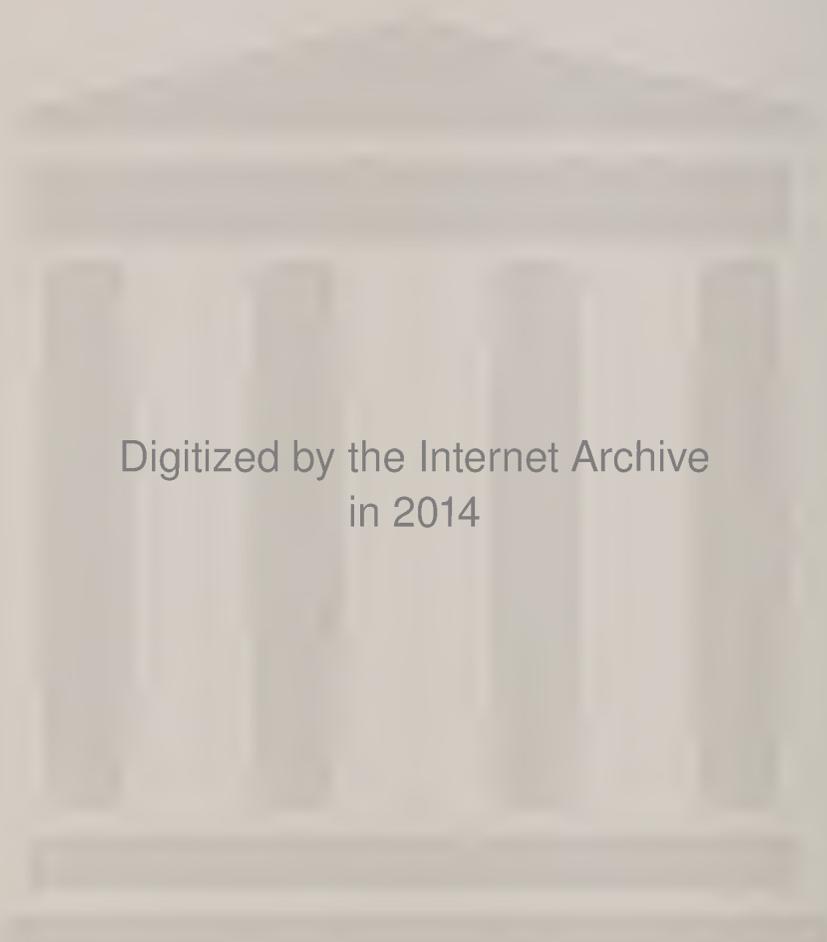


BS298 1569

Biblia, Qve Es, Los Sacros
Libros Del Vieio Y Nvevo
Testamento :





Digitized by the Internet Archive
in 2014

<https://archive.org/details/labibliaqveeslos00rein>

Bibliothecę publicę hunc librum dicat,
Calendis Januariis,

1573



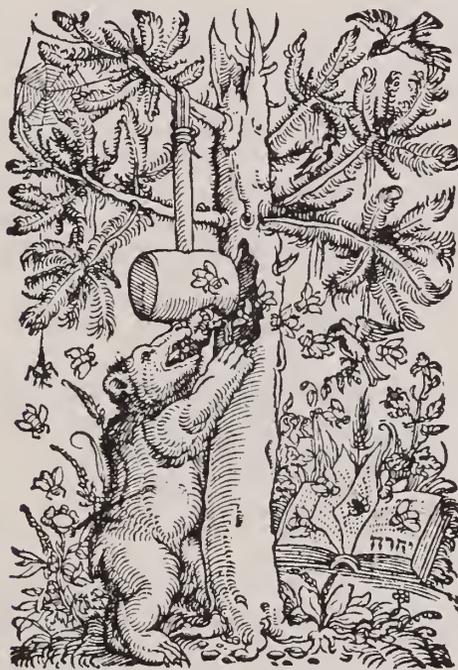
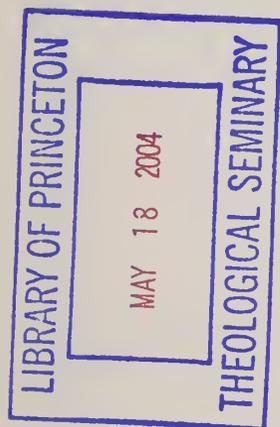
*Este ejemplar es facsimil del original
donado al Municipio de Frankfurt por
Casiodoro de Reina, la firma del cual
aparece más arriba.*

*La oficina en España de las Sociedades
Bíblícas Unidas dispuso su publicación
limitada con motivo de la celebracion,
en el mundo de lengua hispana, del IV
Centenario de la Biblia española, comun-
mente llamada "Biblia del Oso".*



LA BIBLIA,
QUE ES, LOS SACROS LIBROS DEL
VIEJO Y NUEVO TESTAMENTO.

Trasladada en Español.



דבר אלהינו יקום לעולם

La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre. Isa. 40.

M. D. LXIX.

DECRETVM CONCIL. TRID. IN INDICE
libr. prohib. Regula 4.

CVM experimento manifestum sit, si sacra Biblia vulgari lingua passim sine discrimine permittantur, plus inde ob hominum temeritatem detrimenti, quàm utilitatis oriri: hac in parte iudicio episcopi aut Inquisitoris stetur: vt cum consilio parochi vel confessorij Bibliorum à catholicis autoribus versorum lectionem in vulgari lingua eis concedere possint, quos intellexerint ex huiusmodi lectione non damnum, sed fidei atq; pietatis augmentum capere posse: quam facultatem in scriptis habeant. Qui autem absq; tali facultate ea legere, seu habere præsumpserit, nisi prius Bibliis ordinario redditis, peccatorum absolutionem percipere non possit &c.

DECRETO DEL CONCIL. DE TRENTO
en el catalogo de los libros prohibidos. Reg. 4.

Como sea manifesto por la experiéncia, que si los sacros libros en lengua vulgar se permitan à cada passo à todos, nace de ello mas daño que prouecho por la temeridad de los hombres: en esta parte se esté por el iuyzio del obispo o del Inquisidor, para que con consejo del cura o del confessor puedan conceder la licion de la Biblia en lengua vulgar, trasladada por authores catholicos, à los que entendieren que de la tal licion antes recibiran aumento de fe y de piedad, que algun daño: la qual facultad tengan en escripto: y el que sin la tal facultad presumiere leerla, o tenerla, no pueda recibir absolucion de sus peccados, sin auer primero buelto la Biblia al Ordinario &c.

IDEM CONCIL. REGVLA 3.

Si quæ verò annotationes cum huiusmodi, quæ permittuntur, versonibus circumferuntur, ex punctis locis suspectis à facultate Theologica alicuius Vniuersitatis Catholicæ, aut Inquisitione generali, permitti eisdem poterunt, quibus & versiones.

EL MISMO CONCIL. REG. 3.

Y Si algunas anotaciones andan con las Translaciones que se permitê, podranse permitir a los mismos, a quien (se permiten) las Translaciones, quitados los lugares sospechosos por alguna facultad Theologica de alguna Vniuersidad catholica, o por la Inquisicion general.

AD SERENISS. ILLVSTRISS.
GENEROSOS, NOBILES, PRVDEN-
tes; Reges, Electores, Principes, Comites, Barones, E-
quites, atq; Magistratus ciuitatum cum totius
Europæ, tum in primis S. Rom.
Imperij,

PRÆFATIO HISPANICI SACRORVM BIBLIO-
rum Interpretis, in qua exprima *Visio Ezechielis Prophetæ differit de officio
piorum Principum Euangelium Christi Verè & ex animo profitentium: ac si-
mul Versionis huius patrocinium & tutelam, quanta potest reuerentia atq; ani-
mi submissione, eis commendat.*



EXERCVIT hæcenus vehementer sacrarum literarum
interpretes omnes tum veteres tum recentiores prima
illa visio Ezechielis primo capite suarum prophetia-
rum, in qua mirabilem currum, & currui insidentem
Dei Maiestatem, mirabilia quoq; animalia currum tra-
hentia diuinus Propheta describit, neq; immeritò. Cum
enim ex rebus, quæ passim occurrunt sensibus nostris, ad sua nobis my-
steria significandum, Spiritus Sanctus typos defumit, bona iam pars
eorundem mysteriorum nobis quodammodo manifesta est, vt pote
qui ex communi rerum vsu ea iam nouimus, quæ abditarum rerum si-
gna Spiritus Sanctus esse voluit: neque in eisdem primùm cõfingendis,
cooptandisq; quidquam elaborandum est. Multò secus res habet, cum
non modò quæ repræsentantur arcana à nostris sensibus omnino sunt
remota, verùm etiam in ipsis quoque typis non mediocri subest diffi-
cultas, vt qui sint nobis non minus, quam res ipsæ, obscuri, ignoti, nus-
quam visi, nusquam extantes. Dei Maiestas, nisi rerum quæ oculis no-
stris obuersantur, imaginibus vtcunque depingatur, ineffabilis atq; in-
comprehensibilis omnino nobis est. Modus item quo in rebus à se cre-
atis, vel etiam in Ecclesiæ suæ gubernatione versatur, haud minus igno-
tus. Dispositio deniq; totius Regni sui, atq; adeò dispensatio arcanorum
suorum iudiciorum in mundo, ignotissima. Ea iam nobis significantur
per prodigiosa animalia, singula quadriformia, alata quaternis alis, o-
culata vndique, manibus humanis, vitulinis pedibus prædita: eisdem
rursus rectis, id est nullis compagibus, suffraginibus, aut iuncturis, qui-
bus complicari crura possint, elephanti instar. Per currum quem tra-
hant magno impetu, stridore terribili, tum per terram, tum per ipsa æ-
thera: eum rursus quatuor constantem rotis, quæ, aliis quatuor eisdem
implicatis, iam non quatuor, sed octo sint. Oculata vsquequaq; omnia,
viuentia omnia, imò & ratione angelica prædita omnia. Hæc quia in to-



- A Nubes & ignis ei admixtus ver. 4.
 B Splendor per circuitum nub. v. 4.
 C Medium nubis. & uniuersum spatium
 intra nubis ambitum igne cõstans, quĩ
 electri speciem idẽd prẽ se ferret. v.
 4. & 27.
 D Animalia, seu Cherubini. v. 5. & cap.

- v. 10, 12. quaternis tum faciebus tum a-
 lis, & c. oculata vndique ex cap. 10, 12, &
 Apoc. 4, 6.
 F Rotæ duplicatæ currus quatuor. v. 15.
 & c. oculata vsquequaque. v. 18.
 G Expansio siue cælum coloris crystal-
 lini v. 22.

- H Solium & ei insidens figura humana
 supra cælum. ver. 26.
 I Similitudo yridis à lumbis & supra &
 infra super ignem spatium electro si-
 mile v. 27, 28.
 K Manus porrigẽs Prophætæ volumen
 vorandum cap. 2, 9. & c.

ta rerum vniuersitate nunquam vidimus, ne his quidem quoquo modo similia, solertibus interpretibus haud minùs in ipsis primùm imaginibus statuendis elaborandum est, quàm, ipsis iam vt decet constitutis, in ipsa rerum abditarum inuestigatione postea. Itaque cùm eam visionem nunc susceperimus explicandam, primæ huic parti officii nostri cupientes satisfacere, interiectam hîc figuram meditati sumus, adhibitis etiam eruditorum iudiciis, qui in eadem enucleâda hæctenus quicquam præstitere, vt quoad fieri posset per imbecilles ingenii nostri vires, Prophetæ mentem ipsius inhærentes vestigiis in ea exprimeremus. Id primùm citra eorum præiudicium factum cupimus, qui idem ante nos tētarunt. Fuerunt præterea nonnulla addenda, vt mensa inter ipsas rotas tum ad ignis sedem, tum etiam vt currus constaret ratio. Columnæ item quibus cælum infernè fulciretur: stellæ, quibus per expansionem illam Crystallini aspectus significari cælum ipsum, quod sedes Dei sit, ostenderemus. Licet non dubitem, quæ addidimus, haud quaquam sine certo consilio à Spiritu Sancto fuisse omiſsa, quòd scilicet hæc cæli machina folio Dei deputata nullis aliis fulcris præterquam vno Dei verbo sustentetur: quòd currus ipse & totus igneus sit, & arcana quadã, & humanæ rationi imperuestigabili dispositione sibi constet: quòd eadem ratione rotæ ipsæ sponte sua, nullis ligaminibus cohæreant, nullisque lororum adminiculis materiæ huius, sed arbitrio voluntatis spontaneo Cherubinîs rectoribus pareant, præeuntesque sequantur. Hæc tamen quia ad partium figuræ cognitionem humano sensui necessaria visa sunt, quamuis præter ipsius prophetæ præscriptum addita esse videantur, non tamen præter ipsius mentem sunt iudicanda. Ergo figura iam vt cumq; constituta, ad ipsius interpretationem accedamus.

Principiò arcuerunt Rabbini suos discipulos iuniores, ceu à re inaccessa, ab huius visionis lectione, in qua tamen neque seniores postea, neque ipsi demum magistri felicius versati sunt. Ex nostris, veteres quidem vno ferè consensu omnes animalia quatuor Euangelistas interpretati sunt: vnde postea disiunctis, ac dissectis à se inuicem formis quatuor, quæ vnà in singulis manere semper debuissent, materia nugandi pictoribus data est, qui singulis Euangelistarum vna tantum forma attributa, pro Matthæo humanam, pro Marco leoninam, pro Luca taurinam, pro Iohanne aquilinam nobis exhibent: licet eum errorem vtcunq; excusare potest, quòd ipse Iohannes in sua Apocalypsi easdem formas se-

Rabbinoꝝ
de hac fig.
sententia.
Veterum.

Apoc. 4, 6,
&c.

*Recetiorum
quorundam
sententia.*

Itaque neotericorum quidam, hac veterum reiecta interpretatione, aliam pia quidem doctrina foecundam, tamen (quod cum bona ipforum venia dixerō) iudicio meo, remotiorem, & loco nihilo magis congruentem substituerunt: eamque, ni fallor, mutuatam à Rabbiniis. Ostendi hūc scilicet, Quo pacto Dei Prouidentia res creatas gubernet eiusmodi ordine, vt quæ infima sunt à superioribus, superiora verò à supremis regantur: qua ratione fit, vt hominum negotia, casus, euentus, atque adeò res naturales omnes, & quicquid demum sub sole fit, Spirituum virtute ac solerti ministerio dirigantur, atque administrantur. Quo rursus fiat, vt quantumvis videatur cæcis hominibus res suas administrari cæca fortuna, reuera certissimo atque inuariabili Dei consilio, quod cælestes illi spiritus exequantur, administrantur, diriganturq; ad certum Gloriæ Dei scopum, Prouidentia ipsius oculata vndique, admiranda, imo adoranda potius, sapientia voluente omnia, rotis viuentibus, oculatissimis, & suprema atque admirabili ratione ac iudicio præditis, circumuolutionibus minimè cæcis, temere, & sine villo consilio aut ratione, vt Fortunam cum sua rota mundi sapientia finxit. Hæc, vt demus omnino vera esse, quemadmodum & re vera sunt, & allusio ad Fortunæ cæcitatem & errores, quam vulgus hominum existimauit, per pulchrè respondeat, tamen (vt mihi quidem videtur) maiori ex parte philosophica sunt, neq; ad præsentis prophetiæ institutum satis comparata, nisi longiusculis fortassis canalibus, vt fieri solet, deducantur. Hæc enim de communi rerum gubernatione per diuinam Prouidentiam nullus sermo est: sed de Ecclesiæ statu, de Dei circa illam Prouidentia singulari, & dispensatione iudicii ipsius: neq; id in genere, sed quatenus in eo statu erat. & in eiusmodi figuris interpretandis, quas prophetæ subinde solent doctrinæ suæ adhibere, doctrinæ illius habendam imprimis esse rationem, ad quam vtiq; figuræ comparatæ esse soleant, docti omnes & periti harum rerum artifices censuerunt.

Canon in figuris interpretandis obseruandus.

Aliorum sententia priori appositior.

Illi, meo quidem iudicio, non nihil propiùs ad rem accesserunt, qui priori veterum interpretationi addidere, quod in ea desiderabamus: videlicet pro Dei Gloria, quæ hūc describitur, ipsam Euangelij substantiam intelligentes: per animalia verò non Euangelij ipsius scriptores modò, sed quoscunq; fidos Euangelij ministros. Deinde visionis, seu imaginis partes omneis tum officio, tum personis, quoad fieri potuit, adaptarunt. Neq; horum iudicium sua vel optima ratione caruit. Quid enim magis Fidei regulæ, ac proinde veræ theologiæ consentaneum, quàm Dei Maiestatem & Gloriam, qua Deus (alioqui inuisibilis, incomprehensibilis, inaccessus) hominibus fit conspicuus, Euangelio tribuere? Nos autem (inquit Paulus) reiecta facie Gloriam Domini contemplantés in eandem imaginem transformamur. Et paulo post, Ipse (inquit) illuxit in cordibus nostris ad illuminationem cognitionis Gloriæ Dei in facie Christi Iesu. Ad hoc etiã imprimis facit illa hominis fini-

2. Cor. 3, 18.
U, 4, 6.

similitudo throno insidens, non infra, sed supra cælum, quæ in præsentî figura Dei personam sustinebat, qua, nisi Christum ipsum, quid intelligas, euectum supra omnes cælos, ac sedentem ad dexteram Maiestatis in locis supercælestibus, vt ipse Paulus inquit, adimplentem omnia: Id vel vno Iohannis Euangelistæ ac verè theologi testimonio confirmatum abundè testatum nobis esse debet, qui prænuntiatam per prophetas Iudæorum cecitatem asserens cùm Iesaiæ visionem sexti capitis huic præsentî similem allegaret, Christum ipsum constanter affirmat fuisse qui in throno illo tremendo sedens à Propheta fuerit visus, Hæc, inquit, dixit Esaias, quando vidit Gloriam eius, nempe Christi, & loquutus est de eo. Itaque veri & fidi Euangelij Ministri, qui vnum Christum purè annuntiant, nihil aliud quàm Dei Gloriam & Maiestatem in ipso Christo conspicuam spectandam toti orbi offerunt. Cætera etiam omnia quæ in ipsa pîctura & animalium & currus totius apparent, officio piorum Ministrorū & personis haud malè quadrare monstraremus, nisi ad institutum esset properandum, quo proposuimus visionis huius difficillimæ genuinam ac indubitatam expositionem elicere, quam nisi Dei beneficio nacti essemus ex ipsiusmet Prophetæ verbis, nō dubium quin hanc postremam essemus amplexuri.

Igitur, relictis suo loco aliorum sententiis, quarum nonnullæ (vt non-nihil iam attigimus) & ingeniosæ, & eruditæ, & pia doctrina alijs qui sunt refertæ, germana loci huius expositio ea demum existimanda est, quæ ab ipso autore Spiritu Sancto, & per eundem Prophetam erit prodita. Neque expectare debemus, vt ipsi semper prophetæ in eiusmodi salubris nos expressè de genuino sensu admoneant, licet id etiam præstent nonnunquam: sed attentè legendum, non oscitanter: & ea quæ retrò reliquimus, in promptu semper habenda. Fit enim plerunque vt ipsi Prophetæ in sequentibus vno aut altero verbo addito in ipso orationis cursu rapidissimo subostendant, quid in obscurioribus præcedentibus ænigmatis incluserint. Illud vnum verbū si oscitantem prætereat lectorem, clauem sibi prorsus excidisse existimet, qua vna seram illam humano ingenio plus quàm obseratam referare facillè potuisset. Deinde cùm haud raro accedat philautia, qua nihil nos ignorasse videri volumus, ad propria commenta recurrendū est, in quibus quò quisq; fuerit acutior, eò & sibi primùm ipsi, & lectori deinde credulo facilius fucum facit.

Propheta ipse noster, quæ in initio animalia vocarat, Cherubinos postea vocat. Si cum ferendæ Gloriæ Dei inseruiant, non dubium quin ad Propitiatorij ligneos, inauratos, & vniformes Cherubinos per tacitam quandam antithesin sit allusum. Ergo habemus, animalia illa Cherubinos esse, qui & Propitiatorij, & diuinæ Arcæ Legis Dei sunt custodes: quiq; cùm iam non lignei stîpites, sed viuentes cælesti vita pro collatis sibi donis legitimè suas obiuerint partes, Gloriam Dei per orbem circumtulisse, meritò dici possunt. Iam quinam isti sint, videndum super-

Eph. 4, 10.
Colos. 1, 15,
Heb. 1, 2.

Ioh. 12, 41.
Ist. 6, 9.

Canon in lo-
ci alicuius
prophetici
abstrusioris
interpretatione diligen-
ter obseruandus.

visionis ger-
mana inter-
pretatio.

Ex. 1, 5. &
10, 20.

Exo. 25, 19.
3. Reg. 6, 23.

Cherubini est, qua vna in re totius visionis subest difficultas.

qui. Idem Propheta cum postea in Regem Tyri inuehitur, miserum illum é sublimi illo fastigio mox deturbaturus gloriã ipsius prius describit inter alia his verbis, Tu, inquit, omnes tum perfectionis, tum pulchritudinis, tum etiam sapientiæ absoluis numeros. In Eden, in Horto Dei fuisti. vestimentum tuum omni lapide precioso ornatum: Sardio, Topazio, Adamante, Iacyntho, Onychio, Beryllo, Carbunculo, Smaragdo, auro. Quo die creatus fuisti, tympana tua & tibix præsto erant. Tu Cherub * Magnus, † Coopertus, quem & ego posui: in Monte sancto Dei fuisti, in medio lapidum ignitorum incessisti, &c. His circumstantiis, licet raptim & veluti in transcurso recitatis, tamen haud obscure clauem dat Propheta attentis lectoribus, qua aperte intelligant, & citra omnem hæsitacionem, per admirabiles illos Cherubinos, quæ animalia primùm tanquam minùs attentè contemplatus iudicauerat, P I O S O M N E S R E G E S A C M A G I S T R A T V S S I G N I F I C A R I, quos ad sui cultus cognitionem primùm deductos in summo illo honoris gradu Deus ipse collocet, quò iam non homines quodam modo, sed Cherubini sint, nõ lignei quidem inaurati, neque simplici forma præditi, vt illi erant, qui per Mosem in Tabernaculo illo ligneo, & per Solomonem postea in Templo fuerant positi, vt ibi immobiles permanerent, & veluti inclusam retinerent Dei Gloriam intra populi Iudaici limites, sed viuētes, vita & spiritu cælesti præditi, diuinis donis atq; virtutibus ceu incõparabilis pretii vnionibus adornati, quadriformes, id est (vt mox dicemus) absolutissimi, & diuinæ Maiestatis participes, ab ipso Deo positi, qui Gloriam ipsius ad omnes quatuor orbis angulos recto ferant tramite, & tremendam atque adorandam vniuerso orbis ostentent.

3. Reg. 5, 19. Tyrius re vera in Eden nunquam fuit: fortassis neque Hierosolymas aut Sionis montem vidit vnquam: amicissimum verò ac fratris loco fuisse Solomoni, gratulatum ipsi vehementer adepto regno, suppetias tulisse magno studio, neq; minore sumptu, in ædificando Templo, ex sacra historia manifestum est. Ergo eatenus Cherub fuit ferendæ gloriæ Dei inseruies vnà cum ipso Solomone à Deo positus in id officij in Eden & in Monte Dei. Eiusmodi officium Tyrius præstitisset nõquam, nisi veri Dei cognitione primùm donatus, quæ citra vllam controuersiam verè atq; adeò summæ sapientiæ nomine cenferi debet. Illud ipsum officium præstare summus atq; incõparabilis erat per se honoris gradus: compensabat tamen illud Deus in præfens ingētibus opibus, claritate nominis eximia, regno florētissimo, æternis atq; intermortalibus nunquam bonis postea compensaturus. Sortem illam beatissimam Hiram posteri veluti à pio parente per manus traditam sua quoq; fide & pietate conseruare debuissent: cessantes ab officio primùm, cõuersi deinde & ipsi in hostes infensissimos populo Dei plectuntur meritò, atq; in suo supplicio eius digni-

Iesa. 23,
Ezech. 26, 2,
&c.

digni.

dignitatis incomparabilis habentur corruptores, quā fortassis nunquam, nili in pio tantum parente, possederunt. Itaque habentes iam, quod attinet animalia, indubitatum Prophetæ sensum ex ipsiusmet expositione, non est quod ad aliud quippiam figuræ totius scopū transferamus: quin potius eam attentè inspiciamus, & veluti emblemata quoddam contem-plemur, in quo Christiani Regis officiū atq; dignitas ex ipsa Dei voluntate certissima, non ex hominum commentis, pulcherrimè descripta est. Enimuero mundani reges eam sortem omni infelicitate cumulatā nacti sunt, vt Glorię Dei in mundo vsq; aduersentur, & eam, quoad in ipsis est, extinctam cupiant.

Ergo habent hīc iam, qui pīj Reges esse volunt, Quales ex ipsa Dei institutione sint, Quæ ipsorū gloria, Quis eisdem in mūdo locus, Quod officium. Sunt quidem, si humanam conditionem spectare velint (& ne in sublimi illo fastigio diuinos aliquādo honores oblitī sui ipsorum ex-possent, id subindē spectare debēt) eisdem obnoxij ægritudinibus, quibus cæteri hominum, vtpote ex eadem omnino massa, non sublimiori. At si cælestem considerent vocationem, non homines modò, sed Cherubini quadricipites, id est in quibus humanæ mentis acumen diuina cognitione atq; sapiētia vltra humanas vires subleuatum, leonina, & aquilina, ac taurina cum fortitudo, tum maiestas regia concurrant: quæ vtiq; symbolis ex terrenis rebus desumptis declarari amplioribus nō poterunt. Dum enim ex omni animantiū genere ea delegit Spiritus Sanctus in huius rei typum, quæ citra controuersiam sunt præcipua, significari appetè voluit, nihil virtutis esse sparsum in tota hac rerum vniuersitate, quod in sacro Cherub nō sit completum: idcirco & ad Tyrium dicit, absolutum eum fuisse omnibus numeris. Alatis quaternis alis (quibus ingentem & plus quam humanam virtutem atq; potentiam in diuino illo ministerio significari complures docti ante nos tradiderunt) duæ volatui, eademq; contactui mutuo ad alios sui ordinis Cherubinos, quasi in symbolum mutui in Dei opere auxiliij, inseruiunt: duæ corpori, id est toti regno, cui præsunt, & cuius partes veluti quedam corporis sui ministerialia sunt membra, & operimento, hoc est protectioni, & ornamento sunt: † quare & idem Tyrius Cherub coopertus, seu cooperiēs est vocatus. * Nihil præterea in eis videre est, siue alas, siue sub ipsis alis latentes manus, siue vniuersam eorū carnē quacunq; ex parte cōtempleris, quod vigilantissimis ac pellucidibus oculis non sit respersum. Id eximiam quandam, & quæ nullo Mercurij cuiuspiā astu eludi possit, tum perspicacitatem, tum vigilantiam, & ex sacris & ex profanis literis interpretari fas est. Ardēt præterea toti vndiq; cœlesti ac terrifico igne Gloriæ Dei. vibrant ex se scintillas æris cādētis, imo & fulguris coruscantis instar, dum ad officia discurrunt, neq; quicquā esse apparet in vniuersa rerum natura, qd aut auertere eorū cursum, aut remorari possit. En quales sint. Quæ ipsorum gloria, tum ex iis eisdem quæ modò diximus, tum ex eis

Quales sint
pīj Reges at-
que Magi-
stratus.

Ezec. 28, 2.
Deus ego
sum. i

Quatuor ani-
malia in v-
nū simul co-
euntia, quid.
Quaternas
alæ.

† Ezech. 28,
14.

* Ezech. 10,
12.

Oculi.
Apoc. 4, 6.

Ignis quo
Cherubinicō
flagrare vi-
dētur, atq; a-
deo totus i-
pse currus.

Quæ priorū
principū ac
Magistratūū
gloria.

Ezec. 28.12 quæ ad eundem inauspicatū Regem Tyri dicuntur, certò agnoscent: Tu (inquit) omnes perfectæ sapientiæ & absolutæ pulchritudinis absolutis numeros. Vestimētum tuū omni lapide pretioso ornatū, Sardio, &c. Ingentem hîc gloriā, & qua maior nisi vestimēto omni vnionū genere ornato significari non potuit, & ad quā ipse etiam Deus, qui eos posuit (ait enim, Ego te posui) in lætitiæ & triumphī signū tympana & tibias, quæ in ipsorum creatione, hoc est inuestitura & inauguratione regnī, audita sunt, adhibuerit, interpretari licet. Locus, qui, vt cætera omnia, gloriam ipsam in immēsum auget, In Edē, inquit, in Horto Dei, & in sancto eius Monte, id est, in eisdē locis in quibus Deus, cuius Gloriā ferūt, & Gloriā & Maiestatē suā hominib. patefecit familiarīus. Deinde & inter lapides illos, inquit, ignitos. Descripserat antea primo cap. solium Dei in ipsius Gloria simile hasmal, siue electo candenti, ac si intus esset ignis: ipsum etiam solium, necnon & rotæ ipsę currus videbantur esse ex Saphyro lapide: omnia verò igne illo terrifico gloriæ Dei veluti conflagentia: haud ab re ergo fuerit, ex ista verborū collatione ipsorum locū in ipso Dei solio, suo gradu tamen, interpretari: quo quid dici potuit augustius?

Quo sint loco.

Quod eorū officium.

Bouinus, siue rotundus.

pes.

Humane Cherubinarum manus.

Officiū, vt duobus verbis dictū sit, Sacrosancti Ministerij Euangelici esse custodes: item, Reuelatā in eo Dei Gloriam continenter pro virili propagare, ferreque supra capita per totū orbē ad quatuor mundi plagas, quaquaversum vocarit Deus, idque bouino, siue rotundo, id est firmissimo, recto, inflexibili, ac planè elephatico pede, & à semel instituto tramite reuertī nescio: humana item manu, id est ministerio benigno & ad durissima quæque ingenia benignitate, quo ad fieri possit, ad pietatē alliganda cōparato: quando & ministerium istud ad eodē sublime in homines à Deo institutum per homines ipsos, non per sublimioris cuiuspiam naturæ creaturas administrari ipse voluit.

Rotæ quid.

Spiritu Dei ad officiū ita animatos atque concitatos rotæ sequētur eodem utique spiritu impulsæ: non fallent. Quocumque ipsi se conuerterint, potè ipsos procedent rotæ non minus atque ipsi sublimes, aspectu terribiles omni carni, oculatæ vndique. Harū nomine pia illorū consilia, actionesque omnes, quibus Dei Gloriā vsquā promouebunt, intelligo. Hęc inquam, si eodē cælesti ac Gloriæ Dei studio vnice flagrati spiritu, quo ipsi Cherubini esse debent, impulsæ fuerint, ac veluti animatæ, vigilantes, circumspectæque vndique erūt, vera sapiētia plenæ, aptæ quaquaversum velocem atque indefessum cursum intendere ingenti cum terrore aduersariæ cuiuscumque potestatis: neque felix euentus faller vnquam. Præter illum ignem (vt & hoc quoque paucis attingamus) quo omnia in sacro hoc curru, atque etiā extra tota nubes, per circuitū ardere videntur, ignis alius est, quē inter rotas ipsas Cherubini gestant, dispensantque pro suo arbitrio, per manus tamen viri cuiusdā lineis indumentis vestiti, neque sine triumphantis Christi iussu, vt ex cap. 10. apparet. Quid hoc aliud sibi velle diuinemus, quæ diuinam vindictā, quā in eodem illo curru cum ipsa Dei Gloria Cherubi-

Ignis quem Cherubini in ipso curru gestant.

rubini gerant in contemptores: Neq; hoc ipsum ab Euangelij natura est alienum. nam in illo ipso Euangelio, quod (teste Paulo) potētia Dei est Rom. 1. in salutem credentibus, ira Dei de cælo reuelatur aduersus eos, qui corruptissimis mundi studiis dediti tantū bonū fastidierint. Hinc etiā in miserandi regis Tyrii supplicio mox legemus, Deum ad ipsum dixisse, Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, &c.

O vtinā Reges atq; potētatus omnes, quotquot Christū profitentur, & aut Catholici, aut Christianissimi, siue etiā Euangelici dici volunt, hīc mihi adessent: & à suis siue voluptatibus, siue ad suos quisq; fines extendendum conatibus frigidis, siue à suis alijs furoribus, per quos ex regnis florentissimis patriæ (cuius patres potius esse debuissent) sepulchra faciunt, siue ab alijs quibusvis vanis studiis paulisperse ad hanc picturā intuendā auocari paterentur, qua conditionem suā verè felicem agnoscerent, si ex animo esse vellent quod dicuntur: sin verò minus, exitū peræquē calamitosum, qui iustissimo, eodemq; certissimo Dei iudicio ipsos manet, de quo vel vnū Tyrii Regis exemplū abūdè posset eos edocere. Illud subiicere ab instituto nostro haud erit alienū. Quia (inquit Prophe Ezec. 28, 2. ta) elatū fuit cor tuum, & dixisti, Deus ego sum, & in throno Dei sedeo ¶ in corde maris, cum sis homo & non Deus: posuisti verò cor tuū vt cor Dei, sapientissimus, opulentissimus. Ob multā negotiationem tuā euasisti iniquitate plenus, & peccasti, ego etiā eieci te è medio lapidum igni torum, o Cherub Cooperte. Ob pulchritudinem tuam cor tuū sese extulit: ob splendorem tuū sapientiā tuam corrupisti. Ergo deiciam te ad terram, alijsq; ostentabo regibus, qui in te aspicient. Iniquitatum tuarū multitudine, & negotiatione tua iniqua polluisti sanctuariū tuum. Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, teq; absumpsit: teq; redegi in cineres super terram sub oculis omnium qui te aspiciunt. Omnes in populis qui te norunt, super te obstupescunt: dimouēre, neq; eris amplius in æternum.

Sanè eminētissimi huius gradus gloria tāta est, vt periculū sit, ne, qui in eo sunt cōstituti, se, suas eximias ac planè diuinas dotes, locū, dignitatē, nō Deū ipsum, qui eos posuit (libēter vt or ipso Dei verbo, Ego te posui) intuentes, amore rapiantur sui: seseq; contempto Deo, extollant, admirentur, glorificent, adorent: atq; ex sapientissimis Cherubinis cō deueniant insanīæ, vt eisdem illis admirandis Dei donis Deo ipsi bellum inferre tentent, vt eum è folio suo deiciant, perinde ac si in animis suis ausi essent dicere, Deus ego sum, Quod & Tyrius fecit. Quid deinde? Videlicet Cherub ille Magnus, diuinis virtutibus ceu pretiosissimis gemmis vndiquaq; conuestitus, tā alatus, tā oculatus quaquauersum, qui re vera fuerat in Dei throno inter ignitos illos diuini solij lapides, è folio deturbatus est, proiectus ad terrā, protritus pedibus Chaldæorū, vastata atq; diruta regia vrbe sua, clarissima, atq; opulētissima, frequentissimo orbis emporio: eiusq; ruinis multis postea seculis per Alexandrum Magnum, teste Curtio, in ipsum mare cōportatis, vt etiā idem Propheta fuerat illi

Eze. 26, 12.

vaticinatus, quod vnū ad illa vsq; tēpora deesse videbatur totius prophētię de Tyri vastatione complemēto. Erat hic ille ignis diuinę vindictę, quē in sacro curru Cherubinos sacros gestare, supra ostendimus, de quo & nūc audiuimus, Ergo & ego eduxi ignē ē medio tui &c. quasi diceret, Gestabas tu, ō Cherub eximie, vnā cum aliis fociis tuis Gloriā meā, cuius vnus conspectu beabas alios, alios verò extrema miseria afficiebas: illos, quia reuerenter Gloriā meā excepissent, hos, quia contēplissent. Nunc verò quia eandem Maiestatē meam & ipse cōtemplisti, in idē incurristi vindictę meę iudiciū, quod in hostes meos, Glorię ac Imperij mei impios contemptores, gestare ipse eras solitus. Accurrant, accurrāt ergo huc Christiani Reges nobilissimum suppliciū spectaturi, quo Dei iudicio per Chaldæos carnifices primū incepto, deinde tot postea seculis per Alexandrū consumato homo sui ordinis de officio in trahendo Dei curru malē pręstito pœnas dat in totius orbis teatro, vt & ipsi discāt manere in officio: sin verò, similia sibi, regnis suis, & vniuersę glorię suę polliceantur: quando ad hoc spectaculū licet orbis vniuersus cōuocetur, tamen reges ipsi speciatim vt accurrant, admonentur: Et ostentabo te, inquit, Regibus, qui in te aspicient, id est exemplo supplicij de te sumpti reddentur & ipsi cautiore.



A. Tyrius in continenti à Chaldæis diruta Isa. 23. Eze. h. 26, 27. cap. B. Exercitus Chald. C. Rex Tyri Cherub altus. &c. Eze. 28, 14. D. Curru glorię Dei vt l. cap. ex quo vir linis vestitus accipit volas ignis plenas à Cherub, quo calamitatem vrbi Hier. cap. 10, 2. & Tyrio, & vrbi suę immittit cap. 28, 18.

- I. Est iam quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicumque rerum publicarum Magistratus, quotquot Euangelium Christi profitemini, ser-

sermonem nostrum conuertamus. Nam hic Prophetæ locus cùm ad singulos vos pertinet, tum etiam ad vniuersos. Quasi emblemata est propheticum est quod hîc dicitur, in quo vos vestros gradus intueamini, & dignitatem quisque suam, & officium: & quem inde quisque honorem atque gloriam adepturus sit, intelligatis officio suo strenue functus. Dicat fortassis aliquis, nos hanc figuram nostrop te ingenio interpretari, & esse hæc fortassis probabilia, non necessaria tamen. Neque profecto ego assumo tantum mihi, vt hanc explicationem habere velim auctoritatem in Ecclesia Christi: tamen etiam si complura hîc necessaria esse aliqui concedere nolint, concedant tamen necessarium, & sententiæ Prophetæ consentaneum, Cherubinos illos admirabiles pios omnes Reges esse, (inter quos vos principem locum tenetis, qui religionem & veritatis doctrinam tenebris superstitionum oppressam atque submersam gloriosa vestra confessione suæ luci restituisistis, atque pro cherubico illo vestro officio eos defendistis, ac fouetis, qui eandem doctrinam in scholas & contiones populi reuocant) id quod ipsius Prophetæ testimonio demonstratum est. Atqui ipsam Dei Gloriã ad Euangelium Christi pertinere, ex illo Pauli Apostoli, & Iohannis Euangelistæ testimonio, de quo supra dictum est, constat. Agnoscetis quoque pro vestra singulari prudētia, quemadmodum diuina ira procedat ad eorum pœnas, qui ingentis illius gloriæ contemplatione, qua donati à Deo erant, transfuersum rapti superbiam æstu non Dei gloriam, vt par erat, sed suam ipsorum per orbem circumtulerunt. Superest modò vt etiam atque etiam videatis, quonam pacto gradum retineatis vestrum. Atque hoc non eò scribo, quòd de vestra constantia quicquam metuam: sed vt videatis nos in gradibus nostris infimis suspicere, atque inspicere vos, qui in summo estis collocati, & vobis fortitudinẽ & constantiã, & sapientiam perpetuã optare, atque etiã gaudere nos, atque vobis gratulari de vestris virtutibus. S.

Cæterum in sacri huius operis dedicatione, quod vni quidem Deo insolidum nuncupatum, patrociniò tamen vestro quanta possumus animi submissione commendare statuimus, extollerent alii fortassis in cælum tum heroica vestra facinora, quibus hactenus in promouendæ Gloriæ Dei officio perstitistis, tum eximias illas vestras dotes, neque id immeritò, vt pote quas vel ipse Spiritus Sanctus in præsentis prophetia pretiosissimis, ac selectissimis vnionibus compararit. Nos vero in eiusmodi virtutibus suspicimus quidem dona Dei ingentia, eique immortales agimus gratias, quòd renascenti Ecclesiæ suæ temporibus adeò calamitosis, qualia ante multa secula non sunt visa, vos Cherubinos quadrigæ Gloriæ suæ aurigas cælestibus illis dotibus instructos constituerit, & assiduè precibus efflagitamus, vt benignam suam Prouidentiam in vobis declaratam erga nuper renatam Ecclesiam suam & in cunis adhuc vagientem, sequente interea vndique, atque arma & supplicia expediente in recentem fœtum impio mundo, continuare velit. Vestras

verò laudes quod attinet, eis propriè elogia conuenire arbitramur, quibus tutò occinì possint, id est, iis, qui strenuè peracto vitæ cursu, neque per vllā superbiam Dei dona, neq; partas suo labore virtutes vlla sua negligentia corrumpere, neq; vllò stolido assentationis sensu tangi possunt, vnde periculum sit, ne in Tyrij Regis inauspicatissimi & crimen & supplicium incurrant. Humanum sane est ex à se recte factis laudes venari: venatur autem haud obscure, qui eisdem excitatur ad progressum virtutis. At recte factorum, si quæ sint, laude & gloria in ipsum Deum relata, existimare, nihil te fecisse hactenus, quo laudem mereare: & ad ea quæ peragenda superfunt, omnes & animi & corporis vires intèdere, quasi nihil hactenus feceris, indolis est veræ Christianæ. Itaque adhortandi nobis sunt viui, ne in officio cessent: neq; immodicis laudibus onerandi, vel iustissimis, ne fatis vnquam se fecisse arbitrentur: laudandi in exemplum viuorum mortui felici cursu defuncti. Restituit orbi Deus vestro tempore conspectum illum Gloriæ suæ verè piis æquè iucundum, atq; impiis formidabilem. in illius curru, quo è loco Rex Tyrius olim deturbatus est, deturbaturq; quotidie illi similes, ipsi asciti estis ineffabili sanè Dei beneficio, atq; adoranda ipsius Prouidentia, eadè tamen qua & Tyrius lege, nèpe & dignitatis incõparabilis æternum retinendæ, si in trahendo Dei curru strenuè pergatis, & periculi (quod Deus auertat) si cessetis. Quare eum verè laudare, vobisq; & rarè vestræ felicitati, o Viri principes, verè atq; ex animo bene velle arbitremini, qui ad officium excitet, hortet, vrgeat, pungat. Neq; is decipere vllò modo potest, quoniam neq; eiusmodi honesta vellicatio (quæ est nostra omnium in officio segnitates) nunquam non potest nobis esse peropportuna. Macti ergo animis atq; virtute sitis Cherubini sacratissimi (qui enim amplissimis atq; ornatissimis istis titulis non ornemus eos, quos ad vehendam Gloriam suam Deus vnxit, atq; sibi ipse consecrauit?) quo hæc vestra perpetuò dignitatè tueamini. Id verò efficietis primùm, si huius emblematis prophetici tabella frequenter in oculos vestros incurrat. Eximio olim fuisse ornamèto ferè Saturni Fano Cæbetis Thebani tabula, qua poetica, non prophætica pictura, non ab ipso Spiritu Sancto, sed ab homine philosopho conficta admonebant homines, quo pacto deberent vitam rectè instituere: quâto ergo magis egregio erit ornamèto Christiani principis aule propheticum hoc emblemata suis coloribus affabrè depictum, & in frequentiori aula loco expositum omnium oculis, & vestris imprimis, quo tantæ rei sedulo admoneamini? Deinde, si, omnibus officij vestri partibus ex eodè emblemate, probe cognitis, ad illud strenuè præstandum animum serio appuleritis. Est autem, o Sanctissimi Heroes, quæ eam imprimis picturam huius circumstantiam memoria vsq; repetatis, mutuum illum videlicet alarum contactum, quo Cherubini omnes in eadè sanè opera ad eum simul coniunguntur, vt alterum sine altero nihil, omnes simul plurimum posse videantur, imo, vt verius dicam, nihil non possint. Nostis pro singulari vestra sapientia quid hac in parte desideret in vobis Dei populus. Funiculus triplex (inquit Sapiens) difficilè rumpitur.

*Mutu' alarum
contactus in-
ter Cherubi-
nos quò spe-
ctet.*

Eccl. 4. 12.

tur. Neq; quantũ in eiusmodi etiam rebus valeat mutua sociorũ atq; fida opera, profani scriptores tacuerunt. Homerus totius Philosophiæ parẽs quærẽti Nestori in Græcorũ senatu strenuũ quempia, qui Troianorum castra exploratum iret, Diomedem sic introducit respondentem,

Me, o Nestor habeto,

Si modo des socium: fiducia quippe duobus

Maior adest, dum se subigunt, dum sensa vicissim

Alternant: subit ambobus, quod non subit vni.

Se sociant, ita rem solidant, consultaq; firmant.

Ac si quæ mecum, vcl recta, excogito solus,

Hic tamen vsq; — diffido, atq; irrita duco.

Si in hac cælesti quadriga sibi quisq; Cherubinorũ velit sapere, aut solus currũ promouere, atq; ita disiunctis à se inuicẽ rotis, alisq;, cõsilijis inquam & actionibus, in suã quisq; partẽ trahat, dissoluetur currus, tãtum abest vt promoueat. Coniunctione itaq; indiuisa opus est, qua vna conatus omnis prosperè cedit. Opponẽt sese cursui vestro tum mõtes excelli, tum terrẽ hiatus vasti, tũ flumina, tum maria. Quaternis vnũquenq; vestrum alis vos esse à Deo præditos meminisse hĩc oportebit, quibus illas insuperabiles alioqui difficultates eluctabimini. Mundi satrapæ ac proceres cum suis populis Gloriæ Dei conspectũ, ac cælestem illã vestram lucẽ non ferentes, neq; patientes vllõ modo regnare eum, cui Pater Regnũ dederit à mari vsq; ad mare, & à flumine vsq; ad terminos orbis terrarum, pro antiqua sua in ipsum, regnumq; ipsius gloriosum cõspiratione, opponent sese. Eos tñ non ex bestiis correctis nominibus auspiciatissimis Cherubinorũ, quẽadmodum vos, sed immaniũ & trucium bestiarum titulis notari in sacris literis ex Daniele, Apocalypsi, & in Psalmis Dauidicis sæpè edocti sumus. At qui sæuæ atq; ingentes istæ belluæ, permanẽtes vsq; belluæ in sacra nomenclatura, quia neq; ipsæ mutãt ingenium, magnitudini sacrorũ Cherubinarum comparatæ, quid erunt? Locustas rursus appellant diuina oracula omnes populos, qui sese Deo opponere audent, reges verò ipsorũ, locustarum locustas. Bellua immanis atq; ingens, totius orbis terror dici poterat Monarcha Assyrius cum vniuersa sua monarchia. Quid tandẽ de eo dicit diuinus vates Nahum, eò q; populo etiam Dei immanitate sua terrorẽ incusserit? Principes (inquit) tui, vt locustæ: & magnates tui vt locustarum locustæ in die frigidis sepibus insidẽtes: oriẽte sole disparẽt, neq; agnoscet amplius quisquã q̃ fuerint loco. Iã quĩ metuant sibi à locustulis Cherubini illi potẽtissimi?

Hæc habuimus, Viri Principes, quibus vestram nunc dignitatem & officium sacratissimum clarissimæ huius visionis interpretatione ornaremus: vos pro singulari vestra clemẽtia studium erga vos nostrum hoc munusculo testatum nequaquam aspernabimini. Neq; enim animo edocendi vos hæc arroganter atq; ambitiosẽ instituimus, quos persuasum habeamus cum ex vobis ipsis satis superq; edoctos esse, tum verò neq; domi deesse vobis doctores, quorum sedula ac pia diligẽtia de hisce re-

Psal. 71, 8.

Psal. 2, 2.

† Ezc. 10, 20

Dã. 7, 1. etc.

Nahũ 3, 17.

bus incessanter admoneamini. Verùm cū has sacras lucubrationes nostras Verlionis Hispanicæ sacrorū Bibliorū augustissimæ maiestatis vestræ patrocínio cōmēdare statuissēmus, haud aliūde ducere nos posse existimauimus aptiora, efficacioraq; argumēta ad id vobis persuadēdum, quā ab officio vestro, & operis ipsius, tū necessitate, tū dignitate. Officiū vestrū, & si illud ipsum esse qđ supra ostēdimus, ex cōpluribus aliis Scripturæ locis, idq; maiori perspiciuitate, edisci abundē potuisset, tamen (nī vehemēter fallor) vix extat vllus alius in vniuerso Scripturæ sacre codice, in quo pulchrius, viuidius, atq; efficacius, addo etiā & copiosius, quā in sacro hoc emblemate sit depictū. & loci alioqui insigniter difficilis tamē ea est in doles & natura, vt qđ visio est abstrusior atq; admirabilior intuenti, eò magis ad intelligētīæ suæ desiderīū excitet priorū animos, qui probē norut, post leges, præcepta, parabolas, parāmias, typos, sacras o-das, qbus hoc ipsum regibus inculcat, haud frustra hoc quoq; p emblemata docēdi genus à Spiritu Sancto fuisse vsurpatū, sed (modò fidus accedat interpres) in magnū Ecclesiæ suæ vsum, atq; emolumētum. Eo hīc iā sit manifestū, sacri verbi Dei tutelā atq; defensionē, quocunq; demū sit idiōmate, ad nullos, quā ad vos ipsos, potiore iure pertinere, qui & sacre Arcē Dei custodes, & Glorię suę propagatores ab ipso Deo in tāto, tamq; sublimi & gloriæ & potentīæ fastigio sitis cōstitutī: atq; hæc de officio vestro. Operis necessitas, qua cogimur vestrū officiū in eius tutelā implorare, manifestior est q̄ quę nouis vllis indigeat argumentis. Iam dudū Satanę regno bellū indiximus, intulimus, gerimus. nulla nobis aduersus eum vno Dei verbo potētiora arma sunt: quo fit vt dū illud vulgare iis facimus, qui eo per summam iniuriā hætenus caruēre, eiusmodi opus aggressi simus, quod, quò ad Dei Gloriā illustrandā & hominum salutē pmouendā est magis necessariū, eò Satanæ & hominū ipsi addictorū grauiorē inuidiā incurrat. Porro eiusdē operis dignitas an non ea est,

P quæ præcipuos totius orbis Monarchas patronos sibi iure vēdicet: Ergo habetis antè Imperia, regna, principatus, ciuitates vestras: dextra sinistraq; cæteros populos: ponē atq; à tergo extremos ad colūnas Herculis Hispanos, atq; de Cherubini quatuor capitib. vnū illud est velut occiput postposita spectās, intueſq;. Itaq; Gloriā Dei vestris votis, auxiliis, auspiciis, vestris quaternis & pedib. & alis, vestris itē infinitis oculis, tota deniq; aurigatione ad Calpe Abylāq; cōportate. Neq; Hispani Indiue, extremo illi, altero isti orbe distiti (vobis modò prestare, atq; illis accipere sacrosanctū vestrū officiū liceat) minūs, q̄ imperio vestro subiecti, vobis hac in parte chari esse debent. Fortunet Deus sanctissimos conatus vestros in gloriæ suæ promotione, Cherubini Magni, Vncti, Cooperti, Gloriosissimi, atq; Sacratissimi (nullos enim humanos titulos istis, quibus ab ipso Dei Spiritu ornāmini, arbitramur augustiores) quò sublimē illum locum vestrum possitis æternū retinere. Amen.

Sacratissimæ dignitatis vestræ obseruantis.

AMONESTACION DEL INTERPRETE DE LOS SACROS LIBROS

al Lector y à toda la Iglesia del Señor, en que da razon de su translacion ansi en general, como de algunas cosas especiales.



Intolerable cosa es à Satanas * padre de mentira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo : porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecé sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego está cierta su ruyna: y los miseros hombres que tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la diuina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sãcta Escripura: porque sabe muy bien por la lengua experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en el múdo, y echarlo de su vieja possession. Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecuciones que le ha leuantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi desfarraygarlos del mundo : y vuieralo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos está encerrada, no tuuiesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas : de donde viene que pereciédo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, o por otros mundanos casos, ellas tãbien perezcã : y si alguna restauraciõ tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta diuina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abyssmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto consejo fuyo permitta à Satanas la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los quemé todos, y aun tambien maté à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salua, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelue à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y auergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la diuina palabra, estamos ciertos que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelará en despertar contra ella toda suerte de enemigos, estraños y domesticos : los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de la Sancta Escripura, à titulo de que los sagrados mysterios no han de ser comunicados àl vulgo, y que es occasion de errores en el &c. De cerca, no le faltarán otros suppuestos, que con titulos algo mas subtiles y aparentes se leuanten contra ella, aunque por vétura à los vnos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas inté-

Ioan. 8, 44.

ciones por falta de mejor enseñanza pensando seruir à Dios siruen àl demonio y à sus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la questiõ, Si es conueniẽte o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra, ande de manera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamente. bastará por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tienẽ verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entiẽda de ellos, miren lo primero, que de lo vno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios comunicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud: y esto sin exceptar de esta vniuersalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la diuina Escritura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que cõtiene no se ayan de comunicar àl vulgo. Porq̃ las supersticiones y idolatrias todas cõque el diablo ha demetado àl mundo, y diuertido del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reuerencia. Y tenia razon el inuentor de ellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciesse en el mundo, menester era que el vulgo no las entendiesse, sino solos aquellos aquien eran provechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son àl contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que seã ocasiõ de errores. porque la Luz y la Verdad (si cõfiesse que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrece. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deue de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubir el error, y deshazer el engaño. El Propheta Ifayas claramẽte dize, *Que su propheta no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agrauar sus oydos, y embotar su coraçõ, para que no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conuiertan y reciban sanidad: quien por euitar estos males mandãra entonces àl Propheta que callasse, y le cerrãra la boca, veãse si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y àl bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras

Isa. 6,9.

Isa. 40, 1. y
61, 1. c.
Ioan. 9, 39.

Luc. 2, 34.
Isa. 8, 14.

2. Cor. 2, 16.

muchas vezes, *Que su propheta es luz para los ciegos, cõsuelo para los affligidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Ifaias? El mismo Señor dize, *Que el vino àl mudo para iuzio, para q̃ los que no veen vean, y los q̃ veẽ seã ciegos: mãdãranle luego los padres de la fe de entõces q̃ callasse, por euitar el daño de los que de su predicacion auian de salir mas ciegos. Deel dize Simeon, *Que viene para leuantamiẽto, y tambien para ruyna de muchos. Lo mismo auia dicho de el Propheta Ifaias. *Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casaf de Israel, y deellos trompeçaran muchos &c. Lo mismo dize el Apostol de la predicaciõ del Euãgelio, *Que à vnos es olor vital, à otros olor mortal.

tal. Seria luëgo buena prudencia quitarlo del mundo , quitando à los buenos el vnico medio por donde se han de saluar , por quitar la ocasion de hazerse peores à los que se pierden, y de fuyo estan ya señalados para perdicion.

Miren lo quarto, Que el estudio de la diuina Palabra es cosa encomendada *Deut. 6, 7.* y mandada de Dios à todos por tãtos y tan claros testimonios de Viejo y Nue- *11, 19.* uo Testamento, que sin muy largo discurso no se podrian aqui recitar: de don- *Ios. 1, 8.* de queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mãdamiẽ- *Psal. 1, 2, 78.* to de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los homhres, sea dexado y *5. c.* anullado por vna tan flaca razon: y que àl fin ningun pretexto, por sancto que *Ioan. 5, 39.* parezca, puede excusar, q̄ si Dios la dió para todos, no sea vna tyrania execra- *Act. 17, 11.* ble que à los mas la quiten: y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion) que la habilidad para poder gozar de ella, sea saber latin solamête, como si so- los los que lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo faben, los mas puestos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorãtes? Si es pa- labra de Dios, insigne injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el a- bufo de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que po- drian vsar bien de ella, y sacar los fructos para los quales Dios la dió. Peruerso juyzio es que por euitar el inconueniẽte de los errores, que dizen, en algunos, priuen à todos del medio conque podrian salir de la ignorancia, errores, here- gias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fue- mos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se abreua (como dize Job) *Job. 15, 6.* como los peces del agua. * Si es Luz, à la luz resiste todo hombre que le impide de salir en publico para lumbrẽ y alegria de todos: y tinieblas se deue llamar y *Prou. 6, 26.* mentira, porque à la luz y à la verdad no resiste ni pone impedimẽto sino la ti- niebla y mentira. * Si es candela, a cuya lumbrẽ el hombre ciego y habitãte en *Pf. 119, 104.* esta cauerna tenebrosa encamĩne seguramente sus passos, visto es pretẽder de *2. Ped. 1, 17.* tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea cõmunicada con aquella abundãcia con que ella se dá. * Si es escudo à todos los que en ella po- *Prou. 30, 5.* nen su esperança, y * cuchillo coque el Apostol arma àl Christiano para defen- *Ephes 6, 17.* derse y offender à sus enemigos en toda suerte de rentacion, desfãrmado y por consiguiente vécido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien se la quita que no la tenga tan copiosa y tan à la mano, quanto son muchas y continas sus tentaciones. * Si es vril para enseñar en la ignorãcia, para redarguyr en el error, *2. Tim. 3, 16.* para reprehender en el peccado, para enseñar à la justicia, para perficionar àl Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen en- señamiẽto, y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el pec- cado, y la confusiõ en lo sacro y en lo profano ama y dessea, el que en todo o en parte sepulta las diuinas escripturas: y sepultandolas en parte dá à entender bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas ra- zones son claras, y que se dexan entender de todos, no obstãtes todos los her- mosos pretextos que se podrán traer en cõtrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que auemos dicho, tan frio que ni aun con humana razõ es digno de que se contienda mucho contra el: porque està claro, que ningun hombre de sano juyzio aurã, que de veras diga, Que vn grã bien, y mayormête tam ne- cessario à todos, dado de Dios para comũ vso de todos, se deue de prohibir en todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tener de el. Por

monstruo de desvario, enemigo del linage humano, sería tenido justamente el rey o principe, que porque ay muchos que vsan mal del pá, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo, o hiziesse tal estáco deellas que no se diessen si no muy caras, y con grande escasseza. La palabra de Dios tiene todos estos titulos, porque tã bien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mūdo, en que opinion quieren fer tenidos haziendola passar por tan iniqua condició. Finalméte como quiera que sea, es menester que se refueluan, Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mūdo junta podrá ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos prouando por experiencia: y sería prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros consejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porq̄ no se en cubre mucho lo que el diablo pretende cō ellos, aunque losq̄ los han puesto tengan quãto buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que esté fuera de de disputa, Que auiendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en efecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

El decreto del Concil. Trid. acerca de la permision de la Biblia en lengua vulgar.

Tenemos ya bien materia de q̄ hazer gracias à Dios en esta parte, que ha dado luz à los padres del cōcilio Tridético, paraq̄ aduirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algũ remedio en esto cō su Decreto, el qual pusimos luego en el principio de este libro à la buelta de la primera hoja, para que aquellos à cuyas manos viniere, quitē del todo el escrupulo de leerlo, q̄ à la verdad, cō el indulto y aũ mādamiēto q̄ tienē de Dios à fer estudiosos de su palabra, podriã auer quitado. Por no auer se exceptado en el dicho Decreto ninguna naciō, entēdemos que la Española sera tãbien cōprehendida, poq̄ no es de creer que la querrã hazer mas apocada y vil q̄ las otras todas a quiē se cōcede vn tan grã biē: y así recibirá en seruicio este nuestro trabajo de darle à tiēpo la diuina Escripura en su lēgua vulgar, paraq̄ desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es cōcedida. Quãto à lo que toca àl autor de la Translaciō, si Catholico es, el q̄ fiel y senzillamēte cree y professa lo q̄ la santa Madre Iglesia Christiana Catholica cree, tiene, y mātiene, determinado por Espiritu Sãcto, por los Canones de la Diuina Escripura, en los Sãctos Cōcilios, y en los Symbolos y summas cōmunes de la Fe, que llamã comunméte el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifesta le hará quien no lo tuuiere por tal: y como tal ningun bueno, pio, sãcto y sano juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à la qual reconoce todo respeto de verdadero y biuo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en vna obra tan larga y tan trabajosa se hallãre auer errado como hombre.

La version comun latina.

Resta que en lo que à la version toca demos razon de algunas cosas, así para que à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo lo que cōuiene, como para que el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprouchar de nuestras diligencias. Primeramēte declaramos no auer seguido en esta Translaciō en todo y por todo la vieja Translaciō Latina, que está en el comun vsō: porque aunque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo vno

ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innu-
merables vezes de la verdad del texto Hebraico : otras, añadiendo: otras, tras-
poniendo de vnos lugares en otros, todo lo qual aunque se puede bien porfiar,
no se puede negar. Ansi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quan-
to se puede hazer, menester fue que esta no fuese nuestra comun regla, (aunque
la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuuimos) an-
tes, que conforme àl prescripto de los antiguos concilios, y doctores santos
de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fues-
se posible, (puesque sin controuersia ninguna de el es la primera authoridad)
lo qual hezimos siguiendo comunmente la translació de Santes Pagnino, que *La versio de*
àl voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenuta por la mas pura q̄ *Sates Pagni-*
hasta aora ay. En los lugares que tiené alguna dificultad por pequeña que sea, *no.*
ni à esta ni a otra ninguna hemos dado tãta autoridad, que por su solo afirmar
la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y cófe-
ridos entre si los diuersos pareceres, hemos vsado de nuestra libertad de esco-
ger lo que nos ha parecido lo mas cóueniente, sin obligarnos en esto à vna ver-
sion mas que à otra, puesque siendo los pareceres diferentes, de necesidad a-
uiamos de seguir el vno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en
los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones
diuersas que no pudimos poner en el texto, para que el lector tome la q̄ mejor
le pareciere, si la que nosotros ouieremos seguido, no le contentàre:

De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferra- *La versioe*
ra, nos auemos ayudado en semejantes necesidades mas que de ninguna otra *Española de*
que hasta aora ayamos visto, no tanto por auer ella siempre acertado mas que *Ferrara.*
las otras en casos semejantes, quanto por darnos la natural y primera signi-
ficacion de los vocablos Hebreos, y las diferencias de los tiempos de los ver-
bos, como estan en el mismo texto, en lo qual es obra digna de mayor estima (à
juyzio de todos los que la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan
singular ayuda, de la qual las otras translaciones no há gozado, esperamos que
la nuestra por lo menos no será inferior à ninguna de ellas. Fuera de esto tie-
ne tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el
cap. 9, de Isayas ver. 4. donde trasladó ansi, Y llamó su nóbre el Marauilloso, el *Error affe-*
Confegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añadiendo de suyo có *ctado de la*
malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nomb res, y no en el postre- *versioe de*
ro Sar-falom: siendo otramente assaz diligentes los autores de ella en no dexar *Ferrara en*
los tales articulos quãdo el texto los pone, y en no poner lo que no hallá en el. *odio de Chris-*
Mas en este lugar este sacrilegio àl parecer tan pequeño no les es de poca im- *to.*
portãcia para deẽfderse en su pertinacia: porq̄ se vee claro, q̄ todos aquellos nó-
bres son titulos clarissimos del Mefsias, algunos de los quales testificá abierta-
mente su naturaleza diuina, y poniẽdo el articulo (el) en cada vno de los pre-
cedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos
son nombres de Dios, y el vltimo solo del Mefsias, como si dixesse, El Mara-
uilloso, el Confegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre. (s.
del Mefsias) Sar-falom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fiel-
mente como está en el texto sin poner el articulo (el) fobre ningun nombre,
como nosotros auemos trasladado: porque entonces aunque pese a quien

le puede pesar de la gloria del Mefsias, el nombre Sarfalon vá con todos los precedentes, de esta manera, Y llamó (S. Dios, o, sera llamado, a ctiva por pafs. como es frequentifsimo vfo de la Efcritura) fu nóbre (S. del Mefsias) Marauillofo, Confegero, Dios, Fuerte (o Valiéte, o Valerofo) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron euitar, parte por fu principal intéto, q̄ parece auer fido guardar y retener en todo la propiedad de las palabras Hebraicas (fin admittir ninguna methaphora o translacion de infinitas palabras de vna significació, no folaméte a otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la légua Hebraica à caufa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando folamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron o en alguna palabra ambigua de fuyo (como ay muchas por razon de diuerfos orígenes que pueden tener) o en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella fu fuperftició dicha, se afieron de fus Paraphraftes (a quien ellos dan tanto credito como àl mifmo texto de la Efcritura, o à lomenos los tiené en el primer grado despues de ella) con los quales no pudieron dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas caufas (aliende de los errores dichos) no pudieron anfi mifmo hazer menos q̄ dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mifmos se entédieron à fi, como parece en fus frequentes asterifcos de que vfan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna dificultad ay, fi el Hebraifmo es entédido: por donde se ve claro, Que la lengua Hebraea, en que la S. Efcritura está efcrita, no os ni ha fido mucho tiempo ha menos peregrina à los mifmos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareció dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no priuandola de la alabança que juftamente merece, ni encubriendo con inuidia el ayuda que en la nueftra auemos tenido de ella: mas auifando tambien de las faltas en que con nueftra cortedad de fuerças la auemos tomado, para que los mas doctos le miren mejor à las manos, y todos los fieles fepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, fi se quisieren aprouechar de ella. Resta que pafsemos adelante à nuefiro intento.

Errores de la mifma for- çofos.

Errores de los Paraphraftes Chaldeo y Ieros.

De las addiciones en el texto.

Con toda la diligéncia que nos ha fido pofsible auemos procurado atarnos al texto finquitarle, ni añadirle. Quitarle, núca ha fido menester: y anfi creemos que en nueftra version no falta nada de lo que en el texto está, fino fuere por ventura alguna vez algun articulo, o alguna repericion de verbo, que fin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerfe haria notable absurdidad en la lengua Efpañola, pero esto será tan raro, que no me ocurre exemplo. Añadir ha fido menester muchas vezes: vnas, por dar alguna mas claridad à la fentécia, que otramente quedaria o dura, o del todo inintelligible: lo qual con todo effo pretédemos auer hecho con táta templança, que en ninguna de las versiones q̄ auemos visto (facada fola la Efpañola de Ferrara) aya menos añediduras de estas, ni mas cortas las q̄ ay, q̄ en la nueftra, ni mas diligencia en auerlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprouecharfe de ellas, fi le parecieren ser àl propofito, o dexarlas del todo, (como à diligéncia humana que puede errar o acertar) y feeguir el hilo de fu texto, fi no le quadrâre, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni deuemos perjudicar. Otra fuerte de addiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Pfalmos, en los libros de

Salomó, y comunmēte en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y anſi miſmo en el nueuo Teſtamento, que ſon no de vna palabra ſola, mas de muchas, y hartas vezes de ſentēcias enteras. de eſtas ſera otro juyzio que de las precedētes: porque ſon texto, y las puſimos à cauſa de la diuerſidad de los textos, y de otras verſiones, por no defraudar de ellas à nadie, mas entre tales virgulas [] para q̄ ſe conozcá: aunq̄ en el libro de Iob (ſi algunas ay) y en los Pſalmos, y libros de Salomó, las puſimos de otra letra que de la comun. En el Ecleſiaſtico y Sabiduria, y en las historias de Thobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja tráſlaciō Latina pone de mas en muchas partes, y hazer cōtexto de ello con lo q̄ eſtaua en las verſiones Griegas: en lo qual no puſimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que eſto miſmo auian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos eſcuſaſſen todo el trabajo que eſta diligencia requeria. En el Nueuo Teſtamento nos pareció ſer eſta diligencia mas neceſſaria, por quanto en los miſmos textos Griegos ay tambien eſta diferencia en algunas partes, y todos parece que ſon de igual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja verſiō Latina añade ſin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun eſto q̄ ſimos dexar, por parecer nos que no es fuera del propoſito, y que fue poſſible auer tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora ſe hallan. No nos viera ayudado poco en lo que toca àl Nueuo Teſtamēto, ſi viera ſalido antes la verſiō Syriaca del, que con grande bien y riqueza de la Republica Chriſtiana ha ſalido à luz eſte miſmo año, mas ha ſido à tiempo que ya la nueſtra eſtaua impreſſa, y anſi no nos hemos podido ayudar de ella, que no ay q̄ dubdar ſino que (no obſtante q̄ no ſea ſuya la ſuprema authoridad ſobre las ediciones Griegas) toda via daria grāde luz en muchos lugares difíciles, como auemos viſto que lo haze en los que la auemos conſultado. Eſto quanto à la verſiō en general. Reſta que en eſpecial demos razon de algunos vocablos antes inuſitados q̄ en ella auemos retenido, y anſi miſmo de nueſtras annotations y argumentos de capirulos. Quanto à lo primero, Auemos retenido el nōbre (Iehoua) no ſin grauiſſimas cauſas. Primeramente porque donde quiera que ſe hallará en nueſtra verſiō, eſta en el texto Hebreo, y nos parecio que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro ſin infidelidad y ſacrilegio ſingular cōtra la Ley de Dios, en la qual ſe máda * Que no ſe le quite, ni ſe le añada. Porq̄ ſi en las addiciones arriba dichas no nos mouió eſte eſcrupulo, ay razon differēte: porque nueſtras addiciones no ſe pueden dezir addiciones àl texto, ſino declaraciones libres, q̄ en tanto tendrā algun valor, en quāto ſon cōformes àl texto. Añedir a la Ley de Dios y a ſu palabra, ſe entiende, quando à los mandamientos, o cōſtituciones de Dios los hombres temerarios añiden ſus tradiciones, con que o deſhazen el mandamiento de Dios, o le añiden mayor dureza por ſuperſticion. Exēplo de lo primero puede ſer, lo q̄ el Señor dize Marth. 15, 4. Porque (dize) Dios dixo, Honrra à tu padre &c. y voſotros dezis à vueſtros padres, Qualquier don que yo offreciere al Corban aprouechará à ti, &c. Exemplo de lo ſegundo ſerá, ſeñalar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar los hombres de ſu pueblo à ellas por entonces, y inuentarſe ellos cō eſte color el no entrar en caſa, ni comer ſin lauarse las manos &c. como S. Marcos dize. A qui en lo q̄ haſta aora ſe ha vſado acerca deſte nombre, es expreſſamente quitar y añidir, ambas coſas en el hecho de quitar el nōbre (Iehoua) y poner (Señor, o Dios) en ſu lugar. que

La verſiō del nueuo Teſtamento Syriaco.

El nombre Iehoua.

*Deut. 4, 2.
Prou. 30, 5.*

Mar. 7, 4.

aunque en la substãcia de la cosa que significan no aya variaciõ, ay la en las circũstãcias, é la manera y razon de significar, q̄ no importa poco. Ansi mismo parecionos, que esta mutacion no se puede hazer sin contrauenir al consejo de Dios, y en cierta manera quererlo emmendar, como si el vuese mal hecho todas las vezes que su Espiritu en la Escripura declaró este nõbre, y vuiera de ser effrotro. Y pues es cierto, q̄ no sin particular y grauisimo cõsejo Dios lo manifestó àl mũdo, y quiso que sus sieruos lo conociesen y inuocassen por el; temeraria cosa es dexarlo; y supersticiõ temeraria dexarlo con pretexto de reuerencia. Y para que mejor se vea ser esto ansi, no sera fuera de proposito mostrar, dedonde ha venido esta supersticion acerca deeste sacro nõbre. Está contado en el Leuitico, Que estãdo el pueblo de Israel en el desierto rezien sacado de Egipto, vn mestizo hijo de vn Egypcio y de vna Israelita riñendo cõ otro del pueblo, pronunció (o, declaró, como dizẽ otros) el sacro nõbre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blasphemó de Dios por este sacro nombre, de la manera que tãbien aora los impios, Christianos reniegã del, y lo botã y peseréan, en sus quistiones, por mostrarse valientes. Por ser esta palabra blasphema tan nueua en el pueblo de Dios, el blasphemo fue puesto en prision, y desde a poco apedreado de todo el pueblo: y à esta ocasion fue puesta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Israel dixesse mal à Dios, fuese castigado: y el que PRONUNCIASSE (o declarasse) el sacro nõbre, muriesse por ello. quiere dezir blasphemasse con el sacro nombre, como blasphemó aquel por cuya ocasion se puso la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronũciar (no entendiẽdo el intento de la ley) sacaron esta supersticion en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el sacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la ocasion del blasphemo) despues de aquella ley lo pronunciarõ Moysen, Aaron, Iosue, Caleph, Deborah, Gedeon, Samuel, Dauid, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulcissimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantó em psalmos, y alabãças, como parece por todo el discurso de la Sacra historia. Ansi que de la supersticion de los modernos Rabbinos saliõ esta ley encaminada del diablo para con pretexto de reuerencia sepultar, y poner en oluido en el pueblo de Dios su sancto nõbre, con el qual solo el quiso ser diferenciado de todos los otros falsos dioses. Ni esta es arte nueua suya. Dezimos Rabbinos modernos, no porq̄ seã los de nuestro tiempo, si no los que vinierõ despues de los Prophetas, ignorãtes de la diuina ley, y establecedores de nuevas tradiciones, por auer ignorado la virtud de las q̄ Dios les dió, y aun no poco ya ignorãtes de la pura y antigua lãgua Hebrea por el frequẽte cõmercio de las otras naciones, aunque fuerõ antes del aduenimẽto glorioso del Señor, de los quales parece bien auer sido los Setenta interpretes, que trasladarõ primero en Griego la Escripura àl Rey Ptholemeo de Egipto, los quales parecen auer dado fuerça à esta supersticiosa ley, con auer ellos falsado primero q̄ nadie el sacro texto, trasladãdo siẽpre (Señor) en lugar de (Iehoua) y supprimiẽdo del todo el sacro nõbre con pretexto à la verdad supersticioso, y inuidioso del biẽ de las Gẽtes, de q̄ no erã dignas de que se les comunicassen los diuinos mysterios. Vease aora, Si es biẽ q̄ esta supersticiõ vaya adelante, o que cesse, auiedõ Dios dado mejor entredimieto: y que el Pueblo Christiano lo conozca y adore en Christo por el mismo nõbre, cõque el se dió à conõcer à los padres, y ellos le conocieron y inuocarõ, y por el qual el prometió por sus Prophetas, Que se daria à conõcer à las Gẽtes, para q̄ le inuocãse por el

Origen de la
supersticion
Iud.ica en
no pronun-
ciar el nõbre
Iehoua.

Leu. 24, 10.

Este dira (dize Ifaias) Yo soy de Iehoua: el otro se llamará del nombre de Iacob: *Isa. 44. 5.* el otro escriuirá cō su mano, A Iehoua, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendarō este yerro, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargará de hazer versiones, ni de corregir las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annūciacion del advenimēto del Mefsias, y de su Reyno glorioso, seruianse de la comū version, que entōces estaua en vſo, q̄ parece auer sido la de los Setenta, por que en ella tenian a basto para su principal intento. Otra obligaciō tiene, quien haze profesiō de trasladar la diuina Escripura, y darla en su enterez. Ni tã poco acã estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio: ni constreñir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la supersticiō Iudaica le pareciere mejor q̄ la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamēto: puede passarlo quãdo leyere, o en lugar de el, pronnnciar, Señor, como hazen los Iudios, cō que nos cōfiesse, Que en trasladarlo, no auemos salido de nuestro deuer: y àl fin si no se pecca en escreuirse y imprimirse en letras Hebreas, tã poco deue ser peccado escreuirse en otras lenguas ni letras. La significaciō del nōbre es muy cōueniente à lo q̄ significa: por q̄ es tomado de la primera propiedad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo demas que en el mūdo es, lo tiene mēdigado de el. Por esta causa aūque todos los otros nōbres de Dios, son cōmunicados à alguuas criaturas por alguna especial dispēfaciō, este solo es incōmunicable à otre que à el: por que ser fuēte del ser, y el que por si es, sin dependencia de otre, à el solo cōuiene: dedōde se sigue euidentemēte, que si en la Escripura se halla cōmunicado àl Mefsias y al Espiritu Sãcto (como se halla muchas vezes) es argumēto inuincible de que son de vna misma essencia diuina cō el Padre, no obstãte que el Mefsias tēga tãbien la misma naturaleza humana que nosotros. Y pues que el mismo Dios declarō à Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay para que nadie comente mas sobre ella.

El nōbre Cōcierto, que la Vieja traslacion latina comunmēte llama Testamento (siguiendo la version de los 70) nos puso en alguna dificultad. porque es nōbre theologico, y de los mas principales en toda la Escripura, y así requeria ser muy entendido, y muy en vſo entre los Christianos, no menos de lo q̄ lo fue en el Pueblo viejo. El nōbre Hebreo (Berith) significa lo mismo q̄ el latino (Fœdus) que quiere dezir, no simplemēte cōcierto, si no cōcierto hecho cō solenne rito de muerte de algun animal, como se tuuo diuerso entre diuersas naciones: y Dios lo imitō cō Abrahã Gen. 15. 9. estableciēdo con el su Cōcierto, el qual en el viejo Testamēto fue cōfirmado cō la muerte de los animales de los sacrificios, cuyas muertes erã vn rito solenne con que a quel Cōcierto se renouaua y refrescaua entre Dios y su pueblo. Venido el nuevo Cōcierto, ratificose no cō rito, sino cō muerte real del Mefsias, y cō su sangre, la qual derramada vna vez tuuiesse por si virtud expiatoria eternalmēte de nuestros peccados, y junto con esto fuesse eternalmēte establecedora de parte de Dios del nuevo Cōcierto hecho à su pueblo. Lo vno y lo otro dixo de ella el Señor, quando tomãdo el Vaso à su vltima Cena, dixo, Este es el Vaso del Nuevo Testamēto en mi sangre, la qual serã derramada por muchos para perdō de peccados. Siendo pues tãta la qualidad de este negocio, no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nōbre que lo significasse todo: lo qual àl fin no pudiēdo hazer por la falta de la lengua Española, tomamos communmente el nombre Cōcierto, aunque es

*Los nōbres
Concierto.
Pacto. Alian
ça. que los
70, y la vul
gar Latina
trasladaron
Testamēto.*

mas general q̄ elq̄ auiamos menester, vsando algunas vezes del Latino (Paçto) y del poco vsado en Español (Aliança) para comêçar à introducirlos, y hazerlos mas familiares à nuestrs Españoles: porq̄ à la verdad estos se llegã mas à la entera significaciõ que el vocablo Cõcierto. Mas entretãto q̄ no sõn mas vsados, menos incõueniẽte nos pareció tomar vn vocablo entédido, aunque no lo signifique todo: q̄ otro q̄ lo signifique todo, y por no ser entédido del comú, pueda venir en abuso, como los vocablos Tora, y Paçto, vsados delos Iudios Españoles el primero por la Ley, y el Segúdo por el Cõcierto de Dios, por los quales nuestrs Españoles les leuantauã que teniã vna tora o bezerra pintada en su sinoga que adorauan: y del Paçto sacaron por refran cõtraellos, Aqui pagareys el pato. Desta manera ha sido causa la ignorãcia del verdadero Christianismo, q̄ se burlassen los Christianos de los Iudios de aquello en que los auiã antes de imitar, o por mejor dezir, auiã de recibir deellos. ansi que porque no se venga tan presto a la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de vsar el mas claro, hasta que los mas propios esten en mas vso.

*Reptil.
Esculptil.
Esculptura.*

Los vocablos Reptil, y Esculptil, y Esculptura de q̄ algunas vezes auemos vsado, nos parece q̄ tienẽ tabien alguna necessidad de desculpa por ser estraños de la lãgua Esp. Reptil, es animal q̄ anda arrastrãdo el pecho y viẽtre, como culebra, lagarto. propiamẽte pudieramos dezir serpiente, si este vocablo no estuuiesse ya ẽ significaciõ muy differẽte del intẽto. La de Ferrara fingió, como suele, vn otro vocablo ami parecer no menos estraño, Remouilla. Los otros dos, Esculptil y Esculptura, quierẽ dezir imagines esculpidas à sinzel o buril. La Escripura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nõbres propios que teniã entre los q̄ los hõrrauã. mas comunmẽte los llama del nõbre de la materia de que se hazen, palo, piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hõbres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que se hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o cosas hechas à buril o sinzel: que es lo que nosotros retuimõs del Latin (por no hallar vn vocablo solo español) Esculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como si dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que se pretende significar. Esto quanto à los vocablos nueuos de que auemos vsado en nuestra version, acerca de los quales rogamos à la Iglesia del Señor, y singularmente à cada pio lector, que si nuestra razon no le es bastante, nos escuse y supporte con su Charidad.

*Las annota-
ciones.*

Quanto à nuestras anotaciones, la escuridad de la Escripura (donde la ay) viene comunmente de dõde à todas las otras escripturas suele venir. es à saber, o de las cosas que se tratan, o de las palabras y formas de dezir con que se tratan, o de ambas partes juntamẽte. Ansi parece que son necessãrias dos fuerres. de anotaciones para remedio de la escuridad. Vnas, que siruan à la declaraciõ de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las cosas, sin la intelligencia de las quales es imposible que ninguna claridad de palabras pueda de veras seruir. De aqui es la mayor dificultad q̄ la diuina Escripura tiene, y esta es tanta, que aun estando en palabras comunisimas, ayudada de semejanças, y parabolãs de cosas las mas vulgares que en el mundo estan en vso, su dificultad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella se tiene, quanto vemos. Viene esto principalmente de que las cosas que en ella se tratan, por la mayor parte sõn celestiales, espirituales, de naturaleza mas sublime de lo que

que el hombre carnal y su razon puede alcáçar, como el Apostol lo enseña, di- 1. Cor. 2, 14.
 ziêdo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perci-
 ba, antes la juzgue ser locura &c. Para remedio de la dificultad que còlste en
 solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue
 pofsible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su enterez rete-
 niendo todas las formas de hablar Hebraicas que o concierran con las Espa-
 ñolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente
 entendidas, aunque en ello peccassemos algo contra la pulideza de la lengua
 Española, reniêdo por menor mal peccar contra ella, aunque fuesse en mucho,
 que en muy poco contra la integridad del texto. Donde hallamos el Hebrais-
 mo tan duro, que buelto palabra por palabra en Español, quedaria del todo in-
 intelligible, pusimos en el texto el sentido deel, y porque en nada quedasse el
 texto defraudado, y quedasse libre el sentido deel quien lo entendiesse de
 otra manera, pusimos lo en el margen con esta nota Heb. como esta en el He-
 breo palabra por palabra. Donde el Hebraismo no es tan escuro, pero toda via
 tiene dificultad, declaramos lo en el margê, como lo entendimos, con esta no-
 ta. q. d. (quiere dezir) otras vezes sin ella, por no ocupar el margê que nos que-
 daua pequeño. De manera que todas nuestras anotaciones son, o diuersas
 interpretaciones en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o
 el Hebraismo, dòde es del todo absurdo en Español: o declaraciò del Hebrais-
 mo donde es algo difficil. Las anotaciones que conciernen à la declaracion
 de las cosas guardamos o para imprimir las à parte, quando entendieremos
 que nuestro estudio agrada à la Iglesia del Señor, o para ponerlas juntamente
 con el texto en otra impresiò, si el Señor fuere seruido que végameos à ella. En
 las que auemos puesto, fuemos à principio de la impresiò, y aun hasta el me-
 dio algo escassos porque pensauamos poner las que dexauamos à cabo del li-
 bro: mas quando vimos que el volumen crecia mas de lo q̄ péfamos al princi-
 pio, acordamos de cargar la mano algo mas, aunq̄ todo fue muy poco para sa-
 tisfazer à nuestro desseo, y a lo q̄ fuera menester para annorar todo lo q̄ tuuiera
 dificultad. Parte fue de esta falta o cortedad auer traçado el margê para las an-
 notaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficul-
 tosos (como son Canticos, y los prophas en muchas partes, y ansi mismo en
 las epistolas Apostolicas) à recibir todo lo q̄ en el texto estaua ya señalado con
 su letra para ser annorado: y ansi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin an-
 notacion en el margen. Esta falta suplimos con hazer poner al cabo del libro
 las anotaciones que no cupieron en sus propios lugares.

Quanto à los summarios de los capitulos aduertirá el lector, Que no pretē- Los Summa-
rios, o Argu-
mētos de los
capitulos.
 dimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argu-
 mētos que siruiessen para la intelligēcia del capitulo, y las mas de las vezes to-
 da la disposicion deel, y la connexion de las sentencias, cosa que como no nos
 costó poco trabajo, no se hallará en todos còmentarios: de donde no es de ma-
 rauillar, si aquellos donde hezimos semejante diligencia, nos salieron à pare-
 cer vn poco prolixos. Digo à parecer, porque el lector que no vá contando los
 renglones, sino buscando el prouecho de la intelligencia de lo que lee, hallara
 que ni son largos ni sin fructo. La particion que en en ellos guardamos fue,
 primeramente comprehendida toda la materia del capitulo en la mente, redu-
 zirlo à los menos miembros que nos fue pofsible. Lo qual por lo primero sirve

mucho a la continuaci6n de las sentencias del todo, d6nde la menudicia de mi6mbros que en otros vemos, muchas veces causa dificultad en la c6nexi6n, y aun confusi6n. Repartido ansi el capitulo, ponemos el argum6nto los mi6mbros por su orden seal6ndolos no por los versos del capitulo, sino por propios numeros el primero primero, el seg6ndo segundo &c. y despues distribuy6do los mismos numeros por el capitulo, poni6do a cada mi6mbro el numero que tuuo en el argum6nto c6n vn paragrapho tal ¶. Algunas veces se hallaran estos numeros c6nfosos ansi en el Argum6nto como en el cap. lo qual es qu6do el mismo capitulo tiene la misma confusi6n trat6do (como si dixessemos) despues del seg6ndo miembro algo que pertenece al primero. ent6nces despues del numero segundo se boluera a hallar el primero, para que el lector sepa reducir las sentencias al miembro a quien pertenecen.

Esto es lo mas importante de lo que al presente nos pareci6 que deuiamos dar raz6n de nuestra Versi6n a la Iglesia del Se6or, por el bi6n y c6suelo de la qual auemos trabajado. En lo que a nos toca, aunque auer tomado vna empresa tan gr6de c6n fuerzas t6n peque6nas en parte nos sea c6tado a temeridad, mayorm6nte por los que no lo c6nsider6n todo, o por los que nada o poco sab6n agradecer, aun de aquello de que se siru6, o por los que por ser ya mas doctos ning6n prouecho ni contentami6nto esperar6n para si de nuestros trabajos, c6n todo esto tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podr6 auer errado. Primera- m6nte en que auiedo hecho c6n toda fidelidad todo lo que auemos podido, ningun sano juyzio nos re6nir6 por lo que nuestras fuerzas no alcanzar6n. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estoruar6, antes le ayudar6 aun c6n las mismas faltas y errores que tuuiere. Seg6ndam6nte, en que tampoco pret6demos poner regla a la Iglesia, la qual de necesidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo qu6to es de nuestra versi6n) solam6nte pretendemos ayudar c6n lo que podemos, corto o largo, hasta que Dios de mas abundante prouisi6n en su Iglesia. Terceram6nte, en que (para qui6n nos quisiere corregir c6n charidad) por la gracia de Dios, no s6mos del numero de los que o c6n raz6n o sin ella prelum6n t6nto de si, que teng6n por t6n acabado lo que vna vez sale de sus manos, que nada se le pueda a6nadir ni quitar. Confessamos que pudiera auer otros muchos en la naci6n adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atreuimi6nto, ocupados por ventura en otras cosas, a su parecer, mas import6ntes: y poco tenemos ac6 porq6ntre meternos en este juyzio: porque ellos ver6n, que cu6nta daran en el juyzio de Dios del buen o mal empleo de sus dones. Quanto a nos, es cierto, y de ello nos dar6 el Se6or fiel testimonio algun dia, que visto que ninguno de estos doct6simos que lo pudieran mejor hazer, se osaua encargar de obra tan necesaria al adelantamiento del Reyno y gloria del Se6or, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos pu6so el animo que nunca nos pusiera la sola consideraci6n de nuestras fuerzas, ansi para començarla, como para llegarla a este p6nto: y ninguna dubda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agradable a Dios, por la continua asistencia de su fauor con que auemos podido llevar vna carga tan pesada, tan estoruada de Satan6s, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze a6os. Sacado el tiempo que nos han lleuado o enfermedades, o viajes, o otras ocupaciones necesarias en nuestro destierro y pobreza, podemos afirmar

firmar, que han sido bien los nueue, que no hemos soltado la pluma de la mano, ni affloxadado el estudio en quanto las fuerças así del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra, lo qual ha sido menester recompensar con casi doblado trabajo: parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma obra, y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion có ninguna erudita ni luenga diligencia se puede à saz satisfazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aunque no ha sido ni es la que quisieramos, ha sido la que basta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre si, para poder escojer lo mas conueniente conforme al sentido y noticia que Dios nos ha dado de su palabra. Auemos ayudado del juyzio y doctrina así de los biuos como de los muertos, q̄ en la obra nos hã podido dar alguna ayuda, có sultado las mas versiones que hasta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las cosas de que tracta y haze principal estado la diuina Escripura, q̄ de hecho es la mayor y mas sustancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entendemos que lo auemos alcançado todo: porque si aun có nuestra cortedad de vista auemos visto y hallado faltas, y algunas no liuianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion así en erudicion como en espíritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallarán muchas: aunque estamos ciertos que ninguna será tal, que por ella merezcamos en juyzio sano titulo de corrópedores de la Escripura: el qual no es justo que se dé sino alque queriendo y sabiendolo, corrompe, o altera algun lugar, o para cófirmacion de algun error de importancia, o para defacimentar algun principio bien fundado de la Fe vniuersal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por vna ignorancia o inaduertécia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y junto con esto no son perjudiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y sufrir, y quando la oportunidad se ofrece, emmendarlos con toda suauidad. Lexos van de este pio y Christiano affecto los que exsagitan y suben de punto las faltas semejãtes, lleuandolas por sus luengos conductos hasta alguno de los primeros principios de la fe, donde las gradúan y qualifican por subuertidoras de la Fe, y les dan los mismos titulos, que con razon se darian à las negatiuas de aquel articulo; y nombran luego àl errado por los nombres de los capitales herejes que primero establecieron el error. Este methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es vn occulto artificio conque el Diabolo la hinhe de schismas, de dissensiones, de rebueltas: la mina, y àl fin la ruyna, vnas vezes accusando vnos sin ninguna piedad, otras defendiendo otros sin ninguna templança lo que, por ventura, o que se dixera, o que se dexara, no yua tanto en ello que la Christiana concordia, tan encomendada del Señor en su Iglesia, no ouiera defer de mayor estima. Y vno de los mayores males es (y aun por hablar mas proprio, vna especie de escarnio) que todos sabemos hazer esta quexa, mas nadie quiere ser el primero a ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occasion.

Así que por poner ya fin à esta nuestra amonestacion, La obra que al presente damos, por ser la palabra de Dios y su Ley buena en si, y vtil, y aun

*Quiẽ se de-
ue llamar
corrópedor
de la diuina
Escr.
Officio de la
Charidad pa-
ra con los ye-
rros liuianos
etc.*

aun necessaria à la Iglesia Christiana sin ninguna cótradici6 buena es en si, vtil, y aun necessaria à la Iglesia, y harto desseada de los pios. por las faltas q̄ en ella vuiere de nuestra parte (las quales no negamos, aunq̄ no las sabemos) nadie la deue menospreciar, mucho menos calúnjar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente o con sanctos pretextos calúnjar lo bueno, y estoruar todo loq̄ en el mundo puede adelátar la gloria de Dios, y la salud de los h6bres) mayor méte pues que ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor, y ni pudimos mas, ni estoruamos a quien mas pudiere, ni queremos poner versi6 de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que ouieremos hecho queremos ser pertinaces defensores de ellas: antes protestamos deláte del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos en ella que no sea à su gloria y à la edificaci6 de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por cóclusi6 final de este proposito diré loq̄ me parece à cerca de este negocio, tédrá el valor q̄ la Iglesia del Señor le q̄rra dar. Y es, Que pues q̄ ya se entiéde q̄ el vso de la diuina Escripura en lengua vulgar es bien que se conceda (como el Decreto del cócilio Tridétino ha determinado) prudécia digna de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden có tiépo en mádar hazer vna versi6, no à vno ni a pocos, sino à diez o doze h6bres escogidos por los mas doctos y pios de todas las Vniuersidades y Iglesias del Reyno, los quales có diligécia tal cófultassen el texto Hebreo en el Viejo Testaméto, y el Griego en el Nueuo, y todas las versiones q̄ se pudiesen auer, y de todas sacassen vna versi6 Latina que siruiesse para las escuelas, y otra vulgar que siruiesse para el vulgo: à las quales por vn publico Cócilio, a lo menos nacional, y có el fauor del publico supremo Magistrado se les diessé summa authoridad para q̄ estas solas tuuiesen fuerça de Escripura canonica, por la qual se decidiesse diffinitiuaméte, como por legitimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal ansi en sermones como en lecciones o disputas. à la qual fo grauissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añadir. Mas por quáto aun los dichos autores de las versiones dichas podriá tábien auer faltado en algo, q̄ algun otro particular en algun tiépo podria alcançar auer, como ac6tece, y ansi mismo por euitar toda especie de tyrania, seria de parecer q̄ quedasse libertad à qualquiera q̄ hallasse alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para emmedarla el de su authoridad, sino para proponerla en el Cócilio o Synodo, quando se tuuiesse, para que siendo extaminada en el, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueua impresi6, y poniendo mandamiento que conforme a ella se emmedassen todos los exéplares viejos. En la impresi6 de estas tales versiones tábien me parece q̄ deuria de auer especial recato. Que para euitar la corrupci6 por culpa de los muchos impressores, se señalasse vno, el que se estimasse ser el mas diligente y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo o cócilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado a hazer tátas impresiones de ella al año, o de cierto en cierto tiépo, quantas al Concilio pareciesse que bastariá, para que el no auer mas de vn impressor de ella no fuesse causa ael de auaricia, y à la Iglesia de falta. De el Señor el spiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos para que zelando, como deuen, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.

Primero Libro de Moy- sen, llamado comunmente Genesis.

CAPITULO I.

Descriviese el origen y creacion del mundo, es à saber, de los cielos, y de la tierra, y de todo lo que contienen. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento de las aguas en superiores y inferiores por la interposicion del cielo. La disposicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creació de las estrellas, del Sol y de la Luna, sus asientos y officios. III. La creacion de las aves sacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creacion de los animales terrestres. V. La creacion del hombre, su dignidad y señorio sobre todo lo criado.



EN el principio crió Dios los cielos, y la tierra.

2 Y la tierra estaua desfadornada y vazia, y las tinieblas estauan sobre la haz del abismo, y el espíritu de

Dios se mouia sobre la haz de las aguas.

3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.

4 Y vido Dios que la luz era buena: y apartó Dios à la luz de las tinieblas.

5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinieblas llamó Noche: y fue la tarde y la mañana Vn dia.

6 * Y dixo Dios, ^aSea vn estendimiento en medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas.

7 * Y hizo Dios vn estendimiento, y apartó las aguas^b que estan debaxo del estendimiento, de las aguas^c que estan sobre el estendimiento: y fue así.

8 Y llamó Dios al estendimiento Cielos: y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.

9 Y dixo Dios, * Iuntenfe las aguas que estan debaxo de los cielos en vn lugar, y descubrase la seca: y fue así.

10 Y llamó Dios à la seca Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamó Mares: y vido Dios que era bueno.

11 Y dixo Dios, Produzga la tierra yerua verde, yerua q̄ haga simiente: arbol de fruto, q̄ haga fruto segū su naturaleza, q̄ su simiente este en el sobre la tierra: y fue así.

12 Y produjo la tierra yerua verde, yerua que haze simiente segun su naturaleza,

y arbol que haze fruto, que su simiente esta en el segun su naturaleza: y vido Dios que era bueno.

13 Y fue la tarde y la mañana el dia Tercero.

14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias en el estendimiento de los cielos para apartar el dia y la noche: y sean por señales, y por tiempos determinados, y por dias y años.

15 Y sean por luminarias en el estendimiento de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue así.

16 Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la luminaria grãde para que señorea se en el dia, y la luminaria pequeña para que señorea se en la noche, y las estrellas.

17 Y pusolas Dios en el estendimiento de los cielos, para alumbrar sobre la tierra.

18 Y para señorear en el dia y en la noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vido Dios que era bueno.

19 Y fue la tarde y la mañana el dia Quarto.

20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas reptil de anima biuiente, y aues que buelen sobre la tierra, sobre la haz del estendimiento de los cielos.

21 Y crió Dios f las grandes valenas, g y toda cosa biua, que anda rastrando, que las aguas produxeron segun sus naturalezas: y toda aue de alas segun su naturaleza: y vido Dios que era bueno.

22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las aues se multipliquen en la tierra.

23 Y fue la tarde y la mañana el dia Quinto.

24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra^h anima biuiente segun su naturaleza, bestias, y serpientes, y animales de la tierra segun su naturaleza: y fue así.

25 Y hizo Dios animales de la tierra segū su naturaleza, y bestias segū su naturaleza, y todas serpientes de la tierra segun su naturaleza: y vido Dios que era bueno.

26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos al hombre à nuestra ymagen, conforme à nuestra semejança: y señoreen en los peces de la mar,

II.
* Pl. 136. 7.
d Q. d. Siruá para señalar y distinguir las sazones, los meses, dias y años &c.
Ier. 21. 35.

III.
e Q. d. todo animal que anda arrastrando.
f Iob. 26. 13.
g Serpiente tortuosa. cap 40. Leuiathan.
h Heb. toda anima biuiente que &c.

IIII.
h Q. d. animales biuos. o. que buen de diuersas especies

V
* Abaxo. ca. 5. 2. y 9. 6. Colof. 3. 10. 1. Cor. 11.

* Psal. 32. y 136. 5. Act. 14. 15. y 17. 24. Ecclo. 18. 1.

* Heb. 11. 3.

* Psal. 33. 6. y 136. 5. Ier. 10. 12. y 51. 15.

a Q. d. vna cortina o tienda I. Sai. 42. 5. 40. 12. Pl. 105. 1. Iob. 26. 7.

* Pl. 148. 4 b La mar. luego ver. 10.

c Las nuues. Iob. 26. 8.

* Pl. 33. 7. y 89. 12. y 136. 6. Iob. 38. 4.

y en las aues de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en toda serpiente que anda arrastrando sobre la tierra.

*Sab. 2. 23. 27 *Y crio Dios àl hombre à su ymagen, Ecclo. 17. 1. à ymagen de Dios lo crió: * macho y hembra *Mat. 9. 4. los crió.

Ecclo. 17. 16. 28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios, Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgald, y señoread en los peces de la mar, y en las aues de los cielos, y en todas las bestias q se mueue sobre la tierra. 29 Y dixo dios, He aqui os he dado toda yerua que haze simiente, q esta sobre la haz de toda la tierra: y todo arbol en q ay fruto de arbol que haga simiente, ser os ha para comer:

30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aues de los cielos, y à todo loq se mueue sobre la tierra, en que ay anima biuiente, toda verdura de yerua será para comer. Y fue así.

*Exod. 31. 17. 31 *Y vido Dios todo loque auia hecho, y he aqui que era bueno en gran manera: y fue la tarde y la mañana el dia Sexto.

Ecclo. 39, 26. Marc. 7. 37..

C A P I T U L O II

Reposa Dios acabada la obra dela creacion al 7. dia, y instituye y santifica el Sabado. II. La creacion del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Parayso de deleyte. III. El Rio de que se regaua el Huerto, el qual de alli se diuidia en quatro, que regauan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre maudamiento, que no coma del fruto del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediencia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compania y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

Y Fueron acabados los cielos y la tierra, y todo su ornamento.

a Heb. ex-recito. *Exod. 20. 11. y 31. 17. Deut. 5. 14. Heb. 4. 4.

2 Y acabó Dios en el dia Septimo su obra que hizo, y * reposó el dia Septimo de toda su obra que auia hecho.

b Heb. haziedo, o, para hazer.

3 Y bendixo Dios àl dia Septimo, y santificólo, por que en el reposó de toda su obra que auia criado Dios en b perfeccion.

c Creacio dela pluuija para nutrimento de las plantas y yeruas de la tierra.

4 Estos son los origines de las cielos y de la tierra quando fueron criados, el dia que hizo Iehoua Dios la tierra y los cielos,

5 Y toda planta del capo antes que fuese en la tierra: y todà yerua del campo antes que naciesse: por que aun no auia hecho llouer Iehoua Dios sobre la tierra: ni aun auia hombre, para que labrassè la tierra.

6 Y vn vapor subia de la tierra, que regaua toda la haz de la tierra.

7 ¶ Formó pues Iehoua Dios àl hombre poluo de la tierra, y sopló en su nariz soplo de vida: y fue el hombre en anima biuiente.

I I. d dio le aliento de que biuiese vida animal, conel qual respira. Ief. 2. 22.

8 Y auia plantado Iehoua Dios vn huerto en Heden àl Oriente, y puso allí àl hombre que formó.

9 Auia tambien hecho pro duzir Iehoua Dios de la tierra todo arbol deeseable à la vista, y bueno para comer, y el arbol de vida en medio del huerto, y el arbol de sciencia de bien, y de mal.

10 ¶ Y salia vn rio de Heden para regar el huerto, y de alli se repartia en quatro ca beças.

II I. * Ecclo. 24. 35.

11 El nõbre del vno era * Phison este es el que cerca toda la tierra de Heuilah, donde ay oro:

12 Y el oro de la aquella tierra es bueno: ay allí tambien bdelio, y piedra cornerina.

e Tigris. f Heb. Pe-rath. g Origen del agricul-tura, orfi-cio del hõ-bre antes del pecca-do:

13 El nombre del segundo rio es Gehon: este es el que cerca toda la tierra de Ethiopia.

14 Y el nombre del tercero rio es e Hidelkel: este es el que vá hazia el Oriente de la Assyria. Y el quarto rio es f Euphrates.

15 Tomó pues Iehoua Dios àl hombre, y puso en el huerto de Heden, g para que lo labrassè, y lo guardassè.

16 ¶ Y mado Iehoua Dios àl hombre diciendo, De todo arbol del huerto comerás:

III I.

17 Mas del arbol de sciencia de bien y de mal, no comeras deel: por que el dia que de el comieres, morirás.

h Este ver. 18. sc Iccrá tras el 20. luego el. 21. &c. V.

18 ^h Y dixo Iehoua Dios, Nõ es bueno, q el hombre esté solo: hazerlehe ayuda i q esté delante deel.

19 ¶ Formó pues Iehoua Dios de la tierra toda bestia del campo, y toda aue de los cielos, y truxo las à Adam, para que viesse como les auia de llamar: y todo loque Adam llamó * à alma biuiente, esso es su nombre.

i Que le parezca, y sea muy cõ forme para tenerle compania. k Q. d. a. to do animal. l Q. d. vna pieza de su costado. VI.

20 Y puso Adam nombres à toda bestia, y aue de los cielos, y a todo animal del campo: mas para Adã no halló ayuda, que estuuessè delante deel.

* 1. Cor. 11. 8. m Oracion cortada por el vhe mente af-fecto. Aora d. Q2. tẽgo cõpa-ñia, y satisfi-cio de mi costid. &c.

21 ¶ Y hizo caer Iehoua Dios sueño sobre el hombre, y adormeciose: y tomó l vna de sus costillas, y cerró la carne en su lugar.

22 Y edificó Iehoua Dios la costilla q tomó del hõbre, en muger, y truxola àl hõbre.

23 Y dixò el hombre, * Esta vez, mhuecso de mis hueffos, y carne de mi carne. Esta será llamada Varona, porque del Varon fue tomada esta.

* Mat. 19. 5
Mar. 10. 7.
Eph. 5. 31.
1. Cor. 6. 16
a Heb. So-
bre esto de
xará el va-
ron &c.
b Heb. En
su muger.

24 * a Por tanto el varon dexará à su pa-
dre y à su madre, y allegarse ha b à su mu-
ger, y seran por vna carne.
25 Y estauan ambos desnudos, Adam y
su muger, y uo se auerçonçauan.

CAPIT. III.

S Athanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le es-
taua vedado por mandamiento de Dios. II. Ella
persuadida come del fructo, y haze que su marido
tambien coma, y luego sienten los efectos de su pec-
cado auerçonçandose de verse desnudos. III. Acerca
se Dios de ellos, mas ellos confusos de su desnudez y
mala consciencia se escondè de el. II. Dios exami-
nada la causa, maldize à la serpiente, y castiga à
ellos. V. Vestidos de pieles los echa del Parayso del
deleyte para que trabajen en la tierra, dõde comi-
cen à experimentar la essequion de su castigo.
VI. Pone guarda al Parayso, porque atreuiendo se à
comer del arbol de la vida sin su licencia, no vinies-
sen en mayor miseria.

E Mperó * la serpiente era astuta mas q̄
todos los animales del campo, que Ie-
houa Dios auia hecho. la qual dixo à
la muger, c Quantomas que dios Dixo, No
comays de ningun arbol del huerto .

2 Y la muger respondió à la serpiente,
Del fruto de los arboles del huertó come-
mos,

3 Mas del fruto del arbol que esta en me-
dio del huerto dixo Dios, No comereys
del, ni tocareys en el, porque no murays.

4 Entonces la serpiente dixo à la muger,
* No morireys.

5 Mas sabe Dios, que el dia que comier-
des, del seran abiertos vuestros ojos, y se-
reys como dioses sabiendo el bien y el mal

6 ¶ Y vido la muger que el arbol era bue-
no para comer, y que era d desseable à los o-
jos, y arbol de codicia c para entender : y
tomó de su fruto, y * comio, y dió tambien
à su marido, y comió con ella.

7 Y fueron abiertos los ojos de ellos am-
bos, y conocieron que estauan desnudos:
en tonces cosieron hojas de higuera, y hi-
zieron es f delantales.

8 ¶ Y oyeron la boz de Iehoua Dios,
que se passaua en el huerto g al ayre del
dia : y es condiose el hombre y su muger
de delante de Iehoua Dios entre los arbo-
les del huerto.

9 ¶ Y llamó Iehoua Dios àl hõbre, y di-
xole, Donde estas tu?

10 Y el respondió, Oy tuboz en el huer-
to, y vue miedo, porque estaua desnudo, y
es condime.

21 Y dixole, Quien te enseñó, que estauas
desnudo? h Has comido del arbol de que
yo te mandé que no comieses?

12 Y el hombre respondió, La muger i q̄
diste conmigo, ella me dió del arbol, y comi.

13 Entõces Iehoua Dios dixo à la muger,
Que esto heziste? Y dixo la muger, La ser-
piente me engaño, y comi.

14 Y Iehoua Dios dixo à la serpiente, Por
que heziste esto, maldita serás mas q̄ todas
las bestias, y que todos los animales del cá-
po: sobre tu pecho andarás, y poluo comi-
rás todos los dias de tu vida.

15 Y enuemitad pondré entre ti y la mu-
ger, y entre tu simiente y su simiente, * ella
te herirá en la cabeça, y tu le herirás en el
calcañar.

16 A la muger dixo, Multiplicandó mul-
tiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con-
dolar parirás los hijos, y l à tu marido sera
tu desseo, y * el se en señoreará de ti.

17 Y àl hõbre dixo, Porque obedeciste à
la boz de tu muger, y comiste del arbol de
que te mandé diziendo, No comerás del,
Maldita sera la tierra por amor deti: con do-
lor comerás de ella todos los dias de tu
vida.

18 Espinos y cardos te produzirá, y co-
merás yerua del campo.

19 En el sudor de tu rostro comerás el
pã, hasta que vueluas à la tierra, porque de
ella fueste tomado. Porque m poluo eres, y
àl poluo serás tornado.

20 Y llamó el hombre el nombre de su
muger Heua, por quanto ella era madre de
todos los biuientes.

21 ¶ Y Iehoua Dios hizo àl hombre y à
su muger tunicas de pieles, y vistiolos.

22 Y dixo Iehoua Dios, He aqui el hom-
bre es n como vno de nos sabiendo el bien
y el mal: aora pues, porque no meta su ma-
no, y tome tambien del arbol de la vida,
y coma, y o biua para siempre,

23 Y sacolo Iehoua del huerto de Heden,
para q̄ labrassse la tierra, de q̄ fue tomado,

24 ¶ Y echó àl hõbre, y puso al Oriente
del huerto de Heden cherubines y p llama
de cuchillo que andaua q̄ en derredor pa-
ra guardar el camino del arbol de la vida.

CAPIT. IIII.

E L nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de
ambos. II. Offercè à Dios delos fructos de sus tra-
bajos, y Dios accepta el sacrificio de Abel, y desecha
el de Cain: por lo qual Cain se enoja, y concibe sin-
gular envidia y odio contra su hermano. III. Cor-
rige lo Dios, y amonestalo de su deuen, lo qual no ob-
stante, mata à su hermano. II. Dios respon-
de

h Heb. Si
has comi-
do del ar-
bol &c.
i O, Que
pusiste &c.

k A fab. la si-
miente de
la muger,
Christo,
Rõ. 16. 20.
l Tu volu-
tad sera su-
bjeta à tu
marido: à
el obede-
cerás.
* 1. Cor. 14
34.

m A 1. r. b. 2,
7. Hizo
àl hombre
poluo &c.
V.
n Es yro-
nia, pre-
tendiendo
ser sabio
como Di-
os ha sal-
ido tan ig-
noratè &c.
o Preten-
diendo ser
tãbien im-
mortal, q̄-
de en muer-
te irre-
mediable.
VI.
p cuchillo
de fuego.
q S. del
huerto.

* Sab. 2. 25
c Parece a-
ucir prece-
dido otras
razones en
tre la mu-
ger y la ser-
piente, las
quales dex-
adas, la E-
scriptura
viene al pũ
to princí-
pal. Otros,
Es ansi que
Dios &c.
* 2. Cor. 11, 3
II.
d O, her-
moso.
e para dar
entèdimeñ-
to, y sabidu-
ria, como
ver. prec.
* Eclõ. 21,
33.
1. Tim. 2, 14
f El voca-
blo Heb.
propriamè-
te significa
cintas para
ceñir.
III.
g Es circũ-
stancia del
tiẽpo Q. d.
hazia latar
de. Otros,
ã la maña-
na. quando
el dia co-
mençaua à
spirar.
IIII.

por Abel, y en vengança de su sangre maldixè à Cain, el qual sale desesperado del diuino iuyzio. V. Lamech decedente de Cain, exemplo de la corrupcion de aquel siglo, toma dos mugeres gloriandose de sus homicidios. V. I. Sus hijos son inventores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del diuino culto.

Y Conoció Adam à su muger Heua, la qual concibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon por Iehoua.

2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y fue Abel pastor de ouejas, y Cain fue labrador de la tierra.

3 ¶ Y acóteció ^a acabo de dias, que Cain truxo del fruto de la tierra ^b presente à Iehoua.

4 Y Abel truxo tambien delos primogenitos de sus ouejas, y ^c de su grossura: * y miró Iehoua à Abel y à su presente,

5 Y à Cain y à su presente no miró. Y enfañose Cain en gran manera, y ^d cayeron se le sus fazes.

6 ¶ Entonces Iehoua dixo à Cain, Porque te has enfañado ? y por que se te han caydo tus fazes?

7 Cierto que si bien hizieres, ^e será accepto: y sino hizieres bien, ^f à las puertas duermes el peccado; y à ti será ^g su desseo, y tu te esfeñorearás del.

8 Y habló Cain à su hermano Abel. Y acóteció, q estando ellos en el cápo, Cain se leuantó cotra Abel su hermano, y matolo.

9 ¶ * Y Iehoua dixo à Cain, Dóde esta Abel tu hermano? y el respondiò, No sé, Soy yo guarda de mi hermano?

10 Y elle dixo, Que has hecho ? La boz de la sangre de tu hermano clama à mi des de la tierra.

11 Aora pues maldito seas tu de la tierra, q abrió su boca para recibir la sangre de tu hermano de tu mano.

12 Quando labrâres la tierra, no te bolue ra à dar su fuerça: vagabundo y estrangero serás en la tierra.

13 Y dixo Cain à Iehoua, Grande es mi iniquidad de perdonar.

14 He aqui me echas oy de la haz de la tierra, y de tu presençia me esconderé: y feré vagabundo y estrangero en la tierra: y será, que qual quiera que me hallare, me matará.

15 Y respondiò Iehoua, Cierto qual quiera q matare à Cain, ⁱ siete vezes será castigado. Entonces Iehoua puso señal en Cain, para q no lo hiriesse qual quiera que lo hallasse.

16 Y salio Cain de delante de Iehoua, y habitó en tierra de Nod al Oriete de Hedé.

17 Y conoció Cain à su muger, la qual cócibiò y parió à Henoch: y edificó ciudad, y llamó el nombre de la ciudad del nombre de su hijo, Henoch.

18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engendrò à Mauiael, y Mauiael engendrò à Mathu fael, y Mathu fael engendrò à Lamech.

19 ¶ Y tomó para si Lamech dos mugeres, el nombre de la vna fue Ada, y el nombre de la otra Sella.

20 ¶ Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de los q habitâ en tiêdas, y * ganados. el qual fue padre de todos los q tratâ harpa y organo.

22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain ^l acicalador de toda obra de metal, y de hierro: y su hermana de Thubal-Cain fue Noema.

23 ¶ Y dixo Lamech à sus mugeres Ada y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech, escuchad mi dicho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo por mi golpe:

24 Que siete vezes será vengado Cain, mas Lamech setenta vezes siete.

25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y parió hijo, y llamó su nombre Seth, Porque dixè Dios me ha dado ^m otra simiente por Abel, à qual mató Cain.

26 Y à Seth tambien le nació ⁿ hijo, y llamó su nombre Enos. Entonces començó à fer inuocado el nombre de Iehoua.

C A P I T. V.

Recapitulanse las descendencias de Adam hasta Noe y sus hijos.

Este es el libro de las decendencias de Adam. El dia que crió Dios àl hombre, à la semejança de Dios lo hizo.

2 * Macho y hembra los crió, y bendixolos, y llamo el nombre de ellos ⁿ Hombre el dia que fueron criados.

3 Y biuió Adam ciento y treynta años, y engedrò ^{hijo} à su semejança, conforme à su ymagen, y llamó su nombre Seth.

4 * Y fueron los dias de Adam despues que engendrò à Seth, ochocientos años: y engendrò hijos y hijas.

5 Y fueron todos los dias que biuió Adã nouientos y treynta años, y murió.

6 Y biuió Seth ciento y cinco años, y engendrò à Enos.

7 Y biuió Seth, despues que engendrò à Enos, ochocientos y siete años, y engendrò hijos y hijas.

8 Y fueron todos los dias de Seth uouecientos y doze años, y murió.

9 Y biuió Enos nouéta años, y engedrò à Cainan.

II.

a andando el tiêpo.

* Heb. 11. 4
b He. Mincha. Lc. ui. 2. 1.

III.

c De lo mas grueso y mejor de su ganado. Heb. de sus grossuras.

III.

* Sab. 10. 3
Mat. 23. 35.
Ioan. 3. 12.
Iud. 11. 11.
d affronto se, o entristeciose.
e Heb. acceptacion, o, exaltacion.
f Laculpa y la pena de tu mala obra se te se guirá luego.
g S. de tu hermano. será tu hermano subjeçto à ti, no obstante q el me scá à mi mas accepto. Arrib. 3. 6.

V.

VI.

k q son ganaderos. Sô los Scythas, o Arabes.

V.

l primer artifice de toda obra de bierro, o metal biã queado.

VII.

m Otro hijo.

* Sab. 2. 24
Ecc. 53. 1.
Arrib. 2. 26.
Abaxo. 9. 6
n Heb. Adam.

* 1. Chrô. 1. 1.

C A P I T . V I .

10 Y biuió Enos despues que engendró à Cainan ochocientos y quinze años, y engendró hijos y hijas.

11 Y fueron todos los dias de Enos nouecientos y cinco años, y murió.

12 Y biuió Caiuan setenta años, y engendró à Malaleel.

13 Y biuió Cainan despues que engendró à Malaleel ochocientos y quarenta años: y engendró hijos y hijas.

14 Y fueró todos los dias de Cainan nouecientos y diez años, y murió.

15 Y biuió Malaleel setenta y cinco años, y engendró à Iared.

15 Y biuió Malaleel despues que engendró à Iared ochocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.

17 Y fueron todos los dias de Malaleel ochocientos y nouenta y cinco años, y murió.

18 Y biuió Iared ciento y setenta y dos años, y engendró à Henoch.

19 Y biuió Iared despues que engendró à Henoch ochociétos años: y engendró hijos y hijas.

20 Y fueron todos los dias de Iared nouecientos y setenta y dos años, y murió.

21 * Y biuió Henoch setenta y cinco años, y engendró à Mathusalám.

22 Y anduuo Henoch con Dios despues que engendró à Mathusalám trezientos años, y engendró hijos y hijas.

23 Y fueró todos los dias de Henoch trezientos y setenta y cinco años.

24 Y anduuo Henoch con dios, ^a y desapareció, que lo lleuó Dios.

25 Y biuió Mathusalám ciento y ochenta y siete años, y engendró à Lamech.

26 Y biuió Mathusalá despues q engendró à Lamech setecientos y ochenta y dos años, y engendró hijos y hijas.

27 Y fueron todos los dias de Mathusalá nouecientos y setenta y nueue años, y murió.

28 Y biuió Lamech ciento y ochenta y dos años, y engendró vn hijo,

29 Y llamó su nombre Noe dizédo, Este b nos consolará de nuestras obras, y del trabajo de nuestras manos de la tierra à la qual Iehoua maldixo,

30 Y biuió Lamech despues que engendró à Noe quinientos y nouenta y cinco años, y engendró hijos y hijas.

31 Y fueron todos los dias de Lamech setecientos y setenta y siete años, y murió.

32 Y ^c siendo Noe de quiniétos años engendró à Sem, Cham, y à Iaphet.

*Ecló. 44, 25.
Heb. 11, 15.

a Heb. y no el.

b O, no^s dará reposo &c.
c Heb. y fue Noe hijo de quiniétos años, y engendró Noe &c.

Recitanse las causas del diluuió, que fueron principalmente *Corrupcion del Matrimonio, y Tyrania y oppression de los grandes à los pequeños, por lo qual denunció Dios horrible assolació de todo lo criado, auiedo dado antes àl mudo espacio de penitècia.*

11. Noe sólo es hallado pio en tã corrupta generació, con el consulta Dios su yra contra el mudo, y su determinació de assolarlo por el diluuió; y maldade haze: vn' arca en que se salue con su familia, y alguna parte de animales, que fuesen como la semente del nuevo Siglo.

Y Acaesció que quádo coméçaró los hóbres à multiplicarse sobre la haz de la tierra, y les nacieron hijas.

2 Viendo ^d los hijos de Dios las hijas de los hombres que eran hermosas, tomaron-se mugeres escogiendo entre todas.

3 Y dixo Iehoua, No contendrá mi espiritú có el hombre para siempre, porq ciertamente el es carne: mas serán sus dias ciento y veynte años.

4 Auia ^e gigantes en la tierra en aquellos dias: y tãbién despues q entraró los hijos de Dios à las hijas de los hóbres, y les engendraró hijos g, estos fueró ñ los valientes, q des de la antiguedad fueron varones de nóbre.

5 Y vido Iehoua q la malicia de los hombres era mucha sobre la tierra, y * que todo el intento de los pensamiétos del coraçon de ellos ciertaméte era malo todo el tiepo.

6 Y arrepintiose Iehoua de auer hecho hombre en la tierra, y pesole ⁱ en su coraçó.

7 Y dixo Iehoua, Raeré los hombres que he criado de sobre la haz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil, y hasta el aue de los cielos: porque, me arrepiento de auerlos hecho.

8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de Iehoua.

9 * Estas son las generaciones de Noe: Noe varon justo, perfecto fue ^t en sus generaciones: con Dios anduuo Noe.

10 Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à Cham, y à Iapheth.

11 Y corrópióse la tierra deláte de Dios, y hinchióse la tierra de violencia.

12 Y ^l vido dios la tierra, y he aqui que estava corrópida, porque toda carne auia corrompido su camino sobre la tierra.

13 Y dixo Dios à Noe, La fin de toda carne ha venido ^m deláte de mí: porque la tierra está llena de violencia ⁿ delante de ellos: y he aqui que yo los destruyo à ellos có la tierra.

14 Hazte vn' arca de madera de cedro: hárás apartamiétos en el arca, y betumarla hásp por de détro y por de fuera có betume.

d Los hombres, q' e nẽ su origẽ de Dios. Luc. 3, 38. Primera corrupciõ del siglo, Peruerçion del Matrimonio. e Plazo q' Dios da àl mundo de penitècia. f Q. d. tyranos, violentos: corrupciõ del siglo. g Los q' nacieron de aquellos matrimonios arriba dichos ver. 2. h Violétos, tyranos, gigantes como los otros. Origẽ de la nobleza en el mudo. * Abax. 8, 21. Mat. 15, 19. i Q. d. vehemèntisimamente.

11. * Ecló. 44, 17. t Q. d. en aquellos tiempos o siglos tã corruptos.

l Psal. 14, 2.

m Por mi sentencia. n Por los hombres.

15 Y de esta manera la harás : De trezientos cobdos la longura del arca, y de cincoenta cobdos su anchura, y de treynta cobdos su altura.

^aLa qual ventana estará en lo alto à vn cobdo de labicirra del arca. ^btendrá tres suelos.

16 Vna vétana harás à l'arca, y ^a à vn cobdo la acabarás de la parte de arriba : y la puerta del arca pondrás à su lado: ^b baxos; segúdos, y terceros le harás.

17 Y yo, he aqui q' yo traygo diluio de aguas sobre la tierra, para destruyr toda carne, en que aya espíritu de vida debaxo del cielo: todo lo que *ouiere* en la tierra, morirá.

18 Mas yo estableceré mi Concierto contigo, y entrarás en el arca: tu, y tus hijos, y tu muger, y las mugeres de tus hijos contigo.

de todo animal, meterás macho y hembra. El numero de cada vno en el ver. 2. del cap. fig.

19 Y de todo lo q' biue, ^c de toda carne, dos de cada vno meterás en el arca, para q' tengan vida contigo: macho y hembra serán.

20 Delas aues segun su especie, y de las bestias segun su especie, de todo reptil de la tierra segun su especie, dos de cada vno entrarán à ti, para que ayan vida.

21 Y tu tomaré de toda vianda que se come, y junta tela, y será para ti y para ellos por mantenimiento.

22 Y hizo Noe conforme à todo lo que le mando Dios: así lo hizo.

C A P I T . V I I .

Noe entra en el arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le assió. II. En el mismo dia comenzaron las aguas del diluio à inudar sobre la tierra, creciendo siempre por. 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, dándose perció toda cosa biva sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demas, que entró cõ el en el arca.

⁶ 2. Ped. 2. 5

Y * Iehoua dixo à Noe, Entra tu, y toda tu casa en el arca: porque à ti he visto justo delante de mi en esta generacion.

d Heb. siete siete.

2 De todo animal limpio te tomarás ^d siete pares, macho y su hembra: mas delos animales que no son limpios, dos, macho y su hembra.

3 Tambien delas aues de los cielos, siete pares, macho y hembra: para guardar en vida la semente sobre la haz de toda la tierra.

4 Porque *passados* aun siete dias, yo llueuo sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches: y raeré toda sustancia que hize, de sobre la haz de la tierra.

* Mat. 24.

32.

Luc. 12. 26.

1. Ped. 3. 20.

5 * Y hizo Noe conforme à todo lo que le mandó Iehoua.

6 Y siendo Noe de seyscientos años, el di-

luio de las aguas fue sobre la tierra.

7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el arca, por las aguas del diluio.

8 De los animales limpios, y delos animales que no *eran* limpios, y de las aues, y de todo lo que anda arrastrando sobre la tierra,

9 De dos endos entraron à Noe en el arca, macho y hembra, como mandó Dios à Noe.

10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas del diluio fueron sobre la tierra.

I I.

11 * El año de seyscientos de la vida de Noe, en el mes Segundo, à los diez y siete dias del mes: à quel dia fueron rompidas todas las fuentes del grande abismo, y las ventanas de los cielos fueron abiertas.

* Eclō. 4. 10.

12 Y vuo lluvia sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches.

13 En este mismo dia entró Noe, y Sem, y Cham, y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las tres mugeres de sus hijos con el en el arca.

14 Illos y todos los animales segun sus especies, y todas las bestias segun sus especies, y todo reptil que anda arrastrado sobre la tierra segun su especie, y toda aue segun su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.

15 Y vinieron à Noe à l'arca de dos endos, de toda carne, en que *auia* espíritu de vida.

16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le auia mandado Dios: y cerró Iehoua sobre el.

17 Y fué el diluio quarenta dias sobre la tierra, y las aguas se multiplicaron, y alzaron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.

18 Y preualecieron las aguas, y multiplicaron se en gran manera sobre la tierra: y andaua el arca sobre la haz de las aguas.

19 Y las aguas preualecieron mucho en gran manera sobre la tierra, y fueron cubiertos todos los môtos altos, que *auia* debaxo de todos los cielos.

20 Quinze cobdos encima preualecieron las aguas, y fueron cubiertos los montes.

21 * Y murió toda carne que anda arrastrando sobre la tierra, en las aues, y en las bestias, y en los animales, y en todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, y en todo hombre.

* Sab. 10. 4. Eclō. 39. 26.

22 Todo lo que tenia aliento de espíritu de vida en sus narizes, de todo lo que *auia* en la tierra, murió.

23 Así rayó toda la sustancia que *auia* sobre la haz de la tierra desde el hombre hasta

* 1. Ped. 2.
20.

hasta la bestia, hasta el reptil, y hasta el aue del cielo: y fuerōtaydos de la tierra,* y q̄dó solamente Noe, y lo que con el *estaua* en el arca.

24 Y preualecieron las aguas sobre la tierra ciento y cincuenta dias.

C A P I T . V I I I .

POr ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluuió, y alfin se secan del todo. II. Por su mādado sale Noe del arca con su familia, y con todos los animales, que en ella se salvarō. III. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo à toda la tierra.

a detuieronse las pluuias.

Y Acordose Dios de Noe, y de todos los animales, y de todas las bestias que *estauan* con el en el arca: y hizo passar Dios vn viēto sobre la tierra, y cesaron las aguas.

2 Y cerraronse las fuentes del abismo, y las vētanas de los cielos, y la pluuias de los cielos fue detenida.

b Como cesaron las pluuias, las aguas comēçaron a reconocer su primer curso recogendose à la mar.
c Comēçaron à decrecer.
d Arrib, ca. 6. 16.

3 Y tornaron las aguas de sobre la tierra, yendo y boluiendo: y descrecieron las aguas acabo de ciēto y cincuenta dias.

4 Y reposó el arca en el mes Septimo à los diez y siete dias del mes sobre los mōtes de Armenia.

5 Y las aguas fueron descreciendo hasta el mes Decimo: en el Decimo, à primero del mes se descubriēron las cabeças de los montes.

6 Y fue, que à cabo de quarenta dias Noe abrió la ventana del arca, d que auia hecho.

7 Y embió à el cueruo, el qual salió, saliendo y tornando, hasta que las aguas se secaron de sobre la tierra.

e Del arca. 8 Y embió à la paloma c de si, para ver si las aguas se auian aliuado de sobre la haz de la tierra.

9 Y no halló la paloma donde reposasse la plāta de su pie, y boluiose à el à la arca, por que las aguas *estauan aun* sobre la haz de toda la tierra. Y el estendió su mano, y tomóla, y metiola consigo en el arca.

10 Y esperó aun otros siete dias, y boluió à embiar la paloma del arca.

11 Y la paloma boluió à el à la hora de la tarde, y he aqui que traya vna hoja de oliua tomada en su boca: y entēdió Noe, que las aguas se auian aliuado de sobre la tierra.

12 Y esperó aun otros siete dias, y embió la paloma, la qual no tornó à boluer à el mas.

13 Y fué, que en el año f de feys cientos y vno, en el mes Primero, à primero del mes, las aguas se enxugaron de sobre la tierra: y quitó Noe la cubierta del arca, y miró, y he aqui que la haz de la tierra *estaua* enxuta.

14 Y en el mes Segūdo à los veynte y siete dias del mes se fecó la tierra.

15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo, 16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hijos, y las mugeres de tus hijos contigo.

17 Todos los animales que *estān* cōtigó, de toda carne, de aues, y de bestias, y de todo reptil que anda arrastrādo sobre la tierra, sacarás contigo: y vayan por la tierra, y frutifiquen, y multipliquen sobre la tierra.

18 Entonces salió Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el.

19 To dos los animales, y todo reptil, y toda aue, todo lo q̄ se mueue sobre la tierra segun sus especies, salieron del arca.

20 ¶ Y edificó Noe altar à Ichoua, y tomó de todo animal limpio, y de toda aue limpia, y ofreció holocausto en el altar.

21 g Y olió Ichoua olor de reposó: y dixó Ichoua h en tu coraçon, No tornare mas à maldezir la tierra por causa del hombre: i porque * el intento del coraçon del hombre malo es desde su niñez: ni bolueré mas à herir toda cosa biua, como he hecho.

22 Toda via † *serā* todos los tiempos de la tierra, es a saber sementera, y siega, y frio y calor, verano y ynuerno, y dia y noche: no cesarán.

C A P I T . I X .

BEndixó Dios à Noe y à sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar, y condedeles el uso de ellos para su mantenimiento. II. Prohibe el comer sangre enseñal de quanto aborrexga el derramamiento de la sangre humana, amenazando à que la derramare, con la pena del talion. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas sera anegada, con diluuió vniuersal, dādo el arco del cielo por señal y sacramento de su promessa. IIII. Embriagado Noe, y descubierto, su hijo Chā lo escarneció: los otros dos hijos, Sem y Laphet, lo cubren. V. Despertado Noe, maldixó à Cham, y bendixó à Sem y à Laphet.

Y Bendixó Dios à Noe y à sus hijos, y dixoles, * Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra.

f Agb. de la vida de Noe. Arrib. 7. n.

II.

III.

g Fuele muy agradable aquel sacrificio.

* Arrib. 6. 5

Mat. 15. 19.

h De grāde afficion, y con voluntad determinada, llena de misericordia para con el nuevo mōdo.

i aunque el mūdo buelua à corromperse, como primero.

† se contarán todas las fazones, y tēporales de la tierra.

* Arrib. 2. 28. y 8. 17.

a Todos los animales os temerán.

2 Y a vuestro temor y vuestro pavor será sobre todo animal de la tierra, y sobre toda ave de los cielos, en todo lo que se moverá en la tierra, y en todos los peces de la mar: en vuestra mano son entregados.

* Arrib. 1, 20

3 * Todo lo que se mueve, que es biuo, té dreys por mantenimiento: b como verdura de yerua os lo he dado todo.

I I.

* Lemit. 17, 24

b Come-reys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y fructes de la tierra.

4 ¶ * Emperó la carne con su anima c que es su sangre, no comereys.

5 Porque ciertamente vuestra sangre que es vuestras almas, yóla demandaré: de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre, de mano del varon su hermano demandaré el alma del hombre.

6 * El que derramare sangre de hombre en el hombre, su sangre será derramada: * por que à ymagen de Dios es hecho el hóbre.

7 * Mas vosotros frutificad y multiplicad, y andad en la tierra, y multiplicad en ella.

III.

c La sangre se dize ser el anima de la carne, porque en ella residen los espiritus vitales sensitivos.

* Matt. 26, 52. Apoc. 13, 20.

* Arrib. 1, 27.

* Isai. 14, 9.

8 ¶ Y habló Dios à Noe y à sus hijos cõel, djziendo.

9 Yo, he aqui que yo establezco mi Concierto con vosotros y con vuestra simiente despues de vosotros,

10 Y con toda alma biuiente que *está* con vosotros, en aves, en animales, y en toda bestia de la tierra que *está* con vosotros desde todos los que salieron del arca hasta todo animal de la tierra.

11 * Que yo estableceré mi Concierto con vosotros que no será talada mas toda carne cõ aguas de diluio: y que no aurá mas diluio para destruir la tierra.

12 Y dixo Dios, Esta *será* la señal del Concierto que yo pongo entre mi y vosotros, y toda alma biuiente que *está* con vosotros, por siglos perpetuos:

13 Mi arco pondié en las nuues, el qual será por señal de Concierto entremi y la tierra.

* Ecclef. 4, 32.

14 * Y será, que quando yo anublaré nuues sobre la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuues,

15 Y acordarme hé de mi Concierto que *está* entre mi y vosotros, y toda alma biuiente en toda carne: y no serán mas las aguas por diluio para destruir à toda carne.

16 Y estará el arco en las nuues, y verlo hé para acordarme del Cõcierto perpetuo entre Dios y toda alma biuiente, con toda carne que *está* sobre la tierra.

17 Dixo mas Dios à Noe, Esta *será* la señal del Concierto, que he establecido entre mi y toda carne, que *está* sobre la tierra.

18 Y fueron los hijos de Noe, que salie-

ron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham es a el padre de Chanaan.

19 Estos tres *son* los hijos de Noe, y de estos fue llena toda la tierra.

20 ¶ Y comenzó Noe b à labrar la tierra, y plantó una viña.

21 Y beuió del vino, y embriagose, y descubrióse en medio de su tienda,

22 Y vido Cham el padre de Chanaan la desnudez de su padre, y dixo lo à sus dos hermanos c en la calle.

23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ropa, y pusieron la sobre sus ombros de ambos, y andádo hazia tras, cubrieron la desnudez de su padre, teniénd bueltos los rostros, que no vieron la desnudez de su padre.

24 ¶ Y despertó Noe d de su vino, y supolo que auia hecho con el su hijo el mas chico,

25 Y dixo, Maldito *sea* Chanaan e siervo de siervos será à sus hermanos.

26 Dixo mas, Bendito Iehoua el Dios de Sem, y sea la Chanaan siervo.

27 f Ensanche Dios à Iapheth, y habite en las tiendas de Sem, y seale Chanaan siervo.

28 Y biuió Noe despues del diluio, trezientos y cinquenta años.

29 Y fueron todos los dias de Noe nouecientos y cinquenta años, y murió.

C A P I T . X .

R *Ecitanse las descendencias de los hijos de Noe. La de Iapheth, y los lugares de sus habitaciones. II. La de Cham, de donde vino Nimrod y Assur: el primero tyrannizó en Mesopotamia, el otro en Assyria. III. El origen de los Chaneanos, y el lugar de su habitacion. IIII. La genealogia de Sem, y la descendencia de Heber por la linea de Iechan su hijo, y el lugar de su habitacion.*

E STAS *son* las generaciones de los hijos de Noe, Sem, Chã, y Iapheth, y de los quales nacieron hijos despues del diluio.

2 * Los hijos de Iapheth fueron Gomer, y Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mosoch, y Thiras.

3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Riphath, y Thogorma.

4 Y los hijos de Iauan, Elifa, y Tharsis, Cethim, y Dodanim.

5 a Por estos fueron partidas las Islas de las Gentes en sus tierras cada qual segun su lengua, conforme à sus familias en sus naciones.

a La cepa de los Chaneanos.

III.

b Heb. varon de la tierra. Es restauracion del agricultura en el mundo nueuo. c fuera publicamente.

V.

d de su embriaguez.

e siervo vilisimo.

f Alludio al nombre de Iapheth, que significa enfan- chamiento.

* 1. Chron. 1, 1.

a Estos tomaron asiento en las islas y costas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, de donde tuuo su origen la gentilidad de aquellas partes.

17

11. 6 ¶ Los hijos de Chá fueron Chus, y Mizraim, y Phuth, y Chanaan.
 7 Y los hijos de Chus, Saba, Heuila, y Sabatha, y Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regina, Saba, y Dadan.
 8 Y Chus engendró à Nemrod. este comenzó à ser poderoso en la tierra.
 9 Este fue poderoso caçador delante de Iehoua: por lo qual se dize, Como Nemrod poderoso caçador delante de Iehoua.
 10 Y fué la cabecera de su reyno Babel, y Arach, y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.
 11 De aquesta tierra salió Assur, el qual edificó à Niniue, y à Rechoboth-ir, y à Chale.
 12 Y à Resen entre Niniue, y Chale, la qual es la ciudad grande.
 13 Y Misraim engendró à Ludim, y Ananim, y Laabim, y Nephthum.
 14 Y à Phetrusim, y Chaslum, dedonde salieron los Philisteos, y à Caphthorim.
 15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su primo genito, y à Heth.
 16 Y à Iebusi, y Amorrhí, y Gergasi,
 17 Y à Heui, y à Arci, y à Cini.
 18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y desdepu es se derramaron las familias de los Chaneanos.
 19 Y fue el termino de los Chaneanos desde Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, hasta entrar en Sodoma y Gomorra, Adammam, y Seboim hasta Lasa.
 20 Estos son los hijos de Cham por sus familias por sus lenguas en sus tierras, en sus naciones.
 21 ¶ * Y à Sem tambien le nacieron hijos: el fue padre de todos los hijos de Heber, hermano de Iaphet el mayor.
 22 Y los hijos de Sem fueron Elam, y Assur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.
 23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether, y Mes.
 24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Sale engendro à Heber.
 25 Y à Heber nacieron dos hijos, el nombre del vno fue Phaleg, porque en sus dias fue partida la tierra: y el nombre de su hermano, Iectan.
 26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph, y à Asarmoth, y à Iarc.
 27 Y à Adoram, y à Vzal, y à Declá.
 28 Y à Hebal, y à Abimael, y à Saba.
 29 Y à Ophir, y à Heuila, y à Iobab. Todos estos fueron hijos de Iectan.
 30 Y fue su habitacion desde Messa viniendo de Sephar monte de Oriente.
 31 Estos fueron los hijos de Sem por sus fa-

miliás, por sus léguas, en sus tierras, en sus naciones.
 32 Estas son las familias de Noe por sus descendencias, en sus naciones: y de estos fueron diuididas las gentes en la tierra despues del diluio.

mo de aguas.

C A P I T. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de vna ciudad y de vna torre, y ponen su determinacion en efecto. II. Dios con la confusion de las lenguas castiga su soberbia, y impide la empresa, y por esta ocasion se esparzen por toda la tierra. III. Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduziendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios. IIII. Tharé sale de la tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y con sus familias, y viene en Haran, donde muere.

Era entonces toda la tierra vna légua, y vnas mismas palabras.

2 Y acóteció, que como se partieró de Oriente hallaron campo en la tierra de Sennaar, y asentaron allí.

3 Y dixerón los vnos à los otros, Dad à cà, hagamos ladrillo, y cozamos lo con fuego. Y fue el ladrillo en lugar de piedra, y el betume en lugar de mezcla.

4 Y dixerón, Dad à cà, Edifique mos nos ciudad, y torre, que tèga la cabeça en el cielo: y hagamos nos nombrados: por ventura nos esparziremos sobre la haz de toda la tierra.

5 ¶ Y descendió Iehoua para ver la ciudad y la torre, que edificauan los hijos del hombre.

6 Y dixo Iehoua, He aqui el pueblo es vno, y todos estos tienen vn lenguaje, y aora comiençan à hazer, y aora no dexarán de executar todo lo que han pensado hazer.

7 Aora pues, descendamos, y mezclemos ay sus lenguas, que ninguno entienda la lengua de su compañero.

8 Ansi los esparzió Iehoua de alli sobre la haz de toda la tierra, y dexaron de edificar la ciudad.

9 Por esto fue llamado el nombre de ella † Babel, porque alli mezcló Iehoua el lenguaje de toda la tierra, y de alli los esparzió sobre la haz de toda la tierra.

10 ¶ * Estas son las generaciones de Sem. Sem de edad de cien años engendró à Arphaxad, dos años despues del diluio.

11 Y biuió Sem, despues que engendró à Arphaxad, quientos años, y engendró hijos y hijas.

12 Y Arphaxad biuió treynta y cinco años, y engendró à Salé.

g. S. los hijos y nietos de los hijos de Noe etc. q. viendose multiplicados de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitació. II.

h. Heb. y este su principio para hazer. y aora no será descendido por ellos todo lo que etc.

i. S. de la ciudad. † Mezcla, confusion, rebuelta. III.

* 1. Chron. 1, 17.

o. Valiente. Restauracion de las tyrantias de antes del diluio. b. Q. d. valiente, robusto tyrano, ladrón del mundo. Creese auer sido Belo, o Iupiter. c. S. Niniue, Ion. i.

d. Q. d. desde se propagar los pueblos de los etc.

III. * 2. Chron. 1, 12

e. Q. d. la cabeza de todos los Hebreos, el qual se fue hermano mayor de Iaphet.

f. Q. d. en su tiempo acontecio el repartimiento de los sucesores de Noe por toda la tierra, como se cuenta en el cap. sig. Phaleg. diuisio o r par i. miento co-

13 Y biuió Arphaxad, despues que engéd-
ró à Sale, quatrocientos y tres años, y en-
gendró hijos y hijas.

14 Y biuió Salé treynta años, y engedrò
à Heber.

15 Y biuió Salé, despues que engendrò à
Heber, quatrocientos y tres años, y engé-
drò hijos y hijas.

* 1. Chron
11:29.

16 * Y biuió Heber treynta y quatro
años, y engendrò à Phaleg.

17 Y biuió Heber, despues que engendrò
à Phaleg, quatrocientos y treynta años, y
engendrò hijos y hijas.

18 Y biuió Phaleg treynta años, y engé-
drò à Reu.

19 Y biuió Phaleg, despues que engedrò
à Reu, dozientos y nueue años, y engéd-
ró hijos y hijas.

20 Y Reu biuió treynta y dos años, y en-
géd-
ró à Sarug.

21 Y biuió Reu, despues que engendrò a
Sarug, dozientos y siete años, y engendrò
hijos y hijas.

22 Y biuió Sarug treynta años, y engé-
drò à Nachor.

23 Y biuió Sarug, despues que engendrò
à Nachor, dozientos años, y engendrò hi-
jos y hijas.

24 Y biuió Nachor veynte y nueue años,
y engendrò à Thare.

25 Y biuió Nachor, despues que engen-
dro à Thare, ciento y diez y nueue años, y
engendrò hijos y hijas.

* 1. Chro 1,
20.

26 * Y biuió Tharé setéta años, y engen-
dro à Abram, à Nachor, y à Aran:

Iofue 24:2.

27 Y estas son las generaciones de Tharé.
Tharé engendrò à Abram, y à Nachor, y à
Aran, y Aran engendrò à Lot.

28 Y murió Aran antes de su padre Thare
en la tierra de su naturaleza, en Vr de
los Chaldeos.

29 Y tomaró Abram y Nachor para si mu-
geres: el nombre de la muger de Abram fue
Sarai, y el nombre de la muger de Nachor,
Melchá, ^a hija de Aran padre de Melcha, y
padre de Ischa.

a S. Ia qual
Sarai fue
hija &c.

30 Y Sarai fue esteril, que no tenia
hijo.

III. 31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à
Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y a Sarai
su nuera, muger de Abra su hijo: Y salió con
ellos de Vr de los Chaldeos, * para yr à la
tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran:
y assestaron alli.

* Iofue 24,
2.
Nehem. 9. 7.
3. dth. 5. 6.
Act. 7. 4.

32 Y fueron los dias de Thare dozien-
tos y cinco años, y murió Tharé en Ha-
ran.

C A P I T. XII.

S Aliendo Abram por mandado de Dios de la tier-
ra de su natural, recibe la promessa de la multi-
plicacion de su simiente, y de bendicion en Christo,
y viene con su familia en la tierra de Chanaan.

11. Aparecese le Dios, y prometele la tierra de Cha-
naan, en la qual peregrina. III. Compellido de la
hambre, que auia venido sobre la tierra, se entra en
Egypto, y de miedo que no le matè à causa de su mu-
ger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon
rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga
Dios à Pharaon y à su casa por la muger de Abrá,
y el conoze su peccado, y la restituye à su marido.

E Mpero * Iehoua auia dicho à Abrá,
Vete de tu tierra, y de tu naturaleza,
y de la casa de tu pádre, à la tierra q̄

* Actos 7, 2.

yo te mostraré:

b padre y ce

2 Y hazerte he ^b en gran gente, y bende-
zirte he, y engrandeceré tu nombre, e y se-
rás bendicion.

pa de mu-

chos gētes.

c Abaxo ca.

22. 18. se de-

clara.

* Abaxo 18.

18. y 22, 18.

y 26, 4.

Gal. 3. 8.

Heb. 11, 18.

d O, todos

los linages.

Q d. Todo

el mundo.

e Las bestias,

as, y gana-

dos sieruos

y sieruas q̄

auia adqui-

rido en &c.

f O, hasta el

alcorno cal.

Otros la lla-

nura. o cá-

paña de &c.

I I.

* Abaxo 15,

15. y 15, 18.

y 26, 4.

Deut. 34, 4.

3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y
à los que te maldixeren maldeziré: * y se-
rán benditas en ti ^d todas las familias de la
tierra.

4 Y fue se Abram, como Iehoua le dixo, y
fue con el Lot: y era Abram de edad de se-
tenta y cinco años, quando salió de Haran.

5 Y tomó Abra à Sarai su muger, y à Lot
hijo de su hermano, y toda su hacienda que
auian ganado, y ^e las almas que auian he-
cho en Haran, y salieron para yr à tierra
de Chanaan: y llegaron à tierra de Cha-
naan.

6 Y pasó Abram por aquella tierra hasta
el lugar de Siche, ^f hasta el Alcornoque de
Moreh: y el Chananeo *estaua* entonces en
la tierra.

7 ¶ Y apareció Iehoua à Abram, y dixo
le, * A tu simiente daré esta tierra. Y edifi-
có alli altar à Iehoua, que le auia apareci-
do.

8 Y passose de alli àl monte al Oriente de
Bethel, y tendió *all* su tienda, Beth el à Oc-
cidente, y Hay àl Oriente. Y edificó alli al-
tar à Iehoua, y inuocó el nóbre de Iehoua.
9 Y mouió Abrá *de alli* caminando y yen-
do hazia el Medio dia.

10 ¶ Y uo hábre en la tierra, y decedió
Abram à Egypto para peregrinar allá: por
que era graue la hambre en la tierra.

III.

11 Y aconteció, que quando llegó para en-
trar en Egypto, dixo à Sarai su muger, He
aquí aora, yo conozco, que eres muger her-
mosa de vista,

12 Y será, que quando te verán los Egy-
pcios, dirán, Su muger es. Y matarméhan: y
à ti darán la uida.

* *Abaxo.* 13 * Aora pues di que cres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biua mi alma por amor de ti.

14 Y aconteció, que como entró Abram en Egypto, los Egyptios vieron la muger que era hermosa en gran manera.

15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue lleuada la muger à casa de Pharaon.

a S. Pharaon. 16 Y à Abram hizo bien por causa de ella, y tuuo ouejas, y vacas, y asnos, y siervos, y criadas, y asnas, y camellos.

III. 17 ¶ Mas Iehoua hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.

18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, *Que es esto que has hecho conmigo? Porque no me declaraste, que era tu muger?*

19 Porque dixiste, Es mi hermana? y yo la tomé para mi por muger? Aora pues, he aqui tu muger, toma la y vete.

20 Entonces Pharaon mandó acerca de él à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo lo que tenia.

CAPIT. XIII.

A Bram sale rico de Egypto, y boluióse à la tierra de Chanaan, asuicnta en Bethel, donde auia estado primero. II. Auicndo disension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la pafsee, y peregrine por ella.

A NSI subió Abram de Egypto, hazia el Mediodia, el y su muger con todo loque tenia, y conel Lot.

2 Y Abram y *ab* cargado engran manera en ganado, en plata y oro.

3 *c* Y boluió por sus jornadas de la parte del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde auia estado su tienda * antes, entre Beth-el y Hai:

4 Al lugar del altar que auia hecho alli antes: y inuocó alli Abram el noble de Iehoua.

III. 5 ¶ Y ansimismo Lot, que andaua co Abram, tenia ouejas y vacas, y *d* tiendas.

6 De tal manera que la tierra no los sufria para morar juntos: * porque su hazienda era mucha, y no pudieron habitar juntos.

7 Y vuo contienda entre los pastores del ganado de Abrá, y los pastores del ganado de Lot: y el Chananeo y el Pherezco habitauan entonces en la tierra.

8 Entonces Abrá dixo à Lot, No aya aora quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque *e* somos hermanos.

9 No *e*sta toda la tierra delante deti? Yo te ruego que te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, yo yré à la derecha. Y si *tu* à la derecha, yo à la yzquierda.

10 Y algó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Iordan, que toda ella *era* de riego, antes q destruyesse Iehoua à Sodoma, y à Gomorrha, *f* como *un* huerto de Iehoua, como la tierra de Egypto entrádo en Zoar.

11 Entónces Lot escogió para sí toda la llanura del Iordan: y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el vno del otro:

12 Abram assentó en la tierra de Chanaá, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.

13 Mas los hombres de Sodoma *eran* malos y peccadores para con Iehoua engran manera.

14 ¶ * Y Iehoua dixo à Abram, despues q Lot se apartó g de él, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde ru estás hazia el Aquilon, y à Mediodia, y à Oriente, y à Occidente.

15 Porque toda la tierra que tu vees, daré à ti y à tu simiente para siempre.

16 Y pondré tu simiente como el poluo de la tierra, que si alguno podrá contar el poluo de la tierra, tambien tu simiente será contada.

17 Leuantate, ve por la tierra, por su longura y por su anchura, porque à ti la tengo de dar.

18 Y assentó Abram futièda, y vino, y moró *h* en el Alcornocal de Mamre, que es en Hebron: y edificó alli altar à Iehoua.

CAPIT. XIII.

D ADios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captiuidad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjecion. II. Mel, hifedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale a recebir, y consorta con comida à Abram y à los suyos, boluicndo de la batalla, y lo bendix: y Abram le ofrece diezmo de toda su hazienda.

Y Aconteció en aquellos dias, que Amraphel rey de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes.

2 Hizieron guerra cótra Bará rey de Sodoma, y contra Bersá rey de Gomorrha, y contra Senaab rey de Adamá, y contra Semebey rey de Seboim, y contra el rey de Balá, la qual es Segor.

3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, *i* que es el mar de sal.

e Heb. varones hermanos no-fotros.

f amensíma como vn Parayso terreno.

III.

* *Arrib. 12.*
7. *Abax. 15.*
18. y 26. 4.
Deut. 34. 4.
g Heb. de concl.

h O, en la llanura o, llanos de, &c.

b riquísimo.

c Heb. y anduvo por sus partidas.

* *Arrib. 12.*
7.

III. *d* O, cabañas. q. d. hatos de ganado.

* *Abaxo.*
36. 7.

i que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphaltite.

4 Doze años auia seruido à Chodor-laomor, y a los treze años se leuantaron.

5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor, y los reyes que *estauan* a de su parte, y hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim, y à Zuzim en Ham, y a Emim^b en Saue-car iathaim.

6 Y à los Horeos en el monte de Seir, hasta la llanura de Pharà, que *esta* juuto àl desierto.

7 Y boluierõ, y vinierõ à En-Mispat, que es Cades, y hirieron todas las labranças de los Amalecitas, y tábien al Amorrheo, que habitaua en Hafasonthamar.

8 Y salió el rey de Sodoma, y el rey de Gomorra, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y el rey de Balá, que es Segor, y ordenaron contra ellos batalla en el valle de Siddim.

9 Es a saber cótra Chodor-la-omor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes, y Amraphel rey de Sennaar, y Arioch rey de Elafar,^c quatro reyes contra cinco.

10 Y el valle de Siddim era^d lleno de pozos de betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de Gomorra, y^e cayerõ alli: y los demàs huyeron àl monte.

11 Y f tomãron toda la hazienda de Sodoma y de Gomorra, y todas sus vituallas, y fuerõse.

12 Tomaron tambien à Lot, hijo del hermano de Abram, y à su hazienda, y fuerõse. por que el moraua en Sodoma.

13 Y vino g vno que escapó, y denunció lo à Abram Hebreo, que habitaua en el Alcornoque de Mamre Amorrheo hermano de Escol, y hermano de Aner: los quales estauan confederados con Abram.

14 Y oyó Abram que su hermano era captiuo, y armó sus criados, los criados de su casa, trezientos y diez y ocho, y siguió los hasta Dan.

15 Y deramosẽ sobre ellos de noche el y sus sieruos, y hiriolos, y siguiolos hasta Hobah, q̄ *esta* à la mano yzquierda de Damasco.

16 Y boluió toda la hazienda, y tambien à Lot su hermano, y su hazienda boluió à traer, y tambien las mageres y el pueblo.

17 Y salió el rey de Sodoma à recebirlo boluiendo el de herir à Chodor-laomor y à los reyes que *estauan* conel, àl valle de Saue, que es el valle del Rey.

18 ¶ * Entonce Melchi-sedech Rey de Salem^h sacó pan y vino, el qual era sacerdote del Dios Alto.

19 Y bendixolo, y dixo, Bendito sea Abrá del Dios Alto, poseedor de los cielos y de la tierra.

20 Y bendito sea el Dios Alto, que entregó tus enemigos en tu mano. Y i el le dió los diezmos de todo.

21 Entonce el rey de Sodoma dixo à Abram, Da me las personas, y toma parati la hazienda.

22 Y respondiõ Abram àl rey de Sodoma: Mi mano he alçado à Iehoua Dios Alto, poseedor de los cielos y de la tierra,

23 Que desde vn hilo hasta la correa de vn çapato, nada tomaré de todo lo que es tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à Abram:

24 Sacando solamente lo que comierõ † † Los foldos mácebos, y la parte de los varones que fueron conmigo Aner, Escol, y Mamre: los quales tomarãm su parte.

i Abram à Melchisedec.

C A P I T. XV.

¶ *parecese* Dios à Abram la tercera vez, y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete hereder, y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. 11. Dios en confirmacion de sus promessas haze pacto y Alianza solenne con Abram, y le reuelala la captiuidad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.

D Espues destas cosas fue Palabra de Iehoua à Abram en vision diziendo, No temas Abrá: Yo soy tu escudo, tu salario copioso engrámanera.

2 Y respondiõ Abram, Señor Iehoua, que me has de dar, que yo ando^l solo, y el mayor domo de mi casa, el Damasceno, Eliezer?

3 Dixo mas Abram, He aqui no me has dado simiẽte, y he aqui que^m el hijo de mi casa me hereda.

4 Y luego la Palabra de Iehoua fue àel, diziendo, No te heredarà este, mas el que saldrá de tus entrañas, a quel te heredará.

5 Y sacólo fuera, y dixo, * Mira aora à los cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes contar: y dixole, Ansi fera tu simiente.

6 * Y creyó à Iehoua, yⁿ conto selo por justicia.

7 ¶ Dixole, Yó soy Iehoua, que te saqué de Vr deç los Chaldeos para dar te esta tierra que la heredes.

8 Y el respondiõ, Señor Iehoua, en que conoceré que la tengo de heredar?

9 Y respondiõle, Tomame vna bezerra de tres años, y vna cabra de tres años, y vn carnero de tres años: vna tortola tambien, y vn palomino.

10 Y el tomó todas estas cosas, y partiõlas por la mitad, y puso cada mitad en frente de

1 sin hijos. y mi heredero aurà de ser Eliezer de Damasco mi mayor domo. m mi criado.

* Rõ. 4, 18. Heb. 11, 12. * Rom. 4, 9. Galat. 3, 6. Sãtiago 2, 23.

11. n S. Dios à Abram. Q. d. Esta fe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por justo.

2 Heb. con el. b O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuzim, y Emim son naciones de gigantes, Deut. 2. 10. &c.

¶ Por, Cinco reyes cótra quatro. d Heb. pozos pozos de &c. e Q. d. fueron alli deshechos y vencidos. f Codor-laomor y sus compañeros. g Heb. csa pado.

11. * Heb. 7, 3. h Para refresco de Abram y de los suyos. no para sacrificio.

te de su compañera: mas las aves no partió.

11 Y decendian aves sobre los cuerpos muertos, y oxeau las Abram.

12 Y fue, que poniendo se el Sol, cayó sueño sobre Abram, y he aquí *vn* temor, *vna* escuridad grande que cayó sobre el.

* *Aff.* 7. 6. 13 Entonces dixo à Abram, * Decierto se pas, q̄ tu simiēte serà peregrina en tierra no fuya, y seruir les hán, y serán affligidos qua trecientos años.

a caen deba xo de mi judicatura. Como si dixesse, no se escapan sin mi castigo en tal agrauio.

* *Exod.* 12.

40.

b passados

400. años.

c S. de los

animales

partidos

por medio.

* *Arrib.* 12.

7. y 13. 15. A-

bax. 26. 4.

Deut. 34. 4.

1. Reyes 4.

23.

2. *Chron.*

9. 6

d laqual

tierra aora

possen los

Cineos, Ce

nezeos etc.

14 Mas tambien à la gente à quien seruirán, juzgo yo. y despues de esto saldrán cō grande riqueza.

15 Y tu vendrás à tus padres en paz, y serás sepultado en buena vejez.

16 * Y b en la quarta generaciō bolueran acá: por que aun no *esta* cumplida la maldad del Amorrhoeo hasta aqui.

17 Y fue que puesto el Sol, vuo *vna* escuridad: y he aquí *vn* horno de humo, y *vna* antorcha de fuego q̄ passó entre las mitades.

18 * A quel dia hizo Iehoua Cōcierto cō Abram diziendo, à tu simiente daré esta tierra des de el rio de Egipto hasta el Rio grande, el Rio de Euphrates,

19 ^d Al Cineo, y àl Cenezeo, y àl Cadmo neo,

20 Y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y à los Ra pheos,

21 Al Amorrhoeo, también, y àl Chananeo, y àl Gergeseo, y àl Iebuseo.

C A P I T. XVI.

Sarai da su criada Agar à Abram su marido, para recibir de ella generacion. II. Agar viendo se preñada, comienza à tener en poco à su señora, mas castigandola ella con licencia de Abram, Agar se huye. III. El Angel de Iehoua le aparece en el desierto, y la haze boluer à su señora, y le denuncia lo que ha de parir. IIII. Nace Ismael.

Y Sarai muger de Abram no le paria: y ella tenia vna sierua Egypcia, que se llamaua Agar.

2 Dixo pues Sarai à Abram, He aqui aora Iehoua me ha vedado de parir: ruego te que entres à mi sierua, por ventura e tendré hijos de ella. Y obedecio Abram àl dicho de Sarai.

3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar Egypcia su sierua à cabo de diez años que auia habitado Abrá en la tierra de Chanaan, y diola à Abrá su marido por muger.

e Heb. seré edificada de ella.

II.

f Heb. me-

nos precia-

ua à su se-

ñora en sus

ojos.

4 ¶ Y el entró à Agar, laqual concibió: y viendo se preñada ^f tenia en poco à su señora.

5 Entonces Sarai dixo à Abram, Mi afrenta es sobre ti: yo puse mi sierua en tu seno, y

viendo que se ha emprehado, soy menos preciada en sus ojos: juzgue Iehoua entre mi y ti.

6 Y respondió Abrá à Sarai, He ay tu sierua en tu mano, haz con ella lo que bueno te pareciere. Entōces Sarai la affigió, y ella se huyó de delante de ella.

g Heb. lo bueno en tus ojos.

7 ¶ Y hallola el Angel de Iehoua junto à *vna* fuente de agua en el desierto: junto à la fuente que *está* en el camino del Sur.

III.

8 Y dixo le, Agar sierua de Sarai, Donde? Dedóde vienes, y à donde vas? Y ella respondió, Huygo de delante de Sarai mi señora.

9 Y dixole el Angel de Iehoua, Bueluete à tu señora, y humillate debaxo de su mano.

10 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua, Multiplicando multiplicaré tu simiente, que no será contada por la multitud.

11 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua, He aqui tu *estás* preñada, y parirás *vn* hijo, y llamarás su nombre Ismael, ^h porque oydo ha Iehoua tu affliction.

h Ismael, oy da de Dios.

12 Y el será hombre fiero, su mano contra todos, y las manos de todos cōtra el, y i delante de todos sus hermanos habitará.

i hará pueblo a parte.

13 Entonces ella llamó el nombre de Iehoua, que hablaua con ella, *Atta el roi*, Tu Dios * de vista. porque dixo, ^l No he visto también aqui las espaldas del que me vido?

k Que se muestra y se dexa ver de los q̄ el quiere.

14 * Por lo qual llamó àl pozo, ^m Pozo del Biuiente, que me vec. He aqui *esta* entre Cades, y Barad.

l Heb. Si también a qui vide despues de mi ver.

15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y llamó Abram el nombre de su hijo, que le parió Agar, Ismael.

III.

16 Y Abrá era de edad de ochenta y seys años, quando parió Agar à Ismael.

* *Abaxo*

24. 62. m Beer-la hai-roi.

* *Galat.* 4.

23.

C A P I T. XVII.

Aparecese Dios à Abrá la quarta vez, y renoua con el su Pacto, y en señal de cierta esperansa le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circuncide el y toda su familia y posteridad, y así mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, se rie de la promesa: mas Dios conforta su fe, y le confirma en ella. III. Pone Abraham en efecto el mandamiento de Dios de la Circuncision.

Y Siendo Abram de edad de nouenta y nueue años, Iehoua le apareció, y dixole, Yo soy el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi, y se perfecto.

2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y multiplicar te hé mucho en gran manera.

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y Dios habló con él diciendo,

* *Eclesiástico* 4.4.20. Yo, * Hea qui mi Concierto contigo, Serás por padre de muchedumbre de gétes.

4 Yo, * Hea qui mi Concierto contigo, Serás por padre de muchedumbre de gétes. Y no sellamará mas tu nombre ^a Abram, mas será tu nombre Abraham, * porque padre de muchedumbre de gétes te he puesto.

6 Y multiplicar te hé mucho en gran manera, y poner te hé en gentes: y reyes saldrán de ti.

7 Y estableceré mi Concierto entre mi y ti, y ^b entre tu simiète despues de ti por sus generaciones por Aliça perpetua, para fer ati por Dios, y à tu simiente despues de ti.

* *Eclesiástico* 4.4.20. *Rom.* 4.11. c Q. d. la señal de mi concierto, con la qual testificareys vuestra obligacion à guardar lo, como luego declara, ver. fig.

9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empe- ro mi Concierto guardarás, tu y tu simiente despues de ti por sus generaciones.

10 Este *será* ^c mi Concierto que guarda reys entre mi y vosotros, y tu simiente despues de ti, *Que* sera * circuncidado en vosotros todo macho.

11 Circuncidareys pues la carne de vuestro capullo, y * será por señal del Concierto entre mi y vosotros.

12 * Y de edad de ocho dias sera circuncidado en vosotros todo macho por vuestras generaciones, el nacido en casa y el cóprado à dinero de qualquier estrágero, que no fuere de tu simiente.

13 Circuncidado será circuncidado el nacido en tu casa y él comprado por tu dinero: y estará ^d mi Cóierto en vuestra carne para Aliança perpetua.

14 Y el macho incircunciso que no ouiere circuncidado la carne de su capullo, a quella persona ^e será cortada de sus pueblos: mi Concierto anulló.

15 Dixo tambien Iehoua à Abraham, à Sara tu muger no llamarás su nombre Sarai, mas Sara será su nombre.

16 Y bendezirla hé, y también te daré de ella hijo, y bendezirla hé, y ^g será por gétes: reyes de pueblos serán de ella.

17 ¶ Entonces Abrahá cayo sobre su rostro, y ríofe, y dixo en su coraçon, A hombre de cien años ha de nacer? Y si Sara, muger de nouenta años ha de parir?

18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael biua delante de ti.

* *Abaxo* 18. 19 Y respondió Dios, * Cierta mente Sara tu muger te parirá *vn* hijo, y llamarás su nombre Isaac, y confirmaré mi Concierto con el por Concierto perpetuo à su simiente despues del.

20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He a qui yo lo bendeziré, y lo haré frutificar y multiplicar mucho en gran manera: ^h doze principes engédrará: y poner lo he por grá

21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac, à qual te parirá Sara en este tiempo el año siguiente.

22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios de con Abraham.

23 ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael su hijo, y à todos los *siervos* nacidos en su casa, y à todos los comprados por su dinero, todo macho en los varones de la casa de Abraham, y circuncidó la carne de su capullo en aquel mismo dia, como Dios lo auia hablado con el.

24 Era Abraham de edad de nouenta y nueue años, quando circuncidó el la carne de su capullo.

25 Y Ismael su hijo, de treze años, quando fue circuncidado la carne de su capullo.

26 En aquel mismo dia fué circuncidado Abraham, y Ismael su hijo:

27 Y todos los varones de su casa, el *siervo* nacido en casa, y el comprado por dinero del estrágero fueró circuncidados cõ el.

C A P I T. XVIII.

*A*pparecefe Dios à Abraham la quinta vez en tres varones, los quales el detiene y combida creyendo ser peregrinos. II. Estando comiendo, Dios le cõfirma la promessa del hijo, venciendo la incredulidad de Sara su muger. III. Renueua le Dios la Promessa del Mesias y de sus bendiciones, y reuelu le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorra. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Apareció le Iehoua en el Alcorno- cal de Mamre, estando el sentado à la puerta de su tienda, quando comenzaua el calor del dia.

2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres varones, que estauan cabele: y como los vido, salió corrièdo à recibirlos de la puerta de su tienda, y inclinose à tierra,

3 Y dixo, ⁱ Señor, Si aora he hallado gracia en tus ojos, ruego te que no passes de tu siervo.

4 To me se aora vn poco de agua, y laud vuestros pies, y recostaos debaxo de vn arbol,

5 Y tomaré vn bocado de pan, y sustétad vuestro coraçon, despues passareys: por que por esso aueys passado cerca de vuestro siervo. Y ellos dixeron, Haz an si como has hablado.

6 Entonces Abrahá fué à priessa à la tien- da

h Abaxo 25.13. está el cumplimie- to.

III.

d Como arrib. ver. 10. e Q. d. Será ex comulgada del pueblo.

f Sarai, seño- ra mia. Sara, seño- ra.

g Q. d. será cepa de dõ- de saldrán gentes.

II.

* *Abaxo* 18. 10. 21. 2.

i Endereça sus palabras al que de los tres le parecíamos venerable.

a S. El mas principal en cuya per sona estaua Dios. Era Christo.

* Arrib.

17.10.

Abaxo. 21.2 Rom. 9.9.

I I.

b Q.d.y sin dubda Sara tendrá vn hijo.

c Heb. y el detras del varon que hablaua.

* 1. Ped. 3.6.

d Christo,

quien la Escripura da el nombre de la efencia de Dios.

e Nada se te escapa. à todo alcéça su poder.

nada le es imposible ni difficil. Luc. 1. 37.

I I I.

f Q.d. tomaron de terminada mente su camino ha zia, o, cõtra Sodoma.

Luc. 9. 51.

g Q.d. mucha.

Abax. 21. 7.

* Arrib. 2. 3.

h Arrib. 17. 2

i S. ha llegado à mi. Es oracion cortada.

k Q.d. ayà llegado àl cabo de la maldad. ayà

henchido su nredida.

Arrib. 15. 16.

Heb. ayan hecho consumacion.

I I I I.

l S. los dos. Como se declara, ca

da à Sara, y dixole, Toma presto tres medidas de flor de harina, amassa y haz panes cozidos debaxo dela ceniza.

7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó vn bezerro tierno y bueno, y diolo à moço, y diose priessa à adereçarlo.

8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezerro que auia adereçado, y puçolo delante deellos: y el estaua cabe ellos debaxo del arbol, y comieron.

9 ¶ Y dixeron le, Donde está Sara tu muger? Y el respondió, Aquí en la tienda.

10 Entonces a dixo, * Boluiendo bolueré à ti segú el tiépo de la vida: by he a qui hijo à Sara tu muger. Y Sara escuchaua à la puerta de la tienda: y c Abrahã *estaua* detras del.

11 Y Abrahã y Sara eran viejos, entrados en dias: ya à Sara auia cessado la costumbre de las mugeres.

12 Y rióse Sara entre si diziédo, Despues que he enuejecido, tendré deleyte? * Ansi mismo mi señor es ya viejo.

13 Entonces d Iehoua dixo à Abraham, Porque se ha reyno Sara diziendo, Deciereto tengo de parir, que soy ya vieja?

14 Por ventura a escóder se há de Iehoua alguna cosa? Al tiépo señalado bolueré à ti segú el tiépo de la vida, y Sara tédra vn hijo.

15 Entonces Sara negó diziendo, No me rey: porque vuo miedo. Y el dixo, No es ansi porque te reyste.

16 ¶ Y los varones se leuataron de alli, y f miraron hazia Sodoma: y Abraham yua con ellos acompañandolos.

17 Y Iehoua dixo, Encúbroyo de Abraham lo que yo hago,

18 Auiendo de ser Abraham en gran gente y g fuerte, y auiendo de ser benditas en el todas las gentes de la tierra?

19 Porque yo lo hé conocido, que mandará à sus hijos y a su casa despues de si, que guarden el camino de Iehoua, haziendo iusticia y iuyzo, para que haga venir Iehoua sobre Abrahã b lo que ha hablado sobre el.

20 Entonces Iehoua le dixo, i El clamor de Sodoma y de Gomorra, porque se há engrandecido, y el peccado de ellos, porque se há agrauado en gran manera.

21 Decendiré a ora, y veré si segun su clamor que ha venido hasta mi, * se ayan consumado: y si nó, saberlo hé.

22 Y apartaronse desde alli l los varones, y fueron a Sodoma: mas Abraham estuuo aun m delante de Iehoua:

23 ¶ Y acercose Abraham, y dixo, Destruyras tambien al iusto con el impio?

24 Por ventura ay cincuenta iustos dentro de la ciudad: destruyrás tambien, y no

perdonarás al lugar por cincuenta iustos que *estén* dentro de el?

25 Nunca tal hagas, que hagas morir al iusto con el impio. Y que sea el iusto como el impio? nunca tal hagas. El iuez de toda la tierra no ha de hazor derecho?

26 Entonces respondió Iehoua, Si halláre en Sodoma cincuenta iustos dentro de la ciudad, perdonare à todo este lugar por amor deellos.

27 Y Abrabam replicó y dixo, He a qui a ora que n he començado à hablár à mi Señor, aunque soy poluo y ceniza,

28 Por ventura saltarán de cincuenta iustos cinco: destruyrás por aquellos cinco toda la ciudad? Y dixo, No destruyré, si halláre alli quarenta y cinco.

29 Y o añidió mas a hablarle, y dixo, Por ventura se hallarán alli quarenta. Y respondió, P No haré por quarenta.

30 Y dixo, No se enose a ora mi señor, si hablár: Por ventura se hallarán alli treynta. Y respondió, No haré, si halláre alli treynta.

31 Y q dixo, He a qui a ora que he r començado a hablar a mi señor, Por ventura se hallarán alli veynte. Respondió, No destruyre por veynte.

32 Y boluió a dezir, Nofe enose a ora mi Señor, si hablár solaméte vna vez, Por ventura se hallarán alli diez. Respondió, No destruyre por diez.

33 Y fuese Iehoua des que acabó de hablar a Abraham: y Abrabam se boluió a su lugar.

C A P I T. X I X.

LOS dos Angeles entrados en Sodoma, y combidadados de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se desfienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad.

II. Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerza, y señalándole lugar donde se salua, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no boluer atras el rostro, es conuertida en estatua de sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron de el, la vna à Moab padre de los Moabitas, y la otra à Ammon padre de los Ammonitas.

Vinieron pues los dos Angeles a Sodoma a la tarde: y Lot estaua sentado ala puerta de Sodoma: Y viendo los Lot, leuantose a recibirlos, y inclinose la haz a tierra.

fig. ver. r. m Q. d. delante de a quel q en ser y en officio representaua per sona de Dios.

n Es verb. Heb. significa quèrer, cudiciar, af ficionarse à algo.

o Abrahã.

p Q. d. No destruyré la tierra por respeto de estos 40. Ansi luego ver. sig.

q S. Abraham. r. Arrib. ver. 27.

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, ruego os que vengays à casa de vuestro sieruo, y dormireys, y lauareys vuestros pies: y por la mañana os leuantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respondierõ, No, que en la plaça dormiremos.

3 Mas el porfiõ conellos mucho, y vinieronse con el, y entraron en su casa, y hizoles vanqueter, y coziõ ^a panes sin leuadura, y comieron.

4 Y antes que ^b se acostassen, los varones de la ciudad, los varones de Sodoma, cerca ron la casa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo ^c desde el cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixerõnle, Donde *estãn* los varones que vinieron à ti esta noche? sacanos los, para que los conozcamos.

6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y cerró las puertas tras sí,

7 Y dixo, Hermanos míos, ruego os que no hagays mal.

8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no han conocido varon, sacarlasse aora à vosotros, y hazed dellas como bien os parecerá: solamente à estos varones no hagays nada, ^d por q̄ por esso vinieron à la sombra de mi tejado.

9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca, y dixerõn, Vino ^e solo ^f para habitar, y juzgará juzgando. Aora te haremos mas mal que à ellos. Y hazian gran violencia à la varon, à Lot: y llegarõse para quebrar las puertas.

10 Entonces g los varones estendieron su mano, y metieron à Lot consigo en casa, y cerraron las puertas.

11 * Y à los varones, que *estauan* à la puerta de la casa, hirieron con ceguedades desde el pequeño hasta el grãde: mas ellos se fatigauan por hallar la puerta.

II. 12 ¶ Y dixerõn los varones à Lot, Tienes aun aqui alguno? Yernos, y tus hijas, y tus hijas, y todo lo q̄ tienes en la ciudad, saca deste lugar.

13 Porque destruyamos este lugar, por q̄ h el clamor de ellos se ha engrãdecido delante de Iehoua. por tanto Iehoua nos ha embiado para destruyrlo.

14 Entonces salió Lot, y habló à sus yernos, los que auian de tomar sus hijas, y dixoles, Leuantaos, salid deste lugar: porque ha de destruyr Iehoua esta ciudad: mas fue *tenido* como burlador ⁱ en los ojos de sus yernos.

15 Y como el alua subia, los Angeles dieron priessa à Lot diziendo, Leuantate, toma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan *aqui*, por que no perezcas en el castigo de la ciudad.

16 Y deteniendo se el, los varones asieron de su mano, y dela mano de su muger, y delas manos de sus dos hijas, en la misericordia de Iehoua *que era* sobre el: y * sacaronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.

17 Y fue, que sacando los fuera, * dixo, Escapate: ^l sobre tu alma no mires tras ti, ni pares en toda esta llanura, en el mote te escapa, por que no perezcas.

18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego señores míos:

19 He aqui aora ha hallado tu sieruo gracia en tus ojos, y has engrãdecido tu misericordia que has hecho conmigo dando me la vida: mas yo no podré escaparme en el monte, que por ventura no se me pegue el mal, y muera.

20 He aqui aora esta ciudad *estã* cercana para huyr allá, la qual *es* pequeña, escaparme he aora alli: no es pequeña, y biuira mi alma?

21 Y respondiõle, He aqui ^m he recibido tus fazes tambien por esto, para no destruyr la ciudad de que has hablado.

22 * Date priessa, escapate alla: por que no podré hazer nada, hasta que ayas llegado allá. Por esto fue llamado el nõbre de la ciudad ⁿ Segor.

23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot llegó a Segor.

24 * Y Iehoua llouió sobre Sodoma y sobre Gomorra affuete y fuego ^o de Iehoua desde los cielos.

25 Y trastornó las ciudades, y toda aquella llanura con todos los moradores de aquellas ciudades, y el fruto de la tierra.

26 ¶ Entonces P su muger miró a tras de el, y fue *buelta* estatua de sal.

27 Y leuanto se Abraham por la mañana à lugar dõde auia estado ^q delãte de Iehoua,

28 Y miró hazia Sodoma y Gomorra, y hazia toda la tierra de aquella llanura miró, y hea qui que el humo subia de la tierra, como el humo de va horno.

29 Y fue, que destruyendo Dios las ciudades de la llanura, Dios se acordó de Abraham, y embió à Lot de en medio de la destruycion, destruyendo, las ciudades donde Lot estava.

30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y assentó en el monte, y sus dos hijas con el: por que vuo miedo de quedar en Segor, y assentó en *una* cueua el y sus dos hijas.

31 Entonces la mayor dixo à la menor, Nuestrò padre *es* viejo, y no *que da* varó en la tierra que entre à nosotras conforme à la costumbre de toda la tierra,

32 Ven, demos à beuer vino à nuestro pa

a Cierta fruta de farten como hojuelas.
b Lot y los de su casa.
c de cabo à cabo.

d pues que se han metido en mi casa, y debaxo de mi proteccion.
e Heb. vno.
f como hueped, y querã ya ser nuestro juez.
g Los Angeles.
* Sabid. 10. 6.

h la grãdeza de sus peccados pide ya vengança &c.

i al parecer de &c.

* Sabid. 10. 6.

k vno de los Angeles.
l por la vida. mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.

m he admitido tu ruego.

* Sabid. 6. 6.

n Heb. Zoar. sig. pequeña. antes se llamaua Belah. Arrib. 14. 2.

* Deut. 29. 23.

Isai. 13. 19. lerem. 50. 40.

Ezech. 16. 49.

Oscas 11. 8. Amos 4. 11.

Luc. 17. 29. Iud. 7.

III. o vehemẽtissimo.

p de Lot. q Arrib. 18. 23.

III.

dre, y durmamos conel, y conseruaremos de nuestro padre generacion.

a La hija. 33 Y dieron à beuer vino à su padre aquella noche: y entró la mayor, y durmió consu padre: y *el* no supo quãdo ^a se acostó, ni quando se leuató.

34 El dia siguiéte dixo la mayor á la menor, He aqui *yo* dormi la noche passada cómo padre, demos le à beuer vino tãbien esta noche, y entra, duerme con el, y conseruaremos de nuestro padre generacion.

b La hija. 35 Y dieron à beuer vino à su padre tambien a quella noche, y leuanto se la menor, y durmió con el, y *el* no supo quando ^b se acostó, ni quando se leuató.

36 Y concibieron las dos hijas de Lot de su padre.

e Sig. del padre. 37 Y parió la mayor *yn* hijo, y llamó su nombre ^c Moab, el qual *es* padre de los Moabitas hasta oy.

d Sig. hijo de mipueblo. 38 La menor tambien parió hijo, y llamó su nombre ^d Ben-ammi, el qual *es* padre de los Ammonitas hasta oy.

C A P I T. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y auisa de tal manera, que se la buelue, y lo embia cargado de bienes.

e Del Alcorno cal de Mamre. **D**E ^e allí se partió Abraham à la tierra del Medio dia, y assentó entre Cades y Sur, y peregrinó en Gerar.

f Arrib. 12. 2 Y ^f dezia Abraham de Sara su muger, Mi hermana es. Y Abimelech Rey de Gerar embió, y tomó à Sara.

3 Emperó Dios vino à Abimelech en sueños de noche, y dixole, He aqui, muerto eres por la muger que tomaste, la qual es casada con marido.

4 Mas Abimelech no auia llegado à ella, y dixo, Señor, matarás tambien la gente justa?

5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tãbié dixo, Mi hermano es? Con senzillez de mi coraçon, y con limpieza de mis manos he hecho esto.

6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien se, que con entereza de tu coraçon has hecho esto: y yo tambien te detuue de pecar contra mi, por tanto no te permiti que tocasses en ella.

g Heb. muriendo morirá. 7 Ahora pues, buelue la muger à su marido, porque es propheta, y orará por ti, y biue. Y si tu no la boluieres, sépas que **g** decier-to morirás con todo lo que fuere tuyo.

8 Entóces Abimelech se leuató de mañana, y llamó à todos sus sieruos, y dixo todas estas palabras en los oydos dellos, y temieron los hombres en gran manera.

9 Despues llamó Abimelech à Abraham, y dixole, Que nos has hecho? y que pequé *yo* contra ti, q̄ has metido sobre mi, y sobre mi reyno tan gran peccado? Obras que no son de hazer, has hecho conmigo.

10 Y dixo *mas* Abimelech à Abrahá, Que viste, ^h para que hizieses esto?

11 Y Abraham respondió, Porque dixé, Cierto no ay temor de Dios en este lugar: y matarmehán por causa de mi muger.

12 * Y tãbié cierto mi hermana es, ⁱ hija de mi padre, mas no hija de mi madre, y tomé la por muger.

13 Y fue, que quando Dios me hizo [†] salir vagabundo de la casa de mi padre, *yo* le dixé, [†] Esta será tu misericordia que harás conmigo, que en todos los lugares dóde vi-nieremos, digas de mi, Mi hermano es.

14 Entonces Abimelech tomó ouejas y uacas, y sieruos y sieruas, y dió à Abraham, y boluió à Sara su muger.

15 Y dixo Abimelech, He aqui mi tierra esta ^m delante de ti, en lo que bien te pareciere, habita.

16 Y à Sara dixo, He aqui he dado mil pesos de plata ⁿ à tu hermano: he aqui ^o el te es por velo de ojos à todos los que *estuieren* contigo, y con todos: y ^p escarmienta.

17 Entóces Abraham oró à Dios, y Dios sanó à Abimelech y à su muger, y à sus sieruas, y pariéron.

18 Porque ^q cerrando auia cerrado Iehoua toda matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara muger de Abraham.

* C A P I T. XXI.

NAce Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierva se burla de el, por lo qual, por petición de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdula Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehoua la conforta, le prouee de agua, y le annúcia la ventura que Dios tenia aparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

Y Visitó Iehoua à Sara, * como auia dicho, y hizo Iehoua con Sara como auia hablado.

2 * Que cõcibió y parió Sara à Abrahá *yn* hijo en su vejez, en el tiẽpo que Dios dixo.

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que le nació, que le parió Sara, ^r Isaac.

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de ocho dias, * como Dios le mandó.

h Heb. que heziste esta palabra?

* Arrib. 12. 13.

i Los dos decendian de vn mismo abuelo aunq̄ por diuersas lineas Arrib. cap. 11. vcr. 26, 29.

† Heb. cr-rar. declaro el Apofstol Heb. 11, 8.

† Esta merced me harás &c. m A tu mēdar. n a Abraham.

o No niegues otra vez ser tu marido:

por que el marido es ² su muger como vn velo con q̄ son cubiertos los ojos de todos los otros hombres para q̄ no la ofenmar sin graue crimen.

p Heb. se reprehendida, o castigada.

q Auia quãtado la virtud de concebir.

* Arrib. 17. 19, 18, 10.

* Galat. 4. 13.

Heb. 11, 18. Act. 7, 8.

r Rifa: * Arrib. 17. 10.

Matt. 1, 2.

5 Y era Abraham de cien años, quando le nacio Isaac su hijo.

6 Entonces dixo Sara, Rifa me ha hecho Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá cómogó.

^a Heb. Quien en h-lló à Abrahá &c.

7 Y dixo, ^a Quien dixera à Abraham, que Sara auia de dar leche à hijos? que le he parido ^m hijo à su vejez.

8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo Abraham gran vanquete el dia que fue destetado Isaac.

^b Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

9 ¶ * Y vido Sara àl hijo de Agar la EGY-PCIA, q̄ auia parido à Abrahá, q̄ ^b se burlaua.

10 Y dixo à Abram, Echa à esta sierua y à su hijo, que el hijo desta sierua no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.

11 Este dicho ^c pareció graue en gran ma-nera a Abraham à causa de su hijo.

12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te parezca graue à causa del moço y de tu sierua, todo loque te dixere Sara, ^d obedee-cele, por que * en Isaac ^e te será llamada ge-neracion.

13 Y tambien àl hijo de la sierua pondré en gente, por que ^e tu simiente.

14 Entonces Abrahá se leuantó muy de mañana, y tomo pan, y ^m cuero de agua, y diólo à Agar poniendolo sobre su ombro, y àl moçacho y embiola: y ^{ella} fue, y per-diose en el desierto de Bersabee.

15 ¶ Y faltó el agua del cuero, y echó el moçacho debaxo de vn arbol,

16 Y fuefe, y sentose en derecho, alexan-dose quanto ^f vntiro de arco, diciendo, No veré quando el moçacho morira, y sentose en derecho, y g alçó su boz y lloró.

17 Y oyó Dios la boz del moçacho, y el Angel de Dios dió bozes à Agar ^h desde los cielos, y dixole, Que has Agar? no ayas miedo, por que Dios ha oydo la boz del moçacho en donde está.

18 Leuantate, alça el moçacho, y toma-lo de tu mano, i que en gran gente lo ten-go de poner.

19 Entóces abrió Dios † sus ojos, y vido vna fuente de agua: y fué, y hinchió el cue-ro de agua, y dió de beuer àl moçacho.

20 Y fue Dios con el moçacho, y cre-ció, y habitó en el desierto, y fue ^l tirador de arco.

21 Y habitó en el desierto de Pharan, y su madre le tomó muger de la tierra de E-gypto.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló Abimelech y Phicol principe de su exercito à Abraham diziendo, Dios es có-tigo en todo quanto hazes.

23 Aora pues iura me aqui por Dios, que

no faltarás à mi, y à mi hijo, y a mi nieto: có-forme à la misericordia * q̄ yo hize contigo, harás ^m contigo, y con la tierra donde has peregrinado. ^{* Arrib. 20, 14.}

24 Y respondió Abraham, Yo juraré.

25 Y Abraham reprehedió à Abimelech à causa de ^m pozo de agua, que los sieruos de Abimelech lé auian tomado.

26 Y respondió Abimelech, yo no sé quien aya hecho esto, ni tampoco tu me io hezi-ste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.

27 Y tomó Abrahá ouejas y vacas, y dió à Abimelech, y hizieron ambos aliança.

28 Y puso Abraham siete corderas de la manada à parte:

29 Y dixo Abimelech à Abrahá, Que si-gnifican estas siete corderas, que has puesto à parte?

30 Y el respondió, Que estas siete corde-ras tomarás de mi mano, para que me sea ^m en testimonio, que yo caué este pozo.

31 Por esto llamó à aquel lugar, ⁿ Beer-se-ba: por que alli juraron ambos.

32 Y hizieró aliança en Bersabee: y leuá-tose Abimelech y Phicol principe de su exercito, y boluieronse à tierra de los Phi-listheos.

33 Y o plantó bosque en Bersabee, y in-uocó alli el nóbre de Iehoua Dios eterno.

34 Y moró Abraham en tierra delos Phi-listheos muchos dias.

C A P I T. XXII.

Tenta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abrahá le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al punto que Abraham va à matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su cōsejo en auerle dado tal mādamiento: y alabando su obediencia le renueva, y ratifica con juramento las promessas de la multiplicaciō de su simiente, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteció despues de estas cosas, q tentó Dios à Abraham, y dixole, A-brahám, y el respondió, He me aqui.

2 Y dixo, Toma aora tu hijo, tu vnico, q̄ amas, Isaac, y vete à tierra de P Moriah, y offrecelo alli en holocausto sobre vno de los montes que yo te diré.

3 Y Abraham madrugó por la mañana, y en albardó su asno, y tomó cófigo dos mo-ços suyos, y à Isaac su hijo: y cortó leña pa-ra el holocausto, y leuantóse, y fue àl lugar que Dios le dixo.

4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vido el lugar de lexos.

5 Entonces dixo Abraham à sus moços, Esperáos aqui con el asno, y yo y el mo-çacho yremos hasta alli, y adoraremos, y bolucremos à vosotros.

^p Nombre del monte donde des-pues fue edificado el Templo, y sedió el cū-plimieto de todo lo prometido

^m Como per dere-cho de com-pra. ⁿ Pozo del juramento

^o S. Abra-ham.

^p Nombre del monte donde des-pues fue edificado el Templo, y sedió el cū-plimieto de todo lo prometido

^p Nombre del monte donde des-pues fue edificado el Templo, y sedió el cū-plimieto de todo lo prometido

^p Nombre del monte donde des-pues fue edificado el Templo, y sedió el cū-plimieto de todo lo prometido

^p Nombre del monte donde des-pues fue edificado el Templo, y sedió el cū-plimieto de todo lo prometido

^p Nombre del monte donde des-pues fue edificado el Templo, y sedió el cū-plimieto de todo lo prometido

^p Nombre del monte donde des-pues fue edificado el Templo, y sedió el cū-plimieto de todo lo prometido

^p Nombre del monte donde des-pues fue edificado el Templo, y sedió el cū-plimieto de todo lo prometido

^p Nombre del monte donde des-pues fue edificado el Templo, y sedió el cū-plimieto de todo lo prometido

^a Heb. Quien en h-lló à Abrahá &c.

^b Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^f Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^g Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^h Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

ⁱ Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^j Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^k Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^l Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^m Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

ⁿ Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^o Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^p Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^q Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^r Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^s Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^t Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^u Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^v Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^w Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^x Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^y Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^z Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^{aa} Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^{ab} Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^{ac} Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

^{ad} Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. ^c Heb. fue graue, p⁶6, en los ojos de Abr. ^d Heb. oye en fuboz. ^e Rom. 9, 7. Heb 11, 18. e La simiente geaeracion quete esta prome-tida para be-dicion de todas las gē-tes, por la li-nea de Isaac te ha de ve-nir. llamar por poner en ser R. 6. 9, 12, y 4, 17.

1 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y puso la sobre Isaac su hijo: y a el tomó en su mano el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.

7 Entóces Isaac habló à Abraham su padre, y dixo, Padre mio, y el respondió, He me a qui mi hijo. Y el dixo, He aqui el fuego y la leña: mas donde *está* el cordero para el holocausto?

8 Y respondió Abraham, Dios prouerá para si cordero para el holocausto, hijo mio. Y yuan ambos juntos.

9 Y como llegó al lugar que Dios le auia dicho, edificó allí Abraham vn altar, y compuso la leña, y ató à Isaac su hijo, y puso lo sobre el altar, sobre la leña.

10 Y estendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo, para degollar à su hijo.

II ¶ Entonces el Angel de Iehoua le dió bozes de el cielo y dixo, Abraham, Abrahá: y el respondió, He me aqui.

12 Y dixo, No estendas tu mano sobre el mochocho, ni le hagas nada, que aora conozco que temes à Dios, ^b que no me refuses tu hijo, tu vnico.

b Heb. que no vedaste tu hijo &c. de mi.

13 Entóces alzó Abraham sus ojos, y miró, y he aqui vn carnero à sus espaldas trauido en *una* mata por sus cuernos: y fue Abraham, y tomó el carnero, y ofreciolo en holocausto en lugar de su hijo.

c Prouer. 5. d Se llama oy el monte &c.

14 Y llamó Abraham el noibre de aquel lugar, Iehoua ^e verá, por tanto ^d se dize oy del monte, Iehoua uerá.

e De arriba. * Psal. 104.

15 Y llamó el Angel de Iehoua à Abrahá la segunda vez ^e desde el cielo, ^f que no refuses à tu hijo, à tu vnico,

9. Eccl. 44. 21.

17 Que bendiziendo te bendeziré, y multiplicando multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y como el arena que *está* à la ribera de la mar: y tu simiente g poseerá las puertas de sus enemigos.

1. Mach. 2. 52.

Luc. 1. 73.

Heb. 6. 13.

f Arrib. ver. 12.

g Será superior à sus enemigos.

* Arrib. 12. 3. y 18. 18.

Abax. 16. 4.

Eccl. 44. 25.

Acl. 3. 25.

18 Y * ENTU SIMIENTE serán benditas todas las Gentes de la tierra, por quanto obedeciste à mi boz.

19 Y tornose Abraham à sus moços, y leuantaronse y fueronse juntos à Bersabee, y habitó Abraham en Bersabee.

20 Y acótecio despues de estas cosas, que fué dada nueua à Abraham diziendo, He aqui. que tambien Melchá ha parido hijos à Nachor su hermano,

21 A Hus su primogenito, y à Buz su hermano, y à Camuel padre de Aram,

22 Y à Cafed, y à Azau, y à Pheldas, y à Iedlaph, y à Bathuel.

23 Y Bathuel engendró á Rebecca. Estos

ocho parió Melcha à Nachor hermano de Abraham.

24 Y su concubina, que se llamaua Reumah, parió tambien à Tabea, y à Gahan, y à Thahas, y à Maacha.

C A P I T . XXIII.

M Vere Sara, y para su sepultura Abraham compra posesion en la tierra de Chanaá, la qual no quiere recibir dala sino vedida por justo precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veinte y siete años: e iantos fueron los años de la vida de Sara.

2 Y murió Sara en Cariath-arbe, q es Hebron, en la tierra de Chanaan: y vino Abraham à endechar à Sara, y à llorarla.

3 Y ^h leuantose Abraham de delante de su muerto, y habló ⁱ à los hijos de Heth, diziendo,

h Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio. i A los Hethicos en cuya tierra habitaua.

4 Peregrino y aduenedizo soy entre vosotros, dadme heredad de sepultura có vosotros, y sepultaré mi muerto de delate de mi.

5 Y respondieron los hijos de Heth à Abraham y dixeronle,

6 Oye nos señor mio, Principe de Dios eres entre nosotros: en lo mejor de nuestras sepulturas sepulta tu muerto: ninguno de nosotros te [†] impedirá su sepultura para sepultar tu muerto.

† O, te refuses.

7 Y Abraham se leuantó, y inclinose àl pueblo de la tierra, à los hijos de Heth.

8 Y habló con ellos diziendo, ¹ Si teney voluntad que yo sepulte mi muerto de delate de mi, oydme, y entreuenid por mi có Ephron hijo de Seor,

I Heb. Si está con vuestra alma que &c.

9 Que me dé la cueua ^m doble que tiene àl cabo de su heredad: por precio bastante me la dé en medio de vosotros por heredad de sepultura.

m Heb. Machpelah.

10 Este Ephron habitaua entre los hijos de Heth. y respondió Ephrō Hethico à Abraham en oydos de los hijos de Heth, ⁿ de todos los que entrauan por la puerta de su ciudad, diziendo,

n S. es ahaber, de todos los que entrau &c.

11 No, señor mio, oye me, la heredad te doy, y la cueua que *está* en ella te doy tambien: delante de los hijos de mi pueblo te la doy: sepulta tu muerto.

Q. d. en el lugar publico donde se administra los juicios.

12 Y Abraham se ynclinó delate del pueblo de la tierra.

13 Y respondió à Ephrō en oydos del pueblo de la tierra, diziendo, Antes si te *plaxe* ruegote que me oygas: yo daré el precio de la heredad, tomalo de mi, y sepultaré ay mi muerto.

14 Y respondió Ephrō à Abrahá diziendole. 15 Señor mio, escuchame, La tierra és de

a pesos.
b Mas esto
es muy po-
co para ha-
zerte gra-
cia dello.
c Heb. oyó
à Eph.

quatrocientos ^a siclos de plata entre mi y ti: ^b que es esto? entierra tu muerto.

16 Entonces Abraham ^c se conuino con Ephron, y pesó Abraham à Ephron el dinero que dixo en oydos de los hijos de Heth, quatrocientos siclos de plata corriétes por los mercaderes.

17 Y quedó la heredad de Ephron, que *estaua* en Machpelah enfrente de Mamre, la heredad y la cueua que *estaua* en ella, y todos los arboles que *estaua* en la heredad, y en todo su termino àl derredor,

18 Por de Abraham en possession delante de los hijos de Heth, y de todos los que entrâuan por la puerta de su ciudad.

19 Y despues de esto sepultó Abraham à Sara su muger en la cueua de la heredad de Machpelah enfrente de Mamre, que es Hebron en la tierra de Chanaan.

20 Y quedó la heredad y la cueua que *estaua* en ella, por de Abraham en heredad de sepultura ^d de los hijos de Heth.

d S.com-
prada.

C A P I T . X X I I I I .

Abraham embia su sieruo à la tierra de su natural, para que tome de allà muger para su hijo Isaac. II. Llegado el sieruo à la villa donde habitaua el linage de Abraham, por Prouidencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III. Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y así se le embian, y se celebra el matrimonio.

Y Abraham era ya viejo, y venido endias, y Iehoua auia bendicho à Abraham en todo.

2 Y dixo Abraham à su sieruo *el mas* viejo de su casa, el que era señor en todo lo que tenia, * ^c Pon aora tu mano debaxo de mi muslo:

* Abaxo

47, 29.

e Antigua
ceremonia
de juramē-
to.

3 Y tomartehé juramēto por Iehoua Dios de los cielos, y Dios de la tierra, que no tomes muger para mi hijo de las hijas de Chanaan, entre los cuales yo habito.

4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natural, y tomarás *de allà* muger para mi hijo Isaac.

5 Y el sieruo le respondió, Por ventura la muger no querrá venir en pos de mi à esta tierra: bolueré pues tu hijo à la tierra de donde saliste?

6 Y Abraham le dixo, Guardate que no buelvas mi hijo allà.

7 Iehoua Dios de los cielos, que me tomó dela casa demi padre, y de la tierra de mi natural, y me habló, y me juró diziendo, * A tu mismo daré esta tierra, el embiará su

* Arrib. 12,
7, y 13, 15. y
15, 18.

Angel delante de ti, * y tomarás de allà muger para mi hijo.

* Abaxo
26, 4.

8 Y si la muger no quisiere venir en pos de ti, serás ^f quitto de este mi juramēto, solamente que no buelvas allà à mi hijo.

f Heb. lim-
pio.

9 Entonces el sieruo puso su mano debaxo del muslo de Abraham su señor, y juró le sobre este negocio.

10 ¶ Y el sieruo tomó diez camellos de los camellos de su señor, y fué, *lleuando* g en su mano de lo mejor que su señor tenia, y leuantóse y fue ^h à Ará Naharaim, à la ciudad de Nachor.

11 Y hizo arrodillar los camellos fuera de la ciudad à vn pozo de agua, à la hora de la tarde, à la hora que salen ⁱ las moças por agua.

12 Y dixo, Iehoua Dios de mi señor Abraham † haz encórrar aora delante de mi oy, y haz misericordia con mi señor Abraham.

II.

g configo
en su po-
der.
h a Syria de
los rios.
Mesopo-
tamia.
i Heb. las
que facan
agua.

† Dame
buen en-
cuentro de
lo que bu-
sco.

13 He aqui yo estoy junto à la fuente de agua, y las hijas de los varones de esta ciudad salen por agua,

14 Sea pues, *que* la moça aquien yo dixere, Abaxa aora tu cantaro y beueré: y ella respondiere, Beue: y tambien à tus camellos daré à beuer, esta *sea* la que aparejaste à tu sieruo Isaac: y en esto conoceré que aurás hecho misericordia con mi señor.

15 Y àntecedió, *que* antes que el acabasse de hablar, he aqui Rebecca que salia, * la qual auia nacido à Bathuel hijo de Melchamuger de Nachor hermano de Abraham, con su cantaro sobre sus ombros.

* Arrib. 22
23.

16 Y la moça era muy hermosa de vista, donzella, que varon no la auia cōcido: la qual decindió à la fuente, y hinchió su cantaro, y ^l subia.

l boluia se
a su casa.

17 Entonces el sieruo corrió hazia ella, y dixo, Ruego te que me des à beuer vn poco de agua de tu cantaro.

18 Y ella respondió, Beue señor mio. Y dióse priessa à abaxar su cataro sobre su mano, y dióle à beuer.

19 Y acabádo de dar le à beuer dixo, Tábiç para tus camellos sacaré agua hasta que acaben de beuer.

20 Y dióse priessa, y vazió su cantaro en la pila, y corrió otra vez àl pozo para sacar agua, y sacó para todos sus camellos.

21 Y el varon estaua marauillado de ella callando, para saber si Iehoua auia prosperado su camino, o no.

m Es cierra
ioya q̄ se po-
ne en la frē-
te, como pa-
rece abaxo
ver. 4.
n S las qua-
les puso.

22 Y fué, *que* como los camellos acabâron de beuer, el varó sacó ^m vn pinjante de oro de medio siclo de peso, y dos axorcas ⁿ sobre sus manos de diez siclos de oro de peso.

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruego te que me declares, Ay lugar en casa de tu padre donde posemos?

24 Y ella respondió, yo soy hija de Bathuel hijo de Melchá al qual parió à Nachor.

25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y mucho forrage, y también lugar para posar.

26 Entonces el varon se inclinó, y adoró à Iehoua.

27 Y dixo, Bédito sea Iehoua, Dios de mi señor Abraham, que no quitó su misericordia y su verdad de mi señor, guiando me lehoua en el camino à casa de los hermanos de mi señor.

28 Y la moça corrió, y hizo saber en casa de su madre estas cosas.

29 Y Rebecca tenia vn hermano que se llamaua Laban, el qual corrió fuera al varó à la fuente.

30 Y fue, que como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana, y como oyó las palabras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me dixo aquel varó, vino al varó, y heaqui et estaua júto à los camellos à la fuente.

31 Y dixole, Ven bendito de Iehoua, por que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los camellos.

111. 32 ¶ Entóces el varon vino à casa, y Laban desató los camellos, y dió paja y forrage à los camellos, y agua para lauar los pies de el y los pies de los varones que venia con el.

33 Y pusieron delante de el de comer: mas el dixo, No comeré hasta que aya hablado mis palabras. y b el le dixo, Habla.

34 Entonces el dixo, Yo soy sieruo de Abraham,

35 Y Iehoua ha bendicho mucho à mi señor, y ha se engrandecido, y ha le dado ouejas, y vacas, plata y oro, sieruos y sieruas, camellós y asnos.

36 Y Sara muger de mi señor parió vn hijo à mi señor despues de su vejez, al qual ha dado todo quanto tiene.

37 Y mi señor me hizo jurar diziédo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chananecos, en cuya tierra yo habito.

38 Mas yrás à la casa de mi padre, y à mi natural, y tomarás de alla muger para mi hijo.

39 Y yo dixé à mi señor, Por ventura no queria venir enpos de mi la muger.

40 Entonces el me respondió, Iehoua, en cuya presencia yo he andado, embiará su Angel contigo, y prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.

a Prouision de heno y grano para las bestias.

b S. Laban, o. Bathuel su padrc.

41 Entonces serás e quito de mi juramento, quando ouieres llegado à mi linage: y si no te la dieren, serás quito de mi juramento.

42 Y vine oy à la fuente, y dixé, Iehoua Dios de mi señor Abraham, Si tu prosperaoy mi camino por el qual yo ando,

43 He aqui yo estoy cabe esta fuente de agua, sea pues, que la donzella que saliere por agua, à la qual yo dixere, Dame aora de beuer vn poco de agua de tu cantaro,

44 Y ella me respondió, Beue tu, y tambien para tus camellos sacaré agua, esta sea la muger que aparejo Iehoua al hijo de mi señor.

45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon, heaqui Rebecca que salia con su cátaro sobre su ombro, y decedió à la fuente, y sacó agua: y yo le dixé, Ruego te que me dés à beuer.

46 Y ella prestamente abaxó su cantaro de encima de si, y dixo, Beue, y tambien à tus camellos daré à beuer. Y beui, y dió también de beuer à mis camellos.

47 Entóces preguntéle, y dixé, Cuya hija eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor que le parió Melcha. Entonces pusele vn pinjante d sobre su nariz, y axorcas sobre sus manos.

48 Y inclineme, y adoré à Iehoua, y bendixé à Iehoua Dios de mi señor Abraham, que me auia guiado por camino e de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

49 Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor, declaradme lo: y si nó, declaradme lo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.

50 Entonces Labá y Bathuel respondieron, y dixeron, De Iehoua ha salido esto: f no podemos hablarte malo ni bueno.

51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Iehoua.

52 Y fue, que como el sieruo de Abraham oyó sus palabras, inclinose à tierra à Iehoua,

53 Y sacó el sieruo vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.

54 Y comieron y beuieron el y los varones que venian con el, y durmieró: y levantandose de mañana dixo, Embiadme à mi señor.

55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros alomenos diez dias, y despues yrá.

e Heb. limc pio

d En la fróte sobre el nacimiento de la nari.

e Derecho

f No podemos cōtra-dezir à tu peticion.

46 Y elles dixo, No me detengays, pues que Iehoua ha prosperado mi camino: embiadme que me vaya à mi señor.

47 Ellos respondierò entonces, Llamemos la moça y preguntemosle.

48 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle, Yrás tu con este varon? Y ella respondió, Sí yré.

49 Entonces embiaron à Rebecca su hermana, y à su ama, y àl sieruo de Abraham, y à sus varones.

60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeronle, Nuestra hermana eres, ^a seas en millares de millares: y tu generaciõ posea la puer-ta de sus enemigos.

61 Leuátose entonces Rebecca y sus moças, y subierò sobre los camellos, y siguieron àl varon: y el sieruo tomó à Rebecca, y fuese.

62 Y venia Isaac * del pozo del b Biuiète que me vee, por que el habitaua en la tierra del Medio dia:

63 Y aura salido Isaac à orar àl campo à la hora de la tarde, y alzando sus ojos, mirò, y heaqui los camellos que venian.

64 Rebecca tambien alçò sus ojos, y vido à Isaac, y decindiò del camello.

65 Porque auia preguntado àl sieruo, Quien es este varon que viene por el campo hazia nosotros? y el sieruo auia respondido, Este es mi señor: ella entonces tomó el velo, y cubriose.

66 Entonces el sieruo contó à Isaac todo lo que auia hecho.

67 Y metiòla Isaac à la tièda de su madre Sara, y tomó à Rebecca ^c por muger: y amola, y consolo-se Isaac despues de la muerte de su madre.

C A P I T . XXV .

Abraham toma otra muger, de la qual recibe también generacion. II. Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que comprò en la tierra de Chanaan. III. Recita se la sucesion de Ismael, y su muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos diferentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogenitura.

Y^d Abraham tomò otra muger, cuyo nombre fue Cethura,

2 * La qual le parió à Zamram, y à Ieccan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y à Suc.

3 Y Ieccan engendrò à Saba, y à Dadan, y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latufim, y Laomim,

4 Y hijos de Madiã, Epha, y Ephet, y Henoch, y Abida, y Eldaa. Todos estos fueron hijos de Cethura.

5 Y Abraham diò todo loque tenia à Isaac.

6 Y à los hijos de sus concubinas diò Abraham dones: y embiolos de cabe Isaac su hijo mientras el biuiò, àl Oriète, à la tierra Oriental.

7 ¶ Estos empero fueron los dias de la vida de Abraham que biuiò, ciento y setenta y cinco años.

8 Y espirò y murió Abraham ^e en buena vejez, viejo, y harto de dias y fue ayuntado à sus pueblos.

9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos en la cueua doble, en la heredad de Ephrò hijo de Seor Hetheo, que estaua en frente de Mamre.

10 * La heredad que comprò Abraham de los hijos de Heth alli està sepultado y Sara su muger.

11 Y fue, que despues de muerto Abraham, bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitò Isaac junto àl pozo * del Biuiete que me vee.

12 ¶ Y estas son las generaciones de Ismael hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia sierua de Sara à Abraham.

13 Estos pues son los nõbres de los hijos de Ismael por sus nombres, por sus linages.

* El primogenito de Ismael, Nabaioth, y Cedar, y Adbeel, y Mabsam.

14 Y Masma, y Duma, y Massa.

15 Hadad, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Cedma.

16 Estos son los hijos de Ismael, y estos son sus nombres por sus villas y por sus palacios, doze principes ^f por sus familias.

17 Y estos fueron los años de la vida de Ismael, ciento y treynta y siete años: y espirò y murió Ismael, y fue ayûtado à sus pueblos.

18 Y g habitará desde Heuila hasta el Sur, que está en frente de Egypto viniendo à Asfur. h delate de todos sus hermanos cayò.

19 i Y estas fueron las generaciones de Isaac hijo de Abraham. Abraham engendrò à Isaac.

20 Y era Isaac de quarenta años quando tomò à Rebecca hija de Bathuel Arameo [†] de Padá Aram hermana de Labá Arameo, por su muger.

21 ¶ Y orò Isaac à Iehoua por su muger que era esteril, y acceptòlo Iehoua, y concibió Rebecca su muger.

22 Y los hijos se combatian dentro de ella, y I dixo, Si ansi aua de ser para que bio-yo? Y fue à consultar à Iehoua,

^a Seas grande mente prosperada, y tu generacion preualezca con tra sus enemigos.

* Arrib. 16.
^b 4. feb. La hai-roi.

^c Heb. y fue à el pormuger.

^d Heb. Y aña diò Abraham, y tomò muger, y su nõbre &c.
* 1 Chron. 1.
32

II

e Arrib. 15.
15.

* Arrib. 23.
16.

* Arrib. 16.
14.

III.

* 1. Chron.

1, 29.
f Cada vno de los quales hizo familia, pueblo, y estado por sí.
g S. los hijos de Ism.

h Cayole la suerte de su habitacion delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16, 12.

i En la propagaciõ de la genealogia de Isaac acontecieron las historias siguientes.
† De Mesopotamia de Syria.

III.

I. S. Rebecca:

23 Y respondiòle Iehoua, Dos gentes ay en tu vientre, y dos pueblos serán diuididos de tus entrañas: mas el *vn* pueblo *será* mas fuerte que el *otro* pueblo, * y el mayor seruirá al menor.

24 Y como se cumplieron sus dias para parir, he aqui mellizos en su vientre.

* *Oseas* 12, 3.
25 * Y salió el primero bermejo, y todo el velludo como *vna* ropa, y llamaron su nombre Esau.

* *Matt.* 1, 2.
26 * Y despues salió su hermano, trauada su mano al calcañar de Esau: y fué llamado su nóbre Iacob. Y era Isaac de edad de setenta años quando Rebecca los parió.

27 Y crecieron los niños, y Esau fue varó sabio en la caça, hombre del campo: Iacob empero era varon *a* entero, que estaua en las tiendas.

28 Y amó Isaac à Esau porque *b* comia de su caça. Mas Rebecca amaua à Iacob.

29 ¶ Y guisó Iacob *vn* guisado: y boluiéndo Esau del campo cansado:

30 Dixo Esau à Iacob, Ruego te que me des à comer de esso bermejo, esso bermejo, que estoy cansado. Por tanto fue llamado su uombre, Edom.

31 Y Iacob respondiò, Vendeme oy en este dia *c* tu primogenitura.

32 Entonces dixo Esau, He aqui yo me voy à morir, para que pues *d* me seruirá la primogenitura?

33 Y dixo Iacob, Jura me oy en estedia. * Y el le juró, y vedió su primogenitura à Iacob.

34 Entonces Iacob dió à Esau del pan, y del guisado de las lantejas: y el comió, y beuió, y leuantose, y fuefe. Y *ansi* menosprecio Esau la primogenitura.

C A P I T . X X V I .

Peregrina Isaac en Gerar à causa de la hábre, y renueua Dios con el la aliança y la promessa de Christo hecha à su padre. II. Con miedo que no le matè por la hermosura de su muger dixè que es su hermana: mas Dios le defiende. III. Bèdixlo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si. IIII. En el lugar donde viene caua pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le desfienden el agua, y el cede à la questió. V. A esta causa muda lugar à Berfabee tercera vez, donde recibe nueva vision de Dios, y la segunda renouacion de la promessa. VI. El rey de Gerar, viendo que Dios era con el, viene alli à requerir le de su amistad. VII. Esau toma dos mugeres de los Heethcos contra la voluntad de sus padres.

Y uo hambre en la tierra aliende de la primera hábre, que fue en los dias de Abraham: y fuefe Isaac à Abimelech rey de los Philisteos en Gerar.

2 Y apareciòsele Iehoua, y dixole, No

deciédas à Egypto: habita en la tierra que yo te diré.

3 Habita en esta tierra, y yo seré contigo, y te bendeziré, porque à ti y à tu simiète daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento * que juré à Abraham tu padre.

* *Arrib.* 15, 15, 18.
4 Y yo multiplicaré tu simiète como las estrellas del cielo, y daré à tu simiète todas estas tierras, * y todas las gentes de la tierra serán benditas en tu simiète.

* *Arrib.* 12, 3, y 18, 18, y 22, 18 y a-bax. 28, 14.
5 Porquanto oyó Abrahá mi boz, y guardó mi obseruancia, mis mãdamientos, mis estatutos, y mis leyes.

6 Ansi habitó Isaac en Gerar.

7 ¶ Y los hóbres de aquel lugar preguntó de su muger, y el respodió, Es mi hermana: porque vuo miedo de dezir, Es mi muger, por vétura los varones de aquel lugar me matarían por causa de Rebecca, porque era hermosa de vista.

8 Y fue, *que* como el estuuo alli muchos dias, Abimelech rey de los Philisteos mirando por vna ventana, vido à Isaac que jugaua con Rebecca su muger:

9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, He aqui ciertamente ella es tu muger, como pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le respondiò, Porque *e* dixè, Por ventura moriré por causa de ella.

e S. en mi penfamiènto.
10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho esto? Por poco ouiera dormido alguno del pueblo có tu muger, y ouieras traydo sobre nosotros el peccado.

11 Entonces Abimelech mandó à todo el pueblo diziédo, El que tocare à este hombre, o à su muger, muriendo morirá.

12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló aquel año *f* cien modios, y bendixolo Iehoua.

13 Y el varon se engrádecio, y fue yédo y engrádecidose, hasta hazerse muy gråde.

14 Y tuuo hato de ouejas, y hato de vacas, y grande apero, y los Philistheos le tuuieron embidia.

15 Y todos los pozos que auian abierto los sieruos de Abrahá su padre en sus dias, los Philisteos los auian cerrado, y henchido de tierra.

16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de nosotros, porque mucho mas *g* fuerte que nosotros te has hecho.

g Poderoso. rico.
17 ¶ Y Isaac se fue de alli, y assentó sus tiendas en el valle de Gerar, y habitó alli.

18 Y boluió Isaac, y abrió los pozos de agua, que auian abierto en los dias de Abraham, de su padre, y que los Philistheos auia cerrado muerto Abraham: y llamolos de los nóbres que su padre los auia llamado.

a Renzilla, **o** pependencia fraudulenta y calumniosa. **b** Con Isaac. **c** Odio, o, enemistad. **V** **d** Enfanchar. **h** amientq.

19 Y los siervos de Isaac cavaron en el valle, y hallaró allí **vn** pozo de aguas vivas. **20** Y los pastores de Gerar riñieron con los pastores de Isaac, diciendo, El agua es nuestra: por esso llamó el nombre del pozo **a** Esfek, porque auian altercado **b** con el.

21 Y Esau porquero otro pozo, y riñieron tambien sobre el: y llamo su nombre **c** Sitnáh.

22 ¶ Y passosse de allí, y abrió otro pozo, y no riñieron sobre el: y llamó su nóbre **d** Rehoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho enfanchar Iehoua, y fructificaremos en la tierra.

23 Y de allí subió à Bersábec.

24 Y apareciosele Iehoua aquella noche, y dixo, Yo soy el Dios de Abraham tu padre, no temas, que yo soy contigo, y yo te bendeziré, y multiplicaré tu simiète por causa de Abraham mi sieruo.

25 Y edificó allí altar, y inuocó el nombre de Iehoua, y tendió allí su tienda, y abrieron allí los sieruos de Isaac **vn** pozo.

VI. **26** ¶ Y Abimelech vino à el desde Gerar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol capitán de su exercito.

27 Y dioxelos Isaac, Porque venis à mi pues que me auays aborrecido, y me embiastes, que no estuuiess con vosotros?

28 Y ellos respondieron, Auemos visto que Iehoua es còtigo, y **e** diximos, Aya aora juramèto entre nosotros, entre nosotros y ti, y haremos alianza contigo:

29 Que no nos haga mal, como nosotros no te hemos tocado, y como solamente te auemós hecho bien, y te embiamos en paz, **f** tu aora bendito de Iehoua.

30 Entonces el les hizo vanquete, y comieron, y beuieron.

31 Y madrugaron por la mañana, y juraron el vno al otro, y Isaac los embió, y partieronse de el en paz.

32 Y fue que en aquel dia vinierón los sieruos de Isaac, y dieronle nueuas delos negocios del pozo que auian abierto, y dixerónle, Agua hemos hallado.

33 Y llamólo **g** Sibah: por esta causa el nóbre de aquella ciudad es Bersábec hasta este dia.

34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años, tomó por muger à Iudith hija de Beeri Hettheo, y à Basemath hija de Elon Hettheo.

35 * Y fueró amargura de espiritu à Isaac, y à Rebecca.

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bēdicción, se y esprráca a Esau, mas Iacob siguiendo el consejo de su madre lo en gaña, y recibe de el la bendicion, perdiendola Esau. **¶ I.** El padre al fin à sus gemidos y lloro le dà bendicion terrena. **III.** Aguzasele el odio a Esau contra

su hermano à causa de la bendicion, y a menazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.

Y Fué, que como Isaac enuejeció, y sus ojos se escurecieron de vista, llamó à Esau su hijo el mayor, y dioxele, Mi hijo: y el respondiò, Heme aqui.

2 Y el dixo, He aqui ya soy viejo, no se el dia de mi muerte:

3 Toma pues aora tus armas, tu aljaua y tu arco, y sal à campo, y toma parami çaça.

4 Y hazme guisados, como yo amo, y traeme, y comere, para que te bendiga mi alma antes que muera.

5 Y Rebecca oyó, quando hablaua Isaac à Esau su hijo: y fuefe Esau à càpo para tomar la çaça que auia de traer.

6 Entóces Rebecca hab ó à Iacob su hijo dizièdo, He aqui yo he oydo à tu padre que hablaua con Esau tu hermano, diziendo,

7 Trae me çaça, y hazme guisados, para que coma, y te bēdiga **h** delante de Iehoua,

8 Aora pues mi hijo, obedecce à mi boz en lo que te mandó,

9 Ve aora al ganado, y toma me de allá dos cabritos de las cabras buenos, y yo haré dellos guisados para tu padre, como el ama. **10** Y tu los lleuarás à tu padre, y comerá, para que te bendiga antes de su muerte.

11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, He aqui, Esau mi hermano es hombre velloso, y yo hombre sin pelos:

12 Por ventura me tentará mi padrè, y tenermehá por burlador, y traeré sobre mi maldicion y no bendicion.

13 Y su madre le respondiò, Hijo mio sobre mi sea tu maldicion: solamente obedecce à mi boz, y ve, y **i** tomame.

14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su madre: y su madre hizo guisados, como su padre los amaua.

15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia en casa, y vistio à Iacob su hijo menor.

16 Y hizole vestir sobre sus manos y sobre la ceruiz donde no tenia pelos, las pieles delos cabritos de las cabras.

17 Y dió los guisados y pan, que auia adereçado, en la mano de Iacob su hijo.

18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y el respondiò, Heme aqui, quiè eres hijo mio?

19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau tu primogenito: yo he hecho como me dixiste: leuantate aora, y come de mi çaça, para que me bendiga tu anima.

20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que es esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el respondiò, Porque Iehoua tu Dios hizo **†** S. La çaça. **†** que se encontrasse delante de mi.

e Acordamos que aya, &c.

f Yaora vemos que Dios te ha prosperado.

g Sig. Inzamento.

VII.

* **Abax.** 27, 46.

h Con fe de las promessas de Dios. y por su authoridad.

i S. los cabritos que digo.

† S. La çaça.

49

21 Y Isaac dixo à Jacob, Llegate aora, y acentatehè, hijo mio, si eres mi hijo Esau, o no.

22 Y llegose Jacob à su padre Isaac, y el lo atentó, y dixo, La voz, la voz es de Jacob, mas las manos, las manos de Esau.

23 Y no lo conoció, porq̄ sus manos eran vellosas como las manos de Esau, y bendixolo.

24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el respondió, yo soy.

25 Y dixo, Llegame, y comeré de la caça de mi hijo, para q̄ te bendiga mi anima, y el le llegó, y comió: y truxole vino, y beuió.

26 Y dixole Isaac su padre, Llegate aora, y besame hijo mio.

27 Y el se lleugo, y besolo, y olió el olor de sus vestidos y bendixolo, y dixo, Mirá, el olor de mi hijo, como el olor del campo, que lehoua^b bendixio.

28 cY * Dios te de del rocío del cielo, y de las grossuras de la tierra, y abundácia de trigo y de mosto.

29 Siruá te pueblos, y naciones se inclinē à ti: fe señor de tus hermanos, y inclinē se à ti los hijos de tu madre: malditos los q̄ te maldixerē: y benditos los q̄ te bendixeren.

30 Y fué, que en acabando Isaac de bēdezir à Jacob, solamente saliendo auia salido Jacob de delante de Isaac su padre, y Esau su hermano vino de su caça,

31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à su padre: y dixo à su padre, Leuátese mi padre, y coma de la caça de su hijo, para q̄ me bendiga tu alma.

32 Entóces su padre Isaac le dixo, Quien eres tu? y el dixo, Yo soy tu hijo, tu primogenito Esau.

33 ¶ Entonces Isaac fe estremeció de vn grãde estremecimiēto, y dixo, d Quien es el que vino aqui, e q̄ tomó caça, y me truxo, y yo comi de todo, antes que tu viniesses, y yo lo bendixe, y será bendito?

34 Como Esau oyó las palabras de su padre, clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixo à su padre, Bendizeme tambien à mi padre mio.

35 Y el dixo, Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendicion.

36 Y el respondió: Bien llamaron su nombre Jacob, que ya me ha engañado dos vezes: * tomo me^f mi primogenitura, y he aqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo, No me has guardado bendicion?

37 Isaac respondió, y dixo à Esau, He aqui yo lo hé puesto por tu señor, y à todos sus hermanos lehé dado por seruos: de trigo y de vino lo he fortalecido, que pues te hare à ti aora hijo mio?

nes una sola bēdició padre mio? Bēdize me tábiē à mi, padre mio. * Y g alçó Esau su boz y lloró.

39 Entóces Isaac su padre habló, y dixole, He aqui^h en grossuras de la tierra sera tu habitación, y del rocío delos cielos de arriba:

40 Y por tu cuchillo biuirás, y à tu hermano seruirás: mas será tiempo quádo te en señorees, y descargues su yugo de tu ceruiz.

41 ¶ Y * aborreció Esau à Jacob por la bēdició, có q̄ su padre lo auia bēdicho, y dixo en su coraçó, llegar sehan los dias del luto de mi padre, y yo mataré à Jacob mi hermano.

42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó à Jacob su hijo menor, y dixole, He aqui, Esau tu hermano i se consuela sobretti para matarte.

43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz, y leuantate, y huye te à Labán mi hermano à Haran:

44 Y mora con el algunos dias, hasta q̄ el enojo de tu hermano † se mitigue. Hasta q̄ se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se oluide de lo q̄ le has hecho: y yo embiare, y te tomaré de allá; porque seré des hijada de vosotros ambos en vn dia?

45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tégo de mi vida * à causa^l de las hijas de Heth. Si la cob toma muger de las hijas de Heth, m como estas, de las hijas de esta tierra, parará que quiero la vida?

C A P I T. XXVIII.

R Atifica Isaac la bendicion à Jacob, y embiale à Mesopotamia a tomar muger: y Esau no lo ignora. 11. Salido Jacob a su peregrinación, muestra se le Dios en visió, y renouandole las promesas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con se y esfuerzo para la Cruz. III. Jacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestádo de tenerle por su Dios, de lo qual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y unge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo lo que Dios le diere.

Entonces Isaac llamó à Jacob, y bēdixolo, y mandole diziēdo, No tomes muger de las hijas de Chanaan:

2 Leuátate, ve àⁿ Padá-Ará à casa de Bathuel padre de tu madre, y toma de alli para ti muger de las hijas de Laban hermano de tu madre.

3 Y el Dios Omnipotēte te bendiga, y te haga fructificar, y te multiplique^o y seas en congregacion de pueblos.

4 Y te de la bēdició de Arahá, à ti, y à tu simiēte contigo, para q̄ heredes la tierra de tus peregrinaciones, q̄ Dios dió à Abrahá.

5 * Ansi embió Isaac à Jacob, el qual fué à

* Heb. 13. 19. g Lloró à alta boz. h Habitarás en tierra grueffa y fertil.

III. * Abdias 10

i Consuela su dolor có pésar de matarte. † Heb. fe buelua.

l De las mugeres de los HethEOS.

m Las mugeres de Esau. * Arrib. 26. 35.

n Mesopotamia de Syria.

o Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

aS. la viada.

b Hinchió de flores y de yeruas odoríferas * Heb. 11. 20. c No es aqui conuincion la y, sino pila bra de affecto.

II. d Heb. Qui en aqui, O, segú otros, Quien, dónde de aquí? e Que dixo q̄ auia tomado caça &c. Heb. caço caça.

* Arrib. 25. 26. f Mi derecho de mayorazgo.

hermano de Rebecca madre de Jacob, y de Esau.

6 Y vido Esau como Isaac auia bédicho à Jacob, y lo auia embiado à Padá. Aram, para tomar para si muger de allá, quádo lo bédixo: y que le mandó, diziendo, No tomarás muger de las hijas de Chanaan.

7 Y que Jacob auia obedecido à su padre y a su madre, y se auia ydo à Padan-Aram.

8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan parecian mal à Isaac su padre,

9 Y fue se Esau à Ismael, y tomó para si por muger à Mahelath hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nabaioth, aliene de sus mugeres. (Haran.

11. 10 ¶ Y salió Jacob de Bersabee, y fue à 11 Y encontró con vn lugar, y durmió allí porq̃ ya el Sol era puesto: y tomo de las piedras de aquel lugar, y puso à su cabecera, y acostose en aquel lugar.

12 Y soñó, y he aqui vn escalera q̃ estaua en tierra y su cabeça tocava en el cielo: y he aqui Angeles de Dios que subian y decendian por ella,

13 * Y he aqui Ichoua, estaua encima de ella, el qual dixo, Yo soy Ichoua, el Dios de Abraham tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en q̃ estás acostado te daré à ti y à tu simiente.

14 Y será tu simiente como el poluo de la tierra, y * multiplicarás àl Occidente: y àl Oriente, y àl Aquilon, y àl Medio dia, y * todas las familias de la tierra serán benditas enti, y en tu simiente.

15 Y he aqui, yo soy cõtigo, y yo te guardaré por dode quiera q̃ fueres, y yo te bolueré à esta tierra, porq̃ no te dexaré hasta tanto que aya hecho lo que te he dicho.

16 Y despertó Jacob de su sueño, y dixo, Ciertamente Ichoua está en este lugar, y yo nolo sabia.

17 Y vno miedo y dixo, Quan espantoso es este lugar? No es otra cosa, que casa de Dios, y puerta del cielo.

18 Y madrugó Jacob por la mañana, y tomó * la piedra q̃ auia puesto à su cabecera, y puso la por titulo, y derramó à zeyte ^a sobre su cabeça:

19 Y llamó el nombre de aquel lugar ^b Bethel, y cierto Luza era el nombre de la ciudad primeró.

20 ¶ Y hizo Jacob voto, diziendo, Si fuere Dios conmigo, y me guardare en este viaje donde voy, y me diere pan para comer, y vestido para vestir,

21 Y si tornare en paz à casa de mi padre, Ichoua será mi Dios.

22 Y esta piedra q̃ he puesto por titulo será casa de Dios: y de todo lo q̃ me dieres, dezmando lo dezmare para ti.

CAPIT. XXIX.

Prospera Dios el viage de Jacob, y metelo por las puertas de Labã su tio. II. Enamorado de Rachel sirue por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Labã lo engaña poniendole à Lia en lugar de Rachel. III. Por el amor que le tiene sirue por ella otros siete años, y ansí las toma à ambas por mugeres. IIII. Haz Dios fecunda à Lia para que su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.

Y Alçó Jacob sus pies, y fué à la tierra de los Orientales.

2 ^dY miró, y vido vn pozo en el campo: y he aqui tres rebaños de ouejas q̃ yaziam cerca de el: porque de aquel pozo abreuaua los ganados: y auia vna grã piedra sobré la boca del pozo.

3 Y jútauãse àlli todos los rebaños, y reboliuã la piedra de sobre la boca del pozo, y abreuauã las ouejas, y boluiã la piedra sobre la boca del pozo à su lugar.

4 ^e Dixoles Jacob, Hermanos míos dedó de soys? y ellos respódiérõ, De Harã somos

5 Y ellos dixo, Conoceys à Labã hijo de Nachor? y ellos dixerõ, Si conocemos.

6 Y ellos dixo, ^f Tiene paz? y ellos dixerõ, Paz: y he aqui Rachel su hija viene con el ganado.

7 Y el dixo, He aqui aun el dia es grande: no es aun tiempo de recoger el ganado, abreua las ouejas, y yda à pacentar.

8 Y ellos respondieron, No podemos, hasta q̃ se junten todos los rebaños, y rebueluan la piedra de sobre la boca del pozo, para que abreuemos las ouejas.

9 Estando aun el hablando con ellos, Rachel vino con el ganado de su padre, porq̃ ella era la pastora.

10 Y fué, que como Jacob vido à Rachel hija de Laban hermano de su madre, y à las ouejas de Labã el hermano de su madre, llegó Jacob, y rebolió la piedra de sobre la boca del pozo, y abreuó el ganado de Laban hermano de su madre.

11 Y Jacob besó à Rachel, y alçó su boz, y lloró.

12 Y Jacob dixo à Rachel, como era ^g hermano de su padre, y como era hijo de Rebecca: y ella corrió, y dió las nueuas à su padre.

13 Y fué, que como oyó Laban ^h las nueuas de Jacob hijo de su hermana, corrió à recibir lo; y abraçolo, y besolo, y truxolo à su casa: y el cóto à Labã todas estas cosas.

14 Y Laban le dixo, Ciertamente huesso mio, y carne mia eres. Y estuuõ con el ⁱ vii mes de tiempo.

15 ¶ Y dixo Laban à Jacob, Por ser tu hermano, me has de seruir de balde? Declárame que será tu salario.

c Heb de los hijos de Oriente. d Heb. y vido y he aquí &c.

e Afór pastores.

f Vale bien

g Pariente.

h Heb. la oyda de &c.

i Heb. vn mes, de dias.

II.

* Abax. 35, 2, y 48, 3.

* Deut. 20, 12, 19, 14. * Arrib. 26,

4.

* Abax. 32, 13.

^a Sobre la cima de aquel mojõ. ^b Casa de Dios.

III.

16 Y Labá tenia dos hijas: el nóbre de la mayor era Lia: y el nóbre de la menor, Rachel.

17 Y los ojos de Lia eran ^a tiernos, y Rachel era de hermoso sembláte, y de hermoso parecer.

18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo: Yo te feruiré siete años por Rachel tu hija menor.

19 Y Laban respódió, Mejor es q̄ te la dé à ti, q̄ no que la dé à otro varó: está conmigo.

20 Ansi feruió Iacob por Rachel siete años, y parecieronle como pocos dias, por que la amaua.

21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi muger, por que mi tiempo es cumplido, para que entre à ella.

22 Entonces Laban juntó à todos los varones de a quel lugar, y hizo vanquete.

23 Y fué, que à la tarde romó à Lia su hija, y truxola à el, y *el* entró à ella.

24 Y dió Labá à Zelpha su sierua à su hija Lia por sierua.

25 ¶ Y venida la mañana he aquí que era Lia. y el dixo à Laban, Que es esto que me has hecho? No te he feruido por Rachel? por que pues me has engañado?

26 Y Labá respondió, No se haze ansi en nuestro lugar, que se dé la menor antes de la mayor.

27 Cúple ^b la semana de esta, y dar se te há también ^c esta por el seruicio q̄ feruieres conmigo otros siete años.

28 Y hizo Iacob ansi, que cumplió la semana de aquella, y el le dió à Rachel su hija por muger.

29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su sierua por sierua.

30 Y entró también à Rachel, y amola también mas: que à Lia: y feruió conel aun otros siete años.

31 ¶ Y vido Iehoua que Lia era aborrecida, y ^d abrió su matriz: y Rachel era esteril.

32 Y concibió Lia, y parió vn hijo, y llamó su nombre ^e Ruben, por que dixo, Por que vido Iehoua mi affliccion: por táto agora me amarà mi marido.

33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Por que oyó Iehoua, que yo era aborrecida, me ha dado tambien este. Y llamó su nombre ^f Simeon.

34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Ahora esta vez sera juntado mi marido conmigo, porq̄ le hé parido tres hijos: por tanto llamó su nombre ^g Leui.

35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Esta vez alabra a Iehoua. Por esso llamó su nombre ^h Iuda: y dexó de parir.

C A P I T. XXX.

Rachel por remedio de su esterilidad da su sierua à Iacob por muger, para que los hijos que de ella naciesen, fuesen avidos por suyos: y ansi recibe de ellas dos hños. Lo mismo haze Lia, y recibe otros dos

de su criada. II. Rachel en precio de las mádragoras de Rubé cõcede el uso del marido à Lia, la qual pare por veyes otros dos hijos y vna hija. III. Dios da à Rachel vn hijo. El qual nacido Iacob haze nuevo concierto con Laban, en que, por auiso de Dios, lo engaña, y se haze rico.

Y Viédo Rachel q̄ no paria à Iacob tuuo embidia de su hermana, y dezia à Iacob, Dame hijos; y finó, y *foy* muerta.

2 Y Iacob se enojaua cõtra Rachel, y dezia, Soy yo en lugar de Dios, que re impidió el fructo de tu vientre?

3 Y ella dixo, He aquí mi sierua Bala, entra à ella, y parirá sobre mis rodillas, y ¹ à hijar me he yo tambien de ella.

4 Ansi le dió à Bala su sierua por muger, y Iacob entró à ella.

5 Y concibió Bala, y parió à Iacob vn hijo.

6 Y dixo Rachel, luzgome Dios, y rabié oyó mi voz, y diome hijo. Por tanto llamó su nombre [†] Dan.

7 Y concibió otra vez Bala la sierua de Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.

8 Y dixo Rachel, Deluchas de Dios he luchado con mi hermana, tambien he vencido. Y llamó su nombre [†] Nephtali.

9 Y viédo Lia q̄ auia dexado de parir, tomó à Zelpha su sierua, y diola à Iacob por muger, (vn hijo.

10 Y parió Zelpha sierua de Lia à Iacob ^m O, vino la quadrilla. S. de hijos. Ot. C6 venturà.

11 Y dixo Lia, ^m Vno la buena ventura. Y llamó su nombre ⁿ Gad.

12 Y Zelpha la sierua de Lia parió otro hijo à Iacob. ⁿ Fortuna Isai. 65. 11. o Bienaventurança,

13 Y dixo Lia, Para hazerme bien aventurada: por que las mugeres me dirán bien aventurada: y llamó su nombre ^o Aser.

14 ¶ Y fue Rubé entiendo de la siega de los trigos, y halló mádragoras en el capo, y truxolas à Lia su madre y dixo Rachel à Lia, Ruego te que me des de las mandragoras de tu hijo.

15 Y ella respondió, Es poco que ayas tomado mi marido, sino que tambien tomes las mádragoras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por tanto dormirà contigo esta noche por las mandragoras de tu hijo.

16 Y quando Iacob boluia del campo à la tarde salió Lia à el, y dixole, A mi has de entrar, por que àquiládo tehe alquilado por las mandragoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.

17 Y oyó Dios a Lia, y concibió, y parió à Iacob el quinto hijo.

18 Y dixo Lia, Dios ha dado mi salario, por quanto di mi sierua à mi marido: por esso llamó su nombre ^p Isachar.

19 Y concibió Lia otra vez, y parió el hijo sexto à Iacob.

20 Y dixo Lia, Dios me ha dado buena

i O, edifica mehe &c. Haré familia.

† Juzgá, o juzgar.

† Lucha.

m O, vino la quadrilla. S. de hijos. Ot. C6 venturà. n Fortuna Isai. 65. 11. o Bienaventurança,

II

p Salario

a Enfermos. El Chald. Paraph. hermosos, de vn mirar blando. So lamente tenia hermososojos, mas Rachel toda era hermosa.

III.

b Los dias de la fiesta del casamiento de Lia, q̄ deuia defer vna semana.

c Rachel.

III.

d Hizola fecunda. e Sig. Ved el hijo.

f Oyda.

g Juntado.

h Cõfesiõ, o alabãça.

e Morada.

da diua esta vez morará conmigo mi marido, porq̄ le hé parido seys hijos. Y llamó su nombre ^a Zabulon.

b Iuyzio.

III.

21 Y despues parió vna hija, y llamó su nombre ^b Dina.

22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyo la Dios, y abrió su matriz,

23 Y concibió, y parió ^{vn} hijo: y dixo Quitado ha Dios mi vergüença.

c Augmēto

24 Y llamó su nombre ^c Ioseph, diziendo, Añadame Iehoua otro hijo.

25 Y fue, *que* como Rachel parió à Ioseph, dixo Iacob à Laban, Embíame, y yrmehé à mi lugar, y à mi tierra.

26 Da me mis mugeres y mis hijos por las quales he seruido contigo, porque tu sabes el seruido que te he seruido.

27 Y Laban le respondió, Halle yo aora gracia en tus ojos, experimentado he, que Iehoua me ha bendicho por tu causa,

28 Y dixo, Señalame tu salario, q̄ yo lo daré.

29 Y el respondió, Tu sabes como te he seruido, y quanto hasido tu ganado conmigo.

d Heb. à mi pie.

30 Porq̄ poco tenias antes de mi, y ha crecido en multitud, y Iehoua te ha bendicho d con mi entrada: y aora quanto tengo de hazer tambien yo por mi casa?

31 Y el dixo, *Que* te daré? Iacob respondió, No me des nada: si hizieres conmigo esto, bolueré à apacentar tus ouejas.

32 Yo passaré oy por todas tus ouejas, para quitar de ay toda oueja pintada y manchada, y todo carnero ^e bermejo en los carneros: y lo pintado y manchado en las cabras, y ^f esto será mi salario.

e Que tēga otro color que blāco, o negro.

f Lo que falliere pintado, o manchado de

g De ay a delante.

h Laban.

33 Y responder me ha mi justicia g mañana, quando viniere sobre mi mi salario delante deti: todo lo que no fuere pintado ni manchado en las cabras, y bermejo en las ouejas, ser mehá tenido por de hurto.

34 Y dixo Labá, He aqui oxalá fuesse como tu dizes.

35 Y apartó, y aquel dial los cabrones cinchados y máchados, y todas las cabras pintadas y manchadas, todo lo q̄ tenia alguna ceñá blanca, y todo lo bermejo en las ouejas, y puso en la mano de sus hijos.

36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob, y Iacob apacentaua las otras ouejas de Laban.

37 Y tomose Iacob varas de alamo verdes, y de al médro, y de castaño, y descortezó en ellas *vnas* monaduras blācas descubriendo la blancura de las varas,

38 Y puso las varas q̄ auia módado en las pilas, en los abreuaderos del agua, donde las ouejas veniá à beuer, deláte de las ouejas, las quales se ⁱ callétauá viniēdo à beuer:

39 Y callétauau se las ouejas de lante de-

tados, y manchados.

40 Y apartaua Iacob los corderos y poniales [†] con las ouejas, los cinchados, y todo lo que *era* bermejo en el hato de Laban. Y ponía su hato à parte, y no lo ponía con las ouejas de Laban.

† Confus. baño,

41 Y era, *que* todas las vezes q̄ se callétauau las tēpranas, Iacob ponía las varas delante de las ouejas en las pilas, para q̄ se calentassen delante de las varas.

42 ⁱ Y quādo venian las ouejas tardias, ⁿ no ponía: ansí eran las tardias para Labá, y las tempranas para Iacob.

I Heb. yem tardando-se las ouejas &c. n S. las varas.

43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuuo muchas ouejas, y sieruas, y sieruos, y camellos, y afnos.

C A P I T. XXXI.

Iacob por euitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos, por auiso de Dios y cō el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escōtidias de Labá) para la tierra de Chanaá con toda su hazñeda, hurtdo Rachel los idolos de su padre. II. Entendiēdo Labá jura sus parientes y figuelo: mas Dios le amonesta que no haga mal à Iacob. III. Alcãtalo à siete jornadas, y altercando ambos, Labá busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliãça el vno al otro. y Laban se buelue à su casa, y Iacob sigue en paz su cam: no.

YOya las palabras de los hijos de Labá, q̄ deziá, Iacob ha tomado todo lo q̄ era de nuestro padre: y delo q̄ era de nuestro padre ha hecho toda esta gloria.

2 Miráua tambiẽ Iacob el rostro de Labá, y via q̄ no era para cōel como ayer y antier.

3 Tambien Iehoua dixo à Iacob, Bueluete à la tierra de tus padres, y à tu natural, q̄ yo seré contigo.

4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à Lia àl campo à sus ouejas.

5 Y dixoles, yo veo q̄ el rostro de vuestro padre no es para conmigo como ayer y antier: y el dios de mi padre ha sido conmigo.

6 Y vosotras sabeys, que contodas mis fuerças he seruido à vuestro padre:

7 Y vuestro padre me há mérito, que me ha mudado el salario diez vezes. mas Dios no leha permitido, que me hiziesse mal.

8 Si el dezia ansí, Los pintados serán tu salario, entonces todas las ouejas parian pintados: y si dezia ansí, Los cinchados serán tu salario, entonces todas las ouejas parían cinchados.

9 Y quitó Dios el ganado de vuestro padre, y diomelo à mi.

10 Y fue *que* àl tiepo q̄ las ouejas se callétauau yo alcé mis ojos, y vide en sueños, y he aqui, q̄ los machos subí sobre las hembras cinchados, pintados, y pedriscados:

11 Y dixome el Angel de Dios en sueños,

i Se tomauan de los moruccos.

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos , y verás todos los machos que subé sobre las ouejas ^a cinchados, pintados, y petrificados, por q̄ yo he visto todo lo q̄ Labá te ha hecho

13 Yo soy el Dios de Bethel * donde tū vngisté el titulo, y donde me prometiste voto Leuantate aora, y sal de esta tierra, y buelucte à la tierra de tu naturalza.

14 Y respondiò Rachel, y Lia, y dixerõ-le, Tenemos ya parte ni heredad en la casa de nuestro padre ?

15 No nos tiene ya como por estrañas? q̄ nos vèdió, y aũ comièdo ha comido^b nuestro precio?

16 Porq̄ toda la riqueza q̄ Dios ha quitado à nuestro padre, nuestra es, y de nuestros hijos : aora pues haz todo lo q̄ Dios te ha dicho.

17 Entõces Iacob se leuantó, y alço à sus hijos y à sus mugeres sobre los camellos,

18 Y guió todo su ganado, y toda su hacièda que auia adquirido, el ganado de su ganancia q̄ auia adquirido en ^c Padan-Arà, para boluerse à Isàac su padre en la tierra de Chanaan,

19 Y Laban auia ydo à tresquilar sus ouejas : y Rachel hurtó los ydolos de su padre.

20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban Arameo en no hazerle saber como huya.

21 Y huyó el con todo lo que tenia : y leuantose y passó el ^d Rio, y ^e puso su rostro àl monte de Galaad.

22 ¶ Y fue dicho à Laban àl tercero día, como Iacob auia huydo.

23 Y tomo ^f à sus hermanos cõsigo, y fué tras el camino de siete dias, y alcançolo en el monte de Galaad.

24 Y vino Dios à Laban Arameo en sueño aquella noche, y dixo le, Guardate, que no digas à Iacob bueno ni malo.

25 ¶ Alcãzó pues Labá à Iacob, y Iacob auia hincado su tièda en el monte: y Laban g S. la fuya. g hincó con sus hermanos en el monte de Galaad.

26 Y dixo Labá à Iacob, Que has hecho? ^h Que me hurtaste el coraçon, y has traydo mis hijas como captiuadas à cuchillo.

27 Porque te escõdiste para huyr, y ⁱ me hurtaste, y no me heziste saber, q̄ yo te embiára con alegría, y con canciõnes, con tãborino, y vihuela?

28 Que aũ no me dexaste befar mis hijos y mis hijas? Aora locamente has hecho.

29 Poder ay en mi mano para hazer os mal, mas el Dios de vuestro padre me habló à noche dizièdo, Guardate q̄ no digas à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yuas, porq̄ tenias deffeo de la casa de tu padre, porq̄ me hurtâus mis dioses?

31 Y Iacob respõdió, y dixo à Labá, Porque tuue miedo: que dixes, que poruentura me robarias tus hijas.

32 Enquien hallâres tus dioses, no biua: delâte de nuestros hermanos reconoce lo q̄ yo tuuiere, y toma telo . Iacob no sabia que Rachel los auia hurtado.

33 Y entró Laban en la tièda de Iacob, y en la tienda de Lia, y en la tièda de las dos sieruas, y † no halló : y salió de la tienda de Lia, y vino à la tienda de Rachel.

34 Y Rachel tomó los idolos, y puso los en vna albarda de vn camello, y sentose sobre ellos: y tètó Labá toda la tièda, y no halló?

35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi seõor, porque no me puedo leuantar delâte deti : porque tengo la costumbre de las mugeres. Y el buscó, y no halló los idolos.

36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con Laban, y respondiò Iacob, y dixo à Laban, Que preuaricacion es la mia? que es mi pecado, que has seguido en pos de mi?

37 Pues que has tentado todas mis alhajas, q̄ has hallado de todas las alhajas de tu casa? Pon aqui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.

38 Estos veynete años he estado cõtigo, q̄ tus ouejas y tus cabras nunca mouieron: nunca comi carnero de tus ouejas.

39 Nũca te truxe arrebatado, yo pagaua el daõ : * lo hurtado anfi de dia como de noche, de mi mano lo requerias.

40 De dia me confundia el calor, y de noche la elada, y ^l el sueño se huya de mis ojos

41 Estos veynete años tẽgo en tu casa: ca- torze años te ferui por tus dos hijas, y seys años por tus ouejas, y has mudado mi salario diez vezes.

42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham, y ^m el temor de Isàac no fuera cõmigo, cierto vazio me embiâras aora: mas vido Dios mi affiçion, y el trabajo de mis manos, y reprehendió te a noche.

43 Y respõdió Labá, y dixo à Iacob, Las hijas, mis hijas ⁿ son: y los hijos, mis hijos: y las ouejas, mis ouejas : y todo lo q̄ tu vees, mio es: y à estas mis hijas q̄ tengo de hazer oy, ò à sus hijos que han parido?

44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo y tu, y sea en testimonio entre mi y ti.

45 Entonces Iacob tomó vna piedra, y leuantola ^o por titulo.

46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged piedras. Y tomaron piedras, y hizieron vn majano, y comieron alli sobre aq̄l majano.

a S. Que sô cinch. &c.

* Arrib. 2S. 13.

b Heb. nuc stro dincro.

c Mesopotamia de Syria.

d Euphrates.

e Encamionse.

II.

f sus parientes.

III.

g S. la fuya.

h Que te has venido sin hazer melo saber: i S. el coraçon.

† S. los idolos.

* Exod. 22. 12.

l Heb. mi sueño.

m La religion y piedad de &c.

a En Syria-
co. y en
Heb. Ga-
aad. Maja-
no del testi-
monio. ca-
da vno le
puso nom-
bre en su
lengua.
b Iacob.
c Atalaya.
Laban.
e Nos negá
remos el pa-
rente sco.

47 Y llamolo Laban a Iegar-Sahadutha:
y Iacob lo llamó Galaad,
48 Porq̄ Laban dixo, Este majano *será* te-
stigo oy entre mi y ti: por effo^b llamó su nó-
bre Galaad,
49 Y e Mispha, porq̄^d dixo, Atalaye Ieho-
ua entre mi y ti, quando e nos escondiére-
mos el vno del otro.
50 Si affigieres mis hijas, o si tomâres o-
tras mugeres aliéde de mis hijas: nadie *está*
cô nosotros, *mas* mira, Dios es testigo entre
mi y ti.

51 Dixo mas Laban à Iacob, He aqui este
majano, y he aqui este titulo que hé funda-
do entre mi y ti.

52 Testigo sea este majano, y testigo sea
este titulo, q̄ ni yo passaré contrati este ma-
jano, ni tu passarás contrami este majano
ni este titulo para mal.

53 El Dios de Abraham, y el Dios de Na-
chor juzgué entre nosotros, el Dios de sus
padres. Y Iacob juró^f por el temor de I-
saac su padre.

f Por la re-
ligió de&c.

54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el móte,
y llamó à sus hermanos à comer pan, y co-
mieron pan, y durmieron en el monte.

55 Y madrugó Labá por la mañana, y be-
fó sus hijos y sus hijas, y bendixolos: y bol-
uió, y tornosé à su lugar.

C A P I T . XXXII.

Escapado Iacob de vn peligro entra en otro ma-
yor cō su hermano Esau. II En el temor vehe
míte que deel tiene inuoca el fauor de Dios alegãdo
le su promessa. III Embia delãte de sí presentes à
su hermano para applanar su yra. IIII. La no-
che antes que se auia de ver con su hermano, lucha
Dios cō el para mostrarle por experiencia la robusti-
dad de la Fe, que todo lo vence. V. Para mascõ-
uêner la incredulidad de la carne, por señal dela lu-
cha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le mu-
de el nõbre de Iacob en Israel.

Y Iacob se fue su camino, y salieronle
al encuentro Angeles de Dios.

2 Y dixo Iacob quádo los vido, El
campo de Dios es este: y llamó el nõbre de
aquell lugar g Mahanaim.

g Campo,
o Real.

3 Y embió Iacob mensageros delante de
sí à Esau su hermano à la tierra de Seicr, ãpo
de Edom.

4 Y mádoles diziédo, Direys ansí à mi se-
ñor Esau, Ansí dize tu seruo Iacob, Cō La-
ban he morado, y de tenidome hasta aora.

5 Y tengo vacas, y afnos, y ouejas, y sier-
uos, y sieruas: y embio a dezirlo à mi se-
ñor, por hallar gracia en tus ojos.

6 Y los mesãgeros boluiédo à Iacob, dizié-
do, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tã-
bié viene à recebirte y quatrociétos hom-
bres con el.

7 Entóces Iacob vuo gra temor, y angus-
tiose, y partió el pueblo q̄ tenia consigo, y
las ouejas, y las vacas, y los camellos en
dos quadrillas.

8 Y dixo, Si viniere Esau à la vna quadri-
lla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará.

9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre A-
braham, y Dios de mi padre Isaac, Iehoua, q̄
me dixiste, Bueluete à tu tierra, y à tu natu-
ral, y yo te haré bien.

10 h Menor soy yo q̄ todas las misericor-
dias, y q̄ toda la verdad q̄ has hecho con tu
seruo: i q̄ con mi bordon passé à este Iordá,
y aora j estoy sobre dos quadrillas.

h Indigno
de todas
las &c.

11 Libra me aora de la manc de mi herma-
no, de la mano de Esau porq̄ lo temo, q̄ por
vétura no venga, y me hiera, l la madre con
los hijos.

i Solo.
j Arrib.
vcr.7.
l Ami, y à
todo, lo que
está comi-
go. Dcut.
22, 6.

12 Y tu has dicho, yo te hare bien, y pon-
dré tu simiente como el arena de la mar, q̄
no se puede contar por la multitud.

13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y to-
mó de lo que le vino à la mano vn presente
para su hermano Esau:

III.

14 Dozientas cabras, y veynete cabrones,
dozientas ouejas, y veynete carneros.

15 Treynta camellas paridas cō sus hijos:
quarenta vacas, y diez nouillos: veynete as-
nas, y diez borricos.

16 Y diolo en mano de sus seruos, cada
manada por sí, y dixo à sus seruos, Passad
delante de mi, y poned espacio entre ma-
nada y manada,

17 Y mādó àl primero diziédo, Si Esau mi
hermano te encontráre, y te pregütare di-
ziédo, Cuyo eres? Y dõde vãs? Y para quié
es esto que liuas delante de ti?

18 Entonces dirás. Presente es de tu sier-
uo Iacob, que embia à mi se-
ñor Esau: y he-
aqui tambien el viene tras nosotros.

16 Y mandó tambien àl segundo, tãbien
àl tercero, y à todos los q̄ yuan tras aque-
llas manadas, diziendo, Conforme à esto
hablareys à Esau, quando lo hallardes.

20 Y direys tambié, He aqui tu seruo Iac-
ob viene tras nosotros. Porq̄^m dixo, Apa-
ziguare su yra cō el presente que vn delan-
te de mi, y despues veré su rostro: por ven-
turaⁿ le feré accepto.

m S. Iacob
enf.
n Heb. re-
cibirá mas
fazes.

21 Y passó el presente delante deel, y el
durmió aquella noche en el real.

22 Y leuátose aquella noche, y tomó sus
dos mugeres, y sus dos sieruas, y sus ouze
hijos, y passó el vado de Iacob.

23 Y tomolos, y passólos el arroyo, y pas-
fó lo que tenia.

24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó cō el
varon, hasta que el alua subia.

III.
o S. el Va-
ron.

25 ¶ Y comó o vido q̄ no podia cō el, to-

V.

có la palma de su anca, y la palma del anca de Jacob se descoyuntó luchando con el.

a S.el var. 26 ^a Y dixo, Dexame que el alua sube. Y
b Jacob. b el dixo, No te dexaré, fino me bendizes.
27 Y el ledixo. Como es tu nombre? Y el
respondió, Jacob.

* Abaxo. 28 * Y el dixo, No se dirá mas tu nóbre
33. 10. c Jacob, sino d Israel: porq̄ has peleado con
e Supplan Dios. d Batalla-
dor con Dios. e Ofcas
12. 4. Dios. 29 Entonces Jacob le preguntó, y dixo,
e Declárame aora tu nombre. Y el respon-
dió, Porque preguntas por mi nombre? y
bendixolo allí.

30 Y llamó Jacob el nombre de aquel lu-
gar f Phanuel, Porque vide à Dios cara à ca-
ra, y mi anima fue librada.

31 Y fahole el Sol como passó à Phanuel,
y coxeaua de su anca.

32 Por esto no comen los hijos de Israel
el niervo g encogido que esta en la palma
del anca, hasta oy: por que h toco la palma
delanca de Jacob en el nierno encogido.

CAPIT. XXXIII.

*I*acob preparado ansi de Dios, va à recibir a su her-
mano Esau, el qual vencido de su profunda humil-
dad lo abraça y recibe humanissimamente. II.
Partido Esau para su tierra, Jacob llega à Sichem en
la tierra de Chanaan, y assienta allí.

Y Alçando Jacob sus ojos miró, y he a-
qui venia Esau, y los quatrocientos
hombres con el: entonces el repar-
rió los niños entre Lia y Rachel, y las dos
sieruas.

2 Y puso las sieruas y sus niños delante:
luego à Lia y à sus niños: y à Rachel y à Io-
seph los postreros.

3 Y el passó delante de ellos, y inclinose à
tierra siete vezes, hasta que llegó à su her-
mano.

4 Y Esau corrió delante de el, y abraço-
lo, y echose sobre su cuello, y besolo, y llo-
raron.

i Esau. 5 Y i alçó sus ojos, y vido las mugeres, y
los niños, y dixo, Que te han estos? Y el re-
spondió, Son los niños que Dios ha dado
à tu sieruo.

6 Y llegaron las sieruas ellas y sus niños,
y inclinaronse.

7 Y llego Lia con sus niños, y inclinaron-
se: y despues llego Ioseph y Rachel, y tam-
bien se inclinaron.

8 Y el dixo, Que te há todo este esqua-
dron que he encontrado? Y el respondiò,
Porque halláse gracia en los ojos de mi se-
ñor.

9 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano

mio, sea para ti lo que es tuyo.

10 Y dixo Jacob, No, yo te ruego, Si he
aora hallado gracia en tus ojos, toma mi
presente de mi mano: * que por esso he vi-
sto tu rostro, como quien vee el rostro l de
Dios, m y hazme plazer.

11 Toma aora n mi bendiciò q̄ te es tray-
da. porque Dios me ha hecho merced, y to-
do lo que ay aqui es mio. Y porfió con el, y
tomolo.

12 Y o dixo, Anda, y vamos: y yo yré delan-
te deti.

13 Y el le dixo, Mi señor sabe que los niños
son tERNOS, y que tégoo ouejas y vacas pa-
ridas: y si las fatigan, en vn dia moriran to-
das las ouejas.

14 Pásse aora mi señor delante de su sier-
uo, y yo me yré de mi espacio al passó de la
hazienda, que va delante de mi, y àl passó
de los niños, hasta que llegue à mi señor à
Seir.

15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo de el
pueblo que viene conmigo. Y el dixo, Para-
que esto? Halle yo gracia en los ojos de mi
señor.

16 ¶ Ansi se boluió Esau a quel dia por su
camino à Seir.

17 Y Jacob se partiò à Socoth, y edificó
para sí allí casa: y hizo cabañas para su gana-
do: por tanto llamo el nombre de aquel lu-
gar p Socoth.

18 Y vino Jacob sano à la ciudad de Si-
chem, que es en la tierra de Chanaá, quan-
do venia de Padan-Aram, y assentó delan-
te de la ciudad.

19 Y compró vna parte del campo, don-
de tendió su tienda, de mano q̄ de los hijos
de Hemor padre de Sichem, por cien r pie-
ças de moneda.

20 Y assentó allí altar, y llamòle, El Fuer-
te Dios de Israel.

CAPIT. XXXIII.

*S*ichem hijo de Hemor principe de los Sichimitas
roba y fuerza à Dina hija de Jacob, II. Los hijos
de Jacob los engañan abusando con ellos de la cir-
cuncision la qual les hazen tomar so especie de aliã-
sa. III. Altiempo que la ciudad estava mas ocupa-
da con el dolor de la circuncision, y mas descuyda-
da de tal caso, Simeon y Levi por capitanes vengan
la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de to-
dos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen
à saco.

Y Salió Dina la hija de Lia, que auia pa-
rido à Jacob, por ver las donzellas
de la tierra.

2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heueo

Prin-

k Porque
este don te
ferá argu-
mento de
que verte
ine hasido
muy agrada-
ble.
l O, de vn] Angel.
m O, esté
yo en tu
gracia.
Heb. y quie
re me.
n Este mi
presente.
o S. Esau.

l l

p Tiendas,
o Cabañas.

q De los
vassallos,
de, & c.
r O, cor-
deras.

Principe de aquella tierra, y tomola, y echose con ella, y affligiola.

3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Iacob, y enamorose de la moça, y habló al coraçon de la moça.

4 Y habló Sichem à Hemor su padre, diciendo, Tomamé esta moça por muger.

5 Y oyó Iacob, que auia enfuziado à Dina su hija, estando sus hijos con su ganado enel campo, y calló Iacob hasta que ellos vinieffen.

6 Y salió Hemor padre de Sichem à Iacob, para hablar con el.

7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en oyendolo, y entristeciéronse los varones, y enfañaron se mucho, por que ^a hizo vileza en Israel, echándose con la hija de Iacob, que no se deuia de hazer así.

^a S. Sichem.

8 Y Hemor habló con ellos, diciendo, El anima de mi hijo Sichem se ha pegado con vuestra hija: ruego os que se la deys por muger:

9 Y cófográd con nosotros: dadnos vuestras hijas, y tomad vosotros las nuestras.

^b A vuestro mandar.

10 Y habitad có nosotros: por que la tierra estará ^b deláte de vosotros: morad y negociad en ella, y tomad en ella possessiõn.

^c de Dina.

11 Sichem también dixo à ^c su padre y à sus hermanos. Hálle yo gracia en vuestros ojos: y yo daré lo que vosotros me dixerdes.

12 Aumétad sobre mi mucho axuar y donas, que yo daré quáto me dixerdes, y dadme la moça por muger.

II.

^d S. con fraude.

13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y ^d hablaron: porque auia enfuziado à Dina su hermana.

14 Y dixeró les, No podemos hazer esto, que demos nuestra hermana à hombre que tiene prepucio: porque à nosotros es abominacion.

15 Mas con esta códicion os haremos plazer, Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en vosotros todo varon.

16 Entonces os daremos vuestras hijas, y tomaremos nosotros las vuestras: y habitaremos có vosotros, y seremos vn pueblo.

17 Y fino nos oyerdes, para circuncidáros, tomaremos nuestra hija, y yrnos hemos.

18 Y parecieron bien sus palabras à Hemor, y à Sichem hijo de Hemor:

19 Y no dilató el moço de hazer aquello, porque la hija de Iacob le auia agradado: y el era el mas honrrado de toda la casa de su padre.

20 Entonces vino Hemor y Sichem su hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à

los varones de su ciudad diciendo,

21 Estos varones son pacíficos con nosotros, y habitarán la tierra, y grangearán en ella, que he aquí la tierra es ancha de lugares delante de ellos, nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y darles hemos las nuestras.

22 Mas con esta condiciõn nos harán plazer los varones, de habitacion con nosotros, para que seamos vn pueblo, Si se circuncidáre en nosotros todo varon, como ellos ^{son} circuncidados.

23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bestias será nuestro: solaméte que consentamos conellos, y habitarán con nosotros.

24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem su hijo ^e todos los que salian por la puerta de la ciudad, y circuncidaron à todo varon, quantos salian por la puerta de la ciudad.

^e Todos los vezinos de Sichem.

25 ¶ Y fue, que al tercero dia, quádo ellos ^f sentia el mayor dolor, los dos hijos de Iacob Simeon y Leui, hermanos de Dina, tomáron cada vno su espada, y vinieron contra la ciudad animosamente, y matáron à todo varon.

III.

26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matáron à filo de espada: y tomaron à Dina de casa de Sichem, y salieron fe.

^f Heb. estauan dolorosos.

27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muertos, y saquearon la ciudad: por quanto auian enfuziado à su hermana.

28 Sus ouejas, y vacas, y sus afnos, y lo que auia en la ciudad y enel campo, tomáron.

29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus mugeres lleuaron captiuas, y robaró, y todo lo que auia en casa.

30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Leui, Turbado me aueys, g que me aueys hecho abominable con los moradores de aquesta tierra, el Chananeo y el Pherezeo, teniendoyo ^h pocos hombres: y juntar se han cótra mi, y herirmehán, y seré destruydo yo y mi casa.

^g Heb. haziendo me heder con el morador, &c.

^h Heb. varones de cuenta, o de numero.

31 Y ellos respondiéron, Auia el de tratar à nuestra hermana como à una ramera?

C A P I T. XXXV.

D los manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth-el, y que allí le haga altar: para effequiõn de lo qual Iacob repurga primero toda su familia de la idolatria. II. Muere Debora ama de Rachel. III. Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promesas. IIII. De allí se muda à Ephrata, y enel camino pare Rachel a Ben-iamin, y muere del parto. V. De allí se passá à Migdal eder, donde su hijo primogé-

mogenito Ruben violó su lecho. VI. Haxfere capitulacion de los hijos de Jacob, VII. Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Jacob lo sepultan.

*Arr. 28, 13

Y Dixo Dios à Jacob, Leuantate, sube à Beth-el y esta ay: y haz alli altar al Dios,* que te apareció, quádo hu-
yas de tu hermano Esau.

2 Entóces Jacob dixo à su familia, y à todos los que *estauan* conel, Quitad los dioses agenos que ay entre vosotros, y limpiaos, y mudad vuestros vestidos.

3 Y leuantemonos, y subamos à Beth-el: y alli haré altar àl Dios que mé respondió enel dia demi angustia, y ha sido cómigo enel camino que he andado.

4 Ansi dieron à Jacob todos los dioses agenos que auia en su poder, y los çarçillos que *estauan* en sus orejas: y Jacob los escódió debaxo de vn alcornoque, que *estaua* en Sichem.

5 Y partieronse, y el terror de Dios fué sobre las ciudades q̄ *estaua* en sus alderredores, y no siguieró tras los hijos de Jacob.

6 Y vino Jacob à Luza, que *era* en la tierra de Chanaan, esta es Beth-el, el y todo el pueblo que conel *estaua*.

7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar a El-Beth-el, * porque alli le auia aparecido Dios quando huya de su hermano.

8 ¶ Entónces murió Debora ama de Rebecca, y fue sepultada à las rayzes de Beth-el debaxo de vn alcornoq̄: y llamó su nombre b Alxon-Bachuth.

9 ¶ Y apareciöse otra vez Dios à Jacob quando fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.

10 Y dixole Dios, Tu nombre es Jacob, * nose llamará mas tu nombre Jacob, mas Israel será tu nombre: y llamó su nombre Israel.

11 Y dixole Dios, Yo soy el Dios Omnipotente, crece y multiplicate: gente, y compañía de gentes c saldrá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

12 Y la tierra que yo he dado à Abraham y à Isaac, te daré à ti: y à tu simiète despues de ti daré la tierra,

13 Y fuesse deel Dios, del lugar donde auia hablado conel.

14 Y Jacob puso vn titulo enel lugar dōde auia hablado conel, vn titulo de piedra: y d derramó sobreel derramadura, y echó sobreel azeyte.

15 Y llamó Jacob el nombre de aquel lugar dōde Dios auia hablado cóel, Beth-el.

16 ¶ Y partieron de Bethel, y auia aun como media legua de tierra para venir à Ephrata, y parió Rachel, y vuo trabajo en su parto.

17 Y fué, que como vuo trabajo en su parir, dixole la partera, y No temas, que *aun* este hijo tambien tendrás.

18 Y fué, que saliendo se el alma, porque murió, llamo su nombre e Ben-oni, mas su padre lo llamó f Beniamin.

19 * Ansi murió Rachel, y fue sepultada en el camino de Ephrata, esta es Beth lehem.

20 Y puso Jacob vn titulo sobre su sepultura, este es el titulo de la sepultura de Rachel hasta oy.

21 ¶ Y partió Israel, y tendió su tienda de la otra partē g dela torre de Eder.

22 Y fue que morando Israel en aquella tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la concubina de su padre: lo qual oyó Israel. ¶ Y fueron los hijos de Israel doze.

23 Los hijos de Lia, el primogenito de Jacob Ruben, y Simcon, y Leui, y Iuda, y Issachar, y Zabulon.

24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Beniamin.

25 Y los hijos de Bala sierua de Rachel, Dan, y Nephthali

26 Y los hijos de Zelpha sierua de Lia, Gaad, y Aser. Estos fuerō los hijos de Jacob, que le nacieron en Padan Aram.

27 ¶ Y vino Jacob à Issac su padre à Mãre ciudad de Arbee, esta es Hebron, donde habitó Abraham y Isaac.

28 Y fueron los dias de Isaac ciento y ochenta años.

29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogido à sus pueblos viejo, y harto de dias, y sepultaronlo Esau y Jacob sus hijos.

C A P I T. XXXVI.

L As mugeres y descendencia de Esau, y de los principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre II El cathalogo de los reyes que de su raza reynaron en la misma tierra antes que ouiesse rey en Israhel.

Y Estā son las generaciones de Esau, el qual es Edom.

2 Esau tomó sus mugeres h de las hijas de Chana: à Ada hija de Eló Hetheo, y Oolibama hija de Aná hijo de Sebeon h Arr. 26, 34 Heueo:

3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de Nabaioth.

4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Basemath parió à Raguel.

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à Core. estos son los hijos de Esau, que le nacieron en la tierra de Chanaan.

6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados, y todas sus bestias, y toda su

C ha

e Hijo de mi dolor.
f Hijo de la diestra.
* Abaxo.
48, 9.

V.
g O, de Migdal-eder.
* Abaxo.
49, 4.
VI.

VII

a Al Dios de Beth-el
* Arr. 28, 13.

I. L.
b Alcornoq̄ delláto.

III.

* Arr. 32, 28

c Heb. sera de ti.

d Especie de sacrificio. Lat. libamen.

IIII.

* I. Chrō.
1, 29.

haziéda, que auia adquirido en la tierra de Chanaan, y fuesse à otra tierra de delante de Jacob su hermano.

* Arr. 33. 6. 7 * Y Porque la hacienda dellos era grãde, y no podian habitar juntos, ni la tierra de su peregrinacion los podia sostener à causa de sus ganados.

* Iosue. 24. 8 * Y Esau habitó en el môte de Seir, Esau es Edom.

4 a del pueblo de Edom, o de Idum a. 9 Estos son los linages de Esau padre a de Edom en el monte de Seir.

* 1. Chron. 6. 35. 10 * Estos son los nombres de los hijos de Esau: Eliphaz hijo de Ana muger de Esau, Rahuel hijo de Basemath muger de Esau.

11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Themã, Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.

12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à Amalech. Estos son los hijos de Ana muger de Esau.

13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath, Zara, Samma, y Meza. Estos son los hijos de Basemath muger de Esau.

14 Estos fueron los hijos de Oolibama muger de Esau hija de Ana, que fue hijo de Sebeon, la qual parió à Esau à Iehus, Iheló, y Core.

b Capitanes, o Gobernadores. 15 Estos son b los duques de los hijos de Esau. Los hijos de Eliphaz primogenito de Esau, el duque Theman, el duque Omar, el duque Sepho, el duque Cenez.

c S. descendientes de &c. 16 El duque Core, el duque Gatham, y el duque Amalech. Estos son los duques c de Eliphaz en la tierra de Edom: estos son los hijos de Ana.

17 Y estos son los hijos de Rahuel hijo de Esau, el duque Nahath, el duq Zare, el duq Samma, y el duq Meza. Estes son los duques que salieron de Rahuel en la tierra de Edom estos son los hijos de Basemath muger de Esau.

18 Y estos son los hijos de Oolibama muger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihelom, y el duque Core. Estos son los duques que salieron de Oolibama muger de Esau, hija de Ana.

19 Estos pues son los hijos de Esau y sus duques: El es Edom.

20 Y estos son los hijos de Seir Horeo moradores de la tierra: Lotan, Sobal, Sebeon, Ana.

21 Dison, Afer, y Disan. Estos son los duques delos Horeos hijos de Seir en la tierra de Edom.

22 Los hijos de Lotan fueró, Hori y Hemam: y Thána fue hermana de Lotan.

23 Y los hijos de Sobal fueró Aluã, Manathath, Ebal, Sepho, y Onan.

24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aia, y Ana. Este Aná es el que inuentó los mulos en el desierto, quando apacentaua los asnos de Sebeon su padre.

25 Los hijos de Aná fueron, Dison, y Oolibama hija de Aná.

26 Y estos fueron los hijos de Dison: Hamdan, Efeban, Iethran, y Charan.

27 Estos fueron los hijos de Efer: Balaan, Zauan, y Aeam.

28 Estos fueron los hijos de Disan: Hus, y Aran.

29 Estos fueró los duques de los Horeos: el duque Lotan, el duque Sobal, el duque Sebeon, el duque Ana,

30 El duque Dison, el duque Efer, el duq Disan, estos fueró los duques de los Horeos por sus ducados en la tierra de Seir.

31 ¶ Y estos fueron los reyes que Reynaron en la tierra de Edom antes que Reynasse rey sobre los hijos de Israel. I I.

32 Y Reynó en Edom Bela hijo de Beor: y el nombre de su ciudad fue Denaba.

33 Y murió Bela, y Reynó por el Iobab hijo de Zaré de Bosra.

34 Y murió Iobab, y Reynó por el Husam de tierra de Theman.

35 Y murió Husam, y Reynó por el Adad hijo de Badad, el que hirió à Madian en el campo de Moab: y el nombre de su ciudad fue Auth.

36 Y murió Adad, y Reynó por el Semla de Masreca.

37 Y murió Semla, y Reynó en su lugar Saul de Rohoboth del Rio.

38 Y murió Saul, y Reynó por el Balanan hijo de Achobor.

39 Y murió Balaná hijo de Achobor, y Reynó por el Adar: y el nóbre de su ciudad fue Phau: y el nombre de su muger Meetabel hija de Matred, hija de Mezaab.

40 Estos pues son los nombres de los duques de Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres: el duque Thána, el duque Alua, el duque Ietheth.

41 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon.

42 El duque Cenez, el duq Theman, el duque Mabfar.

43 El duque Magdiel, y el duq Hirá. Estos fueron los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su heredad. Este es Esau padre d de Edom.

C A P I T . XXXVII.

Comiençase de aqui la historia de Ioséph figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pios. A causa de ser singularmente amado de su padre, de corregir los malos hechos de sus hermanos, de

d Del pueblo, de &c.

advertirles por enalación de Dios de su venidera condición incurre en envidia y mortal odio de ellos.

II. Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induximiento de Ruben se contentan con empozarle en vna cisterna donde lo meten biuo y despojado de su ropa.

III. Por consejo de Iuda lo sacan de allí, y lo venden para ser llevado à Egipto, donde es bialto à vender. IIII. Cargan su muerte con calumnia à las bestias feras, y su padre lo llora por muerto, sin querer admitir consolación.

a Heb. de las peregrinaciones de su padre.

b Los hechos. la historia de las cosas acontecidas à Iacob &c.

Y Habitó Iacob en la tierra ^a donde peregrinó su padre, en la tierra de Chanaan.

2 Estas fueron ^b las generaciones de Iacob: Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentaua las ovejas con sus hermanos: y era moço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugeres de su padre: y Ioseph traya la mala fama de ellos à su padre.

3 Y Israel amaua à Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo auia auido en su vez: y hizole vna ropa de diuersas colores.

4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amaua mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacíficamente.

5 Y soñó Ioseph ^m sueño, y contolo à sus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.

6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he soñado,

c Parecía me q̄ &c. 7 ^c He aqui que atauamos manojos medio del campo, y he aqui que mi manajo se leuantaua, y estaua derecho: y q̄ vuestros manojos estauan al derredor y se inclinaua al mio.

8 Y respondieronle sus hermanos, Has de reynar sobre nosotros, o haste de enseñorear sobre nosotros? Y añi dieron à aborrecerle mas, à causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Y soñó mas otro sueño, y contolo à sus hermanos diciendo, He aqui que he soñado otro sueño: ^d Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinauan à mi.

d Heb. y he aqui que el Sol &c.

10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño es este que soñaste? Aue mos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinarnos à ti à tierra?

11 Y sus hermanos le ouieron envidia: mas su padre miraua el negocio.

II. 12 ^e Y fuero sus hermanos à apacétar las ovejas de su padre en Sichem.

13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apacietá las ovejas en Siché, vé y embiarte he à ellos. Y el respondió, Heme aqui.

14 Y el le dixo, Ve aora, e mirá como está tus hermanos, y como estan las ovejas, y traeme la respucsta. Y embiolo del valle de Hebron, y vino à Sichem.

15 Y hallolo ⁿ hombre andando el perdido por el campo, y preguntole aquel hombre diciendo, Que buscas?

16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: ruegote que me muestres donde pastan.

17 Y aquel hombre respondió, Ya sehán ydo de aqui: y yo les oý dezir, Vamos à Dothain entonces Ioseph fué tras sus hermanos, y hallolos en Dothain.

18 Y como ellos lo vieron de lexos, antes que llegasse cerca de ellos pensaron contra el para matarlo.

19 Y dixerón el vno al otro, He aqui viene el soñador.

20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemoslo en vna cisterna, y diremos, Alguma mala bestia lo tragó: y veremos que serán sus sueños.

21 Y como Ruben oyó esto escapolo de sus manos, y dixo, ^f Nó lo matemos.

22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre: echaldo en esta cisterna, q̄ está en el desierto: y no metays mano en el: ^g por escaparlo de sus manos para azerlo boluer à su padre.

23 Y fue, ^{que} como Ioseph llegó à sus hermanos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su ropa, la ropa de colores que ^{tenia} sobre si, 24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna: y la cisterna ^{estaua} vazia, que no, ^{auia} agua en ella.

25 Y assentaronse à comer pan: y alçádo los ojos miraron, y he aqui vna compañía de Ismaelitas q̄ venia de Galaad, y sus camellos trayan especias y cera y almaciga, y yuan para lleuar à Egipto.

26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, Que prouecho, que matemos à nuestro hermano, y encubramos ^h su muerte.

27 Andad, y vedamoslo à los Ismaelitas, y no sea nuestra mano sobre el, que nuestro hermano, nuestra carne es. Y ⁱ sus hermanos acordaron conel.

28 Y * como passaron los Madianitas mercaderes, ellos sacaron à Ioseph dela cisterna, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à los Ismaelitas por veynete ^{pefos} de plata: y lleuaron à Ioseph à Egipto.

29 Y Ruben boluio à la cisterna, y [†] nó halló à Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.

30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El moço ¹no parece, y yo adonde yré yo?

31 Entóces ellos tomaró la ropa de Ioseph,

e Heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ovejas.

f Heb. No hiramós al ma.

* Abaxo.

42, 22.

g S. Esto de zia Ruben por &c.

III.

h Heb. su sangre.

i Heb. y oye ron sus &c.

* Sab. 10.

† P/al. 104.

17-

† Heb. y he aqui no Ioseph.

1 Heb. no el

y degollaron vn cabrito delas cabras, y tiñeron la ropa con la sangre.

32 Y embiaron la ropa de colores, y truxeronla à su padre, y dixeron, * Esta hemos hallado, conoce agora si es la ropa de tu hijo, o nó.

33 Y ella la conoció y dixo, La ropa de mi hijo es, alguna mala bestia lo tragó: despedaçado ha sido Ioseph.

34 Entonces Iacob rompió sus vestidos, y puso sacco sobre sus lomos, y enlutose por su hijo muchos dias.

35 Y leuantaronse todos sus hijos y todas sus hijas para cófolarlo, mas el no quiso tomar cófolacion, y dixo, ^a Porque tengo de decendir à mi hijo enlutado hasta la sepultura. Y llorolo su padre.

36 Y los Madiamitas lo vendieron en Egipto à Phutiphar ^b eunucho de Pharaon capitan de los de la guarda.

C A P I T. XXXVIII.

POR *estar Iuda determinado por la diuina Providencia para que por el descendiese la genealogia del Mesias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de vn parto Phares y Zara.*

Y aconteció en aquel tiempo, que Iuda decendió de con sus hermanos, y fueffe à vn varon ^c Odollamita que se llamaua Hira.

2 * Y vido alli Iuda *una* hija de vn hõbre Chananeo, el qual se llamaua Sua: y ^d tomola, y entró à ella.

3 Laqual se empenó, y parió *vn* hijo, y llamó su nombre Her.

4 Y empenose otra vez, y parió *vn* hijo, y llamó su nombre Onan.

5 Y ^e tornó otra vez, y parió *vn* hijo, y llamó su nombre Selá. Y ^f estaua en Chez b quando lo parió.

6 Y Iuda tomó muger à su primogenito Her, la qual se llamaua Thamar.

7 * Y Her el primogenito de Iuda fue malo en ojos de Iehoua, y matolo Iehoua.

8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la muger de tu hermano, y haz parentesco con ella, y leuanta simiente à tu hermano.

9 Y sabiendo Onan que la simiente no auia de ser suya, era que quando entraua à la muger de su hermano ^g corrompia en tierra, por no dar simiente à su hermano.

10 Y desagrado en ojos de Iehoua lo que hazia, y matolo tambien à el.

11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate biuda en casa de tu padre hasta que crezca Selami hijo: porque ^h dixo, Que por ventura no muera el también como sus hermanos. Y fueffe Thamar, y estuouose en casa de

su padre.

12 Y passará muchos dias, y murió la hija de Sua muger de Iuda: y Iuda ⁱ se cósoló: y ⁱ Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces.

13 Y fué dado auiso à Thamar, diciendo, He aqui tu suegro sube à Tharnas à tresquilar sus ouejas.

14 Entonces ella quitó de sobrefi los vestidos de su biudez, y cubriose cõ *vn* velo, y arrebosose, y pufose [†] à la puerta de las aguas que *están* cabe el camino de Tharnas: por que via que auia crecido Sela, y ella no era dada à el por muger.

15 Y vidola Iuda, y tuoula por ramera, porque ella auia cubierto su rostro.

15 Y apartose del camino hazia ella, y dixole, Ea pues agora *yo* entraré à ti: porque no sabia que era su nuera. Y ella dixo, Que me has de dar, si entrases à mi?

17 El respondiò, Yo te embiaré de las ouejas vn cabrito de las cabras. Y ella dixo, Has me de dár prenda hasta que lo embies.

18 Entonces el dixo, Que prenda te daré? Ella respondiò, Tu anillo, y tu manto, y tu bordó que *tienes* en tu mano. Y el se lo dió, y entró à ella, la qual concibió de el.

19 Y leuantose y fueffe: y quitose el velo de sobre si, y vistiose las ropas de su biudez

20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras por mano de su amigo el Odollamite para que tomasse la prenda de mano de la muger: y no la halló.

21 Y preguntó à los hombres de aquel lugar, diciendo, Donde está la ramera de las aguas junto à el camino? Y ellos le dixeron, No ha estado aqui ramera.

22 Entonces el se boluió à Iuda, y dixo, No la hallé: y tambien los hombres del lugar dixeron, No ha estado aqui ramera.

23 Y Iuda dixo, Tomefe lo para si, porque no seamos menospreciados: he aqui *yo* he embiado este cabrito, y tu no la hallaste.

24 Y fue que como desde à tres meses, fue dado auiso à Iuda diciendo, Thamar tu nuera ha fornicado, y aun cierto está preñada de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda, y sea quemada.

25 Y ella quedó la sacauan, embió à dezir à su suegro: Del varon cuyas *son* estas cosas estoy preñada: y dixo mas, Conoce agora, cuyas *son* estas cosas, el anillo, y el manto, y el bordon.

26 Entonces Iuda lo conoció, y dixo, Mas justa es que *yo*. por quanto no la he dado à Sela mi hijo. Y nunca mas ^l la conoció.

27 * aconteció que à el tiempo del parir, he aqui dos en su vientre.

* Abaxo.
44.28.

^a Es la respuesta que daua à los que le consolauan.
Q. d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta q̄ muera.

^b Criado muy familiar de. &c.

^c De Hadulam ciudad de Chanana.
* 1. Chr. 2. 3. d. S. por muger.

^e S. à empenarse.
^f S. Iuda.

* Num. 26. 39.

^g Hazia abominación derramado la simiente en tierra.

^h S. Iuda creure si.

[†] Heb. en Pethah-enaim.

^l Tuuo con ella ayuntamiento.
* Matt. 1. 3.

28 Y fue *que* quando paria, dió la mano *el* vno, y la partera tomo lo, y ató á su mano *un hilo* de grana, diciendo, Este salió primero.

a La parte-
ra.
b Heb. Pe-
res. separa-
cion, o ro-
tura.

* I. Chron.
2. 4.

29 Y aconteció *que* tornando el à meter la mano, heaqui su hermano salió y^a dixo, Porque has rompido sobreti rotura? Y llamó su nombre^b Phares.

30 * Y despues salió su hermano el q̄ tenia en su mano *el hilo* de grana, y llamó su nóbre Zará.

C A P I T . XXXIX.

TRaydo Ioseph à Egypto, y puestó en *seruidübre*, Dios es conel, y su amo le entrega el gouierno de toda su casa. 11. Su ama enamorada de el lo requiere de adulterio, mas el resiste dando al mûdo *un singular exemplo* de fidelidad y limpiaça. III. Calumniado de su ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel. IIII. Donde Dios le declara mas su fuor, y le dá tanta gracia conel mismo su amo (que tambien era alcayde dela carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel auia.

e Arrib. 37,
26.

Y Decendido Ioseph à Egypto, compro lo Phutiphar^c eunucho de Pharaon, capitan delos de la guarda, varon Egypciano, de mano de los Ismaelitas que lo auian lleuado allá.

2 Mas Iehoua fue con Ioseph, y fué varon prosperado: y estaua en la casa de su señor el Egypciano.

3 Y vido su señor que Iehoua *era* conel, y que todo loque el hazia, Iehoua lo prosperaua en su mano.

4 Ansi halló Ioseph gracia en sus ojos, y seruale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le entregó en poder todo loque tenia.

5 Y aconteció, q̄ desde entonces q̄ le dió el cargo de su casa y de todo loq̄ tenia, Iehoua bendixo la casa del Egypciano à causa de Ioseph, y fue la bendicion de Iehoua sobre todo loque tenia ansi en casa como en el campo.

6 Y dexó todo lo que tenia en la mano de Ioseph, ni conel sabia nada, mas que del pá que comia: y Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

II.
d Cudicio
à Ioseph.

7 ¶ Y aconteció despues de esto, que la muger de su señor^d alço sus ojos sobre Ioseph, y dixo, Duerme conmigo.

8 Y el no quiso: y dixo à la muger de su señor: Heaqui que mi señor no sabe cómo loque ay en casa, que todo loque tiene ha puestó en mi mano.

e Ha dexado
su casa de
mi comif-
sion.

9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa^e me ha defendido sino à ti, por quãto tu *eres* su muger: como pues haria yo este grande mal, que peccaria contra Dios?

10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada dia, y no la escuchando el para acostarse cabe ella, para estar conella,

11 Aconteció *que* el vino un dia como los otros à casa para hazer su officio, y no auia nadie de los de casa alli en casa.

12 Y ella lo tomó por su ropa diciendo, Duerme conmigo, Entóces el dexole su ropa en las manos, y huyó y salióse fuera.

13 ¶ Y fue *que* como ella vido q̄ le auia dexado su ropa en sus manos, y auia huydo fuera,

14 Llamó à los de casa y hablo les diciendo, Mirad, ha nos traydo *un hõbre* Hebreo para q̄ hiziesse burla de nosotros. Vino à mi para dormir conmigo, y yo di grãdes bozes.

15 Y viendo el que yo alçaua la boz, y gritaua, dexo cabe mi su ropa, y huyó, y salióse fuera.

16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su señor à su casa:

17 Y ella le habló semejantes palabras diciendo. Vino à mi el sieruo Hebreo, q̄ nos truxiste, para deshonnrar me,

18 Y como yo alcé mi boz y grité, el dexó su ropa cabe mi, y huyó fuera.

19 Y fué, *que* como su señor oyó las palabras que su muger le hablo diciendo, Como esto *que digo* me ha hecho tu sieruo, su furor se encendió,

20 Y tomó su señor à Ioseph, y puso lo en la casa dela carcel, donde estauan los presos del rey, y estuuo alli en la casa de la carcel.

21 ¶ * Mas Iehoua fue con Ioseph, y^f llegó à el *su* miseritordia y dió su gracia en ojos del principe de la casa de la carcel.

22 Y el principe de la casa de la carcel entregó en mano de Ioseph todos los presos, que *estauan* en la casa dela carcel, y todo loque hazian alli, el lo hazia.

23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en su mano, porque Iehoua era con el: y loque el hazia, Iehoua lo prosperaua.

C A P I T . XL.

DOs criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph sueñan cada vno el successo de su prision. 11. Ioseph les declara los sueños, y succedelos conforme a su declaracion.

Y Aconteció despues de estas cosas, q̄ peccaron el maestresala del rey de Egypto, y el panetero, contra su señor el rey de Egypto.

2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos, contra el principal delos maestresalas, y contra el principal delos paneteros.

III.

III.
* P/105, 18.
f O, incli-
nó ael &c.

3 Y pufolos en la careel de la caſa del capitá de los de la guarda, en la caſa de la careel, donde Ioseph eſtaua preſo.

4 Y el capitá de los de la guarda dió cargo de ellos à Ioseph, y el les ſeruiua, y eſtuviaeron a dias en la careel.

a Mucho tiempo.

5 Y ſonaron ſueño ambos à dos, cada vno ſu ſueño, vna miſma noche, cada vno conforme à la declaracion de ſu ſueño, el maẽſtre ſala y el panetero del rey de Egipto, que eſtauan preſos en la careel.

6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y miro los, y parecio que eſtauan tristes.

b Heb. y he aqui.

7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de Pharaon, que eſtauan con el en la careel de la caſa de ſu ſeñor, diziendo, Porque eſtan oy malos vueſtros rostros?

8 Y ellos le dixeró, Auemos ſoñado ſueño, y no ay quien lo declare. Entonces Ioseph les dixo, No ſon de Dios las declaraciones? Contad melo aora.

ii. c Heb. En mi ſueño he aqui vid. &c.

9 ¶ Entonces el principe de los maẽſtre ſalas cóto ſu ſueño à Ioseph, y dixole, c Yo ſoñaua que via vna vid delante de mi,

10 Y en la vid tres ſarmientos, y ella como que florecia, ſalia ſu renouo, maduraron ſus razimós de uuas,

11 Y que el vaſo de Pharaon eſtaua en mi mano, y que yo tomaua las uuas, y las eſprimia en el vaſo de Pharon, y daua el vaſo en la mano de Pharaon.

12 Y dixole Ioseph, Eſta es ſu declaracion; Los tres ſarmientos, ſon tres dias.

13 Al cabo de tres dias Pharaon leuantará tu cabeça, y te hara boluer en tu aſſiento: y darás el vaſo à Pharaon en tu mano como ſoñas quando eras ſu maẽſtre ſala.

d Heb. accre ca de ti.

14 Por tanto acordate chás de mi d dẽtro de ti, quando ouieres bien, y ruegote que hagas cómigo miſericordia, que hagas mención de mi à Pharaon, y me ſaques de eſta caſa.

15 Porque he ſido hurtado de la tierra de los Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me ouieſſen de poner en careel.

16 Y viendo el principe de los paneteros que auia declarado bien, dixo à Ioseph, Tambien yo e ſoñaua que via tres canaſtillos blancos ſobre mi cabeça,

e Heb. en mi ſueño he aqui tres &c.

17 Y en el canaſtillo mas alto, de todas las viandas e de Pharaon de obra de panetero: y que las comiá las aues del canaſtillo dẽ ſobre mi cabeça.

f S. auia. g De q̄ fuele comer Pharaon.

18 Entonces reſpondió Ioseph, y dixo, Eſta es ſu declaracion: Los tres canaſtillos, tres dias ſon.

19 Al cabo de tres dias quitará Pharaon

tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca; y aues comeran tu carne de ſobre ti.

20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiento de Pharaon, y hizo váquete à todos ſus ſeruos: y h algó la cabeça del principe de los maẽſtre xalas, y la cabeça del principe de los paneteros entre ſus ſeruos.

h Sacolos de la careel.

21 Y hizo boluer à l principe de los maẽſtre xalas à ſu officio, y dió el vaſo en mano de Pharaon.

22 Y à l principe de los paneteros hizo ahorcar, como le auia declarado Ioseph.

23 Y el principe de los maẽſtre xalas no ſe acordó de Ioseph, mas olvidóſe deel.

C A P I T. X L I.

R E uela Dios à Pharaon Rey de Egipto la abundancia y la hambre que auia de venir en la tierra, por ſueños figuratiuos, los cuales ſus ſabios no ſa ben declarar. II. A eſta ocasion Ioseph es ſacado de la careel que los declara, y ſobre ello da el conſejo de lo que ſe deua hazer. III. Pharaon, viſta ſu ſabiduria y prudencia: lo conſtituye por ſegundo deſſines de ſi en toda la tierra d Egipto, y le da el cargo para que ponga en eſſe lo el conſejo que dió. IIII. Da ſe muger de eſtima, y de ella le nació dos hijos, Manasse y Ephraim. V. Paſſado el tiempo de la abundancia viene la hãbre en Egipto, y Ioseph abre los baſtimentos.

Y Aconteció que paſſados dos años Pharaon ſoñó. i Pareciale, que eſtaua cabe el rio,

ii Y he aqui q̄ eſtaua ſobre el Rio S. Nilo.

2 Y que del rio ſubian ſiete vacas hermoſas de viſta, y gruẽſſas de carne, que pacian en el prado.

3 † Y que otras ſiete vacas ſubian tras ellas del Rio feas de viſta, y magras de carne, y que ſe parauan cerca de las vacas hermoſas à la orilla del Rio.

† Heb. y he aqui otras &c.

4 Y que las vacas feas de viſta y magras de carne traguan à las ſiete vacas hermoſas de viſta, y gruẽſſas. Y despertó Pharaon. 5 Y durmióſe, y ſoñó la ſegunda vez, i Que ſiete eſpigas llenas y hermoſas ſubian de vna embranca:

1 Heb. y he aqui &c.

6 m Y que otras ſiete eſpigas menudas y abatidas del Solano ſaliá deſpues de ellas,

m Heb. y he aqui otras &c.

7 Y que las ſiete eſpigas menudas traguan à las ſiete eſpigas gruẽſſas y llenas. Y despertó Pharaon, y n he aqui que era ſueño.

n Pareciole q̄ era ſueño diuino.

8 Y acaeció que à la mañana ſu eſpiritu ſe atormentó: y embió y hizo llamar à todos los magos de Egipto, y à todos ſus ſabios: y contoles Pharaon ſus ſueños, y no auia quien los declaraffe à Pharaon.

9 ¶ Entonces el principe de los maẽſtre xalas habló à Pharaon diziendo, De mis pecados me acuerdo oy:

ii.

10 Pharaon se enojó contra sus siervos, y à mi me echó en la carcel de la casa del capitán de los de la guarda, à mi y àl principe de los paneteros:

11 Y yo y el soñamos sueño vna misma noche, cada vno cóforme à la declaracion de su sueño soñamos.

12 Y alli con nosotros *estaua* vn moço Hebreo siervo del capitán de los de la guarda: y contamos se lo, y el nos declaró nuestros sueños, y declaró à cada vno conforme à su sueño.

a Pharaon. 13 Y aconteció que como el nos declaró, así fué: à mi me ^a hizo boluer à mi afsiêto, y àl otro hizo colgar.

*P. 105. 20. 14 * Entonces Pharaon embió, y llamó à Ioseph, y hizieronlo salir corriendo de la carcel: y tresquilaronlo, y mudaronle sus vestidos, y vino à Pharaon.

15 Y Pharaó dixo à Ioseph, yo he soñado sueño, y no ay quien lo declare: y yo he oydo dezir deti, q̄ oyes sueños para declararlos.

16 Y Ioseph respondió à Pharaon, diciendo, Sin mi Dios responda ^b paz à Pharaon.

b Cosas felices y prosperas. c Heb. Hra qui yo estaua &c.

17 Entonces Pharaon dixo à Ioseph, En mi sueño ^c pareciame que estaua à la orilla del Rio,

18 Y que del Rio subian siete vacas gruesas de carne, y hermosas de forma, q̄ pacian en el prado:

d Heb. malas de &c.

19 Y que otras siete vacas subía despues de ellas, magras, y ^d feas de forma mucho, y flacas de carne: no he visto otras semejantes en toda la tierra de Egypto en sealdod.

20 Y *que* las vacas flacas y feas tragauan à las siete vacas primeras gruesas:

21 Y *que* entrauan en sus entrañas, y no se conocia que ouiesen entrado en sus entrañas, porque el parecer de ellas *era aun* malo, como de primero: y desperté.

e Heb. en mi sueño y he aqui &c.

22 Vi tambien ^e soñando, q̄ siete espigas subió en vna embranca llenas y hermosas:

23 Y que otras siete espigas menudas, fecas, abatidas del Solano salian despues de ellas.

24 Y *que* las espigas menudas tragauan à las siete espigas hermosas, y he lo dicho à los Magos, y no ay quien me lo declare.

25 Entonces Ioseph respondió à Pharaó, El sueño de Pharaon es vn mismo. Dios ha mostrado à Pharaon lo que el haze.

26 Las siete vacas hermosas siete años son: y las espigas hermosas son siete años, el sueño es vn mismo

27 Y las siete vacas magras y feas, que subian tras ellas, siete años son: y las siete espigas menudas y fecas del Solano, siete años serán de hambre.

28 Esto ^a lo que yo respondo à Pharaon,

Lo que Dios haze ha mostrado. à Pharaon.

29 He aqui siete años vienen de grande hartura en toda la tierra de Egypto.

30 Y leuantarsehán tras ellos siete años de hambre, que toda la hartura será oluidada en la tierra de Egypto; y la hambre consumirá la tierra.

31 Y aquella abundancia no será conocida à causa de la hambre de despues: la qual será grauissima,

32 Y en següdar el sueño à Pharaon dos vezes *significa* q̄ la cosa es firme de parte de Dios, y que Dios se apresura à hazerla.

33 Por tanto aora prouea Pharaon à *algun* varon prudente y sabio, y pongalo sobre la tierra de Egypto.

34 Haga Pharaon, y ponga gouernadores sobre la prouincia, y quite la tierra de Egypto en los siete años de la hartura,

35 Y junten toda la prouisió de estos buenos años que vienç, y alleguen el trigo debaxo de la mano de Pharaon para mantenimiento de las ciudades, y guarden.

36 Y esté aquel mantenimiento en deposito para la tierra para los siete años de la hambre, que serán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá de hambre.

37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaó, y à sus siervos.

38 Y dixo Pharaon à sus siervos, Hemos de hallar otro hombre como este, en quien aya Espiritu de Dios?

39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Pues q̄ Dios te ha hecho saber todo esto, no ay entendido ni sabio como tu.

40 * Tu serás sobre mi casa, y por tu dicho se gobernarà todo mi pueblo: solamente ^f en la silla seré yo mayor que tu.

41 Dixo mas Pharaó à Ioseph, He aqui yo te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.

42 Entonces Pharaon quitó su anillo de su mano, y puso en la mano de Ioseph, y hizolo vestir de ropas de lino, y puso vn collar de oro en su cuello.

43 Y hizolo subir en su ^g segundo carro, yregonaron delante de el ^h Abrech: y pusolo sobre toda la tierra de Egypto.

44 Y dixo Pharaon à Ioseph, Yo Pharaó: y sin ti ninguno alçarà su mano ni su pie en toda la tierra de Egypto.

45 ¶ Y llamó Pharaó el nóbre de Ioseph ⁱ Saphenat-Paneath, y diole por muger à Aseneth hija de Phutiphar principe de On: y salió Ioseph por la tierra de Egypto.

46 Y Ioseph era de edad de treynta años, quádo fue presetado deláte de Pharaó rey de Egypto: y salió Ioseph de deláte de Pharaon, y pasó por toda la tierra de Egypto.

III.

* P. al. 105, 21, 1. Mach. 2 53, Act. 7, 10, f S. Real.

g S. en dignidad. h Padre tierno. Aeste honrré todos como à padrc charissimo.

III. i Declarador de lo oculto.

47 Y hizo la tierra à aquellos siete años de la hartura à montones.

48 Y juntó todo el mátenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egypto: y guardó manténimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el manténimiento del campo de sus alderredores.

a Heb. dió.

49 Y juntó Ioseph trigo como arena de la mar, muchò en grã manera, hasta no poderse contar porque no *tenia* numero.

* *Abaxo.*

46, 20. y

46, 25.

50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes que viniessè el año de la hambre, los quales le parió Afeneth hija de Phutiphar principe de On.

b Oluido.

51 Y llamó Ioseph el nombre del primogenito b Manasse, Porque *dixè* me hizo olvidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la casa de mi padre.

c Crecientes.

52 Y el nombre del segundo llamó c Ephraim, Porque *dixè* crecer me hizo Dios en la tierra de mi affliccion.

V

53 ¶ Y cumplieron se los años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto:

* *Psal. 105.*

16.

54 * Y començaron à venir los siete años de la hãbre, como Ioseph auia dicho: y vuo bambre en todas las prouincias, y en toda la tierra de Egypto auia pan.

55 Y vuo hãbre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamó à Pharaon por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioseph: lo que el os dixere hareys.

56 Y auia hambre sobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioseph abrió todo donde auia, y vendió à Egypto: porque la hambre auia crecido en la tierra de Egypto.

d Heb. fe fortifico.

57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioseph: porque por toda la tierra auia crecido la hambre.

C A P I T . X L I I .

Compele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos. II. Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolo le hazen reuerencia, y el los calunnia à sabiendas de espiones, y al fin les manda que dexando à Simeon en prision bueluan à su tierra, y traygan consigo à Ben-iamin. III. Bueltos à su padre le cuentan el caso, y le piden à Ben iamin para boluer conel à Egypto, mas el no lo quiere dar.

* *Actos 7.*

12.

Y* Viendo Iacob que en Egypto auia alimentos, dixo à sus hijos, Porque os estays mirando?

2 Y dixo, He aqui yo he oydo que ay alimentos en Egypto: decendid allá, y comprad para nosotros de allá, para que biuamos y no nos muramos.

3 Y decendieron los diez hermanos de Ioseph à comprar trigo à Egypto.

4 Mas à Ben iamin hermano de Ioseph no embió Iacob con sus hermanos porque dixo, Porque no le acótezca *algun* defastre.

5 Y vinierò los hijos de Israel à comprar entre los que venian: porque auia hambre en la tierra de Chanaan.

6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que vendia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioseph, y inclinaronse à el la haz sobre la tierra.

I I.

7 Y Ioseph como vido à sus hermanos, conociolos: y e hizo que no los conocia: y e hablòles asperamente, y dixoles, De dónde auays venido? Ellos respondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos.

e Heb. def. conociose à ellos.

8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas ellos no lo conocieron.

9 Entonces Ioseph se acordó de los sueños que auia soñado dellos, y dixoles, Espiones soys: por ver f lo descubierto de la tierra auays venido.

f Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.

10 Y ellos le respòdieron, No señor mio: mas tus sieruos han venido à comprar alimentos.

11 Todos nosotros somos hijos de vn varon, hombres de verdad somos: tus sieruos nunca fueron espiones.

12 Y el les dixo, No: à ver lo descubierto de la tierra auays venido.

13 Ellos respondieron, Tus sieruos somos doze hermanos hijos de vn varó en la tierra de Chanaan: y he aqui el menor *está* con nuestro padre oy, g y otro no parece.

g Ioseph. Heb. y vno no el.

14 Y Ioseph les dixo, Esto es lo que yo he dicho, diziendo que soys espiones.

15 En esto fereys prouados, Biue Pharaó, que no saldrey de aqui, sinó quando vuestro hermano menor viniere aqui.

16 Embiad vno de vosotros, y tome à vuestro hermano, y vosotros quedad presos, y vuestras palabras serán prouadas, si ay verdad con vosotros: y sinó, biue Pharaó, que soys espiones.

17 Y juntolos en la carcel tres dias.

18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed esto, y buid: Yo temo à Dios.

19 Si soys hõbres de verdad, h quede preso en la casa de vuestra carcel vno de vuestros hermanos: y vosotros yd, lleuad el alimento i para la hambre de vuestra casa:

h Heb. ferri ligado en, &c. i Heb. de la, &c.

20 Y traer me eys à vuestro hermano menor, y serán verificadas vuestras palabras, y no morireys. Y ellos lo hizieron así.

21 Y deció el vno al otro, Verdaderamente *nosotros* auenos peccado contra nuestro hermano, que vimos el angustia de su alma, quando nos rogaua, y no oymos: por effo ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 Entonces Ruben les respondió, diciendo, * *Arrib. 37.* No os lo dezia yo, diciendo, No pequeys cótra el moço, y no oyfés: Heaqui tambien su fangre es requerida.

23 Y ellos no sabian que enté dia Ioseph: porque *auia* interprete entre ellos.

24 Y apartose de ellos, y lloró: despues boluió à ellos y hablo les: y tomó de ellos à Simeon, y emprisionole delante de ellos.

25 Y mandó Ioseph q̄ hinchesen sus sacos de trigo, y les boluiessen su dinero de cada vno de ellos en su sacco, y les dieffen comida para el camino: y fue hecho có ellos ansí.

26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus asnos, y fueron se de alli.

27 Y abriendo el vno su sacco para dar de comer à su asno, en el meson, vido su dinero que estaua en la boca de su sacco.

28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es buuelto, y helo aqui tambien en mi sacco. Entonces el coraçon se les sobre saltó, y espantados el vno àl otro, dixeron, *Que es esto que nos ha hecho Dios?*

III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tierra de Chanaan, contaronle todo lo que les auia acaecido, diciendo.

a Heb. du-
rezas.

30 Aquel varon señor de la tierra nos habló ^a asperamente, y nos trató como à espiones de la tierra:

31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de verdad somos, nunca fuemos espiones.

23 Doze hermanos somos hijos de nuestro padre, el vno no parece, y el menor *esta* oy có nuestro padre en la tierra de Chanaan.

33 Y aquel varo señor de la tierra nos dixo, En esto conoceré que soys hombres de verdad: Dexad conmigo el vno de vuestros hermanos, y tomad para la hambre de vuestras casas, y andad,

34 Y traedme à vuestro hermano el menor, para que yo sepa que no soys espiones, sino hombres de verdad: y daros hé à vuestro hermano, y negociareys en la tierra.

35 Y aconteció, que vaziano ellos sus sacos, heaqui que eu el saco de cada vno *estaua* ^b el trapo de su dinero: y viendo ellos y su padre los trapos de sus dineros, ouieron temor:

b Heb. el
atadura de
su &c.

36 Entóces su padre Iacob les dixo, Deshijado me aueys: Ioseph no parece, y Simeon no parece, y à Beniamin tomareys: sobre mi son todas estas cosas.

37 Y Rubé hablo à su padre diziédo, Mis dos hijos harás morir, sino te lo boluiere: dalo en mi mano, que yo lo bolueré à ti.

38 Y el dixo, No decédirá mi hijo có vosotros, q̄ su hermano es muerto, y el solo ha quedado: y si le aconteciere *algun* defa-

stre en el camino donde vays, hareys decédir mis canas con dolor à la sepultura.

C A P I T . X L I I I .

Al fin la hábre cōvence à Iacob que de à Beniamin para que venga à Egipto con sus hermanos, y venidos hazen soléne reuerencia à Ioseph, y le ofrecen dones. II. Ellos recibe humanamente, sin declarar seles, mas no pudiendo cōtenerse de piedad, se escande de ellos y llora. III. Buelto à ellos les haze soléne vāquete, dōde comē y beuē, y se huelgā con el.

Y La hambre era grande en la tierra. 2 Y aconteció que como acabaró de comer el trigo que truxeron de Egipto, dixoles su padre, Boluē, cōprá para nosotros vn poco de alimento.

3 Y respondióle Iudá diziendo, Protestando nos protestó aquel varon, diziédo, No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

4 Si embiareis nuestro hermano con nosotros, decendiremos, y comprate hemos alimento.

5 Y sino lo embiareis, no decendiremos, porq̄ aquel varon nos dixo, * *Arrib. 42.* No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

* *Arrib. 42.*
10.

6 Y dixo Isráel, Porq̄ me hezistes mal declarádo àl varon, q̄ teniades mas hermano?

7 Y ellos respódiéron, Preguntando nos preguntó aquel varon por nosotros, y por nuestra parentela diziendo, Biue aun vuestro padre? Teneyms mas hermano? y declaramos le conforme à estas palabras: podiamos nosotros saber que auia de dezir, Hazed venir à vuestro hermano?

8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre, Embia àl moço cómigo, y leuantarnos hemmos, y yremos, porque biuamos y no muramos nosotros, y tu, y nuestros niños.

9 * Yo lo fio, ^c a mi me pedirás cuéta del: si yo no te lo boluiere, y lo pusiere delante de ti, ^d yo seré culpante à ti todos los dias.

* *Abaxo*
44. 32.
c Heb. de
mi mano lo
requirirás.
d Heb. pec-
caré à ti
todos los
dias. q. d. pa-
ra siempre.

10 *Que* sino nos ouieramos detenido, ciert to aora ouieramos ya buuelto dos vezes.

11 Entonces Israel su padre les respódió, Pues que ansí es, hazeldo: tomad de lo mejor de la tierra en vuestros vasos, y lleuad à aquel varon ^e presente, vn poco de resina, y vn poco de miel, especias, y al maciga, piñas, y almendras.

12 Y tomad en vuestras manos doblado dinero, y lleuad en vuestra mano el dinero buuelto en las bocas de vuestros sacos, por ventura fué yerro.

13 Y tomad vuestro hermano, y leuátaos, y buued à aquel varon:

14 Y el Dios Omniporéte ^e os dé misericordias deláte de aquel varon, y os vuelte àl otro vuestro hermano, y à este Beniamin

e haga que
os reciba
benigna-
mente.

a S. queda- min, y yo ^a como des hijado des hijado.
 ré. 15 Entóces aqlllos varones tomaró el presente, y tomaró en su mano doblado dinero, y à Ben-iamin, y leuátaróse y decédieró à Egypto, y presentaróse deláte de Ioseph.

II.

b Animal gruesso como para sacrificio.

16 ¶ Y Ioseph vido có ellos à Ben-iamin, y dixó àl que presidia en su casa, Mete à aquellos varones en casa, y deguella ^bvíctima, y apareja, por que estos varones comerán comigo àl medio dia.

17 Y el varó hizo como Ioseph dixo, y metio aqll varó à los hóbres en casa de Ioseph.

18 Y aquellos hombres ouieron temor, quádo fueron metidos en casa de Ioseph, y deziá, Por el dinero q̄ fue buelto en nueítros sacos la primera vez nos há metido, para reboluer sobre nosotros, y dar sobre nosotros, y tomar nos por sieruos à nosotros y à nuestros años.

19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablaróle à la entrada de la casa,

*Arrib. 42. 20 Y dixerón, Señor mio, * nosotros decédimos àl principio à comprar alimentos:

3- 21 Y acóteció, que como venimos àl meson, y abrimos nueítros saccos, heaqui que el dinero de cada vno *estaua* en la boca de su sacco, nuestro dinero ^c por su peso: y hemos lo buelto en nuestras manos.

c Iusto.

22 Y auemos traydo en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos: nosotros no sabemos quien aya puesto nuestro dinero en nueítros saccos.

23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el thesoro en vuestros saccos: vuestro dinero vino à mi. Y sacó à Simeon à ellos.

24 Y metió aquel varon à aquellos hombres en casa de Ioseph: y dió agua, y lauaron sus pies, y dió de comer à sus años.

25 Y ellos apercibieron el presente entre tanto que venia Ioseph, àl medio dia, porq̄ auian oydo que allí auian de comer pan.

26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à casa el presente que *tenian* en su mano, y inclinaronse à el hasta tierra.

d Heb. de la paz.
 e Heb. tiene paz.

27 Entonçes el les preguntó ^d como estauan, y dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes, ^e vale bien? es aun biuo?

28 Y ellos respódiéron, Bien va à tu sieruo nuestro padre: aun biue. Y inclinaróse, y hizieron reuerencia.

29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-iamin su hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia de tu hijo mio.

30 Entóces Ioseph se apressuró, q̄ se encendieró ^f sus entrañas sobre su hermano, y procuró de llorar: y entrose en la cama, y lloró alli.

f Heb. sus misericordias.

31 ¶ Y lauó su rostro, y salió: y ^g esforçose, y dixo, Poned pan.

III.

g Hizose fuerça para no llorar.

32 Y puseró le àel à parte, y à ellos à parte, y à los Egypcios que comian conel, à parte: porque los Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan, que es abominacion à los Egypcios.

33 Y assentaronse delante de el el mayor conforme à su mayoría, y el menor cóforme à su menoria: y aquellos hombres estauan espantados ^h el vno al otro.

h S. Mirandose.

34 Y el tomó presentes de delante de si para ellos: y ⁱ el presente de Ben-iamin fue augmentado mas que los presentes de todos ellos eu. cinco partes: y ellos beuieró, y embriagaronse conel.

i Para Ben-iamin su hermano cortó mayor pieça de cinco partes.

C A P I T . XLIIII.

Tenta Ioseph aun mas asperamête à sus hermanos haziedo *escöder* su copa en el sacco de Ben-iamin, y hallada en el, pide que Ben-iamin quede por su sieruo en recópsa del burro. II. *Iudas, que auia fiado à Ben-iamin con su padre, se ofrece à quedar por sieruo de Ioseph en lugar de el, porque su padre no muera del dolor de auerlo perdido.*

Y El mandó àl que presidia en su casa, diziédo, Hinchelos saccos de aquellos varones de alimentos, quanto pudieren lleuar, y pon el dinero de cada vno en la boca de su sacco:

2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en la boca del sacco del menor có el dinero de su trigo. Y el hizo como Ioseph dixo.

3 Venida la mañana los hombres fueron despedidos con sus años.

4 En saliendo ellos de la ciudad, que aun noscauía alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su casa, Leuantate, y figue à aquellos hombres: y quando los tomares, diles, Por que auays tornado mal por bien?

5 No es esta en q̄ beue mi señor? y en q̄ suele [†]S. la copã adiuinar? mal auays hecho en lo q̄ hezistes.

6 Y como el los alcásó, dixoles estas palabras.

7 Y ellos le respódiéron, Porq̄ dize mi señor tales cosas? Nunca tal hagan tus sieruos.

8 ¹ Heaqui, el dinero q̄ hallamos en la boca de nueítros saccos te boluimos à traer desde la tierra de Chanaan, como pues auiamos de hurtar de casa de tu señor plata ni oro?

1 Has visto que el dinero &c.

9 Aquel en quié fuere hallada de tus sieruos, q̄ muera. y aun nosotros seremos sieruos de tu señor.

10 Y el dixo, Tambien aora sea cóforme à vue-

à vuestras palabras. aql en quien se hallare, será mi siervo, y vosotros seréis sin culpa.

11 Ellos entóces dieron se priesa, y derri baron cada vno su sacco à tierra, y abrieró cada vno su sacco.

12 Y buéco: desde el mayor començo, y acabó enel menor: y la copa fue hallada enel sacco de Beniamin.

13 Entóces ellos röpieró sus vestidos, y car go cada vno su año, y boluieró à la ciudad.

14 Y llegó Iuda y sus hermanos à casa de Ioseph, y el estava aun ay, y prostraronse delante deel en tierra.

15 Y dixoles Ioseph, *Que obra es esta que aueys hecho? Nos abeycs vosóteros que vn hóbre como yo a sabe adiuinar?*

16 ¶ Entónces Iuda dixo, *Que diremos à mi señor? Que hablaremos? o con que nos justificaremos? Dios^b ha hallado la maldad de tus siervos: he aqui, nosotros somos siervos de mi señor, nosotros tambien, y aquel encuyo poder fue hallada la copa.*

17 Y el respondió, Nunca yo tal haga: el varó en cuyo poder fue hallada la copa, aquel será mi siervo, vosotros. yd en paz à vuestro padre.

18 Entóces Iuda se llegó à el, y dixo, Ruego te, señor mio, ruego te que hable tu siervo vná palabra en oydos de mi señor, y no se encienda tu enojo contra tu siervo, pues que tu eres como Pharaon.

19 * Mi señor preguntó à sus siervos, diciendo, Teneys padre, o hermano?

20 Y nosotros respondimos à mi señor, Tenemos vn padre viejo, y vn ^c moço nacido en su vejez, pequeño, y ^d vn hermano suyo murió, y el quedó solo de su madre, y su padre lo ama.

21 Y ^{tu} dixiste à tus siervos, Traed melo, y yo pondré mis ojos sobre el.

22 Y nosotros diximos à mi señor, El moço no puede dexar à su padre, porque si dexare à su padre, ^e el morirá.

23 Y dixiste à tus siervos, Si vuestro hermano menor no decindiere con vosotros, no veays mas mi rostro.

24 Aconteció pues, que como venimos à mi padre tu siervo, contamosle las palabras de mi señor:

25 Y dixo nuestro padre, Bolued, cópranos vn poco de alimento.

26 Y nosotros respódimos, No podemos yr: si nuestro hermano menor fuere con nosotros, yrcmos: porque no podemos ver el rostro del varon, no estando con nosotros nuestro hermano el menor.

27 Entónces tu siervo mi padre nos dixo; * Vosotros sabeycs, que dos me parió mi

fruger,

28 Y el vno salió de cómigo, y ^f piéso de: cierto que fue despedaçado, y hasta aora no lo he visto.

29 Y si tomardes tambien este de deláte demi, y le acóteciere *algun* desastre, haréys decédir mis canas có dolor à la sepultura.

30 Y aora como yo viniere à tu siervo mi padre, y el moço no fuere cómigo, porque su anima esta ligada con el anima deel,

31 Será, q̄ como el no vea al moço, morirá: y tus siervos harán decédir las canas de tu siervo nuestro padre con dolor à la sepultura.

32 Porque ^g tu siervo salió por fiador por el moço con mi padre diziendo, * Si no te lo boluiere, entonces yo seré culpado à mi padre todos los dias.

33 Ruego te pues que quede aora tu siervo por el moço por siervo de mi señor, y el moço vaya con sus hermanos.

34 Porq̄ como védré yo à mi padre sin el moço? Por no ver el mal q̄ à mi padre ^h védrá.

C A P I T . X L V .

NO pudiendo Ioseph mas contenerse, se descubre à sus hermanos. II. Pharaon se muestra maravillosamente beneuolo para con Ioseph y sus hermanos y su padre. III. Ioseph por su mandado embia, por su padre, el qual oydas las nuevas à penas lo cree: mas visto el aparato se conuence, y se determina de venir a Egipto.

E Ntonces Ioseph no pudo contenerse delante de todos los que estauan cabe el, y clamó, Hazed salir de cómigo à todos. Y no quedó nadie con el para darse à conocer Ioseph à sus hermanos.

2 Entóces dio suboz cólloro, y ⁱ oyeró los Egypcios, y oyó tábíela casa de Pharaon.

3 Y dixo Ioseph à sus hermanos, Yo soy Ioseph: biue aun mi padre? Y sus hermanos no le pudieron responder, porque estauan turbados delante deel.

4 Entónces Ioseph dixo à sus hermanos, Llegaos aora à mi. Y ellos se llegaron. Y el dixo, * Yo soy Ioseph vuestro hermano, ^k el que vendistes à Egipto.

5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pese de auerme vendido acá, * que para vida me embió Dios delante de vosotros:

6 Que ya han sido dos años de hambre en medio de la tierra, y aun quedan cinco años, que ni aurá arada ni siega.

7 Y Dios me embió delante de vosotros para que vosotros quedassedes en la tierra, y para dar os vida por grande libertad.

8 Así que aora, no me embiafdes vosotros acá, sine Dios, que me ha puesto por padre de Pharaó, y por señor à toda su casa, y por enseñoreador en toda la tierra de Egipto.

9 Daos priesa, yd à mi padre, y dezilde,

f Heb y de el dixc, Ciertamca te arrebatando fué arrebatado. S. de alguna bestia fiera.

g Yo tu siervo salí, &c. * Arrib. 43.9.

h Heb. hallará.

i S. la vida de los hermanos de Ioseph.

* Act. 7. 13.

* Abaxo. 50. 20.

a Heb. adiuinando adiuina. I I. b Ha def. eubierto.

* Arrib. 42. 13.

c Heb. moço de vejez. &c. d Mención de Ioseph.

e S. el padre.

* Arrib. 37. 33.

Ansi dize tu hijo Ioseph, Dios me ha puesto por señor de todo Egipto, ven à mi, no te detengas.

10 Y habitarás en la tierra de Gessen, y estarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y todo loque tienes.

11 Y yo te alimentaré ay, que aun quedan cinco años de hábre, por que no perezcas de pobreza tu y tu casa, y todo loq tienes.

12 Y he aqui, vuestros ojos veen, y los ojos de mi hermano Ben-iamin, que mi boca os habla.

13 Y hareys saber à mi padre toda mi gloria en Egipto, y todo loque auays visto: y daos priesta, y traed à mi padre acá.

14 Y echose sobre el cuello de Ben-iamin su hermano, y lloró: y Ben-iamin tambien lloró sobre su cuello.

15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró sobre ellos: y despues sus hermanos hablaron conel.

II. 16 ¶ Y la fama fué oyda en la casa de Pharaon, diziédo, Los hermanos de Ioseph há venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de sus siervos.

17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus hermanos, Hazed esto, cargad vuestras bestias, y yd, bolued à la tierra de Chanaan:

18 Y tomad à vuestro padre, y vuestras familias, y venid à mi, que yo os daré lo bueno de la tierra de Egipto, y comereys la grossura de la tierra.

19 Y ^a tu máda, Hazed esto, tomaos de la tierra de Egipto carros para vuestros niños y vuestras mugeres: y tomad à vuestro padre, y venid.

20 Y ^b no feos de nada de vuestras alhajas, porque el bien de la tierra de Egipto será vuestro.

21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Israel: y dioles Ioseph carros conforme à dicho de Pharaon, y dioles mantenimiento para el camino.

22 A todos ellos dió à cada vno mudas de vestidos, y à Ben-iamin dió trezientos pesos de plata y cinco mudas de vestidos.

23 Y à su padre embió esto, diez afnos cargados de lo mejor de Egipto, y diez afnas cargadas de trigo, y pan, y comida para su padre para el camino.

24 Y despidió à sus hermanos, y fueronse: y dixoles, No riñays porel camino.

25 Y vinieron de Egipto, y llegaron à la tierra de Chanaan à Iacob su padre.

26 Y dieróle las nuevas diziédo, Ioseph biue aun: y el es señor entoda la tierra de Egipto: y su coraçõ se desmayó: q no los creya.

27 Y ellos le contaron todas las palabras

de Ioseph, que el les auia hablado, y viédo el los carros q Ioseph embiava para llevarlo, el espiritu de Iacob su padre rebiuió.

28 Entóces dixo Israel, Basta, aú Ioseph mi hijo biue: yo yré y verlohé antes q muera.

C A P I T . XLVI.

Iacob con consulta de Dios y por su consejo, y animado cõ sus promessas se parte de la tierra de Chanaan para Egipto. II. Cuentanse los hijos y descendencia de Iacob. III. Ioseph, llegado su padre y sus hermanos cerca, los sale à recibir, y los instruye de como se hán de auer con Pharaon,

Y Partioffe Israel cõtodolo que tenia, y vino à Bersabee, y sacrificó sacrificios al Dios de su padre Isaac.

2 Y habló Dios à Isael en visiones de noche, y dixo, Iacob, Iacob? Y el respondió, Heme aqui.

3 Y dixo, Yo soy el Dios, el Dios de tu padre, no temas de decendir à Egipto: por que yo te pondré alli en gran gente.

4 Yo decendiré contigo à Egipto, y yo tambiè te haré ^c boluer: y Ioseph pòdrá su mano sobre tus ojos.

5 * Y leuatóse Iacob de Bersabee, y tomaron los hijos de Israel à su padre Iacob, y à sus niños, y à sus mugeres en los carros q Pharaon auia embiado para llevarlo:

6 Y tomaron sus ganados, y su hazienda que auian adquirido en la tierra de Chanaan, y * vinieronse à Egipto, Iacob, y toda su simiente consigo,

7 Sus hijos, y los hijos de sus hijos consigo: sus hijas, y las hijas de sus hijos, y à toda su simiente truxo consigo en Egipto.

8 ¶ Y estos son los nõbres de los hijos de Israel, q entrarõ en Egipto, Iacob, y sus hijos. * El primogenito de Iacob Ruben.

9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phalul, y Hefron, y Charmi.

10 * Y los hijos de Simeõ: Lamuel, y Lamin, y Ahod, y lachin, y Sohar, y Saul hijo de la Chananea.

11 * Y los hijos de Leui: Gerson, y Cahath, y Merari.

12 * Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y Sela, y Phares, y Zara: mas Her, y Oná murieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron, Hefron, y Hamul.

13 * Y los hijos de Issachar: Thola, y Phua, y Iob, y Simeron.

14 Y los hijos de Zabulon: Sared, y Elon, y Iahelel.

15 Estos fueron ^d los hijos de Lia que parió à Iacob en Padan-Aram, y à Dina su hija: todas ^e las animas de los hijos y delas hijas de ella fueron treynta y tres.

16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y Efebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.

^c Heb. subir subiendo.

* Act. 7. 15.

* Iosue 24. 4.

Psal. 105. 23.

Isa. 52. 4.

I I.

* Exod. 1. 2.

7. 6, 14.

Num. 26. 5.

1. Chron. 5.

1. 3.

* 1. Chron.

4. 2.

* 1. Chron.

6. 1.

* Arrib. 38.

3.

1. Chron. 2.

3. 4.

* 1. Chron.

7. 1.

d Hijos y

nictos. An-

si ver. 18, 22,

25.

e Personas

Ansi siem-

pre.

^a Palabras de Pharaon à Ioseph.

^b Heb. y vuestro ojo no perdone à vuestros vasos.

III.

* 1. Chron. 17 * Y los hijos de Aser : Iamna, y Iesuf, y Ieffui, y Beria, y Sara hermana de ellos. Los hijos de Beria: Heber, y Melchiel.
7,30.
18 Estos fueron los hijos de Zelpha, la que Laban dió à su hija Lia, y parió estos à Iacob, diez y seys animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Ioseph, y Beniamin.

* Arrib. 41. 20 * Y nacieron à Ioseph en la tierra de Egipto, que le parió Aseneth hija de Phutiphar principe de On, Manasse y Ephraim.
30.
† Aquí añiden los 70. † Y fueron hijos de Manasse que le pario Interp. lo la concubina Syra, Machir. Y Machir engendró à Galaad. Y hijos de Ephraim hermano de Manasse, Sutalaam y Taã. Y hijos de Sutalaam, Edem.
fig.

* 1. Chron. 21 * Y los hijos de Beniamin, Bela, y Becor, y Asbel, y Gera, y Naaman, y Echi, y Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.
7,6. y 8,1.
22 Estos fueron los hijos de Rachel q̄ nacieron à Iacob, todas las animas, ^a catorze.

23 Y los hijos de Dan: Hufin.
24 Y los hijos de Nephthali, Iafiel, y Gumí, y Ieser, y Sallem.
25 Estos fuerõ los hijos de Bala, la que dió Laban à Rachel su hija, y parió estos à Iacob: todas las animas, siete.
26 Todas las personas que vinieron con Iacob à Egipto, que salieron de su muslo, sin las mugeres de los hijos de Iacob, todas las personas fueron setenta y seys.
27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron en Egipto, dos personas. Todas las animas de la casa de Iacob, * que entrará en Egipto fueron ^b setenta.

* Deut. 10, 21.
b Los 70.
Interp. 75. y así lo alega. S. Esteuã Actos 7.
III.
c Ot. para aparejar delante de sí à Gessen.
28 Y embió à Iuda delante de sí à Ioseph c̄ para que le viesse à ver à Gessen, y llegaron à la tierra de Gessen.

29 ¶ Y Ioseph vnzió su carro, y vino à recibir à Israel su padre à Gessen, y mostroselo: y echose sobre su cuello, y lloró sobre su cuello à saz.

30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera yo aora, pues que yá he visto tu rostro : que aun biues?

31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la casa de su padre, Yo subiré, y haré saber à Pharaon, y dezirle hé, Mis hermanos y la casa de mi padre, q̄ estauan en la tierra de Chanaan, han venido à mi.

32 Y los hombres son pastores de ouejas, porque son hõbres ganaderos: y han traydo sus ouejas y sus vacas, y todo lo que tenian.

33 Y quando Pharaon os llamare, y dixere, ^d Que es vuestro officio?

34 Entonces direys, Hombres de ganado han sido tus sieruos desde nuestra mocedad hasta aora, nosotros y nuestros padres. para que moreys en la tierra de Gessen, porque los Egypcios abominã à todo pastor de ouejas.

C A P I T. XLVII.

MEte Ioseph a sus hermanos y à su padre delante de Pharaon, y es les asignado assiẽo en lo mejor de Egipto en la tierra de Gessen, y Ioseph los alimenta. 11. Creciendo la hambre en Egipto Ioseph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y à la fin la tierra y las personas subieciãdolo todo à Pharaon. 111. Despues da siemiente à los Egypcios de que siembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los frutos fuesse para el Rey. 1111. Llegando se el fin de la peregrinacion de Iacob solicitasse por su sepultura, la qual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.

Y Ioseph vino, y hizo saber à Pharaon, y dixo, Mi padre y mis hermanos, y sus ouejas, y sus vacas, con todo lo que tienẽ, han venido de la tierra de Chanaan: y he aquí, estan en la tierra de Gessen.
2 Y ^c de los postreros de sus hermanos tomó cinco varones, y presentolos delante de Pharaon,

3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que son vuestros officios? y ellos respondieron à Pharaon, Pastores de ouejas tus sieruos, así nosotros como nuestros padres.

4 Y dixeron à Pharaõ, Por morar en esta tierra hemos venido: porque no ay pasto para las ouejas de tus sieruos, que la hambre es graue en la tierra de Chanaã, por tãto aora rogamos te que habiten tus sieruos en la tierra de Gessen.

5 Entonces Pharaon habló à Ioseph diciendo, Tú padre y tus hermanos han venido à ti.

6 La tierra de Egipto delante de ti esta, en lo mejor de la tierra haz habitar à tu padre y à tus hermanos: habiten en la tierra de Gessen: y si entiendes que ay entre ellos hombres valientes, poner los hás por mayores del ganado sobre lo que es mio.

7 Y metió Ioseph à Iacob su padre, y presentolo delante de Pharaon, y Iacob bendixo à Pharaon.

8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos son los dias de los años de tu vida?

9 Y Iacob respondiò à Pharaon, Los dias de los años demi peregrinacion son ciento y treynta años: pocos y malos han sido los dias de los años de mi vida: y no han llegado

e Heb. del cabo de sus &c.

d Heb. Que vuestras obras?

gado à los dias delos años de la vida de mis padres en los dias de sus peregrinaciones.

10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y saliofe de delante de Pharaon.

11 Anfi Ioseph hizo habitar à su padre y à sus hermanos, y dioles possessiõ en la tierra de Egipto en lo mejor de la tierra, en la tierra de Ramesse, como Pharaon mandõ.

12 Y alimentaua Ioseph à su padre y à sus hermanos, y à toda la casa de su padre de pan, hasta la boca del niño.

II

13 ¶ Y no auia pan en toda la tierra, y la hábre era muy graue: y desfalleciõ de hábre la tierra de Egipto, y la tierra de Chanaan.

14 Y Ioseph recogió todo el dinero que se hallõ en la tierra de Egipto y en la tierra de Chanaã por los alimentos que comprauan deel: y metió Ioseph el dinero en casa de Pharaon.

15 Y acabado el dinero de la tierra de Egipto, y de la tierra de Chanaan, vino todo Egipto à Ioseph diziendo, Da nos pan: por que moriremos delante de ti, que se ha acabado el dinero?

a S. s. l. men-
202.

16 Y Ioseph dixõ, Dad vuestros ganados, y yo os daré por vuestros ganados, si se ha acabado el dinero.

17 Y ellos truxerõ sus ganados à Ioseph, y Ioseph les diõ alimentos por cauallos, y por el ganado de las ouejas, y por el ganado de las vacas, y por asnos: y sustentolos de pan por todos sus ganados aquel año.

18 Y acabado aquel año, vinieron à el el segundo año, y dixerõle, No encubriremos de nuestro señor, que ciertamente se há acabado el dinero, ni ganado de nuestro señor ha quedado delante de nuestro señor, mas que nuestros cuerpos, y nuestra tierra.

19 Porque moriremos delante de tus ojos anfi nosotros como nuestra tierra? Cõpranos à nosotros y à nuestra tierra por pan: y seremos nosotros y nuestra tierra siervos de Pharaon: y dá simiente para que biuamos, y no nos muramos, y no se assuele la tierra.

20 Entõces Ioseph comprõ toda la tierra de Egipto para Pharaon: porque los Egiptios vendieron cada vno sus tierras, por que la hábre se fortaleciõ sobre ellos: y fué la tierra de Pharaon.

21 Y àl pueblo hizo lo passár à las ciudades desde el vn cabo del termino de Egipto hasta el otro cabo.

22 Solamente la tierra de los sacerdotes no comprõ, por quanto los sacerdotes te-

nian racion de Pharaon, y ellos comian su racion que Pharaon les daua: por esso no vendieron su tierra.

23 ¶ Y Ioseph dixõ à pueblo, He aqui yo hos hé comprado oy, à vosotros y a vuestra tierra para Pharaon: veys aqui simiente, y sembrareys la tierra.

III.

24 Y será que de los fructos dareys el quinto à Pharaõ: y las quatro partes serán vuestras para sembrar las tierras, y para vuestro mantenimiento, y de los que estan en vuestras casas, y para que coman vuestros niños.

25 Y ellos respondieron, La vida nos has dado hallemos gracia en ojos de nuestro señor, que seamos siervos de Pharaon.

26 Entõces Ioseph lo puso por fuero hasta oy sobre la tierra de Egipto, à Pharaõ el quinto: saluo que la tierra de los sacerdotes sola no fue de Pharaon.

27 Anfi habitõ Israel en la tierra de Egipto, en la tierra de Gessen, y apossesionaronse en ella, y aumentaronse, y multiplicaron en gran manera.

28 Y biuiõ Iacob en la tierra de Egipto diez y siete años, y fueron los dias de Iacob, los años de su vida, ciento y quarenta y siete años.

29 ¶ Y llegaronse los dias de Israel para morir, y llamó à Ioseph su hijo, y dixole, Si he hallado aora gracia en tus ojos, yo te ruego que pongas tu mano debaxo de mi muslo, y harás conmigo misericordia y verdad, Ruego te que no me entierres en Egipto:

III.

30 * Mas quando durmiere con mis padres, lleuarmehás de Egipto, y sepultarmehás en el sepulchro de ellos. Y el respõdio, Yo haré como tu dizes.

* Arrib. 24.

31 Y el dixõ, Jura me. Y el le jurõ. Entõces Israel se inclinõ à la cabecera de la cama.

C A P I T. XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manassè y Ephraim hijos de Ioseph. 11. Bendixelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manassè.

Y Fue, que despues de estas cosas, fue dicho à Ioseph, He aqui, tu padre esta enfermo. Y el tomõ consigo sus dos hijos Manassè, y Ephraim:

2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, He aqui Ioseph tu hijo viene à ti. Entonces Israel se esforçõ, y assentose sobre la cama:

3 Y dixõ à Ioseph, * El Dios Omnipotente me apareciõ en Luza en la tierra de Chanaan, y me bendixo,

* Arrib 28.

4 Y dixome, He aqui, yo te hago crecer, y te

a Por cepa de quien falgan pueblos.

* Arrib. 41. 50.

* Iosue 13. 7. 29. y 26. 27. 1.

b No harán tribus y cabeças de linages por fi como Ephraim y Manaffes mas reducir se han à los tribus destes dos.

II.

* Arrib. 35. 19.

c Heb. hizo entender à sus manos. q. d. no lo hizo por yerro, sino con buen entendimiento de lo que hazia.

* Heb. 11. 21.

d A los hijos de Ioseph.

* Arrib. 31. 29.

e Padre y cepa de pueblo.

y te multiplicaré, y te pondré a por cópañia de pueblos: y esta tierra daré à tu simiente despues de tí por heredad perpetua.

5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron en la tierra de Egipto antes q̄ yo viniessse à ti à la tierra de Egipto, míos son * Ephraim y Manasse: como Rubé y Simeón será míos.

6 Y los q̄ despues de ellos has engrandrado serán tuyos: b por el nombre de sus hermanos serán llamados en sus heredades.

7 Y yo, quando venia de Padan-Aram, * Rachel se me murió en la tierra de Chanaá en el camino, como media legua de tierra viniédo à Ephrata: y sepultéla allí en camino de Ephrata, que es Beth-lehem.

8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y dixo, Quien son estos?

9 Y respondió Ioseph à su padre, Mis hijos son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo, Alégales aora à mí, y bendezir los hé.

10 Y los ojos de Israel eran ya agrauados de la vjez que no podia ver. Y hizolos llegar à el, y ellos bscó y abraçó.

11 Y dixo Israel à Ioseph, Yo no pésaua ver tu rostro, y he aqui Dios me ha hecho ver tambien tu simiente.

12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus rodillas, y inclinóse à tierra.

13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à su diestra, à la siniestra de Israel: y à Manasse à su siniestra, à la diestra de Israel, y hizolos llegar à el.

14 Entonces Israel estendió su diestra, y puso la sobre la cabeça de Ephraim, que era el menor, y su siniestra sobre la cabeça de Manasse c haziendo entender à sus manos, aun que Manasse era el primogenito.

15 * Y bendixó d à Ioseph, y dixo, El Dios en cuya presencia anduieron mis padres Abraham y Isaac: el Dios que me mantiene desde que yo soy hasta este dia,

16 * El Angel que me escapa de todo mal, bédiga à estos moços: y mi nombre sea llamado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham y Isaac, y multipliquen en multitud en medio de la tierra.

17 Entonces viendo Ioseph que su padre ponía la mano derecha sobre la cabeça de Ephraim, pesole en sus ojos, y tomó la mano de su padre, por quitarla de sobre la cabeça de Ephraim à la cabeça de Manasse.

18 Y dixo Ioseph à su padre, No anti, padre mio, porque este es el primogenito: pon tu diestra sobre su cabeça.

19 Mas su padre no quiso, y dixo, Yo lo se, hijo mio, yo lo sé: tambien el será e en pueblo, y el tambien crecerá: mas su hermano menor será mas grâde que el, y su simiente

será f plenitud de gentes.

20 Y bendixolos aquel dia diziédo, En ti bendezirá g Israel, diziédo, Pongate Dios como à Ephraim, y como à Manasse. Y puso à Ephraim delante de Manasse.

21 Y dixo Israel à Ioseph, He aqui, yo muerdo, mas Dios será con vosotros, y os hará boluer à la tierra de vuestros padres.

22 Y yo te he dado à ti vna parte sobre tus hermanos, que yo tomé de mano del Amorrheo con mi espada y con mi arco.

CAPIT. XLIX.

Legado Jacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de se y de espíritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propia, y dando a la posteridad de cada vno en nombre de cada vno lo que la se le dictaua que Dios le tenia preparado. I. En particular à Ruben, Simeon, y Leui dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios II. A Iuda en figura de Christo que de el auia de deuidir segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra describe al bino la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los frutos de ella, señalando claramente el tiempo de su venida. III. A Zabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephthali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada vno singular entre los de su pueblo. IIII. En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular se, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle entãt a altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones de lo que fueron las suyas. V. Da tambien su bendicion à Ben-iamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa desde mundo à la congregacion de los justos.

YLlamó Jacob à sus hijos, y dixo, Juntaos, * y declararoshé lo que os há de acontecer en los postreros dias.

2 Juntaos y oyd hijos de Jacob, y oyd à vuestro padre Israel.

3 Ruben, tu eres mi primogenito, mi fortaleza, y el principio de mi vigor: h principal en dignidad, principal en fortaleza.

4 Corriente como las aguas: no seas el principal, * por quanto subiste à lecho de tu padre: entonces te enuileciste subiendo à mi estrado.

5 Simeon y Leui, hermanos: armas de iniquidad sus armas.

6 i En su secreto no entre mi alma, ni mi honrra se junte en su compañía, * que en su furor mataron varon, y en su voluntad arrancaron muro.

7 Maldito su furor que es fuerte: y su ira, que

f Multitud.

g El pueblo de Israel.

* Deut. 33. 1. 2.

h S. auias de ser por el derecho de la primogenitura.

* Arrib. 35. 22. 1. Chro. 5. 2.

i En su consejo. En sus consultas. * Arrib. 34. 25.

* *Iofue* 19, 2.
 y 21, 1. 2. 3.
 a *Ati. S.* fe
 endereçan
 las bédic-
 ones figüé-
 res.
 * *I. Chron.*
 5, 2.
 b *Ot. Co-*
 mo leona.
 * *Matt.* 8, 6.
Ioan. 1, 46.
 c *O,* el escri-
 uano o,
 chanciller.
 Sig. el dere-
 cho de ha-
 zer leyes.
 la autori-
 dad real.
 d *La felici-*
 dad. Sig. el
 Meſſias.

III.

95 *es dura:* * *yo* los apartaré en Jacob, y los
 eſparziré en Iſrael.

8 Iuda, a tu, Alabartehan tus hermanos:
 tu mano en la ceruiz de tus enemigos: los
 hijos de tu padre ſe inclinarán à ti.

9 * Cachorro de leon Iuda: de la preſa ſu-
 biſte, hijo mio: en coruoſe, echoſe como le-
 on, y ^b como leon *viejo* quié lo despertará?

10 * No ſerá quitado el ceptro de Iuda, y
 c el legislador de entre ſus pies, haſta que
 venga d s I Z O H, y à el ſe congregarán
 los pueblos:

11 Abtando à la vid ſu pollino, y à la cepa
 el hijo de ſu aſna, lauó en el vino ſu veſtido
 y en la ſangre de vuas ſu cobertura.

12 Los ojos bermejos del vino, los dien-
 tes blancos de la leche.

13 ¶ Zabulon à puertos de mar habita-
 rá, y à puerto de nauios: y ſu termino *ſerá*
 haſta Sidon.

14 Iſſachar, aſno de hueſſo echado entre
 dos lios.

15 Y vido que el deſcanſo *era* bueno, y q̄
 la tierra *era* deleytoſa, y abaxó ſu ombro
 para lleuar, y ſiruió en tributo.

16 Dan, juzgará à ſu pueblo, como vno
 de los tribus de Iſrael.

17 Será Dan ſerpiente junto àl camino, bi-
 uora junto à la ſenda, que muerde los ta-
 lones de los cauallory haze caer por detras
 àl caualgador deellos.

18 Tu ſalud eſperé ó Iehoua.

19 Gad, exercito lo acometerá: mas à la
 fin el acometerá.

20 El pan de Aſer *ſerá* gruueſſo, y el dará
 deleytes de Rey.

21 Nephthali, cierna e doxada: q̄ dará di-
 chos hermoſos.

22 ¶ * Ramo f fructifero Ioseph, ramo
 fructifero junto à fuéte, g las donzellas vā
 ſobre el muro.

23 Y amargaronlo, y h aſſaectaronlo, y
 aborrecieronlo ilos ſeñores de ſaetas.

24 Mas ſu arco quedó en fortaleza, y los
 braços de ſus manos ſe corroboraron por
 las manos del Fuerte de Iacob: de alli apa-
 centó la piedra de Iſrael:

25 † Del Dios de tu padre, el qual te ayu-
 dará, y del Omnipotente, el qual te bende-
 zirá, con bendiciones de los cielos de arri-
 ba, con bendiciones del abyſmo que eſta
 abaxo, con bendiciones de tetas y de ma-
 triz.

26 Las bendiciones de tu padre fueron
 mayores que las bendiciones de mis pro-
 genitores: ¹ haſta el termino de los colla-
 dos eternos ſerán ſobre la cabeça de Io-
 ſeph, y ſobre la mollera ^m del Nazareo de

ſus hermanos.

27 ¶ Ben-iamin, lobó ⁿ arrebatador: à la
 mañana comerá la preſa, y à la tarde repar-
 tira los deſpojos.

28 Todos eſtos *ſueron* los tribus de Iſra-
 el, doze: y eſto *ſue* lo que ſu padre les dixo:
 y bendixolos: à cada vno por ſu bendicion
 los bendixo.

29 Y mandoles, y dixoles, Yo ſoy cógre-
 gado cómi pueblo, ſepultadme con mis
 padres en la cueua que *eſtá* en el campo de
 Ephron el Hetheo,

30 En la cueua que *eſtá* en el campo dela
 dobladura, que *eſtá* delante de Mamre en la
 tierra de Chanaan, * la qual compró Abra-
 ham conel miſmo campo de Ephr^o el He-
 theo para heredad de ſepultura.

31 Allí ſepultaron à Abraham y à Sara ſu
 muger: allí ſepultaron à Iſaac, y à Rebecca
 ſu muger: allí tambien ſepulté *yo* à Lia,

32 Compra del campo y de la cueua que
eſtá en el, de los hijos de Heth.

33 Y como acabó Iacob de dar mādami-
 tos à ſus hijos, encogió ſus pies en la cama,
 y eſpiró: y fue congregado con ſus padres.

C A P I T. L.

HONrra Dios con ſingular pompa funebre el cuer-
 po de Iacob tan fatigado en ſu vida en la vo-
 cacion de la piedad. II. Ioseph con licencia de Pha-
 raon acompañado de ſus hermanos, y de los mas hō-
 rrados de la caſa de Pharaō lleua a ſepultar a ſu pa-
 dre à la tierra de Chanaan, como le auia prometi-
 do, y buelue à Egypto. III. Sus hermanos le piden
 perdon de nueuo, y ſe le offrecen por ſieruos, mas el
 recibe con marauilloſa piedad, y los conſuela.

IIII. El qual deſpues de auer vivido largos dias en
 Egypto, llegado el tiempo de ſu muerte conforta à ſus
 hermanos ratificandoles la promeſſa de Dios que ſu
 padre les auia dexado en ſu muerte: y anſi muere, y
 es depositado en Egypto.

ENtonces Ioseph ſe echó ſobre el ro-
 ſtro de ſu padre, y lloró tobreel, y
 beſolo.

2 Y mandó Ioseph à ſus ſieruos medicos
 que embalfamaſſen à ſu padre: y los medi-
 cos embalfamaron à Iſrael.

3 Y cumplieron le quarenta dias, porque
 anſi cumplian los dias de los embalfama-
 dos, y lloraronlo los Egypcios ſetéta dias.

4 ¶ Y paſſados los dias de ſu luto, habló
 Ioseph à los de la caſa de Pharaon diziédo,
 Si he hallado aora gracia en vueſtros ojos,
 ruego os que hableys en oydos de Pharaō
 diziendo,

5 Mi padre me cóiuró diziendo, Heaqui
 yo muero, en mi ſepulchro, * que *yo* caué
 para mi en la tierra de Chanaan, allí me ſe-
 pultarás:

V.

n Heb. arre-
batará.* *Arrib.* 23,
16.

II.

* *Arrib.* 47,
29.

e Libre.
 * *Chrō.* 5, 2.
 f *O,* que
 crece.
 g *O,* las
 hijas &c.
 Q. d. las ra-
 mas del
 qual vā &c.

IIII.

h Alas calū-
 nias llama
 ſaetas.
 i los tira-
 dores de
 &c. los ca-
 lunniaado-
 res.
 † S. por las
 manos del
 Dios &c.
 l emperó
 las de Io-
 ſeph ſerán
 como los
 montes.
 m del ſingu-
 lar entre
 ſus herma-
 nos.

pultarás : ruego pues q̄ vaya yo aora, y sepultaré à mi padre, y bolucrè.

6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu padre, como el te conjuró.

7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su padre, y subieron conel todos los sieruos de Pharaó, ^a los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egipto,

8 Y toda la casa de Ioseph, y sus hermanos, y la casa de su padre, solamente dexaron en la tierra de Gessen sus niños, y sus ouejas, y sus vacas.

9 Y subieron también conel carros y gente de cauallo, y hizose vn esquadron muy grande.

10 Y llegaron hasta ^b la Era de Atad, que es de la otra parte del Iordan, y ^c lamentaron alli de grande lamentació y muy grande: y hizo à su padre ^d llanto por siete dias.

11 Y viendo los moradores de la tierra, los Chananeos, el llanto en la Era de Atad, dixeron, Llanto grande es este de los Egypcios: por esso fue llamado su nombre ^e Abel Mizraim, que es de la otra parte del Iordan.

12 Y hizierõ sus hijos conel como el les-mando,

13 Y lleuaronlo sus hijos à la tierra de Chanaan, y ^{*} sepultaronlo en la cueua del campo de la dobladura, ^{*} que auia cóprado Abraham conel mismo campo en heredad de sepultura, de Ephrõ el Hetheo, delante de Mamre.

14 Y tornose Ioseph à Egipto el y sus hermanos, y todos los que subierõ conel à sepultar à supadre, desde que lo vuo sepultado.

111. 15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph, que su padre era muerto, dixeron, Por ven-

tura nos aborrecerá Ioseph, y nos dará el pago de todo el mal que le hizimos.

16 Y ^f embiaron a dezir à Ioseph, Tu padre mandó antes de su muerte, diciendo, ^f Heb. m. f. daron à Ioseph diziendo,

17 Ansi direys à Ioseph, Ruego te q̄ perdones aora la maldad de tus hermanos, y su peccado, por que mal te galardonaron: por tanto aora rogamos te que perdones la maldad de los sieruos del Dios de tu padre. Y Ioseph llorò mientras le hablauan.

18 Y vinieron tambien sus hermanos, y prostrarõse delante deel, y dixeró, Henos aqui por tus sieruos.

19 Y respondiõs Ioseph, No tengays miedo, Soy yo en lugar de Dios?

20 * Vosotros pensastes mal sobremi, ^{mas} Dios lo pensò por bien, para hazer ^g lo- que oy vemos, para dar vida à mucho pueblo.

21 Aora pues no tégays miedo, yo os sustentaré ^a vosotros y à vuestros hijos. Ansi los consoló, y les hablo àl coraçon.

22 ¶ Y estuu Ioseph en Egipto, el y la casa de su padre: y ^h biuió Ioseph ciento y diez años.

23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos terceros: también * los hijos de Machir hijo de Manassè fueron criados sobre las rodillas de Ioseph. ^{* Num. 32. 39.}

24 Y * Ioseph dixo à sus hermanos, Yo muero, mas Dios visitando os visitará: y os hará subir de aquesta tierra à la tierra, que juró à Abraham, à Isaac, y à Iacob. ^{* Heb. 11. 12.}

25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Israel, diciendo, Visitando os visitará Dios, y * hareys ^h lleuar de aqui mis huesos. ^{* Exod. 13. 19.}

26 Y murió Ioseph ⁱ de edad de ciento y diez años, y embalsamaronlo, y fue puesto en vn arca en Egipto. ^{19. Iosue 24. 32. h Heb. subir. i Heb. hijo de ciento &c.}

FIN DEL GENESES.

D EL

^a Los gobernadores, o señores.

^b Heb. Goren-atad.
^c O. ende charon &c.
^d Exequias. honrras.

^e Llanto de los Egypcios.

^{*} Act. 7. 16.
^{*} Arrib 23. 16.

^{*} Arrib. 45. 5.
^g Heb. como este dia.

1111.

^{* Num. 32. 39.}

^{* Heb. 11. 12.}

^{* Exod. 13. 19.}

^{19. Iosue 24. 32.}

^h Heb. subir.
ⁱ Heb. hijo de ciento &c.

El Segundo libro de Moysen , llamado Exodo .

C A P I T . I .

Multiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egipto, alcabo viene vn rey que los afflige con dura seruidumbre. II. El qual visto que por esso no dexauan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reseruen las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron ansi. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le seruia, manda en todo su pueblo, que reseruando las hembras todos los niños, que nascessen, fuesseen echados en el Rio.

* Genf. 46,8.



ESTOS * son los nombres de los hijos de Israel, que entraron en Egipto có Jacob, cada vno entró con su familia.

2 Ruben, Simeó, Leui, y Iuda,

3 Issachar, Zabulon, y Ben-iamin,

4 Dan, y Nephthali, Gad, y Afer.

5 Y todas ^a las animas que salieron del muslo de Iacob fueron setenta. Y Ioseph estava en Egipto.

6 Y murió Ioseph, y todos sus hermanos, y toda aquella generacion.

* Act. 7,17. 7 Y los hijos de Israel crecieron, y multiplicaron y fueron aumentados y corroborados grádemente, y hinchiose la tierra deellos.

8 Leuantose entre tanto vn nueuo rey sobre Egipto, que no conouia à Ioseph, el qual dixo à su pueblo.

9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Israel es mayor y mas fuerte que nosotros:

b Heb. Dad. 10 ^b Aora pues, seamos sabios para conel, porque no se multiplique: y acótezca, que viniendo guerra, el tambien se junte con nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya dela tierra.

c Heb. principes de &c. d S. en aquella seruidumbre. 11 Entonces pusieron sobre el ^c comissarios de tributos que los molestassen con sus cargas: ^d y edificará à Pharaon las ciudades de los bastimentos, Phithom y Ramesses.

12 Empero quanto mas lo molestauan, tanto mas se multiplicaua, y crecia: tanto

que ellos se fastidiauan de los hijos de Israel.

13 Y los Egiptios hizieron seruir à los hijos de Israel con dureza.

14 Y amargaró su vida con seruidumbre dura, en barro y ladrillo, y entoda labor del campo, y entodo su seruicio en el qual se seruian deellos con dureza.

15 ¶ Y habló el rey de Egipto à las parteras de las Hebreas, vna de las cuales se llamaua Sephora, y otra Phua, y * dioxoles, 16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes ^e los asficios, si fuere hijo maldodo: y si fuere hija, entonccs biau.

17 Mas las parteras temieró à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egipto, y dauan la vida à los niños.

18 Y el rey de Egipto hizo llamar à las parteras, y dioxoles: Porque aueys hecho esto, que aueys dado vida a los niños?

19 Y las parteras respondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no son como las Egiptias, porque son ^f robustas, y paren antes que la partera venga à ellas.

20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo se multiplicó y se corroboraró en gran manera.

21 Y por auer las parteras temido à Dios, ^g el les hizo casaf.

22 ¶ Entonccs Pharaon mandó à todo su pueblo diziendo: Echad enel Rio todo hijo que naciere, y à toda hija dad la vida.

II.

* Sabid. 18. 5. e à los sexos para ver si la criatura es macho o, hembra.

f Ot. sabias. Heb. biuas.

g Dios les multiplicó tamb: sus familias. III.

C A P I T . II .

A Cercandose el tiempo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que auia de ser el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios lo escapa maravillosamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la riberá del Rio en vna cesta, lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Siendo (como dize S. Estuan Act. 7.) de 40. años, mata à vn Egiptio en fauor de sus hermanos. III. Casi acusado deellos huye de Egipto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Israel affligidos de nueuo claman à Dios, y el los oye.

* *Abaxo.*
6,20.
Num. 26,59
1. Chr. 23,13.
Act. 7,20.
Heb. 11,23.

VN * varon de la familia de Leui fue, y tomo *por muger* vna hija de Leui.

2 Laqual concibió, y parióle vn hijo, y viendolo que era hermoso, escondiolo tres meses.

3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido, ^a tomo *vna* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y betumen, y puso en ella al niño, y puso en vn carrizal à la orilla del Rio.

4 Y parose *vna* hermana fuya lexos para ver loque le aconteceria.

5 Y la hija de Pharaon decendió à lauar-se àl Rio, y passeandose sus donzellas por la ribera del Rio, ella vido el arquilla en el carrizal, y embió *vna* su criada à que la tomasse.

6 Y como la abrió, vido el niño, y heaquí el niño que lloraua: y auiendo compasión de el, dixo: De los niños de los Hebreos es este.

b S. del niño. Arrib. ver. 4.

7 Entonces ^b su hermana dixo à la hija de Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, vna ama, que te crie este niño?

8 Y la hija de Pharaon respondió: Ve. La moça entonces fué, y llamó à la madre del niño:

9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lléua este niño, y criamelo, y yo te lo pagare. Y la muger tomó el niño, y criolo.

10 Y como creció el niño, ella lo truxo à la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y puso por nombre Moysen, diziendo, Porque de las aguas lo saqué.

11. * *Heb.* 11, 24.

11 ¶ * Y en aquellos dias acació que creció Moysen, y salió à sus hermanos, y vido ^c sus cargas: y vido vn varon Egypcio, que heria à vn Hebreo de sus hermanos.

c Sus trabajos y oppression. d Heb. acá y allá.

12 Y miró ^d à todas partes, y viendo que no parecia nadie, hirió àl Egypcio, y escondiolo en la arena.

13 Y salio el siguiéte dia, y ^e viendo à dos Hebreos que reñian, dixo àl malo, Porque hieres à tu proximo?

e Heb. y heaquí dos varones Hebreos.

14 Y el respondió: Quien te ha àti puesto por principe y juez sobre nosotros? piensas matarme, como mataste àl Egypcio? Entonces Moysen vuo miedo, y dixo: Ciertaméte esta cosa es descubierta.

15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio, procuró matar à Moysen: mas Moysen huyó de delante de Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y ^f sentose junto à vn pozo.

16 ^b El sacerdote de Madian tenia siete

hijas, las quales vinieron à sacar agua para héchir las pilas, y dar de beuer à las ouejas de su padre.

17 Mas los pastores vinieron, y echaron-las, entonces Moysen se leuanto, y defendió-las, y abreuó sus ouejas:

18 Y boluiendo ellas à Raguel su padre, dixoles el: Porque aueys oy venido tá presto?

19 Y ellas respondieron: Vn varon Egypcio nos defendió de mano de los pastores, y tambien nos sacó el agua, y abreuó las ouejas.

20 Y dixo à sus hijas: Y donde esta? porque aueys dexado esse hombre? llamaldo para que coma pan.

21 Y Moysen ^h acordó de morar con aquel varon, y * el dió à Moysen à su hija Sephora.

22 Laqual le parió vn hijo, y el le puso nombre ⁱ Gersom, porque dixo, Peregrino foy en tierra agena.

* Y el nombre del segundo llamó Eliczer: porque el Dios de mi padre fue mi ayudador, y me escapó de la mano de Pharaon.

23 ¶ Y acóteció, que despues de muchos dias el rey de Egypcio murió, y los hijos de Israel sospiraron à causa de la seruidumbre, y clamaron, y su clamor subió à Dios desde su seruidumbre.

24 Y oyó Dios el gemido de ellos, y acordose de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob.

25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y reconociolos Dios.

CAPIT. III.

A Pacentando Moysen las ouejas de su suegro, Dios *A se le aparece en especie de fuego que ardia en vn sartal sin consumirlo.* 11. De allí lo llama Dios, y tracta con el de embiarlo à Egypcio para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon. 111. Escusandose Moysen con su pequenez, Dios lo conforta, y le promete su compañía y buen successo: ansimismo le declara su Nombre, para que supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiaua, es à saber, el Cumplidor de loque promete.

Y Apacentando Moysen las ouejas de Iethró su suegro [†] sacerdote de Madian, lleuó las ouejas detras del desierto, y * vino à Horeb monte de Dios,

h Heb. quifo. * *Abaxo.* 18,3. 1. *Chro.* 23, 13. i Peregrino alli. * *De los.* 70

IIII.

† O, Principe. * *Act.* 7,31.

s Heb. y
beaqui.

2 Y apreciosele el Angel de Iehoua en vn llama de fuego en medio de vn çarçal: y el miró, y ^a vido que el çarçal ardia en fuego, y el çarçal no se consumia.

3 Entonces Moyfen dixo: Aora yo yré, y veré esta gráde visíon, porque causá el çarçal no se quemé.

II.

4 ¶ Y viendo Iehoua que yua à ver, llamo Dios de medio del çarçal y dixo, Moyfen Moyfen. Y el respondió: Heme aqui.

5 Y dixo: No tellegues acá: quita tus çapatos de tus pies, porque el lugar en que tu estas, tierra sancta es.

* Matt. 22,
32.
Mar. 12, 26.
Luc. 20, 37-

6 Y dixo: * Yo soy el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de Jacob. Entonces Moyfen cubrió su rostro, porque vuo miedo de mirar à Dios.

7 Y dixo Iehoua, Viendo he visto la afflicion de mi pueblo, que *esta* en Egypto, y he oydo su clamor à causa de sus exaectores, por lo qual yo he entendido sus dolores.

8 Y he decendido para librarlos de mano de los Egypcios: yo los sacaré de esta tierra à *una* tierra buena y ancha, à tierra ^b que corre leche y miel, à los lugares del Chananeo, del Hethéo, del Amorrheo, del Pherezeo, del Heueo, y del Iebuseo.

B Fertilisí-
ma.

9 El clamor de los hijos de Israel ha venido aora delante de mi, y tambien he visto la oppresion con que los Egypcios los opprimen.

10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pharaon, para que saques mi pueblo, los hijos de Israel, de Egypto.

III.

11 ¶ Entonces Moyfen respondió à Dios: Quien soy yo, para que vaya à Pharaon, y saque de Egypto à los hijos de Israel?

c Or. Cier-
ta monte
yo &c.

12 Y el le respondió: c Porque yo seré contigo, y esto te sera por señal, de que yo te he embiado: Desque ouieres sacado este pueblo de Egypto, scruires à Dios sobre este monte.

d Demos-
que yo &c.

13 Y dixo Moyfen à Dios: d Heaqui yo vengo à los hijos de Israel, y les digo: El Dios de vuestros padres me ha embiado à vosotros: e y si ellos me preguntan: Qual es su nombre; que les responderé?

e Heb. y
dezir me
han &c.

14 Y respondió Dios à Moyfen: Seré: El que seré: Y dixo: Anfi dirás à los hijos de Israel: Seré meha embiado à vosotros.

15 Y dixo mas Dios à Moyfen: Anfi dirás à los hijos de Israel. Iehoua el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Jacob me há embiado à vosotros. Este es mi Nombre para siempre,

y este es mi memorial por todos los siglos.

16 Ve, y junta los Ancianos de Israel, y diles: Iehoua el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, de Isaac, y de Jacob, me apareció diziendo: Visitando os he visitado, y à lo que os es hecho en Egypto,

17 Y dixé: Yo f os sacaré de la afflicion de Egypto à la tierra del Chananeo, y del Hethéo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heueo, y del Iebuseo, à *una* tierra que corre leche y miel.

f Heb. Ha-
ze-os he
subir de
&c.

18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los Ancianos de Israel àl rey de Egypto, y dezirle eys: Iehoua el Dios de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto nosotros yremos aora camino de tres dias por el desierto, para que sacrifiquemos à Iehoua nuestro Dios.

19 Mas yo sé, que el rey de Egypto no os dexará yr sino por mano fuerte.

20 Mas yo estenderé mi mano, y heriré à Egypto con todas mis marauillas, que haré en el, y entonces os dexara yr.

21 * Y yo dare à este pueblo gracia en los ojos de los Egypcios, para que quando os partierdes, no salgays vazios:

* Abaxo 11.
2. y 12, 35.

2 Y demandará cada muger à su vezina y à su huespeda vasos de plata, vasos de oro, y vestidos, los quales pondreys sobre vuestros hijos, y vuestras hijas, y despojares à Egypto.

C A P I T. IIII.

Escusandose Moyfen la segunda vez con la incredulidad de los otros a quien era embiado, Dios le da potencia de hazer señales marauillosas con que los pudiesse cōuencer de su vocacion. II. Escusandose la tercera vez con la rudeza de su lengua, Dios le promete que el será en su boca. III. Refusando del todo el officio por la quarta vez, Dios se enojó con el, y dixé que le daría por compañero a su hermano Aaron. IIII. Anfi se va Moyfen, y despedido de su suegro toma su muger y hijos, y parte se para à Egypto. V. Aaron por auiso de Dios le sale à recibir, y Moyfen le da cuenta de toda la empresa. VI. Llegados à Egypto proponen el negocio àl Pueblo de Israel, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les presenta.

Entonces Moyfen respondió, y dixo: He aqui que ellos no me creerán, ni oyrán mi boz, porque dirán: Noteha aparecido Iehoua.

2 Y Iehoua le dixo: Que es esto, que tienes en tu mano? Y el respondió: una vara.

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la echó en tierra, y tornóse *una* culebra: y Moysen huya de ella.

4 Entóces dixo Iehoua à Moysen: Estiéndi de tu mano, y tomala por la cola. Y el estendió su mano, y tomola, y tornóse en la vara en su mano.

5 ^a Por esto creerán, que Iehoua el Dios de sus padres se te há aparecido: el Dios de Abraham, Dios de Isáac, y Dios de Iacob.

6 Y dixole mas Iehoua: Mete aora tu mano en tu seno. Y el metió lamano en su seno: y como la sacó, heaqui q̄ su mano *estaua* leprosa, como la nieue.

7 Y dixo: Buelue à meter tu mano en tu seno, y el boluió à meter su mano en su seno, y boluicndo la à sacar del seno, heaqui que era buelta ^b como la otra carne.

8 ^c Si aconteciere, que no te creyeren, ni obedecieren à la boz de la primera señal, creerán à la boz de la postrera.

9 Y si aun no creyeren à estas dos señales, ni oyren tu boz, tomarás de las aguas del Rio, y derramaras ^d en tierra, y bolucr sehan aquellas aguas que *tu* tomares del Rio, boluer sehan en sangre en la tierra.

10 ¶ Entónces dixo Moysen à Iehoua: Ruego Señor, *yo* no soy hombre de palabras de ayer ni de antier, ni aun desde que tu hablas à tu seruo: porque soy pesado de boca y pesado de lengua.

11 Y Iehoua le respondió: Quien dió la boca àl hombre? o, quien ^e hizo àl mudo y àl sordo? àl que vee y àl ciego? Nos *soy* yo Iehoua?

12 Ve pues aora, * que yo seré en tu boca, y te enseñaré lo que ayas de hablar.

13 ¶ Y el dixo: Ruego Señor que embies por mano *del que* has de embiar.

14 Entóces Iehoua se enojó contra Moysen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano Aaró Leuita, que el hablará? Y aun heaqui, que el te faldrá à recibir, y en viendote, se alegrará de su coraçon.

15 * Tu hablarás à el y pondras en su boca las palabras, y yo seré en tu boca, y en la fuya, y * os enseñaré lo que ayays de hazer.

16 Y el hablará porti àl pueblo, y el te será por boca, y ^f tu serás à el por Dios.

17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la qual harás las señales.

18 ¶ Ansi se fué Moysen, y boluicndo à su suegro Iethro dixole: Yo yré aora, y bolueré à mis hermanos, que *están* en Egypto, para ver si aun bien. Y Iethró dixo à Moysen: Ve en paz.

19 Dixo también Iehoua à Moysen en Madian: Ve, y bueluete en Egypto, porque todos los que ^g te procurauan la muerte, son muertos.

20 Entónces Moysen tomó su muger y sus hijos, y pusolos sobre *un* asno, y boluiose à tierra de Egypto: tomó tambien Moysen la vara de Dios en su mano.

21 Y dixo Iehoua à Moysen: Quando fueres buuelto à Egypto, mira que hagas delá de Pharaon todas las maravillas, que *yo* he puesto en tu mano: yo empero endureceré su coraçon para que no dexeyr el pueblo.

22 Y ^h diras à Pharaon: Iehoua ha dicho ansi: Israel *es* mi hijo, mi primogenito.

23 Y *yo* te hedicho, que dexes yr mi hijo, para que me sirua: y no has querido dexarlo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu primogenito.

24 Y acontecio en el camino, que en vna posada ⁱ lo encótro Iehoua, y lo quiso matar.

25 Entónces Sephora arrebató vn pederual, y cortó el capullo de su hijo, y echolo [†] à sus pies diziendo: Porque tu me eres esposo ^l de sangre.

26 Entónces ^m se aparto de el. Y ella le dixo, Esposo de sangre, à causa de la circuncision.

27 ¶ Y Iehoua dixo à Aaron: Ve à recibir à Moysen àl desierto. Y el fué, y encontrólo en el Monte de Dios, y besolo.

28 Entónces Moysen contó à Aaron todas las palabras de Iehoua, que lo embiava, y todas las señales, que le auia dado.

29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y juntaron todos los ancianos de los hijos de Israel,

30 Y Aaron habló todas las palabras, que Iehoua auia dicho à Moysen, y hizo las señales delante de los ojos del pueblo.

31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehoua auia visitado los hijos de Israel, y que auia visto su afflicion, inclinaronse, y adoraron.

C A P I T V .

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agrava mas inhumanamente la seruidumbre. II. Los gobernadores del Pueblo con el angustia de la oppresion durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nuevos males. III. Moysen se buelue à Dios, y le haze los mismos cargos.

g Heb. bucauan tu anima.

h Es à sab. desque ayas prouado su dureza.

i S. A Moysen.

† S. de Moysen. Heb. y tocó sus pies. I Sanguinario. V. m S. La yra de Dios.

VI.

a S. y dixo Dios Por esto &c.

b Heb. como su carne. c S. y dixo Dios, Si &c.

d Heb. en la seca ansi luego.

II.

e Heb. pufo.

* Matth. 10. 19.

III.

* Ecclicó 45.7

* Abaxo 7. 2.

f Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.

III.

D Espues de esto Moysen y Aaron entraron à Pharaon, y dixeronle: Iehoua el Dios de Israel dize así: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fiesta en el desierto.

2 Y Pharaon respondió: Quien es Iehoua, para que yo oyga su voz, y dexé yr à Israel? Yo no conozco à Iehoua, ni tã poco dexaré yr à Israel.

3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos ha encontrado: *por tanto nosotros* yremos aora camino de tres dias por el desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios: porque no nos encuentre con pestilencia, o ^a cuchillo.

^a Cò guerra.

4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moysen, y Aaron porque hazeys cessar àl pueblo de su obra? Y os à vuestros cargos.

5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de la tierra es aora mucho, y *vosotros* los hazeys cessar de sus cargos.

6 Y mandò Pharaon aquel mismo dia à los quadrilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à los gouernadores del diaziendo:

^b Hornija o, rama para cozer los hornos.
^c Como ha sta aqui.
^d Heb. ayer, tercerro dia.

7 De aqui delante no dareys ^b paja al pueblo para hazer el ladrillo, ^c como ayer y antier; vayan ellos, y cojause la paja.

8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazian ^d antes, y no les disminuyreys nada: por que estàn ociosos, y por esso dan bozes diziendo: Vamos, y sacrificaremos à nuestro Dios.

9 Agrauese la seruidumbre sobre ellos, para que se ocupen en ella, y no miren à palabras de mentira.

10 Y saliendo los quadrilleros del pueblo, y sus gouernadores, hablaron àl pueblo diziendo: Así ha dicho Pharaon: Yo no os doy paja,

11 Id vosotros, y tomaos paja, donde la hallardes: que nada se disminuirá de vuestra tarea.

12 Entonces el pueblo se derramò por toda la tierra de Egypto à coger hojarascas ^e en lugar de paja.

^e Para hornija.

13 Y los quadrilleros *los* apremiauan diziendo: Acabad vuestra obra, la tarea del dia en su dia, como quando se os daua paja.

14 Y açotauan à los gouernadores, de los hijos de Israel, que los quadrilleros de Pharaon auia puesto sobre ellos, diziendo, Porq no aneys cumplido vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?

^f Heb. claron.

15 Y los gouernadores de los hijos de Israel vizieron, y ^f quezaronse à Pharaon di-

ziendo: Porque lo hazes así con tus siervos?

16 No se dá paja à tus siervos, y *contodo esso* nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus siervos son açotados, y ^g tu pueblo pecaca.

^g Nosotros (que somos tus vassallos) f Itamos de cõplir nuestra tarea por esta causa.

17 Y el respondió: Estays ociosos, ociosos, y por esso dezis: Vamos y sacrificemos à Iehoua.

18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os dará, y dareys la tarea del ladrillo.

19 ¶ Entonces los gouernadores de los hijos de Israel se vieron en afflicion, quando *les* era dicho: No se disminuirá nada de vuestro ladrillo, de la tarea del dia en su dia.

20 Y encontrando à Moysen y à Aaron que estauan delante de ellos quando salian de Pharaon,

21 Dixeron les, Mire Iehoua sobre vosotros, y juzgue, que aueys hecho heder nuestro olor delante de Pharaon, y de sus siervos, dando les el cuchillo en las manos para que nos maten.

22 ¶ Entonces Moysen se boluiò à Iehoua, y dixo: Señor, porque affliges este pueblo? Para que me embiaste?

III.

23 Porque desde que yo vine à Pharaon para hablarle en tu Nombre, ha affligido à este pueblo, y *tu* tampoco has librado tu pueblo.

24 Y Iehoua respondió à Moysen: Aora verás lo que yo haré à Pharaon: porque con mano fuerte los ha de dexar yr, y con mano fuerte los ha de echar de su tierra.

C A P I T U L O VI.

Dios responde à Moysen confirmandolo en la fe de su Nombre, y prometiendole de nuevo la libertad: y el refiere la respuesta de Dios àl Pueblo, *mas* el Pueblo con la grande afflicion no le escucha. II. Mandando Dios à Moysen que buelua à hablar à Pharaon, el se escusa de nuevo opponiendo la incredulidad del Pueblo y su inhabilidad. III. Recitase una parte de las descendencias de los hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron.

Y Habló Dios à Moysen, y dixole: Yo soy Iehoua,

2 Y yo aparecí à Abraham, à Isaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas en mi Nombre Iehoua no me notifiqué à ellos.

3 Y tambien establecí mi Concerto con ellos que les daría la tierra de Chanaan, la tierra ^h en la qual fueron estrangeros, y en la qual peregrinaron.

^h Heb. de sus peregrinaciones.

4 Y Así mismo yo he oydo el gemido de los hijos de Israel, que los Egyptios los hazen.

hazen feruir, y he me acordado de mi. Con cierto.

5 Por tanto dirás à los hijos de Isracl: Yo soy Iehoua. Y yo os sacaré de debaxo de las cargas de Egipto, y os libraré de su feruidumbre, y os redimiré con brazo estendido, y con juizios grandes.

6 Yo os tomare por mi pueblo, y seré vuestro Dios: y sabreys que yo soy Iehoua vuestro Dios, que os fáco de debaxo de las cargas de Egipto.

7 Yo os meteré en la tierra, por laqual alcé mi mano que la daría à Abraham, à Isaac, y à Jacob, y yo os la daré por heredad. Yo Iehoua.

8 De esta manera habló Moyfen à los hijos de Isracl: mas ellos no escuchauan à Moyfen à causa de la congoxa de espíritu, y dela dura feruidumbre.

9 ¶ Y habló Iehoua à Moyfen diciendo:

10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egipto, que dexé yr de su tierra à los hijos de Isracl.

11 Y respondió Moyfen delante de Iehoua diciendo: He aquí, los hijos de Isracl no me escuchan, como pues me escuchara Pharaon, ^a mayormente siendo yó incircunciso de labios?

12 Entonces Iehoua hablo à Moyfen y à Aaron, y dioles mandamiento para los hijos de Isracl, y para Pharaon rey de Egipto, para que sacassen à los hijos de Isracl de la tierra de Egipto.

13 ¶ * Estas son las cabeças de las familias de sus padres. Los hijos de Ruben el Primogenito de Isracl, Henoch, y Phallu, Hefron, y Charmi, estas son las familias de Ruben.

14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo de una muger Chananca estas son las familias de Simeon.

15 Estos son los nombres de los hijos de Leui por sus linages, Gersom, y Caath, y Merari. Y los años de la vida de Leui fueron ciento y treynta y siete años.

16 * Y los hijos de Gersom fueron Lobni, y Semei, por sus familias.

17 * Y los hijos de Caath fueron Amram, y Isaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la vida de Caath fueron ciento y treynta y tres años.

18 Y los hijos de Merari fueron Moholi, y Musi, estas son las familias de Leui por sus linages.

19 Y Amram se tomó por muger à Iochabed su tia, laqual le parió à Aaron, y à Moyfen. Y los años de la vida de Amram

fueron ciento y treynta y siete años.

20 Y los hijos de Isaar fueron Core: y Nepheg, y Zechri.

21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elifaphan, y Sethri.

22 Y Aaron se tomó por muger à Elisabeth hija de Aminadab, hermana de Naafson, * laqual le parió à Nadab, y à Abiu, y à * Num. Eleazar, y à Ithamar. ^{3, 2.}

23 Y los hijos de Core fueron Afer, y Elcana, y Abiasaph. estas son las familias de los Coritas.

24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomó muger de las hijas de Phuthiel, laqual le parió à Phinees: y estas son las cabeças de los padres de los Leuitas por sus familias.

25 Este es Aaron, y Moyfen à los quales Iehoua dixo: Sacad à los hijos de Isracl de la tierra de Egipto por sus esquadrones.

26 Estos son los que hablaron à Pharaon rey de Egipto, para sacar de Egipto à los hijos de Isracl. Este era Moyfen y Aaron,

27 Quando Iehoua habló à Moyfen en la tierra de Egipto.

28 ^b Entócces Iehoua habló à Moyfen diciendo: Yo soy Iehoua: di à Pharaon rey de Egipto todas las cosas, que yo te digo à ti. ^{b Repite el preposi- to del ver- 11.}

29 Y Moyfen respondió delante de Iehoua: He aquí, yo soy incircunciso de labios como pues me ha de oyr Pharaon?

C A P I T . V I I .

Corrobora Dios de nuevo a Moyfen dandole su prena autoridad sobre Pharaon, y a Aaron por lengua y compañero en la empresa: y instruye los de lo que han de hazer con Pharaon, y de todo el successo. I. Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el se queda en su incredulidad. II. Hierenle con la primera plaga, boluiendo en sangre todas las aguas de Egipto: mas el tan poco hizo caso, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer otro tanto.

Y Iehoua dixo à Moyfen: Mira, yo te he constituydo por Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron sera tu propheta.

2 Tu dirás todas las cosas que yo te mandaré, y Aaron tu hermano hablará à Pharaon, que dexé yr de su tierra à los hijos de Isracl.

3 Y yo endureceré el coraçon de Pharaon, y multiplicaré en la tierra de Egipto mis señales y mis marauillas.

4 Y Pharaon no os oyra, mas yo pondré mi mano sobre Egipto, y sacaré mis exerci-

I I.

a Heb. y yo, &c.

III.

* Gen. 46, 9.

Num. 26, 5. 1. Chró. 5, 1.

* 1. Chron. 4, 24.

* Num. 3, 17.

1. Chro. 6, 1. y 23, 6.

* Num. 26, 57.

1. Chro. 6, 1. y 23, 16.

ros, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tierra de Egipto, por grandes juyzios.

5 Y fábran los Egiptios, que yo soy Iehoua quando estenderé mi mano sobre Egipto, y sacaré los hijos de Israel de en medio de ellos.

6 Y hizo Moysen y Aaron como Iehoua les mandó, así lo hizieron.

7 Moysen entonces era de edad de ochenta años, y Aaró de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.

8 Y hablo Iehoua à Moysen y à Aaró diciendo:

9 Si Pharaon os respondiere diciendo: ^a *Mostrad algun milagro: dirás à Aaró: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, para que se torne culebra.*

^a Heb. Daos.

10 ¶ Y vino Moysen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehoua lo auia mandado: y echó Aaró su vara delante de Pharaon y de sus seruos, y tornose culebra.

* 2. Tim. 3. 8.

11 * Entonces llamó tambien Pharaó fabios y encantadores, y hizieron tambien lo mismo los encantadores de Egipto con sus encantamentos.

12 Que echó cada vno su vara, las quales se boluieró en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas de ellos.

13 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no los escuchó, como Iehoua ^b lo auia dicho.

^b Arrib. ver. 3. 4.

14 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: El coraçon de Pharaon está agrauado, que no quiere dexar yr el pueblo:

15 Ve pues por la mañana à Pharaon, heaqui que el sale à las aguas, y pon te à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que se boluio en culebra,

16 Y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diciendo: Dexa yr mi pueblo, para que me siruan en el desierto: y heaqui que hasta aora no has querido oyr.

17 Así pues ha dicho Iehoua: En esto conoceras, que yo soy Iehoua: heaqui, yo heriré con la vara, que tengo en mi mano el agua que está en el Rio, y boluerse há en sangre.

18 Y los peces que están en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarán los Egiptios beuiendo el agua del Rio.

19 Y Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaron: Toma tu vara, y estiende tu mano sobre las aguas de Egipto, sobre sus rios, sobre sus arroyos, y sobre sus estanques, y sobre todos sus recogimientos de aguas, para que se bueluan en sangre, y aya sangre por toda la region de Egipto así en los vasos de madera, como en los de piedra.

20 Y Moysen y Aaron hizieron como Iehoua lo mandó, y * alçando la vara hirió las aguas que *estauan* en el Rio en presen- ^{* Abax. 17.} cia de Pharaon y de sus seruos, y todas las ^{5.} aguas que *estauan* en el Rio, se boluieró en ^{1. sal. 78.} ^{44.} sangre.

21 Así mismo los peces, que *estauan* en el Rio, murieró: y el Rio ^d se corrompio, que ^d los Egiptios no pudieró beuer del: y vuo ^d ^{Heb. he-} ^{dió.} ^{44.} sangre por toda la tierra de Egipto.

22 Y * los encantadores de Egipto hizieron lo mismo con sus encantamentos: y ^{* Sabid. 17.} ^{7.} el coraçon de Pharaon se endureció, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

23 Y tornando Pharaon boluiose à su casa, ^e y no puso su coraçon aun en esto.

^e Aun con esto no se conuirtió. ^f Heb. cauaró aguas.

24 Y entodo Egipto ^f hizieron pozos àl derredor del Rio para beuer, por que no podian beuer de las aguas del Rio.

25 Y cumplieróse siete dias despues que Iehoua hirió el Rio.

C A P I T. V I I I.

Herido Pharaon y todo su pueblo de la segunda ^a *plaga* (que fueron ranas sobre toda la tierra de Egipto hasta las camas y las viandas) pide à Moysen y a Aaron que oren por el, y à la oracion de Moysen las ranas cessaron. II. Buelto à su obliuacion siente la tercera *plaga*, que fue de piojos, los quales sus sabios no supieró cómo haçer. III. Herido de la ^b *4. plaga* (que fue de diuersos gencros de moscas nociuas, que hinchieró toda la tierra, excepto donde habitaua el pueblo de Israel) da licencia à Moysen, que sacrifique en su tierra, lo qual Moysen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fuesen lexos, Moysen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella *plaga*.

Entonces Iehoua dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua ha dicho así: Dexa yr mi pueblo para que me siruan.

2 Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.

3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán, y vendrán à tu casa, y à la camara de tu cama, y sobre tu cama, y en las casas de tus seruos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus artças.

4 Y las ranas subirán ^g sobreti, y sobre tu ^g ^{O, contra} ^{ti &c.} pueblo, y sobre todos tus seruos.

5 Y Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiende tu mano con tu vara sobre los rios, riberas, y estáquas para que haga venir ranas sobre la tierra de Egipto.

6 Entonces Aaron estendió su mano sobre las aguas de Egipto, y vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egipto.

* Sab. 7. 7.

7 Y * los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamentos, y hizieron venir ranas sobre la tierra de Egipto.

8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aaró, y dixoles: Orad à Iehoua, que quite las ranas de mi, y de mi pueblo, y yo dexaré yr el pueblo, para que sacrifiquen à Iehoua.

9 Y dixo Moysen à Pharaon: Señala me quãdo oraré porti, y por tus sieruos, y por tu pueblo para que las ranas sean quitadas de ti, y de tus casaf, y que folamente se queden en el rio.

a S. Scharí.

10 Y el dixo: Mañana. Y Moysen respondió: a Conforme à tu palabra, para que conozcas que no ay otro como Iehoua nuestro Dios.

11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casaf, y de tus sieruos, y de tu pueblo, y folamente se quedarán en el Rio.

12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamó à Iehoua sobre el negocio de las ranas que auia puesto à Pharaon.

13 Y hizo Iehoua conforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casaf, de los cortijos, y de los campos.

b Heb. he-dió.

14 Y cogeronlas à montones, y la tierra se corrompió.

II.

15 ¶ Y viendo Pharaon que le auian dado reposo, agrauó su coraçó, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

16 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaró: Estiende tu vara, y hiere el poluo de la tierra, para que se buelua en piojos por toda la tierra de Egipto.

17 Y ellos lo hizieron así, y Aaró estendió su mano con su vara, y hirió el poluo de la tierra, el qual se tornó en piojos así en los hombres como en las bestias. Todo el poluo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egipto.

18 Y los encantadores hizieron así tambien para sacar piojos con sus encantamentos, mas no pudieró. Y auia piojos así en los hombres como en las bestias.

19 Entonces los magos dixerón à Pharaon: Dedo de Dios es este. Mas el coraçon de Pharaó se endureció, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

c Arr. 7. 3. 4.

111

20 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Lcuan-tate de mañana, y ponte delante de Pharaon, he aqui, el sale à las aguas, y dile: Iehoua ha dicho así: Dexa yr mi pueblo para que me sirua:

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, he aqui yo embio sobre ti, y sobre tus sieruos, y sobre tu pueblo, y sobre tus ca-

fas d toda suerte de moscas, y las casaf de los Egiptios se henchirán de toda suerte de moscas, y así mismo la tierra donde ellos estuieren.

d Heb. mez cla.

22 Y aquel dia yo apartaré la tierra de Gessen, en la qual mi pueblo habita, que ninguna suerte de moscas aya en ella, para que sepas que yo soy Iehoua en medio de la tierra.

23 Y yo e pondré redemcion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal sera mañana.

e Rescataré mi pueblo del tuyo. * Sab. 16. 9.

24 Y Iehoua lo hizo así: * que vino toda suerte de moscas molestísimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casaf de sus sieruos, y sobre toda la tierra de Egipto, y la tierra fue corrompida à causa de ellas.

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, i y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios f en la tierra.

f S. de Egipto.

26 Y Moysen respondió: No conuiene que hagamos así, porque sacrificariamos à Iehoua nuestro Dios g la abominacion de los Egiptios. He aqui, si sacrificassemos la abominacion de los Egiptios delante de ellos, no nos apedrearían?

g Lo q los Egiptios adoran por dioses.

27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios, como el nos lo ha dicho.

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrifiqueys à Iehoua vuestro Dios en el desierto, con tal que no vays mas le-xos: orad por mi.

29 Y respondió Moysen: He aqui, en saliendo yo de contigo rogaré à Iehoua que las fuertes de moscas se vayan de Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo mañana, con tal que Pharaon no falte mas, no dexando yr àl pueblo à sacrificar à Iehoua.

30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y oró à Iehoua.

31 Y Iehoua lo hizo conforme à la palabra de Moysen, y quitó todas las fuertes de moscas de Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo, que no quedó vna.

32 Mas Pharaon agrauo à vn esta vez su coraçon, y no dexó yr el pueblo.

C A P I T . I X .

¶ **E**ndurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domésticos, no muriendo nada de los hijos de Israel. II. Así mismo de la 6. que fue

fue apótemas y farna en los hombres, y en las bestias. III. Item de la 7. que fue tempestad horrenda de granizo y lluvia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló bivo en el campo, y destruyó los labrados y heredades, salvo donde los hijos de Israel habitauan, que vno tranquilidad. IIII. Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa desta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moysen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.

ENtonces Iehoua dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize así: Dexa yr mi pueblo, para que me sieruan.

2 Porque si nolo quieres dexar yr, y aun los detuuieres.

3 Heaqui, la mano de Iehoua será sobre tus ganados que están en el campo, cauallos, asnos, camellos, vacas, y ovejas con pestilencia grauissima:

4 Y Iehoua hará separacion entre los ganados de Israel, y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Israel.

a Moysen de parte de Iehoua. Y ^a Iehoua señaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehoua esta cosa en la tierra.

6 Y el dia siguiente Iehoua hizo esta cosa, que todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado de los hijos de Israel no murió vno.

7 Entonees Pharaon embió à ver y heaqui que del ganado de los hijos de Israel no auia muerto vno. Y el coraçon de Pharaon se agrauó, y no dexó yr al pueblo.

II. 8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen y à Aaron: Tomaos vuestros puños llenos de la pauesa de vn horno, y esparzala Moysen hazia el cielo delante de Pharaon.

9 Y boluerchá en peluo sobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las bestias se bolucrá en farna que eche ^b bexigas, por toda la tierra de Egypto.

b Empollas, o postillas.

10 Y ellos tomaron la pauesa del horno, y pusieron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen hazia el cielo, y vino una farna que echau bexigas así en los hombres como en las bestias.

c Parecer, venir.

11 Que los magos no podian ^c estar delante de Moysen à causa de la farna, porque vno farna en los magos, y en todos los Jgyptios.

12 Y Iehoua endureció el coraçon de Pharaon para que no los oyesse, ^d como

d Air. 7:3, 4.

Iehoua lo auia dicho à Moysen.

13 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize así: Dexa yr mi pueblo para que me sierua.

14 Porque *de otra manera* esta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus sieruos, y en tu pueblo, para que entiendas, que no ay otro como yo en toda la tierra.

15 Porque aora yo estenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Pestilencia, y serás quitado de la tierra.

16 * Porque à la verdad yo te he puesto para declarar en ti mi potencia, y que ^e mi Nombre sea contado en toda la tierra.

* Rom. 9, 17 e Se cuente de mi en &c. 1. Sam. 4, 8.

17 Tu aua te enfalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.

18 Pues heaqui que mañana à estas horas yo llueuo granizo muy graue, qual nunca fue en Egypto desde el dia, q se fundó hasta aora.

19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo loque tienes en el campo: porque todo hombre o animal que se hallare en el campo y no fuere recogido à casa, el granizo decendirá sobre el, y morirá.

20 El de los sieruos de Pharaon, que temió la palabra de Iehoua, hizo huyr sus sieruos y su ganado à casa.

21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra de Iehoua, dexó sus sieruos y sus ganados en el campo.

22 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano hazia el cielo, para que venga granizo en toda la tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre toda la yerua del campo en la tierra de Egypto.

23 * Y Moysen estendió su vara hazia el cielo, y Iehoua ^f hizo truenos, y granizo, y fuego discurria por la tierra: y llouió Iehoua granizo sobre la tierra de Egypto.

* [Sab. 16, 16, y 19, f Heb. dió bozes.]

24 Y vno granizo y fuego mezclado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, desde que fue ^g habitada.

g Heb. pa ra gente.

25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *estaua* en el campo, así hombres como bestias: así mismo toda la yerua del campo hirió el granizo, y quebró todos los arboles del campo.

26 Solamente en la tierra de Gessen, donde los hijos de Israel estauan, no vno granizo.

27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à moys-

Moyſen y à Aarõ, y dixoles: Yo he peccado eſta vez. Iehou es juſto, y yo y mi pueblo impio.

28 Orad à Iehou y ceſſen los truenos de Dios y el granizo, y yo os dexare yr, y no quedareys mas aqui.

29 Y reſpondiõle Moyſen: En ſaliendo yo de la ciudad eſtenderé mis manos à Iehou, y los truenos ceſſarán, y no aurá mas granizo, para que ſepas * que de Iehou es la tierra

* *Psal. 24.*

a Heb. y tu y tus ſieruos conõci que antes q̄ remiſtes de la preſencia &c.

30 ^a Mas yo conozco à ti y a tus ſieruos de antes que temieſſedes de la preſencia del Dios Iehou.

31 El lino y la ceuada fueron heridos, porque la ceuada es *Jaua* y a eſpigada, y el lino en caña.

32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos, por que eran tardios.

33 Y ſalido Moyſen de con Pharaon de la ciudad, eſtendiõ ſus manos à Iehou, y ceſſaron los truenos: y el granizo, y la lluvia no cayó mas ſobre la tierra.

34 Y viendo Pharaon que la lluvia auia ceſſado, y el granizo y los truenos, ^b perſeueró en peccar, y agrauó ſu coraçõ el y ſus ſieruos,

b Heb. aña- dio à peccar.

35 Y el coraçõ de Pharaon ſe endureció, y no dexo yr los hijos de Iſrael, como Iehou lo auia dicho por mano de Moyſen.

C A P I T . X .

A Menazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres ſolamente à ſacrificar, y no admitiendolo Moyſen y Aaron ſon echados de delante deel. II. Es aſotado de la 8. plaga, que fue langoſta. III. Aſſtigido de eſta plaga buelue à fingir penitencia, y pide perdon, y que ſe ore por el, lo qual Moyſen haze. IIII. Buelto Pharaon à ſu dureza es tocado de la 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando ſiempre luz en el pueblo de Dios. V. Alcabo viene Pharaon en que vayan todos, ſolamente que dexen los ganados, Moyſen eſtá firme en dexir que no dexara ni à un vna vña, por lo qual Pharaon lo manda ſalir de delante deſi, y que no buelua mas a el ſõ pena de muerte, y el lo acuerda.

Y Iehou dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, porque yo he agrauado ſu coraçõ, y el coraçõ de ſus ſieruos, para dar entre ellos eſtas mis ſeñales.

2 Y para que cientes à tus hijos y à tus nietos las coſas que yo hize en Egipto, y

mis ſeñales, que yo di entre ellos, y para q̄ ſepays que yo ſoy Iehou.

3 Entõces vino Moyſen y Aaron à Pharaon, y dixéronle: Iehou el Dios de los Hebreos ha dicho anſi: Haſta quando no querás humillarte delante de mi? Dexa yr mi pueblo, para que me ſiruan,

4 * Y ſi aun reſufas de dexarlo yr, hea- qui que yo traeré mañana langoſta en tus terminos,

* *Sab. 16. 9.*

5 La qual cubrirá la haz de la tierra, que la tierra no pueda ſer viſta, y ella comerá lo que quedó ſaluo, lo que hos ha quedado del granizo: y comerá todo arbol que os produzefruto en el campo.

6 Y henhirſehan tus caſas; y las caſas de todos tus ſieruos, y las caſas de todos los Egiptios, qual nunca vieron tus padres, ni tus abuelos deſde que ellos fueron ſobre la tierra haſta oy. Y boluiõ ſe, y ſalió de con Pharaon.

7 Entõces los ſieruos de Pharaon ^c le dixerõ: Haſta quando nos ha de ſer ^d eſte por lazo dexa yr eſtos hombres, para q̄ ſiruan à Iehou ſu Dios: aun no ſabes que Egipto ſe pierde?

^c Al. rey. ^d Moyſen.

8 Y Moyſen y Aaron fueron tornados à llamar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, ſeruid à Iehou vuestro Dios. Quien y quien ſon, los que han de yr?

9 Y Moyſen reſpondió: Noſotros hemos de yr con nueſtros niños, y con nueſtros viejos, con nueſtros hijos y con nueſtras hijas: con nueſtras ouejas y con nueſtras vacas liemos de yr: porque tenemos Solemnidad de Iehou.

10 Y el les dixo: Anſi ſea Iehou con vosotros como yo os dexaré yr à vosotros y à vuestros niños: mirad la malicia que eſtá delante de vuestro roſtro.

11 No ſera anſi. Andad aora los varones, y ſeruid à Iehou, porque eſto es lo que vosotros demandastes: Y echarõ los de delante de Pharaon.

12 ¶ Entõces Iehou dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano ſobre la tierra de Egipto para langoſta, para que ſuba ſobre la tierra de Egipto: y pazca toda la yerua de la tierra, y todo lo que el granizo dexó.

II

13 Y eſtendiõ Moyſeu ſu vara ſobre la tierra de Egipto, y Iehou truxo viento Oriental ſobre la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à mañana el viento Oriental ^e truxo la langoſta.

^e Heb. alq̄b

14 Y ſubió la langoſta ſobre toda la tierra de Egipto, y aſſentõ ſe en todos los terminos:

minos de Egipto, en gran manera graue: antes della no vuo tal langosta, ni despues de ella vendrá otra tal.

15 Y cubrió la haz de toda la tierra, y la tierra se escureció, y comió toda la yerua de la tierra, y todo el fruto de los arboles, que auia dexado el granizo, que no quedó cosa verde en arboles ni en la yerua del campo por toda la tierra de Egipto.

III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à priessà Moysen y à Aaron, y dixo: Yo he peccado contra Iehoua vuestro Dios, y cótra vosotros.

17 Mas yo ruego aora que perdoneys mi peccado folamente esta vez, y que oreys à Iehoua vuestro Dios, que quite de mi folamente ^a esta muerte.

a O, esta mortádad.

18 Y salió de con Pharaón, y oró à Iehoua.

16 Y Iehoua boluió ^m viento Occidental fortíssimo, y quitó la langosta, y echola enel mar Bermejo, ni aun vna langosta quedó en todo el termino de Egipto.

20 Y Iehoua endureció el coraçon de Pharaon, para no dexar yr los hijos de Israel.

III.

21 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Estiede tu mano hazia el cielo, para que sean tinieblas sobre la tierra de Egipto, ^b tales que qualquiera las palpe.

b Heb. y palpará tinieblas.

22 Y estendió Moysen su mano hazia el cielo, y fueron tinieblas escuras tres dias por toda la tierra de Egipto.

* Sab. 17. 2.

* Sab. 18. 1.

23 * Ninguno vido à su proximo, ni nadie se leuantó de su lugar en tres dias. * mas todos los hijos de Israel tenian luz en sus habitaciones.

V 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moysen, y dixo: Id, seruid à Iehoua, folamente queden vuestras ouejas, y vuestras vacas: vayan tambien vuestros niños con vosotros.

25 Y Moysen respondió: Tu tambien nos darás en nuestras manos sacrificios y holocaustos, que sacrificemos à Iehoua nuestro Dios.

26 Nuestros ganados yrán tambien con nosotros: no quedara *ni aun vna* vña, porque de ellos auemos de tomar para seruir à Iehoua nuestro Dios: que tampoco nosotros sabemos *aun* conque auemos de seruir a Iehoua, hasta que vengamos allá.

27 Mas Iehoua endureció el coraçon de Pharaon, y no quiso dexar los yr.

28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guardate que no veas mas mi rostro, porque en qualquier dia, que vieres mi rostro, morirás.

29 Y Moysen respondió: Bien has dicho: yo no veré mas tu rostro.

CAPIT. XI.

M^{Anda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egipto.} 11. Moysen notifica à Pharaon la sententia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos. y con tanto se sale de delante de el.

Y Iehoua dixo ^c à Moysen: Vna plaga aun traeré sobre Pharaon, y sobre Egipto despues de la qual el os dexará yr de aqui, y embiandoos os echará de aqui del todo.

c Afab. antes que falliese de delante de Pharaon.

2 Habla ^d aora àl pueblo, que cada vno demande à su vezino, y cada vna à su vezina, vasos de plata y de oro.

d Afab. en falliendo de delante de Pharaon.

3 Y Iehoua dió gracia àl pueblo en los ojos de los Egypcios. Tambié Moysen era muy gran varon en la tierra de Egipto delante de los sieruos de Pharaon, y delante del pueblo.

4 ¶ Y ^e dixo Moysen: Iehoua ha dicho así: A la media noche yo saldre por medio de Egipto,

f I I. c. S. à Pharaon continuando esto con el ver. vt. del cap. prec.

5 Y morirà todo primogenito en tierra de Egipto desde el primogenito de Pharaon, que *está* asentado en su throno, hasta el primogenito de la sierua, que *está* tras la muela, y todo primogenito de las bestias.

6 Y aurà gran clamor por toda la tierra de Egipto, qual nunca fué, ni nunca será.

7 Mas en todos los hijos de Israel no aurà perro, que mueua su légua, desde el hombre hasta la bestia, para que sepays que hará diferencia Iehoua entre los Egypcios y los Israelitas.

8 Y decendirán à mi todos estos tus sieruos, y inclinados delante demi dirán: Sal tu, y todo el pueblo que *está* ^f debaxo de ti. Y despues desto yo saldre. Y saliose muy enojado de delante de Pharaon.

f Heb. à tus pies.

9 Y Iehoua dixo à Moysen: Pharaon no os oyrá, para que mis marauillas se multipliquen en la tierra de Egipto.

10 Y Moysen y Aaron hizieron todos estos prodigios delante de Pharaon: mas Iehoua auia endurecido el coraçon de Pharaon, para que no dexasse yr de su tierra los hijos de Israel.

CAPIT. XII.

EN memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captiuidad de Egipto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, poniendo leyes así acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán o no seran habiles para celebrar la, y manilando que conformance à aquel rito se celebre cada ^m año, y que los padres instruyan à sus hijos así

ansi en la ceremonia como en su origen para que la memoria del beneficio se continúe de generacion en generacion. II. A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en efecto, mata Dios todos los primogenitos de Egipto, dexando sanos y salvos los Israelitas cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero. III. La misma noche los saca Dios de la captiuidad echandolos agran priesa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron en la tierra de Egipto, diziendo: Este mes os será cabeça de los meses, este os sera Primero en los meses del año.

3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo: A los diez de aqueste mes to me se cada vno vn cordero por las familias de los padres, vn cordero cada familia.

4 Mas si la familia fuere pequeña ^a que no baste à comer el cordero, entonces tomará à su vezino cercano de su casa, y segun el numero delas personas, cada vno ^b segun su comida echareys la cuenta sobre el cordero.

5 El cordero será à vosotros entéro, macho, de vn año, *el qual*, tomareys delas ouejas, y delas cabras,

6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compañía de la Congregacion de Israel ^c entre las dos tardes.

7 Y tomarán de la sangre, y pondrán en los dos postes, y en los bates delas casas en las quales lo han de comer.

8 Y aquella noche comerán la carne assada al fuego, y panes sin leudadura: con *yeruas* amargas lo comeran.

9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua, sino assada al fuego, su cabeça con sus pies y sus intestinos.

10 Ninguna cosa quedará deel hasta la mañana, y lo que auia de quedar hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.

11 Y comerlo eys ansi: Cenidos vuestros lomos, y vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordon en vuestra mano, y comer lo eys apressuradamente, Esta es ^d la Pascua de Iehoua.

12 Y yo passaré por la tierra de Egipto a questa noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egipto, ansi en los hombres como en las bestias: y haré juyzios en todos los dioses de Egipto, Yo Iehoua.

13 ^e Y esta sangre os será por señal en las casas donde vosotros *estuviereis*, y quando yo viere aquella sangre, passaré por vosotros, y no aurá en vosotros plaga de mortádad, quando yo heriré la tierra de Egipto.

14 Y ser os ha este dia en memoria, y ce-

lebrarlo eys solenne à Iehoua por vuestras edades: por estatuto perpetuo lo celebrareys.

15 Siete dias comereys panes sin leudadura, mas el primer dia ^f hareys que no aya leudadura en vuestras casas: porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el septimo, ^g aquella anima será cortada de Israel.

16 El primer dia os será sancta conuocacion, y ansi mismo el septimo dia os será sancta conuocacion, ninguna obra se hará en ellos, solamente lo que toda persona ouiere de comer, esto solamente se aderece para vosotros.

17 Y guardareys ^h los azimos, porque en aquel mismo dia saqué vuestros exercitos de la tierra de Egipto: por tanto guardareys este dia por vuestras edades por costumbre perpetua.

18 ⁱ * Enel Primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes sin leudadura hasta los veynte y vno del mes à la tarde.

19 Por siete dias no se hallará leudadura en vuestras casas, porque qualquiera que comiere leudado, ansi estrangero como natural de la tierra, aquella anima sera cortada de la Congregacion de Israel.

20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas vuestras habitaciones comereys panes sin leudadura.

21 Y Moysen conuocó à todos [†] los Ancianos de Israel, y dixoles: Sacad, y tomados corderos por vuestras familias, y sacrificad la Pascua.

22 * Y tomad vn manajo de hyfopo, y mojaldo ^l en la sangre que *estará* en vn bacin, ^m y vntad les bates y los dos postes có la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.

23 Porque Iehoua passará hiriendo à los Egypcios, y como verá la sangre en el bate, y en los dos postes, Iehoua passará aquella puerta, y no dexará entrár al Heridor en vuestras casas para herir.

24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siepre. 25 Y será, que quando entrades en la tierra que Iehoua os dará, como os lo ha prometido, guardareys este rito.

26 Y quando os dixeren vuestros hijos: Que rito es este vuestro?

27 Vosotros respondereys: Esta es ⁿ la Vn ^o el sacrificio de las casas de los hijos de Israel en Egipto, quando hirió à los Egypcios, y libro nue-

f Heb. hareys cessar.

g Aquella persona será excomulgada del pueblo.

h Los dias en q no se comirá leudado.

i S. mes. * *Leuit. 23, 5.* Num. 28, 16

† Los gobernadores.

* Heb. 11, 28. l S. del cordero. Arrib. vcr. 7. m O. cósa grad. Heb. acercareys el bate, &c.

^a Heb. de ser al cordero. ^b Segun lo que podra comer.

^c Entre el fin del dia y el principio de la noche.

^d Figura del passo de Iehoua, como luego declara.

^e Arrib. vcr. 7.

n O. el sacrificio de, &c.

stras casaf. Entances el pueblo se inclinó, y adoró.

28 Y los hijos de Ifrael fueron, y hizieron como Iehoua auia inauado à Moyfen y Aàron, anfi lo hizieron.

Y I.

29 ¶ Y acóteció que à la media noche Iehoua hirió à todo primogenito en la tierra de Egipto, desde el Primogenito de Pharaon, que *eftaua* sentado fobre fu throno,

* Sab. 18, 5.

* hafta el primogenito del captiuo q̄ *eftaua* en la carcel, y todo primogenito de los animales.

III.

30 ¶ Y leuantofe de noche Pharaon, el y todos fus fieruos, y todos los Egiptios, y auia vn gran clamor en Egipto, porq̄ no auia cafa donde no *ouieffe* muerto.

31 Y hizo llamar à Moyfen y à Aaron de noche, y dixoles, Leuantaos, Salid de medio de mi pueblo vosotros y los hijos de Ifrael, y yd, feruid à Iehoua, como aueys dicho.

32 Tomad tambien vuestras ouejas, tambien vuestras vacas, como aueys dicho, y yd os, y bendezidme tambien *ami*.

33 Y los Egiptios apremiauan àl pueblo dâdo fe prietta à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos fomos muertos.

34 Y lleuó el pueblo fu massa antes que fe leudaffe, fus massas atadas, en fus fauanas fobre fus ombros.

* Arrib, ca. 3, 22, y 11, 2.

35 Y hizieron los hijos de Ifrael * conforme àl mandamiento de Moyfen, de mândando à los Egiptios vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos,

36 Y Iehoua dió gracia àl pueblo delante de los Egiptios, y prestaronles, y ellos defpojaron à los Egiptios.

* Num. 33, 3. Iofue. 24, 6.

37 * Y partieró los hijos de Ifrael de Ramefes à Sooth como feyscientos mil hombres de pie, fin los niños.

a Heb. mez cla mucha fubió &c.

38 Y tambien fubió con ellos a grâde multitud de diuerfa fuerte de gentes, y ouejas y vacas, y ganados muy muchos.

39 Y cozieron la massa, que auian sacado de Egipto, y *hizieron* tortas fin leadura, porque no auian leudado, porque echando los los Egiptios no auian podido detenerfe, ni aun aparejarfe comida.

* Gen. 35, 13

b Heb. la habitaciõ de los hijos &c.

40 * b El tiempo que los hijos de Ifrael habitaron en Egipto, fue qnatrocientos y treynta años.

41 Y passados quatrocientos y treynta años, enel mismo dia falicron todos los exercitos de Iehoua de la tierra de Egipto.

42 Esta es noche c de guardar à Iehoua, por auer los sacado *enella* de la tierra de Egipto. Esta noche *deue* guardar à Iehoua todos los hijos de Ifrael por sus edades.

c Heb. de guardas.

43 Y Iehoua dixõ à Moyfen y à Aaron: Esta *será* la ordenança d dela Pascua. Ningũ estraño comerá de ella.

d Del sacrificio de la Pascua.

44 Y todo fieruo humano cõprado por dinero comerá de ella despues que lo ouieres circuncidado.

45 El estrañero y el salariado no comeran de ella.

46 * En vna cafa se comerá, y no lleuarás de aquella carne fuera de cafa*, ni quebrareys huesfo en el.

* Nũ. 9, 12. * Ioan. 19, 36.

47 Toda la Congregacion de Ifrael la sacrificará.

48 Mas si algun estrañero peregrinare contigo, y *quisiere* hazer la Pascua à Iehoua, feale circuncidado todo varó, y entonces se llegará à sacrificarla, y será como el natural de la tierra, y ningun incircuncido comera de ella.

49 La misma ley será para el natural y para el estrañero que peregrinare entre vosotros.

50 Y todos los hijos de Ifrael hizieron como Iehoua lo mando à Moyfen y à Aaton, anfi lo hizieron.

51 Y en aquel mismo dia Iehoua facó los hijos de Ifrael de la tierra de Egipto por sus esquadrones.

C A P I T. XIII.

S Alienora el Pueblo buelue Moyfen à intimarles la memoria de aquel dia de su libertad y la celebraciõ de aquella fiesta. 11. Item, establece Ley que venidos à la tierra de Promissõ, por auer Dios muer to por ellos todos los primogenitos de Egipto, le offrez can todos sus primogenitos, y instruyan sus hijos en esta misma ley, y les declaren la razõ de ella.

111. Comieçau su viaje para la tierra de Promissõ lleuando consigo los buessos de Iosiph, guian dos los Dios de dia con vna nuue, y de noche cõ vna coluna de fuego en testimonio de su presencia.

Y Iehoua habló à Moyfen: diziendo: 2 * Sanctificame todo primogenito, f la abertura de toda matriz en

* Aba. 22, 29, 34, y 17.

los hijos de Ifrael anfi delos hombres como de las bestias, *por que* mio es.

Leuit. 27, 26.

3 Y Moyfen dixo àl pueblo: * Tened memoria de aquefte dia, enel qual aucys salido de Egipto, de la cafa de feruidumbre, Como Iehoua os ha sacado de aqui cõ mano fuerte por tanto no comereys leudado.

Num. 3, 13, y 8, 16.

4 Vosotros falis oy enel mes de Abib.

Luc. 2, 23, e Todo lo primero q̄

5 Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananco, y del Hetheo: y del Amorreho: y del Heueo, y del Iebusco,

* Abaxo. 23, 15.

la

la qual juró à tus padres, que te daría, tier-
ra que corre leche y miel, harás este serui-
cio en aquefte mes:

6 Siete dias comerás por leudar, y el Se-
ptimo dia será fiesta à Iehoua.

7 Por los siete dias se comerán los pa-
nes sin leadura, y no fera visto enti ni leu-
dado ni leadura en todo tu termino.

8 Y contarás en aquel dia à tu hijo di-
ziendo: Por esto que Iehoua hizo conmigo
quando me fació de Egypto.

^a Heb. por
señal &c.

9 Y fer te ha ^a como vna señal sobre tu
mano, y como vn memorial delante de tus
ojos, para que la Ley de Iehoua esté en tu
boca, por quanto con mano fuerte te fació
Iehoua de Egypto.

10 Por tanto tu guardarás este rito en su
tiempo de año en año.

II. ¶ Y quando Iehoua te ouiere meti-
do en la tierra del Chananeo, como te ha
jurado à ti y à tus padres, y quando te la
ouiere dado,

* Abaxo.
22, 29, y 34,
9.
Ezech. 44,
30.

12 * Haras passar à Iehoua todo loque
abriere la matriz: Y todo primogenito que
abriere la matriz de tus animales, los ma-
chos serán de Iehoua.

13 Mas todo primogenito de asno redi-
mirás con cordero: y si no lo redimieres,
cortar le has la cabeça: así mismo redemi-
ras todo humano primogenito de tus
hijos.

^b En lo por
venir.

14 Y quando ^b mañana te preguntare
tu hijo diciendo: Que es esto? Dezirle has:
Iehoua nos fació con mano fuerte de Egi-
pto, de casa ^c de seruidumbre.

^c Heb. de
ficus.

15 Y endureciendose Pharaon para no
dexar nos yr, Iehoua mató en la tierra de
Egypto à todo primogenito desde el pri-
mogenito humano hasta el primogenito
de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à
Iehoua ^d todo primogenito macho, y redi-
mo todo primogenito de mis hijos.

^d Heb. toda
abertura de
matriz, los
machos,

16 Ser te ha pues como vna señal sobre
tu mano, y por vn memorial delante de tus
ojos, Que Iehoua nos fació de Egypto con
mano fuerte.

III. ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo,
Dios no los lleuó por el camino dela tierra
de los Philistheos, que estaua cerca, por-
que dixo Dios: Que poruentura no se ar-
repienta el pueblo quando vieren la guer-
ra, y se bueluan à Egypto.

18 Mas hizo Dios àl pueblo que rodeasse
por el camino del desierto del mar Berme-
jo: y subieron los hijos de Israel dela tier-
ra de Egypto armados.

19 Tomó tambien con sígo Moysen los
huesos de Ioseph, el qual auia juramenta-

do à los hijos de Israel, dziendo: * Vifi-
tando os visitaré Dios, y hareys subir mis
huesos de aqui con vosotros.

* Gen. 50,
25.
Num. 33, 6.
Iof. 24, 32.

20 Y partidos de Socoth assentaron
campo en Ethan à la entrada del desier-
to.

21 * Y Iehoua yua delante deellos de
dia en vna coluna de nuue, para guiarlos
por el camino: y de noche en vna colu-
na de fuego para alumbrar les, para q̄ an-
duuiesen de dia y de noche.

* Num. 14,
14.
Deut. 1, 13.
Psal. 78 14,
y 105, 30.
1 Cor. 10, 1.

22 Nunca se partió de delante del pue-
blo la coluna de nuue de dia, ni de noche
la coluna de fuego.

C A P I T. XIII.

¶ Artidos los Israelitas, Pharaõ con todo su exerci-
to los persigue arrepenido de auerlos soltado.

II. Israel viendose encerrado de todas partes ol-
uidado del fauor de Dios y perdida la esparança de
biuir murmura contra Moysen. III. Abreles
Dios la mar àl mandamiento de Moysen, y passan
por medio de ella à pie enxuto. IIII Pharaon
endurecido entra con todo su exercito en pos deellos,
y al mandamiento de Moysen la mar buelue à su
primer curso, y los anega à todos delante de los ojos
de los Israelitas.

Y Hablo Iehoua à Moysen dziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, que
dén la buelta, y assienten su campo delante
de Pihahiroth entre Magdal y la mar ha-
zia Beel zephon: delante ^e deel assentareys
el campo junto à la mar.

^e S. de Beel-
zephon.

3 Porque Pharaon dirá de los hijos de Is-
rael: Encerrados estan en la tierra, el desier-
to los ha encerrado.

4 Y yo endureceré el coraçon de Pha-
raon para que los siga, y seré glorificado en
Pharaon y en todo su exercito, y fabrán los
Egyptios, que yo soy Iehoua. Y ellos lo hi-
zieron así.

5 Y fué dado auiso àl rey de Egypto co-
mo el pueblo se huya: y el coraçon de Pha-
raõ y de sus sieruos se boluió cótra el pue-
blo, y dixerón: Que auemos hecho, q̄ auem-
os dexado yr a Israel, que no nos sirua?

6 Y vnzió su carro, y tomó consigo su
pueblo,

7 Y como seyscientos carros escogidos,
y todos los carros de Egypto, y los capita-
nes sobre todos ellos,

8 Y endureció Iehoua el coraçon de Pha-
raon rey de Egypto, y siguió à los hijos de
Israel, y los hijos de Israel auian ya ^f salido
con gran poder.

^f Heb. con
mano alta.

I I.

9 Y siguiendo los Egypcios, tomaro- los assentando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth delante de Beel-zephon toda la caulleria y carros de Pharaon, su gente de cauallo y todo su exercito.

10 ¶ Y como Pharaon llegó, los hijos de Israel alzaron sus ojos, y heaqui los Egypcios que venian tras ellos, y temieron en gran manera, y clamaron los hijos de Israel à Iehoua;

11 Y dixeron à Moysen: No auia sepulchros en Egypto, que nos has sacado para que muramos en el desierto? Porque lo has hecho así con nosotros, que nos has sacado de Egypto?

12 No es esto lo que te habluamos en Egypto, diciendo: Dexanos seruir à los Egypcios? Que mejor nos fuera seruir à los Egypcios, que morir nosotros en el desierto.

13 Y Moysen dixo àl pueblo: No ayays miedo, estaos quedos, y ved la salud de Iehoua, que el hará oy con vosotros: porque los Egypcios, que oy auays visto, nunca mas para siempre los vereys.

14 Iehoua peleara por vosotros, y vosotros ^a callareys.

15 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Porque me das bozes? di à los hijos de Israel q̄ marchen.

16 Y tu alza tu vara, y estiendo tu mano sobre la mar, y partela, y entren los hijos de Israel por medio de la mar en secco.

17 Y yo, heaqui yo endurezco el coraçõ de los Egypcios, para que los sigan, y yo me glorificaré en Pharaon, y en todo su exercito, y en sus carros y en su caualleria:

18 Y sabrán los Egypcios, que yo soy Iehoua, quando me glorificaré en Pharaon, en sus carros y en su gente de cauallo.

I I I.

19 ¶ Y el Angel de Dios, que yua delante del çapo de Israel, se quitó, y yua en pos de ellos: y así mismo la colúna de nueue, q̄ yua delante de ellos, se quitó, y se puso à sus espaldas:

20 Y yua entre el campo de los Egypcios, y el çapo de Israel, y auia nuue y tinieblas, y alumbrava la noche, y en toda aquella noche nunca llegaron los vnos à los otros.

21 Y estendió Moysen su mano sobre la mar, y hizo Iehoua, que la mar se retirasse por vn gran viento Oriental ^b toda aquella noche, y tornó la mar en secco, y * las aguas fueron partidas.

22 * Entonces los hijos de Israel entraró por medio de la mar en secco teniendo las guas como vn muro à su diestra y à su siniestra.

23 Y siguiendo los los Egypcios en raron tras ellos hasta el medio de la mar, toda la caualleria de Pharaon, sus carros, y su gente de cauallo.

24 ¶ Y acontecio à la vela de la mañana, * que Iehoua miró àl campo de los Egypcios en la columna de fuego y nuue, y ^c alborotó el campo de los Egypcios,

25 Y quitoles las ruedas de sus carros, y trastornolos grauemente. Entonces los Egypcios dixeron: Huyamos de delante de Israel, porque Iehoua pelea por ellos contra los Egypcios.

26 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la mar, para que las aguas se bueluan sobre los Egypcios, sobre sus carros, y sobre su caualleria.

27 Y Moysen estendió su mano sobre la mar, y la mar se boluió en su fuerça quando amanecia, y los Egypcios huyan hazia ella: y Iehoua derribó à los Egypcios en medio de la mar.

28 Y boluieron las aguas, y cubrieron los carros y la cauelleria, y todo el exercito de Pharaon, que auia entrado tras ellos en la mar: no quedó de ellos ni vno.

29 Y los hijos de Israel fueron por medio de la mar en secco, teniendo las aguas por muro à su diestra y à su siniestra.

30 Así saluó Iehoua aquel dia à Israel de mano de los Egypcios, y Israel vido à los Egypcios muertos à la orilla de la mar.

31 Y vido Israel ^d aquel grande hecho q̄ Iehoua hizo contra los Egypcios, y el pueblo temió à Iehoua, y creyeron à Iehoua, y à Moysen su sieruo.

C A P I T . XV.

Vista esta maravillosa victoria, Moysen compone vna cancion en que comprehende la summa de esta historia, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo con publico regozijo. I I. Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amarga. I I I. Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moysen Dios da remedio con que las aguas se tornan dulces. I I I I. Allí les comienza Dios à dar mandamientos, y partidos de allí vienen a Elm lugar amenissimo.

ENtonces cantó Moysen y los hijos de Israel esta Canción à Iehoua, y dixeron: Yo cantaré à Iehoua porque se ha magnificado grande mente, e chando en la mar àl cauallo y al que subia en el.

2 * Iehoua es mi fortaleza, y mi cancion, el * ^e / *Isai. 12, 2.* qual me es por salud: este es mi Dios, y à *Ps. 118, 14.* este ^e adornaré: Dios de mi padre, y à este ^e S. de alianças.

3 Iehoua, Varon de guerra, Iehoua es su Nombre.

I I I I . * S. *ib. 18, c. O. q̄ brã. 16. deshizo.*

^d Heb. *Is grande mano.*

^a Estareys quedos. Sin obra vuestra.

^b S. *q̄ soplo.*
* *Ios. 4, 23.*
Psal. 114, 3.
* *Ps. 78, 13.*
59.
1. Cor. 10, 1.
Heb. 11, 29.

4 Los carros de Pharaon, y à su exercito echó en la mar, y sus escogidos principes fueron huudidos en el mar Bermejo.

5 Los abyfmos los cubrieron, como una piedra descendieron à los profundos.

6 Tu diestra, ó Iehoua, hasido magnífica en soi taleza, tu diestra, ó Iehoua, ha quebrantado àl enemigo:

7 Y con la multitud de tu grandeza has trastornado à los que se leuataron contra ti: embiaste tu furor, *el qual* los tragó como à paja.

8 Con el soplo de tus narizes las aguas se amontonaron, pararonse las corrientes como en vn monton: los abyfmos se quajaron ^a en medio de la mar.

a Heb. en el
coraçõ de
la mar.

9 El enemigo dixo, Perseguiré, prenderé, repartiré despojos, mi anima se henchirá dellos: sacaré mi espada, destruyrlos ha mi mano.

10 Soplaste con tu viento, cubriolos la mar; hundieronse como plomo en las vehementes aguas.

11 Quien como tu en los dieses, ó Iehoua? Quien como tu? magnifico en sanctidad, terrible en loores, hazedor de maravillas?

12 En estendiendo tu tu diestra, la tierra los trago.

13 Lleuaste con tu misericordia à este pueblo, *àl qual* saluaste, lleuastelo contu fortaleza à la habitacion de tu Sanctuario.

14 Oyranlo los pueblos, y temblaran, dolor tomará à los moradores de Palestina.

15 Entonces los Principes de Edom se turbarán, à los robustos de Moab temblor los tomará: desleyrfehan todos los moradores de Chanaan.

16 Cayga sobre ellos temblor y espanto, à la grandeza de tu braço enmudezcá como vna piedra, hasta q̄ aya passado tu pueblo, ó Iehoua, hasta que aya passado este pueblo, *que tu* rescataste.

17 Tu los meterás y plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar de tu morada, que tu has aparejado ó Iehoua, en el Sanctuario del Señor, que han afirmado tus manos.

18 Iehoua reynara por el siglo, y mas à delante.

19 Porque Pharaon entró caualgádo con sus carros y su gente de cauallo en la mar, y Iehoua boluió à traer sobre ellos las aguas dela mar: mas los hijos de Israel fueron en seco por medio de la mar.

20 Y Maria prophetissã hermana de Aaron tomó el adufre en su mano, y todas las

mugeres salierõ en pos de ella con adufres y corros.

21 Y Maria les respondia: Cantad à Iehoua, porque se ha magnificado grandemente, echaudo en la mar àl cauallo, y alque subia en el.

22 ¶ Y hizo Moyfen que partiesse Israel del mar Bermejo, y salierou àl desierto del Sur, y anduieron tres dias por el desierto, que no hallaron agua.

23 Y llegaron à Mará, y no pudieron beuer las aguas de Mara, porque eran amargas, y por esso le pusieron nombre ^b Mara.

b Amargura.

24 ¶ Entonces el pueblo ^c murmuró contra Moyfen, y dixo: Que hemos de beuer?

III.
c O, se que
xó.

25 *Y Moyfen clamó à Iehoua, y Iehoua le enfeño vn arbol, el qual como metio dètro de las aguas, las aguas se endulçaron.

* Iudith. 7.
15.

¶ * Allí les dió estatutos y derechos, y allí los tentó.

III.
* Ecclesiastico 38.5.

26 Y dixo: Si oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios, y hizieres lo recto del áte de sus ojos, y escuchares à sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos, ninguna enfermedad, de las que embié à los Egypcios, te embiaré à ti: porq̄ yo soy Iehoua tu Sanador.

27 *Y vinieron en Elim, donde auia doze fuentes de aguas, y setenta palmas, y asentaron allí junto à las aguas.

* Num. 33.
9.

C A P I T. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega al desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa grauemẽte de Moyfen y Aaron, deffcando mas morir en Egipto que buir en el desierto. II. Estando Aaron reprehendiendo al Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daría pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo en el desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia en el campo: y à la mañana del dia siguiente les dá pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congregacion de los hijos de Israel * vino àl desierto de Sin, que es entre Elim y 2.

* Sabid. 11.

Sinai à los quinze dias del segũdo mes, despues que salieron de la tierra de Egipto.

2 Y toda la Congregacion de los hijos de Israel murmuró contra Moyfen y Aaron en el desierto.

3 Y dezianles los hijos de Israel: O si murieramos por mano de Iehoua en la tierra de Egipto, quando nos sentauamos à las ollas de las carnes, quando coniamos pan à hartura: que nos aucys sacado à este desierto, para matar de hambre toda esta multitud.

4 Y Iehoua dixo à Moysen: He aqui yo os lloueré del cielo pan, y el pueblo falldrá, y cogera para cada vn dia, para que yo lo tiote, si anda en mi Ley, o no.

a O, encerrá S. para comer viernes y Sabbado.

5 Mas àl sexto dia aparejarán lo que han de meter, que será el doble de lo que solian coger cada dia.

6 Entonces dixo Moysen y Aaron à todos los hijos de Israel: A la tarde sabreys que Iehoua os há sacado de la tierra de Egypto,

7 Y à la mañana vereys la gloria de Iehoua, porque el ha oydo vuestras murmuraciones contra Iehoua: que nosotros que somos, para que vosotros murmureys contra nosotros?

8 Y dixo Moysen: Iehoua os dará à la tarde carne para comer, y à la mañana pan à hartura: porque Iehoua ha oydo vuestras murmuraciones, con que aueys murmurado contra el: que nosotros que somos? vuestras murmuraciones no son contra nosotros, sino contra Iehoua.

9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la Congregacion de los hijos de Israel: Acercaos en la presencia de Iehoua, q̄ el ha oydo vuestras murmuraciones.

II.

10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Congregacion de los hijos de Israel, miraro hazia el desierto, y he aqui la gloria de Iehoua, que apareció en la nuue.

11 Y Iehoua habló à Moysen diziendo:

* Ecclesia. fl co 4.5.4. b Arrib. 12. 6.

12 Yo * he oydo las murmuraciones de los hijos de Israel: hablales diziendo: b Entre las dos tardes comereys carne, y mañana os hartareys de pan, y sabreys q̄ yo soy Iehoua vuestro Dios.

III.

* Num. 11. 31.

13 ¶ * Y como se hizo tarde, subiero codornizes, que cubrieron el real: y à la mañana descendió rocío en derredor del real:

* Num. 11. 7.

Psal. 77. 24.

Sab. 16. 20.

Joan. 6. 31.

• Sig. don. * 1. Cor. 10. 3.

14 Y como el rocío cessó de descender * he aqui sobre la haz del desierto una cosa menuda redonda, menuda, como vn rocío sobre la tierra.

d Heb. varon segun su comer. e Heb. mul. tiplicando y disminuendo.

* 2. Corin. 8. 15.

15 Y viendolo los hijos de Israel, dixeron cada vno à su compañero: Este es c Man: porque no sabian que era. Entonces Moysen les dixo: * Este es el pan, que Iehoua os da para comer.

16 Esto es lo que Iehoua ha mandado: Cogereys del d cada vno segun pudiere comer, y vn Gomer por cabeça conforme à numero de vuestras personas: tomareys cada vno para los que estan en su tienda.

17 Y los hijos de Israel lo hizieron así, q̄ cogieron, c vnos mas, otros menos.

18 Y despues medianlo por Gomer, * y no sobraua al que auia cogido mucho, ni fal-

taua àl que auia cogido poco. cada vno cogio conforme à lo que auia de comer.

19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexen nada de ello para mañana.

20 Mas ellos no obedecieron à Moysen, y algunos dexaron de ello para otro dia, y crió gusanos y f pudriose, y enojose contra ellos Moysen. f O, hedió.

21 Y cogianlo g muy de mañana cada vno segun lo que auia de comer: y como el Sol calentaua, derretiafe. g Ot. cada mañana.

22 En el sexto dia cogero doblada comida, dos gomeres para cada vno: y todos los principes de la Congregacion vinieron à Moysen, y hizieronlo saber:

23 Y el les dixo: Esto es lo que ha dicho Iehoua: Mañana es el Sancto Sabbado del reposo de Iehoua, lo que ouierdes de cozer, cozeldo: y lo que ouierdes de cozinar, h co zinaldo: y todo lo que os sobrare, ponelo en guarda para mañana. h S. oy.

24 Y ellos lo guardaron hasta la mañana de la manera que Moysen auia mandado, y no se pudrio, ni vuo en el gusano.

25 Y dixo Moysen: Comeldo oy, porque oy es Sabbado de Iehoua: oy no lo hallareys en el campo.

26 En los feys dias lo cogereys, y el Septimo dia es Sabbado, en el qual no se hallará.

27 Y aconteció que algunos del pueblo fallieron en el Septimo dia à coger, y no hallaron.

28 Y Iehoua dixo à Moysen: Hasta quando no querereys guardar mis mandamientos, y mis leyes?

29 Mirad que Iehoua os dió el Sabbado, y por esto os dá en el sexto dia pan para dos dias. Estéfe pues cada vno en su casa, y nadie salga de su lugar en el Septimo dia.

30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia:

31 Y la Casa de Israel le llamó Man, y era como simiente de culantro, blanco, y su sabor i como de hojuelas con miel.

32 Y dixo Moysen: Esto es lo que Iehoua ha mandado: Henchirás vn gomer de el para que se guarde para vuestros descendientes, que vean el pan que yo os di à comer en el desierto, quando yo os saqué de la tierra de Egypto.

33 Y dixo Moysen à Aaron: Toma vn vaso, y pon en el vn gomer lleno de Man, y pon lo † delante de Iehoua, para q̄ sca guardado para vuestros descendientes. † En el arca.

34 Y Aaron lo puso † delante del testimonio en guarda, como Iehoua lo mandó à Moysen. I Détro de l arca de la Ley.

35 * Ansi comieró los hijos de Israel Man quatro años, hasta que entraró en la tierra habitada: * Nehem. 9. 35. Iudith. 5. 15.

habitada: Man comieron hasta que llegaron al termino de la tierra de Chanaau.

36 Y vn Gomer es la decima parte del Ephra.

C A P I T. X V I I.

PArtidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde saltandoles el agua murmuran, y ríen con Moysen porque los sacó de Egypto. I. Moysen hiere la peña con la vara por mandamiento de Dios, y de ella sale agua en abundancia. III. Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos a la oracion de Moysen. IIII. Manda Dios a Moysen que escriua esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

YToda la compañía de los hijos de Israel partió del desierto de Sin por sus jornadas à el mandamiento de Iehoua, y assentaron el campo en Raphidim, y no auia agua para que el pueblo beuiessè.

2 * Y riñó el pueblo con Moysen, y dixerón, Dadnos agua, que beuamos. Y Moysen les dixo: Porque reñis cómigo? Porque tentays a Iehoua?

3 Ansi que el pueblo vuo alli sed de agua, y murmuró cótra Moysen, y dixo: Porque nos heziste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?

I I. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehoua diziendo: Que haré con este pueblo? De aqui à vn poco me àpedrearán.

5 Y Iehoua dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y toma tambien en tu mano tu vara, * con que heriste el Rio, y vé:

6 * He aqui que yo estoy delante de ti allí sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beuerá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de los Ancianos de Israel.

7 Y llamó el nombre de aquel lugar Masfah y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehoua diziendo, Si está Iehoua entre nosotros, o no?

8 ¶ * Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim.

9 Y dixo Moysen à Iosue, Escoge nos varones, y sul, pelea con Amalec: mañana yo estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.

10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.

11 Y era, que como alcaua Moysen su mano, Israel preualecia: mas como el abaxaua su mano, preualecia Amalec.

12 Y las manos de Moysen eran pesadas, y tomaron vna piedra, y pusieronla debaxo de el, y el se sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentauan sus manos, el vno de vna parte y el otro de otra, y * vuo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.

13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à filo de espada.

14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Escriue esto por memoria en el libro, y ^b di à Iosue que del todo tengo de raer la memoria de Amalec de debaxo del cielo.

15 Y Moysen ^c edificó altar, y llamó su nombre Iehoua-^d nissi:

15 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehoua, que Iehoua tendrá guerra con Amalec ^e de generacion en generacion.

C A P I T. X V I I I.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las maravillas que Dios auia hecho por el Pueblo, se conuierete à su conocimiento, y le confiesca. I I. El mismo dá por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à gobernar el Pueblo, y Moysen sique su consejo.

YOyó Iethro ^f Sacerdote de Madian, suegro de Moysen, todas las cosas que Dios auia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehoua auia facado à Israel de Egypto:

2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora la muger de Moysen, ^g despues que el la embió,

3 Y à sus dos hijos, el vno se llamaua Gersom, porque ^h dixo, Peregrino he sido en tierra agena,

4 Y el otro se llamaua Eliezer, porque dixo El Dios de mi padre me ayudó, y me escapó del cuchillo de Pharaon.

5 Y llegó Iethro, el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.

6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.

7 Y Moysen salió à recibir à su suegro, y inclinose, y besolo: y preguntaronse el vno al otro ⁱ como estauan, y vinieron à la tienda.

8 Y Moysen cótó à su suegro todas las cosas que Iehoua auia hecho à Pharaon y à los

E ij Egy-

a O, al dicho. Heb. à la boca de &c.

* Num. 20. 2. Deut. 32. 51.

* Arrib. cap. 7. 20. * Num. 20. 9. Ysal. 77. 15. 7 104. 41. 1. Cor. 10. 4

III. * Deut. 25. 17. Iudith. 4. 3. * Sab. 11. 3.

* Iudith. 4. 13.

IIII. b Heb. pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré, &c. c Alguna pyramide o, columna para memoria. d Mi vandera, o mi ensalzamiento. e Perpetuamente.

f O Principe.

g Arrib. 4. 25.

h S. Moyse 1. Arrib. 2. 22.

i Heb. por la pa.

^a Heb. que los halló en &c.

Egyptios por causa de Israel, y todo el trabajo ^a que auian pasado en el camino, y como los auia librado Iehoua.

9 Y alegrose Iethró de todo el bien, que Iehoua auia hecho à Israel, que lo auia escapado de mano de los Egyptios.

10 Y Iethró dixo: Bendito sea Iehoua, que os escapó de mano de los Egyptios, y de la mano de Pharaon, que escapó al pueblo de la mano de los Egyptios.

^b O, por quanto se &c.

* Arrib. ca.

1, 10, 16, 22,

y 5, 7, 14,

18, y 14, 8.

11 Agora conozco que Iehoua es grande mas que todos los dioses, porque ^b * en lo que se ensoberuecieron contra ellos, los castigó.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holocausto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y todos los Ancianos de Israel à comer pan con el suegro de Moysen delante de Dios.

II. 13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuuó sobre Moysen desde la mañana hasta la tarde.

14 Y viédo el suegro de Moysen todo lo que el hazia có el pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu con el pueblo? Porque te sientas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti desde la mañana hasta la tarde?

15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el pueblo viene à mi para consultar à Dios.

16 Quando tienen negocios, vienen à mi, y yo juzgo entre el vno y el otro, y declaro las ordenanças de Dios, y sus leyes.

17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No hazes bien,

18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pueblo que está contigo, porque el negocio es mas pesado que tu; * no podrás hazer lo solo.

* Deut. 1, 9.

19 Oye agora mi boz, yo te aconsejare, y Dios será contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, ^c y trata tu los negocios con Dios;

^c Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y muestrales el camino por donde anden, y lo que han de hazer;

^d Heb. verás.

21 Y tu ^d considera de todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan el auaricia, y ponderás ^e sobre ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cinquenta, y sobre diez,

^e Sobre el pueblo.

22 Los quales juzgarán al pueblo en todo tiempo, y será, que todo negocio graue te traeran à ti, y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y aliuian ^{la carga} de sobre ti, y lleuarlahán contigo.

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás estar, y todo este pueblo tambien se yrà en paz à su lugar.

24 Entóces Moysen oyó la boz de su suegro, y hizo todo lo que el dixo.

25 Y escogió Moysen varones de virtud de todo Israel, y puso los por cabeças sobre el pueblo, principes sobre mil, sobre ciento, sobre cinquenta, y sobre diez,

26 Los quales juzgauan al pueblo en todo tiempo: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo negocio pequeño juzgauan ellos.

27 Y despidió Moysen à su suegro, y fue-se à su tierra.

C A P I T. XIX.

Lega el Pueblo al desierto de Sinai, y assentado allí el campo Dios conrara con su Pueblo de hazer conel su Aliança entreuiniédo Moysen. I I. Manda Dios à Moysen que santifique al Pueblo para recibir su Ley: y que ponga ciertos terminos al monte, los quales hombre ni bestia puedan traspasar sin pena de muerte. II I. Deciede Dios enel monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo a las rayzes del monte.

AL tercero mes* de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, ¹⁵ en aquel dia vinieron al desierto de Sinai. * Num. 33.

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron al desierto de Sinai, y assentaron en el desierto, y assentó allí Israel delante del Monte.

3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehoua lo llamó desde el monte, diziendo, Ansi dirás à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hijos de Israel: * Act. 7, 38.

4 * Vosotros vistes lo que hize à los Egyptios, y como os tomé ^f sobre alas de aguilas, y os he traydo à mi. * Deut. 29, 2.

5 Agora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guardades mi Concierto, vosotros fereys mi thesoro sobre todos los pueblos, * porque mio es toda la tierra. f S. como sobre &c. notando la marauilla de la libertad.

6 * Mas vosotros fereys mi reyno de sacerdotes y gente sancta. Estas son las palabras que dirás à los hijos de Israel. * Psal. 24, 1. * 1. Ped. 2, 9.

7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancianos del pueblo, y propuso en presencia de ellos todas estas palabras, que Iehoua le auia mandado.

8 Y todo el pueblo respondió à vna, y dixerón, Todo lo que Iehoua ha dicho haremos.

mos. Y Moysen relató las palabras del pueblo à Iehoua.

a Efcura. Heb. en espeffura de nuuc. 9 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui, yo vengo à ti en *nuua nuuc* ^c espeffa, paraque el pueblo oyga mientras yo hablo contigo, y tambien paraque te crean para siempre. Y Moysen denunció las palabras del pueblo à Iehoua.

I L 10 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Ve à pueblo, y sanctificalos oy y mañana, y lauc sus vestidos:

11 Y estén apercebidos para el tercerodia, porque àl tercero dia Iehoua decendirá à ojos de todo el pueblo sobre el monte de Sinai.

12 Y señalarás termino àl pueblo en derredor, diziçdo, Guardaos no subays àl môte, ni toqueys à su termino: qualquiera que tocare el monte, *que* muera de muerte.

* Heb. 12, 20. 13 No le tocará mano, * mas sera apedreado, o asfeteado, sea animal o sea hombre, no biuirá. En auiedo sonado *luengamente* b el cuerno, subirán al monte.

b Abax. ver. 16, 19. 14 Y decendió Moysen del monte àl pueblo, y sanctificó àl pueblo, y lauaron sus vestidos.

15 Y dixo àl pueblo, Estad apercebidos para el terceró dia, no llegueys à muger.

III. 16 ¶ Y aconteció àl tercero dia quando vino la mañana, que vinieron truenos y relampagos, y ^c graue nuue sobre el monte, y *nuu* fonido de bozina muy fuerte: y estremeciose todo el pobló que *estaua* en el real.

c Oscura espeffa. 17 Y Moysen sacó del real àl pueblo à recibir à Dios, y pusieronse à lo baxo del monte.

* Deutero. 4, 11. 18 * Y todo el monte de Sinai humeaua, porque Iehoua auia decendido sobre el en fuego: y el humo del subia, como el humo de vn horno, y todo el môte se estremeció en gran manera.

19 Y el sonido dela bozina yua esforçandose engrã manera: Moysen hablaua, y Dios le respondia ^d en boz.

d Claramẽte que todos lo oyã. Arrib. ver. 9. 20 Y decendió Iehoua sobre el monte de Sinai, sobre la cumbre del monte, y llamó Iehoua à Moysen à la cumbre del monte, y Moysen subió.

e Arrib. ver. 12. 21 Y Iehoua dixo à Moysen, Deciede, requiere àl pueblo, que no derriben ^e el termino por ver à Iehoua: que caerá multitud dcel.

f No los hiera de muerte. 22 Y tambien los sacerdotes que se llegan à Iehoua, se sanctificq, porque Iehoua ^f no haga en ellos portillo.

23 Y Moysen dixo à Iehoua, El pueblo no podrá subir àl monte de Sinai, porque tu

nos has requerido, diziendo, Señala terminos àl monte, y ^g sanctificalo.

g. 21 môte paraque nadie lo toque. 24 Y Iehoua le dixo: Ve, deciede, y subirás tu y Aaron contigo: mas los sacerdotes y el pueblo no derribẽ *el termino* por subir à Iehoua, porque no haga en ellos portillo.

25 Entonces Moysen decedió àl pueblo, y habló con ellos.

C A P I T . K X .

PRomulga Dios su Ley comun diuidida en diez mandamientos. II. El Pueblo, vista la horrible apariencia, teme y pide a Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas estas palabras, diziendo.

2 Yo soy Iehoua tu Dios, que te saqué de la tierra de Egypto, de casa de seruos,

3 * No tendrás dioses agenos delante de mi.

4 * No te harás imagẽ, ni ninguna semejança *de cosa* que *estẽ* arriba en el cielo, ni abaxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de la tierra.

5 No te inclinarás à ellas, ni las honrarás: porque yo soy Iehoua tu Dios, Fuerte, Zelofo, que visto la maldad de los padres sobre los hijos, ^h sobre los terceros y sobre los quartos, à los que me aborrecen:

6 Y que hago misericordia ⁱ en millares à los que me aman, y guardan mis mandamientos.

7 * No tomarás el Nombre de Iehoua tu Dios en vano: porque [†] no dará por innocente Iehoua àl que tomare su Nombre en vano.

8 * Acordarte has del dia del Sabbado, para sanctificarlo.

9 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra,

10 Mas el Septimo dia sera Sabbado à Iehoua tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu seruo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu estrágero, que *estã* ^l dentro de tus puertãs.

11 * Porque en seys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, la mar y todas las cosas q̄ en ello ay: y en el dia Septimó reposó: por tanto Iehoua bendixo àl dia del Sabbado, y lo sanctificó.

12 * Honrra à tu padre y à tu madre, por que tus dias sean alargados sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te dá.

g. 21 môte paraque nadie lo toque.

* Deut. 5, 6. Psal. 81, 9. 11, y 97, 7.

Leuit. 26, 1.

* Deutero. 5, 8.

h En la tercera y quarta generacion.

i S. de generaciones.

* Leuit. 19, 12.

Deut. 5, 11.

Matth. 5, 33.

Ecclesiastico 23, 9, 10.

11, 12, 13, 14, 17.

† Heb. no absoluerã Iehoua &c.

* Leuit. 19, 11.

Deut. 5, 12.

Exech. 20, 12.

Abax. 31, 14.

Matth. 12, 2.

l Entus villas, opoblaciones.

* Gen. 2, 2.

* Deut. 5, 16.

Matth. 15, 4.

Eph. 6, 2.

Ecclesiico 23, 18.

Ecclesiico 3,

* *Math.* 5, 13 *No matarás.
 16. 14 No comerás adulterio.
 * *Deutero.* 15 No hurtarás.
 5, 21. 16 No hablarás contra tu proximo falso testimonio.
Rom. 7, 7. *J*
 51, 32. 17 *No cobdiciarás la casa de tu proximo, no cobdiciarás la muger de tu proximo, ni su sieruo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu proximo.
 a *Oyan* 1: s palabras de Dios quando pronúciava la Ley. *Arrib.* 19, 9. 18 Todo el pueblo ^a vian las bozes, y ^b las llamas, el sonido de la bozina, y el monte q̄ humeava. Y viendolo el pueblo temblaró, y pusieronse de lexos,
 Abax. ver. 22. b *Abax.* 24, 17. * *Deut.* 18, 16. 19 *Y dixeró à Moysen, Habla tu con nosotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Dios con nosotros porque no muramos.
 16. 20 Entonces Moysen respondió àl pueblo, No temays, que por tentaros vino Dios, y porque su temor este en vuestra presencia, para que no pequeys.
Heb. 12, 18. 21 Entonces el pueblo sepuso de lexos, y Moysen se llegó à la escuridad, en la qual estaua Dios.
 22 Y Iehoua dixo à Moysen, Ansi dirás à los hijos de Israel, Vosotros aueys visto, q̄ he hablado desde el cielo con vosotros.
 c *Arrib.* ver. 3, del ánte de mi. 23 No hagays ^c cómigo dioses de plata, ni dioses de oro os hareys.
 * *Abax.* 27, 8 y 38, 7. 24 * Altar de tierra harás para mi, y sacrificarás sobre el tus holocaustos, y tus pacíficos, tus ouejas, y tus vacas: en qualquier lugar donde yo hiziere que esté la memoria de mi Nombre, vendré à ti, y te bendeziré.
 * *Deut.* 27, 5. 25 *Y si me hizieres altar de piedras no las labres de canteria, porque si alçares tu pico sobre el, tu lo enfuziarás.
16/uc 8' 31 26 Y no subirás por gradas à mi altar, porque tu desuidez no sea descubierta junto à el.

C A P I T. XXI:

Pone también Dios leyes políticas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. Dela seruidumbre y libertad de los sieruos Hebreos. II, Del que matare o hiriere à otro. III, Del que dixeré mal de sus padres. IIII, Del que hurtarè y vendiere hombre. V, Del buey acorueador. VI, Del que dexare abierta su cisterna.

* *Deut* 15, 12. *Ièrem.* 34, 14. d *Heb.* con su cuerpo. *añu* luego. **Y** Estos son los derechos que les pondrás:
 2 * Si cõprares sieruo Hebreo, seys años seruirá, mas àl Septimo saldrá horro de balde.
 3 Si entró d solo, solo saldrá: si cra maridado de muger, saldrá el y su muger con el.

4 Si su amo le ouiere dado muger, y ella le ouiere parido hijos o hijas, la muger y sus hijos serán de su amo, mas el saldrá solo.

5 Y si el sieruo dixere, Yo amo à mi señor, à mi muger, y à mis hijos, no saldré horro,

6 Entõces su amo lo hará llegar à los juezes, y hazerloha llegar à la puerta, ò al poste, y su amo le horadará la oreja con una alesia, y será su sieruo para siempre.

7 Y quando alguno vendiere su hija ^c por sierua no saldrá como suelen salir los sieruos.

8 Sino agradare à su señor, por lo qual no la tomó por esposa, permittirle ha que se rescate, y no la podrá veder à pueblo extraño quando la desechare.

9 Mas si la ouiere desposado con su hijo, hará con ella segun la costumbre de las hijas.

10 Si le tomare otra, no disminuirá su alimento, ni su vestido, ^f ni su tiempo.

11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella saldrá de gracia sin dinero.

12 ¶ El que hiriere à alguno, y muriere, el morira.

13 Mas el que no assechó, sino que Dios lo puso en sus manos, * entonces yo te pondré lugar àl qual huyrá.

14 Item, si alguno se ensoberueciere contra su proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitarás para que muera.

15 Item, el que hiriere à su padre, o à su madre, morira.

16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere, ^g y fuere hallado en sus manos, morira.

17 ¶ * Ité, el que ^h mal dixere à su padre, ò à su madre, morirá.

18 ¶ Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à su proximo có piedra o con el puño, y no muriere, mas cayere en cama,

19 Si se leuante y anduuiere fuera sobre su bordon, entõces el que lo hirió, será abfuelto, solamente le dará lo que holgó, y hazerloha curar.

20 Item, si alguno hiriere à su sieruo ò à su sierua, con palo, y muriere debaxo de su mano, será castigado:

21 Mas si durare por vn dia o dos, no será castigado, porque su dinero es.

22 Item, si algunos riñeren, y hiriere a alguna muger preñada, y amouiere, mas no ouiere muerte, será penado conforme à lo que le impusiere el marido de la muger, y pagará por juezes..

e *Asab.* para concubina como las sieruas de Jacob.

f Su debito conugal à sus tiempos.

II.

* *Leuit.* 24,

17.

* *Deut.* 19,

2.

IIII. g Fuere cobuécido del crimen.

II.

II.

V.

* *Leuit.* 20,

9.

Prou. 20, 20,

Math. 15,

4.

Marc. 7, 10,

h Dixere mal infamare.

23 Mas si ouiere muerte, entonces pagaras anima por anima,

* *Leuit. 14.* 24 * Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

Deut. 19. 21 25 ^a Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

Matt. 5. 33. La censura Christiana de esta Ley. 26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su sieruo, o el ojo de su sierua, y lo dañare, por su ojo lo ahorrara.

a Señal por señal. Leui. 13. 28. quemadura de lo quemado &c. 27 Y si sacare el diente de su sieruo, o el diente de su sierua, por su dicte lo ahorrara.

28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hombre o muger, y muriere, el buey sera apedreado, y su carne no sera comida, mas el dueño del buey sera abuelto.

29 Mas si el buey era acorneador ^b desde ayer y antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no lo ouiere guardado, y matare hombre o muger, el buey sera apedreado, y tambien su dueño morira.

30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dara por el rescate de su persona quanto le fuere impuesto.

31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija, conforme à este juyzio se hara con el.

32 Si el buey acorneare sieruo, o sierua, pagara treynta siclos de plata à su señor, y el buey sera apedreado.

33 ¶ Item, si alguno ^c abriere alguna cisterna, o caure cisterna, y no lacubriere, y cayere alli buey o asno,

34 El dueño de la cisterna pagará el dinero restituyendo ^d à su dueño, y lo que fue muerto sera ^e fuyo.

35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere à buey de su proximo, y muriere, entonces venderan el buey biuo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien partiran.

36 Mas si era notorio que el buey era acorneador de ayer y antier, y su dueño no lo ouiere guardado, pagará buey por buey, y el muerto será fuyo.

CAPIT. XXII.

L Apena del ladron. II. Ley del deposito. III. Del empréstito. IIII. Del que engañare donzella. V. De las hechizuras. VI. Del bestial. VII. Del idolatra VIII. De la charidad con el extranjero, con la biuda, y con el huérfano. IX. Del que emprestaré dineros al hermano pobre. X. De la veneracion del magistrado. XI. De los diezmos, primicias, y primogenitos. XII. De la carne despedaçada de las fieras.

Quando alguno hurtare buey, o oueja, y lo degollare, o vendiere, por aquel buey pagara cinco

bueyes, y * por aquella oueja quatro ouejas
2 Si el ladron fuere hallado ^f en la mina, y fuere herido, y muriere, *el quelo hirio* no será culpado de su muerte.

3 Si el Sol ouiere salido ^g sobre el, ^h el será reo de muerte ⁱ pagando pagará: † si no tuuiere, será vendido por su hurto.

4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey, o asno, o oueja, biuos, pagara dos.

5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagará.

6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.

7 ¶ Quando alguno diere à su proximo ¹ plata, o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagará el doble:

8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño de la casa será llegado à los juezes para jurar si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.

9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oueja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, quando *alguno* ^m dixere, Que esto es, la causa de ambos vendrá delante de los juezes, y el que los juezes condennaren, pagará el doble à su proximo.

10 Si alguno ouiere dado à su proximo asno, o buey, o oueja, o qualquiera otro animal à guardar, y se muriere, o se perniquebrare, o fuere captiuado sin verlo nadie,

11 Iuraméto de Ichoua será entre ambos, que nó metió su mano en la hazienda de su proximo. Y su dueño ⁿ se contentará, y el otro no pagará.

12 Mas si le ouiere sido ^o hurtado, pagar lo ha à su dueño.

13 Mas si le ouiere sido ^p arrebatado, traerle há testimonio, y no pagará lo arrebatado.

14 ¶ Item, quando alguno ouiere ^q tomado empréstito de su proximo, y fuere ^r perniquebrado o muerto, ausente su dueño, pagará.

15 Si su dueño estaua presente, no pagará. Si era de alquile, el vendrá por su alquile.

16 ¶ Item, * quando alguno engañare à alguna virgen que no fuere desposada, y 29.

* 2. Samuel 12. 6.

f Minando alguna casa.

g S. sobre el ladron.

h El mator.

i S. el ladron aquié se prouare hurto.

† S. de que pagar.

II.

I Dinero.

m Afirmare vna cosa, y otro la negare, la &c.

n Heb. temará.

o Afab. por su negligencia.

p S. de lobos o otras fieras.

q III.

r S. alguna animal.

IIII.

* *Deut. 22*

y dormiere con ella, dotarlahá por su muger.

17 Si su padre no quisiere darfela, el le pedará plata conforme àl dote delas virgines.

V. 18 ¶ A la hechizera no darás la vida.

VI. 19 ¶ Qualquiera que tuuiere ayútamiéto con bestia, morirá.

VII. 20 ¶ * Elque sacrificare à dioses, sino à solo Iehoua, morirá.

4. VIII. 21 ¶ * Y àl estrangero ^a no engañarás, ni angustiarás, porque estrangeros fuestes vosotros en la tierra de Egypto.

33. 22 A ninguna biuda ni huerfano affligireys.

a O, no oprimiras có calunnia. 23 * Que si tu affligiendo lo affligieres, y el clamando clamare à mi, yo oyendo oyre su clamor,

24 Y mi furor se encenderá, y mataros he à cuchillo, y vuestras mugeres será biudas, y vuestros hijos huerfanos.

IX. 25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero prestado, àl pobre *que está* contigo, no te aurás conel como vsutero, no le impones vsura.

26 Si tomares en prenda el vestido de tu proximo, à puesta del Sol selo boluerás:

b De sus carnes. 27 Porque solo aquello es su cobertura, aquel es el vestido ^b de su cuerpo enq ha de dormir: y será, que quando el clamare à mi, yo entonces lo oyre, porque soy Misericordioso.

X. 28 ¶ * c A los juezes no maldirás, ni maldirás àl principe en tu pueblo.

5. 29 ¶ ^d Tu plenitud ni tu lagrima dilatarás, * el primo genito de tus hijos me darás.

c Heb. Alos dioses. Maldezir, por dezir mal, o injuriar. 30 Anfi harás de tu buey, de tu oueja: siete dias estárá con su madre, y àl octauo dia me lo darás.

31 ¶ Y ser me eys varones sanctos, y * carne arrebatada en el campo no comereys, echarlaeys al perro.

XII. * Arrib. 13, 2, 12.

Abax. 34,

19,

d. Las primicias y

diemos de

tu grano, y

bestia del enemigo errada o cayda. III. Que el

de tu liquo,

os como

vine, azeyte &c.

* Leuit. 22,

S.

Exech. 44,

30, 31.

C A P I T. XXIII.

Dela mentira en daño del proximo. II. *Que para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto sin respeto del pobre, ni recibir presente.* III. *La bestia del enemigo errada o cayda.* IIII. *Que el peregrino no sea molestado.* V. *Que las tierras y heredades àl septimo año no sean esquilgadas de sus dueños, sino de los pobres libremente.* VI. *Del Sabado.* VII. *Que los dioses agenos ni auisean mentados enel Pueblo de Dios.* VIII. *Tres fiestas solemnenses enel año.* IX. *Prohibiciones acerca de los sacrificios.* X. *Las primicias.* XI. *Promessa de la perpetua asistencia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possession de la tierra con toda prosperidad si le obedecieren.* XII. *Da Dios la razón por*

que no desarraygará en breue los enemigos habitadores de ella: y manda que ni los dexen habitar entre si, ni hagan con ellos aliança, porque no se les pague su idolatria.

NO admitirás falso rumor. No te có certarás có el impio para ser testigo falso.

2 ¶ No seguirás à los muchos para mal hazer, ni responderás en pleyto acoftandote tras los muchos para hazer tuerto.

3 Ni àl pobre honrrarás en su causa.

4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, o su afno errado, boluiendo seloboluerás.

5 * Si vieres el afno delque te aborrece echado debaxo de su carga, dexarlohas entonces desamparado? ayudando ayudarás ^c con el.

6 ¶ No peruertirás el derecho de tu médigo en su pleyto.

7 De palabra de mentira te alexarás, * y no matarás àl innocente y justo, porque yo no iustificare àl impio.

8 * No recibirás ^f presente, porque el presente ciega à los q veen, y peruierte ^g las palabras de los justos.

9 ¶ Item, àl estrangero no angustiarás, pues q vosotros ^h fabeyes el anima del estrágero, * que fuerdes estrangeros en la tierra de Egypto.

10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y allegarás su renta,

11 Mas àl Septimo la dexarás y soltarás, para que comá los pobres de tu pueblo, y lo q quedare comerá las bestias del campo: anfi harás de tu viña y de tu oliuar.

12 ¶ Seys dias harás tus hechos, y àl Septimo dia holgarás, porq huelgue tu buey, y tu afno, y tome refrigerio el hijo de tu sierva, y el estrangero.

13 ¶ Y entodo loque os he dicho, fereys auisados: Y nõbre de otros dioses no mentareys, ni se oyrá en vuestra boca.

14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys fiesta.

15 * La fiesta ⁱ de los cenzeños guardarás siete dias comerás los panes sin leuadura, de la manera que yo te mandé, en el tiempo del mes de Abib, porque enel faliste de Egypto, * y no serán vistas mis fazes en vazio.

16 Ité, [†] la fiesta de la cosecha de los primros fructos de tus trabajos que ouieres sembrado en el campo. Y la fiesta de la cosecha à la salida del año, quádo cogeres tus trabajos del campo.

II.

III.

* Deut. 22, 1. e S. contu encmigo à leuantarlo.

I I.

* Daniel. 13, 53.

* Deut. 16,

19.

Ecclesiastico 20, 32.

f Cohecho.

g Los negocios.

V.

h Conoceys el affecto del &c.

* Genef.

4, 6, 5.

* Leuit. 25,

3.

VI.

* Arrib. 13,

3.

VII.

Abaxo

34, 22.

VIII.

i O, de los panes por leudar, o de los azimos.

* Deut. 16,

16.

Ecclicó 35,

6.

† Abax. 34,

22.

IX

17 Tres vezes en el año parecerá todo varou tuyo delante del Señor Iehoua.

18 ¶ No sacrificarás sobre pan leudo la sangre de mi sacrificio , ni el feuo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.

X.
* Abaxo.
34, 26.
Deut. 14, 2

19 ¶ * Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traeras à la Casa de Iehoua tu Dios. No guisarás el cabrito con la leche de su madre.

XI.

20 ¶ He aqui yo embio el Angel delante de ti , para que te guarde en el camino , y te meta àl lugar que yo he aparejado.

21 Guardate delante de el , y oye su boz no le seas rebelle , porque el no perdonará a vuestra rebellion: mi Nombre *está* en medio de el.

22 Porque si oyendó oyeres su boz , y hizieres todo lo que yo te dixere , seré enemigo à tus enemigos , y affigiré à los que te affligeren .

* Aba. 33, 2.
Deut. 7, 21.
Iosú. 24, 11.

23 * Porque mi Angel yrá delante de ti , y te meterá ^a àl Amorreho , y àl Hetheo , y àl Pherezeo , y àl Chananeo , y àl Heueo , y àl Iebuseo , los quales yo haré ^b cortar.

^a A la Tierra del Amorreho, &c.

24 No te ynclinarás à sus dioses , ni los seruiras , ni harás como ellos hazen , antes los destruyras del todo , y quebrantarás del todo sus imagines .

^b O, talar, q. d. destruyr.

25 Mas à Iehoua vuestro Dios seruireys , y el bendizirá tu pan , y tus aguas , y yo quitaré enfermedad de en medio de ti.

^c Hembra q. amueua.

26 No aurá ^c amouedera ni esteril en tu tierra , y yo cumpliré el numero de tus dias .

27 Yo embiaré mi terror delante de ti , y haré atonito à todo pueblo donde tu entrares , y te dará la ceruiz de todos tus enemigos .

d Iosue.

28 Y yo embiaré ^d àl abispa delante de ti , que eche fuera àl Heueo , y al Chananeo , y àl Hetheo , de delante de ti .

XII.

29 ¶ Nolo echaré de delante de ti en vn año , porque no se asuele la tierra , y se augmenten contra ti las bestias del campo .

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti , hasta que tu multipliques , y tomes la tierra por heredad .

31 Y yo pondré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina : y desde el desierto , hasta ^e el Rio : porque yo pondré en vuestras manos los moradores de la tierra , y tu los echarás de delante de ti .

^e Euphrates.
Gen. 15, 18.

32 * No harás aliança con ellos , ni confus dioses .

* Ab ax. 34
15.
Deut. 7, 2.

33 En tu tierra no habitarán , porque por ventura no te hagan peccar contra mi , siruiendo à sus dioses : porque te seria por trompeçon .

C A P I T. XXIIII.

*M*oyfen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo , y auido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios . II. Sube otra vez àl monte por mandado de Dios para recibir de la Ley escripta , donde estuvo quarenta dias y quarenta noches .

Y A Moyfen dixo , Sube à Iehoua , tu y Aaron , Nadab , y Abiu , y setenta de los Ancianos de Israel , y ynclinaros eys desde lexos .

2 Mas Moyfen solo se llegara à Iehoua , y ellos no se lleguen cerca , ni suba con el el pueblo .

3 Y Moyfen vino y contó àl pueblo todas las palabras de Iehoua , y todos los derechos : y todo el pueblo respondió à vna boz , y dixeron , Todas las palabras que Iehoua ha dicho , haremos .

4 Y Moyfen escriuió todas las palabras de Iehoua , y leuantandose por la mañana edificó ^m altar àl pie del monte , y doze ^f titulos segun los doze tribus de Israel .

f Colunas,
o, pyramides.

5 Y embió à los mancebos de los hijos de Israel , los quales ofrecieron holocaustos , y sacrificaron pacíficos à Iehoua , bezeros .

6 Y Moyfen tomó la mitad de la sangre , y pufola en taçones , y la otra mitad de la sangre esparzió sobre el altar .

7 Y tomó el Libro del Aliança , y leyó à oydos del pueblo , los quales dixeron , Todas las cosas q̄ Iehoua ha dicho , haremos , y obedeceremos .

8 * Entonces Moyfen tomó la sangre , y roció sobre el pueblo , y dixo , He aqui la sangre del Aliança , que Iehoua ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas .

* Heb. 9, 20.

9 ¶ Y subieron Moyfen , y Aaron , Nadab , y Abiu y setenta de los Ancianos de Israel .

II

10 Y vieron àl Dios de Israel , y auia debaxo de sus pies como la hechura ^g de vn ladrillo de saphiro , y como ^h el ser del cielo sereno .

^g De vn ladrillado , vna peaña.
^h El parecer del &c.

11 Mas no estendió su mano sobre los principes de los hijos de Israel , y vieron à Dios

Dios, y comieron y beuieron.

12 Entonces Iehoua dixo à Moysen, Sube à mi àl monte y espera alla, y yo te daré *unas* tablas de piedra, y la Ley, y mandamientos que yo he escrípto para enseñarlos.

13 Y leuantose Moysen, y Iosue su ministro, y Moysen subió àl monte de Dios.

14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos aqui hasta que boluamos à vosotros: y he aqui Aaron y Hur *están* con vosotros, el que tuuiere negocios, lleguese à ellos.

15 E entonces Moysen subió àl monte, y *una* nuue cubrió el monte,

16 Y la gloria de Iehoua reposó sobre el móte de Sinay, y la nuuelo cubrió por feys dias: y àl septimo dia llamó à Moysen de en medio de la nuue.

17 Y el parecer de la gloria de Iehoua era como vn fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos de los hijos de Israel.

18 Y entró Moysen en medio de la nuue, y subió àl monte: * y estuuo Moysen en el monte quarenta dias y quarenta noches.

* Abaxo.

34, 28.
Dent. 9, 9,
18.

C A P I T. XXV.

PIde Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de *sa* Tabernaculo y vasos deel. II. El arca del Testimonio. III. La cubierta del arca, o el Propiciatorio, su lugar, y uso. IIII. La mesa de la Proposicion con los vasos à ella pertenecientes, y su uso. V. La Luminaria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traza que le fué mostrada en el Monte.

* Abax. 33,
5.

Y Iehoua habló à Moysen diciendo, Habla à los hijos de Israel que tomen parami offrenda: * de todo varon, cuyo coraçon la diere de su voluntad, tomareys mi offrenda.

3 Y esta *será* la offrenda que tomareys de ellos, Oro, y plata, y cobre.

a Paños de-
stas fuertes.

4 Y ^a cardeno, y purpura, y carmesí, y lino fino, y pelos de cabras.

b Heb. Te-
hafsim.

5 Y cueros de carneros teñidos de rojo, y cueros de ^b texones, y madera de cedro.

6 Azeyte para la luminaria, especias para el olio de la vnção, y para el sahumerio aromatico.

c Heb. de
henchimi-
tos.

7 Piedras Onychinas, y piedras ^c de engastes para el Ephod, y para el pectoral.

8 Y hazermehan Sanctuariò, y yo habitare entre ellos.

9 * Conforme à todo loque yo te mostraré *es à saber* La semejança del Tabernaculo, y la semejança de todos sus vasos, anfi haereys.

10 ¶ Harán tambien vn arca de madera de cedro, la longura de ella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio, y su altura de cobdo y medio,

II

11 Y cubririlahás de oro puro: de dentro y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella vna corona de oro àl derredor.

12 Y para ella harás de fundicion quatro fortijas de oro, que pongas à sus quatro esquinas, las dos fortijas àl vn lado de ella, y las *otras* dos fortijas àl otro lado.

13 Y harás *unas* barras de madera de cedro, lasquales cubrirás de oro:

14 Y meterás las barras por las fortijas à los lados del arca, para lleuar el arca conellas.

15 Las barras se estarán en las fortijas del arca; no sequitarán de ella.

d La Ley.

16 Y pondrás en el arca ^d el Testimonio que yo te daré.

17 ¶ Y harás *una* cubierta de oro fino: la longura de ella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio.

III

18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerlos has de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

19 Y harás el vn cherubin àl vn cabo de la vna parte, y el otro cherubin àl otro cabo de la otra parte de la cubierta, harás los cherubines à sus dos cabos.

20 Y los cherubines estenderán por encima las dos alas, cubriendo con sus alas la cubierta, las fazes de ellos la vná enfrente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.

21 Y pondrás la cubierta sobre el arca encima, y en el arca pondrás el Testimonio, q yo te daré.

22 Y de alli me testificaré à ti, y hablare contigo de sobre la cubierta, de entre los dos cherubines que *estarán* sobre el arca del Testimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Israel.

Aqui se
assentara
la figura
del arca y
Propicia-
torio.

23 ¶ Harás anfi mismo *una* mesa de madera de cedro. su longura *será* de dos cobdos, y de *vn* cobdo su anchura, y su altura de cobdo y medio.

IIII.

24 Y cubrir la háas de oro puro, y hazerlehas *una* corona de oro àl derredor.

CAPIT. XXVI.]

25 Hazerlehás tambien *vna* moldura àlrededor *de anchura* de vna mano, à la qual moldura harás *vna* corona de oro àl derredor.

26 Y hazerlehás quatro fortijas de oro, las quales pondrás à las quatro esquinas que *estarán* à sus quatro pies.

27 Las fortijas *estarán* delante de la moldura por lugares para las barras para llevar la mesa.

28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubri lashás de oro, y conellas será lleuada la mesa.

29 Harás tambien sus platos y sus cucharros, y sus cubiertas, y sus taçones con que se cubrira *el pan*: de oro fin laso harás.

30 Y pondrás sobre la mesa el pan ² de la proposicion delante demi contina mente.

31 ¶ Item harás *vn* candelero de oro puro, de martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas y sus flores, seran de lo mismo.

32 Y saldran seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del vn lado suyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro su lado.

33 Tres copas ^b almendradas en la vna caña, *vna* mançana y *vna* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *vna* mançana y *vna* flor, y así en las seys cañas que salen del candelero,

34 Y ^c enel candelero, quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, de lo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas, de lo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo en las seys cañas que salen del candelero

36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de vna pieza, de puro oro.

37 Y hazerlehas siete candilejas las quales le pondras encima, para que alumbren à la parte de su delantera.

38 Y sus despauiladeras y sus paletas de oro puro.

39 De vn talento de oro fino lo harás, cõ todos estos vasos.

40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, que te ha sido mostrada en el monte.

LA forma del Tabernaculo y sus piezas en todo lo qual manda Dios à Moysen que siga la traça que le fue mostrada en el monte. II. El velo que avia de hazer apartamiẽto entre el lugar Santissimo y el otro cuerpo del Sanctuario. y que cosas avian de estar en cada vno de estos apartamientos. III. La delantera del Tabernaculo.

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y haras cherubines de obra ^d prima.

2 La longura de la vna cortina de veynete y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán vna medida.

3 Las cinco cortinas *estarán* juntas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntas la vna con la otra.

4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, en el cabo, en la juntura: y así harás en la orilla de la postera cortina en la juntura segunda.

5 Cincuenta lazadas harás en la vna cortina, y *otras* cincuenta lazadas harás en el cabo de la cortina que esta en la segunda juntura: las lazadas *estarán* contra puestas la vna à la otra.

6 Harás tambien cincoeta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la vna con la otra, y hazerlehá vn Tabernaculo.

7 Harás así mismo cortinas de *pelos* de cabras para vna cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas harás.

8 La longura de la vna cortina *será* de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, vna medida *tendrán* las onze cortinas.

9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.

10 Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la vna cortina, àl cabo, en la juntura, y *otras* ciucuenta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.

11 Harás así mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y junturas ^c la tienda, y será vna.

12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, *es* saber la mitad de la vna cortina, que sobra, sobrarà à las espaldas del Tabernaculo.

^a Queso podrá delante &c.

Aquila fig. de la mesa. v

^b De hechura de medias almendras.

^c Enel martel del medio.

Aqui la figura del Cadelero VL.

^d Heb. de artificio, o, de artifice.

Aquila figura del tabernaculo de los cherub.

^d Las dos mitades dichas q harã vn toldo

Aquila
figura del
Tab. cu-
bierto de
chamelo-
te.

13 Y vn cobdo de la vna parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la Tienda, sobrarán sobre los lados del Tabernaculo de la vna parte y de la otra para cubrirlo.

14 Harás tambien à la Tienda vn cobertor decueros de carneros teñidos de roxo: y otro cobertor de cueros de texones encima.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

16 La longura de cada tabla será de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de la misma tabla.

17 Dos quicios tendrá cada tabla trauidas la vna con la otra: así harás todas las tablas del Tabernaculo.

18 Y harás las tablas para el tabernaculo, veynete tablas à lado del Medio dia, à Austro.

19 Y harás quarenta basas de plata para debaxo de las veynete tablas, dos basas debaxo de la vna tabla à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos quicios.

20 Y à otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynete tablas.

21 Y sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras seys tablas.

23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo à los rincones:

24 Las quales se juntarán por abaxo, y así mismo se juntarán por su alto à vna misma fortija: así será de las otras dos: estarán à las dos esquinas.

25 Así que serán ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

27 Y otras cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y otras cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que está à Occidente.

28 Y la barra del medio passara por medio de las tablas del vn cabo à otro.

29 Y cubriras las tablas de oro, y sus fortijas haras de oro^a para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

30 ¶ Y alçarás el Tabernaculo conforme à su traça, que te fue mostrada en el monte.

31 Haras tambien vn velo de cardeno, y

purpura, y carmesi, y de lino torcido, será hecho de obra prima de cherubines.

32 Y ponerlohas sobre quatro columnas de cedro cubiertas de oro, b sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.

53 Y pondras el velo c debaxo de los corchetes, y meteras alli, del velo à dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo oshara separación entre el Sancto lugar y el lugar Sanctissimo.

34 Y pôdras d la cubierta sobre el arca del Testimonio en el lugar Sanctissimo.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero enfrente de la mesa à lado del Tabernaculo à Mediodia, y la mesa pondras à lado del Aquilon.

36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo vn pauellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador.

37 Y haras para el pauellón cinco columnas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus capiteles de oro, y hazerlehas de fundicion cinco basas de metal.

C A P I T. XXVII.

EL altar del holocausto con los instrumentos a el pertenecientes. II. El patio o cercado del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte con que arda siempre el Candelero en el Sanctuario, y señalase su asiento de delante de la mesa del Pan de la Proposicion.

HAras tambien vn altar de madera de cedro de cinco cobdos de longura, y de otros cinco cobdos de anchura: será quadrado el altar, y su altura de tres cobdos.

2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas: sus cuernos serán de lo mismo, y cubrirlohas de metal.

3 Haras tambien sus calderones para limpiar su ceniza, y sus muelles, y sus bacines, y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos haras de metal.

4 Hazerlehas tambien vna criua de metal de hechura de red, y haras sobre la red quatro fortijas de metal à sus quatro esquinas.

5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo, y e llegara aquella red hasta el medio del altar.

6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro, las quales cubriras de metal.

b Ot. fus corchetes, así ver. 37.
c Colgado de los corchetes, o, heuillas.

d El Propiciatorio.

III.

Aqui la
figura del
Tab. def-
cubierto
por enci-
ma.

a Heb. por lugares para las barras.

I I.

e Heb. y será la red. &c.

7 Y sus barras se meterán por las fortijas, y estarán aquellas barras à ambos lados del altar, quando ouiere de ser lleuado.

8 Hucco de tablas lo harás, de la manera que te fué mostrado en el Monte, así lo harán.

9 ¶ Así mismo harás el patio del Tabernaculo à lado del Mediodia, àl Austro: el patio tendrá las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada vn lado.

10 Sus columnas serán veynte, y sus basas veynte de metal, los capiteles de las columnas y sus molduras de plata.

11 Y de la misma manera àl lado del Aquilon en la longura *aurá* cortinas de cien cobdos en longura, y sus columnas veynte, con sus veynte basas de metal: los capiteles de las columnas y sus molduras de plata.

12 Y la anchura del patio àl lado del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y sus columnas *serán* diez con sus diez basas.

13 Y en la anchura del patio àl lado del leuante, àl Oriente *aurá* cincuenta cobdos.

14 Y las cortinas del vn lado *serán* de quinze cobdos, sus columnas tres, con sus tres basas.

15 Al otro lado, quinze cortinas, sus columnas tres, con sus tres basas.

16 Y à la puerta del patio *aurá* vn paeillon de veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador: sus columnas *serán* quatro con sus quatro basas.

17 Todas las columnas del patio enderredor *serán* ^b ceñidas de plata: mas sus capiteles *serán* de plata, y sus basas de metal.

18 La longura del patio *será* de cien cobdos, y la anchura ^c cincuenta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido, y sus basas de metal.

19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su seruiçio, y todas sus estacas, y todas las estacas del patio, *serán* de metal.

20 ¶ Y tu mandarás à los hijos de Israel, que te tomé azeyte de oliuas, claro, ^d molido, para la luminaria para hazer arder continuamente las lamparas,

21 En el Tabernaculo del Testimonio del velo à fuera, que *estará* ^e delante del Testimonio: las cuales pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde hasta la mañana delante de Iehoua por estatuto perpetuo por sus generaciones de los hijos de Israel,

LOS vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.

Y Tu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus hijos consigo de entre los hijos de Israel, para que sean mis Sacerdotes, Aaron, Nadab, y Abiu, Elcazar, y Ithamar hijos de Aaron.

2 Y harás vestidos santos para Aaron tu hermano para honrra y hermosura.

3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios ^f de coraçon, los quales yo he henchido de Espiritu de sabiduria, para que hagan los vestidos de Aaron para santificarlo para que sea mi Sacerdote. ^f Ingeniosos.

4 Los vestidos que harán, *serán* estos: El Pectoral, y el Ephod, y el manto, y la tunica listada, la mitra, y el cinto. Y hagan los santos vestidos à Aaron tu hermano, y à sus hijos para que sean mis Sacerdotes.

5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino,

6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y purpura, y carmesi y lino torcido de obra de bordador.

7 Tendrá ^g dos ombreras que se junten à sus dos lados, y *ansi* se juntará. ^g Dos faldas que se junten sobre los ombreros, como vn Sambenito.

8 Y el artificio de su cinta que *estará* sobre brel, *será* de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Y tomarás dos piedras onychinas, y grauarás enellas los nombres de los hijos de Israel.

10 Los seys de sus nombres en la vna piedra, y los otros seys nombres en la otra piedra conforme à sus nacimientos.

11 * De obra ^h de maestro de piedras harás grauar de grauaduras de fello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Israel: harasles alderredor engastes de oro. ^{*} Sabid. 18, 24. ^h De lapidario.

12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los ⁱ ombros del Ephod, *serán* piedras de memoria à los hijos de Israel, y Aaron lleuará los nombres de ellos delante de Iehoua en sus dos ombreras por memoria. ⁱ O, ombreras.

13 Y harás los engastes de oro.

14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las quales harás de hechura de trença, y pondrás las cadenas de hechura de trença [†] en los engastes. [†] S. de las dos piedras dichas. Abax. ver. 25.

15 Item harás el Pectoral ^l del juyzio de obra prima: hazerlohas conforme à la obra ^{ver. 30.}

II. Aquila figura del altar del Holocausto.

^a Heb. hilo.

^b Con los hilos, o molduras dichos en el ver. 10. ^c 50. en la delantera, y 50. en la trasera.

III. ^d Sacado de azeytunas molidas.

^e Heb. sobre el &c. q. d. delante del arca del Test.

del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

16 Sera quadrado doblado, de vn palmo de longura, y de vn palmo de anchura.

17 Y henchirlohás de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden: vn Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden.

18 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphiro, y vn Diamante.

19 El tercer orden, vn Topazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.

20 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn Iaspe, engastadas en oro en sus engastes.

21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como graaduras de sello cada vno segun su nombre serán a los doze tribus.

22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.

23 Y harás en el Pectoral dos sortijas de oro, las quales dos sortijas pondrás a los dos cabos del Pectoral.

24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos sortijas en los cabos del Pectoral.

25 Y los otros dos cabos de las dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlahás a los lados del Ephod en la parte delantera.

26 Harás tamhien otras dos sortijas de oro las quales pondrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla q̄ esta ^a a l cabo del Ephod de la parte ^b de abaxo.

27 Harás así mismo otras dos sortijas de oro las quales pondrás a los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.

28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas a las sortijas del Ephod con vn cordón de cardeno, para que esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte el Pectoral del Ephod.

29 Y lleuará Aaron los nombres de los hijos de Israel en el Pectoral del juyzio sobre su coraçõ, quado entrare en el Sanctuario en memoria delante de Iehoua continuamente.

30 Y pondrás en el Pectoral del juyzio ^c Vrím y ^d Thūmim para que esten sobre el coraçõ de Aaron, quando entrare delante de Iehoua: y lleuará Aaron ^e el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçõ siempre delante de Iehoua.

^a Heb. a l lado.
^b Heb. dentro.

^c Iluminaciones.
^d Perfecciones.
^e La causa.

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.

32 Y tendra el collar de su cabeça en medio de el, el qual tendrá vn borde a l ^f De texido derredor ^f de obra de texedor, como lo. vn collar de vn cofetele, que no se rompa.

33 Y harás en sus orladuras granadas de cardeno y purpura, y carmesi por sus orladuras a l derredor: y ^{unas} campanillas de oro entre ellas al derredor.

34 Vna campanilla de oro y vna granada, otra campanilla de oro y otra granada por las orladuras del manto a l derredor.

35 * Y estará sobre Aaron ^g quando ministrare, y oyrseha su sonido quando el entrare en el Sanctuario delante de Iehoua, y quando saliere; Y no morirá.

* Ecclō. 45. 10.
^g Heb. para ministrar.

36 Item, harás vna plancha de oro fino, y grauarles en ella de graadura de sello, SANCTIDAD A IEHOVA.

37 Y ponerlahás con vn cordón de cardeno, y estará sobre la mitra, delante de la delantera de la mitra estará.

38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron lleuará el peccado de las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará continuamente, para que ayan gracia delante de Iehoua.

39 Item, bordarás vna tunica de lino, y harás vna mitra de lino, harás tambien vn cinto de obra de recamado.

40 Mas a los hijos de Aaron harás tunicas: hazerleshás tambien cintos, y hazerleshás chapeos para honrra y hermosura.

Aqui la fig. del Sacerdote vestido.

41 Y con ellos vestirás a Aaron tu hermano, y a sus hijos con el, y vngirlos, y henchirás sus manos, y sanctificarlos hazerles que sean mis sacerdotes.

^h Cõsagrar los has. Es el rito de la consagracion. cap. 29, 24.

42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonçosa: será desde los lomos hasta los muslos.

43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quando entraran en el Tabernaculo del Testimonio, o quando se llegaren a l altar para seruir en el Sanctuario: y no lleuaran peccado, ni moriran. Estatuto perpetuo para el, y para su simiente despues de el.

CAPIT. XXIX.

Los sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes auian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y vnçion. II. Suexpiacion. III. Su consagracion. IIII. La expiation y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Continuo que se auia de ofrecer sobre el todos los dias. VI. Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, conque ansi el lugar como los ministros del serian sanctificados.

Y Esto es lo que les harás para sanctificarlos para que sean mis Sacerdotes. ^a Toma vn nouillo hijo de vaca, y dos carneros ^b perfectos.

2 Y panes sin leuadura, y tortas sin leuadura amafiadas con azeyte, y hojaldres sin leuadura untadas con azeyte, lasquales cosas harás de flor de harina de trigo:

3 Y ponerlashás en vn canastillo, y offerclashás en el canastillo con el nouillo y los dos carneros.

4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauar los hás con agua.

5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohás con el cinto del Ephod.

6 Y pondrás la mitra sobre su cabeça, y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre la mitra.

7 Y tomarás el olio de la vnçion, y deramarás sobre su cabeça, y vngirlohás.

8 Y harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.

9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à sus hijos, y apretarleshas los chapeos, y tendrán el Sacerdocio por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aaron y de sus hijos.

10 ¶ *Y harás llegar ^c el nouillo delante del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del nouillo:

11 Y matará el nouillo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomarás de la sangre del nouillo, y pondrás sobre los cuernos del altar contu dedo, y toda la otra sangre echarás àl cimiçto del altar.

13 * Y tomarás todo el seuo que cubre los intestinos, y el redaño de sobre el higa do, y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y ^d encender los has sobre el altar.

14 Empero la carne del nouillo, y su pellejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera del campo, ^e Es expiacion.

15 Y tomarás el vn carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

16 Y matará el carnero, y tomarás su fangre, y rociarás sobre el altar àl derredor.

17 Y cortarás el carnero por sus pieças, y lauarás sus intestinos, y sus piernas, y ponerlashás sobre sus pieças y sobre su cabeça:

18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar. ^f Holocausto es à Iehoua, Olor ^g de holgança Offrenda encendida es à Iehoua.

19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

20 Y matará el carnero, y tomarás de su sangre, y pondrás sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla delas orejas de sus hijos, y sobre el dedo pulgar de las manos derechas de ellos y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos, y esparziras la sangre sobre el altar àl derredor.

21 Y tomarás de la sangre, que *estará* sobre el altar, y del olio de la vnçion, y esparziras sobre Aaron, y sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos conel, y el será sanctificado y sus vestimentos, y sus hijos, y los vestimentos de sus hijos conel.

22 Luego tomarás del carnero el seuo, y la cola, y el seuo que cubre los intestinos, y el redaño del higa do, y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y la espalda derecha, porque es carnero ^h de cófagraciones,

23 Y vna hogaça de pan, y vna torta de pá de azeyte, y vna hojaldre del canasto de los cenzeños, que ⁱ está delante de Iehoua.

24 Y ponerlohás todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y mecerlohas *en* mecedura delante de Iehoua.

25 Despues tomarlohás de sus manos, y encenderlohás sobre el altar sobre el holocausto por olor de holgança delante de Iehoua. Offrenda encendida es à Iehoua.

26 Y tomarás el pecho del carnero de las consagraciones, el qual es de Aaron, y mecerlohas por *offrenda* mecida delante de Iehoua, y será tu porcion.

27 Y apartará el pecho de la mecedura, y la espalda de la sanctificacion, que fue mecido y que fué sanctificado del carnero

Leuit. 4. 3.

f Leuit. 1. 3.
g Agrada-
ble.

III.

b Heb. de
henchimiç-
tos.

i Arr. ver. 3.

a Leuit. 8. 2.
b Enteros
sanos, sin
falta.II.
*Leuit. 1. 3.
c Arr. ver. 1.*Leuit. 3. 3.
d O, q̄ mar-
tos has en
su humerio.

de las consagraciones de Aaron y de sus hijos.

28 Y será para Aaron, y para sus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Israel, porque es apartamiento: y será apartado de los hijos de Israel de sus sacrificios pacíficos: apartamiento de ellos *será* para Iehoua.

29 Y los vestimentos santos que son de Aaron, serán de sus hijos despues de el para ser vngidos con ellos, y para ser con ellos consagrados.

a Que le fuere cediere en el officio. b Arr. ver. 19.

30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de sus hijos, ^a que en su lugar viniere al Tabernaculo del Testimonio à servir en el Santuario.

31 Y tomarás el carnero ^b de las consagraciones, y cozerás su carne en el lugar del Santuario.

* Lev. 8, 31, y 20, 9. Mat. 12, 4.

32 Y Aaron y sus hijos comerán la carne del carnero, * y el pan que *está* en el canastillo, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

c El que no fuere del linaje sacerdotal.

33 Y comerán aquellas cosas con las quales fueron expiados para henchir sus manos para ser santificados. Y ^c el extranjero no comerá, porque son santidad.

34 Y si sobrare algo de la carne de las consagraciones y del pan hasta la mañana, lo que ouiere sobrado quemarás con fuego: no se comerá, porque es Santidad.

35 Ansi pues harás à Aaron y à sus hijos, conforme à todas las cosas que yo te he mandado: por siete dias los consagrarás.

IIII.

d Es el novillo de q̄ dixo arriba ver. 10.

36 ¶ Y sacrificarás ^d el novillo de la expiacion ^e cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar expiandotelo, y vngirlohás para santificarlo.

e Cada dia de los 7 dias que auia de durar la expiacion del altar, como luego ver. sig. v.

37 Por siete dias expiarás el altar, y lo santificaras, y sera el altar santidad de santidades: qualquiera cosa que tocare al altar, sera santificada.

38 ¶ Y lo que harás sobre el altar *será* esto: * dos corderos de vn año cada dia continuamente.

* Nú. 28, 3. f A la tarde entre el dia y la noche.

39 El vn cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás ^f entre las dos tardes.

40 * Y vna diezma de flor de harina amassada con azeyte ^g molido la quarta parte de vn Hin: y ^h la derramadura *será* la quarta parte de vn Hin de vino con cada cordero.

41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme al Presente de la mañana, y conforme à su derramadura ha

rás, por olor de holganza: será offrenda *encendida* à Iehoua.

42 Esto sera holocausto continuo por vuestras edades à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua, en el qual me concertaré con vosotros ⁱ para hablaros alli. i O, hablandos &c.

43 ¶ Y alli testificaré de mi à los hijos de Israel, y [†] será santificado con mi gloria. V I. † S. el lugar

44 Y santificaré el Tabernaculo del Testimonio, y el altar: y à Aaron y à sus hijos santificaré para que sean mis Sacerdotes.

45 Y yo habitaré entre los hijos de Israel y serleshé por Dios.

46 Y conocerán que yo soy Iehoua su Dios, que los saqué de la tierra de Egipto para habitar en medio de ellos, Yo Iehoua su Dios.

C A P I T. XXX.

EL altar de Perfume y su lugar en el Santuario, su uso, y su expiacion. II. Manda Dios que quando fuesen contados los hijos de Israel, cada vno desse medio siglo para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida. III. La fuente, su asiento, y su uso. IIII. La confeccion del santo olio, y las cosas que con el auian de ser vngidas. V. Ley que no se haga otro semejante para profanos usos. VI. La confeccion del perfume. VII. Ley que ni en el Santuario se ofreciese otro perfume, ni se hizese otro como el para usar fuera del Santuario.

HArás ansi mismo vn altar de sahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.

2 Su longura *será* de vn cobdo, y su anchura de vn cobdo, será quadrado, y su altura de dos cobdos, y sus cuernos serán del mismo.

3 Y cubrirlohás de oro puro, ^l su techumbre, y sus paredes en derredor, y sus cuernos: y hazerlehás en derredor *una* corona de oro. l La mesa y los costados del.

4 Hazerlehás tambien dos sortijas de oro debaxo de su corona à sus dos esquinas en sus ambos lados para meter las barras con que será lleuado.

5 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrir lashás de oro.

6 Y pouverlohás delante del velo que *está* cabe el arca del Testimonio, delante ^m de la cubierta que *está* sobre el Testimonio donde yo te testificaré de mi. m Del Propiciatorio.

7 Y quemará sobre el Aaron sahumerio de

de especias cada mañana, el qual quemará quando adereçare las lamparas.

8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre las *dos* tardes, quemará el sahumerio continaméte delante de Iehoua por vuestras edades.

a Otro del que está a-bax. 30. 34. 9 No ofrecereys sobre el sahumerio ^a a-geno, ni holocausto, ni Presente, ni tam-poco derramareys sobre el derramadu-ra.

10 Y expiará Aaron sobre sus cuernos vna vez en el año con la sangre, de la expiación delas reconciliaciones vna vez en el año expiará sobre el en vuestras edades. Sanctidad de sanctidades será à Iehoua.

11 ¶ Y hablo Iehoua à Moysen dizien-do,

12 * Quando tomares el numero de los hijos de Israel por la cuenta deellos, cada vno dará à Iehoua el rescate de su persona, quando los cõtares, y no aurá en ellos mortandad por auerlos contados.

13 Esto dará qualquiera que passare por la cuenta, medio ^b siclo conforme àl siclo del Santuario. * El siclo *es* de veynte obo-los: la mitad de vn siclo *será* la offrenda à Iehoua.

14 Qualquiera que passare por la cuenta de veynte años arriba dará la offrenda à Iehoua.

15 Ni el rico aumentara, ni el pobre disminuyrá de medio siclo, quando dieren la offrenda à Iehoua para hazer expiación por vuestras personas.

16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y darlohas para la obra del Tabernaculo del Testimonio: y será por memorial à los hijos de Israel delante de Iehoua para expiar vuestras personas.

111. 17 ¶ Habló más Iehoua à Moysen dizien-do,

18 Harás tambien *vna* fuente de metal con su basa de metal para lauar, y ponerlahás entre el Tabernaculo del Testimonio, y ^c el altar: y pondrás en ella agua.

c S. del ho-locuasto. 19 Y de ella se lauarán Aaron y sus hijos sus manos y sus pies.

20 Quando entraren en el Tabernaculo del Testimonio, lauar sehan con agua, y no morirán; Y quando se llegaren àl altar para ministrar, para encender à Iehoua la of-frenda encendida,

21 Entonces se lauarán las manos y los pies, y no morirán: Y *esto* tendrán por estatuto perpetuo el y su simiente por sus generaciones.

Aqui la figura de la fuente.

22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen dizien-do:

23 Y tu tomartehas de las principales especias, de mirra excelente quinientos *siclos* y de canela aromatica la mitad de esto, *es à saber* dozientos y cincuenta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:

24 Y de casia quinietos àl peso del Santuario: y de azeyte de oliuas vn hin.

25 Y harás de ello el olio de la sancta vncion, ^d vnguento de vnguento, obra de boticario, el qual será el olio de la Sancta vncion.

26 Conel vngirá el Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio,

27 Y la mesa, y todos sus vasos, y el candelero, y todos sus vasos, y el altar del perfume,

28 Y el altar del holocausto y todos sus vasos, y la fuente y su basa.

29 Y cõságarlos has, y serán ^e sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocara en ellos, será sanctificada.

30 Vngirá tambien à Aaron y à sus hijos, y sanctificarlohas para que sean mis sacerdotes.

31 ¶ Y hablarás à los hijos de Israel diziendo, Este será mi olio de la sancta vnción por vuestras edades.

32 Sobre carne de hombre no será vntado, ni hareys *otro* semejante conforme à su composicion: sancto es, tenerloeys vosotros por sancto.

33 Qualquiera que compusiere vnguento semejante, y que pusiere del sobre *algun* extraño, será cortado de sus pueblos.

34 ¶ Dixo *mas* Iehoua à Moysen, Toma-te especias *aromaticas es à saber* ^f itacte, y Vña, y Galbano aromatico, y encienso limpio ^g en ygual peso,

35 Y harás dello *vna* confeccion aromatica de obra de boticario, mezclada, pura, y sancta.

36 Y molerás de ella puluerizando, y de ella pondrás delante del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio donde yo te testificare de mi: ^h Sanctidad de sanctidades os será.

37 ¶ La confeccion que harás, no os hareys *otra* segun su composicion: i Sanctidad te será para Iehoua.

38 Qualquiera que hiziere *otra* como ella para olerla, será [†] cortado de sus pueblos.

F C A

1111.

d Vnguento de vnguento, obra de boticario, el qual será el olio de la Sancta vncion.

e Cosas sanctissimas.

V.

VI. f Estoraque.

g Heb. peso en peso será.

h Cosa sanctissima.

VII. i Cosa muy especial.

† Excomulgado de todo Israel.

C A P I T . XXXI.

LA vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices insignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repitese el 4. mandamiento de la obseruacion del Sabbado señalado de Dios en Testimonio de su Pacto. III. Recibe Moysen la ley escrita de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y habló Iehoua à Moysen diziendo,

* Abax. 35.
10.

2 Mira, * yo he llamado por su nombre à Beseleel hijo de Uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,

3 Y lo he henchido de espiritu de Dios, en sabiduria, y en inteligencia, y en ciencia, y en todo artificio,

4 Para ynuentar ynuciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.

5 Y en artificio de piedras para engastar, y en artificio de madera, para obrar en toda obra.

6 Y he aqui que yo he puesto conel à Ooliab hijo de Achisamec del Tribu de Dan: y he puesto sabiduria^a en el animo de todo sabio de coraçon, para que hagan todo lo que te he mandado.

^a Heb. en coraçõ de &c. Q. d. de todo ingenio.

7 El Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio, y la cubierta que estara sobre ella, y todos los vasos del Tabernaculo.

8 Y la mesa y sus vasos, y el candelero limpio, y todos sus vasos, y el altar del perfume,

9 Y el altar del holocausto, y todos sus vasos, y la fuente, y su basã,

10 Y los vestimentos del seruicio, y los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos, para que sean sacerdotes.

11 Y el olio de la vnction, y el perfume aromatico para el Sanctuario, lo qual harã conforme à todo lo que yo te he mandado.

III.

12 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo.

13 Y tu hablarás à los hijos de Israel diziendo, Contodo esso * vosotros guardareys mis Sabbados: porque es señal entre mi y vosotros por vuestras edades, para q se pays que yo soy Iehoua, que os sanctifico.

* Arrib. 20.
8.
Exgch. 20,
12.

14 Ansi que guardareys el Sabbado porque Sancto es à vosotros: Los que lo profanaren, muriendo morirán: porque qualquiera que hiziere obra alguna enel, aquella anima será cortada de media de sus pueblos.

15 Seys dias se hará obra, y el septimo dia Sabbado de reposo será Sancto à Iehoua: qualquiera que hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.

16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Israel, haziendo Sabbado por sus edades, Pacto perpetuo:

17 Señal es para siempre entre mi y los hijos de Israel: * porque en seys dias hizo Iehoua los ciclos y la tierra, y enel septimo dia cessó, y reposó. * Gen. 1. 31.
y 2. 7.

18 ¶ * Y dió à Moysen, como acabo de hablar conel en el Monte de Sinai, dos tablas del Testimonio, tablas de piedra escritas conel dedo de Dios. * Deutero. 9. 10.

C A P I T . XXXII.

Tardandose Moysen enel monte, el pueblo se amotinã contra Aaron por idolatrar, y haze y adora vn bezerro de oro. II. Moysen es advertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y refreisco à la ira de Dios con su oracion. III. Venido al campo, y vista la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à beber sus poluos al pueblo idolatras. IIII. Reprehende a Aaron, y el se escusa. V. Los Leuitas solos siguen la voz de Dios con Moysen, y matan del pueblo casi tres mil personas en castigo de la idolatria. VI Moysen exhorta al pueblo à penitencia, y ora a Dios por el: y Dios se aplaca por su oracion, y dilata su castigo.

MAs viendo el pueblo que Moysen tardaua de descendir del Monte, juntose entonces el pueblo contra Aaron, y dixeronle, * Leuantate, haznos dioses que vayan delante de nosotros: porque à este Moysen, aquel varõ que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos q le aya acontecido.

* Actos 7.
40.

2 Y Aaron les dixo, Apartad los çarçillos de oro q estan en las orejas de vuestras mugeres, y de vuestros hijos, y de vuestras hijas, y traedmelos.

3 Entõces todo el pueblo apartó los çarçillos de oro que tenían en sus orejas, y truxeronlos à Aaron.

4 El qual los tomó de las manos de ellos, y formolo^c con buril, * y hizo de ello vn bezerro de fundicion, y dixerõ, Israel, estos son tus dioses que te sacaron de tierra de Egypto.

b Actos. 2.
quella mas
fã de oro
de las joyas
fundidas.
c Ot. en
molde.
* Psal. 105,
19.
d En hõrra
del idolo-

5 Y viendolo Aarõ, edificó vn altar^d delante del, y pregonó Aaron, y dixo, Mañana será fiesta à Iehoua.

6 Y el dia siguiente madrugaron, y offre-

cieron.

cieron holocaustos, y presentaron pacificos: * y el pueblo se asentó à comer y à beuer, y leuantaronse à regozijarse.

II. 7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen, Anda, decidiende, porque tu pueblo que sacaste de tierra de Egipto, se há corrompido.

* Deut. 9. 8 * Presto se han apartado del camino que yo les mandé, y se han hecho *vn* bezerro de fundició, y lo han adorado, y han sacrificado à el, y han dicho, * Israel, estos *son* tus dioses, que te sacaron de tierra de Egipto.

9 Dixo mas Iehoua à Moysen, Yo he visto à este pueblo, * ^a que cierto es pueblo de dura ceruiz.

* Abaxo. 33. 3. 10 Aora pues dexame, que se encienda mi furor en ellos, y los consuma, y à ti yo te bpondre sobre gran gente.

11 Entonces Moysen oró à la faz de Iehoua su Dios, y dixo, O Iehoua, * porque se encenderá tu furor en tu pueblo, que tu sacaste de la tierra de Egipto con gran fortaleza, y con mano fuerte?

12 * Porque hán de dezir los Egypcios, diziendo, ^c Con mal los sacó, para matarlos en los montes, y para raerlos de sobre la haz de la tierra? Bueluete de la ira de tu furor, y arrepientete del mal de tu pueblo.

13 Acuerdate de Abraham, de Isaac, y de Israel tus sieruos, à los quales hás jurado por ti mismo, y dicholes, * Yo multiplicaré vuestra simiente como las estrellas del cielo: y daré à vuestra simiente toda esta tierra que he dicho, y tomarlahán por heredad para siempre.

14 Entonces Iehoua se arrepintió del mal, que dixo, que auia de hazer à su pueblo.

III. 15 ¶ Y boluiose Moysen, y descendió del Monte trayendo en su mano las dos tablas del Testimonio, las tablas escriptas por sus ambas partes: de vna parte y de otra estauan escriptas.

16 Y las tablas eran obra de Dios, y la escriptura era escriptura de Dios grauada sobre las tablas.

17 Oyendo iosue la boz del pueblo que gritaua, dixo à Moysen, Alarido de pelea ay en el campo.

18 Y el respondió, No es alarido de respuesta ^d de fuertes, ni alarido de respuesta ^e de flacos: alarido ^f de cantar oygo yo.

19 Y acóteció, que como el llegó al campo, y vido el bezerro, y las danças, el furor se le encendió à Moysen, y arrojó las tablas de sus manos, y quebro las à pie del

Monte.

20 Y tomó el bezerro que auian hecho, y quemolo en el fuego, y moliolo hasta boluelo en poluos, y esparzió *los poluos* sobre las aguas, y dió *lo* à beuer à los hijos de Israel.

21 ¶ Y dixo Moysen à Aaron, Que te ha hecho este pueblo, que has traydo sobre el *tan* gran peccado?

22 Y respondió Aaron, No se enoje mi señor, tu conoces el pueblo, que es *inclinado* à mal:

23 Porque me dixeron, Haznos dioses que vayan delante de nosotros, que à este Moysen, el varon que nos sacó de tierra de Egipto, no sabemos que le ha acontecido.

24 Y yo les respondi, Quién tiene oro? ^g Apartaldo. Y dieron melo, y echelo en el fuego, y salió este bezerro. ^o Ofrecedo. Arrib. ver. 2. 3.

25 ¶ Y viendo Moysen ^l el pueblo, que estaua desnudo, porque Aaron lo auia desnudado para verguença entre sus enemigos,

25 Pufose Moysen à la puerta del real, y dixo, Quié es de Iehoua? Con migo. Y juntaronse con el todos los hijos de Leui.

27 Y el les dixo, Ansí dixo Iehoua el Dios de Israel, Poned cada vno su espada sobre su muslo: passad y bolued de puerta à puerta porel campo, y matad cada vno à su hermano, y à su amigo, y à su pariente.

28 Y los hijos de Leui lo hizieron conforme àl dicho de Moysen, y cayeron del pueblo en aquel dia como tres mil hombres.

29 Entonces Moysen ^h dixo, Oy ⁱ os aueys consagrado à Iehoua, porque cada vno *se ha consagrado* en su hijo, y en su hermano para que el dé oy sobre vosotros bendicion.

30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente Moysen dixo al pueblo, Vosotros aueys peccado vn grã peccado: mas yo subiré aora à Iehoua, por ventura lo applicaré sobre vuestro peccado.

31 Entonces boluio Moysen à Iehoua, y dixo, Yo te ruego, Este pueblo ha peccado *vn* peccado grãde, porque se hizieron dioses de oro,

32 Que perdones aora su peccado, y finó, raeme aora de tu libro, que has escripto.

33 Y Iehoua respondió à Moysen, Alque peccare contra mi, à este raere yo de mi libro.

34 Ve pues aora, lleua à este pueblo donde te hé dicho: he aqui mi Angel yrà delante

IIII

V.

^h S. a los Leu' tas. ⁱ Heb. aueys henchido vuestras manos.

VI.

^d Heb. de fortaleza. ^e Heb. de flaqueza. ^f De regozijo.

te de ti, que encl dia de mi visitacion yo visitaré en ellos su peccado.

a Encl cap. 35 Y^a hirió Iehoua al pueblo, porque auian hecho el bezerra que hizo Aaron.

C A P I T. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios al Pueblo dura mente por Moysen, y el Pueblo es reducido à penitencia, y pone luto por mandamiento de Dios. II Moysen pide à Dios que le dé mas claro conocimiento de si declarando su beneuolencia con no dexar su Pueblo. III. Dios le promete de yr con el, y de darle el conocimiento de si que en aquel estado era dispensable.

YIehoua dixo à Moysen, Vc, sube de aqui, tu y el pueblo, que facaste de la tierra de Egipto, à la tierra, de la qual yo juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diciendo; * A tu simiente la daré.

* Genes. 12,

7.

Arrib. 23,

27.

Iosue 24,

13.

Dent. 7, 21.

b Continua

se con la fin del

ver. 1.

* Arrib. 32,

9.

Dent. 9, 13.

c Ha se de leer antes

del ver.

prec.

d Es amenaza obli-

qua.

e Pertencen estos

5. ver. al

cap. 40.

f Arrib. 29,

42.

2 Y yo embiaré delante de ti el Angel, y echaré fuera àl Chananeo, y àl Amorreho, y àl Hetheo, y àl Pherzeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo,

3 b A la tierra que corre leche y miel: por que yo no subiré en medio de ti, * porq eres pueblo de dura ceruiz, porque no te consu ma encl camino.

4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra, pusieron luto, y ninguno puso sobre si sus atauios.

5 c Y Iehoua dixo à Moysen, Di à los hijos de Israel, Vosotros soys pueblo de dura ceruiz: en vn momento subiré en medio de ti, y te consumiré; quitate pues aora tus atauios d que yo sabré lo que te tengo de hazer.

6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de sus atauios desde el Monte O reb.

7 Y c Moysen tomó el Tabernaculo, y stendiolo fuera del campo, lexos del campo, y llamole f El Tabernaculo del Testimonio: y fue, que qualquiera que requeria à Iehoua, salia àl Tabernaculo del Testimonio, que estaua fuera del campo.

8 Y era, que quando salia Moysen àl Tabernaculo, todo el pueblo se leuantaua, y estaua cada vno en pie à la puerta de su tienda, y mirauan enpos de Moysen, hasta que el entraua enel Tabernaculo.

9 Y quando Moysen entraua enel Tabernaculo, la columna de nuue decendia, y se ponía à la puerta del Tabernaculo, y hablaua con Moysen.

10 Y viendo todo el pueblo la columna de la nuue, que estaua à la puerta del Ta-

bernaculo, todo el pueblo se leuantaua, cada vno à la puerta de su tienda, y adoraua.

11 Y hablaua Iehoua à Moysen g cara à cara, como habla qualquiera à su amigo, y boluiase àl campo: mas el moço Iosue hijo de Nun su criado nunca se apartaua de en medio del Tabernaculo.

g Familiar mente.

12 ¶ h Y dixo Moysen à Iehoua, Mira, tu me dizes à mi, Saca este pueblo, y tu no me has aun declarado, à quien has de embiar conmigo: y tu dizes, Yo te he conocido por nombre, y aun has hallado gracia en mis ojos.

II. h Côtinua se con el ver. 6. y 2.

13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en tus ojos, ruego te i que me muestres tu camino, para que te conozca, porque halle gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo es aquesta gente.

i Que te me declares: que te me muestres del todo.

14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán delante de ti, y te haré descansar.

III.

15 Y el le respondiò, Si tus fazes no han de yr delante, no nos saques de aqui.

16 Y en que se parecerà aqui, que he hallado gracia entus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tu con nosotros, y que yo y tu pueblo seamos apartados de todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra?

17 Y Iehoua dixo à Moysen, Tambien haré esto que has dicho, por quanto has hallado gracia en mis ojos, y † yo te he conocido por nombre.

† Arrib. ver. 12.

18 El entòces dixo, Ruego te que me muestres tu gloria.

19 Y el respondiò, Yo haré passar todo mi bien delante de tu rostro, y llamaré por el nombre de Iehoua delante de ti, y auré misericordia del que auré misericordia, y seré clemente àl que seré clemente.

20 Dixo mas, Nopodrás ver mi faz, por que nõ me verà hombre, y biuirà.

21 Y dixo mas Iehoua, He aquí lugar junto à mi i y tu estarás sobre la peña.

I Donde tu &c.

22 Y será, que quando passare mi gloria, yo te pondré en vn resquicio de la peña, y te cubriré cõ mi mano hasta que yo aya pasado.

23 Despues yo apartare mi mano, y verás mis espaldas, mas mis fazes no se verán.

C A P I T. XXXIII.

ADereç a Moysen otras dos tablas como las primeras por mandamiento de Dios, y sube con ellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de mostrar se. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con

ya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo posea.

III. Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus maravillas. V. Renuena su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Auiendo estado Moysen con Dios en el Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni beber, buelue al Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con un velo.

* Deut. 10.
1.

Yehoua dixo à Moysen, * Alifate dos tablas de piedra como las primeras, y yo escriuiré sobre aquellas tablas las palabras que estauan sobre las tablas primeras que quebraste.

a Espera
me &c.

2 **A**percibete pues para mañana, y sube por la mañana en el Monte de Sinai, y a esta me allí sobre la cumbre del Monte.

3 **Y** no suba hombre contigo, ni parezca alguno en todo el Monte: ni oueja ni buey pазcan delante del Monte.

4 **Y** el alifó dos tablas de piedra como las primeras, y leuantose por la mañana, y fubió àl Monte de Sinai, como Iehoua le mandó, y tomó en su mano las dos tablas de piedra.

II.
b Ver. fig.
clamó.

5 **¶** **Y** Iehoua decendió en una nuue, y estuo allí con el, y b llamó por el Nombre de Iehoua.

c O, Dios.
Num. 14. 18.

6 **Y** passando Iehoua por delante de el clamó, Iehoua, Iehoua, c Fuerte, Misericordioso, y Piadoso, Luengo de iras, y Grande en misericordia y verdad,

* Psal. 142.

2.
d S. los impenitentes
y incredulos.

7 * **Q**ue guarda la misericordia en millares, **Q**ue suelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y que d absoluiendo no absoluerá: * **Q**ue visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los hijos, e sobre los terceros y sobre los quartos.

* Deut. 5. 9.
Ierem. 32.

8 **¶** **E**ntonces Moysen apressurandose abaxó la cabeça en tierra y humillose,

III.
e Exod. 20.

9 **Y** dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos, Señor, vaya aora el Señor en medio de nosotros, porque este es pueblo de dura ceruiz, y perdona nuestra iniquidad, y nuestro peccado, y posee nos.

4.

III.

10 **¶** **Y** el dixo, Heaqui, Yo hago Concierto delante de todo tu pueblo: haré maravillas, que no han sido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo el pueblo, en medio del qual tu estás, la obra de Iehoua: porque ha de ser cosa terrible, la que yo hago f contigo.

f Endereça
las palabras
à todo el
pueblo.

V.
g Enel ver.
fig.

11 **¶** **G**uardate g de lo que yo te mando oy: heaqui que yo echo de delante de tu presencia àl Amorrheo, y àl Chananeo, y

àl Hethéo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo.

12 **G**uardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra dode hás de entrár, porque no sean por trompeçadero en medio de ti.

13 **M**as derribareys sus altares, y quebrareys sus ymagines, y talareys sus boscques.

14 **P**orque * no te ynclinarás à dios a- * Exod. 20.
geno, que Iehoua, cuyo nombre es Zelofo, 4.
Dios Zelofo es.

15 * **P**or tanto no harás aliança con los * Arrib. 23.
moradores de aquella tierra; porque ellos 32.
fornicarán enpos de sus dioses, y sacrifi-
carán à sus dioses, y llamartehán y comer-
rán de sus sacrificios. Deut. 7. 7.

16 * **O** tomando de sus hijas para tus hi- * 1. Reyes
jos, y fornicado sus hijas enpos de sus dio- 12. 2.
ses, harán tambié fornicar tus hijos enpos
de los dioses de ellas.

17 **N**o harás dioses de fundicion para ti.

18 **L**a fiesta h de los cenzeños guardarás: h Arrib. 12.
siete dias comerás por leudar, como te hé 15.
mandado, enel tiempo del mes * de Abib, * Arrib. ca.
porque enel mes de Abib saliste de Egy- 13. 4.
pto.

19 i * **T**oda abertura de matriz mia es, y todo tu ganado será contado † el primogenito de la vaca, y de la oueja.

i Todo primogenito.
* Arrib. 13. 2.
12. y 22. 29.
Ezech. 44.
30.
† S. y será
pechado.

20 **E**mpero el primogenito del año redimirás con cordero: y fino lo redimieres, cortarlehás la cabeça. Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no serán vistos vazios delante de mi.

21 * **S**eys dias obrarás, mas enel septimo dia cessarás: enel arada y en la siega cessarás. * Arrib. 23.
15.

22 * **Y** la fiesta de las semanas te harás à los principios de la siega del trigo: y la fiesta de la cosecha l à la bueltra del año.

Deut. 16.
16.
Ecclicò 35.
6.

23 **T**res vezes enel año será visto todo varon tuyo delante del Señoreador Iehoua, Dios de Israel.

* Arrib 23.
16.
Leuit. 23. 15.
y 25. 8.

24 **P**orque yo echaré las gentes de delante tu faz, y enfancharé tu termino: y ninguno cobdiçiará tu tierra, quando tu subieres m para ser visto delante de Iehoua tu Dios tres vezes en el año.

l A la salida.
m Para parecer.

25 * **N**o sacrificarás sobre leudo la sangre de mi sacrificio: * ni quedará de la noche para la mañana el sacrificio de la fiesta de la Pascua.

* Arrib. ca.
23. 18.
* Arrib. 12.

26 * **E**l principio de los primeros frutos de tu tierra meterás en la Casa de Iehoua tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de su madre.

10.
* Arrib. 23.
19.
Deut. 14. 21.

27 Y Iehoua dixo à Moysen, Eferiuete estas palabras, porque conforme à estas palabras he hecho el Aliança contigo, y cõ Israel.

VI. 28 ¶ Y el estuuo alli con Iehoua quarenta dias, y quarenta noches: no comio pan, ni beuió agua: ^a y éscriuió en tablas las palabras del Aliança, * las diez palabras.

a S. Dios.
* Deutero.
4, 13.

29 Y aconteció, que descendiendo Moysen del Monte de Sinai con las dos tablas del Testimonio en su mano, como descendió del Monte, el no sabia que la tez de su rostro resplandecia, despues que ^b vuo hablado con el.

b S. Dios.

30 Y miró Aaron y todos los hijos de Israel à Moysen, y he aqui q̄ la tez de su rostro era resplandeciente, y ouieron miedo de llegarle à el.

31 Y llamolos Moysen, y tornaró à el Aaron y todos los principes de la congregacion: y Moysen les habló.

32 Y despues se llegaron todos los hijos de Israel, à los quales mandó todas las cosas que Iehoua le auia dicho en el Monte de Sinai.

* 2. Cor. 3,
13.

33 * Y quando vuo acabado Moysen de hablar con ellos, puó ^m velo sobre su rostro.

34 Y quando venia Moysen delante de Iehoua para hablar con el, quitaua el velo, hasta que salia: y salido hablaua con los hijos de Israel, lo que le era mandado.

35 Y vian los hijos de Israel el rostro de Moysen que la tez de su rostro era resplandeciente, y boluia Moysen à poner el velo sobre su rostro, hasta que entraua à hablar ^e con el.

c S. con
Dios.

C A P I T. XXXV.

PRopone Moysen al Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obseruancia del Sabbado, y de lo que auian de ofrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que en el auia de auer. II. El Pueblo ofrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifsea Moysen al Pueblo la vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.

YHizo juntar Moysen toda la compania de los hijos de Israel, y dixoles, Estas son las cosas, que Iehoua ha mandado que hagays,

2. Seys dias se hará obra, mas el dia septimo os será Sancto, Sabbado de reposo à Iehoua; qualquiera que hiziere en el obra,

* Arrib. ca., * morirá.

31, 15.

3 No encendereys fuego en todas vue-

stras moradas en el dia del Sabbado.

4 Y habló Moysen à toda la compania de los hijos de Israel, diziendo, Esto es lo que Iehoua ha mandado diziendo,

5 * Tomad de entre vosotros offrenda para Iehoua: ^d todo liberal de su coraçon la traerá à Iehoua: oro, plata, y metal,

* Arrib. 25,
2.

6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino, y pelos de cabras,

d El que ouiere de ofrecer. f. r á cõ libertad de voluntad, no por fuerça.

7 Y cueros roxos de carneros, y cueros de texones, y madera de cedro,

8 Y azyte para la luminaria, y especias aromaticas para el olio de la vnccion, y para el perfume aromatico,

9 Y piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y para el Pectoral.

10 Y todo ^e fabio de coraçon, que *aurá* ^c Ingeniofo. entre vosotros, vendrán y harán todas las cosas que há mandado Iehoua.

11 El Tabernaculo, su tienda, y su cobertura, y sus sortijas, y sus tablas, sus barras, sus columnas, y sus basas,

12 El arca y sus barras, ^f la cubierta, y el velo de la tienda,

f El Propiciatorio.

13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el pan de la proposicion,

14 Y el candelero de la luminaria, y sus vasos, y sus candilejas, y el azyte de la luminaria,

15 Y el altar del perfume y sus barras, y el olio de la vncción, y el perfume aromatico, y el pauelló de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.

16 El altar del holocausto, y su criua de metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa.

17 Las cortinas del patio, sus columnas, y sus basas, y el pauellon de la puerta del patio.

18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del patio, y sus cuerdas.

19 Las vestiduras del Seruicio para ministrar en el Sanctuario, es à saber, las sanctas vestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para seruir en el sacerdocio.

20 ¶ Y salió toda la congregacion de los hijos de Israel de delante de Moysen. II.

21 Y vino todo varon aquien su coraçon ^g leuantó, y todo aquel aquien su espíritu le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehoua para la obra del Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y para las sanctas vestiduras.

g Impelió, mouió.

22 Y vinieron así hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, y truxeró axorcas, y çarçillos, y anillos, y braçletes, y toda

y toda joya de oro, y qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehoua.

23 Todo hombre que se hallaua con cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o pelos de cabras, o cueros roxos de carneros, o cueros de texones, lo traya.

24 Qualquiera que offrecia offrenda de plata, o de metal, traya la offrenda à Iehoua: y todo hóbre que se hallaua con madera de cedro, la traya para toda la obra del seruicio.

25 Item, todas las mugeres ^a sabias de coraçon hilauan de sus mãos, y trayan lo que auian hilado, cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.

26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las leuantó en sabiduria, hilaron *pelos* de cabras.

27 Y los principes truxeron las piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y el Pectoral.

28 Y la especie *aromatica*, y azyte para la luminaria, y para el olio de la vnction, y para el perfume aromatico.

29 Todo hombre y muger que tuuieron coraçon voluntario para traer para toda la obra que Iehoua auia mādado por Moysen que hiziesen, truxeron los hijos de Israel offrenda voluntaria à Iehoua.

30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Israel, Mirad, Iehoua ^b ha nombrado à Beseleel, hijo de Uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,

31 Y lo há henchido de Espiritu de Dios, en sabiduria, en inteligencia y en sciencia, y en todo artificio,

32 Para inuentar inuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal,

33 Y en obra de pedreria para engastar, y en obra de madera, para obrar ^c en toda inuencion artificial:

34 Y ha puesto en su coraçon paraq̄ pueda enseñar, el y Ooliab hijo de Achisámec del Tribu de Dan.

35 Y los há henchido de sabiduria de coraçon para que hagan toda obra de artificio, y de inuencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino fino, y en telar, para que hagan toda obra, y inuenten toda inuencion.

C A P I T . X X X V I .

Recibiēdo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando vno a sax para la obra del Tabernaculo, declaranlo à Moysen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de ofrecer. II. Hazense los todos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y ba-

rras, el velo de la separacion, y el paueillon para la pueria del Tabernaculo.

YHizo Beseleel, y Ooliab, y todo hóbre sabio de coraçon, a quien Iehoua dió sabiduria y intelligecia para que supiesen hazer toda la obra del seruicio del Sântuario, todas las cosas que auia mandado Iehoua.

2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab, y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo coraçon auia dado Iehoua sabiduria, y à todo *hombre* à quien su coraçon leuantó para llegar se à la obra para hazer en ella,

3 Y tomáron de delante de Moysen toda la offrenda que los hijos de Israel auian traydo para la obra del seruicio del Sântuario para hazer la, y ^d ellos le trayan aun ^d El pueblo offrenda voluntaria cada mañana.

4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sântuario, cada vno de la obra que hazia,

5 Y hablaron à Moysen diziendo, El pueblo trae mucho mas de lo que es menester para hazer la obra para el ministerio, que Iehoua ha mandado que se haga.

6 Entonces Moysen mando ^e pregonar por el campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan mas obra para ofrecer à Sântuario. Y así fue el pueblo detenido de ofrecer.

7 Y tenian hacienda à basto para hazer toda la obra, y sobraua.

8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, y de cardeno, y de purpura y de carmesi, las quales hizieron de obra prima de Cherubines.

9 La longura de la vna cortina *era* de vynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian vna misma medida.

10 Y juntó las cinco cortinas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la vna con la otra.

10 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, en el cabo à la juntura, y así hizo en la orilla en el cabo de la segunda cortina, en la juntura.

12 Cincuenta lazadas hizo en la vna cortina, y otras cincuenta en la segunda cortina, en el cabo, * en la juntura, las vuas lazadas enfrente de las otras.

13 Hizo tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntó las cortinas la vna con la otra, y hizo se vn Tabernaculo.

F iiii 14 Hizo

^a Ingeniosas.

III. ^b Heb. llamó Iehoua por nombre à &c. Arrib. 31, 2.

^c Heb. en toda obra de inuencion.

^d El pueblo.

^e Heb. y hizieron passar voz por el campo, &c.

II.

* Arrib. cap. 26, 1.

* Arrib. 26, 4.

- 14 Hizo así mismo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda sobre el Tabernaculo, y * hizolas onze.
- * Arrib. 26, 7.
- 15 La longura de la vna cortina era de treynta cobdos, y la anchura de quarto cobdos, las onze cortinas teniá vna misma medida.
- 16 Y juntó por sí las cinco cortinas, y las feys cortinas por sí.
- 17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cincuenta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura.
- 18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fuesse vna.
- * Arrib. 26, 14.
- 19 * Y hizo vn cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero, y otro cobertor encima de cueros de texones.
- III.
- 20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.
- 21 La longura de cada tabla de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura.
- 22 Cada tabla tenia dos quicios enclaujados el vno ^a delante del otro, así hizo todas las tablas del Tabernaculo.
- 23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas à lado del Austro, à l Mediodiá.
- a Junto à l &c.
- * Arrib. ca. 26, 19.
- 24 Hizo tambien * las quarenta basas de plata debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla para sus dos quicios: y otras dos basas debaxo de la otra tabla para sus dos quicios.
- 25 Y en el otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo otras veynte tablas,
- 26 Con sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla, y otras dos basas debaxo de la otra tabla.
- 27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo feys tablas.
- 28 A las esquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.
- 29 Las quales se juntauan por abaxo, y así mismo por arriba à vna fortija: y así hizo à la vna y à la otra en las dos esquinas.
- 30 Y así eran ocho tablas, y sus basas de plata diez y feys, dos basas debaxo de cada tabla.
- * Arrib. 26, 17.
- 31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cinco para las tablas del vn lado del Tabernaculo,
- 32 Y otras cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y otras cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las esquinas del Occidente.
- 33 Y hizo que la barra del medio passasse por medio de las tablas del vn cabo à l otro.
- 34 Y cubrió las tablas de oro, y hizo de oro las fortijas de ellas * por dó de passassen las barras, y cubrió de oro las barras.
- * Arrib. 25, 27, y 30, 4.
- 35 ¶ * Hizo así mismo el velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, el qual hizo de cherubines de obra prima.
- * Arrib. 26, 31.
- 36 Y hizo para el quatro columnas de cedro, y cubriólas de oro ^b los capiteles de las quales erá de oro, y hizo para ellas quatro basas de plata de fundicion.
- b Ot. los corchetes. así ver. 38.
- 37 ¶ * Hizo así mismo el velo para la puerta del Tabernaculo de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra prima.
- * Arrib. 26, 36.
- 38 Confus cinco columnas y sus capiteles, y cubrió los capiteles de ellas y sus molduras de oro, y sus cinco basas ^c de metal.
- c Heb. hi- los.

C A P I T. XXXVII.

EL arca con sus barras. II. El Propiciatorio con sus cherubines. III. La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes. IIII. El Candelero con sus siete lamparas y sus despauladeras. V. El Altar del perfume con sus barras. VI. El olio de la sancta uncion y el Perfume.

Hizo tambien Beseleel * el arca de madera de cedro, su longura era de dos cobdos y medio, y de cobdo y medio su anchura, y su altura de otro cobdo y medio.

* Arrib. 25, 10.

2 Y cubrióla de oro puro por de dentro y por de fuera, y hizo una corona de oro en derredor.

3 ^d Y hizo de fundicion quatro fortijas de oro à sus quatro esquinas, en el vn lado dos fortijas, y en el otro lado otras dos fortijas.

d Heb. y fundiole quatro &c.

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro, y cubriólas de oro.

5 Y metió las barras por las fortijas à los lados del arca para lleuar el arca.

6 ¶ Hizo así mismo * e la cubierta de oro puro: su longura de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio.

II. * Arrib. 25, 17. c El Propiciatorio.

7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

8 El vn cherubin de esta parte à l vn cabo, y el otro cherubin de la otra parte à l otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines à sus dos cabos.

9 Y los cherubines estendiã sus alas por encima cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros el vno contra el otro, los rostros de los cherubines ^a à la cubierta.

^a S. mirãdo à la &c.

III.

* Arr. 25, 23.

10 ¶ Hizo tambien * la mesa de madera de cedro, su lògura de dos cobdos, y su anchura de vn cobdo, y de cobdo y medio su altura.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole *vna* corona de oro en derredor.

12 Hizo le tambiẽ *vna* moldura de *anchura* de vna mano àl derredor, à laqual moldura hizo la corona de oro àl derredor.

13 Hizole tambien de fundicion quatro fortijas de oro, y pusolas à las quatro esquinas, que estauã à los quatro pies de ella.

14 Delante de la moldura estauan las fortijas por las quales se metiessen las barras para llevar la mesa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para llevar la mesa, y cubriolas de oro.

16 Item, * hizolos vasos que *auian de estar* sobre la mesa, sus platos, y sus cucharõs y sus cubiertas, y sus taçones conque se auia de ^b cubrir el pan de oro fino.

17 ¶ * Hizo anfi mismo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: su pic, y su caña, sus copas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.

18 De sus lados salian seys cañas, las tres cañas del vn lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la vna caña *auia* tres copas almendradas, *vna* mançana, y *vna* flor: y en la otra caña *otras* tres copas almendradas, *otra* mançana y *otra* flor y anfi en *todas* las seys cañas que salian del candelero.

20 Y ^c en el mismo candelero *auia* quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

21 Y *vna* mançana debaxo de las *vnas* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, por las seys cañas q̄ salian deel.

22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo, todo era vna pieza de martillo de de oro puro.

23 Hizo anfi mismo sus candilejas siete, y sus despauiladeras, y sus paletas de oro puro.

24 De vn talento de oro puro lo hizo à el y à todos sus vasos.

25 ¶ * Hizo tambiẽ el altar del perfume de madera de cedro: vn cobdo su longura, y otro cobdo su anchura, quadrado: y dos cobdos su altura, y sus cuernos eran de ^d la misma pieza.

V.

* Arr. 30, 1.

d Heb. de cl.

26 Y cubriolo de oro puro ^e, su mesa y sus paredes al derredor, y sus cuernos: y hizole *vna* corona de oro àl derredor.

^e Heb. su te chumbre.

27 Hizole tambiẽ dos fortijas de oro debaxo de la corona en las dos esquinas à los dos lados, para passar por ellas las barras conque auia de ser lleuado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

29 ¶ * Hizo anfi mismo el olio de la vn-
cion ^f sancto, y el perfume aromatico fino, de obra de boticario.

V I.
* Arrib. 30,
23 y 24, 25.
f Heb. san-
ctidad.

C A P I T. XXXVIII.

EL Altar del Holocausto con su criua y sus instrumentos necessarios. II La Fuente con su basa. III. Las cortinas y columnas del patio. IIII. El panellon de la puerta del patio. V. La summa de todo lo gastado y ofrecido por los que fuerõ cõitados.

Y * Hizo el altar del holocausto de ma-
dera de cedro, su longura de cinco cobdos, y su anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres cobdos su altura.

* Arr. 27, 1.

2 Y hizole sus cuernos à sus quatro esquinas, los quales eran de la misma pieza, y cubriolo de metal.

3 Hizo anfi mismo todos los vasos del altar, calderones, y muelles, y bacines, y garfios, y palas: todos sus vasos hizo de metal.

4 Y hizo la criua para el altar de hechura de red de metal, en su cerco debaxo hasta el medio deel.

5 Y hizo de fundicion quatro fortijas para la criua de metal à los quatro cabos para meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las fortijas à los lados del altar para llevarlo con ellas, el qual hizo hueco de tablas.

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de metal de los espejos de las que velauan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

II.
* Arr. 30, 18

9 ¶ Itẽ *, hizo el patio à la parte del Mediodia Austral, las cortinas del patio eran de cien cobdos de lino torcido.

III.
* Arrib. ca.

10 Sus colunas, veynte, y las basas de ellas veynte de metal: los capiteles de las colunas ^g y sus molduras de plata.

27.9.
g Heb. sus
hilos.

11 Y à la parte del Aquilon cortinas de cien cobdos: sus columnas veynte, y las basas de ellas veynte, de metal. Los capiteles de las columnas, y sus molduras de plata.

12 A la parte del Occidente cortinas de cincuenta cobdos : sus columnas diez , y las basas de ellas diez : los capiteles de las columnas y sus molduras de plata.

13 Y à la parte Oriental àl Oriente, cortinas de cincuenta cobdos .

14 Al ^v lado cortinas de quinze cobdos, sus tres columnas con sus tres basas.

15 Al otro lado de la vna parte y de la otra de la puerta del patio , cortinas de à quinze cobdos , sus tres columnas , con sus tres basas.

16 Todas las cortinas del patio àl derredor *eran* de lino torcido.

17 Y las basas de las columnas , de metal: los capiteles de las columnas y sus molduras, de plata. Y las cubiertas de los capiteles de ellas , de plata. anfi mismo todas las columnas del patio tenian molduras de plata.

III. 18 ¶ Y * el pauellon de la puerta del patio de obra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido : La longura de veynte cobdos , y la altura en el anchura de cinco cobdos y conforme à las cortinas del patio.

a O, capiteles. 19 Y sus columnas quatro con sus basas quatro de metal, y sus ^a corchetes de plata, y las cubiertas de los capiteles de ellas , y sus molduras, de plata.

20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del patio àl derredor, de metal.

b Las piezas cõtadas o, por cuenta del &c. 21 Estas ^{son} ^b las cuẽtas del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio, lo qual fuẽ cõtado por dicho de Moyfen por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para el ministerio de los Leuitas.

22 Y Befeel, hijo de Uri, hijo de Hur del tribu de Juda , hizo todas las cosas que Iehoua mandò à Moyfen.

23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan maestro y ingeniero , y recamador en cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino.

V. c Heb. heccho. 24 ¶ Todo el oro ^c gastado en la obra, en toda la obra del Sanctuario, el qual fuẽ oro de offrenda, *fuẽ* veynte y nueue talentos, y setecientos y treynta siclos , àl siclo del Sanctuario.

d Arrib. 30, 42. 25 Y la plata ^d de los contados de la congregaciõ *fuẽ* cien talentos, y mil y siete ciẽtos y setenta y cinco siclos àl siclo del Sanctuario.

26 Medio por cabeça, medio siclo , àl siclo del Sanctuario , à todos los que passaron por cuenta de edad de veynte años arriba, *que fueron* seyscientos y tres mil, y quinquientos y cincuenta.

27 Vuõ mas cien talentos de plata para

hazer de fundicion las basas del Sanctuario, y las basas del velo , en cien basas cien talentos, à talento por basa.

28 Y de mil y siete ciẽtos y setenta y cinco siclos hizo ^e los capiteles de las columnas, y cubrió los capiteles de ellas, y las ciẽno ^{e O, los corchetes. o alcayatas.}

29 Y el metal de la offrenda *fuẽ* setenta talentos , y dos mil y quatrocientos siclos.

30 Del qual hizo las basas de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y el altar de metal, y su criua de metal, y todos los vasos del altar :

31 Y las basas del patio àl derredor, y las basas de la puerta del patio, y todas las estacas del Tabernaculo, y todas las estacas del patio àl derredor.

C A P I T. XXXIX.

L Os vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme àl mandamiento de Dios, es traydo delante de Moyfen, y el lo aprueua y los bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi, hizieron * los vestimentos del ministerio para mostrar en el Sanctuario : y anfi mismo hizieron los sanctos vestimentos que *eran* para Aaron, como Iehoua lo mandò à Moyfen. ^{* Arr. 31, 10. y 35, 19.}

2 Hizio tambien * el Ephod de oro , cardeno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido. ^{* Arr. 28, 6}

3 Y estendiõ las plãchas de oro, y cortò los hilos para texer entre el cardeno, y entre la purpura, y entre el carmesi, y entre el lino por obra prima.

4 Hizieronle * los espaldares que se juntassen, y juntauanse en sus dos lados. ^{* Arr. 28, 7.}

5 Y el cinto del Ephod, que *estaua* sobre el, era de lo mismo conforme à su obra, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, como Iehoua lo auia mandado à Moyfen.

6 Y * labrarò las piedras onychinas cercadas de engastes de oro, grauadas de grauadura de sello cõ los nõbres de los hijos de Israel. ^{* Arr. 28, 11.}

7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod, por piedras de memoria à los hijos de Israel, como Iehoua lo auia mãdado à Moyfen.

8 Hizio tambien el Pectoral de obra prima, como la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral, su longura *era* de vn palmo, y de otro palmo su anchura, doblado.

10 * Y engastarò en el quatro ordenes de piedras. El ordẽ *era* Vn Rubi, vna Esfneral- ^{* Arrib. 28 17.} da, y vna Chrysolita, el primer orden.

11 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphyro, y vn Diamante.

12 El tercer ordẽ, vn Thopazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.

13 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn laspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.

14 Las quales piedras eran cõforme à los nombres de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres de ellos, de grauidura de sello cada vna conforme à su nombre segun los doze tribus.

*Arr. 28, 14

15 Hizieron tãbien sobre el Pectoral * las cadenas pequeñas de hechura de trẽça, de oro puro.

16 Hizierõ ansi mismo los dos engastes, y las dos sortijas de oro, las quales dos sortijas de oro pusieron en los dos cabos del Pectoral.

17 Y pusieron las dos trenças de oro, en aquellas dos sortijas en los cabos del Pectoral.

18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en los dos engastes, los quales pusierõ sobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.

19 Y hizieron otras dos sortijas de oro, q̄ pusieron en los dos cabos del Pectoral en su orilla à la parte baxa del Ephod.

20 Hizieron mas otras dos sortijas de oro, las quales pusierõ en las dos orillas del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de su junta sobre el cinto del Ephod.

21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à las sortijas del mismo Ephod con vn cordõ de cardeno, para que estuuiessẽ sobre el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral no se apartassẽ del Ephod, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

*Arr. 28, 31.

22 Hizo tambien * el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.

23 Con su collar en medio deel, como el collar de vn cõselete, con vn borde enderredor del collar, porque no se rompiesse.

24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

25 Hizieron tambien las campanillas de oro puro, las quales campanillas pusieron entre las granadas por las orillas del manto àl derredor, entre las granadas.

26 Vna campanilla y vna granada, vna campanilla y vna granada en las orillas del manto àl derredor * para ministrar, como Iehoua lo mandõ à Moysen.

27 Y hizieron las tunicas de lino fi-

no de obra de texedor para Aaron, y para sus hijos.

28 Ansi mismo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.

29 Item, el ciuto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmesi, de obra de recamado, como Iehoua lo mandõ à Moysen.

*Arr. 28, 36

30 * Item hizieron la plancha, la corona de la sanctidad, de oro puro, y escriuieron en ella de grauidura de sello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA.

31 Y pusieron sobre ella vn cordõ de cardeno para ponerla sobre la mitra encima, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

32 ¶ Y fuẽ acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio. Y hizieron los hijos de Israel como Iehoua lo auia mandado à Moysen: ansi lo hizieron.

33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen. el Tabernaculo y todos sus vasos: sus corchetes, sus tablas, sus barras, y sus columnas y sus basas.

34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pauellon.

35 El arca del Testimonio, y sus barras, y la cubierta.

a O, Propiciatorio.

36 La mesa, todos sus vasos, y el pan de la proposicion.

37 El candelero limpio, sus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos sus vasos, y el azeite de la luminaria:

38 Y el altar de oro, y el olio de la vnciõ, y el perfume aromatico, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.

39 El altar de metal, y su criua de metal, sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y su basa.

40 Las cortinas del patio, y sus columnas y sus basas: y el pauellon para la puerta del patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos los vasos del seruicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

41 Los vestimentos del seruicio para ministrar en el Sanctuario, los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos para ministrar en el sacerdocio.

42 Conforme à todas las cosas que Iehoua auia mandado à Moysen, ansi hizieron los hijos de Israel toda la obra.

b halló que &c.

43 Y vido Moysen toda la obra, y bhe aqui que la auia hecho como Iehoua auia mandado, y bendixolos.

CAPIT. XL.

Leuanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mádale Dios que pueſta cada cosa en ſu lugar ſea vngido todo, y los Sacerdotes lauados y vngidos para ſu miniſterio. II. La gloria de Dios ſe muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la poſſeſion de el.

YIehoua habló à Moysen diziendo, 2 En el dia del mes Primero, el primero del mes harás levantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.

3 Y pondrás en el arca del Testimonio, y cubrirelahás con el velo.

4 Y meterás la meſa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás ſus lamparas.

5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio: y pondrás el pauellon de la puerta del Tabernaculo.

6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.

8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pauellon de la puerta del patio.

9 Y tomarás el olio de la vnction, y vngirás el Tabernaculo, y todo lo que *estara* en el, y ſanctificarlohás con todos ſus vasos, y será ſancto.

10 Vngirás tambien el altar del holocausto, y todos ſus vasos: y ſanctificarás el altar, y será el altar ^a ſanctidad de ſanctidades.

^a Sanctififimo.

11 Anſi miſmo vngirás la fuente y ſu baſa, y ſanctificarlahás.

* *Leuit. 8.*

12 * Y harás llegar à Aaron y à ſus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauarlos has con agua.

13 Y harás vestir à Aaron los ſanctos veſtimentos, y vngirlohás, y conſagrarlohás, para que ſea mi Sacerdote.

14 Despues harás llegar ſus hijos, y veſtirleshas las tunicas.

15 Y vngirlos has como vngiſte à ſu padre, y ſeran mis ſacerdotes: y será, que ſu vnction les será por ſacerdotio perpetuo por ſus generaciones.

16 Y hizo Moysen conforme à todo lo que Iehoua le mandó: anſi lo hizo.

* *Num. 7. 1.*

17 * Anſi en el mes Primero, en el ſegundo año àl primero del mes el Tabernaculo ſué leuantado.

18 Y hizo Moysen leuantar el Tabernaculo, y puſo ſus baſas, y puſo ſus tablas, y puſo ſus barras, y hizo alçar ſus columnas.

19 Y tendió la tienda ſobre el Tabernaculo, y puſo el cobertor ſobre el Tabernaculo encima, como Iehoua auia mandado à Moysen.

20 Y tomó, y puſo * el Testimonio en el arca, y puſo las barras ſobre el arca: y ^b la cubierta ſobre el arca encima.

* *Arrib. 31. 18. y 34. 29. b O, el Pro piciatorio.*

21 Y metió el arca en el Tabernaculo: y * puſo el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehoua auia mandado à Moysen.

* *Arrib. 26, 31.*

22 Y puſo la meſa en el Tabernaculo del Testimonio àl lado del Aquilon del Tabernaculo fuera del velo.

23 Y ſobre ella puſo por orden los panes delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.

24 Y puſo el candelero en el Tabernaculo del Testimonio ^c en frête, àl lado del Meſa.

^c S. de la meſa.

25 Y encendió las lamparas delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.

26 Puſo tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delante del velo.

27 Y encendió ſobre el el perfume aromatico, como Iehoua auia mandado à Moysen.

28 Puſo anſi miſmo el pauellon de la puerta del Tabernaculo.

29 Y puſo el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y ofreció ſobre el holocausto y * Preſente, como Iehoua auia mandado à Moysen.

* *Arrib. 30 ver 9. Leuit. 2. 1. ſu inſtitucion.*

30 Y puſo la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puſo en ella agua para lauar.

31 Y lauauan en ella Moysen, y Aaron, y ſus hijos ſus manos y ſus pies.

32 Quando entrauan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando ſe llegauan àl altar ſe lauauan, como Iehoua auia mandado à Moysen.

33 Finalmente leuantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puſo el pauellon de la puerta del patio: y anſi acabó Moysen la obra.

34 ¶ Entonces *una* nuue cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehoua hinchó el Tabernaculo.

I I.

35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuue eſtaua ſobre el, y la gloria de Iehoua lo tenia lleno.

36 Y quando la nuue se alçaua del Tabernaculo, los hijos de Israel se mouian en todas sus partidas.

37 Y si la nuue no se alçaua, no se partian, hasta el dia que ella se alçaua.

38 Porque la nuue de Iehoua estaua de dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estaua de noche en el, en ojos de toda la casa de Israel^a en todas sus partidas.

a Cada vez que auian de partir.

F I N D E L E X O D O.

El Tercero libro de Moyfen, llamado comunmente Leuitico.

C A P I T. I.

Instituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas II. La segunda de ouejas, o cabras. III. La tercera de aues poniendo en cada vna los ritos que en ella se auian de guardar.



Llamó Iehoua à Moyfen, y habló cō el del Tabernaculo del Testimonio, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quádo alguno de entre vosotros ofreciere offrenda à Iehoua de animales, de vacas, o de ouejas hareys vuestra offrenda

3 * Si su offrēda fuere^a holocausto de vacas, macho † entero lo ofrecerá: à la puerta del Tabernaculo del Testimonio lo ofrecerá, segun su voluntad, delante de Iehoua.

4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del holocausto, y^b el lo acceptará para expiarlo.

5 Entōces degollará el bezerro en la presencia de Iehoua, y los Sacerdotes hijos de Aaron ofrecerán la sangre, y rociarlahán sobre el altar àl derredor, el qual *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

6 Y desollará el holocausto, y cortarlo ha en sus pieças.

7 Y los hijos de Aaron Sacerdote pondrá fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.

8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron cōpondrán las pieças, la cabeça^c y el redañō, sobre la leña, que *esta* sobre el fuego que

esta encima del altar.

9 Y sus intestinos y^d sus piernas lauará con agua, y el facerdote hará perfume de todo sobre el altar: y *esto sera* holocausto, offrenda encendida^e de olor de holgança à Iehoua.

10 ¶ Y si su offrenda fuere de ouejas, de los corderos, o de las cabras para holocausto, macho entero lo ofrecerá.

11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehoua: y los facerdotes hijos de Aaron rociarán su fangre sobre el altar àl derredor.

12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabeça y su redañō, y el facerdote las compondrá sobre la leña que *esta* sobre el fuego, q̄ *esta* encima del altar.

13 Y sus entrañas, y sus piernas lauará con agua, y ofrecerlohá todo el Sacerdote, y hará de ello perfume sobre al altar y *esto sera* holocausto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

14 ¶ Y si el holocausto se ouiere de ofrecer à Iehoua de aues, ofrecerá su offrenda de tortolas, o de palominos.

15 Y el Sacerdote la ofrecerá sobre el altar, y quitarlehá la cabeça, y hará perfume sobre el altar, y su sangre será esprimida sobre la pared del altar.

16 Y qui tarle ha el papo con las plumas, lo qual echará junto àl altar hazia el Oriente en el lugar de las cenizas.

17 Y henderlaha por sus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hará de ella perfume sobre el altar, sobre la leña que *esta* sobre el fuego y *esto sera* holocausto, offrenda encendida^f de olor de holgança à Iehoua.

d Delos coruēones abaxo.

e acceptifima.

II.

III.

f Acceptissima.

Capit.

* Exod. 29, 3

19.

a Abax. 6.9

† Abax. 22,

22. & c.

b Dios.

c Ot. el cuerpo.

CAPIT II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y encienso. II. La segunda de pan coxido en horno. III. La tercera de frito en sartē. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que entoda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nuevo tostado, azeyte, y encienso.

Y Quando alguna persona offriere offrēda de ^a Presente à Iehoua, su offrēda sera flor de harina, sobre la qual echara azeyte, y pondra sobre ella encienso. 2 Y traerlahà à los Sacerdotes hijos de Aaron, y de allí ^b tomara su puño lleno de su flor de harina, y de su azeyte cōtodo su encienso, y el Sacerdote ^c harà perfume de ello sobre el altar: y *esto serà* offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

3 * Y la sobra del Presente sera de Aaron y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua.

4 ¶ Y quãdo offrieres offrēda de Presente cozida en horno, *seràn* tortas de flor de harina sin leadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin leadura vntadas con azeyte.

5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrēda de farten, *serà* de flor de harina sin leadura amassada con azeyte.

6 Laqual partiràs en pieças, y echaràs azeyte sobre ella: *esto serà* Presente.

7 ¶ Y si tu Presente *fuere* offrēda de caçuela, hazersēhà de flor de harina con azeyte.

8 Y traeràs à Iehoua el presente que seharà de estas cosas, y ofrecerlohàs al Sacerdote, el qual ^d lo llegará à altar.

9 Y tomarà el Sacerdote de aqual presente su memorial, y harà perfume sobre el altar: y *esto serà* offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

10 Y la sobra del Presente serà de Aaron y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua.

11 ¶ Ningun Presente que offrierdes à Iehoua, sera con leadura: porque de ninguna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehoua.

12 En la offrenda de las primicias las ofrecerẽys à Iehoua, mas no subiràn sobre el altar por olor de holgança.

13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, salaràs con sal, ^e y no haràs que falte jamas: la sal del Aliança de tu Dios de tu Presente: en toda offrenda tuya ofreceràs sal.

14 ¶ Y si offrieres à Iehoua presente de primicias, tostaràs àl fuego *las espigas ver-*

des, y el grano majado ofreceràs por offrēda de tus primicias.

15 Y pondràs sobre ella azeyte, y pōdràs *tambien* sobre ella encienso: y *esto serà* Presente.

16 Y el Sacerdote harà el perfume de su memorial de su grano majado, y de su azeyte con todo su encienso, y *esto serà* offrenda encendida à Iehoua.

CAPIT. III.

Item el tercero genero de sacrificios llamado de pazes, O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada vna auian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer seuo, o sangre.

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pazes, si ouiere de ofrecer el sacrificio ^f de vacas, macho, o hēbra, ^g entero: lo ofrecerà delante de Iehoua.

2 Y pondrà su mano sobre la cabeça de su offrenda, y degollarlahà à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron esparziran su sangre sobre el altar àl derredor.

3 Luego ^h ofrecerà del sacrificio de las pazes por offrenda encendida à Iehoua el seuo que cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre los intestinos.

4 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y sobre los yjares, y quitarà el redaño ⁱ que *esta* sobre el higado con los riñones.

5 Y los hijos de Aaron haràn de ello perfume sobre el altar con el holocausto que *estará* sobre la leña que *está* encima del fuego: y *esto serà* offrenda de olor ⁱ de holgança à Iehoua.

6 ¶ Mas si de ovejas *fuere* su offrenda para sacrificio de pazes à Iehoua, macho o hēbra, entero lo ofrecerà.

7 Si offriere cordero por su offrenda, ofrecerlohà delante de Iehoua.

8 Y pondrà su mano sobre la cabeça de su offrenda, y despues la degollarà delate del Tabernaculo del Testimonio: y los hijos de Aarō esparziran su sangre sobre el altar àl derredor.

9 Y del sacrificio de las pazes ofrecerà por offrenda encendida à Iehoua su seuo, y la cola entera, laqual quitarà de delante el espinazo, y el seuo ⁱ que cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.

10 Ansi mismo los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y quitarà el redaño de sobre el higo do con los riñones.

11 Y el Sacerdote harà de ello perfume sobre el altar, y *esto serà* vianda de offrenda encendida à Iehoua.

a Heb. Min chah.

b S, el sacer dote.

c Heb. perfumarà su perfume.

* Eclō. 7.

34.

II.

III.

IIII.

d O, ofrecerà.

V.

VI.

* Mar. 9. 49
e Heb. y no haràs cessar la sal &c.
Ezech. 43.

24

VII.

f De ganado vacuno.
g Arg. 1. 3.

h El sacer dote.

i Aceptifima.

I L.

III.
a Si de gana
do cabru-
no.

12 ¶ Mas ^a si cabra fuere su offrenda, offere-
cerlahá delante de Iehoua.
13 Y pondrá su mano sobre la cabeça dee-
lla, y degollarlahá delante del Tabernacu-
lo del Testimonio, y los hijos de Aaron
esparziran su sangre sobre el altar en derre-
dor.
14 Despues offrecerá de ella su offrenda,
por offrenda encendida à Iehoua, el feuo q̄
cubre los intestinos, y todo el feuo que *esta*
sobre ellos,
15 Y los dos riñones, y el feuo que *está* so-
bre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y qui-
tará el redaño de sobre el higado con los
riñones,
16 Y el Sacerdote hará perfume de ello so-
bre el altar: y *esto será* vianda de offrenda en-
cendida de olor de holgança à Iehoua. To-
do el feuo es de Iehoua.
17 Estatuto perpetuo por vuestras edades
entodas vuestras habitaciones, Ningun feu-
uo, * ni ninguna sangre comereys.

* Gen. 9, 4.
5.
Abaxo.
7, 23, y 17,
10.

C A P I T . III.

I Nstituye Dios las expiaciones o sacrificios por los
peccados: y primero de la expiatiõ del peccado del
summo Sacerdote II. del peccado de todo el Pue-
blo. III. del peccado del principe. IIII. del
peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehoua à Moysen, diciendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziẽ-
do, Quando alguna persona peccare
por yerro en alguno de los mandamientos
de Iehoua, ^b que no sehá de hazer, y hizie-
re alguno de ellos,
3 Si Sacerdote vngido peccare, segun el
peccado del pueblo, offrecerá por su pecca-
do, q̄ pecco, vn nouillo hijo de vaca entero
à Iehoua por expiacion.
4 Y traerá el nouillo à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio deláte de Ieho-
ua, y pondrá su mano sobre la cabeça del
nouillo, y degollarlohá delante de Iehoua.
5 Y el Sacerdote vngido tomará de la san-
gre del nouillo, y ^c traerlahá àl Tabernacu-
lo del Testimonio,
6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la
sangre, y esparzirá de aquella sangre siete
vezes delante de Iehoua, hazia el velo del
Sanctuario.
7 Y podrá el Sacerdote de aquesta sangre
sobre los cuernos del altar del perfume aro-
matico deláte de Iehoua, q̄ *está* en el Taber-
naculo del Testimonio: y toda la otra san-
gre del nouillo echará àl cimiento del altar
del holocausto, q̄ *esta* à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio.
8 Y todo el feuo del nouillo de la expia-
cion tomará deel, el feuo que cubre los in-

b Negati-
uos.

c O, meter-
lahz.

testinos, y todo el feuo que *esta* sobre ellos.
9 Y los dos riñones, y el feuo que *esta* so-
bre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y el
redaño de sobre el higado quitará con los
riñones,
10 De la manera que se quita * del buey
del sacrificio de las pazes, y hará el Sacer-
dote perfume de ello sobre el altar del ho-
locausto.
11 Y el cuero del nouillo, y toda su carne
con su cabeça y sus piernas, y sus intestinos
y su estiercol,
12 Finalmẽte todo el nouillo * sacará fue-
ra del campo à vn lugar limpio, a donde se
echan las cenizas, y que marlohá en fuego
sobre la lca: en el lugar donde se echan las
cenizas será quemado.

* Arrib. ca.
3:3.

* Heb. 13, 11.

II.

13 ¶ Y si toda la compañía de Israel ouie-
re errado, y el negocio fuere occulto à la
congregacion, y ouieren hecho alguno de
los mádamiẽtos de Iehoua, ^d que no sehán
de hazer, y ouie ren peccadó,
14 Desque fuere entẽdido el peccado so-
bre q̄ peccaron, entõces la cógregaciõ of-
frecherà vn nouillo hijo de vaca por expia-
cion, y traerlohán delante del Tabernacu-
lo del Testimonio.
15 Y los Ancianos de la congregaciõ pô-
drán sus manos sobre la cabeça del nouillo
delante de Iehoua, y degollaran el nouillo
delante de Iehoua.
16 Y el Sacerdote vngido meterá de la
sangre del nouillo en el Tabernaculo del
Testimonio.
17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la
misma sangre, y esparzirá siete vezes delan-
te de Iehoua hazia el velo.
18 Y de aquella sãgre pôd rá sobre Ios cuer-
nos del altar ^e q̄ *esta* delante de Iehoua en el
Tabernaculo del Testimonio, y toda la o-
tra sangre derramará àl cimiento del altar
del holocausto, q̄ *esta* à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio.
19 Y quitarlehá todo el feuo, y hará del
perfume sobre el altar.
20 Y del nouillo hará como hizo del no-
uillo * de la expiatiõ, así hará de el: y *ansi*
los expiará el Sacerdote, y aurán perdon.
21 Y sacará el nouillo fuera del campo, y
quemarlohá como quemó el primer noui-
llo: y *esto será* expiacion de la congregacion.
22 ¶ Y Quãdo peccare el Principe, y hi-
ziere por yerro alguno de todos los máda-
mientos de Iehoua su Dios, ^f que no se hán
de hazer, y peccare,
23 Desque le fuere notificado su peccado
en q̄ peccó, entonces offrecerá por su offrẽ-
da vn cabron de las cabras, macho entero,

d De los ne-
gatiuos.

e Arr. ver.
7.

* Arrib. ver.
11, 12.

III.

f Negati-
uos.

24 Y Pondrá su mano sobre la cabeça del cabron, y degollarlohá en el lugar donde se deguella el holocausto delante de Iehoua, y *esto sera* expiacion.

25 Y tomará el Sacerdote con su dedo de la sangré de la expiacion, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto: y la otra sangre derramará àl cimiento del altar del holocausto.

26 Y todo su feuo quemará sobre el altar, como el feuo del sacrificio de las pazes: ansí lo expiará el Sacerdote de su peccado, y aurá perdon.

111

27 ¶ Item, si alguna persona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziendo alguno de los mandamientos de Iehoua que no se hán de hazer, y peccare,

28 Desque le fuere notorio su peccado que peccó, traera por su offrenda vna cabra de las cabras, entera, hembra, por su peccado que peccó.

29 Y pondrá su mano sobre la cabeça de la expiacion, y degollará la expiacion en el lugar del holocausto.

30 Luego tomará el Sacerdote en su dedo de su sangre, y podrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y toda la otra sangre derramará àl cimiento del altar.

* Arrib, ca.
3, 14.

31 Y quitarlehá todo su feuo, * de la manera que fue quitado el feuo del sacrificio de las pazes, y hará perfume el Sacerdote sobre el altar en olor de holgança à Iehoua, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y aurá perdon.

32 Y si truxere oueja para su offrenda por el peccado, hembra entera traera.

33 Y pondrá su mano sobre la cabeça de la expiacion, y degollarla por expiacion en el lugar donde se deguella el holocausto.

34 Despues tomará el Sacerdote con su dedo de la sangre de la expiacion, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto: y toda la otra sangre derramará àl cimiento del altar.

* Arr. cap.
3, 9.

35 Y quitarlehá todo su feuo, * como fue quitado el feuo de sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume de ello sobre el altar en offrenda encendida à Iehoua, y *ansi* lo ^a reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, y aurá perdon.

a O, expi-
rá.

C A P I T . V .

Para el que ouiere perjurado se en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, ouiere tocado cosa immunda: O, ouiere tomado el Nombre de su Dios en vano jurando temerariamente, tres suertes de ex-

paciones conforme à la condicion del que se expiare. II. La expiacion del sacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

Item, quando alguna persona peccare, que ouiere oydo la boz del juramento, y el fuere testigo que vido, o supio, si no lo denunciare, el lleuará su peccado.

2 Item, la persona que ouiere tocado en qualquiera cosa immúda, sea cuerpo muerto de bestia immunda, o cuerpo muerto de animal immundo, o cuerpo muerto de serpiente immunda, y ella no lo supiere, será immunda, y aurá peccado.

3 O si tocare hombre immundo en qualquiera immundicia suya de que es immundo, y no lo supiere, mas lo supiere despues aurá peccado.

4 Item, la persona que jurare prouiciando de labios de hazermal, o bien en todas las cosas que el hombre pronuncia con juramento, y el no lo supiere, mas despues lo entrediere, el que sera culpado en vna de estas cosas,

5 Y será, que quando alguno peccare en alguna de estas cosas, confessara aquello en q peccó,

6 Y traerá su expiacion à Ichoua por su peccado que peccó, vna cordera hembra de la manada, o vna cabra de las cabras por expiacion, y el Sacerdote lo ^b recócilíará de su peccado.

b O, expi-
rá.

7 Y sino alcançare para vn cordero, traerá en expiacion por su peccado que peccó, dos tortolas, o dos palominos à Ichoua: el vno para expiacion, y el otro para holocausto.

8 Y traerlohá al Sacerdote, el qual ofrecerá primero el que es por expiacion, y quitará su cabeça de delante de su cuello, mas ^c no apartará.

c Arr. 1, 15

9 Y esparzirá de la sangre de la expiacion sobre la pared del altar: y lo que sobrare de la sangre esprimirlohá àl cimiento del altar y *esto* será expiacion.

10 Y del otro hará holocausto ^d conforme al rito, y *ansi* lo recócilíará el Sacerdote de su peccado, que peccó, y aurá perdon.

d Arr. 1, 15.
Heb cõforme al juyzio.

11 Mas sino alcançare su mano para dos tortolas, o dos palominos, traerá por su offrenda *por su peccado* q peccó, la diezma de vn Ephad de flor de harina por expiacion. No podrá sobre ella azeyte, ni pondrá sobre ella encienso, porque es expiacion.

12 Mas traerlahá àl Sacerdote, y el Sacerdote tomará de ella su puño lleno para su memorial, y hará perfume sobre el altar sobre

bre las otras offrendas encendidas à Iehoua y esto será expiacion.

13 Y *ansi* lo reconciliarà el Sacerdote de su peccado, que peccó, ^a en alguna de estas cosas, y aurà perdon: y será del Sacerdote, ^b como el presente.

14 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

15 Quando *alguna* persona hiziere preuaricacion, y peccàre por yerro en las cosas sanctificadas à Iehoua, traerá *por* su expiacion à Iehoua vn carnero entero del ganado, conforme a tu estimacion, de *dos* siclos de plata del siclo del Sanctuario, por el peccado.

16 Y lo que ouiere peccado del Sanctuario, pagará, y añadirá sobre ella su quinto, y darlohá al Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliará conel carnero de la expiacion, y aurà perdon.

III. 17 ¶ Item, Si *alguna* persona peccare, y hiziere alguno de todos los mandamientos de Iehoua, que no se hán de hazer, y no lo supiere, y *ansi* peccó, lleuará su peccado.

18 Y traerá vn carnero entero de las ouejas, conforme à tu estimacion, por expiacion, al Sacerdote, y el Sacerdote la reconciliará, de su yerro que erró sin saber, y aurà perdon.

19 Peccado es, y peccando peccó à Iehoua.

C A P I T U L O VI.

LA expiacion del que se ouiere perjurado negando à su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, o hallado, hecha la restitucion con el quinto. II. Distingucion y leyes especiales del Holocausto continuo. III. Leyes especiales del Presente continuo. IIII. Especial Presente de los summos Sacerdotes el dia de su vnion. V. Leyes especiales de la expiacion del peccado.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo, ² Quando *alguna* persona peccàre, y hiziere preuaricacion contra Iehoua, y negare à su proximo lo encomendado, o depuesto en mano, o robó, o que calumnió à su proximo,

3 O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare falso * en alguna de todas las cosas en que fuele peccar el hombre,

4 Y será que ^e quando peccàre, y offendiere, boluera el robo que robó, o la calúnia que calunió, o el deposito, que se le encomendó, o lo perdido que halló.

5 O todo aquello sobre que ouiere jurado falso, y pagarlohá por entero, y añadirá sobre elló su quinto, para aquel cuyo era, y

pagarlohá el dia de su expiacion.

6 Y por su expiacion traerá à Iehoua, vn carnero entero de las ouejas * cóforme à tu estimación, al Sacerdote, para la expiacion.

7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante de Iehoua, y aurà perdon ^d de qualquiera de todas las cosas, en que suele offender el hombre.

8 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,

9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta es la Ley del holocausto. * Es holocausto porque es encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá enel.

10 El Sacerdote se vestirá su vestimento de lino, y uestirsehá pañetes de lino sobre su carne; y quando el fuego ouiere consumido el holocausto, el apartará las cenizas de sobre el altar, y ponerlashá junto al altar.

11 Despues desuadarsehá sus vestimentos, y vestirse há de otros vestimentos, y sacará las cenizas fuera del real al lugar limpio.

12 Y el fuego encédido sobre el altar, no se apagará, mas el Sacerdote pondrá enel leña cada mañana, y compondrá sobre el el holocausto, y quemará sobre el los seus * de las pazes.

13 El fuego arderá continamente en el altar; no se apagará.

14 ¶ Item, esta es la Ley * del Presente, Offercerlohan los hijos de Aaron delante de Iehoua, delante del altar.

15 Y tomará de el con su puño, de la flor de harina del Presente, y de su azeyte, y todo el encienso, que *estará* sobre el presente, y hará perfume sobre el altar en olor ^e de reposo por su inemorial à Iehoua.

16 Y la resta de ella comerán Aaron y sus hijos, sin leuadura se comerá en el lugar sancto, enel patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.

17 No se cozerá con leuadura: yo la he dado por su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad de sanctidades es ^f como la expiacion del peccado y como la expiacion de la culpa.

18 Todos los varones de los hijos de Aaron comerán de ella, fuero perpetuo sera para vuestras generaciones ^g de las offrendas encendidas de Iehoua: toda cosa que tocare en ellas sera sanctificada.

19 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,

20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de sus hijos, que offercerán à Iehoua el dia que se-

^a S.arriba dichas def de el ver. 1. hasta el. 5. ^b Arrib. 2. 10.

I I.

III.

* Arrib. ca. 5. 15. 18. ^d S. de las arriba dichas ver. 1. &c.

II.

* Arrib. ca. 1. 3.

* Arrib. ca. 3. 5.

III. * Arrib. ca. 2. 1. &c.

e Acceptifimo.

f Abax. 7. 1.

g S. lo qual aurán de &c.

IIII.

rán vngidos, La diezma de vn epha de flor de harina, Presente continuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.

21 Enfarten con azeyte será hecha, frita la traerás, los pedaços cozidos del Presente offrecerás à Iehoua en olor de holgança.

22 Y el Sacerdote vngido en su lugar, de sus hijos, la hará, estatuto perpetuo de Iehoua, toda se quemará en perfume.

23 Y todo Presente de sacerdoté será quemado todo, no se comerá.

V. 24 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diciendo,

25 Habla à Aaron, y à sus hijos diciendo, Esta será la Ley de la expiacion del peccado: Enel lugar donde será degollado el holocausto, será degollada la expiacion por el peccado deláte de Iehoua porque sanctidad de sanctidades es.

26 El sacerdoté que la ofreciere por expiacion, la comerá: en el lugar sancto será comida, enel patio del Tabernaculo del Testimonio:

27 Todo loque en su carne tocare, será sanctificado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, a quello sobre que cayere, lauarás en el lugar sancto.

28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será acicalado, y lauado cõ agua.

29 Todo varõ de los sacerdotés la comerá; sanctidad de sanctidades es.

30 Y toda expiacion de cuya sangre se metiere en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar en el Sanctuario, no se comerá,* con fuego será quemada.

C A P I T. VII.

LEYES de la expiacion de la culpa. II. Los prouechos de los Sacerdotes del Holocausto &c. III. Tres especies del Sacrificio de las Pazés, es a sab. en hazimiento de gracias, en cumplimiento de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se auian de guardar. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo el seuo y la sangre de todo animal para comer. V. Prouechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazés.

Item, esta será la Ley de la expiacion de la culpa: Será sanctidad de sanctidades.

1 Enel lugar donde de gollaren el holocausto, degollaran la expiacion de la culpa, y esparzirá su sangre sobre el altar en derredor.

2 Y de ella ofrecerá todo su seuo, la cola, y el seuo que cubre los intestinos.

3 Y los dos riñones, y el seuo q̄ está sobre ellos, y el que está sobre los yjares: y el redaoño de sobre el higado quitará con los riñones.

4 Y el Sacerdote hará de ello perfume sobre el altar en offrenda encédida à Iehoua: y esta será expiacion de la culpa.

5 Todo varon de los sacerdotés la comerá; será comida en el lugar sancto porque es sanctidad de sanctidades.

6 ¶ Como la expiacion por el peccado así II. será la expiacion de la culpa: vna misma ley tendrán, será del sacerdoté, que aurá hecho la reconciliacion con ella.

7 Y el sacerdoté que ofreciere holocausto^a de alguno, el cuero del holocausto q̄^a Heb. de ofreciere, será del sacerdoté. varon.

8 Item, todo Presente que se coziere en horno, y todo el que fuere hecho en sarté, o en caçuela, será del sacerdoté que lo ofreciere.

9 Item, todo Presente amassado con azeyte y seco, será de todos los hijos de Aaron, tanto àl vno como al otro.

10 ¶ Item, esta será la Ley^b del sacrificio de las pazés, que se ofrecerá à Iehoua. III. b Arrib. 3, 7, 8.

11 Si se ofreciere^c en hazimiento de gracias, ofrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tortas sin leadura amassadas cõ azeyte, y hojaldrés sin leadura vntadas con azeyte, y flor de harina frita en tortas amassadas con azeyte. c O, por alabança. O, por confesion.

12 Con tortas de pan leudõ ofrecerá su offrenda en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus pazés.

13 Y de toda la offrenda ofrecera^d vno por offrenda à Iehoua: del sacerdoté q̄ esparzire la sangre de los pacíficos, deel sera. d vna cosa de cada suerte.

14 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de gracias de sus pacíficos el dia que se ofreciere, se comera: no dexarán de ella nada para otro dia.

15 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere voto, o voluntario, el dia que ofreciere su sacrificio será comido, y loque deel quedáre, comer se há el dia siguiente.

16 Y loque quedáre para el tercero dia de la carne del sacrificio, será quemado en el fuego.

17 Y si se comiere algo de la carne del sacrificio de sus pazés el tercero dia, el que lo ofreciere no será acepto, ni le será contado: abominacion será, y la persona q̄ deel comiere, lleuará su peccado.

18 Y^e la carne que tocáre à alguna cosa immunda, no se comerá: será quemada en fuego: mas qualquiera limpio comerá de aquesta carne. e S. de este sacrificio.

19 Y la persona que comiere la carne del sacrificio de pazés, el qual es de Iehoua, estádo immúdo, aquella persona será^f cordada de sus pueblos. f Excomulgada de todo Israel.

* Arrib. ca. 4. 12. y 21. Heb. 13. 11.

21 Item, la persona que tocáre alguna cosa fea immunda, ^a en immundicia de hombre, o en animal immundo, o en toda abominacion immunda, y comiere de la carne del sacrificio de las pazes, el qual es de Iehoua, aquella persona será cortada de sus pueblos.

III. 22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diciendo,

23 Habla à los hijos de Israel, diciendo, * Ningun feuo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.

24 El feuo de animal mortezino, y el feuo del arrebatado se aparejará para todo uso, mas no lo comereys.

25 Porque qualquiera que comiere feuo de animal, del qual se ofrece à Iehoua offerta encédida, la persona que lo comiere, será cortado de sus pueblos.

26 Item, * ninguna sangre comereys en todas vuestras habitaciones, así de aues como de bestias.

27 Qualquiera persona que comiere alguna sangre, la tal persona será cortada de sus pueblos.

V. 28 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diciendo,

29 Habla à los hijos de Israel, diciendo, Elque ofreciere sacrificio de sus pazes à Iehoua, traerá su oferta del sacrificio de sus pazes à Iehoua.

30 Sus manos traerán las ofertas encendidas à Iehoua: traerá el feuo con el pecho: el pecho ^b para mecerlo de mecedura delante de Iehoua:

31 Y del feuo hará perfume el Sacerdote en el altar: y el pecho será de Aaron, y de sus hijos.

32 Y la espalda derecha dareys de los sacrificios de vuestras pazes ^c para ser apartada.

33 El que de los hijos de Aaron ofreciere la sangre de las pazes, y el feuo, de el será la espalda derecha en porcion.

34 Porque el pecho de la mercedura, y la espalda de la apartadura ^{yo} lo he tomado de los hijos de Israel, de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à Aaró el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto perpetuo de los hijos de Israel.

35 Esta es la vnion de Aaron, y la vnion de sus hijos de las ofertas encendidas à Iehoua desde el dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehoua.

36 Las quales porciones mandó Iehoua que les diessen, desde el dia que el los vngió de entre los hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus generaciones.

37 Esta es la Ley del holocausto, del Presente, de la expiacion por el peccado, y de la expiacion de la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio de las pazes.

38 La qual mandó Iehoua à Moysen en el monte de Sinai, el dia que mando à los hijos de Israel que ofreciessen sus ofertas à Iehoua, en el desierto de Sinai.

C A P I T . V I I I .

Moysen (por mandamiento de Dios) vistió, y vngió, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

Habló mas Iehoua à Moysen, diciendo,

2 Toma à Aaron y à sus hijos con el, y ^d los vestimentos, y ^e el olio de la vnion, y ^f el nouillo de la expiacion, y los dos carneros, y el canastillo de los panes cenzeños.

3 Y junta toda la compañía à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

4 Y hizo Moysen como Iehoua le mandó, y la compañía se juntó à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto es ^g lo que Iehoua ha mandado hazer.

6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à sus hijos, y ^h lauólos con agua.

7 Y puso sobre el la tunica, y ciñiolo con el cinto, despues vistiole el manto, y puso sobre el ⁱ el Ephod, y ciñiolo con el cinto del Ephod, y apretolo con el.

8 Y puso encima [†] el Pectoral, y puso en el Pectoral [†] el Vrim, y Thumim.

9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, y sobre la mitra delante de su rostro puso la plancha de oro, la corona de la Santidad, como Iehoua auia mandado à Moysen.

10 Y tomó Moysen el olio de la vnion, y vngió el Tabernaculo, y todas las cosas que estauan en el, y sanctificolas.

11 Y esparzió de el sobre el altar siete vezes, y vngió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su basa, para sanctificarlas.

12 Y derramó del olio de la vnion sobre la cabeça de Aaron, y vngiólo para sanctificarlo.

13 Despues Moysen hizo llegar los hijos de Aaron, y vistioles las tunicas, y ciñiolos con cintos, y apretoles los chapeos, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

14 Y hizo llegar el nouillo de la expiacion, y puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça del nouillo de la expiacion:

15 Y degollolo, y Moysen tomó la sangre,

^a Es asab. en hombre immundo, o &c.

* Arrib. 3, y ca. 16, 17.

* Arrib. 3, 17.

^b Exod. 29, 24.

^c Heb. 2. partadura. q. d. para ser ofrecida.

^d Exod. 28, 4.
^e Exod. 30, 23.
^f Exod. 29.

^g Exod. 29.

^h Exod. 40, 12.

ⁱ Exod. 28, 6.

[†] Exod. 28, 15.

[†] Exod. 28, 30.

y puso con su dedo sobre los cuernos del altar al derredor, y expió el altar, y echó la otra sangre al cimiento del altar, y santificólo para reconciliar sobre el.

16 Despues tomó todo el seuo que *estava* sobre los intestinos, y el redaño del higa- do, y los dos riñones, y el seuo de ellos, y hi- zo Moysen perfume sobre el altar.

17 Mas el nouillo, y su cuero, y su carne, y su estiercol quemó cō fuego fuera del real, ^a como Jehoua lo auia mādado à Moysen.

18 Despues hizo llegar ^b el canero del holocausto, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del carnero.

19 Y degollo *lo*, y esparzió Moysen la san- gre sobre el altar en derredor.

20 Y cortó el carnero, en sus piezas, y Moysen hizo perfume de la cabeça, y pie- ças, y seuo.

21 Y lauó en agua los intestinos y piernas, y quemó Moysen todo el carnero sobre el altar: holocausto es en olor ^c de holgança, offrenda encendida à Jehoua, como Jeho- ua lo auia mandado à Moysen.

22 Despues hizo llegar el otro carnero, el carnero de las consagraciones, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la ca- beça del carnero:

23 Y degollo *lo*, y tomó Moysen de su san- gre, y puso sobre la ternilla de la oreja de- recha de Aaron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo pulgar de su pie derecho.

24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, ^d y puso Moysen de la sangre sobre la ternilla de sus orejas derechas, y sobre los pulga- res de sus manos derechas, y sobre los pul- gares de sus pies derechos: y esparzió Moy- sen la otra sangre sobre el altar en derre- dor.

25 ^e Despues tomó el seuo, y la cola, y to- do el seuo que *estava* sobre los intestinos, y el redaño del higa- do, y los dos riñones y el seuo de ellos, y la espalda derecha,

26 Y del canastillo de los panes cenzeños, que *estava* deláte de Jehoua, tomó una tor- ta sin leuadura, y vna torta de pan de aze- yte, y vna hojalde, y pusolo con el seuo, y con la espalda derecha.

27 Y pusolo todo en las manos de Aaró, y en las manos de sus hijos, y hizolo me- cer en mecedura delante de Jehoua.

28 Despues tomó aquellas cosas Moy- sen de las manos de ellos, y hizo perfume en el altar sobre el holocausto: Son las cō- sagraciones en olor de holgança, offrenda encendida à Jehoua.

29 Y tomó Moysen el pecho, y meciolo

en mecedura delante de Jehoua: del carne- ro de las consagraciones aquella fue la par- te de Moysen, ^f como Jehoua lo auia mādado à *misimo* Moysen.

30 * Luego tomó Moysen del olio de la vn- cion, y de la sangre, que *estava* sobre el al- tar, y esparzió sobre Aaron, sobre sus vesti- mentos, y sobre sus hijos, y sobre los vesti- metos de sus hijos conel: y santificó à Aa- ron y à sus vestimetos, y à sus hijos, y à los vestimetos de sus hijos con el.

31 Y dixo Moysen à Aaron, y à sus hijos, Cozed la carne a la puerta del Tabernacu- lo del Testimonio, y comeda allí * con el pan, que *está* en el canastillo de las cofagra- ciones, * como yo he mandado, diziendo, Aaron y sus hijos la comerán.

32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego.

33 De la puerta del Tabernaculo del Te- stimonio no saldreys en siete dias, hasta el dia que se cumplieren los dias de vuestras consagraciones: porque por siete dias se- reys consagrados.

34 De la manera que oy se ha hecho, ma- dó hazer Jehoua para expiaros.

35 Y à la puerta del Tabernaculo del Te- stimonio estareys dia y noche por siete di- as, y ^g hareys la guarda delante de Jehoua, y no morireys, porque así me ha sido mādado.

36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las co- sas q̄ mandó Jehoua por mano de Moysen.

C A P I T. I X.

Aron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios ofrece la primera offienda de todo su Sacer- docio en expiacion por si, y luego en Holocausto.

I. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y ofrece por el Presente y Pacifios. III Bendixz al Pue- blo. IIII. Haxz Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el auia ordenado.

Y Fué en el dia octauo q̄ Moysen lla- mó à Aaron y à sus hijos, y à los An- cianos de Israel:

2 Y dixo à Aaron, Tomate vn bezerro hi- jo de vaca para expiacion, y vn carnero pa- ra holocausto enteros, y ofrece *los* delante de Jehoua.

3 Y à los hijos de Israel hablarás diziendo, Tomad vn cabró de las cabras para ex- piacion, y vn bezerro, y vn cordero de vn año enteros para holocausto.

4 Así mismo vn bucy, y vn carnero para sacrificio de pazes, que sacrifiqueys deláte de Jehoua, y ^m Presente amassado en aze- yte, porque Jehoua se apparecerá oy à vofro- tros.

^a Exod. 29, 14. Arrib. 4, 12. ^b Exod. 29, 15.

^c Suauisí- mo.

^d Exod. 29, 20.

^e Exod. 29, 22.

^f Arrib.

732.

^{*} Exod. 29, 21.

^{*} Exod. 29, 2.

^{Abaxo} 28, 9.

^{*} Exod. 29, 32.

^g Heb. guar- dareys la &c.

5 Y tomaron lo que mandó Moysen delante del Tabernaculo del Testimonio, y llegose toda la compañía, y pusieronse delante de Iehoua.

6 Entonces Moysen dixo, Esto es lo que mandó Iehoua, que hagays, y la gloria de Iehoua se os apparecerá.

7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate à altar, y haz ^a tu expiacion, y tu holocausto, y haz la reconciliación por ti y por el pueblo: y haz la offrenda del pueblo, y haz la reconciliación por ellos, como ha mandado Iehoua.

8 Entóces llegose Aaró à altar, y degolló su bezerro de la expiacion.

9 Y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, y el mojó su dedo en la sangre, y puso sobre los cuernos del altar: y la otra sangre derramó àl cimiento del altar.

10 Y del seuo, y riñones, y redaño del higado de la expiacion lizo perfume, ^b como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

11 Mas la carne y cuero quemó en fuego fuera del real.

12 Degolló ansí mismo ^c el holocausto, y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparzió sobre el altar al derredor.

13 Despues le llegaron el holocausto por sus piezas, y la cabeça, y el hizo perfume sobre el altar.

14 Despues lauó los intestinos, y las piernas, y quemolo con el holocausto sobre el altar.

11. 15 ¶ Offreció también la offrenda del pueblo, y tomó el cabron de la expiacion, que era del pueblo, y degollolo, y ofreciolo por expiacion, ^d como àl primero.

16 Y ofreció el holocausto, y hizo ^e segun el rito.

17 ^f Offreció tambien el presente, y hinchió su mano de él y hizo perfume sobre el altar aliende del holocausto de la mañana.

18 Degolló ansí mismo ^g el buey y el carnero que era del pueblo en sacrificio de pazes: y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparzió sobre el altar àl derredor.

19 Y los seus del buey, y del carnero la cola, y ^h la cubierta, y los riñones, y el redaño del higado.

20 Y pusieron los seus sobre los pechos, y el quemó los seus sobre el altar.

21 Empero los pechos y la espalda derecha mecíó Aaron con mecimiento delante de Iehoua, ⁱ como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

22 ¶ Despues Aaron [†] alço sus manos àl

pueblo, y bendixolos: y ^l decendió de ha- ^l Acabó d: zer la expiacion, y el holocausto, y el sacri- ^{&c.} ficio de las pazes.

23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron àl Ta- ^{IIII.} bernaculo del Testimonio, y salieró, y bendixeron àl pueblo: y la gloria de Iehoua se apareció à todo el pueblo.

24 Y salió ^m fuego de delante de Iehoua, el qual consumió el holocausto y los seus sobre el altar; y viendo todo el pueblo alabaron, y cayeron sobre sus fazes.

C A P I T. X.

N Adab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego de la diuina ira, por quemetieron temerariamente en el Sanctuario perfume en fuego extraño. II. Manda Moysen à Aaró y à sus hijos que no hagan por ellos sentimiento de tristexa, ni se aparten por esso de su vocacion. III. Poneles Ley que auiendo de entrar en el Sanctuario se abstengan de vino y de toda beuida que embriague. IIII. Manda les que coman la resta del Presente conforme à su institución. V. Hallando que el cabró de la expiacion del Pueblo auia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa.

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada vno su incensario, y pusieron fuego en ellos, sobre el qual pusieron perfume, y ofrecieró delante de Iehoua fuego extraño, que el nunca les mandó.

2 Entonces salió ⁿ fuego de delante de Iehoua, que los quemó, y murieron delante de Iehoua.

3 Entonces dixo Moysen à Aaró, Esto es lo que habló Iehoua, diciendo, En mis allegados me santificaré, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado. Y Aaron calló.

4 Y llamó Moysen à Mifael, y à Elisaphan hijos de Oziel, tio de Aaró, y dixoles: Llegaos y facad à vuestros hermanos de delante del Sanctuario fuera del campo.

5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus tunicas fuera del cápo, como dixo Moysen.

6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descubray vuestras cabeças, ni rópays vuestros vestidos, y no morireys, ⁿⁱ ^m se ayará sobre ^m S.Dios. toda la congregacion: empero vuestros hermanos, toda la Casa de Israel, lamétarán el incendio que Iehoua ⁿ ha hecho. ⁿ Heb. ha encendido.

7 Ni saldrey de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, porque morireys: por quanto el olio de la uncion de Iehoua ^{es} esta sobre vosotros. Y ellos hizieron conforme al dicho de Moysen.

8 ¶ Y Iehoua hablo à Aaron, diciendo, ^{IIII.}

^a Arrib. ver. 2. &c.

^b Arrib. 4. 3.

^c Arrib. ver. 2.

^d Como al precedente (S. holocausto ver. 12)

^e S. del Holocausto. Heb. segun el iuyzio. ^f Arrib. ver. 4. ^g Arrib. ver. 3.

^h La tela que cubre los intestinos, o el vientre. ⁱ Exod. 29, 24. [†] Num. 6, 23.

9 Tu y tus hijos contigo no beucereys vino ni sidra, quando ouierdes de entrar en el Tabernaculo del Testimonio, y no morireys : estatuto perpetuo *será* por vuestras generaciones.

10 Y *esto* para hazer diferencia entre lo sancto y lo profano, y entre lo immundo y lo limpio,

11 Y para enseñar à los hijos de Israel todos los estatutos, que Iehoua les ha dicho por mano de Moysen.

III.

12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, que auian quedado, Tomad el presente, que queda de las offrendas encendidas à Iehoua, y comeldo sin leuadura junto àl altar, porque es sanctidad de sanctidades.

13 Por tanto comerlo eys en el lugar sancto, porque *esto será* fuero para ti, y fuero para tus hijos de las offrendas encendidas à Iehoua, a porque así me ha sido mandado.

a Leuit. 2, 3, 10. y 6, 16. &c.

14 Y el pecho de la mecedura, y el espalda del alçamiento comereys en lugar limpio tu y tus hijos y tus hijas cõtigo: b porque por fuero para ti, y fuero para tus hijos son dados de los sacrificios de las pazes de los hijos de Israel.

b Arrib. 7, 32, &c.

15 La espalda de la alçamiento, y el pecho de la mecedura con las offrendas encendidas de los feuos c traerán paraque lo meças con mecedura delante de Iehoua: y será fuero perpetuo tuyo y de tus hijos contigo, como Iehoua lo ha mandado.

c Arrib. 7, 30.

V.

* 2. Macab. 2, 11. d Arrib. 9, 15, 16.

16 ¶ * Y Moysen demandó el cabron de la expiación, y hallose d que era quemado: y enojose contra Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que auian quedado, diciendo.

17 Porque no comistes la expiacion en lugar sancto? porque es sanctidad de sanctidades: y el la dió à vosotros e para lleuar la iniquidad de la compañía paraque sean reconciliados delante de Iehoua.

e Para que vosotros lleuassedes la &c. Arrib. 6, 26. y 7, 6. Arrib. 6, 30.

18 Veys que su sangre no fue metida f en el Sanctuario de adentro: auia des la de comer en el Sanctuario, como yo mandé.

g S. los sacerdotes.

19 Y respondió Aaron à Moysen, He aquí, oy g han offrecido su expiacion, y su holocausto delate de Iehoua, con todo esso me ha acontecido estas cosas, pues si comiere h i expiacion oy, fuera accepto à Iehoua?

h Heb. plu. go en sus quos..

20 Y oyó Moysen *esto* y h acceptolo.

C A P I T. XI.

Sñala Dios à su Pueblo de los animales de la tierra quales tendrá por limpios para poder comer de ellos, y quales por immundos para abstenerse de ellos.

y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados de las aguas. III. Lo mismo de las aues del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraherán los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y así mismo las cosas en que cayere algo de ellos. VI. Exhorta su pueblo a huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diciendoles,

2 Hablad à los hijos de Israel, diciendo, * Estos son los animales, que comereys * Deut. 14, de todos los animales, que están sobre la 4. tierra:

3 Todo animal de pesuño, y que tiene los pesuños hédidos, y que rumia, de entre los animales, este comereys.

4 Estos empero no comereys de los que rumian, y de los que tienen pesuño: El camello, porque rumia, masno tiene pesuño, tenerloeys por immundo.

5 Item, el conejo, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immundo.

6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerlaeys por immundo.

7 * Tambien el puerco, porque tiene pesuño, y es de pesuños hendidos, mas no rumia, tenerloeys por immundo. * 2. Mach. 6, 18.

8 De la carne de ellos no comereys, ni tocareys su cuerpo muerto, tenerloeys por immundos.

9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que están en las aguas, Todas las cosas que tienen alas y escamas en las aguas de la mar, y en los rios, aquellas comereys. II.

10 Mas todas las cosas que no tienen alas, ni escamas, en la mar, y en los rios, así de todo reptil de agua, como de toda cosa biuente que está en las aguas, tenerlaseys en abominacion.

11 Y ser os hán en abominación: de su carne no comereys, y sus cuerpos muertos abominareys.

12 Todo lo que no tuuiere alas y escamas en las aguas tendreys en abominacion.

13 ¶ Item, de las aues, estas tendreys en abominacion, no se comerán, abominacion serán, El aguila, el açor, el esmerejon. III.

14 El milano, y el bueytre segun su especie.

15 Todo cueruo segun su especie, 16 El abestruz, y el mochuelo, y la garceta, y el gauilan segun su especie.

17 Y el halcon, y la gauiota, y la lechuza.

18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.

19 Y la cigüeña, y el cueruo marino, segun su especie, y el abouilla, y el murcielago.

20 ¶ Todo

IIII.
a Toda
fuerte de
animal con
alas, &c.

20 ¶ Todo reptil de aue que anduuiere sobre quatro *pies* tendreys en abominació.
21 Emperó esto comereys de todo reptil de aues que anda sobre quatro *pies* que tuuiere piernas aliende de sus *pies*, para saltar con ellas sobre la tierra.

22 Estos comereys de ellos, La langosta segun su especie, y el lagostin segun su especie, y el haregol segun su especie, y el hahgab segun su especie.

23 Todo otro reptil de aues, q̄ tenga quatro *pies* tendreys en abominacion.

24 ¶ Y b por estas cosas se reys immundos: Qualquiera que tocare à sus cuerpos muertos, sera immundo hasta la tarde.

25 Item, qualquiera que lleuare sus cuerpos muertos, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde.

26 Todo animal de pesuño, mas que no tiene el pesuño hédido, ni rumia, tendreys por immundo: qualquiera que los tocare, será immundo.

27 Y qualquiera que anda sobre sus palmas de todos los animales que andá à quatro *pies*, tendreys por immundo, qualquiera que tocare sus cuerpos muertos, será immundo hasta la tarde.

28 Y el que lleuare sus cuerpos muertos, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: c tenerloseys por immundos.

29 Item, estos tendreys por immundos d de los reptiles que van arrastrando sobre la tierra, La comadreja, y el ratón, y e la rana segun su especie.

30 Y el erizo, y el lagarto, y el caracol, y la bauosa, y el topo.

31 Estos tendreys por immundos de todos los reptiles: q̄ qualquiera que los tocare, quando fueren muertos, será immundo hasta la tarde.

32 Y todo aquello sobre que cayere alguna cosa de ellos despues de muertos, será immundo, así vaso de madera, como vestido, o piel, o sacco: qualquiera instrumento con que se haze obra, será metido en agua, y será immundo hasta la tarde, y así será limpio.

33 Item, todo vaso de barro dentro del qual cayere algo de ellos, todo loque estuuiere encl, será immundo, y el vaso quebrareys.

34 Toda viáda que se come, sobre la qual viniere el agua, será immúda: y toda beuida que se beuiere, en todo vaso será immúda.

35 Y todo aquello sobre que cayere algo f de su cuerpo muerto, será immundo. El hornu, y la chimenea seran derribados, immundos son, y por immúdos los tendreys.

35 Empero la fuente, o la cisterna donde se recojen aguas, seran limpias: mas loque ouiere tocado en sus cuerpos muertos será immundo.

37 Item, si cayere algo de sus cuerpos muertos sobre alguna simiente sembrada, que estuuiere sembrada, será limpia.

38 Mas si ouiere puesta agua sobre la simiente, y cayere algo de sus cuerpos muertos sobre ella, tenerlaeys por immunda.

39 Item, si algun animal que tuvierdes para comer, se muriere, el que tocare su cuerpo muerto, será immundo hasta la tarde.

40 Y el que comiere de su cuerpo muerto, lauará sus vestidos, y sera immundo hasta la tarde: así mismo el que sacare su cuerpo muerto, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde.

41 Ité, todo reptil que va arrastrando sobre la tierra, abominació es, no se comerá.

42 Todo loque anda sobre el pecho, y todo loque anda sobre quatro, o mas *pies*, de todo reptil, que anda arrastrando sobre la tierra, no comereys, porque son abominacion.

43 ¶ No enfuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anda arrastrando, ni os contamineys en ellos, ni seays immúdos g por ellos.

44 Porque yo soy Ichoua vuestro Dios, por tanto vosotros os santificareys, y se reys santos, porque yo soy santo: y no enfuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anduuiere arrastrando sobre la tierra.

45 Porque yo soy Ichoua, que os hago subir de la tierra de Egypto para ser os por Dios: se reys pues santos, porque yo soy santo.

46 Esta es la Ley de los animales, y de las aues, y de toda cosa biua, que se mueue en las aguas, y de toda h cosa que anda arrastrando sobre la tierra.

47 Para hazer diferencia entre immundo y limpio, y entre los animales que se pueden comer, y los animales q̄ no se pueden comer.

C A P I T. X I I.

Ley de la immundicia de la muger parida. II.
De su expiacion.

Y Habló Ichoua à Moyfen, diciendo,

2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, * La muger, quando concibiere, * Luc. 2, 22. y pariere varon, será immunda siete dias: conforme à los dias del apartamiento de su mensturo será immunda: * Luc. 2, 21.

3 * Y al octauo dia circuncidara la carne i S. del de su capullo. niño.

V.
b S. figuientes.

c S. à los tales animales.
d De los animales que, &c.
e Ot. el fapo.

f S. de los animales dichos.

VI.

g O, con ellos.

h Heb. alma.

4 Y treynta y tres dias estará en las sangres de su purgacion : ninguna cosa sancta tocará, ni vendrá à Sanctuario, hasta que sean cumplidos los dias de su purgacion.

5 Y si pariere hembra, será immunda dos semanas, conforme à su apartamiento, y senta y seys dias estará en las sangres de su purgacion.

II. 6 ¶ Y desque los dias de su purgacion fuere cumplidos, por hijo, o por hija, traerá vn cordero de vn año para holocausto; y vn palomino, o vna tortola para expiacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, àl Sacerdote.

a S. el sacerdote.

7 Y offrecerlohá deláte de Iehoua, y a reconciliarlahá, y será limpia del fluxo de su sangre. Esta es la ley de la que pariere macho, o hembra.

* Lucas 2,

24.
b Su facultad.

8 * Y si no alcançare b su mano à saz para cordero, entonces tomará dos tortolas, o dos palominos, vno para holocausto, y otro para expiacion: y recociliarla há el Sacerdote, y será limpia.

C A P I T. XIII.

SEñala Dios diuersos estados de lepra, la qual pronuncia por immudicia, y da las señas y la forma conque será examinada por el Sacerdote, y primera mente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchazon, postilla, o macha blanca. II. De la lepra manifiesta y vieja. III. De la lepra en la sanadura de alguna apostema. IIII. En la señal de alguna quemadura. V. De la tuña, lepra de la cabeça. VI. Delos empeynes. VII. De la calua, y de la lepra de ella. VIII. Prescriuiese àl leproso declarado por el Sacerdote en qual quiera de estas suertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le durare. IX. Segundamente de la lepra en toda suerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de su purificacion.

YHabló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,

1 El hombre, quando ouiere en el cuero de su carne hinchazon, o postilla, o mancha blanca, que ouiere en el cuero de su carne como llaga de lepra, será traydo à Aaron el Sacerdote, o à vno de los sacerdotes sus hijos,

2 Y el Sacerdote mirará la llaga en el cuero de la carne: si el pelo en la llaga se boluio blanco, y la llaga pareciere mas profunda q la tez de la carne, llaga de lepra es, y el sacerdote lo mirará, y c lo dara por immudo.

c Heb. lo contaminará.

4 Y si en el cuero de su carne ouiere mancha blanca, mas no pareciere mas profunda que la tez, ni su pelo se ouiere buelto blanco, entóces el Sacerdote encerrará d àl llagado siete dias.

d Heb. à la llaga.

5 Y àl septimo dia el Sacerdote lo mirará: y si la llaga à su parecer, ouiere estancado, que la llaga no ouiere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias la segunda vez.

6 Despues el Sacerdote la mirará àl septimo dia la segunda vez: y si parece auerse escurecido la llaga, y q no ha crecido la llaga en el cuero, entóces el Sacerdote e lo dara por limpio: f postilla era, y lauará sus vestidos, y será limpio.

e Heb. lo limpiará.
f Ot. farna.

7 Mas si creciendo ouiere crecido la postilla en el cuero despues que fué mostrado al Sacerdote para ser limpio, sera mirado otra vez del Sacerdote:

8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla ouiere crecido en el cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, lepra es.

9 ¶ Quando ouiere llaga de lepra en el hombre, será traydo àl Sacerdote.

II.

10 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere hinchazon blanca en el cuero, la qual aya buelto el pelo blanco, y ouiere fanidad de carne biua en la hinchazon,

11 Lepra es enuejecida en el cuero de su carne, y darlohá por immundo el Sacerdote, y no lo encerrará, porque es immundo.

12 Mas si la lepra ouiere reuerdecido en el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero g del llagado desde su cabeça hasta sus pies h à toda vista de ojos del Sacerdote,

g Heb. de la llaga.
h En quanto el sacerdote pudiere ver.

13 Entonces el Sacerdote mirará, y si la lepra ouiere cubierto toda su carne, dará por limpio àl llagado: todo es buelto blanco, limpio es.

14 Mas el dia que pareciere en el la carne biua, será immundo.

15 Y el Sacerdote mirará la carne biua, y darlohá por immundo. Carne biuas es: immundo es, i lepra es.

16 Mas quando la carne biua tornare, y se boluiere blanca, entonces vendrá àl Sacerdote: i O, leproso.

17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se ouiere tornado blanca, el Sacerdote dara la llaga por limpia, y el será limpio.

18 ¶ Y la carne quando ouiere en ella, en su cuero alguna apostema, y se sanare, 19 Y sucediere en el lugar de la apostema hinchazon blanca, o mancha blanca en bermejecida, será mostrado àl Sacerdote.

III.

20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar mas baxa que su tez, y su pelo se ouiere buelto blanco, el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es, que reuerdecio en la apostema.

21 Y si el Sacerdote la considerare, y no pareciere en ella pelo blanco, ni estuuiere

mas

^a Heb. ζ el mas baxa ^a que la tez, antes estuuiere escu-
curo: ra, entonces el Sacerdote lo encerrará por
siete dias.

22 Y si se fuere estendiendo por el cuero,
entonces el Sacerdote lo dará por immun-
do: llaga es.

^b Señal. 23 Empero si la mancha blanca se estuuiere
en su lugar, ζ no aya crecido, ^b quemadura
del apostema es: Y el Sacerdote lo da-
rá por limpio.

III. 24 ¶ Item, la carne quando en su cuero
ouiere quemadura de fuego, y ouiere en la
sanadura del fuego mancha blanca, o bermeja,
o blanca.

25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se
ouiere buelto blanco en la mancha, y pare-
ciere estar mas profunda que la tez, lepra
es que reuerdecio en la quemadura, y el
Sacerdote lo dará por immundo: llaga de
lepra es.

26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pa-
reciere en la mancha pelo blanco, ni estu-
uiera mas baxa que la tez, antes estuuiere
escura, encerrarlo há el Sacerdote siete
dias:

27 Y àl septimo dia el Sacerdote la mira-
rá: si se ouiere ydo estendiédo por el cue-
ro, el Sacerdote lo dará por immundo, lla-
ga de lepra es.

^e O. diuer- fo color co
mo Arrib.
ver. r.
^d Heb. que
madura de
lo qmado.
V. 28 Empero si la mancha se estuuiere
en su lugar, y no se ouiere estendido en
el cuero, antes estuuiere escura, ^c hin-
chazon es de la quemadura: el Sacerdote
lo dará por limpio, que ^d señal de la que-
madura es.

29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger
que le saliere llaga en la cabeça, o en la bar-
ua.

30 El Sacerdote mirará la llaga, y si pa-
reciere estar mas profunda que la tez, y el
pelo en ella fuere ruuio, delgado, enton-
ces el Sacerdote lo dará por immundo:
tiña es lepra es de la cabeça o de la bar-
ua.

31 Mas quando el Sacerdote ouiere
mirado la llaga de la tiña, y no parecie-
re estar mas profunda que la tez, ni fuere
en ella el pelo negro, el Sacerdote encer-
rará àl llagado de la tiña siete dias:

32 Y àl septimo dia el Sacerdote mira-
rá la llaga, y si la tiña no pareciere auerse
estendido, ni ouiere en ella pelo ruuio,
ni pareciere la tiña mas profunda que ^e la
tez,

33 Entonces tresquilarlo há, mas nõ
tresquilarán la tiña: y encerrará el Sa-
cerdote *al que tiene* la tiña por siete dias la
segunda vez.

34 Y àl septimo dia mirará el Sacerdo-
te la tiña, y si la tiña no ouiere crecido en
el cuero, ni pareciere estar mas profun-
da que la tez, el Sacerdote lo dará por
limpio, y lauará sus vestidos, y será lim-
pio.

35 Empero si la tiña se ouiere ydo e-
stendiendo en el cuero despues de su puri-
ficacion.

36 Entonces el Sacerdote la mirará,
y si la tiña ouiere crecido en el cuero,
no busque el Sacerdote el pelo ruuio, im-
mundo es.

37 Más si le pareciere que la tiña se
está *en su lugar* y que ha salido en ella el
pelo negro, la tiña es sana, el *será* limpio, y
el Sacerdote lo dará por limpio.

38 ¶ Item, *qualquier* hombre o mu-
ger, quando en el cuero de su carne ouiere
manchas, manchas blancas,

39 El Sacerdote mirará, y si en el cue-
ro de su carne parecieren manchas ^f escu-
res blancas, empeyne es *que* reuerdecio en
el cuero, limpio es.

40 ¶ Item, el varon quando se le pelare
la cabeça, caluo es, limpio es.

41 Y si à la parte de su rostro se le
pelare la cabeça, antecaluo es, limpio
es.

42 Mas quando en la calua o en la ante-
calua ouiere llaga blanca bermeja, lepra
es que reuerdecio en su calua o en su ante-
calua.

43 Entonces el Sacerdote lo mirará,
y si pareciere la ^g hinchazon de la llaga
blanca bermeja, en su calua o antecalua,
como el parecer de la lepra de la tez de
la carne,

44 Leproso es, immundo es, el Sacerdo-
te lo dará luego por immundo: en su ca-
beça *tiene* su llaga.

45 ¶ Y el leproso en quien ouiere *tal*
llaga, sus vestidos serán rompidos, y su ca-
beça descubierta, y emboçado apregonar-
rá, Immundo, immundo.

46 Todo el tiempo que la llaga estu-
uiere en el, *será* immundo, immundo se-
rá: habitará solo, su morada *sera* fuera del
real.

47 ¶ Item, quando en el ^h vestido ouiere
llaga de lepra, en vestido de lana, o en
vestido de lino,

48 O en estambre, o en trama de li-
no, o de lana, o en piel, o en qualquiera o-
bra de piel,

49 Y que la llaga sea verde, o bermeja,
en vestido, o en piel, o en estambre, o en
trama, o en qualquiera obra de piel, lla-
ga

VI.

f Blancas
algo escu-
cidas.

VII.

g O, color,
arr. ver. 2.

VIII.

IX.
h O, paño.
ansi siempre.

ga de lepra es, mostrarsehá àl Sacerdote.

50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrará ^a la cosa llagada siete dias.

a Heb. la llaga.

51 Y àl septimo dia mirará la llaga: y si la llaga ouiere crecido en el vestido, o estambre, o en la trama, o en piel, o en qualquiera obra que se haze de pieles, lepra roedora es la tal llaga, ^b immunda será.

b S. la cosa en que se hallare.

52 Sera quemado el vestido, o estambre, o trama de lana, o de lino, o qualquiera obra de pieles, en que ouiere tal llaga, porq̄ lepra roedora es, en fuego será quemada.

53 Y si el Sacerdote mirare, y no pareciere que la llaga se aya estendido en el vestido, o estambre, o en la trama, o en qualquiera obra de pieles.

54 Entonces el Sacerdote mandará que lauen donde la llaga está, y encerrarlohá por siete dias la segunda vez.

55 Y el Sacerdote mirará despues que la llaga fuere lauada, y si pareciere que la llaga no ha mudado ^c su parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es, quemarlahás en fuego: llaga es penetrante en su calua o en su antecalua.

c Heb. su faz.

56 Mas si el Sacerdote la viere, y pareciere que la llaga se ha escurecido despues que fue lauada, cortarlahá del vestido, o de la piel, o del estambre, o de la trama.

57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reuerdecendo en ella, quemarlahas en el fuego aquello donde ouiere tal llaga.

58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o qualquiera cosa de piel, que lauares, y que la llaga se le quite, lauarsehá segunda vez, y entonces será limpia.

59 Esta es la ley de la llaga de la lepra del vestido de lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o de qualquiera cosa de piel, para que sea dado por limpio, o por immundo,

C A P I T. XIII.

POne la Ley de la Purificacion y de la reconciliacion del leproso. II. Modera la Ley para el profeta pobre. III. Tercera mente trata de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio. IIII. Item su purificacion en caso que la lepra sea sana.

Y Habló Jehoua à Moysen diciendo:
2 Esta será la ley del leproso quan-

do se alimpiare: Sera traydo àl Sacerdote.

3 Y el Sacerdote saldrá fuera del real: y mirara el Sacerdote, ^d y verá, como es sana la llaga de la lepra del leproso.

d Heb. y he aquí fue sana &c.

4 Y mandará el Sacerdote, ^e que se tomen para el que se alimpia dos auezillas biuas, limpias, y palo de cedro y grana, y hyssopo.

e Heb. y tomará.

5 Y mandará el Sacerdote matar la vna auezilla à vn vaso de barro, sobre aguas biuas:

6 Y tomará el auezilla biua, y el palo de cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarlohá con el auezilla biua en la sangre del auezilla muerta sobre las aguas biuas.

7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la lepra siete vezes, y ^f darloha por limpio: y soltará àl auezilla biua sobre la haz del campo.

f Heb. limpiarloha.

8 Y el que se alimpia, lauará sus vestidos, y raera todos sus pelos, y lauarsehá con agua, y será limpio: y despues entrará en el real, y morará fuera de su tienda siete dias.

9 Y será, que àl septimo dia raera todos sus pelos, su cabeça, y su barua, y las cejas de sus ojos, finalmente raerá todo su pelo, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas, y será limpio.

10 Y el dia octauo tomará dos corderos enteros, y vna corderá de vn año entera, y tres decimas de flor de harina para Presente amassada con azeyte, y vn log de azeyte.

11 Y el Sacerdote que alimpia presentará àl que se ha de almpiar con aquellas cosas delante de Jehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

12 Y tomará el Sacerdote el vn cordero, y offrecerloha por *expiacion de la culpa* con el log de azeyte, y ofrecerloha *todo* con medadura delante de Jehoua.

13 Y degollara el cordero en el lugar dóde deguellan *la expiacion por el peccado*, y el holocausto en el lugar del Sântuario: ^g porque como *la expiacion por el peccado ansí tambien la expiacion por la culpa es del Sacerdote*: Sanctidad de sanctidades es.

g Arr. 7.7.

14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la *expiacion por la culpa*, y pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho,

15 Ansí mismo tomará el Sacerdote del log de azeyte, y echara sobre la palma de su mano yzquierda,

16 Y mojará su dedo derecho en el azeyte, que tiene en su mano yzquierda, y esparzirá del azeyte con su dedo siete veces delante de Iehoua.

17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en su mano, pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho sobre la sangre de la expiacion por la culpa.

18 Y lo que quedare del azeyte que tiene en su mano, pondrá sobre la cabeça del que se alimpia, y *ansi* lo ^a recóciliará el Sacerdote delante de Iehoua.

19. Y hará el Sacerdote la expiacion y alimpiará àl que se alimpia de su immundicia, y despues degollará el holocausto.

20 Y hará subir el Sacerdote el holocausto, y el Presente sobre el altar, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y será limpio.

II. 21 ¶ Mas si fuere pobre, que no alcancare su mano, entonces tomará vn cordero para *expiacion por la culpa* para la medcedura para reconciliarse. Y vna decima de flor de harina amassada con azeyte para Presente, y vn log de azeyte.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcancare por su mano, y el vno será para expiacion por el peccado, y el otro para holocausto.

23 Las quales cosas traerá àl octauo dia de su purificacion àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua.

24 Y el Sacerdote tomará el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y ^b mecerlohá el Sacerdote cō medcedura delante de Iehoua.

25 Y degollará el cordero de *la expiacion por la culpa*, y tomará el Sacerdote de la sangre de *la expiacion por la culpa*, y pondrá sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.

26 Y el Sacerdote echará del azeyte sobre la palma de su mano yzquierda.

27 Y esparzirá el Sacerdote con su dedo derecho del azeyte, que tiene en su mano yzquierda siete veces delante de Iehoua.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en su mano sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho ^c en el lugar de la sangre de *la expiacion por la culpa*.

29 Y lo que sobrare del azeyte que el Sa-

cerdote tiene en su mano, ponerlohá sobre la cabeça del que se alimpia para reconciliarlo delante de Iehoua.

30 ^d Ansi mismo offirecerá la vna de las tortolas, o de los palo minos, lo que alcancare su mano. ^d Hel. Y hará vna vna &c.

31 El vno de loque alcancare su mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocausto aliende del Presente, y *ansi* reconciliará el Sacerdote alque seha de alimpiar delante de Iehoua.

32 Esta es la Ley del que ouiere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcancare ^e para alimpiarle. ^e S. conforme al primer rito.

33 ¶ Y habló Iehoua à Moysen y à Aaró, diziendo.

34 Quando ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en posesion, y yo fuere llaga de lepra en alguna casa de la tierra de vuestra posesion,

35 Vendrá aquel cuya fuere la casa, y dará auiso al Sacerdote, diziendo, Como llaga há aparecido en mi casa.

36 Entonces mandará el Sacerdote, y limpiarán la casa antes q̄ el Sacerdote entre à mirar la llaga, porque no sea ^f contaminado todo loque estuviere en la casa: y despues el Sacerdote entrará à mirar la casa.

f S. à causa de la lepra.

37 Y mirará la llaga: y si parecieren ^g llagas en las paredes de la casa verdes, profundas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz* de la pared. ^g Manchas. Heb. y heaqui la llaga en &c.

38 El Sacerdote saldrá de la casa à la puerta de la casa, y cerrará la casa por siete dias.

39 Y àl septimo dia boluerá el Sacerdote, y mirará: y si la llaga ouiere crecido en las paredes de la casa,

40 Entonces mādará el Sacerdote, y arrancarán las piedras en las quales estuviere la llaga, y echarlashan fuera de la ciudad en vn lugar immundo.

41 Y hará descortezar la casa por dentro àl derredor, y el poluo, que descortezaren, derramarán fuera de la ciudad en vn lugar immundo.

42 Y tomaran otras piedras, y ponerlahán en el lugar ^h de las piedras, y tomarán otra tierra y embarrarán la casa. ^h S. que quitaron.

43 Y si la llaga boluiere à reuerdecer en aquella casa, despues que ⁱ hizo arrancar las piedras, y descortezár la casa, y despues que fue embarrada. ⁱ S. el sacerdot.

44 Entonces el Sacerdote entrará, y mirará, y si pareciere auerse estendido la llaga en la casa, lepra roedora está en la *tal* casa, immunda es.

a O, expiacion.

b Arr. 7. 11.

c Arr. b. ver. 17.

45 Entóces derribará la casa, sus piedras, y sus maderas, y toda la mezcla de la casa: y sacarlohá *todo* fuera de la ciudad à vn lugar immundo.

46 Y qualquiera que entrare en la tal casa en todos los dias que la mandó cerrár, será immundo hasta la tarde.

47 Y el que durmiere en la *tal* casa, lauará sus vestidos, Y el que comiere en la tal casa, lauará sus vestidos.

III. 48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote, y mirare, y viere que la llaga no se há estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote dara la casa por limpia, porque la llaga sanó.

49 Y tomará para alimpiar la casa dos auezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo,

50 Y matará la vna auezilla en vn vaso de barro sobre aguas biuas,

51 Y tomará el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el auezilla biua, y mojarlohá *todo* en la sangre del auezilla muerta y en las aguas biuas, y rociará la casa siete vezes.

52 Y alimpiará la casa con la sangre del auezilla, y con las aguas biuas, y con el auezilla biua, y el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.

53 Y soltará la auezilla biua fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *ansi* reconciliará la casa, y será limpia.

54 Esta es la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.

55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.

56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.

57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio: Esta es la ley de la lepra.

C A P I T. X V.

DEclara Dios por immundo àl hombre que padeciere *fluxo de simiente*, y à todo loque tocare, y àl que tocare loque el ouiere tocado. II. Su expiacion, si sanare. III. La immundicia del que saliere su simiente en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien ouiere tenido ayuntamiento. IIII. La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera *fluxo de sangre*, y su expiacion despues de averle cesado el *fluxo*.

YHabló Iehou à Moyfen y à Aaron, diziendo,

2 Hablad à los hijos de Isracl y de zildes, Qualquier varon, quando su simiète manàre de su carne, será immundo.

3 Y esta será su immundicia en su *fluxo*, Si su carne distiló por causa de su *fluxo*: o si su carne se cerró por causa de su *fluxo*, ^a el Heb. fr. será immundo. immundicia es.

4 Toda cama en que se acostàre el que tuuiere *fluxo*, será immunda: y toda cosa sobre que se sentàre, será immunda.

5 Y qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

6 Y el que se sentare sobre aquello en que se ouiere sentado el que tiene *fluxo*, lauará sus vestidos: y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

7 Item, el que tocare la carne del que tiene *fluxo*, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

8 Item, si el que tiene *fluxo*, escupiere sobre el limpio, ^b lauará sus vestidos, y à si se ^b S. el lim. lauará con agua, y será immundo hasta la ^b pio. tarde.

9 Item, toda caualgadura sobre que caualgàre el que tuuiere *fluxo*, será immunda.

10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuuiere debaxo de el, será immundo hasta la tarde: y el que ^c lo lleuare, ^c S. aquello sobre que el immundo fue sentado. lo lleuare, lauará sus vestidos, y à si se lauará có agua, y será immundo hasta la tarde.

11 Item, todo à quel à quien tocare el que tiene *fluxo*, y no lauare có agua sus manos, lauará sus vestidos, y à si se lauará có agua, y será immundo hasta la tarde.

12 Item, el vaso de barro en que tocàre el que tiene *fluxo*, será quebrado, y todo vaso de madera será lauado con agua.

13 ¶ Y quando se ouiere alimpiado de su *fluxo* el que tiene *fluxo*, contaráse siete dias desde su purificacion, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas biuas, y será limpio. ^{I I.}

14 Y el octauo dia tomará dos tortolas, o dos palominos, y vendrá delante de Iehou à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y darlos há àl Sacerdote.

15 Y el Sacerdote los hará, el vno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliara de su *fluxo* delante de Iehou.

16 ¶ Item, el hõbre, quando saliere de el derramadura de simiente, lauará en aguas toda su carne, y será immundo hasta la tarde. ^{III}

17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual ouiere de la derramadura de la simiente, se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde.

18 Y la muger con la qual el varon tuuiere ayuntamiento de simiente *ambos* se laua-

laurarán con agua, y serán immundos hasta la tarde.

III. 19 ¶ Item, la muger quando tuuiere fluxo de sangre y que su fluxo fuere en su carne: siete dias estará ^a en su apartamiento: y qualquiera que tocare à ella, será immundo hasta la tarde.

20 Y todo aquello sobre que ella se acostare en su apartamiento, será immundo: y todo aquello sobre que se assentare, será immundo.

21 Item, qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará có agua: y será immundo hasta la tarde.

22 Item, qualquiera que tocare qualquiera alhaja, sobre la qual ella se ouiere sentado, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

23 Item, si *alguna cosa estuviere* sobre la cama, o sobre la filla en que ella se ouiere sentado, el que tocare en ella, será immundo hasta la tarde.

24 Y si algún durmiere con ella, y que la immundicia de ella fuere sobre el, el será immundo por siete dias, y toda cama sobre que durmiere, será immunda.

25 Item, la muger, quando manáre el fluxo de su sangre por muchos dias, fuera del tiempo de su costumbre, o quando tuuiere fluxo de sangre mas de su costumbre, todo el tiempo del fluxo de su immundicia será como en los dias de su costúbre, immunda.

26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de su fluxo, le será como la cama de su costumbre: Y toda alhaja sobre que se sentare, será immunda conforme à la immundicia de su costumbre.

27 Qualquiera que tocáre ^b en ellas será immundo: y lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

28 Y quádo fuere limpia de su fluxo, contarásehá siete dias, y despues será limpia.

29 Y el octauo dia tomarsehá dos tortolas, o dos palominos, y traerlos há à Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

30 Y el Sacerdote hará el vno expiacion, y el otro holocausto, y reconciliarlahá el Sacerdote delante de Iehoua del fluxo de su immundicia.

31 Y apartareys los hijos de Israel sus immundicias, y no morirán por sus immundicias enfuziando mi Tabernaculo, que está entre ellos.

32 Esta es la ley del que tiene fluxo de *simiente*, y del que sale derramadura de *simiente*, para ser immundo à causa de ella.

33 Y de la que padece su costúbre: y del que padeciere su fluxo, sea macho, o sea hembra: y del hombre que durmiere con muger immunda.

C A P I T . X V I .

S Señala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones con que entrará en el lugar Sanctissimo para no morir entrando en el otramete, y la forma como entonces se expiara primero à si, despues à todo el Sanctuario y al altar. 11. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, vno que lleue sus pecados àl desierto, y otro que sea ofrecido en el Tabernaculo por expiacion. 11. Instituye la fiesta de estas expiaciones.

Y Habló Iehoua à Moysen, * despues que murieron los dos hijos de Aaron, quando se llegaron delante de Iehoua, y murieron.

2 Y Iehoua dixo à Moysen, Di à Aaron tu hermano, * que no entre en todo tiempo en el Sanctuario del velo a dentro delante de la cubierta, que está sobre el arca, porque no muera: porque yo apareceré en la nuee sobre la cubierta.

3 Con esto entrará Aaron en el Sanctuario, con vn nouillo hijo de vaca por expiacion, y vn carnero en holocausto.

4 La tunica sancta de lino se vestirá, y sobre su carne tédrá pañetes de lino, y ceñir-sehá el cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá, *que son las sanctas vestiduras*: y lauará su carne con agua, y vestirlashá.

5 Y de la congregacion de los hijos de Israel tomará dos cabrones de las cabras para expiacion, y vn carnero para holocausto.

6 Y ^d hará allegar Aaron el nouillo de la expiacion que era suyo, y hará la reconciliacion por si, y por su casa.

7 ¶ Despues tomará los dos cabrones, y presentarlos há delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

8 Y echará fuertes Aaron sobre los dos cabrones, la vna fuerte por Iehoua, y la otra fuerte por Azazel.

9 Y hará allegar Aaron el cabron sobre el qual cayere la fuerte por Iehoua, y hazerlohá *por* expiacion.

10 Y el cabron, sobre el qual cayere la fuerte por Azazel, presentará biuo delante de Iehoua, para hazer la reconciliacion sobre el, para embiarlo à Azazel àl desierto.

11 ¶ ^e Y hará llegar Aaron el nouillo que era suyo, para expiacion, y hará la reconciliacion por si y por su casa, y degollará el nouillo, que era suyo, *por* expiacion.

12. Despues tomara el incensario lleno de

* Arrib. cap. 10, 2.

* Exod. 30. 10. Heb. 9. 7. c Del Precipitatorio.

d O, ofrecerá.

II. Estos 4. ver. 7. 8. 9. 10. se han de leer entre el. 14. y 15.

III. e Profigue el proposito del ver. 6.

b En las cosas sobre que ella se ouiere sentado.

de brasas de fuego del altar de delante de Iehoua, y sus puños llenos del perfume aromatico molido, y meterlohá del velo à dentro.

13 Y pondrá el perfume sobre el fuego deláte de Iehoua, y la nuue del perfume cubrirá la cubierta, q̄ esta sobre el Testimonio, y no morirá.

* Heb. 9. 13,
y 10. 4.

14 * Despues tomará de la sangre del nouillo, y esparzirá có su dedo hazia la cubierta hazia el Oréite: hazia la cubierta esparzirá de aquella sangre siete vezes con su dedo.

3 Leerseha esto tras el ver. 9.

15 ^a Despues degollará el cabró, que era del pueblo, para expiacion, y meterá la sangre de el velo adentro: y hará de su sangre, como hizo de la sangre del nouillo, y esparzirá sobre la cubierta, y delante de la cubierta.

16 Y alimpiará el Sáctuario de las inmudicias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, y de todos sus peccados: de la misma manera hará tambien àl Tabernaculo del Testimonio, el qual mora entre ellos, entre sus immundicias.

17 Y ningun hombre estará en el Tabernaculo del Testimonio, quando el entráre à hazer la reconciliacion en el Sanctuario, hasta que el salga, y aya hecho la reconciliación por si, y por su casa, y por toda la congregacion de Israel.

18 Y saldrá àl altar, que está delante de Iehoua, y expiarlohá, y tomará de la sangre del nouillo, y de la sangre del cabron, y podrá sobre los cuernos del altar àl derredor.

19 Y esparzirá sobre el de la sangre có su dedo siete vezes, y alimpiarlohá, y santificarlohá de las immundicias de los hijos de Israel.

II.

20 ¶ Y quando ouiere acabado de expiar el Sáctuario, y el Tabernaculo del Testimonio, y el altar, hará llegar el cabron biuo,

21 Y pondrá Aaron ambas sus manos sobre la cabeça del cabron biuo, y confesará sobre el todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus rebeliones, y todos sus peccados, y ponerlohá sobre la cabeça del cabron, y embiarlohá àl desierto por mano de algun varon apartado para esto:

22 Y aquel cabron lleuará sobre si todas las iniquidades de ellos à tierra inhabitable, y embiará el cabron àl desierto.

23 Despues vendrá Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y desnudar sehá los vestimétos de lino, que auia vestido para entrar en el Sanctuario, y ponerlos ha alli,

24 Y lauará su carne con agua en el lugar del Sanctuario, y ^b vestirsehá sus vestidos: despues saldrá, y hará su holocausto, y el holocausto del pueblo, y hará la recócilacion por si y por el pueblo.

^bBoluerseha à vestirse.

25 Y del seuo de la expiacion hará perfume sobre el altar.

26 Y el que ouiere lleuado el cabron à Azazel, lauará sus vestidos, y su carne lauará con agua, y despues entrará en el real.

27 * Y facará fuera del real el nouillo de la expiacion por el peccado, y el cabron de la expiacion por la culpá, la sangre de los quales fué medida para hazer la expiacion en el Sanctuario: y quemarán en el fuego sus pellejos, y sus carnes, y su estiercol.

* Arrib. ca. 6. 30.
Heb. 13. 12.

28 Y el que lo quemáre, lauará sus vestidos, y su carne lauará con agua, y despues entrará en el real.

29 ¶ Esto tendreys por estatuto perpetuo: En el mes Septimo à los diez del mes affligireys vuestras personas, y ninguna obra hareys, el natural ni el estrangeo, que peregrina entre vosotros.

III.

30 * Porq̄ en este dia os ^c reconciliará para alimpiaros: y seréis limpios de todos vuestros peccados delante de Iehoua.

* Abax. 23. 27.
c Dios.

31 Sabbado de holgança será à vosotros, y affligireys vuestras personas por estatuto perpetuo.

32 Y hará la reconciliacion el Sacerdote que fuere vngido, y cuya mano ouiere si do llena para ser Sacerdote en lugar de su padre, y vestirsehá los vestimentos del lino, los vestimentos santos.

33 Y expiará el Saucto sanctuario, y el Tabernaculo del Testimonio: expiará tambien el altar, y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congregacion expiará.

34 Y esto tendreys por estatuto perpetuo para expiar los hijos de Israel de todos sus peccados vna vez en el año. Y Moyfen lo hizo como Iehoua le mandó.

C A P I T . XVII.

L Ey que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repite se la ley en que se vedó comer sangre, y da las causas porque. III. Item, que nadie coma carne mortezna, ni despedada o arrastrada de bestias fieras.

Y Habló Iehoua á Moysen diziendo,
 2 Habla à Aaron, y à sus hijos,
 y à todos los hijos de Israel, y díles,
 Esto es lo que ha mandado Iehoua dizen-
 do :

^a Heb. Varó
 varon. Anfi
 ver. 8. 10.
^b S. para sa-
 crificio.

3 ^a Qual quier varon de la Casa de Israel.
^b que degollâre bucy, o cordero, o cabra,
 en el real, o fuera del real,

^c Ex comul
 gado.

4 Y no lo truxere à la puerta del Taber-
 naculo del Testimonio para offerrecer offré-
 da à Iehoua delâte del Tabernaculo de Ie-
 houa, sangre será imputada à tal varó: san-
 gre derramó, el tal varon ^c será cortado de
 entre su pueblo :

5 Porque traygan los hijos de Israel
 sus sacrificios que sacrificaren sobre la haz
 del campo, porque los traygan à Iehoua à
 la puerta del Tabernaculo del Testimonio
 al Sacerdote, y sacrificuê sacrificios de pa-
 zes ellos à Iehoua.

6 Y el Sacerdote esparza la sangre sob-
 bre el altar de Iehoua à la puerta del Ta-
 bernaculo del Testimonio, y haga per-
 fume del seuo en olor ^d de holgança à Ie-
 houa.

^d Acceptif-
 simo.

7 Y nunca mas sacrificarán sus sacrificios
 à los demonios, tras los quales fornican:
 esto tendrán por estatuto perpetuo por sus
 edades.

8 Item, dezirles has, Qualquier varon de
 la Casa de Israel, o de los estrangeros, que
 peregrinan entre vosotros, que ofreciere
 holocausto, o sacrificio,

9 Y no lo truxere à la puerta del Taber-
 naculo del Testimonio, para hazerlo à Ie-
 houa, el tal varon tambien, sera cortado de
 sus pueblos.

H.

10 ¶ Item, qualquier varon de la Casa de
 Israel, y de los estrangeros que peregrinan
 entre ellos, que comiere alguna sangre, yo
 pondré mi rostro contra la persona, que
 comiere sangre, y yo la cortaré de entre su
 pueblo.

11 Porque el alma de la carne en la sangre
 está: y yo os la he dado para expiar vuestras
 personas sobre el altar: por lo qual la misma
 sangre expiará la persona.

12 Por tâto he dicho à los hijos de Israel,
 Ninguna persona de vosotros comerá san-
 gre, ni el estrangero, que peregrina entre
 vosotros comera sangre.

13 Y qualquier varon de los hijos de Is-
 rael, y de los estrangeros, que peregrinan
 entre ellos, ^e que tomâre caça de animal, o
 de aue, que sea de comer, derramará su san-
 gre, y cubriirlahá con tierra.

14 Porq̄ el alma de toda carne en su san-
 gre está su alma: portanto he dicho à los-

^e Heb. q̄ ca-
 çare caça.

hijos de Israel, No comereys la sangre de
 ninguna carne, porque el alma de toda car-
 ne es su sangre: qual quiera que la comiere,
 será cortado.

15 ¶ Item, qual quiera persona q̄ comiere
 cosa mortezina, o despedaçada, ansi de los
 naturales como de los estrangeros, laua-
 rá sus vestidos, y à si se lauará con agua,
 y será immunda hasta la tarde, y alimpiár
 se há.

16 Y si no ^f lauaré, ni lauare su carne, lleua-
 rá su iniquidad.

I I I,

^f S. sus vesti-
 dos.

C A P I T . X V I I I .

VEda Dios à su Pueblo las costrumbres de los Egy-
 pcios de entre los quales salen, y las de los Cha-
 naanos entre los quales han de habitar, y encarga-
 les de nueno la obseruancia de sus leyes. **II.** Po-
 ne ciertas addiciones o appendices al Septimo man-
 damiento declarando algunos ayuntamientos illi-
 citos.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
 2 Habla à los hijos de Israel, y dí-
 les, Yo soy Iehoua vuestro Dios.

3 No hareys como hazen en la tierra de
 Egypto, en la qual morastes: ni hareys co-
 mo hazé en la tierra de Chanaan, en la qual
 yo os meto: ni andareys en sus estatutos.

4 Mis derechos hareys, y mis estatutos
 guardareys andando en ellos, yo soy Ie-
 houa vuestro Dios:

5 * Por tanto mis estatutos y mis dere-
 chos guardareys, los quales haziendo el
 hombre, biuirá en ellos: Yo Iehoua.

6 ¶ Ningun varon se allegue à ninguna
 cercana de su carne, para descubrir las ver-
 guenças, yo Iehoua.

7 Las verguenças de tu padre, o las ver-
 guenças de tu madre no descubrirás: tu
 madre es, no descubrirás sus verguenças.

8 Las verguenças de la muger de tu pa-
 dre no descubrirás: las verguenças de tu pa-
 dre son.

9 Las verguenças de tu hermana, hija de
 tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa
 o nacida fuera, no descubrirás sus verguen-
 ças.

10 Las verguenças de la hija de tu hijo,
 o de la hija de tu hijo, no descubrirás sus
 verguenças, porque tus verguenças son.

11 Las verguenças de la hija de la mu-
 ger de tu padre, engendada de tu padre,
 tu hermana es, no descubrirás sus ver-
 guenças.

12 Las verguenças de la hermana de
 tu padre no descubrirás: parienta de tu
 padre es.

*Exech. 20, 7,
 11.
 Rom. 10, 5,
 Gal. 3, 12.

I I

13 Las verguenças de la hermana de tu madre no descubrirás, porque parienta de tu madre es.

14 Las verguenças del hermano de tu padre no descubrirás, no llegarás à su muger: muger del hermano de tu padre es.

15 Las verguenças de tu nuera no descubrirás: muger es de tu hijo, no descubrirás sus verguenças.

16 Las verguenças de la muger de tu hermano no descubrirás, verguenças son de tu hermano.

17 Las verguenças de la muger y de su hija no descubrirás: no tomáras la hija de su hijo, ni la hija de su hija para descubrir sus verguenças: parientas son, maldad es.

18 Item, muger con su hermana por concubina no tomarás a para descubrir sus verguenças delante de ella en su vida.

19 Item, ala muger^b en el apartamiento de su inmundicia, no llegarás para descubrir sus verguenças.

20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu acostamiento en simiente, contaminando te en ella.

21 Item, No des de tu simiente para hazer passar c^a Moloch: ni contaminés el nombre de tu Dios. Yo Iehoua.

22 Item, con macho no te echarás como con muger: abominacion es.

23 Item, con ningun animal tendrás ayuntamiento enfuziandote con el: ni muger se pondrá delante de animal para ayuntar se con el: mezcla es.

24 En ninguna de estas cosas os enfuziareys: porque en todas estas cosas sehán enfuziado las Gentes, que yo echo de delante de vosotros.

25 Y la tierra fué contaminada, y yo visité su maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.

26 Guardad pues vosotros mis estatutos, y mis derechos, y no hagays ninguna de todas estas abominaciones el natural ni extranjero, que peregrina entre vosotros.

27 Porque todas estas abominaciones hizieron los hombres de la tierra, que fueron antes de vosotros, y la tierra fue contaminada.

28 Y la tierra no hos vomitará, por auerla contaminado, como vomitó à la Gente, qⁱ fué antes de vosotros.

29 Porque qualquiera que hiziere alguna de todas estas abominaciones, las personas que tal hizieré, seran cortadas de entre su pueblo.

30 Guardad pues mi obseruancia no haziendo algo de las leyes de las abomina-

ciones, que fueron hechas antes de vosotros, y no os enfuzieys en ellas: Yo Iehoua, vuestro Dios.

C A P I T. X I X.

ENcomienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide otros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehouá à Moysen, dizen-

do,
2 Habla à toda la compañia de los hijos de Israel, y di les, Sanctos seereys, porque Sancto soy yo Iehoua vuestro Dios.

3 Cada vno temerá à su madre, y à su padre: y mis Sabbados guardareys: Yo Iehoua vuestro Dios.

4^d No os boluereys à los idolos, ni ha-

reys para vosotros dioses de fundicion: Yo Iehoua vuestro Dios.

5 Y quando sacrificardes sacrificio de pazes à Iehoua, de vuestra voluntad los sacrificareys.

6^e El dia que lo sacrificardes, será comido, y el dia siguiente: y lo que quedare para el tercero dia, será quemado en el fuego.

7 Y si se comiere el dia terceró, será abominacion: no será accepto:

8 Y el que lo comiere, lleuará su delito, porquanto profenó la sanctidad de Iehoua: y la tal persona será cortada de sus pueblos.

9 * Quando segardes la siega de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincón de tu haça, ni espigarás tu segada.

10 Item, No rebuscaras tu viña, ni cogearás^f los granos de tu viña: para el pobre y para el extranjero los dexaras: Yo Iehoua, vuestro Dios.

11 No hurtareys: y^g no negareys: y no metireys ninguno à su proximo.

12 * Y no jurareys en mi nombre con métrira: ni enfuziarás el nombre de tu Dios: Yo Iehoua.

13 * No harás calumnia à tu proximo, ni robarás. * No se detendrá el trabajo del jornalero en tu casa hasta la mañana.

14 No maldigas àl sordo, y delante del ciego no pongas trompeçon, mas aurás temor de tu Dios: Yo Iehoua.

15 No harás tuerto en el juyzio: h no tendrás respecto àl pobre, ni honrarás las fazes del grande: con justicia juzgarás à tu proximo.

a Para echar te có su hermana biuic do ella.
b Arrib. 15, 19, 28.

c 1 Reyes. 11, 7.

d Heb. no mira reys à &c.

e Arrib. 7, 17, 18.

* Abaxo. 23, 22.

f Los cerrróns. g S. el deposito &c. Arrib. 6, 2. &c.

* Exod. 20, 7, 17.

Deut. 5, 12, 20.

* Eccló. 10, 7.

* Deut. 24, 14.

Job. 4, 15.

h Exod. 23, 3.

16 No andarás chifmeando en tus pueblos. No te pondrás contra la sangre de tu proximo: Yo Iehoua.

17 * No aborrecerás à tu hermano en tu coraçon: reprehèdiendo reprehèderás à tu proximo, y no cõsentirás sobre el peccado.

18 No te vengarás: ni guardarás la injuria à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu proximo, como à ti mismo: Yo Iehoua.

19 Mis estatutos guardareys. A tu animal no harás ayuntar para misturas. Tu haga no sembraras de misturas: y vestido de misturas de diuerfas cosas, ^a no subirá sobre ti.

20 Item el varon quando ñe juntare con muger de ayuntamiento de simiente, y ella fuere sierua desposada à alguno, ^b y no fuere rescata da, ni le ouiere sido dada libertad, ^c seràn açotados: no moriràn: por quanto ella no es libre.

21 ^d Y traerá en expiacion por su culpa à Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio ^{en} carnero por expiacion.

22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el carnero de la expiacion delante de Iehoua, por su peccado que peccó: y ^e perdonarle há su peccado, que peccó.

23 Item, Quando ouierdes entrado en la tierra, y plantardes todo arbol de comer, circuncidareys su capullo de su fruto: tres años os será incircunciso: su fruto no se comerá:

24 Y àl quarto año todo su fruto será santidad de loores à Iehoua.

25 Y àl quinto año comereys el fruto de el, para que os haga crecer su fruto: Yo Iehoua vuestro Dios.

26 No comereys ^f con sangre. No fereys agoreros: ni adiuinareys.

27 No tresquillareys enderredor los rincones de vuestra cabeça: ni dañarás la punta de tu barua.

28 Ité, no hareys rasguño en vuestra carne ^g por anima: ni pondreys en vosotros escriptura de señal: Yo Iehoua.

29 No contaminarás tu hija haziendola fornicar, porque la tierra no fornique, y se hincha de maldad.

30 Mis Sabbados guardareys: y mi Sanctuario ^h redreys en reuerencia: Yo Iehoua.

31 No os boluays à los encantadores y à los adiuinos: no los consultey en fuziando os en ellos: Yo Iehoua vuestro Dios.

32 Delante de las canas te leuantarás, y honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios auras tenor Yo Iehoua.

33 Item. Quado peregrinare contigo peregrino en vuestra tierra, no lo optimireys.

34 Como à vn natural de vosotros tendreys àl peregrino que peregrinare entre vosotros, y amalo como à ti mismo: porque peregrinos fuistes en la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

35 No hagays tuerto en iuzyio, ⁱ en medida, ni en peso, [†] ni en medida.

36 Balças justas, ¹ piedras justas, epha justa, y hin justo tendreys: Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto.

37 Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos: Yo Iehoua.

C A P I T. XX.

PRobibe Dios so pena de muerte y ira suya alguno ^o de su Pueblo dar de su simiète à Moloch. II. An si misino seguir los encantadores. III. Encomienda la sanctificacion por la obseruancia de sus mandamientos. IIII. La pena civil delque maldixere à sus padres. V. Vne ciertos appendices al 7. mandamiento señalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena civil de ellos. VI. Encomienda à su Pueblo la obseruancia de sus leyes, y el apartarse de las leyes y columbres de las Geates cuya tierra van à posseder, porque la tierra no los vomite de si, como auia de hazer à sus primeros habitantes.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo, ² Item, dirás à los hijos de Israel, Qualquier varó de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan en Israel, que diere ^m de su simiète à Moloch, morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo apedreará con piedras:

3 Y yo pondré mi rostro contra el tal varon, y lo cortaré de entre su pueblo, por quanto dió de su simiente à Moloch contaminando mi Sanctuario, y enfuziando mi sancto nombre.

4 Y si ⁿ etcondiere el pueblo de la tierra sus ojos de aquel varó, que ouiere dado de su simiente à Moloch, para no matarlo,

5 Entonces yo pondré mi rostro contra àquel varon, y contra su familia, y cortarlo he de entre su pueblo, con todos los q fornicáren tras el, fornicando tras Moloch.

6 ¶ Ité, la persona ^o que se boluicre à los encantadores, o adiuinos para fornicar tras ellos, yo pondré mi rostro contra la tal persona, y yo la cortaré de entre su pueblo.

7 ¶ * Sanctificalos pues, y sed sanctos, porque Yo Iehoua ^{soy} vuestro Dios.

8 Y guardad mis estatutos, y hazeldos: Yo Iehoua, que os sanctifico.

9 ¶ * Porque qualquier varó q maldixere à su padre o à su madre, morirá de muerte: à su padre, o à su madre maldixo? su sangre sobre el.

10 ¶ Ité, el varon, que adulterar con la

ⁱ S. de las tierras.
[†] S. de feco o liquido.
¹ Pesar.

^m De sus hijos. de su generaciõ.
Arrib. 18, 21.

ⁿ Disimuláre con el.

II.
^o Heb. que mirare à &c.

III.
* Arrib. ca. 19, 2.

1. Ped. 1, 16.

III.
* Exod. 21,

17.
Prouerb. 20,

20.
M. 11th. 13.

4.
V.

* Deut. 1, 17. y 16, 16. Sanctiago 2, 2. Prouer. 24, 23. * Ecclicõ 19, 11. Math. 18, 15. Luc. 17, 3. 1. Ioan. 2 11. y 3, 15. a No te vcsfirás. b Heb. y rescata do no fuere rescata da. c Heb. açotadura scra. d S. cl. e O. scrlch perdonado &c.

f Arriba 7, 10.

g En la muerte de alguno. columbre de los Amorrhcos.

h Heb. te. mcreys.

a Heb. de varon.

muger ^a de otro, que cometiere adulterio con la muger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y la adultera.

* Deut. 22, 22.
Iob. 8, 4.

11 Item * qualquiera que se echare con la muger de su padre, las verguenças de su padre descubrió, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

b Confusion de parentesco.

12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera, ambos morirán muerte, ^b mistura hizieron, su sangre sobre ellos.

c Heb. de ayuntamientos de muger.

13 Item, qualquiera que tuuiere ayuntamiento con macho, ^c como có muger, abominacion hizieron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

* Arrib. ca. 18, 17.

14 Item, * el que tomárà à la muger y à su madre, fealdad es; q̄marán en fuego à el y à ellas, porq̄ no aya fealdad entre vosotros.

d Heb. dicre.

15 Item, qualquiera que ^d pusiere su ayuntamiento en bestia, morirá muerte, y à la bestia matareys.

16 Item, la muger que se allegare à algun animal para tener ayuntamiento con el, matarás à la muger, y àl animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.

e Tuuieren ayuntamiento carnal.
f Chal. Parap. affrenta es. q. d. cosa vergonzosa.

17 Item, qualquiera que tomare à su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, y e viere sus verguenças, y ella viere las suyas, ^f execrable cosa es, por tãto serán muertos en ojos de los hijos de su pueblo: las verguenças de su hermana descubrió? su pecado llevará.

18 Ite, qualquiera que durmiere con muger mēstruosa, y descubriere sus verguenças, su fuente descubrió, y ella descubrió la fuente de su sangre, ambos serán cortados de entre su pueblo.

g Dishonrró. f. el q̄ cal hiziere.

19 Las verguenças de la hermana de tu madre, o de la hermana de tu padre no descubriras. por quanto ^g descubrió su pariente, su iniquidad llevarán.

20 Item, qualquiera que durmiere con la muger del hermano de su padre, las verguenças del hermano de su padre descubrió, su peccado llevarán, sin hijos morirán.

21 Item, el que tomare la muger de su hermano, suziedad es, las verguenças de su hermano descubrió, sin hijos serán.

VI.
* Arrib. ca. 18, 25, 28.

22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos, y * no os vomitará la tierra, en la qual yo os merto, para que habiteys en ella.

h No bitarays cóforme a las costumbres de &c.

23 Y ^h no andeys en los estatutos de la Gente, que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos hizieron todas estas cosas, y yo los tuue en abominacion:

24 Yo he dicho à vosotros, Vosotros poseereys la tierra de ellos, y yo la daré à vosotros, para q̄ la poseays por heredad,

tierra q̄ corre leche y miel: Yo Iehoua vuestro Dios, q̄ os he apartado de los pueblos. 25 Por tanto vosotros hareys diferencia entre animal limpio y immudo, y entre aue immunda y limpia: y no ensuzieys vuestras personas en los animales, ni en las aues, ni en ninguna cosa que va arrastrando por la tierra, las quales cosas yo * os he apartado por immundas.

* Arrib. ca. 11, 1. &c.

26 ¶ * Serme eys pues sanctos, porque yo Iehoua soy Sancto, y os he apartado de los pueblos, para que seays mios.

III.
* Arrib. ca. 19, 2.

27 ¶ * Y el hõbre o la muger, en los quales ouiere espiritu * Pythonico, o de adiuinacion, morirán muerte: apedrearlos hán con piedras, su sangre sobre ellos.

II.
* Deut. 18, 10.
1. Sam. 28, 7
* Arrib. ca. 19, 31. y 20, 6.

C A P I T. XXI.

Manda àl Summo Sacerdote que en ningun mortuorio se halle, ni salga para ello del Sactuario, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados. II. De la muger que tomara, y de la que le sera prohibida. III. De la pena de la hija del Sacerdote quando fornicare. IIII. Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal sera inhabil para el Sacerdocio.

Y Iehoua dixo à Moysen, Habla à los sacerdotas hijos de Aaró, y diles que ⁱ por ninguna alma se cótaminẽ en sus pueblos:

i Por muerte de nadi.

2 Mas por su pariente cercano à si, como por su madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija, o por su hermano,

3 O por su hermana virgen cercana à si, q̄ no aya tenido varon, † por ella se contaminará.

† Hallarse ha à sus obsequias.

4 No se cótaminara por el principe en sus pueblos ensuziandose.

5 * No hará calua en su cabeza, ni raerán la punta de su barua, ni en su carne harán rasguño.

* Arrib. 19, 27.

6 Sactos serán à su Dios, y no ensuziarán el nombre de su Dios, porque ^l los fuegos de Iehoua, el pan de su Dios ofrecen, por tanto serán sanctos.

l Los holocaustos y el pan dela proposición. II.

7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: ni tomarán muger repudiada de su marido: porque ^m es sancto à su Dios.

m S. el sacerdote.

8 Y sanctificarlos hás, porque el pan de tu Dios ofrece: sancto será à ti, porque sancto soy yo Iehoua vuestro sanctificador.

9 ¶ Itẽ, la hija del varon Sacerdote, quãdo comẽzare à fornicar, à su padre contaminarã, será quemada en fuego.

III.

10 ¶ Item, el Summo Sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeza fue derramado el olio de la vnciõ, y que ⁿ hinchiõ su mano para vestir los vestimẽtos, no descubri-

r.
n Fue con- sagrado.

rà su.

rá su cabeza, ni romperá sus vestidos.

11 Ni entrará à ninguna persona muerta, ni por su padre, o por su madre se contaminará.

12 Ni saldrá del Sanctuario, ni ensuziará el Sanctuario de su Dios: porque la corona de olio de la vnion de su Dios está sobre el: Yo Iehoua.

I I. 13 ¶ Item, el mismo tomará muger con su virginidad.

a Israclita.

14 Biuda, o repudiada, o infame, o ramera, estas no tomará: mas virgen tomará a de sus pueblos por muger.

15 Y no ensuziará su simiente en sus pueblos: porque yo Iehoua soy el que lo santifico.

III. 16 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, diciendo,

17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu simiente en sus generaciones, enel qual ouiere ^b falta, no se allegará para ofrecer el pan de su Dios:

b S. de o en algun miembro.

18 Porque ningun varon, enel qual ouiere falta ^c se allegará: varon ciego, o coxo, o falto, o sobrado.

c Aludio à la cerimonia Exod. 29.4.

19 O varon enel qual ouiere quebradura de pie, o quebradura de mano:

20 O corcobado, o lagañoso, o que tuuiere nuue enel ojo, o que tuuiere sarna, o empeyne, o compasion quebrado.

21 Ningun varon de la simiente de Aarón Sacerdote, enel qual ouiere falta, se allegará para ofrecer las offrendas encendidas de Iehoua. Ay falta enel? no se allegará à ofrecer el pan de su Dios.

d De los derechos sacerdotales. Arrib. 2.3.10. item 6.16.

22 El pan de su Dios ^d de las sanctidades de sanctidades, y las cosas sanctificadas comerá.

23 Empero no entrará del velo adentro, ni se allegará àl altar, por quanto ay falta enel: y no ensuziará mi Sanctuario, porque yo Iehoua soy el que los santifico.

e Recitó estas leyes.

24 Y Moysen ^e habló à Aaron, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel.

C A P I T . X X I I .

QVE todo hombre del linage sacerdotal que aconteciere estar immundo, por qualquier causa que sea, se abstenga de comer de las offrendas todo el tiempo de su immundicia. II. Lo mismo manda a todo extraño que no fuere de la familia del Sacerdote. III. Que el animal, que ouiere de ser ofrecido en sacrificio, sea entero y perfecto, el que tuuiere alguna de las faltas aqui señaladas, no sera acepto. Y que sea ofrecido por sacerdote legitimo.

IIII. Que el animal no sea apto para sacrificio antes de los ocho dias despues de su nacimiento y que no sea degollado la madre y el hijo enel mismo dia.

V. Que el sacrificio de accion de gracias sea comido el mismo dia que fuere ofrecido. VI. Encomien-

da la sanctificacion de su Nombre con promessa que el se sanctificará en medio de su Pueblo.

Y Habló Iehoua à Moysen, diciendo, ² Di à Aaron, y à sus hijos, que se abstengan de las sanctificaciones de los hijos de Israel: y que no ensuzien mi sancto nombre en lo que ^f ellos me sanctificá: Yo Iehoua.

f Los hijos de Isracl me ofrecien.

3 Di les, En vuestras generaciones todo varon, que llegare, de toda vuestra simiente, à las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren à Iehoua, teniendo immundicia sobre si, su anima será cortada de delante de mi: Yo Iehoua.

4 ^g Qualquier varon de la simiente de Aaron, que fuere leproso, o padeciere flujo de simiente, no comera de las sanctificaciones hasta que sea limpio: y el que pocare qualquiera cosa immunda de mortezino, o el varon ^h del qual ouiere salido derramadura de simiente,

g Heb. varon varon.

5 O el varon, que ouiere tocado ⁱ qualquiera reptil, por el qual será immundo, o hombre por el qual será immundo conforme à toda su immundicia,

h Arrib. 15. 16. i Arrib. 14. 29, &c.

6 La persona que lo tocare, será immunda hasta la tarde: y no comerá de las sanctificaciones, antes que aya lauado su carne con agua.

7 Y quando el Sol se pusiere, [†] alimpiarse há, y despues comerá de las sanctificaciones, porque su pan es.

† Purificarse há como ver. 1.

8 ^{*} Mortezino ni despedaçado no comerá para contaminarse en ello: Yo Iehoua.

* Exod. 22. 31.

9 Y guarden mi obseruancia, y no lleuen peccado por ello, y mueran por ello, quando la profanaren: Yo Iehoua, que los sanctifico.

Ezec. 4.4, 31. i Arrib. 17.15.

10 ¶ Ningun ^m extraño comerá sanctificacion: el huesped del Sacerdote, ni el jornalero, no comerá sanctificacion.

II. m El que no fuere del linage sacerdotal.

11 Mas el Sacerdote, quando cóprare persona de su dinero, esta comerá de ella, y el nacido en su casa, estos comeran de su pan.

12 Empero la hija del sacerdote quando se casare con varon extraño, ella no comerá de la apartadura de las sanctificaciones.

13 Mas si la hija del sacerdote fuere biuda, o repudiada, y no tuuiere ⁿ simiente, y se ouiere buuelto à la casa de su padre, como en su mocedad, del pan de su padre comerá, y ningun extraño coma deel.

n Generacion.

14 Y el que comiere por yerro sanctificacion, añadirá sobre ella su quinto, y darlo ha al Sacerdote ^o con la sanctificacion.

o Con la offrenda que comió

15 Y no contaminarán las sanctificaciones de los hijos de Israel, las cuales apartan para Iehoua.

a S los sacerdotes al pueblo gobernando-los por esta ley.

16 ^a Niles harán llevar la iniquidad del pecado comiendo las santificaciones de ellos: porque yo Iehoua soy el que los santifico.

17 ¶ Ité, habló Iehoua à Moysen, diziédo, 18 Habla à Aaró, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel, y diles, Qualquier varó dela Casa de Israel, y de los estrágeros en Israel, que offriere su offréda por todos sus votos, y por todas sus offrendas voluntarias, que offricieren à Iehoua en holocausto,

b Arrib. 1, 2, 3. 19 ^b De vuestra voluntad offrecereys entero, macho, de vacas, de corderos, o de cabras.

20 Ninguna cosa en que aya falta offrecereys, porq̄ no será accepto por vosotros. 21 * Ité, el hõbre, quâdo offriere sacrificio de pazes à Iehoua, para offrecer voto, o para offrecer voluntariamente, de vacas, o de ouejas, entero, enelqual no aurá falta, será accepto.

c Ampla declaració de lo q̄ entienda por entero todas las vezes que lo pone. 22 Ciego, o perniquebrado, o cortado, o berrugoso, o farnoso, o roñoso, no offrecereys estos à Iehoua, ni pondreys de estos offrenda encédida sobre el altar de Iehoua. 23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de menos podrá offrecer por offréda voluntaria: mas por voto, no será accepto. 24 Herido, o magullado, rompido o cortado, no offrecereys à Iehoua, ni en vuestra tierra lo hareys.

d Del q̄ no fuere del linage facer dotal. 25 Ité, de mano ^d de hijo de estrágero no offrecereys ^e el pan de vuestro Dios de todas estas cosas, porq̄ su corrupcion esta en ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.

e La offréda. 26 ¶ Ité habló Iehoua à Moysen, diziédo,

27 El buey, o el cordero, o la cabra, quâdo naciere, siete dias estará ^f à las tetas de su madre, mas desde el octauo dia en adelante será accepto para offrenda de sacrificio encendido à Iehoua. 28 Y buey, o carnero, no degollareys en vn dia à el y à su hijo.

V. g Arr. 6, 7, 11, 12. 29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio ^g de hazimiéto de gracias à Iehoua, de vuestra voluntad lo sacrificareys. 30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del, para otro dia: Yo Iehoua.

VI. 31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos: Yo Iehoua.

h O, infameys. 32 Y no ^h ensuzieys mi sancto nombre, y yo me santificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Iehoua, que os santifico,

33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios: Yo Iehoua.

C A P I T. XXIII.

E Stabrece las solemnidades de todo el año señaládo à cada vna su tiempo, sus sacrificios y sus ciertos ritos,

ritos. Primera mente cõfirma el Sabbado en cada semana, II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trõpetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo, 2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Las Solemnidades de Iehoua, à las cuales ⁱ conuocareys, sanctas conuocaciones, serán estas, mis solemnidades. 3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia [†] Sabbado de holgança ^{será}, cóuocació sancta, ninguna obra hareys. Sabbado es de Iehoua ento das vuestras habitaciones.

4 Estas son las solénidades de Iehoua, las conuocaciones sanctas à las cuales conuocareys en sus tiempos:

5 ¶ * Enel mes Primero, à los catorze del mes, entre las dos tardes, Pascua à Iehoua.

6 ¶ Y à los quinze dias de ^l este mes, la solemnidad de los panes cenzeños à Iehoua: siete dias comereys panes cenzeños.

7 ^m El primer dia tendreys sancta conuocacion: ninguna obra feruil hareys.

8 Y offrecereys à Iehoua siete dias ⁿ offréda encendida: el septimo dia ^{será} sancta conuocacion: ninguna obra feruil hareys.

9 Item habló Iehoua à Moysen, diziédo, 10 Habla à Israel, y diles; Quando ouierdes entrado en la tierra, q̄ yo os doy, y segardes ^o su segada, traereys àl Sacerdote ^p vn omer por primicias de vuestra segada.

11 El qual mecerá el omer delante de Iehoua para q̄ seays acceptos: el siguiéte dia del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.

12 Y el dia q̄ offricierdes el omer, offrecereys vn cordero entero de vn año en holocausto à Iehoua.

13 Cõ su Presente, dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte en offrenda encendida à Iehoua para olor de holgãça, y su [†] derramadura de vino, la quarta de vn hin.

14 Y no comereys pan, ni ^{espiga} tostada, ni tierna hasta este mismo dia, hasta q̄ ayays offricido la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

15 ¶ * Y contaros eys desde el siguiente dia del Sabbado, desde el dia en q̄ offricierdes el omer de la mecedura, siete semanas, cumplidas serán,

16 Hasta el siguiente dia del Sabbado septimo contareys cincuenta dias: entonces offrecereys Presente nuevo à Iehoua.

17 De vuestras habitaciones traereys [†] el pan de la mecedura, dos decimas de flor de harina

i Hareys general conuocació de todo el pueblo. [†] Exod. 20, 8.

II. * Exod. 12, 18.

III. Num. 18, 16. IIII. 1S. Primero. m S. el 15. del mes. n Holocausto.

o Los panes q̄ encilla os nacieren. p Vn manojo, o hace de cierta cantidad.

q O, Libacion.

IIII. * Deutero. 16, 9.

r El presente dicho ver. pr.

harina serán, leudo será cozido, primicias à Iehoua.

18 Y offrecereys con el pan siete corderos enteros de vn año, y vn nouillo hijo de vaca, y dos carneros, serán holocausto à Iehoua: y su Presente, y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor de holganza à Iehoua.

19 Itē, b offrecereys vn cabron de las cabras por expiacion, y dos corderos de vn año en sacrificio de pazes.

20 Y el Sacerdote los mecerá, con el pan de las primicias, con mecedura delante de Iehoua, con los dos corderos: sanctidad serán de Iehoua para el Sacerdote.

21 Y conuocareys en este mismo dia, sancta conuocacion os será: ninguna obra seruil hareys: estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones por vuestras edades.

22 * Y quando segardes la segada de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincón de tu haça, * ni espigarás tu segada: para el pobre y para el estrangero la dexarás: Yo Iehoua vuestro Dios.

23 ¶ Itē habló Iehoua à Moysen, diziédo, 24 Habla à los hijos de Israel, y diles, * En el mes Septimo, àl primero del mes tendreys c Sabbado, la memoria de la jubilation, sancta conuocacion.

25 Ninguna obra seruil hareys, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua.

26 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziédo. 27 * Emperó à los diez de este mes Septimo será el dia d delas expiaciones: tédreys sancta conuocacion, y affligireys vuestras personas, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua.

28 Ninguna obra hareys en este mismo dia, porque es dia de expiaciones, para reconciliaros delate de Iehoua vuestro Dios.

29 Porque toda persona, q̄ no se affligiere en este dia mismo, será c cortada de sus pueblos.

30 Y qualquiera persona, q̄ hiziere qualquiera obra en este dia mismo, yo destruyre la tal persona de entre su pueblo.

31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo será por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

32 f Sabbado de holgãça será à vosotros, y affligireys vuestras personas à los nueue del mes en la tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabbado.

33 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziédo, 34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los quinze de este mismo mes Septimo * sera g la solennidad de las Cabañas à Iehoua por siete dias.

35 El primer dia será sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à Iehoua: el octauo dia tédreys sancta conuocacion, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua: fiesta es: ninguna obra seruil hareys.

37 Estas son las solennidades de Iehoua à las quales conuocareys; sanctas conuocaciones, para offrecer offrenda encendida à Iehoua, holocausto y presente, sacrificio y derramaduras cada cosa en su tiempo:

38 Aliende h de los Sabbados de Iehoua, y aliende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros votos, y aliende de todas vuestras offrendas voluntarias, que dareys à Iehoua.

39 Empero à los quinze del mes Septimo, quãdo ouierdes allegado el fruto de la tierra hareys fiesta à Iehoua por siete dias: el primer dia, Sabbado: y el dia octauo, Sabbado.

40 Y tomaroseys el primer dia del fruto de algun arbol hermoso, ramos de palmas, y ramos de arboles espessos, y sauzes de los arroyos, y hareys alegria delante de Iehoua vuestro Dios por siete dias:

41 Y hareys à el fiesta, à Iehoua, por siete dias cada vn año, estatuto perpetuo sera por vuestras edades: en el mes Septimo la hareys.

42 En cabañas habitareys siete dias: todo natural en Israel habitará en cabañas:

43 Para que sepan vuestros decendientes, que en cabañas hize yo habitar à los hijos de Israel, quando los saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

44 Y Moysen i habló à los hijos de Israel de las solennidades de Iehoua.

C A P I T . XXIIII.

R Epite la Ley de la provision del azeyte del Candelero. II. La institucion del pan de la Proposición renouado cada Sabbado, y el que se quitare que sea para el Sacerdote. III. La renzilla de vn mestizo Israelita y vn Egypcio con vn Israelita, donde auiendo el mestizo blasphemado el sancto Nombre de Iehoua fue puesto en la carcel, y despues apedreado de todo el Pueblo por sentècia de Dios. IIII. A esta ocasion se pone Ley, que el que blasphemare el sancto Nombre, sea apedreado. V. Reputense otras leyes pertenecientes àl Sexto mandamiento.

I Tem, habló Iehoua à Moysen, diziendo, 2 Manda à los hijos de Israel, q̄ te traygan azeyte de oliuas claro, molido, para la luminaria para encender las lamparas siempre.

3 Fuera del velo del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio las adreçarà

a Arrib. 22, 22.

b Heb. hareys.

* Arrib. 19, 9.
* Deut. 24, 19.

V.

* Num. 29, 1.
c Fiesta solenne.

VI.

* Arrib. 16, 30.
Num. 29, 7.
d Arrib. ca. 16.

e Excomulgada.

f Heb. Sabbado de sabbados. q, d. fiesta solenniſima.

VII.

* Ioan. 7, 57.
g Abaxo. ver. 43.
Exod. 29, 18,

h S. Decada semana.

i Tuuo concioncs.

a S. las qua-
res arderan
desde &c.

Aaró desde la tarde hasta la mañana delate
de lehoua siépre : estatuto perpetuo por
vuestras edades.

4 Sobre el candelero limpio pondrá en-
orden Aaron las lámparas delante de Iehoua
siempre.

I I.

b Exod. 25,
30.
c S. de hari-
na.

5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás
dcella b doze tortas, cada torta será de dos
c decimas.

6 Y ponerlashás en dos ordenes, feys en-
cada orden, sobre la mesa limpia delante de
Iehoua.

7 Pondrás tambien sobre cada orden en-
cienso limpio, y seruirá al pan de olor, y de
perfume à Iehoua.

8 Cada dia de Sabbado lo pondrá en or-
den delante de Iehoua siempre, pacto sem-
piterno de los hijos de Israel.

* Exod. 29,
33.
Arrib. 8, 31.
Matib. 12,
4.

9 * Y será de Aaró y de sus hijos, los qua-
les lo comerán en el lugar sancto: porq̄ sancti-
dad de sanctidades es para el de las of-
rendas encédidas à Iehoua, por fuero per-
petuo.

III.

d Heb. Y fa-
llo &c.

10 ¶ En aq̄lla sazón salió vn hijo de vna
muger Israelita, el qual era hijo de vn hom-
bre Egyptoico, entre los hijos de Israel, y ri-
ñeron en el real el hijo de la Israelita y vn
varon Israelita.

e O, pro-
nuació.

11 Y el hijo de la muger Israelita e decla-
ró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à
Moyfen: y su madre sellamaua Salomith,
hija de Dabri, del Tribu de Dan.

12 Y pusieronlo en la careel hasta que les
fueffe declarado f por palabra de Iehoua.

f S. lo que fe
haria del.

13 Entonces Iehoua habló à Moyfen, di-
ziendo,

14 Saca al blasphemo fuera del real, y to-
dos los que lo oyeron, pongan sus manos
sobre la cabeça deel, y apedreelo toda la
compañia.

IIII.

15 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, dizi-
endo, Qualquier varon, que dixere mal à su
Dios, lleuará su iniquidad.

g S. blasphemio
mando, como
este.

16 Y el que ^h pronunciare el nombre de
Iehoua, morirá de muerte, toda la compañia
lo apedreará así el estrangero como el natu-
ral: si pronúciare el Nombre, que muera.

V.
* Exod. 23,
12.

17 ¶ Y el hóbre que hiriere à qualquie-
ra persona humana, que muera de muerte.

h Heb. alma
por alma.

18 Y el que hiriere à algun animal, resti-
tuyrloha, h animal por animal.

i Heb. Y va-
ron q̄ dicre
mancha en
su &c.

19 ¶ Ité, el que señalare à su proximo, * co-
mo hizo, así le sea hecho:

v Math. 5,
24.

20 * Quebradura por quebradura, ojo por
ojo, diente por diente; y como señal al hon-
bre, así sea el señalado.

* Exod. 21,
24

21 El que hiriere algun animal, restituyrlo-
há: mas el que hiriere h ombre, que muera.

24
Deut. 19, 21

22 Vn mismo derecho tendi eys: como el
estrangero, así será el natural: porque Yo
Iehoua vuestro Dios.

23 Y † habló Moyfen à los hijos de Israel, † S. como
y ellos sacaron al blasphemo fuera del real, ^{está dicho.}
y apedrearono con piedras: y los hijos de
Israel hizieron segun que Iehoua auia má-
dado à Moyfen.

C A P I T. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Israel reposen
vn año de siete años, y loque de suyo lle-
uaren aquel año sea comun así à los hombres como
a las bestias. II. Instituye el año del jubileo de cin-
cuenta en cincuenta años, para que en el todo sieruo
de la nació salga à libertad, y las posesiones enage-
nadas bueluan à sus primeros poseedores. III. Que
las ventas y compras que se hizieren de tierras, casas,
y sieruos sean al respeclo de aqueste año, para que
ninguno sea engañado. IIII. Derechos del vende-
dor para poder rescatar loque vendiere. V. Dere-
chos especiales de los Leuitas acerca de esto. VI. Que
el hermano necessitado sea ayudado en su necesi-
dad sin interese ni vsura: y si se vendiere, no sea tra-
tado como sieruo duramte, y que si seruidumbre no
passe del año del jubileo. VII. Los sieruos que no
fueren de la raza de Israel, no gozen deste priuilegio.
VIII. Que el Israelita que se vendiere al que no es
de la raza de Israel, sea rescatado por alguno de sus
parientes.

Y Tem, Iehoua habló à Moyfen en el
Monte de Sinai, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tierra, que
yo os doy, * la tierra l defeanfará decauso
à Iehoua.

* Exod. 23,
10.
10. hará
Sabbado:

3 Seys años sembrarás tu tierra, y feys a-
ños podarás tu viña, y cogerás sus frutos,

4 Y el septimo año la tierra tendrá sabba-
do de holgança, Sabbado à Iehoua: no sem-
brarás tu tierra, ni podarás tu viña.

5 Lo que de suyo se naciere en tu segada,
no lo segarás: y las vuas m de tu apartadura
no vendimiarás: año de holgança será à la
tierra.

m O, de tu
offrenda.

6 Mas el Sabbado de la tierra os será pa-
ra comer, à ti, y à tu sieruo, y à tu sierua, y à
tu criado, y à tu estrangero, que moraren
contigo:

7 Y à tu animal, y à la bestia que ouiere en
tu tierra, será todo su fruto para comer.

II.
n Heb. fab-
bados.

8 ¶ Y contartehás siete n semanas de a-
ños, siete vezes siete años, y ser te há los di-
as de las siete semanas de años quarenta y
nueue años.

o Dizefe
ansi por ci-
erta forma
de son con-
que era to-
cada, q̄ si-
gnificaua la
libertad.
&c.

9 Y harás passar la trompeta o de Iubilacion
en el mes Septimo, à los diez del mes,
el dia de las expiaciones, hareys passar tró-
peta por toda vuestra tierra.

10 Y fan-

10 Y santificareys el año cincuenta, y pregonareys libertad en la tierra à todos sus moradores: este os será Jubileo: y boluereys cada vno à su possessión: y cada vno boluera à su familia.

11 El año de los cincuenta años os será Jubileo: no sembrareys ni segareys lo que naciere de fuyo en la tierra, ni vendimiareys ^a sus apartaduras.

12 Porque es Jubileo: sancto será à vosotros: el fruto de la tierra ^b comereys.

13 En este año del Jubileo boluereys cada vno à su possessión.

14 ¶ Y quando vendierdes ^c algo à vuestro proximo, o comprardes de mano de vuestro proximo, no engañe ninguno à su hermano.

15 Conforme à numero de los años despues del Jubileo comprarás de tu proximo: conforme al numero de los años de los frutos te venderá el à ti.

16 Còforme à la multitud de los años augmentaras ^d el precio, y conforme à la diminucion de los años disminuirás el precio: porque el numero de los frutos te há de vender el.

17 Y no engañe ninguno à su proximo: mas tendrás temor de tu Dios, porque yo soy Iehoua vuestro Dios.

18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis derechos, y hazeldos, y habitareys sobre la tierra seguros:

19 Y la tierra dara su fruto, y comereys hasta hartura, y habitareys sobre ella seguros.

20 ¶ ^e Y si dixerdes, Que comeremos el septimo año? He aqui us hemos de sembrar, ni hemos de coger nuestros frutos.

21 Entonces yo os embiaré mi bendicion el año sexto, y hará fruto por tres años.

22 Y sembrareys el año octauo, y comereys del fruto añejo hasta el año noueno: hasta q venga su fruto comereys del añejo.

23 ¶ Y ^f la tierra no se venderá rematadamente: porque la tierra es mia, que vosotros peregrinos y estrangeros *soys* conmigo.

24 ¶ ^g Por tãto en toda la tierra de vuestra possessión dareys remission à la tierra.

25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y vendiere *algo* de su possessión, vendrá su rescatador, su *parente* mas cercano, y rescatará lo que su hermano vendiere.

26 Y el varon, quando no tuuiere rescatador, si alcançare *despues* su mano, y hallare lo que basta para su rescate:

27 Entonces contará los años de su venta, y boluerá lo que quedare àl varó a quien vendió, y boluera à su possessión.

28 Mas si no alcançare su mano lo que ba

sta para que buelua à el, lo que vendió estará en poder del que lo compró hasta el año del Jubileo, y àl Jubileo ^h saldrá, y el boluerá à su possessión.

29 Item, el varon que vendiere casa de morada en ciudad cercada, ⁱ su remission será hasta acabarse el año de su veta: vn año será su remission.

30 Y sino fuere rescatada dentro de vn año entero, la casa que estuuiere en ciudad que tuuiere muro, quedará rematada mente àl que la compró para sus descédientes: no saldrá en el Jubileo.

31 Mas las casas de las aldeas, que no tienen muro al derredor, seran estimadas como vna haça de tierra: tendrán remission, y saldrán en el Jubileo.

32 ¶ Mas de las ciudades de los Leuitas, y de las casas de las ciudades, que poseyeren, los Leuitas aurán remission siempre.

33 Y el que comprare de los Leuitas, la venta de la casa, y de la ciudad de su possessión saldra en el Jubileo, porquanto la casa de las ciudades de los Leuitas es la possessión de ellos entre los hijos de Israel.

34 Mas la tierra del exido de sus ciudades no se venderá, porque es perpetua possessión de ellos.

35 ¶ Item, Quando su hermano empobreciere, y [†] acoçare su mano à ti, tu lo recibirás: [†] como peregrino y estrangero biuirá contigo.

36 No tomarás vsura decl, ni aumento: mas aurás temor de tu Dios, ^m y tu hermano biuirá contigo.

37 No le darás tu dinero à vsura, ni tu vitualla à aumento:

38 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto para daros la tierra de Chanaan, para ser vuestro Dios.

39 Item, Quando tu hermano empobreciere ⁿ estando ⁿ contigo, y se vendiere à ti, no lo harás seruir ^o como seruo.

40 Como ^p criado, como estrágero estaré contigo: hasta el año del Jubileo te seruirá.

41 Entonces saldrá de contigo el y sus hijos consigo, y boluera à su familia, y à la possessión de sus padres se boluerá:

42 Porque son mis seruos, los quales yo saqué de la tierra de Egipto: no serán vendidos ^q como seruos.

43 Note en señorearás de el con dureza, mas aurás temor de tu Dios.

44 ¶ Item, tu seruo o tu serua, que tuuiere *serán* de las Gentes, que estan en vuestro al derredor: de ellos comprareys seruos y seruas.

^h S. latie-
rra libre.

ⁱ La facultad de poderse redimir.

V.

V4.

[†] Te pediré ayuda.

[†] Harás ^c el piamente, como la Ley encomienda que se haga con los estrangeros.

^m Ayudando à biuir à tu hermano.

ⁿ En tu villa.

^o Heb. en seruiçio de seruo.

^p S. que serue tiempo limitado.

^q Heb. de venta de seruos.

V I L.

^a O, sus offrédas por lo que luego dize, Sancto será &c.

^b S. de comun.

III.
^c Heb. ven-
ta.

d Heb. la compra.

I.
^e A la fin del ver. 7.

III.
^f Con la fin del ver. 16.

I.
^g Con el ver. 22.

III.

45 Y tambien de los hijos de los forasteros, q̄ bien entre vosotros, comprareys: y de los q̄ del linage de ellos son nacidos en vuestra tierra, q̄ *estan* con vosotros: los quales tendreys por possessiõ.

46 Y possẽerloseys por juro de heredad para vuestros hijos despues de vosotros para tener possessiõ, para siempre os feruireys de ellos: empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, cada vno en su hermano, no os enseñoreareys enel con dureza.

VIII.
a S. del pueblo de Isr.
b El natural Israelita.

47 ¶ Item, Quando la mano ^a del peregrino y extranjero, que esta contigo, alcãçãre, y ^b tu hermano, que esta conel, empobereciẽre, y se vendiere àl peregrino o estrãgero, que estã contigo, o à la raça del linage del estrãgero,

c Podra ser rescataado.

48 Despues que se ouiere vendido, ^c tendrà redempcion: vno de sus hermanos lo rescatarã:

49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatarã, o el cercano de su carne, de su linage, lo rescatarã: o si su mano alcãçãre, el se redimirã.

50 Y contarã conel que lo comprõ desde el año que se vendiõ à el hasta el año del Iubileo: y apreciarfehã el dinero de su veta conforme àl numero de los años, y hazerfehã con el conforme àl tiepo de ^m criado.

d Salaridado.

51 Si aun fuerã muchos años, conforme à ellos boluerã su rescate del dinero ^c por el qual fe vendiõ.

e Heb. de su venta.

52 Y si quedare poco ^f tiempo hasta el año del Iubileo, entonces contarã con el, y boluerã su rescate conforme à sus años.

f Heb. en los años.

53 Como cogido de año por año harã cõ el, no se enseñorearã enel duramente delãte de tus ojos.

g S. en los años antes del Iubileo.

54 Mas si no se redimiere ^g en ellos, saldrà en el año del Iubileo el y sus hijos con el.

55 Porque mis sieruos son los hijos de Israel, mis sieruos son, q̄ yo saquẽ de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

C A P I T. XXVI.

REpite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado y toda la obseruãcia de su culto. II. Promete à su Pueblo toda prosperidad de paz y buenos temporales en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaxa de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia à su pueblo ansí castigado.

* Exod. 20.

4.
Deut 5, 8
Psal 96, 7.
h Imagen esculpida
i, de talla.

NO * hareys para vosotros idolos, ni esculptura, ni os leuantareys titulo, ni pondreys en vuestra tierra piedra pintada para ynclinaros à ella: porq̄ yo Iehoua soy vuestro Dios.

2 Guardad mis Sabbados, y ⁱ tened en reuerencia à mi Sanctuario: Yo Iehoua. ^{30.} Arrib. 19.

3 ¶ * Si anduierdes en mis decretos, y guardardes mis mandamientos, y los hizierdes, ^{II.} * Deut. 28, 1.

4 Yo darẽ vuestra pluuiã en su tiempo, y la tierra darã su fruto, y el arbol del campo darã su fruto.

5 Y la trilla os alcãçarã à la vendimia, y la vendimia alcãçarã à la sementera, y comereys vuestro pan à hartura, y ^{*} habitareys seguros en vuestra tierra. ^{* Iob 11, 12.}

6 Porque yo darẽ paz en la tierra; y dormireys, y no aurã quien os espante: y harẽ quitar las malas bestias de vuestra tierra: y por vuestra tierra no passara [†] cuchillo. ^{† Furia de enemigos.}

7 Y perseguireys à vuestros enemigos, y delante de vosotros cacran à cuchillo.

8 Y cinco de vosotros perseguirã à ciẽto, y ciento de vosotros perseguirã à diez mil: y vuestros enemigos caerã à cuchillo delante de vosotros.

9 Porque yo me boluerẽ à vosotros, y hazeroshẽ crecer, y multiplicaroshẽ, y afirmarẽ mi Concierto con vosotros.

10 Y comereys aũejo envejecido, y ^l sa- ^l Echarẽys carẽys fuera lo aũejo à caufa de lo aũejo. ^{à mal.}

11 Y pondrẽ mi morada en medio de vosotros, y mi anima no os abominarã.

12 * Y andarẽ entre vosotros, y yo ferẽ vuestro Dios, y vosotros fereys mi pueblo. ^{* 2. Cor. 6, 16.}

13 Yo Iehoua, vuestro Dios, que os saquẽ de la tierra de Egypto, que no fueffedes sus sieruos: y ^m rompi los latigos de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto.

m Os he puesto en libertad, y en honrra. III. * Deutero.

14 ¶ * Empero si no me oyerdes, ni hizierdes todos estos mis mandamientos,

15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra anima menospreciãre mis derechos, no haziendo todos mis mãdamientos, ynvalidando mi Concierto,

III. * Deutero. 28, 15. Trem. 2, 17. Malach. 2, 2.

16 Yo tambiẽ harẽ con vosotros esto, Embiarẽ sobre vosotros ⁿ terror, ethica, y callentura, que cõfuman los ojos, y atormenten el anima: y sembrareys en balde vuestra simiẽte, porque vuestros enemigos lo comerã.

n Espantoturbacion. Es lo contrario de la paz.

17 Y pondrẽ mi ira sobre vosotros, y fereys muertos delãte de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearã de vosotros, y huyreys sin que aya quien os persiga.

18 Y si aun cõ estas cosas no me oyerdes, yo tornarẽ à castigaros siete vezes *mas* por vuestros peccados.

19 Y q̄brantaré la soberuía de vuestra fortaleza, y ^a tornaré vuestro cielo como hierro, y vuestra tierra como metal.

20 Y vuestra fuerça se cõsumirá en vano, q̄ vuestra tierra no dará su fruto, y los arboles de la tierra no darán su fruto.

21 Y si anduierdes cõmigo ^b à caso, y no me quisierdes oyr, ^{yo} añidire sobre vosotros plagas siete vezes *mas* segun vuestros peccados.

22 Y embiaré contra vosotros bestias fieras, q̄ os deshijen, y talé vuestros animales, y os apoquen, y vuestros caminos sean desiertos.

23 Y si con estas cosas no me fuerdes castigados, *mas* ^{añ} anduierdes cõmigo à caso,

24 Yo tambien andaré con vosotros à caso, y heriros he tambien siete vezes *mas* por vuestros peccados.

25 Y meteré sobre vosotros cuchillo vengador de la vengança del Concierto, y juntaroseys à vuestras ciudades, y ^{yo} embiaré pestilencia entre vosotros, y fereys entregados en mano del enemigo.

26 Quádo ^{yo} os quebrataré el bordó del pan, cozeran diez mugeres vuestro pan en vn horno, y boluerá vuestro pan por peso: y comereys, y no os hartareys.

27 Y si con esto no me oyerdes, *mas* ^{toda} *via* anduierdes cõmigo à caso,

28 ^e Yo andaré con vosotros a yra de caso, y castigaros he tambien yo siete vezes *mas* por vuestros peccados.

29 Y comereys las carnes de vuestros hijos, y las carnes de vuestras hijas comereys.

30 Y destruyré vuestros ^d altos, y talaré vuestras imagines, y ^e pôdré vuestros cuerpos sobre los cuerpos de vuestros idolos, y mi anima os abominará.

31 Y pondré vuestras ciudades en desierto, y assolaré vuestros saustuarios, y no oleré el olor de vuestra holgança.

32 Y yo assolaré la tierra, que se espanten de ella vuestros enemigos, q̄ moran en ella.

33 ^f Y à vosotros esparziré por las gentes, y desuaynaré cuchillo enpos de vosotros: y vuestra tierra estara assolada, y vuestras ciudades serán desierto.

34 Entonces la tierra holgará sus Sabbados todos los dias que estuuiere assolada, y vosotros en la tierra de vuestros enemigos: entonces la tierra sabbatizará, y holgará sus Sabbados.

35 Todo el tiempo q̄ estará assolada, holgará loq̄ no holgò ^g en vuestros Sabbados mientras habitauades en ella.

36 Y los q̄ q̄daren de vosotros, ^{yo} meteré couardia en sus coraçones en la tierra de

sus enemigos, q̄ el sonido de *una* hoja mouida los perseguirá, y huyrán como de cuchillo, y cacrá ^h sin auer quien los persiga.

37 Y trõpeçarán los vnos en los otros como deláte de cuchillo sin auer quien los persiga, y no podreys resistir delante de vuestros enemigos.

38 Y perecereys entre las gentes, y la tierra de vuestros enemigos os consumirá.

39 Y los q̄ quedaren de vosotros se desseyan en las tierras de vuestros enemigos por su iniquidad, y por la iniquidad de sus padres, ⁱ con ellos serán desleydos:

40 ¶ Y confessarán su iniquidad, y la iniquidad de sus padres, por su preuaricacion con q̄ preuaricó cõtra mi: y tambien porque anduieron cõmigo à caso,

41 Tambien yo ^t auré andado con ellos à caso, y los auré metido en la tierra de sus enemigos: y entonces se humillará su coraçon incircúciso, y rogarán por su peccado.

42 Y ^{yo} me acordaré de mi Concierto *con* Jacob, y así mismo de mi Cõcierto *cõ* Isaac, y tãbien de mi Cõcierto *cõ* Abrahá me acordaré, y auré memoria de la tierra.

43 Que la tierra estará desamparada de ellos, y holgará sus sabbados estãdo yerma à causa de ellos: y ellos rogarán por su peccado: por quanto menospreciaron mis derechos, y el anima de ellos tuuo fastidio de mis decretos.

44 Y aun con todo esto estando ellos en tierra de sus enemigos, ^{yo} no los deseché, ni los abominé para consumirlos inuvalidando mi Concierto con ellos porque yo Iehoua *soy* su Dios.

45 Antes me acordaré de ellos *por* el Concierto antiguo, quádo los saqué de la tierra de Egypto en ojos de las Gentes para ser su Dios: Yo Iehoua.

46 Estos son los decretos, derechos, y leyes q̄ dió Iehoua entre si y los hijos de Israel en el Mõte de Sinai por mano de Moysen.

C A P I T . XXVII.

S Eñala el precio por el qual seran rescatadas las personas que se cõsagraron à Dios con derecho de rescatarse, conforme à la diuersidad de las edades y de los sexos. II. El animal que fuere ofrecido, si fuere apto para sacrificio, no sera rescatado ni tratado: el que no fuere apto podra ser rescatado. III. Del rescate de la casa que se dedicare al señor. IIII. Del rescate y aprecio de la tierra o heredad. V. Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o cherem, no podrá ser redido ni rescatado: *mas* si fuere heredad, sera perpetuamente del Sacerdote, y si fuere hõbre o animal, morirá. VI. Los diezmos de las cosas que se sembrare, y así mismo de los ganados, serán pagados al Señor.

^h Heb. y no perseguidor.

ⁱ Con sus padres. IIII.

^t Ver. 28.

^a Heb. daré.

^b Atribuyédo mis azotes à la fortuna, o malas constelaciones: y no à mi justa yra.

^c Yo tãbien haré de la fortuna ayurada.

^d Lugares de falsa religion. y ido latria. ^e 2. Rey. 23, 16.

^f Ezech. 5.

^g Arrib. 25, 6.

a Heb. Va-
ron quádo
apartáre
voto &c.
b De perso-
nas q se ayá
de redemir
por el pre-
cio q el Sa-
cerdote e-
stimáre.
c Al Sacer-
dote.
d Pesos.

Y Habló Iehoua à Moysen, diciendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y díles,
3 **Quádo** alguno hiziere voto à Ieho-
ua b segun la estimacion de las personas :
3 **Tu** estimacion será, el macho de veynte
años hasta sesenta, será tu estimació cincü-
e^anta d siclos de plata àl siclo del Sáctuario.
4 **Y** si fuere hembra, la estimacion será
treyntra siclos.
5 **Y** si fuere de cinco años hasta veynte, tu
estimacion será, el macho, veynte siclos, y
la hembra diez siclos.
6 **Y** si fuere de vn mes hasta cinco años,
tu estimació será, el macho, cinco siclos de
plata: y por la hembra tu estimacion será
tres siclos de plata.
7 **Mas** si fuere de sesenta años arriba, por
el macho tu estimacion será quinze siclos:
y la hembra diez siclos.
8 **Mas** si fuere mas pobre q tu estimació,
entonces será puesto delante del Sacerdo-
te y el Sacerdote lo ápreciara: conforme à
lo q alcançare e la mano del votante lo apte-
ciara el Sacerdote.
II.
9 ¶ **Y** si fuere animal de que se ofrece
offrenda à Iehoua, todo lo q se diere à Ieho-
ua, será sancto.
10 **No** será mudado ni trocado bueno por
malo, ni malo por bueno: y si se trocáre vn
animal por otro, el y su trueq f será sancto.
11 **Y** si fuere qualquier animal immúdo de
q no se offrece offrenda à Iehoua, entoces el
animal será puesto delante del Sacerdote.
12 **Y** el Sacerdote lo apreciará, sea bue-
no, o sea malo, conforme à la estimació del
Sacerdote así sera.
13 **Y** si lo ouieren de redemir, añidirán su
quanto aliende de tu estimacion.
14 ¶ **Item**, Quádo alguno sanctificáre su
casa b por sanctificacion à Iehoua, el Sacer-
dote la apreciará, sea buena, o sea mala: co-
mo el Sacerdote la apreciará, así q dará.
15 **Mas** si el sanctificante redimiere su ca-
sa, añidira el quinto del dinero de su esti-
macion sobre ella, y será suya.
16 ¶ **Ité**, Si alguno sanctificáre de la tier-
ra de su possessión à Iehoua, tu estimacion
será conforme à su sembradura: h vn coro
de sembradura deceuada se apreciará en
cincuenta siclos de plata.
17 **Y** si sanctificáre su tierra desde el año
del Iubileo, cóforme à tu estimacion que-
dará.
18 **Mas** si despues del Iubileo sanctifica-
re su tierra, entonces el Sacerdote contará

con el el dinero conforme à los años q que-
daren hasta el año del Iubileo, y i sacarse h
de tu estimacion.
19 **Y** si quisiere redemir la tierra el que la
sanctificó, añidirá el quinto del dinero de
tu estimacion sobre ella, y quedarse h.
20 **Mas** si el no redimiere la tierra, y si la
tierra se védiere à otro, no la redimirá mas:
21 **Mas** quando saliere el Iubileo la tie-
rra será sancta à Iehoua como tierra de ana-
thema, la possessió de ella será del Sacerdote
22 **Mas** si sanctificare alguno à Iehoua la
tierra q el compró, q no era de la tierra de
su herencia:
23 **Entonces** el Sacerdote contará con el
la cantidad de tu estimacion hasta el año
del Iubileo, y aquel dia dará tu estimacion
consagrada à Iehoua.
24 **En** el año del Iubileo boluerá la tie-
rra à aquel de quien ella cópró, cuya era la
herencia de la tierra.
25 **Y** todo lo q apreciáres será confor-
me àl siclo del Sáctuario: el siclo tiene veyn-
te f obolos.
26 ¶ **Emperó** el primogenito de los ani-
males, l q por la primogenitura es de Ieho-
ua, nadie lo sanctificara: sea buey, o oveja,
de Iehoua es.
27 **Mas** si fuere de los animales immúdos,
redemirlo há cóforme à tu estimació, y añi-
dirá sobre ella su quinto: y si no lo redimiere,
venderse h conforme à tu estimacion.
28 ¶ **Empero** ningú m anathema, q algu-
no sanctificare à Iehoua de todo lo q tuviere,
de hombres, y animales, y de las tierras
de su possessión no se venderá, ni se redimi-
rá. Todo anathema será n sanctidad de facti-
dades à Iehoua.
29 **Qualquier** anathema de hombres q se có-
sagrare, no será redemido: muerte morira.
30 ¶ **Ité**, todas las decimas de la tierra, de
la simiente de la tierra, del fruto de los ar-
boles, de Iehoua son: sanctidad à Iehoua.
31 **Y** si alguno quisiere redemir algo de sus
decimas, añidirá su quinto sobre ella.
32 **Y** toda decima de vacas, o de ovejas
de todo o lo q passa debajo de vara, la deci-
ma será sanctidad à Iehoua.
33 **No** mirará si es bueno, o inalo, ni lo tro-
cará: y si lo trocáre, ello y su trueq sera san-
ctificacion, no se redimirá.
34 **Estos** son los mandamientos q mandó
Iehoua à Moysen para los hijos de Israel
en el Monte de Sinai.

e La facultad.

f Será del Sáctuario.

g En offréda.

h Ecb. o-
mer.

i S. el valor
de lo corri-
do.

† O, gra-
nos era la
menor mo-
neda, ge-
rath.

II
l Por la Ley
Exod. 13, y
34, 19.

* 1of. 6, 19.
24.
m Vcr. 21.
V.

n Sanctif-
simo. muy
suyo.

VI.

o Lo q se re-
conociere
o contare.

El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros.

C A P I T . I .

POr mandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu vno, toman por lista todos los varones de veynete años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias.

II. Los Leuitas no son tomados en esta lista, por que los reserva Dios para el seruicio del Tabernaculo.



Y Habló Iehoua à Moysen en el desierto de Sinai en el Tabernaculo del Testimonio, en el primero del mes Segundo, en el segundo año de su salida de la tierra de Egipto, diziendo.

2 * Tomad la copia de toda la compañía de los hijos de Israel por sus familias, por las casas de sus padres, por la cuenta de los nombres, todos los varones por sus cabeças.

3 De veynete años arriba, todos los q̄ salen à la guerra en Israel: contarlos es tu y Aaron por sus quadrillas.

4 Y estarán con vosotros varones de cada tribu, cada vno que sea cabeça de la casa de sus padres.

5 Y estos son los nombres de los varones, que estarán con vosotros. De Ruben, Elisur hijo de Sedeur.

6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.

7 De Iuda, Nahafon, hijo de Aminadab.

8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.

9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.

10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim, Elisama, hijo de Ammiud: de Manasse, Gammaliel hijo de Phadassur.

11 De Ben-iamin, Abidá, hijo de Gedeó.

12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisadai.

13 De Afer, Phegiel, hijo de Ocran.

14 De Gad, Eliasaph, hijo de Duel.

15 De Nephthali, Ahira, hijo de Enan.

16 Estos eran los nombrados de la compañía, principes de los tribus de sus padres, capitanes de los millares de Israel.

17 Tomó pues Moysen y Aaró à estos varones, q̄ fueron declarados por sus nombres.

18 Y juntaron toda la compañía en el primero del mes segundo, y fueron juntados por sus linages, por las casas de sus padres por la cuenta de los nombres, de veynete

años arriba, por sus cabeças,

19 Como Iehoua lo auia mādado à Moysen: y contolos en el desierto de Sinai.

20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito de Israel, c̄ sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos los varones de veynete años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

21 Los contados de ellos del Tribu de Ruben, quarenta y feys mil, y quinientos. De Ruben. 46500.

22 De los hijos de Simeó, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, los cōtados de el conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos varonos de veynete años arriba, todos los q̄ podian salir à la guerra,

23 Los contados de ellos del Tribu de Simeó, cincuenta y nueue mil, y treziētos. De Simeó. 59300.

24 De los hijos de Gad, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynete años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

25 Los cōtados de ellos, del Tribu de Gad, quarēta y cinco mil, y feys ciētos y cūcūeta. De Gad. 45650.

26 De los hijos de Iuda, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynete años arriba, todos los q̄ podian salir à la guerra,

27 Los contados de ellos, del Tribu de Iuda, setenta y quatro mil, y feys cientos. De Iuda. 74600.

28 De los hijos de Isachar, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynete años arriba, todos os que podian salir à la guerra,

29 Los contados de ellos, del Tribu de Isachar, cincuenta y quatro mil, y quatro cientos. De Isachar. 54400.

30 De los hijos de Zabulon, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynete años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

31 Los contados de ellos, del Tribu de Zabulón, cincuenta y siete mil, y quatro ciētos. De Zabulón. 57400.

32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de Ephraim, sus generaciones, por sus familias por

a Exod. 29, 42.

* Exod. 30, 12.
b La lista o cuenta.
Heb. la cabeza.

c O, sus linages. así sē pre.

De Ruben. 46500.

De Simeó. 59300.

De Gad. 45650.

De Iuda. 74600.

De Isachar. 54400.

De Zabulón. 57400.

por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynete años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Ephraim.
40500.

33 Los contados deellos, del tribu de Ephraim, quarenta mil, y quinientos.

34 De los hijos de Manasse sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynete años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Manasse.
32200.

35 Los cõtados deellos, del Tribu de Manasse, treynta y dos mil, y dozientos.

36 De los hijos de Ben-iamin sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynete años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Beniamin.
35400.

37 Los cõtados deellos, del Tribu de Beniamin, treynta y cinco mil, y quatro ciẽtos.

38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynete años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Dan.
62700.

39 Los contados deellos, del Tribu de Dan, sesenta y dos mil, y siete cientos.

40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynete años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Aser.
41500.

41 Los contados deellos, del Tribu de Aser, quarenta y vn mil, y quinientos.

42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynete años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Nephthali.
53400.

43 Los cõtados deellos, del tribu de Nephthali, cincuenta y tres mil, y quatro cientos.

44 Estos fuerõ los cõtados, q̄ cõtó Moyfen, y Aarõ, y los doze varones principes de Israel, a vn varõ por casa de sus padres fuerõ.

a Arrib.
vcr.4.

45 Y fueron todos los contados de los hijos de Israel por las casas de sus padres, de veynete años arriba, todos los que podiã salir à la guerra en Israel,

El todo,
603550.

46 Fueron todos los contados seys cientos y tres mil, y quinientos y cincuenta.

II.

47 ¶ Mas los Leuitas no fueron cõtados entre ellos por el Tribu de sus padres.

48 Y habló Iehoua à Moyfen, diciendo,

49 Empero tu no contarás el Tribu de Leui, ni tomarás la cuẽta deellos entre los hijos de Israel.

50 Mas tu pondrás à los Leuitas en el Tabernaculo del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todas las cosas, que les pertenecẽ: ellos lleuarán el Tabernaculo y

todos sus vasos, y ellos seruirá enel, y assentarán sus tiẽdas arredor del Tabernaculo.

51 Y quãdo el Tabernaculo partiere, los Leuitas^b lo desarmarán: y quãdo el Tabernaculo para. e, los Leuitas^c lo armarán: y^d el estraño que se llegare, morirá.

b Lo haran
descendir.
c Lo haran
estar.
d El que
no fuere
Leuita.

52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiẽdas cada vno en su esquadron, y cada vno cabe su vndera por sus quadrillas.

53 Mas los Leuitas assentarán las suyas arredor del Tabernaculo del Testimonio, y no aurá ira sobre la compaña de los hijos de Israel: y los Leuitas^e tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio.

e Heb.
guardaran-
la, &c.

54 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas, que Iehoua mando à Moyfen: ansí lo hizieron.

C A P I T. I I.

Ordna Dios el asiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu, debaxo de quatro vanderas: y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguira à cada capitán.

Y Habló Iehoua à Moyfen, y à Aaron, diciendo,

2 Los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada vno cabe su vndera segun las ensẽñas de la casa de sus padres: desviados arredor del Tabernaculo del Testimonio assentarán.

f Las ar-
mas, o bla-
sones.

3 Estos assentaran^g al Leuante, à l Oriente, La vndera del exercito de Iuda por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Iuda sera Nahason, hijo de Aminadab.

g En respec-
to del Ta-
bernaculo.

4 Su esquadron, los contados deellos seran setenta y quatro mil, y seys cientos.

5 Sũto à el assentarán el Tribu de Isachar: y el Principe de los hijos de Isachar sera Nathanael, hijo de Suar.

6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y quatro mil, y quatrocientos.

7 El Tribu de Zabulõ, y el Principe de los hijos de Zabulon sera Eliab, hijo de Helon.

8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y siete mil, y quatrocientos.

9 Todos los cõtados enel exercito de Iuda, ciento y ochenta y seys mil, y quatro cientos por sus esquadrones: yran delante.

Debaxo de
la vndera
de Iuda,
186400.

10 La vndera del exercito de Ruben à l Mediodia por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Ruben sera Elisur, hijo de Seducur.

11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y seys mil, y quinientos.

12 Y assentarán cabe el el Tribu de Simeon: y el Principe de los hijos de Simeon sera Salamek, hijo de Suri-faddai.

13 Y su esquadron, los contados deellos, cincuenta y nueue mil, y trezientos.

14 Item

14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de

los hijos de Gad *será* Eliafaph, hijo de Ducl.

15 Y fu esquadro, los cótados de ellos, quatro y cinco mil, y seys ciétos y cincuenta.

16 Todos los contados en el exercito de Ruben, ciento y cincuenta y vn mil, y quatrocientos y cincuenta por sus esquadrones: *éstos* yran los segundos.

17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio, el campo de los Leuitas en medio de los exercitos: de la manera que assiétan el campo, así caminarán, cada vno en su lugar, cabe sus vanderas.

18 La vandra del exercito del Ephraim por sus esquadrones, àl Occidète: y el Principe de los hijos de Ephraim *será* Elifama, hijo de Ammiud.

19 Y fu esquadron, y los contados de ellos, quarenta mil y quinientos.

20 Junto à el estará el Tribu de Manassé: y el Principe de los hijos de Manassé *será* Gamaliel, hijo de Phadasúr.

21 Y fu esquadron, y los contados de ellos, treynta y dos mil, y dozientos.

22 Item, el Tribu de Ben-iamin. Y el Principe de los hijos de Ben-iamin *será* Abidan, hijo de Gedeon.

23 Y fu esquadron, y los contados de ellos, treynta y cinco mil, y quatrociétos.

24 Todos los contados en el exercito de Ephraim, ciento y ocho mil, y ciento, por sus esquadrones: *éstos* yran los terceros.

25 La vandra del exercito de Dan estará àl Aquilon por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammisaddai.

26 Y fu esquadron, y los contados de ellos, sesenta y dos mil, y siete cientos.

27 Junto à el assentaran el Tribu de Aser: y el Principe de los hijos de Aser *será* Phieguel hijo de Ocran.

28 Y fu esquadron y los contados de ellos, quarenta y vn mil, y quinientos.

29 Item el Tribu de Nephthali. Y el Principe de los hijos de Nephthali *será* Ahira, hijo de Euan.

30 Y fu esquadro, y los cótados de ellos, cincuenta y tres mil y quatrocientos.

31 Todos los contados en el exercito de Dan, cieto y cincuenta y siete mil, y seys ciétos: *éstos* yrá los postreros tras sus vâderas.

32 *Éstos* son los contados de los hijos de Israel ^a por las casas de sus padres, todos cótados por exercitos, por sus esquadrones, [†] seys ciétos y tres mil, y quinientos y cincuenta.

33 Mas los Leuitas no fueron contados entre los hijos de Israel, ^b como Iehoua lo

mandó à Moysen.

34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehoua mandó à Moysen: así assentaró el cápo por sus vanderas, y así marcharon cada vno por sus familias, segun las casas de sus padres.

C A P I T. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. Mandá Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aaró para que sirua en el Tabernaculo, y tenga la guarda de el. III. Son contados en el Tribu de Leui por sus familias todos los varones de vn mes arriba: y es señalado su capitán y su asiento a cada familia en derredor del Tabernaculo. IIII. Así mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediêdo en numero à los Leuitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes. V. El asiento de Moysen y de Aaron en el campo.

Y Estas son ^c las generaciones de Aaró, ^c Los linages, o descendências. y de Moysen, desde que Iehoua habló à Moysen en el Monte de Sinai.

2 Y estos son los nombres de los hijos de Aaron: *El primogenito, Nadab: y Abiu, Eleazar, y Ithamar. *Exo. 6, 23.

3 Estos son los nobres de los hijos de Aaron sacerdotes vngidos, cuyas manos ^d el Moysen. hinchió para administrar el Sacerdocio. Exo. 29, 24.

4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante de Iehoua quando offrecieró fuego extraño delante de Iehoua en el desierto de Sinai: y no tuuieró hijos: y Eleazar y Ithamar ouieron el Sacerdocio delâte de Aaró su padre. 26, 61. * Abaxo. Leuit. 10, 1. 1. Chron. 24, 2.

5 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diciendo, II.

6 Haz llegar àl Tribu de Leui, y haz lo estár delâte de Aaró el Sacerdote, para que le administren:

7 Y guarden ^e la obseruácia de el, y la obseruancia de toda la cõpañã delante del Tabernaculo del Testimonio: para que administren en el seruicio del Tabernaculo: e El mandamiento.

8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y administren en el seruicio del Tabernaculo.

9 Y darás los Leuitas à Aaró y à sus hijos, dados dados à el por los hijos de Israel.

10 Y à Aaron y à sus hijos constituyrás, que guardé su Sacerdocio: Y el extraño que se llegare, morirá.

11 Item, Iehoua habló à Moysen, diziêdo,

12 Y he aquí yo he tomado los Leuitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogenitos ^f q̄ abrieren la matriz, de los hijos de Israel: y los Leuitas será mios.

13 Porq̄ mio es todo primogenito * desde el día que yo maté todos los primogenitos en la tierra de Egipto, yo sanctifiqué à mi

todos

f Que fueren los primeros partos.

* Abaxo. 9, 16.

Exod. 13, 11.

1. Chron. 27, 26. Luc. 2, 26.

Debaxo de la vandra de Ruben, 151490.

Debaxo de la vandra de Ephraim. 108100.

Debaxo de la vandra de Dan, 157600. a Por sus appellidos o familias. † Todo el campo, 603550. b Arrib. 1, 49.

todos los primogenitos en Israel anside hombres como de animales, mios seran, yo lehoua.

III. 14 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen en el desierto de Sinai, diziendo,

15 Cuenta los hijos de Leui por las casas de sus padres, por sus familias: contarás todos los varones de vn mes arriba.

* Exod. 6,

16 * Y Moysen los contó conforme à la palabra de Iehoua como le fué mandado.

' 7.

Abaxo. 26,

17 Y los hijos de Leui fuerón estos por sus nombres, Gerson, y Caath, y Merari.

57.

1. Chron.

6, 11, y 23, 6

18 Y los nombres de los hijos de Gerson por sus familias son estos, Lebni, y Semei.

19 Y los hijos de Caath por sus familias, Amram, y Iesaar, y Hebron, y Oziel.

26 Item, los hijos de Merari por sus familias, Mohol, y Musi. Estas son las familias de Leui por las casas de sus padres.

21 De Gerson, la familia de Lebni, y la de Semei. Estas son las familias de Gerson.

22 Los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de vn mes arriba, los contados de ellos fueron siete mil y quinientos.

Gerfonitas

7500.

23 Las familias de Gerso assétará sus tiendas à las espaldas del Tabernaculo àl Occidete.

24 Y el Principe de la casa del padre de los Gerfonitas sera Eliasaph, hijo de Lael.

a Heb. la

guarda

de &c.

25 ^a A cargo de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio sera el tabernaculo, y la tienda, y su cubierta, y el pauenllo de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Item, las cortinas del patio, y el pauenllon de la puerta del patio q̄ esta cabe el Tabernaculo, y cabe el altar àl derredor, ansi mismo sus cuerdas para todo su seruicio.

27 Y de Caath era la familia Amramitica, y la familia Isaaritica, y la familia Hebronitica, y la familia Ozielitica. Estas son las familias Caathiticas:

Caathitas,

8600.

b Heb. que

guardauan

la &c.

28 Por la cuenta de todos los varones de vn mes arriba, ocho mil y seys cientos que b tenian la guarda del Sanctuario.

29 Las familias de los hijos de Caath assentarán àl lado del Tabernaculo àl Mediodia.

30 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Caath sera Elisaphá, hijo de Oziel.

31 Y à cargo de ellos sera el arca, y la mesa, y el candelero, y los altares, y los vasos del Sanctuario con que ministran, y el velo, contodo su seruicio.

c S. del san-

ctuario.

32 Y el Principal de los principes de los Leuitas sera Elcazar, hijo de Aaron el Sacerdote, preposito de los que tienen la guarda del Sanctuario.

33 De Merari fue la familia Moholitica, y la familia Musitica. Estas fueron las familias de Merari.

34 Y los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de vn mes arriba fueron seys mil y dozientos.

Meraritas,

6200.

35 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Merari sera Suriel, hijo de Abihaiel: assentarà àl lado del Tabernaculo al Aquilon.

36 ^d Y acargo de la guarda de los hijos de Merari sera las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus columnas, y sus basas y todas sus alliajas contodo su seruicio:

d Heb. Y
prefectura
de la &c.

37 Y las columnas del patio en derredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas.

V.

38 ¶ Y los q̄ assentarán delante del Tabernaculo àl Oriente, delante del Tabernaculo del Testimonio àl Leuâte, seran Moysen, y Aaron, y sus hijos teniendo la guarda del Sanctuario por la guarda de los hijos de Israel, y el extraño q̄ se llegare, morira.

39 Todos los cõtados de los Leuitas, q̄ cõtó Moysen, y Aaró, cõforme à la palabra de Iehoua, por sus familias, todos los varones de vn mes arriba fueron veynte y dos mil.

Todos los

Leuitas.

22000.

1111.

40 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Cuèta todos los primogenitos varones de los hijos de Israel de vn mes arriba, y toma la cuenta de los nombres de ellos.

41 Y tomarás los Leuitas parami, Yo Iehoua, en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel: y los animales de los Leuitas en lugar de todos los primogenitos de los animales de los hijos de Israel.

42 Y cõtó Moysen, como Iehoua le mandó, todos los primogenitos de los hijos de Israel.

43 Y fueron todos los primogenitos varones, cõforme à la cuèta de los nombres, de vn mes arriba, conforme à su cuenta, veynte y dos mil, y dozientos, y setenta y tres.

Los primo-

genitos de

todo el

pueblo.

22273.

44 Itê, habló Iehoua à Moysen, diziendo,

45 Toma los Leuitas en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel, y los animales de los Leuitas en lugar de los animales, y los Leuitas sera mios, yo Iehoua.

46 Y por los rescates de los dozientos y setenta y tres, q̄ sobrepujã à los Leuitas los primogenitos de los hijos de Israel,

273.

e Heb. cin-

co cinco si-

clos &c.

* Exod. 30.

13.

Leuit. 27.

25.

Abaxo.

18.26.

Exech. 45.

12.

f Heb. ge-

rah.

47 Tomarás e cinco siclos por cabeça, conforme àl siculo del Sanctuario tomaras, * el siculo veynte f obolos.

48 Y aql dinero darás à Aró y à sus hijos por los rescates de los que de ellos sobran.

49 Y Moysen tomó el dinero del rescate de los que sobaron de más de los redimidos de los Leuitas.

50 Y recibió de los primogenitos de los hijos de Israel en dinero mil y treientos y setenta y cinco siclos con forme àl siculo del Sanctuario.

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y à sus hijos conforme à lo dicho de Iehoua, de la manera que Iehoua auia mandado à Moysen.

C A P I T. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Leui todos los varones de 30 años hasta 50 a los quales seña la su carga quando el Tabernaculo se ouiere de mudar. II. El numero de hombres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron diziendo,

2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Leui, por sus familias, por las casas de sus padres,

3 De edad de treynta años arriba hasta cinquenta años todos los q̄ entran en compañía para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

4 Este será el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Santissimo:

5 Quando se ouiere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desfarmarán el velo de la tienda, y cubriran con el arca del Testimonio.

6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderá encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.

7 Y sobre la mesa de la proposición estenderá el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharos, y los taçones y las cubiertas, y el pan continuo estará sobre ella.

8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubririrlohá con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.

9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despauladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte con que se sirue.

10 Y ponerlehan con todos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sobre las barras.

11 Y sobre el altar de oro estenderán el paño cardeno, y cubririrlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.

12 Y tomarán todos los vasos de seruicio, de que se siruen en el Santuario, y ponerlehan en el paño cardeno, y cubririrlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sobre las barras.

13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán sobre el el paño de purpura.

14 Y pondrán sobre el todos sus instrumentos de q̄ se sirue, las paletas, los garfios, los braseros, y los taçones, y todos los vasos del

altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlehan sobre las barras.

15 Y en acabádo Aaró y sus hijos de cubrir el Sântuario, y todos los vasos del Sântuario, quando el câpo se ouiere de mudar, vedrán despues anfi los hijos de Caath para llevar: y no tocaran el Sântuario, q̄ morirán. Estas serán las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.

16 Empero à cargo de Eleazar hijo de Aaró el Sacerdote, será el aze yte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente continuo, y el olio de la vncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo lo que está en el, en el Sântuario y en sus vasos.

17 Item, habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,

18 No cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Leuitas: c No de-
xeys pere-
cer el &c.

19 Mas esto hareys con ellos, para q̄ biuan, y no muerá, Quando llegaré à lugar Santissimo, vedrán Aaron y sus hijos, y ponerlos han à cada vno en su officio y en su cargo.

20 No entrarán para ver, quando cubriren las cosas sanctas, que morirán. d Heb. la
sanctida

21 Ité habló Iehoua à Moysen, diziendo,

22 Toma la cuenta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus pades, por sus familias.

23 De edad de treynta años arriba hasta cinquenta años los contarás todos los que entran en compañía para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

24 Este será el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para llevar.

25 Lleuarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que está sobre el encima, y el pauellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Y las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio, que está sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su seruicio, y todo lo que esta hecho para ellos, y seruirán.

27 Conforme à lo dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su seruicio: y encomendarleseys en guarda todas sus cargas.

28 Este es el seruicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: e y la guarda de ellos será por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote. e Tendrán
su cargo
por &c.

29 Los hijos de Merari, contar los han por sus familias, por las casas de sus pades.

30 Des-

a Heb. de las fazes.

b Or. los taçones de la libacion.

30 Desde el q̄es de edad de treynta años arriba, hasta el que es de edad de cinquenta años los contarás, todos los que entran en compañía para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

^a Por, el cargo de lo q̄ se les dara en guarda.

31 Y esta *sera* ^a la guarda de su cargo para todo su seruicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas, y sus basas.

34 Item, las colunas del patio al derredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas, con todos sus instrumentos, y todo su seruicio: y contareys por sus nombres todos los vasos de la guarda de su cargo.

^b Por el go uerno de &c.

33 Este *será* el seruicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio, ^b por mano de Ichamar hijo de Aaró el Sacerdote.

II.

34 ¶ Y cóto Moysen y Aaró y los principes de la Compañá a los hijos de Caath por sus familias, y por las casas de sus padres,

Caathitas, 2750

35 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cinquenta años, todos los que entran en compañía para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio.

36 Y fueró los contados de ellos por sus familias dos mil, y siete cientos y cinquenta. 37 Estos *fueron* los contados de las familias de Caath: todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mádo Jehoua, por mano de Moysen.

38 Y los contados de los hijos de Gerson por sus familias, y por las casas de sus padres,

Gersonitas 2630

39 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cinquenta años, todos los que entran en compañía para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio, 40 Los contados de ellos por sus familias, por las casas de sus padres *fueron* dos mil, y seys cientos, y treynta.

41 Estos *son* los contados de las familias de los hijos de Gerson, todos los que ministrá en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron por mádo de Jehoua.

42 Y los contados de las familias, de los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres,

Meraritas 3200

43 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cinquenta años, todos los q̄ entran en compañía para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio, 44 Los cótados de ellos por sus familias *fueron* tresmil, y dozientos.

45 Estos *fueron* los contados de las familias de los hijos de Merari, los quales con-

taron Moysen y Aaron como lo mando Jehoua por la mano de Moysen.

46 Todos los contados de los Leuitas, q̄ contaró Moysen y Aaro, y los principes de Israel por sus familias, y por las casas de sus padres,

47 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cinquenta años, todos los que entrauá para seruir en el seruicio, y tener cargo de obra en el Tabernaculo del Testimonio:

48 Los contados de ellos fueron ochog mil y quinientos y ochenta.

Todos los q̄ lleuauan carga de los Leuitas. 8580.

46 Como lo mando Jehoua por mano de Moysen fueron contados cada vno segun su officio, y segun su cargo, los quales el cóto como le fue mandado.

C A P I T. V.

POR mandado de Dios, *son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto.* II. *Ley que el que ouiere damnificado a su proximo, confiese su culpa y satisfaga el daño a la parte con el quinto: y jino ouiere parte, al Sacerdote, al qual son tambien concedidas las offendas.* III. *Ley de los celos, con que se provee a los celos del hombre casado para con su muger.*

ITEM, Jehoua habló a Moysen, diziédo.

1 Máda a los hijos de Israel q̄ eché del campo ^a todo leproso ^c, y a todos los q̄ padecen, ^d fluxo de simiente, y a todo contaminado ^e sobré muerto.

^c Leuit. 13, 1. &c. ^d Leuit. 15, 1. &c.

3 Ansi hóbres como mugeres echareys, fuera del campo los echareys, porque no contaminé el campo de aquellos entre los quales yo habito.

4 Y los hijos de Israel lo hizieró ansi, q̄ los echaron fuera del cápo: como Jehoua dixo a Moysen, ansi lo hizieró los hijos de Israel. 5 ¶ Ité, habló Jehoua a Moysen, diziédo,

II.

6 Habla a los hijos de Israel, * El hóbres o la muger q̄ hizieró *alguno* de todos los peccados de los hóbres, haziédo preuincación contra Jehoua, y peccare aquella persona,

* Leuit. 6, 3.

7 Confesarán sus peccados que hizieró, y restituyan su culpa ^f enteramente, y añadirán su quinto sobre ello, y darlohán a aquel contra quien peccaron.

^f Heb. con- fu cab: 52.

8 Y si aquel varó no tuuiere redemptor al qual el delicto sea restituído, el delicto se restituirá a Jehoua, al Sacerdote, aliende del carnero ^g de las expiaciones có el qual lo expiará.

^g Leuit. 6, 6.

9 Y toda offréda de todas las sanctificaciones, que los hijos de Israel ofrecieré al Sacerdote, suya será.

10 Y ^h lo sanctificado de qualquiera, suyo será: y lo que qualquiera diere al Sacerdote, suyo será.

^h Lo ofrecido.

11 ¶ Item

III

a H l. pro-
uricare
preuarica-
cion.

b Heb. y
passare so-
bre &c.

c Abax. 19.
9. agua del
apartamie-
to. Ch. l. d.
Par. del
agua de la
concha, o
fuente. S.
donde se
lauauan los
sacerdotes.

d Heb. de
baxo de tu
marido no-
tando la
subjecion y
lealtad.
e Seas libre
de &c.

f Para amar-
gos effe-
ctos.

11 ¶ Itē, Iehoua habló à Moysen, diziēdo,
12 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quā-
do la muger de alguno errare, ^a y hiziere
traycion contra el,

13 Que alguno se ouiere echado con ella
por ayuntamiento de timiente, y su marido
no lo ouiere visto por auerfe ella contami-
nada o oculta mente, ni ouiere testigo con-
tra ella, ni ella ouiere sido tomada:

14 ^b Si viniere sobre el espiritu de celo, y
tuuiere celos de su muger auiendose ella
cōtaminado; o viniere sobre el espiritu de
celo, y tuuiere celos de su muger, no auien-
do se ella contaminado;

15 Entonces el marido traerá su muger àl
Sacerdote, y traerá su offrenda cō ella, ^{una}
diezma de ^{una} epha de harina de ceuada: no
echará sobre ella azeyte, ni pondrá sobre
ella enciēso, porq̄ es presente de celos, pre-
sente de recordacion, que trae en memoria
peccado.

16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará
poner delante de Iehoua.

17 Y tomará el Sacerdote ^c del agua san-
cto en ^{una} vaso de barro: y tomará tambié el
Sacerdote del polvo que ouiere en el suelo
del Tabernaculo, y echarloha en el agua.

18 Y hará el Sacerdote estar en pie à la mu-
ger delante de Iehoua, y descubrirá la ca-
beça de la muger, y podrá sobre sus manos
el presente de la recordacion, ^{que} es el pre-
sente de celos, y el Sacerdote tendrá en la
mano las aguas amargas malditas.

19 Y el Sacerdote la conjurará, y le dirá,
Si ninguno ouiere dormido contigo, y si-
no te has apartado ^d de tu marido à immu-
dicia, ^e se limpia de estas aguas amargas
malditas.

20 Mas si te has apartado de tu marido, y
te has contaminado, y alguno ouiere pu-
esto en ti su simiente, fuera de tu marido,

21 El Sacerdote conjurará à la muger de
conjuro de maldicion, y dirá à la muger, Ie-
houa te dé en maldicion, y en conjuracion
en medio de tu pueblo, haziēdo Iehoua à tu
muslo q̄ cayga, y à tu viētre q̄ se te hinche.

22 Y estas aguas malditas entren en tus
entrañas, y hagan hinchar tu viētre, y caer
tu muslo. Y la muger dirá, Amen.

23 Y el Sacerdote escriuirá estas maldicio-
nes en vn libro, y desleyrlas ha cō las aguas
amargas,

24 Y dará à beuer à la muger las aguas a-
margas malditas, y las aguas malditas en-
trarā en ella ^f por amargas.

25 Y tomará el Sacerdote de la mano de
la muger el presente de los celos, y mecr-
lo há delante de Iehoua, y ofrecerloha de-

lante del altar.

26 Y el Sacerdote tomará vn puño del pre-
sente en memoria de ella, y hará perfūme
deellq̄ sobre el altar, y despues dara à beuer
las aguas à la muger.

27 Y darlehá à beuer las aguas; y será, que
si fuere immunda, y ouiere hecho traycion
contra su marido, las aguas malditas entra-
rán en ella en amargura, y su viētre se hin-
chará, y su muslo caerá: y la tal muger será
por maldicion en medio de su pueblo.

28 Mas si la muger no fuere immūda, mas
fuere limpia, ella será libre, y ^b afementa-
rá simiente.

29 Esta es la ley de los celos, quādo la mu-
ger errare ^h en poder de su marido, y se cō-
taminare:

30 O, del marido, sobre el qual passare
espiritu de celo, y tuuiere celos de su mu-
ger, y la presentare delate de Iehoua, el Sa-
cerdote le hará toda esta Ley.

31 Y aquel varon será libre de iniquidad,
y la muger llenará su peccado.

C A P I T. VI.

Institucion y leyes del Nazareato durāte su tiem-
po. 11. Leyes conforme à las quales el Nazareo se-
rá absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere
cumplido. 111. La forma de la bendicion con que
el Sacerdote bendezirá al Pueblo.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,

El hombre, o la muger, quando i se
apartare haziendo voto de † Nazareo, pa-
ra à partarse à Iehoua,

3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre
de vino, ni vinagre de sidra no beuerá, ni be-
uerá algun liquor de uvas, ni tampoco co-
merá uvas frescas ni secas.

4 Todo el tiempo de su Nazareato, de to-
do loque se haze de vid de vino, desde los
granillos hasta el hollejo, no comerá.

5 Todo el tiēpo del voto de su Nazareato
no passará nauaja sobre su cabeça, hasta
que sean cumplidos los dias de su aparta-
miento à Iehoua: sancto será, dexará crecer
las queejas del capello de su cabeça.

6 Todo el tiempo que se apartare à Iehoua,
no entrará à persona muerta.

7 Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre
su hermano, ni sobre su hermana, no se cō-
taminará con ellos quando murieren: por-
que ^h consagracion de su Dios tiene sobre
su cabeça.

8 Todo el tiempo de su Nazareato será
sancto à Iehoua.

9 Y si alguno muriere ^m de subito junto
à el, cōtaminara la cabeça de su Nazareato:

g Sera fe-
cunda.

h Heb. de-
baxo.

i Se offre-
ciere.
† Aparta-
do.

l Ot. coro-
na.
m Heb de
subito lue-
go. Ot. de
subito à ca-
so.

por tanto el dia de su purificacion raerá su cabeza; àl septimo dia la racará:

10 Y el dia octauo traerá dos tortolas, o dos palominos, àl Sacerdote, à la puerta del Tabernáculo del Testimonio:

11 Y el Sacerdote hará el vno en expiacion y el otro en holocausto: y expiarloha de lo que peccó sobre el muerto, y sanctificará su cabeza en aquel dia.

12 Y consagrará à Iehoua los dias de su Nazareato, y traerá vn cordero de vn año en expiacion por la culpa, y los dias primeros seran annullados, por quanto fue contaminado su Nazareato.

II. 13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El dia que se cumpliere el tiempo de su Nazareato, vendrá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

14 Y ofrecerá por su offrenda à Iehoua vn cordero ^a entero de vn año en holocausto, y vna cordera entera de vn año en expiacion, y vn carnero entero ^b por pazes,

15 Item, vn canastillo de panes cenzeños, tortas de flor de harina amasadas cõ azeite, y hojaldres cenzeñas vitadas con azeite, y su presente, y sus derramaduras.

16 Y el Sacerdote su ofrecerá delante de Iehoua, y hará su expiación, y su holocausto.

17 Y hará el carnero en sacrificio de pazes à Iehoua, con el canastillo de los panes cenzeños: hará ansi mismo el Sacerdote su presente, y sus derramaduras.

18 * Entonces el Nazareo raerá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio la cabeza de su Nazareato, y tomará los cabellos de la cabeza de su Nazareato, y ponerlohá sobre el fuego, que está debaxo del sacrificio de las pazes.

19 Despues tomará el Sacerdote la espalda cozida del carnero, y vna torta sin leuadura del canastillo, y vna hojaldré sin leuadura, y ponerlohá sobre las manos del Nazareo, despues q̄ fuere raydo su Nazareato, 20 Y mecerloha de mecedura el Sacerdote delate de Iehoua, lo qual fera ^c sanctidad para el Sacerdote aliende del pecho de la mecedura, y del espalda de la apartadura: y despues beuerá vino el Nazareo.

21 Esta es la Ley del Nazareo, que hiziere voto de su offrenda à Iehoua por su Nazareato, aliende de lo que su mano alcançare: segun el voto que hiziere, ansi hará conforme à la Ley de su Nazareato.

22 Item, Iehoua habló à Moysen diziendo,

23 ¶ Habla à Aaró, y à sus hijos, y diles, * Ansi bédizireys: à los hijos de Israel, diziendoles,

24 Iehoua te bendiga, y te guardé:

25 Haga respládacer Iehoua su rostro so-

bre ti, y aya de ti misericordia:

26 Iehoua alce àti su rostro, y poga en ti paz
27 Y pondran mi Nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendezire.

C A P I T. VII.

Los doze principes de los doze Trib^o de Israel ofreciense carros cõ doze bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Leuitas para llevar el Tabernaculo. 11. Offreciõ los mismos principes en la dedicacion del Altar su offrenda cada vno en su dia.

Y ^a cõteciõ, que quado Moysen vuo ^{* Exod. 4.0,} acabado de leuatar el Tabernaculo, ^{18.}

y vngidolo, y sanctificadololo con todos sus vasos: ansi mismo el altar con todos sus vasos, y vngidolos, y sanctificadololos,

2 Entonces los principes de Israel, las cabeças delas casás de sus padres, los quales eran los principes de los Tribus, ^d q̄ estauan sobre los contados, ofrecieron,

^d Los capitanes de los tribus.

3 Y truxeron sus offrendas delante de Iehoua, seys carros cubiertos, y doze bueyes, cada dos principes vn carro, y cada vno vn buey, lo qual ofrecieron delante del Tabernaculo.

4 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
5 Toma lo de ellos, y será para el seruicio del Tabernaculo del Testimonio: y darlohas à los Leuitas, à cada vno cõforme à su ministerio.

6 Entonces Moysen recibió los carros y los bueyes, y diolo à los Leuitas.

7 Dos carros y quatro bueyes dió à los hijos de Gerson conforme à su ministerio:

8 Y los quatro carros y ochobueyes dió à los hijos de Merari cõforme à su ministerio ^e debaxo de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

^e Por el gouierno de &c.

9 Y à los hijos de Caath no dió nada, porq̄ lleuauan sobre si en los ombros el Seruicio del Sanctuario.

10 ¶ Y ofrecierõ los principes à la dedicacion del altar el dia q̄ fue vngido, ofrecierõ los principes su offrenda delate del altar:

II

11 Y Iehoua dixo à Moysen, El vn Principe vn dia, y el otro principe otro dia ofrecerán su offrenda à la dedicacion del altar.

12 Y el que ofreció su offrenda el primer dia fue Nahafon, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:

13 Y fue su offreda vn plato de plata de peso de ciẽto y treyntra siclos, y vn jarto de plata de setẽta siclos àl siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amasada con azeite ^f para presente.

^f Minchia.

14 Vn cucharro de oro de diez siclos lleno de perfume.

15 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

^g Leuit. 4. 22.

16 Vn cabrõ de las cabras para ^b expiacion,

17 Y pa-

^a Leuit. 22. 22.
^b En sacrificio de pazes.

^{* Actos 21. 24.}

^c Derecho propio del Sac. Leuit. 7. 31.

III.
^{* Ecclio 36. 19.}

17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nathafon, hijo de Amminadab.

18 El següdo dia ofreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Issachar.

19 Offerció por su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ficlos* de peso: vn jarro de plata de setenta *ficlos*, al *ficlo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

20 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno de perfume.

21 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

22 Vn cabron de las cabras para expiación.

23 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.

24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.

25 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ficlos* de peso: vn jarro de plata de setenta *ficlos*, al *ficlo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

26 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno de perfume.

27 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

28 Vn cabron de las cabras para expiación.

29 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.

30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ruben Elisur, hijo de Seducur.

31 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ficlos* de peso. Vn jarro de plata de setenta *ficlos* al *ficlo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

32 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno de perfume.

33 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

34 Vn cabron de las cabras para expiación.

35 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisur, hijo de Seducur.

36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon, Salamiel hijo de Surifaddai.

37 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ficlos* de peso. Vn jarro de plata de setenta *ficlos* al *ficlo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

38 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno de perfume.

39 Vn bezerro, hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

40 Vn cabró de las cabras para expiación.

41 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Salamiel, hijo de Surifaddai.

42 El sexto dia, el Principe de los hijos de Gad, Eliafaph, hijo de Duel.

43 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ficlos* de peso. Vn jarro de plata de setenta *ficlos*, al *ficlo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

44 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno de perfume.

45 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

46 Vn cabró de las cabras para expiación.

47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliafaph hijo de Duel.

48 El septimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Elisama, hijo de Ammiud.

49 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ficlos* de peso: vn jarro de plata de setenta *ficlos*, al *ficlo* del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

50 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno de perfume.

51 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

52 Vn cabró de las cabras para expiación.

53 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammiud.

54 El octauo dia, el Principe de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.

55 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ficlos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *ficlos* al *ficlo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

56 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno de perfume.

57 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

58 Vn cabró de las cabras para expiación.

59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadassur.

60 El noueno dia, el Principe de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

61 *Y fue* su ofrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

62 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

63 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

64 Vn cabró de las cabras para expiación.

65 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. *Esta fue* la ofrenda de Abidan hijo de Gedeon.

66 E decimo dia el Principe de los hijos de Dan, Ahiezer hijo de Ammisaddai.

67 *Y fue* su ofrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

68 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

69 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

70 Vn cabró de las cabras para expiación.

71 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. *Esta fue* la ofrenda de Ahiezer hijo de Ammisaddai.

72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de Afer, Phieguel hijo de Ochran.

73 *Y fue* su ofrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

74 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

75 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

76 Vn cabró de las cabras para expiación.

77 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. *Esta fue* la ofrenda de Phieguel hijo de Ochran.

78 El duodécimo dia el Principe de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.

79 *Y fue* su ofrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

80 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

81 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

82 Vn cabron de las cabras para expiación.

83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. *Esta fue* la ofrenda de Ahirá hijo de Enan.

84 *Esta fue* la dedicacion del altar el dia que fue vngido por los principes de Israel, doze platos de plata, doze jarros de plata, doze cucharros de oro.

85 Cada plato de ciéto y treynta *siclos*, cada jarro de setenta, toda la plata de los vasos *fue* dos mil y quatrocientos *siclos* al *siclo* del Sanctuario.

86 Los doze cucharros de oro llenos de perfume de diez *siclos* cada cucharro al peso del Sanctuario: todo el oro de los cucharros *fue* ciento y veynete *siclos*.

87 Todos los bueyes para holocausto, *fueron* doze bezerros, doze carneros, doze corderos de vn año con su presente: y doze cabrones de las cabras para expiation.

88 Y todos los bueyes del sacrificio de las pazes, veynete y quatro bezerros, setenta carneros, setenta cabrones, setenta corderos de vn año. *Esta fue* la dedicacion del altar despues que fue vngido.

89 Y quando entraua Moysen en el Tabernaculo del Testimonio para hablar ^a có Dios, el, oya laboz del que le hablaba de encima b de la cubierta que estaua sobre el arca del Testimonio, de entre los dos cherubines, y ^c hablaua con el. ^b Del Propiciatorio. ^c A la visió.

C A P I T. VIII.

H *Azese* nueua mencion del Candelero, del asisiento de sus lamparas, y de su hechura. II. *La expiacion y consagración de los Leuitas para seruir en el Tabernaculo.* III. *Ley Que de veynete y cinco años comenció à seruir, y à los cinquenta seles de vacacion.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diciendo, ² Habla à Aàron, y dile, Quando encendieres las lamparas, las siete lamparas, arderán contra la faz del candelero. ³ Y Aaron lo hizo así, que encendió contra la faz del candelero sus lamparas, como Iehoua lo mandó à Moysen.

⁴ Y esta era la hechura del candelero; de oro de martillo: desde su pie hasta sus flores era de martillo, cõforme ^c al modelo ^c A la visió. Iehoua mostró à Moysen, así hizo el candelero.

⁵ ¶ Iré Iehoua habló à Moysen diciendo, ^{1k}

⁶ Toma à los Leuitas de entre los hijos de Israel, y expialos. ⁷ Y hazerles has así para expiarlos, Rocia sobre ellos el agua ^d de la expiacion, y ^d Abax 19, haz passar nauaja sobre toda su carne, y la- ⁹ uarán sus vestidos, y serán expiados.

⁸ Y tomarán vn nouillo hijo de vaca con su presente de flor de harina amassada con azeyte:

azeyte: y tomarás otro nouillo hijo de vaca para expiacion.

9 Y^a harás llegar los Leuitas delante del Tabernaculo del Testimonio, y juntarás toda la compañía de los hijos de Israel,

10 Y harás llegar los Leuitas delante de Iehoua, y podrán los hijos de Israel sus manos sobre los Leuitas,

11 ^b Y offercerá Aaron los Leuitas delante de Iehoua en offrenda de los hijos de Israel, y feruirán en el Ministerio de Iehoua.

12 Y los Leuitas pondrán sus manos sobre las cabeças de los nouillos: Y harás el vno por expiacion, y el otro en holocausto à Iehoua para expiar los Leuitas.

13 Y harás presentar los Leuitas delante de Aaron, y delante de sus hijos, y offercerlos has en offreda à Iehoua.

14 Y apartarás los Leuitas de entre los hijos de Israel, y serán mios los Leuitas.

15 Y así despues vendrán los Leuitas à ministrar en el Tabernaculo del Testimonio, y expiarlos has, y offercerlos has en offrenda.

16 Porq̄ dados dados me son à mi los Leuitas de entre los hijos de Israel * en lugar ^c de todo aquel q̄ abre matriz: en lugar de los primogénitos de todos los hijos de Israel me los he tomado ^{yo}.

17 Porq̄ mio es todo primogenito en los hijos de Israel, así de hōbres como de animales: desde el dia q̄ ^{yo} maté todo primogenito en la tierra de Egypto, los santifique para mi:

18 Y he tomado los Leuitas en lugar de todos los primogénitos en los hijos de Israel.

19 Y ^{yo} hedado dados los Leuitas à Aarō y à sus hijos de entre los hijos de Israel para q̄ siruan el ministerio de los hijos de Israel en el Tabernaculo del Testimonio, y reconcilien à los hijos de Israel, porq̄ no aya plaga en los hijos de Israel, llegando los hijos de Israel àl Sanctuario.

20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la compañía de los hijos de Israel de los Leuitas conforme à todas las cosas q̄ mandó Iehoua à Moysen à cerca de los Leuitas, así hizieron de ellos los hijos de Israel.

21 Y los Leuitas se expiaron, y lauarō sus vestidos, y Aaron ^d los offercio en offrenda delante de Iehoua: y Aaron los reconcilió para expiarlos.

22 Y así despues vinieron los Leuitas para feruir en su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio delante de Aaron, y delante de sus hijos: de la manera q̄ mandó Iehoua à Moysen acerca de los Leuitas, así hizieron con ellos.

23 ¶ Y habló Iehoua à Moysen diciendo,

24 ^e Esto quãto à los Leuitas, De veynte y cinco años arriba entrarán ^f à hazer su officio en el seruicio del Tabernaculo del Testimonio.

25 Mas desde los cinquenta años boluerán del officio de su ministerio, y nūca mas feruirán.

26 Mas feruirán con sus hermanos en el Tabernaculo del Testimonio para hazer la guarda: mas no feruirán en el ministerio. Así harás de los Leuitas ^g quãto à sus officios.

C A P I T. IX.

Los hijos de Israel por mādamiēto de Dios hazē la primera Pascua en el desierto despues de su salida de Egypto. II. A ocasion de algunos del Pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudierō celebrar la Pascua con los demàs, es puesta Ley, Que el que en el tiempo legitimo de la Pascua estuviere immūdo, o fuere camino, la celebre en el mes siguiente: y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrarla a su tiempo, sea excomulgado de Israel. III. Leuando el Tabernaculo muestra Dios su cōtinua asistencia en cubriendolo de dia de vna nuue, y de noche de vna apparencia de fuego àl leuātamiēto, o asiento de la qual el cāpo se leuanta au, o reposaua.

Y Habló Iehoua à Moysen en el desierto de Sinai en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, en el mes Primero, diciendo,

2 Los hijos de Israel harán la Pascua ^h à ^hExod.12. su tiempo:

3 El catorzeno dia de este mes entre las dos tardes la hareys à su tiempo, conforme à todos sus ritos, y cōforme à todas sus leyes la hareys.

4 Y habló Moysen à los hijos de Israel para que hiziesen la Pascua:

5 Y hizieron la Pascua en el mes Primero, à los catorze dias del mes entre las dos tardes en el desierto de Sinai: conforme à todas las cosas que mandó Iehoua à Moysen así hizieron los hijos de Israel.

6 ¶ Y uo ⁱ algunos q̄ estauan immūdos ^{II.} à causa de muerto, y no pudierō hazer la Pascua aquel dia: y llegarō delante de Moysen, y delante de Aaron aquel dia,

7 Y dixerónle à q̄llos hombres, Nosotros estamos immūdos por causa de muerto, porq̄ feremos impedidos de offercer offrenda à Iehoua à su tiempo entre los hijos de Israel?

8 Y Moysen les respondió, Esperá, y ^{yo} oyré que mandará Iehoua acerca de vosotros.

9 Y Iehoua habló à Moysen, diciendo,

10 Habla à los hijos de Israel, diciendo, Qualquier varon q̄ fuere immūdo por causa de muerto, o fuere camino lexos, de vosotros, o de vuestras generaciones, hara Pascua à Iehoua:

11 En el mes Segundo, à los catorze dias del

^e Loque se figue.
^f Heb. à militar milicia en &c.

^g Heb. em sus obseruancias;

^h Exod.12.

^{II.}
ⁱ Heb. varones.
[†] Heb. por alma de hombre.

^a O, offercerás.

^b Heb. y hara mecer Aaron los leuitas de mecedura &c.

* Arrib. ca. 3, 19.
Exod. 13, 2.
Luc. 2, 20.
^c Heb. de toda abertura de matriz.

^d Como arrib. ver. 11.

a Heb. so-
bre cenze-
ñ y amar-
gros.
* Exod. 12,
46.
Ioan. 19, 36.

mes, entre las dos tardes la haran, ^a con pa-
nes cenzeños y yeruas amargas lo comerán.

12 No dexarán de *algo* para la mañana, * ni
quebrarán hueſſo en el: conforme à todos
los ritos de la Pascua la harán.

13 Mas el que estuviere limpio, y no fue-
re camino, si dexare de hazer la Pascua, la
tal persona será cortada de sus pueblos: por
quáto no offrecio à su tiempo la offréda de
Iehoua, el tal hombre llevará su peccado.

14 Y si morare có vosotros *algun* peregrino,
y hiziere la Pascua à Iehoua, conforme
al rito de la Pascua, y conforme à sus leyes
anſi la hará: vn mismo rito tendreys anſi el
peregrino, como el natural de la tierra.

III. 15 ¶ * Y el dia que el Tabernaculo fué le-
nantado la nuue cubrió el Tabernaculo so-
bre la tienda del Testimonio: y à la tarde
estaua sobre el Tabernaculo como vna ap-
parencia de fuego hasta la mañana.

16 Anſi era continamente: la nuue lo cu-
bria, y de noche la apparencia de fuego.

17 Y segun que se alçaua la nuue del Ta-
bernaculo, los hijos de Israel se partian: y
en el lugar donde la nuue paraua, allí aloja-
uan los hijos de Israel.

* 1. Cor. 10,
3. 18 Al dicho de Iehoua los hijos de Israel
se partian, y al dicho de Iehoua assentauan
el cápo: * todos los dias que la nuue estaua
sobre el Tabernaculo, ellos estauã quedos.

19 Y quádo la nuue se detenía sobre el Ta-
bernaculo muchos dias, entonces los hijos
de Israel ^b aguardauã à Iehoua, y no partiã.

20 Y era, q̄ quádo la nuue estaua sobre el
tabernaculo ^c pocos dias, àl dicho de Ieho-
ua alojauan, y àl dicho de Iehoua partian.

21 Y era, que quando la nuue *estaua* desde
la tarde hasta la mañana, y à la mañana la
nuue se leuãtaua, ellos partian: *o si auia esta-*
do el dia, y à la noche la nuue se leuantaua,
entonces partian.

22 O si dos dias, o vn mes, o vn año, quá-
do la nuue se detenía sobre el Tabernacu-
lo quedandose sobre el, los hijos de Israel
assentauan, y no mouian: mas quando ella
se alçaua, ellos mouian.

23 Àl dicho de Iehoua assentauan, y àl di-
cho de Iehoua partiã, aguardãdo à Iehoua,
como lo auia dicho Iehoua ^d por Moysen.

d Heb. por
mano de
Moysen.

C A P I T. X.

MAndã Dios à Moysen que haga dos trompetas
de plata, y señala el r̄s̄o que de ellas se tendrá
anſi en paz como en guerra. I. Parte el Campo del
desierto de Sinai por su orden. III. Moysen ruega à
Hobab hijo de Raquel que vaya có ellos hasta la tier-
ra de Promiss̄s para mostrarles el camino y los alo-
jamientos por el desierto. IIII. La oracion de
Moysen àl leuantar del Arca, y al af-
sentarla.

YIehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Haz te dos trompetas de plata: de
obra de martillo las harás, las quales
te feruirán para conuocar la congregaciõ,
y para hazer mouer el campo.

3 Y quando las tocaren, toda la compaña
se juntará à ti à la puèrta del Tabernaculo
del Testimonio.

4 Mas quando tocaren la vna, entonces
se congregarán à ti los principes, las cabe-
ças ^e de la multitud de Israel.

e Heb. de
los milla-
res.
f Arrib.
cap. 2a.

5 Y quádo tocardes jubilo, entonces mo-
uera el campo ^f de los que estan alojados àl
Oriente.

6 Y quádo tocardes jubilo la segúda vez,
entõces mouerã el campo de los que estan
alojados àl Medio dia: jubilo tocarã à sus
partidas.

7 Empero quando juntardes la cõgrega-
cion, tocareys, mas no jubilareys.

8 Y los hijos de Aaron, los sacerdotes,
tocarã las trompetas; y tenerlaseys por
estatuto perpetuo por vuestras genera-
ciones.

9 Y quando vinierdes à la guerra en va-
estra tierra contra el enemigo q̄ os molesta-
re, jubilareys có las trompetas, y fereys en
memoria delante de Iehoua vuestro Dios,
y fereys saluos de vuestros enemigos.

10 Item, en el dia de vuestra alegria, y en
vuestras solennidades, y en los principios
de vuestros meses tocareys las trompetas
sobre vuestros holocaustos, y sobre los sa-
crificios de vuestras pazes, y ser os han por
memoria delante de vuestro Dios: Yo Ieho-
ua vuestro Dios.

11 ¶ Y fue en el año segúdo, en el mes Se-
gundo à los veynte del mes, que la nuue se
alçó del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y mouieron los hijos de Israel por sus
partidas del desierto de Sinai: y paró la nu-
ue en el desierto de Pharan.

13 Y mouieron la primera vez àl dicho de
Iehoua por mano de Moysen.

14 Y la vandra del campo de los hijos de
Iuda començó à marchar primero por sus
esquadrones: y Nahasson hijo de Ammina-
dab era sobre su exercito.

15 Y sobre el exercito del Tribu de los hi-
jos de Issachar era Nathanael hijo de Suar.

16 Y sobre el exercito del Tribu de los
hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.

17 Y el Tabernaculo era ya desfarmado, y
mouieron los hijos de Gerson, y los hijos
de Merari, que lo lleuauan.

18 Luego començó à marchar la vande-
ra del campo de Ruben por sus esquadro-
nes: y Elisur hijo de Sedeur era sobre su e-
xercito.

CAPIT. XI.

19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Simeon era Salamiel hijo de Surisad-dai.

20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad, Eliasaph hijo de Duel.

21 Luego començará à marchar los Caathitas lleuando el Sanctuario : y entre tãto que ellos llegauan , ^a assentaron el Tabernaculo.

a S. los Gerfonitas.

22 Despues començó à marchar la vadera del cãpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones: y Elisama hijo de Ammud era sobre su exercito.

23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.

24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Ge-deon.

25 Luego començó à marchar la vadera del cãpo de los hijos de Dan por sus esquadrones recogendo todos los cãpos: y Ahiezer hijo de Ammisaddai era sobre su exercito.

26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.

27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.

b El orden de marchar

28 Estas son ^b las partidas de los hijos de Israel por sus exercitos: y *ansi* se partieron.

III

29 ¶ Entõces Moysen dixo à Hobab hijo de Raguei Madianita su suegro, Nosotros nos partimos para el lugar del qual Iehoua hadicho, Yo os lo daré. Ven con nosotros, y hazerte hemos bien: porque Iehoua ha hablado bien sobre Israel.

30 Y elle respondiò, Yo no védre, antes me yré a mi tierra, à mi natural.

31 Y elle dixo, Ruego te q̄ no nos dexes, porque tu sabes nuestros alojamiẽtos en el deserto, y nos serás en lugar de ojos.

32 Y ferá, que si vinieres con nosotros, quando ouieremos el bien que Iehoua nos ha de hazer, nosotros te haremos bien.

33 Ansi partieron del Monte de Iehoua camino de tres dias, y el arca del Concier-to de Iehoua fue delante de ellos camino de tres dias buscandoles reposo.

34 Y la nuue de Iehoua *ya* sobre ellos de dia desde que partieron del campo.

IIII.

*Psal. 67.1.

36 ¶ Y fue, q̄ en mouiẽdo el arca, Moysen dezia, * Leuantate Iehoua, y sean dissipados tus enemigos, y huygan delante de tu rostro, los que te aborrecen.

c A la grã. de multitud de Israel.

36 Y en assentando ella, dezia, Buelue Iehoua ^c à los millares de los millares de Israel.

EL Pueblo se quexa de Dios, Dios lo castiga, y mittedga el castigo à la oraciõ de Moysen. II. El Pueblo deesse comer carne, sospira, y lamenta por el estado de Egipto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentaua. III. Moysen oyendo el publico llanto se quexa à Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal estado.

III. Dios le mãda que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden en el gouerno, y que se los presente en el Tabernaculo: y que al Pueblo prometa carne en abundãcia para el dia siguiente. V. Moysen duda en la promessa de Dios.

VI. Luntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual prophetã. VII. Iosue xela carnalmente el officio de Moysen, y Moysen lo corrige. VIII. Dios dà codornizes en el campo en grande abundancia conforme à su promessa, mas tras ellas su castigo, hiriendo al Pueblo de grande plaga por su murmuracion, de dõde quedó el nombre al lugar, Sepulchros de concupiscencia.

Y Aconteciò, que el pueblo se quexò en oydos de Iehoua, y oyolo Iehoua, y enojose su furor, y encendiofe en ellos fuego de Iehoua, y consumió ^d el vn cabo del campo.

d Heb. en vn &c.

2. Entõces el pueblo diò bozes à Moysen, y Moysen orò à Iehoua, y el fuego se hudiò

e S. Moy-fen.

3 Y ^e llamò à aquel lugar ^f Taberah, por q̄ el fuego de Iehoua se encendiò en ellos.

f Quema, o incendio.

4 ¶ Y el vulgo ^g era en medio del pueblo huo de desse, y boluieron, y aun lloraron los hijos de Israel, y dixeron, * Quien nos hiziẽsse comer carne?

II.

5 Acordamosnos del pescado, q̄ comiamos en Egipto de balde, de los pepinos, y de los melones, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos.

* I. Cor. 10.6.

6 Y aora nuestra anima se seca, que nada sino Man *reen* nuestros ojos.

7 Y * el Man era como simiente de culantro: y su color, como color ^h de cristal.

* Exod. 16, 14.

8 Derramaufese el pueblo, y cogian, y molian en molinos, o majauan en morteros, y cozian en la caldera, y hazian de el tortas, y su sabor era como sabor de azeyte nueuo.

Sab. 16.20. Psal. 77. 24

9 Y quando decedia el rocio sobre el real de noche, el Man decendia sobre el.

Ioan. 6. 31. g O, de Bdelio.

10 ¶ Y oyò Moysen al pueblo, que lloraua por sus familias, cada vno à la puerta de su tienda, y el furor de Iehoua se encendiò en gran manera: y pareciò mal à Moysen.

III.

11 Y dixo Moysen à Iehoua, Porque has hecho mal à tu sieruo? Y porque no he hallado gracia en tus ojos, que has puesto la carga de todo este pueblo sobre mi?

12 Cõcebi yo à todo este pueblo? Engédrelo yo, q̄ me dizes, lleualo ^h en tus braços, co

h Heb. en tu seno.

molleua el que cria àl que mama, à la tierra de la qual juraste à sus padres?

13 De donde tégoy carne para dar à todo este pueblo? porque lloran sobre mi, diciendo, Danos carne, que comamos.

14 No puedo yo solo supportar à todo este pueblo, que es mas pesado que yo.

a Heb. ma-
tando. 15 Y si anli lo hazes tu cómigo, yo te ruego q me mates ^a de muerte, si he hallado gracia en tus ojos, y que yo no vea mi mal.

IIII.

16 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen, Iúrame setéva varones de los Ancianos de Israel, q ^{tu} sabes q son Ancianos del pueblo, y sus principes: y traelos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y esperen alli contigo.

17 Y yo decédiré, y hablaré alli contigo, y tomaré del espiritu q esta enti, y pondré en ellos, y llevarán contigo la carga del pueblo, y no la llevarás tu solo.

18 Empero àl pueblo dirás, Sanctificaos para mañana, y comereys carne: por quâto auceys llorado en oydos de Iehoua, diziédo, Quié nos hiziesse comer carne? Cierito mejor nos yua en Egipto. Que Iehoua os dará carne, y comereys.

19 No comereys vn dia, ni dos dias, ni cinco dias, ni diez dias, ni veynte dias,

20 Hasta vn mes de tiépo, hasta q os salga por las narizes, y os sea en aborrecimiento: por quâto menospreciafste à Iehoua, q *esta* en medio de vosotros, y llorastes delante deel diziédo, Para q salimos à ca de Egipto?

V.

21 ¶ Entonces Moysen dixo, Seys cientos mil de pie es el pueblo en medio delqual yo estoy, y tu dizes, Yo les dare carne, y comerán vn mes de tiempo?

* *Isa. 6, 7.*

22 * Degollarfeshán para ellos ouejas y bueyes que les basten? o juntarfeshan para ellos todos los peces de la mar, para que ayabasto?

23 Entonces Iehoua respondió à Moysen, * *Isai. 59, 1.* Ha se acortado la mano de Iehoua? Aora verás si te viene mi dicho, o no.

VI.

24 ¶ Y falió Moysen, y dixo àl pueblo las palabras de Iehoua: y juntó los setenta varones de los Ancianos del pueblo, y hizolos estar àl derredor del Tabernaculo.

25 Entonces Iehoua decendió en la nuue, y hablóle: y tomó del espiritu que *estaua* en el, y puso en los setenta varones Ancianos: y fue, que en repofândo en ellos el espiritu, prophetaron, y ^b cessaron.

b s. de pro-
phetar.

26 Y auia qdado en el câpo dos varones: el vno se llamaua Eldad, y el otro Medad, sobre los quales también repofó el espiritu, estos estauan entre los escriptos, mas no auian salido àl Tabernaculo, y començaron

à prophetar en el campo.

27 Y corrió vn moço, y dió auiso à Moysen, y dixo, Eldad, y Medad prophetan en el campo.

28 ¶ Entonces respondió Iosue hijo de Nun ministro de Moysen de sus mâcebos, y dixo, Señor mio Moysen, impidelos.

29 Y Moysen le respondió, Tienes tu celos por mi? Mas quâto diessé que todo el pueblo de Iehoua *fuesse* prophetas, que Iehoua diessé su espiritu sobre ellos.

30 Y recogiose Moysen àl campo, el y los Ancianos de Israel.

31 ¶ * Y falió vn viéto ^c de Iehoua, y truxo codornizes de la mar, y dexolas sobre el real vn dia de camino de la vna parte, y otro dia de camino de la otra en derredor del campo, y casi dos cobdos sobre la haz de la tierra.

32 Entonces el pueblo se leuátó todo aql dia, y toda la noche, y todo el dia figuiéte, y cogeronse codornizes, el que menos, cogio diez montones: y tendieronfelas tendiendo en derredor del campo.

33 * Aú estaua la carne entre los diétes de ellos, antes q *fuesse* cortada, quâdo el furor de Iehoua se encendió en el pueblo, y hirió Iehoua el pueblo de gran plaga en gran manera.

34 Y ^d llamó el nombre de aql lugar ^c Kibrothhattaauah, por quâto alli sepultaron àl pueblo cudicioso.

35 * De Kibrothhattaauah mouió el pueblo à Haferoth, y pararon en Haferoth.

C A P I T. XII.

Maria y Aaron murmurã cótra Moysen à causa de su muger Ethiopissa. II. Dios los reprehéde defendiédo a Moysen, y à Maria hiere de lepra. III. Aarô pide perdó à Moysen de su culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze. IIII. Por sentencia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias, y el câpo es detenido de su camino por su causa.

Y Habló Maria y Aaron cótra Moysen por causa de la muger Etyopissa q auia tomado: porque el auia tomado muger Etyopissa.

2 Y dixerón, Solamente por Moysen ha hablado Iehoua? No ha hablado también por nosotros? Y oyolo Iehoua.

3 Y aql varon Moysen era muy máso mas q todos los hóbres, q eran sobre la tierra.

4 ¶ Y luego dixo Iehoua à Moysen y à Aaron, y à Maria, Salid vosotros tres àl Tabernaculo del Testimonio. Y falió ellos tres.

5 Entonces Iehoua decedió en la columna de la nuue, y puso se à la puerta del Tabernaculo: y llamo à Aaron y à Maria, y salieron ellos ambos.

VII.

VIII.
* *Exod. 16,*

13.
Psal. 77, 26.
c Grande.
O, por máddado de Iehoua.

* *Psal. 77,*
31.

d S. Moysen.

e Sepulchros de concupiscencia.

* *Abaxo 33,*
17.

II.

6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si tuvierdes propheta de Iehoua yo le appareceré en vision, en sueños hablaré con el.

† Heb 3,2. 7 Mi sieruo Moyfen no es anfi: † en toda mi casa es fiel.

8 Boca à boca hablaré con el, y de vista: y no por figuras o semejança verà à Iehoua: porq̄ pues no ouistes temor de hablar cõtra mi sieruo Moyfen?

a La nuue de sapareció. 9 Entonces el furor de Iehoua se encendió en ellos, y^a fuefe,

10 Y la nuue se apartó del Tabernaculo: y heaquí que Maria era leprosa como la nieue: Y miró Aaron à Maria, y heaquí q̄ *estaua* leprosa.

III. 11 ¶ Y dixo Aaron à Moyfen, Ruego te señor mio, que no pongas aora sobre nosotros peccado, porque locamente lo hemos hecho, y auemos peccado.

12 No sea ella aora como el q̄ sale muerto del vientre de su madre cõsumida la mitad de su carne.

13 Entonces Moyfen clamó à Iehoua, diciendo, Ruego te o Dios que la sanes aora.

III. 14 ¶ Y Iehoua respódió à Moyfen, Pues si su padre escupiendo ouiera escupido en su cara, no se auergonçaria por siete dias: sea echada fuera del real por siete dias: y despues^b se juntará.

b S. con el campo. 15 Anfi Maria fue echada del real siete dias, y el pueblo no pasó a delante hasta q̄ Maria se juntó.

C A P I T. XIII.

Viene el Pueblo de Haferoth àl desierto de Phara, de donde por mandado de Dios embia Moyfen espías que reconozcã la tierra de Promisiõ. II. Bueltas las espías trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista de ella encareciẽdo la fortaleza de ella y de sus moradores.

III. Caleb vno de las espías anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseveran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues mouiõ el pueblo de Haferoth, y assentaron el campo en el desierto de Pharan.

2 Y Iehoua habló à Moyfen, diciendo, 3 Embiate hombres que reconozcan la tierra de Chanaan que yo doy à los hijos de Israel, de cada tribu de sus padres embiareys vn varon cada vno principe^c entre ellos.

4 Y Moyfen los embiõ desde el desierto de Pharan cõforme à la palabra de Iehoua: y todos aquellos varones eran principes de los hijos de Israel:

5 Los nõbres de los quales son estos. Del Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.

6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de Huri. (phone.

7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Ie-

8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Ioseph. (Nun.

9 Del Tribu de Ephraim, Ofeas hijo de

10 Del Tribu de Ben-iamin, Phalti hijo de Raphu.

11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.

12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Manasse, Gaddi hijo de Susi.

13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli. (chael.

14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Mi-

15 Del Tribu de Nephthali, Nahabi hijo de Vapfi.

16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.

17 Estos son los nombres de los varones, q̄ Moyfen embiõ à reconocer la tierra, y à Ofeas hijo de Nun Moyfen le puso nombre Iosue.

18 Y embiõ los Moyfen à reconocer la tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por aqui, por el Mediodia, y subid àl monte.

19 Y considerad la tierra, que tal es: y el pueblo que la habita, si es fuerte, o flaco: si es poco, o mucho:

20 Que tal es la tierra habitada, si es buena, o mala: y q̄ tales son las ciudades habitadas: si son de tiendas, o de fortalezas.

21 Itẽ, qual sea la tierra, si es grueffa, o magra: si ay en ella arboles, o no. Y es forçao, y coged del fruto de la tierra.^d Y el tiempo era el tiempo de las primeras vuas.

22 Y ellos subieron, y reconocieron la tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob entrando en Emath.

23 Y subieron por el Mediodia, y vinieron hasta Hebron: y allí *estaua* Achiman, y Sifai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron fue edificada siete años de^e Soan la de Egipto.

24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de allí cortaron vn famiento con vn raziõ de vuas, el qual truxeron dos en vna f barra, y de las granadas y de los higos.

25 Y^g llamo à aquel lugar, h Nahal-Escol, por el raziõ, que cortaron de allí los hijos de Isracl.

26 ¶ Y boluieron de reconocer la tierra à cabo de quarenta dias.

27 Y anduicron, y vinieron à Moyfen y à Aarõ, y à toda la compaña de los hijos de Isracl en el desierto de Pharan, en Cades, y dieron les la respuesta, y à toda la compaña, y mostraron les el fruto de la tierra.

d S. enq̄ fueron embiados.

e Taphnes.

* Deut. 1, 24. f O, palaca de mader. g S. Moyfen h El arroyo o Valle del Raziõ.

II.

c En su familia, o tribu.

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros llegamos à la tierra à la qual nos embiaste: laqual ciertamente corre leche y miel, y este es el fruto de ella.

29 Mas el pueblo que habita aquella tierra, es fuerte, y las ciudades muy grandes y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de Enac.

30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo habitan en el monte: y el Chananeco habita junto à la mar, y à la ribera del Iordan.

II.

31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante de Moyses, y dixo, Subamos subiendo, y poseamos la: que mas podremos que ella.

32 Mas los varones que subieron con el, dixeron, No podremos subir contra aquel pueblo: porque es mas fuerte q̄ nosotros:

33 Y infamaron la tierra, que auian reconocido, con los hijos de Israel, diciendo, La tierra por donde passamos para reconocerla, es tierra que traga à sus moradores: y todo el pueblo, q̄ vimos en medio de ella, son hombres ^a de grande estatura.

^a Heb. de medida.

34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac, de los gigantes: y eramos nosotros ^b à nuestro parecer, como lagostos: y ansí les pareciamos tambien à ellos.

^b Heb. en nuestros ojos.

C A P I T. XIII.

EL Pueblo desanimado por las espías se lamenta y trata de boluerse à Egypto. II. Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayraido contra ellos trata con Moyses de destruirlos, mas Moyses se le oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la instancia de Moyses perdona al Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à desierro en el desierto por 40 años, y amañandolos que ninguno de ellos entraria en la tierra de Promission à causa de su rebellion, saluo Iosue y Caleb por auer sido fieles. V. Las espías que anian desanimado al Pueblo, mueren en castigo de su peccado. VI. Tendando el Pueblo a passar à delante contra el mandamiento de Dios, y las proteffiones de Moyses, es herido de los Amalecitas y Chananecos.

^c Heb. su voz.

Entonces toda la congregacion alçaron grita y dieron ^c bozes: y lloró el pueblo aquella noche.

2 Y quexaronse contra Moyses y contra Aaron todos los hijos de Israel, y dixeron: ¿s toda la multitud, Oxala murieramos en la tierra de Egypto, o en este desierto: oxala murieramos.

Y porque nos trae Iehoua à esta tierra

para caer à cuchillo, y que nuestras mugeres y nuestros chiquitos seá por presa? No nos seria mejor boluernos à Egypto?

4 Y dezian ^d el vno à otro, Hagamos vn capitán, y boluamos nos à Egypto.

d Heb. var 8 a su hermano.

5 Entonces Moyses y Aaron cayeron sobre sus fazes delante de toda la compañía de la congregacion de los hijos de Israel.

6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, ^e de los q̄ auian reconocido la tierra, rompieron sus vestidos.

I I.
* Ecclō. 4o
6,9.
Math. 2,36.
e S. q̄ cran.

7 Y hablaron à toda la congregacion de los hijos de Israel, diciendo, La tierra por donde passamos para reconocerla es tierra en grande manera buena:

8 Si Iehoua se agradare de nosotros, el nos meterá en esta tierra, y nos la entregará, tierra que corre leche y miel.

9 Por tanto no seays rebelles contra Iehoua, ni temays àl pueblo de aquesta tierra, por q̄ nuestro pan son: ^f Su amparo se há apartado de ellos, y con nosotros es Iehoua, no los temays.

f Heb. su sombra.

10 Entonces toda la multitud ^g habló de apedrearlos con piedras, y la gloria de Iehoua se mostró en el Tabernaculo del Testimonio à todos los hijos de Israel.

g Heb. dixeron de &c.

11 ¶ Y Iehoua dixo à Moyses, Hasta qué do me ha de irritar este pueblo? Hasta cuándo no me ha de creer con todas las señales q̄ he hecho en medio de ellos.

I I.

12 Yo lo heriré de mortandad, y lo destruyré, y à ^h te pondré sobre gente grande y fuerte mas que el.

h Heb. te haré.

13 Y Moyses respondió à Iehoua, * Y oyrlohan los Egypcios, porque de medio deel facaste à este pueblo con tu fortaleza.

* Exod. 32
12.

14 Y i dirán los habitadores de esta tierra los quales han ya oydo q̄ tu, o Iehoua, estauas en medio de este pueblo, q̄ ojo à ojo apreciás tu, o Iehoua, y q̄ tu nuue estaua sobre ellos, y que de dia yuas delante de ellos en columna de nue, y de noche en columna de fuego,

i S. lo q̄ esta abaxo vcr. 16.

15 Y que has hecho morir à este pueblo como à vn hombre: y diran las gentes, que oyeren tu fama, diciendo,

16 * Porque no pudo Iehoua meter este pueblo en la tierra de la qual les auia jurado, los mató en el desierto.

* Deut. 9,
28.

17 Aora pues yo te ruego que sea magnificada la fortaleza del Señor, como lo hablaste, diciendo,

18 * Iehoua, luengo de yras, y grande en misericordia, q̄ suelta la iniquidad y la rebellion: y † absoluiendo no absoluerá. Que

* Pf. 103, 8.
Exod. 34, 6.
† S. al impenio impenitente.

visita

visita la maldad de los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta los quartos.

19 Perdona aora la iniquidad deste pueblo segun la grandeza de tu misericordia, y como has perdonado à este pueblo desde Egypto hasta aqui.

II II. 20 ¶ Entóces Iehoua dixo, yo lo he perdonado conforme à tu dicho.

a Heb. la gloria de Iehoua hin- 21 Mas ciertamente biuo yo, ^a y mi gloria hinche toda la tierra,

22 Que todos los q̄ vieron mi gloria, y me señales q̄ hecho en Egypto y en el desierto, y me han tentado ya diez vezes, y no han oydo mi boz,

b Heb. si verán &c. 23 ^b No verán la tierra de la qual juré à sus padres: y q̄ ninguno, de los que me han irritado, la verá.

* Ios. 14, 6. 24 * Mas mi sieruo Caleb, por quáto vuo otro espiritu en el, y cumplió de yr enpos de mi, yo lo meteré en la tierra dóde entró, y su simiente la recebirá en heredad:

25 Yaun à Amalecita, y à Chananeo que habitan en el valle. Bolueos mañana, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

26 Item, Iehoua habló à Moysen, y à Aaron, diziendo,

* Ios. 10, 26. 27 * Hasta quando oyré à esta mala compañía que inurmura contra mi: las quejas de los hijos de Israel, que se quejan de mi?

* Abax. 26, 65, y 32, 10. 28 Diles, * Biuo yo, dize Iehoua, q̄ c como vosotros hablastes à mis oydos, así haré yo con vosotros.

d Arrib. ca. 1, &c. 29 En este desierto caerán vuestros cuerpos, y ^d todos vuestros contados por toda vuestra cuenta de veynte años arriba, los q̄ murmurastes contra mi.

30 Que vosotros no entrareys en la tierra por la qual alcé mi mano de hazeros habitar en ella, sacádo à Caleb hijo de Iephone, y à Iosue hijo de Nun.

31 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Por presá serán, yo los meteré, y ellos sabrán la tierra que vosotros despreciastes.

32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este desierto caerán.

Exec. 4, 6. 33 Mas vuestros hijos serán pastores en este desierto quaréta años, y * ellos ^c lleuarán vuestras fornicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean consumidos en el desierto:

* Pl. 95, 10. 34 Conforme àl numero de los dias en q̄ reconocistes la tierra, * quarenta dias, dia por año, dia por año, lleuareys vuestras iniquidades quarenta años, y conocereys ^f mi castigo.

f Heb. mi q̄ brantamié- 35 Yo Iehoua he hablado, Si esto no hizie-

re à toda esta compañía mala, q̄ se ha juntado contra mi: ^b en este desierto serán, cōsumidos, y ay morirán.

36 ¶ Y los varones q̄ Moysen embió à reconocer la tierra, y bueltos auian hecho murmurar contra el à toda la congregació infamando la tierra,

37 * Aquellos varones, q̄ auian infamado la tierra, murieron de plaga delante de Iehoua.

38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone biuieron, de aquellos hombres que auian ydo à reconocer la tierra.

39 Y Moysen dixo estas cosas à todos los hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mucho.

40 ¶ Y leuantaronse por la mañana, y subieron à la cumbre del monte, diziendo, Henos aqui *aparejados* para subir àl lugar del qual ha hablado Iehoua, por quáto auemos peccado.

41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays el dicho de Iehoua? Esto tampoco os sucederá bien.

42 No subays, porque Iehoua no está en medio de vosotros, no seays heridos delante de vuestros enemigos.

43 Porq̄ el Amalecita, y el Chananeo *están* delante de vosotros, y caerays à cuchillo: porque por quáto os auays tornado de seguir à Iehoua, tambien Iehoua no está con vosotros.

44 Y ^h es forçaronse à subir en la cumbre del monte, y mos el arca del Concierto de Iehoua, y Moysen, no se quitaron de en medio del campo.

45 Y decendió el Amalecita, y el Chananeo que habitauan en el monte, y hirieronlos, y desliziéronlos, hasta Hormá.

C A P I T. XV.

TAssa Dios el Presente que se offrecerá cō cada *ho loca* segun las diferencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes sirnã tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregació. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiedas que sea excomulgado sin expiació. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentença de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos peuelos en los caños de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo, 2 Habla à lbs hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra ⁱ de vuestras habitaciones q̄ yo os doy, ⁱ Dóde ^{vayys} 3 Y hizierdes offrenda encédida à Iehoua, à habitare. holo-

g S. es a f-
ber que en
&c.

V.

* I. Cor. 10,
10.

Heb. 3, 10,

Iudas 5.

V I.

* Deut. 1, 4

h Obstina-
tonse. por-
fiaró a, &c.

a Heb. para apartar. holocausto, o sacrificio, ^a para ofrecer voto, o de vuestra voluntad, o para hazer en vuestras solemnidades ^b olor de holgança

b Sacrificio accepto. à Iehoua de vacas, o de ouejas,
4 Entonces el que ofreciere, ofrecerá por su offrenda à Iehoua por Presente, vna diezma de flor de harina amassada con vna quarta de hin de azeyte:

c Heb. harás. 5 Y de vino para la derramadura ^c ofrecerás vna quarta de hin aliède del holocausto, o del sacrificio por cada vn cordero.

6 Y por cada carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada cõ el tercio de vn hin de azeyte.

7 Y de vino para la derramadura ofrecerás el tercio de vn hin à Iehoua en olor de holgança.

8 Y quando hizierdes nouillo en holocausto, o sacrificio, para ofrecer voto, o sacrificio de pazes à Iehoua,

9 ^d Ofrecerás con el nouillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de vn hin de azeyte.

10 Y de vino para la derramadura ofrecerás la mitad de vn hin en offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

11 Ansi se hará con cada vn bucy, o carnero, o cordero ansi de las ouejas como de las cabras.

e S. de los animales. 12 Conforme àl ^e numero ansi hareys cõ cada vno, segun el numero de ellos.

II.

13 ¶ Todo natural hará estas cosas ansi para ofrecer offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

f O, peregrinarc. 14 Y quando ^f habitare con vosotros estrangero, o qualquiera q̄ estuuiere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida à Iehoua de olor de holgança, como vosotros hizierdes, ansi hará el.

15 O congregacion, vn mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, el qual será perpetuo por vuestras edades: como vosotros ansi será el peregrino delante de Iehoua.

16 Vna misma ley y vn mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III.

17 ¶ Itẽ, hablò Iehoua à Moysen, diziẽdo, 18 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra à la qual yo os traygo,

19 ^g Será que quãdo començardes à comer del pan de la tierra, ofrecereys offrenda à Iehoua.

20 De lo primero que amassardes, ofrecereys vna torta en offrẽda: como la offrenda de la era ansi la ofrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys à Iehoua offrenda por vuestras gene-

raciones.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehoua ha dicho à Moysen,

23 Todas las cosas que Iehoua os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehoua ^h mandò, y a delante, que vue-

24 Será, que si el peccado fue hecho por yerro con ignorãcia de la congregaciõ, toda la cõgregacion hara vn nouillo hijo de vaca en holocausto en olor de holgança à Iehoua, con su presente y su derramadura, cõ forme ⁱ à la Ley: y vn cabron de las cabras en expiacion.

25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la congregaciõ de los hijos de Israel, y serleha perdonado, porq̄ yerro es: y ellos traerá sus offrendas, offrenda encendida à Iehoua, y sus expiaciones delante de Iehoua por sus yerros.

26 Y será perdonado à toda la congregacion de los hijos de Israel, y àl estrangero q̄ peregrina entre ellos, por quãto es yerro de todo pueblo.

27 ¶ Y si vna persona peccare por yerro, ofrecerá vna cabra de vn año por expiacion

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que ouiere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehoua, recõciliarlah, y serleha perdonado.

29 El natural, entre los hijos de Israel, y el peregrino q̄ peregrinare ètre ellos, vna misma ley tẽdreys para el q̄ hiziere por yerro.

30 ¶ Mas la persona que hiziere [†] por mano leuantada, ansi el natural como el estrangero, à Iehoua iniurió, y la tal persona ^l será cortada de en medio de su pueblo:

31 Por quanto tuuo en poco la palabra de Iehoua, y annullò su mandamiento, cortando será cortada la tal persona: su yniquidad será sobre ella.

32 ¶ Y estãdo los hijos de Israel en el desierto, hallaron vn hombre que ^m cogia leña en dia de Sabbado:

33 Y los que lo hallaron cogẽdo leña, truxeronlo à Moysen y à Aaron, y à toda la congregacion.

34 Y pusieron lo en la carcel, porq̄ no estava declarado ⁿ que le auian de hazer.

35 Y Iehoua dixo à Moysen, Muera de muerte aquel hombre: apedreelo con piedras toda la congregacion fuera del cãpo.

36 Entonces la cõgregacion lo sacò fuera del campo, y apedrearon lo con piedras, y murió, como Iehoua mandò à Moysen.

37 ¶ Itẽ, Iehoua bablò à Moysen, diziẽdo, 38 Habla à los hijos de Israel, y diles, Que se hagan peçuclos en los cabos de sus

IIII.

h Començo à dar mādamicatos.

i Arrib. ver. 8.

V.

VI.

† Por acurdo deliberado. l Excomulgada.

VII.

m Heb. feregecaua.

n De que muerte auia de morir, Exod. 31, 14.

VIII.

* Deut. 22, 12.

Matt. 23, 5. vestimenta.

g Leuit. 23, 17.

vestidos por sus edades : y pongan en cada peçuelo de los cabos *del vestido* vn cordon de cardeno.

39 ^a Y seruiros ha de peçuelo, para que quãdo lo vierdes, os acordeys de todos los mandamientos de Iehoua para hazerlos, y no mireys en pos de vuestro coraçon y de vuestros ojos, en pos de los quales vosotros fornicays.

40 Para que os acordeys, y hagays todos mis mandamientos, y seays santos à vuestro Dios.

41 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios, Yo Iehoua vuestro Dios.

C A P I T . X V I .

Core, Dathan, Abirom, y Hon, con doxientos y cinquenta de los principales del Pueblo rebelan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su vocation delante de Dios. III. Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo lo que les pertenecia : y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V. Tode el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos : y embiando Dios subita mortandad en el Pueblo en defensa de sus ministros, Aarõ se pone por muro entre los muertos y los viuos, y applacala diuina ira con su incensario.

Y Tomó Core hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Leui: y Dathã, y Abirom, * hijos de Eliab: y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben,

2 Y leuantârõse contra Moysen con doxientos y cinquenta varones de los hijos de Israel, principes de la congregacion, ^b de los del consejo, varones ^c de nombre.

3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y dixerõ les, Basta os porq̃ toda la cõgregaciõ, todos ellos son santos, y en medio de ellos *estã* Iehoua: por que pues os leuantays vosotros sobre la cõgregacion de Iehoua?

4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose sobre su rostro:

5 Y habló à Core y à toda su cõpañã, diciendo, Mañana mostrarã Iehoua quien es suyo, y àl sancto ^d hazerlo ha llegar à si: y al que el escogiere, el lo llegará à si.

6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core y toda su cõpañã.

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos sahumerio delante de Iehoua mañana: y será, que el varon que Iehoua escogiere

aql *serã* el sancto: Basteos *esto* hijos de Leui. 8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd aora hijos de Leui.

9 Poco os es, q̃ os aya apartado el Dios de Israel de la cõpañã de Israel, haziendo os allegar à si, para que ministrassedes en el seruiçio del Tabernaculo de Iehoua, y que estuuiessedes delante de la congregacion para ministrarles?

10 Y que ^e te hizo llegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Leui contigo, sino que procureys tambien el Sacerdocio?

11 Por tanto tu, y toda tu cõpañã soys los que os juntays contra Iehoua: que Aaron que es, que os quexays *vosotros* cõtra el?

12 Y embió Moysen à llamar à Dathan y à Abirom los hijos de Eliab, y ellos respondieron, No vendremos.

13 Poco es que nos ayas hecho venir de vna tierra ^f que corre leche y miel, para ha zer nos morir en el desierto, sino que tãbien te enseñorees de nosotros ^g enseñoreado?

14 Y tãpoco tu no nos has metido en tierra q̃ corre leche y miel, ni uos has dado heredades de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de estos varones? No subiremos.

15 Entõces Moysen se enojó engran manera, y dixo à Iehoua, ^h No mires à su presente: ni aun vn año he tomado de ellos ni à ninguno de ellos he sido molesto.

16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y toda tu cõpañã poneos delante de Iehoua, tu y ellos, y Aaron, mañana.

17 Y tomad cada vno su incensario, y poned sahumerio en ellos, y ⁱ ofreced delante de Iehoua cada vno su incensario, doxientos y cinquenta incensarios: y tu y Aaron cada vno con su incensario.

18 Y tomaró cada vno su incensario, y pusiéron en ellos fuego, y pusieron tãbiẽ en ellos sahumerio, y pusieronse à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y Moysen y Aarõ.

19 Ya Core auia hecho juntar cõtra ellos toda la cõpañã à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: entonces la gloria de Iehoua apareció à toda la congregacion.

20 ¶ Y Iehoua habló à Moysen y Aaron

diziendo,

21 Apartaos de entre esta cõpañã, y consumirlos he en vn momento.

22 Y [†] ellos se echaron sobre sus fazes, y dixerõ: Dios, Dios de los espintus de toda carne, no es vn varon el que peccó, y yrrartelhas *tu* contra toda la cõpañã?

23 Entõces Iehoua habló à Moysen, diciendo,

24 Habla à la congregacion, diciendo, Apartaos de en derredor de la tienda de Core, Dathan, y Abirom.

^a EAc peçuelo os seruirã para, &c.

^e A Coré.

^f Abundantissima.

^g Cõ duro imperio.

^h No tengas respeto à su sacrificio.

ⁱ Heb. Llegad.

III.

[†] Heb. Subida, o Ieuantados de: &c.

* Abaxo. 27.3. Ecclasiastico 45.22. Iudas 11.

* Abaxo. 26.9.

^b Heb. llamados del ayuntamiento.

^c Ilustres, refierese à los tres dichos.

II.

^d Señalarlo por su ministro y sacerdote, como luego ver.9.

25 Y Moysen se leuanto, y fue a Dathan, y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron enpos de el.

26 Y el hablo a la congregacion diciendo, Apartaos aora de las tiendas de estos impios hombres y no toqueys ninguna cosa fuya, porque no perezcays por ventura en todos sus peccados.

27 Y apartaronse de las tiendas de Core, de Dathan y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirom salieron, y pusieronse a las puertas de sus tiendas con sus mugeres, y sus hijos, y sus chiquitos.

28 Y dixo Moysen, En esto conoceys que Iehoua me ha embiado para que hiziese todas estas obras, ^a que no de mi coraçon.

29 Si como mueren todos los hombres, murieren estos, y ^b con visitacion de todos los hombres sera visitado sobre ellos, Iehoua no me embio.

30 Mas si Iehoua [†] criare criatura, y la tierra abriere su boca, y los tragare con todas sus cosas, y decedieren al infierno biuos, en tonces conocereys que estos hombres irritaron a Iehoua.

31 * Y acontecio, q̄ en acabado el de hablar todas estas palabras, la tierra, q̄ estaua debaxo ^c de ellos se rompio,

32 Y abrio la tierra su boca, y tragolos a ellos y a sus casas, y a todos los hombres de Core, y a toda su hazienda,

33 Y ellos y todo loque tenian, decendieron biuos al infierno, y la tierra los cubrio, y pericieron de en medio de la congregacion.

34 Y todo Israel, los que estauan en derredor de ellos, huyeron ^d al estruendo de ellos: porque dezian, Por ventura no nos trague la tierra.

35 Y salio fuego ^e de Iehoua, y consumio los dozientos y cinquenta hombres que ofrecieron el sahumerio.

IIII. 36 ¶ Entonces Iehoua hablo a Moysen diciendo.

37 Di a Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, q̄ tome los incensarios de en medio del incendio, y derrame el fuego a delate, porque son santificados:

38 Los incensarios de estos peccadores ^f en sus animas: y haran de ellos planchas estendidas para cubrir el altar: por quanto ofrecieron con ellos delate de Iehoua, son santificados: y seran por señal a los hijos de Israel.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomo los incensarios de metal conque los quemados auian ofrecido, y estendieronlos para cubrir el altar.

40 En memorial a los hijos de Israel, que ningun esraño que no sea de la simiente de Aaron, llegue a ofrecer sahumerio delante de Iehoua, porq̄ no sea como Core y como su compania, como lo dixo Iehoua ^g por mano de Moysen ^h ael.

41 ¶ El dia siguiente toda la congregacion de los hijos de Israel se quexaron contra Moysen y Aaron diciendo, Vosotros aueys muerto al Pueblo de Iehoua.

42 Y acontecio que como se junto la congregacion contra Moysen y Aaron, miraron hazia el Tabernaculo del Testimonio, y heaqui la nuuelo auia cubierto, y la gloria de Iehoua aparecio.

43 Y vino Moysen y Aaron delante del Tabernaculo del Testimonio,

44 Y Iehoua hablo a Moysen diciendo, 45 Apartaos de en medio de esta compania, y consumirloshe en vn momento. Y ellos se echaron sobre sus fazes.

46 Y dixo Moysen a Aaron, Toma el incensario, y pon en el fuego del altar, y po sobre el perfume, y * ve presto a la congregacion, y ^h reconcilialos, porque el furor ha salido de delante la faz de Iehoua: la mortandad ha comenzado.

47 Entonces ⁱ tomo Aaron, como Moysen ⁱ dixo, y corrio en medio de la congregacion: y heaqui que la mortandad auia comenzado en el pueblo: y puso perfume, y reconcilio el pueblo.

48 Y puso se entre los muertos y los biuos, y la mortandad ceso.

49 Y fueron los q̄ murieron de aquella mortandad catorze mil y setecientos, sin los muertos por el negocio de Core.

50 Despues Aaron se boluio a Moysen a la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y la mortandad ceso.

C A P I T. XVII.

A Prueba Dios la vocacion de Aaron haciendo florecer y llevar fruto a la vara sobre escripta de su nombre, que dando se las de los otros tribus en su primer ser. II. Los hijos de Israel temen su destruccion por su peccado.

Y Hablo Iehoua a Moysen, diciendo, ² Habla a los hijos de Israel, y toma de ellos sendas varas por las casas de los padres de todos los principes de ellos conforme a las casas de sus padres, doze varas, y escriuiras el nombre [†] de cada vno sobre su vara.

3 Y el nombre de Aaron escriuiras sobre la vara de Leui, porque cada cabeza de familia de sus padres tendra vna vara.

4 Y ponerlas has en el Tabernaculo del Testi-

a S. vine por miarbitrio.

b Con castigo vulgar.

† Hiziere nueuo prodigio.

* Aba. 27. 3. Deut. 11. 6. Psal. 105. 17. c. De Dathan y de sus compañeros.

d Heb. al clamor.

e Del Tabernaculo.

IIII.

f Acosta de sus vidas.

g S. a Eleazar.

V.

* Sab. S. 22. h S. c. 6 Dios

i S. su incesario.

† Deca da tribu.

a Exod.
29, 42.

b O, que-
xas.

c Delante
del arca.

† O, produ-
cido Heb.
destetado.
q. d. sacado
de leche à
maduració.
* Heb. 9, 4.
d Heb. cn
guarda.

II.

Testimonio, delante del Testimonio, a don de yo testifico de mi à vosotros.

5 Y será, que el varon que yo escogiere, su vara florecerá, y haré cessar de sobre mi las b murmuraciones de los hijos de Israel, conque murmuran contra vosotros.

6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y todos los principes de ellos le dieron varas, cada principe por las casás de sus padres vna vara, doze varas, y la vara de Aaron estava entre las varas de ellos.

7 Y Moysen puso las varas, c delante de de Iehoua en el Tabernaculo del Testimonio.

8 Y aconteció, que el dia siguiente Moysen vino à Tabernaculo del Testimonio, y heaqui que la vara de Aaron de la casa de Iehoua auia florecido, y auia echado flores, y brotado renueuos, y † sacado àl mendras.

9 E entonces, Moysen sacó todas las varas de delante de Iehoua à todos los hijos de Israel, y ellos lo vieron, y tomaron cada vno su vara.

10 Y Iehoua dixo à Moysen, * Buelue la vara de Aaron delante del Testimonio d para que se guarde por señal a los hijos rebeldes, y harás cessar sus quejas de sobre mi, y no morirán.

11 Y hizo Moysen: como le mandó Iehoua, así hizo.

12 ¶ Entonces los hijos de Israel hablaron, à Moysen, diciendo, Heaqui nosotros somos muertos, perdidos somos, todos nosotros somos perdidos.

13 Qualquiera que se llegare, el que se llegare à Tabernaculo de Iehoua, morirá: auemos de acabarnos muriendo?

C A P I T . X V I I I .

Confirma Dios à Aaron y à sus descendientes en el Sacerdocio, y àl Tribu de Leui en su ministerio.

II. Confirma las offrendas para el sustento del Sacerdote, y mandale que no reciba suerte cõ el Pueblo en la tierra de Promission. III. Señala los diezmos à los Leuitas, y mandales que de ellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.

Y Iehoua dixo à Aaron, Tu y tus hijos y la casa de tu padre contigo e lleuareys el peccado del Sanctuario: y tu y tus hijos contigo lleuareys el peccado de vuestro sacerdocio.

2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de Leui, el Tribu de tu padre, haz los llegar à ti, y junten fe contigo, y seruirtehan: y tu y tus hijos contigo seruireys delante del Tabernaculo del Testimonio.

3 Y f tendrán tu guarda, y la guarda de todo el Tabernaculo: mas no llegarán à los vasos sanctos ni àl altar, porque no mueran ellos y vosotros.

4 Y juntarsehan contigo, y tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio en todo el seruicio del Tabernaculo, y ningun estraño se llegará à vosotros.

5 Y tendreys la guarda del Sanctuario, y la guarda del altar, y no será g mas la yra sobre los hijos de Israel.

6 Porq heaqui yo he tomado à vuestros hermanos los Leuitas de entre los hijos de b Israel, dados à vosotros en don de Iehoua, para q siruan en el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

7 Y tu, y tus hijos cõtigo guardareys vuestro sacerdocio en todo negocio del altar y del velo à detro, y ministrareys: porque yo os he dado en don el seruicio de vuestro sacerdocio, y el estraño q se llegare, morirá.

8 ¶ Dixo mas Iehoua à Aarõ, Y tem, h heaqui yo te he dado la guarda de mis offrendas: todas las sanctificaciones de los hijos de Israel te he dado por la vnion: y à tus hijos, por estatuto perpetuo.

9 Esto sera tuyo de la offrenda de las sanctificaciones de fuego: toda offrenda de ellos de todo su † presente, y de toda expiacion de peccado de ellos, y la expiacion por la culpa de ellos, que me pagaran, sanctificacion de sanctificaciones sera para ti y para tus hijos.

10 En el Sanctuario la comerás, todo varõ comerá de ella: sanctificacion será para ti.

11 Esto tambien será tuyo, la offrenda de sus dones: Todas las offrendas de los hijos de Israel he dado à ti y à tus hijos y à tus hijas contigo por estatuto l de siglo: m todo limpio en tu casa comerá de ellas.

12 Toda grossura de azeite, y toda grossura de mosto y de trigo, las primicias de ello, que darán à Iehoua, à ti las he dado.

13 Las primicias de todas las cosas de la tierra de ellos, las quales traerán à Iehoua, serán tuyas: todo limpio en tu casa comerá de ellas.

14 Todo n anathema en Israel, será tuyo.

15 Todo † loq abriere matriz en toda carne que offrezcán à Iehoua, en hombres y en animales, será tuyo: mas redimiendo redimirás el primogenito del hombre: el primogenito de animal immundo tambien harás redimir.

16 Y de vn mes harás hazer su redemcion cõforme à tu estimació o por precio de cinco siclos àl siclo del Sanctuario. * de veynte obolos es.

f S. los Leuitas. Heb. guardarán la guarda.

g Side Iehoua.

h Arrib. 3, 9, y 8, 1. &c.

II.

i Arrib. 5, 9, 10.

† Heb. minchah. Leuit. 2, 3, 10 y 6, 16, Leuit. 7, 7.

l Perpetuo. m Leuit. 22, 1. &c.

n Heb. Cherem. Leuit. 27, 21.

† Todo primogenito.

o Heb. dinero de &c.

* Arv. 3, 47. Exod 30, 13.

Leui. 27, 25. Exgc. 45, 12.

e Estareys obligados à los defectos q ouiere acerca del diuino culto.

17 Mas el primogenito de vaca, y el primogenito de oveja, y el primogenito de cabra, no redimirás, santificados son, la sangre de ellos esparzirá sobre el altar, y la grossura de ellos quemará: offrenda encendida es para Iehoua en olor de holganza.

a Leuit. 7, 18 Y la carne de ellos será tuya, como el pecho de la mecedura, y como la espalda derecha, será tuya.

19 Todas las offrendas de las santificaciones, que los hijos de Israel ofrecieren à Iehoua, he dado para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo por estatuto perpetuo: pacto de sal perpetuo es delante de Iehoua à ti y à tu semente contigo.

* Deut. 10, 9, y 18, 2. 19/14. 13, 14. 33. Exec. 44, 3. 20 Iré, Iehoua dixo à Aaron, De la tierra de ellos no aurás heredad, ni tendrás entre ellos parte: * yo soy tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Israel.

III. 21 ¶ Y he aqui yo he dado à los hijos de Leui todos los diezmos en Israel por heredad por su ministerio, por quanto ellos sirven el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

22 Y no llegarán mas los hijos de Israel à Tabernaculo del Testimonio, porque no lleuen peccado b por el qual mueran.

b Heb. para morir. c Ver. 1. 23 Mas los Leuitas harán el serúicio del Tabernaculo del Testimonio, y ellos c lleuarán su iniquidad por estatuto perpetuo por vuestras edades: y no poseerán heredad entre los hijos de Israel.

24 Porque las decimas de los hijos de Israel, que ofrecerán à Iehoua en offrenda, he dado à los Leuitas por heredad: por lo qual les he dicho, Entre los hijos de Israel no poseerán heredad.

25 Y habló Iehoua à Moysen, diciendo.

26 Y hablarás à los Leuitas, y dezirles hás, Quando tomardes de los hijos de Israel los diezmos que yo os he dado de ellos por vuestra heredad, vosotros ofrecereys de ellos offrenda à Iehoua los diezmos de los diezmos.

27 Y contaroschá vuestra offrenda como grano de la era, y como d henchimiento del lagar.

28 Ansi ofrecereys tambien vosotros offrenda à Iehoua de todos vuestros diezmos, que ouierdes recebido de los hijos de Israel: y dareys de ellos offrenda à Iehoua à Aaron el Sacerdote.

29 De todos vuestros dones ofrecereys toda offrenda à Iehoua, de toda su grossura, su santificacion de ello.

e Como ver. 27. 30 Item, dezirles has, Quando ofrecierdes lo grueso de ello, e será contado à los

Leuitas por fruto de la era, y por fruto del lagar.

31 Y comerlo eys en qualquier lugar vosotros y vuestra familia, que vuestro salario es por vuestro ministerio en el Tabernaculo del Testimonio.

32 Y no lleuareys peccado por ello, quando vosotros ouierdes ofrecido de ello f su Le mejor. grossura: y no contaminareys las santificaciones de los hijos de Israel, y no moriereys.

C A P I T. X I X.

Instiuye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas se hiziesse el agua expiatoria o lustral. II. Las immandicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

I Tem, Iehoua habló à Moysen y, à Aaró, diciendo,

2 Esta es la ordenança de la Ley, q Iehoua ha mandado, diciendo, Di à los hijos de Israel que te traygan una vaca bermeja, g Entera, perfecta, en la qual no aya falta, sobre la qual no aya subido yugo. sana &c. Lcu. 22, 23, y 23, 24.

3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la sacara fuera del campo, y hazerla ha de gollar delante de si.

4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su sangre con su dedo, y esparzirá hazia la delantera del Tabernaculo del Testimonio con la sangre de ella siete vezes. * Heb. 9, 13.

5 Y hará quemar la vaca delante de sus ojos: su cuero, y su carne, y su sangre cõ su estiercol hara quemar.

6 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y hysopo, y carmesi colorado, y echarlo ha en medio del fuego de la vaca.

7 Y el Sacerdote lauará sus vestidos, lauará tambien su carne con agua, y despues en trará en el real: y será immundo el Sacerdote hasta la tarde.

8 Ansi mismo el que la quemó, lauará sus vestidos en agua, y lauará su carne en agua y será immundo hasta la tarde.

9 Y un hombre limpio cogera las cenizas de la vaca, y ponerlas ha fuera del campo en algun lugar limpio, y guardarlas ha la cõ gregación de los hijos de Israel para el agua h O, ade la santidad del apartamiento: es expiacion. sancta. Ot. de la aspersion.

10 Y el q cogió las cenizas de la vaca, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: y será à los hijos de Israel, y à el extranjero que peregrina entre ellos por estatuto perpetuo.

11 ¶ El que tocare muerto de qualquiera persona humana, siete dias será immundo.

II.

2 O, expia-
tá.

b Ver. 9.

c Heb. que
no ayunta-
miento li-
gado sobre
el.

d De la va-
ca quema-
da &c.

e S. el im-
mundo que
se expia.

f Al immú-
do.

12 Este se ^a purificará con ella al tercero dia, y al septimo ^a será limpio: y si no se purificare el tercero dia, no será limpio al septimo dia.

13 Qualquiera que tocáre en muerto, en persona de hombre que fuere muerto, y no fuere purificado, el Tabernaculo de Iehoua contaminó, y aquella persona será cortada de Israel: por quanto ^b el agua del apartamiento no fue esparzida sobre el, immundo será, y su immundicia será sobre el:

14 Esta es la Ley, Quando alguno muriere en la tienda, qualquiera que entrare en da tienda, y todo lo que estuviere en ella será immundo siete dias.

15 Y todo vaso abierto ^c sobre el qual no ouiere tapon, será immundo.

16 Item, qualquiera que tocare en muerto à cuchillo sobre la haz del campo, o en muerto ^d de suyo, o en hueso humano, o en sepulchro, siete dias será immundo.

17 Y tomarán pará el immundo de la ceniza ^d de la quema de la expiacion, y echarán sobre ella agua biua en vn vaso,

18 Y tomará hyssopo, y vn varon limpio mojará en el agua, y esparzirá sobre la tienda, y sobre todas las alhajas y sobre las personas que ay estuviereu, y sobre aquel que ouiere tocado el hueso, o el matado, o el muerto, o el sepulchro.

19 Y el limpio esparzirá sobre el immundo al tercero dia, y al septimo dia, y al septimo dia lo purificará, y despues ^e lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será limpio à la tarde.

20 Y el varon que fuere immundo, y no se purificare, la tal persona sera cortada de entre la congregacion, por quanto contaminó el Tabernaculo de Iehoua; agua de apartamiento no fue esparzida sobre el: immundo es.

21 Y sera á ellos por estatuto perpetuo: y el que esparziere el agua del apartamiento, lauará sus uestidos: y el que tocáre à la agua del apartamiento, será immundo hasta la tarde.

22 Y todo lo que el immundo tocáre, será immundo: y la persona que ^f lo tocáre, será immunda hasta la tarde.

C A P I T. XX.

Llega el Pueblo àl desierto de Zin donde Maria hermana de Aaró muere y es sepultada. II. Fallando el agua el Pueblo se lameta, y riñe con Moysen. III. Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia. IIII. Moysen y Aaron son amenzados de Dios por su infidelidad, que no

meteran el Pueblo en la tierra de Promissió. V. Moysen embia à demandar passo por su tierra al Rey de Edom, el qual lo niega y desfiende. VI. Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad conforme à la amenza de Dios, y Eleazar su hijo es enuestido en el Sacerdocio.

Y Llegaron los hijos de Israel, toda la congregacion, àl desierto de Zin el mes Primero, y reposó el pueblo en Cades, y àlli murió Maria, y fue sepultada alli.

2 ¶ Y no vuo agua para la cópañia, y juntaronse contra Moysen, y Aaron.

3 Y riñó el pueblo con Moysen, y hablaron diziendo. Y oxala perecieramos nosotros, quando perecieron ^g nuestrs hermanos delante de Iehoua.

4 * Y porque hezistes venir la congregacion de Iehoua à este desierto, para que muramos aqui nosotros y nuestras bestias?

5 Y porque nos has hecho venir de Egipto à este mal lugar? No lugar de sementera, de higueras, de viñas, ni granados, ni a un agua ay para beuer.

6 Y fueronse Moysen y Aaron delante de la congregació à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y echaronse sobre sus rostros, y la gloria de Iehoua appreció sobre ellos.

7 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziendo.

8 Toma la vara, y congrega la compañia tu y Aaron tu hermano, y hablad à la peña en los ojos de ellos, y ella dará su agua, y sacales has aguas de la peña, y darás de beuer à la congregacion, y à sus bestias.

9 Entonces Moysen tomo la vara de delante de Iehoua, como el le mandó,

10 Y juntaron Moysen y Aaron la congregació delate de la peña, y dixoles, Oyd aora rebelles, * Hazeros hemos salir aguas desta peña?

11 Entonces Moysen alçó su mano, y hirió la peña con su vara dos vezes, y salieró muchas aguas, y beuió la compañia y sus bestias.

12 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, y à Aaron, * Por quanto no creyistes en mi pará sancti ficarme en ojos de los hijos de Israel, por tanto no metereys esta compañia en la tierra, que les he dado.

13 Estas son las aguas ^h de la renzilla por las quales riñeró los hijos de Israel con Iehoua, y el se sanctificó en ellos.

14 ¶ Y embió Moysen embaxadores àl rey de Edom desde Cades, i Ansi dize Iira-

II.

g Exod. 32,
23. Arrib. 1.
1, 34. y 14,
37. 45. y 16,
41.
* Exod. 17,
2.

III.

* Exod. 17,
6.
Dent. 32, 51.
Psal. 77, 15.
y 104. 41.
Sab. 11, 4.
1. Cor. 10, 4.

IIII.
* Dent. 1,
17.
Abax. 27,
14.

h Heb. Meribah.

v.

i S. diziendo. Ansi, &c.

el tu hermano, Tu has sabido todo el trabajo que nos ha venido,

15 Que nuestros padres descendieron en Egipto, y estuimos en Egipto muchos tiempos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nuestros padres.

16 Y clamamos à Iehoua, el qual oyó nuestra boz, y embió ^b Angel, y faconos de Egipto: y heaquí estamos en Cades ciudad de tu termino.

17 Rogamoste que passemos por tu tierra: no passaremos por labrãça, ni por viña, ni beueremos agua de pozo: por el camino real yremos, sin apartarnos à diestra ni à siniestra hasta que passemos tu termino.

18 Y Edom le respondió, No passarás por mi, de otra manera yo saldre contrati ^c armado.

19 Y los hijos de Israel le dixeron, Por el camino yremos: y si beuieremos tus aguas yo y mis ganados, daré el precio de ellas: ^d ciertamente ninguna cosa: con mis pies passaré.

20 Y el respondió, No passarás. Y salió Edom contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.

21 Y no quiso Edom dexar passar à Israel por su termino, y *ansi* Israel ^e se apartó de él.

22 ¶ Y partidos de Cades los hijos de Israel, vinieron, toda aquella cõpañã à monte de Hor.

23 Y Iehoua habló à Moysen, y à Aaron en el monte de Hor, en los terminos de la tierra de Edom, diciendo,

24 Aaron será juntado à sus pueblos, que no entrará en la tierra que yo di à los hijos de Israel, por quanto fuerdes rebelles ^f à mi mandamiento à las Aguas de la renzilla.

25 Toma à Aaró, y à Eleazar su hijo, y haz los subir à monte de Hor,

26 Y haz desnudar à Aaron sus vestidos, y viste de ellos à Eleazar su hijo, porq̃ Aaró ^g será congregateo, y morirá allí.

27 Y Moysen hizo como Iehoua le mandó, y subieron à monte de Hor à ojos de toda la Congregacion.

28 Y Moysen hizo desnudar à Aaron de sus vestidos, y vistiolos à Eleazar su hijo: y Aaron murió allí en la cumbre del monte, y Moysen y Eleazar descendieron del monte.

29 Y viendo toda la congregacion que Aaron era muerto, ^h llorarólo treynta dias toda la casa de Israel.

C A P I T. XXI.

Israel toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y assuel: todas sus ciudades por voto. II. Con la longura del desierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moysen, y Dios les embia serpientes ardientes que los matan con su veneno. III. Manda Dios à Moysen hazer la serpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las serpientes sean sanos.

IIII. Passados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de donde embian à demandar passo à Sehon Rey de Moab, y saliendo el à defenderse lo vencen, y toman su tierra. V. Tomara tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y el Rey de Basan.

Y Ovendo el Chananeo, el rey de Arad, el qual habitaua à Mediodia, que venia Israel por el camino de las centinelas, peleó con Israel, y tomó de el presa.

2 Entonces Israel ⁱ hizo voto à Iehoua, y dixo, Si entregando entregares à este pueblo en mi mano, yo destruyré sus ciudades.

3 Y Iehoua oyó la boz de Israel, y entregó àl Chananeo, y destruyolos à ellos y à sus ciudades, y ^j llamó el nombre de aquel lugar ^k Horma.

4 ¶ Y partieró del monte de Hor camino del mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom, y el anima del pueblo fué angustiada en el camino.

5 Y habló el pueblo contra Dios y Moysen: ⁿ Porque nos hezistos venir de Egipto para que muramos en este desierto: que ni ay pan, ni agua, y nuestra anima tiene fastidio ⁿ deste pan tan liuiano.

6 * Y Iehoua embió en el pueblo serpientes ^o ardientes, que mordia àl pueblo, y murió mucho pueblo de Israel.

7 Entonces el pueblo vino à Moysen, y dixeron, Peccado auemos, por auer hablado contra Iehoua y cótra ti: ora à Iehoua que quite de nosotros estas serpientes. Y Moysen oró por el pueblo.

8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Haz [†] te vna serpiente ardiente, y ponla sobre la vandra: y será, que qualquiera que fuere mordido y mirare à ella biuirá.

9 Y * Moysen hizo vna serpiente de metal, y puso la sobre la vandra, y fue, q̃ quando alguna serpiente mordia à alguno, miraua à la serpiente de metal, y biuia.

10 * Y partieron los hijos de Israel, y asentaron campo en Oboth.

11 Y partidos de Oboth, asentâró en Ieabarim en el desierto que *esta* delante de Moab àl nacimiento del Sol.

12 Partidos de allí, asentaron àl arroyo de Zared.

b Exod. 14. 9.

c Heb. en cuchiño.

d c. tomaremos. O, dañaremos.

e Deut. 2. 4. & c.

V I. * Abaxo 33. 37.

f Heb. à mi boca.

g S. à sus pueblos, como ver. 24.

h Hizitron sus exequias 30. dias.

i Heb. voto, voto.

† Moysen. I Destruccion. II.

m S. diciendo: Porque & c.

n El Man. * Sabid. 16. 5.

o De veneno mortal ardiente.

III.

† Vna figura de aquellas serpientes.

* 2. Reyes 18. 4.

Io. 4. 3. 14. * Abaxo. 33. 43.

* *Iuezes*
11,13.

13 Y partidos de alli assentaron de la otra parte de Arnó, que es en el desierto, que sale del termino del Amorrhco: * porque Ar non es termino de Moab, entre Moab y el Amorrhco.

14 Por táto es dicho en el libro de las batallas de Ichoua, Loque hizo en el mar Bermejo, y à los arroyos de Arnon:

15 Y la corriente de los arroyos que va à parar en Ar, y descansa en el termino de Moab.

16 Y de alli *vinieron* à Beer: este es el pozo del qual Ichoua dixo à Moysen, junta el pueblo, y darleshé aguas.

17 Entonces Israel cantó esta cancion, ^a Sube pozo, cantad ^b à el.

18 Pozo, el qual cauaron los principes: cauaronlo los principes del pueblo, y ^c el legislador, con sus bordoues. Y del desierto *vinieron* à Mathana.

19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Nahaliel à Bamoth.

20 ¶ Y de Bamoth al valle que *está* en los campos de Moab, y à la cumbre de Phafga, y ^d à la vista de Iesimon.

21 * Y embió Israel embaxadores à Schó rey de los Amorrhcos diziendo.

22 Passaré por tu tierra, no nos apartaremos por los labrados, ni por las viñas: no bueremos las aguas de los pozos, por el camino real yrémos, hasta que passémos tu termino.

23 Mas Schon no dexó passár à Israel por su termino: antes juntó Schon todo su pueblo, y salió contra Israel en el desierto: y vino à ^e Iisa, y peleó contra Israel.

24 * Y Israel lo hirió à filo de espada, y tomó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, hasta los hijos de Ammon: porque el termino de los hijos de Ammon era fuerte.

25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y habitó Israel en todas las ciudades del Amorrhco, en Hesebó y en todas sus aldeas.

26 Porque Hesebon era la ciudad de Schon rey de los Amorrhcos: el qual auia tenido guerra antes con el rey de Moab, y auia tomado toda su tierra de su poder hasta Arnon.

28 Por tanto dizen los prouerbiátes, Venid à Hesebon, edifiquese, y reparese la ciudad de Schon.

28 Que fuego salió de Hesebon, y llama de la ciudad de Schon, y consumió à Ar de Moab, à los señores de los altos de Arnon.

29 * Ay de ti Moab, pericido has pueblo de f Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus hijas en captiuidad por Schon rey de los Amorrhcos.

30 Y Hesebon destruyó su reyno hasta Dibó, y destruyamos hasta Nophe, ^g y Medaba.

31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amorrhco.

32 ¶ Y embió Moysen à reconocer à Iazer, y tomaron sus aldeas, y echaron à Amorrhco que *estaua* alli.

33 * Y boluieron, y supieron camino de ^{* Deut. 3, 2.} Bafan, y salió con ellos Og rey de Bafan, ^{29, 3.} el y todo su pueblo para pelear en Edrai.

34 Entonces Ichoua dixo à Moysen, No le tengas miedo, que en tu mano lo he dado, à el y a todo su pueblo: y harás de el, como heziste de Schon rey de los Amorrhcos, que habitaua en Hesebon.

35 Y hirieron à el, y à sus hijos, y à todo su pueblo, que ninguno quedó de el, y poseyeron su tierra.

CAPIT. XXII.

Legado el Pueblo a los Cãpos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cõtra el, embia en compaña de los gouernadores de los Amalecitas por Balaam adiuuõ de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiendole Dios la vendita, la refusa. III. Importunado de Balac la segunda vez, Dios le permite venir, mas en desgracia y ira suya. IIII. El Angel de Dios apareciendose à afina en que yua, le estorna el camino. V. Abre Dios la boca à afina, y por ella reprehende la temeridad del Propheteta. VI. Muestra se el Angel à Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino loque elle enseñare. VII. Balaam viene à Balac.

YMouieron los hijos de Israel, y assentaron en los campos de Moab de la otra parte del Iordan de Iericho.

2 Y vido Balac, hijo de Sephor, todo loque Israel auia hecho à Amorrhco,

3 Y Moab temió mucho ^h à causa del pueblo que era mucho, y angustiõse Moab à causa de los hijos de Israel.

4 Y dixo Moab à los Ancianos de Madiã, Aora lamerá esta compaña todos nuestrs àlderredores, como lame el buey la gramma del campo. Y Balac hijo de Sephor era entonces Rey de Moab.

5 * Y embió mensageros à Balaam hijo de Beor, à Pethor, que era junto ⁱ àl Rio, en la tierra de los hijos de su pueblo, para que lo llamassen, diziendo, Vn pueblo ha salido de Egypto, y he aqui cubre la haz de la tierra, [†] y habita delante de mi.

6 Ruego te pues ven aora, maldime à este pueblo, porque es mas fuerte que yo: por ventura podré yo herirlo, y echarlo de la tierra: que yo se que el que tu

a Ven en memoria. celebrese tu memoria. b O. del. c S. Meyfen.

III.

d Heb. y miró sobre las hazes de Ief. * *Deut.* 2, 26. *Iuezes* 11, 19

e Heb. Iahas. * *Iosue.* 24, 8. *Amos.* 2, 9. *Psal.* 134, 11.

* *Iuezes* 11, 17. *1 Reyes* 11, 7. f Era el dios de los Moabitas.

g Heb. que hasta Medaba.

v.

* *Deut.* 3, 2.

29, 3.

v.

III.

VI.

bendixeres, será bendito, y el que tu maldixerés será maldito.

7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los Ancianos de Madián, con las encantaciones en su mano: y llegaron à Balaam, y dixerón le las palabras de Balac.

8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche, y yo os recitaré las palabras, como Iehoua me hablare. Ansi los principes de Moab se quedaron con Balaam.

II. 9 ¶ Y vino Dios à Balaam, y dixole, Quien son estos varones que están contigo?

10 Y Balaam respondió à Dios, Balac hijo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi diciendo,

11 He aqui este pueblo, que ha salido de Egipto, cubre la haz de la tierra: ven pues aora, y maldímelo; por ventura podré pelear con el, y echarlo.

12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas có ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.

13 Ansi Balaam se leuantó por la mañana, y dixo à los principes de Balac, Bolucos à vuestra tierra, porque Iehoua no me quiere dexar yr con vosotros.

14 Y los principes de Moab se leuantaró, y vinieron à Balac, y dixerón, Balaá no quiso venir con nosotros.

III. 15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas principes, y mas honrrados que estos,

16 Los quales vinieron à Balaam, y dixerónle, Ansi dize Balac hijo de Sephor, Ruegote que no dexes de venir à mi.

17 Porque honrrado te honrraré mucho, y todo loq me dixerés, haré: ven pues aora, maldime à este pueblo.

18 Y Balaam respondió y dixo à los siervos de Balac, * Aunque Balac me dielše su casa llena de plata y oro, no puedo traspassar la palabra de Iehoua mi Dios, para hazer cosa chica ni grande.

19 Por tanto ruegoos aora que reposeys aqui esta noche, paraq yo sepa que me buelue à dezir Iehoua.

20 Y vino Dios à Balaam de noche, y dixole, Si vinieron à llamarte estos varones, leuantate y ve con ellos: empero harás lo que yo te dixere.

21 Ansi Balaam se leuantó por la mañana, y cinchó su asna, y fué con los principes de Moab.

III. 22 ¶ Y el furor de Dios se encendió porque el yuá: y el Angel de Iehoua se puso en el camino por su aduersario, y el yua caualgando sobre su asna, y dos moços suyos con el.

* 2. Pedr. 2.
16.
Iudas 11.

23 * Y el asna vido àl Angel de Iehoua que

estaua en el camino con su espada desnuda en su mano, y apartose el asna del camino, y yua por el campo: y hirió Balaam à asna para hazerla boluer àl camino.

24 Y el Angel de Iehoua se puso en vna senda de viñas, vallado de vna parte y vallado de otra.

25 Y viendo el asna àl Angel de Iehoua, apretose à la pared, y apretó con la pared el pie de Balaam: y el boluio à herirla.

26 Y el Angel de Iehoua boluio à passar, y puso se en vna angostura donde no auia camino para apartar ni à diestra ni à siniestra.

27 Y el asna viendo àl Angel de Iehoua, echo se debaxo de Balaam, y Balaam se enojó, y hirió à asna con el palo.

28 ¶ Entonces Iehoua abrió la boca à la asna, la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me has herido estas tres vezes?

29 Y Balaam respondió à la asna, Porq has escarnecido de mi: oxala ouiera espada en mimano, que aora te matára.

30 Y el asna dixo a Balaam, No soy yo tu asna? sobre mi has andado desde que has sido hasta este dia, he acostumbrao à hazerlo ansi contigo? Y el respondió, No.

31 ¶ Entonces Iehoua desatapó los ojos à Balaam, y vido àl Angel de Iehoua, q estaua en el camino, y temia su espada desnuda en su mano: entonces el se abaxó y adoró inclinado sobre su faz.

32 Y el Angel de Iehoua le dixo, Porque has herido tu asna estas tres vezes? He aqui yo he salido por estoroador, por esto ella se apartó del camino delante de mi.

33 Que el asna me ha visto, y se ha apartado de delante de mi estas tres vezes: y si no se ouiera apartado de delante de mi, yo tambien aora te matára à ti, y à ella dexára buua.

34 Entonces Balaam dixo àl Angel de Iehoua, Yo he peccado, que no sabia que tu te ponias delante de mi en el camino: mas aora, si te parece mal, yo me bolueré.

35 Y el Angel de Iehoua dixo à Balaam, Ve con estos varones, empero la palabra q yo te dixere, está hablarás. Ansi Balaam fue con los principes de Balac.

36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, salió à recebirlo à la ciudad de Moab, que estaua junto àl termino de Arnon, que es àl cabo de los confines.

37 Y Balac dixo à Balaam, No embió yo à ti à llamarte, porque no has venido à mi? Por ventura no puedo honrrarte?

V.

a Heb. desde tu tiempo.

VI.

b S. de tu camino como arriba ver. 22.

c S. mi empressa. Heb. si mal en tus ojos.

VII.

38 Y Balaam respondió à Balaac, He aquí yo he venido à ti: mas podré agora hablar alguna cosa? La palabra que Dios pusiere en mi boca, essa hablaré.

39 Y fué Balaam con Balac, y llegaron à la ciudad de ^a Huçoth.

40 Y Balac hizo matar bueyes y ouejas, y embió à Balaam, y à los principes q^e *estaban* con el.

41 Y el día siguiente Balac tomó à Balaam, y hizolo subir à los altos de Baal, y desde allí ^b vido el cabo del pueblo.

C A P I T. XXIII.

Balaam consulta à Dios para maldeixir àl Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendixir. II. Mudando el lugar por voluntad de Balac, lo bendixir por voluntad de Dios la segunda vez, mostrádo a Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. III. No obstante esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.

Y Balaá dixo à Balac, Edificame aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.

2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y ofrecieren Balac y Balaam vn bezerro y vn carnero en cada altar.

3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocausto, y yo yré, por vêtura Ichoua me vendrá àl encuêtro, y qualquiera cosa que me mostrare yo te la denunciare. Y así se fue solo.

4 Y encontrose Dios con Balaam, y el le dixo, Siete altares he ordenado, y en cada altar he ofrecido vn bezerro, y vn carnero.

5 Y Ichoua puso palabra en la boca de Balaá, y dixo le, Buelue à Balac, y hablar le has así.

6 Y boluió à el, y he aquí ^c el estava junto à su holocausto, el y todos los principes de Moab.

7 Y el ^d tomó su parabola, y dixo, ^e De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente, *dixiendo* Ven, maldizeme à Jacob: y, Ven, detesta à Israel.

8 Porque maldeziré yo àl que Dios no maldixo? Y porque detestaré yo àl que Ichoua à detestó?

9 Porque ^f de la cumbre de las peñas lo he visto, y desde los collados lo he mirado: he aquí vn pueblo que habitará ^g con fiado, y no será contado entre las Gentes.

10 Quien contará ^h el poluò de Jacob, o el numero del quarto de Israel? Muerca mi anima de la muerte de los rectos, y mi postrimeria sea como el.

11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? Yo te he tomado para que maldigas a mis enemigos, y he aquí *tu* has bendicho bendiziendo.

12 Y el respondió, y dixo, No guardaré yo loque Ichoua pusiere en mi boca para dezirlo?

13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que vengas conmigo à otro lugar desde el qual lo veas: ⁱ si tu cabo solamente has visto, que no lo has visto todo, y desde allí me lo maldirás. II.

14 Y tomolo y lleuolo àl campo de Sophim à la cumbre de Phasga, y edificó siete altares, y ofreció vn bezerro y vn carnero en cada altar.

15 Entonces el dixo à Balac, ¶ Ponte aquí junto à tu holocausto, y yo yré à encótrar [†] a Dios allí. † Arrib. 22. 41.

16 Y Ichoua se encontró con Balaá, y puso palabra en su boca, y dixole, Buelue à Balac, y dezir le has así.

17 Y vino à el, y he aquí que el estava junto à su holocausto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Ichoua?

18 Entóces ^l el tomó su parabola, y dixo, Balac leuátate, y oye: escucha mis palabras hijo de Sefhor. 1 Ver. 7.

19 Dios no es hombre para que mienta; ni hijo de hóbne para que se arrepienta: el dixo, y no hará? habló, y no lo effecutará?

20 He aquí, yo he tomado bendicion; y el bendixo, y no lá reuocaré.

21 No ha mirado iniquidad en Jacob, ni ha visto rebellion en Israel: Ichoua su Dios es con el, y ^m jubilacion de rey en el.

22 * Dios los ha facado de Egipto, tiene fuerças como el vnicornio. m La musica de las trompetas Arrib. 12. 5. * Abaxo 24. 8.

23 Porque en Jacob no ay aguero, ni adiuinacion en Israel: como agora será dicho de Jacob, y de Israel àl qual ha hecho Dios.

24 He aquí el pueblo, que como leon se leuantará, y como leon se enfalçará: no se echará, hasta que coma la presa, y beua sangre de muertos.

25 Entonces Balac dixo à Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.

26 Y Balaam respondió, y dixo, No te he dicho, que todo loque Ichoua me dixere, aquello tengo de hazer?

^a Ot. de las plazas, o, de las calles.

^b S. Balaá.

^c Balac.

^d Comensó su razon sentenciosa y ptophetica. parece cancion. e De Syria.

^f Arrib. 22. 41. ^g Ot. solo. por sí.

III.

27 ¶ Y dixo Balac à Balaã, Ruegote que vengas, lleuartehé a otro lugar, por ventura a parecerá bien à Dios que desde allí me lo maldigas.

28 Y Balac tomó à Balaã, y *truxolo* à la cùbre de b Phogor, que mira hazia Iefimon.

29 Entonces Balaam dixo à Balac, Edifica me aqui siete altares, y apareja me aqui siete bezerros, y siete carneros.

30 Y Balac hizo como Balaam le dixo, y offreció vn bezerro y vn carnero en cada altar.

a Heb. re-
cto en ojos
de Dios
&c.
b Heb.
Pcor.

gos te he llamado, y he aqui bendiziendo lo has bendicho ya tres vezes.

11 Por tanto aora huyete à tu lugar: yo dj xe ^l que te honraria, mas he aqui que Icho-
ua te há priuado de honrra.

12 Y Balaam le respondiò, No lo dixe yo tambien à tus mensageros, que me embia-
ste, diziendo,

13 * Si Balac me dieffe su casa llena de plata y oro, yo no podré traspassar el dicho de Iehoua para hazer *cosa* buena ni mala ^m de mi arbitrio: Lo que Iehoua hablâre, effo dire yo?

1 Arrib. 22.
37.

* Arrib. 22.
18.
m Heb. de
mi cora-
çon.

C A P I T. XXIIII.

BEndixè Balaã la tercera vez àl Pueblo de Isra-
el. I I. Balac se enoja contra el y lo embia sin premio. III. Balaam en su despedida prophetaza la venida del Mesias, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.

e Heb. que
bueno en
ojos de Ie-
houa.

YVido Balaam e que parecia bien à Iehoua, que el bendixesse à Israel, y no fué, como la primera y segunda vez, à encuétro de los agueros, sino puso su rostro hazra el desierto,

2 Y alçando sus ojos vido à Israel, alojado por sus tribus, y el Espiritu de Dios ^d vino sobre el.

d Heb. fue.

e Arr. 23. 7.
f El Veyente, el propheta-
g Aun que peccador, toda via propheta que en esto dize verdad. Alude a la historia arr. 22. 31. &c.

3 Y e tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaam hijo de Beor, y dixo ^f el varon de ojos abiertos:

4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el que vido la vista del Omnipotéte, ^g caydo, mas desatapados los ojos,

5 Quan hermosas son tus tiendas, ô Iacob; tus habitaciones, ô Israel.

6 Como arroyos estan estendidas, como huertos junto al rio, como arboles de sândalos plantados por Iehoua, como cedros junto à las aguas.

7 De sus ramos distilarán aguas, y su simiente será en muchas aguas: y en salçarse há mas que ^h Agag su Rey, y su reyno será ensalçado.

h Nombre comun de los reyes de Amalec. * Arrib. 23. 22.

8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças como el vnicornio: comerá à las gentes sus enemigas, y roerá sus hueslos, y asacteará sus faetas.

i Gen. 49. 9.
† Gen. 12. 3.

9 ⁱ Encoruar se há para echarse como leon, y como leó, quien lo despertará? † Benditos los que te bendixeren, y malditos los que te maldixeren.

II.

10 ¶ Entonces la yra de Balac se encendiò contra Balaam, y batiendo sus palmas dixo à Balaam, Para maldezir à mis enemi-

14 ¶ Por tanto he aqui yo aora me voy à mi pueblo, ven, respodertehé loq este pueblo ha de hazer à tu pueblo en los postrimeros dias.

III.

15 Y ⁿ tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaam hijo de Beor, dixo ^o el varon de ojos abiertos,

n Arrib. 23.
7.
o Ver. 3.

16 Dixo el que oyó los dichos de Iehoua, y el que sabe sciencia del Altisimo, el que vido la vista del Omnipotente, caydo, mas desatapados los ojos.

17 Verlohé, mas no aora: mirarlohé, mas no de cerca: * P SALDRA ESTRELLA DE I A C O B, y leuantarse ha sceptro de Israel, y herirá los cantones de Moab, y destruyra todos los hijos de Seth.

* Math. 2. 2.
p Heb. Anduuo, o, vino estrella &c.

18 Y será ^q tomada EDOM, y será tomada Seir por sus enemigos, y Israel ^r se aurá varonilmente.

q Heb. heredad. o possession. r Heb. hara es fuerço.

19 Y el de Iacob se enseñoreará, y destruyra de la ciudad lo que quedare.

20 Y viendo à Amalec, tomó su parabola, y dixo, Amalec, cabeça de gentes: mas su postrimeria ^s perecerá para siempre.

s Heb. hasta perdicion.

21 Y viendo àl Cineo, tomó su parabola, y dixo, Fuerte es tu habitaciõ, pon en la peña tu nido:

22 Que el Cineo será echado, quando Asfur te lleuará captiuo.

23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay, quien biuirá, quando pusiere estas cosas Dios?

24 Y vendrán nauios de la ribera de Cititim, y affligiran à Assur, affligiran tambien à Eber: mas el tambien perecerá para siempre.

25 Entonces Balaam se leuantó, y fuefe, y boluiose à su lugar: y tambien Balac se fue por su camino.

C A P I T. XXV.

FOrnica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. Phinces xela

Zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra vn principe de Israel publico fornicario con vna princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios à Moysen que afflijan a los Madianitas.

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo comenzó à fornicar con las hijas de Moab.

2 Las quales llamaron àl pueblo à los sacrificios de sus dioses, y el pueblo comió, y inclinaronse à sus dioses.

3 Y allegose el pueblo à Beel-phegor, y el furor de Iehoua se encendió contra Israel.

a Cōuoca. 4 Y Iehoua dixo à Moysen, ^a Toma todos los principes del pueblo, y ^b ahorcalos à Iehoua delàte del Sol, y la yra del furor de Iehoua se apartará de Israel.

b S. à los idolatras, como en el ver. Sig.

I I. c Heb. hizo llegar. 6 ¶ Entonces heaqui vn varon de los hijos de Israel vino, y ^c truxo vna Madianita à sus hermanos à ojos de Moysen, y de toda la congregacion de los hijos de Israel, llorando ellos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

* Psal. 105, 30. 1. Mach. 2, 57. 2. Cor. 10, 8. 7 * Y vidoló Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron sacerdote, y leuantose de en medio de la congregacion, y tomó vna lanza en su mano,

8 Y vino tras el varon de Israel à la tienda, y aláceolos à ambos, àl varon de Israel y à la muger ^d por su viétre: y cessó la mortandad de los hijos de Israel.

d Ot. en su tabernaculo. 9 Y murieró de aquella mortádad veynte y quatro mil.

III. 10 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen, diciendo,

11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaró facerdote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel zelando mi zelo entre ellos, por lo qual yo no he consumido con mi zelo los hijos de Israel.

e S. à los hijos de Israel. 12 Por tanto ^e di, * Heaqui yo pongo mi pacto de paz con el,

* Ecclesiastico 45, 24. 1. Mach. 2, 54. 13 Y tendrá el y su simiente despues de el pacto del Sacerdocio perpetuo, por quanto tuuo zelo por su Dios, y ^f expió los hijos de Israel.

f O. reconcilió. 14 Y el nombre del varó muerto, que fue muerto con la Madianita era Zambri, hijo de Salu, principe de familia del Tribu de Simeon.

g Heb. casa de padre. 15 Y el nombre de la muger muerta Madianita era Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, ^g padre de familia en Madian.

16 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziédo, IIII. 17* Affligireys à los Madianitas, y herir- los eys: * Abaxo. 31, 2.

18 Por quanto ellos os affigieron à vosotros con sus engaños con que os han engañado en el negocio de Phegor, y en el negocio de Cozbi hija del principe de Madian ^h su hermana, la qual fue muerta el día de la mortandad por causa de Phegor. h S. Madianita.

C A P I T. X X V I.

Despues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, mãda à Moysen que lo cuente la segunda vez, para que conforme à esta lista les sea repartida por sus fuertes la tierra de Promision. II. Los Levitas son cōtados por sí. III. En esta cuenta ninguno ay de los que salieron de Egipto, sino fue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortádad, que Iehoua habló à Moysen, y à Eleazar hijo de Aaró Sacerdote, diziédo,

2 Tomad la summa de toda la congregacion de los hijos de Israel de veynte años arriba, por las casas de sus padres, à todos los que pueden salir à la guerra en Israel.

3 Y habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con ellos en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziédo,

4 Contareys el pueblo de veynte años arriba, ⁱ como mandó Iehoua à Moysen, y à los hijos de Israel, q̄ auian salido de tierra de Egipto. i Num. 13, 1. &c.

5 Ruben, primogenito de Israel. Los hijos de Ruben fueron Henoc, del qual era la familia de los Henochitas: de Phallu, la familia de los Phalluitas.

6 De Heffron, la familia de los Heffronitas: de Charmi, la familia de los Charmitas.

7 Estas fueron las familias de los Rubenitas: Ruben, y sus contados fueron quarenta y tres mil, y siete cientos y treynta. 4373 0.

8 Y los hijos de Phallu, Eliab.

9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathá, y Abirom: estos Dathan y Abirom fueron los † del consejo de la congregacion, que † Arrib. hizieron el motin contra Moysen y Aaron con la compañía de Core, quando se amotinaron contra Iehoua. 16, 2.

10 Que la tierra abrió su boca, y tragó à ellos y à Core, quando la compañía murio, que consumio el fuego dozientos y cinquenta varones, que fueron ¹ por señal. 1 Arrib. 16, 38.

11 Mas los hijos de Coré no murieron.

12 Los hijos de Simeon por sus familias fueron, de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas:

de Iachin, la familia de los Iachinitas.

13 De Zare, la familia de los Zareitas : de Saul, la familia de los Saulitas.

Simeon
22200. 14 Estas *fueron* las familias de los Simeonitas, veynete y dos mil, y dozientos.

15 Los hijos de Gad por sus familias ; de Sephoni ; la familia de los Sephonitas : de Aggi, la familia de los Aggitas : de Suni, la familia de los Sunitas.

16 De Ozni, la familia de los Oznitas: de Eri, la familia de los Eritas.

17 De Arod, la familia de los Aroditas: de Ariel, la familia de los Arielitas.

Gad.
40500. 18 Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil, y quinientos.

* Genef. 38,
37. 19 * Los hijos de Iuda, Er, y Onan: y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.

20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias ; de Sela, la familia de los Selaitas: de Phares, la familia de los Pharesitas: de Zare la familia de los Zareitas.

21 Y fueron los hijos de Phares, de Hefrón, la familia de los Hefronitas: de Hamul, la familia de los Hamulitas.

Iuda
76500. 22 Estas *fueron* las familias de Iuda por sus contados setenta y seys mil y quinientos.

23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas : de Phua, la familia de los Phunitas.

24 De Iasub, la familia de los Iasubitas: de Semran, la familia de los Semranitas.

Issachar.
64300. 25 Estas *fueron* las familias de Issachar por sus contados sesenta y quatro mil, y trezi-entos.

26 Los hijos de Zabulon por sus familias: de Sared, la familia de los Sareditas : de Elon, la familia de los Elonitas: de Ialel, la familia de los Ialelitas.

Zabulon
60500. 27 Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas por sus contados sesenta mil y quinientos.

28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manasse, y Ephraim.

29 Los hijos de Manasse; de Machir, la familia de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad: de Galaad, la familia de los Galaaditas.

30 Estos *fueron* los hijos de Galaad, de Iezer, la familia de los Iezeritas : de Helec, la familia de los Helecitas.

31 De Afriel, la familia de los Afrielitas: de Sechem, la familia de los Sechemitas.

32 De Semida, la familia de los Semidaítas: de Hepher, la familia de los Hephertitas.

33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuvo * *Abaxo* hijos, sino hijas : y los nombres de las hijas de Salphaad *fueron* Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Therfa.

34 Estas *fueron* las familias de Manasse, y sus contados cincuenta y dos mil, y siete cientos.

35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus familias: de Suthala, la familia de los Suthalaitas: de Becher, la familia de los Becheritas: de Thehen, la familia de los Thehenitas.

36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran, la familia de los Heranitas.

37 Estas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim por sus contados treynta y dos mil, y quinientos. Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias.

38 Los hijos de Beniamin por sus familias, de Bela, la familia de los Belaitas: de Asbel, la familia de los Asbelitas: de Achiram, la familia de los Achiramitas.

39 De Supham, la familia de los Suphamitas: de Hupham, la familia de los Huphamitas.

40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noeman: de Hered la familia de los Hereditas: de Noeman, la familia de los Noemitas.

41 Estos *fueron* los hijos de Beniamin por sus familias: y sus contados quarenta y cinco mil, y seys cientos.

42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus familias: de Suhá la familia de los Suhamitas: estas *fueron* las familias de Dan por sus familias.

43 Todas las familias de los Suhamitas Dan, por sus contados, sesenta y quatro mil, y quatrocientos.

44 Los hijos de Aser por sus familias: de Iemna, la familia de los Iemnaitas: de Iessui, la familia de los Iessuitas: de Brie, la familia de los Brieitas.

45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los Heberitas: de Melchiel, la familia de los Melchielitas.

46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara.

47 Estas *fueron* las familias de los hijos de Aser, Aser por sus contados cincuenta y tres mil, y quatrocientos.

48 Los hijos de Nephthali por sus familias, de Iesiel, la familia de los Iesielitas : de Guni, la familia de los Gunitas.

49 De Ieser, la familia de los Ieseritas: de Sellem, la familia de los Sellemitas.

50 Estas *fueron* las familias de Nephthali por sus familias : y sus contados quarenta y tres mil, y quatrocientos.

El todo. ta y cinco mil, y quatro cientos.
 60 1730. 51 Estos fueron los contados de los hijos
 Arrib. 1, 46. de Israel, Seys cientos mil, y mil y siete cié-
 60 3550. tos y treynta:
 Faltan, 52 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo,
 18 20. 53 A estos se repartirá la tierra en heredad por la cuenta de los nombres.
 54 A los mas darás mayor heredad, y à los menos menor, à cada vno se le dará su heredad conforme à sus contados.
 55 Empero la tierra será partida por fuer- te, y por los nombres de los Tribus de sus padres heredarán.
 56 Conforme à la fuerre será partida su heredad entre el grande y el pequeño.

II. 57 ¶ Y los contados de los Leuitas por sus familias *fueron* estos, de Gerson la familia de los Gersonitas: de Caath, la familia de los Caathithas: de Merari, la familia de los Meraritas.
 58 Estas *fueron* las familias de los Leuitas, La familia de los Lobnitas: la familia de los Hebronitas: La familia de los Moholitas: La familia de los Musitas: La familia de los Coritas: y Caath engendró à Amram.
 59 * Y la muger de Amram se llamó Iochabed hija de Leui, laqual nació à Leui en Egypto: esta parió de Amram à Aaron, y à Moysen, y à Maria su hermana.
 60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu, Eleazar, y Ithamar.

* Exod. 2, 2, y 6, 20.
 * Arr. 3, 4. Leuit. 10, 2. 1. Chron. 24, 2.
 Leuitas, 62 Y sus contados fueron veynte y tres mil, todos los varones de vn mes arriba: porque no fueron contados entre los hijos de Israel, por quanto no les auia de ser dada heredad entre los hijos de Israel.
 63 Estos *fueron* los contados por Moysen y Eleazar el Sacerdote, los quales contaró los hijos de Israel en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho.

64 ¶ * Y entre estos ninguno vuo de los contados por Moysen y Aaron el Sacerdote que contaron à los hijos de Israel en el desierto de Sinai.
 65 Porque Iehoua ^a les dixo, Muriendo morirán en el desierto: y no quedó varon deellos, sino Caleb hijo de Iephone, y Iosue hijo de Nun.

III. * 1. Cor. 10, 6.
 a Arr. 14, 22.
 66 Porque Iehoua ^a les dixo, Muriendo morirán en el desierto: y no quedó varon deellos, sino Caleb hijo de Iephone, y Iosue hijo de Nun.

C A P I T. XXVII.

Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios reciben el derecho à la possessión de la herencia de su padre. II. A esta ocasion es puesta Ley concerniente àl derecho de los herederos. III. Tratando Dios con Moysen de su muerte en pena de su

peccado, Moysen le ruega que prouea à su Pueblo de conueniente Pastor. IIII. Por mandado de Dios es señalado Iosue por successor de Moysen en la conducta del Pueblo delante de toda la congregacion.

Y* las hijas de Salphaad hijo de He- pher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de Manasse, hijo de Ioseph, los nombres de las quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa, llegaron,
 2 Y presentaronse delante de Moysen y delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de los principes, y de toda la congregacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y dixeron.

3 Nuestro padre murió en el desierto, el qual no fué en la congregacion * q̄ se juntó contra Iehoua en la compañía de Core: q̄ ^b en su peccado murió, y no tuuo hijos.
 4 Porq̄ será quitado el nombre de nuestro padre de entre su familia, por no auer tenido hijo? Da nos heredad entre los hermanos de nuestro padre.

5 Y Moysen ^c lleuó su causa delante de Iehoua.
 6 Y Iehoua respondió à Moysen, diziendo,
 7 Derecho ^d piden las hijas de Salphaad: darles has possessión de heredad entre los hermanos de su padre, y traspasarás la heredad de su padre à ellas.
 8 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, Quando alguno muriere *sin* hijo, traspasaréys su herencia à su hija.
 9 Y si no tuuiere hija, dareys su herencia à sus hermanos.
 10 Y si no tuuiere hermanos, dareys su herencia à los hermanos de su padre.
 11 Y si su padre no tuuiere hermanos, dareys su herencia à su pariente mas cercano de su linage, el qual la heredará: y será à los hijos de Israel por Ley de derecho, como Iehoua mandó à Moysen.

12 ¶ Item, * Iehoua dixo à Moysen, Sube à este monte Abarim, y vcrás la tierra q̄ he dado à los hijos de Israel.
 13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pueblos tu tambien ^e como fue ayuntado tu hermano Aaron.
 14 * Como rebellastes à mi dicho en el desierto de Zin en la renzilla de la congregacion, para santificarme en las aguas en los ojos deellos. Estas *son* las Aguas de la renzilla de Cades en el desierto de Zin.
 15 Entonces Moysen respondió à Iehoua, diziendo,
 16 Pôga Iehoua, Dios de los espíritus de

* Arr. 26, 52
 Abaxo. 3, 6, 2,
 Iosue. 17, 23.

* Arrib. ca. 16, 2, 31.
 b Por la comun condicion de los hombres.

c Heb. alle- gó.

d Heb. ha- bian.

II.

III.
 * Deut. 31, 37.

c Arr. 20, 24

* Arr. 20, 12

toda carne, varon, sobre la congregacion, 17 Que salga delante deellos, y que entre delante deellos, q̄ los saque y los meta: por q̄ la congregacion de Iehoua no sea como ouejas sin pastor.

rás, offrenda encendida en olor de holgança à Iehoua.

h Acœptissima.

9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corderos enteros de vn año, y dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte por presente, con su derramadura.

IL i Heb. en su sabado.

10 Este será el holocausto del Sabbado cada Sabbado aliende del holocausto continuo y su derramadura.

III.

11 ¶ Item, en los principios de vuestros meses ofrecereys en holocausto à Iehoua, dos bezeros hijos de vaca, y vn carnero, y siete corderos enteros de vn año.

III.

12 Y tres diezmas de flor de harina amassada con azeyte por Presente con cada bezerro, y dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte por Presente cõ cada carnero.

13 Y vna diezma de flor de harina amassada con azeyte en offrenda por Presente cõ cada cordero: holocausto de olor de holgança, offrenda encendida à Iehoua.

14 Y sus derramaduras de vino serán medio hin cõ cada bezerro, y vna tercia de vn hin cõ cada carnero, y vna quarta de vn hin con cada cordero. Esto será el holocausto

† Heb. del mes en sus meses por &c.

† de cada mes por todos los meses del año.

15 Y vn cabron de las cabras en expiación se hará à Iehoua, aliende del holocausto cõ tino, con su derramadura.

† Heb. del mes en sus meses por &c.

16 ¶ Mas en el mes Primero, à los catorze del mes será la Pascua de Iehoua.

III.

17 Y à los quinze dias de aqueste mes la Solemnidad: por siete dias se comerán panes cenzeños.

* Exo. 12, 18. Leuit. 23, 5. IS. de los panes cenzeños.

18 El primer dia aurá sancta conuocación, ninguna obra seruil hareys.

19 Y ofrecereys en offrenda encendida, en holocausto Iehoua dos bezeros hijos de vaca, y vn carnero, y siete corderos de vn año, enteros los tomareys.

20 Y su Presente amassado con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, y dos diezmas con cada carnero hareys.

21 Con cada vno de los siete corderos hareys vna diezma.

22 Y vn cabron por expiacion para reconciliaros.

23 Esto hareys aliende del holocausto de la mañana, que es el holocausto continuo.

m Es el Holocausto.

24 Conforme à esto hareys el pan de la offrenda encendida en olor de holgança à Iehoua cada vno de los siete dias, hazerfeha aliende del holocausto continuo, con su derramadura.

Leuit. 3, 11.

25 Y el Septimo dia tendreys sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

V.

26 ¶ Item, el dia de las primicias quã-

n Leuit. 23, 10.

III. * Dent. 3, 21

18 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, * Tomate à Iosue hijo de Nun, varon en el qual ay espíritu, y pondrás tu mano sobre el.

19 Y ponerlohás delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de toda la congregacion, y darlehás mandamientos delante de ellos.

20 Y pondrás de tu resplandor sobre el, para que toda la congregacion de los hijos de Israel lo obedezcan.

21 Y el estará delante de Eleazar el Sacerdote, y à el preguntará en el juyzio del Vrim delante de Iehoua: por el dicho de el saldrán, y por el dicho de el entrarán c el y todos los hijos de Israel con el, y toda la congregacion.

a Cofultará. Exo. 28, 30. b Del Sacerdote. c Iosue.

22 Y hizo Moysen, como Iehoua le mandó, que tomó à Iosue, y lo puso delante de Eleazar el Sacerdote, y de toda la congregacion,

23 Y puso sobre el sus manos, y diole mandamientos, como Iehoua auia mādado por mano de Moysen.

C A P I T. XXVIII.

Señala Dios los sacrificios que quiere que se hagan en sus tiempos, Cada dia. II. Cada Sabbado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La fiesta del pan cenzeño. V. La fiesta de Penthecostes.

Y Habló Iehoua à Moysen, diciendo, 2 Manda à los hijos de Israel, y díles, Mi offrenda, mi pan con mis offrendas encendidas en olor de mi holgança guardareys, ofreciendomelo à su tiempo.

3 Item, dezirleshás, Esta es la offrenda encédida, que ofrecereys à Iehoua, * Dos corderos enteros de vn año, cada vn dia: será el holocausto continuo.

d Holocausto. Exod. 29,

4 El vn cordero hará à la mañana, y el otro cordero hará entre las dos tardes.

38. Leuit. 22,

5 Y vna diezma de vn ephi de flor de harina amassada con vna quarta de vn hin de azeyte molido en presente.

f De azeytunas molidas.

6 Holocausto continuo, q̄ fué hecho en el monte de Sinai en olor de holgança, offrenda encendida à Iehoua.

7 Y su derramadura será vna quarta de vn hin con cada vn cordero: derramaras derramadura de vino à Iehoua, en el Sanctuario.

g O libaciõ Arr. 15, 1.

8 Y el Segundo cordero hará entre las dos tardes: conforme à la offrenda de la mañana, y conforme à su derramadura ha-

n Leuit. 23, 10.

do offrecierdes Presente nuevo à Iehoua en vuestras semanas, tendreys sancta conuocacion, ninguna obra seruil hareys.

27 Y offrecereys en holocausto en olor de holgáça à Iehoua dos bezeros hijos de vaca, vn carnero, siete corderos de vn año.

28 Y el Presente decllos, flor de harina amassada con azeyte tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.

29 Con cada vno de los siete corderos vna diezma. (ciliaros.

30 Vn cabron de las cabras parà recon-

31 *Esto* hareys aliende del holocausto cótino y sus Presentes, y sus derramaduras: enteros los tomareys.

C A P I T. XXIX.

L *A fiesta de las trompetas o Iubilacion. II. La fiesta de las expiaciones. III. La fiesta de las Cabaias.*

I *Tem,** el Septimo mes à l primero del mes tendreys sancta conuocacion, ninguna obra seruil hareys, dia de Iubilacion os será.

2 Y hareys en holocausto por olor de holgança à Iehoua vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, siete corderos enteros de vn año.

3 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas có cada bezerro, dos diezmas con cada carnero,

4 Y con cada vno de los siete corderos vna diezma.

5 Y vn cabron de las cabras por expiación para reconciliaros.

6 Aliende del holocausto ^a del mes y su Presente, y el holocausto contino y su Presente, y sus derramaduras conforme ^b à su Ley, offrenda encendida à Iehoua en olor de holgança:

7 ¶ **Item,* à los diez de este mes Septimo tédreys sancta cóuocación, y affligireys vuestras personas, ninguna obra hareys.

8 Y offrecereys en holocausto à Iehoua por olor de holgança vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, siete corderos de vn año, enteros los tomareys.

9 Y sus Presentes, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas con cada carnero:

10 Y con cada vno de los siete corderos vna diezma.

11 Vn cabron de las cabras por expiacion aliéde de la offrenda de las expiaciones por el peccado, y del holocausto contino y de sus Presentes, y de sus derramaduras.

12 ¶ *Item,* à los quinze dias del mes Septimo, tendreys sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys, y celebrareys solénidad à Iehoua por siete dias.

13 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida à Iehoua en olor de holgança treze bezeros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de vn año, serán enteros.

14 Y los presentes de ellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada vno de los treze bezeros, dos diezmas con cada vno de los dos carneros:

15 Y con cada vno de los catorze corderos vna diezma.

16 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto cótino, su Presente, y su derramadura.

17 Y el segundo dia, doze bezeros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

18 Y sus Prefetes, y sus derramaduras có los bezeros, có los carneros, y con los corderos segú el numero de ellos cóforme à laley

19 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, y u Presente y su derramadura.

20 Y el tercero dia, onze bezeros, dos carneros, catorze corderos enteros de vnaño.

21 Y sus Presentes y sus derramaduras có los bezeros, con los carneros, y con los corderos segun el numero de ellos conforme à la ley.

22 Y vn cabron de las cabras por expiacion, aliende del holocausto contino, y su Presente, y su derramadura.

23 Y el quarto dia, diez bezeros, dos carneros, catorze corderos enteros de vnaño.

24 Sus Presentes y sus derramaduras có los bezeros, có los carneros, y con los corderos segun el numero de ellos conforme à la ley.

25 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliéde del holocausto contino, su Presente y su derramadura.

26 Y el quito dia, nueue bezeros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

27 Y sus Presentes, y sus derramaduras có los bezeros, con los carneros, y con los corderos segun el numero de ellos, conforme à laley.

28 Y vn cabró por expiación aliéde del holocausto contino, su Presente y su derramadura.

29 Y el sexto dia, ocho bezeros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

30 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezeros, con los carneros, y con los cordetos segun el numero de ellos, conforme à la ley.

31 Y vn cabró por expiacion aliende del holocausto cótino, sus Presentes y sus derramaduras.

* *Leuit.* 23, 24.

2 Arr. 28, 11.

b O, rito.

II
* *Leuit.* 23, 27 y 16, 30.

III.

32 Y el séptimo dia, siete bezeros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

33 Y sus presentes, y sus derramaduras con los bezeros, con los carneros, y con los corderos, segun el numero deellos, conforme à su ley.

34 Y vn cabron por expiación, aliende del holocausto continuo, y su presente, y su derramadura.

35 El octauo dia tendreys solemnidad, ninguna obra feruil hareys.

36 Y offrecereys en holocausto, en offreda encendida à Iehoua de olor de holgança, vn novillo, vn carnero, siete corderos enteros de vn año.

37 Sus presentes, y sus derramaduras con el novillo, cõ el carnero, y cõ los corderos segun el numero deellos conforme à la ley.

38 Y vn cabron por expiacion aliende del holocausto continuo, y su presente, y su derramadura.

39 Estas cosas hareys à Iehoua en vuestras solemnidades aliende de vuestros votos, y de vuestras offrendas libres, en vuestros holocaustos, y en vuestros presentes, y en vuestras derramaduras, y en vuestras pazas

a Heb. de vuestras vu luntades.

C A P I T . X X X .

DE la obligacion de los votos, y quando obliguen, o no, à las mugeres que votaren.

Y Moysen dixo à los hijos de Israel conforme à todo loque Iehoua auia mandado à Moysen.

b Heb. d las cabeças de &c. 2 Y habló Moysen b à los principes de los Tribus de los hijos de Israel, diziédo, Esto es loque Iehoua ha mandado,

c O, su persona. d No quebrantarás.

3 Quando alguno hiziere voto à Iehoua, o jurare juramento, ligando c su anima con obligació, d no contaminará su palabra; cõforme à todo loque salió por su boca, hará.

4 Mas la muger quando hiziere voto à Iehoua, y se ligare con obligacion en casa de su padre en su mocedad,

e A la promessa.

5 Si su padre oyere su promessa, y la obligacion cõque ligó su anima, y su padre callare e à ella, todas las promessas deella serán firmes, y toda obligacion, conque ouiere obligado su anima, será firme.

f S. el voto.

6 Mas si su padre f le vedàre el dia q̄ oyere todos sus votos, y sus ataduras cõque ella ouiere ligado su anima, no será firmes, y Iehoua la perdonará, por quanto su padre le vedó.

7 Emperó si fuere casada, y hiziere votos, o pronunciare de sus labios cosa conque obligue su anima,

8 Si su marido lo oyere, y quando lo oyere, callare à ello, los votos deella será firmes, y el atadura conque ligó su anima, será firme.

9 Mas si quãdo su marido lo oyó, le vedó, entõces el voto que ella hizo, y loque pronunció de sus labios conque ató su anima, será ninguno, y Iehoua la perdonará.

10 Emperó todo voto de biuda, o repudiada, conque ligare su anima, será firme.

11 Mas si lo ouiere hecho en casa de su marido, y ouiere ligado su anima con obligacion de juramento,

12 Si su marido oyó, y calló à ello, y no le vedó, entonces todos sus votos serán firmes, y toda obligacion conque ouiere ligado su anima, será firme.

13 Mas si su marido los anuló el dia que los oyó, todo loque salió de sus labios, quãto à sus votos, y quanto à la obligacion de su anima, será ninguno, su marido los anuló, y Iehoua la perdonará.

14 Todo voto, o todo juramẽto de obligacion g para affligir la persona, su marido lo confirmará, o su marido lo anullará.

g De abstnencia.

15 Emperó si su marido h callàre à ello de dia en dia, entonces confirmó todos sus votos, y todas las obligaciones, que estan sobre ella: confirmolas, por quanto calló à ello el dia que lo oyó.

h Heb. callando callàre.

16 Mas si las anullare despues que las oyo, entonces el lleuará el peccado della.

17 Estas son las ordenanças que Iehoua mandó à Moysen para entre el varon y su muger, y entre el padre y su hija en su mocedad en casa de su padre.

C A P I T . X X X I .

EL Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, à sus Reyes, y à Balaam el adiuino, y traen captiuas las mugeres y niños. II. Moysen se enoja porque auian reseruado las mugeres, y por su mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el resto de la presa expian. III. La presa se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen sus dones particulares que auian prometido en la guerra.

Item, Iehoua habló à Moysen, diziédo, Haz la vengança de los hijos de Israel de los Madianitas, despues i serás recogido à tus pueblos.

* Arrib. 25.17. i Passarás desta vida.

3 Entonces Moysen habló àl pueblo, diziendo, Armaos algunos de vosotros para la guerra, y serán contra Madian, y haran la vengança de Iehoua en Madian.

4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los

los hijos de Israel embiareys à la guerra.

^a De la multitud. 5 Anſi fuerò dados ^a de los millares de Israel mil por cada vn tribu, doze mil à punto de guerra.

6 Y Moysen los embió à la guerra: mil de cada Tribu embió, y Phinees hijo de Eleazar Sacerdote ^{ſue} à la guerra, con los ſantos instrumentos, ^b con las trompetas del Iubilo en ſu mano.

^b Arrib. 10,1. 7 Y pelearon contra Madian, como Iehouá lo mandó à Moysen, y mataron à todo varon.

^c Heb. con ſus muertós. * ^{ſue} 13,21. 8 Mataron tambien ^c entre los que mataron deellos à los reyes de Madian * Eui, y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes de Madian: y à Balaam hijo de Beor mataron à cuchillo.

9 Y lleuaron captiuas los hijos de Israel las mugeres de los Madianitas, y ſus chiquitos, y todas ſus beſtias, y todos ſus ganados, y robaron toda ſu hazienda.

10 Y todas ſus ciudades por ſus habitaciones, y todos ſus palacios quemârò à fuego.

11 Y tomâròn todo el deſpojo y toda la preſa anſi de hombres como de beſtias.

12 Y truxeronlo à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à la cógregacion de los hijos de Israel, los captiuos, y la preſa, y los deſpojos, àl campo, en los llanos de Moab, que *ſtan* junto àl Iordan de Iericho.

13 Y ſalieron Moysen, y Eleazar el Sacerdote, y todos los principes de la congregacion à recibirlos fuera del campo.

11. 14 ¶ Y Moysen ſe enojó cótra los capitanes del exercito, los tribunos y centuriones que boluian de la guerra,

15 Y dixoles Moysen, Todas las mugeres aueys referuado?

16 Heaquí ellas fueron à los hijos de Israel ^d por cóſejo de Balaam * para dar preuaricacion contra Iehoua en el negocio de Phogor, por lo qual vuo mortandad en la congregacion de Iehoua.

* Arrib. 25,1. &c. ^d Heb. en palabra de &c. 17 Matad pues aora todos los maehos en los niños: y toda muger que aya conocido varon en ayuntamiento de varon matad.

18 Y todas las niñas entre las mugeres, que no ayan conocido ayuntamiento de varon, os guardareys biuas.

19 Y vosotros quedaos fuera del campo ſiete dias: y todos los que mataren persona, y qualquiera que tocare à muerto, expiaroseys àl tercero y àl ſeptimodia, vosotros y ^e vuestros captiuos.

^e Heb. vuestra captiuidad. 20 Y todo veſtido, y toda alhaja de pieles, y toda obra de pelos de cabras, y todo vaſo de madera expiareys.

21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hom

bres de guerra, que veniá de la guerra, Eſta es la ordenança de la Ley que Iehoua mandó à Moysen,

22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro, eſtaño, y plomo,

23 Todo loque entra en fuego hareys paſſar por fuego, y ſera limpio, empero ^f en las aguas de la expiacion ſe alimpiará: mas todo loque no entra en fuego, hareys paſſar por agua. ^f Arr. 19,9.

24 Demas de eſto lauareys vuestros veſtidos el ſeptimo dia, y *anſi* ſereys limpios. y entrareys deſpues en el campo.

25 ¶ Ité, Iehoua habló à Moysen, diziédo, III.

26 Toma la cuenta de la preſa de la captiuidad, anſi de los hombres como de las beſtias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabeças de los padres de la congregacion,

27 Y partirás por medio la preſa entre los que pelearon, los que ſalieron à la guerra, y toda la congregacion.

28 Y apartarás para Iehoua el tributo de los hombres de guerra, que ſalieron à la guerra, de quinientos vno, anſi de los hombres como de los bueyes, de los aſnos, y de las ouejas.

29 De la mitad deellos tomareys, y dareys à Eleazar el Sacerdote la ofrêda de Iehoua

30 Y de la mitad de los hijos de Israel tomarás vno de cinquenta, de los hombres, de los bueyes, de los aſnos, y de las ouejas, de todo animal, y darlahás à los Leuitas, que tienen la guarda del Tabernaculo de Iehoua.

31 Y hizo Moysen y Eleazar el Sacerdote como Iehoua mando à Moysen.

32 Y fué la preſa, ^g el reſto de la preſa que tomaron los hombres de guerra, ſeys cientos y ſetenta y cinco mil ouejas, ^g Lo que quedó biuo por preſa.

33 Y ſetenta y dos mil bueyes,

34 Y ſetenta y vn mil aſnos,

35 Y personas de hombres, y de mugeres que no auian conocido ayuntamiento de varó, de todas personas, treynta y dos mil.

36 Y fue la mitad, la parte de los q auian ſalido à la guerra, el numero de las ouejas, treziétos y treynta y ſiete mil y quiniétas.

37 Y fue el tributo de Iehoua de las ouejas, ſeys cientos y ſetenta y cinco.

38 Y de los bueyes: treynta y ſeys mil: y el tributo deellos para Iehoua ſetenta y dos.

39 Y de los aſnos, treynta mil y quiniétos: y el tributo deellos para Iehoua, ſetenta y vno.

40 Y de las personas, diez y ſeys mil: y el tributo deellas para Iehoua, treynta y dos personas.

41 Y dió Moysen, el tributo de la ofrêda de

de Iehoua à Eleazar el Sacerdote, como Iehoua lo mando à Moysen.

42 Y de la mitad de los hijos de Israel, q̄ partió Moysen de los hombres que auian ydo à la guerra,

43 La mitad de la congregacion fué, de las ouejas, trezientas y treynta y siete mil, y quinientas.

44 Y de los bueyes, treynta y feys mil.

45 Y de los afnos, treynta mil y quinientos.

46 Y de las personas, diez y feys mil.

47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó vno de cinquenta, de los hombres y de las bestias, y diola à los Leuitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

48 ¶ Y llegaró à Moysen los capitanes de los millares de la guerra, los tribunos y centuriones,

49 Y dixerón à Moysen, Tus seruos hán tomado la copia de los hombres de guerra q̄ estan en nuestro poder, y ninguno ha faltado de nosotros:

50 Por lo qual ^b hemos offrecido à Iehoua offrenda cada vno de lo q̄ ha hallado, vasos de oro, braçales, manillas, anillos, çarcillos, y cardenas, para reconciliar nuestras personas delante de Iehoua.

51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de ellos, todos vasos obrados.

52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron à Iehoua diez y feys mil y siete cientos y cinquenta ^c siclos, de los tribunos y centuriones.

53 Los varones del exercito auian robado cada vno para sí.

54 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y çeturiones, y truxeronlo àl Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehoua.

C A P I T. XXXII.

Los hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la posesion de ella y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Rubé y los hijos de Gad tenia mucho ganado: mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar, lugar de ganado.

2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben, y hablaron à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à los principes de la congregacion diziendo,

3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra; y Hesebon, y Eleale, y Saban, y Nebó, y Beó,

4 La tierra q̄ Iehoua hirió delante de la congregacion de Israel, es tierra de ganado, y tus seruos tienen ganado.

5 Y dixerón, Si hallamos gracia en tus ojos dese esta tierra à tus seruos en heredad, no nos hagas passar el Iordan.

6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad, y à los hijos de Ruben, Vendrán vuestros hermanos à la guerra, y vosotros os quedareys aqui?

7 Y porq̄ impedís ^d el animo de los hijos de Israel, para que no passen à la tierra que les ha dado Iehoua?

8 Ansi hizieron vuestros padres quando los embió desde Cades-Barne para q̄ viesse esta tierra.

9 *Que subieró hasta ^e el arroyo de Escol, y vieron la tierra, y impidieró el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra, que Iehoua les auia dado.

10 Y el furor de Iehoua se encendió entonces, y juró, diziendo,

11 * ^f Que no verán, los varones que subieron de Egipto de veynte años arriba, la tierra, por la qual juré à Abraham, Isaac, y Iacob, por quanto ^g no fueron perfectos en pos de mí.

12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezco, y Iosue hijo de Nun, q̄ fueron perfectos enpos de Iehoua.

13 Y el furor de Iehoua se encendió en Israel, y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años, hasta q̄ toda aquella generacion fué acabada, q̄ auia hecho mal delante de Iehoua.

14 Y he aqui vosotros ^h aueys sucedido en lugar de vuestros padres, ⁱ criança de hombres peccadores, para añadir aun à la ira de Iehoua contra Israel.

15 Si os boluierdes de enpos de él, el boluerá otra vez [†] à dexarlo en el desierto, y echareys à perder à todo este pueblo.

16 Entonces ellos se llegaró à el, y dixeró. Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades para nuestros niños,

17 Y nosotros nos armaremos, y yremos có diligencia delante de los hijos de Israel, hasta q̄ los metamos en su lugar: y nuestros niños quedarán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.

18 No bolueremos à nuestras casas, hasta que los hijos de Israel posean cada vno su heredad.

19 Porque no tomaremos heredad con ellos

III
a De la gente de guerra.

b Hemos prometido

c O, pesos.

d Heb. el coraçon.

* Arr. 13, 24. c O. el Valle del Razimo.

* Arr. 14, 28 f Heb. Si verán.

g Heb. no cumplieró enpos &c.

h Heb. os aueys levantado. i Hijos. cria.

† S. à Israel.

ellos tras el Iordan ni adelante, por quanto tendremos ya nuestra heredad de esta parte del Iordan al Oriente .

20 Entonces Moysen les respondió, * Si lo hizierdes así, si os armades ^a delante de Iehoua para la guerra,

21 Y passardes todos vosotros armados el Iordan delante de Iehoua, hasta q̄ aya echado sus enemigos de delante de sí,

22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Iehoua, y despues boluays, fereys absueltos de Iehoua y de Israél, y esta tierra será vuestra en heredad delante de Iehoua.

23 Mas si no lo hizierdes así, he aqui a vuestros peccados delante de Iehoua, y sabed que vuestro peccado ^b os alcanzará.

24 Edificaos ciudades para vuestros niños, y majadas para vuestras ovejas, y hazed lo que ha salido de vuestra boca.

25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben a Moysen, diciendo, Tus siervos harán como nuestro señor ha mandado.

26 Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros ganados, y todas nuestras bestias estarán ay en las ciudades de Galaad.

27 Y tus siervos passarán todos armados de guerra delante de Iehoua a la guerra, de la manera que nuestro señor dize.

28 * Entonces Moysen los encomendo a Eleazar el Sacerdote, y a Iosue hijo de Nū, y a los principes de los padres de los tribus de Israél,

29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehoua, desde que la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros, darleseys la tierra de Galaad en posesion.

30 Mas si no passaren armados con vosotros: entonces tendrán posesion entre vosotros en la tierra de Chanaan.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben respondieron diciendo, Lo que Iehoua ha dicho a tus siervos, haremos.

32 Nosotros passaremos armados delante de Iehoua a la tierra de Chanaan, y la posesion de nuestra heredad será de esta parte del Iordan.

33 * Así Moysen les dió, a los hijos de Gad y a los hijos de Ruben, y al medio Tribu de Manasse hijo de Ioseph, el reyno de Schon Rey Amorrhéo, y el reyno de Og rey de Basán, la tierra con sus ciudades y terminos, las ciudades de la tierra al derrador..

34 Y los hijos de Gad edificaron a Dibó y a Ataroth, y a Arocr,

35 Y a Roth, y a Sopham, y a Iazer, y a Iegbaa,

36 Y a Beth nemra, y a Beth-aran, ciudades fuertes, ^c y majadas de ovejas.

37 Y los hijos de Ruben edificaron a Helebón, y a Eleale, y a Cariathaim.

38 Y a Nabo, y a Baal-meon, mudados los nombres, y a Sabama, y pusieron nombres a las ciudades que edificaron.

39 * Y los hijos de Machir hijo de Manasse fueron a Galaad, y tomaronla, y echaron a Amorrhéo que *estava* en ella.

40 Y Moysen dió a Galaad a Machir hijo de Manasse, el qual habitó en ella.

41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó sus aldeas, y pusoles nombre ^d Ha-uoth-Iair.

42 Así mismo Nobe fué, y tomo a Canath y sus aldeas, y pusole nombre Nobe, conforme a su nombre.

C A P I T . XXXIII.

Recapiulanse todos los alojamientos que el Campo de Israél hizo desde la salida de Egipto hasta los campos de Moab. II. Manda dios al Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen de ella todos sus moradores, y destruyan sus idolos.

Estas son ^e las partidas de los hijos de Israél, que salieron de la tierra de Egipto por sus esquadrones, por mano de Moysen y Aaron.

2 Que Moysen escriuió ^f sus salidas por sus partidas per dicho de Iehoua: y estas son sus partidas por sus salidas.

3 * De Rameffes partieró el mes Primero a los quinze dias del mes primero: el segundo dia de la Pascua salieron los hijos de Israél con mano alta a ojos de todo Egipto.

4 Enterrando los Egypcios los que Iehoua auia muerto de ellos, a todo primo-genito, y auiendo Iehoua hecho juyzios en sus dioses.

5 Partieró pues los hijos de Israél de Rameffes, y assentaron campo en Socoth.

6 * Y partiendo de Socoth assentaron en Etham, que es ^g al cabo del desierto.

7 Y partiendo de Etham ^h boluieron sobre Phi-hahiroth, que es delante de Baal-sephon, y assentaron delante de Magdalo.

8 * Y partiendo de Phi hahiroth passarón por medio de la mar. al desierto, y anduieron

* Iosú. 1, 13.
a Para yr a la guerra delante del Arca.

b O, os ha Pará.

* Iosú. 4, 12.

* Deut. 3, 12,
Iosue. 13, 8, y
22, 4.

c. s. edificación.

* Gen. 50, 23.

d Aldeas de Iair.

e Los alojamientos.

f Los lugares de dónde salieron.

* Exod. 12, 37.

* Exod. 13, 20.

g Al principio.
h Exo. 14, 1.

* Exod. 14, 22.

- a Exod. 15, 22. camino de tres dias ^a por el desierto de E-tham, y assentaron en Mara.
- * Exod. 15, 27. 9 * Y partiendo de Mara vinieró á Elim, donde auia doze fuentes de aguas y senteta palmas, y assentaron allí.
- 10 Y partidos de Elim assentaron junto al mar Bermejo.
- * Exo. 16, 1. 11 * Y partidos del mar Bermejo assentaron en el desierto de Sin.
- 12 Y partidos del desierto de Sin assentaron en Daphca. (Alus.
- 13 Y partidos de Daphca assentaron en
- 14 * Y partidos de Alus assentaron en Raphidim, donde el pueblo no tuuo aguas para beuer.
- * Exo. 17, 1. 15 * Y partidos de Raphidim assentará en el desierto de Sinai.
- 16 Y partidos del desierto de Sinai assentaron en ^b Kibroth-Hathaaua.
- b Exod. 16, 15. 17 Y partidos de Kibroth-hathaaua assentaron * en Hasseroth.
- Arr. 11, 34. * Arr. 11, 34. 13 * Y partidos de Hasseroth assentaron en Rethma.
- * Arr. 11, 35. 7 13, 1. 19 Y partidos de Rethma assentaron en Remmon Phares.
- 20 Y partidos de Remmon Phares assentaron en Lebna.
- 21 Y partidos de Lebna assentaron en Ressa.
- 22 Y partidos de Ressa assentaron en Celatha.
- 23 Y partidos de Cealatha assentaron en el monte de Sepher.
- 24 Y partidos del monte de Sepher assentaron en Harada.
- 25 Y partidos de Harada assentaron en Maceloth.
- 26 Y partidos de Maceloth assentaron en Thahath. (Thare.
- 27 Y partidos de Thahath assentaron en
- 28 Y partidos de Thare assentaron en Methca.
- 29 Y partidos de Methca assentaron en Hesmona.
- * Deut. 10, 6. 30 * Y partidos de Hesmona assentaron en Moseroth.
- 31 Y partidos de Moseroth assentaron en Bene-jaacan.
- 32 Y partidos de Bene-iaacan assentaron en el monte de Gadgad.
- 33 Y partidos del monte de Gadgad assentaron en Iethebatha.
- 34 Y partidos de Iethebatha assentaron en Hebrona. (Afsion-gaber.
- 35 Y partidos de Hebrona assentaron en
- 36 Y partidos de Afsion gaber assentaron ^c en el desierto de Zin, que es Cades.
- c Arr. 20, 1. * Arrib. 20, 22. 37 * Y partidos de Cades assentaron en el monte de Hor en el fin dela tierra de Edó.
- 38 * Y subió Aaró el Sacerdote en el monte de Hor, conforme ál dicho de Iehoua, y allí murió à los quarenta años de la salida de los hijos de Israél de la tierra de Egipto, en el mes Quinto, en el primero del mes.
- * Arr. 20, 25. Deut. 32, 50. 39 Y era Aaró de edad de ciéto y veynte y tres años quádo murió en el monte de Hor.
- 40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, q̄ habitaua ál Mediodia en la tierra de Chanaan, como auian entrado los hijos de Israél.
- * Arr. 21, 1. 41 Y partidos del Monte de Hor assentaron en Salmona.
- 42 Y partidos de Salmona assentaron en Phunon. (en Oboth.
- 43 Y partidos de Phunon * assentaron
- 44 Y partidos de Oboth assentaron en Ie-abarim en el termino de Mozb. * Arr. 21, 10.
- 45 Y partidos de Ie abarim assentaron en Dibon-gad.
- 46 Y partidos de Dibon-gad assentaron en Helmon-deblathaim.
- 47 Y partidos de Helmon-deblathaim assentaron en los montes de Abarim deláte de Nabó.
- 48 Y partidos de los montes de Abarim assentaron en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho.
- 49 Finalmente assentraron junto àl Iordan desde Beth-jesimoth hasta Abel-fatim en los campos de Moab.
- 50 ¶ Y habló Iehoua à Moysen en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo,
- 51 Habla à los hijos de Israél, y diles, Quádo ouierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,
- 52 * Echareys à todos los moradores de la tierra de delante de vosotros, y destruyreys todas sus pinturas, y todas sus imagines de fundicion destruyreys, destruyreys así mismo todos sus altos. * Deut. 7, 1. Josue. 11, 11.
- 53 Y echareys los moradores de la tierra, y habitareys en ella: porquoy oos la he dado para que la heredeyis.
- 54 Y heredareys la tierra por suertes por vuestras familias, ^d àl mucho dareys mucho por su heredad, y àl poco dareys poco por su heredad: donde le saliere la fuerte, allí la tendrá: por los tribus de vuestros padres heredareys. d Arrib. 26, 54.
- 55 Y si no echardes los moradores de la tierra de delante de vosotros, será, q̄ los q̄ dexardes de ellos *serán* por agujiones en vuestrs ojos, y por espinas en vuestros costados, y affligiróshán sobre la tierra en q̄ vosotros habitareys.

56 Y será, que como yo pensé hazerles à ellos, haré à vosotros.

C A P I T. XXXIIII.

S Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission para que su Pueblo la herede. II. Señala ansimismo vn principe de cada Tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.

I Tem, Iehoua habló à Moysen, diciendo, 2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Quádo ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, es á saber, la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra de Chanaan por sus terminos,

3 * Tendreys el lado del Mediodia desde el desierto de Zin hasta los terminos de Edom; y ferosha el termino del Mediodia el cabo del mar ^a de la fal hazia el Oriente.

4 Y este termino os yrá rodeando desde el Mediodia à la subida ^b de Acrabim, y passará hasta Zin, y sus salidas será del Mediodia à Cades Barne: y saldrá à Ahazar-Adar, y passará hasta Afemona.

5 Y rodeará este termino desde Afemona hasta ^c el arroyo de Egypto, y sus salidas serán à Occidente.

6 Y el termino Occidental os será la grã mar: este termino os será el termino Occidental.

7 Y el termino del Norte os será este, desde la gran mar os señalareys el monte de Hor.

8 Del monte de Hor señalareys ^d à la entrada de Emath: y serán las salidas de aquel termino à Sedada.

9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el termino del Norte.

10 Y por termino à Oriete os señalateys desde Hazar-Enon hasta Sephama.

11 Y decendirá este termino de Sephama à Reblatha à Oriente de Ain: y decendirá este termino, y llegará à la costa de la mar de Cenereth à Oriente.

12 Y decendirá este termino à Iordan, y serán sus salidas ^e àl mar de la fal: esta os será la tierra por sus terminos àl derredor.

13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel, diciendo, Esta es la tierra que heredareys por suerte, la qual mandó Iehoua que diessé à los nueue tribus y àl medió Tribu.

14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de Gad por las casas de sus padres, y el Medio tribu de Manasse ^f han tomado su herencia.

15 Dos tribus y medio tomaron su here-

dad de la otra parte del Iordan de Iericho à Oriente, àl nacimiento *del sol*.

16 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diciendo, I I.

17 * Estos son los nombres de los varones ^{*Iosue 14.2} que tomarán la possessiõ de la tierra para vosotros, Eleazar el Sacerdote, y Iosue ^{g Hcb. que os possederán la tierra.} hijo de Nun.

18 Y tomareys de cada tribu vn principe para tomar la possessiõ de la tierra.

19 Y estos son los nõbres de los varones: Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.

20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel hijo de Ammiud.

21 Del Tribu de Ben-iamin, Elidad hijo de Chafelon.

22 Y del Tribu de los hijos de Dã, el Principe Bocci hijo de Iogli.

23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de los hijos de Manasse, el Príncipe Haniel hijo de Ephod.

24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim, el Principe Camuel, hijo de Sephtan.

25 Y del Tribu de los hijos de Zabulõ, el Principe Elisaphan hijo de Pharnach.

26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el Principe Phaltiel, hijo de Ozan.

27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Príncipe Ahiud hijo de Salomi.

28 Y del Tribu de los hijos de Nephthali, el Principe Phedael hijo de Ammiud.

29 Estos son à los que mandó Iehoua que hiziesen heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra de Chanaan.

C A P I T. XXXV.

M Andã Dios que de todas las fuertes del Pueblo en el repartimieto de la tierra se saquen 48 ciudades con sus exidos para los Leuitas. I I. Y que de estas se señalen. 6. dãde por sentençia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde estè hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, si no el primero por muerte propia, y el otro por la muerte DEL GRAN SACERDOTE, conforme à la disposiõ de la Ley.

Y Habló Iehoua à Moysen en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diciendo,

2 * Manda à los hijos de Israel, que dén à los Leuitas de la possessiõ de su heredad ciudades en que habiten; y los exidos de las ciudades dareys à los Leuitas àl derredor de ellas.

3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos, y los exidos de ellas serán para sus animales, y para sus ganados, y para todas sus bestias.

* Iosue 15.1.

^a O, salado. Es el lago de Sodomã &c. ^b De los Escorpiones.

^c Gen. 15. 18.

^d Heb. para entrar à Emath.

^e Arrib. ver. 3.

^f Arrib. 30.

4 Y los exidos de las ciudades, que dareys à los Leuitas estarán mil cobdos àl derredor desde el muro de la ciudad para fuera:

5 Luego medireys fuera de la ciudad à la parte del Oriete dos mil cobdos, y à la parte del Mediodia dos mil cobdos, y à la parte del Occidete dos mil cobdos, y ala parte del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los exidos de las ciudades.

* Deut. 4.
41.
Iosue 21, 3.

6 * Y de las ciudades q̄ dareys à los Leuitas, seys ciudades serán de acogimiento, las quales dareys para que el homicida se acoja allá: y aliende de estas dareys quarenta y dos ciudades.

7 Todas las ciudades q̄ dareys à los Leuitas serán quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.

8 Y las ciudades que dierdes de la heredad de los hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: cada vno dará de sus ciudades à los Leuitas segun la possession que heredarà.

II. 9 ¶ Item, Ichoua habló à Moysen, diziendo,

10 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Quando ouierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,

* Deut. 19,
2.
Iosue 20, 2.
a Heb. alma.
b Al ax.
ver. 22.
c Del m.u.
artico.

11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde huyga el homicida, que hiriere ^a à alguno ^b por yerro.

12 Y seroshan aquellas ciudades por acogimiento ^c del pariente, y no morirá el homicida hasta que esté à juyzio delante de la congregacion.

13 Y de las ciudades, que dareys, tédreys seys ciudades de acogimiento.

14 Las tres ciudades dareys de la otra parte del Iordan, y las otras tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales serán ciudades de acogimiento.

15 Estas seys ciudades serán para acogimiento à los hijos de Israel, y àl peregrino, y àl que moràre entre ellos, para q̄ huyga allá qualquiera q̄ hiriere à otro por yerro.

16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

d Con pedrada.

17 Y si ^d con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

e De algun golpe.

18 Y si con instrumento de palo ^e de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homicida morirá.

f Heb. El cercano de la sangre.

19 ^f El pariente del muerto el matará al homicida: quando lo encontràre, el lo matará.

20 * Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el alguna cosa por assechanças, y inurió, ^{* Deutero. 19, 11.}

21 O por enemistad lo hirió con su mano, y murió, el heridór morirá, homicida es: el pariente del muerto matará àl homicida, quando lo encontràre.

22 Mas si à caso sin enemistades lo rempuxó, o echó sobre el qualquiera instrumento sin assechanças,

23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que pudo morir, ^g sin verlo, y muriere, y el no era su enemigo, ni procuraua su mal, ^g Còignorancia.

24 Entonces la congregacion juzgarà entre el heridor y el pariente del muerto còforme à estas leyes.

25 Y la congregacion librárá àl homicida de mano del pariete del muerto, y la cògregacion lo hará boluer à su ciudad de acogimiento, à la qual se auia acogido, y morará en ella hasta que muera el Gran Sacerdote, el qual fue vngido con el sancto olio.

26 Y si saliendo saliere el homicida del termino de su ciudad de acogimiento, à la qual se acogió,

27 Y el pariete del muerto lo hallàre fuera del termino de la ciudad de su acogimiento, y el pariente del muerto matará àl homicida, ^h no aurà por ello muerte. ^h Heb. no será à el san: gre.

28 Mas en su ciudad de acogimiento habitarà hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q̄ muriere el Grà Sacerdote el homicida boluerà à la tierra de su possession.

29 Y estas cosas os serán por ordenança de derecho por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por dicho de testigos morirá el homicida, y vn testigo ⁱ no hablarà còtra persona para que muera. ^{III.} ⁱ No valdrá.

31 Y no tomareys precio por la vida del homicida, † porque está còdemnado à muerte, mas muerte morirá. [†] S. por esta Ley.

32 Ni tampoco tomareys precio del que huyó à su ciudad de acogimiento para que buelua à biuir en su tierra, hasta que muera el Sacerdote.

33 Y no contaminareys la tierra donde estuierdes, porque esta sangre contaminará la tierra; y la tierra no será expiada de la sangre q̄ fue derramada en ella, sino por la sangre del que la derramó.

34 No contamineys pues la tierra donde habitays, en medio de la qual yo habito: porque yo lehoua habito en medio de los hijos de Israel.

C A P I T. XXXVI.
A Peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mãdado à las hijas de Salphaad que no se

no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspasada à Tribu estrana. II. A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.

Y Llegaron los principes de padres de la familia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de los hijos de Ioseph, y hablaron delante de Moysen, y de los principes cabeças de padres de los hijos de Israel.

2 Y dixeron, * Iehoua mandó à mi señor, que diessse la tierra à los hijos de Israel por fuerte en possession: tambien Iehoua ha mandado à mi señor, que dé la possession de Salphaad nuestro hermano à sus hijas:

3 Las quales se casarán con alguno de los hijos de los tribus de los hijos de Israel, y la herencia de ellas *ansi* será disminuyda de la herencia de nuestros padres, y será añidida à la herencia del tribu del qual serán: y será quitada de la suerte de nuestra heredad.

4 Y quando viniere el Iubileo ^a de los hijos de Israel, la heredad de ellas será añidida à la heredad del tribu de sus maridos, y *ansi* la heredad de ellas será quitada de la heredad del Tribu de nuestros padres.

5 Entonces Moysen mandó à los hijos de Israel por dicho de Iehoua, diziédo, El Tri-

bu de los hijos de Ioseph habla derecho.

6 Esto es lo que ha mandado Iehoua acerca de las hijas de Salphaad, diziendo, ^b Casense como à ellas les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de su padre se casarán.

7 Porque la heredad de los hijos de Israel no sea traspasada de tribu en tribu: porq̄ cada vno de los hijos de Israel se allegará à la heredad del tribu de sus padres.

8 ¶ Y qualquiera hija que possedere heredad de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la familia del tribu de su padre se casará, para que los hijos de Israel possedan cada vno la heredad de sus padres.

9 Porq̄ la heredad no ande rodeado de vn tribu à otro: mas cada vno de los tribus de los hijos de Israel se llegue à su heredad.

10 Como Iehoua mandó à Moysen, *ansi* hizieron las hijas de Salphaad.

11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y Noa hijas de Salphaad se casaron cō hijos de sus tios:

12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de Ioseph fueron mugeres, y la heredad de ellas fué del tribu de la familia de su padre.

13 Estos *son* los mandamientos y los derechos que mādó Iehoua por mano de Moysen à los hijos de Israel en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho.

b Heb. como bueno en sus ojos para mugeres.

II

* Arrib. 27, 1. Ioseph 17, 3.

^a Leuit. 25, 8.

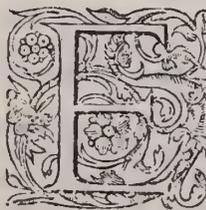
FIN DE LOS NUMEROS.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa à la nueva generacion de los hijos de Israel lo que les auia acontecido hasta entonces desde que leuataron del Monte Oreb. I. Como por mandado de Dios leuataron del dicho Monte para venir à posseder la tierra de Promission. II. La eleccion de los iuezes o coadjutores de Moysen. III. El viaje del desierto hasta Cadés Barne. IIII. El despacho de las espías à reconocer la tierra. V. La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo. VI. El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida. VII. La

falsa penitencia del Pueblo y su atrenimiento à passar a delante contra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.



STAS *son* las palabras que habló Moysen à todo Israel de la otra parte del Iordan en el desierto, en el llano, delante del mar Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseeroth, y Di-zahab.

a Heb. onze dias.
b S. desputes de la familia de Egipto.

2 ^a Onze jornadas ^{ay} desde Horeb camino del monte de Seir hasta Cades barne.
3 Y fue, ^{que} ^b à los quarèta años, en el mes Vndecimo, àl primero del mes, Moyfen habló à los hijos de Israel con forme à todas las cosas que Iehoua le auia mandado acerca de ellos:

* Num. 21, 24.

4 * Despues que hirió à Schon rey de los Amorreos, que habitaua en Hesebon, y à Og rey de Basan, q̄ habitaua en Astharoth en Edrai,

c Ot. començó à &c.

5 De la otra parte del Iordan en tierra de Moab ^c quiso Moyfen declarar esta Ley diciendo,

d Num. 10, 11, 33.

6 Iehoua nuestro Dios nos habló en Horeb, diciendo, ^d Harto auеys estado en este monte,

e Heb. en lo baxo.

7 Bolueos, partios, y id al monte del Amorreho, y à todas sus comarcas en el llano, en el môte, y ^e en los valles, y àl Mediodia, y à la costa de la mar: à la tierra del Chanaan, y el Libano hasta el gran Rio, el rio de Euphrates.

8 Mirad, ^{yo} he dado la tierra en vuestra presencia, entrad y poseed la tierra, que Iehoua juró à vuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, que ^{les} daría à ellos y à su simiente despues de ellos.

II.
* Exod. 18, 28.
f Gouernar o.
g Gen. 15, 5. y 22, 17. y 26, 4.

9 * ¶ Y ^{yo} os hablé entonces, diciendo, Yo no puedo ^f lleuaros solo,

10 Iehoua vuestro Dios os ha multiplicado, que he aquí ^{foys} oy vosotros ^o como las estrellas del cielo en multitud.

11 Iehoua Dios de vuestros padres añida sobre vosotros como foys mil vezes, y os bendiga, como os há prometido.

12 Como lleuaré ^{yo} solo vuestras molestias, vuestras cargas, y vuestros pleytos?

13 Dad de vuestros varones sabios y entendidos, y expertos, de vuestros tribus, para que ^{yo} los ponga por vuestras cabeças.

14 Y respondistesme y dixistes, Bueno es lo que has dicho para que se haga.

15 Y tomé los principales de vuestros tribus, varones sabios y expertos, y puse los por principes sobre vosotros, principes de millares, y principes de ciètos, y principes de cinquenta, y principes de diez, y gouernadores à vuestros tribus.

* Ioan. 7, 24.
h. Entre todos aninaturales como estrangeros.
* Abaxo
26, 19.

16 Y entonces mandé à vuestros jueces, diciendo, Oyd entre vuestros hermanos, y * juzgad justamente ^h entré el hombre y su hermano, y entre su estrangero.

17 * No tengays respecto de personas en el juyzio: añi àl pequeño como al grande oyres: no aureys temor de ninguno, porque el juyzio es de Dios: y la causa que os fuere difícil, llegareys à mi, y ^{yo} la oyré.

18 Y entonces os mandé todo lo que ouiesdes de hazer. ^{Leuit. 19, 15. Prouer. 24, 13.}

19 ¶ Y ⁱ partidos de Horeb anduimos todo este desierto grande y temeroso, que auеys visto, por el camino del môte del Amorreho, como Iehoua nuestro Dios nos lo mandó, y llegamos † hasta Cades barne. ^{Ecclesiastico 42, 1. Santiago 23, 2. III. i Num. 10, 33. † Num. 20, 1.}

20 Y dixeos, llegado auеys àl monte del Amorreho, el qual Iehoua nuestro Dios uos dá.

21 Mira, Iehoua tu Dios ha dado delante de ti la tierra: sube y posee, como Iehoua el Dios de tus padres te ha dicho, no temas, ni desfmayes.

22 ¶ Y ⁱ llegastes à mi todos vosotros, y dixistes, Embiemos varones delante de nosotros, que nos reconozcan la tierra, y nos tornen la respuesta: el camino por dōde hemos de subir, y las ciudades à dōde hemos de venir. ^{III. I Num. 13, 5.}

23 * Y el dicho me pareció bien, y tomé ^o doze varones de vosotros vn varon por tribu, ^{* Num. 13, 4.}

24 Y boluieron, y subieron àl monte, y vinieron hasta * el arroyo de Escol, y reconocieron la tierra. ^{* Num. 13, 24.}

25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto de la tierra, y truxeron nos lo, y dièro nos la respuesta, y dixerō, Buena es la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá. ^{V.}

26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl dicho de Iehoua vuestro Dios.

27 Y murmurastes en vuestras tiendas, diciendo, Porque Iehoua nos aborrecia, nos sacó de tierra de Egipto, para entregarnos en mano del Amorreho para destruyrnos.

28 Dōde subimos? ^m Nuestros hermanos han hecho desleyr nuestro coraçon, dizien ^{m Las espis. as. n Num. 33, 33.} do, ⁿ Este pueblo es mayor y mas alto que nosotros: las ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo, y también vimos allí hijos de gigantes.

29 Entonces ^{yo} os dixé, No temays, ni ayays miedo de ellos:

30 Iehoua vuestro Dios, el que va delante de vosotros, el paleará por vosotros, cōforme à todas las cosas que hizo con vosotros en Egipto delante de vuestros ojos;

31 Y en el desierto, has visto que Iehoua tu Dios te ha traydo, ^o como trae el hombre à su hijo, por todo el camino que auеys andado, hasta que auеys venido à este lugar. ^{o En br. 50.}

32 Y aun con esto no auеys creydo en Iehoua vuestro Dios.

33 El qual yua delante de vosotros por el camino ^a para reconoceros el lugar donde auia des de assentar el campo, ^b con fuego de noche, para mostráros el camino por donde anduuiessedes; y con nuue de dia.

34 ¶ Y oyó Iehoua la boz de vuestras palabras, y enojose, y juró, diziendo,

35 * ^c No verá hombre de estos, esta mala generacion, la buena tierra, que juré que auia dedar à vuestros padres:

36 Sino fuere Caleb hijo de Iephone, el la verá, y yo le daré la tierra que holló, à el y à sus hijos, por que ^d cumplió enpos de Iehoua.

37 Y * tambien contra mi se ayró Iehoua ^e por vosotros, diziendo, Tampoco tu entrarás allá.

38 Josue hijo de Nun, que está delante de ti, el entrará allá esfuerçalo, porq̄ el la hará heredar à Israel.

39 ¶ Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Serán por presa; y vuestros hijos, que no saben oy bueno ni malo, ellos entrarán allá, y à ellos la daré, y ellos la heredarán.

40 Y vosotros bolueos, y partios à desierto camino del mar Bermejo.

41 ¶ Y respondistes y dixistes me, * Pecamos à Iehoua, nosotros subiremos, y pelearemos, conforme à todo loque Iehoua nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes os cada vno de sus armas de guerra, y apercebistesos para subir àl monte,

42 Y Iehoua me dixo, Diles, No subays, ni peleays, porque yo no estoy entre vosotros, y no seays heridos delate de vuestros enemigos.

43 Y hahleos y no oystes; antes rebellastes àl dicho de Iehoua, y ^e porfiastes consoberuia, y subistes àl monte.

44 Y salió el Amorrheo, que habitaua en aquel monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os, como hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir hasta Horma.

45 Y boluistes, y lloraftes delante de Iehoua, y Iehoua no oyó vuestra boz, ni os escuchó.

46 Y estuuiestes en Cades por muchos dias, como parece en los dias que auays estado.

C A P I T . I I .

Como passaron por los cõsines de Edõ y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabada la generacion rebelle en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mandado de Dios passaron tambien por ella pacificos. III. La presa de Sehon rey de los Amorreos, y de toda su tierra.

Y Boluimos, y partimos nos àl desierto camino del Mar bermejo, como Iehoua me auia dicho, y ^h rodamos el monte de Seir por muchos dias: h Num. 14. 33

2 Hasta que Iehoua me habló, diziendo,
3 Harto auays rodeado este monte, bolueos àl Aquilon.

4 Y manda àl pueblo diziendo, Vosotros passado por el termino de vuestros hermanos los hijos de Esau, que habitan en Seir, ellos aurán miedo de vosotros, mas vosotros guardaos mucho,

5 No os reboluays con ellos, que no os daré de su tierra ni aun vna holladura de vna planta de vn pie: porque yo hedado por heredad à Esau el monte de Seir.

6 La comida comprareys de ellos por dinero, y comereys; y el agua tambien comprareys de ellos por dinero, y beuereys,

7 Puesque Iehoua tu Dios te ha bédicho en toda obra de tus manos: el sabe que andas por este gran desierto: estos quarenta años Iehoua tu Dios fue cõtigo, y ninguna cosa tehá faltado.

8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos de Esau, que habitauan en Seir, por el camino de la campaña de Elath, y de Asion gaber: y boluimos, y passamos camino del desierto de Moab.

9 Y Iehoua me dixo, No molestes à Moab, ni te rebueluas con ellos en guerra, que no te daré possessiõ de su tierra: porque yo hedado à ⁱ Ar por heredad à los hijos de Loth.

10 † Los Emimeos habitarõ en ella antes, pueblo grande, y mucho, y alto como gigantes.

11 Por gigantes eran tambien contados ellos como los Enaceos, y los Moabitas los llamauan Emimeos.

12 Y en Seir habitaron antes los † Horeos à los quales ^l echaron los hijos de Esau, y los destruyeron de delante de si, y moraron en lugar de ellos, como hizo Israel en la tierra de su possessiõ, que Iehoua les dió.

13 Leuantaos aora, y passad el arroyo de Zared; y ^m passamos el arroyo de Zared.

14 ¶ Y los dias que anduimos de Cades-Barne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron treynta y ocho años, hasta que se acabó toda la generacion de los hombres de guerra de en medio del campo, como Iehoua les auia jurado.

15 Y tambien la mano de Iehoua fue sobre ellos para destruyrlos de en medio del campo, hasta acabarlos.

16 Y acontecio, que desde todos los hombres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo,

17 Iehoua me habló, diziendo,

18 Tu passarás oy el termino de Moab, a à Ar:

a S. es à fab.
à Ar.

19 Y acercarte has delante de los hijos de Ammó: no los molestes, ni te rebueluas có ellos: porque no te tengo de dar possessíon de la tierra de los hijos de Ammon: que à los hijos de Loth la hedado por heredad.

20 (Por tierra de Gigantes fué auida tambien ella, gigantes habitaron en ella antes, à los quales los Ammonitas llamauan b los Zomzomeos,

b Malos. a-
bominables.

21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos: los quales Iehoua destruyó de delante c de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:

c De los
Ammonitas.

22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitauan en Seir, que destruyó à los Horeos de delante de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar hasta oy.

23 Y à los Heueos, que habitauan en Hazerim hasta Gaza d los Caphthoreos, q salieron de Caphthor, los destruyeron, y habitaron en su lugar.)

d Capadocies.

III. 24 ¶ Leuantaos, y partid, y passad el arroyo de Arnon: Mira, no he dado en tu mano à Schon rey de Hesebon Amorreo, y à su tierria. Comiença, pofsee y rebuelvete có el en guerra.

25 Oy començaré e à poner tu miedo y tu espanto sobre los pueblos que están debaxo de todo el cielo: los quales oyran f tu fama, y temblarán, y angustiarse han g delante de ti.

e Heb. à dar.

f Heb. tu oydo.

g De miedo de ti.

* Num. 21, 23.

26 * Y embié embaxadores desde el desierto de Cademoth à Schon rey de Hesebon con palabras de paz, diziendo,

27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.

28 La comida me venderás por dinero, y comeré: el agua tambien me darás por dinero, y beueré: solamente passaré h có mis pies:

h Apic.

29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passé el Iordan, à la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá.

30 Y Schon rey de Hesebon no quiso que passásemos por el, porque Iehoua tu Dios auia endurecido su espíritu, y obstinado su coraçon, para darlo en tu mano, como oy parece.

31 Y dixo me Iehoua, * Mira, Ya he començado à dar delante de ti à Schon y à su tierria, comiença, pofsee, para que heredes su tierra. * Amos 2.9.

32 Y Schon nos salió à enuetro para pelear, el y todo su pueblo en Isaf:

33 Y Iehoua nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y herimos à el y à sus hijos, y à todo su pueblo:

34 Y tomámos entonces todas sus ciudades, y destruyimos todas las ciudades, hombres, y mugeres, y niños, que no dexamos ninguno.

35 Solamente tomamos para nosotros las bestias, y los despojos de las ciudades que tomamos.

36 Desde Aroer, que está junto à la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que está en el arroyo, hasta Galaad, no vuo ciudad, que escapasse de nosotros: todas las entregó Iehoua nuestro Dios delante de nosotros.

37 Solamente à la tierra de los hijos de Ammon no llegaste, ni à todo lo que está à la orilla del arroyo de Ieboc, ni à las ciudades del monte, y à todo lo que Iehoua nuestro Dios mandó.

C A P I T . III.

L A presa de Og rey de Basan, de los Amorreos, y de toda su tierra. II. El repartimíento de la tierra de estos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó à Iosue a la conquista de la tierra de Promission.

III. Como oró à Dios que le dexasse passar a la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde allí la viesse, dexando para Iosue la conquista de ella.

Y * Boluimos, y subimos camino de * Abaxo Basan, y salionos à enuetro Og rey 29,7. de Basan para pelear, el y todo su pueblo, en Edrai. Num. 21,33.

2 Y dixome Iehoua, No ayas temor de el, porq en tu mano he entregado à el y à todo su pueblo, y su tierra, y harás có el * como heziste con Schon rey Amorreo, que habitaua en Hesebon. * Num. 24.

3 * Y Iehoua nuestro Dios entregó en nuestra mano tãbié à Og rey de Basan y à todo su pueblo, à qual herimos hasta no quedar de el i ninguno. i Heb. que dado.

4 Y tomámos entonces todas sus ciudades: no quedó ciudad que no les tomásemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en Basan.

5 Todas estas, ciudades fortalecidas con alto muro, con puertas y barras, sin otras muy muchas ciudades sin muro:

6 Y destruymoslas, como hezimos à Sehon rey de Hesebon, destruyèdo toda ciudad, hombres, mugeres, y niños.

7 Y todas las bestias, y los despojos de las ciudades tomamos para nosotros.

8 Y tomamos entonces la tierra de mano de dos reyes Amorrhcos, que *estaua* de la otra parte del Iordan desde el arroyo de Arnon hasta el monte de Hermon.

9 (Los Sidonios llamà à Hermon, Sarió: y los Amorrhcos Sanir.)

10 Todas las ciudades de la campaña, y todo Galaad, y a todo Basan hasta Selchá y Edrai, ciudades del reyno de Og en Basan.

11 Porque solo Og rey de Basan auia quedado de los gigantes que quedaron. ^a He aqui su lecho, vn lecho de hierro, no está en Rabbath de los hijos de Ammon? su longura es de nucuc cobdos, y su anchura de quatro cobdos àl cobdo de vn hombre.

12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces desde Aroer, que *está* àl arroyo de Arnon, y la mitad del monte de Galaad con sus ciudades di à los Rubenitas y à los Gaditas:

13 Y la resta de Galaad y toda la Basan del reyno de Og di àl medio tribu de Manasse, toda la tierra de Argob, toda Basan, que se llamaua la tierra de los gigantes.

14 ^b Iair hijo de Manasè tomó toda la tierra de Argob hasta el termino de Gessuri y Machati, y llamola de su nombre ^c Basan Hauoth-Iair, hasta oy.

15 Y ^d à Machir di à Galaad.

16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Galaad hasta el arroyo de Arnon, el medio del arroyo por termino hasta el arroyo de Ieboc el termino de los hijos de Ammon.

17 Y la campaña, y el Iordan, y el termino, desde Cenereth hasta la mar de la campaña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del Phasga àl Oriente.

18 Y ^e mandeos entonces diziendo, Iehoua vuestro Dios os ha dado esta tierra, que la poseays: passareys armados delante de vuestros hermanos los hijos de Israel todos los valientes.

19 Solamente vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestros ganados, porque yo se que teney mucho ganado, quedaran en

vuestras ciudades que os he dado.

20 Hasta que Iehoua dé ^f Reposo à vuestros hermanos, como à vosotros, y herodden tambien ellos la tierra, que Iehoua vuestro Dios les dá tras el Iordan: y bolueroseys cada vno à su heredad, que yo os he dado.

21 * Mandé tambien à Iosue entonces, diziendo, Tus ojos veen todo loque Iehoua vuestro Dios ha hecho ^g à aquellos dos reyes, así hará Iehoua à todos los reynos à los quales tu passarás.

22 No los temays, que Iehoua vuestro Dios, el es el que pelea por vosotros.

23 ¶ Y oré à Iehoua entonces, diciendo,

24 Señor Iehoua, tu has comèçado à mostrar à tu sieruo tu gràdeza, y tu mano fuerte: porque que Dios ay en el cielo ni en la tierra que haga como tus obras, y como tus valentias?

25 Pässe yo aora, y vea aqualla tierra buena, que *está* tras el Iordan, este buen monte, y el Libano.

26 Mas Iehoua ^h se auia enojado contra mi por amor de vosotros, por loqual no me oyó: y dixo me Iehoua, Baste te, no me hables mas de este negocio.

27 Sube à la cumbre del Phasga, y alza tus ojos àl Occidente, y àl Aquilon, y àl Mediodia, y àl Oriente, y ⁱ vee por tus ojos: porque no passarás este Iordan.

28 Y inanda à Iosue, y esfuerçalo, y confortalo, porque el ha de passar delante de este pueblo, y el les hará heredar la tierra que verás.

29 Y [†] parámos en el valle delante de Beth-Phogor.

CAPIT. IIII.

EXhorta àl Pueblo à la obseruancia de los mandamientos de Dios. II. Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mãdamiento. IIII. Protesta el desierto y las calamidades que les vendran si idolatran, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se boluieren a el. V. Profisique en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les auia hecho en escogerlos por Pueblo, y declararfe les tan milagrosamente, lo primero en la manera con que les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promision echando de ella sus habitadores. VI. La separacion de las ciudades de Refugio desta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Concion.

^a Su lecho se muestra.

II. ^{*} Num. 32. 33.

^b La familia de Iair.

^c Aldeas de Basan de Iair.

^d A la familia de Machir.

^e S.à los Rubenitas y Gaditas &c. Num. 32, 30.

^f Hcb. 4.

^{*} Num. 27.

18.

^g Schon, y

Og.

II.

h Arrib.

137.

Abax. 31, 2.

34.

i S. la tierra.

† Num.

25, 1.

^a Hazier.do
los quales,
biuireys
&c.

A Ora pues, ô Israel, oye los estatutos, y derechos q̄ yo os enseño ^a para que hagays, y biuays: y entreys, y heredeys la tierra q̄ Iehoua el Dios de vuestros padres os da.

2 No añidireys à la palabra, q̄ yo os mando, ni disminuyreys de ella, para que guardays los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando.

* Num. 25,
4.
Iosue 22, 17.

3 Vuestros ojos vieron * lo que hizo Iehoua por Baal-phegor: que à todo hombre que fue en pos de Baal-Phegor destruyó Iehoua tu Dios de en medio de ti:

4 Mas vosotros, que os llegastes à Iehoua vuestro Dios, todos *estays* biuos oy.

5 Mirad, yo os hé enseñado estatutos y derechos, como Iehoua mi Dios me mandó, para que hagays anfi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.

6 Guardad pues, y hazed, porque esta es vuestra sabiduria, y vuestra intelligècia en ojos de los pueblos, que oyran todos estos estatutos, y dirán, Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente ^b grande es esta.

b Clara,
illustre.

7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los dioses cercanos à sí, como Iehoua ^c nuestro Dios en todas las cosas por las quales lo llamamos?

c S. nos es
cercano.

8 Y que gente *ay* grande, que tenga estatutos y derechos justos, como es toda esta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?

II.
d Heb. mu-
cho.

9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima ^d con diligècia, que no te oluides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu coraçõ todos los dias de tu vida: y en señarlas has à tus hijos, y à los hijos de tus hijos.

10 El dia que estuiste delante de Iehoua tu Dios en Horeb, quãdo Iehoua me dixo, Iunta me el pueblo, para que yo les haga oyr mis palabras, las quales aprèderán para temerme todos los dias que biuiere sobre la tierra, y en señaran à sus hijos.

* Exod. 19,
28.

11 * Y llegastes os, y pusistes os àl pie del monte, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los cielos, tinieblas, nuue, y escuridad.

12 Y habló Iehoua cõ vosotros de en medio del fuego; la boz de sus palabras oystes, mas figura ninguna vistes mas de la boz.

13 Y el os denunciõ su Cõcierto, el qual os mandõ q̄ hiziesse des, las diez palabras, y escriuiolas endos tablas de piedra.

14 Ami tambien me mandõ Iehoua entõces, que os enseñasse los estatutos y derechos, para que los hiziesse des en la tierra, à la qual passays, para possierla.

15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, porque ninguna figura vistes el dia q̄ Iehoua hablõ cõ vosotros en Horeb de en medio del fuego,

16 Que no corrópays, y hagays para vosotros ^e esculprura, imagè de alguna semejança, figura de macho o de hembra:

III.

e Imagen
de talla o,
esculpida.

17 Figura de ningun animal, que *sea* en la tierra, figura de ningun aue de alas q̄ buele por el ayre,

18 Figura de ningun animal que vaya arrastrando por la tierra, figura de ningun pece que *este* en el agua debaxo de la tierra.

19 Y porque no alcés tus ojos àl cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les siruas, porque Iehoua tu Dios los há ^f concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

f S. para q̄
se sirvan
dellos.

20 Empero à vosotros Iehoua os tomõ, y os sacõ del horno de hierro, de Egypto, para que seays à el por pueblo de heredad, como *parece* en este dia.

21 * Y Iehoua se enojõ contra mi sobre vuestros negocios, y jurõ que yo no passaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad.

* Arrib. 1,
37. y 3, 26.
Abax. 34, 1.

22 Por lo qual yo muero en esta tierra, y no passõ el Iordan; mas vosotros passareys, y heredareys esta buena tierra.

23 Guardaos no os oluideys del Cõcierto de Iehoua vuestro Dios, que el concertõ con vosotros, y os hagays esculprura, imagen de qualquier cosa, como Iehoua tu Dios te ha mandado.

24 Porque Iehoua tu Dios * es fuego que consume, Dios Zeloso.

* Heb. 12,
29.

25 ¶ Quando ouieres engendrado hijos y nictos, y ouieredes enuejecido en aquella tierra, y corrompierdes, y hizierdes esculprura, imagen de qualquier cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehoua vuestro Dios para enojarlo,

IIII.

26 Yo pongo oy portestigos àl cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys presto de la tierra à la qual passays el Iordan para heredarla: no estareys en ella largos dias, ^g que no seays destruydos.

g Heb. que
destruyen-
do sercys
destruy-
dos.

27 Y Iehoua os esparzirá entre los pueblos, y q̄ dareys pocos hõbres en numero en las gentes à las quales Iehoua os lleuará.

28 Y seruireys alli à dioses hechos de manos de hombres, à madera, y à piedra, q̄ no veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.

29 * ^h Mas si desde alli buscares à Iehoua tu Dios, hallarlo has: si lobuscas de todo tu coraçõ, y de toda tu anima.

* Sab. 1, 2.
h Heb. y bu
scareys def-
de alli &c.

30 Quãdo estuieres en angustia, y te hallaren.

^a Heb. en los, postre-ros dias. llaren todas estas cosas, ^h à la postre te boluieres à Iehoua tu Dios, y oycres su boz,
 31 Porque Dios misericordioso es Iehoua tu Dios, no te dexará, ni te destruyrá, ni se olvidará del Cócierito de tus padres, que les juró.

V. 32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos antiguos, que han sido antes de ti, desde el dia que crió Dios àl hombre sobre la tierra, y desde el vn cabo del cielo àl otro, si se ha hecho cosa semejante à esta gran cosa, o se aya oydo otra como ella?

^b Exod. 19. y 20. 18. 33 ^b Ha oydo pueblo la boz de Dios, que hablasse de en medio del fuego, y ha biuido, como tu la oyste?

^c O, intentado. 34 O ha ^c prouado dios à venir à tomar para si gente de en medio de *otra* gente con prueuas, con señales, con milagros, y con guerra, y mano fuerte, y brazo estendido, y espantos grandes, como todas las cosas q̄ hizo con vosotros Iehoua vuestro Dios en Egypto à tus ojos?

35 A ti te fué mostrado, para q̄ supieffes, que Iehoua el es Dios, no ay mas fuera de el

^d Exo. 20. 22 36 ^d De los cielos te hizo oyr su boz, para enseñarte, y sobre la tierra te mostró su gran fuego, y sus palabras has oydo de en medio del fuego.

37 Y porquanto el amó à tus padres, escogió su simiente despues de ellos, y ^{*} facote ^e delante de si de Egypto con su gran poder:

38 Para echar de delante de ti gentes grâ des, y mas fuertes que tu, y para meterte a ti, y darte su tierra por heredad, como parece oy.

39 Aprende pues oy, y reduce à tu coraçon, q̄ Iehoua el es el Dios arriba en el cielo, y abaxo sobre la tierra, ^f no ay otro.

^f Heb. no mas. 40 Y guarda sus estatutos y sus mandamientos, que yo te mando oy, para q̄ ayas bien tu y tus hijos despues de ti, y tengas luengos dias sobre la tierra, que Iehoua tu Dios tedá ^g todo el tiempo.

41 ¶ ^{*} Entonces apartó Moyfen tres ciudades tras el Iordan àl nacimiento del Sol,

42 Para que huyesse alli el homicida, que matasse à su proximo por yerro, q̄ no ouieffe tenido enemistad con el desde ayer ni desde autier: que huyesse à vna de estas ciudades, y biuieffe.

^g Para siem pre. V l. ^{*} Nñ. 35. 6. ^{*} Iosé. 20. 8. 43 A ^{*} Bofor en el desierto en tierra de la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth en Galaad, de los Gaditas: y à Golan en Basan, de los de Manasse.

VII. 44 ¶ Esta pues es la Ley q̄ Moyfen propuso delante de los hijos de Israel:

45 Estos *son* los testimonios, y los estatutos, y los derechos que Moyfen ^h dixo à los hijos de Israel, quando ouieron salido de Egypto: ^h Denúció.

46 Tras el Iordan en el valle, delante de Beth-phogor en la tierra de Schon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon, ⁱ al qual hirió Moyfen y los hijos de Israel, quando ouieron salido de Egypto. ⁱ Num. 21. 24. &c.

47 Y posseryeron su tierra, y la tierra de Og rey de Basan, dos reyes de los Amorrheos, que *estauan* tras el Iordan àl nacimiento del Sol:

48 Desde Arocr, que *estaua* junto à la ribera del arroyo de Arnon hasta el monte [†] de Sion, que es Hermon. [†] Arr. 3. 9. Sarion. y Sanir.

49 Y toda la campaña tras el Iordan àl Oriente hasta la mar de la campaña, las vertientes de las aguas abaxo del Phafga.

C A P I T. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del Pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moyfen fuese tercero entre Dios y ellos, y Dios lo aprouó.

Y [†] Llamó Moyfen à todo Israel, y di xoles, Oye Israel los estatutos y derechos, que yo pronuncio oy en vuestros oydos, y aprendedlos, y guardadlos eys para hazerlos. [†] Conuocó.

2 Iehoua nuestro Dios ^{*} hizo Concierto con nosotros en Horeb. ^{*} Exo. 19. 5.

3 No con nuestros padres hizo Iehoua este Concierto, sino có nosotros todos los que estamos aqui oy biuos.

4 Cara à cara habló Iehoua có vosotros en el monte de en medio del fuego:

5 Y yo estaua entonces entre Iehoua y vosotros, para denunciaros la palabra de Iehoua: porque vosotros tuuistes temor del fuego, y no subistes al monte, ^m diziendo, ^m S. Iehoua. cō el ver. 4.

6 ^{*} Yo soy Iehoua tu Dios, que te saqué de tierra de Egypto, de casa de seruos, ^{*} Exo. 20. 2. ^{*} Levit. 26. 1.

7 No tendrás dioses estraños delante de mi. [†] Psal. 96. 7.

8 No harás para ti escultura, ninguna imagen *de cosa que este* arriba en los cielos, o abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de la tierra.

9 No te inclinarás à ellas ni les seruirás: ^{*} porque yo soy Iehoua tu Dios, Fuerte, Zelofo, q̄ visito la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los terceros, y sobre los quartos à los que me aborrecen, ^{*} Exo. 34. 7. Ieré. 32. 18.

10 Y q̄ hago misericordia à millares à los q̄ me aman, y guardan mis mandamientos. ^{II} ^{*} No

*** Exo. 20, 7** **11** * No tomarás en vano el nombre de tu
Leui. 19, 19. Dios Iehoua, porque Iehoua ² no dará por
Matt. 5, 33. innocente à l que tomare en vano su nom-
^a **Heb. no** bre.
^{abfoluerá.} **12** Guardarás el dia del Sabbado para
Exod. 34, 7. santificarlo, * como Iehoua tu Dios te ha
Num. 14, 18. mandado.
*** Exo. 20, 8.**
Exec. 20, 10. **13** Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.
*** Gen. 2, 2.** **14** Y el Septimo, * Sabbado à Iehoua tu
Heb. 4, 4. Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu
hija, ni tu sieruo, ni tu sierua, ni tu buey, ni
tu asno, ni ningun animal tuyo, ni tu pere-
grino, q̄ ^b *está* dentro de tus puertas, por q̄
deseñe tu sieruo y tu sierua, como tu.
15 Y acuerdate q̄ fueste sieruo en tierra
de Egipto, y Iehoua tu Dios te sacó de alla
con mano fuerre, y braço estendido: por lo
qual Iehoua tu Dios te ha mādado, que ha-
gas el dia del Sabbado.
*** Exo. 20, 10.** **16** * Honrra à tu padre y à tu madre, co-
Ecclíc. 3, 9. mo Iehoua tu Dios te ha mandado, para
Mat. 15, 5. que sean prolongados tus dias, y para que
Eph. 6, 2. ayas bien sobre la tierra q̄ Iehoua tu Dios
te da.
*** Mat. 5, 21.** **17** * No matarás.
18 No adulterarás,
19 No hurtarás.
20 No dirás falso testimonio contra tu
proximo.
*** Rom. 6, 7.** **21** * No cobdiarás la muger de tu proxi-
mo, ni cobdiarás la casa de tu proximo,
e O, su haça ni ^c su tierra, ni su sieruo, ni su sierua, ni su
buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de
tu proximo.
22 Estas palabras habló Iehoua à toda
vuestra congregacion en el monte de en
medio del fuego, de la nuue, y de la esfeuri-
dad, à gran boz, y ^d no añidió. Y escriui-
d **Cessó de** las en dos tablas de piedra, las quales me-
hablar. O, y dio à mi.
no mas.
11
23 ¶ Y acontecio, q̄ como vosotros oy-
stes la boz de en medio de las tinieblas, y
e Exod. 20, ^{29.} *vistes* à l monte que ardia en fuego, ^e llegas-
tes à mi todos los principes de vuestros
tribus, y vuestros ancianos,
24 Y dixistes, He aqui, Iehoua nuestro
Dios nos ha mostrado su gloria, y su gran-
deza, y su boz hemos oydo de en medio
del fuego: oy auemos visto que Iehoua ha-
bla à l hombre, y ^f biue.
¶ S. el hóbre. **25** Aora pues porque moriremos? que
este gran fuego uos confundirá: si torna-
remos à oyr la boz de Iehoua nuestro
Dios, moriremos.
26 Porque que es toda carne, para que
oyga la boz del Dios biuiente que habla
de en medio del fuego, ^g como nosotros,
g S. la auer- y biua?
mos oydo.

27 Llega tu, y oye todas las cosas que di-
xere Iehoua nuestro Dios, y tu nos dirás à
nosotros todo lo que te dixere Iehoua nu-
estro Dios à ti, y oyremos, y haremos.

28 Y oyó Iehoua la boz de vuestras pala-
bras, quando me habluades à mi, y dixo
me Iehoua, Yo he oydo la boz de las pala-
bras deste pueblo, que há hablado: bien es
todo lo que han dicho.

29 Quien diessé q̄ tuiessén tal coraçon,
que me temieffen, y guardassen todos mis
mandamiētos ^h todos los dias, para q̄ ouie-
ssen bien para siempre ellos y sus hijos. **h Siempre.**

30 Ve, diles, Boleos à vuestras tiendas.

31 Y tu estâte aqui cōmigo, para que yo te
diga todos los mandamientos, y estatutos
y derechos, que ^{tu} les enseñarás que hagan
en la tierra, que yo les doy para que la he-
reden.

32 Guardad pues que hagays, como Ie-
houa vuestro Dios os ha mandado, no os
aparteys à diestra ni à siniestra.

33 En todo camino que Iehoua vuestro
Dios os ha mandado, andareys, porque bi-
uays, y ayays bien, y tengays largos dias
en la tierra, que aueys de heredar.

C A P I T . V I .

E Xhorta à l Pueblo à la obediencia de Dios, à su as-
mor, y à l estudio contino de su Ley. **II.** Aui-
sales que por la prosperidad de la tierra de Promi-
sion no olviden à Dios. **III.** Que se guarden de
seguir las idolatrias de las gentes comarcanas.

IIII. Que no vienten à Dios, mas que obedexan à
su mandamientos. **V.** Que den raxon à sus hijos
de su profesion propagando en ellos la memoria de
la libertad que Dios les dió, de Egipto.

E Stos pues son los mandamientos,
estatutos, y derechos, q̄ Iehoua vu-
estro Dios mandó que os enseñasse
que hagays en la tierra à la qual vosotros
passays para heredarla.

2 Para que ⁱ temas à Iehoua tu Dios guar- **i Des culto**
dando todos sus estatutos, y sus manda- **honres à**
mientos, que yo te mando, tu y tu hijo, y el **&c. no por**
hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y **tus inuen-**
que tus dias sean prolongados. **ciones, si**
3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, **no por su**
para q̄ ayas bié, y seays muy multiplicados, **palabra.**
como te ha dicho Iehoua el Dios de tus
padres, en la tierra † que cotre leche y miel.

4 * Oye Israel, Iehoua nuestro Dios, Ie- **† Abundan-**
houa ¹ vno es. **tissima.**
*** Mat. 22,**

5 Y amarás à Iehoua tu Dios de todo tu **37.**
coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu **Mar. 12, 29.**
poder. **Luc. 10, 27.**

6 Y estas palabras, que yo te mando oy **1 Solo. no ay**
estarán sobre tu coraçon. **dios mas**
decl.

7 Y repetirlashás à tus hijos , y hablarás deellas estando en tu casa, y andádo por el camino, y acostado en la cama, y levantandote:

8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán por frontales entre tus ojos.

9 Y escreuirashás en los postes de tu casa, y en tus portadas.

I L 10 ¶ Y será, que quando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra, que juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, para darte-la à ri,^a ciudades grandes y buenas, q^{tu} no edificaste.

11 Y casas llenas de todo bien, que tu no henchiste, y cisternas cauadas, que tu no cauaste: viñas y oliuares, que tu no plantaste: y comieres, y te hartáres,

12 Guardate que no te oluides de Iehoua, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de sieruos.

13 * A Iehoua tu Dios temerás, y à el seruirás, y^b por su nombre jurarás:

14 ¶ No andar eys en pos de dioses agenos,^c de los dioses de los pueblos que está en vuestros àlderredores:

15 Porque el Dios Zelofo Iehoua tu Dios en medio de ti *está*, que por ventura no se ayre el furor de Iehoua tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la haz de la tierra.

16 ¶ * No tentareys à Iehoua vuestro Dios, como lo tentastes en ^d Massa.

17 Guardando guardareys los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos, que tehá mandado.

18 Y harás ^e lo recto y lo bueno en ojos de Iehoua, para que ayas bien, y entres, y heredes la buena tierra, que Iehoua juró à tus padres.

19 Para q^{el} eche todos tus enemigos de delante de tu presencia, como Iehoua ha dicho.

20 ¶ Quando ^f mañana te pregütare tu hijo diziendo, *Que son* los testimonios, y estatutos, y derechos, que Iehoua nuestro Dios os mandó?

21 Entóces dirás à tu hijo. Nosotros eramos sieruos de Pharaó en Egypto, y Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte:

22 Y dió Iehoua señales y milagros grandes y ^g malos en Egypto sobre Pharaó, y sobre toda su casa delante de nuestros ojos,

23 Y sacó nos de alla para traer nos, y darnos la tierra, que juró à nuestros padres.

24 Y mádónos Iehoua q^h hiziessemos todos estos estatutos, ^h para qⁱ temamos à Iehoua nuestro Dios, para qⁱ ayamos bié ⁱ todos los dias, para qⁱ nos dévida. como parece oy.

25 Y tendremos justicia, quando guardaremos haziendo todos estos mandamientos delante de Iehoua nuestro Dios, como el nos ha mandado.

C A P I T. VII.

MAndales que entrados en la tierra de Promisió destruyá del todo los moradores deella, que no los tomen à merced, ni consiegren con ellos, porque no seles pague su idolatria. II. Declarales como Dios los escogió no por su dignidad ni meritos, si no por su puro amor para que lo conoxcan y obedexca. III. Que el premio de su obediencia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos &c. IIII. Mándales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto, para que confien deel que tambien destruyrá las Gentes que possen la tierra de Promision. V. Buelueles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien deellas, mas que lo quicmen todo à fuego.

Q* Vando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla, y ouiere echado las muchas gentes de delante de tu presencia, àl Hetheo, y àl Gergezeo, y àl Amorrhoeo, y àl Chanaéo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, siete naciones muchas y fuertes mas que tu,

2 Y Iehoua tu Dios las ouiere entregado delante de ti, y las hirieres, destruyêdo las destruyrás: * no harás con ellos alianza, ni los tomarás à merced:

3 Y no confograrás có ellos: no darás tu hija à su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo

4 Porque tirará à tu hijo † de enpos de mi, y seruirán à dioses agenos, y el furor de Iehoua se encenderá sobre vosotros, y destruyrtehá presto.

5 Sino así hareys con ellos: Sus altares destruyreys, y sus imagines quebrareys, y cortareys sus bosques, ¹ y sus esculpturas quemareys en el fuego.

6 ¶ * Porque tu eres pueblo ^m sancto à Iehoua tu Dios: Iehoua tu Dios te ha escogido para ser ael ⁿ pueblo singular mas que todos los pueblos, que estan sobre la haz de la tierra.

7 No por ser vosotros mas que todos los pueblos, os ha cobdiciado Iehoua, y os ha escogido: porque vosotros erades los mas pocos de todos los pueblos:

8 Mas por qⁱ Iehoua os amó, y quiso guardar el juramento qⁱ juró à vuestros padres, os sacó Iehoua con mano fuerte, y os rescató ⁿ de casa de sieruos, de la mano de Pharaon rey de Egypto.

9 Y para que sepas que Iehoua tu Dios es Dios, Dios fiel, qⁱ guarda el Concierto y la misericordia à los qⁱ lo aman, y guardan sus mandamientos hasta las mil generaciones..

a S. donde ay cindades &c.

* Abax. 10, 20.

Mat. 4, 10. Luce. 4, 8.

III.

b El legitimo juramêto es especie de inuocacion. c S. Enpos de &c.

IIII.

* Mat. 4. 7. Luc. 4. 12.

Exo. 17, 2.

Num. 21, 5.

d Exo. 17, 7.

e Lo qⁱ Dios tiene por bueno y recto, y por tal lo ha declarado en su palabra.

V.

f En lo por venir.

g Dañosos.

h O, temiendo.

i Para sermonear.

* Aba. 31. 3.

* Exod. 23, 32, y 34. 12.

† De mi ser uicio.

I Sus idolos de talla.

II.

* Aba. 14, 2, y 26, 18.

m Consecrado.

n De c^o d^o cion seruil.

a S. el ca-
stigo.

ro Y que paga en su cara àl que lo aborre-
ce destruyendolo : ^a ni dilatarà àl que lo
aborrece, en su cara le pagará.

11 Guarda pues los mandamientos, y esta-
tutos, y derechos que yo te mando oy que
hagas.

III. 12 ¶ Y será, que por auer oydo estos dere-
chos, y guardado, y hecholos, Iehoua tu
Dios guardará contigo el Concierto y la
misericordia, que juró à tus padres.

13 Y amartehá, y bendezirtehá, y multi-
plicartehá: y bendezirá el fruto de tu vien-
tre, y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu
mosto, y tu azeyte, la cria de tus vacas, y los
rebaños de tus ovejas en la tierra, que juró
à tus padres que te daría.

* Exod. 23,
26.

14 Bendito serás mas que todos los pue-
blos: * no aurá en ti esteril macho ni hem-
bra, ni en tus bestias.

15 Y quitará de ti Iehoua toda enferme-
dad, y todas las malaş plagas de Egipto, q̄
tu sábes: no las pondrá sobre ti, antes las
pondrá sobre todos los que te aborrecien-
ren.

16 Y consumirás à todos los pueblos, que
Iehoua tu Dios te dá: no los perdonará tu
ojo: no seruirás à sus dioses, que te será
trompeçon.

III. 17
b O, Si di-
xeres, &c.

¶ Quando dixeres en tu coraçon,
Aquellas gentes son muchas mas que yo,
como las podré yo desarraygar?

18 No tégas temor de ellos, acuerdate bien
de lo que hizo Iehoua tu Dios con Pharaõ,
y con todo Egipto,

19 De las grandes pruenas que vieron tus
ojos, y de las señales y milagros, y de la ma-
no fuerte, y brazo estendido con que Ieho-
ua tu Dios te fació: anşi hará Iehoua tu Dios
con todos los pueblos de cuya presencia
tu temieres.

¶ Heb.
abifpa.

20 Y también embiará Iehoua tu Dios so-
bre ellos ^c abifpas hasta que perezcan los
que quedâren, y los que se ouieren escon-
dido de delante de ti.

* Exod. 23,
23. y 33, 2.
1o. / 2o. 24, 11.

21 * No desfmayes delante de ellos, que Ie-
houa tu Dios está en medio de ti, Dios grã-
de, y temeroso.

22 Y Iehoua tu Dios echará estas gentes
de delante de ti poco a poco: no las podrás
acabar luego, porque las bestias del campo
no se augmenten contra ti.

23 Mas Iehoua tu Dios las entregará de-
lante de ti, y el las quebrantará de ^{vn} gran
quebrantamiento, hasta que sean destruy-
dos.

24 Y el entregará sus reyes en tu mano,
y tu destruyrás el nombre de ellos de deba-
xo del cielo: nadie parará delante de ti, ha-

sta que los destruyas.

25 ¶ Las esculturas de sus dioses * que-
rarás en el fuego, no cobdiçarás plata ni * ^{v.} ^{2. Mach.}
oro de sobre ellas para tomartelo, porque
no tropieces en ello, porque es abomi-
nacion à Iehoua tu Dios.

26 Y no meterás abominacion en tu ca-
sa, porque no seas ^{tu} anathema como ello:
aborreciendo lo aborrecerás, y abominan-
do lo abominarás, porque es anathema.

C A P I T . V I I I .

ENcomiendales la obseruãcia de la Ley acordan-
do del tratamiento que Dios les ha hecho por
el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II.
Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tie-
rra de Promission. III. Avisales que con la har-
tura y prosperidad de ella no se olviden de Dios, que
portantas vias se les ha declarado, y se atribuyan à
si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la
prosperidad que Dios les dará en ella por mantener
la verdad de su Concierto. IIII. Protestales que
si de otra manera bixieren, Dios los echará tambien
a ellos de la tierra, como echó à las Gítes que al pre-
sente la possellan.

TODO mandamiento, que yo os man-
do oy, guardareys para hazerlo, por-
que biuays, y seays multiplicados: y
entreys y heredeys la tierra de la qual ju-
ró Iehoua à vuestros padres.

2 Y acordartehás de todo el camino * ^{* Abaxo.}
por donde te ha traydo Iehoua tu Dios ^{29, 5.}

estos quarêta años en el desierto para affli-
girte, por prouarte para saber lo que *estava*
en tu coraçon, si auias de guardar sus man-
damientos, o no.

3 Y affligiote, y hizote auer hambre, y su-
stentote con Man, comida que no conociste
tu, ni tus padres la conocieron, para hazer-
te saber, * que el hõbre ^d no biuirá de solo
pã, mas de todo lo que sale de la boca de Ie-
houa biuirá el hombre. ^{* Matth.}

4 Tu vestido nunca se enuejeció sobre
ti, ni el pie se te ha hinchado por estos qua-
renta años. ^{4. 4.}

5 * Y sepas en tu coraçon, que como ca-
stiga el hombre à su hijo, Iehoua tu Dios te
castiga. ^{Luc. 4, 5.}

6 ¶ Guardarás pues los mandamientos
de Iehoua tu Dios andando en sus cami-
nos, y temiendolo. <sup>d O, no bi-
ue de, &c.
anşi luego.</sup>

7 Porque Iehoua tu Dios te mete en la
buena tierra, tierra de arroyos, de aguas,
de fuêtes, de abismos que salen por vegas,
y por montes. ^{* Abaxo.}

8 Tierra de trigo, y ceuada, y de vides, y
hi-

II.

higuéras, y granados: tierra de oliuas, de azeite, y de miel.

9 Tierra en la qual no comerás el pan có mezquindad: note faltará nada en ella: tierra que sus piedras son hierro, y de sus montes cortarás metal.

10 Y comerás y hartarte has, y bendezirás à Iehoua tu Dios por la buena tierra que te aurá dado.

III. 11 ¶ Guardate, que no te oluides de Iehoua tu Dios, para no guardar sus mandamientos, y sus derechos, y sus estatutos, que yo te mando oy:

12 Que por vètura no comas y te hartes, y edifiques buenas casás en que mores,

13 Y tus vacas y tus ouejas se augmenten, y la plata y el oro se te multiplique, y todo lo que tuuieres, se te aumente,

14 Y tu coraçon se eleue, y te oluides de Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de Egipto, ^a de casa de sieruos:

15 Que te sacó por vn desierto grande y espantoso, ^b de serpientes ardientes, y de escorpiones, y ^c de sed, donde ninguna agua ^{au} a, y * el te sacó agua de la peña, del pedernal.

16 ^d Que te sustentó con Man en el desierto comida que tus padres no enocieron: ^e affligiendote, y prouandote, para ^f à la postre hazerte bien.

17 Y digas en tu coraçon, mi Potencia, y la fortaleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:

18 Antes te acuerdes de Iehoua tu Dios, porque el te dá la potècia para hazer las riquezas, para confirmar su Concierto, que juró à tus padres, como parece en este dia.

III. 19 ¶ Y será, que si olvidádo te oluidares de Iehoua tu Dios, y anduieres en pos de dioses agenos, y les siruieres, y os inclinardes à ellos, Yo protesto contra vosotros oy, que pereciendo perereys.

20 Como las gentes que Iehoua destruye delante de vosotros así perereys, por quanto no aureys oydo la voz de Iehoua vuestro Dios.

CAPIT. IX.

Avisales que tampoco les caya en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo aurá hecho sino por castigar la impiedad de los poseedores de ella. y por mantener la verdad del pacto hecho con los padres.

II. En prueba de dello les recita sus rebeliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercesion suya no son ya muchas vexes consumidos de la diuina yrá.

OYE Israel, tu passas oy el Iordan para entrar à heredar gentes mas, y mas fuertes q tu, ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo,

2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigantes, los cuales ya ^e tu conoces: y has oydo, ^h Quien parara deláte de los hijos i del Gigante?

3 Sepas pues oy, que Iehoua tu Dios es el que passá delante de ti, fuego consumidor, que los destruyrá, y humillará delante de ti. y echarlos has, y destruyrlos has luego, como Iehoua te ha dicho.

4 No digas en tu coraçon, quando Iehoua tu Dios los echáre de delante de tu presencia, diziendo, Por mi justicia me ha merecido Iehoua à heredar esta tierra, que por la impiedad de estas gètes Iehoua las echa de delante de ti.

5 No por tu justicia, ni por la rectitud de tu coraçon entras à heredar la tierra de ellos: mas por la impiedad de estas gentes Iehoua tu Dios las echa de delante de ti, y por confirmar la palabra que Iehoua juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.

6 Por tanto sepas que no por tu justicia Iehoua tu Dios te dá esta buena tierra, que la heredas, que pueblo duro de ceruiz eres tu.

7 ¶ * Acuerdate, no te oluides que has prouocado à yra à Iehoua tu Dios en el desierto: desde el dia que saliste de la tierra de Egipto hasta que entrastes en este lugar a- ^J 17, 20.

8 Y en Horeb prouocastes à yra à Iehoua, y Iehoua se enojó contra vosotros para destruyros.

9 Quando yo subí al monte para recibir las tablas de piedra, las tablas del Concierto que Iehoua hizo có vosotros, y * estuue en el monte quarenta dias y quarenta noches: no comi pan, ne beui agua: ^{* Exod. 24, 18, y 34, 28.}

10 Y * Iehoua me dió las dos tablas de piedra escriptas con el dedo de Dios, y en ellas [†] conforme à todas las palabras que Iehoua os habló en el monte de en medio del fuego ¹ el dia de la congregacion. ^{* Exod. 32, 18.}

11 Y fué, que alcabo de los quarenta dias y quarenta noches, Iehoua me dió las dos tablas de piedra, las tablas del Concierto.

12 Y dixome Iehoua, Leuantate, de ciente presto de aqui, que tu puebló que sacaste de Egipto ^m ha corrompido, presto se han apartado del camino, que yo les mandé, han se hecho ⁿ vn vaziadizo. ^m Ha idolatrado. ⁿ Vn idolo de vaziadizo, o de fundicion. ^o Hcb. he-aqui.

13 Y hablome Iehoua diziendo, Yo he visto este pueblo, y ^o cierto el es pueblo duro de ceruiz.

^g Arrib. 3, 11.
^h Num. 13, 29.
ⁱ O, de Enac.

^I I. ^{* Exod. 14, 10, y 16, 20.}

^{* Exod. 24, 18, y 34, 28.}
^{* Exod. 32, 18.}
[†] S. la ley escripta có forme &c. ¹ Exod. 19.

^m Ha idolatrado.
ⁿ Vn idolo de vaziadizo, o de fundicion.
^o Hcb. he-aqui.

^a De esta do seruil.
^b Num. 21, 6
^c Seco, sequioso.
^{* Num. 20, 11.}
^d Arrib. ver. 3.
^e Arrib. ver. 2.
^f Hcb. en tu postri-meria.

a Heb. hare
en &c.

14 Dexame q̄ los destruya, y rayga su nõ bre de debaixo del cielo, q̄ yo te pondré sobre gente fuerte y mucha mas que el.

15 Y bolui, y descendí del monte, y el môte ardia en fuego, con las tablas del Concierto en mis dos manos.

19 Y miré, y heaqui auia des peccado cõtra Iehoua vuestro Dios: auia des os hecho vn bezerro de vaziadizo, apartádoos presto del camino, que Iehoua os auia mandado.

17 Entonces tomé las dos tablas, y arronjelas demis dos manos, y quebrelas delante de vuestros ojos.

18 Y echeme delante de Iehoua, como antes, quarenta dias y quaréta noches, no comi pã, ni beui agua, à causa de todo vuestro peccado q̄ auia des peccado haziendo mal en ojos de Iehoua enojandolo.

19 Porque temi à causa del furor y de la yra, conq̄ Iehoua estaua enojado cõtra vosotros para destruyros: y Iehoua me oyó tambien esta vez.

20 Contra Aaron tambien se enojó Iehoua en gran manera para destruyrlo, y yo oré entonces tambien por Aaron.

21 Y tomé à vuestro peccado que auia des hecho es à saber el bezerro, y quemelo en el fuego, y desmenuzelo moliendolo bien, ha sta q̄ fué molido en poluo, y eché el poluo deel en el arroyo que decendia del monte.

22 ^b Y * en Thaberá, y en Masã, y en Kibroth-Hathaua enojastes tambien à Iehoua.

23 Y quando Iehoua os embió desde Cades-Barne, diciendo, Subid, y heredad la tierra, q̄ yo os di, tambien fuistes rebeldes à dicho de Iehoua vuestro Dios, y no lo creystes, ni obedecistes à su boz.

24 Rebelles auoys sido à Iehoua desde el dia que yo os conozco.

25 Y echeme delante de Iehoua quarenta dias y quaréta noches, q̄ estuue echado, porque Iehoua dixo, que os auia de destruyr.

26 Y yo oré à Iehoua, diciendo, Señor Iehoua, no destruyas tu pueblo, y tu heredad que has redemido con tu grandeza, à qual sacaste de Egypto con mano fuerte.

27 Acuerdate de tus sieruos Abraham, Isaac, y Jacob, no mires à la dureza deste pueblo, y à su impiedad, y à su peccado:

28 * Porq̄ no digan los de la tierra de donde nos sacaste, Porque no pudo Iehoua meterlos en la tierra q̄ les auia dicho, o porq̄ los aborrecia, los sacó para matarlos en el desierto.

29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad, que sacaste con tu gran fortaleza, y con tu brazo estendido.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el proposito repite la restitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, La separacion de los Leuitas. II. Resumme todo lo que Dios demanda de su Pueblo en Temor, y fiel obediencia de sus mãdamientos. III. Para ello pide espiritual circuncision. IIII. Encomienda los estrangeros. V. La perseverancia en el Temor de Dios y en la inuocacion y alabanza de su Nombre por auerlos multiplicado &c.

EN * aquel tiẽpo Iehoua me dixo, Alifate dos tablas de piedra, como las primeras, y sube à mi àl monte, y hazte vn arca de madera. * Exo. 34.

2 Y escriuiré en aquellas tablas las palabras que estauan en las tablas primeras, q̄ quebraste, y ponerlas has en el arca.

3 Y hize vn arca de madera de cedro, y alifé dos tablas de piedra como las primeras, y subí àl môte con las dos tablas en mi mano.

4 Y^c escriuió en las tablas, conforme à la primera escriptura, las diez palabras q̄ Iehoua os auia hablado en el môte de en medio del fuego el dia de la congregacion, y diomelas Iehoua. c S. Iehoua

5 Y bolui, y descendí del môte, y puse las tablas en el arca, q̄ auia hecho, y allí están, como Iehoua me mandó.

6 Despues los hijos de Israel partieró de Beroth de los hijos de Iacan* à Moserá: allí murió Aaron, y allí fue sepultado, y vuo el sacerdocio por el su hijo Eleazar. * N. 133. 30.

7 De allí partieron à Gadgad: y de Gadgad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.

8 En aquel tiempo apartó Iehoua el Tribu de Leui, para que lleuasse el arca del Cõcierto de Iehoua, para que estuuiesse delante de Iehoua para seruirle, y para bendezir en su nombre hasta oy.

9 * Por lo qual ^d Leui no tuuo parte ni heredad con sus hermanos: Iehoua es su heredad, como Iehoua tu Dios le dixo. * N. 18. 20
Abax. 18. 2

10 ^e Y yo estuue en el monte, como los primeros dias, quarenta dias y quaréta noches, y Iehoua me oyó tambien esta vez, y Iehoua no quiso destruyrte. d El tribu
de Leui.
e Continua
se con la fin
del ca. prec.

11 Y dixome Iehoua, Leuauate, anda para que partas delante del pueblo, para que entren, y hereden la tierra, que juré à sus padres que les auia de dar.

12 ¶ Aora pues, Israel, que pide Iehoua tu Dios de ti, si no que temas à Iehoua tu Dios, que andes en todos sus caminos, y q̄ lo ames, y siruas à Iehoua tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima? 16

13 Que guardes los mandamientos de Iehoua

^b Estos tres
versos sigui
entes son pa
rentesi.

* Exo. 17, 7.
Num. 11, 17
334.

* N. 14, 16.

houa, y sus estatutos que yo te mando oy, para que ayas bien.

14 Hea qui de Iehoua tu Dios *son* los cielos y los cielos de los cielos: la tierra y todas las cosas que *están* en ella.

15 Solamente de tus padres se agradó Iehoua, para amarlos: y escogió su simiente despues de ellos, à vosotros, de todos los pueblos, como *parece* en este dia.

III. 16 ¶ Circunciondad pues el capullo de vuestro coraçon: y no endurezcays más vuestra coruiz.

17 Porque Iehoua vuestro Dios es el Dios de dioses, y Señor de señores, Dios grande Poderoso, y terrible, * que no accepta personas, ni toma cohecho.

18 Que haze derecho àl huérfano y à la biuda: que ama tambien àl estrangero dándole pan y vestido.

19 ¶ Amareys pues àl estrangero, porq̄ estrangeros fuésteis votros en tierra de Egipto.

V. 20 ¶ * A Iehoua tu Dios temerás, à el seruirás, à el te allegarás, y por su nombre jurarás.

21 El *será* tu alabança, y el *será* tu Dios, q̄ ha hecho contigo estas grandes y terribles cosas, que tus ojos han visto.

22 * Cò setétra^a almas descendierò tus padres à Egipto, y aora Iehoua^b te ha hecho como las estrellas del cielo en multitud.

C A P I T U L O . X I .

Encargales el amor de Dios y su obediencia trayéndoles à la memoria los favores de Dios que auian experimentado hasta entonces. II. Prometeles buenos tēporales en caso que le obedezcā, y utemoralos cō graue ira de Dios, si se dierē à idolatría. III. Encomiendales grandemente el estudio de su Ley repitiéndoles las promessas acostumbradas.

A Matás pues à Iehoua tu Dios, y guardarás su obseruācia, y sus estatutos y sus derechos, y sus mandamientos todos los dias.

2 Y sepays oy, que no *hablò* con vuestros hijos, que no han sabido ni visto el castigo de Iehoua vuestro Dios, su grandeza, su mano fuerte, y su brazo estendido:

3 Y sus señales, y sus hechos que hizo en medio de Egipto à Pharaon rey de Egipto, y à toda su tierra.

4 Y lo q̄ hizo àl exercito de Egipto, à sus cauallos, y à sus carros, q̄ hizo ondear las aguas del mar Bermejo sobre sus fazes quādo vinieron enpos de vosotros, y Iehoua los destruyó hasta oy.

5 Y lo q̄ ha hecho con vosotros en el desierto hasta q̄ aueys llegado à este lugar.

* Y lo q̄ hizo cō Dathan y Abiram hijos

de Eliab hijo de Ruben, q̄ abrió la tierra su boca, y trago à ellos y à sus casas, y sus tiēdas y toda la hazienda, que tenia enpie en medio de todo Israel,

7 Mas vuestros ojos han visto todos los grandes hechos q̄ Iehoua ha hecho.

8 ¶ Guardad pues todos los mandamientos, que yo os mando oy, para que seays esforçados, y entreys, y heredeyis la tierra à la qual passays para heredarla.

9 Y porq̄ os sean prolōgados los dias sobre la tierra, que juró Iehoua à vuestros padres que auia de dar à ellos y à su simiente, tierra que corre leche y miel.

10 Que la tierra à la qual entras para heredarla, no es como la tierra de Egipto, de donde aueys salido, que sembrauas tu simiente, y regauas con tu pie, como huerto de legumbres.

11 La tierra à la qual passays para heredarla, es tierra de montes y de vegas: de la lluvia del cielo has de beuer las aguas.

12 Tierra que Iehoua tu Dios la procura: siempre están sobre ella los ojos de Iehoua tu Dios desde el principio del año hasta el cabo del año.

13 Y será que si obedeciendo obedecierdes à mis mandamientos, que yo os mando oy, amando à Iehoua vuestro Dios, y siruiédolo con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima,

14 Yo daré la lluvia de vuestra tierra en su tiempo, téprana y tardia, y cogerás tu grano, y tu vino, y tu azeyte.

15 Y daré yerua en tu tierra para tus bestias, y comerás, y hartarte has.

16 Guardaos pues, q̄ vuestro coraçon no sea engañado, y os ^c aparteyis, y siruays à dioses agenos, y os inclineys à ellos:

17 Y se encienda el furor de Iehoua sobre vosotros, y cierre los cielos, y no aya lluvia, ni la tierra de su fruto, y perezcays presto de la buena tierra, que Iehoua os da.

18 ¶ * Mas podreys estas mis palabras en vuestro coraçon y en vuestra alma: y atarlasēys por señal en vuestra mano, y serán por frontales entre vuestros ojos.

19 Y enseñarlasēys à vuestros hijos, para que hableyis de ellas, sentado en tu casa, andando por el camino, acostado en la cama, y leuantandote.

20 Y escreuir las has en los postes de tu casa, y en tus portadas.

21 Para q̄ sean aumentados vuestros dias, y los dias de vuestros hijos sobre la tierra q̄ juró Iehoua à vuestros padres q̄ les auia de dar, ^d como los dias de los cielos sobre la tierra.

* 2. Chron.

39, 7.

Iob. 34, 19.

Sab. 6, 8.

Ecclesiō. 35,

16.

Rom. 2, 11.

Gal. 2, 6.

11 11

V.

* Arr. 6, 13.

Math. 4, 10.

Luc. 4, 8.

* Gen. 46,

27.

a Personas.

b Heb. tcha

puesto.

11

cS. de Dios

111.

* Arr. 6, 6,

* Nū. 16, 31.

Psal. 105, 17.

d Perpetua

mente.

22 Porque si guardando guardades todos estos mandamientos, q̄ yo os mádo, para que los hagays, q̄ ameyd à Iehoua vuestro Dios andando en todos sus caminos, y os allegardes à el.

23 Iehoua tambien echará todas estas gentes de delante de vosotros, y poseereys gentes grandes y fuertes mas q̄ vosotros.

* *Iosue .1. 3.*

24 * Todo lugar que pisare la planta de vuestro pie, será vuestro: desde el desierto, y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera será vuestro termino.

25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro miedo y vuestro temor pondrá Iehoua vuestro Dios sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como el os ha dicho.

26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros la bendicion, y la maldicion:

27 La bendicion, si oyerdes los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando oy:

28 Y la maldicion, si no oyerdes los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, mas os apartardes del camino, que yo os mando oy, para andar enpos de los dioses agenos, que no conociestes.

29 Y será, que quando Iehoua tu Dios te metiere en la tierra à la qual entras para haberla, *pondrás la bédicion sobre el monte Garizim, y la maldicion sobre el monte

* *Abax. 27.*

15.

Iosue. 8. 33.

Hebal:

30 Los quales estan tras el Iordan, tras el camino del Occidente en la tierra del Chanaan, que habita en la campaña delante de Galgal, cabe los llanos de Moreh.

31 Porque vosotros passays el Iordan para yr à heredar la tierra que Iehoua vuestro Dios os dá: la qual heredareys: y habitareys en ella.

32 Guardareys pues q̄ hagays todos los estatutos, y derechos, que yo doyo delante de vosotros oy.

C A P I T . XII.

BVelue à encargarles que assuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Arca de su Alianza, offrezcan sus sacrificios quando estuieren de asiento en la tierra. III. Previeneles el escrupulo que podrian tener de comer comunmente de las especies de animales conuenientes à los sacrificios, prohibiendoles de ellos solamente la sangre. IIII. Auísales que huygan la idolatria y que ni aun quieran saber los ritos de ella,

ETos son los estatutos y derechos q̄ guardareys para hazer en la tierra

que Iehoua el Dios de tus padres te ha dado, para que la heredes todos los dias que vosotros biuiereis sobre la tierra.

2 Destruyendo destruyereys todos los lugares donde las gentes, que vosotros heredareys, siruieron à sus dioses, sobre los montes altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol espesso.

3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus imagines, y sus bosques quemareys à fuego: y ^a las esculturas de sus dioses destruyereys, y deshareys el nombre de ellas de aquel lugar.

^a Las imagines.

4 No hareys ansi à Iehoua vuestro Dios.

5 ¶ * Mas el lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay su nombre por su habitació, buscareys, y allá vendreys.

II.
* *2. Chron. 7. 12.*

6 Y allí traereys vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda de vuestras manos, y vuestras promessas, y vuestras offrendas voluntarias, y los primogenitos de vuestras vacas y de vuestras ouejas.

7 Y comereys alli delante de Iehoua vuestro Dios, y alegrareys en toda obra de vuestras manos, vosotros y vuestras casas, en que Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.

8 No hareys como todo lo que nosotros hazemos aqui ^b aora, cada ^c vno lo que le parece:

^b Heb. oy.
^c S. que hazemos, cada vno &c.
Heb. varon el derecho de su ojo.

9 Porque aun hasta aora no auerys entrado al Reposo, y à la heredad, q̄ Iehoua vuestro Dios os da.

10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la tierra que Iehoua vuestro Dios os haze heredar, y el os dará Reposo de todos vuestros enemigos àl derredor, y habitareys seguros.

11 * Y entonces, àl lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere para hazer habitar en ^a 29.

el su nombre, allí traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las offrendas de vuestras manos, y toda eleccion de vuestros votos, que ouierdes prometido à Iehoua.

12 Y alegraros eys delante de Iehoua vuestro Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros sieruos y vuestras sieruas, y el Leuita q̄ estuviere ^d en vuestras villas, por quanto no tiene parte ni heredad ^e con vosotros.

^d Heb. en vuestras puertitas.
^e S. En la tierra.

13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos en qualquier lugar, que vieres.

14 Mas en el lugar que Iehoua escogiere en vno de tus tribus, allí offrecerás tus holo-

holocaustos, y alli harás todo loque yo te mando.

III.

a Heb. con todo el des- fco &c. A- bax. ver. 20, &c.

15 ¶ Solamente ^a conforme àl desseo de tu anima matarás, y comerás carne segun- la bendició de Iehoua tu Dios laqual él te- dará en todas tus villas, el immundo y el limpio la comerá, como vn corço, o como vn ciervo:

b Leuit. 3, 16, 17, y 7, 23.

16 ^b Saluo que sangre no comereys: sobre la tierra la derramareys, como agua.

17 Ni podrás comer en tus villas el diez- mo de tu grano, o de tu vino, o de tu aze- yte: ni los primogenitos de tus vacas, ni de tus ouejas: ni tus votos que prometieres, ni tus *offendas* voluntarias, ni las *offendas* de tus manos.

18 Mas delante de Iehoua tu Dios las comerás, enel lugar que Iehoua tu Dios esco- giere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu seruo y tu sierua, y el Leuita *q̄ está* en tus villas: y ale- grarte has delante de Iehoua tu Dios en to- da obra de tus manos.

19 Guardate, no de sampâres àl Leuita en todos tus dias sobre tu tierra.

* Genes. 28, 14. Abax 19, 9.

20 Quando Iehoua tu Dios enfanchâre tu termino, * como el te ha dicho, y tu di- xeres, Comeré carne: porque desseo tu ani- ma comer carne, conforme à todo el desseo de tu anima comerás carne.

e Arrib. ver. 15.

21 Quando estuuiere lexos de ti el lugar, que Iehoua tu Dios escogirá, para poner ay su nôbre, matarás de tus vacas, y de tus ouejas, que Iehoua te ouiere dado, ^c como yo te he mãdado, y comerás en tus villas se- gun todo loque dessea tu alma.

22 Cierito como se come el corço y el cier- uo, anfi las comerás: el immũdo y el limpio tambien comerán deellas:

d Leuit. 17, 16.

23 Solaméte que te esfuerces à no comer sangre: por que la sangre ^d es el anima: y no has de comer el anima juntamente consu carne.

24 No la comerás: en tierra la derramarás, como agua.

25 No comerás de ella, porque ayas bien tu, y tus hijos despues de ti, quando hizie- res lo recto en ojos de Iehoua.

e Tus sa- crificios.

26 Empero ^e tus santificaciones que tu- uieres, y tus votos, tomarás, y vendrás àl lu- gar que Iehoua escogiere.

27 Y harás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de Iehoua tu Dios: y la sangre de tus sacrificios será derramada so- bre el altar de Iehoua tu Dios, y la carne co- merás.

28 Guarda, y oye todas estas palabras, q̄ yo te mando, porque ayas bien tu y tus hi- jos despues de ti para siempre, quando hi-

zieres lo bueno y lo recto en los ojos de Ie- houa tu Dios.

III.

29 ¶ Quando ouiere talado de delante de ti Iehoua tu Dios las gêtes donde tu vâs para heredarlas, y las heredâres, y habitâ- res en su tierra,

30 Guardate que no tropieces en pos deellas desque fueren destruydas delante de ti: no preguntes acerca de sus dioses, di- ziendo, De la manera que seruián aquellas gentes à sus dioses, anfi haré tambien yo.

31 No harás anfi à Iehoua tu Dios, porque todo loque Iehoua aborrece, hizieró ellós à sus dioses: porque aun à sus hijos y hijas quemauan en el fuego à sus dioses.

32 Todo loque yo os mando guardareys para hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás decllo.

* Arrib. 4.

2.

Prouer. 30,

6.

C A P I T . X I I I .

*Q*ue el falso propheta que tratâre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha insti- tuido por su palabra, aun que véga fornido de ver- daderos milagros, muera apedreado de todo el Pue- blo. 11. Item, Que quando alguna villa induxida por algunos de sus moradores se determinar à seguir falsa religion, los vezinos de ella, con toda cosa viuua que en ella se hallâre, sean passados à filo de espada. y los despojos de ella quemados publica mente, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

*Q*uando se leuantâre en medio de ti propheta, o soñador de sueño, y te diere señal, o milagro,

2 Y la señal, o milagro que el te dixo, vi- niere, diziendo, Vamos en pos de dioses agenos, que no conociste, y siruamosles,

3 No oyrás las palabras del tal prophe- ta, ni al tal soñador de sueño: porq̄ Iehoua vuestro Dios os tienta por saber si amays à Iehoua vuestro Dios contodo vuestro co- raçon, y con toda vuestra anima.

4 En pos de Iehoua vuestro Dios anda- reys, y a el temereys, y sus mandamientos guardareys, y su boz oyreys, y à el serui- reys, y à el os llegareys.

5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, ^f Pretendiô morirá, porque ^f habló rebellion contra Ie- houa vuestro Dios, que te sacó de tierra de ^f Persuadir.

Egypto, y te rescató ^g De esta- para echarte del camino, q̄ Iehoua tu Dios te mandó que anduuiesses por el, y quita- ras el mal de en medio de ti.

6 Quando te incitâre tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger de tu seno, o tu amigo que se como tu ani- ma, diziêdo en secreto, Vamos, y siruamos

à dioses agenos, que ni tu ni tus padres conocistes,

7 De los dioses de los pueblos que están en vuestros alrrededores, cereanos à ti, o lexos de ti desde el vn cabo de la tierra hasta el otro cabo de ella,

8 No comerás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo le perdonará, ni aurás compafsion, ni lo encubrirás.

a Heb. matando lo matarás. * Abaxo 377

9 Mas a matarlohas: * tu mano será primero sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el pueblo.

10 Y apedrearlohás con piedras, y morirá: por quanto procuró echarte de Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de seruos.

11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no tornen à hazer cosa semejante à esta mala cosa en medio de ti.

II. 12 ¶ Quando oyeres de alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá paraq morres en ellas, b que se dize,

13 Hombres, hijos de impiedad, han salido de en medio de ti, que impelieron à los moradores de su ciudad, diziendo, Vamos, y siruamos dioses agenos, que vosotros no conocistes,

14 Tu inquirirás y buscarás, y preguntaris c con diligencia: y si pareciere verdad, cosa cierta, que tal abominacion se hizo en medio de ti,

15 Hiriendo herirás à filo de espada los moradores de aquella ciudad, destruyédola à filo de espada contodo loque en ella ouiere, y sus bestias:

16 Y todo el despojo de ella jutarás en medio de su plaza, y quemarás à fuego la ciudad y todo su despojo, todo ello, à Iehoua tu Dios: y será monton perpetuo, núcama se reedificará.

17 Y no se pegará algo à tu mano del anathema, porque Iehoua se aparte de la yra de su furor, y te dé mercedes, y aya misericordia de ti, y te multiplique, como lo juró à tus padres,

18 Quando obedecieres à la boz de Iehoua tu Dios guardando todos sus mandamientos que yo te mando oy, para hazer lo que es recto en ojos de Iehoua tu Dios.

C A P I T. XIIII.

QVe el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme àl rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aues, mûdos y im mûdos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Levitas, y huérfanos, y biudas, y estran gero:..

Hijos* soys de Iehoua vuestro Dios, no d os fajareys, ni pondreys calua sobre vuestros ojos por muerto.

2 Porque eres puebló Sancto à Iehoua tu Dios, y Iehoua te escogió paraque le seas un pueblo singular de todos los pueblos, q estan sobre la haz de la tierra.

3 ¶ Ninguna e abominacion comerás.

4 * Estos son los animales que comereys, Buey, cordero de ouejas, y cabrito de cabras.

5 Cieruo, y corço, y bufano, y cabron saluaje, y vnicornio, y buey saluaje, y cabra montes.

6 Todo animal de pesuños, y que tiene hédadura de dos vñas, f que rumiare entre los animales, este comereys.

7 Emperó esto no comereys de los que rumian, y tienen vña hendida, Camello, y liebre, y conejo: porque rumia, mas no tienen vña hendida feroshán inmundos.

8 Ni puerco, porque tiene vña hendida, mas no rumia, feroshá inmundos. Dela carne deestos no comereys, ni tocareys sus cuerpos muertos.

9 Esto comereys de todo lo que está enel agua: todo loque tiene ala y escama comereys.

10 Mas todo loque no tuuiere ala y escama no comereys, inmundos os será.

11 Toda aue limpia comereys.

12 Y estas son de las qualcs no comereys, Aguila, y açor, y esmerejon,

13 Y ixo, y bueytre, y milamo g segun su especie.

14. Y todo cueruo segun su especie.

15 Y h abestrúz, y mochuelo, y garceta, y gauilan segun su especie.

16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.

17 Y el cisne, y el pelicano, y la gauiota.

18 Y la cigüeña, y el cueruo marino segun su especie, y el abouilla, y el murcielago.

19 Y toda serpiente de alas os será inmundada, no se comerá.

20. Toda aue limpia comereys.

21 Ninguna cosa mortezina comereys: àl estragero que está entus villas la darás, y ella comerá: o vendela àl estragero: porq tu eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios. * No cøzerás el cabrito en la leche de su madre.

22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu simiente, que saliere de tu haça cada vn año.

23 Y comerás delante de Iehoua tu Dios enel lugar que el escogiere para hazer habitar su nôbre alli, el diezmo de tu grano,

* Arrib. 7. 6.

Abaxo 26.

18.

d Leuit. 19.

28.

II.

e Los ani-

males defe-

didos en la

Ley.

* I euit. 11.

2. c. 7.

f Heb. que

alça el ru-

mio.

g De toda

especie.

h Heb. hija

del abe-

struz.

* Exod. 23.

19. y 34. 26.

III.

de tu.

de tu vino, y de tu azeite, y los primogenitos de tus vacas y de tus ovejas, para que aprendas à temer à Iehoua tu Dios todos los dias.

24 Y si el camino fuere tan largo que tu no puedas llevarlos por el, por estar lexos de ti el lugar que Iehoua tu Dios ouiere escogido para poner en el su nombre, quando Iehoua tu Dios te bendixere,

25 Entonces venderlohás, y atarás el dinero en tu mano, y vendrás àl lugar que Iehoua tu Dios escogiere,

26 Y^a darás el dinero por todo loque tu anima dessea, por vacas y por ovejas, y por vino, y por sidra, y finalmente por todas las cosas que tu anima te demandare: y comerás alli delante de Iehoua tu Dios, y alegrarte has tu y tu casa.

27 ^b Y no desampararás à Leuita que *habitaré* en tus villas, porque no tiene parte ni heredad contigo.

28 Al cabo de tres años facarás todos los diezmos de tu réta de cada año, y guardarlohás en tus ciudades:

29 Y vendrá el Leuita, que no tiene parte ni heredad contigo, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que está en tus villas, y comerán, y hartarse han, porque Iehoua tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos, que hizieres.

C A P I T . X V .

REpíto la Ley de la remission del año septimo, mándado que cada vno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o prestido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque ouiere menester por estar cerca el año septimo. 11. Item la Ley de la moderacion de la seruidumbre del siervo Hebreo. 111. Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ovejas.

Al cabo ^c de los siete años harás remission.

2 Y esta ^d es la manera de la remission, Dexará à su deudor todo aquel que prestado de su mano, conique adeudó à su proximo: no lo tornará à demádar à su proximo, o à su hermano, porque la remission de Iehoua es pregonada.

3 Del estrangero tornarás à demandar: mas loque tuuiere tuyo tu hermano, soltarloha tu mano.

4 Solamente porque no aya en ti mendigo: porque bendiziendo te bendizirá Iehoua en la tierra, que Dios te dá por heredad para que la posesas,

5 Si empero oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios, para que guardes y hagas todos estos mádamiétos, que yo te mádo oy:

6 Porque Iehoua tu Dios ^e te bendixo, ^e Te aura como el: te auia dicho: y emprestarás à muchas gentes, mas tu no tomarás emprestado: v enseñorearte has de muchas gentes, y de ti nose enseñorearán.

7 Si ouiere en ti mendigo de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Iehoua tu Dios te dá, no endurecerás tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu hermano mendigo.

8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y * emprestando le emprestaras a faz loque ouiere menester. ^{* Matth. 5, 42.}

9 Guardate que no aya en tu coraçon ^f peruerso pensamiento, diziendo, Cerca esta el año Septimo de la Remission: y tu ojo sea maligno sobre tu hermano menesterofo para no darle: que el clamará contra ti à Iehoua, y ferte ha por peccado.

10 Dando le darás, y tu coraçon no sea maligno quando le dieres, que por esto te bendezirá Iehoua tu Dios en todos tus hechos, ^g y en todo loque pusieres mano. ^{g Heb. y en toda criadadura de tu mano.}

11 * Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra, por tanto yo te mando diziendo, ^h Abrirás tu mano à tu hermano, à tu pobre y à tu menesterofo en tu tierra.

12 ¶ * Quando se vendiere à ti tu hermano, Hebreo o Hebreá, y te ouiere seruido seys años, àl septimo año lo embiarás de ti libre. ^{11. h H b. Abriendo abrirás, &c. 11. * Exod. 23, 2. Ier. 34, 14.}

13 Y quando lo embiáres de ti libre, no lo cmbiarás vazio.

14 Cargando lo cargarás, de tus ovejas, y de tu era, y de tu lugar: en loque te ouiere bendicho Iehoua *dello* le darás.

15 Y acordarte has, que fueste siervo en tierra de Egipto, y que Iehoua tu Dios te rescaró: por tanto yo te mando oy esto.

16 Y será, que si el te dixere, No saldré de contigo: porque te amé à ti y à tu casa: que le vá bien contigo:

17 Entonces tomarás vna alçna, y darás en su oreja y en la puerta: y ferte ha siervo para siempre: ansi tábien harás à tu criada.

18 No te parezca duro, quando lo embiáres libre de ti, q̄ doblado del salario de moço de soldada te siruió seys años: y Iehoua tu Dios te bendezirá en todo quáto hizieres.

19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en tus vacas y en tus ovejas, el macho sanctificarás à Iehoua tu Dios: no te siruas del primogenito de tus vacas, ni tresquiles el primogenito de tus ovejas. ^{III. * Exod. 34, 19.}

20 Delante de Iehoua tu Dios los comerás cada vn año en el lugar que Iehoua escogiere, tu y tu casa.

^a Comprará loque quisieres.

^b Arrib. 28, 12, 19.

^c Leuit 25, 2, &c.
^d Heb. la palabra

* *Leuit. 22, 21.* * Y si ouiere en el falta, ciego, o coxo, o qualquiera otra mala falta, no lo sacrificarás à Iehoua tu Dios.
 22 En tus villas lo comerás, immundo y limpio también *comerán de el* como de vn corço, o de vn ciervo.
 23 Solamente que no comas su fangre: sobrela tierra la derramarás como agua.

C A P I T. XVI.

Repite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. *Vela fiesta de Penthecostes.* III. *De la fiesta de las Cabañas.* IIII. *Manda que entrados en la tierra pongan gobernadores mayores y menores, que gobiernen con rectitud.* V. *Prohibe plantar arboledas juncto al Sanctuario, y leuantar estatuas.*

a Heb. de Abib. Exodo 13,4.

Guardarás el mes a de los nuevos frutos, y harás Pascua à Iehoua tu Dios, porque en el mes de los nuevos frutos te sacó Iehoua tu Dios de Egipto de noche.

b *Leuit. 23, 5. Num. 18, 16.*

2 Y b sacrificarás Pascua à Iehoua tu Dios de ouejas y de vacas, en el lugar que Iehoua escogiere para hazer habitar su nombre en el.

* *Exod. 12, 14.*
 c S. con el sacrificio de la pascua.
 * *Exod. 12, 17.*

3. * No comerás c cõ ella leudo: siete dias comerás con ella panes por leudar, pan de affliccion, * porque apriessã saliste de tierra de Egipto: para que te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egipto, todos los dias de tu vida.

4 Y no parecerá leadura enti, en todo tu termino por siete dias: y no quedará de la carne q matãres à la tarde del primer dia hasta la mañana.

5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te da,

6 Sino en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua à la tarde à puesta del Sol, àl tiempo que saliste de Egipto.

7 Y assarás, y comerás en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere, y boluerás por la mañana y tornar tehas d a tu morada.

l Heb. à tus tabernaculos.

8 Seys dias comerás panes cenzeños, y el septimo dia fera solenidad à Iehoua tu Dios, no harás obra.

II.
 * *Leuit. 23, 35.*
Exod 34, 22.

9 ¶ * Siete semanas te contarás: desde q començare la hoz en las mieses començarás à contar las siete semanas..

10 Y harás la solemnidad de las semanas à Iehoua tu Dios: de la sufficiencia voluntaria de tu mano fera lo que dieres, segù Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.

11 Y alegratehas delante de Iehoua tu Dios, tu y tu hijo, y tu hija, y tu seruo y tu

serua, y el Leuita q *estuuere* e en tus ciudades, y el estrangero, y el hucrfano, y la biuda, que *estuuieren* f en medio deti, en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere para hazer habitar su nombre en el..

e Heb. en tus puertas. f En tu tierra.

12 Y acordatehas que fueste seruo en Egipto: por tãto guardarás, y harás estos estatutos..

13 ¶ La Solenidad de las cabañas b harás siete dias, h quando ouieres hecho la cosecha de tu era y de tu lugar.

III. g *Leuit. 23, 33.* h Heb. en tu cosecha de tu era y de tu lugar.

14 Y alegratehas en tu solennidad tu y tu hijo y tu hija, y tu seruo y tu serua, y el Leuita, y el estrangero, y el hucrfano, y la biuda que estan en tus villas.

15 Siete dias celebrarás Solennidad à Iehoua tu Dios en el lugar que Iehoua escogiere, porque te aura bendicho Iehoua tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y ferás i ciertamente alegre..

i Ot. solamente.

16 Tres vezes cada vn año parecerá todo varon tuyo delante de Iehoua tu Dios en el lugar que el escogiere: en la Solennidad de los panes cenzeños, y en la Solenidad de las semanas, y en la Solenidad de las cabañas; * y no parecerá vazio delate de Iehoua:

* *Exod. 23, 15-17.* 34, 23. Eccl. 16, 6.

17 Cada vno con el don de su mano, conforme à la bendición de Iehoua tu Dios, que te ouiere dado..

18 ¶ Iuzes y alcaldes te pondrás en todas tus † ciudades que Iehoua tu Dios te dará en tus tribus, los quales juzgarán el pueblo con juzyio de justicia.

IIII. † Heb. Puertas.

19 No tuerças el derecho. * No acceptes persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y peruierte las palabras de los justos.

* *Arrib. 1, 17.* *Exod. 23, 8.* *Leuit. 19, 15.*

20 La justicia la justicia seguirás, porque bias, y heredes la tierra, q Iehoua tu Dios te dá..

21 ¶ No te plantarás bosque de ningun arbol cerca l del altar de Iehoua tu Dios, que te harás..

V. l Del Sanctuario.

22 Ni te leuantarás estatua, lo qual aborrece Iehoua tu Dios..

C A P I T. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que e quando a alguno por testimonio de dos o tres testigos se prouare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dudosas acudan al Sacerdote y al Magistrado supremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quando se determinaren a leuantar rey sobre si, no pongã estrangero, mas al que Dios señalare. V. Que el rey no tenga muchos cauallos, ni muchas mugeres.

V. I. Que.

VI. *Que en siendo enseñado, se haga escreuir la Ley, y que sea estudioso de ella, y que no se ensobernuxa entre sus hermanos,*

* *Leuit. 22, 21,*

NO * sacrificarás à Iehoua tu Dios buey, o cordero enel qual ayafalta, o alguna cosa mala, que es abominacion à Iehoua tu Dios.

II. 2 ¶ Quando se hallàre entre ti, en alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá, hombre, o muger, que aya hecho mal en ojos de Iehoua tu Dios traspassando su concierto,

3 Que ouiere vdo, y seruido à dioses agenos, y se ouiere inclinado à ellos, o à Sol, o à la Luna, o à todo el exercito del cielo, lo qual yo no mande:

4 Y te fuere dado auiso, y oyeres, y ouieres buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cierta, que tal abominacion hasido hecha en Israel:

5 Entonces sacarás àl hombre o muger, q ouiere hecho esta mala cosa, ^d à tus puertas, hombre omuger, y à pedrearloshás có piedras, y morirán.

6 * b Por dicho de dos testigos, o de tres testigos, morirá el que ouiere de morir: o morirá por el dicho de vn solo testigo.

7 La mano de los testigos será primero sobre el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo despues: y quitarás el mal de en medio de ti.

8 ¶ * Quando alguna cosa te fuere occulta en iuyzio ^c entre sangre y sangre, entre causa y causa, y entre llaga y llaga, ^e en negocios leuantarte hás, y subirás àl lugar que Iehoua tu Dios escogiere:

9 Y vendras à los Sacerdotes Leuitas, y àl juez q fuere en aquellos dias; y preguntará, y enseñartehán ^d la palabra del iuyzio.

10 Y harás segun la palabra que ellos te enseñaren del lugar que Iehoua escogiere, y guardarás que hagas segú todo loque te enseñaren.

11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y segun el iuyzio que te dixerén, harás: de la palabra que te enseñaren, no te apartarás ni à diestra ni à siniestra.

12 Y el hombre que hiziere consoberuia no obedeciendo àl Sacerdote que está para ministrar alli delante de Iehoua tu Dios, o àl juez, el tal varon morirá: y quitarás el mal de Hrael.

13 Y todo el pueblo oyrá, y temerá, y no seran soberuios mas.

III 14 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y la hereda-

res, y habitares en ella, y dixerés, Pódré rey sobre mi, como todas las gètes que están en mis alderredores,

15 Poniendo pondrás por rey sobretial que Iehoua tu Dios escogiere: de entre tus hermanos pondrás rey sobre ti: no podrás poner sobre ti hombre estrangero, que no sea tu hermano.

16 ¶ Solamente, que no se aumente cauallos, ni haga boluer el pueblo à Egypto para augmètar cauallos: por que Iehoua os ha dicho, No procurareys de boluer mas por este camino.

17 Ni augmètará para si mugeres, porq su coraçon ^c no se aparte: ni plata ni oro se multiplicará mucho.

18 ¶ Y será, que quando se assentàre sobre la filla de su reyno, hazerfeha escreuir esta segunda Ley en vn libro de delante de los sacerdotés Leuitas,

19 ^f El qual tendrá consigo, y leerá enel todos los dias de su vida, para que aprenda à temer à Iehoua su Dios, para guardar todas las palabras de aqsta Ley, y estos estatutos para hazerlos.

20 Para que no se eleue su coraçon sobre sus hermanos, ni se aparte del mandamiento à diestra ni a siniestra, porque aya luen-gos dias en su reyno el y sus hijos en medio de Israel.

C A P I T . X V I I I .

Repite la Ley que los Sacerdotes y Leuitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea de los sacrificios y de los dixmos y primicias del Pueblo. I. Prohibe enel Pueblo de Dios toda especie de hechixeria y encantamentos. III. Promete la venida del Meffias amenaxando grauemente alque no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.

LOs sacerdotés Leuitas, todo el Tribu de Leui, no tendrán parte ni heredad con Israel: * de las offrendas encendidas à Iehoua, ^g y de la heredad deel comerán.

2 * Y ^h no tendrá heredad entre sus hermanos: Iehoua es su heredad, como el leha dicho.

3 Y este será el derecho de los sacerdotés que recibirán del pueblo, de los q sacrificarân sacrificio, buey, o cordero; ⁱ dará àl Sacerdote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.

4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y las primicias de la lana de tus ouejas le darás.

5 Porque lo ha escogido Iehoua tu Dios de todos tus tribus, para que esté para mi-

V.

c S. de la ley de Dios.
VL

f Heb. y ferá acerca del,

* *Arrib. 10, 9,*

1. *Cor. 9,*

13,

g *Leuit. 7,*

34,

Num. 5, 9,

10,

* *Num. 18,*

20,

h S. el tribu de Leui.

i El que sacrificarê.

nistrar àl nóbre de Iehoua, el y sus hijos, todos los dias.

6 Y quando el Leuita viniere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde el ouiere peregrinado, y viniere còtodo desseo de su anima àl lugar que Iehoua escogiere,

7 Ministrará àl nóbre de Iehoua su Dios, como todos sus hermanos los Leuitas que estuuieren alli delante de Iehoua.

8 Porcion como la porcion de los otros comerán, aliende de sus patrimonios.

II.

9 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, no aprenderás à hazer segun las abominaciones de aquellas gentes.

a En tu tierra.
b Leuit. 19, 26 31.

10 No sea hallado ^a en ti quié haga passar su hijo o su hija por el fuego, ni adiuinador de adiuinaciones, ni ^b agorero, ni sortilego, ni hechizero,

* Leuit. 20, 29.
1. Reyes 28, 7.

11 * Ni encantador de encantamientos, ni quien pregunte à pythion, ni magico, ni quien pregunte à los muertos.

12 Porque es abominacion à Iehoua qualquiera q haze estas cosas: y por estas abominaciones Iehoua tu Dios ^c las echó de delante de ti.

e S. las gentes que peseyan la tierra de Promission.
d Te ha instruydo.
III.

13. Perfecto serás con Iehoua tu Dios.

14 Porque estas gentes que hás de heredar, à agoreros y à hechizeros oyá: mas tu, no ansí ^d te ha dado Iehoua tu Dios.

* Ioan. 1, 45.
A Elos 3, 22.
y 7. 37.
* Exod. 20, 19.

15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te leuantará Iehoua tu Dios, à el oÿreys.

16 Segun todas las cosas que pediste à Iehoua tu Dios en Horeb, el dia dela Cògregation, diziçdo, * No buelua yo à oyr la boz de Iehoua mi Dios, ni vea yo mas este gran fuego, porque no muera.

17 Y Iehoua me dixo, Bien han dicho.

* Ioã. 1, 45.

18 * Propheta les despertaré de en medio de sus hermanos, como tu: y yo pondré mis palabras en su boca, y el les hablará todo lo que yo le mandare.

e Yo le tomare cuenta.

19 Mas será, que qualquiera que no oyere mis palabras, q el hablare en mi nóbre, ^e yo requiriré de el.

20 Empero el propheta que presumiere de hablar palabra en mi nombre, que yo no le aya mandado hablar, o que hablâre en nombre de dioses agenos, el tal propheta morirá.

III.

21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como conoceremos la palabra que Iehoua no ouiere hablado?

22 Quando el propheta hablâre en nombre de Iehoua, y no fuere la tal cosa, ni viniere, es palabra que Iehoua no ha habla-

do: con soberuia la habló el tal propheta: no ayas temor de el.

C A P I T . X I X .

R *Epítese la constitucion delas ciudades de Resfugio declarando à que suerte de homicidas aproueharã, y a quales no. II. Encarga que cada vno se tenga de los terminos que le son señalados adẽtro. III. Ley que ninguno sea condeñado por el dicho de vn solo testigo. IIII. Item. que el testigo falso lleue la pena del falsamente acusado.*

Q *Quando Iehoua tu Dios talãre las gentes, cuya tierra Iehoua tu Dios te da à ti, y tu las heredares, y ha bitares en sus ciudades, y en sus casas,*

2 * Apartartehás tres ciudades en medio de tu tierra que Iehoua tu Dios te da para q las hcredes. * Exod. 21, 13. Num. 35. 9.

3 Adereçattehás el camino, y partirás en tres partes el termino de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dará en heredad, y será para que todo homicida se huyga alli. Iosue 20, 2.

4 Y este es el negocio del homicida que huyrà alli, y biuirá, El que hiriere à su proximo por yerro, que no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:

5 Y el que fué con su proximo àl monte à cortar leña, y poniendo fuerça con su mano en la hacha para cortar algun leño, saltó el hierro del cabo, y halló à su proximo, y murió, este huyrà à vna de estas ciudades, y biuirá.

6 Porque ^f el pariete del muerto no vaya ^f Hcb. el tras el homicida quãdo se escallentare su redemidor de la sangre. coraçon, y lo alcance, por ser largo el camino, y lo hiera de muerte, ^g el qual no será condenado à muerte, porque no tenia enemistad ^h con el desde ayer y antier. g S. homicida. h Con el muerto.

7 Por tanto yo temando diziendo, Tres ciudades te apartarás.

8 Y si Iehoua tu Dios ensanchãre tu termino, como lo juró à tus padres, y tediere toda la tierra, que dixo à tus padres, que auia de dar,

9 * Quando guardasses todos estos mandamientos, que yo te mando oy, para hazerlos, que ames à Iehoua tu Dios y andes en sus caminos todos los dias, entonces añadirás *u*traas tres ciudades aliende de estas tres. * Arrib. 12, 20. Gen. 28, 14.

10 Porque no sea derramada sangre innocente en medio de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y ⁱ sean sobre ti sangres. i Seas pueblo homicida.

11 * Mas quando ouiere alguno que aborreciere à su proximo, y lo espiare, y se leuantare. * Num. 35, 20.

a Heb. de alma.
 b Como ver. 6.
 c La culpa del homicidio delincente.
 I I.
 * Gen. 28, 14.

leuantare sobre el, y lo hiriere ^a de muerte, y muriere, y huyere à alguna de estas ciudades,
 12 Entonces los ancianos de su ciudad embiarán, y sacarlohán de ay, y entregarlohan en mano ^b del pariente del muerto, y morirá.
 13 No le perdonará tu ojo: y quitarás c la sangre innocente de Israel, y aurás bien.
 14 ¶ No estrecharás el termino de tu proximo, que señalaron los antiguos * en tu heredad que poseyeres en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, paraque la heredes.

I I I.
 * Arrib. 17. 6.
 Matt. 18, 16
 Ioan. 8, 17.
 2. Cor. 13, 1.
 Heb. 10, 28.

15 ¶ * No valdrá vn testigo contra ninguno en qualquier delito, y en qualquier peccado, en qualquier peccado que se cometiere: En dicho de dos testigos, o endicho de tres testigos consistira el negocio.
 16 ¶ Quando se leuantare testigo falso contra alguno para testificar contra el rebellion,
 17 Entonces los dos hombres, que pleytean, se presentarán delante de Iehoua, delante de los Sacerdotes y juezes que fueren en aquellos dias,
 18 Y los juezes inquirirán bien, y si pareciere ser aquel testigo falso, que testificó falso contra su hermano,
 19 * Hareys à el, como el pensó hazer à su hermano, y quitarás el mal de en medio deti.

I I I I.
 * Prou. 19 5.
 Dan. 13, 62.

20 Y los que quedaren, oyrán, y temerán, y no boluerán mas à hazer vna mala cosa como esta en medio de ti.
 21 Y no perdonará tu ojo: ^d * vida por vida, ojo por ojo, diente por dente, mano por mano, pie por pie.

a Heb. almaporalma.
 * Exod. 21, 24.
 Leuit. 24, 20.
 Matt. 5, 38.

C A P I T . X X .

PRescriue la forma de palabras conque el Sacerdote animará àl Pueblo quando salieren en batalla. II. Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito se de licencia à qualquiera que ouiere edificado casa, y no la ouiere estrenado: o plantado viña, y no la ouiere aun hecho comun: o desposado se, y no se ouiere aun juntado con su esposa: y al tímido o cobarde. III. Item, que ninguna ciudad combatan sin presentarle primero paz, a condiccion que se de para ser tributaria: exceptando de esta Ley à los poseedores de la tierra de Promission, donde no quiere Dios que se presente ninguna condiccion de paz, mas que todos mueran sin excepcion. IIII. Item, que quando pusieren cerco à alguna ciudad, no destruyan sus arboledas de buenos frutos.

Quando salieres à la guerra contra tus enemigos, y vieres cauallos y carros, pueblo mas grande que tu, no ayas temor de ellos, que Iehoua tu Dios es contigo, que te sacó de tierra de Egypto.

2 Y será que quando os acercardes para pelear, el Sacerdote se llegará, y hablará àl pueblo:

3 Y dezirleshá, Oye Israel, Vosotros os juntays oy en batalla contra vuestros enemigos: no se entenezca vuestro coraçon, no temays, ni ayays miedo, ni tengays temor delante de ellos:

4 Que Iehoua vuestro Dios anda có vosotros para pelear por vosotros contra vuestros enemigos para saluaros.

5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo, diciendo, * Quien ha edificado casa nueua, y no la há estrenado? Vaya y bueluase à su casa, porque no muera por ventura en la batalla, y otro alguno la estrene.

6 Y quien ha plantado viña, y no la ha ^e profanado? Vaya, y bueluase: à su casa, por que por ventura no muera en la batalla y otro alguno la profane.

7 Y quien se há desposado con muger, y no la ha tomado? vaya, y bueluase à su casa, porque por ventura no muera en la batalla y algun otro la tome.

8 Y rornarán los alcaldes à hablar àl pueblo, y diran, * Quien es hombre medroso, y ^f tierno de coraçon? vaya y bueluase à su casa, y no deslia el coraçon de sus hermanos, como su coraçon.

9 Y será, que quando los alcaldes acabaren de hablar àl pueblo, entóces los capitanes de los exercitos mādará delate del pueblo.

10 ¶ Quando te acerceres à la ciudad para combatirla, pregonarlehás paz.

11 Y será, que si te respondicre, Paz, y ^g te abraiere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te seran tributarios, y te seruiran.

12 Mas sino hiziere paz contigo, y hiziere contigo guerra, y la cercares,

13 Y Iehoua tu Dios la diere en tu mano, entonces heriras à todo varon suyo à filo de espada.

14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo loque ouiere en la ciudad, todos sus despojos, robarás parati: y comerás del despojo de tus enemigos, los quales Iehoua tu Dios te entregó.

15 Anfi haras à todas las ciudades que estuieren muy lexos de ti, que no fueren de las ciudades de estas gentes.

16 Solamente de las ciudades de estos pueblos que Iehoua tu Dios te da por

II.
 * Iuezes 733.
 1. Mach. 3, 56.

e Hecho comun conforme à la Ley Leuit. 253. O a la otra. 19, 10.

III.
 g S. las Puertas.

heredad ninguna persona dexarás à vida:

^a Del todo 17 Mas ^a destruyendo los destruyras, àl
los &c. Hetheo, y al Amorreho, y al Chananeo, y
^b Arrib. 7.1. àl Phezeo, vàl Heueo, y al Iebuseo, ^b co-
mo Iehoua tu Dios te ha mandado.

18 Porque no os enseñen à hazer segú to-
das sus abominaciones, que ellos hazen à
sus dioses, y pequeys contra Iehoua vus-
tro Dios.

III. 19 ¶ Quádo pusieres cerco à alguna ciu-
dad peleando contra ella muchos días pa-
ra tomarla, no destruyrás su arboleda me-
tiendo en ella hacha, porque de ella comer-
rás: y no la talarás, que no es hombre el ar-
bol del cápo, que véga cótra ti enel cerco.
20 Mas el arbol que supieres que no es ar-
bol para comer, destruyrlohás y talarlo-
hás, y edificarás baluarte contra la ciudad
que pelea contigo, hasta sojuzgarla.

C A P I T. XXI.

L Ey acerca del homicidio hecho en el campo y que
no se sabe quien lo hizo. II. Que la muger capi-
tiana de los enemigos pueda ser tomada por muger
del Israelita con ciertas condiciones. III. Que el de-
recho del mayorazgo no pueda ser traspasado del
hijo mayor. IIII. Que los padres que tuieren hijo
incorregible, lo presenté àl magistrado, y por el testi-
monio deellos muera apedreado de todo el Pueblo.
V. Que el que muriere en cruz por publica sentencia,
sea enterrado antes de la noche.

Q Vando fuere hallado algun muer-
to en la tierra que Iehoua tu Dios
redá, para que la heredes, echado
enel campo, y no se supiere quien lo hirió,
2 Entonces tus ancianos y tus juezes sal-
drán, y medirá hasta las ciudades que estan
alderredor del muerto,
3 Y será que los ancianos de aquella ciu-
dad, de la ciudad mas cercana àl muerto,
tomarán vna bezerra de las vacas, que no
aya seruido, que no aya traydo yugo,
4 Y los ancianos de aquella ciudad traer-
rán la bezerra à vn valle aspero, que nun-
ca aya sido arado ni sembrado, y descerui-
garan allí la bezerra en el valle;
5 Y vendrán los sacerdotes hijos de Le-
ui, porque à ellos escogió Iehoua tu Dios
para que le siruan, y para bendezir en nom-
bre de Iehoua, y por el dicho deellos ^c se
^d determinará todo pleyto, y ^d toda llaga.
6 Y todos los ancianos de aquella ciu-
dad mas cercana àl muerto lauarán sus ma-
nos sobre la bezerra desceruijada enel va-
lle:
7 Y protestarán, y dirán, Nuestras manos
no han derramado esta sangre, ni nuestros
ojos lo vieron:

8 Expia à tu pueblo Israel àl qual redemi-
ste, o Iehoua, ^e y no pongas la sangre inno-
cete en medio de tu pueblo Israel. Y ^f la san-
gre les será perdonada.

9 Y tu quitarás ^g la sangre innocente de
en medio deti, quando hizieres lo que es re-
cto en los ojos de Iehoua.

10 ¶ Quando salieres à la guerra contra
tus enemigos, y Iehoua tu Dios los diere
en tu mano, y tomares deellos captiuos,

11 Y vieres en tre los captiuos alguna mu-
ger hermosa, y la cobdiciares, y la tomares
para ti por muger,

12 Meterlahás en tu casa, y ella raerá su ca-
beça, y ^h cortarà sus vñas,

13 Y quitarà de sí el vestido ⁱ de su capti-
uero, y quedarschá en tu casa: y llorará à su
padre y à su madre vn mes de tiépo: y des-
pues entrarás à ella, y tu serás su marido, y
ella tu muger.

14 Y será, que si no te agradare, dexarlahás
† en su liberrad, y no la venderás por dine-
ro, y no mercadearás con ella, por quanto
la assigisté.

15 ¶ Quádo algun varon tuuiere dos mu-
geres, la vna amada, y la otra aborrecida, y
la amada y la aborrecida le parieré hijos, y
el hijo primogenito fuere de la aborrecida,

16 Será que el dia que hiziere heredar à
sus hijos lo que tuuicre, no podrá dar el de-
recho de primogenitura à los hijos de la
amada delante del hijo de la aborrecida el
primogenito.

17 Mas àl hijo de la aborrecida conocerá
por primogenito * para darle dos tanto de
todo lo que le fuere hallado, porque aquel
es ^l el principio de su fuerça, el derecho de
la primogenitura es suyo.

18 ¶ Quando alguno tuuiere hijo con-
tumaz y rebelde, q̄ no obedeciere à la boz
de su padre ni à la boz de su madre, y auie-
do lo castigado, no les obedeciere,

19 Entóces tomarlohán su padre y su ma-
dre, y sacarlohán à los ancianos de su ciu-
dad, y à la puerta de su lugar,

20 Y dirán à los ancianos de la ciudad,
Este nuestro hijo es cótumaz y rebelde, no
obedece à nuestra boz, ^m gloró y borracho.

21 Entonces todos los hombres de su ciu-
dad lo apedrearán con piedras, y morirá: y
quitarás el mal ⁿ de en medio de ti, y todo
Israel oyrán, y temcrán.

22 ¶ Quando en alguno ouiere peccado
de sentencia de muerte, y ouiere de morir,
colgarlohás en ^o madero.

23 No anochecherà su cuerpo enel mado-
ro, mas enterrando lo enterrarás el mismo
dia, * porq̄ ^p maldició de Dios es el colga-
do: y

^e No impu-
tes el homi-
cidio del in-
nocente.
^f El homi-
cidio.
^g la culpa
del homici-
dio &c.
II.

^h Heb. hará
sus &c.
ⁱ Con que
fue toma-
da.

[†] Heb. à su
alma.

III.

* 1. Chr. 5. 1.

1 Gen. 49. 4.

IIII.

^m De tu
ticrra.

V.

* Galat. 3.
13.

ⁿ Maldito.

^c Heb. serà.
^d Toda cau-
sa de heri-
da o daño.

do: y no contaminás tu tierra, q̄ Iehoua tu Dios te dá por heredad.

CAPIT. XXII.

Que el que ballare animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria. II. Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nido de aue, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edifique casa le haga varanda en la techumbre. V. Prohibe toda mezcla de cosas diferentes en la simiente, en el arada, en el vestido. VI. Que los Israelitas traygan sibrías en los cantos de la ropa. VII. Que el que achacare à su muger que no la halló virgen, si los padres de ella le prouaren lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le prouare lo contrario, la muger se presume auer fornicado en casa de su padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apreados. IX. Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre. 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

*Exo. 23, 4.

a Heb, cer-
cano de ti.b Abomina
ble.

II I.

III.

II II

c Ocasión
de muerte.

V.

d Lcu. 19, 19

NO * verás el buey de tu hermano, o su cordero, perdidos, y te esconderás de ellos: boluiendo los boluerás à tu hermano.

2 Y aun que tu hermano no sea ^a tu pariente, o nolo conocieres, recogerlos hás en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y boluerfelos hás.

3 Y así harás de su asno, así harás tambien de su vestido, así harás tambien de toda cosa perdida de tu hermano q̄ se le perdriere, y la hallares tu, no te podrás esconder.

4 No verás el asno de tu hermano, o su buey, caydos en el camino, y te escóderás de ellos, leuantando los leuantarás con el.

5 ¶ No vestirá la muger habito de hombre ni el hombre vestirá vestido de muger, porque ^b abominacion es à Iehoua tu Dios qualquiera que esto haza.

6 ¶ Quando topares en el camino algun nido de aue, en qualquier arbol, o sobre la tierra, con pollos o huevos, y que la madre estuiere echada sobre los pollos, o sobre los huecos, no tomes la madre con los hijos.

7 Embiando embiarás la madre, y los pollos te tomarás, porque ayas bien, y largos dias.

8 ¶ Quando edificáres casa nueva, harás petril à tu techumbre, porque no pongas ^c sangre en tu casa si cayere de ella al guano.

9 ¶ No sembrarás tu viña ^d de misturas,

porque ^e no se santifique la abundancia de la simiente que sembraste, y el fruto de la viña.

10 No ararás con buey y con asno juntamente.

11 No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

12 ¶ * Hazertehas pequelos en los quatro cabos de tu manto con que te cubrireres.

13 ¶ Quando alguno tomare muger, y y despues de auer entrado à ella la aborreçiere,

14 Y le pufiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger, y llegué à ella, y no la hallé virgen:

15 Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y sacarán ^f las virginidades de la moça à los ancianos de la ciudad ^g à la puerta,

16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, Yo di mi hija à este hombre por muger, y el la aborrece,

17 Y he aqui el le pone achaques de cosas diciendo, No he hallado tu hija virgen: y he aqui las virginidades de mi hija: y estenderán la sauana delante de los ancianos de la ciudad.

18 Entóces los ancianos de la ciudad tomarán al hombre, y castigarlohán,

19 Y penarlohán en cien pesos de plata, los cuales darán al padre de la moça, por quanto sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerlahá por muger, y no la podrá embiar en todos sus dias.

20 Mas si este negocio fué verdad, y nose hallaren virginidades à la moça,

21 Entonces sacarán à la moça à la puerta de la casa de su padre, y apedrearlahán con piedras los hombres de su ciudad, y morirá, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitarás el mal de en medio de ti.

22 ¶ * Quáo alguno fuere tomado echa do con muger casada con marido, ambos ellos morirán, el varó q̄ durmió con la muger, y la muger: y quitarás el mal de Israel.

23 Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno, la hallare en la ciudad, y se echare con ella,

24 Entonces sacarloseys à ambos à la puerta ^h de aquella villa, y apedrearloseys con piedras, y morirán: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̄ ⁱ affligió à la muger de su proximo: y quitarás el mal de en medio de ti.

25 Mas si el hombre halló la moça desposada.

e No se contaminare, o corrompa la cofi cha, y el fruto de &c.

V I.
* Nú. 15, 38.

V II.

f Testimonios de la virginidad.
g Al confesio o lugar de juyzio.

V III.
* Lev. 20, 10.

h Donde aconteció el caso.
i Forçó.

fada en el campo, y el la tomáre, y se echare con ella, morirá solo el hombre, que durmiere con ella.

26 Y à la moça no harás nada: la moça no tiene culpa de muerte: porque como alguno se leuanta contra su proximo, y lo mata de muerte, así es esto.

27 Porque el la halló en el campo, la moça desposada dió bozes, y no vno quien la valiesse.

28 ¶ Quando alguno halláre moça virgen, que no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella, y fueren tomados,

29 Entonces el hombre que se echó con ella dará al padre de la moça cinquenta pesos de plata, y será su muger, por quanto la affligió: no la podrá embiar en todos sus dias.

30 No tomará alguno la muger de su padre, ni descubrirá el manto de su padre.

C A P I T . X X I I I .

Que ni el castrado, ni el bastardo, ni el Ammonita, ni el Moabita sea admitidos ellos ni sus descendientes al derecho de vecindad del Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. Que quando estuviere en campo, se aparten de toda inmundicia, y cubran con tierra su camara. III. Que el sieruo fugitivo que se acogiere à la tierra de Israel, no sea entregado à su amo, mas que biva en ella libre. IIII. Que delos hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario. V. Que no sea ofrecido en el sanfluario precio de perro, ni ganacia de ramera. VI. Prohibe recibir vsura del Israelita, y cõcedela del estrãgero. VII. Que el que hiziere voto, lo pague sin dilacion. VIII. Que el que entrare en la viua de su proximo, coma, mas no saque talega.

NO entrará en la Congregacion de Iehoua el quebrado de quebradura, ni el castrado.

2 No entrará bastardo en la Congregacion de Iehoua: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehoua.

3 No entrará Ammonita ni Moabita en la Congregacion de Iehoua: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehoua para siempre.

4 Por quanto no os salieron à recibir cópã y agua al camino, quando salistes de Egypcio, * y porque alquiló contra ti à Balaam hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia de Syria, para que te maldixesse.

5 Mas no quiso Iehoua tu Dios oyr à Balaam, y Iehoua tu Dios te boluio la maldicion en bendicion, porque Iehoua tu Dios te amaua.

6 No procurarás^b la paz de ellos, ni el bien de ellos en todos los dias para siempre.

7 No abominarás à Idumeo, que tu hermano es. No abominarás à Egypcio, que estrangero fuese en su tierra.

8 Los hijos que nacieren^c de ellos, à la tercera generacion entrarán en la Congregacion de Iehoua.

9 ¶ Quando salieres en campo contra tus enemigos, guardate de toda cosa mala.

10 Quando ouiere en ti alguno que no fuere limpio por accidete de noche, saldra fe del campo, y no entrará en el.

11 Y será que al declinar de la tarde lauar se há con agua, y quando fuere puesto el Sol, entrará en el campo.

12 Y tendrás lugar fuera del campo, y allí^d saldrás fuera.

13 Y tendrás vna estaca entre tus armas, y será, que quando fueres fuera, cauarás có ella, y tornarás, y cubrirás tu suziedad.

14 Porque Iehoua tu Dios anda por medio de tu cápo para librarte, y entregar tus enemigos delante de ti: por tanto será tu real sancto: porque el no vea en ti cosa imunda, y se buelua^e de enpos de ti.

15 ¶ No entregarás el sieruo à su señor, que se huyere à ti de su amo.

16 More cõtigo, f en medio de ti, en el lugar que escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le estuviere: no le harás fuerza.

17 ¶ No aurá ramera de las hijas de Israel, ni aurá fornicador de los hijos de Israel.

18 ¶ No traerás^g precio de ramera ni precio de perro à la Casa de Iehoua tu Dios por ningun voto, porque abominacion es à Iehoua tu Dios tambien lo vno como lo otro.

19 ¶ No tomarás de tu hermano^h logro de dinero, ni logro de comida, ni logro de qualquiera cosa de que se suele tomar.

20 Del extraño tomarás logro, mas de tu hermano nolo tomarás, porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos sobre la tierra, à la qual entras para heredarla.

21 ¶ * Quando prometieres voto à Iehoua tu Dios, no tardarás de pagarlo: porq̃ demandando lo demãdarà Iehoua tu Dios de ti, y aurá en ti peccado.

22 Y quando te de tuuieres de prometer, no aurá en ti peccado:

23 Loque tus labios pronunciarẽ, guardarás, y harás como prometiste à Iehoua tu Dios loque de tu volúdadⁱ hablaste por tu boca.

^b La prosperidad.

^c Del Idumeo y Egypcio.

II.

^d Haras tus necesidades. así luego.

^e De pastorearte.

III.

^f En tu tierra.

IIII.

V.

^g O, don.

VI.

^h Exo. 22, 25

VII.
* Ecclio. 5, 3

ⁱ Prometiste.

VIII. a Heb. segú tu alma tu hartura. b En cesta, o talega. *Mat. 12, 11.

24 ¶ Quando entrares en la viña de tu proximo, comerás vvas ^a hasta hartar tu de lseo, mas no pondrás ^b en tu vaso.
25 ¶ Quando entrares en la miesse de tu proximo, * cortarás espigas con tu mano, mas no alçarás hoz en la miesse de tu proximo.

C A P I T . XXIII.

¶ *Ve el que no se contentare de su muger, la repudia etc. II. Que el vezien casado sea exēpto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser pñedadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guarden de lepra etc. VI. Que el que sa care prenda à su proximo: no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que anochezca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los de samparados. X. Que la gauilla olvidada en el campo, y el rebusco de las oliuas y viñas sean de los que no tienen.*

*Mat. 5, 21. y 19, 7. Mar. 10, 4.

¶ Quando * alguno tomare muger y se casare cō ella, si despues no le agrada por auer hallado en ella alguna cosa torpe, escreuirlehá carta de repudio, y darsela en su mano, y embiarlahá de su casa.

z. Y salida de su casa, yrfehá, y ^c casarseha con otro varon.

3 Y si la aborreriere el varon postrero, y le escriuiere carta de repudio, y se la diere en su mano, y la embiare de su casa, o si muriere el varon postrero, que la tomó para sí por muger,

4 No podrá su marido el primero, que la embió, boluer á tomarla, para q̄ sea su muger, despues que fue inmunda, porque es abominacion delante de Iehoua, y no contaminarás la tierra, que Iehoua tu Dios te da por heredad.

II. 5 ¶ Quando tomare alguno muger nueua, no saldrá à la guerra, ni passará sobre el alguna cosa: libre será en su casa por vn año para alegrar à su muger que tomó.

III. 6 ¶ No tomarás por prenda la muela de abaxo y la de arriba, porque es prenderla vida.

IIII. 7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya hurtado persona de sus hermanos los hijos de Israel, y ouiere mercadeado con ella, o la ouiere vendido, el tal ladron morirá, y quitarás el mal de en medio de ti.

VI. 8 ¶ Guardare de llaga de lepra, guardádo mucho y haziendo segun todo loque os

enseñaren los sacerdotes Leuitas: ^d como d Leuit. 13. les he mandado lo guardareys para hazer. 9 * Acuérdate de loque hizo Iehoua tu Dios à Maria en el camino despues que salistes de Egipto. * Nñ. 12, 10

10 ¶ Quando dieres à tu proximo alguna cosa ^e emprestada, no entrarás en su casa para tomarle prenda: VI. e Fiada.

11. Fuera estarás, y el hombre a quien prestaste, te sacará à fuera la prenda.

12 Y si fuere hombre pobre, no duermas con su prenda.

13 Boluendo le boluerás la prenda quando el Sol se pōga, porque duerma en su ropa, y bendezirteha, y à ti será justicia delante de Iehoua tu Dios.

14 ¶ * No hagas violencia àl jornalero pobre y menesterofo ansi de tus hermanos como de tus estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades.

15 En su dia ledarás su jornal, y el sol no se pondrá sobre el, porque pobre es, y con el sustenta su vida: porque no clame contra ti à Iehoua, y sea en ti peccado.

16 ¶ * Los padres ^f no morirán por los hijos, ni los hijos por los padres, cada vno morirá por su peccado.

17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del huerfano: ni tomarás por prenda la ropa de la biuda.

18 Mas acuerdate que fueste sieruo en Egipto, y de alli te rescató Iehoua tu Dios: por tanto yo te mando que hagas esto.

19 ¶ * Quando segares tu segada en tu tierra, y olvidares alguna gauilla en el campo, no boluerás à tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de la biuda será: porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos.

20 Quando sacudieses tus oliuas, no ramonearás tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será:

21 Quando vendimiares tu viña no rebuicarás tras ti, del estrágero, y del huerfano, y de la biuda será.

22 Y acuerdate que fueste sieruo en tierra de Egipto: por tanto yo te mando q̄ hagas esto.

C A P I T . XXV.

¶ *Ve el que por juyzio publico ouiere deser acotado, no se leden mas de 40. asotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quando el vn hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla, sea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñiendo con algun hombre le trauare de sus vergueças se sea*

VI. * Leu. 19, 13. Job. 14, 5.

VIII. * 2. Rey. 4, 2. Exe. 18. 20. f En las punnicionespoliticas. IX.

X. * Leui. 3, 28, 19, 9.

cutada la mano. V. Que usen de justo peso y medida. VI. Encarga la enemistad con los Amalecitas.

Quando ouiere pleyto entre algunos, y viniere à juyzio, y los juzgaren, y ^a absoluieren àl justo, y condenaren àl impio.

2 Serà, *que* si el impio mereciere ser açotado, entóces el juez lo hará echár, y lo hará açotar delante de sí ^b segun su impiedad por cuenta.

3 * ^c Quarenta vezes lo hará herir, ^d no mas: porque si lo hiriere de muchos açotes aliende de estos, no se enuilezca tu hermano delante de tus ojos.

4 ¶ * No emboçarás àl buey quando trillare.

5 ¶ * Quando algunos hermanos estuuieren juntos, y muriere alguno de ellos, y no tuuiere hijo, la muger del muerto no se casará fuera con hombre extraño: su cuñado entrará à ella, y la tomará por su muger, y hará con ella parentesco.

6 Y será, *que* el primogenito que paricre, se leuantará en nombre de su hermano el muerto, porque su nombre no sea raydo de Israel.

7 Y si el hombre no quisiere tomar à su cuñada, entonces su cuñada vendrá ^c à la puerta à los Ancianos, y dirá, Mi cuñado no quiere despertar nombre en Israel à su hermano: no quiere hazer parentesco cómigo.

8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo haran venir, y hablarán con el: y el se leuantará, y dirá, Yo no quiero tomarla.

9 Y su cuñada se llegarà à el delante de los Ancianos, y descalçarle há su çapato de su pie, y escupirle há en el rostro, y hablará, y dirá, Ansi ^f sea hecho àl varon, que no edificare la casa de su hermano.

10 Y ^g su nombre será llamado en Israel, La casa ^h del descalçado.

11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el vno con el otro, y llegare la muger del vno para librar à su marido de mano del que lo hiere, y metiere su mano, y le traure de sus verguenças,

12 Entonces cortarle há la mano, no perdonará tu ojo.

13 ¶ No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa chica.

14 No tendrás en tu casa epha grande y epha chica.

15 Pesas cumplidas y justas tendrás: epha cumplida y justa tendrás: para que tus dias sean prolongados sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te da.

16 Porque abominacion es à Iehoua tu Dios qualquiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.

17 ¶ * Acuérdate de lo que te hizo Amalec en el camino quãdo salistes de Egipto.

18 *Que* te salió al camino, y te delguarnecio la retaguarda de todos los flacos que *yan* de tras de ti, quãdo tu estauas cansado y trabajado, y no temió à Dios.

19 Y será, *que* quando Iehoua tu Dios te ouiere dado reposo de todos tus enemigos àl alrededor en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad para que la poseas, raerás la memoria de Amalec de debaxo del cielo, no te oluides.

CAPIT. XXVI.

QUE cada vno haga offrenda en el Sancluario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haciendo publica protestacion de su pobreza y captiuero passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de auerle metido en la tierra de Promission, y auerle dado aquella abundancia.

II. *Que* quando ouieren dezimado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan en el Sancluario à dar testimonio de la fidelidad que auer guardado en el dezmar, y à orar por la comun prosperidad. III. Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la obseruancia de su Ley.

Y Serà *que* quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y la poseyeres, y habitares en ella,

2 Entonces tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y pondrás en vn canastillo, y yrás àl lugar que le houa tu Dios escogiere, para hazer habitar allí su nombre,

3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en aquellos dias, y dezirle há, [†] Confieso oy à Iehoua tu Dios, que yo he entrado en la tierra que juró Iehoua à nuestros padres que nos auia de dar.

4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu mano, y ponerlohá delante del altar de Iehoua tu Dios.

5 Y ¹ responderas, y diras delante de Iehoua tu Dios, El Syro mi padre pereciendo de hambre descendió à Egipto, y peregrino allá con pocos hombres, ^m y allí creció en gente grande, fuerte, y mucha.

6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affligieron, y pusieron sobre nosotros dura seruidumbre.

7 Y clamamos à Iehoua Dios de nuestros

VI.
* Exod. 17.
8.

a Heb. iustificaren.

b Segun la qualidad del delito.

* 2. Cor. 11. 24.

c A lo mas. d Heb. no añidira.

II. * 1. Cor. 9. 9.

1. Tim. 5. 18. III.

* Matth. 22. 24.

Mar. 12. 19. Luc. 20. 28.

e Al lugar del juyzio.

f O. será: g Del tal varon.

h Heb. del descalçado de çapato.

IIII.

V. 1. Leuit. 19. 15.

† Protec. Reconozco. Heb. Anuncté.

1 Prof. guirás,

m Heb. y fue allí, &c.

padres, y oyó Iehoua nuestra boz, y vido nuestra affliccion, y nuestro trabajo, y nuestra oppresion:

8 Y sacónos Iehoua de Egipto con mano fuerte y con brazo estendido, y con espanto grande, y con señales y con milagros,

9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta tierra, tierra ^a que corre leche y miel.

10 Y aora he aqui he traydo las primicias del fruto de la tierra que me diste ô Iehoua. Y dexarlohás delante de Iehoua tu Dios y inclinartehás delante de Iehoua tu Dios.

11 Y alegrartehás con todo el bien que Iehoua tu Dios te ouiere dado ^a ti y à tu casa, tu y el Leuita y el estrangero que *esta* en medio de ti.

II. 12 ¶ Quando ouieres acabado de dezmar todo el diezmo de tus frutos en el año tercero, ^b el año del diezmo, darás también àl Leuita, àl estrangero, àl huerfano, y à la biuda, y comeran en tus villas, y hartarse han.

13 Y dirás delante de Iehoua tu Dios, Yo he sacado ^c la sanctidad de casa, y tambien la he dado àl Leuita, y àl estrangero, y àl huerfano, y à la biuda, conforme à todos tus mandamientos, * que me mandaste: no he pasado de tus mandamientos, ni me he olvidado.

14 No he comido de ella en miluto, ni he sacado de ella en inmundicia, ni he dado de ella para mortuorio: obedecido hé à la boz de Iehoua mi Dios, hecho hé conforme à todo lo que me has mandado.

15 * Mira desde la morada de tu sanctidad, desde el cielo, y bendize à tu pueblo Israel, y à la tierra que nos has dado, como juraste à nuestros padres, tierra que corre leche y miel.

III. 16 ¶ Iehoua tu Dios te manda oy, que hagas estos estatutos y derechos: guarda pues que los hagas con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

17 * A Iehoua has enfalçado oy para ser à ti por Dios, y para andar en sus caminos, y para guardar sus estatutos y sus mandamientos, y sus derechos, y para oyr su boz.

18 Y Iehoua te há enfalçado oy para ser à el por pueblo singular, como el telo ha dicho, y para guardar todos sus mandamientos:

19 Y para ponerte alto sobre todas las gentes que hizo, ^d para loor, y fama, y gloria: y para que seas pueblo sancto à Iehoua tu Dios, como el ha dicho,

CAPIT. XXVII.

Manda que à la entrada de la tierra de Promission leuanten columnas en las quales escriuan la Ley de Dios, es à saber, en el monte de Hebal, donde quiere que le edifique altar y ofrezcá sacrificio.

II. Señala los tribus que estarán con los Leuitas en el monte de Garizim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estarán en el monte de Hebal, para pronunciar las maldiciones de ella, las quales prescribe.

Y Mandó Moysen y los ancianos de Israel al pueblo, diciendo, Guardareys todos los mandamientos, que yo os mando oy:

2 Y será, que el dia que passardes el Iordan à la tierra que Iehoua tu Dios te dá, leuantartehás piedras grandes, las quales encalarás con cal:

3 Y escriuirás en ellas todas las palabras de esta Ley, quando ouieres pasado para entrar en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, tierra que corre leche y miel, como Iehoua el Dios de tus padres te ha dicho.

4 * Y será, que quando ouierdes pasado el Iordan, leuantareys estas piedras que yo os mando oy, en el monte de Hebal, y encalarlshás con cal. *Exod. 20, 25. Iosue 8, 31.

5 Y edificarás allí altar à Iehoua tu Dios, altar de piedras: no alçarás sobre ellas ^e hierro. e Exod. 20, 25.

6 De piedras enteras edificarás el altar de Iehoua tu Dios, y ofrecerás sobre el holocaustos à Iehoua tu Dios:

7 Y sacrificarás pacíficos, y comerás allí, y alegrartehás delante de Iehoua tu Dios.

8 Y escriuirás ^f en las piedras todas las palabras desta Ley, declarando bien. ^f Dichas vcr. 4.

9 Y habló Moysen, y los sacerdotes Leuitas à todo Israel, diciendo, Escucha y oye Israel, Oy eres hecho pueblo de Iehoua tu Dios.

10 Oyrás pues la boz de Iehoua tu Dios, y harás sus mandamientos y sus estatutos, que yo te mando oy.

II. ¶ Y mandó Moysen àl pueblo en aquel dia diciendo,

12 Estos estarán para bendezir el pueblo ^g sobre el monte de Garizim quando ouierdes pasado el Iordan, Simcon, y Leui, y Iuda, y Isachar, y Ioseph, y Beniamin. ^g Arrib. II 29. Iof. 8.

13 Y estos estarán ^h sobre la maldicion en el monte de Hebal, Ruben, Gad, y Aser, y Zabulon, Dan, y Nephthali. ^h Para pronunciar la maldicion.

a Fertilisima.

b Arrib. 14, 28.

c Loque deua a Dios por su ley. * Arrib. 14, 27.

d Mai. 63, 15 Baruc. 2, 16

* Arrib. 7, 6, 14.

d Para que seas loado, y honrrado.

*Dan. 9, 11, 14

* Y hablarán los Leuitas, y dirán à todo varon de Israel à alta boz,

a Imagé de talla, o, de fundicion.

15 Maldito el varon que hiziere ^a esculptu ray, y vaziadizo, abominació à Iehoua, obra de mano de artifice, y la pusiere en oculto: y todo el puebló responderán, y diran, Amen.

16 Maldito el que deshonnrare à su padre o à su madre. Y dirá todo el puebló, Amen.

b Oí traspare Arr. 19, 14.

17 Maldito el que ^b estrechare el termino de su proximo. Y dirá todo el puebló, Amen.

18 Maldito el que hiziere errar à ciego en el camino. Y dirá todo el puebló, Amen.

19 Maldito el que torciere el derecho del estrangero, del huerfano, y de la biuda. Y dirá todo el puebló, Amen.

20 Maldito el que se echare con la muger de su padre, por quanto descubrio el manto de su padre. Y dirá todo el puebló, Amen.

21 Maldito el q̄ tuiere parte cō qualquiera bestia. Y dirá todo el puebló, Amen.

22 Maldito el que se echare cō su hermana, hija de su padre, o hija de su madre. Y dirá todo el puebló, Amen.

23 Maldito el que se echare cō su suegra. Y dirá todo el puebló, Amen.

24 Maldito el que hiriere à su proximo ocultamente. Y dira todo el puebló, Amé.

Heb. al ma. dAl innocente.

25 Maldito el que sangriere don para herir ^c de muerte ^d la sangre innocéte. Y dirá todo el puebló, Amen.

*Gal. 3, 10.

26 * Maldito el q̄ no confirmare las palabras de esta Ley para hazerlas. Y dirá todo el puebló, Amen.

C A P I T . XXVIII.

PRomete àl Pueblo singulares bendiciones, quando obediere à la Ley de Dios. 11. Amenazalo de todas las maldiciones contrarias, y de otras muchas y horrendas calamidades, si se apartare de su obediencia.

*Leu. 26, 3.

Y* Será, que si oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios para guardar, para hazer todos sus mandamientos q̄ yo te mando oy, también Iehoua tu Dios te pondra alto sobre todas las gentes de la tierra.

2 Y vendrán sobre ti todas estas bendiciones, y alcançartehan, quando oyeres la boz de Iehoua tu Dios.

3 Bendito serás tu en la ciudad, y bendito tu en el campo.

4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu bestia: la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ouejas.

5 Bendito tu canastillo, y tus, sobras.

6 Bendito serás en tu entrar, y bendito serás en tu salir.

7 Dará Iehoua tus enemigos, que se leuãtaren contra ti, heridos delante de ti: por vn camino saldrán à ti, y por siete caminos huyran delante de ti.

8 Embiará Iehoua contigo à la bendición en tus cilleros, y en todo aquello en q̄ pusieres tu mano, y bendezirtehá en la tierra que Iehoua tu Dios te da.

9 Cōfirmarteha Iehoua por pueblo santo suyo, como te ha jurado, quando guardares los mandamiéto de Iehoua tu Dios, y anduieres en sus caminos.

10 Y verá todos los pueblos de la tierra, que el nombre de Iehoua es llamado sobre ti, y temertehan.

11 Y hazertehá Iehoua que te sobre el bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra, sobre la tierra que juró Iehoua à tus padres q̄ te auia de dar.

12 Abrirtehá Iehoua su bué cillero, el cielo, para dar lluuia á tu tierra en su tiempo, y para bendezir toda obra de tus manos: y prestarás à muchas gentes, y tu no tomarás emprestádo.

13 Y ponerteha Iehoua ^d por cabeça, y no por cola: y serás encima solamente y no serás debaxo, quando obedecieres à los mandamientos de Iehoua tu Dios, que yo te mando oy para que guardes, y hagas.

14 Y no te apartes de todas las palabras que yo os mádo oy, à diestra ni à siniestra, para yr tras dioses agenos para seruirles.

15 ¶ * Y será fino oyeres la boz de Iehoua tu Dios, para guardar, para hazer todos sus mandamientos, y sus estatutos, que yo te mando oy, védran sobre ti todas estas maldiciones, y alcançartehan.

16 Maldito serás tu en la ciudad, y maldito tu en el campo.

17 Maldito tu canastillo, y tus sobras.

18 Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ouejas.

19 Maldito serás en tu entrar, y maldito en tu salir.

20 Iehoua embiará en ti la maldicion, quebranto y asõbramiento en todo quá to pusieres mano y hizieres, hasta que seas destruydo, y perezcas presto ^e a causa de la maldad de tus obras por las quales me aurrás dexado.

21 Iehoua hara que se te pegue ^f mortandad hasta que te consuma de la tierra à la qual entras para heredarla.

22 Iehoua te herirá de Pthysica, y de sie-

d Honrado entre las gentes, no abatido ni vil. Arrib. ver. 1.

II.

*Leuit. 26, 14.
1.º Bren. 2, 17
Malach. 2, 2
Baru. 1, 20.

e Heb. de la faz de la maldad.

f Pestilécia.

bre, y de ardor, y de calor, y de chuchillo, y de Hydropeſia, y de Ythericia, y perfe-
guirtehan hafta que perezcas .

* *Leu. 26. 19* 23 * Y tus cielos, que eſtan ſobre tu cabe-
ça, ſerán de metal, y la tierra que eſta deba-
xo de ti, de hierro.

24 Dará Iehoua por lluvia à tu tierra pol-
uo y ceniza: de los cielos decendirá ſobre
ti hafta que perezcas .

a O, te en-
tuergará. 25 Iehoua ^a te dará herido deſante de tus
enemigos: por vn camino ſaldrás à ellos, y
por ſiete caminos huyrás delante de ellos:
y ſerás por eſtremecimiento à todos los rey-
nos de la tierra.

26 Y ſerá tu cuerpo por comida à toda
aue del cielo, y beſtia de la tierra, y no *aura*
quien las eſpante.

27 Iehoua te herirá de la plaga de Egypto
y con almorranhas, y con ſarna, y con ro-
ña de que no puedas ſer curado.

28 Iehoua te herirá con locura y con ce-
guedad, y con paſmo de coraçon.

29 Y palparás àl mediodia, como palpa
el ciego en la eſcuridad, y no ſerás proſpe-
rado en tus caminos y ſerás ſolamente op-
primido y robado todos los dias, y no *aurá*
quien te ſalue.

30 Deſpoſartehas con muger, y otro va-
ron dormirá con ella: edificarás caſa, y no
habitarás en ella: plátaras viña, y no la *b* pro-
phanaras.

b Arr. 20, 6. 31 Tu buey ſerá matado delante de tus
ojos, y tu no comerás del: tu aſno *ſerá* roba-
do de delante de ti, y no boluerá à ti: tus
ouejas ſerán dadas à tus enemigos, y no
tendrás quiente ſaluo.

32 Tus hijos y tus hijas ſerán entrega-
dos à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y
deſallecerán por ellos ^c todo el dia: y ^d no
aurá fuerça en tu mano.

33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo
comerá pueblo que no conocieſte: y ſola-
mente ſerás oprimido y quebrantado to-
dos los dias.

34 Y en lo que cerás à cauſa ^e de lo que ve-
rás con tus ojos.

35 Herirteha Iehoua có mala ſarna en las
rodillas y en las piernas, que no puedas ſer
curado, deſde la planta de tu pic hafta tu
mollera.

36 Iehoua lleuará à ti y à tu rey que ouie
res pueſto ſobre ti à gente q̄ no conocieſte
ni tu tus padres, y allá ſeruirás à dioſes age-
nos, ^f àl palo y à la piedra.

37 Y ſerás [†] por paſmo, por exéplo y por
fabula à todos los pueblos à los quales Ie-
houa te lleuará.

38 * Sacarás mucha ſimiente à la tierra, y:

cogerás poco, porq̄ la lágoſta lo cóſumirá.
39 Plantaras viñas y labrarás, mas no be-
uerás vino, ni cogerás, porque el guſano lo
comerá.

40 Tendrás oliuas en todo tu termino,
mas no te vngirás con el azeyte: porque tu
azeytuna ſe caerá.

41 Hijos y hijas egédrarás, y no ſerán pa-
ra ti, porque yrán en captiuero.

42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tie-
rra conſumirá la langoſta.

43 El eſtrangero que eſtará en medio de
ti ſubirá ſobre ti encima, y tu de-
cendiras abaxo abaxo.

44 El te preſtará à ti, y tu no preſtarás á
el: ^g el ſerá por cabeça, y tu ſerás por cola. *g* Arr. ver. 3

45 Y vendrán ſobre ti todas eſtas maldi-
ciones, y perfequirtehan, y àlcançartehan
haſta que perezcas: porquanto no aurás
oydo à la boz de Iehoua tu Dios guardan-
do ſus mandamientos y ſus eſtatutos, q̄ el
te mandó.

46 Y ^h ſeran en ti por ſeñal y por mila-
gro, y en tu ſimiente para ſiempre. *h* S. eſtas
maldicio-
nes.

47 Porquanto no ſeruiſte à Iehoua tu
Dios con alegría y có goz o de coraçon por
la abundancia de todas las coſas .

48 Y ſeruirás à tus enemigos, que Ieho-
ua embiare contra ti, con hambre y có ſed, y
có deſnudez, y có falta de todas las coſas: ⁱ Captiuero
y el pondrá ⁱ yugo de hierro ſobre tu cue-
llo hafta deſtruyrte. *i* Captiuero
duris.

49 Iehoua traerá ſobre ti gente de lexos,
del cabo de la tierra, q̄ buele como aguila,
gente cuya lengua no entiendas.

50 Gente [†] ſiera de roſtro, q̄ no alçará el
roſtro al viejo, ni perdonara al niño.

51 Y comerá el fruto de tu beſtia y el fru-
to de tu tierra hafta que perezcas: y no te
dexará grano, ni moſto, ni azeyte, ni la cria
de tus vacas, ni los rebaños de tus ouejas
haſta deſtruyrte.

52 Y ponerteha cerco en todas tus ciu-
dades, haſta que caygan tus muros altos y
encaſtillados, en que tu confias, en toda tu
tierra: y cercarteha en todas tus ciudades y
en toda tu tierra, q̄ Iehoua tu Dios te dió.

53 Y comerás el fruto de tu viétre, la car-
ne de tus hijos y de tus hijas, que Iehoua tu
Dios te dió, en el cerco y en el anguſtia có
que te anguſtiará tu enemigo.

54 El hõbre tierno en ti y el muy delica-
do, ^l ſu ojo ſerá maligno para có ſu herma-
no, y para có la muger de ſu ſeno, y para có
el reſto de ſus hijos, que le quedaren ,

55 Para no dar à alguno de ellos de la car-
ne de ſus hijos, q̄ el comerá, porq̄no le aurá
m ^m q̄ dado en el cerco, y en el apretura con-
bre .

^l Sera inui-
dioſo, dema-
los penſa-
mientos mez-
quino. eſca-
ſo.

^m S. otra co-
ſa conque a
pagar ſu há-
bre .

c Siempre.
d S. para de
ſenderte.

e Heb. de la
viſion de
tus ojos.

f A imagi-
nes de palo
y de piedra.

† S. à los q̄
te vieren.

* *Miche. 6.*

15.
Aggeo. 1, 6.

que tu enemigo te apretará en todas tus ciudades.

a Descalza.

56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la planta de su pie prouó à estar ^a sobre la tierra de ternura y delicadez, su ojo será maligno para con el marido de su seno, y para con su hijo y para con su hija,

b De su vientre.

57 Y para có su chiquita que sale ^b de entre sus pies, y para con sus hijos que pariere, que los comerá escôdidamente con necesidad de todas las cosas en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te apretará en tus ciudades:

58 Si no guardâres para hazer todas las palabras de aquesta Ley, que está escriptas en este libro, temiendo este Nombre glorioso y terrible, Iehoua tu Dios.

c Heb, hara marauillosas tus &c.

59 Iehoua ^c aumentará marauillosamente tus plagas, y las plagas de tu simiente, plagas grandes y ^d firmes, y en fermedades malas y firmes.

d Durables.

60 Y hará boluer en ti todos los dolores de Egypto delante de los quales temiste, y pegarfchán en ti.

61 Anfi mismo toda enfermedad y toda plaga, que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehoua la embiará sobre ti, hasta que tu feas destruydo.

62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de auer sido como las estrellas del cielo en multitud: por quanto no obedeciste à la boz de Iehoua tu Dios.

63 Y será, que de la manera que Iehoua se gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y para multiplicaros, anfi se gozará Iehoua sobre vosotros para echaros á perder, y para destruyros: y sereys arrancados de sobre la tierra à la qual entrays para poseerla.

64 Y esparzirtela Iehoua por todos los pueblos desde el ^m cabo de la tierra hasta el ^o otro cabo de la tierra: y allí seruirás à dioses agenos que no conociste tu ni tus padres, ^e al palo y à la piedra.

e Arr. b. ver. 36.

65 Y ni aun en las mismas Gentes repararás, ni la planta de tu pie tendrá reposo: q̄ allí te dará Iehoua coraçon temeroso y caymiento de ojos, y tristeza de anima.

f Leuit. 26. 36.

66 Y tendrás tu vida colgada delante, y estarás temeroso de noche y de dia, y no confiarás de tu vida.

67 Por la mañana dirás, Quien dieffe la tardé. Y à la tarde dirás, Quien dieffe la mañana: del miedo de tu coraçon conque estarás amedrentado: y de loque veran tus ojos.

68 Y Iehoua te hará tornar à Egypto en nauios, por el camino del qual te ha dicho,

Nunca mas boluerás à verlo: y alli os venderán à vuestros enemigos por esclauos y por esclauas, y no autá quien os compre.

C A P I T . XXIX.

Recitados en suma los beneficios de de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama àl Pueblo à renouar el Pacto con Dios por sí, y por sus descendientes: amenaçandolos de nuevo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

EStas son ^g las palabras del Cócierito que mandó Iehoua à Moysen, para q̄ concertasse con los hijos de Israal en la tierra de Moab, aliende del Concierto q̄ concertó con ellos en Horeb.

g Las condiciones. Los capitulos.

1 Moysen pues llamó à todo Israal, y dixo les, * Vosotros aueys visto todo loque Iehoua ha hecho delante de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pharaõ y à todos sus sieruos, y à toda su tierra:

* Exo. 19. 4.

2 Las prueuas grandes q̄ vieron tus ojos, las señales, y las grandes marauillas.

3 Y nunca Iehoua os dió coraçon para entender, ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.

4 * Y ^h yo os he traydo quarenta años por el desierto, que vuestros vestidos no sehan enuegecido sobre vosotros, ni vuestros çapatos sehan enuegecido sobre vuestros pies.

* Arr. 8. 2. *h* Palabras de Moysen en persona de Dios.

5 Nunca comistes pan, ni beuistes vino ni sidra, porq̄ supiestedes que yo soy Iehoua vuestro Dios.

6 * Y llegastes à este lugar, y salió Schon rey de Hesebon, y Og rey de Basán delante de nosotros para pelear, y herimoslos:

* Nñ. 21. 33. Arrib. 3. 1. &c.

7 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad à Ruben y à Gad, y àl medio tribu de Manasse.

8 Guardareys pues ⁱ las palabras de este Concierto, y hazerlas eys, para que [†] entédays todo lo que hizierdes.

i Ver. 1. [†] Ot. seays prosperados en todo &c.

9 Vosotros todos estays oy delante de Iehoua vuestros Dios, vuestros principes de vuestros tribus, vuestros ancianos, y vuestros alcaldes, todos los varones de Israal:

10 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estrangeros que habitan en medio de tu campo, desde el que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:

11 Para que ^m passés en el Concierto de Iehoua tu Dios y en su juramento, q̄ Iehoua tu Dios concierta oy contigo:

m O, entres.

12 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te sea à ti por Dios, de la manera que el

el te ha dicho, y de la manera que el juró à tus padres Abraham, Isaac, y Jacob.

14 Y no con vosotros solos concierto yo este Concierto, y este juramento,

15 Mas con los que estan aqui estantes oy con nosotros delante de Iehoua nuestro Dios, y con los que no estan aqui oy con nosotros.

16 Porque vosotros sabeyis como habitamos en la tierra de Egypto, y como aue- mos pasado por medio de las gentes que aueys pasado,

17 Y aueys visto sus abominaciones, y sus idolos, ^a madera y piedra, plata y oro que tienen consigo.

18 Por ventura aurá entre vosotros varó o muger, o familia o rribu, cuyo coraçon se buelua oy de con Iehoua nuestro Dios por andar à seruir à los dioses de aquellas gentes: por ventura aurá en vosotros rayz que eché veneno y axenxo:

19 Y sea, que quando el tal oyere las pala- bras de esta maldicion, el se bendiga en su coraçon diziendo, Paz auré, aunque ande segun el pensamiento de mi coraçon, ^b para añadir la embriaguez à la sed.

20 Iehoua no querrá perdonar àl tal, que luego humeará el furor de Iehoua y su zelo sobre el tal hombre, y acostarsehá sobre el toda maldicion escripta en este libro, y Iehoua raerá su nombre de debaxo del cielo.

21 Y apartarloha Iehoua de todos los tribus de Israel para mal, conforme à todas las maldiciones del Concierto escripto en este libro de la Ley.

22 Y dirá la generació venidera, vuestros hijos que vendrán despues de vosotros, y el estrangero que vendrá de lexos tierras, quando vieren las plagas de aquesta tierra y sus enfermedades de que Iehoua la hizo enfermar,

23 (A su fe, y sal, quemada toda su tierra: no será sembrada, ni produzirá, ni crecerá en ella yerua ninguna, * como en la subuersió de Sodoma y de Gomorra, de Admá y de Seboim, que Iehoua subuertió en su furor y en su yra,)

24 * Y c dirán todas las gentes, Porq̄ hizo Iehoua ^d esto à esta tierra? Que ira es esta de tangran furor?

25 Y c dirán, Por quanto dexaron el Concierto de Iehoua el Dios de sus padres que el concertó con ellos, quando los sacó de tierra de Egypto,

26 Y fueron, y siruieron à dioses ajenos, y inclinaronse à ellos; dioses que no conocieron, y que ninguna cosa les auian dado.

27 Y el furor de Iehoua se encendió con-

tra esta tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones escriptas en este libro.

28 Y Iehoua los desarraygó de su tierra con enojo y con saña, y con furor grande, y los echó à otra tierra, como parece oy.

29 Lo encubierto de Iehoua nuestro Dios es descubierto à nosotros y à nuestros hijos para siempre, para que hagamos todas las palabras de esta Ley.

C A P I T. XXX.

Profiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se convirtieren à el. II. A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nuevo Testamento. III. Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la obseruancia de el.

Y será, que quando te vinieren todas estas cosas, la bendicion, y la maldicion que yo he puesto delante de ti, y

boluieres à tu coraçon ^f en todas las gêtes à las cuales Iehoua tu Dios te echare,

2 * Y te conuertieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su boz conforme à todo lo que yo te mando oy, tu y tus hijos, con todo tu coraçon y con toda tu anima,

3 Iehoua tambien boluerá ^g tus captiuos, y aurá misericordia de ti: y tornará, y juartartehá de todos los pueblos, à los cuales te ouiere esparzido Iehoua tu Dios.

4 Si ouieres sido arronjado hasta el cabo de los cielos, de allá te juntará Iehoua tu Dios, y de allá te tomará.

5 * Y boluertehá Iehoua tu Dios à la tierra que heredaran tus padres, y heredarlahás: y hazerterha bié y multiplicarterhá mas que à tus padies.

6 ¶ Y circúcidará Iehoua tu Dios tu coraçon, y el coraçon de tu simiento, para que ames à Iehoua tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima para tu vida.

7 Y pondrá Iehoua tu Dios todas estas maldiciones sobre tus enemigos, y sobre tus aborrecedores, que te perseguieron.

8 Y tu boluerás, y oyrás la boz de Iehoua, y harás todos sus mandamientos, que yo te mando oy.

9 Y hazerterhá Iehoua tu Dios abúdar en toda obra de tus manos, ^h en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra para bien: porque Iehoua se cõuertirá para gozarse sobre ti en bien, de la manera que se gozó sobre tus padres,

10 Quando oyeres la boz de Iehoua tu Dios para guardar sus mandamientos y sus estatutos escriptos en este libro de la Ley, quádo te cõuertieres à Iehoua tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

^f Donde quiera que estuieres captiuo. * Psal. 105. 45.

^g Heb. tu captiuidad.

* 2. Mach. 2. 30. y 2. 15.

II.

^h Arrib. 25. 4.

^a Arrib. 28. 64.

^b O, añidiendo. Q. d. para entre-garfe a todos los de-seos de su coraçon.

* Genes. 19. 25.

* 1. Reyes 9. 8.

Jerem. 22. 8.

c Alver. 22.

d Heb. anfi.

e Respon-

derfeles-

ha.

a Efcuro.
difficil de
entender.
* Rom . 10.
6.
b Subirá
por noso-
tros &c.

11 Porque este mandamiento que yo te mando oy no te es ^a encubierto, ni está le- xos.

12 No está en el cielo, para q̄ digas, * Qui- en ^b nos subirá al cielo, y tomarnoslohá, y recitarnoslohá para que lo cumplamos?

13 Ni está de la otra parte de la mar, para que digas, Quien nos passará la mar para q̄ nos lo tome, y nos lo recite, para que lo cumplamos?

14 Porque muy cerca de ti está el nego- cio, en tu boca y en tu coraçon para que lo hagas.

III.

15 ¶ Mira, yo he puesto delante de ti oy la vida y el bien, la muerte y el mal:

16 Porque yo te mando oy que ames à Ie- houa tu Dios: que andes en sus caminos y guardes sus mandamientos y sus estatutos, y sus derechos, porque bias y seas multi- plicado, y Iehoua tu Dios te bendiga en la tierra à la qual entras para heredarla.

17 Mas si tu coraçõ se apartare, y no oye- res, y fuéres impelido, y te inclinares à dioses agenos, y les siruieres,

18 Yo os protesto oy que pereciendo pec- recereys: no tendreys luengos dias sobre la tierra, para yr à la qual passas el Iordan, para que la heredes.

19 A los cielos y à la tierra llamo por tes- tigos oy contra vosotros, que os he pu- esto delate la vida y la muerte, la bendiciõ y la maldicion: escoge pues la vida, porque bias tu y tu simiente:

20 Que ames à Iehoua tu Dios, Que oy- gas su boz y te allegues à el: por que el es tu vida, y la longura de tus dias: porque habi- tes sobre la tierra que juró Iehoua à tus pa- dres Abrahám, Isaac, y Iacob, que les auia de dar.

CAPIT. XXXI.

D Escargase Moysen de su officio y introduxe en el à Iosue animando al Pueblo y à el a la conqui- sta de la tierra prometiendoles la presençia de Dios y su perpetuo fauor. II. Da la Ley por escripto à los Leuitas, y mandales que instruyan en ella à todo el Pueblo. III. Dios predixè à Moysen la rebellion del Pueblo, y su castigo. IIII. Comprehende en una cancion toda la historia del cumplimiento de su pro- messa y de la rebellion del Pueblo, y manda à Moysen que la enseñe à los hijos de Israel, para que de sus boc- cas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su castigo. V. Haze cõgregar los gobernadores del Pue- blo para protestarles su condicion rebelde, y el casti- go de Dios que les espera, y para proponerles la can- cion dicha.

Y Fue Moysen, y habló estas palabras a todo Israel,
2. Y dixoles, De edad daciendo y

veynte años soy oy, no puedo mas salir ni entrar: aliède de esto Iehoua * me ha dicho, No passarás este Iordan.

3 Iehoua tu Dios el passá delante de ti, el destruyrà estas gentes delante de tu faz, y heredarlas há: Iosue, el passá delante de ti, * como Iehoua ha dicho.

4 Y hará Iehoua con ellos * como hizo con Sehon, y con Og reyes de los Amo- rreos, y con su tierra, que los destruyó.

5 Y darlos ha Iehoua delate de vosotros, y hareys con ellos conforme à todo lo que os he mandado.

6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni ayays miedo de ellos, que Iehoua tu Dios es el que va contigo: no te dexará, ni te des- famparará.

7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en ojos de todo Israel, Esfuercate y conforta- te: porque tu entrarás con este pueblo à la tierra que juró Iehoua à sus padres, que les auia de dar, y tu se la harás heredar.

8 Y Iehoua es el que va delante de ti, el será contigo, no te dexará, ni te desfamparará, no temas ni ayas miedo.

9 ¶ Y escriuio Moysen esta Ley, y diola à los Sacerdotes hijos de Leui, q̄ lleuauá el arca del Concierto de Iehoua, y ^c à todos los Ancianos de Israel.

10 Y mandóles Moysen, diciendo, ^d Al principio del septimo año en el tiempo del año dela Remission, en la fiesta de las Ca- basas,

11 Quádo viniere todò Israel a presenta- se delate de Iehoua tu Dios en el lugar que el escogiere, leerás esta Ley delante de to- do Israel en sus orejas.

12 Harás congregár el pueblo, varones y mugeres y niños, y tus estrágeros que estu- wieren en tus ciudades, para que oygan y aprendan, y teman à Iehoua vuestro Dios, y guardé para hazer todas las palabras de- esta Ley.

13 Y sus hijos que no la supieron, oygan, y aprendan à temer à Iehoua vuestro Dios todos los dias q̄ biuierdes sobre la tierra, para yr à la qual passays el Iordan para he- redarla.

14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, He aqui tus dias son ya llegados para que mueras: llama à Iosue, y esperad en el Tabernaculo del Testimonio, y mandarlehé. Y fué Moy- sen y Iosue, y esperaron en el Tabernaculo del Testimonio.

15 Y apareciõse Iehoua en el Taberna- culo, en la columna de nuue, y la columna de nuue se puso sobre la puerta del Taberna- culo..

* Arrib. 26.

* Num. 27,

18.

* Num. 21.

24.

* Arrib. 7, 11.

II.

c A todo el fenado.

d Arrib. 19,

1. &c.

III.

16 Y Iehoua dixo à Moysen, He aqui tu duermes con tus padres, y este pueblo se leuantará, y fornicará tras los dioses agenos de la tierra adonde va, ^a en medio de ella, y dexarmeha, y annulará mi Concierto que yo he concertado con el.

17 Y mi furor se encenderá contra el en el mismo dia, y yo los dexaré y esconderé de ellos mi rostro, y serán consumidos, y hallarlohán muchos males y angustias, y dirá en aquel dia, No me lian hallado estos males, porque no está mi Dios en medio de mí?

18 Empero yo escondiendo esconderé mi rostro en aq̄l dia, por todo el mal q̄ el aurá hecho, por auerse buuelto à dioses agenos.

III. ^b 19 ¶ Y aora escreuio esta cancion, y enseñala à los hijos de Israel: põla en la boca de ellos, para que esta cancion me sea por testigo contra los hijos de Israel.

20 Porque yo lo meteré en la tierra que juré à sus padres, la qual corre leche y miel: y comerá y hartarsehá, y engordarsehá: y boluersehá à dioses agenos, y seruirleshán: y enojarmehán, y anularán mi Concierto.

21 Y será, que quando le vinieren muchos males y angustias, entonces esta cancion responderá en su cara por testigo, que no será olvidada de la boca de su fimiète: porque yo conozco su ingenio, y lo que haze oy antes que yo lo meta à la tierra que juré.

22 Y Moysen escriuió esta cancion aquel dia, y enseñola à los hijos de Israel.

c S. Dios. Arrib. ^c 23 Y e mandó à Iosue hijo de Nun, y dixoxo, Esfuerzate, y confortate, que tu meterás los hijos de Israel en la tierra que yo les juré, y yo seré contigo.

II. 24 ¶ Y como acabó Moysen de escreuir las palabras de esta Ley en el libro, hasta q̄ fueron acabadas,

25 Moysen mandó à los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, diciendo,

26 Tomad este libro de la Ley, y ponedlo en vn canto del arca del Concierto de Iehoua vuestro Dios, y esté allí por testigo ^d contra ti.

27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu ceruiz dura: he aqui que aun buiendo yo oy con vosotros soys rebeldes à Iehoua, y quãto mas ^e despues que yo fuere muerto?

V. 28 ¶ Congredad à mi todos los ancianos de vuestros tribus, y à vuestros alcaldes, y hablaré en sus orejas estas palabras: y llamaré por testigos contra ellos los cielos y la tierra.

29 Porque yo se, q̄ despues de yo muerto, f corrompiendo corrompereys, y os apar-

tareys del camino que os he mandado: y q̄ os ha de venir mal en los postreros dias por auer hecho mal en ojos de Iehoua, enojandolo ^b con la obra de vuestras manos. g Con vros idos. Entonces habló Moysen en oydos de toda la congregacion de Israel las palabras ^{los}. de esta cancion, hasta acabarla.

CAPIT. XXXII.

LA Cancion de Moysen en la qual purga à Dios por sus condiciones de la idolatria y corrupcion de su pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, acusa su ingratiud y idolatria. III. Prophetizales su horrendo castigo. IIII. Reprehende à los enemigos del pueblo de Dios, que con soberuia se atribuyen a si la victoria y deshechar de el. V. Amenaxalos de destruycion prometiendo à su pueblo vengança de ellos. VI. Amonesta al pueblo que tengan en memoria esta Cancion, y la enseñen a sus hyos. VII. Manda Dios a Moysen, que desde los montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir allí por sus peccados.

E Scuchad cielos, y hablaré: y oyga la tierra los dichos de mi boca.

2 Goteará, como la lluvia, mi doctrina: distilará, como el rocío, mi dicho: como las mollinas sobre la grama, y como las gotas sobre la yerua.

3 Porque el Nombre de Iehoua inuocaré, dad grandeza à nuestro Dios.

4 ^h Del Fuerte, cuya obra es perfecta: por que todos sus caminos son ⁱ derecho, Dios de verdad: y no ^t ay iniquidad, justo y recto es.

5 ^l La corrupcion no es fuya: à sus hijos la mancha de ellos, generacion torcida y peruerfa.

6 Ansi pagays à Iehoua? pueblo loco y ignorate. No es el tu padre que te possesso: el te hizo y te compuso.

7 Acuerdate de los tiempos antiguos, considerad los años de generacion y generacion: pregunta à tu padre, que el te declarará: à tus viejos, y ellos te dirán:

8 Quando el Altissimo hizo heredar à las gentes, quãdo hizo diuidir los hijos de los hombres: quando estableció los terminos de los pueblos segun el numero de los hijos de Israel.

9 Porque la parte de Iehoua es su pueblo, Iacob ^m el cordel de su heredad.

10 Hallolo en tierra de desierto, y en vn desierto horrible y yermo: truxolo al derredor, instruyolo, guardolo como la niña de su ojo.

11 Como el aguilá despierta su nido, buela sobre sus pollos, estriede sus alas, tomalo,

h S. tengo de hablar.

i Heb. iuyzio.

† S. encl. l S. de su pueblo.

re. fiese prin cipalméte à la idolatria.

q. d. de sus hijos es, que son generaciõ

&c. Heb. Corrompiõ, no à el

&c.

m Su fuer. te. su heredad.

n Ier. 26.

Reualo sobre sus espaldas:

12 Iehoua solo lo guió, que no vuo conel dios ageno.

13 Hizolo subir sobre las alturas de la tierra, y comio los frutos del campo, y hizo que chupasse miel de la peña, y azeyte de pedernal fuertè.

14 Manteca de vacas, y leche de ouejas, có grossura de corderos, y carneros de Basán: y cabrones, con grossura de riñones de trigo; y sangre de vua beuiste, vino.

15 Y engordó ^a el Recto, y tiró coces: engordastete engrossastete, ^b cubristete, y dexó àl Dios, que lo hizo: y menosprecio ^c àl Fuerte de su salud.

16 ^d Despertarólo à celos ^e con los agenos, ensañaronlo con las abominaciones.

17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dioses, que no conocieron: nueuos, venidos de cerca, q̄ vuestros padres ^f no los temieron.

18 Del Fuerte que te crió, te has olvidado, has te olvidado del Dios tu criador.

19 Y vido *lo* Iehoua, y encódióse con yra de sus hijos y de sus hijas.

20 Y dixo, Esconderé deellos mi rostro, veré qual *será* su postrimeria: que son generacion de peruersidades, hijos ^g sin fe.

21 Ellos me despertaron à celos con no dios: hizieronme ensañar con sus vanidades: * y yo los despertare à celos con no pueblo, con gente loca los haré ensañar.

22 Porque fuego se encenderá en mi furor, y arderá ^h hasta el profundo: y tragará la tierra y sus frutos, y abrasará los fundamentos de los montes.

23 Yo allegaré males sobre ellos, mis faetas acabaré en ellos.

24 Consumidos de hábre, y comidos de fiebre ardiente, y ⁱ de pestilencia amarga: y diente de bestias embiaré sobre ellos, con veneno de serpientes de la tierra.

25 † De fuera deshijará el cuchillo, y en las recamaras ^j amedrentamiento: anfi el mácebo como la donzella, el que mama como el hombre cano.

26 Dixe, yo los echaria del mundo, haria cessar de los hombres la memoria de ellos:

27 Sino temiesse la yra del enemigo, porque no enagené *mi gloria* sus aduersarios, ^m porq̄ no digan, Nuestra mano alta ha hecho todo esto, no Iehoua.

28 Porque ⁿ son gente de perdidos consejos, y no ay en ellos entendimiento.

29 Oxala fueran sabios, entendieran esto, entendieran su postrimeria.

30 ^o Como podria perseguir vno à mil, y dos harian huyr à diez mil, si ^p su Fuerte no los ouiesse vendido, y Iehoua no los ouiesse entregado?

31 Que ^q el fuerte deellos no es como nuestro Fuerte: * y nuestros enemigos *seán* juezes.

32 ^s Por tanto de la cepa de Sodoma es la vid deellos, y de las vides de Gomorra: las vvas deellos *son* vvas ponçoñosas, razimos de amargaratienen.

33 Veneno de dragones es ^t su vino, y pçonça cruel de aspides.

34 No tengo yo ^u esto guardado, sellado en mis thesoros?

35 * Mia es la vengança y el pago àl tiempo que su pie vacilará: porque el dia de su afflictiõ *está* cercano, y lo que les esta * determinado se apresúra.

36 Porque Iehoua ^y juzgará à su pueblo, y sobre sus siervos se arrepentirá, quando viere ^z q̄ la fuerça pereció sin quedar guardado ni desamparado.

37 Y ^a dirá, Donde *están* sus dioses, el Fuerte de quien se ampararon?

38 Que comian el suuo de sus sacrificios, beuian el vino de sus derramaduras: leuantense, y ayuden os, ^b amparen os.

39 ^c Ved aora que yo, yo soy, y no ay dioses cómog: * yo hago morir, y yo hago biiuir: yo hieiro y yo curo: y no ay quien escape demimano.

40 Quando yo alçaré à los cielos mimano, y dire, Bino yo para siempre,

41 Si amolàre ^d mi espada reluziente, y mimano arrebatàre el juyzio, yo bolueré la vengança à mis enemigos, y daré el pago à los que me aborrecen.

42 Embriagaré mis faetas en sangre, y mi cuchillo tragará carne: en la sangre de los muertos y de los captiuos ^e de las cabeças con venganças de enemigo.

43 * Alabad Gentes à su pueblo, porque el vengarà la sangre de sus siervos, y boluerà la vengança à sus enemigos, y expiarà su tierra, à su pueblo.

44 Y vino Moysen, y recitó todas las palabras desta cancion à oydos del pueblo, el y Iosue hijo de Nun.

45 Y acabó Moysen de recitar todas estas palabras à todo Israél,

46 Y dixoles, ^f Poned vuestro coraçon à todas las palabras que yo protesto oy contra vosotros, para que los mandeys à vuestros hijos, que guarden y hagan todas las palabras deesta Ley.

47 Porque no os es cosa vana, mas es vuestra vida: y por este negocio hareys pro-

7 Sino digá lo los Egypcios &c. 3 De tener tales dioses viene que sean hijos de corrupcion, corruptísimos en sí, y padres de toda corrupcion.

t La doctrina de que fe abreuan. u Lo que se sigue desde el ver. fig. hasta el cabo.

* Eclliõ 28, 1. Rom. 12, 19. Heb. 10, 30. x Decretado por mi Prouidencia.

y Hara derecho.

z Heb. que la mano se fue &c. que àl juyzio humano ya todo está desesperrado.

a El enemigo con intolerancia.

b Heb. sea sobre vosotros escódimiento. c Entonces me mostraré yo.

* 1. Sam. 2, 6

Tob. 13, 2

Sab. 16, 13.

d Heb. el resplandor de mi espada.

e De los reyes y principes, como fueren los enemigos vengar se.

* 2. Mach. 7, 6.

f Está aditõ: à &c.

a Yronia. b El riñon cubierto. c Heb. la roca de &c. d Heb. Hizieronlo zelar. e S. dioses. f No los honrrarõ.

g Heb. no se en ellos. * Arrib. ver. 16. Jerem. 15, 14. Rom. 10, 19.

h Heb. hasta el inferno, o sepulcro profundo, o, de abaxo. i O, mortádad. Heb. talamiõto. o, cortamiento amargo. † S. de las vllas &c. l S. Aurá.

m Diziõdo, n S. Los enemigo: &c. o S. encenderian. p Su defensor. f. de Isracl. q El dios de los enemigos.

longar los dias sobre la tierra, para heredar la qual passays el Iordan.

* Num. 27.
12. y 33, 38.

48 *Y habló Iehoua à Moysen aquel mismo dia, diziendo,

49 Sube à este monte de Abarim, al monte de Nebo, que *está* en la tierra de Moab, que *está* en dcrecho de Iericho, y mira la tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos de Israel por heredad:

50 Y muere en el monte al qual subes, y se ayuntado à tus pueblos, * de la manera q̄ murió Aaron tu hermano en el monte de Hor, y fue ayuntado à sus pueblos:

* Num. 20,
25.

51 Por quanto * preuaricastes contra mi en medio de los hijos de Israel à las Aguas ^a de la rēzilla de Cades del desierto de Zin, porque no me santificastes en medio de los hijos de Israel.

52 Por tanto delante verás la tierra, mas no entrarás allá, à la tierra que yo doy à los hijos de Israel.

C A P I T . XXXIII.

Moysen, con fe del Dios Iehoua que se declaró à su pueblo en el monte de Synai, dando les Ley &c. bendixó antes de su muerte à los tribus de Israel, declarando à cada vno por sí particular bendición.

11. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Salvador, Amparo, y Defensa de su pueblo.

b Acompañado de gr̄de multitud de angeles. Heb. có diez millares de santidad. * Sab. 3, 1. e S. traya. d Exod. 19, 18.

Y Esta es la bendicion con la qual Moysen varon de Dios bēdixó à los hijos de Israel antes que muriesse.

2 Y dixo, Iehoua vino de Sinai, y de Seir les esclareció: resplandeció del monte de Pharà, y vino ^b có diez mil s̄ctos: ^c à su diestra la Ley ^d de fuego para ellos.

3 Aun amó los pueblos, * todos sus s̄ctos *están* en tu mano: ^e ellos tambien se llegaron à tus pies: recibieron de tus dichos.

4 Ley nos mandó Moysen por heredad à la congregacion de Iacob.

5 Y ^f fue en el Recto Rey, quando se congregaron las cabeças del pueblo, los tribus de Israel en vno.

6 Biva Ruben, y no muera: y sean sus varones en numero.

7 Y ^g esta para Iudá: y dixo, Oye ô Iehoua la boz de Iuda, y lleualo à ^h su pueblo: sus manos le bastē, y tu le seas ayuda cótra sus enemigos.

8 Y à Leui dixo, Tu ⁱ Tumim, y tu Vrim *difite* † à tu buen varon, al qual tentaste en Massa: y lo heziste reñir à las Aguas ^l de la Rēzilla.

9 El q̄ dixo à su padre y à su madre, Nunca los vide: ni conoció à sus hermanos, ni conoció à sus hijos: por lo qual ^m ellos guar-

darán tus dichos, y obseruarán tu Concierto.

10 Ellos enseñarán tus juyzios à Iacob, y tu Ley à Israel: pōdrán el perfume à tus narizes, y el holocausto sobre tu altar.

11 Bendize ô Iehoua ⁿ loque hizieren, y en la obra de sus manos toma cōtentamiento: hierre los lomos de sus enemigos; y de los que lo aborrecieren, ^o que nunca se le uantēn.

12 Y à Ben-iamin dixo, El amado de Iehoua habitará cófiado cerca ^p de el: cubrirolhá ^q siempre, ^r y entre sus ombros morará.

13 Y à Ioseph dixo, Bendita *sea* de Iehoua su tierra por los regalos de los cielos, por el rocío, y por el abismo ^s que *está* abaxo,

14 Y por los regalos de los frutos del Sol, y por los regalos de las influencias de las Lunas.

15 Y por la cumbre de los montes antiguos: y por los regalos de los collados eternos.

16 Y por los regalos de la tierra y ^t su plenitud: ^u y la gracia del q̄ habitó en la çarça venga sobre la cabeça de Ioseph, y sobre la mollera ^x del apartado de sus hermanos.

17 ^y El es hermoso como el primogenito de su buey: y sus cuernos, cuernos de vnicornio, con ellos acorneará los pueblos à vna, los fines de la tierra: y estos *son* los diez millares de Ephraim: y estos los millares de Manasse.

18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon quando salieres: y ^z Issachar en tus tiendas.

19 Al monte llamarán pueblos, alli sacrificarán sacrificios de iusticia: por lo qual chuparan la abundancia de las mares, y los thesoros escondidos del arena.

20 Y à Gad dixo, Bendito el que hizo enfanchar à Gad: como leon habitará, y arrebatará braço y mollera.

21 ^a El vido para sí b lo primero, que alli estaua escondida la parte del Legislador, y vino ^c en la delantera del pueblo: la iusticia de Iehoua hará, y sus juyzios con Israel.

22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon: saltará desde Basan.

23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto ^d de voluntad, y lleno de bendicion de Iehoua; el Occidente y el Mediodia hereda.

24 Y à Afer dixo, Bendito ^e mas que los hijos Afer: serà agradable à sus hermanos: y mojará en azeite su pie.

25 Hierro y metal *serán* tus cerraduras, y como tus dias *será* tu fortaleza.

26 No *ay otro* como el Dios ^f del Recto: ver. 5.

m Los hijos de Aaron tendran tu ministerio.

n Heb. fu hecho. q. d. da q̄ su ministerio *sea* con fruto.

o Heb. de leuantarse. p De Iehoua.

q Heb. todo el dia.

r En medio de Ben-iamin *sele* edificará templo.

s Heb. echado, que yaze abaxo.

t Sus frutos. lo q̄ lleua.

u Exod. 3, 2. x Gen. 49, 26.

y Heb. Primogenito de su buey (q. d. de su ganado vacuno) hermosura. (o, honrra) à el.

z S. alegrate en &c.

a Num. 32, 17.

b Lo mejor. s. de la tierra.

c Num. 32, 17. Heb. cabeças del &c.

d De gracia y fauor de Dios.

e Mas q̄ los hombres.

f Arrib.

ver. 5.

cauallero en el cielo para tu ayuda, y en los cielos con su grandeza.

27- La habitacion de Dios es eterna, y debaxo de braços de perpetuydad: el echará de delante deti àl enemigo, y dirá, Destruye.

* 1. rem. 23. 28 Y Israel, la fuente de Jacob, † habitará confiado solo en tierra de grano y de vino: tambien sus cielos distilarán rocío.

29 Bien auenturado tu Israel. Quien como tu, pueblo saluo por Iehoua, escudo de tu focorro, y cuchillo de tu excellencia? Y tus enemigos serán humillados, y tu hollarás sobre sus alturas.

C A P I T . XXXIII:

MOysen vea la tierra de Promision desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es allí sepultado.

Y Subió Moysen de los campos de Moab àl monte de Nebo à la cumbre de Phasga, que está enfrente de Iericho, * y mostrole Iehoua toda la tierra de Galaad hasta Dan,

* Arrib. 3.
27.
2. Mach. 2.
4.

2. Y à todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y de Manassé, y toda la tierra de Iudahasta la mar postrema.

3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de Iericho ciudad de las palmas, hasta Segor.

4 Y dixole Iehoua, Esta es la tierra, * de que juré à Abraham, Isaac, y Jacob, diciendo, A tu simiento la daré. Hecho te la he ver con tus ojos, mas no passarás allá. ** Genes. 12. 7. y 13, 15. y 15. 18. y 26, 4.*

5 Y murió allí Moysen sieruo de Iehoua, en la tierra de Moab conforme àl dicho de Iehoua.

6 Y a enterrolo en el valle, en tierra de Moab enfrente de Beth-Phogor: * y ninguno supo su sepulchro hasta oy. *a S. Dios, o su mädado. * Indas ver.*

7 Y era Moysen de edad de ciento y veynete años quando murió: sus ojos nunca se escurecieron, ni perdió su vigor. *9.*

8 Y lloraron los hijos de Israel à Moysen en los campos de Moab treynta dias: y cúplieróse los dias del lloro del luto de Moysen.

b Heb. y no huyó su verdor, o frescura.

9 Y Iosue hijo de Nun fue lléno de Espiritu de sabiduria, porque Moysen auia puesto sus manos sobre el: y los hijos de Israel le obedecieron, y hizieron como Iehoua mandó à Moysen.

10 Y nunca mas se leuantó propheta en Israel como Moysen, aquien aya conocido Iehoua cara à cara,

11: En todas las señales y los milagros que lo embió Iehoua à hazer en tierra de Egipto à Pharaon, y à todos sus sieruos, y à toda su tierra,

12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el espanto grande, que hizo Moysen à ojos de todo Israel.

FIN DEL DEUTERONOMIO.

El libro de Iosue:

C A P I T . I .

Anima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promision prometiendole su asistencia, y àl fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y obseruancia de su Ley. I I. Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Jordan: y à los Rubenitas y Gaditas y àl medio tribu de Manassé exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.



Acontecio que despues de la muerte de Moysen Sieruo de Iehoua, Iehoua habló à Iosue hijo de Nun, criado de Moysen, diciendo:

2 Mi sieruo Moysen es muerto: leuantate pues agora, y passa este

Jordà tu; y todo este Pueblo, à la tierra que yo les doy, à los hijos de Israel.

3 * Yo os he entregado, como yo lo auia dicho à Moysen, todo lugar que pisare la plà. * Abaxo. 14. 9. ta de vuestro pie:

4. * Desde el desierto, y este Libano hasta el gran rio de Euphrates, toda la tierra de los Hethcos hasta la gran mar.

delli

del poniente del Sol, será vuestro termino.

^a Heb. estará. 5 Nadie ^a se te pondrá delante en todos los dias de tu vida: como yo fue. con Moysen, será contigo: * No te dexaré, ni te desampararé.

^b Heb. has heredar la &c. 6 Esfuercate pues y se valiente: porque tu b repartirás à este Pueblo por heredad la tierra, de laqual juré à sus padres, que les auia de dar.

7 Solamente te esfuerces, y seas muy valiente, para que guardes y hagas conforme à toda mi Ley, que Moysen mi sieruo te mandó: que no te apartes de ella ni à diestra ni à siniestra, para que seas prosperado en todas las cosas que emprendieres.

8 El libro de aquesta Ley nunca se apartará de tu boca: mas de dia y de noche meditarás en el, para que guardes y hagas conforme à todo lo que en el está escripto. Por que entonces harás prosperar tu camino, y entonces lo entenderás.

^c Heb. No te he mandado, Esfuercate. 9 ^c Mira que te mando que te esfuerces, y seas valiente, no temas ni desfayes, porque yo Ichoua tu Dios soy contigo en donde quiera que fueres.

II. 10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo diciendo:

11 Passad por medio del campo, y mandad àl Pueblo diciendo: Apercibios de comida: porque dentro de tres dias passareys el Iordan para que entreys à heredar la tierra, que Ichoua vuestro Dios os dá, para que la heredeyes.

12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Gaditas, y àl medio tribu de Manassé, diciendo:

* Num. 32, 20. 13 Acordaos de la palabra * que Moysen sieruo de Ichoua os mandó diciendo: Ichoua vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra,

14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras bestias quedaran en la tierra que Moysen os ha dado de esta parte del Iordan: y vosotros passareys armados, todos los valientes de fuerça, delante de vuestros hermanos, y ayudarles eys,

15 Hasta tanto que Ichoua aya dado reposo à vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tambien hereden la tierra, que Ichoua vuestro Dios les dá: y despues vosotros boluereys à la tierra de vuestra herencia, y heredar la eys: la qual Moysen sieruo de Ichoua os ha dado de esta parte del Iordan hazia donde nace el Sol.

16 Entonces ellos respondieron à Iosue, diciendo: Nosotros haremos todas las cosas

que nos has mandado: y yremos à donde quiera que nos embiares.

17 De la manera que obedecimos à Moysen en todas las cosas, ansi te obedecemos à ti: solamente Ichoua tu Dios sea contigo, como fue con Moysen.

18 Qualquiera q̄ fuere rebelde à tu mandamiento, y que no obedeciere à tus palabras en todas las cosas que le mádares, que muera: solamente te esfuerces, y seas valiente.

CAPIT. II.

EMbia Iosue dos espías que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los escondió, y embia en saluo.

YIosue hijo de Nun embió desde Setim ^d dos espías secretamēte, diziendo: Andad, considerad la tierra, y á Iericho. * Los quales fueron, y entraróse en casa de vna muger ramera que se llamaua Raab, y posaron alli.

2 Y fue ^e dado auiso àl rey de Iericho, diciendo, He aqui que hombres de los hijos de Israel há venido aqui esta noche à espíar la tierra.

3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab diziédo: Saca fuera los hombres que han venido à ti, y han entrado en tu casa: porque han venido à espíar toda la tierra.

4 Mas la muger auia tomado los dos hombres, y los auia escondido: ^f y dixo: Verdad es que hombres vinieron à mi: mas yo no supe dedonde eran.

5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, effos hombres se salieron, y no sé donde se fueron: seguìdlos à priessa, que alcanzarlos eys.

6 Mas ella los auia hecho subir à la techumbre, y los auia escondido ^g entre vnos tascos de lino que tenia puestos sobre la techumbre.

7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Iordan hasta los vados: y la puerta fue cerrada despues que salieron los que yuan tras ellos.

8 Mas antes que ^h ellos durmiesen, ella subió à ellos sobre la techumbre, y dioxoles:

9 Yo se que Ichoua os ha dado esta tierra: porque el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y todos los moradores de la tierra estan ⁱ desmayados por causa de vosotros.

^d Heb. dos varones espías. * Iacob. 2, 25. Heb. 11, 21. e Heb. dicho al rey.

^f Respondió à los que el rey embió.

^g Heb. en lino de azbol.

^h S. las espías.

ⁱ Heb. desleydos.

10 Porque auemos oydo que Iehoua hizo se c ar las aguas del Mar bermejo del  re de vosotros, quando salistes de la tierra de Egypto: * y lo que auays hecho   los dos reyes de los Amorreos, que *estauan* deessa parte del Iordan, Sehon, y Og,   los quales destruystes.

11 Oyendo esto ha desmayado nuestro coraçon: ni mas ha quedado espiritu en alguno   por causa de vosotros. Porq  Iehoua vuestro Dios, es Dios arriba en los cielos, y abaxo en la tierra.

12 Ruego os pues aora, q  me jureys por Iehoua, que como yo he hecho misericordia con vosotros, así la hareys vosotros. c  la casa de mi padre, de lo qual me dareys

12 Y que dareys la vida á mi padre y á mi madre:   mis hermanos y hermanas, y á todo lo que es suyo: y q  escapareys vuestras vidas de la muerte.

14 Y ellos le respondieron, Nuestra anima será por vosotros hasta la muerte, si no denunciardes este nuestro negocio: y quando Iehoua nos ouiere dado la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y verdad.

15 Entonces ella los hizo descender con vna cuerda por la ventana: porque su casa *estaua*   la pared del muro: y ella buia en el muro.

16 Y dixoles: Id os   el monte, porque los que fueron tras vosotros, no os encontró: Y estad escondidos all  tres dias, hasta que los que os figuen, ayan buuelto: y despues os yreys vuestro camino.

17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has conjurado, *en esta manera,*

18 ^c Que quando nosotros entr remos la tierra, tu atar s esta cuerda de grana   la ventana por la qual nos decidiste, y tu juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.

19 Qualquiera que saliere fuera de las puertas de tu casa, su sangre sera sobre su cabeza, y nosotros seremos sin culpa. Mas qualquiera que se estuviere en casa contigo, su sangre será sobre nuestra cabeza, si ma no ^d le toc re.

20 Mas si tu denunciardes este nuestro negocio, nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has juramento.

21 Y ella respondió: Como auays dicho, así si sea, y *ansi* los embi , y se fuer : y ella at  la cuerda de grana   la ventana.

22 Y caminando ellos llegaron   el monte,

y estuieronse alli tres dias, hasta que los que los seguian, fuesen bueltos: y los que los siguieron, buscar  por todo el camino, mas no los hallaron.

23 Y tornandose los dos varones descendieron del monte, y passaron, y vinieron   Iosue hijo de Nun: y contaronle todas las cosas que les auian acontecido.

24 Y dixer    Iosue: Iehoua ha entregado toda la tierra en nuestras manos: y tambien todos los moradores de la tierra estan desmayados delante de nosotros.

C A P I T. III.

Iosue apercibe   el Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en secco por admirable obra de Dios.

Y Madrug  Iosue de mañana, y partieron de Setim, y vinieron hasta el Iordan el y todos los hijos de Israel: y reposaron alli antes que passassen.

2 Y Passados tres dias, los alcaldes passaron por medio del campo,

3 Y mandaron   el Pueblo diciendo: Quando vierdes el arca del C cierto de Iehoua vuestro Dios, y los Sacerdotes y Leuitas q  la lleuan, vosotros partireys de vuestro lugar, y marchareys en pos de ella.

4 Empero entre vosotros y ella aya distancia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys de ella: para que sepays el camino por donde auays de yr: por quanto vosotros no auays pasado ^e antes de aora por este camino.

5 Y Iosue dixo   el Pueblo, Sanctificaos, porq  Iehoua har  mañana entre vosotros, maravillas.

6 Y habl  Iosue   los Sacerdotes diciendo: Tomad el arca del C cierto, y passad delante del Pueblo. Y ellos tomar  el arca del C cierto, y fueron delante del Pueblo.

7 Entonces Iehoua dixo   Iosue: Desde aqueste dia comen ar    hazerte grande delante de los ojos de todo Israel: para que entiendan, que como fue con Moysen, así será contigo.

4 Tu pues m dar s   los Sacerdotes que lleuan el arca del Concierto, diciendo: Quando vuerdes entrado hasta el cabo del agua del Iordan, parareys en el Iordan.

9 Y Iosue dixo á los hijos de Israel: Llegad os acá, y escuchad las palabras de Iehoua vuestro Dios.

10 Y Iosue torn    dezir: En esto conoceys q  el Dios bui ete *est * en medio de vosotros: y q  el echar  de delante de vosotros   el Chananeo, y   el Hethco, y   el Heuco, y   el Pherzeo, y   el Gergeseo, y   el Amorreco, y   el Iebuseo:

* N . 21, 24

a Heb. de las fazes de vosotros.

b Heb. señal de verdad.

c Heb. He aqui quando &c.

d Heb. fue con el.

e Heb. des de ayer y antier.

11 He aquí el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra, passá el Iordan delante de vosotros.

12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu vno,

13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, que lleuan el arca de Iehoua Señoreador de toda la tierra, a fueré assenaradas sobre las aguas del Iordan, las aguas del Iordan se partirán: porque las aguas que decienan de arriba * se detendrán en vn monton..

a O, repoficarn.

* Pf. 114, 3.

* Act. 7, 45.

14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para passar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo lleuando el arca del Concierto,

15 Quando los que lleuauan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que lleuauan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porque el Iordan suele reuertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada,)

16 Las aguas que decianan de arriba, separaron como en vn monton bien lejos de la ciudad de Adam, que está à lado de Sarthan: y las que decianan à la mar b de los llanos à la mar salada, se acabaron, y fueron partidas, y el Pueblo pasó en derecho de Iericho.

b O, del desierto.

17 Mas los Sacerdotes, que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua estuuieron en seco en medio del Iordan firmes, hasta que todo el Pueblo vuo acabado de passar el Iordan, y todo Israel pasó en seco.

C A P I T. IIII.

Por mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde auian estado los pies de los Sacerdotes que lleuauan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente vuo acabado de passar el Iordã, Iehoua habló à Iosue diziendo:

2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu vno:

3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras: las quales passareys con vosotros, y assentarlaseys en el alojamiento don de auays de tener la noche.

4 Entonces Iosue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de

Israel, de cada tribu vno:

5 Y dixoles Iosue, Passad delante del arca de Iehoua vuestro Dios por medio del Iordan, y cada vno de vosotros tome vna piedra sobre su ombro, conforme à numero de los tribus de los hijos de Israel.

6 Para que esto sea señal entre vosotros. Y quando vuestros hijos preguntaren à sus padres c mañana diziendo: *Que os significã* estas piedras?

c En tiempo venidero.

7 Responderleseys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de Iehoua quando ella passó el Iordan, las aguas del Iordan se partieron: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.

8 Y los hijos de Israel lo hizieron así como Iosue les mandó: que leuataron doze piedras del medio del Iordan, como Iehoua lo auia dicho à Iosue, cõforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaronlas consigo al alojamiento, y assentaronlas alli.

9 Iosue tambien leuató doze piedras en medio del Iordan: en el lugar donde estuuieron los pies de los Sacerdotes, que lleuauan el arca del Concierto y han estado alli hasta oy.

10 Y los Sacerdotes, que lleuauan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo lo que Iehoua auia mandado à Iosue que hablasse à el Pueblo conforme à todas las cosas que Moyfen auia mandado à Iosue: mas el pueblo se dió priessa y passó.

11 Y quando todo el Pueblo acabó de passar, passó tambien el arca de Iehoua, y los Sacerdotes en presència del Pueblo.

12 * Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les auia dicho Moyfen:

* Nú. 33, 29.

13 Como quarenta mil hombres armados à punto passaron delante de Iehoua, à la guerra.

14 En aquel dia Iehoua engrandeciò à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como auia temido à Moyfen todos los dias de su vida.

15 Y Iehoua habló à Iosue, diziendo:

16 Manda à los Sacerdotes, que lleuan el arca del testimonio, que suban del Iordan.

17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo: Subid del Iordan.

18 Y aconteció que como los Sacerdotes, que lleuauan el arca de Iehoua, subieron del medio del Iordan, y que las plantas de los pies de los Sacerdotes estuuió en seco, las aguas del Iordan se boluieron à su lugar, ^a corriendo como antes sobre todos sus bordes.

19 Y subió el Pueblo del Iordan à los diez dias del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal à lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue leuantó en Galgal las doze piedras, que auian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaren vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os significan estas piedras?

22 Declarareys à vuestros hijos diziédo, Israel passó en seco por este Iordan.

23 Porque Iehoua vuestro Dios fecó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta que passádesse, * de la manera que Iehoua vuestro Dios lo auia hecho en el mar Bermejo: al qual fecó delante de nosotros, hasta que passamos.

24 Para que todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehoua, que es fuerte: para que temays à Iehoua vuestro Dios ^b todos los dias.

C A P I T . V .

Iosue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promision. II. Celebra el pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorreos, que estauan de la otra parte del Iordan à Occidente: y todos los reyes de los Chaneeos, que estauan cerca de la mar, oyeron como Iehoua auia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta que ouieron passado, su coraçon seles derritio, y no vuo mas espíritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehoua dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelue, circuncida la segunda vez à los hijos de Israel.

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los capullos.

4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Pueblo que auia sali-

do de Egipto, *es à saber* los varones: todos los hombres de guerra, eran muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egipto.

5 Porque todos los del Pueblo que auia salido, estauan circuncidados: mas todo el Pueblo, que auia nacido en el desierto en el camino, despues que salieró de Egipto, no estauan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que auian salido de Egipto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la voz de Iehoua: por lo qual Iehoua * les juró que no les dexaria ver la tierra, de la qual Iehoua auia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

7 Mas los hijos de ellos, que el auia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircuncidos, porque no auian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ouieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el campo, hasta que sanaron.

6 Y Iehoua dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egipto: por lo qual el nombre de aquel lugar fue llamado Galgala, hasta oy.

10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho.

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin leuadura, y espigas nueuas tostadas, el mismo dia.

12 Y el Man cessó el dia siguiente, desde que començaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuuieron Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alzó sus ojos, y vido vn varon que estaua delante de el, el qual tenia vn espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose hazia el, la dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió:

14 No, mas yo soy el Principe del exercito de Iehoua: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su sieruo?

15 Y el Principe del exercito de Iehoua respondió à Iosue: Quita tus çapatos de

^a Heb. y fueron como ayer y antier.

^{*} Exo. 14. 21

^b Perpetuamente.

^{*} N^o. 14. 28. 76.

II

III

de tus pies : porque el lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo así.

CAPIT. VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, à qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, referuada Raab con toda su familia. 14. Denuncia se mandacion àl que reedificare à lericho.

Iericho empero estaua cerrada, bien cerrada, à causade los hijos de Israel; nadie entraua, ni salia.

2 Mas Iehoua dixo à Iosue, Mira, yo he entregado en tu mano à lericho, y à su rey con sus varones de guerra.

3 Cercareys pues la ciudad todos los hombres de guerra yendo alderredor de la ciudad vuavez *al dia*: y esto hareys seys dias.

4 Y siete Sacerdotes lleuarán siete bozinas de cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo dia dareys siete bueltas à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las bozinas.

5 Y quando tocaren *luengamente* el cuerno de carnero, como oyerdes el sonido de la bozina, todo el Pueblo gritará à grã boz, y el muro de la ciudad caerá debaxo de si: entonces el Pueblo subirá cada vno en derrecho de si.

6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sacerdotes, dixoles: Lleuad el arca del Concierto: Y siete Sacerdotes lleuen siete bozinas de cuernos de carneros delante del arca de Iehoua:

7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la ciudad: y los que estan armados passarán delante del arca de Iehoua.

8 Y desque Iosue vuo hablado àl Pueblo, los siete Sacerdotes lleuando las siete bozinas de cuernos de carneros, passaron delante del arca de Iehoua, y tocaron las bozinas: y el arca de Iehoua los seguia.

9 Y los armados yuan delante de los Sacerdotes que tocauan las bozinas, y la congregacion yua de tras del arca andando y tocando bozinas.

10 Y Iosue mandó àl Pueblo diciendo, Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vuestra boz, ni faldrá palabra de vuestra boca: hasta el dia que yo os diga, Gritad: entónces daréys grita.

11 El arca pues de Iehoua dió vna buelta àl derredor de la ciudad, y vinieronse àl real, en el qual tuieronla noche.

12 Y Iosue se leuantó de mañana: y los Sacerdotes tomaron el arca de Iehoua:

13 Y los otros siete Sacerdotes lleuando las siete bozinas de cuernos de carneros, fueron delante del arca de Iehoua, andando siempre y tocando las bozinas: y los armados yuan delante de ellos, y la Congregacion yua detras del arca de Iehoua: andado y tocando las bozinas.

14 Ansi dieron otra buelta à la ciudad el segundo dia, y boluieronse àl real: de esta manera hizieron por seys dias.

15 Y àl Septimo dia, leuantaronse quando el alua subia, y dieron buelta à la ciudad desta manera siete vezes: este dia solamente dieron buelta arredor de ella siete vezes.

16 Y como los Sacerdotes vueron tocado las bozinas la septima vez, Iosue dixo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehoua os ha entregado la ciudad.

17 Mas la ciudad será anathema à Iehoua, ella có todas las cosas que estan en ella: solamente Raab la ramera con todos los que estuieren en casa con ella, biuirá, * porquanto escondió los mensajeros que embiamos. 2. Iu. 27, 28.

18 Mas vosotros guardaos del anathema, que ni toqueys, ni tomeys alguna cosa del anathema, porque no hagays anathema el campo de Israel, y lo turbeys. * Arr. 2. 41

19 Mas todo el oro y plata, y vasos de metal y de hierro sea consagrado à Iehoua, y venga àl theforo de Iehoua.

20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocaron bozinas: y aconteció que como el Pueblo vuo oydo el sonido de la bozina, el Pueblo dió grita con muy gran bozerio, y * el muro cayó debaxo de si: Y el Pueblo subió à la villa cada vno delante de si: * y tomaronla. * Heb. 11, 30
* 2. Mach. 12, 15.

21 Y destruyeron todo loque auia en la villa, hombres y mugeres: moços y vieyos: hasta los bueyes, y ouejas, y afnos, à filo de espada.

22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * que auian reconocido la tierra: Entrad en la casa de la muger ramera, y hazed salir de alla à la muger, y à todo loque fuere suyo, como le jurastes. * Arr. 2. 14.
Heb. 11, 31.

23 Y los mancebos espías entraron, y sacaron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus hermanos, y todo loque era suyo: y tambien sacaron à toda su parentela: y pusieron los fuera en el campo de Israel.

24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo loque estaua en ella solamente pusieron en el

thesoro de la casa de Iehoua el oro y la plata, los vasos de metal y de hierro.

25 Mas Iosue dió la vida à Raab la ramera, y à la casa de su padre, y à todo loq̄ ella tenia: laqual habitó entre los Israelitas hasta oy: por quanto escondió los mēfageros, que Iosue embió à reconocer à Iericho.

II. 1. ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró diciendo: * Maldito sea delante de Iehoua el hombre, que se leuantare, y reedificare esta ciudad de Iericho. En su primogenito eche sus cimientos: y en su menor de dias asiente sus puertas.

27 Fue pues Iehoua con Iosue: y su nombre fue diuulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

Achan, vno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo peccado vna parte del Pueblo es veda y herida de los de Hai. II. Iosue entiendo de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.

* Abaxo.
22. 20.
1. Chron. 2,
7. 2.

EMpero los hijos de Israel, cometieró preuaricaciõ en el anathema. * Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehoua se encendió contra los hijos de Israel.

2 Y Iosue embió hombres desde Iericho en Hai, que era junto à Beth-auen hazia el Oriente de Beth-el: y habloles diciendo: Subid, y reconoced la tierra: y ellos subieron, y reconocieron à Hai.

3 Y boluiédo à Iosue dixerõle: No suba todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o como, tres mil hombres: y tomaran à Hai. No fatigues à todo el Pueblo alli: porque pocos son.

4 Y subieron allá del Pueblo como tres mil hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.

5 Y los de Hai hirieron de ellos como treynta y seys hombres: y siguiérolõs desde la puerta hasta Sabarim, y mataronlos en vna decendida: de loqual el coraçõ del Pueblo se derritio, ^a como agua.

^a Heb. y fue por aguas.

6 ¶ Entonces Iosue rompió sus vestidos, y se prostro en tierra sobre su rostro delante del arca de Iehoua hasta la tarde: el, y los ancianos de Israel, echando poluo sobre sus cabeças.

7 Y Iosue dixo: Ay Señor Iehoua, porque heziste passar à este Pueblo el Iordan, para entregarnos en las manos de los Amorreos, que nos destruyan. O si quisieramos quedarnos de la otra parte del Iordá?

8 O Señor, que diré? Puesque Israel ha

buelto ^b las espaldas delante de sus enemigos. ^b Heb. la cruz.

9 Porq̄ los Chananeos, y todos los moradores de la tierra, oyran ^{esto}, y nos cercarán y raeran nuestro nombre de sobre la tierra: entonces que harás ^{tu} à tu grande Nombre?

10 Y Iehoua dixo à Iosue: Leuantate. Porque te prostras así sobre tu rostro?

11 Israel ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que yo les auia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun han hurtado, y aun han mentido, y aun lo han guardado en sus vasos.

12 Por esto los hijos de Israel no podrán estar delante de sus enemigos, mas delante de sus enemigos bolueran las espaldas, por quanto han sido en el anathema. Yo no seré mas cõ vosotros, sino destruyeres el anathema de en medio de vosotros.

13 Leuantate, santifica el Pueblo, y di, Sanctifícaos para mañana, porque Iehoua el Dios de Israel dize así. Anathema ay en medio de ti Israel, no podrás estar delante de tus enemigos, hasta tanto que ayays quitado el anathema de en medio de vosotros.

14 Allegaroseys pues mañana por vuestros tribus, y el tribu que Iehoua tomare, se allegará por sus familias, y la familia que Iehoua tomare, se allegará por sus casas, y la casa que Iehoua tomare, se allegará por los varones.

15 Y el que fuere tomado en el anathema será quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto ha quebrantado el Concierto de Iehoua, y ha cometido maldad en Israel.

16 Iosue pues leuantandose de mañana hizo allegar à Israel por sus tribus, y fue tomado el tribu de Iuda.

17 Y haziédo allegar el Tribu de Iuda, fue tomada la familia de los de Zarhi. Y hazien do allegar la familia de los de Zarhi por los varones, fue tomado Zabdi.

18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.

19 Entõces Iosue dixo à Achan, Hijo mio da ora gloria à Iehoua el Dios de Israel, y dale alabança, y declárame ahora loque has hecho, no me lo encubras.

20 Y Achan respondió à Iosue diciendo, Verdaderaméte yo he peccado cõtra Iehoua el Dios de Israel, y he hecho así, y así.

21 Que vi entre los despojos vn manto Babylonicõ muy bueno, y doziéto vn sicalo de plata: y vn chatõ de oro de peso de cinquenta

cuéta sículos: lo qual cobdicié, y tomé: y heaqui que esta escondido debaxo de tierra en el medio de mi tiéda: y el dinero *esta* debaxo de ello.

22 Iosue entonces embió mensageros, los quales fueron corriendo à la tienda, y heaqui *que todo estava* escondido en su tienda: y el dinero debaxo de ello.

23 Y tomandolo de en medio de la tienda, truxeronlo à Iosue: y à todos los hijos de Israel: y pusieronlo delante de Iehoua.

24 ¶Entonces Iosue tomó à Achan hijo de Zaré, y el dinero, y el manto y el chaton de oro, y sus hijos y sus hijas, y sus bueyes y sus asnos, y sus ouejas, y su tienda, y todo quanto tenia, y todo Israel con el, y lleuaronlo todo àl valle de Achor:

25 Y dixo Iosue: Porque nos has turbado? Turbete Iehoua en este dia. Y todos los Israelitas lo apedrearon, y los quemaron à fuego, y los apedrearon con piedras.

26 Y leuantaró sobre ellos vn gran monoton de piedras hasta oy. Y Iehoua se tornó de la yra de su furor. Y por esto fue llamado aquel lugar el Valle de Achor, hasta oy.

C A P I T. V I I I.

Confortado de nuevo Iosue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos sus moradores y colgar su rey, y assolar la ciudad para siempre.

II. Edifica altar en el monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley solemnemente con sus bendiciones y maldiciones, como le auia sido mandado.

YIehoua dixo à Iosue: No temas, ni desmayes: toma còtigo toda la gente de guerra, y leuantate y sube à Hai. Mira, yo he entregado en tu mano àl rey de Hai, y à su Pueblo, à su ciudad y à su tierra.

2 Y harás à Hai, y à su Rey como heziste à Iericho, y à su Rey: sino que sus despojos y sus bestias saqueareys para vosotros. Pondrás pues emboscadas à la ciudad de tras de ella.

3 Y Iosue se leuantó, y toda la gente de guerra para subir contra Hai: y escogió Iosue treynta mil hombres fuertes los quales embió de noche.

4 Y mandoles diziendo: Mirad, pondreys emboscada à la ciudad de tras de ella: no os alexareys mucho de la ciudad, y estareys todos apercebidos,

5 Y yo y todo el Pueblo que *esta* conmigo nos acercaremos à la ciudad: y quando ellos saldrán contra nosotros, como hizieron antes, huyremos delante de ellos.

6 Y ellos saldrán tras nosotros hasta que los arráquemos de la ciudad. Porque ellos

dirán: Huyen de nosotros como la primera vez: Porque *nosotros* huyremos delante de ellos.

7 Entonces vosotros os leuantareys de la emboscada, y ^a tomareys la ciudad: y Iehoua vuestro Dios os la entregará en vuestras manos.

8 Y quãdo la ouierdes tomado, meterlaeys à fuego. Hareys conforme à la palabra de Iehoua. Mirad, que yo os lo he mandado.

9 Entonces Iosue los embió: y ellos se fueron à la emboscada, y pusieronse entre Beth-el, y Hai, àl Occidete de Hai: y Iosue se qudó aquella noche en medio del Pueblo.

10 Y leuantandose Iosue muy de mañana, ^b reconoció el Pueblo, y subió el y los Ancianos de Israel delante del Pueblo contra Hai.

11 Ansi mismo toda la géte de guerra, que estava con el, subieron, y llegaron, y vinieron delante de la ciudad: y assentaron el cãpo à la parte del Norte de Hai: y el valle *estava* entre el, y Hai.

12 Y tomó como cinco mil hóbres, y pusolos en emboscada entre Beth-el y Hai, à la parte Occidental de la ciudad.

13 Y el Pueblo *es saber*, todo el campo que *estava* à la parte del Norte, se acercó de la ciudad: y su emboscada àl Occidente de la ciudad. Y Iosue vino aquella noche àl medio del Valle.

14 Lo qual como vido el Rey de Hai, leuantose prestamete de mañana, y salió con la gente de la ciudad contra Israel para pelear, el y todo su pueblo àl tiépo señalado, por el llano, no sabiendo que le estava puesta emboscada à las espaldas de la ciudad.

15 Entonces Iosue y todo Israel *como* vencidos huyeron delante de ellos por el camino del desierto.

16 Y todo el pueblo que *estava* en Hai se juntó para seguirlos: y liguieron à Iosue: y arrancaronse de la ciudad:

17 Y no quedó hombre en Hai, y Beth-el, que no saliesse tras Israel: y dexaron abierta la ciudad por seguir à Israel.

18 Entonces Iehoua dixo à Iosue: Leuanta la lâça que tienes en tu mano hazia Hai, porque yo la entregaré en tu mano. Y Iosue leuantó la lança que tenia en su mano, hazia la ciudad.

19 Y leuantandose prestamente de su lugar los que estauã en la emboscada corrieron, como el alçó su mano, y vinieró à la ciudad y tomaronla: y à priessa le pusieron fuego.

20 Y como los de la ciudad miraró à trás, vieron, y heaqui el humo de la ciudad, que ^c subia al cielo: y no tuuieron poder para

^a Heb. Echarreys fuera.

^b Heb. contó.

^c Heb. manos.

huyr à vna parte ni à otra : y el pueblo que yua huyendo hazia el desierto, se tornó contra los que lo seguian.

21 Entonces Iosue y todo Israel viendo que los de la emboscada auian tomado la ciudad : y que el humo de la ciudad subia, tornaron, y hirieron à los de Hai.

22 Y los otros salieron de la ciudad à recibirlos : y así fueron encerrados en medio de Israel : los vnos de la vna parte y los otros de la otra . Y así los hirieron hasta que no quedó ninguno de ellos que escapasse.

23 Y tomaron biuo àl rey de Hai, y truxeronlo à Iosue.

24 Y quando los Israelitas acabaron de matar todos los moradores de Hai en el campo, en el desierto, donde ellos los auia perseguido, y que todos auian caydo à filo de espada hasta ser consumidos , todos los Israelitas se tornaron à Hai, y tambien la pusieron à cuchillo.

25 Y el numero de los que cayeron aquel dia, hombres y mugeres , fue doze mil, todos ² vezinos de Hai.

26 Y Iosue nunca retraxo su mauo que auia estendido con la lança, hasta que vuo destruydo todos los moradores de Hai.

27 Empero los Israelitas saquearó para sí las bestias, y los despojos de la ciudad, conforme à la palabra de Iehoua, q̄ el auia mandado à Iosue.

28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en vn monton perpetuo, assolada hasta oy.

29 Mas àl rey de Hai colgó de vn madero hasta la tarde : y como el Sol sepuso, Iosue mandó q̄ quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y le uantaron sobre el vn gran monton de piedras hasta oy.

II.

30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehoua Dios de Israel en el monte de Hebal:

* Exo. 20, 25
Deut. 27, 5.
31 Como lo auia mandado Moy sen siervo de Iehoua à los hijos de Israel * como esta escripto en el libro de la Ley de Moysen : vn altar de piedras enteras, sobre las quales nadie algó hierro . Y ofrecieron sobre el holocaustos à Iehoua, y sacrificaron sacrificios pacificos.

Heb. 27, 2
32 Tambien escriuió alli en piedras * la repetición de la Ley de Moysen, la qual el auia escripto delante de los hijos de Israel.

33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y juezes estauan de la vna parte y de la otra junto al arca delante de los Sacerdotes Leuitas, que lleuan el arca del Concier-

to de Iehoua : así los estrangeros como los naturales, la mitad de ellos estaua hazia el Monte de Garizim, y la otra mitad hazia el Monte de Hebal, de la manera que Moy sen siervo de Iehoua lo auia mandado antes, Que bendixessen àl Pueblo de Israel.

34 Despues de esto hizo leer todas las palabras de la Ley : las bendiciones y las maldiciones, conforme à todo lo que esta escripto en el libro de la Ley.

35 No vuo palabra alguna de todas las cosas que mandó Moy sen, que Iosue no hiziesse leer delante de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños, y estrangeros que andauan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gentes de los Chaneos para venir contra Iosue, II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conseruales la promessa a causa del juramento, mas ponelos en el seruicio del campo.

Y Acontecio que como oyero estas cosas todos los reyes que estaua de la otra parte del Iordan, así en las montañas como en los llanos : y en toda la costa de la gran mar delante del Libano, los He-theos, Amorreos, Chaneos, Pherezeos, Heueos, y Iebuseos,

2 Iuntaróse à vna de vn acuerdo para pelear contra Iosue y Israel.

3 ¶ Mas los moradores de Gabaon, como oyeron lo que Iosue auia hecho à Iericho y à Hai:

4 Ellos usaron tambien de astucia : y fueron, y fingieronse embajadores, y tomaron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y remendados,

5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y vestidos viejos sobre sí : y todo el pan ^b q̄ ^b Heb. de su comida.

6 Y vinieron à Iosue àl campo en Galgala, y dixerónle à el y à los de Israel : Nosotros venimos de tierra muy lexos, hazed pues aora con nosotros alianza.

7 Y los de Israel respondieron à los Heueos : Por vértura vosotros habitays en medio de nosotros : como pues podremos nosotros hazer alianza con vosotros?

8 Y ellos respondieró à Iosue : Nosotros somos tus sieruos. Y Iosue les dixo : Quien soys vosotros y de donde venis?

9 Y ellos respondieró : Tus sieruos há venido de muy lexos tierras por la fama de Iehoua tu Dios : porque auemos oydo

su fama, y todas las cosas que hizo en Egypto:

10 Y todas las cosas que hizo à los dos reyes de los Amorrheos, que *estauan* de la otra parte del Iordan: à Sehon rey de Hesebon, y à Ogrey de Basán, que *estauan* en Astaroth.

11 Por lo qual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad en vuestras manos provision para el camino, y yd delante de ellos, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros siervos, y hazed aora con nosotros alianza.

12 Este nuestro pan tomamos caliente de nuestras casas para el camino el dia que salimos para venir à vosotros: y he lo aqui aora que está seco y mohoso.

13 Estos cueros de vino tambien los henchimos nuevos: he los aqui ya rotos. También estos nuestros vestidos y nuestros zapatos estan ya viejos à causa de la grande longura del camino.

14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su provision del camino, y no preguntaron la boca de Iehoua.

15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató cō ellos alianza que les daria la vida. Y los principes del ayuntamiento les juraron.

16 Passados tres dias despues que hizieron con ellos el concierto, oyeron como erá sus vezinos, y que habitauan en medio de ellos.

17 Y partieronse los hijos de Israel, y àl tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.

18 Y no los hirierō los hijos de Israel, por quanto los principes del ayuntamiento les auian jurado por Iehoua el Dios de Israel: y toda la compañía murmuraua contra los principes.

19 Mas todos los principes respondierō à toda la compañía. Nosotros les auemos jurado por Iehoua Dios de Israel: portanto aora no les podemos tocar.

20 Empero esto haremos con ellos: dexar los hemos biuir, porque no vengaira sobre nosotros à causa del juramento que les auemos hecho.

21 Y los principes les dixerō: Biuan: mas sean leñadores y aguadores para toda la compañía, como los principes les há dicho.

22 Y llamandolos Iosue les habló diciendo: Porque nos aueys engañado diciendo: Muy lexos habitamos de vosotros, morando en medio de nosotros?

23 Vosotros pues aora *serays* malditos y no saltará de vosotros siervo, y quien cor-

te la leña, y saque el agua para la casa de mi Dios

24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Como fue dado à entender à tus siervos, que Iehoua tu Dios auia mandado à Moysen su siervo, que os auia de dar la tierra, y que auia de destruir todos los moradores de la tierra delante de vosotros, por esto temimos en grande manera de vosotros por vuestras vidas, y hezimos esto.

25 Aora pues heno aqui en tu mano, lo que te pareciere bueno y recto hazer de nosotros, esto haz.

26 Y el lo hizo así, que los libró de la mano de los hijos de Israel, que no los matassen.

27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñadores y aguadores para la compañía, y para el altar de Iehoua en el lugar que el escogiesse, hasta oyr.

CA P I T. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por Mauerse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. El Sol se detiene à la oracion de Iosue hasta auer cumplida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra: por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.

Y Como Adoni-fedech rey de Ierusalé oyó que Iosue auia tomado à Hai y que la auia assolado: porque como auia hecho à Iericho y à su rey, así hizo à Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon auian hecho paz con los Israelitas, y que estauan entre ellos:

1 Ouieron muy gran temor: porque Gabaon *era* vna gran ciudad, como vna de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.

2 Embió pues Adoni-fedech rey de Ierusalem à Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis, y à Dabir rey de Eglon, diciendo:

3 Subid à mi, y ayudadme, y combatamos à Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los hijos de Israel.

4 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon: ellos con todos sus exercitos, y allentaron campo sobre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y los moradores de Gabaon embiaron à Iosue à campo en Galgala diziendo: No encojas tus manos de tus sieruos: sube preflaméte à nosotros, para guardarnos y ayudarnos: porq̃ todos los reyes de los Amorrheos, que habitan en las montañas, sehán juntado contra nosotros.

7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo de guerra conel, y todos los valientes hombres.

8 Y Iehoua dixo á Iosue: No ayas temor de ellos: porque yo los he entregado en tu mano: y ninguno de ellos parará delante de ti.

9 Y Iosue vino á ellos de repente, porque toda la noche subió desde Galgala.

10 Y Iehoua los turbó delante de Israel: y hiriolos de gran mortandad en Gabaon: y siguiolos por el camino que sube à Bethoron: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.

11 Y como yuan huyendo de los Israelitas, à la decadida de Bethoron, Iehoua echó sobre ellos del cielo grandes piedras hasta Afeca, y murieron: muchos mas murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Israel auian muerto à cuchillo.

II. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehoua, el dia que Iehoua entregó à Amorrheo de late de los hijos de Israel, y dixo en presencia de los Israelitas, * Sol detente en Gabaon: y Luna, en el Valle de Ajalon.

* Iſa. 28. 21.
Eclieſiō. 4. 6.
5.

13 Y el Sol se de tuno, y la Luna se paró hasta tanto que la Gente se vengó de sus enemigos. Esto no esta escripto en el libro a de la rectitud? Y el Sol se paró en medio del cielo: y no se appressuró à ponerse b cafi vn dia entero.

a Heb. de Iaffar, O-tros del Derecho.
b O como vn dia.

14 Y nunca fue tal dia antes ni despues de aquel, obedeciendo Iehoua à la boz de vn hombre: porque Iehoua peleaua por Israel.

15 Y Iosue, y todo el Pueblo có el, se boluió à campo en Galgala.

16 Y los cinco reyes huyeron, y se escó-dieron en vna cueua en Maceda.

17 Y fue dicho à Iosue, q̃ los cinco reyes auian sido hallados en vna cueua en Maceda:

18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la boca de la cueua, y poned hombres júto à ella que los guarden:

19 Y vosotros no os pareys, si no seguid à vuestros enemigos: y herildes la cola: y no los dexeys entrar en sus ciudades: porque Iehoua vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.

20 Y acontecio que como Iosue y los hi-

jos de Israel ouieron acabado de matarlos de mortádad muy grande hasta acabarlos, los que quedaron de ellos se metieron en las ciudades fuertes.

21 Y todo el Pueblo se boluió c saluo à l Campo à Iosue en Maceda, que no vuo quien mouieſſe su lengua contra los hijos de Israel.

c Heb. eu
paz.

22 ¶ Entonces dixo Iosue: Abrid la boca de la cueua y sacadme de ella à estos cinco reyes.

III.

23 Y hizieronlo ansi, y sacaróle de la cueua aquellos cinco reyes, à rey de Ierusalem, à rey de Hebron, à rey de Ierimoth, à rey de Lachis, à rey de Eglon.

24 Y quando ouieron sacado estos reyes à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de Israel, y dixo à los principales de la gente de guerra que auian venido con el: Llegad, y poned vuestros pies sobre los pescueços de aquestos reyes: y ellos se llegaron, y pusieron sus pies sobre los pescueços de ellos.

25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays miedo: sed fuertes y valientes: porque ansi hará Iehoua à todos vuestros enemigos cótra los quales peleays.

26 Y despues de esto Iosue los hirió: y los mató: y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos hasta la tarde.

27 Y quando el Sol se yua à poner, mandó Iosue que los quitassen de los maderos, y los echassen en la cueua donde se auian escondido: y pusieron grandes piedras à la boca de la cueua, hasta oy.

28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vida sin quedar nada. mas à rey de Maceda hizo como auia hecho à rey de Iericho.

IIII

29 Y de Maceda, pasó Iosue y todo Israel con el, en Lebna: y pelco contra Lebna.

30 Y Iehoua la entregó tambien à ella y à su rey en mano de Israel: y metiòla à filo de espada có todo loque en ella auia biuo, sin quedar nada: mas à su rey hizo de la manera que auia hecho * à rey de Iericho.

* Arr. 6. 21.

31 Y pasó de Lebna Iosue y todo Israel con el en Lachis: y puso campo cótra ella, y combatiòla.

32 Y Iehoua entregó à Lachis en mano de Israel, y tomola el dia siguiente, y metiòla à cuchillo con todo loque en ella auia biuo, como auia hecho en Lebna.

33 Entonces Horam rey de Gazer subió en ayuda de Lachis, à qual, y à su pueblo hirió

hirió Iofue, que ninguno de ellos quedó.

34 De Lachis pasó Iofue, y todo Israel con él, en Eglon, y pusieron campo contra ella, y combatiéronla:

35 Y tomaronla el mismodia, y metieronla à cuchillo: y el mismodia mataron todo lo que en ella auia biuo, como auian hecho en Lachis.

36 Y subieron Iofue, y todo Israel con él de Eglon en Hebron, y combatiéronla:

37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à su rey, y à todas sus ciudades, con todo lo que en ella auia biuo, sin quedar nada, como auian hecho à Eglon: y destruyeronla con todo lo que en ella vuo biuo.

38 Y tornando Iofue y todo Israel con él sobre Dabir, combatióla:

39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus villas, y metieronlos à cuchillo, y destruyeron todo lo que en ella vuo biuo sin quedar nada: como auia hecho à Hebrón, así hizo à Dabir y à su rey: y como auia hecho à Lebna y à su rey.

40 Y hirió Iofue à toda la region de las montañas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cuevas cò todos sus reyes sin q̄dar nada: todo lo que tenia vida mató, de la manera que Iehoua Dios de Israel lo auia mandado.

41 Y hiriólos Iofue desde Cades-barne hasta Gaza, y toda la tierra de Gosen hasta Gabaon.

42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Iofue de vna vez: porque Iehoua el Dios de Israel peleaua por Israel.

43 Y tornóse Iofue y todo Israel con él al campo en Galgala.

C A P I T. XI.

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iofue con exercito innumerable son vencidos y debidos de él, y tomadas sus ciudades. II. Mata así mismo à todos los gigantes en la tierra de Promisión, y apoderase de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

OYédo esto Iabin rey de Hasor, embió à Iobab rey de Madon, y al rey de Semron, y al rey de Achsaph,

1 Y à los reyes que estauan à la parte del Norte en las montañas y en el llano al Mediodia de Ceneroth: y en los llanos, y en las regiones de Dor al Occidente.

3 Y al Chananeo que estaua al Oriente y al Occidente: y al Amorrhéo, y al Hethéo, y al Phercezo, y al Iebuseo en las montañas: y al Heueo que estaua debaxo de Hermon en

tierra de Maspha.

4 Estos salieron, y con ellos todos sus exercitos, vn pueblo mucho en gran manera, como el arena que esta à la orilla de la mar, cauallos y carros, muchos en gran manera.

5 Todos estos reyes se juntaron, y viniendo juntarò los campos junto à las aguas de Merom, para pelear contra Israel.

6 Mas Iehoua dixo à Iofue, No tengas temor de ellos, que mañana à esta hora yo entregaré à todos estos muertos delante de Israel: à sus cauallos desjarretarás, y sus carros quemarás à fuego.

7 Y vino Iofue, y con él todo el pueblo de guerra, contra ellos, y dió de repente sobre ellos junto à las aguas de Merom.

8 Y entregolos Iehoua en mano de Israel, los quales los hirieron, y siguieron hasta Sidon la Grande, y ^a hasta las aguas calientes, y hasta el llano de Maspha, al Oriente, hirriendolos hasta que no les dexaron ninguno.

9 Y Iofue hizo con ellos como Iehoua le auia mandado; desjarretó sus cauallos, y sus carros quemó à fuego.

10 Y tornando se Iofue tomó en el mismo tiempo à Asor: y hirió à cuchillo à su rey. La qual Asor auia sido antes Cabeça de todos estos reynos.

11 Y hirieron à cuchillo ^b todo quánto en ella auia biuo, destruyendo y no dexando ^c cosa à vida. Y à Asor pusieron a fuego.

12 Así mismo à todos las ciudades de à questi reyes, y à todos los reyes de ellas tomó Iofue, y los metió à cuchillo, y los destruyó, * como lo auia mandado Moysen siervo de Iehoua.

13 ^d Empero todas las ciudades que estaua ^e en sus cabeços, no las quemó Israel, sacando à sola Asor, la qual quemó Iofue.

14 Y los hijos de Israel saquearon para sí todos los despojos y bestias de aquestas ciudades: empero à todos los hombres metieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin dexar cosa à vida,

15 * De la manera que Iehoua lo auia mandado à Moysen su siervo, así Moysen * lo mandó à Iofue: y Iofue lo hizo así, sin quitar palabra de todo lo que Iehoua auia mandado à Moysen.

16 Y tomó Iofue toda esta tierra, ^f las montañas, y toda la region del Mediodia: y toda la tierra de Gosen, y los baxos y los llanos, y la montaña de Israel y sus valles.

17 Desde el Monte ^g de Halak, que sube hasta Seir, hasta ^h Baal-gad en la llanura del Libano à las rayzes del Monte de Hermó:

^a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.

^b Heb. à toda alma que en ella. y así sicpre. ^c Heb. alma. * Num. 33, 52.

^d O, solamente. ^e Assentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en su fuerça. * Exod. 34, 11.

^f Deut. 7, 2. &c.

^g Heb. el monte. y así sicpre. ^h O, raso, sin arboles. ⁱ O el llano de Gad.

10 **M**omó así mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.

18 Por muchos días tuvo guerra Iosue cō estos reyes.

19 No vvo ciudad que hiziesse paz cō los hijos de Israel, sacados los Heueos, q̄ morauan en Gabaon. todo lo tomaron por guerra.

20 Porque esto vino de Iehoua, que endurecia el coraçon deellos paraque resistiesse cō guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuesse desfarraygados, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

11. 21 **¶** Tambien enel mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab: y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel. Iosue los destruyó à ellos y sus ciudades.

22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.

23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehoua auia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israclitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposó de guerra.

C A P I T. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la vna y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la diuina promessa.

Estos son los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y possyeron su tierra de la otra parte del Iordá al nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.

2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hefebon: y señoreaua desde Aroer, que está à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc que es vn arroyo, el quales el termino de los hijos de Ammon:

3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth àl Oriente: y hasta la mar^a de la campaña, la mar salada àl Oriēte, por el camino de Beth-simoth: y desde el Mediodia de baxo de las vertientes de Phasga.

4 Y los terminos de Og, rey de Basán, que auia quedado de los Raphcos: que ha-

bitauan en Astaroth y en Edrai.

5 Y señoreaua enel Monte de Hermon, y en Salecha: y en toda Basán hasta los terminos de Geffuri y de Machati, y la mitad de Galaad, que era termino de Sehon rey de Hefebon.

6 Estos hirieron Moysen sieruo de Iehoua, y los hijos de Israel: y Moysen sieruo de Iehoua dió aquella tierra en posesiō à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.

7 Emperó estos son los reyes de la tierra q̄ hirió Iosue y los hijos de Israel de la otra parte del Iordan àl Occidēte, desde^b Baalgad, que está enel llano del Libano, hasta el Monte de Halac, que sube à Seir, la qual tierra Iosue dió en posesiō à los tribus de Israel conforme à sus repartimientos:

^b O la llanura de Gad.

8 En montes, y en valles, en llanos y en vertientes, àl desierto y àl Mediodia: el Hethéo, y el Amorrheo, y el Chaneano, y el Pherezeo, y el Heueo, y el Iebuseo.

9 El rey de Iericho, vno: el rey de Hai, que está àl lado de Beth-el, otro.

10 El rey de Ierusalem, otro: el rey de Hebron, otro.

11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.

12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gazer, otro.

13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.

14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.

15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullam, otro.

16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.

17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.

18 El rey de Aphec, otro: el rey de Saran, otro.

19 El rey de Madan, otro: el rey de Afer, otro.

20 El rey de^c Semeron, otro: el rey de Ascaph, otro.

^c Heb. Simron, es Samaria.

21 El rey de Tenach, otro: el rey de Maggedo, otro.

22 El rey de Cedes, otro: el rey de Iachanan, de Charmel, otro.

23 El rey de Dor, de la prouincia de Dor, otro: el rey de las Gentes en Galgal, otro.

24 El rey de Thersa, otro: treynta y vno rey en todos.

CAPIT. XIII.

MAnda Dios a Iosue que reparta la tierra entre los nueue tribus y medio. II. Recapiulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

Y Siendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehoua le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por poseer.

2 La tierra que queda, es esta: todos los terminos de los Philisteos, y toda Gessuri,

a Vn arroyo de Aegypto, de que haze mencion *Exo. 13. 3. y 14. 4.*
 3 Desde el ^a Nilo que esta delante de Egipto hasta el termino de Accarò al Norte, la qual es contada entre los Chaneos: ^b cinco prouincias *són* de los Philisteos: Gazos, Azotios, Afcalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heueos.

b Otros cinco Principes.
 4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chaneos: y Mehara, que es de los de Sydon, hasta Aphecca, hasta el termino del Amorreos.

c O el llano de Gad.
 5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano hazia donde sale el Sol desde ^c Baalgad a las rayzes del Monte de Hermon hasta entrar à Emath.

6 Todos los que habitan en las montañas desde el Libano hasta las aguas calientes, todos los Sydonios, yo los defarraygaré delante de los hijos de Israel: solamente la partirás por suertes à los Israelitas por heredad, como yo te he mandado.

7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los nueue tribus, y à medio tribu de Manasse.

II. * *Num. 32. 33. Abaxo. 22. 4.*
 8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad con los Rubenitas y Gaditas: * la qual les dió Moysen de la otra parte del Iordan à Oriente, como su la dió Moysen siervo de Iehoua,

9 Desde Aroer, que *esta* à la orilla del arroyo de Arnò, y la ciudad que *esta* en medio del arroyo, y toda la campaña de Medaba hasta Dibon.

10 Y todas las ciudades de Schon rey de los Amorreos, el qual reynò en Hefebon, hasta los terminos de los hijos de Ammon.

11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de Maachati, y todo el Monre de Hermon, y toda la tierra de Basan hasta Salecha.

12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynò en Astaroth y Edrai: el qual auia quedado de la resta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó *de la tierra.*

13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echaron los hijos de Israel, antes Gessur y

Machat habitaron entre los Israelitas hasta oy.

14 Empero à Tribu de Leui no dió heredad: los sacrificios de Iehoua Dios de Israel es su heredad, * como el les auia dicho. * *Num. 18.*

15 Mas Moysen dió à la tribu de los hijos de Ruben conforme à sus familias: 21.

16 Y fue el termino de ellos desde Aroer, que *está* à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *está* en medio del arroyo, y toda la campaña hasta Medaba.

17 Hefebon contòdas sus villas, que estan en la campaña, Dibon, y Bamoth-baal, y Bethbaal-meon:

18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.

19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathafar en el monte de Emec.

20 Y Beth-phogor, y Afcodot-Phafga, y Beth-jesimoth.

21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Schon rey de los Amorreos, que reynò en Hefebon, * al qual hirió Moysen, à los principes de Madian, Heui, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Schon, que habitauan en aquella tierra. * *Num. 32. 8.*

22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Israel à Balaam adiuino hijo de Beor, ^d con los demas que mataron. ^d Hcb. con sus muertos.

23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Iordan con su termino. *Esta fue* la herencia de los hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades con sus villas.

24 Y dió Moysen à Tribu de Gad, à los hijos de Gad, conforme à sus familias.

25 Y el termino de ellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Amò hasta Aroer, que *está* delante de Rabba.

26 Y desde Hefebon hasta Ramoth-Mafphe, y Berthonim: y desde Manaim hasta el termino de Dabir.

27 Y la campaña de Beth-aram, y Bethnemra, y Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Schon rey en Hefebon, el Iordan y su termino hasta la orilla de la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan à Oriente.

28 *Esta es* la herencia de los hijos de Gad, por sus familias, ciudades con sus villas.

29 Y ^e dió Moysen à medio Tribu de Manasse, y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, conforme à sus familias, ^e S. fu. por fl. sion.

30 El termino de ellos fue desde Manaim, toda Basan, todo el reyno de Og rey de Basan: y todas las aldeas de Iair, que *están* en Basan, sesenta ciudades.

31 Y la mirad de Galaad, y Astaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Basan,

à los hijos de Machir hjo de Manasses, à la mitad de los hijos de Machir conforme à sus familias.

32 Esto es lo que Moysen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra parte del Iordan ^a de Iericho à l'Oriente.

^a Que passa cerca de Iericho.

33 Mas à l'Tribu de Leui no dió Moysen heredad: Ichoua Dios de Israel es la heredad de ellos, * como el les auia dicho.

* Num. 18, 20.

C A P I T. X I I I I.

Descríuese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y à l'mandamiento de Moysen.

Esto pues es lo que los hijos de Israel tomaron por heredad en la tierra de Chanaan, lo qual les repartieró Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y ^b los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel.

^b Las cabeças de las familias.

2 Por fuerte de su heredad, * como Ichoua lo auia mandado por Moysen, que dióse à los nueue tribus, y à l'medio tribu.

* Num. 34, 54.

3 Porque à los dos tribus, y à l'medio tribu Moysen les auia dado heredad de la otra parte del Iordan: mas à los Leuitas no dió heredad entre ellos:

4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos tribus, Manasse y Ephraim: y no dióse parte à los Leuitas en la tierra, sino ciudades en que morassen con sus exidos para sus ganados y rebaños:

5 De la manera que Ichoua lo auia mandado à Moysen, así lo hizieron los hijos de Israel en el repartimiento de la tierra.

6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezco le dixo: * Tu sabes lo que Ichoua dixo à Moysen varon de Dios en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.

* Num. 14, 24.

7 Yo era de edad de quarenta años, quando Moysen seruo de Ichoua me embió de Cades-barne à reconocer la tierra: y yo le referi el negocio, como yo lo tenia en mi corazón.

8 Mas mis hermanos, los que auian subido conmigo, derritieron el corazón del Pueblo, empero yo cumplí siguiendo à Ichoua mi Dios.

* Arrib. 1, 3.

9 * Entonces Moysen juró diciendo: Si la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua: por quanto cumpliste siguiendo à Ichoua mi Dios.

10 Y aora Ichoua me ha hecho biuir, como el dixo, estos quaréta y cinco años, desde el tiempo que Ichoua habló estas palabras à Moysen, que Israel ha andado por el desierto: y aora he aquí yo soy oy de edad de ochenta y cinco años:

11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia que Moysen me embió: * qual era entóces mi fuerza, tal es aora, para la guerra, y para salir, y para entrar.

* Eccleio 46, 11.

12 Dame pues aora este Monte, del qual habló Ichoua aquel dia. porque tu oyste en aquel dia, que los Enaceos estan alli, y grandes y fuertes ciudades. Por ventura Ichoua será conmigo, y echarlosé, como Ichoua ha dicho.

13 Iosue entonces ^c lo alabó, y dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad.

^c Heb. lo bendixo. * 1. Mach. 2, 56.

14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Iephone Cenezco por heredad hasta oy: por quanto cumplió siguiendo à Ichoua Dios de Israel.

15 Mas Hebron antes fue llamada Cariath-arbe porque Arba fue vn hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuuo reposo de las guerras.

C A P I T. X V.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III. Los del tribu de Iuda no pueden echar à los Iebuseos de Ierusalem.

Y * Fue la fuerte del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias: junto à l'termino de Edom del desierto de Zin à l'Mediodia al lado del Sur.

* Num. 34, 3.

2 Y su termino de la parte del Mediodia fue desde la costa ^d de la mar salada, desde la lengua que mira hazia el Mediodia.

^d Del lago Asphaltite o de Sodomia.

3 Y de allí salia hazia el Mediodia à la subida de Acrabim passando hasta Zin, y subiendo por el Mediodia hasta Cades-barne, passando à Hebron, y subiendo por Addar daua buelta à Carcaa.

4 De allí passaua à Asemona, y salia ^e al arroyo de Egypto: y sale este termino à Occidete. Este pues os será el termino del Mediodia.

^e Arrib. ca. 13, 3.

5 El termino del Oriente es la mar salada hasta el fin del Iordán: Y el termino de la parte del Norte, desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.

6 Y este termino sube por Beth-agla, y passa del Norte à Beth-araba: y de aqui sube este termino à la piedra de Boen hijo de Ruben:

7 Y torna à subir este termino à Deberá desde el valle de Achor: y àl Norte mira sobre Galgala, que está delante de la subida de Adommin, la qual está àl Mediodia del Arroyo: y passa este termino à las aguas de Enfames, y sale à la fuente de Rogel.

8 Y sube este termino del valle del hijo de Ennó àl lado del Iebuseo àl Mediodia. Esta es Ierusalem. Y sube este termino por la cumbre del monte que está delante del valle de Ennon hazia el Occidente, el qual está àl cabo del valle de los Gigantes àl Norte.

9 Y rodea este termino desde la cumbre del Monte hasta la fuente de las aguas de Nephthoa, y sale à las ciudades del Monte de Ephron: y rodea este termino à Baala, la qual es Chariath-iarim.

10 Y torna este termino desde Baala hazia el Occidente àl Monte de Seir: y passa àl lado del Monte de Iarim hazia el Norte, esta es Cheslon, y deciede à Bethsames, y passa à Thamna.

11 Y sale este termino àl lado de Accaron hazia el Norte, y rodea este termino à Sechron, y passa por el Monte de Baala, y sale à Iebneel: y sale este termino ^a à la mar.

^a Entiende el Mar mediterraneo.

12 El termino del Occidente es la mar grande. Y este termino es el termino de los hijos de Iuda al derredor por sus familias.

II. 13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dio parte entre los hijos de Iuda conforme àl mandamiento de Iehoua à Iosue, à Cariath-arbe del padre de Enac, que es Hebron.

^a Iuezes 1, 10.

14 Y * Caleb echó de alli tres hijos de Enac, Sefai, Ahimam, y Tholmai, que fueron hijos de Enac.

15 De aqui subió à los que morauan en Dabir, y el nombre de Dabir era antes Cariath-sepher.

16 Y dixo Caleb: Alq hiriere à Cariath-sepher, y la tomare, yo le daré à mi hija Axa por muger.

17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb: y el le dió por muger à su hija Axa.

18 Y aconteció que quando la lleuauan, el le persuadió que pidiessè à su padre tierras para labrar. Ella entonces decendió del asno: Y Caleb le dixo: Que has?

19 Y ella respondió: Dame alguna bendición: pues que me has dado tierra de fecunda, da me tambien fuentes de aguas. El entonces le dió las fuentes de arriba, y las de abaxo.

20 Esta pues es la herencia del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias.

21 Y fueron las ciudades del termino del

Tribu de los hijos de Iuda hazia el termino de Edom al Mediodia, Cabseel, y Eder, y Iagur,

22 Y Cina, y Dimona, y Adada.

27 Y Cedese, y Afor, y Iethnan,

24 Ziph, y Telen, y Baloth.

25 Y Afor Hadatha, y Carioth, Hefrom, que es Afor.

26 Aman, y Sama, y Molada,

27 Y Afer-gadda, y Hassemon, Beth-phellet,

28 Y Hafer-sual, y Bersabee, y Baziothia,

29 Baala, y Iim, y Efem,

30 Y Eltholad, y Cefil, y Harma,

31 Y Siceleg, y Medemena, y Sensena,

32 Y Lebaoth, y Selim, y Aen, y Remmó, en todas veynte y nueue ciudades con sus aldeas.

33 En las campañas, Estaol, y Sarca, y Afsena,

34 Y Zanoë, y Engennim, Thaphua, y Ennaim,

35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Azecha,

36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Gederothaim, catorze ciudades có sus aldeas.

37 Sanau, y Hadassa, y Magdalgad,

38 Y Delean, y Masepha, y Iesthel,

39 Lachis, y Baschath, y Eglon,

40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,

41 Y Gideroth, Beth-dagon, y Naama, y Maceda, diez y feys ciudades con sus aldeas.

42 Labana, y Ether, y Afsan,

43 Y Iephtha, y Esna, y Nesib,

44 Y Ceila, y Achzib, y Marefa, nueue ciudades con sus aldeas.

45 Accaron con sus villas y sus aldeas.

46 Desde Accaron hasta la mar, todas las que estan a la costa de Azotho con sus aldeas.

47 Azotho có sus villas y sus aldeas. Gaza con sus villas y sus aldeas hasta el rio de Egipto, y la Gran mar con sus terminos.

48 Y en las montañas, Samir, y Iether, y Socoth,

49 Y Dána, y Cariath-senna, q̄ es Dabir,

50 Y Anab, y Iftemo, y Anim,

51 Y Gosen, y Olon, y Gilo, onze ciudades con sus aldeas.

52 Arab, y Dumah, y Efsan,

53 Y Ianum, y Beth-thaphua, y Apheca.

54 Y Athmatha, y Cariath-arbe, que es Hebron, y Sior, nueue ciudades con sus aldeas.

55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá,

56 Y Iezrael, y Iucadam, y Zanoë,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con sus aldeas.

58 Halhul, y Beth-sur, y Gedeor,

59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecon, feys ciudades con sus aldeas.

60 Cariath-baal, que es Cariath-iarim, y Arebba, dos ciudades con sus aldeas.

61 Enel desierto, Beth-arabba, Meddin, y Sachacha.

62 Y Nebfan, y la ciudad de la sal, y Engadi, feys ciudades con sus aldeas.

III. 63 ¶ Mas los Iebuseos que habitauan en Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudieró defarraygar: antes quedó el Iebuseo en Ierusalem con los hijos de Iuda hasta oy.

C A P I T. XVI.

LA suerte del tribu de Ephraim, el qual no mató los Chananeos de vna parte de su tierra, mas hijos tributarios.

Y La suerte de los hijos de Ioseph fallió desde el Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho hazia el Oriente al desierto que sube de Iericho al monte de Bethel.

2 Y de Beth-el sale à Luza, y passà al termino de Archi, en Atharoth.

3 Y torna à descender hazia la mar al termino de Iepher, hasta el termino de Bethoron la de abaxo, y hasta Gazer:^a y sale à la mar.

^a Entiende el mar Mediterraneo.

4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph Manasse y Ephraim:

5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por sus familias, Fue el termino de su herencia à la parte Oriental desde Atharoth-adar hasta Beth-oron la de arriba.

6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmethath al Norte, y dá vuelta este termino hazia el Oriente à Thanath-Íelo, y de aqui passa del Oriente à Ianoe.

7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Naarathá, y toca en Iericho, y sale al Iordan.

8 Y de Thaphua torna este termino hazia la mar al arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta es la heredad del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.

9 Vuo tambien ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herencia de los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.

10 Y no echaron al Chananeo que habitaua en Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de Ephraim hasta oy, y fue tributario.

C A P I T. XVII.

LA suerte del medio tribu de Manasse de otra parte del Iordan. I. Las hijas de Salphad pidien su posesion, y dáseles conforme al mandamiento de Dios por Moyses. III. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo defarraygar. IIII. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iofue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

TVuo tambien suerte el Tribu de Manasse porque fue primogenito de Ioseph.^b Machir primogenito de Manasses y padre de Galaad, el qual fue hóbree de guerra, vuo à Galaad y à Basan.

^b Entiende los descendientes de Machir.

2 * Tuuieron tambien suerte los otros hijos de Manasse conforme à sus familias, es à saber los hijos de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hopher, y los hijos de Semida estos fueron los hijos varones de Manasse hijo de Ioseph por sus familias.

* Num. 26. 29.

3 ¶ Y Salphaad hijo de Hopher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, * no tuuo hijos, sino hijas, los nombres de las quales son estos: Maala, Noa, Hegla, Melcha, y Therfa.

II.

* Num. 27. 1. y 36. 2.

4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote, y de Iofue hijo de Nun, y de los principes, y dixerón: Iehoua mandó à Moyses que nos diessé herencia entre nuestros hermanos. Y el les dió herencia entre los hermanos del padre dellas, conforme al dicho de Iehoua.

5 Y cayeron à Manasse diez fuertes aliende de la tierra de Galaad y de Basan, que es de la otra parte del Iordan.

6 Porque las hijas de Manasse posseyerón herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad fue de los otros hijos de Manasse.

7 Y fue el termino de Manasse desde Afer Machmathath, la qual esta delante de Sichem: y va este termino à la madrecha à los que habitan en En-thaphua.

8 Y la tierra de Thaphua fue de Manasse. porque la Thaphua que esta junto al termino de Manasse, es de los hijos de Ephraim.

9 Y deciende este termino al arroyo de Cana hazia el Mediodia, al arroyo. Estas ciudades de Ephraim estan entre las ciudades de Manasse: y el termino de Manasse es desde el Norte del mismo arroyo, y sus familias son à la mar:

10 Ephraim al Mediodia, y Manasse al Norte: y la mar es su termino: y encuentranse cõ Afer à la parte del Norte: y con Issachar al Oriente.

11 Tuuo tambien Manasse en Isiáchar y en Affer à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaan y sus aldeas: y los moradores de Dor, y sus aldeas: y los moradores de En-dor, y sus aldeas: y los moradores de Tenach, y sus aldeas: y los moradores de Maggedo, y sus aldeas, tres prouincias.

I I I. 12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudieron echar à *los de* aquellas ciudades, antes el Chananeo quiso habitar en la tierra.

13 Empero quando los hijos de Israel tomaron fuerças, hizieron tributario àl Chananeo, mas no lo echaron.

III. 14 ¶ Y los hijos de Ioseph habló à Iosue diciendo: Porque me has dado por heredad vna sola suerte y vna sola parte siendo yo vn pueblo tan grande, y que Iehoua me ha añs^a bendezido hasta aora?

15 Y Iosue les respondió: Si eres tan grande pueblo, sube tu àl Monte, y corta parati allí en la tierra del Pherezeo, y de los Gigantes, pues que el Monte de Ephraim es angosto para ti.

16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos bastará à nosotros este monte: y todos los Chananeos que tienen la tierra de la campaña, tienen carros herrados, los que estan en Beth-san, y en sus aldeas: y los que estan en el valle de Iezreel.

17 Entonces Iosue respondió à la Casa de Ioseph, à Ephraim y Manasse, diciendo, *A la verdad* tu eres gran pueblo: y tienes gran fuerça, no auras vna sola suerte.

18 Mas aquel Monte será tuyo: que bosque es, y tu lo cortarás, y seran tuyos sus terminos: porque tu echarás àl Chananeo aunque tenga carros herrados, y aunque sea fuerte.

C A P I T. X V I I I.

L Oréstante de la tierra se describe, y se parte en suertes para los otros siete tribus, 11. La suerte del tribu de Ben-iamin.

Y Toda la congregacion de los hijos de Israel se juntó en Silo, y assentaró allí el Tabernaculo del Testimonio: despues que la tierra les fue subjeta.

1 Mas auian quedado en los hijos de Israel siete tribus, los quales aun no auia partido su possessaion.

3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quando serays negligentes para venir à posseder la tierra q'os ha dado Iehoua el Dios de vuestros padres?

4 Dad tres varones de cada tribu, para que yo los embie, y que ellos se leuáten, y an-

den la tierra, y la debuxen conforme à su^s heredades, y se tornen à mi.

5 Y repartiirlahan en siete partes, y Iuda estará en su termino àl Mediodia: y *los de* la Casa de Ioseph estarán en el Suyo àl Norte.

6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete partes, y traerlaeys à mi aqui: y yo os echaré las fuertes aqui delante de Iehoua nuestro Dios.

7 Empero los Leuitas ninguna parte tienen entre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehoua es la heredad de ellos. Gad tambien y Ruben, y el medio tribu de Manasse ya han recebido su heredad de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les dió Moyesen sieruo de Iehoua.

8 Leuantandose pues aquellos varones, fueron: y mandó Iosue à los que yuan para debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, para que yo os eche las fuertes aqui delante de Iehoua en Silo.

9 Fueró pues aquellos varones, y passaron la tierra debuxandola por las ciudades en siete partes en *vn* libro, y tornaron à Iosue àl Campo en Silo.

10 Y Iosue les echó las fuertes delante de Iehoua en Silo: y allí repartió Iosue la tierra à los hijos de Israel por sus partes.

11 ¶ Y sabió la suerte del Tribu de los hijos de Ben-iamin por sus familias: y salió el termino de su suerte entre los hijos de Iuda, y los hijos de Ioseph.

12 Y fue el termino de ellos àl lado del Norte desde el Iordan: y sube aquel termino àl lado de Iericho àl Norte: y sube àl Monte^b hazia el Occidente, y viene à salir àl desierto de Beth-aen.

13 Y de allí passa aquel termino à Luza por el lado de Luza hazia el Mediodia, esta es Beth-el. Y deciendo este termino de Atharoth-adar àl Monte que *está* àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.

14 Y torna este termino, y dá buelta àl lado de la mar àl Mediodia hasta el Monte que *está* delate de Beth-oron àl Mediodia: y viene à salir à Cariath-baal, que es Cariath-iarim, ciudad de los hijos de Iuda. Este es el lado del Occidente.

15 Y el lado del Mediodia es desde el cabo de Cariath-iarim: y sale el termino^c àl Occidente, y sale à la fuente de las aguas de Nephtoa.

16 Y deciendo aqueste termino àl cabo del Monte, que *está* delante del Valle del hijo de Ennom que *está* en la campaña

O iiii de

a Multi-
plicado.

I I.

b O hazia
la mar.

c O, à la
mar.

de los Gigantes hazia el Norte: y deciendo à Valle de Ennó à lado del Iebuseo à Mediodia, y de allí deciede à la fuéte de Rogel.

17 Y del Norte torna y sale à ² En-femes, y de allí sale à Geliloth que *está* delante de la subida de Adommim, y decendia à la piedra de Boen hijo de Ruben:

18 Y passa à lado que *está* delante de la campaña à l Norte, y deciendo à los llanos.

19 Y torna a passar este termino por el lado de Beth-hagda hazia el Norte, y viene à salir el termino à la lengua de la mar de la sal à l Norte, à l cabo del Iordá al Mediodia. este *es* el termino de hazia el Mediodia.

20 Y el Iordan acaba a queste termino à l lado del Oriente. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-iamin por sus terminos al de redor conforme à sus familias.

21 Las ciudades del Tribu de los hijos de Ben-iamin por sus familias, fueron, Iericho, Beth-hagla, y el Valle de Cafis,

22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el,

23 Auim, Aphara, Ophera,

24 Chepher, Hemona, Ophni, y Gabee, doze ciudades con sus aldeas.

25 Gabaon, Rama, Beroth,

26 Mesphe, Chaphara, Amofa,

27 Recem, Iarephel, Tharela,

28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ierusalé, Gabaath, y Chariath, catorze ciudades cõ sus aldeas. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-iamin con forme à sus familias.

C A P I T. XIX.

LA fuerte de Simeon. II. La de Zabulon. III. La de Isachar. IIII. La de Affer. V. La de Nephtali. VI. La de Dan. VII. Dasele à Iosue su fuerte conforme à l mandamiento de Dios.

LA segunda fuerte salió por Simeon, por el Tribu de los hijos de Simeon conforme a sus familias: Y su heredad fue entre la heredad de los hijos de Iuda.

2 Y vuieron en su heredad à Bersabee, Sabee, Molada,

3 Hafer sual, Bala, Afem,

4 El-tholad, Bethul, Harna,

5 Sicelec, Beth-marchaboth, Hafer sufa,

6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades con sus aldeas.

7 Ain, Remmó, Athar, y Afan, quatro ciudades con sus aldeas:

8 Con todas las aldeas que estauan arredor de estas ciudades hasta Baalath-Beer, Ramath del Mediodia. Esta *es* la heredad

del Tribu de los hijos de Simeon segun sus familias.

9 De la fuerte de los hijos de Iuda fue sacada la heredad de los hijos de Simeon: por quáto la parte de los hijos de Iuda era mayor que ellos: ansí que los hijos de Simeon tuuieron su heredad en medio de la de ellos.

10 ¶ La tercera fuerte salió por los hijos de Zabulon conforme à sus familias: y el termino de su heredad fue hasta Sarid.

11 Y su termino sube hasta la mar y hasta Meralá, y llega hasta Debbaseth, y de allí llega à l arroyo, que *está* delante de Iecanam.

12 Y tornando de Sarid hazia Oriente, dõde nace el Sol à l termino de Cheseleththabor, sale à Dabereth, y sube à Iaphia.

13 Y passando de allí hazia Oriente donde nace el Sol en Geth-hepher y en Tacafin sale à Remmon, rodeando à Noa.

14 Y de aqui torna este termino à l Norte à Hanathon, viniendo à salir à l valle de Ieph-thahel,

15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Iedala, y Beth-lehem, doze ciudades con sus aldeas.

16 Esta *es* la heredad de los hijos de Zabulon por sus familias, estas ciudades con sus aldeas.

17 ¶ La quarta fuerte salió por Isachar, por los hijos de Isachar, conforme à sus familias.

18 Y fue su termino Iezrael, y Cafaloth, y Sunem,

19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,

20 Y Rabboth, y Cesion, y Abes,

21 Y Rameth, y En-gannin, y En-hadda, y Beth-pheses:

22 Y llega este termino hasta Thabor y Sehesima, y Beth-femes: y sale su termino à l Iordan: diez y seys ciudades con sus aldeas.

23 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Isachar conforme à sus familias. estas ciudades con sus aldeas.

24 ¶ Y salió la quinta fuerte por el Tribu de los hijos de Afer por sus familias.

25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y Bethem, y Axaph.

26 Y Elmelech, y Amaad, y Messal: y llega hasta Carmel ^e al Occidente, y à Sihor-Labanath.

27 Y tornando de donde nace el Sol à Beth-dagon, llega à Zabulon, y à l valle de Ieph-tahel à l Norte: à Beth-hemec, y Nehiel: y sale à Cabul à la *mano* yzquierda:

2 O, a la fuéte de Seme, o del Sol.

II

II

IIII

c O, a la mar.

a Heb. Ebr^o 28 Y à ^a Abran, y Rohob, y Hámon, y Cana, hasta la gran Sydon.

b Heb. Ra-
mah. 29 Y torna *de allí* este termino à ^b Horma y hasta la fuerte ciudad ^c de Zor : y torna este termino à Hofa: y sale à la mar desde la fuerte de Achziba,

30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos ciudades con sus aldeas.

31 Esta es la heredad del Tribu de los hijos, de Afer por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

v. 32 ¶ La Sexta fuerte salió por los hijos de Nephtali: por los hijos de Nephtali cóforme à sus familias.

33 Y fue su termino desde Heleph, y Eló y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecun, y sale à l Jordan.

d O hazia
la mar. 34 Y tornando *de allí* este termino ^d hazia el Occidente à Azanoth-thabor, passa de allí à Hucuca, y llega hasta Zabulon à Mediodia: y à l Occidente confina con Afer: y con Iuda à l Jordan hazia donde nace el Sol.

35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser, y Emath, Reccath, y Cenereth.

36 Y Edema, y Arama, y Asfor,

37 Y Cedés, y Edrai, y Enhafor.

38 Y Ieron, y Magdalel, Horen, y Beth-anath, y Beth-fames, diez y nueue ciudades con sus aldeas.

39 Esta es la heredad del Tribu de los hijos de Nephtali por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

vL 40 ¶ La Septima fuerte salió por el Tribu de los hijos de Dan, por sus familias.

41 Y fue el termino de su heredad, Sarea, y Esthaol, y Hirsemes,

42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.

43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,

44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath,

45 Y Iud, y Bane, y Barac, y Get-remmon.

46 Y Me-iercon, y Arecó, con el termino *que está* delante de Ioppe.

e Heb. y fa-
lió el termi
no de los
hijos de Dá
de ellos. 47 ^e Y faltoles termino à los hijos de Dan: y subieron los hijos de Dan y combatieron à Lesem, y tomandola, metieron la à filo de espada, y posseyeronla, y habitaron en ella: y llamaron à Lesem, Dan, del nombre de Dan su padre.

48 Esta es la heredad del Tribu de los hijos de Dan conforme à sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

vII. 49 ¶ Y *ansi* acabaron de repartir la tierra en heredad por sus terminos, y dieron los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de Nun en medio de ellos.

50 Segun la palabra de Iehoua le dieron la ciudad que el pidió *que fue* Thamnath-fera, en el Môte de Ephraim: y el reedificó la ciudad, y habitó en ella.

51 Estas *son pues* las heredades que entregaron por fuerte en possession Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y los principales de los padres, à los tribus de los hijos de Israel en Silo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: y *ansi* acabaron de repartir la tierra.

f El Senado
Heb. las ca-
beças de los
padres.

C A P I T. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehoua à Iosue diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Señalaos las ciudades de refugio, * de las cuales yo os hablé por Moysen:

* N^o. 35. 12.
Deut. 19. 2.

3 Para que se acoja à lli el homicida que matare à alguno por yerro, y no à sabiédas, que os sean por acogimiento ^z del cercano del muerto.

g Heb. del
cercano de
la sangre.

4 Y el que se acogiere à alguna de aquellas ciudades, presentarse ha ^h à la puerta de la ciudad, y dirá sus causas oyendolo los Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo recibirán consigo dentro de la ciudad, y le daràn lugar que habite con ellos.

h Asab. d^o.
de se haz^e.
las audien-
cias y jui-
zios.

5 Y quando el cercano del muerto lo figuiere, no entregaràn en su mano à l homicida, por quãto hirió à su proximo por yerro, ni tuuo con el antes enemistad.

6 Y quedará en aquella ciudad hasta que parezca en juyzio delante del ayuntamiento hasta la muerte del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo: entonces el homicidia tornará, y vendrá à su ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde huyó.

7 Entonces señalaron à Cedés en Galilea en el Monte de Neptali: y à Sicheim en el Monte de Ephraim, y à Cariath-arbe, que es Hebron, en el Monte de Iuda.

8 Y de la otra parte del Jordan de Iericho, à l Oriente * dieron à Bofor en el desierto en la campaña del Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de Gad: y à Gaulon en Basán del Tribu de Manasse.

* Dent. 4.
43.
Arr. 10. 9.

9 Estas fueron las ciudades señaladas para todos los hijos de Israel, y para el estran-

geroque morasse entre ellos , paraque se acogiesse à ellas qualquiera que hiriesse hõbre por yerro: porque no muriesse por maldad del cercano del muerto, hasta que pagareciessse delante del ayuntamiento.

a Heb. cercano de la sangre o vengador de la sangre.

CAPIT. XXI.

SEñalanse de las suertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Levitas, II. Dase testimonio de aver Dios cumplido su promessa con Israel quanto à la posesion pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los Levitas vinieron à Eleazar Sacerdote, y à Iosue hijo de Nun, y à los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel.

* N.º. 35. 2. Y hablaronles en Silo en la tierra de Chanaan, diziendo: * Jehoua mandó por Moyfen que nos fuessen dadas villas para habitar, con sus exidos para nuestras bestias.

3 Entonces los hijos de Israel dieron à los Levitas de sus posesiones, conforme à la palabra de Jehoua, estas villas con sus exidos.

4 Y salió la fuerte por las familias de los Caathitas: y fueron dadas por suerte à los hijos de Aaron Sacerdote de los Levitas por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y por el de Beniamin treze villas.

5 Y à los otros hijos de Caath, por las familias del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dan, y del medio tribu de Manasse fuerõ dadas por suerte diez villas.

6 Y à los hijos de Gerson, por las familias del Tribu de Isachar, y del Tribu de Aser, y del Tribu de Nephtali, y del medio tribu de Manasse en Basan, fuerõ dadas por suerte treze villas.

7 A los hijos de Merari por sus familias, por el Tribu de Ruben, y por el Tribu de Gad, y por el Tribu de Zabulon fuerõ dadas doze villas.

8 Y así dieron los hijos de Israel à los Levitas estas villas con sus exidos por suerte, como Jehoua lo auia mandado por Moyfen.

9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon dieron estas villas que fueron nombradas:

10 * Y la primera suerte fue de los hijos de Aaron de la familia de Caath, de los hijos de Leui.

11 A los quales dieron à Cariath-arbe, del padre de Enac, estas Hebron en el

monte de Iuda con sus exidos por sus alrededores.

12 * Mas el campo de aquesta ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone por su posesion. * Arr. 14. 14

13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote dieron la ciudad de refugio para los homicidas es à saber à Hebron con sus exidos. y à Lobna con sus exidos.

14 Y Iether, con sus exidos, à Estemo con sus exidos.

15 A Helon, con sus exidos: à Dabir, con sus exidos.

16 A Ain-con sus exidos: à Iutta, con sus exidos: à Beth-fames con sus exidos, nueve villas de estos dos Tribus.

17 Y del Tribu de Beniamin, à Gabao con sus exidos: à Gabaa, con sus exidos.

18 A Anathoth, con sus exidos: à Almon, con sus exidos, quatro villas.

19 Todas las villas de los Sacerdotes hijos de Aaron, son treze, con sus exidos.

20 Mas las familias de los hijos de Caath Levitas, los que quedauan de los hijos de Caath, recibieron por fuertes villas del Tribu de Ephraim.

21 Y dieronles à Sichein, villa de refugio para los homicidas en el Monte de Ephraim, con sus exidos, à Gaser, con sus exidos.

22 Y à Cisaim, con sus exidos: y à Bethoron, con sus exidos, quatro villas.

23 Y del Tribu de Dan; à Eithécó, con sus exidos; à Gabathon, con sus exidos.

24 A Ayalon, con sus exidos; à Gethremmon, con sus exidos: quatro villas.

25 Y del medio Tribu de Manasse, à Thannach con sus exidos: y à Gethremmon con sus exidos: dos villas.

26 Todas las villas de la resta de las familias de los hijos de Caath fuerõ diez con sus exidos.

27 A los hijos de Gerson de las familias de los Levitas, la villa de refugio para los homicidas del medio Tribu de Manasse, que era Gaulon en Basan, con sus exidos: y à Bosra con sus exidos: dos villas.

28 Y del Tribu de Isachar, à Cesion con sus exidos: à Dabereth, con sus exidos:

29 A Iaramoth; con sus exidos: y à Engannim con sus exidos, quatro villas.

30 Y del Tribu de Aser, à Messal, con sus exidos: à Abdon, con sus exidos.

31 A Helchath, con sus exidos: à Rohob, con sus exidos: quatro villas.

b Heb. en mano de Moyfen.

* 1. Chron. 6, 54.

32 Y el Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedés en Galilea con sus exidos. à Hanmoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.

33 Todas las villas de los Gerfonitas por sus familias fuerõ treze villas cõ sus exidos.

34 Y à las familias de los hijos de Merari Leuitas, que quedauan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* à Iecnam, cõ sus exidos: Cartha, con sus exidos.

35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exidos: quatro villas.

36 Y del tribu de Ruben: à Bofor, con sus exidos: Ishesa, con sus exidos.

37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.

38 Del Tribu de Gad, la villa del refugio para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.

39 Hefebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.

40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restauan por sus familias de los Leuitas fueron por sus suertes doze villas.

41 Y todas las villas de los Leuitas en medio de la possessiõ de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.

42 Y estas ciudades estauan apartadas la vna de la otra cada qual con sus exidos al derredor de ellas: lo qual fue en todas estas ciudades.

II. 43 ¶ Ansi diõ Iehoua à Israel toda la tierra, que auia jurado à sus padres de dar; y posseryeronla, y habitaron en ella.

44 Y Iehoua les diõ reposo al derredor, conforme à todo lo que auia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les parõ delante, mas Iehoua entregõ en sus manos todos sus enemigos.

45 No faltõ palabra^a de todas las buenas palabras que hablõ Iehoua à la Casa de Israel: ^btodo se cumpliõ.

C A P I T. XXII.

EMbia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manasse à sus possessiões acabada la conquista de la tierra, en comendandoles el amor de Dios, y la obseruancia de su Ley. II. Los quales llegados àl Iordan edifican vn altar, y entendiendõ los otros tribus, y creyendo que pretendan apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si ansi fuerõ. III. Ellos se purgan sufficientemente,

y los embaxadores de los otros tribus admitten su satisfacciõ.

ENtonces Iosue llamõ à los Rubenitas, y à los Gaditas, y àl medio Tribu de Manasse:

2 Y dixoles: Vosotros aueys guardado todo lo que Moysen sieruo de Iehoua os mando: y aueys obedecido à mi boz en todo lo que os he mandado.

3 No aueys dexado à vuestros hermanos en estos muchos dias hasta oy, antes aueys guardado la obseruancia de los mandamientos de Iehoua vuestro Dios.

4 Ya ora pues que Iehoua vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, como se lo auia prometido, bolued, y tornaos à vuestras tiendas, à la tierra de vuestras possessiões, * que Moysen sieruo de Iehoua os diõ de la otra parte del Iordan.

* N^o. 32, 33-
Arrib. 13, 6.

5 Solamente que con diligencia guardays haziendo el mandamiento, y la Ley, que Moysen sieruo de Iehoua, os mandõ: Que ameys à Iehoua vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: que guardays sus mandamientos: y que os allegueys à el y le siruays de todo vuestro coraçõ, y de toda vuestra anima.

6 Y bendiziendolos Iosue los embiõ: y fueronse à sus tiendas.

7 Tambien àl medio Tribu de Manasse auia dado Moysen en Basan: y à otro medio auia dado Iosue entre sus hermanos de esta parte del Iordan àl Occidente: y embiõ tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de auerlos bendicho.

8 Y hablõles, diciendo: Belueos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande cõpia de ganado: con plata y con oro, y metal, y hierro, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.

9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse de los hijos de Israel de Silo, que es en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus possessiões, de la qual eran poseedores, segun la palabra de Iehoua por mano de Moysen.

10 ¶ Y llegado à los terminos del Iordã, que es en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificaron allì vn altar junto àl Iordan, vn altar de grande aparençia.

11 Y los hijos de Israel oyeron dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio

II.

^a O, de todas las buenas cosas q. d. de todas las promessas que prometio &c.

^b Heb. todo vino.

medio Tribu de Manassé auian edificado vn altar delante de la tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, à l'passo de los hijos de Israel.

12 Loqual como los hijos de Israel oyeron, juntaronse toda la cògregacion de los hijos de Israel en Silo, para subir à pelear contra ellos.

13 Y embiaron los hijos de Israel à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y à medio Tribu de Manassé en la tierra de Galaad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:

14 Y diez principes còel, vn principe de cada casa de padre de todos los Tribus de Israel, cada vno de los quales era cabeça de familia de sus padres en la multitud de Israel.

15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y à medio Tribu de Manassé en la tierra de Galaad, y hablabronles diziendo:

16 Toda la Congregacion de Iehoua dizen ansi: Que transgression es esta con que preuaricays contra el Dios de Israel, boluiendoos oy de seguir à Iehoua, edificádoos altar para ser oy rebelles contra Iehoua?

* Num. 25,
4.

17 Poco nos *haxido* la maldad de Peor, de la qual no estamos aun limpios hasta este dia: por la qual fue la mortandad en la congregacion de Iehoua?

18 Y vosotros os bolueys oy de seguir à Iehoua: mas sera que vosotros os rebelleys oy contra Iehoua, y mañana se ayará el contra toda la congregacion de Israel.

19 Y si os parece que la tierra de vuestra possessiõ es immunda, passaos à la tierra de la possessiõ de Iehoua, en la qual está el Tabernaculo de Iehoua, y tomad possessiõ entre nosotros, y no os rebelleys contra Iehoua, ni contra nosotros edificádoos altar, aliende del altar de Iehoua nuestro Dios.

* Arrib,
7.1.

20 * Por vètura Achá hijo de Zare no cometiõ preuaricacion en el anathema, y vino yra sobre toda la Cògregacion de Israel? y aquel varõ no pereció solo en su iniquidad?

III.

21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manassé respondieron, y dixerou à los principales de la multitud de Israel:

22 DIOS DE LOS DIOSSES IEHOVA, DIOS DE LOS DIOSSES IEHOVA, El sabe, y Israel tambien entienda, si por rebellion, o por preuaricacion contra Iehoua, no nos salues oy:

23 Si auemos edificádoos altar para tornarnos de enpos de Iehoua, o para sacrificar holocausto, o Presente: o para hazer sobreel sacrificios pacificos: el mismo Iehoua nos lo demande,

24 Y si no lo hezimos por temor de esto, dizièdo, *Por ventura* dirán mañana vuestros hijos à nuestros hijos. Que *teneys* vosotros con Iehoua el Dios de Israel?

25 Iehoua ha puesto por termino entre nosotros y vosotros, ó hijos de Ruben, y hijos de Gad, à l'Iordá: no teneys vosotros parte en Iehoua: y *ansi* vuestros hijos ^a quitará à nuestros hijos que no temá à Iehoua.

^a Les priuaron del culto de Dios.

26 Por esto diximos: Hagamos *pues* aora como nos edificuemos vn altar, no para holocausto ni para sacrificio,

27 Mas paraque sea vn testimonio entre nosotros y vosotros: y entre los que vendran despues de nosotros, paraque hagan el seruicio de Iehoua delante deel con nuestros holocaustos, cõ nuestros sacrificios, y con nuestros pacificos: y no digan mañana vuestros hijos à los nuestros, Vosotros no teneys parte en Iehoua.

28 *Nosotros* pues diximos: Si aconteciere que digan à nosotros, o à nuestras generaciones ^b en lo por venir *esto*, entonces responderemos: Mirad el retrato del altar de Iehoua, el qual hizieron nuestros padres, no para holocaustos o sacrificios: mas *paraque* fuesse testimonio entre nosotros y vosotros.

^b Heb. mañana.

29 Nunca tal nos acontezca que rebellemos contra Iehoua, o que nos apartemos oy de seguir à Iehoua edificando altar para holocaustos, para Presente, o para sacrificio, aliende del altar de Iehoua nuestro Dios, que *está* delante de su Tabernaculo.

30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los principes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud de Israel, que con el *estauan*, las palabras que hablaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hijos de Manassé, fueron contentos.

31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos de Manassé, Oy auemos entendido que Iehoua *está* entre nosotros, pues que no auays intentado esta traycion contra Iehoua. Aora auays librado los hijos de Israel ^c de la mano de Iehoua.

^c De la ira de Iehoua.

32 Y *ansi* se boluio Phinees hijo de Eleazar Sacerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la tierra de Chanaan à los hijos de Israel, à los quales dieron la respuesta.

33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel, y bendixerõ à Dios los hijos de Israel: y no hablaron mas de subir contra ellos en guerra, y destruir la tierra en que habitauã los hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pusieron por nombre al altar, *Hed*, Por que es testimonio entre nosotros que Iehoua es Dios.

CAPIT. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseverar en su temor y en la observancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si así lo hizieren: y por el contrario amenaçandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y à sus dioses.

Y Acóteció que passados muchos dias que Iehoua dió reposo à Israel de todos sus enemigos al derredor, Iosue era viejo, entrado en dias.

2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancianos, à sus principes, à sus juezes, y à sus alcaldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entrado en dias:

3 Y vosotros auays visto todo loque Iehoua vuestro Dios ha hecho con todas estas gentes en vuestra presencia: porque Iehoua vuestro Dios ha pelcado por vosotros.

4 Veys aqui, yo os he repartido por herencia à vuestras tribus todas estas gentes, así las destruydas como las que quedan, desde el Jordan hasta la Gran mar à donde el Sol se pone.

5 Y Iehoua vuestro Dios las echará de delante de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y vosotros poseereys sus tierras, como Iehoua vuestro Dios os ha dicho.

6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer todo lo que está escripto en el libro de la Ley de Moyfen, sin apartaros del ni à la diestra ni à la izquierda.

7 Que quando entrades à estas gentes, que han quedado con vosotros, no hagays mencion ni jureys por el nombre de sus dioses, ni los honreys, ni os ynclineys à ellos.

8 Mas à Iehoua vuestro Dios os llegareys, como auays hecho hasta oy:

9 Y ha echado Iehoua delante de vosotros grandes y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido parar delante de vuestro rostro.

10 Un varon de vosotros ha perseguido à mil: porque Iehoua vuestro Dios, el mismo ha peleado por vosotros, como el os dixo.

11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas, que ameys à Iehoua vuestro Dios:

12 Porque si os apartardes, y os allgardes à loque ha quedado de estas gentes que han quedado con vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si entrardes à ellas, y ellas à vosotros:

13 Sabed que Iehoua vuestro Dios no echará mas estas gentes deláte de vosotros: antes os seran por lazo, y por trompeçadero, y por açote para vuestros costados: y por espinas para vuestros ojos, hasta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que Iehoua vuestro Dios hos ha dado.

14 Y he aqui que yo entro oy por el camino de toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima, que no se há perdido vna palabra de todas las palabras buenas que Iehoua vuestro Dios ha dicho de vosotros: todas os han venido, no se há perdido de ellas ni vna.

15 Mas será, que como ha venido sobre vosotros toda palabra buena que Iehoua vuestro Dios os ha dicho, así tambien traerá Iehoua sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tierra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado.

16 Quando traspassardes el Concierto de Iehoua vuestro Dios que el os ha mandado, yendo y honrrando dioses agenos, y ynclinandoos à ellos. Y el furor de Iehoua se inflammará contra vosotros: y luego perecereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

CAPIT. XXIII.

Es el mismo argumento. II. Recibe Iosue publica confesion y protestaçion del Pueblo, en que promete de seguir à Iehoua su Dios y de guardar su Ley, la qual protestaçion Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley levantando vna columna en testimonio de lo hecho. III. Muere Iosue. IIII. Los buessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promisiõ. V. Muere Eleazar summo Sacerdote.

Y juntando Iosue todos los tribus de Israel en Sichem, llamó à los Ancianos de Israel, y à sus principes, à sus juezes y sus alcaldes, y presentaronse delante de Dios:

2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Así dize Iehoua, Dios de Israel: * Vuestros padres habitaron antiguamente de esta parte del Rio, es à saber, Tharé padre de Abraham y de Nachor, y seruian à dioses estraños.

3 Y yo tomé à vuestro padre Abraham de la otra parte del Rio, y truxelo por toda la

tierra

* Gen. 11, 26, 33.

* Gen. 21, 2, tierra de Chansan, y aumentó su generacion, y * dile à Isaac.

* Gen. 36, 8. 4 Y à Isaac di à Iacob, y à Esau: * y à Esau di el Monte de Seir, que lo possyeffe: * Gen. 46, 6 * mas Iacob y sus hijos decendieron en Egypto.

* Exo. 3, 10. 5 * Y yo embié à Moysen, y à Aaron, y affigi à Egypto, como lo hize, en medio de el, y despues os saqué.

* Exo. 12, 37 6 * Y saqué à vuestros padres de Egypto: * Exo. 14, 9. y como llegaron * à la mar, los Egypcios figuieron à vuestros padres hasta el mar Bermejo con carros y caualleria.

7 Y como ellos clamassen à Iehoua, el puso vna escuridad entre vosotros y los Egypcios: y hizo venir sobre ellos la mar, la qual los cubrió: y vuestros ojos vieron lo que hize en Egypto: y estuistes muchos dias en el desierto.

8 Y metios en la tierra de los Amorreos que habitauan de la otra parte del Iordan:

* Nñ. 21, 29. * los quales pelearon cõtra vosotros, mas yo los entregué en vuestra mano: y possyestes su tierra, y yo los destruy de delante de vosotros.

* Nñ. 22, 5. 9 * Leuantofe despues Balac hijo de Saphor rey de los Moabitas, y peleó contra Israel: y embió à llamar à Balaam hijo de Beor, para que os mal dixesse.

10 Mas yo no quise escuchar à Balaam, antes os bendix de bendicion, y yo os libré de sus manos.

11 Y passado el Iordan venistes à Iericho,

* Arr. 3, 14. * y los señores de Iericho pelearon contra vosotros: los Amorreos, Pherezeos, Chanaanos, Hetheos, Gergesseos, Heueos, y Iebuseos, y yo los entregué en vuestras manos.

* Deut. 7, 20 12 * Y embié tauanos delante de vosotros que los echaron de delante de vosotros, es à saber à los dos reyes de los Amorreos: no con tu cuchillo, ni con tu arco.

13 Y di os la tierra en la qual nada trabajastes; y las ciudades, que no edificastes, en las quales morays: y las viñas y oliuares, que no plantastes, de las quales comeys.

14 Ahora pues temed à Iehoua y seruidle con perfeccion, y con verdad: y quitad los dioses à los quales honrraron vuestros padres deçssotra parte del Rio, y en Egypto: y sernid à Iehoua.

15 Y si mal os parece seruir à Iehoua, escogeos oy à quien seruays: o à los dioses, à quien seruieron vuestros padres: quando esluuieron deçssotra parte del Rio, o à los dioses de los Amorreos, en cuya tierra habitays: q̄ yo y mi casa seruiremos à Iehoua.

16 ¶ Entonces el Pueblo respondió, y dixo: Nunca tal nos aconezca, que dexemos à Iehoua por seruir à otros dioses.

17 Porque Iehoua nuestro Dios, es el q̄ nos sacó à nosotros, y à nuestros padres de la tierra de Egypto, de la casa de seruidumbre: el qual delante de nuestros ojos ha hecho estas grandes señales, y nos ha guardado por todo camino por donde aemos andado, y en todos los pueblos entre los quales hemos passado.

18 Y Iehoua echó de delante de nosotros à todos los pueblos: Y à Amorreos que habitaua en la tierra. *Portanto* nosotros también seruiremos à Iehoua, porque el es nuestro Dios.

19 Entonces Iosue dixo à el Pueblo: No podreys seruir à Iehoua: porque el es Dios Sancto, y Dios Zeloso: no sufrirá vuestras rebeliones, y vuestros peccados.

20 Si dexardes à Iehoua, y seruierdes à dioses agenos, boluerse há y maltrataros há, y consumirosha despues que os ha hecho bien.

21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No, antes à Iehoua seruiremos.

22 Y Iosue respondió à el Pueblo: Vosotros serays testigos contra vosotros mismos, que vosotros os auays elegido à Iehoua, para que le seruays. Y ellos respondieron: Testigos seremos.

23 Quitad pues aora los dioses agenos, que estan entre vosotros: y ynclinad vuestro coraçon à Iehoua Dios de Israel.

24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A Iehoua nuestro Dios seruiremos: y à su boz obedeceremos.

25 Entonces Iosue hizo aliança con el Pueblo el mismo dia: y puso ordenanças y leyes en Siche.

26 Y escriuió Iosue estas palabras en el libro de la Ley de Dios: y tomando vna grã de piedra leuantola en el mismo lugar de baxo de vn alcornoq̄ q̄ estaua en el Sãctuario de Iehoua.

27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo: He aqui esta piedra sera entre nosotros por testigo, la qual ha oydo todas las palabras de Iehoua que el ha hablado con nosotros: y sera testigo contra vosotros, porque por vêtura† no mintays cõtra vuestro Dios.

28 Y embió Iosue el Pueblo, cada vno à su heredad.

29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hijo de Nun seruo de Iehoua murió; siendo de ciento y diez años:

30 Y enterraronlo en el termino de su posse-

possession en Thannath-faró, que es en el monte de Ephraim àl Norte del monte de Gaas.

31 Y Israel sirvió à Iehoua todo el tiempo de Iosue: y todo el tiempo de los Ancianos que buieron despues de Iosue, y que fabian todas las obras de Iehoua que auia hecho con Israel.

III.

* Gé. 50, 25.
Erod. 13, 19.

32 ¶ Y tambien enterró en Sichem los huesos de Ioseph * que los hijos de Israel

auian traydo de Egipto, en la parte del campo * que Iacob compró de los hijos de Hemor padre de Sichem por cien corderas: y fueron en possession à los hijos de Ioseph.

* Gen. 33, 19

33 ¶ Tambié murió Eleazar hijo de Aaron: àl qual enterraron^f en el collado de Phinees su hijo, que le fue dado en el monte de Ephr:

V.

f O, en Gibat de Phinees.

F I N D E I O S V E.

El libro de los Iuezes.

CAPITVLO I.

POR deterrminació de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte. II. Los de Ben-iamin no desarrayaron los tebuscos de Ierusalem. III Ephraim, Manasse, Zabulon, Aser, Nephthali, Dan, alcançan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarrayaron.



Aconteció despues de la muerte de Iosue, que los hijos de Israel consultaron^a à Iehoua, diciendo: Quien subirá por no fotros^b el primero à pelear cótra los Chananeos?

2 Y Iehoua respondió: Iuda subirá: he-aquí q^{yo} he entregado la tierra en sus manos.

3 Y^c Iuda dixo à Simeon su hermano: Sube^o conmigo en mi suerte, y peleemos contra el Chananeo: y yo tambien^d yré contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el.

4 Y subió Iuda, y Iehoua entregó en sus manos àl Chananeo, y àl Pherezeeo: y hirieron de ellos en Bezec diez mil hombres.

5 Y hallaron à^e Adoni-bezec en Bezec, y pelearon cótra el: y hirieron àl Chananeo, y àl Pherezeeo.

6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieronlo, y prendieronlo, y cortaronle los pulgares de las manos y de los pies,

7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes cortados los pulgares de sus manos y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de mi mesa: como yo hize, así me ha pagado Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde murió.

8 Ya auian combatido los hijos de Iuda à Ierusalem, y la auian tomado, y metido à cuchillo, y puesto à fuego la ciudad:

9 Despues los hijos de Iuda decidieron para pelear contra el Chauaneo, que habitaua en las montañas, y àl Mediodia, y en los llanos.

10 Y partió Iuda contra el Chananeo, qⁱ habitaua en Hebron, * la qual se llamaua antes Cariath-arba, y hirieró^g Sefai, à Ahiman, y à Tholmai.

* Iof. 15, 14.
g Tres hijos de Enac, Iof. 15, 14.

11 Y de allí fue à los que habitauan en Dabir, * que antes se llamaua Cariath-sepher.

* Iof. 15, 15.

12 * Y dixo Caleb: El que hiriere à Cariath-sepher, y la tomâre, yo le daré à Axa mi hija por muger?

* Iof. 15, 16.

13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb menor que el: y el ledió à Axa su hija por muger.

14^h Y quando lo lleuauan, i persuadióle que pidiesse à su padre tierras para labrar. Y ella decendió del asno: y Caleb le dixo: Que as?

h S. à casa de su esposo. i S. su esposo.

15 Ella entóces le respondió: Dame[†] vna bendicion: que pues mehas dado tierra de secadal, me dés también fuentes de aguas. Entonces Caleb le dió las fuentes de arriba, y las fuentes de abaxo.

† Vna merced.

a Heb. en Iehoua.

b Heb. en el principio. q. d. comer çara la guerra.

c El tribu de Iuda al de Simeon. d Te yré à ayudar à echar los enemigos de la tuya.

e El rey, o señor de Bezec.

a Num. 10,
29.
Abax. 4, 11.
b Exod. 15,
27.

c Arrib.
ver. 3.

d Heb. àl
monte.

* Num. 4,
24.
Iosue 14, 13.
y 15, 14.
e Arrib.
ver. 10.

II.

III.
f El tribu
de Ephraim
y el de Ma-
nasse.

* Genes. 28,
19.

16 Y a los hijos del Cineo fuego de Moyses subieron b de la Ciudad de las palmas con los hijos de Juda àl desierto de Iuda, q es àl Mediodia de Arad: y fueron y habitaron con el Pueblo.

17 Iuda pues fue c a su hermano Simeon, y hirierò àl Chaneano que habitaua en Sephath, y assolaronla: y pusieron nombre à la ciudad Horma.

18 Tomò tambien Iuda à Gaza con su termino: y à Afcalo con su termino: y à Acearon con su termino.

19 Y fue Iehoua con Iuda, y echò d à los de las montañas: mas no pudo echar à los q habitauan en las campañas, los quales tenían carros herrados.

20 Y dieron à Caleb à Hebron, * como Moyse auia dicho: el qualechò de alli e tres hijos de Enac.

21 ¶ Mas àl Iebuseo, que habitaua en Ierusalem no echàron los hijos de Beniamin antes el Iebuseo habitò cò los hijos de Bèiamin en Ierusalem hasta oy.

22 ¶ Tambien f los de la Casa de Ioseph subieron à Beth-el: y fue Iehoua conellos.

23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron espías en Beth-el, * la qual ciudad antes se llamaua Luza.

24 Y los que espiauan, vieron vn hombre que salia de la ciudad, y dixeròle: Muestranos aora la entrada de la ciudad, y haremos contigo misericordia.

25 Y el les mostrò la entrada à la Ciudad, y hirieronla à filo de espada, y dexaron à aquel hombre con toda su parentela.

26 Y aquel hòbre se fue à la tierra de los Hetheos, y edificò vna ciudad, à la qual llamó Luza: y este es su nombre hasta oy.

27 Tampoco Manasse echò à los de Beth-san, ni à los de sus aldeas: ni à los de Thanach, y sus aldeas: ni à los que habitauà en Dor y en sus aldeas: ni a los que habitauan en Ieblaà, y en sus aldeas: ni a los que habitauan en Mageddo y en sus aldeas: mas el Chaneano quiso habitar en esta tierra.

28 Mas quando Israel tomò fuerças, hizo àl Chaneano tributario; mas no lo echò.

29 Tampoco Ephraim echò àl Chaneano q habitaua en Gazer, antes habitò el Chaneano en medio deel en Gazer.

30 Tampoco Zabulon echò los que habitauan en Cetron, y à los que habitauan en Naalol: mas el Chaneano habitò en medio del, y le fueron tributarios.

31 Tampoco Aser echò los que habitauan en Achob, y à los que habitauan en Sidon, y en Ahalab, y en Achafib, y en Helba, y en Aphed, y en Rohob:

32 Antes morò Affer entre los Chananeos, que habitauan en la tierra, que no los echò.

33 Tampoco Nephthali echò los que habitauan en Beth-femes, y à los que habitauà en Beth-anath: mas morò entre los Chananeos, que habitauan en la tierra: mas fueronle tributarios los moradores de Beth-femes, y los moradores de Beth-anath.

34 Los Amorrheos apretaron à los hijos de Dan hasta el monte, que no los dexaron deendrir à la campaña:

35 Y el Amorrheo quiso habitar en el monte de Hares, en Aialò, y en Salebim, mas como la mano de la Casa de Ioseph tomò fuerças, hizieron los tributarios.

36 Y el termino del Amorrheo fue desde la subida de Acrabim y desde b la Piedra, y arriba.

g Ciudad de Arabia Petrea.

C A P I T. II.

R Eprehende Dios à su Pueblo por auer hecho alianças con sus enemigos contra su Concierto, y el Pueblo llora su peccado. I. Apostata el Pueblo de Dios y de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios los castiga. III. Declara su consejo en no auer desarraygado de l todo las malas naciones que poseyan la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el fin del cap. parece ser vn sumario o recapitulacion de todo el libro.

Y h El Angel de Iehoua subio de Galgal à Bochim, y dixo: Yo os saqué de Egipto, y os meti en la tierra de la qual auia jurado à vuestros padres, y dixen. No inualidare mi Concierto con vosotros para siempre:

2 i Con tal que vosotros no hagays aliança cò los moradores de aquesta tierra, antes destruyreys sus altares: mas vosotros no aueys oydo mi voz. Porque lo aueys hecho?

3 Y Yo tambien † dixen: No los echaré de delante de vosotros: y feroshan por asote para vuestros costados, y sus dioses por trópeçadero.

4 Y como el Angel de Iehoua habló estas palabras à todos los hijos de Israel, el Pueblo llorò à alta voz.

5 Y llamàron por nombre à aquel lugar l Bochim: y saericàron allí à Iehoua.

6 ¶ m Porque ya Iosue auia embiado el Pueblo, y los hijos de Israel se auian ydo cada vno a su herencia para poseerla.

7 Y el Pueblo auia seruido à Iehoua todo el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los Ancianos que biuieron largos dias despues de Iosue: que auian visto todas las grandes

h Algun propheta.

i Condición del Pacto. Gen. 17, 9. y 18, 19.

† Ios. 23, 13.

l Lugar de los lloros.

II. m Iosue 24, 28.

des obras de Iehoua, que auia hecho con Israel.

8 Y murió Iosue hijo de Nun, siervo de Iehoua siendo de ciento y diez años:

9 Y enterraronlo en el termino de su heredad en Thamath-sare, en el monte de Ephraim à Norte del monte de Gaas.

10 Y toda aquella generacion tambien ^a fue recogida con sus padres: y leuantose despues de ellos otra generacion, que no conocian à Iehoua, ni à la obra que el auia hecho à Israel.

11 Y los hijos de Israel ^b hizieró lo malo en ojos de Iehoua, y siruieron ^c à los Baales.

12 Y dexaron à Iehoua el Dios de sus padres, que los auia sacado de la tierra de Egipto, y fueronse tras otros dioses, *tras los dioses de los pueblos que estauan en sus alderredores, à los quales adorârô, y prouocarôn à yra à Iehoua.*

13 Y dexârôn à Iehoua, y adorârôn à Baal y à Astaroth.

14 Y el furor de Iehoua se encendió contra Israel, el qual los entregó en manos de robadores, que los robârôn: y los vendió en manos de sus enemigos, *que estauan en sus alderredores: y nunca mas pudieron parar delante de sus enemigos.*

15 Por dondequiera que salian, la mano de Iehoua era contra ellos en mal, como auia dicho Iehoua: y como Iehoua ^d se lo auia jurado, así los affligio en gran manera.

16 Mas Iehoua despertó Iuezes, que los librasen de mano de los que los saqueauâ:

17 Mas tampoco oyeron à sus Iuezes, antes fornicârô tras dioses agenos, à los quales adorârôn: y se apartârôn presto del camino en que anduieron sus padres obedeciendo à los mandamientos de Iehoua: *mas ellos no hizieron así.*

18 Y quando les despertâua Iehoua Iuezes, Iehoua era con el Iuez, y librâualos de mano de los enemigos todo el tiempo de aquel juez: porque Iehoua se arrepêtia por su gemido à causa de los que los opprimian y affligian.

19 Mas en muriendo el juez *ellos se tornâuan, y* ^e se corrompian mas que sus padres siguiendo dioses agenos, siruendolos, y en coruandose delâte de ellos: y ^f nada disminuian de sus obras, y de su camino ^g duro.

20 ¶ Y la yra de Iehoua se encendió contra Israel, y dixo, Puesque esta Gente traspassâ mi Còcierto que mandé à sus padres, y no obedecen mi boz,

21 Tôpoco yo echaré mas delante de ellos à nadie de aqueſtas gentes, que dexó Iosue

quando murió,

22 Para que por ellas yo prouâſſe à Israel, si ellos guardarian el camino de Iehoua, an dando por el, como sus padres lo guardâron, o no.

23 Por tanto Iehoua dexó aquellas gentes, y no las desarraygó luego, ni las entregó en mano de Iosue.

C A P I T. III.

Conciertanse los hijos de Israel con los Chana-neos *ansi en los negocios politicos como en su idolatria, por lo qual Dios los castiga con seruidumbre.* II. *Conuertense à Dios, y el los libra por mano de Othoniel.* III. *Boluiendo à idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y còuertense, y son librados por mano de Aod, à qual sucedió Samgar.*

Estas pues son las gentes que dexó Iehoua para prouar con ellas à Israel, *es à saber* à todos los que no auian conocido todas las guerras de Chanaan.

2 Solamente *las dexó* para que el linaje de los hijos de Israel conociesse, y para enseñarlos en la guerra, *à aquellos* solamete que antes no lo auian conocido.

3 Cinco principes de los Philistheos, y todos los Chaneanos, y los Sidonios, y los Heueos que habitauan en el monte Libano desde el monte de Baal-hermon hasta llegar à Emath.

4 Estos pues fueron *dexados* para prouar por ellos à Israel para saber, si obedecian à los mandamientos de Iehoua, que auia mândado à sus padres por mano de Moysen.

5 Y como los hijos de Israel habitauan entre los Chaneanos, Hetheos, Amorreos, Pherezeos, Heueos, y Iebuseos,

6 ^h Tomaron de sus hijas por mugeres, y diêrô sus hijas à los hijos dellos, y siruieron à sus dioses.

7 Y hizieron lo malo los hijos de Israel en ojos de Iehoua: y olvidados de Iehoua su Dios siruieron à los Baales, y à Astaroth.

8 Y la saña de Iehoua se encendió contra Israel, y vendiolos en manos de Chufan-ra sathaim rey de Mesopotamia, y siruieró los hijos de Israel à Chufan- rasathaim ocho años.

9 ¶ Y clamó los hijos de Israel à Iehoua, y Iehoua despertó saluador à los hijos de Israel, y librolos, *es à saber* à Othoniel hijo de Cenez ⁱ hermano menor de Caleb.

10 Y el espiritu de Iehoua fue sobre el, y juzgó à Israel, y salió en batalla, y Iehoua entregó en su mano à Chufan- rasathaim rey de Syria: y preualeció su mano contra Chufan- rasathaim.

^h Contra la prohibición. Exod. 34. 16. Deut. 7. 1.

II. ⁱ El qual Cenez era hermano menor &c. Arrib. 1. 13.

^a Murió.

^b Idolatráron.
^c A ídolos.

^d Deut. 27. 5.
^e Iosue 8. 33.

^e Exod. 32. 7.
^f Heb. no hazian caer de sus &c.
^g Ot. obſtinado.

III.

11 Y reposó la tierra quarenta años: y murió Othoniel hijo de Cenez.

III.
 a Especifica
 lo de arrib.
 2,18 &c.

b.S. Eglon
 porliga.

12 ¶ Y ^a tornaron los hijos de Israel à hazer lo malo delàre de los ojos de Iehoua: y Iehoua esforçó à Eglon rey de Moab cōtra Israel, por quãto auian hecho lo malo delàre de los ojos de Iehoua.

13 Y ^b juntó consigo à los hijos de Ammon, y de Amalec, y fué, y hirió à Israel, y tomó la ciudad de las palmas.

14 Y siruieron los hijos de Israel à Eglon rey de los Moabitas diez y ocho años.

c De Beniamin.
 d Heb. varo
 cerrado de
 lámãno su
 derecha.

q. d. era yz-
 quierdo.
 Abax. 20,
 16.

15 Y clamaron los hijos de Israel à Iehoua, y Iehoua les despertó saluador, à Aod hijo de Gera, hijo ^c de Iemini, el qual ^d tenia cerrada la mano derecha. Y los hijos de Israel embiaron conel ^{vn} presente à Eglon rey de Moab.

16 Y Aod se auia hecho vn cuchillo agudo de ambas partes de longura de vn cōbdo: y trayalo ceñido debaxo de sus vestidos à su lado derecho.

17 Y presentó el presente à Eglon rey de Moab: y Eglon era hombre muy grueso:

e S. Eglon.

18 Y desde que el vuo presentado el presente, ^e embió al pueblo que auian traydo el presente.

f S. Aod.
 g S. boluió
 àl rey y di-
 xole &c.
 h S. del rey.

19 Y ^f tornandose desde los ydolos que *estã* en Galgal, ^g dixo: Rey, vna palabra secreta tengo que dezirte: El entonces dixo: Calla: Y salieronse de delante ^h deel todos los que estauan delante del.

i Heb. de
 frescura.

20 Y Aod entró àel, el qual estaua sentado solo en vna sala ⁱ de verano. Y Aod dixo: Tengo palabra de Dios parati. El entonces se leuantó de la silla.

21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y tomó el cuchillo de su lado derecho, y metiofelo por el vientre,

22 De tal manera que la empuñadura entró tambien tras la hoja, y la grossura encerró la hoja, que [†] el no sacó el cuchillo de su vientre: y el estiercol salió.

† Aod no
 pudo bol-
 uer à sacar
&c.
 I Heb. y
 cerró.
 m Del rey.
 n Estã al
 seruidor.

23 Y saliendo Aod àl patio, cerró tras si las puertas de la sala ^l con la llau.

24 Y salido el, vinieron ^m sus seruos, los quales viendo las puertas dela sala cerradas, dixeron: Por ventura ⁿ cubre sus pies en la sala de verano.

25 Y auiendo esperado hasta estar confusos, que el no abria las puertas de la sala, tomaró la llau, y abrièrò. Y he aqui su Señor caydo en tierra muerto.

o Arrib.
 ver. 19.

26 Mas entre tanto que ellos se detuuieron, Aod se escapó, y passauo ^o los ydolos saluofe en Seirath.

p Toca àl
 arma.

27 Y en entrando, ^p toca el cuerno enel monte. de Ephraim, y los hijos de Israel de-

cendieron conel del monte, y el ^{ya} delante dellos.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Iehoua ha entregado vuestros enemigos los Moabitas en vuestras manos. Y descendieron en pos del, y tomaron los vados del Iordan de Moab, y no dexaron passar à ninguno.

29 Y hirièron en aquel tiẽpo de los Moabitas como diez mil hombres, todos valientes, y todos hombres de guerra: no escapó varon.

30 Y Moab fue sujetado aquel dia debaxo de la mano de Israel: y reposó la tierra ochenta años.

31 Despues ^q deeste, fue Samgar hijo de Anath, el qual ^r hirió seyscientos hombres de los Philisteos con vna aguijada de los bueyes: y el tambien saluó à Israel.

q De Aod.
 r Venció.

C A P I T. IIII.

Boluiendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chanaanos: mas conuirtiendo se con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. II. Iabel muger de Haber Caneo mata à Sisara general del exercito de Iabin, auiendo se el recogido a la tienda de ella.

MAs los hijos de Israel tornaró à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, ^s despues de la muerte de Aod.

s Heb. y
 Aod mu-
 rió.

2. Y Iehoua los vendió en mano de * Iabin rey de Chanaan, el qual reynó en Asor: y el capitan de su exercito se llamaua Sisara, ^t y el habitaua en Haroseth de las Gentes.

* 1. Sam. 12.
 9.
 t Iabin.

3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua, porque ^u aquel tenia nueuecientos carros herrados: y auia affigido en gran manera à los hijos de Israel por veynte años.

u Iabin.

4 Y gouernaua en aquel tiempo à Israel ^{vn} muger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.

5 La qual Debora habitaua debaxo de ^{vn} palma entre Ramá y Beth-el enel môte de Ephraim: y los hijos de Israel subian à ella à juyzio.

6 Y ^{ella} embió à llamar à Barac hijo de Abinoem de Cedés de Nephthali, y dixole: No te ha mandado Iehoua Dios de Israel ^{dixiendo} Ve, y ^x haz gente enel môte de Thabor: y toma contigo diez mil hōbres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de Zabulon.

x Heb.
 atrã en el
 monte.

7 ^y Y ^{yo} atraeré àti àl arroyo de Cifon à Sisara capitan del exercito de Iabin, cō sus carros y su exercito, y entregartelohé en tus manos?

8 Y Barac le respōdió: Si ^{tu} fuères cōmigo, ^{yo} yré: y sino fueres cōmigo, no yré.

y Palabras
 de Dios à
 Barac, haré
 que venga
 contra tí.
 Syf.

a Dzirfe-
ha que vna
muger (no
tu) venció
vn tan gran
capitan.

b Num.
10.29.
c Tomado
afsiento.

* P/al. 83,
10.

- 9 *Y ella dixo, Yo yré contigo*: mas no será tu honrra en el camino que vas, porque en mano de muger venderá Ichoua à Sifara. Y leuantandose Debora vino con Barac à Cedes.
- 10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Cedes, y subió con diez mil hombres de pie, y Debora subió conel.
- 11 Y Haber Cinco ^b de los hijos de Hobab pariente de Moysen, se auia apartado de los Cineos, y auia ^c puesto su tienda hasta el valle de Sennim, que es junto à Cedes.
- 12 Vinieron pues las nueuas à Sifará como Barac hijo de Abinoem auia subido àl monte de Thabor.
- 13 Y ayuntó Sifará todos sus carros, nuevecientos carros herrados con todo el pueblo que estaua cõ el, desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo de Cifon.
- 14 Entonces Debora dixo à Barac: Leuantate: porque este es el dia en que Iehoua hà de entregar à Sifara en tus manos. No hà salido Iehoua delante de ti: Y Barac descendió del Monte de Thabor, y diez mil hombres en pos de el.
- 15 * Y Iehoua quebrantó à Sifara, y à todos sus carros, y à todo su exercito à filo de espada delante de Barac: y Sifara descendió del carro, y huyó à pie.
- 16 Mas Barac siguió los carros y el exercito hasta Haroseth de las Gentes, y todo el exercito de Sifara cayó à filo de espada, hasta no quedar ni vno.
- 17 ¶ Y Sifara se acogió à pie à la tienda de Iahel muger de Haber Cineo, porque auia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa de Haber Cineo.
- 18 Y saliendo Iahel à recebir à Sifara, dixole: Ven señor mio, ven à mi, no ayas temor. Y el vino à ella à la tienda, y ella lo cubrió con vna manta.
- 19 Y elle dixo: Da me à beucr aora vna poca de agua, que tengo sed. Y ella abrió vn cuero de leche, y diole de beuer, y tornólo à cubrir.
- 20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la tienda, y si alguno viniere, y te preguntare diciendo: Ay aqui alguno? tu responderás, que no.
- 21 Y Iahel la muger de Haber tomó la estaca de la tienda, y poniendo vn maço en su mano, vino à el calladamente, y metiolo la estaca por las sienas, y enclauolo con la tierra: y el estaua cargado del sueño y cansado, y así murió.
- 22 Y siguiendo Barac à Sifara, Iahel lo salió à recebir, y dixole: Ven, y mostrarte he àl varon, que tu buscas, y el entró donde

ella estaua, y he aqui Sifara estaua tendido muerto, la estaca por la sien.

23 Y aquel dia ^d sujetó Dios à Iabin rey de Chanaan delante de los hijos de Israel.

24 Y ^e la mano de los hijos de Israel comenzó à crecer, y à fortificarse contra Iabin rey de Chanaan, hasta que lo destruyeron.

C A P I T. V.

Cancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, en que de passada toca la negligencia de los tribus que no vinieron à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Haber por auer muerto à Sifara.

Y Aquel dia cató Debora y Barac hijo de Abinoem diciendo:

- 2 ^t Porque ha vengado las injurias de Israel, porque ^s el pueblo se ha ofrecido de su voluntad, load à Iehoua.
- 3 Oyd reyes: estad attentos principes, yo cantaré à Iehoua: diré psalmos à Iehoua Dios de Israel.
- 4 ^h Quando saliste de Seir, ó Iehoua, quando te apartaste del campo de Edom, la tierra tembló, y los cielos distilaron, y las nuues gotearon aguas.
- 5 Los montes ⁱ se derritieron delante de Iehoua, [†] este Sinay, delante de Iehoua Dios de Israel.
- 6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los dias de Iahel ^l cessaron los caminos, y los que andauan por las sendas, se apartauan por sendas torcidas.
- 7 ^m Las aldeas auian cessado en Israel, auian cessado: hasta que yo Debora me leuanté, me leuante madre en Israel.
- 8 ⁿ En escogiendo nueuos dioses, la guerra estaua à las puertas: Si se via escudo o lanza entre quarenta mil en Israel?
- 9 Mi corazón es à los principes de Israel, à los volúntarios en el Pueblo, load à Iehoua.
- 10 ^o Los que caualgays en asnas blancas los que presidis en juyzio, y los que ys camino, ^p Hablad.
- 11 A causa del estruendo de los flecheros quitado de entre los que sacan las aguas. allí recuente ^q las justicias de Iehoua, las justicias de sus aldeas en Israel. Aora el pueblo de Iehoua ^r decendrá à las puertas.
- 12 Leuantate leuantate Debora, leuantate, leuantate: di cancion. Leuantate Barac, y lleua tus captiuos hijo de Abinoem.
- 13 Aora ^s ha hecho que el que quedó del Pueblo, señoree los magnificos: Iehoua me hizo enseñorear sobre los fuertes.

f Heb. En vengando las venganzas en Israel, en queriendo el pueblo.

g El tribu de Zabulón y el de Nephth. cap. 4. 10. 1

h Deut 2. 1

i Heb. se corrieron, o, se escuerrieron.

† Exod. 19. 1

l No se andauan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo.

m Los corrijos. las labranças.

n S. Israel.

o Era costumbre de principes, Abax. 10. 4. p

p Alabad à Dios.

q Los fauores justos.

r Vendrá libremente à sus pleytos y negocios.

s S. Iehoua.

a Recita los q vinieron a la guerra. llamase à sí rayz de Ephr. b 3. enemigos. c Del tribu de Manasse. d Los escriuanos. e Los pensamientos &c. f Apostro phe àl tribu de Ruben en que le çahiere auer tenido mas cuyda do de sus ganados q de sus hermanos pueflos en peligro. g Refirièdo el situo de cada vno de estos tribus nota cada vno auerfe quedado en sus terminos. per Galad en tienda de Tribu de Gad. h En sus estancias ruynosas. i Hebame nosprecio su alma para morir. † Porque estos dos tribus Zabulò y Nephthali a cò pañ: ren a Barac y de ellos se hizo el cuerpo del exercito. arrib. cap. 4. 10. l Heb. de sseo (o, cobdicia) de dinero no &c. m Iosepho Antiq. lib. 3. cap. 6.

14 ^a De Ephraim *salio* su rayz contra Amalec: tras ti *vino* Benjamin ^b contra tus pueblos. ^c De Machir descendieron principes: y de Zabulon ^d los que solian tratar sinzelde escriba. 15 Principes tambien de Isachar *fueron* como Deborah: y tambien Isachar, como Barac, se puso apie en el valle: de las diuisiones de Ruben *son* grandes ^e las disputas del coraçon. 16 ^f Porque te quedaste entre las majadas, para oyr los siluos de los rebaños: Delas diuisiones de Ruben grandes *son* las disputas del coraçon. 17 ^g Galad se quedó de la otra parte del Iordan: y Dan porque habitò cabe los nauios: Aser se assento à la ribera de la mar, y hensus quebraduras se quedó. 18 El pueblo de Zabulon ⁱ puso su vida à la muerte, † y Nephthali en las alturas del armada. 19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces pelearon los reyes de Chanaan en Thane junto à las aguas de Mageddo, mas ^l ninguno ganancia de dinero lleuaron. 20 ^m De los cielos pelearon: las estrellas desde sus caminos pelearon contra Sifara. 21 El arroyo de Cifon los barrió, el arroyo delas antiguedades, el arroyo de Cifon: pisaste, ò anima mia, con fortaleza. 22 Las vñas de los cauallos se embotará entonces, ⁿ por los encuentros, los encuentros de sus valientes. 23 Maidezid ^o Meros, dixo el Angel de Iehoua: maldezid con maldicion à sus moradores: porque no vinièron en socorro à Iehoua, en socorro à Iehoua contra los fuertes. 24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la muger de Heber Cineo: sobre las mugeres sea bendita ^p en la tienda. 25 ^q El pidió agua, y ella le dió leche: en taçon de uobles le presento ^r manteca. 26 Su mano: tendio àl estaca, y su diestra al maço ^s de trabajadores; y majó à Sifara: quitole la cabeça; hirió, y pasó sus sienies. 27 Cayó encoruaado entre sus pies, quedó tendido: entre sus pies cayó encoruaado: donde se encoruoó, allí cayo ^t muerto. 28 La madre de Sifara assomandose à la ventana aùlla; *mirando* por entre las rexas, *dixiendo*, Porque se detiene su carro, que no viene? porque se tardan ^u las ruedas de sus carros? 29 Las sabias mugeres de sus principes le respondian: y aun ella à sí misma se respondia: 30 No han hallado despojos y los estan re-

partiendo? à cada vno vna moça, o dos: los despojos de colores, à Sifara; los despojos bordados de colores: *la ropa* de color bordada de ambas partes, ^x para el cuello del despojo. 31 Ansi parezcan todos tus enemigos ò Iehoua; mas los que lo aman, sean como el Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra repolió quarenta años. n Heb. por las pisadas &c. o Alguna villa de netrales. p S. donde matò à Sifara. q Arrib. 4. 19. r Leche. s Pefado. t Heb. de spojado. u Heb. los pies. x Para la ca beça. q. d. para el capitán.

CAPIT. VI.

Buelto Israel à sus idolatrias, y entregádolo Dios: Ben mano de los Madianitas se conierte à el, y el los amonestá de su peccado por vn propheta. I. Vn Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ser capitán; y librar el Pueblo. II. Por mandado de Dios derriba el altar de Baal, y ofrece sacrificio à Dios: III. El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Israel: y consultando Gedeò à Dios sobre ello, el le promete la victoria, y le dá señal de ello.

MAs los hijos de Israel ^y hizieron lo malo en los ojos de Iehoua, y Ieho y Idolatr. ^{ron} ua los entregó en las manos de Madian siete años. 2. Y llamo de Madian preualecio contra Israel: Y los hijos de Israel por causa de los Madianitas se hizieron cueuas en los montes, y cauernas, y lugares fuertes. 3. Porque como los de Israel auian sembrado, subian los Madianitas y Amalecitas, y los de mas Orientales: subian contra ellos: 4. Y assentando campo contra ellos destruyan los frutos de la tierra: hasta llegar à Gaza: no dexando que comer en Israel, ni ouejas, ni bueyes, ni asnos. 5. Porque subian ellos y sus ganados, y venian en sus tiendas engrande multitud como langosta, que no auia numero en ellos ni en sus camellos: y venian en la tierra destruyendola. 6. Y Israel era engrandemana enpobrecido por los Madianitas: y los hijos de Israel clamaron à Iehoua. 7. Y quando los hijos de Israel ouierò clamado à Iehoua, a causa de los Madianitas, 8. Iehoua embió vn varon Propheta à los hijos de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Yo os saqué de Egipto, y de la casa de seruidumbre os saqué: 9. Yo os libré de mano de los Egiptios y de mano de todos los que os affligieron: à los quales eché de delante de vosotros, y os di su tierra. 10. Y dixeos: Yo soy Iehoua vuestro Dios:

a No honreys o, firmays.

a no temays los dioses de los Amorrheos en cuya tierra habitays ; mas no oystes mi boz.

24 Y edificó alli Gedeon altar à Iehoua, al qual llamó Iehoua-salom, *el qual dura hasta oy en Ephra* † de los Abiezeritas.

i Como se sigue desde el ver. sig. † La qual Ebra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita. III.

II. b El qual Ioas era de la familia de Abiezer. Ansi sbaxo ver. 24.

II ¶ Y vino el Angel de Iehoua, y sentofe debaxo del alcornoque que *está* en Ephra, el qual *era* de Ioas ^b Abiezerita : y su hijo Gedeon estava sacudiendo el trigo en el lagar, para hazerlo esconder de los Madianitas.

25 ¶ Y aconteció que la misma noche le dixo Iehoua ; Toma vn bezerro del hato de tu padre , y otro bezerro de sietc años , y derriba el altar de Baal que tu padre tiene y corta también el bosque *que está* junto à el :

26 Y edifica altar à Iehoua tu Dios en la cumbre deste peñasco en lugar conueniente ; y tomado el segundo bezerro sacrificialo en holocausto sobre la leña del bosque, que aurás cortado.

27 Entonces Gedeon tomó diez varones de sus siervos, y hizo como Iehoua le dixo. Mas temiendo de hazerlo de dia, por la familia de su padre , y por los hombres de la ciudad, hizolo de noche.

28 ¶ Y à la mañana quando los de la ciudad se leuantarón, heaqui q̄ el altar de Baal estava derribado; y el bosque, q̄ *estava* junto à el, cortado; y el segundo bezerro sacrificado en holocausto sobre el altar *de nuevo* edificado.

IIII.

29 Y dixerón el vno à otro, Quien ha hecho esto ? Y buscandoy inquiriendo, dixerónles ; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho. Entonces los varones de la ciudad dixerón à Ioas :

30 Saca fuera tu hijo para que muera, por quanto ha derribado el altar de Baal; y ha cortado el bosque, que *estava* cabe el.

31 Y Ioas respondió à todos los que estauan cabcel ; Tomareys vosotros el pleyto por Baal? o salvarloeys vosotros ? Qualquiera que tomàre el pleyto por el, q̄ muera mañana. Si es dios, pleyté por sí conel q̄ derribó su altar.

32 Y aquel dia ¹ le llamó Ierobaal, por que dixo ; Pleyté Baal contra el, que derribó su altar.

1 Ioas à su hijo Gedeon-

33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y Orietales se juntaró à vna, y passando assentaron campo en el valle de Iezrael.

34 Y el Espiritu de Iehoua se enuistió en Gedeó, el qual como vuo tocado ^m el cuerno, ⁿ Abiezer se juntó conel.

V.

35 Y embió mensajeros por todo Manasse; el qual también se juntó con el. Y embió mensajeros à Asser, y à Zabulon, y à Nephthali, los quales ^o los salieron à recibir.

m Al arma.

n La familia de Abiezer, q̄ era su familia. Arrib. ver. 24.

o A Gedeó y à su exercito.

p Arrib. ver. 16.

36 Y Gedeó preguntó à Dios ; Has de salvar à Israel por mi mano, p como has dicho?

37 Heaqui que yo podré vn vellocino de lana en la era ; y si el rocio estuviere en el vellocino solamente, quedádo seco toda la otra tierra, entóces entederé q̄ has de salvar à Israel por mi mano, como lo has dicho.

c El Angel, encuya esencia estava Iehoua. Era Christo. Arrib. ver. II.

12 Y el Angel de Iehoua se le apareció, y dixole : Iehoua es contigo ^c varó fortissimo.

13 Y Gedeon le respondió : Aora Señor mio, si Iehoua es con nosotros, porque nos ha comprehendido ^d todo esto? Y donde *están* todas sus marauillas, que nuestros padres nos han contado diziendo, No nos sacó Iehoua de Egypto? Y aora Iehoua nos ha desamparado, y nos ha entregado en mano de los Madianitas.

14 Y mirandole ^e Iehoua, dixole : Anda ve con esta tu fortaleza, y Saluarás à Israel de la mano de los Madianitas. No te embio yo?

15 El entonces le respondió: Aora pues Señor mio, conque tengo de salvar à Israel? Heaqui que mi familia es pobre en Manasse: y yo el menor en la casa de mi padre.

16 Y Iehoua le dixo : Porque yo feré contigo: y *tu* herirás à los Madianitas, ^f como à vn varon.

17 Y el le respondió : Yo te ruego, que si he hallado gracia delante de ti, ^g me des señal, de que tu has hablado conmigo.

18 Ruego te, que no te vayas de aqui hasta que yo buelua à ti, y saque mi Presente, y lo ponga delante de ti. Y el respondió : Yo esperaré hasta que buelvas.

19 Y entrandose Gedeon aparejó vn cabrito de las cabras, y panes sin leuadura de vn epha de harina, y puso la carne en vn canastillo: y el caldo en vna olla : y facandolo presentóselo debaxo de aquel alcornoque.

20 Y el Angel de Dios le dixo : Toma la carne, y los panes sin leuadura, y ponlo sobre esta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo así.

21 Y estendiendo el Angel de Iehoua el canto del bordon que *tenia* en su mano, tocó en la carne y en los panes sin leuadura: y subió fuego de la peña, el qual consumió la carne y los panes sin leuadura : y el Angel de Iehoua desapareció de delante de el.

22 Y ^h viendo Gedeon que era el Angel de Iehoua, dixo ; Ay Señor Iehoua, que he visto el Angel de Iehoua cara à cara.

23 Y Iehoua le dixo ; Paz à ti ; no ayas temor ; no morirás.

h Arrib. ver. 14 no despues q̄ le desapareció.

38 Y aconteció así porque como se levantó de mañana, esprimiéndolo el vellocino sacó de él el rocío, y un vaso lleno de agua.

39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se encienda tu ira contra mí, si aun hablare esta vez: Solamente probaré ahora otra vez con el vellocino. Ruego te que la sequedad sea en solo el vellocino: y el rocío sobre la tierra.

40 Y aquella noche lo hizo Dios así: porque la sequedad fué en solo el vellocino, y en toda la tierra estuvo el rocío.

C A P I T. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezentos hombres, para que ael solo fuese atribuyda la gloria de la victoria. II Con estos deshaze Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo con nuestros enemigos y de su victoria Ies. 9. 4. Como en la jornada de Madiã &c. Así mismo lo es del estado, asiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto advertirse ha à todas las circunstancias, por que todas van encaminadas à este proposito.

Leuantandose pues de mañana Ierobaal, el qual es Gedeon, y todo el pueblo que estava con él, asentaron el campo junto à la fuente de Harad: y tenia el campo de los Madianitas àl Norte de la otra parte del collado de More, en el valle.

2 Y Iehoua dixo à Gedeon: El pueblo que esta contigo es mucho para que yo dé à los Madianitas en su mano: porque no se alabe Israel contra mí, diciendo, Mi mano me ha saluado.

3 Haz pues ahora pregonar ^a que lo oyga el pueblo diciendo, * El que teme, y ha miedo, madrugue y buelvasse desde el monte de Galaad. Y buelvieronse de los del pueblo veynete y dos mil: y quedaron diez mil.

4 Y Iehoua dixo à Gedeon: Aun es mucho el pueblo: lleualos à las aguas, y allí yo te los probaré: y del que yo te dixere: Vaya este contigo: vaya contigo. Mas de qualquiera que yo te dixere: Este no vaya contigo: el tal no vaya.

5 Entonces el lleuó el pueblo à las aguas: y Iehoua dixo à Gedeon: Qualquiera que lamiere las aguas con su lengua como lame el perro, aquel pondrás à part. *ansi mismo* y qualquiera que se arrodillare sobre sus rodillas para beber.

6 Y fue el numero de los que lamieró las aguas llegando la con la mano à la boca trezentos varones: y todo el resto del pueblo se arrodillaron sobre sus rodillas para beber

las aguas.

7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Gedeon: Cõ estos trezentos varones que lamieron el agua, os saluaré, y entregare à los Madianitas en tus manos: y vayase todo el pueblo cada vno à su lugar.

8 Y tomada provision ^b para el pueblo en sus manos, con sus bozinas, embió à todos los otros Israelitas cada vno à su tienda, y reuoluo à aquellos trezentos varones: y tenia el campo de Madian abaxo en el valle.

9 Y aconteció que aquella noche Iehoua le dixo: Leuantate y deciede ^c àl campo: por que yo lo he entregado en tus manos.

10 Y si tienes temor ^d de decendir, deciede tu, y Phara tu criado àl campo: 11 Y oyrás lo que hablan: y entonces ^e tus manos se esforçarán, y ^f decendirás àl campo. Y el deciediõ cõ Phara su criado àl principio de la gente de armas que estava en el campo.

12 Y Madian y Amalec y todos los Orientales estavañ tãdidos en el valle muchos como langosta: y sus camellos eran innumerables, como el arena que estava à la ribera de la mar en multitud.

13 Y como Gedeon vino, heaqui que un varon estava contando à su compañero un sueño diciendo: He aqui que yo soñe un sueño: Que via un pan de ceuada que rodaua hasta el campo de Madian: y llegaua à las tiendas, y lashirió de tal manera que cayeron, y las trastornó de arriba abaxo, y que las tiendas cayeron.

14 Y su compañero respondiõ, y dixo: Esto no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas varon de Israel, que Dios ha entregado en sus manos à los Madianitas con todo el campo.

15 Y como Gedeon oyó la historia del sueño con su declaracion, ^g adoró; y buelto àl campo de Israel, dixo: Leuantaos, que Iehoua ha entregado el campo de Madian en vuestras manos.

16 Y repartiendo los trezentos hombres en tres escuadrones dió acada vno de ellos *sendas* bozinas en sus manos, y *sendos* cantaros vazios cõ *sendos* h tizonos ardiendo dentro de los cantaros.

17 Y dixoles, ⁱ Miradme à mí, y hazed como yo hiziere: heaqui que quando yo llegare àl principio del campo, como yo hiziere, así hareys vosotros.

18 Yo tocaré la bozina, y todos los que *estaran* cõmigo: y vosotros entonces tocarays las bozinas arredor de todo el campo: y direys, Iehoua y Gedeon.

19 Llegó pues Gedeon, y los cien varones que:

II.

^b Para la gente que auia de yr con él.

^c S. de los enemigos. ^d S. solo.

^e Tomarás animo. ^f S. con tu gente.

^a Heb. en oydos del Pueblo.

* Deut. 20.

5.

1. Mach 3.

96.

^g Hizo referencia à Dios.

^h Teas, o antorchas.

ⁱ Heb. De mi vereys, y así hareys.

que *Ueuaa* consigo àl principio del campo àl principio de la vela del medio, desperando solamente las guardas: y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros, que *Ueuaan* en sus manos.

20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bozinas, y quebrando los cantaros tomaron en las manos yzquierdas los tizonos, y en las derechas los cuernos con que tañian: y dieron grita: El cuchillo de Iehoua, y el de Gedeon.

a Heb. co-
rrió.

21 Y estuieronse en sus lugares en derredor del campo: y todo el campo ^a fue alborotado y huyeron gritando.

* *Pfal.* 82,
10.

22 Mas los trezientos tocauan las bozinas: y * Iehoua puso el cuchillo de cada vno contra su compañero en todo el campo. Y el campo huyo hasta Beth-seca en Cere-rat, y hasta el termino de Abelmehula en Thebhath.

23 Y juntandose los de Israel de Nephthali, y de Aser, y de todo Manasse siguieron à los Madianitas.

b Los va-
dos.

24 Gedeon tambien embió mensajeros à todo el monte de Ephraim diciendo: Descendid àl encuentro de los Madianitas, y tomaldes ^b las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan. Y juntos todos los varones de Ephraim tomaron las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan.

* *Ijai.* 10,
26.
Pfal. 83, 12.
c En vna
fortaleza
llamada de
su nõbre.

25 * Y tomaron dos principes de los Madianitas Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron ^c en la peña de Oreb: y à Zeb, mataron en el lagar de Zeb, y siguieron à los Madianitas, y truxeron las cabeças de Oreb y de Zeb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

CAPIT. VIII.

LOS de Ephraim se amotinaron contra Gedeon, mas el los aplaca. II. Los de Socoth, y los de Phanne son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo enel alcance de los Madianitas. III. Refusa el señor del Pueblo, contentãdose conque cada vno le de los garçillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo un Ephod en que despues idolatrò todo Israel. IIII. Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeon, que los avia librado, fuerõ ingratos.

Y Los de Ephraim le dixeron. Que es esto que has hecho con nosotros, no llamandonos quando yuas à la guerra contra Madian? Y riñeron le fuertemente.

d Lo dese-
chado de
vuestro tri-
bu es me-
jor q̄ toda
mi familia.

2 A los quales el respondió: Que he hecho yo aora como vosotros? ^d El rebusco de Ephraim no es mejor que la vendimia

de Abiezer?

3 Dios ha entregado en vuestras manos à Oreb y à Zeb principes de Madian, y que pude yo hazer como vosotros? Entonces ^e el enojo de ellos contra el se aplacó, como el habló esta palabra.

e Heb. et
espiritu.

4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar el y los trezientos hombres que *traya* consigo, cansados del alcançe.

II.

5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego que deys àl pueblo que me sigue *algunos* bocados de pan. porque estan cansados, *para* que yo siga à Zebee, y à Salmana reyes de Madian.

6 Y los principales de Socoth respõdieron: Está ya ^f la mano de Zebee y de Salmana en tu mano, para que ayamos *nosotros* de dar pan à tu exercito?

f La fuerça
has los ya
vencido?

7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehoua ouiere entregado en mi mano à Zebee y à Salmana, yo trillaré vuestra carne con espinas y abrojos del desierto.

8 Y dealli subió à Phanne, y habloles las mismas palabras. Y los de Phanne le respõdieron, como auian respondido los de Socoth.

9 Y el habló tambien à los de Phanne diciendo: Quando yo tornaré ^g en paz, yo derribaré esta torre.

g Con la
victoria.

10 Y Zebee y Salmana *estauan* en Carcor, y *tenian* consigo su exercito de como quince mil hombres, todos los que auian quedado de todo el campo de los Orientales, y los muertos, *auian sido* ciento y veynte mil hombres, que sacauan espada.

11 * Y subiendo Gedeon hazia los que estauan en las tiendas à la parte Oriental de Nobe, y de legbaa, hirió el campo, porque el campo estaua seguro.

* *Oseas*
10, 14.

12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió, y tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana espantó à todo el exercito.

13 Y boluió Gedeon hijo de Ioas de la batalla antes que el Sol ^h subiesse.

h Salieffe.

14 Y tomó vn moço de los de Socoth, y preguntandole, el le dió por escripto los principales de Socoth y ⁱ sus Ancianos, setenta y siete varones.

i Sus fena-
dores.

15 Y entrando à los de Socoth, dixo: He aqui à Zebee, y à Salmana de los quales me çaheristes diciendo: Está ya la mano de Zebee y de Salmana en tu mano para que demos *nosotros* pan à tus varones cansados?

16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y espinas y abrojos del desierto, y [†] castigó con ellas à los de Socoth.

† Heb. hizo
conocer
en ellas.

17 Ansi mismo derribó la torre de Phanne,
P iiii y ma-

y mató à los de la ciudad.

18 Y dixo à Zebce y à Salmana, Que manera de hombres teniá aquellos que matastes en Thabor? Y ellos respondieron: Como tu, tales erá aquellos ^a ni mas ni menos, que parecion hijos de rey.

^a Heb. vno, como manera de hijos de rey.

19 Y el dixo, Mis hermanos eran hijos de mi madre:biue Iehoua, que si los guardardes en vida,yo no os mataria.

20 Y dixo à Iether su primogenito,Leuántate, y matalos. mas el mochocho no desuaynó su espada, porque auia temor, q̄ aun era mochocho.

^b Escusar à mochocho.

21 Entonces dixo Zebce y Salmana:Leuántate tu, y matanos, porque ^b como es el varon *tales* su valentia. Y Gedeon se leuantó, y mató a Zebce y à Salmana, y tomó las plâchas que sus camellos trayan àl cuello.

III. ^c Tuyo tus succiores.

22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: Se nuestro señor ^c tu, y tu hijo, y tu nieto: puesque nos has librado de mano de Madian.

23 Mas Gedeon respondió:No seré señor sobre vosotros,ni mi hijo os señoreará: Iehoua será vuestro Señor.

^d S. los enemigos deshechos. ^e Heb. Dãdo daremos.

24 Y dixoles *mas* Gedeon: Yo demando de vosotros vna demanda, que cada vno me dé los çarcillos de su despojo: (porq̄ ^d trayan çarcillos de oro, que eran Ismaelitas.)

25 Y ellos respondieron. ^e Debuna gana los daremos. Y tendiendo vna ropa de vestir echó allí cada vno los çarcillos de su despojo.

^f O. pesos.

26 Y fue el peso de los çarcillos de oro, q̄ el pidió, mil y siete ciêtos ^f *scelos* de oro: sin las plâchas, y joyeles, y vestidos de purpura, q̄ tráyã los reyes de Madiã: y sin los collares que trayan sus camellos àl cuello.

^g Exod. 28, 6.

27 Y Gedeon hizo de ellos vn ^g Ephod, el qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel ^h fornicaró tras del en aquel lugar, y ⁱ fue por trompeçadero à Gedeon, y à su casa.

^h Idolatrarõ despues encl.

28 Ansi fue [†] humillado Madian delante de los hijos de Israel, y nunca mas leuantaron su cabeça: y reposó la tierra quarenta años en los dias de Gedeon.

ⁱ Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios. [†] Ot. quebrantado.

29 Y Ierobaal hijo de Ioas fué, y habitó en su casa.

30 Y tuuo Gedeon setéta hijos que salieron de su muslo: porque tuuo muchas mugeres.

31 Y su concubina que *estaua* en Sichem, tambien le parió vn hijo, y pusole nombre Abi-melech.

III.

32 ¶ Y murió Gedeon hijo de Ioas en buena vejez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre ioas en Ephrá de los Abiezeritas.

33 ¹ Y aconteció que como murió Gedeon, ¹ Arrib. 6, los hijos de Israel tornaron, y fornicarõ en ^{24.} m De los idolos. pos ^m de los Baales: y se pusieron por dios à Baal-berith.

34 Y no se acordaron los hijos de Israel de Iehoua su Dios, que los auia librado de todos sus enemigos alderredor.

35 Ni hizierõ misericordia con la casa de Ierobaal Gedeon, conforme à todo el bien que el auia hecho à Israel.

C A P I T . I X .

A Bimelech hijo de Gedeon con ayuda de los de Sichem mata a todos sus hermanos, y vsurpa reyno sobre el Pueblo. II. Ioatham vno de los hijos de Gedeon, que auia escapado solo de las manos de Abimelech, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre. III. Dios mete disension entre los de Sichem y Abimelech. IIII. Enel combate de la torre de Thebes Abimelech es herido y muerto por vna muger en cumplimiento de loque ioatham auia dicho à los Sichimitas.

Y fue Abi-melech hijo de Ierobaal à Sichê à los hermanos de su madre, y habló cõ ellos, y cõ toda la familia de la casa del padre de su madre, diciendo:

2 Yo os ruego q̄ hableyis à oydos de todos los señores de Sichem: Que teneyis por mejor, q̄ os señoreen setenta hõbres, todos los hijos de Ierobaal, o que os señorce vn varõ? Acordaos que yo soy huesso vuestro, y carne vuestra.

3 Y hablaron por el los hermanos de su madre à oydos de todos los señores de Sichem todas estas palabras: y el coraçon de ellos se inclinó ⁿ tras Abi-melech, porq̄ dezian: Nuestro hermano es.

ⁿ En fauor de Ab.

4 Y dieronle setéta ^o *scelos* de plata del templo de Baal-berith, con los quales Abimelech alquiló varones ^p ociosos y vagabundos que le siguieron.

^o O. pesos.

5 Y viniêdo à la casa de su padre à Ephrá, mató à sus hermanos los hijos de Ierobaal, setenta varones, sobre vna piedra: mas quedó Ioatham el mas peq̄no hijo de Ierobaal, que se escondió.

^p Heb. vazios.

6 Y juntados todos los Señores de Sichê ^q con toda la casa de Mello, fuero y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la estatua que *estaua* en Sichem.

^q Con todo el senado, o cabildo.

7 ¶ Lo qual como fue dicho à ioatham fué, y puso en la cumbre del môte de Garizim, y açando su boz clamó, y dixoles. Oyd me ^r varones de Sichem, que Dios os oyga.

Mello, es congregacion. II.

8 ^r Fuero los arboles à elegir rey sobre si, y dixerõ à la oliua: Reyna sobre nosotros.

^r O. señores.

^s Heb. yendo fueros.

9 Mas la oliua les respondió: Tengo de dexar ^a mi grossura con la qual por mi causa Dios y los hombres son honrrados, por yr y ser grande sobre los arboles?

10 Y dixeron los arboles à la higuera: Anda tu, reyna sobre nosotros.

11 Y respondióles la higuera: Tengo de dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y ser grande sobre los arboles?

12 Dixeron pues los arboles à la vid: Anda pues tu, reyna sobre nosotros.

13 Y la vid les respondió: Tengo de dexar mi mosto, que alegra à Dios y à los hombres, por yr, y ser grande sobre los arboles?

14 Dixero pues todos los arboles à escaramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.

15 Y el escaramujo respondió à los arboles: Si con verdad me elegis por rey sobre vosotros, venid, y aseguraos debaxo de mi sombra: ^b y sinó, fuego salga del escaramujo que trague los cedros del Libano.

16 Aora pues, si con verdad y con integridad ^c aueys procedido en hazer rey à Abimelech; y si lo aueys hecho bien con Iero-baal y con su casa, y si le aueys pagado conforme ^d à la obra de sus manos:

17 (Pues que mi padre peleó por vosotros, ^e y echó su alma lexos por libraros de mano de Madian.

18 Y vosotros os leuastestes oy contra la casa de mi padre, y matastes sus hijos, setenta varones, sobre vna piedra: y aueys puesto sobre los señores de Sichem por rey à Abimelech hijo de su criada, ^f por quanto es vuestro hermano,)

19 Si con verdad y con integridad aueys hecho oy con Iero-baal y con su casa, que gozeys de Abimelech: y el goze de vosotros:

20 Y si no, fuego salga de Abimelech que consume los señores de Sichem, y la ^h casa de Mello: y fuego salga de los señores de Sichem y de la casa de Mello que consume à Abimelech.

21 Y huyó Ioathan, huyó, y fue en Beer-y allí se estuuo por causa de Abimelech su hermano.

III. 22 ¶ Y desque Abimelech vuo dominado sobre Irael tres años,

23 Embió Dios vn espíritu malo entre Abimelech, y entre los señores de Sichem, que los de Sichem se leuataron cōtra Abimelech.

24 Para que el agrauio de los setenta hijos de Iero-baal ⁱ viniessse: y para que

† las sangres de ellos fuesen puestas sobre Abimelech su hermano, que los mató: y sobre los Señores de Sichem, que corroboraron las manos deel para matar sus hermanos.

25 Y los Señores de Sichem le pusieron afrechadores en las cumbres de los montes, que salteauan à todos los que passauan cabe ellos por el camino: de lo qual fue dado auiso à Abimelech.

26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus hermanos, y passaronse à Sichem: y los Señores de Sichem se aseguraron con el.

27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus viñas, y ^l lagarearon: y hizieron alegrías: y entrando en el templo de sus dioses comieron y beuieron, y ^m maldixeron à Abimelech.

28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien es Abimelech, y quien es Sichem para que nosotros firmamos à el? No es hijo de Iero-baal? Y Zebul *no es* su Afsistente? Seruid ⁿ à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le auiamos de servir à el?

29 Quien diessse à este pueblo debaxo de mimano: que *luego* echaria à Abimelech. Y dezia à Abimelech: Aumenta tus escudrones, y sal.

30 Y Zebul Afsistente de la ciudad oyendo las palabras de Gaal hijo de Obed encendióse su yra:

31 Y embió astutamente mensageros à Abimelech diziendo: He aqui que Gaal hijo de Obed y sus hermanos han venido à Sichem, y he aqui que han cercado la ciudad contra ti.

32 Leuantate pues aora de noche tu y el pueblo que *está* contigo, y pon emboscada en el campo.

33 Y por la mañana àl salir del Sol leuantatehás, y acometerás la ciudad: y el y el pueblo que *está* con el saldrán contra ti: y tu harás con el ^o segun que se te ofrecerá.

34 Leuantandose pues de noche Abimelech, y todo el pueblo que con el *estaua*, pusieron emboscada contra Sichem con quatro compañías.

35 Y Gaal hijo de Obed salió, y puso se à la entrada de la puerta de la ciudad: y Abimelech y todo el pueblo que con el *estaua*, se leuataron de la emboscada.

36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Zebul: He allí pueblo que deciede de las cumbres de los montes. Y Zebul le respondió: La sombra de de los montes, te parece hombres.

† El castigo de sus homicidios viniessse sobre &c.

^l Heb. pisaron.

^m Excomulgaron con solenne rito à &c.

ⁿ A los descendientes de &c. Gen. 34.

^o Heb. segit alcançare tu mano.

^a S. me elegis cō rectitud y justicia como luego ver. fig. ^c Heb. Aueys hecho

^d A lo q̄ el hizo por vosotros. ^e Meno preció su vida.

^f Arr. ver. 3.

^g S. aueys hecho con integridad &c. ^h A vuestro fenado. ver. 6.

ⁱ S. à pagadero.

37 Mas Gaal tornò à hablar, y dixo: He alli pueblo que deciende por medio de la tierra: y vn escuadron viene camino de la campaña de Meonenim.

38 Y Zebul le respondió: Donde *está* aora tu dicho que dezias: Quien es Abimelech, para que siruamos à el? Esto no es el pueblo ^a que tenias en poco? sal pues aora, y pelea con el.

39 Y Gaal salió delante de los señores de Sichem, y peleó contra Abimelech.

40 Y Abimelech lo siguió, y el huyó de lante del, y cayeron heridos muchos hasta la entrada de la puerta.

41 Y Abimelech se quedó en Aruma: y Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, q̄ no morassen en Sichem.

42 Y acóteció el dia figuiente que el pueblo salió àl campo: y fue dado auiso à Abimelech:

43 Elqual tomando gente repartiòla en tres compañías, y puso emboscadas en el campo: y como miró, heaqui el pueblo que salia de la ciudad: y leuantandose contra ellos hiriólos.

44 Y Abimelech y el escuadron que *estaua* con el acometieron con impetu, y pararon à la entrada de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañías àcometieron à todos los que estauan en el campo, y hirieronlos.

45 Y Abimelech despues de auer combatido la ciudad todo aquel dia, tomola, y mató el pueblo que en ella *estaua* y asoló la ciudad, y sembróla de sal.

46 Loqual como oyeron todos los que estauan en la torre de Sichem, entraronse en la fortaleza del templo del dios Berith.

47 Y fue dicho à Abimelech como todos los de la torre de Sichem estauá ayuntados.

48 Y Abimelech subió àl monte de Salmon, el y toda la gente que *estana* con el, y tomó Abimelech hachas en su mano, y cortó rama de los arboles, y leuantandola pufosela sobre sus ombros diziendo àl pueblo que *estana* con el: Loque me veys à mi que hago, hazed vosotros prestamente como yo.

49 Y *ansi* todo el pueblo cortó tambien cada vno su rama, y siguieron à Abimelech: y pusieronla junto à la fortaleza, y pusieron fuego con ella à la fortaleza, de tal manera que todos los de la torre de Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.

50 ¶ Despues Abimelech se fue

à Thebes: y puso cerco à Thebes, y tomola.

51 En medio de aquella ciudad estaua vna torre fuerte à laqual se retiraron todos los hombres y mugeres, y todos los señores de la ciudad: y cerrando tras *si las puertas* subieronse à la techumbre de la torre.

52 Y vino Abimelech à la torre, y combatiendola llegosé a la puerta de la torre para pegarle fuego.

53 Y vna muger dexó caer vn pedaço de vna rueda de molino sobre la cabeça de Abimelech, y quebróle los caxcos.

54 Y luego el llamó su escudero, y dixo: le: Sacatú espada y matame: porque no se diga de mi: Vna muger lo mató. Y su escudero lo trauesó, y murió.

55 Y como los Israelitas vieron muerto à Abimelech, fueronse cada vno à su casa.

56 ^b Ansi pues pagó Dios à Abimelech el mal q̄ hizo contra su padre matando sus setenta hermanos.

57 Y aun todo el mal de los señores de Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y ^c la maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vino sobre ellos.

C A P I T. X.

Succede à Abimelec Thola, y à Thola Iair: y boluiedo el Pueblo a sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philistheos y à los Ammonitas.

I I. Affligidos conuertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abimelech ^d leuantose Thola hijo de Phua, hijo de Dodo, varon de Isachar, para librar à Israel: elqual habitaua en Samir en el monte de Ephraim.

2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y murió: y fué sepultado en Samir.

3 Tras el se leuantó Iair Gaaladita, el qual juzgó à Israel veynte y dos años.

4 Este tuuo treynta hijos que causalgauan sobre treynta ^e años, y tenían treynta villas, las quales se llamaron las villas de Iair, hasta oy: que *están* en la tierra de Galaad.

5 Y murió Iair, y fué sepultado en Camon.

6 Mas los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Ichoua, y siruieró à los Baales, y à Astaroth, y à los dioses de Syria, y à los dioses de Sidon, y à los dioses de Moab, y à los dioses de los hijos de Ammon, y à los dioses de los Philistheos

^b Heb. Y boluio Dios el mal de Abimelec.

^c Arr. ver. 20.

^d O. fue leuantado. f. por rey, O. succedió.

^e Era toda la nobleza de aquellos tiempos.

stheos; y dexaron à Iehoua, y no le siruieron.

a Entregolos como por suyos por derecho. **7** Y Iehoua se ayró contra Israel, y vendiolos en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos de Ammon.

8 Los quales molieron y quebrantaron à los hijos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Israel, que *estauan* de la otra parte del Iordá en la tierra del Amórreo, que *es* en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Ben-iamin, y la casa de Ephraim: y Israel fue en grande manera affligido.

II. **10** ¶ Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua diziendo: *Nosotros* auemos peccado contra ti: porque auemos dexado à nuestro Dios, y auemos seruido à los Baales.

b A fab. Por algun profeta.

11 Y Iehoua ^brespondió à los hijos de Israel; No aueys sido oprimidos de Egipto, de los Amorreos, de los Ammonitas, de los Philistheos,

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Maon: y clamado à mi os he librado de sus manos?

13 Mas vosotros me aueys dexado, y aueys seruido à dioses agenos: portanto yo no os libraré mas:

14 Andad, y clamad à los dioses que os aueys elegido, que os libren en el tiempo de vuestra affliccion.

15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehoua *Nosotros* auemos peccado, haz tu có nosotros como bien te pareciere: solamente que aora nos libres ^cen este dia.

c En este tiempo.

16 Y quitaron de entré si los dioses agenos, y siruieron à Iehoua: ^dy su anima fue angustiada à causa del trabajo de Israel.

d Tuuo Dios com passion de su Pueblo. por dar à entender la ternura del amor, à tribuye à Dios anima y affectos humanos.

17 Y juntandose los hijos de Ammon assentaron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Israel, y assentó su campo en Maspha.

18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el vno al otro: Quien será el que començara la batalla contra los hijos de Ammon? El será cabeça sobre todos los q̄ habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte bastardo y desterrado es elegido por capitán del Pueblo contra los Ammonitas. **II.** Liga por embaxadores con el rey de los Ammoni-

tas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. **III.** Queriendose partir contra los Ammonitas haze voto de sacrificar à Dios al primero que de su casa le saltiere al encuentro boluendo con victoria. **IIII.** Buelto, sale lo à recebir su hija vnica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

Entonces Iephte Galaadite era ^ehom bre valiente, hijo de vna ramera, à qual Iephte auia engendrado Galaad.

e Heb. valiente de fuerza.

2 Y la muger de Galaad tambien le auia parido hijos: ^f los quales quando fueron grandes echaron *desi* à Iephte, diziendole: No heredarás en la casa de nuestro padre, porque eres ^gbastardo.

f Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echâro &c. **g** Heb. hijo de otra muger. **h** Heb. vazios.

3 Huyédo pues Iephte à causa de sus hermanas habitó en tierra de Tob: y juntóse con el hombres ^h ociosos: los quales salian con el.

4 Y acóteció que despues de *algunos* dias los hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.

5 Y como los hijos de Ammon tenían guerra contra Israel, ⁱ los Ancianos de Galaad fueron para boluer à Iephte de tierra de Tob.

i El senado.

6 Y dixeró à Iephte: Ven y serás nuestro capitán para que peleemos con los hijos de Ammon.

7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad: No me aueys vosotros aborrecido, y me echastes de la casa de mi padre? Porque venis aora à mi, quando estays en affliccion?

8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Poresta misma causa tornamos aora à ti, para que vengas con nosotros, y peles contra los hijos de Ammón, y nos seas cabeça à todos los que moramos en Galaad.

9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me bolueys para que pelee contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregâre delante de mi, seré yo vuestra cabeça?

10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Iehoua [†]oyga entre nosotros, si no lo hizieremos ^l como tu dizes.

† Sea juez. **l** Heb. como tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y principe: y Iephte ^m habló todas sus palabras delante de Iehoua en Maspha.

m Hizo su protestación solenne como gouernador del Pueblo.

12 ¶ Y embió Iephte embaxadores àl rey de los Ammonitas diziendo: Que tienes

II.

tu conmigo, que has venido à mi, para hazer guerra en mi tierra?

13 Y el rey de los Ammonitas respondió à los embaxadores de Iephte. * Por quanto Israel tomó mi tierra, quando subió de Egipto, desde Arnon hasta Ieboc y el Iordan : por tanto tornalas aora en paz.

14 Y Iephte tornó à embiar otros embaxadores àl rey de los Ammonitas,

15 Diciendole: Iephte ha dicho ansí: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammon:

16 Mas subiendo Israel de Egipto, anduvo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegó à Cades.

17 * Entonces Israel embió embaxadores àl rey de Edom diciendo : Yo te ruego que me dexes passar por tu tierra: mas el rey de Edom no los escuchó. Embió tambien àl rey de Moab : el qual tampoco quiso : y *ansí* quedó Israel en Cades.

18 Y yendo por el desierto, rodeó la tierra de Edom, y la tierra de Moab, y viniendo por donde nace el Sol à la tierra de Moab assentó su campo de estotra parte de Arnon: y * no entraron por el termino de Moab: ^a porque Arnon termino es de Moab.

19 Y embió Israel embaxadores à Sehon rey de los Amorreos, rey de Hesebon, diciendole: Ruegote que me dexes passar por tu tierra ^b hasta mi lugar.

20 Mas Sehon no se fió de Israel para dar le passo por su termino: antes juntando Sehon todo su pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.

21 Mas Iehoua el Dios de Israel entregó à Sehon y à todo su pueblo en mano de Israel, y venciolos, y poseyo Israel toda la tierra del Amorreho, que habitaua en aquella tierra.

22 Possayeron tambien todo el termino del Amorreho desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desierto hasta el Iordan.

23 ^c Ansí que Iehoua el Dios de Israel echó los Amorreos delante de su pueblo Israel: y ^d poseerlos has tu?

24 Si Chamos tu dios te echasse alguno, no los poseerias tu? Ansí *pues* poseeremos nosotros ^e à todo aquel que echó Iehoua nuestro Dios de delante de nosotros.

25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac hijo de Sephor, rey de Moab? por ventura ^f tuuo el question con Is-

rael? por ventura hizo guerra contra ellos?

26 Item, habitando Israel por treientos años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y todas las ciudades que estan à los terminos de Arnon, porque no las aueys defendido en este tiempo?

27 Ansí que yo nada he peccado contra ti, mas tu hazes mal cómigo haziendo guerra: Iehoua, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammon.

28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó las razones de Iephte que le embió *a dezir*.

29 ¶ Y el Espíritu de Iehoua fue sobre Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse: y de allí passó en Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à los hijos de Ammon.

30 Y hizo voto Iephte à Iehoua diciendo : Si entregares à los Ammonitas en mis manos,

31 Qualquiera que me saliere à recibir de las puertas de mi casa, quando boluiere de los Ammonitas ^b en paz, será de Iehoua, y yo lo offreceré en holocausto.

32 Y passó Iephte à los hijos de Ammon para pelear contra ellos, y Iehoua los entregó en su mano.

33 Y hiriolos de gran matança mucho, desde Aroer hasta llegar à Mennith, ^h veyn ^h te ciudades : y hasta la vega de las viñas . y *ansi* fueron domados los Ammonitas delante de los hijos de Israel.

34 ¶ Y boluiendo Iephte à Maspha à su casa, heaqui que su hija le sale à recibir con ⁱ adufres y corros, à la qual tenia sola vnica : *no tenia* fuera de ella otro hijo ni hija.

35 Y como el la vido, rompió sus vestidos diciendo, Ay hija mia, ⁱ de verdad me has abitado, y tu eres de los que me abaten: porque yo [†] he abierto mi boca à Iehoua, y no lo podré reuocar.

36 Ella entonces le respondió : Padre mio, si has abierto tu boca à Iehoua, haz de mi como salí de tu boca, pues que Iehoua te ha hecho vengança de tus enemigos los hijos de Ammon.

37 Y tornó à dezir à su padre : Hagafeme esto: dexame por dos meses que vaya y dexienda por los montes, y lllore mi virginidad, yo y mis compañeras.

38 El entonces dixo : Ve. Y dexola por dos meses: y ella fué con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

dad era suya, no tuyas.

I I I.

g Con victoria.

h S. y to molcs.

IIII.

i Heb. abatiendo me has abitado. [†] Heb. hecho voto. Ecclesiastes 5,5.

* Num. 21, 13.

* Num. 20, 29.

* Num. 21, 13, y 22, 26.

a No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra.

b Hasta la tierra de Chanaan.

c Heb. y aora Iehoua el rey de Israel.

d S. el rey de Israel.

e La tierra del que &c.

* Num. 22, 3.

f S. à causa desta tierra que à la ver

39 Passados los dos meses, boluio à su padre , y hizo de ella conforme à su voto, que auia votado : y ella nunca conoció varon.

40 ^a De aqui fue la costumbre en Israel que de año en año yuan las donzellas de Israel, para endechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias enel año.

^a Heb. y fue costum bre.

CAPIT. XII.

LOS de Ephraim se amotinán contra Iephte: y en el motin mucren deellos en gran numero. 11. Muerto Iephte, sucedenle Abesán, Elon, Abdon.

Yuntándose los varones de Ephraim, passaron hazia el Aquilon, y dixerón à Iephte: Porque fueste à hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaste que fuessemos contigo? Nosotros quemaremos à fuego tu casa contigo.

2 Y Iephte les respondió: ^b Yo tuue, y mi pueblo, vna gran contienda con los hijos de Ammon: y llameos, y no me defendistes de sus manos.

3 Viendo pues que tu no me defendias, ^c puse mi alma en mi palma, y passé contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregó en mi mano: porque pues aueys subido oy contra mi para pelear cómog?

4 Y juntando Iephte à todos los varones de Galaad peleó contra Ephraim: y los de Galaad hirieron à Ephraim: porque ^d auian dicho: ^e Vosotros soys fugitiuos de Ephraim. Vosotros soys Galaaditas entre Ephraim y Manasse.

5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Iordan à Ephraim, y era, que quádo alguno de los de Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de Galaad le preguntauan, Eres tu Ephrateo? y el respondia, No.

6 Entonces dezianle: Aorapues di Siboleth. Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar ansi. Entonces echauanle mano, y degollauanlo juntó à los vados del Iordan. Y murieron entonces de los de Ephraim quatro y dos mil.

7 [¶] Y Iephte juzgo à Israel seys años, y murió Iephte Galaadita, y fue sepultado ^f en las ciudades de Galaad.

8 Despues deel juzgó à Israel Abesán de Beth-lehem:

9 El qual tuuo treynta hijos y treynta hijas las quales casó ^g fucra, y tomó de fuera treynta hijas para sus hijos, y juzgó

^b Heb. varon de renzilla fue yo y mi pueblo, y los hijos de Ammon mucho. ^c Arrisqueme.

^d S. los Ephraimitas à los de Galaad. ^e No os conocemos por hermanos.

II. ^f En la tierra de Galaad. ^g Con estrágeros. ^h b. embió fucra. ⁱ notó la in-

à Israel siete años.

10 Y murió Abesán, y fué sepultado en Beth-lehem.

11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabulonita el qual juzgó à Israel diez años.

12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado en Aialon en la tierra de Zabulon.

13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo de Elel Pharathonita.

14 Este tuuo quarenta hijos, y treynta hijos de hijos ^h que causalgauan sobre setenta años, y juzgó à Israel ocho años.

15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita, y fué sepultado en Pharathon en la tierra de Ephraim enel moute de Amalech.

obediencia contra la Ley de Dios.

^h Arr. 10. 4.

CAPIT. XIII.

Bolviendo Israel à idolatrar es subietado à los Philistheos. 11. Dios anuncia por vn Angel a los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo auia de ser libretado.

Y Los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, y Iehoua los entregó en mano de los Philisteos quarenta años.

2 [¶] Y auia vn hombre de Saraa del Tribu de Dan, el qual se llamaua Manue, y su muger era esteril que nunca auia parido.

3 A esta muger se apareció el Angel de Iehoua, y dixole: He aqui que tu eres esteril, y no has parido, mas concibirás, y parirás vn hijo.

4 Aora portanto mira aora que no beuas vino, ni sidra, ni comas ⁱ cosa inmunda.

5 Porque tu te empreñarás, y parirás vn hijo: y no subirá nauaja sobre su cabeça, porque aquel niño [†] Nazareo será de Dios desde el vientre, y el començará à saluar à Israel de mano de los Philistheos.

6 Y la muger vino, y contolo à su marido diziendo, Vn varon de Dios vino à mi, cuyo parecer era como parecer de vn angel de Dios, ¹ terrible en gran manera, y ^l Venerable. ² le pregunté dedonde ni quien era, ni tampoco el me dixo su nombre.

7 Y dixo me: He aqui que tu concibirás, y parirás vn hijo: por tanto aora no beuas vino ni sidra, ni comas cosa inmunda: porque este niño desde el vientre será Nazareo de Dios hasta el dia de su muerte.

8 Y oró Manue à Iehoua, y dixo: Señor mio,

II L

ⁱ Prohibida en la Ley.

[†] Num. 6.

^l Venerable.

mio , yo te ruego que aquel varon de Dios, que embialte, torne aora à venir à no fotros, ynos enseñe loque ayamos de hazer cõ el niño que hà de nacer.

9 Y Iehoua oyó la boz de Manue , y el Angel de Dios boluió otra vez à la muger estando ella en el campo : mas su marido Manue no *estava* con ella.

10 Y la muger corrió presto , y dixolo à su marido diziendole : He aqui que aquel varon que vino oy à mi, me ha aparecido.

11 Y leuantose Manue y siguió à su muger: y desque llegó al varon dixole : Eres tu aquel varon que hablaste à esta muger? Y el dixo : Yo soy.

mente moriremos porque à Dios auemos visto.

23 Y su muger le respondió : Si Iehoua nos quisiera matar , no tomara de nuestras manos el holocausto y el Presente , ni nos ouiera mostrado todas estas cosas , ni segun el tiempo nos ouiera anunciado esto.

24 Y la muger parió vn hijo, y llamole por nombre Samson. Y el niño creció, y Iehoua lo bendixo.

25 Y el espiritu de Iehoua lo començó à tomar por vezes en ^h Mahane-Dan, entre Sa- raa, y Esthaol.

g No nos ouiera dicho que auia yo de parir al tiempo natural. Gen. 18, 10. h Abax. 18, 12. Real de Dan.

C A P I T. X I I I I.

S Amson se casa cõ vna muger Philisthea. II. Vi niendo à celebrar las bodas, mata vn leon , en el cuerpo del qual halló despues , que vn enxambre de abejas auia hecho miel. III. Propone a los mancebos Philistheos vn enigma, laqual declarando à su esposa , ella la declaró à los mancebos.

^a Heb. Ao-12 Entoncez Manue dixo : ^a Cumpla se ra venga tu pues tu palabra: que orden se tendrá con el palabra. niño, y que ha de hazer?

13 Y el Angel de Iehoua respondió à Manue: La muger se guardará de todas las cosas que yo le dixi.

^b Heb. de vid de vi- no. 14 Ella no comerá cosa que salga ^b de vid que llueve vino: no beuerá vino, ni sidra: y no comerá cosa immunda: finalmente guardará todo loque le mandé.

15 Entoncez Manue dixo al Angel de Iehoua: Ruego te que te detengamos, y aparejaremos delante de ti vn cabrito de las cabras.

16 Y el Angel de Iehoua respondió à Manue : Aunque me detengas , no comeré de tu pan , mas si quisieres hazer holocausto , à Iehoua lo sacrifica . Y Manue no sabia que aquel *fuesse* Angel de Iehoua.

17 Y Manue dixo al Angel de Iehoua: Como es tu nombre, porque quando tu palabra ^c se cumpliere, te honrremos.

^e Heb. vi- niere. 18 Y el Angel de Iehoua respondió : Por- d No tégoo que preguntas por mi nombre, ^d que es o- go licencia para decir- culto? telo.

19 Y Manue tomó vn cabrito de las cabras, y vn ^e Presente , y sacrificó sobre vna peña à Iehoua: y hizo milagro à vista de Manue y de su muger.

^c Mincha Heb. Lcu. 21.

20 Porque aconteció , que como la llama subia del altar hazia el cielo , el Angel de Iehoua subió en la llama del altar à vista de Manue y de su muger, los quales se prostraron en tierra sobre sus hazes.

21 Y el Angel de Iehoua no tornó à aparecer à Manue ni à su muger . Entoncez

^f Heb. mu- conoció Manue que era el Angel de Iehoua. riendo mo- ua.

22 Y dixo Manue à su muger : ^f Cierta-

Y Decendiendo Samsom en Thamnata, vido en Thamnata, vna muger de las hijas de los Philistheos.

2 Y subió, y declarolo à su padre y à su madre, diziendo : Yo he visto en Thamnata vna muger de las hijas de los Philistheos: ruegoos que me la tomeys por muger.

3 Y su padre y su madre le dixeron : No ay muger entre las hijas de tus hetmanos, ni en todo mi pueblo , para que vayas tu à tomar muger de los Philistheos incircuncisos? Y Samsom respondió à su padre , Tomamela por muger porque esta agradó à mis ojos.

4 Mas su padre, y su madre no sabian que esta venia de Iehoua, y que ⁱ el buscava oca- i Dios. sion contra los Philistheos : porque en aquel tiempo los Philistheos dominauan sobre Israel.

5 ¶ Y Samsom decendió con su padre y con su madre à Thamnata: y como llegaron à las viñas de Thamnata, he aqui vn cachorro de leon, que venia bramando hazia el. I I.

6 Y el espiritu de Iehoua [†] cayó sobre el y despedaçolo como quien despedaça vn [†] Lo ani- mó. cabrito, sin tener nada en su mano: y no dió à entender à su padre ni à su madre loque auia hecho.

7 Y viniendo, [†] habló à la muger que auia agradao à Samsom.

ⁱ S. supadre. concertó el casamiento.

8 Y tornando despues de algunos dias para

para tomarla , apartose *del camino* para ver el cuerpo del leon : y heaqui *que estava* en el cuerpo del leon vn enxambre de abejas, y *vn panal* de miel.

9 Y tomandolo en su manos fuefe comiendolo por el camino : y como llegó à su padre y à su madre , dioles tambien à ellos que comiesfen : mas no les descubrió, que auia tomado aquella miel del cuerpo del leon.

III. 10 ¶ Y vino su padre à la muger : y hizo alli Samson vanquete : porque anfi solian hazer los mancebos.

11 Y como^a ellos lo vieron, tomaron treynta compañeros que estuuiesfen con el :

12 A los quales Samson^b dixo: Yo os propondré aora *una* pregunta, laqual si en los siete dias del vanquete vosotros me declarades^c y hallardes, yo os daré treynta fauanas, y treynta mudas de vestidos.

13 Mas si no me la supierdes declarar, vosotros me dareys las treynta fauanas, y las treynta mudas de vestidos. Y ellos respondieron : Propone nos tu pregunta, y oyrla hemos.

14 Entonces les dixo: Del comedor salió comida y del fuerte salió dulçura. Y ellos no pudieron declararle la pregunta en tres dias.

15 Y àl septimo dia dixeron à la muger de Samson, Induze à tu marido à que nos declare esta pregunta, porque no te que-remos à ti y à la casa de tu padre. Aueysnos llamado aqui^d para poseernos?

16 Y lloró la muger de Samson delante de el, y dixo : Solamente me aborreces, y no me amas, pues que no me declaras la pregunta que propusiste^e à los hijos de mi pueblo. Y el le respondió: Heaqui, que ni à mi padre ni à mi madre la he declarado; y auiatela de declarar à ti?

17 Y ella lloró delante de el los siete dias que ellos tuuicron vanquete : mas àl septimo dia el *se la* declaró, porque le confriñió à *ello*: Y ella la declaró à los hijos de su pueblo.

18 Y àl septimo dia, antes que el Sol se pusiesfe, los de la ciudad le dixeron : *Que cosa ay* mas dulce que la miel? Y *Que cosa ay* mas fuerte que el leon?

19 Y el les respondió : Si no arárades con mi nouilla, nunca hallárades mi^f pregunta.

20 Y el espiritu de Iehou cayó sobre el, y vino à Acalon, y hirió treyuta hombres^g dellos; y tomando sus despojos, dió las mudas de vestidos à los que auian sol-

tado la pregunta : y encendido en enojo vino se à casa de su padre.

21 Y la muger de Samson fue dada à su compañero, con el qual *antes* se^h a compa-^hS. Samson síua.

C A P I T. XV.

SAmson, por auerle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y enciende los panes: por lo qual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. 11. Mata mil de ellos Samson con vna quixada de asno: de la qual, auiedo sed, Dios le dá agua.

Y aconteció despues de algunos dias, que en el tiempo de la segada del trigo Samson visitó à su muger con vni^{S.} entre ^h cabrito de las cabras, ⁱ diciendo : Entraré à mi muger à la camara. Mas el padre de ella no lo dexó entrar.

2 Y dixo el padre della Yo he dicho que *tu* la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas su hermana menor no es mas hermosa que ella? Tomala pues en su lugar.

3 Y Samson les respondió: yo sere sin culpa de esta vez para con los Philistheos, si mal les hiziere.

4 Y fue Samson, y tomó trezientas zorras, y tomando tizonas y juntandolas por las colas, puso entre cada dos colas vn tizon.

5 Y encendiendo los tizonas echolas en los panes de los Philistheos, y quemó montones y mieffes, y viñas y oliuares.

6 Y dixeron los Philistheos, Quien hizo esto? Y fuele dicho: Samson el yerno del Thamarateo, porque [†] le quitó su muger, y la dió a su compañero. Y vinieron los Philistheos, y que maron à fuego à ella y à su padre. [†] S. el Thamarateo. [†]

7 Entonces Samsonⁱ les dixo: Anfi lo auiares de hazer? mas yo me vengaré de vosotros, y despues cessaré.

8^l Y hiriólos de gran mortandad^m pierna y muslo: y decendió, y asentóⁿ en la cueua de la Peña de Etam. ⁿ Ot. en la cumbre. algun lugar fuerte.

9 ¶ Y los Philistheos subieron y pusieron campo en Iuda, y tendieron se por Lechi.

10 Y los varones de Iuda les dixeron: Porque aueys subido contra nosotros?. Y ellos respondieron: Para prender à Samson auemos subido: para hazerle como el nos ha hecho.

^a Los parientes de la esposa.

^b En el progreso de la fiesta.

^c S. su solución.

^d Para tomar nos lo-
q̄ tenemos.

^e A los mancebos de &c.

^f La solución de mi pre.

^g De los Philistheos de Acalon.

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à la cueva de la peña de Etam, y dixerón à Samson: Nosabes *tu* que los Philistheos dominan sobre nosotros? Porque nos has hecho esto? Y ellos respondió. Yo les he hecho como ellos me hizieron.

12 Ellos entonces le dixerón: Nosotros hemos venido para prenderte, y entregarte en mano de los Philistheos. Y Samson les respondió: Hazedme juramento q̄ vosotros no me matareys.

13 Y ellos le respondieron diziédo, No: solamente té préderemos, y te entregaremos en sus manos: mas no te mataremos. Entonces ataronlo con dos cuerdas nuevas, y hizieronlo venir de la peña.

14 Y como vino hasta Lechi, los Philistheos lo salieron à recibir con alarido: y el espíritu de Iehoua cayó sobre el, y las cuerdas que *estauan* en sus braços se tornaron como lino quemado con fuego, y las ataduras se cayeron de sus manos.

15 Y hallando à *mano* vna quixada de afno *aun* fresca, estendió la mano y tomola, y hirió con ella mil hombres.

16 Entonces Samson dixo: Con *vna* quixada de afno, vn mouton, dos montones. Con *vna* quixada de afno heri mil varones.

17 Y acabando de hablar, echó de su mano la quixada, y llamó à aquel lugar ^a Ramath-lechi.

18 Y teniendo *gran* sed, clamó à Iehoua, y dixo: Tu has dado esta gran salud por la mano de tu sieruo: y agora yo morire de sed, y caeré en la mano de los incircuncisos.

19 Entonces Dios quebró vna muela que *estaua* en la quixada, y salieron de allí aguas y beuió, y boluió en su espíritu, y beuió. Portanto llamó su nombre *de aquel lugar* ^b En-haccore, el qual es en Lechi hasta oy.

20 Y juzgó à Israel en dias de los Philistheos veynete años.

C A P I T. XVI.

ENcerrado en Gaza Samson, se escapa, trayendo-se las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philisthea, le descubre en que consistia su fuerza, y descubriendolo ella à los Philistheos es preso de ellos, y quebrados los ojos les sirve de moler. III. Sacado a festejar à los Philistheos en vna fiesta, derriba el templo de su dios, donde muere el, y mata consigo gran numero de sus enemigos.

Y Fue Samson à Gaza, y vido alla vna muger ramera: y entró à ella.

2 Y fue dicho à los de Gaza: Samson es venido acá. y cercaronlo, y pusieronle espías toda aquella noche à la puerta de la ciudad: y estuuieron callados toda à quella noche diziendo, Hasta la luz de la mañana: entonces lo matarémos.

3 Mas Samson durmió hasta la media noche: y à la media noche leuanto se, y tomó las puertas de la ciudad con sus dos pilares, y su tranca, echofelas àl ombro, y fuese, y subiose con ellas en la cùbre del môte que *está* delante de Hebron.

4 ¶ Despues desto aconteció que se enamoró de vna muger en Nakal-forec, la qual se llamaua Dalila.

5 Y vinieron à ella los principes de los Philistheos, y dixerónle: Engañalo, ^c e fabe en que *está* su fuerça *tan* grande, y como lo podriamos vencer: para que lo atemos, y lo atormentemos: y cada vno de nosotros te dará mil y cien ^d siclos de plata.

6 Y Dalila dixo à Samson: Yo te ruego que me declâres, en que *está* tu fuerça *tan* grande: y como podrás ser atado, para ser atormentado.

7 Y respondióle Samson: Si me atâren cõ siete sogas rezientes, que aun no esten enxutas: entonces me enflaq̄ceré, y sere como qualquiera de los otros hombres.

8 Y los principes de los Philistheos le truxeron siete sogas rezientes, que aun no estauan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.

9 Y las espías estauan *escondidas* en casa de ella en vna camara. Entonces *ella* le dixo: Samson los Philistheos sobre ti. Y el rompió las sogas, como se rompe vna cuerda de estopa quâdo siente el fuego: y ^e su fuerça no fue conocida.

10 Entonces Dalila dixo à Samson: He aqui, tu me has engañado, y me hás dicho mentiras: descubre me pues agora yo te ruego como podrás ser atado.

11 Y elle dixo: Si me ataren fuertemente con maromas nuevas, con las quales ninguna cosa se aya hecho, yo me enflaq̄cere, y seré como qualquiera de los otros hombres.

12 Y Dalila tomó maromas nuevas, y atólo con ellas: y dixole: Samson los Philistheos sobre ti. Y las espías estauan en vna camara. Mas el rompió las *maromas* de sus braços como vn hilo.

13 Y Dalila dixo à Samson: Hasta agora me engañas y tratas cõmigo con mentiras. Descubre me pues agora como podrás ser atado. El entonces le dixo: Si texéres siete

II.

c Heb. Y
vec.

d. Pefos.

a Echamien
to de la qui
xada,b Fuente
del que llama
ma.e No se fu
po por en
tonces en q
estaua su
fuerça.

guedejas de mi cabeça con la tela.

^a Después de texidas las guedejas de Samson con la tela, embolió la tela al enxullo, y afirmolo con la estaca.

^b Después que el se durmió.

^c Heb. y apartarfeha de mi mi &c.

^d Arrib. ver. 5.

^e A dezirle injurias y malas palabras.

^f Para hazer publica alegría por la prision de Samson.

^g Como se fueron callentando en la fiesta.

^h Bayle.

ⁱ Heb. paraq nos haga zifa.

14 Y *ella* ^a hincó la estaca, y ^b dixole: Samson los Philisteos sobre ti. Mas despertandose el de su sueño, arracó la estaca del telar con la tela.

15 Y *ella* le dixo, Como dizes: Yo te amo: pues que tu coraçon no *está* conmigo? Ya me has engañado tres vezes, y no me has aun descubierto en que *está* tu gran fuerça.

16 Y aconteció, que apretandole ella cada dia con sus palabras, y moliendolo, su anima se angustió para la muerte.

17 Y descubrió todo su coraçon, y dixole: Nunca à mi cabeça llegó nauaja: porque soy Nazareo de Dios desde el vientre de mi madre. Si me tresquilare, ^c perderé mi fuerça, y seré debilitado, y como todos los otros hombres.

18 Y viendo Dalila que el le auia descubierto todo su coraçon, embió à llamar los principes de los Philistheos diziendo: Venid esta vez: porque el me há descubierto todo su coraçon. Y los principes de los Philistheos vinieron à ella, trayendo en su mano ^d el dinero.

19 Y *ella* hizo que el se durmiese sobre sus rodillas: y llamado *vn* hombre, tresquilole siete guedejas de su cabeça: y comenzó ^e à affligirlo: y su fuerça se apartó del.

20 Y *ella* le dixo: Samson los Philistheos sobre ti. Y el como se despertó de su sueño, dixo *entre si* Esta vez faldré como las otras, y escaparmehe: no sabiendo que Iehoua se auia ya apartado de el.

21 Mas los Philistheos echaron mano de el, y facaronle los oios, y lleuaronlo à Gaza: y ataronlo con cadenas de hierro, para que moliesse en la carcel.

III. 22 ¶ Y el cabello de su cabeça comenzó à nacer, después que fue tresquilado.

23 Y los principes de los Philistheos se juntaron para sacrificar vn gran sacrificio à Dagó su dios, ^f y para alegrarse, y dixeron: Nuestro dios entregó en nuestras manos à Samson nuestro enemigo.

24 Y el pueblo viendolo, loaron à su dios diziendo: Nuestro dios entregó en nuestras manos à nuestro enemigo, y àl destruydor de nuestra tierra, el qual auia muerto muchos de nosotros.

25 Y aconteció, que ^g yendo se alegrando el coraçon de ellos, dixeron: Llamad à Samson, para que ^h juegue delante de nosotros. Y llamaron à Samson de la carcel, y jugaua delante de ellos: y pusieronlo entre las columnas.

26 Y Samson dixo àl moço que lo guaua de la mano: Llegame y hazme tentar las

columnas sobre que se sustenta la casa, para que me arrime à ellas.

27 Y la casa *estaua* llena de hombres y mugeres, y todos los principes de los Philistheos *estauan* alli: y sobre la techúbre auia como tres mil hombres y mugeres, q̄ estauan mirando el juego de Samson.

28 Y Samson clamó à Iehoua y dixo: Señor Iehoua acuerda te aora de mi, y esfuerçame aora solamente esta vez ó Dios ⁱ para que de vna vez tome vengança de los Philistheos de mis dos ojos.

29 Entonces Samson se abraçó con las dos columnas del medio sobre las quales se sustentaua la casa, y estribó en ellas, la vna con la mano derecha, y la otra con la izquierda,

30 Y *haxi*endo esto dixo Samson: † Muera [†] Acabe mi anima con los Philistheos. Y estribando con esfuerço cayó la casa sobre los principes, y sobre todo el pueblo que *estaua* en ella. Y fuero muchos mas los que de ellos mató muriendo, que los que auia muerto en su vida.

31 Y descendieron sus hermanos, y toda la casa de su padre, y tomaronlo, y lleuaronlo, y sepultarólo entre Saraa, y Esthaol en el sepulchro de su padre Manue: y el juzgó à Israel veynete años.

C A P I T. XVII.

*V*Na muger con deuocion supersticiosa funda la idolatria en el monte de Ephraim, mandando à su hijo Michas, que le hixesse hazer vn idolo: y auiedolo hecho, y puesto en vna parte de su casa, y alquilado vn Leuita que le ministrasse, hizo granjería de la idolatria.

FVe vn varon del Monte de Ephraim, que se llamaua Michas:

2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien ^l siclos de plata, que te fueron hurtados, y tu maldezias, ^m oyécolo yo, heaqui que yo tengo este dinero: yo lo auia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito seas de Iehoua, hijo mio.

3 Y desde que el vno tornado à su madre los mil y cien siclos de plata, su madre dixo: ⁿ yo he dedicado este dinero à Iehoua ^o de mi mano para ti hijo mio, para que hagas vna ymagen de talla o de fundicion: por tanto yo aora telo vueluo.

4 Mas ^p boluendo el los dineros à su madre, su madre tomó dozientos siclos de plata, y diolos àl fundidor, y el le hizo dellos vna ymagen de talla y de fundicion, la qual

ⁱ Heb. y vé-garmehe vna vengança

[†] Acabe seme la vida con &c.

^l O. pesos. ^m Heb. y hablaus en mis oydos.

ⁿ Heb. Dedicando he dedicado.

^o Como cosa ganada por mi trabajo.

^p S. no queriendo embargaçarse en esto.

483 *fue puesta en casa de Michas.*

a Burdel de idolatria. b Exod. 28, 6. c Eran los vasos, vestidos y instrumentos pertenecientes al culto ydolatrio. d Heb. y hinchó la mano &c. e Biuia en el monte de Ephraim como estrañero.

5 Y tuuo este hombre Michas^a casa de dioses; y hizose hazer^b Ephod, y^c Theraphim,^d y consagró vno de sus hijos, y fue le por Sacerdote.

6 En estos dias no auia rey en Israel: *mas cada vno hazia como mejor le parecia.*

7 Y auia vn mancebo de Beth-lehem de Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Leuita, y^e peregrinaua allí.

8 Este varon se auia partido de la ciudad de Beth-lehem de Iuda, para yr à biuir dónde hallasse: y llegando àl Monte de Ephraim, vino à casa de Michas, para *de allí hazer su camino.*

9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y el Leuita le respondió: Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à biuir donde hallare.

10 Entonces Michas le dixo: Quedate en mi casa, y serme has en lugar de padre y de sacerdote: y yo te dare diez siclos de plata^f por vn cierto tiempo, y el ordinario de vestidos, y tu comida. Y el Leuita se quedó.

11 Y el Leuita acordó de morar con aquel hombre, y el lo tenia como à vno de sus hijos.

12 Y Michas consagró àl Leuita, y aquel mancebo le seruia de Sacerdote: y estuuo en casa de Michas.

13 Y Michas dixo: Aora sé que Ichoua me hará bien, pues que el Leuita es hecho mi sacerdote.

C A P I T. XVIII.

O rigen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando asiento, vino à la casa de Michas, y por fuerza le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo lleuó consigo.

EN aquellos dias no auia rey en Israel: y en aquellos dias el Tribu de Dã buscava possession para sí donde morasse: porq̃ hasta entonces^g no le auia caydo su suerte entre los tribus de Israel por heredad.

2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu cinco hombres de sus terminos, hōbres valientes, de Sarai y de Esthaol, para que reconociesse y considerassen bien la tierra: y dixerōles: Id, y reconeced la tierra. Estos vinieron àl Monte de Ephraim, hasta la casa de Michas, y posaron ay.

3 Y como estauan^h cerca de la casa de Michas reconocierō^h la boz del mancebo Le-

uita: y llegando se allá, dixerōle: Quien te ha traydo por acá? y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?

4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha hecho conmigo Michas: y el me ha cogido para que sea su Sacerdote.

5 Y ellos le dixerōn: Pregunta pues aoraⁱ à Dios para que sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.

6 Y el Sacerdote les respondió: Id en paz, que vuestro viaje que hazeys, es[†] delate de lehoua.

7 Entonces aquellos cinco varones se partieron, y vinieron en Lais: y vieron que el pueblo, que habitaua en ella, estaua seguro, conforme à la costumbre de los de Sydon, ocioso, y confiado: no auia nadie en aquella region^l que los perturbasse en cosa ninguna para poseer aquel reyno: demas de esto estauan^l lexos de los Sidonios: y no tenian negocios con ningunos hombres.

8 Boluiēdo pues ellos à sus hermanos en Sarai y Esthaol, sus hermanos les dixerōn: Que ay? y ellos respondieron.

9 Leuantaos, subamos contra ellos; por que *nosotros* auemos considerado la region, ^m y auemos visto que es muy buena; y vosotrosⁿ os estays quedos. No seays perezosos para andar à yr à poseer la tierra:

10 Quando allá llegardes, vendreys à vna gente segura, y vna tierra^o de ancho afsiēro; ^p pues que Dios la há entregado en vuestras manos; lugar es donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.

11 Y partiendo los de Dan de allí de Sarai y de Esthaol; seys cientos hombres armados de armas de guerra,

12 Vinieron, y assentaron campo en Cariath-iarim, que es en Iuda, de donde aquel lugar fue llamado^q El campo de Dan, hasta oy: está de trás de Cariath-iarim.

13 Y passando de allí àl mōte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michas.

14 Y dixerōn aquellos cinco varones, que auia ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como enestas casas ay^r Ephod, y Theraphim, y ymagen de talla y de fundicion? Mirad pues lo que auēys de hazer.

15 Y llegando se alla, vinieron à la casa del mancebo Leuita en casa de Michas: y preguntaronle^s como estaua.

16 Y los seys cientos hombres que eran de los hijos de Dan estauan^t armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.

17 Y subiendo los cinco varones que auia ydo

i Heb. en: Dios.

† Agradable à &c.

l Heb. que auerگون-çasse palabra.

m Heb. y heaquibusna mucho.

n Heb. callays. o Heb. ancha de lugares. p Con la fin del ver. prec.

q Heb. Manah-dan.

r Arrib. 175.

s Heb. pot la paz.

f Heb. por dias.

g No auia aun cōquistado su finete.

ydo à reconocer la tierra, vinieron allá, y tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion, estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seyscientos hombres armados de armas de guerra.

18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas, tomaron la ymagen de talla el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion: y el Sacerdote les dixo: Que hazeys vosotros?

19 Y ellos le respondieron: Calla pon la mano sobre tu boca, y vente con nosotros para que seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de vn hombre solo, que de vn Tribu y familia de Israel?

20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual tomando el Ephod, y el Teraphim, y la ymagen vino se entre la gente.

21 Y ellos tornaron, y fueron se, y pusieron los niños, y el ganado y bagage delante de si.

22 Y quando ya se auian alexado de la casa de Michas, los hombres que *habitauan* en las casas, que *estauan* cerca de la casa de Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos de Dan.

23 Y dando bozes à los de Dan, *los de Dan* tornando sus rostros, dixeron à Michas, ^aQue tienes, que has juntado gente?

24 Y el respondió: Mis dioses ^b que yo hize, que me lleuays juntamente con el sacerdote, y os ys. que mas me queda? y à que proposito me dezis, ^cQue tienes?

25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des bozes trás uosotros, que por ventura los varones ^c enojados, no os acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los tuyos.

26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y viendo Michas que *eran* mas fuertes que el, boluiose y vino se à su casa.

27 Y ellos lleuando las cosas que auia hecho Michas, juntamente con el Sacerdote que tenia, vinieron en Lais àl pueblo reposado y seguro, y metieron los à cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.

28 Y no *uio* nadie que los defendiese: porque *estauan* lexos de Sidon, y no tenian comercio con ningun hombre. Y la ciudad *estaua* assentada en el valle que *esta* en Bethrohob. Y reedificaron la ciudad, y habitaron en ella.

29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme àl nombre de Dan su padre ^d hijo de Israel, llamandose ciertamente antes la ciudad Lais.

30 Y los hijos de Dan se leuataron ymagen de talla, y Jonathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el y ^e sus hijos fueron sacerdotes en el Tribu de Dan, hasta el dia ^f de la transmigracion de la tierra.

31 Y leuataron se la ymagen de Michas, la qual el auia hecho, todo el tiempo que la casa de Dios estuuu en Silo.

C A P I T. XIX.

*C*ventase la Destruyciõ del Tribu de Ben iamin, Ocasionalada de auer usado abominablemente los Gabaonitas de la muger de vn Leuita hasta matarla, la qual el Leuita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

EN aquellos dias, como no auia rey en Isracl, uuo vn Leuita que moraua como peregrino en los lados del monte de Ephraim: el qual se auia tomado muger concubina de Beth lehem de Iuda.

2 Y su concubina ^g adulteró contra el, y fue se de el à casa de su padre à Beth lehem de Iuda, y estuuu allà por tiempo de quatro meses.

3 Y leuanto se su marido, y siguiola, para hablarle ^h amorosamente, y boluerla, *quando* consigo vn su criado, y vn par de afnos: y *ella* lo metió en la casa de su padre.

4 Y viendolo el padre de la moça saliólo à recibir gozoso, y de tuuolo su suegro el padre de la moça, y quedó en su casa tres dias, comiendo y beuiendo, y reposando alli.

5 Y àl quarto dia, como se leuataron de mañana, leuanto se tambien el *Leuita* para yr se, y el padre de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon con vn bocado de pan, y despues os yreys.

6 Y seitaron se ellos dos juntos, y comieron y beuieron: y el padre de la moça dixo àl varon: Yo te ruego que te quieras quedar aqui esta noche, y alegrarse ha tu coraçon.

7 Y leuandose el varon para yr se, el suegro lo constringió à que tornasse y tuuiese alli la noche.

8 Y àl quinto dia leuandose de mañana para yr se, dixole el padre de la moça: Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detuieron hasta que ya declinó el dia comiendo ambos à dos.

9 Y el varon se leuanto para yr se el y su concubina, y su criado. Entonces su suegro el padre de la moça le dixo: He aqui

Q ij que

^a Heb. que te has juntado.

^b Absurdo.

^c Heb. a margos de anima. desepcrados.

^d Heb. que nació à Israel.

^e Sus decedientes.
^f De la captiuidad del pueblo de Isr.

^g Chald. Parap. lo menosprecio, y se retiró à casa

&c.
^h Heb. sobre su coraçon.

que el dia declina para ponerse *el Sol* ruegote que os esteys aqui la noche: heaqui ^a que el dia se acaba, ten aqui la noche, para que se alegre tu coraçon; y mañana os leuantareys de mañana à vuestro camino, y llegará ^b a tus tiendas.

10 Mas el varon no quiso quedar alli la noche, sino leuantandose partiose, y vino hasta delante de Iebus, que es Ierusalém, con su par de asnos aparejados, y su concubina.

11 Y estando ya junto à Iebus, el dia auia abaxado mucho; y dixo el criado à su señor: Ven aora, y vamos à esta ciudad de los Iebuseos para que tengamos en ella la noche.

12 Y su señor le respondió; No yremos à ninguna ciudad de estrangeros, que no sea de los hijos de Israel; Sino: passarémos hasta Gabaa. Y dixo à su criado;

13 Ven, lleguemos à vno de estos dos lugares, para tener la noche en Gabaa, o en Rama.

14 Y ^c passando anduieron, y puso feles el Sol junto à Gabaa, que era de Ben-jamin.

15 Y apartáronse del camino para entrar à tener alli la noche en Gabaa: y entrando aposentaronse en la plaça de la ciudad, que no vuo quié los acogesse en casa para passar la noche.

16 Y heaqui vn hombre viejo que à la tarde venia del campo de trabajar, el qual era tambien del môte de Ephraim, y moraua como peregrino en Gabaa: y los moradores de aquel lugar eran ^d hijos de Iemini.

17 Y este hombre alçando los ojos, vido à estotro, que venia de camino, en la plaça de la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y de donde vienes?

18 Y el le respodió. Passamos de Beth-lehé de Iuda a los lados del môte de Ephraim, de donde yo soy, y partime hasta Beth-lehem de Iuda, y voy aora à la Casa de Iehoua, y no ay quien me reciba en casa.

19 Aunque nosotros tenemos paja y de comer para nuestros asnos: y tambien tenemos pan y vino para mi, y para tu sierua, y para el criado que *está* con tu sieruo, y de nada tenemos falta.

20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea contigo: tu necesidad toda sea solamente à mi cargo, con tal que no tengas la noche en la plaça.

21 Y metiendolo en su casa, dió de comer à sus asnos, y lauaron sus pies, y comieron y beuieron.

22 Y quando estuieron alegres, heaqui

los hombres de aquella ciudad, *que eran* hombres hijos ^e de Belial, que cercan la casa, y batian las puertas diziendo àl hombre viejo señor de la casa: Saca fuera el hombre q̄ ha entrado en tu casa, para que lo conozcamos.

23 Y saliendo à ellos el varon señor de la casa, dixoles, No hermanos míos: Ruego os que no cometays este mal, pues q̄ este hombre ha entrado en mi casa, no hagays esta maldad.

24 Heaqui mi hija virgen, y su concubina, yo os las sacaré aora, humillaldas, y hazed conellas como os pareciere: y no hagays à este hombre cosa tan vergonçosa.

25 Mas aquellos hombres no lo quisieron oyr: y tomando aquel hombre su concubina sacóselà fuera: y ellos la conocieron, y abusaron de ella toda la noche hasta la mañana, y dexaronla quando el alua subia.

26 Y antes que fuesse de dia la muger vino, y cayó delante de la puerta de la casa de aquel hombre donde su señor estaua, hasta que fue de dia.

27 Y leuantandose de mañana su señor, abrió las puertas de la casa, y salió: para yr su camino: y heaqui la muger su concubina *que estava* tendida delante de la puerta de la casa las manos sobre el lumbral.

28 Y elle dixo: Leuantate para que nos vamos. Mas ella ^f no respondió. Entonces el varon la leuató, y echando la sobre su asno leuantose y fuése à su lugar.

29 Y en llegando à su casa, toma vn cuchillo, y echa mano de su concubina, y despedácala con sus huesos endoze partes, y ^g embiólas por todos los terminos de I-

rael.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia: Iamas se ha hecho, ni visto tal cosa desde el tiempo que los hijos de Israel subieron de la tierra de Egypto hasta oy. Considerad esto; ^h dad consejo; y hablad.

C A P I T. XX.

EL Pueblo de Israel, *vista la crueldad de los Gabonitas, requieren al tribu de Beniamin que los castigue; y el refusingolo, le hazen guerra, y al fin lo destruyen casi del todo.*

ENtonces salieron todos los hijos de Israel, y juntos se ayuntamiento, ⁱ como de vn hombre solo, desde Dan hasta Bersabee, y la tierra de Galaad, à Iehoua en Maspha.

2 Y los cantones de todo el pueblo se hallaron presentes de todos los tribus de Israel en el ayuntamiento del pueblo de Dios, quatro-

^e Como se dix. del diablo.

^f Estaua muerta.

^g S. con la relacion del caso.

^h Que todo el pueblo pidio consulta publica acerca del caso.

ⁱ Todos de vn acuerdo.

Y animo.

Y animo.

Y animo.

^a Heb. la manís del dia.

^b A tu lugar.

^c S. de Iebus.

^d Tomase algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22, 7. y 2. Sam. 16, 11.

quatrocientos mil hombres de pie, que sacauan espada.

3 Y los hijos de Ben-iamin oyeron, que los hijos de Israel auian subido à Maspha. Y dixeron los hijos de Israel: Dezid como fue esta maldad.

4 Entonces el varon Leuita marido de la muger muerta respondió, y dixo: Yo llegué à Gabaa de Ben-iamin con mi concubina para tener allí la noche:

5 Y leuantandose contra mi los señores de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de noche deliberados de matarme, y opprimieron mi cócubina de tal manera que ella fue muerta.

6 Entonces tomando yo mi concubina, cortela en piezas, y embielas portodo el termino de la possessión de Israel: por quanto han hecho maldad y crimen en Israel.

7 Heaqui que todos vosotros los hijos de Israel *estays presentes*, daos aqui decreto y consejo.

8 E entonces todo el pueblo, como vn solo hombre, se leuantó, y dixeron: Ninguno de nosotros yrá à su tienda, ni nos apartaremos *de aqui* cada vno à su casa:

9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa, que echemos fuertes contra ella:

10 Y Tomarémus diez hombres de cada ciento por todos los tribus de Israel: y de cada mil ciento, y de cada diez mil mil, que lleuen bastimento para el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de Ben-iamin, conforme à toda la abominacion que ha hecho en Israel.

11 Y juntaronse todos los varones de Israel contra ^a la ciudad, ^b como vn varon solo, ^c en compañía.

12 Y los tribus de Israel embiaró varones por todo el Tribu de Ben-iamin, diziendo: Que maldad es esta que ha sido hecha entre vosotros?

13 Entregad pues aora aquellos hombres ^d hijos de Belial, que *están* en Gabaa, para que los matemos, y barramos el mal de Israel. Mas los de Ben-iamin no quisieron oyr la boz de sus hermanos los hijos de Israel.

14 Antes los de Beniamin se juntaron de las ciudades en Gabaa, para salir à pelear contra los hijos de Israel.

15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Ben-iamin de las ciudades, veynte y seys mil hombres, que sacauan espada, sin los que morauan en Gabaa *que* fueron por cuenta siete cientos varones ^e escogidos.

16 ^f De todo a quel pobló *vue* siete cientos hōbres escogidos, ^g cerrados de la mano derecha, todos los quales tirauan vna

piedra cō la hōda à vn cabello, y no errauā. 17 Y fueron cōtados los varones de Israel fuera de Ben-iamin, quatrocientos mil hōbres que sacauan espada; todos estos hombres de guerra.

18 Los quales se leuantaron, y subieron à la Casa de Dios, y consultârō con Dios los hijos de Israel, diziendo: Quien subirá por nosotros el primero en la guerra contra los hijos de Ben-iamin? Y Iehoua respondió: ^h Iuda *sera* el primero.

19 Leuantandose pues de mañana los hijos de Israel pusieron campo contra Gabaa. 20 Porque los hijos de Israel auian salido à hazer guerra contra Ben-iamin: y los varones de Israel ordenaron la batalla contra ellos junto à Caba.

21 Y saliendo de Gabaa los hijos de Ben-iamin, derribaron à tierra veynte y dos mil hombres de los hijos de Israel.

22 Mas fortificándose el Pueblo, los varones de Israel, tornā à ordenar la batalla en el mismo lugar donde la auian ordenado el primer dia.

23 Y los hijos de Israel i subieron, y lloraron delante de Iehoua hasta la tarde, y consultaron con Iehoua diziendo: Tornaré à pelear con mi hermano los hijos de Ben-iamin? Y Iehoua les respondió: Subid contra el.

24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se acercaron, à los hijos de Ben-iamin,

25 Y saliendo el dia siguiente Ben-iamin de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra otros diez y ocho mil hombres de los hijos de Israel, todos estos que sacauan espada.

26 Entonces subieron todos los hijos de Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Casa de Dios, y llorarō, y sentaronse allí [†] delante de Iehoua: y ayunarō aquel dia hasta la tarde: y sacrificaron holocaustos y pacificos delante de Iehoua.

27 Y los hijos de Israel preguntaron à Iehoua: (porque el arca del Cōcierto de Dios *estaua* allí en aquellos dias:

28 Y Phinces hijo de Eleazar, hijo de Aaron ¹ estaua en su presencia en aquēllos dias): y dixeron: Tornaré à salir en batalla contra mi hermano los hijos de Ben-iamin, o estar me he quedo? Y Iehoua dixo: Subid: que mañana yo lo entregaré en tu mano.

29 Y Israel puso emboscadas arredor de Gabaa,

30 Y subiendo los hijos de Israel contra los hijos de Ben-iamin el tercero dia, ordenaron *la batalla* delante de Gabaa, como las otras vezes.

^h El tribu de Iuda.

ⁱ S. àl Tabernaculo.

[†] Delante del Arca del testimonio.

¹ Seruia en el summo sacerdocio: de donde parece que esta historia no accōtcció despues de las precedētes, mas poco despues de entrado el pueblo en la tierra de Promisiō.

^a S. de Gabaa.
^b Arrib.
^{ver. 1.}
^c Heb. como pañeros.

^d Arrib. 19, 22.

^e Soldados. anfi luego.
^f De todos los 26700.
^g Yzquierdos. Arrib. 315.

31 Y saliendo los hijos de Ben-iamin contra el pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir *algunos* del pueblo matando, como las otras vezes, por los caminos, vno de los quales sube à Beth-el: y el otro à Gabaa por el campo, y mataron como treynta hombres de Israel.

32 Y los hijos de Ben-iamin dezian *entrefsi* Vencidos *son* delate de nosotros como antes. Mas los hijos de Israel dezian *entrefsi*, No *soyros* huyrèmos, ^a y alexar los hemos de la ciudad hasta ^b los caminos.

a Heb. arrã-carlos hemos de &c.
b S. dichos ver. 31.

33 Entonces leuantandose todos los de Israel de su lugar, pusieronse en orden en Baal-thamar: y tambien las emboscadas de Israel salieron de su lugar del prado de Gabaa;

c Los de Beniamin.

34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hombres escogidos de todo Israel, y la batalla se començò à en grauecer: y ^e ellos no sabian que el mal se acercaua sobre ellos.

35 Y hiriò Iehoua à Ben-iamin delante de Israel: y matàron los hijos de Israel aquel dia veynte y cinco mil y cien hombres de Ben iamin, todos estos ^d que sacauan espada.

d Hombres de guerra.

36 Y vieron los hijos de Ben-iamin que eran muertos. porque los hijos de Israel ^e auian dado lugar à Ben-iamin, porq̄ estauan confiados en las emboscadas que auia puesto detrás de Gabaa:

e Ver. 32.

37 Y las emboscadas acometieron prestamente à Gabaa, y ^f arremetierò y pusieron à cuchillo toda la ciudad.

f Heb. alô-garon.

38 Y los Israelitas estauan concertados có las emboscadas, que hiziessen mucho fuego, para que subiesse ^g gran humo de la ciudad

g Heb. colûna de humo.

39 Y los de Israel auian buuelto *las espaldas* en la batalla: y los de Ben-iamin auian començado à derribar heridos de Israel como treynta hombres, *de tal manera* que yà ^h dezian: Ciertamente ellos han caydo delante de nosotros, como en la primera batalla.

h Los de Ben-iamin.

40 Mas quando el humo començò à subir de la ciudad, Ben-iamin tornò à mirar atrás, y heauí que el fuego de la ciudad subia àl cielo.

41 Entonces reboluieron los varones de Israel, y los de Ben-iamin fueron llenos de temor: porque vieron que el mal auia venido sobre ellos.

42 Y boluieron *las espaldas* delate de Israel hazia el camino del desierto, mas el escuadrò los alcacçò, y los de las ciudades los matauan ⁱ en medio de ellos,

i Encerrados.

43 Los quales cercaron à los de Ben-ia-

min, y los siguieron y hollaron desde Menna, hasta delante de Gabaa àl nacimiento del Sol.

44 Y cayeron de Ben-iamin diez y ocho mil hombres, todos estos hombres de guerra.

45 Y [†] boluiendose, huyeron hazia el desierto à la Peña de Remmon: y ^l rebuscaron dellos cinco mil hombres: en los caminos, y fueron siguiendolos hasta Gadaam, y mataron de ellos *otros* dos mil hombres.

† S. los que escaparon. l Los Israelitas.

46 Y fueron todos los que de Ben-iamin murieron aquel dia, veynte y cinco mil hombres, que sacauan espada, todos estos hombres de guerra,

47 Y ^m boluieronse y huyeron àl desierto à la Peña de Remmon, seys cientos hombres: los quales estuuièro en la Peña de Remmon quatro meses.

m Los que quedaron de Ben-iamin.

48 Y los varones de Israel tornàron ⁿ à los hijos de Ben-iamin, y pusieron los a cuchillo à hombres y à bestias ^o en la ciudad: finalmente à todo lo que hallauan: y ansí mismo pusieron fuego à todas las ciudades ^p que hallauan.

n A los que quedauan por la tierra de Ben-iamin. o De Gabaa. p Por dõde passauan.

C A P I T. XXI.

Lamenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Ben-iamin, y queriendo proueer de mugeres à los que auian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que auian hecho de no dar selas, hallofe que los de tabes de Galaad no auian venido à la guerra contra el distrito del Pueblo, y embiando gente contra ellos, matàron todos los varones, y de alli proueen de mugeres à los de Ben-iamin. II No bastandoles estas, les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les saltauan.

Y Los varones de Israel auian jurado en Maspha diziendo: Ninguno de nosotros darà su hija à los de Ben-iamin por muger.

2 Y vino el Pueblo à la Casa de Dios, y estuuieronse alli hasta la tarde ^q delante de Dios: y alçando su boz hizieron gran llanto, y dixeron:

q Delante del Arca &c.

3 O Iehoua Dios de Israel, porque ha sido esto en Israel, que falte oy de Israel vn Tribu?

4 Y el dia siguiente el Pueblo se leuantò de mañana, y edificaron alli altar, y ofrecieron holocausto y pacíficos.

5 Y dixeron los hijos de Israel: Quien de todos los tribus de Israel no subió à ayuntamiento ^r à Iehoua? Porque se auia hecho gran juramento contra el que no subiesse à Iehoua en Maspha, diziendo: Morirá muerte.

r Arrib. 207, 10

6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à causa de Ben-iamin su hermano, y dixeró: Vn Tribus oy cortado de Israel.

7 Que haremos de mugeres à los que hã quedado? Nosotros auemos jurado por Iehoua que no les auemos dedar nuestras hijas por mugeres.

8 Y dixeron, Ay alguno delos tribus de Israel, que no aya subido à Iehoua à Mafpha? ^a Y hallaron que ninguno de Iabes-Galaad auia venido àl campo ni àl ayuntamiento.

9 Porque el pueblo fue contado, y no vuo alli varon de los moradores de Iabes-Galaad.

10 Entonces el ayuntamiento embió alla doze mil hombres ^b de los mas valientes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad, y las mugeres y los niños.

11 Mas hareys desta manera, à todo hombre varon, y à toda muger que vuere cono cido ayuntamiento de varon, ^c matareys.

12 Y hallaron de los moradores de Iabes-Galaad quatrocientas donzellas que no auian cono cido varon en ayuntamiento de varon, las quales truxeron àl campo en Siló, que ^e es en la tierra de Chanaan.

13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar à los hijos de Ben-iamin que ^e estauan en la peña de Remmon, y llamaronlos en paz.

14 Entóces boluieron los de Ben-iamin, y dieronles por mugeres las q̄ auian guardado bias de las mugeres de Iabes-Galaad: mas no les bastaron ^d estas.

15 ¶ Y el Pueblo ^e vuo dolor à causa de Ben-iamin, de que Iehoua ouieſſe hecho mella en los tribus de Israel.

16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixeron, Que haremos de mugeres à los que

han quedado? porque ^f el sexo de las mugeres auia sido raydo de Ben-iamin.

17 Y dixeron: ^g Aya Ben-iamin heredad de escapadura, y no sea raydo ^g vn Tribu de Israel.

18 Nosotros no les podremos dar mugeres de nuestras hijas: porque los hijos de Israel auian jurado diziendo: Maldito sea el que diere muger à ^h alguno de Ben-iamin.

19 Y dixeron, Heaqui que cada vn año ay solennidad de Iehoua en Silo ⁱ à la parte que ⁱ está àl Aquilon à Bcth-el: y àl nacimiento del Sol àl camino que sube de Bcth-el à Sichern, y àl Mediodia, à Lebona.

20 Y mandaron à los hijos de Ben-iamin diziendo: Id, y poned emboſcada en las viñas.

21 Y ^h estad attentos: y quando vierdes salir à ⁱ las hijas de Silo à baylar en corros, ^h nosotros saldrey de las viñas, y arrebatamos cada vno muger para si de las hijas de Silo: y yroseys à tierra de Ben-iamin.

22 Y quando vinieren los padres de ellas, o sus hermanos à demandarnoslo, nosotros les diremos: Aued piedad de nosotros en lugar de ellos: pues que nosotros [†] en la guerra no tomamos mugeres para todos: y pues que vosotros no se las aueys dado, para que aora seays culpados.

23 Y los hijos de Ben-iamin lo hizieron así, que tomaron mugeres conforme à su numero, robando de las que dançauan: y yendose, tornaronse [†] à su heredad, y reedificando las ciudades, habitaron en ellas.

24 Entonces los hijos de Israel se fueron tambien de alli cada vno à su Tribu, y à su familia, saliendo de alli cadaqual à su heredad.

25 En estos dias no [†] auia rey en Israel, cada vno hazia lo que le parecia recto ^m delante de sus ojos.

^a Heb. y heaqui que &c.

^b Heb. de hijos de fortaleza.

^c S. y las donzellas guardareys en vida.

^d Heb. ansi. 11. ^e Heb. se arrepintieron. ver. 6.

^h Heb. ve. rcys. y heaqui si salieren &c. ⁱ Las donzellas.

[†] Arr. ver. 14.

[†] A su tierra.

^m A su juyzio.

FIN DEL LIBRO DE los Iuezes.

El libro de Ruth.

C A P I T . I .

Noemi buelue de Moab cō su nuera Ruth, muer-
to su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se a-
uia y do à causa de la hambre.



Acontecio en los di-
as q̄ gouernauan los
juezes, que vuo ham-
bre en la tierra. Y vn
varó de Beth-lehem
de Iuda fue à pere-
grinar en los cápos
de Moab, el y su mug-
er y dos hijos suyos.

2 El nóbre de aquel varon era Elimelech,
y el de su muger era Noemi: y los nombres
de sus dos hijos eran Mahalon, y Chelion:

3 Y Elimelech el marido de Noemi mu-
rió, y quedó ella con sus dos hijos:

4 Los quales tomaron para sí mugeres de
Moab, el nombre de la vna fue Orpha, y el
nombre de la otra fue Ruth, y habitaron allí
como diez años.

5 Y murieron tambien los dos, Mahalon,
y Chelion, y la muger quedó de samparada
de sus dos hijos y de su marido.

6 Y leuantose con sus nueras, y boluiofe
de los campos de Moab: porque oyó en el
campo de Moab, que Iehoua auia visitado
su pueblo para darles pan.

7 Salió pues del lugar donde auia estado,
y con ella sus dos nueras, y començaron à
caminar para boluerse à la tierra de Iuda.

8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad
bolueos cada vna à la casa de su madre, Ie-
houa haga con vosotras misericordia, como
la auays hecho cō los muertos, y con-
migo.

9 Déos Iehoua que halleyes descansó, ca-
da vna en casa de su marido: y besolas: y e-
llas lloraron à alta boz.

10 Y dixeronle: Ciertaméte nosotras bol-
ueremos contigo à tu pueblo.

11 Y Noemi respondió, Bolueos hijas mi-
as: para que auays de yr cōmigo? Tengo yo
mas hijos en el vientre que puedan ser vus-
estros maridos?

12 Bolueos hijas mias y yd os, que ya yo
foy vicia, para ser para varon. Y aunque di-
xesse, Esperança tengo, y aunque csta noche
fuesse con varon, y aun pariesse hijos:

13 Auiades vosotras de esperarlos hasta q̄

fuesse grâdes? auiades vosotras ^b de que-
daros sin casar por amor de ellos? No hijas
mias: q̄ mayor amargura tengo yo q̄ voso-
tras, por q̄ la mano de Iehoua ha salido con-
tra mi.

14 Mas ellas alçando otra vez su boz, llora-
ron: y Orpha ^c besó à su suegra, y Ruth se-
quió con ella.

15 Y ella dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buel-
to à su pueblo, y a sus dioses, buelue te tu-
tras della.

16 Y Ruth respodió: No me ruegues q̄ te
dexe, y me aparte de ti; por q̄ donde quiera
que tu fuéres, yré: y donde quiera que bi-
uiéres, biuire. Tu pueblo, mi pueblo: y tu
Dios, mi Dios.

17 Donde tu muriéres, moriré yo, y allí fe-
ré sepultada: ansí me haga Iehoua, y ansí me
dé, que sola la muerte hará separacion en-
tre mi y ti.

18. Y viendo ella que estaua tan obstina-
da para yr con ella, dexo ^d de hablarle.

19. Arduieron pues ellas dos, hasta que
llegaron à Beth-lehem: y acōtecio que en-
trando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad
se commouió por ellas, y dezian, No es esta
Noemi?

20 Y ella les respondia, No me llameys
^e Noemi, mas llamame Mará, por q̄ en grâ-
de manera me há amargado el Todo pode-
roso.

21 Yo me fue de aqui llena, mas vazia me
ha buuelto Iehoua. Por q̄ pues me llamarays
Noemi, pues q̄ Iehoua ^f me ha oprimido, y
el Todo poderoso me há affligido?

22 Y ansí boluió Noemi y Ruth Moabita
su nuera con ella; boluió de los campos de
Moab, y llegaron à Beth-lehem en el princi-
pio de la siega de las çeuadas.

C A P I T . II .

Ruth va à espigar à la segada de Booz pariente
de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

YTenia Noemi vn pariente de su ma-
rido, varon ^g poderoso y de hecho,
de la familia de ^h Elimelech, el qual se
llamaua Booz.

2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Rue-
go te que me dexes yr àl campo, y cogere
espigas enpos de aquel en cuyos ojos ha-
lliare gracia. Y ella le respodió, Hija mia, ve.

3 Y yendo, llegó, y cogió en el campo en
pos de los segadores, y acontecio ⁱ à caso,
que la suerte del campo era de Booz, el qual
tecimientos
era.

^a De la pro-
uincia de
Ephrata,
donde esta-
ua Beth-le-
hem. Mich.
3, 2

^b Heb. de
tardaros
para no ser
varon.

^c S. para
boluerse.

^d S. en que-
se boluie-
sse.

^e Sig. her-
mosa. Ma-
rah. amar-
roso.

^f Heb. ha
testificado
contra mi.

^g Heb. va-
liente de
esuerço.

^h Marido
de Noemi.

ⁱ Heb. acō-
tecio.

era de la parentela de Elimelech.

4 Y he aqui que Booz vino de Beth-lehem, y dixo à los segadores: Iehoua sea con vosotros. Y ellos respondieron: Iehoua te bendiga.

5 Y Booz dixo à su criado el que estaua puesto sobre los segadores: Cuya es esta moça?

6 Y el criado, que estaua puesto sobre los segadores, respondió; y dixo: Es la moça de Moab, que boluió con Noemi de los campos de Moab:

7 Y dixo, Ruegôte que me dexes coger y juntar espigas tras los segadores entre las gauillas: y *ansi* entró, y está *aquí* desde por la mañana hasta agora: *si no* vn poco que ha estado en casa.

8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes: hija mia, no vayas à coger à otro campo, ni pases de aquí: y aquí estarás con mis moças.

9 Mira bien àl campo que segaren, y figuelas: porque yo he mandado à los moças que no te toquen. Y si tuuieres sed, ve à los vasos, y beue del *agua* que sacaren los moços.

10 *Ella* entonces inclinando su rostro en coruofe à tierra, y dixole: Porque he hallado gracia en tus ojos, que tu ^a me conozcas, siendo yo estrangera?

11 Y respondiendo Booz dixole, Decierto me ha sido declarado todo loque has hecho con tu suegra despues de la muerte de tu marido; que dexando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu natural has venido à pueblo que no conociste ^b antes.

12 Iehoua galardone tu obra, y tu salario sea lleno por Iehoua Dios de Ísrael, que has venido para cubrirte debaxo ^c, de sus alas.

13 *Ella* dixo: Señor mio, halle yo gracia delante de tus ojos, porque me has consolado, y porque has hablado àl coraçon de tu sierva, no siendo yo *ni aun* como vna de tus criadas.

14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allegate aquí, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y ella se assentó cabe los segadores, y *el* le dió del potage, y comió hasta que se hartó y le sobró:

15 Y leuantóse para coger. Y Booz mandó à sus criados diciendo: Coja tambien entre las gauillas, y ^d no la auergonçays.

16 ^e Antes echareys à sabiendas de los manojos, y dexar laeys que coja, y no la reprehendays.

17 Y cogió en el campo hasta la tarde, y desgranó loq̄ auia cogido, y fue como vn epha de ceuada.

18 Y tomólo y vino se à la ciudad: y su suegra vido loque auia cogido. Y ella sacó tambien loque le auia sobrado despues de harta, y diofelo.

19 Y dixole su suegra: Donde has cogido oy? Y donde has ^f trabajado? Ben-dito sea ^g el que te ha conocido. Y *ella* declaró à su suegra loque le auia acontecido con aquel *varon*, y dixo: el nombre del varon con quien he oy trabajado, es Booz.

20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el bendito de Iehoua, que aun no ha dexado su misericordia ni para con los biuos ni para con los muertos. Y tornóse à dezir Noemi, Nuestro pariente es aquel varon, ^h y de nuestros redemptores es.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende de esto me dixo: juntate con mis criados, hasta que ayan acabado toda mi siega da.

22 Y Noemi respondió à Ruth su nuera: Mejor es hija mia, que salgas con sus criadas, que no que te encuentren en otro campo.

23 Y *ansi ella* se juntó con las moças de Booz cogendo, hasta que la siega de las ceuadas y la de los trigos fue acabada; mas con su suegra habitó.

C A P I T. I I I.

Ruth instruyda de Noemi su suegra, trata de Recafamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole su suegra Noemi: Hija mia no te tengo de buscar descauso, que te sea bueno?

2 No es nuestro pariente Booz, con cuyas moças tu has estado? He aqui que el auienta esta noche la parua de las ceuadas.

3 *Tu* pues lauarte has, y vngirte has, y vestirte has tus vestidos, y vendrás à la era, y no te darás à conocer al varon hasta que el acabe de comer y de beuer.

4 Y quando el se acostare, sabe tu el lugar donde el se acostará, y vendrás, y descubrirás los pies *de su cama*, y acostarte has: y el te dirá loque ayas de hazer.

5 Y ella le respondió: Todo loque tu me mandáres, haré.

6 Y decendiendo à la era, hizo todo loq̄ su suegra le auia mandado.

f Heb. he-cho.

g Arr. ver. 10.

h De aquellos aquien pertenece la tutelay la compra de nuestros bienes segun la Ley.

^a Tégas piedad de mi.

^b Heb. def. de ayer ter-cero dia.

^c S. de Ieho-u.

^d No solo de sendays.

^e Heb. y echando echareys.

7 Y como Booz vuo comido y beuido, y su coraçon estuuu bueno, entrofe admirar à vn canto del monton. Entonces ella vino ^a escondidamente, y descubrió los pies *de su cama* y acostose.

^a O, llamada mente.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que estaua acostada à sus pies.

^b Toma me por tu muger porq̃ à ti pertenez co segun la Ley Dcut. 25,5.

9 Entonces el dixo : *Quien eres?* Y ella respondió:Yo *soy* Ruth tu sierua: ^b estien- de el canto *de tu capa* sobre tu sierua, que redemptor eres.

10 Y el dixo : Bendita seas tu de Iehoua hija mia, que has heclio mejor tu postrera gracia que la primera : no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

11 No ayas temor pues aora hija mia : yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que ^c toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

^c Todo el fenado. O toda la villa

12 Y aora aunque es cierto que yo soy el redemptor : con todo esso ay *otro* redemptor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, *si aquel* te redimiere, bien, redimate: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, biue Iehoua. Reposa pues hasta la mañana.

14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y leuantose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el ^d dixo: No se sepa que la muger aya venido à la era.

^d S. à sus criados.

15 Y dixo à ella Llega el lienço que *traes* sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midió seys *medidas* de ceuada, y pufosela acuestas, y vino se à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *laqual* le dixo : Que pues, hija mia ? Y ella le declaró todo loque con aquel varon le auia acontecido.

17 Y diyo : Estas seys *medidas* de ceuada me dió, diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.

18 Entonces ella dixo : Reposa hija mia hasta que sepas como cae la cosa : porque aquel hombre no reposará hasta que oy có cluya el negocio.

C A P I T . I I I I .

Booz, *escusandose el mas propinquo, toma* por muger à Ruth conforme àl derecho de la Ley, de la qual tenace Obed abuelo de Dauid, *con el qual se continua la genealogia del Mesias desde Phares hijo de Iuda.*

Y Booz subió ^e à la puerta, y affento- e Alsenado se alli : Y heaqui passaua aquel redemptor ^f del qual Booz auia habla- f Arrib 3,12. do. Y dixole: Fulano, o çutano, llegate, y sientate. y el vino, y sentose.

2 Entóces el tomó diez varones ^g de los g De los Ancianos de la ciudad, y dixo: Sêtaos aqui. del fenado. Y ellos sefentaron.

3 Y dixo àl redemptor: Vna parte de las tierras que tuuo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, laque boluió del cãpo de Moab.

4 Y yo dixé *en mi* de hazertelo saber, y dezirte *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados, y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimieres, redime. Y si no quisiere redimir, decláramelo paraque yo lo sepa : porque no ay *otro* q̃ redimali no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz : El mismo dia que tomáres las tierras de mano de Noemi, ^h tomaste tambien à Ruth Moabita muger del defunto, paraque leuantes el nombre del muerto sobre su possession.

^h Te obligaste à tomar por muger à &c.

6 Y el redemptor respondió, No puedo yo redimir ⁱ à mi prouecho : porque por ventura echaria à perder [†] mi heredad; [†] redime tu mi redempcion; porque yo no podré redimir.

ⁱ Heb. para mi. [†] Mi hazienda. [†] Yo te traí passo mi derecho.

7 Y auia ya de luengo tiempo esta costúbre en Israel en la redempcion o contrato, que para la confirmacion de qualquier negocio el vno quitaua su çapato, y lo daua [†] à su cõpañero: Y este era el testimonio en Israel.

[†] à su cõtendor.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y *dixiendo esto* descalçó su çapato.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pueblo, Vosotros *seveys* oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Eli-melech, y todo loque fue de Chelion, y de Mahalon de mano de Noemi.

10 Y que tambien como por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, paraque yo leuante el nombre del defunto sobre su heredad, paraque el nombre del muerto no se pierda de entre sus hermanos, y ^m de la puerta de su lugar. Vosotros *seveys* oy testigos.

^m De la congregacion de su pueblo.

11 Y çixeró todos los del Pueblo q̃ estauá à la puerta con los Ancianos, *Que somos* testigos. Iehoua haga à la muger que entra en tu casa, como à Rachel y à Lia, las *quales* dos ⁿ edificaron la casa de Israel: y tu seas

ⁿ Fundarõ con su seçudidad.

^a Heb. llamas nóbres. feas y llustre en Ephrata, y ^a tengas nombrada en Beth-lehem.

12 Tu casa sea como la casa de Phares, * àl qual parió Thamar à Iudas, de la simiente q̄ Iehoua te diere de aquesta moça.

13 Y *ansi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue su muger. El qual como entró à ella, Iehoua le dió que concibiesse, y pariesse *vn* hijo.

14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea Iehoua, que hizo que no te faltasse redemptor oy, cuyo nombre será nombrado en Israel.

^b Heb. para hazerte boquer el alma. 15 El qual será ^b restaurador de tu alma, y el que sustentará tu vejez: pues q̄ tu nuera, la qual te ama, le ha parido, q̄ mas te vale esta, que siete hijos.

16 Y tomado Noemi el hijo, pufolo en su regaço, y fuele su ama.

17 Y las vezinas le pusieron nombre diciendo: A Noemi ha nacido vn hijo*: y llamaron le Obed. Este es padre de Isai, padre de Dauid. * 1. Chron. 2, 12. Matt. 1, 3.

18 Y estas *son* las generaciones de Phares. Phares engendró à Hefron, y Hefron engendró à Aram: y Aram engendró à Aminadab; y Aminadab engendró à Nahafon: y Nahafon engendró à Salmon: y Salmon engendró à Booz, y Booz engendró à Obed: y Obed engendró à Isai: y Isai engendró à Dauid.

FIN DEL LIBRO de Ruth.

El primero libro de Samuel llamado comunmente Primero de los reyes.

CAPITULO I.

A NNA muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios vn hijo, àl qual llama Samuel, dedicando lo àl Señor para el servicio de su Tabernaculo.



o vn varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim, que se llamaua Elcana, hijo de Ierohá, hijo de Eliu, hijo de Thohu, hijo de Suph ^c Ephrateo.

^c Habitáte entre el tribu de Ephraim. otra mente era Lcuiza.

2 Este tuuo dos mugeres; el nombre de la vna era Anna: y el nombre de la otra Phenenna. Y Phenéna tenia hijos, y Anna no los tenia.

3 Y subia aquel varon todos los años, de su ciudad à adorar y sacrificar à Iehoua de los exercitos en Silo: donde estauan dos

hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes de Iehoua.

4 Y como venia el dia, Elcaná sacrificaua y daua à Phenéna su muger, y à todos sus hijos, y à todas sus hijas à cada vno ^d su parte

5 Mas à Anna daua vna parte escogida, porque el amaua à Anna aun q̄ Iehoua ^e auia cerrado su vientre. ^d Afab. de lo sacrificado. ^e La auia hecho esteril. ^f Phenéna.

6 Y ^f su competidora la irritaua enojandola y entristeciendola, porq̄ Iehoua auia cerrado su vientre.

7 Y *ansi* hazia cada año; quando subia à la Casa de Iehoua, enojaua *ansi* à la otra: por lo qual *ella* lloraua, y no comia.

8 Y Elcana su marido le dixo: Anna porque lloras? Y porque no comes? Y porque está affligido tu coraçon? No te oy yo me jor que diez hijos?

9 Y leuanto se Anna desque vuo comido y beuido en Silo; y Eli Sacerdote estaua sentado sobre *vna* silla junto à vn pilar ^g del Templo de Iehoua. ^g Del Tabernaculo.

10 Y ella con amargura de anima oró à Iehoua ^a llorando abundantemente.

11 Y hizo voto diciendo :Iehoua de los exercitos, Si mirando mirares el affliccion de tu sierua, y te acordares de mi, y no te olvidares de tu sierua, mas dieres à tu sierua ^b simientes de varon, yo lo dedicaré à Iehoua todos los dias de su vida, y no subirá nauaja sobre su cabeça.

12 Y fue que como ella orasse luengamen te ^c delante de Iehoua, Eli le estaua mirando à su boca.

13 Mas Anna hablaua en su coraçon, y solamente se mouian sus labios, y no se oya su boz, y Eli la tuuo por borracha.

14 Y dixole Eli: Hasta quando estarás borracha, ^d digiere tu vino.

15 Y Anna le respondió diciendo: No señor mio, mas yo *soy vna muger* ^e cõ goxada de espíritu, no he beuido vino ni sidra, mas he derramado ^f mi anima deláte de Iehoua.

16 No tengas à tu sierua por vna muger impia, porq̃ cõ la multitud ^g de mis congoxas, y de mi affliccion he hablado hasta aora.

17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz, el Dios de Israel te dé la peticion que has pedido del.

18 Y ella dixo: O si hallasse tu sierua gracia delante de tus ojos. Y fuefe la muger su camino, y comió, y no estuu mas triste.

19 Y leuantandose de mañana adoraron delante de Iehoua, y boluicronse, y vinieron à su casa en Rhamatha. Y Elcana conoció à Anna su muger, y Iehoua se acordó de ella.

20 Y fue ^h que passados algunos dias Anna concibió, y parió *vn* hijo, y pusole nombre ⁱ Samuel, *diçiendo*, Porquanto lo demandé à Iehoua.

21 Despues subió el varon Elcana con toda su familia à sacrificar à Iehoua [†] el sacrificio acostumbraido, y su voto.

22 Mas Anna no subió, sino dixo à su marido, Yo no *subiré* hasta que el niño sea destetado, paraq̃ lo lleue ^l y sea presentado delante de Iehoua, y se quede alla para siẽpre.

23 Y Elcana su marido le respondió: Haz lo que bien te pareciere, quedate hasta que lo destetes, solamente Iehoua cumpla su palabra. Y quedose la muger, y crió su hijo, hasta que lo destetó.

24 Y desque lo vuo destetado, lleuólo cõsigo, con tres bezerros, y vn epha de harina, y vn cuero de vino, y truxolo à la Casa de Iehoua en Silo, ^m y el niño *era aun* pequeño.

25 Y matando el *vn* bezerro truxeron el niño à Eli.

26 Y ella dixo. Ruego señor mio, biua tu alma scñor mio, yo *soy* aquella muger que estuu aqui contigo orando à Iehoua.

27 Por este niño oraua, y Iehoua me dió lo que le pedi.

28 Y yo tambien lo bueluo à Iehoua: todos los dias que biuiere, será de Iehoua. Y ⁿ adoró àlli à Iehoua.

C A P I T. I I.

ANNA haze gracias àl Señor que le quitó la *verguenza de su esterilidad*: magnificando su *Providencia*, conque *abate* à los *sobervios*, y *leuanta* à los *humildes*. II. Los hijos de Eli *Sacerdote con su auaricia y tyrania apartauan àl Pueblo del diuino culto*. III. Su padre *amenazado de Dios grauemente por vn propheta*, por no auerlos castigado con el rigor que *deuia*.

YAnna oró, y dixo: Mi coraçon se alegró en Iehoua, ^o mi cuerno es ensalzado en Iehoua, ^p mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegré en tu salud.

2 No ay ^q sancto como Iehoua, porque no ay *ninguno* fuera de ti, y no ay *Fuerte* como el Dios nuestro.

3 No multipliqueys hablando grandezas, grandezas: cesfen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios ^r de las sciencias es Iehoua, y ^s las obras *magnificas* à el le son prestas.

4 Los arcs de los fuertes *fueron* quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.

5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos ^t cessaron: hasta parir siete la esteril, y laq̃ tenia muchos hijos ^u enfermó.

6 * Iehoua mata, y el da vida: el haze *descender* ^x à los infernos, y ^y haze *subir*.

7 Iehoua empobrece, y el enriquece: *abate*, y *ensalça*.

8 ^z El leuáta del poluo àl pobre, y àl menesteroso *ensalça* del estiercol, para assentarle con los principes: y haze ^a que ayan por heredad assiento de honrra: porque de Iehoua son las colunas de la tierra, y *el* assentó sobre ellas el mundo.

9 ^b El guarda los pies de sus sanctos: mas los impios ^c perecen en tinieblas, porque nadie con fuerza será valiente.

10 Iehoua, serán quebrantados sus aduersarios: y ^d sobre ellos tronará desde los cielos. Iehoua juzgará ^e los terminos de la tierra, y dará fortaleza à su Rey, y *ensalzará* ^f el cuerno de su Mefsias.

11 Y Elcana se boluó à su casa en Ramatha: y el niño ministró à Iehoua delante de Eli Sacerdote.

n Anna.

o Mi gloria.

p Ya tengo bien que responder à mi combleça.

q Dios.

r *Que* sabe todas las cosas.

s El solo es el que haze obras maravillosas.

t S. De alquilarse.

u Sc tornó esteril.

* Deut. 32, 39.

Tob. 13, 2.

Sab. 16, 13.

x A la sepultura.

y Resuscita.

z Psal. 113.

Gcn. 41.

a S. los pobres &c. q.

d. los que antes eran nada.

b S. de los lazos que el mundo les arma.

Prou. 2, 8.

y. 3, 26.

Isa. 26, 7.

c Pro. 4, 19.

Heb. callarán.

dluez. 5, 20.

Iof. 10, 11.

e Todo el mundo.

f La gloria, el Reyno.

II. 5 Heb. hijos de Be-lial.

11 ¶ Mas los hijos de Eli eran ^a hombres impios, y no tenía conocimiento de Iehoua.
13 Era la costumbre de los Sacerdotes con el pueblo *que* qualquiera que sacrificaua sacrificio, venia el criado del Sacerdote, quando la carne estaua à cozer, trayendo en su mano vn garfio de tres ganchos.

14 Y heria conel en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o en el pote, y todo lo que sacaua el garfio, el Sacerdote lo tomaua para sí. De esta manera hazia à todo Israel que venia à Silo.

b Leu. 3, 16.

15 Ansi mismo ^b antes de quemar el feuo, venia el criado del Sacerdote, y dezia à lo que sacrificaua: Da carne que asse para el Sacerdote: porq̃ no tomará de ti carne cozida, sino cruda.

c S. que sacrificaua. d Heb. Quemando quemé el, &c. e S. de los sacerdotes. f Heb. el Presente de &c. g Exod. 28, 40.

16 Y respóndiale ^c el varon: ^d Quemén de presto el feuo oy, y despues tomate como quisieres. Y el respóndia: No, sino aora la has de dar: de otra manera yo la tomaré por fuerza.

17 Y *ansi* el peccado ^e de los moços era muy grande delante de Iehoua: porque los hombres menospreciauan ^f los sacrificios de Iehoua.

18 Y el moço Samuel ministraua delante de Iehoua vestido de ^g vn Ephod de lino.

19 Y haziale su madre vna tunica pequeña, y trayafela cada año, quando subia con su marido à sacrificar el sacrificio ^h acostubrado.

h Arrib. 1, 1.

20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger diciendo: Iehoua te dé simiente de esta muger en lugar ⁱ de esta peticion que pidió à Iehoua: y *ansi* se boluieron à su lugar.

i Ansi llama a Samuel. Ot. deste emprestado q̃ emprestó &c.

21 Y visitó Iehoua à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehoua.

22 Eli empero era muy viejo, y oya todo lo que sus hijos hazian à todo Israel, y como dormian con las mugeres que velaua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

23 Y dixoles. Porque hazeys cosas semejantes? Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.

24 No hijos míos, porque no es buena fama la que yo oygo: que hazeys [†] peccar al pueblo de Iehoua.

† Heb. traßpassar al &c. Arr. ver. 17.

25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehoua, quien rogará por el? Mas ellos no oyeron la voz de su padre: porque Iehoua los queria matar.

I En gracia de Dios y de los hbres.

26 Y el moço Samuel yua creciendo, y mejorandose ¹ delante de Dios y delante de los hombres.

III.

27 ¶ Y vino vn varon de Dios à Eli, y dixole. Ansi dixo Iehoua: No me manifesté

yo manifestamente ^m à la casa de tu padre, quando estauan en Egypto, en la casa de Pharaon?

m A Aar8. Exod. 4, 14. 27.

28 Y yo lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, para que offreciese sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod ⁿ delante de mi, y ^o di à la casa de tu padre todos los sacrificios de los hijos de Israel.

n En mi seruicio. o El derecho de los sacerdotes de las offrendas. Leu. 23, 10. y 6, 16, y 7, 734. Numer. 5, 9, 10: y 18, 8.

29 Porque aueys ^p hollado mis sacrificios, y mis presentes, que yo mandé en el tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?

p Hecho vilisimos. * 1. Reyes 3, 27.

30 * Portanto Iehoua el Dios de Israel dixo, Yo auia dicho, que tu casa, y la casa de tu padre ^q andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehoua: Nunca yo tal haga, porque yo honrraré à los que me honrran, y los que me tuuieren en poco, serán viles.

q. Me seruirian en el ministerio sacerdotal. r Tu linea s Succedera otro en el sacerdotio, cuyas buenas obras haran malquista tu posteridad

31 He aqui vienen dias, en que cortaré ^r tu brazo, y el brazo de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.

32 Y ^s veras competidor en el Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien à Israel, y en ningun tiempo aurá viejo en tu casa.

33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazere marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán ^{ya} varones.

34 Y esto te *será* señal, *es à saber* lo que acontecerá à tus dos hijos. Ophni y Phinees, que ambos morirán en vn dia.

35 Y yo me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y yo le edificaré casa firme, y el andará delante ^t de mi Vngido todos los dias.

t Del rey que yo eligiré. u Heb. que me allegues à &c.

36 Y será que el que ouiere quedado en tu casa, vendrá à prostrarse por *auer* vn dinero de plata, y vn bocado de pan, diziendo, Ruego te ^u que me constituyas en algun ministerio para que coma vn bocado de pan.

CAPIT. III.

Lamando Dios à Samuel quatro vezes, le declaró el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministraua à Iehoua delante de Eli, y la palabra de Iehoua ^x era de estima en aquellos dias, no auia vision manifesta.

x Era muy rara.

2 Y aconteció vndia, que estando Eli acostado en su aposento, y ^{ya} sus ojos comenzauan à escurecerse que no podia ver,

a En el Tabernaculo.

3 Y antes que la lampara de Dios fuese apagada, Samuel estava durmiendo ^a en el Templo de Iehoua, donde el arca de Dios estava.

4 Y Iehoua llamó à Samuel, el qual respondió: Heme aqui.

5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: para que me llamaste? Y Eli le dixo: ¿yo no he llamado: tornate y acuestate. Y *el* se boluió, y acostose.

6 Y boluió otra vez Iehoua à llamar, à Samuel: y leuantándose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui; para que me has llamado? Y *el* dixo: Hijo mio ¿yo no he llamado, buelue, y acuestate.

b No era acostumbra do à semejantes reuelaciones.

7 Mas Samuel ^b aun no conocia à Iehoua, ni le auia sido reuelada palabra de Iehoua.

8 Iehoua pues llamó la tercera vez à Samuel: y *el* leuantándose vino à Eli, y dixo: Heme aqui para que me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehoua llamaua à moço.

9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te llamare, dirás: Habla Iehoua, que tu siervo oye. Ansi Samuel se fué, y acostose en su lugar.

10 Y vino Iehoua, y parose, y llamó como las otras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo: Habla, que tu siervo oye.

11 Y Iehoua dixo à Samuel: He aqui que yo haré *una* cosa en Israel, que quien la oyere, le retifan ambas sus orejas.

c Arr. 2, 27.
d Todo se cumplirá.

12 Aquel dia yo despertaré contra Eli todas las cosas ^c que he dicho sobre su casa. ^d Yo començaré; y acabaré.

13 Y yo le mostraré que yo juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que el sabe: que sus hijos se han enulecido, y el no los ha estoruado.

e Nunca se limpiará.

14 Y por tanto yo he jurado à la casa de Eli, que la iniquidad de la casa de Eli ^e, no será expiada perpetuamente ni con sacrificios, ni con Presentes.

15 Y Samuel estuuo acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de Iehoua. Y Samuel tenia miedo de descubrir la vision à Eli.

16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio Samuel. Y *el* respondió, Heme aqui.

f S. Iehoua.

17 Y *el* le dixo: Que es la palabra ^f que te habló? Ruego te que no me la encubras. Ansi te haga Dios, y ansi te afida, si me encubrieres palabra de todo loq̄ habló contigo.

18 Y Samuel selo descubrió todo, q̄ nada

le encubrió. Entonces el dixo: Iehoua es, haga lo que bien le pareciere.

19 ¶ Y Samuel creció, y Iehoua fue con el, y no dexo caer à tierra *ninguna* de todas sus palabras.

20 Y conoció todo Israel desde Dan, hasta Bersabee, que Samuel *era* fiel propheta de Iehoua.

21 Ansi tornó Iehoua à aparecer en Silo: porque Iehoua se manifestó à Samuel en Silo ^g con palabra de Iehoua.

g Hablado le manifestó.

C A P I T. I I I L

VEncidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer à campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. Venida la nueua à Silo, Eli cayó de su silla, y fué muerto. III. La muger de Phinees malpare à Ichabod, y muere en el parto.

Y ^h Samuel habló à todo Israel: y Israel salió à encuentro en batalla à los Philistheos, y asentaron campo junto à ⁱ Eben-ezer: y los Philistheos asentaron el suyo en Aphec.

h A sab. loq̄ Dios le reuelaua.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Israel, y como la batalla se dió, Israel fue vencido delante de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla por el campo como quatro mil hombres.

i La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.

3 Y como el Pueblo boluió à campo, † los Ancianos de Israel dixerón: Porque nos ha herido oy Iehoua delante de los Philistheos? Traygamos à nosotros de Siló el arca del Concierto de Iehoua, para que viniendo *ella* entre nosotros nos salue de mano de nuestros enemigos.

† El senado

4 Y embió el pueblo à Silo, y truxeró de alla el arca del Concierto de Iehoua de los exercitos, que estava asentado entre los Cherubines: y los de hijos de Eli, Ophni y Phinees *estauan* alli con el arca del Concierto de Iehoua.

5 Y aconteció, que como el arca del Concierto de Iehoua vino en el cápo, todo Israel dió grita con *tan* grã jubilo, que la tierra ^l tembló.

l Otros retinó.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz del jubilo, dixerón: Que boz de gran jubilo es esta en el campo de los Hebreos? Y *m* conocieron que el arca de Iehoua auia venido à campo.

m Entendieron por sus espías.

7 Y los Philistheos ouieron miedo, porque dixerón: Ha venido el Dios al campo. Y dixerón, Ay de nosotros: que ⁿ ayer ni antier no fue ansi.

n Hasta agora.

8 Ay de nosotros: quien nos librarà de la mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirieron à Egypto ^a con toda plaga en el desierto.

^a Con muchas plagas.

9 Esforçaos y sed varones ò Philistheos, porq̃ no siruays à los Hebreos, como ellos os han seruido à vosotros. Sed varones, y pelead.

^b Heb. herido.

10 Y los Philistheos pelearon, y Israel fué ^b vencido, y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha muy grande mortandad: y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.

^c Arr. 2, 34.

11 Y el arca de Dios fue tomada, ^c y muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.

II.

12 ¶ Y corriendo de la batalla *vn* varon de Ben-iamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y echada tierra sobre su cabeza.

^d Heb. juto al lugar del camino.

13 Y como llegó, heaqui Eli que estaua sentado sobre *vna* silla atalayando ^d junto al camino: porque su coraçõ estaua temero so por causa del arca de Dios. Y como aquel hombre llegó à la ciudad, à dar las nuevas, toda la ciudad gritó.

14 Y como Eli oyó el estruêdo del grito, dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y aquel hombre vino à priessa, y dió las nuevas à Eli.

15 Y era Eli de edad de nouenta y ocho años: y sus ojos se auian escurecido, que no podia ver.

16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que há acontecido hijo mio?

17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel huyó delante de los Philistheos, y también fue hecha gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios fué tomada.

^e Arr. 3, 27.

18 Y aconteció que como el hizo mencion del arca de Dios, *Eli* cayó para atras de la silla junto à lugar de la puerta, ^e y quebraronse las ceruizes, y murió: porque era hombre viejo y pesado, y auia ^f juzgado à Israel quarenta años.

^f Governado.

III.

19 ¶ Y su nuera la muger de Phinees que *estaua* preñada, cercana à parto, oyendo el rumor, que el arca de Dios era tomada, y su suegro muerto, y su marido, encorruose y parió; porque sus dolores se auian ya derramado por ella.

20 Y al tiempo que se moría, dezianle las que estauan cabe ella, No tégas temor, porque has parido hijo. Mas ella no respondió, ni paró mientes.

^g A la concepcion.

21 Y llamó àl niño I-chabod, diciendo, ^h Captiua es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, que era tomada: y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)

^h Heb. Tra-spasada es &c.

22 Y dixo, Captiua es la gloria de Israel: porque era tomada el arca de Dios.

CAPITULO V.

*P*uesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron agotados de Dios, y ansí mismo los de Geth donde la passaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de destruir la en su lugar.

Y Los Philistheos tomada el arca de Dios, truxeronla desde Eben-ezer à Azoto.

2 Y tomaron los Philistheos el arca de Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y pusieronla cabe Dagon.

3 Y el siguiente dia los de Azoto se leuantaron de mañana, y heaqui Dagon prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y tomaron à Dagon, y boluieronlo à su lugar.

4 Y tornandose à leuantar de mañana el dia siguiente, heaqui que Dagon auia caydo prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y la cabeza de Dagon, y las dos palmas de sus manos *estauan* cortadas sobre el lumbral *de la puerta*, solamente auia quedado ⁱ Dagon en el.

ⁱ El cuerpo, o tronco.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entrá en el templo de Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en Azoto hasta oy.

6 ¶ Y la mano de Iehoua se agrauó sobre los de Azoto, que los destruyó, * y los hirió † en los sienes en Azoto y en todos sus terminos.

II.
* P/78, 66.
† Otros cõ almorranas.

7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel: porque su mano es dura sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à si todos los principes de los Philistheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron, Passese el arca del Dios de Israel en Geth. Y passaron el arca del Dios de Israel.

9 Y aconteció que como la ouierõ passado, ^l la mano de Iehoua fué cõtra la ciudad con grande quebrantamiento: q̃ hirió los

^l Dios castigó la ciudad.

hom-

a S. de àl
morranas
Pfal-78,66.

hombres de aquella ciudad desde el chico hasta el grande, a que se les cubrian los siefos.

111.

10 ¶ Y embiaró el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diciendo: Passaron à mi el arca del Dios de Israel por matarme à mi y à mi pueblo.

11 Y embiaron b à juntar todos los principes de los Philistheos diciendo: Embiad el arca del Dios de Israel, y tornese à su lugar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque auia c quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios se auia allí agrauado.

12 Y los que no morian, eran heridos en los siefos, que el clamor de la ciudad subia àl cielo.

C A P I T. V I.

Los Philistheos compelsdos de la plaga restituyè el Arca con grande solemnidad. 11. Llegada en los terminos de Beth-sames, los de la tierra son heridos por auerla visto.

YEstuuo el arca de Iehoua en la tierra de los Philistheos siete meses.

2 Y llamando los Philistheos los Sacerdotes y adiuinos, preguntaron: Que haremos del arca de Iehoua? Declaradnos como la auemos de tornar à embiar à su lugar.

3 Y ellos dixeron: Si embiays el arca del Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pagarleys la expiacion: y entonces sereys sanos, y d conocereys porque no se apartó de vosotros su mano.

4 Y ellos dixeron: Y que será la expiacion q̄ le pagaremos? Y ellos respondieron: Conforme àl numero de los principes de los Philistheos, cinco siefos de oro, y cinco ratones de oro: porque la misma plaga que todos tienen, tienen tambien vuestros principes.

5 Hareys pues las formas de vuestros siefos, y las formas de vuestros ratones, que destruyen la tierra, y dareys gloria àl Dios de Israel: por ventura aliuará su mano de fobre vosotros, y de fobre vuestros dioses, y de fobre vuestra tierra.

6 Mas porque endurecereys vuestro coraçon; * como los Egypcios y Pharaon endurecieron su coraçon? Desque el c los vuo *ansi* tratado, no los dexaron que se fuesen?

7 Tomád pues aora, y hazed vn carro nueuo, y tomad dos vacas que crien, à las

quales no aya sido puesto yugo: y vnid las vacas àl carro, y hazed tornar de detrás de ellas sus bezeros à casa.

8 Y tomareys el arca de Iehoua, y ponelaes sobre el carro; y f los vasos de oro, que le pagays en expiacion, poned en vna caxeta àl lado de ella, y dexarlaes que se vaya.

9 Y mirad que si sube por el camino de su termino à Beth sames, el nos ha hecho este mal *tan* grãde: y si nó, seremos ciertos que su mano no nos hirió, *mas* que nos ha sido g accidente.

10 Y aquellos varones lo hizieron *ansi*, q̄ tomando dos vacas que criauan, vnzieronlas àl carro, y encerraron en casa sus bezeros.

11 Y pusieron el arca de Iehoua sobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de sus siefos.

12 Y las vacas se encaminaron por el camino de Beth sames, y yuan h por vn mismo camino andando y bramando sin apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y los principes de los Philistheos fueron tras ellas hasta el termino de Beth-sames.

13 Y los de Beth-sames segauá el trigo en el valle, y alçando sus ojos vieron el arca: y holgaronse quando la vieron.

14 Y el carro vino en el campo de Iosue Beth-samita, y paró allí: porque allí estaua vna gran piedra: i y ellos cortaron la madera del carro, y offrecieron las vacas en holocausto à Iehoua.

15 Y los Leuitas decindieron el arca de Iehoua, y la caxuela que estaua cabe ella, en la qual estauan los vasos de oro: y pusieron la sobre aquella gran piedra: y los varones de Beth sames sacrificaron holocaustos, y mataron victimas à Iehoua en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philistheos, boluieronse à Accaron el mismo dia.

17 Estos pues son los siefos de oro, que pagaron los Philistheos à Iehoua † en expiacion. Por Azoto vno; por Gaza vno; por Ascalon vno; por Geth vno; por Accaron vno.

18 Y ratones de oro cõforme àl numero de todas las ciudades de los Philistheos que pertencian à los cinco principes, desde las ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro.

19 Y hasta la gran piedra sobre la qual pusieron el arca de Iehoua, en el campo de Iosue Beth-samite, y m hasta oy.

20 ¶ Y hirió Dios de los de Beth-sames,

f Los siefos y los ratones.

g Cosa venida à cajo.

h Concer-tadas, como de vn acuerdo.

i Afab. los de Beth-sames.

† Arr.ver.4

l Es oració defectuosa. Hase de sup- plir, y *ansi* truxeron el Arca, hasta la gran piedra. &c. m S. dura la memoria desto.

l l por-

b Heb. y jú- taron.

c Ot. terror de &c.

d Auiendo hecho esta diligẽcia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal.

* Exo. 12, 31.

e Heb. obró en ellos.

a S. de los
principa-
les.
b Del vul-
go.

c Del ante
del arca
&c.

porque auian mirado el arca de Iehoua: hirió en el pueblo ^a setenta varones, y ^b cinquenta mil hombres. Y el Pueblo puso luto, porq̃ Iehoua auia herido el pueblo de tan gran plaga.

20 Y dixeron los de Beth-sames: Quien podrá estar ^c delante de Iehoua el Dios Santo? Y a quien subirá desde nosotros?

21 Y embiaron mensajeros à los de Cariath-iarim diziendo. Los Philistheos han buuelto el arca de Iehoua: decendid pues y traelda à vosotros.

C A P I T. VII.

Los de Cariath-iarim traen à si el Arca de Beth-sames II. *Israel se conuerte à la predicacion de Samuel, el qual ora por ellos.* III. *Han singu- lar victoria de los Philistheos.*

Y Vinieró los de Cariath-iarim, y truxeron el arca de Iehoua, y metieronla en casa de Abinadab en Gabaa: y ^d santificaron à Eleazar su hijo, para que guardasse el arca de Iehoua.

2 Y aconteció que desde el dia que llegó el arca à Cariath-iarim passaron muchos dias, veynte años: y toda la casa de Israel ^e lamentaua tras Iehoua.

3 ¶ Y habló Samuel à toda la casa de Israel diziendo: Si de todo vuestro coraçõ os bolueys à Iehoua, quitad los dioses agenos, y ^f à Astharoth de entre vosotros, y preparad vuestro coraçõ à Iehoua, y ^{*} seruid à el Solo, y el os librará de mano de los Philistheos.

4 Entonces los hijos de Israel quitaron à los Baales, y à Astharoth, y siruieron à Solo Iehoua.

5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en Maspha, y ^o oraré por vosotros à Iehoua.

6 Y juntando se en Maspha, ^g sacaron agua, y derramaron delante de Iehoua: y ayunaron aqueldia, y ^h dixeron alli: Contra Iehoua auemos peccado. Y ⁱ juzgó Samuel à los hijos de Israel en Maspha.

7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hijos de Israel estauan ayuntados en Maspha, subieron los principes de los Philistheos contra Israel. Loqual como oyeron los hijos de Israel, uieron temor de los Philistheos.

8 Y dixeron los hijos de Israel à Samuel, [†] Necesses declamar por nosotros à Iehoua nuestro Dios, que nos guarde demano de los Philistheos.

9 Y Samuel tomó vn cordero de leche, y sacrificolo à Iehoua en holocausto ^l entero: y clamó Samuel à Iehoua por Israel, y Ie-

houa lo oyó.

10 Y aconteció que estando Samuel sacrificando el holocausto, los Philistheos llegaron para pelear con los hijos de Israel. Mas Iehoua tronó con gran sonido aquel dia sobre los Philistheos, y ^m quebrátoles y fueron vencidos de lante de Israel.

11 Y ^{*} saliendo los hijos de Israel de Maspha, siguieron à los Philistheos hiniédolos hasta abaxo de Beth-car.

12 Y Samuel tomó vna piedra, y puso la entre Maspha y Sen, y puso el nombre ⁿ E. ben-ezer, diziendo: Hasta aqui nos ayudó Iehoua.

13 Y los Philistheos fueron humillados, que no vinieron mas à termino de Israel: y la mano de Iehoua fue cõtra los Philistheos todo el tiempo de Samuel.

14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel las ciudades, que los Philistheos auian tomado à los Israelitas desde Accaron hasta Geth, con sus terminos: y Israel las libró de mano de los Philistheos: Y vuo paz entre Israel y el Amorrheo.

15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiempo que biuió.

16 Y yua todos los años, y daua buelta à Beth-el, y Galgal, y Maspha, y ^o juzgaua à Israel en todos estos lugares:

17 Y boluia se à Rama, porque alli *estaua* su casa, y alli tambien juzgaua à Israel, y edificó alli altar à Iehoua.

C A P I T. VIII.

POR la ocasion del auaricia de los hijos de Samuel, los quales el auia constituydo por gobernadores en su lugar, el Pueblo es mouido à demandar rey sobresi. II. Dios declara à Samuel su voluntad acerca de la peticion del Pueblo, y le manda que se la conceda, mas notificandolos primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si, lo qual Samuel haze: y persistiendo ellos toda via en su demanda, Samuel se lo concede y los embia à sus casas.

Y Aconteció que como Samuel se hizo viejo, puso sus hijos por juezes sobre Israel.

2 Y el nombre de su hijo primogenito fue Ioel, y el nombre del segundo, Abias: los quales eran juezes en Bersábee:

3 Mas no anduieron los hijos por los caminos de su padre, antes se acostaron tras el auaricia recibiendo cohecho, y peruertiendo el derecho.

4 Y todos ^p los Ancianos de Israel se ayuntaron, y vinieron à Samuel en Rama,

5 Y dixeronle: He aqui tu tehas hecho vijejo, y tus hijos no van por tus caminos por

m Deshi-
zolos.

* Ecclesia-
stico 4,6,21.

n Piedra de
a, uda.

o Tenia au-
diencias en
&c.

d Consa-
gráron.

e Conuir-
tiendose de
sus idola-
trias.

II.
f 2. Reyes
23,13. Lucz 23,
23. idolo de los Sy-
donios.
* Deut. 6,
4.
Matth. 4,
10.

g Lloraron
abundante-
mente de-
lante de &c.
h Publica
confesion
de peccados
&c.

III.
i Tuuo tri-
bunal de
juzio.

† Heb. No
calles.

l Sin falta.
Leu. 22,22. y
24,24.

p Las cabe-
ças: los se-
ñadores.

2 **Que** nos gouierne. tanto cõstituyenos aora rey ^a que nos juzgue, como *tienen* todas las gentes.

II.

* *Ofeas* 9. 6 ¶ **Y** * descontentó à Samuel esta palabra q̄ dixerón, Danos rey, que nos juzgue. Y Samuel oró à Iehoua.

14. y 13. 10. *Actos* 13. 21. 7 **Y** dixo Iehoua a Samuel: ^b Oye la boz del pueblo en todo lo que te dixerén: porq̄ no te desechan a ti, mas à mi me desechan, que no reyne sobre ellos.

8 Conforme à todas las obras que han hecho desde el dia que los saqué de Egipto hasta oy, que me hã dexado, y han seruido à dioses agenos, anlí hazen tambien contigo.

c **H** b. protestando protesta-115. 9 **A**orapues oye su boz: mas ^c protesta primero contra ellos declarandoles el derecho del rey, que hã de reynar sobre ellos.

10 **Y** dixo Samuel todas las palabras de Iehoua àl pueblo, que le auia pedido rey.

d **E**l derecho. 11 **Y** dixo *les*: Este será ^d el juyzio del rey que ouiere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos, y ponerfeshã en sus carros, y en su gēte de cauallo, para que corran delante de su carro.

e **H** b. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta. 12 **Y** ponerfeshã ^e por coroneles, y cincuenteneros: y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas, y que hagan sus armas de guerra, y los pertrechos de sus carros.

13 **I**tem, tomará vuestras hijas, para que sean vnguenteras, cozinceras, y amastaderas.

14 **A**nsi mismo tomará vuestras tierras, vuestras viñas, y vuestros buenos cliuares, y dará à sus sieruos.

15 **E**l dezmará vuestras simientes, y vuestras viñas, para dar à sus eunucos, y à sus sieruos.

f **G**entiles. hermosos. 16 **E**l tomará vuestros sieruos, y vuestras sieruas, y vuestros ^f buenos mãcebos, y vuestros años, y con ellos hará sus obras.

17 **D**ezmará tambien vuestro rebaño, y finalmente fereys sus sieruos.

18 **Y** clamarçys a quel dia à causa de vuestro rey q̄ os aureys elegido: mas Iehoua no os oyrã en aquél dia.

19 **M**as el Pueblo no quiso oyr la boz de Samuel, antes dixerón: No, sino rey será sobre nosotros.

20 **Y** nosotros seremos tambien como todas las gentes, y nuestro rey nos gouernará, y saldrá delante de nosotros, y hara nuestras guerras.

g. Cõdeción. 21 **Y** oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitolas en los oydos de Iehoua.

22 **Y** Iehoua dixo à Samuel: ^g Oye suboz, y ponrey sobrellos. Entonces Samuel dixo

à los varones de Israel. Id os cada vno à su ciudad.

C A P I T. I X.

Vscando Saul las asnas de su padre, viene a Samuel, el qual le declara ser ia voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

Y Auia vn varon de Beniamin hombre valeroso, el qual se llamaua Cis, hijo de Abiel, hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de vn varon ^h de Iemini: ^h De Beniamin.

2 Este tenia vn hijo que se llamaua Saul, mancebo y ⁱ hermoso, que entre los hijos de Israel no auia otro mas hermoso que el. del ombro arriba sobrepujaua à todo el pueblo. ⁱ Heb. bueno. así luego.

3 **Y** auianse perdido las asnas de Cis padre de Saul: y dixo Cis à Saul su hijo: Toma aora contigo alguno de los criados, y leuantate, y ve à buscar las asnas.

4 **Y** ei passó el monte de Ephraim, y *de allí* passó en la tierra de Salifa: y no *las* hallãron. **Y** passãron por la tierra de Salim, y tampoco. **Y** passaró por la tierra de [†] Iemini, y no hallãron. [†] De Beniamin.

5 **Y** quando vinieron à la tierra ^l de Suph, Saul dixo à su criado que tenia consigo: Ven, boluamos nos, porque por ventura mi padre dexadas las asnas estará congoxado por nosotros. ^l Arrub. r. r. de Sophin.

6 **Y** el le respõdió. He aqui aora que ^m en esta ciudad *estã* el varon de Dios, que es varon insigne: todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán. Vamos aora allã, por ventura nos enseñará ⁿ nuestro camino por donde vamos. ^m S. en Rama.

7 **Y** Saul respõdió à su criado: Vamos pues: mas que lleuaremos àl varon? Porque el pan de nuestras alforjas se há acabado, y no tenemos que presentar àl varon de Dios: ⁿ Lo que deuenos hazer.

porque que tenemos? 8 **E**ntonces tornó el criado à responder à Saul diciendo: He aqui se halla en mi mano vn quarto de siclo de plata: esto daré àl varon de Dios, porque nos declãre ^o nuestro camino.

9 (Antiguamēte en Israel qualquiera que yua à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y vamos hasta el Veyente. porque el que aora se llama phopheta, antiguamente era llamado Veyente.) ^o Como en el versõ.

10 **D**ixo pues Saul à su criado: Biendizes. **a** pues vamos. **Y** fueron à la ciudad, donde *estã* el varon de Dios.

11 **Y** quando subian por la cuesta de la ciudad,

dad, hallaron *unas* moças que falian por agua, à las quales dixeró: Está en este lugar el Veyente?

12 Y *ellas* respondiendoles, dixerón: Si. Helo aqui, delante de ti: date pues priessa, porque oy ha venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sacrificio ^e en el alto:

a Arr. 7, 17.

13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo hallareys, antes que suba àl alto, à comer, porque ^b el pueblo no comerá hasta q̄ el aya venido. porq̄ el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán los cõbidados. Subid pues aora, porque aora lo hallareys.

b Los combidados al sacrificio.

14 Y ellos subieron à la ciudad, y quando estuieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que falta delante de ellos para subir àl alto.

* Act. 13, 21.

15 Y vn dia antes q̄ Saul viniesse, *Iehoua auia reuelado à la oreja de Samuel, diziendo:

16 Mañana à esta misma hora, yo embiaré à ti vn varon de la tierra de Ben-iamin, à qual vngirás por principe sobre mi pueblo Israel: y *este* salvará mi pueblo de mano de los Philistheos: porque yo ^c he mirado à mi pueblo, porque el clamor de ellos ha llegado hasta mi.

c Exo. 2, 25.

17 Y Samuel miró à Saul, y Iehoua le dixo: Heaqui este es el varon del qual te dixe, Esté señoreará à mi pueblo.

18 Y llegando Saul à Samuel en medio de la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde *está* la casa del Veyente.

19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo *soy* el Veyente: sube delante de mi àl alto, y comed oy cõmigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo loque *está* en tu coraçon.

20 Y de las asnas que se te perdieron oy ha tres dias, ^d pierde cuydado de ellas, porque ya son halladas. Mas cuyo es ^e todo el deffeo de Israel, sino tuyo, y de toda la casa de tu padre?

d Heb. no pongas a ellas tu coraçon.

e Todo lo precioso y bueno.

f Del Tribu de Ben-iamin.

21 Y Saul respondió y dixo: Por ventura no *soy* yo ^f hijo de femini, de los mas pequeños tribus de Israel? Y mi familia la mas pequeña de todas las familias del Tribu de Ben-iamin? Pues porque me has dicho cosa semejante?

22 Y trauando Samuel de Saul y de su criado, metiolos àl cenadero, y dioles lugar en la cabecera de los combidados, que eran como treynta varones.

23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acá la porcion, que te di, laqual te dixe que guardasses à parte.

24 Y el cozinero alçó vna espalda ^g con loque *estava* sobre ella, y pufola delante de Saul. Y Samuel dixo, Heaqui loque ha que-

g Con la carne de enderredor.

do, pon delante de ti, y come: porque de industria se guardó para ti, quando dixes: Yo he combidado àl pueblo. Y Saul comió aquel dia con Samuel.

25 Y quando ouieron decendido del alto à la ciudad, el habló con Saul ^h sobre la techumbre.

h En vna açotca apartada.

26 Y otro dia leuantaronsen de mañana, à salir del alua, y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo: Leuantate, para que te despache. Y Saul se leuantó: y salieron fuera ambos, el y Samuel.

27 Y decediendo ellos àl cabo de la ciudad, dixo Samuel à Saul: Di àl moço que vaya delante. Y el moço passó delante. Y tu espera ⁱ vn poco para que yo te decläre palabra de Dios.

i Heb. como el dia.

C A P I T. X.

S Samuel por decreto de Dios vnges à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. Saul despues de su vnacion es buuelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion que le fueron dadas. III. Samuel conuoca el Pueblo, y le bueluc à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la eleccion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebelles.

Y Tomando Samuel vna ampolla de azeite, derramola sobre su cabeça, y besolo, y dixole: No te ha vngido Iehoua por capitan sobre su heredad?

2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás dos varones juto àl sepulchro de Rachel, en el termino de Bē-iamin en Salefah, los quales te dirán: Las asnas, q̄ auias ydo à buscar, son halladas: y tu padre, aua ya dexado el negocio de las asnas, y cõgoxauase por vosotros diziendo: Que haré de mi hijo?

3 Y como de alli te fueres mas adelante, y llegares à la † campaña de Thabor, salirtehan àl encuentro tres varones, que subé ^l à Dios en Beth-el: lleuando el vno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan: y el tercero, vn cantaro de vino.

† Otros al enzina, o alcornoque.

l A sacrificio, o à consultar à Dios.

4 Los quales, desque te ayen saludado, te darán dos panes y tu los tomarás de mano de ellos.

5 De alli vendrás àl collado ^m de Dios, donde está la guarnición de los Philistheos, y como entráres alla en la ciudad, encótrarás vna cõpañia de prophetas, q̄ decienden ⁿ del alto, y delate de ellos psalterio, y aduffe, y flauta, y harpa, y ellos ^o prophetizádo.

m. Alto grande.

n Del lugar de oracion.

o Cantádo alabanças de Dios.

6 Y el espíritu de Iehoua te arrebatará, y prophetizarás con ellos: y serás mudado en otro varon.

7 Y quádo te vuieren venido estas señales

R ij hazte

^a Heb. loq
halláre tu
mano q. d.
loq bien te
pareciere.

hazte ^a loque te viniere à la mano : porque Dios es contigo.

8 Y descendirás delante demi en Galgal: y luego yo descenderé à ti à sacrificar holocaustos, y à matar víctimas pacíficas. Tu me esperarás siete dias hasta que yo venga à ti, y te enseñe loque has de hazer.

II. 9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro para partirse de Samuel, Dios le trocò su coraçon: y todas estas señales vinierò en aquel dia.

10 Y como llegaron allà àl collado, heaqui la compañía de los prophetas *que venia* à encontrarse còel, y el espíritu de Dios lo arrebatò, ^b y prophetizó entrellos.

b Ver. 5, 6.

c De antes.

* Abaxo

19, 24.

d Heb. va-
ron.

11 Y aconteció que todos los que lo conocian ^c de ayer y de antier, mirauan como prophetizaua con los prophetas. Y el pueblo dezia el vno àl otro, * Que ha acontecido àl hijo de Cis? Saul tambien entre los prophetas?

12 Y ^d alguno de alli respondió, y dixo: Y quié es el padre de ellos? Por esta causa se tor nò en prouerbio, Tambien Saul entre los prophetas?

e Ver. 5.

13 Y cessò de prophetizar, y llegó ^e àl alto. 14 Y vn tio de Saul dixo à el y à su criado: Donde fuerdes? y el respondió: A buscar las afnas. Y como vimos que no parecian, fuemos à Samuel.

15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que me decláres, que os dixo Samuel?

16 Y Saul respondió à su tio, declarando nos declaró que las afnas auian parecido. Mas del negocio del Reyno, de q Samuel le habló, no le descubrió nada.

III.

17 ¶ Y Samuel cóuocò el pueblo à Iehoua en Maspha.

18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: Yo saqué à Israel de Egypto, y os libré de mano de los Egypcios, y de mano de todos los reynos que os affligieron:

19 Mas vosotros aueys desechado oy à vuestro Dios, que os guarda de todas vuestras afflicciones y angustias, diziédo, No, fino pon rey sobre nosotros. Agora pues poneos deláte de Iehoua por vuestros tribus, y por vuestras ^f quadrillas.

f Heb. mi-
llares.

g S. Alas
fuertes

Prou. 16, 32.

20 Y ^g haziendo allegar Samuel todos los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de Ben-iamin.

21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-iamin por sus linages, y fué tomada la familia de Metri, y *de ella* fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron, no fue hallado.

22 Y preguntará otravez à Iehoua, si auia aun de venir alli aquel varon: y Iehoua ref-

pondió: He aqui que el *está* escòdido ^h en- tre el bagaje.

h Heb. en-
tre los va-
sos.

23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo de alli, y puestto en medio del pueblo, desde el ombro arriba era mas alto que todo el pueblo.

24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aueys visto àl que ha elegido Iehoua, que no ay semejante à el en todo el pueblo? Entonces el poblò clamó diziendo: Biua el Rey.

25 * Entonces Samuel recitó àl pueblo el * *Arrib. 8.* derecho del reyno, y escriuiolo en vn li- bro, el qual guardó delante de Iehoua.

26 Y embió Samuel à todo el pueblo cada vno à su casa: y Saul tambien se fue à su casa en Gabaa, y fueron con el *algunos del* exercito, el coraçon de los quales Dios auia tocado.

27 Mas ⁱ los impios dixerón, Como? nos ha este de saluar? Y tuuieronlo en poco, y no le truxerò presente: mas el [†] dissimuló.

i Heb. los
hijos de
Belial.
† Heb. fue
como elq
cailla.

C A P I T. X I.

Affligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana autoridad en el Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su eleccion con solemnidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó cãpo contra Iabes de Galaad. Y todos los de Iabes dixerón à Naas, Haz aliança con nosotros, y seruirte hemos.

2 Y Naas Ammonita les respondió: ⁱ Cò- esta condicion hare aliança con vosotros, que à cada vno de todos vosotros saque el ojo derecho, y ponga esta verguença sobre todo Israel.

i Heb. En
esto haré
&c.

3 Y los Ancianos de Iabes le dixerón: Darnos siete dias, paraq embiemos mensageros en todos los terminos de Israel: y si nadie ouiere que nos defienda, saldremos à ti.

4 Y llegando los mensageros à Gabaa de Saul, dixerón estas palabras en oydos del pueblo: y todo el pueblo lloró à alta boz.

5 Y he aqui Saul que venia del campo tras los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo, que lloran? y contaronle las palabras de los varones de Iabes.

6 Y el espíritu de Dios ^m arrebató à Saul en oyendo estas palabras, y encendiose en ira en gran manera.

m Heb. pa-
sò sobre
Saul.

7 Y tomando vn par de bueyes, cortolos en pieças, y embiólas por todos los terminos de Israel por mano de mensageros, diziendo: Qualquiera que no saliere en pos de

a Grande. b Vnanimos. c Hizo la muestra.

de Saul, y en pos de Samuel, así será hecho à sus bueyès. Y cayó temor ^a de Iehoua sobre el pueblo: y salieron *todos* ^b como vn hombre.

8 Y ^c contolos en Bezec, y fueron los hijos de Israel trezientos mil: y los varones de Iuda, treynta mil.

9 Y respondieron à los mensageros que auian venido: Ansi direys à los de Iabes de Galaad: Mañana en callentando el Sol, tendreys salud. Y vinierò los mèsageros, y declararonlo à los de Iabes, los quales se holgaron.

d S. à los enemigos.

10 Y los de Iabes ^d dixeron: Mañana saldremos à vosotros, para que hagays cò nosotros todo lo que bien os pareciere.

11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo en orden en tres esquadrones: y vinierò en medio ^e del real à la vela dela mañana, y hirieron à los Ammonitas hasta que el dia escallentaua: y los que quedaron, se deframaron, que no quedàron dos de ellos juntos.

* Arrib, 10, 27.

12 El pueblo entonces dixo à Samuel: Quien *sòn* los que dezian: * Reynará Saul sobre nosotros? Dad *aquellos* hábres, y marcarloshemos.

13 Y Saul dixo: No morirá oy alguno: porque oy ha obrado Iehoua salud en Israel.

II. 14 ¶ Mas Samuel dixo àl pueblo: Venid, vamos à Galgal para que renouemos alli el reyno.

15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y enuistiéron alli à Saul por Rey delante de Iehoua en Galgal. Y sacrificarò alli víctimas pacificas delàte de Iehoua: y alegraronse mucho alli Saul y todos los de Israel.

C A P I T. XII.

S Samuel dexado el officio del gouerno en el reyele. *S*to, protesta publicamente de su justicia y innocencia en todo su gouerno, y el Pueblo le dá testimonio. I. I. Protestales de su peccado en auer pedido rey, en testimonio del qual haze venir grande tempestad de aguas y truenos. III. El Pueblo reconoce su peccado, mas Samuel los consuela, y les requiere que permanexcan en el temor de Dios, sòpena de ser perdidos ellos y su rey.

f He condecido cò vosotros.

Y Dixo Samuel à todo Israel. He aqui, yo ^f he oydo vuestra boz entodas las cosas q̄ me aueys dicho, y os he puesto rey.

2 Aora pues he aqui vuestro rey vá delante de vosotros. Porque yo ya soy viejo y cano: mas mis hijos estan con vosotros, y yo

he andado delante de vosotros desde mi mocedad, hasta este dia.

3 * Aqui estoy. contestad còtra mi delante de Iehoua, y delante de su Vngido, si he tomado el buey de alguno, o si he tomado el asno de alguno, o si he calúniado à alguno, o si he ^h injuriado à alguno: o si he tomado cohecho de alguno por el qual i aya cubierto mis ojos: y satisfazeroshe.

4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca nos has calumniado, ni injuriado, ni has tomado algo de mano de ningun hombre.

5 Y el les dixo: Iehoua es testigo còtra vosotros, y su Vngido tambien es testigo en este dia, que no aueys hallado [†] tras mi cosa ninguna. Y *ellos* respondieron: [†] Ansi es.

6 Entonces Samuel dixo àl pueblo, Iehoua, ^m que hizo à Moysen y à Aaron, y que facò à vuestros padres de la tierra de Egipto.

7 ¶ Aora pues estad, y yo os pondré demàda delàte de Iehoua, ⁿ de todas las justicias de Iehoua, que ha hecho con vosotros, y con vuestros padres.

8 * Como Iacob vuo entrado en Egipto, y que vuestros padres clamàron à Iehoua, Iehoua embiò à Moysen, y à Aarò, los quales sacàron à vuestros padres de Egipto, y los hizieron habitar en este lugar.

9 * Y olvidaron à Iehoua su Dios, y el los ^o vendiò en la mano de Sifara capitan del exercito de Asor, y en la mano de los Philistheos, y en la mano del rey de Moab, los quales les hizieron guerra.

10 Y ellos clamaron à Iehoua, y dixerò: Peccamos, que auemos dexado à Iehoua, y auemos seruido à los Baales, y à Astaroth: libranos pues aora de la mano de nuestros enemigos, y *nosotros* te seruiremos.

11 Entonces Iehoua embiò a Iero-baal, y à ^p Badan, y à Iephte, y à Samuel, y libro os de mano de vuestros enemigos alderredor: y habitaste seguros.

12 Y como vistes que Naas rey de los hijos de Ammon venia contra vosotros, dixistes me: No: sino rey reynará sobre nosotros, siendo vuestro Rey Iehoua vuestro Dios.

13 Aora pues, veys aqui vuestro rey, que elegistes, que pedistes: veys aqui que Iehoua ha puesto sobre vosotros rey.

14 *Pues* si temierdes à Iehoua, y le siruierdes, y oyerdes suboz, y no fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua, así vosotros como el rey que reyna sobre vosotros, sereys ^q tras Iehoua vuestro Dios.

15 Mas sino oyerdes la boz de Iehoua, y si fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,

g Heb. hebiuido.

* Eccleio 46, 22.

h Heb. hecho violencia, o, quebrantado. i Dissimulado la justicia.

† Heb. en mi mano. l Heb. Testigo. m Que puso en sus officios à &c.

II. n De todos los beneficios, y hazañas q̄ &c. * Genes. 46, 5.

* Iuxta 4, 1. o Los entregó.

p Chal. Par. Samson, del tribu de Dan.

q Prosperados, como gente q̄ sigue la voluntad de Dios.

a Heb. y en vuestros padres.

la mano de Iehoua será cótra vosotros como contra vuestros padres.

16 Y tambien aora estad, y mirad esta grã cosa, q̃ Iehoua hará delãte de vuestros ojos.

17 No es aora la siega de los trigos? Yo clamaré à Iehoua, y el dará truenos y aguas, para que conozcays y veays, que es grãde vuestra maldad, que aueys hecho en los ojos de Iehoua, pidiendo os rev.

18 Y Samuel clamó à Iehoua, y Iehoua dió trucnos y aguas en aql dia: y todo el pueblo temió en gran manera à Iehoua y à Samuel.

III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Ruega por tus sieruos à Iehoua tu Dios, que no muramos: porque à todos nuestros peccados hemos añedido este mal, de pedir rey para nosotros.

20 Y Samuel respondió àl pueblo, No temays. Vosotros aueys cometido todo este mal, mas contodo esto no os apartey de en pos de Iehoua, sino seruid à Iehoua con todo vuestro coraçon.

21 No os apartey de en pos de las vanidades, que no aprouechan, ni libran: porque son vanidades.

22 Que Iehoua no desamparará à su pueblo por su grande nombre: porque Iehoua ha querido hazeros pueblo suyo.

23 Y lexos vaya tambiẽ de mi, que peque contra Iehoua cessando de rogar por vosotros: antes os enseñaré por buen camino y derecho:

24 Solamente temed à Iehoua, y seruide de verdad contodo vuestro coraçon: porque considerad quan grandes cosas ha hecho con vosotros.

25 Mas si perseverardes en hazer mal, vosotros y vuestro rey perecereys.

C A P I T. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philistheos que estãva en Gabaa. II. Iuntandose los Philistheos contra Saul, y pareciendole que Samuel se tardava, ofrece el holocausto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depuesto del reyno, elegido otro mejor que el.

Hijo de vn año era Saul quãdo reynó: y dos años reynó sobre Israel. Quando Saul se escogió tres mil de Israel los dos mil estuueron con Saul en Machmas, y enel monte de Bethel, y los mil estuueron con Jonathan en Gabaa de Ben-iamin: y embió à todo el otro pueblo cada vno à sus tiendas.

Y Jonathan hurió la gusrnicion de los Philistheos, q̃ estãva enel collado, y oyero los Philistheos, y Saul hizo tocar trom-

petã por toda la tierra diciendo, Oygan lo los Ebreos.

4 Y todo Israel oyeron que se dezia: Saul ha herido la guarnicion de los Philistheos; y tambien que Israel olia mal à los Philistheos: y el Pueblo se juntó en pos de Saul en Galgal.

g Era abominable. Exod. 5, 21

5 Entonces los Philistheos se juntarõ para pelear con Israel, treynta mil carros, y seys mil cauallos, y pueblo como el arena que estã à la orilla de la mar en multitud: y subieron, y assentaron campo en Machmas àl Oriente de Beth-auen.

6 ¶ Mas los hombres de Israel viendose puestos en estrecho, porque el pueblo estãva en estrecho, el pueblo se escondió en cueuas, en fossas, en peñascos, en rocas, y en cisternas.

II:

h Encerrados de los enemigos.

7 Y algunos de los Ebreos passaron el Jordan en la tierra de Gad y de Galad: y Saul se estãva aun en Galgal, y todo el pueblo yua tras del temblando.

8 Y el esperó siete dias, i conforme àl pla-

Arr. 10, 8.

zo que Samuel auia dicho, y Samuel no venia à Galgal, y el pueblo se le yua.

9 Entõces dixo Saul: Traced me holocausto, y sacrificios pacificos. Y sacrificó el holocausto.

10 Y como el acabava de hazer el holocausto, he aqui Samuel que venia: y Saul lo salió à recibir para saludarle.

† Heb. para bendezirlo.

11 Entonces Samuel dixo: Que has hecho? y Saul respondió: Porque vide que el pueblo se me yua, y que tu no venias àl plazo de los dias, y que los Philistheos estãvan juntos en Machmas,

12 Dixe en mi, Los Philistheos decendiran aora a mi en Galgal, y yo no he rogado la faz de Iehoua. Y esforceme y ofreci holocausto.

l O, fue sacado de ofrecer &c.

13 Entõces Samuel dixo à Saul, Locamente has hecho, que no guardaste el mandamiento de Iehoua tu Dios, que el te auia mandado. Porque aora Iehoua ouiera cõfirmado tu reyno sobre Israel para siempre.

14 Mas aora tu reyno no será durable. * Iehoua se ha buscado varon segun su coraçon, àl qual Iehoua ha mandado, q̃ sea capitã sobre su pueblo, porquato tu no has guardado lo que Iehoua te mandó.

m Heb. no estãrá. * Act. 13, 22.

15 Y leuantandose Samuel subió de Galgal en Gabaa de Ben-iamin: y Saul contó el pueblo, que se hallaua con el, como seyscientos hombres.

n Hizo la muestra de los que te m. 20

16 Y Saul y Jonathan su hijo, y el pueblo que se hallaua con ellos, se quedaró en Gabaa de Ben-iamin: y los Philistheos auan. puesto su campo en Machmas.

b De los idolos. 1. Cor. 8. 4. Pñal. 15, 4.

c Heb. si malhaziendo malhaziendes.

d Como vn niño de vn año, sincero, recto &c.

e Heb. Y escogiose &c.

f Arr. 10, 5.

17 Y salieron del cãpo de los Philistheos tres esquadrones ^a a correr la tierra. El vn esquadron ^b marchaua por el camino de Ephrá à la tierra de Sual.

18 El otro esquadron marchaua hazia Beth-oron, y el tercer esquadron marchaua hazia la region que mira àl valle de Se-boim hazia el desierto.

19 Y en toda la tierra de Israel no se hallaua ^c official, que los Philistheos auian dicho *entresi*. Porque por ventura los Ebreos no hagan espada, ò lança.

20 Y *ansi* todos los de Israel decendian à los Philistheos cada vno à amolar su reja, su açadon, su hacha, o su facho,

21 Y *quando* se hazian bocas en las rejas, o en los açadones, ò, en las horquillas, ò en las hachas, hasta vn aguijon que se auia de adobar.

22 Ansi aconteció que el dia de la batalla no se halló espada, ni lança en la mano de *ninguno* de todo el pueblo, que *estaua* con Saul y con Ionathan, sinó fueron Saul y Ionathan su hijo que las tenian.

23 Y la guarnicion de los Philistheos salió àl passo de Machmas.

C A P I T. X I I I I.

Ionathan confiado en Dios solo con su paje de armas *a: omete vn esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria.* 11. Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hasta que aya vencido cumplidamente: lo qual ignorando Ionathan comió de vn panal de miel yendo en el alcance: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salua. 111. El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispofacion de la Ley, conque maten sobre vna piedra. 1111. La decendencia de Saul.

Y Vn dia aconteció que Ionathá hijo de Saul dixo à su criado que le traya las armas: Ven y passemos à la guarnicion de los Philistheos, que *está* à aquel lado. Y no lo hizo saber à su padre.

2 Y Saul estaua en el termino de Gabaa debaxo de vn granado que *estaua* en Margron, y el pueblo que *estaua* con el, era como seys cientos hombres.

3 Y Achias hijo de Achitob hermano de * I-chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sacerdote de Iehoua en Silo ^d traya el ephod: y el pueblo no sabia que Ionathan se ouiese ydo.

4 Y entre los passos por donde Ionathan procuraua passar à la guarnicion de los Philistheos *auia* ^e vn peñasco agudo de la vna parte, y otro de la otra parte. el vno se llama

maua Bofes, y el otro Sene.

5 El vn peñasco estaua àl Norte hazia Machmas, y el otro àl Mediodia hazia Gabaa.

6 Dixo pues Ionathan à su criado que le traya las armas, *Vé, passemos à la guarnició de estos incircúcisos, por vétura hará Iehoua por nosotros, * que no es difficil à Iehoua salvar con multitud, o có poco numero.* ^{14.} * *2 Chron.*

7 Y su paje de armas le respodió, Haz todo lo que tienes en tu coraçon, ve, que aqui estoy contigo à tu voluntad.

8 Y Ionathan dixo: He aqui, nosotros passaremos à *estos* hombres, y mostrarnos les hemos.

9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta q̄ lleguemos à vosotros: entóces nos estaremos en nuestro lugar, y no subiremos à ellos.

10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nosotros: entonçes subiremos, porque Iehoua los ha entregado en nuestras manos, y esto nos *será* por señal.

11 Y mostraronse ambos à la guarnicion de los Philistheos, y los Philistheos dixeron: He los Ebreos, que salen de las cauernas en que se auian escondido.

12 Y los varones de la guarnició respondieron à Ionathá y à su paje de armas, y dixeron: Subid à nosotros, y mostrarnos hemos el caso. Entonçes Ionathan dixo à su paje de armas, Sube tras mi, que Iehoua los ha entregado en la mano de Israel.

13 Y subió Ionathan con manos y con pies, y tras el su paje de armas, y los q̄ cayã delante de Ionathan, su paje de armas, que *yua* tras del, los mataua.

14 Esta fue la primera matança, en la qual Ionathan con su paje de armas mató como veynte varones, *como en* la mitad de vna huebra que vn par de bueyes suelen arar en vn campo.

15 Y vuo miedo en el real, y por la tierra, y por todo el pueblo de la guarnicion: y * los que auia ydo à correr la tierra, también ^{13, 17.} ellos temblaron: y la tierra fue alborotada, ^f y vuo gran miedo. ^{f Heb. y fue en miedo de Dios.}

16 Y las centinelas de Saul vieron desde Gabaa de Ben-iamin como la multitud estauá turbada, y *yua de vna parte à otra*, y era deshecha.

17 Entonçes Saul dixo àl Pueblo que tenia consigo: Reconoced luego y mirad, quien aya ydo de los nuestros. Y como reconocieron, hallaron que faltaua Ionathan y su paje de armas.

18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de Dios, porque el arca de Dios estaua ^g àquel dia con los hijos de Israel. ^{g Entóces.}

^a Heb. destruydor.
^b Heb. miraua.

^c Herrero para hazer armas.

* Arrib. 4. 20.
^d Era el sacerdote en el campo de Saul.
^e Heb. vn diente de peca &c.

19 Y acontecio que estando aun hablando Saul con el Sacerdote, el alboroto que *estaua* en el campo de los Philistheos, se augmentaua, y yua creciendo en gran manera. Entonces dixo Saul al Sacerdote: ^a De-
ten tu mano.

20 Y juntando Saul todo el pueblo que con el estaua, vinieron hasta el lugar de la batalla: y he aqui ^b que el cuchillo de cada vno era buuelto contra su compañero, y la mortandad *era* grande.

21 Y los Ebreos q̄ auian sido con los Philistheos ^c de ayer y de antier, y auian venido conellos de los alderredores al campo, tambien estos *se boluieron* para ser con los Israelitas que *estauan* con Saul y con Ionathan.

22 Ansimismo todos los Israelitas que se auian escondido en el monte de Ephraim, oyendo q̄ los Philistheos huyan, ellos tambien los siguiieron en aquella batalla.

23 Y Iehoua saluó a Israel aqueldia, y ^d el alcance llegó hasta Beth-auen.

24 ¶ Y los varones de Israel fueron puestos en estrecho aquel dia: porq̄ Saul auia conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera que comiere pan hasta la tarde, hasta q̄ aya tomado vengáça de mis enemigos, sea maldito. Y todo el pueblo no auia gustado pã.

25 Y ^e toda la tierra llegó a vn bosque, donde auia miel en la haz del campo.

26 Y entró el pueblo en el bosque, y he aquí ^f q̄ la miel corria, y ninguno vuo q̄ llegasse la mano a su boca: porq̄ el pueblo ^g tenia en reuerencia el juramento.

27 Mas Ionathan no auia oydo, quãdo su padre conjuró al pueblo: y estendió la pũta de vna vara, que *traya* en su mano, y mojola en vn panal del miel, y ^h llegó su mano a su boca, y ⁱ sus ojos fueron aclarados.

28 Entonces habló vno del pueblo diziendo: Conjurando ha conjurado tu padre al pueblo diziendo: Maldito *sea* el varó que comiere oy [†] nada. y el pueblo desfallecia *de hambre*.

29 Y respondió Ionathan: Mi padre ha turbado ^l la tierra. Ved aora como hã sido aclarados mis ojos por auer gustado vn poco desta miel:

30 Quantomas si el pueblo ouiera oy comido del despojo de sus enemigos que halló? No se ouiera hecho aora mayor estrago en los Philistheos?

31 Y hirieron aquel dia a los Philistheos desde Machmas hasta Aialó. mas el pueblo se cansó mucho.

32 ¶ Y el pueblo se tornó al despojo, y tomaron ouejas y vacas, y bezeros, y mata-

ronlos en tierra, y el pueblo comió con sangre.

33 Y dandole deello auiso a Saul dixeróle: El pueblo pecca contra Iehoua comiendo có sangre. Y el dixo: ^{*} Vosotros aueys preuaricado. Reboluedme aora acá vna grande piedra.

34 Y Saul tornó a dezir: Esparzios por el pueblo, y dezildes, Traygame cada vno su vaca, y cada vno su oueja, y matad ^m aqui, y comed, ⁿ y no peccaréis cótra Iehoua comiendo con sangre. Y truxeró todo el pueblo cada vno su vaca con su mano aq̄lla noche, y mataron alli.

35 Y edificó Saul altar a Iehoua, el qual altar fue el primero que ^o edificó a Iehoua.

36 Y dixo Saul: Decindamos de noche cótra los Philistheos, y saq̄arlos hemos hasta la mañana, y no de xaremos deellos ninguno. Y ellos dixerón: Haz loque bien te pareciere. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos nos aqui a Dios.

37 Y Saul consultó a Dios: Decendiré tras los Philistheos? Eutregarlos has en mano de Israel? Mas Iehoua no le dió respuesta a quel dia.

38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos ^p los cantones del pueblo: sabed, y mirad, por quien ha sido oy este peccado.

39 Porque biue Iehoua, que salua a Israel, que si fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y no vuo en todo el pueblo quié le respondiessse.

40 Y dixo a todo Israel. Vosotros estareys a vn lado, y yo y Ionathan mi hijo estaremos a otro lado. Y el pueblo respondió a Saul, Haz loque bien te pareciere.

41 Entonces dixo Saul a Iehoua Dios de Israel, ^q Da perfeccion. Y fueró tomados Ionathan y Saul, y el pueblo salió *por libre*.

42 Y Saul dixo: Echad entremi, y Ionathan mi hijo. Y fue tomado Ionathan.

43 Entóces Saul dixo a Ionathan: Declaramé q̄ has hecho. Y Ionathan se lo declaró y dixo: Gustando gusté con la punta de la vara que *traya* en mi mano, vn poco de miel: y morire *por esso*?

44 Y Saul respondió: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, que sin dubda morirás Ionathan.

45 Entonces el pueblo dixo a Saul: Pues hade morir Ionathan, el que ha hecho esta salud grande en Israel? No será ansi. Biue Iehoua que no ha decaer vn cabello de su cabeça en tierra, puesque ha hecho oy con Dios. Y el pueblo libró a Ionathan, que no muriessse.

* Deutero. 12, 26.

m Sobre esta piedra, no entierra, como ver. 32. n Dispensa en la Ley de Dios có su inuécib. Math. 15, 6. o S. Saul.

p Las cabeças.

q Haz que la suerte decläre la verdad. Era cierta consulta en el Peçtoral del Sacerdote dõde estaua el Vrim, y Thumim. perfeccions, y illuminacions. Exo. 28, 30.

a No passes mas adelante en el officio, porque no ay lugar. b Matauanse vnos a otros los Phil. c Antes, hasta entonces.

d Heb. la batalla.

II.

e Todo el exercito.

f Heb. corrientes de miel. g Heb. temia el &c.

h Gustó. i Tomó of. fuerço.

† Heb. pan.

l El exercito.

III.

r Heb. fubió de enpos de los &c.

46 Y Saul r dexó de seguir los Philistheos : y los Philistheos se fueron à su lugar.

47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo guerra à todos sus enemigos alderredor: contra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, y à dode quiera que se tornaua era vencedor.

48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y libró à Israel de mano de los que lo saqueauan.

III.

* 1. Chron. 8, 33. ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, y Iesui, y Melchisua. Y los nombres de sus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merob: y el de la menor, Michol.

50 Y el nombre de la muger de Saul era Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de su exercito era Abner, hijo de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner fueron hijos de Abiel.

52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul via que era valiente hombre, a y hombre de esfuerço, juntaua lo código.

a Heb. hijo de virtud.

C A P I T. X V.

M^{Andando Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserva àl rey deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusandose con mentira, le denuncia otra vez su deposición del Reyno, y deello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y boluiendo con el haze pedaços àl rey de los Amalecitas.}

Y Samuel dixo à Saul, Iehoua me embió à que te vngiessse por rey sobre su pueblo Israel: oye pues la voz de las palabras de Iehoua.

2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Acuerdo me de loque hizo Amalec à Israel: * que se le oppuso en el camino, quando subia de Egipto. Vé pues, y hiere à Amalec.

* Exo. 17, 8.

3 Y destruyreys en el todo loque tuuiere: y ne ayas piedad del. Mata hombres y mugeres, niños y mamátes, vacas y ouejas, camellos y asnos.

b Hizo la muestra en &c. donde vuo doziçtos &c.

4 Y Saul juntó el pueblo, y b reconociolos en Telaim, dozientos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec

puso emboscada en el valle.

6 Y Saul dixo e al Cineo: Id os, apartaos, y salid de entre los de Amalec: porque por ventura no te destruya juntamente con el, porque tu heziste misericordia con todos los hijos de Israel quando subia de Egipto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.

c Los de la raza de Iethro fuegro de Moy sen. Num. 10, 29. y 24, 22.

7 Y Saul hirió à Amalec desde Heuila hasta llegar à Sur que esta à la frontera de Egipto.

8 Y tomó biuo à Agag rey de Amalec, mas à todo el pueblo mató à filo de espada.

9 Y Saul y el pueblo perdonó à Agag, y à lo mejor de las ouejas, y àl ganado mayor, à los gruesos, y à los carneros, y finalmente à todo lo bueno, que no lo quisieron destruyr: mas todo loq era vil y flaco destruyeron.

10 ¶ Y fue palabra de Iehoua à Samuel diziendo.

II.

11 Pefame de auer puesto por rey à Saul, porque seha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido mis palabras. Y pesó à Samuel: d y clamó à Iehoua toda aquella noche.

d S.orando por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir a recibir à Saul por la mañana: y fue dado auiso à Samuel diziendo, Saul es venido à Carmel: y he aqui el seha leuantado vn e trophoe: y que boluiendo auia passado, y descendido à Galgal.

e O, triumpho en señal de la victoria.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bendito seas tu de Iehoua. Yo he cumplido la palabra de Iehoua.

14 Samuel entonces dixo: Pues que baido de ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo con mis oydos?

15 Y Saul respondió: De Amalec los han traydo: porque el pueblo perdonó à lo mejor de las ouejas, y de las vacas, para sacrificarlas à Iehoua tu Dios: y los demas destruyamos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehoua me ha dicho esta noche. Y el le respondió: Di.

17 Y dixo Samuel: f Siendo tu pequeño en tus ojos, no has sido hecho cabeça à los tribus de Israel, y Iehoua te ha vngido por rey sobre Israel?

f Arr. 9, 21.

18 Y embióte Iehoua en jornada, y dixo: Vé, y destruye los peccadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la voz de Iehoua? antes buelto àl despojo has hecho lo malo en los ojos de Iehoua.

20 Y Saul respondió à Samuel: Antes

tes

tes he oydo la boz de Iehoua, y fue à la jornada donde Iehoua me embió y he traydo à Agag rey de Amalec, y he destruydo los Amalecitas.

² Lo mejor de lo que se auia de destruyr.

^{17.} *Ecllicó. 4.

^{17.} Oseas 6, 7.

^{17.} Mat. 9, 13.

CAPIT. XVI.

Lorando Samuel à Saul, Dios le mada que no lo lllore mas, pues el loba desechado: y que vaya à vngir à David por Rey, lo qual el haze. II. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus siervos le es traydo David, que con la suauidad de su musica le aliuie la enfermedad.

Y Dixo Iehoua à Samuel: Hasta quando has tu dellorar à Saul auindolo yo desechado, que no reyne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azeite, y ven, embiarteche à Isai de Beth-lehem: porque de sus hijos me he proueydo de rey.

2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo entendiere, me matará. Iehoua respondió: Toma vna bezerrá de las vacas ^h en tus manos, y di: A sacrificar à Iehoua he venido.

3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te enseñaré lo que has de hazer, y vngirme has ài que yo te dixere.

4 Y Samuel hizo como le dixo Iehoua: y como el lleo à Beth-lehem, los Ancianos de la ciudad lo salieron à recibir con miedo: y dixerón: Es pacifica tu venida?

5 Y el respondió: Si. Vengo à sacrificar à Iehoua; santificaos, y venid conmigo àl sacrificio: y santificando el à Isai y à sus hijos llamolos àl sacrificio.

6 Y aconteció, que como ellos vinieron, el vido à Eliab, y dixo: Por ventura está delante de Iehoua su Vngido?

7 Y Iehoua respondió à Samuel: No miras à su parecer, ni à la altura de su estatura, porque yo lo desecho: porque ⁱ no es lo que el hombre ve. porque el hombre ve *lo que está* delante de sus ojos, * mas Iehoua ve el coraçon.

8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar delante de Samuel, el qual dixo: Ni à este ha elegido Iehoua.

9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo: tampoco à este ha elegido Iehoua.

10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delante de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehoua no ha elegido à estos.

11 Y dixo Samuel à Isai: † Han se acabado los moços? Y el respondió: Aun queda el menor que apacienta las ouejas. Y dixo Samuel à Isai: Embia por el: porque no nos attentamos à la mesa hasta q̄ el venga aqui.

12 Y * el embió por el, y metiolo delante: el qual era roxo, ¹ de hermofo parecer, y de bello aspecto. Entonces Iehoua dixo: Leuantate y vngelo, que este es.

^h Contigo.

ⁱ S. lo verda dero. lo q̄ Dios elige. * Psal. 7, 16

† No tienes mas hijos.

* 2. Sam. 7, 8.

Psal. 78, 70

y S9, 21. 1 Heb. hermofo de ojos.

^a Act. 7, 46.
y 13, 12.

II.

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeite, y vngiolo de entre sus hermanos: y * desde aquel dia en adelante el espiritu de Iehoua tomó à Dauid. Y leuantandose Samuel boluiose à Rama.

14 ¶ Y el espiritu de Iehoua se apartó de Saul, y atormentaualo el espiritu malo de parte de Iehoua.

15 Y los criados de Saul le dixerón: He aqui aora que el espiritu malo de Dios te atormenta.

16 Diga pues nuestro Señor à tus sieruos *que estan* delante de ti, *que busquen* alguno que sepa tañer harpa: para que quando fuere sobre ti el espiritu malo de Dios, el taña con su mano, y estes mejor.

17 Y Saul respondió à sus criados: Miradme pues aora por alguno que taña bien, y traedmelo.

18 Entonces vno de los criados respondió diciendo: He aqui yo he visto à vn hijo de Isai de Beth-lehem que sabe tañer: y es valiente de fuerça, y hombre de guerra: prudente en sus palabras, hermcso, y Iehoua es con el.

19 Y Saul embió mensageros à Isai diciendo, Embíame à Dauid tu hijo, el que *está* cõ las ouejas.

20 Y Isai tomó vn asno *cargado* de pã y vn cantaro de vino, y vn cabrito de las cabras, y embiolo à Saul por mano de Dauid su hijo.

21 Y viniendo Dauid à Saul estuuó ^a delante de el, y el lo amó mucho, y fue hecho b su escudero.

22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te ruego que esté Dauid cõmigo, porque há hallado gracia en mis ojos.

23 Y quando ^c el espiritu de Dios era sobre Saul, Dauid tomaua la harpa y tañia cõ su mano, y Saul tenia refrigerio, y estaua mejor, y el espiritu malo se apartaua de el.

C A P I T. XVII.

Intandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel.

II. Dauid embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estauan en el exercito se presenta à Saul para combatur con el Philistheo. III. Confiasdo en Dios combate con el, y lo mata: por lo qual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas; y son deshechos de ellos.

Y Los Philistheos juntaron sus exercitos para la guerra, y congregáronse en Socho, que es en Iuda, y asentaron campo entre Socho y Azeca en el termino de Dómim.

2 Y tambien Saul y los varones de Israel se juntaron, y asentaron el campo en el valle ^d del corno que: y ordenaron la batalla contra los Philistheos.

d O, de Elah.

3 Y los Philistheos estauan sobre el vn monte de la vna parte, y Israel estaua sobre el otro móte de la otra parte, y el valle estaua entre ellos.

4 Y salió vn varon del campo de los Philistheos entre los dos campos, el qual se llamaua Goliath de Geth, y tenia de altura seys cobdos y vn palmo.

5 Y traya vn almete de azero en su cabeza, vestido de vnas coraças de planchas: y el peso de las coraças tenia cinco mil siclos de metal.

6 Y sobre sus pies traya greuas de hierro, y vn escudo de azero à sus ombros.

7 El asta de su lança era como vn enxullo de vn telar, y el hierro de su lança tenia seys cientos siclos de hierro, y su escudero yua delante de el.

8 Y parose, y dió bozes à los esquadrones de Israel diciendo: Para que salis à dar batalla? No soy yo el Philistheo, y vosotros los sieruos de Saul? Escoged vn varó de vosotros que venga contra mi.

9 Si el pudiere pelear cõmigo, y me véciere, nosotros seremos vuestros sieruos. Y si yo pudiere mas que el, y lo véciere, vosotros serays nuestros sieruos, y nos seruireys.

10 Y añadió el Philistheo: Yo he oy deshonrrado el campo de Israel. Dadme varó que pelee cõmigo.

11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras del Philistheo, fueron espantados, y ouieron gran miedo.

12 Y Dauid era hijo de vn varon ^e Ephraim de Beth-lehem de Iuda, cuyo nombre era Isai, el qual tenia ocho hijos: y era este hombre en el tiempo de Saul viejo, y ^f de grande edad entre los hombres.

^e De la provincia de Ephrata Ruth. 4.

^f Heb. viniéte entre los hombres.

13 Y los tres hijos mayores de Isai auian ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nombres de sus tres hijos, que auian ydo à la guerra eran, Eliab el primogenito: el según do Abinadab: y el tercero Samma.

14 ¶ Y Dauid era el menor. Y auiendo ydo los tres mayores tras Saul,

15 Dauid auia ydo y buelto de con Saul, para apacentar las ouejas de su padre en Bethlehem.

16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y à la tarde, y presentauase, por quarenta dias.

17 Y Isai dixo à Dauid su hijo: Toma aora para tus hermanos vn epha de esta ceuada.

rosta-

^a En su servicio.
^b O su paje de armas.

^c Arr. ver. 45.

II

Costada, y estos diez panes, y lleualo presto à campo à tus hermanos.

18 Y estos diez quesos de leche llevarás ^a àl capitan, y ve à ver à tus hermanos, si estan buenos, y tomarás ^b prèdas de ellos.

19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israèl estauan àl valle del Alcornoque ^c peleando con los Philistheos.

20 Y Dauid se leuantó de mañana, y dexádo las ouejas à la guarda, cargose y fue-se, como Isai le mandó: y vino à la trinchea àl exercito, el qual auia salido à la ordenança, y ^d tocauan al arma en batalla.

21 Porque así los Israelitas como los Philistheos estauan en ordenança, esquadron contra esquadron.

22 Y Dauid dexó la carga de sobre si en mano del que guardaua el bagaje, y corrió àl esquadron, y como llegó, preguntaua por sus hermanos, si estauan buenos.

23 Y estando el hablando ^d con ellos, he-aqui aquel varon que se ponía en medio de los dos campos, que se llamaua Goliath Philistheo de Geth, q̄ subía de los esquadrones de los Philistheos, hablando ^e las mismas palabras, las quales Dauid oyó.

24 Y todos los varones de Israèl que viá aquel varon, huyan delante del, y auian gran temor.

25 Y cada vno de los de Israèl dezía: No auéys visto à aquel varon que sube? el sube para deshonnrar à Israèl. Al que lo venciere, el rey lo enriquecera de grandes riquezas, y le dará su hija, y hará franca la casa de su padre en Israèl.

26 Entonces habló Dauid à los que estauan par deel, diciendo: Que harán à aquel varon que venciere à este Philistheo, y quitaré la deshonna de Israèl? Porque quien es este Philistheo incircunciso, para que deshonre los esquadrones del Dios biuiente?

27 Y el pueblo le respondió ^f las mismas palabras diciendo: Así hazán à tal varon que lo venciere.

28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor con aquellos varones, Eliab se encendió en ira cótra Dauid, y dixo: Para que has descendido acá? y à quien has dexado aquellas pocas ouejas en el desierto? Yo conozco tu soberuia y la malicia de tu corazón, que para ver la batalla has venido.

29 Y Dauid respondió: Que he hecho agora? ^g Estas no son palabras?

30 Y apartandose del hazia otros, habló lo mismo, y respondieronle los del pueblo como primero.

31 Y fueron oydas las palabras que Dauid auia dicho, las quales fueron recitadas

delante de Saul: y el lo hizo venir.

32 Y dixo Dauid à Saul: ^h No desfmaye nin guno à causa del, tu sieruo yrá, y peleará con este Philistheo.

33 Y dixo Saul à Dauid: No podrás tu yr contra aquel Philistheo para pelear con el, porque tu eres moço, y el es hombre de guerra desde su juuentud.

34 Y Dauid respondió à Saul: * Tu sieruo era pastor en las ouejas de su padre, y venia vn leon, o vn oso, y tomaua ⁱ algun cordero de la manada.

35 Y salí yo tras el, y herialo, y escapaua ^j lo de su boca: y si se leuantaua contra mi, yo le echaua mano de la quixada, y lo heria y mataua.

36 Fuese leon, fuese oso, tu sieruo lo mataua, pues este Philistheo incircunciso será como vno de ellos, porq̄ ha deshonnrado àl exercito del Dios Biuiente. Y añidió Dauid,

37 Iehoua que me ha librado de mano de leon y de mano de oso, el tábien me librará de la mano de este Philistheo. Y dixo Saul à Dauid: Ve, y Iehoua sea contigo.

38 ¶ Y Saul vistió à Dauid de sus ropas, y puso sobre su cabeça vn almete de azero, y vistióle coraças.

39 Y ciñió Dauid ^k su espada sobre sus vestidos, y prouó à andar: porq̄ nunca ^l auia experimentado, y dixo Dauid à Saul: Yo no puedo andar con esto, porque nunca lo experimenté. Y echando de si Dauid aquellas cosas,

40 Tomó su cayado en su mano, y tomóse cinco piedras lisas del arroyo, y puso las en el sacco pastoril, o en el çurron q̄ traya, y su honda en su mano vasse hazia el Philistheo.

41 Y el Philistheo venia andando y acercandose à Dauid, y su escudero delante deel.

42 Y como el Philistheo miró, y vido à Dauid, tuuolo en poco, porque era mancebo, y roxo y de hermofo parecer.

43 Y dixo el Philistheo à Dauid: Soy yo perro que vienes à mi con palos? Y maldixo à Dauid por sus dioses.

44 Y dixo el Philistheo à Dauid, Ven à mi, y daré tu carne à los aues del cielo, y à las bestias de la tierra.

45 Y Dauid dixo àl Philistheo: Tu vienes à mi con cuchillo, y lança y escudo, mas yo vengo à ti en el nombre de Iehoua de los exercitos, el Dios de los esquadrones de Israèl, que tu has deshonnrado.

46 Iehoua pues te entregará oy en mi mano, y yo te vèceré, y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuerpos de los Philistheos oy à las aues del cielo, y à las bestias de la tierra, y sabra toda la tierra, que ay Dios en Israèl.

^a Heb. àl cap. de los mil.

^b Señas conque yo sea cierto que has yd à allá.

^c Puestos en campo.

^d Con aquellos à quien preguntaua.

^e Arr. ver. 8. &c.

^f Ver. 25.

^g Cosa comun es venir à ver el campo.

^h Heb. No cayga coraçon de varon.

ⁱ Ecclesiastico 47.3.

III.

^k De Saul. ^l S. yr armado.

á Solamente.

47 Y toda esta congregacion hará, que Iehoua no salua ^a con espada y lança: porque de Iehoua es la guerra, y él os entregará en nuestras manos.

48 Y aconteció, que como el Philistheo se leuanto para yr y llegar se contra Dauid, Dauid se dió priessa y corrió al combate contra el Philistheo.

49 Y metiendo Dauid su mano en el sacco, tomó de allí vna piedra, y tirofela con la honda, y hirió al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente, y cayó en tierra sobre su rostro.

50 Y así venció Dauid al Philistheo con honda y piedra: y hirió al Philistheo, y matolo, sin tener Dauid cuchillo en su mano.

b Del Philisteo.

51 Entonces corrió Dauid, y puso se sobre el Philistheo, y tomando ^b su cuchillo, y sacandolo de su vayna, matolo, y cortole con el la cabeça. Y como los Philistheos vieron su gigante muerto, huyeron.

52 Y leuantandose los de Israel y de Iuda, dieron grita, y siguieron a los Philistheos hasta llegar al valle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim hasta Geth, y Accaron.

53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los Philistheos, robaron su campo.

c En el Tabernaculo de Iehoua, abax. 21. 9.

54 Y Dauid tomó la cabeça del Philistheo, y truxola à Ierusalé, y sus armas puso ^c en su tienda.

55 Mas quando Saul vido à Dauid que salia à encontrar se con el Philistheo, dixo à Abner el general del exercito: Abner cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner respondió:

56 Biue tu anima, o rey, que no lo se. Y el rey dixo: Pregúta pues cuyo hijo es aquel mancebo.

57 Y quando Dauid boluia de matar al Philistheo, Abner lo tomó, y lo lleuó delante de Saul teniendo la cabeça del Philistheo en su mano.

58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? y Dauid respondió, Yo soy hijo de tu fieruo Isai de Beth-lehem.

C A P I T. XVIII.

Ionathan toma con Dauid singular amistad, y Saul su padre singular inuidia, tanto que agitado del espíritu malo procura matarlo. II. Con este intento le da à cargo vna compañía de mil hombres de guerra, mas Dauid se auia en todo prudente y dichosamente. III. Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se le auia de dar, fue dada à otro. III. Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de

Philistheos, y trayendo el doçientos, Michol le fue dada por muger.

Y Desque el vuo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathá fue ligada con la de Dauid, y amolo Ionathan como à su anima.

2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó boluer à casa de su padre.

3 Y hizieron aliança Ionathan y Dauid, porque el lo amaua como à su anima.

4 Y Ionathan se desnudo la ropa que tenia sobre si, y diola à Dauid, y otras ropas fuyas, hasta su espada y su arco, con su talarbarte.

5 Y salia Dauid, donde quiera que Saul lo embiaua, y ^d auia se prudentemente. Y ^d O, era Saul lo hizo capitan de gente de guerra, y prospera era accepto en los ojos de todo el pueblo, ^{do} y en los ojos de los criados de Saul.

6 Y aconteció que como ^e ellos boluierón, y Dauid boluió de matar al Philistheo, ^e Saul y los suyos de la guerra. salieron las mugeres de todas las ciudades de Israel cantando, y con danças, con adufres, y con alegrías y panderos à recibir al rey Saul.

7 Y cantauan las mugeres que dançauan, y dezian: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diez miles.

8 Y enojó se Saul en gran manera, y desagrado esta palabra en sus ojos, y dixo: A Dauid dieron diez miles y à mi miles: no le queda mas que el reyno.

9 Y desde aquel dia Saul miró de traues, à Dauid.

10 Otro dia aconteció que ^f el espíritu ^f malo de Dios tomó à Saul, y prophetizaua dentro de su casa: y Dauid tañia con su mano como los otros dias, y estaua vna lança à mano de Saul.

11 Y arrojó Saul la lança ^g diciendo, Enciuaré à Dauid con la pared. Y ^h dos vezes se apartó de el Dauid.

12 Mas Saul se temia de Dauid, por quanto Iehoua era có el, y se auia apartado de Saul.

13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizo lo capitán ⁱ de soldados. y salia y entraua delante del pueblo,

14 Y Dauid [†] se auia prudentemente en todos sus ^l negocios, y Iehoua era con el.

15 Y viendo Saul que se auia tan prudentemente, temia se de el.

16 Mas todo Israel y Iuda amaua à Dauid, porque el ^m salia y entraua delante de ellos.

17 ¶ Y dixo Saul à Dauid: He aqui, yo te daré à Merob mi hija mayor por muger: solamente porque me seas valiente hóbne, y hagas las guerras de Iehoua. Mas Saul

g S. entresí.
h Por dos vezes se escapó Dauid deste peligro.

i I.
i Heb. de mil.

† O, era prosperado. así.

ver. 15.
l Heb. caminos.

m Era su capitan.

III.

Saul dezia, *en si*, No será mi mano contra el, mas la mano de los Philistheos será contra el.

18 Y Dauid respondió à Saul: *Quien soy yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey?*

19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul se auia de dar à Dauid, fue dada por muger à Adriel Meholatitha.

.III.

20 ¶ Mas Michol la otra hija de Saul ama ua à Dauid, y fue dicho à Saul, lo qual plugo en sus ojos.

a Ocaſion de ruyna.

21 Y Saul dixo *en si*, Yo se la daré, para que le sea ^a por lazo: y para que la mano de los Philistheos sea contra el. Y dixo Saul à Dauid: Con la otra serás mi yerno oy.

22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad en secreto à Dauid, diziendole: He aqui, el rey te ama, y todos sus criados te quieren bien, se pues yerno del rey.

23 Y los criados de Saul hablaron estas palabras à los oydos de Dauid: y Dauid dixo: Parecos à vosotros q̄es poco ser yerno del rey, siendo yo vn hōbre pobre y de ninguna estima.

24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta diziendo: Tales palabras ha dicho Dauid.

25 Y Saul dixo: Dezid anſi à Dauid: No está el contentamiento del Rey en el dote, si no en cien prepucios de Philistheos, para que sea tomada vengança de los enemigos del rey. Mas Saul pensaua echar à Dauid en las manos de los Philistheos.

26 Y como sus criados declararon à Dauid estas palabras, plugo la cosa en los ojos de Dauid, de ser yerno del rey. Y ^b el plazo no era aun cumplido,

b s. en q̄ Dauid auia de darlos prepucios &c.

* 2. S. 3. 14.

27 Y Dauid se leuanto y partiose con sus varones, y hirio dozientos hombres de los Philistheos, y * Dauid truxo los prepucios de ellos, y entregaronlos todos àl Rey, para que el fuesse hecho yerno del rey: y Saul le dió à su hija Michol por muger.

28 Y Saul viendo y considerando que Iehoua era con Dauid, y que su hija Michol lo amaua,

29 Temiose mas Saul de Dauid, y fue Saul enemigo de Dauid todos los dias.

30 Y salian los principes de los Philistheos; y como ellos salian, Dauid ^c se auia mas prudente mente que todos los sieruos de Saul: y su nombre era muy

d illustre.

c O, era mas prosperado &c. d Heb. precioso.

TRatando Saul con sus criados que le matassen à Dauid, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el se le escapa: y embiandolo à toxiar en su casa, su muger Michol lo descuelga por una ventana, y el se viene à Samuel.

III. Estando con el en Naioth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estauan con Samuel, los que Saul embiava, hasta que àl cabo viniendo el mismo, prophetizó tambien con los denas desnudo delante de Samuel.

Y Habló Saul à Ionathan su hijo, y à todos sus criados, para que matassen à Dauid: mas Ionathan hijo de Saul amaua à Dauid en gran manera.

2 El qual dió auiso à Dauid diziendo: Saul mi padre procura matarte: por tanto mira aora por ti ^e con tiempo, y estate en secreto, y escondete.

e Heb. de mañana.

3 Y yo saldré, y estaré junto à mi padre en el campo, donde estuuieres: y yo hablaré de ti à mi padre, y hazerte he saber lo que viere.

4 Y Ionathan habló bien de Dauid à Saul su padre, y dixole: No peque el Rey contra su siervo Dauid, pues que ninguna cosa ha cometido contra ti: antes sus obras te han sido muy buenas.

5 Porque el puso su alma en su palma, y hirio àl Philistheo, y hizo Iehoua una gran salud à todo Israel. Tu lo viste, y te holgaste: porque pues peccarás contra la sangre innocente matando à Dauid sin causa?

6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Biue Iehoua que no morirá.

7 Y llamando Ionathan à Dauid, declaróle todas estas palabras: y metio à Dauid à Saul, el qual estuuó delante del ^f como antes.

f Heb. como a; r ter. crodia.

8 Y tornó à hazer se guerra: y salio Dauid, y peleó contra los Philistheos, y hiriolos cō grande estrago, y huyeron delante de el.

9 ¶ Y el espiritu malo de Iehoua fue sobre Saul, y estando sentado en su casa tenia una lança à mano: y Dauid estaua tañendo con su mano.

II.

10 Y Saul procuró de enclauar à Dauid con la lança en la pared: mas el se apartó de delante de Saul, el qual hirio cō la lança en la pared, y Dauid huyó, y escapose aquella noche.

11 Y Saul embió mensageros à casa de Dauid, que lo guardassen, y lo mataffen en la mañana: mas Michol su muger lo descubrió à Dauid diziendo: Sino escapáres tu vida esta noche, mañana seras muerto.

12 Y Michol descolgó à Dauid por vna ventara, y el se fue, y huyo, y escapóse.

a Vn bulto.

13 Y Michol tomó a vna estatua, y puso la sobre la cama, y puso por cabeçera vna almohada de b pelos de cabra, y cubriola con vna ropa.

b De chamclote.

14 Y quando Saul embió mensageros que tomassen à Dauid, ella respondió: Está enfermo.

15 Y tornó Saul à embiar mensageros para que viesse à Dauid, diziendo. Traedmelo en la cama para que lo mate.

c Hallaron la &c.

16 Y como los mensageros entraron, c heaqui la estatua que estava en la cama, y vna almohada de pelos de cabra por cabeçera.

17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me has así engañado, y has dexado escapar à mi enemigo? Y Michol respondió à Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no yo te mataré.

18 Y huyó Dauid, y escapóse, y vino à Samuel en Rama, y dixole todo lo que Saul auia hecho cõ el, y fueffe el y Samuel, y moraron en Naioth.

III.

19 ¶ Y fue dado auiso à Saul diziendo: Heaqui que Dauid está en Naioth en Rama.

20 Y embió Saul mensageros que truxessen à Dauid, los quales vieron vna compañía d de prophetas que prophetizauan, y à Samuel que estava, y les presidia. Y fue el espíritu de Dios sobre los mensageros de Saul, y ellos tambien prophetizaron.

d De dicipulos de la ley, que citauan alabças de Dios como por officio.

21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió otros mensageros, los quales tambien prophetizaron. Y Saul boluió à embiar otros terceros mensageros, y ellos tambien prophetizaron.

22 Entonces el vino à Rama; Y llegando àl pozo grande que está en Socho, preguntó diziendo: Donde están Samuel y Dauid? Y fuele respõdido: Heaqui están en Naioth en Rama:

23 Y vino allí à Naioth en Rama y fue tambien sobre el el espíritu de Dios, y vna e prophetizando hasta que llegó à Naioth en Rama.

e Cantãdo alabças de Dios agitado de su espíritu; no de fe, ni de fe volũdad.

24 Y el tambien se desnudó sus vestidos, y prophetizó el tambien delante de Sa-

muel. Y cayó desnudo todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui se dixo: * Tam- * Arr, 10, 11 bien Saul entre los prophetas?

C A P I T. XX.

D Dauid viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolución del animo de su padre para con el, lo qual Ionathan se profiere de hacer. 11. El dia siguiente Ionathan escusando la ausencia de Dauid en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre Dauid. 111. Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia a Dauid, y confirman ambos el aliança que el dia antes auian hecho, y despidense el vno del otro.

Y Dauid huyó de Naioth que es en Rama, y vino se delante de Ionathan, y dixo: Que he hecho? Que es mi maldad? o que es mi peccado contra tu padre que el procura quitarme mi vida?

2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás. Heaqui que mi padre ninguna cosa hará, grande ni pequeña, f que f Heb. q no nó me la descubra. Porque pues me en- la reuele à cubrirá mi padre este negocio? No sera mi oreba. así.

3 Y Dauid boluió à jurar diziendo: Tu padre b sabe claramente, que yo he ha- g Heb: fa- llado gracia delante de tus ojos: y dirá en si, biçdo sabe. No sepa esto Ionathan, porque no aya pesar: y ciertamente biue Iehoua, y biue tu anima, que a penas ay vn passo entre mi y la muerte.

4 Y Ionathan dixo à Dauid: h Que dize h Que quie tu anima, que yo lo haré por ti. res.

5 Y Dauid respondió à Ionathan: Heaqui que mañana será Nueva Luna, y yo i acostumbro sentarme con el rey à comer: i Heb. sentí mas tu me dexarás que me escondan en el cá do me senté con &c. po hasta la tarde † del tercero dia: † De tras

6 Si tu padre hiziere inçencion de mi, dirás: Rogóme mucho que le dexasse yr presto à Beth-lehem su ciudad, porque todos los del linaje tiené allá sacrificio annucfario.

7 Si el dixere: Bien está: tu sieruo tiene paz. Mas si se enojare, sabe que là malicia es en el consumada.

8 Harás pues misericordia con tu sieruo, (pues que truxiste contigo à tu sieruo en aliança de Iehoua,) que si maldad ay en mi, tu me mates, i que no ay necesidad de tra- i Heb. y ha- erme hasta tu padre. sta tu padre

9 Y Ionathan le dixo: Esto nunca te porque me acontezca: mas si yo entendiere ser consu- traeras ansi? ma da.

mada la malicia de mi padre , para venir sobre ti , no telo auia yo de descubrir?

10 Y Dauid dixo à Ionathan: Quien me dará la respuesta? O si tu padre te respondiere asperamente?

11 Y Ionathan dixo à Dauid: Ven , salgamos al campo . Y salieronse ambos à campo.

Entouces dixo Ionathan à Dauid:^a Iehoua Dios de Israel, Si preguntando yo à mi padre mañana à esta hora , o despues de mañana, y si *el me hablare* bien de Dauid , si entonces no embiare à ti , y te lo descubriere,

12 Iehoua haga ansí à Ionathan , y esto le anida . Mas si à mi padre pareciere bien de hazerte mal , tambien te lo descubriré, y te embiaré, y reyras en paz, y sea Iehoua contigo, como fue con mi padre.

14 Y si yo biuiere , haras cómigo misericordia de Iehoua. Mas si fuere muerto,

15 No quitarás tu misericordia de mi casa perpetuamente. ^b Quando desfarraygáre Iehoua los enemigos de Dauid de la tierra vno à vno , quite *tambien* à Ionathan de su casa, ^c y requiera Iehoua de la mano de los enemigos de Dauid.

16 Y *ansi* Ionathan hizo aliança con la casa de Dauid.

17 Y tornó Ionathá à jurar à Dauid, porque lo amaua, que como à su anima lo amaua.

18 Y dixole Ionathan: Mañana es Nueua Luna, y tu serás ^d echado menos, porque tu afsiento estará vazío.

19 Estarás pues tres dias, y luego decendirás y veudrás àl lugar dōde estauas escōdido el dia ^e de trabajo , y esperarás junto à la piedra de Ezel:

20 Y yo tiraré tres faetas hazia aquel lado *como* exercitandome àl blanco .

21 Y luego embiaré el criado *dixiendole*, Ve, ^f busca las faetas . Y si dixere àl moço : He alli las faetas mas acà de ti, tomalas . Tu vendrás, porque paz tienes , y nada ay *de mal*, biue Iehoua.

22 Mas si yo dixere àl moço *ansi*, He alli las faetas à delante de ti: *tu* vete, porque Iehoua te ha embiado.

23 Y quanto à las palabras que yo y tu auemos hablado , sea Iehoua para siempre entre mi y ti.

24 ¶ Dauid pues se escondió en el campo, y fue la Nueua luna, y el rey se assentó à comer pan .

25 Y el rey se assentó en su silla , como solia, en el afsiento de la pared: y Ionathan se

leuantó, y sentose Abner àl lado de Saul, y el lugar de Dauid estaua vazío.

26 Aquel dia Saul no dixo nada , diziendo *entre si*, Aurale acontecido algo, *por ventura* no esta limpio, porque no estará limpio .

27 El dia siguiente, el segundo dia de la Nueua Luna aconteció *tambien* que el afsiento de Dauid estaua vazío: y Saul dixo à Ionathan su hijo: Porque no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer ^g àl pan?

28 Y Ionathan respondió à Saul: Dauid me pidió *que le dexasse yr* hasta Beth-lehem,

29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque tuemos sacrificio del linage en la ciudad , y mi hermano mismo me lo ha mandado : por tanto si he hallado gracia en tus ojos , escaparme he aora , y visitaré à mis hermanos: y por esto no ha venido à la mesa del Rey .

30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan, y dixole : Hijo de la peruerfa y rebelde , yo no entiendo , que tu has elegido àl hijo de Isai para confusion tuya, y para confusion de la verguença de tu madre :

31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai biuiere sobre la tierra , ni tu serás firme ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en esta hora, porque ^h ha de morir.

32 Y Ionathan respondió à su padre Saul; Y dixole , Porque morirá ? *Que* ha hecho?

33 Eutōces Saul le arronjó vna lança por herirlo : Y Ionathan entendió, que su padre estaua determinado de matar à Dauid.

34 ¶ Y Ionathan se leuantó de la mesa con yra de furor , ⁱ y no comió pan el segundo dia de la Nueua Luna: porque tenia dolor à causa de Dauid : y porque su padre lo auia affrentado.

35 Otro dia de mañana Ionathan salió àl campo àl tiempo aplazado con Dauid, y vn moço pequeño con el.

36 Y dixo à su moço, Corre y busca las faetas que yo tirare . Y como el mochacho yua corriendo, el tiraua la faeta adelante deel.

37 Y llegádo el mochacho adonde estaua la faeta que Ionathan auia tirado, Ionathan dio bozes tras el mochacho , diziendo, La faeta no está mas adelante de ti?

38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el mochacho, Date priessa prestamente, no te pares . Y el mochacho de Ionathan cogio las faetas, y vino se à su señor .

a Es juramento.

b Repite el juramento.

c Haga la vengança de Dauid en sus enemigos.

d Heb. acor dado q. d. hazer (se ha) menciō de ti.

e Antes de la fiesta.

f Heb. halla

11.

g Al com-bite comū.

h Heb. hijo de muerte es.

III. i No estuuo en el com-bite.

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió, Solamente Ionathan y Dauid entendian el negocio.

40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y dixole: Ve te, y lleualas à la ciudad.

41 Y como el mochacho fue ydo, Dauid se leuantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres vezes prostrado en tierra: y befiandose el vno al otro, lloráron el vno con el otro, aunque Dauid lloró mas.

42 Y Ionathan dixo à Dauid, Ve en paz: que ambos auemos jurado por el nombre de Iehoua diziendo, Iehoua sea entre mi y ti; entre tu fímicte y la mia para siempre.

43 Y el se leuantó y fuefe: y Ionathan se entró en la ciudad.

C A P I T. XXI.

Dauid viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le da los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De allí se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingióse loco, y ansí escapó el peligro.

Y vino Dauid à Nobe à Achimelech sacerdote, y Achimelech lo falió à recibir espantando, y dixole: Como vienes tu solo, y nadie contigo?

1 Y respondió Dauid à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó vn negocio, y medixo: Nadie sepa cosa alguna de este negocio à que yo te embio, y que yo te he mandado: y yo señalé à los criados à vn cierto lugar.

3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cinco panes en mi mano, o lo que se hallare.

4 Y el Sacerdote respondió à Dauid, y dixo: No tengo pan ^b seglar à la mano: solamente tengo pan sagrado. Mas si los criados ^c se han guardado, mayorméte de mugeres.

5 Y Dauid respondió al Sacerdote y dixole: Cierto ^d las mugeres nos han sido verdadas desde ayer y desde antier quando fali: y ^e los vasos de los moços fueró sanctos, aunque el camino es profano: quanto mas que oy será sanctificado con los vasos.

6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagrado, porque allí no auia otro pan, que los panes de la proposicion, que auian sido quitados de delante de Iehoua, para que se pusiessen panes caliçtes el dia que *los otros* fueron quitados.

7 Aquel dia estaua allí vno delos siervos

de Saul ^f encerrado delante de Iehoua, el nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul. f Cumplido alguna voto. II.

8 Y Dauid dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o espada? Porque no tomén en mi mano mi espada ni mis armas: porque el mandamiento del Rey era de priessa.

9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo de Goliath el Philistheo, q̄ tu venciste en el valle del Alcornoque, está aqui embuelto en vn velo detras del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro fino aqel. Y Dauid dixo: No ay otro tal: damelo.

10 ¶ Y leuantádose Dauid aquel dia, huyo de la presencia de Saul, y vino à Achis rey de Geth. II.

11 Y los siervos de Achis ^g le dixerón: No es este Dauid el rey de la tierra? No es este ^g Achis. g Al r. y Achis. aquien cantauan en los corros, diziendo: Hirió Saul sus miles, y Dauid sus diez miles?

12 Y Dauid ^h aduirtió à estas palabras, y vno gran temor de Achis rey de Geth. h Heb. puso estas palabras en su coriçon. i Ot. fu sentido.

13 Y mudó ⁱ su habla delante dellos: y fingióse fer loco entre las manos de ellos: y escreuia en las portadas de las puertas, dexando correr su salua por su barua.

14 Y dixo Achis à sus siervos: Catad. Aueys visto vn hombre furioso? porque lo aueys traydo à mi?

15 Faltanme à mi locos, que trayades este, q̄ hiziesse del loco delante de mi? Este auia de venir à mi casa?

C A P I T. XXII.

Vlenen à Dauid sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada al rey de Moab, y por auiso del propheta Gad se buelue à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa a sus siervos, que ninguno aya que se lo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el cō Dauid. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el fauor querido que Achimelech Sacerdote hizo à Dauid, el qual Achimelech llamado por Saul cō toda su familia, y defendiendo la causa de Dauid es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y yendose Dauid de allí, escapóse en la cueua de Odollam: lo qual como oyeron sus hermanos, y toda la casa de su padre, vinieron allí à el.

2 Y juntaronse con el todos los varones q̄ affigidos, y todo hōbre que estaua adeddado, y todos los que estauan amargos de anima: y fue hecho capitan de ellos, y ansí tuuo consigo como quatrocientos hōbres.

† Heb. de angustia.

a S. donde me hallaría.
b Comun. profano.

c S. será licito comer de ellos.
d No auemos tocado à muger &c.

e El bagaje no ha sido contaminado cō alguna immudicia legal, aunq̄ el camino está lleno de ocasiones dello.

* Matth. 12.

3.

3 Y fuese Dauid de allí à Maspha de Moab; y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y mi madre estén có vosotros, hasta que sepa lo que Dios hará de mi.

4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab, y habitáron con el todo el tiempo q̄ Dauid estuuo ^a en la fortaleza.

^a En Maspha de Moab.

5 Y Gad propheta dixo à Dauid: No te estés en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y Dauid se partió, y vino al bosque de Hareth.

II. 6 ¶ Y oyó Saul como auia parecido Dauid y los que *estauan* conel. Y Saul estaua en Gabaa debaxo de un árbol en Rama, y tenia su lança en su mano, y todos sus criados estauan enderredor deel.

7 Y dixo Saul à sus criados, que estauan enderredor deel: Oyd aora hijos de Lemini. Daráos también à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas: y hazeroshá à todos vosotros capitanes y sargentos,

8 Que todos vosotros aueys conspirado contra mi, y no ay quien me descubra à lo oyd, como mi hijo ha hecho alianza con el hijo de Isai: ni ay alguno de vosotros que se duela de mi, y me descubra como mi hijo ha despertado à mi sieruo contra mi para q̄ me asseche ^b como es estedia?

^b S. Lo qual es tan cierto como &c.

9 ¶ Entóces Doeg Idumeo, que ^c era señor sobre los sieruos de Saul, respondió y dixo: Yo vide al hijo de Isai, que vino à Nobec, à Achi-melech hijo de Achitob:

10 Y ^d el cōsultó por el à Iehoua, y le dió prouisió, y así mismo le dió el cuchillo de Goliath el Philistheo.

11 Y el Rey embió por Achi-melech hijo de Achitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los Sacerdotes que *estauan* en Nobec: y todos vinieron à Rey.

12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achitob. Y el dixo: Aquí estoy Señor mio.

13 Y Saul le dixo: Porque aueys conspirado contra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y cuchillo, y consultaste por el à Dios, para q̄ se leuantasse contra mi, y me assechasse, ^e como es estedia?

e Ver. S.

14 Entonces Achi-melech respondió à Rey, y dixo: Y quien ay fiel entre todos tus sieruos como *lo es* Dauid, y yerno del rey, y que va por tu mandado, y es illustre en tu casa?

15 He comenzado yo desde oy à consultar por el à Dios? Lexos sea de mi. No imponga el rey cosa à su sieruo, ni à toda la casa de mi padre: porque tu sieruo ninguna cosa sabe de este negocio, grande ni chica.

16 Y el rey dixo: Sin dubda morirás Achi-melech, tu y toda la casa de tu padre.

f Heb. Murriendo morirás.

17 Entonces el Rey dixo ^g à la gente de su guarda, que estaua arredor deel: Cercad y matad los Sacerdotes, de Iehoua: porque ^h la mano de ellos es tambien con Dauid: porque sabiédo ellos q̄ huya, no melo descubrieron. Mas los sieruos del Rey no quisieron estéder sus manos para matar los Sacerdotes de Iehoua.

g Heb. à los corredo-res.
h Tienen fi-ga con &c.
O, ayudan à Dauid.

18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelue tu, y arremete cótra los Sacerdotes. Y tornando Doeg Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian Ephod de lino.

19 Y à Nobec ciudad de los Sacerdotes puso à cuchillo así hombres como mugeres, niños y mamantes, bueyes y asnos, y ovejias *todo* à cuchillo.

20 Mas escapó vno de los hijos de Achi-melech hijo de Achi-tob, que se llamaua Abiathar, el qual huyó tras Dauid.

21 Y Abiathar dió las nueuas à Dauid, como Saul auia muerto los Sacerdotes de Iehoua.

22 Y dixo Dauid à Abiathar, Yo sabia que estando allí aquel dia Doeg Idumeo, el lo auia de hazer saber à Saul. Yo he dado causa ⁱ contra todas las personas de la casa de tu padre.

i Heb. en toda alma.

23 Quedate cómigo, no ayas temor: quié [†] buscáre mi alma, buscará tambien la tuya: porque tu estarás conmigo guardado.

† Quien así quisiere matar, à mi también buscará.

C A P I T. XXIII.

Dauid libra à Ceila de los Philistheos por consulta de Dios. II. Saul aparece de venir contra el à Ceila, mas por auiso de Dios se escapa. III. Estádo en el desierto de Ziph, Ionathan viene à el, y confirman el alianza que antes auian hecho entresi.

III. Los Ziphos dan auiso à Saul como Dauid está en su tierra, y siguiendolo, y estádo bien cerca de tomarlo, es forçado de voluerse a defender la tierra cótra los Philistheos.

Y Hizieron saber à Dauid diziendo: He aqui que los Philistheos combaten à Ceila, y saquean las eras.

2 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo: Yré à herir à estos Philistheos? Y Iehoua respondió à Dauid: Ve, ¹ hierre los Philistheos, y libra à Ceila.

1 O, herirás, librarás.

3 Y los varones que estauan con Dauid, le dixeron: He aqui que nosotros estando aqui en Iudá, estamos con miedo, quanto mas si fuéremos à Ceila contra el exercito de los Philistheos?

4 Y Dauid tornó à consultar à Iehoua: y Iehoua le respondió, y dixo: Leuantate, deciende

deciendo à Ceila, que yo entregaré en tu mano los Philistheos.

5 Y partiose Dauid con sus hombres à Ceila, y peleó contra los Philistheos, y truxo antecogidos sus ganados, y hirios los con grande estrago, y libró Dauid à los de Ceila.

6 Y aconteció, que huyendo Abiathar hijo de Achi-melech à Dauid à Ceila, vino tambien ^a conel ephod.

^a Heb. en su mano.

I I.

7 ¶ Y fue dicho à Saul, como Dauid auia venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha traydo à mis manos: porque el está encerrado metiendose en ciudad con puertas y cerraduras.

8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla, para descendir à Ceila, y poner cerco à Dauid y à los suyos.

9 Y entendiendo Dauid que Saul pensaua contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdote: ^b Trae el ephod.

^b Heb. Acerca. q. d. Consulta à Dios, &c.

10 Y dixo Dauid: Jehoua Dios de Israel, tu sieruó ha oydo, que Saul procura de venir contra Ceila à destruir la ciudad por causa mia.

11 Entregarme han los señores de Ceila en sus manos: Decedirá Saul, como tu sieruó ha oydo: Jehoua Dios de Israel, ruego te que lo declares à tu sieruó. Y Jehoua. dixo: *Si, que* descendirá.

12 Y dixo Dauid, Entregarme han los señores de Ceila à mi y à los varones q̄ estan conmigo en las manos de Saul: Y Ichoua respondió: *Si, entregaros han.*

13 Dauid entóces se levantó con sus hombres *que eran* como seyscientos, y salieron-se de Ceila, y ^c fueronse de vna parte à otra. Y la nueva vino à Saul, como Dauid se auia escapado de Ceila: y dexó de salir.

^c Heb. fueron en lo que fueró.

I I I.

^d En lugares fuertes.

14 ¶ Y Dauid se estaua en el desierto ^d en peñas, y habitaua en vn monte en el desierto de Ziph: y Saul lo buscava todos los dias: mas Dios no lo entregó en sus manos.

15 Y viendo Dauid, que Saul auia salido ^e en busca de su alma, Dauid *se estaua* en el bosque en el desierto de Ziph.

^e Procurando de matarlo.

16 Y levantandose Ionathan hijo de Saul, vino à Dauid en el bosque, y ^f confortó su mano en Dios:

^f Esforzólo. dióle animo con las promesas de Dios que le estauan hechas del reyno. ^g Conjuramento.

17 Y dixole: No tengas temor, que no te hallará la mano de Saul mi padre, y tu reynarás sobre Israel, y yo seré segundo despues de ti: y aun mi padre lo sabe auis.

18 Y hizieron ambos aliança ^g delante de Jehoua: y Dauid se quedó en el bosque, y Ionathan se boluió à su casa.

I I I I.

19 ¶ Y subieron los de Ziph à dezir à Saul en Gabaa, No esta Dauid escondido

^h en nuestra tierra en las peñas del bosque, ^h Heb. en el collado de Hachila, que *está* à la manoderecha del desierto?

20 Por tanto Rey deciendo presto aora segú todo el desseo de tu anima, y nosotros lo entregaremos en la mano del Rey.

21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros de Jehoua, que aueys tenido compafsion de mi.

22 Id pues aora, y apercebid aun, y considerad y ved su lugar ⁱ donde tiene el pie, quien lo aya visto alli: porque me ha sido dicho, que el es en gran manera astuto.

ⁱ Donde tiene su asiento mas ordinario.

23 Considerad pues, y ved todos los escondrijos donde se esconde, y bolued à mi con la certinidad, y yo yré con vosotros: que si el estuviere en la tierra, yo lo buscaré con todos los millares de Iuda.

24 Y ellos se leuantaró, y se fueron à Ziph delante de Sãul: mas Dauid y sus varones *estauan* en el desierto de Maon, en la campaña que está à la diestra del desierto.

25 Y partiose Saul con sus varones à buscarlo: y fue dado auiso à Dauid, y descendio *de alli* à la peña, y quedose en el desierto de Maon. Lo qual como Saul oyó, siguió à Dauid àl desierto de Maon.

26 Y Saul yua por el vn lado del monte, y Dauid con los suyos por el otro lado del môte, y Dauid se daua priessa [†] para yr delante de Saul: mas Saul y los suyos encerraron à Dauid y à los suyos para tomarlos.

[†] Para salir del monte antes de Saul.

27 Entonces vino vn mensagero à Saul diziédo: Ven luego, porque los Philistheos han entrado con impetu en la tierra.

28 Y *ansi* se boluió Saul de perseguir à Dauid, y partiose contra los Philistheos. Por esta causa pusieron nombre à aquel lugar, [†] Sela-hanmah lecóth.

[†] Peña de las diuisiones. o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Boluiendo Saul à perseguir à Dauid en el desierto de En-gaddi, *entra en vna cueua a proverse: y estando en ella Dauid escondido, ni el lo vido, ni Dauid quiso poner mano en el, contentandose con cortarle vn pedaço de la halda para conuencerle.* II. Salido Saul, *el sale en pos de el, y le exhorta con tiernas palabras à dexar el mal animo que tenia contra el, con las quales le mueue à arrepentimiento de su mala empresa, y a confesion de su peccado.*

Entonces Dauid subió de alli, y habitó ^m en las fortalezas de En-gaddi.

^m En los lugares fuertes.

2 Y como Saul boluió de los Philistheos, dieron le auiso diziendo: He aqui que Dauid *está* en el desierto de En-gaddi.

3 Y romando Saul tres mil hombres es-

togidos de todo Israel, fue en busca de Dauid y de los suyos ^a por las cumbres de los peñascos de las cabras monteses.

^a Heb. sobre las fazes de &c.

4 Y como llegó à vna majada de ouejas en el camino, donde estaua vna cueua, entró Saul en ella ^b à cubrir sus pies; y Dauid y los suyos estauan sentados à los lados de la cueua.

^b A sus necesidades.

5 Entonces los de Dauid le dixeron; He aqui, el dia de que te ha dicho Iehoua, He aqui q̄ yo entrego à tu enemigo en tus manos; y harás con el como te pareciere. Y leuantose Dauid, y calladaméte cortó la orilla de la ropa de Saul.

^c Se arrepiñtó.

6 Despues de lo qual ^c el coraçon de Dauid le hirió, porque auia cortado la orilla de Saul.

7 Y dixo à los suyos, Iehoua me guarde de hazer tal cosa contra mi Señor y Vngido de Iehoua, q̄ yo estienda, mi mano contra el, porque es Vngido de Iehoua.

^d Conuençió. reprimió.

8 Ansi ^d quebrantó Dauid los suyos con palabras, y no les permitio q̄ se leuantassen cótra Saul. Y Saul saliendo de la cueua fue-se su camino.

II.

9 ¶ Despues tambien Dauid se leuantó, y saliendo de la cueua dió bozes à las espaldas de Saul, diciendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul miró à tràs, Dauid inclinó su rostro à tierra, y ^e adoró.

^e Hizo reuerencia. f Das oydos à &c.

10 Y dixo Dauid à Saul. Porque ^f oyes las palabras delos que dicen: He aqui que Dauid procura tu mal?

11 He aqui han visto oy tus ojos como Iehoua te há oy puesto en mis manos en esta cueua: y ^g dixeron que te matafse: mas yo te perdoné, por que dixen en mi No estenderé mi mano contra mi señor, porque Vngido es de Iehoua.

^g S. mis soldados.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de tu ropa en mi mano: porque yo corté la orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee ^h q̄ no ay mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.

^h Que ninguna cosa mala he hecho contra ti.

13 Juzgue Iehoua entre mi y ti, y vengue-me de ti Iehoua, que mi mano no sea contrati.

14 Como dize el prouerbio del antiguo, Delos impios saldra la impiedad: por tanto mi mano no será contra ti.

15 Tras quien há salido el Rey de Israel? Aquí persigues? A vn perro muerto? à vna pulga?

16 Iehoua pues será juez, y el juzgarà entre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu mano.

17 Y acontecio, que como Dauid acabo

de dezir estas palabras à Saul, Saul dixo: No es esta tu boz hijo mio Dauid? Y alçando Saul su boz lloró.

18 Y dixo à Dauid: Mas justo eres tu q̄ yo, que me has pagado có bien, auiendo te yo pagado con mal.

19 Tu has mostrado oy q̄ has hecho conmigo bien, pues no me has muerto, auiendo dome Iehoua puesto en tus manos.

20 Porque quien hallára à su enemigo, y lo dexára yr buen viaje? Iehoua te pague con bien por lo que en estedia has hecho conmigo.

21 Aora pues, porque yo entiendo que tu has de reynar, y que el reyno de Israel ha de ser en tu mano firme y estable,

22 Iurame pues aora por Iehoua, que no talarás mi simiente despues de mi, ni raeás mi nombre de la casa de mi padre.

23 Entonces Dauid juró à Saul: y Saul se fue à su casa: y tambien Dauid y los suyos se subieron ⁱ à la fortaleza.

ⁱ A su fuerçte.

C A P I T. XXV.

M Vere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega prouision à Dauid, el qual viniendo contra el es prouenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal. II. Muere Nabal mala muerte, y Dauid toma por muger à Abigail.

Y * Murió Samuel, y juntose todo Israel y ^{*} se desecharonlo; y sepultáronlo en su casa en Rama. Y Dauid se leuantó, y se fue àl desierto de Pharan.

* Abaxo 28,3.

Ecclesiastico 46,23.

II.

† Hizierde sus equias solenes.

2 ¶ Y en Maon auia vn hombre que tenia su hazienda en el Carmelo, el qual era muy rico: q̄ tenia tres mil ouejas, y mil cabras. Y aconteció, que este tresquilaua sus ouejas en Carmelo.

3 El nombre de aquel varon era Nabal: y el nóbre de su muger, Abigail. Y era aquella muger de buen entendimieto, y de buena gracia. mas el hóbre era ^l duro, y de malos hechos: y era del linage de Caleb.

l Difficil. mal acondicionado.

4 Y Dauid oyó enel desierto, que Nabal tresquilaua sus ouejas.

5 Y embió Dauid diez criados, y dixoles: Subid àl Carmelo, y venid à Nabal, y ^m demandalde en mi nombre de paz.

m Saludaldo en mi nombre.

6 Y dezilde anfi, Que biuas, y ayas paz, y tu familia aya paz: y todo loque à ti pertenece aya paz.

7 Aora he entendido que tienes tresquiladores. Aora, los pastores que tienes, han estado con nosotros, à los quales nunca hezimos fuerça, ni les faltó cosa en todo el tiempo que han estado enel Carmelo.

8 Pregunta à tus criados, que ellos telo dirán. Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos, puesq̃ne venimos ^a en buena : ruegote que des loque tuuieres à mano à tus siervos, y à tu hijo Dauid.

9 Y como llegaron los criados de Dauid, dixeró à Nabal todas estas palabras en nombre de Dauid, y callaron.

10 Y Nabal respõdió à los criados de Dauid, y dixo: Quien es Dauid? Y quien es el hijo de Isai? Muchos siervos ay oy, que se huyen defus señores.

11 Que tóme yo aora mi pan, mi agua, y ^b mi víctima q̃ he aparejado para mis tresquilabores, y que la dé à hombres que no se de donde son?

12 Y tornádose los criados de Dauid, boluieronse por su camino: Y viniendo dixeró à Dauid todas estas palabras.

13 Entonces Dauid dixo à sus criados: Ciñase cada vno su espada. Y ciñose cada vno su espada: tambien Dauid ciñó su espada, y subieron tras Dauid como quatrocientos hombres, y dexaron dozientos conel bagaje.

14 Y vno ^c de los criados dió auiso à Abigail muger de Nabal diziendo: He aqui Dauid ha embiado mensageros del desierto q̃ saludassén à nuestro amo, y el los ha ^d reprehendido.

15 Yaquellos hombres nos han *silo* muy buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiempo que con ellos auemos conuersado, mientras hemos estado en el campo.

16 Han nos sido por muro de dia y de noche todos los dias que hemos apacentado las ouejas con ellos.

17 Aorapues entiende y mira loque has de hazer, porque el mal está del todo resoluto contra nuestro amo, y contra toda su casa. ^e que el es vn hombre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.

18 Entonces Abigail tomó luego dozientos panes, y dos cueros de vino, y cinco ouejas guisadas, y cinco medidas de *harina* tostadá, y cien hilos de vuas passadas, y dozientas ^f massas de higos passados, y cargólo en asnos,

19 Y dixo à sus criados: Id delante de mi, que yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido Nabal.

20 Y sentandose sobre vn asno decendió por vna parte secreta del monte: y he aqui Dauid y los suyos q̃ venian delante de ella, y ella los encontró.

21 Y Dauid auia dicho: Ciertamente en vano he guardado todo loq̃ aquel *sene* en el

desierto, que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el me ha dado malpagopor el bien.

22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los enemigos de Dauid, que no tengo de dexar de todo loque fuere fuyo de aqui à mañana, meante à la pared.

23 Y como Abigail vido à Dauid, decendió prestamente del asno, y prostrandose delante de Dauid sobre su rostro inclinóse à tierra:

24 Y echádose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi *sea este* peccado: Portanto aora hable tu sierua en tus oydos, y oye las palabras de tu sierua.

25 ^g No ponga aora mi señor su coraçon à aquel hombre impio, à Nabal: porq̃ conforme à su nombre, ansi es. El se llama ^h Nabal, y la locura *está* cõel: porque yo tu sierua no vide los criados de mi señor, que embiaste.

26 Aorapues Señor mio, Biue Iehoua, y biua tu anima, que Iehoua te ha vedado, q̃ vengas ⁱ contra sangre, y [†] que tu mano te salue. Tus enemigos pues sean como Nabal, y todos los que procuran mal contra mi Señor.

27 Aora pues ^l esta bendicion que tu sierua ha traydo à mi señor, dese à los criados que siguen à mi señor:

28 Y yo te ruego q̃ perdones à tu sierua *esta* maldad: porque Iehoua hará casa firme à mi señor, por quanto mi señor haze las guerras de Iehoua, y mal no se hà hallado enti en tus dias,

29 Aunque alguien se aya levantado à perseguirte, y ^m buscar tu anima: ⁿ mas el anima de mi señor será ligada enel hace de los que biue con Iehoua Dios tuyo, el qual arrojará el anima de tus enemigos *puesta* en medio de la palma de la honda.

30 Y acontecerá que quando Iehoua hiziere con mi señor cõforme à todo el bien que ha hablado de ti, y te mandare que seas capitán sobre Israel,

31 Entonces esto no te será, señor mio, en trompeçon y escrupulo de coraçon, q̃ ayas derramado sangre sin causa, y que aya mi Señor ^o saluadose à si. Guardese pues mi señor, y quando Iehoua hiziere bien à mi señor, acuerdate de tu sierua.

32 Entonces Dauid dixo à Abigail: Bendito *sea* Iehoua Dios de Israel, que te embió para que oy me encontrasses.

33 Y bendito *sea* tu razonamiento, y bendita *sea* tu, que me has estoruado oy de yr à sangres, y que mi mano me saluasse.

34 Porque biue Iehoua Dios de Israel, q̃

^a El dia de la tresquilabera dia de gran fiesta à los señores.

^b Miras q̃ he muerto para mi fiesta.

^c S. de Nabal.

^d Heb. picado.

^e Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.

^f Panes.

^g No mire. No haga caso de aq̃l &c. Heb. sobre aquel &c.
^h Loco, o locura.
ⁱ A matar. alegale la Ley, No matarás.
[†] Que te végues por tu mano. Leu. 19, 18. Este presente.

^m Procure tu muerte. ⁿ Dios te contará entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arrojará como con honda. ^o Végame por si mismo.

me ha defendido de hazerte mal, que si no te ouieras dado priessa à venirme à encué- tro, de aqui amañana no le quedára à Nabal meante à la pared.

^a Heb. re-
cebido tus
fazes.

III.

35 Y recibió Dauid de su mano lo que le auia traydo, y dixole; Sube en paz à tu casa, y mira que yo he oydo tu boz, y^a tenido- te respecto.

36 ¶ Y Abigail se vino à Nabal, y he aqui que el tenia vanquete en su casa como van- quete de rey; y el coraçon de Nabal *estaua* y^a alegre enel, y estaua muy borracho; y ella no le declaró poco ni mucho, hasta que vino el dia siguiente.

37 Y à la mañana, quando y^a el vino auia salido de Nabal, su muger le declaró los ne- gocios; y el coraçon se le esmoreció en si, y se boluió como vna piedra.

38 Y passados diez dias Iehoua hirió à Na- bal, y murió.

39 Y como Dauid oyó q̄ Nabal era mu- erto, dixo; Bendito sea Iehoua, que juzgó la causa de mi afrenta de la mano de Nabal, y detuvo del mal à su seruo, y Iehoua tornó la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y em- bió Dauid à hablar cō Abigail para tomar- la por su muger.

40 Y los criados de Dauid vinieron à Abigail enel Carmelo, y hablaron con ella diziendo: Dauid nos ha cmbiado à ti para tomarte por su muger.

41 Y ella se leuantó y inclinó su rostro à tierra diziendo: He aqui tu serua, para que sea serua que lauc los pies de los seruos de mi señor.

42 Y leuantandose luego Abigail, sentó- se en vn asno, con cinco moças que la segui- an. y siguió los mesagros de Dauid, y fue su muger.

43 Tambien tomó Dauid à Achinoá de Iezrael, las quales ambas fueron sus muge- res.

44 Porq̄ Saul auia dado à Michol su hija la muger de Dauid, à Phalti hijo de Lais, q̄ era de Gallim.

C A P I T. XXVI.

Saul conociendo por auiso de los zipheos donde es- taua Dauid, buelue à perseguirle. II. Dauid en- tendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con vn compañero, y llegando à Saul le toma de su cabecera vna botija de agua y su lança: y salido desde vn cabeço çahiere à Abner su negligencia en guardar al Rey. III. Saul se conuenue de su iniquidad à he- cho y à las razones de Dauid.

Y vinieron los Zipheos à Saul en Ga- baa, diziendo: Dauid no está escondido en el collado de Hachilla, delá- te del desierto?

2 Saul entonccs se leuantó, y decendio àl desierto de Ziph lleuando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar à Dauid enel desierto de Ziph.

3 Y Saul assentó el campo en el collado de Hachilla, que *está* delante del desierto jun- to àl camino. Y Dauid estaua enel desierto, y ^b entendió q̄ Saul lo seguia en el desierto. ^b Heb. vi- do.

4 ¶ Y embió Dauid espías, y entendió por cierto que Saul venia. II.

5 Y leuantose Dauid, y vino àl lugar dō- de Saul auia assentado el campo: y miró Dauid el lugar donde dormia Saul, y Abner hijo de Ner general de su exercito: y Saul dormia en la trichea, y el pueblo estaua por el campo en derredor de el.

6 Y Dauid habló, y dixo à Achimelech Hethco, y à Abisai hijo de Saruias herma- no de Ioab, diziendo: Quien decendirá cō- migo à Saul àl campo? y dixo Abisai: Yo de- cendiré contigo.

7 Y vino Dauid y Abisai àl pueblo de no- che, y he aqui Saul, que estaua tendido dur- miendo en la trinchea, y su lança *estaua* hin- cada en tierra à su cabecera, y Abner y el pueblo estauan tendidos arredor de el.

8 Entonccs dixo Abisai à Dauid, Entre- gado ha oy Dios à tu enemigo en tus ma- nos: aora pues herirlo he aora con la lança, y en clauarlohé con la tierra de vn golpe, y ^c no segundaré.

9 Y Dauid respondió à Abisai: Nolo ma- ^c No aurá
res: porque quien estendió su mano en vn-
gido de Iehoua, y fue innocente? <sup>meneste
segundo
golpe.</sup>

10 Y tornó à dezir Dauid: Biue Iehoua, que si Iehoua nolo hiriere, o que su dia llé- gue para que muera, o que decendiendo en batalla muera,

11 Iehoua me guarde de estender mi ma- no enel Vngido de Iehoua: mas toma aora la lança, que *esta* à su cabecera, y el barril de agua, y vamosnos.

12 Y tomó Dauid la lança y el barril de agua de la cabecera de Saul, y fueróse, que no vuo nadie que viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian: porque ^d fue- ^d Gran sue-
ño de Iehoua auia caydo sobre ellos. ^{ño. O, Dios}

13 Y passando Dauid de la otra parte, pu- sose desuiado en la cumbre del monte, que auia grande distancia entre ellos: <sup>los auia e-
chado fue-
ño en fauor
de Dauid.</sup>

14 Y dió bozes Dauid àl pueblo, y à Abner hijo de Ner diziendo: No respōdes Abner? Entonccs Abner respondió, y dixo: Quien- eres tu que das bozes *cabe* el Rey?

15 Y dixo Dauid à Abner: No eres varon tu? y quien ay como tu en Israel? Porq̄ pues no has guardado àl Rey tu señor? Que ha entrado vno del pueblo à matar à tu señor el Rey.

16 Esto que has hecho, no es bien. Biue Iehoua que soys dignos de muerte, que no aueys guardado à vuestro señor, al Vngido de Iehoua. Mirà pues aora donde está la lança del Rey, y el barril del agua, que *estauan* à su cabecera.

II. 17 ¶ Y conocièdo Saul la boz de Dauid, dixò: No es esta tu boz hijo mio Dauid? Y Dauid respondiò: Mi boz es Rey señor mio.

18 Y dixo: Porque persigue así mi señor à su sieruo? Que he hecho? Que mal ay en mi mano?

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga aora las palabras de su sieruo. Si Iehoua te incita cótra mí, ^c huela el sacrificio: mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean* en la presencia de Iehoua, q̄ me han echado oy que no me junte en la heredad de Iehoua, ^d diciendo: Ve y sírue à dioses agenos.

20 ^e No caya pues aora mi sangre en tierra delante de Iehoua, que ha salido el Rey de Israel à buscar vna pulga, como quien persigue vna perdiz por los montes.

21 Entonces Saul dixo: Yo he peccado, buelueté hijo mio Dauid, que ningú mal te haré mas, pues que mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. He aqui, yo he hecho locamente, y he errado mucho en gran manera.

22 Y Dauid respondiò, y dixo: He aqui la lança del Rey, passé acà vno de los criados, y tomela.

23 Y Iehoua pague à cada vno su justicia, y su lealtad, que Iehoua te auia entregado oy en mi mano, mas yo no quisé estender mi mano en el Vngido de Iehoua.

24 Y he aqui, Como tu vida ha sido estimada oy en mis ojos, así sea mi vida estimada en los ojos de Iehoua, y me libre de toda affliccion.

25 Y Saul dixo à Dauid: Bendito eres tu hijo mio Dauid, ^f haciendo harás, y pudiendo podrás. Entonces Dauid se fue su camino, y Saul se boluio à su lugar.

C A P I T. XXVII.

Dauid, por huyr las manos de Saul, se vá à Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá à Siceleg donde habite. II. Desde alli corria la tierra de los enemigos.

g Seré acabado, o muerto. Y Dixo Dauid en su coraçon: Al fin ^g seré cortado algun dia por la mano de Saul, por ráto nada me será mejor

q̄ escarpame en la tierra de los Philistheos, para que Saul ^h se dexé de mí, y no me ande buscando mas por todos los terminos de Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.

2 Y leuantandose Dauid passóse el y los seys cientos hombres que *estauan* con el, à Achis hijo de Maach rey de Geth.

3 Y moró Dauid con Achis en Geth, el y los suyos, cada vno con su familia, Dauid y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueua à Saul, que Dauid se auia luydo à Geth, y no lo buscó mas.

5 Y Dauid dixo à Achis. Si he hallado aora gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha demorar tu sieruo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le dió aq̄l dia à Siceleg. De aqui fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.

7 Y fue el numero de los dias que Dauid habitó en la tierra de los Philistheos, ⁱ quatro meses, y algunos dias.

8 ¶ Y subia Dauid con los suyos, y haziá entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas, porque estos habitauan la tierra de luengo tiempo desde como van à Sur hasta la tierra de Egypto.

9 Y heria Dauid la tierra, y no dexaua à vida hombre ni muger: y lleuauase las ouejas, y las vacas, y los asnos, y los camellos, y las ropas, y bcluia, y veniale à Achis.

10 Y dezia Achis: Donde aueys corrido oy? Y Dauid dezia, Al Mediodia de Iuda, o àl Mediodia † de Ierameel, o contra el Mediodia de Ceni.

11 Ni hombre ni muger dexaua à vida Dauid, que vinièsse à Geth, ^l diciendo: Por ventura darian auiso de nosotros diciendo, Esto hizo Dauid. Y esta era su costumbre todo el tiempo que moró en tierra de los Philistheos.

12 Y Achis creya à Dauid, diciendo *ensi*: ^m El se haze abominable en su pueblo de Israel, y *ansi* será siempre mi sieruo.

C A P I T. XXVIII.

¶ Vntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del sucesso de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por vna Phitonissi. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia de sustrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grande desmayo.

Y Aconteció, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear cótra Israel. Y dixo Achis à Dauid: ⁿ Sepas decierto, que has de salir

l Heb. se desconfie de mí, pierda la esperanza de auerme.

i Heb. dias y quatro meses.

II.

† De los Ierameos, o de los Cinos aliados de los Israelitas.

l S. entref,

m Heb. Hediendo ha hediendo en &c.

n Heb. Sabièdo sabé.

conmigo à campo, tu y los tuyos.

2 Y Dauid respondió à Achis: Conocerás pues lo que hará tu sieruo. Y Achis dixo à Dauid, por esso te haré guarda de mi cabeça todos los dias.

* Arrib. 25, 3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo auia endechado, y auianlo sepultado en

* Leuit. 20, Rama, en su ciudad: y * Saul auia echado de la tierra los encantadores y adiuinos.

27. 4 Pues como los Philistheos se juntaron, *Dest. 18, 10.* 4 Pues como los Philistheos se juntaron, vinieron, y assentaron campo en Suna: y Saul juntó à todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.

5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera.

6 Y consultó Saul à Iehoua, y Iehoua no le respondió, ni por sueños, ni por ^a Vrim, ni por prophetas.

a Exod. 28, 30.

Leuit. 8, 8.

b Heb. duc-
ña de Py-
thon.

7 Entonces Saul dixo à sus criados: Buscadme alguna muger ^b que tenga python, para que yo vaya à ella, y pregunte por medio de ella. Y sus criados le respondieron, A qui ay vna muger en Endor, q̄ tiene pythó.

8 Y disfrazóse Saul, y vistióse de otros vestidos, y fue con dos hombres, y vinieró à aquella muger de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adiuines có el python, y me hagas ^c subir à quien yo te dixere.

c Venir.
aparecer.

9 Y la muger le dixo: He aqui tu sabes lo q̄ Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adiuinos: porq̄ pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?

10 Entonces Saul le juró por Iehoua diciendo: Biue Iehoua, que ningun mal te verá por esto.

11 La muger entóces dixo: A quien te haré venir? y el respondió: Hazme venir à Samuel.

12 Y viendo la muger à Samuel, clamó à alta boz, y habló aquella muger à Saul diciendo:

13 Porque me has engañado? que tu cres Saul. Y el Rey le dixo. No ayas temor: Que has visto? Y la muger respondió à Saul: He visto ^d dioses que suben de la tierra.

d Vn varon
heroyco q̄
sale de de-
baxo de la
tierra.
e Hizole
grande re-
ucrencia.

14 Y el le dixo: Qual es su manera? Y ella respondió: Vn hombre viejo viene, y cubierto de vn manto. Saul entonces entendió que era Samuel, y humillando se el rostro à tierra ^e adoró.

15 ¶ Y ^f Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelcan contra mi, y Dios se há apartado de mi, y no me responde mas, ni por mano de prophetas, ni por sueños: por

esto te he llamado, para q̄ me declares que tengo de hazer.

16 Entonces Samuel dixo: Y para que me pregútas à mi, auierendose apartado de ti Iehoua, y es tu enemigo?

17 * Iehoua pues ^g se ha hecho como habló por mi mano? Y Iehoua há cortado el rey- no de tu mano, y lo há dado à tu compañe- ro Dauid: ** Arrib. 15, 28. Ecclesiastico 46, 23.*

18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehoua, ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por esso Iehoua te há hecho esto oy.

g O, te ha
hecho.

19 Y Iehoua entregará à Israel tábien có- tigo en mano de los Philistheos: y mañana fereys cómigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehoua en manos de los Philistheos.

20 En aql punto Saul cayó en tierra quan grande era, y vuo gran temor por las palabras de Samuel, q̄ no quedó en el esfuerço ninguno: por q̄ entodo aquel dia ni en toda aquella noche auia comido pan.

21 Entonces la muger vino à Saul, y viendolo en gráde manera turbado, dixole: He aqui que tu criada ha obedecido à tu boz, y ^h he puesto mi alma en mi palma, y he oydo las palabras que tu me has dicho:

h Mehe pu-
esto à peli-
gro de la
vida por
obedecer-
te.

22 Ruegote pues q̄ tu tambien oygas la boz de tu sieruo: yo pondré delante de ti vn bocado de pan, que comas, para q̄ te esfuerces, y vayas ⁱ tu camino.

23 Y el lo refusó diziendo: No comeré. Mas sus criados juntamente con la muger lo constriñieron, y el los obedeció: y leuátofe del suelo, y sentóse sobre vna cama.

24 Y aquella muger ^{tenia} en su casa vn tenero grueffo, el qual mató luego; Y tomó harina y amassola, y cozió de ella panes sin lecuadura.

25 Y truxolo deláte de Saul, y de sus criados; y desque ouieron comido, leuantaróse, y caminaron aquella noche.

C A P I T. XXIX.

LOs principes de los Philistheos no cōsientē à Achis que Dauid entre en la batalla, porque no se ha- ga al vando de los Israelitas al mejor tiempo.

Y Los Philistheos juntaron todos sus cápos en Aphec; y Israel puso su cápo junto à la fuente q̄ está en Iezrael.

2 Y ⁱ reconociendo los principes de los Philistheos sus compañías de à ciento, y de à mil hombres, Dauid y los suyos yuan en los postreros con Achis. ; Heb. pã-
stando à
cientos. y à
millares.

3 Y dixeron los principes de los Philistheos; Que hazé aqui estos Ebreos? Y Achis respondió,

respódió à los principes de los Philistheos. No es este Dauid el sieruo de Saul rey de Israel, que ha estado conmigo algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa en el, desde el dia que se passó à mi hasta oy?

4 Entoces los principes de los Philistheos se enojaron contra el, y dixeronle: * Embia à este hombre, que se buelua à l lugar que le señalaste, y no venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla nosfe nos buelua enemigo: porque conquè cosa boluerà mejor en gracia con su Señor q̄ por las cabeças de estos hombres?

5 No es este Dauid de quien cantauan en los corros diciendo: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diez miles?

6 Y Achis llamó à Dauid, y dixole: Bieue Iehoua que tu has sido esto, y que me ha parecido bien tu salida y entrada en el campo conmigo: y que niuguna cosa mala he hallado en ti desde el dia q̄ veniste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes no agradas.

7 Bueluete pues, y vete en paz: y no hagas^a lo malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

8 Y Dauid respódió à Achis: Que he hecho? Que has hallado en tu sieruo desde el dia que esty contigo hasta oy, para q̄ yo no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?

9 Y Achis respondió à Dauid, y dixo: Yo se que tu eres bueno en mis ojos, como vn angel de Dios: mas los principes de los Philistheos han dicho: No venga este con nosotros à la batalla.

10 Leuantate pues de mañana, tu y los sieruos^b de tu señor que han venido contigo, y leuantandoos de mañana en amaneciendo, partios.

11 Y Dauid se leuantó de mañana, el y los suyos para yrse, y boluerse à la tierra de los Philistheos: y los Philistheos vinieron à Iezrael.

C A P I T. X X X.

ENdiendo Dauid que Siceleg su ciudad era saqueada y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcanza, vence, y despoja.

Y Como Dauid y los suyos vinieron à Siceleg à l tercerodia, los de Amalec auian entrado: à l Mediodia y à Siceleg, y auian herido à Siceleg, y puestola à fuego.

2 Y à las mugeres q̄ estauan en ella auian lleuado captiuas, desde el menor hasta el

mayor: mas à nadie auian muerto, si no auia los lleuado, y y dose su camino.

3 Vino pues Dauid cō los suyos à la ciudad, y he aqui que estaua quemada à fuego: y sus mugeres y hijos y hijas lleuadas captiuas.

4 Entoces Dauid, y el pueblo q̄ estaua con el, alzaron su boz y lloraron, hasta que les saltaron las fuerças para llorar.

5 Las dos mugeres de Dauid Achinoan Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo, tambien eran captiuas.

6 Y Dauid fue muy angustiado, porque el pueblo hablaua de apedrearlo: por q̄ todo el pueblo estaua con animo amargo, cada vno por sus hijos y por sus hijas: mas Dauid se esforzó en Iehoua su Dios.

7 Y dixo Dauid à Abiathar Sacerdote hijo de Achimelech: Yo te ruego^d q̄ me acerques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod à Dauid.

8 Y Dauid consultó à Iehoua diciendo: Seguiré este exercito? Podrélo alcanzar? Y el le dixo: Siguelo que e decierto lo tomarás, y decierto librarás la presa.

9 Y partiose Dauid, el y los feyscientos hombres que con el estauan, y vinieron hasta el arroyo de Besor, donde se quedaron algunos.

10 Y Dauid siguió el alcance con quatrocientos hombres porque los dozientos se que daron, que estauan tan cansados que no pudieron passar el arroyo de Besor.

11 Y hallaron vn hombre Egypcio en el campo, el qual tomaron, y truxeron à Dauid: y dieronle de comer pan, y dieronle tambien à beuer agua.

12 Y dieronle tambien vn pedaço de massa de higos passados, y dos hilos de passas. Y como comió, boluió en el su espiritu: porque no auia comido pan, ni beuido agua en tres dias y tres noches.

13 Y Dauid le dixo: Cuyo eres tu? Y de dó de eres? Y el moço Egypcio respondió: Yo soy sieruo de vn Amalecita: y dexome mi amo oy há tres dias por q̄ estaua enfermo.

14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cerethi, y à Iuda, y à l Mediodia de Caleb, y pusimos fuego à Siceleg.

15 Y dixole Dauid: lleuarmehas tu à aq̄l exercito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no me matarás, ni me entregarás en las manos de mi amo: y yo te lleuaré à l exercito.

16 Y ansí lo lleuó: y he aqui, que estauan derramados sobre la haz de toda la tierra comiendo y beuiendo; y haziendo fiesta, por toda aquella gran presa que auian tomado

c No pudieron mas.

d Que consultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.
e Heb. tomado lo tomara, y librandolo librarás.

* 1. Chron. 12, 19.

a Cosa que desagrada à los p.

b De Saul.

de la tierra de los Philistheos, y de la tierra de Iuda.

17 Y hiriolos Dauid desde aquella mañana hasta la tarde del dia siguiente: que no esca pó de ellos ninguno, si no fueró quatro cié-
a Soldados. tos ^a manebos, que auian subido en camellos, y auian huydo.

18 Y libró Dauid todo lo que los Amalecitas auian tomado: y tambien libró Dauid à sus dos mugeres.

19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande, anfi de hijos como de hijas: del robo, y de todas las cosas que les auian tomado: todo lo tornó Dauid.

20 Tomó tambien Dauid todas las ouejas, y ganados mayores: y trayálo todo delante, y dezian: Esta es la presa de Dauid.

21 Y vino Dauid à los dozientos hombres, que auian quedado confados, y no auian podido seguir à Dauid, à los quales auian hecho quedar al arroyo de Besor: y ellos salieron à recibir à Dauid, y àl pueblo que con *el estaua*, y como Dauid llegó à la gente saludólos con paz.

22 Y todos los malos y ^b peruerfos que *auia* entre los que auian ydo có Dauid, respondieron, y dixeron: Pues que *éstos* no fueron con nosotros, no les daremos de la presa, que auemos quitado, mas de à cada vno su muger y sus hijos, los quales tomen y se vayan.

23 Y Dauid dixo: No hagays esso, hermanos míos, de lo que sehoua nos ha dado: el qual nos ha guardado, y ha entregado en nuestras manos el exercito, que vino sobre nosotros.

24 Porque quien os escuchará en este caso? Porque igual parte ha de ser la de los q vienen à la batalla, y la de los que quedan àl bagage: que partan ^c juntamente.

25 Y desde aquel dia en adelante fue esto puesto por ley y ordenança en Israel hasta oy.

26 Y como Dauid llegó à Siceleg, embió de la presa a los Ancianos de Iuda sus amigos diciendo: Veys aqui ^d bendicion para vosotros de la presa de los enemigos de sehoua.

27 A los que *estauan* en Beth-el, y en Ramoth àl Mediodia: y à los que *estauan* en Gether.

28 Y à los que *estauan* en Aroer: y en Sephamoth, y à los que *estauan* en Esthamó.

29 Y à los que *estauan* en Rachal: y à los que *estauan* en las ciudades de Ierameel: y à los que *estauan* en las ciudades del Cinceno.

30 Y à los que *estauan* en Horma, y à los que *estauan* en Chorasán: y à los que *estauã* en Athach.

31 Y à los que *estauan* en Hebron, y en todos los lugares donde Dauid auia estado con los suyos.

C A P I T . X X X I .

Dase la batalla entre los Israelitas y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas llevados por los Philistheos por trophéo a su tierra. II. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul y los de sus hijos de los Philistheos, y los entierran en su tierra.

LOs * Philistheos pues pelearon con * 1. Chron. 10.1. IsraeI, y los de Israel huyeron delante de los Philistheos, y cayeron muertos en el monte de Gelboe.

2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à sus hijos, mataron à Jonathan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.

3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y alcançarólo los flecheros, y vuo gran temor de los flecheros.

4 Entonces Saul dixo à su escudero: Sacat u espada, y passame con ella, porque no vé gan estos incircuncisos, y me passen, y me escarnezcã. Mas su escudero no queria, por que auia gran temor. Entonces Saul tomó el espada y echose sobre ella.

5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y murió con el.

6 Anfi murió Saul y sus tres hijos, y su escudero, y todos sus varones juntamente en aquel dia.

7 Y los de Israel que eran de la otra parte del valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Israel auia huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron las ciudades, y huyeron, y los Philistheos vinieron, y habitaron en ellas.

8 Y aconteció el siguiente dia, que viniendo los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y corralonle la cabeça, y desnudaronle las armas, y embiaronlas à tierra de los Philistheos al derredor, para que lo denunciassen en el templo de sus idolos, y por el pueblo.

10 Y pusieron sus armas en el templo de Astaroth, y colgaron su cuerpo en el muro de Beth-san.

11 ¶ Y oyédo los de Iabes de Galaad esto que

que los Philistheos hizieron à Saul,
 12 Todos los hombres valientes se leuan-
 taron, y anduieron toda aquella noche,
 y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos
 de sus hijos del muro de Beth-san: y vinié-

do à Iabes, quemaron los alli.
 13 Y tomando sus hueffos sepultaronlos
 debaxo de vn arbol en Iabes, y ayunaron
 siete dias.

F I N D E L P R I M E R
 lib. de Samuel.

El libro Segundo de Samuel, o, de los reyes.

CAPITULO I.

Viene la nueua à Dauid de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar à mensagero, que dixo que auia muerto à Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathan cantando sus alabanzas.



Aconteció despues de la muerte de Saul, que buelto Dauid de la deshecha de los Amalecitas, estuotres dias en Siceleg:

2 Y al tercero dia aconteció, que llegó vno del campo de Saul, rotos sus vestidos, y esparcida tierra sobre su cabeça. Y llegando a Dauid, prostrose en tierra, y^a adoro.

^a Hizole reuerencia.

3 Y preguntole Dauid: Dedonde vienes? Y el respondió: Heme escapado del campo de Israel.

4 Y Dauid le dixo: Que ha acontecido? ruegote que me lo digas. Y el respondió: El pueblo huyó de la batalla, y tambien muchos del pueblo cayeron y son muertos: tâ bien Saul, y Ionathan su hijo murieron.

^b Soldado.

5 Y dixo Dauid à aquel ^b mâcebo que le daua las nueuas: Como sabes que Saul es muerto, y Ionathan su hijo?

6 Y el mancebo que le daua las nueuas respondió: Acafo vine àl môte de Gelboe, c y hallé à Saul, que estaua recostado sobre su lança, y venian tras el carros y gente de cauallo:

^c Heb. y he aqui Saul &c.

7 Y como el miró atràs, vido me, y llamo me: y yo dixé: Heme aqui.

8 Y el me dixo: Quien eres tu? Y yo le respondi: Soy Amalecita.

9 Y el me boluió à dezir: Yo te ruego que te pongas sobre mi, y me mates, porque me

toman angustias, y aun toda mi anima está en mi.

10 Yo entonces puseme sobre el, y mate-lo: porque sabia que no podiabiuir despues de su caída. Y tomé la diadema que tenía en su cabeça, y la axorca que traya en su brazo, y hé las traydo acá à mi señor.

11 Entonces Dauid trauando de sus vestidos, rompiolos, y lo mismo hizieron los varones que estauan con el.

12 Y lloraron, y lamentaron; y ayunaron hasta la tarde por Saul, y por Ionathan su hijo, y por el pueblo de Iehoua, y por la casa de Israel, que auian caydo à cuchillo

13 ¶ Y Dauid dixo à aquel mancebo, que le auia traydo las nueuas: Dedonde eres tu? Y el respondió: Yo soy hijo de vn estrágero, Amalecita.

14 Y dixole Dauid: * Como no ouiste temor de estêder tu mano para matar el Vngido de Iehoua?

* P. 105, 15

15 Entôces Dauid llamó vno ^d de los mâcebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hirió, y murió.

^d De sus soldados.

16 Y Dauid le dixo: Tu sangre sea sobre tu cabeça, pues que tu boca atestiguó contra ti diciendo: Yo maté àl Vngido de Iehoua.

17 Y endechó Dauid à Saul y à Ionathan su hijo con esta endecha.

18 Y ^e dixo, que enseñassen àl arco à los hijos de Iuda. Heaquique *ansi* esta escripto en el libro del derecho.

^e Decretó. puse ley des pues q fue rey, como parece en el libro de las Leyes &c.

19 ¶ La gloria de Israel, muertos sobre tus collados: como han caydo los valiêtes.

20 No lo denunciéis en Geth, no deys las nueuas en las plaças de Ascalon: porque no se alegren las hijas de los Philistheos: porque no salten de gozo las hijas de los incircuncisos.

21 Montes de Gelboe, ni rocío ni lluuia

cayga

II.

III.
 fS. Los qcrã
 la &c. sã mu
 ertos &c.

a Fértiles,
de cuyos
frutos se
pueda ha-
zer offren-
da.

b Abatido,
enuilecido

c Tan vil,
como si no
ouiera sido
cōsagrado
de Dios.

d Sin ha-
zer golpe.
e En sus
fiestas.

f Encl cur-
fo de tus
grandes
hechos.

ca^aza sobre vosotros : ni seays tierras ^a de
offrendas : porque allí fue ^b desechado el
escudo de los valientes , el escudo de Saul,
c como si no ouiera sido vngido de olio.

22 Sin sangre de muertos, sin seuo de va-
lientes la faeta de Ionathan nunca boluio
atrás, ni el espada de Saul se tornó ^d vazia.

23 Saul y Ionathan amados y queridos
en su vida, en su muerte tampoco fueron a-
partados. Mas ligeros que aguilas , mas fu-
ertes que leones.

24 Hijas de Israél llotad sobre Saul, que
os vestia de escarlata ^c en plazer: q̄ adorna-
ua vuestras ropas con ornamentos de
oro.

25 Como han caydo los valientes en me-
dio de la batalla, Ionathan , muerto ^f en tus
alturas.

26 Angustia tengo por ti hermano mio
Ionathan, que me fueste muy dulce, mas
marauilloso me fue tu amor, que el amor de
las mugeres.

27 Como han caydo los valietes, y pere-
cieron las armas de guerra.

C A P I T. II.

David viene à Hebron, donde es vngido por Rey
por los principales de Iuda. II. *Dá las gra-
cias à los de Iabes, por auer enterrado à Saul.* III.
Abner general del exercito de Saul auiendo hecho
proclamar rey à Isbofetih hijo de Saul, tiene vna es-
caramuça con la gente de Dauid, donde fue vécido.

Despues deesto aconteció que Da-
uid consultó à Ichoua diciendo:
Subiré à alguna de las ciudades de
Iuda? y Ichoua le respondió: Sube. Y Dauid
tornó à dezir. Adonde subiré? Y el le dixo:
à Hebron.

2 Y Dauid subió alla, y conel sus dos
mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la mu-
ger de Nabal del Carmelo.

3 Y truxo tambien Dauid consigo los va-
rones que auia estado conel, cada vno con
su familia: los quales moraron en las ciuda-
des de Hebron.

4 Y vinieron los varones de Iuda, y vn-
gieron allí à Dauid por rey sobre la casa de
Iuda. Y dieron auiso à Dauid diz endo: Los
de Iabes de Galaad son los que sepultaron
à Saul.

II. 5 ¶ Y Dauid embió mensageros à los de
Iabes de Galaad diciédoles : Benditos seays
vosotros de Ichoua, que aueys hecho esta
misericordia con vuestro señor Saul, que lo
aueys sepultado.

6 Aorapues Ichoua hará con vosotros

misericordia y verdad: y yo tábien os haré
bien, por esto que aueys hecho.

7 Esfuercense pues aora vuestras manos,
y sed valientes , puesque muerto Saul vu-
estro señor, los de la casa de Iuda me han
vngido por rey, sobre si.

8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del
exercito de Saul tomó à Is-bofetih hijo de
Saul, y hizolo passar à real.

9 Y alçólo por rey sobre Galaad, y sobre
Gessuri, y sobre Iezrael, y sobre Ephraim, y
sobre Ben-iamin, y sobre todo Israel.

10 De quarenta años era Is-bofetih hijo
de Saul, quando començó à reynar sobre
Israél, y reynó dos años, sola la casa de lu-
da seguia à Dauid.

11 Y fue el numero de los dias que Dauid
reynó en Hebron sobre la casa de Iuda, sie-
te años y seys meses.

12 Y Abner hijo de Ner salió del real à
Gabaon con los sieruos de Is-bofetih hijo
de Saul.

13 Y Ioab hijo de Saruias, y los criados
de Dauid salieron, y encontraronlos junto
al estanque de Gabaon, y como se junta-
ron, los vnos se pararon de la vna parte del
estanque, y los otros de la otra.

14 Y dixo Abner à Ioab: Leuantense aora
^b los mancebos, y ^h jueguen delante de
nosotros. Y Ioab respondió: Leuanten.

15 Entonces leuantaronse y passaron do-
ze por cuenta de Ben-iamin de la parte de
Is-bofetih hijo de Saul: y otros doze de los
sieruos de Dauid.

16 Y cada vno echómano de la cabeza
de su compañero, y metio su espada por el
lado de su compañero, y cayeron à vna, y
fue llamado aquel lugar ⁱ Helcath-assurim,
el qual es en Gabaon.

17 Y vuo aquel dia vna batalla muy rezia,
donde Abner y los varones de Israél fuero
vencidos de los sieruos de Dauid.

18 Y estauan allí los tres hijos de Saruias,
Ioah, y Abisai, y Asael. Este Asael era suelto
de pies como vn corço del monte.

19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin
apartarse à diestra ni à siniestra en pos de
Abner.

20 Y Abner miró atrás, y dixo: No eres
tu Asael? y el respondió: Sí.

21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à
la derecha, o, à la yzquierda, y prendete al-
guno de los mancebos, y tomate sus des-
pojos. Y Asael no quiso apartarse de enpos
deel.

22 Y Abner tornó à dezir à Asael, Apar-
tate de enpos de mi, porque te heriré en
tierra, y despues como leuantaré mi rostro
à tu

III

g Los sol-
dados.
b Escara-
mucen.

i La here-
dad de los
fuertes.

à tu hermano Ioab?

23 Y no queriendo el yrse, hiriolo Abner con el conto de la lança por la quinta *costilla*, y la lança le salió por las espaldas, y cayó allí, y murió en aquel mismo lugar. Y todos los que venian por aquel lugar donde Asael auia caydo, y estava muerto, se parauan.

24 Y Ioab y Abisai siguieron à Abner, y pufosé les el Sol, quando llegaron à collado de Amma, que *esta* delante de Gia, junto àl camino del desierto de Gabaon.

25 Y juntaronse los hijos de Ben-iamin en vn esquadron con Abner, y pararóse en la cumbre del collado.

26 Y Abner dió bozes à Ioab diciendo, Consumirá el cuchillo perpetuamente? No sabes tu que alcabo se sigue ^a amargura? Hasta quando no has de dezir àl pueblo que se bueluan de seguir à sus hermanos?

27 Y Ioab respondió: Biue Dios, ^b que sino ouieras hablado, ya desde esta mañana el pueblo ouiera cessado de seguir à sus hermanos.

28 Entonces Ioab tocó el cuerno, y todo el pueblo se detuvo, y no siguió mas à los de Israel, ni pelco mas.

29 Y Abner y los suyos se fueron por la campaña toda a quella noche, y passando el Jordan caminaron por toda Beth-oron y vinieron àl real.

30 Ioab tambien buelto de seguir à Abner, juntando todo el pueblo, saltaron de los sieruos de Dauid diez y nueue hóbres, y Asael.

31 Y los sieruos de Dauid hiriéron de los de Ben-iamin, y de los de Abner: trezientos y sesenta hombres muriéron. Y tomaron à Asael, y sepultaronlo enel sepulchro de su padre en Beth-lehem.

32 Y caminaron toda aquella noche Ioab y los suyos: y amanecióles en Hebron.

CAPIT. III.

ABner se passa à Dauid persuadiendo à los principes de Israel que le reciban por Rey. 11. Ioab general del campo de Dauid mata à Abner por engaño, de que Dauid vno gran pesar, y lo enterró con grande pompa en dechandolo, y ayunando, y enterrandolo por el.

YVuo luenga guerra entre la casa de Saul, y la casa de Dauid: mas Dauid se yua fortificando, y la casa de Saul yua en diminucion.

* 1.Chron. 3.11. 2 Y *nacieron hijos à Dauid en Hebron. Su primogenito fue Ammon de Achinoan Iczraclita.

3 Su segundo fue Cheleab de Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo. El tercero, Absalon hijo de Maacha hija de Tolmai rey de Gessur.

4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quinto, Saphatias hijo de Abital.

5 El sexto, Ietraam de Eglá muger de Dauid: estos nacieron à Dauid en Hebron.

6 Y como auia guerra entre la casa de Saul, y la de Dauid, aconteció que Abner hijo de Ner se esforçaua por la casa de Saul.

7 Y Saul auia tenido vna concubina que se llamaua Respha, hija de Aia. Y Is-boseth dixo à Abner: Porque has entrado à la concubina de mi padre?

8 Y Abner se enojó en gran manera por las palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo ^c cabeça de los perros de Iuda? Yo he hecho ^d oy misericordia con la casa de Saul tu padre, con sus hermanos, y ^e con sus amigos y no te he entregado en las manos de Dauid, y tu ^f me has oy hecho cargo del peccado de *vna* muger.

9 Ansi haga Dios à Abner, y ansi le añida, que como ha jurado Iehoua à Dauid, ansi haga yo con ol.

10 Y que yo tràspasse el reyno de la casa de Saul, y confirme la silla de Dauid sobre Israel, y sobre Iuda, desde Dan hasta Betsabee.

11 Y ^g el no pudo responder palabra à Abner porque auia temor de el.

12 Y embió Abner mensageros à Dauid de su parte diciendo, Cuya es la tierra? Y que le dixessen, Haz ^h aliança cômigo, y heaqui que mi mano será contigo para bolver à ti à todo Israel.

13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo aliança: mas vna cosa te pido, ⁱ y es, que no me vengas à ver sin que primero traygas à Michol la hija de Saul, quando vinieres à verme.

14 Despues de esto Dauid embió mensageros à Is-boseth hijo de Saul diciendo: Restituyeme à mi muger Michol, * la qual yo despose cômigo por cien prepucios de Philistheos.

15 Entonces Is-boseth embió, y quitóla à su marido Phalthiel hijo de Lais.

16 Y su marido fue con ella [†] llorando por el camino en pos de ella hasta Bahurim: y Abner le dixo: Anda buelueete. Entonces el se buelió.

17 [†] Y habló Abner con los Ancianos de Israel diciendo: ^m Ayer y antier procurauades que Dauid fuese rey sobre vosotros:

18 Aorapues, hazeldo: porque Iehoua ha

c Capitan. q. d. yo soy general &c. no al-gun vil &c. d Hasta aqui.

e Heb. con sus compañeros, o cercanos. f Heb. has visitado sobre mi el peccado &c. g Isboseth.

h Heb. tu aliança.

i Heb. diciendo, No verás mis fazes &c.

* 1.Sam. 18,27.

† Heb. yendo y llorando.

I Heb. y palabra de Abner fue à los &c. m Hasta aqui.

ha-

hablado à Dauid diziendo: Por la mano de mi seruo Dauid tengo delibrar à mi pueblo Isracl de mano de los Philistheos, y de mano de todos sus enemigos.

a Heb. en oydos de Ben iamin.

19 Y habló tambien Abner^a à los de Beniamin: y tambien fue Abner à dezir à Dauid à Hebron, todo el parecer de los de Israel, y de toda la casa de Beniamjn.

20 Vino pues Abner à Dauid en Hebrō, y con el veynte hombres: y Dauid hizo vāquete à Abner, y à los que con el auian vestido.

b Heb. ento do lo q̄ def- fea tu alma II.

21 Y dixo Abner à Dauid, Yo me leuanta ré: y yré, y juntaré à mi señor elrey todo Israel para que hagan contigo aliança, y tu reynes^b como desseas. Y Dauid embió à Abner, y el se fue en paz.

22 ¶ Y he aqui los seruos de Dauid y Ioab, que venian del campo, y trayan consigo gran presa. Y Abner ya no estaua con Dauid en Hebron, que ya el lo auia despedido, y el se auia ydo en paz.

23 Y como Ioab y todo el exercito que con el estaua, y vinieron fue dado auiso à Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha venido al Rey: y el lo ha embiado, y se fue en paz.

24 Entonces Ioab vino àl Rey, y dixole: Que has hecho? He aqui, auia se venido Abner à ti: porque pues lo dexaste q̄ se fuesse?

25 Tu sabes que Abner hijo de Ner es venido para engañarte, y saber tu salida y tu entrada, y por entender todo lo que tu hazes?

26 Y saliendo Ioab de con Dauid, embió mensageros tras Abner, los quales lo boluieron desde el pozo de Sira, sin saberlo Dauid.

*1, Rey, 2, 5.

27 * Y como Abner boluio à Hebron, Ioab lo apartò àl medio de la puerta hablando con el blandamente, y allí lo hirió por la quinta costilla^c por la muerte de Afael su hermano, y murió.

c En vengã sa de &c.

28 Quando Dauid supo esto despues, dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por Ichoua, para siempre, d de la sangre de Abner hijo de Ner.

d De la muerte.

29 Cayga sobre la cabeça de Ioab, y sobre toda la casa de su padre, que nunca salte de la casa de Ioab hombre que padezca e fluxo, ni leproso, ni quien ande cō bordó, ni quien muera à cuchillo, ni quié tenga falra de pan.

e Si de simiẽ te &c. só im mundicias de la Ley.

30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano mataron à Abner, f porque el auia muerto à Afael hermano de ellos en la batalla en Ga baon.

f Arr. 2, 23.

31 Entonces Dauid dixo à Ioab, y à todo el pueblo que con el estaua, Romped vuestros vestidos, y ceñios de saccos, y hazed llanto delante de Abner: y el Rey yua de tras de las andas.

32 Y sepultaron à Abner en Hebron: y alzando el Rey su boz llorò àl sepulchro de Abner: y todo el pueblo tambien llorò.

33 Y endechádo el Rey àl mismo Abner, dezia, Murió Abner^g muerte de couardes?

g Heb. como muere el loco, o el couarde, o vil. h Heb. de hijos de iniquidad.

34 Tus manos no erã atadas ni tus pies ligados con grillos. Como los que caen delante^h de malos hombres, ansí cayste. Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre el.

35 Y como todo el pueblo viniesse à dar de comer pan à Dauid, siendo aun de dia, Dauid juró diziendo: Ansi me haga Dios, y ansí me añida, si antes que se ponga el Sol yo gustaré pan, o otra qualquiera cosa.

36 Ansiⁱ entendió todo el pueblo, y les plugo en sus ojos, porque todo lo que el rey hazia parecia bien en ojos de todo el pueblo.

i Luego ver. 37.

37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel en tendieron aquel dia, que no auia venido del Rey que Abner hijo de Ner muriesse.

38 Entonces el Rey dixo à sus seruos: No sabeys q̄ ha caydo oy en Israel vn principe, y grande?

39 Que yo aora aun soy tierno Rey vngido: y estos hombres, los hijos de Saruias, muy duros me son: sehoua de el pago àl que mal haze conforme à su malicia.

C A P I T. II I I I.

BAANA y Rechab capitanes de Isboseth lo matan en su casa, y traen su cabeça a Dauid, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su trayuon, y hizo enterrar la cabeça de Isboseth.

COMO el hijo de Saul oyó q̄ Abner auia sido muerto en Hebrō, las manos se le descouyuntaron: y todo Isracl fue atemorizado.

2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los quales eran capitanes de compañías: el nombre del vno era Baana: y el del orro era Rechab hijos de Remmon Berothitha, de los hijos de Beniamin: porque Beroth era contada con Beniamin.

3 Estos Berothitas se auia huydo en Gethaim, y auian sido peregrinos allí hasta entonces.

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia vn hijo coxo de los pies, de edad, de cinco años: que quando la fama *de la muerte* de Saul y de Ionathan vino de Iezrael, su ama lo tomó, y huyó: y yendo huyendo de priessa, cayó *el niño* y quedó coxo: su nombre era Miphiboseth.

5 Los hijos de Remmon Berothita Rechab y Banaas fueron, y entraron en la mayor calor del dia en casa de Is-boseth, el qual estaua durmiendo en su camara la siesta.

6 Y entró en medio de casa *en habito* de mercaderes de grano, y hirieronlo en la quinta *costilla*, y escaparonse Rechab, y Banaas su hermano.

7 Los quales como entraron en casa, estando el en su cama en su camara de dormir, lo hirieron y mataron: y cortaronle la cabeza. Y tomando la cabeza caminaron toda la noche por el camino de la campaña.

8 Y truxeron la cabeza de Is-boseth à Dauid en Hebron, y dixeron à Rey: He aqui la cabeza de Is-boseth hijo de Saul tu enemigo, que ^a procuraua matarte: y Iehoua ha vègado oy à mi señor el Rey de Saul, y de su simiente.

9 Y Dauid respondió à Rechab, y à Banaas su hermano hijos de Remmon Berothita, y dixoles: Biue Iehoua, que ha redimido mi anima de toda angustia.

10 * Que quando vno me dió nueuas diciendo, He aqui Saul es muerto, el qual pensaua que traya buenas nueuas, yo lo tomé, y lo maté en Siceleg en premio de la buena nueua.

11 Quanto mas à los malos hombres, que mataron à vn hombre ^b justo en su casa, y sobre su cama? Aora pues, no tengo yo de demandar su sangre de vuestras manos, y quitaros de la tierra?

12 Entonces Dauid mandó ^c à los mancebos, y ellos los mataron, y cortaronles las manos y los pies, y colgaronlos sobre el estanque en Hebron. Y tomaronla cabeza de Is-boseth, y enterraróla en el sepulchro de Abner en Hebron.

C A P I T . V .

D Dauid es *vingido* en Hebron por Rey sobre todo Israel, y es traydo con grande gloria à Ierusalem.

II. Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada. III. El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa. IIII. Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los reuce y despoja.

Y * Vinieron todos los tribus de Israel à Dauid en Hebron y hablaró diziendo: He aqui, no nosotros *fomos* tus huesos y tu carne.

2 Y aun ^d ayrc y antier quãdo Saul reynaua sobre nosotros, ^e tu sacauas y boluias à Israel. Demas de esto Iehoua te ha dicho: * Tu apacentarás à mi Pueblo Israei, y tu serás principe sobre Israel.

3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel àl Rey en Hebron, y el Rey Dauid hizo con ellos alianza en Hebron ^f delante de Iehoua: y vngieron à Dauid por Rey sobre Israel.

4 Dauid era de treynta años, quando començò à reynar; y reynó quarenta años.

5 En Hebron reynó sobre Iuda siete años y feys meses: y en Ierusalem reyno treynta y tres años sobre todo Israel y Iuda.

6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinieron à Ierusalem ^g al Iebuseo que habitaua en la tierra, el qual habló à Dauid diziendó: Tu no entrarás acá, si no echares los ciegos y los coxos: diziendo, No vendra Dauid aca.

7 Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion, la qual es la ciudad de Dauid.

8 Y dixo Dauid ^h à quel dia: Quien llegará hasta las canales, y herirá à Iebuseo, y ⁱ à los coxos y ciegos, à los quales el anima de Dauid aborrece? Por esto se dixo: Ciego ni coxo no entrará en casa.

9 Y Dauid moró en la fortaleza, y pusole nombre la Ciudad de Dauid: y edificó al derredor desde [†] Melo para dentro.

10 Y Dauid yua creciendo y aumentando; y Iehoua Dios de los exercitos era conel.

11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió embaxadores à Dauid, y madera de cedro, y carpinteros, y canteros para los muros, los quales edificaron la casa de Dauid.

12 Y entendió Dauid que Iehoua lo auia confirmado por rey sobre Israel, y que auia ensalçado su reyno por amor de su pueblo Israel.

13 Y tomó Dauid mas concubinas y mugeres de Ierusalem despues que vino de Hebron, y nacieronle mas hijos y hijas.

14 * Estos son los nòbres de los que le nacieron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Nathan, y Salomon.

15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.

† 1. Chron. 11, 1.

d Los dias passados. e Capitanes àz à &c. * Pl. 78, 71. 1. Rey. 2, 11.

f Con juramento solenne.

II.

g Cõtra los Iebuseos, q̄ habitauan. & los quales hablaró à Dauid & c persuadidos que Dauid (teniendo los por valientes, no por ciegos y coxos) nõ ca les acometeria. h S. en el asalto de la fortaleza. i A los soldados que estauã en la fortaleza, q̄ por yronia se auian llamado ellos mismos coxos y ciegos.

† La casa de cabildo, Luc. 9, 6.

III. * 1. Chron. 14, 1.

* 1. Chron. 3, 5.

a Heb. bufcaua tu alma.

b Que no auia hecho por que.

c A los soldados.

* Arr. 1. 15.

16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eliphalet.

IIII.

* 1. Chron. 14, 8. y 11, 16.

a Occupo las fortalezas y passos fuertes.
b De los Gigantes.

17 ¶ Y * oyédo los Philistheos, que auia vngido à Dauid por rey sobre Israel, todos los Philistheos subiéron à buscar a Dauid: lo qual como Dauid oyó,^a vino à la fortaleza.

18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle^b de Raphaim.

19 Y Dauid consultó à Iehoua, diciendo: Iré contra los Philistheos? Entregarlos has en mis manos? Y Iehoua respondió à Dauid: Vé, porque entregando entregaré los Philistheos en tus manos.

* Iſa. 28, 21.

c Heb. como rompimiento de aguas.

d El llano de las diuisiones, o de las roturas.

20 * Y vino Dauid en Baal-pharasim, y allí los venció Dauid, y dixo: Rompió Iehoua mis enemigos delante de mi, c como quien rompe aguas. Y por esto llamó el nombre de aquel lugar^d Baal-pharasim.

21 Y dexaron allí sus idolos, los quales quemó Dauid y los suyos.

22 Y los Philistheos tornaron à venir, y estendieronse en el valle de Raphaim.

23 Y consultando Dauid à Iehoua, el le respondió: No subas: mas rodealos, y vendrás à ellos por delante de los morales:

e Heb. vna boz de andadura por &c.

24 Y quando oyeres^{vn} e estruendo que yra por las copas de los morales, entonces te moueras: porque Iehoua saldrá delante de ti à herir el campo de los Philistheos.

25 Y Dauid lo hizo así, como Iehoua se lo auia mandado: y hirió à los Philistheos desde Gabaa hasta llegar à Gaza.

C A P I T. V I.

TRayendo Dauid y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grã de solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por auer estendido su mano para sustentar el arca, la qual temiendo Dauid de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. Dauid oyendo que Dios auia dado bendicion à la casa, de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grã de fiesta y solemnidad dançando el delante.

III. Michol su muger lo menosprecia y injuria por auer dançado, mas el defiende el hecho.

Y Dauid tornó ajuntar todos los escogidos de Israel, treynta mil.

* 1. Chron. 13, 5.

f Que se llama Arca de Iehoua &c. por manifestarse el sobre ella entre &c.

2 * Y leuantóse Dauid, y fue con todo el pueblo que tenía consigo de Bahal deluda, para hazer passar de allí el arca de Dios^f sobre la qual era inuocado el nombre de Iehoua de los exercitos, q̄ mora en ella entre los Cherubines.

3 Y pusieron el arca de Dios sobre vn carro nuevo, y lleuaronla de la casa de Abi-

nadab que estaua en Gabaa; y Oza y Ahio hijos de Abinadab guiauan el carro nuevo.

4 * Y quando lo lleuauã de la casa de Abinadab, que estaua en Gabaa con el arca de Dios, Ahio yua delante del arca:

* 1. Sam. 7.

5 Y Dauid y toda la casa de Israel dançauan delante de Iehoua con toda fuerte de instrumentos de madera de haya, con harpas, psalterios, adufres, flautas, y cimbalos.

* 1. Chron.

6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, Oza estendió lamano à la arca de Dios, y tuola, porque los bueyes⁸ coceauan.

15, 15. g Ot. se apartauan.

7 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hiriólo allí Dios por aquella temeridad, y cayó allí muerto junto à la arca de Dios.

q. d. tiraua cada vno à su parte.

h Heb. por q̄ rōpió rotura en Huza.

8 Y Dauid fue triste^h por auer herido Iehoua à Oza, y fue llamado aquel lugarⁱ Perez-ozá hasta oy.

i Roturade Oza.

9 ¶ Y temiendo Dauid à Iehoua aquel dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de Iehoua?

i i.

10 Y no quiso Dauid traer † à si el arca de Iehoua, à la ciudad de Dauid: mas lleuola Dauid à casa de Obed-edom Getheo.

† A su casa.

11 Y estuuó el arca de Iehoua en casa de Obed-edom Getheo tres meses: y bendixo Iehoua à Obed-edom y à toda su casa.

12 ¶ * Y fue dado auiso à la ciudad de Obed-edom, y todo loque tiene, à causa del arca de Dios. Entonces Dauid fue, y truxo el arca de Dios de casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid^l con alegría.

II I.

* 1. Chron.

15, 25.

ICó fiestas.

13 Y como los q̄ lleuauan el arca de Dios auian andado seys passos, sacrificauan vn buey, y vn carnero grueso.

14 Y Dauid saltaua có toda su fuerça delante de Iehoua, y tenia vestido Dauid vn ephod de lino.

15 Así Dauid y toda la casa del Israel lleuauan el arca de Iehoua con jubilo y boz de trompeta.

16 ¶ Y como el arca de Iehoua llegó à la ciudad de Dauid aconteció, que Michol la hija de Saul estaua mirando desde vna ventana, y vido à la ciudad de Dauid, que saltaua y bay laua delante de Iehoua: y ruuoló en poco en su coraçon.

IIII.

17 Y metieron el arca de Iehoua, y pusieronla en su lugar en medio de vna tienda que Dauid le auia tendido: y sacrificó Dauid holocaustos y pacíficos delante de Iehoua.

18 * Y como Dauid vuo acabado de ofrecer los holocaustos y pacíficos, bendixo à la ciudad de Dauid en el nóbre de Iehoua de los exercitos.

* 1. Chron.

16.

19 Y repartió à todo el pueblo, y à toda la multitud de Iſrael ànſi hòbres como mugeres, à cada vno vna torta de pan, y vn pedaço de carne, y vn barril de vino. Y fueſe todo el pueblo cada vno à ſu caſa.

20 Y boluió Dauid para bendezir ſu caſa: y ſaliendo Michol à recibir à Dauid, diſxo: Quá honrrado há ſido oy el Rey de Iſrael ^a deſnudandofe oy delante de las criadas de ſus ſieruos, como ſe deſnudâra algun chucarrero.

21 Entonces Dauid reſpondió à Michol: Delante de Iehoua, que me eligió mas que à tu padre, y à toda ſu caſa mandandome q̄ fueſſe príncipe ſobre el pueblo de Iehoua, ſobre Iſrael, dançaré delante de Iehoua.

22 Y aun meharé mas vil ^b que eſta vez, y ſeré baxo delante de mis ojos: y delante de las criadas que dixiſte, delante de ellas ſeré honrrado.

23 Y nunca Michol tuuo hijos ^c haſta el dia de ſu muerte.

C A P I T. VII.

Proponiendo Dauid de edificar templo àl Señor, el ſeſo deſiende por ſu propheta, mandandole que dexee eſte officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno ſera eterno, y proſperado de eternas bendiciones. **II.** Dauid entra delãte de Dios, y le haze gracias por la glorioſa promeſſa del Meſſias, y de ſu Reyno, y le pide firmeza y confirmacion de ella, cumpliendola à ſu tiempo.

Y ^{*} Aconteciò, que eſtando ya el Rey ^d aſſentado en ſu caſa, y que Iehoua le auia dado repoſo de todos ſus enemigos al derredor,

2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira aora, yo moro en caſas de cedros, y el arca de Dios eſtá entre cortinas.

3 Y Nathan dixo àl Rey: Ve, y haz todo loque eſtá en tu coraçõ, que Iehoua *eſ* contigo.

4 Y aconteciò aquella miſma noche, que fue palabra de Iehoua à Nathan diziendo:

5 Ve, y di à mi ſieruo Dauid: Anſi dixo Iehoua: Tu mehas de edificar caſa en que yo more?

6 Ciertamente no he habitado en caſas deſde el dia que ſiqué à los hijos de Iſrael de Egypto haſta oy, mas anduve en tienda y en tabernaculo.

7 Y en todo quanto he andado con todos los hijos de Iſrael, he hablado palabra en alguno de los tribus de Iſrael à quié aya mandado que apaciente mi pueblo de Iſrael, para dezir, Porque no me aueys edifica-

do à mi caſa de cedros?

8 Aora pues, dirás anſi à mi ſieruo Dauid: Anſi dixo Iehoua de los exercitos: * Yo te ^{* 1. Sam. 16,} tomé de la majada, de detras de las ouejas, ^{12.} para que fueſſes príncipe ſobre mi pueblo, ^{Pſal. 78. 70.} ſobre Iſrael,

9 Y he ſido contigo en todo quanto has andado: y delante de ti he talado todos tus enemigos: y te he hecho nombre grande, como el nombre de los grandes que *ſon* en la tierra.

10 Y yo pondré lugar à mi pueblo Iſrael, y yo lo plantaré; q̄ habite en ſu lugar, y nunca mas ſea remouido: y que los malos nunca mas lo aſſijian, como antes,

11 Deſde el dia que puſe juezes ſobre mi pueblo Iſrael. Y yo te daré deſcanſo de todos tus enemigos. Anſi miſmo Iehoua te haze ſaber, que Iehoua te quiere à ti hazer caſa.

12 Y * quando tus dias fueren cumplidos, ^{* 1. Reyes 8,} y durmiereſ cõ tus padres, yo afirmaré tu ſimierte tras ti la qual ſaldrá ^{20.} ^{e De tu li-} ^{nea.} de tu vientre: y yo afirmaré ſu Reyno.

13 * Eſte edificará caſa à mi nombre: y yo afirmaré para ſu ſemiente la ſilla de ſu Reyno. ^{* 1. Reyes 5, 5, y 6, 12.}

14 **YO LE SERE A EL PADRE,** y el me ſerá ami hijo. Y ſi el hiziere mal, yo lo caſtigaré ^f con vara de hombres, y con aços de hijos de hombres;

15 Mas mi miſericordia no ſe apartará de el, como la aparté de Saul, àl qual quité de delante de ti.

16 Y ſerá afirmada tu caſa y tu Reyno para ſiempre ^g delante de tu roſtro; y tu ſilla ſerá firme eternalmente.

17 Conforme à todas eſtas palabras, y cõforme à toda eſta viſion anſi habló Nathan à Dauid.

18 ¶ Y entró el Rey Dauid, y ſentofe delante de Iehoua, y dixo: Señor Iehoua, quié ſoy yo, y quien eſ mi caſa, para q̄ tu me traygas haſta aqui?

19 Y que aun te aya parecido poco eſto, Señor Iehoua, ſino que hables tambien de la caſa de tu ſieruo en lo por venir, y que ſea eſta la condicion de vn hombre, Señor Iehoua.

20 ^h Y que mas puede añedir Dauid hablando contigo? Tu pues conoces tu ſieruo, Señor Iehoua.

21 Todas eſtas grãdes magnificencias has hecho por tu Palabra, y ⁱ cõforme à tu coraçõ, haziendo las ſaber à tu ſieruo.

22 Por tanto tu te has engrandecido Iehoua, Dios, por quanto no *ay otro* como tu, ni *ay* Dios fuera de ti, conforme a todo lo-

h No me q̄- da mas que pedir: y ſi algo mas me falta, tu lo ſabes: Segun tu buena voluntad.

^a De ſem- boluendo ſe. q. d. ſal- tado y bay- lando mas de lo q̄ de- mandaua ſu decoro.

^b Heb. que eſto.

^c Todo el tiempo que biuió.

* 1. Chron. 17. 1. ^d Firme en ſu reyno.

^e 1. Reyes 8, 20. ^e De tu li- nea. ^{* 1. Reyes 5, 5, y 6, 12.} ^{l. Chr. 22, 10} ^{Heb. 1, 5.} ^{Pſal. 89, 31.} ^f Humanamente. con piedad. O, cõ las aſſi- ciones con- que comu- mente fue- lo caſtigar los hòbres. ^g Tu lo ver- rás ſer eter- no. Ni à Da- uid ni à Sa- lomõ pue- de quadrar eſto. ^h I I.

que auemos oydo de nuestrs oydos.

23 Y que *otroy* como tu pueblo, como Israel en la tierra: vna gente por la qual Dios fuese à redemirfela por pueblo, y ^a le pusiffes nombre, y hiziesse ^b có vosotros grâdes y espantofas obras en tu tierra por causa de tu pueblo que tu te redemistte de Egipto, ^c de la gente, y de sus dioses?

24. Y tu te confirmaste à tu pueblo Israel *para que fuesse* tu pueblo perpetuaméte, y tu Iehoua fuesse à ellos por Dios.

25 Aora pues, Iehoua, Dios, la palabra que has hablado sobre tu sieruo, y sobre su casa ^d despiertala eternamente, y haz cóforme à lo que has dicho.

26 Porque *ansí* será engrandecido tu nóbre para siempre; para que se diga, Iehoua de los exercitos es Dios sobre Israel: y que la casa de tu sieruo Dauid sea firme ^e delante de ti.

27 Porque tu Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, reuelaste à la oreja de tu sieruo diziendo, Yo te edificaré casa. Por esta causa tu sieruo ^f ha halladó su coraçon para orar delante de ti esta oracion.

28 Aora pues, Iehoua Dios, ^g *eres* Dios, y tus palabras seran ^h firmes: pues has dicho à tu sieruo este bien.

29 Aora pues, ^h quiere, y bendize à la casa de tu sieruo, para que perpetuaméte permanezca delante de ti; pues que tu Iehoua Dios has dicho, que con tu bendicion será bendita la casa de tu sieruo para siempre.

C A P I T. VIII.

D *Auid ha victoria de los Philistheos, de los Moabitias, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con Dauid, oydas estas victorias.*

D Espues * de esto acóteció, que Dauid hirió à los Philistheos, y los humilló: y tomó Dauid à Methegamma de mano de los Philistheos.

2 Hirió tambien à los de Moab, y midiólos con cordel haziendolos echar por tierra: y midiólos en dos cordeles, ^{el uno} para muerte, y ^{otro} cordel entero para vida: y fueron los Moabitas sieruos de Dauid ⁱ debaxo de tributo.

3 Tambien hirió Dauid à Adarezer hijo de Rohob rey de Soba, yendo [†] el à estender su termino hasta el rio Euphrates.

4 Y tomó Dauid de ellos mil y setecientos de caualló, y veynte mil hóbres de pie, y desjarretó Dauid ^l todos los carros: mas

cien carros de ellos dexó.

5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayuda à Adarezer rey de Soba, y Dauid hirió de los Syros veynte y dos mil hombres.

6 Y puso Dauid guarnicion en Syria la de Damasco, y fueron los Syros sieruos de Dauid ^m debaxo de tributo. Y Iehoua guardó à Dauid donde quiera que fue. m Como ver. 2.

7 Y tomó Dauid mil escudos de oro, que trayan los sieruos de Adarezer, los quales metió en Ierusalem.

8 Ansi mismo de Bete, y de Beroth ciudades de Adarezer tomó Dauid gran copia de metal.

9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de Emath que Dauid auia herido todo el exercito de Adarezer, II.

10 Embió Thou à Ioram su hijo àl rey Dauid à salarlo pacificamente, y ⁿ à bendezirlo, porque auia peleado con Adarezer, y lo auia vencido: porque Thou ^o era ^p enemigo de Adarezer: y ^q lleuaua en su mano vasos de plata, y vasos de oro, y de metal: n Adarle el para bien. Or. lleuarle presente. o Heb. vararon de guerras. p S. el hijo de Thou. q Heb. cofagró.

11 Los quales el rey Dauid ^r dedicó à Iehoua, con el oro y plata que auia dedicado, de todas las naciones que auia subyugado:

12 De los Syros, de los Moabitas, de los Ammonitas, de los Philistheos, de los Amalecitas, y del despojo de Adarezer hijo de Rohob rey de Soba:

13 Y ^r gauo Dauid fama, como boluío, [†] *hizo* auiendo herido de los Syros diez y ocho mil en el Valle de la Sal. † Heb. hizo se nombre.

14 Ansi mismo puso Dauid guarnicion en Edom, por toda Edom puso guarnicion: y todos los Idumeos fueron sieruos de Dauid: y Iehoua guardó à Dauid por donde quiera que fue.

15 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y hazia Dauid derecho y justicia à todo su pueblo.

16 Y Yoab hijo de Saruia ^s era general de su exercito: y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller. s Heb. sobre el exercito.

17 Y Sadoc hijo de Achitob, y Achimelech hijo de Abiatar eran sacerdotes: y Saraias era ^t Escriba.

18 Y Banaias hijo de Ioiada era sobre los ^u Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de Dauid eran los principes. t Secretario. u Eran dos legiones insignes de la guarda del Rey.

C A P I T. IX.

D *Auid restituye à Miphiboset hijo de Ionathan todas las heredades que auian sido de su padre: y manda à Siba sieruo de la casa de Saul, que le sirua con toda su familia.*

a La llamaf se de su nóbre Pueblo de Iehoua. b Al pueblo.

c De los Egiptios y de sus idolatrias.

d Ponla en effecto.

e Por tu fauor.

f Ha tenido animo para pedirte esto. g Heb. verd. d. d.

h Comprehende todo el querer y buena voluntad de Dios.

* 1. Chron. 1.º, 1.

i Heb. lleuando presente. † Adarezer.

l Los cauallos de los carros.

Y Dixo Dauid: Ha quedado alguno de la casa de Saul à quien yo haga misericordia por causa de Ionathan?

2 Y auia vn sieruo de la casa de Saul, que se llamaua Siba, à qual como llamaron que viniese à Dauid, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respondió: Tu sieruo.

a Grandes mercedes. **3** Y el Rey dixo: No ha quedado nadie de la casa de Saul, à quien yo haga misericordia de Dios? Y Siba respondió àl Rey: Aun ha quedado vn hijo de Ionathan, coxo de los pies.

4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde esta? y Siba respondió àl Rey: He aqui está en casa de Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.

5 Y embió el Rey Dauid, y tomólo de casa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.

b Hizole grande reuerencia. **6** Y venido Miphi-boseth hijo de Ionathan hijo de Saul à Dauid, prostrofe sobre su rostro, y b adoró. Y dixo Dauid: Miphi-boseth. Y el respondió, Aqui estoy tu sieruo.

o Heb. ha-ziendo ha-re con &c. **7** Y Dauid le dixo: No tégas temor, porque yo haré contigo misericordia por amor de Ionathan tu padre: y yo te haré boluer todas las tierras de Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpetuamente.

d A vna cosa muy baxa. **8** Y el inclinandose dixo: Quien es tu sieruo, para que mires d à vn perro muerto como yo soy?

9 Entonces el Rey llamó à Siba sieruo de Saul, y dixole: Todo lo que fue de Saul, y de toda su casa yo lo he dado àl hijo de tu señor:

e S. el pan cogido. **10** Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus sieruos, y encerrarás para que el hijo de tu señor tenga pan que comer. Y Miphi-boseth el hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte sieruos.

11 Y respondió Siba àl Rey: Conforme à todo lo que ha mandado mi señor el Rey à su sieruo, así lo haré tu sieruo. Miphi-boseth dixo el Rey comerá à mi mesa como vno de los hijos del Rey.

12 Y Miphi-boseth tenia vn hijo pequeño, que se llamaua Micha, y toda la familia de la casa de Siba eran sieruos de Miphi-boseth.

13 Y Miphi-boseth moraua en Ierusalem, porque comia perpetuamente à la mesa del Rey, y era coxo de ambos pies.

su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonzosamente. **11.** Dauid les haze guerra, y los vence y desbarata a ellos y à los Syros, que auian venido en su ayuda.

D Espues * de esto acóteció, que murió el rey de los hijos de Ammon, ^{* 1. Chron. 19. 1.} y reynó por el Hanon su hijo.

2 Y dixo Dauid: Yo haré misericordia có Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo conmigo. Y Dauid embió sus sieruos à consolarlo por su padre. Y venidos los sieruos de Dauid à la tierra de los hijos de Ammon,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron a Hanon su señor, Dauid honra à tu padre à tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha embiado Dauid sus sieruos à ti por reconocer y considerar la ciudad para destruyrta?

4 Entonces Hanon tomó los sieruos de Dauid, y rapóles la media barua, y cortóles los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y embiólos.

5 Lo qual como fue hecho saber à Dauid, embio delante de ellos, porque ellos estauan grandemente auergonzados, y dixo el Rey, Estaos en Iericho, hasta que os torne à nacer la barua, y entonces boluerays.

6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que se auian f hecho odiosos con Dauid, embieron los hijos de Ammon, y dieron sueldo à los Syros de la casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y de Istob doze mil hombres.

7 Lo qual como Dauid oyó, embió à Ioab con todo el exercito de los valientes.

8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los Syros de Soba, y de Rohob, y de Is-tob, y de Maacha ordenaron por sí en el campo.

9 Viendo pues Ioab que auia esquadrones delante y detras de él, escogió de todos los escogidos de Israel, y puso en orden contra los Syros.

10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano de Abisai su hermano, y puso lo en orden para encontrar à los Ammonitas.

11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores, tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudieren mas que tu, yo te daré ayuda.

12 Es fuerçate y esforcemos nos por nuestro pueblo

C A P I T . X .

Embiando Dauid embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de

a Heb. lo
bueno en
sus ojos.

pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios; y haga Ichoua ^a lo que bien le pareciere.

13 Y acercóse Ioab y el pueblo que *estaua* con él para pelear con los Syros, mas ellos huyeron delante del.

14 Entonces los hijos de Ammon viendo q̄ los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai, y entraronse en la ciudad. Y boluió Ioab de los hijos de Ammon, y vino se à Ierusalem.

15 Y viendo los Syros q̄ auian caydo delante de Israel, tornaronse à juntar:

b S. Euphrates-

16 Y embió Adazer, y sacó los Syros q̄ *estauan* de la otra parte ^b del Rio, los quales vinieron à Helá lleuando por capitán à Sobach general del exercito de Adazer.

17 Y fue dado auiso à Dauid, y juntó à todo Israel, y passando el Iordan vino à Helá: y los Syros ^c se pusieron en orden contra Dauid, y pelearon con él.

c Presentaron la batalla à Dauid.

18 Mas los Syros huyeron delante de Israel: y hirió Dauid de los Syros siete cientos carros, y quarenta mil hombres de cavallo: y hirió àl mismo Sobach general del exercito, y murió alli.

19 Y viendo todos los reyes sieruos de Adazer, que auian caydo delante de Israel, hizieron paz con Israel, y siruieronles: y de alli adelante temieron los Syros de follar à los hijos de Ammon.

C A P I T . X I .

D Dauid viendo à Bersabee muger de Vrias desde un terrado de su casa, la coblicia, y embia por ella, y duerme con ella. II. Embia por Vrias, que *estaua* en la guerra, para que viniendo à su casa durmiese con su muger, y así le fuese atribuyda la preñe de ella: mas con ninguna persuasión ni engaño lo acaba con él. III. No succediendole el engaño, escribe à Ioab su general, que quando se diese la batalla, Vrias fuese puesto en el lugar mas peligroso, y huýessen y lo desamparassen para que muriese. IIII. Hecho todo así, toina à Bersabee muger de Vrias por su muger.

* 1. Chron. 20, 1.
d S. à la guerra.

Y * Andando el tiempo, aconteció en el tiempo que ^d salen los reyes, que Dauid embió à Ioab y sus sieruos có el, y à todo Israel, y destruyeron à los Ammonitas: y pusieron cerco à Rabba: y q̄do se Dauid en Ierusalem.

2 Y aconteció que leuantándose Dauid de su cama à la hora de la tarde, paseándose por la techúbre de la casa real, vido desde la techumbre vna muger q̄ se estaua lauando, la qual era muy hermosa.

3 Y embió Dauid à preguntar por aque-

lla muger; y dixerone: Aquella es Bersabee hija de Eliam, muger de Vrias Hetheo.

4 Y embió Dauid mensageros, y tomola: la qual como entró à él, el durmió con ella: y ella ^e se santificó de su inmundicia, y se boluió à su casa.

e Se purificó conforme à la Ley.

5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer saber à Dauid diciendo: Yo *estoy* preñada.

6 ¶ Entonces Dauid embió à Ioab diciendo: Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab embió à Vrias à Dauid. II.

7 Y como Vrias vino à él, Dauid le preguntó ^f por la salud de Ioab, y por la salud del pueblo, y así mismo de la guerra.

f Heb. por la paz. &c.

8 Despues Dauid dixo à Vrias: Deciendo à tu casa, y laua tus pies. Y saliendo Vrias de casa del Rey, vino tras de él ^g comida real.

g Racion del Rey.

9 Mas Vrias durmió à la puerta de la casa real, con todos los sieruos de su señor: y no decindió à su casa.

10 Y hizieron saber esto à Dauid diciendo: Vrias no decindió à su casa. Y Dauid dixo à Vrias: No has venido de camino? Porque pues no decindiste à tu casa?

11 Y Vrias respondió à Dauid: El arca, y Israel, y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi señor Ioab, y los sieruos de mi señor sobre la haz del campo, y auia yo de entrar en mi casa para comer y para beuer, y para dormir con mi muger? por vida tuya, y por vida de tu anima, que yo no haga tal cosa.

12 Y Dauid dixo à Vrias: Estáte aqui aun oy, y mañana te despacharé. Y Vrias se quedó en Ierusalem aquel dia, y el siguiente.

13 Y Dauid ^h lo combidió: y lo hizo comer, y beuer delante de sí: y embriagólo. Y el salió à la tarde à dormir en su cama con los sieruos de su señor: mas no decindió à su casa.

III.

14 ¶ Venida la mañana Dauid escriuió vna carta à Ioab, la qual embió por mano de Vrias.

15 Y escriuió en la carta diciendo: Poned à Vrias delante de la fuerza de la batalla: y dexaldo à sus espaldas para que sea herido, y muera.

16 Y aconteció, que quando Ioab cercó la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde sabía que estauan los mas valientes hombres,

17 Y como salieron los de la ciudad, pelearon con Ioab, y cayeron *algunos* del pueblo de los sieruos de Dauid: y murió tambien Vrias Hetheo.

18 Y embió Ioab, y hizo saber à Dauid todos los negocios de la guerra.

19 Y mandó al mensagero diciendo: Quádo acabáres de contar al Rey todos los negocios de la guerra:

^a Heb. y será, si subiere enojo al Rey.
20 ^a Si el rey comenzáre à enojarse, y te dixere: Porque os acercastes à la ciudad peleando? No sabíades lo que suelê echar del muro?

* ^b Lueges 9,
53.
^b Heb. de Ierubefel.
21 * Quien hirió à Abimelech hijo ^b de Ierobaal? No echó vna muger del muro vn pedaço de vna rueda de molino, y murió en Thebes? Porque os llegauades al muro? Entonces tu le dirás: Tambien tu sieruo Vrias Hetheo es muerto.

22 Y fue el mensagero, y viniendo, contó à Dauid todas las cosas, por las quales Ioab lo auia embiado.

23 Y dixo el mensagero à Dauid: Preualcieron contra nosotros los varones, salidos à nosotros al campo; mas nosotros los tornamos hastá la entrada de la puerta.

24 Y los flecheros tiraron contra tus sieruos desde el muro, y murieron *algunos* de los sieruos del Rey: y murió también tu sieruo Vrias Hetheo.

^c Ansi suele acontecer en la guerra.
^d Al mensagero.
25 Y Dauid dixo al mensagero: Dirás anfi à Ioab: No tengas pesar de esto, que ^c de esta y de esta manera fuele comer el cuchillo. Fortifica la batalla contra la ciudad, hasta que la derribes. ^d Y tu esfuerçalo.

26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su marido era muerto, puso luto por su marido.

27 Y passado el luto, embió Dauid, y recogióla à su casa: y fue su muger: y parióle vn hijo. Mas esta cosa que Dauid hizo, desplugo delante de Iehoua.

C A P I T. XII.

Embia Dios àl propheta Nathan à Dauid, el qual con vna elegante y propria parabola le trae àl conocimiento de su peccado, del qual le absuelue, pero denunciándole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere àl niño de enfermedad, y muere. III. Bersabee concibe, y pare à Salomon. IIII. Toma Dauid la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.

Y Embió Iehoua à Nathan à Dauid: el qual viniendo à el, dixole: Auia dos hombres en vna ciudad, el vno rico, y el otro pobre.

2 El rico tenia ouejas y vacas à saz:

3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino vna sola cordera, que auia cõprado: la qual el auia criado, y auia crecido con el y con sus hijos, juntamête, comiendo de su boca-

do de pan, y beuiendo de su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como à vna hija.

4 Y vino vno de camino al hombre rico: y el no quiso tomar de sus ouejas y de sus vacas, para guisar al caminante que le auia venido: sino tomó la oueja de aquel hombre pobre, y adereçola para el varon que le auia venido.

5 Entonces el furor se le encendió à Dauid en gran manera contra aquel hombre, y dixo à Nathá: Biue Iehoua, que el que tal hizo ^e es digno de muerte;

6 * Y que el pagará la cordera con el quatro tanto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuuo misericordia.

7 Entonces Nathan dixo à Dauid: Tu eres aquel varon. Anfi dixo Iehoua, Dios de Israel: Yo te vngi por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.

8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de tu señor en tu regaço: demas de esto, dite la casa de Israel y de Iuda. Y si esto es poco, yo te añidiré ^f tales y tales cosas.

9 Porque pues tuuiste en poco la palabra de Iehoua, haziendo ^g lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchillo, y tomaste por tu muger à su muger, y à el mataste con el cuchillo de los hijos de Ammon.

10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu casa perpetuamête, por quanto me menospreciaste, y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuese tu muger.

11 Anfi dixo Iehoua: Heaqui, yo despieroto sobre ti mal de tu misma casa: y yo tomaré tus mugeres delante de tus ojos, * y las daré à tu proximo, el qual dormirá con tus mugeres en la presencia de este Sol.

12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del Sol.

13 Entonces dixo Dauid à Nathan: Pequé à Iehoua. Y Nathan dixo à Dauid: Tambien Iehoua ha trasportado tu peccado, no morirás.

14 Mas por quanto con este negoció heziste blasphemar à los enemigos de Iehoua, el hijo que te há nacido ^h morirá.

15 ¶ Y Nathan se boluió à su casa: y Iehoua hirió al niño, que la muger de Vrias auia parido à Dauid, y enfermó grauemente.

16 Y Dauid rogó à Iehoua por el niño, y ayunó Dauid ayuno, y vino, y passó la noche acostado en tierra.

17 Y leuantaronse ⁱ los Ancianos de su casa à el, para hazerlo leuantar de tierra, mas el no quiso, ni comió con ellos pan.

18 Y al septimo dia el niño murió; y sus

^e Heb. hijo de muerte.
* Exod. 22, 1.

^f Mucho mas.
^g Lo que el condena.

* Abaxo 16.22.

^h Heb. muriendo morirá.

II.

ⁱ Los gobernadores o, officiales: los de su consejo.

fieruos no osauan hazerle saber, que el niño era muerto, diziendo *entresi*. Quando el niño aun biuia le hablauamos, y no queria oyr nuestra boz, pues quãto mas mal lo harã sile dixeremos: el niño es muerto?

19 Mas Dauid viendo à sus fieruos hablar *entresi*, entendiò que el niño era muerto: y dixo Dauid à sus fieruos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron: Muerto es.

20 Entonces Dauid se leuantò de tierra, y lauòse, y vngióse, y mudò sus ropas, y entrò à la Casa de Iehoua, y adorò. Y despues vino à su casa, y demandò, y pusieronle pan, y comió.

21 Y dixeronele sus fieruos: Que es esto q̄ has hecho? Por el niño biuiendo aun, ayunãuas y llorãuas; y el muerto, leuantãstete, y comiste pan?

22 Y el respondiò; Biuiendo aun el niño, yo ayunaua y lloraua diziendo, Quien sabe, si Dios aurã compãssion de mi, que biua el niño?

23 Mas aora que ya es muerto, paraq̄ tengo de ayunar? Podrèlo yo mas boluer? Yo voy à el, mas el no boluerã à mi.

II. 24 ¶ Y consolò Dauid à Bersabee su muger, y entraudo à ella durmiò con ella, y parió vn hijo, y llamó su nombre Salomon, àl qual Iehoua amò:

* *Matth. 1, c.*

a Pacifico.
b S. Dios.
c Amable à Iehoua.

25 Y embió por mano de Nathan propheta, y llamó su nombre Iedidia, por Iehoua.

III.

* *1. Chron. 21, 1.*

26 ¶ * Y Ioab peleaua contra Rabba de los hijos de Ammò, y tomò la ciudad real.

27 Y embió Ioab mensãgeros à Dauid diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la ciudad de las aguas.

28 Junta pues aora el pueblo que queda, y afsienta campo sobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no se llame de mi nombre.

29 Y juntando Dauid todo el pueblo, fue contra Rabba, y combatiola, y tomòla:

30 Y tomò la corona de su rey de su cabeça, la qual pesaua vn talèto de oro: y auia en ella piedras preciosas, y fue puesta sobre la cabeça de Dauid: y truxo muy grande despojo de la ciudad.

31 Y facò el pueblo que estaua en ella, y pusolo debaxo de sierras, y de trillos de hierro y de hachas de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo hizo à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y boluiose. Dauid contodo el pueblo à Ierusalem.

C A P I T O. XIII.

A Mnon el Primogenito de Dauid comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalom hermano enterado de Thamar en vengença de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.

mar en vengença de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.

DEspues de esto aconteciò, que Absalom hijo de Dauid tenia vna hermana hermosa que se llamaua Thamar, de la qual se enamorò Amnon hijo de Dauid.

2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfermar por Thamar su hermana: porque por ser ella virgen, parecia à Amnon que sería cosa dificultosa hazerle algo.

3 Y Amnon tenia vn amigo, que se llamaua Ionadab hijo de Semmaa hermano de Dauid, y Ionadab era hombre muy astuto.

4 Y este le dixo: Hijo del Rey, q̄ es la causa q̄ à las mañanas estàs ansí flaco? No me lo descubriràs à mi? Y Amnon le respondiò: Yo amo à Thamar la hermana de mi hermano Absalom.

5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu cama, y finge que estàs enfermo: y quando tu padre viniere à visitarte, dile: Ruegote que venga mi hermana Thamar, paraq̄ me conforte con alguna comida, y haga delante de mi alguna vianda, paraque viendola coma de su mano:

6 Y Amnon se acostò, y fingió que estaua enfermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnon dixo àl Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar, y haga delate de mi dos hojuelas que coma yo de su mano.

7 Y Dauid embió à Thamar à su casa diziendo: Veluego à casa de Amnon tu hermano, y hazle de comer.

8 Entonces Thamar fue à casa de su hermano Amnon, el qual estaua acostado: y tomò harina, y amassò, y hizo hojuelas delate deel, y adereçò las hojuelas.

9 Y tomando la sartén sacòlas delante deel: mas el no quiso comer. Y dixo Amnon: Echad fuera de aqui à todos. Y todos se salieron de allí.

10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la comida à la recamara, paraque yo coma de tu mano. Y tomando Thamar las hojuelas que auia cozido, lleuolas à su hermano Amnon à la recamara.

11 Y como ella se las puso delante paraq̄ comiesse, el trauò de ella diziendole: Ven hermana mia; duermee conmigo.

12 Ella entòces le respondiò: No hermano mio, no me hagas fuerça: porque no se haze ansí en Israel: No hagas tal locura.

13 Porque donde yria yo con mi deshonorra? Y aun tu serias esmado como vno de los locos de Israel. Yo te ruego aora q̄ hables àl Rey, que no me negarã à ti.

14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo

mas que ella la forçò, y durmió con ella.

15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborrecimiento, que el odio conque la aborreció *despues* fue mayor q̄ el amor conque la auia amado. Y dixole Amnon: Leuantate, y vete.

16 Y ella le respódió: No es razon. Mayor mal es este de echarme, que el que me has hecho. Mas el no la quiso oyr.

17 Antes llamando su criado, que le seruia, dixole, Echame esta allà fuera, y cierra la puerta tras ella.

a Gen. 37. 3. Ot. de pie- 545.

18 Y ella tenia vna ropa ^a de colores sobre si, (q̄ las hijas virgines de los reyes vestian de aquellas ropas:) y su criado la echó fuera, y cerró la puerta tras ella.

19 Y Thamar tomó ceniza, y *esparziola* sobre su cabeça, y rompió la ropa de colores de que estaua vestida: y puestas sus manos sobre su cabeça fuefe gritando.

b No ha- gas caso.

20 Y dixole su hermano Absaló: Ha estado cótigo tu hermano Amnon? Calla pues aora hermana mia, tu hermano es, ^b no pongas tu coraçon en este negocio. Y Thamar se quedó desconsolada en casa de su hermano Absalom.

21 Y el rey Dauid oyendo todo esto, fue muy enojado.

II. 22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni bueno con Amnon, porque Absalom aborrecia à Amnon, porque auia forçado à su hermana Thamar.

23 Y acontecio passados dos años de tiẽpo, aconteció que Absalom tenia tresquiladores en Baal-hazor, que es junto à Ephraim. Y combidió Absalom à todos los hijos del Rey,

24 Y vino Absalom àl Rey, y dixole: He aquí, tu sieruo tiene aora tresquiladores: Yo ruego que venga el Rey y sus sieruos con tu sieruo.

c Heb. No seamos gra ues sobre li.

25 Y respódió el Rey à Absalom: No hijo mio, no vamos todos, porque ^c no te hagamos costa. Y porfió conel, y no quiso venir, mas ^d bendixolo.

d Dióle licencia que fuese con Dios.

26 Entonces dixo Absalom: Sino ruego te que venga con nosotros Amnon mi hermano. Y el Rey le respondió: Para que ha de yr contigo?

27 Y como Absalom lo importunasse, dexó yr con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.

28 Y auia mādado Absalom à sus criados diziendo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon de Amnon estará alegre del vino, y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon, entonces mataldo: y no régays temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos pues, y sed

hombres valientes.

29 Y los criados de Absalom lo hizieron con Amnon como Absalom se lo auia mandado, y leuantandose todos los hijos del Rey subieró todos en sus mulos, y huyeró.

30 Y estando aun ellos en el camino, la fama lleuó à Dauid, diziendo: Absalom ha muerto à todos los hijos del Rey, que ninguno ha quedado delllos.

31 Entonces Dauid leuantandose rompió sus vestidos, y echose en tierra: y todos sus sieruos estauan rotos sus vestidos.

32 Y respódió Ionadab el hijo de Samma hermano de Dauid, y dixo: No diga mi señor, que han muerto à todos los moços hijos del Rey, que solo Amnon es muerto, que en la boca de Absalom estauá puesto desde el dia que Amnon forçò à Thamar su hermana.

33 Por tanto aora no ponga mi señor el Rey en su coraçon *tal* palabra, diziendo: Todos los hijos del Rey son muertos, que solo Amnon es muerto.

34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos el moço, que estaua en atalaya, miró, y heaqui mucho pueblo que venia à sus espaldas por el camino de hazia el monte.

35 Y dixo Ionadab àl Rey: He alli los hijos del Rey que vienen, porque así es como tu sieruo ha dicho.

36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos del Rey que vinieron, y alçando su voz lloraron. Y también el mismo Rey, y todos sus sieruos lloraron de muy gran lláto.

37 Mas Absalom huyó, y fuefe à Tholmai hijo de Amiud rey de Gessur. Y Dauid lloró por su hijo ^e todos los dias.

e Cada dia

38 Y como Absalom huyó, y vino à Gessur, estuuo allà tres años.

39 Y el rey Dauid desseó ^f ver à Absaló: ^f Heb. fatir por Absalom.

porque ya estaua consolado à cerca de Amnon, que era muerto.

CAPIT. XIII.

Ioab con la astucia de vna muger de Thecua persuade àl Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercesion del mismo ioab entra àl Rey, despues de auer estado dos años en Ierusalem sin verle.

Y Conociendo Ioab hijo de Saruias, que el coraçon del Rey estaua con Absalom:

2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de ella vna muger ^g astuta, y dixole: Yo te ruego q̄ ^g O, sabia te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y eloquente. no te vnjas con olio, antes se como vna muger que ha mucho tiẽpo que trae luto por *algun* muerto.

- 3 Y entrando àl Rey , habla con el desta manera .Entonces ^a puso Ioab las palabras en su boca.
- 4 Entró pues aquella muger de Thecua àl Rey , y prostrandose sobre su rostro en tierra adoró , y dixo : O rey , salua.
- 5 Y el Rey le dixo : Que has ? y ella respondió : Yo soy de cierto vna muger biuda , y mi marido es muerto .
- 6 Y tu sierua tenia dos hijos , y los dos riñeron en el campo : y no auiedo quien ^b los despartiese , hirió el vno àl otro , y matólo .
- 7 Y heaqui toda la parentela se há levantado contra tu sierua , diziendo : Entrega àl que mató à su hermano , para que lo matemos por la vida de su hermano , aquien el mató : y quitemos tábien el heredero . Anfi apagará ^c el ascua que me ha quedado , ^d no dexando à mi marido nombre ni reliquia sobre la tierra .
- 8 Entonces el Rey dixo à la muger . Vete à tu causa , que yo mandaré acerca de ti .
- 9 Y la muger de Thecua dixo àl Rey : Rey señor mio la maldad sea sobre mi , y sobre la casa de mi padre , y el Rey y su silla sea sin culpa .
- 10 Y el Rey dixo : Alque hablâre contra ti , traelo à mi , que no te tocará mas .
- 11 Y ella dixo : Yo te ruego ò Rey que te acuerdes de Iehoua tu Dios , que no hagas multiplicar los cercanos ^e del muerto para echar à perder y destruir à mi hijo . Y el respondió : Bieue Iehoua , que no caerá ni aun vn cabello de la cabeça de tu hijo en tierra .
- 12 Y la muger dixo : Yo te ruego que hable tu criada vna palabra à mi señor el Rey . Y el dixo : Habla .
- 13 Entonces la muger dixo : Porque pues piensas tu otro tanto contra el pueblo de Dios ? que hablando el Rey esta palabra es como culpado : por quanto el Rey no haze boluer su fugiuiuo .
- 14 Porque muriendo morimos , y como aguas derramadas por tierra , que nūca mas son tornadas à coger , ni Dios tendrá respeto à persona : mas ^f piensa pensamiētos para no echar de sí àl desechado .
- 15 Y que yo he venido aora para dezir esto àl Rey mi señor , es porque el pueblo me ha puesto miedo . Mas tu sierua dixo *en sí* , Aora yo hablaré àl Rey , por ventura hará el Rey la palabra de su sierua .
- 16 Porque el Rey oyrá para librar à su sierua de mano del hombre que me quiere razer à mi y à mi hijo juntamēte dela heredad de Dios .

a Heb. los escapalle.

b Heb. los escapalle.

c La succesion q̄ &c. d Heb. no poniendo à &c.

e Heb. de la sangre.

f Busca manceras con q̄ los perdidos buclua à ser cobrados.

- 17 Tu sierua pues dize , que sea aora ^g la respuesta de mi señor el Rey para desconfio : pues que mi señor el Rey es ^h como vn angel de Dios para escuchar lo bueno y lo malo , Y Iehoua tu Dios sea contigo .
- 18 Entonces el Rey respondió , y dixo à la muger : Yo te ruego que no me encubras nada de lo que yo te preguntare . Y la muger dixo : Diga mi señor el Rey .
- 19 Y el Rey dixo : No ha sido la mano de Ioab contigo en todas estas cosas ? Y la muger respondió , y dixo : Por vida de tu anima Rey señor mio , que yo ay porque yr à mano derecha ni amano yo quierda de todo lo que mi señor el Rey ha hablado : porque tu sieruo Ioab , el me mandó , y el puso en la boca de tu sierua todas estas palabras .
- 20 Y [†] que yo boluiese la forma de las palabras , Ioab tu sieruo lo ha hecho . Mas mi señor es sabio cóforme à la sabiduria de vn angel de Dios , para saber lo que *sehaxe* en la tierra .
- 21 Entonces el Rey dixo à Ioab : He aqui yo hago esto . Ve y haz boluer àl moço Absalom .
- 22 Y Ioab se prostró en tierra sobre su rostro , y adoró , y [†] bendixo àl Rey : y dixo Ioab : Oy há entendido tu sieruo , que he hallado gracia en tus ojos Rey señor mio ; pues que ha hecho el Rey la palabra de su sieruo .
- 23 Y leuantose Ioab , y fue à Gessur , y boluió à Absalom à Ierusalem .
- 24 Y el Rey dixo : Vayase à su casa , y no vea mi rostro . Y Absalom se boluió à su casa , y no vido el rostro del Rey .
- 25 No auia varon *tan* hermoso en todo Israel como Absalom , para alabar en gran manera : desde la planta de supie hasta la mollera no auia en el macula .
- 26 Y quando tresquilaua su cabeça (lo qual era cada año àl cabo del año , que el se tresquilaua , porque le hazia molestia el cabello , y tresquilaua lo) pesaua el cabello de su cabeça dozientos siclos de peso real .
- 27 Y nacieronle à Absalom tres hijos , y vna hija que se llamaua Thamar : la qual fue hermosa de ver .
- 28 ¶ Y estuuo Absalom dos años de tiempo en Ierusalem , que nunca vido la faz del Rey .
- 29 Y embió Absalom por Ioab para embiarlo àl Rey : mas no quiso venir à el : ni aunque embió *por* el la segunda vez , quiso venir .

g Heb. la palabra.

h Condición del rey para biē exercitar el officio.

i No se ha concertado Ioab contigo &c.

† Que pudiesse tu negocio en mi exemplo.

† Dió las gracias.

a Heb. Vi-
stes la here-
dad de &c.

30 Entonces dixo à sus sieruos:^a Bien fa-
beys las tierras de Ioab junto à mi lugar,
donde tiene sus ceuadas. Id, y pegalde fue-
go. Y los sieruos de Absalom pegaró fue-
go à las tierras.

31 Y leuantose Ioab, y vino à Absalom à
su casa, y dixole: Porque han puesto fuego
tus sieruos à mis tierras?

32 Y Absalom respondió à Ioab: Heaqui,
yo he embiado por ti, diziendo, que vini-
esses acá, para que yo te embiasse àl Rey, à
que le dixesses: Para que vine de Gessur?
Mejor me fuera estarme aun allà. Vea yo
aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado,
máteme.

33 Vino pues Ioab àl Rey: y hizofelo fa-
ber: y llamó à Absalom, el qual vino àl Rey,
y inclinó su rostro à tierra delàte del Rey:
y el Rey besó à Absalom.

C A P I T . X V .

A *Bsalom, ganados primero los animos del pueblo
con singular astucia, se leuanta contra su padre
con el reyno. II. Oyendolo Dauid huyó de
Ierusalem acompañado del exercito y de sus ami-
gos.*

D Espues de esto acótecio, que Absa-
lom se hizo carros y géte de cau-
llo, y cincuenta hombres^b que co-
riessen delante de el.

2 Y leuantauase Absalom de mañana, y
poniase à vn lado del camino^c de la puer-
ta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia
àl Rey à juyzio, Absalom lo llamaua à si, y
deziale: De que ciudad eres? Y el respon-
dia: Tu sieruo es de alguno de los tribus
de Israel.

3 Entonces Absalom le dezia: Mira, tus
palabras son buenas y justas: mas no tienes
quien te oyga por el Rey.

4 Y dezia Absalom: Quien me pudiesse,
por juez en la tierra, para que viniessen à mi
todos los que tienen pleyto, o negocio, q̄
yo les haria justicia.

5 Y acontecia que, quando alguno se lle-
gaua^d para inclinarse à el, el estendia la ma-
no, y lo tomaua, y lo besaua.

6 Y desta manera hazia con todo Israel
que venia àl Rey à juyzio: y *ansi* hurtaua
Absalom el coraçon de los de Israel.

7 Y acontecia^e despues, de quarenta
años, que Absalom dixo àl Rey: Yo te ru-
ego, que *medes licencia* para que vaya à pagar
mi voto à Hebron, que he prometido à Ie-
houa.

8 Porque tu sieruo hizo voto quando
estaua en Gessur en Syria diziendo: Si Ie-
houa me boluiere à Ierusalem, yo seruiré à
Iehoua.

9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el se le-
uantó, y se fue à Hebron.

10 Y embió Absalom espías por todos los
tribus de Israel diziendo: Quando oyerdes f Es alçado
el son de la trompeta, direys: Absaló^f rey- por rey.
na en Hebron.

11 Y fueron con Absalom dozientos g O, combi
hombres de Ierusalem^g llamados *del*, los dados. f. àl
quales yuan con su simplicidad, sin saber sacrificio.

12 Tambien embió Absalom por Achito-
phel Gilonita, del consejo de Dauid à Gi-
lo su ciudad, quando hazia sus sacrificios, y
fue *hecha* vna grande conjuracion, y el
pueblo se yua augmentando con Absa-
lom.

13 ¶ Y vino el auiso à Dauid diziendo: I f.
El coraçon^h de todo Israel *se va* tras Absa- h Heb. del
lom. varon de
Israel.

14 Entonces Dauid dixo à todos sus sier-
uos, que *estauan* con el en Ierusalem: Le-
uantaos, y huygamos, porque no podre-
mos escapar delante de Absalom. Daos
priestia à andar, porque appressurandose el
no nos tome, y eche sobre nosotros mal, y
hiera la ciudad à filo de espada.

15 Y los sieruos del Rey dixerón àl Rey.
Heaqui, tus sieruos *están prestos* à todo lo q̄
nuestro señor el Rey eligiere.

16 El Rey entonces salió con toda su ca-
sa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concu-
binas, para que guardassen la casa.

17 Y salió el Rey, con todo el pueblo à
pie, y pararonⁱ lexos.

18 Y todos sus sieruos passauan † à su la-
do, y todos^l los Ceretheos y Pheletheos, j S. de la ciu-
dad.
y todos los Getheos, seyscientos hóbres, † Heb. ca-
be sumano. be sumano.
los cuales auian venido à pie desde Geth, l Arr. 3, 18.
y yuan delante del Rey.

19 Y dixo el Rey à Ethai Gethio: Pa-
ra que vienes tu tambien con nosotros?
Bueluete y quedate^m con el Rey: por-
que tu *eres* estrangero, y desterrado tambie- m Con Ab-
falom.
tu de tu lugar.

20 Ayer veniste, y tengote de hazer oy
que mudes lugar para yr con nosotros?
Yo voyⁿ como voy: tu bueluete, y haz bol- n Heb. so-
uer à tus hermanos: o en ti ay misericordia. bre lo que
y verdad. yo voy.
o Yo conoz
co tu fideli-
dad.

21 Y Ethai respondió àl Rey, diziendo:
Biue Dios, y biue mi señor el Rey, q̄, o pa-
ra muerte, o para vida, donde mi señor el
Rey estuuiere, alli estará tambien tu sier-
uo.

22 Entonces Dauid dixo à Ethai; Ven pues y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos sus varones, y todos sus siervos.

^a Toda a q-
lla multi-
tud que yua
con Dauid.
23 Y ^a toda la tierra lloró à alta boz: y passó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y despues passó el Rey y todo el pueblo passó àl camino que vá àl desierto.

24 Y he aqui tambien Sadoc y todos los Leuitas con el, que lleuauan el arca del Cócierto de Dios; y assentáron el arca del Concierto de Dios. Y subió Abiathar desque todo el pueblo vuo acabado de salir de la ciudad.

25 Y dixo el Rey à Sadoc: Buelue el arca de Dios à la ciudad: que si yo halláre gracia en los ojos de Iehoua, el me boluerá, y me hará ver à ella y à su Tabernaculo.

^b O, Note
quiere.
^c Heb. he
me aqui. &c
26 Y si dixere, ^b No me agradas, ^c aparejado estoy, haga de mi lo que bien le pareciere.

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres tu el Veyente? Buelue te en paz en la ciudad: y ^{estén} con vosotros vuestros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del desierto, hasta que venga respuesta de vosotros que me dé auiso.

29 Entonces Sadoc y Abiathar boluieron el arca de Dios en Ierusalem, y estuieronse allá.

30 Y Dauid subió la cuesta de las oliuas, subiendo y llorando; lleuando cubierta la cabeça, y los pies descalços. Y todo el pueblo que tenia consigo, cubrió cada vno su cabeça, y subieron, subiendo y llorando.

31 Y dieron auiso à Dauid diciendo: Achithophel *tambien está* con los que conspiraron con Absalom. Entonces Dauid dixo: En lo que ce aora ó Iehoua el consejo de Achithophel.

32 Y como Dauid llegó a la cumbre para adorar allí à Dios, he aqui Chusai Arachita, que le salió àl encuentro trayendo rota su ropa, y tierra sobre su cabeça.

33 Y dixole Dauid: Si passares conmigo, fèrmehas carga.

34 Mas si boluieres à la ciudad, y dixeres à Absalom: Rey yo seré tu siervo. Como hasta aora he sido siervo de tu padre, ansí seré aora tu siervo: tu me dissiparás el consejo de Achithophel.

35 No *estarán* allí contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por tãto todo loq oyeres en casa del rey, daras auiso de ello à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes.

36 Y he aqui que *están* con ellos sus dos

hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar; por mano de ellos me embiareys *auiso* de todo lo que oyerdes.

37 Ansí se vino Chusai amigo de Dauid à la ciudad; y Absalom vino en Ierusalem.

C A P I T. X V I.

Siba siervo de Miphi-boseth infamando à su amo caluniosamente gana de Dauid todos los bienes de su amo. I I. Semei maldize à Dauid, el qual tollera sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. I I I. Venido Absalom a Ierusalem, entra à los concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achithophel.

Y Como Dauid passó vn poco de la cumbre del monte, he aqui Siba el criado de Miphi-boseth que lo salia à recibir cõ vn par de afnos enalbardados y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos de passas, y cien ^d *massas* de higos passados, y vn cuero de vino. ^d Panes de &c.

2 Y dixo el Rey à Siba: Que es esto? Y Siba respondió; Los afnos *son* para la familia del Rey, en que suban: y los panes y la passa, para los criados que coman: el vino para que beuan los que secansären en el desierto.

3 * Y dixo el Rey: Donde *está* el hijo de tu señor? Y Siba respondió àl Rey: He aqui, el se ha quedado en Ierusalem; porque ha dicho; Oy me boluerán la casa de Israel, el Reyno de mi padre. ^{* Aba. 19, 27.}

4 Entonces el Rey dixo à Siba: He aqui, se a tuyo todo lo que tiene Miphi-boseth. Y respondió Siba inclinandose: Rey señor mio, halle yo gracia delante de ti.

5 ¶ * Y vino el Rey Dauid hasta Bahurim: y he aqui salia vno de la familia de la casa de Saul, el qual se llamaua Semei, hijo de Gera: y salia ^c maldiziendo, ^{I I.} ^{* 1. Rey. 2, 8.}

6 Y echando piedras contra Dauid, y cõtra todos los siervos del rey Dauid y todo el pueblo, y todos los valientes hombres estauan à su diestra y à su siniestra. ^e Heb. salió do y maldiziendo.

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal, f varon de sangres, y varon impio. ^f Homici da.

8 Iehoua te ha dado el pago ^g de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar del qual tu has reynado: mas Iehoua ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y he aqui tu eres *toma do* en tu maldad: porque eres varon de sangres. ^g De todos los homicidios.

9 Y Abisai hijo de Saruias dixo àl Rey: Porq maldize este perro muerto à mi señor

el Rey? Yo te ruego que me dexes passar, y quitarle hé la cabeça.

a Heb. Que á mi y á vosotros.

10 Y el Rey respondió: ^a Que tengo yo con vosotros hijos de Saruias? El maldize así, porque Iehoua le ha dicho que maldiga à Dauid: quien pues le dirà: Porque lo hazes así?

b De mis entrañas.

11 Y dixo Dauid à Abisai, y à todos sus fieruos. He aquí, que mi hijo que ha salido ^b de mi vientre, assecha à mi vida, quanto mas aora vn hijo de Iemini? Dexalde q̄ maldiga: que Iehoua seloha dicho.

12 Por ventura Iehoua mirará à mi affliction, y me dará Iehoua bien por sus maldiciones oy.

13 Y como Dauid y los suyos yuan por el camino, Semei yua por el lado del monte delante de él, andando y maldiziendo, y echando piedras delante de él, y esparzien- do poluo.

14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estawa* llegaron cansados, y descansó allí.

15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achitophel.

16 Y fue, que como llegó Chufai Arachita el amigo de Dauid à Absalom, Chufai dixo à Absalom: Biua el Rey, biua el Rey.

c Heb. esta (es) tu misericordia.

17 Y Absalom dixo à Chufai: ^c Este es tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueste con tu amigo?

18 Y Chufai respondió à Absalom; No: si no àl que eligiere Iehoua, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aquel quedaré.

19 Item, A quien auia yo de seruir? No es à su hijo? Como he seruido delante de tu padre, así seré delante de ti.

III. d Heb. Daos consejo.

20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achitophel: ^d Consultad que haremos.

21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho ^e aborrecible à tu padre: y así se esforçarán las manos de todos los que *están* contigo.

e Heb. herder.

* Arr. 12, 11.

22 * Entonces pusieron vna tienda à Absalom. sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel.

23 Y el consejo que diua Achitophel en aquellos dias, era como si consultáran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achitophel así con Dauid, como con Absalom.

A Prouando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chufai que el de Achitophel, por providencia de Dios, dase auiso à Dauid, con el qual passe el Iordan con tiempo, y Achitophel se cueiga. II. Absalom passa también el Iordan, y los amigos de Dauid le traen provision.

E Ntonces Achitophel dixo à Absalom: Yo escogeré aora doze mil hombres, y me leuantaré, y seguiré à Dauid esta noche.

2 Y daré sobre el, que el estará cansado y flaco de manos, yo lo atemorizaré, y todo el pueblo que *está* con el, huirá: y heriré àl Rey solo:

3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando ellos ouieren buelto, (pues aquel hombre es el q̄ tu quieres,) todo el pueblo estará en paz.

4 ^f Esta razon parecio bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel.

f Heb. la palabra fue puesta en ojos de Abs.

5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien à Chufai Arachita, para que oygamos tambien lo que el dirá.

6 Y como Chufai vino à Absalom, Absalom le habló diziendo: Así ha dicho Achitophel, seguiremos su consejo, o no? Di tu.

7 Entonces Chufai dixo à Absalom: El consejo que ha dado esta vez Achitophel no es bueno.

8 Y dixo tambien Chufai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y que están *aora* con amargura de animo, como la ossa en el campo quando lehan quitado los hijos. Demas de esto, tu padre es hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.

9 He aquí el estará aora escondido en alguna cueua, o en algun otro lugar. ^g Y si àl principio cayeren algunos de los tuyos, oyrlohà quien lo oyere, y dirá: El pueblo que sigue à Absalom ha sido muerto.

g Heb. Y será que caer en ellos àl principio &c.

10 Y aunque sea valiente hombre, cuyo coraçon sea como coraçon de leon, ^h sin dubda desfamará. Porque todo Israel sabe, que tu padre es valiente hombre, y que los que *están* con el, son esforçados.

h Heb. desliendo será desleydo.

11 Mas yo aconsejo, q̄ todo Israel se júte àti desde Dan hasta Bersabee, que sera en multitud como el arena que *está* à la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.

12 Entonces vedremos à el en qualquier lugar que se pudiere hallar, y daremos sobre el, como quando el rocio cae sobre la tierra, y ni vno dexaremos de él, y de todos los que están con él.

13 Y si fe recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Israel traeran sogas à aquella ciudad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el arroyo, que nùca mas parezca de ella piedra.

14 Entonces Absalom, y todos los de Israel dixeron: El consejo de Chusai Arachita es mejor que el consejo de Achitophel. Porque Iehoua auia mandado, que el consejo de Achitophel, *que era* ^a bueno, fuesse dissipado, para que Iehoua hiziesse venir mal sobre Absalom.

15 Y Chusai dixo à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, Ansi y ansi aconsejó Achitophel à Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo aconsejé ansi y ansi.

16 Por tanto embiad luego, y dad auiso à Dauid diciendo: No quedes esta noche en las campañas del desierto, sinó passà luego ^b el Iordan, porque el Rey no sea còsumido, y todo el pueblo que con el está.

17 Y Jonathan y Achimaas estauan junto à la fuente de Rogel, y fue allà vna criada, laqual les dió el auiso, y ellos fueron, y dieron auiso àl Rey: porque ellos no podian mostrarse viniendo à la ciudad.

18 Y fueron vistos por vn moço, el qual lo dixo à Absalom, mas los dos se dieron priessa à caminar, y llegaron à casa de vn hombre en Bahurim, que tenia vn pozo en su patio, dentro del qual ellos descendieron.

19 Y toinando la muger vna manta, estendiola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del trigo ^c majado, porque el negocio no fuesse entendido.

20 Y llegando los criados de Absalom à la casa à la muger, dixeronle: Donde *está* Achimaas y Jonathan? Y la muger les respondió: Ya han passado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron, y no los hallaron, boluieronse à Ierusalem.

21 Y desque ellos se cuieron ydo, *estotros* salierò del pozo, y fueròse, y dieron el auiso àl rey Dauid, y dixeronle: Leuantaos, y daos priessa à passar las aguas, porque Achitophel ha dado tal consejo còtra vosotros.

22 Entonces Dauid se leuantó, y todo el pueblo que *estaua* con el, y passaron el Iordà antes que amaneciesse, sin saltar vn vno, que no passasse el Iordan.

23 Y Achitophel viendo que no se hizo su consejo, enalbardó su asno, y leuantose, y fuesse à su casa, y à su ciudad, y ^d ordenó su casa, y ahorcose, y murió: y fue sepultado en el sepulchro de su padre.

II. 24 ¶ Y Dauid vino ^e en Mahanaim, y Absalom passò el Iorda con todos los varones de Israel.

25 Y Absalò constituyó à Amasa sobre el

exercito en lugar de Ioab, el qual Amasa fue hijo de vn varó de Israel llamado Ietra, el qual auia entrado à Abigail hija de Naas, hermana de Saruias madre de Ioab.

26 -Y assentó campo Israel con Absalom en tierra de Galaad.

27 Y como Dauid llegó à Mahanaim, Sobihijo de Naas, de Rabba de los hijos de Aminon, y Machri hijo de Ammiel de Lodabar, y Berzellai Galaadita de Rogelim,

28 Truxeron à Dauid y àl pueblo *q̄ estaua* con el, camas, y bacines, y vasija de barro, trigo, y ceuada, y harina, y trigo tostado, haueras, lentejas, y *garuanços* tostados,

29 Miel, manteca, ouejas, y quesos de vacas, para que comiessen: porque dixeron *entresi*. Aquel pueblo está hambrièto, y cansado, y tendrá sed en el desierto.

C A P I T . X V I I I .

D *Ase la batalla: entre el exercito de Dauid y el de Absalom: donde los de Dauid ouieron la victoria, y Absalò es muerto por Ioab. II. Viene la nueva de la victoria à Dauid, el qual entendiendo la muerte de Absalon, llora y haze por el llanto.*

D Dauid pues ^f reconoció el pueblo ^g *q̄* tenia consigo, y puso sobre ellos tribunos y centuriones.

2 Y puso la tercera parte del pueblo debaxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de la mano de Abisai hijo de Saruias hermano de Ioab, y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el Rey àl pueblo: Yo tâbiç faldré cò vosotros.

3 Mas el pueblo dixo: No faldrás, porque si nosotros huyeremos, ^g no haran caso de nosotros: y aunque la mitad de nosotros muera, no haran caso de nosotros: mas tu aora *valessanto* como diez mil de nosotros, por tanto mejor sera que tu nos des ayuda desde la ciudad.

4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré loque à vosotros pareciere bien. Y el Rey se puso à la entrada de la puerta, mientras salia todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.

5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à Ethai diciendo, *Tratad* benignamente por amor de mi àl moço Absalom. Y todo el pueblo oyó quando el Rey mandó acerca de Absalom à todos los capitanes.

6 Y el pueblo salió al campo contra Israel, y la batalla se dió en el bosque de Ephraim.

7 Y el pueblo de Israel cayó allí delàte de los sieruos de Dauid, y fue hecha allí gran matàça en aquel dia de veynte mil *hombres*.

8 Y derramandose allí ^h el exercito por la haz

a Vtil èl proposito.

b Abax. ver. 22.

c Nuevo, sacado de las espigas.

d Hizo su testamèto. Heb. mādò à su casa.

e O, àl real.

f Heb. contó.

g Heb. pondrán sobre nosotros coraçon.

h S. de Absalom.

haz de toda la tierra, fueron mas los q̄ consumió el bosque de los de el pueblo, que los que consumió el cuchillo à quel dia.

9 Y Absalom se encontró con los fieruos de Dauid, y Absalom yua sobre vn mulo, y el mulo se entró debaxo de vn espesso y grande alcornoque, y asiosefe la cabeça al alcornoque, y quedó entre el cielo y la tierra, y el mulo ^a en que yua, pasó *a delante*.

10 Y viendolo vno, auiso à Ioab diziendo: He aqui que yo vide à Absalom colgado de vn alcornoque.

11 Y Ioab respondió àl hombre que le daua la nueua. Y viendolo tu, porque no lo heriste luego alli à tierra? y sobre mi, que yo te diera diez *siclos* de plata, y ^b vn talarbarte.

12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pesara en mis manos mil *siclos* de plata, no estendiera mi mano en el hijo del Rey: porque nosotros lo oymos quando el Rey te mandó à ti, y à Abisai, y à Ethai diziendo: Mirad que *ninguno toque* en el moço Absalom:

13 O yo ouiera hecho traycion ^c contra mi anima, puesque àl Rey nada se le escondes, y tu ^d estarias delante.

14 Y Ioab respondió, No es razon, que yo te ruegue. Y tomando tres dardos en su mano, hincólos en el coraçõ de Absalom, que aun estaua biuo en medio del alcornoque.

15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de Ioab, hirieron à Absalom, y mataronlo.

16 Entonces Ioab tocó la corneta, y el pueblo se boluió de seguir à Israel, porque Ioab detuuò àl pueblo.

17 Y tomando à Absalom, echaronlo en vn gran fosso en el bosque, y leuantarò sobre el vn muy gran majano de piedras, y todo Israel huyó cada vno à sus estancias.

18 Y Absalom auia tomado, y auia leuantado se vna ^e coluna en su vida, el qual *estaba* en el Valle del rey, porque auia dicho *en tres*, Yo no tengo hijo que conserue la memoria de mi nombre: y llamó à aquella coluna de su nombre, y así se llamó, ^f el Lugar de Absalom, hasta oy.

19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo: Yo correré aora y daré las nueuas àl Rey, como Ichoua ^g ha defendido su causa de la mano de sus enemigos.

20 Y respondióle Ioab, Oy no lleuarás las nueuas, otro dia las lleuarás: no darás oy la nueua, porque el hijo del Rey es muerto.

21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di àl Rey loque has visto. Y Chusi hizo reuerencia à Ioab, y corrió.

22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à decir à Ioab. Sea loque fuere, yo correré aora tras Chusi. Y Ioab dixo: Hijo mio para que has tu de correr, que no hallarás premio por las nueuas?

23 Y *el respondió*, Sea loque fuere, yo correré, y Ioab le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el camino de la campaña, y pasó delante de Chusi.

24 Y Dauid estaua asentado entre las dos puertas, y el atalaya auia ydo sobre la techumbre de la puerta en el muro, y alçando sus ojos, miró y vido à vno que corria solo.

25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber àl Rey. Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nueuas trae. Y el venia acercandose.

26 El atalaya vido otro que corria: y dió bozes el atalaya àl portero diziedo: He vn hombre que corre solo. Y el Rey dixo: Este tambien es mensagero.

27 Y el atalaya boluió à decir: ^h Parece-me el correr del primero, como el correr de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Esse hombre es de bien, y viene cõ buena nueua.

28 Entonces Achimaas dixo à alta boz àl Rey: Paz: y inclinose à tierra delante del Rey, y dixo: Bendito *sea* Jehoua Dios tuyo, que ha entregado à aquellos hombres, que auian leuantado sus manos contra mi señor el Rey.

29 Y el Rey dixo: El moço Absalom ¿tiene paz? Y Achimaas respondió: Yo vide vn grande alboroto, quando Ioab embió ⁱ àl fieruo del Rey, ¹ y à tu fieruo mas nosé *q̄ era*.

30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el pasó, y paróse.

31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nueua mi señor el Rey, que oy Ichoua ha defendido tu causa de la mano de todos los que se auian leuantado contra ti.

32 El Rey entonces dixo à Chusi. El moço Absalom tiene paz? Y Chusi respondió. Como aquel moço sean los enemigos de mi señor el Rey, y todos los que se leuantan contra ti para mal.

33 Entonces el Rey se turbó, y subiose à la sala de la puerta, y lloró, y yendo dezia así, Hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo mio, hijo mio.

C A P I T. X I X.

Ioab reprehende à Dauid de su lloro por Absalom. **I** I. Israel se conuierte àl Rey, el qual benignamente perdona à los de Iuda: y los exhorta à venir *af*

^a Heb. que (estaua) debaxo del.

^b Era señal militar de honrra,

^c A riesgo de mi vida. ^d No boluerias por mi.

^e O, pyramide. Gen. 28, 18. Leu. 26, 1.

^f Heb. Mano de &c.

^g Heb. ha juzgado.

^h Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.

ⁱ Es saluo?

¹ A Chusi. ¹ A mi.

à sí, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de loab. II. Semei pide perdon a David, y el le perdona. III. Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su siervo Siba, mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña al Rey. V. Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.

^a Heb. la fa Iud.

Y Dieron auiso à loab : He aqui el Rey llora, y pone luto por Absalom.

² Y boluiofe aquel dia ^a la victoria en luto para todo el pueblo : porque aquel dia oyó el pueblo que se dezia : que el Rey tenia dolor por su hijo.

³ Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad escondidamente , como suele entrar escondidamente el pueblo vergonçoso, q̄ hahuydo de la batalla.

⁴ Mas el Rey cubierto el rostro clamaua à alta voz, Hijo mio Absalom, Absalom hijo mio, hijo mio.

⁵ Y entrando Ioab en casa ál Rey, dixole: Oy has auergoçado el rostro de todos tus siervos, que han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la vida de tus mugeres, y la vida de tus concubinas,

⁶ Amando à los que te aborrecen, y aborreciendo a los que te aman : porque oy has declarado, que no estimas tus principes y siervos : porque yo entiendo oy, que si Absaló biuiera, y todos nosotros fuéramos muertos oy, que entonces ^b te contentaras.

^b Heb. recto en tus ojos.

^c Heb. habla àl coraçon de tus &c.

⁷ Leuantate pues aora y sal fuera, y ^c halaga à eres siervos : porque juro por Iehoua, que si no sales, ni aun vno quede contigo esta noche : y desto te pesará mas, q̄ de todos los males que te han venido desde tu mocedad hasta aora.

^d Los que auian seguido à Abi.

⁸ Entonces el Rey se leuantó, y sentose à la puerta, y fue declarado à todo el pueblo diciendo : He aqui el Rey está sentado à la puerta. Y vino todo el pueblo delante del Rey, mas ^d Israel auia huydo cada vno à sus estancias.

⁹ Y todo el pueblo porfaua en todos los tribus de Israel diciendo: El Rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y el nos ha saluado de mano de los Philistheos, y aora auia huydo de la tierra por miedo de Absalom:

^e Heb. callays. por cessar.

¹⁰ Y Absalom, que auiamos vngido sobre nosotros, es muerto en la batalla, porque pues aora ^e os estays quedos para boluer el Rey?

¹¹ Y el Rey Dauid embió à Sadoc y à

Abiathar Sacerdotes diciendo : Hablad à los Ancianos de Iuda y dezildes, Porque fereys *vosotros* los postreros à boluer el Rey à su casa, pues ^f la palabra de todo Israel ha venido àl Rey de boluelo à su casa?

^f Todo Israel ha determinado de boluer el Rey &c.

¹² Vosotros soys mis hermanos : mis huessos y mi carne soys *vosotros*, porque pues fereys vosotros los postreros en boluer el Rey?

¹³ Mas à Amasa direys : Y no eres tu tambien huesso mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y ansi me añida si no fueres general del exercito delante de mi en lugar de Ioab para siempre.

¹⁴ Ansi inclinó el coraçon de todos los varones de Iuda, ^g como de vn varon para que embiasen à *dezir* àl Rey: Buelue tu y todos tus siervos.

^g Para que vnamos embiasen &c.

¹⁵ * Y el Rey boluio, y vino hasta el Iordá: y Iuda vino à Galgal à recibir àl Rey y passarlo el Iordan.

* 1. Rey. 2. 18.

¹⁶ Y ^h Semei hijo de Gerá hijo de Iemini, de Bahurim diose priestá á venir con los varones de Iuda à recibir àl Rey Dauid:

^h Arr. 16. 7.

¹⁷ Y con el mil hombres de Ben-iamin. Ansi mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte siervos, los cuales passaron el Iordan delante del Rey.

¹⁸ Y passó la barca para passár la familia del Rey, y para hazer lo que le pluguiesse. ¶ Entonccs Semei hijo de Gera se prostro delante del Rey, passando el el Iordan,

II

¹⁹ Y dixo àl Rey: No me impute mi señor mi iniquidad, ni tégas memoria de los males que tu siervo hizo el dia que mi señor el Rey salió de Ierusalem, i para ponerlos el Rey sobre su coraçon.

ⁱ Para hazer caso de ellos.

²⁰ Porq̄ yo tu siervo conozco auer peccado, y he venido oy el primero de toda la casa de Ioseph para decendir à recibir à mi señor el Rey.

²¹ Y Abisai hijo de Saruias respondiò, y dixo: Por esto no ha de morir Semei, que maldixo àl Vngido de Iehoua?

²² Dauid entonces dixo: Que teneyis vosotros còmo hijos de Saruias, que me auays de ser oy aduerfarios? Ha de morir oy alguno en Israel? Yo no conozco q̄ oy soy *hecho* Rey sobre Israel?

²³ Y dixo el Rey à Semei; No morirás. Y el Rey se lo juro.

²⁴ ¶ Tambien Miphiboseth † hijo de Saul decendiò à recibir àl Rey. No auia lauado sus pies, ni auia cortado su barua, ni tampoco auia lauado sus vestidos desde

III. † Nieto.

el dia que el Rey salió, hasta el dia que vino en paz.

a S. del al-
deca.

25 Y como el vino en Ierusalem à recibir àl Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth por que no fueste conmigo? Y el dixo:

26 Rey señor mio, mi seruo me ha engañado: porque tu seruo auia dicho: En albardar vn asno, y subir en el, y yré àl Rey, porque tu seruo es coxo:

* Arr. 16, 3.

27 Mas el rebolió à tu seruo delante de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey es como vn ançl de Dios: haz pues loq bien te pareciere-

b Sabio como conuie-
ne à vn ministro de
Dios.

28 Porque toda la casa de mi padre era digna de muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste à tu seruo entre los combidados de tu mesa. Que mas justicia pues tengo para quearme mas contra el Rey?

Arr. 14, 17.

c Heb. tus
palabras.

29 Y el Rey le dixo: Paraq hablas mas palabras? Yo he determinado que tu y Sibabartays las tierras.

* Arr. 16, 4.

30 Y Miphiboseth dixo àl Rey: Y aun tomelas el todas, pues que mi señor el Rey ha buuelto en paz à su casa.

III.

* 1. Rey. 2, 7

31 ¶ Tambien Berzellai Galaadita descendió de Rogelim, y pasó el Iordan con el Rey, para acompañarlo de la otra parte del Iordan.

* Arrib. ca.
17, 27.
d Heb.
grande.

32 Y era Berzellai muy viejo, de ochenta años, el qual auia dado prouision àl Rey quando estava en Mahanaim, porque era hombre muy rico.

33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa conmigo, y yo te daré de comer conmigo en Ierusalem.

e Heb. de
los años.

34 Y Berzellai dixo àl Rey: Quantos son los dias del tiempo de mi vida, para que yo suba con el Rey à Ierusalem?

35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya no haré diferencia entre el bien y el mal. Tomará gusto aora tu seruo en lo que comiere, o beuicre? Oyré mas la voz de los cantores y de las cantoras? Para que pues sería aun tu seruo molesto à mi señor el Rey?

36 Passará tu seruo vn poco el Iordan con el Rey, porque me ha de dar el Rey tan grá de paga?

37 Yo te ruego que dexes boluer à tu seruo, y que yo muera en mi ciudad, en el sepulchro de mi padre y de mi madre; he aqui tu seruo Chamaam el qual passé con mi señor el Rey; à este haz loq bien te pareciere.

38 Y el Rey dixo: Pues passé conmigo Chamaam, y yo haré con el como bien te pareciere: y todo lo que tu pidieres de

mi, yo lo haré.

39 Y todo el pueblo pasó el Iordan; y an si mismo pasó el Rey, y besó el Rey à Berzellai, y bendixolo, y el se boluió à su casa.

40 El Rey entonccs pasó à Galga!, y Chamaam pasó con el; y todo el pueblo de Iuda passaron àl Rey con la mitad del pueblo de Israel.

41 ¶ Y he aqui que todos los varones de Israel vinieron àl Rey, y le dixeron: Porque los varones de Iuda nuestrs hermanos te han hurtado, y han passado àl Rey y à su casa el Iordan, y à todos los varones de Dauid con el?

V.

42 Y todos los varones de Iuda respondieron à todos los varones de Israel: Porque el Rey es nuestro pariente. Mas porque os enojays vosotros de esso? Auemos nosotros comido algo del Rey? auemos recibido de algun don?

f De nu-
estros tribu.

43 Entonces respondieron los varones de Israel, y dixeron à los de Iuda: Nosotros tenemos en el Rey diez partes, y en el mismo Dauid mas que vosotros; porque pues nos auerys tenido en poco? No hablamos nosotros primero en boluer nuestro Rey? Mas al fin la razon de los varones de Iuda fue mas fuerte que la de los varones de Israel.

g Heb. yo
mas que tu.

h Venció.
Heb. se en-
dureció.

C A P I T. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel.

III. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, lo ab llegando à el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Combatiendo los de Iuda à Abela, donde se auia metido Seba, yna muger persuade à loab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y ansi sepacifio la rebellion.

A caso eltaua alli vn hombre peruerso que se llamaua Seba hijo de Bochri, varon de Iemini. este tocó corneta diziendo; No tenemos nosotros parte en Dauid, ni heredad en el hijo de Isai; Israal buelua/ se cada vno à sus estancias.

i Heb. varó
de Belial.

2 Ansi se fueron de enpos de Dauid todos los varones de Israel, y seguian à Seba hijo de Bochri: mas los que eran de Iuda estuieron llegados à su Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.

3 Y Dauid vino à su casa à Ierusalem: y tomó el Rey las diez mugeres concubinas que auia dexado para guardar la casa, y pusolas en vna casa en guarda, y dióles de comer, y nunca mas entró à ellas, y quedaron

† Por en vida, de biudez.

II

daron en cercadas hasta que morieron, ten biudez de vida.

4 ¶ Y el Rey dixo à Amasá, Juntame los varones de Iuda para el tercero dia: y tu también te hallaras aqui presente.

5 Y fue Amasá à juntar à Iuda, y detuvo-se mas de el tiempo que le auia sido señalado.

6 Y dixo Dauid à Abisai, Seba hijo de Bochri nos hará aora mas mal que Absalom: toma pues tu los siervos de tu señor, y ve tras el, porque el no halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de delante.

a Las doscientas pañas de la guarda del Rey.

7 Entonces salieron en pos del los varones de Ioab, y ^a los Cerethes, y Pheltheos, y todos los valientes hombres salieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo de Bochri.

8 Y como llegaron junto à vna grande peña, que esta en Gabaon, Amasá les salió al encuentro. Y Ioab estava ceñido sobre su ropa que tenia vestida, sobre la qual, tenia ceñido vn cuchillo pegado à sus lomos en su vayna, el qual salió y cayó.

b Va te bien?

9 Y Ioab dixo à Amasá ^b: Tienes paz hermano mio? Y tomó Ioab con la diestra la barua de Amasá para besarla:

10 Y Amasá no se guardó del chuchillo que Ioab tenia en la mano: y el lo hirió con el cuchillo en la quinta ^c costilla, y derramó sus entrañas por tierra, y cayó muerto sin darle segundo golpe. Y Ioab y Abisai su hermano fuerón tras Seba hijo de Bochri.

c Al cuerpo del muerto exhortado à los otros à que no se de tuiescen. d El seruo de Ioab.

11 Y vno de los criados de Ioab se paró junto ^e à el, diziendo: Qualquiera que amare à Ioab, y à Dauid, vaya tras Ioab.

12 Y Amasá se auia rebolcado en la sangre en mitad del camino, y viendo ^d aquel hombre que todo el pueblo se paraua, apartó à Amasá del camino al campo, y echó sobre el vna vestidura, porque via que todos los que venian, se parauan cable.

13 Y estando el ya apartado del camino, todos los que seguian à Ioab passaron yendo tras Seba hijo de Bochri.

III.

14 ¶ Y el pasó por todos los tribus de Israel hasta Abela, {y Beth-maacha, y todo Barim: y ^e juntaronse: y siguieronlo tambien.

e S. Jos de estas villas.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Bethmaacha, y pusieron baluarte contra la ciudad, y el pueblo se puso al muro: y todo el pueblo que estava con Ioab trabajaua de tras tornar el muro.

16 Entonces vna muger sabia dió bozes de la ciudad diziendo: Oyd, oyd: ruegoos

que digays à Ioab que se lleque à ca, para que yo hable con el.

17 Y como el se acercó à ella, dixo la muger: Eres tu Ioab? Y el respondió: Yo soy. Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sierva. Y el respondió: Oygo.

18 Entonces ella tornó à hablar diziendo: Antiguamente solian hablar diziendo: ^f Quié preguntáre, pregunté en Abela: y ansí concluan.

f Alaba à su ciudad de asiento antiguo de sabiduria.

19 * ^g Yo soy de las pacíficas y fieles de Israel, y tu procuras de matar vna ciudad, que es madre en Israel. Porque destruyes la heredad de Iehoua.

* Deu. 20, 11 g Habla en persona de la ciudad.

20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca tal, nunca tal me acozeca, que yo destruya ni deshaga.

21 La cosa no es ansí: mas vn hombre del Monte de Ephraim., que se llama Seba, hijo de Bochri, ha leuantado su mano contra el Rey Dauid: dad nos à este solo, y yo me yré de la ciudad. Y la muger dixo à Ioab, He aqui su cabeza te será echada desde el muro.

22 Y la muger vino à todo el pueblo con su sabiduria, y ellos cortaron la cabeza à Seba hijo de Bochri, y charonla à Ioab: y el tocó la corneta, y esparzieronse todos de la ciudad, cada vno à su estancia: Y Ioab se boluió al Rey à Ierusalem.

23 Y * ^h Ioab fue puesto sobre todo el exercito de Israel: y Banaias hijo de Ioiada sobre los Cerethos y Pheltheos.

* Arr. 8, 16.

h Arr. 8, 18.

24 Y Aduram sobre las rétas: y Iosaphad hijo de Ahilud el Chanciller.

25 Y Siua Escriba, y Sadoc y Abiathar Sacerdotes: y Irá Iaireo fue ⁱ Sacerdote de Dauid.

i Ot. el principal del consejo. Ot. el principal aingoo.

C A P I T . XXI.

EMbiando Dios hambre en la tierra, y entendido por Dauid que era à causa del mal tratamiento que Saul auia hecho à los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, Dauid aplaca la ira de Dios, entregando à los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, para que fuesen colgados. 11, Quattro guerras contra los Philistheos.

Y En los dias de Dauid vuo hambre por tres años vno tras otro: y Dauid consultó à Iehoua, y Iehoua le dixo: Por Saul y por la casa [†] de sangres: porque mató à los Gabaonitas.

† Homicida.

2 Entóces el Rey llamó à los Gabaonitas, y ha-

y hablóles. Los Gabaonitas no *eran* de los hijos de Israel, sino de las restas de los Amorreos, * à los quales los hijos de Israel auian hecho juramento: mas Saul auia procurado de matarlos, con zelo por los hijos de Israel y de Iuda.

3 Y dixo Dauid a los Gabaonitas: Que os haré, y con que ^a expiaré para que bendigays à la heredad de Iehoua?

4 Y los Gabaonitas le respondieron: No tenemos nosotros *pleyto* sobre plata, ni sobre oro con Saul y con su casa: ni queremos que hombre de Israel muera. Y el les dixo: Loque *vosotros* dixerdes os haré.

5 Y ellos respondieron àl Rey: Aquel hombre que nos destruyó, y que machinó contra nosotros, assolaremos, q̄ no quede *nada deel* en todo el termino de Israel.

6 Denfemos siete varones ^b de sus hijos, para que los crucifiquemos à Iehoua en Gaba de Saul ^c el escogido de Iehoua. Y el Rey dixo: Yo los daré.

7 Y el Rey perdonó à Miphiboseth hijo de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramento de Iehoua, que vuo entre ellos, entre Dauid y Ionathan hijo de Saul:

8 Mas tomó el Rey dos hijos de Respha hija de Aia, los quales ella auia parido à Saul, ^e à saber à Armoni, y à Miphiboseth; y cinco hijos de Michol hija de Saul, los quales ella auia parido à Adriel hijo de Berzelai Molathitha:

9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas, y ellos los crucificaron en el monte delante de Iehoua, y murieron juntos aq̄llos siete, los quales fueron muertos en el tiempo de la siega, en los primeros dias, en el principio de la siega de las ceuadas.

10 Y tomando Respha hija de Aia ^d vn sacco, tendioselo sobre vn peñasco desde el principio de la segada hasta que llouió sobre ellos agua del cielo: y no dexó a ninguna aue del cielo sentarse sobre ellos de dia, ni bestias del campo de noche.

11 Y fue dicho à Dauid loque hazia Respha hija de Aia, concubina de Saul:

12 Y fue Dauid, y tomó los huesfos de Saul, y los huesfos de Ionathan su hijo de los varones de Iabes de Galaad, * que los auian hurtado dela plaça de Bethsan, donde los auian colgado los Philistheos, quando los Philistheos deshizieron à Saul en Gelboe;

13 Y tomó los huesfos de Saul, y los huesfos de Ionathan su hijo, y juntaron también los huesfos de los crucificados,

14 Y sepultaron los huesfos de Saul, y los de Ionathã su hijo en tierra de Ben-iamin,

en Sela, en el sepulchro de Cis su padre: y ^e hizieron todo loque el Rey auia mandado: y Dios se aplacó con la tierra.

15 ¶ Y los Philistheos tornaron à hazer guerra à Israel, y Dauid decedió, y sus siervos con el, y pelearon con los Philistheos, y Dauid ^f se cansó.

16 Y Iesbi-benob, el qual era de los hijos del Gigante, y el peso de su lança *tenia* trezientos siclos de metal, y el *estaua* ^g vestido de nueuo, este auia determinado de herir à Dauid.

17 Mas Abisai hijo de Saruias le socorrió, y hirió àl Philistheo, y matolo. Entóces los varones de Dauid le juraron, y dixeron: Nunca mas de aqui adelante saldrás cõ nosotros en batalla, porque no mates la lampara de Israel.

18 Otra segunda guerra vuo despues en Gob cõtra los Philistheos: entóces Sobochai Hufathitha liurió à Saph, que era delos hijos del Gigante.

19 Otra guerra vuo en Gob contra los Philistheos, en la qual Elhanan hijo de Iare-Orgim de Beth-lehem hirió à Goliath Getheo, el asta de la lança del qual era como vn enxullo de telar.

20 Despues vuo otra guerra en Geth, donde vuo vn varon ^h de grande altura, el qual *tenia* doze dedos en las manos, y otros doze en los pies, *que eran* veynte y quatro por cuenta: y tambien era de los hijos del Gigante.

21 Este ⁱ desafió à Israel, y matolo Ionathan hijo de Samma hermano de Dauid.

22 Estos quatro le auia nacido † à Rapha † O, àl Gigante. Dauid, y por la mano de sus siervos.

C A P I T. XXII.

C Antico de Dauid en que haze gracias al Señor por auerle librado tantas vezes de mano de sus enemigos, y por espíritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la suerte del Pueblo de Dios.

Y Habló Dauid à Iehoua las palabras deste cantico, ¹ el dia que Iehoua lo libró de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saul, y dixo.

2 * Iehoua es mi peña, y mi fortaleza, y mi librador. * *Psal.* 18.

3 Dios es mi peñasco, en el confiaré: mi escudo, y ^m el cuerno de mi salud: mi fortaleza, y mi refugio: mi saluador, que me librarás de violencia.

4 A Iehoua digno de ser loado inuocaré, y seré saluo de mis enemigos.

^e Crucificando los hijos y nietos de Saul. H.

^f O, se desmayó, s. en la batalla. ^g De nueuas armas. Heb. cefiido.

^h Heb. de medida.

ⁱ Iniurió. denostó.

† O, àl Gigante.

1 Auicn lo librado.

^m El ensalzamiento de &c.

* *Iosue* 9, 19.

^a S. la culpa de Saul. O, os apla caré.

^b De su posteridad. ^c Yronia.

* *1. Sam.* 20, 14.

^d Vna vela, hizo se vna tienda.

* *1. Sam.* 31, 9.

5 Quando me cercaron ondas de muerte, y arroyos de iniquidad me asombraron,

6 Quando las cuerdas de la huefía me cñieron, y los lazos de muerte a me tomârõ descuydado;

7 Quando tuue angustia, inuocué à Iehoua, y clamé à mi Dios, y el desde su sancto templo oyó mi boz, como mi clamor llegó à sus orejas.

8 La tierra se remouió, y tembló: los fundamentos de los cielos fueron mouidos, y se caxcaron, porque el se ayró.

9 Subió humo de sus narizes, y de su boca fuego^b consumidor, por el qual se encendieron carbones.

10 Y abaxó los cielos y decendió: vna escuridad debaxo de sus pies.

11 Subió sobre el Cherubim, y boló: e aparecióse sobre las alas del viento.

12 Puso tinieblas al derredor de si como^d por cabañas: aguas negras, y espessas nubes.

13 Del resplandor de su presencia se encendieron ascuas ardientes.

14 Tronó de los cielos Iehoua, y el Altissimo dió su boz.

15 Arronjó saetas, y^e desbaratelos: relapagueó, y consumiolos.

16 Entonces aparecieron los manaderos dela mar, y los fundametos del mundo fueron descubiertos por la reprehension de Iehoua, por la respiracion del resuello de su nariz.

17 Estendió su mano de lo alto, y arrebatóme, y facóme delas aguas f impetuofas.

18 Libróme de fuertes enemigos, de los que me aborreciá, los quales eran mas fuertes que yo.

19 Los quales enel dia de mi calamidad^s me tomâron descuydado: mas Iehoua fue mi bordon.

20 Sacóme à anchura: libróme, porque^h puse su voluntad en mi.

21 Pagóme Iehoua conforme à mi justicia: y conforme à la limpieza de mis manos me dió la paga.

22 Porq̃ yo guardé los caminos de Iehoua: yⁱ no me aparté impiamente de mi Dios.

23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus ordenanças: y sus fueros no me aparté deellos.

24 † Y fue perfecto conel, y^l guardéme de mi iniquidad.

25 Y Pagóme Iehoua conforme à mi justicia: y conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.

26 ^m Con el bueno eres bueno, y con el valeroso perfecto, eres perfecto.

27 Con el limpio eres limpio: mas con el

peruerso, eres peruerso.

28 Y saluas al pueblo pobre: mas tus ojos, sobre los altiuosⁿ para abatirlos.

29 Porque tu eres mi lampara, ô Iehoua: Iehoua da luz à mis tinieblas.

30 Porque en ti rompí exercitos, y en mi Dios passé murallas.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehoua purificada, escudo es de todos los que en el esperan.

32 Porque que Dios ay mas de Iehoua? O quien es Fuerte sino nuestro Dios?

33 Dios es el que con virtud me corrobora, y el que^o escumba mi camino.

34 El que haze mis pies como de cieruas, y el que me assienta en mis alturas.

35 El que enseña mis manos para la pelea: y el que da que yo quiebre con mis braços el arco de azero.

36 Tu me diste el escudo de tu salud, y^p tu mansedumbre me ha multiplicado.

37 Tu ensanchaste mis passos debaxo de mi, para que no titubeassen mis rodillas.

38 Persegui mis enemigos y quebrantélos, y no me bolui hasta que los acabé.

39 Consumilos, y herilos, que no se leuâtaron. Y cayeron debaxo de mis pies.

40 Ceñisteme de fortaleza para la batalla, y prostraste debaxo de mi los que cótra mi se leuantaron.

41 Tu^q me diste la ceruiz de mis enemigos, de mis aborrecedores, y que yo los tallasse.

42 Mirâron, y no vuo quien los librasse: à Iehoua, mas no les respondió.

43 Yo los q̃braté como à poluo dela tierra: como à lodo de las plaças los desmenuzé, y los dissipé.

44 Tu me librasse^r de contiendas de pueblos: tu me guardaste para que fuese cabeza de Gentes: pueblos que no conocia, me siruieron.

45 Los estraños^s titubauâ à mi: en oyendome obedecian.

46 Los estraños se desleyan, y temblauâ en sus encerramientos.

47 Biva Iehoua, y sea bendita mi peña: sea ensalçado el Dios, que es la roca de mi saluamento.

48 El Dios, que me ha dado venganças, y sujeta los pueblos debaxo de mi.

49 Que me saca de entre mis enemigos: tu me sacaste en alto de entre los que se leuantaron contra mi: librasteme del varon. de iniquidades.

50 * Por tanto yo te confessaré en las Gentes, ô Iehoua, y cantaré à tu nombre.

51 El que engrádecce las saludes de su Rey: wel

a Heb. me preuincirõ o, anticiparon.

b Heb. consumirá.

c Manifestóse muy presto.

d Por su morada.

e A mis enemigos.

f Heb. muchas.

g Como ver. 6.

h Heb. quiso en &c.

i Heb. no me malé de &c. Dize se comúnmente de las malas mugeres.

† Anduue con senzillez de eorazon.

l Recatéme de mi corrupcion.

m Das a cada vno segun es. effectos

de la diuina usucia.

n Heb. humillarás.

o Me quita todos los trompeçones. Ot. el q̃ haze perfecto mi camino.

p Tu benignidad me há hechó grande.

q Sujetaste à mi mis enemigos.

r De motines. y cõspiraciones malas, qual fue la de Absolom. s Temblauâ à mi mádamiento.

* Rom. 1199.

y el que haze misericordia à su Vngido Dauid, y à su simiente para siempre.

C A P I T . XXIII.

Protesta Dauid en el fin de su vida, auer hablando y cantado por espíritu de Dios, para que sus canciones y escritos sean recibidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophécia de verdad. II. Prophétiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El cathalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que Dauid se ayudó en el gobierno de su Reyno.

Estas son las postreras palabras de Dauid. Dixo Dauid hijo de Isái: y dixo aquel varon, que fue leuantado alto, el Vngido del Dios de Iacob, el suaué en canticos de Israel.

2 El espíritu de Iehoua ha hablado por mi, y su palabra ha sido en mi lengua.

3 El Dios de Israel b me ha dictado: el Fuerte de Israel habló: c Señoreador de los hombres, justo señoreador en temor de Dios.

4 ¶ Y como la luz de la mañana quando sale el Sol, de la mañana sin nuues resplandeciente, d quando cae lluuia sobre la yerua de la tierra:

5 No será así mi casa para con Dios: mas e el ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado en todas las cosas y f guarda do, por lo qual g à toda mi salud, ya toda mi voluntad no así hará producir.

6 Mas h el impio será como espinas arrancadas todos ellos, i las quales nadie toma con la mano:

7 Mas el que quiere tocar en ellas, † hinchese de hierro, y de vna asta de lança, y son quemadas l en su lugar.

8 ¶ * Estos son los nombres de los varones valientes que tuuo Dauid. El que se asentó en cathedra de sabiduria, principal m de los tres, Adino Hesneo, n que vna vez fue sobre ochocientos muertos.

9 Despues deeste fue Elcazar hijo de Dodo hijo de Ahoi, entre los tres valientes q estáua cō Dauid, quádo desafiáron à los Philistheos, q se auian juntado alli à la batalla o quando subieron los de Israel.

10 Este leuantandose hirió à los Philistheos hasta que su mano se cansó, y p se ató la mano o àl espada. Aquel dia Iehoua hizo grã salud, y el pueblo se boluio en pos del solamente à tomar el despojo.

11 Despues deeste fue Samma hijo de Age, Araró: Que auiendo se juntado los Philistheos en vna aldea, auia alli vna sucre de

tierra llena de lentejas, y el pueblo auia huyendo delante de los Philistheos:

12 Este entonces se paró en medio de la fuerte de tierra, y defendiola, y hirió à los Philistheos, y Iehoua hizo vna gran salud.

13 Estos tres que eran de los treynta principales, descendieron y vinieron en tiempo de la siega à Dauid à la cueua de Odollam: y el campo de los Philistheos estaua en el valle de Raphaim.

14 Dauid entonces estaua q en la fortaleza, y la guarnicion de los Philistheos estaua q en las rocas huyédo de Saul.

15 Y Dauid tuuo desseo, y dixo: Quien me diera de beuer del agua dela cisterna de Beth lehem, que está ala puerta.

16 Entonces estos tres valientes rompieron en el campo de los Philistheos, y sacaron del agua dela cisterna de Beth-lehem, que estaua ala puerta, y tomaron, y truxerón la à Dauid: mas el no la quiso beuer, sino derramo la à Iehoua, diciendo:

17 Lexos sea de mi ó Iehoua, que yo haga esto. la sangre de los varones que fueron por ella con peligro de su vida tengo de beuer? Y no quiso beuer della. Estos tres valientes hizieron esto.

18 r Y Abisai hermano de Ioab, hijo de Saruias fue el principal s de tres: el qual alzó su lança contra trezientos t los quales mató: y tuuo nombre entre los tres.

19 El fue el mas noble de los tres, y el primero de ellos, mas no llegó à los tres primeros.

20 Banaias hijo de Ioiada, hijo de vn varon esforçado, grande en hechos, de Cabseel. Este hirió u dos leones en Moab. Y el mismo decendió, y hirió vn leon en medio del fosso en el tiempo de la nieue.

21 Y el mismo hirió à vn Egypcio x hombre de grande estatura: y el Egypcio tenia vna lança en su mano: y el decendió à el con vn palo, y arrebató al Egypcio la lança dela mano, y consu misma lança lo mató.

22 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y tuuo nombre entre y los tres valientes.

23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó à los tres primeros. Y pufolo Dauid z en su consejo.

24 Asael hermano de Ioab fue de los treynta. Elehanam hijo de Dodo, de Beth-lehem.

25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.

26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de Thecua.

27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de Hufa.

† Arr. 7.12.
a Mas quequátos vuo en Isracl.
b S. Loque he scripto. Heb. me ha dicho.
c Juntase cō la fin del ver. 1.
d Mas inter rúpida por alguna repêtinamollizna. Heb. por respaldor por lluvia yerua de la tierra.
e Arr. 7.12. f S. y q será.
g I.
h Todo mi bien y todos mis votos y deseos quátio à esto, no seran como la yerua de la tierra lfa. 40, 6. &c.
i Los reynos carnales y mundanos.
j Heb. q no mano toma rín.
k Armase de hierro y &c.
l Allí mismo donde antes ostentará su gloria.
* 1. Chron. 11, 10.
m Deste primer ternario.
n Que en vna guerra se halló auer muerto 800, enemigos.
o Lucgo se declara. v. fig.
p Heb. pegose su mano àl &c.

q En las rocas huyédo de Saul.
r Segundo ternario.
s Deste segúdo tern.
t Heb. muertos como ver. 8.
u Ot. dos fortalezas.
x Heb. varó de vista. q. d. que de le-xos se podía ver.
y S. deste segúdo tern.
z Heb. à su oydo.

- 28 Selmó de Hahoh. Maharai de Nethophath.
 29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-iamin.
 30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de Gaas.
 31 Abi-albon de Arbath. Asmaueth de Berom.
 32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iasfem. Ionatham.
 33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de Arar.
 34 Elipheleth hijo de Aasbai, hijo de Machati. Eliam hijo de Achithophel de Geron.
 35 Hefrai de Carmelo. Pharai de Arbi.
 36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.
 37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, escudero de Ioab hijo de Saruias.
 38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.
 39 Vrias Hetheo. Todos treynta y siete.

C A P I T. XXIIII.

David por ira de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer su peccado por su propheta le dà à escoger vno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, confiado de la misericordia de Dios. II. David ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.

^a S. Satan.
^u Chró. 21.

Y Boluió el furor de Iehoua à enojarse cõtra Israel, y ^a incitó à David cõtra ellos à que dixesse: Ve, cuétra à Israel, y à Iuda.

2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito que tenia cõsigo, Rodea todos los tribus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y contad el pueblo, para que yo sepa el numero del pueblo.

^b Heb. como ellos como ellos cien vezes.

3 Y Ioab respondió àl Rey: Añida Iehoua tu Dios àl pueblo ^b cien vezes tãtos como son, y que lo vea mi señor el Rey: mas para que quiere esto mi señor el Rey?

4 Empero la palabra del Rey pudo mas que Ioab, y que los capitanes del exercito: y salió Ioab de delante del Rey con los capitanes del exercito para yr à contar el pueblo de Israel.

5 Y passãdo el Iordan assentarõ en Aroer, à la mano derecha de la ciudad que *estã* en medio del arroyo de Gad, y cabe Iazer.

6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tie-

rra baxa de Hadsi: y de alli vinierõ en Dan-iaan, y arredor de Sidon.

7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas las ciudades de los Heueos, y de los Chananeos, y salieron àl Mediodia de Iuda à Bersabee.

8 Y desque ouieron andado toda la tierra, boluieron à Ierusalem despues de nueue meses y veynte dias.

9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo àl Rey: y fueron los de Israel ocho cientos mil hombres fuertes, ^c que sacauan de guerra mil hombres.

10 Y despues que Dauid vuo contado el pueblo, ^d hirióle su coraçon, y dixo Dauid à Iehoua: Yo he peccado grauemente por auer hecho esto, mas aora Iehoua, y ruego te que traspasses el peccado de tu siervo: porque yo he hecho muy locamente.

11 Y por la maña quando Dauid se leuanta, fue palabra de Iehoua à Gad propheta, Veyente de Dauid, diziendo.

12 Ve, y habla à Dauid: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas te ofrezco: tu te escogerás de estas la vna, la qual yo haga.

13 Y Gad vino à Dauid, y denunciõle, y dixole: Quieres que te vengan siete años de hambre en tu tierra? O, que hyugas tres meses delante de tus enemigos, y que ellos te persigan? O que tres dias aya pestilencia en tu tierra? Piença aora, y mira que responderé àl que me embió.

14 Entonces Dauid dixo à Gad: En grande angustia estoy. Yo ruego que yo cayga en la mano de Iehoua, porque sus miseraciones son muchas, y q̄ yo no cayga en manos de hombres.

15 Y Iehoua embió pestilencia en Israel ^e desde la mañana hasta el tiempo señalado: y murieron del pueblo desde Dan hasta Bersabee setenta mil hombres.

16 Y como el Angel estendió su mano sobre Ierusalem para destruirla, Iehoua se arrepintiõ de aquel mal, y dixo àl Angel que destruya el pueblo: Basta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de Iehoua estaua jũto à la era de Areuna Iebuseo.

17 ¶ Y Dauid dixo à Iehoua, quando vi-
do àl Angel q̄ heria àl pueblo, ^f Yo pequé, yo hize la maldad, estas ouejas que hizieron? Ruegote que tu mano se torne contra mi, y contra la casa de mi padre.

18 Y Gad vino à Dauid aquel dia, y dixole: Sube, y haz vn altar à Iehoua, en la era de Areuna Iebuseo.

19 Y Dauid subiõ conforme àl dicho de Gad, que Iehoua auia mandado.

20 Y mi-

^c Hombres de guerra.

^d Pesole. remordiole la cõsciencia.

^e Desde el dia siguiente.

II. f. H. b. Y dixoxo, Yo &c.

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à sus sieruos que passauan à el: Y saliendo Areuna inclinose delante del Rey hazia tierra.

21 Y dixo Areuna: Porque viene mi señor el Rey à su sieruo? y Dauid respondiò: para comprar deti esta era para edificar en ella altar à Iehoua, y que la mortádad cesse del pueblo.

22 Y Areuna dixo à Dauid: Tome y sacrifique mi señor el Rey loque bien le pareciere. He aqui bueyes para el holocausto, y trillos, y otros adereços de bueyes para

leña,

23 † Todo lo da el rey Areuna àl Rey. Y dixo Areuna àl Rey: Iehoua tu Dios te sea propicio.

24 Y el Rey dixo à Areuna: No, sino por precio télo compraré: porque no offreceré à Iehoua mi Dios holocaustos por nada. Entonces Dauid compró la era y los bueyes por cinquenta siclos de plata.

25 Y edificó alli Dauid un altar à Iehoua, y sacrificó holocaustos, y pacíficos, y Iehoua se aplacó con la tierra, y cessó la plaga de Israel.

† Son palabras del mismo Areuna que habla de si en tercera persona. 1. Chron. 21. 23.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de Samuel.

El tercero libro de los reyes, y primero Segun los Ebreos.

CAPIT. I.

Refriado ya Dauid por la vejez, sus criados le proueen de vna donxella virgen Abisag, que duerma conel, y lo calicnte y regále con toda limpieza 11. Estando Adonias adereçando de leuantarse con el Reyno es dado auiso à Dauid, el qual haze luego proclamar Rey a Salomó con toda solemnidad à la petucion de Bersabee su madre y de Nathá propheta. 111. Oyendolo Adonias se retráe àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de sí.



Omo el rey Dauid se hizo viejo, y entrado endias, cubrianlo de vestidos, mas no se callentaua.

2 Y dixeron le sus sieruos, Busqué à mi señor el Rey vna moça virgen, que esté delante del Rey, y lo caliente, y duerma à su lado, y callentará à nuestro señor el Rey.

a Heb. en tu seno.

b Ios. 19. 18.

3 Y buscaron vna moça hermosa por todo el termino de Israel, y hallárò à Abisag b Sunamita, y truxeronla àl Rey.

4 Y la moça era muy hermosa, la qual callentaua àl Rey, y le seruia: mas el Rey nunca la conoció.

11.

5 ¶ Entonces Adonias hijo de Agith se

leuantó diziendo, Yo reynaré. Y hizo se hazer carros y gente de cauallo, y cinquenta varones c que corriessen delante deel.

6 Y su padre d nunca lo entristeciò en todos sus dias para dezirle: Porque hazes ansí? Y tambien este era de hermoso parecer: y auialo engendrado despues de Abfalom.

7 c Y tenia tratos con Ioab hijo de Saruias, y có Abiathar sacerdote, los quales ayudauan à Adonias.

8 Mas Sadoc sacerdote, y Banaias hijo de Ioiaa, y Nathan propheta, y Semei, y Rei, y todos los grandes de Dauid no seguian à Adonias.

9 Y matando Adonias ouejas y vacas, y animales engordados junto à la Peña de Zohelath, que está cerca de la fuente de Rogel, cóbidò a todos sus hermanos los hijos del Rey, y à todos los varones de Iuda sieruos del Rey.

10 Mas à Nathan propheta, ni à Banaias, ni à los grandes, ni à Salomon su hermano, no combidó.

11 Y habló Nathan à Bersabee madre de Salomó diziendo: No has oydo que f rey- f Es alçado na Adonias hijo de Agith, sin saberlo nuestro señor Dauid?

c Para su guarda. d Nunca lo castigó de cosa q mal hiziesse. e Heb. Y habió có Ioab &c.

f Es alçado por rey.

12 Ven pues aora, y toma mi consejo, para que guardes tu vida, y la vida de tu hijo Salomon.

13 Ve, y entra àl Rey Dauid, y dile: Rey señor mio, no has tu jurado à tu sierua diciendo, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi filla? Porq̄ pues reyna Adonias?

14 Y estando tu aun habládo conel Rey, yo entraré tras ti, y ^a acabaré tus razones.

^a Heb. cū-
pliré.

15 Entóces Bersabee entró àl Rey à la camara, y el Rey era muy viejo, y Abisag Sunamita seruía àl Rey.

16 Y Bersabee se inclinó, y adoró àl Rey, y el Rey dixo:

17 Que tienes? Y ella le respondió: Señor mio tu juraste à tu sierua por Iehoua tu Dios, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi filla.

18 Y he aqui que ora Adonias reyna, y aora el Rey mi señor no lo sabe.

19 Ha sacrificado bueyes, y animales engordados, y muchas ouejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey: à Abiathar sacerdote, y à Ioab general del exercito, mas à Salomon tu sieruo no ha combidado:

20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel estan sobreti, para que les decláres, quien se há de assentar sobre la filla de mi señor el Rey despues de el.

21 Y acontecerá que quando mi señor el Rey durmiere con sus padres, que yo y mi hijo Salomon *seamos estimados* peccadores.

22 Y estando aun hablando ella conel Rey, he aqui Nathan propheta que vino,

23 Y hizieron saber al Rey diciendo: He aqui *está* Nathá propheta el qual como entró àl Rey prostróse delante del Rey inclinando su rostro à tierra.

24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu dicho: Adonias reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi filla?

25 Porque oy ha decendido, y há sacrificado bueyes, y animales engordados, y muchas ouejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey, y à los capitanes del exercito, y también à Abiathar sacerdote, y he aqui estan comiendo y beuiendo delante de el, y han dicho, Biua el rey Adonias.

26 Mas ni à mi tu sieruo, ni à Sadoc sacerdote, ni à Banaias hijo de Ioaida, ni à Salomon tu sieruo ha combidado.

27 Este negocio es *mandado* por mi señor el Rey, sin auer declarado à tu sieruo, quié se auia de sentar sobre la filla de mi señor el Rey despues de el?

28 Entonces el Rey Dauid respondió, y dixo: Llamadme à Bersabee: y ella entró delante del Rey, y puso se delante del Rey.

29 Y el Rey juró diciendo: Biue Iehoua,

^b que há redimido mi anima de toda angustia,

30 Que como yo te hé jurado por Iehoua Dios de Israel, diciendo, Tu hijo Salomon reynará despues de mi, y el se assentará en mi filla en mi lugar, que así lo haré oy.

^b Que me
há escapado
de todo pe-
ligro.

31 Entonces Bersabee se inclinó àl Rey su rostro à tierra, y inclinandose àl Rey dixo: Biua mi señor el Rey Dauid para siempre.

32 Y el Rey Dauid dixo: Llamadme à Sadoc sacerdote, y à Nathá propheta, y à Banaias hijo de Ioaida. Y ellos entraron delante del Rey.

33 Y el Rey les dixo: Tomad con vosotros ^c los sieruos de vuestro señor, y hazed subir à Salomon mi hijo en mi mula, y lleualdo à Gihon.

^c Mis cria-
dos.

34 Y allí lo vngieron Sadoc sacerdote y Nathan propheta por Rey sobre Israel: y tocáreys trompeta dizicndo, Biua el rey Salomon.

35 Y vosotros y reys detras de el: y vendrá, y assentarse há en mi filla: y el reynará por mi: porq̄ à el he mandado, que sea principe sobre Israel y sobre Iuda.

36 Entóces Banaias hijo de Ioaida respondió àl Rey, y dixo: Amen. Ansi ^d diga Iehoua Dios de mi señor el Rey.

^d Cõfirme,
es declara-
cion del
Amen.

37 De la manera que Iehoua ha sido con mi señor el Rey, ansi sea con Salomon: y el haga mayor su throno, que el throno de mi señor el rey Dauid.

38 Y decendió Sadoc sacerdote, y Nathá propheta, y Banaias hijo de Ioaida, y ^e los Ceretheos, y los Pheletheos, y hizierõ subir à Salomon sobre la mula del rey Dauid, y lleuaronlo à Gihon.

^e Arrib. 2,
Sam. 8. 18.

39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno del olio del tabernaculo, vngió à Salomõ: y tocaron trompeta, y dixerõ todo el pueblo, Biua el rey Salomon.

40 Y todo el pueblo subió en pos de el, y cãtau el pueblo con flautas, y hazian grãdes alegrías que *parecia que* la tierra se hundia conel clamor de ellos.

41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados que conel *estauan*, que ya auía acabado de comer, y oyendo Ioab el sonido dela trompeta, dixo: Porque se alborota la ctudad con estruendo?

III.

42 Estando aun el hablando, he aqui Ionathan hijo de Abiathar sacerdote vino, àl qual dixo Adonias: Entra, porque tu hombre eres de esfuergo, y traeras buenas nuevas.

43 Y Ionathá respondió y dixo à Adonias: Ciertamete nuestro señor el rey Dauid ha hecho rey à Salomon.

44 Y el Rey há embiado conel à Sadoc sacerdote, y à Nathan propheta, y à Banaias hijo de loiada, y también à los Ceretheos y à los Pheletheos, los quales lo hizierò subir en la mula del Rey,

45 Y Sadoc sacerdote y Nathan propheta lo hau vngido en Gihon, por rey: y de alla há subido con alegrias, y la ciudad està llena de estruendo: y este es el alboroto que aueys oydo.

46 Y tambien Salomon seha assentado sobre el throno del reyno.

47 Y aun los siervos del Rey han venido à bendezir à nuestro señor el rey Dauid, diziendo: Dios ^b haga bueno el nombre de Salomon mas que tu nombre: y haga mayor su throno que el tuyo. Y el Rey ^c adorò en la cama.

48 Y aun el Rey habló así: Bendito sea Iehoua Dios de Israel, que ha dado oy quíe se afsiète en mi throno viendo lo mis ojos.

49 Ellos entonces se espantaron, y levantaronse todos los combidados que *estauan* con Adonias, y fuefe cada vno por su camino.

50 Mas Adonias temiendo de la presencia de Salomon, leuantose, y fuefe, y tomó los cuernos del altar.

51 Y fuefe hecho saber à Salomon diziendo: He aqui que Adonias ha miedo del Rey Salomon: porque ha tomado los cuernos del altar diziendo: Iureme oy el rey Salomon, que no matará à cuchillo à su siervo.

52 Y Salomon dixo: Si el fuere ^d virtuoso, ninguna cosa de su cabello caerá en tierra: mas si se halláre mal en el, morirá.

53 Y así embió el rey Salomon, y truxeronlo del altar: y el vino, y inclinó àl rey Salomon. Y Salomó le dixo: Vere à tu casa.

C A P I T. II.

DAuid auiendo dado mandamientos à Salomon de lo que auia de hazer, muere. II. Salomon haze matar à Adonias, por que pidiendo por muger à Abisag fue visto affectar el Reyno. III. A Abiathar priua del Sacerdocio, y lo embia à su casa, y à lo ab haze matar junto al altar, donde se auia acogido. IIII. A Semei manda sopena de muerte, que no salga de Ierusalem: y saliendo el acabo de algun tiempo en busca de sus siervos, que se le auian huydo, la sentencia es en el executada.

YLlegaronse los dias de Dauid para morir, y mandò à Salomon su hijo diziendo:

2 Yo voy el camiuo de toda la tierra: esfuergate, y sé varon.

3 Guarda ^c la obsruancia de Iehoua tu

Dios andando en sus caminos, y guardando sus estatutos y mandamientos, y sus derechos, y sus testimoniaos * de la manera que está escripto en la Ley de Moysen, para que ^f seas dichoso en todo lo que hizieres, y en todo aquello ^g à que te tornáres.

4 Para que confirme Iehoua la palabra ^h que me habló diziendo: Si tus hijos guardáren ⁱ su camino andando delante de mi con verdad, de todo su coraçon, y de toda su anima, jamas, dize, [†] faltará à ti varon del throno de Israel.

5 Y tambien tu sabes lo que me ha hecho Ioab hijo de Saruias, lo ^q hizo à dos generales del exercito de Israel, *es à saber* * à Abner hijo de Ner, * y à Amasá hijo de Iether, los quales el mató, ¹ derramando en paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre de guerra en su talabarte que tenia sobre sus lomos, y en sus çapatos que tenia en sus pies.

6 Tu harás conforme à tu sabiduria; no dexarás llevar sus canas à la hueffa en paz.

7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás ^m misericordia, que sean de los combidados de tu mesa: * porque ellos vinieron ansí à mi, quando yua huyendo de Abalom tu hermano.

8 Tambié tienes contigo à Semei hijo de Gera, hijo de Iemini de Bahurim, * el qual me maldixo *de una* maldicion fuerte, el dia que yo yua à Malhanaim * Mas el mismo dendiò à recebirme àl Iordan, y yo le juré por Iehoua diziendo: Yo no te mataré à cuchillo.

9 Mas tu aora no lo absolucrás: que hombre sabio eres, y sabes ⁿ como te has de auer conel; y harás descendir sus canas con sangre à la sepultura.

10 * Y Dauid durmió con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de Dauid.

11 * Los dias que reynó Dauid sobre Israel fueron quarenta años: siete años reynó en Hebron, y en Ierusalem reynó treynta y tres años.

12 * Y Salomon se assentó en el throno de Dauid su padre, y fue su reyno firme en gran manera.

13 ¶ Entóces Adonias hijo de Hagith vino à Bet sabee madre de Salomon: y ella dixo: Tu venida es de paz? y el respòdio: ° Si.

14 Y el dixo: *Vna* palabra tengo que decirte, Y ella dixo: Di. Y el dixo:

15 Tu sabes que el reyno era mio: y que todo Israel auia puestto en mi su rostro, para que yo reynára: mas el reyno fue traspassado, y vino à mi hermano: porque por Iehoua era suyo.

* Deut. 17, 16.
f O, entiedas todo &c.

g Que emprendieres.

h 2. Sam. 7, 12.

i Su vida, biuiendo en se. Heb. 11.

† Heb será cortado varon.

* 2. Sam 3, 27

* 2. Sam. 20, 10.

1 Heb. y puso las sangres de guerra en la paz.

m Merced.

* 2. Sam. 19, 31.

* 2. Sa. 16, 5

* 2. Sam. 19, 23

n Heb. lo ^q harás à el.

* Acto. 2, 39.

y 13, 36.

* 2. Sam. 5, 4

* 1. Cbr. 29, 23

II.

o Heb. de paz.

a À dar el para bien.
b Prospero.
c Hizo graeias à Dios, como lucio.

d Heb. hijo de virtud.

e Heb. la guarda.

a No me auerguencas.

16 Y aora yo te pido vna petició,^a no me hagas boluer mi rostro. Y ella le dixo: Di.

17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables àl Rey Salomó, porq̄ el no te hará boluer tu rostro, para que me dé à Abisag Sunamita por muger.

18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por ti àl Rey.

19 Y vino Bersabee àl Rey Salomon para hablarle por Adonias: y el Rey se leuánto para recibirla, y se inclinó à ella, y tornose à assentar en su throno: y hizo poner vna filla à la madre del Rey, la qual se sentó à su diestra.

20 Y ella dixo: Vna pequeña peticion te demando, no me hagas boluer mi rostro. Y el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no te haré boluer el rostro.

21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por muger à tu hermano Adonias.

22 Y el rey Salomon respondiò, y dixo à su madre: Porque pides à Abisag Sunamita para Adonias? Demanda tambien para el reyno. porque el es mi hermano mayor: y tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Ioab hijo de Saruias.

23 Y el rey Salomon juró por Iehoua diciendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, que contra su vida ha hablado Adonias esta palabra.

24 Aora pues Biue Iehoua, que me ha cófirmado, y me ha puesto sobre el throno de Daud mi padre, y q̄ me ha hecho casa, como auia dicho, que Adonias morirá oy.

25 Entonces el rey Salomon embió por mano de Banaias hijo de Ioiada, el qual lo hirió, y murió.

III.

26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete à Anathoth à tus heredades, q̄ tu eres digno de muerte. Mas yo no te mataré oy, por quanto has lleuado el arca del Señor Iehoua delante de Daud mi padre: demas de esto has sido trabajado en todas las cosas en que mi padre fue trabajado.

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio de Iehoua, para que se cumpliesse la palabra de Iehoua, * que auia dicho sobre la casa de Heli en Silo.

28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tambien loab se auia acostado à Adonias, aunq̄ no se auia acostado à Absalom, y huyó Ioab à Tabernaculo de Iehoua, y tomó los cuernos del altar.

29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab auia huydo à Tabernaculo de Iehoua, y q̄ estaua junto à altar. Y Salomon embió à Banaias hijo de Ioiada diziédo: Ve, y ^c matale.

30 Y entró Banaias à Tabernaculo de Iehoua, y dixole: El Rey ha dicho que salgas. Y el dixo: No, sino aqui moriré. Y Banaias boluió con esta respuesta àl Rey diziendo: Ansi habló loab, y ansi me respondiò.

31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, matale y entierralo: y quita de mi y de la casa de mi padre ^d la sangre que Ioab ha derramado sin culpa.

32 Y Iehoua hará boluer su sangre sobre su cabeça; que el ha muerto dos varones mas justos y mejores que el, à los quales mató à cuchillo sin que mi padre Daud supiesse nada, *es asaber* à * Abner hijo de Ner general del exercito de Israel: y à * Amasa hijo de Iether general del exercito de Iuda.

33 Mas la sangre de ellos bolucrá sobre la cabeça de Ioab, y sobre la cabeça de su simiente perpetuamente: Y sobre Daud y sobre su simiente, y sobre su casa, y sobre su throno aurá perpetuamente ^e paz de parte de Iehoua.

34 Entóces Banaias hijo de Ioiada fubiò, y hiriólo, y matólo, y fue sepultado en su casa en el desierto.

35 Y el Rey puso en su lugar á Banaias hijo de Ioiada sobre el exercito; Y à Sadoc puso el Rey por sacerdote en lugar de Abiathar.

36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y dixole. Edificate *vna* casa en Ierusalé, y mora ay, y no salgas de allá à vna parte ni à otra.

37 Porque ^f sepas de cierto que el dia que salieres, y passares el arroyo de Cedrò, ^g sin dubda morirás, y tu sangre será sobre tu cabeça

38 Y Semei dixo àl Rey: la palabra es buena: como el Rey mi señor ha dicho, ansi lo hará tu sieruo. Y habitó Semei en Ierusalé muchos dias.

39 Y passados tres años aconteció, que se le huyerò à Semei dos sieruos à Achis hijo de Maacha rey de Geth: y dierò auiso à Semei diziendo: He aqui que tus sieruos *estan* en Geth.

40 Y leuantose Semei, y enalbardó su afro, y vino en Geth à Achis à buscar sus sieruos. Y fue Semei, y boluió sus sieruos de Geth.

41 Y fue dicho à Salomon, como Semei auia ydo de Ierusalem hasta Geth, y q̄ auia buuelto.

42 Entonces el Rey embió, y hizo venir à Semei, y dixole: No te conjuré por Iehoua, y te protesté diziendo: El dia que salieres, y fueres acá, o acullá, sepas de cierto que has de morir? Y tu me dixiste: La pala-

d La culpa de los homicidios q̄ &c.

* 2. Sam. 3.

27.

* 2. Sam.

20, 9.

e Prosperidad.

IIII.

f Heb. sabiendo sepas que &c. g Heb. muriendo morirás.

b Heb. varon de muerte.

* 1. Sam. 2, 31.

c Heb. Arrrenete à al.

bra

† Heb. Oy. bra es buena, † yo la obedezco.

43 Porque pues no guardaste el juramento de Iehoua, y el mandamiento que yo te mandé?

44 Y dixo *mas* el Rey à Semei: Tu sabes todo el mal que tu coraçon bien sabe, que cometiste contra mi padre Dauid: mas Iehoua ha tornado el mal sobre tu cabeça:

45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el throno de Dauid será firme perpetuamente delante de Iehoua.

46 Entonces el Rey mandó à Banajas hijo de Ioiada, el qual salió, y lo hirió, y murió: y el reyno fue confirmado en la mano de Salomon.

CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete sabiduria y riquezas sobre todos los mortales.

III. Pleyteando dos malas mugeres sobre vn niño, que cada vna dexa ser su hijo, con la sententia que el dá declara àl Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.

* 2. Chron. 1, 1.

Y* Salomon hizo parentesco en Pharaon rey de Egypto, porque tomó por muger la hija de Pharaon, y truxo la en la ciudad de Dauid, entre tanto que acabaua de edificar su casa, y la casa de Iehoua, y los muros de Ierusalem al derredor.

2 Hasta entóces el pueblo sacrificaua en los altos: porque *aun* no auia casa edificada àl nombre de Iehoua hasta aquellos tiempos.

^a Heb en las leyes de &c.

^b O, empero.

3 Mas Salomon amó à Iehoua andando en la institucion de su padre Dauid ^b solamente sacrificaua, y quemaua olores en altos.

4 Y yua el Rey à Gabaon, porque aquel era el alto principal, y sacrificaua alli; mil holocaustos sacrificaua Salomon sobre aq̄l altar.

II. ¶ Y apareciose Iehoua à Salomon en Gabaon vna noche en sueños, y dixo Dios, Pide lo que *quisieres*, que yo te dé.

6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran misericordia: à tu sieruo Dauid mi padre, de la manera que el anduuo delante de ti con verdad, cō justicia, y con reñitud de coraçon para contigo: y tu lehas guardado esta tu grande misericordia, que le diste hijo que se asentasse en su throno, como *parece* en este dia.

7 Aora pues Iehoua Dios mio, tu has puesto à mi tu sieruo por Rey en lugar de Dauid mi padre: y yo soy moço pequeño, que

ni sé entrar, ni salir:

8 Y tu sieruo está en medio de tu pueblo, àl qual tu elegiste: vn pueblo grande que ni se puede contar, ni numerar por su multitud.

9 * Da pues à tu sieruo coraçon ^c docil para juzgar à tu pueblo: para que pueda juzgar entre lo bueno y lo malo: porque *quie* podrá gouernar este tu pueblo tan grande?

10 Y agradó delante de Iehoua, que Salomon pidiesse esto.

11 Y dixole Dios: Porque has demandado esto, y no pediste para ti ^d muchos dias, ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, mas demandaste para ti inteligencia ^e para oyr juyzio:

12 Heaqui yo lo he hecho conforme à tus palabras: heaqui que yo te he dado coraçō sabio y entendido *tanto*, que no aya auído antes de ti *otro* como tu, ni despues de ti se leuante *otro* como tu.

13 * Y aun tambien las cosas que no pediste, te he dado: riquezas y gloria, que entre los reyes ninguno aya como tu en todos tus dias.

14 Y si anduieres en mis caminos, guardando mis estatutos y mis mandamientos, como tu padre Dauid anduuo, yo alargare tus dias.

15 Y como Salomon despertó, ^f vido que era sueño y vino à Ierusalem, y presentose delante del arca de Iehoua, y sacrificó holocaustos, y hizo pacificos: y hizo vanquente à todos sus sieruos.

16 ¶ En aquella fazon vinieron dos mugeres rameras àl Rey, y presentaronse delante de el.

17 Y dixo la vna muger: Ruego señor mio, yo y esta muger morauamos en vna misma casa: y yo pari en casa con ella.

18 Y acóteció, que àl tercero dia despues que yo pari, esta parió tambien: y morauamos nosotras ambas, *que* ninguno de fuera estaua en casa, si no nosotras dos en *vna* casa.

19 Y vna noche el hijo de esta muger murió, porque ella se acostó sobre el.

20 Y *esta* se leuantó à media noche, y tomóme mi hijo de cabe mi, estánd *yo* tu sierua durmiendo, y pusolo à su lado, y pusome à mi lado su hijo muerto.

21 Y como yo me leuanté por la mañana para dar el pecho à mi hijo, heaqui *que esta* muerta. Y yo mirélo ^g por la mañana, ^h y ^g A la luz vide que no era mi hijo, que yo auia parido ^{del dia}.

22 Entonces la otra muger dixo: No: mi hijo es el que biue, y tu hijo es el muerto. Y la

* 2. Chron. 2, 10. c Ot. entendid.

^d Luenga vida.

^e Para poder juzgar.

* Sab. 7, 11.

^f Heb. he succio. f. diuino.

III.

^h Heb. y he aqui no &c.

la otra boluio à dezir: No: tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que biue. Y *de esta manera* habluau delante del Rey.

23 El Rey entonces dixo: Esta dize, Mi hijo es el que biue, y tu hijo es el muerto. Y la otra dize, No, mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que biue,

24 Entonces dixo el Rey: Traedme vn cuchillo. y truxeron al Rey vn cuchillo.

25 Y el Rey dixo: partid por medio el niño biuo, y dad la mitad à la vna, y la otra mitad à la otra.

26 Entonces aquella muger cuyo era el hijo biuo, dixo al Rey, porque ^a sus entrañas se le encendieron por su hijo, y dixo: Ruego señor mio, dad à esta el niño biuo, no lo mateys. Y la otra dixo: Ni a mi, ni a ti, *sino* partildo.

27 Entonces el Rey respondió, y dixo: Dad a esta el hijo biuo, y no lo mateys: ella es su madre.

28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que auia juzgado el Rey, y vuieron temor del Rey, porque vieron que auia ^b en el sabiduria de Dios para juzgar.

CAPIT. IIII.

Deseruiése la disposicion de las provincias de Salomon, y sus gobernadores y el cargo que cada vno tenia de hazer la prouisión para el sustento y de las pensas de la casa del Rey. II. La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.

ANsi que el Rey Salomon fue rey sobre todo Israel.

2 Y estos fueron los principes que tuuo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdote.

3 Elihoreph, y Ahias hijos de Sisa ^c Escribas. Iosaphad hijo de Ahilud, Chanciller.

4 Banaias hijo de Ioiada era sobre el exercito: Y Sadoc y Abiathar eran los Sacerdotes.

5 Azarias hijo de Nathan era sobre ^d los gobernadores. Zabud hijo de Nathan, ^e el principe compañero del Rey.

6 Y Abifar era Mayordomo. Y Adoniram hijo de Abda era ^f sobre el tributo.

7 Y tenia Salomon doze gobernadores sobre todo Israel, los quales mantenian al Rey, y à su casa. Cada vno de ellos era obligado de mantener vn mes en cada vn año:

8 Y estos *son* los nombres de ellos: El hijo de Hur, en el monte de Ephraim.

9 El hijo de Decar, en Macces, y en Salebim, y en Beth-sames, y en Elon, y en Bethauen.

10 El hijo de Hefed, en Aruboth. Este tenia tambien à Socho, y toda la tierra de Ephet.

11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los terminos de Dor. Este tenia por muger à Thaphet hija de Salomon.

12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach, y à Maggedó, y à toda Beth-san, que es cerca de Zarttan, abaxo de Iezrael: de Bethsan hasta Abelmehula, y hasta de la otra parte de Iecmaen.

13 El hijo de Gaber en Ramoth de Galaad. Este tenia tambien las ciudades de Iair hijo de Manasse, las quales *estauan* en Galaad. Tenia tambien la prouincia de Argob, que era en Bafan, sesenta grandes ciudades cercadas de muro, y de cerraduras de metal.

14 Abinadab hijo de Addo era en Mahanaim.

15 Achimaas, en Nephthali. Este tomó tambien por muger à Basemath hija de Salomon.

16 Baana hijo de Hufi, en Afer, y en Baloth.

17 Iosaphat hijo de Pharue, en Isachar.

18 Semei hijo de Ela, en Ben iamin.

19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Galaad, y en la tierra de Sehon rey de los Amorreos, y de Og rey de Bafan: ^g vn gouernador en la tierra.

20 Los de Iuda y de Israel eran muchos, como el arena que *es*ta junto à la mar en multitud, comiendo y beuiendo y alegrándose.

21 ¶ * Y Salomon señoreaua sobre todos los reynos desde ^h el Rio de la tierra de los Philistheos, hasta el termino de Egipto: y i trayan presentes, y seruian à Salomon todos los dias que biuio.

22 Y la despensa de Salomon era cada dia treynta coros de flor de harina, y sesenta coros de harina:

23 Diez bueyes engordados, y veynte bueyes de pasto, cien ouejas: sin los ciervos cabras, buffanos, y aues engordadas.

24 Porque el señoreaua en toda la región que estaua de la otra parte del Rio de Thaphsa hasta Gaza, sobre todos los reyes de la otra parte del Rio: y tuuo paz ⁱ con todos sus lados al derredor.

25 Y Iuda y Israel biuan ^l seguros cada vno

^a Heb. sus miseraciones.

^b Heb. en sus entrañas.

^c Secretarios.

^d Sobre los doze, que luego dice. ^e O. el principal amigo del Rey. ^f Condesable.

^f Contador mayor.

^g Y aliende de los auia vn gouerna dor general sobre toda la tierra. Arr. ver. 5. 11.

* *Eclliçõ* 47. 15. h Euphrates. i. todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas prouincias.

† Con todos sus vezinos y con fines. l Heb. con siadamite.

vno debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, desde Dan hasta Bersabee, todos los dias de Salomon.

* 2. Chron.
9, 25.
a Cavallos
de caual-
gar.

26 * Tenia aliende de esto Salomon quatro mil cauallos en sus cauallerizas para sus carros, y doze mil^a caualleros.

27 Y estos gouernadores mantenian àl rey Salomon, y à todos los que venian à la mesa del rey Salomon, cada vno su mes, y hazian que nada faltasse.

28 Y trayan tambien ceuada y paja para los cauallos, y para las bestias de carga àl lugar donde el estaua, cada vno conforme àl cargo que tenia.

* Ecclicõ.
47, 16.
b Magnanimidad.

29 * Y dió Dios à Salomon sabiduria, y prudencia muy grande, y^b anchura de coraçon, como el arena que *esta* à la orilla de la mar :

30 Que fue mayor la sabiduria de Salomon, que la de todos los Orientales, y que toda la sabiduria de los Egypcios.

31 Y aun fue mas sabio que todos los hombres, y mas que Ethan Ezrahitá, y que Heman, y Calchol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado entre todas las naciones de alderredor

32 Y propuso tres mil^c parabras : y sus versos fueron^d cinco mil.

33 De los arboles tambien disputó desde el cedro del Libano hasta el hysopo que nace en la pared. Ansimismo disputó de los animales, de las aues, de las serpientes, de los peces.

34 Que venian de todos los pueblos à oyr la sabiduria de Salomõ, y de todos los reyes de la tierra, donde auia llegado la fama de su sabiduria.

C A P I T. V.

Salomon determinando de edificar el Templo con cierta con Hiram rey de Tyro que le de madera y artifices para la obra, loqual el haze alegremente.

Hiram Rey de Tyro embió tambien sus sieruos a Salomon, desde que oyó que lo auian vngido por rey en lugar de su padre: porque Hiram auia siempre amado à Dauid.

* 2. Chron.
23, 1

2 * Entonces embió Salomon à Hiram diciendo :

3 Tu sabes como mi padre Dauid no pudo edificar casa àl nõbre de Iehoua su Dios por las guerras que lo cercaron, hasta que Iehoua puso sus enemigos debaxo de las plantas^c de sus pies.

e Ot de mis pies.

4 Aora Iehoua mi Dios me ha dado reposo de todas partes, que ni ay aduersario, ni mal encuentro.

5 Portáto aora yo he determinado de edificar Casa àl nombre de Iehoua mi Dios, * como Iehoua lo dixo à Dauid mi padre, * 2. Sam. 7. 13.
diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lugar, en tu throno, el edificará casa à mi nombre. 1. Chron. 22, 10.

6 Manda pues aora que me corten cedros del Libano: y mis sieruos estaràn con los tuyos, y yo te daré por tus sieruos el salario que tu dixeres: porque tu sabes bien, que ninguno ay entre nosotros que sepa labrar la madera como los Sydonios.

7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon, holgose engran manera, y dixo: Bendito sea oy Iehoua, que dió hijo sabio à Dauid sobre este pueblo tan grande.

8 Y embió Hiram à Salomon diciendo: Yo he oydo loque me embiaste à dixer: Yo haré todo loque te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la madera de haya.

9 Mis sieruos la lleuaràn desde el Libano à la mar, y yo la pondré en balsas por la mar hasta el lugar, que tu me señaláres, y alli se defataran, y tu la tomarás: y tu tambien harás mi voluntad, dando de comer à mi familia.

10 Y dió Hiram à Salomon madera de cedro, y madera de haya todo loque quiso:

11 Y Salomon daua à Hiram veynte mil coros de trigo para el sustento de su familia, y veynte mil coros de azeite limpio. Esto daua Salomon à Hiram cada vn año.

12 * Dió pues Iehoua à Salomon sabiduria, como le auia dicho: y vno paz entre Hiram y Salomon: y hizierõ aliança entre ambos. * Sab. 3, 10.

13 Y^f impuso el rey Salomon tributo à f Heb. hizo todo Israel, y el tributo fue, treynta mil hõ subires.

14 Los quales embiaua àl Libano de diez mil en diez mil cada mes por sus vezes: y como auian estado vn mes en el Libano, estauan se dos meses en sus casas: y Adoniram estaua sobre el tributo.

15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que lleuauan las cargas: y ochenta mil cortadores en el moure,

16 Siu los principales gouernadores de Salomon que *estauan puestos* sobre la obra, que eran tres mil y trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que hazia la obra.

17 Y mandó el Rey que truxessen grandes piedras, piedras de precio para los cimientos de la Casa: y piedras labradas.

18 Y los albañiles de Salomon, y los de Hiram, y los aparejadores cortaron y aparejaron lamadera y la canteria para labrar la Casa.

C A P I T. VI.

Descríuese la traza y forma del Templo, del Oratorio, de los cherubines, y de las molduras y ornamentos de todo el edificio.

Y * Fue en el año de quatrocientos y ochenta, después que los hijos de Israel salieron de Egipto: en el quarto año del principio del reyno de Salomón sobre Israel, en el mes ^a de Ziph, que es el mes Segundo, el comenzó à edificar la Casa de Iehoua.

1 La Casa que el rey Salomon edificó à Iehoua, tuuo sesenta cobdos en luengo, y veynte en ancho, y treynta cobdos en alto.

2 Y el portal del áte del Templo de la Casa, de veynte cobdos en luengo delante de la anchura de la Casa: y su anchura era de diez cobdos, delante de la Casa.

3 Y hizo ventanas à la Casa anchas por dentro y estrechas por fuera.

4 Y edificó tambien junto àl muro de la Casa vn colgadizo al derredor pegado à las paredes de la Casa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo camaras al derredor.

5 El colgadizo de abaxo era de cinco cobdos de ancho: y el de el medio, de seys cobdos de ancho: y el tercero de siete cobdos de ancho: porque por de fuera auia hecho diminuciones à la casa àl derredor, para no trauar de las paredes de la Casa.

6 Y la Casa quando se edificaua, edificauanla de piedras ^c enteras ^d como las traían: de tal manera que quando la edificauan, ni martillos ni hachas fueron oydas en la Casa, ni ningun otro instrumento de hierro.

7 La puerta del colgadizo del medio estava àl lado derecho de la Casa: y subíase por vn caracol àl del medio, y del medio àl tercero.

8 Y labró la Casa y ^e acabola, y cubrió la Casa de tigas y de maderas de cedro puestas por orden.

9 Y edificó tambien ^f el colgadizo en derredor de toda la Casa de altura de cinco cobdos, el qual trauaua la casa con vigas de cedro.

10 Y fue palabra de Iehoua à Salomon diciendo:

11 Esta Casa que tu edificas, si anduuieres en mis estatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres todos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré firme contigo mi palabra * que hablé à Dauid tu padre:

12 Y habitaré en medio de los hijos de Israel: y no dexaré à mi pueblo Israel.

13 Así que Salomon labró la Casa, y acabola.

14 Y edificó las paredes de la Casa por dentro de tablas de cedro, vistiendola de madera por dentro desde el solado de la casa hasta las paredes de la techumbre: y el solado cubrió dentro de madera de haya.

15 Edificó tambien àl cabo de la Casa ^g veynte cobdos de tablas de cedro desde el solado hasta las paredes, y labróse en la Casa vn Oratorio que es el lugar Sanctísimo.

16 Y ^h la Casa tuuo quarenta cobdos, à saber, el templo dentro.

17 Y la Casa era cubierta de cedro por dentro, y tenia ⁱ mas entalladuras de calabazas siluestres, y de botones de flores. Todo era cedro, ninguna piedra se via.

18 Y adornó el Oratorio por dentro en medio de la Casa, para poner allí el arca del Concierto de Iehoua.

19 Y el Oratorio estava en la parte adentro, el qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte de ancho, y otros veynte de altura: y vistiolo de oro purísimo: y el altar cubrió de cedro.

20 Así que vistió Salomon de puro oro ^j la Casa por dentro: y la puerta del Oratorio cerró con cadenas de oro, y vistiolo de oro.

21 Y toda la Casa vistió de oro hasta el cabo: y así mismo vistió de oro todo ^k el altar que estava delante del Oratorio.

22 Hizo tambien en el Oratorio dos cherubines de madera ^l de oliua, cada vno de altura de diez cobdos.

23 La vna ala del ^m cherubin tenia cinco cobdos, y la otra ala del ⁿ mismo cherubin otros cinco cobdos: así que auia diez cobdos desde la punta de la vna ala hasta la punta de la otra.

^f El primer suelo, como ver. 6. Lo mismo se entiende de los otros dos.

* 2. Sam. 7. 13.

1. Chron. 22, 10.
Abaxo, 9, 5.

^g S. vn edificio de 20 &c. Es el Oratorio que luego dice. ^h Lo q ref-taua de todo el edificio, facados los 20. del Oratorio.

^j El caxco del Oratorio. Así ver. 22.

^k Del perfume.

^l Ot. de pino. Heb. de azeite.

* 2. Chron. 3, 1.

a Abril.

b ombros sacados del grueso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo. c O, perfectas q. d. acabadas de labrar. alude al lugar. Deu. 27, 5, 6. d Heb. traydas.

e El albañicr. Luego dice de la maderaciõ.

25 Anſi miſmo el otro Cherubin tenia diez cobdos : porque ambos cherubines eran de vn tamaño , y de vna hechura.

26 La altura del vno era de diez cobdos: y anſi miſmo el otro,

27 Eſtos cherubines puſo ^a dentro de la Caſa de adentro: los quales cherubines eſtendian ſus alas, que la ala del vno tocava la pared, y el ala del otro cherubin tocava la otra pared, y las otras dos alas ſe tocavan la vna à la otra en la mitad de la Caſa.

28 Y viſtió de oro los cherubines.

29 Y eſculpíó todas las paredes de la Caſa al derredor de diuerſas figuras, de cherubines, de palmas, y de botones de flores, ^b por de dentro y ^c por de fuera.

30 Y el ſolado de la caſa cubrió de oro, de dentro y de fuera.

31 Y à la puerta del oratorio hizo puertas de madera de oliua, y el lumbral y los poſtes eran de cinco eſquinas.

32 Las dos puertas *eran* de madera de oliua, y entalló en ellas figuras de cherubines, y de palmas, y de botones de flores, y cubriólas ^d de oro, y cubrió los cherubines y las palmas de oro.

33 Dela miſma forma hizo à la puerta del Templo poſtes de madera de oliua cuadrados.

34 Las dos ^e puertas eran de madera de haya y ^f los dos lados de la vna puerta *eran* redondos, y los otros dos lados de la otra puerta *tambien* redondos.

35 Y entalló en ellas cherubines y palmas, y botones de flores, y cubrió de oro ^g ajutado las entalladuras.

36 Y labró el patio de adentro de tres ordenes de piedras labradas, y de vn orden de vigas de cedro.

37 ^h En el quarto año, en el mes de Ziph ſe puſieron los cimientos dela Caſa de Iehoua.

38 Y en el vndecimo año, en el mes de ⁱ Bul, que es el mes Oſtauo, la Caſa fue acabada [†] con todas ſus pertenencias, y cõ todo lo neceſario. Y edificola en ſiete años.

CAPIT. VII.

L *Aſtraças de la caſa real del bosque, del portal del juyzio, y dela caſa de la Reyna. II. La fabrica y forma de las dos columnas de fundicion, y ſus aſientos. Del mar, de las fuentes, y de ſus baſas: y de otros vaſos y instrumentos pertenecientes al ſervicio del*

Templo.

M *As ſu caſa edificó Salomõ en ^{*} treze años, y la acabó toda.*

2 Y anſi miſmo edificó la caſa del bosque del Libano, la qual tenia cien cobdos de longura, y cinquenta cobdos de anchura, y treynra cobdos de altura, ſobre quatro ordenes de columnas de cedro, con vigas de cedro ſobre las columnas.

3 Y eſtaua cubierta de planchas de cedro arriba ſobre las vigas que eſtauan pueſtas ſobre quarenta y cinco columnas, cada renclle tenia quinze columnas.

4 Las ventanas *eſtauan* por tres ordenes, vna ventana contra la otra [†] tres vezes.

5 Y todas las puertas y poſtes *eran* cuadrados: y las vnas ventanas eſtauan enfrente de las otras tres vezes.

6 Y hizo vn portal de columnas que tenia en luengo cinquenta cobdos, y treynra cobdos en ancho, y aquel portal *eſtaua* delante ^m de ellas, y ſus columnas y vigas delante de ellas.

7 Hizo anſi miſmo el portal dela ſilla en que auia de juzgar, *que es* el portal del juyzio, y viſtió ^d de cedro ⁿ de ſuelo à ſuelo.

8 Y en la caſa en que el moraua, auia otra ſala dentro del portal de obra ſemejante à eſta. Edificó tambien Salomon vna caſa para la hija de Pharaon, que auia tomado *por muger*, de la miſma obra de aquel portal.

9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras de precio cortadas y aſerradas con ſierra ſegun las medidas, anſi por de dentro como por de fuera, desde el cimiento hasta las vigas, y *anſi miſmo* por de fuera hasta el gran patio.

10 El cimiento *era* de piedras de precio, de piedras grâdes, de piedras de diez cobdos, y de piedras de ocho cobdos.

11 Mas de alli arriba *eran* piedras de precio, labradas contorme à ſus medidas, y ce dro.

12 Y en el gran patio àl derredor auia tres ordenes de piedras labradas, y vna orden de vigas de cedro, y *anſi* el patio dela Caſa de Iehoua el de adentro: y ^o el patio dela Caſa.

13 [¶] Y embió el rey Salomon, y hizo venir de Tyro à vn Hiram,

14 El qual era hijo de vna biuda del Tribu de Neptali, y ſu padre auia ſido de Tyro, ^p que labraua en metal, lleno de ſabiduria, y de intelligencia y ſaber en toda obra de metal. Eſte vino àl Rey Salomon, y hizo toda ſu obra.

* *Abaxo.*
9,10.

^I Q. d. por tres ordenes: anſi luego.

^m De las columnas. ver. 2. anſi luego.
ⁿ De Iobaxo hasta la techumbre.

^o El primer patio.

11.

^p Hiram.

^a Dentro del Oratorio. anſi ver. 30.

^b Del Oratorio.

^c En el cuerpo del templo. anſi ver. fig.

^d Las puertas.

^e Del templo.

^f Los dos quicios.

^g Muy juſto à la entalladura.

^h Arr. ver. 1.

ⁱ Octubre.

[†] Heb. de todas ſus palabras, y de todos ſus juyzios. ſ. quanto al edificio.

Aqui, las *tracas del Templo.*

15 Este hizo dos columnas de metal el altura ^a de la vna columna era de diez y ocho cobdos: y * à la otra columna cercaua ^b vn hilo de doze cobdos.

16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de metal, para que fuesen puestos sobre las cabeças de las columnas: el altura del vn capitel era de cinco cobdos, y el altura del otro capitel era de otros cinco cobdos.

17 Y hizo *vnas* treças à manera de red, y vnas cintas à manera de cadenas para los capiteles que auian de ser puestos sobre las cabeças de las columnas: ^c siete para cada capitel.

18 Y quando vuo hecho las columnas, hizo tambien dos ordenes ^d de granadas alderredor en el vn enredado, para cubrir los capiteles que estauan en las cabeças de las columnas con las granadas: y de la misma forma hizo en el otro capitel.

19 Los capiteles que estauan puestos sobre las columnas estauan obrados de flores como las que se vian ^e en el portal, por quatro cobdos.

20 Los capiteles que estauan sobre las dos columnas tenian tambien dozientas granadas en dos ordenes al derredor en cada capitel encima del vientre del capitel, el qual vientre estaua delante del enredado.

21 Estas columnas puso enhiestas en el portal del Templo. Y quando vuo enhestado la columna de la mano derecha, puso el nombre ^f lachin: y enhestando la columna de la mano yzquierda, puso el nombre ^g Boas.

22 ^h En las cabeças de las columnas auia vna obra de lillios: y *ansi* se acabó la obra de las columnas.

23 Hizo *ansi* mismo ⁱ vn mar de fundicion de diez cobdos [†] del vn labio al otro, redondo àl derredor. Su altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al derredor vn cordon de treynta cobdos.

24 Y cercauan aquel mar por debaxo de su labio alderredor vnas bolas como calabazas, diez en cada cobdo, que ceñian el mar *todo* alderredor en dos ordenes, ^l las quales auian sido fundidas en su fundicion.

25 Y estaua *assentado* sobre doze bueyes. los tres mirauan àl Norte: los tres mirauan àl Poniente: los tres mirauan àl Mediodia: y los tres mirauan àl Oriente. Sobre estos estaua el mar encima, y las traseras de ellos estauan hazia la parte de adentro.

26 El gruesso del mar era de vn palmo, y su labio era labrado como el labio de vn caliz, ^m o de flor de lis: y cabian en el dos mil batos.

27 Hizo tambien diez basas de metal: la longura de cada basa era de quatro cobdos, y la anchura de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.

28 La obra de las basas era esta: tenian vnas cintas las quales estauan entre molduras:

29 Y sobre aquellas cintas que estauan entre las molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cherubines. Y sobre las molduras de la basa *ansi* encima como debaxo de los leones y de los bueyes auia *vnas* añediduras de obra estendida.

30 Cada basa tenia quatro ruedas de metal con ⁿ mesas de metal: y en sus quatro esquinas auia *vnos* ombrillos, los quales ^o naciau de fundicion debaxo de la fuente de cada vna parte de las añediduras.

31 ^p Su boca entraua ^q en el capitel vn cobdo para arriba: y su boca era redonda de la hechura ^r de la basa de cobdo y medio. Auia tambien ^s sobre la boca en talladuras con sus cintas las quales eran quadradas, no redondas.

32 Las quatro ruedas estauan debaxo de las cintas, y los exes de las ruedas naciau en la misma basa. El altura de cada rueda era de vn cobdo y medio.

33 Y la hechura de las ruedas era como la hechura de las ruedas de carro; sus exes, sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo era de fundicion.

34 *Ansí* mismo los quatro ombrillos à las quatro esquinas de cada basa: y los ombrillos eran de la misma basa.

35 Y en lo alto de la basa auia ^t medio cobdo de altura redondo alderredor: y en la altura ^u de la basa sus molduras y cintas, las quales eran ^x de ella misma.

36 Y hizo ^y en las tablas de las molduras y ^z en las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y de palmas delante de las añediduras de cada vna al derredor.

37 Desta forma hizo diez basas fundidas de vna misma manera, de vna misma medida, y de vna misma entalladura.

38 Hizo tambien diez ^a fuentes de metal: cada fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era ^b de quatro cobdos: y cada fuente estaua sobre vna basa en todas diez basas.

39 Y las cinco basas assentó à la mano derecha de la Casa: y las otras cinco à la mano yzquierda de la Casa: y el mar puso àl lado

m O, de la forma de vna flor de lis tornados los labios à fuerza.

n Los costados de la basa.

o S. De la basa.

p El ojo de la fuente q era el assiento.

q En vn peçon de cobdo y medio de alto, q fa lia de la basa para arr.

r Del peço dicho.

s En el medio cobdo del peço q q daua fuerza assentada la fuente q tragaua el vn cobdo.

t Era lo que sobraua del peçon, como en la ann.

u Deste medio cobdo à la fin del ver. 31.

x De la misma pieza.

y En los costados de la gran basa.

z En el medio cobdo del peçon, ver. 31. à la fin.

a Bacines para sobre las basas.

b Del vn borde al otro por el medio.

c S. cintas o cadenas.

d Ver. 20.

e S. del Templo.

f Confirme.

g Fortaleza h Arr. ver. 19.

i Vna grãde bacia para agua. † Por el medio.

l No eran pegadizas, sino nacidas en la misma pieza.

derecho de la Casa à l'Oriente haza del Mediodia.

40 Anſi miſmo hizo Hirá fuétes, y muelles, y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon para la Casa de Iehoua.

^a Los globos q̄ eran los capiteles dichos. 41 *Es aſaber* dos columnas, y los ^a vasos redondos de los capiteles que *éſtauan* en lo alto de las dos columnas, y dos redes que cubriá los dos vasos redondos de los capiteles, q̄ *éſtauan* sobre las cabeças de las columnas.

42 Item quatrocientas granadas sobre las dos redes, *es aſaber*, dos ordenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vasos redondos que *éſtauan* sobre las cabeças de las columnas.

43 Item, diez baſas, y diez fuentes sobre las baſas.

44 VII mar, y doze bueyes debaxo del mar.

^b Blanco. 45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los *otros* vasos que *Hiram* hizo à l'rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal bacicalado.

46 Todo lo hizo fundir el Rey en la campaña del Iordan en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.

47 Y dexó Salomon todos los vasos sin inquirir el peso del metal por la grãde multitud.

48 Y hizo Salomon todos los vasos que *eran pertenecientes* à la Casa de Iehoua: vn altar de oro, y vna meſa sobre la qual *éſtauan* los panes de la propoficion, tambien de oro.

49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y otros cinco à la yzquierda de oro puriſſimo, delante del Oratorio: y las flores y las lamparas y despauiladeras, de oro.

50 Anſi miſmo los cantaros, vasos, bacines, cucharros, y encensarios de oro puriſſimo. Los quiciales de las puertas de la Casa de adétro, *es aſaber* ^c del lugar ſãctiſſimo, y de las puertas del Templo, de oro.

^c Heb. de la ſãctidad de ſãctidades. 51 Y acabó toda la obra que hizo hazer el rey Salomó para la Casa de Iehoua: y ^{* 2. Chron. 5, 1.} *me* ^d *tió* Salomon lo que Dauid fu padre auia dedicado, *es aſaber* plata y oro, y vasos, y puſo solo *todo* en guarda en las theſorerias de la Casa de Iehoua.

C A P I T. VIII.

Salomon haze juntar à todo ſu Pueblo y con gran de ſolemnidad mete en el Templo el Arca del Concierto, el qual Dios hinche de vna nuue en teſtimonio de ſu preſencia. I I. Auicndo hecho gracias à Dios Salomó por auerle dado facultad de edificarle templo, con vna larga oracion le pide que

mueſtre ſu ſauor ſobre los que en aquel lugar le innocaren en ſus neceſidades, despues de la qual bendiçe à l' Pueblo. I I I. Dedicafe el Templo con grande feſta y grande multitud de ſacrificios.

Entonces * Salomon juntó los Ancianos de Iſrael, y à todas las cabeças de los tribus, y à los principes ^{* 2. Chron. 5, 2.} de las familias de los hijos de Iſrael à l'rey Salomó en Ieruſalem, para traer el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion. ^{e Heb. de los padres de los &c.}

2 Y fueron juntados à l'rey Salomon todos los varones de Iſrael en el mes de ^f Ethamin, en dia ſolenne, que es el mes ^f Septimo. ^f Septiembre.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Iſrael, y los Sacerdotes tomaron el arca:

4 Y truxeron el arca de Iehoua, y el Tabernaculo del Teſtimonio, y todos los vasos ſacros q̄ *éſtauan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los Sacerdotes y Leuitas.

5 Y el rey Salomon, y toda la Congregaciõ de Iſrael que à l' se auia juntado *éſtauan* con el delante del arca, ſacrificando ouejas y vacas, q̄ por la multitud no ſe podian contar ni numerar.

6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en ſu lugar, en el Oratorio de la caſa, en el lugar ſanctiſſimo, de baxo de las alas de los cherubines.

7 Porque los cherubines tenian eſtendidas las alas sobre el lugar del arca: y cubriá los cherubines anſi el arca como ſus barras por encima.

8 Y hizieron ſalir las barras; y las cabeças de las barras ſe parecian deſde el Sanctuario *que eſtana* delãte del Oratorio, mas no ſe vian deſde à fuera: y anſi ſe quedaron haſta oy

9 * En el arca ninguna coſa auia mas de las dos tablas de piedra, que auia puęto allí Moysen en Horeb, quãdo Iehoua hizo el Aliança con los hijos de Iſrael, quando ſalieron de la tierra de Egypto. ^{* Exod. 34. 27. Heb. 9. 4.}

10 Y como los Sacerdotes ſalieron del Sanctuario, *vna* nuue hinchió la Casa de Iehoua.

11 Y los Sacerdotes no pudieron eſtar para miniſtrar por cauſa de la nuue: porque la gloria de Iehoua auia llenchido la Casa de Iehoua. ^{* 2. Chron. 6, 1.}

12 *Entõces dixo Salomon: Iehoua ha dicho que el habitará ^g en la eſcuridad.

13 Yo he edificado caſa por morada para ti, aſiento en que tu habitas para ſiempre. ^g En la nuue de ſu Tabernaculo, y aora del Templo.

14 ¶ Y boluiendo el Rey ſu roſtro bendixo à toda la congregacion de Iſrael: y toda ^{I I.}

la congregacion de Israel estaua en pie.

^a 17 Y dixo : Bendito sea Iehoua dios de Israel, q̄ habló de su boca à Dauid mi padre, y con su mano loha cumplido, ^a diziendo.

^b 16 Desde el dia que saqué mi Pueblo Israel de Egypto, no he escogido ciudad de todos los tribus de Israel para edificar Casa en laqual estuuiesse mi nombre, ^b aunque escogi à Dauid paraque presidiesse en mi Pueblo Israel.

^{* 2 Sã. 7. 5.} 17 Y * Dauid mi padre tuuo en voluntad de edificar Casa à nombre de Iehoua Dios de Israel.

18 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre, Quanto à auer tu tenido en voluntad de edificar casa à mi nombre, bien has hecho de tener tal voluntad :

19 Emperó tu no edificarás la Casa, si no tu hijo, que saldrá de tus lomos : el edificará Casa à mi nombre.

20 Y Iehoua ha hecho firme su palabra que auia dicho, que mehé leuantado yo en lugar de Dauid mi padre, assentandome en la silla de Israel, como Iehoua auia dicho : y edificué la Casa à nombre de Iehoua Dios de Israel.

21 Y he puesto en ella lugar para el arca, en laqual está el Concierto de Iehoua, que el hizo con nuestros padres, quando los sacó de la tierra de Egypto.

22 Y puso se Salomon delante del altar de Iehoua, en presencia de toda la Congregacion de Israel, y estendiendo sus manos à cielo,

^{* 2. Mach. 2, 8} 23 Dixo : * Iehoua, Dios de Israel, no ay Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni abaxo en la tierra : que guardas el Concierto, y la misericordia à tus sieruos, los que andan delante de ti en todo su corazón.

24 Que has guardado à tu siervo Dauid mi padre lo que le dixiste : dixistelo con tu boca, y con tu mano lo has cumplido, como lo muestra este dia.

25 Aora pues Iehoua Dios de Israel, conserua à tu siervo Dauid mi padre lo que le ^c prometiste diziendo ; * ^d No faltara varon de ti delante de mi, que se assiente en la silla de Israel : con tal que tus hijos guarden su camino, que anden delante de mi, como tu has andado delante de mi.

26 Aora pues Dios de Israel, ^e sea firme tu palabra, que dixiste à tu siervo Dauid mi padre.

27 Es verdad que Dios aya de morar sobre la tierra? He aqui que los cielos, ^f los cielos de la tierra no te comprehenden, quanto menos esta Casa que yo he edificado.

28 Mas tu mirarás à la oracion de tu siervo, y à su rogatiua, Iehoua Dios mio, oyendo el clamor y oracion que tu siervo, ^g haze oy delante de ti.

^g Heb. ora. ansser. sig.

29 Que esté tus ojos abiertos sobre esta Casa de noche y de dia, sobre este lugar, del qual has dicho ; * Mi nombre será allí : y q̄ ^{* Deu. 12, 11.} oygas la oracion que tu siervo hará en este lugar.

30 Oyrás pues la oracion de tu siervo, y de tu pueblo Israel : quando orâren en este lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de tu habitacion, desde los cielos : que oygas, y perdones.

31 Quando alguno ouiere peccado contra su proximo, y le tomâren juramento haziendolo jurar, y ^h viniere el juramento de lante de tu altar en esta Casa, ^h Si viniere à hazer el juramento.

32 Tu oyrás desde el cielo, y harás, y juzgarás à tus sieruos condemnando àl impio, ⁱ dando su camino sobre su cabeça † y justificando àl justo, dando le conforme à su justicia. ⁱ Pagandolo como mereciere, † Declarado por justo àl &c.

33 Quando tu Pueblo Israel ouiere caydo delante de sus enemigos, por auer peccado contra ti, y se boluieren à ti, y ^l confessaren tu nombre, y oraren, y te rogaren con humildad en esta Casa, ^l O, protesta réser tuyos anssi fuego &c.

34 Tu los oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tu pueblo Israel, y boluerlos has à la tierra que diste à sus padres.

35 Quâdo el cielo se cerrare, que no aya lluuias, por auer peccado contra ti, y te rogaren en este lugar, y confessaren tu nombre, y se boluieren del peccado, quâdo los ouieres affligido,

36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus sieruos, y de tu Pueblo Israel, enseñandoles el buê camino en que andé, y darás lluuias sobre tu tierra, laqual diste à tu Pueblo por heredad.

37 Quando en la tierra ouiere hambre ò pestilencia : ò ouiere ^m tizoncillo, ò niebla : ò ouiere langosta, ò pulgon : si sus enemigos los tuuieren cercados ⁿ en la tierra de sus puertas : qualquiera plaga ò enfermedad que sea, ^m Son plagas de los panes. O. qn emazon. n Por, en las villas de su tierra.

38 Toda oracion, y toda suplicacion, que fuere hecha por qualquier hombre, ò por todo tu Pueblo Israel, quando qualquiera sintiere la plaga de su corazón, y estendiere sus manos à esta Casa,

39 Tu oyrás en los cielos en la habitaciõ de tu morada, y perdonarás, y harás ; y darás à cada vno cõforme à todos sus Caminos, cuyo corazón tu conoces, porq̄ tu solo conoces el corazón de todos los hijos de los hombres,

40 Porque te teman todos los dias q̄ buieren sobre la haz de la tierra, que tu diste à nuestros padres.

41 Ansi mismo àl estrangero, que no es de tu Pueblo Israel, q̄ ouiere venido de lexos tierras à causà de tu nombre,

42 (Porque auràn oydo tu grande nombre, y tu mano fuerte, y tu braço estédido,) y viniere à orar à esta Casa,

43 Tu oyrás en los cielos, en la habitaciõ de tu morada, y haras conforme à todo aq̄llo por lo qual el estrangero ouiere clamado à ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman, como tu Pueblo Israel: y sepan ^a que tu nombre es llamado sobre esta Casa, que yo edificuè.

44 Si tu Pueblo Israel salière en batalla contra sus enemigos por el camino que tu los embiàres, y oràren à Iehoua hazia la Ciudad que tu elegiste, y hazia la Casa que yo edificuè à tu nombre:

45 Tu oyras en los cielos su oracion, y su suplicacion: y ^b les harás derecho.

46 Si ouieren peccado contra ti, * porque no ay hombre que no peque, y tu estuuieres ayrado contra ellos, y los entregàres delante del enemigo, paraque los captiuen, y los lleuen à tierra de sus enemigos, sea lexos, o cerca,

47 Y ellos boluierè ^c en si en la tierra dõde fueren captiuos; si boluierèn, y oràren àti en la tierra de los que los captiuàron, y dixeren: Peccamos, auemos hecho lo malo, auemos hecho impiedad,

48 Y se conuirtieren àti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de sus enemigos, que los ouieren lleuado captiuos, y oràren à ti hazia su tierra, que tu diste à sus padres, *haxia* la Ciudad que tu elegiste, y *haxia* la Casa que yo he edificado à tu nombre,

49 Tu oyrás en los cielos, en la habitaciõ de tu morada su oracion, y su suplicacion, y les harás derecho.

50 Y perdonarás à tu pueblo, q̄ auia peccado cõtra ti, y à todas sus rebelliones cõq̄ auràn rebellado cõtra ti: y haras que ayan de ellos misericordia los q̄ los ouieren captiuado.

51 Porq̄ ellos *son* tu Pueblo y tu heredad, que tu sacaste de Egipto, de en medio del horno de hierro;

52 Que tus ojos estè abiertos à la oraciõ de tu sieruo, y à la suplicaciõ de tu Pueblo Israel, para oyrlos en todo ^d loq̄ te pidieren:

53 Puef q̄ tu los apartaste parati por tu heredad de todos los pueblos de la tierra, de

la manera q̄ * lo dixiste por mano de Moyses tu sieruo, quando sacaste à nuestros padres de Egipto, Señor Iehoua. * *Exod. 19*

54 Y fue, como Salomon acabõ de orar à Iehoua toda esta oracion y suplicacion, leuàtofe de estar de rodillas, y de tener sus manos estendidas àl cielo delante del altar de Iehoua,

55 Y pusofe en pie, y bendixo à toda la cõgregacion de Israel diziendo à alta boz:

56 Bèdito sea Iehoua, que hà dado reposo à su Pueblo Israel cõforme à todo lo que el auia dicho: ninguna palabra ^e de todas sus promessas, que dixo por Moyses su sieruo, ^f hà faltàdo.

57 Sea con nosotros Iehoua nuestro Dios, como fue cõ nuestros padres, y no nos desampàre, ni nos dexè:

58 Haziendo ynclinar nuestro coraçon à si, paraq̄ andemos en sus caminos, y guardemos sus mandamientos, y sus estatutos, y sus derechos, los quales mandõ à nuestros padres.

59 Y q̄ estas mis palabras conque he orado delante de Iehoua, estèn junto de Iehoua nuestro Dios de dia y de noche: paraq̄ el haga el iuyzio de su sieruo, y de su Pueblo Israel ^g cada cosa en su tiempo.

60 Paraq̄ todos los pueblos de la tierra sepan que Iehoua es Dios, y no ay otro.

61 Y sea perfecto vuestro coraçon cõ Iehoua nuestro Dios andando en sus estatutos, y guardàdo sus mandamientos ^h como el dia de oy.

62 ¶ Entonces el Rey y todo Israel cõel sacrificaron sacrificios delante de Iehoua.

63 Y sacrificõ Salomon sacrificios pacificos, los quales sacrificõ à Iehoua, que fuerõ veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ovejas: y dedicàron la Casa de Iehoua, el Rey y todos los hijos de Israel.

64 Aquel mismo dia ⁱ santificõ el Rey ⁱ Consecrõ el medio del patio que *estaua* delante de la Casa de Iehoua: porque hizo alli los holocaustos y los Presentes, y los seus de los pacificos, porquanto el altar de metal, que *estaua* delante de Iehoua, era pequeño, y no cupierà en el los holocaustos, y los Presentes, y los seus de los pacificos.

65 En aquel tiempo Salomon hizo fiesta, y todo Israel conel, vna grande congregacion, desde como entran en Emath hasta el arroyo de Egipto, delante de Iehoua nuestro Dios, por siete dias y otros siete dias, es afaber, por catorze dias.

66 Y al octauo dia despidiõ àl pueblo; y ellos bendizièdo àl Rey se fuerõ á sus estancias alegres y gozofos de coraçon, por to-

^a Que esta casa se llama de tu nombre.

^b Heb. y harás su iuyzio.

* 2. Chron. 6. 36. Ecclesiastico 7. 21.

^c 1. Ioan. 1. 8. Heb. à su coraçon.

^e Heb. de toda su palabra buena que &c. ^f Heb. hà caydo.

^g Como y quando la necesidad lo demandàre.

^h Verdaderamente.

III.

^d Heb. loq̄ te inuocaren.

dos los beneficios que Iehoua auia hecho à Dauid fu sueruo, y à su pueblo Iſrael.

CAPIT. IX.

Dos apareciendose otra vez, à Salomon, le testifica aver oydo su oracion, y le confirma sus promessas, aiudiendole amenazas, si se apartassen de su obediencia. II. Paga Salomon àl rey de Tyro.

III. Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chaneanos, y à los de su Pueblo da toda libertad.

IIII. Es traydo à Salomon oro de Ophir.

* 2. Chron. 7, 12.

Y Como * Salomon vuo acabado la obra de la Casa de Iehoua, y la Casa real, y todo loque Salomon quiso hazer,

* Arrib. 3. 5.

2 Iehoua apareció à Salomon la segunda vez, * como le auia aparecido en Gabaon, 3 Y dixole Iehoua, Yo he oydo tu oración, y tu ruego, que has hecho en mi presencia. Yo he sanctificado esta Casa que tu has edificado, * a para poner mi nombre en ella para siempre, y en ella estarán mis ojos y mi coraçon todos los dias.

* Dent. 12. 11.

Arrib. 8, 29.

a Para q̄ se llame mia, Casa de Iehoua.

4 Y tu, si aduieres delante de mi, como anduuo Dauid tu padre, en integridad de coraçon, y en equidad, haziendo todas las cosas que yo te he mandado, y guardando mis estatutos, y mis derechos,

* 2. Sam. 7. 12, 16.

1. Chron.

2. 10. b Heb. No será cortado de ti varon &c.

5 Yo afirmaré la silla de tu reyno sobre Iſrael para siempre, * como hablé à Dauid tu padre diziendo. b No faltará deti varon de la silla de Iſrael.

c Talaré.

6 Mas si apartádo os apartades de mi vosotros y vuestros hijos, y no guardardes mis mandamiéto, y mis estatutos que yo he dado delante de vosotros, mas fuerdes, y siruierdes à dioses agenos, y los adorardes:

d Heb. que fue alta.

* Deutero. 29, 24.

Ierem. 22, 8.

7 Yo e cortaré à Iſrael de sobre la haz dela tierra, que yo les he entregado; y esta Casa que he sanctificado à mi nombre yo la echaré de delante de mi, y Iſrael será por prouerbio y fabula à todos los pueblos.

II. * 2. Chron. 8, 1.

8. Y esta Casa^d que estaua en estima, qualquiera que passare por ella se pasmará, y siluará: y dirán: * Porque ha hecho así Iehoua à esta tierra, y à esta Casa?

9 Y dirán: Porquanto dexáron à Iehoua su Dios, que auia sacado à sus padres de tierra de Egipto, y echáron mano à los dioses agenos, y los adoráron, y les siruieron: por esso ha traydo Iehoua sobrellos todo, aqueste mal.

10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte años que Salomó auia edificado las dos Casas, es a saber, la Casa de Iehoua, y la Casa real,

11 Para las quales Hiram rey de Tyro auia traydo à Salomon madera de cedro y de haya; oro, quanto el quiso, que el rey Salomó dió à Hirá veynte ciudades en tierra de Galilea.

12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciudades q̄ Salomon le auia dado, y no le contentáron.

13 Y dixo: Que ciudades son estas que me has dado hermano? Y pufoles nombre, La tierra^e de Chabul, hasta oy.

e Lodofa. Ot. Arenofa.

14 Y Hiram auia embiado àl Rey ciento y veynte talentos de oro.

15 Y esta es la cuenta del tributo que el Rey Salomon^f impuso para edificar la Casa de Iehoua, y su casa, y à^g Mello, y el muro de Ierusalem, y à Hefer, y Maggedo, y Gazer?

f Heb. hizo fubir.

g La casa de cabildo. an. f i ver. 24.

II L

16 ¶ Pharaon el rey de Egipto auia subido, y tomado à Gazer, y quemadola: y auia muerto los Chaneanos que habitauan la ciudad, y la auia dado en don à su hija la muger de Salomon.

17 Y Salomon restauró à Gazer y à la baxa Beth-cron.

18 Y à Baalaath, y à Thadmor, en tierra del desierto.

19 Así mismo todas las ciudades donde Salomon tenia municiones, y las ciudades de los carros, y las ciudades de la gente de cauallo, y todo loque Salomon diseó edificar en Ierusalem, en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

20 A todos los pueblos que quedaron de los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, Heueos, Iebuseos, que no fueron de los hijos de Iſrael,

21 A sus hijos, que quedaron en la tierra despues de ellos, que los hijos de Iſrael no pudieron acabar: hizo Salomon que siruiefsen con tributo hasta oy.

22 Mas à ninguno de los hijos de Iſrael impuso Salomó seruicio; sino eran, ò hombres de guerra, ò sus criados, ò sus principes, ò sus capitanes, ò à principes de sus carros, ò su gente de cauallo.

23 Y eran los que Salomon auia hecho principes, y prepositos sobre las obras de Salomon, quinientos y cincuenta, los quales estauan sobre el pueblo que trabajaua en aquella obra.

24 Y * subió la hija de Pharaon de la Ciudad de Dauid à su casa, que Salomon le auia edificado: entonces el edificó à Mello.

* 2. Chron. 8. 11

25 Y offrecia Salomon tres vezes cada vn año holocaustos y pacíficos sobre el altar que el edificó à Iehoua: y quemaua perfumes

a Heb. y acabó la casa.

III.
b Heb. nao.
q. d. flota.

fumes sobre el que *estava* delante de Iehoua,^a después que la Casa fue acabada.

26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon^b nauios en Azion-gaber, que *es* junto à Ailath à la ribera del mar Bermejo en la tierra de Edom.

27 Y embió Hiram enellos à sus sieruos, marineros y diestros en la mar, con los sieruos de Salomon:

28 Los cuales fueron à Ophir, y tomóro de allà oro, quatrocientos y veynte talentos, y truxeron *lo* àl Rey Salomon.

C A P I T. X.

L Reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le dá presentes. II. Summa de las rentas de Salomon. III. Su throno, riquezas, y gloria.

* 2. Chron. 9. 1.
Matth. 12, 42:
Luc. 11, 31.
c En los mysterios y culto diuino.
d Heb. hablole.
e Questiones.

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama de Salomon^c en el nombre de Iehoua, vino à tentarle con preguntas.

2 Y vino à Ierusalem con muy grande exercito, có camellos cargados de especierias, y oro engrande abundancia, y piedras preciosas: y como vino à Salomon^d propuole todo loque tenia en su coraçon.

3 Y Salomon le declaró todas sus^e palabras: ninguna cosa se le escondió àl Rey que no le declarasse.

4 Y como la reyna de Saba vido toda la fabiduria de Salomon, y la Casa que auia edificado,

5 Ansi mismo la comida de su mesa,^f el asfiento de sus sieruos, el estado y vestidos delos que le seruian, sus maestresalas: y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua,^g ella quedó fuera desí:

6 Y dixo àl Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu fabiduria,

7 Mas yo no lo creya, hasta que he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad *era*, loque me auia sido dicho. Tu fabiduria y biêes mayor que la fama que yo auia oydo.

8 Bienauenturados tus varones, bienauêturados estos tus sieruos, que estan cótinamête delante deti, y oyen tu fabiduria.

9 Iehoua tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte en la silla de Israel: porque Iehoua há amado siempre à Israel, y te há puesto por Rey para que hagas derecho y justicia.

10 Y dió la reyna àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *despues* tan grande multitud de especieria, como la reyna de Saba dió àl Rey Salomon.

11 La flota de Hirá que auia traydo el oro de Ophir, traya también de Ophir muy mucha madera de brasil, y piedras preciosas.

12 Y hizo el Rey de la madera de brasil sustentaculos para la Casa de Iehoua, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores, nunca vino tanta madera de brasil, ni se ha visto hasta oy.

13 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba *†* todo loque quiso, y todo loque pidió, demas de loque Salomon le dió *†* como de mano del Rey Salomon. Y ella se boluió, y se vino à su tierra con sus criados.

14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada vn año, era, teyscientos y seysenta y seys talentos de oro:

15 Sin *lo* de los mercaderes y dela cótratació de las especierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozien^mta paucos de oro *†* estendido: seyscientos *†* ducados de oro gastó en cada paues:

17 Ansimismo trezientos ⁿ escudos de oro *†* estêdido: en cada vn escudo gastó tres libras de oro: y pusolos el Rey en la Casa del bosque del Libano.

18 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.

19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la vna parte y de la otra tenia ⁿ arrimadizos cerca del asiento junto à los cuales estauan dos leones.

20 Estauan tambien doze leones alli sobre las seys gradas dela vna parte y de la otra: en todos los reynos no auia hecha otra tal.

21 Y todos los vasos de beuer del rey Salomon erá de oro, y ansi mismo toda la baxilla dela casa del bosque del Libano era de fino oro; no *auia* plata *porque* en tiempo de Salomon no era de estima.

22 Porque el Rey tenia ^p la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. vna vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata, marfil, ximios, y pautos.

23 Y excedia el Rey Salomon à tódos los reyes dela tierra ansi en riquezas, como en fabiduria.

24 Toda la tierra procuraua *ver* la cara de Salomó para oyr su fabiduria, que Dios auia puesto en su coraçon.

25 Y cada vno le traya sus presentes, *es d* *q* Todos *†* saber vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cauallos y azemilas ^q cada cosa de año en año. *†* *q* Todos los años le trayan estas cosas.

i Varandas, o passamanos.

† Heb. toda su voluntad &c.
† Còforme à su grãdeza.

† Heb. toda su voluntad &c.
† Còforme à su grãdeza.

m S. d martillo. en plãchas.

n Menores escudos, o rodela.

III.

o Los recostaderos de los brazos.

f El orden de todo su seruiçio.

g Heb. no fue en ella mas espiritu.

p Heb. la nao.

* 2. Chron. 16 * Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tenia mil y quatrociētos carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades delos carros, y conel Rey en Ierusalem.

27 Y puso el Rey en Ierusalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que estan por los campos en abundancia.

28 Y sacauan cauallos y liēços à Salomon de Egipto: porque la compañía de los mercaderes del Rey comprauan cauallos y liēços.

29 Y venia, y salia de Egipto el carro por seys ciētas pieças de plata, y el cauallo por ciento y cinquēta: y así los sacauan por sus manos todos los reyes de los Hethcos, y de Syria.

C A P I T. X I.

Salomon dado àl amor de las mugeres estrange-
ras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la diuision de su reyno, y le despertó tres enemigos potentissimos.

I. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Iero-
boam siervo de Salomon, por lo qual procurando Sa-
lomon matarle, el huye à Egipto. III. Muere Sa-
lomon, y sucede enel Reyno Roboam su hijo.

* Deut. 17,
17.
Ecclesiasti-
co 47:21.

MAs * el rey Salomon amó muchas mugeres estrange-
ras, y à la hija de Pharaon; à las de Moab, à las de Ammon, à las de Sydon, à las Herheas:

2 Delas gentes delas quales Iehoua auia dicho à los hijos de Israel: * No entrareys à ellas, ni ellas entrarán à vosotros: porque ciertamente ellas harán inclinar vuestros coraçones tras sus dioses. A estas pues se juntó Salomon con amor.

3 Y tuuo setecientas mugeres reynas, y trecientas concubinas; y sus mugeres hizieron inclinar su coraçon.

4 Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres inclinaron su coraçon tras dioses ajenos, y su coraçon no era perfecto con Iehoua su Dios, como el coraçon de su padre Dauid.

5 Porque Salomó siguió à Astharoth dios de los Sidonios: y à Melchom^a abominacion de los Ammonitas.

6 Y hizo Salomó^b lo malo en ojos de Iehoua, y^c no fue cumplidamente tras Iehoua, como su padre Dauid.

7 Entonces edificó Salomon^d vn alto à Chamos abominacion de Moab en el monte que está enfrente de Ierusalem: y à Moloch abominacion delos hijos de Ammon.

8 Y así hizo à todas sus mugeres estran-

geras, las quales quemauan perfumes, y sacrificauan à sus dioses.

9 Y Iehoua se enojó contra Salomó, por quanto su coraçon era diuertido de Iehoua Dios de Israel, * que le auia aparecido dos * Arrib. 9, 2. vezes:

10 * Y le auia mandado acerca de esto, q̄ * Arri. 9, 6. no siguiesse dioses ajenos: y el no guardó lo que le mandó Iehoua.

11 Y dixo Iehoua à Salomon: Porquanto ha auido esto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis estatutos que yo te mandé, * yo romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu siervo. * Abaxo 12, 15.

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de Dauid tu padre: mas yo lo romperé de la mano de tu hijo.

13 Emperó no romperé todo el reyno, mas vn tribu daré à tu hijo por amor de Dauid mi siervo, y por amor de Ierusalem que yo he elegido.

14 Y Iehoua despertó vn aduersario à Salomon, à Adad Idumeo^e de la sangre real, el qual estava en Edom. ^{e Heb. de la finiente.}

15 * Porque quando Dauid estava en E-
dom, y subió Ioab el general del exercito à
enterrar los muertos, y mató à todos los
varones de Edom, * 2. Sam. 8, 14.

16 (Porque seys meses habitó àlli Ioab, y todo Israel, hasta que vuo acabado à todo el sexo masculino en Edom,)

17 Entonces huyó Adad, y alguuos varones Idumeos de los siervos de su padre con el, y vino se à Egipto; y Adad era entonces moçacho pequeño.

18 Y f leuataron se de Madian, y viniéron
en Pharam, y tomando consigo varones de
Pharan, vinieron se à Egipto à Pharaon rey
de Egipto, el qual le dió casa, y le mandó
dar racion, y tambien le dió tierra. ^{f Adad y los suyos. ver. 14.}

19 Y halló Adad grande gracia delante de Pharaon, el qual le dió à la hermana de su muger por muger, hermana de la reyna Thaphnes.

20 Y la hermana de Thaphnes le parió à su hijo Genubath, àl qual Thaphnes destetó dentro de la casa de Pharaon, y así estava Genubath en casa de Pharaon entre los hijos de Pharaon.

21 Y oyendo Adad en Egipto que Dauid auia dormido cō sus padres, y que Ioab general del exercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame yr à mi tierra.

22 Y Pharaon le respondió, Porque? Que te falta conmigo, que procuras de yrte à tu tierra? y el respondió: Nada: contodo esto, ^{g Heb. embiando me embiársse.} ruego te que me dexes yr.

23 Despertole tambien Dios por aduer-
sario

a Idolo por no llamarle dios.
b Lo q̄ Dios condenó.
c Heb. no cumplió en pos &c.
d Vn lugar de culto.

fario à Razon hijo de Eliada, el qual auia huydo de su amo Adarezer rey de Soba,

24 Y auia juntado gente contra el, y auia se hecho capitan de vna compaña: quando Dauid ^a los mató, y fueron se à Damasco, y habitáron alli, y ^b hizieron lo rey en Damasco.

25 Y fue aduersario à Israel todos los dias de Salomó, y fue otro mal cóel de Adad, porque ^c aborreció à Israel, y reynó sobre la Syria.

26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat Ephratheo de Sareda, seruo de Salomó, (su madre se llamaua Serua muger biuda,) alzó su mano contra el Rey.

II 27 ¶ Y la causa porq̄ este alzó mano contra el Rey fue esta: Salomó edificádo à Mello cerró el portillo de la ciudad de Dauid su padre:

28 Y el varon Ieroboam *era* valiente y esforçado: y viendo Salomon àl mancebo ^d q̄ era hombre de hecho, ^e encomendole todo el cargo de la casa de Ioseph.

29 Aconteció pues en aquel tiempo, que saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo Ahias Silonita propheta en el camino, y ^f el *estaua* cubierto con vna capa nueua: y estauan ellos ambos solos en el campo.

30 Y trauando Ahias de la capa nueua q̄ *senia* sobre sí, rompiola en doze pedaços,

31 Y dixo à Ieroboá: Tomate los diez pedaços: porque así dixo Iehoua Dios de Israel: He aquí que yo rompo el reyno de la mano de Salomon, y à ti daré diez tribus,

32 Y el aurá el vn tribu por amor de Dauid mi seruo, y por amor de Ierusalé la ciudad q̄ yo he elegido de todos los tribus de Israel.

33 Por quanto me han dexado, y han adorado à Astharoth dios de los Sidonios, y à Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de los hijos de Ammon: y no han andado en mis caminos para hazer lo *que es* recto delante de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como Dauid su padre.

34 Empero no quitaré nada de su reyno de sus manos, mas yo lo pondré por capitan todos los dias de su vida por amor de Dauid mi seruo, àl qual yo elegi, y el guardó mis mandamientos y mis estatutos.

35 Mas yo quitaré el reyno de la mano de su hijo, y dartelo he à ti, los diez tribus:

36 Y à su hijo daré vn tribu, para q̄ mi seruo Dauid tenga lampara todos los dias delante de mi faz en Ierusalé ciudad q̄ yo me elegi ^g para poner en ella mi nombre.

37 yo te tomare pues à ti, y tu reynarás en todas las cosas que desseáre tu anima: y se-

rás rey sobre Israel.

38 Y sera *que* si oyédo oyeres todas las cosas que yo te mandare, y anduieres en mis caminos, y nizieres lo *que es* recto delante de mis ojos, guardádo mis estatutos, y mis mandámientos, como hizo Dauid mi seruo, yo seré cótigo, y te edificaré casa firme, como la edificué à Dauid, y yo te entregaré à Israel.

39 Y yo affligiré la simiète de Dauid à causa ^h de esto, emperó no para siempre.

16 Ver. 35.

40 Y procuró Salomon de matar à Ieroboam: mas leuantandose Ieroboam huyó à Egipto à Sefac rey de Egipto: y estuuó en Egipto hasta la muerte de Salomon.

41 ¶ Lo demas ⁱ de los hechos de Salomó, y todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan escritas en el libro de los hechos de Salomon?

III.
i Heb. de laspalabras
anú luego.

42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem sobre todo Israel, fueró quaréta años.

43 Y durmió Salomon con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

C A P I T. XII.

Los diez tribus se leuantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre sí, porque siguiendo el consejo de los mancebos no les quiso descargár algo de los tributos. II Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestádo de Dios por vn propheta, dexa la empresa. III. Ieroboá por disuertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundición en los quales haze idolarar à todo su pueblo.

Y * Vino Roboam à Sichem, porq̄ todo Israel auia venido en Sichem para hazer lo rey.

* 2. Chroná
10, 1.

2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboá hijo de Nabat q̄ aun estaua en Egipto: porque auia huydo de deláte del rey Salomon, y habitaua en Egipto,

3 Embiaron y llamaron lo. Vino pues Ieroboá y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Roboam diciendo:

4 Tu padre agrauó nuestro yugo, mas agora tu disminuye *algo* dela dura seruidúbre, de tu padre, y del yugo pesado q̄ puso sobre nosotros, y seruirte hemos.

5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias bolued à mi. Y el pueblo se fue.

6 Entóces el rey Roboá tomó cósejo có los Ancianos q̄ auian estado delante de Salomon su padre quando biuia, y dixo: Como aconsejays vosotros que responda à este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diciendo: Si tu fueres oy seruo deste pueblo y lo seruires, y

^a Des hizo à Adarezer, 2. Sam. 8, 3.
^b Heb. reynaron en &c.
^c S. Razon. * 2. Chr. 13, 6.

^d Heb. Hacedor de obra.
^e Diole el gouerno de Ephraim y de Manasse.
^f Ahias.

^g Para q̄ se llamasse Ciudad de Iehoua.

respondiendole buenas palabras les hablá- res,ellos te servirán para siempre.

8 Mas el dexado el consejo de los viejos q̄ le auian dado, tomó cōsejo con los mancebos, que se auian criado conel, y estauan delante de el.

9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros que respódamos à este pueblo, que me han hablado diziendo: Disminuye *algo* del yugo que tu padre puso sobre nosotros.

10 Entonces los mancebos que se auian criado conel, le respódiéron diziendo: * An- si hablarás à este pueblo q̄ te ha dicho estas palabras; Tu padre agrauó nuestro yugo: mas tu disminuye nos *algo*, anfi les hablarás: El menor *dado* de los mios es mas grueso q̄ los lomos de mi padre.

11 Aora pues mi padre os cargó de pesa- do yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre oshirió con açotes, mas yo os he- riré con escorpiones.

12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo el pueblo à Roboam, como el Rey lo auia mandado diziendo, Bolued à mi àl tercero dia:

13 Y el Rey respondió àl pueblo duramē- te, dexado el consejo de los Ancianos, que le auian dado.

14 Y habloles conforme àl consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agrauó vuestro yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo: mi padre os hirió cō açotes, mas yo os he- riré con escorpiones

15 Y no oyó el Rey àl pueblo, porque era ² ordenacion de Iehoua para confirmar su palabra, * que Iehoua auia hablado por mano de Ahias Silonite à Ieroboam hijo de Nabat.

16 Y quando todo el pueblo vido, que el Rey no los auia oydo, respódióle estas pa- labras diziendo: Que parte tenemos noso- tros con Dauid? ^b No ay heredad en el hijo de Ifai. Israel, ^c à tus estancias. ^d Prouee aora en tu casa Dauid. Entonces Israel se fue à sus estancias.

17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Is- rael, que morauan en las ciudades de Iuda.

18 Y el rey Roboam embió à Aduram, ^e q̄ *estaua* sobre los tributos, y todo Israel lo apedreó à piedra, y murió. Entonces el rey Roboá se esforzó à subir en vn carro, y hu- yr à Ierusalem.

19 Anfi rebelló Israel de la casa de Dauid hasta oy:

20 Yaconteciò que oyendo todo Israel que Ieroboam era buuelto, embiaron y lla- maronlo àl ayuntamiēto, y hizieronlo rey sobre todo Israel, sin quedar tribu alguno q̄

figuiesse la casa de Dauid, sino solo el Tri- bu de Iuda.

21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem, juntó toda la casa de Iuda, y àl Tribu de Beniamin, ciēto y ochēta mil *hombres* esco- gidos de guerra, para hazer guerra à la casa de Israei, y reduzir el reyno à Roboam hijo de Salomon.

22 * Mas fue palabra de Iehoua à Semeias ^{* 2. Chron. 11, 2.} Varon de Dios diziendo:

23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iuda, y à toda la casa de Iuda, y de Beni- amin, y los demas del pueblo, dizen- do:

24 Anfi dixo Iehoua: No vays, ni peleays cōtra vuestros hermanos los hijos de Is- rael: bolueos cada vno à su casa: porque este negocio yo lo he hecho. Y ellos ^g oyeró la palabra de Dios, y boluieron se, y fueron se, conforme à la palabra de Iehoua. ^{g Obede- cieron à la &c.}

25 Y reedificó Ieroboá à Sichē enel mōte de Ephraim, y habitó en ella: y saliendo de alli reedificó à Phanuel.

26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: * Aora se boluerá el reyno à la Casa de Da- uid, ^{III. * Arrib. 11. 37.}

27 Si este pueblo subiere à sacrificar à la Casa de Iehoua en Ierusalem: porq̄ el cora- çon de este pueblo se conuertirá à su se- ñor Roboam rey de Iuda, y matarmehan, y tor- narsehan à Roboam rey de Iuda.

28 Y auido consejo, el Rey hizo dos beze- rros de oro, ^h y dixoles: Harto auēys subi- do à Ierusalem, * he aqui tus dioses, o Is- rael, que te hizieró subir de la tierra de Egi- pto. ^{h A los de su reyno. * Exod. 32. 8.}

29 Y puso el vno en Beth-el, y el otro pu- so en Dan.

30 Y esto fue *ocasion* del peccado: porque el pueblo yua ⁱ delante del vno hasta Dan.

31 Hizo tambien † casa de altos, * y hizo sacerdotes parte del pueblo, que no eran de los hijos de Leui.

32 Y instituyó Ieroboam solemnidad enel mes Oçtauo, à los quinze del mes confor- me à la solemnidad ^l que *se celebraua* en Iuda; y Sacrificó sobre altar, anfi hizo en Beth-el sacrificando à los bezeros que hizo. Y or- denó en Beth-el sacerdotes de los altos q̄ el auia hecho. ^{i Por ado- rar aquel bezerro, hasta &c. † Templo de idolá- tria. * 2. Chron. 11, 9. IS. enel mes Septimo.}

33 Y sacrificó sobre el altar que el auia hecho en Beth-el à los quinze del mes Oçtauo, el mes que el auia inuentado de su coraçon; y hizo fiesta à los hijos de Is- rael, y subió àl altar para quemar olo- res..

* Ecclícō
47, 28.

² Ot. causa.
* Arrib. 11,
12..

^b Dauid ni su succesió no nos herede. no sean nuestros señores.
^c Bueluase cada vno à su casa.
^d Heb. Vee tu casa &c.
^e El Cōta- dor mayor.

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, vn propheta le denuncia la destrucion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estendiendo el la mano para que lo prendiesen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. 11. Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come conel contra el mandamiento de Dios: por lo qual boluense dōse, Dios embia vn leon que lo mata. 111. El propheta que lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y manda à sus hyos que quando el muriese, lo enterrasen cabe el.

a Por mandado. O, có palab.

Y Heaqui, que vn varon de Dios ^a por palabra de Iehoua vino de Iuda à Bethel: y estando Ieroboam àl altar para quemar perfumes,

2 El clamó contra el altar por palabra de Iehoua y dixo; Altar altar, ansí dixo Iehoua: *Heaqui que à la casa de Dauid nace vn hijo llamado Iosías, el qual sacrificará sobre ti à los sacerdotes de los altos que quemar sobre ti perfumes; y sobre ti quemará huesos de hombres.

3 Y aquel mismo dia dió vna señal diziendo: Esta es la señal que Iehoua ^b há hablado: heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza que sobre el está se derramará.

4 Y como el Rey oyó la palabra del varon de Dios, que auia clamado contra el altar en Bethel, estendiendo su mano desde el altar, Ieroboam dixo; Prendel do. mas la mano, que auia estendido contra el, se le fecó, que no la pudo tornar à sí.

5 Y el altar se rompió, y la ceniza se deramó del altar, conforme à la señal que el varon de Dios auia dado por palabra de Iehoua.

6 Entonces respondiendo el Rey dixo àl varon de Dios, Yo te ruego que ruegues à la faz de Iehoua tu Dios, y ora por mi, que mi mano me sea restituyda. Y el varon de Dios oró à la faz de Iehoua, y la mano del Rey ^c se boluio à el, y se tornó como antes.

7 Y el Rey dixo àl varon de Dios, Ven conmigo à casa, y comerás, y yo te daré don.

8 Mas el varon de Dios dixo àl Rey; Si me diesses la mitad de tu casa, no yria contigo, ni comeria pan ni beueria agua en este lugar:

9 Porque ansí me es mandado por palabra de Iehoua diziendo; No comas pan, ni beuas agua, ni bueluas por el camino que fueres.

10 Y ansí se vino por otro camino, y no boluio por el camino por donde auia venido à Beth-el.

11 ¶ Y moraua en Beth-el vn viejo prophe-

ta, àl qual vino su hijo, y cõrole todo el hecho que el varon de Dios auia hecho aquel dia en Beth-el: y contaró à su padre las palabras que auia hablado àl Rey.

12 Y su padre les dixo: Porque camino fue? Y sus hijos le mostraron el camino por donde se auia tornado el varon de Dios, que auia venido de Iuda:

13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y subió en el.

14 Y yendo tras el varon de Dios, hallólo que estaua sentado debaxo de vn Alcornoque; y dixole: Eres tu el varon de Dios, que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo soy.

15 Y el le dixo: Ven conmigo à casa, y come del pan.

16 Y el respondió: No podré boluer contigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré pan ni beueré agua contigo en este lugar:

17 Porque por palabra de Dios me há sido dicho: No comas pã, ni beuas agua allã: ni bueluas por el camino que fueres.

18 Y el otro le dixo; Yo tambien soy propheta como tu, y vn angel me há hablado por palabra de Iehoua diziendo: Bueluelo contigo à tu casa, para que coma pan, y beua agua. Mintiole.

19 Entonces boluio con el, y comió del pan en su casa, y beuió del agua.

20 Y acontecio que estando ellos à la mesa fue palabra de Iehoua àl propheta que lo auia hecho boluer:

21 Y clamó àl varon de Dios, que auia venido de Iuda, diziendo: Ansí dixo Iehoua: Porquãto has sido rebelde àl dicho de Iehoua, y no guardaste el mandamiento que Iehoua tu Dios te auia mandado,

22 Antes boluiste, y comiste del pan, y beuiste del agua en el lugar donde Iehoua te auia dicho, que ni comieses pan, ni beuieses agua, no entrará tu cuerpo en el sepulchro de tus padres.

23 Y como vuo cómodo del pan, y beuido, el propheta que lo auia hecho boluer le enalbardó vn asno:

24 Y yendose, topólo vn leon en el camino, y matólo; y su cuerpo estaua echado en el camino, y el asno estaua junto à el, y el leon tambien estaua junto àl cuerpo.

25 Y heaqui vuos que passauan, y vieron el cuerpo que estaua echado en el camino, y el leon que estaua junto àl cuerpo: y vinieron, y dixeronlo en la ciudad donde el viejo propheta habitaua.

26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo auia buuelto del camino, dixo: Varó de Dios es, que fue rebelde àl dicho de Iehoua: por

111.

* 1. Reyes 23, 15.

b S. la propheta dicit.

c Se pudo hablar como antes.

tanto Iehoua lo há entregado à leon, q̄ lo ha quebrátado y muerto, conforme a la palabra de Iehoua, que el le dixo.

27 Y habló à sus hijos, y dixoles, Enalbardadme vn afno. Y ellos selo enalbardáron.

28 Y el fue, y halló su cuerpo tédido en el camino, y el afno y el leon estauan junto àl cuerpo. el leó no auia comido el cuerpo, ni dañado àl afno.

29 Y tomando el propheta el cuerpo del varon de Dios, puso lo sobre el afno, y tornolo. Y el propheta viejo vino à la ciudad, ^a para endecharlo y enterrarlo.

30 Y puso su cuerpo en su sepulchro: y endecharonlo *dixiendo*, Ay hermano mio.

31 Y desde que lo ouieron enterrado habló à sus hijos diziendo: Quando yo muriere, enterradme en el sepulchro en que está sepultado el varon de Dios: poned mis huesos cabe los suyos.

32 Porque ^b sin dubda védrá lo que el dixo à bozes por palabra de Iehoua contra el altar, que *está* en Beth-el, y contra ^c todas las casas de los altos, q̄ *están* en las ciudades de Samaria.

33 Despues de esta palabra no se tornó Ieroboam de su camino malo: antes boluió, y hizo sacerdotes de los altos ^d parte del pueblo, y quien queria, ^e se cófagraua, y era de los sacerdotes de los altos.

34 Y esto fue causa de peccado à la casa de Ieroboam, por lo qual fue ^f cortada y rayada de sobre la haz de la tierra.

CAPIT. XIII.

Vniendo la muger de Ieroboam disfegada à consultar àl propheta Ahias a Silo, el la conoce por espíritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la destruycion de toda su casa por el peccado de la idolatria de su marido. II. Muerto Ieroboam, succedele Nadab su hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es aumentada en su reyno, por lo qual Dios embia àl rey de Egipto sobre Ierusalem, y saquea los thesoros del rey y del Templo. y Roboam muerto succedele Abiam su hijo.

EN aquel tiempo. Abias hijo de Ieroboam cayó enfermo,

2. Y dixo Ieroboam à su muger: Leuátate aora, y disfegate, porque no te conozcan que eres la muger de Ieroboam, y vé à Silo, que allá *está* Ahias propheta, * el que me dixo q̄ yo auia deser rey sobre este pueblo.

3 Y toma en tu mano diez panes, y turrones, y vna botija de miel, y vé à el: para que te decláre lo que há de ser de este moço.

4 Y la muger de Ieroboam hizolo ansí: y leuantose, y fué à Silo, y vino à casa de Ahias: y Ahias no podia ya ver, que sus ojos se auian esturefcido à causa de su vejez.

5 Mas Iehoua auia dicho à Ahias: He aqui que la muger de Ieroboam vendrá ^g à consultarte por su hijo q̄ está enfermo: tu pues responderle há ansí, y ansí:

6 Y será, que quando ella vendrá, vendrá disimulada. Y como Ahias oyó el sonido de sus pies, que entraua por la puerta, dixo: Entra muger de Ieroboam, porque te disimulas? emperó yo soy embiado àti *con reuelacion dura*.

7 Vé, y di à Ieroboam: Ansí dixo Iehoua Dios de Israel: Porquanto yo te leuaté de en medio del pueblo, y te hize principe sobre mi pueblo Israel,

8 Y rompi el reyno de la casa de Dauid, y telo entregué àti: y tu no has sido como Dauid mi sieruo, que guardó mis mandamientos, y anduuo en pos de mi con todo su coraçon, haziendo solamente lo *que era* derecho delante de mis ojos,

9 Antes heziste lo malo sobre todos los q̄ han sido antes deti: que fueiste, y te heziste otros dioses, y fundiciones para enojarme, y à mi me echaste tras tus espaldas:

10 * Portanto heziste que yo traygo mal sobre la casa de Ieroboam; y yo talaré de Ieroboam *toda* meante à la pared ^h ansí el guardado como el desamparado en Israel: y yo barreré ⁱ la posteridad de la casa de Ieroboam, como es barrido el estiercol, hasta que sea acabada.

11 El que muriere *de los* de Ieroboam en la ciudad, los perros lo comerán: y el que muriere en el campo, comerlo han las aues del cielo, porque Iehoua lo ha dicho.

12 Y tu leuantate y vete à tu casa, que entrando tu pie en la ciudad, el moço morirá,

13 Y todo Israel [†] lo endechará, y enterrarlo han: porque aquel solo de los de Ieroboam entrará en sepultura, por quanto se há hallado en *alguna* ^l cosa buena de Iehoua Dios de Israel en la casa de Ieroboam.

14 Y Iehoua se despertará rey sobre Israel, que talará la casa de Ieroboam en este dia: y que, ^m si aora?

15 Y Iehoua herirá à Israel, ⁿ como la caña que se mueue en las aguas: y el arrancará à Israel de esta buena tierra, que el auia dado à sus padres, y esparzirlo ha de la otra parte ^o del Rio, por quanto han hecho sus bosques, enojando à Iehoua.

^g Heb. à buscar palabra de ti sobre su &c.

* *Abaxo* 15, 29.
^h Deut. 32, 36.
ⁱ Heb. en pos de la casa &c.

[†] Arr. 13, 29:

^l Heb. palabra buena.

^m En esta hora.

ⁿ De grandes y centinos alborotos.

^o Euphrates - En Assiria.

^a Para en cerrarlo có la solemnidad à costumbre.

^b Heb. siendo será lo q̄ &c.

^c Todos los templos de idolatria.

^d Arri. 12, 13.

^e Heb. hechicia su mano. Por la ceremonia Exod. 29, 20. &c. Leu. 8, 25. &c.

^f Talada.

* *Arri*, 11, 31.

16 Y el entregará à Israel por los peccados de Ieroboam, el qual peccó, y ha hecho peccar à Israel.

17 Entonces la muger de Ieroboam se levantó, y se fué, y vino à Therfa: y entrando ella por el lumbral de la casa, el moço murió.

18 Y enterraronlo, y todo Israel lo endechó, cóforme à la palabra de Iehoua, que el auia hablado por mano de su sieruo Ahias propheta.

19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras hizo, y como reynó, todo esta escrípto en el libro ^a de las historias de los reyes de Israel.

20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron veynte y dos años: y auiendo dormido con sus padres, reynó en su lugar Nadab su hijo.

21 ¶ Y Roboam hijo de Salomon reynó en Iuda. De quarenta y vn años era Roboam quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem, ciudad que

Iehoua eligió de todos los tribus de Israel ^b para poner allí su nombre. El nombre de su madre fue Naama Ammonita.

22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehoua, y enojaronlo ^c mas q̄ todo lo que sus padres auian hecho en sus peccados, que peccáron.

23 Porque ellos tambien se edificaron altos, estatuas, y bosques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol ^d sombrío.

24 Vuo tambien ^e impuros en la tierra, y hizieron conforme à todas las abominaciones de las gentes, q̄ Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

25 * Al quinto año del rey Roboam subió Sefac rey de Egypto contra Ierusalem.

26 Y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la Casa real, y fàqueolo todo. Y tomó todos los escudos de oro, * que Salomon auia hecho.

27 Y hizo Roboam en lugar de ellos escudos de metal y diolos en mano de los capitanes ^f de los de la guarda, q̄ guardauan la puerta de la casa real.

28 Y quando el Rey entraba en la Casa de Iehoua, los de la guarda los lleuauan: y después, los ponian en la camara de los de la guarda.

29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escríptas en las Chronicas de los reyes de Iuda?

30 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.

31 Y durmió Roboam con sus padres, y y fué sepultado con sus padres en la ciudad de Dauid. El nombre de su madre fue: Naama Ammonita. Y reynó en su lugar Abiam su hijo.

CAPIT. XV.

A Biam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedele Afa su hijo: el qual siendo pio limpia la tierra de las inmundicias de la idolatria.

II. Teniendo Afa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con alianza con el Rey de Syria.

III. Muerto Afa, sucedele Iosaphat su hijo.

IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno à suela toda la familia y sucesion de Ieroboam, cuyos peccados siguió.

E N * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam ^b començó à reynar sobre Iuda. * 2. Chron. 43, 1. g Heb. reynó sobre &c. .

2 Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue Maacha hija de Abeffalon.

3 Y anduuo en todos los peccados de su padre que hizo antes de el, y no fue su coraçon perfecto con Iehoua su Dios, como el coraçon de Dauid su padre.

4 Mas por causa de Dauid, Iehoua su Dios le dió ^h lampara en Ierusalem despertandole su hijo después de el, y confirmando lo en Ierusalem. h Sucesion.

5 Porquanto Dauid auia hecho lo que era recto delante de los ojos de Iehoua, y de ninguna cosa que le mandasse se auia apartado en todos los dias de su vida, * si no fue el negocio de Vrias Hetheo. * 2. Sã. 13, 4. y 12, 9, 17.

6 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.

7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escríptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y vuo guerra entre Abiam y Ieroboam. * 1. Chron. 13, 1.

8 Y durmió Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de Dauid: * y reynó Afa su hijo en su lugar. * 2. Chron. 14, 1.

9 En el año veynte de Ieroboam Rey de Israel Afa ⁱ començó à reynar sobre Iuda. i Ver. 17.

10 Y reynó quarenta y vn años en Ierusalem: el nombre de su madre fue Maacha hija de Abeffalon.

11 Y Afa hizo lo que era recto delante de los ojos de Iehoua, como Dauid su padre.

12 Porque quitó [†] los impuros de la tierra, y quitó todas las [†] suziedades que sus padres auian hecho. † Arr. 14, 24. † Las idolatrias.

I I.
a Heb. de las palabras de los dias de los reyes de &c.

III.
* 2. Chron. 12, 13.

b Para q̄ se llamasse de su nombre, Ciudad de Iehoua.
c O, sobre todo. q. d. en todo &c.

d O, espef. fa.
e Heb. santificados.
Antiph. dados à todo genero de inmundicia. Está Deut. 23, 17.
* 2. Chron. 12, 2.
* Arr. 10, 16.

f Heb. de los corretores.

a De la dignidad q̄ tenia en corte por ser madre del Rey.
b Heb. mipb
lezeth. q. d.
horror.
c Arr. 3. 2.
&c.

13 Y también priuó à su madre Maacha ^a de ser princesa, porq̄ auia hecho ^b vn idolo. en vn bosque. Y Afa deshizo el idolo de su madre, y lo quemó junto àl arroyo de Cedró.

14 Mas ^c los altos no quitaró: emperó el coraçon de Afa fue perfecto cō Iehoua toda su vida.

15 Y también metió en la Casa de Iehoua lo q̄ su padre auia dedicado, y lo q̄ el dedicó, oro, y plata, y vasos.

16 Y vuo guerra entre Afa y Baafa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.

I. I. 17 ¶ Y subió Baafa rey de Israel cōtra Iuda, y edificó à Rama para no dexar salir ni entrar à ninguno de Afa rey de Iuda.

18 Y tomando Afa toda la plata y oro q̄ auia quedado en los thesoros de la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real, entrególos en las manos de sus sieruos, y embiolos el Rey Afa à Ben-adad hijo de Tabremó hijo de Hezion rey de Syria, el qual moraua en Damasco, diziendo.

19 Aliança ay entre mi y ti, y entre mi padre y el tuyo: he aqui que yo te embio ^{vn} presente de plata y oro: Ve, y rompe tu aliãça cō Baafa rey de Israel para q̄ ^d me dexé.

20 Y Ben-adad confintió con el rey Afa, y embió los principes de los exercitos que tenia contra las ciudades de Israel: y hirió à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth-maacha, y à toda Ceneroth con toda la tierra de Nephtali.

21 Y oyendo esto Baafa dexó de edificar à Rama, y estuouóse en Therfa.

22 Entonces el rey Afa jnnró à todo Iuda sin quedar ninguno, y quitaronla piedra y la madera de Rama conque Baafa edificaua, y edificó con ello el rey Afa à Gabaa de Ben-iamin, y à Maspha.

III. 23 ¶ Lo demas de todos los hechos de Afa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificó no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo esso en el tiempo de su vejez enfermó de sus pies.

24 Y durmió Afa con sus padres, y fue sepulado con sus padres en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Iosaphat su hijo.

III. 25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam començo à reynar sobre Israel en el segundo año de Afa rey de Iuda: y reynó sobre Israel dos años.

26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehoua ^e andando en el camino de su padre, y en sus peccados conque hizo peccar à Israel.

27 Y Baafa hijo de Ahia, el qual era de la

casa de Isfacher, hizo conspiraciõ cōtra el y hiriolo Baafa en Gebbethon, q̄ era de los Philistheos: porq̄ Nadab, y todo Israel tenian cercado à Gebbethon.

28 Y matolo Baafa en el tercero año de Afa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la casa de Ieroboam, sin dexar anima de los de Ieroboam hasta raerlo, conforme à la palabra de Iehoua, * que el habló por su sieruo Ahias Silonita,

30 Por los peccados de Ieroboam que el hizo, y con los quales hizo peccar à Israel: y por su prouocacion conque prouocó à enojo à Iehoua Dios de Israel.

31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas las cosas q̄ hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

32 Y vuo guerra entre Afa y Baafa rey de Israel todo el tiempo de ambos.

33 En el tercero año de Afa rey de Iuda començo à reynar Baafa hijo de Ahia sobre todo Israel en Therfa, ^f veynte y quatro años ^{fs. y reynó.}

34 Y hizo lo malo delaute de los ojos de Iehoua, y anduuo en el camino de Ieroboã, y en su peccado cō q̄ hizo peccar à Israel.

• C A P I T Ū . X V I .

DEnuncia Dios por su propheta à Baafa el asolamiento de su casa por sus peccados: el qual muerto, sucede Ela su hijo. II. Zambri mata à Ela, y vsurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucesion de Baafa hasta sus parientes y amigos, cōforme a las amenazas de Dios. III. Muerto Ela, el pueblo elige por su rey à Anri, el qual vniendo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego àl palacio real y se quema dentro.

IIII. Anri edifica a Samaria, el qual muerto, succede Achab su hijo mas impio que todos sus antepasados.

YFué palabra de Iehoua à Iehu hijo de Hanani contra Baafa, diziendo:

2 Porquãto yo te leuante del poluo, y te pusé por principe sobre mi pueblo Israel, mas tu has andando en el camino de Ieroboam, y has hecho peccar à mi pueblo Israel prouocádome à yra en sus peccados,

3 He aqui yo barro ^g la posteridad de Baafa, y la posteridad de su casa: y pondré tu casa, * como la casa de Ieroboã hijo de Nabat.

4 El que de Baafa fuere muerto en la ciudad, los perros lo comerán: y el que deel fuere muerto en el campo, comerlohan las aues del cielo.

5 Lo demas de los hechos de Baafa, y las cosas que hizo, y su fortaleza, no está todo escripto * en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

^g Heb. en pos de Baafa &c.

* Arr. 15. 2.

* 2. Chron. 16. 1.

6 Y durmió Baafa cōsus padres, y fue sepultado en Therfa, y reynó en su lugar Ela su hijo.

a Heb. en mano de Iehu &c.
b En su idolatria.
c Por auer muerto à Nadab hijo de Ieroboam Arr. 15. 27.
d S. y reynó dos &c.
II.

7 Y ansí mismo auia sido palabra de Iehoua^a por Iehu hijo de Hanani propheta sobre Baafa y sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante de los ojos de Iehoua, prouocandolo à yra^b con las obras de sus manos, que seria hecha como la casa de Ieroboam: ^c y sobre que lo auia herido.

8 En el año veynte y seys de Asá rey de Iuda començó à reynar Ela hijo de Baafa sobre Israel en Therfa, ^b dos años..

9 ¶ Y hizo conjuracion cōtra el su siervo Zambri, principe sobre la mitad de los carros: y estando el en Therfa beuiendo, y embriago en casa de Arfa su mayordomo en Therfa,

*2. Rey. 32. 31. 10 * Vino Zambri, y lo hirió, y mató en el año veynte y siete de Asá rey de Iuda, y reynó en su lugar.

11 Y reynando el, y estando assentado en su silla, hirió toda la casa de Baafa sin dexar en ella meante a la pared, ni sus parientes ni amigos.

12 Y ansí rayó Zambri toda la casa de Baafa conforme à la palabra de Iehoua, q̄ auia hablado contra Baafa ^c por Iehu propheta:

e Heb. en m. no de Iehu &c. Arr. ver. 2. &c.

13 Por todos los peccados de Baafa, y los peccados de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizieron peccar à Israel prouocando à enojo à Iehoua Dios de Israel ^f cō sus vanidades.

f Cō sus idolos: Da les siempre la Escripura sus propios nombres.

14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

III.
g Heb. reyno. ansí siempre.
h S. y reynó siete &c.

15 ¶ En el año veynte y siete de Asá Rey de Iuda ^g començó à reynar Zambri, ^h siete dias en Therfa: y el pueblo auia assentado campo sobre Gebbethon ciudad de los Philistheos.

16 Y el pueblo que estaua en el campo oyendo dezir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto àl rey, entonces todo Israel leuantó por rey sobre Israel à Amri general del exercito el mismo dia en el cāpo.

17 Y subió Amri y todo Israel con el de Gebbethon, y cercaron à Therfa.

18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metiose en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa consigo, y murió,

19 Por sus peccados conque el peccó haziendolo malo delate de los ojos de Iehoua, y andando en los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hizo, haziendo peccar à Israel..

20 Los demas hechos de Zambri, y su cōspiracion, que conspiró, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

21 Entonces el pueblo de Israel fue diuidido en dos partes; la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à Amri.

22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudo mas que el que seguia à Thebni hijo de Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.

23 En el año treynta y vno de Asá rey de Iuda: Amri reynó sobre Israel; doze años: y en Therfa reynó seys años.

24 ¶ Este compró el mote de Samaria de Semer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el nombre de Semer, señor del monte de Samaria.

25 Y hijo Amri lo malo delate de los ojos de Iehoua, y hizo peor que todos los que auian sido antes deel.

26 Porq̄ anduuo en todos los caminos de Ieroboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hizo peccar à Israel prouocando à yra à Iehoua Dios de Israel ⁱ en sus vanidades.

III.
i Arr. ver. 13.

27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las cosas que hizo, y sus valentias q̄ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.

29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri sobre Israel el año treynta y ocho de Asá rey de Iuda.

30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos de Iehoua sobre todos los que fuero antes deel.

31 Porq̄ le fue ligera cosa andar en los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger à Iezabel hija de Eth baal rey de los Sydonios: y fue, y siruio à Baal, y lo adoró.

32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal que el edificó en Samaria.

33 Hizo también Achab bosques: y añadió Achab haziendo prouocar à yra à Iehoua Dios de Israel mas que todos los reyes de Israel, que fueron antes deel.

34 En su tiempo Hiel de Beth-el edificó à Iericho. En Abirá su primogenito la fundó: y en Segub su hijo postrero puso sus puertas, conforme à la palabra de Iehoua: q̄ auia hablado

* Ios. 6. 26.
† Heb. en mano de Iosue hijo de Nun: suc &c.

CAPIT. XVII.

La palabra de Elias propheta se detiene la lluvia en el cielo por la impiedad de Achab: y ydo de la tierra, es proueydo de sustento por los cuervos en el desierto. II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de vna biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era de los moradores de Galaad, dixo à Achab: * Biue Iehoua Dios de Israel* ^a delante del qual yo estoy, que no aurá lluvia, ni rocío en estos años, sino por mi palabra.

² Y fue palabra de Iehoua à el, diciendo: ³ Apartate de aqui, y bueluate à l Oriente, y escondete en el arroyo de Carith, que *está* ^b antes del Iordan.

⁴ ^c Y beuerás del arroyo, y yo he máddo à los cuervos, que te den allí de comer.

⁵ Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Iehoua: y fue se y asséntó junto à l arroyo de Carith, que *está* antes del Iordan.

⁶ Y los cuervos le trayan pan y carne por la mañana, y pan y carne à la tarde, y beuia del arroyo.

⁷ Passados algunos dias, el arroyo se secó, porque no auia llouido sobre la tierra.

II. ⁸ ¶ Y fue à el palabra de Iehoua, diciendo:

⁹ * Leuantate, vete à Sarepta de Sidon, y allí morarás: he aqui que yo he mandado allí à vna muger biuda que te sustente.

¹⁰ Entonces el se leuantó, y se fue à Sarepta. Y como llegó à la puerta de la ciudad, he aqui *vna* muger biuda que estaua allí cojendo serojas: y el la llamó, y dixole; Ruegote que me traygas *vna* poca de agua en *vn* vaso, que beua.

¹¹ Y yendo ella para traerfela, el la boluió à llamar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien vn bocado de pan en tu mano.

¹² Y ella respondió: Biue Iehoua Dios tuyo, q̄ no tengo pan cozido: que solamente vn puño de harina tengo en la tinaja, y vn poco de azeyte en vna botija: y aora cogia dos serojas, para entrarme y aparejarlo para mi y para mi hijo, y que lo comamos, y despues nos muramos.

¹³ Y Elias le dixo: No ayas temor: vé, haz como has dicho: emperó hazme à mi primero de ay vn pequeño pan debaxo dela ceniza y traemelo: y despues harás para ti y para tu hijo.

¹⁴ Porque Iehoua Dios de Israel dixo assi, la tinaja dela harina no faltará, ni la botija del azeyte se disminuirá, hasta à quel dia

en que Iehoua dará lluvia sobre la haz dela tierra.

¹⁵ Entonces ella fue, y hizo como le dixo Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* dias.

¹⁶ Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la botija del azeyte méguó, cõforme à la palabra de Iehoua, que auia dicho por Elias.

¹⁷ Despues de estas cosas aconteció, que cayó enfermo el hijo de la señora dela casa, y la enfermedad fue *tan* graue, que no quedó en el resfuelleo.

¹⁸ Y ella dixo à Elias: ^d Que tengo yo cõtigo varon de Dios? Has venido à mi para traer en memoria ^e mis iniquidades, y para hazerme morir mi hijo?

¹⁹ Y el le dixo: Dame acà tu hijo: entonces el lotomó de su regaçõ, y lo lleuó à la camara donde el estaua, y pusolo sobre su cama:

²⁰ Y clamando à Iehoua, dixo: Iehoua Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy hospedado, has affligido, matandole su hijo?

²¹ Y midiose sobre el niño tres vezes, y clamó à Iehoua, y dixo: Iehoua Dios mio, ruegote que buelua el anima de este niño à sus entrañas.

²² Y Iehoua oyó la boz de Elias, y el anima del niño boluió à sus entrañas, y rebuió.

²³ Y tomando Elias à l niño, truxolo de la camara à la casa, y diolo à su madre, y dixole Elias: Mira, tu hijo biue.

²⁴ Entonces la muger dixo à Elias: yo conozco aora que tu *eres* varó de Dios: y que la palabra de Iehoua *es* ^t verdadera en tu boca.

CAPIT. XVIII.

Elias se muestra à Achab, el qual juntado, à su petition, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos en el monte de Carmelo, Elias prueua con euidente testimonio del cielo Iehoua ser el verdadero Dios, y Baal falso, y mata todos los prophetas de los idolos à l arroyo de Cifon. II. Hazte venir lluvia del cielo en grande abundancia.

PAssados ⁶ muchos dias, fue palabra ^g que no de Iehoua à l tercer año à Elias diziendo: Vé, muestrate à Achab, y yo daré ¹⁷¹⁰ llouia. Arr. ¹⁷¹⁰

² Y Elias fue para mostrar se à Achab: y auia grande hambre en Samaria.

³ Y Achab llamó à Abdias su mayordomo, el qual Abdias era engrãde manera temeroso de Iehoua.

* Ecclesia-
stico 48,3;
Iacob. 5,16.
a Al qual
yo siruo.

b O, delan-
te del &c.
c Heb. y se-
rá, del ar-
royo &c.

d Paraq̄ ve-
nias acà?
Heb. Que
à mi y à ti
&c.
e S. delante
de Dios.

f Heb. ver-
dad en &c.

^a Heb. y fue, quando &c.

4 ^a Porque quando Iezabel talaua los prophetas de Iehoua, Abdias tomó cien prophetas, los quales escondió de cincuenta en cincuenta por cueuas, y los sustentó à pan y agua.

5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la prouincia à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, si a dicha halláremos grama, con que conferuemo la vida à los cauallos y à las azemilas, para que no nos quedemos sin bestias.

6 Y partieron entresi la prouincia para andarla: Achab fue por si por vn camino, y Abdias fue por si por otro.

7 Y yendo Abdias poreal camino, topóse con Elias: y como lo conoció, prostrose sobre su rostro, y dixo: No eres tu mi señor Elias?

8 Y el respondió: yo soy. Vé, di à tu amo: Heaqui Elias.

9 Y el dixo, En que he peccado, para que tu entregues tu sieruo en mano de Achab, para que me mate?

10 Biue Iehoua tu Dios, que ni ha auido nacion, ni reyno dōde mi señor no aya embiado à buscarte: y respondiendo todos, No esta aqui, el ha cójurado à reynos y à naciones, si te han hallado:

11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui está Elias?

12 Y acontecerá que desque yo me aya partido de ti, el Espiritu de Iehoua te lleuará donde yo no sepa: y viuiendo yo, y dando las nuevas a Achab, y no hallandote el, el me matará: y tu sieruo teme à Iehoua desde su mocedad.

13 No ha sido dicho à mi señor lo que hizo, quando Iezabel mataua los prophetas de Iehoua: que escondi de los prophetas de Iehoua ciē varones de cincuenta en cincuenta en cueuas, y los mantuuē à pan y agua?

14 Y aora dizes tu, Vé, di à tu amo: Aqui está Elias, para que el me mate?

15 Y dixole Elias: Biue Iehoua delos exercitos, ^b delante del qual estoy, que oy me mostraré à el.

16 Entonces Abdias fue à encontrarse con Achab, y diole el auiso: y Achab vino à recibir à Elias.

17 Y como Achab vido à Elias, dixole Achab: Eres tu el que alborota à Israel?

18 Y el respondió; Yo no he alborotado à Israel, sino tu, y la casa de tu padre, dexando los mandamientos de Iehoua, y ^c siguiendo à los Baales.

19 Embia pues aora, y juntame à todo Israel enel monte de Carmelo, y los quatrocientos y cincuenta prophetas de Baal, y

los quatrocientos prophetas ^d de los bofques, que comen de la mesa de Iezabel.

20 Entonces Achab embió à todos los hijos de Israel, y juntó los prophetas enel monte de Carmelo:

21 Y acercandose Elias à todo el pueblo, dixo: Hasta quando coxeareys *vosotros* ^e entre dos pensamientos? Si Iehoua es Dios, seguildo; y si Baal, yd en pos de el. Y el pueblo no respondió palabra.

22 Y Elias tornó à dezir à el pueblo; Solo yo he quedado propheta de Iehoua; y de los prophetas de Baal ay quatrocientos y cincuenta varones.

23 Denfemos pues dos bueyes, y escojanse ellos el vno, y cortenlo en pieças, y ponganlo sobre leña, mas no pongan fuego debaxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo pondré sobre leña, y ningun fuego pondré debaxo.

24 Y vosotros inuocareys enel nombre de vuestros dioses, y yo inuocaré enel nombre de Iehoua; y será, que el dios q̄ respondiere por fuego, sea el dios. Y todo el pueblo respondió, diciendo; Es bien dicho.

25 Entonces Elias dixo à los prophetas de Baal; Escojeos el vn buey, y hazed primero: porque vosotros soys los mas, y inuocad enel nombre de vuestros dioses: mas no pongays fuego debaxo.

26 Y ellos tomaron el buey que les fue dado, y aparejaronlo, y inuocaron enel nombre de Baal desde la mañana hasta el mediodia diciendo, Baal respondenos: mas no auia boz, ni quien respondiesse: entretanto ellos ^g andauan saltado cerca del altar que auian hecho.

27 Y aconteció à mediodia, Elias burlaua deellos diciendo: Gritad à alta boz; que dios es, por ventura *tiene* ^h negocio, ó *va en* seguimiento, ó *va algun* camino, ó duerme, y despertará.

28 Y ellos clamauan à grandes bozes, y sajuauanfe có cuchillos y con láctas cóforme à su costumbre, hasta cubrirse de sangre.

29 Y como pasó el mediodia, y ellos *auian* ⁱ prophetassen hasta el tiempo del sacrificio [†] del Presente, y no *auia* boz, ni quien respondiesse, ni escuchasse,

30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acercaos à mi. Y todo el pueblo se llegó à el, y el ^l reparó el altar de Iehoua que estaua ruynado.

31 Y tomaudo Elias doze piedras, ^m Cóforme à numero delos tribus delos hijos de Iacob, alqual auia sido palabra de Iehoua diciendo, * Israel será tu nombre,

^d Los que tenian el culto de Iehoua, ⁿ as en los altos, no en Ierusalem. Arr. 3. 2. ^e Entre dos opiniones tan diferentes, diciendo los vnos, Iehoua es el Dios: y los otros, No sino Baal.

^f Heb. Buena palabra. q. d. àceptamos lo.

^g S. conforme al rito de su culto. ^h Or. colloquio. q. d. esta hablan do con otro.

ⁱ Hizieffn sus malditos officios.

[†] Exod. 29. 38.

^l Parace q̄ auia alto. ^e. lugar de culto à Iehoua enel Carmelo.

^m Son palabras de Eli as al Pueblo impugnando la idolatria.

* Genes. 32. 28, 35, 10.

2. Reyes 17. 34.

b Arr. 17. 1.

^c Heb y fue este en pos de los &c. q. d. de los falsos dioses. de lupiter que fue Balo.

32 Edificó cō las piedras vn altar en el nõ bre de Iehoua: despues hizo vna regadera arredor del altar, quãto cupieran ^a dos fatos de simiente.

^a Dos medidas pequeñas.

33 Despues compuso la leña, y cortó el buey en piezas, y puso sobre la leña.

34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de agua, y derramalda sobre el holocausto, y sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y hizieronlo otra vez: Y dixo: Hazeldo la tercera vez. Y hizieronlo la tercera vez,

35 De tal manera que las aguas corriã arredor del altar, y auia tambien henchido la regadera de agua.

36 Y como llegó la hora de ofrecerse el holocausto, llegóse el propheta Elias, y dixo: Iehoua, Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea oy manifesto, que tu eres Dios en Israel, y que yo soy tu sieruo, y que por mandado tuyo he hecho todas estas cosas.

37 Respondeme Iehoua, respondeme, para que conozca este pueblo, que tu, ò Iehoua, eres el Dios, y ^b que tu boluiste à tràs el coraçon de ellos.

^b Que tu, por tus ocultos juizios, has puesto en este pueblo esta ceguera, cō q̄ apostátan de ti.

38 Entonces cayó fuego ^c de Iehoua, el qual consumió el holocausto, y la leña, y las piedras, y el poluo, y aun las aguas que estauan en la regadera lamio.

^c Del cielo.

39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeron sobre sus rostros, y dixerõ: Iehoua es el Dios, Iehoua es el Dios.

40 Y dixoles Elias: Prended a los prophetas de Baal, que no escape ninguno. Y ellos los prendieron: y lleuolos Elias àl arroyo de Cision, y alli los mató.

II.

41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube, come, y beue, porque vna grande lluvia suena.

42 Y Achab subió à comer y à beuer, y Elias subió à la cūbre del Carmelo, y prostrandose à tierra puso su rostro entre las rodillas,

42 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira hazia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No ay nada. Y elle boluió à dezir: Buelue siete vezes.

^d Heb. hecua q̄ vna &c.

44 Y à la septima vez dixo: ^d Yo veo vna pequeña nuue, como la palma de la mano de vn hombre, que sube de la mar. Y el dixo: Ve, y di à Achab que vnza el carro, y decienda porque la lluvia no lo ataje.

45 Y aconteció estando en esto, que los cielos se escurecieron con nuues, y viento, y hizo vna gran lluvia. Y subiendo Achab vino à Iezrael.

46 Y la mano de Iehoua fue sobre Elias, el qual cinio sus lomos, y vino corricu-

do delante de Achab hasta llegar à Iezrael.

C A P I T. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va dela tierra, y en el camino es confortado de Dios por vn Angel, que le dá de comer y de beuer.

I I. Llegado al monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer.

III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, el qual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió la nueua à Iezabel de todo loque Elias auia hecho, y como auia muerto à cuchillo todos los prophetas.

2 Y embió Iezabel à Elias vn mensagero diciendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi me añidan, si mañana à estas horas yo no aya puesto tu anima como la de vno de ellos.

3 Y el vuo temor, y leuantose, y fuese, e por escapar su vida, y vino à Bersabee, que es en Iuda, y dexó alli su criado.

^e Heb. por su alma.

4 Y el se fue por el desierto vn dia de camino; y vino, y sentose debaxo de vn Enebro, ^f y deseando morirle dixo: Baste ya, ò Iehoua, quita mi anima, q̄ no soy yo mejor que mis padres.

^f Heb. y fido à su alma de morir.

5 Y echandose debaxo de vn Enebro, durmiese: y heaqui luego vn Angel, que le tocó, y le dixo: Leuantate, come.

6 Entonces el miró, y heaqui à su cabece ra vna torta cozida sobre las ascuas, y vn vaso de agua: y comió y beuió, y boluiose à dormir.

7 Y boluiendo el Angel de Iehoua la segunda vez, tocóle, diciendo: Leuantate, come: porque gran camino te resta.

8 Y leuantose, y comió y beuió, y caminó con la fortaleza de aquella comida quarenta dias, y quarenta noches, hasta el mōte de Dios, Horeb.

9 ¶ Y alli se metió en vna cueua donde tuuo la noche. Y fue à el palabra de Iehoua, el qual le dixo: Que hazes aqui Elias.

I L

10 Y el respondió: * Zelando he zelado por Iehoua Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y ^b procuran mi anima para quitarmela.

* Rom. 11, 3.

11 Y el ledixo: Sal fuera, y ponte en el mōte delante de Iehoua. Y heaqui Iehoua que passaua, y vn grãde y poderoso viento que rompía los montes, y quebraua las peñas delan-

^g Heb. bufcan.

delante de Iehouasmas Iehoua no *estaua* en el viento. Y tras el viento, ^a vn temblor: mas Iehoua no *estaua* en el temblor.

12 Y tras el temblor, vn fuego: mas Iehoua no *estaua* en el fuego. Y tras el fuego, vn filuo quieto, y delicado.

13 El qual como Elias oyó, cubrió su rostro con su manto; y salió, y puso se en pie à la puerta de la cueua: y he aqui *ma* boz à el diziendo: *Que haze aqui Elias?*

14 Y el respondió: He zelado con zelo por Iehoua Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y procuran mi anima para quitarmela.

15 Y dixole Iehoua: Vé, buelucte por tu camino, por el desierto de Damasco: y vendrás, y vngirás à Hazael por Rey de Syria:

16 Y à Iehu hijo de Namfi vngirás por rey sobre Israel: y à Eliseo hijo de Saphat de Abel-mehula vngirás para que sea propheta en lugar de ti.

17 Y será, * que el que escapare del cuchillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que escapare del cuchillo de Iehu, Eliseo lo matará.

18 *Y yo haré que queden en Israel b siete mil: todas rodillas que no se encorruaron à Baal, y todas bocas que no lo besaron,

19 ¶ Y partiendose el de alli, halló à Eliseo hijo de Saphat que araua *con* doze yuntas delante de si: y el era vno de los doze *gañanos*. Y passando Elias por delante de el, echó su manto sobre el.

20 Entonces el dexando los bueyes, vino corriendo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me dexes besar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y buelue, ^c que te he yo hecho?

21 Y ^d boluiose de enpos de el, y tomó vn par de bueyes, y matolos, y con el arado de los bueyes cozió la carne de ellos, y dióla àl pueblo que comicessen; y despues se leuantó, y fue tras Elias, y seruiale.

C A P I T. XX.

A Chab conel favor de Dios vence àl rey de Syria con todo su exercito. II El qual boluiente contra Achab dos años despues es tambien deshecho, y preso. III. Por auer Achab perdonado y suelto àl rey de Syria, es grauenmente amenaçado de Dios por vn propheta.

Entonces Ben-adad Rey de Syria juntó todo su exercito, y có el treynta y dos reyes có cauállos y carros; y subió, y puso cerco à Samaria, y cóbatiala

2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel à la ciudad diziendo,

3 Ansi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu oro es mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.

4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo; ^e Como tu lo dizes rey señor mio, yo soy tuyo, y todo lo que tengo.

5 Y boluendo los mensageros otra vez dixeró; Ansi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziendo; Tu plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me darás; y mañana à estas horas,

6 Yo embiaré à ti mis sieruos, los quales escudriñaran tu casa, y las casas de tus sieruos, ^f y tomarán có sus manos y lleuará todo lo precioso que tuuieres.

7 Entonces el rey de Israel llamó à todos los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora, como este no busca sino mal, porque ha embiado à mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y por mi oro, y yo noselohé negado.

8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le respondieron; ^g No le obedezcas, ni hagas lo que pide.

9 Entonces el respondió à los embaxadores de Ben-adad; Dezid àl rey mi señor: Todo lo que mandaste à tu sieruo àl principio, haré; mas esto, nolo puedo hazer; Y los embaxadores fueron, y dieronle la respuesta.

10 Y Ben-adad tornó à embiar à el diziendo; Ansi me hagá los dioses, y ansi me añdan, que el poluo de Samaria no bastará à los puños de todo el pueblo ^h q me sigue.

11 Y el rey de Israel respondió, y dixo; Dezilde, que no se alabe ⁱ el que se ciñe, como el que ya se descñe.

12 Y como el oyó esta palabra estando beuiendo con los reyes en las tiendas, dixo à sus sieruos; Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.

13 Y he aqui vn propheta vino àl Rey Achab, y le dixo; Ansi ha dicho Iehoua; Has visto esta tan grande compañá? he aqui yo te la entregare oy en tu mano, para que conozcas que yo soy Iehoua.

14 Y respondió Achab; Por *mano* de quié? Y el dixo; Ansi dixo Iehoua; Por *mano* de los criados de los principes de las prouincias. Y el tornó à dezir; Quien comenzará la batalla? Y el respondió. Tu.

15 Entóces el reconoció los criados de los principes de las prouincias, los quales fue-

^e Heb. Como tu palabra-

^f Heb. Y será, todo cudiciable de tus ojos, podrán en su mano y tomarán.

^g Heb. No oygas, y no quieras.

^h Heb. q en mis pies.
ⁱ El q se arma para la guerra, como el que se desarma aui da la victoria.

^a S. de ticrra. vn terremoto.

* 2. Rey. 9, 1. Eclieo. 48, 8.

* Ró. 11, 4. b Muchos millares de fiels. cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.

III.

^c Dios es el q te llama, no yo. No faltes de boluer. d S. Eliseo.

ron dozientos y treynta y dos. Luego reconoció todo el pueblo, todos los hijos de Israel, *que fueron siete mil.*

16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad *estaua* beuiendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treynta y dos reyes, que auian venido en su ayuda.

17 Y los criados de los principes de las prouincias salieron los primeros Y Ben-adad auia embiado quien le dió auiso diziendo: Varones han salido de Samaria.

18 El entonces dixo: Si han salido por paz, tomaldos biuos: Y si han salido para pelear, tomaldos biuos.

19 Y los criados de los principes de las prouincias salieron de la ciudad, y despues de ellos el exercito.

20 ^a Y hirió cada vno àl que venia cõtra sí, y los Syros huyeron siguiendolos los de Israel. Y el rey de Syria Ben-adad se escapó sobre vn cauallo, y la gente de cauallo.

21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente de cauallo y los carros: y deshizolos Syros con grande estrago.

II.
 ^b El de arr.
 ver. 5.
 22 ¶ Y llegando se ^b el propheta àl Rey de Israel, dixole: Vé, esfuerçate: sabe y mira lo que has de hazer, porque passado el año el rey de Syria ha de venir contra ti.

23 Y los sieruos del rey de Syria le dixeron: sus dioses son dioses de los montes, por esso nos han vencido. mas si peleáremos con ellos en campaña, *verfcha* si no los venceremos.

24 Haz pues ansí: faca los reyes cada vno de su lugar, y pō capitanes en lugar de ellos

e Heb. cuc-tate.
 25 Y tu ^c hazte otro exercito qual fue el exercito que perdiste: cauallos por cauallos, y carros por carros; y pelearemos con ellos en campo raso, y *veremos* si no los venceremos. Y el los obedeció, y hizolo ansí.

26 Passado el año, Ben-adad reconoció los Syros, y vino en Aphec à pelear contra Israel.

d Ot. todos juntos.
 27 Y los hijos de Israel fueron tambien reconocidos, y ^d tomando viandas fueronles àl encuentro, y assentaron campo los hijos de Israel delante de ellos, como dos rebañuelos de cabras: y los Syros henchian la tierra.

e El de arr.
 ver. 22.
 28 Y llegando se ^e el varon de Dios al rey de Israel hablóle diziendo: Ansí dixo Iehoua: Porquanto los Syros han dicho: Iehoua es Dios de los mōtes, no Dios de los valles, yo entregaré toda esta grãde multitud en tu mano: para que conozcays q y *soy* Iehoua.

29 Siete dias tuuieron assentado campo

los vnos delante de los otros, y àl septimo dia se dió la batalla; y matáron los hijos de Israel de los Syros en vn dia cien mil hombres de pie.

30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el muro cayó sobre veynte y siete mil hombres, que auian quedado: y Ben-adad vino huyédo à la ciudad, y *escondiase* de camara en camara.

31 Entonces sus sieruos le dixeron: Heaqui auemos oydo de los reyes de Israel, que son clementes reyes: pongamos pues aora saccos en nuestros lomos, y fogas en nuestras cabeças, y salgamos àl rey de Israel; por ventura te darà la vida.

32 Y ciñeron sus lomos de saccos, y fogas à sus cabeças, y vinierõ àl rey de Israel, y dixeronle: Tu sieruo Ben-adad dize: Ruegote ^f que biua mi anima. Y el respondiõ: Si ^f el aun biue, mi hermano es.

33 Esto tomaron aquellos varones por buen aguero, y tomaron presto ^g esta palabra de su boca, y dixeron: Ben-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traeldo, y Ben-adad salió à el, y el lo hizo subir en vn carro:

34 ^h Y el le dixo: Las ciudades que mi padre tomõ à tu yo, yo las restituyré: y haz plaças en Damasco para ti, como mi padre las hizo en Samaria: y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con el aliança, y embiolo.

35 ¶ Entõces vn varõ de los hijos de los prophetas dixo ⁱ à su compañero por palabra de Dios: Hiereme aora. Y el otro varon nolo quiso herir.

36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à la palabra de Iehoua, heaqui en apartandote de mi ^m leõ te herirá. Y como se apartõ de el, topõlo ^m leõ, y hiriõlo.

37 Y el topõse con otro varon, y dixole: Hiereme aora, Y el otro hombre hiriolo, y hizole vna cuchillada.

38 Y fuese el propheta, y pufõse delante del Rey en el camino, y disfresõse *poniendose* sobre los ojos vn velo.

39 Y como el Rey passaua, el dió bozes àl Rey, y dixo: Tu sieruo salió entre el esquadron, y heaqui apartandose vno, truxome à otro diziendo: Guarda à este hombre, y si el saltare saltando, tu vida será por la suya, ò pagarás vn talento de plata.

40 Y como tu sieruo ^l estaua ocupado à vna parte y à otra, el desaparecio. Entonces el Rey de Israel le dixo: ^m *Essa* será tu sentencia: tu la pronunciasse.

41 Entonces el quitõ de presto el velo de sobre sus ojos, y el Rey de Israel conociõ q era de los prophetas.

f Que me des la vida.

g Heb. de-cl. y dixerõ.

h Ben-adad.

III.
 i A vno que vidocabfõ.

† Heb. hiriõdo y llagando.

l Heb. fue haciendo aqui y alli, y el no el.
 m La del ver. precedente. Heb. Ansí. u. juyzio.

42 Y el le dixo: Anfi dixo Iehoua: Porquãto soltaste de la mano el varon ^a de mi anathema, tu vida será por la fuya, y tu pueblo por el fuyo.

43 Y el Rey de Israel se fue à su casa triste y enojado; y vino à Samaria.

C A P I T. XXI.

NAboth por auer negado su viña à Achab, es acusado falsamente, y apedreado por industria de Iezabel, que por esta via ganó la viña de Naboth para su marido. 11. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança sobre el y sobre su muger, y toda su casa, por la muerte del innoçe Naboth: y humillandose Achab à esta amonestacion, Dios le relaxa la pena referuãdola para su successor.

PAssados estos negocios, aconteció q̄ Naboth de Iezrael tenia vna viña en Iezrael junto àl palacio de Achab rey de Samaria.

2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Dame tu viña para vn huerto de legumbres, porque está cercana, cerca de mi casa, y yo te daré por e la otra viña mejor que esta: ofi mejor te pareciere, pagartelahe à su precio de dinero.

3 Y Naboth respondió à Achab: Guarde-me Iehous de que yo te dé à ti la heredad de mis padres.

4 Y vino se Achab à su casa triste y enojado por la palabra que Naboth de Iezrael le auia respondido, diziendo, No te daré la heredad de mis padres: y acostó se en su cama, y ^b boluió su rostro, y no comió pan.

5 Y vino à el su muger Iezabel, y dixole: Porque está anfi triste tu espiritu? y no comes pan?

6 Y el le respondió: Porq̄ hablé con Naboth de Iezrael, y dixele, que me diesse su viña por dinero; o que, si mas queria, le daria otra viña por ella: y el respondió: Yo no te daré mi viña.

7 Y su muger Iezabel le dixo: ^c Eres tu aora rey sobre Israel? Leuantate, y come pan, y ^d alegrate: yo te daré la viña de Naboth de Iezrael.

8 Entonces ella escriuió letras en nombre de Achab, y selló las con su anillo, y embiolas ^e à los Ancianos, y à los principales, que morauan en su ciudad con Naboth.

9 Y las letras que escriuió dezian anfi. ^f Pregonad ayuno: y poned à Naboth en la cabecera del pueblo:

10 Y poned ^g anfi mismo dos hombres ^h peruerfos delante de él, que atestiguen contra el, y digan; Tu has ⁱ bendicho à Dios y àl Rey. Y entonces sacaldo, y apedrealdo; y muera.

11 Y los de su ciudad, los Ancianos y los principales, que morauan en su ciudad, lo hizieron como Iezabel les mandó, conforme à como estaua escrípto en las letras que ella les auia embiado.

12 Y pregonaró ayuno, y assentaró à Naboth en la cabecera del pueblo,

13 Y vinieron dos hombres peruerfos, y sentaron se delante de el, y aquellos hóbres peruerfos atestiguaron contra Naboth delante del pueblo, diziendo: Naboth ha bendicho à Dios y àl Rey. Y sacaronlo fuera de la ciudad, y apedrearono con piedras, y murió.

14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo: Naboth es apedreado, y muerto.

15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era apedreado y muerto, dixo à Achab: Leuantate y posee la viña de Naboth de Iezrael, que no tela quiso dar por dinero: porq̄ Naboth no biue, mas es muerto.

16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era muerto, leuantose para descendir à la viña de Naboth de Iezrael, para tomar la posescion de ella.

17 Entóces ⁱ fue palabra de Iehoua à Elias ⁱ Habló Iehoua. Anfi siempre.

18 Leuantate, deciende à encontrarte cō. Achab rey de Israel, que ^{esta} en Samaria: He aqui el ^{esta} en la viña de Naboth, à la qual há decédido para tomar la posescion de ella.

19 Y hablarlehas diziendo: Anfi dixo Iehoua: No mataste, y tambien has poseydo? Y tornarlehas à hablar diziendo: Anfi dixo Iehoua: Enel mismo lugar donde lamieron los perros la sangre de Naboth, los perros tambié lamerán tu sangre, [†] la tuya misma.

20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio [†] has me ya hallado? Y el respondió: porque [†] mehas vendido à mal hazer delante de Iehoua,

21 * He aqui yo traygo mal sobreti, y barrieré ⁿ tu posteridad, y talaré de Achab todo meáte à la pared, ^o àl guardado, y àl desamparado en Israel.

22 Y yo pondré tu casa * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat, * y como la casa de Baasá hijo de Ahias, por la prouocacion con que me prouocaste à yra, y con que has hecho peccar à Israel.

23 * De Iezabel tambié há hablado Iehoua, diziendo: Los perros comerán à Iezabel en la baruacana de Iezrael.

24 El q̄ de Achab fuere muerto en la ciudad, perros lo comerán: y el q̄ fuere muerto en el campo, comerlohan las aues del cielo.

25 Ala verdad ninguno fue como Achab,

II

† Heb. Tábié la tuya.

† Heb. he hallado.

† Heb. como tehas dado como por esclauo àl &c.

* 2. Reyes

9.9.

n Heb. en pos de ti.

o Arrib. 14.

10.

* Arrib. 15.

* 9.

* Arrib. 16. 3.

* 2. Reyes 9, 39.

^a Que seme auia de sacrificar à mi. Leuit. 27. 28.

^b S. à la pared.

^c Heb. Tu aora hazes rey no sobre Israel.

^d Heb. bonifiquese tu coraçõ.

^e Al Senado.

^f Costumbre de buena humanidad, quãdo alguno auia de ser sentenciado à muerte.

^g Heb. hijos de Belial.

^h Maldicho.

ⁱ dicho mal.

1 Ver. 20.

que *ansi* ^a se védiessé à hazer lo malo deláte delos ojos de Iehoua: porq̄ Iezabel su muger lo incitaua.

26 El fue en grande manera abominable, camiuando enpos de los idolos, conforme à todo loque hizieró los Amorreos, à los quales langó. Iehoua deláte de los hijos de Israel.

27 Y fue, quando Achab oyó estas palabras, rompió sus vestidos, y puso sacco sobre su carne, y ayunó, y durmió en cilicio, y anduuo humillado.

28 Entonces fue palabra de Iehoua à Elias Thesbita diziendo:

29 No has visto como Achab sehá humillado delante de mi? Pues por quanto se há humillado deláte demi, no traeré el mal en sus dias. * en los dias de sus hijos traeré el mal sobre su casa.

* 1 Reyes
9, 26.

C A P I T. XXII:

Concertando Achab y Iosaphat rey de Iuda de yr contra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal suceso cōtra el testimonio de 400. falsos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos à la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron su sangre del carro en Samaria, conforme a la amenaza del propheta Elias: y succede Ochozias su hijo en su lugar. III. Iosaphat pio hijo de Asa reyna en Iuda, el qual muerto, succede en su lugar Ioram su hijo.

b Estuic-
ron.* 2 Chron.
18, 2

Reposaró ^b * tres años sin guerra entre los Syros y Israel.

2 Al tercero año aconteció, que Iosaphat Rey de Iuda descendió àl Rey de Israel.

3. Y el Rey de Israel dixo à sus sieruos: No sabeys que es nuestra Ramoth de Galaad? Y nosotros ^c cessamos de tomarla de mano del Rey de Syria.

c Nos est-
mos que-
dos. Heb.
callamos.

4. Y dixo à Iosaphat: Quieres venir conmigo à pelear contra Ramoth de Galaad? Y Iosaphat respondió àl Rey de Israel: Como yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tu pueblo: y como ^d mis cauallos, tus cauallos.

d Mi gente
de cauallo.
q. d. mi for-
tuna y la
tuya es vna
misma.

5 Y dixo Iosaphat àl Rey de Israel: Yo te ruego q̄ consultes oy la palabra de Iehoua.

6 Entonces el Rey de Israel juntó como quatrocientos varones prophetas, à los quales dixo: Iré à la guerra contra Ramoth de Galaad, ¿dexarlahé? Y ellos dixerón: Sube, porque el Señor *la* entregará en manos del Rey.

7 Y dixo Iosaphat: Ay aun aqui algú propheta de Iehoua por el qual consultemos?

8 Y el Rey de Israel respondió à Iosaphat: Aun ay vn varó, por el qual podriamos cō-

sultar à Iehoua, Micheas hijo de Iemla: mas yo lo aborresco, porq̄ nunca me prophetiza bien, sino solamente mal. Y Iosaphat dixo: No hable el Rey ansi.

9. Entóces el Rey de Israel llamó à vn eunucho, y dixole: Trae presto à Micheas hijo de Iemla.

10 Y el Rey de Israel y Iosaphat Rèy de Iuda estauan sentados cada vno en su silla *real*, vestidos de sus ropas *reales*, en la plaça junto à la entrada de la puerta de Samaria, y todos ^e los prophetas ^f prophetauan delante de ellos.

e Los 400.

ver. 6.

f Hazió sus

oficiosa

sus dioses.

g Vna hor-

ca de alé-

tar los eras.

f. en señal

de propheta.

11 Y Sedechias hijo de Chanaana se auia hecho ^g vnos ^h cuernos de hierro, y dixo: Ansi dixo Iehoua: Cou estos acornearás à los Syros hasta acabarlos.

12 Y todos los prophetas prophetaua de la misma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y serás prosperado, que Iehoua la dará en mano del Rey.

13 Y el mensagero que auia ydo à llamar à Micheas, le habló diziendo: He aqui las palabras delos prophetas à vna boca *annuncian* àl Rey bien: sea aora tu palabra conforme à la palabra de alguno de ellos, y habla bien.

14 Y Micheas respondió: Biue Iehoua, q̄ todo loque Iehoua me habiáre, esso diré.

15 Y vino àl Rey, y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear cōtra Ramoth de Galaad, ¿dexarlahemos? y el le respondió: ^h Sube, que seras prosperado, y Iehoua la entregará en mano del Rey.

h Yronia

como con

formando-

se con los

muchos.

16 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te cōjuraré que no me digas sino la verdad en el nonbre de Iehoua?

17 Entonces el dixo: Yo vide à todo Israel esparcido por los montes como ouejas que no tienen pastor: y Iehoua dixo: Estos no tienen señor: bueluafe cada vno à su casa en paz.

18 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No telo auia yo dicho? Este ninguna cosa buena prophetizará sobre mi sino solamente mal.

19 Entóces el dixo: Oye pues palabra de Iehoua: Yo vide à Iehoua sentado en su throno, y todo el exercito de los cielos estaua cabe el, à su diestra y à su siniestra.

20 Y Iehoua dixo: Quien ⁱ induzirá à Achab, para que suba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y vno dezia de vna manera, y otro dezia de otra.

21 Y salió vn espíritu, y puso se delante de Iehoua, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehoua le dixo: ^j De que manera?

22 Y el dixo: Yo saldré, y feré espíritu de mentira en boca de todos sus prophetas. Y el dixo: Induzirlehas, y aun ^m saldrás con ello.

i Heb. En-

que?

m Heb. pre-

uals ecras.

Es: liec-

cis de Di-

os.

ello. Sal pues, y hazlo así.

23 Y agora he aquí Jehoua há pueste espíritu de mentira en la boca de todos estos tus profetas, y Jehoua ^a há decretado mal sobre ti.

24 Y llegando se Sedechias hijo de Chanaana hirió à Micheas en la mexilla diciendo: ^b Por donde se fue de mi el espíritu de Jehoua para hablarte à ti?

25 Y Micheas respondió: He aquí tu lo verás en el mismo día, quando te yrás me teniendo de cámara en cámara por esconderte.

26 Entonces el Rey de Israel dixo: Toma à Micheas y bueluelo à Amon gouernador de la ciudad, y à Ioas hijo del Rey,

27 Y dirás: Así dixo el Rey: Echad à este en la cárcel, y ^c manteneldo con pan de angustia y con agua de angustia, hasta que yo buelua en paz.

28 Y dixo Micheas: Si boluiendo boluieres en paz, Jehoua no há hablado por mi. Y tornó à dezir: ^d Oyd todos los pueblos.

29 ¶ Así subió el Rey de Israel y Iosaphat Rey de Iuda à Ramoth de Galaad.

30 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat; ^e Yo me disfrecaré, y *así* entraré en la batalla; y tu vistete tus vestidos. Y el Rey de Israel se disfrecó, y entró en la batalla.

31 Y el Rey de Syria auia mandado à sus treynta y dos capitanes de los carros diciendo: No peleays vos otros con grande ni có chico, sino cótra solo el Rey de Israel.

32 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixeron: Ciertamente este es el Rey de Israel, y vinicròse à el para pelear *con él*; mas el Rey Iosaphat dió bozes.

33 Y viendo los capitanes de los carros que no era el Rey de Israel, apartaron se de él.

34 Mas vn varon flechádo su arco ^f quanto pudo, hirió al Rey de Israel por entre las junturas y las corças. Y el dixo à su carretero, Buelue ^g las riendas y sacame del campo que estoy flaco.

35 La batalla se auia encendido aqueldía, y el Rey estaua en su carro delante de los syros: y à la tarde murió: y la sangre de la herida corria por el seno del carro.

36 Y à puesta del Sol pasó vn pregon por el campo diciendo: Cada vno *se va* à su ciudad; y cada vno à su tierra.

37 Y el Rey murió, y fue traydo à Samaria; y sepultaron al Rey en Samaria.

38 Y lauaron el carro en el estanque de Samaria, y los perros lamicrò su sangre: y la-

uaron sus armas, conforme à la palabra de Jehoua, * que auia hablado.

39 Lo demas de los hechos de Achab, y todas las cosas que hizo, y la casa de marfil que edificó, y todas las ciudades que edificó, no esta todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

40 Y durmió Achab con sus padres, y reynó en su lugar Ochozias su hijo.

41 ¶ Y Iosaphat hijo de Afa començò à reynar sobre Iuda en el quarto año de Achab Rey de Israel.

42 Y era Iosaphat de treynta y cinco años, quando començò à reynar, y reynó veynete y cinco años en Ierusalem. El nombre de su madre fue Azuba hija de Salai.

43 Y anduuo en todo el camino de Afa su padre sin declinar decl, haziendo lo *que era recto* en los ojos de Jehoua.

44 Contodo esso ^h los altos no fueron quitados; que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua olores en los altos.

45 Y Iosaphat hizo paz con el Rey de Israel.

46 Lo demas de los hechos de Iosaphat, y sus valentias, que hizo, y las guerras que hizo, no esta todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

47 Y ⁱ los impuros que auian quedado en el tiempo de su padre Afa, el los barrió de la tierra.

48 *Entonces no auia rey en Edom, presídete auia en lugar de rey.*

49 Iosaphat auia hecho nauios en Tharsis, los quales auian de yr à Ophir por oro: mas nó fueron, porque se rompieron en Asion-gaber.

50 Entonces Ochozias hijo de Achab dixo à Iosaphat: Vayan mis sieruos con los ruyos en los nauios: mas Iosaphat no quiso.

51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de Dauid su padre: y en su lugar reynó Ioram su hijo.

52 Y Ochozias hijo de Achab començò à reynar sobre Israel en Samaria el año diez y siete de Iosaphat rey de Iuda, y reynó dos años sobre Israel.

53 Y hizo [†] lo malo en los ojos de Jehoua, y anduuo en el camino de su padre, y en el camino de Ieroboá hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel.

54 Porq̄ siruió à Baal, y lo adoró: y prouocó à yra à Jehoua Dios de Israel cóforme à todas las cosas que su padre auia hecho.

^a Heb. habió.

^b 2. Chr. 18. Porq̄ conduxo?

^c Dalde de comer muy escassaméte del pan y del agua.

I I. d Cita el propheta por testigos à todos los presentes. ^e Heb. Muardarse, y entrar en &c.

^f Heb. en su perfección.

^g Heb. tu mano.

* Arrib. 21.

21.

III.

^h Arrib. 35.

14.

† Arr. 14. 24.

† Loq̄ Ie-] hona con- dena.

Segundo libro de los reyes.

C A P I T. I.

Enfermado Ochozias de vna cayda, embia à cõsultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia àl Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prèder por dos vexes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez, viene àl Rey por mädado de Dios con los que auian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le auia denunciado por sus mensageros: y ansí muere, y le sucede Ioram.



DESPUES de la muerte de Achab ^a Moab se rebelló contra Israel:

2. Y Ochozias cayó por las rexas de vna sala *de la casa que tenia en Samaria*: y estádo

enfermo embió mensageros, y dixoles: Id, y cõsultad en Beel-zebub dios de Accaró, si tengo de sanar de esta mi enfermedad.

3. Entonces el Angel de Iehoua habló à Elias Thesbita, Leuantate, y sube à encontrarte con los mensageros del Rey de Samaria, y dezirleshás: Por dicha por no auer Dios en Israel ys à cõsultar en Beel-zebub dios de Accaron?

4. Portanto ansí dixo Iehoua: Del lecho en que subiste no decendirás, antes murièdo morirás. Y Elias fuè.

II. 5. ¶ Y como los mensageros se boluieron àl Rey, el les dixo: Porque pues os aueys buelto?

6. Y ellos le respondierõn, Encontramos vn varó que nos dixo; Id, y bolueos àl Rey que os embió, y dezilde; Ansí dixo Iehoua; Por dicha por no auer Dios en Israel embias tu à cõsultar en Beel-zebub dios de Accaron? Portáto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

7. Entonces el les dixo; Que habito era el de aquel varon que encontrastes, y que os dixo tales palabras?

8. Y ellos le respondierõn? Vn varó ^b velloso, y ceñia sus lomos con vna cinta de cuero. Entonces el dixo; Elias Thesbita es..

9. Y embió àel vn capitán de cinquenta *hombres* con sus cinquenta, el qual subió àel, y heaquí que el estaua sentado en la cúbre del monte; y el le dixo; ^c Varon de Dios el Rey há dicho, ^d que decindas..

10. Y Elias respondió, y dixo àl capitá de cinquenta; Si yo ^{soy} varon de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate có tus cinquenta. Y decendió fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus cinquenta.

11. El Rey boluió à embiar à el otro capitán de cinquenta *hombres* con sus cinquenta, y hablóle, y dixo; Varó de Dios, el Rey há dicho ansí; Deciede presto.

12. Y respondióle Elias, y dixo; Si yo ^{soy} varon de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate con tus cinquenta. Y decendió fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus cinquenta.

13. ¶ Y boluió à embiar el tercer capitán de cinquenta *hombres* con sus cinquenta; y subiendo aquel tercero capitán de cinquenta hincose de rodillas deláte de Elias, y rogóle diziendo; Varó de Dios ruegote que sea de valor delante de tus ojos mi vida, y la vida de estos tus cinquenta siervos.

14. Heaquí há decendido fuego del cielo, y há consumido à dos capitanes de cinquenta *hombres* los primeros con sus cinquenta: sea aora mi anima de valor delante de tus ojos.

15. Entonces el Angel de Iehoua habló à Elias, Deciede con el, no ayas miedo de el. Y el se leuantó, y decendió con el àl Rey;

16. Y dixole; Ansí dixo Iehoua; Porquáto embiaste mensageros à cõsultar en Beel-zebub dios de Accaron, por ventura porq no auia Dios en Israel, para cõsultar en su palabra, portanto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

17. Y murió conforme à la palabra de Iehoua que auia hablado Elias; y reynó en su lugar ^e Ioram el segúdo año de Ioram hijo de Iosaphat Rey de Iuda, porque ^f no tuuo hijo.

18. Lo demas de los hechos de Ochozias, que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

C A P I T. II.

ELias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en vn carro de fuego, dexádo à Eliseo en su lugar. II. Eliseo boluió à passar el Iordan hiriendo las aguas con el manto de Elias, por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron, lo recibierõ en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. III. Vnos mochachos que lo injuriauan, son muertos de dos ofes viniendo el à Betl-el.

Y acon-

^a Abax.
cap. 3.

II.

^e Hijo de Achab.
^{abax. 3, r.}
^f Ochozias..

^b A causá de la ropa que era de pieles.
^c Era nombre comun de los prophetas.
^d Heb. Decir ade.

Y aconteció, que quando quiso Iehoua alçar à Elias en el toruellino àl cielo, Elias venia có Eliseo de Galgal.

2 Y dixo Elias à Eliseo: *Quedate aora aqui, porque Iehoua me há embiado à Beth-el.* Y Eliseo dixo: *Biue Iehoua, y biue tu anima, q̄ no te dexaré. Y descendieron à Beth-el.*

3 Y saliendo ^a los hijos de los prophetas, que *estauan* en Beth-el, à Eliseo, dixerone: *Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor ^b de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo se. callád.*

4 Y Elias le boluió à dezir: *Eliseo, quedate aqui aora, porque Iehoua me ha embiado à Iericho.* Y el dixo: *Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré. Y vinieron à Iericho.*

5 Y llegaronse los hijos de los prophetas, que *estauan* en Iericho, à Eliseo, y dixeronele: *Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor de tu cabeça? Y el respondió: Si, yo lo se: callad.*

6 Y Elias le dixo: *Ruegote que te quedes aqui: porque Iehoua me há embiado al Iordan.* Y el dixo: *Biue Iehoua y biue tu anima, que no te dexaré. Y así fueron ellos ambos.*

7 Y vinieron cinquenta varones de los hijos de los prophetas, y paráronse delante desde lexos: y ^c los dos paráron junto àl Iordan.

8 Y tomando Elias su manto, doblólo, y hirió las aguas, las cuales se partieron à la vna parte y à la otra: Y passáron ambos en seco.

9 Y como ouieron passado, Elias dixo à Eliseo: *Pide lo que quieres que haga porti, antes que sea quitado de contigo.* Y dixo Eliseo: *Ruegote que ^d las dos partes de tu espíritu sean sobre mi.*

10 Y el le dixo: *Coſa difícil has pedido. Si me vieres, quando fuere quitado de ti, seréha hecho ansí: mas sinó, no.*

11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, heaqui que, vn carro de fuego con cauallos de fuego apartó à los dos, y * Elias subió àl cielo en vn toruellino.

12 Y viendolo Eliseo clamaua: *Padre mio, padré mio ^f carro de Israel y su gēte de cauallo. Y nunca mas lo vido: y trauádo de sus vestidos, rompiolos en dos partes.*

13 Y alçando el manto de Elias, que se le auia caydo, boluióse, y paróse à la orilla del Iordan.

14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que se le auia caydo, hirió las aguas, y dixo: *Donde está Iehoua el Dios de Elias, tábien el? Y como hirió las aguas, fueron partidas de la vna parte y de la otra, y Eliseo passó.*

15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que *estauan* en Iericho, ^g de la otra parte, dixerone: *El espíritu de Elias reposa sobre Eliseo.* Y vinieronlo à recibir, y inclinaronse àel en tierra:

16 Y dixeronele: *Heaqui ay con tus sieruos cinquēta varones fuertes, vayá aora, y busquen à tu señor, por ventura lo ha leuando ^h el espíritu de Iehoua, y lo há echado en algun móte, o en algun valle. Y el les dixo. No embieys.*

17 Mas ellos lo importunaron ⁱ hasta que auergonçandose dixo: *Embiad.* Entonces ellos embiaron cinquēta hombres, los quales lo buscaron tres dias, mas no lo hallaró.

18 Y como boluiērō àel, que se auia quedado en Iericho, el les dixo: *Noos dixes, q̄ no fuēsse des?*

19 Y los varones de la ciudad dixerō à Eliseo: *Heaqui la habitacion de esta ciudad es buena, como mi señor vee, mas las aguas son malas, y la tierra † enferma:*

20 Entonces el dixo: *Traedme vna botija nueva, y poned en ella sal: y truxeronse la.*

21 Y saliendo el à los manaderos de las aguas, echó dētro la sal, y dixo: *Ausí dixo Iehoua: Yo sané estas aguas: y no aurá mas en ellas muerte, ni enfermedad.*

22 Y fueron sanas las aguas hasta oy, cóforme à la palabra que habló Eliseo.

23 ¶ Despues subió de allí à Bethel: y subiēdo por el camino, salieró los mochachos de la ciudad burlando deel, y diziendole: *Caluo sube, caluo sube.*

24 Y el mirando àtrás, vidolos, y maldixolos en el nóbre de Iehoua: y salieron dos ossas del monte, y despedaçaró dellos quarenta y dos mochachos.

25 De allí fue àl monte de Carmelo, y de allí boluió à Samaria.

C A P I T . III.

Rebellando el rey de Moab contra Israel despues de la muerte de Achab, Iorá rey de Israel se conuertió con el rey de Iuda y con el de Idumea de yr cōtra el: y faltandoles el agua en el desierto, consultan à Eliseo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y así cumple.

Y Iorá hijo de Achab ⁱ començó à reynar en Samaria sobre Israel el año diez y ocho de Iosaphat Rey de Iuda; y reynó doze años.

2 Y ^m hizo lo malo en los ojos de Iehoua, aunque no como su padre, y su madre; porque quitó las estatuas de Baal, que su padre auia hecho.

3 Mas llegose à los peccados de Ieroboá hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel; y no se apartó de ellos.

g. S. del Iordan.

h Algũ grã viente &c.

i Heb. haſto auergoçar. se, y dixo &c. Ot. haſtã tardarse.

† Heb. mata-hijos.

III

i Heb. reynó.

m Loq̄ Dios códena.

a Los discipulos de &c.
b Lleuádo-lo en alto, porcima de ti.

c Elias y Eliseo.

d Tu espíritu tan abñdante. H. b. medida de dos de tu espíritu.
e Por el misterio.
Heb. Enduréciste demandando.
* Ecclíco
48. 15.
2. Macib. 2.
53.

f La fuerza y armas de Israel.

II.

^a Tenia ganado.

4 Entonces Mesa rey de Moab ^a era pastor, y pagaua àl Rey de Israel cien mil corderos, y cien mil carneros con sus vellocinos.

5 Mas muerto Achab, el Rey de Moab rebelló contra el Rey de Israel.

6 Y salió entonces de Samaria el Rey Ioram, y reconocio à todo Israel.

7 Y fue, y embió à Iosaphat Rey de Iuda, diciendo: El rey de Moab ha rebellado contra mi: yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió: *Si* yré, porque ^b como yo, así tu: y como mi pueblo, así también tu pueblo: como mis cauallos, así también tus cauallos.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respondió. Por el camino del desierto de Idumea.

9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduuiéron rodeando por el desierto siete dias de camino, saltolos el agua para el exercito, y para las bestias, ^c que los seguian.

10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há llamado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos delos Moabitas.

11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui propheta de Iehoua, para que consultemos à Iehoua por el? Y vno delos siervos del rey de Israel respondió, y dixo: Aquí *está* Eliseo hijo de Saphat, ^d que daua agua à manos à Elias.

12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Iehoua. Y descendieron à el el rey de Israel, y Iosaphat, y el rey de Idumea.

13 Entonces Eliseo dixo àl rey de Israel: ^e Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le respondió: No *ansi*, Porque há juntado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

14 Y Eliseo dixo: Biue Iehoua delos exercitos ^f en cuya presencia estoy, que sino tuuicse respecto àl rostro de Iosaphat rey de Iuda, no miràra à ti, ni te viera.

15 Mas aora traedme vn tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehoua fue sobre el:

16 Y dixo; Ansi dixo Iehoua; Hazed este valle ^g muchas acquias.

17 Porque Iehoua ha dicho ansi, No vereys viento, ni vereys lluvia, y este valle será lleno de agua, y beuereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros ganados.

18 Y esto es cosa ligera en los ojos de Iehoua, darà tambien à los Moabitas en vuestras manos.

19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa ^h hermosa, y todos buenos arboles talareys; y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil destruyereys con piedras.

20 Y aconteciò, que por la mañana quando se ofrece ⁱ el sacrificio, he aqui vinieron aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

21 Y todos los de Moab, como oyeron à los reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde todos ^j los que ceñian talabarte arriba, y pusieronse à los terminos.

22 Y como se leuantarò por la mañana, y el Sol salió sobre las aguas, vieron los de Moab desde lexos las aguas bermejas como sangre.

23. Y dixeron, Sangre es esta ^l de cuchillo. Los reyes sehán rebuelto, y cada vno há muerto à su cópañero. Aora pues, à la presa Moab.

24 Y como llegàron àl campo de Israel, leuantàronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante de ellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.

25 Y assolaron las ciudades, y entodas las heredades fertiles echò cada vno su piedra, y hinchieron las. y taparon todas las fuètes delas aguas, y derribàron todos los buenos arboles, hasta que en Kir-hareseth solamente dexàron ^m sus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron.

26 Y quando el rey de Moab vidò que la batalla lo vencia, tomò consigo siete cientos varones, que sacauan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.

27 Entonces arrebatò à su primogenito, que auia de reynar en su lugar, y sacrificòlo en holocausto sobre el muro, y vno grande enojo en Israel, y ⁿ retiraronse deel, y bolicieronse à su tierra.

CAPIT. IIII.

Eliso por obra de Dios prouee à vna pobre biuda de tanta copia de azyte, que con el paga sus deudas, y biue de la resta. II. Alcança de Dios que su huésped esteril aya vn hijo, el qual muerto despues selò resuscita. III. Amiendò vno delos discipulos de los prophetas echado por yerro yeruas venenosas en el potaje, Eliseo torna la comida saludable. IIII: De poco pau dà de comer a vna grãde compañía en tanta abundancia queles sobra.

^h Heb. escogida.

ⁱ Heb. el Presente Minchab.

^j Los hombres de guerra hasta los q no lo eran.

^l De alguna batalla.

^m Las ruynas.

ⁿ S. Contandose cò aquella satisfacion.

^b Arrib. 1. Rey. 22. 4.

^c Heb. que en sus pies.

^d Que seruia à &c.

^e Heb. Que à mi y à ti?

^f Aquí è yo siruo.

^g Heb. fofas follas.

^a De los discipulos de &c.
^b Se que- x6.

VNa muger de las mugeres ^a de los hijos de los prophetas, ^b clamó à Eliseo diziendo: Tu sieruo mi marido es muerto: y tu sabes que tu sieruo era temeroso de Iehoua: y há venido el acreedor para tomarse dos hijos míos por sieruos.

² Y Eliseo le dixo: Que te haré yo? declárame q̄ tienes en casa. Y ella dixo: Tu sierua ninguna cosa tiene en casa, sino vna botija de azeyte.

^c Heb. de fuerca.
^d Heb. no apoques.

³ Y elle dixo: Ve, y demádate vasos: ^c emprestados, de todos tus vezinos, vasos vazios, ^d no pocos:

⁴ Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hijos: y echa en todos los vasos, y en esfrando vno lleno, ponlo aparte.

⁵ Y partiose la muger deel, y cerró la puerta tras si y tras sus hijos, y ellos le llegauan *los vasos*, y ella echaua *del azeyte*.

⁶ Y como los vasos fueron llenos, dixo à su hijo. llegame aun *otro vaso*. Y el dixo: No ay mas vasos. entonces el azeyte cesó.

⁷ Y ella vino, y dixolo àl varon de Dios: el qual le dixo: Vé, y vende este azeyte, y paga à tus acreedores: y tu y tus hijos biuid de lo que quedáre.

II. ⁸ ¶ Aconteció tambien, que vndia Eliseo pasaua por Suna: y auia alli vna muger ^c principal, la qual lo constriñió à que comicse del pan: y *ansi* quando passaua por alli, veníase à su casa à comer del pan.

^e Heb. grã- dc.

⁹ Y ella dixo à su marido Heaquí aora yo entiendo q̄ este, que siempre passa por nuestra casa, es varon de Dios sancto.

¹⁰ Yo te ruego que hagamos vna pequeña camara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa, y silla, y candelero, para que quando viniere à nuestra casa, se recoja en ella.

¹¹ Y aconteció, que vn dia el vino por alli, y recogiose en aq̄lla camara, y durmió en ella.

¹² Entonces dixo à Giezi su criado: llama à esta Sunamita. Y como el la llamó, ella pareció delante del.

¹³ Y el le dixo: Dile Heaquí tu has estado sollicita por nosotros en todo este cuydado: que quieres que haga porti? has menester que hable porti àl Rey, ò al general del exercito? Y ella respondió: Yo habito ^f en medio de mi pueblo.

^f Entre los míos, no soy estrangera.

¹⁴ Y el dixo: Que pues haremos por ella? Y Giezi respondió: Heaquí ella no tiene hijo, y su marido es viejo.

¹⁵ Y el dixo: llamala. y el la llamó: y ella se paró à la puerta.

^g Gen. 18, o.

¹⁶ Y elle dixo: A este tiempo ^g segun el tiempo de la vida, abraçarás vn hijo. Y ella

dixo: No señor mio varon de Dios, no has gas burla de tu sierua.

¹⁷ Y la muger concibió, y parió vn hijo à aquel mismo tiempo que Eliseo le auia dicho, segun el tiempo de la vida.

¹⁸ Y como el niño fue grande aconteció, que vn dia salió à su padre à los segadores.

¹⁹ Y dixo à su padre; Mi cabeza, mi cabeza. Y el dixo à vn criado; lleualo à su madre.

²⁰ Y como el lo tomó, y lo truxo à su madre, estuuó sentado sobre sus rodillas hasta mediodia, y muriose.

²¹ Ella entonces subió, y puso sobre la cama del varon de Dios: y cerró *la puerta* sobre el, y salió:

²² Y llamando à su marido, dixole, Ruegote que embies conmigo à alguno de los criados, y vna delas asnas, para que yo vaya corriendo: àl varon de Dios, y buelua.

²³ Y el dixo: Para que has de vr àel oy? nó es Nueva luna ni Sabbado. Y ella respondió. ^h Paz.

^h Yré à saludarlo.

²⁴ Y hizo en albardar vn asna, y dixo àl moço: Guia y anda, y no me has de tener para que suba, sino quando yo te lo dixere.

²⁵ Y partiendose vino àl varon de Dios àl monte del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido delexos, dixo à su criado Giezi, He alli la Sunamita.

²⁶ Yo te ruego que vayas aora corriendo à recibirla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y ella dixo, ⁱ Paz.

ⁱ Bien uoy à saludarlo.

²⁷ Y ella vino àl varon de Dios en el monte, y asió de sus pies, y llegó Giezi para quitarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala porque su anima está en amargura, y Iehoua melo há encubierto, y no melo ha reuelado.

²⁸ Y ella dixo, Pedito yo hijo à mi señor? No dixeyo, que no burlasses de mi?

²⁹ Entonces el dixo à Giezi, Cíñe tus lomos, y toma mi bordon en tu mano, y vé, y si alguno te saludáre, no lo saludes, y si alguno te saludáre, no le respondas. Y pondrás mi bordon sobre el rostro del niño.

³⁰ Entonces dixo la madre del niño, Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré.

³¹ El entonces se leuantó, y siguiola. Y Giezi auia ydo delante de ellos, y auia puesto el bordon sobre el rostro del niño, mas ni tenia boz ni sentido, y ansi se auia buuelto para encontrar à Eliseo, y declaróselo diziendo, El moço no despierta.

³² Y venido Eliseo à la casa, heaquí el niño q̄ estaua tendido muerto sobre su cama.

³³ Y entrádo el, cerró la puerta sobre ambos, y oró à Iehoua.

34 Y subió y acostose sobre el niño poniendo su boca sobre la boca de él, y sus ojos sobre los ojos de él, y sus manos sobre las manos de él; y *ansi* se midió sobre él, y la carne del moço se callentó.

35 Y boluiendo pafseose por casa à vna parte y à otra, y despues subió, y tornó à medirse sobre él, y el moço estar nudó siete vezes, y abrió sus ojos.

36 Entonces el llamó à Giezi, y dixole; Llama à esta Sunamita. Y el la llamó; y entrando ella, el le dixo; Toma tu hijo.

37 Y ella entró, y echose à sus pies, y inclinóse à tierra, y tomó su hijo, y salióse.

III. 38 ¶ Y boluiose Eliseo à Galgal. Y vuo grande hambre en la tierra. Entonces los hijos de los prophetas estauan con él; y dixo à su criado: Pon vna grande olla y haz potaje para los hijos de los prophetas.

39 Y salió vno à campo à coger yeruas; y halló vna parra môtés, y cogió de ella vuas monteses à su ropa llena; y boluió, y cortolas en la olla del potaje: porque no sabian *que se era*.

40 Y echó de comer à los varones: y fue q̄ comiendo ellos de aquel guisado, dieron bozes diciendo: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pudieron comer.

b Alagente. 41 El entêces dixo: Traed harina. Y esparziola en la olla, y dixo: Echa de comer ^b àl pueblo. Y no vuo mas mal en la olla.

IIII. 42 ¶ Item, Vn varon vino de Baal-salisa, el qual truxo àl varon de Dios ^c panes de primicias, veynte panes de ceuada, y *espigas de trigo* nueuo ^d en su espiga. Y el dixo Da àl pueblo, y coman.

43 Y respondió el q̄ le seruia: Como podré esto delante de cien varones? Y el tornó à dezir: Da àl pueblo y coman: porq̄ Iehoua dixo *ansi*: Comerán, y sobrará.

44 Entonces el lo puó delante de ellos: y comieron, y ^e sobroles conforme à la palabra de Iehoua.

CAPIT. V.

Eliseo cura de su lepra a Naamã general del exercito del rey de Syria: el qual vióto el milagro reconoce àl Dios de Israel, y propone de adorar àl solo. I I. Giezi criado de Eliseo con su auaricia gana la lepra de Naaman por la dispensacion de Eliseo.

Naamã general del exercito del rey de Syria, gran varon delante de su señor y ^f honrrado, porque Iehoua auia dado salud à Syria por el. Este era hōbre valeroso de virtud, *mas* leproso.

2 Y de Syria auian salido esquadrones, y auian lleuado captiua de la tierra de Israel vna mochacha, que seruia à la muger de Naaman.

3 Esta dixo à su señora: Si rogasse mi señor àl propheta, que *está* en Samaria, el lo sanaria de su lepra.

4 Y entrado Naaman à su señor, declarose-lo diciendo: *Ansi* y *ansi* ha dicho vna mochacha, que es de la tierra de Israel.

5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y yo embiaré letras àl rey de Israel. Y el se partió ^g lleuando consigo diez talentos de plata, y ^h seys mil *ducados* de oro, y diez mudas de vestidos.

g Heb. y tomó en su mano.

6 Y tomó letras para el rey de Israel, que dezian *ansi*: Luego en llegando à ti estas letras, ^h sepas que yo embio à ti mi seruo Naaman, para que lo sanes de su lepra.

h Heb. heaqui embié à ti &c.

7 Y como el rey de Israel leyó las cartas, rompió sus vestidos, y dixo, Soy yo dios, q̄ mâte, y dé vida, para que este embie à mi, q̄ sane vn hombre de su lepra? Considerad aora y ved, como busca occasion contra mi.

8 Y como Eliseo varon de Dios oyó que el rey de Israel auia rompido sus vestidos, embió à dezir àl Rey: Porque has rompido tus vestidos? Venga aora à mi, y sabrá, que ay propheta en Israel.

9 * Y vino Naaman con su caualleria, y confu carro, y parose à las puertas de la casa de Eliseo.

* Luc. 4. 27.

10 Y embiole Eliseo vn mensagero diciendo: Vé, y lauate siete vezes en el Iordan, y tu carne se te restaurará, y serás limpio.

11 Y Naaman se fue enojado diciendo. Heaqui yo ⁱ pensaua en mi: El saldra luego, y estando en pie inuocará el nombre de Iehoua su Dios: y alçará su mano, y *tocará* el lugar, y sanará la lepra.

i Heb. dixé à mi, Salido saldrá, y &c.

12 Los rios de Damasco Abana y Pharphar no son mejores que todas las aguas de Israel? Si me lauâre en ellos, no seré *tambien* limpio? Y boluiose y fue enojado.

13 Entonces sus criados se llegaron à el, y hablaron le diciendo: Padre mio, Si el propheta te mandâra alguna gran cosa, no la hizieras? quanto mas diciendo te: Lauate, y serás limpio?

14 El entonces decendió, y lauose siete vezes en el Iordan, cōforme à la palabra del varon de Dios: y su carne se boluió como la carne de vn niño, y fue limpio.

15 Y boluió àl varon de Dios el y toda su cōpañia, y pusose delante de él, y dixo: Heaqui aora conozco, q̄ no ay Dios en toda la tierra,

tierra,

tierra, si no en Israel. Ruegote q̄ recibas algũ presente de tu sieruo.

a Quien yo sieruo. 16 Mas el dixo: Biue Iehoua ^a delante del qual estoy, que no tomaré. Y importunandolo que tomassé, el nunca quiso.

b Es obliqua alabanza de la tierra por el conocimiento del verdadero Dios q̄ en ella halló. q. d. quisiera haber aqui. 17 Entonces Naaman dixo: ^b Ruegote, no se dará à tu sieruo vna carga de vn par de azemilas de aquesta tierra? Porque de aqui adelante tu sieruo no sacrificará holocausto ni sacrificio à otros dioses, si no à Iehoua.

18 En esto perdone Iehoua à tu sieruo: q̄ quando mi señor entrare en el templo de de Remmon, y para adorar en el se acostáre sobre mi mano, si yo tambien me inclináre en el templo de Remmon con mi inclinacion en el templo de Remmon, en esto Iehoua perdone à tu sieruo.

I I. 19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se apartó del vna milla de tierra,

20 Giezi el criado de Eliseo varó de Dios dixo *entre si*, Heaqui mi señor estoruó à este Syro Naaman, no tomando de su mano las cosas q̄ auia traydo. Biue Iehoua, q̄ yo corra tras el, y tome deel alguna cosa.

21 Y siguió Giezi à Naamã, y como Naaman lo vido que venia corriendo tras el, descendió del carro para venirlo à recibir, diciendo, ^c No ay paz?

c No os vá bien? 22 Y el dixo: Paz. mi señor me embia à decir: Heaqui vinieron à mi en esta hora dos mancebos del môte de Ephraim de los hijos de los prophetas: ruegote q̄ les des vn talêto de plata, y sêdas mudas de vestidos.

d Heb. Quiere, toma dos &c. 23 Y Naamã dixo ^d: Ruegote q̄ tomes dos talentos de plata en dos saccos, y dos mudas de vestidos, y pufolo à cuestras à dos de sus criados que lo lleuassen delante deel.

24 Y como vino à vn lugar secreto, el lo tomó de mano dellos, y lo guardó en casa, y embió los hombres, que se fuesen.

25 Y el entró, y pufosê delate de su señor. Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: Tu sieruo no ha ydo à ninguna parte.

e Mi espiritu estaua allí también, quando &c. 26 El entonces le dixo: ^e No fue tambien mi coraçon, quando el hombre boluió de su carro à recibirte? Es tiêpo de tomar plata, y de tomar vestidos, oliuares, viñas, ouejas y bueyes, sieruos y sieruas?

f Despidiofe del. 27 La lepra de Naaman se te pegará à ti, y à tu simiente para siempre. Y ^f salió de delante deel leproso como la nieue.

C A P I T . V I .

Eliseo haze nadar sobre el agua vna hacha de hierro por la necesidad de vno de los prophetas.

I I. Descubre al rey de Israel las emboscadas de

los Syros por loqual embiando el rey de Syria vn escuadron de gente para prenderlo, la gente es herida de coquedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze al rey de Israel que les dê de comer y los embie.

I I I. Estado Samaria cercada de exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.

LOs hijos de los prophetas dixerón à Eliseo: Heaqui el lugar en que moramos contigo, nos es estrecho;

2 Vamos aora à Iordã, y tomemos de alli cada vno vna viga, y hagamos nos alli lugar en q̄ moremos alli. Y el dixo: No.

3 Y dixo vno: Rogamoste q̄ quieras venir con tus sieruos. Y el respondió; Yo yré.

4 Y fuese con ellos: y como llegaron à Iordan, cortaron la madera.

5 Ya conteció, q̄ derribádo vno vn arbol, cayosê la hacha en el agua: y dió bozes diciendo: Ay señor mio, q̄ era emprestada.

6 Y el varon de Dios dixo: Donde cayó? Y el le mostró el lugar. Entonces el cortó vn palo, y echólo alli, y hizo nadar el hierro.

7 Y el le dixo: Tomalo. Y el tendió la mano, y tomólo.

8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra Israel, y consultando con sus sieruos dixo: Ental y en tal lugar estará ^g mi asiento.

9 Y el varon de Dios embió à dezir al rey de Israel: Mira que no passes por tal lugar: porque los Syros van alli.

10 Entôces el rey de Israel embió à aquel lugar, que el varon de Dios auia dicho, y amonestadole, y guardose de alli, no vna vez ni dos.

11 Y el coraçon del rey de Syria fue turbado de esto: y llamádo sus sieruos dioxelos: No me declarareys vosotros, quien de los nuestrs es del Rey de Israel?

12 Entonces vno de sus sieruos dixo: No, Rey señor mio: si no que el propheta Eliseo está en Israel: el qual declara al rey de Israel las palabras, que tu hablas en tu mas secreta camara.

13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, para que yo embie à tomarlo. Y fuele dicho: Heaqui el está en Dothaim.

14 Entonces el Rey embió allã gente de cauallo y carros, y vn grande exercito, los quales vinieron de noche, y cercaró la ciudad.

15 Y leuãndose de mañana el que seruia al varon de Dios, para salir, heaqui el exercito, que tenia cercada la ciudad con gente de cauallo y carros. Entôces sucriado le dixo: Ay señor mio, que haremos?

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque mas son los que estan cō nosotros, que los que estan cou ellos.

17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Jehoua que abras sus ojos, para que vea. Entonces Jehoua abrió los ojos del moço y miró: y heaqui que el monte estaua lleno de gente de cauallo, y de carros de fuego alrededor de Eliseo.

a Los Syros. 18 Y como ^a ellos descendieron à el. Eliseo oró à Jehoua, y dixo: Ruegote q hieras à esta gente con ceguedad. Y hiriólos cō ceguedad conforme al dicho de Eliseo.

19 Y Eliseo les dixo: No es este el camino, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os guararé al hombre que buscays. Y guiólos à Samaria.

20 Y como vinieron à Samaria, dixo Eliseo: Jehoua abre los ojos de estos, para que vean. Y Jehoua abrió sus ojos, y miraron, y hallaronse en medio de Samaria.

b Heb. heaqui en &c. 21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quando los vido, Padre mio no los heriré?

c S. si los hierieses. 22 Y el le respondió: No los hieras: Heririas à los que tomaste captiuos con tu cuchillo y con tu arco? Pon delante de ellos pan y agua, para q coman, y beua, y se bueluan à su señor.

23 Entonces les fue aparejada grãde comida, y como ouieron comido y beuido, embiòlos, y ellos se buelieron à su señor: y nunca mas vinieron esquadrones de Syria à la tierra de Israel.

III. 24 ¶ Despues de esto aconteció, q Benadad rey de Syria juntó todo su exercito: y subió, y puso cerco à Samaria.

25 Y vuo grande hambre en Samaria teniendo ellos cerco sobre ella, tanto que la cabeça de vn asno era por ochenta *pieças* de plata: y la quarta de ^d vn Caboc de estiercol de palomas, por cinco *pieças* de plata.

26 Y passando el Rey de Israel por el muro, vna muger le dió bozes, y dixo: Salua rey señor mio.

27 Y el dixo: No te salue Jehoua; de donde te tengo de saluar yo? del alholi, o del lagar?

28 Y dixole el Rey Que has? Y ella respondió: Esta muger me dixo: Daga tu hijo, y comamoslo oy, y mañana comeremos el mio

29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El dia siguiente yo le dixi: Daga tu hijo, y comamoslo. Mas ella escondió su hijo.

30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella muger, rompio sus vestidos, y pasó *ansi* por el muro: y el pueblo vido el sacco q traya dentro sobre su carne?

31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi

me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Saphat estuuiere oy sobre el.

32 Y Eliseo estaua sentado en su casa, y estauan sentados conel ^t los Ancianos: y el Rey embió à el vn varon. Y antes q el mensagero vinieste, à el, el dixo à los Ancianos, No aueys visto como este hijo del homicida me embia a quitar la cabeça? Mirad pues y quando viniere el mensagero, cerrad la puerta, y ^b empuensald con la puerta. no viene tras el el estruendo de los pies de su amo?

33 Aun el estaua hablando cō ellos, y heaqui el mensagero que descendia à el: y ^h dixo, ⁱ Ciertamente este mal de Jehoua viene. Para que tengo de esperar mas à Jehoua?
 f Algunos pios del senado.
 g Ot. reprimido. q. d. no lo dexey entrar
 h S. el Rey. i Heb. Heaqui.

C A P I T. VII.

Eliseo denuncia en tan grande hambre vna repentina hartura: la qual viene metiedo Dios tanto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenían, se huyen: de lo qual dieron auiso quatro leprosos.

II. Vn capitán, que no creyo à la deuuniciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyo como el Propheta *ansi mismo* selo auia dicho.

Y Dixo Eliseo: Oyd palabra de Jehoua; Ansi dixo Jehoua: Mañana à estas horas ^t el seah de flor de harina, ^l vn siclo: y dos seah de ceuada, vn siclo à la puerta de Samaria.

2 Y vn principe, sobre cuya mano el Rey se recoftaua, respondió à el varon de Dios, y dixo: si Jehoua hiziesse ^m aora ventanas en el cielo, seria esto ansi? Y ⁿ el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás de ello.

3 Y auia quatro hombres leprosos à la entrada de la puerta, los quales dixero entresi: Para que nos estamos aqui hasta que muramos?

4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la hábre q ay en la ciudad moriremos en ella; y si nos quedamos aqui tãbiẽ moriremos. Venid pues aora, y passemosnos à el exercito de los Syros; si ellos nos diere la vida, biuiremos: y si nos dieren la muerte, moriremos.

5 Y leuantarõse en el principio de la noche, para yrse à el campo de los Syros; y llegando à las primeras estancias de los Syros, ^o no auia alli hombre.

6 Porque el señor auia hecho q en el campo de los Syros se oyeste estruendo de carros, sonido ^p de caualllos, y estruendo de grande exercito: y dixeron los vnos à los otros; Heaqui el rey de Israel ha pagado cõ

† Cierta medida. 1 S. se vende rá por &c.

m Que llo uiesse harina y ceuada &c. n Eliseo.

o Heb. y he no alli varon.

p De gente de canallo.

tra nosotros à los reyes de los Hethéos, y à los reyes de los Egypcios, para que vengan contra nosotros.

7 Y así se auian leuantado, y auian huyendo àl principio de la noche, dexádo sus tié-
das, sus cauallos, sus asnos, y el campo como se estaua, y auian huydo por *saluar*^a las vidas.

8 Y como los leprofos llegaron à las primeras estancias, entraronse en vna tienda, y comieron y beuieron, y tomaron de allí plata y oro, y vestidos, y fuéron, y escódiéronlo: y bueltos entraron en otra tienda, y de allí tambien tomaron, y fuéron, y escó dieron.

9 Y dixerón el vno àl otro: No hazemos bien: oy es día de dar buena nueua, y nosotros callamos; y si esperamos hasta la luz de la mañana, ^b seremos tomados en la mal-
dad. Venid pues aora, entremos, y demos la nueua en casa del Rey.

10 Y vinierón, y dierón bozes à las guardas de la puerta de la ciudad, y declararonles diziédo; *Nosotros* venimos àl cápo de los Syros, y heaqui q̄ no auia allà hombre, ni boz de hòbre, sino los cauallos atados, y los asnos atados; y el campo como se estaua.

11 Y los porteros dierón bozes, y declararonlo dentro en el palacio del Rey.

12 Y leuantóse el Rey de noche, y dixo à sus sieruos; Yo os declarare lo que nos hã hecho los Syros; ellos saben q̄ teuemos hãbre, y hanse salido de las tiendas, y escondidose en el cápo diziendo; Quando ouieren salido de la ciudad, los tomaremos biuos, y entraremos en la ciudad.

13 Entonces respódió vno de sus sieruos y dixo; Tomé aora cinco de los cauallos q̄ han quedado ^c en la ciudad, porq̄ ^d ellos tã bié *han sido* como toda la multitud de Israel, que ha quedado en ella; ellos rambié *hã sido* como toda la multitud de Israel que ha perecido, y embiemoslos, y veremos.

14 Y tomaron los cauallos de vn carro, y embió el Rey tras el campo de los Syros diziendo, Id, y ved.

15 Y ellos fuéron, y siguiéronlos hasta el Iordan; y heaqui todo el camino estaua lle-
no de vestidos y de vasos, q̄ los Syros auia echado con su priessa. Y boluieron los mē-
sageros, y hizieronlo sãber àl Rey.

16 Entonces el pueblo salió, y saquearon el campo de los Syros: y fué *vn* seah de flor de harina por vn siclo, y dos seah de ceuada por vn siclo ^e conforme à la palabra de Iehoua.

17 ¶ Y el Rey puso à la puerta à aq̄l prin-
cipe, ^f sobre cuya mano el se auia recostã-

do, y el pueblo lo atropelló à la entrada, y murió, conforme à lo que auia dicho el varon de Dios, loq̄ habló quando el Rey descendió à el.

18 Y aconteció de la manera que el varó de Dios auia dicho àl Rey, diziédo; Dos seah de ceuada, por vn siclo; y el seah de flor de harina, por vn siclo será mañana à estas horas à la puerta de Samaria.

19 A lo qual aquel principe auia respondido àl varon de Dios diziendo; Si Iehoua ^g hiziesse ventanas en el cielo, hizerseya esto? Y el dixo; Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.

20 Y vinole así; porq̄ el pueblo lo atropelló en la entrada, y murió.

CAPIT. VIII.

Por el auiso de Eliseo su huésped se va de la tierra huyendo de la hambre que ama de venir sobre ella. II. Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria: como auia de ser rey, y lo que en su reyno auia de hazer; y buelto Hazael ahoga àl rey y vsurpa el reyno. III. Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el qual muerto sucede en el reyno Ochoz; as su hijo tambien impio.

Y habló Eliseo à aquella muger, ^{*} cuyo hijo auia hecho biuir, diziendo; Leuantate, vete, tu y toda tu casa à biuir donde ^h pudierdes; porque Iehoua ha llamado hambre, la qual vendrá tambien sobre la tierra siete años.

2 Entonces la muger se leuantó, y hizo como el varon de Dios le dixo; y partiose ella y su casa, y biuió en tierra de los Philistheos siete años.

3 Y como fueron passados los siete años, la muger boluio de la tierra de los Philistheos; y salió para clamar àl Rey por su casa, y por sus tierras.

4 Y el Rey auia hablado con Giezi siervo del varon de Dios, diziéndole; Ruego te que me cuentes todas las maravillas que ha hecho Eliseo.

5 Y cóntando el àl Rey, como auia hecho biuir vn muerto, heaqui la muger, cuyo hijo auia hecho biuir, q̄ clamaua àl Rey por su casa, y por sus tierras. Entonces dixo Giezi; Rey señor mio, esta es la muger, y este es su hijo, àl qual Eliseo hizo biuir.

6 Y preguntando el Rey à la muger, ella se lo cótó. Y el rey le dió vn eunucho, diziéndole; Hazle boluer todas las cosas q̄ erã suyas, y todos los frutos de las tierras desde el día que dexó las tierras hasta aora.

7 ¶ Eliseo se fué à Damasco, y Bē-adad rey de Syria estaua enfermo, àl qual dió auiso diziédo; El varó de Dios es venido aqui.

^a Heb. por su alma.

^b Heb. hazlarnos há maldad.

^c Heb. en ella.
^d Los caua-
Mos.

^e Arr. ver. 1

II.
^f Arr. ver. 2.

^g Como ver. 2.

^{*} Arr. 4. 35.

^h Heb. biuieres.

II.

8 Y el Rey dixo à Hazael: Toma en tu mano ^{vn} presente, y vé à recibir àl varon de Dios, y consulta por el à Iehoua diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

9 Y Hazael tomó en su mano ^{vn} presente de todos los bienes de Damasco çarenta camellos cargados, y saliólo à recibir; y llegó, y puso delante de el, y dixo; Tu hijo Ben-adad rey de Syria me há embiado à ti diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

10 Y Eliseo le dixo; Ve, dile: Biuiendo biuirás. empero Iehoua me há mostrado que muriendo há de morir.

11 Y el varon de Dios ^a le boluio el rostro afirmadamente, y estuofe así vna gráfica, y lloró el varon de Dios.

12 Entonces dixole Hazael: Porque llora mi señor? y el respondió: Porque se el mal que has de hazer à los hijos de Israel: sus fortalezas encenderas à fuego, y sus mancebos matarás à cuchillo, y sus niños estrellarás, y sus preñadas abrirás.

13 Y Hazael dixo; Porque? Es tu sieruo perro, para hazer esta gran cosa? Y respondió Eliseo: Iehoua me há mostrado, que tu has de ser rey de Syria.

14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su señor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el respondió: Dixome, que biuiendo biuirás.

15 El día siguiente ^b tomó vn paño basto, y metiólo en agua, y tediólo sobre ^c su rostro: y murió, y reynó Hazael en su lugar.

16 ¶ * Enel quinto año de Ioram hijo de Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de Iuda, comenzó à reynar Ioram hijo de Iosaphat rey de Iudas;

17 De treynta y dos años era, quando comenzó à reynar, y ocho años reynó en Ierusalem.

18 Anduuo enel camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab: porque vna hija de Achab fue su muger, y hizo ^d lo malo en ojos de Iehoua.

19 Contodo esto Ichoua no quiso ^e cortar à Iuda por amor de Dauid su sieruo, * como le auia prometido de darle lampara de sus hijos perpetuamente.

20 En su tiempo rebelló ^f Edom de debaxo de la mano de Iuda: y pusieron rey sobre sí.

21 Y Ioram pasó en Scir, el y todos sus carros con el: y levantandose de noche hirió à los Idumeos, los quales lo auian en cerrado, juntamente con ^g los capitanes de los carros: y el pueblo huyó á sus estancias.

22 Y rebelló Edom de debaxo de la ma-

no de Iuda hasta oy. Entóces rebelló Lobna en el mismo tiempo.

23 Lo demas de los hechos de Ioram, y todas las cosas que hizo, no está todo escrito enel libro delas Chronicas de los reyes de Iuda?

24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de Dauid: * y reynó en su lugar Ochozias su hijo.

* 2. Chron. 22, 1.

25 Enel año doze de Ioram hijo de Achab rey de Israel comegó à reynar Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

26 De veynte y dos años era Ochozias quando comenzó à reynar: y reynó vn año en Ierusalem. el nombre de su madre fue Athalia hija de Amri rey de Israel.

27 Anduuo enel camino de la casa de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la casa de Achab: porque era yerno de la casa de Achab.

28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.

29 Y el rey Ioram se boluio à Iezrael para curarse de las heridas q los Syros le dieron delante de Ramoth, quando peleó contra Hazael rey de Syria; y decendió Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque estaua enfermo.

C A P I T . I X .

I Ebu vngido por rey de Israel por vno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth conforme à lo que Dios auia denunciado à Achab su padre por Elias à causa de la muerte de Naboth, así mismo mató de aquel camino à Ochozias rey de Iuda que auia venido à ver à Ioram. y à Iezabel madre de Ioram hizo echar de vna ventana, y comieronla perros, conforme a la misma propheta.

E Ntonces el propheta Eliseo llamó à vno de los hijos de los prophetas, y dixole: * ^h Ciñe tus lomos, y toma * ⁱ Reyes. esta botija de azeyte en tu mano, y ve à Ramoth de Galaad; 19, 15.

2 Y quando llegares allá, verás allí à Ichu hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrando haz que se leuante de entre sus hermanos, y metelo ⁱ en la recámara.

3 Y toma la botija del azeyte, y derramala sobre su cabeça, y di: Así dixo Iehoua: Yo te he vngido por rey sobre Israel. Y abriendo la puerta echa à huyr, y no esperes.

i Heb. de camara en camara.

4 Y el moço fue, el moço del propheta, à Ramoth de Galaad:

5 Y como

a] Heb. hizo estar sus hazes, y puso hasta auer-gonçarse (o, tardarse) y lloró &c.

b Hazael. c S. del Rey.

III. * 2. Chron. 21, 4.

d Lo que Dios condena. e Talar. afolar. * 2. Sam. 7, 12. f Idumea.

g S. de los Idumeos.

5 Y como el entró, heaqui los principes del exercito, que estauan sentados. Y el dixo: Principe, *vna* palabra tengo *a* que dezirte. Y Iehu dixo: Aqual de todos nosotros? Y el dixo: à ti Principe.

6 Y el se leuantó, y entróse en casa; y el otro derramó el azeyte sobre su cabeça, y dixo: Anfi dixo Iehoua Dios de Israel; Yo te hé vngido por rey sobre el pueblo de Iehoua, sobre Israel.

7 Y herirás la casa de Achab tu señor, porque yo vengue las sangres de mis sieruos los prophetas, y las sangres de todos los sieruos de Iehoua * de la mano de Iezabel.

8 Y perecerá toda la casa de Achab, y talaré de Achab todo meante à la pared, anfi ^b al guardado, como al desamparado en Israel.

9 Y yo pondré la casa de Achab, * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat; * y como la casa de Baasa hijo de Ahias.

10 Y à Iezabel comerán perros en el campo de Iezrael, y no aurá quien la sepulte. Y abrió la puerta, y echó à huyr.

11 Y salió Iehu à los sieruos de su señor, y dixerónle: Ay paz? Para que entró à ti aquel loco? Y elles dixo: Vosotros conoceys al hombre, y à sus palabras.

12 Y ellos dixerón: Mentira: declaranoflo aora. Y el dixo: Anfi y anfi me habló diziendo: Anfi dixo Iehoua; Yo te he vngido por rey sobre Israel.

13 Y tomarón depresto cada vno su ropa, y pusola debaxo de el ^c en vn throno alto, y tocaron corneta, y dixerón, Iehu ^d es rey.

14 Anfi juró Iehu hijo de Iosaphat, hijo de Namfi contra Ioram, estando Ioram guardando à Ramoth de Galaad, con todo Israel, por causa de Hazael rey de Syria:

15 Auiendose buuelto el rey Ioram à Iezrael para curarse de las heridas, que los Syros le auian dado peleando contra Hazael rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vuestra voluntad, ninguno escape de la ciudad, que vaya y dé las nueuas en Iezrael.

16 Entonces Iehu caualgó, y fuese à Iezrael, porque Ioram estaua allá enfermo: y Ochozias rey de Iuda auia decendido ^{allá} à visitar à Ioram.

17 Y el atalaya que estaua en la torre de Iezrael, vido la quadrilla de Iehu, que venia: y dixo: Yo veo vna quadrilla. y Ioram dixo: Toma vno de cauallo, y embia à reconocerlos, y que les diga, Ay paz?

18 Y el de cauallo fué à reconocerlos, y dixo: El Rey dize anfi, Ay paz? Y Iehu le dixo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Bueluete trasmi. El atalaya dio auiso diziendo;

El mensagero llegó hasta ellos, y no buelue.

19 Y embió otro de cauallo, el qual llegando à ellos dixo: El Rey dize anfi: Ay paz? y Iehu respondió: Que tienes tu *que ver* con la paz? Bueluete trasmi.

20 El atalaya boluió à dezir: Tambien este llegó à ellos, y no buelue; mas su passo es como el passo de Iehu. hijo de Namfi, porque viene con furia.

21 Entonces Ioram dixo: Vnze. Y vnzió su carro, y salieron Ioram rey de Israel, y Ochozias rey de Iuda cada vno en su carro, y salieron à encótrar à Iehu, à qual hallaron en la heredad de Naboth de Iezrael.

22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu ay paz? Y el respondió: Que paz, có las fornicaciones de Iezabel tu madre, y sus muchas hechizerias?

23 Entonces Ioram boluendo ^e la mano huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ochozias.

24 Mas Iehu ^f hinchió la mano de su arco, y hirió à Ioram entre las espaldas, y la faeta salió por su coraçon, y cayó en su carro.

25 Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo, y echalo à vn cabo dela heredad de Naboth de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo y tu yuamos jutos tras Achab su padre, Iehoua ^g pronunció esta sentencia sobre el, diziendo:

26 Que yo viayer * las sangres de Naboth y las sangres de sus hijos, dixo Iehoua, y que *te las* tengo de boluer en esta heredad, dixo Iehoua. Tomalo pues aora, y echalo en la heredad, có forme à la palabra de Iehoua.

27 Y viendo ^{esto} Ochozias rey de Iuda, huyó por el camino dela casa del huerto: y figuiolo Iehu, diziendo: Herid tambien à este en el carro. à la subida de Gur, juto à Iezrahah. Y el huyó à Maggedo, y murió allá:

28 Y sus sieruos lo lleuaron *sobre vn carro* à Ierusalem, y allá lo sepultaron con sus padres en su sepulchro en la ciudad de Daid.

29 En el vndecimo año de Ioram hijo de Achab començó à reynar Ochozias sobre Iuda.

30 Y vino Iehu à Iezrael, y como Iezabel lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y atauió su cabeça, y assomóse por vna ventana.

31 Y como Iehu entró por la puerta, ella dixo: ^h Sucedió bien à Zambri, * que mató à su señor?.

^a Heb. à ti.

^{*} 1. Reyes 21, 21.

^b 1. Rey. 14, 10.

^{*} 1. Reyes 15, 30.
^{*} 1. Reyes 16, 3.

^c Heb. en altura de grada.
^d Heb. rey-nó.

^e La riéda.

^f Entesó su arco quanto pudo.

^g Heb. cargó sobre el: esta carga.
^{*} 2. Reyes 21, 29.

^h Heb. Si paz à Zimri & c.
^{*} 1. Reyes 16, 10.

32 Y alzando el su rostro hazia la vétana, dixo: Quien es cómigo? Quien? Y miraron hazia el dos o tres eunuchos.

33 Y ellos le dixo: Despeñada. Y ellos la despeñaron, y parte de su sangre fue salpicada en la pared, y en los cauallos, y ella atropelló.

^a Heb. Vistad a ora &c

34 Y entró, y comió, y beuió, y dixo: ² Id aora à ver aquella maldita, y sepultalda, q̄ *al fin* es hija de rey.

35 Y quando fué para sepultarla, no hallaron nada de ella mas de la calauera y los pies, y las palmas de las manos.

³ 1. Rey. 21, 21.

36 Y boluieron, y dixeronselo: Y el dixo: La palabra de Dios es esta, la qual * el habló por mano de su siervo Elias Thesbita diziendo: En el campo de Iezrael comerán los perros las carnes de Iezabel.

^b Heb. que no digā Efra &c. q. d. Aqui yaze Iezabel &c.

37 Y el cuerpo de Iezabel fué como estiercol sobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael; *de tal manera* ^b que nadie pueda dezir. Esta es Iezabel.

C A P I T. X.

Tehu recibido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los demas que pertenecia à la casa de Achab, y viniendo a Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar à todos.

11. En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Baal con pretexto de quererle hazer vna gran fiesta, y matalos à todos en el templo. III. Retiene con todo esto la ydolatria de Ieroboam, y muer to el, sucede en su lugar Ioachaz su hijo.

Y Tenia Achab en Samaria setenta hijos; y escriuió letras Ichu, y embiólas à Samaria à los principales de Iezrael, à los Ancianos, y à los ayos de Achab diziendo:

^c Heb. y aora en &c.

2. Luego en viniédo estas letras à vosotros, los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que teneys carros y gente de cauallo, y los que teneys la munició y armas de la ciudad,

3. Mirad qual es el mejor, y el mas recto de los hijos de vuestro señor, y ponelo en el throno de su padre: y pelead por la casa de vuestro señor.

4. Y ellos ouieron gran temor, y dixeró: He aqui dos reyes no pudieró resistirle, como le resistiremos nosotros?

5. Y embiaron el; Mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, à Ichu diziédo: Siervos tuyos somos: todo lo q̄ nos mandáres, haremos; y no eligiremos por rey à ninguno: mas tu harás lo que bien te pareciere.

^d Heb. Lo buca en tus ojos.

6. El entonces les escriuió la segúda vez, diziendo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones, de los hijos de vuestro señor, y venid mañana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hijos del Rey, setenta varones, *estauan* con los principales de la ciudad, que los criauan.

7. Y como las letras llegaron à ellos, tomaron à los hijos del Rey, y degollaron setenta varones, y pusieron sus cabeças en canastillos, y embiaron selas à Iezrael.

8. Y vino vn mensagero que le dió las nuevas diziendo: Traydohan las cabeças de los hijos del rey. Y el dixo: Ponelas en dos mōtones à la entrada ^c de la puerta hasta la mañana.

^e S. de la ciudad, donde se hazia los publicos ayuntamientos.

9. Venida la mañana el salió, y estando en pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys justos, y he aqui yo he conspirado contra mi señor, y lo hé muerto: mas quié ha muerto à todos estos?

10. Sabed aora que de la palabra de Iehoua, * que habló sobre la casa de Achab, *na* ^f caerá en tierra: Y que Iehoua ha hecho lo que dixo por su siervo Elias,

* 1. Rey. 21, 22, y 29. f Saltará de effectuar se.

11. Y mató Ichu à todos los que auia quedado de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus principes, y à todos sus familiares, y sus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

12. Y luantose de alli, y vino à Samaria: y llegando el à vna casa de tresquila de pastores en el camino,

13. Halló *alli* à los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y dixoles: Quié soys vosotros? Y ellos dixeró: Somos hermanos de Ochozias, y auemos venido à saludar à los hijos del Rey, y à los hijos de la Reyna.

14. Enronces el dixo: Prendelos biuos. Y desque los tomaron biuos, degollaron los juntó al pozo de la casa de la tresquila, quarenta y dos varones, que ninguno de ellos dexó.

15. Y partiédose de alli, topose con Ionadab hijo de Rechab, y desque lo vuo saludando, dixole: Es recto tu coraçõ como el mio es recto cõ el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, yes, ^g Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y hizolo subir consigo en el carro;

^g S. y Ichu dixó.

16. Y dixole: Ven cómigo, y verás mi zelo por Iehoua. Y pusieronlo en su carro.

17. Y como vino à Samaria mató à todos los que auian quedado de Achab en Samaria hasta raerlo *del todo*, conforme à la palabra de Iehoua, que auia hablado por Elias.

18. ¶ Y juntó Ichu todo el pueblo, y di-

*1. Rey. 16, 32. dixoles: * Achab poco fruíó à Baal : mas Iehu lo feruirá mucho.

19 Llamad me pues luego à todos los prophetas de Baal, à todos sus feruos, y à todos sus Sacerdotes q̄ no falte ninguno, por que tengo un grande sacrificio para Baal: qualquiera que faltare, no buirã. Esto hazia Iehu con astucia, para destruir los que honrrauan à Baal.

a Publicad. 20 Y dixo Iehu : * Sanctificad un dia solemnẽ à Baal. Y ellos conuocaron.

b Los ministros. 21 Y embió Iehu por todo Israel, y viniẽrõ todos b los feruos de Baal, que no faltó ninguno, que no viniẽse. Y entraron en el templo de Baal, y el templo de Baal se hinchió de cabo à cabo.

22 Entonces dixo àl que tenia cargo de las vestiduras : Saca vestiduras para todos los feruos de Baal. Y el les sacó vestiduras.

23 Y entró Iehu con Ionadãb hijo de Rechab en el templo de Baal, y dixo a los feruos de Baal : Mirad y ved que por dicha no aya aqui entre vosotros alguno de los feruos de Iehoua, si no solos los feruos de Baal.

24 Y como ellos entraron para hazer sacrificios y holocaustos , Iehu puso fuera ochenta varones, y dixoles : Qualquiera q̄ dexare briuo alguno de àquellos hõbres, q̄ yo he puesto en vuestras manos, su vida será por la del otro.

c Heb. à los corredores. 25 Y desque ellos acabaron de hazer el holocausto, Iehu dixo c à los de su guarda, y à los capitanes: Entrad, y mataldos, que no escape ninguno. Y hirieronlos à cuchillo, y dexaronlos tendidos los de la guarda y los capitanes, y fuerõ hasta la ciudad del templo de Baal,

26 Y sacaron las estatuas de la casa de Baal, y quemaronlas.

27 Y quebraron la estatua de Baal, y derribaron la casa de Baal, y hizieronla necesaria hasta oy.

28 Ansi rayó Iehu à Baal de Israel.

III.

29 ¶ Contodo esto Iehu no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, elque hizo peccar à Isracl, d de empos de los bezeros de oro, que estauã en Beth-el, y en Dan.

d S. Iehu no se apartó.

30 Y Iehoua dixo à Iehu : Porquanto has hecho bien, haziendo lo que es recto delante de mis ojos, conforme à todo lo q̄ estaua en mi coraçõ has hecho à la casa de Achib, * tus hijos se assentarã sobre el throno de Israel hasta la quarta generacion

* Aba. 15, 11

31 Mas Iehu no guardó andãdo en la Ley de Iehoua Dios de Israel con todo su cora-

çon, ni se apartó de los peccados de Ieroboam, el que aua hecho peccar à Isracl.

22 En aquellos dias començó Iehoua c à: A taler el talar en Israel: y hiriolos Hazael en todos los terminos de Israel. reyno. tomando la metaph. de los montes q̄ se talan.

33 Desde el Iordan al nacimiento del Sol toda la tierra de Galaad, de Gad, de Rubẽ, y de Manasse: desde Aroer, que es: à junto à arroyo de Arnon, à Galaad, y à Bafan.

34 Lo demas de los hechos de Iehu, y todas las cosas que hizo, y toda su valentia, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

35 Y durmió Iehu con sus padres, y sepultaronlo en Samaria, y reynó en su lugar Ioachaz su hijo.

36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel en Samaria fue veynte y ocho años.

C A P I T. X I.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar sola, mata toda la sucecion real, excepto Ioas nũo hijo de Ochozias, que fue escapado por medio de su tia: y auiendo estado guardado en el templo seys años, el Sũmo sacerdote lo iada lo muestra al pueblo, y lo haze proclamar rey, matado à Athalia. II. Ioiada haze que el nueuo Rey, y el Pueblo hagan publica y solemne proestacion de seguir la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.

Y Athalia madre de Ochozias viendõ que su hijo era inuerto, leuanto- se, y f destruyõ toda la fimiente real. f Mató todos los hijos del rey.

2 Y tomando Iofaba, hija del Rey Ioram, hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ochozias, hurtolo de entre los hijos del Rey, q̄ se matauã, à el y à su ama, de delante de Athalia, y escondiolo b en la camara de las camas, y ansí no lo mataron. g En los colgadizos del Tẽplo, dca

3 Y estuuo con ella escondido en la Casa de dormian de Iehoua seys años: y Athalia fue reyna solos ministros.

4 Y àl septimo año embió Ioiada, y tomó centuriones, capitanes, y h gente de guarda, y metiolos consigo en la Casa de Iehoua, y hizo conellos liga juramentandolos en la Casa de Iehoua, y mostroles àl hijo del Rey. h Heb. corredores.

5 Y mandoles diziendo : Esto es lo que auocays de hazer, la tercera parte de vosotros loque entrarã en el Sabbado, tẽdran la guarda de la casa del Rey:

6 Y la otra tercera parte estará à la puerta i del Sur. Y la otra tercera parte, à la puerta del postigo de los de la guarda, y tendreys la guarda de la casa † de Messã. i Oriental. La puerta mayor. † Or. de dexamiẽto. q. d. q̄ ninguno ño dexa su

7 Y las otras dos partes de vosotros es: à la ber to dos los que salen el Sabbado, tẽdreys estancia. la

la guarda de la Casa de Iehoua junto al Rey.
8 Y estareys alrededor del Rey de todas partes, teniendo cada uno sus armas en las manos; y qualquiera que entrare dentro de estos ordenes, sea muerto. Y estareys con el Rey quando saliere, y quando entrare.

9 Y los centuriones lo hizieron todo como el Sacerdote Ioiada les mandó, tomando cada uno los suyos, *es á saber*, los que auian de entrar el Sabbado, y los que auian salido el Sabbado, y vinieronse á Ioiada el Sacerdote.

10 Y el Sacerdote dió á los centuriones las picas y los escudos que auian sido del Rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Iehoua.

11 Y los de la guarda se pusieron *en orden* teniendo cada uno sus armas en sus manos, desde el lado derecho de la Casa, hasta el lado yzquierdo, cabe el altar y el templo cerca del Rey alrededor.

12 Y sacando al hijo del Rey, puso la corona y ^a el Testimonio; y hizieronlo rey, vngendolo; y batiendo las manos dixeró: Biua el Rey.

13 Y oyendo Athalia el estruendo del pueblo que corria, entró al pueblo en el Templo de Iehoua.

14 Y como miró, he aqui el Rey, que estava junto á la columna, conforme á la costumbre, y los principes, y los trompetas junto al Rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrías, y que tocaua las trompetas. Entonces Athalia rompiendo sus vestidos dió bozes, Conjuracion, conjuracion.

15 Entonces el Sacerdote Ioiada mandó á los centuriones, que gouernauan el exercito, y dixoles: Saldad fuera del cercado del templo, y á la que la siguiere, matalo á cuchillo: (por que el Sacerdote dixo, que no la mataffen en el Templo de Iehoua.)

16 Y dieronle lugar, y vino por el camino por donde entrá los de cauallo á la casa del Rey, y allí la mataron.

II. 17 ¶ Entonces Ioiada hizo aliança entre Iehoua y el Rey, y el pueblo, que seria pueblo de Iehoua. y así mismo entre el rey y el pueblo.

18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Baal, y derribaronlo; y quebraron ^b bien sus altares, y sus imagines. Así mismo mataron á Mithan Sacerdote de Baal, delante de los altares; y el Sacerdote puso guarnición sobre la Casa de Iehoua.

19 Y despues tomó los centuriones, y capitanes y los de la guarda, y á todo el pueblo de la tierra, y llevaron al Rey desde la

Casa de Iehoua, y vinieron por el camino de la puerta de los de la guarda á la casa del Rey, y sentose sobre la silla de los reyes.

20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrías, y la Ciudad estuuó en reposo muerte Athalia á cuchillo en la casa del Rey.

21 Ioas era de siete años, quando comenzó á reynar.

C A P I T . X I I .

Ous pio rey haze restaurar el Templo. II. Visiéndolo Hixael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze boluer. III. Sus siervos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.

EN el septimo año de Iehu comenzó á reynar Ioas, y reynó quarenta años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Sebía de Bersábec.

2 Y hizo Ioas ^c lo que era recto en ojos de Iehoua todo el tiempo que lo gouernó el Sacerdote Ioiada:

3 Con todo esso ^d los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificaua y quemaua perfumes en los altos.

4 Y Ioas dixo á los Sacerdotes: Todo el dinero ^e de las santificaciones, que se suele traer en la Casa de Iehoua, el ^f dinero de los que pasan *encuenta*, el ^g dinero de las animas cada uno *segun* su precio, y todo dinero que cada uno mete de su libertad en la Casa de Iehoua,

5 Los Sacerdotes lo reciban cada uno de sus familiares, los quales reparen los portillos del Templo donde quiera que se hallare abertura.

6 El año veynte y tres del Rey Ioas los Sacerdotes no auian aun reparado las aberturas del Templo.

7 Y llamando el Rey Ioas al Pótfice: Ioiada y á los Sacerdotes, dixoles: Porque no reparays las aberturas del Templo? Agora pues no tomeys mas el dinero de vuestros familiares, si no daldo para las aberturas del Templo.

8 Y los Sacerdotes consintieron en no tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del Templo:

9 Entonces el Pontifice Ioiada tomó un arca, y hizole en la tapa un agujero. y puso la junto al altar á la mano derecha á la entrada del Templo de Iehoua. y los Sacerdotes que guardauan la puerta, ponian alli todo el dinero, que se metia en la Casa de Iehoua.

^a El libro de la Ley de Iqual se professaua defensor.

^c Lo que Dios aprueba por su Ley. o, lo que le agrada. d 1. Rc. 15, 14

^e De las offrendas. ^f De las redenciones. Leuit. 27. ^g Así de hombres como de animales.

^b En mentadas picas. s.

10 Y quando vian que auia mucho dinero enel arca, venia el notario del Rey, y el Gran sacerdote, y contauan el dinero que hallauan en el Templo de Iehoua, y † guardauanlo:

11 Y dauan el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los q̄ tenía el cargo de la Casa de Iehoua, y ellos lo expendian con los carpinteros, y maestros, que reparauan la Casa de Iehoua:

12 Y con los albañies; y canteros, para cōprar la madera, y piedra de cāteria, para reparar las aberturas dela Casa de Iehoua, y en todo loque se gastaua en la Casa para repararla.

13 Mas de aquel dinero que se traya à la Casa de Iehoua, no se hazian taças de plata, ni pālterios, ni bacines, ni trōpetas: ni ningū otro vaso de oro, ni de plata, se hazia para el Templo de Iehoua.

14 Porque lo dauan à los que hazian la obra, y conel reparauan la Casa de Iehoua.

15 Ni se tomaua cuenta à los varones en cuyas manos el dinero era entregado, para que ellos lo diessen à los que hazian la obra: porque ellos lo hazian fielmente.

16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los peccados, no se metia en la Casa de Iehoua, porque era delos sacerdotes.

17 ¶ *Entonces subió Hazael rey de Syria, y peleó contra Geth, y tomola: y ² puso Hazael su rostro para subir contra Ierusalem.

18 Y tomó Ioaş rey de Iuda todas las ^b ofrendas que auia dedicado Iosaphat, y Ioram, y Ochozias sus padres reyes pe Iuda, y las que el auia dedicado, y todo el oro, que se halló en los thesoros dela Casa de Iehoua, y en la casa del rey, y embiolo à Hazael rey de Syria, y ^c el se partió de Ierusalem.

19 Lodemas de los hechos de Ioaş, y todas las cosas que hizo, no está todo escrípto enel libro delas Chronicas delos reyes de Iuda?

20 ¶ Y leuantaronse sus sieruos, y conspiraron en conjuracion, y hūieron à Ioaş en la casa ^d de Mello decendiendo el à Sella.

21 Porque Iosachar hijo de Semaath, y Iozabad hijo de Somer sus sieruos lo hirieron, y murió. y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Amasías su hijo.

Ioaşaz rey de Israel siguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas conuirtiendo se à Iehoua, y orádole, alcanza paz para su tierra: y muerto sucede en su lugar Ioaş su hijo.

II. Eliseo auiedo concedido àl rey de Israel tres victorias contra Syria, muere: y despues de su muerte resuscita vn muerto que à casa fue echado en su sepulchro. III. Dios por respecto de su Concierto relaxa à Israel el affliccion que le danà los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioaş hijo de Ochozias rey de Iuda comenzó à reynar Ioaşas hijo de Iehu sobre Israel en Samaria, y reynó diez y siete años.

2 Y hizo ^e lo malo en ojos de Iehoua, y ^e Loq̄ Dios siguió los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, y no se apartó deellos.

3 Y eucendiose el furor de Iehoua contra Israel, y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en mano de Ben-adad hijo de Hazael ^f perpetuamente.

4 Mas Ioaşaz oró à la faz de Iehoua, y Iehoua lo oyó, porque miró la affliccion de Israel, que el rey de Syria los affligia.

5 Y dió Iehoua ^g saluador à Israel, y salieron de debaxo de la mano de Syria, y habitaron los hijos de Israel en sus estancias, ^h como antes.

6 Con todo esto no se apartaron de los peccados dela casa de Ieroboam, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduieron, y también ⁱ el bosque permaneció en Samaria.

7 Porq̄ no le auia quedado pueblo à Ioaşaz, sino cinquenta hombres de cauallo, y diez carros, y diez mil hombres de pie, que el rey de Syria los auia destruydo, y los auia puesto como poluo para † hollar.

8 Lo demas delos hechos de Ioaşaz, y todo loque hizo, y sus valentias, no está todo escrípto enel libro delas Chronicas de los reyes de Israel?

9 Y durmió Ioaşaz consus padres, y sepultaronlo en Samaria: y reynó en su lugar Ioaş su hijo.

10 El año treynta y siete de Ioaş rey de Iuda comegó à reynar Ioaş hijo de Ioaşaz sobre Israel en Samaria, y reyno diez y seys años.

11 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduuo.

12 Lo demas de los hechos de Ioaş, y todas las cosas q̄ hizo, y sus valentias conq̄ truxo guerra contra Amasías rey de Iuda, no está

f Heb. todos los dias. q. d. mucho tiempo.

g Capian q̄ librasse à &c.

h Heb. como ayer tercerodia. q. d. quictos.

i La idolatria.

† Heb. trillar.

† Heb. atauanlo.

II.
* 2. Chron.
24. 22.
a Boluiofe desde allà para yr cōtra &c.
b Heb. sanctificaciones.
c Azael.

III.
d De cabildo

todo escrito en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

13 Y durmió Ioas con sus padres, y asse-
tóse Ieroboam sobre su silla: y Ioas fue se-
pultado en Samaria con los reyes de Israel.

14 ¶ Eliseo estava enfermo ^a de su enfer-
medad, de la qual murió. Y decedió ael Ioas
rey de Israel, y llorando delante de el, dixo:
Padre mio, padre mio, ^b carros de Israel y
su gente de cauallo.

15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las fae-
tas. Entonces el tomóse el arco y las faetas.

16 Y dixo *Eliseo* ael rey de Israel: ^c Encaual-
ga tu mano sobre el arco. Y el encaualgó su
mano sobre el arco. Entonces Eliseo puso
sus manos sobre las manos del Rey,

17 Y dixo: Abre la ventana de hazia el O-
riente. Y como el la abrió, dixo Eliseo: Tira.
Y tirando el, dixo *Eliseo*, Saeta de salud de
Iehoua, y saeta de salud contra Syria: por-
que herirás a los Syros en Aphec hasta co-
fumirlos.

18 Y tornóle a dezir: Toma las faetas: y
desque el rey de Israel las vuo tomado, di-
xole: ¡Here la tierra. Y el hirió tres vezes, y
cessó.

19 Entonces el varó de Dios enojado có
el le dixo: A herir cinco o seys vezes, heri-
rias a Syria hasta no quedar ninguno. em-
pero aora tres vezes herirás a Syria.

20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entra-
do el año vinieron exercitos de Moabitas
en la tierra.

21 Y aconteció *que queriendo* vnos sepultar
vn hombre, ^d subitamente vieron ^e al exerci-
to, y arrojaron ael hombre en el sepulchro
de Eliseo: y fue, * y tocó el muerto los hues-
fos de Eliseo, y rebuió, y leuantóse sobre
sus pies.

22 ¶ Ansi que Hazael rey de Syria affli-
gió a Israel todo el tiempo de Ioachaz.

23 Mas Iehoua vuo misericordia de ellos,
y compadeciósse de ellos, ^f y mirolos por
amor de su Concierto con Abraham, Isaac,
y Iacob: y no quiso destruyrlos, ni echarlos
de delante de si ^g hasta aora.

24 Y murió Hazael rey de Syria, y rey-
nó en su lugar Ben-adad su hijo.

25 Y boluió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó
de mano de Ben-adad hijo de Hazael las
ciudades, que ^h el auia tomado de mano de
Ioachaz su padre en guerra: porq̄ ⁱ tres ve-
zes lo hirió Ioas, y restituyó las ciudades
a Israel.

meos. 11. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada
de los reyes de Israel, el qual despues de esta insignie
victoria muere. y sucede en su lugar Ieroboam su hijo.

111. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y
reyno en su lugar Azarias su hijo. 1111. Ieroboam
segundo rey de Israel, restaura el reyno por miseri-
cordia de Dios, que aun no lo queria destruyr. el qual
muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

E Nel año segúdo de Ioas hijo de Io-
chaz rey de Israel * començo a reynar ^{* 2. Chron.}
Amasias hijo de Ioas rey de Iuda. ^{251.}

2 Quando començo a reynar era de veyn-
te y cinco años, y veynte y nueue años rey-
nó en Ierusalem. el nombre de su madre fue
Ioaddan de Ierusalem.

3 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua,
aunque no como Dauid su padre: hizo con-
forme a todas las cosas, q̄ auia hecho Ioas
su padre.

4 Contodo esso † los altos no fueró qui-
tados, que aun el pueblo sacrificaua, y que-
maua perfumes en los altos. † Arri. 12. 7

5 Y como el reyno fue confirmado en su
mano, hirió a sus siervos, los q̄ auian muer-
to ael rey su padre.

6 Mas a los hijos de los que lo mataron,
no mató, * como está escrito en el libro
de la Ley de Moysen, donde Iehoua mádo
diziendo: No matarán a los padres por los
hijos, ni a los hijos por los padres: mas ca-
da vno morirá por su peccado. * Deut. 24.
16. Exech. 18.
20.

7 Este tambié hirió diez mil Idumeos en
el valle delas salinas, y tomó la roca por gue-
rra, y llamola Iesthel hasta oy.

8 Entonces Amasias embió embaxadores
a Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de
Israel diziendo: ¡Ven, y veamos uos de ros-
tro. 1 Son pasabras de de-
feso. 11.

9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió a Amasias
rey de Iuda esta respuesta: El cardillo, que
está en el Libano, embió al gran cedro, que
está en el Libano, diziendo: Da tu hija por
muger a mi hijo. Y passará ^m las bestias fier-
ras, que están en el Libano, y hollaron ael car-
dillo. m Heb. la
bestia del
campo.

10 Hiriendo has herido a Edom, y tu co-
raçon te há eleuado: gloriarte pues, mas esta-
te en tu casa: o porque te entremeterás en
mal para que caygas tu, y Iudá contigo?

11 Y Amasias ⁿ no consintio, y subió Ioas
rey de Israel, y ^o vieronse de rostro el y A-
masias rey de Iuda en Beth-sames, que es en
Iuda: n S. a este
consejo.
Heb. no
oyó.
o Dironse
batalla.

12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y hu-
yeron cada vno a sus estancias.

13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó a
Amasias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de
Ochozias en Beth-sames; y vino a Ierusa-
lem

C A P I T. XIII.

Amasias Rey de Iuda pio en parte castiga a los
que mataron a su padre, y há victoria de los Idu-

II.
a Por natu-
ral acciden-
te.
b Arr. 2, 12.

c Tomalo
como se
fuele to-
mar para
tirar.

d Heb. y
he aqui vi-
ron &c.
e S. de los
Moabitas.
* Ecclicio

48, 14.
111.

f Exod. 2.
25.

g Por en-
tonces.

h Hazael.
i Ver. 19.

lem, y rompió el muro de Ierusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del esquiná, quatrocientos cobdos.

14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos los vasos que fueron hallados en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa del rey, y los hijos en rehenes, y boluiose à Samaria.

15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo, y sus valentias, y como truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no está todo escrípto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.

III. 17 ¶ Y bñiú Amasias hijo de Ioas rey de Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel, quinze años.

18 Lo demas de los hechos de Amasias, no está todo escrípto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

19 Y hizieron conspiracion contra el en Ierusalem, y huyendo el à Lachis, y embieron tras el à Lachis, y allà lo mataron.

20 Y truxeronlo sobre cauallos, y sepultaronlo en Ierusalem en la Ciudad de Dauid con sus padres.

* 2. Chron. 26. 1. 21 * Entonces todo el pueblo de Iuda tomó à Azarias, que era de diez y seys años, y hizieronlo rey en lugar de Amasias su padre.

22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

III. 23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ieroboam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria quarenta y vn año.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, y no se apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Este restituyó los terminos de Israel desde la entrada de Emath, hasta la mar del desierto, conforme à la palabra de Iehoua Dios de Israel, la qual el auia hablado por su sieruo Ionas hijo de Amathi, propheta, que fue de Geth de Opher.

26 Porquanto Iehoua miró la affliccion de Israel muy ^a amarga, que ^b ni auia guardado ni desamparado, ni auia quiendiesse ayuda à Israel.

27 Y Iehoua no auia *avn* determinado de raer el nombre de Israel debaxo del cielo, portanto lo saluó por mano de Ieroboam hijo de Ioas.

28 Y lo demas de los hechos de Ieroboam,

y todas las cosas que hizo, y su valentia, y todas las guerras que hizo, y como restituyó à Iuda en Israel à Damasco y à Emath, no está todo escrípto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

29 Y durmió Ierobam con sus padres los reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacharias su hijo.

C A P I T. XV.

Azarias Rey de Iuda acometièdo el officio del Sacerdotio es herido de lepra, y amouido del officio del reyno murio priuado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo. II. Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem cõtra Sellum: y à Manahem sucede Phaceia su hijo: contra el qual conjuro Phacee, y vsurpo el reyno: en cuyo tiempo Theglaphalasar rey de Assyria tomo vna parte del reyno de Israel, y traxo los captiuos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó lo que lo de Israel. III. A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achax su hijo.

ENel año veynte y siete de Ieroboam rey de Israel començó à reynar Azarias hijo de Amasias rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar era de diez y seys años, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fue Iechelia de Ierusalem.

3 Este hizo ^c lo que era recto en ojos de Ieho ^c Arr. 12. 2. ua, conforme à todas las cosas que su padre Amasias auia hecho.

4 Contodo esto ^d los altos no se quitá ^d 1. Rey. 15. ró, que aun el pueblo sacrificaua y quemaua perfumes en los altos. 14.

5 * Mas Iehoua hirió àl rey con lepra, y fue leproso hasta el dia de su muerte, y habi ^e 26. 21. to ^e en casa libre, y Ioatham hijo del Rey ^e Enel cam ^f tenia el cargo del palacio, gouernando al ^f po segun la ^f pueblo de la tierra. ^f Ley. Leu. 13.

6 Lo demas de los hechos de Azarias, y todas las cosas que hizo, no está todo escrí ^g 46. ^g Heb. so- ^g bre la casa. pto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

7 Y durmió Azarias con sus padres, y sepultaron lo con sus padres en la ciudad de Dauid; y reynó en su lugar Ioatham su hijo.

8 ¶ Enel año treynta y ocho de Azarias rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam sobre Israel en Samaria seys meses. II.

9 Y hizo ^h lo malo en ojos de Iehoua, como auian hecho sus padres: no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel. ^h Loq Dios condena.

10 Contra este conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo hirió en presencia del pueblo, y matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui todo está escrito en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

* *Arrib.* 10, 12 Y esta fue la palabra de Iehoua * q̄ auia hablado à Iehu, diziedo: Tus hijos ^a hasta la quarta generacion se te asentarán sobre el throno de Israel. Y así fue.

13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar en el año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda: y reynó ^b el tiempo de vn mes en Samaria.

14 Y subió Manahé hijo de Gadi de Therfa, y vino à Samaria, y hirió à Sellú hijo de Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en su lugar.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y su cójuracion con que conjuró, heaqui todo está escrito en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

16 Entonces hirió Manahem à Thapsam, y à todos los que estauan en ella, y también sus terminos desde Therfa: y hirióla, porque no le auian abierto, y à todas sus preñadas abrió.

17 Enel año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi sobre Israel, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de los peccados de Ieroboá hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, en todo su tiempo.

19 Y vino Phul rey de Assyria en la tierra, y dió Manahem à Phul mil talentos de plata ^c porq̄ le ayudasse para confirmarse en el reyno.

^c Heb. para ser sus manos con el &c.
^d Los nobles y ricos.

20 Y impuso Manahem este dinero sobre Israel, sobre todos ^d los poderosos de virtud, de cada varon cinquenta siclos de plata, para dar àl rey de Assyria. Y el rey de Assyria se boluio, y no se detuvo àlli en la tierra.

21 Lo demas de los hechos de Manahem, y todas las cosas q̄ hizo, no está todo escrito en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

22 Y durmió Manahem con sus padres, y reynó en su lugar Phaceia su hijo.

23 Enel año cinquenta de Azarias rey de Iuda reynó Phaceia hijo de Manahé sobre Israel en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Y conjuró cótra el Phacee hijo de Romelias su capitan, y hiriólo en Samaria en el palacio de la casa real en compañía de Argob y de Ariph, y con otros cinquenta hombres de los hijos de los Galaaditas, y matólo, y reynó en su lugar.

26 Lodemas de los hechos de Phaceia, y todas las cosas que hizo, heaqui todo está escrito en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

27 Enel año cinquenta y dos de Azarias rey de Iuda reynó Phacee hijo de Romelias sobre Israel en Samaria veynete años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua; no se apartó de los peccados de Ieroboá hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

29 En los dias de Phacee rey de Israel vino Theglath-phalasar rey de los Assyrios, y tomó à Aió, Abel, Beth-máacha, y Ianoe, y Cedes, y Afor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y trasportólos à Assyria.

30 Y Osee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hiriólo, y matólo, y reynó en su lugar à los veynete años de Ioatham hijo de ^e Ozias.

^e Hasta aquí le ha llamado Azarias.

31 Lodemas de los hechos de Phacee, y todas las cosas que hizo, heaqui todo está escrito en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

32 ¶ * Enel segundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Israel començó à reynar Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.

III
* 2. Chron.
27, 1.

33 Quándo començó à reynar, era de veynete y cinco años, y reynó diez y feys años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Ierusa hija de Sadoc.

34 Este hizo *loque era recto* en ojos de Iehoua. conforme à todas las cosas que auia hecho su padre Ozias, hizo.

35 Contodo esso ^f los altos no fueron quitados, que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua perfumes en los altos. Este también edificó la puerta mas alta de la Casa de Iehoua.

f 1. Re. 15, 14

36 Lodemas de los hechos de Ioatham, y todas las cosas que hizo, no está todo escrito en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

37 En aquel tiempo començó Iehoua à embiar en Iuda á Rafin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmió Ioatham cō sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Achaz su hijo.

C A P I T. XVI.

A Chaz impíssimo cercado del rey de Israel y del de Syria pide ayuda àl rey de Assyria, el qual viniendo tomó à Damasco y mató àl rey de Syria Rezin. II. Achaz, estando en Damasco haze edificar vn altar de idolatria en Ierusalé à la traça de otro que rido en Damasco; y venido manda que se sacrifique en el; y auiendo perueruido el diuino culto, muere, y sucedele en el reyno Exchias su hijo.

* 2. Chron.
28, 1.

ENel año diez y siete de Phacee hijo de Romelias començo à reynar Achaz hijo de Ioatham rey de Iuda.

2 Quando començo à reynar Achaz, era de veynte años, y reynó en Ierusalé diez y seys años: y no hizo lo que era recto en ojos de Iehoua su Dios, como Dauíd su padre:

a Contra lo defendido
Leu. 18, 21. y
20, 1. & c.

3 Antes anduuo en el camino de los reyes de Israel, que aun hizo passar por el fuego à su hijo, según las abominaciones de las Gentes, las quales Iehoua echó de delate de los hijos de Israel.

4 Ansimismo sacrificó, y quemó perfumes en los altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol b sombrio.

b O, espec-
fo.

* Isai. 7, 1.

5 * Entonces subió Rafin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ierusalé, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no la pudieron tomar.

6 En aquel tiempo restituyó Rafin rey de Syria à Elath à Syria; y echó à los Iudios de Elath, y los Syros vinieron à Elath, y habitáron alli hasta oy.

7 Entonces Achaz embió embaxadores à Theglad-phalasar rey de Assyria diziédo: Yo soy tu sieruo y tu hijo, sube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Israel, que se han leuantado contra mi.

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que se halló en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real, embió al rey de Assyria en presente.

c Heb. oyó-
lo.

9 Y el rey de Assyria c consintió con el; y subió el rey de Assyria contra Damasco, y tomola, y trasportó los moradores en Cyrenen, y mató à Rafin.

II.

10 ¶ Y fue el rey Achaz à recibir à Theglad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y viendo el rey Achaz el altar que estava en Damasco, embió à Vrias sacerdote el retrato y la descripción del altar cóforme à toda su hechura.

11 Y Vrias el sacerdote edificó el altar: conforme à todo lo que el rey Achaz auia embiado de Damasco, así lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damasco.

12 Y venido el rey de Damasco, vido el altar, y el Rey d se acercó al altar, y sacrificó en el.

d Conforme al rito.
Leuit. 1-
e O, de ra
maduras.

13 Y encendió su holocausto y su Presente, y derramó sus e libaciones, y esparzió la sangre de sus pacíficos junto al altar.

14 Y el altar de metal, que estava de laute de Iehoua, hizolo acercar delante de la frontera de la Casa entre el altar y el Templo de Iehoua, y puso lo al lado del altar hazia el

Aquilon.

15 Y mandó el rey Achaz al Sacerdote Vrias diziendo: En el grande altar encendrás el holocausto de la mañana, y el presente de la tarde, y el holocausto del rey, y su presente, y así mismo el holocausto de todo el pueblo de la tierra y su presente, y sus libaciones; y toda sangre de holocausto, y toda sangre de sacrificio esparziras junto à el: y el altar de metal será mio f para presentar.

f Para que yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.

g Las mol-
duras.

1. Rey. 7, 27.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à todas las cosas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortó el rey Achaz b las cintas de las basas, y quitole las fuentes: y quitó el mar de sobre los bueyes de metal, que estava de baxo de el, y puso lo sobre el solado de piedra.

18 Y la tienda del Sabbado, que auia edificado en la Casa, y el passadizo de à fuera h del rey mudó à las espaldas de la Casa de Iehoua por amor del rey de Assyria.

h Por dōde e' rey venia de su casa al Templo.

19 Lo demas de los hechos de Achaz, que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

20 Y durmió el rey Achaz con sus padres y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dauíd: y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

CAPIT. XVII.

SAlmanasar rey de los Assyrios viniendo contra Israel, toma toda la tierra, y al fin à Samaria despues de auer tenido cerco sobre ella tres años, y transporta a todos los Israelitas de la tierra por sus grandes y continuos peccados. II. Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria y en su tierra mex. lan sus falsas religiones cō el conocimiento de Iehoua Dios de Israel, por falta de mejores enseñadores.

ALos doze años de Achaz rey de Iuda començo à reynar Oseas hijo de Ela en Samaria sobre Israel, i nueue i. S. y reynó años.

2 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, aunque no como los reyes de Israel, que fuerō antes de el.

3 Contra este subió Salmanasar rey de los Assyrios, y Oseas fue hecho su sieruo, y pagauale † presente.

† Tributo.

4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas hazia conjuración; porque auia embiado embaxadores à Sua rey de Egipto, y ya no pagaua presente al rey de Assyria como cada año: y el rey de Assyria lo detruuo, y lo emprisionó en la casa de la carcel.

5 Y el rey de Assyria subió contra toda la tierra, y subió contra Samaria, y estuvo sobre ella tres años.

6 * A los nueve años de Oseas tomó el rey de Assyria à Samaria, y transportó à Israel en Assyria; y puso los en Hala, y en Habor, junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos.

7 Porque como los hijos de Israel peccasen contra Iehoua su Dios, que los sacó de tierra de Egypto, de debaxo de la mano de Pharaón rey de Egypto, y ^b temiesen à dioses ajenos,

8 Y anduiesen en los estatutos de las Gentes, que Iehoua auia lançado deláte de los hijos de Israel, ^c y de los reyes de Israel, ^d haziendolos,

9 Y como los hijos de Israel palliasen cosas no rectas cótra Iehoua su Dios, edificandose altos en todas sus ciudades desde las torres de las atalayas hasta las ciudades fuertes,

10 Y se leuantassen estatuas y bosques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol sombrío,

11 Quemando allí perfumes en todos los altos à la manera de las Gentes, las cuales Iehoua auia traspuerto deláte de ellos, y haziendo cosas muy malas para prouocar à yra à Iehoua,

12 Siruendo à los idolos, de los cuales Iehoua les auia dicho, Vosotros no hareys esto,

13 * Entonces Iehoua protestaua contra Israel, y contra Iuda, por la mano de todos los prophetas, y de todos los veientes diciendo: Boleos de vuestros caminos malos, y guardad mis mandamiéto, y mis ordenanças conforme à todas las leyes que yo mandé à vuestros padres, y que hos hé embiado por mano de mis sieruos los prophetas:

14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecieron su ceruiz, como la ceruiz de sus padres, los cuales nunca creyeron en Iehoua su Dios.

15 Y desecharon sus estatutos, y su Concierto, que el auia concertado con sus padres; y sus testimonios, que el auia protestado contra ellos; * y siguieron ^f la vanidad, y fueron hechos vanos: ^g y enpos de las Gentes, que *estauan* arredor de ellos, de las cuales Iehoua les auia mādado, que no hiziesen á la manera de ellas.

16 Y dexaron todos los mandamientos de Iehoua su Dios, y ^h hizieronse vaziadizos, dos bezerros; y hizieron bosqs, y adoraron à todo el exercito del cielo, y siruie-

ron à Baal;

17 ⁱ Y hizierō passar à sus hijos y à sus hijas por fuego, y adiuinaron adiuinaciones, y erā agoreros, y entregarse à hazer lo malo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra. 18 Y Iehoua se ayrō en gran manera contra Israel, y quitólos de delante de su rostro, que no quedó, sino solo el Tribu de Iuda.

19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamientos de Iehoua su Dios, antes anduierō en los estatutos de Israel, los cuales hizieron. 20 Y desechō Iehoua toda la simiente de Israel, y affligiolos, y entregolos en manos de saqueadores, hasta echarlos de su preléncia.

21 * Porq̄ cortó à Israel de la casa de Dauid, y hizieronse rey à Ieroboā hijo de Nabat, y Ieroboam rempuxō à Israel de enpos de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado. 22 Y los hijos de Israel anduieron en todos los peccados de Ieroboam, que el hizo: no se apartaron de ellos.

23 Hasta tanto que Iehoua quitó à Israel de delante de su rostro, * como el lo auia dicho por mano de todos los prophetas sus sieruos, y Israel fue traspuerto de su tierra en Assyria hasta oy.

24 ¶ Y truxo el rey de Assyria gente de Babilonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath, y de Sepharuaim, y puso los en las ciudades de Samaria en lugar de los hijos de Israel; y posseryerō à Samaria, y habitarō en sus ciudades.

25 Y aconteció àl principio, quando començaron à habitar allí, que no temiendo ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos leones, que los matauan.

26 Entonces ellos dixerō àl rey de Assyria: Las gentes que tu traspassaste, y pusiste en las ciudades de Samaria, no saben [†] la costumbre del Dios de aquella tierra, y el ha echado leones en ellos, y he aquí los matan, porque no saben la costumbre del Dios de la tierra.

27 Y el rey de Assyria mandó diciendo: Lleuad allí à alguno de los sacerdotes que truxistes de allí; y vayan, y habiten allí, y enséñenles la costumbre del Dios de la tierra.

28 Y vino vno de los sacerdotes que auia trasportado de Samaria, y habitó en Bethel, y enséñoles como auian de temer à Iehoua.

29 Mas cada nación se hizo sns dioses, y pusieron los en los templos de los altos que auian hecho los de Samaria; cada nació en su ciudad, donde habitaua.

ⁱ Leu. 18, 24, y 20, 26, 27,

^{*} 1. Reyes. 12, 16.

[†] Jerem. 23,

II.

[†] El culto. el rito. Heb. el iuyzio.

^a S. de Israel.

* Abaxo 18, 10.

^b Honrraffen. diessen culto.

^c S. y en las leyes de los &c.

^d Heb. que hizieron.

^e S. sus idolarías con pretextos àl parecer buenos. 1. Rey. 12, 28.

* Jerem. 25, 5.

* 1. Reyes. 16, 13, 26,

^f La idolatria. Psal. 105, 8. Semejantes à ellos sean &c.

^g S. y siguieron. 1. Rey. 11.

30 Los de Babylonia *hizieron* à Soccothbenoth; y los de Chuta hizieron à Nergel: y los de Emath hizieron à Afima.

31 Los Heueos hizieron à Nebahaz, y à Tharthac y los de Sephar uaim quemauan sus hijos con fuego à Adramelech y à Anamelech dioses de Sepharuaim.

32 Y temian à Iehoua: y hizieron de ellos sacerdotes de los altos, que les sacrificauán en los templos de los altos.

a De los Israclitas. 33 Y temian à Iehoua, y hórrouan *tambien* à sus dioses, según la costumbre ^a de las Gêtes, que auian hecho traspasar de alli.

b Heb. cõ. forme à los juyzios primeros. 34 Hasta oy hazen ^b como primero, que ni temè à Iehoua, ni guardan sus estatutos, ni sus ordenanças: ni hazen según la Ley y los mandamientos, que mandó Iehoua à

* Gen. 32. 28. los hijos de Iacob, * al qual puso nombre Israel.

a Reyes 18. 35 Cõ los quales Iehoua auia hecho Cõcierto, y les mandó dizièdo: No temereys à otros dioses, ni los adorareys, ni les feruireys, ni les sacrificareys:

36 Mas à solo Iehoua vuestro Dios, que os sacó de tierra de Egypto con potencia grande y braço estendido, à este temereys, à este adorareys, à este sacrificareys.

37 Los estatutos, y derechos, y Ley, y mandamientos, que os dió por escripto, guardareys haciendo *los* todos los dias, y no temereys dioses agenos.

38 Y no oluidareys el Concierto que el hizo cõ vosotros, ni temereys agenos dioses.

39 Sino à Iehoua vuestro Dios temed, y el os librarà de mano de todos vuestros enemigos.

40 Mas ellos no oyeron: antes hizieron según su costumbre antigua.

c Religión de Samaritanos. 41 Ansi temieron à Iehoua aquellas Gentes, y juntamente siruierõ à sus idolos: y ansi mismo sus hijos y sus nietos como hizieron sus padres, ^c ansi hazen hasta oy.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda disipa las reliquias viejas y nuevas de la idolatria en su tierra, y fauorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem, Rabfaces su general, induxiendo àl Pueblo à que se dieffen, cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.

* 2. Chron. 28, 28, y -9. 1. **E** Nel *tercero año de Oseas hijo de Ela rey de Israel començó à reynar Ezechias hijo de Achaz rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar era de veynete y cinco años, y reynó en Ierusalé veynete y nueue años. el nombre de su madre fue Abi hija de Zacharias.

3 Este hizo ^d lo que era recto en ojos de Iehoua conforme à todas las cosas que auia hecho Dauid su padre.

4 Este quitó ^e los altos, y quebró las imagines, y taló los bosques; y quebró la serpiente de metal, * que auia hecho Moyfen, porque hasta entonces le quemauan perfumes los hijos de Israel, y llamole por nombre ^f Nehustan, *cosa de metal*.

5 En Iehoua Dios de Israel puso su esperança: despues ni antes de el no vuo otro como el en todos los reyes de Iuda.

6 Porque se llegó à Iehoua, y no se apartó del: y guardó los mandamientos, que mandó Iehoua à Moyfen.

7 Y Iehoua fue con el, y en todas las cosas à que salia era dichoso. El rebelló contra el rey de Assyria, y ^g no le siruió.

8 Hirió tambien à los Philistheos hasta Gaza y sus terminos ^h desde las torres de las aralayas hasta la ciudad fortalecida.

9 En el quarto año del rey Ezechias, que era el año septimo de Oseas hijo de Ela, rey de Israel, subió Salmanasar rey de los Assyrios contra Samaria, y cercóla.

10 Y tomaróla àl cabo de tres años, * en el sexto año de Ezechias, el qual era el nono año de Oseas rey de Israel, y *ansi* fue tomada Samaria.

11 * Y el rey de Assyria traspuso à Israel en Assyria, y puso los en Hala, y en Habor, junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos:

12 Porquanto no auian oydo la boz de Iehoua su Dios, antes auian quebrantado su Concierto: y todas las cosas que Moyfen seruo de Dios auia mandado, ni las auian oydo, ni hecho.

13 ¶ * Y à los catorze años del rey Ezechias subió Sènacherib rey de Assyria contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomo las.

14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió àl rey de Assyria en Lachis dizièdo: Yo he peccado; bueluede de mi, y yo lleuaré todo lo que me impusieres.

15 Entõces el rey de Assyria impuso à Ezechias rey de Iuda treziètos talentos de plata, y treynta talentos de oro.

16 Y Ezechias dió toda la plata, que fue hallada en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real.

17 Entonces ⁱ rompió Ezechias las puertas del Templo de Iehoua, y los bates q̄ el

^d Lo que Dios declaró por su palabra ser recto. e 1. Rcy. 15, 14.

* Num. 22, 8.

^f Cosa de metal. q. d. no es otra cosa. para que sele de culto.

^g Cessó de pagarle tributo.

^h Q. d. sin dexarles cosa fuerte.

* Arrib. 17,

6.

* Arrib. 17,

6c.

II

* 2. Chron.

32. 1.

Isai. 36, 1.

Eclesiastico

co 48, 19.

ⁱ Quitó las planchas de oro que estauán cubiertas las &c.

mismo rey Ezechias auia cubierto *de oro*, y diolo àl rey de Assyria.

17 Y el rey de Assyria embió à Thartan, y à Rabfaris, y à Rabfaces desde Lachis àl rey Ezechias con vn grande exercito contra Ierusalem; y subieron, y vinierò à Ierusalem; y subieron, y vinieron, y pararon junto àl conduto del estanque de arriba, que es en el camino de la heredad del lauador.

18 Y llamaron àl Rey, y salió à ellos Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo; y Sobna Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chá-ciller.

19 Y dixoles Rabfaces: Dezid aora à Ezechias, Anfi dize el gran Rey, el rey de Assyria,

20 Que confianza es esta en que tu confias? ^a Dizes ciertamente: ^b Palabras delabios, consejo, y esfuerço para la guerra. en que pues confias aora, que has rebellado contra mi?

21 Heaqui tu confias aora sobre este bordon de caña quebrado Egypto, que el que en el se recofatare, el le entrará por la mano, y se la passará. Tal es Pharaon rey de Egypto à todos los que en el cónfan.

22 Y si me dezis: *Nosotros* confiamos en Iehoua nuestro Dios, no es el *aquel* cuyos altos y altares há quitado Ezechias, y ^c há dicho à Iuda y à Ierusalem: Delante de este altar adorareys en Ierusalem?

23 Por tanto aora yo te ruego que des rehenes à mi señor el rey de Assyria, y yo te daré dos mil cauallos, si tu pudieres dar cauallos para ellos.

24 Como pues harás boluer el rostro de vn capitan el menor de los sieruos de mi señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y su gente de cauallo?

25 Tambien aora he yo venido sin Iehoua à este lugar para destruyrlo? Iehoua me há dicho: Sube à esta tierra, y destruyela.

26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias, y Sobna, y Ioah à Rabfaces: Ruegote que hables à tus sieruos Syriaco, porque nosotros lo entendemos, y no hables con nosotros Iudaico en los oydos del pueblo, que *está* sobre el muro.

27 Y Rabfaces les dixo: Ha me embiado mi señor à ti y à tu señor para dezir estas palabras, y no antes à los hombres que estan sobre el muro, ^d para comer su estiercol, y beuer ^e el agua de sus pies con vosotros?

^d S. en el cerco.
^e Su orina.

28 Y parose Rabfaces, y clamó à gran boz en Iudayco, y habló diziendo: Oyd la palabra del gran Rey el rey de Assyria.

29 Anfi dixo el Rey: No os engañe Eze-

chias, porq̄ no os podrá librar de mi mano. 30 Y no hos haga Ezechias confiar en Iehoua, diziendo: Librando nos librarà Iehoua, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Assyria.

31 No oygays à Ezechias, porque anfi dize el rey de Assyria: ^f Dad me presente y salid à mi, y cada vno comerà de su vid, y de su higuera, y cada vno beuerà las aguas de su pozo,

32 Hasta que yo venga, y os llcue à *una* tierra como la vuestra; tierra de grano y de vino; tierra de pan y de viñas: tierra de oliuas, de azeite, y de miel: y biuireys y no morireys. No oygays à Ezechias, porque os engaña quando dize: Iehoua nos librarà.

33 Por ventura librando librarò los dioses de las Gentes, cada vno à su tierra de la mano del rey de Assyria?

34 Donde *está* el dios de Emath y de Arphad? Donde *está* el dios de Sepharuaim, de Ana, y de Haua? Pudieron estos librar à Samaria de mi mano?

35 Que dios de todos los dioses de las prouincias há librado à su prouincia de mi mano, para que libre Iehoua de mi mano à Ierusalem?

36 Y el pueblo calló, que no le respondieron palabra: porque auia mandamiento del rey, el qual auia dicho: Nole respondays.

37 Entonces vinierò Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo, y Sobna el Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos, y recitaronle las palabras de Rabfaces.

C A P I T. XIX.

EL pio Ezechias affligido de las blasphemias de Rabfaces es cõsolado por Isayas de parte de Dios. Sennacherib escribe à Ezechias letras llenas de amenazas y de blasphemias, las quales el presenta delà-se de Dios, y Dios le responde por Isayas confolandolo con grandes regalos y promessas de la victoria.

III. Aquella noche el Angel del Señor mata en el exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cincomil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de sus hijos en el templo de sus dios.

Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rópió sus vestidos y cubiose de sacco: ^{* 1/a. 37. 6}

2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à Sobna Escriba, y à los Ancianos de los sacerdotes vestidos de saccos à Isaias propheta hijo de Amos,

fS. en reconocimiento de señorio. Heb. Hazed cómi-go bendición.

3 Que le dixesse: Ansi dixo Ezechias: Este dia es dia de angustia, y de reprehensio, y de blasphemia: porq los hijos han venido hasta a la rotura, y la q pare nō tiene fuerças.

4 Por ventura oyra Iehoua tu Dios todas las palabras de Rabfacs, à la qual el rey de los Assyrios su señor ha embiado para b injuriar à Dios Biuo, y à reprehender cō palabras, las quales Iehoua tu Dios ha oydo, portanto alça oraçion por las reliquias que aun se hallan.

5 Y vinieron los sieruos del rey Ezechias à Isaias:

6 Y Isaias les respondiō: Ansi direys à vuestro señor: Ansi dixo Iehoua: No temas por las palabras, que has oydo, cō las quales mehán blasphemado los sieruos del rey de Assyria.

7 He aqui yo pongo en el ^m espíritu, y oyra ^r rumor, y holuersehá à su tierra: y yo haré que en su tierra cayga à cuchillo.

8 ¶ Y boluiendo Rabfacs hallō àl rey de Assyria combatiendo à Lobna: porque ya ^d auia oydo que se auia partido de Lachis.

9 Y oyō dezir de Tharaca rey de Ethiopia: * He aqui q es salido para hazerte guerra. Entoces ^e el boluiō, y embiō embaxadores à Ezechias diziendo:

10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda: No te engañe tu Dios, en quien tu confias para dezir: Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria:

11 He aqui ^{tu} has oydo loque han hecho los reyes de Assyria à todas las tierras, destruyendolas, y has tu de escapar?

12 Por ventura librarōn las dioses de las gentes, que mis padres destruyērō, ^{es à saber,} Gozan, y Haran, y Reseph, y los hijos de Eden, que ^{estauan} en Thalassar?

13 Donde está el rey de Emath, el rey de Arphad, el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Ana, y de Aua?

14 Y tomō Ezechias las letras de mano de los embaxadores, y desde que las vuo leydo, subió à la Casa de Iehoua, y estendiolas Ezechias delante de Iehoua.

15 Y orō Ezechias delante de Iehoua diziendo: Iehoua Dios de Israel, que habitas sobre los cherubines, tu solo eres Dios à todos los reynos de la tierra: tu heziste el cielo y la tierra.

16 Inclina ò Iehoua tu oreja, y oye: abre ò Iehoua, tus ojos, y mira, y oye las palabras de Sennacherib, q ha embiado à blasphemar à Dios Biuo.

17 Es verdad, ò Iehoua, que los reyes de Assyria há destruydolas gētes y sus tierras:

18 Y q pusieron en el fuego à sus dioses, por quanto ellos no ^{eran} dioses, si no obra de manos de hombres, madera, o piedra, y ^{ansi} los destruyeron.

19 Aora pues ò Iehoua Dios nuestro saluanos aora de su mano, para que sepan todos los reynos de la tierra que tu solo Iehoua ^{eres} Dios.

20 Entoces Isaias hijo de Amos embiō à Ezechias diziēdo: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Loque me rogaste acerca de Sennacherib, rey de Assyria, he oydo.

21 Esta ^{es} la palabra que Iehoua ha hablado contra el: Hate menospreciado? Ha te escarnecido, ò Virgen hija de Sion? ^f Ha mouido su cabeça de tras de ti lija de Ierusalem.

22 ^g Aquien has injuriado? y a quien has blasphemado? Y contra quien has hablado alto, y has alçado en alto tus ojos? contra el Sancto de Israel.

23 Por mano de tus mensageros has dicho injurias contra Iehoua, y has dicho: Con la multitud de mis carros he subido à las cumbres de los montes: à las cueftas del Libano, y cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas: y entraré ^b à la morada de su termino, àl monte de su Carmel.

24 Yo he cauado, y beuido las aguas agenas, y he secado con las plantas de mis pies todos ⁱ los rios de municion.

25 Nunca has oydo, que de luengo tiempo [†] la hize yo, y de dias antiguos la he formado: y aora ^l la he hecho venir, y será para destruycion de ciudades fuertes en mōtones de assolamiento.

26 Y ^m sus moradores cortos de manos, quebrantados, y confusos, serán yerua del campo, legumbre verde: heno de los tejados, que antes que venga à madurez es seco.

27 Yo he sabido tu assentarte, tu salir y tu entrar, y tu furor contra mi.

28 Por quanto te has ayrado contra mi, y tu estruendo ha subido à mis oydos: por tanto yo pondre mi anzuelo en tus narizes, y mi muesso en tus labios, y yo te haré boluer por el camino por donde veniste.

29 Y esto ⁿ te será por ^o señal: ^p Este año comerás loque nacerá de fuyo: y el segundō año loque ^{tornara} à nacer de fuyo: y el tercer año hareys sementera y segareys; y plátareys viñas, y comereys el fruto de ellas.

30 Y loque ouiere escapado, ^q loque aurá quedado de la Casa de Iuda tornará à echar rayz abaxo, y hara fruto arriba,

31 Porque saldrán de Ierusalem reliquias,

a Hasta el río pimiēto de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca del na cimento. b O. blasphemar.

e Heb. oyda. q. d. nuc uas.

II.

d S. Rabfacs.

* Isai. 37, 1. e Sennacherib.

f Es gesto de escarnidor.

g Apostrophe àl rey de Assyria.

h A todas sus habitaciones y à su tierra tã fertil. i Los fossos

† A Ierusalem.

l La he llamado. lē he dado cargo. Victoria del Reyno del Messias m S. de las ciudades fuertes faltos de potencia.

n A Ezechias. o S. del fauor de Dios dicho.

p Que estos dos años la tierra tēdra grãde quietud, y altercero mayor q S. de las calamidades passadas.

a Escaparán y ² escapadura del monte de Sion: el Zelo algunos. de Iehoua de los exercitos hara esto.

32 Portanto Iehoua dize anfi del rey de Assyria; El no entrará en esta ciudad, ni echará faeta en ella: ni vendrá delante de ella escudo: ni será echado contra ella baluarte.

33 Por el camino que vino, se boluerá, y no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.

34 Porque yo ampararé à esta ciudad para saluarla, por amor de mi, y por amor de Dauid mi seruo.

III. *Tob. 1, 21. Eccl. 4, 8, 24. Isai. 37, 36. 1. Mach. 7. 41. 2. Mach. 8, 29. * Tob. 1, 25. 35 ¶ * Y acóteció que la misma noche fallió el Angel de Iehoua, y hirió en el campo de los Assyrios ciento y ochenta y cinco mil *hombres*: y como se leuaron por la mañana, heaqui los cuerpos de los muertos.

36 Entonces Sennacherib se partió, y se fué de alli, y estuuose en Ninue.

37 * Y aconteció, que estando el adorando en el templo de Nefroch su dios, Adramelech y Sarafar sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyeronse à tierra de ^b Ararat, y reynó en su lugar Asár-hadon su hijo.

b Armenia.

C A P I T. X X.

E Nfermando Ezechias à la muerte le es alargada la vida de quinze años, y de ello recibe señal de Dios. 11. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el propheta Isaias, por auer enseñado à los embaxadores del rey de Babilonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

* 2. Chron. 32, 24. Isai. 38, 1. Eccl. 4, 8, 46

E N * aquellos dias Ezechias cayó enfermo à la muerte; y vino à el Isaias propheta hijo de Amos, y dixole: Iehoua dize anfi: Dispon de tu casa, porque has de morir, y no biuirás.

2 El entonces boluió su rostro à la pared, y oró à Iehoua, y dixo:

3 Ruegote ó Iehoua, ruegote que ayas memoria de que he andado delante de ti en verdad, y en coraçon ^d perfecto: y que he hecho ^e las cosas que te agradá. Y lloró Ezechias con gran lloro.

4 Y antes que Isaias saliesse ^f hasta la mitad del patio, fué palabra de Iehoua à Isaias dicienduo:

5 Buelue, y di à Ezechias principe de mi pueblo: Anfi dize Iehoua el Dios de Dauid tu padre: Yo he oydo tu oracion, y he visto tus lagrimas: heaqui yo te sano: al tercero dia subirás à la Casa de Iehoua.

6 Y andiré à tu dias quinze años, y te libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey de Assyria; y ampararé esta Ciudad por

amor de mi, y por amor de Dauid mi seruo.

7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos. Y tomandola, pusieronla sobre la llaga, y sanó.

8 Y Ezechias dixo à Isaias; Que señal rédré, de que Iehoua me sanará? Y que àl tercero dia subiré à la Casa de Iehoua?

9 Y Isaias respondió; Esta señal tendrás de Iehoua, deque Iehoua hará esto que ha dicho: Passará la sombra *adelante* diez grados, o boluerá *à tras* diez grados?

10 Y Ezechias respondió: Facil cosa es q̄ la sombra decline diez grados: mas que la sombra buelua a trás diez grados.

11 Entóces el propheta Isaias clamó à Iehoua; y hizo boluer la sombra por los grados que auia decendido ^g en el relox de Achaz diez grados atrás. g Heb. em los grados de &c.

12 ¶ En aquel tiempo embió Berodach Baladan hijo de Baladan rey de Babilonia letras y presentes à Ezechias, porque auia oydo que Ezechias auia caydo enfermo. 11. * Isai. 39. 1.

13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda la casa de las cosas preciosas, plata, oro y especieria, y ^h preciosos vnguentos: y la casa de sus armas, y todo loque auia en sus thesoros; ninguna cosa quedó, que Ezechias no les mostrasse anfi en su casa como en todo su señorio. h Heb. azey te bueno.

14 Entóces el propheta Isaias vino àl rey Ezechias, y dixole: Que dixerón aquellos varones, o de donde vinieron à ti? Y Ezechias le respondió: De lexos tierras hau venido, de Babilonia.

15 Y el le boluió à dezir: Que vieron en tu casa? Y Ezechias respondió: Vieron todo loque auia en mi casa; nada quedó en mis thesoros, que no les mostrasse.

16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye palabra de Iehoua;

17 Heaqui viené dias, en que todo loque está en tu casa, y todo loque tus padres han guardado, hasta oy, sea lleuado à Babilonia, sin quedar nada, dixo Iehoua.

18 Y de tus hijos, q̄ saldrán de ti, y aurás engendrado, tomarán, y serán enuchos en el palacio del rey de Babilonia.

19 Entonces Ezechias dixo à Isaias; i La palabra de Iehoua, que has hablado, es buena. Y dixo; Mas no aura [†] paz y verdad en mis dias? i Acepto la senténciapor justa. † Prosperidad y firmeza en el estado.

20 Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda su valentia, y como hizo el estanque y el conducto, y metió las aguas en la Ciudad, no está todo escripto en el libro de las Chrouicas de los reyes de Iuda?

21 Y durmió Ezechias con sus padres, y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXI.

EI. impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II. Por lo qual Dios amenaza à Ierusalem y a todo el Reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio al qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

DE *doze años era Manasse, quando començó à reynar, y reynó en Ierusalem cinquenta y cinco años el nombre de su madre fue Hiphisa.

2 Y hizo ^a lo malo en ojos de Iehoua segun las abominaciones de las Gentes, que Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

3 Porque el boluió à edificar ^b los altos que Ezechias su padre auia derribado; y leuantó altares à Baal, y hizo bosque, como auia hecho Achab rey de Israel: y adoró à ^c todo el exercito del cielo, y seruió à aquellas cosas:

4 Ansimismo edificó altares en la Casa de Iehoua; * de la qual Iehoua auia dicho: Yo ^d pondré mi nombre en Ierusalem.

5 Y edificó altares para todo el exercito del cielo en los dos patios de la Casa de Iehoua:

6 Y passó à su hijo por fuego, y miró en tiempos, y fué agerero, y instituyó Pythones y aduinos, y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehoua para prouocarlo à yra

7 Y puso ^e una entalladura del bosque que el auia hecho, en la Casa * de la qual Iehoua auia dicho à Daudid, y à Salomon su hijo: Yo pondré mi nombre perpetuamente en esta Casa, y en Ierusalem, à la qual yo escogí de todos los tribus de Israel:

8 Y no bolueré à hazer que el pie de Israel sea mouido de la tierra, que di à sus padres, con tal que guarden, y hagan conforme à todas las cosas que yo les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi seruo Moyfen les mandó.

9 Mas ellos no oyeron, y Manasse los hizo errar à que hiziesen mas mal q las Gentes, que Iehoua rayó de delante de los hijos de Israel.

10 ¶ Y Iehoua habló por mano de sus seruos los prophetas, diciendo:

11 * Porquáto Manasse rey de Iuda ha hecho estas abominaciones, y ha hecho mas mal, que todo lo que hizieron los Amorreos, que fueron antes de el, y tambien ha

hecho peccar à Iuda en sus ^f immundicias, fídolatrias,

12 Portanto así dixo Iehoua el Dios de Israel: He aquí yo traygo mal sobre Ierusalem, y sobre Iuda, que el que lo oyere, le retinan ambas orejas.

13 Y ^g estenderé sobre Ierusalem el cordel de Samaria, y el plomo de la casa de Achab: y yo limpiaré à Ierusalem, como quien limpia vn escudilla, ^h que despues que la han limpiado, la bueluen sobre su haz.

14 Y desampararé las reliquias de mi heredad, y entregaráshé en manos de sus enemigos: y serán para sacco y para robo à todos sus aduerfarios:

15 Porquanto han hecho lo malo en mis ojos, y me han prouocado à yra, desde el dia que sus padres salieron de Egipto hasta oy.

16 Aliende de esto derramó Manasse mucha sangre innocente en gran manera, hasta heuchir à Ierusalem de cabo à cabo: demas de su peccado con que hizo peccar à Iuda para que hiziesse lo malo en ojos de Iehoua.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y todas las cosas que hizo, y su peccado, que peccó, no esta todo escrípto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda.

18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y fué sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Amon su hijo.

19 De veynte y dos años era Amon quando començó à reynar, y reynó dos años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Mellelemeth hija de Harus de Ioreba.

20 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manasse su padre.

21 Y anduuo en todos los caminos en que su padre anduuo: y seruió à las immundicias à las quales auia seruido su padre, y à ellas adoró.

22 Y dexó à Iehoua el Dios de sus padres, y no anduuo en el camino de Iehoua.

23 Y conspiraron contra el ⁱ los seruos de Amon, y mataron al Rey en su casa.

24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que auian cóspirado cõtra el rey Amõ, y puso el pueblo de la tierra por rey en su lugar à Iosias su hijo.

25 Lo demas de los hechos de Amon, q hizo, no esta todo escrípto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

26 Y fué sepultado en su sepulchro en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Iosias su hijo.

^g Trataré à Ierusalé como hize à Sam. &c.
^h Heb. limpia y buelue sobre &c. q. d. de spues de saqueada la trastornaré

III.

ⁱ Sus criados, y mataronlo.

CAPIT. XXII.

EL pio rey Iosias hallado en el Templo el libro de la Ley, y conocido por el comun error quanto àl culto diuino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y àl Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica àl Rey que por su piedad no serian en sus dias.

* 2 Chron.
34.1.

Q Vando * Iosias comenzó à reynar era de ocho años, y reynó en Ierusalem treynta y vn año. El nombre de su madre fue Idida hija de Adaia de Besechat.

2 Y hizo loque era recto en ojos de Iehoua, y anduuo en todo el camino de Dauid su padre sin apartarse ni à diestra ni à siniestra.

3 A los diez y ocho años del rey Iosias aconteció que embió el Rey à Saphan hijo de Azalia, hijo de Mesulam Escriba à la Casa de Iehoua, diziendo:

4 Vé à Helcias Gran Sacerdote, que cùpla el dinero que se há metido en la Casa de Iehoua, que han cogido del pueblo las guardas de la puerta,

5 Y que lo pongan en manos de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehoua y que lo entreguen à los que hazen la obra en la Casa de Iehoua, para reparar las aberturas de la Casa:

6 A los carpinteros, à los maestros y albañes para comptar madera y piedra de canteria para reparar la Casa.

7 Y que no se les cuente el dinero, que se les diere en poder, porque ellos hazen con fidelidad.

8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote à Saphan Escriba; El libro de la Ley he hallado en la Casa de Iehoua. Y Helcias dió el libro à Saphan para que lo leyesse.

9 Y viniendo Saphan Escriba àl Rey, dió àl Rey la respuesta, y dixo Tus siervos han juntado el dinero que se halló en el Templo, y lo han entregado en poder de los q hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehoua.

10 Ansimismo declaró àl Rey Saphan escriba diziendo: Helcias el Sacerdote me há dado vn libro: y leyolo Saphan delante del Rey.

11 Y quando el Rey oyó las palabras del libro de la Ley, rompió sus vestidos:

12 Y mandó el Rey à Helcias el Sacerdote, y à Ahicam hijo de Saphan, y à Achobor hijo de Michaia, y à Saphan Escriba, y à Afaia siervo del Rey, diziendo:

13 Id, y preguntad à Iehoua pormi, y por

el pueblo, por todo Iuda, à cerca de las palabras de este libro, que se há hallado; por que grande ira de Iehoua es la que há sido encendida contra nosotros, porquato nuestros padres no oyeron las palabras de este libro, para hazer conforme à todo lo que nos fue escripto.

14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Afaia, à Holda prophetissa muger de Sellú, hijo de Thecua, hijo de Araas, guarda de las vestiduras, la qual moraua en Ierusalem ^a en la casa de la doctrina, y hablaron con ella.

15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel. Dezid àl Varon que os embió à mi:

16 Ansi dixo Iehoua: He aqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los que en el moran, es a saber todas las palabras, del libro, que há leydo el rey de Iuda:

17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron perfumes à dioses agenos prouocádome à yra ^b en toda obra de sus manos: y mi furor se há encendido contra este lugar, y no se apagará.

18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado para que preguntades à Iehoua, direys ansi: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: Por quanto oyste las palabras del libro,

19 Y tu coraçon se enterneció, y te humillaste delante de Iehoua, quando oyste loque yo hé pronunciado contra este lugar y contra sus moradores, ^c que serian aislados y malditos, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, tambien yo che oydo, dize Iehoua.

20 Por tanto he aqui yo te ^d apañaré con tus padres, y tu seras apañado à tu sepulchro en paz: y no verán sus ojos todo el mal, que yo traygo sobre este lugar. Y ellos dieron àl Rey la respuesta.

CAPIT. XXIII.

Iosias hecho leer publicamente el libro de la Ley, Ircpurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros de ellos. II. Celebra la Pascua con todo el Pueblo con gran solemnidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egipto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, àl qual Pharaon quito del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

E Ntonces * el Rey embió, y juntaron * 2.Chron. àel todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem. 34.30.

^a Oc. en el escuela. Heb. en la Segunda.

^b En todos sus idolos que son obra &c.

^c Heb. para ser por aso lamiento y por maldicion. ^d O recogeré.

2 Y subió el Rey à la Casa de Iehoua con todos los varones de Iuda, y con todos los moradores de Ierusalem, con los sacerdotes, y prophetas, y con todo el pueblo desde el mas chico hasta el grande, y leyó à cydos de todos, todas las palabras del libro del Concierto, que auia sido hallado en la Casa de Iehoua.

3 Y poniendose el Rey en pie junto à la colúna hizo Aliança delàte de Iehoua, que yrian en pos de Iehoua, y guardarian sus mandamientos, y sus testimonios, y sus estatutos con todo el coraçon y con toda el anima, y ^a que cumplierian las palabras de la Aliança, q̄ estaua esciptions en aquel libro. Y todo el pueblo ^b cõfirmó el Concierto.

4 Entõces el Rey mandó à Helcias Gran sacerdote y à los sacerdotes de la segunda orden, y à las guardas de la puerta, * que vacassen del Templo de Iehoua todos los vasos, que auian sido hechos para Baal, † y para el bosque, y para toda la corte del cielo, y quemólos fuera de Ierusalem en el campo de Cedron; Y hizo llevar los poluos de ellos à Beth-el.

5 Y ^c quitó los ^d Camoreos q̄ auian puestos los reyes de Iuda, para que quemassen perfumes en los altos en las ciudades de Iuda, y en los alderredores de Ierusalem; y anesimismo à los que quemauan perfumes à Baal, à la Sol, y à la Luna, y à los Signos, y à todo el exercito del cielo.

6 Ansi mismo hizo sacar ^e el bosque fuera de la Casa de Iehoua y fuera de Ierusalem àl arroyo de Cedron, y quemolo àl arroyo de Cedrõ, y tornolo en poluo, y echó el poluo deel sobre los sepulchros de los hijos del pueblo.

7 Ansi mismo derribó las casas ^f de los impuros, que estauan en la Casa de Iehoua, en las quales las mugeres texian pauellones para el bosque.

8 Y hizo venir todos los sacerdotes de las ciudades de Iuda, y ^g profanó los altos donde los sacerdotes quemauan perfumes, desde Gabaa hasta Bersabee; Y derribó los altares de las puertas, y los que estauan à la entrada de la puerta de Iosue gouernador de la Ciudad: y los que estauan à la mano yzquierda à la puerta de la Ciudad.

9 Empero los sacerdotes ^h de los altos ⁱ no subia àl altar de Iehoua en Ierusalé, mas comiã panes sin leuadura entre sushermanos.

10 Ansi mismo profanó à Thopheth, que era en el valle del hijo de Ennom, * porque ninguno passasse su hijo ò su hija por fuego à Moloch.

11 Ansi mismo quitó los cauallos que los

reyes de Iuda auian puesto à Sol à la entrada del Templo de Iehoua en la camara de Nathan-melech cunucho, el qual † tenia cargo de los exidos: y quemó à fuego los carros del Sol.

12 Ansi mismo derribó el Rey los altares que estauan sobre la techumbre de la sala de Achaz, que los reyes de Iuda auian hecho: y los altares que auia hecho Manasse en los dos patios de la Casa de Iehoua: y de allí corrió, y echó el poluo en el arroyo de Cedron.

13 Ansi mismo ^l profanó el Rey los altos, que estauan delante de Ierusalem à la mano derecha del monte ^m de la destruycion, * los quales auia edificado Salomon rey de Israel à Astharoth abominacion de los Sidonios, y à Chamos abominacion de Moab, y à Melchon: abominacion de los hijos de Ammon.

14 Y quebró las estatuas, y taló los boscques, y hinchió el lugar de ellos de huesos ⁿ de hombres.

15 * Ansi mismo el altar q̄ estaua en Beth-el, y el alto que auia hecho Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, aquel altar, y el alto destruyó y quemó el alto, y el altar tornó en poluo, y puso fuego àl bosq̄.

16 Y boluió Iosias, y vido los sepulchros que estauan allí en el mote, y embió, y * quitó los huesos de los sepulchros, y quemolos sobre el altar, para contaminarlo conforme à la palabra de Iehoua, la qual auia prophetizado el Varon de Dios, que auia prophetizado estos negocios.

17 Y ^o dixo: Que ^p titulo es este que veo? Y los de la ciudad le respondieron: Este es el sepulchro del Varon de Dios, que vino de Iudá, y prophetizó estas cosas q̄ tu has hecho sobre el altar de Beth-el.

18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueua sus huesos, y ansi fueron escapados sus huesos, y los huesos del propheta, ^q que auia venido de Samaria.

19 Finalmente todas las casas de los altos, que estauan en las ciudades de Samaria, que auian hecho los reyes de Israel ^r para pro-uocar à yra, Iosias las quitó: y hizo de ellas, como auia hecho en Beth-el.

20 Y mató sobre los altares à todos los sacerdotes de los altos, que allí estauan, y quemó sobre ellos los huesos de los hombres, y boluiose à Ierusalem.

21 ¶ * Y mandó el Rey à todo el pueblo diziendo: Hazed la Pascua à Iehoua vuestro Dios cõforme à lo que está esciption en el libro de esta Aliança.

22 No fue liecha tal Pascua desde los tié-

† Heb. era en los exidos.

l Como ver. 3. m Or. de las oltuas. * 1. Reyes, 11, 7.

n De los mñs de la idolatria. * 1. Reyes 12, 32.

* 1. Reyes 13, 2.

o S. el Rey. p Alguna columna leuantada por memoria.

q Que lo engaño. 1. Rey. 13, 31.

r S. à Iehoua.

II * 2. Chron. 35, 1. 3 Esd. 1, 1.

a Heb. para afirmar las &c.

b Heb. estuuo en el &c.

* Ecclesiastico 49, 3.

† Para derculto àl retablo Arrib. 21, 7.

c Heb. hizo cessar.

d Cierta fuerte de ministros de los idolos ansi por el abito negro que trayan.

e El retablo. ver. 4.

f De los ministros de los idolos &c. Heb. de los sanctificados.

g Hizo comunes para humanos vfos.

h S. de Iehoua como está 1. Re. 15, 14.

i Eueron priuados del ministerio en esta reformation, mas fuertes dexado el vicio.

* Leuit. 13, 21. y 20, 1.

o.

pos de los Iuezes, que gobernaron à Israel, ni en todos los tiempos de los reyes de Israel, y de los reyes de Iuda.

23 A los diez y ocho años del rey Iosias fue hecha aquella Pascua à Iehoua en Ierusalem.

^a Heb. The raphim. Iuez. 17, 5. ^b Heb. para confirmar.

24 Ansi mismo barrió Iosias los Pythones, Magicos, y ^a Therapheos, y todas las abominaciones, q̄ se vian en la tierra de Iuda, y en Ierusalem, ^b para cumplir las palabras de la Ley, q̄ estauan escritas en el libro, que el Sacerdote Helcias auia hallado en la Casa de Iehoua.

25 No vuo tal rey antes deel, que *ansi* se conuirtiesse à Iehoua de todo su coraçon y de toda su anima, y de todas sus fuerças, conforme à toda la Ley de Moyfen, ni despues deel nació otro tal.

26 Con todo esso Iehoua no se boluió de la yra de su gran furor, cóque su yra se auia encendido contra Iuda, por todas las prouocaciones conque Manasse lo auia prouocado à yra.

27 Y dixo Iehoua: Tambié tengo de quitar de mi presencia à Iuda, como quité à Israel: y tengo de abominar à esta Ciudad, q̄ auia escogido, à Ierusalem, y à la Casa, de la qual yo auia dicho: Mi nombre será àlli.

^c Llamarse ha Casa de Iehoua.

28 Lo demas de los hechos de Iosias, y todas las cosas q̄ hizo, no está todo escrito en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

III. * 2. Chron. 35, 20.

29 ¶ * En aquellos dias subió Pharaon Nechao rey de Egypto cótra el rey de Assyria àl rio Euphrates, y salió cótra el rey Iosias, y el, desque lo vido, matolo en Magdedó.

* 2. Chron. 36, 1.

30 Y sus sieruos lo pusieron en vn carro, y truxeronlo muerto de Magdedo à Ierusalem, y sepultaronlo en su sepulchro. * Entonces el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias, y vngieronlo: y pusierólo por rey en lugar de su padre.

31 Ioachaz era de veynete y tres años, quádo començo à reynar, y reynó tres meses en Ierusalem, el nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias de Lobna.

^d Lo q̄ Dios condena. e Sus abuclos.

32 Este ^d hizo lo malo en ojos de Iehoua, cóforme à todas las cosas, ^e que sus padres auian hecho.

33 Y echólo preso Pharaon Nechao en Rebla en la prouincia de Emath reynando el en Ierusalé: y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de plata, y vno de oro.

^f Heb. vino à &c.

34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey à Eliacim hijo de Iosias en lugar de Iosias su padre, y mudóle el nombre, y *llamole* Ioacim: y tomó à Ioachaz ^f y lleuólo à Eyp

to, y murió allà.

35 Y Ioacim pagó à Pharaon ^g la plata y el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero conforme àl mandamiento de Pharaon, sacando de cada vno, segun la estimacion de *su hacienda* la plata y oro de todo el pueblo de la tierra para dar à Pharaon Nechao. g Ver. 33.

36 De veynete y cinco años era Ioacim quádo començo à reynar, y onze años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fue Zebuda hija de Phadaia de Ruma.

37 Este hizolo malo en ojos de Iehoua cóforme à todas las cosas que sus padres auian hecho.

C A P I T. XXIIII.

Determinando Dios de destruir el reyno de Iuda por sus peccados, le embia enemigos diuersos.

II. Muerto Eliacim, que era Ioacim, sucede Ioachin su hijo malo como su padre. III. El Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Tèplo y la ciudad, y lleva captiuos àl rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, el qual rebello àl Rey de Babylonia.

EN su tiempo subió Nabuchodonosor rey de Babylonia, àl qual Ioacim siruió tres años, y boluió, y rebelló contra el.

2 Y Iehoua embió contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas, y exercitos de Ammonitas, los quales el embió cótra Iuda, para q̄ la destruyessen, cóforme à la palabra de Iehoua, q̄ auia hablado por sus sieruos los prophetas.

3 Ciertamente *esto* fue contra Iuda ^h por ^h Por dedicho de Iehoua, para quitarla de delàte de ^h Por de crecto. su presencia, por los peccados de Manasse, conforme à todo lo que hizo:

4 Ansi mismo por la sangre innocente, q̄ derramó, que hinchió à Ierusalé de sangre innocente: portanto Iehoua no quiso perdonar.

5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las cosas q̄ hizo, no está todo escrito en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

6 Y durmió Ioacim con sus padres, y reynó en su lugar Ioachin su hijo:

7 Y núca mas el rey de Egypto ⁱ salió de ⁱ S. contra su tierra: por q̄ el rey de Babylonia le tomó ⁱ Iuda, todo lo que era suyo desde el rio de Egypto hasta el rio Euphrates.

8 De diez y ocho años era Ioachin quádo començo à reynar, y reynó en Ierusalé tres meses. el nombre de su madre fue Nehusta hija

hija de Elnathan de Ierusalem.

9 Este tambien hizo lo malo en ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que auia hecho su padre.

10 ¶ * En aquel tiempo subieron los sieruos de Nabuchodonosor rey de Babylonia contra Ierusalem, y la Ciudad fué cercada.

11 Y vino tambien Nabuchodonosor contra la Ciudad, y sus sieruos la tenian cercada.

12 Entonces salió Iochin rey de Iuda à rey de Babylonia, el y su madre, y sus sieruos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el rey de Babylonia lo tomó en el octauo año a de su reyno.

13 Y sacó de allà todos los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la casa real, y quebró en piezas todos los vasos de oro q̄ auia hecho Salomó rey de Israél en la Casa de Iehoua, como Iehoua auia dicho.

14 Y lleuó captiuos à toda Ierusalé, à todos los principes, y à todos los hōbres valientes, diez mil captiuos: anssi mismo à todos los oficiales, y cerrajeros, que no quedó nadic, si no fué b la pobreza del pueblo de la tierra.

15 * Anssi mismo trasportó à Iochin à Babylonia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y à sus cunuchos, y à los poderosos de la tierra: a todos los lleuó captiuos de Ierusalem en Babylonia.

16 A todos los hombres de guerra que fueron siete mil, y à los oficiales y cerrajeros que fuerō mil, y à todos los valietes q̄ haziála guerra lleuó captiuos el rey de Babylonia.

17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à Mathanias su tio en su lugar, y mudó el nombre, y llamole Sedecias.

18 De veynte y vn año era Sedecias, quando començó à reynar, y reynó en Ierusalé onze años. el nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias de Lobna.

19 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, conforme à todo lo que auia hecho Ioacim.

20 Porque la ira de Iehoua era contra Ierusalem y Iuda; hasta que los echó de delante de su presencia. Y Sedecias rebelló contra el rey de Babylonia.

C A P I T. XXV.

EL Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos delante de sus ojos, y despues se los saca, y anssi ciego y aprisionado, lo haze lleuar en Babylonia.

II. Nabuzardan capitán de su guarda buelue desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y transporta en Babylonia todo el vulgo

que auia quedado en la ciudad, de las captiuidades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, à qual Israhel mata, y transporta à todo el Pueblo en Egipto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Iochin es aliuado en su captiuo del Rey de Babylonia.

Y * Acontecio à los nueue años de su reyno, en el mes Decimo, à los diez del mes, que Nabuchodonosor rey de Babylonia vino con todo su exercito contra Ierusalem; y cercóla, y leuataron contra ella ingenios al derredor.

2 Y estuuó la Ciudad cercada hasta el onzeno año del rey Sedecias.

3 A los nueue del mes la hambre preualeció en la Ciudad, que no uuo pan para el pueblo de la tierra.

4 Abierta ya la Ciudad, huyeron de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta que estaua entre los dos muros junto à los huertos del rey, estando los Chaldeos arredor de la Ciudad, y fueronse camino de la campaña.

5 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl Rey, y tomolo en las campañas de Iericho auicndose esparzido de el todo su exercito.

6 Y el Rey tomado, truxeronlo àl rey de Babylonia à Rebla, y e hablaron có el juezios.

7 Y mataron à los hijos de Sedecias en su presencia, y à Sedecias d quebraró los ojos, y atado con dos cadenas lleuaronlo à Babylonia.

8 ¶ En el mes Quinto à los siete del mes que era el año diez y nueue de Nabuchodonosor rey de Babylonia, vino à Ierusalé Nabuzardan capitán de los de la guarda, sieruo del rey de Babylonia.

9 Y quemó la Casa de Iehoua, y la casa del rey, y todas e las casas de Ierusalé: y todas las casas de los principales encendio à fuego.

10 Y todo el exercito de los Chaldeos q̄ estaua con el capitán de la guarda, derribó los muros de Ierusalem al derredor.

11 Y à los de el pueblo que auian q̄dado en la Ciudad, y à los que se auia juntado àl rey de Babylonia, y à los que auian quedado del vulgo, Nabuzardan capitán de los de la guarda los trasportó.

12 Mas de la pobreza de la tierra dexó Nabuzardan capitán de los de la guarda, para que labrasen las viñas y las tierras.

13 * Y las columnas de metal, que estauan en la Casa de Iehoua, y f las basas, y el mar de metal q̄ estaua en la Casa de Iehoua, quebraron fuentes.

II.
* Dan. 1, 7.

a S. del rey de Babylonia.

b Las hezces.

* Esth. 2, 6.
2. Chron.
36, 10.

* Jer. 37, 1 y
32, 1.

c Pusofete la acufació.

d Heb. cegá.

II.

e Principales. es lo q̄ luego dize.

* Jer. 27, 19.
f S. sobre q̄ estauan las fuentes.

braron los Chaldeos, y el metal de ello llevaron à Babylonía.

14 Los calderos tambien, y las muelles, y los psalterios, y los cucharros y todos los vasos de metal con que ^a feruián, llevaron.

15 Incensarios, bacines, los que de oro, de oro: y los que de plata, de plata, *todo* lleuó el capitan de los de la guarda:

16 Las dos columnas, vn mar, y las basas, q̄ Salomon auia hecho para la Casa de Iehoua, no auia peso de todos estos vasos.

17 *El altura de la vna columna era de diez y ocho cobdos, y tenia encima *vn* capitel de metal, y el altura del capitel era de tres cobdos: y sobre el capitel auia *vn* enredado y *vnas* granadas al derredor, todo de metal, y semejante *obra* auia en la otra columna con el enredado.

18 Ansi mismo tomó el capitan de los de la guarda à Saraias primer Sacerdote, y à Sophonias segundo Sacerdote, y tres guardas de la puerta.

19 Y de la Ciudad tomó vn eunucho, el qual era ^b maestre de campo, y cinco varones ^c de los continos del rey, que se hallaron en la Ciudad: y à Escriba principe del exercito, que hazia la gente de la tierra, có sesenta ^d varones del pueblo de la tierra, q̄ se hallaron en la Ciudad:

20 Estos tomó Nabuzardan capitan de los de la guarda, y lleuolos à Rebla àl rey de Babylonía.

21 Y el rey de Babylonía los hirió, y mató en Rebla en tierra de Emath: Y ansi ^e pasó Iuda de sobre su tierra.

22 ¶ * Y àl pueblo que Nabuchodonosor rey de Babylonía dexó en tierra de Iuda, puso por gouernador à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan. j

23 Y oyendo todos los principes del exercito, ellos y los varones, q̄ el rey de Babylonía auia puesto por gouernador à Godolias, vinieronse à Godolias en Maspha, *es à saber* Ismahel hijo de Nathania, y Ioháná hijo de Caree, y Saraias hijo de Thanehumet Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachati, ellos con los suyos.

24 Y Godolias les hizo juraméto, à ellos y à los suyos, y dixoles: No ayays temor de los seruos de los Chaldeos: habitad en la tierra, y seruid àl rey de Babylonía, y aureys bien.

25 Y en el mes septimo vino Ismael hijo de Nathania, hijo de Elisama de la simiente real, y diez varones con el, y hirieron à Godolias; y murió; y tambien à los Iudios y Chaldeos, que *estauan* con el en Maspha.

26 Entonces leuantandose todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, con los capitanes del exercito, fueronse à Egypto con temor de los Chaldeos.

27 ¶ Y aconteció à los treynta y siete años de la transmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y siete del mes, que Euilmerodach rey de Babylonía en el *primer* año de su reyno ^f leuántó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *sacádolo* de la casa de la carcel,

28 Y hablóle ^g bien, y puso su asiéto sobre el asiento de los reyes que con el *estauan* en Babylonía.

29 Y mudóle los vestidos de su prision, y y comió delante de el continamente todos los dias de su vida.

30 Y haziale dar el rey su comida continamente, ^h cada cosa en su tiempo todos los dias de su vida.

^a S. en el Tercero plo.

*1. Re. 7, 15
2. Chron. 3, 15.
Ier. 52, 21.

b Heb. prefesto sobre los hóbres de guerra.
c Heb. de los q̄ mirauan las fazes del rey.
d S. de qualidad.

e Fué trasportado.

III.
*Ier. 40, 5,
9.

IIII

f Sacolo de la miseria pasada.
g Heb. bien.
h Todo lo q̄ auia menester.

FIN DEL SEGUNDO LIBRO de los reyes.

Libro primero de las Cronicas.

CAPIT. I.

LA genealogia y descendencia de diuersas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Israhel hijo de Abraham. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que descendieron de el.



ADAM, * Seth, Enos.
2 Cainan, Malaleel,
Iared,
3 Henoch, Mathusalem, Lamech.
4 Noe, Sem, Cham,
y Iaphet.
5 * Los hijos de Iaphet,

* Gen. 2, 7.
y 4, 25, y 5,
9.

* Gen. 10, 2.

6 phet, fueron Gomer, Magog, Madai, Iauan, Thubal, Mofoc, y Thiras.

6 Los hijos de Gomer fueron Afenez, Riphath, y Thogorma.

7 Los hijos de Iauan, Elifa, Tharsis, Cethim, y Dodamin.

8 Los hijos de Chá, Chus, Mefraim, Phut, y Chanaan.

9 Los hijos de Chus, Saba, Heuila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma, Saba y Dadan.

* Gen. 10, 5.

10 * Chus engendró à Nemrod. este comenzó à ser poderoso en la tierra.

11 Mefraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim, Nephtuim.

12 Phetrusim, y Casluim: de estos salieron los Philistheos, y los Caphtoreos.

13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,

14 Y àl Hetheo, y àl Iebuseo, y àl Amorreo, y àl Gergeseo,

15 Y àl Heueo, y àl Araceo, y àl Sineo,

16 Al Aradeo, y àl Samareo, y àl Hematheo.

* Gen. 10.
28, y 11, 10.

17 * Los hijos de Sem fueron Elam, Assur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, y Mofoch.

18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.

19 Y à Heber nacieron dos hijos, el nombre del vno fue Phaleg, porquanto en sus dias fue diuidida la tierra, y el nombre de su hermano fue Iectan.

20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Asarmoth, Iare,

21 Adoram, Vzal, Decla,

22 Hebal, Abimael, Saba,

23 Ophir, Heuila, y Iobab, todos hijos de

Iectan.

24 Sem, Arphaxad, Sale,

25 Heber, * Phaleg, Ragau,

26 Serug, * Nachor, Thare,

27 Y Abram, * el qual es Abraham.

28 ¶ Los hijos de Abraham fueron * Isac, y Ismael.

29 Y estas son sus descendencias: * el primogenito de Ismael fue Nabaiot, despues de el

Cedar, Adbeel, Mabsam,

30 Masma, Duma, Massu, Hadad, Thema,

Iachur, Naphis, y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.

31 Y * Cethura concubina de Abraham engendró à Zamram, Iectan, Madam, Madian, Iesboc, y à Sue.

32 Los hijos de Iectan fueron Saba, y Dadá.

33 * Los hijos de Madian, Ephá, Epher, Henoch, Abida, y Eldaa, todos estos fueron hijos de Cethura.

34 * Y Abraham engendró à Isaac: y los hijos de Isaac fueron Esau, y Israel.

35 ¶ * Los hijos de Esau fueron Eliphaz, Rahuel, Iehus, Ihelom, y Core.

36 Los hijos de Eliphaz, Theman, Omar, Sephi, Garhá, Cenes, Themna, y Amalech.

37 Los hijos de Rahuel fueron Nahath, Zare, Samma, y Meza.

38 Los hijos de Seir fueron Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Difon, Efer, y Difan.

39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna fue hermana de Lotan.

40 Los hijos de Sobal fueron Alian, Manahath, Ebal, Sephi, y Oná. Los hos de Sebeo, Aia, y Ana.

41 Difon fue hijo de Ana. Los hijos de Difon fueron Hamran, Efeban, Iethrá, y Chará.

42 Los hijos de Ezer, Balaá, Zaauan, y Iacan. Los hijos de Difan, Hus, y Aram.

43 Y estos son los reyes q̄ reynáron en la tierra de Edó, antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel. Bale hijo de Beor: y el nombre de su Ciudad fue Denaba.

44 Y muerto Bale, reynó en su lugar Iobab hijo de Zaré de Bofra.

45 Y muerto Iobab, reynó en su lugar Husam de la tierra de los Themanos.

46 Muerto Husan, reynó en su lugar Adad hijo de Badad. este hirió à Madian en la campaña de Moab. y el nombre de su ciudad fue Auith.

47 Muerto Adad, reynó en su lugar Séla de Marefca.

48 Muerto tambien Semla, reynó en su lugar Saul de Rohoboth, que *está* junto al Rio.

49 Y muerto Saul, reynó en su lugar Balanan hijo de Achobor.

50 Y muerto Balanan, reynó en su lugar Adad. el nombre de su ciudad fue Phai; y el nombre de su muger fue Mectabel hija de Matred, y hija de Mezab.

51 Muerto Adad sucedieron los duques en Edom: el duque Thamna, el duque Alua, el duque Ietherh.,

52 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon,

53 Eftuque Cenes, el duque Theman, el duque Mabzar,

54 El duque Magdiel, el duque Hiran. Estos *fueron* los duques de Edom.

C A P I T. II.

L Agenealogia y descendencias de Iacob hijo de Iſaac, y de Iuda hijo de Iacob.

* Gen. 29.
32. y 30, 5, y
35, 18.

E Stos son los hijos de Israel. * Ruben, Simeon, Leui, Iuda, Iſſachar, Zabulon,
2 Dan, Ioseph, Ben-iamin, Nephthali, Gad, y Aſer.

* Abaxo
4, 1.
Gen. 38, 3.
y 46, 12.

3 * Los hijos de Iuda *fueron* Er, Onan, y Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Sue Chananca. Y Er, primogenito de Iuda, fue malo delante de Iehoua, y marólo.

* Gen. 38.
29.
Matth. 1, 3.

4 * Y Thamar su nuera le engendró à Phares, y à Zara; y *así* todos los hijos de Iuda *fueron* cinco.

5. Los hijos de Phares *fueron* Hefró, y Hamul.

6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri, Ethan, Heman, Chalchal, y Darda, todos cinco.

* Iofue 7, 1.
2 O tur. 6.
b Fue traydor. tomã
do del despojo de Ierico q̄ esta-
ua: todo cob-
sagrado à
Dios.

7 Achar fue hijo de Charmi * este ^a alborotó à Iſrael, porque ^b preuaricó en el anarrhema.

8 Azaria fue hijo de Ethan.

9 Los hijos que nacieron à Hefron *fueron* Iera-meel, Ram, y Calubai.

10 * Y Ram engendró à Aminadab: y Aminadab engendró à Nahasson principe de los hijos de Iuda.

* Ruth. 4.
19.

11 Y Nahasson engendró à Salma; y Salma engendró à Booz.

12 Y Booz engendró à Obed. Y Obed engendró à Iſai.

* 1. Sam. 16.
10. y 17, 12.

13 * Y Iſai engendró à Eliab su primogenito, y el segundo Abinadab. el tercero Sammaa.

14 El quarto Nathanael, el quinto Radai.

15 El sexto Oſem, el septimo Dauid:

16 Delos quales Saruias y Abigail *fueron*

hermanas. Los hijos de Saruias *fueron* tres, Abisai, Ioab, y Aſael.

17 Abigail engendró à Amasá, y su padre fue Iether Iſmaelira.

18 Caleb hijo de Hefron engendró à Ierrioth de su muger Azuba. Y los hijos de ella *fueron* Iaser, Sobab, y Ardon.

19 Y muerta Azuba, Caleb tomó por muger à Ephrata, la qual le parió à Hur.

20 Y Hur engendró à Vri: y Vri engendró à Beſeleel.

21 Despues Hefron entró à la hija de Machir padre de Galaad, la qual ^c tomó siendo ^{c. s. por mu} el de sesenta años, y ella le parió à Segub. ^{ger.}

22 Y Segub engendró à Iair, este tuuo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.

23 Y Geſſur, y Ará tomaró las ciudades de Iair ^d de ellos: y à Cenath y sus aldeas, ^d que *fueron* sesenta lugares. Todos estos *fueron* ^d de los q̄ las posse yã.

los hijos de Machir padre de Galaad.

24 Y muerto Hefró en ^e Celeb de Ephrata, Abia muger de Hefron le parió à Ashur padre de Thecua. ^e Bechlethé de Eph.

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Hefron *fueron* Ram su primogenito, Buna, Aran, Aſom, y Achia.

26 Y tuuo Ierameel otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.

27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel *fueron* Moos, Iamin, y Acar.

28 Y los hijos de Onam *fueron* Semei, y Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abisur.

29 Y el nombre de la muger de Abisur fue Abihail, la qual le parió à Ahobbá, y à Molid.

30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim: y Saled murió sin hijos.

31 Y Iesh *fue* hijo de Aphaim: y Sefan fue hijo de Iesh: y Oholai *fue* hijo de Sefan.

32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron* Iether, y Ionathan: y murió Iether sin hijos.

33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth, y Ziza. Estos *fueron* los hijos de Ierameel.

34 Y Sefan no tuuo hijos sino hijos.

35 Y tuuo Sefan vn siervo Egypcio llamado Ieraa, al qual dió Sefan à su hija por muger: y ella le parió à Ethei.

36 Y Ethei engendró à Nathan: y Nathã engendró à Zabab,

27 Y Zabab engendró à Ophlal, y Ophlal engendró à Obed.

38 Y Obed engendró à Iehu: y Iehu engendró à Azarias.

39 Y Azarias engendró à Helles: y Helles engendró à Elafã:

40 Elafa engendró à Sisamoi, y Sisamoi engendró à Sellum.

41 Y Sellum engendró à Icamia; Icamia engendró à Elisama.

42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Mefa su primogenito. *este es el padre de* ^a Ziph, y ^b de sus hijos Maresa padre de Hebron.

43 Y los hijos de Hebron *fueron* Core, y Thaphua, y Recen, y Samma.

44 Y Samma engendró à Raham padre de Iercaam, y Recen engendró à Sammai.

45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de Beth-zur.

46 YEpha concubina de Caleb le parió à Haram, y à Mefa, y à Gezez. Y Haram engendró à Gezez.

47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, loathan, Gesam, Phalet, Epha, y Saaph.

48 Maacha concubina de Caleb le parió à Sabery, à Tharana.

49 Y tambien le parió à Saaph padre de Madmena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Gabaa. Y Achsa *fue* hija de Caleb.

50 Estos *fueron* los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath iarim,

51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.

52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-iarim, el qual ^c via la mitad de Hamenuhoth,

53 Y las familias de Cariath-iarim *fueron* los Iethreos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Masereos: de los cuales salieron los Saratras, y los Esthaolitas,

54 Los hijos de Salma, Beth-lehem y los Nethophathitas, *los quales son* ^d las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahitas, los Saraitas.

55 Y las familias de los Escribas que morauan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucartheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre de la casa de Rechab.

C A P I T. III.

L Agenealogia de David y de Salomon, y de Iosias Reyes de Iuda.

E Stos son los hijos de David, que le nacieron en Hebron: Anmon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segundo, Daniel, de Abigail de Carmelo.

2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gesur. El quarto, Adonias hijo de Aggith.

3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sex-

to, Iethraham, de Eglá su muger.

4 Estos seys le nacieron en Hebron, donde reynó siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.

5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Summaa, Sobab, Nathan, y * Salomon ^e de Beth su hija de Ammiel.

6 Y otros nueue, Iebaar, Elisama,

7 Eliphaleth, Noqe, Nepheg, Iaphia,

8 I Iltama, Eliada, y Eliphaleth.

9 Todos estos *fueron* los hijos de David, sin los hijos de las cócubinas. Y * Thamar *fue* hermana de ellos.

10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asá, cuyo hijo fue Iosaphat,

11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioaas,

12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,

13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias, cuyo hijo fue Manasse,

14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,

15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.

16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue Sedecias.

17 Y los hijos de Iechonias *fueron* Asir, cuyo hijo fue Satathiel,

18 Melchiram, Phadaia, Senneser, y Iecemia, Hofama, y Nadabia.

19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.

20 Y Hafaba, Ohol, Barachias, Hafadías, y Iosabhesed, todos cinco.

21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Iefas hijo de Raphaias, hijo de Annan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.

22 Hijo de Sechenias fue Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barrias, Naarias, Saphat, seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres, Elhoenai, Ezechias, y Ezri cam.

23 Los hijos de Elhoenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliafub, Phelcias, Accub, Iohanann, Dalaias, Anani.

C A P I T. IIII.

G Enealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitacione.

L Os hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hefron, Carmi, Hur, y Sobal.

^a Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph. 1. Sa. 23. 14. ^b De sus otros hijos, vno de los quales fue Maresa, cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariatharbe.

^c Q. d. era señor de la mitad de vna tierra llamada.

^d Las cabeças de la familia de &c.

* 2. Sam. 5. 14. ^a El qual Salomon le nació de Beth &c. Es Beth-seba. * 2. Sa. 13. 17.

* Matth. 2. 11.

* Arr. 2. 4. Gen. 38. 29. J 46. 12.

2 Y Raías hijo de Sobal engendró à Iahath, y Iahath engendró à Ahumai, y à Laad. Estas *son* las familias de los Sarathitas.

3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Iesrael, Iefema, y Iedebos. Y el nombre de su hermana *fue* Afalephuni.

4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer padre de Hofa. Estos *fueron* los hijos de Hur primogenito de Ephrata padre de Beth-lehem.

5 Y Assur padre de Thecua tuuo dos mugeres *es à* *saber* Halaa, y Naraa.

6 Y Naraa le parió à Oozá, Hepheth, Themani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de Naara.

7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar, y Ethnan.

8 Item, Cos engedrò à Anob y à Soboba, y la familia de Aharehel hijo de Arum.

9 Y Iabes fue mas illustre que sus hermanos, à qual su madre llamó à Iabes diciendo: Porquanto yo lo pari en dolor.

10 Y inuocó Iabes à Dios de Israel diciendo, ^b Si me dieres bendición, y enfançhàres mi termino, y si tu mano fuere còmingo, ^c y me libràres de mal, que no me empeca &c. Y hizo Dios que le vinièsse, lo que pidió.

11 Y Caleb hermano de Sua engendró à Machir, el qual fue padre de Esthon.

12 Y Esthò engedrò à Beth-rapha, à Phefe, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas, estos *son* los varones de Recha.

13 Los hijos de Cenez *fueron* Orthoniel, y Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,

14 Y Maonathi, el qual engedrò à Ophra: y Saraias engendró à Ioab padre ^d de Geharafsím, porque *fueron* artifices.

15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone *fueron* Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue Cenez.

16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Ziphas, Thirias, y Afrael.

17 Y los hijos de Ezra *fuerõ* Iether, Mered, Ephher, y Alon, tambien engendrò à Maria, y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.

18 Y su muger Iudaia le parió à Iared padre de Gedor, y à Heber padre de Socho, y à Icutiuel padre de Zanoë. Estos *fuerõ* los hijos de Bethia hija de Pharaõ, ^c có la qual casó Mered.

19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Garmi, Esthamo el de Machati.

20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnò y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.

21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron*

Er, padre de Lecha, y Laada padre de Marafa, y de la familia de la casa del officio del lino en la casa de Asbea.

22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba, y Ioas, y Saraph, los quales dominaron en Moab, y Iasubi-lahem, ^f que son palabras

antiguas, ^g Estos fueron ollereros y moradores de sembrados, y de cercados, los quales ^h moraron allà con el rey en su obra.

24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Namuel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.

25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsam su hijo, y Mafsa su hijo.

26 Los hijos de Mafsa *fueron* Hamuel su hijo, Zachur su hijo, y Semei su hijo.

27 Los hijos de Semei *fueron* diez y seys, y seys hijas: mas sus hermanos no tuuieron muchos hijos, ni multiplicarò ^h toda su familia, como los hijos de Iuda.

28 Y habitaron en Bersabee, y en Molada, y en Hagar-suhal,

29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,

30 Y en Bathuel, y en Horma, y en Siceleg,

31 Y en Beth marchaboth, y en Hagar-sufim, y en Beth-berai, y en Saraim. Estas *fueron* sus ciudades hasta el reyno de Dauid.

32 Y sus aldeas *fueron*. Etam, y Aen, Remmon y Thaochem, y Asan, cinco aldeas,

33 Y todos sus villages que estauan arredor de estas ciudades hasta Baal. Esta *fue* su habitacion, y esta *fue* su descendencia.

34 Mofobab, y Iemlech, y Iofias hijo de Amafias.

35 Ioel, y Iehu hijo de Iofabias, hijo de Saraias, hijo de Asiel.

36 Y Elioenai, Iacoba, Ifuhaia, Afaías, Adiel, Ismioel, Banaías,

37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon, hijo de Idaías, hijo de Semri, hijo de Samaias.

38 Estos por sus nombres son los principales que vinieron en sus familias, y q̄ fueron multiplicados en multitud ⁱ en las casas de sus padres.

39 Y llegaron hasta la entrada de Gador hasta el Oriente del Valle, buscando pastos para sus ganados.

40 Y hallaron gruesos y buenos pastos, y tierra ancha y espaciosa, y quieta y repofada, porque los hijos de Cham, la habitauan de antes.

41 Y estos, que han sido escriptos por nombres, vinierõ en dias de Ezechias rey de Iuda, y hirieron ^f sus tiendas y estancias, que hallaron allí, y destruyeronlas hasta oy; y habitaron allí en lugar dellos, porquanto

f Q. d. estos

nòbres son nòbres antiguos. o. historias antiguas.

11.

g Fueron labradores y ortelanos del rey.

* Gen. 46.

10.

Exod. 6, 16.

h En gran familia.

a Sig. dolor.

b Heb. si bendizièdo me bédixeres &c.

c Heb y me hizieres de mal que no me duela &c.

d Del valle de los artifices. q. d. señor del valle &c. porq̄ los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.

e Heb. la qual tomò Me. cd.

* Gen. 38, 1.

i Por cabegas de fam.

† S. de los hijos de Cham.

auia alli pastos para sus ganados.

42 Y ansimismo quinientos hombres de ellos, de los hijos de Simeon se fueró à monte de Seir, lleuando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à Raphaias, y à Oziel hijos de Iesi,

43 Y hirieron à las reliquias que auian quedado de Amalec, y habitaron alli hasta oy.

C A P I T. V.

LA genealogia, asiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio tribu de Manasse.

Y Los hijos de Rubé primogenito de Israel, * (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de su padre, ^a sus primogenituras fueró dadas à los hijos de Ioseph hijo de Israel: y no fue contado por primogenito.

2 * Porque Iuda fue el mayorazgo sobre sus hermanos, y el príncipe de ellos: y la primogenitura fue de Ioseph.)

3 * Los hijos de Ruben primogenito de Israel fueron Enoch, Phallu, Esfron, y Char-
meon.

4 Los hijos de Ioel fueron Samaías su hijo, Gog su hijo, Semei su hijo,

5 Micha su hijo, Reia su hijo, Baal su hijo, 6 Beera su hijo, el qual fue trasportado por Theglad. phalnasar rey de los Assyrios. Este era principal en el Tribu de Ruben,

7 Y sus hermanos por sus familias quando eran contados en sus decendencias, tenían por príncipes à Iehiel y à Zacharias.

8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Sâma, hijo de Ioel habitó en Aroer hasta Nebo y Beel meon.

9 Habitó tambien desde el Oriente hasta la entrada del desierto desde el rio de Euphrates: porque tenía muchos ganados en la tierra de Galaad.

10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra ^b los Agarenos, los quales cayeron en su mano, y ellos habitaron en sus tiendas sobre toda la haz Oriental de Galaad.

11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente de ellos en la tierra de Basan hasta Selca.

12 Y el primogenito fue Ioel, el segundo Saphau, y Ianai y Saphat *estuuieron* en Basan.

13 Y sus hermanos segun las familias de sus padres fueron Michael, Mofollam, Sebe, Iorai, Iachan, Zie, Heber, todos siete.

14 Estos fueron los hijos de Abihail hijo de Huri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo de Michael, hijo de Iesi, hijo de Ieddo, hijo de Buz.

15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni, fue principal en la casa de sus padres,

16 Los quales habitaron en Galaad, en Basan, y en sus aldeas, y en todos los exidos de Saron hasta salir de ellos.

17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Iero-boam rey de Israel.

18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio Tribu de Manasse fueron valientes hombres, hombres que trayan escudo y espada, y q̄ entesauan arco, diestros en guerra quarenta y quatro mil y siete ciētos y sesenta, que salian en batalla.

19 Y tuuieron guerra con los Agarenos. y Iethur, y Naphis, y Nodab.

20 Y fueró ^c ayudados contra ellos, y los Agarenos se dieron en sus manos, y todos los que eran con ellos, porque clamaron à Dios en la guerra, y fue les fauorable, porq̄ esperaron en el.

21 Y tomaron sus ganados, cincuenta mil camellos, y dozientas y cincuenta mil ovej-
as, dos mil asnos, y cien mil ^d personas.

22 Y cayeron muchos heridos, porque la guerra era de Dios, y habitó en sus lugares ^e hasta la transmigracion.

23 Y los hijos del medio Tribu de Manasse habitaron en la tierra desde Basan hasta Baal-hermon, y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.

24 Y estos fueron las cabeçeras de las casas ^f de sus padres, Ephes, Iesi, y Eliel, Ezriel, y Ieremias, y Odoias, y Iediel, hombres valientes, y de esfuerço, varones de nombre, y cabeçeras de las casas de sus padres.

25 Mas rebellaron contra el Dios de sus padres, y fornicaron siguiendo los dioses de los pueblos ^g de la tierra, à los quales Iehoua auia quitado de delante de ellos.

26 Por lo qual el Dios de Israel despertó el Espiritu de Phul rey de los Assyrios, y el espiritu de Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, el qual trasportó à los Rubenitas y Gaditas, y à medio Tribu de Manasse, y los lleuó à Lahela, y à Habor, y à Ara, y à rio de Gozan hasta oy.

C A P I T. V I.

LAs genealogias de Leui. sus familias y el officio de cada familia en el seruicio diuino.

* Gen. 35.
22 y 49. 4.

^a Los derechos de su primogenitura. q. d. la mejoría.
Gen. 48. 22.
* Gen. 49,
9.
* Gen. 46,
9.
Exod. 6. 14.

^b Los Ismaelitas.
abax. ver.
19. &c.

^c S. de Dios, como luego se sigue.

^d Heb. alma de hombre.

^e Hasta q̄ fueró trasportados en Assyria.

^f De sus fam.

^g De sus comarcas.

* Abaxo
23, 6.

Cen. 46, 11.
Exod. 6, 17.

L Os hijos de Leui *fueron* * Gerson, Caath, y Merari.

1 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Isaar, Hebron, y Oziel.

3 Los hijos de Amram *fueron* Aaró, Moyfes, y Maria. Los hijos de Aaron *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, y Ithamar.

4 Eleazar engendró à Phinees, y Phinees engendró à Abifue,

5 Y Abifue engendró à Bocci, y Bocci engendró à Ozi,

6 Y Ozi engendró à Zariais, y Zariais engendró à Meraioth.

7 Y Meraioth engendró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,

8 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Achimaas,

9 Y Achimaas engendró à Azarias, y Azarias engendró à Iohanan,

10 Y Iohanan engendró à Azarias, el que tuuo el sacerdocio en la Casa que Salomó edificó en Ierusalem.

11 Y Azarias engendró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,

12 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Sellum,

13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,

14 Y Azarias engendró à Saraias, y Saraias engendró à Iosedec,

a S. con los
captiuos à
Babylonia.

15 Y Iosedec^a fue quando Iehoua trasportó à Iuda, y à Ierusalem por Nabuchodonosor.

16 Ansi que los hijos de Leui *fueron* Gerson, Caath, y Merari.

17 Y estos *son* los nombres de los hijos de Gerson, Lobni, y Semei.

18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Isaar, Hebron, y Oziel.

19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Leui segun sus descendencias.

20 Gerson, Lobni su hijo, Iahath su hijo, Zamma su hijo,

21 Iosh su hijo, Addo su hijo, Zara su hijo, Iethrai su hijo.

22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab su hijo, Core su hijo, Afir su hijo.

23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Afir su hijo.

24 Thahath su hijo, Vriel su hijo, Ozia su hijo, y Saul su hijo.

25 Los hijos de Elcana *fuero* Amasai, Achimorh, y Elcana.

26 Los hijos de Elcana *fuero* Sophai su hijo, Naharh su hijo,

27 Eliab su hijo, Ieroham su hijo, Elcana

su hijo.

28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vasseni, y Abias.

29 Los hijos de Merari *fuero* Moholi, Lobni su hijo, Semei su hijo, Oza su hijo,

30 Samaa su hijo, Haggia su hijo, Afasia su hijo.

31 Y estos son à los que Dauid^b dió cargo de las cosas de la musica de la Casa de Iehoua, despues que el arca tuuo reposo:

32 Los quales seruian delante de la Tienda del Tabernaculo del Testimonio en cátares, hasta que Salomon edificó la Casa de Iehoua en Ierusalem: y estuuieron en su ministerio segun su costumbre.

33 Y estos y sus hijos asistia: De los hijos de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,

34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel, hijo de Tholu,

35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amasai,

36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,

37 Hijo de Tahath, hijo de Afir, hijo de Abiasaph, hijo de Core,

38 Hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Leui, hijo de Israel.

39 Y su hermano Afaph, el qual estaua à su manderecha. Afaph hijo de Barachias, hijo de Samaa,

40 Hijo de Michael, hijo de Baasias, hijo de Melchias,

41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaia,

42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei,

43 Hijo de Geth, hijo de Gerson, hijo de Leui.

44 Mas los hijos de Merari sus hermanos estauan à la mano siniestra, *es à saber*, Ethan hijo de Cusi hijo de Abdi, hijo de Maloch,

45 Hijo de Hafabias, hijo de Amasias, hijo de Helcias,

46 Hijo de Amasai, hijo de Boni, hijo de Somer,

47 Hijo de Moholi, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Leui.

48 Y sus hermanos los Leuitas *fuero* ^c puef- ^c Heb. da-
tos sobre todo el ministerio del Taberna-
culo de la Casa de Dios.

49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfume sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del perfume en toda la obra^d del Lugar santissimo, y para hazer las expiaciones sobre Israel, conforme à todo loq Moy-
sen seruo de Dios auia mandado.

b Heb. hizo
estar sobre
los lugares
del canto
de la Casa
&c.

c Heb. da-
tos.

d Heb. de la
santidad
de las san-
ctidades.

50. Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo,
 51. Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zariais su hijo,
 52. Meraioth su hijo, Amarias su hijo, Achithob su hijo,
 53. Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.
 54. Y estas *son* sus habitaciones por sus palacios y en sus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque de ellos fue la suerte,
 55. Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y sus exidos arredor de ella;
 56. Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone.
 57. * Y à los hijos de Aaron dió las ciudades de acogimiento, *es à saber* à Hebron, y à Lobna con sus exidos.
 58. A Iether y Elthemo, con sus exidos: Y à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus exidos,
 59. A Afan con sus exidos, y à Beth-fames con sus exidos.
 60. Y del Tribu de Ben-iamin, à Gabee con sus exidos y à Almath con sus exidos, y à Anathoth cō sus exidos. Todas sus ciudades *fueron* treze ciudades por sus linages.
 61. A los hijos de Caath, que quedaron de su parentela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manasse por suerte.
 62. Y à los hijos de Gerson por sus linages *dieron* del Tribu de Isachar, y del Tribu de Afer, y del Tribu de Nephthali, y del Tribu de Manasse en Basan treze ciudades.
 63. Y à los hijos de Merari por sus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabulō por suerte doze ciudades.
 64. Y dieron los hijos de Israel à los Leuitas ciudades con sus exidos.
 65. Y dieron por suerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-iamin las ciudades que nombraron por sus nombres.
 66. Y à los linages de los hijos de Caath *dieron* ciudades con sus terminos del Tribu de Ephraim.
 67. * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con sus exidos en el monte de Ephraim, y à Gazer con sus exidos.
 68. Y à Iecmaam con sus exidos, y à Bethoron con sus exidos.
 69. Y à Aialon con sus exidos, y à Gethremmon con sus exidos.
 70. Del Tribu de Manasse, à Aner con sus exidos, à Balaam con sus exidos, para los

* Iosue 21,
 22.

* Iosue 21,
 21.

del linage de los hijos de Caath, que auian quedado.

71. Y à los hijos de Gerson, ^a de la familia ^{a S. dieron} del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en ^{ciudades.} Basan con sus exidos, y à Astharoth con sus exidos.
 72. Y del Tribu de Isachar, à Cedec con sus exidos: à Dabereth con sus exidos.
 73. Y à Ramoth con sus exidos, y à Anem con sus exidos.
 74. Y del Tribu de Afer, à Masal con sus exidos, y à Abdon con sus exidos.
 75. Y à Hacoc con sus exidos, y à Rohob con sus exidos.
 76. Y del Tribu de Nephthali, à Cedec en Galilea con sus exidos, à Hamon con sus exidos, à Carriath iarim con sus exidos.
 77. Y à los hijos de Merari que auian quedado *dieron* del Tribu de Zabulon, à Remmono con sus exidos, y à Thabor con sus exidos.
 78. Y de la otra parte del Iordan de Iericho à Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à Bosor en el desierto con sus exidos, y à Iassa con sus exidos.
 79. Y à Cademoth con sus exidos, y à Mephaath con sus exidos.
 80. Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad con sus exidos, y à Mahanaim con sus exidos.
 81. Y à Hesebon con sus exidos, y à Iezer con sus exidos.

C A P I T . VII.

Las genealogias de Issachar, Ben-iamin, Nephthali, Ephraim, Afer.

L Os hijos de Isachar *fueron* * Thola, ^{* Gen. 46,} Phua, Isufub, y Simeron, ^{15.} quatro.
 2. Los hijos de Thola, Ozi, Raphaias, Ieriel, Iemai, Iebsem, y Samuel, cabeças en la familia de sus padres. De Thola *fueron* contados por sus linages en el tiempo de Dauid, veynte y dos mil y seys cientos varones valerosos de esfuerço.
 3. Hijo de Ozi *fue* Izrahias: y los hijos de Izrahias *fueron* Michael, Obadias, loel, y Iefias todos cinco principes.
 4. Y *auia* con ellos en sus linages por las familias de sus padres treynta y seys mil *hō b es* de guerra: porque tuuierō muchas mugeres y hijos.
 5. Y sus hermanos por todas las familias de Isachar *eran* contados todos por sus genealogias ochenta y siete mil *hombres* valientes de esfuerço.
 6. * Los hijos de Ben iamin *fueron* tres, ^{* Gen. 46,} Be ^{21.} la, Bechor, y Iadiel.

7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, Oziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de casas de linages, *hombres* valientes de esfuerço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.

8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Iotas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth, y Almath, todos de Bechoz.

9 Y quando fueron contados por sus descendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias, veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuerço.

10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus, Ben-iamin, Aod, Chanaan, Zethan, Tharfis, y Ahi-fahar.

11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, cabeças de familias, *varones* valientes de esfuerço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.

12 Y Sepham y Napham hijos de Hir: y Hafim hijo de Afer.

13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel, Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.

14 Item, los hijos de Manassé *fueron* Esriel, el qual le parió su concubina la Syra, la qual tambien le parió à Machir padre de Galaad.

^a Heb. y el nombre de su hermana Maacha. 15 Y Machir tomó mugeres à Hapthim, y à Saphiam, ^a el qual tuuo vna hermana llamada Maacha. Y el nombre del segúdo fue Salphaad. Y Salphaad tuuo hijas.

16 Y Maacha muger de Machir le parió vn hijo, y llamole Phares. Y el nombre de su hermano fue Sares, cuyos hijos *fueron* Vlam, y Recem.

17 Hijo de Vlam fue Badá. Estos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manassé.

18 Y su hermana, Molehed parió à Ischud, y à Abiezer, y à Mohola.

19 Y los hijos de Semida fuerõ Ahin, Sechem, Leci, y Aniam.

20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su hijo, Thahath su hijo,

^b Los de Geth. 21 Zabab su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad. Mas ^b los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matârõ, porque vinieron à tomarles sus ganados.

22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.

23 Y entrando el à su muger, ella concibió, y parió vn hijo àl qual puso nõbre Beria; porquanto auia estado en dolor en su casa.

24 Y su hija fue Sara, la qual edificó à Be-

th-oron la baxa y la alta, y à Ozen-farra.

25 Hijo deeste fue Rapha, y Reseph, y Thale su hijo, y Thaan su hijo,

26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Elisama su hijo,

27 Nun su hijo, Iosue su hijo,

28 Y fu heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas; y hazia el Oriente, Noran, y à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas: anfirmismo Sichem con sus aldeas, hasta Asá y sus aldeas.

29 Y à la parte delos hijos de Manassé, Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Maggedo con sus aldeas, Dor cõ sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.

30 * Los hijos de Afer *fueron* Iemna, Iesua, Iessui, Baria, y su hermana Sara. ^{* Gen. 46. 17.}

31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barfaith.

32 Y Heber engendró à Iephlat, Somer, Hotham, y Suaa su hermana.

33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chamaal, y Asoth, estos fueron los hijos de Iephlat.

34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Habab, y Aram.

35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.

36 Los hijos de Supha, Sue, Harnaphet, Sual, Beri, Lamra,

37 Bofor, Hod, Samma, Salufa, Iethran, y Bera.

38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha, y Ara.

39 Y los hijos de Olla, Arree, Haniel, y Resia.

40 Todos estos *fueron* hijos de Afer cabeças de familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças, cabeças de principes; y quando fueron contados por sus linages, entre los hõbres de guerra, el numero de ellos fue veynte y seys mil varones.

C A P I T. VIII.

La genealogia de Ben-iamin especificada con mas diligencia à causa del linage y sucesion de Saul.

Beniamin * engendró à Bale su primogenito, Asbel el segundo, Ahara el tercero. ^{* Gen. 46. 21. Arrib. 7. 6.}

2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,

3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Gera, Abiud,

4 Abifue, Naaman, Ahoc,

- 5 Item, Gera, Sephuphan, y Hiram.
 6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos *son* las cabeças de padres, que habitáron en Gabaa, y fueron trasportados à Manahath.
 7 *Es a saber*, Naaman, Achias, y Gera: este los trasportó, y engendró à Oza, y à Ahilud.
 8 Y Saharaim engendró en la prouincia de Moab, despues q̄ dexó à Hufim y à Bará, *que eran* sus mugeres,
 9 Y engédro de Hodes su muger à Iobab, Sebias, Mofá, Molchom,
 10 Iehus, Sechias, y Marma. Estos *son* sus hijos cabeças de familias.
 11 Mas de Hufim engendró à Abitob, y à Elphaal.
 12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Misaam, y Samad, el qual edificó à Ono, y à Lod con sus aldeas.
 13 Y Barias y Sama; estos fueron las cabeças de las familias de los moradores de Aialon. Estos echáron à los moradores de Geth.
 14 Item, Ahio, Sefac, Jerimoth,
 15 Zabadias, Arod, Heder,
 16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barias.
 17 Y Zabadias, Mofallam, Hezeci, Heber,
 18 Iesamari, lezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.
 19 Y Iacim, Zechri, Zabdi.
 20 Elioenai, Selethai, Eliel,
 21 Adaias, Baraias, y Samarath hijos de Semei.
 22 Y Iephan, Heber, Eliel,
 23 Abdon, Zechri, Hanan,
 24 Hananias, Aelam, Anathothias,
 25 Iephdaias, y Phanuel hijos de Sefac:
 26 Y Samsari, Sahorias, Otholias,
 27 Iersias, Elias, y Zechri, hijos de Ieroham.
 28 Estos *fueron* principes de familias por sus linages, capitanes, y habitáron en Ierusalem.
 29 * Y en Gabaon habitará Abi-gabaó, la muger del qual se llamó Maacha,
 30 Y su hijo primogenito Abdó, y Sur, Cis, Baal, Nadab,
 31 Gedor, Ahio, y Zacher.
 32 Y Macelloth engendró à Samaa, los quales tambien habitaron enfrente de sus hermanos en Ierusalem con sus hermanos.
 33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.
 34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-baal. Meri-baal engendró à Micha.

*Abd. 9, 35.

*Abd. 9, 39
1. Sã. 14, 51.

- 35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech, Tharaa y Ahaz.
 36 Y Ahaz engédro à Ioadá, y Ioadá engendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri. Y Zamri engendró à Mofá,
 37 Y Mofá engendró à Banaa, hijo del qual *fué* Rapha, hijo del qual *fué* Elaza, cuyo hijo *fué* Afel.
 38 Y los hijos de Afel fueron seys, cuyos nombres son Ezricam, Bochrú, Ismael, Sarias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron* hijos de Afel.
 39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron* Vlam su primogenito, Iehus el segúdo, Eliphalet el tercero.
 40 Y fueron los hijos de Vlam varones valientes en fuerças ^a flecheros diestros, los quales tuuieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos estos *fueron* de los hijos de Ben-iamin.

a Heb. ente
santes arco.

C A P I T . I X .

Recapitulacion de los ministros del diuino culto, que fueron los primeros que tuuieron asistencia en Ierusalem. II. Repitese la decadencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el ordé de los linages fueron escriptos en el libro de los reyes de Israel y de Iuda, y fueron trasportados à Babylonia por su rebellion.

2 Los primeros moradores que fueron puestos en sus posesiones en sus ciudades, así de Israel como de los Sacerdotes, Leuitas, y Nathineos,

3 * Los quales habitaró en Ierusalem, de los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-iamin, de los hijos de Ephraim y Manasse,

4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de Omrai, hijo de Bóni, de los hijos de Phares hijo de Iuda.

5 Y de Siloni, Asaas el primogenito, y sus hijos.

6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus hermanos seyscientos y nouenta.

7 Item, de los hijos de Ben-iamin, Salo hijo de Mofollam, hijo de Oduia, hijo de Asana:

8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochori, y Mofollam hijo de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.

9 Y sus hermanos por sus linages fueron nuevecientos y cincuenta y seys. Todos estos varones *fueron* cabeças de padres por las familias de sus padres.

10 Y de los Sacerdotes, Iedaia, Ioiarib, Iachin,

11 Y Azarias hijo de Helcias, hijo de Mofollam, hijo de Sador, hijo de Maraioth, hijo de Achitob, principe de la Casa de Dios.

12 Item, Adaias hijo de Ieroham, hijo de Phasur, hijo de Melchias, y Maafai hijo de Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mofollam, hijo de Mofollamith, hijo de Emmer,

13 Y sus hermanos cabeças de familias de sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hom bres* valientes de fuerças ^a en la obra del ministerio de la Casa de Dios.

14 Y de los Leuitas, Semeias hijo de Hafsuf, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de los hijos de Merari.

15 Y Bachacar heres, Galal, y Mathanias hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de Asaph,

16 Y Obdias hijo de Semeias, hijo de Galal, hijo de Idithun: y Barachias hijo de Asa, hijo de Elcana, el qual habitó en las aldeas de Nethophati.

17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon, Ahimam, y sus hermanos. Sellum *era* la cabeça.

18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros en la puerta del rey, *que está* al Oriente en las quadrillas de los hijos de Leui.

19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiasaph, hijo de Core, y sus hermanos ^b por la casa de su padre los Coritas tuuieron cargo de la obra del ministerio guardando las puertas del Tabernaculo: y sus padres fueron ^c sobre la quadrilla de Iehoua guardas de la entrada.

20 Y Phinees hijo de Eleazar *fue* capitán sobre ellos antiguamente *siendo* Iehoua con el.

21 Y Zacharias hijo de Mofollam *era* portero de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

22 Todos estos illustres entre los porteros en las puertas *fueron* dozientos y doze, quando fueron contados por el orden de sus linages en sus aldeas; à los quales consti tuyó en su officio Dauid y Samuel el Veyente.

23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros ^d por *sus* vezes à las puertas ^e de la Casa de Iehoua, y de la Casa del Tabernaculo.

24 Y estauan porteros à los quatro vientos; al Oriente, al Occidente, al Septentrion, y al Mediodia.

25 Y sus hermanos *que estauan* en sus aldeas, ^f venian cada siete dias por sus tiempos con ellos.

26 Porque *estauan* en el officio quatro de los mas poderosos de los porteros, *los quales* eran Leuitas, q̄ tenian cargo de las cama

ras, y de los thesoros de la Casa de Dios.

27 Estos morauan arredor de la Casa de Dios, porque tenian cargo de la guarda, y tenian cargo de abrir cada mañana.

28 *Algunos* de estos teniã cargo de los vasos del ministerio, los quales se metian por cuenta, y se sacauan por cuenta.

29 Y *algunos* de ellos tenian cargo de la baxilla, y de todos los vasos del Sãctuario, y de la harina, y del vino, y del azeyte, y del encienso, y de las especierias.

30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdotes hazian los vnguentos aromaticos.

31 Y Mathathias vno de los Leuitas, primogenito de Sellum Corita, tenia cargo ^g de las cosas que se hazian en la farten:

32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus hermanos tenian el cargo de los panes de la proposicion, los quales ponian por ordẽ cada sabbado.

33 Y de estos auia cãtoros principes de familias por los Leuitas, *los quales estauan en sus* camaras ^h exemptos; porq̄ de dia y de noche ⁱ estauan en la obra.

34 Estos *eran* principes de familias por los Leuitas por sus linages, principes, que habitauan en Ierusalẽm.

35 ¶ Y en Gabaon habitauan Abiga- baon, Ieheli, y el nombre de su muger *era* Maacha.

36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur, Cis, Baal, Ner, Nadab,

37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.

38 Item, Macelloth engendrò à Samaan, y estos habitauan en Ierusalẽm tambien cõ sus hermanos enfrente de ellos.

39 * Y Ner engendrò à Cis, y Cis engendrò à Saul, y Saul engendrò à Ionathã, Melchisua, Abinadab, y Esbaal.

40 Y hijo de Ionathan *fué* Meribbaal: y Meribbaal engendrò à Micha.

41 Y los hijos da Micha fueron Phithon, Melech, Tharja, y Ahaz.

42 Ahaz engendrò à Iara, y Iara engendrò à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri engendrò à Mofa.

43 Y Mofa engendrò à Banaa, cuyo hijo *fué* Raphaia, cuyo hijo *fué* Elasa, cuyo hijo *fué* Asel:

44 Y Asel tuuos *seys* hijos los nõbres de los quales son Ezricam, Bochrũ, Ismahel, Sarias, Obdias, Hanan, Estos *fueron* los hijos de Asel.

CAPIT. X.

C Ventase la deshecha, y muerte de Saul, y la causa de ella.

L Os Philistheos * pelearon con Israel, y † Israel huyó delante de ellos, y cayeron

g De los sacrificios de harina q̄ se auã de hazer en farten Leuit. Heb. sobre la obra de las fartenes. h Libres de otros cargos. i Heb. fol: re ellos en la obra. q. d. en la proposicion de los Psalmos, y su musica.

11

* Arr. 8, 33

^a En el officio del &c.

^b Por la familia de los Coritas.

^c Fuero los capitanes del la quadrilla de la guarda de la entrada del Tẽplo.

^d Heb. por guardas. ^e Ansi en tiepo del Tabernaculo, como despues en tiepo del Tẽplo. ^f Seruiã en vezes con ellos.

* 1 Sã. 31. 1. † H. b. varõ de Isracl.

yeron heridos en el monte de Gelboe.

2 Y los Philistheos figueron à Saul y à sus hijos, y mataron los Philistheos à Iona- than, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.

3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y ^a alcançaron los flecheros, y fué herido de los flecheros.

4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca tu espada y passame có ella, porq̃ no vengã estos incircúcisos, y escarnezcã de mi, mas su escudero no quiso, porque tenia gran miedo. Entonces Saul tomó el espada, y echóse sobre ella.

5 Y como su escudero vido à Saul muerto, el también se echó sobre su espada y matóse.

6 Ansi murió Saul y sus tres hijos, y toda su casa murió juntamente con el.

7 Y viendo todos los de Israel que habitauan en el valle, que auian huydo, y q̃ Saul y sus hijos eran muertos, dexaron sus ciudades y huyeron: y vinieron los Philistheos y habitáron en ellas.

8 Y fué que viniendo el dia siguiente los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul y à sus hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y desque lo ouieron desnudado, tomaron su cabeça y sus armas, y embiaronlo todo à la tierra de los Philistheos por todas partes, para que fuesse denunciado ^b à sus idolos, y al pueblo.

10 Y pusieron sus armas en el templo de su dios: y colgaron la cabeça en el templo de Dagon.

11 Y oyendo todos los de Iabes de Galaad, lo que los Philistheos auian hecho de Saul,

12 Leuataronse todos los valientes hombres, y tomaró el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos, y truxerolos à Iabes; y enterraron sus huesos debaxo del Alcornoq̃ en Iabes, y ayunaron siete dias.

13 Ansi murió Saul por su rebelliõ conq̃ rebelló contra Iehoua, * contra la palabra de Iehoua, la qual no guardó; y porq̃ * consultó àl Pyihon preguntando,

14 Y no consultó à Iehoua; por esta causa ^c lo mató, y traspasó el reyno à Dauid hijo de Isái.

C A P I T . X I .

Dauid vngido en Hebron es traydo de todo Israel à Ierusalem: donde toma por fuerza la fortaleza de Sion. II. Recitase el catalogo de los varones illustres que estã en el seruicio de Dauid.

Entonces * todo Israel se juntó à Dauid en Hebrõ, diziendo: He aqui no-

sotros somos tu hueso y tu carne:

2 Y demas de esto, ayer y antier aun quando Saul reynaua, ^d iusacauas y metias à Israel. Tambiẽ Iehoua tu Dios te hà dicho: Tu apacentarás mi pueblo Israel, y tu serás principe sobre mi pueblo Israel.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel àl Rey en Hebron, y Dauid hizo con ellos aliança en Hebron, ^e delante de Iehoua, y ellos vngieron à Dauid por rey sobre Israel, conforme à la palabra de Iehoua por mano de Samuel.

4 Entonces Dauid con todo Israel se fué à Ierusalem, la qual es Iebus; porque alli el Iebuseo era habitador de aquella tierra.

5 Y los de Iebus dixerõ à Dauid: No entrarás acá. Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion, que es la Ciudad de Dauid.

6 Y Dauid dixo: El que primero hiriere à Iebuseo, será cabeça y principe. Entonces subió Iobab hijo de Saruias el primero, y fué ^h hecho principe.

7 Y Dauid habitó en la fortaleza, y por esto la llamáron la Ciudad de Dauid.

8 Y edificó la Ciudad al derredor ^f desde Melo hasta la cerca: y Iobab edificó la resta de la Ciudad.

9 ^g Y Dauid se augmentaua yendo creciendo, y Iehoua de los exercitos era con el.

10 ¶ * Estos son ^h los capitanes de los valientes *hombres* que Dauid tuuo, y los que ⁱ le ayudaron en su reyno, con todo Israel, para hazerlo rey sobre Israel conforme à la palabra de Iehoua.

11 Y este es el numero de los valientes que Dauid tuuo; Iesbaam hijo de Hachamoni ^j principe de los treynta: el qual ^k blandió su lança ^m vna vez contra treziẽtos, ⁿ à los quales mató.

12 Tras este fué Eleazar hijo de Dodo Alohita, el qual era entre los tres valientes.

13 Este estaua con Dauid en Phesdomim estando alli juntos en batalla los Philistheos: y auia ^o alli vna suerte de tierra llena de ceuada, y huyendo el pueblo delante de los Philistheos,

14 Ellos se pusieron en medio de la haça y la defendieron, y vencieron à los Philistheos, y saluó Iehoua, degran salud.

15 Item, tres de los treynta principales, decendieron à la peña à Dauid, à la cueua de Odollam, estando el campo de los Philistheos en el valle de Raphaim:

16 Y Dauid estaua entonces ^o en la fortaleza, y el alojamiento de los Philistheos estaua en Beth-Ichem.

^d Eras nuc-trocapitan.

^e Con solẽ-ne juramen-to.

^f Desde la casa de cabildo.

^g Heb. y yua Dauid yendo y creciẽdo.

^h I I. * 2. Sã. 23, S. h O, la lista el catalogo, como luego, ver. n. Heb. las cabeças.

ⁱ Heb. y los q̃ se efforçaron con el en su reyno

^j O princi-pe de los tres. ^k Heb. des-pertó. ^m En vna batalla. ⁿ Heb. mu-er:os.

^o Por los ro-cas y luga-res fuertes huyẽdo de Saul.

^a Heb. Ha-larõlo &c.

^b Heb. à sus esculpturas q. d. en los templos de sus idolos.

* 1. Sã. 15, 23
* 1. Sã. 28, 7

^c S. Dios.

* 1. Sã. 5, 1.

17 Entonces Dauid desseo, y dixo: Quien me diese à beuer de las aguas del pozo de Beth-lehem, que está à la puerta.

18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo de los Philistheos, y sacaron agua del pozo de Beth-lehem, que está à la puerta: y tomáron, y truxeronla à Dauid: mas el no la quiso beuer, mas derramóla à Iehoua, y dixo:

19 Guardeme Iehoua de hazer esto; auia yo de beuer la sangre de estos varones ^a có sus vidas, que có *el peligro* de sus vidas la han traydo? y no la quiso beuer. Esto hizieron aquellos tres valientes.

20 Item, Abisai hermano de Ioab era cabeça de los tres, el qual bládeó su lança sobre trezientos, ^b à los quales hirió: y en los tres fue nombrado:

21 Y fue el mas illustre de los tres ^c en los segundos: y fue principe de ellos: mas no llegó à los tres *primeros*.

22 Banaias hijo de Ioiada hijo de varon de esfuercço, de grandes hechos, de Cabse-el. Este venció los dos leones de Moab. El mismo decendió, y hirió vn leon en mitad de vn fosso en tiempo de nueue:

23 El mismo venció à vn Egypcio hombre de medida, de cinco codos: y el Egypcio traya vna lança como vn enxullo de texedor: y el decendió à el con vn baston; y arrebató àl Egypcio la lança de la mano, y matólo con su misma lança.

24 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y fue nombrado entre los tres valientes,

25 Y fue el mas honrado de los treynta, mas no llegó à los tres. A este puso Dauid en su consejo.

26 Y los valientes ^d de los exercitos fuerõ Afael hermano de Ioab, y Elchanaan hijo de Dodo de Beth-lehem.

27 Samoth Arothita, Helles Phalonita,

28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita,

29 Sobocai Hufathita, Ilai Ahothita,

30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nethophathita,

31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Beniamin, Banaias Pharanothita.

32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.

33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.

34 Los hijos de Assen Gezonita, Ionathan hijo de Sagé Ararita.

35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphai hijo de Vr.

36 Hephher Mecherathita, Ahia Phelonita.

37 Hefro Carmelita, Naharari hijo de Azbai,

38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.

39 Selec Ammonita, Naharai Berothita escudero de Ioab hijo de Saruias.

40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.

41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,

42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los Rubenitas, y con el treynta.

43 Haná hijo de Maacha, y Iosaphat Mathanita,

44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Arorita.

45 Iedihel hijo de Samri, y Ioha su hermano Thofaita.

46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaiá hijo de Elnaam, y Iethma Moabita.

47 Eliel, y Obed, y Iafiel Mofobia.

C A P I T. XII.

Recitase el cathalogo de los que se juntáron con Dauid de los tribus de Israel, quando andaua huyendo de Saul.

Estos son los que vinieron à Dauid à Siceleg estado el aun encerrado por causa de Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.

2 Armados de arcos, y vsauan de ambas manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar factas con arco, ^c de los hermanos de Saul, de Beniamin.

3 El principal era Ahiczer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phallet hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.

4 Item, Samaias Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Iehezziel, Ioanan, Iczabad Gaderothita.

5 Eluzai, y Jerimuth, Baalias, Samarias, y Saphatias Haruphita.

6 Elcana, y Iesias, y Azarcel, Ioczet, y Iesbaam de Carehim.

7 Item, Ioela, y Zabadias hijo de Ierohá de Cedor.

8 Y tambien de los de Gad se huyeron algunos à Dauid ^f en la fortaleza en el desierto, valiétes de fuerças y hombres de guerra para pelear, puestos en orden con escudo y paues: sus rostros como rostros de leones, y ligeros como las cabras monteses.

9 Efer era el capitan, Obdias el segundo, Eliab el tercero.

^a Heb. en sus almas. luego lo declara.

^b Heb. heridos.

^c En el segundo ternario. los dos ternarios están enteros en el. 2. de Sam. 23.

^d O, de las fuerças.

^e Q. d. lo que luego dice, de Beniamin.

^f Como 11. 16.

10 Masmana el quarto, Ieremias el quinto.

11 Ethiel el sexto, Eliel el septimo.

12 Iohanan el octauo, Elzebad el nono.

13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.

14 Estos fueron los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor de ellos tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.

15 Estos passaron el Iordan en el mes Primero, quando auia salido sobre todas sus riberas, y hizierõ heyr à todos los de los valles al Oriente y al Poniente.

16 Ansimismo algunos de los hijos de Beniamin y de Iuda vinieron à Dauid à la fortaleza.

17 Y Dauid salió à ellos, y habloles diciendo: Si auays venido à mi para paz y para ayudarme, mi coraçon me será vnido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, veálo el Dios de nuestros padres y arguyalo.

18 Entonces el espiritu se envistió en Amasai principe de treynta, y dixo, Por ti, ò Dauid, y contigo ò hijo de Isai. Paz paz có tige, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda, Y Dauid los recibió, y pusolos entre los capitanes de la quadrilla.

19 Tambien se passaron à Dauid algunos de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los ^a Satrapas de los Philistheos, auido consejo, lo embiaron diciendo: Con nuestras cabeças se passará à su señor Saul.

20 Ansi que viniendo el à Siceleg se passaron à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manasse.

21 Estos ayudará à Dauid contra ^b aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à Dauid, hasta que se hizo vn grande exercito, como exercito de Dios.

23 Y este es el numero de los principes de los que estauan a punto de guerra, y vinieron à Dauid en Hebron, para traspassarle el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehoua.

24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lanza, seys mil y ochocientos a punto de guerra.

25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.

26 De los hijos de Leui, quatro mil, y seys cientos.

27 Item, Ioiada principe, ^c de Aaron, y có el tres mil y siete cientos.

28 Y Sadoc mancebo valiente de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.

29 De los hijos de Beniamin ^d hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos de ellos ^e tenian la guarda de la casa de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.

31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fuerón tomados por lista para venir à poner à Dauid por rey.

32 Item, de los hijos de Isachar doziientos principes entendios ^f en los tiempos, y sabios de lo que Israel auia de hazer, cuyo dicho seguian ^g todos sus hermanos.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla a punto de guerra con todas armas de guerra aparejados a pelear ^h sin doblez de coraçon.

34 Item, de Nephtali mil principes, y có ellos treynta y siete mil con escudo y lanza.

35 De los de Dá dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.

36 Item, de Aser, à punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.

37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil ⁱ con toda fuerte de armas de guerra.

38 Todos estos hombres de guerra à punto de guerra vinieron con coraçon perfecto à Hebron para poner à Dauid por rey sobre todo Israel; y ansimismo todos los de mas de Israel tenian vn coraçõ para poner à Dauid por rey.

39 Y estuuieron alli con Dauid tres dias comiendo y beuiendo, porq̃ sus hermanos les auian aparejado.

40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nephtali truxerõ pan en afnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, [†] massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y oue [†] en abundancia: porque en Israel auia alegria.

C A-

^c De la descendencia de Aaron.

^d Del tribu de Saul.

^e Defendia el vando de Saul.

^f En las historias.

^g Todo el tribu.

^h Heb. sin coraçon, y coraçon.

ⁱ Heb. cõ todos instrumentos de &c.

[†] Quesos de higos. [†] Heb. en multitud.

* 1. Sã. 29. 4
a O. principi-
pes.

b 1. Sã. 30. 9.

CAPIT. XIII.

CAPIT. XIII.

DAuid con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

A David le nacen hijos en Ierusalem, II. Por dos reyes vence à los Philistheos.

* 2. S^a. 5. 14

Y Hiram rey de Tyro * embió embajadores à David, y maderas de cedro, y albañes y carpinteros, que le edificassen una casa.

2 Y entendiendo David que Iehoua lo auia confirmado por rey sobre Israel, y que auia ensalçado su reyno sobre su pueblo Israel,

3 Tomó aun David mugeres en Ierusalem, y engendró David aun hijos y hijas.

4 Y estos son los nombres de los que le nacieron en Ierusalem, Samua, Sobab, Nathan, Salomon.

5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.

6 Noga, Napheg, Iaphias,

7 Elisama, Baal-iada, y Eliphalet.

8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que David era vngido por rey sobre todo Israel, subieron todos los Philistheos en busca de David. Y como David lo oyó, salió contra ellos.

II. * 2 Sam. 5. 17. 20.

9 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle de Raphaim.

10 Y David consultó à Dios diciendo: Subire contra los Philistheos? entregarlos has en mi mano? Y Iehoua le dixo: Sube, que yo los entregaré en tus manos.

11 Entonces subieron en Baal-pharasisim, y allí los hirió David: y David dixo: Iehoua hà partido mis enemigos por mi mano como se parten las aguas. Por esto llamaron el nombre de aquel lugar Baal-pharasisim.

I 2. S^a. 5. 20.

12 Y m^o dexaron allí sus dioses, y David dixoxo, que los quemassen à fuego.

m Los Philistheos sus ydolos.

13 Y boluendo los Philistheos à estenderse por el valle,

14 David boluio à consultar à Dios, y Dios le dixo, No subas tras ellos, si no rodealos, para venir à ellos por delante de los morales.

n Ot. de los perales.

15 Y como oyeres^o venir vn estruendo por las copas de los morales, salió luego à la batalla, porque Dios taldrá delante de ti, y herira el campo de los Philistheos.

o Heb. hoz d y ss. o d. andadura en las cabecas de los morales &c.

16 Y David lo hizo como Dios le mandó, y hirieron el campo de los Philistheos desde Gabaon hasta Gazera.

17 Y el nombre de David p^o tué diuulgado por todas aquellas tierras, y puso Iehoua el temor de David sobre todas las gentes.

p Heb. hio.

CAPIT. XV.

DAuid haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido

a S. menfajeros. Heb. diuidamos, embiemos à nuestras &c.

b Note he mos dado culto ni hór. Heb. no la hemos buscado. * 2 S^a. 6. 2. c Algunos, desde el Ni lo de &c.

d Que se llama entre los Cherubines, d sobre la qual su nombre es inuocado.

e Ot. y Achio. f Heb. iugavan. q. d. tafian y baylauan.

g Delante del Arca q^o representaua la presencia de Dios así abax. ver. 10.

h No tirauan d^o vna. i Heb. rom p^o l houa rocura. q. d. hirió. † D^o uisio. o rotura de Oza.

Entonces David tomó consejo con los capitanes de los millares y de los cientos, y con todos los principes.

2 Y dixo David à todo el ayuntamiento de Israel: Si os parece bien, y de Iehoua nuestro Dios, a embiaremos à todas partes à nuestros hermanos, q^o han quedado en todas las tierras de Israel, y con ellos a los Sacerdotes y Leuitas en sus ciudades y exidos, que se junten con nosotros.

3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à nosotros, porque desde el tiempo de Saul no hemos hecho caso de ella.

4 Y dixerón todo el ayuntamiento, que fe hiziesse así, porque la cosa pareciabien à todo el pueblo.

5 * Entonces David juntó à todo Israel e^o desde Sihor de Egipto hasta entrar en Emath, para que truxessen el arca de Dios de Cariath-iarim.

6 Y subió David y todo Israel à Baalatha de Cariath-iarim, que es en Iuda, para passar de allí el arca de Iehoua Dios que habitaba entre los Cherubines, d sobre la qual su nombre es inuocado.

7 Y lleuaron el arca sobre vn carro nuevo de la casa de Abinadab, y Oza e y su hermano guauan el carro.

8 Y David y todo Israel f^o hazian alegrías delante de Dios con todas sus fuerças, con cançiones, harpas, psalterios, tamborinos, cimbales, y trompetas.

9 Y como llegaron à la era de Chidon, Oza estendió, su mano àl arca, para tenerla, porque los bueyes h^o se apartauan.

10 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hiriólo, porque auia estendido su mano àl arca: y murió àllí delante de Dios.

11 Y David vuo pesar, porque i Iehoua auia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar † Perez oza hasta oy.

12 Y David temió à Iehoua aquel dia, y dixoxo: Como meteré yo cómigo el arca de Dios?

13 Y no truxo David à su casa el arca en la Ciudad de David, si no lleuóla à casa de Obed-edom Gethco.

14 Y el arca estuuo en casa de Obed-edom, en su casa, tres meses: y bendixo Iehoua la casa de Obed-edom, y todas las cosas que tenia.

do y escarnecido de Michol su muger por auer venido baylando delante del Arca.

Hizo también casas para sí en la Ciudad de Dauid, y labró vn lugar para el arca de Dios, y tendiole vna tienda.

2 Entóces dixo Dauid ^a. El arca de Dios no deue ser trayda ^a ni no por los Leuitas, porq̃ á ellos ha elegido Iehoua para q̃ lleuó el arca de Iehoua, y le siruá perpetuaméte.

3 Y juntó Dauid á todo Israel en Ierusalé, para q̃ passassen el arca de Iehoua á su lugar, que el le auia aparejado:

4 Juntó también Dauid á los hijos de Aaron y á los Leuitas.

5 De los hijos de Caath, Vriél el principal, y sus hermanos, ciento y veynete.

6 De los hijos de Merari, Afsai el principal, y sus hermanos, dozientos y veynete.

7 De los hijos de Gozion, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento y treyneta.

8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el principal, y sus hermanos dozientos.

9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.

10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.

11 Y llamó también Dauid á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, y á los Leuitas Vriél, Afsai, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.

12 Y dixoles: Vosotros q̃ soys los principes de padres entre los Leuitas, Sanctificaos á vosotros y á vuestros hermanos, y passad el arca de Iehoua Dios de Israel al lugar que le hé aparejado.

13 Porque por no auerlo hecho así vosotros ^a la primera vez, Iehoua ^b hizo en nosotros rotura; y porquanto ^c no le buscamos segun la ordenança.

14 Así los Sacerdotes y los Leuitas se Sanctificaron para traer el arca de Iehoua Dios de Israel.

15 Y los hijos de los Leuitas truxeron el arca de Dios, como lo auia mandado Moyses ^a como me á la palabra de Iehoua, puesta sobre sus ombros en las barras.

16 Asimismo dixo Dauid á los principales de los Leuitas, q̃ constituyesē de sus hermanos cantores, cō instrumentos ^d de nuaica cō psalterios, y harpas, y cimbales, q̃ resonassen, y alçassen la boz en alegría.

17 Y los Leuitas constituyeron á Hemán hijo de Ioel: y de sus hermanos, á Afaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos, á Ethan hijo de Canas:

18 Y con ellos á sus hermanos ^e de la segunda orden á Zacharias, Ben, y Izziel: Se-

miramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banaías, Maafias, y Mathathias, Eliphalu, Macenia, Obed-edom, y Iehiel, los porteros.

19 Item, Eman, Afaph y Ethan eran Cantores, los quales alçauan su boz con cimbales de metal.

20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maafias, y Banaías, cō psalterios sobre Alamoth.

21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias cantauan cō harpas en la octaua sobre pujando.

22 Y Chonemias principe de los Leuitas ^f en la prophecia, porq̃ el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.

23 Y Barachias y Eleana eran los porteros del arca.

24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banaías, y Eliezer Sacerdotes tocauan las trompetas delate del arca de Dios: y Obed-edom y Iahias eran porteros del arca.

25 * Y Dauid y ^g los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fuerō á traer el arca del Concierto de Iehoua de casa de Obed-edom con alegrias. ^{* 2. Sam. 6, 12.} ^g El Senado

26 Y ayudando Iehoua á los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, sacrificauan siete bueyes y siete carneros.

27 Y Dauid yua vestido de lino fino, y también todos los Leuitas que lleuauá el arca, y ansimismo los Cantores: y Chonemias era principe ^h de la prophecia de los Cantores. Y Dauid lleuaua sobre sí ^h Ephod de lino. ^h Como vcr. 12.

28 De esta manera todo Israel lleuauan el arca del Concierto de Iehoua con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbales, y psalterios, y harpas, haziendo sonido.

29 Y como el arca del Concierto de Iehoua llegó á la Ciudad de Dauid, Michol hija de Saul mirando por vna ventana vido al rey Dauid q̃ saltaua y baylaua, y menofpreciolo en su coraçon.

C A P I T. XVI.

Sentada el Arca. Dauid señala de los Leuitas oficiales para el diuino ministerio II. Cación enq̃ se celebra las diuinas alabanças, y los benedictios que Dios á hecho á Israel, exhortando á todo el pueblo á alabarle y glorificar su nombre.

Ansi ^a truxerō el arca de Dios: y asē ^a * 2. Sã 6, 17 taróla en medio de la tienda, q̃ Dauid auia tendido para ella; y ofrecierō holocaustos y pacíficos ^b delate de Dios: ^b Delante ^c Y como Dauid vuo acabado de ofrecer el holocausto y los pacíficos, bendixō al pueblo en el nombre de Iehoua. ^c del arca.

^a Heb. No para lleuar el arca.

* N.º. 4. 2. 10.

* Arr. 13, 10.

^b Nos Inrió Afsib. mat. do á Oza.

arrib. 13, 10.

^c No le feruimos como el tiene mandado.

Heb. conforme al iuzio.

* Exod. 25,

24.

^d Heb. d. canico.

^e Heb. 1.º Segundes.

3 Y repartió à todo Israel, anzi hombres como mugeres, à cada vno vna torta de pã, y vna pieça de carne, y vn fiasco de vino.
 4 Y pufo delante del arca de Iehoua ministros de los Leuitas que enarrassen, y cõfessassen, y loassen à Iehoua Dios de Israel.
 5 Afaph era el primero: el segundo *despuës* de el Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel, Mathatias, Eliab, Banaias, Obed- edõ, y Iehiel, con sus instrumentos de psalterios y harpas; y Afaph resonaua con cimbales.
 6 Y Banaias y Iahiel Sacerdotes cõtina- mente con trompetas delante del arca del Concierto de Dios.

7 ¶ Entonces en aquel dia dió Dauid principio ^a à confessar à Iehoua por mano de Afaph y de sus hermanos.

8 * Confessad à Iehoua, inuocad su nombre, hazed notorias en los pueblos sus obras.

9 Cantad à el, Psalmead à el, hablad de todas sus marauillas.

10 Gloriaos en su sancto nombre, alegrẽse el coraçon de los que buscan à Iehoua.

11 Buscad à Iehoua y à su fortaleza: buscad su rostro continuamente.

12 Hazed memoria de sus marauillas, que há hecho: de sus prodigios, y de los juyzios de su boca,

13 Simiente de Israel su sieruo, hijos de Iacob sus escogidos.

14 Iehoua, el es nuestro Dios: sus juyzios, en toda la tierra.

15 Hazed memoria de su Aliança perpetuamente, y de la palabra que el mandó en mil generaciones.

16 La qual el concertó con Abraham, y de su juramento à Isaac.

17 La qual el confirmó à Iacob por estatuto, y à Israel en Concierto eterno.

18 Diciendo: Ati daré la tierra de Chanaan, ^b cuerda de vuestra herencia.

19 Siédo *rosotros* c pecos hombres en numero, y peregrinos en ella.

20 Y anduieron de nacion en nacion, y de vn reyno à otro pueblo.

21 No permitió que nadie los opprimiesse: antes por amor de ellos castigó los re- * P^{sal.} 150, yes.

22 * No toqueys à mis vngidos, ni hagays mal à mis ^d prophetas.

23 * Cantad à Iehoua toda la tierra: anunciad ^e cada dia su salud.

24 Enarrad entre las gentes su gloria, y en todos los pueblos sus marauillas.

25 Porque grande es Iehoua, y digno de ser grandemente loado, ^f y de ser temido sobre todos los dioses.

26 Porque todos los dioses delos pueblos *son* nada: mas Iehoua hizo los cielos.

27 ^g Potencia y hermofura *estãn* delante de el, fortaleza y alegria en su morada.

28 Atribuyd à Iehoua, õ familias de pueblos, atribuyd à Iehoua gloria y potencia.

29 Atribuyd à Iehoua la gloria ^h de su nõbre: traed presente, y venid delante de el: prostraed delante de Iehoua ⁱ en la hermofura de su sanctidad.

30 Temed delante de su presencia toda la tierra, que el mundo [†] está a afirmando para que no se mueua.

31 Los cielos se alegren, y la tierra se goze, y digan en las naciones *estranas*, Iehoua reyna.

32 La mar truene, y todo lo que en ella está; alegrese el campo y todo lo que con- tiene.

33 [†] Entõces cantarãn los arboles de los bosques delante de Iehoua, porque viene à juzgar la tierra.

34 Confessad à Iehoua, porque es bueno: porque su misericordia es eterna.

35 Y dezid: Saluanos Dios Salud nuestra: juntanos, y libranos de las Gentes, para- que confessemos tu sancto nombre, y nos gloriemos en tu alabança.

36 Bendito sea Iehoua Dios de Israel de eternidad à eternidad: y digan todos los pueblos, Amen; y Alabança à Iehoua.

37 Y ^m dexó [†] illi delante del arca del Con- cierto de Iehoua à Afaph y à sus herma- nos, para que ministrassen continamẽte de- lante del arca ⁿ cada cosa en su dia.

38 Y à Obed-edom y à sus hermanos se- senta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idi- thun y à Oza per porteros.

39 Y à Sadocel Sacerdote y sus herma- nos los sacrdotes delante del Tabernacu- lo de Iehoua, en el alto ⁿ que estaua en Ga- baon,

40 Para que sacrificassen holocaustos à Iehoua en el altar del holocausto continua- mente à mañana y tarde, confor ne à todo lo *que está* escripto en la Ley de Iehoua, que el mandó à Israel:

41 Y con ellos à Heman y à Idithun y los otros escogidos declarados por sus nom- bres para confessar à Iehoua, [†] Porque su misericordia es eterna.

42 Y con ellos à Heman y à Idithun con trompetas y cimbales para sonar, con otros instrumẽtos de musica de Dios: y los hijos de Idithun [†] por porteros.

43 Y todo el pueblo se fué cada vno à su casa; y Dauid se boluio para bendezir su casa.

g Es Poderoso, her- moso, fuer- te, glorio- so.
h Digna de sus hazas- ñas.

i En su her- moso San- ctuario.

† S. por su mano.

† Quando [†] su Meisias, en quien el está perso- nalmente, apareciere en el mun- do.

m S. Dauid.

n S. Con- forme à los ritos de la Ley.

o i. Rey. 3, 4.

q Q. d. en cunciones de alaban- ça de su eterna bon- dad.
r Heb. à la puerta.

II.
 2 A dar à cantar sus Psalms à Afaph, &c. con el Psal. fig.
 * P^{sal.} 105, 1.
 I^{sa.} 12, 4.

b Por fuer- te de &c.
 c Heb. va- rones de numero como reyes, y peregrinos &c.
 * P^{sal.} 150, 15.
 d Cultores sieruos.
 * P^{sal.} 96, 1.
 e Heb. de dia endia.
 f Heb. y ter- rible el so- bre &c.

CAPIT. XVII.

Deliberando David de edificar templo al Señor, le es mandado que dexé este officio para el hijo que Dios le dará, al qual Dios promete eternidad de su Reyno. 11. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme conel cumplimiento.

Y * Acontecio que morando David en su casa, David dixo al propheta Nathá: He aqui yo habito en casa de cedro, y el arca del Concierto de Iehoua de baxo de cortinas.

2 Y Nathan dixo à David: Haz todo lo que está en tu coraçon, porque Dios es contigo.

3 En aquella misma noche fue palabra de Dios à Nathan diziendo:

4 Ve y di à David mi sieruo: Ansi dixo Iehoua: Tu no me edificarás casa en que habite,

5 Porque no he habitado en casa alguna desde el dia que saqué à los hijos de Israe hasta oy: antes estuue de tienda en tienda, y de tabernaculo en tabernaculo.

6 Entodo quanto anduue con todo Israe el hablé vna palabra à alguno delos Iueze de Israel, à los quales mádé que apacétassen mi pueblo, para dezirles: Porq̄ no me edificays vna Casa de cedro?

7 Por tanto aora diras à mi sieruo David, Ansi dixo Iehoua delos exercitos: Yo te tomé dela majada de detras el ganado, para que fuesse principe sobre mi pueblo Israel:

8 Y he sido contigo entodo quanto has andado: y he talado à todos tus enemigos de delante de ti, y hete hecho ^a grande nōbre, como el nombre delos grādes que son en la tierra.

9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pueblo Israel, y lo he plantado para que habite b por ti, y que no sea mas cōmouido, ni los hijos de iniquidad lo confumirán mas, como antes.

10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus enemigos, y te hize annūciar, Iehoua te ha de edificar Casa.

11 Y será, que quando tus dias fueré cumplidos para yrte con tus padres, despertaré tu simiente despues deti, laqual será de tus hijos, y afirmaré su Reyno.

12 Este me edificará Casa, y yo confirmaré su throno eternalmente.

13 * Yo le seré por padre, y el me será por hijo; y no quitaré de el mi misericordia, como la quité de aquel que fue antes de ti.

14 Mas yo lo confirmaré en mi Casa, y en

mi Reyno eternalmente: y su throno será firme para siempre.

15 Conforme à todas estas palabras, y cōforme à toda esta vision ansi habló Nathan à David.

16 ¶ Y entró el rey David, y sentose delante de Iehoua, y dixo: Iehoua Dios, quié soy yo, y qual es mi casa, que me has traydo hasta este lugar.

17 Y aun esto, ó Dios, te ha parecido poco, sino que ayas ^c hablado de la casa de tu sieruo para mas lexos, y me ayas mirado como à vn hombre excelente, Iehoua Dios.

18 Que mas puede añedir David pidiendo deti para glorificar tu sieruo? Mas tu conoces à tu sieruo.

19 O Iehoua por amor de tu sieruo, y segun tu coraçon has hecho toda esta grandeza, para hazer notorias todas tus grandezas.

20 Iehoua, no ay semejante à ti, ni ay Dios sino tu, segun todas las cosas que auemos oydo con nuestrs oydos.

21 Y q̄ gente ay en la tierra como tu pueblo Israel, cuyo dios fuesse y se redimiesse vn pueblo, para hazerte nombre, grādezas y marauillas, echando las gentes de delante de tu pueblo q̄ tu redemiste de Egypto.

22 Tu te has puesto à tu pueblo Israel, q̄ sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehoua fuesse su Dios.

23 Aora pues Iehoua, la palabra, que has hablado acerca de tu sieruo y de su casa, sea firme para siempre, y haz como has dicho.

24 Y permanezca y sea engrandecido tu nombre para siempre, para q̄ se diga, Iehoua delos exercitos Dios de Israel, es Dios de Israel, y la casa de tu sieruo David sea firme delante deti.

25 Porque tu, Dios mio, reuelaste al oydo à tu sieruo q̄ le has de edificar casa, por tanto ^d ha hallado tu sieruo de orar delante deti.

26 Aora pues Iehoua, tu eres el Dios que has hablado de tu sieruo este bien.

27 Y aora has querido bendezir la casa de tu sieruo, para q̄ permanezca perpetuamente delate deti: porque tu Iehoua la has bendicho, y será bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

David há victoria de los Philistheos, delos Moabitas, de Adadzer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

Despues de estas cosas acótecio, * q̄ * David hirió à los Philistheos, y los humilló; y tomó à Geth, y à sus villas de mano delos Philistheos.

* 2. Sam. 7, 1, &c.

a Claro. illustre.

b Heb. en su lugar. Q. d. no en pueblo de otro como estuuo en Egypto, y como estan los captiuos.

* 2. Sam. 9, 14.

II.

c Decret. do.

d Há tōina do atreuimiento de &c.

2 Tambien hirió à Moab; y los Moabitas fueron sieruos de Dauid trayendole presente.

3 Ansimismo hirió Dauid à Adarezer rey de Soba en Hemath, yendo el ^a à afirmar su termino àl rio de Euphrates.

^a Heb. à hazer estar su mano &c.

4 Y tomólos Dauid mil carros, y siete mil cauallos, y veynte mil hobres de pie: y desjarretó Dauid todos los carros, mas dexó cien carros.

5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayuda de Adarezer rey de Soba, Dauid hirió delos Syros veynte y dos mil varones.

6 Y puso Dauid *guarnicion* en Syria la de Damasco, y los Syros fueron hechos sieruos de Dauid, trayendole presente: porque Iehoua saluaua à Dauid donde quiera que yua.

7 Tomó tambien Dauid los escudos de oro, que trayan los sieruos de Adarezer, y metiolos en Ierusalem.

8 Ansimismo de Thebath y de Chù ciudades de Adarezer tomó Dauid muy mucho metal, de que Salomon hizo el mar de metal, las colunas y vasos de metal.

9 Y oyendo Thour rey de Hemath, que Dauid auia deshecho todo el exercito de Adarezer rey de Soba,

10 Embió à Adoram su hijo àl rey Dauid, b à saludarlo, y ^c à bédézirlo por auer peleado có Adarezer, y auerlo vencido: porque Thou tenia guerra con Adarezer. Y embió le todos vasos de oro, de plata, y de metal,

^b Heb. à preguntarse por paz.
^c A darle el plazeme &c.

11 Los quales el rey Dauid dedicó à Iehoua, con la plata y oro que auia tomado de todas las naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de Ammon, de los Philistheos y de Amalec.

12 Ité, Abisai hijo de Saruias hirió à Edó en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres*.

13 Y puso guarnicion en Edom, y todos los Idumeos fueron sieruos de Dauid: porque Iehoua guardaua à Dauid dóde quiera, que yua.

14 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y hazia juyzio y justicia à todo su pueblo.

15 Y Ioab hijo de Saruias era General del exercito, y Iosaphat hijo de Ahiluz Chanciller.

16 Y Sadoc hijo de Achitob, y Abimelec hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y ^d Susa el Eseriba.

17 Item, Banaias hijo de Ioiada era sobre los Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de Dauid éralos príncipes, ^e à la mano del Rey.

C A P I T U L O XIX.

A *Frentando grauemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que Dauid auia embiado à cõ-*

^d Encl 2. Sa. 8. 17. Sarai 25.

^e Del consejo. O. C. C. tinos del &c.

solarle de la muerte de su padre, Dauid les haze guerra, y há de ellos una victoria.

D Espues de estas cosas aconteció * ^q ^a ¹ ^{Sam. 109} Naas rey de los hijos de Ammon murió, y reynó en sulugar Hanon su hijo.

2 Y dixo Dauid, Yo haré misericordia con Hanon hijo de Naas, porque también su padre hizo cómigo misericordia. Ansi Dauid embió embaxadores, que lo consolassen de la muerte de su padre. Y venidos los sieruos de Dauid en la tierra delos Ammonitas à Hanon, para consolarlo,

3 Los principes de los hijos de Ammó dixeron à Hanon: Honra *ahora* Dauid à tu padre à tu parecer, que tehá embiado consoladores? No viené antes sus sieruos àti para escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?

4 Entonces Hanon tomó los sieruos de Dauid, y rapolos, y cortoles los vestidos por medio hasta las partes vergonçosas, y embiolos.

5 Y ellos se fueron, y fue dada la nueua à Dauid de aquellos varones, y el embió à recibirlos, porque estauan muy affrentados. Y dixoles el Rey: Estaos en Iericho hasta que os crezca la barua, y entonces boluerays.

6 Y viendo los hijos de Ammon, q se auia hecho ^f odiosos à Dauid, embió Hanon y los hijos de Ammon mil talentos de plata para tomar à sueldo de la Syria delos rios, y de la Syria de Maacha y de Soba carros y gente de cauallo.

^f Heb. he-der. q. d. abominables.

7 Y tomaron à sueldo treynta y dos mil carros, y àl rey de Maacha y à su pueblo, los quales vinieron, y assentaron su campo delante de Medaba. Y juntaronse tambien los hijos de Ammon de sus ciudades, y vinieron à la guerra.

8 Dauid oyendolo, embió à Ioab, y à todo el exercito delos valientes hombres,

9 Y los hijos de Ammon salieron, y ordenaron su esquadron à la entrada de la ciudad; y los reyes, que auian venido, *estauan* por sí en el campo.

10 Y viendo Ioab que la haz de la batalla estaua cótra el delate y à las espaldas, escogió de todos los mas escogidos que auia en Israel, y ordenó su esquadro contra los Syros,

11 Y la resta del pueblo puso en mano de Abisai su hermano ordenádolos en esquadron contra los Ammonitas,

12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes q yo, tu ^b me saluaras: y si los Ammonitas fueren mas fuertes que tu, yo te saluaré.

^g Me ayudaras.

13 Esfuercate y esfuercemosnos por nue-

tro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios, y haga Iehoua lo que biere pareciere.

14 Y acercóse Ioaab y el pueblo lo que tenia consigo para pelear con los Syros: mas ellos huyeron delante del.

15 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abitai su hermano, y entraronse en la ciudad. Y Ioaab se boluió à Ierusalem.

16 Y viendo los Syros que auian caydo delante de Israel, embiaron embaxadores, y truxeron à los Syros, que *estauan* de la otra parte del Rio, cuyo capitá era Sophach General del exercito de Adarezer.

17 Y como el auiso fue dado à Dauid, juntó à todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y ordenó contra ellos su exercito. Y como Dauid vuo ordenado vn escuadron contra ellos, ellos pelearon conel.

18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató Dauid de los Syros siete mil carros, y quarenta mil hombres de pie, anstímismo mató à Sophach General del exercito.

19 Y viendo los sieruos de Adarezer, que auian caydo delante de Israel, concertaron paz con Dauid, y fueron sus sieruos: y nunca mas el Syro quiso ayudar à los hijos de Ammon.

C A P I T. XX.

David, vencidos del todo los Ammonitas, los castiga rigurosamente por su injuria. 11. Há tres victorias de los Philistheos.

Y * Acontecio à la buelta del año, en el tiempo que suelen los reyes salir à la guerra, que Ioaab sacó las fuerças del exercito, y destruyó la tierra de los hijos de Ammon: y vino, y cercó à Rabba. Y Dauid estaua en Ierusalem: y Ioaab hirió à Rabba, y destruyola.

2 Y Dauid tomó la corona de su rey y encima de su cabeza, y hallola de peso de vn talento de oro, y auia en ella piedras preciosas, y fue puesta sobre la cabeza de Dauid. Y aliende de esto sacó de la ciudad vn muy gran despojo.

3 Y sicó al pueblo, que *estaua* en ella, y asferrolos con fieras, y con trillos de hierro, y asegures. Lo mismo hizo Dauid à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y Dauid con todo el pueblo se boluió à Ierusalem.

4 ¶ * Despues de esto acontecio, que se leuantó guerra en Gazer con los Philistheos, y hirió Sobochai Hufathita à Saphai de linage de los Gigantes, y fueron humillados.

5 Y boluió à leuancarse guerra con los

Philistheos, y hirió Ucanan hijo de Iair à Lahmi hermano de Goliath Gethco, cuya asta de lança era como vn enxullo de texedores.

6 Y boluió à auer guerra en Geth, y vuo allí vn varó ^b de medida, el qual tenia ^c feys y feys dedos, veynte y quatro; y tambien era hijo del Gigante.

7 Este ^d desafió à Israel, y Ionathan hijo de Samaa hermano de Dauid lo hirió. Estos fueron hijos del Gigante en Geth, los quales cayeron por la mano de Dauid y de sus sieruos.

C A P I T. XXI.

Contando Dauid el Pueblo por induximiento de Satan mueren de el de pestilencia setenta mil hombres. 11. La pestilencia cessa ofreciendo Dauid sacrificio por amonestacion del Angel.

MAs * Sathan ^e se leuantó contra Israel, y incitó à Dauid à que cõtase à Israel.

2 Y dixo Dauid à Ioaab y à los principes del pueblo: Id, contad à Israel desde Bersabee hasta Dan, y traedme el numero de ellos para que yo lo sepa.

3 Y dixo Ioaab: Anida Iehoua à su pueblo cien vezes otros tantos: Rey señor inio non son todos estos sieruos de mi señor? Para que procura esto mi señor? Para que sea por peccado à Israel?

4 Mas el mandamiçto del Rey pudo mas que Ioaab: y saltó Ioaab, y fue por todo Israel: y boluió à Ierusalem, y dió Ioaab la cuenta del numero del pueblo à Dauid.

5 Y fue todo Israel ^f que sacauan espada onze vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta mil hombres que sacauan espada.

6 Entre estos non fueron contados los Leuitas, ni los hijos de Beniamin: porque Ioaab abominaua ^g el mandamiento del Rey.

7 ^h Este negocio desplugo en los ojos de Dios: y hirió à Israel.

8 Y dixo Dauid à Dios: Yo hé peccado grauemente en hazer esto, ruegote q̄ hagas passar la iniquidad de tu siervo: porque yo hé hecho muy locamente.

9 Y habló Iehoua à Gad Veyçte de Dauid diziendo:

10 Ve, y habla à Dauid, y dile: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas ⁱ te propongo, de estas escoge vna que yo haga contigo.

11 Y viniendo Gad à Dauid dixole, Ansi dixo Iehoua:

12 † Tomate ô tres años de hãbre, ô q̄ tres meses [†] seas cõsumido delante de tus enemi-

^b De grande citatura.

^c En cada pie y mano feys.

^d Heb. de nostõ.

* 2. Sa. 24. 1.

^e Heb. estuuo.

2. Sam. 24. 7. dize que

Dios incitó à Dauid

contra Israel &c.

^f Habiles para la guerra.

^g Heb. la palabra del rey.

^h Heb. esta palabra.

ⁱ Heb. estiendo sobretõ.

† Escogido &c.

* 2. Sam. 10. 1. y 12. 16.

11. * 2. Sam. 21. 18. ^a Heb. de los hijos de &c.

gos, y que el cuchillo de tus aduersarios te comprehenda: o tres dias el cuchillo de Iehoua, y pestilencia en la tierra, y que el Angel de Iehoua destruya en todo el termino de Israel: mira pues que responderé, àlq me hà embiado.

13 Entonces Dauid dixo à Gad, Yo estoy en grande angustia: ruego que yo cayga en la mano de Iehoua, porque sus misericordias son muchas en gran manera, y que yo no cayga en mano de hombres.

14 Ansi Iehoua dió pestilencia en Israel, y cayeron de Israel setenta mil hombres.

11. 15 ¶ Y embió Iehoua el Angel en Ierusalem para destruirla: y destruyendo el, miró Iehoua, y arrepintiose de aquel mal.

16 Y dixo àl Angel que destruya: Bastaya: deten tu mano. Y el Angel de Iehoua estaua junto à la era de Ornan Iebuseo.

17 Y alzando Dauid sus ojos vido àl Angel de Iehoua, que estaua entre el cielo y la tierra, teniendo vna espada desnuda en su mano estendida contra Ierusalem. Entóces Dauid y los Ancianos se prostraron sobre sus fazes cubiertos de saccos.

18 Y dixo Dauid à Dios: No soy yo el que hize contar el pueblo: Yo mismo soy el que pequé, y haziendo mal hize mal: estas ouejas que hizieron? Iehoua Dios mio sea aora tu mano contra mi, y cõtra la casa de mi padre, y no aya plaga en tu pueblo.

* 2. Chron. 31, 19 * Y dixo el Angel de Iehoua à Gad, q̄ dixesse à Dauid, que subiesse, y compusiesse vn altar à Iehoua en la era de Ornan Iebuseo.

20 Entóces Dauid subió cõforme à la palabra de Gad que le auia dicho en nombre de Iehoua.

21 Y boluiendose Ornan vido àl Angel, y estaua con el quatro hijos suyos, los quales se escondierõ. Y Ornã trillaua el trigo.

22 Y viniendo Dauid à Ornan, miró Ornan, y vido à Dauid, y saliédo dela era profetose en tierra à Dauid.

23 Y Dauid dixo à Ornan: Dame este lugar de la era en que edifique vn altar à Iehoua, y damelo ^a por dinero cumplido, para que cesse la plaga del pueblo.

a Por loq̄ vale.

24 Y Ornan respondió à Dauid: Tomatela, y haga mi señor el Rey lo que bien le pareciere: ^b y aun los bueyes daré para el holocausto, y los trillos para leña, y trigo para el Presente: yo lo doy todo.

b Heb. Mira he dado &c.

25 Entonces el rey Dauid dixo à Ornã: No, sino comprando lo compraré por dinero cumplido: porque no tomaré para Iehoua lo que es tuyo, ni sacrificaré holocausto de gracia.

26 Y dió Dauid à Ornan por el lugar seys cientos siclos de oro de peso.

27 Y edificó alli Dauid vn altar à Iehoua, enel qual sacrificó holocaustos y sacrificios pacificos: y inuocó à Iehoua, el qual le respondió por fuego delos cielos en el altar del holocausto.

28 Y como Iehoua habló àl Angel, el boluió su espada en su vayna.

29 Entonces viendo Dauid que Iehoua lo auia oydo en la era de Ornan Iebuseo, sacrificó alli.

30 Y el Tabernaculo de Iehoua, q̄ Moyses auia hecho enel desierto, y el altar del holocausto, estauan entonces ^c enel alto de Gabaon.

ci. Reyes 3.4.

31 Y Dauid no pudo yr allí à consultar à Dios, porque estaua espãtado à causa del cuchillo del Angel de Iehoua.

C A P I T. XXII.

AViendo Dauid aparejado todo lo necessario para el edificio del Templo, declara à Salomon su hijo el cõsejo de Dios en esta parte, y le encarga el edificio, mandanlo à todos los principes que le ayuden.

YDixo Dauid: ^dEsta será la Casa de Iehoua Dios, y este será ^e el altar del holocausto para Israel.

d Aqui será la &c. e El lugar de los sacrificios y del culto.

2 Y mandó Dauid, que se juntassen los estrangeros que estauan en la tierra de Israel, y hizo de ellos canteros, q̄ labrassen piedra para edificar la Casa de Dios.

3 Ansimismo aparejó Dauid mucho hierro para la clauazõ de las puertas, y para las junturas: y mucho metal ^f sin peso, y madera de cedro sin cuenta.

f Por la multitud.

4 Porque los Sydonios y Tyrios auian traydo à Dauid madera de cedro innumerable.

5 Y dixo Dauid: Mi hijo Salomon es aun mochacho y tierno, y la Casa que se hà de edificar à Iehoua ha de ser magnifica por excellencia, ^g para nombre y honrra en todas las tierras, aora pues, yo le aparejaré lo necesario. Y aparejó Dauid antes de su muerte en grande abundancia.

g Que sea nombrada y honrrada por todas &c.

6 Y llamó Dauid à Salomõ su hijo, y mandle que edificasse Casa à Iehoua Dios de Israel:

7 Y dixo Dauid à Salomon: Hijo mio, en mi coraçõ tuue de edificar templo ^h àl nõbre de Iehoua mi Dios,

h Que se llamasse de &c.

8 Mas hame sido hecha palabra de Iehoua diziendo: * Tu has derramado mucha sangre, y has traydo grãdes guerras, no edificas casa à mi nõbre; porq̄ has derramado mucha sangre en la tierra delante de mi.

* Abaxo 25.5.

9 Heaqui, *vn* hijo te nacerá, el qual será varou de repouo, porque yo le daré quietud de todos sus enemigos en derredor; por tanto su nombre será ^a Salomon: y yo daré paz y repouo sobre Israel en sus dias.

^a Pacifico.

10 * Este edificará Casa à mi nombre, y el me será à mi por hijo, y yo seré à el por padre: y afirmaré el throno de su Reyno sobre Israel para siempre.

* 2. Sã. 7. 13.
y 1. Rey. 5. 5.
Heb. 1. 5.

^b O, será &c.

11 Por tanto aora hijo mio ^b sea contigo Iehoua y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehoua tu Dios, como el há dicho de ti.

12 Y Iehoua te dé entendimiento y prudencia, y el te dé mandamientos para Israel: y que tu guardes la Ley de Iehoua tu Dios.

13 Entonces seras prosperado, si guardares para hazer los estatutos y derechos, que Iehoua mandó à Moysen ^c para Israel. Es fuerça te pues y sé robusto, no tengas miedo ni temor.

^c Heb. sobbre.

14 Heaqui yo conforme à mi pobreza, he aparejado para la Casa de Iehoua cien mil taléto de oro, y ^d vn millar de millares de talentos de plata. el metal y el hierro no tiene peso, porque es mucho. Ansimismo he aparejado madera y piedra, à lo qual ^e añadirás.

^d Vn milló de talentos &c.

15 Tu tienes contigo muchos officiales, canteros, albañes y carpinteros, y todo ^b bñbre experto en toda obra:

16 Del oro, dela plata, del metal y del hierro, no ay numero, ^e leuátate y haz, que Iehoua será contigo.

^e Animate.

17 Ansi mismo mandó Dauid à todos los principales de Israel, q̄ diessen ayuda à Salomon su hijo, ^d *diçiendo*.

18 No es cō vosotros Iehoua vuestro Dios, el qual os ha dado quietud de todas partes? porque el ha entregado en mi mano los moradores de la tierra, y la tierra ha sido sujetada delante de Iehoua, y delante de su pueblo.

^f Heb. Dad vuestro coraçon &c.

19 ^f Poned pues aora vuestros coraçones y vuestros animos en buscar à Iehoua vuestro Dios; y leuantaos y edificad el Santuario del Dios Iehoua, para traer el arca del Concierto de Iehoua, y los sanctos vasos de Dios à la Casa edificada àl nõbre de Iehoua.

C A P I T. XXIII.

AViendo Dauid *constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, conuoca y cuenta todos los Leuitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto diuino.*

Siendo pues Dauid ya viejo, y harto de dias hizo à Salomõ su hijo rey sobre Israel.

2 Y juntando à todos los principales de Israel, y à los Sacerdotes y Leuitas,

3 Fueron contados los Leuitas de treynta años arriba y fue el numero de ellos por sus cabeças contados ^g vno à vno, treynta y ocho mil.

^g Heb. por varones.

4 De estos los veynte y quatro mil, para dar priessa à la obra de la Casa de Iehoua; y gobernadores y juezes seys mil.

treynta &c.

5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil para alabar à Iehoua con los instrumentos que el auia hecho para alabar.

6 * Y repartió los Dauid en partes, los hijos de Leui, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.

* Arrib. 6. 1. Exod. 5. 17.

7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.

8 Los hijos de Leedan *fueron* Ishiel el primero, Zethan, y Ioel, tres.

9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes delas familias de Leedan.

10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Zina, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hijos de Semei.

11 Ieheth era el primero, Zina el segundo; mas Iaus y Barias no multiplicaron hijos, por lo qual fueron cõtados por vna familia.

12 Los hijos de Caath *fueron* Amrá, Isaar, Hebron, y Oziel, ellos quatro.

13 * Los hijos de Amram *fueron* Aaron y Moysen; y Aaron fue apartado para ser sanctificado ^h sanctidad de sanctidades *fue* el y sus hijos para siempre, para que quemassen perfumes delante de Iehoua, y le ministrassen, y bendixessen en su nõbre para siẽpre.

* Exod. 2. 2. y 6 20.

Heb 5. 4. h Sanctissimo. dedicado.

14 Y los hijos de Moysen varou de Dios ⁱ fueron llamados en el Tribu de Leui.

15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eliezer.

16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.

17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el primero, y Eliezer no tuuo otros hijos, mas los hijos de Rohobia fueron muchos.

ⁱ Heb. seran &c. q. d. fueron, o seran contados en &c.

* Exod. 2. 22. y 18. 3.

18 Hijo de Isaar *fue* Salomith el primero.

19 Los hijos de Hebrõ *fueron* Ieriau el primero, Amarias el segũdo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el quarto.

20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Iesia el segũdo.

21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Mufi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.

22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuuo hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las tomaron *por mugeres*.

23 Los hijos de Mufi *fueron* Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.

24 Estos *son* los hijos de Leui en las fami-

lias de sus padres, cabeceras de familias en sus cuentas, contados por sus nombres, por sus cabeças, los quales ^a hazian obra en el ministerio de la Casa de Iehoua de veynte años arriba.

25 Porq̄ Dauid dixo: Iehoua ha dado reposo à su pueblo Israel, y habitará en Ierusalem para siempre.

26 Y tambien los Leuitas ^b no lleuará el Tabernaculo y todos sus vasos para su ministerio:

27 Ansi q̄ conforme à las postreras palabras de Dauid, fue la cuenta de los hijos de Leui de veynte años arriba:

28 Y estauá debaxo de la mano de los hijos de Aaron para ministrar en la Casa de Iehoua, en los patios, y en las camaras, y en la purificaci^on de toda cosa santificada, y ^d en la obra del ministerio de la Casa de Dios.

29 Ansimismo para los panes de la proposici^on, para la flor de la harina para el sacrificio, para las hojuelas sin leuadura, para la fruta dearten, y para ^e lo tostado, y para toda medida ^f y cuenta.

30 Y para que asistiesen cada mañana todos los dias à confessar y alabar à Iehoua, y ansimismo à la tarde.

31 Y para ofrecer todos los holocaustos à Iehoua los Sabbados, Nuevas lunas, solenidades por la cuenta y forma que tenian, continuamente delante de Iehoua,

32 Y para q̄ ^b tuuiesen la guarda del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda del Sanctuario, y la guarda de los hijos de Aaron sus hermanos, en el ministerio de la Casa de Iehoua.

C A P I T. XXIII.

Reparte Dauid à las familias de Aaron por sucesas las vezes de su ministerio.

Tambien * los hijos de Aaró ^b tuuier^on sus repartimientos. Los hijos de Aaró fuer^on Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,

2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de su padre, y no tuuieron hijos: Eleazar y Ithamar tuuieron el sacerdocio.

3 Y Dauid los repartió. Sadoc *era* de los hijos de Eleazar, y Achi-melech de los hijos de Ithamar en su cuenta, en su ministerio.

4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados ⁱ mas, quãdo fuer^on cõtados, q̄ los hijos de Ithamar; y repartieronlos *ansi*. De los hijos de Eleazar diez y seys cabeças por las familias de sus padres: y de los hijos de Ithamar por las familias de sus padres, ocho.

5 Y repartieronlos por fuerte los vnos cõ los otros: porq̄ ^d de los hijos de Eleazar y de los hijos de Ithamar vno ^e principes del San-

ctuario, y [†] principes de Dios.

6 Y Semeias hijo de Nathanael escriba de los Leuitas los escriuió delante del Rey y de los principes, y delãte de Sadoc el Sacerdote, y de Achi-melech hijo de Abiathar, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y Leuitas; y à Elcazar atribuyeron vna familia, y à Ithamar fue atribuyda otra.

7 Y la primera fuerte sali^o por Ioiarib, la segunda por Iedei, (rim,

8 La tercera por Harim, la quarta por Seo-

9 La quinta por Melchias, la sexta por Maiman, (Abias,

10 La septima por Accos, la octaua por

11 La nona por Iesua, la decima por Sechemias,

12 La vndecima por Eliasib, la duodecima por Iacim,

13 La trezena por Hoppa, la catorzena por Isbaab,

14 La quinquena por Belga, la diez y seysena por Emmer,

15 La decima septima por Hezir, la decima octaua por Aphses.

16 La decimanona por Pheccia, la vigesima por Hezeciel.

17 La veynte y vna por Ioachim, la veynte y dos por Gamul.

18 La veynte y tres por Dalaiau, la veynte y quatro por Maaziau.

19 Estos fueron contados en su ministerio, para que entrassen en la Casa de Iehoua cõforme à su costumbre ¹ debaxo de la ma-

no de Aaron su padre, de la manera que le auia mandado Iehoua el Dios de Israel.

20 Y de los hijos de Leui que quedaron, de los hijos de Amram *era* Subael; y de los hijos de Subael, Iehedeias.

21 Y de los hijos de Rohobias, Iesias el principal.

22 De Isaari, Salemoth; y hijo de Salemoth fue Iahat.

23 ^m Y su primer hijo fue Ieriau, el segũdo Amarias, el tercero Iahaziel, el quarto Iecmaam.

24 Hijo de Oziel fue Micha, y hijo de Michafue Samir.

25 Hermano de Micha fue Iesia, y hijo de Iesia fue Zacharias.

26 Los hijos de Merari fueron Moholi, y Musi: hijo de Oziau fue Benno.

27 Los hijos de Merari de Oziau fueron Benno y Soam, Zachur y Hebri,

28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuu hijos.

29 Hijo de Cis fue Ierameel.

30 Los hijos de Musi fuer^on Moholi, Eder, y Ierimoth.

† Grandes, o Summos sacerdotes.

^a Se ocupauã encl &c.

^b No será menester q̄ lleuen de vna parte à otra el &c.

^c Heb. de toda sanctidad.

^d En la ocupacion.

^e El trigo, o grano nuevo tostado.

^f Heb. y medida.

^g Heb. guardassen la guarda.

* Leuit. 10. 4. Num. 3. 4. y 26. 61. h Fueron tambien repartidos en sus officios.

ⁱ Heb. en las cabeças de los varones.

1 Encl ministerio de &c.

m S. de Iahat. Heb. y hijos de Ieriahu Amarihu el segũdo.

Jerimoth. Estos *fueron* los hijos de Leui con forme à las casas de sus familias.

31 Estos tambien echaron fuertes contra sus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey Dauid y de Sadoc, y de Achimelech, y de los principes delas familias de los Sacerdotes y de los Leuitas,^a el principal de los padres cótra su hermano menor.

C A P I T. XXV.

Reparte a los Cantores por suerte las *vezes de su ministerio.*

ANsímismo Dauid y los principes del exercito apartaró para el ministerio à los hijos de Afaph, y de Heman, y de Idithun, los cuales ^b prophetauá con harpas, psalterios y cimbales : y fue el numero de ellos, ^c de los varones que obrauan en su ministerio,

2 Delos hijos de Afaph, Zachur, Ioseph, Nathania, y Afarela hijos de Afaph, de baxo dela mano de Afaph el qual prophetaua ^d àl mandado del Rey.

3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Iesaias, Hafabias, y Mathathias, seys debaxo dela mano de su padre Idithun, el qual prophetaua con harpa para confessar y alabar à Iehoua.

4 De Heman, los hijos de Heman Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel, Jerimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romemthi-ezer, Iesba-cassa, Mellothi, Othir, y Mahazioth.

5 Todos estos *fueron* hijos de Heman Ve-yête del Rey en palabras de Dios ^e para en salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.

6 Y todos estos *estauan* debaxo dela mano de su padre ^f en la musica en la Casa de Iehoua con cimbales, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo dela mano del Rey, de Afaph, de Idithun, y de Heman.

7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehoua, todos los sabios, dozientos y ochenta y ocho.

8 Anlí mismo echaron fuertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el fabio con el discipulo.

9 Y la primera fuerte salió à Afaph por Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos *que eran* doze.

10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos, doze.

11 La quarta por Ifari y sus hijos y sus hermanos, doze.

12 La quinta por Nathania, y sus hijos y sus hermanos, doze.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos, doze.

14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos, doze.

15 La octaua por Iesaias y sus hijos y sus hermanos, doze.

16 La nona por Mathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos, doze.

18 La vndecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos, doze.

19 La duodecima por Hafabias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

20 La 13. por Subael y sus hijos y sus hermanos, doze. (hermanos, doze.)

21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus

22 La 15. por Jerimoth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus hermanos, doze. (hermanos, doze.)

24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus

25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus hermanos, doze. (hermanos, doze.)

26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus

27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus hermanos, doze. (hermanos, doze.)

28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus hermanos, doze.

29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

31 La 24. por Rométhi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

C A P I T. XXVI.

Reparte por suertes las *vezes de los porteros del Templo.* II. *Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.*

MAs los repartimientos de los porteros *fueron* de los Coritas; Mesele-mia hijo de Core de los hijos de Afaph.

2 Los hijos de Mesele-mia *fueron* Zacharias el primogenito, Iadihel el segúdo, Zabadias el tercero, Iathanael el quarto.

3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elioenai el septimo.

4 Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias el primogenito, Iozabad el segúdo, Ioah el tercero, el quarto Sachar, el quinto Nathanael.

5 El sexto Ammiel, el septimo Iffachar, el octauo Phollathi, porque Dios ^g lo auia bendicho.

6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos ^h semejates à la casa de sus padres, por los que ⁱ fueron varones valerosos y de esfuérço.

^a Juntando vn grande con vn menor.

^b Q. d. alabauan à Dios, hazia el officio de cantar psalmos &c. ^c Heb. de los varones de obra &c. ^d Q. d. que se ocupauan en su &c. ^e Heb. à la mano del Rey.

^e Para prosperidad del Reyno.

^f Heb. en cantico.

^g Por bendicion de Dios tuos tantos hijos. 2. Sam. 6. 12. ^h Q. d. señores, claros en la familia &c.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.

8 Todos estos de los hijos de Obed-edó, ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom.

9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hōbres.

10 De Hofa, de los hijos de Merari, Samiri el principal, aunq̄ no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraq̄ fuese cabeza.

11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hofa y sus hermanos *fueron* treze.

12 De estos fueron hechas las particiones de los Porteros por los principales de los varones de la guarda^a contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehoua.

13 Y echaron fuerres el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.

14 Y cayó la fuerte del Oriete à Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido ^b metieron en las fuertes, y salió su fuerte àl Norte:

15 Y por Obed-edom, àl Mediodia; y por sus hijos ^c la Casa de la consulta.

16 Por Sephim y Hofa, àl Occidente có la puerta que va^d al camino de la subida, ^e guarda contra guarda.

17 Al Oriete, scyds Leuitas; àl Norte quatro de dia: àl Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la consulta, ^f de dos en dos.

18 A la camara de los vasos àl Occidente, quatro àl camino: y dos à la camara.

19 Estos *son* los repartimientos de los porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.

II. 20 ¶ Y de los Leuitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros^g de las cosas sanctificadas.

21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson, y Iehieli.

22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuuieron cargo de los thesoros de la Casa de Iehoua.

23 Item, de los Amramitas, de los Isaiaritas, de los Hebronitas, y de los Ozielitas,

24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moy sen era principe sobre los thesoros.

25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabias, cuyo hijo *era* Isaias, cuyo hijo *era* Ioram, cuyo hijo *era* Zechri, cuyo hijo *era* Selomith.

26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las

cosas sanctificadas, que auia consagrado el rey Dauid, y los principes de las familias, y los principes de los millares, y de los ciētos, y los capitanes del exercito:

27 De *loque* auian consagrado de las guerras y de los despojos para reparar la Casa de Iehoua.

28 Ansimismo todas las cosas q̄ auia consagrado Samuel Veyete, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Saruias; y todo loq̄ qualquiera consagraua, estaua debaxo de la mano de Selomith y de sus hermanos.

29 De los Isaiaritas Choneias y sus hijos eran gouernadores y juezes sobre Israel en las obras de fuera.

30 De los Hebronitas Hasabias y sus hermanos hōbres de fuerça, *que eran* mil y siete cientos, presidia à Israel de la otra parte del Iordan àl Occidente^h en toda la obra de Iehoua, y en el seruicio del Rey.

31 De los Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en sus linages por sus familias. En el año quarta del reyno de Dauid, se buscarò y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galad;

32 Y sus hermanos valientes hōbres, dos mil y siete ciētos principes de familias, los quales el rey Dauid constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y sobre el medio Tribu de Manasse, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitase el cathalogo de los capitanes que con sus quadrillas se apirribuà por sus vezes para estar prestos àl seruicio del Rey. II Los capitanes de los tribus. III Los thesoreros y mayores de la hacienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Israel segun su numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepositos de los que seruiàn àl Rey en todos los negocios de las quadrillas q̄ entraua y salia cada mes en todos los meses del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil hombres.

2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboam hijo de Zabdiel: y *auia* en su quadrilla veynte y quatro mil.

3 ⁱ De los hijos de Phares principe sobre todos los capitanes de las compañías del primer mes.

4 Sobre la quadrilla del segundo mes, Doudai Ahoitis: y en su quadrilla *estaua* el principe Macelloth: en la qual *auia* veynte y quatro mil.

5 El capitã de la tercera quadrilla del tercero mes, Banaias hijo de Ioiaa summo Sacer-

^a De dos en dos, como ver. 13. y Arr. 24 31.

^b Heb. echa ron fuertes

^c La guarda de la camara del confessorio. d O, hazia la sub. e Luego se declaraua ver. 17.

^f Dos cada vez.

^g De las ofrendas.

^h Para recibir los diezmos y rentas ansi del Templo como del rey.

ⁱ S. el dicho Iesboã era de los descendientes de Ph. † Era foto-capitan.

Sacerdote: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

6 Este Banaías ^a era valiente entre los treynta y sobre los treynta: y en su quadrilla *estaua* Amifabad su hijo.

7 El quarto del quarto mes, Afel hermano de Ioab, y Zabadias su hijo tras el: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del sexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

10 El séptimo del séptimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octauo del octauo mes Sobocai Hufasita de Zahai, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noueno del noueno mes, Abiezer Anathothita de los hijos de Lemini, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banaías Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniél, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

II. 16 ¶ Ansimismo presidian sobre los Tribus de Israel: sobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: sobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha.

17 Sobre los Leuitas, Hafabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de Dauid. Sobre los de Isáchar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Iesmaías hijo de Abdias. sobre los de Nephthali, Ierimoth hijo de Ozriel.

20 Sobre los hijos de Ephraim, Oseas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manasse, Ioel hijo de Phadaia.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manasse en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Ben-iamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y sobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Estos *son* los capitanes de los Tribus de Israel.

23 Y no tomó Dauid el numero de los que eran de veynte años abaxo, por quanto Iehoua auia dicho que el auia de multiplicar à Israel, como las estrellas del ciclo.

24 Ioab hijo de Saruías auia comenzado à contar, * mas no acabó: y por esto vino la ^a *Arr. 21. 7.* yra sobre Israel, y *ansi* el numero no fue puesto en el registro de las Chronicas del rey Dauid.

25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los thesoros del Rey: y de los thesoros de los cápos, y de las ciudades, y de las aldeas y castillos, Ionathan hijo de Ozias.

26 Y de los que trabajauan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.

27 Y ^b de las viñas, Semeias Ramathitha: y de las cosas que pertenecian à las viñas, y de las bodegas, Zabdiás Saphonita.

28 Y de los oliuares y higuerales que *estauan* en las campañas, Balanan Gedcrita. y de los almazenes del azeyte, Ioas.

29 Delas vacas que passaua en Saron, Setrai Saronita. Y delas vacas que *estauan* en los valles, Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos, Vbil Ismaelita. Y de las asnas, Iadias Meronathita.

31 Y de las ouejas, Iaziz Agareno. Todos estos ^c *eran* principes de la hazienda del rey Dauid.

32 Y Ionathan tio de Dauid era el Consultor, varon prudente y Escriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni ^d tenia à cargo los hijos del Rey.

33 Achitophel era consultor del Rey: y Chusai Arachita era amigo del Rey.

34 Después de Achitophel era Ioiada hijo de Banaías, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

C A P I T. XXVIII.

Dauid manifiesta àl Pueblo el consejo de Dios acerca del edificio del Templo; y le exhorta que ayuden en el à su hijo Salomon. II. Auendo exhortado à Salomon àl edificio del Templo, le dá la traça deely la copia de todos los instrumentos y vasos de su ministerio, y la materia para todo.

Y juntó Dauid à todos los principales de Israel, los principes de los tribus, y los principes de las quadrillas, que seruian àl Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y possession de Dauid, y sus hijos, con los ^e eunuchos, los poderosos, y todos los valientes hombres, en Ierusalem.

2 Y leuantandose en pie el rey Dauid dixo: Oydme hermanos míos y pueblo mio: Yo tenia en proposito de edificar *vna* ^f Casa, para que en ella reposara el arca del Concierto de Iehoua, y para el estrado de los pies de nuestro Dios; y yo auia ya aparejado *todas las cosas* para edificar.

III.

^b Heb. sobre las &c.^c Q. d. tenían cargo de la &c.^d Heb. con los hijos del Rey.^e Los criados priuados.^f Heb. yo con mi coraçon de edificar &c.^g Heb. Casa de reposo para el Arca &c.

* Arr. 22, 8. 3 Mas Dios me dixo: * Tu no edificarás Casa à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y has derramado sangres.

4 Mas eligiome Iehoua el Dios de Israel de toda la casa de mi padre para que perpetuamente fuesse rey sobre Israel: porque de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre; y de los hijos de mi padre en mi tomé contentamiento para ponerme por rey sobre todo Israel.

* Arr. 9, 7. 5 * Y de todos mis hijos, (porque Iehoua me ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo, para que el se asiente en el throno del reyno de Iehoua, sobre Israel.

6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi Casa y mis patios: porque à este me he escogido por hijo, y yo le seré à el por padre.

7 Y yo confirmaré su reyno para siempre, si el fuere esforçado para hazer mis mandamientos y mis juyzios, ^a como aqueste dia.

^a Sin falta. va có el principio del ver.

8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel, congregació de Iehoua, y en oydos de nuestro Dios, guardad, ^b y buscad todos los preceptos de Iehoua vuestro Dios, para que poseays la buena tierra, y la dexeyes por heredad à vuestros hijos despues de vosotros perpetuamente.

^b Sed estu- diosos de &c.

9 Y tu Salomon hijo mio, conoce à Dios de tu padre, y si fuele de coraçon perfecto, y de animo voluntario * porque Iehoua escudriña los coraçones de todos, y entiende toda imaginacion de los pensamientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas si lo dexáres, el te desechará para siempre.

* 1. Sã. 17, 7
Psal. 7, 10.
Jerem. 17, 1.
y 20, 12, 16.

10 Mira pues aora que Iehoua te hà elegido, para que edifiques casa para Sãctuario: esfuerçate y haz.

II.

11 ¶ Y Daud dió à Salomon su hijo la traça del portal, y de sus casas, y de sus despensas, y de sus salas, y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del propiciatorio.

^c Heb. q̄ fue ron en volú- tad có el. ^d Heb. de las san- ctidades q. d. de las of- fendas. ^e Ot. las quadrillas. ^f Para los vasos que se auian de ha- zer de oro.

12 Ansimismo la traça de todas las cosas que tenia en su voluntad, para los patios de la Casa de Iehoua, y para todas las camaras en derredor; para los thesoros de la Casa de Dios, y para los thesoros ^d de las cosas sanctificadas:

13 Y para ^e los ordenes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y para toda la obra del ministerio de la Casa de Iehoua, y para todos los vasos del ministerio de la Casa de Iehoua.

14 Y dió oro por peso ^f para el oro: para

todos los vasos de cada seruicio; y plata por peso para todos los vasos para todos los vasos ^g de cada seruicio.

15 Y oro por peso para los candeleros de oro, y para sus cádelejas: por peso el oro para cada candelero y sus candilejas. Ite, para los cádeleros de plata, ^g plata por peso para el candelero y sus candilejas conforme al seruicio decada candelero.

^g S. q̄ auian de ser de plata.

16 Ansimifino oro por peso para las mesas de la proposicion, para cada mesa; ansimismo plata para las mesas de plata.

17 Item, oro puro para los garfios, para los bacines, y para los incensarios, y para los taçones de oro, para cada taçõ por peso: ansimifino para los taçones de plata, por peso para cada taçon.

18 Item, para el altar del perfume, oro puro por peso: ansimifino para la imagen del carro, ^h es à saber de los cherubines de oro, ^h que con las alas estendidas cubrian el arca del Concierto de Iehoua.

^h Heb. que estendian, y cubrian el arca &c.

19 ⁱ Todas estas cosas por escripto de la mano de Iehoua ^{que fue} sobre mi, y me hizo entender todas las obras de la traça.

ⁱ S. recebi. son palabras de Daud.

20 Dixo mas Daud à Salomon su hijo: Confortate y esfuerçate, y haz; no ayas temor, ni desmayes, porque el Dios Iehoua, mi Dios, ^{será} contigo: el no te dexará, ni te desampará, hasta que acabas toda la obra del seruicio de la Casa de Iehoua.

21 He aqui los ordenes de los Sacerdotes y de los Leuitas en todo el ministerio de la Casa de Dios ^{serán} contigo en toda la obra; todos voluntarios, con sabiduria en todo ministerio; ansimifino los principes y todo el pueblo, en todos tus negocios.

C A P I T. XXIX.

Daud ^{offreciendo} para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran cantidad de oro y plata, ^{exhorta} à los principes à offrecer, los ^{quales tambien offrecieron}. 11. ^{Haçe} gracias à Dios de todo, y ^{exhorta} àl Pueblo à lo mismo y ^{auiendo confirmado el Reyno à Salomon, muere} en paz.

Dixó mas el rey Daud à todo el ayuntamiento: A Salomon mi hijo solo hà elegido Dios: el es moçacho y tierno, y la obra es grande: porque aquella Casa no es para hõbre, mas para Iehoua Dios.

2 Yo empero contodas mis fuerças he aparejado para la Casa de mi Dios, oro para las

ra las cosas de oro, y plata para las cosas de plata, y metal para las de metal, y hierro para las de hierro, y madera para las de madera, y piedras ^a onychinas, y piedras preciosas, y piedras ^b negras, y piedras de diuerfos colores, y todas piedras preciosas, y piedras de marmol en abundancia.

3 Y demas de esto, porquanto tengo mi contentamiento en la Casa de mi Dios, yo tengo en mi theforo particular oro y plata, *el qual* he dado para la Casa de mi Dios, aliende de todas las cosas, que he aparejado para la Casa del Sanctuario.

4 Tres mil talentos de oro, de oro de Ophir, y siete mil talentos de plata afinada para cubrir las paredes ^c de las casas.

5 Y oro, para las cosas de oro, y plata para las de plata, y para toda la obra de mand offrecer. Y quien quiere oy ^d consagrar à Iehoua.

6 Entonces los principes de las familias, y los principes de los tribus de Israel, tribunos, y centuriones, con los principes que tenian à cargo la obra del rey, offrecieron de su voluntad,

7 Y dieron para el seruicio de la Casa de Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil sueldos; y diez mil talentos de plata, y diez y ocho mil talentos de metal, y cien mil talentos de hierro.

8 Y dió cada vno las piedras preciosas con que se halló para el theforo de la Casa de Iehoua en mano de Iahiel Gersanita.

9 Y el pueblo se holgó de que ouiesfen contribuydo de su voluntad; porque con entero coraçon offrecieron voluntariamente à Iehoua.

11. ¶ Ansimismo el Rey Dauid se holgó mucho, y bendixo à Iehoua delante de todo el ayuntamiento, y dixó Dauid: Bendito seas tu, ò Iehoua, Dios de Israel, nuestro padre, de siglo à siglo.

11 Tuya, ò Iehoua, es la magnificencia, y la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor; porque todas las cosas que estan en los cielos y en la tierra *son tuyas*. Tuyo, ò Iehoua, es el reyno, y la altura sobre todos *los que son* por cabeças.

12 Las riquezas y la gloria *están* delante de ti, y tu señoreas à todos: en tu mano está la potencia y la fortaleza, y en tu mano ^e es la grandeza y la fuerça de todas las cosas.

13 Agora pues Dios nuestro nosotros te confessamos, y loamos el Nombre de tu

grandeza.

14 Porque quien soy yo, y quien es mi pueblo, para que pudiessimos offrecer de nuestra voluntad cosas semejantes? Porque todo es tuyo, y de tu mano te lo damos.

15 Porque nosotros estrangeros y aduenidizos somos delante de ti, como todos nuestros padres, * y nuestros dias ^{* Sab. 2, 5.} *son* como sombra sobre la tierra, y ^f no ay ^{f S. de nosotros mismos.} otra esperança.

16 Iehoua Dios nuestro, toda esta abundancia que auemos aparejado para edificar la Casa à tu sancto Nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.

17 Yo se, ò Dios mio, que tu escudriñas los coraçones, y que ^g la reñitud te agradan: y yo con la reñitud de mi coraçon voluntariamente te he offrecido todo esto: y aora he visto con alegria que tu pueblo, que aora se ha hallado aqui, te ha dado liberalmente.

18 Iehoua Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel nuestros padres, conserua perpetuamente esta voluntad del coraçon de tu pueblo, y encamina su coraçon à ti.

19 Ansimismo dá à mi hijo Salomon coraçon perfecto, para que guarde tus mandamientos, tus testimonios, y tus estatutos; y para que haga todas las cosas, y te edifique la Casa ^h para la qual yo he hecho el aparejo.

20 Despues de esto Dauid dixo à todo el ayuntamiento: Bendeid aora à Iehoua vuestro Dios. Entonces toda la Congregacion bendixo à Iehoua Dios de sus padres; y inclinandose adoraron delante de Iehoua y del Rey.

21 Y sacrificaron victimas à Iehoua, y offrecieron à Iehoua holocaustos el dia siguiente, mil bezeros, mil carneros, mil ovejas con sus ⁱ derramaduras. y muchos sacrificios por todo Israel.

22 Y comieron y beuieron delante de Iehoua aquel dia con gran gozo: y dieron la segunda vez la inuestidura del reyno à Salomon hijo de Dauid, y vngieronlo à Iehoua por principe, y à Sadoc por Sacerdote.

23 Y Salomon se assentó en el throno de Iehoua por rey en lugar de Dauid su padre; y fué prosperado, y todo Israel le obedió:

24 Y todos los principes y poderosos, [†] Dieronla obediencia. y todos los hijos del rey Dauid [†] dieron sus manos debaxo del rey Salomon.

25 Y Iehoua magnificó grandemente à [†] Dieronla obediencia. Salomon. [†] hizieron. o. menaje àl rey &c.

^a O, Cornes.
^b Ot. de alcoh.

^c De los apartamientos del lugar Sanctissimo.
^d Heb. héch: r su mano para Iehoua?

^g Heb. las reñitudines.

^h Heb. q. he aparejado.

ⁱ O, libaciónes.

^e Heb. para engrandecer, y para fortificar à todo.

[†] Dieronla obediencia. hizieron. o. menaje àl rey &c.

Salom-

Salomon en los ojos de todo Israel: y le dió gloria del reyno qual ningun rey la tuuo antes deel en Israel.

* 1. Re. 2. 11

26 * Anſi reynó Dauid hijo de Iſái ſobre todo Iſrael.

27 Y el tiempo que reynó ſobre Iſrael *fué* quarenta años . En Hebron reynó ſiete años, y treynta y tres años reynó en Ierufalem.

28 Y murió en buena vejez harto de dias, de riquezas , y de gloria : y reynó en ſu lu-

gar Salomon ſu hijo.

29 Y los hechos del Rey Dauid primeros y poſteros eſtan eſcriptos ^d en el libro de las Chronicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de el Propheta Nathan, y en las Chronicas de Gad Veyente.

30 *Iuntamente* con todo ſu reyno y ſu potencia, y con ^e los tiempos que paſſaron ſobre el y ſobre Iſrael, y ſobre todos los reynos de las tierras.

^d Heb. ſobre palabras de Samuel &c. anſi luego. ^e Las diuerſas fortunas que &c.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE las Chronicas.

El Segundo libro de las Chronicas.

CAPITVLO I.

Pidiendo Salomon à Dios ſabiduria para poder bien gouernar ſu pueblo, el le dá ſabiduria, y riquezas ſobre todos los reyes de la tierra.

* 1. Rey. 3. 11



* Salomon hijo de Dauid *fué* confirmado en ſu reyno, y lehoua ſu Dios *fué* con el, y lo magnificó grãdemente.

2 Y^a mandó Salomon à todo Iſrael, tribunos, centuriones, y juezes, y à todos los principes de todo Iſrael, cabeças de familias.

3 Y *fué* Salomon y có el todo el ayuntamiento al alto, que *eſtaua* en Gabaon; porque allí *eſtaua* el Tabernaculo del Testimonio de Dios, que auia hecho Moysen ſieruo de Iehoua en el deſierto.

4 Y Dauid auia traydo el arca de Dios de Cariath-iarim àl lugar que el le auia aparejado; porque el le auia tendido *una* tienda en Ierufalem.

* Exo. 38. 1. 5 Anſi miſmo el altar de metal * que auia hecho Beſleel hijo de Uri, hijo de Hur,

b En G 1 bað *eſtaua* b allí delante del Tabernaculo de Iehoua, àl qual Salomon y el ayuntamiento c yuan à conſultar.

6 Y ſubió Salomon allí delante de Iehoua àl altar de metal, que *eſtaua* en el Tabernaculo del Testimonio, y ſacrificó ſobre el mil holocaustos

7 Y aquella noche apareció Dios à Salomon, y dixole : Demanda lo que quifieres que yo te dé.

8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho con Dauid mi padre grande miſericordia, y à mi me has pueſto por rey en lugar ſuyo,

9 Sea pues aora firme, ò Iehoua Dios, tu palabra con Dauid mi padre : * porque tu me has pueſto por rey ſobre mucho pueblo, como el poluo de la tierra.

10 * Da me pues aora ſabiduria y ſciencia para que pueda ^f ſalir y entrar delante de eſte pueblo: porque quien *podrá* ^g juzgar eſte tu pueblo tan grande?

11 Y dixo Dios à Salomon: Porquãto eſto *fué* en tu coraçon, que no pediste riquezas, hazienda, ò gloria ni ^h el alma de los q̄ quieren mal: ni pediste ⁱ muchos dias: mas pediste parati ſabiduria y ſciencia, para poder juzgar mi pueblo, ſobre el qual te he pueſto por rey:

12 Sabiduria y ſciencia te es dada, y tambien te daré riquezas, hazienda y gloria, quanto nunca uo en los reyes que han ſido antes de ti, ni deſpues de ti aurã tal.

* 1. Rey. 3. 9.

* 1. Chron 28. 1.

Sab. 9. 7. f Gouernar eſte p.

g Gouernar.

h La muerte de &c.

i Luenga vida.

13 Y boluió Salomon del alto que *estaua* en Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.

14 * Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tuuo mil y quatrociétos carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalé como picdras, y madera de cedro como cabrahigos que nacen en los campos en abundancia.

16 Y sacauan cauillos y lienços finos de Egipto para Salomon: porque la compañía de los mercaderes del Rey comprauan cauillos y lienços.

17 Y subian, y sacauan de Egipto vn carro, por seyscientas picças de plata, y vn cauallo por ciento y cinquenta. y así los sacauá todos los reyes de los Hetheos, y los reyes de Syria por mano ^a de ellos.

* 1. Reyes 10, 25.
* 1. Reyes 10, 26.

^a de los mercaderes.

7 Embiame pues aora vn hombre sabio que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro: en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *están* conmigo en Iuda y en Icrusalem, que mi padre apercibió.

8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, y de pino del Libano: porque yo se que tus sieruos ⁱ son maestros de cortar ⁱ la madera en el Libano; y he aqui, mis sieruos ⁱ *yan* con los tuyos: ⁱ Heb. sabé para cortar.

9 Para que me aparejen mucha madera, porque la Casa que tengo de edificar, há de ser grande y insigne.

10 Y he aqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus sieruos, hé dado veynete mil coros de trigo [†] en grano, y veynete mil coros de ceuada, y veynete mil batos de vino, y veynete mil batos de azeyte.

11 Y Hiram el rey de Tyro respondió por letras, las quales embió à Salomon: Porque Iehoua amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.

12 Y añidió diciendo: Bendito sea Iehoua el Dios de Israel, que hizo los ciclos y la tierra, y que dió àl rey Dauid hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edificó Casa à Iehoua, y casa para su reyno.

13 Yo pues te he embiado vn hombre sabio y entendido, que *sue* de Hiram mi padre,

14 Hijo de *una* muger de las hijas de Dá, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesi, y para esculpir todas figuras, y inuentar todas las inuenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor Dauid tu padre.

15 Embiará pues aora mi señor à sus sieruos el trigo, y ceuada, y azeyte, y vino, que há dicho,

16 Y nosotros cortaremos en el Libano la madera que vuieres menester, y traerela hemos en balsas ^l por la mar hasta Ioppe, y tu la harás llevar à Ierusalem.

17 Y contó Salomon todos los varones estrangeros, que *estauan* en la tierra de Israel ^m despues de auerlos ya contado Dauid su padre, y fueron hallados ciento y cinquenta y tres mil y seyscientos.

18 Y hizo de ellos setenta mil para llevar cargas, y ochenta mil que cortassen *pedra* en el monte, y tres mil y seyscientos que eran prefectos para hazer trabajar àl pueblo.

ⁱ Heb. sabé para cortar.

[†] Heb. maldado.

^l Heb. sobre la mar de Ioppe.

^m Heb. despues de la cuenta que los contó Dauid su padre.

C A P I T. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Templo y de su casa, se conierta con Hiram rey de Tyro, el qual le dá madera y artifices.

Determinó ^b pues Salomon de edificar Casa àl nombre de Iehoua, y otra casa ^c para su reyno.

2 Y contó Salomon setenta mil hombres que lleuassen *cargas*, y ochenta mil hombres que cortassen en el monte, y tres mil y seyscientos ^d que los gouernassen.

3 * Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro, diciendo: Como heziste con Dauid mi padre embiandole madera de cedro, para que edificasse para si casa en que morasse,

4 He aqui yo ^e tengo de edificar Casa àl Nombre de Iehoua mi Dios, para cósagrar-sela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para ^f la disposicion continua, y holocaustos à la mañana y à la tarde: ^g para Sabbados, y Nuevas lunas, y festiuidades de Iehoua nuestro Dios, lo qual há de ser perpetuo en Israel.

5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.

6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa? Los cielos, ni los cielos ^h de los cielos lo pueden comprehendér. *Quien* pues soy yo, para que le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante de el?

^b Heb. y dixó Salomó &c.
^c Real.

^d Heb. propósitos sobre ellos.
^e 1. Reyes 5, 2.

^e Heb. edificio.

^f los pñes de la proposicion.
^g S. y para celebrarle solemnidad los Sabbados, &c.

^h Altísimos.

CAPIT. III.

E *Difcáse el Templo con todo loque le pertenece.*

* 1. Rey. 6, 1.

Y * Començó Salomó à edificar la Casa de Iehoua en Ierusalem en el monte Moria, que auia sido mostrado à Daud su padre, en el lugar que Daud auia aparejado * en la era de Orna Iebuseo.

* 2. Sã. 24, 18. y 1. Chr. 21, 18.

2 Y començó à edificar en el mes Segundo à los dos *del mes* en el quarto año de su reyno.

3 Estas *son las medidas de que* Salomon fundó el edificio de la Casa de Dios. La primera medida fué la lógura de sesenta cobdos; y la anchura de veynte cobdos.

a En la frontera del Templo.

4 El portal que *estaua* ^a en la delantera de la longura *era* de veynte cobdos delante de la anchura de la Casa; su altura *era* de ciento y veynte; y cubriola de dentro de oro puro.

b Sobre el caquicami q era de tablado de haya. hizo esculpír de reculado palmas y &c. e Costosas. Entienden el folado. d De los Perues. vehemete conjetura. e Heb. dela Sanctidad de las sanctidades.

5 Mas la Casa mayor cubrió de madera de haya, laqual cubrió de buen oro, y ^b sobre ella hizo subir palmas y cadenas.

6 Y cubrió la Casa de piedras ^c preciosas por excellencia: y el oro *era* oro ^d de Paruaim.

7 Ansi cubrió la Casa, vigas, postes, sus paredes y sus entradas de oro; y esculpíó che rubines por las paredes.

8 Y hizo la Casa ^e del lugar Sanctissimo, su longura de veynte cobdos en la frontera de la anchura de la Casa, y su anchura de veynte cobdos: y cubriola de buen oro ^{có} seys cientos talentos.

9 Y el peso de los clauos *tumo* cincuenta siclos de oro. ansimismo cubrió de oro las salas.

10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo dos cherubines de hechura de niños, los quales cubrieron de oro.

11 La longura de las alas de los Cherubines *era* de veynte cobdos: porque la vna ala *era* de cinco cobdos, laqual llegaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala *de* cinco cobdos, la qual llegaua à la del otro Cherubin.

12 De la misma manera la vna ala del otro Cherubin *era* de cinco cobdos, laqual llegaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala *era* de cinco cobdos, que tocava à la del otro Cherubin.

13 Ansi las alas de estos Cherubines estauan estendidas por veynte cobdos: y ellos estauan en pie los rostros hacia la Casa.

* Mat. 27, 51. f Bordar en el de obra recalcada.

14 Hizo tambien * vn vello de cardeno, purpura, carmesí, y lino, y hizo ^f subir en el cherubines.

15 Delante de la Casa hizo * dos columnas de longura de treynta y cinco cobdos: y el capitel que *estaua* en la cabeça, de cinco cobdos. * 1. Rey. 52, 21.

16 Hizo tambien ^b vna cadenas ^h en el Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de las columnas: y hizo cien granadas, las quales puso en las cadenas. g Sólustras o cordones q estan. 1. Rey. 7, 17.

17 Y asentó la columnas delante del Templo la vna à la mano derecha, y la otra à la yzquierda: y à la de la mano derecha llamó Iachin, y à la de la yzquierda, Boas. h En el T6 plo.

CAPIT. IIII.

P *rosiguese la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes àl seruicio del Templo.*

Y * Hizo ^m altar de metal de longura de veynte cobdos, y de anchura de otros veynte cobdos, y de altura de diez cobdos. * 1. Re. 7, 21.

2 Hizo tambien ^m mar de fundicion, el qual tenia diez cobdos del vn borde à otro, redódo al derredor: su altura *era* de cinco cobdos, y ^{na} ⁱ linea de treynta cobdos lo ceñía al derredor. i O, cinta.

3 Y debaxo de el auia ^t vnas imagines de bueyes que lo cercauà al derredor diez en cada cobdo: y auia dos ordenes de bueyes ^l fundidos en su fundicion. † 1. Rey. 7, 24. son bollas como calabacas. l No pegadizos.

4 Y estaua asentado sobre doze bueyes, los tres mirauan àl Septentrion, y los tres àl Occidente, y los tres àl Mediodia, y los tres àl Oriente: y el mar estaua puesto sobre ellos, y todas las traferas de ellos estauan à la parte de adentro.

5 Y tenia de grueso vn palmo, y el borde *era* de la hechura de vn borde de vn caliz, o de ^{na} flor de lis. Y hazia tres mil batos.

6 Hizo tambien diez fuentes, y puso las cinco à la mano derecha, y las cinco à la yzquierda para lauar y limpiar en ellas ^m la obra del holocausto: mas el mar *era* para lauar se los Sacerdotes en el. m Lo q auia de ser qmado en Holocausto.

7 Hizo tambien diez candeleros de oro ⁿ segun su manera, los quales puso en el Templo, cinco à la mano derecha, y cinco à la yzquierda. n C forme ala. roca del Candelero Exo. 25, 31.

8 Item, hizo diez mesas, y pusolas en el Templo, cinco à la mano derecha, y cinco à la yzquierda. hizo ansimismo cien bacinnes de oro.

9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes, y el grã patio, y las portadas del patio, y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y asentó el mar à lado derecho hazia el Oriente enfrente del Mediodia.

11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines : y acabó Hiram la obra que hizo àl Rey Salomon para la Casa de Dios.

^a Arr. cap. 3.
16.
^b Heb. los dos cordones.

12 Dos columnas ^a y los cordones, los capiteles sobre las cabeças de las dos columnas, y dos redes para cubrir ^b las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las columnas.

13 Quatrociétras granadas en las dos redézillas, dos ordenes de granadas en cada redézilla, para que cubriessen las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las columnas.

14 Hizo tambien las basas, sobre las quales asentó las fuentes.

15 Vn mar, y dozce bueyes debaxo de el.

16 Y calderos, y muelles, y garfios: y todos sus vasos hizo Hirá su padre àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal puríssimo.

17 Y fundiólos el Rey en los llanos del Iordá en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.

18 Y hizo Salomon todos estos vasos en grande abundáncia, porque no pudo ser hallado el peso del metal.

19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la Casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas y sobre ellas los panes de la propositcion.

20 Ansimismo los candeleros y sus candelijas de oro puro, para que las encendiesen delante del Oratorio conforme à la costumbre.

21 Y las flores y las candelijas, y las despauladeras de oro, de oro perfecto.

22 Y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y los incensarios, de oro puro. Y la entrada de la Casa, y sus puertas de adentro del lugar Santíssimo, y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

C A P I T. V.

*A*cabada toda la fabrica del Templo y de su seruiçio, Salomon asienta el Arca con gran solemnidad, y Dios da testimonio de su presençia hinchendo el Templo de *nuauue*.

* I. Re. 7, 51.

^{78, 1.}
^c Heb. las santificaciones de Dauid su padre &c.

Y Acabose toda la obra que hizo Salomó para la Casa de Iehoua: y metió Salomon ^c las cosas que Dauid su padre auia dedicado, y puso la plata y el oro y todos los vasos, en los thesoros de la Ca-

sa de Dios.

2 Entonces Salomon juntó los Ancianos de Israel, y todos los principes de los tribus, las cabeças de las familias de los hijos de Israel en Ierusalem, para que truxessen el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion,

3 Y juntaronse àl Rey todos los varones de Israel à la Solemnidad del mes Septimo.

4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y los Leuitas lleuaron el arca.

5 Y lleuó el arca, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos del Sanctuario, que *estauan* en el Tabernaculo, y lleuauan los Sacerdotes, los Leuitas.

6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiento de Israel que se auia congregado à el delante del arca, sacrificaron ouejas y bueyes que por la multitud no se pudieron contar ni numerar.

7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, àl Oratorio de la Casa en el lugar Santíssimo debaxo de las alas de los Cherubines.

8 Y los Cherubines estendian las *dos* alas sobre el asiento del arca, y cubriá los cherubines por encima ansi el arca como sus barras.

9 Y hizieron salir à fuera las barras para que se viesse las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio, mas no se vían desde fuera: y allí estuieron hasta oy.

10 En el arca no auia sino las dos tablas que Moysen auia puesto en Horeb, con las quales Iehoua auia hecho Aliança con los hijos de Israel, quando salieron de Egipto.

11 Y como los Sacerdotes salieró del Sanctuario, (porque todos los Sacerdotes que se hallaron, auian sido santificados), ^d no podian guardar sus vezes.

^d Eran tantos q a penas cabian sus ordenes.

12 Y los Leuitas Cantores todos, los de Afaph, los de Heman, y los de Idithun, juntamente con sus hijos y sus hermanos, estauan vestidos de lino fino con cimbalos, y psalterios, y harpas àl Oriente del altar; y có ellos ciento y veynte Sacerdotes, que tocauan trompetas.

13 Y tocauan las trompetas y cantauan có la boz todos à vna ^e como vn varon alabando y confessando à Iehoua, quando alzauau la boz con trompetas y cimbalos, y organos de musica, quando alabauan à Iehoua, ^f Porque es bueno, porque su misericordia es para siempre. Y la Casa fué llena de *nuauue*, la Casa de Iehoua.

^e Muzasor: des.

^f Este era el retruecaño o respueta.

14. Y no podian los Sacerdotes estar para ministrar por causa de la nuue; porque la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Dios.

·C A P I T. VI.

Viendo Salomon hecho gracias à Dios por auerlo elegido para que le edificasse Templo, con vna larga oracion le ruega por todos los que con necesidad le innocáren en aquel lugar.

* 1. Re. 8, 12.

ENtonces * dixo Salomon: Iehoua hà dicho, que el habitará en la escudidad.

2. Yo pues he edificado vna Casa de morada para ti, y vna habitacion en que mores para siempre.

3. Y boluiendo el Rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel, y toda la congregacion de Israel estaua en pie, y el dixo:

4. Bendito sea Iehoua Dios de Israel, el qual dixo por su boca à Dauid mi padre, y con su mano hà cumplido, diciendo;

5. Desde el dia que saqué mi pueblo de la tierra de Egipto ninguna ciudad he elegido de todos los tribus de Israel para edificar casa donde estuicse mi Nombre, ni he escogido varon, que fuesse principe sobre mi pueblo Israel.

6. Mas à Icrusálem he elegido para que en ella esté mi Nombre, y à Dauid he elegido para que fuesse sobre mi pueblo Israel.

^a Heb. fuc con co: açõ para edifi- car &c.

7. Y Dauid mi padre ^a tuuo en coraçon de edificar Casa àl Nóbre de Iehoua Dios de Israel,

8. Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre; De auer tenido en tu coraçon de edificar Casa à mi Nombre, bien has hecho, de auer tenido esto en tu coraçon:

9. Empero tu no edificarás la Casa, si no tu hijo que saldrá de tus lomos; el edificará Casa a mi Nombre.

10. Y Iehoua ha cumplido su palabra, que dixo; y leuantéme yo por Dauid mi padre y aséteme en el throno de Israel, como Iehoua auia dicho, y he edificado Casa àl Nombre de Iehoua Dios de Israel.

11. Y he puesto en ella el arca en la qual está el Concierto de Iehoua que cócertó có los hijos de Israel.

12. Y púsose delante del altar de Iehoua delante de toda la congregacion de Israel, y estendió sus manos,

13. Porque Salomon auia hecho vn pulpito de metal, y lo auia puesto en medio del patio, de lógura de cinco cobdos, y de an-

chura de otros cinco, y de altura de tres cobdos, y púsose sobre el, y hincóse de rodillas delante de toda la congregacion de Israel, y estendiendo sus manos àl cielo dixo,

14. * Iehoua Dios de Israel, no ay dios semejante à ti en el cielo ni en la tierra, que guardas el Concierto y la misericordia à tus sieruos, que caminan delante de ti con todo su coraçon: ^{* 2. Mach. 2, 10.}

15. Que has guardado à tu sieruo Dauid mi padre, lo que le dixiste: tu lo dixiste de tu boca, mas có tu mano lo has cumplido, como parece este dia.

16. Ahora pues Iehoua Dios de Israel, guarda à Dauid mi padre lo que le has prometido diciendo: ^b No faltará de ti varon delante de mi que se asiente en el throno de Israel, à códicion que tus hijos guarden su camino, andádo en mi Ley, como tu has andado delante de mi. ^{b Heb. No sera cortado ati varõ &c.}

17. Ahora pues, ò Iehoua Dios de Israel, sea firme tu palabra que dixiste à tu sieruo Dauid.

18. Es verdad que Dios hà de habitar con el hombre en la tierra? He aqui, los cielos, ni los cielos de los ciclos te comprehendé, quanto mienos esta Casa, que he edificado?

19. Mas tu mirarás à la oracion de tu sieruo, y à su ruego, ò Iehoua Dios mio, para oyr el clamor, y la oracion con que tu sieruo ora delante de ti,

20. Que tus ojos esten abiertos sobre esta Casa de dia y de noche, sobre el lugar del qual dixiste, Mi Nombre sera allí. que oygas la oracion con que tu sieruo ora en este lugar.

21. Asimismo que oygas el ruego de tu sieruo, y de tu pueblo Israel, quando óran en este lugar, q tu oyrás desde los ciclos, desde el lugar de tu habitacion: q oygas, y perdones.

22. Si alguno peccáre contra su proximo, y el le pidiere juramento haziendolo jurar, y el juramento viniere deláte de tu altar en esta Casa,

23. Tu oyrás desde los ciclos, y harás c derecho à tus sieruos pagando àl impio dándole su camino en su cabeça, y justificando àl justo, dándole conforme à su justicia. ^{c Heb. Y juzgarás à tus &c.}

24. Si tu pueblo Israel cayere delante de los encmigos por auer peccado contra ti, y si se conuirtieren, y confessáren tu Nombre, y óran, y rogaren delante de ti en esta Casa,

25. Tu oyrás desde los ciclos, y perdonarás

narás el peccado de tu pueblo Israel, y boluerlos has à la tierra, q̄ diste à ellos, y à sus padres.

29 Si los cielos se cerrâre, q̄ no aya lluias por auer peccado contrati, si oraren à ti en este lugar, y cõtessârè tu Nõbre, y se cõuirtierè de sus peccados, quãdo los affligieres, 27 Tu lo oyrás eu los cielos, y perdonarás el peccado de tus sieruos, y de tu pueblo Israel, y les enseñaras el buè camino para q̄ anden en el, y darás lluiua sobre tu tierra, la qual diste por heredad à tu pueblo.

28 * Y si viuere habre en la tierra, o si viuere pestilencia: ò si ouiere tizoncillo, o niebla lagarta, langosta, o pulgon: o si lo cercaren sus enemigos en la tierra ^a de sus ciudades, ò qualquiera affcion, ò enfermedad,

29 Toda oracion, y todo ruego q̄ qualquier hombre hiziere, ò todo tu pueblo Israel, o qualquiera q̄ conociere su affliccio, y su dolor en su coraçon, si estèdiere sus manos à esta Casa,

30 Tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de tu habitaciõ, y perdonarás, y darás à cada vno conforme à sus caminos, auiendo conocido su coraçõ: por q̄ tu solo conoces el coraçon de los hijos de los hombres:

31 Para q̄ te teman, y andeu en tus caminos todos los dias q̄ buieren sobre la haz dela tierra, que tu diste à nuestrs padres.

32 Y tambien à estrangero, que no fuere de tu pueblo Israel, q̄ ouiere venido de le-xos tierras, por caufa de tu grande Nõbre, y de tu mano fuerte, y de tu braço estèdi-do, si vinieren, y oraren en esta Casa,

33 Tu oyrás desde los cielos, desde la habitacion de tu morada, y harás conforme à todas las cosas por las quales el estrangero ouiere clamado à ti: para q̄ todos los pueblos dela tierra conozcan tu Nombre, y te teman como tu pueblo Israel; y sepan q̄ tu Nombre es inuocado sobre esta Casa que he edificado.

34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra sus enemigos por el camino, que tu los embiâres, y oraren à ti hazia esta Ciudad, que tu elegiste, hazia la Casa que he edificado à tu Nombre,

35 Tu oyrás desde los cielos su oracion y su ruego, y ^b harás su juyzio.

36 Si peccarè cõtira ti, * pues q̄ no ay hõbre q̄ no peque, y te ayráres contra ellos, y los entregáres delante de sus enemigos, para q̄ los q̄ los tomáren, los lleuen captiuos à tierra de enemigos, lexos, o cerca,

37 Y ellos boluierè ^c en si en la tierra dõde fueren lleuados captiuos, y si se conuirtieren, y oraren à ti en la tierra de su capti-

uidad, y dixeren, Peccamos, auemos hecho iniquamente, auemos hecho impiamente, 38 Y se conuirtieren à ti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de su captiuidad, donde los ouieren lleuado captiuos, y oráreu hazia su tierra, que tu diste à sus padres, hazia la Ciudad, que tu elegiste, y hazia la Casa, q̄ he edificado à tu Nombre,

39 Tu oyrás desde los cielos, desde la morada de tu habitaciõ, su oracion y su ruego, ^d y haras su juyzio, y perdonarás à tu pueblo, que peccó contrati.

40 Aora pues o Dios mio, estén, yo te ruego, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à la oracion en este lugar.

41 * O Iehoua Dios, leuantate aora ^e para tu reposo, tu y el arca de tu fortaleza: ò Iehoua Dios, tus Sacerdotes sean vestidos de salud, y ^f tus misericordiosos gozen de bien.

42 Iehoua Dios, ^g noagas boluer el rostro de tu Vngido: acuerdate ^h de las misericordias de Dauid tu sieruo.

C A P I T. V I I.

A Cabada la dedicacion del Templo y altar con suma solemnidad y alabanças de Dios, Salomon desde la multitud, y se bueluen a sus casas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y deklarale auir oydõ su oracion, prometien dõle firmeza àl Templo edificado y àl Pueblo, si permanecieren en su obediencia: y amenaxan dõle con espanto q̄ assolamiento, si se apartaren della.

Y * Como Salomon acabó de orar, el fuego decendiõ de los cielos, y consumió el holocausto, y las victimas: y la gloria de Iehoua hinchió la Casa. ^{* 2. Mach. 2, 26.}

2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Casa de Iehoua, por q̄ la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua.

3 Y como vieron todos los hijos de Israel decend r el fuego, y la gloria de Iehoua, sobre la Casa, cayeron en tierra en el solado sobre sus hazes, y adoráron confessando à Iehoua, Que es bueno, que su misericordia es para siempre.

4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificauan sacrificios delante de Iehoua.

5 * Y sacrificó el rey Salomõ en sacrificio ^{* 1. Reyes 8, 63.} veynete mil ovejas, y dedicaron la Casa de Dios el Rey y todo el pueblo.

6 Y los sacerdotas estauan ⁱ en sus ordenes, y los Leuitas con los organos dela musica de Iehoua, q̄ auia hecho el rey Dauid para confessar à Iehoua, Que su misericor-

* Abaxo 20, 9.

^a Heb. de sus puertas por en las ciudades de su tierra.

^b Defendèr's su caufa.

* 1. Reyes 8, 46.

Eucel. 7 21.

1. Ioan 1 8.

^c Heb. à su coraçon.

^d Arr. ver. 35.

* P/al. 132, 8.

^e Para habitar en este lugar perpetuamente.

^f Tus pios q. d. los tuyos.

^g Concede à tu Rey lo que te ha perdido.

^h 1. Reyes 2, 15.

ⁱ De las promessas que heziste à Dauid.

* 2. Mach. 2, 26.

* 1. Reyes 8, 63.

ⁱ Heb. sobre sus guardas.

diaes para siempre. quando Dauid confessaua por mano deellos .Y los Sacerdotes tañian trompetas delante deellos, y todo Israel el estaua empie.

7 Tambien sanctificó Salomon el medio del patio, que *estaua* delante de la Casa de Iehoua, por quanto auia hecho alli los holocaustos, y los seus de los pacificos; porque en el altar de meral, que Salomon auia hecho, no podian caber los holocaustos, y el Presente, y los seus.

8 Entonces hizo Salomó fiesta siete dias, y con el todo Israel, *yna* grande Congregació, desde la entrada de Emath hasta el Arroyo de Egipto.

^a Leuit. 23, 3. ⁴ &c. 9 Al octauo dia hizieron ^a conuocacion, porque la dedicació del altar auian hecho en siete dias, y auian celebrado la solemnidad por siete dias.

10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embió àl pueblo à sus estancias alegres y gozosos de coraçon ^b por los beneficios q Iehoua auia hecho à Dauid, y à Salomon, y à su pueblo Israel.

^b Heb. sobre el bien &c.

* 1. Reyes

^{9, 1.} ^c Heb. vino en coraçon de Salomó para hazer.

11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehoua, y la casa del rey, y todo loq ^c Salomo tuuo en voluntad de hazer en la Casa de Iehoua, y en su casa, fue prosperado.

* Deut. 12, 5. ^d Por lugar de culto:

12 Y Iehoua apareció à Salomon de noche, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y yo he elegido para mi este lugar, ^d por *yna* Casa de sacrificio.

13 Si yo cerráre los cielos, que no aya lluvia, y si mandáre à la langosta que consuma la tierra, o si embiáre pestilencia en mi pueblo,

^e Que se llama mio. De Iehoua. ^f Procuraren mi amistad.

14 Y si se humiliáre mi pueblo, ^e sobre los quales mi nombre es inuocado, y oraren, y ^f buscaren mi faz, y se conuirtieren de sus caminos malos, entóces yo oyré desde los cielos, y perdonaré sus peccados, y sanaré su tierra.

15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en este lugar.

16 Ansi que aora yo he elegido y sanctificado esta Casa, para que esté en ella mi Nóbre para siempre, y mis ojos y mi coraçon *estarán* ay para siempre.

17 Y tu standuieres delante de mi, como anduuo Dauid tu padre, y hizieres todas las cosas que yo te he mādado, y guardáres mis estatutos y mis derchos,

18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con Dauid tu padre diziendo. ^g No faltará varon deti, que domíne en Israel.

^g Heb. No será cortado varon de ti &c.

19 Mas si vosotros os boluierdes, y dexardes mis estatutos y mis preceptos, que yo

os hé propuesto, y fuerdes y firuierdes à dioses agenos, y los adorardes,

20 Yo los arrancaré de mi tierra que les he dado, y esta Casa, que he sanctificado à mi Nombre, yo la echaré de delante de mi, y la pondré por prouerbio y fabula en todos los pueblos.

21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espáto à todo passante, y dirá, Porque há hecho anfi Iehoua à esta tierra, y à esta Casa?

22 Y serleha respondido: Por quanto dexaron à Iehoua Dios de sus padres, el qual los facó de la tierra de Egipto, y echaron mano de dioses agenos, y los adoraron y firuieron: por esso el ha traydo sobreellos todo este mal.

C A P I T. VIII.

FOrtifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades y haze tributarios à los que auian quedado de los Chananeos. II. Pone à los Leuitas en orden en que Dauid: su padre los repartio para que ministrassen. III. Traese oro de Ophir.

YAcontecio que à cabo * de veynte * 1. Reyes años q Salomon uuo edificado la Casa de Iehoua, y su Casa, ^{9, 10.}

2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram auia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de Israel.

3 Despues vino ^h en Emath Suba, y tomola.

^h O, en Suba de Emath.

4 Y edificó à Thadmor en el desierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó ⁱ en el desierto.

ⁱ Otros, en Emath.

5 Ansimismo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Bethoron la de abaxo ciudades fortificadas de muros, puertas y barras.

6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la gente de cauallo: † y todo loque Salomon

† Heb. y todo deffeco de Salomó, que aeffecó para edificar en &c.

quiso edificar en Ierusalem, y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

7 Y à todo el pueblo, que auia quedado de los Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heueos, Iebuseos, que no eran de Israel.

8 Los hijos de los que auian quedado en la tierra despues deellos, à los quales los hijos de Israel no destruyéró del todo, hizo Salomon tributarios hasta oy.

9 Y de los hijos de Israel no puso Salomon sieruos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de sus carros, y su gente de cauallo.

10 Y tenia Salomon dozientos y cincoenta principes de los gobernadores, los quales presidian en el pueblo.

11 Y ^a pasó Salomon à la hija de Pharaon dela Ciudad de Daud à la casa que el le auia edificado: porque dixo *entre si* Mi muger no morará en la casa de Daud rey de Israel, porque ^b son cosas sagradas por auer entrado à ellas el arca de Iehoua.

12 Entonces ofreció Salomon holocaustos à Iehoua sobre el altar de Iehoua, que auia edificado delante del portal,

13 Paraque ofreciessen cada cosa en su dia conforme à mandamiento de Moysen, en los Sabbados, Nueuas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en la fiesta de los panes sin leadura, en la fiesta de las Semanas, y en la fiesta de las cabañas.

II. 14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sacerdotes en sus officios conforme à la ordenacion de Daud su padre: los Leuitas ^c por sus ordenes, paraque alabassen y ministrassen delàte de los Sacerdotes cada cosa en su dia: y los porteros por su orden à cada puerta: porque así lo auia mandado Daud varon de Dios.

15 Y no salieron del mandamiéto del rey quanto à los Sacerdotes, y Leuitas, y los thesoros, y todo negocio.

16 Porque toda la obra de Salomon estaua apercebida ^d desde el dia que la Casa de Iehoua fue fundada hasta que se acabó, que la Casa de Iehoua fue acabada del todo.

17 ¶ Entonces Salomon fue à Añion-gaber, y à Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.

18 Porque Hiram le auia embiado nauios por mano de sus sieruos, y marineros diestros por la mar: los quales auian ydo cò los sieruos de Salomon en Ophir, y auia tomado de alla quatrocientos y cinquenta talentos de oro, y los auian traydo al rey Salomon.

C A P I T. IX.

LA Reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyendo su fama, y le da presentes, y el à ella. II Edifica su throno. III. Recapitula se su gloria y riquezas: el qual muerto sucede en el Reyno Roboam su hijo.

Y La Reyna de Saba * oyendo la fama de Salomon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon con preguntas escuras, con vn muy grande exercito, con camellos cargados de olores, y oro en abun-

dancia, y piedras preciosas. Y desdeque vino à Salomon, habló con el todo loque tenia en su coraçon.

2 Y Salomon le declaró todas sus palabras: ninguna cosa ^e quedó que Salomon no le declarasse.

3 Y viendo la Reyna de Saba la fabiduria de Salomon, y la casa que auia edificado,

4 Y las viandas de su mesa, y el asiento de sus sieruos, y el estado de sus criados, y los vestidos de ellos, sus maestre-salas y sus vestidos, y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua, no quedó mas espiritu en ella:

5 Y dixo àl Rey, Verdad es loque he oydido en mi tierra de tus cosas y de tu fabiduria;

6 Mas yo no creya las palabras ^f de ellos, hasta que he venido, y mis ojos han visto, y he aqui que ni aun la mitad dela multitud de tu fabiduria me auia sido dicha, porque tu añides sobre la fama, que yo auia oydido.

7 Bien auenturados tus varones, y bien auenturados estos tus sieruos, que estan siempre delante deti, y oyen tu fabiduria.

8 Iehoua tu Dios sea bendito, que se ha agradado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de Iehoua tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à Israel, para afirmarlo perpetuamente, y te puso por rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.

9 Y dió àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas: nunca vuo tal especieria como la que dió la Reyna de Saba àl rey Salomon.

10 Tambien los sieruos de Hiram y los sieruos de Salomon, que auian traydo el oro de Ophir, truxeron madera de brasil, y piedras preciosas.

11 Y hizo el Rey de la madera del brasil ^g 8 gradas en la Casa de Iehoua, y en las casas reales, y harpas y psalterios para los cantores: nunca en tierra de Iuda fue vista *madera semejante*.

12 Y el rey Salomon dió à la Reyna de Saba todo loque ella quiso y le pidió, mas dello que ella auia traydo àl Rey: y ella se boluió y se fue à su tierra con sus sieruos.

13 Y el peso de oro que venia à Salomon cada vn año, era seys cientos y sesenta y seys talentos de oro,

14 Sin loque trayan los mercaderes y negociantes, y tambien todos los reyes de Arabia, y los principes ^h dela tierra trayan oro y plata à Salomon.

^a Heb. hizo subir &c.

^b Son lugares sagrados. Heb. sanctidad ellas.

^c Heb. por sus guardas.

^d Desde el dia que se pusieron los fundamentos de la Casa &c.

III.

^e Heb. se encubrió de Salomó &c.

^f De los que me lo dezian.

^g Varadas, ó petriles à las escaleras.

^h Sus vassallos.

* 1. Reyes 10.1.
1. Matth. 22.42.
Luc. 11.31.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paueses de oro de martillo, que tenia cada paues feys ciétras *pieças* de oro de martillo.

16 Item, trezientos escudos de oro estédido, que tenia cada escudo trezientas *pieças* de oro. Y pufolos el Rey en la casa del bosque del Libano.

I I. 17 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, y cubriolo de oro puro.

18 Y àl throno feys gradas, y vn estrado de oro àl throno, y arrimadizos de la vna parte y dela otra àl lugar del afsiêto, y dos leones, que estauan ^a cabe los arrimadizos.

a Vno à cada mano.

19 Auia también alli doze leones sobre las feys gradas de la vna parte y de la otra: en todos los reynos nunca fue hecho otro tal.

III. 20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de oro, y toda la baxilla de la casa del bosque del Libano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata no era de estima.

21 Porque la flota del Rey yua de Tharsis con los sieruos de Hirá, y cada tres años foliá venir las naos de Tharsis, y trayá oro, plata, marfil, ximios y pauos.

22 Y excedio el rey Salomon à todos los reyes de la tierra en riqueza y en fabiduria:

23 Y todos los reyes de la tierra procurauan *ver* el rostro de Salomon, por oyr su fabiduria, que Dios auia dado en su corazón.

24 Y deestos cada vno traya su presente, vasos de plata, vasos de oro, vestidos, armas, especierias, caualles y azemilas todos los años.

*1. Reyes 4, 26.

25 * Tuuo tambien Salomon quatro mil caullerizas para los cauallos y carros, y doze mil caulleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y có el rey en Ierusalem.

bS. Euphrates.

26 Y tuuo señorio sobre todos los reyes desde el ^b Rio hasta la tierra de los Philistheos, y hasta el termino de Egypto.

27 Y puso el Rey plata en Ierusalem, como piedras, y cedros como los cabrahigos que nacen por las campañas en abundancia.

28 Sacauan tambien cauallos para Salomon de Egypto y de todas las prouincias.

29 Lodemas de los hechos de Salomon primeros y postreros no está todo Escrito en los libros de Nathan propheta, y en la propheta de Ahias Silonita, y en las prophetas de Addo Veyente cótra Ieroboam hijo de Nabat?

30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre

todo Israel quarenta años.

31 Y durmió Salomon con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

C A P I T. X.

L *Euantanse los diez tribus contra Roboam, porque siguiendo el consejo de los mancebos no quiso relaxar al Pueblo algo de sus tributos, antes le espódió duramente.*

Y * Roboam fue à Sicheim, porque en Sicheim se auia jurado todo Israel para hazerlo rey. * 1. Reyes 12, 1.

2 Y como Ieroboã hijo de Nabat, el qual estaua en Egypto, donde auia huydo à causa del rey Salomon, lo oyó, boluió de Egypto.

3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam, y todo Israel; y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agrauó nuestro yugo, afloxa tu pues aora *algo* de la dura seruidumbre, y del graue yugo conque tu padre nos apremió, y seruirte hemos.

5 Y el les dixo: Bolued à mi de aqui à tres dias: Y el pueblo se fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó cósejo con los viejos que auian estado delante de Salomon su padre, quando biuia, y dixoles: Como aconsejays vosotros que respónda à este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: ^c Si te ouieres humanamente con este pueblo, y los agradâres, y les hablâres buenas palabras, ^c ellos te seruiran perpetuamente. ^c Heb. si fueres en bien à este &c.

8 Mas el dexando el consejo de los viejos, que le dieró, tomó consejo con los mancebos, que se auian criado con el, y q̄ asistian delante de el,

9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros q̄ respondamos à este pueblo, q̄ me ha hablado diziendo: Aliuia *algo* del yugo que tu padre puso sobre nosotros.

10 Entonces los mancebos, que se auian criado con el, le hablaron diziendo: Ansi dirás àl pueblo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agrauó nuestro yugo, tu pues descarganos. Ansi les dirás: ^d Lo mas menudo mio es mas gruesso que los lomos de mi padre.

d O, El mas menudo dedo mio es &c.

11 Ansi que mi padre os cargó de graue yugo, y yo añadiré à vuestro yugo. mi padre os castigó con açotes, y yo con escorpiones.

12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Roboam àl tercero dia, como el Rey les auia

auia mādado diziēdo, Bolued à mi de aqui à tres dias,

13 Y respondiōles el Rey asperamente, y dexó el rey Roboam el consejo de los viejos,

14 Y habloles conforme àl consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agrauó vuestro yugo, yo aūdiré à vuestro yugo. Mi padre os castigó con açotes, y yo cō escorpiones.

15 Y no escuchó el Rey àl pueblo: porque era ^a la voluntad de Dios para cumplir Iehoua su palabra que auia hablado por Ahias Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.

16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo auia oydo, respondiō el pueblo àl Rey diziendo: Que parte tenemos nosotros con Daud, ni herencia en el hijo de Isai? Israel cada vno à sus estancias. Daud mira aora por tu casa. Ansi se fue todo Israel à sus estancias.

17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel, q̄ habitauā en las ciudades de Iuda.

18 Y embió el rey Roboam à Aduram, q̄ tenia cargo de los tributos, y apedrearono los hijos de Israel con piedras, y murió. Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y subiendo en vn carro huyó à Ierusalem.

19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de Daud hasta oy.

C A P I T. X I.

A Parejando Roboā para venir contra Israel, Dios le mādā que cesse. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalē, juntó la casa de Iuda y de Ben-iāmin, ciento y ochenta mil hombres escogidos de guerra para pelear contra Israel, y boluer el reyno à Roboam.

2 * Y fue palabra de Iehoua à Semeias varon de Dios diziendo:

3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iuda, y à todos los Israelitas, que est. in en Iuda y en Ben-iāmin, diziendoles:

4 Ansi há dicho Iehoua: No subays, ni peleyes contra vuestros hermanos: bueluafe cada vno à su casa, porque yo he hecho este negocio. Y ellos oyeró la palabra de Iehoua, y tornaronse, y no fueron contra Ieroboam.

II. 5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalē, y edificó ciudades para fortificar à Iuda.

6 Y edificó à Beth lehem, y à Ethan, y à Thecua.

7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.

8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.

9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,

10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebrō, q̄ eran en Iuda, y en Ben-iāmin ciudades fuertes.

11 Fortificó tambien las guarniciones, y puso en ellas capitanes y vituallas, vino, y azeyte.

12 Y en todas las ciudades escudos y lanças: y fortificólas en gran manera, ^b y Iuda y Ben-iāmin le eran sujetos.

13 Y los Sacerdotes y Leuitas, q̄ estauan en todo Israel se juntaron à el de todos sus terminos.

14 Porque los Leuitas dexauā sus exidos, y sus posesiones, y se venian à Iuda, y à Ierusalem, q̄ Ieroboam y sus hijos los echauā del ministerio de Iehoua.

15 * Y el se hizo sacerdotes para los altos, y para los demonios, y para los bezeros que el auia hecho. * 1. Reyes 12, 31.

16 Tras ellos vinieron tambien de todos los tribus de Israel, los que auian puesto su coraçon en bufcar à Iehoua Dios de Israel: y vinierōse à Ierusalem para sacrificar à Iehoua el Dios de sus padres.

17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y confirmaron à Roboam hijo de Salomon tres años, porq̄ tres años anduuiēron en el camino de Daud, y de Salomon.

18 Y tomo se Roboam por muger à Mahalath hija de Ierimoth, hijo de Daud: y à Abihail hija de Eliab, hijo de Isai,

19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria, y Zoon.

20 Tras ella tomó à Maacha hija de Absalon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y Salomith.

21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de Absalon sobre todas sus mugeres y concubinas: porque tomó diez y ocho mugeres, y sesenta cócubinas, y engendró veynte y ocho hijos, y sesenta hijas.

22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maacha por cabeça y principe de sus hermanos, porque lo queria hazer rey.

23 ^c Y hizolo instruyr, y esparzió todos sus hijos por todas las tierras de Iuda y de Ben-iāmin, y por todas las ciudades fuertes, y dioles vituallas en abundācia, y ^d pidió muchas mugeres.

C A P I T. X I I.

A Partandose Roboā, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Saccrey de Egipto. II. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede en el Reyno Abias su hijo.

^a Heb. causa de Dios &c.

^b Heb. y fue à el Iuda y Beniamin.

* 1. Reyes 12, 31.

^c Heb. y enseñó, y esparzió &c.

^d Fue dado à muchas mugeres.

* 1. Reyes 12, 22.

Y Como Roboam vuo confirmado el reyno, dexó la Ley de Iehoua, y con el todo Israel.

2 Y en el quinto año del rey Roboam subió Sefac rey de Egypto contra Ierusalem, por quanto auian rebellado contra Iehoua,

3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta mil hombres de cauallo: mas el pueblo que venia con el de Egypto, no tenía numero, de Libios, Trogloditas y Ethio pes.

4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda, y llegó hasta Ierusalem.

II. 5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à Roboam, y à los principes de Iuda q̄ estauá ayúdados en Ierusalem por causa de Sefac, y dixoles: Ansi ha dicho Iehoua: Vosotros me aueys dexado, y yo tambien os he dexado en mano de Sefac.

6 Y los principes de Israel, y el Rey, se humillaron, y dixeron: Justo es Iehoua.

7 Y como vido Iehoua, que se auian humillado, fue palabra de Iehoua à Semeias diziendo: Hanse humillado: no los destruiré, antes en breue ^a los saluaré: y no se derramará mi yra cótra Ierusalem por mano de Sefac.

a Heb. les daré escampamiento.

8 Empero serán sus seruos: para que sepá ^b que es seruir me à mi, o seruir à los reynos de las naciones.

b Heb. mi seruido, y el seruido de los reynos de las tierras.

9 Y subió Sefac rey de Egypto à Ierusalem, y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la casa del Rey, todo lo lleuó: y tomó los paueses de oro, que Salomon auia hecho,

10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos paueses de metal, y entrególos en manos de los principes ^c de la guarda, que guardaua la entrada de la casa del Rey.

c Heb. de los corretores.

11 Y quádó el Rey yua à la Casa de Iehoua, venian los de la guarda, y trayanlos, y despues los boluian à la camara de la guarda.

12 Y como el se humilló, la yra de Iehoua se apartó de el, para no destruirlo del todo: y tambien en Iuda las cosas fueron bien.

* 1. Reyes 14, 21,

13 * Y fortificado Roboam, reynó en Ierusalem: y era Roboam de quarenta y vn años, quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem Ciudad que escogió Iehoua, para poner en ella su Nób-re, de todas las ciudades de todos los tribus de Israel, y el nombre de su madre fue Naama Ammonita.

14 Y hizo lo malo, porque no apercibio

su coraçon para buscar à Iehoua.

15 Y las cosas de Roboam primeras y postreras, no están escriptas ^d en los libros de Semeias propheta, y de Ado Veyente ^e en la cuéta de los linages? ^f Y vuo guerra perpetua entre Roboam y Ieroboam.

d Heb. en las palabras de &c.

e En el registro de las genealogias.

f Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

16 Y durmió Roboá con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Abias su hijo.

C A P I T. XIII.

A *Bias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo mas por fuerza de oracion que de armas.* 11. Ieroboam muere herido de Dios.

A Los diez y ocho años del rey Ieroboam reynó Abias sobre Iuda, ² Y reynó tres años en Ierusalem. El nombre de tu madre fue Michara hija de Vri el de Gabaa, y vuo guerra entre Abias y Ieroboam.

3 * Y Abias ordenó batalla con el exercito de los valerosos en la guerra: quatrocientos mil hombres escogidos: y Ieroboá ordenó batalla cótra el con ochocientos mil hombres escogidos fuertes y valerosos.

* 1. Reyes 15, 7.

4 Y leuantóse Abias sobre el monte de Semeron, que es en los montes de Ephraim, y dixo: Oyáme Ieroboam, y todo Israel.

5 No sabeys vosotros, que Iehoua Dios de Israel dió el reyno à Dauid sobre Israel perpetuamente, à el y à sus hijos en aliança ^g de sí?

g Perpetua. Num. 18, 19:

* 1. Reyes 11, 26.

h Otocientos vagabundos.

i Heb. de Belial.

† Sin prudencia, seguidor de mocedades.

‡ Sin prudencia, seguidor de mocedades.

§ y cobarde.

¶ Heb. y no se escorgó delante de ellos.

¶ Heb. dezis para &c.

* 1. Reyes 12, 31.

n Heb. à henchir su mano.

o Era el r. de la Ley

Exod. 29, 1.

q. d. no mirays à lo principal, q̄ es q̄ sea del linage de Aarou.

q. d. no mirays à lo principal, q̄ es q̄ sea del linage de Aarou.

6 Y que Ieroboam hijo de Nabat seruo de Salomon hijo de Dauid, se leuantó * y rebelló contra su señor:

7 Y que se allegaró à el hombres ^h vanos, y hijos ⁱ de iniquidad: y pudieron mas que Roboam hijo de Salomó, porque Roboam era [†] moço, y tierno de coraçon, [†] y no se defendió de ellos.

8 Y aora vosotros ^m consultays para fortificaros contra el reyno de Iehoua, que está en mano de los hijos de Dauid: y soys muchos, y teneys có vosotros los bezerros de oro, que Ieroboam os hizo por dioses.

9 * No echastes vosotros los Sacerdotes de Iehoua los hijos de Aaron, y los Leuitas, y os aueys hecho sacerdotes à la manera delos pueblos de las tierras, que qualquiera venga ⁿ à consagrarse ^o con un bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y sea sacerdote delos que noson dioses?

10 Mas à nosotros Iehoua es nuestro Dios, y no

y no

y no lo dexamos : y los sacerdotes que ministran à Iehoua, ^ason los hijos de Aaron, y los Leuitas ^a en la obra.

11 Los quales queman à Iehoua los holocaustos cada mañana y cada tarde, y los per fumes aromaticos, y ponen los panes sobre la mesa limpia, y el candelero de oro cõ sus candelijas, para que ardan cada tarde; porquẽ nosotros guardamos la obseruãcia de Iehoua nuestro Dios : mas vosotros lo auẽys dexado.

12 Y he aqui Dios *estã* con nosotros por cabeça, y los sacerdotes, y las trompetas del Jubilo ^b para que suenen contra vosotros. O hijos de Israel no peleeyis contra Iehoua el Dios de vuestros padres, porque no os sucederã bien.

13 Y Ieroboam hizo vna emboscada alderredor para venir à ellos por las espaldas, y la emboscada estaua à las espaldas de Iuda, y ^cellos delante.

14 Entonces como mirõ Iuda, he aqui que tenian batalla delante y à las espaldas. Y clamaron à Iehoua, y los Sacerdotes tocaron las trompetas.

15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos alçaron grita, Dios ^d vencio à Ieroboam y à todo Israel delante de Abias y de Iuda.

16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Iuda, y Dios los entregõ en sus manos.

17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos gran mortandad, y cayeron heridos de Israel quinientos mil hombres escogidos.

18 Ansi fueron humillados los hijos de Israel en aquel tiempo, y los hijos de Iuda se fortificaron: porque estribauan en Iehoua el Dios de sus padres.

19 Y siguiõ Abias à Ieroboam, y tomõ sus ciudades, à Beth el, con sus aldeas, à Iefana con sus aldeas, à Ephron con sus aldeas.

20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuuo fuerza en los dias de Abias, y Iehoua lo hirio, y murió.

21 Mas Abias se fortificõ: y tomõse catorze mugeres, y engendró veynte y dos hijos, y diez y seys hijas.

22 Lo demas de los hechos de Abias, sus caminos, y sus negocios, estã escripto en la historia de Addo propheta.

Y * Durmiõ Abias con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de Dauid, y reynõ en su lugar Asã su hijo: en sus dias reposõ la tierra diez años.

2 Y hizo Asã lo bueno y recto en los ojos de Iehoua su Dios.

3 Porque quitõ los altares ^e del ageno, y ^f los altos : quebrõ las imagines, y talõ los bosques.

4 Y mandõ à Iuda que buscassen à Iehoua el Dios de sus padres, y hizicessen la Ley y los mandamientos.

5 Y quitõ de todas las ciudades de Iuda los altos y las imagines, y estuuo el reyno quieto ^g delante de el.

6 Y edificõ ciudades fuertes en Iuda, por quanto auia paz en la tierra, y no auia guerra contra el en aquellos tiempos, porque Iehoua le auia dado reposõ.

7 Dixo pues à Iuda: Edificuemos estas ciudades, y cerquemoslas de muros, torres, puertas y barras, pues que la tierra ^h es nuestra, por quanto auemos buscado à Iehoua nuestro Dios : nosotros lo auemos buscado, y el nos hà dado reposõ de todas partes. Y edificaron, y fueron prosperados.

8 Tuuo tambien Asã exercito, que traya escudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y dozientos y ocheta mil de Beniamin, que trayan escudos, y flechauan arcos, todos hombres diestros.

9 ¶ Y saliõ contra ellos Zara Ethiope con exercito de mil millares, y trezientos carros, y vino hasta Maresa.

10 Mas Asã saliõ contra el, y ordenaron la batalla en el valle de Sephathã junto à Maresa.

11 * Y clamõ Asã à Iehoua su Dios, y dixo: Iehoua no tienes tu mas conel grande, ⁱ que conel que ninguna fuerza tiene, para dar ayuda. Ayudanos õ Iehoua Dios nuestro, porque en ti estribamos, y en tu Nombre venimos contra este exercito. O Iehoua tu eres nuestro Dios, no preualezca contrati el hombre.

12 Y Iehoua deshizo los Ethiopes delante de Asã, y delante de Iuda, y huyeron los Ethiopes.

13 Y Asã, y el pueblo que conel estaua, los siguiõ hasta Gerara: y cayeron los Ethiopes hasta no quedar en ellos *hombre à vida*: porque fueron deshechos delante de Iehoua y de su exercito, y tomaron *vn* muy grande despojo.

14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de Gerara, porque el terror de Iehoua era sobre ellos: y saquearon todas las ciu-

^a S. cada vno de su ministerio.

^b Num. 10. 9.

^c Los de Ieroboam.

^d Heb. hirio.

11.

^e De los dioses agenos.

^f Los lugares del culto y idolatrico:

^g 1. Rey. 15. 14. y Abaxo 15. 17.

^h En su tiempo.

ⁱ Heb. estã delante de nosotros. q. d. no ay quien nos perturbe.

11.

^{*} 1. Sam. 14. 6.

C A P I T. XIII.

Muerto Abias, sucediõ en el Reyno Asã su hijo pio, el qual fortifica el Reyno. 11. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con favor de Dios.

dades, porque auia en ellas gran despojo.

15 Asimismo dieron sobre las cabañas de los ganados, y truxeron muchas ouejas y camellos, y boluieronse à Ierusalem.

C A P I T. XV.

Confortado Afa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el diuino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nuevo pacto, con grande solemnidad, por lo qual Dios lo prosperó.

Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azarias hijo de Obed,

2 Y salió àl encuentro à Afa, y dixo le: Oydme Afa, y todo Iuda y Ben-iamin. Iehoua es con vosotros, si vosotros fuerdes con el: y si lo buscades, será hallado de vosotros; mas si lo dexades, el también os dexará.

3 Muchos dias ha estado Israel sin verdadero Dios, y sin Sacerdote, y sin enseñador, y sin Ley.

4 Mas quando con su tribulacion se conuirtieron à Iehoua Dios de Israel, y lo buscaron, el fue hallado de ellos.

5 En aquellos tiempos no vuo paz ni para el que entraua, ni para el q salia, sino muchas destruyones sobre todos los habitadores de las tierras.

6 Y la vna gête destruya à la otra: y la vna ciudad à la otra: porque Iehoua los cõturbó con todas calamidades.

7 Esforçaos pues vosotros, y no se descoyuntten vuestras manos: que salario ay para vuestra obra.

8 Y como Afa oyó las palabras y propheta de Obed propheta, fue confortado, y quito las abominaciones de toda la tierra de Iuda y de Ben-iamin, y de todas las ciudades, que el auia tomado en el monte de Ephraim: y reparó el altar de Iehoua, que estava delante del portal de Iehoua.

9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-iamin, y con ellos los estrangeros de Ephraim, y de Manasse, y de Simeon, porque muchos de Israel se auian passado à el, viendo q Iehoua su Dios era con el.

10 Y fueron juntos en Ierusalem en el mes Tercero, à los quinze años del reyno de Afa.

11 Y sacrificaron à Iehoua à quel mismo dia, de los despojos que auian traydo, siete cientos bueyes, y siete mil ouejas.

12 Y entraron en Concierto de que buscaria à Iehoua el Dios de sus padres, de todo su coraçon, y de toda su anima.

13 Y que qualquiera que no buscase à Ie-

houa el Dios de Israel, muriesse, grande ò pequeño, hombre ò muger.

14 Y juraron à Iehoua à granboz y jubilo, à son de trompetas, y de bozinas.

15 Del qual juramento todos los de Iuda se alegraron: porque de todo su coraçon lo jurauan, y de toda su voluntad lo buscauan, y fue hallado de ellos: y Iehoua les dió reposito de todas partes.

16 * Y aun à Maacha la madre del rey Afa, * 1. Reyes el la depuso que no fuesse señora, porque 15, 12. auia hecho idolo en el bosque: y Afa deshecho su idolo, y lo quemó en el arroyo de Cedron.

17 Mas con todo esso ^b los altos no eran ^b 1. Reyes quitados de Israel, aunque el coraçon de 15, 14. Afa fue perfecto, mientras biuió.

18 Y metió en la Casa de Dios ^c lo que su ^c Heb. las padre auia dedicado, y lo que el auia consanctidades de su padre, grado, plata, y oro, y vasos.

19 Y no vuo guerra hasta los treynta y cinco años del reyno de Afa. ^{y sus sanctidad: s.}

C A P I T. XVI.

AViendo Afa hecho aliança con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su propheta reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelue cruel.

II. Enfermando no se buelue à Dios, sino à los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.

EN el año treynta y feys del reyno de Afa subió Baasa rey de Israel contra Iuda: y edificó à Rama para no dexar salir ni entrar à alguno àl rey Afa, rey de Iuda.

2 Entonces sacó Afa la plata y el oro de los thesoros de la Casa de Iehoua y de la casa real, y embió à Ben-adad rey de Syria, q estava en Damasco, diziendo:

3 Aliança ay entre mi y ti, y entre mi padre y tu padre: he aqui yo te he embiado plata y oro, para que vengas y deshagas tu aliança, que tienes con Baasa rey de Israel, para que se retire de mi.

4 Y consintió Ben-adad con el rey Afa, y emhio los capitanes de los exercitos que tenia, à las ciudades de Israel: y hirieron à Ahio, Dau, y Abel-maim, y ^d las ciudades fuertes de Neph-tali.

5 Y oyendolo Baasa, cessó de edificar à Rama, y dexó su obra.

6 Entonces el rey Afa tomó à todo Iuda, y lleuaron de Rama la piedra y madera, con los alholique Baasa edificaua: y con ello edificó à Gabaa, y Maspha.

7 En aquel tiempo vino Hanani Veyete à Afa

a Renouaró el pacto con Dios de que &c.

d Heb. y todos los thesoros de las ciudades de Nept. li. O. tros todos los alholique &c.

Afa rey de Iuda, y dixole: Porquanto has estribado sobre el rey de Syria, y no estribaste en Iehoua tu Dios, por esso el exercito del rey de Syria hà escapado de tus manos.

* Arr. 14.9. 8 * Los Ethiopes y los Libes no trayan exercito en multitud cõ carros, y muy mucha gente de cauallo? mas porque tu estribaste en Iehoua, el los entregó en tus manos.

* 2. Mach. 9. 5. * loã. 6. 38. a O, por tanto.

9 * Porq̃ los ojos de Iehoua contemplan todala tierra, para corrobora* à los que tienen coraçon perfecto para con el. Locamente has hecho en esto, a porq̃ de aqui adelante aurá guerra contra ti.

10 Y Afa enojado contra el Veynte, echó lo en la casa de la carcel, porq̃ fué grandemente cõmouido de esto. Y b mató Afa en aquel tiempo algunos del pueblo.

b Ot. opprimi. I. 11 ¶ He aqui pues los hechos de Afa primeros y postreros estan escritos en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

12 Y el año treynta y nueue de su reyno enfermó Afa c de los pies para arriba, y en su enfermedad no buscó à Iehoua, si no à los medicos.

13 Y durmió Afa con sus padres, y murió el año quarenta y vno de su reyno,

14 Y sepultaronlo en sus sepulchros q el auia hecho para si, en la Ciudad de Dauid.

15 Y pusieronlo en vna littera la qual hinchieró de aromas y olores hechos de obra de boticarios, y d hizieronle vna quema, vna quema muy grande.

C A P I T. XVII.

S Vede en el Reyno a Afa, Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el diuino culto: por lo qual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo, el qual preualeció contra Israel.

2 Y puso exercito en todas las ciudades fuertes de Iuda; y puso gēte de guarnicion en tierra de Iuda, y anísimismo en las ciudades de Ephraim, que su padre Afa auia tomado.

3 Y fué Iehoua con Iosaphat, porque anduuo en los caminos de Dauid su padre los primeros, y e no buscó à los Baales,

4 Mas buscó à l Dios de su padre, y anduuo en sus mandamientos; y no segun las obras de Israel.

5 Y confirmó Iehoua el reyno en su mano, y todo Iuda dió presentes à Iosaphat: y tuuo riquezas, y gloria en abundancia.

6 Y f su coraçon se enalteció en los caminos de Iehoua, y el quitó f los altos y los bosques de Iuda.

7 Al tercero año de su reyno embió sus principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Nathanael, y Micheas, para que enseñassen en las ciudades de Iuda:

8 Y con ellos à los Leuitas Semcias, Nathanas, Zabadias, y Afael y Semiramoth, y Ionatha, y Adonias, y Thobias, y Thobadonias Leuitas, y con ellos à Elisama y à Ioram sacerdotes.

9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo el libro de la Ley de Iehoua. y rodearó por todas las ciudades de Iuda enseñando el pueblo.

10 Y cayó el pauer de Iehoua sobre todos los reynos de las tierras q̃ estauan arredor de Iuda, que no osaron hazer guerra contra Iosaphat.

11 Y trayan de los Philistheos presente y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes tambien le truxeron ganados, siete mil y siete cientos carneros, y siete mil y siete cientos cabrones.

12 Y Iosaphat h yua creciendo altamente; y edificó en Iuda fortalezas y ciudades de depositos.

13 Y i tuuo muchas obras en las ciudades de Iuda, y tuuo hombres de guerra, valientes de fuerças en Ierusalem.

14 Y este es el numero de ellos † segun las casas de sus padres. En Iuda principes de los millares, eran el principe Ednas, y l có el auia trezientos mil hombres valientes de fuerças.

15 m Tras el, Iohanán principe, y con el dozientos y ochenta mil.

16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, n el qual se auia ofrecido voluntariamēte à Iehoua, y con el dozientos mil hombres valientes.

17 De Ben-iamin, Eliada hōbre poderoso de fuerças, y con el dozientos mil armados de arco y escudo.

18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y ochenta mil apercebidos para la guerra.

19 Estos eran sieruos del Rey, sin los que el Rey auia puesto en las ciudades de guarnicion, por toda Iudea.

C A P I T. XVIII.

I Osaphat llamado de su suegro Achabrey de Israel, para yr con el à la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos à Micheas propheta del suceso de la guerra: y Micheas contra el dūho de 400 prophetas de Achab lo denuncia malo, por lo qual Achab lo manda poner en la carcel. 11. Achab es muerto en la batalla.

f Fué de generoso animo en repurgar el diuino culto. g Del culto y dolelatrico.

h Heb. andaua y crecia hasta en alto. i Edificó mucho en &c.

† Segun sus familias. l Tenia à su cargo trezientos &c.

m Heb. à su mano. n S. en Nazareato. Num. 6.

e No fué ydolatra.

*1. Re. 22, 3.

Y * Tuuo Iosaphat riquezas y gloria en abúndancia, y juntó parentesco có Achab.

2 Y despues de *algunos años*, descendió à Achab à Samaria, y mató Achab muchas ouejas y bueyes para el, y para el pueblo q̄ auia venido con el; y persuadióle que fue-
fe con el à Ramoth de Galaad.

3 Y dixo Achab rey de Israel à Iosaphat rey de Iuda: Quieres venir cómigo à Ramoth de Galaad? y el le respondió: ^a Como yo, ansí también tu; y como tu pueblo, ansí tábíe mi pueblo: Cótigo à la guerra.

4 Y dixo mas Iosaphat àl rey de Israel: Ruegote que confutes oy la palabra de Iehoua.

5 Entonces el rey de Israel juntó quatro cientos varones prophetas, y dixoles; Yremos à la guerra cótra Ramoth de Galaad, ò reposármosemos? Y ellos dixerón: Sube que Dios los entregará en mano del Rey.

6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aqui algun propheta de Iehoua, para que por el preguntémos?

7 Y el rey de Israel respondió à Iosaphat: Aun ay aqui vn hombre por el qual podemos preguntar à Iehoua: mas yo lo aborrezco, porque nunca me prophetiza cosa buena, si no ^b toda su vida por mal. Este es Micheas hijo de Iemla. Y respondió Iosaphat: No hable el Rey ansí.

8 Entonces el rey de Israel llamó vn eunucho, y dixole: Haz venir luego à Micheas hijo de Iemla.

9 Y el rey de Israel, y Iosaphat rey de Iuda estauan sentados cada vno en su throno, vestidos de sus ropas, y estauan assentados en la era à la entrada de la puerta de Samaria, y rodos los prophetas ^c prophetauan delante de ellos.

10 Impero Sedechias hijo de Chanaana se auia hecho *unos cuernos de hierro*, y dezia: Iehoua ha dicho así, Cō estos acorneará à los Syros hasta destruyrlos del todo.

11 De esta manera prophetauá tambien todos los prophetas diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y *de prosperado*: por q̄ Iehoua la entregará en mano del Rey.

12 Y el mensagero, q̄ auia ydo à llamar à Micheas, le habló diziendo; He aqui las palabras de rodos los prophetas à vna boca *anuncian* al Rey bienes yo te ruego aora que tu palabra sea como la de vno de ellos, que hables bien.

13 Y dixo Micheas: Biue Iehoua que todo lo que Iehoua mi Dios me dixere, esso hablare. Y vino àl Rey.

14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à

pelear contra Ramoth de Galaad, ò dexarlo hemos? Y el respondió: Subid, que serays prosperados, que serán entregados en vuestras manos.

15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te conjuraré por el Nombre de Iehoua, q̄ no me hables si no la verdad?

16 Entóces el dixo: Yo he visto à todo Israel derramado por los mótes, como ouejas sin pastor: y dixo Iehoua: Estos no tenié señor: b ueluafe cada vno en paz à su casa.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No te auia yo dicho, *que este no me* prophetizará bien, si no mal?

18 Entonces el dixo: Oyd pues palabra de Iehoua: Yo he visto à Iehoua assentado en su throno, y todo el exercito de los cielos estaua à su manderecha y à su manyzquerda.

19 Y Iehoua dixo: Quien f induzirá à Achab rey de Israel, para que suba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y este dezia ansí, y el otro dezia ansí.

20 Mas salió vn espíritu, que se puso delante de Iehoua, y dixo: Yo lo induzire. Y Iehoua le dixo, ^g De que manera?

21 Y el dixo: Saldré, y seré espíritu de mentira en la boca de todos sus prophetas. Y Iehoua dixo: Induze y tambien preualece. Sal, y hazlo ansí.

22 Y he aqui aora Iehoua hà puesto espíritu de mentira en la boca de eitos tus prophetas: mas Iehoua ^h hà decretado sobre ti mal.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaana se llegó a el y ⁱ hirió à Micheas en la mexicana, y dixo: Porque camino se apartó de mi el espíritu de Iehoua, para hablar te à ti?

24 Y Micheas respondió: † He aqui tu lo veras el mismo dia quando te entrarás de camara en camara para esconderte.

25 Entóces el rey de Israel dixo: Tomad à Micheas, y bolueldo à Amon el gouernador de la Ciudad, y à Iosas hijo del Rey,

26 Y direys: El Rey hà dicho ansí: Poned à este en la carcel, y ^h hazel de comer pã de affliccion, y agua de angustia hasta que yo buelua en paz.

27 Y Micheas dixo: ^m Si tu boluieres en paz, Iehoua no ha hablado por mi. Y dixo tambien: ⁿ Oyd esto todos los pueblos.

28 ¶ Y el rey de Israel subió, y Iosaphat rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.

29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo me disfreçaré para entrar en la batalla: mas tu vistete tus vestidos. Y disfreçose el rey de Israel, y entró en la batalla.

30 El rey de Syria auia mandado à los capitanes

a Tu fortuna es mia, y la mia tuya.

b Heb. todos sus dias

c Cantauán y tañian en abstença y culto de sus dioses.

d O. y seras prosperado

e Insinua la muerte del Rey y la defhecha del exercito.

f Sig. engañar por buenas razones.

g Heb. enq̄

h Heb. ha hablado sobre.

i Pago de la verdad y del fiel propheta en el mudo.

† Ciertamente presto.

l Sustialdo es escasseza à pan y agua &c.

m Heb. si boluier.

n en paz.

o Cita por testigos de su prophecía à todo el pueblo presente.

ll

pitanes de los carros, que tenia cõfigo, diciendo: No peleays con chico ni con grande, sino con solo el rey de Israel.

31 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixerõ: Este es el rey de Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosaphat clamó, y ayudole Iehoua y apartólos Dios de el.

32 Y viendo los capitanes de los carros, que no era el rey de Israel, apartaronse de el.

33 Mas flechando vno el arco ^a en su euterez, hirió al rey de Israel entre las junturas y el cofelete. Entonces el dixo al carretero: Buelue tu mano, y facame del campo, porque estoy herido.

34 Y creció la batalla aquel dia: mas el rey de Israel estuu en pie en el carro enfrente de los Syros hasta la tarde, y murió à puesta del Sol.

CAPIT. XIX.

Iosaphad es reprehendido de Dios por auer dado ayuda àl impio Ach. b. II. Restituye con gran diligencia el diuino culto y la justicia en su tierra.

Y Iosaphad rey de Iuda se boluió à su casa à Ierusalèm en paz.

2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo de Hanani Veyéte, y dixo al rey Iosaphat: A ^m impio ^b das ayuda, y amas à los que aborrecen à Iehoua? mas la yra de la presencia de Iehoua será sobre ti por ello.

3 Empero han se hallado en ti buenas cosas, porq̃ cortaste de la tierra los bosques, y has apercebido tu coraçon à buscar à Dios.

4 Y habitaua Iosaphat en Ierusalem, y boluia, y salia àl pueblo desde Bersabee hasta el monte de Ephraim, y reduziales à Iehoua el Dios de sus padres.

5 Y puso en la tierra juezes en todas las ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares.

6 Y dixo à los juezes; Mirad lo que hazeys, porque no juzgays ^c en lugar de hombre, sino en lugar de Iehoua ^d el qual *esta* cõ vosotros en el negocio del juyzio.

7 Seapues con vosotros el temor de Iehoua: guardad, y hazed. Porque acerca de Iehoua nuestro Dios no ay iniquidad, * ni respecto de personas, ni recibir cohecho.

8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem algunos de los Leuitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehoua, y para las causas: y boluieronse à Ierusalem.

9 Y mandoles diciendo: Hareys anfi con temor de Iehoua, con verdad, y con coraçon perfecto,

10 En qualquier causa que viniere à vosotros de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, ^e entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos ò derechos, amonestarlorseys, ^f que no pequen contra Iehoua, porque no venga ^g yra sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. haziendo anfi, no peccareys.

11 Heaqui tambien Amarias el Gran Sacerdote: que será sobre vosotros en todo negocio de Iehoua. Y Zabadias hijo de Ismahel, principe de la casa de Iuda, en todos los negocios del Rey: y los Leuitas que serán ^h los maestros delate de vosotros. Esforçaos pues y hazed, que Iehoua iera con el bueno.

CAPIT. XX.

El rey Iosaphad acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, conuoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las diuinas alabanzas, y se buelue à Ierusalem victorioso y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por auer hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

Passadas estas cosas acontecio que los hijos de Moaby de Ammon, y con ellos, ⁱ de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.

2 Y vinieron, y dieron auiso à Iosaphat diciendo: Contra ti viene vna grande multitud de la otra parte [†] de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *estan* en Asafonthamar, q̃ es Engaddi.

3 Entonces el vuo temor: ¹ y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehoua, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

4 Y juntaronse *los* de Iuda ^m para consultar à Iehoua: y tãbiẽ de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehoua.

5 Y puso Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa de Iehoua delante del patio nuevo.

6 Y dixo: Iehoua dios de nuestros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerça y la potencia, que no ay quien te resista?

7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delante de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?

8 Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diciendo:

^e De homicidio. o de otra cosa tocante à la Ley. ^f Heb. y no pecarán. ^g Castigo de Dios.

^h Ot. prefechos.

ⁱ De los Idumeos. abax. ver. 10.

[†] S. de la sal. El lago de Sodoma.

¹ Determinose.

^m Heb. para buscar de Iehoua. anfi luego.

^a Quãto pu do. Or. abul to.

^b Heb. ayudar, y amar à &c.

^c Heb. à hõbre, mas à Iehoua.

^d El qual preside entre vosotros quando juzgays. * Deut. 10, 17.

^e Tob. 3, 19. Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Galat. 2, 6. algunos de los Leuitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehoua, y para las causas: y boluieronse à Ierusalem.

* Arr. 6, 28.
a De casti-
go de Dios
por gue-
rra.

9 * Si mal viniere sobre nosotros, a ò cu-
chillo de juyzo, ò pestilencia, ò hambre,
presentarnos hemos delante de esta Casa, y
delante de ti: porque tu Nombre, está en es-
ta Casa, y de nuestras tribulaciones clama-
remos à ti, y tu nos oyrás, y salvarás.

b Los Idu-
meos.

* Deut. 2, 9.

10 Ahora pues he aquí los hijos de Ammō
y de Moab, y b el monte de Seyr, * por los
quales no quiesciste que passasse Israel, quan-
do venian de la tierra de Egipto; sino que
se apartassen de ellos, y no los destruyessē,

11 He aquí ellos nos dan el pago, que vien-
en à echarnos de tu posesion, que tu nos
diste que poseyessēmos.

c No los
castigarás
con tu juy-
zio.

d Eati espe-
ramos.

12 Dios nuestro, e no los juzgaras tu? Por-
que en nosotros no ay fuerça contra tan
grande multitud que viene contra noso-
tros; no sabemos lo que hemos de hazer,
d mas à ti son nuestros ojos.

13 Y todo Iuda estaua delante de Iehoua,
trabié sus niños, y sus mugeres, y sus hijos.

14 Y estaua allí Iahaziel hijo de Zacha-
rias, hijo de Banaias, hijo de Iehiel, hijo de
Mathanias Leuita de los hijos de Asaph, so-
bre el qual vino el espiritu de Iehoua, en me-
dio del ayuntamiento.

15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores,
de Ierusalem y tu rey Iosaphat, Iehoua os
dize así; No temays, ni ayays miedo delá-
te de esta tan grande multitud, porque no
es vuestra la guerra, sino de Dios.

16 Mañana descendireys contra ellos: he-
aquí que ellos subirán por la cuesta de Sis,
y hallarloseys cabe el arroyo antes del de-
sierto de Ieruel.

e Heb. No
à vosotros
para pelear
en esta.

17 e Y no aurá para que vosotros peleays
aora; paraos, está quedos y ved la salud de
Iehoua con vosotros. O Iuda y Ierusalem,
no temays ni ayays miedo: salid mañana
contra ellos, que Iehoua será con vosotros.

18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à
tierra, y ansimismo todo Iuda, y los mora-
dores de Ierusalem se prostraron delante
de Iehoua, y adoraron à Iehoua.

19 Y leuantaronse los Leuitas de los hi-
jos de Caath, y de los hijos de Core, para
alabar à Iehoua el Dios de Israel f à grande
y alta voz.

f Heb. con
gráde boz
en alto.

20 Y como se leuantaron por la mañana,
salieron por el desierto de Thecua: y mien-
tras ellos salian, Iosaphat estando en pie di-
xo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusa-
lem; Creed à Iehoua vuestro Dios, y sereys
seguros: y creed à sus prophetas, y sereys
prosperados.

g O, en la
grandeza ò
gloria de la
santidad.

21 Y auido consejo con el pueblo, puso à
algunos que cantassen à Iehoua, y alabassen
en la hermosura de la santidad, mientras

que salia la gente armada, y dixessen: Con-
fessad à Iehoua, porque su misericordia es
para siempre.

22 Y como començarō con clamor y con
alabança, puso Iehoua à los hijos de Moab
y à los del mōte de Seir para que afechassen
à los hijos de Ammon, que venian contra
Iuda: y mataronse los vnos à los otros.

23 Y los hijos de Ammon y Moab se le-
uantaron contra los del monte de Seir, pa-
ra matarlos y destruyrlos: y como ouieron
acabado à los del monte de Seir, cada qual
ayudó à su compañero à matarse.

24 Y como vino Iuda à atalaya del desi-
erto, miraron por la multitud, y helos aquí
que estauan tendidos en tierra muertos, h q̄
ninguno auia escapado.

h Heb. y
no escapa-
do.

25 Y viniendo Iosaphat y su pueblo à des-
pojarlos, hallaron en ellos muchas rique-
zas, y cuerpos muertos, y vestidos y vasos
preciados: los quales tomaron para sí, i que
no los podian llevar. tres dias duró el des-
pojo, porque era mucho.

i Heb. sin
carga. O,
sin peso. q.
d. en gran-
de multi-
tud.

26 Y àl quarto dia juntaronse en el valle
† dela bendicion, porque allí bendixeron à
Iehoua: y por esto llamaron el nombre de
aquel lugar el Valle de Beraca, hasta oy.

† Heb. de
Beracah.

27 Y todo Iuda y los de Ierusalem, y Ios-
aphat l por su cabeça, boluieron para tor-
narse à Ierusalem con gozo, porque Iehoua
les auia dado gozo de sus enemigos.

l Por su ca-
pitan: ò de-
lante de
ellos.

28 Y vinieron à Ierusalem cō psalterios,
harpas y bozinas à la Casa de Iehoua.

29 Y vino el pavor de Dios sobre todos
los reynos dela tierra, quando oyeron que
Iehoua auia peleado contra los enemigos
de Israel.

30 Y el reyno de Iosaphat tuuo reposo,
por q̄ su Dios le dió reposo de todas partes.

31 Ansi reynó Iosaphat sobre Iuda. de tre-
ynta y cinco años era, quando començó à
reynar, y reynó veynte y cinco años en Ier-
usalem. el nombre de su madre fue Azuba
hija de Selachi.

m 1. Rey. 14,

32 Y anduuo en el camino de Asa su padre
sin apartarse deel, haziendo lo que era recto
en los ojos de Iehoua.

14.
n En la his-
toria de
Ichu.

33 Contodo esso m los altos no eran qui-
tados, que el pueblo aun no auia aparejado
su coraçon à Dios de sus padres.

o Heb. que
fue hecho
subir sobre
el libro &c.

34 Lo demas de los hechos de Iosaphat
primeros y postteros he aquí estàn escri-
ptos n en las palabras de Iehu hijo de Ha-
nani, o del qual es hecha mencion en el li-
bro de los reyes de Israel.

Es hecha
menció de
este pro-
pheta. 1. Re-
yes. 16. 1. 7.

35 ¶ Passadas estas cosas Iosaphat rey de
Iuda, hizo amistad con Ochozias rey de Is-
rael, el qual p fue dado à impiedad:

11.
p Heb. hi-
zo mal ha-
ziendo.

36 Y hizo con el compañía para aparejar nauios, que fuesſen à Tharfis. Y hizieron nauios en Afion-gaber.

37 Entonces Eliezer hijo de Dodaua de Marofa prophetizó contra Iofaphat diziendo : Porquanto has hecho compañía con Ochozias, Iehoua destruyra tus obras. Y los nauios fe quebráron, y no pudieron yr à Tharfis.

C A P I T. XXI.

Muerto Iofaphat sucede enel Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado enel reyno mató à sus hermanos, y siguió las impiedades de Achab : por lo qual Dios lo castiga hazendo que Idumea y Lobna se le rebelen. II. Es amenazado de parte de Dios por letras del Propheta Elias. III. Dios cumple sus amenazas enel por mano de los Philistheos y de los Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.

Y Durmió Iofaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Ioram su hijo.

2 Este tuuo hermanos hijos de Iofaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos fueron hijos de Iofaphat rey de Israel:

3 A los quales su padre auia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno auia dado à Ioram, porque el era el primogenito.

4 * Y leuantose Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y anúsifmo à algunos de los priucipes de Israel.

5 Quando començó à reynar, era de treinta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem.

6 Anduuo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, porque tenia por muger la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua:

7 * Mas Iehoua no quiso destruir la casa de Dauid por el Alianza que có Dauid auia hecho, y porq̄ le auia dicho, que le auia de dar ^a lápara à el y à sus hijos perpetuaméte. 8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo dela mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.

9 Y pasó Ioram con sus principes, y lleuó consigo todos sus carros, y leuantose de noche, y hirió à Edom que lo auia cercado, y à todos los principes de sus carros.

10 Contodo esso Edom rebelló para no estar debaxo dela mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo ^b de su mano: por quanto el auia dexado à Iehoua el Dios de

sus padres.

11 Demas de esto hizo ^c altos en los montes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem ^d fornicassen, y ^e impelió à Iuda.

12 ¶ Y vinieronle letras del propheta Elias, q̄ dezian ansí: Iehoua el Dios de Dauid tu padre há dicho ansí: Por quanto no has andado en los caminos de Iofaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda,

13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicasse Iuda, y los moradores de Ierusalem, como fornicó la casa de Achab: demas de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,

14 Heaqui Iehoua herirá tu pueblo de vna grande plaga, y à tus hijos, y tus mugeres, y toda tu hazienda:

15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hastaque las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad ^f de cada dia.

16 ¶ Y despertó Iehoua contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estauan junto à los Ethiopes:

17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la hazienda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos, y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino fue Ioachaz el menor de sus hijos.

18 Despues de todo esto Iehoua lo hirió en las entrañas de vna enfermedad incurable.

19 ^g Y acontecio que passando vn dia tras otro, àl fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron ^h quema *los de su pueblo*, como las auian hecho à sus padres.

20 Quando començó à reynar era de treinta y dos años, y reynó en Ierusalem ocho años: y ⁱ fuese sin *dexar desi* desseo, y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid, mas no en los sepulchros de los reyes.

C A P I T. XXII.

Muerto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. Auiendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram.

III. Matando Athalia toda la successión real, Ioras hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Ioiada.

Y Los moradores de Ierusalé * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que auia venido con los Arabes en campo, auia muerto todos los mayores, por lo qual rey nó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

2 Quando Ochozias començó à reynar

^c Q̄ d. lugares de falsos cultos.

II

^d Q̄ d. se apartassen del culto de Iehoua àl seruicio de falsos dioses.

^e Heb. rcm-puxó. q. d. fuele vn poderoso incitador à ydolatria.

^f Heb. dias sobre dias. III.

^g Heb. y fue à dias de dias.

^h Solennes exequias.

Arr. 16, 14.

ⁱ Murió sin que à nadie le passasse de su muerte.

* 2. Reyes 8, 16.

* 2. Sam. 7, 12.

^a Q. d. successi^o enel reyno.

^b S. de Ioram.

* 2. Reyes 8, 24. † Arr. 21, 17. Ioachaz. * Arr. cap. 21, 17.

era de quaréta y dos años , y reynó vn año en Ierusalem . El nombre de su madre fue Athalia hija de Amri .

3 Este también anduuo en los caminos de la casa de Achab , porque su madre le aconsejaua à hazer impiamente .

4 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua , como la casa de Achab , porque despues de la muerte de su padre ellos le aconsejaró para su perdicion .

II.

5 ¶ Y el anduuo en los consejos de ellos , y fué à la guerra có Iorá hijo de Achab rey de Israel contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad , donde los Syros hirieró à Ioram .

6 Y boluió para curarse à Iezrael de las heridas que tenia , que le auian dado en Rama peleando con Hazael rey de Syria . Y descendió Azarias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Iorá hijo de Achab en Iezrael , porque alli estaua enfermo .

a Ochozias

7 ^b Esto empero venia de Dios , para que Ochozias fuesse hollado viniendo à Ioram . porque siendo venido , salió con Ioram à encontrar se con Iehu hijo de Namsi , à qual Iehoua auia vngido para que talasse la casa de Achab .

b Heb. Y de Dios el llamado de Ochozias para venir à Ioram .

8 Y fué que haziendo juyzio Iehu có la casa de Achab halló à los principes de Iuda , y à los hijos de los hermanos de Ochozias , que seruian a Ochozias y matolos .

c Essequirá do la senténcia de Dios en &c.

9 Y buscando à Ochozias , el qual se auia escondido en Samaria , tomaronlo , y truxeronlo à Iehu , y mataronlo , y sepultaronlo , porque dixeron : Es hijo de Iosaphat , el qual buscó à Iehoua de todo su corazón . Y la casa de Ochozias no tenia fuerças para poder retener el reyno .

III.

10 ¶ Entóces * Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto , leuanto se y ^d destruyó toda la simiente real en la casa de Iuda ;

* 2. Re. 11. 1. &c.

11 Y Iosabeth hija del rey tomó à los hijos del rey , que matauan , y guardolo à el y à su ama ^e en la camara de los lechos , y allí lo escondió Iosabeth hija del rey Iorá , (muger de Ioiada el Sacerdote , porq̄ ella era hermana de Ochozias ,) de delante de Athalia , y no lo mataron .

e Cierto lugar en el templo,

12 Y estuuo ^f con ellos escondido en la Casa de Dios seys años . Y Athalia reynaua en la tierra .

f C6 la fama del Sūmo Sacerdote.

Paço juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: lo qual hecho, la idolatria es destruyda, y el diuino culto restituydo.

MAs àl septimo año , * Ioiada se animó , y tomó con sígo en aliança : los centuriones , à Azarias hijo de Ierohá , y à Ismahel hijo de Iohanán , y à Azarias hijo de Obed , y Maasias hijo de Adasias , y Elisaphat hijo de Zechri :

* 2. Re. 11, 4

2 Los quales rodeando por Iuda juntaró los Leuitas de todas las ciudades de Iuda , y los principes de las familias de Israel , y vinieron à Ierusalem .

3 Y toda la multitud hizo aliança con el Rey en la Casa de Dios , y ^g el les dixo : He aquí el hijo del Rey , el qual reynará , como Iehoua lo ha dicho de los hijos de Dauid .

g S. el Sūmo sacerdote.

4 Lo que auays de hazer , es que la tercera parte de vosotros , los que entran el Sabbado , ^h estarán por porteros con los Sacerdotes y los Leuitas .

h Guardarán la puerta . i 2. Rey. 11. 6. del Sur.

5 Y la otra tercera parte , à la casa del rey y la otra tercera parte , à la puerta ⁱ del cimiento : y todo el pueblo ⁱ estará en los patios de la Casa de Iehoua .

6 Y ninguno entre en la Casa de Iehoua , si no los Sacerdotes y los Leuitas que sirven estos entraran , porque son [†] santos , y todo el pueblo ^l hara la guarda de Iehoua .

† son dedicados , o c6 sagrados para el culto diuino .

7 Y los Leuitas cercaran àl Rey de todas partes , y cada vno tendrá sus armas en la mano ; y qualquiera que entráre en la Casa , muera : y estareys con el Rey quâdo entráre y quando saliere .

Heb. sanctificad ellos . l Heb. guardarán la guarda de &c.

8 Y los Leuitas y todo Iuda lo hizieron todo como lo auia mandado el Sacerdote Ioiada ; y tomó cada vno los suyos , los que entrauan el Sabbado , y los que salian el Sabbado : porque el Sacerdote Ioiada no dió licencia à ^m las compañías .

m S. de la guarda ofrecidos del templo .

9 Dió también el Sacerdote Ioiada à los centuriones las lanças , paueses , y escudos , que auian sido del rey Dauid , que ⁿ estauan en la Casa de Dios .

10 Y puso en orden à todo el pueblo , teniendo cada vno su espada en la mano , desde el rincón derecho del Templo hasta el yzquierdo àl altar ⁿ y à la Casa en derredor del Rey de todas partes .

11 Entonces sacaron àl hijo del Rey , y pusieronle la corona y ^o el testimonio , y hizieronlo rey ; y Ioiada y sus hijos lo vngieron diciendo : Biua el Rey .

n El lugar sanctissimo o El libro de la Ley .

12 Y como Athalia oyó el estruendo del pueblo que corría , y de los que bendezian àl Rey , vino àl pueblo à la Casa de Iehoua .

13 Y mirando ^p vido àl Rey que estaua iunto à su coluna à la entrada , y los principes

p Heb. he aquí el rey &c.

C A P I T . X X I I I .

I Oas de siete años es mostrado àl pueblo de Iuda y vngido por Rey , y Athalia muerta . II. Ioiada sumo Sacerdote haze àl pueblo que renueue el

pes y los trompetas junto à Rey, y que to do el pueblo de la tierra hazia alegrias, y fonauan bozinas, y cantauã con instrumētos de musica los que sabian ^a alabar: Entōces Athalia rompió sus vestidos, y dixo: Conjuracion, Conjuracion:

14 Y facando el Pontifice Ioiada los cēturiones y capitanes del exercito, dixoles: Sacalda de dentro del cercado: y el que la figuiere, muera à cuchillo: porque el Sacerdote auia mandado, que no la mataffen en la Casa de Iehoua.

15 Y ellos pusieron las manos en ella, y ella se entró en la entrada de la puerta de los cauallos de la casa del rey, y alli la mataron.

II.

16 ¶ Y Ioiada hizo aliança entre si y todo el pueblo y el Rey, que seríã pueblo de Iehoua.

17 Despues de esto entró todo el pueblo en el templo de Baal, y derribaronlo, y tãbien sus altares y quebraron sus imagines. Y ansimismo mataron delante de los altares à Mathan sacerdote de Baal.

18 Despues de esto Ioiada ordeno ^b los officios en la Casa de Iehoua debaxo de la mano de los Sacerdotes y de los Leuitas, como Daud los auia distribuydo en la Casa de Iehoua, para offerer los holocaustos à Iehoua, como estã escrito en la Ley de Moysen, con gozo y cantares, ^c conforme à la ordenacion de Daud.

19 Puso tambien porteros à las puertas de la Casa de Iehoua, para que ^d por ninguna via entrasse ningun immundo.

20 Tomó despues los centuriones, y los principales, y los q̄ gouernauã el pueblo, y à todo el pueblo de la tierra, y lleuo àl Rey de la Casa de Iehoua; y viniēdo hasta el mediode la puerta mayor de la casa del rey, af sentaró àl Rey sobre el throno del reyno.

21 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuuo quieta: y à Athalia mataron a cuchillo.

C A P I T. XXIII.

Ioss pio durante la vida del pio Pontifice Ioiada, instaura las ruynas del Templo. II. Muerto Ioiada se acueſta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Ioiada, porque predicaua contra ella.

III. Dios lo entrega en mano de los Syros, y muero por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.

DE siete años era Ioas, * quando comencó à reynar, y quarenta años reynó en Ierusalem. El nombre de su madre fue Sebia de Berfabee.

2 Y hizo Ioas ^e lo recto en los ojos de Iehoua todos los dias de Ioiada el Sacerdote. ^f Loq̄ Dios enseñaser recto por su palabra.

3 Y tomole Ioiada dos mugeres, y engendró hijos y hijas.

4 Despues de esto acontecio que Ioas tuuo voluntad de reparar la Casa de Iehoua.

5 Y juntó los Sacerdotes y los Leuitas, y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y juntad dinero de todo Israel, para que cada año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y vosotros poned diligencia en el negocio. mas los Leuitas no pusieron diligencia.

6 Por lo qual el Rey llamó à Ioiada ^g el principal, y dixole: Porque no has procurado que los Leuitas traygan de Iuda y de Ierusalem àl Tabernaculo del Testimonio la offrenda que *constituyo* Moysen sieruo de Iehoua y la Congregation de Israel?

7 Porq̄ la impia Athalia, y sus hijos auia destruydo la Casa de Dios, y demas de esto todas ^h las cosas que auian sido consagradas para la Casa de Iehoua auian gastado en los idolos.

8 ^h Y mandó el Rey, que hiziesſen vna arca, la qual pusieron fuera à la puerta de la Casa de Iehoua.

9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ierusalem, que truxesſen à Iehoua la offrenda, * que Moysen sieruo de Dios auia *constituydo* à Israel en el desierto.

10 Y todos los principes y todo el pueblo se holgaron, y truxeron, y echaron en el arca, hasta que la hinchieron.

11 Y como venia el tiempo para llevar el arca àl magistrado del Rey por mano de los Leuitas, quando vian que auia mucho dinero, venia ⁱ el escriba del Rey, y el que estaua puesto por el Summo Sacerdote, y lleuauan el arca, y vaziauaua, y boluianla à su lugar; y ansi lo hazian cada dia, y cogia mucho dinero,

12 El qual daua el Rey y Ioiada à los que hazia la obra del seruicio de la Casa de Iehoua, y cogieron canteros y officiales que reparasſen la Casa de Iehoua, y herreros, y metaleros para reparar la Casa de Iehoua.

13 Y los officiales hazia la obra, y por sus manos [†] fue reparada la obra; y restituyeron la Casa de Dios en su disposicion, y fortificaronla.

14 Y como auia acabado, trayan loq̄ que daua del dinero àl Rey y à Ioiada: y hazia de el vasos para la Casa de Iehoua, vasos de seruicio, morteros, cucharros, y vasos de oro y de plata; y sacrificauan holocaustos continuamente en la Casa de Iehoua todos los dias de Ioiada.

^a Cantar psalmos.

^b Heb. las prefecturas q. d. dispuso los cargos principales, como luego declara. ^c Heb. por las manos de Daud.

^d Heb. àn ninguna cosa.

^f El Summo Sacerdote.

^g Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehoua &c. ^h Heb. Y dixó el Rey, y hizieró &c.

* Exo. 30. 12

ⁱ El secretario.

[†] Heb. tubo medicina à la obra

* 2. Re. 12. 1.

15 Mas Ioiada enuejeció, y murió harto de dias; quando murió, era de ciento y treinta años.

16 Y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid con los reyes; porquanto auia hecho bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.

17 ¶ Muerto Ioiada vinieron los principes de Iuda, y ^a adoraron àl Rey, y ^b el Rey ^b los oyó.

18 Y desampararon la Casa de Iehoua el Dios de sus padres, y siruieron à los boscques y à las imagines esculpidas, y la yra vino sobre Iuda y Ierusalé por este su peccado.

19 Y embioles prophetas, que los reduxessen à Iehoua, los quales ^c les protestaron; mas ellos no los escucharon.

20 Y el Espiritu de Dios enuistió à Zacharias hijo de Ioiada Sacerdote el qual ^d estando sobre el pueblo les dixo: Ansi ha dicho Dios. Porque quebrantays los mandamientos de Iehoua? No os vendrá bien de ello: porque por auer dexado à Iehoua, el tambien os dexara.

21 Mas ellos hizieron conspiracion contra el, y cubrieronlo de piedras por mandado del Rey, en el patio de la Casa de Iehoua.

22 Y no tuuo memoria el rey Ioas de la misericordia q̄ su padre Ioiada auia hecho cō el; * mas matole su hijo, el qual muriendo dixo: Iehoua lo vea, ^e y lo requiera.

23 ¶ A la buelta del año subió contra el el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ierusalem: y destruyeron en el pueblo à todos los principales del, y embiaron todos sus despojos àl rey de Damasco.

24 Porque *aunque* el exercito de Syria auia venido con poca gente, Iehoua les entregó en sus manos vn exercito en grande multitud, porquanto auian dexado à Iehoua el Dios de sus padres: ^f y cō Ioas hizieron juyzios.

25 Y yendose de el *los Syros* dexaronlo en muchas enfermedades, y conspiraron contra el sus siervos à causa ^g de las sangres de los hijos de Ioiada el Sacerdote; y hirieronlo en su cama, y murió; y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid: mas no lo sepultaron en los sepulchros de los reyes.

26 Los que conspiraron contra el fuerō Zabab hijo de Semaath Ammonita, y Iozabad hijo de Semarith Moabita.

27 De sus hijos, y de la multiplicacion q̄ hizo de las rentas, y de la fundacion de la Casa de Dios, he aqui todo esta escripto en la historia del libro de los reyes. Y rey- uo en su lugar Amasias su hijo.

Amasias, muertos los que matarō à su padre, ven- Ace los Idumeos. I. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo auia tomado en la guerra: y amonestado de Dios por vn propheta, no se conuerte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y àl fin muere por conspiracion de los suyos.

DE veynte y cinco años era Amasias quando començó à reynar, y veynte y nueue años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ioiadam de Ierusalem.

2 Este hizo ^h lo recto en los ojos de Iehoua, aunque no de perfecto coraçon.

3 Porque desde que fué confirmado en el reyno, mató à sus siervos, los q̄ auia muerto àl rey su padre.

4 Mas no mató à los hijos de ellos, segū que está escripto en la Ley en el libro de Moysen, donde Iehoua mandó diziendo:

* No moriran los padres por los hijos, ni los hijos por los padres, mas cada vno morirá por su peccado.

5 Y juto Amasias à Iuda, y pufolos ⁱ por las familias, por los tribunos y centuriones por todo Iuda y Beniamin: y tomolos por lista à *todos los* de veynte años arriba: y fueron hallados en ellos trezientos mil escogidos para salir à la guerra, que tenían lanza y escudo.

6 Y de Israel tomó à sueldo cien mil hombres valientes por cien talentos de plata.

7 Mas vn Varon de Dios vino à el, que le dixo: Rey no vaya contigo el exercito de Israel: porque Iehoua no es con Israel, *ni* con todos los hijos de Ephraim.

8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para pelear, Dios te hará caer deláte de los enemigos; porque en Dios está la fortaleza, ò para ayudar, ò para derribar.

9 Y Amasias dixo àl Varon de Dios: *Que* pues se hará de cien talentos que he dado àl exercito de Israel? Y el Varon de Dios respodió: † De Iehoua es dar te mucho mas que esto.

10 Entonces Amasias apartó el escuadron de la gente q̄ auia venido à el de Ephraim, para q̄ se fuesen à sus casas; y ellos se enojaron grandemente contra Iuda, y boluieronse à sus casas ^l enojados.

11 Y esforçando Amasias, sacó su pueblo, y vino àl valle de la sal, y hirio ^m de los hijos de Seir diez mil.

12 Y los hijos de Iuda tomarō biuos *otros* diez mil; los quales lleuaron à la cumbre de

II.

^a Suplicarō le por la restitucion de la idolatria: de q̄ auia estado violento por la diligencia del bué pastor Ioiada.
^b Acordó con ellos.
^c Como esta Deut. 28. &c. Leuit. 26. &c.
^d Desde lugar alto q̄ todos lo viesse y pudiesen oyr.

* Matt. 23. 35.
^e Lo demãde, o vengaue.

III.

^f Los Syros pufieron le yes à Ioas, como luego declara ^g De los homicidios de &c.

^h Arr. 24. 2.

* Deut. 24. 16.
2. Re. 14. 6.
Ezec. 18. 20.
ⁱ Heb. à casa de padres &c.

† A cargo de Iehoua queda dar-te &c.

^l Heb. En yra de su- ror.
^m De los Idumeos.

de vn peñasco, y de alli los despeñaró, y todos rebentaron.

13 Y los del esquadron que Amasias auia embiado, porq̄ no fuesen có el à la guerra, derramaronse sobre las ciudades de Iuda desde Samaria hasta Beth-oron: y hirieron ^a de ellos tres mil, y saquearon vn grande despojo.

^a De la tierra de Iuda.

II. 14 ¶ Y Como boluió Amasias de la manraça de los Idumeos, truxo tambien consigo los dioses de los hijos de Scir: y puso- se los para si por dioses, y encoruose delante de ellos, y quemóles perfumes.

15 Y el furor de Iehoua se encendió contra Amasias, y embió à el vn propheta, que le dixo: Porque ^b has buscado los dioses de pueblo, que no libraron su pueblo de tus manos?

^b Has pedido fauor à dioses que &c.

16 Y habládole *el propheta* estas cosas, el le respondió: Han te puesto à ti por consejero del Rey? dexate *de esso*. Porque quieres que te maten? ^c Y cesando el propheta dixo: Yo se que Dios ha acordado de destruyrte, porque has hecho esto, y no obedeciste à mi consejo.

^c Heb. Y dexóse el propheta y &c.

III. 17 ¶ Y Amasias rey de Iuda, auido su consejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de Iehu rey de Israel diziédo, ^d Ven y veamos nos cara à cara.

^d Palabras de desafío. ² Rey. 14, 7.

18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda diziédo: El cardo que *estaua* en el Libano, embió à el cedro que *estaua* en el Libano, diziédo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y heaqui ^{q̄} las bestias fieras, que estauan en el Libano, passaró, y hollaron el cardo.

19 Tu dizes, Heaqui ^e he herido à EDOM, y *con esto* tu coraçon se enaltece para gloriarte: aora estate en tu casa: para que te entremetes en mal, para caer tu, y Iuda contigo?

^e Heb. herido &c. &c.

20 Mas Amasias no lo quiso oyr, porque estaua de Dios, que los queria entregar en manos, por quãto ^f auian buscado los dioses de Edom.

^f Ver. is.

21 Y subió Ioas rey de Israel, y vieróse cara à cara, el y Amasias rey de Iuda en Beth-fames, la qual es en Iuda.

22 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huýo cada vno à su estancia.

23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey de Iuda hijo de Ioas, hijo de Ioachaz en Beth-fames: y truxolo en Ierusalé: y derribó el muro de Ierusalem, desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Rincó, quatrocientos cobdos.

24 Ansimismo *tomó* todo el oro y plata, y todos los vasos, que se hallaron en la Casa

de Dios en casi de Obed-edom: y los thesoros de la casa del Rey, y los hijos de los principes, y boluiose à Samaria.

25 Y biuió Amasias hijo de Ioas, rey de Iuda quinze años despues dela muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel.

26 Lo demás de los hechos de Amasias primeros y postreros, no está *todo* escripto en el libro de los reyes de Iuda, y de Israel?

27 Desde aquel tiempo que Amasias se apartó de Iehoua, conjuraron contra el cójuracion en Ierusalem: y auiendo el huýdo à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allà lo mataron.

28 Y truxerólo en cauallos, y sepultarólo con sus padres, en la Ciudad de Iuda.

C A P I T. XXVI.

Ozias hijo de Amasias *ungido* del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios *entanto que fue fiel*. II. Fortificado en el Reyno se ensoberuece contra Dios, y pretéde *rsurpar* el Sacerdocio: mas Dios lo hiere de lepra, por lo qual fue amouido del officio real, y Ioatham su hijo le sucedió en la administraciõ del Reyno, y despues de su muerte en la posesiõ.

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à * 2. Reyes Ozias, el qual era de diez y seys años, y pusierólo por rey en lugar de su padre Amasias.

2 Este edificó à Ailath, y la boluió à Iuda despues que el Rey durmió con sus padres.

3 De diez y seys años era Ozias, quando començó à reynar, y cinquenta y dos años reynó en Ierusalem. El nõbre de su madre fue Iechelia de Ierusalem.

4 Y hizo ^g lo recto en los ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que su padre Amasias hizo.

5 Y ^h estuuó en buscar à Dios en los dias de Zacharias ⁱ entendido en visiones de Dios: y en estos dias, que el buscó à Iehoua, Dios lo prosperó.

6 Porque salió, y peleó contra los Philistheos, y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia, y el muro de Azoto: y edificó [†] en Azoto y en Palestina ciudades.

7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos, y contra los Arabes que habitauã en Gur-baal, ^l y contra los Ammonittas.

8 Y dieron los Ammonittas ^m presente à Ozias, y su nombre fue diulgado hasta la entrada de Egypto: porque fue altamente poderoso.

9 Edificó tambien Ozias torres en Ierusalem, junto à la puerta del Rincon, y junto

^h Permanecio, perseuero en la puridad de la religion &c.

ⁱ Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.

[†] En la tierra de Azoto &c.

^l Heb. y los Mehunim.

^m Tributo.

à la puerta del Valle, y junto à las esquinas: y fortificolas.

10 Y en el desierto edificó torres, y abrió muchas cisternas: porque tuuo muchos ganados, anfi en los valles como en las vegas, y viñas, y labranças: anfi en los montes como en los llanos fertiles: porque era amigo del agricultura.

z Heb. de la tierra.

11 Tuuo tambien Ozias esquadrones de guerra, los quales salía à la guerra en exercito segun que estauan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maasias Gouernador, y por mano de Hananias que erã de los principes del Rey.

12 Todo el numero de los principes de las familias, y de los valientes en fuerças era dos mil y seys cientos.

13 Y debaxo de la mano de estos estaua el exercito de guerra de treziéto y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar àl Rey contra los enemigos.

14 Y aparejoles Ozias para todo el exercito escudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y b hondas de piedras.

b Heb. y piedras de hondas.

15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios de ingenieros que estuuiessen en las torres, y en las esquinas, para tirár faetas y grandes piedras: y e su fama se estendió leuamos, porque d se ayudó marauillosamente, hasta hazerse fuerte.

c Heb. su nombre famoso &c.

II.

d Heb. hizo marauillar para ayudarse hasta &c.

16 Mas quando fue fortificado, su coraçon se enalteció, e hasta corromperse; porque rebelló contra Iehoua su Dios entrando enel Templo de Iehoua para quemar sahumerios en el altar del perfume.

e Hasta idolatrar.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con el ochenta facer dotes de Iehoua de los valientes.

18. Y pusieronse contra el rey Ozias, y dixeronle: f No a ti ô Ozias quemar perfume à Iehoua, sino à los sacerdotes hijos de Aaron, que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado de lo qual no te alabarás delante del Dios Iehoua.

f No pertenece à ti esse officio &c.

g Heb. y no a ti à gloria de Iehoua &c.

19. Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en esta su yra contra los sacerdotes la lepra le salió en la frente delante de los sacerdotes en la Casa de Iehoua junto àl altar del perfume.

h Examinó la lepra conforme à la Ley Leu. 13, 22.

* 2 Reyes 35, 5.

20 Y h mirólo Azarias el Summo Sacerdote, y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra estaua en su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: v el tambien se dió priessa à salir, porque Iehoua le auia heredado.

21. Así el rey Ozias fue leproso hasta el

dia de su muerte: y habitó en una casa apartada leproso, porque era f excomulgado dela Casa de Iehoua: y Ioatham su hijo tuuo cargo de la casa real gouernando àl pueblo de la tierra.

i Heb. libre. t Heb. cor-tado. Leuit. 13, 46.

22 Lo demas de los hechos de Ozias primeros y postreros escriuió Iaias hijo de Amos propheta.

23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres enel campo de los sepulchros reales: porque dixerón: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

C A P I T. XXVII:

Ioatham porence los Ammonitas con el fauor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

D E veynte y cinco años * era Ioatham, quando començó à reynar, y diez y seys años reyno en Ierusalé. El nombre de su madre fue Ierusa hija de Sado.

* 2 Reyes 15, 32.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua conforme à todas las cosas q auia hecho Ozias su padre, salvo l que no entró en el Templo de Iehoua: que aun el pueblo m corrompia.

l Sacrificaua à Iehoua fuera del Templo, à sab. en los altos.

3 Este edificó la puerta mayor dela Casa de Iehoua, y en el muro de la fortaleza edificó muelho.

m Cometiã esta especie de idolatria.

4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.

n Reyes 3, 4.

5 Tambien este tuuo guerra con el rey de los hijos de Ammon, n à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diez mil coros de trigo, y diez mil de ceuada. esto le diéron los Ammonitas, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.

n Heb. y e f forçose sobre ellos.

6 Anfi que Ioatham fue fortificado porque preparó sus caminos delante de Iehoua su Dios.

7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y o sus caminos, heaqui todo esta escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

o Todã su manera de biuir: sus ocupaciones.

8 Quando comegó à reynar era de veynte y cinco años, y diez y seys años reynó: en Ierusalem.

9 Y durmió Ioatham con sus padres, y sepultarólo en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

C A P I T. XXVIII.

A Chaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II: Los de Israel trayendo un gran numero de captiuos de Iuda los restituyn à su tierra: dando vestido y calçados

gado à los que lo auian meneſter por amoneſtacion de vn propheta. III. El Rey Achaz por ſus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philiſtheos, y Affyrios: y muerto, ſucede en ſu lugar Ezechias ſu hijo.

DE veynte años * era Achaz quando començò à reynar y diez y ſeys años reynò en Ieruſalem : mas no hizo lo reſto en ojos de Iehoua, como Dauid ſu padre.

2 Antes anduuo en los caminos de los reyes de Iſrael : y aliende de eſſo hizo imagines de fundicion ^a à los Baales.

3 Eſte tambien quemò perfume en el valle de los hijos de Hennon, y ^b quemò ſus hijos por fuego, conforme a las abominaciones delas Gentes, que Iehoua auia echa do delante de los hijos de Iſrael.

4 Item, ſacrificò y quemò perfumes, en los altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol ^c ſombrio.

5 Por lo qual Iehoua lo entregò en manos del rey de los Affyrios, los quales lo hitieron, y captiuraron deel vna grande preſa, q̄ lleuaron à Damasco. Fue tambien entregado en manos del rey de Iſrael, el qual lo hiriò de gran mortandad.

6 Porque Phacee hijo de Romelias matò en Iuda en vn dia ciento y veynte mil *hòbres* todos ^d valientes, por quanto auian dexado à Iehoua el Dios de ſus padres.

7 Anſimifmo Zechri *hombre* poderoso de Ephraim matò à Maafias hijo del Rey, y à Ezricam ſu mayordomo, y à Elcana ſegundo deſpues del Rey.

8 ¶ Tomaron tambien captiuos los hijos de Iſrael ^e de ſus hermanos dozientas mil mugeres, y mochachos, y mochachas, demas de auer ſaqueado de ellos vn gran deſpojo, el qual truxeron à Samaria.

9 Entonces auia alli vn propheta de Iehoua, que ſe llamaua Obed, el qual ſaliò delante del exercito quando entraua en Samaria, y dixoles : He aqui Iehoua el Dios de vueſtros padres por el enojo contra Iuda los hà entregado en vueſtras manos, y vosotros los aueys muerto con yra : haſta el cielo hà llegado eſto.

10 Ya ora ^f aueys determinado de ſujetar à vosotros à Iuda y à Ieruſalem por ſieruos y ſieruas; ^g no aueys vosotros peccado contra Iehoua vueſtro Dios?

11 Oyd me pues aora, y bolued à embiar los captiuos que aueys tomado de vueſtros hermanos: porque ^h Iehoua eſtá ayra do contra vosotros.

12 Leuataronſe entòces *algunos* varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo

de Moſollamoth, y Ezechias hijo de Sellù, y Amafa hijo de Hadali, contra los que venian de la guerra,

13 Y dixeronles : No metays acá ⁱ la captiuidad : porque el peccado contra Iehoua *ſerá* ſobre noſotros. vosotros [†] pensays de aſedir ſobre nueſtros peccados, y ſobre nueſtras culpas, ſiendo aſaz grande nueſtro delicto, y la yra ¹ del furor ſobre Iſrael.

14 Entonces el exercito dexò los captiuos y la preſa delante de los principes y de toda la multitud.

15 Y leuataronſe los varones ^m nombrados, y tomaron los captiuos, y viſtierò del deſpojo à los que de ellos eſtauan deſnudos : viſtieronlos y calçaronlos, y dixeronles de comer y de beuer, y vngieronlos, y lleuaron en aſnos à todos los flacos, y truxeronlos haſta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca de ſus hermanos, y ellos ſe boluieron à Samaria.

16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los reyes de Aſyria q̄ le ayudaſſen.

17 Porque aliende de eſto los Idumeos auia venido; y auian herido à los de Iuda, y auian lleuado captiuos.

18 Anſimifmo los Philiſtheos ſe auian derramado por las ciudades dela campaña, y àl Mediodia de Iuda, y auian tomado à Bethſames, Aialon, Gaderoth, Socho, con ſus aldeas, Thamna con ſus aldeas, y Ganzo con ſus aldeas, y habitauan en ellas.

19 Porque Iehoua auia humillado à Iuda por cauſa de Achaz rey ⁿ de Iſrael: por quanto el ^o auia deſnudado à Iuda, y auia rebelado grauemente contra Iehoua.

20 Y vino contra el Thelgath-phalnaſar rey de los Affyrios, y cherçolo, y no lo fortificò.

21 Aunque ^p deſpojò Achaz la Caſa de Iehoua y la caſa real, y las de los principes para dar àl rey de los Aſyrios con todo eſfo el no le ayudò.

22 Demas de eſſo el rey Achaz en el tiempo que lo ¹ affligia, añidiò preuaricacion contra Iehoua,

23 Y ſacrificò à los dioſes de Damasco ^r que lo auian herido, y dixo : Pues que los dioſes de los reyes de Syria les ayudan, yo tambien ſacrificaré à ellos para que me ayuden, auiendo eſtos ſido ſu ruyna, y la de todo Iſrael.

24 Anſimifmo Achaz recogió los vaſos dela Caſa de Dios, y quebròlos, y cerrò las puertas de la Caſa de Iehoua, y hizo ſeñales en Ieruſalem en todos los rincones.

25 Y hizo tambien altos entod^s las ciudades de Iuda para quemar perfumes à los

i Los captiuos.

† Heb. dezis para aſedir &c.

1 S. de Dios.

m Heb. declarados por ſus nombres, y &c. ver. 12a.

III.

n De Iuda. o Auia deſpojao de todo el fauor de Dios à Iuda con ſus idolatrias.

p Heb. diuidió Achaz &c.

q S. el Rey de Aſyria,

r Por la idolatria cò los quales auia ſido caſtigado de Dios.

* 2. Reyes 26.2.

a A los ydoſos de Baal.

b Es lo que otras vezes dize, paſſar por fuego, conſagrandoſlos à Moloch. Leuit. 20.2. c O, eſpeſſo, ò reuerdecido.

d Heb. hijos de fortaleza.

II. e De los de Iuda.

f Heb. dezis para ſujetar por ſieruos &c.

g Heb. Si no ciertamente vosotros, con vosotros delictos à Iehoua &c.

h Heb. yra de furor de Iehoua ſobre vosotros.

dioses agenos, prouocando à yra à Iehoua el Dios de sus padres.

26 Lo demas de sus hechos, y todos sus caminos primeros y postreros, he aqui todo està escrípto en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

27 Y durmió Achaz con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de Ierusalem: mas no lo metieron en los sepulchros delos reyes ^a de Israel, y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

a De Iuda.

C A P I T. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y instaúra el diuino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. I l. Ofrece sacrificios por el Reyno con grande solemnidad, instaúrando los officios de los Leuitas, conforme al orden que Dauid auia puesto.

Y Ezechias començó à reynar * siendo de veynte y cinco años, y reynó veynte y nueue años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Abia hija de Zacharias.

* 2. Reyes 18, 1.

b Arri. 24, 2.

2 Y hizo ^b lo recto en ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas, que auia hecho Dauid su padre.

3 En el primer año de su reyno en el mes Primero abrió las puertas de la Casa de Iehoua, y las reparó.

4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Leuitas, y juntólos en la plaça Oriental,

5 Y dixoles: Oydme Leuitas, y santificaos aora, y santificareys la Casa de Iehoua el Dios de vuestros padres: y sacareys del Sântuario ^c la inmundicia.

c Todo el aparato de la idolatria.

6 Porque nuestros padreshan rebellado, y há hecho lo malo en ojos de Iehoua nuestro Dios, que lo dexaron, y apartaron sus ojos del Tabernaculo de Iehoua, y ^d le boluieron las espaldas.

d S. à Iehoua. Ier. 2. 27. Heb. dieron ceruiz.

7 Yaun cerraron las puertas del portal, y apagó las lamparas: no quemaron perfume, ni sacrificaron holocausto en el Sântuario, àl Dios de Israel.

8 Portanto la yra de Iehoua ha venido sobre Iuda y Ierusalem, y los ha ^e puesto en mouimiento *de cabeza* y en abominacion, y en siluo, como veyz vosotros con vuestros ojos.

e Heb. dando &c. q. d. q los q los vieren los burlé, abominen y les siluen.

9 Y he aqui nuestros padres han caydo à cuchillo, nuestros hijos y nuestras hijas, y nuestras mugeres *hansido* captiuas por esto.

f Heb. en mi coraçó para &c. Q. d. tengo voluntad de determinar.

10 Aora pues ^f yo he determinado de hazer Aliça con Iehoua el Dios de Israel, para que aparte de nosotros la yra de su futuro.

11 Hijos mios, ^g no os engañeys aora, porque Iehoua os ha escogido à vosotros, para que esteys delante de el, y le siruays, y seays sus ministros, y le quemays perfume:

g Heb. no errays &c.

12 Entonces los Leuitas se leuantaron, Mahath hijo de Amasai, y Ioel hijo de Azarias, de los hijos de Caath: y de los hijos de Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de Ialaleel: y de los hijos de Gerson, Ioah hijo de Zemma, y Eden hijo de Ioah.

13 Y de los hijos de Elisaphan, Samri, y Iahiel. Y de los hijos de Asaph, Zacharias, y Mathanias.

14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Semei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y Oziel.

15 Estos juntaron à sus hermanos, y santificaronse, y entraron, conforme al mandamiéto del Rey, y las palabras de Iehoua, para limpiar la Casa de Iehoua.

16 Y entrando los Sacerdotes dentro de la Casa de Iehoua para limpiarla, quitaron toda la inmundicia, que hallaron en el Templo de Iehoua, en el patio de la Casa de Iehoua, ^h la qual tomaró los Leuitas, para sacarla fuera àl arroyo de Cedron.

h S. inmundicia. Arr. ver. 5.

17 Y començaron à santificar àl primero del mes Primero, y à los ocho del mismo mes, vinieron àl portal de Iehoua, y santificaron la Casa de Iehoua en ocho dias, y à los diez y seys del mes Primero acabaron.

18 Y entraron àl rey Ezechias, y dixeronle: Ya hemos limpiado toda la Casa de Iehoua, el altar del holocausto, y todos sus instrumentos, y la mesa de la Proposicion ⁱ O, vasos, y todos sus instrumentos,

19 Y ansimismo todos los vasos que el rey Achaz auia [†] maltratado el tiempo que reynó auiedo [†] apostatado, auemos preparado y santificado: y he aqui están *todos* delante del altar de Iehoua.

† Heb. me nosprecia. do. 2. Reyes 16, 14. y 16, 17. &c.

20 ¶ Y leuantandose de mañana el rey Ezechias, ayuntó los principales de la Ciudad, y subió à la Casa de Iehoua.

I l. IO rebellado contra Dios.

21 ^m Y ofrecieró siete toros, siete carneros, siete corderos, y siete cabrones de las cabras ⁿ para expiacion por el reyno, por el Sântuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacerdotes hijos de Aaró, que ofrecieffen sobre el altar de Iehoua.

m Heb. y truxeron toros 7. &c. n Leuit. 4, 13, 22, &c.

22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdotes tomaron la sangre, y esparzieronla sobre el alzar: y ansimismo mataron los carneros, y esparzieron la sangre sobre el altar: y mataron los cordos, y esparzieron la sangre sobre el altar.

23 Y hizieron llegar los cabrones de la expiacion

expiacion del áte del Rey, y de la multitud, y pulieron sobre ellos sus manos:

24 Y los Sacerdotes los mataró, y expiando *esparxieró* la sangre de ellos sobre el altar, para reconciliar à todo Israel: porq̄ por todo Israel ^a mandó el Rey *hazer* el holocausto, y la expiacion.

25 Puso tambien Leuitas en la Casa de Iehoua con cimbales, y psalterios, y harpas, conforme àl mandamiento de Dauid, y de Gad Veyente del Rey, y de Nathá propheta: porque aquel mandamiento *fué* por mano de Iehoua, ^b por mano de sus prophetas.

26 Y los Leuitas estauan con los instrumentos de Dauid, y los Sacerdotes cō trópetas.

27 Y mandó Ezechias sacrificar el holocausto en el altar, y àl tiempo que comegó el holocausto, començó tambien el cantico de Iehoua, y las trópetas, ^c y los instrumentos de Dauid rey de Israel.

28 Y toda la multitud ^d adoraua, y ^e los cantores cantauan, y los trompetas sonauan las trompetas todos, hasta acabar se el holocausto.

29 Y como acabaron de offrecer, el Rey se inclinó, y todos los que estauan con el, y adoraron.

30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los principes à los Leuitas que alabassen à Iehoua ^f por las palabras de Dauid y de Asaph Veyente: y ellos alabaron hasta *excitar* alegría: y inclinandose adoraron.

31 Y respondiendo Ezechias dixo: Vosotros ^g os aueys aora consagrado à Iehoua: llegaos pues, y traed sacrificios, y ^h alabanzas en la Casa de Iehoua. Y la multitud truxo sacrificios, y alabças, y todo liberal de coraçon, holocaustos.

32 Y fue el numero de los holocaustos, q̄ la congregacion truxo, setéta bueyes, cien carneros, dozientos corderos, todo para el holocausto de Iehoua.

33 Mas ⁱ las sanctificaciones fueron, seys cientos bueyes, y tres mil ovejas.

34 Mas los sacerdotes eran pocos, y no podian bastar à desfoliar los holocaustos: y así sus hermanos los Leuitas les ayudârô, hasta que acabaron la obra, y hasta que los Sacerdotes se sanctificaron: porque los Leuitas [†] tuuieron mayor promptitud de coraçon para sanctificarse, que los Sacerdotes.

35 Así que vuo gran multitud de holocaustos, con seuos de pacíficos, y ^l libaciones de holocausto, y *así* fue ordenado el seruicio de la Casa de Iehoua.

36 Y alegróse Ezechias y todó el pueblo, porquanto Dios auia preparado el pueblo: porque la cosa fue prestamete *hecha*.

C A P I T . XXX.

Ezechias embia mensageros por todo loque auia quedado de Israel exhortando àl pueblo que se conuirtiesen de sus idolatrias, y viniesen à Ierusalé à celebrar la Pascua: de lo qual vos se rien, y tomãdo otros el auiso vienẽ à Ierusalem: y la Pascua es celebrada con grande solemnidad y goxo de todo el Pueblo.

Embió tambien Ezechias por todo Hrael y Iuda, y escriuió letras à Ephraim y Manasse, que viniesen à Ierusalé à la Casa de Iehoua, para celebrar la Pascua à Iehoua Dios de Israel.

2 Y el Rey tomó consejo con sus principes, y con toda la congregacion en Ierusalem para hazer la Pascua en el mes Segundo.

3 Porque entonces no la ^m podian hazer, porquanto no auia hartos sacerdotes sanctificados, ni el pueblo estaua junto en Ierusalem.

4 Esto agradó ⁿ àl rey, y à toda la multitud.

5 ^o Y determinaron de hazer passar pregon por todo Israel desde Bersabee hasta Dan, para que viniesen à hazer la Pascua à Iehoua Dios de Israel en Ierusalem: porque en mucho tiempo no la auian hecho, ^p como estaua escripto.

6 Y fueron correos con letras de la mano del Rey y de sus principes por todo Israel y Iuda, como el Rey lo auia mādado, y dezian: Hijos de Israel, bolueos à Iehoua el Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, y el se boluerà à las reliquias que os han q̄dado de la mano de los reyes de Assyria.

7 No seays como vuestros padres, y como vuestros hermanos que rebellaron cōtra Iehoua el Dios de sus padres, y el los entregó ^q en assolamiento, como vosotros veys.

8 Portanto aora no endurezcays vuestra ceruiz, como vuestros padres, ^r dad la mano à Iehoua, y venid à su Sãctuario, el qual el ha sanctificado para siẽpre: y seruid à Iehoua vuestro Dios, y la yra de su furor se apartará de vosotros.

9 Porque si os boluerdes à Iehoua, vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia delante de los que los tienen captiuos, y boluerán à esta tierra: porq̄ Iehoua vuestro Dios es clemẽte, y misericordioso, y no boluerá de vosotros su rostro, si vosotros os boluerdes à el.

^a Heb. dixero.

^b Por medio de sus &c.

^c Heb. y por manos de los instrumentos de Dauid &c.

^d Estaua prostrada. ^e Heb. la cancion.

^f Con Psalmodios de Dauid y de Asaph.

^g Heb. aueys hẽchido vuestra mano à Iehoua.

^h Offrẽdas con q̄ protesteys vuestra fe à Iehoua.

ⁱ Loque se dedicó, ó offrecio àl templo.

[†] Rectos de coraçõ para &c.

^l Exod. 29, 4. Num. 15, 1. &c.

^m Como lo dixo en el cap. preced. ver. 34.

ⁿ Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.

^o Heb y hizierõ estar mandamieto para hazer passar &c.

^p Conforme à la Ley.

^q Para ser destruydos.

^r Bolued àl Concierto de Iehoua hazed amistad, reconciliaos con el.

10. Y *ansi* passauan los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Ephraim y Manasse hasta Zabulon: *mas ellos* se reyan y bur-lauan de ellos.

11 Contodo esto *algunos* varones de Aser, de Manasse, y de Zabulon se humillaron, y vinieron à Ierusalem.

a Obró Dios.

12 En Iuda tambien ^a fue la mano de Dios para darles vn coraçon para hazer el mandado del Rey y de los principes, conforme à la palabra de Iehoua.

13 Y juntaronse en Ierusalem vn grande pueblo para hazer la Solemnidad de los panes sin leadura, en el mes Segundo, via grande compania.

14 Y leuantandose quitaron los altares, que *estauan* en Ierusalem: y todos los altares de perfumes quitaron y echaronlos en el arroyo de Cedron.

15 Y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Segúdo, y los Sacerdotes y los Leuitas se santificaron ^b con verguença, y truxeron los holocaustos en la Casa de Iehoua.

b Pocos en numero. Heb. se auergõçarõ, y se santificaron. c En sus officios. d S. de los sacerdotes.

16 Y pusieronse ^c en su orden conforme à su costumbre, conforme à la Ley de Moyses Varon de Dios los Sacerdotes esparziã la sangre de la mano de los Leuitas.

17 Porque aun *auia* ^d muchos en la Congregaciõ que no estauã santificados, y los Leuitas sacrificauã la Pascua por todos los que no se auian alimpiado para santificarse à Iehoua.

e El corde-ro de la Pascua. f Que se há dado de todo su coraçon à buscarle. g Cõforme à las Leyes del culto. h El los purificó. i Los quales tocauan fuercemente.

18 Porque grande multitud del pueblo, de Ephraim y Manasse, Isachar y Zabulon no se auian purificado, y comieron ^e la Pascua no conforme à lo que era escripto: mas Ezechias oró por ellos diziendo. Iehoua, *que es* bueno, sea propicio à todo aquel ^f que há apercibido su coraçon para buscar à Dios, ^g

19 A Iehoua el Dios de sus padres, aunq̃ no *estè purificado*. ^h segun la purificaciõ del Santuario.

20. Y oyó Iehoua à Ezechias y ^h sanó el pueblo.

21 Ansi hizieron los hijos de Israel, que fueron presentes en Ierusalem, la Solemnidad de los panes sin leadura siete dias con gran gozo: y alabauan à Iehoua todos los dias los Leuitas y los Sacerdotes cõ instrumentos ⁱ de fortaleza à Iehoua.

22 Y Ezechias [†] habló àl coraçon de todos los Leuitas que tenian buena inteligencia [†] para Iehoua: y comierõ ^m la solemnidad por siete dias sacrificando sacrificios pacíficos, y haziendo gracias à Iehoua el Dios de sus padres.

23. Y toda la multitud. ⁿ determino, que

celebrassen otros siete dias, y celebraron otros siete dias con alegria:

24 Porque Ezechias rey de Iuda auia dado à la multitud mil toros, y siete mil ovej- as: y tambien los principes dieron àl pueblo mil toros, y diez mil ovej- as: y muchos Sacerdotes se santificaron.

25 Y toda la Congregaciõ de Iuda se alegró, y los Sacerdotes y Leuitas. y ansimito toda la multitud, que auia venido de Israel: y tambien los estrangeiros, que auian venido de la tierra de Israel, y los que habitauan en Iuda.

26 Y hizieronse grandes alegrias en Ierusalem: porque desde los dias de Salomõ hijo de Dauid rey de Israel no vuo tal cosa en Ierusalem.

27 Y leuantandose los Sacerdotes y Leuitas bédixerõ àl pueblo: y la boz de ellos ^o fue oyda, y su oracion llegó à la habitacion de su Santuario, àl cielo.

o S. de Dios.

C A P I T. XXXI.

B Oluirdo el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la ydolatria en todo Israel. II. Ezechias re-stituye à los Sacerdotes y Leuitas en sus ordenes, y auiendo mandado al Pueblo que les diese las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en grã de abundancia. III. Viendo Ezechias la multitud de lo ofrecido, lo manda guardar: y constituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.

H Echadas todas estas cosas, salió todo Israel, los que se auian hallado por las ciudades de Iuda, y quebraron las imagines, y destruyeron los bosques, y derribaron los altos y los altares por todo Iuda y Ben iamin: y tãbiẽ en Ephraim y Manasse hasta acabar lo todo: y boluieronse todos los hijos de Israel cada vno à su posesion, y à sus ciudades.

2. ¶ Y constituyó Ezechias ^p los repartimientos de los Sacerdotes y de los Leuitas ^p los ordenes ^{os} conforme à sus repartimientos, cada vno segun su officio: los Sacerdotes y los Leuitas para el holocausto, y pacíficos, para que ministrassen, para que confesassen, y alabassen ^q à las puertas de las tiendas de Iehoua.

q En las congregaciones de Iehoua.

3. La contribucion del Rey, de su hacienda, era holocaustos à mañana y tarde, item holocaustos para los Sabbados, Nueuas lunas, y Solemnidades, como está escripto en la Ley de Iehoua.

4. Mandó tambien àl pueblo, que habitaua en Ierusalem, que diesen ^r la parte à los Sacerdotes y Leuitas paraq̃ se esforçassen en la Ley de Iehoua.

r Lo que se deuia à los Sacerdotes por la Ley.

a Heb. y como es- forçarse, (ò multiplicarse) la palabra, multiplicaron los hijos de Israel &c.

b Heb. die- ron mon- tones montones.

III.

5 ^a Y como este edito fue diuulgado, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano, vino, azeyte, miel, y de todos los frutos de la tierra: y truxeron ansimismo los diezmos de todas las cosas en abundancia.

6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que habitauan en las ciudades de Iuda, dieron ansimismo los diezmos de las vacas y de las ouejas: y truxeron los diezmos de lo sanctificado, de las cosas que auian prometido à Iehoua su Dios, y ^b pusieron lo por montones.

7 Enel mes Tercero començaron à fundar aquellos montones, y enel mes Septimo açabaron.

8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver los montones, y bendixeron à Iehoua, y à su pueblo Israel.

9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes y à los Leuitas acerca de los montones: ro Y respondiòle Azarias Summo Sacerdote de la casa de Sadoc, y dixo: Desde que començaron à traer la ofrenda à la Casa de Iehoua, auemos comido, y hartados, y nos há sobrado mucho: por que Iehoua há bendicho su pueblo, y há quedado esta multitud.

11 Entouces mandó Ezechias que aparejasen camaras en la Casa de Iehoua: y aparejaron las.

12 Y metieron las primicias y diezmos, y las cosas consagradas fielmente, y ^c dieron cargo de ello à Chonenias Leuita el principal, y à Semei su hermano el segundo.

13 Y Iehiel, Azarias, Nahath, Atael, Ierimoth, Iozabad, Eliel, Iesmachias, Mahath, y Banaias fueron los prepositos debaxo de la mano de Chonenias, y de Semei su hermano, por mandamiento del rey Ezechias, y de Azarias ^d Principe de la Casa de Dios.

14 Y Core hijo de Iemna Leuita portero ^e al Oriente tenia cargo ^f de las limosnas de Dios, y ^g de las ofrendas de Iehoua que se dauan, y de todo loque se sanctificaua.

15 ^h Y à su mano estauan Eden, Ben iamin, Iesuf, Semeias, Amarias, y Sechenias en las ciudades delos Sacerdotes, para dar con fidelidad à sus hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, ansi al mayor como al menor.

16 Sin loque se contaua para los varones de edad de tres años arriba, à todos losque en trauan en la Casa de Iehoua, cada cosa en su dia por su ministerio, por ius estacias, y por sus ordenes:

17 Y à los que eran contados entre los Sacerdotes por las familias de sus padres, y à los Leuitas de edad de veynete años arriba

por sus estancias y ordenes.

18 Ansimismo à los de su generacion i ⁱ cõ- todos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos y hijas, para toda la compania; porq̃ [†] por la se destes [†] se repartian las ofrendas.

19 Ansimismo à los hijos de Aaron los Sacerdotes, que *estauã* en los exidos de sus ciudades por todas las ciudades, los varones nombrados *tenian cargo* de dar sus porciones à todos los varones delos Sacerdotes, y à todo el linage de los Leuitas.

20 Deesta manera hizo Ezechias en todo Iuda, el qual hizo lo bueno, recto, y verdadero delante de Iehoua su Dios.

21 Entodo quanto començó enel seruicio de la Casa de Dios, y en la Ley y mandamientos, buscó à su Dios: y hizo de todo coraçon, y fue prosperado.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. Embiando Sennacherib mensajeros y le- tras à Ierusalem llenas de çactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora al Señor, y es confortado de el por el Prophet a Isaías: y buelto Sennacherib a su tierra por providencia de Dios, es muerto de sus hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasse su hijo.

D Espues de estas cosas, y ^m de esta m Buien- do Eze- chias en la piedad dicha. fidelidad, * vino Sennacherib rey de los Assyrios, entró en Iuda, y as- sentó tampo contra las ciudades fuertes, ⁿ y determinó de entrarlas.

2 Viendo pues Ezechias la venida de Sennacherib, ^o y que tenia el rostro puesto pa- ra *hazer* la guerra à Ierusalem,

3 Tuuo su consejo con sus principes, y con sus valerosos, que tapassen las fuentes de las aguas, que *estauan* fuera de la Ciudad, y ellos le ayudaron.

4 Y juntosé mucho pueblo, y taparon todas las fuentes: y tambien el arroyo que va por medio de la tierra, dizièdo, Porq̃ há de hallar los reyes de Assyria muchas aguas quando vimieron.

5 Confortóse pues Ezechias, y edificó todos los muros caydos, y hizo alçar las torres, y otro muro por de fuera: y fortificó à P Mello en la Ciudad de Dauid, y hizo muchas espadas y pauceses.

6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça de la puerra de la Ciudad, y hablo les al coraçon de ellos, diziendo;

7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda su multitud q̃ conel *viene*: porq̃ mas *son* con nosotros que conel.

i O, en to- da su fami- lia. † Por el ministerio fiel de los officiales nõbrados ver. 12. 13. 14. 15. † Heb. se sanctifica- uan.

c Heb. y fo- bre ellos principal &c.

d Summo Sacerdote. ver 10. e Dela puerta Oriental.

f De loque se ofrecia voluntaria mente.

g Heb. para daria ofrenda de Iehoua.

h Ayudante.

* 2. Reyes 18, 13. Isa. 36, 1. Eccles. 48, 19. n Heb. y dixo para rõ- perlas para si. o Que venia deter- minado à pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c. p La casa de cabildo.

a Heb. ef-
tribó. Q. d.
cobraron
grande es-
tíng. I k

8 Có el es el brazo de carne, mas có nosotros Iehoua nuestro Dios para ayudarnos, y pelear nuestras peleas. Entonces el pueblo ^a reposo sobre las palabras de Ezechias rey de Iuda.

9 ¶ Después de esto embió Sennacherib rey de los Assyrios sus siervos à Ierusalem, estando el sobre Lachis, y con el todo su reyno, à Ezechias rey de Iuda, y à todo Iuda, que *estava* en Ierusalem, diciendo:

10 Sennacherib rey de los Assyrios ha dicho así: En que cómoays vosotros para estar cercados en Ierusalem?

11 No os engaña Ezechias para entregarnos à muerte, à hambre, y à sed, diciendo: Iehoua nuestro Dios nos librará de la mano del rey de Assyria?

12 No es Ezechias el que há quitado sus altos y sus altares, y dixo à Iuda y à Ierusalem, Delante de este solo altar adorareys, y sobre el quemareys perfume?

13 No aueys sabido lo que yo y mis padres auemos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudieron por uentura los dioses delas Gentes delas tierras librar su tierra de mis manos?

14 Que dios uo de todos los dioses de aquellas Gentes, que destruyeron mis padres, que pudieffe librar su pueblo de mis manos? Porque podrá vuestro Dios escaparos de mi mano?

15 Apra pues no os engañe Ezechias, ni os persuada tal cosa, ni le creays: que si ningún dios de todas aquellas naciones y reynos pudo librar su pueblo de mis manos, y delas manos de mis padres, quanto menos vuestros dioses os podrán librar de ellas?

16 Y otras cosas hablaron sus siervos contra el Dios Iehoua, y cótra Ezechias su siervo.

17 Y aliende de esto escriuió letras en las quales blasphemaua à Iehoua el Dios de Israel, y hablaua contra el diciendo: Como los dioses delas Gentes delas provincias no pudieron librar su pueblo de mis manos, tampoco el Dios de Ezechias librará àl suyo de mis manos.

18 Y clamaron à gran boz en Iudaico cótra el pueblo de Ierusalem, que *estava* en los muros, para espantarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.

19 Y hablaron contra el Dios de Ierusalem como contra los dioses delos pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

20 Mas el rey Ezechias, y el propheta Isaias hijo de Amos, oraron por esto, y clamaron àl cielo:

21 Y Iehoua embió vn Angel, el qual hi-

rió todo valiéte en fuerças, y los capitanes, y los principes, en el cápo del rey de Assyria: y boluiofè con verguença de rostro à su tierra: y entrando en el templo de su dios, alli lo matarò à cuchillo, los que auian salido de sus entrañas.

22 Así saluó Iehoua à Ezechias y à los moradores de Ierusalem de las manos de Sennacherib rey de Assyria, y delas manos de todos: ^b y les dió reposo de todas partes.

23 Y muchos truxeron ^c Presente à Iehoua à Ierusalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y fue muy gráde delante de todas las Gentes despues de esto.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfermó de muerte: y oró à Iehoua, el qual ^d le respondió, y le dió señal.

25 Mas Ezechias no pagó cóforme àl bié, que le auia sido hecho: antes su coraçon se enalteció, y fue ^e la yra contra el, y contra Iuda, y Ierusalem.

26 Empero Ezechias, despues de auerse enaltecido su coraçon, se humilló, el y los moradores de Ierusalem: y no vino sobre ellos la yra de Iehoua en los dias de Ezechias.

27 Y tuuo Ezechias riquezas y gloria mucho en gran manera: y hizofè thesoros de plata y oro, de piedras preciosas, de especierias, de escudos, y de todos vasos de desfiar.

28 Ansímismo depositos para las rentas del grano, del vino, y azeyte: establos para toda fuerte de bestias, y majadas para los ganados.

29 Hizofè tambien ciudades, y hatos de ouejas y de vacas en gran copia: porque Dios le auia dado muy mucha hazienda.

30 Este Ezechias cerró los manaderos delas aguas de Gihon la de arriba, y enaminólas abaxo àl Occidente de la Ciudad de Dauid: y fue prosperado Ezechias en todo lo que hizo.

31 Emperó à causa de los embaxadores de los principes de Babylonia, que embiaron à el para saber del prodigio, que auia sido en aquella tierra, Dios lo dexó, para tentar lo, ^f para saber todo lo que estava en su coraçon.

32 Lodemas de los hechos de Ezechias, y de sus misericordias, he aqui todo esta escripto en la propheta de Isaias hijo de Amos propheta, y en el libro delos reyes de Iuda y de Israel.

33 Y durmió Ezechias con sus padres, y sepultarólo en los mas insignes sepulchros de los hijos de Dauid, honrrandolo en su

muer-

b Heb. y
guiolos al
derredor.
Q. d. pasto-
reolos con-
tra los ene-
migos co-
marcanos.

III
c Sacrificio.
Minchah.
Leuit. 2, 1.
* 2. Reyes
20, 1.
Isai. 38, 1.
d Acceptó
su oracion.
oyólo.
Heb. y di-
xole.
e S. de
Dios.

f Para que
se manifi-
taste quien
podia ser
Ezechias
sin Dios, y
qual era su
justicia.

muerte todo Iuda y los de Ierusalem. y rey no en su lugar Manasse su hijo.

C A P I T. XXXIII.

Manasse restaura la idolatria: y amonestado de Dios por sus prophetas, no obedece. 11. Coniértese por los agotes, y destruye la idolatria: y restaura el diuino culto: y muerto, sucedele en el Reyno. Amon su hijo impio rey: el qual muerto por conspiraci6n de los suyos, sucede en su lugar Iosias su hijo.

* 2. Re. 21, 1.

De doze años era Manasse, * quando comenzó à reynar, y cinquenta y cinco años reynó en Ierusalé.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehoua, conforme à las abominaciones de las Gêtes, que auia echado Iehoua delante de los hijos de Israel.

3 Porq̃ el reedificó los altos, q̃ Ezechias su padre auia derribado; y leuó altares à los Baales, y hizo bosques, y adoró à todo el exercito de los cielos, y à el siruío.

* 2. Sa. 7, 10.

4 Edificó también altares en la Casa de Iehoua, de laqual Iehoua auia dicho: * En Ierusalé, será mi Nombre perpetuamente.

5 Edificó ansimismo altares à todo el exercito de los cielos, en los dos patios de la Casa de Iehoua.

6 Y pasó sus hijos por fuego en el Valle de los hijos de Ennom, miraua en los tiempos, miraua en agujeros, y era dado à adiuinaciones, ^a c6nultaua pythones y encantadores, multiplicó ^b en hazer lo malo en ojos de Iehoua para irritarlo.

^a Heb. hizo Pith6 y &c. q. d. que el mismo era magico.

^b La idola tria.

* 2. Sa. 7, 10 y 1. Rey. 8, 16.

7 Aliende de esto puso vna imagé de fundicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de laqual Dios auia dicho à Dauid y à Salom6 su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual yo elegi sobre todos los tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre:

8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de la tierra q̃ yo entregué à vuestros padres, à condicion que guarden y hagá todas las cosas que yo les he mandado, toda la Ley, estatutos, y derechos, por mano de Moyse.

9 Ansiq̃ Manasse enga6n6 à Iuda y à los moradores de Ierusalé para hazer mas mal que las Gentes, que Iehoua destruy6 delante de los hijos de Israel.

10 Y Iehoua habló à Manasse y à su pueblo; mas ellos no escucharo: por loqual Iehoua truxo c6tra ellos los principes del exercito del rey de los Assyrios, los quales echar6 en grillos à Manasse: y atado c6 dos cadenas lo lleuaron à Babylonia.

II. **¶** Mas desque fué puesto en angustias oró à la faz de Iehoua su Dios humillado grandemente en la presencia del Dios de sus padres.

12 Y como oró à el, fué oydo: porque el

oyó su oraci6n, y lo boluio à Ierusalem à su reyno. Entoces conoció Manasse, que Iehoua era Dios.

13 Despues de esto edificó el muro de à fuera de la Ciudad de Dauid à Occidente de Gihon en el Valle, y à la entrada de la puerta del pescado, y cercó à Ophed, y al çolo muy alto; y puso ^c capitanes de exercito entodas las ciudades fuertes por Iuda.

^c Guarniciones. ^d Heb. del ageno.

14 Ansimismo quitó los dioses ^d agenos; y el idolo de la Casa de Iehoua, y todos los altares; que auia edificado en el monte de la Casa de Iehoua y en Ierusalem, y ech6lo todo fuera de la Ciudad.

15 Y reparó el altar de Iehoua; y sacrificó sobre el sacrificios pacificos, y de alabça: y mandó à Iuda, q̃ siruiesc6n à Iehoua Dios de Israel.

16 Empero el pueblo aun sacrificaua ^e en ^e 1. Re. 3. 4. los altos, aunque à Iehoua su Dios.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y su oracion à su Dios, y las palabras de los Veyntes que le hablaron en nombre de Iehoua el Dios de Israel, heaqui todo está escripto en los hechos de los reyes de Israel.

18 Su oracion también, y como fué oydo, todos sus peccados, y su preuaricaci6n, los lugares donde edificó altos, y auia puesto bosques y idolos antes que se humillasse, heaqui estas cosas está escriptas ^f en las palabras de los Veyntes.

^f En los libros o actos de los prophetas.

19 Y durmió Manasse con sus padres, y sepultaronlo en su casa: y reynó en su lugar Amon su hijo.

20 De veynte y dos años era Amon, quãdo començó à reynar, y dos años reynó en Ierusalem.

21 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manasse su padre: porque à todos los idolos, q̃ su padre Manasse auia hecho, sacrificó y siruio Amon.

22 Mas nunca se humilló delante de Iehoua, como Manasse su padre se humilló, antes aumentó el peccado.

23 Y conspiraron contra el sus sieruos, y mataronlo en su casa.

24 Mas el pueblo de la tierra hirio à todos los que auian c6spirado contra el rey Am6: y el pueblo de la tierra puso por rey en su lugar à Iosias su hijo.

C A P I T. XXXIIII.

Iosias personalmente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel.

II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, el qual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar à Oлда prophetisa acerca del libro hallado, y ella le denuncia

cia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no sería en sus dias. III. Iosias renueva el Pacto entre Dios y el Pueblo.

dad en la obra, y erá sus gobernadores Iahath, y Abdias Leuitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mofollam de los hijos de Caath, q̄ sollicitassen la obra: y de los Leuitas todos los entendidos en instrumentos^d de musica.

^d Heb. de cantico-

* 2. Re. 22. 1.

DE ocho años era Iosias, * quãdo començò à reynar, y treynta y vn año reynò en Ierusalem.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua, y anduuo en los caminos de Dauid su padre, sin apartarse ni à la diestra ni à la siniestra.

3 A los ocho años de su reyno, siendo aũ mochacho, començò à buscar à Dios de Dauid su padre, y à los doze años començò à limpiar à Iuda y à Ierusalem de los altos, bosques,^a esculturas, y fundiciones.

^a Idolos hechos ode talla o de fundicion. 7. 2. Re. 23. 11.

4 Y derribaron delante deellos los altares de los Baales, y quebrò en pieças † las imagines *del sol* que estauan puestas encima, y los bosques y las esculturas y fundiciones quebrò y desmenuzò, y esparzio *el polvo* sobre los sepulchros de los que auian sacrificado à ellos.

5 Ansimismo los huesos de los sacerdotes quemò sobre sus altares, y limpiò à Iuda y à Ierusalem.

6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali con sus lugares assolados alderredor.

^b Ot. con sus martillos.

7 Y como vuo derribado los altares y los bosques, y q̄brado y desmenuzado las esculturas, y destruydo todos los idolos *del sol* por toda la tierra de Israel, boluioe à Ierusalem.

8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de auer limpiado la tierra, y la Casa, embiò à Saphan hijo de Eselias, y à Maasias Governador de la Ciudad, y à Ioha hijo de Ioachas Chanciller, para que reparassen la Casa de Iehoua su Dios.

^c De los tribus de M-

9 Los quales vinierò à Helcias Gran Sacerdote, y dierò el dinero q̄ auia sido metido en la Casa de Iehoua, q̄ los Leuitas, que guardauã la puerta, auian cogido ^c de mano de Manasse y de Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y de todo Iuda y Beniamin, y se auian buelto à Ierusalem.

10 Y dieròlo en mano de los q̄ hazian la obra, q̄ erã prepositos en la Casa de Iehoua: los quales lo dierò à los q̄ haziã la obra, y trabajauan en la Casa de Iehoua, en reparar y en instaurar el Templo.

11 Y dieron *tambien* à los oficiales y albanies para que còprassen piedra de canteria, y madera para las commissuras, y para la trauazò de las Casas, las quales, auian destruydo los reyes de Iuda.

12 Y estos varones trabajauan con fidelidad

12 Y de los peones *tenian cargo* los q̄ sollicitauan à todos los que hazian obra en todos los seruiçios; y de los Leuitas, los escribas, gouernadores, y porteros.

II

14 ¶ Y como sacaron el dinero q̄ auia sido metido en la Casa de Iehoua, Helcias el Sacerdote hallò el libro de la Ley de Iehoua *dada* por mano de Moysen.

15 Y respondiendole Helcias dixo à Saphã Escriba: Yo he hallado el libro de la Ley en la Casa de Iehoua. Y diò Helcias el libro à Saphan,

16 Y Saphan lo lleuò à Rey, y le conto el negocio diziendole; Tus sieruos han cumplido todo lo que les fué dado à cargo.

^e S. para este negocio.

17 Han tomado el dinero, que se hallò en la Casa de Iehoua, y hanlo dado en mano de los ^e señalados, y en mano de los q̄ hazen la obra.

18 Alende de esto declaró Saphan Escriba à Rey diziendo: El Sacerdote Helcias me diò vn libro. Y leyò Saphan en el delante del Rey.

19 Y como el Rey oyò las palabras de la Ley, rompiò sus vestidos.

20 Y mandò à Helcias, y à Haicam hijo de Saphan, y à Abdò hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asã siervo del Rey, diziendo:

21 Andad, y consultad à Iehoua de mi, y de las reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras del libro, que se hà hallado: porq̄ grande es el furor de Iehoua que hà caydo sobre nosotros, porquãto nuestros padres no guardaron la palabra de Iehoua, para hazer conforme à todas las cosas, que estãn escritas en este libro.

22 Entòces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetissã, muger de Sellũ hijo de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los vestimentos, la qual moraua en Ierusalem en la Casa de la doctrina, y dixerõle las palabras dichas.

23 Y ella respodiò: Iehoua el Dios de Israel hà dicho ansí: Dezid al varon q̄ os hà embiado à mi, que ansí hà dicho Iehoua:

24 He aqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores de el, todas las maldiciones, que estãn escritas en el libro, que leyeron delante del rey de Iuda:

25 Porquãto me hà dexado, y hà sacrificado à dioses agenos, prouocãdome à yra en

a Llourará vendrá como vna tempestad de aguaceros.

todas las obras de sus manos :portanto mi furor ^a distilará sobre este lugar, y no se apagará.

26 Mas àl rey de Iuda, que os ha embiado a consultar a Iehoua, así le direys : Iehoua el Dios de Israel hà dicho así, *Porquã* ¹⁰ oyete las palabras del libro,

27 Y tu coraçon se enterneciò, y te humillàste delante de Dios oyendo tus palabras sobre este lugar, y sobre sus moradores: humillàstere delante de mi, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, y tambien te hé oydo, dize Iehoua,

28 He aqui yo te recogeré cò tus padres, y serás recogido en tus sepulchros en paz: y tus ojos no verán todo el mal q̄ yo traygo sobre este lugar, y sobre los moradores del. * Y ellos recitaron al Rey la respuesta.

*2. Re. 23. 1. 111.

29 ¶ Entonces el Rey embió y juntò todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalèm.

30 Y subió el Rey à la Casa de Iehoua, y con el todos los varones de Iuda y los moradores de Ierusalèm, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todo el pueblo desde el mayor hasta el mas pequeño: y leyò en los oydos de ellos todas las palabras del libro del Còcierto q̄ auia sido hallado en la Casa de Iehoua.

31 Y poniendose el rey en su lugar, hizo Aliça delante de Iehoua, que andariã en pos de Iehoua, y q̄ guardarian sus mandamietos, sus testimonios, y sus estatutos de todo su coraçõ, y de toda su anima: y q̄ haria las palabras del Concierto, que estauã escriptas en aquel libro.

32 Y ^b hizo q̄ cõsintiesen todos los q̄ estauã en Ierusalèm y en Ben-iamin: y así hizieron los moradores de Ierusalèm cõforme àl Concierto de Dios, del Dios de sus padres.

33 Y quitò Iosias todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: y hizo à todos los q̄ se hallarõ en Israel q̄ siruiesen à Iehoua su Dios: no se apartaron de empos de Iehoua el Dios de sus padres todo el tiempo que el biuò.

C A P I T. XXXV.

Iosias celebra la Pascua con grande solemnidad. **III.** Saliendo cõtra Necho rey de Egipto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y singularmente del propheta Ieremias.

* 2. Rey. 23. 21. y 3. Esd. 1. 1. c Por sus ordenes como Dauid los auia ordenado.

Y Iosias * hizo Pascua à Iehoua en Ierusalèm, y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Primero.

2 Y puso los Sacerdotes ^c en sus estãcias, y confirmòlos en el ministerio de la Casa de Iehoua.

3 Y dixo à los Leuitas, que enseñauan à

todo Israel, y que eran dedicadõs à Iehoua Poned el arca del Sarcuario en la Casa q̄ edificò Salomon hijo de Dauid rey de Israel ^d para q̄ no la cargueys mas sobre los ombros. Ahora seruireys à Iehoua vuestro Dios, y à su pueblo Israel.

^d Heb. no d vos carga en ombro.

4 Apercibios segun las familias de vuestros padres por vuestros ordenes, conforme a la prescriptiõ de Dauid rey de Israel, y de Salomon su hijo.

5 Estad en el Sãcuario por el repartimieto de las familias de vuestros hermanos hijos del pueblo, y el repartimiento de la familia de los Leuitas.

6 Y sacrificad la Pascua, y santificaos, y apercibid vuestros hermanos, que hagan conforme à la palabra de Iehoua dada por mano de Moysen.

7 Y ofreciò el rey Iosias à los del pueblo ouejas, corderos, y cabritos de las cabras, todo para la Pascua, para todos los q̄ se hallarõ *presente*, quãtidad de treynta mil, y bueyes tres mil. Esto de la hacienda del rey.

8 Tãbien sus principes ofrecieron cõ liberalidad àl pueblo, y à los Sacerdotes y Leuitas: Helcias, Zacharias, y Iehiel principes de la Casa de Dios, dieron à los Sacerdotes para hazer la Pascua dos mil y seyfcientas *ouejas*, y trezientos bueyes.

9 Ansimismo Chonenias, Semeias, y Nathanael ^e sus hermanos, y Hafabias, Iehiel y Iofabad principes de los Leuitas dieron à los Leuitas para los sacrificios de la Pascua cinco mil *ouejas*, y quinientos bueyes.

^e Leuitas.

10 Aparejado así el seruicio, los Sacerdotes se pusieron en sus estãcias, y ansimismo los Leuitas en sus ordenes, conforme àl mandamiento del Rey.

11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieton los Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano de los Leuitas, y los Leuitas desollauan.

12 Y quitaron ^f del holocausto para dar cõforme à los repartimietos por las familias de los del pueblo para q̄ ofreciesen à Iehoua, como està escripto en el libro de Moysen, y ansimismo *quitarõ* de los bueyes

^f Parte de los animales q̄ temian para holocaustos.

13 Y asarõ ^h la Pascua en fuego, segun la costũbre, mas lo q̄ auia sido santificado, cozieron en ollas, en calderos y calderas, y repartieronlo prestamente à todo el pueblo.

^g Para repar tir por los q̄ no tenia, para q̄ todos sacrificassen la Pascua.

14 Y despues aparejarò para si, y para los Sacerdotes: porq̄ los Sacerdotes hijos de Aarõ estuuierrõ ocupados hasta lanoche en el sacrificio de los holocaustos y de los seuos: y así los Leuitas aparejaron para si, y para los Sacerdotes hijos de Aaron.

^h El corde ro de la Pascua.

15 Ansimismo los Cãtores hijos de Afaph estaua en su estãcia, cõforme àl mãdamiẽto

de Dauid, de Asaph, y de Hemá, y de Idithú Veyente del Rey. Y los porteros estauan à cada puerta: y no era menester que se apartassen de su ministerio, porque sus hermanos los Leuitas aparejauan para ellos.

16 Ansi fue aparejado todo el seruicio de Iehoua en aq̄l dia, para hazer la Pascua, y sacrificar los holocaustos sobre el altar de Iehoua, cõforme àl mādamiéto del Rey Iosias

17 Y hizieron los hijos de Israel, que se hallaron presentes, la Pascua en aquel tiempo, y la Solennidad de los panes sin leuadura, por siete dias:

18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel desde los dias de Samuel el propheta: ni ningun rey de Israel hizo tal Pascua, como la que hizo el rey Iosias, y los sacerdotes y Leuitas, y todo Iuda y Israel, los que se hallaron presentes, juntaméte con los moradores de Ierusalem.

^a Heb. fue hecha.

19 Esta Pascua ^a fue celebrada en el año diez y ocho del rey Iosias.

^{11.}

^{* 2. Reyes 23, 29.}

20 ¶ ^{*} Despues de todas estas cosas, desque Iosias vuo aparejado la Casa, Nechao rey de Egypto subió à hazer guerra en Charchamis junto à Euphrates; y salió Iosias contra el.

^b Heb. Que à mi y à ti &c.

^c Heb. de mi guerra.

21 Y el le embió embaxadores diciendo: ^b Que tenemos yo y tu rey de Iuda? Yo no vengo contrati oy: sino contra la casa ^c que me haze guerra; y dios dixo que me apprefurasse. Dexate de *tomarte* con Dios, que es cõmigo, no te destruya.

^{* Zach. 12, 11.}

22 Mas Iosias no boluió su rostro atras de el, antes se disfregó para darle batalla, y no obedeciò à las palabras de Nechao, *que era* de boca de Dios. ^{*} Y vino à darle la batalla en el campo de Mageddo.

23 Y los archeros hirieron àl rey Iosias de vna flecha: y dixo el Rey à sus siervos: Quitadme de aqui, porque estoy herido grauemente:

24 Entonces sus siervos lo quitaron de aquel carro, y pusieronlo en otro segundo carro que tenia: y truxeronlo à Ierusalem, y murió: y sepultaronlo en los sepulchros de sus padres. Y todo Iuda y Ierusalem puso luto por Iosias.

^d Heb. dieron por estatuto &c. Q. d la costumbre de cantarlas há sido tan vsada q̄ ya parece auerse buelto en Ley.

^e Heb. las dieron por estatuto &c. Q. d la costumbre de cantarlas há sido tan vsada q̄ ya parece auerse buelto en Ley.

25 Y endechó Ieremias por Iosias: y todos los cantores y cantoras ^d recitan sus lamentaciones sobre Iosias hasta oy, y ^e las han buelto en ley en Israel, las quales están escritas en las lamentaciones.

26 Lo demas de los hechos de Iosias y ^f sus misericordias conforme à lo que está escrito en la Ley de Iehoua,

27 Y sus hechos primeros y postreros, heaqui todo está escrito en el librò de los

reyes de Israel y de Iuda.

C A P I T . XXXVI.

Ioachaz ^a reyna en lugar de su padre Iosias, el qual es lleuado captiuo por el rey de Egypto, dexando en su lugar à loacim impio rey. 11. Nabuchodonosor lleva à loacim captiuo en Babylonia, y reyna loachin su hijo, àl qual tambien Nabuchodonosor haze llevar à Babylonia, dexando à Sedechias su tio en su lugar. 111. Rebella Sedechias contra Nabuchodonosor: y llena la tierra de impiedad y me nosprecio de las diuinas amonestaciones, son entregados definitiuamente en manos de los Chaldeos: los quales, saqueada y quemada la ciudad y el Templo, pasan en Babylonia à todos los que auian quedado, dõde estuuieron captiuos hasta el tiempo de Cyro.

Entonces ^{* 2. Reyes 23, 30.} el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias, y hizieronlo rey en lugar de su padre en Ierusalem.

2 De veynte y tres años era Ioachaz, quando començò à reynar, y tres meses reynó en Ierusalem.

3 Y el rey de Egypto lo quitó de Ierusalem, y condenó la tierra en cien talentos de plata, y vno de oro.

4 Y constituyó el rey de Egypto à su hermano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusalem, y mudóle el nombre loacim, y à Ioachaz su hermano tomó Nechao, y lleuólo en Egypto.

5 Quando començò à reynar Ioacim era de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalem onze años: y hizo lo malo en ojos de Iehoua su Dios.

6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor rey de Babylonia, y atado con dos cadenas lo truxo à Babylonia.

7 Y metió tambien en Babylonia Nabuchodonosor parte de los vasos de la Casa de Iehoua, y pusolos en su téplo en Babylõia.

8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y las abominaciones, que hizo, y lo que enel se halló, heaqui todo está escrito en el libro de los reyes de Israel y de Iuda: y reynó en su lugar loachin su hijo.

9 ^{* 2. Reyes 24, 8. Ierem. 37, 2.} De ocho años era loachin quando començò à reynar, y reyno en Ierusalem tres meses y diez dias; y hizo lo malo en ojos de Iehoua.

10 A la buelta del año el rey Nabuchodonosor embió, y hizolo llevar en Babylonia juntamente con los vasos preciosos de la Casa de Iehoua: y constituyó à Sedechias su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalé.

11 De veynte y vn año era Sedechias quando començò à reynar, y onze años reynó en Ierusalem.

12 ^{* Ierem. 52, 1.} Y hizo lo malo en ojos de Iehoua su Dios,

^a Heb. de la boca de Iehoua.

Dios, y no se humilló delante de Ieremias propheta *que le hablaua* ² de parte de Iehoua.

III

13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabuchodonosor, à qual auia jurado por Dios: y endureció su ceruiz, y obstinó su coraçon para no boluerse à Iehoua el Dios de Irael.

14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes, y el pueblo aumentaron la rebellion, rebellando conforme à todas las abominaciones de las gentes, y contaminando la Casa de Iehoua, laqual el auia santificado en Ierusalem.

15 Y Iehoua el Dios de sus padres embió à ellos por mano de sus mensageros, leuantandose de mañana y embiando: porque el auia misericordia de su pueblo, y de su habitacion.

^b Ot. errando en sus prophetas.

16 Mas ellos hazian escarnio de los mensageros de Dios; y menospreciaban sus palabras, ^b burlándose de sus prophetas, hasta que subió el furor de Iehoua contra su pueblo, y que no ^{uuo} medicina.

17 Por loqual el truxo contra ellos àl rey de los Chaldeos, que mató à cuchillo sus mancebos en la Casa de su Santuario, sin perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo, ni decrepito, todos los entregó en sus manos.

18 Ansimismo todos los vasos de la Casa

de Dios grandes y chicos, los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros del rey, y de sus principes, todo lo lleuó à Babylonia

19 Y quemaron la Casa de Dios, y rompieron el muro de Ierusalem, y ^h todos sus palacios quemaron à fuego, y destruyeron todos ⁱ sus vasos desseables.

20 Losq̄ quedaró del cuchillo, passaró los à Babylonia, y fueron seruos de el y de sus hijos, hasta que vino el reyno de los Persas:

21 Paraque se cumpliesse la palabra de Iehoua por la boca de Ieremias; † hasta que la tierra ^l cumpliesse sus Sabbados: porq̄ todo el tiempo de su assolamiento ^m reposó hasta que los setenta años fueron cumplidos.

22 * Mas àl primer año de Cyro rey de los Persas, paraq̄ se cumpliesse la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, Iehoua despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, elqual hizo passar pregó por todo su reyno, y tambien por escripto, diciendo:

23 Ansi dize Cyro rey de los Persas: Iehoua el Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, y el me hà encargado, que le edifique Casa en Ierusalé, que es en Iuda: Quien de vosotros ay de todo su pueblo: Iehoua su Dios sea con el, y ⁿ suba.

^h Todas sus casas illustres.
ⁱ S. de la Casa de Dios.

† Iútafe cõ la fin del ver. prec.
| Ansi les cõtauaprophe tizado en la Ley Leuit. 26, 34. y 43. ^m No fué cultiuada.
* Ier. 25, 13. y 29, 10.
Efdr. 1, 2.

ⁿ Bueluase à su tierra.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE las Chronicas.

LA ORACION CONQUE MANASSE Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia: laqual por no hallarse en el texto Hebreo, se suele contar con los libros apochryphos.



Señor Omnipotete, Dios ^c de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, y de su simiente ^d justa: ^e que heziste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: que encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y lo able Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es ^f importable, y intolerable la ira de tus amenazas sobre los peccadores: ^g mas la misericordia de tu promessa es inmensa y inuestigable: porque tu eres Señor, Altísimo, Benigno, Longanime, y grande mente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.

^c La se lo mete detrás del capitulo principal del Aliás 2. Y Dios de tu simiente &c.
^d Gl. 17, 7. &c.
^e Llamados à verdadera justicia y profesores de ella.
^f Gen. 1.
^g Insufrible à los peccadores.
^g Exo. 20, 6. y 34, 7.
Num. 14, 18.

a Leu. 26, 42.
&c.

b Llamales
justos, y q̄
no peccaró,
en cópara-
cion de sí,
como lue-
go declara.

c 2. Chron.
31, 2, hasta 10
& Loq tu có
denas. Dize
se común-
mente por
la idolatria.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad, ⁊ prometiste penitencia y remission à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decre tate penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia ^b para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar. ^c Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agouiado con muchas prisiones de hierro, que no puedo leuantar mi cabeza, ni tengo ressuello: porque desperté tu ira, y hize ^d lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamiētos: estableci las abominaciones, y augmenté los trompezones: Mas agora yo hincó las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me referues los males, ni me condennes en los profundos de la tierra: pues que tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porque, aunque indigno, me saluarás segun tu grande misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos. Amen.

El libro de Esdras dicho comunmente el Primero.

CAPITULO I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que auia sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo recedificuen.



In el primer año de Cyro rey de Persia, * para que se cumpliesse la palabra de Iehoua dicha por la boca de Ieremias, despertó Iehoua el espíritu de Cyro rey de Persia, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto diziēdo.

2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehoua Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, ^e y me hà mandado q̄ le edifique Casa en Ierusalem, q̄ es en Iuda.

3 Quien ay entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iuda, y edifique la Casa à Iehoua Dios de Israel el qual es Dios; la qual Casa está en Ierusalem.

4 Y à qualquiera que ouiere quedado de todos los lugares donde fuere estrangero. los varones de su lugar le ayudé cō plata, y

oro, y hacienda, y con bestias: con dones voluntarios para la Casa de Dios la qual está en Ierusalem.

f Heb. de

5 Entonces se leuantarō las cabeças ^f de padres.

las familias de Iuda y de Ben iamin, y los Sacerdotes y Leuitas de todos aquellos cuyo espíritu despertó Dios para subir à edificar la Casa de Iehoua, q̄ está en Ierusalé:

6 Y todos los que estauā en sus alrededores confortaron las manos de ellos con vasos de plata y de oro, con hazieda y bestias, y con cosas preciosas aliende ^g de lo que se ofreció voluntariamente.

g De las ofrendas vulgares.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Iehoua que Nabuchodonosor auia traspassado de Ierusalem, y puesto en la casa de su dios,

8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de Mithridates thesorero, el qual los dió por cuēta à Saffabasar principe de Iuda.

9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de oro, treynta. Taçones de plata mil. Cuchillos, veynte y nueue.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata ^h segundoss, quatrocientos y diez. ^h O, otros. Otros vasos, mil.

11 Todos los vasos de oro y de plata, cin-

* Jer. 25, 12.
y 29, 10.
2. Chron.
36, 22. y 3.
Esdr. 2, 1.

h Heb. y el
ha visitado
sobre mi pa-
ra edificar à
el &c.

^a Heb. su-
bir.

co mil y quatrocientos. Todos los hizo traer Salsabasar con los que subieron del captiuero de Babylonia à Ierusalem.

C A P I T. 11.

El numero de los que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los va sos sacros que Cyro restituyo al Templo.

^b Los Iu-
dios que vi-
nieron de
&c. Los prin-
cipales o ca-
beças.

* Neh. 7, 6, y
3, Esdr. 5, 9.

^c La lista
del pueblo.

Y Estos son ^b los hijos de la prouincia * que subieron de la captiuidad de la transmigracion que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia, los quales boluieron à Ierusalem y à Iuda, cada vno à su ciudad.

1 Los quales vinieron cõ Zorobabel, Iesua, Nehemias, Saraias, Rehelaías, Mardocheo, Belsán, Misphar, Begai, Rehum, Baana. ^c La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

2 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

3 Los hijos de Sephacias, treziétos y setenta y dos.

4 Los hijos de Areas, setecientos y setenta y cinco.

5 Los hijos de Phahath Moab de los hijos de Iosue, de Iobab dos mil y ochocientos y doze.

6 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cinquenta y quatro.

7 Los hijos de Zethua, noueciétos y quarenta y cinco. (setenta.

8 Los hijos de Zachai, setecientos y setenta y dos.

9 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y dos.

10 Los hijos de Bebai, seyscientos y veynete y tres.

11 Los hijos de Azgad, mil y dozientos y veynete y dos.

12 Los hijos de Adoniam seyscientos y setenta y seys.

13 Los hijos de Beguai dos mil y cinquenta y seys.

14 Los hijos de Adin quatrociétos y cinquenta y quatro.

15 Los hijos de Ater, de Ezechias, noueta y ocho.

16 Los hijos de Besai, trezientos y veynete y tres.

17 Los hijos de Iora, ciento y doze.

18 Los hijos de Hafum, dozientos y veynete y tres.

19 Los hijos de Gebbar, noueta y cinco.

20 Los hijos de Beth Iehem, ciento y veynete y tres.

21 Los hijos de Nethupha, cinquenta y seys.

22 Los varones de Anathoth, ciento

y veynete y ocho.

23 Los hijos de Azmaueth, quarenta y dos.

24 Los hijos de Cariath-iarim, Cephira, y Beroth, setecientos y quarenta y tres.

25 Los hijos de Rama y Gabaa, seyscientos y veynete y vno,

26 Los varones de Machmas, ciento y veynete y dos.

27 Los varones de Beth-el y Hai, doziétos y veynete y tres.

28 Los hijos de Nebo, cinquenta y dos.

29 Los hijos de Megbis, ciento y cinquenta y seys.

30 Los hijos de la otra Elam, mil y doziétos y cinquenta y quatro.

31 Los hijos de Harim, trezientos y veynete.

32 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos y veynete y cinco.

33 Los hijos de Iericho, treziétos y quarenta y cinco.

34 Los hijos de Senaa tres mil y seyscientos y treynta.

35 ¶ Los Sacerdotes. Los hijos de Iedia de la casa de Iesua, noueciientos y setenta y tres.

36 Los hijos de Emmer, mil y cinquenta y dos.

37 Los hijos de Phashur, mil y dozientos y quarenta y siete.

38 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.

39 ¶ Los Leuitas. Los hijos de Iesua y de Cadmiel de los hijos de Odouias, setenta y quatro.

40 Los Cátores. Los hijos de Afaph, ciétos y veynete y ocho.

41 Los hijos de los Porteros. Los hijos de Sellum, Los hijos de Ater, Los hijos de Telmon, Los hijos de Accub, Los hijos de Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y treynta y nueue.

42 ^d Los Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hafupha, los hijos de Tabbaoth,

43 Los hijos de Ceros, los hijos de Siaan, los hijos de Phadon,

44 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accub.

45 Los hijos de Hagab, los hijos de Selai, los hijos de Hanan,

46 Los hijos de Gaddel, los hijos de Gaher, los hijos de Ra-aia,

47 Los hijos de Rafin, los hijos de Necedã, los hijos de Azam,

48 Los hijos de Gaza, los hijos de Phasea, los hijos de Befee.

49 Los hijos de Befee.

50 Los

^d Los Donados. seruiã de enseñadores y aguadores en el seruiçio del Templo.

50 Los hijos de Afena, Los hijos de Munim, Los hijos de Nephufim,
 51 Los hijos de Bachur, Los hijos de Hapcupha, Los hijos de Harhur,
 52 Los hijos de Bessuth, Los hijos de Mahida, Los hijos de Harfa,
 53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sifara, los hijos de Thema,
 54 Los hijos de Nasfa, Los hijos de Hatipha,

a Seruian de peones de albañi en las reparaciones del Templo.

55 ^a Los hijos de los siervos de Salomon. Los hijos de Sotai, Los hijos de Sophereth, Los hijos de Pharuda,
 56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercó, Los hijos de Geddel.
 57 Los hijos de Saphatias, Los hijos de Hatil, Los hijos de Phochereth, de Hasbaim, Los hijos de Ami,
 58 Todos los Nathineos, y hijos de los siervos de Salomon trezientos y nouenta y dos.

b Sus genealogias & descendencias.

59 Y estos fueron los que subieron de Thelmela: Thel-harfa, Cherub, Addan, Immer, los quales no pudieron mostrar ^b la casa de sus padres, y su linage si fuesen de Israel.

c Heb. y no fue hallado. Sing. Por plur.

60 Los hijos de Dalaia, Los hijos de Thobias, Los hijos de Necoda, seyscientos y cincuenta y dos.

d El preposito & gobernador puesto por el rey sobre los ludios.

61 Y de los hijos de los Sacerdotes, Los hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Berzellai, el qual tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y fue llamado del nombre de ellos:

e De las ofrendas.

62 Estos buscaron su escriptura de genealogias, ^e y no fueron hallados, y fueron echados del sacerdocio.

f Que por el Vrim y el Thummin q. d.

63 Y ^d el Thirfarha les dixo que no comiesse ^e de la sanctidad de las sanctidades, hasta que ouiesse Sacerdote ^f con Vrim y Thummim.

(por reuclacion de Dios) de clarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thummin esta Exod. 28, 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuuo.

64 Toda la congregacion como vn varón fueron quarenta y dos mil y trezientos y sesenta:

g Isai. 66, 20.

65 Sin sus siervos y siervas, los quales ^{erã} siete mil y trezientos y treynta y siete: y tenian cantores y cantoras, dozientos.

h De familias.

66 ^g Sus cauallos, fiercientos y treynta y seys. Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

67 Sus camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y setecientos y veynete.

68 Y de las cabeças ^h de los padres ofrecieron voluntariamente para la Casa de Dios, quando vinieron à la Casa de Iehoua, la qual ^{estã} auia en Ierusalem, para leuantarla en su asiento:

69 Segun sus fuerças dieron à thesoro

dela obra sesenta y vn mil dragmas de oro, y cinco millibras de plata, y cien tunicas sacerdotales.

70 Y habitaron los Sacerdotes, y los Leuitas, y los del pueblo, y los Cantores, y los Porteros, y los Nathineos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciudades.

C A P I T. III.

I ^a Iesua y Zorobabel edificã altar, ofrecen sacrificio, y hazen celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençase el edificio del Templo con alabanzas de Dios y grande alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado * el mes Septimo, y los hijos de Israel en las ciudades, juntóse el Pueblo, como vn varon, en Ierusalem. * 3. E/d. 5. 47.

2 Y leuantóse Iesua hijo de Iosédec, y sus hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel y sus hermanos, y edificaró el altar del Dios de Israel para ofrecer sobre el holocausto, como está escripto en la Ley de Moysen varon de Dios.

3 Y asentaron ⁱ el altar sobre sus basas, porque [†] tenian miedo de los pueblos de las tierras: y ofrecieron sobre el holocausto à Iehoua, holocaustos à la mañana y à la tarde.

4 Y hizieron la solemnidad de las Cabañas, como está escripto, y * holocaustos cada dia por cuenta, conforme àl rito cada cosa en su dia.

5 Y aliende de esto el holocausto continuo, y las Nueuas lunas, y todas las fiestas sanctificadas de Iehoua, y todo sacrificio spó taneo de voluntad à Iehoua.

6 Desde el primero dia del mes Septimo començaron à ofrecer holocaustos à Iehoua, mas el Templo de Iehoua no era aun fundado.

7 ¶ Y dieron dinero à los carpinteros y oficiales; comida y beuida, y azeyte à los Sidonios y Tyrios, para que truxessen madera de cedro del Libano à la mar de Ioppen, conforme à la voluntad de Cyro rey de Persia ¹ à cerca de esto.

8 Y enel año segúdo de su venida à la Casa de Dios en Ierusalem, enel mes Segúdo, començaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosédec, y los otros sus hermanos, los Sacerdotes y los Leuitas, y todos los que auian venido dela captiuidad à Ierusalem; y pusieron à los Leuitas de veynete años arriba, para que tuuiesen cargo dela obra della Casa de Iehoua.

9 Y estuuu Iesua, sus hijos, y sus hermanos, Cadmiel y sus hijos, ^m como vn varon,

i El Santuario de tablazon sobre basas à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.

† S. de reedificar el Templo. * Exod. 23, 16.

II.

I Heb. sobre ellos.

m Vnanimis.

para

para dar priesa à los que hazian la obra en la casa de Dios: los hijos de Henadad, sus hijos y sus hermanos, Leuitas.

10 Y los albañes del Templo de Iehoua echaron los cimiétos: y ^a pusieron à los Sacerdotes vestidos cõ trompetas, y à los Leuitas hijos de Asaph con cimbalos, para que alabassan à Iehoua ^b por mano de Dauid rey de Israel.

11 Y cantauan alabando y confessando à Iehoua Porque es bueno, porque para siempre es su misericordia sobre Israel. Y todo el pueblo jubilaua con grande júbilo, alabando à Iehoua porque la Casa de Iehoua era acimentada.

12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Leuitas y de las cabeças de los padres, viejos, que auian visto la casa primera, viendo fundar esta casa llorauan à gran boz: y muchos otros dauan grita de alegría à alta boz:

13 Y el pueblo no podia discernir la boz del júbilo de alegría, de la boz del lloro del pueblo: porque el pueblo jubilaua con gran júbilo, y la boz se oya hasta le-xos.

C A P I T. IIII.

Impidese el edificio del Templo por los hypocri-tas.

Y Oyendo * los enemigos de Iuda y de Ben-iamin que ^c los dela transmigracion edificauan el Templo de Iehoua Dios de Israel:

1 Llegaronse à Zorobabel, y à las cabeças de los padres, y dixeronles, Edificaremos con vosotros, porque como vosotros ^d buscaremos à vuestro Dios, y à el sacrificamos desde los dias de Asor-haddan rey de Assyria que nos hizo subir à qui.

2 Y dixoles Zorobabel, y Iesua, y los demas cabeças de los padres de Israel, ^e No nos conuiene edificar con vosotros Casa à nuestro Dios: mas nosotros ^f solos edificaremos à Iehoua Dios de Israel, como nos mandò el rey Cyro rey de Persia.

3 Mas el pueblo de la tierra debilitaua las manos del pueblo de Iuda, y los perturbaua de edificar.

4 Y alquilaron cõtra ellos consejeros para disipar su cõsejo todo el tiempo de Cyro rey de Persia, y hasta el reyno de Dario Rey de Persia.

5 Y en el reyno de Assuero, en el principio de su reyno, escriuieron accusacion contra los moradores de Iuda y de Ierusalem.

6 Y en dias de Arthaxerxes escriuiò en paz Mithridates, Tabeel, y los demas sus compañeros à Arthaxerxes Rey de Persia: y la escriptura de la carta era escripta en Syriaco y declarada en Syriaco.

7 Rehum Chanciller, y Samsai Escriba, escriuieron vna carta contra Ierusalem à Rey Arthaxerxes como se sigue.

8 Entonces Rehum Chanciller, y Samsai Escriba, y los demas sus compañeros, los Dineos, y los Apharfathacheos, Thepharleos, Apharseos, Erchueos, Babylonios, Sufancheos, Dieueos, y Elamitas:

9 Y los demas pueblos q̄ traspassò ^h Achnaphar el grande y glorioso, y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte del Rio, y ⁱ Cheeneth.

10 Este es el traslado de la carta que embiaron à Rey Arthaxerxes. Tus siervos de la otra parte del Rio, y Cheeneth.

11 Sea notorio à Rey, que los Judios que subieron de ti à nosotros, vinieron à Ierusalem, y edifican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado los muros, y puesto los fundamentos.

12 Aora notorio sea à Rey, que si aquella ciudad fuere edificada, y los muros fueren fundados, el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo de los reyes será menos cabado.

13 Aora † por la sal de Palacio de q̄ estamos salados, no nos es justo ver el menoscupio del Rey: por tanto embiamos, y hezimos notorio à Rey,

14 Para que busque en el libro ^l de las historias de nuestros padres, y hallarás en el libro de las historias, y sabrás que esta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial à los reyes y à las prouincias: y que hazen rebellion en medio della de tiempo antiguo, y que por esto esta ciudad fue destruyda.

15 Hazemos notorio à Rey, que si esta ciudad fuere edificada, y los muros fundados, la parte de aliende del Rio no será tuya.

16 El Rey embió respuesta. A Rehum Chanciller, y à Samsai Escriba, y à los demas sus compañeros que habitan en Samaria, y à los demas de aliende del Rio paz, y à Cheeth.

17 La carta que nos embiastes claramente fue leyda delante de mi:

18 Y por mi fue dado mandamiento, y buscaron, y hallaron que aquella ciudad de tiempo antiguo se leuanta contra los Reyes, y rebella, y rebellion se haze en ella:

19 Y que reyes fuertes vuo en Ierusalem, y señores en todo *loque está aliende del Rio:*

^a S. los principes Zorobabel &c.

^b Con Psalmos de &c.

^c O, por el orden que Dauid puso.

* 3. E/d. 5,

49. c Los q̄ auian venido de la captiuidad. Heb. los hijos de la tr. d Honrraremos.

e Heb. No à vosotros y à nosotros para edificar &c. f Heb. juntamente.

* 3. E/d. 2, 4.

g Desde aqui es texto Chaldeo.

i Es también nombre de gentes segun algunos. Munst. y en este tiempo.

† Heb. porque de la sal de palacio e stamos salados &c. q. d. por auer sido criados en tu casa &c. l Tex. de las memorias.

y que tributo, y pecho, y rentas se les da-
ua.

21 **A**ora dad mandamiento que cesfen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.

22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porque crecerá el daño para perjuyzio delos Reyes?

23 Entonces, cuándo el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con braço y fuerça.

24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, laqual estaua en Ierusalé: y cessó hasta el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

C A P I T. V.

POr exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua buelue à continuar el edificio del Tèplo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estoruarlos.

^a Agg. 1. 1.
^{3.} Esd. 6. 6.

Y Prophetizó * Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estauan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos.

2 Entonces se leuantaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y comenzaron à edificar la Casa de Dios, que *estaua* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, que les ayudauan.

3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliède del Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros, y dixeronles ansí, **Q**uié os dió mandamiento para edificar esta Casa, y fundar estos muros?

^a Es relación de algúo de los dichos ver. pr.
^b El fauor de &c. fue sobre &c.
Heb. el ojo.
^c S. Thathanai y sus compañeros à Dario, como luego se sigue el traslado de su carta,

4 ^a Entonces como *esto* diximos, les diximos, Quales son los nóbres delos varones que edifican este edificio?

5 Mas ^b los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hasta que la causa viniesse à Dario; y entonces ^c respondieron por carta sobre esto.

6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliède el Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estauan* alicnde del Rio, àl Rey Dario:

7 Embiaronle respuesta, y desta manera era escripto dètro de ella: Al Rey Dario toda paz.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la provincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y las maderas son puestas en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospèra en sus manos.

9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles ansí, **Q**uien os dió mandamiento para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?

10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escrcuir los nombres de los varones que *estauan* por sus cabeças.

11 Y respondieron nos ansí, dizièdo, **N**osotros somos siervos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̄ há sido edificada antes muchos años há, que el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.

12 Mas despues que nuestros padres enfañaron à Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo traspasar el pueblo en Babylonia.

13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento para que esta Casa de Dios fuesse edificada.

14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios que Nabuchodonosor auia sacado del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los auia metido en el templo de Babylonia, el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron entregados à Saffabasar, àl qual auia puesto por capitan.

15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon los en el Templo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.

16 Entonces este Saffabasar vino, y puso los fundamètos dela Casa de Dios q̄ *estaua* en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.

17 Y aora, si àl Rey parece bien, busquese en la casa de los thesoros del Rey que *está* alli en Babylonia, si es *ansí* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

C A P I T. VI.

EL Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. 11. Inestaurado el Templo y el diuino culto, los Iudios celebran la Pascua.

Entonces

Entonces * el Rey Dario dió mandamiento, y buscaron en la casa de los libros donde guardauan los thesoros alli en Babylonia,

2 Y fue hallado en el cofre ^a Del palacio que *esta* en la prouincia de Media, vn libro: dentro del qual estaua escripto ansí, ^b Memorial.

3 Enel año primero del Rey Cyro, el Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de dios que *estaua* en Ierusalem, que la Casa fuesse edificada para lugar en que sacrificuê sacrificios; y sus paredes fuesen cubiertas. su altura de sesenta cubdos: su anchura de sesenta cubdos.

4 Las ordenes, tres de piedra de marmol, y vna orden de madera nueua: y que el gasto sea dado de la casa del Rey.

5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios, q̄ Nabucodonosor sacó del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los passó en Babylonia, sean bueltos, y vayan al Templo que *esta* en Ierusalê, à su lugar, y sean puestos en la Casa de Dios.

6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliê-de el Rio, Sthar-buzanai, y sus compañeros los Apharsacheos que estays aliende del Rio, ^c apartaos de ay.

7 Dexad la obra de la Casa de este Dios al capitan de los Iudios y à sus Ancianos que edifiquen la Casa de este Dios en su lugar.

8 Y por mi es dado mandamiento de loq̄ auays de hazer con los Ancianos de estos Iudios para edificar la Casa deste Dios: que de la hazienda del Rey que tiene del tributo de aliende del Rio, los gastos sean dados luego à aquellos varones, para que no cesen.

9 Y lo que fuere necessario, ^d bezeros, y carneros, y corderos para holocaustos al Dios del cielo: trigo, sal, vino y azeite conforme à lo que dixeren los Sacerdotes que *están* en Ierusalem, les sea dado cada vn dia sin algun embargo.

10 Para que ofrezcan olores de holgança al Dios del cielo, y oré por la vida del Rey y por sus hijos.

11 Item por mi es dado mandamiento, q̄ qualquiera q̄ mudâre este decreto, sea derribado vn madero de su casa, y enhiesto sea colgado en el: y su casa sea hecha muladar por esto.

12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano para mudar ò destruyr esta Casa de Dios la qual *está* en Ierusalem. Yo Dario puse el decreto: sea hecho prestamente.

13 * Entôces Thathanai Capitan de aliê-de el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros hizieron prestamente segun el Rey Dario auia embiado.

14 Y los Ancianos de los Iudios, edificauan y prosperauan, conforme à la propheta de Aggeo propheta y de Zacharias hijo de Addo: y edificaron, y acabaron por el mandamiento del Dios de Israel, y por el mandamiento de Cyro, y de Dario, y de Arthaxerxes Reyes de Persia.

15 Y esta Casa fue acabada al tercero dia del mes ^e de Adar, que era el sexto año del Reyno del Rey Dario.

16 Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y los Leuitas, y los demas ^f que auian venido dela transmigracion hizieron la dedicaciô de esta Casa de Dios con gozo.

17 Y offrecieron en la dedicacion de esta Casa de Dios bezeros ciêto, carneros dozientos, corderos quatrocientos, y cabrones de cabras por expiacion por todo Israel doze, conforme al numero de los tribus de Israel.

18 ¶ Y pusierô los Sacerdotes ^g en sus repartimientos, y los Leuitas en sus diuisiones sobre la obra de Dios que *estaua* en Ierusalem, * como está escripto en el libro de Moysen.

19 ^h Y los de la transmigracion hizieron la Pascua à los catorze del mes Primero.

20 Porque los Sacerdotes y los Leuitas se auian purificado como vn varon, todos fueron limpios: y sacrificaron la Pascua por todos los de la transmigracion, y por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

21 Y comieron los hijos de Israel, q̄ auian buelto de la transmigracion, y todos los q̄ se auian apartado de la immundicia de las Gentes de la tierra à ellos para buscar à Iehoua Dios de Israel.

22 Y hizieron la solennidad de los panes sin leudar siete dias con alegria, por quanto Iehoua los auia alegrado, y auia conuertido el coraçô del Rey de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la obra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

C A P I T. VII.

Esdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande compania, y con letras de gran favor de Artaxerxes.

PAssadas * estas cosas, ⁱ en el reyno de Artaxerxes rey de Persia, Esdras hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias,

3. Esd. 7. 1.

^e Tiene parte de Febr. y de Mar. otra mente Duodecimo.

^f Tex. hijos de la &c.

^g II. En sus officios repartidos por su orden.

^h * Num. 3. 6. y 8. 9.

^h Deste aqui buelue el texto Heb.

^a 3. Esd. 6. 21.

^a Es titulo del cofre.

^b Titulo del libro.

^c Dexaldos edificar.

^d La promessa desto, Isa. 60. 7.

3. Esd. 8. 1. i Reynando ya Artaxerxes

2 Hijo de Sellum, hijo de Sádoc, hijo de Achitob,

3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo de Maraioth,

4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de Bocci,

5 - Hijo de Abisue, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron primer Sacerdote:

6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual era ^a Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió Iehoua Dios de Israel: y concedióle el Rey, ^b segun la mano de Iehoua su Dios sobre el, todo lo que pidió.

^a Doctor.

^b Segun que era grande méte fauorizado de Dios.

7 Y subieron *conel* de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y Leuitas, y Cantores, y Porteros, y Nathineos, en Ierusalem, en el septimo año del Rey Arthaxerxes.

8 Y vino à Ierusalem en el mes Quinto, el año septimo del Rey.

9. Porque àl primero del mes Primero fue el principio de la partida de Babylonia, y àl primero del mes Quinto llegó à Ierusalem segun *que era* buena la mano de su Dios sobre el.

10 Porque Esdras preparó su coraçon à buscar la Ley de Iehoua, y à hazer, y à enseñar à Israel mandamientos y juyzios.

11 Y este es el traslado de la carta que dió el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba de las palabras mandadas de Iehoua, y de sus estatutos sobre Israel.

^c Desde aqui el Paraph. Chaldeo. d. Arr. 4. 10.

12 ^e Arthaxerxes Rey de los reyes, à Esdras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley del Dios del cielo, ^d y à Cheheneth.

13 Pormi es dado mandamiéto, que qualquiera que quisiere en mi reyno del Pueblo de Israel, y de sus Sacerdotes y Leuitas, yr contigo en Ierusalem, vaya.

^e Tex. de delante, del Rey &c. f Refor-mar, corrigir &c. cõforme à la Ley &c.

14 Porque ^e de parte del Rey y de sus siete consultores eres embiado para ^f visitar à Iudea y à Ierusalem, conforme à la Ley de tu Dios que *está* en tu mano.

15 Y para llevar la plata y el oro que el Rey, y sus consultores voluntariamente ofrecen àl Dios de Israel, cuya morada *está* en Ierusalem.

16 Y toda la plata y el oro que hallares en toda la prouincia de Babylonia, con las offendas voluntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de su voluntad ofrecieren para la casa de su Dios, que *está* en Ierusalem.

^g Como arriba. cap. 6. 9.

17 ^g Portanto con diligencia comprarás de esta plata bezeros, carneros, corderos, y sus presentes, y sus derramaduras, y ofrecerlos ha sobre el altar de la casa de nuestro Dios, que *está* en Ierusalem.

18 Y lo que àti y à tus hermanos pluguie-

re hazer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad de vuestro Dios, hareys.

19 Y los vasos que te son entregados para el seruicio de la Casa de tu Dios, restituyrlos has delante de Dios en Ierusalem.

20 Y lo denás *que fuere* necessario para la Casa de tu Dios, que te fuere menester dar, darlo has de la casa de los thesoros del Rey.

21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mandamiento à todos los thesoreros que *están* aliende del Rio, que todo lo que os demandare Esdras Sacerdote Escriba de la Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,

22 Hasta cien talentos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien battos de vino, y hasta cien battos de azeyte, y sal, ^h quanto no se escriue.

^h Sin cuenta. quanto pidieren.

23 Todo lo que es mandado por el Dios del cielo, sea hecho prestaméte para la Casa del Dios del cielo: porque porque será su yra contra el reyno del Rey y sus hijos?

24 Y à vosotros hazemos os saber, Que à todos los Sacerdotes, y Leuitas, Cantores, Porteros, Nathineos, y ministros de la casa de este Dios, ninguno pueda echar sobre ellos tributo, ò pecho, ò renta.

25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de tu Dios ⁱ que tienes, pon por jueces y gouernadores que gouiernen todo el pueblo que *está* aliende del Rio à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y àlq no la ruuiere, enseñarle eys.

ⁱ Tex. que (cstà) en tu mano.

26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu Dios y la ley del Rey, prestaméte sea juzgado, ò à muerte, ò à [†] desarraygamiento, ò à pena de la hazienda, ò à prison.

[†] Destierro. l Desde aqui buelue el Tex. Heb.

27 ¹ Bendito *es* Iehoua Dios de nuestros padres, que puso tal cosa en el coraçon del Rey, para hõrrar la Casa de Iehoua que *está* en Ierusalem.

28 Y sobre mi inclinó misericordia delante del Rey y de sus cõsultores, y de todos los principes poderosos del Rey: Y yo confortado segun que la mano de mi Dios era sobre mi, junté los principales de Israel para que subiesfen conmigo.

C A P I T. VIII.

Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. Iuntos y apercebidos para partir, ayunã y oran à Dios, que les quie en su viaje. III. Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.

* , *Esd. 8.*
 31.
 a De sus familias.

Y * Estas son las cabeças ^a de sus padres y sus genealogias, de los que fueron conmigo de Babylonia, reynando el Rey Arthaxerxes.

2 De los hijos de Phinees, Gerfom: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de Dauid, Hattus.

3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y cõel genealogia de varones ciento y cincuenta.

4 Delos hijos de Phahat-moab, Elioenai hijo de Zarehe, y cõ el dozientos varones.

5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.

6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathan, y con el cincuenta varones.

7 De los hijos de Elam, Esaias hijo de Athalias, y con el setenta varones.

8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.

9 De los hijos de Ioab, Obadías hijo de Iahiel, y con el dozientos y diez y ocho varones.

10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphias, y con el ciento y sesenta varones.

11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.

12 Y de los hijos de Azgad, Iohanan hijo de Haccathá, y con el ciẽto y diez varones.

13 Y de los hijos de Adonicam, los postreiros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ieiel, y Samaías, y con ellos sesenta varones.

14 Y de los hijos de Biguai, Vtthai, y Zabud, y con el setenta varones.

15 Y juntelos àl rio que viene à Ahaua, y reposamos alli tres dias: y miré en el Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Leui.

16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathan, y à Nathan, y à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Ioiarib, y à Elnathan sabios.

17 Y embielos à Iddo Capitan en el lugar de Chaspia, y puse en la boca de ellos las palabras que auian de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos en el lugar de Chaspia, para que nos truxessen ministros para la Casa de nuestro Dios.

18 Y truxeronnos, (b segun *que era* buena sobre nosotros la mano de nuestro Dios,) vn varon entendido de los hijos de Moholi hijo de Leui, hijo de Israel: y à Sarabias y à sus hijos y à sus hermanos, c diez y ocho.

19 Y à Hafabias, y con el à Ifaias de los hijos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos, veynte.

20 Y de los Nathineos que Dauid puso, y principes de los Leuitas para el ministe-

rio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por sus nombres.

21 ¶ Y publiqué alli ayuno juto àl rio de Ahaua para affligirnos delante de nuestro Dios, para buscar de el camino derecho para nosotros y para nuestros niños, y para toda nuestra hazienda.

22 Porque vuc verguẽça de pedir àl Rey exercito y gente de cauallo, que nos defendiessen del enemigo en el camino: porque auiamos dicho àl Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios es sobre todos los q̃ lo buscan para biẽ: mas su fortaleza y su furor sobre todos los que lo dexan.

23 Y ayunamos y ^d buscamos à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio. d Or. pedimos.

24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y à Hafabias y con ellos diez de sus hermanos. 11L

25 Y peseles la plata y el oro y los vasos, la ofrẽda para la Casa de nuestro Dios, que auian ofrecido el Rey y sus consultores, y sus principes, y todos los que se hallaron de Israel.

26 Y pesé en las manos de ellos seys cientos y cincuenta talentos de plata, y vasos de plata por ciẽ talentos: y ciẽ talentos de oro.

27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas: y vasos de metal limpio bueno dos, preciados como el oro.

28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad à Iehoua, y los vasos *son* sanctidad, y la plata y el oro offrenda voluntaria à Iehoua Dios de nuestros padres:

29 Velad, y guardad, hasta que peseys de lante de los principes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y de los principes de los padres de Israel en Ierusalem en las camaras dela Casa de Iehoua.

30 Y los Sacerdotes y Leuitas recibieron el peto de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo à Ierusalẽ à la Casa de nuestro Dios.

31 Y partimos del rio de Ahaua à los doze del mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la mano de nuestro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de mano de enemigo y de affechador en el camino.

32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli tres dias.

33 Y àl quarto dia fue pesada la plata y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y con el Eleazar hijo de Phinees, y con ellos lozabab hijo de Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Leuita.

34 Por cuenta y por peso por todo: y fue

b Ansí que Dios nos fauorecia.

c Los quales todos eran 18. ansí ver. fig.

escrito todo aquel peso en aquel tiempo.

35 Los que auian venido dela captiuidad, los hijos de la transmigracion, ofrecieron holocaustos à Dios de Israel, bezeros doze por todo Israel: carneros nouêta y feys, corderos setenta y siete: cabrones por expiacion doze, todo en holocausto à Iehoua.

36 Y dieron los priuilegios del Rey à sus gouernadores y capitanes de aliende del Rio, los quales ^a enfalçaron à Pueblo y la Casa de Dios.

^a Fauorecieron.

C A P I T. IX.

Entendido por Esdras el peccado del Pueblo que auia contrahido matrimonios con las Gentes contra la Ley, haze gran penitencia, y confiesa el peccado delante de Dios por si y por todo el Pueblo.

* 3. Efd. 8. 69.

Y Acabadas estas cosas, * los principes sellegaron à mi diziendo, Nofe han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Leuitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananeos, Hethcos, Pherezos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabititas, Egyptios, y Amorrheos *haxiendo cõforme à sus abominaciones.*

2 Porque han tomado de sus hijas para si y para sus hijos: y la simiête sancta es mezclada con los pueblos de las tierras: y la mano de los principes y de los gouernadores ha sido la primera en esta preuaricacion.

3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barua, y senteme attonito.

4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa dela preuaricacion *de los de la transmigracion: mas yo estuue sentado attonito hasta* ^b el sacrificio dela tarde.

^b Tex. et Presente de &c. anfi luego.

5 Y àl sacrificio dela tarde leuanteme de mi afficion: y auiendo rompido mi vestido y mi manto, arrodilléme sobre mis rodillas, y estendi mis palmas à Iehoua mi Dios:

6 Y dixé, Dios mio, Confuso y auergonzado estoy para leuantar, Dios mio, mi rostro à ti: porque nuestras iniquidades sehan multiplicado sobre nuestra cabeça, y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.

7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia hauemos sido en delicto grande, y por nuestras iniquidades auemos sido entregados nosotros, nuestros reyes, y

nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras, ^c à cuchillo, à captiuerno, y à robo, y à confusion de rostros, como este dia.

8 Y aora como vn pequeño momento fue la misericordia de Iehoua nuestro Dios, para hazer que nos quedasse ^d escapadura, y nos diessé ^e estaca en el lugar de su sanctuario para albramar nuestros ojos ^f nuestro Dios, y darnos vna poca de vida en nuestra seruidumbre:

9 Porque seruos eramos, mas en nuestra seruidumbre no nos delamparó nuestro Dios: antes ^f inclinó sobre nosotros misericordia delante del Rey de Persia para que nos diessé vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para ^g darnos vallado en Iudá y en Ierusalem.

10 Mas aora que diremos, ô Dios nuestro, despues de esto? que auemos dexado tus mandamientos,

11 Que mandaste por la mano de tus seruos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para poseerla, tierra immunda es à causa dela immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de q̄ la han henchido ^h de boca à boca con su immundicia.

12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos de ellos, ni sus hijas tomareys para vuestros hijos: ni procurareys su paz ni su bien para siempre: porque seays corroborados, y comays el bien dela tierra, y la dexéys por heredad à vuestros hijos para siempre.

13 Mas despues de todo loque nos ha auenido à causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro delicto grande (porque tu Dios nuestro estoruaste ⁱ que no fuessémos opprimidos à causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura,)

14 Hemos de boluer à dissipar tus mandamientos, y à emparetar con los pueblos de estas abominaciones? No te enañorás contra nosotros hasta consumir *nos*, que no quede resto ni escapadura?

15 Iehoua Dios de Israel tu eres justo, que auemos quedado escapadura como este dia: [†] he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no ay estar delante de ti à causa de esto.

C A P I T. X.

El pueblo conuertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dafe orden en que los que tenian mugeres estrangeras las dexassen.

^c Para ser muertos, captiuos, saqueados, y auergonzados.

^d Algunos pocos escapados de tanto assolamiento.

^e Hombre fiel por cuya mano el diuino culto fuesse restaurado.

^f Hizo que el Rey de Persia ouiesse misericordia de nosotros.

^g Defendernos con su fauor.

* *Deut. 7. 34.*

^h Toda.

ⁱ Tex. debaxo de nuestras iniquidades.

[†] Presentamosnos delante de ti penitêtes en nuestros peccados, pues à causa de ellos no podemos en nuestras justicias.

* 3. E/d. 8. 1.

Y Orando * Efdras, y cõfessãdo, llorando, y echandose delante de la Casa de Dios, juntaronse à el vna muy grande compaña de Israel, varones y mugeres y niños, y lloraua el pueblo de gran lloro.

2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel de los hijos de Elam, y dixo à Efdras: Nofotros auemos rebellado cótra nuestro Dios, que tomamos mugeres estrangeras, de los pueblos de la tierra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.

3 Portauto ora hagamos aliança con nuestro Dios, que echaremos todas las mugeres, y los nacidos de ellas, por el consejo del Señor y de los que temen el mandamiento de Nuestro Dios: y hagase conforme à la Ley.

4 Leuantate, porque à ti toca el negocio, y nosotros seremos cõtigo: esfuercate y haz.

5 Entonces Efdras se leuanto y juramento à los principes de los sacerdotes y de los Leuitas, y à todo Israel para hazer conforme à esto, y juraron.

* 3. E/d. 9. 1.

6 * Y leuanto Efdras de delante de la Casa de Dios, y fuefe à la camara de Iohanan hijo de Eliasib: y fuefe allà: no comió pan, ni beuió agua, porque se entristeciò sobre la preuaricacion de los de la transmigracion.

7 Y hizierò passar pregon por Iuda y por Ierusalem à todos los hijos de la transmigracion, que se juntassen en Ierusalem:

8 Y que el que no viniessè dentro de tres dias, conforme àl acuerdo de los Principes y de los Ancianos, toda su hazienda pereciessè, y el fueffe apartado de la compaña de la Transmigracion.

9 Ansi fueron juntados todos los varones de Iuda y de Ben-iamin en Ierusalem dentro de tres dias, à los veynte del mes, el qual era el mes Noueno: y sentose todo el pueblo en la plaça de la Casa de Dios temblando à causa de aquel negocio, y à causa de las lluuias.

10 Y leuanto Efdras el Sacerdote, y dixoles, Vosotros auays preuaricado, por quanto tomastes mugeres estrañas añidiendo sobre el peccado de Israel.

a Gloria.

11 Portauto ora dad ^a confesion à Iehoua Dios de vuestros padres, y hazed su voluntad, y apartaos de los pueblos de las tierras, y de las mugeres estrangeras.

b Tex. Anfi conforme à tu palabra sobre nosotros para hazer.

12 Y respondiò toda la compaña, y dixeron à gran boz, b Anfi se haga conforme à tu palabra.

13 Mas el pueblo es mucho, y el tiempo

pluuioso, y no ay fuerça para estar en la calle: ni la obra es de vn dia ni de dos: porque somos muchos los que auemos preuaricado en este negocio,

14 ^c Estén ora nuestros principes en toda la compaña, y qualquiera que en nuestras ciudades ouiere tomado mugeres estrangeras, venga à tiempos aplazados: y ^d con ellos los Ancianos de cada ciudad y los juezes de ellas, hasta que apartemos de nosotros la yra del furor de nuestro Dios sobre esto.

c Tomena este cargo.
d S. con los principes.

15 Y Ionathan hijo de Afahel, y Iazias hijo de Thecuas fueron pueftos sobre esto: y Mesullam y Sebethai Leuitas les ayudaron.

16 Y hizieron ansi los hijos de la Transmigracion, y fueron apartados Efdras y los varones cabeças de los padres en la casa de sus padres, y todos ellos por sus nombres: y sentaronse el primer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.

17 Y acabaron con todos los varones que auian tomado mugeres estrangeras àl primer dia del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacerdotes que auian tomado mugeres estrangeras, de los hijos de Iesua hijo de Iosafedec y de sus hermanos Maafias, y Eliezer, y Iarib, y Godolias.

19 ^e Y dieron su mano de echar sus mugeres: y los culpados, vii carnero de ouejas ^f por su expiacion.

e Prometieron dando la mano.
f Tex. por su delito.

20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Zebadias.

21 Y de los hijos de Harim, Maafias, y Elias, y Semeias, y Iehiel, y Ozias.

22 Y de los hijos de Phafur, Elioneai, Maafias, Ismael, Nathanael, Iozabed, y Elaasa.

23 Y de los hijos de los Leuitas, Iozabed, y Semei, y Selaías, este es Calita, Phathaias, Iuda y Elhezer.

24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los Porteros, Sellum, y Tellem, y Vri.

25 Y ^g de Israel, de los hijos de Pharos, Remeias, y Iezias, y Melchias, y Miiamin, y Eleazar, y Melchias, y Banea.

g Del pueblo fuera de los Sacerdotes y Leuitas.

26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, y Iehiel, y Abdi, y Ierimoth, y Elia.

27 Y de los hijos de Zethua, Elioneai, Eliasib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y Aziza.

28 Y de los hijos de Bebai, Iohaná, Hanaías, Zabbai, Athalai.

29 Y de los hijos de Bani, Mesullam, Maluch, y Adaias, Iafub, y Seal, Ieramoth.

30 Y de los hijos de Pahath-moab, Adna,

y Chelal, Bena-ias, Maafias, Mathanias, Be-
feleel, Bennui, y Manaffe.

31 Y de los hijos de Harim, Eliezer, Iesue,
Melchias, Semeias, Simeon,

32 Ben-iamin, Malluch, Samarias.

33 De los hijos de Hafum, Mathanai, Ma-
thatha, Zabad, Elphelec, Iermai, Manaffe,
Semei.

34 De los hijos de Banni, Maadi, Amram
y Vel,

35 Benaías, Bedias, Chelhu.

36 Vanias, Meremoth, Eliafíb,

37 Mathanias, Mathenai, y Iaafau,

38 Y Bani, y Binnui, Semei,

39 Y Selemias, y Nathan, y Adaias,

40 Machnadebai, Safai, Sarai,

41 Azarel, y Selemias, Samarias,

42 Sellum, Amarias, Ioseph.

43 Y de los hijos de Nebo, Iehiel, Matha-
thias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel, Bena-
ias.

44 Todos estos auian tomado mugeres
estrangeras, y auia deellos mugeres, † que
auian parido hijos.

† Tex. y
auian puef-
to hijos.

FIN DEL LIBRO DE

Efdras.

El libro de Nehemias comū- mente dicho Segundo de Efdras.

C A P I T. I.

Nehemias entendiendo la afficion en que esta-
uan en Iuda los que auian buuelto de la captiui-
dad, ayuna y ora a Dios por la restauracion de su
Pueblo.

a Los he-
chos. la his-
toria.

b Es No-
uiembre.
c Encl cap.
fig. ver. r.
del reyto
de Artha-
xerxes.

d Heb. pa-
lacio.
e Heb. de-
la escapa-
dura.



Las ^a palabras de Ne-
hemias hijo de He-
cheliás. Y fue, en el
mes ^b de Chasleu
^c en el año veynte, yo
estaua en Susán ^d la
cabecera del Reyno:

2 Y vino Hanani, vno
de mis hermanos, el y otros varones, de Iu-
da: y preguntales por los Iudios ^e escapa-
dos, que auian quedado de la captiuidad, y
por Ierusalem.

3 Y dixerónme, La resta, los q̄ quedaró de
la captiuidad allí en la prouincia, están en
gran mal y vergüença: y el muro de Ieru-
salem derribado, y sus puertas quemadas à
fuego.

4 Y fue, que como yo oy estas palabras,
senteme, y lloré, y enluteme por algunos
dias: y ayuné y oré delante del Dios de los
cielos,

5 Y dixé, * Ruego, ó Iehoua Dios de los
cielos, ^f Fuerte, Grande, y terrible, q̄ guar-
das el Concierto y la misericordia à los
que te aman, y guardan tus mandamien-
tos: ^g Grande.

6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos
abiertos para oyr la oracion de tu sieruo,
que yo oro deláte de ti oy dia y noche por
los hijos de Israel tus sieruos, y confesso
los peccados de los hijos de Israel que pec-
camos contra ti: Y yo, y la casa de mi padre
auemos peccado.

7 ^h Corrompiendo nos hemos corrom-
pido de ti, y no auemos guardado los man-
damientos y estatutos y iuyzios que man-
daste à Moysen tu sieruo.

8 Acuerdate aora de la palabra ^h que mã-
daste à Moysen tu sieruo diciendo, Vosot-
ros ⁱ preuaricareys, y yo os esparziré en
los pueblos.

9 † Mas si os boluierdes à mi, y guardar-
des mis mandamientos, y los hizierdes, Si
fuere vuestro alañamiento hasta el cabo
de los cielos, de allí los juntaré: y traerlos
hé àl lugar que escogi para hazer habitar
allí mi nombre.

10 Ellos pues son tus sieruos, y tu pueblo,
los

^g Hemos
idolatrado.
apostatado
de ti. Exod.
31. 7-8.

^h Està Deu.
30. 1.
ⁱ Rebella-
reys. apos-
tatareys.

† Heb. y
boluereys
à mi &c.
fundameto
de la fe en
la oracion,
la promessa
de miseri-
cordia.

los quales redemistè con tu fortaleza gran
de, y con tu mano fuerte.

11 Ruego, ò Iehoua, sea aora tu oreja attè-
ta à la oracion de tu sieruo, y à la oracion
de tus sieruos, que dessean ^a temer tu nom-
bre: y da aora buè suceffo oy à tu sieruo: y
^b da le gracia delante de aquel varon. Y yo
era ^c seruidor de copa del Rey.

a Honrrar,
celebrar &c
b Hcb. da
lo por mise-
ricordias.
c O, maef-
trefala.

C A P I T . II.

Nehemias alcançada licencia y letras de fauor
del Rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalè,
viene, y comiença à levantar sus muros, aunque es-
carnecido de los hypocritas.

Y Fué en el mes de ^d Nisan, en el año
veynte del Rey Arthaxerxes, el vi-
no *estaua* delante del: y tomé el vino,
y di àl Rey: ^e Y no auia estado triste delan-
te del.

2 Y dixome el Rey, Porque es triste tu
rostro pues no estas enfermo? No *es esto*
sino ^f mal de coraçon. Entonces temi en
gran manera,

3 Y dixè àl Rey, El Rey biua para siem-
pre: porque no será triste mi rostro puef-
que la ciudad *que es* ^g casa de los sepulchros
de mis padres es desierta, y sus puertas cõ-
fumidas de fuego?

4 Y dixome el Rey, Porque cosa demã-
das? Entonces oré àl Dios de los cielos,

5 Y dixè àl Rey, Si àl Rey plaze, y si agra-
datu sieruo delante de ti, demando que me
embries en Iuda à la ciudad de los sepul-
chros de mis padres, y redificarlahé.

6 Entonces el Rey me dixo, (y la Rey-
na estaua sentada cabe el,) Hasta quando
será tu viaje, y quando boluerás? Y plu-
go àl Rey, y embiome y ^h le di tiem-
po.

7 Y dixè àl Rey, Si plaze àl Rey, denfeme
cartas para los capitanes de aliède del Rio,
que me hagan passar hasta que venga à Iu-
da.

8 Y carta para Afaph guarda ⁱ de la huer-
ta del Rey, que me dé madera para mader-
nar los portales [†] del palacio de la Casa: y el
muro de la ciudad, y la casa donde ^l en-
traré. Y diome el Rey ^m segun *que era* buena
la mano de Iehoua fobre mi.

9 Y vine à los capitanes de aliende el
Rio, y diles las cartas del Rey: y ⁿ el Rey
embio cõmigo principes del exercito y
gente de cauallo.

10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y
Thobias el sieruo Ammonita desplugoles

de grande desplacer q viniessè alguno para
procurar el bien de los hijos de Israel.

11 Y vine à Ierusalem, y estuue ay tres
dias.

12 Y leuanteme de noche yo, y pocos va-
rones cõmigo, y no declaré à hombre loq
Dios auia puesto en mi coraçon que hizief-
se en Ierusalè: ni *auia* bestia cõmigo, salvo
la caualgadura en que *caualgaua*.

13 Y sali de noche por la puerta del Va-
lle hazia la fueute del Dragon, y à la puer-
ta del muladar: y consideré los muros de
Ierusalem que estauan derribados, y sus pu-
ertas que eran consumidas del fuego.

14 Y passé à la puerta de la fuente, y àl es-
tanque del Rey: y no *uuo* lugar por donde
passasse la ^o caualgadura en que yua.

15 Y subí por el arroyo de noche, y con-
sideré el muro, y boluendo entré por la
puerta del Valle, y boluime.

16 Y los Magistrados no supieron don-
de yo auia ydo, ni que auia hecho: ni aun
à los Judios, y Sacerdotes, ni à los nobles
y magistrados ni à los demas que hazian
la obra, hasta entonces *lo* auia declara-
do.

17 Y dixeles, Vosotros, veys el mal en que
estamos, que Ierusalem esta desierta, y sus
puertas cõsumidas de fuego: venid, y edifi-
quemos el muro de Ierusalè, y no seamos
mas en verguença.

18 Entonces les declaré ^p la mano de mi
Dios que era buena fobre mi: y ansimismo
las palabras del Rey que me auia dicho: y
dixeron, Leuátemosnos y edifiquemos. Y
confortaron sus manos para bien.

19 Y oyó *lo* Sanaballat Horonita, y Tho-
bias el sieruo Ammonita, y Gofam Arabe,
y escarneció de nosotros, y despreció
nos diziendo, *Que es esto* que hazeys vo-
sotros? Rebellays contra el Rey?

20 Y boluiles respuesta, y dixeles; Dios
de los cielos el nos prosperará, y nosotros
sus sieruos nos leuantaremos y edificare-
mos: que vosotros no teneys parte, ni jus-
ticia, ni memoria en Ierusalem.

C A P I T . III.

Recitase el cathalogo de los que reedificaron el
muro de Ierusalem, y la parte que cada uno de
ellos redificó.

Y Leuantose Eliasib el Gran Sacerdo-
te, y sus hermanos los Sacerdotes,
y edificaron la puerta ^q de las oue-
jas. E los ^r la aparejaron, y leuataron sus
puertas, hasta la torre de Meah, aparejaró-
la hasta la torre de Hananeel.

o Hcb. la
bestia que
(estaua) de-
baxo de mi

p El Fauor
q Dios me
auia hecho
dandome
gracia cõ el
Rey &c.

q O. del ga-
nado.

r Hcb. la
sanctificar
ansi luego.

dA los Heb.
es el mes Pri-
mero, q tie-
ne parte de
Março y
parte de A-
bril.

e No acof-
tãbraua es-
tar triste de
lante del,
como lo of-
taua enton-
ces.

f O, malicia
q. d. algun
mal penfa-
miento:
g Lugar de
&c.

h Señalé el
plazo demi-
venida.

i Del bos-
que.
† Del Temp-
plo. Hcb
del palacio
q à la Casa.
l Tengo de
morar.

m Como Di-
os me fauo-
regia.

n Los capi-
tanes en nõ-
bre del rey.

2 Y cabe ella edificaron los varones de Jericho : y luego edificó Zachur hijo de Amri.

^a O, del pedr
cabo.
3 Y la puerta ^a de los peces edificarō los hijos de Hafenaah; ellos la maderaron y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.

4 Y junto à ellos restauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos restauró Mesullam hijo de Barachias hijo de Mefezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hijo de Baana.

^b Heb. no
truxeron
&c. q. d. no
trabajaron
en la obra
de su Dios.
5 Junto à ellos restauraron los Thecuytas : mas sus grandes ^b no metieron su ceruiz à la obra de su Señor.

6 Y la puerta Vieja instaurarō Ioiada hijo de Paseá, y Mesullam hijo de Besodias. Ellos la maderaron, y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.

7 Y junto à ellos restauró Meltias Gabonita, y Iadon Meronothita ^c varones de Gabaon y de Maspha por la silla del capitā de aliende el Rio.

^c Gouerna
dores de
Gabaō y de
Maspha en
lugar del ca
pitā del rey
en la tierra
de aliende
el Rio.

8 Y junto à ellos instauró Vzziel hijo de Harhaias ^d de los Plateros: y junto à el instauró Hananias hijo de Harachahim, y instauraron à Ierusalem hasta el muro ancho.

^d De la fa
milia de los
Plat.

9 Y junto à ellos restauró Rephaias hijo de Hur principe de la mitad de Ierusalem.

10 Y cabe ellos instauró Iedaías hijo de Harumaph, y hazia su casa: y junto à el instauró Hattus hijo de Hasebonias.

^e La parte o
suerte si
guiente à la
precedente
Heb. la fe
gūda med.

11 ^e La otra medida restauró Melchias hijo de Harim, y Hafub hijo de Phahat-moab, y la torre de los hornos.

12 Cabe el instauró Sellum hijo de Halothes principe de la mitad de la region de Ierusalem, el y sus hijas.

13 La puerra del Valle restauró Hanun y los moradores de Zano: ellos la reedificaron, y levantaron sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos, y mil cobdos en el muro hasta la puerta del muladar.

14 Y la puerta del muladar reedificó Melchias hijo de Rechab principe de la provincia de Beth-acharem : el la reedificó, y levantó sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos.

15 Y la puerta de la Fuente instauró Sellum hijo de Chol hoza principe de la Region de Maspha: el la reedificó y la maderó, y leuanto sus puertas, sus cerraduras, y y sus cerrojos : y el muro del estanque del Jardin de la huerta del Rey hasta las gradas que decien den de la Ciudad de Dauid.

16 Despues deel instauró Nehemias hijo de Azbuc principe de la mitad de la region de Beth-sur hasta delante de los Se-

pulchros de Dauid, y hasta el estanque labrado, y hasta la casa de los Valientes.

17 Tras el restauraron los Leuitas, Rehúm hijo de Bani, cabe el restauró Hafabias principe de la mitad de la region de Ceila en su region.

18 Despues deel instauraron sus hermanos, Bauuai hijo de Henadad principe de la mitad de la region de Ceila.

19 Y junto à el restauró Ezer hijo de Iesua: principe de Misrah la otra medida delante la subida de las armas de la esquina.

20 Despues deel ^f se encendió y instauró Baruch hijo de Zachai la otra medida desde la esquina hasta la puerta de la Casa de Eliasib Gran Sacerdote.

^f Se animó &
reedificar
Bar.

21 Tras el instauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Haccus la otra medida desde la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo de la casa de Eliasib.

22 Despues del restauraron los Sacerdotes, los varones de la campaña.

23 Despues deel instauró Beniamin y Hafub hazia su casa: y despues deel instauró Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias cerca de su casa.

24 Despues deel instauró Bennui hijo de Henadad la otra medida, desde la casa de Azarias hasta la esquina hasta el rincon.

25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina y la torre alta que sale de la casa del Rey, q̄ está en el patio de la carcel: tras el, Phadarias hijo de Pharos.

26 Y los Nathineos ^g estuuierō en la fortaleza hasta delante de la puerta de las aguas al Oriente, y la torre que sale.

^g Tuuiero
su fuerte
del edifi
cio. reedifi
cacion &c.

27 Despues deel restaurarō los Thecuytas la otra medida delante la grande torre que sale, hasta el muro de la fortaleza.

28 Desde la puerta de los cauallos restauraron los Sacerdotes cada vno delante de su casa.

29 Despues deel instauró Sadoc hijo de Immer delate de su casa: y despues deel instauró Semaías hijo de Sechanias guarda de la puerta Oriental.

30 Tras el instauró Hananias hijo de Selemias, y Hanum hijo de Seleph el sexto la otra medida: despues deel instauró Mesullam hijo de Barachias delante ^h de su cámara.

^h De su a
posento.

31 Despues deel instauró Melchias hijo del Platero hasta la casa de los Nathineos: y los tratātes delante de la puerta del Iuyzio, y hasta la sala del esquina.

ⁱ Heb. de
M phkad.

32 Y entre la sala del esquina hasta la puerta de las ouejas restauraron los plateros y los tratantes.

CAPIT. IIII.

Sanaballat y Thobias oyendo que el muro de Ierusalem se reedificaua, burlã de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es posible.

II. Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.

Y fué, que como oyó Sanaballat que nosotros edificauamos el muro, encendiofele la yra, y enojose en gran manera, y hizo escarnio de los Judios:

2 Y habló delante de sus hermanos y del exercito de Samaria, y dixo, Que hazen estos Judios flacos? Hanles de permitir? Han de sacrificar? Han de acabar en tiempo? Han de resuscitar de los mōtones del poluo las piedras q̄ fueron quemadas?

3 Y Thobias Ammonita estaua junto à el, el qual dixo, Aun lo que ellos edifican, si subiere vna zorra, derribará su muro de piedra.

4 Oye, ò Dios nuestro, q̄ somos en menosprecio; y buelue la verguença de ellos sobre su cabeça, y dalos en presa en la tierra de su captiuero.

5 Y no cubras su iniquidad, ni su peccado sea raydo de delante de tu faz: porque se ayraron contra los que edificauan.

6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo tuuo animo para obrar.

7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Thobias, y los Arabes, y los Ammonitas, y los de Azoto ^b q̄ los muros de Ierusalem eran curados, porque ya los portillos començauan à cerrarse, encendiofeles la yra mucho.

8 Y conspiraron todos à vna para venir à combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.

9 Entonces oramos à nuestro Dios, y pusimos guarda ^c sobre ellos de dia y de noche por causa ^d de ellos.

10 Y dixo Iuda, Las fuerças ^e de los que lleuan son en flaquecidas: y la tierra es mucha, y no podemos edificar el muro.

11 Y nuestros enemigos dixeron, No sepan, ni vean, y hasta que entremos en medio de ellos, y los matemos, y hagamos cessar la obra.

12 Y fue, que como vinieron los Judios que habitauan entre ellos, y ^f nos dieron auiso diez vezes, de todos los lugares donde ^g boluian à nosotros:

13 Entonces puse por los baxos del lugar, de tras del muro, en las alturas de los peñascos, puse el pueblo por familias con sus espadas, con sus lanças, y con sus arcos.

14 ¶ Y miré, y leuanteme y dixé à los principales y à los magistrados, y à la resta del Pueblo, No temays delante de ellos: del Señor Grande y Terrible os accidã, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vuestras mugeres y por vuestras casas.

15 Y fue que como oyeron nuestros enemigos ^h que lo entendimos, Dios dissipó su consejo, y boluimosnos todos à la cada vno à su obra.

16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad de los mácebos hazian en la obra, y la otra mitad de ellos tenia lanças y escudos, y arcos y corças, y los principes *estauan* tras toda la casa de Iuda.

17 Los que edificauan en el muro, y los q̄ lleuauan cargas, y los que cargauan, con la vna mano hazian en la obra, y en la otra tenian el espada.

18 Porque los que edificauan, cada vno tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y *ansi* edificauan: y el que tocava la trompeta estaua junto à mi.

19 Y dixé à los principales y à los magistrados y à la resta del pueblo, La obra es grande y larga, y nosotros estamos apartados en el muro lexos los vnos de los otros,

20 En el lugar donde oyerdes la boz de la trompeta, allí os juntareys à nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.

21 Y nosotros haziamos en la obra, y la mitad de ellos tenia lanças desde la subida del alua hasta salir las estrellas.

22 Tambié entonces dixé à la resta del Pueblo, Cada vno có su criado se quede dentro de Ierusalem, y hagamos de noche centinela: y de dia à la obra.

23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni lagēte de guarda que me seguia desnudamos nuestro vestido: cada vno se desnudaua *solamente* à las aguas.

CAPIT. V.

EL pueblo menudo agrauado con usuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proueydo en su necesidad.

Entonces fué el clamor del pueblo y de sus mugeres grãde contra los Judios sus hermanos:

2 Y auia quien dezia, Nuestros hijos y vuestras hijas y nosotros *somos* muchos: y auemos comprado grano para comer, y biuir.

h q̄ nos auia sido dado auiso de su empresa.

^a Os irritaron à los q̄ &c. Os burlarõ de los &c.

^b Heb. que auia subido medicina à los muros &c.

^c Sobre los que edificauan. ^d De los enemigos. ^e De los peones de los albañics

^f Heb. nos dixerõ. ^g Heb. boluierõs.

ⁱ Para purificarse segun la ley quando la necesidad lo demandaua.

3 Y auia otros que dezian . Nuestras tierras y nuestras viñas y nuestras casas auemos empenado , para comprar grano en la hambre.

4 Y auia otros que dezian, Auemos tomado emprestado dinero de los pechos del Rey sobre nuestras tierras y nuestras viñas.

5 Y aora como la carne de nuestros hermanos es nuestra carne; como sus hijos *son tambien* nuestros hijos: y he aqui que nosotros sujetamos nuestros hijos y nuestras hijas ^a en seruidübre, y ay *algunas* de nuestras hijas sujetas, y no ay facultad en nuestras manos para rescatarlas: y nuestras tierras y nuestras viñas *son* de otros.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy su clamor y estas palabras.

7 Y pensó mi coraçon en mi, y reprehendi à los principales y à los magistrados, y dixeles, ^b Vñsura tomays cada vno de vuestros hermanos? Y hize contra ellos vn grãde ayuntamiento:

8 Y dixeles, Nosotros rescatamos à nuestros hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes, conforme à la facultad que auia en nosotros, y vosotros aun vendeys

a vuestros hermanos, y será vendidos ^c à nosotros? Y callaron ^d que no tuicirò que responder.

9 Y dixes, No es bien lo que hazeys : No andareys en temor de nuestro Dios por la verguença de las Gentes nuestras enemigos?

10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis criados les auemos prestado dinero y grano, soltemos les aora esta ^e vñsura.

11 Ruegoos que les boluays oy sus tierras, sus viñas, sus oliuares, y sus casas, ^f y la cêtesima parte del dinero, y del grano, del vino y del azeyte que demandays de ellos.

12 Y dixeron, Boluere mos, ^g y no les demandaremos: ansí haremos, como tu dizes. Entonces conuoqué los Sacerdotes, y juramentelos que hiziesen conforme à esto.

13 Demas deesto facudi mi vestido, y dixes, Ansí facuda Dios de su casa y ^h de su trabajo à todq varon ⁱ q no cumpliere esto, y ansí sea sacudido y vazio. Y respondió toda la congregacion, Amen: y alabaron à Iehoua: y hizo el pueblo conforme à esto.

14 Tambien desde el dia que me mandó el Rey que fuesse capitan de ellos en la tierra de Iuda, desde el año veynte del Rey Arthaxerxes hasta el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis hermanos comimos [†] el pan del Capitan.

15 Mas los primeros capitanes, que fueron antes de mi, cargaron al pueblo, y tomaron de ellos por el pan y por el vino sobre quarenta pesos de plata: demas deesto, sus criados se en señoreauan sobre el pueblo; mas yo no hize ansí à causã del temor de Dios.

16 Aliende deesto, en la obra deeste muro instauré; ni compramos heredad: y todos mis criados juntos estaua allí à la obra.

17 Item, los Iudios y los magistrados, ciêto y cincuenta varones, y los que venian à nos de las gentes que *están* en nuestros alrededores, *estauan* à mi mesa.

18 Y loque ^l se adereçaua para cada día era vn bucy, Seys ouejas escogidas, y aues tambien se aparejauan para mi: y cada diez días vino en toda abundancia: y con todo esto nunca busqué ^m el pan del Capitan; porq la seruidübre deste pueblo era graue.

19 Acuérdate de mi para bien, Dios mio, y de todo loque hize à este pueblo.

C A P I T . VI.

*P*Orsiando Sanaballat y sus compañeros en impedir el edificio del muro de Ierusalem, Nehemias persevera constantemente en edificar hasta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y Thobias, y Gessem el Arabe, y los demàs nuestros enemigos, que auia edificado el muro, y que no quedaua portillo en el, aunque hasta este tiempo no auia puesto puertas en las portadas,

2 Embió Sanaballat y Gessem à mi diziendo, Ven, y concertarnos hemos juntos en las aldeas en el campo de Ono. Mas ellos auian pensado hazerme mal.

3 Y embieles mensageros diziendo, Yo hago vna grande obra, y no puedo venir: porque cessará la obra dexando la yo para venir à vosotros.

4 Y embiaron à mi ⁿ deesta misma manera por quatro vezes, y yo les respondi de la misma manera.

5 Y embió à mi Sanaballat de la misma manera la quinta vez su criado con la carta abierta en su mano,

6 En la qual era escripto, En las Gentes se há oydo, y ^o Gessem dize, que tu y los Iudios pensays rebellar; y que por esto edificas tu el muro, y tu eres su Rey ^p segun estas palabras:

7 Y que has puesto prophetas que predicen de ti en Ierusalem diziendo, Rey en Iuda. Y aora seran oydas del Rey las palabras semejantes: por tanto ven y consulte mos juntamente.

a Heb. para Cieruos.

b Heb. carga varon en su hermano vofotros car-gays. y di contra &c.

c A sus hermanos. à sus mismos naturales.

d Heb. y no hallaron respuesta.

e Heb. car-na.

f Que no solo les solteys las deudas, mas aun les deys algo de que bivan.

g Heb. y deellos no buscaremos.

h De su hazenda.

i Heb que no afirmáre.

† El salario determinado para el sustento del capitan ò gouernador de la tierra, como yo lo era.

15. para comer. Heb. loque se hazia.

m Arrib. ver. 14.

n Heb. conforme à esta palabra ansí luego

o Heb. Gafmu.

p Segun q se dice.

a Heb. no es conforme à estas palabras.

8 Entonces yo embié à el diziendo, ^a No ay tal cosa como dizes, que de tu coraçon lo inuentas tu.

9 Porque todos ellos nos ponen miedo diziendo, Debilitarfehan las manos de ellos en la obra, y no fera hecha. Esfuerça pues mis manos.

10 Y vine à casa de Semaías hijo de Dalajas, hijo de Metabeel en secreto, porque el estaua ^b encarcelado, el qual dixo: Iuitemosnos en la casa de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puerttas del Templo: porque vienen para matarte: y esta noche vendrán para matarte.

11 Entonces dixé, Varon como yo há de huyr? Y quien ^c como yo que entre àl Té- plo y biua? No entraré.

12 ^c Y entendí que Dios no lo auia embiado: mas que hablaua aquella profecia contra mí: y que Thobias, ò Sanaballat, lo auia alquilado por salario.

13 Porque alquilado fue, ^d para hazerme temer ansí, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nombradia para que yo fuesse auerçonçado.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sanaballat ^e conforme à estas sus obras: y tambien de Noadias prophetisa, y de los otros prophetas que me ponian miedo.

15 Acabose pues el muro à los veynte y cinco de ^f Elul, en cinquenta y dos dias.

16 Y como lo oyeron todos nuestros enemigos, temieron, todas las Gentes que *estauan* en nuestros alderredores, y ^g cayeron mucho en sus ojos y conocieron que por nuestro Dios auia sido hecha esta obra.

17 Ansimismo en aquellos dias, de los principales de Iuda yuan muchas cartas à Tobias, y las de Tobias venian à ellos.

18 Porque muchos en Iuda ^h auia conju- rado có el: porque era yerno de Sechenias hijo de Area: y Iohanan su hijo auia tomado la hija de Mofollam hijo de Barachias.

19 Tambien contauan delante de mí sus buenas obras, y à el recitauan mis palabras. Cartas embió Tobias para atemorizar- me..

C A P I T . V I I .

E Edificado el muro de Ierusalem ponense puertas y guardas. 11. Cuenta se el pueblo que boluio de la captiuidad.

Y Fue, * que como el muro fue edificado, y asenté las puertas, y fueron se-

ñalados Porteros, y Cantores, y Leui- tas,

2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Hananias principe ⁱ del Palacio [†] en Ierusalé, porque este *era*, como varon de verdad y temeroso de Dios, sobre muchos,

3 Y dixele, No se abran las puertas de Ierusalem hasta que esfalcie el Sol, y aun ^l ellos presentes cierran las puertas, y atrá- cad. Y señalé guardas de los moradores de Ierusalem, cada vno en su guarda, y cada vno delante de su casa.

4 [¶] * Y la ciudad *era* ancha ^m de espacio y gráde, y poco pueblo dentro de ella, que *no auia aun* casas edificadas.

5 Mas puso Dios en mi coraçon que junta- tasse los principales y los magistrados y el pueblo, para q fuesse empadronados por el orden de los linages: y hallé el libro dela genealogia ⁿ de los que auia subido antes, y hallé escripto enel:

6 ^o Estos *son* los hijos de la prouincia, q subieron dela captiuidad dela transmigracion q hizo passar Nabuchodonosor Rey de Babylonia, los quales boluieron en Ierusalem y en Iuda, cada vno à su ciudad.

7 Los quales vinieron con Zorobabel, Iesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardocheo, Bilfan, Misperet, Biguai, Nehum, Baana. La cuenta de los varones del pueblo de Israél.

8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

9 Los hijos de Saphatias, trezientos y setenta y dos.

10 Los hijos de Area, Seyscientos y cinquenta y dos.

11 Los hijos de Phathath-moab, de los hijos de Iesua y de Ioab, dos mil y ochocientos y diez y ocho.

12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cinquenta y quatro.

13 Los hijos de Zathu, ochocientos y quarenta y cinco.

14 Los hijos de Zechai, Setecientos y sesenta.

15 Los hijos de Binnui, Seyscientos y quarenta y ocho.

16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte y ocho.

17 Los hijos de Azgad, dos mil y feyscientos y veynte y dos.

18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos y sesenta y siete.

19 Los hijos de Biguai, dos mil y sesenta y siete.

20 Los hijos de Adin, Seyscientos y cinquenta y cinco..

ⁱ Del Templo.

[†] Heb. sobre le.

^l S. los guardas.

[¶] II. *Esd.* 2. 2.

^m Heb. de lugares.

ⁿ De los q auian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.

^o Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras..

^c Heb. y heaquino Dios lo embio.

^d Heb. para q temiesse y hiziesse ansí, y peccasse.

^e S. para pagarles có forme &c.

^f Es Septièbre,

^g Perdió el orgullo.

^h Heb. tenían su juramento.

- 21 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouēta y ocho.
- 22 Los hijos de Hafum, trezientos y veynete y ocho.
- 23 Los hijos de Befai, treziētos y veynete y quatro.
- 24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.
- 25 Los hijos de Gabaon, nouenta y cinco.
- 26 Los varones de Beth-lehem, y de Nethopha, ciento y ochenta y ocho.
- 27 Los varones de Anathoth, ciento y veynete y ocho.
- 28 Los varones de Beth-azmaueth, quarenta y dos.
- 29 Los varones de Cariath-iarim, Chephira, y Beeroth, fietecientos y quarenta y tres.
- 30 Los varones de Rama, y de Gabaa, feyscientos y veynete y vno.
- 31 Los varones de Machmas, ciēto y veynete y dos.
- 32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y veynete y tres.
- 33 Los varones de la otra Nebo, cincuenta y dos.
- 34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.
- 35 Los hijos de Harim, trezientos y veynete.
- 36 Los hijos de Iericho, treziētos y quarenta y cinco.
- 37 Los hijos de Lod-hadid, y de Ono, fietecientos y veynete y vno.
- 38 Los hijos de Senaa, tres mil y nouecientos y treynta,
- 39 Sacerdotes. Los hijos de Iedaías de la Casa de Iesua, noueciētos y fetēta y tres.
- 40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.
- 41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos y quarenta y siete.
- 42 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
- 43 Leuitas. Los hijos de Iesua, de Cadmiel, de los hijos de Oduia, fetenta, y quatro.
- 44 Cantores. Los hijos de Afaph, ciento y quarenta y ocho.
- 45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hijos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento y treynta y ocho.
- 46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hafupha, los hijos de Tabaoth.
- 47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sia, los hijos de Padon,

- 48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Salmal,
- 49 Los hijos de Haná, los hijos de Giddel, los hijos de Gahar.
- 50 Los hijos de Reaia, los hijos de Refin, los hijos de Necoda.
- 51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vzaza, los hijos de Pasea.
- 52 Los hijos de Befai, los hijos de Meunim, los hijos de Nephifefim,
- 53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha, los hijos de Harhur,
- 54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida, los hijos de Harfa.
- 55 Los hijos de Barcós, los hijos de Sifera, los hijos de Thama. (thipha.
- 56 Los hijos de Nefia, los hijos de Haf
- 57 Los hijos de los sieruos de Salomon, los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth, los hijos de Perida.
- 58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcon, los hijos de Giddel,
- 59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hattil, los hijos de Phochereth, de Hafbaim, los hijos de Amon,
- 60 Todos Nathineos y hijos de los sieruos de Salomon, trezientos y nouenta y dos.
- 61 Y estos *son* los que subieron de Thelmelah, Thel-harfa, Cherub, Addon, y Immer, los quales no pudieron mostrar la casa de sus padres y su linage, si eran de Israel.
- 62 Los hijos de Delaia, los hijos de Thobias, los hijos de Necoda, feyscientos y quarenta y dos.
- 63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobaias, los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y se llamó del nombre de ellas.
- 64 Estos buscaron su escriptura de genealogias, y no fueron hallados, y fueron echados del Sacerdocio.
- 65 Y dixoles ^a el Thirfatha q̄ no comiesse de la sanctidad de las sanctidades, hasta q̄ ouiesse Sacerdote cō Vrím y Thúmim.
- 66 Toda la Cōgregaciō, como vn varon, fuerō quarēta y dos mil y treziētos y fetēta.
- 67 Sin sus sieruos y sieruas, los quales eran siete mil y treziētos y treynta y siete: y entre ellos *auia* Cantores y Cantoras dozientos y quarenta y cinco.
- 68 Sus cauillos, siete cientos y treynta y feys: sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.
- 69 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, feys mil y fietecientos y veynete.

^a Nombre de officio como Gouernador o Vifrey. Era el mismo Nehem. ca. 8,9. y 10, 1.

^a Heb. de las cabeças de los p² dres.
^b Arr. ver. 65.

70 Y algunos ^a de los principes de las familias dió para la obra: ^b el Thirfatha dió para el theforo mil dragmas de oro: taçones cincuenta; vestimentos sacerdotales quinientos y treynta.

71 Y de los principes de las familias dieron para el theforo de la obra veyntemil dragmas de oro, y dos mil y dozientas libras de plata.

72 Y loque dió el resto del pueblo *fué* veynte mil dragmas de oro, y dos mil libras de plata, y vestimentos sacerdotales sesenta y siete.

73 Y habitaron los Sacerdotes y los Leuitas, y los Porteros y los Cantores, y los del pueblo, y los Nathineos, y todo Israel en sus ciudades: y venido el mes Septimo, los hijos de Israel estauan en sus ciudades.

C A P I T. VIII.

Ayuntamiento todo el Pueblo en Ierusalem es les leydo y declarado el libro de la ley de Dios: y lloran todo el Pueblo, Nehemias y Esdras Sacerdote y los Leuitas lo consuelan. 11. Celebran la fiesta de las Cabañas.

Y iuntose todo el Pueblo, como vn varon, en la plaça que *está* delante de la puerta de las aguas, y dixerón à Esdras el Escriba que truxesse el libro de la Ley de Moyfen, laqual mandó Iehoua à Israel.

2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley delante de la congregaçiõ ansi de varones como de mugeres, y ^c de todo entendido para oyr, el primer dia del mes Septimo.

3 Y leyó en el deláte de la plaça, *q^e está* delante de la Puerta de las aguas, desde el alua hasta el mediodia delante de varones y mugeres, y entendidos: y los oydos de todo el Pueblo eran à libro de la Ley.

4 Y Esdras el Escriba estava sobre vn pulpito de madera q^e auian hecho ^d para ello: y estauan cabe el Mathathias, y Semeias, y Anias, y Vrias, y Helcias, y Maafias, à su manderecha: y à su mano yzquierda Phadaias, Mifael, y Melchias, y Hafum, y Habadana, Zacharias, y Mosollam.

5 Y abrió Esdras el libro à ojos de todo el Pueblo, porque estava ^e sobre todo el pueblo: y como *el lo* abrió, todo el pueblo ^f estuuo attento.

6 Y bendixo Esdras à Iehoua Dios Grande, y todo el Pueblo respodió, Amen, Amé alzando sus manos: y humillaronse y adoraron à Iehoua inclinados à tierra.

7 Y Iesua, y Bani, y Sarabias, Iamin Acrub, Sebthai, Odias, Maafias, Celita, Azacias, Iozabed, Hanan, Phalaais, Leuitas

8 hazian entéder àl pueblo la Ley y el pueblo *estava* en su lugar.

8 Y leyeró en el libro, en la Ley de Dios, claramente, y pusieron el entendimiento, y entendieron la escriptura.

9 Y dixo Nehemias, el Thirfatha, y Esdras Sacerdote Escriba, y los Leuitas que hazian attento àl pueblo, à todo el Pueblo, Dia sancto es à Iehoua nuestro Dios, no os entristezcays ni lloreys: porque todo el pueblo lloraua oyendo las palabras de la Ley.

10 Y dixoles, Id, comed grossuras, y beued dulçuras, y embiad partes à los q^{no} tienen aparejado, porq^e sancto dia es à nuestro Señor: y no os entristezcays: porq^e el gozo de Iehoua es vuestra fortaleza.

11 Y Los Leuitas hazian callar à todo el pueblo diziédo, Callad, que es dia sancto, y no os entristezcays.

12 Y todo el pueblo se *fué* à comer y à beber, y à embiar partes, y à alegrarse de grande alegría, porq^e auia entérido las palabras que les auian enseñado.

13 ¶ Y el dia siguiéte juntaróse los principes de las familias de todo el pueblo, Sacerdotes y Leuitas à Esdras Escriba, para entender las palabras de la Ley.

14 Y hallaron escripto en la Ley, que Iehoua auia mandado por mano de Moyfen, que habitassen los hijos de Israel en cabañas en la solemnidad del mes Septimo.

15 Y q^e hiziesseñ passar pregon por todas sus ciudades y por Ierusalé diziendo, Salid àl móte y traed ramos de oliua, y ramos de arbolde pino, y ramos de arrayhá, y ramos de palmas, y ramos de *todo* arbol espeffo para hazer cabañas, como *está* escripto.

16 Y salió el pueblo, y truxeron, y hizieronse cabañas cada vno sobre su techumbre, y en sus patios, y en los patios de la Casa de Dios, y en la plaça de la Puerta de las aguas y en la plaça de la puerta de Ephraim.

17 Y toda la congregacion que boluio de la captiuidad hizieron cabañas, y habitaron en cabañas: porque desde los dias de Iosue hijo de Nun hasta aquel dia no auian hecho ^h ansi los hijos de Israel: y vuo alegría muy grande.

18 Y leyó en el libro de la Ley cada dia desde el primer dia hasta el postrero: y hizieron la solemnidad por siete dias, y àl octauo dia Congregacion, segun el rito.

C A P I T. IX.

El Pueblo de Israel apurado y limpio de estrangeros se júta à oyr la ley de Dios, y à confesar sus peccados

^g Hazia ^e llamar el pueblo para q^e ley se entédiesse.

11.

^s De todos los q^e tenían uso de razón para &c.

^d Heb. para la palabra. ^{q. d.} para of te negocio.

^e Mas alto q^e todo el Pueblo. ^f Ot. se puso en pie.

^h Tan gran fiesta en esta solemnidad, como luego declara.

quatro vezes à dia. II. Los Leuitas hazen publica confesion en nombre del Pueblo de los cons- rinos beneficios que hasta entonces auia recebido de Dios, y de las muchas vezes que auiendo sus padres quebrantado su Cõcierto, el los auia recebido à misericordia. III. En testimonio que aora finalmẽte se conuerten à el de todo coraçon, renueua el sancto Concierto, y lo firman todos los principales.

*3. E/ d. 9, 4

Y A los * veynte y quatro dias de este mes, los hijos de Israel se juntarõ en ayuno y en cilicios y tierra sobresi.

2 Y auia se ya apartado la simiente de Israel de todos los estrangeros: y estando en pie confessaron sus peccados y las iniquidades de sus padres.

3 Y leuataron se sobre su lugar, y leyerõ en el libro de la Ley de su Dios, quatro vezes à dia y quatro vezes confessaron, y adoraron à Iehoua su Dios.

II.

4 ¶ Y leuantarõ se sobre la grada de los Leuitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias, Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clamaron à gran boz à Iehoua su Dios.

5 Y dixeron los Leuitas Iesua, y Cadmiel, Bani, Hafebnias, Serebias, Odaias, Sebnias, Phathahias, Leuantaos, Bendezid à Iehoua nuestro Dios ^a desde el siglo hasta el siglo: y bendiga el nombre de tu gloria y alto sobre toda bendiciõ y alabança.

^a De siglo à siglo. Eternalmente.

6 Tu, ò Iehoua, eres solo, tu hiziste los cielos, y los cielos de los cielos, y ^b toda su copostura: la tierra y todo lo que *està* en ella: las mares, y todo lo que *està* en ellas: y viuificas todas estas cosas: y los exercitos de los cielos te adoran.

^b Heb. y todo su exercito.

7 Tu eres, ò Iehoua, el Dios ^c que escogiste à Abraham, y lo facaste de Vr de los Chaldeos, y ^d pusiste su nombre Abraham.

^c Gen. 12, 1. &c.

^d Gen. 17, 5.

8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y heziste con el aliança para darle la tierra del Chananeo, del Hettheo, y del Amorrhoeo, y del Perezeeo, y del Iebuseo, y del Gergeffeo, para darla à su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.

^e Exod. 3, 7.

9 * Y miraste la affliccion de nuestros padres en Egypto, y oyste el clamor de ellos en el mar Bermejo.

10 Y diste señales y marauillas en Pharaon y en todos sus sieruos, y en todo el pueblo de su tierra: porque sabias que auia hecho soberuiamente contra ellos: y heziste

^e En grãde manera nõbrado.

* Exod. 14, 22.

* Exo. 13, 21.

te ^e nobre grande, como parece este dia

11 * Y partiste la mar delante de ellos; y passaron por medio de ella en seco: y à sus perseguidores echaste en los profundos, como vna piedra en grandes aguas.

12 * Y con coluna de nueue los guiate de

dia, y con coluna de fuego de noche para alumbrarles el camino por donde auian de yr.

13 * Y sobre el monte de Sinai decendiste, y hablaste cõ ellos desde el cielo, y diste les iuyzos rectos, y leyes verdadeas, y estatutos y mandamientos buenos.

* Exo. 20, 1

14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad; y mandasteles por mano de Moyses tu siervo mandamientos, y estatutos, y Ley.

15 * Y disteles pan del cielo en su hambre, * y en su sed les facaste aguas de la piedra: * y dixisteles que entrassen à posseder la tierra, por laqual alçaste tu mano que se la auias de dar.

* Exo. 16, 15.

* Exo. 17, 6.

* Deut. 1, 5.

16 Mas ellos y nuestros padres hizierõ soberuiamente, y endurecieron su ceruiz, y no oyeron tus mandamientos.

17 Y no quisieron oyr, ni se acordarõ de tus marauillas que auias hecho con ellos, mas endurecieron su ceruiz; y ^f pusierõ ca beça para boluerse à su feruidumbre por su rebellion. Tu emperõ DIOS DE PERDONES, Clemete y Piadoso, ^g Luengo de iras y de mucha misericordia, que no los dexaste.

^f Trataron de elegir otro capitan para boluerse à Egypto Num. 14, 4.

^g Tardo para ayrarte.

Exod. 34, 6.

* Exo. 32, 4.

18 Item, * que hizieron para si bezerro de fundicion, y dixeron, Este es tu Dios que te hizo subir de Egypto: y hizieron abominaciones grandes.

19 Emperõ tu por tus muchas misericordias no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuue no se apartõ de ellos de dia, para guiarlos por el camino, y la coluna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por el qual auian de yr.

* Exo. 13, 22

20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos: y no detuiste tu Man de su boca: y aguas les diste en su sed.

21 Y sustentasteles quarenta años en el desierto: de ninguna cosa tuuieron necesidad: sus vestidos no se enuejecieron, ni sus pies se hincharõ.

22 Y disteles reynos y pueblos, y ^h partisteles por cantones: y possayeron la tierra de Sehon, y la tierra del rey de Helebõ, y la tierra de Og rey de Basan.

^h Repartistele la tierra por sus rtes.

23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y metisteles en la tierra, de laqual auias dicho à sus padres que auian de entrar en ella para heredarla,

24 Porque los hijos vinieron y heredaron la tierra: y humillaste delante de ellos à los moradores de la tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra para que hiziesen de ellos à su voluntad.

25 Y tomarõ ciudades fortalecidas y tierra gruesa: y heredaron casas llenas de todo bie, cisternas^a hechas, viñas y oliueros, y muchos arboles^b de comer: y comieron y hartaronse, y engrossaronse, y deleytarõse en tu grande bondad.

26 Y enojaronse, y rebelaron contra ti, y echaron tu Ley tras sus espaldas: y mataron tus prophetas que^c protestauan cõtra ellos para cõuertirlos à ti, y hizierõ abominaciones grandes.

27 Y entregastelos en mano de sus enemigos los quales los affigieron: y en el tiẽpo de su tribulacion clamaron à ti, y tu desde los cielos los oyste: y segun tus muchas miseraciones, les dauas saluadores que los saluassen de mano de sus enemigos.

28 Mas en teniendo reposo, se boluian à hazer lo malo delante de ti: por lo qual los dexaste en mano de sus enemigõs q̄ se enseñorearon de ellos: mas conuertidos clamauaõ otra vez à ti, y tu desde los cielos los oyas, y segun tus miseraciones, los librate muchos tiempos.

29 Y protestaftes que se boluiesseñ à tu Ley, mas ellos hizieron soberuiamente, y no oyeron tus mandamiẽtos: y en tus juyzios peccaron en ellos, los quales^d si el hõbre hiziere biuirá por ellos: y^e dieron ombro rechuydor, y endurecieron su ceruiz, y no oyeron.

30 Y^f alargaste sobre ellos muchos años, y protestaftes con tu espiritu por mano de tus prophetas: mas no escucharon: por lo qual los entregaste en mano de los pueblos de las tierras.

31 Mas por tus muchas misericordias^g no los consumiste, ni los dexaste: porque eres Dios Clemente y Misericordioso.

32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grande, Fuerte y Terrible, q̄ guardas el Cõcierto y la misericordia, h no sea disminuydo delante de ti todo el trabajo que nos ha alcãçado, à nuestros Reyes, à nuestros principes, à nuestros Sacerdotes, y à nuestros prophetas, y à nuestros padres, y à todo tu pueblo desde los dias de los reyes de Assyria hasta este dia.

33 Tu empero^{eres} justo en todo lo q̄ ha venido sobre nosotros, i porq̄ verdad has hecho y nosotros auemos hecho lo malo:

34 Y nuestros reyes, nuestros principes, nuestros sacerdotes, y nuestros padres no hizieron tu Ley, ni escucharon à tus mãdamientos, y à tus testimonios con que les protestaftas.

35 Y ellos en su reyno y en tu mucho biẽ q̄ les diste, y en la tierra ancha y gruesa que

diste delante de ellos, no te firuieron, ni se conuirtieron de sus malas obras.

36 He aqui q̄ oy somos siervos: y en la tierra q̄ diste à nuestros padres paraq̄ comiesseñ su fruto y su biẽ, he aqui somos siervos.

37 Y multiplica su fruto à los reyes q̄ has puesto sobre nosotros por nuestros peccados, q̄ se enseñorã sobre nuestros cuerpos, y sobre nuestras bestias cõforme à su voluntad: y estamos en grande angustia.

38 Y con todo esto nosotros † hazemos fiel aliãça, y la escreuimos^l signada de nuestros principes, de nuestros Leuitas, y de nuestros Sacerdotes.

C A P I T . X.

R *Ecita se el catalogo de los que signaron el Sancto Concierto. II. Item los capitulos principales que en el prometian à Dios conforme à su Ley.*

Y Entre los signados fueron Nehemias^m el Thirfatha hijo de Hachela, y Semar. 7, 65.

- 2 Saraias, Azarias, Jeremias,
- 3 Phashur, Amarias, Melchias,
- 4 Hattus, Sebenias, Malluch,
- 5 Harim, Meremoth, Obadias,
- 6 Daniel, Ginethon, Baruch,
- 7 Mefullam, Abias, Miiamin, (tes.
- 8 Maazias, Bilgai, Semaias. Estos Sacerdo-
- 9 Y Leuitas, Iesua hijo de Azanias, Binnui de los hijos de Henadad, Cadmiel.
- 10 Y sus hermanos, Sebanias, Odaia, Celita, Pelaias, Hanan,
- 11 Micha, Rehob, Hafabias,
- 12 Zachur, Serebias, Sebanias,
- 13 Odaia, Bani, Beninu.
- 14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phathath-moab, Elam, Zattu, Bani,
- 15 Bunni, Azgad, Bebai,
- 16 Adonias, Biguai, Adin,
- 17 Ater, Hiziciias, Azur,
- 18 Odaia, Hafum, Besai,
- 19 Hariph, Anathoth, Nebai,
- 20 Magpias, Mefullam, Hezir,
- 21 Mefezabel, Sadoc, Iadua,
- 22 Pelatias, Hanan, Anaias,
- 23 Hofeas, Hananias, Hafub,
- 24 Halohes, Pilhá, Sobec,
- 25 Rehum, Hafabna, Maafeias,
- 26 Y Abihias, Hanan, Anan,
- 27 Malluch, Harim, Baana.
- 28 Y la resta del pueblo, Sacerdotes, Leuitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y todos los apartados de los pueblos de las tierras à la Ley de Dios, sus mugeres, fushijos, y sus hijas, y todo sabio, y entendido.
- 29 ¶ Fortificados cõsus hermanos, sus nobles, vinieron en la jura y en el juramcncion. Que andarian en la Ley de Dios, q̄ fue

† Heb. corã tamos fidelidad.

l Heb. y sobre ella signado nuestros principes &c.

(tes.

n Juntado se con sus cabeceras de sus familias o de sus tribus, como se suele hazer quando el pueblo há de hazer alguna solenne y comun protesta-cion. II.

^a Heb. corã tadas q. d. en q̄ ellos no trabajaron.
^b De buenos frutos.
^c O, testificauan.

^d Heb. harã el hombre y biuirá en ellos.
^e Lcu. 18, 5.
^f Eze. 20 11.
^g Rom. 10 5.
^h Gal. 3, 12.
ⁱ Metaphora de los siervos re- çonglones que refusen la carga.
^j Esperaste los muchos años à penitencia.

III.
^k Heb. no los heziste consumir.
^l No tãgas en poco todo el &c.
^m Tu has hecho como quien eres, y nosotros como quiẽ somos. tu has guardado tu Promessa, nosotros hemos quebratado tu Concierto.

dada por mano de Moysen siervo de Dios: y que guardarian, y harian todos los mandamientos de Iehoua nuestro Dios, y sus juyzios, y sus estatutos:

30 Y que no daríamos nuestras hijas à los pueblos de la tierra, ni tomaríamos sus hijas para nuestros hijos.

31 Y que los pueblos de la tierra que truxessen à vender mercaderias, y qualquier grano en dia de Sabbado, no lo tomaríamos dellos en Sabbado, ni en dia sancto: y que dexaríamos ^a el año Septimo, y ^b deuda de toda mano.

32 Y pusimos sobre nosotros mandamientos para imponer sobre nosotros la tercera parte de vn siclo aquel año para la obra de la Casa de nuestro Dios.

33 Para el pan de la Proposicion, y para el Presente Córino, y para el holocausto Córino, y de los Sabbados, y de las Nuevas lunas, y de las festiuidades, y para las sanctificaciones, y para las expiaciones para expiar à Israel, y para toda la obra de la Casa de nuestro Dios.

34 Y echamos las suertes acerca de la ofrenda de la leña, los Sacerdotes, los Leuitas, y el pueblo, para traerla à la Casa de nuestro Dios, à la Casa de nuestros padres, en los tiempos determinados cada vn año, para quemar sobre el altar de nuestro Dios, como está escrípto en la Ley.

35 Y que traeríamos las primicias de nuestra tierra, y las primicias de todo fruto de todo arbol cada año à la Casa de Iehoua.

36 Asimismo los primogenitos de nuestros hijos, y de nuestras bestias, como está escrípto en la Ley, y los primogenitos de nuestras vacas y de nuestras ouejas traeríamos à la Casa de nuestro Dios à los Sacerdotes que ministran en la Casa de nuestro Dios.

37 Y las primicias ^c de nuestras massas y de nuestras offrendas, y del fruto de todo arbol, del vino y del azeyte traeríamos à los Sacerdotes à las camaras de la Casa de nuestro Dios: y el diezmo de nuestra tierra à los Leuitas: y q los Leuitas recibirian las decimas de nuestros trabajos, en todas las ciudades.

38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aaron con los Leuitas quando los Leuitas recibirian el diezmo: y que los Leuitas ^d ofrecerian el diezmo del diezmo en la Casa de nuestro Dios, à las camaras en la casa del thesoro.

39 Porque à las camaras lleuarán los hijos de Israel y los hijos de Leuir la offrenda del grano, del vino y del azeyte: y alli estarán

los vasos del Sanctuario, y los Sacerdotes que ministran, y los porteros, y los Cantores: y que no dexaríamos la Casa de nuestro Dios.

C A P I T. XI.

Recitase el cathalogo de los que tomaron asiento en la ciudad de Ierusalem remouada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo en Ierusalem, y la resta del Pueblo echaron suertes para traer vno de diez que morasse en Ierusalem Ciudad sancta, y ^e las nueue partes en las ciudades.

2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones ^f que voluntariamente se ofrecieron à morar en Ierusalem.

3 Y estos ^g son los cabeças de la prouincia que moraron en Ierusalé: y en las ciudades de Iuda habitaron, cada vno en su possessiõ en sus ciudades, ^h de los Sacerdotes, y Leuitas, y Nathineos, y de los hijos de los siervos de Salomon.

4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos de Iuda, y de los hijos de Ben-iamin. De los hijos de Iuda, Athaias hijo de Vzias, hijo de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de Phares.

5 Y Maafias hijo de Baruch, hijo de Chohozeh, hijo de Hazaias, hijo de Adaias, hijo de Ioarib, hijo de Zacharias, hijo de Hasi- loni.

6 Todos los hijos de Phares q moraron en Ierusalem ^{fueron} quatrocientos y sesenta y ocho, varones fuertes.

7 Y estos ^{son} los hijos de Ben-iamin: Salu hijo de Mesullam, hijo de Ioed, hijo de Pedaias, hijo de Colaias, hijo de Maafias, hijo de Ithiel, hijo de Icfaias.

8 Y tras el, Gabbai, Sallai, noucientos y veynete y ocho.

9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre ellos: y Iehudashijo de Senuas, sobre la ciudad segundo.

10 De los Sacerdotes, Iedaias hijo de Ioarib, Jachin.

11 Seraias hijo de Hiclias, hijo de Mesullam, hijo de Sadoc, hijo de Meraioth, hijo de Ahitub, principe de la Casa de Dios.

12 Y sus hermanos los que hazian la obra de la Casa, ochocientos y veynete y dos: y Adaias hijo de Ierohá, hijo de Pelaias, hijo de Amfi, hijo de Zacharias, hijo de Phas- hur, hijo de Melchias.

13 Y sus hermanos ⁱ principes de familias, dozientos y quaréta y dos: y Amassa hijo de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Mesille- moth, hijo de Immer.

^a Es el Sabbado de la tierra, Leuit. 25. 1.
^b Que cada vno soltaria de su mano la deuda que se le deuiese el año del Jubileo, como está Leuit. 25.

^c El primer pan amassado del trigo nuevo. Leu. 23. 17. Num. 15. 17. 8^{ca}.

^d Num. 18. 26.

^e Los otros nueue con- tenidos en las nueue suertes.
^f Heb. voluntarios para morar &c.
^g O, los principes.
^h Del pueblo.

ⁱ O, cabeças de familias. Heb. cabeças de padres.

14 Y sus hermanos valientes de fuerça ciçto y veynte y ocho : capitan de los quales era Zabdíel hijo de Hagedolim.

15 Y de los Leuitas, Semaías hijo de Hafsub, hijo de Azricam, hijo de Hafabias, hijo de Buni.

16 Y Sabethai : y Iozabad sobre la obra de fuera de la Casa de Dios de los principales de los Leuitas.

17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zabdi, hijo de Afaph principe ^a el primero que confessa en la oracion; Bacbucias ^b el segundo de sus hermanos : y Abda hijo de Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.

18 Todos los Leuitas en la Sancta ciudad fueron dozientos y ochenta y quatro.

19 Y los Porteros ; Accub, Talmon, y sus hermanos, guardas en las puertas, ciento y setenta y dos.

20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes, de los Leuitas en todas las ciudades de Iuda cada vno en su heredad.

21 Y los Nathineos habitauan en la fortaleza: y Siha y Gísfa eran sobre los Nathineos.

22 Y el Preposito de los Leuitas en Ierusalem era Vzzi hijo de Bani, hijo de Hafabias, hijo de Matthanias, hijo de Michas, de los hijos de Afaph catores sobre la obra de la Casa de Dios.

23 Porque *auia* mandamiento del Rey acerca de ellos, y determinacion acerca ^c de los Cantores, ^d para cada dia.

24 Y Pethahias hijo de Mefezabel de los hijos de Zerah, hijo de Iuda era ^e a la mano del Rey en todo negocio del pueblo.

25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hijos de Iuda habitaron en Cariath arbe y en sus aldeas: y en Dibon y en sus aldeas: y en Iecabseel, y en sus aldeas.

26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pelet:

27 Y en Hafar-sual, y en Beerseba, y en sus aldeas.

28 Y en Siceleg, y en Mechonah, y en sus aldeas.

29 Y en En rimmon, y en Sorah, y en Iermuth,

30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: Lachis y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y habitará desde Bersabee hasta Gehinnom.

31 Y los hijos de Ben iamin, desde Giba, Machmas, y Aia, y Ber-el y sus aldeas:

32 Anathoth, Ncb, Ananiah,

33 Hasor, Rama, Gitthaim,

34 Hadid, Seboim, Neballath,

35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifices.

36 Y algunos de los Leuitas, ^e en los reparamientos de Iuda y de Ben-iamin.

e S. habitaron.

C A P I T. XII.

Recítase el cathalogo de los Sacerdotes y Leuitas que auian venido con Zorobabel a Ierusalem.

II. Buscados de todas partes los Leuitas el muro de Ierusalem es dedicado con grande solemnidad. III. Dase el cargo de los culleros del Templo a varones escogidos.

Y Estos son los Sacerdotes y los Leuitas que subieron con Zorobabel hijo de Salathiel, y con Iesua, Saraías, Ieremias, Esdras,

2 Amarias, Malluch, Hattus,

3 Sechanias, Rechum, Meremoth,

4 Iddo, Ginetho, Abias,

5 Miamin, Maadías, Bilgal,

6 Samaías, y Ioiarib, Iedaías,

7 Sellum, Amoc, Hilcías, Iedaías, Estos eran principes de los Sacerdotes y sus hermanos en los dias de Iesua.

8 Y los Leuitas fueron Iesua, Binnui, Cadmiel, Serebias, Iuda, Mathanias, ^f sobre los hymnos, y sus hermanos.

9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos delante de ellos en las guardas.

10 Y Iesua engendró a Ioiacim, y Ioiacim engendró a Eliásib, y Eliásib engendró a Ioiada:

11 Y Ioiada engendró a Ionathan, y Ionathan engendró a Iaddua,

12 Y en los dias de Ioiacim fueron los Sacerdotes cabeças ^g de familias; ^h a Seraías, Meraias: a Ieremias, Hananias;

13 A Esdras, Mefullam: a Amarias, Iohanan:

14 A Melichu, Ionathan: a Sechanias, Ioseph;

15 A Harim, Adna: a Meraioth, Helcai:

16 A Iddo, Zacharias: a Ginnethou, Mefullam:

17 A Abias, Zichi: a Miniamin, Moadias, Piltai:

18 A Bilgal, Sammua: a Semaías, Ionathá:

19 A Ioiarib, Mathenai: a Iedaías, Vzzi;

20 A Sellai, Callai: a Amoc, Eber:

21 A Hilcías, Hafabias: a Iedaías, Nathanael.

22 Los Leuitas en dias de Eliásib, de Ioiada, y de Iohanan, y de Iaddua fueron escritos cabeças de familias: y los Sacerdotes, hasta el reyno de Dario el Persa.

23 Los hijos de Leui que fueron escritos cabeças de familias en el libro ⁱ de las Chronicas, hasta los dias de Iohaná hijo de Eliásib,

^f Que tenian officio de cantar las diuinas alabanzas.

^g Heb. de padres. ^h En la familia de Seraías fue cabeza de familia Meraias: en la de Ieremias, Hananias. Y así en los demas.

ⁱ Heb. de las palabras de los dias.

^a El que primero comienza el Psalmo en el officio diuino. ^b Vicario de Mathanias.

^c Del officio o ministerio de los &c. ^d Heb. cosa del dia en su dia.

a Que eran
puestos de
entrellos
para exer-
citar el ofi-
cio diuino
por el ordē
que Dauid
auia señala-
do &c.
b Propheta,
Ministro de
Dios:

24 Las cabeças de los Leuitas fueron Ha-
fabias, Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel : y
sus hermanos ^a delante de ellos para alabar
y para confessar, conforme àl estatuto de
Dauid ^b varon de Dios, ^c guarda contra
guarda.

25 Matthanias, y Bacbucias, Obadias, Mo-
sollá, Talmon, Accub, guardas, porteros en
la guarda en las entradas de las puertas.

26 Estos fueron en los dias de Iojacim hijo
de Iesua, hijo de Ioseduc : y en los dias de
Nehemias capitan, y de Esdras Sacerdote
Escriba.

27 ¶ Y en la dedicacion del muro busca-
ron à los Leuitas de todos sus lugares, para
traerlos à Ierusalé, para hazer la dedicacion
y la alegría con alabaças y con cantar, cō
cymbalos, psalterios, y citharas.

28 Y fuero ayútdos los hijos de los Cá-
tores así de la campaña arredor de Ierusa-
lem, como de las aldeas de Nethophati.

29 Y de la casa de Galgal, y de los cápos
de Geba, y de Azmauth: porque los Can-
tores se auan edificado aldeas al derredor
de Ierusalé.

30 Y fueron purificados los Sacerdotes y
los Leuitas, y purificaron àl Pueblo, y las
puertas y el muro.

31 Y hize subir à los principes de Iuda so-
bre el muro, y puse ^d dos Choros grandes
y procesiones, *la una yua* à la mano dere-
cha sobre el muro hazia la puerta del mu-
ladar:

32 Y yua tras de ellos Ofaias, y la mitad
de los principes de Iuda:

33 Y Azarias, Esdras, y Mesullam,

34 Iuda, y Ben-iamin, y Samaias, y Iere-
mias.

35 Y de los hijos de los Sacerdotes con
tróperas: Zacharias, hijo de Ionathan, hijo
de Semaías, hijo de Mathanias, hijo de Mi-
chaias, hijo de Zachur, hijo de Afaph.

36 Y sus hermanos Semaías, y Ezrael, Mi-
lalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Ha-
nani, con los instrumentos musicos de Da-
uid ^e varon de Dios: y Esdras Escriba delá-
te dellos.

37 Y à la Puerta de la Fuéte y deláte dellos
subierō por las gradas de la ciudad de Da-
uid, por la subida del muro desde la casa de
Dauid, hasta la puerta de las aguas àl Ori-
ente.

38 Y el segundo Choro yua àl contrario,
y yo enpos de el, y la mitad del Pueblo, so-
bre el muro, desde la torre de los hornos
hasta el muro ancho:

39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la
Puerta vieja, y à la Puerta ^f de los peces y

la torre de Hananeel y la torre de Emath
hasta la puerta de las Ouejas : y pararon en
la Puerta de la Guarda.

40 Y pararon los dos Choros en la Casa
de Dios : y yo, y la mitad de los Magistra-
dos conmigo:

41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maafeias, Mi-
niamin, Michaias, Elioneai, Zacharias, Ha-
nani, con trompetas:

42 Y Maafeias, y Semcias, y Eleazar, y
Vzzi, y Iohaná, y Malchias, y Élam, y Ezer:
y los Cantores que cantauan, ^h y Iezraia ^g Heb. y hi-
el Preposiro. zieron oyr
los Canto-
res.

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victi-
mas, y hizierō alegrías : porq̄ Dios los auia
alegrado de grande alegría : y aun tambien
las mugeres y los moçachos se alegrarō,
y el alegría de Ierusalé fue oyda lexos.

44 ¶ Y fuero puestos en aq̄l dia varones
sobre las camaras de los thesoros de las of-
frédas, de las primicias y de las decimas: pa-
ra juntar en ellas de los cápos de las ciuda-
des, las porciones Legales para los Sacer-
dotes y para los Leuitas : porq̄ el alegría de
Iuda era sobre los Sacerdotes y Leuitas
que asistian.

45 Y guardauā la obseruācia de su Dios,
y la obseruācia de la expiāciō: y los Canto-
res y los Porteros, cōforme àl estatuto de
Dauid y de Salomon su hijo.

46 Porque desde el tiempo de Dauid y
de Afaph, y de antes, *auia* principes de Cá-
tores, y Cantico y alabanca, y cōfessiones
de Dios.

47 Y todo Israel en dias de Zorobabel y
en dias de Nehemias daua raciones à los
Cantores y à los Porteros, cada cosa en su
dia : y ⁱ santificaua à los Leuitas, y los Le-
uitas santificauan à los hijos de Aaron.

C A P I T U L O . X I I I .

*S*on apartados del Pueblo de Dios los estrangeros
conforme à la Ley por Nehemias. II. Restan-
ra los Leuitas en sus ministerios, que por la auaricia
del Pueblo se auian retirado à sus heredades, y haze
que desde sus porciones. III. Reforma la ob-
seruancia del Sabbado que el Pueblo quebrantaua
en muchas maneras. IIII. Castiga à los que a-
uian tomado mugeres estrangeras.

Aquel dia se leyó en el libro de Moy-
sen oyendolo el Pueblo: * y fue ha-
llado escrito en el, q̄ los Ammonitas
y Moabitas ñ no entren para siempre en la
Iglesia de Dios:

2 Porquanto ñ no salieron à recibir à los
hijos de Israel cō pan y co agua: antes ^c al-
quilaron cōtra el à Balaam para maldezir-
lo: mas nuestro Dios boluiō la maldiciō en
bendicion.

d De los sa-
cerdotes y
Leuitas.

e Como
arrib-ver.
24.

f O, del
pecado.

g Heb. y hi-
zieron oyr
los Canto-
res.
h A los que
les presidia
Iezraias.

III.

i Offercia
sus decimas
y primicias
à los Leui-
tas, y los
Leuitas à
los Sacer-
dotes la de-
cima de sus
decimas.

arrib. 10. 38.
* Deut. 23.

3.
† No sean
contados
en el nume-
ro lista
del Pueblo
de Israel.
II Heb. no
preuinie-
ron.
III Heb. 21.
quiló.
Num. 22.

a Todos los Ammonitas y Moabitas q̄ estauan empadronados con el Pueblo de Israel.

3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron^a toda la mistura de Israel.

4 Y antes de esto Eliasib Sacerdote auia sido Preposito de la camara de la Casa de nuestro Dios, pariente de Thobias.

5 Y le auia hecho vna grande camara en la qual antes guardauan el Presente, el perfume, y los vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azeyte que era mandado dar à los Leuitas, y à los Cantores, y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.

6 Mas à todo esto yo no estaua en Ierusalé: porq̄ el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey de Babylonia vine à Rey, y^b à cabo de dias fue embiado del Rey.

7 Y venido à Ierusalé entédí el mal q̄ auia hecho Eliasib para Thobias haziedo para el camara en los patios de la Casa de Dios.

8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.

9 Y dixee^c que limpiassen las camaras: y bolui allí las alhajas de la Casa de Dios,^d el Presente y el Perfume.

10 ¶ Y entédí que las pattes de los Leuitas no auian sido dadas: y que cada vno se auia huydo à su heredad, los Leuitas y los Cantores^e que hazian la obra.

11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixee, Porque es desamparada la Casa de Dios:^f y juntelos y puse los en su lugar.

12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del vino y del azeyte à los cilleros.

13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadaias de los Leuitas: y^g junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que erã tenidos por fieles: y dellos era^h el repartir à sus hermanos.

14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y i no raygas mis misericordias que hize en la Casa de mi Dios, y † en sus guardas.

15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda algunos que pisauan lagares en Sabbado, y que trayan los mótones, y que cargauan asnos de vino, de uvas, y de higos, y de toda carga, y trayã à Ierusalem en dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendian el mantenimiento.

16 Tambien estauan en ella Tyrios que trayã pecado, y toda mercaderia: y vendiã en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalé.

17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixeles, Que mala cosa es esta q̄ vosotros hazeys, que profanays el dia del Sabbado?

18 No hizierõ anfi vuestros padres, y truxo nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Israel prophanando el Sabbado?

19 Y fue queⁱ como la sombra llegó à las puertas de Ierusalé antes del Sabbado, dixee q̄ se cerrassen las puertas, y dixee q̄ no las abriessẽ hasta despues del Sabbado: y puse à las puertas algunos demis criados, para que no entrassẽ carga en dia de Sabbado.

20 Y q̄daronse fuera de Ierusalem vna y dos vezes los negociantes, y los que vendian toda cosa:

21 Y protesteles y dixeles, Porq̄ quedays vosotros delãte del muro? Si lo hazeys otra vez, meteré la mano en vosotros. Desde entonces no vinieron en Sabbado.

22 Y dixee à los Leuitas, que se purificassen y viniesßen à guardar las puertas para santificar el dia del Sabbado. Tambiẽ por esto acuerdate de mi Dios mio, y perdoname segun la multitud de tu misericordia.

23 ¶ Tambien en aquellos dias vide algunos Iudios que auian tomado mugeres de Azoto, Ammonitas, y Moabitas:

24 Y sus hijos la mitad hablauan Azoto, y conforme à la lengua^m de cada pueblo, q̄ no sabian hablar Iudaico.

25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri de ellos à algunos varones, yⁿ arranqué les los cabellos, y juramételos, Que no dareys vuestras hijas à sus hijos, y q̄ no tomareys de sus hijas para vuestros hijos ò para vosotros.

26 No peccó por esto * Salomon Rey de Israel? y en muchas gêtes no vuo rey como el, que era amado de su Dios: y Dios lo auia puesto por Rey sobre Israel: * aũ à el hizieron peccar las mugeres estrangeras.

27 Y obedeceremos à vosotros para cometer todo este mal tan grãde, preuaricando contra nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?

28 Y vno de los hijos de Ioiada hijo de Eliasib gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horoni: a y ahuyentelo de mi.

29 Acuerdate de ellos, Dios mio, contra los q̄ contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdocio y de los Leuitas.

30 Y limpielos de todo estrãgero, y^o puse las obseruancias à los Sacerdotes y à los Leuitas, à cada vno en su obra:

31 Y para la offrenda de la leña en los tiẽpos señalados: y para las primicias. Acuerdate de mi, Dios mio, para bien.

I Comovino la tarde. la vispera del Sabbatho H. l. c. o. m. o. s. e. b. raron las puertas &c.

III.

m Del pueblo de dõde eran sus madres. n Hizelos caluos en señal de verguença.

* 1. Reyes 3, 7.

* 1. Reyes 11, 1.

o Puse à cada vno en su officio señalando les sus vezes en el ministerio.

FIN DEL LIBRO DE NEHEMIAS

llamado comunmente Segundo de Esdras.

El Tercero libro de Esdras

apochrypho.

C A P I T. I.

* 2. Reyes
23, 21.
2. Chron.
35, 1.



* Hizo Iosias Pascua àl Señor en Jerusalé, y sacrificó la Pascua la quartadecima luna del mes Primero; 2 Y constituyó los Sacerdotes por las vezes de los dias en el Templo del Señor, vestidos de *su* vestiduras.

3 Y dixo à los Leuitas Ministros cósagrados de Israel, que se santificassen àl Señor para poner el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon hijo de Dauid auia edificado, *diziendo*,

4 No os será necesario llevarla mas sobre ombros. Y aora seruid à vuestro Señor, y tened cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme àl repartimiento de vuestras familias y tribus,

5 Conforme à la escriptura de Dauid Rey de Israel, y à la magnificencia de Salomó su hijo: todos en el Templo, y cada familia de vosotros segun la fuerte de primacia de Leuitas, que tiene delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.

6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios à vuestros hermanos: y hazed conforme àl mandamiento del Señor, que fue dado à Moysen.

7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló *alli* ouejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil: y bezeros tres mil.

8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua, dos mil ouejas, y cien bezeros.

9 Y Iechonias, y Semeias, y Nathanael, hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Coraba *tribunos*, dieron à los Leuitas para hazer la Pascua, cinco mil ouejas, y Sietecientos bezeros.

10 Hecho esto como conuenia, los Sacerdotes y los Leuitas teniendo los panes sin leuadura se pusieron por sus tribus,

11 Y conforme à las fuertes de primacia de sus padres en la presencia del Pueblo, ofrecian al Señor, conforme à lo q̄ está escripto en el libro de Moysen.

12 Y assaron la Pascua àl fuego como conuenia: y cozieron las offrendas con buena voluntad, en ollas y en calderas:

13 Y truxeron *deello* à todo el Pueblo: y despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes.

14 Porque los Sacerdotes quemauan los feuos hasta la noche: por tanto los Leuitas aparejaron para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.

15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph, estauan por orden conforme àl mandamiento de Dauid: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual estaua de parte del Rey.

16 Y los Porteros estauan por cada puerta, que ninguno salia de la fuya: porque *los Leuitas* sus hermanos aparejauan para ellos.

17 Y acabose en aquel dia todo lo que pertenecia àl sacrificio del Señor.

18 Aquel dia hizieron la Pascua: y ofrecieron sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme àl mandamiento del Rey Iosias.

19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, por siete dias.

20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel, desde el tiempo del Propheta Samuel:

21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los Indios y todos los de Israel, que se hallaron moradores de Jerusalem.

22 A los diez y ocho años del reyno de Iosias, fue celebrada esta Pascua.

23 Y los hechos del Rey Iosias fueron derechos en la presencia del Señor su Dios, y de vn coraçon lleno de piedad.

24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo, está escriptas en las historias de los tiempos passados: de los q̄ peccaró, y passaró en maldad contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le offendieron honrrado à las cosas sensibles: por lo qual las prophecias del Señor fueron fuertes contra Israel.

25 Despues de todos estos hechos de Iosias acóteció, q̄ subió Pharaon rey de Egipto. y vino sobre Charchamis, q̄ está sobre el Euphrates: y Iosias le salió àl encuentro.

26 Mas el rey de Egipto embió à dezir à Iofias : Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?

27 Yo no soy embiado del Señor Dios para tener guerra contigo : mas mi guerra es contra el Euphrates: y aora el Señor es conmigo, y el viene apriessa conmigo: por tanto apartate demi, y no resistas àl Señor.

28 Mas Iofias no boluio su carro: antes se apercibió para darle batalla, no mirando à las palabras del Propheta Ieremias salidas dela boca del Señor:

29 Y anfi se puso en batalla contra el, enel campo de Mageddo; y los principes decédieron conel Rey Iofias.

30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme fuera de la batalla : porque grauemente estoy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron luego de la batalla.

31 Y subió sobre su segúdo carro, y en llegando à Ierusalem murió : y fue enterrado enel sepulchro de sus padres.

32 Y Iofias fue llorado en toda Iudea : y el Propheta Ieremias le hizo endechas : y los gouernadores y las mugeres lo lloró hasta oyr; y quedó la costumbré de hazerlo anfi en la nacion de Israel para siempre.

33 Mas estas cosas están escriptas enel libro de las historias de los reyes de Iuda, con todos los hechos y obras de Iofias en particular: y toda su gloria, y su inteligencia en la Ley del Señor: y las cosas q̄ el auia hecho antes: y las q̄ aqui aora auemos contado están escriptas en los registros de los reyes de Israel y de Iuda.

34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas hijo de Iofias, y leuantarólo por rey en lugar de Iofias su padre, siendo de edad de treynta y tres años.

35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres meses: y el rey de Egipto lo depuso, que no reynasse en Ierusalem:

36 Y àl Pueblo condennó en cien talentos de plata, y vn talento de oro.

37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ierusalem à Ioacim hermano de Ioachas.

38 Y echo presos à los magistrados de Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel lo lleuó à Egipto.

39 Ioacim era de veynte y cinco años quando comenzó à reynar en Iuda y en Ierusalé: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

40 Por lo qual Nabuchodonosor rey de Babilonia vino contra el, y ligado con vna cadena de metallo lleuó en Babilonia.

41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos consagrados del Señor, y lleuólos, y puso

los en su templo en Babilonia.

42 Mas todos sus hechos, y su inmundicia, y verguença, están escriptos enel libro de las historias de los reyes.

43 Y Ioachin su hijo fucedió enel reyno en su lugar siendo de edad de diez y ocho años, quando fue puesto por rey.

44 Y reynó tres meses, y diez dias en Ierusalé: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

45 Y pasado vn año Nabuchodonosor embió, y hizolo llevar en Babilonia juntamente con los vasos sagrados del Señor.

46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusalem à Sedechias, siendo de edad de veynte y vn años: el qual reynó onze años:

47 Y hizo lo malo en la preséncia del Señor, no auiedo temor de las palabras, que auian sido dichas de la boca del Señor * por el Propheta Ieremias.

48 Y auiendo jurado àl rey Nabuchodonosor quebrantó la fe perjuranose : y endureciendo su ceruiz, y su coraçon, traspassó las ordenanças del Señor Dios de Israel.

49 Ansimismo los principales del Pueblo, y de los Sacerdotes hizieron muchas cosas injustamente : y sobrepujaron en inmundicia à todas las naciones, profanando el Templo del Señor consagrado en Ierusalem.

50 Y el Dios de sus padres los embió à llamar por su mensagero, porque queria perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.

51 Mas ellos escarnecian à sus mensageros: y quádo el Señor hablaua, ellos se burlauan de sus prophetas;

52 Hastatanto que mouido à yra contra su Pueblo por sus maldades, mandó à los reyes de los Chaldeos, que viniessen cótra ellos:

53 Los quales mataron su juuentud à cuchillo enderredor de su santo Templo, no perdouando a viejos, ni à moços, ni à donzella, ni à mancebo de entre ellos.

54 Y anfi los entregó à todos en sus manos, contodos los vasos sagrados del Señor, grandes y chicos : y los vasos del arca del Señor: y se cargó de los thesoros reales, y los lleuaron en Babilonia.

55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor, y derribaron los muros de Ierusalem, y sus torres quemaron à fuego.

56 Y todas las cosas excellentes cósumieró, y las tornó en uada: lleuádo en Babilonia todos los que quedaua del cuchillo,

57 Los quales fueron sieros del Rey, y de

* Ier. 38,
21.

sus hijos, hasta q̄ los Persas Reynaron: para q̄ se cúpliese la palabra del Señor *dicha* * por la boca de Jeremias.

* *Ierem.* 25.

11. y 29, 10.

58 Y la tierra toda repesó à su placer: y hizo sabbado todo el tiempo de su desolació, hasta que se llegaron los setenta años.

C A P I T U L O

E Nel primer año de Cyro rey de los Persas, * para q̄ se cumpliesse la palabra del Señor *dicha* por la boca de Jeremias,

* *2. Chron.*

16, 22.

Esd. 1, 1.

2 El Señor despertó el espíritu de Cyro rey de los Persas, y al qual hizo pregonar en todo su Reyno, y aú lo notificó por letras,

3 Diziédo, Esto dize Cyro rey de los Persas: El Señor de Israel, Señor supremo me há cõstituydo por rey sobre todo el múdo:

4 Y me ha mãdado, q̄ le edifique vna Casa en Ierusalem, que es en Iudea:

5 Si ay alguno entre vosotros, q̄ sea de su nació, el Señor su Señor sea con el, bueluafe à Ierusalem, y edifiq̄ la Casa àl Señor de Israel, el qual Señor hàbita en Ierusalem.

6 Y todos los q̄ habitan en los lugares de alderredor, en qualquier lugar que estén,

7 Les ayudé con oro, y plata, y otros dones: con cauallos, y bestias, y otras cosas, q̄ pudieren ser ofrecidas por votos en el Tèplo del Señor, el qual està en Ierusalem.

8 Entonces los principes de los trib. cõforme à las familias de Iuda se apercibierõ: y del tribu de Ben-iamin, los Sacerdotes, y los Leuitas, cõ todos los demas cuyos espíritus el Señor tocó, para q̄ fuesen à edificar la Casa del Señor, que està en Ierusalem.

9 Y los que estauan àl derredor de ellos, les ayudarõ con todas las cosas: con oro, y plata, y cauallos, y bestias, y cõ muchas ofrendas de muchos, cuyos sentidos fueron despertados.

10 Y el rey Cyro facó los vasos sagrados del Señor, q̄ Nabuchodonosor auia traspassado de Ierusalem, y consagrado en el Tèplo de sus idolos.

11 Sacádo Cyro rey de los Persas aq̄stos vasos, los dió à Mithridates su thesorero,

12 Por el qual fueron entregados à Salsabasar Governador de Iudea,

13 El numero de los quales es el que se sigue. Mil taçones de oro, y otros mil de plata. Bacines de plata para los sacrificios, veynte y nueue. Taças de oro, treynta: y de plata, dos mil y quatrocientas y diez, cõ otros mil vasos.

14 De manera que todos los vasos de oro y de plata, que fueron traydos, fuerõ cinco

mil y quatrocientos, y sesenta y nueue:

15 Los quales fueron dados por cuenta à Salsabasar, y à los demas que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem.

16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey de los Persas, Bisclemono, y Mithridates, y Tabel, y Rahum, y Beeltheemo, y Semesio Secretario, y todos los otros sus compañeros que habitauã en Samaria, y en los otros lugares, le embiaron la carta que aqui abaxo se sigue, contra los que morauan en Iudea, y en Ierusalem.

* *Esd.* 4. 6.

17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor, sus siervos Rahum Choronista, y Semesio Secretario, con todos los demas del Cõsejo, y gobernadores de Cefesyría, y Phenicia.

18 Y aora sea notorio àl Rey nuestro Señor, que los Iudios, que vinieron de allá à nosotros à Ierusalem ciudad rebelde, y mala, edifican sus portales, y restauran los muros, y tornan à alçar el Tèplo.

19 Y si esta ciudad se torna à edificar, y se acaban los muros, no solamete no suffrirán que les hagan pagar los tributos, mas aun resistirán à los reyes.

20 Y porq̄ la obra crece acerca del Tèplo, à nosotros nos pareció ser bien, de no lo tener en poco:

21 Mas q̄ lo hiziessemos saber àl Rey nuestro Señor, para q̄ si le pareciere, haga buscar en los libros de sus padres:

22 Y hallará en los registros, enq̄ se escriuen estas cosas, y conocera, q̄ esta ciudad há sido rebelde, turbadora de los reynos, y de las ciudades.

23 Y q̄ los Iudios há sido rebelles, y leuãtadores de guerras en ella de tièpo antiguo: por lo qual esta ciudad ha sido destruyda.

24 Portanto aora Señor nosotros os damos auiso, q̄ si esta ciudad se buelue à edificar, y sus muros se restaurã, no podreys tener passo para la Cefesyría, y Phenicia.

25 Entõces el Rey escriuió à Rahú Choronista, y à Beeltheemo, y à Semesio Secretario, y à los otros sus compañeros, q̄ morauã en Syria, y en Phenicia, en la forma que se sigue:

26 Yo ley las letras, q̄ me embiastes, siguiédo las quales, mãdè buscar, y fue hallado, q̄ esta ciudad há resistido siempre à los reyes,

27 Y que sus moradores há sido rebelles, y autores de guerras: y q̄ hà reynado en Ierusalé reyes poderosos y fuertes, los quales recibian tributos de la Cefesyría, y de Phenicia:

28 Portanto aora mando, q̄ estas gentes sean impedidas de edificar la ciudad: y que se mire, que no pasen adelante:

29 Porque esta maldad no se augmente, para molestar à los reyes.

30 Entouces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo lo que el rey Arthaxerxes les auia escrípto, se pusieron en camino para Ierusalé, con grã priesa con gente de cauallo, y con buen esquadron

31 Y començaró à impedir à los que edificauan: de manera que cessó el edificio del Templo de Ierusalé, hasta el segúdo año del reyno de Dario Rey de los Persas.

C A P I T. III.

Siendo Dario rey, hizo vna gran cena à todas sus gentes, y criados.

2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus gobernadores, capitanes, y consules, y prepositos, desde la India hasta la Ethioopia, *que eran ciéto y veynte y siete prouincias.*

3 Y desque ouieron bien comido y beuido, y se boluieron hartos, el rey Dario se fu bió à su camara: y durmió, hasta que se despertó.

4 Entretató tres mancebos de la guarda, que guardauan el cuerpo del Rey, dixeron el vno àl otro.

5 Digamos cada vno nuestro dicho excelente, para q̄ el q̄ pareciere auer hablado mas sabiamente que los otros, el Rey Dario le dé grandes dones en señal de victoria.

6 Que se vista de purpura, q̄ beua en oro, q̄ duerma sobre oro, q̄ ande en carro cō trenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello,

7 Y q̄ se asiente en el segúdo lugar despues de Dario por su sabiduria, y q̄ sea llamado pariente de Dario.

8 Entouces cada vno escriuió su dicho, y lo firmó: y pusierólo debaxo del almohada del rey Dario, diciendo,

9 Quando el Rey se leuantáre, darleleha aqueste escrípto: y aquel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, serleha dado el premio de la victoria, como lo auemos escrípto.

10 El vno escriuió, Poderosísima cosa es el vino. (el rey.

11 El otro escriuió, Poderosísima cosas es

12 El otro escriuió, Poderosísimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobre puja la Verdad.

13 Y como el rey se leuantó, ellos tomádo sus escríptos, selos dieró, y el los leyó.

14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Gobernadores, Capitanes, y Prepositos, y Cósules:

15 Y sentandose à Consejo, fueró leydos los escríptos delante de ellos:

16 Entóces el Rey dixo, Llamad à estos mancebos, para q̄ cada vno decláre su dicho. Y como fueron llamados entraron dentro,

17 Y el Rey les dixo, Declarad nos vuestra escríptura. Entouces el primero, el qual auia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,

18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos los que lo beuen:

19 Haze q̄ el animo del rey, y el del desamparado, el del sieruo y el del libre, el del pobre y el del rico, sea de vna manera.

20 Las voluntades de todos buelue alegres y contentas: y haze olvidar toda tristeza, y deuda.

21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de gobernador. Haze que no se hable si no por talentos:

22 Y q̄ despues q̄ há beuido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y desde à poco desuaynen las espadas:

23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de lo que ha hecho.

24 Por ventura, ò varones, no es potentísima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y desque este vno dicho, calló.

C A P I T. IIII.

Entouces el segúdo, que auia dicho de la potencia del rey, començó à hablar:

2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues q̄ se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?

3 El rey pues será el mas poderoso, pues que se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo lo que el dize.

4 Si el les dize, que hagan guerra el vno al otro, ellos la hazen: Si el los embia cōtra los enemigos, ellos van, y derribá los mōtes, y los muros, y las torres.

5 Matan, y son muertos: y no falen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen àl rey, ansi los despojos como lo demas.

9 Lo mismo hazen los q̄ no guerrean, ni batallan, mas labran la tierra. Lo que siegan despues de auer sembrado, àl rey lo traé, y los vnos à los otros se cōpelen à pagar los tributos àl rey, aunque el no sea mas de vn hombre solo.

7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, sueltan:

8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si dize

ze que derriben, derriban: Si dize que edifiquen, edifican.

9 Si el dize que corten, cortan: Si dize q̄ planten, plantan.

10 Y todo el pueblo y sus potestades obedecen à vno: y el entre tãto estã assentado, come, y beue, y duerme,

11 Y ellos le guardã puestos arredor del: y ninguno puede yr à hazer sus negocios, mas todos le son obedientes.

12 O varones, como no serã el rey el mas poderoso, pues es ansí obedecido? Y calló.

13 Entonces el tercero, que era Zorobabel, el qual auia dicho de las mugeres y de la Verdad, començó à hablar.

14 O varones, ni el rey, aunq̄ es grande, ni muchos hombres, ni tampoco el vino, es el mas poderoso.

15 Que cosa pues les es superior, y tendrá señorio sobre ellos? Por ventura no son las mugeres? Las mugeres engendraron al rey, y à todo el pueblo, que domina en la mar y en la tierra.

16 Ellos nacieron dellas, y ellas criaron à los que plantaron las viñas, de las quales es hecho el vino.

17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas hazen lo que haze à los hombres honrrados: y los hombres no pueden biuir sin las mugeres.

18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualquiera otra cosa hermosa, en viendo vna muger hermosa, y bien adereçada,

19 No ponen los ojos en ella dexando todo lo demas, y la estàn mirando la boca abierta, desseandola mas que à oro ni à plata, ni à otras cosas hermosas?

20 El hombre dexa à su padre, que lo ha criado, y à su propria tierra, y se junta con su muger.

21 Passã su vida con su muger: y ni tiene memoria de padre ni de madre, ni de su tierra.

22 De aqui pues podreys conocer, q̄ las mugeres dominan sobre vosotros. No trabajays, y afanays vosotros, y todo lo days, y lo traeys despues à las mugeres?

23 Toma el hombre su espada, y sale fuera à saltar y robar: o à nauegar sobre la mar, ò los rios:

24 Vee el leon, camina de noche, y quando aurã hecho el hurto, y robado y despojado, traelo todo à su amiga:

25 Porque mas ama el hõbre à su muger, que à su padre, ni madre.

26 Y muchos se tornarõ locos por la vista de las mugeres: y otros por causa de ellas fueron bueltos siervos.

27 Muchos se perdierõ, y cayerõ, y pecaron, por causa de las mugeres.

28 No me creeys pues aora? Por ventura el Rey no es grãde en su poder, pues todas las regiones temen de tocarle?

29 Cõtoda esto yo he visto à el y à Apames su amiga, hija de Bartaco el Magnifico, la qual estaua assentada à su mano derecha,

30 Y le quitaua la diadema de su cabeza, y la ponía sobre la fuya: y heria al Rey con su mano yzquierda:

31 Y el Rey à todo esto la estaua mirãdo la boca abierta. Si ella se le reya, el se reya tambien: Si ella se enojaua cõ el, el la lifongeaua para hazer la paz.

32 Como pues, ò varones, no serãn las mugeres las mas poderosas, pues hazen tales cosas?

33 A esto el Rey, y los Principes se mirãuan el vno al otro: Y el començó à hablar de la Verdad.

34 O varones, dize, las mugeres no son las mas poderosas? La tierra es grande, y el cielo alto, y el Sol ligero en su carrera, porq̄ en vn dia dà vna buelta al cielo, y se torna à su lugar.

35 Pues el que hà hecho estas cosas no es grande? Ciertamente la Verdad es grande, y mas poderosa que toda otra cosa.

36 A la Verdad inuoca toda la tierra: y tambien el cielo la celebra, y todas las cosas la reuerencian, y temen: y nada ay iniquo donde ella estã.

37 El vino es iniquo, el rey es iniquo, las mugeres son iniquas, toda la naturaleza de los hombres es iniqua, y todas sus obras son iniquas: no ay en ellos Verdad, y en su iniquidad peiecen:

38 Empero la Verdad permanece en su vigor eternamente: y biue, y domina por siglos de siglos.

39 En ella no ay acepcion ni diferencias de personas: mas haze todas cosas justas y de toda injusticia, y maldad, se aparta. Todos aprueuan sus obras.

40 En su yuzio nada ay injusto: ella es la fortaleza, el reyno, la potencia, y la magestad de todos los siglos. Bẽdito sea el Dios de Verdad.

41 Esto dicho calló: y todo el pueblo clamó, y dixo, La Verdad es grande, y la mas poderosa.

42 Entonces el Rey le dixo, Demãda lo que quisieres, aliende de lo q̄ estã escripto, que nos te lo concederemos: por quanto eres hallado el mas sabio, tu te assẽtarás despues de mi, y serás llamado mi pariente.

43 Y el respondió al Rey, Acuerdate del voto que heziste el dia que tomaste la posesion de tu Reyno, de reedificar a Ierusalem.

44 Y de restituyr todos los vasos, q̄ fueron tomados de Ierusalem, los quales Cyro auia apartado, quando prometio de asolar à Babylonia, y hizo voto de tornarlos à embiar à Ierusalem.

45 Ansimismo tu has hecho voto de reedificar el Téplo, elqual quemaron los Idumeos, quando Iudea fué destruyda por los Chaldeos.

46 Esto es, Señor Rey, loque aora yo te pido, y procuro, esta es la magnificencia q̄ yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu mismo prometiste de tu boca al Rey del cielo.

47 Entóces el rey Dario se leuantó, y lo besó, y le escriuió cartas para todos los Cōtadores. Prepositos, Capitanes, y Gouernadores, para q̄ lo acompañassen à el y à todos los que fuessen cō el, à reedificar à Ierusalé.

48 Y embió letras à todos los Prepositos de la Celesyria, y de Phenicia, y del Libano, que procurassen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ierusalé, y que le ayudassen à reedificar la Ciudad.

49 Demas deesto dió letras de inmunidad para todos los Iudios, q̄ partian de su reyno, para venirse en Iudea: q̄ ningun Señor, ni Preposito, ni Gouernador, ni cōtador llegasse à sus puertas.

50 Mas que toda la region, q̄ occupassen. fuesse franca: y q̄ los Idumeos dexassen los castillos que tenian de Iudea.

51 Item, q̄ para el edificio del Templo se les diessen cada vn año veynte taléto, hasta que fuesse edificado.

52 Y para los holocaustos que se auia de sacrificar sobre el altar cada dia, como tienen mādamiéto de sacrificar cada dia diez y siete, todos los años diez talentos.

53 Demas deesto, q̄ todos los q̄ partiesen de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, q̄ yuan, fuesen francos.

54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras, deque se auia de vsar en los sacros officios.

55 Ansimismo, que à los Leutas les diessen su sustento, hasta que el Templo fuesse acabado, y Ierusalem edificada.

56 Demas deesto ordenó p̄siones y salarios, que fuesen dados à los q̄ guardassen la Ciudad.

57 Y embió todos los vasos, q̄ Cyro auia sacado de Babylonia, y finalmente mandó que todo loque Cyro auia mandado, se hiziesse, y se embiasse à Ierusalem.

58 Entonces aquel mancebo saliendo de alli, alçó el rostro al cielo hazia Ierusalem: y hizo gracias al Rey del cielo, y dixó:

59 De ti viene la victoria, de ti viene la fabiduria, y la gloria es tuya: que yo tu fieruo soy.

60 Alabado seas tu, que me has dado fabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nuestros padres.

61 Y desq̄ vuo tomado las letras, vino se à Babylonia, y dixo las nueuas à todos sus hermanos.

62 Los quales hizieron gracias al Dios de sus padres, porquanto les auia dado libertad, y relaxacion:

63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Téplo, en el qual su nombre era inuocado: y hizieron alegrias con instrumentos de musica, con grande gozo por siete dias.

C A P I T. V.

P Assado esto, * fueron elegidos Principes de las familias conforme à sus casas; y tribus, para partirse con sus mugeres, y hijos, y hijas, y sus sieruos, y sieruas, y sus bestias.

* Efdr. 2.2

2 Y Dario embió con ellos mil cauallos, à los quales mandó que los acompañassen, hasta que los pusiesen en Ierusalem en seguro cō cançones, y taborinos, y flautas.

3 Porque todos los hermanos yuan holgandose, porque los hizo yr todos juntos.

4 Estos son los nōbres de los varones q̄ vinieron, cōforme à sus linages y tribus, y segun la fuerte de su primacia.

5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aaró: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de Salathiel, de la casa de Dauid, del linage de Phares, del tribu de Iuda.

6 Elqual Zorobabel tuuo los sabios propósitos en tiempo de Dario rey de los Persas, en el año segūdo de su reyno, en el mes de Nisan, que es el Primero mcs.

7 Estos son los de Iudea, q̄ tornaró de la captiuidad de la transmigracion, à los quales Nabuchodonosor Rey de Babylonia traspassó en Babylonia.

8 Los quales boluieron à Ierusalé, y à Iudea, cada vno à su ciudad, y vinieró cō Zorobabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Reefayas, Enenias, Mardocheo, Beelsano, Mipharaso, Reelias, Rehun, Baana, los quales los truxeron.

9 Este es el nūmero anfi de los de la nació, como de sus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y setenta y dos. Los hijos de Sephatias, quatrociētos y setenta y dos.

10 Los hijos de Areh, seteciētos y cinquenta y feys.

- 11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos, y doze.
- 12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nuevecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, siete cientos y cinco. Los hijos de Bani, seys cientos y quaréta y ocho.
- 13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.
- 14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cincuenta y quatro.
- 15 Los hijos de Aterihezecias, nouenta y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrocientos y treynta y dos.
- 16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom, vno. Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arisfurith, ciento y dos.
- 17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.
- 18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos, quarenta y dos.
- 19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, setecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah, setecientos.
- 20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach, y de Gabaa, seyscientos y veynte y vno.
- 21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos. Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cincuenta y seys.
- 22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, siete ciéto y veynte y cinco. Los hijos de Ierchus, trezientos y quarenta y cinco.
- 23 Los hijos de Sanaah, tres mil y treziéto y treynta.
- 24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaías hijo de Iesús contados entre los hijos de Sanaab, nuevecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.
- 25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Charí, mil y diez y siete.
- 26 Los Leuitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suia, setéta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciéto y quarenta y ocho.
- 27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Ialmon, de Acub, de Hateta, de

Schobi, ciéto y treynta y nueue en todos.

28 Los Seruidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Haschupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suia, de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub, de Vta, de Cerab, de Hagab, de Sibe, de Anan, de Cathua, de Cedur,

29 De Raia, de Daifan, de Neroda, de Cafesba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Afara, de Basté, de Asanach, de Meunim, de Naphison, de Bacubub, de Hacupha, de Afshur, de Pharacim, de Baraloth,

30 De Mehida, de Curtha, de Carefcha, de Barchus, de Aferar, de Thomoth, de Nasib, de Athipha.

31 Los hijos de los Sieruos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Lofon, de Iddael, de Staphelia,

32 De Agia, de Phachareth, de Zabin, de Sarothiz, de Masias, de Gar, de Addu, de Subih, de Apherra, de Barodis, de Sabbath, de Allom.

33 Todos los Seruidores del Templo, y los hijos de los Sieruos de Salomon, trezientos y setenta y dos.

34 Estos son los que partieron de Thel-melah, y Thelharfcha, cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.

35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.

36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seysciéto y cincuenta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercitauan el officio de sacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de Haco, de Addo, * el qual auja casado con Augia hija * E/d. 2, 6.

37 Y se llamaua de su nombre. Estos como sebuscasse la escriptura de su generacion en el registro, y no fuesse hallada, fuerón priuados del officio del Sacerdocio.

38 Y Nehenias, y Atharias, les vedaron, que no entendiessen en el Sanctuario, hasta que viniessen Pontifice sabio en doctrina y en verdad.

39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y treziéto y sesenta, sin los sieruos y sieruas.

40 Sus sieruos y sieruas, siete mil y trezientos, y quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.

41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cauillos, setecientos y treynta y seys. Mulos, doziéto y quaréta y cinco. Asinos, cinco mil y quiniéto y veynte y cinco.

42 Y vuo algunos de los principes de las familias, que quando vinieron al Templo de Dios, q̄ está en Ierusalé, hizieró voto

de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,

43 Y de dar para el thesoro del Sàctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil mias de plata, y cié vestiduras sacerdotales.

44 Y los Sacerdotes, y Leuitas, y los del Pueblo, habitaron en Ierusalem, y en la regiõ: y los Cãtores sagrados, y los Porteros, con todos los demás de Israel, en sus villas.

45 Y llegãdose ya el mes Septimo, y biuiendo ya cada vno de los hijos de Israel en su possessiõ, juntãronse todos de vn acuerdo en la plaça, que estã delante del Portal de hazia el Oriente.

46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y sus hermanos, se leuantãron, y adornãron el altar à Dios de Israel,

47 Para offrecer sobre el los holocaustos, segun lo que estã escripto en el libro de Moysen varon de Dios.

48 Y aunque se juntãron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que tenian enemistad con ellos, y todas las gẽtes de la tierra les querian hazer violencia, toda via leuãtarõ el altar en su lugar, y offrecian à Señor los sacrificios à sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de la tarde.

* *Esd.* 3, 34. 49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las Cabañas, como estã mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como cõuenia.

50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados, y de los primeros dias de los meses, y de todos los dias sanctificados de fiestas.

* *Esd.* 3, 7. 51 * Y todos los que auian hecho votos à Señor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estaua aun edificado.

52 Y dauan dineros à los cãteros, y à los albanies, y comida, y beuida en abundãcia.

53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, para que desde alli se truxesse en balsas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Persas, les auia mandado.

III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, con los Sacerdotes, y Leuitas, y todos los otros q̄ auian venido dela captiuidad à Ierusalem, vinieron àl Templo de Dios à Ierusalem * en el mes Segundo:

* *Ecltõ.* 49, 13. 55 Y començaron el cimientto del Templo del Señor à la nueva luna del mes Segundo, el Segundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ierusalem.

56 Y pusieron sobre las obras del Señor

Leuitas de veynete años arriba.

57 Y dauan priessã ala obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, cõ los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus hermanos.

58 Todos los Leuitas apressurauan la obra de vn mismo animo lleuando adelante la obra dela Casa de Dios. Y quando los maestros edificauan la obra,

59 Los Sacerdotes estauan presentes vestidos de sus ropas con instrumẽtos de musica, y trompetas: con los Leuitas hijos de Asaph con cimbalos,

60 Y alabando al Señor, y magnificãdolo, cõforme à las ordenaças de Dauid Rey de Israel:

61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que su suauidad, y su gloria, es para siempre sobre todo Israel.

62 Y todo el Pueblo tocaua trompetas, y gritaua à alta boz alabando àl Señor por la reedificaciõ de la Casa del Señor.

63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que auian visto el Templo primero,

64 Venian àl edificio de estotro con lloro y gran lamentaciõ: y muchos otros con trompetas, y con gran clamor de alegria:

65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros, aun siendo grande la multitud de los que tocauan trompetas, tanto que se oyan de lexos.

66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-iamin oyẽdo los, vinieron por saber, q̄ sonido de trõpetas era aql.

67 Y entendieron, como los que auia venido dela captiuidad, edificauan el Templo àl Señor Dios de Israel.

68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros tãbien cõ vosotros:

69 Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y auemos sacrificado àel desde el tiempo de Asbafareth rey de los Assyrios, el qual nos passõ aqui.

70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las familias de Israel, les dixeron, No nos conuiene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor- nuestro Dios:

71 Por tanto nosotros solos la edificaremos àl Señor Dios de Israel, como conuiene, * como Cyro rey de los Persas nos hà mandado.

72 Mas los moradores dela tierra molestauan à los Iudios, y acometiendolos les estorauan el edificio:

73 Y con trayciones, y sediciones, y cõspiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro;

IIII.
* *Esd.* 4, 21.

* *Esd.* 4, 4.
4.

- 11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos, y doze.
- 12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cinquenta y quatro. Los hijos de Zathui, nuevecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, siete cientos y cinco. Los hijos de Bani, seys cientos y quaréta y ocho.
- 13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynete y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynete y dos.
- 14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cinquenta y quatro.
- 15 Los hijos de Aterihzezias, nouenta y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrocientos y treynta y dos.
- 16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom, vno. Los hijos de Besai, trezientos y veynete y tres. Los hijos de Arsi-furith, ciento y dos.
- 17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynete y tres.
- 18 Los hijos de Nethophath, cinquenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynete y ocho. Los hijos de Beth-samos, quarenta y dos.
- 19 Los hijos de Cariath-iarim, veynete y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, siete cientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah, siete cientos.
- 20 Los hijos de Chadias, y de Ammidoi, quinientos y veynete y dos. Los hijos de Aramach, y de Gabaa, seyscientos y veynete y vno.
- 21 Los hijos de Machamos, ciento y veynete y dos. Los hijos de Bethel, cinquenta y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cinquenta y seys.
- 22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, siete ciéto y veynete y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.
- 23 Los hijos de Sanaah, tres mil y treziéto y treynta.
- 24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaías hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanaab, nuevecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cinquenta y dos.
- 25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Charí, mil y diez y siete.
- 26 Los Leuitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suia, setéta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciéto y quarenta y ocho.
- 27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Ialmon, de Acub, de Hareta, de

- Schobi, ciéto y treynta y nueue en todos.
- 28 Los Seruidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Hafschupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suia, de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub, de Vta, de Cetab, de Hagab, de Sibe, de Anan, de Cathua, de Cedur,
- 29 De Raia, de Daifan, de Neroda, de Cafesba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Afara, de Basté, de Afanach, de Meunim, de Naphison, de Bacubub, de Hacupha, de Afshur, de Pharacim, de Baraloth,
- 30 De Mehida, de Cutha, de Carefcha, de Barchus, de Aferar, de Thomoth, de Nasib, de Athipha.
- 31 Los hijos de los Sieruos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Lofon, de Iddael, de Staphelia,
- 32 De Agia, de Phachareth, de Zabin, de Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de Subih, de Apherra, de Barodis, de Sabbath, de Allom.
- 33 Todos los Seruidores del Templo, y los hijos de los Sieruos de Salomon, trezientos y setenta y dos.
- 34 Estos son los que partieron de Thel-melah, y Thelharfcha, cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.
- 35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.
- 36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seysciéto y cinquenta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercitauan el officio de sacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de Haco2, de Addo, * el qual auja casado con Augia hija de Berzellai,
- 37 Y se llamaua de su nombre: Estos como sebuscasse la escriptura de su generacion en el registro, y no fuese hallada, fuéto priuados del officio del Sacerdocio.
- 38 Y Nchemias, y Atharias, les vedaron, que no entendiesen en el Sanctuario, hasta que viniessé Pontífice sabio en doctrina y en verdad.
- 39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y treziéto y sesenta, sin los sieruos y sieruas.
- 40 Sus sieruos y sieruas, siete mil y trezientos, y quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.
- 41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cauillos, siete cientos y treynta y seys. Mulos, doziéto y quaréta y cinco. Afinos, cinco mil y quinientos y veynete y cinco.
- 42 Y vuo algunos de los principes de las familias, que quando vinieron al Templo de Dios, q̄ está en Ierusalé, hizierō voto de

* Efd. 2. 6.

de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,

43 Y de dar para el thesoro del Sàctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil mías de plata, y cié vestiduras sacerdotales.

44 Y los Sacerdotes, y Leuitas, y los del Pueblo, habitaron en Ierusalem, y en la región: y los Cãteros sagrados, y los Porteros, con todos los demás de Israel, en sus villas.

45 Y llegádotte ya el mes Septimo, y biuendo ya cada vno de los hijos de Israel en su possessión, juntáronse todos de vn acuerdo en la plaça, que está delante del Portal de hazia el Oriente.

46 Y Iesus hijo de Ioseduc, y sus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y sus hermanos, se leuántaron, y adornãron el altar àl Dios de Israel,

47 Para offerer sobre el los holocaustos, segun lo que està escrípto en el libro de Moysen varon de Dios.

48 Y aunque se juntaron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que tenían enemistad con ellos, y todas las gétes de la tierra les querian hazer violencia, toda via leuátaró el altar en su lugar, y offercian àl Señor los sacrificios à sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de la tarde.

* *Leuit.* 23, 34.

49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las Cabañas, como està mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como cóuenia.

50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias de los meses, y de todos los dias sanctificados de fiestas.

* *Esdr.* 3, 7.

51 * Y todos los que auian hecho votos àl Señor, començaron à offerer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estava aun edificado.

52 Y dauan dineros à los cãteros, y à los albañies, y comida, y beuida en abundãcia.

53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, para que desde alli se truxesse en balsas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Persas, les auia mandado.

III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Ioseduc, y sus hermanos, con los Sacerdotes, y Leuitas, y todos los otros q̄ auian venido dela captiuidad à Ierusalem, vinieron àl Templo de Dios à Ierusalem * en el mes Segundo:

* *Ecllõ.* 49, 13.

55 Y començaron el cimientto del Templo del Señor à la nueva luna del mes Segundo, el Segundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ierusalem.

56 Y puffieron sobre las obras del Señor

Leuitas de veynte años arriba.

57 Y dauan priessa ala obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, có los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus hermanos.

58 Todos los Leuitas appressurauan la obra de vn mismo animo lleuando adelante la obra dela Casa de Dios. Y quando los maestros edificauan la obra,

59 Los Sacerdotes estauan presentes vestidos de sus ropas con instrumétos de musica, y trompetas: con los Leuitas hijos de Asaph con cimbals,

60 Y alabando al Señor, y magnificãdolo, cóforme à las ordenanças de Dauid Rey de Israel:

61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que su suauidad, y su gloria, es para siempre sobre todo Israel.

62 Y todo el Pueblo tocava trompetas, y gritaua à alta boz alabando àl Señor por la reedificacion de la Casa del Señor.

63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que auian visto el Templo primero,

64 Venian àl edificio de estotro con lloro y gran lamentacion: y muchos otros con trompetas, y con gran clamor de alegria:

65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros, aun siendo grande la multitud de los que tocauan trompetas, tanto que se oyen de lexos.

66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Beniamin oyédo los, vinieron por saber, q̄ sonido de trôpetas era aq̄l.

III.
* *Esdr.* 4, 1.

67 Y entendieron, como los que auia venido dela captiuidad, edificauan el Templo àl Señor Dios de Israel.

68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros tãbien có vosotros:

69 Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y auemos sacrificado àel desde el tiempo de Asbafareth rey de los Assyrios, el qual nos passó aqui.

70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las familias de Israel, les dixeron, No nos conuiene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor-nuestro Dios:

71 Por tanto nosotros solos la edificaremos àl Señor Dios de Israel, como conuiene, * como Cyro rey de los Persas nos há mandado.

* *Esdr.* 4, 4.

72 Mas los moradores dela tierra molestauan à los Iudios, y acometiendolos les estorauan el edificio:

73 Y con trayciones, y sediciones, y cóspiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro;

de manera que fueron impedidos de edificar por espacio de dos años hasta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

*Esd. 5, 1.

MAs * en el Segundo año del Reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Israel.

2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec comenzaron à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalé, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.

3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisénes Governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,

4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quié son los edificadores, que edifican esto?

5 Mas los Ancianos de los Iudios ouieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captiuidad estava ya hecha:

6 Y ansí no fué impedidos de edificar, hasta tanto que hiziesen saber à Dario todas estas cosas, y q se ouiesse su respuesta.

7 La copia de la letra que fué escrita, y embiada à Dario. Sisennes Governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, al Rey Dario salud.

8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniédo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captiuidad.

9 Los quales edificauan vna Casa àl Señor, grande y nueva, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estauan ya asentadas sobre las paredes:

10 Y la obra se profességuia à gran priesa, y el negocio yua prosperádo entre sus manos acabandose con grande magnificencia y diligencia.

11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos de ellos, diciendo: Quien os mádo edificar esta Casa, y fundar estas obras?

12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escreuirte, quié erá los autores de esto: y demandamosles por escrito los nombres de los que los gouernauan:

13 A lo qual ellos nos respondieron, diciendo, Nosotros somos siervos del Señor, que hizo el cielo y la tierra.

*1. Re. 6, 2-

14 * Y esta Casa fué edificada, y acabada

muchos años hà por vn Rey de Israel grãde y poderoso.

15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo enojaron, * el los entregó en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos, * 2. Re. 24, 2

16 Los quales affolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y lleuaron àl Pueblo captiuo en Babylonia.

17 * Mas en el primer año del Reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el Rey Cyro dió priuilegio, para que esta Casa se edificasse, * Esd. 5, 13

18 Y quitó del téplo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor auia quitado de la Casa, q estava en Ierusalé, y los auia dedicado à su templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Governador,

19 Con mandamiento que el traspasasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Téplo, q estava en Ierusalem: y q reedificasse este Templo de Dios en su lugar.

20 Entonces aquel Sessabassar vino aqui, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.

21 Ansí que aora, si àl Rey le parece bié, busquese en los archivos reales de Cyro, que están en Babylonia,

22 Para ver si se hallare, que el edificio de la Casa del Señor q está en Ierusalé, fué comenzado por mandamiento del Rey Cyro: y, si pareciere bien àl Rey nuestro Señor, nos hará dar auiso sobre estas cosas.

23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archivos de Babylonia, y hallóse en Ecbathanas, (vna fuerte Ciudad en la prouincia de Media,) vn libro, en el qual estava tomado por memoria lo q se sigue.

24 * En el primer año del Reyno de Cyro, el Rey Cyro mádo, q se edificasse la Casa del Señor, q estava en Ierusalé, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo: * Esd. 6, 3

25 La altura de la qual se de sesenta cubos; y la anchura, de otros sesenta, con tres rencias de piedra labrada; y vno, de madera estraña y nueva, y q los gastos se hazgan de la casa del Rey Cyro.

26 Y q los sacros vasos de la Casa del Señor, ansí de oro como de plata, los quales Nabuchodonosor auia quitado de la Casa del Señor, q estava en Ierusalem, y los auia traydo en Babylonia, seã restituydos en la Casa q está en Ierusalé, y assentados en el lugar donde solian estar,

27 Ansimismo mandó, q̄ Sisennes Gouvernador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzánes, y sus compañeros, y los presidentes puestos en Syria, y en Phenicia, no tuuiesen q̄ ver có aquel lugar: mas q̄ dexasé edificar la Casa del Señor en su lugar à Zorobabel sieruo del Señor, y Governador de de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.

28 Y yo tambien he mandado q̄ se reedificá del todo; y q̄ se procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captiuidad, hasta tanto que la Casa del Señor sea acabada.

29 Item, que de los tributos de la Cefesyria, y de Phenicia, sea dada con diligencia vna cierta parte à estos varones, y àl Governador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.

30 Y ansimismo de trigo, sal, vino y azeite todos los años *se les de* luego, sin alguna dificultad, todo lo que los Sacerdotes, que están en Ierusalem, dixeren que se gasta cada dia:

31 Para q̄ se ofrezcan sacrificios àl Dios Soberano por el Rey, y por sus hijos: y q̄ rueguen por la vida de ellos.

32 Demas de esto, está establecido, que el que contradixere, o derogare à alguna destas cosas arriba dichas y escriptas, q̄ se tome vn madero de su misma heredad, en el qual sea colgado, y sus bienes confiscados para el Rey.

33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es alli inuocado, destruya todo rey, ó pueblo, que estendiere su mano para estoruar, ó hazer daño à aquella Casa del Señor, que está en Ierusalem.

34 Yo el rey Dario he determinado, q̄ se haga có mucha diligencia como está dicho.

C A P I T. VII.

*2. E/d. 6. 13

ENtonces * Sisennes Governador de la Cefesyria, y de Phenicia, y Satrabuzánes, y sus compañeros, poniendo en obra las cosas determinadas por el rey Dario,

2 Dauan priessa à la sacra obra, ayudando à los Ancianos y à los fieles del Téplo.

3 Y la sacra obra prosperaua, prophetizádo Aggeo, y Zacharias prophetas.

4 Y todo lo acabaron segun el mandamiento del Señor Dios de Israel, y la voluntad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes, reyes de los Persas.

5 Y fué acabada la santa Casa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.

6 Y los hijos de Israel, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todos los demas q̄ erán

de la captiuidad q̄ tenian cargo, lo hizieron todo como está escripto en el libro de Moyfen:

7 Y ofrecieron en la dedicacion del Téplo del Señor cien toros, y dozientos carneros, y quatrocientos corderos.

8 Y cabrones por los peccados de todo Israel, doze, segun el numero de las cabeças, de los doze tribus de Israel.

9 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, asistieron vestidos de sus ropas por los tribus sobre todas las obras del Señor Dios de Israel, conforme àl libro de Moyfen: y ansimismo los porteros en cada puerta.

10 Y los hijos de Israel hizieron la Pascua con los q̄ eran de la captiuidad à los catorze dias del mes Primero, despues q̄ los Sacerdotes, y los Leuitas, fueró santificados.

11 Todos los de la captiuidad fueró santificados juntos: y todos los Leuitas tambien fueron santificados juntos.

12 Y sacrificó la Pascua todos los de la captiuidad por sus hermanos los Sacerdotes, y por sí mismos.

13 Los hijos de Israel, que eran de la captiuidad, † que auian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra, y que buscauan àl Señor,

† Or. q̄ no auian començado à todas las &c.

14 Comieron y celebró la fiesta de los panes sin leuadura, haziendo fiesta por siete dias en la presencia del Señor;

15 Porquanto el auia tornado el consejo del Rey de los Assyrios en fauor de ellos, para confortar las manos de ellos en las obras del Señor Dios de Israel.

C A P I T. VIII.

PAffadas estas cosas reynando Arthaxerxes rey de los Persas, vino Esdras hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Salum,

2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias, hijo de Afarias, hijo de Meraioth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abisua, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.

3 Esta Esdras vino de Babylonia, siendo Escriba enténdido en la Ley de Moyfen, q̄ fué dada del Señor Dios de Israel.

4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcósó gracia có el, entodas sus peticiones.

5 Y con el partió algunos de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros, y de los sieruos del Templo,

6 En el septimo año del reyno de Arthaxerxes: y llegó à Ierusalé en el mes Quinto en el mismo año. porq̄ amédo partido de Babylonia à la nueua Luna del mes Primero,

7 Vinieró à Ierusalé à la nueua Luna del Quinto, dádole el Señor prospero viaje.

8 Porq̃ Esdras tenia grande enseñamiento, para no dexar nada de lo q̃ estuuiessè en la Ley, y mādamicos del Señor, y enseñar à todos los hijos de Israel todas las Leyes, y derechos.

9 A este Esdras Sacerdote y Professor de la Ley del Señor fué dado vn priuilegio por el rey Arthaxerxes, la copia del qual es esta.

10 El Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote, y Professor de la Ley del Señor, salud.

11 Siendo mouido à clemècia, como mis predecesores, yo he establecido, que los de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas, q̃ estàn en mi reyno, que quisieren, vayan contigo à Ierusalé

12 Portanto los que desean yr contigo, vayan : porque ansí me ha plazido à mi, y à mis siete amigos, y consejeros.

13 Paraque visiten las cosas que se hazen en Iudea, y en Ierusalem.

14 Y que guarden todas las cosas, como estàn escritas en la Ley del Señor:

15 Y lleuen à Ierusalé al Señor Dios de Israel, los dones que yo he prometido, y mis amigos: y todo el oro y plata, q̃ se halláre *ser* para el Señor, que está en Ierusalé, en toda la prouincia de Babylonia:

16 Con lo que el Pueblo diere para el Templo de su Señor, que está en Ierusalem : el qual sea cogido, ansí oro, como plata, para comprar toros, carneros y corderos, y otras cosas semejantes.

17 Paraque offrezcan offrendas al Señor sobre el altar del mismo Señor su Dios, que está en Ierusalem.

18 Y todo lo que tu cõ tus hermanos, qui sieres hazer de oro, y plata, hazer lo has, cõ forme à la voluntad del Señor tu Dios.

19 Y los vasos sagrados del Señor, que te son dados para el seruicio del Templo de tu Dios, que está en Ierusalem, tu los pondrás delante de tu Dios, que está en Ierusalem.

20 Y todo lo demas de que te acordáres para el seruicio del Templo de tu Dios, tu lo darás del thesoro del Rey.

21 Quando tu con tus hermanos quisierdes hazer alguna cosa de oro, o de plata, hazerlahas conforme à la voluntad de tu Señor.

22 Demas de esto yo el rey Arthaxerxes he mandado à los thesoreros de Syria, y de Phenicia, que todo lo q̃ Esdras Sacerdote y Lector de la Ley del Dios Soberano embiáre à pedir, le sea dado luego.

23 Hasta cien talentos de plata, y cien coros de trigo, y cien cantaros de vino : y todas las otras cosas en abundancia:

24 Paraque todas las cosas sean hechas al Dios Soberano conforme à la Ley de Dios con gran diligencia; porque no se leuante su yra contra el Reyno del Rey, y de sus hijos, y de los hijos de sus hijos.

25 Ansimismo, os denunciarnos, que à ningun Sacerdote ni Leuita, ni Cantor del Templo, ni Portero, ni a ningun seruo deste Templo,

26 No sea demandado tributo ni imposition alguna: ni alguno tenga potestad de les imponer alguna cosa.

27 Y tu Esdras, pôdrás juezes, y Governadores, conforme à la sabiduria de Dios, q̃ tengan cargo de la justicia en toda Syria y Phenicia: todos entendidos en la Ley de tu Dios : y los que no fueren entendidos, enseñarlos has :

28 Paraque todos los que i traspássaren la Ley de Dios y del Rey, sean castigados con diligencia, o con muerte, o con tormento, o con pena pecunaria, o con destierro.

29 Y Esdras Escriba dixo, Bendito sea el Solo Señor Dios de mis padres, que ha puesto esto en el coraçon del Rey, para honrrar la Casa, que está en Ierusalem.

30 Y que me ha dado honrra en la presencia del Rey, y de los del cõsejo, y de sus amigos, y de todos sus grandes.

31 Y esforçandome en el fauor del Señor mi Dios, junté las personas de Israel, que auian de venir cõmigo.

32 ¶ Estos son los Principes de las familias, cada vno segun su suerte de primacia, que vinieron cõmigo de Babylonia en el tiempo del reyno de Arthaxerxes.

33 De los hijos de Phinees, Gerson. De los hijos de Hithamar, Gamael. De los hijos de Dauid, Hartus.

34 De los hijos de Secheniach, que era de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el fueron registrados, ciento y cinquenta hombres.

35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoenai hijo de Zacharias, y con el dozientos hombres.

36 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de Iehziel, y con el trezientos hombres. De los hijos de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozientos y cinquenta hombres.

37 De los hijos de Elam, Iesias hijo de Gotholias, y setenta hombres con el.

38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo de

de Michael, y ochenta hombres conel.

39 Delos hijos de Ioab, Obadia hijo de Iechiel, y doziétos y doze hombres conel.

40 De los hijos de Beniab, Solomith hijo de Iosaphia, y ciéto y sesenta hóbres conel.

41 De los hijos de Babi, Zacharias hijo de Bebai, y veynte y ocho hombres conel.

42 De los hijos de Asgad, Lohaná hijo de Hiccithá, y ciento y diez hombres conel.

43 De los hijos de Adonicá, *que fueron* los postreros, sus nombres son estos. Eliphalat, Ieje. Samaias, y setenta hombres con ellos. De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Istacuri, y setenta hombres conel.

44 Y juntélos àl rio quellaman Thera, y reposamos alli tres dias, y hezimos alli la refeña.

* E/d. 18, 15. 45 * Y no halládo alli alguno de los hijos de los Sacerdotes ni de los Leuitas,

46 Embie à Elcazar. y à Masmá, Aluathá, Samiam, Iorib, Nathan, Elnathan, Zacharias y Mosollam, que eran los mas principales, y doctos,

47 A los quales dixé, q̄ fueren à Loddeo el Capitan que estaua en el lugar de la theforeria.

48 Para que hablassen àl dicho Loddeo, y à sus hermanos y à los que estauan en aq̄l lugar dela theforeria, para q̄ nos embiasen, quien hiziesse el officio del Sacerdocio en la Casa de nuestro Señor.

49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia de la mano de nuestro Señor, hóbres fabios, Delos hijos de Moholi hijo de Leui hijo de Israel, à Seredias con sus hijos, y sus hermanos, que eran diez y ocho.

50 Y à Halebias, y à Annon, y Iesaias su hermano de los hijos del Chanco, con sus hijos, que eran veynte hombres.

51 Y de los Sieruos del Templo, que Dauuid auia constituydo, y los sieruos del Tépllo que presidian por los Leuitas, doziientos y veynte, los nóbres de los quales fueron registrados.

* E/dr. 8, 21. 52 * Y ordené alli ayuno à los mancebos en la presencia del Señor, para demandarle bué viaje, anfi para nosotros, como para lo que yua con nosotros, para nuestros hijos y nuestras bestias:

53 Porque yo tuue verguença de pedir àl Rey gente de guarda de pie ó de cauallo, para yr seguros de quien nos quisiesse molestar:

54 Porque auiamos dicho àl Rey, que la potencia de nuestro Señor seria có los que le buscassen, para que todo fuesse bien.

55 Por lo qual tornamos otra vez à rogar àl Señor nuestro Dios sobre esto, el qual nos

fue fauorable, y alcançamos del, lo que le pedimos.

56 Y yo elegi de entre los gouernadores del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias con otros diez de sus hermanos,

57 A los quales entregué el oro, y la plata, y vasos sagrados de la Casa de nuestro Dios, que auia dado el Rey, y los de su Cólsejo, y sus principes, y todo Israel.

58 Y entreguéselo todo por peso, seys ciétos y cincuenta talétos de plata, y cien talétos de vasos de plata, y cié talétos de oro.

59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de metal muy bueno, respládeciete como oro.

60 Y dixeles, Vosotros tambien soys sanctos àl Señor, y los vasos son sanctos: y el oro y la plata son cosas votadas àl Señor, Dios de nuestros padres:

61 Velad, y guardad, hasta q̄ lo entreguéis à los principes del pueblo, y à los Sacerdotes, y Leuitas, y à los principes de las familias de Israel en Ierusalem, en las guardarpas dela Casa de nuestro Dios.

62 Y los Sacerdotes, y Leuitas, que recibieró el oro, y la plata, y los vasos, lo truxeron en Ierusalem àl Templo del Señor.

63 * Y partimos del Rio de Thera à los * E/d. 8, 31. doze dias del mes Primero: y entramos en Ierusalem, segun la mano fuerte del Señor,

que fue con nosotros: y el Señor nos libró desde el principio de nuestro viaje de todo enemigo: y anfi venimos en Ierusalem.

64 Y passados tres dias, àl quarto fue pesado el oro y la plata, y entregado en la Casa de nuestro Dios à Marimoth Sacerdote hijo de Iori.

65 Y conelà Eleazar hijo de Phinees, có los quales estauan Iosabad hijo de Iesus, y Noedias hijo de Bannus Leuitas: todo por cuenta, y peso. (pesaró.

66 Y en la misma hora fue escripto lo que 67 Y los que eran venidos dela captiuidad, ofrecieron sacrificio àl Señor Dios de Israel, doze toros por todo Israel, y nouenta y seys carneros,

68 Setéta y dos corderos, doze cabrones por el peccado, y doze vacas por la salud: todo en sacrificio àl Señor.

69 Y fueron presentados los mádamientos del Rey à los Contadores del Rey, y à los Gouernadores de la Celefyria, y de Phenicia, los quales honrraron àl Pueblo, y àl Templo de Dios.

70 Esto hecho * los Principes se llegaron * E/dr. 9, 1. à mi diziendo:

71 La Gente de Israel, ni los Principes, ni los Sacerdotes ni Leuitas no han aun apar-

tado de entrefi à las gentes eſtrangeras de la tierra, ni las abominaciones delas gètes: de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Jebuseos, Moabitas, Egyptios, y Idumeos.

72 Porque ſe han juntado confus hijas ellos y ſus hijos: y la ſancta generacion eſtá mezclada con las naciones eſtrañas de la tierra: y aun los principes, y los grâdes, ſon participes en eſta maldad deſde el principio del negocio.

73 Anſi como yo oy tales coſas, rompí mis veſtiduras, y la capa ſagrada, y meſſandome los cabellos dela cabeça, y de la barua, ſentéme penſatiuo, y triſte.

74 Entonces vinierõ juntos à mi los que fueron mouidos por la palabra del Señor Dios de Iſrael, entre tanto que yo lloraua eſte peccado: mas yo me eſtuue ſentado triſte haſta el ſacrificio dela tarde.

75 Y leuantandome del ayuno con mis veſtidos rotos, y la ſacra capa, hinquéme de rodillas, y eſtendiendo las manos àl Señor, dixé:

* *Eſdr.* 9, 8. 76 Señor, auer gonçado eſtoy, * y cóſulo delante de vueſtra preſencia:

77 Porque nueſtros peccados han ſobrepujado nueſtras cabeças: y nueſtras ignorancias han ſubido haſta el cielo.

78 Porque deſde los tiempos de nueſtros padres haſta oy, eſtamos en gran peccado: * *Dent.* 28, 18. 79 * Y por nueſtros peccados, y los de nueſtros padres, auemos ſido entregados con nueſtros hermanos, có nueſtros reyes, y nueſtros Sacerdotes à los reyes dela tierra, à euchillo, à captiuidad, à ſacco, y à cófuſion haſta oy.

80 Ya ora quanto es eſto de auernos ſido hecha miſericordia por ti Señor Dios, de auernos dexado rayz, y nombre en el lugar de tu Sanctuario.

81 Y de auernos deſcubierto nueſtra lumbrera en la Caſa del Señor nueſtro Dios, y de auernos dado de comer, en el tiempo de nueſtra ſeruidumbre.

82 Porque quando ſeruiamos, nunca fuemos deſamparados del Señor Dios nueſtro: antes nos puſiſte en gracia có los reyes de los Perſas, para q̄ nos dieſſen de comer:

83 Y para que honraſſen el Templo del Señor Dios nueſtro: y para que los deſiertos de Sion fueſſen edificados, y nos fueſſe dado aſiſto ſeguro en Iudea, y en Ierusalé.

84 Ya ora, Señor, que diremos auicndo recebido todas eſtas coſas? Porque auemos paſſado tus mandamiétos, los quales tu diſte por las manos de tus ſeruos los Propheetas, diziejudo,

* *Dent.* 7, 1 85. * Porquãto la tierra, que voſotros en-

trays à poſſeer por heredad, es tierra inmunda, à cauſa de las immundicias de las Gentes eſtrañas de la tierra, que la han héchido de ſus immundicias,

86 Voſotros a ora no juntareys ſus hijas có vueſtros hijos: ni dareys à ſus hijos vueſtras hijas:

87 Ni procurareys de tener paz con ellos perpetuamente, para q̄ ſiendo cófirmados, comays los bienes de la tierra, y la dexeys por herencia à vueſtros hijos para ſiempre.

88 Portanto las coſas q̄ nos ſucedé, todas vienen por cauſa de nueſtras malas obras, y de nueſtros grâdes peccados: porque tu Señor nos aliuiaſte de nueſtros peccados,

89 Y nos has dado tal rayz: mas luego noſotros nos auemos buuelto à traſpaſſar tu Ley, mezclandonos con las abominaciones delas Gentes de la tierra.

90 No has tu podido bien enojarte contra noſotros, haſta echarnos à perder, que no quedâra de noſotros rayz, ni ſimiéte, ni nombre?

91 Señor Dios de Iſrael tu eres Verdadero: porque há quedado rayz haſta oy.

92 He aqui, que noſotros eſtamos oy en tu preſencia con nueſtras iniquidades: y no podemos eſtar en pie delante deti, en eſtas coſas.

93 * Y como Eſdras oraſſe, y confeſſaſſe * *Eſd.* 10, 1. llorando, eſtando proſtrado en tierra delante del Templo, juntóſe gran multitud del Pueblo de Ierusalem arredor deel, hõbres y mugeres, mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud.

94 Entonces lechoniaſe hijo de Ichiel, de los hijos de Iſrael, dixo à alta voz à Eſdras: Noſotros auemos peccado àl Señor Dios, caſandonos con mugeres eſtrãgeras delas Gentes dela tierra:

95 Ya ora todo Iſrael eſtá perplexo: hagamos pues juraméto àl Señor ſobre eſto, de dexar todos nueſtras mugeres eſtrangeras con ſus hijos,

96 Si à ti te parece bié, y à todos los que obedecen à la Ley del Señor, leuantate, y pon en exequcion:

97 Porque àti toca el negocio: y noſotros ſeremos cótigo: tu haz varonilmente.

98 Entonces Eſdras ſe leuâtó, y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes, y à los Leuitas, y à todo Iſrael, que lo harían: anſi: y ellos juraron.

C A P I T. IX.

Y Leuantãdoſe Eſdras de delante del patio del Templo, fueſe à la camara de Iohanã hijo de Eliaſib:

- 2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni beuió agua, llorando por las grandes iniquidades del Pueblo.
- 3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ierusalem, à los de la captiuidad, que se juntasen en Ierusalem;
- 4 Y que todos los que no se hallassen ay dentro de dos ò tres dias, conforme à mandamiento de los Ancianos, que gouernauan, sus bestias fuesen confiscadas para el Templo, y ellos fuesen echados de la compania de los de la captiuidad.
- 5 Y todos los que eran del Tribu de Iuday, de Ben-iamin, en tres dias fueron juntos en Ierusalem, à los veynte dias del mes Nono.
- 6 Y toda la multitud se assentó en la gran plaça del Templo temblando, porque era ynuerno.
- 7 Entonces Esdras se leuantó, y les dixo, Vosotros aueys hecho mal casandoos con mugeres estrangeras: y aueys augmentado los peccados de Israel.
- 8 Portanto aora dad confesion, y gloria, à Señor Dios de nuestros padres:
- 9 Y hazed vs voluntad apartandoos de las Gentes de la tierra, y de las mugeres estrangeras.
- 10 Entonces toda la multitud gritando à alta boz, dixo, Ansi como has dicho, lo haremos.
- 11 Mas porquanto la multitud es grande, y el tiempo de ynuerno, y no podemos estar aqui descubiertos luengamente, y que esta obra no es de vn dia, ni de dos, porque grandemente auemos peccado en esto,
- 12 Constituyan se personas que presidan sobre la multitud, y qualquiera de los que biuen con nosotros, que tienen mugeres estrangeras,
- 13 Vengan à vn dia señalado delante de los Sacerdotes, y de los juezes de cada lugar, hasta tanto que aplaquen la yra del Señor, acerca de este negocio.
- 14 Entonces fueron señalados conforme à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hijo de Tecua: y Mossollam, y Leui Sabbathai, fueron sus coadjutores.
- 15 Y los que eran de la captiuidad, hizieron conforme à todas estas cosas.
- 16 Y Esdras Sacerdote se escogió algunos varones de los principales en sus familias, nombrádoles por sus nóbres, los quales se assentasen à la nueva Luna del mes Decimo, à examinar este negocio.
- 17 Y la causa de los que tenían mugeres estrangeras, fue acabada à la nueva Luna del mes Primero.
- 18 Y fueron hallados de los Sacerdotes, que tenían mugeres estrangeras,
- 19 De los hijos de Iesus hijo de Iofedec, y de sus hermanos, Maafias, Eliezer, Iorib, y Iedalias,
- 20 Los quales pusieron las manos en echar vs mugeres: y offrecieron por expiacion vn carnero por vs error.
- 21 Y de los hijos de Emmer, fueron hallados Anani, Zabias, Eanes, Semcias, Hiereel, y Azarias.
- 22 De los hijos de Phasur, Elionai, Masfias, Iesmael, Nathanael, Oltidel, y Alafah,
- 23 Y de los Leuitas, Iofabad, Semei, Colias, el qual se llama tambien Calitas, Phatias, Iobudas, y Ionas.
- 24 Y de los Cantores del Templo, Eliafif, y Bacur.
- 25 Y de los Porteros, Sellú, y Tholbanes.
- 26 Y de los de Israel; de los hijos de Foros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, Eleazar, Afibias, y Banaias.
- 27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.
- 28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Elifif, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.
- 29 De los hijos de Bebe, Iohanau, Ananias, Iofabat, y Emath.
- 30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch, Iedai, Isuf, Isafael, y Ieremoth.
- 31 De los hijos de Addin, Naatus, Moofias, Laccun, Banaias, Mathanias, Beseleel, Balnus, y Manasse.
- 32 De los hijos de Annas, Elionas, Afeas, Melchias, Samaias, y Simon Chofameos.
- 33 De los hijos de Hasam, Altancas, Mathamas, Mathathias, Bannaia, Eliphalath, Manasse, y Semei.
- 34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias, Moadi, Euiran, Omaer, Iuel, Banaias, Bedias, Iomas, Marimoth, Eliafif, Mathuias, Mathanai, Eliafif, Ban, Elial, Samci, Selemias, Nathanias. Y de los hijos de Ofora, Sefi, Ffrel, Azael, Samar, Zambis, Ioseph.
- 35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Zabad, Ideus, Iuel, Banaias.
- 36 Todos estos auian tomado mugeres estrangeras; y las dexaron con sus hijos.
- 37 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los que eran de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la prouincia desde el principio del mes Septimo: y los hijos de Israel morauan en sus casas.
- 38 Y juróse toda la multitud de vn acuerdo en la plaça de la puerta del Templo, de hazia el Oriente;

39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moysen, la qual fue dada del Señor Dios de Israel.

40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley a toda la multitud de ellos, ansí de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, para que oyessen la Ley, en la nueua Luna del mes Septimo.

41 Y leyó en ella en la primera plaça, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alua del dia hasta el mediodia delante de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estava attenta à la Ley.

42 Y Esdras Sacerdote, y lector de la Ley, se puso sobre vn pulpito de madera, q̄ estava alli aparejado:

43 Y junto à el estava Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:

44 Y à la siniestra, Phadaias, Mizael, Malachias, Artasufhos, Nabarias.

45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: por quanto el antecedia en honra delante de todos.

46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estauan en pie: y Esdras bendixo à Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos todo poderoso.

47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.

48 Y alzando las manos à cielo, y prostrándose en tierra, adorauan al Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iaminus, Acub, Sabbathai, Hudaias, Madaias, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Philaias Leuitas,

49 Los quales declarauan la Ley del Señor à la multitud, y exponiã lo que era leydo.

50 Y Hatharses dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Leuitas, que enseñauan la multitud,

51 Este dia es Santo à Señor. Y todos llorauan oyendo la Ley.

52 Entonces Esdras dixo: Andad paces, y comed viãdas grosísimas, y beued dulcíssimas beuidas: y embiad presentes à los que no tienen:

53 Porque este dia es santo à Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.

54 Y los Leuitas lo pregonauan todo à Pueblo, diciendo, Este dia es Santo à Señor, no esteys tristes.

55 Entonces todos se fueron à comer, y à beuer, y a vanquetear: embiando viandas à los que no tenían, para que comiesen.

56 Porque aun estauan llenos de las palabras, de que estauan enseñados, y por causa de las quales se auian juntado.

FIN DEL TERCERO LIBRO DE
Esdras apochrypho.

El quarto libro de Esdras apochrypho.

C A P I T. I.

* *Esd.*, 7, 1.



El segundo libro de Esdras propheta, * hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,

2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abisea, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,

3 Hijo de Aaró, del tribu de Levi: el qual

Esdras fue captiuo en la prouincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.

4 Y fue à mi Palabra del Señor, diciendo,

5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y à sus hijos sus iniquidades que han cometido contra mi, para que *las* cuenten à los hijos de sus hijos. * *Isai.* 58, 1

6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que olvidados de mi, sacrificaron à dioses agenos.

7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de casa de seruidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis confesijos.

8 Y tu sacude el cabello de tu cabeça, y echa sobre ellos todos males: porque no há obedecido à mi ley: mas es pueblo sin castigo.

9 Hasta quando los tengo de sufrir, que les he hecho tantos beneficios?

10 Por amor de ellos he trastornado muchos reyes: * à Pharaon con sus criados y à todo su exercito herí.

11 * Todas las Gentes destruy deláte de ellos: y en el Oriéte dissipé pueblos de dos prouincias, à Tyro, y à Sidon: y maté à todos sus enemigos.

12 Tu pues hablales diziendo, Esto dize el Señor:

13 * Yo os passé por la mar, y os allané las calles desde el principio: di os por capitán * à Moysen, y à Aaron por Sacerdote.

14 * Di os lumbre por vna columna de fuego: y hize en vosotros grandes marauillas: y vosotros me aueys olvidado, dize el Señor.

15 Esto dize el Señor Todo poderoso: * La codorniz os fue por señal: di os real para defensa, y allí murmurastes.

16 Y no hezistes triumphos en mi nombre de la destruycion de vuestros enemigos: antes aun hasta aora murmurays.

17 Donde están los beneficios que os hé hecho? No clamastes à mi enel desierto, quando tuuistes hambre,

18 Diziendo, * Porque nos has traydo à este desierto para matarnos? Mejor nos fuera seruir à los Egypcios, que morir en este desierto.

19 Y yo me condoleci de vuestros gemidos: y di os Man por comida.

20 * Pan de angeles comistes. * Quando ouistes sed, no rompí yo la peña, y corrieró aguas à hartura? Por el calor os cubri de hojas de arboles.

21 Repartios las tierras gruesas: los Chaneos, y los Pherezeos, y los Philisteos eché delante de vosotros: * que mas os tégo de hazer? dize el Señor.

22 Esto dize el Señor Todopoderoso: * Enel desierto quando estuades enel rio del Amorrhéo, sedientos y blasphemando mi nombre,

23 No os di fuego por las blasphemias: mas metiendo del leño enel agua hize dulce el rio.

24 Que te haré Jacob? * Iuda no quexiste obedecer. Passarmehé à otras gétes, y darleshe mi nombre, paraq guarden mis leyes.

25 Puesque me aueys dexado, yo también os dexaré. Quando me demandades misericordia, yo no la tendré de vosotros.

26 * Quando me llamardes, yo no os oyré: porq áueys manchado con sangre vuestros manos: y vuestros pies son diligentes à cometer homicidios.

27 No que me ayays dexado à mi, mas à vosotros mismos, dize el Señor.

28 Esto dize el Señor Todo poderoso, No os he yo rogado, como el padre à los hijos, y como la madre à las hijas, y como el ama de leche à sus chiquitos,

29 Que fuesdes mi Pueblo, y yo vuestro Dios: vosotros mis hijos, y yo vuestro padre?

30 * Recogios, como la gallina sus pollos *¹ *Matt. 23*, debaxo de sus alas: y aora que os tengo de hazer? Echaroshe de delante de mi.

31 * Quádo me truxerdes offrenda, apartaré mi rostro de vosotros: porque vuestros dias de fiesta, y nueuas Lunas, y circuncisiones, he desechado.

32 Yo he embiado à vosotros à mis siervos los prophetas, los quales tomastes y matasteslos, y despedastes sus cuerpos: mas yo demadaré su sangre, dize el Señor.

33 Esto dize el Señor Todopoderoso: Vuestra Casa está desierta: yo os echaré como el viento las aristas:

34 Y los hijos no liarán linage: porquanto menospreciaró mis mandamientos, y hizieron lo malo delante de mi.

35 Yo entregaré vuestras casas à el pueblo que viene, que aunque no me oyen, creen: à los quales no mostré señales, y harán loq yo mandé.

36 No vieron prophetas, y acordarsehan de sus iniquidades.

37 Testifico la gracia del pueblo q viene, los niños del qual se gozan con alegria: que no me veen con los ojos de carne, mas con el espiritu creen loque he dicho.

38 Y aora, hermano, mira que gloria. y vee al pueblo que viene del Oriente:

39 A los quales daré la códucta de Abraham, de Isaac, de Jacob, de Oseas, de Amos de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,

40 De Nahú, de Abacuc, de Sophonias, de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias, * que tambien es llamado Angel del Señor. * *Mal. 3. 1.*

C A P I T. I I.

Esto dize el Señor: Yo saqué à este pueblo de seruidumbre, à los quales di mandamientos por mis siervos los prophetas, à los quales no quisieron escuchar, antes menospreciaron mis consejos.

2 La madre que los engendró, les dize: Hijos Andad y os: porque yo soy biuda, y desamparada.

3 Crieos con alegría, y perdios con lloro y con tristeza: porque peccastes contra el Señor Dios vuestro, y cometistes lo que el aborrece.

4 Mas aora que os haré yo? Yo soy biuda y desamparada. Andad hijos, y pedid àl Señor misericordia.

5 Mas tu que eres el padre, yo te llamo por testigo acerca de la madre de los hijos, que no han querido guardar mi Concierto.

6 Que àellos pongas en confusion, y à su madre à facco, paraque su linage no vaya adelante.

7 Que sean esparzidos entre las Gentes: que sus nombres sean raydos de sobre la tierra: porquanto han menospreciado mi Concierto.

* Gen. 19,
21. A y de ti ô Assyria, que encubres en ti los injustos. O mala Gente, acuerdate * de lo que hize à Sodoma y à Gomorrha,

9 Cuya tierra está buelta en terrones de pez, y en montones de cenizas. tales tornaré à los que no me han escuchado, dize el Señor Todopoderoso.

10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pueblo, que yo les daré el reyno de Jerusalem, q auia de dar à Israel:

11 Y que yo me glorificaré con ellos, y les daré las moradas eternas, que les he aparejado.

12 Ellos auran el arbol de la Vida por olor de vnguento, y no trabajarán, ni se cansarán.

13 Andad, y recibireys. Rogad por vosotros que el tiempo q os es largo, seos abrevie. el Reyno os está ya aparejado, Velad.

14 Llama por testigos àl cielo y à la tierra: porque yo he ya quebrantado el mal, y he criado el bien: porque yo biuo, dize el Señor.

15 Madre, abraça tus hijos: crialos cõ alegría: afirma sus pies como vna coluna: porque yo te he escogido, dize el Señor.

16 Y resuscitaré los muertos de sus lugares, y los sacaré fuera de los sepulchros: porque yo hé conocido mi nombre en Israel.

17 No temas Madre de los hijos: porque à ti hé escogido, dize el Señor.

18 Yo te embiaré à mis siervos Esaias, y Jeremias en ayuda, por el consejo de los quales te hé santificado: y te hé aparejado doze arboles cargados de diuersos frutos,

19 Y otras tantas fuentes, que manan leche y miel: y siete imensos montes que tienen rosas y lirios, en los quales henchiré tus hijos de alegría.

20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa del huerphano, da àl pobre, defiende àl desamparado, viste àl desnudo,

21 Cura àl quebrantado y debilitado, no escarnezas del coxo, ampara àl máco, guia àl ciego à ver miluz.

22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de tus muros.

23 * Y donde hallâres muertos, da les sepultura, y yo te daré la primera silla en mi Resurreccion. * Thob. 10.

24 Pueblo mio espera, y descansa, que tu reposo vendrá.

25 Ama buena cria tus hijos, afirma sus pies.

26 Ninguno de los siervos que te he dado, se perderá: porque yo los requeriré de entre los tuyos.

27 No te canses: porque quando viniere el dia de la dificultad y delas angustias, los otros lloraran, y estarán tristes, mas tu estarás alegre, y tendrás abundancia.

28 Las Gentes aurán embidia deti, y ninguna cosa podran contrariar, dize el Señor.

29 Mis manos te contrairán, porq tus hijos no vean el tormento.

30 Madre, alegrate con tus hijos, porque yo te libraré, dize el Señor.

31 acuerdate de tus hijos, que duermen, porque yo los sacaré de los costados de la tierra, y haré con ellos misericordia: porque soy Misericordioso, dize el Señor Todopoderoso.

32 Abraça tus hijos hastaque yo venga, y les haga misericordia: porque mis fuentes reuieren, y mi gracia nunca faltará.

33 Yo Esdras recebi mandamiento del Señor en el Monte Oreb, que fuese à los de Israel. Quando vine àellos, ellos me echaron de si, y desecharon el mandamiento del Señor.

34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor, el qual os dará eterno reposo: porque el que ha de venir à la fin del siglo, está cercano.

35 Estad apercebidos à los premios del Reyno: porque luz eterna resplandecerá sobre vosotros perpetuamente.

36 Huyd la sombra deste mundo: recibid el alegría de vuestra gloria. Yo testifico publicamente à mi Saluador.

37 Recibid el don que os está encomendado, y alegraos dando gracias àl que os há llamado àl Reyno celestial.

38 Leuantaos, y estad en pie, y mirad el numero de los que están señalados en el combite del Señor.

39 Los quales se apartaron dela sombra del mundo, y han recebido del Señor vestiduras resplandecientes.

40 O Sion, recibe tu numero, y encierra tus blanqueados, que cumplieron la Ley del Señor.

41 El numero de tus hijos que tu desseñas, es cumplido: Ruega àl imperio del Señor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual há sido llamado desde el principio.

* Apoc. 7, 9.

42 * Yo Esdras vi en el Môte de Sion vna gran multitud, la qual no pude cõtar, y todos alabauan àl Señor con canciones.

43 Y en medio deellos estaua vn mancebo, el qual passaua en grandor à todos los otros, que ponía coronas sobre las cabeças de cada vno, el, mas alto que los otros: y yo estaua espantado.

44 Entonces pregunté àl Angel diziendo, Señor, quien son estos?

45 El qual me respondió, y dixo, Estos son los que dexaron la vestidura mortal, y tomaron la immortal, y confesaron el nõbre del Señor; aora son coronados, y reciben palmas.

46 Y yo torné à preguntar àl Angel, Quié es aquel Mancebo que les pone las coronas, y les dá las palmas en las manos?

47 Y respondiendo me dixo, Este es el Hijo de Dios, àl qual ellos confesaron en el mundo. Entonces yo comencé à magnificar à los que auian estado fuertes por el nõbre del Señor.

48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y annuncia à mi pueblo quales y quãtas maravillas del Señor has visto.

C A P I T. III.

ENel tercero año *despues* de la ruina de la Ciudad, estando yo en Babylonia acostado en mi cama conturbado, y subiendome pensamientos à mi coraçon,

2 De ver la assolacion de Sion, y la abundancia de los que morauan en Babylonia, de lo qual mi espíritu era commouido,

3 Comencé à hablar àl Altissimo con palabras religiosas, y dixé:

4 Señor, Señoreador, tu ordenaste, desde el principio, quando tu solo fundaste la tierra, y mandaste àl pueb

5 Quãdo diste à Adam vn cuerpo sin anima, el qual tambien era obra de tus manos; y * inspiraste en el espíritu de vida, y fue hecho biuiente delante de ti:

* Gen. 2, 7.

6 Y lo metiste en el Parayso que tu diestras auia plantado antes que la tierra creciesse.

no, mas el lo traspasó; y luego embiaste la muerte en el y en su posteridad, de donde nacieron gentes, naciones, pueblos, y linages sin numero.

8 * Y como cada nacion siguiessse su voluntad, y cometiesen maravillosas cosas delante de ti, y menospreciassen tus mandamientos,

9 * Tu heziste venir à su tiempo el diluuiõ sobre los moradores del mundo, y los destruyiste. * Gen. 6, 11.

10 Y por el diluuiõ vino à cada vno de ellos lo que à Adam por la muerte.

11 Mas tu dexaste vno destes, *que fue* * Noe * 1. Ped. 3, con su familia del qual son nacidos todos los justos.

12 Despues, como se multiplicaron los moradores de la tierra, y el numero de los hijos y pueblos y de muchas naciones creciesse: acõteció que la impiedad de los postereros fue mayor que la de los primeros.

13 Y aunque eran malos en tu presencia, * tu te escogiste vn hombre de entre ellos llamado Abraham, * Gen. 12, 15.

14 Al qual tu amaste, y ael solo mostraste tu voluntad.

15 Y heziste con el vn Concierto eterno, prometiendole que nunca dexarias su simiente.

16 * Y diste le à Isaac, y à Isaac diste à Iacob, y à Esau: * y escogiste para ti à Iacob, y desechaste à Esau: y de Iacob crecio gran multitud. * Gen. 21, 2. * Gen. 25, 25. Rom. 9, 7.

17 Y aconteció que como facaste su simiente de Egipto, truxiste los * àl Môte de Syna: * Exod. 19. Deut. 4, 10.

18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la tierra, y commouiste el mundo, y heziste temblar los abismos, y conturbaste el siglo,

19 Y passó tu gloria por quatro puertas de fuego, con terremotos, vientos, y yelos, para dar à la simiente de Iacob la Ley, y à la generacion de Israel la diligencia.

20 Mas no les quitaste el coraçon maligno, à fin que tu Ley hiziesse en ellos fruto.

21 * Porque Adam, *que fue* el primero, teniendo coraçon maligno, fue vencido y pecó: y anfirmisimo todos los que vienen del. * Gen. 3, 6.

22 Y ansi la enfermedad y la Ley permanecen siempre juntas en el coraçon del Pueblo con la maldad de la rayz: y lo que era bueno se perdió, y quedó lo malo.

23 Y passaron tiempos, y fenecierõ años, y leuantañete vn sieruo * llamado Dauid, * 1. Sam. 16,

24 Al qual mandaste que edificasse vna ciudad de tu nombre, en la qual fuesses hórrado con encienso y offrendas. * 2. Sam. 5, 2.

25 Y siendo hecho así por muchos años, los moradores de la Ciudad se rebelaron,
26 A la imitación de Adam y de toda su posteridad, porque ellos también tenían corazón maligno.

27 Y portanto entregaste tu Ciudad en manos de tus enemigos.

28 Mas los que habitan en Babylonia hacen mejores cosas, para que por esto sean señores de Sion?

29 Y aconteció que venido yo aquí, y vistas las maldades sin cuento, porque he visto muchos que peccan en estos treinta años, yo salgo fuera de mi.

30 Porque veo que peccando ellos, tu los suffres: y perdonas à los que hazen impiedad: y de otra parte has destruydo tu pueblo, guardando à tus enemigos sin darfelo à entender.

31 Yo no hallo como pueda passar este negocio. Son mejores los hechos de Babylonia que los de Sion?

* Jerem. 10.
20. 32 * Ay otra nacion que te conozca fuera de Israel? O que tribus han creydo à tus testimonios como Iacob?

33 El salario de estos no há parecido: ni su trabajo há tenido fruto. Porque yo he pasado por entre las Gêtes, y las he visto florecer sin tener memoria de tus mandamientos.

34 Pesa pues aora en balança nuestras iniquidades, y las de los que habitan el mundo, y no se hallará que se haga mencion de tu nombre sino en Israel.

35 O quando no peccaron delante de ti los que habitan la tierra? O que nacion há guardado así tus mandamientos?

36 Estos cierto hallarás nombrados auer guardado tus mandamientos, y no las Gentes.

C A P I T . I I I I .

ENtôces el Angel que me fue embiado, el qual auia uombre Vniel, me respondió, y dixo:

2 Tu corazón excede demasiado en este siglo, en pensar de poder comprehêder los hechos del Altissimo.

3 Entonces yo dixè, Es así Señor. Y el me respondió y dixo, Yo soy embiado para mostrarte tres cosas, y proponerte tres comparaciones:

4 Delas quales si tu me supieres declarar la vna, yo tambien te mostraré el camino q̄ deesses ver: y te enseñaré de donde viene el corazón maligno.

5 Y yo dixè, Di Señor. El entonces me dixo, Vé, pesame el peso del fuego. O, mide me el soplo del viento. O, torname atrás el

dia passado.

6 Y respondi y dixè, Que hombre entre los nacidos podra hazer lo que me pides de estas cosas?

7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziendo, Quantos retretes ay en el profundo de la mar? O, quantos manaderos en el principio del abismo? O, quantos manaderos ay en el estendimiento del cielo? O, quales son los terminos del Parayso?

8 Por ventura me dirias, Yo nunca descendí à los abismos, ni àl infierno tampoco, ni nunca subí àl cielo.

9 Mas aora yo no te hé preguntado sino del fuego, del viento, y del dia por el qual has passado, y de los quales no te puedes apartar: y con todo esto no me has respondido.

10 Aliende de esto me dixo, Tu no puedes conocer las cosas que son tuyas, y que crecen contigo:

11 Como pues podrá tu vaso comprehender los caminos del Altissimo? o corrompido yá el mundo por de fuera, conocer la corrupcion que à mi vista es euidente?

12 Entonces yo le dixè, Mejor nos fuera no ser, que ser para biuir en impiedad, y padecer sin saber porque.

13 A lo qual el me respondió, y dixo: * Ca- * Iuxta 9,
minando yo, llegué à vn bosque de arboles del campo. 8, y 2.
Chron. 25.

14 Los quales estauan en consejo, y diziá: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar para q̄ nos dé lugar, y hagamos otros bosques para nosotros.

15 Ansimismo las ondas dela martuieron su consejo diziendo, Venid, y vamos à hazer guerra à los bosques del campo para que ocupemos allá otra región para nosotros.

16 Mas el consejo del bosque fue vano: porque vino el fuego, que lo consumió.

17 Ansimismo el cõsejo de las ondas dela mar: porque el arena se allegó y las detuvo.

18 Aora pues, si tu ouieses de ser el juez de estos, à qual començarias à justificar, ô à condemnar?

19 Y yo respondi, y dixè: Ciertamente ambos pensaros locamente: porq̄ la tierra está señalada para el bosque, y à la mar lugar en que detenga sus ondas.

20 Entonces el me respondió, y dixo, Bié has juzgado. Mas porque no juzgas así de ti mismo?

21 Porq̄ como la tierra está señalada para: * Isai. 55, 8.
el bosque, y la mar para sus ondas, * así los Joab. 3, 32.
que habitan la tierra, solamente pueden 1. Cor. 2, 13.
entêder las cosas de la tierra: y lo que mo-

ran en el cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo.

22 Y yo repliqué, y dixé, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:

23 Porq̃ no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo q̃ que tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escritas sehan perdido?

24 Porque somos nosotros echados de vna parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa q̃ miedo y espanto, y no somos auidos por dignos de alcançar misericordia.

25 Mas q̃ hará el à su Nôbre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.

26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñáres, tâto mas te maravillarás: porque el siglo se da gran prieffa à passar:

27 Y no puede comprehender las cosas q̃ están prometidas à los justos para el tiempo por venir: porquanto este siglo es lleno de injusticia y de enfermedades:

28 Mas por declararte las cosas que preguntas, El mal es sembrado, mas no hà aun venido su fin.

29 Pues si lo que está sembrado, no fuere trastornado; y el lugar donde el mal fué sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.

30 Porquanto el grano de la mala simiente fué echado en la coraçon de Adam desde el principio: y quanto impiedad hà engendrado hasta aora, y engēdrará hasta que venga la segada?

31 Estima pues en ti mismo quanto fruto de impiedad hà lleuado aquel grano de la mala simiente.

32 Y quan grande siega será menester q̃ se apareje, quando las espigas, que son sin numero, serán cortadas.

33 Y yo respondi, y dixé, Como y quando serán estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y defauturados?

34 Y el me respondió, y dixo: No te apressures tu mas que el Altíssimo: porque perdemas trabajarás de ser sobre el, por mas que te esfuerces.

35 Las animas de los justos desde sus retraymientos no han preguntado acerca de estas cosas, diciendo: Hasta quando esperaré ansí, y quando hà de venir el fruto de la siega de nuestro premio?

36 Y el Archangel Jeremiel respondió

à esto, y dixo: Quando fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porq̃ el hà pesado el siglo en balança.

37 La medida de los tiempos está medida: los siglos están contados: y no serán meneados ni mudados hasta que la medida sea acabada.

38 Entonces yo respondi, y dixé: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad:

39 Que por vêtura por causa nuestra no es llena la miesse de los justos, por los pecados de los que habitan la tierra:

40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fuere cumplidos sus nueue meses, su matriz podrá detener aun su parto en si misma?

41 Y yo respondi, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infiernos los lugares dōde las animas son guardadas, son como la matriz.

42 Porque ansí como la muger preñada se da prieffa à salir de la necesidad del parir, ansí aquellos lugares se dan prieffa à boluer lo q̃ les es dado en guarda.

43 Serterhá mostrado desde el principio lo que desseas saber.

44 Y yo respondi y dixé: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si es posible, y si yo soy idoneo para ello, declárame,

45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el passado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.

46 Bien se yo lo que ha passado; mas no se lo que está por venir.

47 Y el me dixo: Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.

48 Y yo pareme, y miré; y he aqui vn horno encendido que passaua por delante de mi; y aconteció que como la llama fué passada, miré, y he aqui que el humo sobrepujaua.

49 Tras estas cosas passó por delante de mi vna nuue llena de agua, la qual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluuia fué passado, vinieron tras ella vnas gotas.

50 Entonces el me dixo, Pienfa contigo mismo; que como la lluuia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansí la medida passada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quatidad.

51 Y yo le pregunté y dixé: Parecete que yo biuiré hasta esse tiempo?

52 Y el me respondió, y dixo: Las señales de las cosas que me demandas en parte. te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado à dezirte, ni aun lo se.

CAPIT. V.

MAs quanto à las señales, heaqui que vendrá dias, que los que moran en la tierra serán tomados de la grande abundancia; y el camino de la Verdad se esconderá; y el mundo será estéril de fe.

* Mat. 24. 2 * Y la injusticia será multiplicada mas de lo que aora vees, ni has oydo en el tiempo pasado.

3 Y acontecera, que en poniendo el pie, la region que aora vees reynar, será buelta en desierto.

4 Y si el Altissimo te diere vida, verás q̄ tras la tercera trompeta subitaméte el Sol resplandecerá de noche: y la Luna tres vezes à dia.

5 Del arbol goteará sangre, y la piedra dará su boz; y los pueblos se alborotarán.

6 Reynará el que los moradores de la tierra no esperauan: y las aues mudarán lugar.

7 La mar de Sodoma echará fuera los peces, y de noche dará vn sonido no entendido de muchos, aunque todos oyrán la boz.

8 La tierra se abrirá en muchas partes; y el fuego centeguellará muchas vezes; y las bestias saluages se passarán de vnos lugares à otros, y las mugeres menstruofas parirán monstruos.

9 Las aguas saladas serán halladas en las dulces, y todos los amigos pelearán los vnos contra los otros. Entonces el sentido se esconderá, y el entendimiento se retrará en su retraymiento.

10 Será buscado de muchos, mas no será hallado, y la injusticia y incontinencia será multiplicada sobre la tierra.

11 La vna region pregútará à la mas cercana, y dirá: La justicia que justifica hà pasado por ti? y ella dirá, No.

12 Y acontecerá en aquel tiempo que los hombres esperarán, mas nada configuirán: trabajarán, mas no saldrán con lo que pretendieren.

13 Ha me sido permitido de dezir te estas predicones: y si toda via oráres y llorares, como lo has hecho aora, y ayunáres siete dias, oyrás aun mayores cosas que estas.

14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuuo grande horror: y mi anima desfmayaua, y desfallecia.

15 Mas el Angel que hablaua conmigo, llegando se à mi me sustentó, y me confirmó, y me endereço sobre mis pies.

16 A la siguiente noche aconteciò q̄ Sathiel Governador del Pueblo vino à mi, y me dixo: Donde has estado, y porque tienes rostro triste?

17 No sabes tu que Israel te es dado à cargo en la region de su transmigracion?

18 Leuantate pues, y come pan, y no nos dexes, como el pastor sus ouejas, entre las manos de los lobos malignos.

19 Y yo le respondi, Ve te de mi, y no te acerques à mi. El oyendo esto se apartó de mi.

20 Y yo ayuné siete dias lamentando y llorando, como me auia mandado el Angel Vriel.

21 Los quales siete dias passados, aconteciò q̄ los pensamientos de mi coraçon me tornaron à fatigar mucho:

22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de disputar; y torné otra vez à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

23 Señor, Señoreador, De todos los boscques de la tierra y de todos sus arboles tu has escogido para ti vna sola vniã:

24 Y de toda la tierra del mundo has escogido para ti vna sola trinchea: y de todas las flores del mundo has escogido para ti vn solo lirio:

25 Y de todos los abismos de la mar has henchido para ti vn solo arroyo: y de todas las ciudades edificadas tu has sanctificado para ti à Sion,

26 Y de todas las aues criadas has nombrado para ti vna sola paloma: y de todos los rebaños formados has escogido para ti vna sola oueja:

27 Y de todos los pueblos crecidos has adquirido para ti vn solo pueblo: y has dado Ley aprouada de todos à este Pueblo q̄ tanto amaste.

28 Y aora Señor, porque has entregado este Pueblo, vno à muchos? has puesto muchas rayzes sobre vna: y has sembrado tu vnico entre muchos?

29 Hanlo hollado los que contradizen à tus promessas, y los que no creyeron tus testimonios.

30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, cómo tus manos auia de ser castigado.

31 Y aconteciò que en diziendo yo estas palabras, el Angel que vino à mi la noche passada, me fué embiado.

32 El qual me dixo, Oyeme para que yo te instruya. Estáme attento para que yo te enseñe largamente.

33 Y yo le respondi, Habla Señor. Entonces el me dixo: Tu estás engrandado de manera conturbado à causa de Israel.

Amaslo tu mas que el mismo que lo hizo?

34 Y yo le respondi: No Señor: mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el consejo del Altísimo, y de sacar de rastró alguna parte de su juyzio.

35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le respondi: Porque Señor? Paraque soy nacido? O porque el vientre de mi madre no me fué el sepulchro, para no ver el trabajo de Jacob, y la fatiga del linage de Israel.

36 Entonces el me dixo: Cuéntame aora las cosas que aun no son venidas: o coge me las gotas derramadas: reuerdeceme las flores secas.

37 Abreme los retraymientos cerrados, y saca los vientos que están encerrados en ellos. Muestrame el retrato del sonido: y entóces yo te enseñaré lo que pides, y trabajas de saber.

38 Y yo dixé: Señor Señoreador, quien puede saber estas cosas, si no aquel que no tiene su habitacion entre los hombres?

39 Mas yo que soy ignorante, como podré hablar de las cosas que me has demandado?

40 Entonces el me dixo, Ansi como tu no puedes hazer alguna de las cosas dichas, ansi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la postrera merced que yo he prometido à Pueblo.

41 Y yo le repliqué: A ti Señor están presentes las postreras cosas: mas que será de los que han sido antes de mi, o de nosotros, o de los que vendrán despues de nosotros?

42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser cóparado à vn círculo: como las partes de atrás no van de espacio, ansi las de delante no van de priessa.

43 Entonces yo respondi y dixé: No pudieras tu criar juntos los que han sido, los q̄ son, y los que han de ser, paraque mostraras mas presto tu juyzio?

44 Y el respondiendome dixo: La criatura no puede yr delante del Criador; ni el mundo pudiera tener juntos todos los q̄ en el auian de ser criados.

45 Y yo dixé, Como has enseñado à tu sieruo, que tu, que eres alimentador de todas las cosas, diste vida à toda obra que tu heziste, y la has sustentado, ansi pudiera tambien aora el mundo tenerlos à todos presentes.

46 Entonces el me dixo; Pregunta à la

matriz de la muger, y dile; Paraque has menester espacio de tiempo antes de parir? O, pidele que dé diez juntos.

47 Y yo respondi, Cierito no podrá si no por espacio de tiempo.

48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti ansi por fazones la matriz dela tierra, quando se echaron las simientes.

49 Porque ansi como el nino no pare las cosas que son de los viejos, ansi yo ordené el tiempo que crié.

50 Y yo le torné à preguntar diciendo; Puesque yame has mostrado el camino, yo proseguiré à hablar delante de ti, Nuestra madre, laqual tu me has dicho que aun es moça, acercale ya de la vejez?

51 Y el me respondió, y dixo; Pregunta à la que pare; y ella te responderá.

52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido no son semejantes à los que nacieron de ti antes, mas son de mas pequeña estatura?

53 Y ella te responderá; Los vnos nacióró en la fuerza de la mocedad; y otros cerca del tiempo de la vejez, quando ya la matriz desfallecia.

54 Considera pues tambien tu, que vosotros soys de menor estatura, que los que fueron antes de vosotros.

55 Y que los que serán despues de vosotros serán de menor estatura que vosotros enuejeciendose ya las criaturas, y passandose el vigor de la mocedad.

56 Entonces yo dixé, Señor, ruegote que, si he hallado gracia delante de ti, muestres à tu sieruo, Porquien visitas tu obra?

C A P I T. VI.

Y El me dixo; Desde el principio del mundo terreno, y antes que los terminos del mundo fuesen puestos, antes que los concursos de los vientes soplassen,

2 Antes que resonassen los sonidos de los truenos; y antes que el resplandor de los relampagos resplandeciesse, antes que los cimientos del Parayso fuesen afirmados,

3 Antes que las hermosas flores apareciesen, antes que las virtudes de los mouimientos fuesen afirmadas, antes que los innumerables exercitos de los Angeles fuesen ayuntados;

4 Antes que las alturas del ayre fuesen alçadas, antes q̄ las medidas de los cielos fuesen nombradas, Antes que las chimeas fuesen callentadas en Sion,

5 Antes que los años presentes fuesen hallados, y antes que las inuenciones de los que aora peccan, se estrañassen, y los que hizieron theforos de fe, fuesen marcados,

6 Ya yo auia pensado estas cosas, y por mi solo fueron hechas, y no por otre: y la fin de ellas será por mi, y no por otre.

7 Entonces yo respondi, y dixé; Qual será la diuision de los tiempo: ò, quando será la fin del primero, y el principio del siguiente?

8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta Isaac: quando nacieron de el Iacob y Esau, * la mano de Iacob tenia desde el principio el calcañar de Esau.

9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo, y Iacob el principio del que se sigue:

10 Mano de hombre entre el calcañar y la mano. y Esdras, no preguntes otra cosa.

11 Mas yo respondi, y dixé, Señor Señorador, si hé hallado gracia delante de ti,

12 Ruegote que acabes de mostrar à tu sieruo tus prediciones, parte de las quales me enseñaste la noche passada.

13 Y el me respondió, y dixo: Leuantate sobre tus pies, y oye vna boz de muy gran sonido.

14 Dar se te há vna figura de vn terremoto, mas el lugar donde tu estarás no se moverá.

15 Portanto no te espantes quando el hablará: porque la palabra es de la fin: y la inteligencia, del fundamento de la tierra.

16 Por lo qual mientras se habla de ellos, tiembla y se commueue, porque el sabe que à la fin há de ser trocado.

17 Oyendo esto, yo me leuanté sobre mis pies para oyr: y he aqui vna boz que hablaua: y el sonido de ella era como de grandes aguas.

18 La qual dezia: He aqui que viené tiempos: y será, quando yo me comencaré à acercar para visitar los moradores de la tierra:

19 Y quando comencaré à hazer informacion de los que con su injusticia agrauiaró injustamente: y quando la affliccion de Sion será acabada:

20 Y quando será sellado el siglo que va à perdicion: yo haré estas señales: Los libros seran abiertos en la presencia del cielo: y todos juntamente verán.

21 Los niños de vn año hablarán con sus bozes; y las mugeres preñadas parirán las

criaturas de tres ò quatro meses, y biuirán resuscitados.

22 Entonces los lugares sembrados aparecerán subitaméte no sembrados: y los graneros llenos subitamente serán hallados vazios.

23 Y la trompeta sonará: y todos los que la oyeren subitamente serán espantados.

24 Y acontecera en aquel tiempo, que los amigos harán guerra à los amigos como à enemigos: y la tierra se espantará con ellos. Las venas de las fuentes estancarán y cesarán de correr por espacio de tres horas.

25 Mas todos los que escaparen de todas estas cosas que yo te hé predicho, serán saluos, y verán mi salud, y la fin de vuestro siglo.

26 Verlohan los hombres que han sido recibidos: y que no han gustado la muerte despues de su nacimiento. Entonces el coraçon de los que habitan la tierra será mudado, y tornado en otro sentimiento.

27 Porque el mal será destruydo, y el engaño sera apagado:

28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será vencida: y la Verdad saldrá à luz, la qual tanto tiempo há estado sin fruto.

29 Y estando hablando conmigo, he aqui q̄ yo poquito à poquito miraua hazia aquel delante del qual yo estaua,

30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé venido para mostrarte el tiempo de la noche que viene.

31 Portanto si tu tornáres à orar, y ayunáres otros siete dias, Yo te haré saber mayores cosas que las que de dia hé oydo.

32 Porque tu boz há sido oyda del Altissimo; porque el Fuerte há visto tu reñitud, y há mirado la limpieza que has guardado desde tu mocedad.

33 Por lo qual me ha embiado para mostrarte todas estas cosas y declarartelas. Ten pues confiança, y no temas.

34 Y no te aprçssures en la vana consideracion de los primeros tiempos, porque apresurandote no te alexes de los tiempos que se siguen.

35 Despues de esto yo comencé à llorar de nueuo, y anmismo ayuné siete dias por acabar las tres semanas que me auian sido señaladas.

36 Y à la octaua noche mi coraçon se tornó à turbar en mi, y comencé à hablar delante del Altissimo.

37 Porque mi espiritu se inflamaua en gran manera, y mi anima se angustiaua: y dixé:

* Gen. 25.
27.

- 38 Señor, Tu hablaste claramente en la primera creacion en el primer dia, quando mandaste, * Sea hecho el ciclo y la tierra: y la obra se siguió a tu palabra.
- * Gen. 1, 1. 39 Mas entonces estaua el viento y las tinieblas estendidas alderredor con silencio, ni el fonido de la boz del hombre, era aun criado por ti.
- 40 Entonces tu mandaste que saliesse de tus thesoros la luz resplandeciente, q̄ alumbrasse tu obra.
- 41 Enel segundo dia criaste el viento del cielo, y le mandaste que poniéndose en medio, hiziesse diuision y apartamiento entre las aguas, y que la vna parte se fuesse arriba, y la otra se quedasse abaxo.
- 42 Enel Tercero dia mandaste à las aguas que se juntasen en la septima parte de la tierra, y secastelas seys partes reseruando las paraque algunas deellas te siruiesse plantadas y cultiuadas diuinamente.
- 43 Porque enel instante que tu palabra era pronunciada, la obra era hecha.
- 44 Por loqual luego fueron produzidos frutos en abundancia, y muchas maneras de sabores apetecibles, y flores de colores inimitables, y olores de admirable olor, todas las quales cosas fueron criadas enel Tercero dia.
- 45 Enel Quarto dia criaste con tu mandamiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes de las estrellas.
- * Den. 4, 19. 46 Y les mandaste * que siruiesse al hombre que auia de ser hecho.
- * Gen. 1, 21. 47 * Enel Quinto dia dixiste à la septima parte en laqual el agua estaua ayuntada, que criasse animales, aues, y peces:
- 48 Loqual fue hecho ansí. Que el agua muda y sin anima engendró los animales q̄ Dios le mádó por señas: paraque de aquesto las naciones tuuiesse q̄ contar tus maravillas.
- 49 Entonces tu conseruaste dos animales; àl vno llamaste Enoch, y àl otro Leuiathan.
- 50 Y apartastelos el vno del otro: porq̄ la Septima parte donde el agua estaua ayuntada, no los podia tener à ambos.
- 51 Y à Enoch diste la vna de las partes q̄ auian sido secas enel Tercero dia, paraque habitasse en ella, en la qual ay mil montes.
- 52 Mas à Leuiathan diste la septima parte humida, preparandolo paraque trague los que tu quisieres, y quando tu quisieres.
- 53 Finalmentè enel Sexto dia mandaste à

la tierra que criasse delante de ti bestias mansas y fieras, y serpientes:

- 54 Y sobre todo esto a Adam, àl qual heziste Capitan sobre todas las obras q̄ auias hecho: y deel somos venidos todos, y tambien el Pueblo, que tu escogiste.
- 55 Yo Señor he dicho delante de ti todas estas cosas, porque por causa nuestra has criado el mundo;
- 56 Declarando que todas las otras gentes nacidas de Adam tenias en nada, y que eran como la salua: y que estimauas sus riquezas como las gotas que están colgadas del vaso.
- 57 Y aora Señor he aqui que estas Gentes, que en nada son tenidas, han comenzado à enseñorearse sobre nosotros, y à traernos.
- 58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à quien tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y Imitador, somos entregados en sus manos.
- 59 Pues si el mundo es criado por causa nuestra, porque nolo poseemos nosotros por heredad? O hasta quando auemos de padecer tales cosas?

C A P I T. VII.

- Y** Quando vue acabado de dezir esto, acontecio que el Angel que me auia sido cmbiado las noches passadas, me fue embiado; y me dixo,
- 1 Leuantate Esdras, y oye las palabras que soy venido à dezirte.
- 2 Y yo dixi, Habla mi Dios. Entonces el me dixo, La mar fue puesta en lugar ancho paraque fuesse honda, y larga.
- 3 Mas demos caso que su entrada es en vn lugar estrecho y semejante à las de los rios.
- 4 Quien auria que quisiesse entrar en la mar, ò por ver la, ò por señorearla, que para venir à su anchura no passasse por la estrechura?
- 5 Item, otra semejança. Ay vna ciudad edificada, y asentada en vn lugar llano, laqual está llena de todos los bienes:
- 6 Mas su entrada es estrecha, y puesta en vn despeñadero: y à la mano derecha ay fuego, y à la siniestra vna profunda agua.
- 7 Y no ay mas que vna senda entre el fuego y el agua de no mas de vn pie de vn hombre.
- 8 Si esta ciudad fuesse dada por herécia à vn hombre, como podria este tomar su herécia,

cia, si primero no passasse por el peligro q está delante?

10 Y yo le dixé : Es así Señor. Entonces el me dixo : De esta manera es la fuerte de Israel.

11 Porque yo crié el mundo por amor de ellos : y quando Adam quebrantó mis constituciones, entonces aconteció vn caso como este.

12 Que las entradas de aqueste siglo se boluierõ estrechas, tristes y trabajosas : pocas, y malas, y llenas de peligros, y de grandes trabajos.

13 Porque las entradas del siglo primero eran anchas y seguras, y lleuauan fruto de immortalidad.

14 Así que si los biuientes no trabajan de entrar por estas cosas vanas y angostas, no podrán recibir las cosas q están guardadas.

15 Aora pues porque te turbas tu, pues eres caduco? Y porque te desalfo siegas si do mortal?

16 Porque no tomas de coraçon lo q está por venir, mas que lo presente?

*Deut. 5, 1. 17 Respondi, y dixé, Señor Señoreador, que los justos ay an estos bienes por herencia, y que los malos perezcan:

18 Porque han de padecer los justos estas estrechuras esperando las anchuras? Porque los que han biuido impiamente también han padecido las estrechuras, mas no verán las anchuras.

19 Entonces el me respondió. No ay juez mas justo que Dios: y nadie es mas sabio q el Altísimo.

20 Porque muchos perecen en esta vida, porquãto dexaron la Ley de Dios que está puesta.

21 Porque Dios ha auisado con diligencia à los que vienen, todas las vezes que vieron, de lo que auian de hazer para biuir: y de lo q auian de guardar, para no ser castigados.

22 Mas ellos no recibieron el auiso, antes leban contradicho, y se imaginaron comporturas vanas:

23 Y seban propuesto à si mismos engaños de peccados. Han negado la diuinidad del Altísimo, y no han conocido sus cammos.

24 Han menospreciado su Ley, y hã refusedo sus promessas: han violado perfidamente sus derechos, y no han puesto en execucion sus obras.

25 Portanto Esdras, las cosas vazias, para los vazios: y las llenas, para los llenos.

26 He aqui que vendrá tiempo, y será, quando las señales, que yo te he predicho, serán hechas. La Esposa aparecerá: y apareciendo será vista la que aora está debajo de la tierra.

27 Y qualquiera que de estos males escapare, verá mis maravillas.

28 Porque mi Hijo Iesus aparecerá con los que son con el, y los que ouieren quedado celebrarán alegrías, por quatrocientos años.

29 Y acontecerá que despues de estos años mi Hijo Christo morira, y todos los hombres que respiran.

30 Y el mundo será tornado àl silècio antiguo por siete dias, como en los primeros juyzios, hasta que no quede ninguno.

31 Mas acontecerá, que despues de los siete dias el siglo, que aun está dormido, se despierte, y muera lo corrompido.

32 Entonces la tierra restituyrà las cosas que en ella duermen; y el poluo las cosas q en el están guardadas en silencio: y los cilleros restituirán las animas que les fueron dadas à guardar.

33 El Altísimo entõces aparecerá sentado en silla de juyzio: y las miserias passarán, y será puesto fin à la paciencia.

34 Mas la justicia sola quedará. la Verdad será establecida, y la fe será confirmada.

35 La obra se seguirá, el premio aparecerá, las buenas obras serán en su fuerza, y las maldades dexarán de enseñorearse.

36 Entonces yo dixé: * Abrahã oró primero por los de Sodoma: * despues Moyses, por los padres que peccaron en el desierto:

* Gen. 18, 3.
* Exo. 32: 11.

37 Y los q vinieron despues de el, por Israel en el tiempo de Achaz y de Samuel:

38 * Dauid, por la mortandad: y * Salomon, por los que viniessen àl Sanctuario:

* 2. Sã 24, 17.

39 * Elias, por los que recibieron la lluvia; y por el muerto, que resuscitasse.

* 2. Chron. 6, 14.

40 * Ezechias, por el Pueblo en tiempo de Sennacherib: y así otros muchos, por otros muchos.

* 1. Rey. 17, 21, y 18, 25.

* 2. Rey. 19, 15.

41 Pues si aora, que los vicios han crecido, y la injusticia abunda, algunos justos orãren por los impios, porque no se seguirá el mismo efecto?

42 Mas el me respondió, y dixo: La vida presente no es el cabo: muchas vezes la honrra dura en ella: portanto ay oracion por los flacos.

43 Mas el dia del juyzio será el cabo de este siglo, y el principio de la immortalidad, q vendrá: quando la corrupcion toda cessará:

44 La intemperancia será deshecha: la incredulidad cortada; mas la justicia será aumentada, y la Verdad venida.

45 Porque entonces nadie podrá salvar al que fuere perdido, ni echar abaxo àl que ouiere vencido.

46 Entonces yo respondi, y dixè, Esta es mi primera y mi postrera palabra; que mejor fuera no auer dado la tierra à Adam; o que ya que se le dió, auerlo tenido, para q̄ no peccasse.

47 Porque de que sirue que los hombres buian esta presente vida en tristeza, y despues de muertos temer el castigo?

* Rō. 5, 12.

48 O Adam, y que has hecho? * Porque en lo que tu peccaste, no has caydo tu solo mas la cayda viene hasta nosotros, que deendimos de ti.

49 Porque que nos aprouecha, que nos sea prometida inmortalidad, si nosotros hazemos obras, que tambien nos acarree la muerte?

50 Y que nos sea prometida esperança eterna, si nosotros estamos ligados à vanidad pessima?

51 De que nos sirue, que tengamos moradas de salud y de seguridad, si nosotros auemos mal biuido?

52 Y q̄ la gloria del Altissimo esté guardada para defender à los que há biuido en paciència, si nosotros auemos tenido el mal camino

53 De que nos sirue que se aya de manifestar vn parayso eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya seguridad y salud, si nosotros no auemos de entrar allà

54 Porque nosotros auemos biuido en lugares ingratos.

55 De que nos aprouecha, que las fazes de los que ouieren biuido en abstinencia, resplandecerán mas que las estrellas, si las nuestras son mas negras que las timeblas?

56 Porque mientras que biuimos, quando haziamos lo malo, nunca pensauamos q̄ despues de muertos auiamos de padecer.

57 A lo qual el respondiò, y dixò; Esta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, hà de pelear.

58 Que si fuere vencido, padezca lo q̄ tu has dicho; y si venciere, reciba lo que yo he dicho.

59 Porque esta es la vida, de la qual habló Moyseñ àl Pueblo, quando buia; diciendo, * Escoge para ti la vida, porque buias.

* Deut. 30.

60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampono

co à los prophetas despues deei, ni menos à mi, que les he dicho,

61 Que no es tãta la tristeza para su perdicion, quanta es el alegria, que hà de venir sobre aquellos, à quien la Salud fuere persuadida.

62 Entonces yo respondi, y dixè; Señor, yo se, que el Altissimo es llamado Misericordioso, porquanto el haze misericordia à los que aun no han llegado à esse figlo;

63 Y que el hà piedad de los que buien segun su Ley.

64 * Ansimismo, que es Lōganime; porque espera luengamente a los que han peccado, como à hechuras suyas.

* Rom. 2, 4.

65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo lo que auemos menester.

66 Y que es de gran clemencia, porque con su mucha clemencia passà a los que aora son, y à los passados, y à los q̄ estàn por venir.

67 Porque à no ser el liberal de sus misericordias, el mundo no biuiera; ni los que lo poseen.

68 Y que el es Perdonador, porque si cõ su bondad el no diesse que fuesseñ supportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria vno solo biuo.

69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los que sanan por su palabra, y quitasse la multitud de los peccados,

70 Por ventura no quedarian si no bien pocos de vna multitud tan innumerable.

C A P I T. VIII.

ENtonces el me respondiò, y dixò; El Altissimo hizo este figlo para muchos; y el venidero para pocos.

2 Y yo te pondré vna comparacion ò Esdras. Como si tu preguntasses à la tierra, ella te diria, que ella lleua mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella no da si no vn poco de poluo; así va el negocio de este figlo.

3 * Muchos son criados, mas pocos se saluarán. * Matt. 20
16.

4 A esto yo respondi, y dixè; Aora pues anima mia fueruete el sentido, y tragate la fabiduria.

5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas espacio, que solaméte el de la vida.

6 Si tu Señor no permites à tu seruo que te oremos, que des simicte en nuestro coraçon, y cultiues nuestro sentido, de donde salga fruto de que pueda biuir todo:

hombre corrupto, quien iutecerá por el hombre?

7 Porque tu eres solo, y nosotros somos la vnica obra de tus manos, como tu has dicho.

8 Porque desde que el cuerpo es formado en el vientre, y que le has dado los miembros, tu criatura es conseruada por fuego y por agua: y la obra que tu has hecho sufre por nueue meses en tu obra criada en ella.

9 Y lo que guarda y lo que es guardado lo vno y lo otro son conseruados: y quando es venido el tiempo, la matriz conseruada resituye lo que en ella hà crecido.

10 Porque tu has ordenado, que de los mismos miembros, es à saber, de las tetas, sea dada leche à la criatura determinada para las tetas.

11 Para que lo que hà sido formado sea alimentado por algun tiempo, hasta que tu lo determines à tu benignidad.

12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo metes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.

13 Tu lo matas como a criatura tuya, y le das vida como à hechura tuya.

14 Pues si tu echas à mal lo que fué formado có tantos trabajos, cosa facil será de ordenar por tu mandamieto que tambien sea conseruado, lo que fué hecho.

15 Aora pues Señor yo hablaré. De la vniuersidad de los hóbres, esto, sea como mãdàres. Mas de tu Pueblo, por el qual yo tégolo dolor,

16 Y de tu heredad, por la qual yo lloro; de Israel, por el qual yo me entristezco: de Iacob, por el qual me affijo:

17 De estos haré mi oracion delante de ti, por mi, y por ellos: por qué yo veo las faltas de los que habitamos en la tierra.

18 Mas también he oydo la priessa del juez que viene.

19 Portanto oye mi voz, y entiende mi razon, que yo propondré delante de ti. El principio de las palabras de Esdras antes que fuéssé tomado.

20 Y yo dixé: O Señor que biues eternamente, que miras desde arriba lo que está en el cielo, y en el ayre,

21 Cuyo throno es inestimable, y la gloria incomprehensible: delante del qual está presente el ayuntamiento de los Angeles con temor:

22 La guarda de los quales se buelue con viento y fuego: cuya palabra es verdadera, y cuyos dichos, seguros. Cuyo mandamiento es fuerte, y su gouierno terrible.

23 Cuya vista seca los abismos, y su eno-

jo abate los montes, como la misma obra lo testifica:

24 Oye la oracion de tu seruo, y admítete en tus oydos la supplicacion de tu criatura.

25 Porque entretanto que biuiere, hablaré: y mientras tuuiere sentido daré mi voz.

26 No mires à los peccados de tu Pueblo, mas que à los que te sirven con verdad.

27 No mires à maluado coraçon de los hombres, mas que à los que en sus afflicciones han guardado tus testimonios.

28 No pienses à los que han sido traydores en tu preséncia, mas antes te acuerda de los que han reuerenciado tu voluntad.

29 Y no quieras echar a mal los que se han gouernado como los animales brutos: mas mira à los que animosamente han enseñado tu Ley.

30 No te ayres contra los que se han mostrado peores que bestias, mas antes ama à los que se han siempre confiado en tu justicia, y en tu magestad.

31 Porque nosotros y nuestros padres estamos enfermos de tales enfermedades, mas tu eres llamado Misericordioso por causa nuestra, que somos peccadores.

32 Portanto si tienes voluntad de hazernos misericordia, entonces podrás ser llamado Misericordioso para con nosotros, que no tenemos las obras de justicia.

33 Por qué los justos, que tienen copia de buenas obras, reciban el premio de sus obras.

34 Que cosa es el hombre, para que te enojes con el? O el mortal linage que tanto te amargue?

35 * Porque verdaderamente ninguno ^{* 1. Rey. 8.} ay de los uacidos, que no aya sido impio: ^{46.} ni ninguno de los que te alaban, que no aya ^{2. Chron.} peccado en algo. ^{6, 36.}

36 Ciertaméte Señor en esto será tu justicia y tu bondad celebrada, quando perdonáres à aquellos que carecé de sustancia de buenas obras.

37 Entonces el me dixo, Algunas cosas has dicho bien: y así se hará conforme à tus palabras.

38 Porque verdaderamente yo no tendré cuenta con las obras de los malos, antes de la muerte, antes del juyzio, antes de la perdicion:

39 * Antes me holgaré con la obra de ^{* Gen. 4. 1.} los justos: y así mismo tendré memoria de la peregrinació, de la conseruació, y del premio que hà de ser recebido.

40 Anſique como he dicho, anſi es.

41 Porque como echa el labrador muchos granos de ſimiéte en la tierra, y planta muchas plátas: mas ni todo loque fue ſembra- do ſe ſalua en ſu tiempo, ni todo loque fue plantado echa rayzes, * anſi tampoco todos loſque en el mundo fueron ſembrados, ſeran ſaluos.

* *Matth.* 13,
4. y 20, 16.

42 Entonces yo reſpondi, y dixi: Si hé hallado gracia, hablaré.

43 Como la ſimiente del labrador perece, ſino ſe leuanta, ó ſino recibe tu lluuia en ſu tiempo, ó ſi por muchas aguas ſe corrópe:

44 Anſi es el hombre que es formado de tus manos, del qual tu eres llamado la imagen, en quanto es hecho à tu ſemeiança: para el qual tu has hecho todas las otras coſas: y lohas hecho ſemejante à la ſimiéte del labrador.

45 No te ayres con nosotros, antes perdona à tu Pueblo, y ten miſericordia de tu heredad: porque tu eres el que has de auer piedad de tu criatura.

46 Entonces el me reſpódió, y dixo: Las coſas presentes, para los presentes: y las por venir, para los por venir.

47 Cierta muy lexos eſtás de poder amar mi criatura mas que yo: portanto me he acercado muchas vezes à ti, y à ella: mas de los impios, nunca.

48 Ciertamente enſto eres admirable delante del Altíſſimo,

49 Que te has humillado, como te conuiene: y no te háſ tenido por digno de gloriarte mucho entre los juſtos.

50 Porque muchas miſerias y calamidades eſperan à los que biuieré en los poſtremos tiempos, por quanto andarán muy ſoberuios.

51 Tu empero, aprende parati: y pregunta dela gloria del tus ſemejantes.

52 Porque à vosotros es abierto el Parayſo, plantado el arbol de la vida, aparejado el tiempo venidero, aparejada la abundancia, edificada la ciudad, examinado el repoſo, acabada la bondad, y la ſabiduria cumplida.

53 La rayz del mal herrada ſe ha' apartado de vosotros: perció de vosotros enfermedad y polilla: corrupcion ſe huyó à los infernos en oluido.

54 Los dolores ſe fueron, y finalmente el theſoro de immortalidad apareció.

55 No paſſes pues adelante en preguntar de la multitud de los que perecen:

56 Porque tambien ellos alcançando la libertad menospreciaró àl Altíſſimo, tuuie-

ron en poco ſu Ley, y dexaron ſus caminos.

57 Y de mas de eſto, hollaron ſus juſtos,

58 * Diciendo en ſu coraçon que no auia Dios, aunque ſabian que auian de morir. *Psal.* 14. r. y 53, 2.

59 Porque anſi como os han de recibir à vosotros las coſas dichas, anſi à ellos *los recibirán* la ſed y el tormento que les eſtán aparejados.

60 Porque Dios no quiſo que el hombre ſe perdiéſſe: mas ellos deſpues de criados profanaron el Nombre, del que los crió; y fueron ingratos àlque les auia aparejado la vida,

61 Por loqual ſe acercan aora mis juyzios:

62 Los quales no he moſtrado à todos, ſino à ti, y à otros pocos ſemejantes à ti.

63 Entonces yo reſpondi, y dixi: He aquí aora Señor mehas declarado muchas marauillas, que tu pienſas hazer en los poſtremos tiépos: mas en que tiempo, no melo has aun declarado.

C A P I T . I X .

ENtonces el me reſpódió, y dixo: Mide con diligencia el tiempo conſigo miſmo: y quando vieres q̄ vna parte de las ſeñales dichas es paſſada,

2 Entonces entiende que aqueles el tiempo en que el Altíſſimo començará à viſitar el ſiglo que fue hecho porel.

3 * Anſi que quando ſe ſintiere en el mundo temblor de tierra, y alborotos de pueblos: *Math.* 24, 7 y 29.

4 Entonces entenderás, que el Altíſſimo habló de eſtas coſas deſde los tiempos que te han precedido deſde el principio.

5 Porque de la manera que todo loque ſe haze en el mundo, tiene principio y ſin, y la conſumacion es manifeſta,

6 Anſi los tiempos del Altíſſimo tienen ſus principios manifeſtos con ſeñales y eficacia: y anſi miſmo acabá con efectos marauilloſos.

7 Anſique todos loſque eſcaparè à ſalud, y q̄ pudieren eſcapar por ſus obras, y por la ſe en que vosotros aueys creydo,

8 Eſcaparán de los peligros dichos, y verán mi ſalud en mi tierra y en mis terminos: porque yo me he apartado del mundo como *Sancto y limpio*.

9 Entonces aurán manzilla de ſi miſmos loſque abuſaron de mis caminos: y loſque los deſecharon con menosprecio, quedarà en tormentos.

10 Porque es neceſſario q̄e los, que no

me conocierò recibiendo beneficios mientras biuieron.

11 Y los que tuuieron fastidio de mi Ley mientras estuuieron en la presente libertad:

12 Y los que teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues de la muerte sean enseñados por el tormento.

13 Tu emperò no seas curioso en preguntar, de que manera los impios seràn atormentados: mas pregunta, de que manera los justos seràn saluos: y de quales es el mudo: y por causa de quales es el mundo: y quando.

* Arrib. 8, 1.
Matth. 20,
16.

14 Entonces yo respondi, y dixè: * Yo hé ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,

15 Que los que perecen son mas que los que se saluan,

16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondiò y dixo:

17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrãça: porque aquel era el tiempo del mundo.

18 Ciertamente que quando yo aparejaua el mudo antes que fuesse hecho, para ser morada de los que aora biuen, nadie entonces me contradexia:

19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres de los que fuerò criados en este mundo despues que fue hecho, son corruptas de vna simiente perpetua, y de vna ley indispensable.

20 Yo he examinado el mundo, y he aqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que en el han nacido.

21 Lo qual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme vn grano del razimo, y vna planta del gran numero de gente.

22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultivado con grandes trabajos.

23 Mas si tu entremetieras aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,

24 Mas yrtehas à vn campo florido donde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente de las flores del campo: no gustarás carne: ni beuerás vino, sino solamente de las flores,

25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.

26 Yo pues me fue, como el me dixo, à vn campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comí de las yer-

uas del campo: y la comida de ellas me hartó.

27 Y aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerua, mi coraçon se començò à alborotar, como antes,

28 Y abriendo mi boca començò à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

29 * Señor, queriendo manifestarte à nosotros, * *Exod. 19,*
otros, manifestaste à nuestros padres en *9, y 24, 3.*
vn desierto esteril, y sin camino, quando par-

tieron de Egipto: à los quales mandaste seueramente, diziendo,

30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está attenta à mis palabras.

31 Porque he aqui que yo siembro en vosotros mi Ley, para que ella lleue fruto en vosotros, y seays glorificados eternamente.

32 Mas nuestros padres auiendo recibido la Ley, no la guardaron, ni biuieron conforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nunca se mostrò: ni tampoco podia, porque no lo auia.

33 * Portanto los que la recibieron, mas * *Exod. 32,*
no guardaron lo que en ellos fue sembrado, *28.*
perecieron.

34 Y he aqui que la costumbre es esta: quando la tierra há recebido alguna simiente, ò la mar algun nauio, ò qualquier vaso la comida ò la beuida, si acontece, que aquello enq fue sembrado, ò aquello en que la cosa fue puesta, se pierde;

35 Iuntamente se pierde tambien lo que fue sembrado, ò lo que fue puesto ò fue recibido dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no aconteció ansí:

36 Porque nosotros recibimos la Ley, y peccando perecemos, y ansí mismo nuestro coraçon que la recibió:

37 * Mas la Ley no se perdió, antes permaneció en su fuerça. * *1/a. 48, 3.*
2. Tim. 2, 20

38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torné mis oyos, y vide à la mano derecha * vna muger, que lloraua y lamentaua à altaboz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de poluo, se fatigaua en su animo en gran manera.

39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estaua ocupado, boluime hazia ella, y dixele:

40 Porque lloras? y porq te atormentas en tu animo? Y ella me respondiò:

41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy assida.

42 Y yo le dixè: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:..

43 Yo tu sierua era esteril, y nunca auia parido en treynta años que fue casada.

44 Cada hora, y cada dia, en todos estos treynta años yo oraua al Altíssimo de noche y de dia:

45 Y aconteció que passados estos treynta años, Dios oyó à tu sierua, y miró à mi aflicion y ami pena, y diome vn hijo: conel qual yo me gozé en gran manera juntamente con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor al Todopoderoso.

46 Y yo lo crié con gran trabajo:

47 Y quando fue grande, y vino en edad de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

C A P I T. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo enel thalamo, cayó muerto.

2 Entonces fueron trastornadas todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y así me estuue hasta la noche del dia siguiente.

3 Y Quando todos ouieron acabado de consolarme, yo me fue à reposar: mas leuáteme de noche, y huy, y he venido, como vees, à parar eneste campo,

4 Determinada de no boluer mas à la ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer ni btuer, sino llorar sin cessar, y atormétarme hasta que muera.

5 Entóces yo dexádo los propósitos q̄ auia comenzado, respondile enojado, diziendo:

6 O la mas loca de todas las mugeres: y tu no vees nuestro luto, y las cosas que nos han acontecido?

7 Que Sion nuestra madre está llena de toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?

8 Ya ora quando todos lloramos y nos contristamos y experimentamos tristeza, tu estás triste por vn solo hijo?

9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es la que auia de llorar por la muerte de tantos como enella nacen.

10 Porque desde el principio todos han nacido de ella, y otros nacerán: y he aqui q̄ casi todos se van en perdicion: y la multitud de ellos es perditissima.

11 Quien pues deue mas llorar: esta, que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por vno?

12 Y si me dizes, Mi lloro no es semejante àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:

13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud presente se va enella, como se vino:

14 Yo te respondo, que como tu pariste con dolor, así dá la tierra su fruto desde el principio àl hombre, que la há labrado.

15 *Aora pues reprime enti misma tu dolor, y suffre varonilmente los casos que te han acontecido. * Heb 11. 12. y 12. 2.

16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios, y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.

17 Vete pues à la ciudad à tu marido.

18 Entonces ella me respondió: No haré: yo no entraré en la ciudad, mas moriré aqui.

19 Entonces yo torné à hablarle, y à decirle,

20 No pongas en efecto este dicho, mas consiente conel que te aconseja: porque quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de Ierusalem.

21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado, nuestro Templo destruydo.

22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el hymno no suena, nuestro gozo está caydo, la lumbre de nuestro candelero apagada, el Arca de nuestra Aliança robada, y nuestro culto contaminado: casi es profanado el nombre, que es inuocado sobre nosotros, nuestros hijos han padecido opprobrio, nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Leuitas lleuados captiuos, nuestras virgines corrompidas, nuestras mugeres violadas, nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra juventud en seruidumbre, y nuestros valientes quebrantados:

23 Y lo que es mas que todo, Sion nuestra insigne hórta há perdido su gloria insigne: la qual es venida en manos de los que nos aborrecen.

24 Tu pues desecha tu mucha tristeza, y aparta de ti la multitud de los dolores: para que el que es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altíssimo te dé reposo, y relaxacion de los trabajos.

25 Hablando yo con ella estas cosas aconteció que subitamente su rostro y su figura començo à resplandecer, y su vista à echar de si tanta luz, q̄ yo vue gran miedo de ella.

26 Y estando pensando, que seria aquello, he aqui que de repente ella dió vna boz muy grande y espantable: tanto que la tierra tembló del estruendo de la muger.

27 Y estando yo mirando, la muger desapareció de delante de mi, y vna ciudad se edificaua, y se mostraua vn lugar muy ancho para los fundamentos.

* Arrib. 4.1.

28 Yo vue miedo, y clamé à alta boz di-
ziendo, Donde está el Angel Vriel, * que
vino à mi desde el principio? porque el me
há traydo en este estremo excessio de entē-
dimiento, y mi fin es venido à corrupcion.

29 Y hablando yo estas palabras he aqui
que el vino à mi,

30 Y como me vido tendido delante de
si como muerto, y sin entendimiento, to-
móme por la mano derecha y confortóme,
y pufome sobre mis pies diziendo,

31 Que has? O porque está turbado tu en-
tendimiento y tu sentido? O deque te có-
mueues? Y yo le dixé:

* Arrib. 5,

20.

32 Porque tu me has dexado, * auiendo
yo hecho loque tu me dixiste: que he veni-
do àl campo, donde he visto, y aun veo lo-
que no puedo declarar.

33 Entonces el me dixo, Está varonilmē-
te, y yo te enseñaré.

34 Y yo le dixé, Señor habla tu conmigo,
y no me dexes, porque yo no muera teme-
riamente.

35 Porque yo he visto loque no sabía, y
oygo loque nunca entendi.

36 O si se engaña mi sentido, y mi enten-
dimiento vaguea por alturas?

37 Portanto ruegote aora que tu declara-
res à tu sieruo esta marauilla. Entóces el me
respondió, y dixo:

38 Estame attento paraque yo te enseñe,
y hable contigo decstas cosas deq has aui-
do temor: porque el Altisimo te há queri-
do reuelar grandes misterios.

39 El há visto la rexitud de tu camino, q̄
sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras
engrande manera por Sion.

40 Esta pues es la significació dela vision,
que poco antes sete há mostrado:

41 Tu començaste à consolar à laque vis-
te que lloraua.

42 Mas aora ya no vees mas la forma de
aquella muger, sino háte aparecido vna
ciudad, que se edificaua.

43 Y acerca de loque ella te contaua de la
muerte de su hijo, esta es la solucion.

44 La muger que viste, es Sion: y loque
ella te dixo, à la qual tambien veras como
vna ciudad que se edifica,

45 Loque ella te dixo, que auia sido este-
ril por treynta años, significa que por espa-
cio de treynta años no fue hecho en ella sa-
crificio.

46 Mas despues de treynta años, como Sa-
lomon edificasse la Ciudad, y ofreciesse sa-
crificios, entonces fue el tiempo quando la
esteril parió hijo.

47 Y loq̄ te dixo, q̄ ella lo auia criado cō

trabajo, significaua la habitació de Ierusalē.
48 Demas deesto, loque te contó, que su
hijo entrando en el thalame cayó muerto
de vn caso fortuyto, es la ruyna, que há ve-
nido à Ierusalem.

49 Cata aqui loque significa la figura de la
que començaste à consolar, porq̄ lloraua à
su hijo: y las cosas acótecidas que se te auia
de declarar.

50 Ya ora viendo el Altisimo que tehas
contristado de animo, y q̄ de todo tu cora-
çon tienes dolor della, el tehá mostrado el
resplandor de su gloria, y la belleza de su
hermosura.

51 Porque por esta causa te dixé que espe-
rasses en vn campo, donde no ouiesse algu-
na casa edificada:

52 Porque yo sabia que el Altisimo de-
terminaua de mostrarte estas cosas.

53 Portanto te mandé que viniesses à vn
campo, donde no ouiesse algun cimieto de
edificio:

54 Porque no era posible q̄ obra de hu-
mano edificio fuesse sustentada enel lugar,
donde la ciudad del Altisimo auia de ser
mostrada.

55 Tu pues, no ayas temor, ni se espate tu
coraçon: mas entra y contempla la grande-
za y magnificencia del edificio, quãto cō la
vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:

56 Y despues oyrás quanto conel oydo
de tus orejas pudieres perceber.

57 Porque tu eres bien auenturado sobre
muchos, y entre pocos nombrado delante
del Altisimo.

58 Mas tu quedarás aqui mañana en la no-
che: y el Altisimo te mostrará sublimes vi-
siones de cosas que el Altisimo há de ha-
zer sobre losque habitan en la tierra en los
postreros tiempos.

C A P I T . X I .

YEchádome à dormir aquella noche,
y la siguiente, como me auia manda-
do, vi vn sueño: y he aqui q̄ vna aguila
subia de la mar, la qual tenia doze alas de
pluma, y tres cabeças.

2 Y estando yo mirandola, he aqui q̄ ella
estendia sus alas por toda la tierra: y todos
los vientos del cielo sejuntauau, y soplauá
en ella.

3 Vide tambien, que de sus plumas nacian
otras àl contrario, las cuales se hazian alas
pequeñas y menudas.

4 Mas sus cabeças estauá quietas: y la ca-
beça de en medio era mas grãde que las o-
tras: mas cō todo esso ella estaua quieta cō
las otras.

5 Y estando yo mirando vi, que el aguila leuãtaua buelo confus plumas, y reynó sobre la tierra, y sobre los que en ella moran.

6 Y todas las cosas debaxo del cielo estauan sujetas à ella: nadie le contradazia, ni aun vna de quantas criaturas están sobre la tierra.

7 Despues miré, y heaqui que el aguila se leuantó sobre sus vnas, y habló à sus plumas diziendo,

8 No veleys todos à vna: cada vno duerma en su lugar, y velad por vezes.

9 Mas las cabeças sean guardadas hasta el cabo.

10 Y estando yo mirando, heaqui q̄ ninguna boz salia delas cabeças, mas del medio del cuerpo.

11 Entonces yo conté sus plumas contrarias: y desque hue visto que eran ocho,

12 Miré, y heaqui que à la mano derecha se leuantó vna pluma, la qual reynó sobre toda la tierra.

13 Y aconteció que reynando ella, vino su fin: y nunca mas pareció su asiento. Despues se leuantó otra, y reynó, la qual tuuo el imperio por luengo tiempo.

14 Y aconteció que reynando esta vino tambien su fin, y desuaneciósse como la primera.

15 Y heaqui vna boz que fue endereçada à ella, diziendo:

16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto tiempo: Yo te annuncio estas cosas antes q̄ te apercibas à partirte:

17 Nadie tendrá tu tiempo despues de ti, ni aun la mitad del.

18 Despues, leuanto fe la tercera, y tuuo el Señorio, como las primeras: mas tambié ella se desuaneciósse.

19 Lo mismo aconteció à cada vna delas otras, ocupando la vna despues de la otra el principado, y desuaneciendose despues.

20 Despues de esto miré, y heaqui que por sucesion de tiempo se leuantauan las plumas siguientes del lado derecho, para auer tambié el Señorio: y algunas vno, que lo tuuieron, mas luego se desuanecian.

21 Otras de ellas se leuantauan, mas no alcançauan el Principado.

22 Despues de esto estando yo cótempládo heaqui que las doze plumas no pareciã, ni las dos pequeñas alas.

23 Y nada quedaua ya en el cuerpo del aguila sino las dos cabeças, que estauan reposando, y feys alas.

24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se apartaron de las feys, y se pusieron debaxo dela cabeça, que estaua à la mano derecha.

25 Porque las otras quatro se quedaron en su lugar. Y estando yo contéplando esto, heaqui que las plumas de debaxo delas alas pensauan leuantarse, y ocupar el principado:

26 Y aun yo vide que vna se leuantó presto, mas luego despareció.

27 Mas las que se siguieron, se desuanecieron mas presto que las primeras.

28 Entonces yo miré, y he aqui, que las dos que quedauan, consultauan entresi de reynar tambien ellas.

29 Y estádo ellas en este pensamiêto, heaqui que vna delas cabeças, que estauan reposando, la del medio, se despertó: y esta cabeça era mayor que las otras dos.

30 Y vi, que las otras dos cabeças estauã juntas con ella:

31 Y heaqui que la cabeça se boluió con las otras que estauan juntas con ella, y comiósse à las dos plumas de debaxo delas alas que pensauan reynar.

32 Tambien esta cabeça espantó à toda la tierra, y dominó en ella sobre sus moradores con gran vexacion: y tuuo el principado de todo el múdo mas que todas las alas que le auian precedido.

33 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça que estaua en medio auia desparecido, tambien ella como las alas.

34 Mas las dos cabeças quedauã, las quales tambien reynaron juntas en la tierra, y sobre los moradores de ella.

35 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça, que estaua à lado derecho, se tragó à la que estaua à yzquierdo.

36 Entonces oy vna boz q̄ me dixo, Mira delante de ti, y considera lo que vieres.

37 Y yo miré, y heaqui vna semejança de vn leon que salia del bosque, furioso y bramando: y vide que este leó echaua vna boz de hombre à la aguila diziendo:

38 Oye tu, para q̄ yo hable contigo. Heaqui que el Altíssimo dize:

39 No eres tu el que há quedado de los quatro animales, los quales yo ordené que reynassen en este mi mundo segun lo demandassen los tiempos de cada vno de ellos?

40 El qual *animal* saliendo el quarto há vencido todos los otros animales que han pasado, y ha tenido el mundo có horrible imperio, y à todo el vniuerso con vexacion grauíssima: y que há habitado en la redondez delas tierras tanto tiempo fraudulosamente?

(tierra,

41 Porque tu no has sido juez justo de la
42 Pues has affligido à los máfos, trataste mal à los quietos, amaste à los métirosos,

destruyſte las moradas delos hombres vtiles, y derribaste los muros de los que nunca te hizieron mal.

43 Tus injurias han subido haſta el Altifſimo, y tu soberuia haſta el Fuerte.

44 El Altifſimo há mirado ſobre los tiempos ſoberuios: y he aqui que ya ſon acabados, y ſus maldades ſon ya cumplidas:

45 Portanto, tu aguilá, deſuancere tambien con tus alas horribles, con tus plumas maluadas, con tus cabeças malicioſas, con tus vñas facinoroſas, y có la vanidad de todo tu cuerpo:

46 Para que toda la tierra aya refrigerio, y libre de tu tirania ſe recoja, y pōga ſu eſperança en la juſticia y clemencia de aquel que la crió.

C A P I T . X I I .

Y Aconteció que diciendo el Leon eſtas palabras al aguila, eſtando yo mirando,

2 He aqui que la cabeza que auia quedado, ſubitamente ſe deſuaneó juntaméte con las quatro alas que à ella ſe auian paſſado por reynar, el reyno de las quales fue flaco, y lleno de alborotos.

3 Anſi que eſtando yo mirando, he aqui que ellas deſaparecieron de la viſta, y todo el cuerpo del aguila fue quemado, de lo qual la tierra fue eſpantada en gran manera. Entonces despertádome de aquella turbacion, y de aqnel enueſamiento de entendimiento, y del gran temor, yo miſmo reprehendia mi eſpíritu diciendo,

4 Cata aqui, tu me has traydo en eſto, porque eſcudriñas los caminos del Altifſimo.

5 He aqui que aun tengo el animo caſado, y el eſpíritu debilitado en gran manera, q̄ à penas me queda vn poco de eſuerço à cauſa del grande eſpanto que eſta noche he auido.

6 Aora pues yo oraré al Altifſimo que me confirme haſta el cabo.

7 Y anſi dixé: Señor Señoreador, ſi he hallado gracia deláte deti, y tu me tines por mas juſto que à otros muchos, y ſi eſ cierto que mis ruegos pueden ſubir delante de tu preſencia,

8 Cóſortame, y declara à tu ſeruo diſtintaméte la ſignificació de eſta viſión horrible, para q̄ cumplidamente conſueles mi anima:

9 Pueſq̄ me has eſtimado digno para moſtrarme los tiempos poſteros.

10 Entonces el me dixo, Eſta es la declaracion de eſta viſion.

11 El aguila que viſte ſalir de la mar, es el reyno que appareció *

no en viſion:

12 Mas no le fue declarado: por tanto te lo declaró yo aora.

13 Hcaqui que vienientiempos en que vn reyno ſe leuantará ſobre la tierra, el temor del qual será mas terrible que de todos los reynos que han ſido antes decl.

14 Y reynarán en el doze reys el vno tras el otro:

15 El ſegundo de los quales auido el reyno, durará en el pormas tiempo que ninguno de los otros doze.

16 Eſta es la declaracion de las doze alas que viſte.

17 Y la boz que oyſte que hablaua no de las cabeças, ſino de medio del cuerpo, eſta es la declaracion:

18 Que paſſado el tiempo de aquel reyno, nacerán grandes queſtiones: y el eſtará en peligro de caer: mas no caerá por entōces, antes será reſtaurado del todo.

19 Mas de las ocho plumas de debaxo de las alas que viſte que eſtauan pegadas con ſus alas, eſta es la declaracion:

20 En el ſe leuantarán ocho reyes, cuyos tiempos serán cortos, y los años apreſſurados: dos de los quales ſe perderán.

21 Mas quando el medio del tiempo ſe acercará, los quatro serán conſeruados por vn tiempo, haſta tanto que el tiempo de cada vno de ellos comience à acercarse para auer ſin. Mas los dos serán conſeruados haſta la ſin.

22 Demas de eſto, de las tres cabeças que viſte que dormian, eſta es la declaracion:

23 En los poſteros tiempos de aquel reyno el Altifſimo leuantará tres reynos, en los quales reſtituyrá muchas coſas: y enſeñorearse há de la tierra y de los que en ella habitan con grande tyrania ſobre todos los que le aurán precedido.

24 Por eſta cauſa ſon llamadas cabeças del aguila.

25 Porq̄ ſus impias fraudes eſtos las conſumarán, y las llegarán à ſu perfeccion.

26 Y lo que viſte que la mayor cabeza ſe deſuaneó, ſignifica, q̄ el vno de ellos morirá en ſu cama: mas contodo eſto con tormentos.

27 Mas los dos que quedarán, eſpada los conſumirá.

28 Porque el eſpada del vno comerá al otro: mas el tábien à la ſin caerá à cuchillo:

29 Demas de eſto, de las dos plumas de debaxo de las alas, que viſte que ſe paſſó à la cabeza de la manderecha, eſta es la ſignificacion.

30 Eſtos ſon loſ que el Altifſimo conſer-

vió para su fin: el reyno de los quales es pe-
queño, y lleno de alborotos, como tu viste.

31 Finalmente el Leou que viste que salia
del bosque furioso y bramando, y hablan-
do à la aguilu, y arguyendola de sus hechos
injustos cõt todas las pàlabras que tu oyste:

32 Este es el viento que el Altissimo há
referuado à la fin contra el los, y sus impias
fraudes; el qual los arguyrà, y echarà sobre
ellos sus robos.

33 Porque el los hará venir biuos à juy-
zio, y des q̄ los aya cõuécido, los castigarà.

34 Porque el librarà la resta de mi Pue-
blo losque por los trabajos aurán escapado
hasta mis terminos: y el los alegrarà hasta
que vèga el vltimo dia del juyzio, del qual
yo te hablé àl principio.

35 Este es el sueño que viste: y estas son
sus declaraciones.

36 Porque ciertamente tu solo has sido
estimado digno de conocer estos myste-
rios del Altissimo.

37 Portanto escriue en vn libro todas las
cosas que has visto; y ponlas en algũ lugar
secreto:

38 Y muestralas à los sábios de tu Pue-
blo, cuyos coraçones tu entiendes que son
abiles para ver, comprehender, y guardar es-
tos mysterios.

39 Con todo esto espera aun aqui otros
siete dias, para que te sea mostrado todo lo-
que àl Altissimo fuere bien visto de mos-
trarte.

40 Despues de esto el se partiò de mi.
Mas quando todo el Pueblo oyó que eran
ya passados siete dias, y q̄ yo no boluia à la
ciudad, jũtarõse todos deide el menor haf-
ta el mayor, y vinerõ à hablarme, diziendo:

41 En que te auemos offendido, ò que sin
razon te auemos hecho, para q̄ nos dexes, y
te vengas à sentar à este lugar?

42 Porque de todo el Pueblo tu solo nos
has quedado como el rebufo en la parrã:
y como vna lampara en lugar escuro, y co-
mo vn puerto donde vn nauio se salue de la
tempestad.

43 No nos bastan los males q̄ tenemos?

44 Pues si tu nos dexas, quanto mejor
nos fuera auer sido quemados con Sion?

45 Porque cierto que nosotros nosotros
mejores que losque allà murieron. Y llora-
ron todos à grã boz. Entõces yo les respõ-
di diziendo:

46 Ten confiança Israel, y no te entriste-
zcas tu Casa de Iacob.

47 Porq̄ el Altissimo tiene memoria de
vosotros: y el Fuerte no os há olvidado en
la tentacion.

48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me
hé huydo de vosotros: sino hé venido aqui
à hazer oracion por el asolamiẽto de Sion:
y à pedir misericordia por la assolacion de
vuestro Sanctuario.

49 Portanto aora cada vno de vosotros
se vaya à su casa, que yo boluerè à vosotros
vn dia de estos.

50 Y así el Pueblo se boluiò à la Ciudad,
como yo le dixè.

51 Y yo me quedè en aquel campo siete
dias, como me auia sido mandado, comien-
do solamente de las flores del campo, no
teniendo otra cosa para mi sustento q̄ yer-
uas por siete dias.

C A P I T. XIII.

Y Despues de siete dias acõteciò, que
yo soñè vn sueño de noche:

2 Y he aqui vn viento q̄ se leuanta-
ua de la mar para cõturbar todas sus ondas.

3 Y yo mirè, y he aqui que *aquel viento* se
tornaua vn hombre con los millares del
cielo: y donde quiera que el boluia su ros-
tro para mirar, todas las cosas que se van
debaxo del, temblauan:

4 Y donde quiera que sonaua su boz, to-
dos losque oyan el sonido, se abraçauan, de
la manera que la tierra desfallece, quando
es tomada del fuego.

5 Y despues de esto mirè, y he aqui, que se-
juntaua de los quatro viẽtos del cielo vna
multitud de hombres sin numero, para pe-
lear contra el hombre que auia salido de la
mar.

6 Y estando yo mirando, he aqui que el
mismo se cortò a si vn gran monte sobre el
qual bolò.

7 Y yo procurè ver la region, y el lugar
de donde el monte auia sido cortado, mas
no la pude ver.

8 Despues de esto mirè, y he aqui que to-
dos losque se auian juntado para pelear cõ-
tra el, temian en gran manera: mas con todo
esto osauan hazerle guerra.

9 Mas el, como vido el impetu de la mul-
titud, que venia, nunca algò su mano, porq̄
tampoco tenia espada ni ninguna arma de
guerra.

10 Mas solamẽte, quanto yo vide, el echò
de su boca como vn soplo de fuego; y de sus
labios vn viento inflamado: lançando de su
lengua centellas, y tempestades.

11 Estas cosas todas mezcladas juntamẽ-
te, es à saber, el soplo de fuego, y el viento
inflamado, y la multitud de la tempestad,
cayerò impetuosiamente sobre la multitud, q̄
estaua apercebida para pelear, y los q̄ma o
à todos: de tal manera q̄ ninguna cosa pare-

cio de toda aq̃lla multitud innumerable, si-
no folamente el poluo, y el olor del humo.
Loqual viendoyo, vne temor.

12 Despues deesto vide que este hombre
descendia del monte llamando à si vna otra
multitud pacifica:

13 Y muchos venian àel, vnos con rostro
alegre, otros tristes: vnos ligados, otros tra-
yendo à otros que eran ofrecidos. Y yo cõ
la fuerça del miedo comecẽ àestár mal dis-
puesto: hastaque desperté, y dixè:

14 Tu has mostrado à tu sieruo desde el
principio estas marauillas: y mehás tenido
por digno de que tu recibieses mi oració:

15 Aora pues muestrame tambien la de-
claracion de este sueño.

16 Porque, aquáto yo pienso, ay de aque-
llos que fueren dexados en aquel tiempo: y
mucho mas, de los que no fueren dexados.

17 Porque los que no fueron dexados, ef-
tauan tristes.

18 Aora entiendo yo las cosas que están
guardadas para los postreros tiempos, y las
que han de venir tambié à ellos como à los
que fueren dexados:

19 Porque vinieron en grandes peligros,
y en muchas calamidades, como aqueustos
sueños lo muestran.

20 Mas con todo esso es mas tolerable, q̃
el q̃ peligrá, cayga en estas cosas y ver aora
loque há de acontecer en lo por venir, que
passar deeste múdo como vna nuue. Entõ-
ces el me respondió, y dixò:

21 Yo te diré la declaracion dela vision: y
anfimismo te declararé mas abiertamente
las cosas de que has hablado.

22 Porquanto has hecho mencion de los
dexados, esta es su declaracion.

23 Elque ouiere lleuado el peligro en aq̃l
tiempo, será guardado: los que caycrõ en el
peligro, estos son los que presentá sus obras
y su fe àl Altíssimo.

24 Sabe pues que mas bien auenturados
son los dexados, que los muertos. Estas son
las declaraciones de la vision.

25 Quanto àl Varõ que viste subir de me-
dio dela mar,

26 Este es aquel que el Altíssimo confer-
ua por muchos tiempos, el qual por si mis-
mo librará à su criatura: y el tomará el cuy-
dado de los dexados.

27 Loque viste, que de su boca salia como
vn soplo con fuego y tempestad,

28 Y que ni tenia espada, ni algun otro in-
strumento de guerra, mas cõ todo esso def-
hizo consu impetu la multitud que venia à
pelear contra el, esta es la declaracion:

29 Heaqui que vienen tiempos, quando

el Altíssimo vendrá à librar los que habitá
en la tierra,

30 Y con el miedo de su venida hará atto-
nitos los entendimiétos de los moradores
del mundo:

31 * Los vnos aparejarán guerra cõtra los * *Math. 24.*
otros: ciudad contra ciudad, lugar contra ^{7.}
lugar, gente contra gente y reyno contra
reyno.

32 Mas quando estas cosas se hizieren, las
señales que te hé mostrado, vendrán: y en-
tonces será reuelado mi hijo, àlqual tu vis-
te subir como vn hombre:

33 Cuya boz, quando todas las gentes la
ouieren oydo, acontecerá que cada vno en
su region dexarán la guerra, q̃ entrefi se ha-
zian:

34 Y multitud innumerable se juntará à
vna con determinacion de venir contra el,

35 El qual estará sobre la cumbre del Mõ-
te de Sion.

36 Sion pues vèdrá, y será mostrada à to-
dos preparada y edificada, dela manera q̃
tu viste el monte cortado sin manos.

37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impi-
as inuenciones de las gentes, que por sus
malas maneras de biuir, vinieron en aque-
lla tempestad,

38 Y en los tormentos semejantes à la lla-
ma, en los quales serán atormentados: y sin
trabajar se los deshará con la Ley, que es se-
mejante àl fuego.

39 Ité, loque viste que el recogia à si otra
multitud pacifica:

40 Estos son los diez tribus que fueron
lleuados captiuos fuera de su tierra en tie-
po del Rey Oseas, àl qual * *Salmanasar Rey* ^{2. Reyes}
de los Assýrios lleuó preso: el qual los tráf- ^{17:3.}
portò deessa parte del Rio, y los lleuò en
tierra estraña.

41 Mas ellos de comun acuerdo se deter-
minaron de dexar la multitud de las Gen-
tes, y fueron se à vna region mas à delante,
donde nunca hombre habitò:

42 Para guardar alomenos alli sus leyes,
las quales auian menospreciado en su tie-
rra.

43 Y entraron por los estrechos del Rio
Euphrates.

44 Porque el Altíssimo les hizo entõces
grandes marauillas: y * *detuvo los mana-* ^{* *Iof. 3, 15.*}
deros del Rio, hastaque ouieron passado.

45 Porque auian de yr por aquella region
por largo camino de año y medio, la qual
region se llama Arareth.

46 Entonces tomaron alli afsientos haf-
ta los postreros tiempos: mas quádo aora
se aparejaren para boluer,

47 El Altísimo tornará à estácar las suétes del Rio paraque puedan passár. De aqui es que tu viste vna multitud pacífica.

48 Mas los q̄ de tu Pueblo son dexados, son los que son hallados dentro de mi termino.

49 Ansi que acontecerá que quando començáre à deshazer la multitud de las gétes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que aurá quedado.

50 Al qual entonces el mostrará grandes marauillas.

51 Entonces yo dixé: Señor Señoreador esto me declara: Porque me pareció que aquel Varon subia del medio de la mar?

52 Y el me dixo: Como tu no puedes inuestigar ni conocer las cosas que están en el profundo de la mar, ansi ninguno podrá sobre la tierra ver mi hijo, ni los q̄ lo acópañan, si no en el tiempo de aquel dia.

53 Esta es la declaracion del sueño q̄ viste: y del qual tu solo eres aqui claramente enseñado:

54 Porquanto dexando tu propria Ley te has ocupado en la mia y estudiado en ella.

55 Porque has ordenado tu vida sabiamente: y à la inteligencia has llamado parati Madre.

56 Por esto yo te he mostrado las riquezas que están guardadas acerca del Altísimo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras cosas: y te declararé cosas graues, y marauillosas.

57 Entonces yo me fué àl campo glorificando y loando àl Altísimo por las marauillas que el auia de hazer à su tiempo:

58 El qual el dispensa con las cosas que caen en los tiempos. Y reposé alli tres dias.

C A P I T. XIII.

Y Al tercero dia aconteció, que estando yo sentado debaxo de vn alcornoque, he aqui q̄ vna boz vino à mi de vn çarçal llamando, Esdras, Esdras-

2. Y yo dixé, Señor heme aqui: y diziendo esto leuanteme en pie: y el me dixo:

3 Yo me mostré claraméte * sobre la çarça, y hablé à Moysen, quando mi Pueblo seruia en Egipto:

4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egipto. Y lleuelo àl Môte de Sinai, y tuuelo conmigo muchos dias.

5 Yo le conté muchas marauillas, y le mostré los secretos de los tiempos y la fin, y mandele dziendo,

6 Tu dirás publicamente estas palabras, y estotras encubrirás.

7 De la misma manera te digo à ti aora.

8 Las señales que te hé mostrado, y los sueños que has visto, con las declaraciones que has oydo, guardalas en tu coraçon.

9 Porq̄ tu serás sacado de entre todos: y de aqui adelante conuerfarás en mi consejo, y con tus semejantes hasta que los tiempos sean acabados.

10 Porque el siglo ha ya perdido su iuué-tud, y los tiempos declinan ya à la vejez.

11 El siglo hà sido partido en doze partes: y las diez partes con la mitad de la decima parte son ya passadas.

12 Y no queda ya mas que loq̄ resta desde la mitad de la decima parte.

13 Dispone pues aora de tu casa: castiga à tu Pueblo, consuela à los que en el están affigidos, renuncia desde aora à la corrupcion.

14 Dexa los pensamientos de las cosas mortales, echa atràs las molestias de las cosas humanas, finalmente desnudate de tu fragil naturaleza, y dexando à vn cabo las molestisimas meditaciones, date priessa à salir de aqueste siglo.

15 Porque otros peores males han de venir, que los que hasta aora has visto q̄ han venido.

16 * Porq̄ quanto mas el mundo se enflaqueciere à causa de la vejez, tantos mas serán los males de los que en el moran, *Mat. 24. 7

17 Porque la Verdad se alexa mas y mas: y la mentira se acerca.

18 Porque ya se dá priessa à venir la visiô que viste. Entôces yo respondi y dixé, Delante de ti Señor.

19 He aqui que yo yré, como tu me has mandado, y castigaré el pueblo presente: mas quien amonestará à los que vendrán despues?

20 Porque el mundo está puesto en tinieblas, mas los q̄ moran en el, son la luz.

21 Porq̄ tu Ley es quemada: por lo qual nadie sabe las cosas que tu has hecho, ni q̄ obras has de hazer.

22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti, embiame el Santo Espiritu, para q̄ yo escriua todo loq̄ seha hecho en el siglo desde el principio: y las cosas que estauan escritas en tu Ley, porque puedan los hombres hallar el camino; y los q̄ quisieren biuir, puedan biuir en lo por venir.

23 Entonces me respondió, y dixo: Vé, junta tu Pueblo, y mádale que no te busquen en quarenta dias.

24 Y despues apareja muchas tablas de madera: y toma contigo estos cinco, q̄ tie-

*Exod. 3. 1.

nen manõ ligera para eferuir, Sarcia, Dabrias, Salemias, Echamis, y Afiel.

25 Y vente aqui, y yo encêderé en tu coraçon lampara de intelligencia, laqual no ferá apagada hasta q̄ sean eſcriptas las coſas que començáres à eſcreuir.

26 Y deſq̄ todo lo ouieres acabado, publicarás algunas coſas, y otras darás ſecretamête à los ſabios: y començarás à eſcreuir deſde mañana à eſta miſma hora.

27 Entonces yo me fué, como el me mādó, y junté todo el Pueblo diziendo,

28 Oye Iſrael eſtas palabras:

* Gen. 47, 4
Deut. 4, 5, y
5, 6.

29 * Nueſtros padres fuerõ eſtrangeros en Egipto àl principio, y fueron librados de allà.

30 Deſpues recibieron la Ley de vida, la qual ellos no guardárõ: y vosotros deſpues de ellos la aueys quebrantado.

31 Y quãdo la tierra os fué repartida por fuertes, y la tierra de Sion, vosotros y vueſtros padres heziſtes iniquidad: y no perfeueraſtes en los caminos que el Altíſimo os auia ſeñalado.

32 El qual, como ſea juez juſto, àl preſente os ha quitado lo que os auia dado.

33 Mas aora vosotros eſtays aqui, y vueſtros hermanos juntamente con vosotros: 34 Aora pues ſi os enſeñoreades de vueſtro ſentido, y enſeñardes vueſtro coraçon, ſereys conſeruados biuos, y deſpues de la muerte alcançareys miſericordia.

35 Porq̄ deſpues de la muerte q̄da el juyzio, quando tornaremos à biuir de nueuo. Entonces los nombres de los juſtos ſerán manifeſtados: y las obras de los malos ſeràn deſcubiertas.

36 Aorapues ninguno venga à mi, ni me buſque antes que paſſen quarenta dias.

37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me auia mandado, y fuemos nos àl campo, y eſperamos allà.

38 Y el dia ſiguiente, heaqui vna boz que me llamó, diziendo: Eſdras, abre tu boca, y * beue lo que yo te daré à beuer.

* Expc. 3, 2.

39 Y abrí mi boca, y heaqui q̄ me fué dado vn vaſo lleno, el qual eſtaua lleno como de agua, mas ſu color era como de fuego.

40 Y yo lo tomé, y beuilo: y deſq̄ lo vue beuido, mi coraçon era atormêtado de meditaçõ: y la ſabiduria crecia en mi coraçõ, porq̄ mi anima ſe fortificaua en memoria.

41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.

42 Y el Altiſimo dió entendimiento à los cinco hõbres, los quales eſcriuieron las maravillas que eran dictadas de noche, las quales ellos ignorauan.

43 Y tomauan de noche ſu comida, y yo hablaua de dia, y de noche no callaua.

44 Y fueron eſcriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.

45 Paſſados eſtos quarenta dias aconteció que el Altíſimo habló, diziendo: Publica los primeros que has eſcripto, y lean los dignos, y los indignos:

46 Mas los ſetenta poſteros guardarás, para darlos à los ſabios dn tu Pueblo;

47 Porque en eſtos eſtán los manaderos de la intelligencia, y la fuente de la ſabiduria; y el rio de la ſciencia.

48 Y yo lo hize anſi.

C A P I T. XV.

Heaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas q̄ yo meteré en tu boca, dize el Señor,

2 Y procura que ſean eſcriptas en cartas, porq̄ ſon fieles y verdaderas.

3 No ayas temor de las artes de tus aduerſarios: ni te turbe la continua deſconfiança de los contraditores.

4 Porq̄ todo incredulo morirá en ſu incredulidad.

5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los males ſobre todo el mundo; cuchillo, hambre, muerte, y perdicion;

6 Porquãto la iniquidad hà contaminado toda la tierra abundoſamête: y las maldades dañoſas de los moradores de ella hã llegado à lo ſummo.

7 Por lo qual dize el Señor,

8 Ya no diſſimularé ſus impiedades q̄ cometé irreligioſamête: ni ſufriré ſus hechos injuſtos. Heaqui q̄ la ſangre innocête y iuſta, clama à mi, y las animas de los juſtos claman continuamente.

9 Yo los vengaré grauemête, dize el Señor; y toda la ſangre innocente traeré à mi de entre ellos.

10 Heaqui que mi Pueblo es lleuado à la muerte como manada *de ouejas*: ya no conſentiré que habite en tierra de Egipto,

11 Mas yo lo ſacaré cõ mano poderoſa y braço leuantado: y heriré cõ mortandad toda la tierra, y yo la destruiré como antes.

12 Egipto llorará, y ſus cimientos ſerán heridos de mortandad, y de caſtigo, que el Señor traerá ſobre el.

13 Los labradores, que la labrá, llorarán, porque ſus ſimiêtes les faltarán à cauſa de la niebla, del granizo, y de terribles conſtellaciones.

14 Ay del mudo, y de los q̄ en el habitan.

15 Porq̄ cuchillo y ſu perdicion les viene

Cerca: y vna gente se leuantará contra otra en guerra, con espadas en sus manos.

16 Porq̄ aurá sediciones entre los hombres: los vnos se leuatarán cōtra los otros, y no harán caso de sus reyes: y los principes medirán la razon cō lo q̄ podran hazer.

17 Porq̄ será *tiempo* quando el q̄ desſeare venir à la ciudad, no podrá, porq̄ las ciudades estaran en rebuelta.

18 A causa de su soberuia: y las casas seran derribadas, y los hōbres aurán temor.

19 El hombre no aurá misericordia de su proximo para no poner à cuchillo la casa de cada vno, y saquear sus bienes por falta de pan, y por diuersas calamidades.

20 Heaqui, dize el Señor, que yo llamo a vna todos los reyes de la tierra para q̄ me temá desde el Oriēte, y el Mediodia, y desde el Poniente, y el Libano, para q̄ bueluan sobre ellos, y les den el pago de lo que hizieron.

21 Como ellos há- hecho à mis escogidos hasta oy, ansi les haré yo: y les tornaré en su seno. Anſi dize el Señor Dios.

22 No perdonará à los impios mi diestra: y mi cuchillo no se apartará de los q̄ derraman la sangre innocente sobre la tierra.

23 El fuego salió de golpe à causa de su yra, y tragó los fundamentos de la tierra, y los peccadores como paja encendida.

24 Ay de los que peccan, y de los que no guardan mis mandamientos, dize el Señor.

25 No los perdonaré. Apartaos hijos de la potestad: no contamineys mi Santidad.

26 Porq̄ el Señor conoce à todos los que le offendē: por lo qual el los entregará à la muerte, y àl matadero.

27 Porq̄ los males son ya venidos sobre todo el mundo, en los quales vosotros q̄ dareys. Porq̄ el Señor no os librarà, por quanto peccastes contra el.

28 Heaqui que su vista horrible y su rostro viene del Oriente.

29 La generaciō de los dragones de Arabia saldrá en abundancia con multitud de carros: el numero de los quales yrà como viento sobre la tierra, para q̄ aora ayan temor, y tiemblen todos los que los oyeren venir locos de yra.

30 Los Carmonios saldrán como jaulies de la montaña, acometiēdo cō gran fuerza, y entrarán en batalla cō ellos, y destruyran parte de la Assyria.

31 Mas despues de los dragones se esforçarán acordandose de su naturaleza, y conspirando juntos boluerán con gran fuerça à perseguirlos.

32 Ellos entōces se turbarán, y serán domados con la potencia de los otros, y podrán los pies en huyda.

33 Mas el combatidor los cercará desde los primeros terminos de los Assyrios, los vnos de los quales ya domados sobre el exercito de ellos vendrá horror y espanto, y entre sus reyes aurá disension.

34 Heaqui nuues que los apremian del Oriente y del Norte hasta el Mediodia, de vna apariencia horrible en gran manera, furiosa, y tempestuosa:

35 Las quales topándose entre si derribarán muchas estrellas à la tierra, y aun la estrella de ellos. La sangre llegará hasta el vientre à causa de la mortandad,

39 Y la fuziedad de los hōbres hasta las cinchas de los camellos.

37 Paur y grande espanto vendrá sobre la tierra: los que vicré este furor aurán horror, y serán tomados de temblor.

38 Despues de esto muchos nublados se mouerán del Mediodia, y del Norte, y de la otra parte del Occidente:

39 Y aliende de esto leuantarsehan vientos del Oriente que la encierren, y también à aquella nuue que se mouió furiosamente: y la estrella que se leuantó para espantar àl viento Oriētal, y àl Occidēte, será herida.

40 Leuantarsehan grandes y poderosas nuues llenas de furia, y anſi mismo la estrella, para espantar à toda la tierra, y à los q̄ habitan en ella: las quales esparziran terribles tempestades sobre todo lugar alto y eminente.

41 Fuego, granizo, espadas bolantes, y grãde multitud de aguas, que con su multitud hinchán todos los campos, y todas las riberas.

42 Las quales derribarán también las ciudades, los muros, los montes, y los collados: los arboles de los bosques el heno de los prados, y los panes.

43 Y pasarán con impetu cōtinuado hasta Babylonia, y trastornarlahan.

44 Y recogendose alli la cercarán, y deramarán sobre ella su tempestad y toda su furia: y el poluo y el humo se leuatará hasta el cielo, y todos los de los alderredores. la llorarán.

45 Y los que en ella quedären, seruirán à los que la aurán destruydo.

46 O Asia, cōpañera de la esperança de Babylonia, y gloria de su apariencia.

47 Ay de ti miserable, por quanto la imitaste: y arauitaste tus hijas como meretrizes para q̄ agradassen, y se vèdiessen à tus enamorados, los quales quisierō siēpre fornicar cōtigo.

48 Entodas sus obras y inuenciones imitaste à la aborrecible: portanto dize el Señor;

49 Yo te embiaré males, biudez, pobreza, hambre, cuchillo y pestilencia; para que con muerte y corrupció tus casaf y la gloria de tu virtud sean destruydas.

50 Como la flor que se fecca quando el calor se leuâtará sobre ti y te herirá, enfermarás, como vna pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y castigada:

51 Detal manera que los poderosos y enamorados no te puedan recibir.

52 Zelárate yo tanto, dize el Señor,

53 Si tu no ouieras muerto mis escogidos en todo tiempo con golpes de manos traydos de alto? y despues emborrachada de su sangre, dixerás à ti misma,

54 Atauia la hermosura de tu rostro?

55 Por loqual recibirás el premio de tu fornicacion arrojado en tu regaço.

56 De la manera que tu has acostumbra- do de tratar à mis escogidos, dize el Señor, anfi te tratará à ti Dios, y te entregará à mal.

57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à cuchillo, tus ciudades serán assoladas: los tuyos todos, que estuuieren en el campo, caerán à espada.

58 Los que estuuieren en los môtes, morirán de hambre, y comerán sus propias carnes, y beuerán su sangre por falta de pan y de agua.

59 Passarás la mar defaueurada: y de nueuo recibirás males.

60 Al passar estrellarán la Ciudad mata- da, y hollarán parte de tu tierra, y parte de tu gloria desharán, tornando de nueuo à derribar la ya derribada.

61 Despues de destruyda, ferleshas en lugar de aristas, y ellos à ti en lugar de fue- go.

62 Y consumirtehan à ti y à tus ciuda- des; tu tierra, tus montes, y todos tus bos- ques: y todo arbol frutifero quemarán à fuego.

63 Tus hijos lleuarán captiuos, y tus ré- tas tendrán por presa: y la gloria de tu ros- tro corromperán.

C A P I T. XVI.

AY de ti Babylonia y Asia. Ay deti E- gypto y Syria.

2 Ceñios de sacos y de cilicios, lloraed vuestros hijos, y hazed llanto: porq̃ vuestro quebrantamiento se acerca.

3 Cuchillo es embiado contra vosotras: y quien lo apartará?

4 Fuego es embiado contra vosotras, y quien lo apagará?

5 Males son embiados contra vosotras, y quien los estoruará?

6 Quien hará huyr àl bosque àl leon há- briento: ò apagará el fuego en las aristas quando vna vez se encendiere?

7 Quien detendrá la faeta arrojada por el robusto flechero?

8 Quando el Señor fuerte embia los ma- les, quien los estoruará?

9 Quien apagará el fuego quando saliere con impetu de su saña?

10 Quando el relampagueâre, quien no temerá? Quando el tronâre, quien no se af- sombrará?

11 Quando el amenazâre, quien no pe- recerá desde los fundamentos delante dcel?

12 La tierra tiembla y sus fundamentos. La mar saca sus ondas desde el profundo; y sus ondas y sus peces juntamente se suelen turbar delante de la presencia del Señor, y de la grandeza de su potencia:

13 Porque su diestra, con la qual entesa el arco, es robusta, y las saetas que echa, son agudas; no se enflaquecen, quando alguna vez son arrojadas hasta los fines de la tie- rra.

14 Heaqui que los males son embiados, y no serán impedidos que no caygan sobre la tierra.

15 Fuego se enciende que no se apagará hasta que aya consumido los fundamentos de la tierra.

16 De la manera que la faeta echada del robusto flechero, no sabe boluer, anfi los males embiados à la tierra no serán deteni- dos.

17 Ay demi, ay demi. quien me librarà en aquellos dias?

18 Dolores están cerca, y muchos gemi- dos: hambre viene y mucha perdicion: gue- rras vendrán, y temerán las potestades: vé- drán males, y todos temblarán.

19 En estos males, que tengo de hazer, quando vinieren?

20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos y angustias: açotes embiados para casti- go.

21 Ni por todas estas cosas se boluerán de sus maldades, ni harán caso de los aço- tes.

22 Heaqui que el mantenimiento será de poco precio en la tierra, tanto que parezca que ay prosperidad: mas entonces los ma- les retoñecerán en el mûdo, cuchillo, ham- bre, y grande alboroto.

23 Porque muchos de los que habitan en la tierra, morirán de hábre: y todos los que de la hambre quedàren, destruyrà el cuchillo.

24 Y los muertos seràn echados como el estiercol, y no aurá quien aya compasión; porque la tierra quedará desierta, y sus ciudades seràn trastornadas.

25 No quedará nadie para labrar la tierra, ni para sembrarla.

26 Los arboles daràn sus frutos, mas quié los cogirá?

27 El razimo madurará, mas quien lo pisará? porque la soledad de los lugares será grande.

28 El hombre deseará ver à otro hombre, y oyr su boz.

29 De vna ciudad quedaràn diez: y de vn campo, dos; los quales se auràn escondido por los bosqs espessos, y por las caueras de los peñascos:

30 Como en vn oliuar, ò en cada vn arbol quedan tres ò quatro azeytunas;

31 O como rebuscos en viña vendimiada olvidados de los que con diligencia la buscaron.

32 Ansi en aquellos dias seràn dexados tres ò quatro de los que escudriñaràn las casaf conel cuchillo.

33 La tierra quedará desierta, sus campos se enuejeceràn: los caminos tambien, y todas sus fendas lleuaràn espinos, porque nadie passará por ellas.

34 Las virgenes lloraràn priuadas de esposos, las mugeres lloraràn los maridos perdidos, lloraràn tambié sus hijas desamparadas de ayuda:

35 Porque sus esposos seràn consumidos de la guerra, y los hombres pereceràn de hambre.

36 Mas los seruos del Señor oyd estas cosas, y entendeldas.

37 Veys aqui Palabra del Señor, recibida: no creays à los dioses, de los quales el Señor dize,

38 Veys aqui que los males se acercan, y no tardarán.

39 Como la muger preñada quando en el mes noueno há de parir su hijo, dos ò tres horas antes de la hora de su parto los dolores estàn arredor de su vientre: y saliendo de la criatura no se detienen vn puto:

40 Ansi no se detendrán los males que no acometan al mundo gimiendo el y cercado de dolores.

41 Pueblo mio escucha vna palabra. Apercibete para la pelea: y gobiernate en los males como peregrino en la tierra.

42 El que vende, como quien va huyendo; el que cópra, como quien ha de perder *lo todo*.

43 El que mercadea, como quien no há de recibir el fruto; y el que edifica, como el que no há de morar.

44 El que siembra, como quien no há de segar: y el que poda la viña, como quien no há de vendimiarla.

45 Los que se casan, como los que no han de engendrar hijos: y los no casados, sean como biudos. (en vano.

46 Por quanto los que trabajan, trabajan

47 Porque estrangeros segarán sus sembreras, saquearán sus bienes, derribarán sus casas, y à sus hijos apremiaràn có seruidumbre, porque en captiuidad y en hábre los engendraràn.

48 Los mercaderes auaros quanto por mas tiempo adornan las ciudades, las casas, las possessiones, y sus personas,

49 Tantomas me ayará contra ellos por sus peccados, dize el Señor.

50 Como la mala muger aborrece à la muger honesta, y de bien,

51 Ansi la justicia se ayará contra la iniquidad que se atauia de ella: y publicamente la acusará, quando vendrà aquel que há de meter en razon à todo author de peccado en la tierra.

52 Portanto no os conformeys con ella, ni con sus obras.

53 Porq presto será quitada de la tierra la iniquidad, y la justicia reynará en vosotros.

54 El peccador no diga que no tiene peccado: porque carbones de fuego seràn encendidos sobre la cabeça del que dixere, Yo no hé peccado delante del Señor Dios y de su Majestad.

55 * He aqui que el Señor conoce todas las obras de los hombres: y sus inuéciones, y sus pensamientos, y sus coraçones. * Luc. 16, 5.

56 Porque el dixo, * Sea hecha la tierra, y la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo, y el cielo fue hecho. * Gen. 1, 5.

57 Por su palabra fueron afirmadas las estrellas: * y el sabe su numero. * P/sal. 146,

58 El es el q escudriña los abismos, y sus recamaras: el que midió la mar y su capacidad.

59 El que encerró la mar en medio de las aguas: y colgó la tierra sobre las aguas con su palabra.

60 El que estendió el cielo como vna camara, y lo fundó sobre las aguas.

61 El q puso en el desierto fuéres de aguas, y lagos sobre las cúbres de los mótes, para echar rios de las altas rocas q riegúe la tierra.

62 El que formó àl hombre, y assentó su coraçon en medio del cuerpo: el que le dió espíritu, y vida, y entendimiento, y diuino foplo:

63 El todo poderoso, que crió todas las cosas: el que escudriña todas las cosas que están escondidas en los escondrijos de la tierra.

64 Este conoce vuestras inuenciones, y loq̄ en vuestros coraçones determinays, quando peccays, y procurays en cubrir vuestros peccados.

65 Por lo qual el Señor escudriñará con diligencia todos vuestros hechos, y os publicará à todos.

66 Y auergózaros eys, descubiertos vuestros peccados en la presencia de los hombres, estando en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.

67 Que hareys? O como tendreys encubiertos vuestros peccados á Dios, y à sus angeles?

68 Heaqui que el juez es Dios: temed à él, y apartaos de vuestros peccados, y olvidad con eterno oluido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará, y librará de toda aflicion:

69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros el ardor de la grande compañía de aquellos que arrebataran algunos de

vosotros, y los matarán para apacentar sus ydolos.

70 Mas los q̄ cō ellos cōsintieren, serán de ellos escarnecidos, y motados, y pisados

71 Porque gran conspiracion aura en cada lugar, y en las ciudades vezinas contra los que temen àl Señor.

72 Arremeterán, como locos sin perdonar à nadie, à saquear, y matar à los que temen àl Señor;

73 Porq̄ destruirán y saquearán sus haciendas: y echarlos han de sus casas.

74 Entonces harán experiècia de mis escogidos, como el oro es pr̄ con el fuego.

75 Oyd amados mios, dize el Señor. Heaqui que los tiempos calamitosos estan cerca: mas yo os libraré de ellos.

76 No temays, ni dubdeys: porque Dios es vuestro Capitan.

77 Y los que guardays mis mandamientos y preceptos, dize el Señor, no os agrauen vuestros peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades.

78 Ay de los q̄ están ligados en sus peccados, y cubiertos de sus maldades, como el caño embarcado con el monte, y como la senda cubierta de los espinos, q̄ se cierra y se haze desierta, y alcabo es sentenciada à ser quemada del fuego.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE Esdras.

El libro de Tobias.

Lo que se hallare cercado entre estas dos señales [] es añdido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPITVLO I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captiuidad. II. Y en la captiuidad, su obseruancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligècia en consolar y ayudar los hermanos captiuos, viuos, y en enterrar los muertos. III. Acusado por su piedad à Sennacherib rey de Assiria, buye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelue à Ninieue con libertad.



LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel, hijo de Ananiel, hijo de Aduel, hijo de Gabael de la generacion de Afael y del tribu de Nephtalim.

2 El qual fué lleuado captiuo * en los tiemp̄s de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es vna villa en Galilea que está sobre Asser, y à la mano derecha de vna ciudad que se llama por su proprio nóbre Nephtalim.

3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduue caminos de verdad y de justicia, haciendo muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron cōmigo à Ninieue en tierra de los Assyrios.

4 Y quando yo estaua en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Ierusalem, la qual auia sido escogida de entre todos los tribus de Israel para que en ella

se ofrecieffen todos los sacrificios, donde tambien fué sanctificado el templo del tabernaculo del Altíssimo y odificado para siempre.

*1. Rey. 12, 25. * Y como todos los tribus que se auia apartado de Dios, y tambien la casa de mi padre Nephthalim, sacrificassen à la vaca de Baal:

6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusalem à las fiestas solemnes, como estaua mandado à todo Israel por mandamiento eterno, * trayendo mis primicias y decimas, con los primeros [vellocinos] q̄ eran tresquilados, y ofrecialo àl altar à los sucesores de Aaron.

*Exa. 22, 29
Deut. 12, 6

7 Las primeras decimas de todos los frutos daua à los hijos de Aaron, que ministraban en Ierusalem: las segundas decimas vendia; y el prouecho que de alli sacaua, pagaualo à Ierusalem todos los años.

8 Y las terceras daua à los que cõuenia, como me auia mandado Debora la madre de mi padre: porque mi padre me auia dexado huerphano.

*Nũ. 36, 6
66.

9 Y quãdo fué ya hombre, tomé por muger à Anna * del tribu de mi generacion, y vue en ella à mi hijo Tobias.

10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à temer à Dios, y à apartarse de todo pecado.]

11.

11 ¶ Y siendo traydo captiuo à Niniue [con mi muger y mi hijo y todo mi tribu,] mis hermanos, y todos los de mi linage comian * de las comidas de los Gentiles:

*Gen. 43, 32

12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y nunca fué contaminado en sus comidas.]

13 Porque con toda mi anima me acordaua de Dios.

14 Por lo qual el Altíssimo me dió gracia y buen parecer delante de Salmanasar: y yo era su despensero, [y me dió potestad q̄ fuese donde quisiese, y tuuiese libertad de hazer lo que quisiese.]

15 Y así yuá por todos los que estauan en la captiuidad, y dauales amonestaciones de salud.

16 Y como vine en Rages ciudad de Media, y tuuiese diez talentos de plata, de aquello conque el Rey me auia honrrado:

17 Viendo entre la mucha gente de mi nacion à Gabael hijo de Gabrias, el qual era de mi Tribu, que tenia necesidad, dile el sobredicho peso de plata debaxo de vn conoçimiento.]

18 Mas muerto Salmanasar, succedió en

el Rey Sénacherib su hijo, [el qual aborrecia à los hijos de Israel.]

19 Mas yo cada dia yua entre los de mi parentela haziendo muchos bienes à mis hermanos, como lo auia hecho en tiempos de Salmanasar, y consolaualos, y repartia entre ellos mi pan conforme à mi facultad.]

20 A los que tenian hambre daua de comer, à los desnudos vestia de mis ropas: y si via muerto alguno de mi linage, y echado cerca de los muros de Niniue, enterraualo con diligencia.

21 * Y quando el rey Sénacherib vino, huyédo de Iudea [de la plaga que Dios hizo en el por su blasphemia,] y ayrado mataua à muchos, y los enterraua secretamente: y quando sus cuerpos eran buscados por el Rey, no se hallauan.

*2. Rey. 17, 35.
Ecllicõ 48, 24.
Ysa. 37, 36.
1. Mach, 7, 41.
2. Mach, 8, 19.
4. Efd. 2, 23.

22 Finalmete como vno de Niniue diefse àl Rey auiso de mi, que yo los enterraua, [mandóme matar, y tomar toda mi hacienda]: y yo estuue escondido; y entendiendo q̄ me buscauan para matarme, huyeme lexos y desnudo con mi hijo y mi muger, porque muchos me querian bien.

23 Mas todos mis bienes fueron saqueados, y no me quedó mas de mi muger Anna, y mi hijo Tobias.

24 Mas aun no auian pasado cincuenta y cinco dias, quando * mataron àl rey dos hijos suyos: los quales huyendose en los mottes de Ararath, Sarchedon hijo del mismo le succedió en el reyno; el qual puso para todas las cuentas de su padre y para toda la gouernacion à Achiachar hijo de mi hermano.

*2. Rey. 19, 17.
2. Chrd. 32, 21.

25 El qual Achiachar rogó por mi, y yo me torné à Niniue: porque el era el que seruia la copa àl Rey, y el que tenia el sello, y su contador y gouernador: y auia hecho Sarchedon el segundo despues del àl hijo de mi hermano.

C A P I T . II.

PROsiguiendo en su piedad y charidad así en cõsolar à los hermanos bivos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente erã muertos de los que los tenian captiuos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prouea de su paciencia; y para exemplo de los pios. II. Donde es aun injuriado, y çaherido de los suyos, y de su muger

Y Como yo fué buuelto à mi casa, y mi muger Anna con mi hijo Tobias me fué restituyda, huzieronme

vna grande comida en la fiesta de Pêtecotes, que es la solennidad de las siete semanas, y yo me senté à comer.

2 Y como, vide muchas viandas, dixé à mi hijo, Ve y trae acá à qualquiera pobre, ò afligido de nuestros hermanos [q̄ halláres que se acuerda del Señor: he aquí que entre tanto yo te esperaré,

3 Y el fué, y quando boluío, dixo, Padre, vno de nuestra nació está ahogado y echado en la plaça.

4 Entonces yo salí de mi camara sin gustar viandada, y vine àl cuerpo, y tomando lo, truxelo secretamente à mi casa para enterrarlo secretamente despues de puesto el sol.

5 Despues de lo qual bolui y laueme, y comi mi pan con tristeza:

6 Acordandome dela propheta que el Señor auia dicho por el Propheta Amos, * Vuestras festiuidades se conuertiran en luto, y todas vuestras alegrías en lamentacion.

* Amos 5, 10
3. Macch. 1.
41.

7 Ansi que lloré: y despues de puesto el sol, fué y abrí la sepultura y enterrelo.

8 Y mis vezinos me escarnecian diciendo, Aun este no hà miedo * de ser muerto por esta causa: que auiedo huydo, toda via en tierra los muertos.

* Arr. 1, 22.

9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl Rey, hurtaua los cuerpos de los muertos, y escondialos en mi casa, y à media noche los enterraua.]

10 Pues la misma noche, como bolui de la sepultura, y aun contaminado, dormi me junto à la pared de mi patio, descubierta mi rostro,

11 Y vnos paxaros, que yo no sabia q̄ escauan en la pared, echaron su estiércol caliente en mis ojos, que tenia abiertos: y hizieroufeme nuues en ellos: y viniendo à los medicos, nunca me ayudaron: entre tanto Achiachar me daua de comer hasta que me vine à Elmayda.

12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que me viniesse, para que à los por venir fuese exemplo mi paciécia, como la del santo Iob.

13 Porque como desde mi niñez siempre vuiessé temido à Dios, y guardado sus mandamientos, nunca me enojé contra Dios deque me viniesse la plaga de la ceguedad.

14 Antes permaneci firme en el temor de Dios, haziendole gracias todos los dias de mi vida.

15 ¶ Porque como àl bienauentorado Iob mostraua los reyes, ansi à mi mis padres

y parientes escarnecian de mi vida, diziendo.

16 Que es de tu esperanza, por la qual hazias limosnas y sepulturas?

17 Mas yo los reprehendia diciendo, No hableys ansi.

18 Porque hijos de santos somos, y esperamos aquella vida q̄ Dios hà de dar à los q̄ nunca mudan de el su fe.]

19 Mi muger Anna trabajaua texiendo para las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganaua el sustento que podia.]

20 Y vna vez aconteció que embiando la obra à sus dueños, ellos le pagaron el precio, y le añdieron tambien vn cabrito, [el qual ella tomó y truxo à casa.]

21 Y como yo lo oy balar, dixé, De donde es este cabrito? * Miradno sea hurtado: * Deut. 22, 1.
bolueldo à sus dueños, porq̄ no nos es licito comer nada de hurto, [ni tocarlo.]

22 A esto enojada mi muger respondió, Fuéme dado en presente aliéde del lornal: à la qual yo no creyendo, mãdauale que lo tornasse à sus dueños, y yo me auergonçaua à causa de ella.

23 Entonces ella dize, * Dóde están aora tus limosnas y tus iusticias? he aquí que todo se parece bien aora enti. [Y con estas y otras semejantes palabras me daua en rostro.] * Iob. 2, 9

C A P I T. III.

Afligido Tobias y orando, acontece que en el mismo tiempo Sara huya de Raguel en Ecbatanas (à la qual vn demonio le auia muerto siete esposos en el thalamo vno tras de otro) siendo injuriada de sus criadas, ora à Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar à ambos.

Entonces yo entristecido lloré: y có el dolor oré diciendo,

2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuzios son justos, y todas tus obras y todos tus caminos son misericordia y verdad, y verdadero y justo el iuzio conque perpetuamente Iuzgas.

3 Acuérdate de mí aora Señor Dios mio, y no tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de mis delictos, ni de los de mis padres, que peccaron delante de ti.

4 Porque no obedecieron à tus mandamientos: * por lo qual fomos entregados * Deut. 28, à faco, y à captiuidad, y à muerte, y para ser fabula y opprobrio à todas las naciones, en las quales nos has esparzido.

5 Y aora ò Señor, grandes son tus iuzios y verdaderos, por los quales nos tratas conforme à nuestros peccados, y de nuestros

nuestros padres: porque no hemos hecho conforme à tus mandamientos, ni hemos caminado sinceramente delante de ti.

6 Aora pues Señor, haz cómigo segun tu voluntad, y manda que mi espíritu me sea quitado en paz, y que sea desatado y buelto à la tierra: porque mejor me es morir q̄ biuir, pues que oygo falsos opprobrios, y estoy en gran dolor. Manda que sea desatado ya de aqueſtas angustias, y que vaya à lugar eterno: no escondas tu rostro de mi.

7 En el mismodia acótecio que en Ecabatanas que es en Media, Sara hija de Raguel oyó tambien injurias de las criadas de su padre:

8 Que auiendo sido casada con siete varones, vn mal demonio llamado Asmodeo se los auia muerto antes que ellos se juntassen con ella. Y dezianle, No entiendes que tu has ahogado tus maridos? siete maridos has ya tenido, y del nóbre de ninguno de ellos has sido nombrada.

9 Porque nos açotas por causa de ellos? Si son muertos, vete con ellos, porq̄ nunca veamos de ti hijo ni hija sobre la tierra, matadora de tus maridos. Quieres nos matar como has hecho à siete maridos?

10 Ella oyendo esto vuo ráto dolor q̄ pensó de ahogarse, mas dixo, Vnica soy à mi padre, y si esto hago, serlehá afréta, y lleuaré su vejez à los infernos có dolor. [Y ansí se subió à la mas alta camara de su casa, y estuuó tres dias y tres noches que no comió ni beuió.]

11 Mas perseuerando en oracion oraua à Dios có lagrimas, q̄ la librasse de tal afréta.

12 Y al tercero dia cumpliendo su oració bendixo àl Señor.]

13 Y poniendose à vna ventana dixo, Bédito eres Señor, Dios mio, y el nóbre sancto de tu gloria sea celebrado y magnificado para siempre. Todas tus obras te bendigan, [ó Dios de nuestros padres, que quando te ayráres, harás misericordia, y en el tiempo de la tribulacion perdonas los pecados à los que te inuocan.]

14 A ti ó Señor, bueluo aora mi rostro, y enderezco mis ojos.

15 Pidote ó Señor, que ô me desates del lazo de esta afrenta, ó alomenos me quites de sobre la tierra: porque de aqui adelante yo no oyga tal verguença.

16 Tu Señor sábes que soy limpia de toda mancha de varon, [y que he guardado mi anima limpia de toda concupiscencia. Nunca me embolú con los que jugauan: ni con los que andan en lúuandad me hize partcipe.]

17 Nunca ensuzié con alguna torpe mancha mi uombre, ni el nóbre de mi padre en la tierra de mi captiuidad. Vnica soy à mi padre, y no tiene otro hijo q̄ le sea heredero, ni hermano pariente q̄ tenga hijo para quié yo me guarde por muger. Ya se me hã muerto siete, paraq̄ quiero biuir? y si àti no te agrada que yo muera, manda mirarme y hazerme misericordia, paraq̄ de aqui adelante nunca yo mas oyga tal verguença.

18 [Nunca consenti en tomar marido con mi concupiscencia, mas con tu temor:

19 Y ó, yo era indigna de ellos, ó por ventura ellos lo eran de mi: porq̄ por ventura me has guardado para otro varon.

20 Porque tu consejo no está en la potestad del hombre.

21 Mas esto tiene por cierto todo aquel q̄ te honrra, que su vida, si fuere prouada, sera coronada: y si estuuiere en tribulacion, será librado: y si en corrupcion, aurá lugar de venir à tu misericordia.

22 Porque no te deleytas en nuestras perdidas, porque despues de la tempestad hazes sereno, y despues de las lagrimas y del lloro infundes exultacion.

23 Sea tu nombre bendito para siempre ó Dios de Israel.]

24 En aquel tiempo fueró oydas las oraciones de ambos en la presencia dela gloria del gran Dios.

25 Y el sancto angel del Señor, Raphael, fue embiado, q̄ à ambos los sanasse: q̄ à Tobias limpiasse la nuue de los ojos, y à Sara hija de Raguel diessé por muger àl hijo de Tobias: y que atasse àl mal demonio Asmodeo: porque à Tobias conuenia de auerla en herécia. En aquel mismo tiempo boluiendo Tobias entró en su casa y Sara decedió del cenaculo.

C A P I T. IIII.

Tobias preparandose para la muerte llama à su hijo Tobias, y despues de auerlo exhortado copiosamente à la piedad y charidad con los hermanos y à la tolerancia de las affliciones, le da cuenta del dinero que auia empreſtado à Gabelo, y lo instruye para que vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

Aquel dia se acordó Tobias de su plata que auia depositado en mano de Gabelo en Rages de Media: *Attri. 2, 17.

2 Y dixo dentro de si, Yo he deseado la muerte, porque no llamo à mi hijo Tobias, para enseñarle antes que muera?

3 Y llamolo y dixo le, [Oye hijo mio, las palabras de mi boca, y asientalas en tu coraçon como vn cimiéto,] quando Dios tomare mi anima, entierra mi cuerpo, y no

* *Exod.* 20. desampáras a tu madre, * mas honrrala todos los dias de tu vida, y haz loque à ella agradáre, y no la contristes.

4. Acuerdate hijo, que vido muchos peligros por causá tuya trayédote en su viétre.

5 Y quádo ella muriere, enterrarlahás júto conmigo en el mismo sepulchro.

6 Hijo, todo el tiempo de tu vida acuerdate del Señor Dios nuestro, y no peques, ni quebrátes sus mádamiéto: mas obra justicia todos los dias de tu vida, y no andes por caminos de injusticia: porque si verdad obráres, todos tus caminos ternán felices successos, à ti y à todos los que amáren la justicia.

* *Prover.* 3. 7 * Delo que tuuieres, haràs limosna, y en hazerla tu ojo no sea maligno.

8 No apartes tu rostro del pobre, y Dios no apartará el suyo de ti.

9 * Segú tu facultad y abundácia se misericordioso. Si tuuieres mucho, da en abundancia: si tuuieres poco, no tengas vergüença de dar poco de buena gana.

10 Porq̄ buen galardón atesorarás parati mismo para los dias de la necesidad.

* *Eclesiastico* 29, 15. 11. * Porque la limosna libra de la muerte, y no dexará àl alma entrar en tinieblas.

12 Porq̄ la limosna es vn bué presente deláto del Altíssimo à todos los q̄ la exercitan.

* *1. Thef.* 4. 3. 13 * Guardate hijo mio, de toda fornicacion, [y fuera de tu muger no cósientas saber crimen.] Primeraméte tomarás muger de la generacion de tus padres: y muger estraña, q̄ no sea del Tribu de tu padre, no jútarás cótigo: porq̄ somos hijos de los Prophetas que son nuestros padres antiguos, Noe, Abraham, Isaac, y Jacob. Acuerdate hijo, q̄ ellos tomáron mugeres de sus hermanos, y fueron benditos en sus hijos, y su simiente possederá la tierra.

14 Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no tengas soberuia para con ellos en tu coraçó: ni menosprecies los hijos ni las hijas de tu nacion, para dexar de tomar de ellas muger. [Soberuia núca permitas q̄ se enseñoree ni de tu sentido, ni de tu palabra: * porq̄ de ella tomó principio toda la perdicion.] La soberuia junta trae destruyció y mucha turbacion, y en la ferocidad ay menoscabo y pobreza: porque la ferocidad es madre dela hambre.

* *Gen.* 3. 5. 15 * No quede contigo el jornal de qualquiera q̄ vuicre obrado por ti: mas antes selo paga luego: porq̄ si tu siruieres à Dios, à ti tambien te será pagado. En todo loq̄ hizieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu conuersion se sabrá.

* *Leuit.* 19. 13. *Dent.* 24. 14. 15 * No quede contigo el jornal de qualquiera q̄ vuicre obrado por ti: mas antes selo paga luego: porq̄ si tu siruieres à Dios, à ti tambien te será pagado. En todo loq̄ hizieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu conuersion se sabrá.

16 * Y loque tu aborreces, no lo hagas à otro. No beuas vino hasta embriaguez; ni ella te acompañe en tu camino.

17 * Come tu pan con los hambrientos y menesterosos, y cubre de tus ropas los desnudos. Todo loque te sobráre, dalo en limosna: y quando la hizieres, no tenga inuidia tu ojo.

18 Derrama tus panes y tu vino sobre el sepulchro de los justos, y no lo des à los peccadores.

19 Busca consejo siempre de todo hóbrec sabio, y ningun consejo vtil menosprecies.

20 Bendize en todo tiempo àl Señor tu Dios, y pidele q̄ enderece tus caminos: y q̄ todos tus cósejos y propositos seá prosperados, y permanezca en el: porq̄ no ay géte q̄ tenga cósejo, mas el mismo Señores el q̄ da todos los bienes: y àl q̄ quiere, humilla dela manera q̄ quiere. Aora pues hijo mio, acuerdate de mis mandamientos, y nunca sean borrados de tu animo.

21 Y aora hijo mio, tambien te descubro * *Arr.* 1, 17. * que yo di diez talentos de plata à Gabaél hijo de Gabrias en Rages ciudad de los Medos [siendo tu aun niño, y yo tengo su conocimiento.

22 Portáto procura como vayas à el, y recibas del el sobre dicho peso de plata, y le restituyas su conocimiento.]

23 No temas hijo mio, porque somos pobres. * Muchos bienes tienes, si temieres à Dios, y te apartáres de peccar, y hizieres lo que le agrada.

C A P I T U L O V.

EL hño Tobias saliendo à buscar vn compañero que le guassese en aquel viaje. El Angel Raphael en habito humano decaminante se le ofrece, y delante de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañía. 11. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela.

ENtonces respondió Tobias à su padre, y dixo, Todo loque me has mandado, padre, haré.

2 Mas como podré cobrar à quella plata: porq̄ ni el me conoce à mi ni yo à el? [Que señas le daré? ni aun el camino se por dóde van allá.]

3 Entonces el padre Tobias le dió el conocimiento, y dixo: [Quando tu se lo mostráres, el luego te la dará.]

4 Mas ve aora, y buscate algú hombre fiel que vaya contigo por su salario, el qual yo le daré, mientras bivo, y cobra el dinero.

5 Entonces saliendo Tobias à buscar algú hombre, halló [vn mancebo hermoso que estaua ceñido y como puesto à punto para caminar, que era] el angel Raphael.

6 Y no conosciédolo el, saludólo, y dixo-
le, [De donde eres buen mancebo?
7 Y el respondió, De los hijos de Israel. y
Tobias le dixo,] Sabes el camino q̄ va à la
prouincia de Media?
8 El respondió, Selo, y todos effos cami-
nos andue muchas vezes, y he posado en
casa de Gabaël nuestro hermano, el qual
mora en Rages ciudad de los Medos, q̄ está
asentada en el monte de Ecbatanas.
9 Entonces Tobias dixo, Ruegote que
me esperes, mientras que digo esto à mi pa-
dre.
10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces
entrado en casa dixo à su padre, Padre, ha-
lladohe vn hombre que yrà conmigo. Y el
padre le dixo, Llamamelo, para que yo sepa
de que Tribu es, y si será fiel para yr contigo.
11 Y llamado Raphael y entrando en casa,
saludó à Tobias diziendo, Gozo tengas sié-
pre.
12 [Y Tobias dixo, Que gozo tédré, que
estoy sentado en tinieblas, y no veo la luz
del cielo?
13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte
animo, porq̄ presto serás curado de Dios.
14 Dixole pues Tobias, Podrás llevar mi
hijo à Gabel en Rages ciudad de los Me-
dos, y yo te lo pagaré quando bolueres.
15 Y el angel le dixo, Yo lo llevaré y te lo
tornaré.]
16 Entonces Tobias respondió, Ruego
te que me digas de que Tribu y de que casa
eres.
17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas
Tribu y familia, ò vn peon que vaya con tu
hijo? Tobias respondió, Deseo saber tu li-
nage y tu nombre.
18 Entonces Raphael respondió, [Por no
dexarte con cuydado, yo soy del linage de
Azarias y del grande Ananias tus herma-
nos.
19 Y Tobias respondió, Seas bien veni-
do. No te enojos conmigo, porque aya
querido preguntarte de tu linage y familia:
porque à la verdad tu eres mi hermano de
illustre y buen linage: porque yo conocí à
Ananias y à Ionathan hijo del gran Sama-
yas, quando yuamos juntos à adorar à Je-
rusálem y à ofrecere los primogenitos y las
decimas de los frutos: los quales nunca er-
raron en el error de nuestros hermanos.
Cierto hermano de gran linage eres.
20 Mas dime que salario te daré? Vna
dragma cada dia, y todo lo que fuere neces-
sario como à mi hijo.
21 Y aun si boluerdes sanos, añadiré al-
go à este salario.

22 Y así concertados, Tobias dixo à su
hijo, que se aparejasse para caminar: y rogó
à Dios que les diese buen viaje. y como el
vuo aparejado lo necessario para el cami-
no, el padre le dixo, Tu pues partete con
este hombre: mas el Dios que mora en el
cielo prospere vuestro camino, y su angel
os acompañe. [Tobias pues dixo à dios à
su padre y à su madre,] y salieron ambos
para yr, y vn perro del mancebo juntamen-
te conellos.
23 ¶ Y en partiéndose, Anna su madre co-
mençó à llorar y à dezir à Tobias, Porque
has embiado nuestro hijo, porque el era * el
bordon de nuestra vejez entrando y salié-
do delante de nosotros?
24 Pluguiera à Dios que no se echâra di-
nero tras dinero, mas que todo se perdiera
por nuestro hijo.
25 [Bastâranos nuestra pobreza, y conta-
ramos en lugar de riquezas ver à nuestro
hijo.] Ya bastanos loq̄ el Señor nos há có-
cedido que biuamos.
26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia,
pierde cuydado. El vendrá sano, y tus ojos
lo verán.
27 Porque yo creo que el angel bueno
de Dios va con el, y su camino será prospe-
rado, de tal manera que buelua à nosotros
con gozo.
28 Y con esto ella dexó de llorar.

C A P I T. VI.

*EL Angel escapa à Tobias en el camino de vn pes-
cado en el Tygris, el qual el toma conel ayuda del
angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y
el coraçon, cuyo hano tenia admirable virtud. 11.
Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade
que se case con Sara hija de Raquel, y lo instruye de-
la piedad conque se há de auer, para que el demonio
no lomate como à los otros que antes de el se desposar-
ron con ella.*

Y Ellos yendo por su camino llegaron
ya tarde àl rio Tygris, y q̄daróse alli:
2 Donde decindiendo el mancebo
à lauarse los pies, vn grã pece saltó del Rio
que lo quiso tragar.
3 Y Tobias espantado del, clamó à gran
voz, diziendo, Señor, ayudame.
4 Entonces el angel le dixo, Toma el pe-
ce, y traelo à ti, y el tomandolo, lo truxo en
feco y començó à palpar delante de sus
pies.
5 El angel entonces le dixo, Abre este pe-
ce, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel,
y guardalo: [porque estas cosas son neces-
sarias para prouehosas medicinas.]
6 El moço lo hizo así como el angel le
dixo: y allaron el pece y comieró, y salaron

I I.

* Abax. 10. 14.

lo demas q̄ les bastó para el camino, y así fueron hasta que llegaron à Ecbatanas.

7 Entonces Tobias preguntó àl angel diziédo, Hermano Azarias, Que virtud tiene el coraçon y el hgado y la hiel del pece?

8 Y el angel le respondió diziédo, Si algũ demonio ó mal espíritu turbâre à alguno, poniendo parte del coraçon y del hgado sobre las brasas, el humo alança todo género de demonios así del hombre como de la muger, de tal manera que nunca mas les dañe.

9 La hiel vale para vntar los ojos del hõbre que tuuiere nuues, y sanarán.

10 ¶ Y como ya estauá cercá de Rages, Tobias dixo àl angel, Donde quieres que pòtemos?

11 Y el angel dixo, Oy pòsaremos en casa * de Raguel, el es tu pariente, y tiene vna sola hija que se llama Sara, por la qual yo hablaré que te la dé por muger.

12 Porq̄ à ti te pertenece toda su herècia, porque tu solo has quedado de su linage: y así conuiene que la tomes por muger.

13 La moça es hermosa y cuerda: por tâto escuchame aora y pidela à su padre, y el te la dará por muger: y yo haré cõ su padre q̄ quâdo viniéremos à Rages, celebremos las bodas, porq̄ yo conozco à Raguel q̄ cõforme à la Ley de Moysen, no la dará por muger à otro hombre, ò à lomenos será culpable de muerte: porq̄ à ti conuiene la herencia antes que à otro ninguno.

14 Entonces respondió Tobias y dixo, Hermano Azarias, yo he oydo que la moça há sido dada en matrimonio à siete hõbres: los quales todos há sido muertos en el thalamo. Y tambien he oydo que el Demonio los mató.

15 Yo soy solo à mi padre, y temo de morir entrando à ella, como los otros primeros: porq̄ vn demonio la ama: el qual à ninguno haze mal, sino à los q̄ llegaren à ella: portanto tengo miedo de que yo tambien no muera, y lleue la vida de mi padre y de mi madre àl sepulchro por el dolor q̄ de mi tomaren: porque no tienen otro hijo q̄ los entierre.

16 Entõces el angel le dixo, No te acuerdas de los mandamientos q̄ te dió tu padre de tomar muger de tu linage? Portâto hermano, oyeme, porque esta há de ser tu muger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̄ yo te enseñaré quien sãn aq̄llos contra los quales el demonio preualece,

17 Porque los que toman de tal manera el matrimonio que echen de sí y de su anima

* P. 41. 359, a Dios, y se den à su cõcupiscencia, * como

el cauallo y el mulo que no tienen entendimiento, sobre estos tiene potestad el demonio.

18 Mas tu, quando uieres de entrar en la camara de las bodas, no llegues à ella por tres dias, y en ninguna otra cosa sino en oracion te occuparas con ella.

19 Y la primera noche encendiédo el hgado del pece, el demonio huyrá.

20 Y la segunda serás admitido en el ayütamiento de los sanctos Patriarchas.

21 En la tercera consiguras bendiciõ, para que nazcan de vosotros hijos sanos.

22 Passada la tercera noche, tomarás la virgen con el temor del Señor lleuado mas por el amor de los hijos q̄ por cobdicia, para que consigas bendicion en hijos en la simiente de Abraham.] Así que en entrâdo en la camara tomarás ceniza de perfumes, y haras perfume del coraçon del pece y del hgado: el qual como el demonio oliere, luego se huyrá y nõca boluerá mas. Y quâdo te llegáres à ella, leuantaroseys ambos y inuocareys àl Dios misericordioso, el qual os guardará y aurá misericordia de vosotros. No temas, porque esta te está aparejada desde el principio del siglo: la qual tu guardarás, y lleuarás cõtigo, y aun pienso que auras hijos de ella. Oydas estas cosas Tobias la amó, y su anima fue engrande manera ligada con ella.

C A P I T U L O VII.

Legados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiéto, en lo qual Raguel pone dificultad declarâdole lo que con otros le auia acontecido: mas perseverando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entraron en casa de Raguel: y saliendo los à recibir Sara, ella los saludó, y ellos à ella, y metiolos en casa: y Raguel los recibió alegremente.

2 Y mirâdo Raguel à Tobias, dixo à Edna su muger, Como se parece este mancebo à Tobias mi sobrino.

3 Y diziédo esto preguntoles, De donde soys hermanos? y ellos dixeron, Somos del Tribu de Nephthalim de los captiuos de Ninieue.

4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros à Tobias nuestro hermano? Ellos dixeron, Si: y el dixo, Estâ bueno?

5 Ellos respondieron, q̄ biuia, y que estaua bueno. y diziédo el muchos bienes del, dixole el angel, El Tobias de quien preguntas, es su padre deeste.

6 Entonces Raguel corrió à el para abraçarlos:

carlo: y besandolo y llorando sobre su cuello dixo,

7 Ayas bendicion hijo mio , porque eres hijo de vn honesto y muy buen hombre. Y oyendo que Tobias auia perdido los ojos, tuuo compasion y lloró.

8 Y juntamente lloró su muger y su hija Sara, y recibieronlos alegremente: y matádo vn carnero de la manada pusieronle delante muchas viandas. Entonces Tobias dixo à Raphael, Hermano Azarías, habla de las cosas que dezias en el camino, paraq̄ el negocio se concluya.

9 Y el comunicó el negocio à Raguel, y Raguel exhortó à Tobias, que comiesse y beuiesse, y estuuiesse alegre.

10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beberé oy aquí, si primero no confirmares mi petición, y prometieres darme à tu hija Sara.

11 Raguel, oydas estas palabras, se espantó, sabiendo loq̄ auia acótecido à aquellos siete hóbres q̄ auian entrado à ella: y coméçó à temer, q̄ à este no le acóreciesse lo mismo,] y dixole, A la verdad à ti còuenia tomar mi hija, mas yo te descubriré la verdad. Yo he casado mi hija con siete varones, los quales murieron ou la misma noche que auian de juntarse con ella: portanto contentate, y está alegre. Tobias le respondió, yo no gustaré cosa ninguna hasta que me la traygas, y mela prometas. [Y como el dudasse y no le diessse respuesta,

12 El angel le dixo, No temas de darla à este: porque à este que teme à Dios, tu hija es deuída por muger: portanto no la pudo auer otro.

13 Entonces dixo Raguel, No dudo que Dios aya admitido en su presencia mis ruegos y lagrimas, y creo que para esto os hizo venir, paraq̄, cóforme * à la Ley de Moy sen, esta se juntaffe à su linage.]

14 Aora pues casate con ella conforme àl derecho: porque tu eres su hermano, y ella tuya. El Dios misericordioso os prospere en buenas cosas.

15 Y *ansi* llamó à su hija Sara, la qual venida delante de su padre, [el tomó su mano diestra y la entregó en la diestra de Tobias diciendo, He aquí, Tu tendras esta conforme à la Ley de Moy sen, y la lleuarás à tu padre: y diziédo esto los bendixo *diziendo*, El Dios de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con vosotros, y el os júte y cumpla en vosotros su bendicion.]

16 Y despues llamando à Edna su muger, tomó papel y escriuió la carta del matrimonio, y signola.

17 Y entonces començaron à comer bendiziendo à Dios.

28 Y llamando otra vez Raguel à Edna su muger le dixo, Hermana, apareja otra camara, y mete dentro à esta.

19 Y ella haziendo lo que le era mandado, metió dentro à la hija. Entóces Sara lloró, y la madre tomándole las lagrimas,

20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor del cielo y de la tierra te mude esta tu tristeza en gozo. Ten confianza hija.

C A P I T. VIII.

ENtrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseverando ambos en oracion son hallados à la mañana viuos de los padres, los quales les hacen gran fiesta.

Y Desque acabaron de cenar, metieró à Tobias à ella.

2 Y el entrando y acordandose de las palabras del angel, sacó de su barjuleta vna parte del coraçon y del higado del peçe: y tomádo ascuas para sahumar pusolo encima de ellas y hizo sahumerio.

3 Y luego q̄ el demonio olió el olor, el angel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto de la alta Egypto.

4 Y despues que ambos fueron encerrados, Tobias se leuantó de la cama exhortádo à la dózela y diziéndole, Hermana, Leuantate, y roguemos à Señor q̄ aya misericordia de nosotros, [oy y mañana y despues de mañana, porq̄ en estas tres noches nos juntamos con Dios: mas passada la tercera noche seremos en nuestro ayuntamiento.

5 Porq̄ hijos de santos somos, y no podemos juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.

6 Y Leuantandose juntos órauan ambos juntos instantemente, que les fuesse dada sanidad.]

7 Entonces Tobias coméçó à dezir *ansi*, Señor Dios de nuestros padres, alabado seas, y glorificado, y celebrado sea con loor eterno tu santo Nombre. Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los rios y todas tus criaturas, que en ellos está.

8 * Tu heziste à Adam del limo de la tierra, y le diste à su muger Eua para ayuda y compañía: de los quales es hecho el linage de los hombres. Tu dixiste, No es bien que el hombre sea solo: hagamosle ayuda semejante à si.

9 Y aora Señor, tu sabes, que no por concupiscencia tomo está mi hermana por mu-

* Num. 36.
6.

* Gen. 2.7.

ger, mas cõ integridad y sinceridad de animo por solo amor de posteridad, en la qual se bendiga tu nombre por siglos de siglos. Hazme misericordia de que juntos enuejzamos.

10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.

11 Y auiendo dormido ambos juntos aquella noche, Raguel se leuanto cerca del cantar de los gallos, y haziendo venir sus siervos fueron conel juntamente à abrir la sepultura,

12 Diciendo, Porventura este tambien morirá, como los otros siete que hã entrado à ella.

13 Y boluiendo à su casa, aparejada ya la huestá,

14 Dixo à Edna su muger, Embia vna de tus criadas, y vea si es muerto, para que lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo sepa.

15 Y ella embió vna de sus criadas, la qual entrado en la camara los halló sanos y saluos, y durmiendo juntos.

16 Y saliendo dióles buenas nuevas de como biuia. Entonces Raguel y su muger Edna bendixeron al Señor, y dixeron,

17 Bendito seas ó Señor Dios de Israel, con toda pura y sancta bendicion. Alabente tus sanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus escogidos te lo en por todos los siglos.

18 Sean celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me há acontecido lo que sospechaua: antes has hecho con nosotros tu misericordia echádo de nosotros el enemigo que nos perseguia.

19 Digno eres de ser celebrado, que has auido compasion de dos vnigenitos. Haz Señor, conellos tu misericordia, que passen su vida salua, y en sanidad, y en alegria, [para que te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcá el sacrificio de tu alabança, y de su sanidad: para que toda la vniuersidad de las gentes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]

20 Y mandó luego Raguel à sus siervos, que hinchessen de tierra la sepultura antes que amaneciesse: y hizoles bodas por catorze dias.

21 [Y à su muger dixo que aparejasse vanquete, y todas las cosas necesarias para virtualas à caminantes.

22 Y hizo matar dos gruefas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos sus vezinos y amigos.]

23, Y Raguel juramentó à Tobias, que no

se partiesse, hasta que aquellos catorze dias de las bodas fuesen passados.

24 Y que entonces tomaria la mitad de todos sus bienes, y se bolueria sano à su padre: y que la otra mitad auria despues de su muerte y dela de su muger. [Y de esto le hizo escríptura.]

C A P I T. I X.

EL Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae comidado à las bodas.

ENtõces pues Tobias llamó à si àl angel, [el qual pensaua que era hõbre, y dixole, Hermano Azarias, pidote que escuches mis palabras.

2 Si yo me entregassè à ti por siervo, no te auré pagado tu cuydado.

3 Con todo esto te ruego.] q̄ tomes contigo vn criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés su conocimiento, y recibas del el dinero, y le ruegues que venga à mis bodas.

4 Porque Raguel me há juramentado que no me patta, cuyo juramento no puedo tener en poco.

5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y si mucho me tardare, serà muy triste.

6 Entõces Raphael tomando quatro siervos de los de Raguel, y dos camellos, se partiò para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole su conocimiento, y recibió del todo el dinero.

7 [Y declarole todo lo que auia passado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.

8 Y como entrò en casa de Raguel, halló à Tobias sentado à la mesa: el qual saliendo se besaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios,

9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga, porque eres hijo de vn muy buen hombre, y justo, y temeroso de Dios, y hazedor de limosnas.

10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y sobre vuestros padres.

11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea vuestra simiente bendita del Dios de Israel, que reyna por siglos de siglos.

12 Y diciendo todos Amen, acercaronse àl cõbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à su muger.]

CAPIT. X.

LOs padres de Tobias se contristaron mucho por su tardanza. II. Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contaua los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no boluía, dezia, Porque se tardará mi hijo, ò porque se detendrá allá?

2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?

3 Y ansi començò à entristecerse mucho él y Anna su muger con él: laqual le dezia, El moço es muerto, puesque se tarda, y començolo à llorar.

4 [Lloraualo pues su madre con lagrimas irremediabiles, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à peregrinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperanza de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te auiamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, puesque te he perdido lumbre de mis ojos.

5 A laqual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]

6 Mas ella respondià, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y así en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cada dia fuera àl camino por donde auía ydo, miraua por todos los caminos por donde parecia que podria boluer, para ver donde venir de lexos, si fuesse posible,

7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̄ el auia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.

II. 8 Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueua de tu salud à Tobias tu padre.

9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo fe que mi padre y mi madre cuentá aora los dias, y sus espiritus son atormentados, en ellos.]

10 Y como Raguel vuo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr, leuantose, y entrególe à Sara su muger, y la mitad de toda su hacienda, en seruos, y en seruas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si saluo y gozoso:

11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel

sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleue sanos, y halley todas las cosas có bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.

12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrarás à tus suegròs, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Governarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.

13 Y Edna habló ansi à Tobias: Hermano amado, el Señor del ciclo te buelua à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, para que yo me goze delante del Señor. He aqui que yo te entrego mi hija en depósito, y no la contristes.

CAPIT. XI.

Tobias buelue à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la espoua, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le auia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hasta que llegaron [à Chará, que es en medio del camino hazia Niniue àl vñdecimo dia.]

2 Y quando llegaron cerca de Niniue, el angel dixo à Tobias, Tu sùbes hermano de que manera dexaste à tu padre,

3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.]

4 Y pareciendole bien que fuesse así, dixo Raphael à Tobias, Toma contigo la hiel del pece, porque será necesario; y Tobias la tomó, y fuerosse: y el perro yua juntamente con ellos.

5 Anna pues se sentaua junto àl camino cada dia en vna cumbre de vn monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.

6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conociò: y corriendo hizo lo saber à su marido, diziendo, He aqui, viene tu hijo y el que se partió conel.

7 Entonçes Raphael dixo à Tobias, Yo se muy bien que tu padre cobrará la vista: portáto luego que entráres en tu casa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziédole gracias llegate à tu padre y besalo:

8 Y luego vntale los ojos có esta hiel del

pece que traes contigo: y luego verá tu padre la luz del cielo, y se gozará cō tu vista.

9 [Entonces el perro que auia ydo con ellos, vino delante, y como mensagero que viene, se holgaua halagando con la cola.] Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziédo, Al fin hijo te veo. De aqui adelante soy contenta de morir: y ansí lloraron ambos.

10 [Y leuantandose el padre ciego comencó a correr trompeçado con los pies, y dando la mano àl muchacho saliò à la puerta à recibir à su hijo.

11 Y tomandolo, besolo juntamente cō su muger, y comencárò ambos à llorar de gozo.

12 Y despues de auer adorado à Dios y hechole gracias, sentaronse.]

13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, vntó los ojos de su padre diziéndo, Confia padre.

14 Y esperó como media hora: y comenzando los ojos à escozerle, fregolos, y comencárò las nuues à salir de los ojos, como vna tela de hueuo.

15 Laqual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió vista. Entóces como vido à su hijo, echose en su cuello.

16 Y glorificauan à Dios el y su muger, y todos los que lo conocian.

17 Y llorando Tobias dezia, Alabado seas ó Dios de Israel, y tu nombre con alabança eterna sea celebrado, y todos los bienauenturados sanctos angeles tuyos. Porq̃ tu me castigaste, y tu mismo has auido misericordia: porque he aqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó àl padre las maravillosas cosas que en Media auia sido hechas.

18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo, y toda la familia y ganados, fanos: y los camellos, y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que auia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias saliò à recibir su nuera à la puerta de Ninue, gozandose y alabando à Dios: maravillandose todos los que lo vian yr de que auia recebido la vista.

19 Y Tobias confessaua delante de todos, como Dios auia auido misericordia del: y acercandose à su nuera Sara bédixola diziéndo, Bien vengas hija: bendito sea Dios q̃ te há traydo à nosotros. Bendito sea tu padre. Y todos sus hermanos q̃ biuian en Ninue, se alegraró. Y Tobias contó à sus padres todos los beneficios que Dios le auia hecho por aquel hombre, que lo auia guiado.

20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su hermano à gozarse con Tobias, y à ale-

grarse conel de todos los bienes que Dios auia mostrado acerca del.

21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por siete dias, holgandose todos con grande gozo.

C A P I T. XII.

Veriêdo Tobias pagar àl Angel la compañia que auia hecho a su hijo cō lamitad de todo lo que auia traydo, el se les descubre declarádolos el cōsejo de Dios en todo lo acontecido, y auicdolos exhortado à las diuinas alabanzas y à la perseverancia en la piedad, se desaparece de ellos.

D Espues de esto, Tobias llamó à parte à su hijo, y dixole, Que podremos dar à este sancto varon q̃ vino contigo, por su salario? y aun conuiene que le añidamos.

2 Respondió Tobias y dixo à su padre, Que salario le daremos, ó que recompensa podrá ser digna de sus beneficios?

3 Háme lleuado y traydo sano, el recambio el dinero de Gabel, [el me hizo auer muger, y el la curó, y el apartó de ella el demonio, y causó alegria à sus padres: á mi mismo me libró q̃ no fuesse tragado del pece: à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y por causa del fomos abastados de todos los bienes..

4 Que le podremos dar por todo esto? Portáto, Padre mio, yo te pido, que le preguntes, si por ventura tendrá por bien de tomar para si la mitad de todo lo que traemos.] Entonces el viejo dixo, justamente lo merece.

5 Y llamando àl angel, tomaronlo à parte ambos, y comencaronle à rogar q̃ tuuiesse por bié de tomar la mitad de todo lo q̃ auia traydo, y que se fuesse en paz.

6. Entonces el les dixo en secreto, Bendezid àl Dios del cielo, y cófessalde, y dalde gloria, y delante de todos los biuientes. pregonad la grandeza de su misericordia q̃ há hecho con vosotros. Bueno es predicar à Dios y ensálçar su nombre mostrando las obras de Dios con reuerencia. Portáto no se os haga molesto de confesarle.

7 Honcsta cosa es encubrir los secretos del rey: mas las obras de Dios publicarlas, y confesarlas es honrra.

8 Buena es la oracion que con ayuno y limosna y justicia se ayunta. Poco con justicia vale mas q̃ mucho con injusticia. Mejor es hazer limosna q̃ hazer thesoros de oro.

9 Porque la limosna libra de la muerte, y ella limpia todo peccado, [Y haze hallar misericordia y vida eterna.]

10 Mas los que hazen peccado y iniquidad, de su misma vida son enemigos.

11 Ninguna cosa os escondere, porq̄ dixere honesto encubrir el secreto del rey, y honroso descubrir las obras de Dios.

12 Quando orauades con lagrimas tu y Sara tu nuera, yo presenté la memoria de vuestra oración en la presencia del Sancto. Quando enterrauas los muertos, y dexauas tu comida, y escódiás en tu casa de dia los muertos, y los enterrauas de noche, yo estaua juntamente contigo.

13 Y tu beneficio no seme escondia, porque yo estaua contigo: [mas porque eras accepto à Dios, fué necesario que te proualse tentacion.]

14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sara tu nuera para que os curasse.

15 Porque yo soy el angel Raphael vno de los siete sanctos angeles que presentan las oraciones de los sanctos, y están siempre delante del Sancto.

16 Ellos oyendo esto turbaronse, y temblando cayeron en tierra sobre sus hazes.

17 Y el angel les dixo, Paz sea con vosotros: no temays, mas alabad à Dios.

18 Porq̄ yo no vine por mi causa, y quando estaua con vosotros, por la voluntad de Dios estaua: portanto bendezildo por todos los siglos.

19 * Aunque à vosotros apareciendo os todos los dias, os parecia que comia y beuia, con mantenimiento inuisible, y beuida que los hombres no puedén ver, me sustentó.

20 Tiempo pues es ya que yo buelua à quel me embió: vosotros empero bendezid à Dios, y escreuid en libro todo lo que seha hecho.

21 Y diziendo esto quitose de la presencia de ellos, y nunca mas lo pudieron ver.

22 Entonces prostrados sobre sus hazes por tres horas bendixeron à Dios: y leuantandose, predicaron to das sus marauillas: y como el angel del Señor les auia aparecido.

C A P I T. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conuertan à el: prophetiza el castigo que auia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Mesias.

Y Abriendo Tobias el viejo su boca, bendixo àl Señor con oración gratulatoria, [laqual puso en escripto] y dixo, Digno eres de ser celebrado para

siempre, ò Señor Dios, y tu reyno por todos los siglos.

2 * Porque tu açotas y sanas: lleuas à los infernos, y tornas: y no ay quien huyga de tu mano. ** Deut. 32, 39-
1. Sam 2, 6.
Sab. 16, 13.*

3 Confessad àl Señor, ò hijos de Israel, y alabado en presencia de las Gentes:

4 Porque portanto os esparzió entre las Gentes que no lo conocen, para que vosotros conteys sus marauillas: y les hagays entender, que no ay otro Dios Omnipotente si no el: el qual es Señor nuestro y Dios nuestro, y Padre por todos los siglos.

5 El nos castigó por nuestras iniquidades, mas el nos saluará por su misericordia, y nos juntará de todas las gentes entre las quales somos esparzidos.

6 Mirad pues lo que hà hecho con nosotros, y con temor y temblor confessalde y ensalzad en vuestras obras àl Rey de los siglos.

7 Porq̄ yo en la tierra de mi captiuerio le confessaré: porquanto hà declarado su Magestad en la gente peccadora.

8 Portanto conuertios peccadores, y obrad justicia delante del, creyéd o que el obrará con vosotros su misericordia. Si de todo coraçon y animo os conuertierdes à el para obrar verdad en su presencia, el tã bien se conuertirá à vosotros, y no esconderá de vosotros su rostro: antes vereys lo q̄ con vosotros hará. Con toda vuestra boca lo predicad; alabad àl Señor de justicia, y ensalzad àl Rey de eternidad.

9 Yo ensalzaré à mi Dios, y mi anima àl Rey del cielo, y ella ensalzará su grãdeza.

10 Bendezid àl Señor todos sus escogidos, hazed dias de alegria, y celebraldo có justicia.

11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el Señor te castigó por las obras de tus hijos: mas el tornará à auer misericordia de los hijos de los justos.

12 Confiesa àl Señor en tus bienes, y alaba àl Rey de los siglos: para que torne à edificar en ti su Tabernaculo, y torne à llamar à ti todos los captiuos, y te gozes en todos los siglos de los siglos.

13 [Tu resplandecerás de resplãdeciente luz, y todos los fines de la tierra te adorarán.]

14 * Las naciones vendrán de lexos à ti trayéd o dones en sus manos: adorarán en ti àl Señor, y tendrán tu tierra por Sãctuario: generaciones de generaciones te alabarán, y darán exultacion. ** Isa. 49, 18:
y 60, 5.
Act. 2, 5.*

15 [Porq̄ de grande nõbre te llamarán.]
 16 Malditos serán todos los q̄ te aborrecieren, y todos los que blasphemárẽ de ti, serán condenados: y los que te amaren y edificaren, serán benditos y bien auenturados.

17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque todos recibirán bendicion, y serán ayúdados para celebrar àl Señor de los justos.

18 Bienauenturados todos los q̄ te amá, y los que se gozan de tu paz: bienauenturados los que se condolecieron de todos tus açotes: porq̄ por tu casa se gozarán, y se alegrarán para siempre, quando vieren toda tu gloria.

19 Anima mia bendize àl Señor, [porq̄ libró à Ierusalé su ciudad de todas sus tribulaciones, el Señor Dios nuestro.

20 Bienauenturado seré, si las reliquias de mi simiente duraren hasta ver la claridad de Ierusalém.]

* Apoc. 21,
 ES. 11

21 * Porque Ierusalém será edificada de Saphyro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros con sus torres y antemuros de puro oro.

22 Y las plaças de Ierusalém serán soladas de berillos, carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus calles cantarán, Halleluiah.

23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que la ensalzó paraq̄ su Reyno sea en ella por siglos de siglos.

C A P I T . X I I I I .

Cercano Tobias à la muerte auisa à su hijo por Espiritu prophetico de la destruccion de Niniue, y del captiuero de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformation del mundo por la doctrina del Evangelio: y mandale que se salga de Niniue con tiempo, lo qual el haze despues de muertos sus padres: y bueluesè a Ecbatanas con sus suegros, donde murió.

Y Aqui acabó Tobias de alabar à Dios.

2 El qual era de cincuenta, y ocho años quando perdió la vista: y despues de ocho años la tornó à cobrar.

3 Hazia bien à los pobres, y siempre yua creciendo en temer y alabar àl Señor.

4 [Todo loque restó de su vida, fuè en gozo: y con buen crecimiento del temor de Dios se fuè en paz.]

5 Y quando llegó à la postrera edad, llamó à si à su hijo, y à seys nietos que uo del, y dixele, Hijo, toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y ctoý ya para

dexar de biuir. Véte hijo, en Media.

6 Porque yo tengo por cierto loque el Propheta Ionas prophetizó de Niniue, q̄ hà de ser destruyda, [porque la palabra de Dios no perece,] y que en Media las cosas serán por algun tiempo mas seguras. Y aun tambien, q̄ nuestros hermanos serán echados de la gruessã tierra por el mundo, y q̄ Ierusalém hà de ser assolada, * y que la Casa de Dios en ella hà de ser quemada y def-
 * Esd. 3, 8. y 6, 14,

7 Mas que aun Dios aurá de ellos misericordia, y los boluerá à la tierra, donde edificarán el Templo, aunque no como el primero, hastaq̄ el tiempo de aquella edad se cumpla, el qual passado boluerán de las captiuidades los que edificarán à Ierusalé magnificamente, en laqual la Casa de Dios será restaurada de illustre edificio, por todos los siglos de la manera que los Prophetas han prophetizado de ella.

8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos, y se conuertirán àl Señor, para temerle de verdad: y vendrán en Ierusalém, y habitarán en ella.

9 Y gozaréhan en ella todos los reyes de la tierra, adorando àl Rey de Israel: y todas las naciones celebrarán àl Señor: y á Dios alabará su pueblo, y à su pueblo ensalzará el Señor: y todos los que aman àl Señor Dios con verdad y justicia, y hazè misericordia con sus hermanos, se alegrarán.

10 Aora pues hijo, vete de Niniue, porq̄ dehecho vendrá loque el Propheta Ionas dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro padre, y seruid àl Señor con verdad, y procurad de hazer lo que à el agrada.]
 * Deut. 6, 13.
 Iosue. 24, 14.
 1. Sam. 7, 8

11 Y guarda la Ley y los mandamiètos, y mandad à vuestros hijos que obren justicias y limosnas: que se acuerden de Dios y en todo tiempo le bendigan con verdad, y con toda su fuerça, para que ayan bien.

12 Y enterrarmehas honestamente, y à tu madre conmigo en vn sepulchro: y no q̄ deys mas en Niniue: porque yo veo que uiniquidad hà de dar cabo de ella. Piensã hijo loque hizo Amá cõ Achiachar q̄ lo auia criado, como lo metió de luz en tnieblas, y que agradecimiento le tuuo. mas con todo Achiachar fuè saluo, y el lleuó su pago decindiendo en tnieblas. Manassè hizo misericordia, y escapó del lazo de muerte q̄ le auian armado: y Amá cayó en el lazo y pereció.

13 Portanto mira aora hijo, q̄ haze la misericordia, y como libra la justicia. Y auicdo dicho esto espiró en el lecho, de edad

de ciento y cinco años, y su hijo lo enterró magníficamente.

14 Y quando Anna su madre murió, el la puso en el sepulchro de su padre: y pariose de Niniue à Raguel su suegro con su muger, y hijos, y con los hijos de sus hijos.

15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el tomó el cargo de ellos: y cerró sus ojos, y los enterró gloriosamente: y vuo toda la herencia de la casa de Raguel, y auiedo auido honrrada vejez vido la quinta generacion.

16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el año ciento y veynete y siete de su edad.

17 Con todo esso antes q̄ muriesse, oyó la assolacion de Niniue, que fué tomada de Nabuchodonosor y de Assuero, y antes de su muerte gozó de aqueestas cosas. [Y toda su generacion y parentela permaneció en buena vida y en sancta conuersacion, y assi fueron acceptos à Dios y à los hombres: y à todos los habitadores de la tierra.]

FIN DEL LIBRO DE
Tobias.

El libro de Iudith.

CAPITULO I.

*N*abuchodonosor rey de Niniue, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: lo qual refusingo ellos el: los amenaça.



N el año doze del reyno de Nabuchodonosor, que reynaua en Niniue ciudad amplissima, Arphaxad Rey de los Medos, el qual auia su jetado à su imperio muchas gentes, reynaua en Ecbatanas.

2 En la qual ciudad auia edificado murallas de piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura, y de seys de longura; y el muro tenia setenta cobdos de alto, y cinquenta de ancho.

3 Y à las puertas puso torres cuya altura llegaua à cien cobdos, y la anchura à setenta.

4 Las puertas edificó de setenta cobdos en alto, y quarenta en ancho para sacar por ellas sus poderosos exercitos, y sus escuadrones de gēte de pie puestos en ordē, [y jactauase como poderoso en la potēcia de su exercito, y en la magnificencia de sus carrros.]

5 A este Arphaxad mouió guerra en aquellos tiempos Nabuchodonosor rey de los Assyrios, en vn grande campo que está en los terminos de Ragau;

6 Y con el se juntaron todos los que habitauan en las montañas, y à Euphrates, y à Tygris, y à Hidaspis, y en el campo de Arioch rey de los Elimeos, con muchas gentes de la nacion de Gelod.

7 Entonces el reyno de Nabuchodonosor fué muy pujante: y su coraçon se eleuó, y embió à todos los moradores de Persia, y à todos los q̄ morauan à Occidente, à los de Cilicia, Damasco, el Libano, y el Antilibano, y à todos los q̄ morauan à la costa de la mar:

8 Y tambien à los q̄ habitauan en el Carmelo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo ancho de Esdrelon.

9 Y ansimismo à todos los moradores de Samaria y sus ciudades, y tràs el Iordá hasta Ierusalem, y Bethauen, y Chellus, y Cades, hasta el rio de Egipto, y Taphnes, y Rameesses, y à los q̄ morauan en toda la tierra de Gefem.

10 Y à los que morauan de la otra parte de Tanis y de Memphis. Finalmente à todos los moradores de Egipto hasta los terminos de Etiopia: [à todos estos embió embaxadores Nabuchodonosor rey de los Assyrios.]

11 Mas todos los moradores de estas tierras menospreciaron el mandamiento de Nabuchodonosor, y no se quisieron juntar con el à la guerra: por q̄ no lo remian, antes lo estimauan como à vn hōbre, y ansi tornaron à embiar sus embaxadores vazios y con afrenta.

12 Entonces Nabuchodonosor se enojó

grandemente contra todos estos pueblos, y juró por su throno y por su reyno, que se auia de vengar de todos los terminos de Cilicia, Damasco, y Siria: y que pondria à cuchillo todos los moradores de la tierra de Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y Egypcios, hasta llegar à los terminos delas dos mares.

13 Y enel año diez y siete armó exercito con todo su poder contra Arphaxad, y véciólo: y deshizo toda su potencia, y toda su caualleria y carros.

14 Y tomando sus ciudades, vino hasta Ecbatanas, y tomadas las torres, y destruydas del todo las plaças, tornó su ornamento en deshonor.

15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los montes de Ragau, y alanceólo; y finalmente lo destruyó del todo aquel dia. Hecho esto tornóse à Niniue con toda su compañía y con gran multitud de hōbres de guerra: y estuuu allí dandose à vicios, y à passatiempos, y à vanquetes cō su exercito por espacio de ciento y veynte dias.

C A P I T. II.

*D*eterminado Nabuchodonosor de hazer guerra à todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia à ello à Holophernes su general, con vn grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.

EN el año diez y ocho, à los veynté y dos del mes Primero se habló en casa de Nabuchodonosor rey de los Assyrios de vengarse de toda la tierra, como auia dicho.

2 Y ansí conuocó todos sus oficiales, y principes, y comunicóles el secreto de su consejo, encareciendo de su propia boca la maldad de toda la tierra.

3 Y ellos determinaron que todos aquellos que no auian seguido su decreto, deuiã ser destruydos.

4 Feneçida la consulta, Nabuchodonosor rey de los Assyrios llamó à Holophernes general de todo su exercito, y segundo en potestad despues del, y dixole:

5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda la tierra, Partiendote luego de mi, tomarás de los hombres mas confiadōs en sus fuerças ciento y veynte mil infantes, y doze mil cauallos cō sus caualleros, y saldrás contra toda la tierra Occidental, porque fueron rebelles à mi mandamiento. Denūciarleshás, que me aparejen agua y tierra: donde no que los acometeré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis exercitos, à los quales los entregaré para q̄ los sa-

q̄en, de tal manera q̄ los heridos hinchá los arroyos, y los valles, y q̄ sus rios salgan de madre à causa de sus cuerpos muertos, y sus captiuos haré passar hasta lo postrero de la tierra. Y tu yendo delante de mi, tomarás todos sus terminos: y à los que se te dieré, guardarmeloshas hasta el dia q̄ con ellos se litigue.

6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás, metiendolos à muerte y à saco: porque biuo yo y la potencia de mi reyno, que lo que he dicho, yo lo cumpla con mi mano. Y tu guardate de traspassar ni aun vno de los mandamientos de tu señor: mas ponerlohas todo en effecto contoda diligencia, de la manera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.

7 Entonces Holophernes, salido de delante de su señor, conuocó todos los principes, y capitanes, y officiales de los exercitos de los Assyrios, y contó para la guerra, como su Señor le auia mandado, ciento y veynte mil infantes escogidos, y hasta doze mil cauallos flecheros.

8 Todos los quales puso en orden como se fuelen poner los exercitos de guerra: y tomó grande numero de camellos y de asnos para el bagaje, y ouejas y bueyes y cabres sin cuento para el viaje;

9 Y prouisió para cada vno en abudácia, 10 Y mucho oro y plata dela casa del Rey.

11 Y ansí se puso en camino con todo el exercito, yendo delante del rey Nabuchodonosor, cubriendo todo el suelo delas tierras Occidentales de carros y gente de cauallo, y gente de pie escogida. Y juntamēte salió conel grande multitud de pueblo mezclado, como langostas y arena de la tierra, porq̄ su multitud no se podia contar.

12 Partido pues de Niniue, vino à la campaña del campo de Beçileth en tres dias: y desde allí mouió el campo àl monte que está à la mano siniestra de la Cilicia superior: y de allí vino con todos sus exercitos de pie y de cauallo y carros à la region de las montañas, [y escaló todos sus castillos, y tomó toda fortaleza.]

13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó todos los pueblos de Rafes y de Ismael, q̄ estáuà hazia el desierto àl Austro, à la parte del Mediodia dela tierra de los Chelleos.

14 Y passado el Euphrates, vino por Mesopotamia; y derribó todas las ciudades altas, que estáuà assentadas à la ribera de Arbonay, hasta que llegó à la mar.

15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó à todos los que le resistió; y finalmente

mente passó hasta los terminos de Iapheth, y à las partes del Austro, y à la region de Arabia.

16 Y passando por los hijos de Madian, puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó sus majadas.

17 Y de allí decindió en los câpos de Damasco àl tiempo de la siega del trigo, y poniendo fuego à todos sus campos, tomó todos sus ganados, saqueó sus ciudades, y destruyó los campos, y mató à filo de espada toda su juventud.

18 De tal manera que cayó gran temor sobre todos los pueblos que estauan à la costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en todos los moradores del Sur, y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de Azoto y de Ascalon temieron en gran manera.

C A P I T. III.

*L*ega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebrir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

Y Embiaronle embaxadores [los reyes y príncipes de todas las ciudades y prouincias, es à saber, de Syria, Mesopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Ciliacia] con palabras pacificas diziendo,

2 Cesse tu enojo para con nosotros: he nos aqui, siervos del gran Rey Nabuchodonosor nos ponemos delante de ti, paraq̄ hagas de nosotros como quisieres.

3 He aqui, nuestras casas y todos nuestros campos y sembrados y ganados, y todos los cercados de nuestras majadas están en tu potestad, para que hagas lo que quisieres. He aqui tambien nuestras ciudades y sus ciudadanos son tus siervos, para que viniendo hagas con ellos como mejor te pareciere.

4 [Todo lo que tenemos esté debaxo de tu ley.

5 Nosotros tambien y nuestros hijos somos tus siervos.

6 Vente pues para nosotros como señor pacifico, y vsa de nuestro seruicio como te pluguiere.]

7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes, y propusieronle esta embaxada.

8 Y el decindió con su exercito à la costa de la mar, y puso guarniciones en las ciudades altas, y tomó de todas ellas los hombres mas fuertes para la guerra.

9 Y tomó tanto temor à todas aquellas prouincias, que todos los principes de las ciudades, y los grandes de los pueblos fallieron à recebrirlo.

10 Y recibicrlo cō coronas, y antorchas,

y con danças, y con atambores, y flautas.

11 Mas el destruya sus terminos, y corta: ua sus bosques.

12 Porque el decreto era, que todos los dioses de la tierra fuesen destruydos,

13 Y que todas las gentes honrasen à solo Nabuchodonosor, y que todas las lenguas y naciones le llamasen dios.

14 Y passando la Syria Sobal, y toda la Apamea, y toda la Mesopotamia, vino delante de Esdraelon cerca de Dotaam, q̄ está enfrente de la gran puerta de Iudea.

15 Y assentando el campo entre Gaba y Scythopolis, detuuose alli todo vn mes recogiendo todo el bagaje de su exercito.

C A P I T. IIII.

*L*os Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se apercibí para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que morauan en Iudea, oyeron lo que Holophernes general de Nabuchodonosor rey de los Afsyrios auia hecho à las gentes, como auia robado y destruydo todos sus templos,

2 Y vueron temor del en gran manera, y fueron muy turbados à causa de Ierusalem, y del Templo del Señor su Dios: porque auia poco que auian buuelto de la captiuidad, y que todo el pueblo auia subido à Ierusalem, y auian santificado los vasos y el altar conel Téplo de la profanaciõ passada.

3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmé, y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de Salem:

4 A tomar todas las cumbres de los montes, y à cerrar las aldeas de muros, y recoger bastiméto para el aparato de la guerra: porq̄ la segada era rezié hecha en sus câpos.

5 Ansímismo Ioacim, que entonces era Summo Sacerdote en Ierusalem, escriuió à los de Bethulia, y à los de Betomea que está assentada enfrente de Esdraelon delante del grande Campo cerca de Dothaim,

6 Mandando que tomassen las subidas de los montes por donde se entraua en Iudea, donde facilmente podian estoruar el passo à los que subiessem, por ser el passo tan estrecho, que no podian passar mas de dos hombres juntos.

7 Y los hijos de Israel lo hizieron como el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pueblo de Israel, que estauá en Ierusalem, les mandó.

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó à Señor con grande instancia: y humillaron sus animas con ayunos y oraciones ellos, y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus criados, y salariados, y esclauos.

9 Y los Sacerdotes se vistieron de cilicios: y hizieron prostrar los niños delante de la haz del Templo del Señor: y el altar del Señor cubrieron de cilicio.

10 Y todos prostrados, hombres, y mugeres, y hijos, auiendo esparzido poluo sobre sus cabeças, clamaron à vna, y con vehemencia à Señor, que sus hijos no fuesen dados en presa, y sus mugeres à sacó, y sus ciudades en destruycion, y sus Santuarios en profanacion, y fuesen hechos opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su oracion, y miró à su aflicion: porque el Pueblo estuuó por muchos dias en ayuno por toda Iudea y Ierusalem delante del Santuario del Omnipotente.

[11 En aquellos dias Ioacim el Summo Sacerdote del Señor anduuó por todo Israel, y les habló,

12 Diciendo. Sabed que el Señor oyrá vuestras oraciones, si con constancia permanecierdes en ayunos y en oraciones delante del Señor:

13 Açordaos de Moysen sieruo del Señor, el qual no peleando con hierro, mas orando con sanctos ruegos, * derribó à Amalec, que confiava en su potencia, y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en sus escudos, y en sus carros, y en sus caualeros.

14 Ansi serán todos los enemigos de Israel, si perseverardes en esta obra, q̄ aueys comenzado.

15 Ansi que à esta exhortacion perseverauan delante del Señor orando à Señor.]

16 Mas el Summo Sacerdote † Ioachim y todos los Sacerdotes que estauan delante del Señor, y los demás que ministráu à Señor, ofrecian el holocausto del continuo sacrificio, y los demás doues voluntarios del Pueblo con oraciones, cenidos de sacos sobre sus lomos, y con ceniza esparzida sobre sus cabeças;

17 Y con sus tyaras llenas de poluo, inuocauan à Señor con todo su poder, que visitasse para bien à toda la casa de Israel.

mente. 11. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro dios fuese predicado que su Nabuchodonosor.

Y Holophernes General del exercito de los Assyrios tuuo auiso, de como los Hijos de Israel se aparecían para la guerra: y que auian cerrado los passos de los montes, y auian fortificado todas sus cumbres, y en los cãpos auian puesto impedimentos.

2 Y encendido de grande yra y enojó llamó todos los principes de los Moabitas, y los capitanes de los Ammonitas, y à los gouernadores de la costa,

3 Y dixoles, Chananeos declaradme que pueblo es este, que mora en la montaña, y que ciudades tiene, y quãta es la multitud de su exercito, y en que está su potencia, y sus fuerças, y quien es su rey, ò su capitau de guerra:

4 Y que hà sido la causa que estos, mas q̄ todos los otros pueblos Occidẽtales, nos han menospreciado, y no nos salieron a recibir parã recibirnos en paz.

5 * Entonce Achior Capitan de todos los Hijos de Ammon respondió diciendo, Oyga mi Señor el negocio de la boca de su sieruo: porque yo te contaré la verdad acerca de este pueblo que mora en la montaña, ni de la boca de tu sieruo saldra mentira.

6 * Este Pueblo viene de linage de los Chaldeos.

7 Primero moraró en Mesopotamia, porque no quisieron seguir los dioses de sus padres que eran honrrados en la tierra de los Chaldeos.

8 Ansiq̄ apartandose de las ceremonias de sus padres, q̄ consistian en multitud de dioses, honrraró à vn Dios del cielo, Dios conocido de ellos: y echando de su presencia aquellos dioses, huyeró se à Mesopotamia, donde fueró peregrinos muchos dias.

* Mas su Dios les mandó salir de aquella su peregrinacion, y q̄ se viniessen en la tierra de Chauaan, donde moraron, y fueró multiplicados en oro y plata, y grande copia de ganados:

9 * Mas como cubriessẽ hábre à toda la tierra de Chauaan, ellos * decédieró en Egipto: donde habitaron, hasta q̄ boluieron: y por quatrocientos años fueron allí multiplicados, de tal manera que el exercito de ellos fué innumerable.

10 * Y como el rey de Egipto los agrauasse, y domasse, en edificar sus ciudades, con trabajo y hazer de ladrillos, y los pusiesse

* Exo. 17, 12

† Arr. ver. 5. y 2. 4. 5. Ioacim, y Eliacim.

* Aba. 11, 7.

* Gen. 11, 31. Iose. 24, 26

* Gẽ. 31, 33.

* Gẽ. 41, 54. * Gẽ. 46, 6.

* Exod. 1, 8. Abax. 6, 6.

C A P I T. V.

Demandando Holophernes instrucción de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior vno de sus capitanes se la dá bien ampli-

fiesse enferuidumbre, [ellos clamaron à su Señor, el qual hirió toda la tierra de Egipto de diuersas plagas.

*Exo. 12. 31. 11 * Y como los Egypcios los echassen de fi, la plaga los dexó: mas queriédolos tornar à captiuar, y boluerlos à su seruicio,

*Exo. 14. 1. 12 * Huyendo ellos, el Dios del cielo les abrió la mar, de tal manera que las aguas se endurecieron de la vna parte y de la otra como vn muro, y estos passaron à pie enxuto yendo por el profundo de la mar.

13 Donde como los perguiesse vn exercito innumerable de los Egypcios, fué cubierto de las aguas de tal manera, q̄ no q̄do dellos ni vno q̄ contasse el hecho à los por venir.

14 Y saliendo del mar Bermejo, tomaron los desiertos del Monte de Syná, donde nunca hombre pudo habitar, ni rep osó hijo de hombre.

15 Allí las fuentes amargas se les tornaron dulces para beuer, y por quarêta años tuuieron prouision de cielo.

16 Donde quiera q̄ entraron, sin arco ni faeta ni espada su Dios peleó por ellos, y venció.

17 Y no vuo quiè à este pueblo sobrepujasse, si no quando el se apartaua del culto del Señor su Dios:

18 Y *ansi* todas las vezes q̄ fuera de su Dios honrraró à otro, fueron dados en presa, y à cuchillo, y à verguença.

19 Mas todas las vezes q̄ se arrepintieró de auerse apartado del culto de su Dios, el Dios del cielo les dió esfuerço para resistir.] Desta manera los truxo por el Monte de Sina, y Cades Barne, echando à los que

*Nú. 21. 25. morauá en el desierto * Ansi habitaron en la tierra de los Amorrhéos, y echados por la fuerça de ellos todos los moradores de Efebon, passaron el Iordan, y tomaron toda la tierra de las montañas.

* Josue. 12. 20 * Finalmête prostraron àl Chaneano, y àl Iebuseo, y àl Pherezeo, y àl Hetheo, y y àl Heueo, y àl Amorrhéo, y à todos los poderosos en Hesebon, y tomaron su tierra y ciudades, y tuuieronla lucngo tiêpo.

21 Y entretanto q̄ no peccaró contra su Dios, auia bienes cō ellos: porq̄ el Dios de ellos aborrece la iniquidad.

22 Porq̄ como los años passados se apartassen del camino q̄ Dios les dió enq̄ anduuiessen, fueron en grande manera destruydos por muchas guerras de muchas naciones, y fueron lleuados en tierras estrañas: y tãbien el Templo de su Dios fué asolado, y sus ciudades tomadas de los enemigos.

23 Mas conuertidos poco hà àl Señor su

Dios, fueron juntados del esparzimiento conq̄ auian sido esparzidos: y buieron à todas estas montañas, y tornaron à cobrar à Ierusalem, donde está el Sanctuario de Sanctuarios.

24 Aora pues, mi Señor, procura sabèr si ay alguna maldad de ellos delàte de su Dios, y subamos à ellos, porq̄ esto les serà tropezó, y su Dios te los entregara, y seràn sojuzgados debaxo del yugo de tu potencia: 25 Mas si este Pueblo no ha peccado delàte de su Dios, passe à delàte mi Señor, porq̄ pelecunde por ellos el Señor, y desfundiéndolos, noiotros no les podremos resistir, y se remos auergonçados en toda la tierra.

26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas palabras aconteció q̄ todo el pueblo q̄ estaua arredor de la tienda de Holophernes començó à murmurar:

27 Y los grandes de Holophernes, y todos los moradores de la costa, y de la tierra de Moab, clamauan q̄ merecia, q̄ lo hiziesse pedaços, diziendo el vno àl otro, Quien es este q̄ dize, que los hijos de Israel podrán resistir àl Rey Nabuchodonosor y à sus exercitos? hombres sin armas y sin esfuerço, y sin noticia del arte de la guerra?

28 Pues paraq̄ Achior conozca q̄ nos engaña, subamos à las montañas: y quãdo fueren tomados los poderosos de ellos, el serà con ellos passado à cuchillo:

[29 Paraq̄ sepa toda nacion, q̄ Nabuchodonosor es el Dios de la tierra: y que fuera de el no ay otro.]

C A P I T . VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodonosor contra Achior, lo manda lleuar por los suyos delante de Bethulia: y tomandolo los de Bethulia, y en tendida la causa lo consuelan.

Y Como el alboroto de los q̄ estauá arredor del cõsejo cessó, Holophernes general del exercito de los Assyrios enojado en gran manera contra Achior, le habló desta manera delàte de todo el pueblo, de los estrangeros, y de los Moabitas, y de los soldados de Ephraim,

2 Quien eres tu Achior, que nos has oy prophetizado, y has dicho q̄ el Pueblo de Ierusalcm es inuincible, y q̄ su Dios lo defiende? o que otro dios ay fuera de Nabuchodonosor?

3 Este embiãdo su potencia los destruyra de sobre su misma tierra, ni su Dios los librarã: mas nosotros sus seruos los destruyremos del todo, como à vn hombre solo, ni ellos podrán suffrir el impetu de nuestros cauallos.

II.

4 Porq̄ con ellos los atropellaremos nosotros, y sus mismos mōtes rebossarán de su sangre, y sus cápos serán llenos de sus cueros muertos, ni las plantas de sus pies podrán parar delante de nosotros: pues q̄ Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la tierra hà dicho que perecerian: porque el dixó, Ninguna de mis palabras será vana.

5 Mas tu Achior salariado de los Ammonitas, que en el dia de tu maldad has pronunciado tales palabras, desde este dia en adelante no verás mas mi rostro, hasta que yo me venga del linage de estos fugitiuos de Egypto. Entonces el hierro de mi exercito, y el Pueblo que me sirue passará tus costados, y morirás entre ellos quando yo los hiziere huyr.

6 Porque mis siervos te llevarán à la region de las montañas, y te pondrán en vna de las ciudades que están en la subida, y no morirás antes que juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon, que ellos no seran tomados, no se te caygá las hazes. Yo he dicho, y ninguna de mis palabras caerá en vano.

7 Entonces Holophernes mandó à sus siervos que estauan en su tienda, que tomassen à Achior, y lo ipusiesen en Bethulia, y lo entregassen en manos de los hijos de Israel.

8 Y tomádo lo sus siervos, sacaronlo del cápo, y llevaronlo por la campaña à la montaña: y quando llegaron à las fuentes q̄ están abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de vn monte, y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad à la cumbre del monte, y tomando la subida les tiraron piedras.

9 Mas ellos apartandose àl lado del monte, ataron à Achior de manos y pies à vn arbol: y anfi atado con cuerdas lo dexaró, y se tornaron à su señor.

10 Y los Israelitas decidiedo de Bethulia vinieron à el, y desataronlo, y llevarólo à Bethulia, y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.

11 Los quales era en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon, y Charbris de Gothoniel, y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos conuocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mancebos, y concurriendo tambien las mugeres àl ayútamiento, Ozias puso à Achior en medio de todo el pueblo, y preguntóle acerca de lo que auia passado.

12 Entóces respondiendó Achior, declaróles todo lo que auia passado en el cōsejo

de Holophernes, y todo loq̄ el auia dicho entre los príncipes Assyrios, y como el pueblo de Holophernes lo auia querido matar por ello, y lo que Holophernes auia hablado con soberuia cótra la casa de Israel.

13 [Y como el mismo Holophernes ayraudo lo auia mandado entregar à los Israelitas por esta causa, paraq̄ quádo venciesse à los hijos de Israel entonces mãdasse matar con diuersos tormentos al mismo Achior, porque auia dicho q̄ el Dios del cielo era el defensor de ellos.]

14 Y como Achior vuo declarado todas estas cosas, todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y cō comun lametaciou y lloro derramaron vnanimés sus ruegos àl Señor diciendo,

15 Señor Dios del cielo y de la tierra, mira à la soberuia de ellos y à nuestra baxeza, y ten compasión de la baxeza de nuestro linage: mira àl rostro de tus sanctos, y declara como no desamparas à los q̄ presumen de ti: mas à los q̄ presumen de si, y se jactan de su esfuerço, abates.

16 Acabado pues elllanto, y cumplida la oracion del pueblo por todo el dia, consolaró à Achior, y alabarólo mucho, diziendo,

17 [El Dios de nuestros padres, cuya virtud tu predicaste, el te dará esta paga, q̄ tu veas antes la muerte de ellos.]

18 Mas quádo el Señor Dios nuestro diere à sus siervos esta libertad, sea también Dios contigo en medio de nosotros, paraq̄ como à ti te pluguiere, conuerfes con nosotros tu y todos los tuyos.]

19 Entonces Ozias, acabado el yuntamiento, lo lleuó à su casa y hizole gran vāquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche inuocaron el focorro del Dios de Israel.

C A P I T. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estauan con el, la cerca, y toma las fuentes. 11. El pueblo de Bethulia fatigados de la sed, se quexan: de los gouernadores y los haze jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte, dentro de cinco dias, darian la villa à Holophernes:

MAS Holophernes el dia siguiente mãdó a todo su exercito, y àl pueblo que auia venido à acompañarle en la guerra, que moniesen hazia Bethulia: y tomando las subidas de los mōtes hiziesen guerra à los Israelitas.

2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos, y las compañías de los hōbres de guerra, que eran ciento y setenta mill

infantes, y veynte y dos mil cauallos, sin el bagaje, y otros hombres de pie que los seguian en gran numero, que auian sido tomados de toda la juventud de las prouincias y ciudades:

3 Y todos se apercebieron para pelear contra los hijos de Israel: y viniendo por el lado del mote hasta la cumbre que parece sobre Dothaim, y estendiendose desde Belma hasta Chelmon que está delante de Esdra elon, assentará el campo à la fuente que está en el valle cerca de Bethulia.

4 Mas los hijos de Israel como vieron su grande multitud, echaróse en tierra turbados en grã manera: y echando ceniza sobre sus cabeças, oraron vnanimos que el Dios de Israel declarasse su misericordia sobre su pueblo.

5 Y tomádo cada vno sus armas de guerra, pusieronse por los lugares que yuan à la angostura del camino entre los montes, y haziendo fuegos estuuiéron en centinela todo aquel dia y la noche.

6 Y el dia siguiéte Holophernes sacó toda su caalleria à vista de los Israelitas de Bethulia, y miró las subidas à su ciudad: fue à los conductos de las aguas, y tomolos: y poniendo guarnicion de hombres de guerra contra ellos, boluiose à campo de su pueblo.

7 [Y auia no lexos de los muros vn as fuétes de donde los de Bethulia tomauã agua, que mas parecia para refrescarse vn poco, que para beuer:]

8 Mas todos los principes de los hijos de Esau, y los capitanes del pueblo de Moab con los de la costa vinieron à Holophernes, y dixerone,

9 Oyga vna palabra nuestro Señor, para que en tu exercito no véga algun mal: porque este pueblo de Israel no tiene su confianza en lanças ni en saetas, mas en la altura de los montes; en que habita, porque no es facil cosa subir à las cumbres de sus montes. Aora pues Señor, no los acometas con batalla ordenada, y ansi ni aun vno de los tuyos morirá. Estate en tu alojamiento para conseruar todos los de tu exercito, y tus sieruos guarden el agua de la fuente que mana à la rayz del mote, porque de allí tomã agua todos los de Bethulia. De esta manera la sed los matará, ò los compelerá aq entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro pueblo nos subiremos à las cumbres de los montes cercanos, y alli assentaremos el campo para guardar que nadie salga de la ciudad. De esta manera ellos y sus mugeres y hijos se secarán de hambre: y antes que cu-

chillo véga sobre ellos, morirán en sus mismas plaças. De esta manera tu les darás mal castigo, porquãto han sido sediciosos y rebeldes, y no han obedecido en paz à tu mandamiento.

10 La razon de estos plugo à Holophernes, y à todos sus sieruos: y determinose de hazerlo como ellos lo auian dicho. Y ansi se partieron los Ammonitas có cinco mil Assyrios, y assentádo campo en el valle tomaron las aguas y los conductos de los Israelitas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas subieron sobre la montaña, y assentaron campo delante de Dothaim, y embiaron vna parte de los suyos hazia el Mediodia y à l Oriente hazia Ecrebel cerca de Chufi q está assentada sobre el arroyo de Mochmur: la resta del exercito de los Assyrios se quedó alojado en el llano cubriédo toda la haz de la tierra, y sus tiendas y bagaje se estendian por grande anchura. Mas los hijos de Israel faltandoles el espiritu clamauã à l Señor su Dios: porque estauan encerrados de los enemigos, y no auia medio de escapar de entre ellos. Ya auia treynta y quatro dias que toda la multitud de los Assyrios ansi de pie como de cauallo con sus carros, los tenia cercados de todas partes:

11 ¶ Quando el agua faltó à todos los de Bethulia, y à todos sus vasos: porque todas sus cisternas estauan ya vazias que no tenían agua ni aun para beuer vn dia à hartura, y ansi la recebían por medida.

12 Por lo qual como sus niños desmayauã de sed, y las mugeres, y los mancebos, y cayán por las calles de la ciudad, y à l passar de las puertas, no quedando ya fuerza ninguna en ellos, todo el pueblo mãcebos y mugeres con sus hijos vinieron à Ozias y à los principes de la ciudad, y clamando à alta voz delante de todos los Ancianos dixeró,

13 Iuzgue el Señor entre nosotros y vosotros, porque nos aueys hecho grande mal en no auer hablado de paz con los Assyrios.

14 Aora no tenemos quié nos ayude, mas Dios nos há vedido en sus manos, para que muramos delante de ellos de sed y de gran mortandad.

15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à sacó à l pueblo de Holophernes y à todos los suyos.

16 Porque mejor será que nos saqueen, q no que muramos de sed: porq seremos sus sieruos, y biuendo bédereziremos à l Señor, y no veremos delante de nuestros ojos la muerte de nuestros hijos, y desmayar nuestras mugeres y hijos.

I l.

17 Querimos os oy delante del cielo y de la tierra y del Dios de nuestros padres, que nos castiga cõforme à nuestros peccados, [que en tregueys la ciudad en mano dela gente de Holophernes, para que nuestro fin que se aluenga con sequedad de sed, se abreuie à filo de espada.]

18 Y acabando de dezir esto, toda la congregacion leuantó grande lloro y aullido, y por muchas horas clamaron à Dios à vna voz diziendo,

19 [Peccamos con nuestros padres, auemos biuido injustamente, auemos hecho iniquidad:

20 Tu, pucs que eres piadoso, ten misericordia de nosotros, ò castiga nuestras iniquidades con tu açote, y no entregues los que en ti cõfian à pueblo que no te conoce:

21 Porque no digan las gentes, Que es de su Dios?

22 Y quádo ya fatigados cõ estos clamores, y cansados con estos lloros, callaron,]

23 Leuantandose Ozias llorando dixo, Tened bué animo hermanos, y esperemos aun estos cinco dias, que el Señor nuestro Dios buelua su misericordia à nosotros: porque no nos desampará del todo.

24 [Por ventura cortará su indignacion, y dara gloria à su nombre.]

25 Y si estos dias se passären que ninguna ayuda nos venga, yo haré lo que dezis. Desta manera embiando el pueblo, cada vno se fue à su baluarte, y à los muros y torres dela ciudad: y embiando ansimismo las mugeres con sus hijos à sus casas, estauan en la ciudad en grande humillacion.

C A P I T. VIII.

Oyendo Iudith del juramento que los gouernadores auian hecho àl pueblo, los haze llamar à si, y los reprehende de que ayau limitado la prouidencia de Dios para el ayuda de su pueblo, y los exhorta a que con los exemplos de los padres lleuen constantemente la tentacion, y esperen en el. Encomiãdales que hagan hazer publica oracion por ella, y por el buen successo de cierta empresa que toma para la salud del pueblo.

Y Aconteció q̄ oyó estas cosas Iudith, que era biuda hija de Merari, hijo de Ox, hijo de Ioseph, hijo de Oziel, hijo de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Gedco, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathanias, hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo de Israel.

2 Y su marido fue Manasse de su mismo Tribu y parentela, el qual murió en el tiempo de la siega de las ceuadas.

3 Porque estando en el campo sobre los q̄ atauá los manojos, vino calor sobre su cabeça, y cayó en cama y murió en Bethulia su ciudad, y fue sepultado con sus padres en vn çápo q̄ está entre Dothaim y Belamo.

4 Y Iudith auia quedado biuda en su casa tres años y quatro meses.

5 La qual auia hecho parasi en lo alto de su casa vna camara secreta donde estaua cõ sus criadas ceñida de cilicio sobre sus lomos y en habito de biuda.

6 Y todos los dias de su biudez ayunó, excepto los Sabbados y los dias q̄ precediã à los Sabbados y à las nueuas Lunas, y à las fiestas solénes y de alegria à la casa de Israel.

7 Y era muy hermosa y de muy buena gracia, y su marido Manasse le auia dexado muchas riquezas, oro y plata, criados y criadas, ganados y heredades, lo qual possieya.

8 Y no auia quié dixesse de ella mala palabra, porq̄ temia en grande manera àl Señor.

9 Esta pues como oyó las malas palabras del pueblo àl principe, porq̄ estaua desfmayado por falta de agua, y como entedió todo lo que Ozias les auia respondido, y como auia jurado, que passados los cinco dias daria la ciudad à los Assyrios: embiãdo vna su criada, la qual gouernaua toda su hazienda, hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à Charmin, Aucianos de la ciudad.

10 Los quales como vinieron, ella les habló diziendo, Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es buena la platica q̄ oy auueys hecho àl pueblo, en q̄ entreponiendo juramento entre Dios y vosotros auueys determinado y dicho, q̄ dareys la ciudad à nuestros enemigos, si dẽtro de estos cinco dias el Señor no se conuirtiere à daros ayuda.

11 Quien soys vosotros para que tenteys oy à Dios, y que os pógays por Dios entre los hijos de los hombres?

12 Porque si vosotros quereys examinar àl Señor, nunca sabreys nada.

13 Porque ni aũ el profundo del coraçon del hombre podreys comprehender, como pues examinareys à Dios que crió todas estas cosas, y conocereys su volúdad, ò cõprehẽdereys su pẽsamieto: en ninguna manera hermanos. No es esta palabra para prouocar misericordia, mas antes para despertar yra y encẽder furor. Auueys puesto vosotros tiẽpo à la miseracion del Señor, y por vuestro arbitrio le auueys señalado dia. No prouoqueys pues à yra àl Señor nuestro Dios:

14 Porque si el no quisiere darnos ayuda dentro de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos quando quisiere, y en to-

dos los dias,ò para destruyrnos delante de los ojos de nuestros enemigos.

15 No ateys vosotros los consejos del Señor nuestro Dios : porque Dios no es como vn hombre que se gouierne por amenazas, ni como vn hijo de hombre que pueda ser emplazado;

16 Portanto humillando àel nuestras animas, y siruiendole con espiritu humilde, esperemos della salud , y inuquemosle en nuestra ayuda, y el oyrá nuestra boz, si le pareciere.

17 Digamos llorando, que haga presto misericordia con nosotros, segun su voluntad, y que como nuestro coraçon há sido turbado con la soberuia de nuestros enemigos, ansi también nos gloriemos en nuestra baxeza.

18 Porque no há auido en nuestra edad, ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciudad de nosotros que adóre dioses falsos y hechizo : porque no auemos seguido los peccados de nuestros padres, que dexando à su Dios, adoraron dioses estraños: por lo qual fueron entregados à muerte, y à faco : y cayeron con grande mortandad delante de nuestros enemigos.

19 Mas nosotros no conocemos otro Dios: por lo qual esperamos que no menofpreciará ni à nosotros ni à ninguno de nuestro linage. Porque quando nosotros fuéremos captiuos, Iudea no se llamará mas ansi: mas nuestros Sanctuarios serán robados, y Dios végará la profanació de nuestra boca:

20 Y hará venir sobre nuestra cabeça allà entre las Gêtes donde siruiéremos, el miedo de nuestros hermanos, y la captiuidad de la tierra, y la affolacion de nuestra ciudad, y seremos en ofensa, y opprobrio à aquellos en cuyo poder fuéremos. Porque nuestra seruidumbre no se endereçará para gracia, mas el Señor nuestro Dios nos la podrá por verguença.

21 Portanto hermanos, demos exemplo à nuestros hermanos, porque su esfuerço depende de nosotros: y la religion, y el Templo, y el altar, en nosotros estriba. Y ante todas cosas hagamos gracias àl Señor nuestro Dios, q̄ nos tieta, como hizo à nuestros padres.

*Gen. 22, 1. 22 *Acordaos de loq̄ hizo con Abraham, y en quantas maneras prouó à Isaac; y ansi mismo de las cosas que acaecieró * à Iacob en Mesopotamia de Syria apacentando las ouejas de Laban hermano de su madre.

23 Porque ansi como los prouó à ellos para experimentar su coraçon, ansi à nosotros nos prueua, y no se venga: mas açota el

Señor à los que àel se allegan, para admonicion: [ansi todos losque agradaron à Dios, passaron sieles por muchas tribulaciones.

24 Mas los que no recibieron las tentaciones có temor del Señor, antes declaró su impaciencia, y la injuria de su murmuracion contra el,

25 * Fueron destruydos por el destruydor, y perecieron por las serpientes. 1. Cor. 10, 10.

26 Nosotros pues no entendamos que es vengança loque padecemos:

27 * Mas pensemos que estos tormentos son menores q̄ nuestros peccados : y creamos que los açotes del Señor, con que somos corregidos como sieruos, nos vienen para enmiéda, y no para nuestra perdicíó.] * Rom. 8 17

28 Y Ozias y los Ancianos le respondieron, Todo loque has dicho, es verdad, y no ay quien pueda contradézir à tus palabras: porque tu sabiduria no es conocida desde oy, antes todo el pueblo la tiene conocida dias há: porque la formació de tu animo es buena : mas el pueblo fatigado de grande sed, nos constriníó à hazer conel como hablamos, y à echar juramento sobre nosotros, el qual no quebrantaremos.

29 Portanto tu, pues eres muger pia, ora por nosotros, que el Señor embie lluuia para héchir nuestros lagos, porque no perezcamos de sed.

30 Entóces Iudith les dixo, Oydme, porque haré vn hecho que por todas las edades llegue hasta la posteridad de nuestra generacion:

31 [Y como conoceys ser de Dios loque os he hablado, ansi loque he determinado de hazer, examinad si es de Dios, y orad q̄ Dios haga firme mi acuerdo.]

32 Vosotros estareys esta noche à la puerta, y yo saldré con Abra mi criada; y orad q̄ como dixistes, en cinco dias el Señor mire à su pueblo Israel.

33 *Y no quiero que me pregunteyis loque tengo de hazer, porque no os lo declararé, antes que esté hecho: ninguna otra cosa se haga sino oració por mi àl Señor Dios nuestro. * Abax. 10, 8.

34 Y Ozias y los principes le respondieron, Ve en paz, y el Señor vaya delante de ti, para vengança de nuestros enemigos. Y bueltos de su casa, vinieróse à sus estacias.

C A P I T. IX.

ORació de Iudith en que pide à Dios su fauor en la empresa que toma por su pueblo cótra Holofernes.

ENtonces Iudith entró en su oratorio, y esparziendo poluo sobre su cabeça, y vistiendose de cilicio à la ho-

ra de la tarde quando los perfumes se quemauan en la Casa del Señor en Ierusalé, ella prostrandose àl Señor clamó à gran boz, diciendo,

* Gen. 34,
13, 25

2 * Señor Dios de mi padre Simeon, que le diste el cuchillo para hazer vengança de los estrangeros,

3 Que soltaró la matriz de la virgen para enfuzamiento, y desnudaron su nusto para confusion, auendo tu prohibido hazer tal cosa: por lo qual entregaste à muerte sus principes, para que engañados regassen con sangre su cama, y degollaste los sieruos sobre los principes, y à los principes en sus estrados, y sus mugeres diste en presa, y sus hijas en captiuidad, y todos sus despojos para que tus hijos amados los repartiessen entre si: los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de su sangre, y te llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.

4 Porque tu heziste lo que precedió: y aquello, y lo que despues ha succedido, y tu pensaste lo presente y lo que há de ser.

5 Porque las cosas que tu has determinado, te están presentes, y dizen, Henos aqui, prestas estamos: porque tus determinaciones están prestas, y tus juyzios en prouidencia.

6 Mira aora à los campos de los Assyrios, como en otro tiépo tuuiste por bien de mirar los de los Egyptios, quando corrieron armados tràs tus sieruos, confiados en sus carros y caualleria, y en la multitud de su gente de guerra.

7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las tinieblas los fatigaron.

8 El abismo tuuo sus pies, y las aguas los cubrieron.

9 Sea auís con estos, ô Señor, que cõfian en su multitud y en sus carros y en sus lanzas y escudos: y en sus faetas y partesanas se glorian.

10 Y no conocen que tu mismo eres nuestro Dios, q̄ desde el principio deshazes las guerras, y tu nombre es el Señor.]

11 Leuanta tu brazo como desde el principio, y desmenuza su potencia con tu potencia: cayga su esfuérço con tu yra: q̄ amenazan de violar tus sanctuarios, y profanar el Tabernaculo dóde reside tu glorioso nóbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.

12 Mira à la soberuia de ellos, y haz Señor, que sea cortada cõ su propio cuchillo: embia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuerça q̄ he pensado en la mano de aquesta biuda.

13; [Sea preso en mi cõ el lazo de sus ojos,

y hierelo con los labios de mi amor.

14 Dame constancia en el animo para que yo lo menosprecie, y esfuérço con que lo trastorne.

15 Quebranta su altieuz cõ mano de muger: porque esto será vn memorial de tu nóbre, * quádo por mano de muger fuere derribado.]

16 Porq̄ Señor, * tu potencia no consiste en muchedumbre, ni en fuerças de cauillos tu virtud: ni los soberuioste pluguieró desde el principio: antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defensor de los flacos, amparador de los sin esperança, y guardador de los ya perdidos.

17 Ansí, ansí, ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Israel, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à esta miserable que te ruega, y que de tu misericordia presume.

18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y dame palabra, y engaño, y herida, y açote, contra los que determinaron duros consêjos contra tu Concierto y contra tu sancta Casa: contra el monte de Sion, y contra la Casa dela possession de tus hijos.

19 Y haz q̄ se conozca en toda gente tuya y Tribu tuyo, que tu eres Dios de toda virtud y potécia, y que fuera de ti no ay otro, Defensor dela gente de Israel.

C A P I T. X.

*L*euantada luditb de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo, y con vna criada se sale de la villa àl cãpo de Holofernes, y por los suyos es presentada delante decl.

Y Como acabó de clamar àl Señor, leuantose del lugar donde se auia echado prostrada àl Señor.

2 Y llamó à Abra su criada, y decidiédo à la casa donde conuersaua los Sabbados y dias de fiesta,

3 Quitose el cilicio, y desnudose las ropas de su biudez, y lauó su cuerpo, y vntose cõ vn muy buen vnguento, y compuso sus cabellos, y puso vna tyara sobre su cabeça, y vistiose sus ropas de alegria de q̄ se solia atauar, quádo su marido Manasse era biuo. Y puso pantufos en sus pies, y tomó manillas y braçaletes y anillos, y çarcillos, y puso todo su atauio.

4 A la qual el Señor tambien dió hermosura: porque toda esta compostura no nacia de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó aquella su hermosura, para q̄ pareciesse incõparablemente hermosa à los ojos de todos.

5 Finalméte tomó vn corezuelo de vino, y vn vaso lleno de azeyte, y hiuchió vna targa de harina, y de massa de passas, y de panes limpios, y emboluiendolo todo, cargólo à su criada Abra.

6 Y quando vinieron à la puerta de la ciudad, hallaró à Ozias y à los Ancianos de la ciudad Chabris y Charmis que la estauan esperando.

7 Los quales como la vieron, su rostro y su habito mudado, marauillados de su grãhermosura,

* Arri. 6. 33. 8 * No le preguntaró nada, mas dexaróla passar diziendo, El Dios de nuestrs padres te dé gracia, y esfuerce con su virtud el cõsejo de tu coraçon, para que Ierusalé se glorie de ti, y tu nõbre sea en el numero de los sanctos y justos. Y los que estauã alli todos à vna voz dixerõ, Ansi sea, ansi sea.

9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir la puerta, y saldré à concludyr lo que me hablastes. Entonces ellos mandaron à los mãcebos, que le abriesen, como pedia.

10 Y Iudith orando àl Señor, salió por las puertas ella y Abra su criada, siguiédola los de la ciudad có la vista, hasta que decindió del môte, y en el valle la perdieró de vista.

11 Y como ella decindió del monte casi àl nacimiento del dia, salieronle àl encuentro las centinelas de los Assyrios, y tomarõla diziendo, Donde vas?

12 Y ella respondió, Soy hija de los Hebreos, y he huydo de ellos: porque conozco que se os han de dar à sacõ, porquanto menospreciandoos, no se han querido dar de su voluntad para hallar misericordia delante de vosotros.

13 Por esta causa pensé conmigo de venir delãte de Holophernes general de vuestro exercito, para declararle los secretos de ellos, y mostrarle porq̃ entrada los podrá tomar aellos y à toda la region de la montaña, sin que cayga ni vno de su exercito.

14 Y como aq̃llos hõbres oyeron sus palabras, cõsiderauan su rostro, y estauã espãtados y muy marauillados de su hermosura.

15 Y dixerõle, Tu vida has conseruado hallãdo tal consejo de venir delante de Holophernes: portanto ven luego à su tienda, porq̃ algunos de nosotros te lleuarãn hasta que te entreguen en sus manos.

16 Mas quando estuuieres delante del, no tengas temor en tu coraçon, mas declarale lo que has dicho, y el lo harã bien contigo. Y escogieron de entre si cien hombres, los quales adereçaron vn carro para ella y su criada, y la truxeron à la tienda de Holophernes. Entonces concurrieron de todo

el campo, porque su venida era ya diuulgada por las tiendas, y estando ella fuera de la tienda de Holophernes, entretanto q̃ se le trayã respuesta, la gente q̃ venia estauã arredor de ella.

17 Y marauillauãse de su hermosura, y por causa de ella de los hijos de Israel:

18 Y dezian el vno àl otro, Quien tendrã en poco à este pueblo q̃ tales mugeres tiene? Cierro no es bueno q̃ quede de ellos ni vno biuo, porq̃ quedando pueden engañar toda la tierra. Y saliendo los de la guarda de Holophernes y todos sus sieruos, metieronla en la tienda.

19 Entõces Holophernes estauã en su cama en su pauellon texido de purpura, de oro, esmeraldas, y piedras preciosas: y como recibió la nueua de ella, salió àl recibimiento de su tienda, yendo delãte del blãdones de plata, y en viédola luego fue preso de su vista.

20 Y quando Iudith vino en su presencia y de sus criados, todos se admiraron de la hermosura de su rostro: mas ella cayédo sobre su rostro, lo adoró, y los criados de Holophernes la leuãtarõ mandãdolo su Señor.

C A P I T. XI.

Entrada Iudith delãte de Holophernes lo enamora con su hermosura, y lo engaña cõ sus palabras prometiendole de darle a Bethulia y à todo el reyno.

ENtonces Holophernes le dixo, Ten bué animo, y no temas en tu coraçon: porque yo nunca hize daño à nadie que quisiese seruir à Nabuchodonosor rey de toda la tierra.

2 Que si este tu pueblo q̃ mora en la montaña, no me uiera tenido en poco, nunca alçãra mi lança contra el: mas ellos mismos son causa de esto.

3 Ahora pues dime, porq̃ causa te ayas huydo de ellos, y te ayas venido à nosotros. Té bué animo, porq̃ vienes à la salud, y estã no che biuirã, y tambien despues. Porq̃ no ay quien te haga injuria, antes serãs bien tratada como los sieruos de mi señor Nabuchodonosor lo suelen ser.

4 Y Iudith le respodió, Toma las palabras de tu sierua, y hable tu criada delante de ti: porq̃ no diré mêtira esta noche à mi Señor. Y si en todo siguieres los cõsejos de tu sierua, Dios acabará cõtigo del todo el negocio, y mi Señor no serã frustrado de sus propósitos.

5 Porq̃ biue Nabuchodonosor rey de toda la tierra, y biue su virtud q̃ te embió para castigo de toda anima errada, q̃ no solamente los hõbres le seruirã por tu causa,

mas aun las bestias del campo, y las aues del cielo biuirán debaxo de su imperio y de toda su casa por tu potencia.

6 Porque ya auemos oydo de tu sabiduria y astucia de animo: y por toda la tierra es diulgado que tu solo eres bueno en todo su reyno, y que eres poderoso en sabiduria, y admirable en los negocios de la guerra.

* Arrib. 5.5. Demas de esto hemos entendido las razones * que tuuo Achior en el consejo de los tuyos, y que palabras habló: porq̃ los ciudadanos de Bethulia lo llegaró à sí, à los quales el dixo todo lo que delante de ti habló. Portáto señor poderoso no menosprecies sus cōsejos, antes los guarda en tu coraçion, porque son verdaderos.

8 Porque nunca se haze castigo en nuestro linage, ni contra el vale cuchillo, si con peccados no offendieren à su Dios. Y porq̃ saben los hijos de Israel que le han offendido, tu temor está sobre ellos.

9 Portanto no desfaye mi señor de su esperança, ni cesse de la empresa: mas cayga muerte en las hazes de ellos, y seá comprehendidos de su peccado con que irritaron à su Dios, haciendo lo que no les es licito.

10 Porque por esto les han faltado las vituallas, y tienen falta de agua, y han determinado acometter à sus bestias para matarlas y beuer su sangre, y há deliberado de comer de todo lo que Dios les mandó en su Ley que no comieffen.

11 Y aun las primicias de los panes, y las decimas del vino y azeyte, que auian guardado cōsagradas à los Sacerdotes que ministran en Ierusalem delante de nuestro Dios, han determinado de gastar, no fiédo licito à ninguno del pueblo, ni aun tocarlas con las manos.

12 Con todo esto han embiado à Ierusalem quien les trayga remision del Senado. Acontecerá pues que quando recibieren la respuesta y lo hizieren así, aquel dia sean entregados en perdicion.

13 Lo qual entendiendo yo tu sierua, he huydo de ellos: y Dios me há embiado à hazer cōtigo vn negocio que espante à toda la tierra, donde llegare la fama de ello.

14 Porque yo tu sierua honro à Dios de noche y de dia. Portanto mi señor yo quedaré aora contigo, y saldrá tu sierua de noche àl valle, y oraré àl Señor que me declare quando ellos cometerán sus peccados.

15 Y el melo dirá, y yo vendré y telo declararé y tu saldrás con todo tu exercito, y ninguno de ellos aurá que te resista: de tal

manera que yo te lleuaré por medio de Ierusalem, y tendrás à todo el pueblo de Iserael como à ouejas que no tienen pastor, y ni aun vn perro ladrará contra ti.

16 Porque esto me es dicho por la prouidencia de Dios.

17 Y porque Dios está enojado con ellos, yo soy embiada para declararte estas cosas.

18 Todas estas palabras pluguieron à Holophernes, y à todos sus criados: y maravillados de su sabiduria, dezià el vno àl otro;

19 No ay tal muger desde el vn cabo de la tierra hasta el otro en parecer, en hermosura, y en cordura de palabras.

20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien há hecho Dios que te embió à este pueblo, para que à nuestras manos truxesses esfuerço, y à los que menospreciaron à mi señor, perdicion. Tu à la verdad graciosa eres de rostro y buena en tus palabras.

21 Y si tu Dios hiziere conmigo esto, será también mi Dios, y tu serás grande en la casa de Nabuchodonosor, y tu nombre será nõbrado en toda la tierra.

C A P I T O . XII .

Holophernes haze aposentar à Iudith dentro de su misna tienda: y por intercesion de su camarero procura induxirla à que de su voluntad cõsienta conel, lo qual ella fingiendo, el le haze vanquese.

Entonces mandola meter dõde estaua su baxilla de plata, y mádole quedar allí: y mandole poner mesa de su comida y que se le dieffe de beuer de su vino.

2 Mas Iudith le respondió, y dixo, * Aora * no podré comer de las cosas que me mandas dar; por no peccar: mas comeré de loq̃ yo he traydo para mi. * Gen. 4.7. 52. Dan. 1, 8. Tob. 1, 12.

3 A la qual Holophernes dixo, Quando te faltaren las cosas que truxiste contigo, donde hemos de buscar otras como ellas q̃ te demos? porque nada tenemos de tu linage.

4 Y Iudith respondió, Biue tu anima señor mio, que tu sierua no acabará las cosas que tengo, antes que el Señor effecute su consejo por mi mano: Y los criados de Holophernes la metieron en la tienda, donde durmió hasta la media noche, y leuantose à la vela della mañana,

5 Y embió à pedir à Holophernes que se le dieffe licencia de salir fuera à oracion, y à orar àl Señor de noche y antes del dia.

6 Y Holophernes mádo à los de la guarda,

da de su cuerpo, que como ella quisiessse, le dexassen entrar y salir à adorar à su Dios.

7 Y así estuuu en el campo tres dias saliendo de noche à la valle de Bethulia, y lauándose en la fuente que eilaua en el campo.

8 Y quando subia, oraua à Señor Dios de Israel que endereçassse su camino para librar su pueblo.

9 Y tornando limpia, estauase en la tienda hasta la tarde que tomaua su refeccion.

10 Y aconteció à quarto dia, que Holophernes hizo vanquere con solos sus criados, y no llamó àl combite à ninguno de los que presidian en los negocios.

11 Y dixo à Bagoas su eunucho, el qual era gouernador de todas sus cosas, Ve y persuade à está muger Hebrea que está contigo, que venga à nos, y coma y beua con nosotros, y que de su voluntad cõsienta estar conmigo: porque sea cosa será para nuestra persona, si tal muger dexaremos passar sin tener con ella conuersacion; y si nosotros no la atraemos, ella se burlará de nosotros.

12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holophernes, entró à ella, y dixole, No sea molesto à la hermosa donzella entrar à mi señor, y ser honrada en su presencia, para comer conel, y beuer vino, y estar alegre, y tratarse oy à la costumbre de las donzellas de Afsyria, que están en la casa de Nabuchodonosor.

13 Al qual respondió Iudith, Quien soy yo para contradizeir à mi señor?

14 Todo loque fuere agradable delante de sus ojos haré con diligencia, y esto me será alegría todos los dias de mi vida.

15 Y leuantose y adornose de su vestido y de todo su atauio, y entró delante de Holophernes: y su criada llegó, y delante de Holophernes estendióle en tierra las pieles que Bagoas le auia dado para vsar cada dia, para comer sentada sobre ellas.

16 Y como Iudith llegó y se assentó, el coraçon de Holophernes fue palmado de ella, y su animo fue commouido deseando con gran vehemencia de auer su compañía: porque ya desde el primer dia que la auia visto, buscava la ocasion de engañarla.

17 Holophernes pues la exhortaua diziendo, Beue aora y está alegre con nos, pues q̄ has hallado gracia delante de mi.

18 Iudith dixo, Yo beueré señor, pues que mi anima es magnificada oymas que en todos los dias de mi vida.

19 Y començó à comer y abeuer delante del loque su criada le auia aparejado.

20 Asíque Holophernes estuuu alegre

por causa de ella, y beuió muy mucho vino quanto en ningun dia después que nació auia beuido.

C A P I T. XIII.

*P*Assada la cena, y quedando de ella Holophernes dormido y lleno de vino, salidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y trayendola se buelue à la villa, y todo el pueblo la ababa y haçe gracias à Dios por el fauor.

MAs como se hizo tarde, sus criados se dieron priessa à recogerse à sus alojamientos, y Bagoas cerró por de fuera la tienda.

2 * Porque todos estauan cansados del luengo beuer.

3 Y así Iudith quedó sola en la tienda:

4 Y Holophernes estaua echado en su cama todo lleno de vino.

5 Y Iudith auia mandado à su criada que estuuiesse fuera dela camara, y que la aguardasse à que saliesse como solia, porque auia dicho que auia de salir à orar; y à este mismo proposito auia ya hablado con Bagoas.

6 Pues quando todos fueron ydos de su presencia, y ni chico ni grande quedaua ya en la camara; Iudith estando delante de su cama orando con lagrimas y mouimiento de labios en silencio, dixo,

7 Señor Dios de Israel, dame esfuercos, y mira en esta hora à las obras de mis manos: porque aora es tiempo de ayudar à tu heredad, y que Ierusalem tu ciudad sea ensalzada como prometiste, poniendo en efecto mis propositos, como yo he creydo que por ti se puede hazer, para quebrantamiento de los enemigos, que se han leuantado contra nosotros.

8 Y como vuu dicho esto, llegóse à la coluna que estaua à la cabecera de la cama de Holophernes, y sacó su puñal que estaua colgado de ella,

9 Y llegandose à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Esfuercame Señor Dios de Israel, en esta hora.

10 Y dióle dos golpes quanto pudo en la ceruiz, y cortole la cabeça: y quito su pauellon de las columnas, y trastornó el cuerpo de la cama.

11 Y desde à vn poco salió y dió la cabeça de Holophernes à su criada, y mádole que la echasse en la talega de la comida.

12 Y salieronse ambas juntas como solian salir à la oracion, y passaron el campo, y dando la buelta à la valle, subieron el monte de Bethulia.

* Ecclesiastico 31, 30.

13 Y quando llegaron à las puertas de la ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guardas de las puertas, Hola abrid la puerta, abrid, Dios es có nosotros, aquel Dios nuestro q̄ aun exercita fortaleza en Israel, y potencia cótra los enemigos, como lo há hecho tambien oy.

14 Y como los ciudadanos oyeron esta su boz, decendieron à priessa à la puerta de la ciudad, y llamaron à los Ancianos de ella.

15 Y concurrieró todos à ella desde el chico hasta el grande, porque ya no esperauan que tornaria. Y abriendo las puertas la recibieron.

16 Y encendiendo lumbres, todos se pusieron arredor de ella: mas ella subiendo se en vn lugar alto mádo que todos callasen, y callando todos,

17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor Dios nuestro, alabad à Dios, que nunca desamparó à los que en el esperan.

18 Porque no quitó su misericordia à la casa de Israel, la qual le prometió: antes há muerto con mi mano esta noche àl enemigo de su pueblo.

19 Y sacádo de la talega la cabeça de Holophernes, mostrosela diziendo, He aqui la cabeça de Holophernes general del exercito de los Assyrios: he aqui tambien el panello en que estaua acostado en su embriaguez, quádo por mano de vna muger lo hirio el Señor Dios nuestro.

20 Bieve el Señor que su angel me guardó saliendo de aqui, y estando allá, y boluendo acá.

21 Y que aunque mi rostro lo engañó para su destrucion, el Señor no permitió que yo su sierua fuesse enfuziada, [mas que sin enfuziamiento de peccado me tornó à vosotros gozosa con su victoria, y con mi saluamento, y con vuestra libertad.* Confesalde todos, porque es bueno: porq̄ eterna es su misericordia.]

22 Entonces el pueblo se espantó en gran manera, y inclinándose todos, adoraron à Dios, y à ella dixerón, El Señor te há bendicho con su virtud, porque por ti há tornado en nada nuestros enemigos.

23 Y Ozias el principe del pueblo le dixo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hija, sobre todas las mugeres de la tierra.

24 Y bendito el Señor Dios que crió el cielo y la tierra, que te enderecó para quebrantar la cabeça del principe de nuestros enemigos.

25 Que há engrandecido oy tanto tu nóbre, que tu alabança no se aparre de la boca de los que se acordären de la potencia del

Señor para siempre. Haga el Señor esto cótigo para excellencia perpetua, que te uisite con bienes, porquanto no perdonaste à tu vida por las angustias y tribulació de tu linage, mas antes yendo por camino derecho delante de nuestro Dios has socorrido à nuestra ruyna. (ansi.

26 Y todo el pueblo dixo, Sea ansi, sea [27 Y siédo llamado Achior, vino, àl qual dixo Iudith, El Dios de Israel de quié tu testificaste, que se venga de sus enemigos, há cortado esta noche con mi mano la cabeça de todos los incredulos:

28 Y para que veas que es ansi, cata aqui la cabeça de Holophernes, que con el menosprecio de su soberuia menospreció àl Dios de Israel, y à ti te amenazaua có muerte diziendo, Quando el pueblo de Israel fuere preso, yo mandaré traspasar tus costados.

29 Y viendo Achior la cabeça de Holophernes, angustiado de miedo cayó sobre su rostro en tierra y su espiritu desmayó.

30 Mas despues que tornando à tomar espíritu fue recreado, cayó à sus pies, y adorola, y dixo:

31 Bendita tu de tu Dios en todo tabernaculo de Iacob: porque el Dios de Israel será magnificado porti en toda nacion que oyere tu nombre.]

C A P I T. XIII.

A Consejo Iudith à los de Bethulia que cuélguen en el muro la cabeça de Holophernes y que salgã cótra los Assyrios, los quales saliendo, los Assyrios hallando muerto à su Capitan, son engrande manera alborotados.

Entóces Iudith les dixo, Oydme hermanos, y tomad esta cabeça * y colgaldla en las almenas de nuestra murala: * 2 Macha. 15 35.

2 Y quando viniere la mañana y saliere el sol sobre la tierra, tome cada vno sus armas, y saldrey con impetu de la ciudad con vuestro capitan, que parezca que quereys decendir à la primera estancia de los Assyrios: mas no decindiendo.

3 Entóces ellos tomadas todas sus armas se védrán à su campo para despertar los capitanes del exercito de los Assyrios, y acudirán à la tienda de Holophernes.

4 Y quando lo hallären descabeçado, embuelto en su sangre, caerá sobre ellostemior y huyrán delante de vosotros.

5 Entóces vosotros juntos con los q̄ moran en la comarca de Israel los seguireys seguros, porque el Señor los quebrantarà debaxo de vuestros pies.

* Psal. 105, 1.
y 106, 1.

6 Entonces Achior viendo todo lo que Dios auia hecho con Israel, dexó los ritos de la gentilidad, y creyó à Dios con grande fe: y circuncidandose fué ayuntado cõ el pueblo de Israel, el y toda su posteridad hasta oy.

7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada vno sus armas, salieron con grande estruendo y alarido à la salida del monte.

8 Y viendo los las centinelas de los Assyrios, dieron auiso à sus centuriones, y ellos à sus capitanes, y tribunos, y à todos sus principes: y concurriendo à la tienda de Holophernes dixeron à su mayordomo, Despierta pues à nuestro Señor, porque estos esclauos han osado decendir à nosotros en batalla, para que los destruyamos del todo.

[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y leuantauan inquietud artificiosamente para despertar, para que Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yua adespertar, si no como de quien hazia ruydo.

10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.

11 Mas como viniesen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixerò à los camareros.

12 Entrad y despertaldo, porque los raxones han salido de sus cauernas, y han sido osados de prouocarnos à la batalla.]

13 Entonces entrando Bagoas tocò à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estaua durmiendo con Iudith.

14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entrò en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompió sus vestidos.

15 Y entrò también en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la hallò, salió àl pueblo dando bozes,

16 Diciendo, Los esclauos han hecho traycion. Vna muger Hebrea hà metido vergnença en la casa del rey Nachodonosor: porque he aqui que Holophernes está prostrado en tierra, y sin cabeça.

17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, rompieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos

vn temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.

18 Y leuantose vn clamor y vna grande grita por media del campo.

CAPIT. XV.

D Esmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendo los Israelitas matan de ellos vna grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Sũmo sacerdote y el Senado à ver a Iudith, y hazen publicas alegrías en alabansa de Dios por la victoria auida.

Y Todo el exercito, como oyó que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y movidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.

2 De tal manera que nadie auia que hablasse à su compañero,

3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se dauá priessa à escaparse de los Hebreos que auian oydo que venía armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.

4 Y tambien los que auian assentado cãpo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yuan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yuan persiguiendo en batalla, matauan à todos quantos hallauan.

5 Y Ozias embió à Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diessè el auiso de lo que passaua, para que todos saliesen à matar los enemigos.

6 Y los Israelitas, auido el auiso, salieron contra ellos con vn impetu de animo que los figuieron matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el auiso de lo que auia passado en el campo de los enemigos, auia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizieron en ellos vn grande estrago hasta de la otra parte de Dãmasco y sus terminos.

7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo auian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y losque tornaron victoriosos à Bethulia, tomaron lo demas, de tal manera q̄ no auia numero en los ganados y bestias y en todos los muebles deellos, y todos quedaron ricos de su presa desde el menor hasta el mayor, y las aldeas y ciudades ansí de la montaña comodel llano alcançaron muchos despojos, de los quales auia gran copia.

11. ¶ 9 Y Ioachin summo Sacerdote y el Senado de los Israelitas que estaua en Ierusalem, vinieron para confirmar los beneficios que Dios auia hecho à Israel, y tambien para ver à Iudith, y para hablarle benignamente.

10 Los quales entrando à ella la bendixeron vnanimos diziendo, Tu eres la excellencia de Ierusalem, el alegria de Israel, y la honrra de nuestro pueblo:

11 Porque tu has hecho varonilmente cõ tu mano todas estas cosas, y has hecho estos bienes à Israel, y Dios se hà agrado deellos: [porquanto has amado castidad, y despues de tu marido no has conocido otro, portanto la mano del Señor tambien te hà confortado.] Bendita seas pará con el Dios Omnipotente para siempre.

12 Y todo el pueblo respondió, Ansí sea, ansí sea.

13 En treynta dias apenas cogió el pueblo los despojos de los Assyrias, el qual dió à Iudith la tienda de Holophernes cõ todo loque se prouó ser suyo, oro y plata y vestidos y piedras preciosas, lechos y bacines y toda su baxilla.

14 Y todas las mugeres de Israel venian a verla y à alabarla haziédo vn corro entre ellas por ella, y ella tomando ramos en las manos repartiolos à las mugeres que con ella estauan.

15 Y ella yua delante de todas las mugeres con todo el pueblo guiando la dâça, lleuando ella y su compañera sendas coronas de oliua: mas los varones de Israel yuá detrás armados todos, y con coronas cantando hymnos de sus bocas.

C A P I T. XVI.

*C*ancion de Iudith en la pública alegria, en que creci ada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados fauores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos. 11. Iudith, despues de auer venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo el trophéo de Holophernes, se buelue à su ciudad don-

de despues de auer biuido en sancta biudez muchos años, muere.

Y Iudith començò à cantar al Señor esta alabança en todo Israel, y todo el pueblo la cantò à alaboz,

2 Diziendo, Començad al Dios mio con adufres, cantad al Señor mio con cimbalos, cantad à el psalmos por musica, leuantad alabança, y inuocad su nombre:

3 Porque Dios es el quebrantador de las guerras, el Señor es su nombre.

4 Que puso sus reales en medio de su pueblo, para librarnos de mano de todos nuestros enemigos.

5 El Assur vino de los montes, del Aquilon vino con tantos millares de exercitos, que fu muchedumbre cerraua los arroyos y su caualleria cubria los valles.

6 El dixo, que quemaria mis terminos, y mataria mis mancebos à espada: que estrellaria en el suelo mis niños, q̄ daria en presa mis muchachos, que saquearia mis donzellas.

7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó en manos de vna muger que lo mató, y por su mano fué frustrado.

8 Porque no cayó como robusto por mano de mácebos, ni los hijos de Titan lo hirieron, ni altos gigantes se pusieron sobre el, mas Iudith la hija de Merari lo descoyuntó con la hermosura de su rostro.

9 Porque se desnudó el vestido de su biudez, y se vistió vestido de alegria: por leuantar à los trabajados Israelitas.

10 Su rostro vngió con vnguento, y sus cõpetes ligó con mitra: tomó nueua vestidura conque lo engañó.

11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y su hermosura captiuó su anima, y el puñal cortó su ceruiz.

12 Los Persas se assonbraron de su osadia, y de su esfuerço se espantaron los Medos.

13 Entonces aullaron los campos de los Assyrios, quando mis humildes jubilaron, y los flacos alçaron boz: y quando se mostraron secos de sed, los otros se espantaron, y con clamor leuantado se boluierõ en huyda.

14 Los hijos de las moças los traspassaron, y como à niños, õ siervos fugitiuos, los hirieron: perecieron en la batalla delante del Señor Dios mio.

15 Cantemos hymno al Señor, nueuo hymno cantemos à nuestro Dios.

16 Grande eres tu Señor, y glorioso, ma-
rauiloso en fuerças, y inuicto.

* Genes. 1.
* Psalm. 33. 9.

17 Toda criatura tuya te sirua, porque
* mandaste y fué: embiaste tu espíritu y sa-
lió, y no ay quien resista à tu boz.

18 Porque los montes con las aguas se-
ran mouidos desde los cimiétos, y las pie-
dras se derretirán como cera delante de tu
preséncia: pues eres fauorable à los q̄ te te-
men. Porq̄ peq̄ño es parati todo sacrificio
por oloroso que sea, y muy pequeño es to-
do seuo quemado en holocausto.

19 Mas los que te temen, serán grandes
acerca de ti en toda manera.

20 Ay de la gente que se leuanta contra
mi linage: el Señor Todo Poderoso se ven-
gará de ellas en el dia del juyzio.

21 Porque el pondrá en sus carnes fuego
y gusanos, para que sean quemados, y ten-
gan dolor para siempre.

11

22 ¶ Y aconteció despues deesto,
que todo el pueblo, despues de la victo-
ria, vino en Ierusalem à adorar ál Señor: y
desque fueron purificados offrecieron to-
dos holocaustos y sus dones voluntarios
y promessas.

23 Empero Iudith todas las armas de
guerra de Holophernes y toda su baxilla q̄
el pueblo le auia dado, y el pauellon que
ella auia quitado de su cama, offreció al Se-
ñor, por Anathema de oluido.

24 Y el pueblo hizo alegrías delante

del Santuario: y por tres meses fué ce-
lebrado con Iudith el gozo de esta victo-
ria.

25 Los cuales dias passados, cada vno se
boluió à su casa: y Iudith se boluió à Bethu-
lia, donde biuió en sus bienes.

26 Y fué Iudith en su edad illustre por
toda la tierra, y muchos la desseauan auer
por muger: mas con la virtud estaua junta
castidad, de tal manera que no conoció va-
ron en todos los dias de su vida despues q̄
su marido Manasse fué muerto, y puestó cō
su pueblo.

27 Y los dias de fiesta salia con grande
gloria.

28 Y permaneció en la casa de su ma-
rido ciento y cinco años, y murió en Be-
thulia dexando libre à su sierua Abra, y fue
sepultada en el sepulchro de su marido
Manasse.

29 Y la casa de Israel la lloró por fiere
dias: con todo esto antes que muriese re-
partió sus bienes entre sus parientes y los
de su marido Manasse.

30 En todo el espacio de su vida y mu-
chos años despues de su muerte nunca vuo
quien perturbasse à Israel.

[31 Y el dia de la victoria de esta festiui-
dad es auido de los Hebreos en el nume-
ro de los sanctos dias, y desde aquel
tiempo hasta oy es celebrado
de los Iudios.]

F I N D E L L I B R O D E Iudith.

El libro de Esther.

CAPITVLO I.

EL Rey Assuero haze vn solemne vanquete pa-
Era mostrar su gloria. 11. Haziendo
llamar à la Reyna Vashti para mostrar à los com-
bidados su hermosura, y ella no obedeciendo à su
mandamiento, por consejo de sus principes la
repudia, y haze vna ley, que todas las
mugeres honrren y obedezcan à
su maridos.



Acóteció en los dias de aHeb. y fué
Assuero, el Assuero q̄ rey- &c.

nó desde la India hasta la
Ethiopia, sobre ciéto y ve
ynte y siete prouincias,

2 En aquellos dias, Como
se assentó el rey Assuero sobre la silla de su
reyno, laqual era en Susán cabecera del
reyno,

3 En el tercero año de su reyno hizo vâq̄
te à todos sus principes y sieruos, la fuerça b Por el
de Persia y de Media, gouernadores y prin- aAb. por el l
cipes de prouincias b delante de el. rey,

4 Para mostrar el las riquezas de la gloria de su reyno, y la honrra de la hermosura de su grandeza, por muchos dias, ciento y ochenta dias.

5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à todo el pueblo que se halló en Susán la cabecera del reyno, desde el mayor hasta el menor, hizo vanquete siete dias, en el patio del huerto del palacio real.

6 *El pavelon era de blanco, verde, y cardeno tendido sobre cuerdas de lino y purpura en sortijas de plata, y columnas de marmol los lechos de oro y de plata, sobre losado de porfido y de marmol, de alabastro, y de cardeno.*

7 Y dauan à beuer en vasos de oro, y vasos differétes de otros, y mucho vino real, conforme ^b à la facultad del rey.

8 Y la beuida por Ley, *Que nadie ^c confitriñiese: porq̃ así lo auia mandado el rey à todos los mayordomos de su casa, que se hiziese seg̃u la volúdad de cada vno.*

9 ¶ Ansimismo la reyna Vasthi hizo váquete de mugeres en la casa real del rey Assuero.

10 El septimo dia estando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, siete eunuchos, que seruian delante del rey Assuero,

11 *Que truxessen à la reyna Vasthi delante del rey con la corona del reyno, para mostrar à los pueblos y à los principes su hermosura, porq̃ era hermosa de parecer.*

12 Y la reyna Vasthi no quiso venir à mandado del rey que *le embió* por mano de los eunuchos: y enojóse el rey muy mucho, y encendióse su yra enel.

13 Y ^d preguntó el rey à los sabios que sabia los tiempos: porque así era la costumbre del rey ^e para con todos los que sabian la Ley y el derecho,

14 Y estauan junto à el Charsena, y Sethar, y Admatha, y Tharsis, y Mares, y Marsana, y Memuchan, siete principes de Persia y de Media, que vian la faz del rey, y se asentauan los primeros ^f del reyno,

15 Segun la Ley que se auia de hazer con la reyna Vasthi, porquanto no auia hecho el mandamiéto del rey Assuero *embiado* por mano de los eunuchos.

16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los principes: Nosolaméte contra el rey há peccado la reyna Vasthi, mas contra todos los principes, y contra todos los pueblos, que son en todas las prouincias del rey Assuero.

17 Porque ^g *esta* palabra de la reyna sal-

drá à todas las mugeres para hazer tener ^h en poca estima à sus maridos diciendo ^h Heb. en poco en sus ojos.

18 Y entonces dirán *esto* las señoras de Persia y de Media, que oyeren ⁱ el hecho ⁱ Heb. la palabra.

19 Si *parece* bien à el rey, salga [†] mandamiéto real de delante de el, y escriuase entre las [†] Heb. palabra.

Leyes de Persia y de Media, y no sea traspassado, *Que no venga Vasthi delante del rey Assuero: y dé el rey [†] su reyno à su cópãera que sea mejor que ella.* [†] Heb. pa-

20 Y será oydo el hecho, que el rey hará, entodo su reyno, aunque es grande; y todas las mugeres darán honrra à sus maridos, desde el mayor hasta el menor.

21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los principes: y hizo el rey conforme à dicho de Memuchan.

22 Y embió letras à todas las prouincias del rey, à cada prouincia conforme ^m à su ^m A sus letras, ó, manera de escribir.

C A P I T . I I .

Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiua de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. 11. Mardocheo libra à el rey de peligró desubriendo la conjuracion, que dos de sus criados hazian contra el.

Passadas estas cosas, reposada ya la yra del rey Assuero, acordose de Vasthi, y de lo que hizo, y de lo que fue sentenciado sobre ella.

2 Y dixerón los criados del rey, sus oficiales: Busquen à el rey moças virgines de buen parecer:

3 Y ponga el rey personas en todas las prouincias de su reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Susán la cabecera del reyno, en la casa de las mugeres, en poder de Egeco eunucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles sus atauios.

4 Y la moça que agradare à los ojos del rey, reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plugo en ojos del rey, y hizolo así.

5 Auia vn varon Iudio en Susán la cabecera del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, ⁿ del linage de Iemini. ⁿ Heb. varon de &c.

6 *Que auia sido traspassado de Ierusalem con los captiuos que fueron traspassados con Iechonias rey de Iuda, que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia.*

a O, hyacinto.

b Heb. à la mano del rey.
e S. à beuer à otro.

11.

d Heb. dixoxo.
e Heb. delante de todos &c.

f Heb. enel reyno.

g Este hecho.

7 Y auia criado à Ediffa, que es Esther, hija de su tio, porq̄ no tenia padre ni madre, y era moça hermosa de forma y de buē parecer: y como su padre y su madre murieron, Mardocheo se la auia tomado por hija.

a Heb. se oyó.

8 Y fue, que como ^a se diuulgó el mandamiento del rey y su ley, y siendo juntadas muchas moças en Susán la cabecera del reyno en poder de Egeo, fue tomada Esther para casa del rey ^b al cargo de Egeo guarda de las mugeres.

b Heb. à la mano de &c.
c S. del Egeo.

9 Y aquella moça agradó ^c en sus ojos, y vuo gracia delante de el, y hizo apressurar sus atauios, y sus raciones para darle: y siete moças conuenientes dela casa del rey para darle: y passola con sus moças à lo mejor de la casa delas mugeres.

10 Esther no declaró su pueblo, ni su nacimiento, porque Mardocheo le auia mandado, q̄ no lo declarasse.

11 Y cadadia Mardocheo se passaua delante del patio de la casa de las mugeres, por saber ^d como yua à Esther, y que se hazia della.

d Heb. la paz de Esther.

12 Y como venia el tiempo de cada vna de las moças para venir àl rey Assuero, acabó que tenia ya doze meses segun la ley de las mugeres, porque así se cumplia el tiempo de sus atauios, seys meses con olio de Mirra, y seys meses con cosas aromáticas y afeytes de mugeres,

13 Y con esto la moça venia àl rey: todo loque ella dezia, se le daua, para venir con ello de la casa de las mugeres hasta la casa del rey.

14 Ella venia à la tarde, y à la mañana se boluia à la casa segunda de las mugeres àl cargo de Safagazi eunucho del rey guarda de las concubinas; no venia mas àl rey, salvo si el rey no la queria, entonces era llamada por nombre.

15 Y como se llegó el tiempo de Esther hija de Abihail tio de Mardocheo, que el se auia tomado por hija, para venir àl Rey, ninguna cosa procuró, sino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las mugeres: y ^e ganaua Esther la gracia de todós los que la vian.

16 Y fue Esther lleuada àl Rey Assuero à su casa real en el mes Decimo, que es el mes de ^f Tebeth, en el año septimo de su reyno.

17 Y el rey amó à Esther sobre todas las mugeres, y tuuo gracia y misericordia delante de el mas que todas las virgines: y puso la corona del reyno en su cabeça, y hizo la Reyna en lugar de Vasthi.

e Heb. recibia.

f Deziembre.

18 Y hizo el rey gran vanquete à todós sus principes y sieruos, el vanquete de Esther: y ^g hizo relaxacion à las provincias; y hizo y dió mercedes cóforme à la facultad real.

g Heb. re-
paso à las
provincias
&c.

19 Y quando eran juntadas las virgines la segunda vez, Mardocheo estaua assentado à la puerta del rey.

20 Y Esther nunca declaró su nacion ni su pueblo, como Mardocheo le mandó: por que Esther hazia loque dezia Mardocheo, como quando estaua en criança conel.

21 ¶ En aquellos dias, estando Mardocheo assentado à la puerta del rey, ^h enojaronse Bagathan y Thares, dos eunuchos del rey de la guarda ⁱ de la puerta, y procurauan poner mano en el rey Assuero.

II.
h S. contra
el rey.
amotina-
ronse.
i Ot. de los
vasos.

22 Y la cosa fue entédida de Mardocheo, y el lo denunció à la Reyna Esther, y Esther lo dixo àl rey en nombre de Mardocheo.

23 Y fue inquirida la cosa, y fue hallada: y ambos ellos fueron colgados en la horca: y fue escripto en el libro de las cosas de los tiempos † delante del rey.

† Por mandado del rey.

C A P I T. III.

Aman segundo despues del Rey viendose adorado de todos, y menospreciado de solo Mardocheo, alcança del Rey, que todos los Iudios, que estauan por toda su tierra, fuesen muertos y destruydos en vn mismo dia, y saqueados sus bienes.

Y Despues de estas cosas el rey Assuero engració à Aman hijo de Amadathi Agageo, y enalzolo, y puso su silla sobre todos los principes que estauan conel.

2 Y todos los sieruos del rey que estauan à la puerta del rey, se arrodillauan, y inclinauan à Aman, porque así felo auia mandado el rey: mas Mardocheo ni se arrodillaua ni se humillaua.

3 Y los sieruos del rey, q̄ estauan à la puerta, dixerón à Mardocheo, Porque traspassas el mandamiento del rey?

4 Y aconteció, que hablandole cadadia de esta manera, y no escuchandolos el, denunciarólo à Aman, por ver si las palabras de Mardocheo estarian firmes, porque ya el les auia declarado que era Iudio.

5 Y vido Aman que Mardocheo ni se arrodillaua, ni se humillaua delante de el, y fue lleno de yra.

6 ^l Y tuuo en poco meter la mano en solo Mardocheo, q̄ ya le auia declarado el pueblo de Mardocheo, y procuró. Aman destruyr:

l Heb. y menos-
preció en
sus ojos.

truyr à todos los Indios q̄ auia en el reyno de Assuero, àl pueblo de Mardocheo.

1750.

7 En el mes Primero, q̄ es el mes de ^a Nisan, en el año dozeno del rey Assuero, fué echada pur, que es suerte, del áte de Aman de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes Dozeno, que es el mes de ^b Adar.

Febrero.

8 Y dixo Amá al rey Assuero, Ay vn pueblo esparzido y diuidido entre los pueblos en todas las prouincias de tu reyno, y sus leyes son diferentes de todo pueblo y no hazen las leyes del rey: y al rey no viene prouecho de dexarlos.

9 Si plaze al rey sea escripto q̄ sean destruydos: y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos ^c de los q̄ hazela obra para q̄ sean traydos à los thesoros del rey.

^c De los oficiales del rey q̄ cogé sus rentas,

10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo, enemigo de los Indios.

11 Y dixo à Aman la plata dada sea parati, y ^d el pueblo, para q̄ hagas deel lo q̄ bien te pareciere.

^d S. que dizes.

12 Entonces fueron llamados los escriuanos del rey en el mes Primero, à los treze del mismo, y fué escripto, cõforme à todo lo que mandó Aman, à los principes del rey, y à los capitanes, que *estauã* sobre cada prouincia, y à los principes de cada pueblo, à cada prouincia segun ^e su escriptura, y à cada pueblo segun su lengua: en nombre del rey Assuero fué escripto y signado con el anillo del rey.

^e Sus letras, ò manera de escreuir

13 Y fuerõ embiadas letras por mano de los correos à todas las prouincias del rey, para destruyr, y matar, y echar à perder à todos los Indios desde el niño hasta el viejo, niños y mugeres en vn dia à los treze dias del mes Dozeno, q̄ es el mes de Adar: y ^f que los metiessen à sacco.

^f Heb. y fué despojo para despojar

14 La copia de la escriptura *era* q̄ se diesse ley en cada prouincia, *Que* fuese manifesto à todos los pueblos q̄ estuuiessen apercebidos para aquel dia.

15 Y salieron los correos de priessa por el mandado del rey: y la ley fué dada en Susán la cabecera del reyno: y el rey y Aman estauã sentados à beuer, y la ciudad de Susán estaua alborotada.

C A P I T . IIII.

E Siber requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey, auiedo se ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando al Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oracion general, y ansi se haze.

C Omo Mardocheo supo todo lo que estaua liecho, rõiõ sus vestidos, y vistiose de sacco y de ceniza, y fue-se por medio de la ciudad clamando à gran clamor y amargo.

2 Y vino hasta del áte de la puerta del rey, porque no era licito venir à la puerta del rey con vestido de sacco.

3 Y en cada prouincia donde el mandamiento del rey y su ley llegaua, los Indios tenian grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion: sacco y ceniza era la cama de muchos.

4 Y vinieron las moças de Esther, y sus eunuchos, y dixerõselo; y la reyna uo gran dolor, y embiõ vestidos para hazer vestir à Mardocheo, y hazerle quitar el sacco de sobre el, mas el nolo recibió.

5 Entõces Esther llamó à Athach *uno* de los eunuchos del rey, que el auia hecho estar delante de ella, y mandole acerca de Mardocheo, para saber que *era* aquello, y porque.

6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaza de la ciudad, que *estaua* delante de la puerta del rey,

7 Y Mardocheo le declaró todo lo que le auia acontecido; y declarole de la plata, q̄ Aman auia dicho q̄ pesaria para los thesoros del rey por causa de los Indios, para destruyrlos:

8 Y la copia de la escriptura de la ley, q̄ auia sido dada en Susán, para q̄ fuesen destruydos, le diõ, para q̄ la mostrasse à Esther, y selo declarasse, y le mandasse q̄ fuese al rey, para rogarle, y para q̄ demadasse de ^g el por su pueblo.

^g Del rey Heb. de su faz.

9 Y vino Athach, y contó à Esther las palabras de Mardocheo.

10 Entõces Esther dixo à Athach, y mandole *dezir* à Mardocheo,

11 Todos los sieruos del rey, y el pueblo de las prouincias del rey saben, q̄ todo varon, o muger, q̄ entra al rey al patio de adentro, sin ser llamado, vna sola ley *tiene* de morir, saluo aquel a quien el rey estendiere la vara de oro, q̄ buirà: y yo no soy llamada para entrar al rey estos treynta dias.

12 Y dixerõ à Mardocheo las palabras de Esther.

13 Entõces Mardocheo dixo, que respondiessen à Esther, No pienses en tu anima q̄ escaparás en la casa del rey, mas que todos los Indios.

14 Porq̄ si callando calláres en este tiempo, hespacio y libertad aurán los Indios de otro lugar: mas tu y la casa de tu padre perrecereys. Y quien sabe si para esta hora te han

^h O, anchura.

han hecho llegar àl rēyno?

15 Y Esther dixo q̄ respondiessen à Mardocheo.

16 Ve, y junta à todos los Iudios, q̄ se hallan, en Susán, y ayunad por mi, y no comays ni beuays en tres dias noche ni dia, yo tábien có mis moços ayunaré así, y así entraré àl rey, aunq̄ no sea conforme à la ley, y pierdame quando me perdiere.

17 Entóces Mardocheo se fué, y hizo cóforme à todo loq̄ le mandó Esther.

C A P I T. V.

Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho lo buelue à combidar para el dia siguiente. II. Aman astigido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le apareja vna horca en su casa, para pedirlo àl Rey el dia siguiente y colgarlo en ella.

Y Aconteció que àl tercero dia, Esther se vistió vestido real, y púsose en el patio de adentro de la casa del rey en frente del aposento del rey: y el rey estaua assentado sobre su silla real en el aposento real, enfrente de la puerta del aposento.

2 Y fué, q̄ como vido à la reyna Esther q̄ estaua en el patio, ella tuuo gracia en sus ojos, y el rey estendió à Esther la vara de oro, que tenia en la mano: entonces Esther llego, y tocó la punta de la vara:

3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Esther? Y que es tu peticion? hasta la mitad del reyno se te dará.

4 Y Esther dixo, Si al rey plaze, venga el rey, y Aman oy al vanquete que le hecho.

5 Y respondió^a el rey, Daos priessa y d à Aman, que haga el mandamiento de Esther. Y vino el rey, y Aman àl vanquete q̄ Esther hizo.

6 Y dixo el rey à Esther^b en el vanquete de vino, Que es tu peticion, y dar seteha? Que es tu demanda? Aunque sea la mitad del reyno, se te hará.

7 Entonces respondió Esther, y dixo, Mi peticion, y mi demanda es,

8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y si plaze àl rey dar mi peticion, y hazer mi demanda, vendrá el rey, y Aman àl vanquete, que les haré: y mañana haré^c loq̄ el rey manda.

9 ¶ Y salió Amá aq̄l dia alegre y bueno de coraçõ: y como vido à Mardocheo à la puerta del rey, q̄ no se lauancó ni se mouió de su lugar, fué lleno de yra cótra Mardocheo

10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa,

y embió y hizo venir sus amigos, y à Zares su muger:

11 Y recitóles Aman la gloria de sus riquezas, y la multitud de sus hijos, y todas las cosas conque el rey lo auia engrãdecido, y conque lo auia ensãlçado sobre los principes y sieruos del rey.

12 Y asidió Aman, Tambien la reyna Esther no hizo venir con el rey àl vanquete, q̄ hizo, si no à mi: y aun para mañana foy cóbidado de ella con el rey.

13 Y todo esto no me^d entra en prouecho cada vez q̄ veo à Mardocheo Iudio sentado à la puerta del rey.

14 Y dixole Zares su muger y todos sus amigos, Hagá vna horca alta de cinquenta cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à Mardocheo sobre ella: y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la cosa en los ojos de Aman, y hizo hazer la horca.

C A P I T. VI.

Quella noche leyendo el Rey las historias de sus Atiempos, halla que Mardocheo le auia librado de gran peligro, y que no auia sido remunerado.

II. Entrado Aman delante del, le manda que saque en publica honrra à Mardocheo, lo qual el haze à su pesar, y despues de hecho, su muger y amigos le adiuinan su ruyna.

A Quella noche el sueño se huyó del rey: y dixo que le truxessen el libro de las memorias de las cosas de los tiempos: y leyeronlas delante del rey.

2 Y hallóse escripto, que auia denunciado Mardocheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del rey de la guarda de la puerta, que auian procurado de meter mano en el rey Assuero.

3 Y dixo el rey, Que honrra fué hecha, y que grandeza à Mardocheo por esto? Y respondieron los moços del rey, sus oficiales, Ninguna cosa fué hecha conel.

4 ¶ Y dixo el rey, Quié esta en el patio? Y Aman auia venido àl patio de afuera de la casa del rey, para dezir àl rey, que hiziesse colgar à Mardocheo sobre la horca q̄ el auia hecho hazer para el.

5 Y los moços del rey le respoodieron, He aqui Aman está en el patio. Y el rey dixo, Entre.

6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que se hará del hombre, cuya honrra dessea el rey? Y dixo Aman en su coraçõ, Aquien dessearà el rey hazer honrra mas que à mi?

7 Y respondió Aman àl rey, Al varon cuya honrra dessea el rey,

8 Traygá vestido real deq̄ el rey se viste, y

d Heb. no prouecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.

a S. diziédo à sus criados.

b Estando ya alegre &c.

c Heb. conforme à la palabra del rey.

IL

IL

el cauallo sobre que caualga el rey, y la corona real, que está puesta en su cabeza.

9 Y den el vestido y el cauallo en mano de alguno de los principes del rey mas nobles, y vistan à aquel varó cuya honrra dessea el rey, y lleuenlo en el cauallo por la plaça de la ciudad, y pregonen delante de el, Ansi se hará àl varon cuya honrra dessea el rey.

10 Entonces el rey dixo à Aman, Date prieffa, toma el vestido y el cauallo, como has dicho, y hazlo anfi có Mardocheo Iudio, que está affentado à la puerta del rey,

^a Heb. no hagas caer palabra de &c.

11 Y Aman tomó el vestido y el cauallo, y vistió à Mardocheo: y lleuolo caualgado por la plaça de la ciudad: y hizo pregonar delante de el, Ansi se hará àl varó cuya honrra dessea el rey.

12 Despues de esto Mardocheo se boluió à la puerta del rey, y Aman se fué corriendo à su casa enlutado y cubierta su cabeza.

13 Y contó Aman à Zares su muger, y à todos sus amigos todo loque le auia acótecido; y dixeronle sus sábios, y Zares su muger, Si de la simiente de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has comenzado à caer, ^b no lo vencerás: antes caerás cayendo delante de el.

^b Heb. no preualecerás à el.

14 Aun estauan ellos hablando con el, quando los eunuchos del rey llegaron apressurados para hazer venir à Aman àl vanquete que auia hecho Esther.

C A P I T. V I L

LA Reyna Esther declara àl Rey en el vanquete el peligro de su nacion, y la maldad de Aman, que estáua presente: y el Rey lo manda rolgar en la horca que el auia aparejado para Mardocheo.

YVino el rey, y Aman, à beuer con la Reyna Esther.

2 Y dixo el rey à Esther tambien el segundo dia en el combite del vino, Que es tu peticion Reyna Esther, y darseteha? y que es tu demanda? aunque sea la mitad del reyno se hará.

3 Entonces la Reyna Esther respondió, y dixo, O Rey, si he hallado gracia en tus ojos, y si plaze àl rey, seame dada ^c mi vida por mi peticion, y mi pueblo por mi demanda.

^c Heb. mi alma.

4 Porque vedidos estamos yo y mi pueblo, para ser destruydos, para ser muertos,

y echados à perder: y si para seruos y fieruas fueramos vendidos, callárame, aunque el enemigo no recompenfára el daño del rey.

5 Y respondió el rey Assuero; y dixo à la Reyna Esther, Quien es este, y donde está este, a quien hà ^d henchido su coraçon para hazer anfi.

^d En sober uecido. hinchado.

6 Entonces Esther dixo, El varon enemigo y aduersario es este malo Aman. Entonces Aman se turbó delante del rey y de la Reyna.

7 Y leuanto se el rey del vanquete del vino con su furor, àl huerto del palacio: y quédose Aman para procurar de la Reyna Esther ^e por su vida: porque vió que se concludió para el el mal de parte del rey.

^e Heb. sobre su alma.

8 Y boluió el rey del huerto del palacio àl aposento del vanquete del vino: y Aman auia caydo sobre el lecho, en que estaua Esther. Entonces dixo el rey, Tambien ^f para forçar la Reyna ^g cómigo en casa? Como esta palabra salió de la boca del rey, el rostro de Aman fué cubierto.

^f S. tienes atreuímito.

^g S. Estádo.

9 Y dixo Harbona vno de los eunuchos de delante del rey, He aqui tambien la horca que hizo Amà para Mardocheo, ^h q̄ auia hablado bien por el rey, está en casa de Aman, de altura de cincuenta cobdos. Entonces el rey dixo, Colgado en ella.

^h Arr. 6, 2.

10 Anfi colgaron à Aman en la horca, q̄ el auia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del rey se apaziguó.

C A P I T. V I I I.

EL Rey concede à Esther la casa y bienes de Amà, y constituye à Mardocheo en su lugar: y reuocãdo las letras dadas para destruccion de los Iudios, da otras en que les da facultad de vengarse, y hazer en sus enemigos loque sus enemigos pensauan hazer en ellos.

EL mismo dia dió el rey Assuero à la Reyna Esther la casa de Aman enemigo de los Iudios: y Mardocheo vino delante del rey, porque Esther le declaró ⁱ que le auia.

ⁱ S. el parétesco. Heb. q̄ el à ella.

2 Y quitó el rey su anillo que auia buuelto à tomar de Aman, y diolo à Mardocheo: y Esther puso à Mardocheo sobre la casa de Aman.

3 Y boluió Esther, y habló delante del rey, y echose à sus pies llorando y rogandole que anullasse [†] la maldad de Aman Agageo, y su pensamiento que auia pensado contra los Iudios.

[†] El decreto de Amà. Arr. 3, 8.

4 Y estendió el rey à Esther la vara de oro,

oro, y Esther se leuantó, y puso en pie delante del rey,

5 Y dixo, Si plazc al rey, y si he hallado gracia delante del, y si la cosa es recta delante del rey, y si yo soy ^a buena en sus ojos, sea escrito para reuocar las letras del pensamiento de Aman hijo de Amadatha Agageo, que escriuió para destruyr à los Judios, que están en todas las prouincias del rey.

6 Porque como podré yo ver el mal que hallará à mi pueblo? como podré yo ver la destruycion de mi nacion?

7 Y respondió el rey Assuero à la Reyna Esther, y à Mardocheo Iudio, He aqui yo di à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en la horca, por quanto estendió su mano contra los Iudios.

8 Escreuid pues vosotros à los Iudios como bien os pareciere, en nombre del rey, y sellado còel anillo del rey: porque la escriptura que se escriue en nombre del rey, y se sella conel anillo del rey, no es para reuocarla.

9 Entonces fueron llamados los escriuanos del rey, en el mes Tercero, que es ^b Siuan, à los veynte y tres del mismo, y fue escrito, conforme à todo lo que mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los principes, y à los capitanes, y à los principes de las prouincias, que son desde la India hasta la Ethiopia, ciento y veynte y siete prouincias, à cada prouincia segun ^c su escriptura, y à cada pueblo, conforme à su lengua, y à los Iudios, conforme à su escriptura y lengua.

10 Y escriuió en nombre del rey Assuero, y selló con el anillo del rey, y embió las letras por mano de correos de cauallo, caualleros en mulos, en mulos hijos de yeguas.

11 Que el rey daua à los Iudios q̄ estauan en todas las ciudades y en cada vna de ellas, que se juntasen, ^d y se pusiesen en *defensa* de su vida: que destruyesen, y mataren, y deshaziessen todo exercito de pueblo ó prouincia que viniessen còtra ellos, niños y mugeres, ^e y que los saqueassen.

12 En vn mismodia en todas las prouincias del rey Assuero: à los treze del mes Dozeno, que es el mes de Adar.

13 La copia de la escriptura *era* q̄ se diessc ley en cada prouincia, Que fuessc manifesto à todos los pueblos, que los Iudios estuuiessen apercebidos para aq̄l dia para vengarse de sus enemigos.

14 Los correos caualgando en mulos, en mulos salieron apressurados, y constreñi-

dos por el mandamiéto del rey: y la ley fue dada en Susán la cabecera del reyno.

15 Y salió Mardocheo de delante del rey con vestido real de cardeno y bláco, y vna gran corona de oro, y vn manto de lino y purpura: y la ciudad de Susán se alegró y regozijó.

16 Los Iudios tuuieró luz y alegría, y gozo, y honrra.

17 Y en cada prouincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiéto del rey, los Iudios tuuieron alegría y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos de los pueblos de la tierra se hazian Iudios, porque el temor de los Iudios auia caydo sobre ellos.

C A P I T. IX.

Los Iudios poniédo en efecto la facultad del Rey, *matan à sus enemigos, entre los quales fueró diez hijos de Aman.* 11. *Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acontecido.*

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, à los treze del mismo, dóde llegó el mandamiento del rey, y su ley para que se hiziesse, el mismodia en q̄ esperauan los enemigos de los Iudios enseñorearse de ellos, fue lo contrario: porque los Iudios se enseñorearó de los que los aborrecian.

2 Los Iudios se juntaron en sus ciudades en todas las prouincias del rey Assuero, para meter mano sobre los que auian procurado su mal: y nadie se puso delate de ellos: porque el temor de ellos auia caydo sobre todos los pueblos.

3 Y todos los principes de las prouincias, y los visreyes, y capitanes, y officiales del rey en salcauá à los Iudios: porque el temor de Mardocheo auia caydo sobre ellos.

4 Porque Mardocheo era gráde en la casa del rey, y su fama yua por todas las prouincias: porque el varon Mardocheo yua engrandeciéndose.

5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos de plaga de espada y de mortandad, y de perdición: y hizieron en sus enemigos à su voluntad.

6 Y en Susán la cabecera del reyno mataron los Iudios, y destruyeron quinientos hombres.

7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphatha,

8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,

9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y à Vaiezatha,

10 Diez hijos de Aman hijo de Amad.

a Agradable.

b Mayo.

c Su forma de escribir.

d Heb. y estuuiessen por su alma.

e Heb. y su despojo para despojar

thi enemigo de los Judios mataron: mas en la presa no metieron mano.

11 El mismodia vino la copia de los muertos en Susán la cabecera del reyno delante del rey.

12 Y dixo el rey à la Reyna Esther, En Susán la cabecera del reyno han muerto los Judios y destruydo quinientos hombres y diez hijos de Aman, en las otras prouincias del rey q̄ aurán hecho? Que pues es tu petición, y darfete há?y que es mas tu demáda, y hazerfeha?

13 Y respódió Esther, Si plaze àl Rey, cédase tambien mañana à los Judios en Susán, que hagan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la holca à los diez hijos de Aman.

14 Y mandó el rey que se hiziesse así: y fue dada ley en Susán: y colgaró à los diez hijos de Aman.

15 Y juntaronse los Judios, que estauan en Susán tambien à los catorze del mes de Adar, y mataron en Susán trezientos hombres, mas en la presa no metieron su mano.

16 Y los otros Judios que estauan en las prouincias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron en *defensa* de su vida, y uieron reposo de sus enemigos: y mataron de sus enemigos setéa y cinco mil, mas en la presa no metieron su mano:

17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron à los catorze dias del mismo, y hizieron aquel *dia* dia de vanquete y de alegría.

18 Mas los Judios que *estauan* en Susán, se juntaron à los treze del mismo, y à los catorze del mismo, y à los quinze del mismo repusieron, y hizieron aquel *dia* dia de vanquete y de alegría.

19 Portanto los Judios aldeanos que habitan en las villas sin muro, hazen à los catorze del mes de Adar el dia de alegría y de vanquete, y buen dia, y de embiar partes cada vno à su vezino.

II. 20 ¶ Y escriuió Mardocheo estas cosas, y embió letras à todos los Judios, que estauan en todas las prouincias del rey Assuero, cercanos y delexos,

^a Que celebrassen. 21 Constituyendoles ^a que hiziesen el dia catorzeno del mes de Adar, y el quizenno del mismo cada vn año;

22 Por aquellos dias en que los Judios ouieron reposo de sus enemigos: y à quel mes que les fue tornado de tristeza en alegría, y de luto en dia bueno: que los hiziesen dias de váquete y de gozo, y de embiar partes cada vno à su vezino, y dadiuas à los pobres.

23 Y los Judios acceptaron, y comenzaron à hazer lo que Mardocheo les escriuió.

24 Porque Aman hijo de Amaathi Agageo enemigo de los Judios pensó cótra los Judios para destruyrlos, y ^b echó pur, que quiere dezir, suerte, para consumirlos y echarlos à perder:

25 Y como ^c ella entró delante del rey, ^d el dixo con carta, El mal pensamiéto que ^e pensó contra los Judios sea buuelto sobre su cabeça: y cuelguenlo àel y à sus hijos en la horca.

26 Por esto llamaron à estos dias Purim, del nombre pur: por tanto por todas las palabras de esta carta, y por lo que ellos vieron sobre esto, y lo que lleo à su noticia,

27 Establecieron y acceptaron los Judios sobre si y sobre su simiente, y sobre todos los allegados àellos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias ^f según la escriptura de ellos, y conforme à su tiempo cada vn año.

28 Y que estos dias serian en memoria y celebrados, en todas las naciones, y familias, y prouincias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de entre los Judios, y la memoria de ellos no cessará de su simiente.

29 Y la Reyna Esther hija de Abihail, y Mardocheo Iudio escriuieron con toda ^g fuerça para confirmar esta segunda carta del Purim.

30 Y embió letras à todos los Judios, à las ciento y veynte y siete prouincias del rey Assuero con palabras de paz y de verdad,

31 Para confirmar estos dias del Purim en sus tiépos, como les auia constituydo Mardocheo Iudio, y la Reyna Esther: y como auian acceptado ^h sobre si y sobre su simiente ⁱ las palabras de los ayunos y de su clamor.

32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas palabras del Purim, y fue escripto en el libro.

C A P I T. X.

Recapitula se la dignidad y gloria de Mardocheo en la casa del Rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra y las Islas de la mar.

2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su valor, y la declaracion de la grandeza de Mardocheo con que el rey lo engrandeció, no está escripto [†] en el libro de las palabras de los dias de los reyes de Media y de Persia:

3 Porque

^o Esther. ^d El rey de-terminó por decreto. ^e S. Aman.

^f Que Mardocheo les escriuió. ^g Arrib. vcr. 20.

^g Diligencia.

^h Heb. sobre su alma. ⁱ La constitucion de &c.

[†] En los annales de &c.

3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo despues del rey Assuero , y grãde entre los Iudios , y accepto à la multitud de sus hermanos , procurando el bien de su pueblo , y hablando paz para toda su simiente.

La resta deeste capitulo Decimo, con los seys capitulos siguientes, no está en el texto Hebreo, sino en el Griego y Latino.

Mardocheo declara auerle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este relato del cap. 9. que entra àl ver. 32.

4 Entonces Mardocheo dixo, Dios há hecho esto.

5 Que me acuerdo de vn sueño, que vide à cerca de estas cosas que no há faltado palabra de ellas.

6 La fuente pequeña se hizo vn rio, y fue cóuertida en luz y en Sol, y boluió en fuerza de aguas. Esther es aquel rio, laqual el rey tomó por muger, y hizo reyna.

7 Y los dos dragones somos yo, y Aman.

8 Y las gentes son, las que se juntaró para raer el nombre de los Iudios.

9 Y mi gente, los Israeclitas, que clamaron àl Señor, y fueron librados, y el Señor conferuó su pueblo, el Señor nos escapó de todos estos males : Dios hizo tales señales y marauillas , quales nunca fueron entre las gentes.

10 Por esto hizo el dos fuertes, la vna para el pueblo de Dios , y la otra para todas las gentes.

11 Estas dos fuertes han venido à hora, tiempo , y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las gentes.

12 Y acordose Dios de su pueblo, y justificó su heredad.

13 Portanto estos dias seran à ellos celebres en el mes de Adar, à los catorze y quize del mismo, con solénidad, alegria, y gozo delante de Dios en su pueblo, por todas las edades de los siglos.

C A P I T. XI.

El sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está en el cap. precedente.

ENel quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra, Dostheo, que se dezia ser Sacerdote y Leuita, y su hijo Ptolomeo publicaron esta epistola del Purim, laqual dezian auer declarado Lyfimacho de Hierusalem hijo de Ptolomeo.

2 Enel año següdo de Artaxerxes el Grãde, àl primero dia del mes de Nisan, vido

sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Seimei, hijo de Cis, del Tribu de Beniamin,

3 Varon Iudio, morando en la ciudad de Susas, gran varon, y official en el palacio real.

4 El qual era del numero de los captiuos que Nabuchodonosor rey de Babylonia auia traydo de Hierusalem con Iechonias.

5 Y su sueño fue este, He aqui vn sonido de vn alboroto con truenos, y terremoto, y turbacion en la tierra.

6 Y He aqui dos grandes dragones que salian aparejados para pelear.

7 Y el grito de ellos fue grande, para que todas las gentes se mouiesen à hazer guerra à la nacion de los justos.

8 Y he aqui el dia se boluió tenebroso y escuro : y fue calamidad, y angustia, y afliccion, y grande turbacion sobre la tierra.

9 Y la nacion de los justos se turbó, temiendo su perdicion : aparejada ya à morir, leuantó clamor à Dios.

10 Con aquel clamor salió como de vna pequeña fuente vn gran rio, y vna grande multitud de aguas.

11 Resplandeció la luz y el Sol, y los humildes fueron enfalçados, y tragarón à los illustres.

12 Despertado Mardocheo guardó en su animo este sueño y el consejo de Dios que enel le fue mostrado : y procuró saberlo con toda diligencia hasta que la noche vino.

C A P I T. XII.

Mardocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey, que tratauan de matarle. Es lo que está à la fin del cap. 2 en lo Hebreo.

ESTaua en aquel tiempo Mardocheo en el palacio real con Bagatha y Thara dos eunuchos del rey guardas de palacio.

2 Y entendiendo sus pensamiéto, y examinados y sabidos sus cuydados, como procurauan meter mano en el rey Artaxerxes, denunció àl rey de ellos.

3 Entonces el les hizo dar tormento para que confessassen el crimen emprendido, y fueron colgados.

4 Y hizo escreuir estas cosas en los comentarios : y Mardocheo tambien puso en escripto la misma historia.

5 Y mandó el rey que Mardocheo tuuiese officio en palacio, y hizole mercedes por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inçlyto delante del rey, procuró hazer mal à Mardocheo y à su nació à causa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

C A P I T. XIII.

LA copia del edicto del Rey contra los Indios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que se apareja à su Pueblo. Parece pertenecer esto à la fin del cap. 3. y àl principio del 4.

Esto escriue el gran rey Artaxerxes, à los principes y gouernadores subiectos à su imperio delas ciento y veynte y siete provincias, desde la India hasta la Ethiopia.

2 Como vue alcançado el señorio de muchas gentes, y el imperio de todo el mundo, no me quise en soberuecer con la confiança de mi poderio: antes tratando cō clemencia y blandura y mansedumbre los que à mi imperio son subiectos, colocarlos en vna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos, y renouar la paz deseada de todos los hombres.

3 Y ansi preguntando yo à los dèmi consejo, Como se llegaria esto alcabo, Vno de excelente sabiduria con nos, y de beneuolencia constante, y muy prouado de fe firme, y que tenia el segúdo lugar del reyno, Aman,

4 Nos declaró, que auia vn pueblo enemigo, mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes, y menospreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de fuerte que nuestro imperio no pueda ser. lleuado adelante sin offensa.

5 Y como entendimos esta gente sola estar siempre puesta en rebellion, y contradiccion de todos los hombres, y que cō leyes diferentes muda nuestros negocios, mal aficionada para con ellos, y que siente de ellos mal, por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza,

6 Auemos mãdado que todos los que os fueren declarados por las letras de Amã, el qual tiene la administracion de todas las cosas, y es segúdo despues de nos, todos con sus mugeres y hijos sean destruydos de rayz à espada de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el estorzeno dia del mes Dozeno de Adar, del año presente:

7 Para que los hõbres de tiempo antiguo y de agora enemigos echados à los infer-

nos con violencia, nos hagan en lo por venir quietas y repofadas enteramente nuestras cosas.

Palabras de S. Hieronymo.

Loque se sigue hallé escrito despues de aquel lugar dõde se lee (es à saber en el cap. 4.) Y fue Mardocheo, y hizo todo loque le mando Esther: empero ni está en lo Hebreo, ni en ningun interprete.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo à la memoria todas sus obras, dixo,

9 O Señor, Señor, Rey Omnipotente, en tu poder están todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.

10 Porque tu eres criador del cielo y della tierra, y de todas las marauillas que está debaxo del cielo.

11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se oponga à tu señorio.

12 Tu lo sabes todo, y sabes, que ni por affrenta, ni soberuia, ni cobdicia de honrra he hecho esto, de no adorar àl soberuio Aman:

13 Porque por la salud de Israel, aun las pisadas de sus pies querria besar.

14 Mas helo hecho; por no poner la gloria de vn hõbre sobre la gloria de Dios, ni adorar, ò Señor, à otre fuera de ti: y esto no lo hago por soberuia:

15 Portanto aora Señor Dios, y Rey, perdona à tu pueblo, porque ellos ponen sus ojos en nosotros para muerte, deseando destruyr la heredad, que desde el principio fue tuya.

16 No menosprecies à tu parte, la qual redemiste para ti de Egipto.

17 Oye mi oració, y se fauorable à tu suerte: conuerte nuestro lutto en gozo; paraq̄ biuiendo prediquemos, Señor, tu nombre: y no cierras la boca de los que te alaban.

18 Ansi mismo todo Israel clamó de todas sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

C A P I T. XIII.

Esther ora por la salud de su Pueblo. Parece ser amplificacion de lo contenido en el cap. 4. ver. 7. et.

Ansimismo la Reyna Esther tomada en el agonía dela muerte se acogió àl Señor,

2 Y desnudando los vestidos de su gloria, vistiose de vestidos de tristeza y de lutto: y en lugar delas soberuias delicias hinchió su ca-

2 Tu suerte. O, tu heredad.

su cabeça de poluo y de estiercol, y affligió su cuerpo en gran manera, y todos los lugares de su fiesta hinchió de sus cabellos despedaçados:

3 Y inuocádo àl Señor Dios de Israel, dixo, Tu solo eres nuestro Rey, Señor mio, soccorre à mi solitaria, que no tengo otro ayudador fuera de ti:

4 Porque mi peligro anda entre mis manos.

5 Yo cierto desde mi primera edad he oído, Señor, que tu has tomado de todas las gètes à Israel y à nuestros padres desde sus ante passados por heredad perpetua: y que heziste conellos todo loque les auias dicho.

6 Mas agora nosotros hemos peccado delante de ti, portanto tu nos has entregado en manos de nuestros enemigos:

7 Porquáto nosotros hórramos sus dioses: à la verdad tu señor eres justo.

8 Mas ya ellos no contentos con la dura seruidumbre, ^a han puesto las manos sobre las manos de sus idolos,

9 Que han de raer el decreto de tu boca, y que han de destruir tu heredad: que han de cerrar las bocas de los que te alaban, y q̄ han de apagar el resplandor de tu Casa y de tu altar.

10 Y que hande abrir las bocas delas gètes para predicar las virtudes ^b de los vazios: y q̄ han de ganar para el rey carnal perpetua admiracion.

11 O Señor, no des tu sceptro à los q̄ nada son: ni se rian estos de nuestra ruyna: antes conuierte sobre ellos su consejo, y haz exemplo àl que nos há tomado.

12 Acuérdate, ô Señor: manifiestate enel tiempo de nuestra affliccion, y confirma-me ô rey de Gentes, y Señor de todo imperio.

13 Da en mi boca palabra compuesta delante del leon: cóuierete su coraçon en odio de nuestro enemigo, para muerte deel y de los que conel consenten.

14 Y à nosotros nos libra con tu mano, y socorre-me à mi desamparada, y que no tégo otro ayudador fuera deti.

15 Tu Señor sabes todas las cosas, tu sabes que yo aborrezco la gloria de los iniquos, y que abomino el lecho de los incircuncisos, y de todo extraño.

16 Tu conoces mi necesidad, y q̄ aborrezco la señal de mi soberuia, que traygo en mi cabeça en los dias que me muestras, y que la abomino como à paño de menstruo, y que no la traygo en los dias demi reposo.

17 Y que nunca tu sierua comió à la mesa de Aman, ni tuuo en mucho el váquete del rey, ni beui uino ^c de derramaduras.

18 Y que desde el dia de mi mutacion hasta oy nunca tu sierua se alegró, sino enti, Señor Dios de Abraham.

19 Oye la boz de los desesperados, ò Dios todo poderoso, libra nos de la mano de los malos hóbres, y à mi nie escapa de aq̄te miedo.

^c Delibaciones de sacrificio de idolos.

C A P I T. XV.

El argumento del cap. 5. en lo Heb. de lo qual esto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole es à saber Mardocheo a Esther q̄ entrasse àl Rey, y le rogasse por su pueblo y por su patria:

Estos tres primeros versos dize S. Hieronymo tampoco auer hallado sino en la Vulg. edicion.

2 Diciendo, Acuérdate de los dias de tu baxeza, y de como fueste criada en mi mano: porque Aman, el segundo despues del rey, há hablado contra nosotros para muerte.

3 Tu pues inuoca àl Señor, y habla àl rey por nosotros, y escapanos dela muerte.

4 Y àl tercero dia despues que ella vuo acabado de orar dexó los vestidos de luto, y vistiose en su magnificencia.

5 Despues de ansí ricamente adornada, aiendo inuocado àl que ve e cóserua todas las cosas, tomó dos criadas:

6 Sufriendose sobre la vna como delitada,

7 La otra yua detras de ella lleuandole la falda.

8 Y ella colorada con la fuerça de su hermosura, su rostro como alegre y amable, mas su coraçon estaua angustiado conel miedo.

9 Y passadas todas las puertas puso en la prefencia del rey, el qual entonces estaua assentado en su silla real, vestido de todo el ornamento de su resplandor, resplandeciédo todo de oro, y de piedras preciosas, y engrande manera terrible.

10 Y como alçó el rostro encendido en gloria, miró con la fuerça del furor: entonces la reyna cayó, y mudado el color cóel desmayo, recostóse sobre la cabeça de la criada que yua delante.

11 Entonces Dios boluió el animo del rey à tal mansedumbre, que salió de la silla cógoxado, y la recibió en sus braços hasta q̄ boluzó en sí, y consolauala con palabras pacificas, diziendo,

12 Que ay Esther? Yo soy tu hermano, no temas:

^a Han jurado, o prometido à sus idolos.

^b De las vanidades de los idolos.

a Espara el
vulgo no
paratia.

13 No morirás, porque nuestro mandamiento es común: Llegate.

14 Y alzando el sceptro de oro, puso sobre su cuello, y besola diciendo, Habla me.

15 Entonces ella dixo, Señor, yo te via como à vn Angel de Dios, y por esso mi corazón fue turbado con el miedo de tu magestad.

16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro es lleno de gracias.

17 Y hablando ella esto, cayó de desmayo.

18 Y el rey se turbó, y todos sus siervos la consolauan.

C A P I T. X V L.

*C*opia de las letras y edicto del Rey à todas sus provincias por los Indios.

EL gran Rey Artaxerxes desde la India hasta la Ethiopia, à los gouernadores delas ciento y veynete y siete prouincias, y à los principes que consenté con nos, dize salud.

2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con la grande benignidad de los que bien les han hecho, sehan tornado mas soberuios:

3 Y no solamente han procurado hazer mal à nuestros vassallos, mas aun no pudiendo ya lleuar el abundancia, han procurado la destruycion de sus bienhechores.

4 Y no solo han quitado de entre los hombres el agradccimiento, mas aun, como no experimentados, ni que ayan experimentado beneficios, así se han ensoberuecido, que ayan pensado aun de euitar la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es córraria del mal.

5 Asimismo, muchos à quien auia sido entregado el poder, y a quien auian sido encomendados los negocios de los amigos para ser administrados, muchas vezes la vana esperança los emboluió en calamidades irremediabes hechos participes dela sangre innocente,

6 Por auer engañado con cauteloso engaño de maldad la simple beneuolencia de los que dominan:

7 Loqual no solo se puede entender de las historias delas cosas antiguas, mas aun de loque viene delante de nuestros pies, si se mira en ello, y de loque haze la impiã pestilencia de los que indignamente dominan.

8 Por loqual se deue proueer para lo por venir, que haziendo mutaciones, hagamos el reyno pacífico à todos hombres,

9 Haziendo juyzio delas cosas que pasan delante de nuestros ojos, para estoruarlas moderadamente.

10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de veras extraño dela sangre Persica, y muy apartado de nuestra bondad, fue recibido de nos en hospedage:

11 Donde experimentó tanto dela humanidad que tenemos para con todas gentes, que era llamado nuestro padre, y era adorado de todos, y era la segunda persona de la silla real.

12 No pudiendo el lleuar esta tan grande excellencia moderadamente, há procurado de quitarnos el principado y el espíritu.

13 Porque à Mardocheo nuestro conseruador, de quien siempre auemos recebido bien, y à Esther cósorte inculpada de nuestro reyno contoda su nacion, con diuersas y engañosas razones y artes los ha demandado para la muerte.

14 Porque por este modo esperaua, quando nos ouiesse oprimido ya desamparados, passar el imperio de los Persas à los Macedonios.

15 Mas nos auemos hallado à los Indios, determinados ya para la muerte por este pestilente hombre, que no son malos hombres, mas que antes bien por justas leyes:

16 Y que son hijos del Altissimo, y muy grande y biuo Dios, que nos há puesto el reyno à nos y à nuestros mayores en hermosissimo estado.

17 Portanto resamente hareys, si no vsardes de aquellas letras, que Aman Amadathi os há escrípto:

18 Porque el que esto há compuesto está crucificado à las puertas de Susas contoda su familia: porque el Dios que todo lo puede, le dió subitamente el castigo que merecia.

19 Y poniendo el traslado de esta carta en todos los lugares, dexareys à los Indios vsar libremente de sus leyes.

20 Y ayudarleseys, para que se venguen de los que en el tiempo dela affliction les pusieron assechanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes Dozeno de Adar.

21 Porque el Dios todo poderoso en lugar dela destruycion del linage escogido, les ha conuertido este dia en gozo.

A los Ju-
dios.

22 Y ansimismo a vosotros celebrareys entre vuestras fiestas solénes el mismo día con grande alegría:

23 Para que aora y en lo por venir esto sea vna memoria de salud à nosotros y à nuestrs amigos los Persas, y de destrucion à

nuestrs aflechadores.

24 Y qualquiera ciudad, y toda prouincia que no lo hiziere ansí, que sea destruyda con enojo à hierro, y fuego: y sea hecha desierta no solo à los hombres, mas aun à las fieras y aues para siempre.

FIN DEL LIBRO DE

Esther.

El libro de Iob.

C A P I T. I.

IOb varon pio y yllustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salua su persona.

II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.



VO vn varon en tierra de Hus, llamado Iob: y era este hombre perfecto y recto, y temeroso de Dios, y apartado de mal.

2 Y nacieronle siete hijos, y tres hijas.

3

Y su hacienda era siete mil ouejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muy grande apero, y era aquel varon grãde mas que todos los Orientales.

4 Y yuan sus hijos, y hazian vanquetes en sus casas cada vno en su dia: y embiau à llamar sus tres hermanas para q̄ comiessen y beuiessen con ellos.

5 Y acontecia que auiendo passado en torno los dias del combite, Iob embiava y santificaualos, y leuantauase de mañana, y ofrecia holocaustos àl numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Por ventura auran peccado mis hijos, y auran b̄ bendicho à Dios en sus coraçones. Desta manera hazia Iob todos los dias.

6 Y vn dia vinieron los hijos de Dios à presentarse delante de Iehoua, entre los quales vino tambien Satan.

7 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vienes? y respondiendole Satan à Iehoua dixo, De rodear la tierra y de andar por ella.

8 Y Iehoua dixo a Satan, c No has considerado à mi sieruo Iob, que no ay otro como el en la tierra, varon perfecto, y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal?

9 Y respondiendole Satan à Iehoua dixo, Teme Iob à Dios de balde?

10 No lo has tu cercado à el y à su casa, y à todo lo que tiene enderredor? Al trabajo de sus manos has dado bendicion: portanto su hacienda há crecido sobre la tierra.

11 Mas estiendo aora tu mano, y toca à todo lo que tiene, y verás fino d te bendize en tu rostro.

12 Y dixo Iehoua à Satan, He aqui, todo lo que tiene está en tu mano: solamente no pōgas tu mano sobre el. Y salióse Satan de delante de Iehoua.

13 ¶ Y vn dia acontecio que sus hijos y hijas comian, y beuian vino en casa de su hermano el primogenito.

14 Y vino vn mensagero à Iob, que le dixo, Estando arando los bueyes, y las asnas paciendole e donde suelen,

15 Acometieron los Sabeos, y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada: solamente escapé yo solo para traerte las nueuas.

c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi sieruo &c.

d Te blasphemaa.

II.

e Heb. en sus lugares.

b Blasphemado.

16 Aun estaua este hablando, y vino otro que dixo, Fuego de Dios cayo del cielo, q̄ quemó las ouejas y los moços, y los confundió: solamente escapé yo solo para traerle las nueuas.

17 Aun estaua este hablando, y vino otro que dixo, Los Chaldeos hizieró tres escudrones, y dieron sobre los camellos y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada, y solaméte escapé yo solo para traerle las nueuas..

18 Entretáto que este hablaua, vino otro que dixo, Tus hijos y tus hijas estauan comiendo, y beuiendo vino en casa de su hermano el primogenito:

19 Y heaqui *vn* gran viento que vino detrás el desierto, y hirió las quatro esquinas de la casa, y cayó sobre los moços, y murieron, y solaméte escapé yo solo para traerle las nueuas.

III. 20 ¶ Entonces Iob se leuantó, y rompió su manto, y tresquiló su cabeça, y cayendo en tierra adoró,

* *Eccles. 5.* 21 Y dixo, * Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo tornaré allá. Iehoua dió, y Iehoua quitó. Sea el nóbre de Iehoua bendito.

14. 22 En todo esto no peccó Iob, ni atribuyó a locura à Dios.

C A P I T. II.

Experimentada la cōstancia de Iob, *alarga* Dios la facultad à Satanás, para tocarle en su persona, *salua* la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate sus fe. IIII. Vienen a consolarle tres amigos suyos, Elphaz Themanita, Baldad Subita, y Sopbar Naamathita.

Y otro dia aconteció que vinieron los hijos de Dios para presentarse delante de Iehoua, y vino tambien entre ellos Satan pareciendo delante de Iehoua.

2 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vienes? Respondió Satan à Iehoua y dixo, De rodear la tierra y de andar por ella.

b *Arrib. 1. 8.* 3 Y Iehoua dixo à Satan, b No has considerado à mi seruo Iob, que no ay otro como el en la tierra, varon perfecto y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal? y q̄ aun retiene su perfeccion, auiendo me tu inicitado cótra el para que lo echasse à perder sin causá?

4 Y respondiendo Satan dixo à Iehoua, Piel por piel todo lo que el hombre tiene, dará *c* por su vida.

5 Mas esticnde aora tu mano, y tocalo à

el mismo, y à su carne, y *verás* sino *d* te ben- *d* *Arrib. 1. 11.* dize en tu rostro.

6 Y Iehoua dixo à Satan, Heaqui, el *está* en tu mano: mas guarda su vida.

7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehoua, y hirió à Iob de vna mala farna desde la planta de su pie, hasta la mollera de su cabeça.

8 Y tomaua vna teja para rascarfe có ella, y estaua sentado en medio de ceniza.

9 ¶ Y su muger le dezia, Aun tu retienes tu simplicidad? Bendize à Dios, y muere-te. III.

10 Y elle dixo, Como suele hablar qualquiera de las locas, hablas *tu. c* Esta bien: recibimos el bien de Dios, y el mal no recibiremos? En todo esto no peccó Iob con sus labios. e *Heb. Tá-* *bicn.*

11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo este mal que auia venido sobreel: y vinieron cada vno de su lugar, Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahamathita: porque auian concertado de venir juntos à condolecerse del, y aconsolarle. IIII.

12 Los quales alçando los ojos desde lejos, no lo conocieró, y lloraron à alta boz, y cada vno de ellos rompió su manto, y esparzieron poluo sobre sus cabeças hazia el cielo.

13 Y affentaronse conel en tierra siete dias y siete noches: y ninguno le hablaua palabra, porque vian que el dolor era grande mucho.

C A P I T. III.

Lamentase Iob casi desesperadaméte con la grandeza dela tentacion, *desseando* no auer nacido, *à* alomenos auer gozado del beneficio del morir, antes de venir al mundo para tanta calamidad. I II. Espaciase en alabanzas dela muerte.

Despues de esto abrió Iob su boca, y maldixo su dia.

2 Y exclamó Iob y dixo, 3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, * *Ierem. 20.* y la noche que *f* dixo, Concebido es va- 14. ron. f O, en que

4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no curára del desde arriba, ni claridad resplandeciera sobre el. S. de mi.

5 Enfuziáranlo tinieblas y sombra de muerte: reposara sobre el nublado, que lo hiziera horrible como dia caluroso.

6 A aquella noche ocupâra escuridad, ni fuera contada entre los dias del año, ni viniera en el numero de los meses.

7 O si fuera aquella noche solitaria, que no viniera en ella cancion;

8 Maldixeranla los que maldizen à dia, los que se aparejan para levantar su llanto.

9 Las estrellas de su alua fueran escurecidas, esperarà la luz y no *viniera*, ni viera los parpados de la mañana.

10 Porq̃ no cerrò las puertas del vientre donde yo estaua, ni escondió de mis ojos la miseria.

11 Porque no mori yo desde la matriz, y yé traspassado en saliendo del vientre?

12 Porque me preuinieron ^a las rodillas, y ^b para que las tetas que mamasse?

13 Porque aora yazierà y reposàrà; durmiera y entonces tuuiera reposo,

14 Con los reyes y con los ^c consejeros de la tierra, que edifican para si los desfiertos.

15 O con los principes q̃ poseen el oro, que hinchen sus casas de plata.

16 O *porque* no fué escondido como abortiuo, como los pequesitos que nunca vieron luz;

II. 17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo, y alli descansaron los de cansadas fuerzas.

18 Alli tambien reposaron los captiuos, no oyeron la boz del exactor.

19 Alli está el chico y el grande: alli es el sieruo libre de su señor.

d. S. Dios. 20 Porque ^d dió luz àl trabajado, y vida à los amargos de animo?

21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la buscan mas que thesoros.

22 Que se alegran de grande alegria, y se gozan quando hallan el sepulchro.

23 Al hombre q̃ no sabe por donde vaya, y que Dios lo en cerrò.

24 Porque antes que mi pan, viene mi sopiro: y mis gemidos corren como aguas.

25 Porque el temor que me espantaua, me há venido, y hà me acontecido lo que temia.

26 Nunca tuue paz, nunca me asfogueé, ni nunca me reposeé, y vino me turbacion.

C A P I T. III.

Elpha² confortando à lob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. Para proua de su intento pone vna maxima, la qual dize auer recebido por reuelacion. Que la criatura vil y percedera no se ha de yqualar en limpieza àl Criador.

Y Respondió Eliphaz el Themanita y dixo,

2 Si prouáremos à hablarte, ser teha molesto: mas quien podrá detener las palabras?

3 Heaqui, tu enseñaus à muchos, y las manos flacas corroborauas.

4 Al que vacillaua, endereçauan tus palabras: y las rodillas de los que arrodillauan, esforçauas.

5 Mas aora que à ti ^e te hà venido, te es molesto: y quando hà llegado hasta ti, te turbas.

6 Es este tu temor? tu confiança? tu esperança, y la perfeccion de tus caminos?

7 Acuerdate aora, quien aya sido innocente, q̃ se perdiessè: y adonde los rectos han sido cortados?

8 Como yo he visto que los que aran iniquidad y siembran ^f injuria, la siegan.

9 Percen por el aliento de Dios, y por el espiritu de su furor son consumidos.

10 El bramido del leon, y la boz del leon, y los dientes de los leoncillos son arancados.

11 El leon perece por falta de presa, y los hijos del leon son esparzidos.

12 ¶ El negocio tambien me era à mi occulto: mas mi oreja hà entendido algo de ello.

13 En imaginaciones de visiones nocturnas, quando el sueño cae sobre los hombres,

14 Vn espanto y vn temblor me sobreuino, que espantó todos mis hueffos.

15 Y vn espiritu passó por delante de mi, q̃ el pelo de mi carne se enherizó.

16 Paróse vna phantasma delàte de mis ojos, cuyo rostro yo no conoci, ^g y callando oy que dezia,

17 Poruentura será el hombre mas justo que Dios? será el varon mas limpio que el que lo hizo?

18 Heaqui que en sus sieruos no confia: y * en sus angeles ^h puso locura.

19 Quanto mas en los que habitan en casas de lodo, cuyo fundamento está en el poluo: y que serán quebrantados de la polla?

20 De la mañana à la tarde son quebrantados, y se pierden para siempre, ⁱ sin que aya quien lo eche de ver.

12 Su hermosura no se pierde con ellos mismos? mueren se † y nolo saben.

C A.

a S. de la partera. O, del ama.
b S. me preuinieron.
c Gouernadores dados de le-yes &c.

e S. la tenta cion.

f O, agraulo.

II.

g Heb. ca-llada y boz oy.

* Aba. 15. 15.
2. Petr. 2. 4.
h Puede poner. o, ha-llar.

i Heb. de no- quien ponga (S. en ello su coraçon.
† Heb. y no fabiduria.

CAPIT. V.

Prosiguiendo Eliphaz prueua su yntento por la experiencia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca immortal su prosperidad. II. Que Dios es Poderoso para salvar al pio, y castigar à su oppressor. III. Concluye exhortando à Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se conuierta à el, que lo recibirá con Clemencia &c.

AOra pues da bozes, si aurá quien te respóda: y si aurá alguno de los santos à quien mires.

- 2 Es cierto que à loco la yra lo mata: ^a y al cobdicioso consume la inuidia.
- 3 Yo he visto à loco que echaua rayzes, y en la misma hora maldixè su habitacion.
- 4 Sus hijos seràn lexos de la salud, y en la puerta seran quebràtados, y no aurá quiè los libre.
- 5 Hambrientos comeràn su segada, y la facarán de entre las espinas: y sediètos beueràn su hazienda.
- 6 Porque ^b la pena no sale del poluo', ni el castigo reuerdece de la tierra.
- 7 Antes como las centellas se leuantá para bolar por el ayre, así el hombre nace para la afficion.

^a Ot. àl igmorante.

^b Heb. la iniquidad.

II.
^c Heb. mis palabras.
^d Heb. y no inuestigacion.

- 8 ¶ Ciertamente yo buscara à Dios, y depositaria en el ^c mis negocios.
- 9 El qual haze grâdes cosas, ^d que no ay quien las comprehenda: y marauillas que no tienen cuento.

10 Que da la lluuia sobre la haz de la tierra, y embia las aguas sobre las hazes de las plaças.

11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados son leuantados à salud.

12 Que frustra los pensamientos de los astutos, para que sus manos no hagan nada.

*1. Cor. 3. 19

13 * Que prende à los sabios en su astucia, y el consêjo de los peruersos es entontecido.

14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del dia andan atento, como en noche.

e Heb. de ellos.

15 Y libra del espada àl pobre, de la boca ^c de los impios, y de la mano violenta.

16 Que es esperança àl menesterofo, y la iniquidad cerró su boca.

II.
 *Prou. 3. 11.
 Iacob. 1. 12.
 Hebr. 12. 5.
 Ap. 6. 3. 17.

17 ¶ Heaqui, * que bienauenturado es el hombre à quien Dios castiga: portanto no menosprecies la correccion del Todo Poderoso.

18 Porque el es el que haze la plaga, y el que la ligará: el hiere, y sus manos curan.

19 En feys tribulaciones te librarà, y en la septima no te tocarà el mal.

20 En la hambre te redimirà de la muerte, y en la guerra de las manos del cuchillo.

21 Del açote de la légua seràs encubierto: ni temeràs de la destruycion, quando viniere.

22 De la destruycion y de la hambre te reyràs, y no temeràs de las bestias del campo.

23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu concierto, y las bestias del campo te seràn pacificas.

24 Y fabricaràs que ay paz en tu tienda: y visitaràs tu morada, y no peccaràs.

25 Y entenderàs que tu simiente es mucha: y tus pimpollos, como la yerua de la tierra.

26 Y vendrás en la vejez à la sepultura, como el monton de trigo que se coge à su tiempo.

27 Heaqui lo que auemos inquirido, lo qual es así: oye lo, y tu sabe parati.

CAPIT. VI.

IOb escusa la dureza de sus queexas con la grandeza de su afficion, por la qual desea morir visto que excede sus fuerças. II. Que exase de sus amigos, que en lugar de còsuelo, le traen importuna reprehension.

Y Respondió Iob y dixo,
 2 O si ^f se pesassen àl justo mi queixa y mi tormento, y fuesßen alçadas igualmente en balança.

f Heb. pesando fuesse pesadami yta.

3 Porque [mi tormento] pesaria mas que la arena de la mar: y portanto mis palabras son cortadas.

4 Porque las faetas del Todo poderoso estàn en mi, cuyo veneno beue mi espiritu: y terrores de Dios me combaten.

5 No gemirá el asno montes junto à la yerua? Y bramarà el buey junto à su pasto?

6 Porventura comersehá lo desfabrido sin sal? ò aurá gusto en la clara del huevo?

7 Las cosas que mi anima no queria tocar antes, aora por los dolores son ^g mi comida.

g Heb. mi pan.
 h Heb. mi esperança.

8 Quien me diessè que viniessè mi petition, y que Dios me diessè ^h lo que esperó.

9 Y que Dios quissè quebrantarme: y que soltassè su mano y me despedaçassè:
 10 Y [en esto] creceria mi consolaciõ, ⁱ

i Heb. y ferá aun mi &c.

si me affalfe con dolor sin auer misericordia: no que aya contra dicho las palabras del Sancto.

a O, factas. q. d. peccado contra la ley de Dios. b Heb. Si no mi ayuda en mi.

11 Que es mi fortaleza para esperar aun? Y que es mi fin para dilatar mi vida.

12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi carne es de azero?

13 b No me ayudo quanto puedo? y como todo esto el poder me falta del todo?

14 ¶ El atribulado es consolado de su compañero: mas el temor del Omnipotente es dexado.

15 Mis hermanos me han mentido como arroyo, passaronse como las riberas impetuofas,

16 Que estan escondidas por la elada, y encubiertas con nieue.

17 Que al tiempo del calor son deshechas; y en calentandose, desaparecen de su lugar.

e S. los caminantes. d Heb. los caminos. an si luego.

18 ¶ Apartanse de las sendas de su camino, suben en vano, y pierdense.

19 Miraron las d los caminantes de Theman, los caminantes de Saba esperaron en ellas.

20 Mas fueron auergonçados por su esperança: porque vinieron hasta ellas, y hallaronse confusos.

21 Aora ciertamente vosotros soys como ellas: que aueys visto el tormento, e y te-meys.

e Arr. 2, 12. f S. De vuef tros bienes. g De vuef tra hazienda. h O, del exactor.

22 He os dicho, f Traedme, y g de vuef tro trabajo pagad por mi:

23 Y libradme de mano h del angustador, y redemidme del poder de los violentos?

24 Enseñadme, y yo callare: y hazedme entender en que he errado.

25 Quan fuertes son las palabras de reftitudo; y que reprehende, el que reprehende de vosotros?

26 No estays pensando las palabras para reprehender: y [echays] à vuerto palabras i perdidas?

i Heb. de perdido. j Ot. Yra sobre el huerfano echays

27 † Tambien os arronjays sobre el huerfano; y hazeys hoyo delante de vuef tro amigo.

28 Aora pues, si quereys, mirad en mi: y [ved] si mentiré delante de vosotros.

29 Tornad aora, y no aya iniquidad: y bolued aun [à mirar] por mi justicia en esto.

30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi paladar no entiende los tormentos.

miensa à conarla por menudo, y en especial.

Ciertamente l tiempo determinado tie- I S. para la ne el hombre sobre la tierra, y sus afflicion. dias son como los dias del jornalero.

2 Como el sieruo deffea la sombra, y como el jornalero espera su trabajo: anfi poseo yo los meses de vanidad, y las noches del trabajo me dieron por cuenta.

3 Quando estoy acostado, digo, Quando me leuantaré?

4 Y mido la noche, y estoy harto de m deuanos hasta el alua.

m O, vagueaciones.

5 Mi carne está vestida de gusanos, y de terrones de poluo: mi cuero rompido y abominable.

6 Mis dias fueron mas ligeros, que la láçadera del texedor: y feuecieron sin esperança.

7 Acuerdate que mi vida es m viento: y que mis ojos no boluerán para ver el bien.

8 Los ojos de los q[aora] me veen, nunca mas me verán: tus ojos serás sobre mi, y n dexaré de ser.

n Heb. y no yo.

9 La nuue se acaba, y se va: anfi es el que deciendo à l sepulchro, que nunca mas subirá.

10 No tornarà mas à su casa, ni su lugar lo conocerà mas.

11 Portáto yo u no deterné mi boca, mas hablaré cò el angustia de mi espiritu, y que xarme hé con el amargura de mi anima.

o O, no de tengo, &c. mas hablo &c.

12 Soy yo la mar, ò alguna vallena que me pongas guarda?

13 Quando digo, Mi cama me consolarà: mi cama me quitarà mis quexas;

14 Entonces p me quebrantarás con fueños, y me turbarás con visiones.

p O, me q-brantas. me turbas.

15 Y mi anima tuuo por mejor el ahogamiento: y la muerte mas que à mis huesfos.

16 Abominé [la vida,] no quiero biuir para siempre: dexa me, pues que mis dias son vanidad.

17 Que es el hombre para que lo engrandezcas, y que pongas sobre el tu coraçon?

18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos los momentos lo prueues?

19 Hasta quando no me dexarás, ni me soltarás hasta que trague mi salua?

20 Si he peccado, que te haré, ò guarda de los hombres? porque me has puestto contrario à ti, y que à mi mismo sea pedumbre?

21 Y porque no quitas mi rebellion, y

C A P I T. VII.

En prueba de que la grandexa de su afflicion excede mucho à sus quexas, como ha dicho, co-

a Si me bulcares &c. b Heb. y no yo.

perdonas mi iniquidad? porque aora dormiré en el polvo, y ^a buscaremehas de mañana, ^b y no será hallado.

C A P I T. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se conuierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendexirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se olvidan del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo, ² Hasta quando hablarás esto, y las palabras de tu boca serán como vn viento fuerte?

³ Por ventura peruertirá Dios el derecho, y el Todo poderoso peruertirá la justicia?

⁴ Porque tus hijos peccaron contra el, el los echó en el lugar de su peccado.

⁵ Si tu demañana buscáres à Dios, y rogáres à Todo poderoso:

⁶ Si fueres limpio y derecho, cierto luego se despertará sobre ti, y hará prospera la morada de tu justicia.

⁷ De tal manera que tu principio aurá sido pequeño ^c en comparasion del grande crecimiento de tu postrimeria.

⁸ Porque pregunta aora à la edad pasada, y disponte para inquirir de sus padres de ellos;

⁹ *Porque nosotros somos desde ayer, y no sabemos, siendo nuestros dias sobre la tierra como sombra,

¹⁰ Por ventura ellos no te enseñarán, y te dirán, y de su coraçon sacarán estas palabras?

¹¹ El junco crece sin cieno? crece ^d el prado del Prado sin agua?

¹² Aun el en su verdura no será cortado, y antes de toda yerua se secará?

¹³ Tales son los caminos de todos los que olvidan à Dios; y la esperança del impio perecerá.

¹⁴ Porque su esperança será cortada, y su confianza es casa de araña.

¹⁵ El eitribará sobre su casa mas no permanecerá en pie: reconstarése sobre ella, mas no se afirmará.

¹⁶ Vn arbol está verde delante del sol, y sus renueuos salen sobre su huerto;

¹⁷ Junto à vna fuente sus rayzes se van entretendiendo, y enlazandose hasta vn lugar pedregoso.

¹⁸ Si lo arrancaren de su lugar, ^e y negare de el, Nunca te vi:

¹⁹ Ciertamente este será ^f el gozo de su

e Heb. y tu postrimeria crecerá mucho.

* Psal. 144. 5. Abax. 14. 2.

d La yerua del Prado.

e El lugar dixeré del arbol, Nüca &c. f La prosperidad del hypocrita.

camino, y de la tierra de donde se *traspusiere* retóñecerán otros.

²⁰ Heaqui, Dios no aborrece àl perfecto, ^b ni toma la mano de los malignos.

²¹ Aun hinchará tu boca de risa, y tus labios de Iubilacion.

²² Los que te aborrecen, serán vestidos de confusion: y la habitacion de los impios perecerá.

g Ni se cobierta con los malos.

C A P I T. IX.

A sienta Iob su opinion contraria à la de sus amigos diciendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres cu comparacion de Dios, que la ay fuera de este respecto: y que si el afflige àl innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que àl fin basta que el lo quiera ansi: pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se ouiera de estar por iguales leyes, no dudara de debatir con el su causa cõfado de su innocencia. Espaciase en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potècia y de su sabiduria, para probar de allí, la razón que ay para que en las demas obras de su Providencia para con los hombres nadie le pueda pedir cuenta de lo que haze.

Y Respondió Iob, y dixo, ² Ciertamente yo conozco que es ansi: y como se justificará el hombre con Dios?

³ ^h Si quisiere contender con el, no le podrá responder à vna [cosa] de mil.

⁴ El es sábio de coraçon, y fuerte de fuerza; quien fue ⁱ duro contra el, y quedó en paz?

⁵ Que arranca los montes con su furor, y no conocen quien los trastornó.

⁶ Que remueue la tierra de su lugar, y [†] haze temblar sus columnas.

⁷ Que manda àl sol, y no sale: y à las estrellas [†] sella.

⁸ El que solo ^m estiende los cielos, y anda sobre las alturas de la mar.

⁹ El que hizo el Arcturo, y el Orion y las Pleiadas, y los lugares secretos del Medio dia.

¹⁰ El que haze grandes cosas, y incomprehensibles, y maravillosas sin numero.

¹¹ Heaqui, que el passará delante de mi, y yo no lo vcré: y passará, y no lo entenderé.

¹² Heaqui, arrebatará, quien le hará restituir? quien le dirá, Que hazes?

¹³ Dios no tornará atrás su yra, y debaxo del se encoruan ⁿ los que ayudan à la soberbia.

h Dios con el hombre, el hombre no &c. i Obstinado.

† Heb. sus columnas temblarán. l Prescriue sus movimientos. m Gen. 1. 6.

n Los soberbios.

14 Quanto menos le responderé yo, y ^a hablaré con el palabras estudiadas?

15 Que aunque yo sea justo, no responderé: [antes] auré de rogar à mi juez.

16 Que si yo le inuocasse, y el me respondiessse, aun no creeré que aya escuchado mi boz.

17 Porque me há quebrantado con tempestad, y há augmentado mis heridas sin causa..

18 Que aun no me há concedido que tome mi aliento, mas háme hartádo de amarguras.

19 Si [hablaremos] de su potencia, fuerte ciertamente es: si de su juyzio, quien me lo emplazará?

20 Si yo me justificáre, mi boca me códenará: [si me predicare] perfecto, el me hará iniquo.

21 [Si yo me predicare]^b acabado, no nozco mi anima; condenaré mi vida.

22 Vna cosa resta, [es á saber] que yo diga, Al perfecto y àl impio el los consume.

23 Si es açote, mate de presto, y ^c no se ria de la tentacion de los innocentes.

24 La tierra es entregada en manos de los impios, y el cubre el rostro de sus juezes. Sino es el que lo haze, dóde está? quié es?

25 Mis dias fueron mas ligeros que vn correo: huyeron y nunca vieron bien.

26 Passaró con los nauios de Ebeh: ò como el aguila que se abate à la comida.

27 Si digo, Quiero olvidar mi quexa, dexar ^d mi saña, y esforçar me:

28. Temo todos mis trabajos: se que no me perdonarás.

29 Si yo soy impio, para que trabajaré en vano?

30 Aunque me laue con aguas de nieue, y aunque limpie mis manos con la *misma* limpieza:

31 Aun me hundirás en la hueffa: y mis propios vestidos me abominarán.

32 Porque no es hombre como yo, para q̄ yo le responda, y vengamos juntamente à juyzio.

33 No ay entre nosotros arbitro que ponga su mano sobre nosotros ambos.

34 Quite de sobre mi su verdugo, y su terror no me perturbe:

35 Y hablaré, y no lo temeré: porque ansi no estoy cómigo.

C A P I T. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse a parte el respeto que como à Dios se le debe, à qui comienza à debatirla, prouando con muchos argumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y

parte de su misma condiccion, que no es justamente affligido.

MI anima es cortada en mi vida: [portanto] yo soltaré mi quexa sobre mi, y hablaré con amargura de mi anima.

2 Diré à Dios, No me condenes: haz me entender, porque pleyteas conmigo.

3 Parecete bien que oprimas, y que deseches la obra de tus manos, y que ^e fauorezcas el consejo de los impios?

4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como el hombre?

5 Tus dias *son* como los dias del hombre? tus años *son* como los tiempos humanos?

6 Que inquietas mi iniquidad, y busques mi peccado?

7 Sobre saber tu que yo no soy impio: y q̄ no ay quien de tu mano libre..

8 Tus manos me formaron, y me hizierò todo àl derredor, y hasme de deshazer?

9 Acuerdate aora que como à lodo me heziste: y has me de tornar en poluo?

10 No me fundiste como leche, y como vn queso me cuajaste?

11 Vestisteme de cuero y carne, y cubristeme de huesos y nieruos.

12 Vida y misericordia heziste cómigo: y tu visitacion guardó mi espíritu.

13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon; yo sé que esto está acerca de ti.

14 Si yo pequé, ^f assechar me háas tu, y no me limpiarás de mi iniquidad?

15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo, no leuantaré mi cabeça, harto de deshórta, y de verme affligido.

16 ^g Y vas creciendo ^h caçandome como leon: tornádo y haziendo en mi marauillas:

17 Renouando tus plagas cótra mi, y augmentando cómigo tu furor, ⁱ remudádo-se sobre mi exercitos.

18 Porque me facaste del vientre? muriera yo, y no me vieran ojos.

19 Fuera, como si nunca vuiera sido, lleuado desde el vientre à la sepultura.

20 Mis dias no son *vna* poca cosa? cessa pues, y dexame, para que me esfuerce vn poco,

21 Antes q̄ vaya, para no boluer, à la tierra de tinieblas y de sombra de muerte.

22 Tierra de escuridad y [†] tenebrosa sombra de muerte, dónde no ay orden: y que respaldece como la *misma* escuridad.

C A P I T. XI.

S Ophar Naamathita refumiendo la cõclusion de lob, en que dixo ser justo, y no auer merecido tal afflicciõ, lo reprehende y impugna. 11. Exhortale de nueuo à penitencia con promessas y con amenazas.

^a Heb. y eligiré mis palabras soncl.

^b Heb. perfeccion yo, no &c.

^c Heb. à la tentacion de los innocentes. ^e yra.

^d Mi desabrimiento, mi medio.

^e Heb. respaldazcas sobre el consejo &c.

^f Heb. y guardar-mchas.

^g Heb. y crecerá. ^h Dando me caça. ⁱ Heb. mutaciones y exercito sobre mi.

[†] Heb. como tiniebla.

Y Respondió Sophar Naamathita y dixo,

2 Las muchas palabras no lian de tener respuesta ? Y el hombre parlero será justificado;

3 Tus mentiras harán callár los hóbres ? y harás escarnio, y no aurá quien te auer-guence?

4 Tu dizes, Mi manera de biuir es pura, y yo soy limpio delante de tus ojos .

5 Mas, ò quien diera que Dios hablara, y abriera sus labios contigo ?

6 Y q̄ te declará los secretos de la sabiduria: porque dos tanto merces segun la Ley : y sabe que Dios te hà olvidado por tu iniquidad .

7 Alcançarás tu el rastro de Dios? llegará tu à la perfeccion del Todo Poderoso?

8 Es mas alto que los cielos , que harás? es mas profundo que el infierno , como lo conocerás ?

9 Su medida es mas lengua que la tierra, y mas ancha que la mar .

10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quié le responderá?

11 Porque el conoce à los hóbres vanos: y vee la iniquidad, y no entenderá?

II.

12 ¶ El hombre vano se hará entendido, aunq̄ nazca como el pollino del asno montes .

13 Si tu preparáres tu coraçon , y estendicéres à el tus manos :

a. Tienes.

14 Si alguna iniquidad ^a está en tu mano, y la echáres de ti, y no consintieres que en tus habitaciones more maldad:

15 Entonces levantarás tu rostro de má-cha, y serás fuerte, y no temerás .

16 Y olvidarás tu trabajo, y te acordarás del, como de aguas que pasáron.

b Heb. sié-
Po.

17 Y en mira ^d de la siesta se leuátará ^b bonança: respíandecerás, y serás como la misma mañana .

18 Y confiarás, que aurá esperança : y cauarás, y dormirás seguro .

* Leui. 26, 5.

19 * Y acostarte has , y no aurá quien te espante: y muchos te rogaran .

c La esperá-
ça de &c se
rá vana.

20 Mas ^e los ojos de los malos se confundirán, ^d y no tendrán refugio: y su esperá-ça será dolor de anima .

d Heb. y re-
fugio se per-
dió de ellos

C A P I T . XII

Muestra Iob que sus amigos arguyen con el ca-
lúniosamente , haçendo principal intento de
lo, que el no niega, es à saber, de la preeminencia de
Dios, por la qual todo lo que el haçe es justamente
hecho : y ansí la encarece no solo por los argumen-
tos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras,

àl parecer, mas remotas de su Prouidencia que las
naturales, es à saber, del gouierno del mundo, las
quales contodo effo vienen de su consejo.

Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente que vosotros soys
el pueblo, y có vosotros morirá la sa-
biduria.

3 Tambien tengo yo seso como voso-
tros: no soy yo menos q̄ vosotros; y ^e quien
aurá que no pueda dezir otro tanto ?

e Heb. y
a quien no
como estas
(cosas)

4 * El que inuoca à Dios, y el le respon-
de, ^f es burlado de su amigo: y el justo y
perfecto es escarnecido .

* I. I. 14, 1.
f Heb. seré
riña.

5 La antorcha es tenida en poco en el pé-
samiento ^g del prospero : la qual se aparejó
contra las caydas de los pies .

g Heb. del
quieto.

6 Las tiendas de los robadores están en
paz: y los que prouocan à Dios, y ^h los que
traen dioses en sus manos bien segu-
ros .

h Los inuē-
tores deido
latrias y fal-
sos cultos.

7 Mas ciertamente pregunta aora à las
bestias, que ellas te enseñarán : y à las aues
de los cielos, que ellas te mostrarán .

8 O habla à la tierra, que ella te enseñá-
rá: y los peces de la mar te declararán :

9 Que cosa de todas estas no enticnde q̄
la mano de Iehoua ⁱ la hizo ?

i Heb. hizo
esto.

10 Y que en su mano está [†] el alma de to-
do biuiente, y el espíritu de toda carne hu-
mana .

† La vida
de todo ani-
mal,

11 Ciertamente la oreja prueua las pala-
bras, y el paladar se gusta las viandas .

12 En los viejos está la sciencia, y en ló-
gura de dias la intelligencia .

13 ^l Con el está la sabiduria y la fortale-
za: suyo es el consejo y la intelligencia .

l Có Dios

14 * Heaqui, el derribará, y ^m no será edi-
ficado : encerrará àl hóbres, y no aura quié
le abra .

* I. Sa. 22, 22.
Apoc. 3, 7.
m S. lo q̄ el
derribaré.

15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se se-
carán: el las embiará, y destruyrán la tie-
rra .

16 Con el está la fortaleza y la existencia,
suyo es el que yerra, y el que haze errar .

17 El haze andar ⁿ à los consejeros des-
nudos, y haze enloquecer à los juezes .

n Arr. 3, 14.

18 El suelta el atadura de los tyrános, y les
ata la cinta en sus lomos .

19 El lleua despojados à los principes, y
el trastorna à los valientes .

20 El quita ^o la habla à los que dizen ver-
dad, y el toma el consejo à los Ancianos .

o Heb. el la
bio.

21 El derrama menosprecio sobre los
principes, y enflaquece la fuerça de los es-
forçados .

22 El descubre las profundidades de las
tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte .

- 23 El multiplica las gentes, y el las prede: el esparze las gentes, y las torna à recoger.
- 24 El quita el seso de las cabeças del pueblo de la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin camino.
- 25 Que paspen las tinieblas, y no la luz: y los haze errar como borrachos.

C A P I T. XIII.

ARguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menos caba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta que aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, asegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el presupuesto que arriba dixo, asab. si apartasse de sobre el el asote presente, y de otra parte de pusiesse su magestad: y con este presupuesto repite la misma disputa con Dios.

HEaqui, que todas estas cosas han visto mis ojos, y oydo y entendido para si mis oydos.

- 2 Como vosotros lo sabeys, lo se yo, no soy menos que vosotros.
- 3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y querria disputar con Dios.
- 4 Que ciertamente vosotros soys conponedores de mentira, todos vosotros soys medicos ^a de nada.
- 5 Oxala ^b callarades del todo, porque os fuera en lugar de sabiduria.
- 6 Oyd pues aora mi disputa, y estad atentos à los argumentos de mis labios.
- 7 Auçy de hablar iniquidad por Dios? auçy de hablar por el engaño?
- 8 ^c Auçy vosotros de hazerle honrra? auçy de pleytear vosotros por Dios?
- 9 Seria bueno q̄ el os escudriñasse? Burlaros heys con el, como quien se burla con algun hombre?

- 10 El os ^d redarguyrà duramente, si en lo secreto le hiziesdes tal honrra.
- 11 Ciertamente su alteza os auia de espantar, y su paur auia de caer sobre vosotros.
- 12 Vuestras memorias seran comparadas à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.

II.

- 13 Escuchadme, y hablaré yo, ^e y venga me despues lo que viniere.
- 14 Porque quitaré yo mi carne con mis dientes, y porné mi alma en mi palma?
- 15 Aun ^f quando me matáre, en el esperare:

ré: empero mis caminos defenderé delante del.

- 16 Y el tambien me será salud, porque no entrará en su presencia el impio.
- 17 ^g Oyd con atencion mi razon, y mi denunciacion con vuestros oydos.
- 18 Heaquí aora que si yo me apereibiere à juyzio, yo se que feré justificado.
- 19 Quié es el que pleyteará cómigo? porque si aora callasse, me moriria.
- 20 Alomenos dos cosas no hagás cómigo, y entonces no me esconderé de tu rostro:

- 21 ^h Aparta de mi tu mano, y no me affombre tu terror.
- 22 Y llama, y yo responderé: ò yo hablaré, y respondeme tu.
- 23 Quantas iniquidades y peccados tengo yo? Hazme entender mi preuaricacion, y mi peccado.
- 24 Porque escondes tu rostro, y me cuéntas por tu enemigo?

- 25 ⁱ A la hoja arrebatada del ayre: has de quebrantar? y à vna arista seca has de perseguir?
- 26 Porque [†] escriues contra mi amarguras, y me hazes [†] cargo de los peccados de mi mocedad.
- 27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos mis caminos, imprimiendo ^m lo a las rayzes de mis pies:

- 28 Siendo el hombre ⁿ como carcoma que se enuejece: y como vestido que se come de polilla.

C A P I T. XIII.

Prosiguiendo Job, espaciase por la miseria de la humana condició, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grandeza de Dios tomar question con vna cosa tan vil. Acordar nos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda vna corrige como dexando caer algunos rumbos de la resurreccion.

EL hombre nacido de muger, corto de dias, y harto ^o de desfabrimiento:

- 2 Que salé como vna flor, y luego es cortado; * y huye como la sombra, y no permanece.
- 3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juyzio contigo?
- 4 * Quien ^p hara limpio de immúdo? Na die.
- 5 ^q Ciertamente sus dias están determinados, y el cuento de sus meses está à cerca de ti: ^r tu le puliste terminos, de los cuales no passara.

^g Heb. Oyd oyendo.

^{Arr. 9. 34. y 35.}

ⁱ Heb. Ala hoja impelida.

[†] Decretas. sentencias. [†] Heff. here dar los peccados &c. ^m S. el cepo así llama a su enfermedad. ⁿ Como vn madero, q̄ se come de carcoma.

^o Heb. de yra.

* Arr. 8. 9. P. al. 14. 4. 5.

* P. al. 51. 7. ^p Heb. dará.

^q Heb. Sifus dias &c.

^r Heb. su estatuto hezire, y no passará. ⁶ Si

^a O, de vanidad. vanos.

^b Heb. Callando callarades.

^c Heb. Auçy de recibir sus fazes.

^d Heb. arguyedo os arguyrà.

^e Heb. y paf se de sobre mi loq̄ (passare.) ^f Ot. Sime matare no esperaré:

6 Si tu lo dexáres, el dexará [deser:] entre tanto desfeará, como el jornalero, su dia.

7 Porque si el arbol fuere cortado, aun queda del esperança: retoñecerá aun, y sus renueuos no saltarán.

8 Si se enuejeciere en la tierra su rayz, y su tronco fuere muerto en el poluo:

9 Al olor del agua reuerderá, y hará copa, como nueua planta.

10 Mas [quando] el hombre morirá, y será cortado, y perecerá el hombre, adóde estará el?

11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio se secó: secóse.

12 Anfi el hombre yaze, y no se tornará á leuantar: hasta que no aya cielo, no despertarán, ni recordarán de su sueño.

13 O quien me diesse, q̄ me escondiesses en la sepultura: y q̄ me encubriesses, hasta q̄ tu yra repassase: q̄ me pusieses plazo, y te acordasses de mi:

14 Si el hombre se muriere, por ventura biuirá? Todos los dias de mi edad esperaria, hasta que viniessse mi mutacion.

15 ^aEntonces Afficionado à la obra de tus manos llamar me hás, y yo te responderé.

16 * Porque aora cuentas me los passos, y no das dilacion à mi ^b peccado.

17 Tienes sellada en manajo mi preuaricacion, y añides à mi iniquidad:

18 Y ciertamente el monte que cae, desfallece: y las peñas son traspassadas de su lugar:

19 Las piedras son quebrantadas con el agua impetuosa, que se lleua el poluo de la tierra, anfi hazes perder àl hombre la esperança.

20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrà: demudarás su rostro, y embiarlo-hás.

21 Sus hijos serán hórrados, y el nolo sabra: ó será affigidos, y no dará cata en ello

22 Mas miétras su carne estuviere sobre el, se dolerá: y su anima se enristecerá en el.

C A P I T . X V .

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de soberbio, que tan inmodestamente jacte su limpieza y sabiduria. II. Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 13. 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiaméte, aunque fuera del proposito de Iob) quant a miseria acompaÑe à aquella prosperidad momentanea, à la qual tambien siga miserable fin. Da ençñto à entender que Iob fue impio y rauno, pues perece como los tales.

Y Respódió Eliphaz Themanita, y dijo,

2 Por ventura el sabio responderá sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de viento solano?

3 Disputará con palabras inutiles, y con razones sin prouecho?

4 Tu también disipas ^d la religion, y disminuyes la oracion delante de Dios. d Heb. el temor.

5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues has escogido ^e el hablar de los astutos. e Heb. la lengua. el leaguaje.

6 Tu misma boca te cōdenará, y no yo: y tus mismos labios testificarán contra ti.

7 Naciste tu primero q̄ Adam? y fuéste tu criado antes de los collados?

8 Oyste tu por vêtura el secreto de Dios, que detienes en ti solo la sabiduria?

9 Que sabes tu, que nolo sabemos? que entiendes tu, que no se halle en nosotros?

10 * Entre nosotros tambien ay cano, tambien ay viejo, mayor en dias que tu padre. * Ecclesiōs 12.

11 En tampoco tienes las consolaciones de Dios, y ^f tan vil negocio son acerca de ti?

12 Porque te toma tu coraçon, y porque guiñan tus ojos,

13 Que respódas à Dios con tu espiritu, y saques tales palabras de tu boca?

14 Que cosa es el hombre para que sea limpio, y que se justifique el nacido de mujer?

15 * Heaqui, que en sus sanctos no cōfia, y ni los cielos son limpios delate de sus ojos * Arr. 4. 13.

16 Quanto mas el hombre abominable y vil, que beue como agua la iniquidad?

17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y cōtartehe lo que he visto: II.

18 Lo que los sabios nos contaron de sus padres, y nolo encubrieron,

19 A los quales solos fue dada la tierra, y no passó extraño por medio de ellos.

20 Todos los dias del impio, el es atormentado de dolor, y el numero de años es escondido àl violeinto.

21 Estruendos espantosos tienen sus orejas, en la paz le vendrá quien lo asfuele.

22 El no creerá que ha de boluer de las tinieblas, y siempre está mirando àl cuchillo.

23 ^g Desafossegado viene à comer siempre, porque sabe que le está aparejado dia de tinieblas. g Heb. Agitado el àl pan donde quiera. Ot.

24 Tribulacion y angustia lo assombra: y se esforçará cōtra el, como vn rey aparejado para la batalla. El anda vagabundo àl pan &c.

25 Porq̄ el estendió su mano cōtra Dios, y contra el Todo poderoso se esforçó;

^a Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos desfeará.
* Prou. 5. 11.
^b Castigo.

^e Heb. no entenderá à ellos.

^g Heb. Agitado el àl pan donde quiera. Ot. El anda vagabundo àl pan &c.

26 El le encontrará en la cerviz: en lo grueso de los ombros de sus escudos.
 27 Porque cubrió su rostro con su gordura: y hizo arrugas sobre los yjares:
 28 Y habitó las ciudades assoladas, las casas inhabitadas, que estauan puestas en mōtones.
 29 No enriquecerá, ni será firme su potencia: ni estenderá por la tierra su hermosura.
 30 No se escapará de las tinieblas: la flama secará su renueuo: y con el aliento de su boca perecerá.
 31 No será afirmado: en vanidad yerra: por lo qual en vanidad será trocado.
 32 El será cortado antes de su tiempo: y sus renueuos no reuerdecrán.
 33 El perderá su agraz, como la vid: y como la oliua derramará su flor.
 34 Porque la compañía del hypocrita será assolada: y fuego consumirá las tiendas de cohecho.
 35 * Concibierō dolor, y parieron iniquidad: y las entrañas de ellos meditan engaño.

* 1^a Sai. 59. 4.
 y 1^a al. 7. 15.

C A P I T. XVI.

D Eclara lob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa, que no es ni de enseñarle, ni menos de consolarle, mas de jactar fanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias. 11. Apela en la defensa de su innocencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano se siente apotado sin peccado suyo.

Y Respondio Job, y dixo,
 2 Muchas vezes he oydo cosas como estas: consoladores molestos soys todos vosotros.
 3 Han de tener fin las palabras ventosas? ó que es lo que te anima à responder?
 4 Tambien yo hablaria como vosotros. Oxala vuestra anima estuuiera en lugar de la mia, que yo osternia compañía en las palabras, y sobre vosotros moueria mi cabeza.
 5 Esforçaros ya con mi boca, y la consolacion de mis labios detendria [el dolor.]
 6 [Mas] si hablo, mi dolor, no cessa: y si dexo de hablar, no se aparta de mi.
 7 Empero aora ^a me há fatigado: ^b há assolado toda mi compañía.
 8 Ha me arrugado: el testigo es mi magrez, que se leuanta contra mi para testificar en mi rostro.
 9 Su furor ^{mo} arrebató, y me há sido contrario: cruxió sus dientes contra mi: contra mi aguzó sus ojos mi enemigo.
 10 ^d Abrieron contra mi su boca, hirierō

a S. Dios.
 b Heb. assolaste &c. arrugaste me &c.
 c Despedaçó.
 d De sus amigos.

mis maxillas con afrenta: contra mi se juntaron todos.
 11 **H**á me entregado Dios àl mentiroso, y en las manos de los impios me hizo temblar.
 12 Prospero estaua, y desmenuzóme: y arrebatóme por la cerviz, y despedaçóme, y pusóme à si por hito.
 13 Cercaron me sus flecheños, partió mis riñones, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.
 14 Quebrantóme de quebrantamiento sobre quebrantamiento: corrió contra mi como un gigante.
 15 Yo colí sacco sobre mi piel: y cargué mi cabeça de poluo.
 16 Mi rostro está enlodado con lloro: y mis parpados entenebrecidos:
 17 Sobre no auer iniquidad en mis manos: y auer sido limpia mi oracion.
 18 O tierra no cubras mi sangre: y no aya lugar [donde se esconda] mi clamor.
 19 Por cierto aun aora en los cielos está mi testigo, y mi testigo en las alturas.
 20 Mis disputadores son mis amigos, ^e mas mis ojos à Dios distilan.
 21 Oxala pudiesse disputar el hombre cō Dios, ^f como puede con su proximo.
 22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré el camino por donde no bolueré.

11.
 e Para Dios apelo con lagrimas.
 f Heb. y hijo de hōbre con su &c.

C A P I T. XVII.

Prosigue lob en su intento. 11. Trae los aduersarios à la disputa dela remuneracion dela esperanza de los pios eneste mundo affligidos, para mostrar su ignorancia.

M i huelgo es corrompido, mis dias son cortados, y ^g el sepulchro me está aparejado.
 2 [Ya no ay] cómoigo sino escarnecedores, en cuyas amarguras se detienen mis ojos.
 3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien tocâra aora mimano?
 4 Porque el coraçon de ellos has escondido de entendimiento: portanto no los ensalçarás.
 5 El que denuncia lisonjas à sus proximos, los ojos de sus hijos desfallezan.
 6 El me há puesto por parabola de pueblos, y delante de ellos he sido ^h tamborino.
 7 Y mis ojos se escurecieron de defabrimiento, y todos mis pensamientos [han sido] como sombra.
 8 Los reños se marauillarán de esto: y el innocete se despertará cōtra el hypocrita.
 9 Mas el iusto retedrâ su carrera: y el limpio de manos augmentará la fuerça:
 M m

g Heb. y sepulturas à mi.
 h Instrumēto de regozijo. materia de escarnio.

II.

10 ¶ Mas botued todos vosotros, y venid aora, y no hallaré entre vosotros sabio.

11 Mis dias se passaron, y mis pensamientos fueron arrancados, los pensamientos de mi coraçon.

a S. mis pensamientos.

12 ^a Pusieron me la noche por dia, y la luz cercana delante de las tinieblas.

13 Si yo espero, el sepulchro es mi casa: en las tinieblas hize mi cama.

14 Ala hueffa dixé, Mi padre eres tu: à los gufanos, Mi madre y mi hermano.

15 Donde pues estará aora mi esperança? y mi esperança quien la verá?

b S. mis cuidados, o, pensamientos.

16 A los rincones dela hueffa ^b decendrán: y juntamente descansarán en el polvo.

C A P I T. XVIII.

Baldad Suhita teniendo se por injuriado del Iob, prosigue en descruir el calamitoso fin del impio prosperado en el mundo, queriendo por esto dexir, que no perecen ansí sino los impios, cõ que parece punçar à Iob, y responder a su question.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo;

2 Quando pondreys fin à las palabras? Entèded, y despues hablemos.

c Heb. im-mundos.

3 Porque somos tenidos por bestias? en vuestros ojos somos ^c viles?

4 [Tu] el que despedaçá su anima cõ su furor, será dexada la tierra por tu causa: y serán traspassadas las peñas de su lugar?

5 Ciertamente la luz de los impios será apagada: y la cõtella de su fuego no resplánderá.

6 La luz se escurecerá en su tienda: y su eandil se amatará sobre el.

d Heb. lo alanzará, o, arrojará.

7 Los passos de su potencia serán acortados: y su mismo consejo ^d lo echará a perder.

8 Porque red será echada en sus pies, y sobre red andará.

e S. Dios.

9 Lazo prenderá su calcañar: ^e esforçará contra el à los sedientos.

10 Su cuerda está escondida en la tierra, y su torçuelo sobre la fenda.

f Su hijo primogenito.

11 De todas partes lo assombrarán temores: y con sus mismos pies lo ahuyentarán.

g A su muger.
h Sus otros hijos.

12 ^f Su fuerça sera hambrieta, y ^g à su costilla estará aparejado quebrantamiento.

i Muerte, ò enfermedad grauissima.

13 Comerá ^h los ramos de su cuero, y el ⁱ primogenito de la muerte tragará sus miembros.

† Al infierno, ò al sepulchro.
l Heb. por u o à el.

14 Su confiança sera arrancada de su tienda: y hazerlo han llevar [†] àl rey de los espantos.

15 En su misma tienda morará ^l como sino fuesse fuya: piedras sobre será esparzida sobre su morada.

16 Abaxo se secarán sus rayzes: y arriba serán cortados sus ramos.

17 * Su memoria perecerá de la tierra: y no tendrá nombre por las calles. ^{* Prouer. 27. 22.}

18 De la luz será alanzado à las tinieblas: y será echado de el mundo.

19 No tendrá hijo ni nieto en su pueblo: ni successor en sus moradas.

20 ^m Sobre su dia se espantarán los por venir: ⁿ y à los antiguos tomará pastor. ^{m De su castigo. O, de su fin. n Ala posteridad.}

21 Ciertamente tales son las moradas del impio: y este es el lugar del que no conoció à Dios.

C A P I T. XIX.

Quexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su affliction. II. Y no auiedo ellos sabido responder à la question que les propuso en el cap. 17. el se responde; afirmando cõ palabras y prefacion de gran peso, Auer Resurreccion final ordenada por la Prouidencia de Dios, donde el espera ser gloriosamente restaurado: y que con esta esperança supporta àl presente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.

Y Respondió Iob, y dixo,

2 Hasta quando angustiareys mi anima: y me molereys con palabras?

3 Ya me aueys auergonçado diez vezes: no teneys verguença ^o de afrentarme.

4 ^p Sea ansí, que de cierto yo aya errado: cõmigo se quedará mi yerro.

5 Mas si vosotros os engrandecierdes contra mi, y redarguyeres contra mi mi opprobrio: ^{o O, de deluergonçaros contra mi. p Heb. y tã. biê de cierto &c. q S. mi derecho. me haze agrauio.}

6 Saded aora, que Dios ^q me peruertio, y truxo al derredor su red sobre mi.

7 He aqui, yo clamaré agrauio, y no seré oydo: daré bozes, y no aurá juyzio.

8 Cercó de vallado mi camino, y no pasaré: y sobre mis veredas puso tinieblas.

9 Quitó me mi honra: y quitó la corona de mi cabeça.

10 Arrancome al derredor, y ^r fue me: y hizo yr, como de ^s un arbol, mi esperança. ^{r Sequeme. pereci. s S. arrancado.}

11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y contome à si entre sus enemigos.

12 Vinieron sus exercitos à vna, y trillaron sobre mi su camino: y assentaró campo en derredor de mi tienda.

13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis conocidos ciertamente se estrañaron de mi.

14 Mis parientes se detuieron, y mis conocidos se olvidaron de mi.

15 Los moradores de mi casa y mis criadas me tuieron por estraño: estraño fue yo en sus ojos.

16 Llamé à mi seruo, y no respondió: de mi propia boca le rogaua.

17 Mi espíritu fue hecho extraño à mi muger, y por los hijos de mi vientre le rogaua.

a Ot. los iniquos.

18 Aun ^a los mochachos me menospreciaron: en leuantandome, luego habluau contra mi.

19 Todos ^b los varones de mi secreto me aborrecieron: y los que yo amaua, se tornaron contra mi.

20 ^c Mi cuero y mi carne se pegaron à mis huesos: y he escapado con el cuero de mis dientes.

21 O vosotros mis amigos tened compasión de mi, tened compasión de mi: porque la mano de Dios me há tocado.

22 Porque me perseguís como Dios, y no os hartays de mis carnes?

23 Quien diessé aora que mis palabras fuesen escritas? Quien diessé que se escriuiesen en *vn* libro?

24 Que con finzel de hierro y con plomo fuesen en piedra esculpidas para siempre?

25 Yo se que mi Redemptor biue, y à la fin ^d me leuantaré sobre el poluo.

26 Y despues, desde este mi roto cuero y desde mi propia carne tengo de ver à Dios.

27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis ojos lo han de ver, y ^e no otro, [aunque] mis riñones se consumen dentro de mi.

28 Porque no dezís, Porque lo perseguimos? pues que la rayz del negocio se halla en mi.

29 Temed à vosotros delante del cuchillo, porque la yra ^f del cuchillo de las maldades [viene:] porque sepays que ay juyzio.

C A P I T. XX.

Sophar Naamathita persevera en descreuir la calamidad que vendrá al impio prosperado en el mundo, à lo que parece, con el intento de punçar a Iob.

Y Respondió Sophar Naamathita, y dixo,

2 Por cierto mis pensamientos me hazen responder, y portato me apressuro.

3 El castigo de mi verguença he oydo, y el espíritu de mi intelligencia me haze responder.

4 Esto no sabes que fue siempre, desde el tiempo que fue puesto el hombre sobre la tierra?

5 Que la alegría de los impios es ^g breue,

g Heb. de cerca.

y el gozo del hypocrita, por vn momento.

6 Si subiere hasta el cielo su altura, y su cabeça tocáre en las nuues,

7 Como su *mismo* estiercol perecerá para siempre: los que lo vieren, dirá, Que es del?

8 Como sueño bolará, y no será hallado; y yrseha como *una* vision nocturna.

9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni su lugar lo verá mas.

10 Sus hijos pobres andarán rogando: y fus manos tornarán ^h lo que el robó.

h Heb. su robo.

11 Sus huesos estan llenos de sus mocedades: y con el será sepultadas en el poluo.

12 Si el mal se aduulgó en su boca, si lo ocultaua debaxo de su lengua:

13 Si ⁱ le parecia bien, y no lo dexaua; mas antes lo detenia entre su paladar.

i Ot. lo perdona.

14 Su comida se mudará en sus entrañas: hiel de aspides [se tornará] dentro del.

15 Comió haciendas, mas vomitaráshá: de su vientre las sacará Dios.

16 Veneno de aspides chupará: lengua de biuora lo matará.

17 No vera los arroyos, las riberas de los rios de miel y de manteca.

18 Restituyrá el trabajo [ageno] conforme à la hazienda † que tomó: y no tragará, ni gozará.

† Heb. de su trueque.

19 Porquanto ^l molió, dexó pobres: robó casas, y no las edificó.

l Quebrantó. S. pobres.

20 * Portanto el no sentirá sosiego en su vientre: ni escaparà con su cobdicia.

* Ecclesi. 5. 12.

21 No quedó nada que no comiesse: portanto su bien no será ^m durable.

m O, prof.

22 Quando fuere lleno su bastimento, tendrá angustia; toda plaga trabajosa le vendrá.

perado.

23 Quando se pusiere à henchir su vientre, Dios embiará sobre el la yra de su furor; y llouerá sobre el y sobre su comida.

24 Huyrá de las armas de hierro, y passará loha el arco de azero.

25 Desuaynará, y sacará [faeta] de su aljava, y saldrá resplandeciendo por su hiel: sobre el vendrán terrores.

26 Todas tinieblas están guardadas ⁿ para sus secretos, fuego no soplado lo deuorará; y su successor será quebrantado en su tienda.

n Para qué do el no fará.

27 Los cielos descubrirán su iniquidad: y la tierra estará contra el.

28 Los renueuos de su casa seran trasportados: y serán derramados en el dia ^o de su furor.

o De Dios.

29 Esta es la parte que Dios apareja al hombre impio; y esta es la heredad que Dios le señala por su palabra.

C A P I T. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assa? tragicamente, mas que se engañan sus aduersarios en pensar, que esta venga siempre en este mundo. II. Porque se vee, que á vnos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

Respondió Iob, y dixo,
 2 ^a Oyd attentamente mi palabra, y sea esto por vuestros consuelos.

3 Supportadme, y yo hablaré: y despues que vuire hablado, escarnecc.

4 Por ventura hablo yo à algun hombre? y si sí, porque no se angustiará mi espíritu?

5 Mirad me, y espantad os, y poned la mano sobre la boca.

6 Que quando yo me acuerdo, me afombró: y toma temblor mi carne.

* Porque bien los impios, y se enuejecen, y aun crecen en riquezas?

8 Su simiente con ellos, compuesta delante de ellos: y sus renueuos delante de sus ojos.

9 Sus casas seguras de temor, ni ay sobre ellos açote de Dios.

10 Sus vacas se empreñan, y no echan la simiente: paren sus vacas y no amueuen.

11 Echan sus chiquitos como manada de ouejas, y sus hijos andan saltando.

12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se huelgan à son del organo.

13 Gastan sus dias en bien, y en vn momento decien den à la sepultura.

14. Y dizen à Dios, Apartate de nosotros, que no queremos el conocimiento de tus caminos..

* Quien es el Todo poderoso para que le siruamos? y de que nos aprouechará que oremos à el?

16 He aqui, que ^b su bien no está en su mano: el consejo de los impios lexos está de mi.

17 **¶** O quantas vezes el candil de los impios es apagado, y viene sobre ellos su contricion: y con su yra Dios les reparte dolores?

18 Serán como la paja delante del viento, y como el tamo que ^c arrebatá el toruellino.

19 Dios guardará para sus hijos su violéncia: y le dará su pago, para que conozca.

20 Verán ^d sus ojos su quebranto: y beuerá de la yra del Todo poderoso.

21 Porque que deleyte tendrá el de su casa despues de sí, siendo cortado el nume-

ro de sus meses?

22 Por ventura enseñará el à Dios sabiduria, juzgando ^e el las alturas?

23 Este morirá en la fortaleza de su hermosura: todo quiero y pacifico.

24 Sus tetas están llenas de leche: y sus huesos serán regados de tutano.

25 Y estotro morirá con amargo animo: y no comerá con bien.

26 ^f Juntamente yazerán sobre la tierra: y gusanos los cubrirán.

27 He aqui, que yo conozco vuestros pefamientos, y las imaginaciones que contra mi forjays.

28 Porque dezis, Que es de la casa del principe? que es de la tienda de las moradas de los impios?

29 No aueys preguntado à los que pasan por los caminos, cuyas señas no negareys?

30 Que el malo es guardado del dia de la contricion, del dia de las yras ^g son llevados.

31 Quien le denunciará en su cara su camino? y de lo que el hizo, quien le dará el pago?

32 Porque el ^h ya será lleuado à los sepulchros, y ⁱ en el monton permanecerá.

33 Los terrones del arroyo le serán ya dulces: y tras del será lleuado todo hombre: y antes del no ay numero.

34 Como pues me consolays en vano, pues vuestras respuestas quedan por mentira?

C A P I T. XXII.

Eliphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella..

Respondió Eliphaz Themanita, y dixo,
 2 Por ventura traerá el hõbre prouecho à Dios? porque el sabio à sí mismo aprouecha.

3 * Por ventura tiene su contentamiento * Abaxo el Omnipotente en que tu seas justificado? 35. 7.

ô [uiene le algun] prouecho de que tu hagas perfectos tus caminos?

4 Por ventura porque te teme, te castigará, y vendrá contigo à juyzio?

5 Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.

6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa: y heziste desnudar las ropas de los desnudos..

^a Heb. Oyd oyendo mi &c.

* Ierem. 12. Abac. 1. 3.

* Malach. 3. 2.

^b Nunca hizieron biẽ.

^c Heb. alañar.

^d S. del impio.

^e Dios.

^f El vno y el otro.

^g S. los malos muchas vezes por muerte común y quietá sin ver calamidad, como dixo ver. 23. ^h Quando viniere la calamidad que emboluerá à los otros. ⁱ En el Ofensario.

7 No diste de beuer agua àl cansado : y àl hambriento detuuiсте el pan.

8 Empero el violento vuo la tierra : y el honrrado habitó enella.

9 Las biudas embiaсте vazias : y los braços de los huerfános fueron quebrados.

10 Portanto ay lazos àl derredor de ti : y te turba espanto repentino:

11 O, tinieblas, porque no veas : y abundancia de agua te cubre.

12 Por vêtura Dios no está en la altura del cielo ? Mira la altura de las estrellas como son altas.

13 Dirás pues, Que sabe Dios ? como juzgará por medio de la escuridad ?

14 Las nuues son su escódedero, y no vees : y por el cerco del cielo se passa.

15 Quieres tu guardar la fenda antigua, q̄ pisaron los varones peruerfos ?

16 Los quales fueron cortados antes de tiempo : cuyo fundamento fue como vn rio derramado.

17 Que dezian à Dios, Apartate de nosotros : y que nos ha de hazer el Omnipotente ?

18 Auiendo el hinchido sus casas de bienes . Portanto el consejo deellos lexos sea de mi.

19 * Verán los justos , y gozatefán : y el innocente los escarnecerá.

20 Por ventura fue cortada nuestra substancia, auiendo consumido el fuego el resto deellos ?

21 ¶ Aora pues conciertate conel , y auras paz : y por ello te vendrá bien.

22 Toma aora la Ley de su boca : y pon sus palabras ên tu coraçon.

23 Si te tornâres hasta el Omnipotente, serás edificado : alexarás de tu tienda ^{bl} a asflicion.

24 ^c Y tendrás mas oro que tierra, y como piedras de arroyos oro de Ophir.

25 Y tu oro sera ^d en grande abundancia : y tendrás ^e plata à montones.

26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipotente : y alçarás à Dios tu rostro.

27 Orarás àel, y el te oyrà : y pagarás tus promesas.

28 Y determinarás la cosa, y fertehá firme : y sobre tus caminos resplandecerá luz.

29 * Quâdo [los otros] fueren abatidos, dirás tu, Enfalçamiêto : y àl humilde de ojos saluará.

30 Vn innocente escapará ^f vna Isla : y en la limpieza de tus manos será guardada.

C A P I T. XXIII.

*P*Erstite aun Iob en la defensa de su innocencia, afirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si ouiera de disputar conel como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Eliphaz.

Y Respondió Iob, y dixo, ² Oy tambien ^g hablaré con amargura : y será mas graue ^h mi llaga que mi gemido.

³ Quien dieffe que i lo conocieffe, y lo hallasse, yo yria hasta su filla.

⁴ Ordenaria juyzio delante del : y mi boca hinchiria de argumentos.

⁵ Yo sabria lo que el me respóderia : y entenderia lo que me dixesse.

⁶ Por vêtura pleytearia cômigo có multitud de fuerça ? No : antes el la pondria en mi.

⁷ Alli el recto disputaria con el : y escaparia para siempre del que me condena.

⁸ He aqui, yo yré àl Oriente, † y no le hallaré : y àl Occidente, y no lo entenderé.

⁹ Si àl Norte el obrâre, yo no lo veré : àl Mediodia se esconderá, y no lo veré.

¹⁰ ¶ Mas el conoció mi camino : prouo me, y salí como oro.

¹¹ Mis pies tomaron su rastro : guardé su camino, y no me aparté.

¹² Del mandamiento de sus labios nunca me quité : las palabras de su boca guardé, mas ¹ que mi comida.

¹³ Y si el se determina en vna cosa, quien lo apartará ? Su anima desseó, y hizo.

¹⁴ Portanto el acabará lo que me es necesario : y muchas cosas como estas ay en el.

¹⁵ Por loqual yo me espantaré delante de su rostro : consideraré, y temerlohé.

¹⁶ Dios há ^m enternecido mi coraçon : y el Omnipotente me há espantado.

¹⁷ Porque yo no fue cortado ⁿ delante de las tinieblas, y cubrió con escuridad mi rostro ?

C A P I T. XXIII.

*P*Rosiguiendo Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los aduersarios prouandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseveran en sus malos caminos, hasta que la muerte los saca de ellos, sin que se vea enellos otro castigo) que Dios no tiene Providencia de las cosas de este mundo, loqual se sigue euidentemente de la opinion deellos.

^a Heb. el varon de braço.

* Psal. 107, 42.

II.

^b Heb. la iniquidad. ^c Heb. y pondrás sobre tierra oro. ^d O, el Todo poderoso. ^e Heb. plata de fortaleza.

* Prou. 29, 23.

^f Vn Reyno.

^g Heb. 2. margura. ^h Heb. mi mano. ⁱ A Dios.

[†] Heb. y no el.

II

¹⁰ O, que mi sustento. Heb. que mi Ley.

^m Acobardado. Deut. 20, 8. ⁿ Por la muerte.

^a Las razones y momentos de las cosas.
^b Heb. y los que &c.
^c S. los impios. Dcut. 19, 14. y 27, 17.
^d S. dellos.

Porque no son occultos^a los tiempos àl Todo poderoso, ^b pues los que le conocen, no ven sus dias?

2 ^c Tomá los terminos, roban los ganados, y pacen [los campos agenos.]

3 Lleuanse el asno de los huerfanos, prédan el buey de la biuda.

4 Hazen apartar del camino à los pobres, y todos los pobres de la tierra ^d se esconden.

5 Heaqui, que como asnos monteses en el desierto salen à su obra madrugando para robar; el desierto ^e es su mantenimiento y de sus hijos.

6 En el campo siegan su pasto, ^f y los impios vendimian la viña.

7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y q̄ en el frio no tenga cobertura.

8 De la inundació de los montes ^g fueron humedecidos; y abraçaron las peñas ^h sin tener en que cubrirse.

9 Al huerfano de teta roban, y de sobre el pobre toman la prenda.

10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y à los hambrientos ⁱ quitan los manojos.

11 De dentro de sus paredes esprimen el azeite, pisan los lagares, y mueren de sed.

12 De la ciudad claman los hombres, y las animas de los muertos dan bozes, y Dios no puso estoruo.

13 Ellos [†] son los que son rebelles à la luz: nunca conocieron sus caminos, ni estuuiéron en sus veredas.

14 Ala luz se levanta el matador: mata àl pobre y àl necesitado, y de noche es como ladrón.

15 El ojo del adultero está aguardando la noche, diziendo, No me vera [†] nadie: y esconderá su rostro.

16 En las tinieblas minan las casas, que de dia se señalaron: no conocen la luz.

17 Porque à todos ellos la mañana les es como sombra de muerte: si son conocidos, terrores de sombra de muerte [los toman.]

18 Son liuianos ^m sobre las aguas: su porcion es maldita en la tierra. Nunca vienen por el camino de las viñas.

19 La sequedad y tambien el calor roban las aguas de la nieue: y el sepulchro à los peccadores.

20 El Misericordioso se olvidará de ellos, los gusanos sentirán dulçura de ellos: nunca mas aura de ellos memoria: y como ⁿ arbol será quebrantada ⁿ la iniquidad.

21 Ala muger esteril que no paria, affigió: y à la biuda nunca hizo bien.

22 Mas à los violentos adelantó con su

potécia: leuantóse, y no fió à nadie en la vida.

23 *Si algunos le dieron à credito, y se afirmó en ellos, sus ojos tuuo puestos sobre los caminos de ellos.*

24 ^o Fueron enaltecidos por vn poeo, y ^o S. los impios desaparecieron: y son abatidos como daqual: serán encerrados, y cortados como cabeças de espigas.

25 Y sino es *asu*, quien me defmétrá aora? ó tornará en nada mis palabras?

C A P I T. XXV.

NO pudiendo Baldad Subitar dar otra razón de la Providencia de Dios àl argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo a su absoluta y libre potencia. II. Buelue à redarguyr à Iob en la gloriaçion de su innocencia, como si en ella se quisiese comparar con Dios.

Y Respondió Baldad Subita, y dixo,
 2 El señorio y el temor están ^q con q C6 Dios. el: el haze paz en sus alturas.

3 Por ventura sus exercitos tienen numero? y sobre quien no está su luz?

4 ¶ Y como se justificará el hombre con Dios? y como será limpio el que nace de muger? II.

5 Heaqui, que ni aun hasta la luna será resplandeciéte: ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.

6 Quanto mas el gusano del hombre, y hijo de hombre gusano?

C A P I T. XXVI.

Muestra Iob à los aduersarios, que no tienen que disputar con el dela Providencia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, con que respóde à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Respondió Iob, y dixo,
 2 En que ayudaste àl que no tiene fuerça? ¿saluaste con braço àl que no tiene fortaleza?

3 En que aconsejaste àl que no tiene ciencia? y mostraste asáz [tu] sabiduria?

4 A quien has anunciado palabras? y cuyo es el espíritu que sale de ti?

5 [†] Cosas inanimadas son formadas debaxo de las aguas [†] y de sus moradas.

6 El sepulchro es descubierto del áte del: y el infierno no tiene cobertura.

7 Estiende [†] al Aquilon sobre vazio: cuelega la tierra sobre nada.

8 Las aguas ata en sus nuues, y las nuues no se rompen debaxo de ellas.

^e Heb. su pan.

^f Heb. y la viña el impio tardarán.

^g S. los pobres anfi despojados.

^h Heb. sin abrigo. o, cobertura. sin casa.

ⁱ Leuit. 23, 22. Dcut. 24, 19.

[†] Heb. entre los rebeldes à la luz.

^{II} Heb. ojo, y pondrá escondimiéto de fazes. mascara.

^m Heb. sobre fazes de las aguas.

ⁿ El iniquo.

^p Heb. y no cl.

^q C6 Dios.

^{II.}

^r Heb. muertos. y de sus cavernas.

^t El cielo. Gen. 1, 6.

9 El aprieta la faz del asiento, y estiende sobre el su nuue.

10 El cercó con termino la superficie de las aguas, ^a hasta que se acabe la luz y las tinieblas.

11 Las columnas del cielo tiemblan, y se espantan de su reprehension.

12 El rompe la mar con su potencia, y con su entendimiento hiere [su] hinchazon.

13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano crió la serpiente ^b rolliza.

14 Heaqui, estas son partes de sus caminos: y quã poco es loque auemos oydo del? porque el estruendo de sus fortalezas quíe lo entenderá?

C A P I T. XXVII.

Responde Iob à la segunda parte del dicho de Baldad, protestando de nuevo de su innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otamente. II. Declara el consejo de la Prouidencia de Dios acerca del castigo de los impios, diciendo, que su prosperidad mundana es verdad que à la fin se desuanece en el mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

YTornó Iob à tomar su ^c proposito, y dixo,

2 Biue el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargó mi anima:

3 Que todo el tiempo que mi anima estuuiere en mi, y [vuiere] ^d resfuelleo de Dios en mis narizes,

4 Mis labios no hablarán iniquidad: ni mi lengua pronunciará engaño.

5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique; hasta morir no quitaré mi integridad de mi.

6 Mi justicia tengo afida, y no la afloxaré; no se auergonçará mi coraçon de mis dias.

II. 7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi aduersario.

8 Porque que es la esperança del hypocrita, si [mucho] vuiere robado, quando Dios arrebatãre su anima?

9 Por ventura oyrã Dios su clamor, quãdo viniere sobre el la tribulacion?

10 Por ventura deleytarfêhã en el Omnipotente? llamarã à Dios en todo tiempo?

11 Yo os enseñaré loque estã en la mano de Dios; no esconderé loque estã acerca del Omnipotente.

12 Heaqui, que todos vosotros lo aueys visto: porque pues os desuaneceys con va-

nidad?
13 ^e Esta es la fuerte del hõbre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recibir del Omnipotente.

14 Si sus hijos fueren multiplicados, [serã] para el cuchillo: y sus pequeños no se hartarã de pan.

15 Losque deellos quedãren, en muerte serã sepultados y sus biudas no llorarã.

16 Si amontonare plata como poluo, y si aparejãre ropa como lodo:

17 Aparejarã, mas el justo se vestirá: y el innocente repartirá la plata.

18 Edificó su casa como la pollilla: y como cabaña que hizo alguna guarda.

19 * ^f El rico dormirá, mas no será ^g recogido: abrirã sus ojos ^h y no verá à nadie.

20 Afrã del terrores como aguas: toruellino lo arrebarã de noche.

21 Tomarãlo Solano, y ⁱ yr se há: y tempestad lo arrebarã de su lugar.

22 † Y echarã sobre el, y no perdonarã: huyendo huyrà de su mano:

23 ¹ Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar le siluarã.

C A P I T. XXVIII.

Buelue Iob à la afirmacion de la diuina Prouidencia por la menuda cõsideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios sole reside la verdadera Sabiduria, de la qual haze participãntes à los hombres, por su solo temor y la obseruancia de su Ley.

Ciertamente la plata tiene su occulto nacimiento: y el oro lugar de donde lo facan.

2 El hierro es tomado del poluo: y de la piedra es fundido el metal.

3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra perfecta que el hizo, puso ^m piedra de escuridad y de sombra de muerte.

4 Sale el rio junto ⁿ àl morador, y las aguas sin pie, mas altas que el hombre, ^o se fuerõ.

5 Tierra de la qual saldrã pan: y debaxo de ella estarã como conuertida en fuego.

6 Lugar que sus piedras serã saphiros: y tendrà poluos de oro.

7 Senda que nunca la conoció aue: ni ojo de bueytre la vido.

8 Nunca la pisaron ^p animales fieros: ni pasó por ella leon.

9 En el pedernal puso su mano: y traetornó los montes de rayz.

10 De los peñascos cortó rios, ^q y vieron ojos toda su hermosura.

11 Los rios detuuo en su nacimiento: y lo escondido hizo salir à luz.

^e Loque le sigue.

^f El impio prosperado, de que va hablando.

^g S. à la cõgregacion de los justos. Heb. acompañando. * *Psal. 49.*

^h Heb. y no el.

ⁱ Desparecerã.

[†] S. Dios, tempestades.

¹ Semejança del caçador tras la presa.

^a Para sí-pre.

^b Ot. huy. dora. Ot. cortuosa. el dragon.

^c Heb. parabola.

^d Gen. 2. 7.

^m Mojon, termino donde fenecza.

ⁿ A poblado.

^o Se seccion.

^p Heb. hijos de foberuia.

^q Heb. y toda hermosura visto su ojo.

11. 12 ¶ Ité, la fabiduria donde se hallará? y el lugar de la prudencia donde está?
- 13 Nunca el hombre supo su valor: ni se halla en la tierra de los biuientes.
- 14 El abísmo dize, No está en mi: y la mar dixo, Ni conmigo.
- * Sab. 7, 2. 15 * No se dará por oro, ni su precio será à peso de plata.
- 16 No es apreciada con oro de Ophir: ni con Oniche precioso, ni con Saphiro.
- 17 El oro no se le ygualará: ni el Diamante: ni se trocará por vaso de oro fino.
- 18 De Coral ni de Gabis no se hará mencion: la fabiduria es mejor que piedras preciosas.
- 19 No se ygualará con ella esmeralda de Ethyopia: no se podrá apreciar con oro fino.
- 20 De donde pues vendrá la fabiduria? y donde está el lugar de la intelligencia?
- 21 Pues es encubierta à los ojos de todo biuiente, y à toda aue del cielo es oculta?
- 22 ^a El infierno y la muerte dixerón, Su fama hemos oydo de nuestras orejas.
- 23 Dios entendió su camino: y el solo conoció su lugar.
- 24 Porque el mira hasta los fines de la tierra: y vee debaxo de todo el cielo,
- 25 Haziendo peso àl viento, y poniendo las aguas por medida.
- 26 Quando el hizo ley à la lluuia, y camino àl relampago de los truenos.
- 27 Entonces la vido el, y la tassó: preparó la y tambien la ynquirió.
- 28 Y dixo àl hombre, He aqui, que el temor del Señor es la fabiduria: y la intelligencia el apartarse del mal.

C A P I T. XXIX.

AViendo Iob comenzado en la segunda parte del cap. preced. à purgarse de la nota de impiedad que le impusieron sus aduersarios, prosigue aqui recitando sus prosperidades passadas venidas de la mano de Dios, ansimismo su pia manera de biuir, opponiendolo todo à las calumnias de los aduersarios.

YTornó Iob à tomar ^b su proposito, y dixo,

2 Quien me tornassé como en los meses passados, como en los dias quando Dios me guardaua?

3 Quando hazia resplandecer su candela sobre mi cabeça: à la luz de la qual yo caminaua en la escuridad.

4 Como fue en los dias de mi mocedad,

quando Dios era familiar en mi tienda.

5 Quando aun el Omnipotente *estaua* conmigo: y mis moços àrredor de mi.

6 Quando yo lauaua ^d mis caminos con manteca: y la piedra me derramaua rios de azeyte.

7 Quando salia à la puerta à juyzio: y en la plaça hazia aparejar mi filla.

8 Los moços me vian, y se escondian: y los viejos se leuantauan, y estauan en pie.

9 Los principes detenian sus palabras: y ponian la mano sobre su boca.

10 La boz de los principales se occultaua: y su lengua se pegaua à su paladar.

11 Quando los oydos que me oyan, me llamauan bienauenturado: y los ojos que me vian, me dauan ^e testimonio.

12 Porque libraua àl pobre que gritaua: y àl huerphano que carecia de ayudador.

13 La bendicion del que seyua à perder, venia sobre mi: y àl coraçon de la biuda daua alegria.

14 Vestíame de justicia, y ella me vestia como vn manto, y mi toca era juyzio.

15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl coxo.

16 A los menesterosos era padre: y de la causa que no entendia, me informaua con diligencia.

17 Y quebraua los colmillos del iniquo: y de sus dientes hazia soltar la presa.

18 Y dezia, En mi nido moriré, y como arena multiplicaré dias.

19 Mi rayz está abierta junto à las aguas: y en mis ramas permanecerá rocío.

20 Mi honra se renueua conmigo: y mi arco se renueua en mi mano.

21 ^f Oyán me y esperauan: y callauan à mi consejo.

22 Tras mi palabra no replicauan: mas mi razon distilaua sobre ellos.

23 Y esperauanme como à la lluuia: y abrian su boca como à la lluuia tardia.

24 Si me reya à ellos, no lo creyan: ni derribauan la luz de mi rostro.

25 ^g A prouaua el camino de ellos, y sentauame en cabecera: y moraua como el rey en el exercito: como el que consuela llo-

^c Heb. en secreto de Dios sobre mi tienda.

^d Mis pies.

^e S. de just.

^{to}.

^f Al ver. 9, 10.

^g Yo era el censor de sus vidas.

C A P I T. XXX.

Prosiguiendo Iob en su proposito, recita el menor precio de los hombres, y la grandexa de la miseria en que aora es venido, opponiendola à la felicidad passada.

Mas:

^a Solos los que mueren tiené algunos rumbos de ella.

^b Heb. su parabola.

MAS aora los mas moços de dias q yo, se rien de mi: cuyos padres yo desdenára de ponerlos có los perros de mi ganado.

2 Porque paraq auia yo menester la fuerça de sus manos, en los quales pereció ^a el tiempo?

3 Por causa de la pobreza y de la hambre folos: q huyá à la soledad, à lugar tenebro so; a solado y desierto.

4 Que cogian malas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.

5 Eran echados de entre *as gentes*, y todos les dauan grita como à ladron.

6 Que habitauan en las barrancas de los arroyos: en las cauernas de la tierra, y en las piedras.

7 Que bramauan entre las matas: y se có gregauan debaxo ^b de las espinas.

8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.

9 Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à ellos refran.

10 Abominanme, alexanse de mi: y aun de mi rostro no detuieron [su] salua.

11 Porque [Dios] desató mi cuerda, y me aflagio: y quitaron el freno delante de mi rostro.

12 A la mano derecha se leuantó la mocedad: rempuxaron mis pies, y pisaron sobre mi las fendas de su contricion.

13 Mi senda derribaron: aprouecharon se de mi quebrantamiento; cótra los quales no *yo* ayudador.

14 Vinieron como por portillo ancho; reboluieronse por mi calamidad.

15 Turbaciones se conuertieron sobre mi; combatieron, como *vn* viento, ^c mi voluntad, y mi salud, como ^d nuue que passa.

16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias de aflicion me han comprehendido.

17 De noche ^e taladra sobremi mis huesos; y mis pulsos no reposan.

18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi ^f vestidura es mudada; ^g ciñeme como el collar de mi ropa.

19 Derribóme en el lodo; y soy semejante à poluo, y à la ceniza.

20 Clamo à ti, y no me oyes; presento me, y *no* me echas de ver.

21 Haste tornado cruel para mi; con la fortaleza de tu mano me eres aduersario.

22 Leuantasteme, y hezisteme caualgar sobre el viento, y derretiste en mi ^h el ser.

23 Porque yo conozco que me tornas à la muerte; y à la casa determinada à todo biuiente.

24 Mas el no estenderá la mano contra el sepulchro; clamarán por ventura [los sepultados] quando el los quebrantare?

25 Por ventura no lloré yo ⁱ àl afficto? y mi anima no se entristeció sobre el menesteroso?

26 Quando esperaua el bien, entonces me vino el mal; y *quando* esperaua la luz, vino la escuridad.

27 Mis entrañas hieruen, y no reposan; preuinieronme dias de aflicion.

28 Denegrado anduue, y no por el sol; leuanteme en la congregacion, y clamé.

29 † Hermano fué de los dragones, y compañero ^l de las hijas del abestruz.

30 Mi cuero está denegrado sobre mi, y mis huesos se secaron con sequedad.

31 Y mi harpa se tornó en luto; y mi organo en boz de lamentates.

C A P I T. XXXI.

Prosigue la narracion de su vida passada, afirmando su innocencia, y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion delante de Dios con sana consciencia.

HIze concierto con mis ojos, porque à que proposito auia yo de pensar de la virgen?

2 Porque que galardón me daria de arriba Dios, y que heredad el Omnipotéte de las alturas?

3 Por ventura no ay quebrantamiento para el impio? Y ^m estrañamiento para los que obran iniquidad?

4 Por ventura el no vee mis caminos, y cuenta todos mis passos?

5 Si anduue con mentira, y si mi pie se apressuró à engaño;

6 Pesé me Dios en balanças de justicia, y conocerá mi perfeccion.

7 Si mis passos se apartaron del camino; y si mi coraçon se fué tras mis ojos; y si algo se apegó à mis manos;

8 Siembre yo, y otro coma; y mis verduras sean arracadas.

^h O, la suf-tancia o ef-fencia.

ⁱ Heb. al dn-ro de dia.

[†] Semejante en la, soledad.
^l De los abestruzes.

^m Que Dios los desconocerá.
Matth. 7, 23.

^a La fazon. hóbres no maduros, sin fazon, defuenterados.

^b De las çarças.

^c Mi alma. mi vida.
^d Tempestad.

^e Dios, o el dolor.

^f Cuerpo. carne.
^g S. El dolor.

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger: y si estuue asechando à la puertade mi proximo:

10 Muela para otro mi muger, y sobre ella se ençoruen otros:

^a Heb. juzgada.] 11 Porque es maldad y iniquidad ^a prouada.

^b Heb. renta, o fruto- 12 Porque es fuego que hasta el sepulchro de uoraria: y toda mi ^b hazienda desarrayaria.

13 Si uiera tenido en poco el derecho de mi sieruo y de mi sierua, quando ellos pleyteassen cômigo:

14 Que haria yo quando Dios se leuantasse? y quando el visitasse, que le responderia yo?

15 Por vétura el que en el vientre me hizo à mi, no lo hizo à el? y vn mismo [auçtor] nos dispuso en la matriz?

16 Si estorué el contento de los pobres, y hize desfallecer los ojos de la biuda.

17 Y si comi mi bocado solo: y no comió del el huerphano:

18 (Porque desde mi mocedad creció conmigo [el huerphano] como con padre: y desde el vientre de mi madre fué guia ^c de la biuda.)

^c Heb de ella. 19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y àl menesterofo sin cobertura,

20 Si no me bendixeron sus lomos, y del vellocino de mis ouejas se calentaron:

^d Heb. mi ayuda en la puerta. 21 Si alcé contra el huerphano mi mano, aunque viesse ^d que todos me ayudarian en la puerta;

^e Heb. defu ombro. 22 Mi espalda se cayga ^e de mi ombro; y mi braço sea quebrado de mi canilla.

23 Porque te mi el castigo de Dios, contra cuya alteza yo no tendria poder.

24 Si puse en oro mi esperança; y dixé àl oro, Mi confiança eres tu;

25 Si me alegré de que mi hazienda se multiplicasse; y de que mi mano hallasse mucho;

^f Purgafe de idola- 26 ^f Si vide àl sol, quando resplandecia; y à la luna, quando yua hermosa,

^g Los ado- 27 Y mi coraçon: se engañó en secreto; y ^g mi boca besó mi mano;

28 Esto tambien fuera maldad prouada; porque negaria àl Dios soberano.

29 Si me alegré en el quebrátamiéto del que me aborrecia; y me regozijé, quando lo halló el mal;

30 Que ni aun entregué àl pecado mi paladar, pidiendo maldicion para su anima;

31 ^h Quando mis domesticos dezian, h No obftate q mis domesticos me incitassen à la vengança. ⁱ Purgafe de hypocrisia. 1108
quien nos diesse de su carne? núca uos haritiriamos.

32 El estrangero no tenia fuera la noche; mis puertas abria àl caminante.

33 ⁱ Si encubri, como los hombres, mis preuaricaciones, escondiendo en mi escódríjomi iniquidad.

34 Si remi à la gran multitud, y el menosprecio de las familias me atemorizó y callé, y no sali de mi puerta.

35 Quien me diesse, quien me oyesse; [†] Heb. hea qui &c. [†] ciertamente, mi señales que el Omnipotente testificará por mi: ^l aunque mi aduersario me haga el processo.

36 Ciertamente yo ^m lleuaria sobre mi ombro; y me lo ataria en lugar de coronas.

37 Yo ⁿ le contaria el numero de mis passos: ^o y como principe me allegaria à el.

38 Si mi tierra clamará contra mi, y llorarán todos sus sulcos:

39 Si comi su fuerça sin dinero, ò asfígi el anima de sus dueños:

40 En lugar de trigo me nazcan espinas: y neguilla en lugar de ceuada. Acabáse las palabras de Iob,

C A P I T. XXXII.

*E*liu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callauan, y que no tenian ya mas que responder le, los redarguye de pocosabios, y toma la disputa contra Iob.

Y Cesaron estos tres varones de responder à Iob, porquanto el era ^p Heb. en sus ojos. ^p justo ^p en su opinion.

2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la familia de Ram, se enojó con furor contra Iob; enojose con furor, porquanto justifi- ^q Heb. su alma. ^q caua ^q su vida mas que à Dios.

3 Enojose ansimismo con furor cótra sus tres amigos: porquanto no hallauan que ^r Heb. Y cõ denaron à Iob. ^r responder ^r auiendo condenado à Iob.

4 Y Eliu auia esperado à Iob ^s Heb. en las palabras. ^s en la disputa: porque todos eran mas viejos de dias que el.

5 Y viendo Eliu que no auia respuesta en la boca de aquellos tres varones, su furor se encendió.

6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Buzita, y dixo, Yo soy menor de dias, y vosotros viejos; portanto he auído miedodo

do, y he temido de declararos mi opinion.

Los vicios

7 Yo dezia, a Los dias hablarán, y la muchedumbre de años declarará sabiduria:

8 Ciertamente espíritu ay en el hombre, y inspiracion del Omnipotente los haze q̄ entiendan:

9 No los grandes son los sabios: ni los viejos entienden el derecho.

10 Portanto yo dixē, Escuchádme, declararé mi sabiduria yo tambien.

11 He aqui, yo hé esperado à vuestras razones, he escuchado vuestros argumentos entre tanto que buscays palabras.

12 Y aun he os considerado, y he aqui, q̄ no ay de vosotros quien redarguya à Iob, y responda à sus razones.

13 Porque no digays, Nofotros b aue-
mos hallado, que conuiene que Dios lo derribe, y no hombre.

14 Ni rampoco Iob endereçó à mi sus palabras, ni yo le responderé con vuestras razones.

15 Espantaronse, no respondieron mas, quitaronfe las hablas.

16 Y yo esperē, porque no hablauan: antes pararon y no respondieron mas.

17 Responderé pues tambien yo mi parte, declararé tambien yo mi opinion:

18 Porque estoy lleno c de palabras: y el espíritu d de mi vientre me constriñe.

19 Decierto mi vientre es como el vino que no tiene respiradero, y se rompe: como odres nuevos.

20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis labios, y responderé.

21 No haré aora accepcion de personas: ni usaré con hombre de lisonjero: titulos.

22 Porque no sé hablar lisonjas: [de otra manera] en breues me consumma mi hazedor.

C A P I T. XXXIII.

COmienza doctamente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos conclusiones: en la primera afirma auer biuido innocente: en la segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob. II. Prueuale lo contrario de la primera, presuponiendo que, en dos maneras auisa Dios àl hõbre de su peccado, para que se conuertia à el, ò por Sueños, ò por enfermedades, con que le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No siruiendo las enfermedades y calamidades en el mudo para otro fin, que-

da de aqui prouado Iob no auer sido innocente, si el presupuesto fuese verdadero.

Portanto oye aora Iob mis razones, y escucha todas mis palabras.

2 He aqui aora yo abriré mi boca: y mi lengua hablará en mi garganta.

3 Mis razones [declararán] la rectitud de mi coraçon: y mis labios hablarán pura sabiduria.

4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspiracion del Omnipotente me dió vida.

5 Si pudieres, respondeme: c dispon, está delante de mi.

6 Heme aqui a mi en lugar de Dios, f cõforme à tu dicho: de lodo soy yo tambien formado.

7 He aqui que mi terror no te espantará: ni mi mano se agrauará sobre ti,

8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oyl a boz de tus palabras,

9 Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy innocente, y no ay maldad en mi.

10 He aqui b que el buscó achaques contra mi, y me tiene por su enemigo.

11 h Puso mis pies en el cepo; y guardó todas mis sendas.

12 He aqui en esto i no has hablado justamente; responderte he, que mayor es Dios que el hombre.

13 ¶ Porque tomaste pleyto contra el? porque el † no dirá todas sus palabras.

14 Antes en vna ò en dos maneras hablará Dios àl que no ve.

15 Por sueño de vision nocturna, quando el sueño cae sobre los hombres, quando se adormecen sobre el lecho;

16 Entonces reuela à la oreja de los hõbres; y les señala su castigo;

17 Para quitar àl hombre de la [mala] obra; y apartar del varon la soberuia;

18 [Ansí] detendrá su anima de corrupcion; y su vida de ser passada à cuchillo.

19 Tambien sobre su cama es castigado con dolor fuertemente en todos sus huesos:

20 Que le haze que su vida aborrezca el pan, y su anima la comida suauē.

21 Su carne desfallece sin verse; y sus huesos, que antes no se vian i serán leuãtados.

22 Y su anima se acercará del sepulchro; y su vida, de los enterradores.

23 Si vuicre cerca de algun elo-
quen-

e S. tus argumentos.
f Arr. 9:35. Y
13,20.

g Dios.

h Arr. 13,27.

i Heb. no has justificado.

II.
† No descubre todos sus juicios.

l Se muestrã con la flaqueza.

b Heb. hãllamos sc. e. cia. Dios lo alauçó.

c De razones.
d De mi coraçon.

- a Ot. angel. b Heb. vno de mil. c Heb. de niñez.
- quente ^a anunciador ^b muy escogido, que annuncie àl hombre su justicia;
- 24 Que le diga, que [Dios] vuo misericordia del, que lo libró de descendir àl sepulchro, que halló redemcion.
- 25 Su carne se enternecerá ^c mas que de vn niño: y boluerá à los dias de su mocedad.
- 26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su faz con júbilo: y el dará àl hombre el pago de su justicia.
- 27 El mira sobre los hombres: y el que dixere, Pequé, y perueriti lo recto, y no me há aprouechado:
- 28 Dios redimirá su anima, que no pafse àl sepulchro: y su vida se verá en luz.
- 29 He aquí, todas estas cosas haze Dios dos, tres vezes con el hombre:
- 30 Para apartar su anima del sepulchro; y para illustrarlo con la luz de los biuientes.
- 31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo hablaré:
- 32 Y si vuiere palabras, responde me: habla, porque ^d yo te quiero justificar.
- 33 Y finó, oyeme tu à mi: calla y enseñarte hé sabiduria.

d Yo me daré por vencido si tu respuesta fuere buena.

C A P I T. XXXIII.

AViendo prouado Eliu a Iob en el precedente capitulo. lo contrario de su primera conclusion, es a sab. no auer sido innocete en su vida, en este cap. le proua lo contrario de la segunda, a sab. que Dios ningun agrauio le há hecho castigandole tan duramente, y por consiguiente ser impio y blasphemo contra Dios en juzgar deel ansi.

- Y** Respondió Eliu, y dixo,
- 2 Oyd sabios, mis palabras, y doctos escuchadme:
- 3 Porque la oreja prouea las palabras, y el paladar ^e gusta para comer.
- e Dificierne las viandas. f Lo recto.
- 4 Escojamos para nosotros ^f el juyzio; conozcamos entre nosotros qual sea lo bueno.
- 5 Porque Iob há dicho, yo soy justo, y Dios me há quitado mi derecho.
- 6 En mi juyzio ^g fue mentroso, mi facta es agrauada sin auer yo preuaricado.
- g Heb. fe. prim. persona por tercera. h Arrib. 10. 15.
- 7 Que hombre ay como Iob, que beue el escarnio, como agua?
- i Heb. en su querer con Dios. † Heb. de coraçon. euerdos.
- 8 Y vá en compañia con losque obran iniquidad, y anda con los hombres maliciosos.
- 9 Porque ^h dixo, De nada seruirá àl hombre, ⁱ si conformare su voluntad con Dios.
- 10 Portáto varones † de seso, oydme. Le-

xos vaya de Dios la impiedad, y del Omnipotente la iniquidad.

11 Porque el pagará àl hombre su obra, y el le hará hallar conforme à su camino.

12 Aliende de esto, cierto Dios no hará injusticia, y el Omnipotente no peruertirá el derecho.

13 Quien visitó por el la tierra? y quien puso en orden todo el mundo?

14 Si el pusiese sobre el hombre su coraçon, ^{* Psal. 104. 29.} y ^{*} recogiese à si ¹ su espiritu y su alien- ^{1 Gen. 2. 7.} to:

15 Toda carne pereceria juntamente, y el hombre se tornaria en la tierra.

16 Y si [ay enti]entendimiento, oye esto: escucha la boz de mis palabras.

17 Por ventura enseñorearse há el que aborrece el juyzio? y condenarás àl poderoso siendo justo?

18 Por ventura dezir se há àl rey, ^m Peruer- ^{m Siendo justo.} so eres, y à los principes, Impios soys? ^{* Dent. 10. 17.}

19 [Quanto menos à aquel] ^{*} que no haze accepcion de personas de principes, ni el rico es deel mas respectado que el pobre: porque todos son obras de sus manos.

17. 2. Chro. 19, 7. Sab. 6, 8. Ecclo. 15, 16.

20 En vn momento mueren, y à media noche se alborotarán los pueblos, y passarán, y sin mano será quitado el poderoso.

21 ^{*} Porque sus ojos están [puestos] sobre los caminos del hombre, y todos sus passos vee.

Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Ephes. 6, 9. Coloss. 3, 23. Act. 10, 34. 1. Ped. 1, 17. * Prou. 5, 21.

22 No ay tinieblas, ni sombra de muerte donde se encubran losque obran mal- dad.

23 Porque nunca mas permitirá àl hombre, que vaya con Dios à juyzio.

24 El quebrantarà à los fuertes ⁿ sin pesqui- ^{n Sin que aya quien le tome re- sidencia.} sa: y hará estar otros en lugar de ellos.

25 Portanto el hará notorias las obras de ellos: y boluerá la noche, y serán quebrantados.

26 Como à malos los herirá en lugar ^o dō- ^{o Heb. de- los q. veen. q. d. en pu- blico thea- tro.} de sean vistos:

27 Porquanto se apartaron del ansi: y no consideraron todos sus caminos:

28 Haziendo venir delante de si el clamor del pobre: y oyendo el clamor de los ne- cessitados.

29 Y si el diere reposo, quien inquietará? Si escondiere el rostro, quié lo mirará? [Esto] sobre vna nacion, y asimismo sobre vn hombre:

30 Haziendo que reyne el hombre hy- pocrita ^p para escandalos del pueblo.

p Para ve- naciones.

31 Por-

31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné, no destruyré.

32 Ensenáame tu loque yo no veo: que si hize mal, no lo haré mas.

33 Por ventura acabará el por ti su obra, que no quieras tu, ò quieras, ò yo? di loque fabes.

34 Los hombres de seso diran conmigo, y el hombre sabio ^a me oyrá:

^a Acordara cõmigo, diciendo, Iob no &c.

35 Iob no habla con sabiduria, y sus palabras no son con entendimiento.

^b Heb. Padre mio, sea &c.

36 ^b Deseo que Iob sea prouado luengamente, paraque aya respuestas contra los varones iniquos.

37 Porquanto à su peccado aũdió impiedad: bate las manos entre nosotros, y multiplica sus palabras contra Dios.

C A P I T. XXXV.

EXamina Eliu otro dicho de Iob, *Asab. Deque sirue à Dios ò mi iusticia, ò mi castigo, ò deque le dañe mi peccado? declara que ni el peccado del hombre daña à Dios ni le aprouecha su iusticia: que àl mismo hombre es aqui en esto sirue ò daña. II. Que por las afflictiones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria; si las reciben con humildad.*

Y Procediendo Eliu en su razonamiento dixo,

2 Pienças auer sido conforme à derecho lo que dixiste, ^e Mas justo soy que Dios?

3 Porque dixiste, Que te aprouechará, que prouecho tendré de mi peccado?

4 Yo te responderé *algunas* razones; y ^d à tus compañeros contigo.

5 Mira à los cielos: y vee, y considera que los cielos son mas altos que tu.

6 Si peccáres, que aurás hecho contra el? y si tus rebelliones se multiplicáren, que le harás tu?

7 ^{* Arri. 23. 3.} Si fueres justo, que le darás à el? ò que recibirá de tu mano?

8 Al hombre como tu [dañará] tu impiedad: y àl hijo del hombre [aprouechará] tu iusticia.

9 ¶ A causa de la multitud de las violencias clamarán, y darán bozes ^e por la fuerza de los violentos:

10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi hazedor, que dá canciones en la noche?

11 Que nos enseña mas que las bestias de la tierra: y nos haze sábios mas que las aues del cielo.

12 Allí clamarán, y el no oyrá por la soberuia de los malos.

13 Ciertamente Dios no oyrá ^f la vani-

dad, ni el Omnipotente la mirará.

14 Aunq̄ mas digas, No lo mirará: [haz] juyzio delante del, y espera en el.

15 Mas aora porque su yra no visita, ni conoce en gran manera. Iob abrió su boca vanamente, y multiplica palabras sin sabiduria.

C A P I T. XXXVI.

Prosiguiendo Eliu en afirmar la iusticia de Dios, repite, *que si dá afflictiones àl justo, no es sino por desperarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conoxca peccador, y que sienta bien de su Providencia.*

Y ² Passando à delante Eliu dixo, Esperame vn poco, y enseñaerte he: porq̄ toda via ^h hablo por Dios.

3 Tomaré mi sabiduria de lexos, y daré la iusticia à mi hazedor.

4 Porque decierto no son mentira mis palabras, [antes se trata] ⁱ contigo con perfecta sabiduria.

5 He aqui, que Dios es grande, y no aborrece: [†] fuerte en virtud de coraçon.

6 No dará vida àl impio: *antes* a los humildes dará su derecho.

7 No quitará sus ojos del justo: mas con los reyes los pondrá tambien en silla para siempre, y serán enfalçados.

8 Y si estuieren presos en grillos, y captiuos en las cuerdas de la baxeza,

9 El les annúciará la obra de ellos: y que sus rebelliones preualecieron.

10 Y despierta la oreja de ellos ^l para castigo: y dize que se conuertan de la iniquidad.

11 Si oyeren, y siruieren, acabarán sus dias en bien: y sus años en deleytes.

12 Mas sino oyeren, serán passados à cuchillo: y perecerán sin sabiduria.

13 Mas los hypocritas de coraçon ^m lo irritarán mas: y ⁿ no clamarán, quando ellos atáren.

14 El anima de ellos morirá en su mocedad: y su vida entre los fornicarios.

15 Al pobre librará de su pobreza: y en la aflicion ^o despertará su oreja.

16 ¶ Y ^p aun te apartará de la boca de la angustia en anchura, debaxo de laqual no aya estrechura. ^q y te assentará mesa llena de grofura.

17 Mas tu has hinchido el juyzio del impio: [contra] la iusticia y el juyzio [que lo] sustentan [todo.]

18 Por loqual ^r de temer es, que no te quite con herida, laqual no euites con gran rescate.

^g Heb. y aũdió Eliu, y dixoxo. ^h Como arrib. 33. 6.

ⁱ Heb. perfecto de sabidurias contigo. [†] Fortissimo.

^l Para que castiguen.

^m Heb. p̄dran yran. ⁿ S. à el.

^o Arri. ver. 10.

^p S. si te conuertieres à el.

^q Heb. y assiento de tu mesa llena &c.

^r Heb. yran, que &c.

^e Heb. Mi iusticia mas que Dios. Arrib. 7. 20.

^d A los que preguntare lo mismo que tu.

^{* Arri. 23. 3.}

^e Heb. del brazo de los mu- chos.

^f Al hõbre vano.

19 Por ventura estimara el tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia.

20 No dessees la noche, [en laqual] el corta los pueblos de su lugar.

a Misericordia.

21 Guardate, no mires a la miquidad, teniendo la por mejor que la pobreza.

22 He aqui, que Dios será enfalçado con su potencia quien semejante a el, en señador?

23 Quien visitó sobre el su camino? Y quien dixo, Iniquidad has hecho?

b Su Providencia.

24 Acuerdate de engrandecer b su obra, laqual contemplan los hombres:

25 Laqual vieron todos los hombres, y el hombre la ve de lexos.

26 He aqui, que Dios es grande, y nosotros no lo conoceremos: ni se puede rastrear c el numero de sus años.

c Su Eternidad.

27 Porque el detiene las goteras de las aguas, quando la lluvia se derrama de su vapor:

28 Quando gotean de las nuues, gotean sobre los hombres en abundancia.

d Los truenos del cielo.

29 Si entenderá tambien los estendimientos de las nuues, y d los bramidos de su tienda?

30 He aqui, que el estendió sobre ella su luz: y cubrió las rayzes de la mar.

e Con las aguas, y inundaciones.

31 c Con ellas castiga à los pueblos, y da comida f à la multitud.

32 Con las nuues encubre la luz, y les manda que vayan contra ella.

33 b La vna da nueuas de la otra: la vna ad quiere yra contra la que viene.

C A P I T. XXXVII.

PRosiguelo Eliu encareciendo la Providencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales, como son, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluvias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el gouierno de este mundo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

h Habla de la generacion de los truenos &c. i Al relampago.

AEsto tambien se espanta mi coraçon, y salta de su lugar.

2 h Oyd oyendo su terrible boz, y la palabra que sale de su boca.

3 Debaxo de todos los cielos i lo endereçará, y su luz [se estenderá] hasta los fines de la tierra.

4 Tras del bramará el sonido: tronará con su valiente boz, y aunque sea oyda su boz, no los detiene.

5 Tronará Dios marauillosamente cõ su

boz: el haze grandes cosas, y nosotros no lo entendemos.

6 Porque à la nieue dize, Se en la tierra: y lluvia tras lluvia, y lluvia tras lluvia en su fortaleza.

7 † Con la vehemencia [de la lluvia] en cierra à todo hombre: para que todos los hombres conozcan su obra.

† Heb. Con la mano todo hombre encerrará.

8 La bestia se entrará en su escondrijos; y habitará en sus moradas.

9 Deel Mediodia viene el toruellino, y de los vientos del Norte el frio.

10 i Por el soplo de Dios se dà el ye-lo; y las anchas aguas m son constreñidas.

i Ot. Por la voluntad de Dios.

11 Demas de esto, con la claridad fatiga las nuues, y las esparze con su luz.

m Heb. en angostura.

12 Y ellas se rebueluen alderredor por sus ingenios, para hazer sobre la haz del mundo, en la tierra, lo que el les mandó:

13 Vnas vezes por açote; otras, por causa de su tierra, otras por misericordia las hará parecer.

14 Escucha esto lob, reposate, y considera las marauillas de Dios.

15 Supiste tu por ventura, quando Dios las ponía en concierto, y n hazia levantar la luz de su nuue?

n Gen. 1. 3. 2. Cor. 4. 6.

16 Has conocido por ventura las diferencias de las nuues, las marauillas del Perfecto de sabidurias?

17 Y eran calientes tus vestidos o quando el daua el reposo à la tierra del Mediodia?

o Heb. en reposar la tierra &c. p Gen. 1. 6.

18 P Estendiste tu por ventura con el los cielos firmes como vn espejo firme?

19 Muestranos, que le auemos de dezir, porque q no ordenemos en tinieblas.

q No hablemos disputates.

20 Por ventura quando yo hablare, ser leha contado? Quando alguno se ançagare, ser leha dicho?

21 Tambien alguna vez no se vee la luz clara en los cielos; y passá vn viento, y limpialos.

22 De la parte del Norte vendrá la serenidad por el Dios terrible de alabança.

23 El es Todopoderoso, à qual no alcanzamos; grande en potencia, y en juyzio, y en multitud de justicia; † no afflige.

r S. Los innocentes, s Heb. nolo verá.

24 Portanto los hombres lo temerán; todos los sabios de coraçon s nolo comprenderán.

C A P I T. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra lob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria

por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la e scuridad, y dixo, ² Quien es este q̄ escurece el consejo con palabras sin sabiduria?

³ Aora ciñe, cómo varon, tus lomos: preguntarte he, y ^a harás me saber.

⁴ Donde estauas tu, quando yo fundaua la tierra: haz me lo saber ^b si tienes inteligencia.

⁵ Quien ordenó sus medidas, si lo sabes? o quien estendió sobre ella cordel?

⁶ Sobre que están fundadas sus basas? o quien puso su piedra esquinada?

⁷ Quando todas las estrellas del alua alabauan, y jubilauan todos los hijos de Dios?

⁸ ^c Quien encerró con puertas la mar, quando rebentó de el vientre saliendo?

⁹ Quando puse nueues por su vestidura, y por su faxa escuridad?

¹⁰ Y determiné sobre ella mi decreto, y le puse puertas y cerrojo.

¹¹ Y dixes, Hasta aqui vendrás, ^d y no pasarás adelante: y allí parará la hinchazó de tus ondas.

¹² Has tu mandado à la mañana en tus dias? has mostrado àl alua su lugar,

¹³ Para que asga los fines de la tierra, y q̄ sean sacudidos de ella los impios?

¹⁴ Trasmudandose como lodo, de fello: y parandose como vestidura:

¹⁵ Mas la luz de los impios es quitada de ellos: y el braço enaltecido es quebrantado.

¹⁶ Por ventura has entrado hasta los profundos de la mar? y has andado escudriñando el abismo?

¹⁷ Por ventura han te sido descubiertas las puertas de la muerte? y has visto las puertas de la sombra de muerte?

¹⁸ Has tu considerado hasta las anchuras de la tierra? declara, si sabes todo esto.

¹⁹ Por donde va el camino à la habitacion de la luz? y el lugar de las tinieblas donde es?

²⁰ Si la tomarás tu en sus terminos? y si entenderás las sendas de su casa.

²¹ Si sabias tu quando auias de nacer? y si el numero de tus dias auia de ser grande?

²² Has tu entrado en los thesoros de la nieue? y has visto los thesoros del granizo?

²³ Lo qual yo he guardado para el tiempo del angustia: para el dia de la guerra y de

la batalla?

²⁴ Qual sea el camino por donde se reparte la luz? por donde se esparze el viento Solano sobre la tierra?

²⁵ Quien repartió conducto àl turbion? y camino, à los relampagos y truenos?

²⁶ Haziendo llouer sobre la tierra ^e de habitada, sobre el desierto, donde no ay hóbre?

²⁷ Para hartar la tierra desierta, y incul-ta; y para hazer producir ^f verdura de renueuos.

²⁸ Por ventura la lluvia tiene padre? o quien engendró las gotas del rocío?

²⁹ De vientre de quien salió el yelo? y la elada del cielo quien la engendró?

³⁰ Las aguas ^g se tornó à manera de piedra; y la haz del abyssimo ^h se aprieta.

³¹ Detendras tu por ventura los deleytes de las Pleiades? o desatarás las ataduras del Orion?

³² Sacarás tu à su tiempo los signos de los cielos? o guiarás el Arcturo con sus hijos?

³³ Supiste tu las ordenanças de los cielos? Dispondrás tu de su potestad en la tierra?

³⁴ Alçarás tu à las nueues tuboç, para q̄ te cubra multitud de aguas?

³⁵ Embiarás tu los relampagos, para que ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos aqui?

³⁶ Quien puso la sabiduria ⁱ en los ríones? o quien dio àl entendimiento la inteligencia?

³⁷ Quien puso por cuenta los cielos có sabiduria? y [†] los oïres de los cielos quié los hizo parar;

³⁸ ¹ Quando el poluo se hà endurecido con dureza, y los terrones se pegaron vnos à otros?

C A P I T. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido ansí de Dios, reconociendo su insipiençia en auer querido disputar con el.

C Açarás tu la presa para el leon? y henchirás ^m la hambre de los leones con cillos:

² Quando están echados en las cueuas, y se están en sus cabañas para asfear?

³ * Quien preparó àl cueruo su caça, quando sus pollos dan bozes à Dios ⁿ per-didos sin comida?

⁴ Sabes tu el tiempo en que paré las cabras?

^e Heb. no varon, desierto.

^f Heb. produzimiçto de renueuos.

^g Heb. son escondidas. ^h Se congelan.

ⁱ En el coraçon. escondida.

[†] las nueues.

¹ En tiempo de seca.

^m Heb. el ajet ma.

* Ps. 147.9. Heb. errados sin etc.

^a Enseñar me has. ^b Heb. si supiste inteligencia.

^c Heb. Y encerró.

^d Heb. y no asfidirás.

bras monteses? ò miraste tu las cieras, quã do estãn pariendo?

a Heb. hin- 5 Contaste *tu* los meses ^a de su pre-
chen. fizez? y sãbes el tiempo quando han de
parir?

b Heb. em- 6 [Como] se encoruan, quebrantan sus
bian. hijos, ^b passan sus dolores:

7 [Como despues] sanan los hijos,
crecen con el grano: salen y nunca mas
bueluen à ellas.

8 Quien echó libre à asno montes? y
quien soltó sus ataduras?

9 Al qual yo puse casa en la soledad: y
sus moradas en la tierra salada.

c Del q̄ de- 10 Riese de la multitud de la ciudad: no
manda los oye las bozes ^c del péchero.

11 ^d Lo occulto de los montes es su pas-
to, y anda buscando todo lo que está ver-
de.

d Heb. la in- 12 Por ventura querrá el vnicornio ser-
uestigacion uestrirte à ti, ni quedará tu pefebre?

13 Atarás tu al vnicornio con su coyun-
da para el sulco? labrará los valles enpos
de ti?

14 Por ventura confiarás en el, por ser
grande su fortaleza: y fiarás del tu la-
bor?

15 Fiarás del que te tornará tu simiente:
y que allegará en tu era?

e Ot. del pa- 16 Heziste tu las alas alegres ^e del abef-
uon. truz: los cañones y la pluma de la cigue-
ña?

f El abef- 17 ^f Laqual desampára en la tierra sus
truz. huevos: y sobre el poluo los escalfa.

18 Y oluidase de que los pisará *algun*
pie: y que los quebrará alguna bestia del
campo.

g Ot. Olui- 19 ^g Endurecese para cõ sus hijos, como
dase. fino *suessen* suyos, no temiendo de que su
trabajo aya sido en vano:

20 Porque Dios la hizo olvidar de sãbi-
duria, y no le dió intelligencia.

21 A su tiempo se leuanta en alto, y
se burla del cauallo, y del que sube en
el.

22 Diste tu àl cauallo la fortaleza? vestif-
te tu su ceruiz de relincho?

23 Por ventura espantarlohas, como à
algun lagosto: ^h en cuya nariz ay fuerça pa-
ra espantar?

h Heb. for- 24 Escarua la tierra, alegrase en su fuer-
talesza de su ÷a, sale àl encuentro de las armas:
nariz mic- do.

23 Haze burla del espanto, y no teme,
ni buelue el rostro delante del cu-
chillo.

26 Contra el suena el aljaua, el hierro de
la lança, y de la pica:

27 Y el con impetu y furor escarua la

tierra, ⁱ y no estima el sonido de la bo-
zina.

28 Entre las bozinas ^m dize, Hea: y desde
lexos huele la batalla, el estruendo de los
principes y el clamor.

29 Por ventura buela el gauilan por tu
industria? estiendo sus alas hazia el me-
dio dia?

30 Por ventura enaltecese el aguila
por tu mandamiento, y pone en alto su
nido:

31 Habita, y está en la piedra en la cum-
bre del peñasco, y de la roca?

12 Desde alli assecha la comida: sus ojos
consideran muy lexos.

33 Y sus pollos tragá sangre †: y adonde
viuere muertos, alli está.

34 Y respondió Iehoua à Iob, y dixo,
35 Es por ventura sabiduria contender
con el Omnipotente? El que disputa con
Dios, responda à esto.

36 ¶ Y respondió Iob à Iehoua, y di-
xo,

37 He aqui, que yo soy vil, que te respon-
deré? mi mano pongo sobre mi boca.

38 Vna vez hablé, y no responderé:
y dos vezes, † mas no tornaré à ha-
blar.

C A P I T. X L.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en conde-
nar su juyzio justificandose tanto à si.

II. Declara su grandexa por la obra de sus juy-
zios, con que abate los soberuios. III. Por la cõ-
sideracion del elephante, y de la valiena.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,

2 Cifete aora, como varó, tus lo-
mos; yo te preguntaré, y hazme saber.

3 Por ventura inualidarás tu tambien mi
juyzio? condemnarmehás à mi, para justi-
ficarte à ti?

4 Tienes *tu* braço como Dios? y tronarás
tu con voz como el?

5 ^l Aora atauate de magestad y de alte-
za; y vistete honrra y de hermosura.

6 Esparze furoros de tu yra; y mira à to-
do soberuio, y abatelos.

7 Mira à todo soberuio, y prostralo; y
quebrauta los impios en su asiento.

8 Encubrelos à todos en el poluo; ^m y
ata sus rostros en escuridad;

9 Y yo tambien te confessaré, q̄ tu diest-
ra te saluará.

10 He aqui aora ⁿ Behemoth, alqual
yo hize ^o contigo, yerua come como
buey

i Heb. y no
cree q̄ boz
de bozina.
m Toma a-
nimo.

† Mat. 24, 28

II.

† Heb. y no
añidré.

l Yronia

m Matalos.
sentencialos
à muerte.
n El Ele-
phante.
o Como te
hize à ti.

11 He aqui aora que su fuerça está en sus lomos: y su fortaleza en el ombligo de su vientre.

12 Su cola mueue como vn cedro: y los nieruos de sus genitales son entretexidos.

13 Sus huesfos *son* fuertes como azero: y sus miembros como barras de hierro.

14 El es la cabeça de los caminos de Dios: el que lo hizo, acercará del su cuchillo.

15 Ciertamente los montes lleuan renueuo para el: y toda bestia del campo retoça alla.

16 Debaxo de las sombras se echará; en lo occulto de las cañas, ^a y de los lugares humidos.

17 Los arboles sombríos lo cubren con su sombra: los sauzes del arroyo lo cercan.

18 He aqui que el ^b robará el rio que no corra: y confíase que el Iordan passará por su boca.

19 ^c El lo tomará por sus ojos en los trópeçaderos, y le horadará la nariz.

20 Sacaras tu al ^d Leuiathan con el anzuelo: y con la cuerda que le echâres en su lengua?

21 Pondrás tu garfio en sus narizes: y horadarás tu con espina su quixada?

22 Por ventura multiplicará el ruegos para contigo? hablartecha el à ti lisonjas?

23 Por ventura hará concierto contigo para que lo tomes por sieruo perpetuo?

24 Iugarás por ventura conel, como con paxaro? y atarlohás para tus niñas?

25 Por ventura harán vanquere por causa de los compañeros? partirlohán entre los mercaderes?

26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y con francado de pescadores su cabeça?

27 Pon tu mano sobre el: acordartéhás de la batalla, y nunca mas tornarás.

28 He aqui que ^e tu esperança será burlada: porque aun à su sola vista ^f se desfmayarán.

C A P I T. XLII.

Prosigue en la consideracion de la yallena, de su compostura fortaleza y ingenio.

Nadie ay tan ofado que lo despierte: quien pues podrá estar delante de mi?

2 Quien me preuino ^g para que yo se lo agradezca? todo lo que está debaxo del cielo es mio.

3 Yo no callaré sus miembros, y la cosa de sus fuerças, y la gracia de su disposicion.

4 Quien descubrirá la delantera de su vestidura? quien se llegará à el con freno doble?

5 Quien abrirá las puertas de su rostro? ^h los ordenes de sus dientes espantan.

6 ⁱ La gloria de su vestido es escudos fuertes cerrados *entrefi* estrechamente.

7 El vn se junta conel otro, que viento no entra entre ellos.

8 El vno está pegado conel otro, están trauidos entre si, que no se pueden apartar.

9 Con sus estarnudos enciende lumbre: y sus ojos *son* † como los parpados del au.

10 De su boca salen hachas de fuego: y proceden centellas de fuego.

11 De sus narizes sale humo como de vna olla, ó caldero que hierue.

12 Su aliento enciende los carbones, y de su boca sale llama.

13 En su ceruiz mora la fortaleza, y delante del es deshecho el trabajo.

14 Las partes de su carne estan pegadas *entrefi*: está firme *su carne* en el, y no se mueue.

15 Su coraçon es firme como vna piedra, y fuerte como la muela de debaxo.

16 De su grandeza han temor los fuertes, y de sus desmayos se purgan.

17 ⁱ Quando alguno lo alcançare, ni espada, ni lança, ni dardo, ni cossete, durará [contra el.]

18 El hierro estima por pajas, y el azero por leño podrido.

19 Saeta no le haze buyr, las piedras de honda se le tornan aristas.

20 Toda arma tiene por hojarasca, y del blandeamiento de la pica se burla.

21 ^m Por debaxo tiene agudas cóchas: *imprime su agudez* en el suelo.

22 Haze heruer, como vna olla, la profunda mar: y tornala como vna olla de vngüento.

23 En pos de si haze resplandecer la senda, que parece que la mar es cana.

24 No ay sobre la tierra su semejante, hecho para nada temer.

25 Menosprecia toda cosa alta, es rey ⁿ sobre todos los soberuios.

C A P I T. XLIII.

I Ob enseñado ya de Dios, *cõfessa su insipiençia en aver querido disputar conel su causa.* II. Embia Dios a los amigos de Iob à Iob, para que ore por ellos. III. Dios conuerte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuuo.

^a Heb. y del limo, o, cie-no.

^b Selo beuerá todo.

^c S. su hazedor.

^d La vallena.

^e Heb. su esperança. ^f Heb. será echado, o, se echará.

^h Heb. los derredores de sus dientes, espato. ⁱ Heb. Gloria fortalezas de escudos cerrados cerrado conceradura estrecha. [†] Como el fol.

ⁱ Heb. A su alcãçador.

^m Heb. De baxo del agudezas de tiesto.

ⁿ Sobre todos los animales terribles este es el principal.

Y Respondió Iob à Iehoua, y dixo,
2 Yo conozco que todo lo puedes,
y que no ay pensamiento que se es-
conda de ti.

3 Quien es el que escurece el consejo sin
sabiduría? portanto yo denunciaua lo que
no entendia: cosas que me eran occultas, y
que no las sabia.

4 Oye aora, y hablaré: preguntarte he y
haras me saber.

5 De oydas te auia oydo, mas aora mis
ojos te veen.

^a Heb. abo-
rrezco. 6 Portanto yo me ^a arrepieño, y hago pe-
nitencia en el polvo y en la ceniza.

11. 7 ¶ Y aconteció que despues que habló
Iehoua estas palabras à Iob, Iehoua dixo à
Eliphaz Temanitha, Mi yra se encendió
contra ti y tus dos compañeros: porque no
auays hablado por mi lo recto, como mi
sieruo Iob.

8 Aora pues tomáos siete bezerros, y
siete carneros, y andad à mi sieruo Iob, y
offreded holocausto por vosotros: y mi sier-
uo Iob orará por vosotros; porque por su
respecto solamente no os tractaré afrento-
samente, porquanto no auays hablado por
mi rectamente, como mi sieruo Iob.

9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad
Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizieron

como Iehoua les dixo: y Iehoua ^b tuuo res-
pecto à Iob.

10 ¶ Y tornó Iehoua ^c la affliction de Iob
orando el por sus amigos: y augmentó con
el doble todas las cosas que auian sido de
Iob.

11 Y vinieron à el todos sus hermanos, y
todas sus hermanas, y todos los que prime-
ro lo auian conocido, y comierò conel pan
en su casa, y condolecieronse del, y conso-
laronle de todo aquel mal que Iehoua auia
traydo sobre el. Y cada vno deellos le dió
^d vna oueja, y vna joya de oro.

12 Y Iehoua bendixo à la postrimeria de
Iob, mas que à su principio; porque tuuo
quatorze mil ouejas, y seys mil camellos,
y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.

13 Y tuuo siete hijos y tres hijas;

14 Y llamó el nombre de la vna Iemimah,
y el nombre de la segunda Cesiah, y el nó-
bre de la tercera Cerenaphuch.

15 Y no se hallaron mugeres tan hermo-
sas como las hijas de Iob en toda la tierra;
y dioles su padre herencia entre sus her-
manos.

16 Y despues de esto biuió Iob ciento y
quarenta años; y vido à sus hijos, y à los hi-
jos de sus hijos, hasta la quarta generacion:

17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

^b Heb. reci-
bió las fa-
zes de Iob.
III.
^c Heb. la
torna (o,
buelta) de
Iob.

^d Ot. vna
moneda
anfilama-
da.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Los Psalmos de Dauid.

P S A L. I.

EL pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios)
sera eternamente prosperado. II. El impio pe-
recerá con todos sus caminos y empresas.



Bien-auegurado el va-
ron, que no anduuo
en consejo de malos,
ni estuuo en camino
de peccadores, ni se
assentó en silla de
burladores.

2 * Mas antes en la

Ley de Iehoua es su voluntad: y en su Ley
pensará de dia y de noche.

3 * Y serà como el arbol plantado junto
à arroyos de aguas, que dá su fruto ^c en su
tiempo: y su hoja no cae, y todo lo que haze,
prosperará.

* Ios. 1. 8.

* Ier. 17. 8.
e Siempre
q la opor-
tunidad se
lé presenta.

11.
f Arrebata.
Heb. alça.

4. ¶ No anfi los malos: sino como el ta-
mo, que lo ^f echa el viento.

5 Portanto no se leuantarán los malos en
el juyzio: ni los peccadores en la cõgrega-
cion de los justos.

6 Porque Iehoua conoce el camino de
los justos: y el camino de los malos se per-
derá.

P S A L. II.

Todos los consejos y consultas de los poderosos de
la tierra contra Christo y su glorioso Reyno se-
rán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerá
para siempre.

Porque se amotinán las gentes, y los ^{* Act. 4. 2.}
pueblos piensán vanidad?

2 Estarán los reyes dela tierra, y
principes consultarán en vno contra Ieho-
ua, y contra su Vngido.

3 ^b Rompamos sus coyundas: y echemos
de nosotros sus cuerdas.

^g Summa
del cõsejo
de los im-
pios.

125
 4 Elque mora en los cielos se reyrá: el Señor se burlará deellos.
 5 Entonces hablará à ellos con su furor, y con su ira los conturbara.
 6 Y yo enuesti mi Rey sobre Sion el mōte de mi sanctidad.

* Act. 13, 33.
 Hebr. 1, 5.
 y 5, 5.
 a S. de Dios, sobre el qual mi Reyno es eterna.
 b Eternamente.
 * Apo. 2, 24.
 y 19, 15.
 c Dad obediencia àl Mes. v. 7.
 d O de aqui à poco
 Heb. como poco.

7 *Yo recitaré ^a el decreto. Iehoua me dixó, Mi hijo eres tu: yo te engendré ^b oy.
 8 Demandame, y yo daré las gentes por tu heredad, y por tu possessiōn los cabos de la tierra.
 9 * Quebrantarlos has con vara de hierro; como vaso de ollero los desmenuzarás.
 10 Y aora reyes entended: admitid castigo juezes à la tierra.
 11 Seruid à Iehoua con temor: y alegraos con temblor.
 12 ^c Besad àl hijo, porque no se enoje, y perezcays en el camino: quando se encédicre ^d vn poco su furor, bien auenturados todos los que confian en el.

PSAL. III.

David acoffado de muchos y fuertes enemigos domésticos en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia en el mundo, de sus persecuciones, de su confianza, y de sus victorias.

1 Psalmo de David: * quando huya de delante de Absalon su hijo.
 I Ehoua, quanto se han multiplicado mis enemigos? muchos se leuátan cōtra mi.
 3 Muchos dizé ^c de mi vida, No ay para el salud en Dios. Selah.
 4 Mas tu Iehoua eres escudo ^f por mi: mi gloria, y el que ensalça mi cabeça.
 5 Con mi boz clamé à Iehoua, y el me respondió desde el monte de su sanctidad. Selah.
 6 Yo me acosté, y dormi, y desperté: porque Iehoua me sustentaua.
 7 No temeré de diez millares ^e de pueblo, que pusieren cerco sobre mi.
 8 Leuantate Iehoua, salua me Dios mio: porque tu heriste à todos mis enemigos en la quixada: los dientes de los malos qbrantaste.
 9 De Iehoua es la salud: sobre tu pueblo será tu bendiciōn. Selah.

* 1. Sam. 17, 14.
 e Heb. de mi alma. q. d. persuaden me à desesperar de Dios.
 f Or. arredor de mi. q. d. que me cubre.
 g De géte.

PSAL. IIII.

Lama a Dios en su affliction. II. Corrige à sus perseguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion de este Psalmo parece auer sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor, ^h en Neginoth, Psalmo de Dauid.
 Q Vando llamo, ⁱ respōndeme, ò Dios de mi justicia: en el angustia me heziste enfanchar: ten misericordia de mi, y oye mi oracion.

3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *boluereys* mi honrra en iniamia? amareys la vanidad? buscareys la mentira? Selah.
 4 Sabed pues que Iehoua hizo apartar àl pio para si: Iehoua oyrá, quando yo clamare à él.
 5 * Temblad, y no pequeys: † hablad en vuestro coraçō, sobre vuestra cama, y ^l callad. Selah.
 6 Sacrificad sacrificios de justicia, y confiad en Iehoua.
 7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará ^m el bien? Alça sobre nosotros, ò Iehoua, la luz de tu rostro.
 8 Tu diste alegría en mi coraçō, àl tiempo que el grano deellos, y el mosto deellos se multiplicó.
 9 En paz me acostaré, y anisimismo dormiré: porque tu Iehoua solo me harás estar confiado.

h Nombra del instrumento, ò del tono.
 i Cumple mi peticiō, ò defensor de mi innocencia.
 I I.
 * Ephes. 4, 26.

† Pensad bien lo que hazeys.
 l Cessad de vuestras empresas.
 I I I.
 m El summo bien. la verdadera felicidad.

PSAL. V.

Oracion de David contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y ira de Dios. II. Los pios se gozarán de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion de este Psalmo la misma de los tres precedentes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth, Psalmo de Dauid.
 E Scucha, ò Iehoua, mis palabras: entiendo ⁿ mi dicho.
 3 Está attento à la boz de mi clamor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti oraré.
 4 Iehoua, de mañana oyrás mi boz: de mañana me presentaré à ti, y ^o esperaré.
 5 Porque tu no eres Dios que quieres la maldad; el malo no habitará cabe ti.
 6 No estarán ^p los locos delante de tus ojos: à todos los que obrá iniquidad, aborreçiste.
 7 Destruyrás à los que hablan mentira: àl varon de sangres y de engaño abominará Iehoua.
 8 Y yo en la multitud de tu misericordia entraré en tu Casa: adoraré àl sancto Templo tuyo con tu temor.
 9 Iehoua, guíame en tu justicia à causa de mis enemigos; endereça delante de mi tu camino.

n O, mi meditaciō.
 o Heb. miraré.
 p Todos los que se gobiernan por affecto ò consejo de carne.
 1. Cor. 3, 19.
 q Al homicida y àl fraudulento.

* Abaxo
Psal. 13. 3.
Rom. 3. 13..

a O, Lanças
los.

b S. de tu
prouidécia.

c Iob. 10.

10 Porque no ay en su boca reñitud: sus
entrañas son prauedades: * sepulchro abier-
to su garganta, con su lengua lifongearán.
11 Afuella los, ô Dios, caygan de sus con-
sejos: por la mulritud de sus rebelliones
a echalos, porque rebelaron contrati.
12 ¶ Y alegrarseñan todos los que esperan
enti, para siempre jubilarán: y b cubrir-
los has, y alegrarseñan en ti los que aman tu
nombre.
13 Porque tu bendezirás àl justo, ô Iehou-
a: como de tu paues lo cercarás c de be-
neuolencia..

P S A L. VI.

David enfermo de graue enfermedad, conoce ser
affligido de la mano de Dios por sus peccados: y
pide misericordia.

I Al Vencedor: en Neginoth sobre Se-
minith, Psalmo de Dauid.

Iehoua, no me reprehédas con tu furor:
ni me castigues con tu yra.

3 Ten misericordia de mi, ô Iehoua,
porque yo estoy debilirado: sana me, ô Ie-
houa, porque mis huesos d están contur-
bados,

4 Y mi anima está muy conturbada: y tu
Iehoua e hasta quando?

5 Buelue, ô Iehoua, escapa mi anima, sal-
uame por tu misericordia:

6 Porque f en la muerte no ay memoria
de: en el sepulchro quien te g loará?

7 Trabajado he h con mi gemido: toda la
noche hago nadar mi cama en mis lagri-
mas: deslio mi estrado.

8 Mis ojos están carcomidos i de descõ-
tento: hanse enuejecido à causa de todos
mis angustiadores.

9 * Apartaos demi todos los obradores
de iniquidad: porq Iehoua há oydo la boz
demi lloro.

10 Iehoua há oydo mi ruego: Iehoua há
reccido mi oracion.

11 Auergonçarseñan, y turbarseñan mu-
cho todos mis enemigos: † boluerán y auer-
gonçarseñan subito..

P S A L. VII.

Inuoca Dauid el fãvor de Dios contra las calum-
nias de Semei, ò de Saul, como otros entienden

I I. Y purga su innocencia contra ellas. III. Ex-
horta à sus perseguidores à penitencia. IIII. Def-
cubre sus malos intentos, y denũciales la yra de Dios,
y el castigo que los espera.

I i Sigayon de Dauid, que cantò à Ie-
houa * sobre las palabras de Chus hijo
de Beniamin..

d Tiemblan
de flaqa.

e S. deten-
drás el foc-
corro?

f El muer-
to no reci-
ta enel mũ-
do tus ala-
banças.

g O, con-
fessará.

h Es sospi-
ro..

i Heb. de
ira.

* Matth. 7.
23. y 25. 41.
Luc. 13. 27.

† Muchas
vezes se
auergon
carán.

i Purgaciõ
de Dauid
acerca de
Dios. Heb.
Ignorãcia.
* 2 Sam. 16.
77.

Iehoua Dios mio, en ti he confiado: sal-
ua me de todos los que me persiguen, y
escapame.

3 Porque no m arrebaté mi anima: como
el leon, que despedaçá, y no ay quien libre.

4 ¶ Iehoua Dios mio, si yo hé hecho n es-
to: si ay en mis manos iniquidad:

5 Si di mal pago o à mi pacífico, que esca-
pe mi perseguidor sin pago.

6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance
la, y pise en tierra mi vida: y à mi honra pò-
ga enel poluo. Selah.

7 Leuátate, ô Iehoua, con tu furor, alçate
por las yras de mis angustiadores: y p des-
pierta para mi el juyzio que mandaste.

8 Y q rodearte há ayuntamiento de pue-
blos: por causa pues r de el bueluete en al-
to.

9 Iehoua juzgará los pueblos: juzgame,
ô Iehoua conforme à mi justicia y confor-
me à mi integridad venga s sobre mi.

10 * Consuma aora mal à los malos, y en
híesta àl justo: el Dios justo es t el que prue-
ua los coraçones, y los riñones.

11 Mi escudo es en Dios, el que salua à los
rectos de coraçon.

12 Dios es el que juzga àl justo: y Dios u se
ayra todos los dias.

13 ¶ * Si no se boluiere, el amolará su es-
pada: su arco há ya armado, y aparejado lo-
há.

14 Y para el há aparejado armas de muer-
te: sus saetas há labrado para los que per-
siguen.

15 ¶ * He aqui há tenido parto de iniqui-
dad: y concibió trabajo, y parió mentira.

16 Pozo há cauado, y ahondado lo: y en
la fossa, que hizo caerá.

17 y Su trabajo será buelto sobre su cabe-
ça: y z su agrauio Decidirà sobre su mo-
llera.

18 Alabaré à Iehoua conforme à su justi-
cia: y cantaré àl nombre de Iehoua el Altis-
simo..

P S A L. VIII.

Dios, en todo lo que há criado, se muestra digno de
summa alabança. II. Singularmente por la
gran de dignidad en que há puesto àl hombre.

I Al Vencedor: sobre Gitthith, psalmo
de Dauid.

O Iehoua Señor nuestro, quan gran-
de es tu nombre en toda la tierra:
que a has puesto tu alabança sobre
los cielos.

3 * De la boca de los chiquitos y de los
que maman, fundaste la fortaleza à causa de
tus.

m S. el ene-
migo mi vi-
da.

I I.

n S. Lo que
me calunã
mis aduen-
o Alq bien
me hizo
algun tiem-
po.

p Pon en ef-
fecucion en
mis enem.

la senten-
cia de tu Ley.

q Tu Iglesia
será multi-
plicada.

r Del ayun-
tamiento.
de la Igle-
sia.

s S. tu juy-
zio.

* 1. Sam. 16.

7.

1. Chron.

28. 9.

Jerem. 11. 20.

y 17. 10. y
20. 12.

III.

t El que co-
noce las cõ-
fesiencias.

IIII.

u Declara à
faz su yra
contra los
impios.

x S. el malo,
Dios amo-
lará &c.

* Iob. 15. 35.

Isa. 59. 4.

y S. que pé-
só dar à
otro..

z Su calũ-
nia.

a Eres di-
gno de ma-
yor alabã-
ça que es la
altura y grã-
deza de los
cielos.

* Matt. 21.

16.

tus enemigos : para hazer cessar àl enemigo, y àl que se venga.

4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la Luna, y las estrellas que tu compusiste,

5 ¶ ^a * Que es el hóbre, que tengas deel memoria? y el hijo del hóbre, que lo visites?

6 Y hezistelo poco menor q̄ los Angeles : y coronastelo de gloria y de hermosura.

7 * Hezistelo enseñorear de las obras de tus manos : todo lo pusiste debaxo de sus pies:

8 Ouejas, y bueyes, todo ello: y ansi mismo las bestias del campo,

9 Las aues de los cielos, y los peces de la mar: lo que passa los caminos dela mar.

10 O Iehoua Señor nuestro, quan grande es tu nombre en toda la tierra.

P S A L. IX.

HAximiento de gracias àl Señor por la victoria auida de graues enemigos, y por auer tomado la defensa de los suyos. II. Pide continuacion del mismo fauor contra los enemigos que restan. Es psalmo de Dauid en nõbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està en el mundo sin tales enemigos ni sin la experiencia de tales victorias.

1 Al Veedor: sobre Muth-laben, Psalmo de Dauid.

Confessaré ^b à Iehoua cõ todo mi coraçon: cõtare todas tus marauillas.

3 Alegrarmehe, y gozarmehe en ti: cantaré à tu nombre, ô Altissimo.

4 Por auersido mis enemigos bueltos à tras: caerán y perecerán delante deti.

5 Porque has hecho mi juyzio y mi causa: sentastete en silla juzgando justicia.

6 Reprehediste gentes, destruyste àl malo, rayste el nombre deellos para siempre y eternalmente.

7 O enemigo, ^d acabados son los assolamientos para siẽpre: y las ciudades que derribaste, ^e su memoria pereció conellas.

8 Y Iehoua quedará para siempre, componiendo para juyzio su silla.

9 Y el juzgará el mundo con justicia, juzgará los pueblos con rectitud.

10 Y será Iehoua refugio àl pobre: refugio ^f en tiempos, en el angustia.

11 Y confiarán enti los que saben tu nombre, porquanto no desamparaste à los que te buscaron, ô Iehoua.

12 Cantad à Iehoua, el que habita en Sió: notificad en los pueblos sus obras.

13 Porque, ^g demandando las sangres se acordó deellos: no se oluido del clamor de los pobres.

14 ¶ Ten misericordia demi Iehoua: mira mi affliction ^h de los q̄ me aborrecen, en salçador mio delas puertas de la muerte.

15 Porque cuente yo todas tus alabanças en las puertas de la hija de Sion: y me goze en tu salud.

16 Hundieronse las gentes en la fossa que hizieron: en la red que escondieron fue tomado su pie.

17 Iehoua fue conocido en el juyzio, que hizo: en la obra de sus manos fue enlazado el malo: ⁱ Consideracion. Selah.

18 Boluersehan los malos à sepulchro: todas las gentes, que se olvidan de Dios.

19 Porque no para siempre será olvidado el pobre: ni la esperança de los pobres perecerá para siempre.

20 Leuantate, ô Iehoua, no se fortalezca el hombre: sean juzgadas las gentes delante deti.

21 Pon, ô Iehoua, temor en ellos: conocerán las gentes, que son hombres. Selah.

P S A L. X.

Quexase la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los impios affligirla tanto tiempo y cõ tanta licencia, cuyo ingenio pinta con sus vivos colores. II. Pide que appressure la defensa.

Porque estás lexos Iehoua? escondes te [†] à los tiempos en el angustia?

2 Con arrogancia el malo persigue àl pobre: sean tomados en los penfamietos, que pensaron.

3 Porquanto se alabó el malo del desseo de su anima: y ^l diciendo bien del robador, blasphema de Iehoua.

4 El malo por la altiuez de su rostro ^m no busca: no ay Dios en todos sus penfamietos.

5 Sus caminos ⁿ atormentan en todo tiempo: altura son tus juyzios delante deel: en todos sus enemigos resfopla.

6 Dize en su coraçon, No feré mouido ^o de generacion à generacion, porque no fue en mal.

7 * De maldició hinchió su boca, y de engaños y fraude: debaxo de su légua, molestia y maldad.

8 ^p Está en las assechãças delas aldeas, en los escondrijos mata àl innocente: sus ojos están mirando por el pobre.

9 Assecha de encubierto, como el leó de su cama: assecha para arrebatar àl pobre: arrebatà àl pobre trayendolo en su red.

10 ^q Recogefe, abaxafe, y cae ^r en sus fuerças compana de afflictos.

11 Dize en su coraçõ, Dios está olvidado, há encubierito su rostro, ^s nunca lo vido.

I I.
h S. la qual padezco de &c.

i Heb. higuaió Selah. Ot. meditacion para siempre.

† En las oportunidades del focorro.

l O, bendiziendo el robador.

O, el robador q̄ bédidize, blasphema à &c.

m S. à Dios. n S. à los pios.

o En ningún tiempo.

* Abaxo Psal. 13, 3.

Rom. 3, 14.

p Con artes ocultissimas empolla la muerte de los innocetes.

q Aludió à las minas õ menceos del leon quando quiere arremeter.

r En sus viñas leoninas.

s Heb. no vido para siempre.

II.

a S. digo.

Que &c.

* Heb. 2, 6.

* 1. Corint.

5, 27.

b O, Alabaré.

c O, cayeron, y &c.

d Ya no afolarás mas pueblos.

e No serás illustre por la memoria de su ruyna, como pretendiste.

f En la oportunidad.

g Acordose deellos para vengar sus agravios.

- 12 ¶ **Leuantate**, ó Iehoua Dios, alza tu mano, no te olvidés de los pobres.
 13 Porque ensaña el malo à Dios: dixo en su coraçon, ^a No buscarás.
 14 Tu ^b has visto: porque tu miras el trabajo, y el enojo, para dar en tus manos: à ti se remitte el pobre, àl huerfano tu fueste ayudador.
 15 Quebranta el brazo del malo: el malo, buscarás su maldad, y no la hallarás.
 16 Iehoua, Rey eterno y perpetuo, de su tierra fueron destruydas las gentes.
 17 El desseo de los humildes oyste, ó Iehoua: tu dispones su coraçon, y hazes. atténtate tu oreja:
 18 Para juzgar àl huerfano y àl pobre: ^c no boluerá mas à quebrantar el hombre de la tierra.

P S A L. XI.

DAuid echado de las comunes congregaciones de los pios por la persequucion de Saul, se consueló con se, entendiendo que Dios vee su causa, y vengará su innocencia. Parece ser el fundamento del psalmo lo que el dixo a Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehoua diciendo, Ve firme à los dioses agenos. 1. Sam. 26. 19.

ds. Psalmo. 1 Al Vencedor: ^d de Dauid.

- E**N Iehoua he confiado, como dezis à mi anima, Mueuete de ^e vuestro mote como aue.
 2 Porque he aqui los malos flecharon el arco: aperciabieron sus saetas sobre la cuerda para asañear en oculto à los rectos de coraçon.
 3 Porque ^f los fundamentos seràn derribados: el justo que há hecho?
 4 * Iehoua en el templo de su sanctidad: Iehoua en el cielo su silla: sus ojos veen, sus parpados prueuan los hijos de los hombres.
 5 Iehoua prueua àl justo: y àl malo, y al que ama la rapina aborrece su anima.
 6 Llouerá sobre los malos lazos, fuego, y açufre; y viéto de toruellinos ^g sera ^h la parte de su vaso.
 7 Porque el justo Iehoua amó las justicias, àl recto mirará su rostro.

P S A L. XII.

Pide el socorro de Dios contra el apocamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio destruye. 11. Confortase en se contra esta tentació, assegurandose que Dios mantendrá su palabra, y conseruara su Iglesia.

1 Al Vencedor: sobre Seminit: Psalmo de Dauid.

SAlua, ó Iehoua, porque se acabó los Misericordiosos: porque se han acabado ⁱ los fieles de entre los hijos de los liombres.

- 3 Mentira habla cada vno con su proximo con labios lisongeros: ^j con coraçon y coraçon hablan.
 4 Tale Iehoua todos los labios lisongeros: la lengua que habla grandezas.
 5 Que dixeron, Por nuestra lengua preualeceremos: nuestros labios están con nosotros, quien nos es señor?
 6 ¶ Por la oppresion de los pobres, por el gemido de los menesterosos aora me leuantaré, dize Iehoua: yo pondré en saluo àl que ^k el enlaza.
 7 Las palabras de Iehoua, palabras limpias plata refinada en horno de tierra: colada siete vezes.
 8 Tu Iehoua ^l los guardarás: guarda los para siempre de ^m aquesta generacion.
 9 Cercando andan los malos: entretáton las vilezas de los hijos de los hóbres son exaltados.

P S A L. XIII.

ORacion de un animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

- H**Asta quando, Iehoua, me olvidarás para siempre? hasta quando esconderás tu rostro de mí?
 3 Hasta quando ^o pondré consejos en mi alma? ansia en mí coraçon cada dia? Hasta quando será enaltecido mi enemigo sobre mí?
 4 Mira, oyeme, Iehoua Dios mio: alumbrá mis ojos, porq̄ no duerma de muerte.
 5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo mis enemigos se alegrarán, si yo refusalare.
 6 Mas yo en tu misericordia he confiado: alegrarse há mi coraçon en tu salud. Cantaré à Iehoua; porque ^p me há hecho bien.

P S A L. XIII.

QVexandose de la comun corrupcion del mundo descriuela, y muestra sus fuentes que son locura y atheismo impio. 11. Dela qual empero Dios librara à los suyos.

1 Al Vencedor: ^q de Dauid.

- D**Ixo el loco en su coraçon, No ay Dios. ^r Corrompieronse, hizieron obras abominables: no ay quíe habien.
 2 Iehoua miró desde los cielos sobre los hijos de los hombres, * por ver si ay algun ^s sabio, que busque à Dios.

3 Todos.

^a O, No inquirirás.
^b S. estos agrauios.

^c El hóbren terreno no boluerá à hazer mas mal.

ds. Psalmo.

^e Por, nuestro. q. d. de nuestra tierra. muda de perf.

^f Otros, las ^r edes fuerón rompidas.
 * Abac. 2.

^g S. su beuida. su parte del vaso de la diuina yra. Psal.

73:7.

^h O, verdaderos. amadores de verdad.
ⁱ Con dobléz de coraçon.

11.

† El impio.

1 A los tuyos.
^m S. peruevsa.
ⁿ Los mas vilcs.

^o Estaré perplexo.

^p Heb. me há pagado.

^q S. Psalmo. r Refiere se à la idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod. 32. 7. Deut. 32. 5. * Rom. 3. 10. ^s O, entendido.

3 Todos declinaron à vna, dañaronse; no ay quien haga bien, no ay ni aun vno.

* [^a Sepulchro abierto es su garganta, con sus lenguas tratan engañosamente: veneno de aspíades (ay) debaxo de sus labios. Su boca está llena de maldicion y de amargura: sus pies (son) ligeros à derramar sangre. Quebranto y desdicha (ay) en sus caminos, y no conocieron el camino de la paz: no ay temor de Dios delante de sus ojos.

4 Ciertamente conocieron todos losq obran iniquidad, que comen mi pueblo, como si comiesen pan: à Iehoua no inuocó.

5 Allí temblaron de espanto: porque Dios está con la nacion de los justos.

6 El consejo del pobre ^b auergonçastes, porquanto Iehoua es su esperança.

7 ¶ Quien diessé de Sion la salud de Israel, tornando Iehoua la captiuidad de su pueblo? gozarfeha Iacob, y alegrar feha Israel.

¶ Addicion de la Vulgata.
* Arriba Psal. 10.
Rom. 3. 13.
Abaxo 140. 4.
Arrib. 9. 7.
Rom. 3. 16.
Isa. 59. 7.
Abax. 35. 3.
Prou. 1. 16.

b Frustrates.

I L

4 Multiplicarán sus dolores *lo que se apressuráran tras otro dios*; ^b no derramaré sus derramaduras de sangre; ⁱ ni tomaré sus nombres por mis labios.

5 Iehoua la porcion de mi parte, y de mi vaso, tu sustentará mi suerte.

6 Las cuerdas me cayeron en lugares deleytosos: ansimismo la heredad se hermoseo [†] sobre mi.

7 Bendeziré à Iehoua, que me aconseja: aun en las noches me enseñan mis risiones.

8 * A Iehoua he puestò aelante de mi siépre: porque *estando el* à mi diestra, no seré commouido.

9 Portanto se alegró mi coraçon, y se gozó mi gloria: tambien mi carno reposará segura,

10 * Porque no dexarás mi alma en el sepulchro: ni darás tu Misericordioso paraq vea [†] corrupcion.

11 Hazer mehás saber la senda de la vida; hartura de alegrías ay con tu rostro: deleytes en tu diestra para siempre.

h Es especie de sacrificio. li bamen. i Exo. 23. 17.

† Para mi. Es lo mismo.

* Act. 2. 27.

* Act. 2. 31. y 13. 35.

† Heb. sepulchro, & simma, & fossa.

P S A L. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo asiento es eterno.

I Pfsalmo de Dauid.

Iehoua, quien habitará en tu Tabernaculo? quien residirá ^c en el monte de tu sanctidad?

2 * Elque anda en integridad, y obra justicia, y habla verdad en su coraçon:

3 Elque no rebolió con su lengua, ni hizo mal à su proximo, ni leuató verguença contra su cercano.

4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à los que temen à Iehoua, honrra: ^d juró en daño suyo, y no mudó.

5 ^e Su dinero no dió à vsura, ni tomo cohecho contra el innocente. Elque haze estas cosas, no refusalará para siempre.

c En tu sancto Monte.

* Isa. 33. 16.

d Guarda lo que promete, aunq sea con su daño temporal.

e Leuit. 25. 34.

P S A L. XVI.

Inuoca à Dios, protesta ser velhoua todo su bien, renunciando todos falsos dioses, àl qual solo dará todo espirital culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophécia illustre de la Resurreccion del Señor, como está Act. 2. y 13.

I Michtham: de Dauid.

Guarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.

2 Di à Iehoua, Señor tu eres mi bien: no tengo otro bien aliende de ti.

3 A los sanctos que están en la tierra, y à los fuertes, ^g toda mi voluntad en ellos.

f Ioyel. Q. d. Cancion preciosissima.

g Amo de coraçon.

P S A L. XVII.

Oracion de Dauid y de toda la Iglesia, en que afirma su innocencia con el testimonio de Dios contra las calumnias de los perseguidores: y le pide fauor contra su violencia.

I Oracion de Dauid.

OYé, ò Iehoua, justicia; está attento à mi clamor: escucha mi oracion ^m hecha sin labios de engaño.

2 De delante de tu rostro sálga mi juyzio: vean tus ojos la rectitud.

3 Tu has prouado mi coraçon, has visitado de noche: refinafeme, ⁿ no hallaste: lo que pensé, no pasó mi boca.

4 Para las obras humanas, por la palabra de tus labios yo obserué los caminos del violento.

5 Sustéta mis passos en tus caminos: porque mis pies no resualen.

6 Yo te he inuocado, porquanto tu me oyes, ò Dios: inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.

7 Haz maravillosas tus misericordias, saluador de los que en ti confian, ^o de los que se leuantan contra tu diestra.

8 Guardame como lo negro de la nifeta del ojo; escondeme con la sombra de tus alas.

9 De delante de los malos que me opprimieron: de mis enemigos que me cercá ^p por la vida.

10 ^q Cerrados con su grossura, con su boca hablan soberuiamente.

m Fiel. syn-cera.

n S. iniquidad en mi.

o S. libramdo me.

p Heb. por alma.

q Heb. cerraron.

11 Nuestros passos nos han aora cercado: ponen sus ojos para tender nos à tierra.

12 ^a Parecen al leon que dessea hazer presa: y al leoncillo que está escondido.

13 Leuátate, ó Iehoua, anticipa su faz: proftralo: escapa mi anima del malo *con* tu cu-

chillo:

14 Delos varones *con* tu mano, ó Iehoua: de los varones de mundo, cuya parte *es* en esta vida: cuyo vientre hinches ^b de tu theforo: hartan sus hijos, y dexan la resta ^c à sus chiquitos.

b O, de tu despenfa.
c A su familia.
c A su familia.

15 Yo en justicia veré tu rostro: hartarme he quando despertaré à tu semejança.

P S A L . X V I I I .

EL argumento del siguiente Psalmo está en el, 2. libro de Samuel cap. 22. donde está el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

1 Al Vencedor: ^d del sieruo de Iehoua, de Dauíd, * el qual habló à Iehoua las palabras de este cantico el dia que lo libró Iehoua de mano de todos sus enmigos, y de mano de Saul. Y dixo,

d S. Psalmo.
* 2. Sam.
22, 1.

Martehé, Iehoua, fortaleza mia.

2 Iehoua roca mia, y castillo mio, y escapador mio, * Dios mio, Fuerte mio: confiarme he en el. Escudo mio, y el cucrno demi salud, refugio mio.

* Heb. 2, 13.

3 Al alabado Iehoua inuocaré, y seré saluo de mis enmigos.

4 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos de peruerfidad me atemorizaron:

5 Dolores del sepulchro me rodearon: anticiparonme lazos de muerte:

6 En mi angustia ^e llamé à Iehoua, y clamé à mi Dios: *el* oyó desde su Templo mi boz, y mi clamor entró delante de el, en sus orejas.

e Heb. llamaré &c.

7 Y la tierra fue commouida y tembló: y los fundamentos de los montes se estremecieron, y se remouieró, porque el se enojó.

8 Subió humo en su nariz, y de su boca fuego ^f quemante: carbones se encendieró de el.

f Heb. quemó.

9 Y abaxó los cielos, y decendió: y escuridad debaxo de sus pies.

10 Y caualgó sobre ^g cherubin, y boló: y boló ^g sobre las alas del vicnto.

g Mas ligero que el vicnto.

11 Puso tinieblas *por* su escondedero: en sus enderredores *de* su tabernaculo escuridad de aguas, nuues de los cielos.

12 Por el resplandor de delante de el sus nuues passaron: granizo y carbones de fuego.

13 Y tronó en los cielos Iehoua, y el Altísimo dió su boz: granizo y carbones de fuego.

14 Y embió sus faetas, y ^h desbaratolos: y echó relampagos, y destruyolos.

h S. à mis enmigos.

15 Y aparecieró las hóduras de las aguas: y descubrieronse los cimientos del mundo por tu reprehension, ó Iehoua, por el soplo del viento de tu nariz.

16 Embió desde lo alto, tomóme, facóme de las muchas aguas.

17 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de los que me abortecieron: aunque ellos *eran* mas fuertes que yo.

18 Anticiparóme en el dia de mi quebrantamiento: mas Iehoua me fue por bordón.

19 Y facóme à anchura: libróme, porque se agradó de mi.

20 Iehoua me pagará conforme à mi justicia: còforme à la limpieza de mis manos me boluerá.

21 Porquanto guardé los caminos de Iehoua: y no ⁱ me maleé con mi Dios.

i Me boluí impio apofatá de de el.

22 Porque todos sus juzzios *estauieron* delante de mi: y no eché de mi sus estatutos.

23 Y fue perfecto con el: y recatéme de mi maldad.

24 Y pagóme Iehoua conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos delante de sus ojos.

25 Con el misericordioso serás misericordioso: y con el varó perfecto serás perfecto.

26 Còel limpio serás limpio, [†] y còel peruerso serás peruerso.

† Pagarás al peruerso segun su peruersidad.

27 Portáto tu à el pueblo humilde saluarás: y los ojos altiuos humillarás.

28 Portanto tu alúbrarás mi candela: Iehoua mi Dios alumbrará mis tinieblas.

29 Porque contigo deshize exercitos: y en mi Dios [†] assalté muros.

† Tomé ciudades.

30 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehoua afinada: ^m escudo es à todos los que esperan en el.

m Prouer. 30, 5.

31 Porque que Dios *ay* fuera de Iehoua? y que Fuerte fuera de nuestro Dios?

32 Dios, que me ciñe de fuerza: y ⁿ hizo perfecto mi camino:

n Heb. dará perfecto &c.

33 Que pone mis pies como *pies* de ciervas: y me hizo estar sobre mis alturas.

34 Que enséña mis manos para la batalla; y el arco de azero será quebrado con mis braços.

35 Y me diste el escudo de tu salud; y tu diestra me sustentará, y tu ^o manfèdumbre me multiplicará.

o Tu benignidad.

36 Enfancharás mi passo debaxo de mi: y no titubearán mis rodillas.

37 Perseguiré mis enmigos, y alcançarlos hé; y no bolueré hasta acabarlos.

38 Herirlos he y no podran leuantarse, caerán debaxo de mis pies.

40 Y ceñíste me de fortaleza para la pelea, agouíaste mis enemigos debaxo de mi
 41 Y díste me la ceruiz de mis enemigos: y à los que me aborrecian, destruy.
 42 Clamaron, y no ^{uno} quien saluasse; à Iehoua, mas no los oyó.
 43 Y molilos como poluo delante del vieto: como à lodo de las calles los esparzi
 44 Libraсте me de cõtíendas de pueblo: pusíste me por cabecera de Gentes; pueblo que no conoci, me siruío.

a Me obedecierò, aunq̃ cõtra su voluntad.

45 A oyda de oreja me obedeciò; los hombres estraños ^a me mintieron.

46 Los hombres estraños se cayeron: y ouieron miedo desde sus encerramientos.
 47 Búa Iehoua, y bendito sea mi Fuerte: y sea ensalçado el Dios de mi salud.

48 El Dios q̃ me da las venganças, y sujetó pueblos debaxo de mi.

49 Mi librador de mis enemigos: tãbien me ^b heziste superior de mis aduersarios: de varon traydor me libraсте.

50 *Portáto yo te confessaré en las gentes, ò Iehoua, y cantaré à tu nombre:

51 Que ^c engrádece las saludes de su Rey; y q̃ haze misericordia a su Vngido Dauid, y à su simiente para siempre.

P S A L. XIX.

Dios se hà dado à conocer à los hombres en diuersas maneras: la primera en la creation de todo este mundo visíble. II. La segunda por su Ley, y por la manifestacion de su Evangelio

I Al Vencedor; Pſalmo de Dauid.
 Los cielos cuentan la gloria de Dios, y ^d el estendimièto denúcia la obra de sus manos.

3 El ^{vn} dia reguelda palabra àl otro dia; y la ^{vna} noche à la otra noche declara sabiduria.

4 No ay dicho, ni palabras, ni es oyda su voz.

5 * En toda la tierra salio ^e su hilo, y al cabo del mundo sus palabras; para el Sol ^f puso tabernaculo ^g en ellos.

6 Y ^h el, como vn nouio q̃ sale de su thalamo; alegraçe, como vn gigante, para correr el camino.

7 Del vn cabo de los cielos ⁱ es su salida; y i rodea por [†] sus cabos, y no ay quien se esconda de su calor.

8 ¶ La Ley de Iehoua, perfecta, q̃ ^l buelue el alma; el testimonio de Iehoua, fiel; q̃ haze sabio ^m àl pequeño.

9 Los mandamientos de Iehoua, rectos, q̃ alegran el coraçon; el precepto de Iehoua,

ⁿ puro, q̃ alumbrà los ojos.

10 ^o El temor de Iehoua, limpio, q̃ permanece para sièpre; los derechos de Iehoua, verdad, ^p todos justos.

11 Deseables mas que el oro, y mas q̃ mucho oro afinado; y dulces mas q̃ miel, y q̃ liquor de panales.

12 Tu sieruo tambien es amonestado cõ ellos; en guardarlos, gran salario.

13 Los errores, quien los entenderá? de los encubiertos me libra.

14 Ansimismo de las soberuias deten tu sieruo, que no se ensioren de mi; entonces seré perfecto, y seré limpio de gran rebellion.

15 Sean volutarios los dichos de mi boca, y el pensamiento de mi coraçon delante de ti, ò Iehoua, Roca mia, y mi Redemptor.

P S A L. XX.

Oracion del pueblo por la salud y victoria de su Rey. Segun la coniectura de algunos, la ocasion deste Pſalmo fue la guerra que Dauid tuuo con los Ammonitas, 2. Sam. 10. donde parece Dauid auer compuesto este Pſalmo, con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.

I Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.

O Y gate Iehoua en el dia del angustia; ensalcete el nombre del Dios de Iacob.

3 Embíete ayuda desde el Sanctuario; y desde Sion te sustente.

4 Téga memoria de todos tus ^q presentes; y en cenize tu holocausto. Selah.

5 Déte conforme à tu coraçon; y cumpla todo tu consejo.

6 Alegárnos hemos con tu salud, y en el nombre de nuestro Dios alçáremos pèdon; cumpla Iehoua todas tus peticiones.

7 Ahora he conocido, q̃ Iehoua hà guardado su Vngido: oyrlohà desde los cielos de su sanctidad con las valentias de la salud de su diestra.

8 Estos en carros, y aquellos en cauallos mas nosotros del nombre de Iehoua nuestro Dios tendremos memoria.

9 Estos arrodillarò, y cayeron: mas nosotros nos leuamos, y nos enhestamos.

10 Iehoua salua àl Rey: el nos oyga el dia que lo inuocáremos.

P S A L. XXI.

Hazimiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de su Rey.

n Claro, lucido.

o El Instituto de Dios por el qual es honrado.

p Heb. justificaronse vna.

q Especie de sacrific. Leu. 2, 1.

d Gen. 1, 6. e Sig. el cor del del alba ñi. otros su edificio.

f S. Dios. g En los cielos.

h S. el Sol. i Heb. su ro deo

† Por las extremidades ocantones de los cielos.

* Rõ 10, 18. I Tan cõfortaria y cõfortaria q̃ basta para boluer el alma al cuerpo.

II. m Al parauulo. igno rante, in experto. Pro. 14, 4.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.

I Ehoua, en tu fortaleza ſe alegrará el Rey y en tu ſalud ſe gozará mucho.

3 El deſſeo de ſu coraçon le diſte: y no le negaſte loq̄ ſus labios pronunciaron. Selah.

4 Portanto lo adelantarás en bendiciones de bien: corona de oro fino has pueſto ſobre ſu cabeça.

5 Vida te demandó, diſte ſela: longura de dias, por ſiglo y ſiglo.

6 Grande es ſu gloria en tu ſalud: honrra y hermoſura has pueſto ſobre el.

7 Porq̄ lo has bendicho para ſiẽpre: alegráſtelo de alegría con tu roſtro;

8 Porquanto el Rey confia en Iehoua: y en la miſericordia del Altíſſimo: no titubeará.

9 Alcançará tu mano à todos tus enẽmigos: tu diestra alcançará à los q̄ te aborrecen.

10 Ponerlos has como horno de fuego en el tiempo de tu yra: Iehoua los deſliará en ſu furor, y fuego los conſumirá.

11 Su fruto anichilará de la tierra: y ſu ſimiente de entre los hijos de los hombres.

12 Porque tendieron mal contra ti: machinaron machinacion mas no preualecieron.

13 Portanto ponerlos has aparte: b con tus cuerdas e apuntará à ſus roſtros.

14 Enfalçate, ò Iehoua, con tu fortaleza: cantaremos y alabaremos tu valentia.

P S A L. XXII.

DAuid en ſus anguſtias prophetiça la anguſtia de Chriſto en la cruz, ſu abatimiento, y dolores. II. La propagacion y gloria de ſu Reyno, De ambas cosas ay muchas ſentencias en el Pſalmo, que exceden la hiſtoria de Dauid: porque el principal intento del Eſpiritu era cantar loque auia de eſſequitarſe en la perſona de Chriſto, en quien todas ellas ſe veen cumplidas, como parece por la hiſtoria del Euangelio.

1 Al Vencedor: ſobre d Aieleth-haſſahar, Pſalmo de Dauid.

Dios * mio, Dios mio, porq̄ me has dexado: e eſtás lexos e de mi ſalud, de las palabras de mi bramido?

3 Dios mio, clamó de dia, y no oyes: y de noche, y no ay para mi f ſilencio?

4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de Iſrael.

5 F.n ti eſperaron nueſtros padrcs: eſperaron, y ſaluaſtelos.

6 Clamaron à ti, y fueron librados: eſperaron enti, y no ſe auergonçaron.

7 Y yo guſano, y no varon: verguença de hombres y deſecho del pueblo,

8 * Todos losq̄ me veen, eſcarnecẽ de mi echan de los labios, menean la cabeça.

9 Remite ſe à Iehoua, librelq, q̄ lo quiere bien.

10 Emperotures el q̄ me ſacó del vientre, el q̄ me hazes eſperar deſde las tetas de mi madre.

11 Sobre ti eſtoy h echado deſde la matriz: deſde el vientre de mi madre tu eres mi Dios.

12 No te alexes dé mi, porq̄ la anguſtia eſtá cerca: porque no ay quien ayude.

13 Rodearóme muchos toros: fuertes de Baſan me cercaron.

14 Abrieron ſobre mi ſu boca, como leon q̄ haze preſa, y que brama.

15 Como aguas me eſcurri, y deſcoyuntaron ſe todos mis hueſſos: mi coraçon ue como cera deſliendose en medio de mis en trañas.

16 Secoſſe, como vn tieſto, mi vigor, y mi lengua ſe pegó à mis paladares: y en el pluo de la muerte me has pueſto.

17 Porq̄ me rodearon perros cercaron me quadrilla de malignos: * horadaró mis manos y mis pies.

18 Contaria todos mis hueſſos: ellos miran, conſideranme.

19 * Partieron entre ſi mis vestidos: y ſobre mi ropa echaron fuertes.

20 Mas tu Iehoua no te alexes: fortaleza mia apreſſurate para mi ayuda.

21 Eſcapa del cuchillo mi alma: de poder del perro i mi vnica.

22 Saluame de la boca del leon: y de los cuernos de los vnicornios me oye.

23 ¶ * Contaré tu nombre à mis hermanos: en medio de la congregacion te alabaré.

24 Losq̄ temeys à Iehoua alabaldo, toda la ſimiente de la cob glorificaldo: y temed de el toda la ſimiente de Iſrael.

25 Porque no menospreció, ni abominó, † la aſſiçio del pobre, ni eſcondió ſu roſtro de el: y quando clamó à el, le oyó,

26 De ti ſerá mi alabança en la grande cõgregacion: mis votos pagaré delate de los que le temen.

27 Comerán los pobres, y hãtarſehan; alabarán à Iehoua losq̄ lo buſcan: biuirá vueſtro coraçon para ſiempre.

28 Acordarſehan, y boluerſehan à Iehoua todos los terminos de la tierra; y humillarſehan delate de ti todas las familias de las Gentes.

29 Porque de Iehoua es el reyno: y el ſe caſc-

* Mat. 27, 43. Sabid. 2, 18. g S. diziendo. cõ eſcarnio.

h Confiado repofadamente.

* Mat. 27, 35. Mar. 15, 24.

* Luc. 27, 39. Ioã. 19, 23. y 24.

i Mi vida.

† I. * Heb. 2 12.

† Otros la baxeza.

a Heb. por que lo podrás bendiciones &c.

b Con tu arco. e Heb. eb. parnás.

d La ciertua (ot. el luzero) de la maſana.

* Mat. 27, 46.

Mar. 15, 34. e De ſaluar me. y de oyr &c.

f Eſcuchar me. oyrme.

enseñoreará de las Gentes.

30 Comerán, y adorarán todos los grufos de la tierra: delante de él se arrodillarán todos los que decierendé à poluo, y sus almas no vivificaron.

a S. de los justos. 31 La simiente le seruirá: será contada à Iehoua perpetuamente.

32 Vendrán, y anunciarán àl pueblo q̄ naciere, su justicia, que el hizo.

PSAL. XXIII.

DAuid, como experimentado, por la semejanza del officio del pastor para con sus ovejas pinta, qual sea la providencia de Dios para con los suyos.

r Pſalmo de Dauid.

*Iſa. 40, 11. Jerem. 13, 5. Exer. 34, 23. Ioan. 10, 11. 1. Ped. 2, 25. b Otros no desfalleceré. c O, de holgaza. Heb. de reposos. d Pſal. 19, 8.

IEhoua * es mi pastor, b no me faltará. 2 En lugares de yerua me hará yazer: junto à aguas c de reposo me pastoreará.

3 d Hará boluer mi alma: guiarme hã por sendas de justicia, por su nombre.

4 Aunq̄ ande en valle de sombra de muerte, no temeré algun mal, porque tu estarás cómigo: tu vara, y tu cayado, ellos me cõnortarán.

5 Adornarás mesa delante de mi en presencia de mis angustiadores: yngiste mi cabeça con olio, mi copa está reuertiendo.

e O, habitacõ. 6 Ciertamente es bien y la misericordia me seguirán todos los dias de mi vida: y en la Casa de Iehoua e reposaré por luenagos dias.

PSAL. XXIII.

Siendo todã la tierra con loque contiene de Dios, de toda esta vniuersidad escogió vn pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra que reciban, y trat en benigamente este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.

r Pſalmo de Dauid.

*Exo. 19, 5. P'al. 49, 12. 1. Cor. 10, 26. f Todo loq̄ contiene. g O, de su Santuario. h La forma de la juramento, Bivue Iehoua &.

DE * Iehoua es la tierra y su f plenitud: el mundo, y los que en el habitan.

2 Porque el la fundó sobre los mares; y sobre los rios la afirmó.

3 Quien subirá àl Monte de Iehoua? y quien estará en el lugar b de su sanctidad?

4 El limpio de manos, y limpio de coraçon: el que no tomó en vano h mi anima, ni juró con engaño,

5 Recibirá bendiccion de Iehoua: y justicia del Dios de su salud.

6 Esta es la generacion de los que lo buscan: de los que buscan tu rostro es à saber Iacob. Selah..

7 ¶ i Alçad, o puertas, vuestras cabeça, y alçad vosotras puertas † eternas, y entrará el Rey de gloria.

8 Quien es este Rey de gloria? Iehoua el Fuerte Valiente, Iehoua el Valiente en batalla.

9 Alçad, o puertas, vuestras cabeça, y alçad vosotras puertas eternas, y entrará el Rey de gloria.

10 Quié es este Rey de gloria? Iehoua de los exercitos, el es el Rey de gloria. Selah.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene clara experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alfabeta Heb.

De Dauid.

Aleph **A**Ti, o Iehoua, leuantaré mi anima:

2 Beth Dios mio en ti confie, no sea yo auergonçado: no se alegren de mi mis enemigos.

3 Gimel Ciertamente todos los q̄ te esperan, no serán auergonçados: serán auergonçados los que rebellan sin causa.

4 Daleth Tus caminos, o Iehoua, me haz saber: tus sendas me enseñã.

5 He Encaminame en tu verdad, y enseñame: porq̄ tu eres el Dios de mi salud; à ti he esperado m̄ todo el dia.

6 Vau Acuerdate de tus miseraciones, o Iehoua: y de tus misericordias, q̄ son perpe tuas.

7 Zain De los peccados de mi mocedad, y de mis rebelliones no te acuerdes: conforme à tu misericordia acuerdate de mi tu, por tu bondad, o Iehoua.

8 Heth Bueno y recto es Iehoua: portanto el enseñará a los peccadores el camino.

9 Teth Encaminará à los humildes por el justio; y enseñará à los mansos su carrera.

10 Iod Todas las sendas de Iehoua son misericordia y verdad, à los q̄ guardan su Cõcierto, y sus testimonios.

11 Caph Por tu Nõbre, o Iehoua, perdonarás tambien mi peccado; porq̄ es grande.

12 Lamed Quien es el varõ q̄ teme à Iehoua? Enseñarle hã el camino q̄ hã de escoger.

13 Mem Su anima reposará en el bien, y su simiente heredará la tierra.

14 Nun El secreto de Iehoua, à los q̄ le teme; y su Concierto, n̄ para les hazer saber.

15 Samech Mis ojos, siempre à Iehoua; porq̄ él sacará de la red mis pies.

16 Ain Mirame, y ten misericordia de mi; porq̄ yo soy solo, y pobre..

II. i Palabras trocadas, por, O cabeça (à los principes) alçad vuestras puertas † Fuertes.

i Heb. tamē bica.

m Siempre.

n Para hazer los sabios enseñã: dos de Dios. Isã. 54, 13. Ioan. 6, 45.

17 *Sade* Las angustias de mi corazón se en-
fancharon: saca me de mis congoxas.

18 *Res* Mira mi affliction, y mi trabajo: y
perdona todos mis peccados.

19 *Res* Mira mis enemigos, que se há mul-
tiplicado: y de odio injusto me han aborre-
cido.

20 *Sin* Guarda mi anima, y libra me: no
sea yo auergonçado, porque en ti confié.

21 *Taph* Integridad y rectitud me guar-
darán: porque à ti he esperado.

22 *Te* Redíme, ò Dios, à Israel de todas
sus angustias.

P S A L. XXVI.

Es la misma materia del Psal. 7. y así servirá
aquí el mismo argumento.

1 De Dauid.

Ivzgame, ò Iehoua, porque yo en mi in-
tegridad he andado, y en Iehoua he có-
fiado: no vacilaré.

2 Prueuame, ò Iehoua, y tientame; fun-
de mis riñones y mi corazón:

3 Porque tu misericordia *está* delante de
mis ojos: y en tu verdad ando.

4 No me asenté con los varones de fal-
sidad: ni entré con los que *andan* encubier-
tamente.

5 Aborreci la congregacion de los mali-
gnos: y con los impios nunca me asenté.

6 Lauaré en innocencia mis manos: y an-
daré al derredor de tu altar, ò Iehoua,

7 Para dar voz de confesion, y para con-
tar todas tus maravillas.

8 Iehoua, la habitacion de tu Casa he ama-
do: y el lugar del Tabernaculo de tu glo-
ria.

9 No juntes con los peccadores mi alma:
ni con los varones de sangres mi vida.

10 En cuyas manos *está* el mal hecho: y su
diestra *está* llena de cohechos.

11 Mas yo ando en mi integridad; redi-
meme, y ten misericordia de mi.

12 ^a Mi pie ha estado en rectitud; y en las
congregaciones bendeziré à Iehoua.

P S A L. XXVII.

Declara la firme confianza que tiene en Dios pa-
ra supportar toda suerte de tentacion. II.
Pide à Dios que no le dexé.

1 De Dauid.

Iehoua es mi luz y mi salud, de quien tem-
meré? Iehoua es la fortaleza de mi vida,
de quien me espauoreceré?

2 Quando se acercaron sobre mi los ma-
lignos para comer mis carnes: mis angus-
tiadores y mis enemigos à mi, ellos trom-

peçaron, y cayeron.

3 Aunque se asiente campo sobre mi, no
temerá mi corazón: aunque se leuante gue-
rra sobre mi, yo en esto confío.

4 Vna cosa he demandado à Iehoua, *esta*
^b buscaré, *Que esté yo* en la Casa de Iehoua
todos los dias de mi vida, para ver la her-
mosura de Iehoua, y para ^c buscar en su Tè-
plo.

5 ^d Porque *el* me escóderá en su Taberna-
culo, en el dia del mal: escondermehá en el
escondrijo de su tienda: en roca me pondrá
alto.

6 Y ^e luego en salcará mi cabeça sobre mis
enemigos en mis alrededores: y sacrifica-
ré en su Tabernaculo sacrificios de jubila-
cion: cantaré y psalmearé à Iehoua.

7 **¶** Oye, ò Iehoua, mi voz *conque* llamo:
y ten misericordia de mi, y respondeme.

8 Mi corazón há dicho de ti, Buscad mi
rostro. Tu rostro ò Iehoua buscaré.

9 No escondas tu rostro de mi, no apar-
tes con ira tu siervo; mi ayuda has sido, no
me dexes, y no me desampares Dios de mi
salud.

10 Porque mi padre y mi madre me dexa-
ron: y Iehoua me recogió.

11 Enseñame, ò Iehoua, tu camino: y guia
me por senda de rectitud à causa de mis e-
nemigos.

12 No me entregues ^f à la voluntad de
mis enemigos: porq se han leuantado con-
tra mi testigos falsos, y quien habla calum-
nia.

13 ^g Sino creyesse que tengo de ver la
bondad de Iehoua en la tierra de los biuie-
tes.

14 Espera à Iehoua, esfuerçate, y esfuer-
cese tu corazón; y espera à Iehoua.

P S A L. XXVIII.

Pide Dauid à Dios, que le tenga de su mano, para-
que no camine con los impios hypocritas, y à la
fin sea punido con ellos.

1 De Dauid.

A Ti, ò Iehoua, llamaré: fuerça mia,
^h no me dexes: porque dexandome
no sea semejante à los que deciendé
à sepulchro.

2 Oye la voz de mis ruegos, quando cla-
mo à ti: quando alço mis manos ⁱ à l Tem-
plo de tu sanctidad.

3 No me tires con los malos, y con los
que hazen iniquidad: * que hablan paz con
sus proximos, y la maldad *está* en su corazón.

4 Da les conforme à su obra, y conforme
à la malicia de sus hechos: conforme à la
obra

^b O, pro-
curaré.

^c Pregun-
tar. f. en
mis dubdas
y perplexi-
dades.

^d Psal. 91.

^e Heb. 20-
ra.

II.

^f Heb. en
el alma.

^g S. perece-
ria, sino
&c.

^a He cami-
nado en
&c.

^h Heb. no
calles de
mi.

ⁱ Heb. à l
palacio de
tu sancti-
dad.

* Ierem 9, 8,

obra de sus manos les dá: pagales su paga.

5 Porque no entendieron las obras de Iehoua, y el hecho de sus manos, derribarlos há, y no los edificará.

6 Bendicto Iehoua, que oyó la boz de mis ruegos.

7 Iehoua es mi fortaleza, y mi escudo: en el esperó mi coraçon, y yo fue ayudado: y gozóse mi coraçon, y con mi cancion ^a lo alabaré.

^a O, lo cobfessaré.

^b De los suyos.

8 Iehoua es la fortaleza ^b de cellos: y el esfuerço de las saludes de su Vngido es el.

9 Salua á tu pueblo, y bendize á tu heredad: y pastorealos, y enfalçalos para siempre.

P S A L. XXIX.

EXhorta à todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas maravillas há declarado, y declara cada dia su potencia. *Prophetiça se eneste Psalmo la virtud y efficacia de la predicacion del Euangelio.*

I Psalmo de Dauid.

Dad à Iehoua, ^c ò hijos de fuertes, Dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.

^c Poderosos del mundo.

3 Dad à Iehoua la gloria ^d de su nombre: humillaos à Iehoua ^e en el glorioso sanctuario.

^d Digna de su alabanza.

4 Boz de Iehoua sobre las aguas: el Dios de gloria hizo tronar: Iehoua, sobre las muchas aguas.

^e Heb. en la gloria de sanctidad.

5 Boz de Iehoua con potencia, boz de Iehoua con gloria.

6 Boz de Iehoua que quebranta los cedros: y quebrantó Iehoua los cedros del Libano.

7 Y hizolos saltar como bezeros: à Libano, y à Sirió como hijos de vnicornios.

8 Boz de Iehoua que corta llamas de fuego.

9 Boz de Iehoua que hará temblar el desierto: hará temblar Iehoua el desierto de Cades.

10 Boz de Iehoua que hará estar de parto à las ciervas, y desnudará las breñas: y en su Templo todos los suyos le dizen gloria.

11 Iehoua estuuó en el diluuió, y assentose Iehoua por rey para siempre.

12 Iehoua dará fortaleza à su pueblo: Iehoua bendezirá à su pueblo en paz.

P S A L. XXX.

HAze Dauid gracias à Dios, por auerle librado de grandes peligros, y dado le reposo en su casa.

I Psalmo de cancion * del estrenamiento de la casa de Dauid.

* 2. Sã. 5, 11.

ENfalçartehe, ò Iehoua, porque me has enfalçado: y no heziste alegrar mis enemigos de mi.

3 Iehoua Dios mio, clamé à ti, y sanaste-me.

4 Iehoua, heziste subir del sepulchro mi anima: disteme vida ^f demi decendimiento à la sepultura.

^f O, de los que deciden à hoyo.

5 Cantad à Iehoua sus Misericordiosos: y celebrad la memoria de su sanctidad:

6 Porque vn mométo ay en su furor: mas vida en su voluntad: à la tarde repofará el lloro, y à la mañana vendrá el alegría.

7 Y yo dixé ^g en mi quietud, No refualaré jamas.

^g O, en mi felicidad.

8 Porque tu Iehoua por tu beneuolencia ^h assentaste mi monte con fortaleza: mas escondiste tu rostro, y yo fue conturbado.

^h O, abundancia.

9 A ti, ò Iehoua, llamaré: y à Señor suplicaré,

^h Heb. heziste estar.

10 Que prouecho ay en mi ⁱ muerte, quando yo decendiere à hoyo? Loartehá el poluo: anunciará tu verdad?

ⁱ Heb. sanando yo.

11 Oye, ò Iehoua, y ten misericordia de mi: Iehoua sé mi ayudador.

12 Tu tornafe mi endecha en bayle: desataste mi sacco, y ceñisteme de alegría.

13 Portanto à ti canté gloria, y no callé: Iehoua Dios mio; para siépre te confessaré.

P S A L. XXXI.

DAuid puesto en grauissimo peligro de sus enemigos ora à Dios, que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y esperen en el. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

I Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

EN ti Iehoua he esperado, no sea yo auergonçado para siempre: libra me en tu justicia.

3 Inclina à mi tu oreja, escapame presto, se me por roca de fortaleza, por casa fuerte para saluar-me.

4 Porque tu eres mi roca, y mi castillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.

5 Sacarme has dela red, que han escondido para mi: porque tu eres mi fortaleza.

6 * En tu mano encomendaré mi espíritu: tu: redémirme has Iehoua Dios de verdad.

* Luc. 23, 46.

7 Aborreci à los que esperá en las vanidades de vanidad: y yo en Iehoua he esperado.

[†] O, los que mirá à las &c.

8 Gozarme he, y alegrarme he en tu misericordia, porque has visto mi affliction: has conocido mi anima en las angustias.

9 Y no me encerraste en la mano del enemigo: antes heziste estar mis pies en anchura.

a Mis entra-
fias.

10 Ten misericordia de mi, ò Iehoua, que estoy en angustia; hanse] carcomido có pesar mis ojos, mi anima, y ^a mi vientre.

b De mi a-
flicion.

11 Porque se hà acabado con dolor mi vida, y mis años có sospiro; hà se enflaquecido mi fuerça à causa ^b de mi iniquidad; y mis huesos se han podrido.

c Del todo.

12 De todos mis enemigos he sido opprobrio, y de mis vezinos en gran manera, y horror à mis conocidos: losq̄ me vian fuera; huyan de mi.

d Cerrado
detenores.

13 He sido olvidado ^c de coraçon como muerto: hé sido como *vn* vaso perdido.

14 Porque he oydo affrenta de muchos, ^d miedo enderredor: quando consultauá jutos cotra mi, para prèder mi alma pèfauá.

15 Mas yo sobre ti confie, ò Iehoua; dixe, Dios mio tu.

e La vniuer-
sa y parti-
cular dispo-
sicion de tu
dama vida.

16 En tu mano *están* ^e mis tiempos: libra me de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.

17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu seruo: *slua* me por tu misericordia.

18 Iehoua, no sea yo confuso, porq̄ te he inuocado: sean confusos los impios, sean cortados para el infierno.

19 Enmudezcan los labios mentirosos, que hablan contra el justo *cosas* duras có soberuia y menosprecio.

II.

20 ¶ *Quan grande es tu bien, q̄ has guardado para los que te temen: q̄ has obrado, para los que esperá en ti delante de los hijos de los hombres;*

f Ps. l. 51.
g Heb. de
varoa.

21 ^f Esconderoshas en el escondedero de tu rostro de las arrogancias ^g de cada qual: escóderoshas en el Tabernaculo de quission de lenguas.

22 Bendito Iehoua, porq̄ hà hecho maravillosa su misericordia para cómigo en ciudad fuerte.

23 Y yo dezia en mi priessa, Cortado soy de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu* oyas la boz de mis ruegos, quando clamaua à ti.

24 Amad à Iehoua todos sus Misericordiosos: à los fieles guarda Iehoua, y paga abundantemente àl que haze có soberuia.

23 Esforçaos, y esfuercese vuestro coraçon, todos losq̄ esperays en Iehoua.

P S A L. XXXII.

Declara David en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, asab no los que nunca peccaron, mas los que por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espíritu de regeneracion para bien obrar.

De Dauid: ^h Maskil.

h Instruccion.

Bienaventurado * el perdonado de ^{* Rom. 4. 7.} rebellió, el encubierto de peccado.

2 Bienaventurado el hombre à quien no contará Iehoua la iniquidad; ni *ouiere* en su espíritu engañó.

3 Mientras callé, se enucjecieron mis huesos en mi bramido todo el dia.

4 Porq̄ de dia y de noche se agráua so- i Mi frecubre mi tu mano: boluiofe ⁱ mi verdor en ferredades de verano. Selah.

5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi iniquidad: dixe, ^{* Isa. 65. 14.} yo * confesaré contra mi mis rebelliones à Iehoua, y tu perdonarás la maldad de mi peccado. Selah.

6 Por esto orará todo Misericordioso à ti en el tiempo del hallar: ciertaméte en la inundacion delas muchas aguas, no llegarán à el.

7 Tu eres mi escódedero, del angustia me guardarás: *con* clamores de libertad me rodearás. Selah.

8 Hazerte he entender, y enseñarte he el camino en que andarás: ^{† Heb. ac6-} [†] jobre ti afirmaré mis ojos. [†] *sejaré sobre ti con mi ojo.*

9 No seays como el cauallo, como el mulo, sin entendimiento: con cabestro y con freno su boca hà de ser cerrada para que no lleguen à ti.

10 Muchos dolores para el impio: y el q̄ espera en Iehoua misericordia lo cercará.

10 Alegraos en Iehoua, y gozaos justos: y cantad todos los rectos de coraçon.

P S A L. XXXIII.

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el gouerno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.

Cantad justos en Iehoua; à los rectos es hermosa el alabança.

2 Celebrad à Iehoua con harpa; con psalterio y decordio cantad à el.

3 Cantad à el cancion nueua? hazed bien tañendo con jubilo.

4 Porque derecha es la palabra de Iehoua; y toda su obra con verdad

5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia de Iehoua *está* llena la tierra.

6 * Con la palabra de Iehoua fueron hechos los cielos; y con el espíritu de su boca todo el exercito de ellos. ^{* Gen. 1. 6.}

7 El junta, como en vn montó, las aguas de la mar: el pone por thesoros los abismos

8 Teman à Iehoua todo la tierra; teman deel todos los habitadores deel mundo.

- 1 *Lo q̄ dixo ver. 6.* 9 *a* * Porque el dixo, y fué; el mádo, y escruuo.
- * *Luc. 16. 18.* 10 Iehoua haze anullar el consejo de las gētes; y el haze anullar las machinaciones de los pueblos.
- 11 El consejo de Iehoua permanecerá para siēpre; los pensamientos de su coraçō, por generacion y generacion.
- 12 Bienauēturada la gente à quien Iehoua es su Dios; el pueblo à quien escogió por heredad para si.
- 13 Desde los cielos miró Iehoua; vido to dos los hijos de Adam.
- 14 Desde la morada de su asiento miró sobre todos los moradores de la tierra.
- 15 El formó el coraçon de todos ellos; el ^b entiende todas sus obras.
- 16 El rey no es saluo con la multitud del exercito: el valiente no escapa con la mucha fuerça.
- 17 Vanidad es el cauallo para la salud; cō la multitud de su fuerça no escapa.
- 18 He aquí, el ojo de Iehoua sobre los q̄ le temen; sobre los que esperan su misericordia.
- 19 Para librar de la muerte sus almas; y para darles vida en la hambre.
- 20 Nuestra alma esperó à Iehoua; nuestra ayuda y nuestro escudo es el.
- 21 Portanto en el se alegrará nuestro coraçon, porque ^c en el Nombre de su santidad auemos confiado.
- 22 Sea tu misericordia, ò Iehoua, sobre nosotros, como te auemos esperado.

P S A L. XXXIII.

H Azimientto de gracias conque Dauid por su exēplo incita à los hombres à que confien, y esperen en Dios, po. que el es la proteccion de los suyos.

11. Enjēn à temor de Dios, y el camino veridadero de agradarle. La occasion del *Psalmo* está clara del título. Los versos están enseñalados por las letras del Alfabeto como arriba el *Psal. 25*

1 De Dauid; quādo mudó su semblāte delante de Abimelech, y ello echó, y se fué:

Aleph **B** Endeziré à Iehoua en todo tiēpo; siempre serā su alabança en mi boca.

3 *Beth* En Iehoua se alabrā mi anima; oyran los mansos, y alegrarsehān.

4 *Gimel* Engrandeced à Iehoua cōmigo; y enalcemos su Nombre à vna.

5 *Daleth* Busqué à Iehoua, y el me oyó; y de todos mis miedos me libró.

6 *He* Miraron à el, y fueron alumbrados? y sus rostros no se auergōçaron.

7 *Vau* Este pobre llamó, y Iehoua lo oyó;

y de todas sus angustias lo escapó.

8 *Zain* ^d El Angel de Iehoua asienta cāpo en derredor de los que le temen, y los defiende. *d* *Ioc. 5. 13.*

9 *Heth* Gustad, y ved q̄ es bueno Iehoua; dichofo el varon que confiará en el.

10 *Teth* Temed à Iehoua sus sanctos; porque no ay falta para los q̄ le temen.

11 *Iod* Los leoncillos empobrecieron, y ouieron hábre; y los q̄ buscan à Iehoua, no aurán falta de ningun bien.

12 **¶** *Caph* Venid hijos, oydme, temor de Iehoua os enseñaré. **II.**

13 *Lamed* * Quien es el varon q̄ dessea vida? q̄ cobdicia dias ^e para ver bien? * *1. Ped. 3. 10.*
^e Para ser bienauēturado.

14 *Mem* Guarda tu lengua de mal, y tus labios de hablar engaño.

15 *Nun* Apartate del mal, y haz el biē; inquiere la paz, y figuella.

16 *Samech* * Los ojos de Iehoua están sobre los justos; y sus orejas al clamor de ellos: * *Eccle. 15. 20.*
f El vulto.

17 *Ain* ^f La ira de Iehoua cōtra los q̄ mal hazen, para cortar de la tierra la memoria de ellos.

18 *Pe* ^g Clamaron, y Iehoua los oyó; y de todas sus angustias los escapó. *g* *S. los pios.*

19 *Sade* Cercano está Iehoua à los quebrātados de coraçon; y à los molidos de espiritu saluarā.

20 *Coph* Muchos son los males del justo; y de todos ellos lo escaparā Iehoua;

21 *Res* Guardando todos sus huessos, vno de ellos no será quebrantado.

22 *Sin* Matarā àl malo la maldad; y los q̄ aborrecen àl justo serān assolados,

23 *Taph* Redime Iehoua la vida de sus siervos; y no serān assolados todos los q̄ en confian.

P S A L. XXXV.

I Nuoca ardentissimamente el fauor de Dios contra sus enemigos, contra los quales afirma su innocencia. **II.** Describe su maldito ingenio, sus obras y su ingratiud. **Prophetizales** toda defauctura y alcabo eterna cōfusión, y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre los calumnias y crueldad de los impios.

1 De Dauid.

P Leytea, ò Iehoua con mis pleyteantes; pelea con mis peleadores.

2 Echamano àl escudo y àl paues y leuantate en mi ayuda.

3 Y saca la lança, y cierra contra mis perseguidores; di à mi anima, Yo soy tu salud.

4 Y auerguençense, y confundanse los que buscan mi anima; bueluan atrás, y seā auergonçados los que piensan mi mal.

I Psal. 1. 4. 5 ^a Sean como el tamo delante del viento: y el Angel de Iehoua el que rempuxe.
6 Sea su camino escuridad y refusaladeros: y el Angel de Iehoua el que los perfiga.
7 Porque sin causa escondieron para mí el hoyo de su red: sin causa hizieron hoyo à mi anima.

b Otros, cõ estruendo.

8 Vengale el quebrantamiẽto que no sepa: y su red que escondió, lo prenda: ^b cõ quebrantamiento cayga en ella.

9 Y gozefe mi alma en Iehoua: y alegrefe en su salud.

10 Todos mis hueffos dirán, Iehoua quien como tu? Que escapas àl afflicto del mas fuerte que el: y àl pobre y menestroso del que lo roba.

II.

c Tornaron me solo.

11 ¶ Leuantaronse testigos falsos: lo que no sabia, me demandaron.

12 Boluieron me mal por bien ^e, horfandad à mi anima.

d Heb. mi vestido sacco.

13 Y yo quando ellos enfermaron, ^d me vesti de sacco: affigi con ayuno mi anima, y mi oracion se reboluia en mi seno.

14 Como *por mi* compañero, como *por mi* hermano andaua; como el q̄ trae luto por madre, enlutado me humillaua.

e Quando yo fuẽ abaido de mi estado.

15 Y ^e en mi coxera se alegraron, y se juraron: juntaronse ^f sobre mi en tristecidos, y yo no lo entendia: ^g despedaçauan me, y no cessauan,

Heb. en mi coxear.

f Fingiendo tristeza de mi menos cabo.

16 Con los lisongeros escarneçedores de escarnio cruxiendo sobre mi sus dientes.

g Heb. rom piero, y no callaron.

17 Señor hasta quando veras? ^h Haz boluer mi anima de sus quebrantamientos, mi vnica de los leones.

h Restaura.

18 Confessarte he en grande congregacion: en pueblo ⁱ fuerte te alabaré.

i Populoso.

19 * No se alegren de mi mis enemigos sin porque: *ni* los que me aborrecen sin causa, hagan del ojo.

j Heb. rom piero, y no callaron.

20 Porque no hablan paz: y contra los másos de la tierra [†] piensan palabras engañosas.

k Heb. rom piero, y no callaron.

21 Y ensancharon sobre mi su boca: dixeron, Hala, Hala, vislo han nuestros ojos.

l Heb. rom piero, y no callaron.

22 Visto has, ò Iehoua, ^l no calles: Señor no te alexes de mi.

m Heb. rom piero, y no callaron.

23 Recuerda, y despierta para mi juyzio, Dios mio, y Señor mio, para mi causa.

n Heb. rom piero, y no callaron.

24 luzga me conforme à tu justicia, Iehoua Dios mio, y no se alegren de mi.

o Heb. rom piero, y no callaron.

25 No digan en su coraçon, Hala, ^m nuestra anima: no digan, Deshecho lo hemos.

p Heb. rom piero, y no callaron.

26 Auerguẽçense, y sean confundidos auna, los q̄ se alegran de mi mal: vistanse de verguẽça y de confusion, los que se en-

grandecen contra mi.

27 Canten, y alegrense los q̄ se huelgan de mi justicia; y digan siempre, Sea ensalçado Iehoua, el que ama la paz de su sieruo.

28 Y mi lengua hablará de tu justicia; todo el dia de tu loor.

P S A L. XXXVI.

D *Escriue Dauid el ingenio de los malos, declarando la fuente de toda su corrupcion ser impiedad y atheismo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por sus occultos juyzios los suffre, y espera. III. Describe la esperança de los pios en opposicion del atheismo de los malos y pide que sean sustentados en fe.*

I Al Vencedor; del sieruo de Iehoua, de Dauid

D Icho ⁿ de la rebellion del impio ⁿ Del impio en medio de mi coraçon, No ay temor de Dios delante de sus ojos. ^{y de su impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.}

3 Portanto ^o le lisongea en sus ojos pa-
3 hallar su iniquidad, para aborrecerla. ^{o S. su iniquidad.}
4 Las palabras de su boca son iniquidad, y fraude; no quiso entender para bien hazer.

5 Iniquidad piensa sobre su cama; está sobre camino no bueno, no aborrece el mal.

6 ¶ Iehoua, hasta los cielos es tu misericordia; tu verdad hasta las nuues. **II.**

7 Tu justicia como los montes ^p de Dios; ^p grandes tus juyzios abismo grande; àl hombre y àl animal conseruas, ò Iehoua.

8 ¶ **III.** ^q *Quan illustre es tu misericordia, ò Dios; y los hijos de Adam se abrigan en la sombra de tus alas.*

9 Embriagar se han de la grossura de tu Casa: y del arroyo de tus delicias los abreuaras.

10 Porque contigo ^{est} àl manadero de la vida; en tu lumbrẽ veremos lumbrẽ.

11 Estiende tu misericordia à los que te conoçen; y tu justicia à los rectos de coraçon.

12 No venga contra mi pie de soberuia; y mano de impios no me muera.

13 ¶ ^q *Alli cayeron los obradores de iniquidad; fueron rempuxados, y no pudierõ leuantarse.* ^q En la soberuia y impiedad.

P S A L. XXXVII.

C onforta Dauid la fe de los justos en la tentacion que muchas vezes pade en, vista su asficion en el mundo, y la prosperidad de los impios: declarando por muchas maneras la prosperidad de los impios ser momentanea, à la qual succederà miseria sin fin: y por el contrario, las asficiones de los justos ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eterno. Van las sentencias distintas por las letras del Alfabeto Heb,

De David.

NO * te enojos con los malignos: ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.

2 Porque como yerua ferán presto cortados: y como verdura de renueuo caerán.

3 *Beth* Espera en Iehoua, y haz bien; biue en la tierra, y mantien verdad.

4 Y deleytate en Iehoua: y *el* te dará las peticiones de tu coraçon.

5 *Gimel* Buelue hazia Iehoua tu camino: y espera en el, y el hará.

6 Y sacará, como la lumbre, tu justicia: y tus derechos como el mediodia.

7 *Daleth* Calla à Iehoua, y espera en el: no te enojos con el que prospera en su camino, con el hombre que haze maldades.

8 He Dextate de la yra, y dexa el enojo: no te enojos en ^a ninguna manera ^b para hazer te malo.

9 Porque los malignos ferán talados: y los que esperan à Iehoua, ellos heredarán la tierra.

10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo: y contemplarás sobre su lugar, ^c y no parecerá.

11 Y * los mansos heredarán la tierra: y deleytarfehan con la multitud de la paz.

12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y cruxe sobre el sus dientes.

13 El Señor se reyrá de el: porque vee que ^d vendrá su dia.

14 He Los impios defuaynaron espada, y entesaron su arco, para hazer ruynar à lo pobre y à lo menesteroso: para degollar ^e los q andan camino derecho.

15 El cuchillo de ellos entrará en su *mismo* coraçon: y su arco será quebrado.

16 *Teth* Mejor es lo poco del justo, q las muchas riquezas de los peccadores.

17 Porque los braços de los impios serán quebrados: y el que sustenta à los justos *es* Iehoua.

18 *Iod* Conoce Iehoua ^f los dias de los perfectos: y su heredad será para siempre.

19 No serán auergoçados en el mal tiempo: y en los dias de la hambre serán hartos.

20 *Caph* Porque los impios percerán, y los enemigos de Iehoua, ^g como lo principal de los carneros, serán consumidos: como humo se consumirán.

21 *Lamed* El impio toma prestado, y no paga: y el justo tiene misericordia, y dá.

22 Porque ^h los béditos de el, heredarán la tierra: y los malditos de el, serán talados.

23 *Mem* Por Iehoua son ordenados los pasos ⁱ del hombre, y *el* quiere su camino.

24 *Quádo* cayere, no será prostrado: por-

que Iehoua sustenta su mano.

25 *Nun* * Yo fue muchacho, y hé enuegecido, y no he visto justo desamparado, ni su ^{* Ecclo. 2.} simiente que busque pan.

26 [†] Todo tiempo tiene misericordia, y ^{† Heb. To-} presta: y su simiente *es* para bendiccion. do el dia.

27 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien: y [†] biuirás para siempre. ^{† Heb. habi-}

28 Porque Iehoua ama el derecho, y no desamparará sus Misericordiosos, para siempre serán guardados: y la simiente de los impios será talada.

29 *Ain* Los justos heredarán la tierra, y biuirán para siempre sobre ella.

30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria, y su lengua hablará ^m derecho. ^{* 1/a. 51, 7.}

31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon, ^{m Heb. ju-} por tanto sus ⁿ pies no titubearán. ^{zio.}

32 *Zade* Afescha el impio à lo justo, y procura matarlo: ^{n Heb. paf-}

33 Iehoua no lo dexará en sus manos: ni lo condenará ^o quando lo juzgaren. ^{o Quando}

34 *Koph* Espera à Iehoua, y guarda su camino, y *el* te enfalçará para heredar la tierra: quando los peccadores serán talados, verás. ^{los impios lo condenaràn.}

35 *Res* Yo vide à lo impio robusto, y reuerdecendo como *vn* laurel verde:

36 Y passose, y he aqui ^p no parece: y busquélo, y no fue hallado. ^{p Heb. no}

37 *Schin* Considera à lo perfecto, y mira por el recto, que la postrimeria de cada vno de ellos *es* paz. ^{cl.}

38 Mas los rebelladores fueró todos destruydos: la postrimeria de los impios fue talada.

39 *Tau* Y la salud de los iustos *sue* Iehoua, y su fortaleza en el tiempo del angustia:

40 Y Iehoua los ayudó, y los escapa, y los escapará de los impios: y los saluará, por quanto esperaron en el.

PSAL. XXXVIII.

El mismo argumento del psalmo 6.

1 Psalmo de David [†] para acordar. ^{q Digno de} Iehoua no me reprehedas con tu furor, ^{memoria.}

2 ni me castigues con tu yra.

3 Porque tus faetas decendieró en mi: y sobre mi há decendido tu mano.

4 No ay fanidad en mi carne à causa de tu yra: no ay ^r paz en mis huesos à causa de mi peccado. ^{r Bien. sa-}

5 Porque mis iniquidades han passado mi cabeça: como carga pesada, se han agrauado sobre mi.

6 Pudricionse, corrompieronse mis llagas à causa de mi locura.

* Prouer. 23, 17. y 24, 1.

a Heb. solamente. b Para apartarte de Dios y de su Ley.

c Heb. y no el.

* Matt. 5, 4.

d Viene.

e Heb. los rectos de camino.

f Arrib. Psal. 31, 16.

g Como los mejores, los mas gordos: porq no se engordan, sino para el madero. h Los que Dios bédixo en Christo. Matth. 25, 31. i S. pio.

a Entristecido.

7 Estoy encorvado, estoy humillado engran manera: todo el dia ando ^a enlutado.

8 Porque mis caderas están llenas de ardor: y no ay sanidad en mi carne.

9 Estoy debilitado y molido engran manera: bramo à causa del alboroto de mi coraçon.

10 Señor, delante de ti ^{están} todos mis deseos: y mi sospiro no te es oculto.

b S. de dolores.
c Mis ojos.

11 Mi coraçon ^{está} b rodeado, há me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun ^c ellos no están conmigo.

12 Mis amigos, y mis compañeros, se quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron lexos.

13 Y los que buscauan mi anima armaron lazos: y los que buscauan mi mal, hablabuan iniquidades: y todo el dia meditauan fraudes.

14 Y yo, como sordo, no oya: y como vn mudo, que no abre su boca.

15 Y fue como vn hombre que no oye: y que no ay en su boca reprehensiones.

16 Porque à ti Iehoua esperaua: tu responderás Iehoua Dios mio.

d Oraua.

17 Portanto ^d dezia, Que no se alegrende mi: ^{mi} quando mi pie refusaláre, se engrandezcan sobre mi.

18 Porque yo aparejado ^{estoy} à coxear: y mi dolor ^{está} delante de mi continuamente.

19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxarme hé por mi peccado.

e Heb. y mis &c.

20 ^e Porq mis enemigos ^{son} biuos y fuertes: y hanse augmentado, los que me aborrecen sin causa:

21 Y pagando mal por bien me son contrarios, por seguir yo lo bueno.

22 No me desampáres ô Iehoua; Dios mio no te alexes de mi.

23 Apresuráte à ayudarme Señor de mi salud.

P S A L. XXXIX.

DAuid (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y llevar con paciencia el azote de Dios, de cuya mano entiendo venirle por sus peccados. II. Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometen eternidad, como lo muestran en sus empresas. III. Pide perdón de su peccado, y aliuamiento del azote.

f Vno de los principales cantores, 1. Chron. 25.

I Al Vencedor: f à Ieduthun, Psalmo de Dauid.

YO dixé, Miraré por mis caminos, para no peccar con mi lengua: guardaré mi boca con boçal, entre táto que el impio ^{fiere} contra mi.

3 Enmudeci con silencio, calléme de lo bueno: y mi dolor se alborotó.

4 Escallentose mi coraçon dentro de mi, en mi meditacion se encendió fuego: hablé con mi lengua.

5 ¶ Notificame de todas mis rebeliones. II. da de mis dias quanta fea; sepa yo quanto tengo ^{de ser} del mundo.

6 He aqui, como à palmos ^é diste mis dias, g O, ^{pusi}é mi edad ^{es} como nada delante de ti: ciertaméte toda la vanidad ^{es} todo hombre ^h q ^h Heb. que biue. Selah. ^{está.}

7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ciertamente en vano se iuquietan: allega, y no sabe quien lo cogera.

8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperanza en ti está.

9 ¶ Escapame de todas mis rebeliones, no me pongas por affrenta de loco: III.

10 Yo enmudeci, no abrí mi boca; porque tu heziste.

11 Quitá de sobre mi tu plaga; de la guerra de tu mano soy consumido.

12 Con castigos sobre el peccado corriges al hombre; y hazes desleyr, como de polilla, su grandeza; ciertamente. vanidad ^{es} todo hombre. Selah.

13 Oye mi oració ô Iehoua, y escucha mi clamor; no calles à mis lagrimas; porque peregrino soy contigo; aduenedizo, como todos mis padres.

14 Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya y ⁱ perezca.

i Heb. y no yo.

P S A L. XL.

DEclara Dauid auerle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo à los affigidos, que pongan en el su confianza. II. En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10. 5. &c.) profetiza la abrogacion de la Ley, y sa cristios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nuevo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor. III. Ora por el perdón de sus peccados, por el relaxamiento de sus affliciones por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegría de los pios.

I Al Vencedor; Psalmo de Dauid.

ESperando esperé à Iehoua, y acostose à mi, y oyó mi clamor:

3 Y hizome facar de vn algibe sonoro, de vn lodo cenagoso; y puse mis pies sobre peña, enderecé mis passos.

4 Y puse en mi boca cancion nueva, y alabança à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehoua.

5 Bienauenturado el varô, que puso à Iehoua por su confiança; y no miró à los soberuios, ni à los que declinan à la mentira.

II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehoua Dios mio, tus maravillas: y tus pensamientos para cou nosotros no ce los *podremos* cótar, anunciar, ni hablar: no pueden ser enarrados.

* Heb. 10. 5.
a Heb. min-
chah.
b Leuit. 4.
c O, yo
quiero.
d O en
medio.

7 * Sacrificio² y presente no te agrada: oras me has labrado. Holo causto y ^b expiacion no has demandado.

8 Entonces dixé, He aqui vengo; en el emboltorio del libro *está* escrito de mi,
9 Para hazer tu voluntad Dios mio: ^c hame agradao y tu Ley *está* ^d dentro de mis entrañas.

10 Yo anuncié justicia en grande cógregacion: he aqui no detrué mis labios, Iehoua tu lo sabes.

11 No encubri tu justicia en medio de mi coraçon, tu verdad y tu salud dixé: no negué tu misericordia y tu verdad en grande ayuntamiento.

12 Tu Iehoua no detengas de mi tus misericordias: tu misericordia y tu verdad me guarden siempre.

III.

13 ¶ Porque me han cercado males hasta no *auer* cuento: hanme comprehendido mis maldades, ^e y no puedo ver: hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeza, y mi coraçon me falta.

14 Quieras Iehoua librarme: Iehoua apressurate para ayudarme.

15 Sean auergonçados, y cófusos † à vna los que buscan mi vida para cortarla: bueluan atrás, y auerguengense los que quieren mi mal.

16 Sean affolados en pago ^f de su afreíta, ^g los que me dizen, Hala, Hala.

17 Gozense, y alegrense en ti todos los q̄ te buscan; y digan siempre, Sea enfalçado Iehoua, los que aman tu salud.

18 Y yo pobre y menesteroso, Iehoua pensará de mi: mi ayuda y mi libertador eres tu Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLII.

D *Auid (segun parece) auiendo experimentado en*

FIN DEL PRIMER LIBRO DE LOS
Psalms.

Libro Segundo.

PSAL. XLII.

D *Auid abuyentado de Ierusalem (ò por la perfeccion de Saul, ò despues por la de su hijo Absalon) declara quan graue le sea su destierro, por el qual es estornuado de hallarse en las pias congregaciones en el Tabernaculo del Señor.*

I Al Vencedor: ^r Maskil: ^s à los hijos de Core.

r Enfeñamiento.
Psalmo doctrinal.
s S. para ser cantado de ellos.

*alguna enfermedad el consuelo y seruicio de los pi-
os, y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bien
auenturança à los que exercitaren charidad conel
proximo affligido, espe. ialmente de enfermedad.*

II. *Descrue la hypocrisia con que era visitado de
sus enemigos, y pide à Dios salud &c.*

I Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

B *ienauenturado* ^h el que entiende sobre el pobre: en el dia malo ⁱ lo libre Iehoua.

3 Iehoua lo guarde, y le dé vida: sea bien auenturado en la tierra, y no lo entregues † à la voluntad de sus enemigos.

4 Iehoua lo sustentará ^l sobre la cama de dolor: toda su cama ^m reboluieste en su enfermedad.

5 Yo dixé, Iehoua ten misericordia de mi: sana à mi anima, porque he peccado cótra ti.

6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, Quando morirá, y perecerá su nombre?

7 Y ⁿ si venia à ver, hablaua mentira: su coraçon le amontoñaua iniquidad: salido fuera, hablaua.

8 Congregados murmurauan contra mi todos los que me aborrecian: contra mi péfauan mal para mi.

9 Cosa pestilencial se há pegado enel: Y, el que cayó en cama, no boluerá à levantarfe.

10 Aun ^o el varon de mi paz, en quien confiava: * el que comia mi pan, ^p engrandeciò contra mi el calcañar.

11 Mas tu Iehoua ten misericordia de mi, y hazme levantar: y pagarleshe.

12 Enesto conoci que te he agradao, que mi enemigo no ^q jubilara contra mi.

13 Y yo, en mi integridad me has sustentado: y me has assentado deláte de ti para siempre.

14 Bendit ^o sea Iehoua el Dios de Israel de figlo à figlo, Amen, y Amen.

h El que tiene cuenta conel pobre ò enfermo.
i O, librara &c.

† Heb. enel alma.
l Quando el enfermarc.
m Mollif-
te, ó molli-
ras.
H.

n S. alguno de mis enemigos.

o Mi muy dqmestico.
* Ioan. 13.
18.
Act. 1. 16.
p Me armò grandes lazos.
q No cantara, ò taniera à triu-
pho y victoria de mi.



Como el cieruo brama por las corriètes de las aguas, así mi alma brama à ti, ò Dios.

3 Mi alma tuuo sed de Dios, del Dios biuo: cuándo vendré, y pareceré delante de Dios.

4 Fueronme mis lagrimas pan de dia y de noche: cuándo me dezian todos los dias, Donde *está* tu Dios?

15 Deestas cosas me acordaré, y derramaré sobremi mi anima. Quando passaré en el numero? yré conellos hasta la Casa de Dios con boz de alegría, y de alabança, baylando la multitud.

6 Porque te abates, ô anima mia, y bramas contra mi? Espera à Dios, porque aun le tengode alabar por las saludes de su presencia.

7 Dios mio, mi alma está abatida en mi: portanto me acordaré de ti desde tierra del Iordan, y de los Hermonitas, desde el môtode de Mizhar.

^a Vienenemena ^{afficiô} sobre otra. 8. ^a Vn abismo llama à otro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas han pasado sobre mi.

9 De dia mãdará Iehoua su misericordia, y de noche su cancion cômigo, oracion à Dios de mi vida.

^b Triste. 10 Diré à Dios, Roca mia, porque te hás olvidado de mi? Porque andaré ^b enlutado por la oppresion del enemigo?

11 Como ^{una} muerte es en mis liueffos, quando mis enemigos me affrentan, diziédome cada dia, Donde está tu Dios?

^c Que há obrado delante de mi. 12 Porque te abates, ô anima mia: y porq̄ bramas contra mi? Espera à Dios, porq̄ aun le tengo de alabar por las saludes ^c de mi presencia, que es Dios mio.

P S A L, XLIII.

PArece ser este Psalmo añedidura del precedente. Es el mismo proposito, y por la misma ocasion.

IVzgame, ô Dios, y pleytea mi pleyto: de gente no misericordiosa, de varô de engaño me libra..

2 Porque tu eres el Dios de mi fortaleza: porque me hás desechado? Porque andaré enlutado por la oppresion del enemigo?

3 Embiatur luz, y tu verdad: estas me guiarán, traermehan àl Monte de tu sanctidad, y à tus tiendas.

4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, alegría de mi gozo: y alabartehe con harpa Dios, Dios mio..

5 Porque te abates, ô anima mia, y porque bramas contra mi? Espera à Dios, porq̄ aun lo tégode alabar por las saludes de mi presencia, que es mi Dios.

P S A L, XLIIII.

Recitados los faouores que Dios hizo à los padres, queaxase à el su pueblo de que parezca auer los olvidado en manos de sus enemigos. Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

d Como en el Psal. 42. 1 Al Vencedor: ^d à los hijos de Core Maskil.

DIos, có nuestras orejas auemos oydo, nuestrros padres nos han contado la obra que heziste en sus tiempos, en los tiempos antiguos.

3 Tu con tu mano echaste las gentes, y los plátafte àellos: affligiste los pueblos, y ^e embiaste los. ^e Echaste los de la tierra de Promisiô.

4 Porque no ^f heredaron la tierra por su cuchillo, ni su braço los libró; sino tu diestra, y tu braço, y la luz de tu rostro, ^g porque los amaste. ^f S. nuestrros padres. ^g Heb. te agradeaste en ellos.

5 Tu, mi Rey, Dios, manda saludes à Iacob.

6 Porti acornearemos à nuestros enemigos: en tu Nombre atropellaremos à nuestrros aduersarios.

7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me saluará.

8 Porque tu nos has guardado de nuestrros enemigos: y à los que nos aborrecieron, has auergonçado.

9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.

10 Tambien nos has desechado, y nos has hecho auergonçar: y no sales en nuestrras armadas.

11 Heziste nos boluer à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, nos saquearon para sí.

12 Pusistenos como à ouejas ^h para comer: y esparzistenos entre las gentes. ^b Heb. de comida.

13 Has védido tu pueblo ⁱ de balde; y no pujaste en sus precios. ⁱ Heb. por no riquzas.

14 Pusistenos por verguença à nuestros vezinos, por escarnio y por burla à nuestros alderredores. ^{q. d. sin precio.}

15 Pusistenos por prouerbio en las gentes: por mouimiento de cabeça en los pueblos.

16 Cadadia mi verguença está delante de mi, y la confusion de mi rostro me cubre.

17 [†] De la boz del que me auerguença y [†] La Confusion (digo) de la boz &c.

18 Todo esto nos há venido, y no nos auemos olvidado de ti: y no auemos saltado de tu Concierto.

19 No se há buuelto atrás nuestro coraçô; y no se han apartado nuestrros passos de tus caminos.

20 Quando nos quebrantaste en el lugar de los dragones; y nos cubriste con sombra de muerte..

21 Si nos olvidassemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçassemos nuestrras manos à dios ageno,

22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.

23 * Antes por tu causa nos matan cada dia; ^{* Rõ. 8. 36.}

dia; somos tenidos como ovejas para el degolladero.

24 Despierta: porque duermes Señor? Despierta, no te alexes para siempre.

25 Porque escondes tu rostro? olvidaste de nuestra affición, y de nuestra oppressión?

26 Porq̄ nuestra alma se ha agouado: hasta el poluo: nuestro vientre está pegado cō la tierra.

27 Leuantate para ayudarnos: y redimeonos por tu misericordia.

P S A L. XLV.

EN la figura de la persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio cō la hija del rey de Egipto describe en este Psalmo el Espíritu Sancto la persona de Christo y sus diuinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, à la qual tambien alaba, y amonesta de su oficio para con su Esposo.

1 Al Vencedor: sobre Sofannim, a los hijos de Core: Maskil, Cancion de amores.

REboffa mi coraçon palabra buena: yo digo en mis obras del Rey: mi lengua será como vna pluma de escriuano liberal.

3 Hermoseaste mas que los hijos de los hōbres: la gracia se derramó en tus labios: portanto te há bendicho Dios para siēpre.

4 Ciñete tu cuchillo sobre el muslo ó Valiente, con tu gloria y contu hermosura.

5 Y con tu hermosura se prosperado: caualga sobre palabra de verdad, y de humildad y de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.

6 Tus faetas agudas, conque caeran pueblos debaxo deti, en el coraçon de los enemigos del Rey.

7 * Tu Silla, ô Dios, eterna y para siempre: vara de justicia, la vara de tu Reyno.

8 Amaste la justicia: y aborreciste la maldad: portanto te vngió Dios, tu Dios, con olio de gozo mas que à tus compañeros.

9 Almizque, y sandalos, ambar, todos tus vestidos b de palacios de marfil c te alegraron.

10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: está la Reyna à tu diestra con corona d de Ophir.

11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y ouida tu pueblo, y la casa de tu padre.

12 Y desfeará el Rey tu hermosura: por que el es tu Señor, y inclinate à el.

13 Y las hijas de Tyro con presente suplicaràn tus fazes: los ricos del pueblo.

14 Toda illustre es la hija del Rey de dentro: de engastes de oro es su vestido.

15 Con vestidos bordados será lleuada àl Rey, virgines en pos de ella: sus compañeras serán traydas à ti.

16 Seràn traydas con alegrias y gozo: entraràn en el palacio del Rey.

17 En lugar de tus padres e seràn tus hijos: hazerlos has principes en toda la tierra.

18 f Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generaciō: por lo qual pueblos te alabaràn eternalmēte y para siēpre.

P S A L. XLVI.

LA Iglesia de los pios no tiene que temer en el mundo, porque Dios reside en medio de ella, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.

DIos es nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.

3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se traspassen los mōtes: e al coraçon de la mar.

4 Bramaràn, turbarse hán sus aguas: temblará los mōtes à causa de su braueza. Selah.

5 h Del Rio sus conductos alegraràn la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo.

6 Dios está en medio de ella, no será movida: Dios la ayudará en mirado la mañana.

7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derritiose la tierra:

8 Iehoua de los exercitos es cō nosotros: nuestro refugio es el Dios de Iacob. Selah.

9 Venid, ved las obras de Iehoua: que há puesto affolamientos en la tierra.

10 Que haze cessar las guerras hasta los fines dela tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema en el fuego.

11 i Dexad, y conoçed que yo soy Dios: en salçarme hé en las Gentes, en salçarme hé en la tierra.

12 Iehoua de los exercitos es con nosotros: nuestro refugio, es el Dios de Iacob. Selah.

P S A L. XLVII.

EXhorta à todo el mundo à las alabças de Dios. Parece auer compuesto David este Psalmo para que fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de David. 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core, Psalmo.

Todos los pueblos batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegría.

3 Porque Iehoua es Sublime y temeroso: Rey grande sobre toda la tierra.

4 El † guiará à los pueblos debaxo de nosotros: y à las Gentes debaxo de nuestros pies.

† O, no deseches.

e Sucederán.
f Palabras del Propheta à Christo.

g Al. me. dio.

h Los conductos, o acequias sacadas del Rio. Ezech. 47. 1. Apoc. 22. 1.

i O, Cessad.

a Como Psal. 4.º

* Heb. 1.º, 8.

b De arcas. c Q. d. te hazen de alegre pa. recer.

I I. d Oro finif. Gmo.

† Pastorea. rá. capitaneará.

5 El nos eligirá nuestras heredades; la hermosura de Iacob, à qual amó. Selah.

* 2. Sam. 6, 15. Act. 1. 9.

6 * Subió Dios có jubilo, Iehoua có boz de trompeta.

7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nuestro Rey, Cantad.

8 Porque el Rey de toda la tierra es Dios: Cantad ²entendiendo.

2 1. Cor. 14, 15.

9 Reynó Dios sobre las Gentes: Dios se assentó sobre su sancto throno.

10 Los principes de los pueblos se juntaron àl pueblo del Dios de Abrahá: porque de Dios son los escudos dela tierra, el es muy enalçado.

P S A L. XLVIII.

DEbaxo de la figura de Ierusalem y del monte de Sion son eneste Psalmo cantadas las alabanzas de la Iglesia en Dios su refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá prevalecer.

1 Cancion de Psalmo : à los hijos de Core.

GRande es Iehoua, y digno de ser en grande manera alabado en la Ciudad de nuestro Dios, en ^b el Monte de su Sanctuario.

b O, en su monte sancto. Heb. en el monte de su sanctidad.

3 Hermosa prouincia, el gozo de toda la tierra es el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciudad del gran Rey.

4 Dios en sus palacios es conocido por lugar de refugio.

5 Porq̄ he aqui los reyes dela tierra ^c fueron ayuntados: passaron todos:

c Muricrò. f. de espato. d Heb. anfi.

6 Ellos vieron, marauillaron se ^d grandemente, fuerò assombrados: dieron se priessa.

7 Temblor los tomó alli: dolor, como à muger que pare.

8 Con viento Solano quiebras las naues de Tharsis.

9 Como lo oymos, anfi lo vimos en la Ciudad de Iehoua de los exercitos, en la ciudad de nuestro Dios: Dios la afirmarà para siempre. Selah.

e Otros, cobimos. Ot. Deseamos.

10 ^e Esperamos, ó Dios, tu misericordia en medio de tu Templo.

11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, anfi es tu loor hasta los fines dela tierra: de justicia està llena tu diestra.

12 Alegrarse ha el Monte de Sion: gozarse han las hijas de Iuda por tus iuyzios.

13 Rodead à Sion y cercalda: contad sus torres.

f Considerad bien su &c.

14: ^f Poned vuestro coraçon à su antemuro: mirad sus palacios, porque conteys à la generacion que vendrà.

g Todà nuestra vida.

15 Porque este Dios es Dios nuestro eternamente y para siempre: el nos capitaneara ^h hasta la muerte.

P S A L. XLIX.

DE la muerte de los impios prosperados enel mundo, y dela de los pios affligidos enel. El impio cò todas sus riquezas no escapará de ella, ni despues de ella vera lux. El pio no tiene porque temerla, porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene enel perpetuo señorio.

1 Al Vencedor : à los hijos de Core, Psalmo.

OYd esto todos los pueblos: escuchad todos los habitadores del mundo.

3 ^h Anfi los hijos de los hombres como los hijos de los varones : juntamente el rico y el pobre.

h Anfi el vulgo, como los nobles.

4 Mi boca hablarà sabidurias: y el pensamiento de mi coraçon inrelligencias.

5 * Acomodaré à exèplos mi oreja: declararé con la harpa ⁱ mi enigma.

* Matth. 13. 35.

6 Porque temeré en los dias de aduersidad, quando [†] la iniquidad demis calcañares me cercará?

Pal. 78. 2.

i Q. d. mi dicho parabolico.

† Llegare la hora de mi muerte.

l S. dela muerte aique mas rico sea.

7 Los que confian en sus haziendas, y en la multitud de sus riquezas se jactan,

8 Ninguno redimiendo redimira ^l àl hermano: ni darà à Dios su rescate.

9 Porque la redempcion de su vida es de gran precio: y no se hará jamás,

10 Que biua adelante para siempre: y nunca vea la sepultura.

l S. dela muerte aique mas rico sea.

m Q. d. todos.

11 Porque se vee que los sabios mueren juntamente: el loco y el ignorante perecen, y dexan à otros sus riquezas.

12 En su intimo tienen q̄ sus casas son eternas: sus habitaciones, para generaciõ y generaciõ: llamarò sus tierras de sus nobres.

13 Mas el hombre no permanecerà en honrra: es semejante à las bestias que ⁿ mueren.

m Q. d. todos.

14 Este es su camino, su locura: y sus decedientes ^o corrè por el dicho de ellos. Selah.

15 Como ouejas son puestos en la sepultura, la muerte los pastorà; y los rectos se enseñorearon de ellos por la mañana; y su aparencia se enuegece en la sepultura de su morada.

16 Ciertamènte Dios redimirà mi vida del poder de la sepultura, quando me tomarà. Selah.

17 No temas quando se enriquece alguno: quando augmenta la gloria de su casa:

18 * Porq̄ en su muerte no tomarà nada: ni su gloria decendirà en pos de el.

19 Porq̄ ^p miètras buiere, serà su vida ^q bendita: y tu seràs loado quando fueres bueno:

20 El entrarà à la generaciõ de sus padres: para siempre no verán luz.

21 El hombre en honrra que no entiede, semejante es à las bestias que mueren.

* Iob 27. 19.

p Heb. su alma en su vida bendezirá.

q Prosperada.

r Heb. quãdo hizieras bien à tu.

PSAL. L.

Introdúxelo à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorantes, empero doctiles, declara que su legitimo culto y del qual se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en inuocarle en el tiempo de la necesidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehende duramente, quitádoles la mascara de sanctidad, y sacandoles àl rostro su impiedad y vida corrupta. III. Summa. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabanza: y à este solo dixelo la promessa de la salud.

a 1. Chron. 29.

I Psalmo: a à Asaph.

EL Dios de dioses Iehoua habló; y conuocó la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta donde se pone.

b Psal. 48. j.

2 De Sion, b perfecio de hermosura, Dios resplandecio.

3 Vendrá nuestro Dios, y no callará: fuego consumirá de su presencia: y àl dretedor deel aurá grande tempesta.

4 Conuocarà à los cielos de arriba, y à la tierra, para juzgar su pueblo.

c Confir- mado con sacrificios. d Heb. de- aunciaron.

5 Iuntadme mis Misericordiosos: losque concertaron mi Concierto c sobre sacrificio.

6 Y d denunciarán los cielos su justicia; porque Dios es juez. Selah.

7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y cõtestaré contrati: Yo soy el Dios, el Dios tuyo.

8 No te reprehenderé sobre tus sacrificios; que tus holocaustos delante de mi están siempre.

9 No tomaré de tu casa bezeros: ni cabrones de tus apriscos.

10 Porque mia es toda bestia del monte: millares de animales en los montes.

d A mi mādado. * Psal. 23. 1. f Y lo que io hinche.

11 Yo conozco todas las aues de los montes; y las fieras del campo están e conmigo.

12 Si tuuiere hábre, no telo dire à ti: * porque mio es el mundo f y su plenitud.

13 Tengo de comer carne de toros? ò, de beuer sangre de cabrones?

14 Sacrifica à Dios alabanza: y paga àl Altisimo tus promessas.

15 Y llamame en el dia del angustia; libratehe, y honrrarmehás.

II. 16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que tienes tu q enarrar mis leyes: y que tomes mi Cõcierto por tu boca?

17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?

18 Si vias àl ladron, tu corrias conel: y cõ los adulteros g era tu parte.

g Tenias compañía.

19 Tu boca metias en mal: y tu lengua cõponia engaño

20 Assentauaste, hablauas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.

21 Estas cosas heziste, y yo callé: pensauas por esso que h decierto feria yo como tu? e guyr te hé, y propondré delante de tus ojos.

h Heb. sié- do feria.

22 ¶ Entended aora esto, losque os oluidays de Dios: porque no arrebate, y no aya quien os escape.

III.

23 Elque sacrifica alabanza, me honrrará; y elque ordenare el camino, yo le enseñaré la salud de Dios.

PSAL. LI.

David arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se conuierte a Dios, pidiendole ardentissimamente perdon deel, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendole de ser fiel annunciador en el mundo de la bondad de Dios, para que por su exemplo y exhortacion los peccadores se conuertan ael. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl biuo están pintados todos los affectos de vn animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

2 * Quando vino à el Nathan el propheta, despues que entró à Bersabee.

* 2. Sa. 12. 1.

TEn misericordia de mi, ò Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebelliones.

4 Augmenta el lauarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.

5 Porque yo conozco mis rebelliones: y mi peccado está siempre delante de mi.

6 A ti, à ti solo he peccado, y he hecho i lo malo delante de tus ojos: * porque te justifiques † en tu palabra, y te purifiques en tu juyzio.

i Loque te desagrada. * Rom. 3. 4.

7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi mi madre.

† Heb. en tu hablar, en tu juzgar.

8 Heaqui, la verdad has amado l en lo intimo: y en lo secreto me heziste saber sabiduria.

l Heb. en los riñones.

9 * Purificame con hysopo, y seré limpio: lauame, y seré emblanquecido mas que la nieue.

* Leuit. 14. 16.

10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huesos que moliste.

Num. 19. 4.

11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.

12 Criame, ò Dios, vn coraçõ limpio: y renueua vn espiritu recto m en medio de mi.

m O. den tro de mi.

13 No me echés de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.

a O, Restituyeme &c.
 b Libre, frasco, opuesto al captiuo del peccado.
 c Ot. me sustentará.
 II.
 d Heb. de sangres.
 e O, cantará, o celebrará. Ot. predicará.
 f Ot. el perfecto. Es lo mismo que Holocausto.

14 ^a Buelueme el gozo de tu salud: y el Espiritu ^b voluntario ^c me sustentará.
 15 Enseñará ñ los preuaricadores tus caminos: y ñ los peccadores se cõuertirán à ti.
 16 Escapame ^d de homicidios, ó Dios, Dios de mi salud: ^e cáte mi légua tu justicia.
 17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi boca tu alabança.
 18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que yo lo daría: holocausto no quieres.
 19 Los sacrificios de Dios es el espiritu quebrantado el coraçõ contrito y molido, ó Dios, no menos preciarás.
 20 Haz bien con tu buena voluntad à Sion: edifica los muros de Ierusalem.
 21 Entõces te agradarán los sacrificios de justicia, el holocausto, y ^f el quemado: entõces ofrecerán sobre tu altar bezerras.

P S A L. LII.

Los impios calumniadores de la Iglesia, aunque por vn poco de tiempo se les permita affligirla, serán prostrados de Dios eternalmente. II. La Iglesia permanecerá verde para siempre en las alabanzas de Dios. La ocasion del Psalmo está clara del titulo.

1 Al Vencedor: ^g maskil: de Dauid.
 2 * Quando vino Doeg Idumeo, y denunció à Saul, diziendole, Vino Dauid à casa de Achimelech.
POrq̃ te alabas de maldad, ^h ñ valiéte? la misericordia de Dios ⁱ es cada dia.
 4 Agrauios machina tu lengua: como nauaja amolada, haze engaño.
 5 Amaste el mal mas que el bien: la mentira, mas que hablar justicia. Selah.
 6 Amaste todas palabras dañosas, lengua engañosa.
 7 Tambien Dios te [†] prostrará para siempre: cortarte ha, y arrancarte ha ^l de la tienda: y te desfarraygará de la tierra de los biuientes. Selah.
 8 Y verán los justos, y temerán: y rcyferahan deel.
 9 ^m He aqui vn varon que no puso à Dios por su fortaleza, mas confió en la multitud de sus riquezas: esforçõse en su maldad.
 10 ¶ Mas yo, como oliua verde, ⁿ en la Casa de Dios: confié en la misericordia de Dios ^o siempre y eternalmente.
 11 Yo te alabaré para siempre, porque heziste: y esperaré tu Nombre, porque es bueno, ^p delante de tus Misericordiosos.

P S A L. LIII.

ES el mismo argumento del Psal. 14.

1 Al Vencedor: sobre Mahalath, maskil: de Dauid

g Enseñamiento. Psalmo doctinal.
 * 1. Sam. 22, 9.
 h O, illustre: yronia.
 i Cõtina. f. para cõ los suyos.
 † O, destruyrá, arrancará.
 l De tu morada.
 m S. y dirón, He aquí &c.
 II.
 n S. permaneceré.
 o O, perpetua y eterna.
 p Para contras &c.

Dixo el loco en su coraçõ, No ay Dios: ^q corrompieronse, y hizieron abominable maldad: no ay quien haga bien.
 3 Dios desde los ciclos miró sobre los hijos de Adam: por ver si ay ^r algun ^r entendido, que busque à Dios.
 4 Cada vno se auia buuelto atras, ^s à vna se auian dañado: no ay quien haga bien, no ay ni aun vno.
 5 No tienen conocimiento todos los que obran iniquidad, que comen mi pueblo como si comiessen pan: à Dios no inuocan.
 6 Allí se espauorecieron de pauer donde no auia pauer; porque Dios ^t esparzió los huesos delq̃ assentó campo contrati: auer gonçaste los, ^u porque Dios los desechó.
 7 Quié dieffe de Sion saludes à Israel? En boluiédo Dios la captiuidad de su pueblo, gozarse ha Iacob, y alegrarse ha Israel.

q Heb. Corrompieron. Exod. 32, 7. Psal. 14.
 r Es oppuesto à lo co. ver. 1.
 s Todos. Rom. 3, 19.
 t Descoytado.
 u Porque en los desechaste.

P S A L. LIIII.

Pide Dauid fauor contra sus enemigos &c. La ocasion está clara del titulo.

1 Al Vencedor: en Neginoth, Maskil: de Dauid.
 2 * Quãdo vinieron los Zipheos y dixeron à Saul, No está Dauid escondido en nuestra tierra?
ODios, saluame en tu Nõbre, y con tu valentia me ^y defiende.
 4 O Dios, oye mi oracion, escucha las razones de mi boca.
 5 Porque ^z estrãños sehan leuãtado contrami, y fuertes han buscado mi anima: no han puesto à Dios delante de si. Selah.
 6 He aqui Dios es el que me ayuda; el Señor es con los que sustentan mi vida.
 7 El boluerá el mal à mis enemigos; cortalos por tu verdad.
 8 Voluntariamente sacrificaré à ti; alabaré tu Nombre, ó Iehoua, porque es bueno.
 9 Porque me há escapado de toda angustia; y en mis enemigos vieron mis ojos la rençança.

* 1. Sam. 23, 19. y 26, 2.
 y Heb. iuzga. q. d. defendiende mi causa.
 z S. Del pueblo de Dios.

P S A L. LV.

Parece ser la ocasion de este Psalmo la conjuraciõ de Absalon contra Dauid su padre. 2. Sam. 15, 16. Pide enel ser librado: describe sus terrores enel peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente se quexa dela falsedad de Achitophel. LIIII. Esuerrãse confese à dexar en Dios todo su cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil. de Dauid.

Escucha, ó Dios, mi oracion, y no te escondas de mi suplicacion.
 3 Estãme attento, y respondemez;

4 qua:

a Heb. clamo en mi palabra. b O, estoy alborotado, defasf. fofsegado. a O, mentira. falfofefti momio.

que a doy bozes hablando, b y bramo, 4 Por la boz del enemigo, por el apprieto del impio; porque echaró sobre mi a iniquidad, y con furor me han amenazado.

5 Mi coraçon está dolorofo dentro de mi : y terrores de muerte han caydo sobre mi.

6 Temor, y temblor vino sobre mi; y terror me hà cubierto.

7 Y dixee, Quien me dieffe alas como de paloma? bolaria, y defcanfaria.

8 b Ciertamente huyria lexos: moraria en el defierro. Selah.

9 Appreffurar meya à efcapar del viento tempeftuofa, de la tempeftad.

10 ¶ c Deshaze, ò Señor, d diuide la légua de ellos : porque he visto violencia y renzilla en la ciudad.

11 Dia y noche la cercaron sobre sus muros : y iniquidad y trabajo ay c en medio de ella.

12 Agrauios ay en medio de ella, y nunca fe aparta de fus, plaças fraude y engaño.

13 ¶ Porque no enemigo me affrentó, que fupportara lo: ni el que me aborrecia, f engrandeciò contra mi, que efcondierame de el.

14 Mas tu hombre, fe gun mi eftimacion, b mi feñor, y mi familiar.

15 Porq juntos comunicauamos fuauemente los fecretos : en la Caía de Dios andauamos en compañia.

16 Condenados fean à muerte, defcien dan à inferno biuos: porque ay maldades en fu compañia, entre ellos.

17 ¶ Yo à Dios clamaré ; y Iehoua me faluara.

18 Tarde y mañana, y à mediodia hablo, y bramo: y el oyrá mi boz.

19 Redimiò en paz mi anima de la guerra contra mi; porque con muchos fuerò contra mi.

20 Dios oyrá, y los quebrantarà, h y el que permanece defde la antiguedad. Selah. Porquanto i no fe mudan, ni temen à Dios.

21 ¶ Eftendiò sus manos contra sus pacíficos : i enfuziò fu pacto .

22 Ablandan mas que manteca fu boca, mas guerra en fu coraçon ; enternecen fus palabras mas que el azeite, mas ellos fon cuchillos .

23 * Echa sobre Iehoua tu carga, y el te fufentará : no darà para fiempre refualo àl jufto.

24 Y tu, ò Dios , los harás decendir àl pozo m de la fepultura; los varones de fan-

gre y engañadores no demédianrán a fus n Pfal. 39. y 49. 12.

P S A L. LVI.

L A occafion del Pfalm. eítá clara' del titulo. Inuoca Dauid el fauor de Dios en peligro prefentif fimo, confiado que le librara de el : y por la libertad promete de alabarle.

1 Al Vécedor : sobre la paloma muda en las lexuras. de Dauid. o Mich tam, * quando los Philiftheos lo prendieron en Gath.

T EN misericordia de mi, ò Dios, porque me traga el hombre; cada dia ba tallandome aprieta.

3 Traganme mis enemigos cada dia: por que muchos fon los que pelean cótra mi, ò Alteza.

4 El dia temo: mas yo en ti confio.

5 En Dios alabaré fu palabra: en Dios he confiado, no temeré lo que q la carne r me harà.

6 Todos los dias me contriftan mis negocios : contra mi fon todos sus penfamie tos para mal.

7 Congreganfè, efcondenfe, ellos miran attentamente mis pifadas s esperando mi alma.

8 Por la iniquidad efcaparán ellos? ò Dios derriba los pueblos con furor.

9 Mis huydas has contado tu; pon mis lagrimas en tu odre, t ciertamente en tu libro.

10 Entonces fe rán bueltos à tras mis enemigos el dia que yo clamáre; en efto conozco que Dios es por mi.

11 En Dios alabaré fu palabra; en Iehoua alabaré fu palabra.

12 En Dios he confiado; no temeré lo que el hombre me harà.

13 u Sobre mi, ò Dios, eítán tus promeffas; alabanças te pagaré.

14 Porquanto has efcapado mi vida de la muerte, ciertamente mis pies de cayda; para que ande delante de Dios x en la luz de los que bien.

P S A L. LVII.

E S el mismo argumento del Pfal preced. La occafion parece del titulo.

1 Al Vencedor : No destruyas. de Dauid Michtam. * quando huya de delante de Saul, en la cueua.

T EN misericordia de mi, ò Dios, ten misericordia de mi; porque en ti hà confiado mi anima, y en la fombra de

o Oro, o, joyel de oro. q. d. Cãcion precio fa. * 1. Sã. 22, 18.

q Ifai. 31, 39. r Me pue de hazer.

s Affechandome.

t O, no (eítán) en tu libro?

u Deudor te foy de votos q te he hecho.

x En eítá vida.

b Heb. Hea qui.

II. c S. fus confejores.

d Aludiò a Gen. 11, 7. Efectuofe. 2. Sam. 17.

e O, détoro.

III. f S. la calumnia. Pf. 43, 10.

g Ot. mi go uernador.

III.

h El eterno. i No fe arrepieté de fus confejores. Heb. no mudanças à ellos.

¶ Abfalò, o Achitophel l Viol. infamò el Pacto de Dios

* Mat. 6, 25. Luc. 12, 22.

u Ped. 5, 7.

m Heb. del hoyo.

* 1. Sã. 22, 16. y 24, 4.

de tus alas me apartaré, hasta que pasen los quebrantamientos.

3 Clamaré à Dios Altísimo, à Dios q me galardona.

a O, infamia.

4 El embiará desde los cielos, y me salvará de la a affrenta del que me traga. Selah. Dios embiará su misericordia y su verdad.

b Furiosos de odio.

5 Mi vida está entre leones: estoy echado entre hijos de hombres b q echan llamas: sus dientes son lanca y faetas, y su lengua cuchillo agudo.

6 Enfalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra se enfalçe tu gloria.

c Heb. abarrio, mi alma.

7 Red han compuesto à mis passos, mi alma c se hà abatido: hoyo han cauado delante de mi, caygan en medio de el. Selah.

d Dispuesto à tu obediencia.

8 d Aparejado está mi coraçon, ò Dios, aparejado está mi coraçon: cantaré, y diré psalmos.

e El aliento del diuino Esp. cuya gloria celebra.

9 Despierta ò e gloria mia, despierta psalterio y harpa; f leuantarme he de mañana,

f S à tus alabanzas.

10 Alabarte he en los pueblos, ò Señor, cantaré de ti en las naciones:

11 Porque grande es hasta los cielos tu misericordia, y hasta las nuues tu verdad.

12 Enfalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra se enfalçe tu gloria.

P S A L. LVIII.

Descriue la perversidad de los malos juezes y senados. II. El castigo de Dios que les vendrá. III. El alegría de los justos, quando ven à su vengança.

1 Al Vécedor: No destruyas. Mich-tam. de Dauid.

g O, cõsistorio, o, chancilleria, o, cõsejo, o, audience. h Heb. rectitudines. i Heb. en el coraçon. o con.

P Or ventura, ò s congregacion, pronúciays de verdad justicia? juzgays h rectamente hijos de Adam?

3 Antes i de coraçon obrays iniquidades en la tierra: violencia pesays de vuestras manos.

4 Estrañaronse los impios desde la matriz: erraron desde el vientre hablando mé tira.

5 Veneno tienen semejante à veneno de la serpiente: como aspide sordo, que cierra su oreja.

† Para no oyr &c.

6 † Que no oye la boz de los que cantan, del encantador sabio de encantamientos.

II

7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus

bocas: quiebra, ò Iehoua, las muelas de los leoncillos.

8 Corranse como aguas que se van de fuyo: armen sus faetas como si fueffen cortadas. I Passen del te mundo. m Heb. antes q entien dá vuestras ollas (o espinas) el espino, anfi &c. n S. Dios. II I.

9 Como el caracol que se deslie, l vayan: como el abortiuo de muger, no vean el Sol.

10 m Antes que vuestras ollas sientan el fuego de las espinas, anfi biuos, anfi n ayra-do los arrebate con tempestad.

11 ¶ Alegrarse ha el justo, quádo viere la vengança: sus pies lauará en la sangre del impio.

12 Entonces dirá el hombre, Ciertamente ay o Galardo de ay o fruto para el justo: ciertamente ay P a g o Dios que juzga en la tierra.

P S A L. LIX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo, Dauid cercano al peligro, pide a Dios favor, declarando las artes y violencia de sus enemigos: y su inocencia.

1 Al Vécedor: No destruyas. Mich-tam. de Dauid. * quando embió Saul, y guardaron la casa, para matarlo.

E Scapame de mis enemigos, ò Dios p O, leuantame. mio: P librame de los que se leuantan contra mi.

3 Escapame de los que obran iniquidad, y saluame de los varones de sangres.

4 Porque he aqui han assechado à mi vida: hanse juntado contra mi fuertes sin rebellion mia, y sin peccado mio, ò Iehoua.

q Para recebirme en tu amparo.

5 Sin mi delicto corren, y se aperciben: despierta q para encontrarme, y mira.

Heb. à mi encuentro. r Van y vienen, ladran &c.

6 Y tu Iehoua, Dios de los exercitos, Dios de Israel, despierta à visitar todas las Gentes: no ayas misericordia de todas los que rebellan con iniquidad. Selah.

s No creen q ay prouidècia nijuyzio de Dios.

7 Boluerse han à la tarde, ladrarán como perros, y rodearán la ciudad.

t Del impio mundo.

8 He aqui hablarán con su boca: cuchillos están en sus labios, porque, s Quien lo oye?

u S. de mi enemigo. tu pelcarás pormi.

9 Mas tu Iehoua te reyrás de ellos: harás burla de t todas las gentes.

x En persona de Dios recita lo q esta luez. z.

10 Para ti referuaré u su fortaleza: porq Dios es mi defenfa.

z. 21. &c. y 3. t.

11 El Dios de mi misericordia me precuendrá: Dios me hará ver en mis enemigos vengança.

tu tales en la Iglefia.

12 x No los matarás, porque mi pueblo no se oluide. haz los vagabundos con

tu fortaleza, y abatelos, ò Iehoua escudo nuestro.

13 Por el peccado de su boca, por la palabra de sus labios, y sean presos por su soberuia: y cuenten de maldicion y de enflaquecimiento.

14 Acaba los con furor, acaba los y no seá: y sepan que Dios domina en Iacob hasta los fines de la tierra. Selah.

15 ^aY bueluan à la tarde, y ladren como perros: y rodeen la ciudad.

16 Anden ellos ^b vagabundos para comer: y si no se hartaren, murmúren.

17 Y yo cantaré tu fortaleza, y loaré de mañana tu misericordia: porque has sido mi amparo, y refugio en el dia de mi angustia.

18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque eres Dios de mi amparo, Dios de mi misericordia.

P S A L. LX.

A ocasion del Psalmo está clara del titulo. Vide David favor à Dios contra los enemigos: y que lo augmente despues de auerlo duramente castigado. pues le ha hecho promessa de ello.

1 Al Vencedor: sobre Susan Heduth: Michtam. De Dauid. ^c para enseñar.

2 * Quando tuuo guerra contra Aram-Naharaim, y contra Aram Sobath: y boluio Ieab, y hirio à Edom en el Valle de las salinas, ^d doze mil.

D los desechastenos, disspastenos, ayraftete, buelute à nosotros.

4 Heziste temblar la tierra, a-bristela; sana sus quebraduras, porque titudea.

5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: hezistenos beuer vino de temblor

6 Has dado à los quete temen ^e Señã q̄ alçen ^f por la Verdad. Selah.

7 Para que se escapen tus amados: salua con tu diestra, y oye me.

8 Dios ^g pronunció por su Sanctuario: Yo me alegraré: partiré à Sicheim, y mediré à Valle de Socoth.

9 Mio es Galaad, y mio es Manasse: y Ephraim es ^h la fortaleza de mi cabeça: Iudá; ⁱ mi Legislator.

10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre Edom ^j echaré mijçapato; sobre mi ^k jubila, ó Palesthina.

11 Quien melleuará à la ciudad fortale-

cida? quien me lleuará hasta Idumea.

12 Ciertamente tu, ò Dios que nos auias desechado; y no salias, ò Dios, con nuestras armadas.

13 Da nos socorro contra el enemigo, q̄ vana es ^m la salud de los hombres.

14 En dios haremos exercito; y el pisará nuestros enemigos.

^m El socorro q̄ de los hombres se puede esperar.

P S A L. LXI.

O Ra Dauid por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura.

1 Al Vencedor; Sobre Neginothi-de Dauid.

O Ye, ò Dios, mi clamor; está atento à mi oracion.

3 Desde el cabo de la tierra clamaré à ti, quando desmayare mi coraçon; à la Peña mas alta que yo me lleua.

4 Porque tu has sido mi refugio, torre de fortaleza ⁿ delante del enemigo.

5 Yo habitaré en tu Tabernaculo para siempre; estaré seguro en el escondedero de tus alas.

ⁿ O, contra el &c.

6 Porque tu, ò Dios, has oydo ^o mis votos; has dado heredad à los que temen tu Nombre.

^o S. de tu 2. labadça.

7 Dias sobre dias añidirás àl Rey; sus años seran como generacion y generacion.

8 El estará para siempre delante de Dios; ^p misericordia y verdad apercibe que lo cóseruen.

^p Fundamētos del Rey no de Christo.

9 Ansi ^q cantaré tu Nombre para siempre, pagando mis votos cada dia.

^q Celebraré con cançiones.

P S A L. LXII.

P Roteña su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. 11. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inútiles y falsos todos los humanos fauores.

1 Al Vencedor; à ^r Ieduthun. Psal. de Dauid.

^r Psal. 39.

E NDios solamente ^s esta callada mi alma; deel es mi salud.

^s O, se reposa.

3 El solamente es mi fuerte. y mi salud; mi refugio, no refualaré mucho.

4 [Hasta quando machinareys contra cada vno? matareys todos vosotros como pared acostada, como vallado rempujado?

^t Heb. contra varon.

5 Solamente consultan de alañar de la gran-

^a Yronia. Arr. vcr. 7. ^b Agitados de fasso fegados. Iob. 5. 23.

^e Psalmo do Arinal preciosissimo. * 2 Sã. 8. 1. y 10. 1. 1. Chron. 18. 2. d S. y mató.

^e Pendon, vandra. ^f Confiados de tus promessas. ^g Heb. hablo en su fãtidad. ^h Por, la cabeça de mi fortaleza. ⁱ lo principal j Gen. 49. 3. ^k Tomaré possessio. Ruth. 4. 7. ^l Triúpha.

a De Dios.
f. al pio.

grandeza ^a deel: aman la méтира: de su boca bendizen, mas en sus entrañas maldizen. Selah.

b Te reposa. cessa. está quieta.

6 En Dios solaméte ^b calla ò alma mia: porque deel es mi esperança.

c O, mi esperança.

7 El solamente es mi fuerte y mi salud: mi refugio, no refusaré.

I I.
d O, nuestra esperança.

8 Sobre Dios es mi salud y mi gloria: peña de mi fortaleza: ^c mi refugio es en Dios.

e Heb. en balanças para subir, ellos me nos que la vanidad juntamente. f No hagays caso. * Matt. 16, 27.

9 ¶ Esperad en el en todo tiempo, ò pueblos: derramad delante deel vuestro coraçon; Dios es ^d nuestro amparo. Selah.

10 Solamente vanidad *son* los hijos de Adam, mentira los hijos del varon; ^e pesandolos à todos juntos en balanças, *serán* menos que la vanidad.

11 No confieys en la violencia, y en la rapina no os desvanezcays: la hazienda, si se aumentare, ^f no pongays el coraçon.

12 Vna vez habló Dios, dos vezes he oydó esto, *Que de Dios es la fortaleza:*

13 Y tuya Señor es la misericordia: * porque tu pagas à cada vno cóforme à su obra.

P S A L . L X I I I .

Rom. 2, 6.
1. Cor. 3, 8.
Gal. 6, 5.

Dauid vagabundo por los desertos, huyédo la rauda de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado está a Dios por biuos efectos, por loqual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

* 1. Sam. 23, 4.

I Psalmo de Dauid, * estando en el desierto de Iuda.

DIos, Dios mio eres tu, à ti madrugaré: mi anima tuuo sed de ti, mi carne te dessea en tierra de sequedad, y sequiosa sin aguas.

g Heb. en sanctidad.

3 Ansi te miré en ^b el Sanctuario, ^h para ver tu fortaleza y tu gloria.

h O, quando vide.

4 Porque mejor es tu misericordia que la vida: mis labios te alabarán.

i Obraré.

5 Ansi te bendeziré en mi vida: en tu Nombre i alçaré mis manos.

6 Como de seuo y de grossura será harta mi alma: y con labios de alegría te alabará mi boca,

† Cada vez que me acostaré.

7 Quando me acordaré de ti [†] en mis camas, *quando* ^l à las aluoradas meditaré de ti,

l O, en las viglias.

8 Porq̄ has sido mi socorro: y en la sombra de tus alas me regozijaré.

m Te ama vehementissimaméte.

9 Mi anima ^m se apégó tras ti: tu diestra me ha sustentado.

n Los enemigos.

10 Mas ⁿ ellos para destruycion buscaró mi alma: decendieron en las baxuras de la tierra.

11 Matarlos han à filos de espada: porcion de zorras serán.

12 Y el Rey se alegrará en Dios, alabarfe-

han todos: los que juran por el: porque la boca de los q̄ hablan mentira, será cerrada.

P S A L . L X I I I .

Demanda a Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna descriue. Pertenece à toda la Iglesia.

I Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

OYe, ò Dios, mi boz en mi oracion: ^o guarda mi vida del miedo del enemigo.

o Heb. guardarás. así en lo fig. p Psal. 91, 1.

3 ^p Escondeme del secreto *consejo* de los malignos; de la conspiracion de los que obran iniquidad.

4 Que amolaron su lengua, como cuchillo: armaron *por* su faeta ^q palabra amarga:

q Calumnias versogósofas. r Al que anda en temor de Dios.

5 Para asfatear à escondidas ^r àl perfeçto: ^s de presto lo asfatean, y no temen.

6 Afirmanse à si mismos la palabra mala: tratan de esconder los lazos: dizen, Quien los há de ver?

s Precipitadamente. t Heb. encudriñan.

7 ^t Inquieren iniquidades, ^u perficionan la inquisicion de lo inquiridor, y *loque inuétó* lo intimo de cada vno, y el coraçon inuentiuo.

u Ponen en efecto loque inuentaron.

8 ^x Mas Dios los asfateará con faeta; de repente serán sus plagas.

9 Y harán caer sobre si ^y sus *mismas* lenguas: espantarse han todos los q̄ los vieren,

x Antith. al ver. 5.

10 ^z Y temerán todos los hombres; y anunciarán la obra de Dios, y entenderán su obra.

y Sus mismos consejos y acuerdos. z Psal. 58, 2. a S. encl.

11 El justo se alegrará en Iehoua, y asseguarfe há en el: ^y ^a alabarse han todos los reçtos de coraçon.

P S A L . L X V .

Dios es digno de ser alabado de toda carne, I. Que oye la oracion de los suyos, II. Que les perdona los peccados, III. Que amansa la furia de la mar, IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche de panes y de ganados.

I Al Vencedor: Psalmo de Dauid, Cácion.

ATi ^b calla el alabáça, ò Dios, en Sió: y à ti se pagará el voto.

b En ti reposa. tuya es.

3 Tu oyes la oracion; à ti vendrá toda carne.

4 Palabras de iniquidades me sobrepujaron: *mas* nuestras rebeliones tu las perdonarás.

5 Dichoso *el que* tu escogieres, y hizieres llegar para que habite en tus patios: ^c seremos hartos del bien de tu Casa, de tu sancto Templo.

c Por. seran h. felicidades del Ministerio diuino.

6. ^d Con terriblezas nos oyrás en justicia, ò Dios de nuestra salud: esperança de todos los fines de la tierra, y de las lexuras de la mar.

d Con maravillas nos librarás.

a Las ciu-
les fedicio-
nes.
b S. la llu-
uia.
c Hinchas
de aguas
los grandes
rios. Pone-
por exem-
plo àl rio
de Egypto
de cuyo
riego se
enrique-
ce la tierra
de trigo
&c.
d Los fru-
tos de la
tierra que
prouienen
de la llu-
uia.
e S. los paf-
tores y los
libradores
en sus co-
fechas.

- 7 Elque afirma los montes con su poten-
cia, ceñido de valentia.
8 Elque amansa el estruendo de las ma-
res, el estruendo de sus ondas: y ^a el alboroto
de las gentes..
9 Y los habitadores de los fines de la tie-
rra temen de tus marauillas: que hazes ale-
grar las salidas de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra, y desque la has hecho
b desfeaar mucho, la enriqueces: ^c el Rio de
Dios lleno de aguas: aparejas el grano de-
ellos: porque ansi la ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir
el agua en sus regaderas: ablanda la có llu-
uias, bendizes sus renueuos.
12 Coronas el año de tus bienes : y tus
nuues distilan ^d grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del de-
sierto: y los collados se ciñen de alegria.
14 Visten se los llanos de ouejas, y los va-
lles se cubren de grano: ^e jubilé, y aun can-
tan.

P S A L . L X V I .

Exhorta à toda la tierra à alabar à Dios por las
marauillosas misericordias que há hecho con su
pueblo.

f De alabá-
2a.

- 1 Al Vencedor: Canciõ ^f de Psalmo.
I Vbilad à Dios toda la tierra.
2 Cantad la gloria de su Nóbre : pon-
ned gloria en su alabança.
3 Deziid à Dios, Quan terrible eres en tus
obras ? por la multitud de tu fortaleza ^g te
mentirán tus enemigos.
4 Toda la tierra te adorará, y cantarán à
ti: cantarán à tu Nombre. Selah.
5 Venid, y ved las obras de Dios: terrible
en hechos sobre los hijos de los hombres.

g Se te sub-
jetaran aũ-
que contra
su volúdad.

h Exod. 14.
i Ios. 3.

- 6 ^h Boluió la mar en seco: ⁱ por el Rio pas-
faron à pie, alli nos alegramos en el.
7 El se enseñorea con su fortaleza para
siempre; sus ojos atalayan sobre las Gêtes:
los rebelles no serán ellos enfalçados. Se-
lah.
8 Bendezid pueblos à nuestro Dios : y
† hazed oyr la voz de su loor.
9 Elque puso nuestra alma en vida : y no
permitió que resualassen nuestros pies.
10 Porque ^m nos prouaste, ò Dios, afinas-
te nos, como se afina la plata.
11 Metiste nos en la red : pusiste apretura
en nuestros lomos.

† Alabado
à alta voz.

I Que síste
que fuesse-
mos mu-
chas vezes
tirániza-
dos.

- 12 ¹ Heziste subir varon sobre nuestra ca-
beça : entramos en fuego y en aguas , y sã-
castenos à hartura.
13 Entraré ^ptes en tu Casa con holocaustos:
y pagartehé mis votos,

- 14 Que ^m pronunciaron mis labios, y ha-
bló mi boca, quando estaua angustiado.
15 Holocaustos de engordados te ofre-
ceré, con perfume de carneros: ⁿ sacrificaré
bueyes y cabrones . Selah.
16 Venid , oyd todos los que temeys à
Dios: y contaré loque há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca: y fue ^o enfalçado
con mi lengua.
18 Si ^{yo} viera iniquidad en mi coraçõn,
no oyera el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios : escuchó à la
boz de mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi ora-
cion, y su misericordia de mi.

m Heb.
abrieron.
n Heb. ha-
ré.
o Hablé en
altaboz.

P S A L . L X V I I .

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Re-
yno de Christo en todo el mundo.

- 1 Al Vencedor. en Neginoth. Psalmo
de Cancion.

- D**ios aya misericordia de nosotros,
y nos bendiga : haga resplandecer
su rostro sobre nosotros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu ca-
mino, en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ò Dios, alaben-
te todos los pueblos.
5 Alegrense, y gozense las Gentes, quan-
do juzgares los pueblos có equidad: y pas-
toreares las Gentes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente
todos los pueblos.
7 La tierra dará su fruto : bendezirnoshá
el Dios, nuestro Dios.
8 Bendiganos: Dios y temanlo todos los
fines de la tierra.

P S A L . L X V I I I .

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que há
dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos.
Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

- 1 Al Vencedor. De Daud. Psalmo
de Cancion.

- L**euantese *Dios, ^p esparzanse sus ene-
migos : y huygan los que lo aborrecé
delante de deul.
3 Como es ^qlançado el humo los lãçarás:
como se derrite la cera delante del fuego, an-
si perecerán los impios delante de Dios.
4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán
delante de Dios, y saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cádad Psalmos à su Nób-
re: enfalçad àlq caualga sobre los cielos:
^r en IAH es su Nombre: y alegraos delante
deul.
6 Padre de huerphanos , y defensor de
biudas, Dios en la morada de su Sãctuario.

* Num. 10.
35.
p Sean dis-
sipados .
deshechos
&c.
q! Dissipa-
do por el
ayre.
r En estas
lctras se
contiene:
su &c.

a Que da fa
 milia à los q
 no la tienē.
 b Son los fo
 los y ester-
 les Ier.17,6.

c Exod.19.

d Ot. de li-
 beralidades
 q. d. harti-
 ble. Sig. el
 Man.
 e Heb. me-
 dite.
 f Tu la acō
 pañauas.
 Exod.33,1.
 g Nū.10,33.
 h Heb. da-
 ra.
 i Aunque
 seays echa-
 dos &c.
 † Disipaua.
 l En aque
 lla cōpañā
 &c.
 m Heb. de
 Dios.
 n Sion epi-
 ritual.

* Act.1,9.
 Ephes. 4,8.
 o iujetaſte
 para q morē
 en tu Igle-
 ſia.
 p S. demer-
 edes.

q De la miſ-
 ma ſangre.

r S. que he-
 bita.
 † Iuzes.5.

s Esta era la
 cancion.

7 El Dios ^a que haze habitar lōs solos en
 casa; que saca los presos en grillos; mas los
 rebelles ^b habitan en sequedad.

8 O Dios, quando tu saliste delante de
 tu pueblo, quando anduiste por el desier-
 to, Selah,

9 La tierra temblò; tãbien los cielos dis-
 tilaron delante de Dios; ^c aquel Sinay
 temblò delante de Dios, del Dios de Is-
 rael.

10 Lluuia ^d de voluntades ^e esparziste ò
 Dios, à tu heredad: y *quando* se canſò tu la
 recreaste.

11 ^f Tu compaña estaua en ella; por tu
 bondad ^g acomodauas àl pobre, ò Dios.

12 El Señor ^h daua palabra: de Euangeli-
 zantes *auia* exercito grande.

13 Reyes de exercitos huyan huyan: y
 la moradora de la casa partia despojos.

14 ⁱ Si fuerdes echados entre las ollas,
ſereys como las alas de la paloma cubierta de
 plata, y sus plumas van amarillez de oro.

15 Quando [†] esparzia el Omnipotēte los
 reyes ^l en ella; *ella* se emblanquecia como
 la nieue en Salmon,

16 En el monte ^m grande, el monte de
 Basan: el monte alto; el monte de Ba-
 san.

17 Porque saltastes, o montes altos? ^a Es-
 te monte amò Dios para su afsiēto: cierta-
 mente Iehoua habitará *en el* para siempre.

18 Los carros de Dios dos millares de
 milles de angeles, el Señor entre ellos *como*
 en Sinai *ansi* en el Sanctuario.

19 ^{*} Anſiſte à lo alto, captiuaste captiui-
 dad, tomaste dones para los hombres: y
 tambien ^o los rebelles para que habiten, o
 IAH Dios.

20 Bendito el Señor, cada dia nos ^p car-
 ga, Dios nuestra salud. Selah.

21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el
 Señor Iehoua tiene salidas para la muer-
 te.

22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de
 sus enemigos: la mollera cabellosa del que
 camina en sus peccados.

23 El Señor dixo, De Basan haré boluer.
 haré boluer de los profundos de la mar,

24 Porque tu pie se embermejeçera de
 ſangre de sus enemigos; y la lengua de tus
 perros ^q de ella.

25 Vieron tus caminos, ó Dios: los cam-
 inos de mi Dios, de mi Rey ^r en el San-
 ctuario.

26 † Los cantores yuan delante; detras,
 los tañedores: en medio, moças con adu-
 fres.

27 ^s Bendezid à Dios en congregacio-

nes: àl Señor ^t de el manadero de Is-
 rael.

28 Alli *estaua* Ben-iamin pequeño seño-
 reandolos; principes de Iuda en su cōgre-
 gacion, principes de Zabulon, principes
 de Nephthali.

29 Tu Dios ^u hà ordenado tu fuerça: cō-
 firma ò Dios lo que has obrado en nos-
 otros.

30 Desde tu Templo en Ierusalem; à ti
 offrecerán los Reyes dones.

31 Destruye escuadron de lança, escua-
 dron de fuertes cō señores de pueblos ho-
 llando *los* con *sus* pieças de plata; destruye
 los pueblos ^x que quieren guerras.

32 Vendrán principes de Egipto; Ethio-
 pia appressurará sus manos à Dios.

33 Reynos de la tierra cantad à Dios; cá-
 tad àl Señor, Selah,

34 Alq caualga sobre los cielos de ^y los cie-
 los de antigüedad; heaqu *el* darà cō su boz
 boz de fortaleza.

35 Dad fortaleza à Dios; sobre Israel es
 su magnificencia, y su fortaleza en las nu-
 ues.

36 Terrible eres ò Dios desde tus Sanctua-
 rios; el Dios de Israel, el da fortaleza y fuer-
 ças ^z àl pueblo; Bendito el Dios.

t Deellias
 gc

u Heb. man-
 dado. Ha-
 bla con la
 Igleſia.

x Propria
 marca o no-
 ta del mun-
 do.

y Altissimos
 y antiquissi-
 mos.

z A su pue-
 blo.

P S A L. LXIX.

DAuid puesto de sus enemigos en summa angus-
 tia se queixa à Dios, llamandole por testigo de
 su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de
 sus enemigos. Es prophesia de la muerte y innocen-
 cia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y
 de la conseruacion y propagacion de la Igleſia.

1 Al Vencedor; sobre Sofannim de
 Dauid.

S Aluame, ò Dios, porq las aguas han
 entrado hasta el alma.

3 Estoy çabullido en cieno profun-
 do, que no ay pie; soy venido en profundos
 de aguas, y la corriente me há anegado.

4 ^a He trabajado llamando, mi garganta
 se ha enronquedico; han desfallegido mis
 ojos ^b de esperar à mi Dios.

5 Hanse augmentado mas que los cabe-
 llos de mi cabeça los q me aborrecē sin cau-
 sa; hanse fortaleçido mis enemigos, ^c e los q
 me destruyen sin porque; ^d lo q no hurtē en
 tonçes lo bolui.

6 Dios, tu sabes ^e mi locura; y mis deli-
 ctos no te son ocultos.

7 No sean auergonçados por mi, los que
 te esperan, Señor Iehoua de los exercitos;
 no sean confusos por mi los que te buscan,
 ò Dios de Israel.

a O, Estoy
 trabajado
 de llamar.
 b O, espra-
 do.
 c Heb. mis
 cortado-
 res, o tala-
 dores.
 d Padezco
 innocente.
 e Mi apos-
 tasia de tu
 palabra.

8 Porq̄ por ti he sufrido ^a verguença; cõ
 fusión ha cubierto mi rostro.
 9 He sido estrañado de mis hermanos, y
 estraño à los hijos de mi madre;
 10 * Porque el Zelo de tu Casa ^b me co-
 mió; y los denuestos de los q̄ te denues-
 tan, cayeron sobre mi.
 11 Y lloré cõ ayuno de mi alma; y hasme
 sido por affrentas.
 12 Y puse sacco por mi vestido; y fué à
 ellos ^c por prouerbio.
 13 Hablauan contra mi ^d los que sefenta-
 uan à la puerta; y en las canciones de los
 beuedores de sidra.
 14 Y yo *enderreçaua* mi oracion à ti, ò Ie-
 houa; ^e àl tiempo de la buena voluntad, ò
 Dios, por la multitud de tu misericordia
 me oye, por la verdad de tu salud.
 15 Escapame ^f del lodo, y no sea yo ane-
 gado; y sea yo librado de los q̄ me aborre-
 cen, ^g y de los profundos de las aguas.
 16 No me anegue ^h el impetu de las a-
 guas, ni me absuerua la hõdura; ni el pozo
 cierre sobre mi su boca.
 17 Oyeme Iehoua, porq̄ benigna es tu mi-
 sericordia; conforme à la multitud de tus
 miseraciones ⁱ mira por mi.
 18 Y no escondas tu rostro de tu sieruo,
 porque estoy angustiado; appressurate;
 oye me.
 19 Acercate à mi alma, [†] redimela; por
 causa de mis enemigos me libra.
 20 Tu sabes mi affrenta y mi confusion,
 y mi verguença; delante de ti *están* todos
 mis enemigos.
 21 El affrenta hà quebrantado mi cora-
 çon, y he auido dolor; y he esperado quien
 da se compadeciese *de mi*, y no lo *vio*; y conso-
 ladores, y no hallé.
 22 Y ^l pusieron en mi comida hiel; * y en
 mi sed me dieron à beuer vinagre.
 23 * Sea su mesa delante de ellos por la-
 zos; y *loque es* ^m por pazes *les sea* por trompe-
 çon.
 24 Seã escurecidos sus ojos para ver; y
 haz siempre titubear sus lomos.
 25 Derrama sobre ellos tu yrã; y el furor
 de tu enojo los comprehenda.
 26 * Sea ⁿ su Palacio assolado; en sus tiẽ-
 das no aya morador.
 27 Porque persiguieron àl que tu herif-
 te; y ^o cuentan del dolor de los que tu ma-
 taste.
 28 Pon maldad sobre su maldad, y no en-
 tren en tu justicia.
 29 ^p Sean raydos del libro de los biuic-
 res; y no sean escriptos con los justos.
 30 Y yo pobre, y ^q dolorido, tu salud, ò

Dios, me defenderá.

31 Yo alabaré el Nombre de Dios con
 cancion; y magnificarlo hé con alaban-
 çã.

32 Y agrada rá à Iehoua mas que bucy,
 y bezerro, que echa cuernos y viãs.

33 Verán ^r los humildes, y g ozarschãn;
^s buscad à Dios, y biuirá vuestro cora-
 çon.

34 Porque Iehoua oye à los menestero-
 sos; y no menosprecia ^t à sus prisione-
 ros.

35 Alabenlo los cielos y la tierra, las ma-
 res y todo lo que se mueue en ellas.

36 Porque Dios guardará à Sion, y ree-
 dificará las ciudades de Iuda; y ^u habita-
 ran allí, y heredarlahãn.

37 Y la simiẽte de sus sieruos la heredará;
 y los que aman su Nombre habitarãn en
 ella.

PSAL. LXX.

*Pide ayuda contra los enemigos, los quales serãn
 confusos à la fin; y los pios permanecerãn en per-
 petua alegria y alabanzas de Dios.*

1 ^r Al Vencedor. De Daudid, pa-
 ra acordar.

O Dios para librarme, ò Dios, para
 ayudarme te appressura.

2 Sean auergonçados y confu-
 sos ^y los que buscan mi vida; sean buel-
 tos atrás, y auergonçados, los que quieren
 mi mal.

3 Sean ^r bueltos en pago de su vergue-
 ça los que dizen, Hala, Hala.

4 Gozense, y alegrense en ti todos los q̄
 te buscan; y digan siempre, Sea engran-
 decido Dios, los que aman tu Salud.

5 Yo *soy* pobre y menesterofo, ò Dios,
 appressurate à mi; ayuda mio, y mi libra-
 dor *eres* tu, Iehoua, no te detengas.

PSAL. LXXI.

Es el mismo argumento del Psal. 69.

EN ti, Iehoua, he esperado, no sea yo
 confuso para siempre.

2 Escapame, y librame en tu justi-
 cia: *inclina à mi tu oreja*, y saluame.

3 Se me por peña de fortaleza ^a dõde vẽ-
 ga continuamente; mandado has ^b que
 yo sea saluo, porque tu *eres* mi roca, y mi
 castillo.

4 Dios mio, escapame de la mano del
 impio; de la mano del peruerso y ^c fal-
 sario.

a O, affren-
 ta.
 * *leã. 2, 18.*
Rom. 15, 3.
 b Me era
 carcoma de
 coraçon.

c Porrefra
 de escarnio
 d Los go-
 uernad-
 res del pue-
 blo.
 e Quãdo te
 pluguiere.

f Arr.ver. 3.
 g Ver. 2.
 h La corriẽ
 te ver. 3.

i O, mira
 me.

† Sacame
 de esta an-
 gustia.
 l Cõtal tra-
 tamiento hi-
 zierõ q̄ laco-
 mida y beui-
 da me fuef-
 se amarga.

* *Mat. 27,*
4 8.
lohã. 19, 28.
 * *Rom. 11, 9.*
 m Para pro-
 feridad.

* *Acl. 1, 10.*
 n Su Tem-
 plo y su Ciu-
 dad.
 o Alabançe,
 jactãnse q̄
 tu les matas
 n affliges
 sus enemi-
 gos.
 p Nunca seã
 de la verda-
 dera Igle-
 sia.
 q Llenod e
 dolores.

e Los pios.
 s Conclusiõ
 de todo lo
 dicho.
 t A los que
 por el pade-
 cen carce-
 les.

u S. el pue-
 blo de Dios.

x *Psal. 38, 3.*

y Los q̄ pro-
 curan ma-
 tarme.

z S. atrás.

a Adonde
 me acoja.
 Heb. para
 venir.
 b Heb. para
 saluarme.
 d O, violen-
 to.

5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Iehoua : Seguridad mia desde mi mocedad.

a Heb. mi fiador. *b* Mi canció de loores. 6 Porti he sido sustentado desde el vientre: de las entrañas de mi madre tu *fueſte*² el que me facaste: de ti *hà sido* siempre *b* mi ala bança.

7 Como prodigio he sido à muchos, y tu mi refugio fuerte.

8 Sea llena mi boca de tu alabança, cada dia de tu gloria.

9 No me deseches en el tiempo de la vejez: quando mi fuerça se acabàre, no me desfampares.

c O, *a*ffechá mi vida. 10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los que *c* aguardan mi alma conſultan juntamente;

11 Diciendo, Dios lo hà dexado: perseguid, y tomaldo, porque no *ay* quien lo libbre.

12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, appressurate para ayudarme.

13 Sean auergonçados, perezcan, los aduerſarios de mi alma: sean cubiertos de verguença y de confuſion, los que buscan mi mal.

14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre toda tu alabança.

d Excedé to do numero las vezes q me has faluádo. Heb. numeros. 15 Mi boca recontará tu justicia: cada dia tu ſalud, *d* aunque no sé el numero.

16 *e* Vendré à las valentias del Señor Iehoua: haré memoria de la justicia de ti ſo- lo.

17 O Dios, enſeñaſteme desde mi mocedad, y hasta aora: manifestaré tus maravillas.

18 *f* Y aun hasta la vejez y las canas: ò Dios, no me desfampares: hasta que denuncie *g* tu braço à la posteridad: tus valétias à todos los que vendrán.

19 Y tu justicia, ò Dios, *h* hasta lo alto: porque has hecho grandes cosas: ò Dios: Quien como tu?

20 *Que me has hecho ver* muchas angustias y males: boluerás, y darmehás vida: y de los abismos de la tierra boluerás à leuá- tarme.

21 Augmentarás *i* mi magnificencia: y boluerás à conſolarme.

22 Anſimifimo yo te alabaré con instrumento de Pſalterio: tu verdad, ò Dios mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de Iſrael.

23 Mis labios se alegrarán quando *tan*- taré alabanças à ti: y mi alma, à la qual redemifite.

24 Anſimifimo mi lengua cada dia hablará de tu justicia: porquanto fueron auer-

gonçados, porquanto fueron confusos, los que procuráuan mi mal.

PSAL. LXXII.

D Exaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo; de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

I Para Salomon.

O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu justicia àl hijo del Rey.

2 El *†* juzgará tu pueblo cõ justicia: y tus pobres *†* con juyzio.

3 Los montes *m* lleuarán paz àl pueblo: y los collados *n* justicia.

4 *o* Iuzgará los pobres del pueblo: Saluará los hijos del menesteroso: y quebrantarà àl violento.

5 *p* Temertehán con el Sol, y antes de la Luna: por generacion de generaciones.

6 Decendirá como la lluvia sobre la yerua cortada: como el rocío que distila *sobre* la tierra:

7 Floreçerá en sus dias *q* justicia, y multitud de paz, hasta que no *aya* Luna

8 Y dominará de mar à mar, y desde el Rio hasta los cabos de la tierra.

9 Delante de el se proſtrarán los Ethio- pes: y sus enemigos lamerán la tierra.

10 Los reyes *r* de Tharſis, y de las Islas traerán presentes: los reyes *s* de Saba y de Seba offercerán dones.

11 *t* Y arrodillarsehan à el todos los reyes; todas las Gentes se seruirán.

12 Porque el librarà àl menesteroso que clamáre; y àl pobre, que no tuuiere quien le socorra.

13 Tendrà misericordia del pobre y del menesteroso; y las almas de los pobres ſaluará.

14 De engaño y *u* de fraude redimirá sus almas; y la sangre de ellos serà preciosa en sus ojos.

15 Y *x* biuirá, y darleha del oro de Seba, y orará *y* por el continente; cada dia le echará bendiciones.

16 Serà *echado* vn puño de grano en tierra, en los cabeços de los montes; harà est- truendo, como el Libano, *z* su fruto; y *a* verdeguearán desde la ciudad, como la yerua de la tierra.

17 *b* Serà su Nombre para siempre, *c* delà de del Sol serà propagado su Nombre; y *d* bendezirsehan en el todas las Gentes; *ll* marlohan bienaventurado.

18 Bendito Iehoua Dios, el Dios de Iſrael, que solo haze maravillas.

† Governará.

l Con derecho.

m Heb. trae rá. q. d. produziran.

n Heb. en justicia.

o Defende- rá.

p Seras hó- rrado quan- to el sol du- rare. q. d.

perpetua mente.

q Heb. el juſ- to.

r O, de la mar.

s De Arabia la felice y de Ethiopia

t Iſai. 60, 12.

u O, violen- cia.

x S. el po- bre

y Por la prosperi- dad de su Reyno y gloria.

z Lo q. nae- rá de alli.

a Verſehan verdeguear ſ. los cabe- ços de los montes.

b Para ſiem- pre serà *nó* brado.

c Mas q. el Sol.

d O, seran benditas en

19 Y el.

a Heb. el no bre de su gloria.

19 Y bendito ² su Nombre glorioso para siempre: y toda la tierra sea llena de su gloria, Amen, y Amen.

20 Acabanse las oraciones de Dauid hijo de Isai.

FIN DEL SEGUNDO LIBRO DE los Psalmos.

Libro tercero de los Psalmos.

PSAL. LXXIII.

Es una entera disputa de la Providencia de Dios acerca de la prosperidad de los impios, y de la affliction de los pios en esta vida: a ymitacion del Psal. 37.

La summa es, Los pios son yraamente tentados a salirse del camino de la piedad, vista su affliction en el, y la prosperidad de los impios. 11. En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo assi acerca de lo vno como de lo otro: a saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que esta aparejada al pío, es el mismo Dios.

1 Psalm b de Afaph.



iertamente bueno es a Israel Dios, a los limpios de coraçon.

2 Y yo casi ^d se apartaron mis pies, por nada se derramãran mis passos.

3 Porque ^c me enojé contra ^f los locos, viendo la paz de los impios.

4 Porq ^t no ay ataduras para su muerte: antes su forreza ^a esta entera.

5 En el trabajo ^s humano no estãn: nison açotados con los hombres.

6 Portanto soberuia ^f los corona: cubrele de vestido de violencia.

7 Sus ojos estãn salidos de gruessos: i pafsan los pensamientos de su coraçon.

8 Soltaronse, y hablan con maldad de haçer violencia: hablan ^t de lo alto.

9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua pafsea la tierra.

10 ⁱ Portanto su pueblo boluerã aqui, que aguas ^m en abundancia les son exprimidas.

11 Y ⁿ dirãn, Como sabe Dios? Y, si ay conocimiento en lo alto?

12 He aqui estos impios, y quietos del mundo alcançaron riquezas:

13 Verdaderamente ^o en vano he limpiado mi coraçon: y he lauado mis manos en limpieza,

14 Y he sido açotado cada dia: y ^t castigado por las mañanas.

15 Si dezia, Contar ^{lo} he ansi: he aqui auré negado la nacion de tus hijos.

16 ^p Pensarẽ pues para saber esto: es ^q tra-

bajo en mis ojos.

17 [¶] Hastaque venga al Sanctuario de Dios, entonces entenderẽ la postrimeria de ellos.

18 Ciertamente los has puesto en deslizados: hazcelos has caer en assolamiẽtos.

19 Como han sido assolados? Quan en vn punto? Acabaronse: fenecieron con turbaciones.

20 Como sueño del que despierta. Señor quando despertares, menospreciarã sus apparencias.

21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en mis riñones ^r sentia puntas.

22 Mas yo ^{era} ignorante, y no entendia: era ^{una} bestia acerca de ti.

23 Aunque yo siempre ^{estava} contigo: y ^{ansi} echaste mano a mi manderecha:

24 Guiafeste en tu consejo: y despues me recibirã con gloria.

25 A ^s quien tengo yo en los cielos? Y cõtingo nada quiero en la tierra.

26 Desmayase mi carne y mi coraçon, ^o Roca de mi coraçõ, que mi porcion es Dios para siempre.

27 Porque he aqui, los que se alexan deti, perecerãn: ^{tu} cortas a todo aq ^l que fornicã deti.

28 Y yo, el acercarme a Dios me es el biẽ: he puesto en el Señor Iehoua mi esperança, para contar todas tus obras.

PSAL. LXXIII.

La Iglesia se quexa a Dios, que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia al enemigo que lo malvrate, derribe el Templo, y destruya el diuino culto: pide le que, acordandose de su aliança y promessas, la defienda.

1 x Maskil. y de Afaph.

Porque ^o Dios nos has ^z desechado para siempre: há humeado tu furor contra las ouejas de tu dehesa?

2 Acuerdate de tu congregacion, que adquiriste de tiempo antiguo: quando redemifte ^a la vara de tu heredad, este Monte de Siõ, donde has habitado.

3 Leuanta ^b tus pies a los assolamientos

11.

r Heb. aguzó.

s Heb. Quien a mi &c. r O, Fuerte.

u Q. d. que rompe tu pacto.

x Enseñamiento. y O. a Afaph. z Heb. a lo gado. a El Espectro el reyno. b Heb. tus passos.

b O, i Afaph. c Descripcion de la Iglesia verdadera. Matr. 5, 8. d S. Del camino de la Ley de Dios. poco falto que no refusal. e Arrib. Psal. 37. f Arrib. Psal. 14, 1. g Heb. de hombre. h Los cerca. los viste. i Vienẽ les sus deseos aun mejor de lo q ellos pintaron. j De los diuinos juicios: O. hablan altiuezes. q. d. blasphemias. Psal. 112. 4. Dan. 7, 20. l El pueblo de Dios audirá a esta doctrina para salir desta duda. m Heb. de lleno. n S. los pios. Es la tñ. taciõ. Si dixeren. &c. o Heb. para vanidad. p Heb. y mi castigo. q Yronia. r Parece cosa muy difficil de acaçar este secreto.

eternos: à todo enemigo que há hecho mal en el Santuario.

4 Tus enemigos han bramado en medio de tus synogas: han puesto en ellas sus señas, señas.

a De tus congregaciones, o ayuntamientos.

5 b Nóbrado era, como si lo lleuára al cielo, *el que metia las hachas en el monte de la madera para el edificio del Santuario.*

6 Y aora con hachas y martillos han quebrado todas sus entalladuras.

b Heb. Conocido será, como el que lleua arriba en la espessura del madero las hachas.

7 * Han puesto à fuego tus santuarios, el tabernaculo c de tu Nombre han ensuziado à tierra.

* 2. Reyes 25,9.

8 Dixerón en su coraçon, Destruyamos los d de vna vez: quemaron todas las synogas de Dios e en la prouincia.

c Deut. 16, 21.

9 No vemos ya nuestras señas: no ay mas propheta, ni ay có nosotros quié sepa. Hasta quando?

d Heb. juntamente. e Heb. en la tierra.

10 Hasta quando, ô Dios, nos affrentará el angustiador? blasphemará el cnemigo perpetuamente tu Nombre?

11 Porque retráes tu mano, y tu diestra? escondesla dentro de tu seno?

* Luc. 1,70.

12 Y * Dios *hasido* mi Rey de tiempo antiguo: el que obraua saludes en medio de la ticrra.

f Exod. 14, 13

13 f Tu quebraste la mar con tu fortaleza: quebrantaste cabeças de vallenas en las aguas.

g Num. 32, 1, &c. h Ios. 3,

14 Tu magullaste las cabeças del Leuiathan: e distelo por comida al pueblo de los desiertos.

15 h Tu abriste fuente y rio: tu fecaste rios imperuosos.

16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la noche: tu aparejaste la lumbré y el Sol.

17 Tu estableciste todos los terminos de la tierra: el verano y el inuierno tu los formaste.

18 Acuerdate deesto, que el enemigo ha dicho affrentas à Iehoua: y que el pueblo loco ha blasphemado tu Nombre.

i De tu Iglesia q gmic.

19 No entregues à las bestias el alma i de tu tortola: y no oluides para siempre la compañía de tus pobres.

† Las Carceles. Las mazmorras.

20 Mira al Concierto: porque † las escuadras de la tierra sehan henchido de habitaciones de violencia.

21 No buelua auergonçado el afflicto: el pobre y el mensterofo alabarán tu Nombre.

22 Leuantate, ô Dios, pleytea tu pleyto: acuerdate de tu injuria có que el loco te injuria cada dia.

l Va creciendo.

23 No oluides las bozes de tus encmigos: el tropel de los q se leuantan contra ti l sube continamente.

P S A L. LXXV.

Dios es digno de ser alabado, el qual por su justicia abate à vnos, y ensalça à otros. Leuánta a los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vencedor. No destruyas Psalmo de Asaph. Cancion.

A Labarteh cmos, ô Dios, alabar te hemos; que cercano está m tu Nóbre: en árren todas tus marauillas.

m Tu fauor à tu Pueblo.

3 n Quando yo tuuiere tiempo, yo juzgaré o rectamente.

n Todas las vezes que sene offrierciere la oportunitad lo predicaré así.

4 La tierra p se arruynaua, y sus moradores: yo compuse sus columnas. Selah.

o Heb. recititudes. p Heb. se derreteria o, desleya.

5 Dixe q à los locos, No os en loqz cays: y à los impios, No alçey el cuerno.

6 No leuantey en alto vuestro cuerno: no habley r de ceruiz gruessá.

q A los que carecian de espíritu y palabra de Dios para gouernarse. i. Cor. 3, 19.

7 Porque ni de Oriente, ni de Occidente, ni del desierto viene el ensalçamiento.

8 Porque Dios que es el juez, à este abate, y à aquel ensalça.

r Q. d. Con soberuia. s Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura.

9 Que el caliz está en la riano de Iehoua, y lleno de vino bermejo de mixtura, y el derrama de aqui: ciertamente sus hezes chuparán, y beuerán todos los impios de la tierra.

t Da de beuer decl. s. por su voluntad dispensa los castigos.

10 Y yo u annúciaré siempre: cantaré alabanças à Dios de Iacob.

u S. su gloria. x O, à Asaph.

11 Y quebraré todos los cuernos de los peccadores: y los cuernos del iusto serán ensalçados.

y Iernsalé.

P S A L. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado, por las marauillas con que se ha manifestado en su pueblo, venciendo, desarmando, y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Psalmo de Asaph. Cancion.

Dios es conocido en Iuda: Dios, en Israel es grande su Nombre.

3 Y y en Salcm está su Tabernaculo: y su habitacion en Sion.

z Aludió al nóbre de Salem. paz. descrip. de la verdadera Igl.

4 z Alli qbró las faetas del arco: el escudo, y el cuchillo, y la guerra. Selah.

5 Illustres eres tu, y fuerte, mas que los mōtes de caça.

6 Los fuertes de coraçon fueron despojados; durmieron su sueño, y nada hallarō en sus manos todos los varones fuertes.

7 Por tu reprehension, ô Dios de Iacob, es adormecido el carro y el cauallo.

8 Tu eres terrible tu, y quien parará delante deti en comenzando tu ira?

9 Desde los ciclos heziste oyr juyzio: la tierra vuo temer, y a cessó,

a Heb. ca. lló q. d. quedó como muerta.

10 Quando, ò Dios, te leuataste àl juyzio , para saluar ^a à todos los mansos de la tierra. Selah.

11 Ciertamente la yra del hombre ^b te cófessará. la resta de las yras constriñirás.

12 Prometed , y pagad à Iehoua vuestro Dios ^c todos los que *estays* àl derredor deul: traygan presentes àl Terrible.

13 ^d Elque quita el espíritu à los principes: terrible à los reyes de la tierra.

PSAL. LXXVII.

Dios oye a los que con se le inuocan en su tribulacion. II. No desechará su Yglesia, por la qual ha hecho tantas maravillas.

Asaph , ò otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repetición de los fauores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

I Al Vencedor, para Ieduthú: de Asaph Psalmo.

MI ^e boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y el me escuchó.

3 Enel dia de mi angustia àl Señor busqué: mi llaga ^f se defangraua de noche ^g sin estancarle: mi anima no queria cófuego.

4 Acordauame de Dios, y bramaua: que-xauame, y desmayaua mi espíritu. Selah.

5 Tenias los parpados de mis ojos: estaua quebrantado, y no hablaua.

6 Contaua los dias desde el principio: los años de los siglos.

7 Acordauame de mis canciones ^h de noche : meditaua con mi coraçon, y mi espíritu ⁱ inquiria.

8 Desechará el Señor para siempre , y no boluerá mas à amar?

9 Ha se acabado para siempre su misericordia? Ha se acabado la palabra para generacion y generacion?

10 Ha olvidado Dios el auer misericordia? Ha encerrado con la yra sus misericordias? Selah.

11 Y dixé, † Enfermedad mia es. En los años de la diestra del Altísimo,

12 Acordauame de las obras de IAH: por tanto me acordé de tus maravillas antiguas.

13 ^v meditaua en todas tus obras : y hablaua de tus hechos.

14 O Dios , ^l en sanctidad es tu camino, Quien Dios grande como el Dios?

15 Tu eres el Dios , que haze maravillas, m haziendo notoria en los pueblos tu fortaleza.

16 Redemiste ⁿ con braço tu pueblo, los hijos de Iacob y de Ioseph. Selah.

a A tu pueblo.
b Será forçada à dar-te gloria.
c Todos sus domefticos.
d Heb. cor-tará el &c.

e S' Alcé,

f Heb. cor-ria.
g Heb. y no calló.

h O, no-urnas.

i Heb. escu-driñaua.

† Ot. muere.

l Todos tus caminos son sanctísimos.
m Heb. he-ziste.
n Con tu potencia.

17 ^o Vieron te las aguas, ò Dios, las aguas te vieron, temieron, tambien temlaró los abismos.

18 Las nuues ^p echaron innundaciones de aguas : los cielos ^q dieron boz ; an sí mismo ^r discurrieron tus relampagos.

19 El sonido de tus truenos *anduno* en cerco: los relampagos alumbraron el mundo: la tierra se estremeció, y tembló.

20 En lamar *estuno* tu camino : y tus sendas en las muchas aguas; y ^s tus pisadas no fueron conocidas.

21 ^t * Lleuaste, como ouejas, tu pueblo, por mano de Moyfen, y de Aaron.

PSAL. LXXVIII.

Recapitula el author las maravillosas obras de Dios en fauor de su pueblo: para que cantandas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan à poner en Dios su confianza, y no apostaten de su Concierto, obediencia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

I ^u Maskil, de Asaph. Escucha pueblo mio mi Ley: inclinad vuestra oreja à las palabras de mi boca.

2 ^x Abriré en parabola mi boca: hablaré enigmas del tiempo antiguo.

3 Las quales auemos oydo, y entendido: que nuestros padres nos *las* contaron.

4 No las encubriremos à sus hijos, contando à la generacion ^y postrera las alabanças de Iehoua : y su fortaleza, y sus maravillas, que hizo.

5 Que ^z leuató testimonio en Iacob , y puso Ley en Israel : la qual mandó à nuestros padres , que la notificassen à sus hijos:

6 Para que que sepa la generacion postrera: y los hijos que naçerán, *que* te leuantarán, cuenten à sus hijos.

7 Y pondrán en Dios su confiança , y no se oluidarán de las obras de Dios : y guardarán sus mandamientos.

8 Y no serán como sus padres, generació contumaz, y rebelle: generació que no cópuso su coraçon , ni su espíritu fue fiel con Dios.

9 Los hijos de Ephraim ^a armados , flecheros, boluieron *las espaldas* el dia de la batalla.

10 No guardaron el Concierto de Dios: ni quisieron andar en su Ley.

11 Antes se oluidaron de sus obras , y de sus maravillas, que les auia mostrado.

12 Delante de sus padres hizo maravillas en la tierra de Egipto, enel cápo ^b de Soã.

o Lá abertura del mar Berm.
p Heb. inundaron aguas.
q tronaró.
r Heb. anduieron.
s Estos son juyzios tuyos incomprehen-sibles.
t Pastoreaf-te.
* Exod. 14, 19.

u Psalmo doctri-nal.
x Confe-mejanças sentencio-fas. lo mismo enigma.
y Venidera. la posteridad.
z Dió su Concierto en.

a Grandes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel.
b De Thaphnes. vna prouincia por toda la tierra.

* Exod. 14, 13 * Rompió la mar, y hizolos passar: y hizo 21. estar las aguas como en vn monton.
 * Exod. 13, 14 * Y lleuolos con nuue de dia, y ^a toda 21. y 14, 24. la noche con lumbré de fuego.
 Ysal. 104, 15 * Hendió las peñas en el desierto: y dioles 39. y 41. à beuer de abissimos grandes.
 1. Cor. 10, 4. 16 Y sacó dela peña corrientes, y hizo descendir 11, 4. aguas, como rios.
 a O, cada 17 Y tornaron aun à peccar contra el, e noche. nojando àl Altissimo en la soledad.
 * Exod. 17, 6. 18 Y tentaron à Dios en su coraçõ, pidiendo 6. comida ^b para su alma.
 Num. 20, 10. 19 Y ^b hablaron cõtra Dios diziendo, Podrá 10. Dios poner ^c nos mesa en el desierto?
 b Q. d. conforme à su 20 Heaqui há herido la peña, y corrieron 11, 1. apetito. aguas, y arroyos salieron ondeando: podrá tambien 1. dar pan? aparejará carne à su pueblo?
 * Num. 11, 1. c La diuina 21 * Portanto oyó Ichoua, y enojóse: y yra. encendióse ^c el fuego en Iacob, y el furor subió tambien en Israel.
 d De Dios el qual era su saluador. 22 Porque no auian creydo à Dios, ni auian 1. confiado ^d de su salud.
 * Exod. 16, 14. 23 Y mandó à las nuues de arriba: y abrió 14. las puertas de los cielos,
 Num. 11, 7. 24 * Y hizo llouer sobre ellos Manna para 7. comer: y dioles trigo de los cielos.
 * Job. 6, 31. 25 * Pan ^e de nobles comio el hõbre: embióles 31. comida à hartura.
 1. Car. 10, 5. 26 * Mouió àl Solano en el cielo; y truxo 5. O, de fuertes de mar 2. gnificos.
 * Num. 11, 31. 27 Y hizo llouer sobre ellos carne, como 11. poluo: y aues de alas como arena de la mar.
 f Heb. y su desseo les truxo. 28 Y hizo ^f caer en medio de su campo, 31. arredor de sus tiendas.
 * Num. 11, 33. 29 Y comieron, y hartaronse mucho: ^f y 33. cumplieros su desseo.
 g Heb. No se estrañarõ de su desseo. 30 * ^g No auian ^g quitado desu desseo, aun su vianda ^g estava en su boca,
 h En muy poco. 31 Quando vino sobre ellos el furor de 33. Dios; y mató en los gruessos de ellos, y derribó 3. los escogidos de Israel.
 i Con diligencia. 32 Con todo esto peccaron aun; y no dieron 3. credito à sus marauillas.
 33 Y consumio ^h en nada sus dias, y sus años 3. apressuradamente.
 34 Si los mataua, entonces lo buscauan; y conuertianse, 3. y buscauan à Dios ⁱ de mansiana.
 35 Y acordauanse que Dios ⁱ era su refugio: 3. y el Dios Alto su redemptor.
 36 Y lisongeauanlo con su boca; y con su 3. lengua le mentian:
 37 Mas sus coraçones no ⁱ eran rectos con el: ni 3. estuuieron firmes en su Concierto.
 38 Mas el, Misericordioso, perdonaua la 3. maldad, y no los destruyó: y abundó ⁱ su misericordia 3. para apartar su yra, y no despertó

toda su yra.
 39 Y acordose q̄ eran carne: espíritu que 39. va y no buelue.
 40 Quantas vezes lo enfañaron en el desierto, 40. lo enojaron en la soledad?
 41 Y boluieron, y tentaron à Dios: y [†] 41. [†] Ponian mitaron àl Sancto de Israel. rassa [†] a fu potencia.
 42 No se acordaron [†] de su mano: del dia 42. que los redimió de angustia. l De su potencia conq̄ los auia sacado de
 43 Que auia puesto en Egipto sus señales: 43. y sus marauillas en el campo de Soan: fucado de
 44 * Y auia buelto sus rios en sangre: y Egipto. 44. [†] Exod. 7, sus corrientes porque no beuiesßen: * Exod. 7, 20.
 45 * Auia embiado en ellos vna mezcla 45. de moxas q̄ los auia comido: ansi mismo rana 20. * Exod. 8, 6. y 24. nas que los destruyeron. * Exod. 10, 13.
 46 * Y auia dado àl pulgon sus frutos: y 46. sus trabajos à la langosta. * Exod. 9, 2 y 23.
 47 * Auia destruydo sus viñas con granizo, 47. y sus higuerales con piedra.
 48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus 48. ganados àl fuego.
 49 Auia embiado en ellos el furor de su 49. saña: yra y enojo, y angustia, y ^m angeles malos. m Heb. y embiamiento de aug. &c.
 50 Endereçó el camino à su furor: no detuuo 50. la vida de ellos de la muerte, antes entregó su 12, 29. vida à la mortandad. n Es lo mismo que há dicho. Gen. 49, 3. * Exod. 13, 18.
 51 * Y hirió à todo primogenito en Egipto, ⁿ 51. las primicias de las fuerças en las tiendas de Cham.
 52 * Y hizo partir, como ^o hato de ouejas, su 52. pueblo: y lleuolos, como à ^o rebaño, por el desierto.
 53 Y pastoreólos con seguridad, que no 53. ouieron miedo; y à sus enemigos cubrió la mar.
 54 Metiolos en los terminos ^o de su Sancto De su 54. tidad; en este Monte, que ganó su mandato sancta. rra sancta. recha.
 55 * Y echó las Gentes de delante de ellos, 55. y ^p hizolas caer en cordel de herep. Repartio: dad; y hizo habitar en sus moradas à los tribus 13, 7. de Israel. p Les la tierra por fuerças.
 56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altissimo; 56. y no guardaron sus testimonios.
 57 Y boluieronse, y rebelaron como sus 57. padres; boluieronse como arco ^q engañoso. q Falso.
 58 Y enojaronlo con sus altos; y prouocaronlo 58. à zelo con sus esculpturas.
 59 Oyó Dios, y enojóse; y aborreció en grande 59. manera à Israel.
 60 * Por esta causa dexó el Tabernaculo ^q 60. de Silo, la tienda ^q en que habitó entre los hõbres. r El arca del Testimonio. 1. Sam. 4, 3.
 61 Y dió en captiuidad ^r su fortaleza; y su gloria 61. en mano del enemigo.

62 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ayro-
sóle contra su heredad.

63 Sus mancebos tragó el fuego y sus vir-
gines no fueron ^a loadas.

64 Sus sacerdotes cayeron à cuchillo: y
sus biudas no ^b lamentaron.

65 Y despertóse el Señor, como vn dor-
mido: como vn valiéte, que dá bozes *a cau-
sa* del vino:

66 Y hirió à sus enemigos ^c detras: dio-
les verguença perpetua.

67 Y ^d aborreció la tienda de Ioséph; y
no escogió àl Tribu de Ephraim:

68 Mas escogió àl Tribu de Iuda: àl Mon-
te de Sion, àl quai amó.

69 Y edificó, ^e como alturas, su Sanctua-
rio: como là tierra, lo acimentó para siem-
pre.

70 * Y eligió à Dauid su sieruo: y tomólo
de las majadas de las ouejas.

71 De tras las paridas lo truxo: * para
que apacentasse à Iacob su pueblo: y à Isra-
el su heredad.

72 Y apacentólos con enterez de su co-
raçon: y ^f con las industrias de sus manos
los pastoreó.

PSAL. LXXIX.

Es el mismo argumento del Psal. 74.

1 Psalmo de Asáph.

O Dios, vinieron las Gentes à tu he-
redad: contaminaron ^b el Templo
de tu Sanctidad: pusieron à Ierusa-
lem en montones.

2 Dieron los cuerpos de tus sieruos por
comida à las aues de los cielos: la carne ^h de
tus pios à las bestias de la tierra.

3 Derramaron su sangre, como agua, en
los alderredores de Ierusalém: y no *uno* quie-
ros enterrasse.

4 Somos ⁱ afrontados de nuestros vezi-
nos: escarnecidos y burlados de los q *están*
en nuestros alderredores.

5 Hasta quando, ó Iehoua? Ayarteha pa-
ra siempre: Arderá, como fuego, tu Zelo?

6 * Derrama tu ira sobre las Gêtes que no
te conocó: y sobre los reynos que no inuo-
can tu Nombre.

7 Porque han consumido † à Iacob: y su
morada han assolado.

8 * No nos traygas en memoria las ini-
quidades ^l antiguas: anticipen nos presto
tus misericordias, porque estamos muy po-
bres.

9 Ayudanos, ó Dios Salud nuestra, por la
honrra de tu Nombre: y libra nos, y aplaca-
te sobre nuestros peccados ^m por causa de
tu Nombre.

10 Porque dirán las Gentes, Donde *está*
su Dios? Sea notoria en las Gentes delante
de nuestros ojos la vengéça dela sangre de
tus sieruos *que se ha* derramado.

11 Entre delante de ti el gemido de los
prefos: conforme à la grandeza de tu braço
preferua ⁿ à los sentenciados à muerte.

12 Y torna à nuestros vezinos en su seno
siete tanto de su desonrra có que tehan de-
sonrrado, ó Iehoua.

13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ouejas de
tu pasto, te alabaremos para siempre: ^o por
generacion y generacion contaremos tus
alabanças.

PSAL. LXXX.

Es el mismo argumento y occasion del precedente.

1 Al Vécedor. sobre Sofannim. ^p testi-
monio de Asáph, Psalmo.

O Pastor de Israel escucha: que pas-
toreas, como à ouejas, à Ioséph:
que estás entre los chérubines,
^q resplandeçe.

3 Despierta tu valentia delante de Ephra-
im, y de Ben-iamin, y de Manassé: y ven à
saluarnos.

4 O Dios, ^r haznos tornar: y haz resplan-
decer tu rostro, y seremos saluos.

5 Iehoua Dios de los exercitos, hasta quã-
do ^c humearás à la oracion de tu pueblo?

6 Disteles à comer pan de lagrimas: y dis-
teles à beuer lagrimas ^t con medida.

7 Pusiste nos ^u por contienda à nuestros
vezinos: y nuestros enemigos se burlan de
nosotros entre si.

8 O Dios de los exercitos, haznos tor-
nar: y haz resplandecer tu rostro, y seremos
saluos.

9 Heziste venir la vid de Egypto: echaste
las Gentes, y plantastela.

10 * Limpiaste *el lugar* delâte de ella: y he-
ziste arraygar sus rayzes, y hinchió la tie-
rra.

11 Los montes fueró cubiertos de su som-
bra: y sus ramas *como* cedros ^y de Dios.

12 Embió sus ramás hasta la mar: y hasta
el Rio sus mugrones.

13 Porque ^z aportillaste sus vallados? y
cogieronla todos los que passaron *por* el ca-
mino?

14 Destropera ^a el Puerco montes, y pa-
ciola la Bestia del campo.

15 O Dios de los exercitos, buelue aora:
mira desde el cielo, y vee, y visita esta vid,

16 Y la viña que tu diestra plantó: y sobre
^b el mugron que *tu* corroboraste para ti.

17 Quemada à fuego *está*, y talada: ^c perez-
can por la reprehension de tu rostro.

a Q.d. en-
dechadas.
b S. à sus
maridos.

c Q.d. en
las partes
traferas.
1. Sam. 5, 6.
d Bucluc à
lo de arrib.
ver. 9.

e Como vn
castillo ma-
gnifico.

* 1. Sam. 16,
11.

2. Sam. 7, 8.

* 2. Sam. 5,
2.

f Congrá-
de indust-
ria.

g Tu sancto
Templo.

h O, de tus
Misericor-
diosos. q.d.
de los tu-
yos.

i Heb. affrē.
za de nu.

* Jerem. 10,
25.

† A tu Pue-
blo.

* 1/a. 64, 9.

I Heb. de
los prime-
ros.

m Para q tu
Nombre
sea glorifi-
cado.

n Heb. à los
hijos de
muerte.

o Perpe-
tuamente.

p Or. orna-
mento. q.d.
canción pre-
ciosa com.
vn joyel
&c.

q Fauore-
cenos.

r Restitu-
yenos à
nuestra
prosperi-
dad passa-
da.
s Te ayra-
rás.
ti. Corin-
th. 10, 13.

u Por señal
de contra-
dicion.

x Isai. 5, 2.

y Q.d. al-
tos.

z Isai. 54.

a Anfi llama
àl monar-
cha Afg. y àl
Babylon o.

b Heb. el
hijo.
c S. sus que-
madores.

a Al qual fueles y de ues ayudar. el Mesias. b Christo se llama an si enel Euágel. q. d. Hombre por excelencia.

18 Sea tu mano sobre el varon a de tu dictra: sobre el b Hijo del hombre que tu corroboraſte para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has vida, y inuocaremos tu Nombre.
20 c O Iehoua Dios de los exercitos, haznos tornar, haz respládecer tu rostro, y seremos saluos.

P S A L. LXXXI.

e. Ver. 4. y 8.

Exhorta à la Yglesia, à que alabe à Dios, que le dió Ley y noticia de sí despues de auer la sacado de captiuerio: La qual Ley si su pueblo guardára, Dios le librára de sus enemigos, y lo mantuuiéra de pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Githith. De Asaph.

CAntad à Dios nuestra fortaleza, jubilad à Dios de Iacob.

3 Tomad la cancion, y dad àl aduſre: à la harpa de alegria, con el psalterio.

4 Tocad la trompeta d en la nueva Luna, en el dia señalado: en el dia de nuestra solénidad.

5 e Porque esta tuto es de Israel: f juyzio del Dios de Iacob.

6 * Por testimonio en Ioseph lo há constituydo, quando salió sobre la tierra de Egipto: donde oy lenguaje que no entendia.

7 Quité entonces su ombro de debaxo dela carga. sus manos se quitaron g de las ollas.

8 h En el angustia llamaſte, y yo te libré: respondeſte i enel secreto del trueno: * proeueſte sobre las aguas de Meriba. Selah.

9 * Oye pueblo mio, y protestaſte hē Israel si me oyeres,

10 No aurá enti dios ageno: ni te encoruarás à dios estraño.

11 Yo soy Iehoua tu Dios, que te hize subir de la tierra de Egipto: enſancha tu boca, y henchirlahé.

12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel no me quiso àmi.

13 * Y dexelos à la dureza de su coraçon: caminaron, en sus consejos.

14 * O si mi pueblo me oyera. Si Israel anduuiera en mis caminos.

15 En nada derribàra yo sus enemigos: y boluiera mi mano sobre sus aduerſarios.

16 Los aborrecedores de Iehoua † le ouieran mentido: y el † tiempo de ellos fuera para siempre.

17 Y Dios lo ouiera mantenido de grossura de trigo: m y de miel de la piedra te ouiera hartado.

P S A L. LXXXIIL

Reprehende a los iniquos maldicidos. Declara les su ofiſio: y su castigo sino lo hizieren.

I Psalmo de Asaph.

Dios está en el ayuntamiēto de Dios: en medio de los dioses juzga.

2 Hasta quando juzgareys n in justamente: y acceptareys las perionas de los impios? Selah.

3 o Hazed derecho àl pobre y àl huerfano: justificad àl pobre y al menesteroſo.

4 * Librad àl pobre y àl menesteroſo: libraldo de mano de los impios.

5 No ſáben, no entiēden: andan en tinieblas: vacilan todos P los cimientos de la tierra.

6 * Yo dixē, Dioses ſoy vosotros: y todos vosotros hijos del Altisſimo.

7 Emperó como hōbres morireys: y q como qualquiera de los tyrrannos caereys.

8 Leuantate ó Dios, juzga la tierra: porq tu heredarás en todas las Gentes.

P S A L. LXXXIII.

Pide à Dios preſta ayuda para ſu pueblo, contra el qual han conspirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. 11. Pide à Dios que los destruya, como ha hecho à otros, que antes de ellos tomaron la misma empresa.

I Cancion. Psalmo de Asaph.

ODios no tengas silencio, no calles, ni cesses, ó Dios.

3 Porque he aquí que tus enemigos han bramado: y tus aborrecedores há alçado cabeça.

4 Sobre tu pueblo han consultado astuta y secretamente: y han entrado en consejo † contra tus escondidos.

5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de ser r gente: y no aya mas memoria del nombre de Israel.

6 Por esto han conspirado de coraçon à vna: contra ti han hecho liga,

7 * Las tiendas de los Idumeos, y de los Ismaelitas: Moab, y los Agarenos,

8 Gebal, y Ammon, y Amalech: Palesthina, con los habitadores de Tyro.

9 Tãbien el Assur se há juntado có ellos: son por brazo à los hijos de Loth. Selah.

10 ¶ * Haz les como à Madiã, como à Sifara: * como à Iabin enel arroyo de Cifon:

11. Que pereciérō en Eddor: fueron hechos mudadar dela tierra.

12 * Pon à ellos y à sus capitanes como à Oreb, y como à Zeb, y como à Zebce, y como à Salmana: à todos sus principes,

13 Que han dicho, Heredemos para nosotros las moradas de Dios.

14 Dios mio, pon los como à toruellino: como à hojarafeas delante del viento:

15. u Como fuego que quema el mōte: como

n Heb. iniquidad.

o O, defenzud. Heb. juzgid.

* Iſou. 24. 11.

p Los magiſtrados. Las colunas del mundo.

* Iohan. 10. 35.

q Llama à la cōsideracion de los castigos q Dios há hecho en los tyr. por la defenza de su Pueblo.

† Cōtra los q has tomado de tu amparo. Psal. 91. 1.

r Q. d. nacion, o pueblo.

s Los reales de las naciones sig. 11.

* Iuxes, 7. 22.

* Iuxes 4. 15.

* Iuxes 7. 25. y 8. 21.

t El pueblo de Dios.

u Por Como à mōte q quema el fuego: como breñas abrasadas de llama.

d En las fiestas señaladas en la Ley.

e Levit. 23. f Estatuto. ordenança.

* Genes. 41. 25.

g De hazer obras de barro.

h Exod. 2. 23. &c.

* Exo. 17. 6. i Q. d. Def. de los cie. los, de alla donde los truenos se fraguan.

* Exod. 20. 1.

* Act. 14. 16.

* Baruc. 3. 13.

† Sele ouieran sujeta. do aunque contra su voluntad.

‡ Permanciera el pueblo en su tierra.

§ Deut. 32. 43.

† Cōtra los q has tomado de tu amparo. Psal. 91. 1.

r Q. d. nacion, o pueblo.

s Los reales de las naciones sig. 11.

* Iuxes, 7. 22.

* Iuxes 4. 15.

* Iuxes 7. 25. y 8. 21.

t El pueblo de Dios.

u Por Como à mōte q quema el fuego: como breñas abrasadas de llama.

mo llama que abraza las breñas,
 16 Anfi los peñigue con tu tempeftad; y con tu toruellino los affombra.
 17 Hinche fus rostros de vergueça, y bufquen tu Nombre, ò Iehoua.
 18 Sean affrentados, y turbados para fiépre; y sean deshonnrados, y perezcan.
 19 Y conozcan que tu nombre es Iehoua; tu folo Altíffimo fobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

DAuid amontado por los defiertos y tierras de inficiles por la perfeccion de Saul, y deffiendo verfe en Ierufalem, para comunicar con los pios en el diuino culto, canta las alabanças de la Yglefia, las utilidades y felicidad que tiene el que en ella comunica confe.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de Core. Pfalmo.

QVan amables fon tus moradas, o Iehoua de los exercitos.

3 Cobdicia, y aun ardenteméte deffea mi alma los patios de Iehoua: mi coraçon y mi carne ^a cantan à Dios biuo.

4 Aun el gorrion halla cafa, y la golondrina nido para fi, donde ponga sus pollos ^b en tus altares, Iehoua de los exercitos, Rey mio, y Dios mio.

5 Dichofos los que habitan en tu Cafo; perpetuamente te alabarán. Selah.

6 Dichofo el hombre, que tiene fu fortaleza en ti: ^c caminos en sus coraçones.

7 ^d Quando paffaren por el valle de Habbacha, lo tornarán fuente: la lluuia tambien henchirá las cisternas.

8 Yrán ^e de exercito en exercito; y verán à Dios en Sion.

9 Iehoua Dios de los exercitos oye mi oracion: ^f escucha ò Dios de Iacob. Selah.

10 Mira, ò Dios escudo nueftro: y põ los ojos en el rostro de tu Vngido.

11 Porque mejor es vn dia en tus patios, ^g que mil: escogi antes eftar à la puerta en la Cafo de mi Dios, que habitar en las moradas ^h de maldad.

12 Porque Sol y escudo nos es Iehoua Dios: gracia y gloria dará Iehoua: no quitará el bien à los que andan en integridad.

13 Iehoua de los exercitos, dichofo el hombre que confia en ti.

PSAL. LXXXV.

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo à fu pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga, restituyendo lo en fu prosperidad por la venida de fu Mesías.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core. Pfalmo.

APlacastete ^h, ò Iehoua, à tu tierra: boluifte la captiuidad de Iacob.
 3 Perdonaste la iniquidad de tu pueblo: cubriste todos los peccados de ellos. Selah.

4 Quitaste toda tu faña: boluiftete de la yra de tu furor.

5 ⁱ Tornanos, ò Dios salud nuefta: y haz cesfar tu yra de nosotros.

6 ¿Enojartehás para fiempre contra nosotros? Estenderás tu yra de generacion en generacion?

7 No boluerás tu à darnos vida, y tu pueblo se alegrará en ti?

8 Muestra nos, ò Iehoua, tu misericordia: y da nos tu salud.

9 † Escucharé lo que hablará el Dios Iehoua: porque ^l hablará paz à fu pueblo, y à sus pios: para que no se conuiertan ^m à la locura.

10 Ciertaméte cercana ⁿ está fu salud à los que lo temen; para que habite la gloria en nuefta tierra.

11 La Misericordia y la Verdad se encontraron la iusticia y la Paz se besaron.

12 La Verdad reuerdecerá de la tierra: y la Iusticia ^o mirará desde los cielos.

13 Iehoua dará tambien ^p el bien: y nuefta tierra dará fu fruto.

14 La Iusticia yrá delante de el: y pondrá sus passos en camino.

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo Dauid fu pobreza y necesidad delante de Dios, pide le fer enseñado en fu voluntad, para biuir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de Dauid.

Incrina, ò Iehoua, tu oreja, y oyeme: por que soy pobre y menesteroso.

2 Guarda mi alma, porque soy ^p pio: falua à tu sieruo, tu ò Dios mio, que en ti confia.

3 Ten misericordia de mi, ò Iehoua: porque à ti clamo ^q todo el dia.

4 Alegra el alma de tu sieruo: porque à ti, ò Señor, leuanto mi alma.

5 * Porque tu Señor eres ^r Bueno, y Perdonador: y Grande en misericordia, à todos los que te inuocan.

6 Escucha, ò Iehoua, mi oracion: y está attento à la boz de mis ruegos.

7 En el dia de mi angustia te llamaré: porque ^s me respondes.

8 O Señor, no ay como tu entre los dioses: ^t ni como tus obras.

9 Todas las Gentes que hezifte, védrán, y se humillarán delante de ti Señor: y glorificarán tu Nombre.

^h Quisiste amaste, tomaste contentamiento en tu &c.

ⁱ Restituyenos anfi aora como entoucces.

[†] Esperaré con silencio la determinaciõ de Dios &c.

^l Determinará.

^m A los caminos del mundo y de fu razon carnal.

ⁿ Heb. miró.

^o La verdadera felicidad.

^p O, Misericordioso. q. d. soy de los tuyos.

^q Cadadís.

^{*} Ioel. 2, 13. r O, Benigno.

^s O, me oyes.

^t Ni ay otro que haga lo que tu hazes.

^a Heb. exultarán.

^b En tu Tabernaculo.

^c S. tienen. q. d. En todo lo que emprendé, saben por donde van. d En toda afficiõ tienen refrigerio abudante.

^e En grande multitud, y con orden.

^f S. fuera. g De los matos.

10 Porq̄ tu eres grande, y hazedor de maravillas: tu solo eres Dios.

11 Enseñame, ó Iehoua, tu camino: ande yo en tu verdad: ^a auna mi coraçõ para que tema tu Nombre.

12 Alabartelé, ó Iehoua Dios mio, con todo mi coraçõ; y glorificaré tu Nombre para siempre.

13 Porque tu misericordia es grande sobre mi: y escapaste mi alma del hoyo profundo.

14 O Dios, soberuios se leuataron contra mi: y conspiracion de fuertes buscaron mi alma, y no te pusieron delante de si.

15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y clemente, ^b luengo de iras, y grande en misericordia y verdad,

16 Mira en mi, y ten misericordia de mi: da fortaleza tuya à tu sieruo, y guarda àl hijo de tu sierua.

17 Haz conmigo señal para bien, y vean los que me aborrecen, y sean auergonçados: porque tu, Iehoua, me oyste, y me consolaste.

P S A L. LXXXVII.

DEbaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los fauores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 A los hijos de Core. Psalmo de Cancion.

SV ^c cimiento es en môtos de sanctidad. 2 Ama Iehoua las puertas de Sion, mas que todas las moradas de Iacob.

3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad de Dios. Selah.

4 Yo me acordaré de ^d Raab, y de Babilonia entre los que me conocè: he aqui Palesstina, y Tyro, con Ethiopia: este nació alla.

5 Y de Sion se dirá, ^e Este, y aquel es nacido en ella: y el mismo Altisimo la fortificará.

6 Iehoua contará, quando se escriuieren los pueblos: Este nació alli. Selah.

7 Y cantores con musicos de flautas: todas ^f mis fuentes estarán en ti.

P S A L. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Canció de Psalmo. à los hijos de Core. àl Vencedor. para cantar sobre Mahalath. ^g Maskil de ^h Heman Ezrahita.

Iehoua Dios de mi salud, dia y noche clamo delante de ti.

3 Entre delante de ti mi oracion: inclina tu oreja à mi clamor.

4 Porque mi alma está harta de males: y mi vida há llegado à la sepultura.

5 Soy contado con los que decien den ⁱ àl sepulchro: soy como hóbre sin fuerça, ⁱ O àl ho-

6 [†] Librado entre los muertos. Como los matados que duermen en el sepulchro: que no te acuerdas mas de ellos, y que son cortados de tu mano.

7 Hasmе puesto ^l en el hoyo profundo: en tinieblas, en honduras.

8 Sobre mise há acostado tu yra: y cõ todas tus ondas has affligido. Selah.

9 Has alexado de mi mis conocidos: has me puesto à ellos por abominaciones: estoy encerrado, y no saldré.

10 Mis ojos enfermaron à causa de mi affliction: he te llamado, ó Iehoua, ^m cada dia he estendido à ti mis manos.

11 ⁿ Harás milagro à los muertos? Leuantar se han los muertos para alabarte: Selah.

12 Será contada en el sepulchro tu misericordia: tu verdad ^o en la perdicion?

13 Será conocida ^p en las tinieblas tu maravilla: y tu justicia en la tierra del oluido?

14 Y yo à ti, ó Iehoua, he clamado: y de mañana te preuino mi oracion.

15 Porque, ó Iehoua, desechas mi anima? escondes tu rostro de mi?

16 Yo soy pobre y menesteroso: desde la mocedad he lleuado tus temores, he estado medroso.

17 Sobremi han passado tus yras; tus espantos me hán cortado.

18 Han me rodeado como aguas ^q de córtino: han me cercado à vna.

19 Has alexado de mi el amigo y el compañero: y mis conocidos, ^r en la tiniebla.

P S A L. LXXXIX.

Recapitula el Author las promessas de la prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grãdeza, bondad, y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y definsa cõtra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil. de ^s Ethan Ezrahita.

LAs misericordias de Iehoua cantaré perpetuamente: en generacion y generacion haré notoria tu verdad con mi boca.

3 Porque dixes, para siempre ^t será edificada misericordia en los cielos: en ellos afir- marás tu verdad.

4 Hize Aliança con mi Escogido: * juré à ^u Daid mi sieruo,

5 Para siempre confirmaré tu simiente: y edificaré de generacion en generacion tu throno. Selah.

6 Y celebrarán los cielos tu maravilla, ò Iehoua,

a Q. d. recoge à ti. nota la distracciõ del coraçõ humano por los bienes terrenos.

b Exod. 34. 7. Num. 14. 18.

c Asab. de la Ciudad de Dios.

d Ot. de Egipto.

e Q. d. muhos. Heb. varon, y varxon.

f Mis instrumentos musicos. Or. mis modulaciones. Or. mis ojos. g De strina. h. Chron. 6. 33. i. Rey. 4. 33.

i O àl ho- yo. † Q. d. entregado.

l Periph. del sepulchro.

m O, todo el dia.

n No muestras tu fauor maravilloso con los muertos que ya están fuera de necesidad.

o Q. d. entre los q̄ ya pereciõ.

p Son epithetos de la muerte.

q Heb. cadadia.

r Q. d. en la affliction.

s De Ethan, como de Heman: en el tit. del Psal. prec-

t Permanecerá.

* 2. Sam. 7. 11.

Iehoua, tu verdad tambien en la Congregacion de los sanctos.

7 Porque quien en los cielos se igualará con Iehoua? *Quien* será semejante à Iehoua entre los hijos de los dioses?

8 Dios terrible en la grande Congregacion de los Sanctos; y formidable sobre todos sus alderredores?

9 Iehoua Dios de los exercitos, quié como tu? *FUERTE-IAH*, y tu Verdad alderredor de ti?

10 Tu dominas sobre la soberuia de la mar; quando se leuantan sus ondas, tu las hazes fofregar.

11 Tu quebráste como muerto à Egipto; con el braço de tu fortaleza ^b esparziste tus enemigos.

12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tierra: * el múdo y [†] su plenitud tu lo fúdate:

13 Al Aquilon y ^c à l Austro tu los criaste: Thabor y Hermó en tu Nombre cátarán.

14 Tuyo es el braço con la valentia: fuerete es tu mano, enfalçada tu diestra.

15 Iusticia y juyzio es ^d la compostura de tu Silla: misericordia y verdad van delante de tu rostro.

16 Dischoso el pueblo ^e que sabe jubilar: Iehoua, à la luz de tu rostro andarán.

17 En tu Nombre se alegrarán cada dia: y en tu justicia se enfalgaran:

18 Porque tu ^f eres la gloria de su fortaleza: y por tu *buena* volúrad enfalçarás nuestro cuerno.

19 Porq̄ Iehoua es nuestro escudo: y nuestro Rey es del Sancto de Israel.

20 ^g Entonces hablaste en vision ^h à tu Pio, y dixiste: Yo ⁱ he puesto el focorro sobre Valiente: enfalçé *vn* escogido de mi pueblo.

21 * Hallé à Daud mi sieruo: vngilo con el olio de mi Sanctidad.

22 Que mi mano será firme có el; mi braço tambien lo forrificará:

23 Nolo atributará enemigo; ni [†] hijo de iniquidad lo quebrantará.

24 Mas yo quebrantaré delante deel sus enemigos; y heriré à sus aborrecedores.

25 Y mi verdad y mi misericordia *serán* con el; y en mi nombre será enfalçado ^l su cuerno.

26 Y pondré su mano en la mar, y en los rios tu diestra.

27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi Dios, la Roca de mi salud.

28 Yo tambien lo pondré *por* Primogenito; alto sobre los reyes de la tierra

29 Para siempre se le conferuaré mi misericordia; y mi Aliança será firme con el.

30 Y pondré su simiente para siempre; y su throno como los dias de los cielos.

31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no anduuiéren en mis juyzios,

32 Si profanaré mis estatutos; y no guardáren mis mandamientos,

33 Entonces visitaré ^m con vara su rebelion; y con açotes sus iniquidades.

34 Mas mi misericordia no la quitaré deel? ni falsaré mi verdad.

35 No profanaré mi Concierto; ni mu daré ⁿ loque *hà* salido de mis labios.

36 Vna vez juré por mi Sanctuario, ^o No mentiré à Daud.

37 [†] Su simiente será para siempre; y su throno ^p como el Sol delante de mi.

38 Como la Luna será firme para siempre, la qual *será* testigo fiel en el cielo. Selah.

39 Y ^q tu desechaste, y menospreciaste à tu Vngido, y ayrastete *con el*.

40 Rompiste el Concierto de tu sieruo; profanaste à tierra su corona.

41 A portillaste todos sus vallados, ^r has quebrantado sus fortalezas.

42 Destorparonlo todos los q̄ passaron por el camino: es opprobrio à sus vezinos.

43 Enfalçaste la diestra de sus enemigos; alegraste à todos sus aduersarios.

44 Embotaste ansimismo el filo de su espada; y nolo leuantaste en la batalla.

45 Heziste ^s cessar su claridad; y echaste por tierra su filla.

46 Acortaste los dias de su juuetud; cubristelo de verguença. Selah.

47 Hasta quando, ò Iehoua? Esconderte-hás para siempre? Arderá *para siempre* tu yra como el fuego?

48 Acuerdate ^t quanto sea mi tiempo: porq̄ criaste *sujetos* à vanidad à todos los hijos del hombre.

49 Que hombre biuirá, y no verá muerte? escapará ^u su anima del poder del sepulchro? Selah.

50 Señor, dō *de estàn* tus antiguas misericordias? [†] Jurado has à Daud por tu Verdad.

51 Señor, acuerdate del opprobrio de tus sieruos, *que* yo lleuo de muchos pueblos en mi seno.

52 Porq̄ tus enemigos, ò Iehoua, han deshonrrado, porq̄ tus enemigos han deshonrrado ^x los passos tu Vngido.

53 Bendito Iehoua para siempre, Amen y Amen.

^a Rodeado de tu verdad.

^b Disipaste

* Genes. 1, 1.
[†] Lo que có siene.

^c Heb. à la diestra.

^d Ot. la bafa.

^e Num. 23, 21

^f En tivençion y há gloriosas victorias.

^g En otro tiempo.

^h Samuel.

ⁱ He dado la guarda de mi pueblo à vn Valeroso &c.

* 1. Sã. 16, 12.

Acl. 13, 32.

[†] Ni tirano lo vencerá.

^o, sujetará.

^l Su reyno.

* 1. Sã. 7, 14
Hebr. 1, 5.

^m Con castigo.

ⁿ Lo que he prometido
^o Heb. Si ment.

[†] 2. Sã. 7, 16.

^o Joã. 12, 34.

^p Perpetuo.

^q Argumẽta del hebr.

^o contra las promessas.

^r Heb. puffite sus fortalezas que-

^o brantó.

^s Que feneciese. quitaste su &c.

^t Heb. yo, q̄ tiempo.

^u Su vida.

[†] 2. Sã. 7, 13

^x Las empresas. Heb. las pisadas.

Libro Quarto de los Psalmos.

PSAL. XC.

Confiere le eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre è la yra de Dios; insuportable. II. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y endereçe sus caminos.

I Oracion de Moysen Varon de Dios.

a En todas edades.



Enñor, tu nos has sido refugio
a en generacion y generacion,

2 Antes que naçiesen los montes, y formasses la tierra y el múdo, y desde el siglo y hasta el siglo, tu eres Dios.

3 Buelues àl hombre hasta ser quebrantado; y dizes, Conuertios hijos del hombre.

* 2. Ped. 3. 8.

4 * Porque mil años deláte de tus ojos, son, como el dia de ayer, que passó; y como la vela de la noche.

b Heb. in-núdas los.

5 b Hazes los passar como auenida de aguas; son como sueño: à la mañana está fuerte como la yerua,

6 Que à la mañana florece, y crece: à la tarde es cortada, y se seca.

7 Porque con tu furor somos consumidos: y con tu yra somos conturbados.

8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: nuestros yerros à la lumbré de tu rostro.

* Eclliç. 18.

9 * Porque todos nuestros dias declinã à causã de tu yra: acabamos nuestros años, como la palabra.

c Heb. de nuçtres años.

10 Los dias c de nuestra edad son setenta años: y d los de los mas valientes, ochenta años: y su fortaleza es molestia, y trabajo: porque es cortado presto, y bolamos.

d Heb. si en valentias.

† No es menor tu yra q nuestro temor.

11 Quien conoze la fortaleza de tu yra? que † tu yra es como tu temor.

12 Para cõtar nuestros dias haz nos saber ansy: y traeremos àl coraçon sabiduria.

13 ¶ Bueluete à nosotros ò Iehoua: hasta quando? y applacate para con tus sieruos

e Presto,

14 Hartanos c de mañana de tu misericordia: y cantaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.

f Comones has asigido.

15 Alegranos f como en los dias que nos asigiste: como en los años que vimos inal.

16 Parezca en tus sieruos tu obra: y tu gloria sobre sus hijos.

g O, la gloria.

17 Y sea g la hermosura de Iehoua nuestro Dios sobre nosotros: y endereça sobre

nosotros la obra de nuestras manos, la obra de nuestras manos endereça.

PSAL. XCI.

Recita los principales faouores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar de el: y en especial todo hombre que con verdad perteneçe à su sancta aliança. Son las riqueças de la Iglesia en contrapeso de su pobreza y abjecion en el mundo.

EL que habita en el escondedero del Altissimo, morará^b en la sombra del Omnipotente.

2 Dirá à Iehoua; Esperança mia y castillio: Dios mio: assegurarme he en el.

3 Porque el te escapará del lazo del caçador: de la mortandad^d de destruyçiones.

4 Con su ala te cubrirá, y debaxo de sus alas estarás seguro: escudo y adarga, es † su verdad.

5 No aurás temor de espanto nocturno: ni de faeta que buelde de dia.

6 De pestilencia que sãnde en escuridad: ni de mortandad que destruya àl mediodia.

7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu diestra: à ti¹ no llegará.

8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y verás la recompensa de los impios.

9 m Porque tu, ò Iehoua, eres mi esperanza: y àl Altissimo has puesto por tu habitacion,

10 No se ordenará para ti mal: ni plaga tocará tu morada.

11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, que te guarden en todos tus caminos.

12 En las manos te lleuaran, porque tu pie no tropieçe en piedra.

13 Sobre el leon y el basilisco pisarás; hollarás àl cachorro del leon, y àl dragon.

14 n Porquauto en mi ha puesto su voluntad, yo tambien lo escaparé: ponerlohé alto, porquauto o hà conocido mi Nombre.

15 Llamarmehá, y yo le responderé: con el estaré yo en el angustia: escaparlohé, y glorificarlohé.

16 De lógura de dias lo hartaré: y mostrarlehé mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras con que libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya

h Debaxo del amparo y tutela del &c.

i Que todo lo assuela, Heb. de q-brantamientos.

† Su promessã firme. Pro. 30. 5.

IS. El mal.

m Porquãto tu has puesto à Dios por tu esperanza &c.

* Mat. 4. 6. Luc. 4. 10.

n Decreto de Dios, q confirma en summa lo dicho. o Melhã reconocido y llamado.

cuya justa voluntad los pios serán para siempre profperados, y los impios para siempre perdidos.

1 **P**salmo de Canción, para el dia del Sabbado.

a El bien y felicidad verdadera. **B** Veno ^a es alabar à Iehoua ; y cantar Psalms à tu Nombre ò Altissimo.

b Tu fidelidad. **3** Annunciar por la mañana tu misericordia: y ^b tu verdad ^c en las noches.

c P. raq todo ci dia se emplee en tus alabanzas. **4** Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre higgayou, con harpa.

d Heb. me gozaré. **5** Porquauto me has alegrado, ò Iehoua, con tus obras, con las obras de tus manos ^d me gozó.

6 **Q**uan grandes son tus obras, ò Iehoua? muy profundos *son* tus pensamientos.

7 El hombre necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

e O, q florezcan. y reuerdecen. **8** ^e Floreciendo los impios como la yerua; y reuerdeciedo todos los que obrán iniquidad, para ser destruydos para siempre.

9 Mas tu, Iehoua. para siempre *eres* Altissimo.

10 Porque heaquí tus enemigos, ò Iehoua, porque heaquí tus enemigos perecerán: serán disipados todos los que obran maldad.

11 Y tu ensalzaste mi cuerno como de vni cornio: ^f fué vngido con olio verde.

12 Y ^g miraró mis ojos sobre mis enemigos: de los que se leuataron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.

13 ^h El justo florecera como la palma: crecera, como cedro en el Libano,

14 Plátados en la Casa de Iehoua, en los patios de nuestro Dios, floreceran.

15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,

16 Para anunciar que Iehoua mi fortaleza es recto: y que no ay injusticia en el.

P S A L. XCIII.

Con hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obliáte que se levanten contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.

Iehoua reynó, vistiose de magnificencia; vistiose iehoua de fortaleza: cinióse: afirmó tambien el mundo, que no se mouerá.

2 Firme es tu throno desde entonces: tu *eres* eternamente.

3 Alçaron los rios, ò Iehoua, alçaron los rios su fondo: alçaron los rios sus ondas.

4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte es Iehoua en lo alto.

5 Tus testimonios son muy firmes. tu Casa, ò Iehoua, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

P S A L. XCIII.

Idé vengança de Dios contra la insolencia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Confirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defenfa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

Dios ⁱ de venganças Iehoua, Dios ⁱ Heb. 10. 30 de venganças muestrate.

2 Ensalzate, [†] ò luez de la tierra: [†] Gen. 18. 25 da el pago à los soberuios.

3 Hasta quando los impios, ò Iehoua, hasta quando los impios se gozarán?

4 Pronunciarán, hablaran cosas duras; ¹ ensalzarsehan todos los que obran iniquidad?

¹⁰ en soberuecesshá.

5 A tu pueblo, ò Iehoua, ^m quebrantan; y à tu heredad afligen.

^m Opprimen tiranizan.

6 Ala biuda y al estrangero matan; y à los huerfanos quitan la vida.

7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá el Dios de Iacob.

8 ¶ Entended ⁿ necios en el pueblo: y locos quando serays sabios?

¹¹ Necios baxos populares.

9 El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verá?

10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña àl hombre la sciencia?

11 * Iehoua conoze los pensamientos de ^{*1} Cor. 3. 20 los hombres: que son vanidad.

12 ¶ Bienaventurado el varon à quien tu, IAH, enseñáres, y en tu Ley lo enseñáres:

¹¹ I.

13 Para hazerlo ⁿ quieto en los días de afliccion, entre tanto que se caua el hoyo para el impio.

^o Prospero, felice, contento.

14 Porque no dexará Iehoua à su pueblo; ⁿ desamparará à su heredad.

15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos deella *grán* todos los reñtos de coraçon.

^p Heb. 1. 11. 7. tará. c. 11. 2.

16 Quien se ^p levanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad?

a Heb. (c6) el que co-lla. d. Men-cia. i. 2. tribu- mal, d. juez iniquo, d. rey tirano, que todo loque de-creta no es sino para oppresion y carga del pueblo. c O, sobre ellos. d O, su vio- lencia.

17 Si no me ayudara Iehoua, presto mo- rarami anima con a los muertos.
18 Mas si dezia, Mi pie resuala, tu miseri- cordia, ò Iehoua, me sustentaua.
19 En la multitud de mis penfamientos dentro demi tus consolaciones alegrauan mi alma.
20 Iuntarseha contigo b el throno de ini- quidades, que cria agrauio en el manda- miento?
21 Ponenfe en exercito contra la vida del justo: y condenan la sangre innocente.
22 Mas Iehoua me ha sido por refugio: y mi Dios por peña demi confiança.
23 El qual hizo boluer c contra ellos d su iniquidad: y con su maldad los talará: talar- losha Iehoua nuestro Dios.

P S A L. XCV.

E Xhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Di- os. II. Y à dar obediencia de coraçon à su pa- labra escarmentando en el castigo que hizo en su pueblo sobre losque le fueron contumazes en el desier- to.

V Enid, alegremofnos à Iehoua: jubi- lemos à la Roca de nuestra salud.
2 Anticipemos su rostro con ala- bança: jubilemos à el con canciones.
3 Porque Iehoua es Dios grande; y Rey grande sobre todos los dioses.
4 Porque en su mano están e las profun- didades de la tierra: y las alturas de los mō- tes son suyas.
5 Porque fuya es la mar, y el la hizo: y sus manos formaron la fecca.
6 ¶ Venid, postremofnos, y encoruemof- nos; y arrodillemosnos delante de Iehoua nuestro hazedor.
7 Porque el es nuestro Dios: y nosotros el pueblo f de su pasto, y ouejas b de su mano.
* Si oy oyerdes su boz,
8 No endurezcays vuestro coraçon co- mo h * en Meriba: * como el dia de Masa en el desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres: prouaronme, tambien vieron i mi obra.
10 * Quarenta años combati † con la na- cion: y dixen Pueblo son que yerran de cora- çon, que no han conoçido mis caminos.
11 Portanto yo juré en mi furor, No en- trarán en mi holgança.

e Lo baxo y alto. q. d. todo el mūdo. f Aquien el pastorea. g De su manada. * Heb. 3, 7. II. h Como hizo el pueblo en &c. * Num. 14. 22. * Exo. 17, 2. y 7. i Loque hi- ze por e- llos. * Num. 14. 34. Heb. 4, 3. † Con esta nacion de Ifr.

P S A L. XCVI.

A Rdentissimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandexa: y singularmente por la venida de su Mesias à refor- mar el mundo.

C Antad 1 * à Iehoua cancion nueua; I La Vieja ver. y los. 70. Canciõ de Dauid, quando la Casa fe edi- ficaua des- pues de la captiui- dad. * 1. Chron. 16, 23. m Digno de ser ala- bado. * Ecclesia- stico 43, 31. n Nadas, vanidades. o Harta materia de darle loor y gloria. p Es espe- cie de sac- rificio. Lcu. 21. q O, afir- mó.
2 Cantad à Iehoua, bendezid su Nombre: anunciad de dia endia su sa- lud.
3 Contad en las Gentes su gloria: en to- dos los pueblos sus marauillas.
4 Porque grande es Iehoua, y muy m ala- bado: terrible sobre todos los dioses.
5 * Porque todos los dioses de los pue- blos son n idolos: mas Iehoua hizo los cie- los.
6 o Alabança y gloria está delantedeel: fortaleza y gloria está en su Sanctuario.
7 Dad à Iehoua, ò familias de los pue- blos, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehoua la honrra de su Nombre: tomad p presentes y venid à sus patios.
9 Encoruaos à Iehoua en la hermosura de su Sanctuario: temed delante deel toda la tierra.
10 Deid en las Gentes, Iehoua tomó el reyno, tambien q compuso el mundo, no se meneará: juzgará los pueblos en justi- cia.
11 Alegrense los cielos, y gozese la tierra: brame la mar y r su plenitud.
12 Regozijese el campo y todo loque en- el está: entonces exultarán todos los arbo- les de la breña,
13 Delante de Iehoua que vino: por que vino à juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo con justicia, y à los pueblos con su r ver- dad. r loque cõ- tiene. s O, Fide- lidad.

P S A L. XCVII.

E S el mismo argumẽto del Psalmo precedente, sal- uo, que como en el otro descriuio los efectos de la venida de Christo àl mundo y de su Euangelio para con sus escogidos, que todo es gozo, regozio, y cançio- nes de alabança, en este describe los efectos del mis- mo para con el impio mundo &c. que será todo ter- ror, temblor, verguença &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo aduenimiento, no será fuera de proposito.

I Ehoua reynó, regozijese la tierra: ale- grense las muchas Iilas.
2 Nuue y escuridad alderredor deel: justicia y juyzio es el asiento de su si- lla.
3 Fuego yrá delante deel: y abrasará en- derredor sus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mun- do: la tierra vido, y angustiose.
5 Los montes se derritieron como cera delante de Iehoua: delate del Señor de to- da la tierra. En los 70. y en la V. está este ti- tulo en este Psal. Psalmo de Dauid, quando su tierra le fue restitui- y da.

6 Los cielos denunciaron su justicia: y todos los pueblos vieron su gloria.

7 * Auerguengense todos los que siruen à la escultura: los que se alaban de los idolos: * todos los dioses se encoruen à el.

8 Oyó Sion, y alegrose: y las hijas de Iuda se gozaron por tus juyzios, ò Iehoua.

9 Porque tu Iehoua eres alto sobre toda la tierra eres muy enfalçado sobre todos los dioses.

10 * Los que amays à Iehoua, aborreced el mal: guarda las animas ^b de sus pios de mano de los impios los escapa.

11 Luz *está* sembrada para el justo: y alegría para los rectos de corazón.

12 Alegraos justos en Iehoua: y alabad la memoria de su sanctiaad.

P S A L. XCVIII.

Es el mismo argumento del Psal. 96.

1 Psalmo.

CAntad à Iehoua cançió nueua: porque há hecho marauillas. Su diestra lo há saluado, y ^c el braço de su sanctidad.

2 * Iehoua há hecho notoria su salud: en ojos de las Gentes há descubierto su justicia.

3 Hase acordado de su misericordia y ^d de su verdad para có la Casa de Israel todos los fines de la tierra han visto la salud de nuestro Dios.

4 Jubilad à Iehoua toda la tierra: gritad, y cantad, y dezid Psalms.

5 Dezid Psalms à Iehoua con harpa: con harpa y boz de psalmodia.

6 Con trompetas, y fonido de bozina: jubilad delante del Rey Iehoua.

7 Brame la mar y ^e su plenitud: el mundo, y los que habitan en el.

8 Los rios batan las manos: ^f juntamente hagan regozijo los montes,

9 Delante de Iehoua; porque vino à juzgar la tierra, juzgará àl mundo con justicia: y à los pueblos con restitud.

P S A L. XCIX.

Es el mismo argumento del Psalmo precedente.

Iehoua reynó, ^g temblarán los pueblos: ^h el que está sentado sobre los Cherubines reynó: commouerséha la tierra.

2 Iehoua en Sion es grande: y enfalçado sobre todos los pueblos.

3 Alaben tu Nombre, grande, y tremendo, y sancto,

4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu confirmas la restitud: tu has hecho en Iacob juyzio y justicia.

5 Enfalçad à Iehoua nuestro Dios: y encoruaos àl estrado de sus pies ⁱ sancto.

6 Moysen y Aaron *están* entre sus facer-dotes; y Samuel entre los que inuocaron su Nóbre: llamauá à Iehoua, y el les respódia.

7 En coluna de fuego hablaua con ellos: guardauan sus testimónios, y [†] el derecho que les dió.

8 Iehoua Dios nuestro tu les respondias: Dios tu eras perdonador à ellos, y vengador por sus obras.

9 Enfalçad à Iehoua nuestro Dios, y encoruaos àl Monte de su sanctidad: porque Iehoua nuestro Dios es sancto.

P S A L. C.

EXhorta à todo el mundo à las diuinas alabanzas: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de su Pueblo.

1 Psalmo ^l para confesion.

IVBilad à Dios toda la tierra.

2 Seruid à Iehoua con alegría: entrad delante de el con regozijo.

3 Sabed que Iehoua, el es el Dios: el nos hizo, y no nosotros à nosotros. ^m pueblo suyo *somos*, y ouejas de su pasto.

4 Entrad por sus puertas con confesió, por sus patios con alabança: alabaldo, ben-dezid à su Nombre.

5 Porque Iehoua es bueno, para siempre es su misericordia: y hasta en generació y generacion su verdad.

P S A L. CI.

DEclara Dauid en su propria persona qual sea el officio del pio Magistrado, para gouernarse à sí, à su casa, y à su pueblo segun Dios.

1 De Dauid Psalmo.

Misericordia y juyzio cantaré: à ti Iehoua diré Psalms.

2 Entenderé en el camino de la perfeccion quando vienes à mi: en perfeccion de mi corazón andaré en medio de mi casa.

3 No pondré delante de mis ojos cosa injusta: hazer trayci ones aborreci: ⁿ no se allegará à mi.

4 Coraçon peruerfo se apartará de mi: mal no conoçeré.

5 ^o Al detractor de su proximo à escóddas, à este ^p cortaré: àl altiuo de ojos, y ancho de corazón, à este no puedo *suffrir*.

6 Mis ojos *serán* à los fieles de la tierra, para que asienten cómigo: el que anduuiere en el camino de la perfección, este me seguirá.

i Es el San-
ctuario.

† Entien-
de todo el
cuerpo de
la Ley.
Heb. el
manda-
miento, ð,
estatuto.

l O, para
alabança.

m Psal. 95. 7. o.

n S. el tray-
dor. el que
falsó la fe
à su rey.
o O, mur-
murador
ð, infama-
dor en se-
creto de su
proximo
&c.
p Echaré
de mi casa
y familia.

7 No habitará en medio de mi casa el q haze engaño ; el que habla mentiras no se afirmará delante de mis ojos.

a Muy tem-
prano.
b O, taládo
de &c.

8 ^a Por las mañanas cortaré à todos los impios de la tierra ; ^b para talar de la ciudad de Iehoua à todos los que obraren iniquidad.

P S A L . C I I .

E *Litulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.*

c Del affigi-
gido y desá
parado de
ayuda.

1 Oracion ^c del pobre , quádo fuere atormentado : y delante de Iehoua derramaré su quexa.

Iehoua, oye mi oració , y venga mi clamor à ti .

3 No escó das de mi tu rostro : en el dia de mi angustia acuesta à mi tu oreja ; el dia que te inuocáre , appressurate à responderme .

4 Porque mis dias se han consumido como humo ; y mis huesfos son quemados como en hogar .

5 Mi coraçon fue herido , y se fecò como la yerua ; por lo qual me oluidé de comer mi pan .

6 Por la boz de mi gemido mis huesfos se han pegado à mi carne .

7 Soy semejante à pelicano del desierto ; soy como el buho de las soledades .

8 Velo , y soy como el paxaro solitario sobre el tejado .

d Hazen có-
spiraciones
contra mi .

9 Cada dia me affrentan mis enemigos ; los que se enfurecen contra mi , ^d juran por mi .

10 Por lo qual yo como la ceniza à manera de pan ; y mi beuida mezclo con llo-
ro ,

11 A causa de tu enojo y de tu ira : porque me alçaste , y me arronjaste ,

12 Mis dias son como la sombra que se vá : y yo como la yerua me he secado .

13 Mas tu Iehoua para siempre permanecerás ; y tu memoria para generacion y generacion .

14 Tu leuantandote aurás misericordia de Sion , porque es tiempo de auer misericordia de ella : porque el plazo es *llgado* .

e Dessean su
reedifica-
cion .
f De su ru-
na .

15 Porque tus sieruos ^e amaron sus piedras : ^f y del poluo de ella ouieron compasión .

16 Y temerán las Gentes el Nombre de Iehoua : y todos los reyes de la tierra tu gloria .

17 Por quanto Iehoua aurá edificado à Sion : y sera visto en su gloria .

18 Aurá mirado à la oracion ^e de los solitarios : y no aurá defechado el ruego de ellos .

g Heb. del
solo .

19 Escreuir se há esto para la generacion postera : y el pueblo que se criará alabarà à IAH .

20 Porque miró de lo alto de su Sanctuario : Iehoua miró de los cielos à la tierra .

21 Para oyr el gemido de los presos : para soltar ^h à los sentenciados à muerte .

h Heb. à los
hijos de mu-
erte .

22 Porque cuenten en Sion ⁱ el Nombre de Iehoua : y su alabança en Ierusalem .

i Las mara-
uillas famo-
sas .

23 Quando los pueblos se congregaren en vno ; y los reynos , para seruir à Iehoua .

24 El affigió mi fuerça [†] en el camino ; acortó mis dias .

† En mitad
del curso de
mi vida .

25 Dixe , Dios mio no me cortes en el medio de mis dias ; ⁱ por generacion de generaciones *son* tus años .

l Eres Eter-
no .

26 * Tu fundaste la tierra ^m antiguamente ; y los cielos son obra de tus manos .

* Heb. 11, 10 .
m Heb. an-
tes .

27 Ellos peregerán , y tu permanecerás ; y todos ellos como *vn* vestido se eucjeçerán como *vn* ropa de vestir los mudarás , y seran mudados ;

28 Mas tu , el mismo ; y tus años no se acabarán .

29 ⁿ Los hijos de tus sieruos habitarán ; y tu simiente será afirmada delante de ti .

n Eternidad
de la Igl. pe-
gada à la et-
ernidad de
Dios .

P S A L . C I I I .

D *Auid despertando su anima a las diuinas alabanças con la consideracion de los beneficios de Dios , y specialmente de su misericordia en perdonar peccados , ansi los suyos como los de su pueblo , dá ligio à todo fiel de lo que deue hazer .*

I De Dauid .

Bendize anima mia à Iehoua ; y todas mis entrañas àl Nombre de su Santidad .

2 Bédize anima mia a Iehoua ; y no te oluides de todos sus beneficios ;

3 El que perdona todas tus iniquidades ; el que sana todas tus enfermedades .

o Del scpul-
chro .

4 El que rescata ^o del hoyo tu vida ; el que ^p te corona de misericordia y misericordias .

p Te cerca .
te rodea de
&c .

5 El que harta de bien tu boca ; renouar se há como el aguila tu iuuentud .

q Heb. iuy-
zios .

6 Iehoua el que haze justicias ; y ^q derecho à todos los que padeçen violencia .

7 Sus caminos notificó a Moyses ; y à los hijos de Israel sus obras .

* Nú. 14, 13

8 * ^r Misericordioso y Clemente es Iehoua , Luengod e iras , y Grande en misericordia .

r La descrip-
cion q Dios
dió de si
Exod. 34, 6 .
Num. 14, 18 .

9 No contendrá para siempre ; ni para siempre guardara *el enojo*.
 10 No hà hecho con nosotros conforme à nuestras iniquidades ; ni nos hà pagado conforme à nuestros peccados.
 11 Porque como la altura de los cielos sobrela tierra ^a engrandeciò su misericordia sobre los que le temen.
 12 Quanto està lexos el Oriente del Occidente , hizo alexar de nosotros nuestras rebeliones.
 13 Como el padre tiene misericordia de los hijos , tiene misericordia Iehoua de los que le temen.
 14 Porque el conoçe nuestra ^b hechura ; acuerdate que somos poluo.
 15 ^c El varon , como la yerua *son* sus dias ; como la flor del campo así florece.
 16 *Que* passò el viento por ella , y pereció ; y su lugar no la conoce mas.
 17 Mas la misericordia de Iehoua , ^d desde el siglo y hasta el siglo sobre los q̄ le temé ; y su justicia sobre los hijos de los hijos.
 18 Sobre los que guardan su Conçierto ; y los que se acuerdan de sus mandamientos para hazerlos.
 19 Iehoua afirmó ^e en los cielos su throno ; y su Reyno domina sobre todos.
 20 Bendezid à Iehoua sus Angeles valientes de fuerza ; que effecutan su palabra obedeciendo à la boz de su palabra.
 21 Bendezid à Iehoua todos sus exercitos ; sus ministros , que hazen su voluntad.
 22 Bêdezid à Iehoua todas sus obras en todos los lugares de su señorio ; Bendize anima mia à Iehoua.

P S A L . CIIII.

*E*sel mismo proposito del *Psal. preced* *A* saber. *Iehoua es digno de ser alabado. Pruuealo por la consideracion de las obras de la Creacion del mundo, à saber, de los cielos, de la tierra, de la mar , y de todo lo contenido en ello: de su gouierno, y Providencia en todo.*

BEndize anima mia à Iehoua ; ^e Iehoua Dios mio mucho tehas engrandecido ; de gloria y de hermosura te has vestido.
 2 ^f *Que* se cubre de luz como de vestiduras ; q̄ ^g estiendo los cielos como *una* cortina.
 3 ^h *Que* entabla con las aguas sus doblados ; ⁱ q̄ pone à las nuues por su carro ; el q̄ anda sobra las alas del viento .
 4 * *El* que haze à sus angeles espiritus ; sus ministros àl fuego flameante.
 5 *¶* El fundó la tierra sobre sus basas ; no se mouerá ⁱ por ningun siglo.
 6. Con el abismo , como con vestido , la

cubriste ; sobre los montes [†] estauan las [†] Gen. 1, 2. aguas.
 7 ¹ De tu reprehension huyeron ; por el sonido ^m de tu trueno se apressuraron.
 8 ⁿ Subiere los môtes , descendieron los valles à este lugar, que tu les fundaste.
 9 ^o Pusiste *les* terminos, el qual no traspasarán, ni bolueran à cubrir la tierra .
 10 El que embia las fuentes en los arroyos ; ^p entre los montes van.
 11 Abreuanse todas las bestias del cãpo ; los años saluages quebrantan su sed,
 12 ^q Cabe ellos habitá las aues de los cielos ; entre las hojas dan bozes.
 13 El que riega los montes ^r desde sus doblados ; ^s del fruto de tus obras se harta la tierra.
 14 El que haze producir el heno para las bestias ; y la yerua para seruicio del hõbre , sacando el pan de la tierra ,
 15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del hombre ; haziendo relumbrar la faz con él azeyte, y el pan sustenta el coraçon del hõbre.
 16 Hartanse los arboles de Iehoua ; los cedros del Libano que el plantó.
 17 Paraque aniden alli las aues ; la cigueña *tenga* su casa en las hayas.
 18 Los montes altos para las cabras monteses ; las peñas , madrigueras para los conejos.
 19 Hizo la Luna ^t para mutaciones ; el Sol conoció su Occidente.
 20 Pones las tinieblas , y la noche es ; en ella corren todas las bestias del monte.
 21 Los leonçillos bramán à la presa ; y para buscar de Dios su comida.
 22 Sale el Sol , recogêse ; y echanse en sus cueuas .
 23 Sale el hombre à su hazienda ; y à su la brança hasta la tarde.
 24 *Quan* muchas son tus obras ò Iehoua ; todas ellas heziste con sabiduria ; la tierra està llena de tu possession.
 25 *¶* Esta gran mar y ancha ^u de terminos .
 26 *Alli* andá nauios ; * este Leuiathan q̄ heziste paraque jugasse en ella.
 27 * Todas ellas esperan à ti ; para q̄ les des su comida à su tiempo.
 28 Das les , recogens ; abres tu mano , hartanse de bien .
 29 Escondes tu rostro , turbanse ; quitas les el espiritu , dexan de ser , y tornanse en su poluo.
 30 Embias tu espiritu , criáse ; y renueuas ^v la haz de la tierra .

a Heb. fortificó.

b O , materia. c Isai. 4. 6. Iob. 14. 2.

d Es Eterna

e Q. d. mas q̄ los cielos su Iglesia sobre esta su eterna misericordia.

f S. Dizien do Iehoua &c.

g Gen. 1. 6.

h Gé. 1. 6. y 7

* Heb. 1. 7

i. i Heb. en sig lo y en sig lo.

1 Gen. 1. 9. m De tu boz terrible. n Y pareció la Seca. Gé. 1. 19. o S. à las aguas. p S. Los arroyos. q O , en ellos. f en los montes. r Ver. 3. s Por tu disposicion se &c.

* Ios. 2. 13.

t Mudable.

III. u Ot. de Iugares. Heb. de manos. x Heb. reptiles. * Iob. 40. 10 * Ps. 140. 15

31 Sea la gloria à Iehoua para siempre:ale
grese Iehoua en sus obras.
32 El que mira à la tierra,y tiembla:toca
en los montes,y humean.
33 A Iehoua cataré en mi vida: à mi Dios
diré psalmos mientras biuiere.
34 ^a Sermehá suauae hablar de el: yo me
alegraré en Iehoua.
35 Sean consumidos de la tierra los pec-
cadores:y los impios dexen de ser. Bendi-
ze anima mia à Iehoua.^b Halelulah.

P S A L. C V.

EXhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la
eleccion de su pueblo,y los beneficios cõtinuos que
le hizo: à ocasion de mejor contarlos,recapitula to-
da la historia desde la vocacion de Abraham,haf-
ta que el pueblo de Israel tubo asiento en la tierra
de Promission.

* 1. Chron.
16.8.

Isai. 12, 4.

e Enarrad
coatal àl
mundo sus

&c.

d Enq os lla
mays de su

sancto nom-
bre. q̄ foy s
fuyos.

A Labad * à Iehoua, inuocad su Nõ-
bre: e hazed notorias sus obras en
los pueblos.

2 Cantad à el, deziid Psalmos à el:hablad
de todas sus marauillas.

3 Gloriaos ^d en su Nombre sancto: ale-
grese el coraçon de los que buscan à Ieho-
ua.

4 Buscad à Iehoua,y à su fortaleza: bus-
cad su rostro siempre.

5 Acordaos de sus marauillas, que hizo:
de sus prodigios y de los juyzios de su bo-
ca.

6 Simiente de Abraham su sieruo: hijos
de Iacob sus escogidos.

7 El es Iehoua nuestro Dios: en toda la
tierra *están* sus juyzios.

8 Acordose para siempre de su Aliança:
de la palabra ^c que mandó para mil genera-
ciones:

9 * Laqual concertó cõ Abraham: y de
su juramento à Isaac.

10 Y estableciola à Iacob por decreto: à
Israel por Concierto eterno.

11 Diciendo, A ti daré la tierra de Cha-
naan por cordel de vuestra heredad.

12 Siendo ellos ^f pocos hombres en nu-
mero,y estrangeros en ella.

13 Y anduuieron de Gente en Gente: de
vn reyno à otro pueblo.

14 No consintió que hombre los agrau-
iafse: y ^g por causa de ellos castigó los
reyes.

15 * No toqueys en mis Vngidos: ni ha-
gays mal à mis prophetas.

16 Y l a nõ à la hambre sobre la tierra: y
toda fuerça de pan quebrantó.

17 ^h Embió vn varon delante deellos:

* por sieruo fué vendido Ioseph.

18 * Afligierõ sus pies con grillos:en hie-
rro entró su vida.

19 Hasta la hora que llegó su palabra: el
dicho de Iehoua i lo purificó.

20 * Embió el rey, y soltólo:el señor de
los pueblos,y desatólo.

21 * Pusolo por señor de su casa: y por
enseñoreador en toda su possessiõ.

22 Para echar presos sus príncipes † co-
mo el quisiéssse: y enseñó sabiduria à sus
viejos.

23 * Y entró Israel en Egypto:y Iacob fué
estrangero en la tierra ^l de Cham.

24 Y hizo crecer su pueblo en gran ma-
nera: y hizo lo fuerte mas que sus enemi-
gos.

25 * Boluió el coraçon deellos paraque
aborreçieffen à su pueblo: paraque pensá-
ssen mal contra sus sieruos.

26 * Embió à su sieruo Moysen: à Aaron
àl qual escogió:

27 * Pusieron ^m en ellos las palabras de
sus señales: y sus prodigios en la tierra de
Cham.

28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad: y
no fueron rebeldes à su palabra.

29 * Boluió sus aguas en sãngre: y mató
sus pescados.

30 * Engendró ranas su tierra en las ca-
mas de los mismos reyes.

31 * Dixo, y vino vna mezcla *de diuersas
moxeas*,piojos en todo su termino.

32 * Boluió sus lluuias en granizo: en
fuego de llamas en su tierra.

33 Y hirió sus viñas, y sus higueras: y q̄-
bró los arboles de su termino.

34 * Dixo, y vino langosta y pulgon sin
numero.

35 Y comió toda la yerua de su tierra: y
comió el fruto de su tierra.

36 * Y hirió à todos los primogenitos en
su tierra: ⁿ el principio de toda su fuer-
ça.

37 * Y sacólos con plata y oro: y no vuo
en sus tribus enfermo.

38 Egypto se alegró en su salida: porque
auia caydo sobre ellos el terror deellos.

39 * Estendió *vna* nuue por cubierta: y
fuego para alumbrar la noche.

40 * Pidieron, y hizo venir codorniz-
es: y de pan del cielo los hartó.

41 * Abrió la Peña,y corrió aguas:sue-
ron por las securas,vn rio.

42 * Porque se acordó de su sancta pala-
bra con Abraham su sieruo.

43 Y sacó à su pueblo con gozo: con ju-
bilo à sus escogidos.

* Gen.37,28

* Gen.39,20

i Lo sacó de
aquellas im-
mundicias
ansi de la
cárcel co-
mo de la ia-
famiã.

* Gē.41,14.

* Gē.41,40.

† Heb. en
su anima.

* Gen.46,6

i Porq̄ Miz-
raim decen-
diente de
Cham (Gē.
10,6.)ñõ-
reó enEgyp-
to.

* Exod.1,8.

† 16.

* Exo.3,10

† 4,15-30.

* Exod,7,9.

m En EGYPTO.

* Exo.10,28

* Exo.7,20

* Exo 8,6.

* Exo.8,24.

* Exo.9,23.

† 32.

* Exo.10,4

† 13.

* Exo.12,29

n Psal.78,51-

33.

* Exo.12,36

o Sobre los
Egyp-

* Exo.13, 21

† Psal.78,14.

* Exo.16,13

* Exo.17,6.

Num.20,11.

† Psal.78, 20.

Sabid.11,4.

1. Corinth

10, 4.

* Gē.22, 16.

e De su con-
cierto eter-
no.

* Gen.22,16

Luc. 13,73.

Heb. 6, 17.

f Heb. varo-
nes de nu-
mero co-
mo poco, y

e strangers

&c.

g Gen.12,17

y 20,6. y 26,

10.

* 1. Chron.

16, 22.

h Gen.45,5.

* Deut. 6, 10. 44 * Y dioles las tierras de las Gentes; y los trabajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y obseruassen sus Leyes. Halelu. IAH.

P S A L . C V I .

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, Asaber, Dios es digno de ser alabado. Mas las prueuas toma de su grande misericordia, la qual prueua por los exemplos de las muchas vezes que ofendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egipto hasta despues de asentado en la tierra de Promission, lo perdonó y salvo de sus enemigos.

I Halelu. IAH.

A Labad * à Iehoua, porque es bueno: porque ^a para siempre es su misericordia.

2 * Quien dirá las valentias de Iehoua? quien contará sus alabanças?

3 Dichosos los que guardan ^b juyzio; los que hazen justicia en todo tiempo.

4 Acuérdate de mi, ò Iehoua, en la buena voluntad de tu pueblo: visitame con tu salud.

5 Paraque yo vea el bien de tus escogidos: paraque me alegre en la alegría de tu Gente: y me glorie con tu heredad.

6 * Peccamos con nuestros padres, ^c hezimos iniquidad, hezimos impiedad.

7 Nuestros padres en Egipto no entendieron tus marauillas: no se acordaron de la muchedumbre de tus misericordias: ^d mas rebelará sobre la mar, en el mar Bermejo.

8 Y saluólos por su Nombre: para hazer notoria su fortaleza.

9 * Y ^e reprehendió àl mar Bermejo, y se cose: y hizolos yr por el abismo, como por vn desierto.

10 Y saluólos de mano del enemigo: y refcatòlos de mano del aduersario.

11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos: vno deellos no quedó.

12 Y creyeron à sus palabras: y cantaron su alabança.

13 Appressuraronse, olvidaronse de sus obras: no esperaron ^f en su consejo.

14 * Y dessearon mal de esso en el desierto: y tentaron à Dios en la soledad.

15 * Y el les dió lo que pidieron: y embió flaqueza en sus almas.

16 * Y ^g tomaron zelo contra Moysen en el campo: contra Aaron sancto de Iehoua.

17 Abrióse la tierra, y tragó à Dathan, y cubrió la compañia de Abirom.

18 Y ençendióse el fuego en su compañia: la llama quemó los impios.

19 * Hizieron el bezerro en Horeb: y en-

coruaronse à vn vaziadizo.

20 Y trocaron ^h su gloria por la imagen de vn buey, que come yerua. h La g'oria de Dios.

21 Oluidará àl Dios de su salud: que auia hecho grandezas en Egipto,

22 Marauillas en la tierra de Cham, temerosas cosas sobre el mar Bermejo.

23 * Y ⁱ trató de destruyrlos, si Moysen fu escogido no se pusiera àl portillo delante de el: para apartar su yra, paraq no destruyesse. * Exod. 32. 11. i Heb. d'xo.

24 † Y aborrecieron la tierra deesseable: † Num. 14. 6. no creyeron à su palabra.

25 Y murmurará en sus tiendas: y no oyeron la boz de Iehoua.

26 * Y alçó su mano para ellos: para prof- * Num. 14. 28. trarlos en el desierto.

27 Y para prostrar su simiçte entre las Gétes: y esparzilos por las tierras.

28 ¹ Y allegaronse à Baal phegor: y comieron los sacrificios ^m de los muertos. 1 Num. 25. 1. m Q. d. por los muertos.

29 Y enñañaron lo có sus obras: y augmẽtò en ellos la mortandad.

30 * Y puso Phinees, y ⁿ juzgó: y la mortandad estancó. * Num. 25. 7.

31 Y fuele contado à justicia de generacion à generacion para siempre. n Efficutó justicia.

32 * Y enñañaron lo à las aguas de Meriba: y ^o hizo mal à Moysen por causa de ellos. * Num. 20. 2. o Deut. 3. 25.

33 ^p Porque hizieron rebellar à su espirtu, y pronunció de sus labios. p Num. 20. 12. y 27. 14.

34 No destruyeron los pueblos, * que Iehouales dixo: * Deut. 7. 1.

35 Antes se emboluieron con las Gentes: y aprendieron sus obras.

36 Y siruieron à sus idolos: los quales les fueron por ruyna.

37 Y sacrificaron sus hijos y sus hijas à los demonios.

38 Y derramaron la sangre innocente: la sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los idolos de Chanaam: y la tierra fue contaminada ^q con sangres.

39 Y contaminarõse con sus obras: y fornicaron con sus hechos. q Q. d. con estos parricidios.

40 Y ençendióse el furor de Iehoua sobre su pueblo; y abominó su heredad.

41 Y ^r entregolos en poder de las Gétes: y enseñorearonse deellos los que los aborreçian. r Las captiuidades en el libro de los Iuezes.

42 Y sus enemigos los opprimierõ; y fueron quebrantados debaxo de su mano.

43 Muchas vezes los escapó, y ellos rebelaron à su cõsejo: y fueron humillados por su maldad.

44 Mas *el* miraua, quando estauan en angustia, oyendo su clamor.

- * *Deut.* 30. 45 * Y acordauase de su Concierto con ellos; y arrepintíase conforme à la muchedumbre de sus miseraciones.
2. *Heb.* y diolos por misericordias delante de todos &c.
- 46 Y^a hazia que ouiesse de ellos misericordia todos los que los tenian captiuos.
- 47 Saluanos Iehoua Dios nuestro, y jun-

tanos de entre las Gentes; para que loemos tu sancto Nombre; para que nos gloriemos de tus alabanças.

48 Bendito Iehoua Dios de Israel desde el siglo y hasta el siglo: y diga todo el pueblo, Amen, Halelu-IAH.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE los Psalmos.

Libro quinto de los Psalmos.

P S A L. C. VII.

Es el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las pruevas son generales, à saber, por las obras de su benigna Prouidencia, con que suele remediar diuersas fuertes de affictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

* *Iudith* 13. 21. b Eterna es &c.



Labad * à Iehoua, porq^e es bueno: porque^b para siempre es su misericordia.

2 ^c Digan lo los redimidos de Iehoua, los que há redimido de poder del enemigo,

3 Y los há congregado de las tierras, de el Oriente y de el Occidente; del Aquiló, y de la mar.

4 ^d Anduuiéron perdidos por el desierto, por la soledad *sin* camino: no hallando ciudad de poblacion.

5 Hambrientos y sedientos: su alma defallecia en ellos.

6 Y clamaron à Iehoua en su angustia: escapólos de sus afficciones

7 Y encaminólos en camino derecho: para que viniesse à ciudad de poblacion.

8 ^e Alaben à Iehoua y su misericordia: y sus marauillas con los hijos de los hombres:

9 Porque hartó el alma menesterosa: y el alma hambrienta hinchió de bien.

10 ^f Los que morauan en tinieblas y sombra de muerte prisionados, en afficcion, y en hierros,

11 Porquanto fueron rebeldes à las palabras de Iehoua: y aborrecieron el consejo del Altísimo:

12 Y el quebrantó con trabajo sus coraçones: cayeron, y no *vero* quien *les* ayudasse:

13 Y clamaron à Iehoua en su angustia: escapólos de sus afficciones.

14 Sacólos de las tinieblas, y de la sombra de muerte; y rompió sus prisiones.

15 Alabé à Iehoua y su misericordia; y sus

marauillas con los hijos de los hombres.

16 Porque quebrantó las puertas de aze-ro; y desmenuzó los cerrojos de hierro.

17 ^g Locos, à causa del camine de su rebellion: y à cautá de sus maldades fueró affligidos,

18 Su alma abominó toda vianda: y llegaron hasta las puertas de la muerte:

19 Y clamaron à Iehoua en su angustia: y saluólos de sus afficciones.

20 ^h Embió su palabra, y curólos: y escapólos de sus sepulturas.

21 Alaben à Iehoua y su misericordia; y sus marauillas con los hijos de los hombres.

22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança: y enarren sus obras con jubilation.

23 ⁱ Los que descendieron à la mar en nauis: y [†] contratan en las muchas aguas,

24 Ellos han visto las obras de Iehoua: y sus marauillas en el *mar* profundo.

25 El dixo, y salió el viento de la tempestad, que leuanta sus ondas:

26 Suben à los cielos, deçienden à los abismos: [†] sus almas se derriten con el mal.

27 Tiemblan, y titubeá como borrachos: y toda su sciencia es perdida:

28 Y claman à Iehoua en su angustia; y escapalos de sus afficciones:

29 Haze parar la tempestad en silencio: y ^m callan sus ondas.

30 Y alegranse porque ⁿ se reposaron; y guialos ^o àl puerto que quieren.

31 Alaben à Iehoua y su misericordia: y sus marauillas con los hijos de los hombres.

32 Y ensalçenlo en congregacion de pueblo: y en consistorio de Ancianos lo loen.

33 ^p Buelue ^q los rios en desierto; y los manaderos de las aguas en sed:

34 La tierra frutifera en salados: por la maldad de los que la habitan.

35 Buelue el desierto en estanqs de aguas: y la tierra desierta en manaderos de aguas:

36 Y apofenta allí hambrientos: y adereçan *alli* ciudad de poblacion:.

IIII:

g 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c.

h Dixo. má-dó, como en la creacion de las cosas Gen.

1.

v.

i Exép. 5. los q^e han padecido tormentas en la mar. Act. 27. 15. [†] Heb. hazen obra. l El almadio.

m Cessan.

n Heb. ca llaron.

o Heb. termino de su voluntad.

VI.

p Heb. puso 6. exemplo. q Las tierras de riego. y fertilis en arenas secos &c.

c Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas. t. exemplo.

II.

d 2. Exemp. los perdidos por los desertos. el Pueblo de Isr.

e Verso intercalar.

III.

f 3. Exép. Los presos por graues castos. Manasse. 2. Chr. 33. 11. loachin. 2. Rey. 25. 27.

VII.

17. Exép.
Abate los tyranos, y leuanta à los desechados en su lugar.
*Iob 22, 19.
Vfo del Psalmo.

cS. que blasphema contra la diuina Prouidencia.

37 Y siembran campos, y piantan viñas: y hazen fruto de renta.

38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera: y no disminuye sus bestias.

39 Y después son menoscabados, y abaxados de tirania: de males, y de congoxas.

40 ¶ El derrama menotprecio sobre los principes: y los haze andar errados, vagabundos, sin camino.

41 Y leuata àl pobre de la pobreza: y bueluelas familias como ouejas.

42 *^b Vean los rectos, y alegrense: y ^c toda maldad cierre su boca.

43 Quien es sabio, y guardará estas cosas? y entenderá las misericordias de Iehoua?

P S A L. CVIII.

Alaba à Dios por la grãdeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Videle que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

I Cancion de Psalmo. De Dauid.

MI d coraçon *estã* aparejado, ò Dios, *f* à cantar y dezir Psalms tambien *ẽ* mi gloria.

3 Despiertate Plalterio y harpa: despeararé àl alua.

4 Alabartehe en pueblos, ò Iehoua; cantaré Psalms à ti en naciones.

5 Porque grande mas que los cielos es tu misericordia, y hasta los cielos tu verdad.

6 Ensalgate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *sea* ensalzada tu gloria.

7 * Paraque sean librados tus amados: salua con tu diestra, y respondeme.

8 Dios ^h habló por su Sanctuario, y o me alegraré: repararé à Siché, y meduré el valle de Sochoth.

9 Mio *serà* Galaad, mio *serà* Manasse; y Ephraim *serà* ⁱ la fortaleza de mi cabeça: Iuda *serà* mi [†] Legislador.

10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre Edom echaré mi çapato: sobre Palestina jubilaré.

11 ¿ Quien me guiará à la çidad fortalezida? ¿ quiu me guiará hasta Idumea?

12 Cierto me tu, ò Dios; que nos auias desechado: y no salias, ò Dios, có nuestros exercitos.

13 Da nos socorro en el angustia: porque mentiroso es ^m la salud del hombre.

14 En Dios haremos exercito: y el rehellará nuestros enemigos.

P S A L. CIX.

Dauid calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelue à Dios, y con ffecto vehemente le pide ser deel defendido, castigã-

do à sus enemigos de horrendos castigos. Es propheta de la rigurosa yra de Dios, que està apatejada para todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general, como en particular de cada vno de los pios.

I Al Vencedor. De Dauid. Psalmo.

ODios de mi alabança, ⁿ no calles: ⁿ Porque boca de impio, y boca de engañador sehan abierto sobre mi: han hablado de mi con lengua mentirosa,

3 Y con palabras de odio me rodearon: y pelearon contra mi sin causa.

4 En pago de mi amor me han sido aduersarios: y yo, oracion.

5 Y pusieron contra mi mal por bien: y odio por mi amor.

6 Pon sobre el àl impio: y Sathan esté à su diestra.

7 Quando fuere juzgado, salga por impio: y ^o su oracion sea para peccado.

8 * Sean sus dias pocos: tome otro su oficio.

9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger biuda.

10 Y ^p anden sus hijos vagabundos, y mēdignen: y ^q procuren de sus desiertos.

11 Enrede el acreedor todo loque tiene; y estraños saqueen su trabajo.

12 Nó tenga quien ^r le haga misericordia: ni aya quien tenga compasió de sus huerfanos.

13 Su posteridad sea talada: en segunda generacion sea raydo su nombre.

14 Venga en memoria açerca de Iehoua la maldad de sus padres: y el peccado de su madre no sea raydo.

15 ^s Estén delante de Iehoua siempre: y el corte de la tierra su memoria.

16 Porquanto no se acordó de hazer misericordia: y persiguió àl varó pobre, y menestroso, y quebrantado de coraçon, para matar.

17 Y amó ^t la maldición, y vinole: y no quiso la bendición, y ella se alexó deel.

18 Y vistióse de maldiciun como de su vestido: y entró como agua, en sus entrañas, y como olio en sus huesos.

19 ^u Seale como vestido *conque* se cubra: y en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.

20 Este *sea* el salario de parte de Iehoua de los que me calunian; y de los que hablan mal contra mi alua.

21 Y tu, Iehoua Señor, haz cómigo por causa de tu Nombre: escapame, porque tu misericordia es buena.

22 Porque yo *soy* pobre y necesitado; y mi coraçon *estã* herido dentro de mi.

d. Psal. 57, 8.
e O. fir. no.
f Heb. cantaré y diré Psalms.
g Q. d. mi anima. f. está aparejada.

* Psal. 60, 7.

h luró.

i La cabeça (el prin. i. pio) de mi fortaleza.
q. d. mi primogenito.
† Reyno.
l Q. d. Quié nos mandará estas promessas?

m El socorro humano.

n No ceses. no detengas mi defensa.

o Loque alegrare en iuyzio, sea para mayor cõdenacion suya.
* Iob. 17, 12.
A. f. 1. 20.
p Heb. v. agando v. aguen.
q Pleyteç, hagan procuracion.
r Heb. está. cõda misericordia &c.

s S. los peccados de sus padres.

t El maldezir. el dezir mal.
u S. la maldición de Dios, que corresponde à su maldito affecto.

a S. arrebatada del vicento.
b Está magra.

- 23 Como la sombra quando declina me voy; foy sacudido ^a como langosta.
24 Mis rodillas están enflaquecidas à causa del ayunò: y mi carne ^b está flaca de gordura.
25 Yo he sido à ellos opprobrio; mirauan me, y meneauan y cabeza.
26 Ayudame Iehoua Dios mio: saluame conforme à tu misericordia.
27 Y entiendan que esta es tu mano; que tu Iehoua has hecho esto.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; leuantése, mas sean auergoçados: y tu sieruo sea alegrado.
29 Sean vestidos de verguença los que me calumnian; y sean cubiertos como de manto de su confusion.
30 Yo alabaré à Iehoua engran manera cò mi boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque el ^c se pôdrá à la diestra del pobre: para librar su alma de los que ^d juzgan.

P S A L. CX.

David lleno de Espiritu Sancto propheta de Christo auer de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: 11. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. 111. Su victoria y triumpho del mundo.

I De David. Psalmo.

* Matt. 22, 44.
1. Cor. 15, 25.
Heb. 1, 13.
y 10, 12.
Act. 2, 34.
1. 19.

II.

c Tu sceptro fortissimo. Psal. 29. de hierro.
f Heb de voluntades.
g Enel hermoso Sanctuario.
* Heb. 5. 6. y 7. 17.
Iob. 12, 34.
III.
h Monarchas. reyes.

IEhoua * dixo à mi Señor, Assiétate à mi diestra, entretanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies.

- 2 ¶ ^c La vara de tu fortaleza embiará Iehoua desde Sion: domína en medio de tus enemigos.
3 Tu pueblo será ^f voluntario el dia de tu exercito ^g en hermosura de sanctidades: como el rocío que cae de la matriz del alua, así te nacerán los tuyos.
4 * Juró Iehoua, y no se arrepentirá, que Tu será Sacerdote para siempre conforme àl rito de Melchisedech.
5 ¶ El Señor estará à tu diestra: el herirá los reyes en el dia de su furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cueros muertos: herirá ^h la cabeça sobre mucha tierra.
7 Del arroyo beuerá en el camino: por lo qual ensalçará la cabeça.

P S A L. CXI.

Alaba a Dios por su iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alfabetho Heb. en las quales comiença cada sentençia.

II Halelu IAH.

Aleph

Alabaré à Iehoua contodo el coraçon, Beth ⁱ en la còpañia y cògregaçion de los rectos.

- 2 Gimel Grandes son las obras de Iehoua: Daleth [†] buscadas de todos los q las quierè.
3 He Honrra y hermosura es su obra: Vau y su iusticia permanece para siempre.
4 Zain Hizo ^l memorables sus maravillas: Heth Clemente y Misericordioso es Iehoua.
5 Teth ^m Dio mantenimiento à los que le temen: tod para siempre se acordará de su Concierto.

6 Caph ⁿ La fortaleza de sus obras annuçió à su pueblo: Lamed dádole la heredad delas gentes.

7 Mem Las obras de sus manos son verdad y juyzio: Nun fieles son todos sus mandamientos.

8 Samech Afirmados por siglo de siglo: Ain hechos en verdad y en rectitud.

9 Pe Redempçio há embiado à su pueblo; Zade encargó para siempre su Concierto; Kaph Sancto y terrible es su Nombre.

10 Res * El principio dela fabricuria es el temor de Iehoua; Schin entendimieto bueno es ^o à todos los que los hazè: Tau su loor permanece para siempre.

P S A L. CXII.

Descriue las felicidades del que de verdad teme à Dios: y su officio. 11. El odio de los impios còtra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual parece que va continuado.

I Aleph Halelu-IAH.

Bienaventurado el varon que teme à Iehoua: Beth en sus mandamientos se deleyta en gran manera.

- 2 Gimel Su simiente será ^P valiente en la tierra. Daleth la generacion de los rectos será bendita.
3 He Hazienda y riquezas aurá en su casa: Vau y su iusticia permanece para siempre.
4 Zain Resplandeció en las tinieblas luz à los rectos: Heth ^q Clemente, y Misericordioso, y Iusto.
5 Teth El buen varon tiene misericordia; y ^r presta; tod gouierna sus cosas cò juyzio.
6 Caph Por lo qual para siempre no refuallará; Lamed en memoria ceterna será el justo:
7 Mem De mala fama no tendrá temor: Nun su coraçon está ^s aparejado confiado en Iehoua.
8 Samech ^t Assentado está su coraçon; no temerá; Ain hasta que vea en sus enemigos la veigança,

9 Pe * Esparze, da à los pobres, Zade su iusticia permanece para siempre; Kaph ^u su cueruo será ensalçado en gloria.

i En su Iglesia.

† Faciles de hallar.

l Heb. memoria à sus maravillas. m O, El dará.

n Sus obras fuertes y marauillosas.

* Prouer. 1, 7. y 9, 10. Eccleó 1, 16. o A todos los q guardan sus mandamientos, comprehendiolos en dezir. Temor de Iehoua.

p Valerosa.

q Exod. 20, 5. y 34, 7. Num. 14 18. r Ayuda àl hermano necessitado. s O, firme.

t O. reposado o afirmado. * 2 Cor. 9, 9. u Su dignidad gloriosa.

11. 10 ¶ Res El impio verá, y ayrarshá; Schin fus dientes cruxirá, y carcomereshá; Tau el desseo de los impios pereçerá.

por opposicion de Dios à los falsos dioses delas gentes. 111. Exhorta a todo el pueblo que confien en él: y se prometan de él su favor.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehoua: I. porque es sublime, I I. Tiene Prouidencia en la tierra. 111. Leuanta en honrra los mas baxos de la tierra. 1111. Multiplica las familias estériles. Pareçer vn a abreuiaçion del Cásico de Anna. 1. Sam. 2.

I Halelu-IAH.

Labad siervos de Iehoua, alabad el Nombre de Iehoua.

2 * Sea el Nombre de Iehoua bendito desde aora y hasta siempre.

3 * Desde el naçimiento del Sol hasta donde se pone, sea alabado el Nombre de Iehoua.

4 Alto sobre todas las Gentes es Iehoua; sobre los cielos es su gloria.

5 Quien como Iehoua nuestro Dios, que ha enaltecido su habitacion?

6 Que se abaxa para ver en el cielo, y en la tierra?

7 Que leuata del poluo àl pobre: y àl menesteroso alça del estiercol:

8 Para hazerlo sentar con los principes: con los principes de su pueblo.

9 Que haze habitar en familia à la esteril, tornandola madre de hijos alegre. Halelu-IAH.

PSAL. CXIII.

Anta breuemente la libertad maravillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tornandolo por pueblo suyo.

EN * b saliendo Israel de Egypto, à la Casa de Iacob del pueblo c barbaro, 2 d Iuda fue por su sanctidad: Israel su señorio.

3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se boluió à trás.

4 Los montes c saltaron como carneros; los collados, como hijos de ouejas.

5 Que vuisse mar, que huyste? Iordá, que te boluiste atras?

6 f Los montes saltastes como carneros? los collados como hijos de ouejas?

7 b Ala presencia del Señor tiébla la tierra: à la presencia del Dios de Iacob.

8 El qual h tornó la Peña en estanque de aguas, y la roca en fuente de aguas.

PSAL. CXV.

Idesocorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. II. Haze comparaciõ

NO à nosotros, ô Iehoua, no à nosotros, mas à tu Nombre d gloria: por tu misericordia, por tu verdad.

2 † Porque dirán las Gentes, Donde está aora su Dios?

3 Y nuestro Dios está en los cielos: todo loque quiso, hizo.

4 1 Sus idolos son plata y oro: obra de manos de hombres.

5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen ojos, mas no verán.

6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienen narizes, mas no olerán.

7 Tienen manos, mas no palparán: tienen pies, mas no andarán: no hablarán con su garganta.

8 Como ellos seá los que los hazen; qualquiera que confia en ellos.

9 O Israel, cõfia en Iehoua: el es m su ayuda, y su escudo.

10 Casa de Aaron, confiad en Iehoua: el es n su ayuda, y su escudo.

11 Los que temeyà Iehoua, confiad en Iehoua: el es o su ayuda y su escudo.

12 Iehoua se acordó de nosotros: bendezirá bendezirá à la Casa de Israel: bendezirá à la Casa de Aaron.

13 Bendezirá à los que temen à Iehoua: à chicos y à grandes.

14 P Añidira Iehoua sobre vosotros: sobre vosotros y sobre vuestros hijos.

15 Benditos vosotros de Iehoua, que hizo los cielos y la tierra.

16 q Los cielos los cielos son de Iehoua: y la tierra dió à los hijos de los hombres.

17 * No los muertos alabarán à IAH, ni todos que decien den * àl silencio.

18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH desde aora hasta siempre. Halelu-IAH.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con su exëplo à inuocar à Dios en toda tribulacion. I I. A darle sacrificio de alabança, y de obediencia por la libertad.

A * Mé à Iehoua, porque há oydo mi boz: mis ruegos.

2 Porque há inclinado su oreja à mi: y u en mis dias lo llamaré.

3 Rodearonme los dolores de la muerte, las angustias del sepulchro me hallaron: angustia y dolor auia hallado:

4 Y llamé el Nombre de Iehoua, Escapa aora mi alma ó Iehoua.

i S. libran dones.

† Elto es, Por la gloria de tu Nombre.

2. 1 Delas gētes.

* Sabid. 15.

3 m S. de Israel.

n De la casa de Aaron.

o De los q temen à Iehoua.

p Augmentaros há.

q El estado quieto y in pasible.

r Los trabajos y cruz: hasta q facados de aqui los trasporte consigo.

* Baruc. 2, 17. Psal. 6. 6.

s A la sepultura.

* Dan. 2, 20.

t Heb. Amé, porq oyó Iehoua &c.

u Toda mi vida. x S. dizien do.

* Dan. 2, 20. * Malach. 1, 11.

2 Heb. el q enaltece para habitar.

* Exod. 14, 21.

b O, quando salió.

c Sin ley ni culto de verdadero Dios.

d Exod. 19, 6. Ier. 2, 1.

e Es saltar huyendo aqui, como Psal. 29, 6.

f Sig. el alboroto de los reyes de los Amoreos de la otra parte del Iordan.

g Psal. 68, 17. f S. Que vuisse mōtes &c.

h Exo. 17, 8.

a Exod. 34.
7.
Num. 14, 8.

5 ^a Clémentes Iehoua y Iusto: y Misericordioso nuestro Dios.
6 Guarda à los simples Iehoua: estaua debilitado y saluóme.
7 Buelue, ô anima mia, à tu reposo: porq̃ Iehoua te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muerte: mis ojos de las lagrimas; mis pies del répuxon.

b En esta vida.
* 2. Cor. 14.
13.
Rom. 3, 4.
c En mi angustia.

9 Andaré delante de Iehoua ^b en las tierras de los biuos.
10 * Crey, portanto hablé: y fue affigido en gran manera.
11 Y dixes ^o en mi apressuramiento, Todo hombre es mentiroso.
12 ¶ Que pagaré à Iehoua por todos sus beneficios sobre mi?
13 El vaso de salutes tomaré: y inuocaré el Nombre de Iehoua.
14 Aora pagaré mis votos à Iehoua delante de todo su pueblo.

d O, de sus Misericordiosos. q. d. de los que le sirven.
* Sab. 9, 5.

15 Estimada es en los ojos de Iehoua la muerte ^d de sus pios.
16 Anses ^o Iehoua: * porque yo tu seruo, y tu seruo, hijo de tu serua, tu rompiste mis prisiones.
17 Ati sacrificaré sacrificio de alabança: y el Nombre de Iehoua inuocaré.
18 ^e Aora pagaré mis votos à Iehoua delante de todo su pueblo:
19 En los patios de la Casa de Iehoua: en medio de tí, ô Ierusalem. Halelu-IAH:

P S A L. CXVII.

Exhorta à todo el mundo à alabar a Dios, por auer estendido por todo el su misericordia. Es propheta de la vocacion de las Gentes.

* Rom. 15, 31.

A Labad * à Iehoua todas las Gentes: alabaldo todos lds pueblos.
2 Porque há engrandecido sobre nosotros su misericordia, y * ^f la verdad de Iehoua es para siempre. Halelu-IAH.

* Ioan. 12, 34.
f La firmeza de sus promessas

P S A L. CXVIII.

Exhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos à los tiempos ya desesperados. II. Propheta de la menoscopia de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios à ser cabeça de la Yglesia.

g Eterna.

A Labad à Iehoua porque es bueno: porque ^g para siempre es su misericordia.
2 ^h Diga aora Israel, Que para siempre es su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para siempre es su misericordia.
4 Digan aora los que teme a Iehoua, Que para siempre es su misericordia.

h Testigo sea de esto su Pueblo, sus ministros, todos los que le temen.

5 Desde la angustia llame à IAH: y IAH me respondió con anchura.

6 * Iehoua es por mi: no temeré que me haga el hombre. * Heb. 13, 6.

7 Iehoua es por mi entre los que me ayudan: portanto yo veré vengança en los que me aborrecen.

8 Mejor es esperar en Iehoua, que esperar en hambre.

9 Mejor es esperar en Iehoua, que esperar en principes

10 ⁱ Todas las gentes me çercaron: en nombre de Iehoua, que yo los talaré.

i Anq̃ me cerque à todas las gentes. anslue. 80.

11 Cercaronme, y tornaronme à çercar: en nombre de Iehoua, que yo los talaré.

12 Cercaronme como abejas, fueron apagados como fuego de cardos: en nombre de Iehoua, que yo los talaré.

13 † Rempuxando me rempuxaste paraq̃ cayesse: mas Iehoua me ayudó.

† S. O enemigo.

14 * Mi fortaleza y mi cancion es IAH: y el me há sido por salud.

* Exo. 15, 2. I/ã. 12, 2. En las moradas.

15 Boz de jubilacion y de salud ay ^l en las tiendas de los justos, La diestra de Iehoua haze valentias.

16 La diestra de Iehoua sublime, la diestra de Iehoua haze valentias.

17 No moriré, mas biuié: y contaré las obras de IAH.

18 Castigando me castigó IAH: mas no me entregó à la muerte.

19 Abridme las puertas ^m de la justicia: entraré por ellas, alabaré à IAH.

m De la Iglesia de los justos.

20 Esta puerta de Iehoua, los justos entrarán por ella.

21 Alabaré: porq̃ me oyeste: y me suelte por salud.

22 ¶ * La piedra que ⁿ condenaron los edificadores, há sido por cabeça de esquina.

I I. * Matt. 23, 42.

23 De parte de Iehoua es esto: y es maravilla en nuestros ojos.

Luc. 20, 17. Mar. 12, 10.

24 Este es el dia que hizo Iehoua: gozarnos hemos y alegrarnos hemos en el.

Act. 4, 11. Rom. 9, 33. 1. Ped. 2, 6.

25 * Ruegote ô Iehoua, salua aora: ruego te ô Iehoua, haz aora prosperar.

I/ã. 28, 16. n Deschiron por mala. * Matth. 23, 9.

26 Bendito el que viene en Nombre de Iehoua: bendezimos os desde la Casa de Iehoua.

27 Dios es Iehoua, ^o que nos há resplandecido: P atad víctimas conuerdas à los cuernos del altar.

28 Dios mio eres tu, y à ti alabaré: Dios mio, à ti ensalçaré.

29 Alabad à Iehoua, porque es bueno: porque para siempre es su misericordia.

P S A L. CXIX.

Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de Dios y de su Palabra: elestudis de la qual encomienda.

o Que nos há sacado de tinieblas à luz. proprio del Euang. p Q. d. hazle de gracias.

46 Y hablaré de tus testimonios delante de los reyes: y no me auergonçaré.

47 Y deleytarme hé en tus mandamiéto, que amé.

a Seré diligéte obrador de tus &c.

48 Y a alçaré mis manos à tus mandamiéto, que amé: y meditaré en tus estatutos.

Zam.

49 Acuerdate de la palabra *dada* à tu sieruo: en la qual me has hecho esperar.

50 Esta es mi consolacion en mi afflicció: porque tu dicho me viuificó.

51 Los soberuios se burlaron mucho de mi: de tu Ley no me hé apartado.

b De los castigos q ha hecho en los rebeldes à tu palabra.

52 Acordéme, ó Iehoua, b de tus juyzios antiguos: y consoléme.

c Qd. en el lugar. en la morada &c.

53 Temblor me tomó à causa de los impios, que dexan tu Ley.

d Desta manera ordené mi vida.

54 Cançiones me son tus estatutos c en la casa de mis peregrinaciones.

55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ó Iehoua, y guardé tu Ley.

56 d Esto tuue, porque guardaua tus mandamientos.

Heth.

57 Mi porçion, ó Iehoua, dixé, *Será* guardar tus palabras.

58 A tus fazes supliqué de todo coraçõ: ten misericordia de mi segun tu dicho.

59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus testimonios.

60 Appressureme, y no me detuue, à guardar tus mandamientos.

e Heb. faqueado, robado.

61 Compañias de impios me hán e defualjado: *mas* no me he olvidado de tu Ley.

62 A media noche me leuantaré à alabar te sobre los juyzios de tu justicia.

63 Compañero *soy* yo à todos los que te temieren: y guardáren tus mandamientos.

64 De tu misericordia, ó Iehoua, está llena la tierra: tus estatutos me enseña.

Teth.

65 Bien has hecho con tu sieruo, ó Iehoua, conforme à tu palabra.

f Qd. ábié sentir dei y de todas las cosas.

66 f Bondad de sentido, y sabiduria me enseña: porq à tus mandamientos he creydo.

67 Antes que fuera humillado, yo erraua: *mas* aora b tu dicho guardo.

g Por tu Ley me gouier no.

68 Bueno eres tu, y bien hechor: enseñame tus estatutos.

h O, fabricaron.

69 h Compuseron sobre mi mentira los soberuios: *mas* yo de todo coraçõ guardaré tus mandamientos.

70. En grossosse su coraçõ como seuo: *mas* yo en tu Ley me he deleytado.

i Arrib. ver.

71 i Bueno me es auer sido humillado, para que apreda tus estatutos.

67a

72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares de oro y de plata.

Iod.

73 Tus manos me hizieron, y me compuseron: haz me entender, y aprenderé tus mandamientos.

74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán: porque à tu palabra he esperado.

75 Conozeo, ó Iehoua, que tus juyzios *son lamisina* justicia, y *que* † con verdad me affligiste.

† Con fidelidad. i. Corintho. 10. 13.

76 Sea aora tu misericordia para consolarme, cõforme à lo que has dicho à tu sieruo.

77 Venganme tus misericordias, y buias: porque tu Ley es mis deleytes.

78 Sean auergonçados los soberuios, porque sin causa me hán calumniado: yo emperó meditaré en tus mandamientos.

79 Tornense à mi los que te temen, y saben tus testimonios.

80 Sea mi coraçõ l perfecto en tus estatutos: porque no sea auergonçado.

l Sincero. sin hypo. critia. fiel.

Caph.

81 Desfalleció *de desseo* mi alma por tu salud, esperando à tu palabra.

82 Desfallecieron mis ojos por tu dicho, diciendo, *Quando* me consolarás?

83 Porque estoy como el odre àl humo: *mas* no he olvidado tus estatutos.

84 m Quantos son los dias de tu sieruo? quando harás juyzio cõtra los que me persiguen?

m Hasta quando tẽgo de esperar tu vengança.

85 Los soberuios me hán cauado hoyos: *mas* no segun tu Ley.

86 Todos tus mandamientos *son la misma* verdad; sin causa me persiguen, ayúdame.

87 Casí me han cõsumido por tierra: *mas* yo no he dexado tus mandamientos.

88 Conforme à tu misericordia viuifícame, y guardaré los testimonios de tu boca.

Lamed.

89 Para siempre, ó Iehoua, permanece tu palabra en los cielos.

90 Por generaçiõ y generaçion es tu verdad: tu afirmaste la tierra, y persevera.

91 n Por tu ordenacion o perseveran hasta oy, porque todas ellas *son* tus sieruos.

n Heb. à tus juyzios. o S. las criaturas. cielo. y tierra.

92 Si tu Ley no *ouiesse* sido mis deleytes, ya ouiera pereçido en mi affliccion.

93 Para siẽpre no me olvidaré de tus mandamientos: porque con ellos me has viuificado.

94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus mandamientos he buscado.

95 Los impios me hán aguardado para destruyrme: *mas* yo entenderé en tus testimonios.

^a Amplifisimo Eterno. ^{na} fin.

96 A toda perfeccion he visto fin; ^a ancho es tu mandamiento en gran manera.

Mem.

97 Quanto he amado tu Ley? todo el dia ella es ^b mi meditacion.

98 Mas que mis enemigos me has hecho sabio con tus mandamientos: porque me son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porque tus testimonios han sido mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.

101 De todo mal camino detuve mis pies, para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.

103 Quan dulces han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.

104 De tus mandamientos ^c he adquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.

Nun.

105 Lampara es à mis pies tu palabra; y lumbre à mi camino.

106 Juré y afirmé de guardar los juyzios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehoua, viuificame conforme à tu palabra.

108 ^d Los sacrificios voluntarios de mi boca, ruegote, ò Iehoua, ^e que te seán agradables; y enseñame tus juyzios.

109 ^f Mi alma está en mi palma de continuo: mas de tu Ley no me he olvidado,

110 Los impios me pusieron lazo: empero yo no me desuí de tus mandamientos.

111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: porque son el gozo de mi corazón.

112 Mi corazón inclinó à hazer tus estatutos de continuo, hasta la fin.

Samech.

113 Las cautelas aborrezco; y tu Ley he amado.

114 ^g Mi escudo dero y mi escudo eres tu; à tu palabra he esperado.

115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.

116 Sustentame conforme à tu palabra, y biuiré; y no me ^h frustres de mi esperança.

117 Softenme, y seré saluo: y deleytar me he en tus estatutos siempre.

118 Tu atropellaste à todos los que yer-

ran de tus estatutos: porque mentirás ⁱ su engaño.

119 Como escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: portanto yo he amado tus testimonios.

120 Mi carne se ha enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he auído miedo.

Ain.

121 [†] Iuyzio y justicia he hecho: no me dexes à mis opprimidores.

122 Responde por tu siervo para bien; no me hagan violencia los soberuios.

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu siervo segun tu misericordia; y enseñame tus estatutos.

125 Tu siervo soy yo, da me entendimiento, para que sepa tus testimonios.

126 Tiempo es ^l de hazer, ò Iehoua; disipado han tu Ley.

127 Portanto yo he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que el oro muy puro.

128 Portanto todos los mandamientos ^m de todas las cosas ⁿ estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.

Pe.

129 Marauillosos son tus testimonios; portanto los ha guardado mi alma.

130 El principio de tus palabras alumbrá; haze entender à los simples,

131 Mi boca abrió y sospiré; porque deseaua tus mandamientos.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; ^o como acostumbras con los que aman tu Nombre.

133 Ordena mi passos con tu palabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hombres; y guardaré tus mandamientos.

135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu siervo; y enseñame tus estatutos.

136 Rios de aguas descendieron de mis ojos; porque ^p no guardauan tu Ley.

Zade.

137 Iusto eres tu, ò Iehoua, y rectos tus juyzios.

138 Encargaste la justicia es à saber tus testimonios, y tu verdad:

139 Mizelo me ha consumido; porque mis enemigos se olvidaron de tus palabras.

140 ^q Afinado es tu dicho en gran manera; y tu siervo lo ama.

141 Pequeño soy yo y desechado; mas no me he olvidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia es justicia eterna, y tu Ley la misma Verdad.

ⁱ Las reglas de beuir que siguen fuera de tu ley.

[†] He biuido piamente conforme à tu ley.

^l De defender tu Pueblo contra los violentes tyranos.

^m Medidas en la Ley. ⁿ Heb. encarece.

^o Heb. segun el juyzio de los &c.

^p S. muchos o, mis enemigos.

^q Puro de toda escoria de vanidad.

^b O, mi proposito de que pienso y hablo.

^c Heb. he entendido.

^d Heb. 33, 34. ^e Heb. quiere. ^f Ando siempre en peligro de la vida.

^g Psal. 95, 1.

^h Heb. auer guences.

143 Afficion y angustia me hallaron; *mas* tus mandamientos fueron mis deleytes.

144 Iusticia eterna *son* tus testimonios; *riame* entendimiento, y biuiré.

Coph.

145 Clamé contodo mi coraçon, responde Iehoua; y guardaré tus estatutos.

146 Clamé à ti, saluame; y guardaré tus testimonios.

147 Preuine à l'alua y clamé ; esperé tu palabra.

148 Preuinieron mis ojos las veladas para meditar en tus dichos.

149 Oye mi boz conforme à tu misericordia, ò Iehoua; viuificame conforme à tu juyzio.

150 Acercaronse los que me persiguen à la maldad; alexaronse de tu Ley.

151 Cercano *estàs* tu Iehoua; y todos tus mandamientos *son la misma* verdad.

152 Ya ha mucho que he entendido de tus mandamientos, que para siempre los fundaste.

Res.

153 Mira mi afficion, y escapame; porque de tu Ley no me he olvidado.

154 Pleytea mi pleyto, y redimeme; viuificame con tu dicho.

155 Lexos *està* de los impios la salud; porque no buscan tus estatutos.

156 Muchas *son* tus misericordias, ò Iehoua; viuificame conforme ^a à tus juyzios.

157 Muchos *son* mis persiguidores y mis enemigos; *mas* de tus testimonios no me he apartado.

158 Via à los preuaricadores, y carcomia me; porque no guardauan tus dichos.

159 Mira, ò Iehoua, que amo tus mandamientos; viuificame conforme à tu misericordia.

160 El principio de tu palabra *es lamisma* Verdad; y eterno ^b todo juyzio de tu iusticia.

Sin.

161 Principes me han perseguido sin causa; mas de tus palabras tuuo miedo mi coraçon.

162 Gózome yo sobre tu dicho, como el que halla muchos despojos.

163 La mentira aborrezco, y abomino; tu Ley amo.

164 ^c Siete vezes à l' dia te alabo sobre los juyzios de tu iusticia.

165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley; y no ay para ellos trompeçon.

166 Tu salud he esperado, ò Iehoua; y

tus mandamientos he hecho.

167 Mi alma hà guardado tus testimonios; y en gran manera los he amado.

168 Guardado he tus mandamientos, y tus testimonios; porque todos mis caminos *estàn* de lante de ti.

Thau.

169 Acerquese mi clamor delante de ti, ò Iehoua; dame entendimiento conforme à tu palabra.

170 Venga mi oracion delante de ti; escapame conforme à tu dicho.

171 Mis labios rebofarràn alabança, quando me enseñares tus estatutos.

172 Hablará mi lengua tus dichos; porque todos tus mandamientos *son la misma* iusticia.

173 Sea tu mano en mi socorro; porque tus mandamientos he escogido.

174 Deseado he tu salud, ò Iehoua: y tu ley *es* mis deleytes.

175 ^d Bua mi alma y alabete: y tus juyzios me ayuden.

176 Yo me perdi, como oueja que se pierde; busca tu sieruo, porque no me he olvidado de tus mandamientos.

PSAL. CXX.

Invoca à Dios contra las calumnias y violècia de sus enemigos.

1 Caucion de las gradas.

A Iehoua llamé estando en angustia: y el me respondió.

² Iehoua, escapa mi alma del labio mentiroso: de la lengua engañosa.

³ ^e Que te dará à ti, ò que te añadirá la lengua engañosa?

⁴ ^f Saetas de valiente agudas con brasas de enebros.

⁵ Ay de mi que peregrino ^g en Mesech: habito con las tiendas de kedar.

⁶ Mucho se detiene mi alma con los q̄ aborrecen la paz.

⁷ Yo ^h soy pacifico: y quando hablo, ellos ⁱ guerrean:

^d No quiero vida sinò para alabar te.

^e Apostrophe à l' caluniador. Que prouecho tienes de tu lengua? ^f S. (vengã sobre ellos. ^g Entre barbas. ^h Heb. paz. ⁱ Heb. guerra.

PSAL. CXXI.

Iehoua es la guarda sollicita de los suyos: en el qual pongan su esperança.

1 Cañion de las gradas.

A Lçaré * mis ojos à los † montes de donde vendrá mi socorro.

² Mi socorro *es* de parte de Iehoua: que hizo los cielos y la tierra.

³ No dará tu pie al resualadero: ni se dorará el que te guarda.

* 2, Chron 20, 17. † Al monte de Sion.

^a A tu palabra.

^b Todo mandamiento de tu Ley.

^c Mucha vezes.

4 He aqui no se adormegera, ni dormirá el que guarda à Israel.
 5 Iehoua *será* tu guardador: Iehoua *sera* tu sombra sobre tu manderecha.
 6 De dia el Sol no te ^a fatigara, ni la Luna de noche.
 7 Iehoua te guardará de todo mal, el guardará tu alma.
 8 Iehoua guardará tu salida y tu entrada desde aora y hasta siempre.

PSAL. CXXII.

DAuid en sus desiertos se alegra con las nuevas y esperanza de boluer à Ierusal: por cuya prosperidad exhorta a orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Euangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

I Cancion de las gradas. De Daud.
YO me alegré cō los que me dezian, A la Casa de Iehoua yremos.
 2 Nuestros pies ^b estuuieron en tus puertas, ò Ierusalem.

3 Ierusalé, la que es edificada como una ciudad que está applicada ^c consigo à vna.
 4 Porque allá subieron los tribus, los tribus de IAH, ^d de testimonio à Israel, para alabar el Nombre de Iehoua.
 5 Porque allá están las fillas del juyzio: las fillas de la casa de Daud.
 6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacificados los que ^e te aman.
 7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus palacios.
 8 A causa de mis hermanos y mis cercanos hablaré aora paz de ti.
 9 A causa de la Casa de Iehoua nuestro Dios buscaré bien para ti.

PSAL. CXXIII.

Protesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperanza en todas sus afficiones: y ora por el remedio.

I Cancion de las gradas.
ATi alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.
 2 He aqui, como los ojos de los seruos mirá à la mano de sus señores: como los ojos de la sierua à la mano de su señora, así nuestros ojos mirá à Iehoua nuestro Dios: hasta q̄ aya misericordia de nosotros.
 3 Ten misericordia de nosotros, ò Iehoua, ten misericordia de nosotros: porque estamos muy hartos de menoscprecio.
 4 Muy harta esta nuestra alma del escarnio ^f de los fosegados: del menosprecio de los soberuios.

PSAL. CXXIII.
Protesta el pueblo de Dios, que por solo favor suyo es libre de la ravia de sus enemigos.

I Cancion de las gradas. De Daud.
SI no q̄ Iehoua fué por nosotros ^g di ^g Israel pue de bien dezir, Si no que &c.
 2 Si no q̄ Iehoua fué por nosotros, quando se leuantaron contra nosotros los hombres,
 3 Biuos nos tragáran entonces: quando se encendió su furor en nosotros.
 4 Entonces ^h las aguas inundáran sobre nosotros: el arroyo passára sobre nuestra alma.
 5 Entonces passáran sobre nuestra alma las aguas soberuias.
 6 Bendito Iehoua q̄ no nos dió por presa à sus dientes
 7 Nuestra alma, como aue, escapó del lazo de los caadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.
 8 Nuestro socorro ⁱ fué en el Nombre de Iehoua, que hizo el cielo y la tierra.

PSAL. CXXV.

Dios confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseverare, será prosperado. El que se dexare vencer, será contado, y pagado entre los malos.

I Cancion de las gradas.
LOs q̄ confian en Iehoua, son como el Monte de Sion, que no deslizará: para siempre estará.
 2 Ierusalem, montes alderredor de ella, y Iehoua ⁱ alderredor de su pueblo, desde aora y para siempre.
 3 Por lo qual no reposará [†] la vara de la impiedad sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los justos sus manos à la iniquidad.

4 Haz bien, ò Iehoua, à los buenos, y à los rectos en sus coraçones.
 5 Y à los que se apartá tras sus pueruiedades, Iehoua los lleuará con los que obrá iniquidad: y paz [†] sera sobre Israel.

PSAL. CXXVI.

Descriue la alegria del pueblo de Dios boluiendo de la captiuidad de Babilonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promesa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

I Cancion de las gradas.
QVádo Iehoua hiziere tornar ^m los captiuos de Sion, seremos como ^m Heb: lá: captiuidad.
 2 Entóces nuestra boca se héchirá de iifa, y nuestra boca, ⁿ de alabáça: entóces dirán entre las Gêtes, grâdes cosas há hecho Iehoua con estos.

^a Heb. heri-
ri-
Exod. 13-21.

^b O, esta-
rán.

^c Muy vni-
da, sin dis-
fion fe-
nac̄. 4-32.
^d Por man-
dado de Di-
os à Israel.

^e S. d Ieru-
salem.

^h La perfe-
cion nos
cõsumiera.

ⁱ Iesai. 26, 2.

[†] La tirania
de los im-
pios.

II.

^{II} Los pios q̄
apostatan-
do de Dios
por la ten-
taciõ se bol-
uieren im-
pios.

^f O, quie-
tos. pacifi-
cos S. del
mundo.

^m Heb: lá:
captiuidad.

ⁿ De can-
ciones de:
alabaças:
de Dios.

3 Grandes cosas ha hecho Iehoua có nosotros: seremos alegres.

4 Haz boluer, ò Iehoua, nuestros captiuos, como los arroyos en el Austro.

^a Los trabajos de los pios ministros del Evangelio no serán sin fruto.

Y ^a Los que sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.

6 Yrá yendo y llorando el q̄ lleua la preciosa simiente: mas viniendo, vendrá có regozijo trayendo sus gauillas.

P S A L. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, pero particularmente en la propagacion y conseruacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

^b O, de Salomon.

1 Cancion de las gradas. ^b para Salomon.

SI Iehoua no edificare la casa, en vano trabajan los que la edifican: Si Iehoua no guardare la ciudad, en vano vela la guarda.

^c Heb. tardaros à sentir.

2 Por demas os es el madrugar à leuantaros, ^c el veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores: ^d ansi dará à su amado el sueño.

^d Sin trabajo dará &c.

3 ^e Heaqui, heredad de Iehoua son los hijos: ^e cosa de estima el fruto del vientre.

II.

4 Como saetas en mano del valiente, ansi son los hijos ^f manebos.

^e Heb. precioso. q. d. preciosa cosa.

5 Dichofo el varon que hinchió su aljaua de ellos: no será auergonçado, quando habblare con los enemigos en la puerta.

^f Heb. de las juvenudes.

P S A L. CXXVIII.

Descriue la felicidad de los que en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.

Bienaventurado todo aquel que teme à Iehoua, q̄ anda en sus caminos.

2 Quando comieres el trabajo de tus manos, dichofo tu, y ^g bien aurás.

^g Heb. bié à ti.

3 Tu muger será como la parra, que lleua fruto à los lados de tu casa; tus hijos, como ^h plantas de oliuas, al derredor de tu mesa.

^h O, pimpanos, re-nueuos.

4 Heaqui que ansi será bendito el varon que teme à Iehoua:

5 Bendigate Iehoua de Sion: y veas el bié de Ierusalem todos los dias de tu vida.

6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel.

P S A L. CXXIX.

Protesta el pueblo de Dios que con solo el favor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denota su eterna infelicidad.

1 Cancion de las gradas.

Mucho ⁱ me han angustiado desde mi juventud, [†] Diga aora Israel; ² Mucho me han angustiado desde mi juventud: mas no preualecieron cótra mi.

ⁱ S mis eno-migos. [†] Puede dezir Isr. Mucho &c.

3 Sobre mis espaldas araron ¹ labradores: hizieron luengos sulcos:

¹ Heb. ará-tes.

4 Mas Iehoua Iusto cortó las coyundas de los impios.

5 Serán auergonçados, y bueltos atrás, todos los que aborrecen à Sion.

6 Serán como la yerua de los tejados: q̄ ^m antes que salga, se seca.

^m Antes q̄ llegue à su colmo.

7 De la qual no hinchió su mano segador; ni su brazo el que haze gauillas.

ⁿ À los sembradores y à los segadores des-pues.

8 Ni ⁿ dixeron los que passaron, Bendicion de Iehoua sea sobre vosotros: bendizimosos en Nombre de Iehoua.

P S A L. CXXX.

O Racion de un animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.

DE los profundos te llamo ò Iehoua:

2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oració.

3 IAH, si miráres à los peccados, ^o Señor quien persistirá?

^o Psal. 143.

4 Por lo qual ay perdon acerca de ti: para que seas temido.

5 Yo esperé à Iehoua, mi alma esperó: à su palabra he esperado.

6 Mi alma esperó à Iehoua, mas que ^f las guardas esperan à la mañana: las guardas à la mañana.

^f Las velas, ò Centinelas.

7 Espere Israel à Iehoua, porque con Iehoua está misericordia: y abundante redemption acerca de el.

8 Y el redimirá à Israel de todos sus peccados.

P S A L. CXXXI.

Protesta Dauid de la ambicion del reyno contra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad conque el pio há de conuersar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.

Iehoua, no se ^q ensoberucció mi coraçó, ni mis ojos se enaltecieron: ni anduue en grandezas, ni en cosas marauillofas ^r mas de lo que me pertencencia.

^q Heb. en-falçó. ^r Heb. sobre mi.

2 Sino ^s puse, y hize callar mi alma, sea yo, como el destetado de su madre, como el destetado, ^t de mi vida.

^s S. en silencio. ^t S. quitado. Heb. sobre mi alma.

3 Espera ò Israel à Iehoua desde aora y hasta siempre.

PSAL. CXXXII.

ORa el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à David. Todo se ha de referir àl Reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.

ACuerdate ò Iehoua de Daud, de toda su affligion.

2 Que juró à Iehoua, prometió àl Fuerte de Iacob:

3 No entraré en la morada de mi casa: no subiré sobre el lecho de mi estrado,

4 No daré sueño à mis ojos, ni à mis parpados adormecimiento,

5 Hasta que halle lugar para Iehoua, moradas para el Fuerte de Iacob.

6 He aqui, en Ephratha oymos ^a de ella: hallamosla eu los campos del bosque.

7 Entraremos en sus tiendas: encurarnos hemos àl estrado de sus pies.

8 * Leuantate, ò Iehoua, à tu Reposo, tu y el arca de tu fortaleza.

9 Tus sacerdotes vistán justicia: y tus pios se regozijen.

10 Por amor de Daud tu sieruo no bueluas de tu Vngido el rostro.

11 Juró Iehoua ^b verdad à Daud, no se apartará de ella, * Del fruto de tu vientre pondré sobre tu filla.

12 Sítus hijos guardaren mi Aliança, y mi testimonio que yo les enseñaré: sus hijos tambien se assentarán sobre tu filla ^c para siempre.

13 Porque Iehoua ha elegido à Sion: cobdicióla por habitacion para sí.

14 Este ^d será ^d mi Reposo para siépre: aqui habitaré, porque la he cobdiciado.

15 A su mantenimiento ^e daré bendiciõ: sus pobres hartaré de pan.

16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y sus pios exultarán de gozo.

17 * Alli haré reuerdecer ^f el cuerno de Daud: yo he aparejado ^g lampara à mi Vngido.

18 A sus enemigos vestiré de confusio: y sobre el florecerá su corona.

PSAL. CXXXIII.

LA vnion de la Yglesia en verdadera Charidad es Alabada.

1 Cancion de las gradas. De Daud.

MIrada ^h quan bueno, y quan suaua es habitar los hermanos tambien en vnno.

2 Como ⁱ el buen olio ^j sebre la cabeça, que deciede sobre la barua, la barua de Aaron; que deciede sobre el borde de sus vestimentos.

3 Como el rocío de Hermon, que deciede sobre los montes de Sion. Porque ^k allí embia Iehoua bendicion, y vida eterna.

1 S. en t. f. congregacion. m Heb. m.ã. d.ó.

PSAL. CXXXIII.

Exhorta a las continuas alabanzas de Dios, singularmente à los pios ministros del diuino culto.

1 Cancion de las gradas.

MIrada ⁿ, bendezid à Iehoua todos los sieruos de Iehoua, los que estan en la Casa de Iehoua, ^o en las noches:

n Heb. hea. qui. o S, bendezid &c. P sal. 42, 9.

2 Alçad vuestras manos àl Sanctuario, y bendezid à Iehoua.

3 Bendigate Iehoua desde Sion, el que hizo los cielos y la tierra.

PSAL. CXXXV.

ES el argumento del Vsalmo precedente añidiendo las causas, a saber, Por auer escogido su Yglesia de todo el mundo, II. Por ser poderoso para hazer todo lo que quiere, III. Por auer mostrado su potencia muchas vezes en favor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden.

1 Halelu-IAH.

Alabad el Nóbre de Iehoua, alabad sieruos de Iehoua.

2 Los que estays en la Casa de Iehoua, en los patios de la Casa de nuestro Dios.

3 Alabad à IAH, porque es bueno, Iehoua: cádad psalmos à su Nombre, porque es suave.

4 Porque IAH ha escogido à Iacob para sí, à Israel por su possession.

5 Porque yo sé que Iehoua es grande: y el Señor nuestro, mayor que todos los dioses.

6 Todo lo que quiso Iehoua, hizo en los cielos y en la tierra: en las mares, y en todos los abismos.

7 * El que haze subir las nuues del cabo de la tierra: hizo los relápagos en la lluuia; el que saca los vientos de sus ^p thesoros.

* Jer. 10, 13.

8 * El que hirió los primogenitos de Egipto desde el hombre hasta la bestia.

p O. Def. pensas. * Exod. 12, 29.

9 Embió señales y prodigios en medio de ti, ò Egipto en Pharaon, y en todos sus sieruos.

10 * El que hirió muchas Gentes: y mató reyes poderosos.

* Num. 21, 1, y 24, y 33.

11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de Basán, y à todos los reynos de Chanaan.

12 * Y dió la tierra de ellos en heredad: en heredad à Israel su pueblo.

* Ios. 12, 7.

13 Iehoua, tu Nombre es eterno: Iehoua, tu memoria para generacion y generacion.

^a De la morada para el Fuerte &c.

* 2. Chr. 6, 41. Num. 10, 35.

^b Promessa firme.

* 2. Sam. 7, 12. Luc. 1, 55. Act. 2, 30. c Luc. 1, 55.

^d Heb. 4, 1. &c.

^e Heb. b. e. deciré b. e. diziendo.

* Luc. 1, 69. Mal. 3, 1. f El Reyno. g Succesor.

^h Heb. he. aqui. i Exod 30 22.

^j S. de Aaron el Sacerdote.

- a Defende- 14 Porque ^a juzgará Iehoua su pueblo: y
rá.vengará. b sobre sus siervos se arrepentirá.
b Jer.26,3. y
13,19.
* Sab.15,25.
- c Refuello. 15 Los idolos de las Gentes son plata y oro:
obra de manos de hombre.
16 * Tiené boca, y no hablan: tienén ojos,
no veen.
17 Tienen orejas y no escuchan, tampoco
ay ^c espíritu en sus bocas.
18 Como ellos sean los que los hazen: y
todos los que en ellos confian.
19 Casa de Israel bendezid à Iehoua: Casa
de Aaron bendezid à Iehoua.
20 Casa de Leui bendezid à Iehoua: los
que temey à Iehoua, bendezid à Iehoua.
21 Bendito Iehoua de Sion, el que mora
en Ierusalem. Halelu-IAH.

P S A L. CXXXVI.

Ehorta à las divinas alabanzas à causa de la
grandexa de la Bondad de Dios y de su Misericordia,
declaradas. I. Por las obras de la creacion
del mundo. II. Por las de la redempcion de su
pueblo. III. Por la Prouidencia que tiene de su
Iglesia, y de todas sus criaturas.

Alabad à Iehoua, porque es bueno:
porque para siempre es su misericordia.

2 Alabad àl Dios de dioses, porque para
siempre es su misericordia.

3 Alabad àl Señor de señores, porque para
siempre es su misericordia.

e No ay otro que las
haga. 4 Al que ^d solo haze grandes maravillas:
porque para siempre es su misericordia.

* Gē.1,1,y 5, 5 * Alque hizo los cielos ^e con entendimiento:
porque para siempre es su misericordia.
* Pf.104,24

* Gene.1,6, 6 * Alque tēdió la tierra sobre las aguas;
Ierem.10,12. porque para siempre es su misericordia.
y 51,15.

* Gē.1,14. 7 * Alque hizo las grandes luminarias;
porque para siempre es su misericordia.

f Heb. para dominio. 8 El Sol ^f paraque dominasse en el dia;
porque para siempre es su misericordia.

9 La Luna y las estrellas paraque dominassen en la noche;
porque para siempre es su misericordia.

II. 10 ¶ * Alque hirió à Egypto con sus
primogénitos; porque para siempre es su misericordia.
* Exod.12,29

* Exod.12, 11 * Alque sacó à Israel de en medio de
37. y 13,17. ellos, porque para siempre es su misericordia.

12 Con mano fuerte, y brazo estendido;
porque para siempre es su misericordia.

13 Alque partió àl mar Bermejo en par-

tes; porque parara siempre es su misericordia.

14 Y hizo passar à Israel por medio de el;
porque para siempre es su misericordia.

15 * Y ^b sacudió à Pharaon y à su exercito en el mar Bermejo; porque para siempre es su misericordia. * Exo.14,28
g Arronjo dio con el &c.

16 Alque pastoreó à su pueblo por el desierto; porque para siempre es su misericordia.

17 Alque hirió grādes reyes; porque para siempre es su misericordia.

18 * Y mató reyes poderosos; porque para siempre es su misericordia. * Nū.21,24

19 A Sehon rey Amorrhoeo: porque para siempre es su misericordia.

20 Y à * Og, rey de Basan: porq̄ para siempre es su misericordia. * Nū.21,35.

21 * Y dió la tierra de ellos en heredad: porque para siempre es su misericordia. * Ios. 12,7.

22 En heredad à Israel su siervo; porque para siempre es su misericordia.

23 ¶ El que en nuestro abatimiento se acordó de nosotros: porque para siempre es su misericordia. III.

24 Y nos rescató de nuestros enemigos: porque para siempre es su misericordia.

25 El que da ^h mantenimiēto à toda carne: porque para siempre es su misericordia. h Heb. pan.

26 Alabad àl Dios de los cielos; porque para siempre es su misericordia.

P S A L. CXXXVII.

Quexanse los pios del pueblo de Dios, que estando
captiuos en Babylonia los Babylunios, burlāose de ellos, les pidian, que cantassen alguna canciō
de su tierra. II. Cantau la promissa de restitucion,
que Ierusalem tiene de Dios, y conforme à ella le piden la libertad y la vengança de los Idumeos.

Into à los rios de Babylonia, alli nos sentamos: tambien lloramos acordandonos de Sion.

2 Sobre los sauzes que estā en medio de ella colgamos nuestras harpas:

3 Quando ⁱ nos pedian alli, los que nos captiaron, las palabras de la cancion, colgadas nuestras harpas de alegria, † Cantados de las canciones de Sion. i Nos mandauan q̄ cantassemos. † S. diziendo nos.

4 Como cantaremos cancion de Iehoua en tierra de estrānos?

5 Si me olvidāre de ti, ò Ierusalem, mi diestra sea olvidada.

6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no me acordāre de ti: si no hiziere subir à Ierusalem en el principio de mi alegria.

7 Acuerdate ò Iehoua de los hijos de Edom en el dia de Ierusalem : que dezian, Descubrid, descubrid en ella hasta los cimientos.

^a Por lo que auia de ser.

8 Hija de Babylonia ^a destruyda, dichofo el que te pagara tu pago, que nos pagafte à nosotros.

^{*Ia.} 13, 16.

9 * Dichofo el que tomará, y estrellará tus niños à las piedras.

P S A L E. CXXXVIII.

Dauíd, con la consideracion de los faoueres que *Dauia* recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo coraçon; y cobra aumento de fe para esperar del la continuacion del fauor en lo por venir.

1 De Dauid.

A Labartehe con todo mi coraçon: ^b delante de los dioses te cantaré Psalms.

^b Sobre todos los &c. q. d. à ningun otro dios q à ti.

2 Encoruaramehe àl Templo de tu Santidad, y alabaré tu Nombre sobre tu misericordia y tu verdad: porque has hecho magnifico tu Nombre, y ^c tu dicho sobre todas las cosas.

^c O, tu palabra.

3 El dia que te llamé, me respondiste; esforçasteme, y ^d diste en mi alma fortaleza.

^d O, Alabar tehan.

4 ^d Confessartehan, ò Iehoua, todos los reyes de la tierra, porq oyeron los dichos de tu boca.

5 Y cantarán de los caminos de Iehoua, que la gloria de Iehoua es grande.

^e Nolo conoço.

6 Porque el Alto Iehoua mira àl humilde; y àl altiuo ^e conoçe de lexos.

7 Si anduuiere por medio del angustia, me viuificarás; contra la yra de mis enemigos estenderás tu mano, y tu diestra me saluará.

^f Es mi fiador, or espò diente.

8 Iehoua ^f cumplirá por mi; Iehoua, tu misericordia es para siempre, no dexarás la obra de tus manos.

P S A L E. CXXXIX.

Celebra la admirable providencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blaphemos de esta Providencia. III. Vi de ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. de Dauid. Psalmo.

Iehoua ^{tu} me has examinado, y conocido;

^g Mis mas descuydadas obras. ^h Mucho antes.

2 Tu has conocido ^g mi sentarme y mi leuantarme; has entendido ^h desde lexos mis pensamientos.

3 ⁱ Mi fenda, y mi acostarme [†] has rodeado; y todos mis caminos has acostumbrado.

ⁱ Mi andar. [†] Heb. has ceñido.

4 Porque aun no *está* la palabra en mi boca, y he aqui Iehoua tu la supiste toda.

5 ^l Detras y delante *tu* me formaste; y pusiste sobre mi tu mano.

1 Haz y entes. ^m Heb. que yo. ⁿ Heb. no puedo à ella.

6 Mas maravillosa es la sciencia ^m que mi capacidad: alta es, ⁿ no puedo comprenderla.

7 Adonde *me* yré de tu Espiritu? y adónde huyré de delante de ti?

8 * Si subiere à los cielos, allí *estás* tu; y ^o si hiziere mi estrado en el infierno, he te allí.

* Am. 9, 12, o Aun ccha do yo en ^{la} sepulturas allí alcanza tu Prouidècia. ^p Heb. y dixen. ^q Para descubrirme. ^r Heb. ente nebrecea.

9 Si tomáre las alas del alua, y habitáre en el cabo de la mar,

10 Aun allí me guiará tu mano; y me traerá tu diestra.

11 ^p Si dixere; Ciertamente las tinieblas me encubrirán; aun la noche resplandecerá ^q por causa de mi.

12 Aun las tinieblas no ^r encubren de ti; y la noche resplandece como el dia; las tinieblas *son* como la luz.

13 Porque tu poseyste mis riñones; cubristeme en el vientre de mi madre.

14 Confessartehe porque terribles y maravillosas son tus obras; estoy maravillado, y mi alma conoçe en gran manera.

15 No fué encubierto mi cuerpo de ti, aunque ^{yo} fué hecho en secreto; fué entre tejido en los profundos de la tierra.

16 ^s Mi imperfecion vieron tus ojos; y en tu libro estauan todas aquellas cosas escriptas, que fuerõ entonces formadas, sin *faltar* vna de ellas.

^s La materia de q fué formado antes q tuuiesse forma alguna de hombre. ^t Quan incõprehensibles son.

17 Ansi que quan preciosos me son tus pensamientos ò Dios? ^t Quan multiplicadas son sus cuentas.

18 Si las cuentas, multiplicáse mas que el arena; despierto, y aun *estoy* contigo.

19 ¶ Si matasses, ò Dios, àl impio, y ^u los varones de sangres ^x se quitassen de mi.

II. ^u Los homicidas.

20 Que te dizen ^y blasphemias; ^z enõberuence en vano tus enemigos.

^x Heb. quitados de mi.

21 No tuue en odio, ò Iehoua, à los que te aborrecieron? y peleo contra tus enemigos?

y Contra tu Prouidècia ^z Heb. Icuã taron para vanidad.

22 De entero odio los aborreci; tuue los por enemigos.

23 ¶ Examíname, ò Dios, y conoçe mi coraçon; prueuame, y conoçe mis pensamientos.

III.

24 Y vee si ay en mi camino de peruerfidad; y guíame ^a en el camino del mundo.

^a En esta vida.

P S A L. CXL.

David ora ser defendido de la violencia y frau de de sus enemigos, asegurado por fe de que Dios tiene acargo la causa de los pobres innocentes,

I Al Vencedor Pſalmo. de Daud.

a O, iniquo

E Scapame, ò Iehoua, de hombre malo; de varon ^a de iniquidades me guarda.

b Heb gue-

3 Que pensaron males en el coraçon; cada dia juntaron ^b contiendas.

rras.

† Pſal. 13. 3.

Rom. 3, 14.

4 † Aguzaron su lengua como la serpiente; veneno de aspide ^a y debaxo de sus labios. Selah.

c Injurioso

agruador

d De derri-

barme.

5 Guardame, ò Iehoua, de manos de impio, de varon ^c de injurias me guarda; que han pensado ^d de rempuxar mis pasos.

6 Soberuios me han escondido lazo y cuerdas; han tendido red; en el lugar de la senda me han puesto lazos. Selah.

7 He dicho à Iehoua, Dios mio eres tu; escucha, ò Iehoua, la boz de mis ruegos.

e Dódemne

ſaluo.

f Ver. 3.

8 Iehoua Señor, fortaleza ^e de mi ſalud, cubre mi cabeça ^f el dia de las armas.

9 No dés, ò Iehoua, àl impio sus deſſeos; no faques en eſſeſto su perfamiçto y se en soberuezcan. Selah.

10 La cabeça de los q̄ me cercan, la peruerſidad de sus labios la cubra.

11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga Dios caer: en profundos hoyos, de donde no ſalgan.

g Pſal. 12. 5.

h Ver. 5.

12 El ^g varon de lengua no sea firme en la tierra: àl varon ^h de injuria caçe el mal para rempuxones.

13 Yo sé que hará Iehoua el juyzio del pobre: el juyzio de los menesterosos.

i O, habita-

rán.

Ciertamente los justos alabarán tu Nombre: los rectos ⁱ estarán en tu presencia.

P S A L. CXLI.

ORa Daud, que Dios lo tenga de su mano para que no ſiga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos,

I Pſalmo de Daud.

Iehoua, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha mi boz, quando te llamare.

† Aludió àl

altar del

perfume

del Tab.

† Sacrificio.

2. Sea endereçada mi oracion delante de ti como † vu perfume: el don de mis manos como ^{vn} ¹ perfume de la tarde.

3 Pon, ò Iehoua, guarda à mi boca: guarda la puerta de mis labios.

4 No inclines mi coraçon à cosa mala:

à hazer obras con impiedad con los varones que obran iniquidad: y no coma yo de sus deleytes.

5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame: y ^m olio de cabeça no vn te mi cabeça: porque aun tambien mi oracion ^{ſerá} contra sus males.

6 Sean derribados ⁿ en lugares peñascosos sus juezes: y ^o oygan mis palabras, que son suaues.

7 Como quic̄ parte y hiende leños en tierra, son esparzidos nueſtros hueſſos à la boca de la ſepultura.

8 Portanto à ti ò Iehoua miran mis ojos, en ti he confiado: ^P no derrames mi alma.

9 ¶ Guardame ^q de las manos del lazo que me han tendido; y de los lazos de los que obran iniquidad.

10 Caygan los impios ^r à vna en sus redes, mientras yo paſſaré para siempre.

m Halago

de principe

iniquo.

n Heb. en

manos de

pie dra.

o Enticadã

p No ten

gas en po-

co.

II.

q Del poder

del &c.

r Todos.

P S A L. CXLII.

David en vn ſeñalado peligro pide à Dios con ardentiſſima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de auerle librado de otros mayores.

I ^s Maskil. de Daud, * quando esta en la cueua, oracion.

Con mi boz clamare à Iehoua: con mi boz pediré misericordia à Iehoua.

3 Delante deel derramaré mi ^t querella: delante del denunciare mi anguſtia.

4 Quando mi espiritu se anguſtiaua dentro de mi, tu ^u conociste mi ſenda: en el camino en que andaua, me escondieron lazo.

5 Cataua à la manderecha y miraua, y no auia quien me conocieſſe: no ^x tuue refugio, no auia quien boluieſſe por mi vida.

6 Clamé à ti, ò Iehoua: dixé, Tu eres mi eſperança, y mi porcion en la tierra de los biuientes.

7 Eſcucha mi clamor, que eſtoy aſtigido mucho: eſcapame de los que me perſiguen: porque ſon mas fuertes que yo.

8 Saca mi alma de la carcel, para que alabe tu Nombre: conmigo ^y ſe coronarán los justos, quando me ouieres hecho bien.

s Pſalmo

do ſtrinal.

* I. Sã. 14. 4

t Otros. mi

meditaciõ,

habla, rue-

go.

u. Tu ſabes

ſiyo traya

malos tra-

tos.

x Heb. per-

diõſe el re-

fugio de mi

no quic̄ de

mandañe

mi alma.

y Haran ſeſ-

ta.

P S A L. CXLIII.

David en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados paſſados, mas à ſu innocencia presente, por ſu juſticia le libre de ſus enemigos.

22. Sam. 17.
La V. y los
70.

I Pſalmo^a de Dauid.

Añaden a este titulo, Quando lo perseguia su hijo Absalon. 2. Sam. 17.

Iehoua oye mi oracion, escucha mis ruegos por tu verdad: responde me por tu justicia.

2 Y no entres en juyzio con tu siervo: * porque no se justificará delante de ti ningún biuiente.

3 Porque ha perseguido el enemigo mi alma: ha quebrantado à tierra mi vida: ha-me hecho habitar en tinieblas^b como los ya muertos.

4 Y mi espíritu se angustió dentro de mi: mi coraçon se pſmó.

5 ^cAcordeme de los dias antiguos: meditaua en todas tus obras: meditaua en las obras de tus manos.

6 Estendi mis manos à ti: mi alma, como la tierra se denta, à ti. Selah.

7 Responde me presto, ó Iehoua, que desmaya mi espíritu: no escondas de mí tu rostro, y sea semejante à los que decien den à la sepultura.

8 Hazme oyr^d por la mañana tu misericordia, porque enti he confiado: hazme saber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.

9 Escapame de mis enemigos, ó Iehoua: à ti me acojo.

10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque tu eres mi Dios. Tu buen Espíritu me guie^e à tierra de restituo.

11 Por tu Nombre, ó Iehoua, me uiuificarás: por tu justicia sacarás mi alma de angustia.

12 Y por tu misericordia disiparás mis enemigos, y destruirás todos los aduersarios de mi alma: porque yo soy tu siervo.

P S A L. C X L I I I I.

ALaba a Dios, su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre vnà cosa tan apocada, haga del tanta estima. I I. Pidele que disipe sus perseguidores. I I I. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal succeda prosperamēte, mas en tener a Dios de su parte.

I De Dauid.

Bendito Iehoua mi Roca, f que enseña mis manos à la batalla, y mis dedos à la guerra.

2 Misericordia mia, y mi castillo: altura mia, y mi libertador: escudo mio en quien he confiado: el que allana mi pueblo delante de mí.

3 O Iehoua, que es el hombre^g que lo conoces? el hijo del hōbre, para q̄ lo estimes?

4 El hombre es semejate à la vanidad: sus

dias son como la sombra que passa.

5 ¶ O Iehoua, abaxa tus cielos y deciente: toca los montes y humeen.

6 Relápaguea relampagos, y^h disipalos: embia tus factas, y conturbalos.

7 Embia tu mano desde lo alto: redime me, y escapame de las muchas aguas: de la mano de los hijos estraños.

8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra es diestra de mentira.

9 O Dios, à ti cantaré canciō nueua: con psalterio, con de cacordio cantaré à ti.

10 El que dá salud à los reyes: el que redime à Dauid su siervo de mal cuchillo.

11 Redime me, y escapame de mano de los hijos estraños: cuya boca habla vanidad, y su diestra es diestra de mentira.

12 ¶ Que nuestros hijos sean como plantas crecidas en su iuuentud: nuestras hijas como las esquinas labradas à manera de palacio.

13 ⁱNuestros rincones llenos, † proueydos de toda especie de grano: nuestros ganados que paran à millares, y à diez millares en nuestras plaças.

14 Nuestros bueyes^l cargados: no ayam^m portillo, ni quien salga, ni quien dé grita en nuestras calles.

15 Bienauenturado el pueblo que tiene esto: bienauenturado el pueblo, cuyo Dios es Iehoua.

P S A L. C X L V.

Iehoua es digno deque todas sus criaturas le alabē en gran manera: por la grandexa de sus obras, en quech. i. del. L. arado su Potencia, su Bondad, su Clemencia &c. I I. Que leuanta los prostrados. I I I. Da sustentio à toda criatura. I I I I. Oye à todos los que le inuocan conse. V. Guarda à todos los que lo amā: y destruyra à todos sus enemigos. Està compuesto el Pſalmo por las letras del Alphabetto Heb.

I Alabança. n de Dauid.

Aleph **E**nfalçartehe mi Dios y Rey: y bendeziré à tu Nombre por el figlo y para siempre.

2 Beth Cada dia te bendeziré: y alabaré tu Nombre por el figlo y para siempre.

3 Gimel Grande es Iehoua, y^o alabado en gran manera: y su grandexa^p no tiene especulacion.

4 Daleth Generaciō à generaciō enarrará tus obras: y anunciarán tus valentias.

5 He La hermosura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos maravillosos hablaré.

6 Vau Y la terribleza de tus valentias dirán: y tu grandexa recontaré.

7 Zain La memoria de la muchedumbre de tu bondad reboſarán: y tu justicia cantarán.

R r

II.

l A mis ene
migos.

III.

i Ot. nueſ-
tras despé-
ſas, o, gra-
neros.

† Heb. que
produzgan
de especie
à especie.

l Grucſſos.
m Combate,
ni aſſalto
ni toma de
nueſtra ciu-
dad.

n S. Pſal-
mo.

o Digno de
alabança.
p No puede
ſer cōpre-
hendida.

b Heb. co-
mo los mu-
ertos del
figlo.

c Eſtilo de
los pios en
alentar la ſc.

d Q. d. tem-
pr. no,
preſto.

e Camino
de recho.

f Que me
dá fuerça y
ardides cō-
tra mis ene-
migos,
† Heb. ef-
tiende.

g Q. d. q̄ te
hazes fami-
liar à el.

† Exod. 34. 8 *Heth* † Clemente y Misericordioso es Iehoua: luengo de iras, y Grande en misericordia.
 Num. 14. 18. 9 *Teth* Bueno es Iehoua para con todos: y sus misericordias, ^a sobre todas sus obras.
 a S. resp. l. decen. 10 *Iod* Alabente, ò Iehoua, todas tus obras: y b tus Misericordiosos te bendigan.
 b Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores.
 c Prediquen. 11 *Caph* La gloria de tu Reyno ^c digá: y hablen de tu fortaleza.
 12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adá tus valentias; y la gloria de la magnificencia de su Reyno.

e Eterno. 13 *Mem* Tu Reyno es Reyno ^c de todos los siglos: y tu señorio en toda generaciõ y generacion.

14 *Samech* Softiene Iehoua à todos los que caen: y leuanta à todos los opprimidos.

15 *Ain* Los ojos de todas las cosas esperan à ti: y tu les das su comida en su tiempo.

16 *Pe* Abres tu mano, y hartas ^f de volúntad todo biuiente.

17 *Zade* Iusto es Iehoua en todos sus caminos, y Misericordioso en todas sus obras.

18 *Kaph* Cercano *está* Iehoua à todos los que lo inuocan: à todos los que lo inuocã ^g con verdad.

g Ioan. 4. 23. 19 *Res* La voluntad de los que le temé, hará: y su clamor oyrá, y los saluará.

20 *Schin* Guarda Iehoua à todos los que lo aman: y à todos los impios destruyrà.

21 *Tau* El alabança de Iehoua hablará mi boca: y bendiga toda carne su sancto Nombre, por el siglo y para siempre.

P S A L. CXLVI.

LA confianza en los hombres, aunque sean los mas poderosos, es vana. II. Bienaventurado el que la pone en el Dios de Iacob, Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso, Segun se prouea por sus obras.

h Alabad à Iehoua. Los 70. y la V. añaden, De Aggeo, y de Zacharias.

I ^h Halelu-IAH.
 Laba, ò alma mia, à Iehoua.

A 2 Alabaré à Iehoua en mi vida: diré psalmos à mi Dios mientras uiuere.

3 No confieys en los principes, ni en hijo de hombre: porque no ay en el salud.

i No puede salvar ni aũ à sí. luego las prouea. † Gen. 3. 19. II. * Act. 14. 25. Apoc. 14. 7. l Poderoso. m Fiel en sus prom.

4 Saldrá su espíritu, † boluerse há en su tierra: en aquel dia perecerán todos sus pensamientos.

5 ¶ Dichofo aquel en cuya ayuda es el Dios de Iacob: cuya esperança es en Iehoua su Dios.

6 * ^l El que hizo los cielos y la tierra: la mar, y todo lo que en ello *está*; ^m el q̄ guarda verdad para siempre.

7 El que haze ^u derecho à los agruuiados: Iusto. ^o el que da pan à los hambrietos: Iehoua. ^p el que suelta los aprisionados. o Bueno. p Misericordioso.

8 Iehoua es el que abre los ojos à los ciegos: Iehoua ^q el que endereça à los aguuiados: Iehoua el que ama a los justos. q Quita las cargas. op. presiones.

9 Iehoua el que guarda a los estrangeos: àl huerfano y à la biuda leuanta: y el camino de los impios trastorna.

10 Reynará Iehoua para siempre: tu Dios, ó Sion, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

P S A L. CXLVII.

EXhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones,

A Labad à IAH, porque es bueno cantar psalmos à nuestro Dios; porque suau e hermosa es el alabança.

2 El que edifica à Ierusalem Iehoua; los echados de Israel recogerá.

3 El que sana à los quebrantados de coraçon: y el que liga ^r sus dolores. r Sus plagas dolorosas.

4 El que cuenta el numero de las estrellas, y à todas ellas llama por ^s sus nombres. s Su sabiduria es incóprechible.

5 Grande es el Señor nuestro, y de mucha potencia: y de su entendimiento no ay numero:

6 El que ensalça los humildes Iehoua: el que humilla los impios hasta la tierra.

7 Cantad à Iehoua con alabança: cantad à nuestro Dios con harpa.

8 El que cubre los cielos de nuues; el que aperceja la lluuia para la tierra: el que haze à los montes producir yerua.

9 El que da à la bestia su mantenimiento: * à los hijos de los cueros que claman ^{*} à él. * Iob 39. 3.

10 * No toma contentamiento en la fortaleza del cauallo: ni se deleyta cõ las piernas del varon.

11 Ama Iehoua à los que le temen: à los q̄ esperan en su misericordia.

12 Alaba Ierusalem à Iehoua: alaba Sion à tu Dios.

13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas: bendixõ à tus hijos dentro de ti.

14 El que pone por tu termino la paz: y de grossura de trigo te hará hartar.

15 El q̄ embia su palabra à la tierra, y muy presto corre su palabra.

16 El que da la nieue como laua; derrama la elada como ceniza.

17 El que echa su yelo ^u como en pedaços: delante de su frio quien *estará*?

18 Embiará su palabra, y desleyr ^x los ha: soplará su viento, gotearán las aguas. u El granizo. x Ala nieue, elada, y granizo.

19 Elque denuncia sus palabras à Iacob, sus estatutos y sus juyzios à Israel.
 20 No ha hecho esto contoda gente; y sus juyzios ^a no los conocieron. Halelu-IAH.

P S A L. CXLVIII.

Lama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ser el el Criador deellas: y singularmente por aver establecido el Reyno de su pueblo.

^b Halelu-IAH.

Alabad à Dios desde los cielos: alabado en las alturas.

² Alabado todos sus Angeles: alabado todos sus exercitos.

³ Alabado el Sol y la Luna: alabado todas las estrellas de luz.

⁴ Alabado ^c los cielos de los cielos: y * las aguas que *están* sobre los cielos.

⁵ Alaben el Nombre de Iehoua: porque el mandó, y fueron criadas.

⁶ Y las hizo ser para siempre por el siglo: ^d puso *les* ley que no será quebrantada.

⁷ Alabad à Iehoua, de la tierra, los dragones y todos los abismos.

⁸ El fuego, y el granizo; la nieue y el vapor: el viento de tempestad que haze ^e su palabra.

⁹ Los môtes, y todos los collados: el arbol de fruto y todos los cedros.

¹⁰ La bestia, y todo animal. ^f loque va arrastrando, y el aue de alas.

¹¹ Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los principes, y todos los juezes de la tierra.

¹² Los mancebos, y tambien las donzellas: los viejos con los moços,

¹³ Alaben el Nombre de Iehoua: porque el Nombre deel solo es enfalçado: su gloria es sobre tierra y cielos.

¹⁴ El enfalçó ^g el cuerno de su pueblo: alabado *lo* todos sus Misericordiosos, los hijos de Israel, el pueblo àel cercano. Halelu-IAH.

P S A L. CXLIX.

Exhorta con grande affeção à las alabanças de Dios singularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les darà de todos los reyes y poderosos del mundo, que los auràn affrigido.

¹ Halelu-IAH.

CAntad à Iehoua cancion ^h nueva: su ⁱ Excelente. singular. ^h Calabança sea en la congregacion ⁱ de los Misericordiosos. ⁱ De los pios. titulo proprio del pueblo de Dios à causa de su ingenio.

² Alegrese Israel con su hazedor: los hijos de Sion se gozen con su Rey.

³ Alaben su Nombre con corro: con adufre y harpa canten àel.

⁴ Porque Iehoua toma contentamiento con su pueblo; hermoseará à los humildes con salud.

⁵ Gozarsehan los pios con gloria; cantarán sobre sus camas.

⁶ † Ensalçamiétos de Dios *estarán* en sus † Alabangargantas: y cùchillos de dos filos en sus [†] manos: [†] Alabangargantas: y cùchillos de dos filos en sus [†] manos:

⁷ Para hazer vengança de las Gentes: castigos en los pueblos.

⁸ Para aprisionar sus reyes en grillos: y sus nobles en cadenas de hierro.

⁹ Para hazer enellos el juyzio ¹ escripto: esta ¹ será la gloria de todos sus pios. Halelu-IAH. ¹ De cut. 7. 11.

P S A L. CL.

Exhorta à todo biuiente à alabar à Dios.

¹ Halelu-IAH.

Alabad à Dios en su Sanctuario: alabado ^m enel estendimiento de su ^m En su tabernaculo, donde se ha mostrado fortifs.

² Alabado en sus valentias: alabado cóforme à la muchedumbre de su grandeza.

³ Alabado à son de bozina: alabado con psalterio y harpa.

⁴ Alabado con adufre y flauta: alabado con cuerdas y organo.

⁵ Alabado con cimbalos resonantes: alabado con cimbalos de jubilation.

⁶ ⁿ Todo espiritu alabe à IAH. ⁿ Todo loque respira, ó, tiene vida.

Halelu-IAH.

FIN DEL PSALTERIO.

Rr ij

^a S. las otras naciones.

^b Alabad à Iehoua.

^c Los cielos mas altos.

* Gen. 1. 7.

Dan. 3. 60.

^d Heb. dio estatuto y no pasará.

^e Q. d. su mandamiéto.

^f Todo genero de serpientes.

^g La gloria el Reyno.

Los Prouerbios de Salomon.

CAPIT. I.

EL título del libro presente, enel qual se promete instrucción de verdadera Sabiduria. II. Principio del tratado, el qual comieça del temor de Dios vnico principio de verdadera Sabiduria, juntamente con el apartarse del comercio y compañía de los malos. III. La Sabiduria se ofrece à todos. IIII. Amenaza con perdicion à losque la menospreciarẽ.



OS prouerbios de Salomon hijo de Dauid, Rey de Israel, 2 Para entender Sabiduria y castigo: para entender las razones prudentes, 3 Para recibir el castigo de prudẽcia, justicia, y iuyzio, y equidad.

4 Para dar à los simples astucia, y à los moços intelligencia y consejo.

5 ^a Si el sabio las oyere, aumentará la doctrina: y el entendido ^b adquirirá consejo.

6 Para entender parabola y declaracion, palabras de sabios, y sus ^c dichos escuros.

7 ¶ * EL PRINCIPIO de la sabiduria es el temor de Iehoua: los locos despreciaron la Sabiduria, y el castigo.

8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no deseches ^d la Ley de tu madre:

9 Porque ^e aumento de gracia serán à tu cabeza, y collares à tu cuello.

10 Hijo mio, si los peccadores ^f te quisieren engañar, no consentas.

11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos ^g à la sangre: assechemos àl innocente sin razon.

12 Tragarloshemos como el sepulchro, biuos: y enteros, como los que caen en sima;

13 Hallaremos ^h riquezas de todas fuentes: henchiremos nuestras casas de despojos.

14 Echa tu fuerte entre nosotros: tengamos todos vna bolsa:

15 Hijo mio no andes en camino con ellos: aparta tu pie de sus veredas.

16 * Porque sus pies correrán àl mal: y yrán pressurosos à derramar sangre.

17 Porque por nada se tenderá la red delante de los ojos de toda aue.

18 Mas ⁱ ellos à su sangre espian, y à sus animas assechan..

19 Tales son las sendas de todo cobdicioso de cobdicia, laqual [†] prenderá el anima de sus poseedores.

20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las plaças dá su boz:

21 ¹ En las encrucijadas de los mormollos degente clama: en las entradas de las puertas de la ciudad dize sus razones:

22 Hasta quando, ó simples, amareys la simpleza, y los burladores desfearán el burlar, y los locos aborrecerán la sciencia?

23 * Bolueos à mi reprehension: he aqui ^q yo os derramaré mi espiritu, y osharé faber mis palabras.

24 ¶ Por quanto llamé, y ^m no quefistes: estédi mi mano, y no vuo quien escuchasse:

25 Y ⁿ desechastes todo cõsejo mio, y no quefistes mi reprehension:

26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad: y me burlaré quando os viniere loque temey's.

27 Quando viniere, como ^{na} destruicion, loque temey's: y vuestra calamidad viniere como ^{vn} toruellino: quando viniere sobre vosotros tribulacion y angustia:

28 Entonces me llamarán, y no responderé: buscarmehan ^o de mañana, y no me hallarán:

29 Porquanto aborrecierõ la sabiduria: y no escogeron el temor de Iehoua,

30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron toda reprehension mia.

31 ^p Comerán pues del fruto de su camino: y de sus consejos se hárarán.

32 Porque el reposo de los ignorantes los matará: y la prosperidad de los locos los echará à perder.

33 Mas el que me oyeté, habitará confiadamente; y biuirá reposado de temor de mal.

CAPIT. II.

Exhorta à la verdadera Sabiduria laqual ensenãa temor de Dios, justicia y todo buen camino. I I. Preferua de todo mal camino.

Hijo mio, si tomáres mis palabras, y mis mandamientos guardáres dentro deti,

2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sabiduria: si inclináres tu coraçon à la prudencia,

3 Si clamares à la intelligencia, y à la prudencia dieres tu boz.

4. Si,

^a Heb. Oyará el sabio, y &c.

^b Posseerá consejos. ^c Enigmas.

II.

* *Psal.* 111, 10.

Abax. 9, 10. *Eclẽs.* 1, 19.

^d El ensinamiento, ^e preceptos.

^f Hazerte han amable y hórrado. ^g Heb. te engañaren,

^h no quieras. ⁱ A alguno para matarlo.

^h Heb. todo auer desseable.

* *Iai.* 59, 7. *Rom.* 3, 25.

ⁱ Sus malos passos los lleuan à su misma muerte.

[†] Quitará la vida à los de malos affectos y consejos.

III. ¹ Heb. En las cabeças.

^q *Isa.* 65, 12. y 65, 4. *Ierem.* 7, 13. ^m S. venir.

IIII. ⁿ Heb. hezistes cesfar.

^o Con diligencia.

^p Es yronia.

4 Si, como à la plata, la bufcáres, y como à theforos la escudriñares,

5 Entonces entenderás el temor de Iehoua: y hallarás el conocimiento de Dios.

6 Porque Iehoua da la Sabiduria: y de su boca *viene* el conocimiento, y la inteligencia.

7 El guarda el ser à los rectos: es escudo à los que caminan perfectamente,

8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino ^a de sus Misericordiosos guardará.

9 Entonces entenderás justicia, juyzio, y equidad, y todo buen camino.

10 ¶ Quando la Sabiduria entrare en tu coraçon, y la sciencia fuere dulce à tu anima,

11 Consejo te guardará: inteligencia te conseruará,

12 Para escaparte del mal camino, del hōbre que habla peruersidades:

13 Que dexan las veredas derechas, por andar por caminos tenebrosos:

14 Que se alegran haziendo mal: que se huelgan en ^b malas peruersidades:

15 Cuyas veredas son torcidas, y ellos torcidos en sus caminos.

16 Para escaparte de la muger estraña: de la agena ^c que ablanda sus razones.

17 Que desfampara ^d el principe de su mocedad: y se oluida ^e del Concierto de su Dios.

18 Por lo qual su casa está inclinada à la muerte: y sus veredas *van* hazia los muertos.

19 Todos los que à ella entraren, no boluerán: ^f ni tomarán las veredas de la vida.

20 ^g Para que andes por el camino de los buenos: y guardes las veredas de los justos.

21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los perfectos permanecerán en ella,

22 * Mas los impios serán ^h cortados de la tierra: y los preuaricadores serán de ella desarraygados.

C A P I T . III.

E Ncomienda la Misericordia y Fe en Dios con abnegacion de si mismo. II. La tolerancia en la cruz. III. En la verdadera Sabiduria consiste la verdadera felicidad. IIII. Pone algunas reglas de ella, para con los hombres.

H Ijo mio, no te oluides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamientos.

2 * Porque longura de dias, y años de vida, y paz te aumentarán.

3 Misericordia, y Verdad no te desfampara:

re: átalas à tu cuello, escriuelas ⁱ en la tabla de tu coraçon.

4 Y hallarás gracia [†] y buena opinion en los ojos de Dios, y de los hombres.

5 Fia te de Iehoua de todo tu coraçon: y no estribes en tu prudencia.

6 Reconocelo en todos tus caminos: y el endereçará tus veredas.

7 * No seas sabio ^l en tu opinion: teme à Iehoua, y apartate del mal.

8 Porque será medicina à tu ombligo, y tutano à tus huesos.

9 * Honrra à Iehoua de tu sustancia: y ^m de las primicias de todos tus frutos,

10 Y serán llenos tus alholies de hartura; y tus lagares ⁿ rebentarán de mosto.

11 ¶ * No deseches, hijo mio, el castigo de Iehoua: ni te fatigues de su correccion:

12 ^o Porque Iehoua àlque ama, y quiere, como el padre àl hijo, *à esse* castiga.

13 ¶ Bienaventurado el hombre que halló la Sabiduria: y que *faca à luz* la inteligencia.

14 ^p Porque su mercaderia es mejor que la mercaderia de la plata: y sus frutos, mas q̄ el fino oro.

15 Mas preciosa es que las piedras preciosas: y ^{q̄} todo lo q̄ puedes desear, no se puede comparar à ella.

16 Longura de dias *trae* en su mano derecha: en su yzquierda, riquezas y honrra:

17 Sus caminos *son* caminos deleytosos: y todas sus veredas, paz.

18 Esta es: ^r el arbol de vida à los que asende ella: y ^s los que la sustentá, *son* bienaventurados.

19 Iehoua con Sabiduria fundó la tierra: afirmó los cielos con inteligencia:

20 Con su sciencia ^t se partieron los abismos: y los cielos distilan el rocío.

21 Hijo mio, no se aparten *estas cosas* de tus ojos: guarda la Ley, y el consejo.

22 Y serán vida à tu anima, y gracia à ^u tu cuello.

23 Entōces caminarás por tu camino cómodamente: y tu pie no trompeará.

24 Quando te acostáres, no aurás temor: y acostarte has, y tu sueño será suaue.

25 No aurás temor del pavor repentino, ni del alboroto de los impios, quando viniere.

26 Porque Iehoua será ^x tu confianza: y el guardará tu pie, ^y porque no seas tomado.

27 ¶ ^z No detengas el bien de sus dueños, quando tuieres poder para hazerlo.

28 No digas à tu proximo, Ve, y buelue, y mañana *te* daré, quando [†] tienes contigo.

ⁱ Afudió à las tablas de la Ley.

[†] Heb. bué entendimiento.

* Rom. 12, 6.

^l Heb. en tus ojos.

* Tob. 4, 7. Luc. 14, 13.

^m De lo mejor de &c.

ⁿ Rebostrarán.

II. * Heb. 12, 3.

Apo. 3, 17

III. o Heb. Por que àlque ama Iehoua, castiga,

y como padre à hijo quiere, &c.

^p Su grãceria su trato.

^q Heb. todas tus (cosas) descaibles.

^r Gen. 2, 9.

^s Los que à ella se arriaman.

t Gen. 1, 6.

u Arrib. 1, 9.

x Heb. en tu &c.

y Heb. de prendimiento.

IIII.

z Haz bien à los necefitados.

† S; q̄ darle.

a De sus pios. de los suyos. notó el ingenio.

II.

b Heb. en peruersidades de mal.

c Lisongera. halagueña.

d Su primo y legitimo marido.

e El pacto del Matrimonio.

f No biviérán. Ptal. 16. 11.

g Juntafe có el ver. 11.

* Job. 18, 17.

h Talados, destruydos.

* Deut. 8, 11. y 30, 16.

29 No pienses mal contra tu proximo, estando el confiado de ti.

30 No pleytees con alguno sin razon, si el no te ha mal galardonado.

* *Psal.* 37, 1. 1 * No ayas embidia àl hombre injusto: ni escojas alguno de sus caminos:

32 Porque el peruerso es abominado de Iehoua: y con los rectos^a es su secreto.

33 Maldicion de Iehoua *está* en la casa del impio, mas à la morada de los justos bendezirá.

34 Ciertaméte el escarnecerà à los escarnecedores: y à los humildes dará gracia.

35 Los sabios heredarán la hourra: y los locos sostendran deshonrra.

C A P I T . I I I I .

Exhorta a la verdadera Sabiduria mostrádo algunos de sus frutos inestimables. **I I .** Que se guarde el pio del camino de los malos. **I I I .** Pone algunas reglas de Sabiduria.

OYd hijos el castigo del padre: y estad attetos paraque sepays inteligencia.

2 Porque os doy buen enseñamiento: No desampareys mi ley.

3 Porque yo fue hijo de mi padre, delicado y vnico delante de mi madre:

4 Y^b enseñauame, y deziamc, Sustéte mis razones tu coraçõ: guarda mis mandamientos, y buuirás.

5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelligéçia: no te oluides, ni te apartes de las razones de mi boca.

6 No la dexes, y ella te guardará: amala, y conseruarte la.

7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sabiduria, y ante toda tu possessiõ adquiere intelligencia.

^c Crece en ella. 8 ^e Engrandecela, y ella te engrandecerá: ella te honrrará, quando tu la ouieres abraçado.

^d Arrib, 3, 4. 9 ^d Dará àtu cabeça aumento de gracia: corona de hermosura te entregará.

10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y multiplicarfechán años de vida.

^e Heb. en señado. 11 Por el camino de la Sabiduria te he ^e encaminado: y por veredas derechas te he hecho andar.

12 Quando *porellus* anduieres, no se estrecharán tus passos: y si corrieres, no trompearás.

13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo, porque esso es tu vida.

I I . 14 ¶ No entres por la vereda de los impios: ni vayas por el camino de los malos:

15 Desamparala; no paffes por ella: apartate de ella, y paffa.

16 Porque no duermen, sino hizieré mal: y pierden su sueño, sino han hecho caer.

17 Porque ^b comen pan de maldad, y beuen uiuo de robos.

18 Mas la vereda de los justos es como la luz^h del luzero: ⁱ aumétase, y alumbra hasta que el dia es perfecto.

19 El camino de los impios es como la escuridad: no saben en que trompieçan.

20 Hijo mio *está* attento à mis palabras: y à mis razones inclina tu oreja.

21 No se aparten de tus ojos, mas guardalas en medio de tu coraçõ.

22 Porque son vida à los que las hallan: y medicina ^t à toda su carne.

23 ¶ Sobre toda *cosa* guardada guarda tu coraçõ: porque deuel^l mana la vida.

24 Aparta deti la peruersidad de la boca: y la iniquidad de labios alexa de ti.

25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados enderecen tu camino delante deti.

26 Pesa la vereda de tus pies: y todos tus caminos sean ordeuados.

27 ^m No te apartes à diestra, ni à siniestra: aparta tu pie del mal.

Porque los caminos que son à la diestra conoce el Señor. mas los que son à la siniestra, son peruersos: Mas el hara derechas tus caveras: y tus caminos guiará en paça.

C A P I T . V .

PErsuade a la Sabiduria, por la qual el hòbre será preferuado del peligro de la mala muger el qual describe, y exhorta a que se huya. **I I .** Exhorta per remedio àl legitimo matrimonio.

HIjo mio *está* attento à mi Sabiduria, y à mi intelligéçia inclina tu oreja:

2 Porque guardes los consejos: y tus labios conseruen la sciencia.

No mires al engaño de la muger.

3 Porque los labios de la muger estraña ⁿ distilan panal demiel: y su paladar es mas blando que el azeyte:

4 Mas su fin es amargo como el axenxo: ^o agudo como cuchillo de dos filos.

5 Sus pies decienden à la muerte: sus passos sustentan el sepulchro.

6 Sino pesares el camiuo de vida, sus caminos son instables: no los conocerás.

7 Aora pues Hijos, oy dme, y no os apartey de las razones de mi boca.

8 Alexa de ella tu camino; y no te acerques à la puerta de su casa.

9 Porque no des à los estraños tu honor: y tus años à cruel.

10 Porque no se harten los estraños de tu fuerça: y tus trabajos esten en casa del estraño:

f Heb. sueño es arrebato de ellos.
g De esso comen y se sustentan.
h Del Sol.
i Heb. va.

† Cõtra toda su corrupciõ.

III.
I Heb. los manaderos de vidas.

m S. de la Ley de Dios.

V. y los 70.

V. y los 70.

n Arrib, 2, 16.

o Cauza de muerte.

11 Y gimas en tus postrimerias , quando se consumiere tu carne y tu cuerpo,
 12 Y digas, Como aborreci el Castigo : y mi coraçon menospreció la reprehension?
 13 Y no oy la boz de los que me castigauan: y à los que me enseñauan no incliné mi oreja?

^a Heb. que no fue. 14 Poco se salto ^a que no cayesse en todo mal, en medio de la compañía y de la cõgregacion.

II. 15 ¶ Beue el agua de tu cisterna, y las corrientes de tu pozo.

^b O, Rebossen por &c. 16 ^b Derramense por de fuera tus fuentes: en las plaças los rios de tus aguas.

17 Sean para ti solo, y no para los estraños contigo.

18 Será bendito tu manadero; y alegrate de la muger de tu mocedad.

^c Heb. de amores. ^d Cabra montés. 19 Cierua ^c amada, y graciosa ^d cabra; sus tetas te harrarán en todo tiempo : y de su amor ^e andarás ciego de continuo.

^e Amar la has vehementemente. Heb. errarás todo el tiempo. Ansi luego. ^f ^g ^h 20 Y porque andarás ciego, hijo mio, cõ la agena? y abraçarás el regaço de la estraña?

21 *Pues que los caminos del hombre están delante de los ojos de Iehoua, y el pesa todas sus veredas?

22 Sus iniquidades prenderán al impio; y con las cuerdas de su peccado será detenido.

^f Por no auer tomado castigo. 23 El morirá ^f sin castigo: y por la multitud de su locura errará.

C A P I T . VI.

I Nstruye àl que se ò à otro. II. Despierta y reprehende duramente àl negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es , Sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la diuina Ley, por el qual el hombre sea preseruado de adulterio, recitãdo algunos males que del vienien.

H Ijo mio, si salieres por fiador por tu amigo, si ^g tocaste tu mano àl estraño,

2 Enlazado eres con las palabras de tu boca: y preso con las razones de tu boca.

3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porq̃ has caydo en la mano de tu proximo: Ve,

^h humillate, y esfuerça tu proximo.

4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpados adormecimiento.

5 Escapate como el corço de la mano del caçador: y como el aue de la mano del parañçero.

II. 6 ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus caminos, y se sabio;

7 Laqual no tiene capitã, ni gouernador, ni Señor,

8 Y con todo esso apareja en el verano su comida; en el tiempo de la siega allega su mantenimiento.

9 * Perezoso , hasta quando has de dormir? Quando te levantarás de tu sueño?

10 Tomando ⁱ vn poco de sueño, cabeceãdo otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para ^j boluer à dormir,

11 Vendrá como camináte tu necesidad, y tu pobreza † como hombre de escudo.

12 ¶ El hombre peruerso es varõ iniquo: camina en peruersidad de boca;

13 Guiña de sus ojos; habla de sus pies: enseña de sus dedos,

14 Peruersidades están en su coraçon; todo tiempo anda pensando mal : ^k enciende renzillas.

15 Por tanto su calamidad vendrá de repente: subitamente será quebrãtado, y ^l no aurã quien lo sane.

16 Seys cosas aborrece Iehoua, y aun siete abomina su anima;

17 Los ojos altiuos. La lengua mentirosa. Las manos derramadoras de la sangre innocente.

18 El coraçon que piensa pensamientos iniquos , Los pies pressurosos para correr àl mal.

19 ⁿ El testigo mentiroso , que habla mentiras : y El que enciende renzillas entre los hermanos.

20 ¶ Guarda, hijo mio, el mandamiento de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre:

21 Atala siempre en tu coraçon; y enlazala à tu cuello.

22 Quando anduuieres, te guie; quando durmieres, te guarde; quando despertares, hable contigo.

23 * Porque el mandamiento candelã es, * ^o ^p ^q ^r ^s ^t ^u ^v ^w ^x ^y ^z ^{aa} ^{ab} ^{ac} ^{ad} ^{ae} ^{af} ^{ag} ^{ah} ^{ai} ^{aj} ^{ak} ^{al} ^{am} ^{an} ^{ao} ^{ap} ^{aq} ^{ar} ^{as} ^{at} ^{au} ^{av} ^{aw} ^{ax} ^{ay} ^{az} ^{ba} ^{bb} ^{bc} ^{bd} ^{be} ^{bf} ^{bg} ^{bh} ^{bi} ^{bj} ^{bk} ^{bl} ^{bm} ^{bn} ^{bo} ^{bp} ^{bq} ^{br} ^{bs} ^{bt} ^{bu} ^{bv} ^{bw} ^{bx} ^{by} ^{bz} ^{ca} ^{cb} ^{cc} ^{cd} ^{ce} ^{cf} ^{cg} ^{ch} ^{ci} ^{cj} ^{ck} ^{cl} ^{cm} ^{cn} ^{co} ^{cp} ^{cq} ^{cr} ^{cs} ^{ct} ^{cu} ^{cv} ^{cw} ^{cx} ^{cy} ^{cz} ^{da} ^{db} ^{dc} ^{dd} ^{de} ^{df} ^{dg} ^{dh} ^{di} ^{dj} ^{dk} ^{dl} ^{dm} ^{dn} ^{do} ^{dp} ^{dq} ^{dr} ^{ds} ^{dt} ^{du} ^{dv} ^{dw} ^{dx} ^{dy} ^{dz} ^{ea} ^{eb} ^{ec} ^{ed} ^{ee} ^{ef} ^{eg} ^{eh} ^{ei} ^{ej} ^{ek} ^{el} ^{em} ^{en} ^{eo} ^{ep} ^{eq} ^{er} ^{es} ^{et} ^{eu} ^{ev} ^{ew} ^{ex} ^{ey} ^{ez} ^{fa} ^{fb} ^{fc} ^{fd} ^{fe} ^{ff} ^{fg} ^{fh} ^{fi} ^{fj} ^{fk} ^{fl} ^{fm} ^{fn} ^{fo} ^{fp} ^{fq} ^{fr} ^{fs} ^{ft} ^{fu} ^{fv} ^{fw} ^{fx} ^{fy} ^{fz} ^{ga} ^{gb} ^{gc} ^{gd} ^{ge} ^{gf} ^{gg} ^{gh} ^{gi} ^{gj} ^{gk} ^{gl} ^{gm} ^{gn} ^{go} ^{gp} ^{gq} ^{gr} ^{gs} ^{gt} ^{gu} ^{gv} ^{gw} ^{gx} ^{gy} ^{gz} ^{ha} ^{hb} ^{hc} ^{hd} ^{he} ^{hf} ^{hg} ^{hh} ^{hi} ^{hj} ^{hk} ^{hl} ^{hm} ^{hn} ^{ho} ^{hp} ^{hq} ^{hr} ^{hs} ^{ht} ^{hu} ^{hv} ^{hw} ^{hx} ^{hy} ^{hz} ^{ia} ^{ib} ^{ic} ^{id} ^{ie} ^{if} ^{ig} ^{ih} ⁱⁱ ^{ij} ^{ik} ^{il} ^{im} ⁱⁿ ^{io} ^{ip} ^{iq} ^{ir} ^{is} ^{it} ^{iu} ^{iv} ^{iw} ^{ix} ^{iy} ^{iz} ^{ja} ^{jb} ^{jc} ^{jd} ^{je} ^{jf} ^{jj} ^{jk} ^{jl} ^{jm} ^{jn} ^{jo} ^{jp} ^{jq} ^{jr} ^{js} ^{jt} ^{ju} ^{ju} ^{kv} ^{kw} ^{kx} ^{ky} ^{kz} ^{la} ^{lb} ^{lc} ^{ld} ^{le} ^{lf} ^{lg} ^{lh} ^{li} ^{lj} ^{lk} ^{ll} ^{lm} ^{ln} ^{lo} ^{lp} ^{lq} ^{lr} ^{ls} ^{lt} ^{lu} ^{lv} ^{lw} ^{lx} ^{ly} ^{lz} ^{ma} ^{mb} ^{mc} ^{md} ^{me} ^{mf} ^{mg} ^{mh} ^{mi} ^{mj} ^{mk} ^{ml} ^{mn} ^{mo} ^{mp} ^{mq} ^{mr} ^{ms} ^{mt} ^{mu} ^{mv} ^{mw} ^{mx} ^{my} ^{mz} ^{na} ^{nb} ^{nc} nd ^{ne} ^{nf} ^{ng} ^{nh} ⁿⁱ ^{nj} ^{nk} ^{nl} ^{nm} ⁿⁿ ^{no} ^{np} ^{nq} ^{nr} ^{ns} ^{nt} ^{nu} ^{nv} ^{nw} ^{nx} ^{ny} ^{nz} ^{oa} ^{ob} ^{oc} ^{od} ^{oe} ^{of} ^{og} ^{oh} ^{oi} ^{oj} ^{ok} ^{ol} ^{om} ^{on} ^{oo} ^{op} ^{oq} ^{or} ^{os} ^{ot} ^{ou} ^{ov} ^{ow} ^{ox} ^{oy} ^{oz} ^{pa} ^{pb} ^{pc} ^{pd} ^{pe} ^{pf} ^{pg} ^{ph} ^{pi} ^{pj} ^{pk} ^{pl} ^{pm} ^{pn} ^{po} ^{pp} ^{pq} ^{pr} ^{ps} ^{pt} ^{pu} ^{pv} ^{pw} ^{px} ^{py} ^{pz} ^{qa} ^{qb} ^{qc} ^{qd} ^{qe} ^{qf} ^{qg} ^{qh} ^{qi} ^{qj} ^{qk} ^{ql} ^{qm} ^{qn} ^{qo} ^{qp} ^{qq} ^{qr} ^{qs} ^{qt} ^{qu} ^{qv} ^{qw} ^{qx} ^{qy} ^{qz} ^{ra} ^{rb} ^{rc} rd ^{re} ^{rf} ^{rg} ^{rh} ^{ri} ^{rj} ^{rk} ^{rl} ^{rm} ^{rn} ^{ro} ^{rp} ^{rq} ^{rr} ^{rs} ^{rt} ^{ru} ^{rv} ^{rw} ^{rx} ^{ry} ^{rz} ^{sa} ^{sb} ^{sc} ^{sd} ^{se} ^{sf} ^{sg} ^{sh} ^{si} ^{sj} ^{sk} ^{sl} sm ^{sn} ^{so} ^{sp} ^{sq} ^{sr} ^{ss} st ^{su} ^{sv} ^{sw} ^{sx} ^{sy} ^{sz} ^{ta} ^{tb} ^{tc} ^{td} ^{te} ^{tf} ^{tg} th ^{ti} ^{tj} ^{tk} ^{tl} tm ^{tn} ^{to} ^{tp} ^{tq} ^{tr} ^{ts} ^{tt} ^{tu} ^{tv} ^{tw} ^{tx} ^{ty} ^{tz} ^{ua} ^{ub} ^{uc} ^{ud} ^{ue} ^{uf} ^{ug} ^{uh} ^{ui} ^{uj} ^{uk} ^{ul} ^{um} ^{un} ^{uo} ^{up} ^{uq} ^{ur} ^{us} ^{ut} ^{uu} ^{uv} ^{uw} ^{ux} ^{uy} ^{uz} ^{va} ^{vb} ^{vc} ^{vd} ^{ve} ^{vf} ^{vg} ^{vh} ^{vi} ^{vj} ^{vk} ^{vl} ^{vm} ^{vn} ^{vo} ^{vp} ^{vq} ^{vr} ^{vs} ^{vt} ^{vu} ^{vv} ^{vw} ^{vx} ^{vy} ^{vz} ^{wa} ^{wb} ^{wc} ^{wd} ^{we} ^{wf} ^{wg} ^{wh} ^{wi} ^{wj} ^{wk} ^{wl} ^{wm} ^{wn} ^{wo} ^{wp} ^{wq} ^{wr} ^{ws} ^{wt} ^{wu} ^{wv} ^{ww} ^{wx} ^{wy} ^{wz} ^{xa} ^{xb} ^{xc} ^{xd} ^{xe} ^{xf} ^{xg} ^{xh} ^{xi} ^{xj} ^{xk} ^{xl} ^{xm} ^{xn} ^{xo} ^{xp} ^{xq} ^{xr} ^{xs} ^{xt} ^{xu} ^{xv} ^{xw} ^{xx} ^{xy} ^{xz} ^{ya} ^{yb} ^{yc} ^{yd} ^{ye} ^{yf} ^{yg} ^{yh} ^{yi} ^{yj} ^{yk} ^{yl} ^{ym} ^{yn} ^{yo} ^{yp} ^{yq} ^{yr} ^{ys} ^{yt} ^{yu} ^{yv} ^{yw} ^{yx} ^{yy} ^{yz} ^{za} ^{zb} ^{zc} ^{zd} ^{ze} ^{zf} ^{zg} ^{zh} ^{zi} ^{zj} ^{zk} ^{zl} ^{zm} ^{zn} ^{zo} ^{zp} ^{zq} ^{zr} ^{zs} ^{zt} ^{zu} ^{zv} ^{zw} ^{zx} ^{zy} ^{zz} ^{aa} ^{ab} ^{ac} ^{ad} ^{ae} ^{af} ^{ag} ^{ah} ^{ai} ^{aj} ^{ak} ^{al} ^{am} ^{an} ^{ao} ^{ap} ^{aq} ^{ar} ^{as} ^{at} ^{au} ^{av} ^{aw} ^{ax} ^{ay} ^{az} ^{ba} ^{bb} ^{bc} ^{bd} ^{be} ^{bf} ^{bg} ^{bh} ^{bi} ^{bj} ^{bk} ^{bl} ^{bm} ^{bn} ^{bo} ^{bp} ^{bq} ^{br} ^{bs} ^{bt} ^{bu} ^{bv} ^{bw} ^{bx} ^{by} ^{bz} ^{ca} ^{cb} ^{cc} ^{cd} ^{ce} ^{cf} ^{cg} ^{ch} ^{ci} ^{cj} ^{ck} ^{cl} ^{cm} ^{cn} ^{co} ^{cp} ^{cq} ^{cr} ^{cs} ^{ct} ^{cu} ^{cv} ^{cw} ^{cx} ^{cy} ^{cz} ^{da} ^{db} ^{dc} ^{dd} ^{de} ^{df} ^{dg} ^{dh} ^{di} ^{dj} ^{dk} ^{dl} ^{dm} ^{dn} ^{do} ^{dp} ^{dq} ^{dr} ^{ds} ^{dt} ^{du} ^{dv} ^{dw} ^{dx} ^{dy} ^{dz} ^{ea} ^{eb} ^{ec} ^{ed} ^{ee} ^{ef} ^{eg} ^{eh} ^{ei} ^{ej} ^{ek} ^{el} ^{em} ^{en} ^{eo} ^{ep} ^{eq} ^{er} ^{es} ^{et} ^{eu} ^{ev} ^{ew} ^{ex} ^{ey} ^{ez} ^{fa} ^{fb} ^{fc} ^{fd} ^{fe} ^{ff} ^{fg} ^{fh} ^{fi} ^{fj} ^{fk} ^{fl} ^{fm} ^{fn} ^{fo} ^{fp} ^{fq} ^{fr} ^{fs} ^{ft} ^{fu} ^{fv} ^{fw} ^{fx} ^{fy} ^{fz} ^{ga} ^{gb} ^{gc} ^{gd} ^{ge} ^{gf} ^{gg} ^{gh} ^{gi} ^{gj} ^{gk} ^{gl} ^{gm} ^{gn} ^{go} ^{gp} ^{gq} ^{gr} ^{gs} ^{gt} ^{gu} ^{gv} ^{gw} ^{gx} ^{gy} ^{gz} ^{ha} ^{hb} ^{hc} ^{hd} ^{he} ^{hf} ^{hg} ^{hh} ^{hi} ^{hj} ^{hk} ^{hl} ^{hm} ^{hn} ^{ho} ^{hp} ^{hq} ^{hr} ^{hs} ^{ht} ^{hu} ^{hv} ^{hw} ^{hx} ^{hy} ^{hz} ^{ia} ^{ib} ^{ic} ^{id} ^{ie} ^{if} ^{ig} ^{ih} ⁱⁱ ^{ij} ^{ik} ^{il} ^{im} ⁱⁿ ^{io} ^{ip} ^{iq} ^{ir} ^{is} ^{it} ^{iu} ^{iv} ^{iw} ^{ix} ^{iy} ^{iz} ^{ja} ^{jb} ^{jc} ^{jd} ^{je} ^{jf} ^{jj} ^{jk} ^{jl} ^{jm} ^{jn} ^{jo} ^{jp} ^{jq} ^{jr} ^{js} ^{jt} ^{ju} ^{ju} ^{kv} ^{kw} ^{kx} ^{ky} ^{kz} ^{la} ^{lb} ^{lc} ^{ld} ^{le} ^{lf} ^{lg} ^{lh} ^{li} ^{lj} ^{lk} ^{ll} ^{lm} ^{ln} ^{lo} ^{lp} ^{lq} ^{lr} ^{ls} ^{lt} ^{lu} ^{lv} ^{lw} ^{lx} ^{ly} ^{lz} ^{ma} ^{mb} ^{mc} ^{md} ^{me} ^{mf} ^{mg} ^{mh} ^{mi} ^{mj} ^{mk} ^{ml} ^{mn} ^{mo} ^{mp} ^{mq} ^{mr} ^{ms} ^{mt} ^{mu} ^{mv} ^{mw} ^{mx} ^{my} ^{mz} ^{na} ^{nb} ^{nc} nd ^{ne} ^{nf} ^{ng} ^{nh} ⁿⁱ ^{nj} ^{nk} ^{nl} ^{nm} ⁿⁿ ^{no} ^{np} ^{nq} ^{nr} ^{ns} ^{nt} ^{nu} ^{nv} ^{nw} ^{nx} ^{ny} ^{nz} ^{oa} ^{ob} ^{oc} ^{od} ^{oe} ^{of} ^{og} ^{oh} ^{oi} ^{oj} ^{ok} ^{ol} ^{om} ^{on} ^{oo} ^{op} ^{oq} ^{or} ^{os} ^{ot} ^{ou} ^{ov} ^{ow} ^{ox} ^{oy} ^{oz} ^{pa} ^{pb} ^{pc} ^{pd} ^{pe} ^{pf} ^{pg} ^{ph} ^{pi} ^{pj} ^{pk} ^{pl} ^{pm} ^{pn} ^{po} ^{pp} ^{pq} ^{pr} ^{ps} ^{pt} ^{pu} ^{pv} ^{pw} ^{px} ^{py} ^{pz} ^{qa} ^{qb} ^{qc} ^{qd} ^{qe} ^{qf} ^{qg} ^{qh} ^{qi} ^{qj} ^{qk} ^{ql} ^{qm} ^{qn} ^{qo} ^{qp} ^{qq} ^{qr} ^{qs} ^{qt} ^{qu} ^{qv} ^{qw} ^{qx} ^{qy} ^{qz} ^{ra} ^{rb} ^{rc} rd ^{re} ^{rf} ^{rg} ^{rh} ^{ri} ^{rj} ^{rk} ^{rl} ^{rm} ^{rn} ^{ro} ^{rp} ^{rq} ^{rr} ^{rs} ^{rt} ^{ru} ^{rv} ^{rw} ^{rx} ^{ry} ^{rz} ^{sa} ^{sb} ^{sc} ^{sd} ^{se} ^{sf} ^{sg} ^{sh} ^{si} ^{sj} ^{sk} ^{sl} sm ^{sn} ^{so} ^{sp} ^{sq} ^{sr} ^{ss} st ^{su} ^{sv} ^{sw} ^{sx} ^{sy} ^{sz} ^{ta} ^{tb} ^{tc} ^{td} ^{te} ^{tf} ^{tg} th ^{ti} ^{tj} ^{tk} ^{tl} tm ^{tn} ^{to} ^{tp} ^{tq} ^{tr} ^{ts} ^{tt} ^{tu} ^{tv} ^{tw} ^{tx} ^{ty} ^{tz} ^{ua} ^{ub} ^{uc} ^{ud} ^{ue} ^{uf} ^{ug} ^{uh} ^{ui} ^{uj} ^{uk} ^{ul} ^{um} ^{un} ^{uo} ^{up} ^{uq} ^{ur} ^{us} ^{ut} ^{uu} ^{uv} ^{uw} ^{ux} ^{uy} ^{uz} ^{va} ^{vb} ^{vc} ^{vd} ^{ve} ^{vf} ^{vg} ^{vh} ^{vi} ^{vj} ^{vk} ^{vl} ^{vm} ^{vn} ^{vo} ^{vp} ^{vq} ^{vr} ^{vs} ^{vt} ^{vu} ^{vv} ^{vw} ^{vx} ^{vy} ^{vz} ^{wa} ^{wb} ^{wc} ^{wd} ^{we} ^{wf} ^{wg} ^{wh} ^{wi} ^{wj} ^{wk} ^{wl} ^{wm} ^{wn} ^{wo} ^{wp} ^{wq} ^{wr} ^{ws} ^{wt} ^{wu} ^{wv} ^{ww} ^{wx} ^{wy} ^{wz} ^{xa} ^{xb} ^{xc} ^{xd} ^{xe} ^{xf} ^{xg} ^{xh} ^{xi} ^{xj} ^{xk} ^{xl} ^{xm} ^{xn} ^{xo} ^{xp} ^{xq} ^{xr} ^{xs} ^{xt} ^{xu} ^{xv} ^{xw} ^{xx} ^{xy} ^{xz} ^{ya} ^{yb} ^{yc} ^{yd} ^{ye} ^{yf} ^{yg} ^{yh} ^{yi} ^{yj} ^{yk} ^{yl} ^{ym} ^{yn} ^{yo} ^{yp} ^{yq} ^{yr} ^{ys} ^{yt} ^{yu} ^{yv} ^{yw} ^{yx} ^{yy} ^{yz} ^{za} ^{zb} ^{zc} ^{zd} ^{ze} ^{zf} ^{zg} ^{zh} ^{zi} ^{zj} ^{zk} ^{zl} ^{zm} ^{zn} ^{zo} ^{zp} ^{zq} ^{zr} ^{zs} ^{zt} ^{zu} ^{zv} ^{zw} ^{zx} ^{zy} ^{zz}

6 ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus caminos, y se sabio;

7 Laqual no tiene capitã, ni gouernador, ni Señor,

8 Y con todo esso apareja en el verano su comida; en el tiempo de la siega allega su mantenimiento.

9 * Perezoso , hasta quando has de dormir? Quando te levantarás de tu sueño?

10 Tomando ⁱ vn poco de sueño, cabeceãdo otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para ^j boluer à dormir,

11 Vendrá como camináte tu necesidad, y tu pobreza † como hombre de escudo.

12 ¶ El hombre peruerso es varõ iniquo: camina en peruersidad de boca;

13 Guiña de sus ojos; habla de sus pies: enseña de sus dedos,

14 Peruersidades están en su coraçon; todo tiempo anda pensando mal : ^k enciende renzillas.

15 Por tanto su calamidad vend

- a Todo loq
tiene. 31 Mas tomado, paga las setenas: o da a to-
da la sustancia de su casa:
32 Mas el que comete adulterio con la mu-
ger, es falto ^b de entedimiento, ^c corrompe
su anima el que tal haze.
33 Plaga y verguença hallará: y su affren-
ta nunca será rayda.
34 Porque el zelo ^d sañudo ^e del varon
no perdonará en el dia de la vengança:
35 No tendra respecto à ninguna redem-
cion: ni querrá *perdonar* aunque le multipli-
ques el cohecho.

C A P I T . V I I .

*Encarga el estudio dela verdadera Sabiduria,
que preserva àl hõbre del peligro de la mala mu-
ger. II. Cuyas artes y lazps pinta.*

HIjo mio, guarda mis razones: y en-
cierra contigo mis mandamien-
tos.

- V. y los 70. *Hijo, honrra àl Señor, y valdrás: mas fuera de el
no temas otro, (ò ageno.*
2 Guarda mis mandamientos, y biuirás: y
mi Ley como las niñas de tus ojos.
f Arrib. 3, 3. 3 Ligalos à tus dedos: ^f escriuelos en la
tabla de tu coraçon.
4 Di à la Sabiduria, Tu cres mi hermana: y
à la inteligencia llama parienta:
g Arrib. 2, 5 ^g Para que te guarden de la muger a-
gena: y de la estraña, que ablada sus palabras.
16. y 6, 24. 6 ¶ Porque mirando yo por la ventana
de mi casa, por mi ventana,
7 Miré entre los simples, consideré entre
los mancebos ^m mancebo ^h falto de ented-
imiento,
h Arrib. 6, 32. 8 El qual passaua por la calle, junto à ⁱ su
esquina, y yua camino de su casa:
i S. de la mu 9 Ala tarde del dia ya que escurecia: en
ger que se 10 la escuridad y tiniebla de la noche.
figue. 10 Y veys aqui ⁿ una muger, que le sale àl
encuentro con atauio de ramera, [†] astuta
† Heb. guar 11 de coraçon.
dada de 11 Alborotadora y renzillosa: sus pies no
&c. 12 pueden estar en casa.
12 Aora de fuera, àora por las plaças: affe-
I Heb. por 13 chando ^l por todas las encruzijadas.
toda esqui- 13 Y traua de el, y besálo, desuergonçó su
na. 14 rostro, y dixole:
m Hcb. fo- 14 Sacrificios de paz ^m he prometido, oy
bre mi. 15 he pagado mis votos:
15 Portanto he salido à encontrarte, buf-
cando tu faz: y he te hallado.
16 Con paramentos he emparamentado
n O. Cò pa- 16 micama, alçados con cuerdas ⁿ de Egipto.
rametos de 17 He sahumado mi camara con myrrha,
Egipto he 17 aloes, y canela.
&c. 18 Ven, embriaguemos nos de amores haf-

- rala mañana: alegremos nos en amores.
19 Porque el marido no está en su casa, es
ydo caminolexos.
20 ^o El trapo del dinero lleuó en su ma-
no, el dia de la fiesta boluerá à su casa.
21 Derribolo con la multitud de la suauid-
ad de sus palabras: con la blandura de sus
labios ^p lo compelió.
22 Vase empos de ella luego, como va el-
buey àl degolladero, y como ^q el loco à las
prisiones para ser castigado.
23 De tal manera que la saeta traspassó su
higado: como el aue que se appressura àl la-
zo, y no sabe que es contra su vida.
24 Aora pues hijos, oydme, y estad artē-
tos à las razones de mi boca.
25 No se aparte à ^r sus caminos tu cora-
çon: y ^s no yerres en sus veredas.
26 Porque à muchos há hecho caer mu-
ertos: y todos los fuertes han sido muertos
por ella.
27 Caminos del sepulchro son su casa, que
decienden ^r à las camaras de la muerte.

C A P I T . V I I I .

*Labança admirable de la verdadera Sabiduria
Apor su origē, antiguedad, officios, frutos, y effectos,
cõ que ella misma se combida à los hombres, y los lla-
ma à sí.*

- N**O clama la Sabiduria? y la intelli-
gencia da su boz?
2 ^u En los altos cabeços, junto àl
camino, ^x à las encruzijadas de las veredas
se para:
u Heb. En 3 cabeza de
alturas.
x Heb. casa 4 de las vere-
das &c. 4 En el lugar de las puertas, à la entrada
de la Ciudad: à la entrada de las puertas da
bozes:
5 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz
es à los hijos de los hombres.
6 Entended simples astucia: y locos ^y to-
mad entendimiento. y Heb. en-
tended co-
raçon. 7 Oy, porque hablaré cosas excelentes,
y abriré mis labios para cosas rectas.
8 Porq̃ mi paladar hablará verdad: y mis
labios abominan la impiedad.
9 En justicia son todas las razones de mi
boca: no ay en ellas cosa peruersa, ni torci-
da.
10 Todas ellas *son* rectas ^z àl que entiende: z Luc. 7, 35.
y rectas à los que han hallado sabiduria.
11 Recetid mi castigo, y no la plata: y sciē-
cia, mas que el oro escogido.
12 * Porque mejor es [†] la Sabiduria que las
piedras preciosas: y todas las cosas q̃ se pue-
den desear, nose pueden comparar à ella.
13 Yo la Sabiduria moré cõ el astucia: y yo
inuento la sciencia de los consejos.
14 El Temor de Ichoua es aborrecer el mal;
la so-

o Heb. El
atadura del
&c.

p Lo per-
suadió.
Heb. lo im-
pelió, o, ré-
puxó.
q Heb. la
prision àl
castigo del
loco.

r S. De la
mala mu-
ger.
s No tecie-
gues en &c.
Arrib. 5, 19.

t A la sepul-
tura.

la soberuia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca peruerfa aborrezco.

14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo foy la intelligencia; mia es la fortaleza.

15 Por mi reynan los reyes, y los principes determinan justicia.

16 Por mi dominan los principes, y todos los gouernadores juzgan la tierra.

17 Yo amo a los que me aman; y los que me buscan, me hallan.

18 Las riquezas y la honrra están conmigo, riqueza zafirme y justa.

19 Mejor es mi fruto que el oro, y que la piedra preciosa: y mi renta; que la plata escogida.

20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de veredas ^b de juyzio.

21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que yo hincha sus thesoros.

22 * Iehoua me possedyò en el principio de su camino, desde entonces, antes de sus obras.

23 * Eternalmente tuue el principado, desde el principio, antes de la tierra.

24 Antes ^c de los abismos fué engendrada; antes que fuesen las fuentes de las muchas aguas.

25 Antes que los montes fuesen fundados: antes de los collados yo era engendrada.

26 No auia aun ^d hecho la tierra, ^e ni las plaças, ni la cabeça de los poluos del mundo.

27 Quando componia los cielos, alli estava yo; quando señalaua ^f por compas la sobre haz del abismo.

28 Quando afirmaua los cielos arriba: quando afirmaua las fuentes del abismo.

29 Quando ponía à la mar su estatuto; y à las aguas, que no passassen ^g su mandamiento: quando señalaua los fundamentos de la tierra.

30 Con el estaua yo ^h por ama, y fué en plazer i todos los dias, teniendo solaz delante del, entodo tiempo.

31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y mis solazes *son* con los hijos de los hombres.

32 Aora pues hijos, oydme: y bienauenturados los que guardáren mis caminos.

33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y nolo menospreciys.

34 Bienauenturado el hombre que me oye, trahnochando à mis puertas cada dia: guardando los lumbrales de mis entradas.

35 Porque el que me hallare, hallára la vida: y alcançará [†] la voluntad de Iehoua.

36 Mas el que pecca cõtra mi, defrauda à su anima: todos los que me aborrecen, aman la muerte. † Heb. faerá. o. produzirá.

C A P I T . I X .

Antithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y josphistica, por la semejança de dos matronas que cada vna combida à los hombres à su conforme à su ingenio y a lo que puede dar.

LA Sabiduria edificó su casa; labró sus siete columnas.

2 Mató su víctima, templó su vino, y puso su mesa.

3 Embió sus criadas, clamó ¹ sobre lo mas alto de la ciudad.

4 Qualquiera simple, venga acá. A los saltos ^m de entendimiento dixo,

5 Venid, comed mi pan; y beued del vino que yo he templado.

6 Dexad ⁿ las simplezas, y biuid; y andad por el camino de la intelligencia.

7 El que castiga àl burlador, afrenta toma para si; y el que reprehende al impio, su mancha.

8 No castigues àl burlador, porque no te aborrezca: castiga àl sabio, y amarteha.

9 ^o Da àl sabio, y será mas sabio; enseña àl justo, y añadirá enseñamiento.

10 * El Temor de Iehoua es el principio de la sabiduria; y la sciencia de los sanctos es intelligencia.

11 Porque por mi se aumentarán tus dias; y años de vida se te añadirán.

12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres burlador, tu solo pagaras.

13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple. y ^p ignorante.

14 Assientase sobre vna filla à la puerta de su casa, en lo alto de la ciudad;

15 Para llamar à los que passan por el camino; ^q que van por sus caminos derechos.

16 Qualquiera simple, venga acá. A los saltos de entendimiento dixo,

17 Las aguas hurtadas son dulces; y el pan ^r encubierto es suaué.

18 ^s Y no saben, que alli están los muertos: y sus combidados están en los profundos de la sepultura.

Porque el que se llegare à ella, descenderá à los infiermos: y el que de ella se apartare, será salvo.

I Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr. 8.2. m Heb. de coracon. n Heb. simples.

o Enseña.

* Arri. 1. 7. P sal. 111. 10. Eccló. 1.16.

II.

p Heb. y no sabe nada.

q Heb. los q endereçan sus caminos

r Que se come en ocul to. s S. los simples que la siguen.

V. y. 70.

C A P I T . X .

Las parabras de Salomon.

a O, à su madre.

E L hijo fabio alegra àl padre; y el hijo loco es tristeza ^a de su madre.

b Psal. 15.

2 Los thesoross de maldad no sen de proueeho; mas la justicia libra de la muerte.

c Ot. engañosa, o, de engaño.

3 Iehoua no dexará auer hambre àl anima del justo; mas la iniquidad ^b alanzará à los impios.

V. y los 70.

4 La mano ^c negligente haze pobre; mas la mano de los diligentes enriquece.

d Heb. hijo entendido, ansi luego.

5 *El que estriba en mentiras, apacienta à los vientos: y el mismo sigue las aues que buelan.*

e Heb. Bendiciones fo bre la &c.

6 El que recoge en el verano ^d es hombre entendido: el que duerme en el tiempo de la segada, hombre confuso.

f O, hedera q. d. su fama fera abominable.

7 Bendita ^e es la cabeça del justo mas la boca de los impios cubrirá iniquidad.

g. El que habla locuras

8 La memoria del justo será bendita: mas el nombre de los impios ^f se podrá ^a.* Ecc. 27. 25
h O, caetrá. arr. 6, 13.9 El fabio de coraçon recibirá los mandamientos: mas ^g el loco de labios caerá.

10 El que camina en integridad, anda con fiado: mas el que peruierte sus caminos, será quebrantado.

11 El que guña del ojo, dará tristeza: y el loco de labios ^h será castigado.

12 Vena de vida es la boca del justo: mas la boca de los impios cubrirá la iniquidad.

* 1. Ped. 4, 8
2. Cor. 13, 4.

13 El odio despierta las renzillas: mas la charidad cubrirá todas las maldades.

† A çotc.

14 En los labios del prudente se halla fabiduria: y [†] vara à las espaldas del falso de entendimiento.15 Los fabios guardan la fabiduria: mas la boca del loco [†] es calamidad cercana.16 Las riquezas del rico [†] son su ciudad fuerte: y el desmayo de los pobres [†] es su pobreza.

i Loque del impio se puede esperar

17 La obra del justo [†] es para vida: mas [†] el fruto del impio [†] es para peccado.18 Camino à la vida [†] es guardar el castigo: y el que dexa la reprehension, yerra.

† Heb. saca

19 El que encubre el odio [†] tiene labios mentirosos; y el que [†] echa mala fama [†] es loco.

20 En las muchas palabras no falta rebellion: mas el que refrena sus labios, es prudente.

20 Plata escogida [†] es la lengua del justo: mas [†] el entendimiento de los impios [†] es como nada. [†] Heb. el coraçon.

21 Los labios del justo apacientan à muchos: mas los locos con falta de entendimiento mueren.

22 La bendicion de Iehoua es la que enriquece, y no añade tristeza con ella.

23 Es como risa àl loco hazer abominacion: [†] mas el hombre entendido, sabe.

1 Heb. y fabiduria àl varo de entendimiento.

24 Loque el impio teme, esso le vendrá: mas Dios da à los justos loque dessean.

m Heb. yno el malo, o, impio.

25 Como passare el toruellino, ^m el malo no será: mas el justo, fundado para siempre.

n S. es molesto.

26 Como ⁿ el agro à los dieutes, y el humo à los ojos, ansi ⁿ el perezoso a los q lo embian.

27 El temor de Iehoua aumentará los dias: mas los años de los impios serán acortados.

28 La esperança de los justos [†] es alegria; mas la esperança de los impios perecerá.29 Fortaleza [†] es àl perfecto el camino de Iehoua: mas [†] ella [†] es espanto à los que obran maldad.

30 El justo eternalmente no será remouido: mas los impios no habitarán la tierra.

31 La boca del justo produzirá fabiduria: mas la lengua peruerfa será cortada.

o Heb. la voluntad.

32 Los labios del justo conocerán ^o loque agrada; mas la boca de los impios, peruerfidades.

C A P I T . X I .

E L peso falso abominacion [†] es à Iehoua; mas la pesa perfecta le agrada.2 ² Quando vino la soberuia, vino tambien la deshonnra; mas con los humildes [†] es la fabiduria.

3 La perfeccion de los rectos los encaminará; mas la peruerfidad de los peccadores los echará à perder.

4 * No aprouecharán las riquezas ^p en el dia de la yra: mas la justicia escapará de la muerte.* Ecclo. 5, 13
Exec. 7, 19.
p Quando Dios escutare sus castigos.

5 La justicia del perfecto enderezará su camino; mas el impio por su impiedad caerá.

6 La justicia de los rectos los escapará; mas los peccadores en su peccado seran presos.

7 * Quando muere el hombre impio, perece [†] su esperança; y la esperança de los malos perecerá.

* Sabi. 5, 19.

8 El justo es escapado de la tribulacion; mas el impio viene en su lugar.

† El q̄ finge virtud.

9 † El hypocrita con la boca daña à su proximo; y mas los justos con la sabiduria son escapados.

10 En el bien de los justos la ciudad se alegre; mas quando los impios perecen, ay fieltas.

11 Por la bendicion de los rectos la ciudad sera engrandecida; mas por la boca de los imples ella sera trastornada.

12 El que carece de entendimiento, menosprecia à su proximo; mas el hòbre prudente calla.

13 El que anda en chifmerias, descubre el secreto; y mas el de espiritu fiel encubre a la cosa.

a La falta del proximo.

b Heb. Sin industrias, el pueblo &c.

c Heb. los q̄ tocan la mano.

d Los diligentes, stre nuos.

14 ^b Quando faltaren las industrias, el pueblo caerá; y mas en la multitud de consejeros *está* la salud.

15 De afficcion será affigido el que fiare àl estraño; mas el que aborreciere ^c las fiasças, *biuirá* confiado.

16 La muger graciosa tendrá honrra; y ^d los fuertes tendrán riquezas.

17 A su anima da bien el hombre misericordioso; y mas el cruel atormenta su carne.

18 El impio haze obra falsa; y mas el que sembrare justicia, aurá galardón firme.

19 Como la justicia es para vida, así el q̄ sigue el mal es para su muerte.

20 Abominacion son à Iehoua los peruerfos de coraçon; y mas los perfectos de camino ^e le son agradables.

e Heb. su voluntad.

f Heb. no se ra absuelto el malo. q. d. no facilmente.

g Heb. Ay quien esparze, o, derrama &c.

h Heb. de bendicion.

21 Aunque *llegue* la mano à la mano ^f el malo no quedará sin castigo; y mas la simiente de los justos escapará.

22 çarcillo de oro en la nariz del puerco es la muger hermosa, y apartada de razon.

23 El desseo de los justos solaméte es bueno; y mas la esperança de los impios es enojo.

24 ^g Ay *vnos* que reparten, y *les* es añedido mas; y *ay otros* que son escasos mas de lo que es justo, mas vienen à pobreza.

25 El anima ^h liberal, será engordada, y el que hartare; el tambien sera harto.

26 El que detiene el grano, el pueblo lo maldezira; y mas bendicion *será* sobre la cabeça del que vende.

27 El que madruga àl bien, ⁱ hallará fauor; y mas el que busca el mal, venirle há.

28 El que confia en sus riquezas, caerá; y mas los justos reuerdecen como ramos.

29 El que turba su casa, heredará viuentos; y el loco *será* sieruo del sabio [†] entendido.

30 El fruto del justo es arbol de vida; ^j y

j Heb. buscará voluntad.

† Heb. de coraçon. † Ot. el que ensaña.

el que prende animas, es sabio.

31 * Ciertamente el justo ^m será pagado en la tierra; quanto mas el impio y peccador?

* 1. Ped. 4. 18. m Heb. galardó. o. pag2, en &c.

C A P I T . XII.

EL que ama el castigo, ama la sabiduria; mas el que aborrece la reprehension, es ignorante.

2 El bueno alcanzará fauor de Iehoua; y mas el condenará àl hombre de malos péfamientos.

3 ⁿ El hòbre malo no permanecerá; y mas la rayz de los justos no será mouida.

n Heb. No se sustitirá el hbbre en malicia. o Diligéte. Heb. fuerte p S. de su marido. q S6 rectos.

4 La muger ^o virtuosa corona es de su marido; y mas la mala, como carcoma en ^p sus huesos.

5 Los pensamientos de los justos, ^q son juyzio; y mas las astucias de los impios, en gaño.

6 Las palabras de los impios *son* asfechar à la sangre; y mas la boca de los rectos las ^r librará.

r S. à los q̄ los malos asfecharen.

7 ^s Dios trastornará à los impios, y no serán mas; y mas la casa de los justos permanecerá.

8 Segun su sabiduria es alabado el hombre; y mas el peruerfo de coraçon será en menosprecio.

9 * Mejor es el que se menosprecia, y tiene sieruos, que el que se precia, y carece de pan.

* Ecclicó. 10. 32. s Tiene misericordia aun de su bestia.

10 El justo ^s conoce el alma de su bestia; y mas la piedad de los impios es cruel.

* Ab. 28. 19. Ecclo. 20. 30. V. y 70.

11 * El que labra su tierra, se hartará de pan; y mas el que sigue los vagabundos es falto de entendimiento.

El que es suave en los detenimientos del vino, en sus fortalezas dexa asfrenta.

12 Dessea el impio ^t la red de los malos; y mas la rayz de los justos dará fruto.

t Ot. la fortaleza, el castillo.

13 El impio es enredado en la preuaricacion de sus labios; y mas el justo saldrá de la tribulacion.

14 Del fruto de la boca el hombre será harto de bien; y la paga de las manos del hombre le será dada.

15 El camino del loco es derecho en su opinion; y mas el q̄ obedece àl cõsejo es sabio.

16 El loco, à la hora se conocerá su yraz; ^u mas el q̄ disimula la injuria, es cuerdo.

u Heb. el q̄ cubre la &c * Ab. 14. 5.

17 * El que habla verdad, declara justicia; y mas el testigo mentiroso, engaña.

18 Ay *algunos* que hablá como estocadas de espada; y mas la lengua de los sabios es medicina.

19 * El labio de verdad permanecerá para siempre; y mas la lengua de mentira, por vn momento.

x El amador de verdad. d.

a Heb. paz.
b Psal. 34,
20.
Rom. 8, 28.

20 Engaño ay en el coraçon de los que piensan mal; mas alegría en el de los q̄ piensan^a bien.

21^b Ninguna aduersidad acontecerá àl justo: mas los impios serán llenos de mal.

22 Los labios mentirosos son abominacion à Iehoua: mas los obradores de verdad, su contentamiento.

23 El hombre cuerdo encubre la Sabiduria; mas el coraçon de los locos predica la locura.

e O, engañosa.

24 La mano de los diligentes se enseñoreará: mas^c la negligente será tributaria.

25 El cuydado congoxoso en el coraçon del hombre, lo abate: mas la buena palabra lo alegra.

26 El justo haze ventaja à su proximo: mas el camino de los impios los haze errar.

27 El engaño no chamufcará su caça: mas el auer precioso del hombre es la diligencia.

28 En la vereda de justicia *está* la vida: y el camino de su vereda no es muerte.

C A P I T . XIII.

EL hijo sabio *toma* el castigo del padre: mas el burlador no escucha la reprehension.

d Cap. 12,
14.

2^d Del fruto de la boca el hombre comerá bié: mas el anima de los preuarcadores, mal.

e S. temerariamente.
Eccles. 5, 1,
&c.

3 El que guarda su boca, guarda su anima: mas^c el que abre sus labios tendrá calamidad.

4 Desea, y nada *alança* el anima del pezeoso: mas el anima de los diligentes será engordada.

f Odioso, abominable.

5 El justo aborrecerá la palabra de mentira: mas el impio se haze^f hediondo, y cófuso.

6 La justicia guarda àl de perfeto camino: mas la impiedad trastornará àl peccador.

7 Ay *algunos* que se hazen ricos, y no *tiene* nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen* muchas riquezas.

8 La redemcion de la vida del hombre son sus riquezas: y el pobre no escucha la reprehension.

9 La luz de los justos se alegrará: mas la candelera de los impios se apagará.

g Heb. dará.

* Ab. 20, 21,
y 28, 20.

h Malignadas, sin trabajo &c.
i Con su legitimo trabajo.

10 Ciertamente la soberuia^g parirá contienda: mas con los auisados *es* la sabiduria.

11 * Las riquezas^h de vanidad se disminuirán: mas el que allegaⁱ con su mano, multiplicará.

12 La esperança que se alarga, es tormento del coraçon: mas arbol de vida *es* el des-

seo[†] cumplido.

13 El que menosprecia^l la palabra, perecerá por ello; mas el q̄ teme el mandamieto, será pagado.

Las almas engañosas yerran en peccados, mas los justos son misericordiosos y han cõpasion.

14 La Ley àl sabio *es* manadero de vida, para apartarse de los lazos de la muerte.

15 El buen entendimieto conciliará gracia; mas el camino de los preuarcadores *es* duro.

16 Todo *hombre* cuerdo haze con sabiduria: mas el loco^m manifestará locura.

17 El mal mensagero caerá en mal: mas el mensagero fiel *es* medicina.

18 Pobreza y vergueuça aurá el que menospreciare el castigo: mas el que guarda la correccion, será honrrado.

19 El desseo cumplido deleyta àl anima: mas apartarse del mal *es* abominacion à los locos.

20 El que anda con los sabios, será sabio: mas el que se aliega à los locos, será q̄brantado.

21 Mal perseguirá à los peccadores: mas à los justos bien será pagado.

22 El buenoⁿ dexará herederos los hijos de los hijos: y el auer del peccador para el justo *está* guardado.

n Heb. hara heredar los &c.

23 En el baruecho de los pobres *ay* mucho pan: mas pierdese por falta de juyzio.

24 * El que detiene^o el castigo, à su hijo aborrece: mas el que lo ama, madrugá à castigarlo.

* Abaxo 23, 13.
Ecclesiastico

25 El justo come hasta que su alma se harta: mas el vientre de los impios aurá necesidad.

30, 1.
o Heb. su vara.

C A P I T . XIII.

LA muger sabia edifica su casa: mas la loca con sus manos la derriba.

2 * El que camina en su reñitud, teme à Iehoua: mas el peruertido en sus caminos, lo menosprecia.

* Job, 12, 4.

3 En la boca del loco *está*^p la vara de la soberuia: mas los labios de los sabios^q los guardarán.

p Reprehension arrogante.

4 Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas por la fuerça del buey *ay* abundancia de panes.

q S. à los q̄ los locos maltrataré.

5 * El testigo verdadero, no mentará; mas el testigo^r falso hablará mentiras.

* Arr. 12, 17.

6 Buscó el burlador la sabiduria, y no *la halló*; mas la sabiduria àl hombre entendido *es* fácil.

r Heb. de mentira.

7 Vete de delante del hombre loco: *pues* no le conociste labios de sciencia.

a Su vocacion. su oficio.

8 La Sciencia del cuerdo *es* enteder a su camino: mas la locura de los locos *es* engaño.
9 Los locos hablan peccado; mas entre los rectos ay amor.
10 El coraçon conoce el amargura de su anima: y estraño no se entremeterá en su alegria.

* Abaxo

16, 25 .
b Heb. de recho delante del varon.
c Heb. de coraçon.

11 La casa de los impios será assolada: mas la tienda de los rectos florecerá.
12 *Ay camino b q al hõbre le parece derecho: mas su salida *es* caminos de muerte.
13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la salida de la alegría *es* congoxa.
14 De sus caminos será harto el apartado c de razon: y el hombre de bien se apartará de el.
15 El simple cree à toda palabra: mas el entendido entiende sus passos.

V. y 70.

El hijo engañoso ningũ biẽ aurá: mas el seruo sabio tendrá buenos hechos, y su camino será endereçado.

d Arremete se temerariamente al peligro.

16 El fabio teme, y apartase del mal: mas el loco enojase, y d conña.
17 El que de presto se enoja, hará locura: y el hombre de consejos será aborrecido.
18 Los simples heredarán la locura: mas los cuerdos se coronarán de sabiduria.
19 Los malos se inclinarõ delate de los buenos: y los impios, à las puertas del justo.
20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas los que aman à rico, son muchos.
21 El peccador menosprecia à su proximo: mas el que ha misericordia de los pobres, es bienaventurado.

La V.

El que cree en el Señor ama la misericordia.

22 No yerran, los que piensan mal? mas los que piensan bien *aurán* misericordia, y verdad.

e El hablar, y no hazer.
f Su sabiduria.

23 En todo trabajo ay abundancia; mas c la palabra de labios solamete, empobrece.
24 La corona de los sabios *es* f sus riquezas: mas la locura de los locos *su* locura.

g Heb. la confiança de fortaleza.

25 El testigo verdadero libra las animas; mas el engañoso hablará mentiras.
26 En el temor de Iehoua *está* g la fuerte confiança: y allí sus hijos tendrán esperança.
27 El temor de Iehoua *es* manadero de vida: para ser apartado de los lazos de la muerte.

h Heb. El luengo de yras, mucho de &c.

28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaqueza del principe.
29 h El que tarde se ayra, *es* grande de entendimiento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.

* Abax. 17.
s.

30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas la inuidia, pudrimiẽto de huesos.
31 *El que opprime al pobre, affrenta à su hazedor: mas el que ha misericordia del po-

bre, lo honrra.

32 Por su maldad i será alaçado el impio: mas el justo, en su muerte tiene esperança.

33 En el coraçon del cuerdo reposará la i Psal. 1.5. Sabiduria: y en medio de los locos *es* conocida.

34 La justicia engrandece la gente: mas el peccado *es* affrenta de las naciones.

35 La beneuolencia del Rey *es* para con el seruo entendido; mas el que lo auerguença, *es* su enojo.

C A P I T . X V .

LA blada respuesta quita la yra: mas la palabra de dolor haze subir el furor.

2 La lengua de los sabios adornará à la sabiduria: mas la boca de los locos hablará locura.

3 Los ojos de Iehoua entodolugar están mirando los buenos y los malos.

4 La lengua saludable *es* arbol de vida: mas la peruerfidad en ella *es* quebrantamiẽto de espiritu.

5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas el que guarda la correccion, saldrá cuerdo.

En la justicia abundante ay gran virtud: mas los pensamientos de los impios serán desarraygados.

6 En la casa del justo ay † gran prouision: V. y 70. mas en los frutos del impio, turbacion.

7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria: mas el coraçon de los locos no ansí. † Heb. grã fortaleza.

8 *El sacrificio de los impios *es* abominacion à Iehoua: mas la oracion de los rectos *es* su contentamiento.

* Ecclesia-
stico 34, 23.

9 Abominacion *es* à Iehoua el camino del impio: mas el ama àl que sigue justicia.

10 El castigo *es* molesto àl que dexa el camino: mas el que aborreciere la corrección, morirá.

11 El infierno y la perdicion *están* delate de Iehoua: quãto mas los coraçones de los hombres?

12 El burlador no ama àl que le castiga: ni se allega à los sabios.

13 *El coraçon alegre hermofoea el rostro: mas por el dolor del coraçon el espiritu *es* triste.

* Abax. 17.
22.

14 El coraçon entendido busca la sabiduria: mas la boca de los locos paze locura.

15 Todos los dias del pobre, *son* i trabajo-nuo.

16 Mejor *es* lo poco con el temor de Iehoua, que el gran theforo donde ay turbacion.

† Heb. malos.

17 Mejor *es* m la comida de legũbres dõde ay amor, que de buey engordado, dõde ay odio.

m El com-bite.

- * *Ab.* 29, 22 18 * El hombre yracundo reboleuérá cõ-
 a Heb. el tiendas : mas ^a el que tarde se enoja, aman-
 luengo de fará la renzilla.
 yras. 19 El camino del perezoso es como seto
 b O, calça- de espinos : mas la vereda de los rectos es
 da. b folada.
 * *Arr.* 10, 1. 20 * El hijo sabio alegre àl padre : mas el
 c Heb. de hombre loco menosprecia à su madre.
 coraçon. 21 La locura es alegría àl salto ^c de enten-
 dimiento : mas el hombre entendido en-
 d Heb. y no dereçará el caminar.
 consejo. 22 Los pensamientos son frustrados ^d dõ
 de no ay consejo ; mas en la mltitud de cõ
 sejeros se afirman.
 23 El hombre se alegra con la respuesta
 de su boca : y la palabra à su tiempo quan
 buena es ?
 24 El camino de la vida es hazia arriba àl
 entendido , para apartarse de la symma de
 abaxo.
 25 Iehoua assolará la casa de los sober-
 e De los dc uiuos : mas el afirmarà el termino ^e de la
 çparados. biuda.
 26 Abominacion son à Iehoua los pensa-
 mientos del malo : mas las hablas de los
 f Heb. el q limpios son limpias.
 cudicia cu- 27 Alborota su casa ^f el cobdicioso : mas
 dia. el que aborrece los presentes, biuirá.
 V. y 70. *Por la misericordia y se se purgan los peccados : y por
 el temor del Señor todo (hombre) se aparta del mal.
 Abaxo 16, 6.*
 28 El coraçon del justo piensa para respõ
 der : mas la boca de los impios derrama ma
 las cosas.
 29 Lexos está Iehoua de los impios : mas
 el oye la oracion de los justos .
 30 La luz de los ojos alegra el coraçon :
 y la buena fama engorda los huessos.
 31 La oreja que escucha la correccion de
 vida, entre los sabios morará.
 32 El q tiene en poco el castigo , menos-
 precia su anima : mas el q escucha la corre-
 g Heb. pos- çion, ^g tiene entendimiento.
 ice coraçõ. 33 El temor de Iehoua es enseñamiento
 h La humi- de sabiduria : y delante de la honrra, ^h la hu-
 milidad. abatimiẽto.
- C A P I T . XVI.
- D** El hombre *son* las preparaciones
 del coraçon : mas de Iehoua la res-
 puesta de la lengua,
 * *Psal.* 37, 5. 2 Todos los caminos del hombre son
 a. *Ped.* 5, 7. limpios en su opinion : mas Iehoua pesa los
 i Heb. Re- buelue à & c espíritus.
 † Para cas- 3 * i Encomienda à Iehoua tus obras : y
 tigar con el tus pensamientos serán afirmados.
 al mudo co 4 Todas las cosas hà hecho Iehoua por
 mo con su si mismo, y aun àl impio † para el dia malo.
- 5 Abominacion es à Iehoua todo altiuo
 de coraçon : ¹ la mano junta à la mano no
 ferà sin castigo. *El mal p
 sto, ð liga*
El principio de buẽ camino haçer justicia, y acerca V. y 70.
de Dios es mas accepta que sacrificar sacrificios.
 6 * Con misericordia y verdad serà re- * *Arr.* 15, 2.
 conciliado el peccado : y con el temor de
 Iehoua se aparta del mal.
 7 Quando los caminos del hombre se-
 rán agradables à Iehoua, aun sus enemigos
 m pacificará con el. m S. Iehoua
 8 Mejor es lo poco con justicia , que la
 muchedumbre de los frutos ⁿ sin dere- n Heb. e
 cho. no juicio
 9 El coraçon del hombre piensa su cami-
 no , mas Iehoua endereça sus passõs.
 10 Adiuinaciõ *está* en los labios del Rey,
 en juicio no preuaricará su boca.
 11 * Peso y balanças ^o derechas *son* de Ie- * *Arr.* 11,
 houa : obra suya *son* todas las pesas de la o Heb. d
 bolsa. juicio.
- 12 Abominacion es à los Reyes hazer im-
 piedad : porque con justicia serà confirma-
 da *su* silla.
 13 Los labios justos *son* el contentamiẽto
 de los Reyes : y àl que habla lo recto amá.
 14 La yra del Rey es menságero de muer-
 te : mas el hombre sabio la euitará.
 15 ^p En el alegría del rostro del rey *está* p He^o. E.
 la vida : y su beneuolencia es como la nuee laluz .
que trae el agua de la tarde.
 16 Mejores es adquirir sabiduria que oro
 preciado : y adquirir intelligẽcia vale mas
 que la plata.
 17 El camino de los rectos es apartarse
 del mal : su anima guarda, el que guarda su
 camino.
 18 Antes del quebrantamiento es la so-
 беруia : y antes de la cayda, la altieuz de
 espiritu.
 19 Mejor es abaxar el espíritu con los hu-
 mildes, que partir despojos con los sober-
 uiuos.
 20 ^q El entendido en la palabra , hallará q El estu-
 el bien : y el que confia en Iehoua, bien auẽ- dio de I.
 turado el. Ley de Di-
 os.
 21 El sabio ^r de entendimiẽto es llamado r Heb. de
 entendido : y la dulçura de labios aumen- coraçon .
 tará la doctrina.
 22 Manadero de vida es el entendimiẽto
^s al que lo possẽe : mas la erudicion de los s Heb. à sus
 locos es locura. sefortes.
 23 El coraçon del sabio haze prudente
 su boca : y con sus labios aumenta la doctri-
 na.
 24 Panal de miel son las hablas suaues :
 suauidad àl anima, y medicina à los huef-
 fos.

* Arr. 14, 12 25 * Ay camino *que es* derecho à parecer del hombre: mas su salida *son* caminos de muerte.

† La necesidad de su sustento. 26 El anima del que trabaja, trabaja para si: porque † su boca lo constriñe.

27 El hombre peruerfo caua *en busca* del mal: y en sus labios *es* como llama de fuego.

28 El hombre peruerfo leuanta contienda: y el chifmero aparta los principes.

a O. engaña. 29 El hombre malo ^a lisongea à su proximo: y lo haze caminar por el camino no bueno;

30 Cierra sus ojos para pensar peruerfidades: mueue sus labios, effectua el mal.

31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de justicia se hallará.

b Heb. el luengo de yras. c En el cáta ro. mas Dios las reparate comobié se está. d Heb. y paz en cl. 32 Mejor es ^b el que tarde se ayra, que el fuerte; y el q̄ su enseñorea de su espíritu, que el que toma vna ciudad.

33 La suerte se echa ^c en el seno; mas de Iehoua es todo su juyzio.

C A P I T . XVII.

Mejores vn bocado *de pan* seco, ^d y en paz, que la casa de question llena de víctimas.

* Ecclo. 10, 30. 2 * El sieruo prudete se enseñoreará del hijo deshonrrador: y entre los hermanos partirá la herencia.

3 Affinador à la plata, y fragua à oro; mas Iehoua prueua los coraçones.

e Heb. de quebrantamientos. * Arr. 14, 31 4 El malo está atento à labio iniquo; y el mentiroso escucha à la lengua ^e maldiziente.

5 * El que escarnece à pobre, affrenta à su hazedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no será sin castigo.

6 Corona de los viejos *son* los hijos de los hijos; y la honrra de los hijos, sus padres.

f Hablarde cosas altas. 7 No conuiene à loco ^f el labio excelente: quanto menos à Principe el labio mentiroso?

8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos de sus dueños; à donde quiera que se buelue, da prosperidad.

9 El que cubre la preuaricacion, busca amistad: mas ^g el que reytéra la palabra, aparta à principe.

10 Aprouecha la reprehension en el entendido, mas que si cien vezes hiera en el loco.

h S. à su rey. 11 ^h El rebelle no busca si no mal: y menfagero cruel será embiado contra el.

12 Encuétre con el hombre vn osso, que le ayau quitado sus cachorros, y no vn loco en su locura,

13 * El que da mal por bien, no se apartará mal de su casa.

14 Soltar las aguas *es* el principio de la cõtienda: pues antes que se rebuelua el pleyto, dexalo.

* Iſai. 5, 23. Aba. 24, 24 15 * El que justifica à impio, y el que cõdena à justo, ambos à dos *son* abominaciõ à Iehoua.

16 De que sirue el precio en la mano del loco para comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?

El que haze alta su casa busca la cayda: y el que euita el aprender, caerá en males.

17 Eu todo tiempo ama el amigo: mas el hermano para el angustia es nacido.

18 El hombre salto de entendimiẽto toca la mano ⁱ fiando à otro delante de su amigo.

i Heb. fian-do fiança. 19 La preuaricaciõ ama, el que ama pleyto; † y el que alça su portada, busca quebrantamiento.

† El soberuio. 20 El peruerfo de coraçõ nunca hallará bien; y el que rebuelua con su lengua, caerá en mal.

21 El que engendra à loco, para su tristeza *lo engendra*: y el padre del loco no se alegrará.

22 * El coraçõ alegre hará ^l buena disposicion: mas el espíritu triste seca los huesos.

* Arr. 15, 13. I Heb. medicina. 23 El impio toma cohecho ^m del seno, para peruertir las veredas del derecho.

m Oculatamente. * Ecclo. 23 24 * En el rostro del entendido *se parece* la sabiduria: mas los ojos del loco, ⁿ hasta el cabo de la tierra.

14, y 8, 1. n S. manifiestan su locura. 25 El hijo loco es enojo à su padre: y amargura à la que lo engendrõ.

26 Ciertamente condemnar al justo, no es bueno; ni herir à los principes ^o sobre el derecho.

o Rectos. 27 * Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y depreciado espíritu *es* el hombre entendido.

* Iaco. 1, 19. 28 Aun el loco quando calla, es contado por sabio: el que cierra sus labios *es* entendido.

C A P I T . XVIII.

Conforme à desso busca el ^p apartado: ^q en toda doctrina se emboluerá.

p S. del comun sentido. el singular. 2 No toma plazer el loco en la intelligencia: mas en lo que se descubre su coraçõ.

q Heb. en toda essencia. q. d. en toda fuerte de negocios acaece esto. 3 Quando viene el impio, viene tambien el menosprecio. y con el deshonrrador, la verguença.

r S. Sabio. 4 Aguas profundas *son* las palabras de la boca ^r del hombre: y arroyo reuertiente la fuente de la sabiduria.

- 7 Tener respeto à la persona del impio, para hazer caer àl justo de *su* derecho, no es bueno.
- 6 Los labios del loco vienen conpleyto; y su boca † à questiones llama.
- † Heb à pla ga.
- 7 La boca del loco es quebrantamiento para sí: y sus labios *son* lazos para su anima.
- * Ab. 26, 22
- 8 * Las palabras del chifmero parecen blandas: mas ellas decien den hasta lo intimo del vientre.
- V. y 70.
- Al pereçoso abate el temor, y las almas de los cobardes aurán hambre.*
- 9 Tambien el que es negligente en su obra, es hermano del dueño dissipador.
- 10 Torre fuerte es el nombre de Iehoua: à el correrà el justo y será leuantado.
- 11 Las riquezas del rico *son* la ciudad de su fortaleza: y como vn muro alto, en su imaginacion.
- * Arr, 16, 18.
- 12 * Antes del quebrantamiento se eleua el coraçon del hombre: y antes de la honrra, el abatimiento.
- * Ecclo. 11, 8.
- 13 * El que respòde palabra antes de oyr, locura le es, y verguença.
- a Las aflicio nes q̄ le vi nieren.
- 14 El animo del hombre supportará ^a su enfermedad: mas àl animo angustiado quiè lo supportará?
- 15 El coraçon del entendido adquiere *sa* biduria; y la oreja de los sabios busca la sciencia.
- 16 El presente del hombre le enfança *el camino*: y lo lleva delante de los grandes.
- b Heb. sucò pañero.
- 17 El justo es el primero en su pleyto; ^b y su aduersario viene y buscalo.
- 18 La fuerte pone fin à los pleytos; y desparte los fuertes.
- 19 El hermano *ofendido* es mas contumaz q̄ vna ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son* como cerros de alcaçar.
- 20 Del fruto de la boca del hombre se hartará su vientre: de la renta de sus labios se hartará.
- 21 La muerte y la vida *están* en poder de la lengua; y ^c el que la ama, comerà de sus frutos.
- * Ab. 19, 14.
- 22 * El que halló muger, halló el bien; y alcanço la beneuolencia de Iehoua.
- V. y 70.
- El que echa la muger buena, echa el bien: mas el que tiene la adúltera es loco y necio.*
- 23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde durezas.
- e Heb. para amigar se.
- 24 El hombre de amigos ^e mantienese en amistad; y *auèzes* ay amigo mas conjunto que el hermano.
- * Ab. 28, 6.
- f En su integridad. virtuoso.
- C A P I T. XIX.
- M EJOR * es el pobre que camina ^f en su simplicidad, que el de peruerfos labios, y loco.
- 2 ^g Ni aun el desseo sin sciencia es bueno: y el pressuroso de pies, pecca.
- 3 La locura del hombre tuerce su camino; y contra Iehoua se ayará su coraçon.
- 4 Las riquezas allegan muchos amigos; mas el pobre de su amigo es apartado.
- 5 * El testigo falso no será ^h sin castigo; y el que habla mentiras, no escapará.
- * Dent. 19, 19.
- 6 Muchos rogarán àl Principe; mas cada vno es amigo del hombre que dá.
- 7 Todos los hermanos del pobre lo aborrecen, quantomas sus amigos se alexarán de el? buscará ⁱ la cosa, y no la hallará.
- i Heb. la palabra.
- 8 El que posee entendimiento, ama su anima; guarda la intelligencia, para hallar el bien.
- 9 El testigo falso no será sin castigo; y el que habla mentiras, perecerà.
- 10 No conuiene àl loco el deleyte, quanto menos al seruo ser señor de los principes?
- 11 El entendimiento del hombre detiene su furor; y su honrra es disimular [†] la preuaricacion.
- † El agrauio recebido.
- 12 Como el bramido del cachorro del leon es la yra del rey; y como el rocio sobre la yerua su beneuolencia.
- * Aba. 27, 15
- 13 Dolor es para su padre el hijo loco; ^{*} y ^l gotera continua las contiendas de la muger.
- l Cosa importuna.
- 14 La casa y las riquezas herencia *son* de los padres; ^{*} mas de Iehoua la muger prudente.
- * Arr, 18, 22
- 15 La pereza haze caer sueño; y el animo negligente hambrearà.
- m Ot. fraudulenta.
- 16 El que guarda el mandamiento, guarda su anima; mas el que menospreciare sus caminos, morirá.
- 17 A Iehoua empresta el que da àl pobre: y el le darà su paga.
- 18 Castiga à tu hijo entre tanto que ay esperança; mas para matarlo no alces ⁿ tu voluntad.
- n Heb. tu alma.
- 19 El de grande yra, lleuarà la pena; porque aun si lo libràres, toda via ^o tornará.
- o Sera menester q̄ muchas vezes lo escapes.
- 20 Escucha el consejo, y toma el castigo; para que seas sabio en tu vejez.
- 21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del hombre, mas el consejo de Iehoua permanecerà.
- 22 ^p Contentamiento es à los hombres hazer misericordia; y el pobre es mejor que el mentiroso.
- p Heb. desseo del hombre su misericordia.
- 23 El temor de Iehoua es para vida; y permanecerà harto; no será visitado de mal.

- * *Abax.* 26, 24 * El perezoso esconde su mano en el seno: a un a su boca no la lleuará.
15. * *Abax.* 21, 25 * Hiere à l burlador, y el simple se hará auifado: y corrigiendo à l entendido, entenderá sciencia.
11. 26 El que roba à su padre, y ahuyenta à su madre, hijo es auergonçador, y de honrrador.
- 27 Cessa hijo mio de oyr el enseñamiento, *quees* para que yerres de las razones de sabiduria.
- 28 El testigo peruerfo se burlará del juyzio: y la boca de los impios encubrirá la iniquidad.
- 29 Aparejados están juyzios para los burladores: y açotes para los cuerpos de los locos.

C A P I T. XX.

EL vino *baxe* burlador: la cerueza, alborotador: y qualquiera que en el erãre, no será fabio.

2 Bramido, como de cachorro de leon, es el miedo del rey: el que lo haze enojar, pecca *contra* su anima.

3 Honrra es del hombre dexarse de pleyto: mas todo loco se emboluerá *enel*.

4 El perezoso no ara à causa del ynuierno: mas el pedirá en la segada, y no *hallará*.

5 Aguas profundas es el consejo en el coraçon del hombre: mas el hombre entendido ² lo alcançará.

6 Muchos hóbres apregonan ^b cada qual el bien que há hecho: mas hombre de verdad quien lo hallará?

7 El justo que camina en su integridad, bien aueturados *serán* sus hijos despues del.

8 El rey que está en la filla de juyzio, con su mirar dissipa todo mal.

9 * Quien podrá dezir, Yo he limpiado mi coraçon, limpio estoy de mi peccado?

10 ^c Doblada pesa y doblada medida abominacion *son* à Iehoua ambas cosas.

11 El moçacho aun es conocido por sus obras, si su obra es limpia y recta.

12 La oreja oye, y el ojo ve: Iehoua hizo aun ambas cosas.

13 No ames el sueño, porq̃ no te empobrezcas: abre tus ojos, harrartehas de pan.

14 El que compra dize, Malo es, malo es: mas en apartandose el se alaba.

15 Ay oro, y multitud de piedras preciosas, mas los labios sabios *son* vaso precioso.

16 * Quitale su ropa, porque fió à l estraño: y prendalo por la estraña.

17 Sabroso es à l hóbte el pan ^d de mētura: mas despues, su boca será llena de cascajo.

18 Los pensamiētos con el consejo se ordenan: y con industria se haze la guerra.

19 * El que descubre el secreto, anda en chifmeria; y *con* el que lisongea de sus labios, no te entremetas.

20 * El que maldize à su padre, ò à su madre, su candela será apagada en escuridad tenebrosa.

21 * La herencia adquirida de priesa en el principio, su postrimeria aũ no será bendita.

22 * No digas, ^c Yo me vengaré: espera à Iehoua, y el te saluará.

23 Abominacion *son* à Iehoua ^f las pesas dobladas: y el peso falso, no es bueno.

24 De Iehoua *son* los passos del hombre: el hombre pues, como entēderá su camino?

25 Lazo es à l hombre ^g tragar sanctidad: y despues de los votos ^h andar pregūrado.

26 El rey sabio esparze los impios: y sobre ellos haze tornar la rueda.

27 Cádela de Iehoua es el alma del hóbte, que escudriña ⁱ lo secreto del vientre.

28 Clemencia y verdad guardan à l rey: y con clemencia sustenta su filla.

29 La honrra de los mácebos es su fortaleza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez.

30 Las señales de las heridas *son* medicina en el malo: y [†] las plagas en lo secreto del vientre.

C A P I T. XXI.

Como los repartimiētos de las aguas *ansi está* el coraçon del rey en la mano de Iehoua: à todo lo que quiere, lo inclina.

2 Todo camino del hombre es recto en su opinion: mas Iehoua pesa los coraçones.

3 Hazer justicia y juyzio es à Iehoua mas agradable que sacrificio.

4 Altieuez de ojos, y grandeza de coraçõ, *quees* ¹ la candela de los impios, es, peccado.

5 Los pensamientos del sollicito ciertamente *van* à abundancia: mas todo pressuroso ciertamente à pobreza.

6 Allegar thesoros con lengua de mentira, es vanidad, que será echada con los que buscan la muerte.

7 La rapina de los impios los destruyrá: porque no quisieron hazer juyzio.

8 El camino deel hóbte es torcido y ^m estraño: mas la obra del limpio es recta.

9 * Mejor es biuir en vn rincon de casa, que con la muger renzillofa en casa ⁿ larga.

10 El anima del impio desea mal: su proximo ^o no le parece bien.

11 * Quando el burlador es castigado, el simple se haze sabio: y enseñando à l Sabio, toma sabiduria.

* *Arrib.* 11, 13.

* *Exod.* 21, 17.

Leuit. 20, 9.

Matth. 15, 4.

* *Arrib.* 13, 11.

* *Deut.* 32, 35.

Arrib. 17, 13.

Rom. 12, 15.

1. *Thef.* 5, 15.

1. *Ped.* 3, 9.

e *Heb.* Pagaré el mal.

f *Ver.* 10.

g Votar magnificamēte.

h S. como se anularán tales votos salua la cõsciencia.

i *Heb.* los retraymiētos del &c.

† Las biuas amonestaciones.

a *Heb.* lo agotará.

b *Heb.* varõ su misericordia.

* 1. *Reyes* 8, 46.

2. *Chron.* 6, 36.

Eclē. 7, 21.

3. *Ioan.* 1, 8.

c *Heb.* Piedra y piedra, medida y medida.

* *Abaxo* 27, 15.

d Ganado por malas artes.

m S. de lo recto.

* *Abax.* 25

24.

n *Heb.* de compañã.

o *Heb.* no gracioso en sus ojos.

* *Arrib.* 19, 25.

12 Confidera el juſto la caſa del impio: *que los impios ſon traſtornados por el mal.*

13 El que cierra ſu oreja àl clamor del po bre, tambien el clamará, y no ſerà oydo.

a Dado o-
cultaméte.
14 El preſente en ſecreto amaña el furor,
y el don ^a en el ſeno la fuerte yra.

15 Alegria es àl juſto hazer juyzio: mas que-
brantamiento à los que hazen iniquidad.

16 El hombre que yerra del camino dela
Sabiduria, en la compañia de los muertos
repoſará:

b Darſe àl
buen tiem-
po.
c Iſai. 43, 3.
Pſal. 78, 6.
* Arrib. 11,
8.
* Abaxo 25,
24.
Eccleſiaſtico
23, 25.
d Regalos,
delicias.
17 Hombre neceſitado *ſerá* el que ama ^b el
alegria: y el que ama el vino y el vnguento
no enriquecerá.

18 ^c * El reſcate del juſto *ſerá* el impio: y
por los reſtos *ſerá* caſtigado el preuarica-
dor.

19 * Mejor es morar en tierra del defier-
to, que con la muger renzilloſa, y yracúda.

20 Theſoro de cobdicia, ^d y azeyte *eſtá*
en la caſa del ſabio: mas el hombre loco lo
diſſipará.

21 El que ſigue la juſticia y la miſericor-
dia, hallará la vida, la juſticia, y la honrra.

22 La ciudad de los fuertes tomó el ſa-
bio: y derribó la fuerça de ſu confiança.

23 El que guarda ſu boca, y ſu lengua, ſu
anima guarda de anguſtias.

24 Soberuia, arrogante, burlador es el nó-
bre ^e del que haze con ſaña de ſoberuia.

25 El deſſeo del perezozo lo mata: porque
ſus manos no quieren hazer.

26 Todo el tiempo ^f deſſea: mas el juſto
dá, y ^g no perdona.

27 * El ſacrificio de los impios es abomi-
nacion, quanto mas offreciéndolo con mal-
dad?

28 El teſtigo mentiroſo perecerá: mas el
hombre que oye, ^h permanecerá en ſu di-
cho.

29 El hombre impio ⁱ aſſegura ſu roſtro:
mas el reſto ordena ſus caminos.

30 No ay ſabiduria, ni inteligencia, ni cõ-
ſejo contra Iehoua.

31 El cauallo ſe apareja para el dia dela ba-
talla: mas de Iehoua es el ſaluar.

5 Eſpinas y lazos ay en el camino del per-
uerſo: el que guarda ſu anima ſe alexará de-
ellos.

6 Ynſtruye àl niño en ſu carrera: aun quã-
do fuere viejo no ſe apartará de ella.

7 El rico ſe enſeñoreará de los pobres: y
el que toma empreſtado es ſieruo del que
empreſta.

8 El que ſembrare iniquidad, iniquidad
ſegará: y la [†] vara de ſu yra ſe acabará.

9 * El ojo miſericordioſo ſerá bendito
porque dió de ſu pan al menefteroſo.

*Victoria y honra ganará el que da dones: mas qui-
ta el alma de los que toman.*

10 Echa àl burlador, y ſaldrá la contien-
da: y ceſſará el pleyto, y la verguença.

11 El que ama la limpieza de coraçon, y la
gracia de ſus labios, ¹ ſu compañero *ſerá* el
rey.

12 Los ojos de Iehoua miran por la ſcien-
cia: y las coſas del preuaricador peruierte.

13 Dize el perezozo: El leon eſta fuera: en
mitad delas calles ſeré muerto.

14 Symma profunda es ^m la boca de *las mu-
geres* eſtrañas: ⁿ àquel contra el qual Iehoua
tuuiere yra, caerá en ella.

15 La locura *eſtá* ligada en el coraçon del
mochacho: mas la vara dela correccion la
hará alexar deel.

16 El que opprime àl pobre para aumen-
tarſe el, y el que dá àl rico, ciertamente *ſerá*
pobre.

17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de
los ſábios, y pon tu coraçon àmi Sabidu-
ria:

18 Porque es coſa delectable, ſi las guar-
dares ^o entus entrañas: y *que* juntaméte ſeã
ordenadas entus labios.

19 Porque tu confiança eſtè en Iehoua,
te las he hecho ſaber oy àti tambien.

20 No te he eſcripto ^p tres vezes en con-
ſejos y ſciencia?

21 Para hazerte ſaber la certidumbre de las
razones verdaderas: para que reſpondas ra-
zones de verdad ^q à los que embiaren àti?

22 No robes àl pobre, porque es pobre:
ni quebrantes ^r en la puerta àl neceſita-
do:

23 Porque Iehoua juzgará la cauſa de-
ellos: y robará ſu alma à los que los roba-
ren.

24 No te entremetas con el yracundo: ni
te acompañes con el hombre enojoſo.

25 Porque no aprendas ſus veredas, y to-
mes lazo para tu alma.

26 No eſtès entre los que tocan lamano:
entre los que ſian por deudas,

† El orgu-

llo.

* Eccleſ 31,

26.

V. y 70.

1 Es como

vn rey.

m El adul-

terio.

n Heb. eno-

jado de Ie-

houa caerá

&c.

o Heb. en

tu vientre.

p Cõ gran-

de diligen-

cia.

q A lós que

te conſul-

taren.

r En juyzio.

C A P I T. XXII.

* Eccleſ 7, 2.

D Emás * eſtima es la buena fama q̄
las muchas riquezas: y la buena gra-
cia, que la plata y que el oro.

2 El rico y el pobre ſe encontraron: à to-
dos ellos hizo Iehoua.

3 El auifado vee el mal, y eſcondese: mas
los ſimples paſſan, y reciben el daño.

* Pſal. 112, 3.

4 * El ſalario de la humildad, y del temor
de Iehoua, ſon riquezas, y honrra, y vida.

27 Sino tuuieres para pagar: porque quitarán tu cama de debaxo de tí?

28 * No traspasses el termino antiguo q̄ hizieron tus padres.

29 Has visto hombre solícito en su obra? delante de los reyes estará: no estará delá-
te ^a de los debaxa fuerte.

C A P I T. XXIII.

Q Vando te assentáres à comer con *algum* Señor, cōsidera ^b bien lo que *estuviere* delante de tí.

2 Y pon cuchillo à tu garganta, ^c si tienes grande apctio.

3 No cobdicies sus manjares, porque es pan engañoso.

4 No trabajes para ser rico, dexate de tu cuydado.

5 Has de poner tus ojos ^d en las riquezas, siendo ningunas? porque hazer sehan alas, como alas de aguilá, y bolaran à cielo.

6 No comas pan de *hombre* de mal ojo; ni cobdicies sus manjares.

7 Porque qual es su pensamiento en su alma, tal es el: Dezirteha, Come, y beue: mas su coraçon no *está* contigo.

8 Comiste tu parte: vomitarlohas: y perdiste tus suaues palabras.

9 No hables en las orejas del loco: porque menospreciará la prudencia de tus razones.

10 * No traspasses el termisto antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.

11 Porque el defensor de ellos *es* el Fuerte: el qual juzgará la causá de ellos contra tí.

12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus orejas à las hablas de Sabiduria.

13 * No detengas el castigo del mochado: porque si lo hirieres con vara, no morirá.

14 Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del infierno.

15 Hijo mio, si fabio fuere tu coraçon, también à mí seme alegrará el coraçon.

16 ^e Mis entrañas tambien se alegrarán, quando tus labios hablären cosas rectas.

17 * No tenga embidia de los peccadores tu coraçõ: antes *perseuera* en el temor de Iehoua todo tiempo;

18 Porque ciertamente ay fin: y tu esperanza no será cortada.

19 Oye tu hijo mio, y sé fabio, y endereça àl camino tu coraçon.

20 No estés ^f con los beuedores de vino, ni con los comedores de carne;

21 Porque el beuedor y el comilon empobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.

22 Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y quando tu madre enuejeciere, no la menosprecies.

23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabiduria, el enseñamiento, y la inteligencia.

24 Alegrádo se alegrará el padre del justo: y el que engendró fabio, se gozará con el.

25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que te engendró.

26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos por mis caminos:

27 Porq̄ Symma profunda *es* la ramera, y pozo angosto la estraña.

28 Tambien ella, como robador, affecha: y multiplica entre los hombres los preuaricadores.

29 Para quien *serà* el ay? para quien el ay? para quien las renzillas? para quien las quexas? para quien las heridas ^g de balde? para ^g *Sin recõ-
penta.*

30 Para los que se detienen cabe el vino; para los que van buscando ^h la mistura. ^h *Beuida
adobada.*

31 No mires àl vino como es bermejo, como resplandezca su color en el vaso, como se entra ⁱ suauemente.

32 A su fin morderá como serpiente: y como basilisco dará dolor. ⁱ *Heb. en
recõitudi-
nes.*

33 Tus ojos mirarán las estrañas; y tu coraçon hablará pcruerfudades.

34 Y serás como el que duerme en medio de la mar: y como el que se acuesta cabe el timon.

35 Y dirás Hirieronme, mas no me dolió: açotaronme, mas no lo senti: quãdo despertare, aun lo tornaré à buscar.

C A P I T. XXIII.

NO * tengas embidia de los hõbres <sup>* P̄sal. 37.1.
Arr. 23.17.</sup> malos; ni desees estar con ellos:

2 Porque su coraçõ piensa en robar: y iniquidad hablan sus labios.

3 Con sabiduria se edificará la casa: y con prudencia se afirmarà.

4 Y con consciencia las camaras se henchirán de todas riquezas preciosas y [†] her-
mosas. [†] *O, hon-
rosas.*

5 El hombre fabio *es* fuerte: y el hombre entendido *es* valiente de fuerza.

6 Porque con industrias harás la guerra: y la salud *está* en la multitud de los consejeros. [†] *No es di-
gnõ de ten-
ner officio
de gouier-
no.*

7 Alta está para el loco la sabiduria: [†] en la puerta no abrirá su boca.

* Ab. 23.10.
Deu. 19. 14.
y 17. 27.
a Heb. de-
los escu-
ros.

b Heb. cõ-
siderando.

c Heb. si se-
ñor de ani-
matu.

d Heb. en-
ello, y no
ello: porq̄
haziendo
se hará alas
&c.

* Arr. 23. 3
28.

* Arr. 13.
24.
Ecclesiãsti-
co 30. 1.

e Heb. Mis
riõnes.

* P̄sal. 37.1.
Abaxo 24.
1.

f Con los
viciosos.

a Heb. fe-
fior de &c.

8 Alque piensa mal hazer, àl tal, ^a hombre de malos pensamientos le llemarán.

9 El mal pensamiento del loco *es* peccado: y abominacion à los hombres el burlador.

b En el tiẽ-
po del tra-
bajar.

10 Si fueres floxo ^b en el dia del trabajo, ^c tu fuerça será angosta.

c Tu hazie-
da.

11 * Detenerte has de escapar los que son tomados para la muerte: y los que son lleuados à degolladero?

* P^{sa}. 82,
4.

12 Si dixeres: Ciertamẽte no lo supimos: el que pesa los coraçones no lo entenderá? El que mira por tu alma el lo conocerá, el qual dará àl hombre segun sus obras.

13 Come hijo mio de la miel, porque *es* buena: y del panal dulce à tu paladar:

14 Tal *será* el conocimiento de la Sabiduria à tu alma, si la halláres; ^d y àl fin tu esperanza no será cortada.

d Heb. y ay
fin, y tu es-
perança &c.

15 O impio, no asseches à la tienda del justo: nõ faquees ^e su camara:

e Heb. fu
acostadero

16 Porque siete vezes cae el justo, y se torna à levantar: mas los impios caerán en el mal.

17 Quãdo cayere tu enemigo, no te huelgues: y quando trompeçáre, nõ se alegre tu coraçon:

f Si a quel
tu mal pla-
zer.

18 Porque Iehoua nõ lo mire, y le desagrada: y aparte ^g de sobre el su enojo.

g De sobre
tu enemi-
go.

19 * No te entremetas con los malignos: ni tengas embidia de los impios,

* P^{sal}. 37, 1.

20 Porque para el malo nõ aurá buen galardon; y la candela de los impios será apagada.

h S. De los
comunes
estados.

21 Teme à Iehoua, hijo mio, y àl rey: nõ te entremetas ^h con los immutadores:

i Quando se-
gũ
la palabra
de Dios son
de Dios son
tolerables.

22 Porque su quebrantamiento se levantará de repente: ⁱ y el quebrantamiento de ambos quien lo comprehenderá?

j Q. d. que
Dios, o el
rey pueden
echar sobre
sus enemi-
gos.

23 Tambien estas cosas *per: enecen* à los Sotolerables.

k Leuit. 19,
15.

* Tener respeto à personas en el iuyzio, nõ *es* bueno.

l Deut. 1, 17.

24 El que dixere àl malo, Iusto eres: los pueblos lo maldirán, y las naciones lo detestarán.

m Eccl. 16, 19

25 Mas los que lo reprehenden, serán agradables; y sobre ellos vendrá bendicion de bien.

n Eccl. 42, 1.

26 Los labios serán besados, del que responde palabras rectas.

o Arrib. 17,
15.

27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la entera heredad; y despues edificarás tu casa.

p Isa. 5, 23.

28 No seas testigo falso contra tu proximo; y nõ lisongees de tus labios.

q Arriba
20, 22,

29 * No digas, Como me hizo, anfi le haré; daré el pago àl varon segun su obra.

30 Passé junto à la heredad del hõbre pe-

rezoso, y junto à la uisã del hombre salto de entendimiento.

31 Y he aqui que por toda ella auian ya crecido espinas, hortigas auian ya cubierto su haz; y su cerca de piedra estaua ya destruyda.

32 Y yo miré, y puse *lo* en mi coraçõ; vide *lo*, y tomé castigo.

Hasta quando perexoso dormirás? quando te leuantarás de tu sueño? V. y 70.

33 * Tomando vn poco de sueño, cabeceá: ^r *Arri. cap. 6, 9.* do otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para boluer à dormir;

34 Vendrá como caminante, tu necesidad; y tu pobreza como ^t hombre de escudriñar. [†] Postd, o cartero.

C A P I T . X X V .

1 Tambié estos son Prouerbios de Salomon, los quales trasladaron los varones de Ezechias Rey de Iuda.

Honrra de Dios *es* encubrir la palabra; y honrra del rey *es* escudriñar la palabra.

2 Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes, nõ ay inuestigacion

3 Quita las escorias de la plata, y saldrá vaso àl fundidor.

4 Aparta àl impio de la presençia del rey, y su silla se afirmará en justicia.

5 No te alabes delante del rey; ni te asfientes en el lugar de los grandes;

6 * Porque mejor es que sete diga, Sube [†] Luc. 14, acá; y queno que seas abaxado delante del principe, que miraron tus ojos.

7 No siglas à pleyto presto; porque despues à la fin nõ sepas hazer auergonçado de tu proximo.

8 [†] Trata tu causa cõtu compañero; y nõ descubras el secreto à otro; [†] Matth. 18, 15.

9 Porque nõ te deshonrra el que lo oye, nõ por tu infamia ^l nõ pueda boluer atràs. [†] Heb. nõ boluerá. V. y 70.

La gracia y el amistad libran, las quales guarda parati, porque nõ seas çaherido.

10 Mançanas de oro con figuras de plata ^m es la palabra dicha como cõuene.

11 çurçillo de oro, y joyel de oro fino *es* el que reprehende al sabio, ⁿ que tiene orejas, que oyen. ^m Heb. sobre sus maldos. ⁿ Docil.

12 Como frio de nieue en tiempo de la segada, *anfi* es el mensagero fiel à los que lo embian; que àl anima de su señor dá refrigerio.

13 *Como quando ay nuues y viçtos, y la lluvia nõ viene, anfi* es el hõbre que se jacta ^o de vana liberalidad. ^o Heb. emdon de metira: [†] Arrib. 15, 23, 4.

14 *Como quando ay nuues y viçtos, y la lluvia nõ viene, anfi* es el hõbre que se jacta ^o de vana liberalidad.

15 Con luenga paciẽcia se aplaca el principe; y * la lãgua blãda quebrata los huesos.

16 Hallaste

16 Hallaste la miel ? como loque tebafta: porque no te hartes de ella, y la reuieffes.
 17 Deten tu pie de la cafa de tu proximo: porque harto de ti, no te aborrezca.
 18 Martillo, y cuchillo, y faeta aguda es el hombre que habla contra fu proximo falso testimonio.
 19 Diente quebrado, y pie refualador es la confiança del preuaricador enel tiempo de la anguftia.
 20 Elque canta canciones àl coraçon affligido es como elque quita la ropa en tiempo de frio: ò elque echa ^a vinagre sobre xabon.

^a Dolor fo bre dolor. V. y 70.

* Rom. 12, 20.

^b Al chif- mero. Heb. lengua de secreto. * Arrib. 21, 9.

^c Ot. que cac. * Ecclio 3, 22. ^d Dela gloria de Dios.

Como la polilla à la ropa y el gusano à la madera, anfi la tristeza del varon daña àl coraçon.
 21 * Si elque te aborrece, ouiere hambre, dale de comer pan: y si ouiere sed, dale de beuer agua:
 22 Porque ascuas allegas sobre fu cabeça: y Iehoua te lo pagará.
 23 El viento del Norte ahuyéta la lluuia, y el rostro ayrado ^b la lengua detractora.
 24 * Mejor es estar en vn rincon de cafa, que con la muger renzillosa en cafa larga.
 25 Como el agua fria àl anima sedienta, anfi son las buenas nueuas de lexos tierras.
 26 Fuente turuia, y manadero corrupto es el justo ^c que se inclina delante del impio.
 27 * Comer mucha miel, no es bueno: ni inquirir ^d de fu gloria, es gloria.
 28 Ciudad derribada y fin muro es el hombre, cuyo impetu no tiene rienda.

C A P I T. XXVI.

Como la nieue enel verano, y la lluuia en la segada, anfi conuiene àl loco la honrra.

^e Tan natural y cierto es que la &c.

^f Locuras contra locuras. ^g Mostrandose fu locura.

^h Elque da cargo àlque no tiene dones para exercitarlo. ⁱ Heb. subio en &c.

2 Como el gorrion andar vagabundo, y como la golondrina bolar, ^e anfi la maldicion sin caufa nunca vendrá.
 3 El açote para el cavallo, y el cabestro para el asno, y la vara para el cuerpo del loco.
 4 Nunca respondas àl loco ^f conforme à su locura: porque no feas como el tambien tu.
 5 Responde àl loco ^g conforme à su locura, porque no se estime sabio en su opinion.
 6 ^h El que corta los pies, beuerá el daño: y elque embia algo por la mano del loco.
 7 Alçad las piernas del coxo: anfi es el pro- uerbio en la boca del loco.
 8 Como quien liga la piedra en la honda, anfi es el que da honrra àl loco.
 9 Espinas ⁱ hincadas en mano de embria-

go: tal es el prouerbio en la boca de los locos.

10 † El Grande cria todas las cosas: y àl † Dios. loco da la paga, y à los transgressores da el salario.

11 * Como perro que buelue à su vomito: * 2. Ped. 2, anfi el loco que segunda su locura. 22.

12 Has visto hombre sabio en su opinion? mas esperança ay del loco que deel.

13 * Dize el perezoso, El Leon está enel * Arrib. 22, camino: el leon está en las calles. 13.

14 Las puertas se rebueluen en su quicio, y el perezoso en su cama.

15 * Esconde el perezoso su mano enel se- * Arrib. 19, no: canfate de tornarla à su boca. 24.

16 Mas sabio es el perezoso ^l en su opinion, que siete que le dén consejo. ^l Heb. en sus ojos.

17 El que passando se enoja enel pleyto ageno, es como el que toma àl perro por las orejas.

18 Como el que enloquece, y echa llamas, y faetas, y muerte,

19 Tal es el hombre que daña à su amigo, y dize, Cierto burlaua.

20 Sin leña, el fuego se apagará: ^m y donde no ouiere chifmero, cessará la contienda. ^m Heb. y donde no chifmero, y callará la &c.

21 * El carbon para brasas: y la leña para el fuego: y el hombre renzillofo para encê- ⁿ der contienda. * Ecclio 8, 13.

22 * Las palabras del chifmero parecen blandas: mas ellas entran hasta ⁿ lo secreto del vientre. * Arrib. 18, S.

23 Plata de escorias echada sobre tiesto ⁿ son los labios encendidos, y el coraçon malo. ⁿ Heb. las camaras. ^q d. hasta el coraçon.

24 Otro parece en los labios elque aborrece: mas en su interior pone engaño.

25 Quando hablâre amigablemente, no lecreas: porque ^o siete abominaciones ^o estân o Muchas. en su coraçon.

26 Encubrefe el odio ^p enel desierto, mas su malicia serâ descubierta en la congregacion. ^p Quando elque lo tiene está solo.

27 * El que cauâre symma, en ella caerá: y elque rebuelue la piedra, à el boluerá. * Psal. 7, 16 Ecclio 10, 8.

28 La falsa lengua àl que atormenta aborrece: y la boca lisongera haze refualadero. Ecclio 17, 39.

C A P I T. XXVII.

Note alabes del dia de mañana: porque no sabes que parirá el dia.

2 Alabete el estraño, y no tu boca: el ageno, y no tus labios.

3 * Pesada es la piedra, y el arena pesa: mas la yra del loco es mas pesada que ambas cosas. * Ecclio 22, 18.

4 Cruel es la yra: y impetuoso el furor: mas quien parará delante dela embidia?

5 Mejor es la reprehension manifesta, que clamor oculto.

6 Fieles son las heridas delque ama: y importunos los besos delque aborrece.

* *Iob. 6. 6.* 7 * El anima harta huella el panal de miel: mas à alina hambrienta todo lo amargo es dulce.

8 Como el aue se vá de su nido, ansí el hóbrefe vá de su lugar.

a Heb. dulçura de su amigo por el consejo del alma. 9 El vnguento y el sahumerio alegran el coraçon: y a el amigo àl hombre conel cõsejo dado de animo.

10 No dexes à ru amigo, ni àl amigo de tu padre: ni entres en casa de ru hermano el dia de tu affliccion: mejor es el vezino cercano, que el hermano lexano.

11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon: y tendré que responder àlque me deshonrraré.

* *Arrib. 22. 3.* 12 * El auisado vee el mal, y escondese: mas los simples passan, y lleuan el daño.

* *Arrib. 20. 16.* 13 * Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y por la estraña, prendalo.

14 Elque bendize à su amigo àl taboz madrugando de mañana, por maldicion se le contará.

* *Arrib. 19. 13.* 15 * Gotera continua en tiempo de lluvia, y la muger renzillosa son semejantes.

16 Elque la escondió, escondio el viento: porque el azeyte en su mano derecha clama.

17 Hierro con hierro se aguzá: y el hombre b aguzá el rostro de su amigo.

b Le dá animo. 18 Elque guarda la higuera, come su fruto: y elque guarda à su Señor, será honrrado.

* *1. Corint. 2. 15.* 19 * c Como vna agua se parece à otra, ansí el coraçon del hombre àl otro.

c Heb. Como aguas fazes à fazes. 20 El sepulchro y la perdicion nunca se hartan: * ansí los ojos de los hombres nunca se hartan.

* *Ecllo. 14. 9.* 21 * El crisol prouena la plata, y la fragua el oro: y àl hombre la boca del que lo alaba.

V. y 70. * *Arri. cap. 17. 3.* El coraçon del iniquo inquiera malas cosas, mas el coraçon recto inquiera la sciencia.

22 Aunque majes àl loco en vn mortero entre granos de trigo, majados à pison, no se quitará deel su locura.

23 Considera atentamente el rostro de tus ouejas: pon tu coraçon àl ganado.

24 Porque las riquezas no son para siempre: d y la corona será para perpetuas generaciones?

d O, ni la cor na. q. d. ni aun el reyao. 25 Saldrá la gramma, aparecerá la yerua, y segarásehan las yeruas de los montes,

26 * Los corderos para tus vestidos, y los cabritos para el precio del campo.

27 Y abundancia de leche de las cabras para tu mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa, y para sustento de tus criadas.

* *1. Tim. 6. 7.*

C A P I T. XXVIII.

H Vye e el impio sin que nadie lo persiga: mas el justo está confiado como un leoncillo.

e Heb. Hu: yeró, y no quien persiga àl impio.

2 Por la rebellion de la tierra sus principes son muchos: mas por el hombre entendido y sabio f permanecerá sin mutacion.

f Heb. pro: lógara auzo.

3 El hombre pobre, y robador de los pobres es lluuia de auenida, y sin pan.

4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio: mas los que la guardan, contenderán conellos.

5 Los hombres malos no entienden g el juyzio: mas los que buscan à Iehoua, entienden todas las cosas.

g Lo recto.

6 * Mejor es el pobre q camina en su perfeccion, que el de peruersos caminos, y rico.

* *Arrib. 19. 1.*

7 Elque guarda la Ley, es hijo prudente: mas elque es cópañero de glotonos, auerguença à su padre.

8 El que aumenta sus riquezas con vsura y recambio, para que se dé à los pobres lo allega.

9 El q aparta su oydo por no oyr la Ley, su oracion tambien será abominable.

10 El que haze errar los rectos por el mal camino, el caera en su misma symma: mas los perfectos heredarán el bien.

11 El hombre rico es sabio en su opinion: mas el pobre entendido h lo examinará.

h Es mas fabio que el puede ser su maestro.

12 Quando los justos se alegran, grande es la gloria: y quando los impios son leuarrados, el hombre cuerdo se esconderá.

13 El que encubre sus peccados, nunca prosperará: mas elque confiesá, y se aparta, alcanzará misericordia.

14 Bienauenturado el hombre i que siempre teme: mas el que endurece su coraçon, caerá en mal.

i Que siempre está sollicito de no caer. Rom. 12. 20.

15 Leon bramador, y osso hambriento es el principe impio sobre el pueblo pobre.

16 El principe salto de entendiméto multiplica los agrauios: mas el que aborrece el auaricia, alargará los dias.

17 El hombre q haze violencia † con sangre de persona, hasta el sepulchro huyrá, y nadie lo sustentará.

† Con homicidio. Heb. en sangre de alma.

18 Elque camina en integridad, será saluo:

uo : mas el de peruerfos caminos, caerá en alguna.

* Arriba 19 * Elque labra su tierra se hartará de pan; mas el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.

12. 11. Ecclo 20, 30. 20 El hombre de verdad aurá muchas bédiciones: * mas elque se apressura à enriquecer, no será² sin culpa.

* Arrib. 13. 11. y 20, 21. a Heb. ab- fuelto. 21 Tener respecto à personas *en el juyzio*, no es bueno: aun por vn bocado de pan preuaricará el hombre.

22 Apressurase à ser rico el hombre de mal ojo, y no conoce que le ha de venir pobreza.

23 Elque reprehēde àl hombre que buelue atrás, hallará gracia, mas q̄ elque lisongea de la lengua.

24 Elque roba à su padre y à su madre, y dize que no es maldad, cōpañero es del hombre destruydor.

b Heb. El ancho de anima. 25 ^b El altiuo de animo rebuelue contiēdas: mas elque confia en Iehou, engordará.

26 Elque confia en su coraçõ es loco: mas elque camina en sabiduria, el escapará.

27 Elque dá àl pobre, nunca tendrá pobreza: mas elque *del pobre* aparta sus ojos, aurá muchas maldiciones.

* Arri. ver. 12. 28 * Quando los impios son leuandados, el hombre cuerdo se esconderá: mas quando pereçen, los justos se multiplican.

C A P I T . XXIX.

EL hombre que reprehendido endurece la ceruiz, de repente será q̄brantado: ni aurá *para el* medicina.

2 Quando los justos dominan, el pueblo se alegra: mas quando domina el impio, el pueblo gime.

* Luc. 15, 13. 3 El hombre que ama la sabiduria, alegra à su padre: * mas elque da de comer à ramerar, perderá la hazienda.

4 El rey con el juyzio afirma la tierra: mas el hombre *amigo* de presentes, la destruyrá.

5 El hombre que lisongea à su proximo, red tiene de delante de sus passos.

6 Por la preuaricacion del hombre malo ay lazo: mas el justo cantará y se alegrará.

7 Conoce el justo el derecho de los pobres: mas el impio no entiende sabiduria.

8 Los hombres burladores enlazan la ciudad: mas los sabios apartan el furor.

c Los homicidas. Heb. Los varones de sangres. 9 Si el hombre sabio contendiere conel loco, que se enoje, ò que se ria, no tendrá reposo.

10 ^c Los hombres sangrientos aborrecē

àl perfecto: mas los rectos buscan^d su contentamiento.

d Heb. fu alma.

11 ^c Todo su espiritu echa fuera el loco: mas el sabio à la fin lo affossiega.

e Toda su yra.

12 Del señor que escucha la palabra mentirosa todos sus criados *son* impios.

13 El pobre y ^f el vsurero se encontraron: Iehou alumbra los ojos de ambos.

f Heb. El varon de engaños, o fraudes.

14 El rey que juzga con verdad los pobres, su silla será firme para siempre.

15 La vara y la correccion dan sabiduria: mas el mochacho ^g fuelto auergonçará à su madre.

g Heb. de xado.

16 Quando los impios son muchos, mucha es la preuaricació: mas los justos verán su ruyna.

17 Corrige à tu hijo, y darte ha descanso: y dará deleyte à tu anima.

18 ^h Sin prophecía el pueblo será dissipado: mas elque guarda la Ley, bien auenturado el.

h Heb. En no vision.

19 El seruo no castigará cõ palabras: porque entiende, y no responde.

20 Hás visto hombre ligero en sus palabras? mas esperança ay del loco que del.

21 Elque regala su seruo desde su niñez, à la postre será su hijo.

22 * El hombre enojoso leuanta contiēdas: y el furioso muchas vezes pecca.

* Arr. 15, 18.

23 * La soberuia del hombre lo abate: y àl humilde de spiritu sustenta la honrra.

* Job 22, 29.

24 El aparcero del ladrón aborrece su vida; oyrá maldiciones, y no lo denunciará.

25 ⁱ El temor del hombre pondrá lazo: mas el que confia en Iehou será leuandado.

i El temer à los hombres es peligroso. † Heb. la faz.

26 Muchos buscan † el fauor del principe: mas ^l el juyzio de cada vno de Iehou es.

l Laven- tu- ra buena, ò,

27 Abominacion es à los justos el hombre iniquo: mas abominacion es àl impio el de rectos caminos.

ra buena, ò, mala.

El hijo que guarda la palabra, fuera de perdicõ V. y 70. será.

C A P . XXX.

EL verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcanza sino por su palabra à la qual nada se puede añedir sin graue culpa. II Verdad y passadía mediana dos cosas àl hombre necessarias.

III. Humanidad para conel seruo ageno. IIII. Señala algunas graues notas de la corrupcion humana. V. Cosa diffical prouar el adulterio à la mala muger. VI. Quatro cosas que enel estado comun suelen causar confusio y alboroto. VII. La ignorancia humana auergonçada por la industria y saçacidad de quatro suertes de animales vilisimos. VIII. La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.

2 Agur.

1 Palabras de Agur hijo de Iace. La
Prophesia *que* dixo ² el varon à Ithiel,
à Ithiel, y Vchal.

YO ciertamente, mas torpe *de ingenio*
soy que ninguno, ni tengo entendi-
miento de hombre:

b Theolo-
gia.

3 Ni aprendi sabiduria: ni supe ^b ciencia
de Santos.

4 Quien subió àl cielo, y descendió? Qui-
en encerró los vientos en sus puños? Quié
ató las aguas en vn paño? Quié afirmó to-
dos los limites de la tierra? Qual es su nō-
bre? ^c y el nombre de su hijo, si sabes?

e Infructuosi-
dad del Me-
sias y de su di-
uinidad.
* Psal. 19. 8.
* Deut. 4. 2.
y 12. 32.

5 * Toda habla de Dios limpia, es escudo
à los que enel esperan:

6 * No añidas sobre sus palabras, porque
no te arguya, y seas hallado mentiroso.

7 Dos cosas te he demandado, no melas
niegues antes que muera,

8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de
mi: no medés pobreza ni riquezas: mantie-
neme del pan ^d que he menester:

d Heb. de
mi prescri-
pto ó juy-
zio.
e Heb. y to-
me el &c.

9 Porque no me harte, y te niegue, y di-
ga, Quien es Iehoua? y porque siendo po-
bre, hurte: ^c y blaspheme el nombre de mi
Dios.

10 Nunca acuses àl seruo acerca de su se-
ñor: porque no te maldiga, y peques.

11 Ay generacion ^f que maldize à su padre,
y à su madre no bendize.

f Blasphé-
ma y in-
grata.
g Hypocri-
ta.
h Sobertuia.

12 Ay generacion ^g limpia en su opinion,
y nunca se ha limpiado su inmundicia.

13 Ay generacion ^h cuyos ojos son altiuros,
y cuyos parpados son alçados.

i Cruel, in-
humana.

14 Ay generacion ⁱ cuyos dientes son es-
padas: y cuyas muelas son cuchillos, para
tragar dela tierra à los pobres, y de entre
los hombres à los menesterosos.

† Auaricia.

15 † La sanguiuela tiene dos hijas *que se*
llaman Trae, Trae, Tres cosas ay que nunca
se hartan: la quarta nuncadize, Basta.

16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la
tierra no harta de aguas: y el fuego nunca
dize, Basta.

17 El ojo q̄ escarnece à su padre, y menos-
precia el enseñamiento dela madre, saquen
lo los cueros del rio, y traguenlo los hi-
jos del aguila.

18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta
no sé:

19 El rastro del aguila enel ayre. El rastro
dela culebra sobre la tierra. El rastro dela
naue en medio de la mar: y el rastro del hō-
bre en la moça.

20 Tal es el rastro dela muger adultera:
^l come, y limpia su boca, y dize, No he he-
cho maldad.

21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la

quarta no puede sufrir,

22 Por el seruo quando reynáre: y por el
loco quan- do se hartáre de pan.

23 Por la *muger* aborrecida, quando se ca-
sáre: y por la serua, quando heredáre à su
señora.

24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de
la tierra, y las mismas *son* mas sabias que los
sabios.

25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y
enel verano apareja su comida.

26 Los conejos, pueblo no fuerte; y po-
nen su casa en la piedra.

27 La langosta no tiene rey: y sale ^m jun- ^m En escua-
ta toda ella. ^{drón.}

28 El araña, *que* ase con las manos, y está
en palacios de rey.

29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la
quarta passa muy bien.

30 El leon fuerte entre todos los anima-
les, que no torna atrás por nadie.

31 El *lebré* ceñido de lomos, y el cabron,
y el rey, contra el qual ninguno se leuanta.

32 Si cayste, *sea* porque te enalteciste: y si
mal pensáste, *pon* el dedo en la boca.

33 Ciertamente el que esprime la leche,
sacará manteca: y el que rezió se suena las
narizes, sacará sangre: y el que esprime la
yra, sacará contienda.

C A P I T. XXXI.

DOctrinas para el rey. 1. *Que no sea dado à mu-
geres.* 2. *Ni àl vino y deleytes de la gula: que
dexe esto para los affligidos.* 3. *Que sea defensor
de todos los que carecen de otra defensa.* II. *Officios
de la virtuosa madre de familia.*

1 Palabras de ⁿ Lamuel Rey: ^o La Pro- ⁿ Salomō.
phesia conque lo enseñó su madre. ^o O, vision
theologia.

Que, hijo mio? Y q̄, hijo de mi vien-
tre? y que, hijo de mis desseos?

3 No dés à las mugeres tu fuer-
ça ni tus caminos, *que es* para destruir los
reyes.

4 No es de los reyes, ô Lamuel, no es de
los reyes beuer vino, ni de los principes la
cerueza:

5 Porque no beuan, y oluiden la ley: y
peruiertan el derecho de todos los hijos
affligidos.

6 Dad la cerueza ^p àl que perece, y el vino ^p Al cala-
à los de amargo animo. ^{mitoso.}

7 Beuan, y oluidense de su necesidad, y
de su miseria no se acuerden mas.

8 Abre tu boca por el mudo, enel juyzio
de todos los hijos de muerte.

9 Abre tu boca, juzga justicia, y el dere-
cho del pobre y del menesteroso.

IA Rib. 14,
22.

- a Valcro^a. 10 ¶ *Aleph* Muger^a valiente quié la hallará? porque su valor luengamente passa las piedras preciosas .
- 11 *Beth* El coraçon de su marido está en ella confiado, y de despojo no tendrá necesidad.
- 12 *Gimel* Darleha bien, y no mal, todos los dias de su vida.
- 13 *Daleth* Buscó lana y lino : y de volútat obró de sus manos,
- 14 He Fué como nauio de mercader, que trae su pan de lexos.
- 15 *Vau* Leuantóse aun de noche: y dió comida à su familia, y racion à sus criadas.
- 16 *Zain* Cofideró la heredad, y compróla : y plantó viña^b del fruto de sus manos.
- 17 *Heb* Cifió sus lomos de fortaleza, y es forçó sus braços.
- 18 *Teth* Gustó que era buena su grangeria; su candela no se apagó de noche.
- 19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus manos tratáron la rueca.
- 20 *Caph* Su mano estendió àl pobre : y àl menesteroso estendió sus manos.
- 21 *Lamed* No tendrá temor de la nieue

- por su familia, porq̄ toda su familia *está* vestida de ropas dobladas.
- 22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y purpura es su vestido.
- 23 *Nun* Conocido es su marido^d en las puertas, quando se assienta con los Ancianos^e de la tierra.
- 24 *Samech* Hizo telas, y vendió: y dió cintas àl mercader .
- 25 *Ain* Fortaleza y hermosura es su vestido: y en el dia postrero reyrá.
- 26 *Pe* Abrió su boca con fabiduria : y la ley de clemencia *está* en su boca.
- 27 *Zade* Considera los caminos de su casa: y no comió el pan^f de balde.
- 28 *Cuph* Leuataronse sus hijos, y llamaronle bienauenturada : y su marido también la alabó.
- 29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas tu las sobrepujaste à todas .
- 30 *Sin* Engañosa es la gracia, y vana la hermosura: la muger que teme à Iehoua, *está* ferá alabada.
- 31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos ; y alabena en las puertas sus hechos.

d En los publicos ayuntamientos.
e De su villa, o provincia.

f Heb. de pe rezza.

F I N D E L O S P R O V E R B I O S

de Salomon.

Ecclesiaste, o el Predicador

de Salomon.

CAPITVLO I.

Todos los humanos estudios y ocupaciones debajo del Sol, Vanidad y afflicion de espiritu.



DALABRAS del Predicador, hijo de Dauid, Rey en Ierusalé. 2 ^c Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, Vanidad de vanidades : todo vanidad.

- 3 Que tiene mas el hõbre de todo su trabajo, con que trabaja debaxo del sol?
- 4 Generacion va, y generacion viene : y la tierra siempre permanece.
- 5 Y sale el Sol, y ponese el Sol: y como con desseo buelue à su lugar, donde torna à nacer.
- 6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Norte: va rodeando rodeado, y por sus rodeos torna el viento.

- 7 * Los rios todos van à la mar, y la mar no se hinche: àl lugar de donde los rios vinieron, allí tornan^g para boluer.
- 8 Todas las cosas^h andá en trabajo mas q̄ el hõbre pueda dezir, ni los ojos viédo hartarse de ver, ni los oydos oyédo hêchirse.
- 9 Que es loq̄ fué? Lo mismo q̄ será. Que es loq̄ ha sido hecho? Lo mismo que se hará: y nada ay nueuo debaxo del Sol.
- 10 Ay algo de q̄ se pueda dezir, Veys aqui esto es nueuo? Ya fué en los siglos, que nos han precedido.
- 11 No ay memoriaⁱ de loq̄ precedió, ni tãpoco † de lo q̄ succederá aurá memoria en los q̄ serán despues.
- 12 Yo el Predicador fué Rey sobre Israel en Ierusalem.
- 13 Y di mi coraçon à inquirir y buscar có fabiduria sobre todo loque se haze debaxo del cielo;^l (esta mala ocupaciõ dió Dios à los hijos de los hõbres, en q̄ se ocupen.)

* Eccló. 4.0.

i Heb. de los primeros.
g S. à su curso.
h Heb. trabajos, o trabajosafas.

i Heb. de los primeros.
† Heb. de los postreros.

l Trabajosa molesta.

b De loq̄ ganó por su industria.

c Vanidad vanisima.

14 Yo miré todas las obras que se hazen debaxo del Sol: y he aqui que todo ello es vanidad, y affliccion de espiritu.

15 Lo torcido no se puede endereçar: y a lo falto no se puede contar.

16 Hablé yo con mi coraçon diziendo, He aqui yo soy engrandecido, y b he crecido en fabiduria sobre todos los q̄ fueron antes de mi en Ierusalem: y mi coraçon hà visto multitud de fabiduria y de sciencia:

17 Y di mi coraçon à conocer la sabiduria, y la sciencia: y las locuras y desuorios conoci *alcabo* que aun esto era affliccion de espiritu.

18 Porque en la mucha fabiduria ay mucho c enojo: y quien añade sciencia, añade dolor.

c De fabricamiento, del contento Heb. yra.

C A P I T. II.

Prosigue Salomon en el proposito prouandolo de su propria experiencia. II. Compara la sabiduria con la locura, y dà à la sabiduria la ventaja. III. Esta misma sabiduria siendo mal en caminada en los negocios humanos, tambien es vanidad. IIII. La sabiduria sin sollicitud congozosa en sus obras, es don de Dios:

d Experimenta en las delicias.

DIxe yo tambien en mi coraçon: Aora ven à ca, y no tentaré en alegría. Mira en bien. Y esto tambien era vanidad.

e Inutil. vano. Heb. q̄ esto haze?

2 A la risa dixé, En lo que ces, y àl plazer: c De que sirue esto?

f De darme à todas delicias, empero cò atenció. para poder ver, si la felicidad, q̄ los hòbres buscan, esta ua en ellas.

3 Yo propuse en mi coraçon t de atraer àl vino mi carne, y que mi coraçon anduuiése en sabiduria: y retuuiése la locura; hasta ver qual fuesse el bien de los hijos de los hombres, en el qual se ocupassen debaxo del cielo e todos los dias de su vida.

g Heb. numero de los dias &c.

4 Engrandeci mis obras, edifiquéme casas, plantéme viñas;

5 Hizeme huertos, y jardines: y planté en ellos arboles de todos frutos.

6 Hizeme estanques de aguas para regar de ellos el bosq̄ donde crecian los arboles.

7 Posséy sieruos y sieruas, y tuue hijos de familia: tambié tuue possessíon grande de vacas y ouejas sobre todos los que fueron antes de mi en Ierusalem.

8 Allegueme tábic plata y oro, y thesoro preciado de reyes y deprouincias. Hizeme cantores, y cantoras; y todos los deleytes de los hijos de los hombres, Cymphonia y Cymphonias.

9 Y fué magnificado, y aumentado mas q̄ todos los q̄ fueron antes de mi en Ierusalem: de mas de esto mi sabiduria me perseueró.

10 No negué à mis ojos ninguna cosa q̄

desseassen: ni aparté à mi coraçon de toda alegría: porq̄ mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y esta fué mi parte de todo mi trabajo.

11 *Alcabo* yo miré todas las obras q̄ auian hecho mis manos, y el trabajo q̄ tome para hazerlas, h y he aqui todo vanidad, y affliccion de espiritu: y que no ay mas debaxo del Sol.

12 ¶ Despues yo torné à mirar para ver la Sabiduria, y los desuorios; y la locura: (porque que hombre ay que pueda i seguir àl rey en lo que ya hizieron?)

13 Y yo vide que la fabiduria sobrepuja à la locura, como la luz à las tinieblas.

14 * El fabio tiene sus ojos en su cabeça: mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y entendí tambien yo que vn mismo successo suceda † al vno y àl otro.

15 Y yo dixé en mi coraçon: Como sucederá àl loco me sucederá tábic à mi: para q̄ pues hé trabajado hasta aora por hazerme mas fabio? y dixé en mi coraçon, q̄ tambié esto era vanidad.

16 Porq̄ ni del fabio, ni del loco, aurá memoria para siempre: porq̄ en viniendo pocos dias ya todo será olvidado; y tambien morirá el fabio, como el loco.

17 Y aborrecí la vida: porq̄ toda obra que se hazia debaxo del Sol, me era l fastidiosa porq̄ todo era vanidad y afflició de espiritu

18 Y yo aborrecí todo mi trabajo, en que trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que vendrá despues de mi.

19 Y quien sabe si será fabio, o loco, el q̄ se enseñoreará en todo mi trabajo, en q̄ yo trabaje, y en q̄ me hize fabio debaxo del Sol? Esto tambien es vanidad.

20 Y yo tornéme para desesperar mi coraçón, por todo el trabajo en q̄ trabajé: y en que me hize fabio debaxo del Sol.

21 Que trabaje el hòbre cò fabiduria, y con sciencia, y cò rectitud, y q̄ aya de dar n su hazienda à hombre q̄ nunca trabajó en ello? Tambien esto es vanidad, y o gran trabajo.

22 Porq̄ que tiene el hòbre por todo su trabajo y fatiga de su coraçon, en q̄ el trabajó debaxo del Sol?

23 Porque todos sus dias no son si no dolores, y enojos sus ocupaciones, aun de noche no reposa su coraçon. Esto tambien es vanidad.

24 ¶ No ay luego bien para el hòbre, si no que coma y beua; y que su alma vea el bien de su trabajo. Tambien p vide yo, q̄ esto es de la mano de Dios.

25 Porque quien comerá, y quien se cura-

h Y hallé q̄ todo &c.

II. i Ymitar. hazer tãto como vn rey en estos gallos &c.

* Pro. 17, 24 Abax. 8, 12

III. † Heb. à todos ellos.

l Heb. mala

m Enq̄ empleé mi sabiduria. Anfi luego.

n Heb. su parte. o Heb. gr̄ mal.

IIII. p Experimenté.

a Sin hypo-
crisis.

curará mejor que yo ?
26 Porque al hombre que es bueno ^a de-
lante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia,
y alegría: mas al peccador dió ocupacion,
que allegue, y amótonè, para que dé al buen-
o delante de el. Tambien esto es vanidad
y aflicion de espiritu.

C A P I T . III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à
todos los negocios humanos, las quales, si el hom-
bre conociere, y se acomodare a ellas en los suyos, eni-
tará la inquietud del animo, y retendrá el conten-
tamiento con la sabiduria. II. Corrupció del
mundo en el supremo estado del, que es el magistra-
do. III. El hombre criado de Dios en excelen-
cia, el mismo se enuilece con las bestias, guiandose
por su sola sabiduria en el caso de su bienaventura.

b Heb. toda
voluntad.

Para todas las cosas ay sazón, y ^b to-
do lo que quisierdes debaxo del cie-
lo, tiene su tiempo determinado.

2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir:
tiempo de plantar, y tiempo de arrancar
lo plantado.

3 Tiempo de matar, y tiempo de curar:
tiempo de destruyr, y tiempo de edifi-
car.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr:
tiempo de endechar, y tiempo de baylar.

5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiem-
po de allegar las piedras: tiempo ^c de abra-
çar, y tiempo de alexarse de labraçar.

6 Tiempo ^d de buscar, y tiempo de per-
der: tiempo de guardar, y tiempo de
dechar.

7 Tiempo de romper, y tiempo de coser;
tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8. Tiempo de amar, y tiempo de aborre-
cer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.

^f Heb. el q
haze en &c. **9** Que tiene mas ^f el que trabaja en lo q
trabaja?

10 Yo he visto la ocupacion q Dios dió
à los hombres para que en ella se ocupas-
sen.

^g Cada co-
sa para su sa-
zon. **11** Todo lo hizo hermoso ^g en su tiempo,
y aun el mundo ^h dió à su coraçon, de tal ma-
nera que no alcance el hombre esta obra de
Dios desde el principio hasta el cabo.

^h Les entre
gó. **12** Yo he conocido que no ay mejor para
ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vi-
da.

13 Y ⁱ tambien que es donde Dios, que to
do hombre coma y beua, y ^j goze de todo
su trabajo.

14 He entendido, que todo lo que Dios
haze, ⁱ esso será perpetuo; sobre aquello
no se añá dirá, ni de ello se disminuirá: por-

i S. he cono-
cido.
j Heb. vea
el bien de
todo &c.
11 Arr. 2, 15.

que ^m Dios haze, para que teman los hombres ^m Fs obra
delante de el. de Dios.

15 Aquello q fué, ya es; y lo que hà de ser
ya fué; y Dios ⁿ restaura lo que passó. n Heb. bus-
cará. Arti.

16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar
del juyzio, allí la impiedad; y en lugar de
la justicia, allí la iniquidad. ¹ 4. I I.

17 Y yo dixè en mi coraçon, Al justo y àl
impio juzgará Dios; porq ^o allí ay tiempo
determinado [†] à todo lo que quisierdes, y fo-
bre tod o lo que se haze. o En el juy-
zio de Di-
os.
† Heb. à to-
da volúntad.

18 ¶ Dixè en mi coraçon ^p acerca de la
condicion de los hijos de los hombres, q
Dios los hizo escogidos; y es para ver, que
ellos sean bestias los vnos à los otros. p Heb. fo-
bre la pala-
bra de los.
&c.

19 Porq el sucesso de los hijos de los hó-
bres, y el sucesso del animal, el mismo suce-
so es; como muere los vnos, así muere los
otros; y vna misma respiració tiené todos,
ni tiene mas el hombre que la bestia; porq
tod o es vanidad.

20 Todo va à vn lugar; todo es hecho
del poluo; y todo se tornará en el mismo
poluo.

21 Quien sabe si el espiritu de los hijos
de los hombres suba arriba, y el espiritu
del animal decienda debaxo de la tierra?

22 Así que he visto que no ay bien, mas
que alegrarse el hombre ^q con lo que hi-
ziere; porque esta es su parte; porque quie
lo lleuará para que vea lo que hà de ser des-
pues del? q Heb. con
sus hechos.
q. d. en el
diligente
exercicio
de su voca-
cion.

C A P I T . IIII.

Prosiguiendo la prueva de su thema, Todo es va-
nidad &c. describe la tyrania y oppresion de los
grandes sobre los pequeños. II. La embidia con-
que es recibida de los vnos hermanos la obra útil y
buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por
esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable.
III. El ingenio del auaro, y su remedio. IIII. El
rey sin sabiduria indigno del reyno. V. Reglas
ibológicas para contratar con Dios.

Y Tornéme yo, y vidè todas las vio-
lencias que se hazé debaxo del Sol;
y he aqui las lagrimas de los oppri-
midos, y que no tienen quien los consue-
le; y que la fuerça estava en la mano de sus
oppressores, y para ellos no auia consola-
dor.

2 Y alabé yo los muertos, que ya murie-
ron, mas que los biuos, que son biuos haf-
ta aora.

3 Y tuue por mejor q ellos ambos àl q aun
no fué; porque no hà visto las malas obras
que se hazen debaxo del Sol.

II. 4 ¶ Vide tambien ^a todo trabajo, y toda rectitud de obras , que no es sino embidia del hombre contra su proximo. Tambien esto es vanidad, y affliccion de espiritu.

5 El loco pliega sus manos, y come su carne:

6 Mas vale el vn puño lleno con descanso, que ambos puños llenos con trabajo, y affliccion de espiritu.

7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide otra vanidad debaxo del Sol.

8 Es el hombre: solo, ^b sin successor: que ni tiene hijo ni hermano, ^c y nunca cessa de trabajar, ni aun sus ojos se hartan de sus riquezas: *ni piensa*, Para quien trabajo yo, y de fraude mi alma del bien? Tambien esto es vanidad, y ocupacion mala.

9 Mejores son dos que vno; porque tienen mejor paga de su trabajo.

III. e S. el rey dicho.

f Loco. falso de dones para el officio.

g Que ponen todas sus esperanças en el hijo del mal rey, siépre persuadiéndose que será mejor que su padre.

* 1. Sam. 15, 22.

Oseas 6, 7.

h Sacrificio y culto sin fe.

V. i Heb. para hazer su voluntad. Ot. para hazer (sino) mal.

10 Porque si cayeren, el vno levantará á su compañero: Mas ay del solo ^d que quando cayere, no aurá segundo que lo levante.

11 Tambien si dos durmieren, callentarse han: mas el solo como se callentará?

12 Y si alguno preualeciere contra el vno, dos estarán contra el; porque cordón de tres dobleces no presto se rompe.

13 ¶ Mejor es el mochocho pobre y sabio, que el rey viejo y loco, que no puede ser mas auyzado.

14 Porque como de la cárcel ^e salió à reynar: porque en su reyno nació ^t pobre.

15 Vide *mas* todos los biuientes debaxo del sol ^g caminado con el mochocho succesfor, que estará en su lugar.

16 No tiene fin todo el pueblo, que fue antes de ellos: tampoco los que fueren despues, se alegrarán en el. Tambien esto es vanidad, y affliccion de espiritu.

17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios, mira bien por tu pie: * y acerca te mas para oyr, q̄ para dar ^h el sacrificio de los locos; porque no saben i hazer lo que Dios quiere.

CAPIT. V.

DEsaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prosiguiendo el intento comenzado en la fin del cap. prec. II. Consuela àl animo pio en las oppresiones del mundo con la consideracion de la Prouidencia de Dios en ellas.

III. Los males del auaro. IIII. Repite la cõclusion de la verdadera felicidad en el mundo.

NO te des priessa con tu boca, ni tu coraçon se appressure à pronúciar palabra delante de Dios: porque

Dios está en el cielo, y tu sobre la tierra: por tanto tus palabras sean pocas.

2 Porque como de la mucha ocupacion viene el sueño, *ansi* ^t la boz del loco, de la multitud de las palabras.

3 * Quando à Dios prometieres promessa, no tardes de pagarla: porque no se agrada de los locos. Lo que prometieres, paga.

4 Mejor es que no prometas: que no que prometas, y no pagues.

5 ¹ No fuerdes tu boca para hazer peccar à tu carne: ni digas delante ^m del Angel, q̄ fue ignorancia. Porque *harás tu que se ayre Dios à causa* ⁿ de tu boz: y que destruya la obra de tus manos?

6 Porque los sueños *son* en multitud; y las vanidades y las palabras son muchas. Mas teme à Dios.

7 ¶ Si violencias de pobres, y extorsión de derecho y de justicia vieres en la prouincia, no te marauilles de está licencia: porq̄ ^t alto está mirado sobre alto, y mas altos *están* sobre ellos:

8 Y mayor altura ay en todas las cosas de la tierra: ¹ *mas* el que sirve àl campo es Rey.

9 ¶ El que ama el dinero, no se hartará de dinero: y el que ama el mucho tener, ^r no aurá fruto. Tambien esto es vanidad.

10 Quando los bienes se aumentan, tambien se aumentan sus comedores. Que bien pues aurá su dueño, ^s sino ver los de sus ojos?

11 ^t Dulce es el sueño del trabajador, que coma mucho, q̄ poco; * mas àl rico, la hatura no le dexa dormir.

12 Ay otra trabajosa enfermedad que vide debaxo del Sol: ⁴ Las riquezas guardadas de sus dueños para su mal:

13 Las quales se pierden en malas ocupaciones, ^x y à los hijos que engendraron nada les quedó en la mano.

14 ^y * Como salió del vientre de su madre, desnudo, *ansi* se buelue, tornando como vino: y nada vuo de su trabajo para llevar en su mano.

15 Esta tambien es vna mala enfermedad: que como vino, *ansi* se aya de boluer. Y de que le aprouechó trabajar àl viento?

16 Demas de esto, todos los dias de su vida ^z comerá en tinieblas, y mucho enojo, y dolor, y yra.

17 ¶ He aqui pues el bien que yo he visto: Que lo bueno es comer, y beuer, ^a y gozar del bien de todo su trabajo, con que trabaja debaxo del sol todos los dias de su vida, que Dios le dió: porque esta es su parte.

18 Y ^b tambien, que à todo hõbre, à quíe Dios

† La multitud de las palabras viene de locura.

* Deu 23, 21.

1 Heb. No des tu &c.

No votes temerariamente.

m Del Sac.

cerdote ð ministro

de la Le 7.

n De tu votar temerario.

II.

o Respon.

de àl principio del

cap. 4.

† Isai. 21, 2.

q La vida rusticana es la que

mas se acerca de la bien auer-

taçã.

Heb. rey del campo

sugeto.

I I I.

r No ganará nada.

s Los bienes y los comedores.

t Al ver. 8.

* Iob 20,

20.

u Al ver. 9.

y to.

x Heb. y engendró

hijo, y no en su mano

de tener.

y S. el auaro.

ro.

* Iob 1, 21.

Sab. 7, 6.

1. Tim. 6, 7.

z Bien en affliccion por allegar &c.

III I.

a Heb. y ver el bien de &c. arri.

3, 13.

b S. vide, q̄ &c.

Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le dió facultad para que coma de ellas, y tome fu parte, y goze de su trabajo. Esto es don de Dios.

de modestia que ellos guardarán en medicinarlo, para evitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permisiere. III. Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.

19 Porque ^a no se acordará mucho de los dias de su vida, porque Dios le responderá con alegria de su coraçon.

Mejor * es la buena fama que el buen unguento: y el dia de la muerte, q̄ el dia del nacer mismo. *Prou. 22.7.

C A P I T . VI.
EL auaro mas miserable que el abortiuo. II. *Buclue à impugnar el estudio de eternizar se los hombres por sus inuenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.*

2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la casa del combite: porque es el fin de todos los hombres: y el que biue, ⁿ advertirá.

AY otro mal que he visto debaxo del cielo, y ^b muy comun entre los hombres.

3 Mejor es el enojo, que la risa: porque cõ la tristeza del rostro ^o se emmendará el coraçon.

2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y hazienda, y honrra, y nada le falta de todo lo que su anima desea: y Dios no le dió facultad de comer de ello: antes los estraños se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad ^c trabajosa.

4 El coraçon de los sabios, en la casa del luto: mas el coraçon de los locos, en la casa del plazer.

3 Si el hombre engendrâre ciento, y biuiere muchos años, y los dias de su edad fueren à faz: si su anima no se hartó del bié, y tambien careciò de sepultura, yo digo q̄ el abortiuo es ^d mejor que el.

5 Mejor es oyr la reprehension del sabio, que la cancion de los locos.

4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá, y con tinieblas será cubierto su nombre.

6 ^p Porque la risa del loco es, como el estrepito de las espinas debaxo de la olla. Y tambien ^q esto es vanidad.

5 Aunque ^e no aya visto el Sol, ni conocido nada, mas repotò tiene ^f este, que aq̄l.

7 Ciertamente el agrauio haze enloquecer àl sabio: y el presente corrompe el coraçon.

6 Porque si biuiere mil años dos vezes, y no gozò del bien, cierto ^g todos van à vu lugar.

8 Mejor es el fia del negocio, que su principio: mejor es el sufrido de espiritu, que el altiuo de espiritu.

7 Todo el trabajo ^h del hombre es para su boca, y con todo effo su desseo no se harta.

9 No te apressures en tu espiritu à enojarte: porq̄ la yra ^r en el seno locos reposa.

8 Porque que mas tiene el sabio que el loco? *Que mas tiene el pobre que supo caminar entre los biuos?*

10 Nũca digas; *Quees la causa q̄ los tiempos passados fueron mejores que estos?* Porque nunca de esto preguntarás con sabiduria.

9 Mas vale ⁱ vista de ojos, † q̄ desseo que passa. Y tambien † esto es vanidad, y affliccion de espiritu.

11 Buena es la sciencia con herencia; y es la excellencia de los que veen el Sol:

10 ¶ El que es, ya su nombre ha sido nõbrado: y se sabe, que es hombre; y que no podrá contender con el que es mas fuerte que el.

12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la sombra del dinero *reposa el hombre: mas la fabiduria excede, en que da vida à sus posseedores.*

11 Ciertamente las muchas palabras multiplican la vanidad. *Que mas tiene el hombre?*

13 Mira la obra de Dios: porque quié podrâ endereçar el que el torçiò?

12 Porque quien sabe qual es el bien del hombre en la vida todos los dias de la vida de su vanidad, los quales ^m el haze como sombra? Porque quien enseñará àl hombre, que será despues de el debaxo del Sol?

14 En el dia del bien, ^s está en el bien: y en el dia del mal, ^t ve. Dios tambien hizo ^u esto de lante de lo otro, porque el hombre no halle nada tras de el.

C A P . VII.
DOñinas de verdadera fabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. *El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites*

15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi vanidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y impio ay, que por su maldad *alarga sus dias.*

16 No seas justo mucho, ni seas demasadamente sabio: porque te destruyrâs?

17 No hagas mal mucho, ni seas loco: por que morirâs ^x antes de tu tiempo?

18 Bueno es que tomes esto, y tambien de de esto no apartes tu mano; porque el q̄ à Dios teme, saldrâ con todo.

19 La fabiduria esfuerça àl Sabio mas q̄ diez poderosos príncipes, q̄ seâ en la ciudad.

à Q. d. Al-
tal, Dios le
quitará las
congoxas
comunes à
los otros.

b Heb. mu-
cho el fo-
bre el hõ-
bre.

c Heb. ma-
la.

d Mas feli-
ce.

e S. El abor-
tiuo.

f El abor-
tiuo, que el
auaro di-
cho.

g El auaro
y el abor-
tiuo son
muy seme-
jantes.

h S. auaro.
Arr. 5.18.

i Gozar del
bien pre-
sente.

† Heb. que
andar al-
ma.

† El desseo
que passa, ð
perece.

II.
I Arr. 3.14.

m S. Dios.

n Heb. pò-
dra en su
coraçon.
o Heb. se
bonifica.

p Con el
ver. 4-
q La risa, ð
prosperi-
dad de los
locos.

r Con los
locos está.

s Goza del
bien.
t Abre los
ojos. toma
enseñamien-
to.
u El mal
delante del
bien.

II.

x En medio
del hilo de
tus empre-
sas.

16. ^a C6 el ver. 20 ^a Ciertaméte no ay hombre justo en la tierra, que haga bien, y nunca peque.
 *1. Re. 8. 46 ^b Tampoco ^b apliques tu coraçõn à todas las palabras que se hablaren; porque *alguna vex*, no oygas à tu sieruo, q̄ dize mal de ti:
 2 Chron. 6. 48.
 Pron. 20, 9.
 1. Ioan. 1. 8.
 b Heb. des. q. d. estes atento escuches à &c.

II. ^c Lo dicho arr. ca. 2. ^d La sabiduria verdaderamente. ^e Y atentamente.

21 Porque tu coraçõn sabe, q̄ tu tãbien dixiste mal de otros muchas vezes.
 23 ¶ C Todas estas cosas proué con sabiduria diziendo, Hazermehé fabio : mas d ella se alexó de mi.

24 Lexos está loque fué: y lo profundo profundo quien lo hallará?
 25 Yo he rodeado, ^c y mi coraçõn, por saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y la razon: y por saber la maldad de la locura y el defuario del error,
 26 Y yo he hallado mas amarga que la muerte la muger: la qual es redes, y lazos su coraçõ: sus manos, ligaduras. ^f El bueno de lante de Dios escapará de ella: mas el peccador sera preso en ella.

27 Mira, esto he hallado, dize el Predicador, *mirando las cosas* vna à vna para hallar la razon,
 28 Lo qual ^g mucho buscó mi anima, y no lo hallé: ^h vn hombre entre mil he hallado: mas muger de todas estas nunca hallé.
 29 Solamente he aqui, esto hallé, Que Dios hizo à l hombre recto: mas ellos busca ron muchas cuentas.

f El pio no fingido solo &c.
 g Heb. mas. aliende.
 h S. fabio. virtuoso.

C A P I T. VIII.

A Labançus de la sabiduria, y sus effectos.
 II. *Perjuade à la obediencia de los magistrados como en antidoto de loque ha mostrãdo arriba de su corrupciõ, locura, tyrania, y peruersiõ del derecho.* III. *Perjuade à la obediencia de la ley de Dios, y à l conociemiẽto de su Prouidencia cõtra el epicureisimo.* IIII. *Buelue à la tyrania y peruersos juýzios de los hõbres: y descrine el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera.* V. *Concluye de todo, La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y no otra.*

† O, de la cosa.
 *Pro. 17, 24
 Arrib. 2, 14.
 II.
 *Pro. 16, 13.
 I De la ley, del pacto q̄ heziste con Dios. 1. Pet. 2, 17.
 m No seas ligero à rebellar contra el.

Q Vienen como el Sabio? Y quié como el que sabe la declaraciõ † de la palabra? *Las sabiduria del hombre harã illustre su rostro: y la fuerça de su cara se mudará.
 2 * ¶ Yo te auiso q̄ guardes el mandamiẽto del rey, y la palabra † del juramento de Dios.
 3 ^m No te apressures à yrte de delante de el: ni estés en cosa mala, porque el harã todo loque quisiere.
 4 Porq̄ la palabra del rey es su potestad: y quien le dirã, Que hazes?

5 ¶ El que guarda el mandamiẽto, ⁿ no experimentará mal: y el tiempo y el juýzio conoce el coraçõ del sabio.
 6 Porque ^o para tãdo loque quisierdes ay tiẽpo, y juýzio: porque ^p el trabajo del hombre es grande sobre el.
 7 Porque no sabe loque ha de ser: y quãdo aya de ser, quien se lo enseñará?
 8 No ay hõbre que trega potestad sobre el viento, para de tener el viento: ni ay potestad sobre el dia de la muerte: ni ay armas en guerra: ni la impiedad escapará à l q̄ la posse.

9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi coraçõn en todo loque se haze debaxo del sol, el tiempo en que el hombre se enseño-rea del hombre para mal suyo.
 10 Entonces vide tambien impios, que *despues* de sepultados, ^q boluieron: y los q̄ de lugar sancto caminaron, fueron puestos en oluido en la ciudad donde obraron ver- dad. Esto tambien vanidad es.
 11 Porque luego no se executa senten- cia sobre la mala obra, el coraçõ de los hijos de los hombres está lleuo en ellos para hazer mal.

12 Porque el q̄ pecca, haga mal cien vezes, ^r y le sea prolongado, aun yo tambien se, que los que à Dios temen, aurán bien, los q̄ temieren delante de su presencia.
 13 Y que el impio nunca aurã bien, ni le serán prológados los dias, ^s como sombra: porque no temió delante de la presencia de Dios.

14 Ay otra vanidad que se haze sobre la tierra, Que ay justos ^t los quales son pagados como si *biçieran* obras de impios: y ay impios, q̄ son pagados como si *biçieran* obras de justos. Digo q̄ esto tãbiẽ es vanidad
 15 ¶ ^u Portãto yo alabé el alegria: q̄ no tie- ne el hõbre bien debaxo del Sol, si no q̄ co- ma, y beua, y se alegre: y q̄ esto se le pegue de su trabajo los dias de su vida, q̄ Dios le dió debaxo del Sol.

16 Por loqual yo di mi coraçõn à cono- cer Sabiduria, y a ver la occupacion, que se haze sobre la tierra, q̄ ni de noche ni de dia *vec el hombre* suẽ o en sus ojos.

17 Y vide acerca de todas las obras de Dios, q̄ el hõbre no puede alcãçar ^x obra que se haga debaxo del Sol, por la qual tra- baja el hombre buscandola, y no la halla- ra: aunque diga el sabio que sabe, no la po- drã alcãçar.

C A P I T. IX.

L Os pios andan ciertos de su estado assegurados *Len Dios: los otros, dubdosos, y asiento en todo.*

III.
 n Heb. no
 o Heb. para
 toda volun-
 tad. arrib.
 p Heb. el
 mal.

III,
 q Heb. y vi-
 nieron.

r Sea espera-
 do de Dios
 Rom. 2, 4.

s S, mas serã
 sus dias co-
 mo &c.

t Heb. q̄ lle-
 go à ellos
 como obra
 de impios.
 anfi luego.

V.
 u Arr. 2, 24
 y 3, 12.

x Felicidad
 por todas
 sus industrias por-
 que al fin
 es obra de
 Dios, y de l
 lcha de ven-
 nir Arr 2,
 24.

II. El comun curso de los successos humanos ordenado de Dios no se puede mudar: portanto persuade al pio, Que asegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegría y diligencia su vocacion.
 III. Por aver puesto Dios sus sazones y tiempos à todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria, que las enseña. IIII. Alabansa de la Sabiduria, la qual excede a la fortaleza mundana.

Ciertamente à todo esto di mi coraçon, para declarar todo esto: Que los justos y los sabios, y sus obras están en la mano de Dios: y que no sabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo lo que passa delante de el.

2 ¶ Todo acontece de la misma manera à todos: vn mismo successo tiene el justo y el impio; el bueno, y el limpio, y el no limpio: y el q̄ sacrifica, y el q̄ no sacrifica: como el bueno ansí el que pecca: ^b el que jura, como el que teme el juramento.

3 Este mal ay entre todo lo q̄ se haze debaxo del Sol, Que todos tengan vn mismo successo y q̄ tambien el coraçon de los hijos de los hombres est̄ lleno de mal, y de enloq̄cimiento en su coraçon en su vida: y despues, ^c à los muertos.

4 Porque ^d para todo aquel que está *ayn* entre los biuos, ay esperansa: porque mejor es perro biuo, que leon muerto.

5 Porque los que bien, sabé que han de morir: mas los muertos nada saben, ni mas tienen paga: porque su memoria es puesta en oluido.

6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya feneció: y no tienen ya mas parte en el figlo, en todo lo que se haze debaxo del Sol.

7 ^e Anda, y come tu pan con gozo, y beue tu vino con alegre coraçon: porq̄ tus obras ya son agradables à Dios.

8 Entodo tiempo sean blancos tus vestidos: y nunca falte vnguento sobre tu cabeza.

9 ^f Goza de la vida ^g con la muger que amas todos los dias ^h de la vida de tu vanidad, que te son dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad: porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo, en que trabajas debaxo del Sol.

10 Todo loq̄ te viniere à la mano para hazer, hazlo segun tu fuerças: porq̄ en el sepulchro, donde tu vas, ⁱ no ay obra, ni industria, ni sciencia, ni sabiduria.

11 ¶ Tornéme, y vide debaxo del Sol, q̄ nides de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes: ni aũ [†] de los sabios el pan, ni de los prudentes las riquezas: ni de los

eloquentes la gracia: mas q̄ tiempo y ocasion acontece à todos.

12 ^l Porq̄ el hombre tampoco conoce su tiempo, como los peces, q̄ son presos en la mala red: y como las aues, q̄ se prenden en lazo, ansí son enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo, quando cae de subito sobre ellos.

13 ¶ Tambien vide esta sabiduria debaxo del sol: la qual me es grande.

14 Vna pequeña ciudad, y pocos hombres en ella: y viene contra ella vn gran rey, y cercala, y edifica contra ella grandes baluartes:

15 Y hallase en ella vn hombre pobre, sabio, el qual escapa la ciudad con su sabiduria: y nadie se acordaua de aquel pobre hombre.

16 Entonces yo dixé, Mejor es la Sabiduria que la fortaleza: aunque la sciencia del pobre sea menospreciada, y sus palabras no sean escuchadas.

17 Las palabras del sabio con reposo ^m son oydas, mas que el clamor del señor entre los locos.

18 * Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra: mas vn peccador destruye mucho bien.

Arri. ca. 3.

IIII.

m Vienen à tener su efecto. * Sabid. 6, 1.

C A P I T . X .

Reglas para conseruar la Sabiduria. 1. No peccar ². Yr attento a la sabiduria. 3. No dexar la vocacion por temor humano. II. Otra peruersion del mundo, Los locos rigen: los sabios obedecen. III. Reglas de pia prudencia: y alabansas de la sabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus gobernadores. V. Cõtra la negligencia en la vocacion.

LAs moxas ⁿ muertas hazen heder y dar mal olor el vnguento del especiero: y al estimado por sabiduria y honrra ^{na} pequeña locura.

n Heb. de muerte.

2 El coraçon del Sabio está à su manderecha: mas el coraçon del loco, à su mano yzquierda.

o Heb. su coraçon.

3 Y aun quando el loco va por el camino ^o, su cordura falta: y dize à todos, Loco es.

p Yra de algú poderoso.

4 Si ^p espiritu de señor ^q te acometiere, no dexes tu lugar porque la floxedad harã repofar grandes peccados.

q Heb. subiere contra ti.

5 ¶ Ay otro mal que vide debaxo del sol, ^r como salido de delante del Señor por yerro:

II. r Como q̄ la diuina Prouidencia ouiera errado caello.

6 La locura es assentada en grandes alturas: y los ricos están sentados en baxa ..

II. a Arr. 2, 24. y 3: 19.

b S. fals.

c Morir. d Heb. para todo ay un. tado cõ los biuos.

e Arr. 8, 15.

f Heb. Vec la vida.

g Prou. 5, 19 h Que has de biuir en este lagode vanidad. i No ay otros exercicios de vocacion en q̄ se sirua à Dios.

III. † De los industriosos cõganar su sustento.

a Apic. baxos. no estí mados.

III. * Ps. 7, 16. Prou. 26, 27 Eccló. 27, 29

b Heb. el hierro. c S. par. bié cortar. Heb. y las fuerças engrandecerá

d He. de su boca.

e Arr. 2, 15. &c. y 3, 19. &c. y 9, 2. &c.

III. f El camino de la verdadera felicidad.

V. g Heb. el pan. h Es fiador para todo.

7 Vi seruos encima de cauallos, y principes que andauá, como seruos, a à tierra.

8 ¶ * El que hiziere el hoyo, caerá en el: y el que aportilláre el vallado, morderle há la serpiente.

9 El que mudáre las piedras, aurá trabájo en ellas: el que cortáre la leña, peligrará en ella.

10 Si se embotáre b la hacha, y su filo no fuére amolado, c añadir mas fuerça; mas la bondad de la sabiduria excede.

11 Si la serpiente mordiére no encátada, no es mas el lenguaz.

12 Las palabras de la boca del sábio son gracia: mas los labios del loco lo echan à perder.

13 El comienço de las palabras de su boca es locura: y el fin d de su razon, de suario malo.

14 El loco multiplica palabras, y dizę, c No sabe hombre lo que há de ser: y quié le hará saber, lo que seia despues de el?

15 El trabajo de los locos los fatiga: porque no saben f por donde van à la ciudad.

16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey fuere moço: y tus principes comen de mañana.

17 Bienauenturada tierra tu, quando tu rey fuere hijo de nobles; y tus principes comen à su hora por la fuerça, y no por el beuer.

18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre; y por la floxedad de manos se llueue la casa.

19 Por el plazér se haze b el combite: y el vino alegra los biuos; y el dinero h responde à todo.

20 Ni aun en tu pensamiento digas mal del rey; ni en los secretos de tu camara digas mal del rico; porque las aues del cielo lleuarán la boz; y las que tienen alas, harán saber la palabra.

C A P I T. XI.

Persuade àl pio (especialmente àl ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprouechar à todos y en todo tiempo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juyzio extremo, y llama à la sancta alegría junta con mortificacion de la carne.

Echa tu pan sobre las aguas, que despues de muchos dias lo hallarás. 2 Reparte à siete, y à vn à ocho: porque no sabes el mal que védrá sobre la tierra.

3 Si las nuues fueren llenas de agua, sobre la tierra la derramarán; y si el arbol cayerere àl Mediodia, ò àl Norte, àl lugar que el arbol cayerere, allí quedará.

4 El que àl viento mira; nunca sembrará; y el que mira à las nuues, nunca segará.

5 ⁱ Como tu no sabes qual es el camino del viento, ò, como se crian los huesfos en el vientre de la muger prefiada, así ignoras [†] la obra de Dios, el qual haze todas las cosas.

6 [†] Por la mañana siembra tu simiente, y à la tarde no dexes reposar tu mano, porq tu no sabes qual es lo mejor, esto, ò lo otro, o si ambas à dos cosas son buenas.

7 ¶ Suauemente es la luz, y agradable es à los ojos ver el sol;

8 Mas si el hóbree biuiere muchos años, y en todos ellos ouiere auido alegría; si despues truxére à la memoria los dias de las tinieblas, q serán muchos, m todo lo que le aurá pasado dirá auersido vanidad.

9 Alegrate mancebo en tu mocedad, y tome plazér tu coraçón en los dias de tu juuentud; y camina en los caminos de tu coraçón, y en la vista de tus ojos; mas sabe, q sobre todas estas cosas te traerá Dios en juyzio.

10 Quita pues * el enojo de tu coraçón, y aparta de tu carne el mal; porque la mocedad y la juuentud vanidad es.

C A P I T. XII.

Prosiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juuentud antes de la vejez, y de la muerte, las quales describe por elegantissimas alegorías. II. Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en Temer à Dios, y guardar su ley, restando la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra cosa.

YTén memoria de tu Criador en los dias de tu juuentud; antes q vengan los malos dias, y lleguen los años, de los quales digas, No tengo en ellos contentamiento.

2 Antes que se escurezca el Sol, y la luz, y la luna, y las estrellas; y las nuues se tornen tras la lluuia.

3 Quando tēblarán o las guardas de la casa, y se encoruarán p los hóbrees fuertes, y cessarán las muelas; y se disminuirán; y se escurecerán q los q miran por las vétnas.

4 Y [†] las puertas de afuera se cerrarán por la baxeza de la boz de la muela, y se leuantará à la boz del aue, y todas [†] las hijas de cancion serán humilladas.

5 Quando también [†] temerán de lo alto; y los trôpeçones en el camino; y ^u florecerá el almédreo, y cargarfehá ^x à la lagofta, y per-

i Ioan. 3.8. † El punto en q Dios querrá q tu trabajo sea fructuoso. 12. Tim. 4.2 oportuna y importunamente. II.

m Toda su alegría pasada.

n El tedio, el fastidio, arr. 1.18. y 29. 17.

o Los dientes. p Los colmillos. q Los ojos. r Los labios se entrarán à dētro por la falta de los dientes. s La garganta no cantará mas. t Temblará las piernas. u Encanecora la cabeza. x El vientre.

a A la sepultura.
 b Heb. Hafa q̄ no se aluengue la &c.
 c El Espinazo.
 d El caxco de la cabeza.

derseha el apetito : porque el hōbre va a la casa desu siglo, y los endechedores por la plaça andarán enderredor.

6 ^b Antes que ^c la cadena de plata se quiebre, y se rompa ^d la lenteja de oro: y ^e el cataro se quiebre junto ala fuente, y la rueda sea rompida sobreel pozo:

7 Y el poluo se torne à la tierra, como era antes : y el espíritu se buelua à Dios, que lo dió.

8 [¶] Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, todo vanidad.

9 Y quanto mas el Predicador fue sabio, tanto mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hizo escuchar, y hizo escudriñar; y compuso muchos prouerbios.

10 Procuró el Predicador hallar palabras

f agradables, y escriptura recta, palabras de verdad.

11 Las palabras de los Sabios son como aguijones, y como clauos hincados de los maestros de las congregaciones ^b puestas debaxo de vn pastor.

12 Y demas deesto hijo mio, se auifado: no ay fin de hazer muchos libros: y el mucho estudio afficion es dela carne.

13 El fin de todo el sermō es oydo, T B M E A DIOS, Y GUARDA SVS MANDAMIENTOS, porque esto es ^h el todo del hombre.

14 ⁱ Porque Dios traerá toda obra en juicio: el qual se hará sobre toda cosa occulta, buena, ò mala.

f Heb. de voluntad.

g Heb. fueron dadas de vn pastor.

h Toda la felicidad.
 i Contra los epicureifimos.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON llamado Ecclesiaste.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento sobre todo el libro.

Es vn perpetuo dialogo entre la Iglesia Christiana y su esposo Christo: enque ella cō palabras llenas de affectuosissimo amor declara la gr̄a. de su dignidad, y hermosura de su Esposo. y los bienes y riquezas de limpieza y enseñamiento diuino que de el tiene: y el ansimismo con palabras no menos affectuosas canta el origen, gracias, partes y particularidades de su Esposa: lo vno y lo otro por alegorias y semejanzas de cosas àl primer parecer vnas absurdas, otras poco bonestas: mas en la verdad tales y tan proprias que el que con espíritu de Dios entendiere sobre que condicion de la figura se asienta la semejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl bivo toda la naturaleza, ingenio, y fuerte del Reyno de Christo: su Rey con sus bivos colores, su origen, sus progressos, su hermosura, sus officios, sus caydas, sus castigos, sus debates, sus afflicciones, sus victorias, y sus triumphos. A lo qual si el lector fuere attento, lo que al primera vista le podria parecer ò absurdo ò obsceno, lo hallará propriissimo, elegantissimo, y por otra parte lleno de celestial enseñamiento y de singular edificacion: mayormente si Dios le huxiere tan singular merced de darle bivo affecto con que sintiéndose acariciar el tñbien de aquel ardiente y infinito amor del Esposo, sienta tambien despertar en si aquellos deseos y sospiros tan sin fanga de la Esposa: y aquel habilitarse à dexar su cama en mitad de la noche, y en suziar sus pies, y dexar su ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ser remessado y apaleado de ellos por buscar y al fin hallar al amado Amador, que cobrado recompensa infinitamente todas estas perdidas y desonrras, y cōsuela de consuelo eterno todos estos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la historia, o figura, toca, veri-

simil cosa es auersido la ocasion de esta cancion los amores y casamiento de Salomon con la hija del rey de Egipto (lo qual aun no quadra mal con el desposorio de Christo con su Iglesia) mas lo absurdo de las comparaciones al parecer, los sucesos de affliccion de la Esposa con otras muchas cosas que en el discurso del libro se pueden observar, muestran claro, que otra cosa mas alta y muy diferente es: loque aqui se pretende. y singularmente loque se entremete de la Viña de Salomon assi en el medio del libro, como al cabo, donde parece que en otra nueva alegoria y muy usada en la escriptura en el mismo proposito se summa todo el intento.

CAPIT. I.

1 Cancion [†] de canciones de Salomon. [†] Excelen-



te. Si me besasse de besos de tu

boca: porque mejores son tus amores que el vino.

Por el olor de tus ¹ suaues ¹ Heb. bue-
 vnguentos, vnguento derrama-
 dos.

mado es tu nombre: por tanto las moças te amaron.

4 Tirame enpos de ti, correremos. Me tiome el Rey en sus camaras: gozarnos hemos, y alegrarnos hemos enti: acordarnos hemos de tus amores, mas que del vino. Los rectos te aman.

5 Morena soy, ò hijas de Ierusalem, mas de cobdiciar, como las cabañas de Cedar, como ^m las tiendas de Salomon.

6 ² No mireys enque soy morena, porq el Sol me miró: los hijos de mi madre se ayararon contra mi, ò hizieronme guarda de viñas y mi viña, que era mia, no guardé.

m O, cortinas.

n Heb. No me mireys que &c.

o Heb. pusieronme.

7 Hazme saber *ô tu* a quien mi alma ama, donde repastas, donde hazes tener majada à mediodia? Porque porque seré, como la que se aparta hazia los rebaños de tus compañeros?

8 Si tu no lo sabes, ô hermosa entre las mugeres, salte por los rastros del rebaño: y apacienta tus cabritas junto à las cabañas de los pastores.

^a Heb. Aye-
gua en los
carros &c.

9 ^a A vna de las yeguas de los carros de Pharaon te he comparado, ô amiga mia.

10 Hermosas *son* tus mexillas entre los çarcillos, tu cuello entre los collares.

11 çarcillos de oro te haremos, con clavos de plata.

12 Mientras que el Rey *estava* en su recostadero, mⁱ espique dió su olor.

13 Mi amado *es* parami vn manojico de myrrha, *que* reposará entre mis tetas.

^h De alcan-
phor.

14 Razimo ^b de Copher en las viñas de Engadi *es* parami mi amado.

15 Heaqui que tu *eres* hermosa, ô Compañera mia, heaqui que tu eres hermosa: tus ojos ^c de paloma.

^e Heb. de
palomas.

16 Heaqui que tu *eres* hermoso, ô amado mio, tambien suavec: tambien nuestro lecho florido.

17 Las vigas de nuestras casas *son* de cedro: las tablazones, de hayas.

C A P I T. II.

Y *Osby* el Lyrio del campo, y la rosa de los valles.

2 Como el lyrio entre las espinas, *ansi es* mi Compañera entre las donzellas.

^d Heb. en-
tre los hi-
jos.

3 Como el mançano entre los arboles monteses, *ansi es* mi Amado ^d entre los mançebos: debaxo de su sombra *desicé sentarme*, y me assenté: y su fruto *basico* dulce à mi paladar.

4 Truxome à la camara del vino: y su vâdera ^e dé amor *puso* sobre mi.

^e Heb. fo-
bre mi, a-
mor.

5 Sustentadme con flascos *de vino*: esforçadme con mançanas, porque estoy enferma de amor.

6 Su yzquierda *esté* debaxo de mi cabeça: y su derecha me abrace.

7 Yo os conjuro, ô donzellas de Ierusalem, por las gamas, o por las cieras del campo, q̄ no despertey, ni hagays velar ^f à Amor, hasta que el quiera.

^f Al Ama-
do.

8 La boz de mi Amado. Heaqui que este viene saltando sobre los montes, saltando sobre los collados.

9 Mi Amado *es* semejante àl gamo, ô àl cabrito de los cieras. Helaqui *está* de tras de nuestra pared, mirando por las vètanax: mostrandose por las rexas.

10 Mi Amado habló, y me dixo: Leuanta-

te, ô Compañera mia, Hermosa mia, y véte. 11 Porque he aqui há passado el ynuerno: la lluvia se há mudado, y se fue.

12 Las flores se han mostrado en la tierra: el tiempo ^g de la cancion es venido, y boz de tortola se há oydo en nuestra ^h region.

^g Quando
las auces se
despiertan
à cantar.

13 La higuera há metido sus higos: y las vides en ciérne dieron olor: leuátate, ô Compañera mia, Hermosa mia, y vente.

^h Heb. tie-
rra.

14 Paloma mia, ⁱ en los agujeros de la peña, en lo escódido del escalera: muéstrame tu vista: hazme oyr tu boz: porque tu boz *es* dulce, y tu vista hermosa.

ⁱ Exod. 33.
22.

15 Tomad nos las zorras, las zorras pequeñas, quechan à perder las viñas, mientras nuestras viñas *están* en ciérne.

16 Mi Amado es mio, y yo fuya: el apacierta entre lyrios.

17 Hasta que apunte el dia, y las sombras huygan, toruate, ô Amado mio: sé semejante àl gamo, ô àl cabrito de los cieras sobre los montes de † Bether.

† Diuision.

C A P I T. III.

L As noches busqué en mi cama à que ana mi alma: busquel, y no lo hallé. 2 Aorapucs leuantearme hé, y ro dearé por la ciudad: por las calles, y por las plazas buscaré à que ama mi alma. Busquel, y no lo hallé.

3 Hallaron me las guardas, q̄ rodean por la ciudad: ^l Aueys visto à que ama mi alma?

^l S. pregun-
teles dizié-
do.

4 Passando de ellos vn poco, luego hallé à que ama mi alma: traué deel, y no lo dexé: hasta que lo meti en casa de mi madre, y à la camara de la que me engendró.

5 Yo os conjuro, ô donzellas de Ierusalé, por las gamas, ô por las cieras del campo, que no despertey, ni hagays velar ^m àl Amor, hasta que el quiera.

^m Al Ama-
do.

6 Quié *es* esta que sube del desierto ⁿ como varas de humo, sahumada de myrrha y de encenso, y de todos poluos ^o aromáticos?

ⁿ Or. como
colunas.
^o Heb. de
espéciero.

7 Heaqui que la cama de Salomon se senta fuertes ^p la cercá, de los fuertes de Israél.

^p Heb. àl
derrredor
della.

8 Todos ellos tienen espadas, diestros en la guerra: cada vno su cuchillo sobre su muslo por los temores ^q de la noche.

^q Heb. en
las noches.

9 El Rey Salomon se hizo vn thalamo de maderá del Libano.

10 Sus colunas hizo de plata, su solado de oro, su cielo de grana, ^r lo de dètro ^s solado de amor por las donzellas de Ierusalem.

^r Heb. su
interior.
^s Or. abra-
fado.

11 Salid, ô donzellas de Sion, y ved àl Rey Salomon con la corona conque lo coronó su madre el dia de su desposorio, y el dia del gozo de su coraçon.

CAPIT. IIII.

Heaquí que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia, heaquí que tu *eres* hermosa: tus ojos, de paloma *eres* tus copetes; tu cabello, como manada de cabras ^a que se muestran desde el monte de Galaad.

2 Tus dicentes como manada ^b de tresquiladas, q̄ suben del laudero: que todas ellas paradas mellizos, y ^c amouedera no ay entre ellas.

3 Tus labios, como vn hilo de grana, y tu habla hermosa: tus sienes, como pedaços de granada, dentro de tus copetes.

4 Tu cuello, como la torre de Dauid edificada ^d para enseñar: mil escudos están colgados de ella, todos escudos de valientes.

5 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama, que son apacentados entre los lyrios.

6 Hasta que apunte el dia, y huyan las sombras, yré al mote de la myrrha, y al llamado del encienso.

7 Tu, toda *eres* hermosa, ò Compañera mia, y no ay mancha en ti.

8 Conmigo deel Libano, ò Esposa, cómigo védrás del Libano: mirarás desde la cumbre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon: desde las moradas de los leones, desde los montes de los tygres.

9 Quitado me has mi corazón Hermana, Esposa mia, quitado me has mi corazón, cómo de tus ojos, con vn collar de tu cuello.

10 Qué hermosos *son* tus amores, ò Hermana, Esposa mia, quanto *son* mejores que el vino tus amores: y el olor de tus vngüentos, que todas las especias aromaticas?

11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa; miel, y leche *está* debaxo de tu lengua: y el olor de tus vestidos, como el olor del Libano.

12 Huerto cerrado, ò Hermana, Esposa mia: fuente cerrada, fuente sellada.

13 Tus renueuos, como parayso de granados confritos suaues; camphoras, y espiqs,

14 Espique, y açafrañ, caña aromatica, y canela, con todos los arboles ^e de encienso: myrrha y aloes con todas las principales especias.

15 Fuente de huertos, pozo de aguas bivas, que corren del Libano.

16 Leuantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi huerto, caygan sus especias. Venga mi Amado à su huerto, y coma de su dulce fruta.

CAPIT. V.

YO vine à mi huerto, ò Hermana, Esposa mia; yo cogi mi myrrha, y mis

especias. Yo comi mi panal y mi miel: yo beui mi vino y mi leche. Comed amigos, beued amados, y embriagaos.

2 Yo duermo, y mi corazón vela. Laboz de mi Amado, que toca *à la puerta*; Abreme Hermana mia, Còpañera mia, Paloma mia, ^g Entera mia: porque mi cabeça *está* llena de oro, ^h mis cabellos de las gottas de la noche.

3 He desnudado mi ropa, como la tengo de vestir? He lauado mis pies, como los tengo de ensuziar?

4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y mis entrañas rugieron dentro de mi.

5 Yo me leuanté para abrir à mi Amado, y mis manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que passaua sobre las aldauas del candado.

6 Yo abrí à mi Amado: mas mi Amado era ya ydo, ya auia passado: ⁱ h mi alma salió i tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: llámelo, y no me respondió.

7 Hallaronme las guardas, que rodean la ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaronme mi manto de encima, las guardas de los muros.

8 Yo os conjuro, ò donzellas de Ierusalé, que si hallardes à mi Amado, que le hagays saber, *Que* de amor estoy enferma.

9 *Que es* tu Amado mas que los *otros* amados, ò la mas hermosa de todas las mugeres, que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, que así ños has conjurado?

10 Mi Amado *es* blanco, Ruuio, mas señalado que diez mil.

11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, negros como el cueruo.

12 Sus ojos como de las palomas, que están junto à los arroyos de las aguas: [†] que se lauá con leche, que están junto à la abundancia.

13 Sus mexillas, como vna era de especias aromaticas, como las flores de las especias: sus labios, lyrios que gotean myrrha ¹ que passa.

14 Sus manos, anillos de oro engastados de jacintos; su vientre, blanco marfil cubierto de Saphyros.

15 Sus piernas, colonas de marmol fundadas sobre basas de oro fino: su vista *como* el Libano: escogido, como los cedros.

16 Su paladar, ^m dulcíssimo, y todo el ⁿ de cobdiar; *Tal es* mi Amado, *tal es* mi Compañero, ò donzellas de Ierusalem.

17 Donde *es* ydo tu Amado, ò la mas hermosa de todas las mugeres? Adó de se apartó tu Amado, y buscarlo hemos cótigo?

^a Heb. que miran.

^b Heb. de yguales.

^c O, esteril.

^d Q. d. que se muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseñar. inieutos.

^e Aromaticos.

^g O, Perfecta. [†] Heb. mis guedejas.

^h Sali con toda mi aflicion. ⁱ Heb. en su hablar.

[†] Blancas.

¹ Que gotea hasta el suelo.

^m Heb. dulcissimas. ⁿ Heb. cubiertas.

CAPIT. VI.

MI Amado decedió à su huerto à las eras de la especia, para' apacentar en los huertos, y para coger los lyrios.

2 Yo soy de mi Amado, y mi Amado es mio, el qual apacienta entre los lyrios.

3 Hermosa eres tu, ô Compañera mia, como ^aThyrfa: de dessear, como Ierusalem: espantosa, como ^bvanderas de exercitos. .

4 Aparta tus ojos de delante de mi, porque ellos me vencieron. ^cTu cabello es como manada de cabras, que se muestran en Galaad.

5 Tus dientes, como manada de ovejas, que suben del lauadero: q̄ todas paren mellizos, y amouedera no ay entre ellas.

6 Como pedaços de granada son tus sienes entre tus copetes.

7 Sesenta son las reynas, y ochenta las cõcubinas: y las moças, sin cuento:

8 Mas Vna es la Paloma mia, la Entera mia: vnica es à su madre, escogida à la que la engendró: vieronla las donzellas, y llamaron la bienauenturada: las reynas, y las cõcubinas la à labaron.

9 Quien es esta que se muestra como el alua, hermosa como la luna, y lustre como el sol, espantosa como vanderas de exercitos?

10 Ala huerta de los nogales decendi, para ver ^d los frutales del valle: para ver, si florecian las vides, si florecian los granados.

11 Nofe. mi alma me há tornado como los carros de ^e Ami-nadab.

12 Tornate, tornate, ô Sulamitha: tornate, tornate, y mirar te hemos. Que vereys en la Sulamitha? Como vna cõpañia de reales.

CAPIT. VII.

QVan hermosos son tus pies en los calçados, ô hija del Principe? Los cercos de tus muslos son como axorcas, obra de mano de *excellente* maestro.

2 Tu obligo, como vna taza redonda, que no le falta beuida. Tu vientre, monton de trigo cercado de lyrios.

3 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama.

4 Tu cuello, como torre de marfil: tus ojos como las pesqueras de Esëbon junto à la puerta de Bath-rabbim. tu nariz, como la torre del Libano, que mira hazia Damasco.

5 Tu cabeça encima de ti, como la grana: y el cabello de tu cabeça, como la purpura del Rey ^e ligada calos corredores.

6 Que hermosa eres, y quan suave, ^h o a-

mor deleytoso.

7 Tu estatura es semejate à la palma: y tus tetas, à los razimos.

8 Yo dixè, Yo subiré à la palma, agré sus ramos: y tus tetas serán aora como razimos de vid: y el olor de tus narizes, como de mançanas.

9 Y tu paladar, como el buen vino, que se entra à mi Amado: suauete, y haze hablar los labios de los viejos.

10 Yo soy demi Amado, y conmigo es [†]tu contentamiento.

11 Ven, ô Amado mio, salgamos à campo: moremos en las aldeas.

13 Leuaremosnos de mañana à las viñas: veamos si florecen las vides, si se abre el cierne, si han florecido los granados; alli te daré mis amores.

13 Las mandragoras han dado olor; y en nuestras puertas ay todas dulçuras, nueuas, y viejas: Amado mio, yo las he guardado para ti.

CAPIT. VIII.

O Quié te me diesse, ¹ como hermano, que inamaste las tetas de mi madre? Que te hallasse yo fuera, y te befasse: y que no te menospreciassen?

2 Que yo te lleuasse, que yo te metiesse en casa de mi madre: que me enseñasses, que te hiziesse beuer vino adobado, del mosto de mis granadas?

3 Suyzquiera ^ete debaxo demi cabeça, y su derecha me abraçe.

4 Yo os conjuro, ô donzellas de Ierusalé, porq̄ despertareys, y porque hareys velar al Amor, hasta que el quiera?

5 Quien es esta, que sube del desierto recostada sobre su Amado? Debaxo de vn mãçano te desperté: alli ^m tuuo tu madre dolores, alli tuuo dolores la que te parió.

6 Pon me, como vn sello, sobre tu coraçõ: como vn signo sobre tu braço: porque fuerdes, como la muerte, el amor: duro, como el sepulchro, el zelo: sus brasas, brasas de fuego, llama fuerte.

7 Las muchas aguas no podrán apagar àl amor: ni los rios lo cubrirán. Si diesse hombre toda la hazienda de su casa por este amor, ⁿ menospreciando la menospreciarán.

8 Tenemos vna pequeña hermana, que no tiene aun tetas: que haremos à nuestra hermana, quando de ella se hablare?

9 Si ella es muro, edificaremos sobre el vn palacio de plata. Y si fuere puerta, guarnecrlahemos con tablas de cedro.

10 Yo soy muro; y mis tetas son como torres ^p de se que yo fue en sus ojos como la que halla paz.

a 1. Rey. 14, 17.

Hospital de prophetas, como Ierusalem. archiuo de la Ley.

b Exercitos en orden.

c Arrib. 4. 1.

e Heb. los frutos.

e Mi pueblo noble

f S. Salomon.

g De q̄ está entapizados sus corredores.

h Heb. amoren deleytes.

i Heb. en recatuidines. Prou. 23 31. [†] Heb. fu deffico.

1 S. Amado como &c.

m Te parió cõ dolores.

n No es de comparar.

o Heb. entonces fue &c. p Agradable.

11 Salomon tuuo vna viña en Baal-hamon, la qual entregó à guardas : cada vno de los quales traerá mil reales de plata por su fruto.

12 Mi viña, que es mía, ^a delante de mi: los mil reales serán tuyos, ó Salomon: y dozien-

tos, de los que guardan su fruto.

13 A, la que estás en los huertos? ^b los compañeros escuchan tu boz: ^c haz me oyr.

14 Huye, ó Amado mio, y sé semejante à l gamo, ó à l cabrito de los ciervos, à las motañas de las especias.

^b Los enamorados. habla de sí como de muchos. ^c Hablame.

^a Sera mia. estará à mi mandado.

En las anot. de estos dos lib siguientes la G. significa el texto Griego, y la H. Hebraico donde estuieren.

FIN DE LOS CANTARES DE Salomon.

El libro de la Sabiduria comunmente dicho, de Salomon.

C A P I T . I .

EXhorta à todo el mundo y singularmente à los gobernadores de cl que amen la iusticia, sicutan bien de Dios y de su Providencia: tengã fe y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.



MA D Iusticia * los que juzgays la tierra. Sentid de Dios d bien, y buscaldo con fe y firmeza de coraçon.

2 * Porque hallase de los q no lo tientan, y à aquellos se descubre que no desconfian de el.

3 Porque los pensamientos peruerfos apartan de Dios : y su potencia, quando es tentada arguye à los locos.

4 Porque en el anima maligna no entrará la Sabiduria, ni morará en el cuerpo dado à peccado.

5 * Porque el Espiritu Sancto de enseñanza miento huye el fingimiento, y se aparta de los locos pensamientos: y de la maldad que sobre viene es contradicho.

6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es benigno, y no absolverá de la culpa de sus labios à l que hablare impiamente: siendo Dios testigo de sus riñones, y verdadero escudriñador de su coraçõ, y oydor de su lègua.

7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redondez de la tierra, y sustentando todas las cosas entien de lo que se dice.

7 Portanto el que habla malas cosas, no se encubrirá, ni escapará del iuzio en el qual sera redarguido.

9 Porque sobre los consejos del impio se hará iniquificiõ: y la fama de sus dichos llegará hasta el Señor, para que sus iniquidades sean redarguidas.

10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el clamor ^e de las murmuraciones no es encubierto.

11 Guardaos pues de la murmuraciõ inu-

til, y detened vuestra lengua de dezir mal: porq la palabra oculta no yrá sin castigo: q la boca mentirofá à l alma mata.

12 No busqueys la muerte con el error de vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion con las obras de vuestras manos:

13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se fuelga con la muerte de los biuos:

14 Todo lo crió para que fuese: y ^f los nacimientos del mundo fueron sanos, ni en ellos vuo veneno de muerte, ni reyno ^g de infiernos en la tierra.

15 Porque la iusticia immortal es, y la iniusticia es ganancia de la muerte.

16 Mas los impios con sus manos y con sus palabras ^h la llamaron à sí, y se corrompieron: y estimandola amiga hizieron con ella concierto: * por lo qual son dignos de estar de su parte.

C A P I T . II .

DEscribe los impios conceptos de los carnales que nezádo la immortalidad del anima humana, y la Providencia y iuzio de Dios se entregan à toda immundicia y dissoluciõ: I. I. Sus confesos y cõsultae cõtra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen sumamente, y procuran su verguença y muerte. III. Cõsulta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupciõ.

POrq ellos dixeron en sí, no pensando lo bien, Breue y trabajosa es nuestra vida: ni ay remedio contra la muerte del hombre, ni se há conocido quien torne de los infiernos.

2 Porque ⁱ à caso nacimos, y despues seremos, como si nunca ouiessemos sido : porq el resfuelle de nuestras narizes no es sino vn humo: y ^j la palabra, vna centella despertada en nuestro coraçon:

3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto ceniza; y el espiritu se deshará como vn ayre floxo.

* 1. Reyes 3,3. Isã. 56,1. d G. en bõdad. H. * Deut. 4, 29. 2. Chrõ. 15, 4

* Jerem. 4, 22.

* Gal. 5, 22.

e De las q. xas o bl. f. phemias contra Dios por las quales se dice ser tãtado Num. 11, 4. y 20, 10. Psãl. 78, 18.

* Deut. 4, 23.

* Exch. 18, 32. y 33, 11.

f Los origines. Las primeras cepas salidas de la mano de Dios Gen. 1, 31.

g De sepulchros.

h S. à la muerte.

* Abax. 15, 6.

i Sin alguna prouidẽcia de Dios. [†] O, la razõ.

4 Y por tiempo nuestro nóbre será puef-
to en oluido, ni alguno hará memoria de
nuestros hechos: mas nuestra vida se passá-
rá como vn rastro de nuue: y como vna nie-
bla ahuyétada de los rayos del Sol, y oppri-
mida de su calor, será deshecha.

* 1. Chron. 29, 15.
a Heb. Esta-
blecido ef-
tá morir v-
na vez.
* I/a. 22, 13.
y 56. 12. y 1.
Cor. 15, 32.
b G. como
de moce-
dad.

5 * Porque nuestro tiempo vna sombra es
que passá, ni à nadie se concede dela muer-
te boluer el pie atrás, porque ella es ^a sella-
da, ni nadie buelue de allá.

6 * Venid pues, y gozemos de los bienes
presentes, y vsemos à nuestra posta de las
criaturas ^b miétras q̄ están en la mocedad:

7 Hinchamosnos de preciosos vinos, y
de vngentos, y no dexemos passar la flor
del tiempo.

8 Coronamosnos de botones de rosas an-
tes que se marchiten: [Ningun prado aya
por donde no passé nuestra luxuria.]

9 Nadie de vosotros quede sin parte de
nuestra dissolució: dexemos en todo lugar
señales de nuestra alegría: porq̄ esta es nues-
tra parte, esta es nuestra heiciencia.

10 Opprimamos al pobre justo, y no per-
donemos à la biüda: ni à las antiguas canas
de los viejos tengamos respec̄to.

11 Nuestras fuerças sean la ley dela justi-
cia: porque lo que es flaco es couencido de
inutil.

12 ¶ Armemos pues lazo ^c al justo, porq̄
el nos es dañoso, y contrario à nuestras ob-
ras: y nos ^d faca al rostro los peccados dela
Ley, y disfama cótra nosotros los delictos
de nuestra disciplina.

13 * ^e Iactase que tiene noticia de Dios, y
llamase hijo de Dios.

14 † El nos es hecho para redarguyr nuef-
tros pensamientos.

15 † El verlo aun nos es molesto; porque
su vida es desconforme à la de los otros, y
sus caminos diferentes.

16 Somos tenidos de cel^f como adulteri-
nos, y apartase de nuestros caminos como
de immudicias: llama bienaenturados los
fines de los justos, y gloriase de que Dios es
su padre.

17 Veamos si sus palabras son verdaderas,
y experimētemos lo que le há de acótecer.

18 * Porq̄ si el es verdadero hijo de Dios,
el lotomará à su cargo, y lo librá de la ma-
no de los aduersarios.

19 ^g * Examinemoslo con affrenta, y con
torméto, paraq̄ no cozcamos su ^h modestia,
y prouemos su paciencia.

20 Condenemoslo à muerte infame, sea
su prueua conforme à sus palabras.

21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porq̄
su malicia los cego.

22 * Y no entendieron los mysterios de
Dios, ni esperaron salario de la sanctidad: ni
juzgaron el premio de las animas sin culpa.

23 Porque † Dios crió al hombre para im-
mortalidad haziendolo à ymagē de su pro-
pria semejança:

24 † Mas por envidia del diablo cntró
la muerte en el mundo:

25 Y los q̄ son de su parte la experimētan.

C A P I T. III.

R^esponde à sus impias consultas y empresas cótra
los pios mostrádo quã felice y lexos de toda per-
turbacion es su estado debaxo de la prouidencia de
Dios aun en el medio de la muerte. 11. Por el cótra-
rio, describe el miserable fin y suerte de los impios.

M^as † i las animas delos jstos está
en la mano de Dios, y niugun tor-
mento les tocará.

2 * En los ojos de los locos pareció que
morian, y su salida fue estimada trabajaosa:

3 Y su apartamiento de nosotros, perdi-
cion: mas ellos están en paz.

4 Porque aunque † delante de los hom-
bres padezcau tormento, * su esperança es
llena de immortalidad.

5 Affligidos ⁱ por vn poco recibirán grã-
des beneficios: * porque Dios los prouó, y
los halló dignos de si.

6 Como à oro en la fragualos prouó, y
como à vn ^m entero sacrificio los acceptó:
y à su tiempo se parecerá su respec̄to.

7 * Ellos resplandecerán, y como cente-
llas en aristas ⁿ discurrirán.

8 † luzgarán à las gentes, y enseñearef-
hán de los pueblos: y el Señor reynará en
ellos para siempre.

9 Los que en el cófian, entenderán la ver-
dad: y los fieles ^o en la charidad permanec-
erán enel: porque su gracia y misericordia
será con sus sanctos, y su visitacion con sus
escogidos.

10 ¶ * Mas los impios aurán el castigo có-
forme à sus pensamientos: pues que meno-
preciaron lo justo, y se apartaron de Dios.

11 Porque el que tiene en poco la Sabidu-
ria y el castigo, miserable es: y la esperança
de los tales es vana, y sus trabajos perdidos:
y sus obras, inútiles.

12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su
generacion maldita.

13 ¶ Porque bien aenturada es la este-
ril limpia, que no conoció lecho con pecca-
do: * en la visitació delas almas aurá fruto:

14 Y el castrado que con sus manos nuna-
ca obró maldad ni pensó mal contra el Se-
ñor: porque don de fe excelente le será da-
do, y suerte muy agradable en el templo de
Dios.

* Rom. 1, 22

† Gen. 1, 27.

y 2, 7. y 5, 1.

Ecló 17, 1.

† Gen. 3, 1.

† Deut. 33, 3.

i Las vidas.

Matt. 10, 30.

* Abax. 5,

4.

Heb. 11, 34.

† Al juyzio

humano.

* Ró. 8, 24.

2. Cor. 5, 1.

1. Ped. 1, 13.

1 G. pocas

cosas.

* Exod. 16,

2.

Deut. 8, 2.

m Perfecto.

Leu. 22, 12.

* Matth. 13,

43.

n Hollarín

sus encmi-

gos.

† Matt. 19,

28.

1. Cor. 6, 7.

o En la pie-

dad.

11.

* Matth.

25, 41, 45.

11.
c A quil-
quiera q̄ hi-
ziere pro-
fesion de
apartarse
del mal y
hazer el
bien. 16, 59.

15.
d O, çahie-
re.

* Matt. 27,

47.
e Ot. Pro-
fessa q̄ & c.

† Ioan. 7, 6.
† I/a. 53, 8.
f Eze. 16, 3.

16, 1, 4.
Ioan. 8, 39.

& c.
* Psal. 22, 9.

Matth. 27,

43.
g 1. Proue-
mos lo-

* Jerem. 11,

19.
h O, manfe-
dumbre.

III

I.

* I/a. 56, 5.

p I/a. 56, 3.

15 Por-

15 Porque de los buenos trabajos son los gloriosos frutos , y la rayz de la prudencia nuncá se marchita.

16 ¶ Mas ^a los hijos de los adulteros ^b serán disminuydos, y la generacion nacida de mala cama será destruyda.

17 Porque aunque biuan luengamente, en nada serán tenidos: y à la fin su vejez será deshonrrada.

18 Y si murieren temprano, ninguna esperanza tienen, ni cósuelo para el dia del examen.

19 Porque de la mala generacion son las malas salidas.

C A P I T . IIII.

Prosigue en la narració dela felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la vna à la otra.

MAs vale ^e la orphandad de hijos con virtud; porque en su memoria ay immortalidad : porque para có Dios y para con los hombres es notoria.

2 Presente, la ymitan: ausente, la desfean: y tambien coronada triumpha para siempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la secunda multitud de los impios no será prosperada; ni de adulterinas plantas echará hódas rayzes, ni hará firme fundamento.

4 *Porque aunque por algun tiempo reuerdezca en ramas, siendo luianaméte fundada será commouida del viento , y con la violencia de los vientos será arrancada.

5 Los ramos alderredor antes de llegar à su perfeccion serán quebrados : y sus frutos serán sin prouecho, sin fazon para comer, y para ninguna cosa buenos.

6 Porque los hijos nacidos ^d de mal fueño, testigos son de la maldad contra los padres quando de ellos se hiziere inquisicion.

7 Mas el justo si fuere preuenido de la muerte, en reposo será.

8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por luengo numero de años.

9 Mas ^e las canas de los hombres es la prudécia, y la edad de la vejez es la vida sin mancha.

10 *Porque agradó à Dios, fue amado deley; y biuiendo entre peccadores fue trasladado.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudasse su entendimiento, ^f ò el engaño engañáffe su anima.

12 Porque el encantamento de la maldad escurece lo bueno : y la inconstancia de la

concupiscencia peruierte el sentido sin malicia.

13 Fenecido en breue, cumplo luengos tiempos:

14 Porque su anima era agradable à Dios, por loqual se appressuró à sacarlo de medio de la maldad.

15 Mas ^g los pueblos viendo lo, no lo entendieron , ni pusieron tal cosa en el pensamiento, auer gracia y misericordia para có sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.

16 Mas el justo muerto condenará à los impios biuos, y la mocedad presto fenecida la luenga vejez del impio.

17 Porque verán la muerte del sabio: mas que ay a Dios determinado de el, ò como lo aya conseruado en saluo, no entenderán.

18 Verlohan, y menospreciar lohan, mas Dios los escarnece à ellos.

19 Y despues de esto serán en verguença y confusion eterna entre los muertos: porque el los róperá cabeça à baxo sin que puedan hablar, y desde los fundamentos los trastornará, y para siempre serán asolados: y serán en dolor, y la memoria de ellos perecerá.

20 Ellos se tornarán assombrados con el pensamiento de sus peccados: y sus iniquidades testificaran contra ellos.

C A P . V.

Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos en el dia del juyzio, y el desengaño y infuclnosa penitencia del mundo que los maltrató y tuuo por vassura.

EL justo entonces eitará con grande confianza contra la faz de aquellos q lo atfligieron, y que ^h dissiparon sus trabajos.

2 Viendolo se conturbarán de horrible temor, y se quedaran attonitos por la salud nunca pensada.

3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimiendo por la angustia del espiritu, Es este el que nosotros teniamos en otro tiépo por eícarnio y por refran vergonçoso?

4 *Nosotros locos teniamos su vida por locura, y su muerte por affrentosa.

5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha auido su suerte entre los sanctos?

6 Nosotros ciertamente erramos del camino de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justicia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.

7 En caminos de iniquidad y de perdició nos auemos cáfado, y auemos andado por caminos perdidos, y auemos ignorado el camino del Señor.

El mundo aunque tuuo táto testimonio de la piedad de los justos y de la prouidencia de Dios desáte de sí

h O, desecharon. tuuieron por locura su vida y estudios, como ver. 4.

I I. a La generacion adulterina. Arr. 1. 16. b S. En códicion. q. d. de finedrados, me noscaba dos.

** Responde con el ver. 14. del cap. pr.*

** Jer. 17. 6. Matt. 7. 19.*

d De mal ayuntamiento. 20. arr. 3. 16. y 1. 16.

e Lo q haze à los hombres dignos de honrra.

** Gen. 5. 24. Hebr. 11. 5.*

f La mascara hermosa del mundo Matt. 13. 22.

** Arr. 3. 9.*

8 Deque nos aprouechó la Soberuia? O que nos ganaron las riquezas con la jaſtancia?

* 1. Chron. 9 * Todo aquello ſepaffó como ſombra, y como vna poſta que paſſa corriendo:

19,15. Arrib. 2,5. 10 Como vn nauio que paſſa por las ondas del agua, de cuyo paſſo no ſe halla raſtro: ni entre las ondas ſe parece mas el camino de ſu paſſada.

* Prou. 30, 11 * O como quádo el aue paſſa por el ayre, que ninguna ſeñal queda de ſu camino: maſturbando el ligero viento con el golpe, y rompiendolo có la fuerça del ſonido, anſi paſſa por el ayre con el mouimiêto de las alas, que ningun raſtro de ſu paſſo ſe halle deſpues en el.

12 O como quando vna ſaeta ſe tira àl blanco, que el ayre cortado luego ſe cierra enſiſiſimo que no ſe ſepa mas por donde paſſó.

a S. de nueſtro deuer. 13 Anſi nosotros luego en naciendo ^a fal-
tamos, y ni aun ſeñal alguna de virtud po-
dimos moſtrar: mas en nueſtra malicia fue-
mos conſumidos del todo. *Tales coſas dixeron
en el inferno los que peccaron.*

* Iob 8, 2. 14 * Porque la eſperança del malo ſepaſ-
ſa como vn poluo arrebatado del viento, y
Pſal. 1. 4. y como vna eſpuma que la tempeſtad echa de
144, 4. vna parte à otra: y como el humo que es eſ-
Prou. 10, 25. parzido del viento, y como la memoria del
y 11, 7. huésped de vn dia.

Iacob 2, 4. 15 * Mas los juſtos biuirán para ſiempre, y
* Pſal. 40, 5. b en el Señor eſtá ſu ſalario, y el Altíſſimo
y 125, 1. tiene el cuydado de ellos.
b Gen. 15, 1.

c O gloria. 16 Portanto recibirán el Reyno de ^c her-
moſura, y la corona de honrra de la mano
d Exod. 33, del Señor: porque el ^d los cubrirá có ſu ma-
22. no, y con ſubraço los defenderá.

e Iſa. 59, 15. 17 ^c El tomará todas las armas de ſu zelo,
y 16, 17. y armará las criaturas para la vengança de
los enemigos.

* Pſal. 18, 9. 18 * Por coraças ſe veſtirá la juſticia, y
por almete ſe pondrá el juyzio no fingido.

* Ephes. 6, 19 * Tomará por eſcudo inexpugnable la
13. ſanctidad:

20 Y aguzará por lança ſu dura ira: y con
el peleará ^f el miſmo mundo contra los lo-
cos.

21 Los dardos de relampagos vendrá de-
rechos, y como del arco de las nuues bien
entefado darán en el blanco.

22 Y granizos en abundancia ſerán arró-
jados dela yra que apedreará: y las aguas
de la mar ſe enſureceran contra ellos, y los
rios de alto los anegrarán.

23 Viento poderoso eſtará contra ellos, y
como toruellino los echará de vna parte à

otra: à toda la tierra aſſolará la iniquidad, y
la maldad traſtornará las ſillas de los pode-
roſos.

C A P I T . V I .

B Velue à ſu Thema principal de exhortar à los go-
bernadores del mundo à eſtudio de la verdadera
Sabiduria, amenaçandoles con el riguroſo juyzio
que los eſpera, ſi la dexaren: y conuidando có los pre-
cioſos frutos que trae alque à ella ſe da: el origen de
la qual y la manera de alcãçarla promete moſtrar.

1 Mejor es * la Sabiduria que las fuerças: y el * Prouer.
varon prudente que el ſuerte. 16, 32.

O Yd pues ô Reyes, y entended, y * Eccleſ. 9, 18.
apréded juezes de todos los termi-
nos de la tierra.

3 Dad oydos los que mandays à los pue-
blos, y los que ² os honrrays con la multi-
tud de las gentes:

4 * Porque de Dios teneys el ſeñorio, y ^g O. os ja-
la poteſtad por el Altíſſimo: que hará iniqui-
ficación en vueſtras obras, y eſcudriñará vueſ-
tros conſejos. ^h Rom. 13, 1.

5 Porque ſiendo miniſtros de ſu Reyno
no juzgaſtes rectamente: ni guardaſtes
la Ley, ni caminaſtes conforme à ſu conſe-
jo.

6 Eſpantoso y de repente vendrá ſobre
vosotros, porque duro juyzio ſerá hecho
ſobre los que preſiden.

7 Porque el pequeño digno es de miſeri-
cordia: mas ſobre los poderoſos poderosa
inquiſicion ſe hará.

8 Porque el Señor de todos * no tendrá ^{* Deut. 10, 17.}
reſpecto à apariencia, ni temerá grandeza:
por que el hizo àl grande y àl pequeño, y
y igualmente tiene cuydado de todos. ^{2. Chron. 19, 7.}

9 Mas à los fuertes, fuerte inquiſicion les
eſtá aparejada. ^{Iob 34, 19. Ecl. 35, 16.}

10. A vosotros pues tiranos ſe endereçan
mis palabras, para que aprendays ſabiduria,
y no trompeçeyſ.

11 Porque los que las coſas ſanctas guar-
daren ſanctamente, por ſanctos ſerán teni-
dos, ^h con las quales enſeñados hallarán
que reſponder. ^{Aç. 10, 34. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Ephes. 6, 9. Colof. 3, 25. 1. Ped. 1, 17. h S mis pa- labras.}

12 Cobdiciad y deſſead pues mis palabras,
y alcançareys enſeñamiento.

13. Ylluſtre es y immarchitable la Sabidu-
ria: y fácilmente ſe dexa ver de los que la
aman, y ſeñalla de los que la buſcan.

14 Ella ſale delante à los deſſeoffos, para
darſe à conocer.

15 El que à ella madrugãre, no ſe verá en
trabajo: porque ſentada à ſu puerta la ha-
llará.

16 Porque *ain* pensar de ella es prudencia perfecta; y el que por ella velare, luego será seguro.

17 Porque ella rodea buscando à los que de ella son dignos, y en los caminos se les descubre amorosamente, y en todos sus pé famientos les sale à encuentro.

18 Porque el principio de ella es verdadera cobdicia de enseñamiento: y del cuydado del enseñamiento *nace* el amor:

19 Y del amor, la guarda de sus leyes: y de la guarda de sus leyes, confirmacion de la immortalidad:

20 Y la immortalidad haze ser cercano à Dios.

21 Demanera que la cobdicia de la Sabiduria lleua àl Reyno.

22 * Pues si las fillas y los sceptros os dá contentamiento, ò tyranos de los pueblos, honrrad à la Sabiduria, para que reyneys para siempre.

23 [Amad la lumbré de la Sabiduria todos los que presidis en los pueblos.]

24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de que manera aya nacido, yo le recitare, y no os encubriré los mysterios: mas desde el primer origen inquiriré su conocimiento: yo lo declararé, y no dexaré atrás la verdad.

25 ^b Ni tendré camino con el que se pudre de embidia, porque el tal no aurá parte con la Sabiduria.

26 Mas la multitud de los sabios es la salud del mundo, y el rey prudente la firmeza del pueblo.

27 Portanto tomad enseñamiéto en mis palabras, y aprouecharoshá.

C A P I T . VII.

Prosiguendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria de la qual el solo es el maestro. II. *Diferiue su ingenio su ser, sus efectos, y virtud.*

Tambien yo ciertamente soy hombre mortal, semejante à todos, y nacido del primero que fué formado de la tierra.

2 * En el vientre de la madre por diez meses fué formado carne, cuajado en sangre, de simiente de varon có contentamiento ^c de sueño.

3 Y yo tambien nacido respiré có el comun ayre, y cay en tierra sujeta à los mismos daños: y la primera boz eché semejante à la de todos, llorando.

4 En pañales y en cuna fué criado:

5 Porque ningun rey tiene otro principio de nacimiento.

6 * Mas vna misma entrada tienen todos à la vida, y vna misma salida.

7 Por lo qual ^d yo deseeé, y fue me dada prudencia: inuocué, y espíritu de Sabiduria vino en mi.

8 Tuuela en mas que los sceptros, y las fillas: y las riquezas estimé ser nada en su comparacion.

9 * Ni comparé con ella piedras preciosas: porque el oro comparado à ella es vna poca de arena: y la plata à ella comparada será auida por lodo.

10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que à la hermosura, y escogí tener aures à ella que à la luz, porque su resplendor no puede ser apagado.

11 * Mas vieronome tambien con ella todos los bienes juntos, y riquezas innumerables por sus manos.

12 En todas las cosas tuue contentamiento, porque la Sabiduria, ^e me fué guia en ellas: mas yo ignoraua que de todas ellas era ella madre.

13 Laqual yo aprendi sin fingimiento, y sin embidia la reparto, y no escondo sus riquezas.

14 Porque es à los hombres thesoro que nunca se acaba, del qual los que vsaren, có Dios trauaron amistad, alabados por los dones de enseñamiento.

15 A mi me dió Dios que pudiesse dezir lo que siento, y que pensasse cosas dignas de sus dones: porque el es el que guia à la Sabiduria, y el que gouierna los sabios.

16 * Porque en su mano estamos así nosotros como nuestras palabras: y toda prudencia y sciencia de artifices.

17 Portanto à mime dió Dios conocimiento no falso de las cosas que son; y q̄ entendiesse la compostura del mundo, y la fuerza de los elementos.

18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos: las mutaciones del Sol, y las mutaciones de los tiempos.

19 Los circulos de los años, las situaciones de las estrellas:

20 Las naturalizas de los animales, y las brauezas de las bestias, las violencias de los vientos, y los pensamientos de los hombres: las diferencias de las plantas, y las virtudes de las rayzes.

21 Finalmente todas las cosas ocultas y manifestas entendí, porque la sabiduria

* Job. 1. 21. y
1. Tim. 6. 7.
1. Re. 3. 7.
&c.

* Job. 28. 15.

* 1. Rey. 3. 12.

c G. es guia de ella.

* Arrib. 3. 1.

f Los ingenios fieros.

33. de Dios

* Nú. 27. 16
y 2. Sa. 14.
1. Re. 3. 9.

q En enseñarla no feré como el embidiofo.

* Job. 10. 10.

e De natural y untiemiéto. arr. 46.

ria artifice de todas las cosas me enseñó.

I I.
a Vniuersal.

22 ¶ Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, vnico, diuerso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuizio de nadie, estudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor,

23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo ve, y que corre por todos los animos entédidos, puros, y muy subtiles.

24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo mouimiento : porque á causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.

25 Porque es vn aliento de la virtud de Dios, y vn arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso por lo qual ninguna fuziedad cae en ella.

* Heb. 1,3,

26 * Porque es vn resplandor de la luz eterna, y vn espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y vna imagen de su bondad.

27 Y con ser vna, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueua todas las cosas: y por todas edades transfundiendose en las animas sanctas haze prophetas y amigos de Dios.

b Al estu-
dio de
la S.

28 Porque à ninguno ama Dios, sino b àlque habita con la Sabiduria.

29 Porque ella es mas hermosa que el Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas: y comparada à la luz es hallada primera.

30 Porque à esta la noche le suce de; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

C A P I T . V I I I .

Prosigue en las alabanzas de la Sabiduria, y en la enarracion de sus utilissimos efectos, y muestra como la alcançó, es à saber, pidiendola à Dios.

c Todo lo
ópreche.

Añsi que ella e llega fuerteméte de ca bo à cabo, y todas las cosas dispone provechosamente.

2 Esta pues amé yo, y busqué desde mi mocedad : y procuré juitarmela por esposa, y fué enamorado de su hermosura.

3 Haze illustre su nobleza, que biue juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.

4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y muestra de sus obras.

5 Y si el poseer riquezas es cosa deseable en la vida, que cosa ay mas rica que la

Sabiduria que obra todas las cosas?

6 Y si es la prudencia la que obra, quien es mayor artifice de todas las cosas q son, que ella?

7 Y si alguno ama la justicia, d los trabajos de esta son virtudes : porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza : que son las cosas mas vtiles que los hombres tienen en la vida.

d Los fru-
tos.

8 Y si alguno dessea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjetura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los suceços de las tempestades y tiempos.

9 Esta pues determiné ayuntarme para biuir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.

10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular : y honrra entre los viejos siendo moço.

11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.

12 Quando yo callare, esperar me hán : y quando hablare escucharme han con atencion : y quando mas hablare, ellos pondrán el dedo en su boca.

13 Por esta alcançaré immortalidad : y de xaré despues de mi eterna memoria à los q vendrán.

14 Governaré pueblos, y naciones me serán sujetas.

15 Los tyranos temerosos quando me oyeren, me temerán : en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte.

16 Quando entrare en mi casa, en esta tédre descanso : porque su conuersacion es sin amargura ; y su compañia sin ninguna molestia : antes tiene alegria y gozo.

17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, auer immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,

18 Y e buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la comunicacion de sus razones, busque e rodeando para tenerla conmigo.

19 Y yo era moçacho de buen ingenio, y que me auia cabido en fuerte vna buena anima:

20 Y siendo así bueno vine à vn cuerpo limpio :

e Honesto,
honroso.
f En sus estu-
dios.
g Por todas
partes. en
todas man-
ras.

21 Mas entendiendo que no podria alcançar loque defficau, si no dandomelo Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia faber à quien perteneciesse hazer esta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixè de todo mi coraçon.

C A P I T . IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para auer Sabiduria.

Dios de los Padres, y Señor misericordioso, que criaste todas las cosas con tu palabra,

2 Y heziste el hombre con tu sabiduria paraque fuesse Señor de las criaturas que tu heziste,

3 Y administraste el mundo en sanctidad y justicia: y paraque exercitasse juyzio en reñitud de coraçon.

*1. Rey. 3, 9. 4 * Dame aquella Sabiduria que en tus thronos tiene assiento, y no me deseches de entre tus sieruos.

*Psa. 115, 16 5 * Porque yo soy sieruo tuyo, y hijo de tu sierua, hombre flaco, y de corta vida: y pequeño en el entendimiento ^a del juyzio y de las leyes.

^a Del derecho, y &c. 6 Porque aunque alguno fuesse perfecto entre los hijos de los hombres, si le faltare tu Sabiduria, nada vale.

*1. Chr. 28, 5 y 2, 9. b Gouernador.

c Lugar de culto. 7 * Tu me escogiste por Rey de tu Pueblo, y por ^b juez de tus hijos y hijas.

8 Mandasteme edificar templo en tu Sãcto Monte, y en la Ciudad de tu morada, ^c altar semejante àl Sancto Tabernaculo q̄ desde el principio preparaste.

9 * Y contigo *estã* juntamete tu Sabiduria, la qual conoze tus obras, y que estaua presente quando heziste el mundo, la qual sabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.

10 Esta me embia de tus sanctos cielos: esta me embia de la silla de tu gloria: paraque estandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te será agradable.

11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras sabiamente, y en su gloria me guardará.

12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré justamente tu Pueblo, y seré digno de la silla de mi Padre.

*1/a. 40, 13. 13 * Porque que hombre podrá entender el consejo de Dios? ò comprehenderá con el animo loque Dios quiere? j

1. Cor. 2, 16. 14 Porque los pensamientos de los hombres son temerosos, y nuestras inuencio-

nes inciertas.

15 Porque el cuerpo corruptible agraua àl anima, y la morada de tierra abate àl espíritu lleno de cuydados.

16 Y apenas alcançamos por cójecturas loque en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loq̄ traemos entre las manos: quié pues escudriñarà loque está en los cielos?

17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y embiáres tu Espiritu desde lo altissimo?

18 Porque anfi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y anfi aprendieron loque te agrada.

19 Y por la Sabiduria fueron conseruados [todos los que, ò Señor, desde el principio te agradaron.]

C A P I T . X.

Muestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y efectos admirables de la Sabiduria.

Esta guardó àl primero padre del Múdo, formado solo, y criado por Dios, y lo leuantó de su cayda.

2 * Y le diò fuerças para vencerlo todo. * Gen. 2, 10.

3 Mas * el injusto apartendose de esta en Cain. su yra, con sus yras parricidas pereció. * Gen. 4, 8.

4 * Por loqual la tierra fué anegada con el diluuio; mas la Sabiduria la conseruó otrauez gobernãdo ^d el justo vna poca de m dera. * Gē. 7, 21.

5 * Esta tambien halló ^e àl justo en la d Noe su arca. conspiracion de maldad de las confusas * Gen. 11, 1.

gentes, y lo conseruó para Dios sin peccado e Lot justo en Sodoma * Gen. 19.

6, y ^f con affetto de hijo lo hizo fuerte, f Como padre à su hijo. G. en

6 * Esta pereciendo los impios libró àl justo huyendo del fuego que decendió sobre las cinco ciudades. entrañas de hijo. H.

7 En testimonio de la maldad de las que les la tierra quedó humeando, y las plantas lleuando frutos que no vengan a perfecta sazón: y la estatua de sal puesta en memoria del anima ^g incredula. * Gē. 19, 17.

8 Porque los menospreciadores de la Sabiduria no solamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de su locura para exemplo de la vida, porque ni aun puedan encubrirse de las cosas en que cayeron,

9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los libró de trabajos.

10 * Esta guió por caminos derechos àl justo que huya de la yra de su hermano, y

11 * Esta libró de trabajos. g Sin fe q̄ d. inobediēte à Dios. Luc. 17, 32.

12 * Esta libró de trabajos. iacob.

13 * Esta guió por caminos derechos àl justo que huya de la yra de su hermano, y

14 * Esta libró de trabajos. iacob. * Gen. 28, 55.

15 * Esta libró de trabajos. iacob. * Gen. 28, 55.

16 * Esta libró de trabajos. iacob. * Gen. 28, 55.

2 Gen. 28,
12.

a le enseñó el Reynò de Dios y le dió b el conocimiento de los sãctos: enriquecio- lo en los trabajos, y multiplicolo por sus afanes:

b La cien-
cia de &c.
q. d. noticia
de los myf-
terios de
Dios.

11 En la auaricia c de los que lo opprimie- ron le acompañó, y lo enriqueció.

c De su fue-
gro Laban.
d Gen. 32,
24 &c.

12 Guardolo de los enemigos, y aſſegu- rolo de los que lo aſſechauan: d y en la fuer- te batalla le dió la victoria, para que cono- ciessse que la Piedad sobrepuja à todo.

e Ioseph.
f Gen. 37,
28.
g Act. 7, 10.
h Gen. 41,
40.

13 * Esta àl justo vendido no desfamparó, mas librólo de peccado, y juntamente có- el descendió en la mazmorra.

* Exo. 1, 6.

14 * Ni en las prisiones lo dexó, hasta que le truxo los sceptros del Reyno, y la potes- tad de los que lo tyrannizaron: y facó men- tirofos à los que lo auian acusado, y le ganó honrra sempiterna.

Moyſen.
* Exo. 3, 10.

15 * Esta libró àl sãcto Pueblo, y à la ge- neracion irreprehensible dela gente que lo affligia.

* Exo. 14,
20.
i Psal. 78, 13.

16 * Entró enel anima del ſeruo del Se- ñor, y con ſeñales y portentos resistió à los reyes terribles.

* Exo. 12, 35.

17 A los Sãctos dió la paga de sus traba- jos, y los guió por camino marauilloſo: y de dia les fue por cobertura, y de noche por resplandor de estrellas.

* Exo. 15, 1.

18 * Passolos el Mar Bermejo, y trasporto los por las muchas aguas.

* Exo. 12, 35.

19 Mas à sus enemigos anegó, haziendo- los à ellos salir de la profundidad del abis- mo.

* Exo. 15, 1.

20 * Portanto los justos despojaron à los impios, y celebraron con canciones, ò Se- ñor, tu sãcto nombre, y con vnidad de animos alabaron tu vencedora Diestra.

21 Porque la Sabiduria abrió la boca de los mudos, y las lenguas de los niños hizo eloquentes.

C A P I T . X I .

Prosiguiendo enel mismo proposito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.

* Exo. 16, 1.

Ella * encaminó las obras de ellos por la mano del Sãcto Propheta:

* Exod. 17,
32.

2 Caminaron por desertos inhabi- tables, y en lugares inacessibles pusieron tiendas.

* Num. 20,
31.

3 * Resistieron à sus enemigos, y vengaronse de sus aduersarios.

4 * Tuuieron sed, y inuocaronte, y fue- les dada agua de vn alto peñasco, y de la piedra dura remedio de la sed.

5 Porque con lo mismo conque fueron castigados sus enemigos, estotros puestos

en necesidad recibierón beneficio.

6 Porque à la verdad e en lugar de la fue- te del perennial rio turuio con la podrida sangre embiada en castigo f del inatador de los niños, à ellos les diste agua en abun- dancia donde no la esperauan: f Exo. 1, 22

7 * Mostrando por la sed que entonces ouieron, deque manera auias castigado sus aduersarios. * Exod. 7, 20.

8 * Porque quando ellos fueron tenta- dos, aunque castigados con misericordia, conocieron deque manera los impios juz- gados con yra fueron atormentados. * Deu. 8, 2.

9 Porque à estos prouaste enseñandolos como Padre, mas à los otros, como ſeuero Rey, condennandolos los pusiste en tor- mento.

10 Y aun los absentes tambien como los presentes eran atormentados de vna mis- ma manera.

11 Porque dos fatigas los tomauan junta- mente gemido de lo presente, y memoria de lo pasado.

12 Porque quãdo en sus propios tormé- tos oyan hazerse beneficios à los otros, ſen- tian àl Señor.

13 Y àl que en otro tiempo escarnecieró en la cruel exposicion de los niños, y tuvie- ron por perdido, àl fin de los ſuccessos lo tuuieron en admiracion padeciendo vna bien otra sed h que los justos. g Exo. 2, 6. &c.

14 * Finalmente por sus locos pensamie- tos de injusticia, en los quales engaãados del error honrrauan las serpientes priua- das de razon, y otras viles bestias, embiaſte sobre ellos en vengãça multitud de au- males irracionales. h Arr. ver, 45.

15 Para que supicsssen, que por las cosas en que cada vno pecca, por las mismas es cas- tigo. * Ab. 12, 24.

16 * Porque no era impotente tu todo- poderosa mano, que de materia sin ningun- na forma formó el mundo, para embiar en- ellos vna multitud de ossos, ò de leones brauos: i Leuit. 26, 22.

17 O de otras fieras cruels de nueuo criadas y no conocidas, las quales ò echas- sen fuego por la boca, ò estallidos de fue- go, ò horrendas centellas de fuego, resplã- deciente por los ojos: Abax 16, 3. Ier. 8, 17.

18 Que no solamente los pudieſſen des- pedaçar con su daño, mas aun destruyr los con su vista temerosa.

19 Y aun tambien sin esto, apremiados de tu iuyzio, y dissipados cóel soplo de tu po- tencia podiã caer de vn soplo, mas tu lo ordenaste todo por medida, numero, y peso.

20 Porque siempre está contigo tu sum- mo po-

mo poder, y à la fuerça de tu braço quié refistir?

21 Porque todo el mundo es delante de ti como ^a vna cofa muy poca en vna balança, y como vna gota del rocío de la mañana cayda en tierra.

22 ¶ Mas tu tienes misericordia de todo, porq̃ todo lo puedes : y difimulas los peccados de los hombres porque haga penitencia.

23 Porque amas todo loque en la naturaleza es: y nada de todo loque hezifte, abominas : porque loque aborrecieras , no lo criaras.

24 Como pues pudiera permanecer loq̃ tu no quisieras? ò como fuera saluo loq̃ tu no llamaras?

25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son tuyos, ò Señor amador de las almas.

C A P. XII.

L a razón porque Dios ama sus criaturas. II. Porque castigó tan duramente à los Chananeos

III. La potencia en Dios junta con la justicia.

IIII. Como se aurá Dios enel castigo de sus hijos, quando aun enel de sus enemigos se ha piadosamente. V. Buelue à la consideracion del castigo de los Chananeos &c.

P Orque tu Espiritu incorruptible está en todos:

2 Por loqual à los que caen, poco à poco los redarguyes: y amonestandoles en loque peccá los auifas, paraque libertados de la maldad crean en ti, ò Señor.

3 ¶ Porque aborreciendo tu à los antiguos moradores de tu santa tierra,

4 Porquanto hazian obras aborrecibles de encantamentos y sacrificios impios,

5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y comedores de entrañas de humanas carnes, y de comida de sangre de abominaciõ, y sacerdotes furiosos,

6 Y padres autores de la muerte e de las animas defamparadas de focorro, que ifte los destruyr por las manos de nuestros padres:

7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima q̃ todas las otras tierras, recibieffe por nuevos moradores à los hijos de Dios.

8 Mas aun tambien à estos perdonaste como à hombres, y les embiaste tus heridores exercitos de abifpas, que poco à poco los consumieffèn.

9 No porque no pudieffes dar à los impios en la mano de los justos en batalla, ò con crueles bestias, ò con otra cofa dura quebrantarlos junctos,

10 * Mas ^d castigandolos poco apoco les dauas lugar de penitencia; no ignorádo su praua naturaleza y su natural malicia, y q̃ nunca fe mudaria y su pensamiento.

11 Porque era simiente maldita desde el principio: porque no dexauas de castigarlos por temor de nadie.

12 * Porque quien auia de dezir, Que has hecho? O quié fe auia de opponer à tu juicio? O quié te auia de acufar por auer destruydo las gentes, que tu hezifte? O quien auia de tomar la causa contrati en defensa de los hombres injustos?

13 Porque no ay Dios mas que tu, * que tienes cuydado de todas las cosas: para mostrarte que no juzgas injustamente.

14 Porque ni rey, ni tyranno te podrá mirar por los que tu castigares.

15 ¶ Porque siendo como eres justo justamente gouernas todas las cosas, teniendo por ageno de tu potencia condemnar àl que no merece castigo.

16 Porque tu fuerça es tambien el principio de la justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à todos.

17 Entõces muestras tu fuerça y en los sabios redarguyes el atreuimiento, quando e la grandeza de tu potencia no es creyda.

18 Mas tu Señor ^f de potencia juzgas tõ ^f Podero equidad, y con mucho regalo nos gouernas: porque quando quisieres, el poder te es presto.

19 Mas por estas obras enffiafte à tu Pueblo, Que el justo es menester que sea humano, y à tus hijos diste buena esperanza, deq̃ en los peccados darias lugar de penitencia.

20 ¶ Porque si de los enemigos de tus sieruos, y de los que ya merecian muerte, ^g con tanta consideracion te vengaste, dandoles tiẽpo y lugar enque se apartassen de la maldad,

21 Con quanta mas consideracion juzgarás à tus hijos, à cuyos padres diste juramentos y concertos de ^h buenas promeifas?

22 Anfi que quando à nosotros castigas, mil vezes mas açotas à nuestros enemigos; paraque auiedo de juzgar de tu bondad pensemos con diligencia, y siendo juzgados esperemos misericordia.

23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que en ignorancia de vida biuerõ, por sus mismas abominaciones los atormentaite:

24 * Porque erraron mas luengamente en los caminos de error, teniendo por dioses aun à las bestias que sus enemigos tenia por viles, engañados à manera de niños locos.

* Exod. 23. 23. Deut. 7. 27. d G. juzgãdolos.

* Rom. 9. 20.

* 1. Ped. 5. 7.

III.

e Arr. 13.

f Poderoso.

IIII.

g Con tanto y blandura.

h Felices, ricas.

V

* Arr. 11. 16. Rom. 1. 23.

a G. vn momento de balança.

I I.

* Rom. 2. 4. Mich. 7. 18.

b S. dando le fer cõ tu palabra. Rom. 4. 17.

I I. * Deut. 9. 3. y 12. 29. y 18. 9.

c De sus hijos, como ver. pre.

25 Portanto como à niños que carecen de razon les embiaste juyzio conque fueffen escarnécidos.

26 Mas ellos no emmendados con los vergonçofos castigos, ouieron de experimentar juyzio digno de Dios.

27 Porque viendo se castigar en las cosas que ellos tenían por dioses, enojandose con los castigos, conocieron à verdadero Dios, à quien otro tiempo negaron conozer: por lo qual vino sobre ellos extrema condennacion.

C A P I T. XIII.

Prosiguiendo en el proposito del peccado de los idolatras y de su castigo estienda en enarrar y encarcer la impia tontedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por la consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, inuocandolas en sus necesidades.

Ciertamente vanos son de naturaleza todos los hombres que tienen ignorancia de Dios, y que * de los bienes que se veen no pudieron alcanzar à conozer à q̄ es: ni considerando las obras conocieron al artifice.

* Rom. 1, 19

2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento commouido, ò el cerco de los planetas, ò el agua violenta, ò las luminarias del cielo pensaron q̄ eran dioses gouernadores del mundo.

* Deu. 4, 19
y 17, 3.

3 Que si la hermosura de estas cosas les daua contento, y portanto las estimauan dioses, auian de entèder quãto mas auètaja do seria el Señor de ellas, pues el author de toda hermosura las auia criado.

4 Y si de su potencia y de su eficacia se marauillauan, de las mismas auian de considerar, quanto mas poderoso seria el que las hizo.

5 Porque de la grandeza, de la hermosura, y de la porporciõ de las criaturas se declara el Criador de ellas.

6 Mas aun en esto la reprehèsiõ es pequeña: por q̄ por ventura erraron con estudio de buscar y de hallar à Dios:

* Rom. 1, 21

7 * Porque se ocuparon à fin en escudriñar sus obras, y creyeron à la vista, y obedierõ à los ojos, porque las cosas que se veen son hermosas.

8 Mas ni aun en esto son dignos de perdõn.

9 Porque si tãto pudierõ conozer que pudierõ comprehender el mundo en sus conjeturas, como no hallaron antes à Señor de estas cosas?

10 Mas desuenturados de ellos, y su espe-

rança^a con los muertos, q̄ llamaron dioses las obras de humanas manos: el oro, la plata obrada por artificio, y imagines de animales, ò vna piedra^b de vna obra inutil antigua.

a S. es qual es la eiprança de b uir en los de asafuziadõs.

11 * O si algun carpintero mõiõ sabiamẽte la corteza de algun arbol cortado para alguna obra, y vlando del arte hizo alguna obra acomodada para el comun vso,

b De vna antigualla que denada firuc.

12 Y gastõ las acepilladuras de la obra en aparejar comida de que se hartõ:

* Isa. 44, 12.
Jerem. 10, 3.

13 Y tomõ vn tronco para nada vtil, lleuo de ñudos, que cortõ de alli, y esculpiõlo condiligencia muy de su espacio, y figurolo con la sabiduria de su entendimie to, y hizolo semejante à la figura de vn hõbre.

14 O hizolo semejante à algun vil animal: despues vntandolo con bermellon y con aluayalde le diõ color, y cubriõ todas las manchas que en el estauan.

15 Y haziendole vna capilla digna de el, lo puso en la pared, y lo affirmõ con hierro:

16 Y ansi le proueyõ para que no cayesse, sabiendo que el no se puede ayudar, por que es vna imagen, y hà menester ayuda.

17 Y despues no tiene verguença de hablar à vna cosa que no tiene alma, orandole por sus posesiones, por sus casamietos, y por sus hijos.

18 Y otras vezes por la salud inuoca ò àl enfermo, otras vezes ruega àl muerto por la vida: otras vezes ruega por socorro àl que ninguna experiencia tiene.

c La estatuã q̄ ninguna fuerça tiene &c.

19 Otras vezes auiendo de yr àlgun camino llama àl que no puede dar ni aun vn passõ; finalmente para la ganancia, para la obra, para el buen successõ de lo que hiziere, pide del que no puede ni aun mudarse.

C A P I T. XIII.

Prosiguiendo en la impia tontedad de la inuocacion de los idolos, declara su origẽ en el mundo y las ocasiones por donde començo en ella idolatria para que los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de boluerlas à introducir: afirmando y mostrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida entodo lo demas.

De otra parte el otro aparejandose para nauegar, y auiendo de passar por las fieras ondas, inuoca al ceño mas podrido que el nauio que lo lleua.

2 Porque à aquel, la cobdicia de la ganau-

nancia lo inuentó, y el artifice lo fabricó por su fabiduria.

* *Exo. 14, 21*
3 Mas tu Prouidencia, ò Padre, lo gouierna, porq̃ tu * diste camino por la mar, y por las ondas via segura :

† *Vays. H.*
4 Mostrando que en todo lugar puedes ir saluar, aunque † suba el hombre sin ayuda de arte.

5 Emperó no quieres que las obras de tu fabiduria sean ociosas : por lo qual aun de vna poca de madera fían los hombres sus vidas, y passando el mar tempestuoso se saluan en el nauio.

* *Gen. 6, 4 y 7, 10.*
a Noe y los suyos.
q En competécia del idolo.
c Que sirue para rectos vsos.
* *Pla. 116, 8 Bar. 6, 3.*
d Periph. del idolo, por no nóbrarlo.
> *Ualm. 5, 7.*
6 * Porque al principio quando los soberuios gigantes perecieron, a la esperanza del mundo acogédose al nauio dexó siuiente de generacion al siglo gouernada por tu mano.

7 Porque b bendito es el madero , e por el qual se exercita justicia.

8 * Mas d el que es hecho de mano, maldito es el y el que lo hizo : este porq̃ lo hizo : y à quel porque siendo corruptible tuuo nombre de Dios.

9 * Porque igualmente son aborrecibles, à Dios el impio, y su impiedad.

10 Por lo qual la obra y el hazedor aurán castigo.

11 Portanto tambien sobre los idolos de las Gentes aurà visitacion, porquanto de criatura de Dios son affectados en abominacion, y en trompeçaderos à las animas de los hombres, y en lazo à los pies de los ignorantes.

e Del idolo trar. del apostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses.
12 Porque el principio e de la fornicacion fue la excogitacion de los idolos, y la corrupcion de la vida la inuencion de ellos.

13 Porque ni fueron desde el principio, ni serán para siempre.

14 Porque por vana gloria de los hombres entraron en el mundo, y portanto su breue fin les está determinado .

15 Porque el padre entristecido de gran dolor por la muerte de su hijo, que le fué quitado f antes de tiempo, hizole vna imagen ; y primero la començó à honrrar como à vn hombre muerto, mas despues como à Dios : y dió à sus vassallos b ceremonias y sacrificios.

16 Despues confirmada con el tiempo la impia costumbre, guardose como ley , y por mandamiento de los Tyrannos eran honrradas sus estatuas esculpidas.

h Otro origen, o ocasion de la idolatria.
17 h Item, Los q̃ presentes no podian honrrar los hombres por morar lexos, e cellos, ha ziendo figura de su presencia lexos apartada, hizieró illustre la imagen del rey, aquié

querian honrrar, por lisongearle affectadamente ausente, como si fuera presente .

18 Y i finalmente para estendimiento del impio culto, tambien la ambicion del artifice exhortó los ignorantes .

19 Porque à la verdad este desleído por ventura agrada al Señor, trabádo de sacar por el arte la imagen mas hermosa.

20 Y el vulgo attraydo por la hermosura de la obra, al que primero honrraua como à hombre, luego lo començó à estimar por dios.

21 Y esto hà sido † en assechanças para la vida : porque los hombres pueustos en tray bajo ò en seruidumbre, y el nombre que à ninguna criatura se auia de comunicar, pufieronlo à las piedras y a los leños.

22 Despues, no bastó errar acerca del conocimiento de Dios, mas aun buiendi en grandísima guerra de ignorancia, à estos tantos y tan grandes males llaman paz.

23 * Porque ò haziendo sacrificios enq̃ matan sus hijos, ò ocultos mysterios, ò vigilias de otros ritos llenas de locura,

24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guardan limpios : mas los vnos à los otros ò se matan por assechanças, ò con adulterios se atormentan.

25 Y todo finalmente anda rebuelto, sangre, homicidio, hurto y engaño, corrupcion, infidelidad, alboroto, perjurio.

26 Perturbacion de bienes, oluido de beneficios, enfuizamiento de animas, enagenamiento de decendécia, desorden de matrimonios, adulterio y desuergença.

27 Porque el nefando culto de los idolos de todo mal es origen, y causa, y fin.

28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò adiuinan falsedades, ò bien injustamente, ò facilmente se perjuran.

29 Porq̃ confiando en imagines sin anima, quando mal juran, no esperan que les dañará.

30 Mas por ambas causas serán justamente castigados ; porq̃ dados à los idolos sintieron mal de Dios ; y porque menospreciando la Sanctidad juraron injustamente con engaño.

31 Porq̃ no es el poder de aquellos por quien juran lo que trae el castigo de los injustos, mas la justa vengança de los que pecan.

C A P I T . X V .

E L pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es escapado del comun error de la idolatria y de sus efectos. II. Confutá la escusa de los artifices de los idolos.

a G. Longa
nimc H.
Luengo de
iras. Exod.
34.6.

b Aludese
en esta for-
ma de de-
zir à lo que
está. Nú. 1. 2.
e Entera,
perfecta.

E Mpero tu , ò Dios nuestro, eres be-
nigno y verdadero , y ^a paciente, y
que gobiernas todas las cosas con
misericordia.

2 Porque si peccaremos , tuyos somos
conociendo tu potencia mas no pecca-
remos , si supieremos ^b que somos conta-
dos por tuyos.

3 Porque conocerte es la ^c solida justia-
cia ; y entender tu potencia es rayz de im-
mortalidad.

4 Por lo qual no nos engañó la maluada
inuencion de los hombres, ni el trabajo in-
util de los pintores , ò la figura manchada
con diuersas colores .

5 Cuya vista induze à los locos ental cob-
dicia q̄ cobdicié la hermosura vazia de espi-
ritu de la imagen muerta.

6 Los amadores de tan malas cosas dig-
nos son de tener tales esperanças , ansi los
que las fabrican , como los que las cobdi-
cian, como los que las honrran.

7 * Porque aun el ollero apremiando
la blanda tierra haze có trabajo qualquier
vaso vtil para nuestro vso : y del mismo lo-
do haze vasos que firuan en cosas limpias,
y juntamente otros q̄ firuan en cosas con-
trarias : mas deel vso de los vnos y de los
otros el ollero es el juez .

8 Y el mismo empleando mal su trabajo,
del mismo lodo haze vn vano dios , ^d el-
qual auiedo nacido de la tierra vn poco
antes, vn poco despues, pagando la deuda
de su vida, quando se la piden, se buelue à
la tierra de donde fué tomado.

9 Mas el tiene cuydado , no del trabajo
que le hà de venir, ni de quan breue vida le
quede, si no de contender con los dorado-
res y con los plateros , y de ymitar à los
herreros, quedando muy glorioso de auer
hecho falsedades.

10 Poluo es su coraçon , y su esperança
mas vil que la tierra, y su vida mas abatida
que el lodo.

11 Pues no conoce àl que lo hizo à el , el
qual le inspiró anima obradora , * y sopló
en el espiritu de vida.

12 ¶ Mas estos tuuieron nuestra vida por
vn juego , y la edad de los hõbres por vna
feria de ganancias : pues dizen que es me-
nester ganar la vida de que quiera, aunque
sea de mala cosa.

13 Porque este bien sabe que pecca mas
que todos fabricando vasos fragiles y es-
culpturas de materia terrena.

14 Mas todos los enemigos de tu Pue-
blo que con su potencia lo opprimieron,
son ignorantísimos, y mas desuenturados

que las animas de los locos.

15 Porque à todos los idolos de las Gé-
tes estimaron por dioses , * que ni tienen
vso de ojos para ver , ni narizes para resso-
llar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos
para palpar, y los pies de ellos son inhabi-
les para andar.

* Ps. 114.
y 135. 16.

16 Porque hombre es el que los hizo , y
el que los formó tiene su espiritu empres-
tado : porque no ay hõbre que pueda for-
mar dios semejante à si.

17 Mas siendo el mortal hizo vna cosa
muerta con impias manos: que mejor es el
que sus dioses: porque el biue, y ellos nun-
ca .

18 Yaun tambien honrran animales ^e o-
diofísimos , y que por esta locura compa-
rados à los otros son peores.

c Aborred
bles. noci-
uos. Como
dragones,
crocodillos
&c.

19 Que ni aun à los otros animales pare-
cen tambien que los desseen: antes son pri-
uados de la alabança de Dios y de su ben-
dicion.

C A P I T . X V L

*C*ontinuando el proposito buelue à conferir al-
gunos de los aqotes de Egipto con los beneficios
hechos al pueblo de Dios en el desierto.

MAs por esta causa dignamente fue-
ron castigados en cosas semejan-
tes, ^f y atormentados por multi-
tud de bestias.

f Exod. 8. 6.
&c.

2 En lugar del qual castigo diste benefi-
cio à tu Pueblo , à los quales * para con-
tentar su appetito apparejaste nuevo sabor
de codornizes.

* Nú. 11. 31.

3 Paraque ^g aquellos appeteciédo la co-
mida perdiessen el desseo aun de las cosas
necessarias por el ^h uso de las cosas que vian y
les eran embiadas : mas ^h estotros paraque
experimentando vn poco la necesidad,
participassen del nuevo sabor.

g Los EGYPT
cios.
h El pue-
blo de Isr.

4 Porque conuenia que los q̄ exercita-
ró tyrannia, les viniesse vna necesidad in-
euitable ; y que à estotros solamente se les
mostrasse de que manera fueron atormen-
tados sus enemigos.

5 Porque * quando vino sobre ellos la ira
cruel de las bestias , que morian mordidos
de las serpientes ponçoñasas,

* Nú. 21. 6. y
1. Cor. 10. 9.

6 Tu ira no perseveró ⁱ hasta el ca-
bo: mas fueron por vn poco perturbados
para amonestacion , recibiendo [†] la se-
ñal de salud para memoria del mandamien-
to de tu Ley.

i Hasta con-
sumirlos.
† La serpie-
te de metal

7 Porque el que miraua , cierto no era sal-
uado por lo q̄ via, mas por ti Salvador de to-
das las cosas.

8 Y aun enesto enseñaste à nuestrs enemigos, ser tu el que libras de todo mal.

* Exod. 10, 4. y S. 24. Apoc. 9. 7. 9 * Porque à los otros picaduras de langostas, y de moxas los mataron sin que se hallasse remedio de su vida, porque erà dignos deser así castigados:

10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçoñosos dragones los vencieron: porque tu misericordia les vino en ayuda, y los sanó.

11 Porque estos para acordarse de tus palabras erà punçados, mas eran sanados de presto: porq̃ no cayessen en profundo oluido, de donde no pudieffen ser sacados cõ tu beneficio.

12 Que ni yerua, ni emplastro los medicinó, sino tu palabra, Señor, que sana todas las cosas.

* Deut. 32, 39. y 1. Sam. 2, 2. Tob 13, 2. 13 * Porq̃ tu tienes la potestad de la muerte, y de la vida: y lleuas hasta las puertas del sepulchro, y tornas à traer.

14 El hombre à la verdad podrá matar cõ su malicia, mas no podrá hazer boluer el espíritu vna vez salido, y q̃ el anima vna vez tomada torne àl cuerpo.

15 Mas huyr tu mano, es imposible.

* Exod. 9, 23. a Exod. 5, 2. 16 * Por lo qual los impios ^a negando conocerte, con la fuerça de tu braço fueron açotados con lluiuas nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo persecuciõ inuitable, y consumidos de fuego.

17 Porque lo que es mas demarauillar, en el agua que apaga todas las cosas, el fuego obraua mas: porque el mundo es vengador de los justos.

18 Porque algunas vezes se mitigaua la flamma, porque soltada del todo en los impios no quemasse tambien las bestias, sino que ellos se viesse claramete perseguir del diuino iuyzio.

19 Otras vezes se encendia el fuego en el agua sobre su misma fuerça, para que destruyesse todo lo que la injusta tierra auia producido.

* Exod. 16, 14. Num. 11, 7. Psal. 78, 25. Ioan. 6, 31. 20 * En lugar de lo qual mantuuieste tu Pueblo de vianda de Angeles: y les embiaste pan del cielo aparejado sin su trabajo, el qual pudieffe hazer toda suauidad, y acomodarse à todo gusto.

b Tu alimẽto. tu Man. 21 Porque esta ^b tu sustancia tu suauidad para con tus hijos declaraua: que siruendo àl desseo del q̃ lo tomaua, à qualquier desseo suyo se accomodaua.

* Exod. 9, 23. 22 * Mas la nieue y el yelo así sustentauan la fuerça del fuego, que no se derretia, para que entendieffen que fuego ardiente por granizos y lluiuas resplandeciente, cõsumia los frutos de los enemigos.

23 Y despues el mismo fuego olvidar se auà de sus fuerças, para que los justos fuesse sustentados.

24 Porque la criatura siruendote a ti su Criador para tomar castigo de los injustos se enfurece mas: y para hazer beneficios à los que pusieron enti su confiança, se amansó.

25 Portanto tambien entonces transformandose en todas cosas seruia à tu gracia sustentadora de todas las cosas segũ la voluntad de los que la auian menester.

26 Para que supieffen tus hijos, à los quales Señor, amaste, * que los frutos de sus rentas no son los que sustentan àl hombre: mas tu palabra es la que conserua à los que en ti confian. * Deut. 8 Matth. 4, 4

27 Porque lo que del fuego nada se consumia, calentado despues de vn pequeño rayo del Sol se derretia:

28 Para que fuesse notorio, que es menester passar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de la luz, acudir à adorar te à ti.

29 Porque la esperança del ingrato, como la niebla del ynuerno, se desuanece, y se correrá como agua sin prouecho.

C A P I T . X V I I .

ENarra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egipto, con todo lo que verisimilmente pudo acontecer en ellas à los que las padecieron.

GRandes ciertamente son tus iuyzios y inenarrables: portáto las animas ignorantes erraron.

2 Porque los iniquos pensando enseñorearse sobre la Gente sancta, fueron presos * de ataduras de tinieblas, y apretados cõ grillos de vna luenga noche: y encerrados debaxo de sus tejados se quedaró allá desechados dela diuina prouidencia. * Exod. 10, 23.

3 Porque pensando estar encubiertos cõ sus occultos peccados como con vna cubierta escura de oluido, fuerõ destruydos, grauemente assombrados, y perturbados con fantasmas.

4 Porque ni aun el escondrijos, en q̃ estauan, los hazia seguros: mas vnos estruẽdos diuersos sonauan arredor de ellos, que los assombrauã, y fantasmas temerosas de triste aspecto, les aparecian.

5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni las llamas resplandecientes de las estrellas suffrian à alũbrar aqlla triste noche.

6 Solamente les aparecian vnos fuegos terribles que se leuantauan de si mismos: y assombrados de aquella vision nunca vista, las cosas que vian estimauan ser peores.

* Exod. 7. 7 * No faltauan alli burlas de arte Magica, y affrentosa redargucion de la jactancia de su saber.

8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, estos mismos estauan llenos de ridiculoso temor.

9 Y aunque ninguna cosa temerosa los asfombraffe, con solo el passar de las bestias, y los syluos de las serpientes alborotados cayan llenos de temor, afirmando que ni au el ayre, que no se puede euitar, podian sentir.

10 Temerosa cosa es la maldad conuencida cõ proprio testimonio; y oprimida de la consciencia siempre barrunta males.

11 Porq̃ no es otra cosa el temor, que falta del socorro que puede venir de la razon.

12 Y quando la esperanza de dentro fuere menor, mayor se piensa ser el mal que no se sabe, delo que es la misma causa del tormento.

13 Ansique ellos por toda la noche verdaderamente intollerable, y salida de las honduas del ynfierno insuportable, adormecidos de otro tal sueño,

14 De vna parte eran turbados de mostruosas visiones, de otra parte se les salian las almas de desmayo, por auer sido sobresaltados de vn tan repentino y no esperado temor.

15 Despues qualquiera que desta manera alli caya, quedaua como guardado dentro de vna carcel sin luerros.

16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ò fuesse pastor, ò obrero de qualquier trabajo del desierto, siendo tomado de esta affliction passaua vna irremediable necesidad.

17 Porque todos eran ligados de vna misma cadena de tinieblas, ò que el viento syluasse, ò que boz de auc sonasse entre los espessos ramos, ò que fuesse sonido de algunas aguas que corriesen con impetu,

18 O algun gran estruendo de peñascos que cayessen, ò algunos animales que saltassen huyendo de ser vistos, ò boz de algunas bestias fieras que bramassen, ò el eko q̃ respondiessse de las cauernas de los mōtes, el miedo los dexaua sin alma.

19 Porque todo el mundo resplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin ningun impedimento,

20 Sobre solos ellos estaua estendida vna pesada noche, y imagen de aquellas tinieblas que aun les auian de sobrecuenir: finalmente ellos à si mismos se era mas mo-

lestos que las mismas tinieblas.

C A P I T. XVIII.

Descriue el estado reposado de los Israelitas, quando los Egypcios estauan en las tinieblas duras. 11. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en su pueblo en el desierto. Num. 16. 40.

Empero tus sanctos * tenian gran luz, * Exod. 10. la boz de los quales oyendo los otros, mas no viendo los, llamauan los bienauenturados: porque no padecian como ellos. 23.

2 Y que no les hiziesen mal, auiendo sido antes injuriados de ellos, hazianles gracias por ello, y pedianles perdon de las mistades.

3 * Por lo qual les diste vna columna inflada de todas partes por guia de su gloriosa peregrinacion: y el Sol que no les dañasse. * Exod. 13. 21. Psal. 78. 14. y 105. 39.

4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar privados de la luz, y encarcelados en las tinieblas: pues que encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley auia de ser dada al mundo.

5 * Porque por auer ellos determinado de matar los niños de los sanctos, donde vno auiendo sido puesto en el peligro fue referuado para su correccion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua. * Exo. 1. 35. y 2. 3.

6 * Aquella noche reuelada fue antes à nuestros padres, para que sabiendo seguramente à que juramentos auian creydo, tu vieses buen animo. * Exod. 14. 24. 27.

7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud de los justos, y la muerte de sus enemigos.

8 Porque como castigaste à los aduersarios, ansí llamandonos à nosotros, nos glorificaste.

9 Sacrificando pues occultamente los sanctos hijos de los buenos, y estableciendo de comun acuerdo vna diuina Ley, que los Sanctos y igualmente fuesen participantes ansí de los mismos bienes como de los mismos peligros, cantãdo ya los padres las diuinas alabanças,

10 De otra parte el clamor diferente de los enemigos resonaua, y la miserable lamentacion de los hijos à los quales llorauan, se estendia.

11 * Y el siervo y el Señor lleuauan vna misma pena: y lo que padecia el plebeyo, esso mismo padecia el Rey. * Exod. 12. 27.

12 Y debaxo de vn mismo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos: ni los que quedauan biuos bastauan para enterrarlos, porque en vn momento fue muerto ^a lo mejor de su generacion.

13 Y así los que à causa de sus encantamientos nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos confessaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.

14 Porque ocupando vn quieto silencio todas las cosas, y auiendo la noche acabado de andar la mitad de su carrera,

15 Tu palabra toda poderosa, ^b Guerrero fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la tierra sentenciada à muerte:

16 Trayendo *per* cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y estando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchó de muerte.

17 Entonces ciertamente visiones de sueños en gran manera los perturbaron de subito, y terrores nunca esperados vinieron sobre ellos.

18 Y otro echado acullá medio muerto declaraua la causa por que moria:

19 Porque los sueños que tanto los auia turbado, les auian significado esto antes: para que no muriessen sin saber la causa por que morian.

II. 20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y en el desierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permanció mucho tiempo.

21 * Porque ^c el hombre inculpable apressuradamente los desendió: y trayendo ^d las armas de su Ministerio, *es à saber* oracion y reconciliacion de incienso, resistió à la ira: y declarandose ser tu siervo puso fin à la calamidad.

22 Y venció àl destruydor, no con fuerzas del cuerpo, ni con eficacia de armas: mas con la palabra sujetó àl que castigaua, alegando los juramentos y los conciertos de los Padres.

23 Porque auiendo ya caydo muertos à montones los vnos sobre los otros, el sepulcro de por medio, y atajó la ira, y le cerró el camino à los biuos.

24 * Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la escultura de la gloria de los Padres en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de su cabeça † tu majestad.

25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estas temió: porque la sola experiencia de la ira auia bastado.

B Velue à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios en el: mostrando como por seruir àl pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

M As à los impios enojo sin misericordia los persiguió ^e hasta el cabo: porque ^f el tambien auia preuisto lo que auian de hazer en lo por venir.

2 *Es à saber* que à los que auian de dexar yr, y con diligencia les auian de exhortar à que partiessen, arrepintiendose luego los auian de perseguir.

3 * Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas de los muertos, tomáron otro consejo de locura, de perseguir como à fugitiuos, à los que auian echado *de si* con ruegos.

4 Que la necesidad que merecian los truxo à este fin, y les puso oluido de las cosas que auian passado: para que cumpliesen con tormento lo que quedaua de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otra nueua muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformaua del todo para seruir à los officios que tu le mandauas, para que tus hijos fuesen conseruados sin algun daño; y despues tornaua à tomar otra figura.

7 La nueua hazia sombra à los reales: y lo que antes era agua se via descubrirse en tierra secca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de vn mar violento, vn campo lleno de yerua,

8 Por el qual passó toda la Gente, los que cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos.

9 Por lo qual reyncharon como cauallos, y ^g saltaron de plazer como corderos alabandote, ò Señor, que los auias librado.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que auia passado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales auia producido moxcas: y el Rio auia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 * Y à la postre vieron nueua creacion de aues, quando mouidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas.

^a Los primogenitos todos.

^b Alusion à lo que está Exo. 15. 3. lehoua uaron de guerra.

* Num. 16. 46. ^c Aaron. ^d O, los instrumentos.

* Exo. 28. 11. [†] Santidad à Iehoua. Exo. 28. 36.

e Como arr. 16. 6. ^f Dios.

* Exo. 14. 2.

^g Declaracion del ver. 4. 6. del Psal. 114.

* Exo. 16. 13. Num. 11. 31.

† A los
Egypcios.

12 Por que para su consolacion subieron codornizes de lamar: mas † à los peccadores sobreuiniérõ castigos no sin mi lagros hechos à fuerça de rayos: los quales padecieron justamente por sus maldades, pues auian hecho mas intollerable hospedage.

13 Porque los vnos no recibian à los estrangeros que à ellos auian: los otros à los huelpedes de quien auian recibido bienes, ponian en seruidumbre.

14 Y no solo esto, mas si les venia algun trabajo, tractauan à los estrangeros como à enemigos.

15 Otros, à los q̄ auian recibido con fiestas, despues de auerlos hecho participâtes de vn mismo derecho *configo*, los affligierõ con grandes trabajos.

* Gen. 19,
11.

16 * Ansi que fueron heridos de ceguedad, como los otros antiguamete à las puertas del justo: quando cercados de espesâs tinieblas cada vno buscua à tiçto la en-

trada de sus puertas.

17 Los clementos se concordauan bien de fuyo, de la manera que en vn instrumento musico *las cuerdas* son las mismas aunque mudan el sonido: lo qual se puede bien ver por las cosas que passaron.

18 Que lo terrestre se mudaua en lo que es del agua; y lo q̄ es de su naturaleza nadar, se passaua à la tierra.

19 El fuego olvidado de su facultad tenia fuerça en el agua: y el agua se olvidaua de la naturaleza de apagar.

20 Por el contrario las llamas nunca marchitaron las carnes de los animales de facil corrupcion que en ellas andauan, ni derretian el genero de comida celestial *que decendia* en forma de yelo facil de ser derretido.

21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria; ni nõca te desdenaste de estar presente con el en todo tiempo, y en todo lugar.

FIN DEL LIBRO LLAMADO, LA Sabiduria de Salomon.

La prefaciõ:
del autor
del libro es-
tá à la fin
de el.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach, llamado comunmente. Ecclesiastico.

C A P I T . I .

PAra exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno. su Principio, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas: el camino por dõde se halla, el temor y obediencia de Dios: sus frutos y efectos gozo, gloria y felicidad eterna. I. I. Sobre todo huyr la hypocrisia.



LODA sabiduria viene del Señor, [y cõel estuuõ siempre,] y estâ eternamente.

2 Quien contará las arenas de la mar, y las gotas de la lluvia, o los dias del siglo? [Quien medirá] el altura del cielo; y la anchura de la tierra, y el profundo del abismo?

3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à todas las cosas] quien la sacará de rastro?

4 Autes de todas las cosas ^a fue criada la Sabiduria y la inteligencia de Prudencia ^b desde el Siglo.

5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima Sabiduria: y la entrada à ella son los mandamientos eternos.]

6 * La Rayz de la Sabiduria à quien há sido reuelada? y sus astucias quien las conoçió?

7 [La disciplina de Sabiduria a quien há sido descubierta y manifestada? y ^c sus muchas entradas quien las entendió?]

8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador, Todo poderoso,] muy ^d temeroso, assenta do sobre su throno.

9 El Señor [Dios] es el que la crió, y la ha visto, y ^e la ha contado, [y medido.]

10 Y la derramó sobre todas sus obras, y sobre toda carne segun su liberalidad: y la dió à los que la aman.

11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarse, y el gozo, y la corona de alegría.

12 El temor de Dios alegrará al coraçon: dará alegría y gozo, y larga vida.

13 El que à Dios teme, en sus postrimerias le yrá bié: y en el dia de su muerte será bendito.

14 [El amar à Dios es la honrrõsa sabiduria]

15 Y aquellos de quien ella se dexa ver, la aman quando la veen, y quando conocen sus gran dezas.]

16 * El temor de Dios es el principio de Sabiduria, y con los ficles se cria en vntre juntamente con ellos: y cõ las mugeres escogidas anda, y entre los justos y ficles es conocida.

^c Su amplitud. su anchura. q. d. su vniuersidad. porq̄ todas las cosas comprehende. ^d Digno de ser temido y reuerenciado. ^e La comprehende solo.

^a Por, es 14 Sab.

^b Eternalmente.

* Isa. 40, 13, Sab. 9, 13.

Rom. 11, 34.

1, Corint. 2, 16.

* Psal. 111, 10. Prov 1, 7. y 9, 10.

17 El temor de Dios es la sabia Religión.

18 La Religion conseruará y justificará el coraçon, y le dará alegría y gozo.]

19 Ella hizo su nido cou los hombres de la fundacion del Siglo , y se fió à l linaje de ellos.

20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de sus frutos à los que la siguen.

21 Toda su casa de ellos henchirá de bienes desseables, y sus despenfas de sus frutos: porque ambas cosas son dones de Dios para prosperidad.

22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y sanidad saludable: y a gloria enfança à los que lo aman.

23 La Sabiduria gotea como lluvia faber y entendimiento: y à los que la abraçan leuanta gloria.

24 La rayz de Sabiduria es temer à Señor: y sus ramas, luenga vida.

25 [En los thesoros de Sabiduria ay entédimiento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]

26 El temor del Señor echa fuera los peccados: y entre tanto que está presente aparta la ira.

27 El hombre iracundo no podrá ser justificado: porque su inclinacion à ayararle le apareja ruyna.

28 El paciente padecerá por vn tiempo: mas despues le nacerá alegría.

29 Por vn tiempo occultará sus palabras: y los labios de muchos contarán de su prudencia.

30 En los thesoros de Sabiduria están b las parabolos de sciencia: mas el culto de Dios à l peccador es abominable.

31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor tela dará.

32 Porque el temor de Dios es la Sabiduria y el enseñamiéto: y la fe y la mansedumbre es lo q le agrada, [y de lo que hinche sus thesoros.]

33 No seas cõtumaz para temer à Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.

34 ¶ No te finjas delante de los hõbres: ni te confies d en tus labios.

35 No te alabes, porque no caygas, y põgas tu vida en verguença:

36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te derribe en medio dela congregacion,

37 Por no auertellegado con verdad à l temor del Señor, y auer sido tu coraçon lleno de engaño.

A Viendo llamado à l estudio de la piedad y del amor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, preuiene à l pio discipulo con el auiso de la cruz que infaliblemente se le seguirá: en la qual lo instruye de como se ha de auer. asab. que aunque la pelea sea luenga, no se canse de esperar en Dios &c.

H Ipo, si te allegares à seruir à Dios [está en justicia, y e en temor, y] aparta tu anima à la tentacion.

2 Endereça tu coraçon, y suffre: [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel tiempo del combate f no te apressures.

3 [Espera pacientemente à l Señor:] llégate à l, y no te apartes, para que en tus postrimerias seas e aumentado.

4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de buena gana [tolera el dolor] y h en la mutacion de tu humildad ten paciencia.

5 Porque conel fuego es prouado el oro, y los hombres i acceptos en la fragua de la affliction.

6 Cree à l, y ayudarte ha: endereça tus caminos, y espera enel: [conserua su temor, y enuejecete enel.]

7 Losque temeys à l Señor, esperad su misericordia: y no os apartey de el, porq no caygays.

8 Losque temeys à l Señor, confiaos de el, y vuestra paga no se perderá.

9 Losque temeys à l Señor esperad bienes, y alegría eterna, y misericordia.

10 [Los que temeys à l Señor, amaldo: y vuestros coraçones serán alumbrados.]

11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y considerad, Quien confió enel Señor, y fue confuso?

12 Quien permaneciò en su temor, y fue desamparado? Quien lo inuocò, y el lo menospreciò?

13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, f paciente y de mucha misericordia: el qual perdona los peccados, y da salud enel tiempo dela affliction, [y es protector de todos losque con verdad lo buscan.]

14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los labios maluados,] y delas manos descuyõtadas; y del peccador l que entra por dos sendas.

15 Ay, del coraçon desmayado, porq no cree; y portanto no será amparado.

16 Ay de vosotros los que perdistes m la paciencia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por vias torcidas.]

17 Porque que hareys, quando el Señor visitará?

e S. de Dios. piedad. religion. fe biua.

f No te angusties. respõsate.

g Luego se declara mas, Espera &c.

h Prosperando.

i En la frecuencia de tus tentaciones.

i S. à Dios.

f Longanimo, ò Lugo de iras &c. Exod. 34.6.

g Fingido. falso, hypocrita.

m La tolerancia. elestar à l Señor arr. ver. 2.3. acudiendo à humanos y carnales medios.

a O, à los q lo aman (si que ampla gloria.

b Las sentencias ocultas, dadas por alegorias ò semejanzas de otras cosas.

c Lo q precia y estima como los hõbres las riquezas,

d En tu cloquencia.

* C6tinua-se con lo q precede.

- 18 * Losque temen à l Señor, no seràn incredulos à sus palabras: y losque le aman guardaràn sus caminos.
- 19 Losque temen à l Señor, buscaràn las cosas que le agradan: y losque le aman, seràn llenos † de su Ley.
- 20 Losque temen à l Señor prepararán sus coraçones, y humillaràn sus almas delante de el.
- 21 [Los que temen à Dios, guardan sus mandamientos: y tendran paciencia hasta que el los mire,
- 22 Diciendo, Si no hizieremos penitencia] caeremos en manos del Señor, no en manos de los hombres.
- 23 Porque quan grande es su grandeza, tan grande es su misericordia.

C A P I T. III.

Retendiendo el Authoꝝ instruyr en la verdadera Sabiduria, y auiedo dicho que está en la obseruancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela qual auiedo enel precedente cap. insinuado la Primera tabla, aora entrando en la Segunda enarra el Primer mandamiento, que es, De la honrra deuada à los padres. II. Persuade à la humildad y mansedumbre. III. Dissuade la superflua curiosidad en la inteligencia de los diuinos mysterios. IIII. Exhorta à la misericordia y c6pasion para c6 el proximo.

[Os hijos de Sabiduria son Yglesia de justos, y a la nacion de ellos, obediencia y amor.]

- 2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro padre, y hazed de tal manera q seays saluos.
- 3 Porque Dios b honrr6 à l padre en los hijos, y c el juyzio de la madre sobre los hijos confirm6.
- 4 El que d honrra à su padre alcãçará perd6 de los peccados, [y se apartará de ellos: y en lo que eadadia pidiere, serà oydo.]
- 5 Y el que honrra à su madre es como si allegasse thesoros.
- 6 El que honrra à su padre, se alegrará con sus hijos: y el dia de su oracion serà oydo.
- 7 El que honrra à su padre, e biuirá l uengamente: y el q obedece à l Señor, recreará à su madre.
- 8 El que teme à Dios, honrrará à su padre: y como à señores seruirá à losque lo engendraron.
- 9 * Por obra y por palabra [contoda paciencia] honrra à tu padre y à tu madre:
- 10 Porq te venga bendicion de los hombres, [y su bendicion permanezca hasta la fin.]
- 11 Porque la bendicion del padre afirma las casas de los hijos: mas la maldicion de la madre defarrayga los fundamentos.
- 12 No te glories en la verguenza de tu pa-

- dre: porque la infamia de tu padre no te serà honrrrosa, [mas ver gonçoiã]
- 13 Porque la honrra del hombre es la honrra de su padre: y la madre affrentosa es verguença de los hijos.
- 14 Hijo sobrelleua à tu padre en la vejez, ni en tu vida le des molestia:
- 15 Y f si el sefo le faltare, perd6nalo, y no lo des honrrres g por ser tu mas fuerte.
- 16 Porque h la limosna de tu padre no serà puesta en oluido: mas contra los peccados te serà vna fortaleza.
- 17 En el dia de tu tribulacion te serà puefta en memoria, y tus peccados seràn desleydos como el yelo por el tiempo sereno.
- 18 O quan infame es el que defampara à su padre? y maldito es del Señor el que à su madre prouoca à enojo.

- 19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus cosas, y seràs amado de todo hombre de bien.
- 20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te humilla [en todas las cosas:] y hallaràs gracia delante del Señor: porque muchos à la verdad son altos y yllustres en honrra, mas à los mansos son reuelados los mysterios.
- 21 Porque la potencia del Señor [solo] es grande: y de los humildes es glorificada.
- 22 ¶ * Las cosas mas diffieultosas i de loque tus fuerças son, no las busques sin sefo: y en cosas mas fuertes que tu no te embaraces locamente: mas piensa sancta mente en las cosas que te son mandadas: [y en muchas † de sus obras no seas curioso.]
- 23 Porque tu no tienes necesidad de ver con los ojos las cosas occultas.
- 24 En las cosas l superfluas à tus negocios, no seas curioso,
- 25 Porque mas cosas estan mostradas de loque el ent6dimiento humano puede llenar.
- 26 Porque à muchos engaõ6 la vana opinion de si, y la mala presuncion los derrib6 de su juyzio.
- 27 ¶ El coraçon duro à la fin serà affligido del mal: y el que ama el peligro, perecerá en el.
- 28 [El coraçon m que entra por dos caminos, no aurá buenos successos: el maluado coraçon trompeará en ellos.]
- 29 No teniendo niõetas en los ojos, earecerás de luz: por tato nunca te alabes del conocimiento que no tienes.
- 30 El coraçon duro serà atormentado de trabajos: y el peccador añidirá peccados à peccados.
- 31 En la persuasion del soberuio no ay cura: sus passos seràn arrancados, porq plantado de maldad ech6 rayzes etel.

a O, la naturaleza. el i genio.

b Quiere q el padre sea h6rrado de los hijos.

c El mando õ imperio. juzgar por gouernar. d S. con esta obediencia de Dios dicha.

e Exod. 20, 32.

* Exod. 20, 32. Deut. 5, 16. Matt. 15, 4. Mar. 7, 10. Ephes. 6, 2.

f Si delirare. como es enfermedad comun de la vejez. g En toda tu fuerça. q aunque tu tengas mas sefo que el. h El beneficio que à tu padre hizieres.

II. * Phil. 2, 32

III. * Irou. 27, 27. Rom. 12, 3. i G. que tu.

† De las obras de Dios. I Fuera de tu vocaci6n.

IIII. m Hipocrita, fingido.

II:

† G. la pa-
rabola.
Prou. 1, 1.

III.
* P/al. 4, 1, 2.
Dan. 4, 24.
Matth. 5, 7.

* Deu. 15, 4.
Tob. 4, 13.
Matth. 23, 23.
Luc. 11, 45.
2 Cor. no
dilat. v. 3.

* Gen. 14,
34.
Exod. 2, 11.
Prou 4, 1.
Iob 29, 12.
c.c.

b. O. estar.
c. G. torci-
damente.
g. d. lleuar-
loha por
caminos as-
peros y dif-
ficil. s.

32 El coraçon del sabio meditará^a la seme-
jança: y el sabio attenta oreja pide.
33 [El coraçon sabio y entédido se apar-
tará de los peccados; y en las obras de jus-
ticia aurá buenos successos.]
34 ¶ * Al fuego encédido el agua lo apa-
ga: y la limosna limpiará los peccados:
35 Y el Señor que paga, despues se acor-
dará : para que el author en el tiempo de su
cayda, halle firmeza.

C A P I T . I I I I .

Prosigue en la exhortacion à la charidad con el
proximo necesitado. II. Buelue à los effetos
de la Sabiduria. III. Persuade à la defenja de la
verdad: &c.

Hijo, * no defraudes àl pobre de su
mantenimiento, ni tengas suspéfos
los ojos menesterosos.
2 No contristes àl anima hambrienta, * ni
irrites àl hombre en su pobreza.
3 Al coraçon irritado, nolo conturbes
más: y nodifates el don del pobre.
4 No defeches àl affligido que te rogâ-
re, ni del pobre apartes tu rostro.
5 No apartes [con enojo] los ojos del me-
nesteroso, ni dexes lugar à nâdie de te mal-
dezir.
6 Porq̃ maldiziédote alguno con amar-
gura de su anima, el que lo crió oyrá su ora-
cion.
7 Hazte amable à la compaña [de los po-
bres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl
príncipe abaxa tu cabeça.
8 Inclina sin molestia tu oreja àl pobre,
[y paga tu deuda,] y respondele amigables
cofas con mansedumbre
9 * Libra àl que padece injuria dela mano
del que la haze; [y no sete haga agro en tu
anima,] ni seas de poco animo enel juzgar.
10 A los huerfanos sé como padre, y à su
madre como marido.
11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el
qual te amarà mas que tu madre.

II.

12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hi-
jos, y abraça à los que la buscan: [y enel ca-
mino de la justicia yrá delante.]
13 El que la ama, ama la vida: y los que à
ella madrugâren, serân llenos de alegria.
14 El que de ella echâre mano, heredarà
honra: y donde quiera que entrâre, Dios
darà bendicion.

15 Los que la honran, firuen àl Sancto: y
à los que la aman, ama el Señor.
16 El que la oyere, será juez de las gētes;
y elq̃ en ella se occupa, ^b habitará confiado.
17 Si creyere, heredarà la ha: y su genera-
cion quedará en la posesion.
18 Al principio à la verdad yrá con el ^c por

caminos torcidos, y le pondrá miedo y te-
mor, y en su disciplina lo atormentará:
19 Hasta tanto que ^d se confie de su ani-
mo, y lo aya tentado en sus leyes.
20 Y boluerá otra vez à el ^e derechamē-
te, y alegrarloha: y le reuelará sus secre-
tos.
21 [Y ateforará enel sciencia y entendi-
miento de justicia.]
22 Mas si el se saliere del camino, dexar-
loha; y entregarloha en las manos de su ru-
yna.

23 ¶ [Hijo *] ^t mira el tiempo, y guar-
date del mal.
24 No tengas verguença [de dezir la ver-
dad] por la defenja de tu anima.
25 Porque verguença ay que trae pecca-
do: y verguença ay que es honrra y gracia.
26 No tengas respecto à persona contra
tu anima, * ni la temas para tu ruyna, [ni
mientas contra tu vida.]
27 No detengas la palabra enel tiempo
² de salud, ni encubras tu fabiduria quando
ella ha deser conocida.
28 Porque en la palabra es conocida la
Sabiduria: y la erudicion, en las razones de
la lengua, [y el feso, y la sciencia, y la do-
ctrina, enel dicho del cuerdo; y la firmeza
en las obras de justicia.]
29 En ninguna manera contradigas à la
verdad: y de la mentira de tu ignorancia tē
verguença.

30 No te auerguences de confessar tus
peccados, [y por el peccado no te sujetes à
todo hombre.
31 No hagas resistencia contra la faz del
poderoso,] ni quieras detener por fuerça
la corriente del rio.
32 A hōbre loco no te sujetes, ni tengas
respecto à la persona del poderoso.
33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y
hasta la muerte pelea por la verdad, y el Se-
ñor dios pelearà por ti [cōtra tus enemi-
gos.]
34 No seas ofado en tu lengua, y negli-
gente [y perezoso] en tus obras.
35 No seas en tu casa como leon hiriēdo
tus sieruos por tu antojo, [destruyēdo tus
domesticos, y opprimiendo tus sujetos.]
36 * Tu mano no sea tendida para rece-
bir, y appetada para dar.

C A P . V .

Disuade la vana confiança en las riquezas, y en
la potencia. item en la misericordia de Dios, pa-
ra peccar con mas licencia. II. Que el hombre se
resuelva bien, y sea constante en lo que ansie emprende.
III. Reforma la lengua. que ni responde en lo
que no entiende, ni sea chifmero ni calumniador de
nadie.

d S. la Sab.
del animo
de su disci-
pulo.
e Lleuado
lo por ca-
minos
amenos y
deleytosos.

III.
* Rom. 11,
12, 21.
f Conoce
las ocasto-
nes y opor-
tunidades
de las cos-
as. Eccl. 1.
* Prou. 24,
17.
g Que con
ella puedes
hazer pro-
uecho.

* Act. 20,
35.

* Luc. 12, 15.
 a Si tienes
 a Dios ay-
 rado.
NO estés atenido à tus riquezas: ni digas, * Abasto tengo para biuir: [a porque enel tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa seruirá.

2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçõ.

3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará vègãça sin dubda de tu atreuimiento.

4 No digas, Pequé: y que fatiga me há venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.

5 Del perdõ del peccado no te asegures del todo, para añadir peccados à peccados.

* Abaxo 21,
 2.
 6 Y no digas: * Grãde es su misericordia: el me perdonará la multitud demis peccados.

* Abaxo 16, 13.
 b O, reposará. estará de reposo.
 7 * Porque así la ira como la misericordia vedrà deel apressuradame: y su enojo b descansarà sobre los peccadores.

8 No tardes de boluerte àl Señor, ni lo dilates de dia en dia:

9 Porque la ira del Señor saldrá de repẽte, y auiendo menospreciado serás quebrãtado, y enel tiempo de la vengança perecerás.

* Prom. 10,
 a. y 11, 4.
 Exech. 7, 19.
 10 * No estés atenido à las riquezas injustas, porque nada te seruirá enel dia o del castigo [y dela vengança.]

11 ¶ No te muevas a todo viento, ni te metas por todos caminos: así haze el peccador, que es doblado en sus palabras.

12 En tu cierto sentido [y sciencia, y enel camino del Señor] se constante: y tu palabra sea vna, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos deti.]

* Iacob 1, 19.
 13 † Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, se ligero [para que entiendas:] mas para responder lo que es recto se moderado.

III.
 a Alquete preguntãte.
 14 ¶ Si tienes entendimiento, responde d àl proximo: y sinõ, tu mano esté sobre tu boca. [para que no seas tomado en palabra necia, y seas auergonçado.]

15 Honrra y verguença está enel hablar: y la lengua del hombre es su ruyna.

16 No seas llamado chifmero: y e no affeches à ninguno con tu lengua.

17 Porque graue affrẽta [y dolor] caerá sobre el ladrõ: mas malíssima condenaciõ sobre el hombre de dos lenguas: [mas àl chifmero seguirá odio, y enemistad, y verguença.]

f G. igno-
 rante.
 18 En lo mucho ni en lo poco no seas f imprudente, ni aun en vna sola cosa.

CAPIT. VI.

R Egl. us de prudencia pia para tomar amistad, cõ-
 seruarla y vsar de ella. II. Profsigue en per-
 suadir à la Sab. .

NO te hagás de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguença, y affrenta heredará: así tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.

2 † No te ensoberuezas e enel consejo † Rom. 12, 16.
 de tu anima, porque h tu anima no te despe- Phil. 2, 5.
 dace como toro [por la locura:] g En tu fa-
 ber. h Tu cõdi-
 cion y in-
 genio so-
 беруio.

3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus frutos, y te dexa como vn arbol seco [enel desierto.]

4 Porque la mala animã echará à perder àl que la possyere, y lo hará escarnio à sus enemigos, [y lo echará en la suerte de los impios.]

5 * La garganta suaue multiplica à si ami- * Ab. 20, 13-
 gos, [y applacalos enemigos] y la lengua Da sepre-
 bien hablada i multiplica asables respues- i Da sepre-
 tas.

6 † Procura de auer la paz de muchos: † G. Ten
 mas consejeros, de mil vno. muchos
 pacificos.
 † Dent. 13, 6-
 y 33, 8.
 Mich. 7, 5.
 Matth. 10,
 35.

7 † Si procuras auer amigo, procuralo auer prouado: ni tã presto te fies deel;

8 Porque ay amigo que sirve à su oportu-
 nidad, el qual en tiempo de tu aduersidad no será constante.

9 Y ay tambien tal amigo que se torna enemigo, y que en la question descubrirá tu verguença.

10 † Y ay aun amigo para ser compañero † Ab. 37, 8-
 de la mesa: el qual enel dia de tu afflicciõ no será constante.

11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los de tu casa mandarà con libertad.

12 Mas si te viniere alguna affliccion, será contrati, õ se esconderá de delante deti.

13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.

14 El amigo fiel, es vn fuerte amparo: el q lo hallõ, hallõ vn thesoro.

15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura.

16 El amigo fiel medicina es de vida: y los que temen àl Señor lo hallarán.

17 El que teme àl Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como otro el.

18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu mocedad: y hasta la vejez hallarás sabiduria.

19 Allegate à ella i como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.

I I.
 1 Como el
 labrador à
 su agricul-
 tura. notõ
 el trabajo,
 la diligẽcia
 continua, los
 frutos ne-
 cessarios pa-
 ra passar la
 vida.

* *Aba. 51, 35.* 20 * Porque en su obra poco trabajarás, y presto comerás de sus frutos.
 21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no será constante en ella.
 22 Como piedra de fuerte prueua será con el, y el no tardará de echarla de sí.
 23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas à los que la conocen], permanece hasta la presencia de Dios.]
 24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y y no deseches mi consejo.
 25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla:
 * *Mat. 11, 19* 26 * Abaxa tu ombro, y lleuala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.
 27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.
 28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuvieres, no la dexes.
 29 Porque à la fin tu hallarás su descanso, y se te conuertirá en alegria.
 30 Entonces sus grillos te serán por vn fuerte amparo: y sus esposas [por fundamentos de virtud, y] por vestidura gloriosa.
 31 Porque en ella está ornamento de oro, y sus prisiones son lazo de iacinto.
 32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y por corona de alegria te la pondrás.
 33 Hijo, si quisieres, serás enseñado: y si aplicares tu animo, serás astuto.
 34 Si amares el oyr, recibirás inteligencia: y si inclinares tu oreja, serás sabro.
 * *Aba. 8, 9.* 35 * Está en la multitud de los ancianos [prudentes] y àl que fuere sabio, allegate à el [de corazón.] Ama oyr toda diuina declaracion, y las parabras entendidas nosete escondan.
 36 Y si tu vieres àlgun varon entendido, leuantate, de mañana à el: y gaste tus pies los escalones de sus puertas.
 * *Psal. 1, 2.* 37 * Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en sus preceptos piénsa perpetuamente: que el confirmará tu corazón, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

C A P I T . VII.

Persuade generalmente a las pias obras y en especial à algunas, entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

NO hagas mal; y no te comprenderá mal.

2 Apartate de lo injusto, y el peccado se apartará de ti.

3 Hijo, no siembres en sulcos de injusticia, y no la segarás con el siete tanto.

4 No pidas principado al señor, ni àl rey filla de honrra.

5 * No te justifiques delante del Señor, * *Iob. 9, 220*
 [porque el conoce el corazón:] ni delante *Psal. 143, 2.*
 del rey te jactes de Sabio. *Eccl. 7, 17.*

6 No procures ser juez no siendo suficiente para quitar los agrauios [con potencia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso, y pongas trompeçon à tu rectitud. *Luc. 18, 11.*

7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te arronjes en el pueblo *alborotado.*

8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en vno quedarás innocente.

9 No digas, El Alto Dios tendrá respeto à la multitud de mis ofrendas: y, Quando yo ofreciere àl Dios Supremo el recibirá mis dones.

10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.

11 No hagas burla del hombre puesto en amargura de su anima: * porque ay quien humilla, y leuanta [el Dios que todo lo mira.] * *1 Sam. 2, 7.*

12 ^b No siembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo. *b G. No arres ment.*

13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el uso de ella no para en bien.

14 No seas parlero en la compañía de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.

15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altísimo.

16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardará.

17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio fuego y gusano.

18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.

19 ^c No pierdas la muger cuerda y buena, [laqual tomaste en temor del Señor:] *c G. No cay*
 porque la gracia [de su verguença] vale *gas de la & c.*
 mas que el oro.

20 [†] No afflijas àl sieruo que obra fielmente: ni àl jornalero que se te da todo, *† Leu. 19, 13.*
Ab. 33, 30. y

21 Al criado acuerda amalo de corazón, *34, 27.*
 y no

y no lo defraudes de su libertad, [ni lo dexes pobre.]

* *Deu. 25, 4*
a *Pio. 27, 23*

22 * Tienes ganado? ^a miralo con diligencia: y si te es prouehoso, detenlo para ti.

23 Tienes hijos? enseñalos, y dobla su cuello desde su niñez.

24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no les muestres tu rostro alegre.

25 Casa la hija, y aurás hecho vna grande obra: y da la à hombre prudente.

26 Tienes muger conforme à tu anima; no la echés: mas de la que te aborrece, no te fies [de todo tu corazón.]

* *Arri. 3, 9.*
Tobi. 4, 3

27 * Honrra à tu padre de todo tu corazón, y de los dolores de tu madre no te oluides.

28 Acuérdate que por su causa eres nacido: y quando les pagarás lo que has recibido de ellos?

29 Teme à Señor de todo tu corazón, y ten reuerencia à sus Sacerdotes.

30 Con todas tus fuerças ama àl que te crió, y no desampares à sus Ministros.

* *Lewit. 2, 3.*
Num. 18, 15.
b *Leu. 7, 7.*
y *Num. 5,*
9. y 18, 8. & c.
c *Leu. 2, 3. 10*
y *6, 16. y 7, 9.*

31 Teme à Señor [de toda tu anima,] y honrra àl Sacerdote, y * da les la parte q̄ tees mandada:

32 Las primicias, ^b y las offrendas por el peccado, ^c la offrenda de las espaldas, y el sacrificio de Sanctificacion, y las primicias de las cosas consagradas.

33 Estiende tambien tu mano àl pobre, para que tu bendicion [y tu misericordia] sea cumplida.

d Haziédo bien à los bños por causa de los muertos. *Ruth. 2, 20.*
* *Ró. 12, 15.*
* *Matt. 25, 39.*
e O, fut. por imp. nunca peques.

34 La liberalidad parece bien delante de todos los biuientes, y ^d ni auu à los muertos la deus negar.

35 * No faltes à los que lloran [para consolarlos:] y lamenta con los que lamentan.

36 * No seas perezoso en visitar à enfermo, porque por tales cosas serás amado.

37 En todo lo que dixerés, ò hizieres ten memoria de tu fñ, y ^c nunca peccarás.

C A P I T . V I I I .

Reglas de prudencia para la comun conuersacion, que enseñan con que personas se guardará el hombre de tener negocios, y a quales se juntará.

NO tomes contienda con hombre poderoso, porque por ventura no caygas en sus manos.

* *Matt. 5, 25.*

2 * No tomes pleyto con hombre rico,

porque por ventura ^f su balança no leuáte ^f G. no a la tuya. trayga en contrario tu peso.

3 * Porque à muchos echó à perder el oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones de reyes.

* *Ab. 31, 6.*

4 No riñas con hõbre lenguaz, ni echés leña en su fuego.

5 No burles con hombre ^g mal enseñado: porque tus mayores no sean notados con verguença.

g Vul. malcriado.

6 * Al hombre que se aparta del peccado no le çahieras, [ni lo tengas en poco]: acuérdate que todos somos dignos de reprehension.

* *2. Cor. 2, 6*
Galat. 6, 1.

7 * No desonrrés àl hombre en su vejez: porque de nosotros son los que se hazen viejos.

* *Leu. 19, 32*

8 De la muerte de tu grãde enemigo no te huelgues: acuérdate que todos morimos, [y queremos venir en gozo.]

9 * No menosprecies la declaracion de los Ancianos [sabios,] mas en sus parabolas estudia.

* *Arr. 6, 35.*

10 Porque de ellos aprenderás doctrina, [y sabiduria de entendimiento,] y à ser uir à los grandes con destreza.

11 No te apartes de la declaracion de los Ancianos: porque ellos apredieron de sus padres.

12 Y ansi de ellos aprenderás inteligencia, y à dar respuesta en el tiempo de la necesidad.

13 No enciendas los carbones del peccador [reprehendiendolo:] porque tu también no te enciendas en la llama del fuego [de sus peccados.]

14 No te leuantes contra el hombre injurioso: porque no asfeche à tus palabras como asfechador.

15 * ^h No des à logro à hombre mas poderoso que tu, y ^f si le dieres à logro, tenlo por perdido.

* *Ab. 29, 20*
h O, No prestes à &c.
i O, si le prestares.

16 No prometas mas de lo que puedes: y si prometieres, piensá de pagar.

17 No pleytees contra el juez, porque el será sentenciado segun su parecer.

18 * Con hombre [†] temerario no vayas camino, porque no [†] se engruezca contra ti: porque el hara lo que quisiere, y tu perecerás con su locura.

* *Gen. 4, 8.*
Pron. 22, 24
† O, atreuido.
l Haga con tigo del graue.

19 No tomes pendencia con hombre renzilloso, ni vayas con el por el desierto: porque el no estima en nada la sangre: y donde no ouiere quien te ayude, derribartéhá.

20 No consultes con el loco: porque el no podrá detener en secreto el negocio.

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas : porque no sabes lo que et parirá.
 22 No descubras tu coraçon à todo hombre : porque no te dé malas gracias, [y te affrente.]

C A P I T . IX.

Como en el capit. precedente.

NO seas celofo de la muger^a de tu regaçõ , ni enseñes contratimifmo tan mala arte.

2^b No entregues tu anima à la muger, por que ella no suba sobre tus fuerças, [y seas auergonçado.]

3^c Con la muger ramera no te encuentres : porque por ventura no caygas en sus lazos.

4 Con la cantadera no tengas conuerfacion, [ni la escuches :] porque por ventura no seas preso de sus artificios.

5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.

6 No entregues tu anima à las rameraf [por ninguna cosa.] porque no pierdas tu herencia, [y à ti mismo.]

7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus plazas.

8 * Aparta tus ojos de la muger hermosa : y no mires curiosamente la hermosura agena.

9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger : y el amor se enciende de ella como fuego.

10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.

11 Muchos encareciendo la hermosura de la muger agena se tornaron reprobos : porque el hablar de ella enciende como fuego.]

12 Con la muger casada en ninguna manera te asientes : [ni con ella, te recuestes de cobdo]

13 Ni hagas combite para beuer con ella vino : porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.

14 No dexes à amigo antiguo, porque el nueuo no se le iguala.

15 Vino nueuo es el amigo nueuo : si se enuejere, beuerlohas con alegria.

16 No tengas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador : porque no sabes qual hà de ser su fin.

17 Nunca te agrade lo que à los impios agrada : mas acuerdate que hasta los infernos no serán justificados.

18 Apartate lexos del hombre que tiene potestad de matar : y no sospecharás miêdo de muerte.

19 Y si a el tellegares, no peques . porq̃ no te quite luego la vida.

20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.

21 Con todo tu poder examina à tu amigo : y con los sabios consulta .

22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabar te.

23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la comunicacion de lo que propusieres, sea en la Ley del Altissimo.

24 La obra es alabada por la mano de los artifices : y el principe del pueblo en su hablar se muestra sabio.

25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad : y el temerario en sus palabras, odioso.

C A P I T . X.

REglas para el rey o magistrado. II. *Contra la soberuia especialmente en los grandes.*

III. *Alabanças y efectos del temor de Dios.*

IIII. *Del trabajo para el mantenimiento. &c.*

EL gouernador sabio enseña à su pueblo : y el principado del prudente es bien ordenado.

1 Qual es el juez del pueblo , tales son sus ministros : y qual es el gouernador de la ciudad, tales los que en ella moran .

2 El rey ignorante echará à perder su pueblo : mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.

3 En la mano del Señor está la potestad de la tierra : [y toda iniquidad de las gentes le es abominable,] y el leuátará en ella à su tiempo àl prouehoso.

4 El successo del hombre está en la mano del Señor : y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado .

5 * No te enojés con tu proximo por qualquier injuria : y nada hagas con impetu injurioso.

6 Odiosa es la soberuia delante del Señor, y de los hombres : y de ambas partes d enseñará castigos.

7 El reyno es traspassado de vna gente à otra à causa de los agrauios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.

8 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que^e el auaro : porque este aun su anima tiene en venta, arrancádo cada vno sus en-

* *Leu. 29, 17*

d Le seran intentados cast. G. iniquidades.

e S. rey, o magistrado.

f Porq̃ loq̃ los otros ganan con summo trabajo para sustentar sus vidas, el. se lo lleua. todo.

trañas.

^a G. de tu seno.

^b No ames demasiado à &c.

^c *Prou. 7, 6.* &c.

* *Mat. 5, 28.*

* *Gē. 34, 1.*

y 2. Sã. 11, 2

Iux. 12, 16.

trañas por la *defensa* de su vida.

10 [Todo potentado es de corta vida; y la enfermedad difícil fastidia à medico.]

11 El medico ataja la lengua enfermedad: así el rey es oy, y mañana morirá.

11. 12 ¶ Porque se enfoberuece la tierra y el poluo? porque quando el hombre muriere, heredará serpientes, y bestias, y gusanos.

13 El principio de la soberuia es apostatar el hombre del Señor, y apartarse su corazón de su hazedor.

14 Porque el principio del peccado es la soberuia: y el que la tuviere innudará abominacion, y à fin será trastornado.

15 Porque Dios deshonrró los sobrejos, y à fin los trastornó.

16 El Señor derribó las sillas de los emperadores, y cõstituyó mansos en su lugar.

17 El Señor arrancó las rayzes de las gentes soberuias: y en lugar deellos plantó cõ gloria humildes.

18 El Señor subuertió las regiones de las gentes: y hasta los fundamentos de la tierra las destruyó.

19 Hizo las secar, y echolas à perder; y la memoria de ellas quitó de la tierra.

20 [Dios lizo que se perdiesse la memoria de los soberuios: y dexó la memoria de los humildes de sentido.]

a De los q̄ sienten de sí modestamente. 21 La soberuia no fue criada para los hombres, ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.

11. 22 ¶ Ay vna simiente honrrõsa, es à saber, simiente de hombres, simiente honrrõsa, quales son los que temen à Señor: Ay otra simiente infame, es à saber, simiente de hombres, simiente infame, quales son los que quebrantan los mandamientos del Señor.

23 Simiente de firmeza son los que temen à Señor, y planta honrrõsa los que lo aman. Simiente affrentõsa, los que no tienen cuenta con la Ley: y simiète b de error los q̄ traspassan los mandamientos.

b O. de en- gñõ.

24 Entre los hermanos el que es su governador, es honrrado: y los que temen à Señor, lo serán delante de sus ojos.

25 El temor del Señor haze que el imperio no fenezca; mas por dureza y soberuia el imperio perece.

26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el temor del Señor será c su alabarse.

e G. su glorificacion. es lo de serẽ.

27 No es justo auergonçar à pobre prudente: ni hazer honrra à hombre peccador [rico.]

9. 24

28 Los grãdes, y los gobernadores, y los poderosos, serán honrrados; mas ninguno

deellos es mayor quel que teme à Señor.

29 * Al sieruo prudente los libres le seruiran: * y el sabio [y bien enseñado] no murmurará quando fuere corregido: [mas el ignorante no será honrrado.] * Prouer. 17. 2. * 2. Sam. 12. 13.

30 ¶ No pongas escusas para dexar d de hazer tu obra: ni te auerguençes de ella por soberuia en el tiempo de tu angustia: III. d De çraba- jar p. ra tu sustento.

31 * Porque mejor es el que trabaja, y tiene abundancia de todo: que el que se jacta, y está necesitado de pan. * Prou. 12. 9.

32 Hijo, con mansedumbre gana honrra para tu anima; y dale la hõrra que merece.

33 Quien justificará à que pecca contra su anima? y àl que desonrra su misma vida quien lo honrrará?

34 El pobre es honrrado por su sabiduria [y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.

35 Mas el que en la pobreza es honrrado, quanto mas lo fuera en las riquezas? y el q̄ en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo fuera en la pobreza?

C A P I T . XI .

D E la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. II. Huir la precipitancia en el juicio. III. La riqueza ó pobreza es de la mano de Dios. IIII. No se fie el hombre de todos.

L A Sabiduria * leuanta la cabeça del humilde, y lo asienta entre los grandes. * Gen. 41. 40. Dan. 6. 3.

2 No alabes à hombre por su hermosura, ni vituperes à hombre c por su aspecto. c O. por fealdad.

3 El abeja cierto entre las aues es pequeña, y su fruto tiene el principado de las dulçuras.

4 * En ropas de vestidos nunca te glories, ni te enfoberuezas en el dia de la honrra: porque las obras del Señor [solo] son admirables, y sus hechos [gloriosos, escondidos, y] ocultos à los hombres. * Act. 12. 21.

5 Muchos tyrannos se asentaron en el suelo: y otro, de quié nunca se tuuo esperança, lleuó la corona.

6 * Muchos poderosos fuero muy auergonçados, y auiendo sido muy honrrados fueron entregados en manos de otros. * 1. Sam. 19. 28. Est. 6. 10.

7 ¶ * No accuses antes que preguntes: y entienda primero, y despues reprehende [justamente.] * Den. 12. 11. 14. y 17. 6. 10. 7. 22.

8 * Antes q̄ oygas, no respõdas [palabra;] y en medio de las razones de otro no entre pongas palabra. * 17. 11. * Prou. 18. 13.

9 Sobre lo q̄ à ti no te toca, no cõtiedas; f ni te asiètes en el cõsejo de los peccadores. f Pál. 11.

III. 10 ¶ Hijo, no te embarces en muchos negocios: * porque si te hinchieres, no serás sin culpa: ni, si contoda diligēcia figuieres, alcançarás: ni, si huyeres, escaparás.

11 * Ay vnos que trabajan, obran, danse priēssā, y tanto mas necesidad tienen;

12 * Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin fuerzas, y assaz pobres.

13 A los quales el Señor miró con buenos ojos, y los leuantó de su baxeza: alcó sus cabeças de la affliccion, tanto que viendolos muchos se marauillaron, [y dieron gloria à Dios.]

14 * Los bienes y los males, la vida y la muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor vienen.

15 La Sabiduria, y la sciencia, y el conocimiento de la Ley, del Señor viene. La charidad y los caminos del bien obrar, del vienen.

16 El error y las tinieblas junto con los peccadores fueron criadas: y en los que se huelgan del mal, la malicia se enuejece.

17 El don del Señor permanece à los pios: y su buena voluntad se les va siempre prosperando.

18 Ay tal que se enriquece por su cuydado, y escasseza: y esta es la parte que le viene de su salario:

19^b Porque el dize, * Hallado he descansado, aora comeré de mis bienes [solo] sin cesar;

20 Y no sabe que se le passā el tiempo, y q̄ morirá, y aurá de dexar sus bienes à los estraños.

21 * Permanece en tu vocacion, y en ella te ocupa: y en tu obra te enuejece.

22 ¶ No te marauilles de las obras del peccador: cōfia en el Señor, y persevera en tu trabajo.

23 Porque facil cosa es delante del Señor presto y de repente enriquecer al pobre.

24 La bendicion del Señor viene en el salario del pio, la qual haze que su felicidad florezca en vna hora.

25 No digas, ^d Quando tengo de tener contentamiēto? y que bienes tengo de auer despues?

26 ¶ No digas, Assaz tengo; y mucho poseo, que mal puedo auer en esta vida?

27 * El dia de los bienes serā olvidados los males; y en el dia de los males ninguna memoria aurá de los bienes.

28 Porque facil cosa es al Señor en el dia de la muerte pagar à cada vno segun sus obras.

29 El tormento de vna hora trae oluido [de la grande abundancia], de delicias: y

en el fin del hōbre se descubren sus hechos. 30 No llares à ninguno bienaventurado antes de la muerte: porque el hombre en sus hijos es conocido.

31 ¶ No metas en tu casa à qualquier hōbre; porque muchas son las assechanças del engañoso.

32 [Como los regueldos de los que les hiedē las entrañas,] y como la perdiz cayda en el orquelo, [y como la gama en el lazo,] anssi es el coraçō del soberuio: y como el atalaya^f puesta en alto assecha tu cayda.

33 Porque peruiertiendo lo bueno en malo está assechado: y en lo mas escogido podrá reprehension.

34 De vna pequeña centella se aumenta vn ascua, [y de vn engañoso se aumēta la sangre:] porque el hombre malo à la sangre assecha.

35 Guardate del hombre malicioso, porq̄ fabrica maldades, porque no te infame para siempre.

36 Recibe en tu casa al estraño, y el te trastornará cō alborotos, y de tus proprios bienes^g te echará.

C A P. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien, y à quien no. II. Ingenio y artes del amigo falso: para que no facilmente el hombre se fie de todos.

Si hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus beneficios aurán [grande] agradecimiento.

1 Haz bien al pio, y hallarás [gran] galardón: fino de el, à lo menos del Altissimo.

2 No aurá bien el que es à costumbrado h^a mal, ni el que no da lymofna. [porque el h^a hazer Altissimo aborrece los peccadores, y haze mal. misericordia à los penitentes.]

3 * Da al pio, y al malo no ayudes. [porq̄ * Gal. 6. 10. à los impios y peccadores pagará con castigo el que los guarda para el dia del castigo.]

4 Da al bueno, y al peccador no ayudes.

5 Haz bien al affligido, y al impio nodes nada: deten tu pan, y no se lo des: porque no te opprima con el.

6 Porque de otra manera doblado mal recibirás por el bien que le hizieres: porq̄ el Altissimo aborrece à los peccadores, y à los impios pagará con castigo: mas reserualos para el dia de la fuerte vengança.

7 ¶ El amigo no puede ser conocido en la prosperidad, ni el enemigo se puede esconder en la aduersidad.

8 En lós bienes del hombre sus enemigos se entristecen; y en sus males, aun el amigo se apartará de el.

III. 22.
1. Tim. 6. 9.
a Si te enriquecieres con malas artes.
* Prou. 10.
33.
* Iob 42.
10.

* Iob 1. 12.
Eze. 28. 4.

1. G. Quid del &c.
* Luc. 12.
19.

* Matt. 10.
22.
c Psal. 37.

d G. Que vfo es el mio de contentamiento? q. d. Ni te abatas con el affliccion, e Ni te eleues con la prosperidad.
* Abax. 18.
25.

III.

f G. que sube.

g G. te enagenará.

h A hazer.

* Gal. 6. 10.

II.

a El de su maldad q. d. can natural le es, y los mismos effe ctos tiene en el.

b S. por no auerlas; se- guido.

c Te armará fuerte lazo; o, te arruy- nará. d Quando te viere caydo por sus ar- tes.

10 No creas à tu enemigo jamas : por- q̄ como el metal se toma de orin, anfi^a su maldad.

11 Y si fe humillare, y anduuiere encor- uado, està sobre auiso, y guardate deel.

12 Y serás con el como quien limpió vn espejo, y conocerás que no està del todo limpio.

13 No lo pongas cerca de ti: porque des- pues de auerte trastornado, no se ponga en tu lugar: nolo asienten à no se mandecha, porque no procure tu asiento; y à la pos- tre entiendas mis palabras, y^b de mis ra- zones te atormentes.

14 Quien aurá misericordia del encanta- dor herido de la serpiente, ni de todos los que se allegan à las bestias? Anfi *será* del q̄ se acompaña con hombre peccador, y se emboluió en sus pecados.

15 Por vna hora estará contigo en estado justo: mas si declináres, no durará.

16 El enemigo hablará suauemente de sus labios: y hablará blandamente muchas cosas à lo oydo, y te dirá marauillas: [mas en su coraçõ està affechando para trastornar- te en el hoyo.]

17 Llorará de sus ojos, mas en su cora- çon deliberará de echarte de cabeça en la fymma: y si hallare la oportunidad, no se hartará de tu sangre.

18 Y si te vinieren males, allí lo hallarás primero q̄ tu: y debaxo de parecer de hõ- bre que ayuda, e desneruará tu calcañar.

19 ^dMouerá su cabeça, y dará palmas cõ sus manos, y dirá èntredientes muchas co- sas, y mudará su rostro.

C A P I T . XIII.

Q Ve el pio humilde y pobre se guarde de la cõmu- nicacion del soberuio y impio rico: (cuyas ma- las artes describe, y el peruerso iuyzio del mundo pa- ra con ambos,) y se acompañe con los de su estado y profesion.

E L que tocáre la pez, será manchado de ella: y el que cõuersare con el so- beruio, saldrá tal como el.

2 No te cargues de mas de lo que pue- des llevar: ni conuerses con el mas podero- so y mas rico que tu.

3 Que tiene que ver la olla con el cal- dero? El caldero trompeará, y la olla se quebrará.

4 El rico hará la injuria, y sobre esso ame- nazará: el pobre auiedo lleuado la injuria, sera menester q̄ ruegue: si el rico hizo la in- juria, aun sobre esso se le aurá de rogar: mas si el pobre hizo lo mismo, luego será ame- nuzado.

5 Si le fueres vtil, vsará de ti: y si nó; de- xartehá.

6 Si tuuieres, biuirá contigo, y te vazia- rá: y el no se trabajara.

7 Si te ouiere menester, engañartehá: y riendofete te dará esperança: hablar-teha bien, y dirá, Has menester algõ?

8 Y^e con sus comidas te auergonçará ^{e Venirseha} à comer cõ- tigo auergõ- çandote y haziendote costa hasta comerte lo- que tienes.

9 [Humillate à Dios, y espera su mano.]

10 Mira no te engañes en tu pensamien- to, y no seas humillado por tu locura. [No seas baxo en tu saber, porque abaxado no c. ygas engañado en locura.]

11 Quando algun poderoso te llamare, refusa: y tanto mas te tornará à llamar.

12 No te entremetas, por no ser echado fuera sin respecto: ni te alexes mucho, por- que no seas puesto en oluido.

13 No dubdes de hablar con el, mas ni des credito à sus muchas palabras; porque cõ mucho hablar te querrá tetar, y como son rriendofete te querrá examinar [de tus secre- tos.]

14 El es sin misericordia, no guardará su palabra: ni en tu afflicion y prision te per- donará.

15 Guarda, y està atento en gran mane- ra para oyr: porque con tu ruyna andas.

16 Obedeciendo à estas cosas, en tu sue- ño vela.

17 Por toda tu vida ama àl Señor: y para tu salud le inuoca.

18 Todo animal ama à su semejante: y to- do hombre à su proximo.

19 Todo carne se allega à los de su gene- ro: y cada vno se ayunta à su semejante.

20 * Que comunicaciõ tendrá el lobo con el cordero? anfi el peccador cõ el pio. ^{* 2. Cor. 6. 14.}

21 Que paz tendrá la hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?

22 Los asnos monteses en los desertos son caças de los leones: anfi los pobres, pas- tos de los ricos.

23 La humildad es abominacion àl so- beruio: anfi el pobre es abominaciõ àl ri- co.

24 El rico quando se bambanea, es cõfir- mado de sus amigos: mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.

25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayu- dadores: aurá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.

26 Errará el de baxa condiciõ, y reprehé- derlohan: hablará sabiamente, y no le da- rán lugar.

27 Hablará el rico, y callarán todos, y alzarán su dicho hasta las nuues :
 28 Hablará el pobre, y dirán : Quien es este; y si trompeçáre , luego lo trastornarán.
 29 Las riquezas son buenas ^a al que no tiene peccado [en la consciencia:] y la pobreza muy mala, en la boca del impio .
 30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal.
 31 El rastro del coraçon ^b contento, es el rostro alegre : y la inuenciõ de las parabolasson pensamientos trabajosos.

C A P I T . XIII.

Refrenar la lengua, y conseruar la fe. II. Del auaro y de su ingenio. III. Exhorta à la charidad. IIII. Al estudio de la Sabiduria,

Bienauenturado * el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.
 2 Bienauenturado aquel, a quien su animo no condena : y que no cayó de la esperanza en el Señor.
 3 ¶ Al hombre escasso [y apretado] no conuienen las riquezas: y al hombre embidiosos para que son las riquezas?
 4 'El que allega ^c de fraudando su anima [injustamente] para otros allega: y con sus bienes triunpharán otros.
 5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.
 6 Ninguno es peor q̄ aquel que à si mismo es embidioso : y esta es la paga de su maldad .
 7 El qual si hiziere bien , sin sáber y por fuerça lo haze : mas al fin descubrirá su malicia.
 8 Malo es el embidioso en el mirar del ojo, apartando el rostro , y menospreciando las personas.

9. El ojo del auaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima .
 10 * El ojo malo es embidioso en el pan, y falto en su mesa.
 11 ¶ Hijo, conforme à lo que tienes haz bien para ti mismo: y trae dignas offrendas al Señor.
 12 Acuérdate que la muerte no tardará, y que no te es declarado del tiempo de la sepultura.
 13 * Antes que mueras haz bien à tu amigo; y segun tus fuerças estiende la mano y dale.
 14. 'No te defraudes del buen tiempo: y

la parte de la buena concupiscencia no se te passe.
 15 Por vètura no has de dexar à otro tus trabajos; y tus fatigas para ser partidas por fuertes?
 16 Da , y tomá : y santifica tu anima : [y obra justicia antes de tu muerte.]
 17 Porque en el sepulchro no ay buscar de comer.
 18 * Toda carne se enuejece como vna vestidura: porque es ^f Concierto eterno, Muerte morirás.
 19 Como las hojas q̄ nacen en vn espesoso arbol, que vnasson caen, y otras nacen de nneuo, así es la generacion de la carne y de la sangre : ^g que vna fenece, y otra nace de nneuo.

20 Toda obra corruptible [al fin] fenece: y el que la hizo, ^h va con ella.
 21 [Y toda obra excellète será abonada: y el que la hizo, sera honrrado con ella.]
 22 ¶ * Bienauenturado el varon que có sabiduria medita buenas cosas [y el q̄ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanças
 23 El que en su coraçon considera los caminos ⁱ de ella, el qual tambien conuersará con intelligencia en sus secretos . Sal en pos de ella como quien sigue rastro: y así ètate en sus caminos.
 24 El q̄ mira por las ventanas de ella , y tras sus puertas se pone à escuchar.
 25 El que se aposenta cerca de su casa , y en sus paredes hinca elestaca : y al lado de ella puso su tienda :
 26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos .
 27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria de ella habitará.

C A P I T . XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria , laqual los locos no conocen, o los que no la conocen son locos: y por laqual acierta el pio à dar à Dios verdadera alabansa.
 II. Disputa contra los que hazen à Dios author de sus peccados, determinando la question por lo que el tiene declarado en su palabra y Ley.

EL que teme al Señor, hará bien; y el que alcançáre el conocimiento de la Ley, [†] echará mano à la Sabiduria.
 2 Ella le saldrá al encuetro como madre [honrrada:] y lo recibira como su muger a quien el vuo virgen.
 3 * Alimentarlo há de pan [de vida y] de intelligencia, y darle ha de beuer agua de fabiduria [saludable.]

^a Quando son bien ganadas.

^b G. en biceps.

^c Ab. 19. 16. y 25. 11. Iacob. 3. 2.

^e Priuandose a si mismo de lo necesario.

[†] Pro. 27. 20. III.

^d Que has de morir. q̄ ay tiempo del morir, como del nacer Eccl. 3. 2.

^{*} Tob. 4. 7. 17.

^{Arrib.} 4. 1. Luc. 14. 13. e. Contras angustias del auaro Eccl. 5. 12. &c. y 6. 1. &c.

^{*} Isai. 40. 6. Iac. 1. 10. y 1. Ped. 1. 24. f Ley indispensable. Heb. 9. 27.

^g Eccl. 1. 2.

^h Es de la misma condition.

IIII. ^{*} P. salm. 1. 2.

^h De la Sabiduria.

[†] G. aprehèderla ha.

^{*} Mat. 4. 4. e. Ioan. 4. 10. 0.

4 El se afirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será auergonçado.

5 Y ella lo leuatará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abritá su boca. [y henchirloha de espíritu de Sabiduria y de entendimiento : y de vestidura de gloria lo vestirá.]

6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.

7 Mas los hombres locos nunca la alcázarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:

8 Lexos está de la soberuia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán de ella: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella, y serán prosperados en ella hasta ver à Dios.]

a S. de Dios.
à los rectos
conuiene
Psalm. 33.1.

9 No es hermosa a la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.

10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porq̃ à la sabiduria de Dios estará presente alabáça, y en la boca hel será abundante,] y el Señor se la prosperará.

II.

11 ¶ No digas, El Señor es causa que yo peccasse: porque tu no deues hazer las cosas que el aborrece.

12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necesidad del hombre peccador.

13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.

* Gen. 1, 27.

14 * El hizo el hombre à principio, y lo dexó en la mano de su consejo.

15 [Añadióle sus mandamientos y preceptos:]

* Mat. 19, 17

16 * Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conseruarán]: y guardarás la fe de buena voluntad.

17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende tu mano à lo que quisieres.

* Ier. 21, 8.

18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,] está delante del hombre: y lo q̃ mas le agradáre, le será dado.

19 Porque la Sabiduria del Señor es grande: el es fuerte en potencia, y que lo ve todo [sin cessar.]

* Ps. 34, 16.
Hebr. 4, 13.
b luzgará
toda &c.

20 * Y sus ojos están puestos sobre los que le temen: y el b conocerá toda obra del hombre.

21 Ninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.

22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos inieles y inutiles.]

Hijos sin el temor de Dios ni los dessee el pio: ni hauidos le den contento. II. Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse. III. Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuuiere con ellos el temor del Señor.

2 c No creas à la vida de ellos, ni mires à su multitud. c No pōgas tu confianza en la &c.

3 Porque mas vale vn justo [que teme à Dios,] que mil [hijos impios.]

4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.

5 Por causa de vn prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breue:] mas la nacion de los malos perecerá.

6 ¶ d Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graues cosas que estas han oido mis orejas.

II.

d Tēgo grã de experiencia de lo q̃ se sigue ver. 7. * Ab. 21, 10.

7 * En la congregacion de los malos será encendido fuego: y en la nacion cõtumaz arderá yra.

8 * Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que confiatos en su vana fortaleza, se apartaron de Dios. * Gen. 6, 4.

9 * Ni perdonó e à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó a causa de su soberuia. * Gē. 19, 24. e A los Sodomititas dō de Lot cōtuo por habitante. f Ezech. 16,

10 No vuo misericordia de la gente de perdicion, que se ensoberuecia en los peccados que hazia.

11 Y así * los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon, açotando y auiedo misericordia, hiriendo y sanando, entre misericordia y castigo, el Señor los conseruó: por lo qual si vno ouiere en el pueblo de dura ceruiz, marauilla será si se fuere sin castigo. 49. * Nú. 14, 15. y 26, 64.

12 † Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderosos de applacarse prestamente, y de derramar yra. Como es grande su misericordia, así tambien su castigo: el juzga àl hombre segun sus obras. † Arri. 5, 10.

13 El peccador no escapará con el robo: ni b la paciencia del pio se tardará.

14 A todo beneficio hará lugar: porque cada vno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la inteligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaõ para que no le conociesse, y para que fuesen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su mi-

g Loque espera el pio con paciencia.

1 Gen. 1.4. misericordia es notoria à toda criatura: ^a el
14 al Sol llama diamã-
te por la semejança.

15 No digas, Escondermehé del Señor, y quien se acordará de mi desde lo alto?

16 En tan grande pueblo no se hará mención de mi: porq̃ que es ^b mi anima en tanta inmensidad de criaturas?

* 2. Ped. 3.7. 10. 17 * Heaquí que el cielo, y los cielos de los cielos de Dios, el abismo tambien y la tierra, y todas las cosas que en ellos están, serán commouidas en su visitacion.

18 ¶ Todo el mundo criado, y loque se va criando por su voluntad, y los montes, y los fundamentos de la tierra, quando el Señor mira sobre ellos, se cohieren entre si de espanto.

19 Y ningún coraçõ esti. nara estas cosas como conuiene: [y todo coraçõ es por el entendido.] mas sus caminos quien los comprehenderá? ni aun ^c la tempestad verá el hombre [de sus ojos.]

20 Y ansi las mas de sus obras nos son occultas: porque quié podrá contar, ò sufrir, las obras de su justicia?

21 Porque su ordenacion *nos es* muy remota: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.

22 El que se humilla de coraçõ, piensa estas cosas: mas el hõbre loco, y errado, piéfalocuras.

23 Hijo, escuchame, y abraça la scientia [de cordura,] y está atento [contucoraçõ] à mis palabras: [porque diré enseñanza con justicia, y escudriñaré sabiduria para contarla.]

24 [Está atento contu coraçõ à mis palabras:] porque declararé cõ peso enseñanza, y con diligencia anunciaré su sabiduria: [y con equidad de espiritu las virtudes que Dios puso desde el principio en sus obras.]

25 Cõ juyzio del Señor son sus obras desde el principio: y desde la creacion de ellas repartió sus partes [y sus principios entre las gentes.]

26 Adornó sus obras para siempre: y los principios de ellas *están* en su mano por generaciones de generaciones. Nũca han tenido hambre, ni sehan cãsado en sus trabajos, ni han cessado de sus officios.

27 Ninguna de ellas molestó jamas à laq̃ estuuu par de ella: ni nunca contravino ni repugnó à su palabra.

28 Despues miró el Señor sobre la tierra, y hinchíola de sus bienes.

29 ^d Todo genero de animales biuientes hinchíu su haz, y à la misma tierra bueluen todos ellos.

PROsiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueua de su Prouidencia, recita la creaciõ del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la elecion que hizo de su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malo: la misericordia cõ que espera y recibe losque à el se cõuertien. II. Con este fundamento de se exhorta à cada vno à buir piamente en su vocacion.

EL Señor * crió al hombre de la tierra: y à la misma hizo que boluiesse ^{* Genes. 1.9.} otra vez, 19.

2 Dìoles dias contados, y tiempo determinado: y auisimismo les dió potestad sobre las cosas que están sobre la tierra.

3 Vistiolos tambien de la fuerça q̃ les cõuenia, y * criolos à su ymagen. ^{* Gen. 1.26.}

4 Puso el temor de ellos en toda carne, para que tuuiesse señorio sobre las bestias y las aues. ^{7.5.1. y 9.6. Sab. 2.23. 1. Cor. 11.7. Col. 3.10.}

5 [* Y crió de el mismo vna ayuda semejança à el.] dióles juyzio, y légua, y ojos, y oydos, y coraçõ para pensar: dióles, lo sexto entendimieto: y, lo septimo, habla, con que declarassen sus obras. ^{* Gen. 2.22. 1. Cor. 14.8.}

6 Hinchíolos de sciencia de entendimieto: y mostroles lo bueno y lo malo.

7 Puso sus ojos sobre los corações de ellos, para enseñarles la grandeza de sus obras.

8 Dìoles que se gloriasen perpetuamente en sus marauillas, para que cuenten sus obras con prudencia; y que sus escogidos alaben su sancto Nombre.

9 Añidióles sciencia, y entregoles la Ley de vida por heredad, ^e para que ellos aora se conozcan que son mortales. ^{e Vfo primero de la Ley en este presente estado.}

10 ^f Concertó con ellos Concerto eterno, y declaroles sus juyzios. ^{f Exod. 19. y 20.}

11 Sus ojos vieró la grandeza de la gloria, y sus oydos oyeron la maiestad de su boz.

12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad: * y à cada vno dió mandamietos acerca de su proximo. ^{* Exod. 20. 21. 22. 23.}

13 Los caminos de ellos están perpetuamente delante del, no se esconderán de sus ojos: mas todo hombre desde su mocedad es ynclinado à lo malo: ni sus corações de piedra han podido tornarse de carne.

14 * En la diuision de las gentes de toda la tierra el constituyó à cada nacion su capitán. ^{* Sab. 6.4. Rom. 13.2.}

15 * Y tomóse à Israel por su parte, à qual el cria con enseñanza, como à su ^g mayorazgo: y nunca lo dexa comunicandole la luz de su amor. ^{* Deut. 4. 20. y 10. 15. g G. primogenito.}

16 Ansi que todas ^h sus obras están, como ^h De Israel.

† De Dios. el sol, delante † del: y sus ojos continuamé-
te miran en sus caminos.

17 Sus injusticias no se le esconden: mas todos sus peccados están deláte del: El emperó es benigno, y conociendo su obra, no los dexa, ni los desampara perdonandolos.

* Abax. 29, 18 * El bien que el hombre haze, como vn fello *está* delante deel: y como la niñeta del ojo conserua la gracia que el hombre haze, dando lugar de penitencia á sus hijos y á sus hijas.

* Matt. 25, 19 * Despues deesto el se leuarrá, y les dará el galar don: y pagará sobre sus cabeças su salario.

* Act. 3, 19. 20 * Mas á los que hazen penitencia, el les dá lugar de boluer: y exhorra á paciencia á los q̄ cae. [y les aparejó fuerte de verdad.]

11. 21 ¶ * Conuirtete pues al Señor, y dexa tus peccados.

* Iere. 3, 12. 22 Ora á el, y quita el escandalo.

23 Tornate al Altísimo, porque el te facará de tinieblas á luz de salud: aparta las injusticias, y ten en grande odio lo abominable.

24 [Entiende las justicias y juzios de Dios, y persevera en la fuerte que te es propuesta, y en la inuocacion del Dios Altísimo.

* Psal. 6, 6. 25 Ponte á la parte del siglo sancto:] porque * quien ^a alabará en el sepulchro al Altísimo en lugar de los que bien, y de los que juntos dan confesion [á Dios?]

26 El muerto, como quié ya no es, no alaba: mas el uiuo y sano de coraçon alabará al Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]

27 Quan grãde es la misericordia del Señor Dios nuestro, y su piedad para con los q̄ á el se conuierten sanctamente.

28 Porque ^b los hõbres no pueden todas las cosas, por quanto el hijo del hombre no es immortal, [y en la vanidad de la malicia toma contentamiento.]

29 Que cosa ay mas resplandeciente que el Sol? y tambien este faltará: ansi tambié el hombre ^c que en su animo tuuere carne y sangre. [esto tambien será redarguido.]

30 El penetra con la vista la potencia del alto cielo, y todos los hombres son tierra y ceniza.

C A P I T. XVIII

P Rosignuendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandexa, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. Reglas para bien hazer. III. Para bien juzgar. IIII. Para bien biuir. V. Para bien votar. &c.

* Gen. 1, 1.

E L que biuo eternaméte * crió todas las cosas, el Señor: que solo es justo, y

fuera del no ay otro: [y q̄ para siépre persevera Rey inuincible,] ordena el mundo có el palmo de su mano: y á su volúdad obedecen todas las cosas: porque el las gouierna todas con su potencia, apartando en ellas lo sancto de lo profano.

2 Aquien há dado poder de enarrar sus obras?

3 O quien podrá sacar de rastro la grandexa de sus cosas?

4 Quien contará la potencia de su grandexa? O quien se pondrá á contar sus misericordias?

5 No ay que quitar, ni que poner, ni q̄ inuestigar en las marauillas del Señor.

6 Quando hombre acabáre, entonces començará: y quando cessáre, quedará fuera de sí.

7 Que cosa es el hombre, y de que seruirá? ó qual es su bien ó su mal?

8 * El numero de los dias del hõbre quã. * Psal. 90. do mucho, *serán* cien años, y á todos les viene la muerte sin pensar: quanto es vna gota de agua en respecto de la mar, y vna pedrezita en comparacion de la arena, tanto son mil años á respecto de la eternidad.

9 Por esta causa el Señor es paciente con los hombres, y derrama sobre ellos su misericordia.

10 El ha visto y conocido [la presuncion de su coraçon y] el fin de su vida que es malo.

11 Portanto ensanchó su clemencia [en ellos, y les mostró el camino de la justicia.] d Trabajo. so. lleno de dolor.

12 La misericordia del hombre es para có su proximo, mas la misericordia del Señor, sobre toda carne.

13 Redarguyc, castiga, enñea, y conuierete, como el pastor á su manada.

14 Há misericordia de los que reciben el castigo, y de los que se apressurá á *hazer* sus mandamientos.

15 ¶ Hijo, en los bienes que hizieres no çahieras: ni en cosa que dieres, añidas molestria de palabra mala. II.

16 El rocio no mitiga el calor? de la misma manera la palabra es mejor que el mismo don.

17 Dad acá, la buena razon no es mejor que el buen don? pues ambas cosas dá el hõbre gracioso.

18 El loco çahiere agraméte: y el don del embidioso marchita los ojos.

19 ¶ [* Antes q̄ juzgues, procura para ti justicia: y antes que hables, aprcnde. III.
 * 1. Cor. 13.
 :8.

20 Autes q̄ enfermes, curate: y antes del juzio examinate á ti mismo, y en el tiempo de la visitacion hallarás misericordia.

1111. 21 ¶ Antes que enfermes, domate con continencia; y en el tiempo de los peccados muestra la conuersion.

V.

* 1. *Thef.* 5, 17.
a *Eccls.* 5, 1, 2, &c.
b S. c. 6 exa-

minacion de lo que te es pedido, de lo que puedes, y de lo q' prometes.

* *Arr.* 7, 18.
c A la muerte.

1111

* *Arr.* 11, 7.
d Será circunspeccto.
e *Eccls.* 3.

22 ¶ * Nada te embarce para pagar el voto con tiempo: ni dilates el justificarte hasta la muerte: [porq' el galardón de Dios permanece para siempre.]

23 Antes que vayas, b preparete: no seas como hombre que tienta al Señor.

24 * Acuerdate de la yra que será en los dias postreros: y del tiempo de la vengança, que será c al boluer del rostro.

25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la hambre en el tiempo de la hartura, y de la pobreza y necesidad en el tiempo de las riquezas.

26 De la mañana a la tarde se muda el tiempo, y todo es subito delante del Señor.

27 El hombre sabio en todo d temerá, y en los dias de peccados se guardará de pecar; mas el ignorante no mirará e en los tiempos.

28 Todo hombre cuerdo conoce la sabiduria y el enseñamiento, y alabarà à que la halla.

29 Los prudentes aun en las palabras se uieron con prudencia: [y entendieron la verdad y la justicia:] y có modestia distilaron sentencias para la vida. La mejor autoridad de hablar del Señor solo es: porque en el hombre mortal el coraçon es muerto.

30 * No vayas tras tus cobdicias, y apartate de tus apetitos.

31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia de lo que le agrada, harás plazer à tus enemigos, que te tienen embidia.

32 No te alegres en las muchas riquezas, ni te enlazes con el commercio de ellas.

33 No te hagas pobre cambiando de emprestado hasta q' no te quede nada en la bolsa: de otra manera serás afechador famoso de tu vida.

C A P I T. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. Reprimir la lengua. III. De la correccion fraterna. IIII. De la Sabiduria sin temor de Dios. V. Hypocrisia y señales para conocer el hombre.

EL trabajador dado à la embriaguez nunca será rico: y el que las cosas pequeñas menosprecia, poco apoco sacará.

2 * El vino * y las mugeres corrompé à los sabios, [y redarguyran à los cuerdos.]

3 Y el que se acostumbra à malas mugeres, saldrá mas atreuido: carcoma y gusanos lo poseerán: porque el hombre temerario será quitado, y có graue y infame castigo se secará.

4 * Luiano es de animo el que cree deli-

gero; [y iera disminuydo,] y el que pecca contra su anima, mal haze.

5 El que toma plazer con la mala costumbre, será condenado: mas el que resiste à los deleytes, su vida corona. [El que aborrece el castigo, será de corta vida.]

6 ¶ El modesto, de lengua no renzilloso, biuirá con los otros: y el q' aborrece la parleria, tendrá f menos mal. [El que pecca contra su anima, arrepentir se há: y el que toma plazer en la malicia, será notado.]

7 No descubras à otro lo que te fuere dicho, y no aurás daño.

8 Ni con el amigo, ni con el enemigo cuétes vidas ajenas: y si el peccado no buelue sobre ti, no lo descubras:

9 Porque e el te oyrá y se guardará de ti, y à su tiempo te declarará su odio.

10 * Oyste la palabra [contra tu proximo?] muera contigo, y está seguro que no te hará rebentar.

11 El loco en oyendo la palabra está de parto, como vna muger preñada que quiere parir.

12 Saeta hincada en muslo de carne, anfi es la palabra en el pecho del loco.

13 ¶ * Redarguye à tu amigo que por ventura no hizo el mal: y si lo hizo, porque no passe adelante.

14 Redarguye à tu amigo, por vettura no dixo el mal, y si lo dixo, porq' no lo diga otra vez.

15 Redarguye à tu amigo, porque muchas vezes ay calumnia; y no creas à todas palabras.

16 Algunos caen de palabra y no de animo: * y quien es el q' no peccó de su lengua?

17 Redarguye à tu proximo antes que le amenazes, y aplacado de yra b da lugar à la ley del Altísimo.

18 El temor del Señor es el primer grado para ser recebido del, mas la sabiduria alcça su amor.

[El conocimiento de los mandamientos del Señor es enseñamiento de vida: y los q' hazen lo que el quiere, recibirán fruto de immortalidad.]

El temor del Señor es toda la sabiduria, y la effecucion de su Ley y el conocimiento de su gran poder es toda la sciencia.

El seruo que dize à su señor, yo no haré lo que te agrada: si despues lo hiziere, enoja à que lo mantiene.]

19 ¶ Y la sabiduria no es sciencia de maldad, ni ay prudencia donde ay consejo de peccadores.

20 Es maldad y la misma abominacion: y ignorante es el que es falto de sabiduria.

IL

f G. menor de malicia.

g El officio di. o.

* Ab 22, 27, y 27, 7.

II I.

* *Leu.* 19, 10.

Mat. 18, 19.

Luc. 16, 3.

* *Arr.* 14, 1.

Ab. 25, 11.

Iacob 3, 2.

h S. remitiendo à el la vengança.

III I.

21 Mejor es el salto de inteligencia [y de cordura,] mas que tiene temor: que el que abunda en prudencia y quebranta la Ley del Altísimo.

22 Ay vna astucia exquisita, mas injusta: y ay quien peruierte la gracia de declarar el derecho, y ay otro sabio que juzgue justamente.

V. 23 ¶ * Ay algunos que machinan mal en-corouados de tristeza: mas en lo de dentro están llenos de engaño ardiente. *Matth. 6, 26.

24 Que arrugan el rostro, y se hazen sordos: *Estos tales* quando no te catáres, saltear tehan para hazerte mal.

25 Y si por falta de fuerças se detuieren de peccar, quando halláren la occasiõ te harán el daño.

26 Por la vista se conoce el hombre, y por el rostro será conocido el prudente.

*Abax. 21, 23. 27 La disposicion de cada vno, *la risa regañada, y el andar del hombre muestran quien es.

C A P. XX.

REglas para la correccion fraterna. II. Del prudente silencio, y de la parleya. III. De los dones ò presentes. IIII. Del hablar. V. De la mé-tira. VI. La Sabiduria ha de ser comunicada.

AY reprehension no honesta [con yra de hombre injurioso: y ay juzyio q no se prueua ser bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es prudente.

2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el enojo en secreto? y el que confessa la culpa, será defendido del daño.

*Abax 30, 32. 3 *Como la cobdicia del castrado de romper la donzella: tal es el que con violencia exercita juzyios [iniquos.]

4 Quan buena cosa es el reprehendido mostrar arrepentimiento? porque ansí euitarás el peccado voluntario.

II. 5 ¶ Ay algunos que callando son hallados sabios: y otros que por mucho hablar son odiosos.

6 Algunos callan, porque no tienen que responder: otros callan, porque conocen el tiempo.

*Ab. 32, 6. 7 * El hóbre sabio callará à su tiempo: mas el parlerio y necio pierde la oportunidad.

8 El hombre de muchas palabras será auido en abominacion; y el que se vsurpa la potestad, será odioso.

9 Al hombre peccador à vezes en los males le succede prosperamente: y à vezes a la ganancia torna en daño

*G. el ha- 10 ¶ Ay dones que de nada te servirán: Hamiéo. H. III. y ay dones que merccen galardõ doble.

11 Ay vnos que se disminuyen por auer honrra: y ay otros que de baxeza leuantan cabeça.

12 Ay vnos que con poco compran mucho, y otros que lo pagan con el siere tãto.

13 *El sabio en sus dichos se hará àmable, *Arrib. 6, 3. mas los donayres de los locos serán derramados.

14 El don del necio, quando lo tomáres, no te aprouerá: ni el del embidioso, à causa de su impportunidad: porq los ojustie-nos puestos à recibir por vna cosa muchas.

15 *Darà poco, y çaherirá mucho: y abri-rá su boca como pregonero. *Arrib. 18, 15.

16 Oy empcstará, y mañana demandará: el tal à Dios y à los hóbres es aborrecible.

17 El loco dirá, Yo no tengo amigo, No ay agradecimiento para mis beneficios:

18 Losque comen mi pan, son de mala lé-gua. Quantos se burlarán de este tal, y quã-tas vezes?

19 Porque ni el tener tomó con bué fen-tido, y el no tener en el fuera lo mismo.

20 La cayda del suelo ^b mas presta es de lo que se puede dezir: ansí la ruyna de los malos vendrá de repente. b G. mas q de la légua.

21 ¶ El hombre desgraciado es fabula im-portuna repetida de boca de hóbre necio. IIII.

22 * La parabola de la boca del loco pier-de su gracia: porq el no la dirá à su tiempo. c El dicho sentencioso por fem-jança de o-tra cosa.

23 Ay algunos q dexan de peccar por po-breza, losquales quãdo se reposan en si mis-mos, no son compungidos.

24 Ay otros q de confusiõ echan à per-der sus animas, y por respecto de personas las pierden.

25 Ay otros que por verguença prometé à su amigo, y de balde selo tornã enemigo.

26 ¶ * Afréta mala es la mé-tira en el hó-bre: mas en la boca del necio es continua. V. *Abax. 25, 4.

27 El ladron es mejor que el que se acof-tumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion. d La occa-siõ de auer-gonçar àl q le fuere fa-miliar.

28 La conuerfacion del hombre mentiro-so es afrentosa: porque ^d su verguença cõ-tinamente está con el. e Yrá cre-ciendo en bien en gracia.

29 El sabio ^e se auerájará con sus dichos: * y el hóbre prudente agradará à los grãdes. * Gen. 41, 44.

30 * El q labra su tierra harã alto su mo-ton: y el que agrada à los Magistrados alcã-çarã perdon de su culpa. Dan. 2, 48.

31 * Los presentes y los dones ciegan los ojos de los sabios: y como freno en la boca y les detienen las reprehensiones. * Pru. 12, 11, y 28, 19. VI.

32 ¶ La sabiduria esconddida, y el thesoro q no parece, ambas cosas q provecho traen? 8. * Exod. 23, 8.

33 Mejor es el que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria. Deut. 16, 19. Aba. 4, 18.

† El pade-
cer. I qu
es necesá
rio al q̄ &c.
Arrib. 2.1.

34 Mejor es † la paciencia necesaria al q̄
sigue al Señor, que el que gobierna su vida
sin el Señor.

C A P I T. XXI.

Huyre el peccado, y la soberbia &c. II Decla-
ranse en muchas cõdiciones del loco y del sabio &c.

* Arrib. 5.9.
y 7.1.
Psal. 39.5.
Luc. 15.21.

Hijo, peccaste; no lo hagas mas, * y
ora por lo pasado, [que te sea per-
donado.]

2 Huye del peccado como de serpiente:
porque si á él te allegáres, morderte há.

3 Sus dientes son dientes de leon, q̄ ma-
tan las animas de los hombres.

4 Todo peccado es como cuchillo de dos
filos: para su herida no ay cura.

5 Quisiciones y injurias affolarán las riq̄-
zas: [y la casa de masiadamete rica será deli-
hecha por soberbia:] por el semejate la ca-
sa del soberbio será assolada.

* Exod. 3.9.
y 22.23.
2 G. III. y.
210.

6 * La oracion del pobre desde su boca
viene hasta las orejas del Señor, y a iu dere-
cho vendrá de presto.

7 El que aborrece el castigo está en rastro
de peccador: mas el q̄ teme al Señor se con-
uertirá de coraçon.

8 De lexos se puede conocer el que es po-
deroso en lengua [métriosa:] mas el labio
entiende bien quando el cac.

9 El que edifica su casa con agenos dine-
ros es como el que allega piedras en montó
para su sepultura.

* Arrib. 16.
7.

10 * Eitopa ayunada es el ayuntamien-
to de los malos: y el fin de ellos será llama de
fuego para perdicion.

11 El camino de los peccadores es empe-
drado, mas alcabo del esta la sýma del infier-
no, [y las tinieblas y las penas.]

b G. alcáça.

12 El que guarda la Ley del Señor b alcán-
çará su entendimiento: mas el cõsumado
temor del Señor es levantamiento de sabi-
duria.

13 No será enseñado el que no es astuto
[en el bien:] mas ay astucia que multiplica
la amargura, [y donde la amargura abun-
da, no ay feso.]

II.

14 ¶ La sciencia del sabio será abundan-
te como vn diluuió: y su consejoe como vna
limpia fuente de vida [permanece.]

* Aba. 33.5.

15 * Las entrañas del loco son como vn va-
so quebrado, ninguna sciencia retendrá en
su vida.

16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabar-
lahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la
misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus
espaldas.

17 La oracion del loco es como carga en

el camio: mas en los labios del entendido
se halla gracia.

18 La boca del prudente será buscada en
la congregacion, y en el coraçon conside-
rarán sus dichos.

19 Como casa destruyda es la sabiduria del
loco, y el conociemto del necio son razo-
nes sin sentido.

20 El enseñamieto es grillos a los pies de
los locos, y espofas en la mano derecha.

21 * El loco en la risa leuanta su boz, mas * Arrib. 15.
el hombre astuto apenas se sonreyrá calla-
damente.

22 Como ornamento de oro es la sciencia
al sabio, y como axorca al braço derecho.

23 El pie del loco es ligero para entrar en
la puerta [de otro] mas el hombre experi-
mentado de muchas cosas, temerá aun de
ser visto.

24 El necio desde la puerta mirará en ca-
sa, mas el hõbre enseñado se estará de fuera.

25 Imprudencia es del hombre escuchar
ala puerta, mas al prudente la afrenta, le se-
rá grauc.

26 Los labios de los parleros hablarán co-
sas sin proposito: mas las palabras de los
prudentes son pesadas con peso.

27 Los locos su coraçon tienen en la bo-
ca, mas los sabios su boca tienen en el cora-
çon.

28 Quando el impio maldize a Satanas, el
maldize su misma anima.

29 El murmurador su misma anima enfu-
zia: y dõde quiera que fuere, será en odio:
[mas el callado y cuerdo será honrrado.]

C A P I T. XXII.

D El perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento im-
portuno. II. Del loco y del poco remedio que
tiene para ser enseñado, y como se aurán conel III.
El consejo prudente en loque se ouiere de emprender.
III Reglas para conseruar la buena amistad.
V. De la lengua desenfrenada.

A La piedra enfuziada es semejante el
perezoso, y todos le siluarán por su
vergüença.

2 Al estiercol de bueyes es semejante el
perczoso: qualquiera que lo tomãre, sacu-
dirá la mano.

3 Afrenta es del padre el hijo mal enseña-
do: y la hija mal enseñada para daño nació.

4 La hija prudente heredará a su marido,
mas la afrentosa nació para tristeza del que
la engendró.

5 La desuergonçada, al padre y al marido
auergüença: [y no es menos q̄ alguno de los
impios:] mas del vno y del otro será vitu-
perada.

6 Musica en luto es el cuento imp tuno, mas açotes y castigo à su tiempo. *son de sabiduria.*

7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubrirán la baxeza de sus padres: *mas* los hijos que con menofprecio y falta de enseñamiento se enfoberuecen, la nobleza de su lineage ensufian.

II. 8 ¶ El que àl loco ensueña *es como* el que engruda vna olla quebrada: y el que despierta à otro de vn profundo sueño.

9 Al soñoliento cuenta historia el que la cuécta àl loco: el qual àl cabo dirá, *Que cosa?*

* *Abax.* 38, 16. 10 * Llorà àl muerto, porque le faltó la luz: y llora àl loco, porque perdió el entendimiento.

11 Al muerto lloralo blandamente, porq̄ está en reposo: mas la vida del loco peor es que la muerte.

* *Gen.* 50, 10. 12 * El luto del muerto *es siete dias*: mas el del loco y impio, todos los dias de su vida.

13 Con el necio no tengas muchas razones, y àl salto de sentido no te acerques.

* *Arrib.* 22, 14 * Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha, quando el se facudiere.

15 Apartate del, y hallarás descanso, y no recibirás tristeza de su locura.

16 Que cosa ay mas pesada que el plomo? y que otro nombre tendrá el loco?

* *Prov.* 27, 3. 17 * El arena, y la sal, y vna massa de hierros es mas facil de lleuar que el hóbne imprudente y loco y impio.

III. 18 ¶ La trauazõ de madera ligada à edificio quando ^a es mouido, no se desligará: así el coraçon afirmado con pensado cõsejo en ningun tiempo temerá de miedo.

b G. de inteligencia. 19 El coraçon afirmado en pensamiento b prudente *es como* ornamento de *cal* y arena en pared rasa.

20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento, [y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra el impetu del ayre:]

21 Así el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá cõtra ningun temor.

III. 22 ¶ El que punça el ojo facará lagrimas, † y el que punça el coraçon facará sentimiento.

† *1. Cor.* 14, 34. † *Eccl.* 4, 12. 23 El que tira piedras à las aues, espantarlas há: y el que çahiere àl amigo, deshará el amistad.

† *Arrib.* 19, 10. 24 Si vuieres desuaynado el cuchillo cõtra el amigo, no desespères, porque ay boluer en gracia.

† *Abá.* 27, 17. † Injurado de palabra † *su &c.* 25 † Si vuieres ^c abierto tu boca contra el amigo, no tengas miedo, porque ay lugar de reconciliacion: excepto en çaberuimen-

to, ó soberuia, ó descubrimieto de secreto, ó en herida à traycion: porque en estas cosas todo amigo huýrá.

26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, para que en sus bienes tengas alegría.

27 En el tiempo dela afflicion persevera con el [con fidelidad,] para que también en su herencia seas con el heredero.

28 Porque no siempre es de despreciar el apretura: ni el rico sin entendimieto *nos* há de pouer admiracion.

29 Delante del fuego ^{ra} el vapor y el humo dela chimenea: así ^d à las sangres preceden las injurias, [y las afrentas, y las amenazas.]

d A los homicidios.

39 De amparar àl amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.

31 Y si deel yo vuiere mal, qualquiera que lo oyere, se guardará del.

32 ¶ * Quien me diesse vna guarda en mi boca, y en mis labios vn sello de astucia: porque por ellos yo no cayga de repente, y mi lengua no me che à perder?

v. * *Psal.* 147, 3.

C A P I T . X X I I I .

Prosigue en el proposito dela lengua. I I. *Contra la soberuia. vanas esperarças, vicios de vientre &c.* III. *Abstinencia de juramento irreuerente: y de los frutos y pena deel.* IIII. *Del honor de los padres.* V. *Abstenerse de injurias.* VI. *Contra la impudicia y de sus efectos y castigo.*

Señor padre, y Señor de toda mi vida, no me dexes en el consejo de mis labios, ni permittas que yo cayga en ellos.

2 Quien pudiesse ^e castigos en mi pensamiento, y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis peccados?

e G. açotes.

3 Porque mis ignorancias no se multiplicassen, ni mis peccados creciesen hasta çabrantarme, y que cayga delante de mis adversarios, y mis enemigos se burlen de mi, ^f cuya esperança esta lexos de tu misericordia.

f No esperá en tu misericordia, ó fruto de fundamieto de impiedad.

4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no me des altieuz de ojos: mas aparta siempre de tus sieruos el animo de gigante.

5 Esperanças vanas, y cõcupiencias aparta de mi, ^g y retenerme há voluntario perpetuamente en tu seruicio.

g O, reténme vo.

6 No me comprehendá appetitos de vientre y de luxuria, ni ^h àl afficion deshonesta entregues à mi tu sieruo.

h G. à animo impudente H.

7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera: y el que lo guardare, no será preso cõ sus mismos labios, [ni tropezará en malas obras.]

IIII

8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y soberbio por ellos caerá en escandalo.

*Exo. 20. 7. 9 * A jurar no acostúbrés tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]
 † Matth. 5. 33.

*Abas. 27. 10 * Ni te acostúbrés à nombrar muchas vezes à Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]
 15.

11 Porque como à fieruo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le faltarán cardenales: así el que jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*, no será limpio de peccado.

12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad, y de su casa no se apartará castigo.

13 Quando el peccâre, su peccado será sobre el: y si lo tuuiere en poco, peccó doblado.

14 Ni aun quando jurâre en vano, será juzgado por innocente: antes su casa será acometida de continos sobrefaltos.

15 Ay palabra vestida de muerte: nunca se halle en la heredad de Iacob.

16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales no serán embueltos en peccados.

† Eph. 3. 4. 17 † A destemplança de jurar no acostúbrés tu boca; porque en tal costumbre ay ocasion de peccado.

III. 18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando estuuieres asentado entre los grandes.

19 Porque tu tambien no vengas en oluido [à Dios] acerca de ellos: y en tu cóuerfacion te enloquezcás, [y te auerguences] de tal manera que dessees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

V. 20 ¶ † El hombre acostumbrado à palabras injuriosas, nunca en toda su vida recibirá castigo.
 † 1. Sam. 16. 7.

VI. 21 ¶ Dos generos de hombres multiplican peccados, y el tercero acarrearà yra:

22 El animo encendido como vn fuego ardiente que no se apagará hasta que se consuma:

23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne, que no tédrá reposo hasta que encienda el fuego.

24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien: no cessará [peccando] hasta que muera.

† Isa. 29. 15. 25 † El hombre violador de su cama dice en su animo, Quien me vee?

26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me ve, que tengo de temer? el Altissimo no se cura de mis peccados.

27 Este tal solaméte teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros que la luz del sol:

28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y tracienden hasta las partes mas occultas.

29 Porque el conoció todas las cosas antes que fuesen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.

30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado: [y como vn potrico será ahuyé-tado] y donde no sospéchâre, será comprehendido.

31 [Y será afrentado de todos, porquáto no entendió el temor del Señor.]

32 † Por el semejante la muger que defamara à su marido y que de otro toma heredero.

33 † Por que lo primero, fue desobediente à la Ley del Altissimo; y lo segundo, peccó contra su marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon.

34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia, y sobre sus hijos se hará pesquisa.

35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos lleuarán fruto.

36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca su confusion será rayda.

37 Y los que quedâren, conocerán que ninguna cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas suave que guardar sus mandamientos.

38 Grande honrra es seguir à Dios: y ser del tomado à cargo, longura de vida.

C A P I T. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria diuina que para atraer à si los hombres predica sus alabanzas declarâdo su origen, su antigüedad y eternidad, su asiento, que es en el pueblo y Iglesia de Dios, sus efectos poderosos, y gloriosos, el veheméte appetito que tiene de comunicarse à los hombres. II. Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.

LA Sabiduria se alabarà à simisma, [y se honrrará en Dios,] y en medio de su pueblo se gloriará.

2 En la congregacion del Altissimo abrirá su boca, y delante de su potencia se gloriará.

3 [Y en medio de su pueblo se engrandecerá, y b en la sancta multitud se hará admirable.

4 En la multitud de los escogidos tendrá alabança; y entre los bienauenturados se dirá bienauenturada.

5 Diciendo, [Yo salí c de la boca del Altissimo, [engendada antes de toda criatura.

† Lev. 20. 10.

Deu. 22. 22.

Ioan. 8. 4. † Exod. 20. 14.

b En la cógregacion d Iglesia de los pios.

ansi luego.

c Notó la verdadera Sabiduria

nosfer otra que laque se aprende

de la palabra de

Dios.

a Gen. 13.
b Excepiá-
do la escu-
r dad.

6 ^a Yo hize que en los cielos naciesse lú-
bre permanente] y como ^b vna niebla
cubri toda la tierra.

7 Yo tuue mi morada en los lugares altí-
simos, y mi asiento ^c en coluna de nuue.

c Exod. 14.
19.

8 Yo sola cerqué la redondez del cielo, y
anduué el profundo del abyfmo.

9 En las ondas de la mar, y en toda la tie-
rra, y en todos los pueblos y gentes, tuue
poffeffion,

10 Y hollé con potencia los coraçones de
los altos y de los baxos.

11 Y en todo esto busqué repofo, y alguna
heredad donde habitasse.

12 Entonces el Criador de todas las co-
fas me dió mandamiento: y el que me crió,
affentó mi tabernaculo,

13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Ifrael ten
tu heredad, [y en mis escogidos echa ray-
zes.]

† Prov. 8,
23.
d Me pro-
duxo. Eter-
na genera-
cion de la
Palabra de
Dios que es
Christo.

14 ^d Desde el principio antes del figlo
me crió, y para fiempre nunca desfallece-
ré. † Delante del ferui en fu fanta morada,
y anfi eftoy confirmada en Sion.

15 El me hizo repofar † en fu amada ciu-
dad, y en Ierufalem eftoy apoderada.

Joan. 1. 1.
† Exod. 31,

16 Y en el pueblo glorificado eché ray-
zes, y en la parte del Señor y en fu heredad:
[y en la multitud de los sanctos me de-
tuue.]

3.
† Pfal. 132,
8.

17 Como cedro en el Libano fue enalte-
cida: y como cipres en el monte de Her-
mon.

18 Como palma en las riberas fue enalte-
cida, y como planta de rofas en Ierico.

19 Como hermosa oliua en campo deley-
tofo, y como platano que crece junto à las
aguas.

e G. Suavi-
dad de o-
lor.

20 Como la canela y como la massa de aro-
mas di olor, y como la myrtha muy escogi-
da efpazri ^e olor fuaué?

21 Como [el eftoraque, y] el galbano, y
el alabastro de vnguento oloroso, y la gros-
fura de la myrtha diftillada, y el perfume
de incienfo efpazrido por el tabernaculo,
[y como balfamo fin mezcla es mi olor.]

† Ioan. 15, 1.

22 Yo estendi mis ramas como el there-
bintho, mis ramas de honrra y de gracia.

23 Yo produxe fragancia † como la vid,
y mis flores y fructos de gloria y de riquza.

f Effi. Dios
de la ver-
dadera Sab.

24 Yo foy madre ^f de honesto amor, y de
temor, y de conocimiento, y de sancta efs-
perança: y yo doy eternos bienes à todos
mis hijos, à quien Dios me mandó.

25 [En mi está toda gracia de vida, y de
verdad: en mi toda efsperança de vida, y de
virtud.]

26 Allegaos à mi todos los que me def-

seays, y henchios de mis frutos.

27 * Porque la memoria de mi es dulce
mas que la miel, y mi herencia es mas sua-
ue que el panal de miel.

* Pfal. 19, 11.

28 [Mi memoria es por generaciones sem-
piternas.]

29 * Los que comieren de mi, ^g tendrán
aun hambre: y los que de mi beuieren, toda-
uia tendrán sed.

* Ioan. 6, 33.
g Es hartu-
ra fin fasti-
dio, y q tra-
côfigo may-
or appeti-
to de pia-
mente fa-
ber.

30 El que me oyere, nunca será auergon-
çado: y los que en mi trabajáren, nunca pec-
carán.

31 [Los que me facan à luz, tendrán eter-
na vida.]

32 ¶ Todas estas cosas son el libro del Cõ-
cierto del Dios Altíffimo,

11.

33 La Ley que Moyfen mandó [por pre-
ceptos de justicia, y] † por herencia en las
congregaciones de Iacob [y las promeffas
de Ifrael. † Concertó con Dauid fu feruo
de leuantar deél rey fortiffimo, y que para
fiempre se sentasse en throno de honrra.]

† Exo. 20, 1.
y 24, 3.

Dcut. 4, 1, y
2, 29.

† 2. Sam. 7,
12.

34 No os cansays de ser fuertes en el Se-
ñor, para que el tambien os confirme: y lle-
gaos à el, porque el Señor todo poderoso
es solo Dios, y fuera del no ay otro Salua-
dor.

35 El qual, como ^h el Phifon, hinche todas
las cosas con fu sabiduria: y como el Tigris
en el tiempo de los nuevos frutos.

h Rios de
Mesopota-
mia. Gen.

36 Que hinche, como el Euphrates, el en-
tendimiento: y como el Iordan * en el tiem-
po de la segada.

2, 11.
* Iof. 3, 15,

37 Que haze salir, como la luz, la doctri-
na de conocimeto, inundádo como el Geó
en el tiempo de la vendimia.

38 ⁱ El primero no acabó de conocerla, ni
el vltimo la acabó de facar de raftro.

i Todos los
hóbbres jun-
tos no la
cõprehen-
den.

39 Porque sus entendimientos son mas
grandes que la mar: y fu consejo es mayor
que el abyfmo.

40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue
como acequia facada del rio.

41 Yo fue como vn conducto de immensa
agua facado del rio: yo como vna profunda
ribera † entré ^l en el Iardin:

42 Diciendo, yo daré de beuer à mi ex-
cellente huerto, y embriagaré mi era ajus-
tada.

† G. fali.

l O, enel Pa-
rayfo. Sig. la
Iglefia de

los pios.

m G. hasta
en lexos.

n Infinua
la vniuer-
fal resurre-

cion de los
pios por la
virtud de
Christo.

43 Y heaqui que mi acequia se tornó rio,
y mi rio se tornó mar.

44 Porq yo sacaré a luz enseñamiçto, co-
mo el alua, [para todos,] ^m y ala larga la
declararé.

45 [ⁿ Yo penetraré todas las inferiores
partes de la tierra, y miraré à todos los que
duermen, y alumbraré à los que efsperan en
el Señor.]

^a De cosas
divinas so-
bre todo
humano en
tendimien-
to.
^b Hasta la
resurrecció-
n de los pios.
* *Ab.* 33, 18

46 Porque yo derramaré doctrina ^a como oraculo, y yo la dexaré por edades eternas [à todos los que buscan Sabiduria: y no cessaré por todas las succesiones de ellos ^b hasta el siglo sancto.]
47 *Mirad que no he trabajado para mi sola, mas para todos los que buscaren Sabiduria.

CAPIT. XXV.

Algunos efectos de la Sabiduria. II. Descripción de el de coro de los viejos. III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.

^c G me le-
uanté her-
mosa.
* *Gen.* 13, 8.
* *Rd.* 12, 10.
* *Gen.* 2, 4.

DE tres cosas me atauio, y con ellas ^c me hermofoe para có Dios y para con los hombres.

2 * La concordia de los hermanos, * la amistad de los parientes, y * el marido y la muger que se conuienen bien.

3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande manera es odiosa à la vida de ellos.

4 El pobre soberuio, y el rico mentiroso, y el viejo adultero, loco y salto de entendimiento.

II. 5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como pues hallarás en tu vejez?

6 Quan honroso es el juyzio à las canas, y à los viejos el conocimiento del cõsejo:

7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y la prudencia y intelligècia de cõsejo à los honrrados.

8 La corona de los viejos es la mucha experiencia: y su gloriacion, el temor del Señor.

9 Nueue cosas pienso en mi coraçon, y las tengo por bienauenturadas, y la decima diré con mi lengua à los hombres.

10 El hombre que biuiendo goza de sus hijos, y el q̄ vez la cayda de sus enemigos.

11 Bienauenturado el que biue con muger prudente: * y el q̄ nunca peccó con su lengua, y el que nũca siruió à otro mas indigno que el.

12 Bienauenturado el que halló prudencia, y el que ^d oró [justicia] à oydos attentos.

13 Quan grande es el que halló sabiduria [y sciencia:] mas ninguno es mayor sobre el que teme àl Señor.

14 El temor del Señor sobrepuya en claridad todas las cosas.

15 [Bienauenturado el hombre à quien es dado tener temor de Dios:] el q̄ lo tiene, quien se podrá comparar con el?

16 El temor del Señor es principio de su amor: mas la fe, el principio de juntarse có el.

17 ^e Qualquiera plaga, y no plaga del coraçon.

18 Qualquier malicia, y no la malicia de la muger.

19 Qualquier impetu, y no impetu de los que aborrecen.

20 Qualquier vengança, y no vengança de mano de enemigos.

21 Como no ay peor cabeça q̄ la cabeça de la serpiente, anŷi no ay peor yra que la del enemigo.

22 * Mas quiero morar con el leon y có el dragon que con la mala muger. * *Pro.* 21, 19 y 23, 24.

23 La malicia de la muger muda su cara, y escurece su rostro ^f como vn cilicio.

24 ^g En medio de sus vezinos se sentará su marido por su causa, y gemirá [y sospirará] aunque no quiera.

25 Pequeña es toda malicia en comparacion de la de la muger: la suerte del peccador cayga sobre ella.

26 Qual es la subida arenosa à los pies del viejo, tal es la muger parlera àl marido reposado.

27 * No trompieces en la hermosura de la muger, ni desŷees muger por el deleyte. * *Ab.* 42, 12.

28 Enojo, y desuerguença, y grande afrenta, es la muger que da de comer à su marido.

29 [La muger, si tuuiere la auctoridad, contraria es àl marido.]

30 Donde la muger es mala, ay coraçon abatido, rostro triste, y plaga del coraçon,

31 Manos floxas, rodillas descoyuntadas, y no hará bienauenturado à su marido.

32 * De la muger tuuo principio el peccado, y por causa de ella morimos todos. * *Gen.* 3, 6. y *1. Tim.* 2, 14

33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun pequeña:] ni à la mala muger licècia de salir.

34 Si no anduuiere à tu mano, [auergõçartehà delante de tus enemigos.]

35 Cortala de tus carnes, ^h da le y embiala, [porque no abuse siempre de ti.] *h* S. carta de repudio.

CAPIT. XXVI.

Labançus y efectos de la buena muger. Item vniuperio; ingenio y efectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicación, y llama àl honesto y pio matrimonio. III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.

DE la buena muger bienauenturado es el marido, y el numero de sus dias será doblado. *i* Diligente valerosa. *Pro.* 31, 10.

2 La muger ⁱ fuerte deleyta à su marido,

do, y los años de su vida cumplirá en paz.

3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen àl Señor será dada [àl varon por los buenos hechos.]

4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo auerán plazer, y tendrán alegre rostro.

5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la quarta vue espanto en mi rostro.

6 De entregar pot traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compuesta contra alguno.

7 Estas cosas son mas graues que la misma muerte.

8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la muger celosa de otra muger:

a S. dichas ver. 16:8.
 b Que no se ató bien firme, y mata la ceruiz del buey.

9 Y el açote de la lengua que con todas a estas cosas participa [en la muger infiel.]

10 La mala muger es como el yugo de bueyes ^b que se anda: el que la tuuiere, *será* como el que tomó vn escorpion.

11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, laqual no encubrirá su torpeidad.

12 La fornicacion de la muger, en la altivez de los ojos y en sus sobrecejos se conocerá.

* Ab. 42, 11.
 13 * Ala hija de suerçonçada ponle firme guarda, porque auida licencia no, y fe de sí.

14 Mira por sus ojos de suerçonçados, y no te maravilles, si peccáre contra ti.

15 Como caminante muerto de sed en hallando la fuente abrirá la boca, y beuerá de el agua mas cercana qualquiera que sea: en qualquier palo se asentará, y à qualquier saeta abrirá el aljaua [hasta q̄ no pueda mas.]

16 La gracia de la muger [diligente] deleytará à su mando, y su saber engrossará sus huessos.

17 Don es del Señor la muger callada y de buen seso,

18 Y la sabia anima no tiene precio.

19 Gracia sobre gracia es la muger vergonçosa y fiel:

e Summade dinero que sea mas preciosa.
 d S. Semeljantes son al Sol &c.

20 Ni ay ^e peso que se compáre con su animo templado.

21 ^d El sol que sale en los altísimos lugares del Señor, y la hermosura de la buena muger en el atauio de su casa.

22 Candelero que resplandece en el sancto cádelero, es el hermoso parecer en la edad constante.

23 Colunas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.

24 ¶ Hijo, conserua sano el vigor de tuedad, y no des tu fuerça à los estrafios. 11.

25 Desq̄ uieres buscado ^e la fuerte mas fertil de todo el campo, siembra tu simiente confiado de la nobleza de tu linage. e Ansi llama à la buena muger.

26 De esta manera tu succesion, teniéndolo la libertad del buen linage, se engrandecerá.

27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]

28 La muger que se alquila, semejante es à la puerca: mas la casada, torre contra la muerte será estimada de su marido.

29 La mala muger àl hombre malo será dada por fuerte: mas la buena à aquel es dada que àl Señor teme.

30 La muger suzia menosprecia la verguença. mas la hija honesta aun de su marido se auerçonçará.

31 La muger de suerçonçada à la perra es semejante: mas la vergonçosa àl Señor tiene en reuerencia.

32 La muger que honrra à su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menosprecia, será nombrada en soberuia. f G. mas todo animo de hombre semejante à las costumbres desta en &c.

33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ser buscada, y todo animo de hombre ^f que con la tal conuerfere, en alborotos de guerra passará su vida. III.

34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo.

35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando son desechados como estiercol: el que se torna de justicia à peccado, àl qual el Señor lo señaló ^g para el cuchillo. g Para mala muerte violenta.

36 [¶ Dos cosas me han parecido dificiles y peligrosas] el mercader à penas se escapa de peccado: y el regaton no caerá de culpa. IIII.

C A P I T O . XXVII.

Prosiguiendo el proposito comenzado, encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. 11. Diuersas reglas para saber juzgar de los ingenios.

III. Encomienda la fidelidad en el secreto para ^{*1. Tim. 6.} con el amigo &c. 9. Pro. 23. 4
 ^h Huir la ira y la sober. h Su libertad. q d. boluerse a auar. ò mezquino.

Muchos ^{*} han peccado por causa de pobreza: y el q̄ procura de tener mucho ^h su ojo peruierte. Matt. 20. 15.

2 Entre las junturas de las piedras será hin-

hincado el palo, y entre venta y compra se entremeterá peccado.

3 [El peccado será quebrantado con el peccador.]

4 Si no te entretuieres con diligencia en el temor del Señor, tu casa será trastornada presto.

5 Como en el çarandar, las immundicias quedan en el harnero, así las immundicias del hombre en su pensamiento.

*Pro. 27, 21

6 *El horno prueua los vasos del ollero, y la tentacion al hombre en su pensamiento.

II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labráça; así es la oracion pensada en el coraçon del hombre.

8 Antes que hable, no alabes a hombre: porque la prueua de los hombres es esta.

9 Si figuieres la justicia, alcançarla has, y serás vestido de ella como de vn larga ropa de honrra: [y morarás con ella, y para siempre te amparará, y en el día del reconocer hallarás firmeza.]

a Matt. 24.

10 Las aues yrán tras sus semejantes, y la verdad se boluerá a los que la vsan.

11 El leon assecha a la caça, así el peccado a los que mal hazen.

12 Las razones del hombre pio son vna perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el loco como la luna se muda.

b No contrates siem pre si no por ocasion.

13 Entre los necios mira al tiempo: mas entre los entendidos se contino.

14 Las razones de los locos son carga, y su risa en deleytes de peccado.

* Arr. 23, 9. c Sea horrible al pio.

15 *La habla del que mucho jura, e erizará el cabello: y su quistion es quebramiento de oydos.

16 La quistion de los soberuios es derramar sangre, y su injuriarse es malo de oyr.

III. * Arr. 19, 10 y 22, 27.

17 ¶ * El que descubre los secretos [del amigo,] el credito perdió, y no hallará amigo a su voluntad.

18 Ama al amigo, y se le fiel.

19 Y si descubrieres sus secretos, no lo sigas mas.

20 Porque como el que pierde a su enemigo, así tu perdiste a tu amigo.

21 Y como el que echa el paxaro de la mano, así perderás al amigo, al qual nunca mas cobrarás.

d Perderas tiempo y diligencia si procuras sobrarlo.

22 d No lo sigas, porque lexos va: y como la gama huye del lazo, [porque su anima fue herida.]

23 La herida puede se atar, y de las injurias puede auer reconciliacion:

24 Mas el que descubre el secreto, toda lo perdió.

25 ¶ * El que guiña del ojo, fabrica malas cosas: y el que lo conociere, se apartará del.

17. * Pro. 10, 10

26 En tu presencia hablará sus aues cosas, y maravillar se ha de tus dichos: mas al cabo peruertirá su boca, y tus palabras traerá en trompeçon.

e Parahazerte tropezadero.

27 Muchas cosas aborrezco: mas ninguna tanto como a este tal: el Señor tambien lo aborrecerá.

28 El que echa la piedra en alto, sobre su cabeça la echa: y el golpe engañoso, hazo gran herida.

29 * El que abre el hoyo, en el caerá: [y el que a su proximo pone piedra, en ella trompezará:] y el que arma el lazo, en el será preso.

* Ps. 7, 16. Pro 26, 27. Eccl. 10, 8.

30 El que mal haze, sobre el boluerá, y no sabrá de donde le viene.

31 ¶ El escarnio y la assecha es de los soberuios, y la vengança como vn leon les assechará.

III. f Actiue y passiué.

32 Con lazo serán presos, los que se huelgan en la cayda de los pios: y dolor los consumirán antes de su muerte.

33 El furor y la ira son cosas execrables: y el hombre malo será sujeto a ellas.

C A P I T . XXVIII.

Contra la vengança (continuando con la fin del cap. prec.) y retencions de la memoria de las injurias. II. Contra la ira y sus ocasiones.

III. Contra los chismeros y malas lenguas: cuyo ministerio el pio se guarde de imitar.

EL * que se venga, hallará la vengança del Señor, y elle guardará sus peccados con diligencia.

* Deu. 32, 35. Rō 12, 19. Heb 10, 30. * Mat. 6, 14. Mar. 1, 25.

2 Perdona a tu proximo la injuria, * y en tonces a ti tambien, quando orares, te serán sueltos tus peccados.

3 Guarda la ira el hombre a otro hombre, y pide sanidad del Señor?

4 Y no tiene misericordia para con otro hombre como el, y rogará por sus peccados?

5 El siendo carne conferua la ira: quien pues aurá misericordia de sus peccados?

6 Acuérdate de la fin, y dexa de enemistarte.

7 No amenazas ayradamente con muerte ni perdicion, mas perseuera en los mandamientos.

8 Acuérdate de los mandamientos, y no te enojas con tu proximo.

9 Pon delante de tus ojos el Concierto del Altissimo, y menosprecia la ignorancia.

10 ¶ * Apartate de quistiones, y peccarás menos

II. * Arr. 8, 1.

11 Porque el hombre iracundo encenderá la quistion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre los que tienen paz, me terá calumnia.

* *Prov. 16,*
21.

12 * Conforme à la materia, así se encenderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quistion se encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecера su furor; y conforme à sus riquezas se aumentará su ira.

13 La contienda apressurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derráma sangre.

14 Si sopláres la centella, encenderseha [como fuego:] y si en ella escupieres, será apagada y lo vno y lo otro sale de la boca.

III.

* *Arrib. 21,*
30.

15 ¶ * Al chismero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que te man paz, echai on à perder.

16 La lengua doble remouió à muchos, y los traspassó de vna nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha destruydo, y minado casas de grâdes.

18 [Ella ha derribado potencias de pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de sus casas* mugeres varoniles; y de sus trabajos las ha defraudado.

20 El que la escucha, no hallará descanso, ni biuirá con reposo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua defmenuzará los huesos.

22 Muchos han caydo à filo de espada: mas no han sido tantos como los que cayéron por causa de la lengua.

23 Bienauenturado el que se guardó de la mala lengua: y el que no passó por su furor: y el que no truxo su yugo, ni fue ligado en sus coyundas.

24 Porque su yugo es yugo de hierro, y sus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas provechoso que ella.

26 Su perseverancia no permanecerá: mas poseerá los caminos de los injustos. No se enseñoreará de los pios, ni en su llama serán quemados.

27 Los que dexan àl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ser apagada; contra ellos será echada como vn leon, y como vn tigre los destruyrá.

28 Mira que cerquestu possessión con espinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peso à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no resuales en ellas, porque no caygas delante del que te affecha, y tu cayda sea incurable y mortal.

C A P I T . XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando àl proximo *en su pobreza* empréstando, ò fiando, pero con uento prudente para no caer en los inouenientes que suelen suceder: y que de esta ayuda no haga escarmentar àl pio la ingratitud de muchos. *Avisa tambien àl que recibe de su deuer. II Que el hombre prudente procure auer y conseruar lo necesario para la vida humana, por los inouenientes y incommodidades que sin ello se passa en el mundo, à causa de la infolencia de los que lo emprésta muchas vezes.*

El que haze misericordia, presta à su proximo: y ^a el que preualece sobre su mano, guarda los mandamientos.

a El que se esfuerça à vencer su auaricia en este caso.

2 Da empréstado à tu proximo en tiempo de su necesidad, y paga con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente con el: y en todo tiempo hallarás lo que te fuere necesario.

4 Muchos estimaron lo que se les empréstó, como si selo halláran: y dieron molestia à aquellos, de los cuales tueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, besan las manos; y por auer los diueros del proximo, humillan su boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y escusanse con el tiempo.

7 Y si pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por cosa hallada.

8 Y si no, defraudarán de su dinero àl que les empréstó, y tomarán con el enemistades sin causa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de hórta le darán afrenta.

10 Así que muchos por causa de la malicia se apartan ^b del hombre, temiendo de ser defraudados sin ningun merito suyo.

b S. necesitado.

11 Tu empero para con el humilde se paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 ^c Por causa del mandamiento ayuda àl pobre, y en su necesidad no lo embies de ti [vazio.]

c Q. d. No por el respecto de la persona.

13 Pierde el dinero sin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraq se pierda.

14 Pon tu thesoro conforme à los mandamientos del Altissimo, y ferteha mas provechoso que el oro.

- * *Dán.*, 15 * Encierra la limofna en tus camaras
24. [en el coraçõ del pobre,] y esta te librarã
Luc. 11, 41. de toda afflicion.
Acl. 10, 4. 16 [* La limofna del hombre es como
* *Arrib.*, 17, vna bolfa que llena conmigo : y la gracia del
18. hombre cõferuarã como la nifeta del ojo.
17 Y despues fe leuantarã, y les pagarã à
cada vno en fu cabeça.]
18 Ella pelearã por ti contra tu enemigo,
mas que efçudo fuerte y que lança robuſta.
19 El hombre de bien fiarã à fu amigo : y
elque vuire perdido la verguẽça, lo defam-
pararã.
20 Del agradecimiento del fiador no te
oluides, porque fu anima pufo por ti.
21 El beneficio del fiador, el mal hombre
lo destruye.
22 El peccador rehuyrã las fianças : y el
ingrato [quando perdiere la verguẽça,]
en fu peſamiẽto defampararã àl q̃ lo libró.
23 La fiança [mala] echó à perder à mu-
chos bien endereçados ; y los commouió
como las ondas de la mar.
24 Ella ha echado de fu caſa à hombres
poderofos, y los hizo vagabundos entre na-
ciones eſtrañas.
25 El peccãdor que quebranta los man-
damientos del Señor, caerã en fiança : y elq̃
figuiere las reuentas, caerã en pleytos.
26 Socorre à tu proximo ſegun tu facultad,
empero mira ^b no caygas.
^b No fea con tu ruy-
noz. 27 ¶ * Lo principal de la vida del hom-
bre es el agua, y el pan, y el veſtido, y la ca-
fa que cubre la verguẽça.
I I. * *Abax.*, 39, 31. 28 Mejor es la vida del pobre debaxo de
vna choça, que el grande aparato de man-
jares en caſa agena.
29 En lo poco y en lo mucho ten contẽ-
tamiento : c porque nadie te dé en roſtro q̃
no tienes donde morar.
30 Miserable vida es andar de caſa en ca-
fa : porque donde fueres eſtraño, [no trata-
rã ſeguramente,] ni abrirã la boca.
31 Hoſpedarã y darã de beuer à los in-
gratos, y ſobre ello oyrã cofas q̃ te amarguen,
(comer, ſi tienes que.)
32 Hola hueſped, pon la meſa, y da nos de
33 Hueſped, da lugar à vna perſona hon-
rrada : es menefter la caſa, porque tengo de
recebir à mi hermano.
34 Estas cofas ſon graues à qualquiera
hombre de ſeſo, el reproche de la caſa, y la
injuria dicha àl acreedor.

C A P I T . XXX.

Reglas à los padres para la buena criança de los hijos. I. Haſe de curar de la ſalud del cuerpo ſob: e todos los bienes temporales. III. Del auaro q̃ de ſeã condiçõ miserable. IIII. Llama à la ſan-

eta y honeſta alegria, neceſſaria para la conſeruaciõ de la vida.

- E**lque * ama à fu hijo, continamente * *Prou.* 13, 24. y 23, 13. lo açotarã, para ſer alegre en fu poſ-
trimeria, [y no palpar las puertas de
ſus vezinos.]
2 Elque caſtiga à fu hijo, ſerã ayudado
del, y entre losque le conocen, ſe honrrarã
conel.
3 * Elque enſeña à fu hijo, harã embidia à * *Deu.* 6, 7. fu enemigo : y delante de los amigos ſe ale-
grarã conel.
4 Muerto fu padre, ſerã como ſino fueſſe
muerto : porque dexó despues de ſi otro ſe-
mejante à ſi.
5 Vidolo en ſu vidã, y alegroſe con el : y
en ſu vida y en ſu muerte no ſe entriſteció.
6 Dexó defenſor contra los enemigos, y
quien à los amigos fueſſe agradecido.
7 Elq̃ regala à fu hijo, ſus heridas ata : y ca-
davez q̃ clamãre ſe turbarã ſus entrañas.
8 El cauallo no domado ſale duro, y el hi-
jo diſſoluto ſale temerario.
9 Regala àl hijo, y ^d eſpantarte ha : juega ^d O, ame-
nazar te ha. conel, y contriſtarte ha.
10 No te rias conel, porque no tengas
dolor conel, y alcabo ^c cruxas los dientes. ^c Regañarã
11. No le dés licencia en la mocedad, ni deſ-
diſimules ſus inconfideraciones. pecho.
12 * Doblã fu cuello en la juuentud : que- * *Ar.* 7, 26. brantale los coſtados entretanto que es
muchacho ; porque por vètura no ſe endu-
rezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu a-
nimo.
13 Enſeña à tu hijo, y trabaja conel : porq̃
no trompieces en tu afrenta.
14 Mejor es el pobre ſano y de buena diſ-
puſicion, que el rico [flaco y] açotado en
ſu cuerpo [con enfermedad.]
15 ¶ La ſalud y buena diſpuſicion [con I I. ſanctidad de juſticia] vale mas que todo o-
ro [y plata :] y el cuerpo ſano, que riquezas
immenſas.
16 No ay mejor theſoro que la ſalud del
cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del
coraçõ.
17 Mejor es la muerte que la vida amar-
ga, y [el eterno deſcanſo que] la larga en-
fermedad.
18 ¶ Los bienes derramados en boca cer-
rada, ſon como quien embia viandas à ſer
puestas ſobre el ſepulcro. III. I.
19 * Deque ſirue ^f la derramadura àl ido- * *Dan.* 14, 6. lo ? porque ni comerã de ello, ni lo olerã.
20 Anũ es aquel aquien Dios perſigue,
[y elque lleua el pago de ſu iniquidad.]
21 De los ojos vee * y gime, como el caſ-
trado que abraça la virgen y ſoſpira. * *Arrib.* 20, 31.

- III 22 ¶ * No pongas tu animo en tristeza, ni te aflijas con tu mismo consejo.
 *Pro. 12, 21. J 15, 13. J 23 23 El alegría del coraçon finalmente es vida àl hombre: y el gozo del varon es la ga edad.
 24 Ama tu anima, y consueta tu coraçon [agradando à Dios, y contienelo, y allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de ti la tristeza.
 25 Porque la tristeza hà muerto à muchos, y ningun fruto ay en ella.
 26 La embidia y el enojo apocà los dias: y la congoxa trae la vejez temprana.
 27 El coraçon largo y bueno tendrá cué ta configo en los manjares y comida.

CAPIT. XXXL

La folicitud por ser rico es mala, y raro el rico iusto y no auaro. II. Preceptos vitales para el cobidado. III. Sobre todo le encomienda la templança, especialmente acerca del vino, el vil uso del qual describe.

EL velar por hazer se rico seca las carnes: y la folicitud de las riquezas quita el sueño.

- 2 El cuydado del velar estorua el dormir. y la graue enfermedad impide el sueño.
 3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas: y si se repofare, hinchir seha de sus deleytes.
 4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada passadia: y si se repofare, será necesitado.
 5 El que ama el oro, no será justificado: y el que sigue la corrupcion, será lleno de ella.

Arri. 8, 3. 6 * Muchos han caydo por causa del oro, y deláte de sus ojos tuuieron su perdicion.

a Notó la idolatria en el oro, como Col. 3, 5.
 * Luc. 6, 24 7 * Palo para trompear es à los que se la critican: [ay de aquellos que lo siguen:] y todo imprudente caerá en el.

8 * Bienaventurado el rico que fué hallado sin reprehension, y que no se fué tras el oro, [ni puso su esperança en el dinero, ni en los thesoros.]

9 Quien es este, y llamar lo hemos bienaventurado, porque hizo milagros entre los de su pueblo?

10 Quien fué prouado en el, y fué hallado perfecto, y poder se hà gloriar? Quien es aquel que pudo peccar, y no peccó: y y hazer mal, y no lo hizo?

11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus limosnas contará la Iglesia.

II. b Amésa de alguna grãde.
 12 ¶ Quando te assentáres b à alguna grau mesa, no abras en ella tu garganta.

- 13 Ni digas, c O que de viandas
 14 Acuérdate que es mala cosa d vn mal ojo.
 15 Y que cosa criada es peor que el ojo? porque el llora por qualquier causa.
 16 No estienda tu mano a todo lo que mirare, [porque corrompido de embidia no ayas confusion,] ni en el plato la metas e con el.

17 [En el combite no te aprietes.]

18 * Por ti mismo entiéde lo que conuene àl que está cabe ti: y piensa à todo. * Mat. 7, 2. 12.

19 Come como hombre lo que te es puesto delante, y no engullas, porque no seas odioso.

20 Por la buena criança acaba primero, y no seas infaciable, porque no offendas.

21 Y si te assentáres entre muchos, no estienda tu mano primero que ellos, [ni seas el primero à demandar de beuer.]

22 ¶ * Quanto es lo que basta àl hombre enseñado? poco. y portanto f no anhela en su cama, [ni siente dolor.] III. * Ab. 37, 32. fS. de repleto.

23 El trabajo del velar, y la colera, y la colica acompañan àl hombre infaciable.

24 Las entrañas del hombre templado gozan de saludable sueño: el se leuanta de mañana y es señor de sí.

25 Y si fueres forçado à comer, leuanta te, passeate, vomita, y repofate: y no acarrearás enfermedad à tu cuerpo.

26 Hijo, oyeme, y no me tengas en poco: porque lo que yo te digo, tu lo hallarás àl cabo.

27 En todas tus cosas se diligente y presto, y ninguna enfermedad te acometerá.

28 * El hombre liberal en repartir el pan, los labios [de muchos] lo bendezirán: y de su honestidad tendrá fiel testimonio. * Pro. 22, 9. G. Al espléndido en panes.

29 El que mal reparte el pan, la ciudad murmurará del: y el testimonio de su malignidad no será dudoso.

30 b Eu el vino no te muestres varon, * porque el vino à muchos echó à perder.

31 La fragua prouea el filo del cuchillo en el temple: ansi el vino el coraçon de los soberuios en su embriaguez. h En el beuer no te quieras mostrar valiente.

32 * El vino es prouechoio à la vida del hombre, si se beue moderadamente. * Iudi. 13, 2. i O para el temple.

33 Que vida es la de aquel que se vence del vino? * P. 104, 15.

34 [Que cosa defrauda la vida? la muerte.] Pro. 31, 4.

35 El vino es criado [desde el principio] para alegrar los hombres, [y no para embriaguez.]

36 El vino suficiente beuido à su tiempo, trae gozo de coraçon, y alegría de animo.

37 [La beuida templada es salud àl anima y àl cuerpo.]

38 El vino tomado en demasia, trae amargura de animo, quistiones y contumacia.

39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, disminuye las fuerças, y gana heridas.

* Arr. 20, 1.

40 * En combite de vino no reprehendas àl proximo, ni lo vituperes, quando està alegre.

41 Con palabra injuriosa nolo offendas, ni lo asfijas, quando lo encontrás.

C A P I T . . . XXXII.

Prosigue en los preceptos coniuiales ansí para el viejo como para el moço, señalando à cada vno los limites que guardará en el hablar. II. Encomienda sobre todo el temor del Señor y el estudio de su Ley. III. El consejo maduro en toda empresa, la qual pide que sea gobernada por fe cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y prospero successo en todo.

Hizieronte regidor del vanquete, no te ensoberuezcas sobre los otros, mas sé como vno de ellos.

2 Ten cuidado de ellos, y ansí te asienta: y quando vuieres acabado tu officio, y lo vuieres hecho bien, asientate,

3 Para alegrarte con ellos, y porque recibas corona por causa de ornamento, [y alcançes dignidad de ser rogado de todos.]

4 Habla tu que eres el mas viejo, porq̃ à ti conuiene:

5 Mas con entendimiento exquisito, y no impidas la musica.

* Arr. 20, 7.
Eccl. 3, 7.

6 * Donde no escuchan, no derrames palabras: ni quieras parecer sabio importunamente.

a En engañe de &c.

7 Sello de carbunculo ^a en atauio de oro, es el acuerdo de los músicos en el combite de vino.

8 Sello de esmeralda en atauio de oro, es la melodia de los cantores en el vino suave [y moderado.]

9 [Escucha callando, y por tu buena criança ganarás buena gracia.]

10 Habla mancebo, quando es menester: y à penas siendo dos vezes rogado.

11 Recoge tu razon en summa, y en pocas palabras muchas cosas: sé como hóbren entendido, mas juntamente callado.

12 Entre los grandes no te iguales: y dóde ay viejos, no parles mucho.

* Job. 33, 6

13 * Delante del trueno se apresura el

relampago, y delante del vergonzoso precederá gracia

14 Leuantate con tiempo, y no seas el postrero: ve à casa, y no seas perczoso.

15 Iuega alli, y haz loque quisieres, no en peccados, ni en palabras soberuias.

16 Y sobre todas cosas bendize à aquel que te hizo, y que ^b te embriaga de sus bienes.

^b Te hartas

17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará su castigo: y los que àl madrugaren, hallarán su fauor.

II.

18 El que busca la Ley, será lleno de ella. mas el fingido trompeará en ella.

19 Los que temen àl Señor, hallarán el derecho, y como vna lumbré encenderán la iusticia.

20 El hóbren peccador se aparta del castigo, y halla loque es conforme à su voluntad.

21 ¶ El hombre de consejo no menospreciará la consideracion: mas el temerario y soberuio, nada teme aun quando haze sin consejo, [mas con sus mismas empresas sera redarguydo.]

III.

22 [Hijo,] sin consejo nada hagas, y nunca te arrepentirás del hecho.

23 No vayas por camino ^c resbaloso, y no trompearás en pedregoso: ni tan poco te confies en el camino llano, ni pongas trompeçadero à tu anima.

^c G. de ca y da.

24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu casa te recela.]

25 En toda buena obra ten fe en tu animo, porque esta es la guarda de los mandamientos de Dios.

26 El q̃ cree en el Señor, guarda sus mandamientos: y el que tiene en el su conanfiça, nunca padecerá detrimento.

C A P I T . . . XXXIII.

Prosigue en encomendar el temor de Dios y su Ley. II. El loco, y el mal amigo.

III. La diferencia que Dios por su Providencia y libre voluntad puso en los hombres, siendo todos de vna misma condicion en su origen. IIII. Da reglas para el gouerno de la familia despues de auer amonestado àl hombre, que se mantenga en libertad en quanto le fuere posible.

El q̃ teme àl Señor nunca le encótrará mal: mas solamente será tentado, y luego lo librará:

2 El hombre sabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, será como nauio en la tempestad.

3 El hombre de seso andará fielmente en la Ley, y la ley tambien le sera fiel.

4 Ordena tu oracion como vna questiõ clara:

a Refuelue
recoge haz
fumina.

II.
* Arr. 21, 17

clara, y así serás oydo: a ata la doctrina,
y entonces responde.

5 * ¶ Rueda del carro son las entrañas
del loco; y su pensamiento como el exe q̄
se torna.

6 Como cauallo garafion es el amigo es-
carnecedor, que debaxo de todo caualle-
ro relinchará.

II. 7 ¶ Que es la causa q̄ vn dia es mejor q̄
otro, pues que la luz de todos los dias del
año sale de vn mismo Sol?

8 Por juyzio del Señor son diferentes,
el qual dispuso las diferencias de los tiem-
pos y de los dias festiuos.

9 El honró y confagró los vnos dias, y
puso los otros en el commun orden.

* Gē. 1, 27.
7, 7.

10 Así todos los hombres son nacidos
de la tierra: * porque Adá de la tierra fué
criado: mas el Señor con la multitud de
su fabiduria los diferenció, y los caminos
de ellos hizo diuerfos.

11 A vnos prosperó y leuantó, à otros
confagró y los hizo cercanos à sí.

12 Y à otros abatió y los hizo execrables,
y los trastornó de sus fillas.

* Isa. 45, 9.
Ierm. 18, 6.
Sab. 15, 73.
Rom. 9, 20

13 * Como está el barro en la mano del
ollero, para ser tratado conforme à su vo-
luntad,

14 Así los hombres están en la mano de
Dios su Criador, para dar à cada vno, con-
forme à su juyzio.

* 1. Cor. 6,
14.

15 * Como lo bueno es córrario à lo ma-
lo, y la muerte es contraria à la vida: así
el pio es contrario àl peccador, y el pecca-
dor contrario àl pio: De esta manera en
todas las obras del Altissimo veremos pa-
res, donde lo vno es contrario à lo otro.

b Habla el
Autor de sí
en cópara-
cion de los
doctos que
le prece-
dieron.

* Arrib, 24,
26.

16 b Y yo me he leuantado el póstrero,
como el rebuscador que coge tras los vé-
dimiadores.

17 Mas he aprouechado por la gracia del
Señor: y como vendimiador heuchi el la-
gar.

18 * Considerad que no he trabajado pa-
ra mi solo, mas para todos aquellos q̄ bus-
can enseñanza.

IIII. 19 ¶ Oyde o principes del pueblo, y
gouernadores de la Iglesia estad atten-
tos.

20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl herma-
no, ni àl amigo permittas potestad sobre ti
en tu vida: ni tus bienes des à otro, por q̄
no te arrepientas, y los tornes à pedir con
ruegos.

21 Mientras biues y respiras, no te hagas
seruo de hombre.

22 Porque mejor es que tus hijos te ayā
menester à tí, que no que tu mires à las ma-

nos de tus hijos.

23 En todas tus cosas ten tu el mando: y
no pongas alguna mancha en tu honrra.

24 Quando los dias de tu vida fenecie-
ren, y vuieres de morir, reparte tu heren-
cia.

25 El pasto, y el palo, y la carga, conuien-
en àl asno: y el mantenimiento, y el casti-
go, y el trabajo, àl seruo.

26 Trabaja c̄ có el seruo, y hallarás des-
canso: afloxa las manos, y buscará liber-
tad.

27 El yugo y las coyundas doman la cer-
uiz: así el cepo y los tormentos àl seruo
malicioso.

28 Embialo à la obra, por q̄ no esté ocio-
so: porque el ocio muchos vicios enseña.

29 Ponlo en el trabajo, porque así le
conuiene: y si no obedeciere, apesgalo có
sus hierros:

30 Mas mira que no seas demasiado có-
tra alguna carne, ni hagas alguna cosa [gra-
ue] sin juyzio.

31 * Si tienes seruo, tratalo como à tu a-
nima [y como à tu hermano:] porque en
lugar de tu sangre lo compraste.

32 Porque si lo hirieres injustamente, y
el se te huyere, porque camino lo has de
buscar?

C A P I T . XXXIIII.

NO hazer caso de sueños (si no fueren dados de
Dios) porque son vanidad. II. La ley de Di-
os y la experiencia de muchas cosas, es lo que se hà de
seguir. III. Encomienda el temor de Dios por
sus frutos y efectos gloriosos. IIII. Contra los
sacrificios de los impios. V. Cōtra los que defrau-
dan al pobre ò de su pan en su necesidad, ò de su tra-
bajo. VI. Contra el falso penitente.

LAs esperanças del loco vanas son y
falsas: y los sueños à los necios hazē
alas.

2 Como el que toma la sombra, y el que
persegue àl viento, es aquel que mira en
sueños.

3 La vision de los sueños es vna cosa q̄
se parece à otra, y como vna semejança de
rostro delante de otro rostro.

4 Del immundo que cosa saldrá limpia;
y del falso que cosa verdadera?

5 Los agujeros y las aduinaciones son
sueños vanos: y el coraçon lleno de ima-
ginaciones, es como muger de parto.

6 Si no te fueren embiados del Altissi-
mo visitandote, no des à ellos tu coraçon:

7 Por q̄ à muchos han engañado los sue-
ños; y los que en ellos esperaron, cayeró.

8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y
la fabiduria es perfeccion à la boca fiel.

c G. en el
seruo. q.
d. Haz tra-
bajar àl ser-
uo &c.

* Arr. 7, 22.

9 El que mucho há andado, muchas cosas conoció: y el que ha experimentado muchas cosas, contará inteligencia.
 10 El que nada ha experimentado, poco sabe: mas el que ha andado por muchas tierras, es mas astuto.
 11 [El que nunca fue tentado, que sabe? y el que no está allanado, abundará de malidad.]
 12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrinacion, y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.
 13 Muchas vezes he peligrado hasta la muerte [por causa de ellas:] y otras vezes por ellas he sido conferuando [por la gracia de Dios.]

III.

14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor temen, biuirá: [y por su respecto será bendito.]
 15 Porque la esperança de ellos está en su Salvador: [y los ojos de Dios sobre los q lo aman.]
 16 El que teme àl Señor, nada temerá, ni se espantará: porque el es su esperança.
 17 Bienaventurada el anima de aquel que àl Señor teme.
 18 Porque en quien otro espera, ò quien otro es su arrimo?
 19 * Los ojos del Señor están sobre aquellos que lo amá: fortaleza poderosa, y fuerte arrimo, cobertura cótra el calor, sombra cótra el mediodia, defensa contra la offensa, y ayuda en la cayda:
 20 Endereça àl animo, alumbrá los ojos, dá la sanidad, la vida y la prosperidad.

III.

21 ¶ * El que sacrifica delo injusto, su offrenda es ridicula: y los dones de los iniquos, no son agradables.
 22 [El Señor solo, à los que le esperan en el camino de la verdad y de la justicia.]
 23 * No se deleyta el Señor con las offrendas de los impios, [ni tiene respecto à sus dones:] ni por la multitud de sus sacrificios se aplaca de sus peccados.
 24 El que ofrece sacrificio de la sustancia de los pobres, es como el que sacrifica vn hijo delante de su padre.

V.

25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de los pobres: el q de el desfrauda, es a varon de sangres.
 26 El que àl proximo quita el mantenimiento, lo mata: * y el que desfrauda àl jornalero de su jornal, sangre derrama.
 27 ¶ Quando vno edifica, y otro derriba, que otra cosa ganan que trabajos?
 28 Quando vno ora, y otro maldize, la boz de qual de los dos oyrá el Señor?
 29 * El q se lava por auer tocado el muer-

to, y otra vez lo toca, de que le sirue su lauatorio?
 30 * Ansi el hombre q ayuna por sus peccados, y va otra vez à cometer los mismos, 10. quien oyrá sus oraciones? ò de que le siruió su asfirse?

C A P I T . X X X V .

En señã que la verdadera Religión consiste en verdadera obediencia de Dios, no en ofrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios de ella, però contodo esso no absuelue de los que Dios mandó. 11. Alcargos de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hará vengança en sus oppressores.

EL que guarda la Ley, haze hartos sacrificios: * y el que guarda los mandamiētos, ofrece offreda saludable.
 2 [* Sacrificio saludable es tener atencion à los mandamiētos, y apartarse de toda iniquidad:
 3 Y oracion por los peccados apartarse de injusticia.]
 4 El que agradece el beneficio, es como el q ofrece ^b flor de harina: * y el que exercita el biē hazer, haze sacrificio de alabāça.
 5 Lo que agrada àl Señor, es apartarse de la maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo aplaca.
 6 * Delate del Señor no parezcas vazio:
 7 Porque ^c estas cosas todas por el mandamiento de Dios se hazen.
 8 * La offrenda del justo engrēssa el altar: y su olor es suaue delante del Altissimo.
 9 El sacrificio del hombre justo es acepto: y su memoria nūca será olvidada [del Señor.]

* 1. Sam. 15, 22.

* Ierem. 7, 2

b Minchab. Leu. 2, 1.

* Phil. 4, 18.

* Exod. 23, 15, y 34, 23.

Dent. 16, 16

c Loque la Ley cobienē.

* Gen. 4, 4.

d Liberalmēte Matt. 20, 15.

* 2. Cor. 9, 7.

* Tob. 4, 6.

e Gen. 26, 12.

* Leu. 22, 21.

Dent. 15, 20

* Dent. 10, 17 y 2. Chr. 19, 17.

Iob 34, 19.

Sab. 6, 8.

Acl. 10, 34.

Rom. 2, 11.

Gal. 2, 6.

Ephef. 6, 9.

Colof. 3, 25.

1. Ped. 1, 17.

* Psal. 33, 18.

* Pro. 21, 27.

* Pro. 15, 8.

a Homici. da.

* Leu. 19, 13.

Dent. 24, 14.

Arrib. 7, 22.

VI.

* Num. 19, 13.

13

19 [Porque desde la mexilla suben hasta el cielo: y el Señor que oye, se deleytará con ellos.]

20 El que hórre à Dios con contentamiento será recibido: y su oracion llegará hasta las nuues.

21 La oracion del humilde penetra las nuues, y no reposará, ni cessará hasta que aya venido delante del Altísimo, y hasta que el mire.

22 [Y el Señor no se alexará, mas] juzgará à los justos: y hará derecho, y no se tardará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia sobre ellos,

23 Hasta que rompa los lomos de los hombres sin misericordia, y se vengue de los géntes: hasta que quite la compañía de los injuriosos, y rópa los sceptros de los injustos.

24 Hasta que pague à cada vno segun sus hechos, y castigue sus pensamientos segun sus obras [de Adam, y segun su profuncion.]

25 Hasta que haga el juyzio de su pueblo, y los recree con su misericordia.

26 Quan preciosa es la misericordia [de Dios] en el tiempo de la affliccion? como la nuue de lluvia en el tiempo de la sequedad.

C A P . XXXVI.

ORa el Author *afectuosamente por la restitució del Pueblo de Dios. II. Dela sagacidad. III. Delas utilidades ael pio matrimonio àl qual exhorta.*

O Señor, Dios de todas las cosas, té misericordia de nosotros, y miranos, [y muestranos la luz de tus miseraciones.]

** Jerem. 10. 25.* 2 Y pon tu temor * en todas las gentes q̄ no te buscan: para que conozcan que no ay Dios, sino tu, y cuenten tus marauillas.

3 Leuanta tu mano sobre las gentes estrañas, vear tu poder.

4 Para que de la manera que te santificaste en nosotros delante de ellos, ansi seas engrandecido en ellos delante de nosotros.

5 Para que te conozcan, como nosotros te hemos conocido: pues que ningun Dios ay fuera de ti, ó Señor.

a Haz diuersas marauillas. 6. Renueua las señales, y ² varia las marauillas.

7 Declara tu mano y tu brazo derecho, para que prediquen tus admirables obras.

8 Despierta el furor, y derrama el enojo.

9 Quita el aduersario, y quebráta àl enemigo.

10 Apressura el tiempo, y acuerdate del juramento, para que tus marauillas sean cóntadas.

11 Con yra de fuego sea consumido el que escapare, y los que han opprimido tu pueblo, hallen perdicion.

12 Quebranta las cabeças de los principes, de los enemigos que dicen, No ay mas de nosotros.

13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y conozcan que no ay Dios, sino tu:] y heredados como desde el principio, [para que cuenten tus marauillas.]

14 Ten misericordia, ó Señor, del pueblo llamado con tu nombre, y de Israel, * àl qual ** Exod. 4. 22.* nombraсте tu primogenito.

15 Ten misericordia para con Ierusalé ciudad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.

16 Hince à Sion, para que leuante tus oraculos, y à tu pueblo dé tu gloria.

17 Da testimonio à los q̄ tomaste por heredad desde el principio, y despierta las prophcias [que los primeros Prophetas hablaron] en tu nombre.

18 Da galardón à los que te esperan, para que tus Prophetas tengan credito.

19 Oye Señor, la oracion de tus sieruos, * conforme à la bendicion de Aaron sobre ** Num. 9. 23.* tu pueblo, [y encaminanos en el camino de la justicia.] y conozcan todos los q̄ habitan la tierra, que tu Señor, eres Dios sempiterno.

20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas vn manjar es mejor que otro.

21 En el gusto conoce la garganta la carne de móte, y el coraçon sagaz las palabras de mentira.

22 El coraçon torcido dará tristeza; mas el hombre muy experimentado le dará el pago.

23 ¶ La muger es capaz de todo varon: *III.* mas vna hija es mejor que otra.

24 La hermosura de la muger alegra el rostro de su marido, y sobrepuja à todos los desseos del hombre.

25 Si tiene en la lengua misericordia, maldad, y salud, su marido no es como los otros hombres.

26 El que tomó muger, començó possession: *b* tiene ayuda semejante à si, y vna *b Gen. 2. 18.* luna de su reposo.

27 Donde no ay cerca do, la possession será saqueada: y donde no ay muger, ^c gemirá el vagabundo.

28 Porq̄ quien se fiará del ladron desembraçado que anda de villa en villa? y quié se fiará del hombre que no tiene nido, y q̄ para donde le toma la noche?

C A P . XXXVII.

Contra el amigo falso. II Reglas del consejo, quié son inhabiles para darto bueno, y quié abiles.

c El hombre andará vagabundo, y gemido.

abiles. Los primeros, los que en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nauie, el proprio coraçon. III. Falta de la lengua, y el vjô que el sabio tiene de ella. IIII. El pio se mortifique en lo que conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de este: mas ay amigo de solo nombre.

2 No es dolor q̄ persequera hasta la muerte el compañero, y el amigo que se tornó en enemigo?

3 O pensamiento maldito, de donde saliste, para henchir la tierra de engaño, y de malicia?

4 * El compañero biue con el amigo en el tiempo alegre, mas en el tiempo de la afliccion se tornará aduersario.

5 El compañero trabaja juntamente cō el amigo por causa del vientre: mas tomará el estu- do *contra el, como contra enemigo.*

6 No se oluide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del, en tu prosperidad.

II. 7 ¶ Con el sospechoso no te aconsejes: y de los que tienen embidia de ti esconde el consejo.

8 * Todo consejero alaba su consejo, mas ay algunos que aconsejan para su prouecho.

9 Del consejero guarda tu animo, y conoce primero que es lo que el ha menester: porque el te aconsejará por su prouecho, porque no te ponga en auentura,

10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se ponga de la otra parte, para ver que te acótece.

11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes de sanctidad; ni con el injusto de justicia, ni con la muger de su combleça,

12 Ni de la guerra con el medroso, ni de trueque con el mercader, ni de venta con el comprador, ni de agradecimiento con el desagradecido:

13 Ni con el inhumano de humanidad, [ni con el deshonesto de honestidad,] ni cō el perezoso de ningun trabajo;

14 Ni con el jornalero de vn año de la fin de la obra, ni con el siervo negligente de hazer muchos negocios, no escuches á estos en ningun consejo.

15 Mas se contino con el hombre pio, à qual conoces que guarda los mandamientos del Señor,

16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y q̄ si trompeçares [en tinieblas] se duela de tu cayda.

17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̄ ninguna cosa te será mas fiel.

18 Porque el animo de cada vno à vezes auisa de mas cosas que siete cētinelas puestos en alta atalaya.

19 Y con todo esto ora àl Altissimo que enderece en verdad tu camino.

20 El principio de toda obra *sea* la razon [y la palabra verdadera:] y el consejo preceda à toda empresa.

21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon es el rostro. Ay quatro cosas, *es à saber* bueno y malo, vida y muerte: y la lengua es perpetua señora de ellas.

22 Ay hombres cautelosos, que enseñan à muchos, y à sus propias animas son inútiles.

23 Ay algunos que haziendo se sabios en palabras, son odiosos: estos serán priuados de toda sabiduria.

24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque son faltos de toda sabiduria.

25 Ay algunos que saben para sí mismos, y los frutos de sabiduria son loables en sus bocas.

26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los frutos de su entendimiento serán firmes.

27 El hombre sabio será lleno de bendicion; y los que lo vieren, le llaman bienauenturado.

28 La vida del hombre es de dias contados; mas los dias ^{de} Israel son sin numero.

29 El sabio en su pueblo heredará hōra, y su nombre biuirá para siempre.

30 ¶ Hijo, en tu vida tiente tu anima, y mira lo q̄ le es dañoso, y no se lo cōcedas.

31 * Porque no todas cosas hazé para todos, ni todos animos se deleytan de todas cosas.

32 * No seas insaciabile en todos delevtes, ni te derrames en viandas.

33 Porque à la glotonia de las viandas sigue enfermedad, y la golosina insaciabile se torna en colera.

34 Muchos por la insaciabile golosina de las viandas perecieron; mas el que mirare por sí será de larga vida.

C A P I T. XXXVIII.

DEl medico, de la medicina, del lugar que el pio le dará, y del orden cō que procederá en curarse en su enfermedad. II. Del officio y deuer de los biuos en la muerte de los suyos, ansí acerca de la sepultura: como acerca de la tristexa por ellos. III. De los officiales mechanicos, y deque siruen en el mundo.

Honrra àl medico de sus hōrras para las necesidades: porq̄ el Señor lo crió.

2 Porque la medicina viene del Altissimo: y de los reyes será honrrada.

* Arr. 6, 10.

* Arr. 8, 2.
7 9, 21.

III.

a Del Rey-
no de
Christo.

III.

* 1. Cor. 6,
12, y 10, 23.

* Arr. 31, 22.

3 La sciencia del medico haze alçar su cabeza, y delante de los principes es admirable.

4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hõbre prudente no las despreciará con fastidio.

† Exod. 15, 25. *Indith* 5, 15. 5 † El agua no recibió dulçura del madero, para que su virtud fuesse notoria à hombre?

6 El es el q̄ dió à los hombres la sciencia, para ser glorificado en sus marauillas.

7 El es el que sana por estas cosas, y mitiga el dolor del hombre.

8 El boticario có estas cosas haze sus cõpucstos [suaves,] y sus vnçiones salutiferas,] y sus obras ^a no tienen fin: mas ^b del procede la prosperidad sobre toda la tierra.

^a Son marauillas, ^b De Dios.

† *Isa.* 38, 2. 9 † Hijo, en tu enfermedad no seas negligente, mas ora àl Señor, y el te sanará.

^c Tus obras. f. conforme à la Ley de Dios. 10 Apartate del peccado, y endereça ^c la mano: y de toda culpa limpia tu coraçõ.

11 Ofrece ^d perfume de suave olor, y memorial de flor de charina: engrassa la ofrèda, q̄ no eres tu el primero q̄ das estos dones.

12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̄ Dios lo crió: y no se aparte de ti, porque lo has menester.

13 [Porque] ay tiempo, quando el buen successo está en sus manos.

14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, que les prospere el ayuda y la cura por causa de la vida.

15 El que pecca contra aquel que lo hizo, ^e cayga en las manos del medico.

^e Tenga àl medico por enemigo. 16 ¶ † Hijo, sobre el muerto derrama lagrimas, y comienza llanto, como quiẽ pasa cosa dura: mas despues entierra su cuerpo segun su qualidad, y no menosprecies ^f la sepultura.

† *Arrib.* 22, 10. y 1. *Theb.* 4, 13. ^f Las exequias funebres moderadas con piedad. 17 Haz endecha amarga, y enciẽde el llanto, y sãca luto segun su merecimiento:

18 Mas esto por vn dia ó dos, por euitar la calumnia, y admite luego consolacion por causa de la tristeza.

19 † Porque la tristeza acarrea muerte, y la enfermedad del anima doblega las fuerzas.

20 Con la aprehension la tristeza persevera, y la vida del afligido cõsiste en el animo.

21 No entregues tu animo à la tristeza, mas echala de ti, y acuerdate del fin.

22 No te olvides de que no ay tornar, y q̄ à el no ayudas, v à ti te asiges.

23 Acuerdate ^g de su cõtado, porque tal ha de ser el tuyo. Ayer à mi, oy à tí.

24, † En el reposo del muerto haz que tã-

^g G: d' su juyrio. † 2. *Sã.* 12, 20.

bien repose su memoria, y en el apartamiento de su espiritu consuelate acerca del.

25 ¶ La Sabiduria del letrado consiste en la oportunidad del reposo: y el que menos cuydado tiene de si, saldrá sabio.

III.

26 Como saldrá sabio el que tiene el arado² y el que se honrra del aguijon, guardádo los bueyes³ que se crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nũca ay sino las castas de los toros.

27 Este tal à hazer sulcos aplica su animo, y su cuydado está en apacentar las vacas.

28 Desta manera tambien es todo carpintero y albañi, q̄ passa la noche como el dia con su trabajo: y los que esculpen las figuras de los sellos, cuyo cõtino trabajo es para fingir mucha variedad de cosas: y los q̄ ponen su coraçõ en imitar con la pintura los animales, que vclan por acabar su obra.

29 Desta manera tambien es el herrero sentado junto à la yunque, occupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le secca las carnes, y está peleádo con el calor de la fragua:

30 El sonido del martillo y dela yunque le caua las orejas, y tiene hincados sus ojos en conformar el instrumento *à loque está haciendo*.

31 Tiene puesto el animo en acabar la obra, y vela para polirla perfectamente.

32 Ansi tambien el ollero sentado à su obra, tornando su rueda có los pies, occupado tras su obra con summo cuydado, y teniendo cuenta con todo loque hazc:

33 Agora figura el barro con sus manos, aordoma su fuerça con los pies,

34 Puesto su cuydado en vedriar la obra, y madrugando à limpiar el horno.

35 Todos estos estan cõfiados en sus manos, y cada vno es sabio en su obra.

36 Y ninguna villa seria morada, ni habitada sin estos, ni nadie vendria à ella.

37 Mas en el consejo del pueblo no serán preguntados, ^h ni passarán en la cõgregaciõ.

^h No serán llamados para senadores ó ancianos.

38 Ni se assentarán en los tribunales, ni entienden la forma y cuẽta de los juyzios, ni declararán la justicia ni el derecho, ni en las parabolas y sentencias aurán lugar.

39 Mas ellos sustentan la fabrica del mudo, y sus votos nunca son, sino acerca del exercicio de su arte.

C A P I T. XXXIX

Oficio del pio que quisiere ser estuudioso de la sabiduria sus estudios y la disposicion de ellos para alcanzarla. II. Exhorta de nuevo à la Iglesia à la piedad y à la consideracion de las condiciones y obras de Dios para mas conocerle, algunas de las quales enarra en particular.

Solo el que à la Ley del Altíssimo aplicó el animo, y en su meditacion se ocupa, buscará la sabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá su estudio.

2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabolás se entremeterá.

3 Buscará los secretos de los prouerbios, y en las enigmas de las parabolás se ocupará.

4 En medio de los grandes ministrará, y delante de los principes será claro.

5 Passará por tierras de gentes estrañas, porque aurá experimentado bienes y males entre los hombres.

6 Empleará su coraçon de mañana en saludar àl Señor su Criador, y derramará oracion delante del Altíssimo.

7 Abrirá su boca para orar, y rogará por sus peccados.

8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno de espiritu de intelligencia.

9 Y derramará palabras de sabiduria [como lluuia,] y confesará àl Señor en su oracion.

10 Endereçará su consejo y sciencia, y meditará en sus secretos.

11 El declarará la disciplina de su doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor se gloriará.

12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria de aqueste, y su memoria para siempre no será deshecha ni rayada: mas su nombre durará de siglo en siglo.

13 * Las gentes cōtarán la Sabiduria deste, y su alabança diuulgará toda la congregacion.

14 Si reposáre, dexará mas fama que mil: y si quedáre, ganarálahá para sí.

15 Auiedo yo tratado muchas cosas, au toda via passaré adeláte: porque como vna luna llena, esto y lleno.

16 O hijos sanctos, oy dme, y produzid como vn rosál plantado sobre la corriente humida de las aguas.

17 Dad olor como el encienso, y echad flor como el lirio.

18 Dad olor, y cantad alabança, y confesad àl Señor en todas sus obras.

19 Dad à su nombre magnificencia, y confesalde con sus alabanças [con la voz de vuestros labios y] con cantares de vuestra boca y con vihuelas, y en vuestra cōfession dezid assí,

20 * Todas las obras del Señor son illustres, y lo q̄ el mādare, sera hecho à su tiempo.

21 No es licito dezirle, Que es esto, ó pa-

raque es esto? porque todas estas cosas à su tiempo serán notorias.

22 * Por su palabra a se paró el agua como en montones, y àl dicho de su boca se recogeron las aguas. ^{a Gen. 8, 2.} ^{a Ios. 3, 16.}

23 Porq̄ su mandamiento es su buena voluntad, ^b ni ay quien su salud disminuya.

24 Todas las obras de toda carne están delante del, ni nada se puede esconder de sus ojos. ^{b La salud q̄ el quiere dar, no ay quié la impida.}

25 De siglo en siglo estiéde la vista, y ^c delante del no ay cosa admirable. ^{c Para su potencia.}

26 No ay porque le diga alguno, Que es esto, ó para que es esto? porque todas las cosas son criadas para sus officios.

27 Su bendicion cubre la tierra como vn rio, * y como vn diluio la empreña. ^{* Gen. 7, 21.}

28 Ansi heredarán su yra las gentes [que no lo buscaron,] * como suele cōuertir las aguas en salado. ^{* Exod. 14, 21.}

29 Como sus caminos son derechos à los sanctos, ansi son trompeçaderos à los iniquos [en su yra.]

30 Los bienes desde el principio son criados para los buenos: y los males también para los malos.

31 * Lo principal de lo necesario à la vida del hōbre es el agua, el fuego, el hierro, ^{* Arrib. 29,}

la sal, la harina del trigo, la miel, la leche, la sangre de las vuas, el azeite, y el vestido.

32 * Todas estas cosas como à los pios se ^{* 1. Tim. 4,} les cōuertiré en bié, ansi à los impios en mal. ^{4.}

33 Ay espiritus que son criados para castigo, que en su furor confirmaron sus aq̄tes:

34 Estos en el tiempo dela destruycion derraman su fuerça, y confuman la yra de su Criador.

35 * El fuego, el granizo, la hambre, y la muerte, todas estas cosas jūtas son criadas para castigo. ^{* Ab. 40 9.}

36 Los dientes de las fieras, los escorpiones, y las serpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.

37 Estas cosas se gozarán con su mandamiento, y estarán aparejadas en la tierra para sus officios, y no passarán à su tiempo lo que les es mandado.

38 Portanto ya yo desde el principio cōfirmado, hé meditado estas cosas, y las puse por escripto.

39 * Las obras del Señor todas son buenas, y el dá à su tiempo todo lo q̄ es menester. ^{* Gen. 1, 51.}

40 No es licito dezir, Esto es peor que aquello: porque todas las cosas en su tiempo hallarán alabança.

41 Ahora pues cō todo coraçon y boca alabad: y confesad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

Recita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias son, y las quales los esperan.

I. I. Alaba à algunas cosas comparandolas à otras.

GRande embaraço está aparejado à el hombre, y pesado yugo à los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de sus madres, hasta el dia que tornan à la madre de todos.

a Alatic-
rra.

2 Es à saber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de lo que esperan, y el dia dela muerte,

3 Desde el que está assentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y en el poluo.

4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q anda vestido de crudo lino.

5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, disension, y aun en el tiempo del reposo, el nocturno sueño afflige en diuersas maneras en sus camaras los animos de rodos.

6 Poco, casi nada *passa el hombre* en reposo, y de alli ensueños, como si hiziesse centinela, es perturbado de la imaginació de su mismo animo.

7 Y como el que huyó de deláte de la batalla, que despierta à tiempo de su salud, y del vano temor se admira.

8 Esto es comú à toda carne desde el hóbrc hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.

* *Arrib.* 39, 35: **9** * Demas de esto muerte y sangre, y rézillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobrefaltos, hambre, destruycion, y tormentos:

* *Gen.* 7, 11. **10** Todas estas cosas juntas contra los injustos son criadas: y aú * el diluuió por causa de ellos fue.

* *Gen.* 3, 19. *Aba.* 4, 13. * *Eccl.* 1, 7. **11** * Todas las cosas *que son* de la tierra, bueluen à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar.

12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la se estará para siempre.

13 Las riquezas de los injustos como rios se secarán; y se passarán como vn gran trueño que suena en la lluvia.

14 Quando abren las manos [para recibir,] ellos se huelgan: mas todos los q mal hazen, perecerán del todo.

15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre peñasco.

16 El carrizo nace sobre todá agua y ribera de rio: mas primero que toda yerua se tra arraçado.

17 La benignidad es como vn parayso có bendiciones: y la limosna permanece para siempre.

18 ¶ * La vida del que se contenta con su fuerte, y la del trabajador, es suaua: mas à ambos sobrepaja el que halla theforo. **II.** * *1. Tim.* 6, 6. *Phil.* 4, 12.

19 Los hijos y el edificar ciudad hazé firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.

20 El vino y la musica deleytan el coraçon: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.

21 La flauta y el psalterio hazen suaua melodía: mas sobre ambas cosas la suaua lengua.

22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.

23 El amigo y el compañero à tiempos se encuentran, mas la muger conel marido sobre ambas cosas.

24 Los hermanos y el focorro, à tiempo de la afflicion: mas sobre ambas cosas la limosna librará.

25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprouado.

26 Las riquezas y las fuerças leuantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.

27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay enel que buscar focorro.

28 El temor del Señor es como vn huerto de bédicio, adornado sobre roda gloria.

29 Hijo, no biuas vida de médiguez: porque mejor es morir que mendigar.

30 La vida del hombre que mira à mesa agena, no se há de tener por vida: porque có las viandas agenas su animo entristece:

31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.

32 En la boca del desuertugonçado es suaua la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

A Que fuertes de gente es amarga ò dulce la muerte, y como la há de recibir el pio **II.** La suerte y condicion del impio. **III.** Solicitud de la buena fama. **IIII.** Dela vergüenza ò respeto, y de que cosas se tendrá para ser el hombre prudentemente vertugonçoso.

O Muerte, quã amarga es tu memoria à el hombre que tiene el contento en sus bienes:

2 Al hombre desoccupado, prospero en todas cosas, y que aun puede comer.

3 O muerte, quã buena es tu suerte à el hóbrc necesitado y falto ^b de fuerças.

4 Al hombre cargado de todos cuydad, dos.

b De ficul-
tad. pobre.

dos en la vejez, y que desconfió, y perdió la paciencia.

5 No temas la sentença de la muerte, mas acuerdate de los passados y de los por venir: y que este es juzyio del Señor sobre toda carne.

6 Como rehusarás tu loque agrada à Altíssimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò mil?

(la tiene.

7 En el sepulchro la vida ninguna defen-

II.

8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de los peccadores, y los que conuerfan en la vezindad de los impios.

9 La herencia de los hijos malos perecerá, y con su simiente anda junta perpetua verguença.

10 Al padre impio acusarán los hijos, porque por causa del serán en verguença.

11 Ay de vosotros hombres impios, q̄ dexastes la Ley del alto Dios: porque aunque feays muchos, perecereys.

12 Y que nazcays, nacereys para maldicion: que murays, para maldicion fereys apartados.

* Gen. 3, 19.
Arr. 40, 11.

13 * Todas las cosas de la tierra boluerá à la tierra: así los impios, de maldicion à perdicion.

14 Los hombres lloran sus mortuorios: mas la fama de los hombres no buena será rayda.

* Prov. 22, 1.

III.

15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama: porque esto permanecerá contigo mas que mil grandes thesoros de oro.

16 La buena vida tiene los dias cõtados: mas la buena fama para siempre dura.

17 Hijos, conseruad la disciplina con reposo: que quando la sabiduria se encubre, y el thesoro se esconde, que prouecho ay de ambas cosas?

* Arriba
20, 33.

III.

18 * Mejor es el hombre que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria.

19 ¶ Portanto tened reuerencia à mis palabras.

20 Porqueno es cosa estimada cõseruar qualquiera verguença; ni quãdo se trata de ser fiel todas las cosas son buenas en todos.

21 Delante de vuestro padre, ò de vuestra madre tened verguença de la luxuria: y delante del principe y del poderoso, de la mentira.

25. tened verguença. así hasta el medio ver.
29.
b De injuriar à otre.

22 ^a Del juez y del magistrado, del delicto, de la cõgregacion, y del pueblo, de hazer contra la Ley, (injuria)

23 Del compañero, y del amigo, ^b de la

24 Y en el lugar donde morays, del hurto, y de la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el cobdo à la mesa, de la afrenta en el dár y tomar.

25 Y del que te saluda, de callar: y de mirar la mala muger.

26 De tornar el rostro à tu cercano: y de defraudar à alguno de su parte ò de su don.

27 * Y de mirar curiosamente la muger ^{* Matth. 5,} casada; y de sollicitar la criada de otro: y de acercarte à su lecho; y de dezir à amigo palabras injuriosas.

28 * Y de çaherir, despues de auer dado. ^{* Arrib. 10,}

29 * Y de dezir à vnos loq̄ à otros vni- res oydo: y de descubrir los secretos. ^{De * Arr. 19, 7.} esta manera seras verdaderamente, vergõçoso, y alcãçarás la gracia de todos los hombres.

C A P I T. XLII.

POr el contrario declara enque cosas no ha de tener el hombre verguença ni respeto de nadie.

II. Solitud que el buen padre tendrá por su hija.

III. Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar de ellas sabiduria.

EN estas cosas que se siguen no seas vergonçoso, * ni tengas respeto à persona, para peccar.

* Lev. 19, 15.

2 ^c De la Ley de Dios y de su Concier- to, y en el juzyio de justificar àl pio:

Deu. 1, 17-
y 16, 19.

3 De oyr la razon de tu compañero, y de los camiuatès: y en el dar de la herencia, de los amigos:

Prov. 24, 23.
Iacob 2, 2.

4 Y en ajustar el peso y las balanças: en ganar mucho, ò poco;

c De defenderla y seguiria.

5 En vender indiferentemente à los que compran; en castigar mucho à los hijos: en ensangrentar el costado del mal seruo:

6 En poner buena cerradura sobre la mala muger; y en cerrar dõde ay muchas manos;

7 En dar por cuenta y por peso loque vuieres de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por escripto;

8 Y en instruyr los ignorantes y los locos: y àl viejo, quãdo toma cõtienda cõ los mãcebos; de esta manera serás sabio en todas cosas, y aprouado de todos los biuietes

9 ¶ La hija ^d es àl padre vna secreta vigilia, que la solitud de ella le quita el sueño, que ni en su mocedad passe la flor de su edad, ni despues de casada venga en odio.

II.
d Deu. ser.

10 Que en su virginidad no sea ensuziada, ni se halle preñada en casa de su padre: ò que estando con su marido ella passe ^e los limites, ò sea esteril.

e S. de su vocacion y officio.

11 * Sobre la hija desuergonçada pon firme guarda, porque no te haga ser escarnio à tus enemigos, fabula en la ciudad, nombrado en el pueblo: y te afrente en la compañía de muchos.

* Arr. 26, 13.

12 * No mires à ningú hombre por causa de hermosura, ni entre mugeres te asietes.

28.

* Gen. 3. 6. 13 Porque de las ropas sale la polilla, * y de la muger la maldad de la muger.

I I. 14 ^a Mejor es la maldad del hombre que la benignidad de la muger, de la muger *dis- go* que haze cosa vergonzosa.

15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor, y declararé lo que he visto: las obras del Señor *que son* por su palabra.

16 El Sol resplandeciente alumbrá todas las cosas, y su obra es llena de la gloria del Señor.

17 El Señor no hizo todas sus maravillas para ser predicadas de los santos, las quales el mismo Señor todo poderoso fundó, afirmandolas todas con su gloria?

18 El escudriña lo profundo y el corazón, y entiende sus astucias: porque es Señor q̄ tiene toda sciencia, y estiende su vista hasta el fin de la eternidad.

19 El anuncia lo que passó, y tambien lo que está por venir, y los rastros de los secretos descubre.

* Job 41. 4. 20 * Ningun pensamiento se le escapa, y ninguna palabra se le esconde.

Isa. 29. 15. 21 Sus obras admirables adornó con su sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y por todo siglo sempiterno,

22 El no se há augmentado ni disminuydo, ni de ningún conficero tuuo necesidad.

23 O quan hermosas son todas sus obras, y qué dignas de ser consideradas ^b à la luz.

b. Cuyosia- mente. cõ- diligencia. 24 Todas estas cosas biuen y por toda edad perscueran para todas las necessidades, y todas le obedecen.

25 Todas son dobladas, la vna contraria à la otra, y ninguna cosa hizo manca.

26 La vna confirma los bienes de la otra: y quiẽ se hartará mirádo la gloria de Dios.

C A P I T . X L I I I .

D *iscurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.*

E Sta ^e gloria tan alta, este firmamento tan limpio, esta hermosura del ciclo tan illustre à la vista.

2 Este Sol tan claro ^d anunciador en su salida, vaso admirable, obra del Altissimo.

3 Quando àl mediodia assa las regiones, quien podrá sufrir su ardor?

4 Tres vezes mas abrasa los montes, que el que sopla la fragua en obras ardientes, exhalando vapor de fuego, y ofuscando los ojos con el resplandor de sus rayos.

5 Grande es el Señor que lo hizo, por el madamiẽto del qual appressura su camino.

6 * El mismo hizo à la Luna que guarde su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y señal de las edades. .

* Los dias festiuos son señalados por la luna, disminuyẽdo se su luz hasta acabarse.

8 El mes toma de ella su nõbre, y creciẽdo con sus mudamientos es admirable.

9 Apparato de reales está en lo alto resplandeciendo en el firmamento del ciclo.

10 Hermosura es del ciclo la gloria de las estrellas, y el atauio lumbroso en la region alta del Señor.

11 Al mandamiento del Sancto estarán en su orden, ni nunca por cansancio dexan sus estancias.

12 * Mira el arco hermoso de ver en su resplandor, y bendize à aquel que lo hizo.

13 Como ciñe el ciclo con cerco lleno de gloria, [†] las manos del Señor lo escudierõ.

14 El mismo por su mandamiento haze apressurar la nieue, y acelera los relápagos ^e conformẽ à su juyzio.

15 Por esto mismo se abren ^f los thesoros, y las nuues buelan como aues.

16 El mismo con su grandeza fortifica las nuues, y son quebrantadas las piedras del granizo.

17 A su mirar se cõmueuen los montes, y por su voluntad sopla ^g el Mediodia.

18 La boz de su trueno haze à la tierra estar de parto, y la tempestad del Norte y el toruellino del viento como aues q̄ buelan, esparzẽ la nieue, y la hazen descender como multitud de lágozta que se assientan.

19 El ojo admira la hermosura de su blancura, y à su lluuia se espanta el corazón.

20 El mismo derrama sobre la tierra la elada como sal, la qual congelada haze puntas como palillos.

21 Quando el frio viento de Aquilon sopla, el yelo se congela del agua, y se detiene en toda agua recogida, y se la viste como vn cosselete.

22 ^h Pace los montes, y quema el desierto, y mata como fuego la yerua verde.

23 La medicina de todo es vna niebla que venga de priesa: el rocio si focorriere al ardor, dará alegria.

24 El mismo por su voluntad haze reposar àl abismo, y planta yslas en el.

25 Los que nauegan la mar, cuentan sus peligros, de los quales nosotros nos admiramos, quando los oymos.

26 Increybles y admirables obras ay alli, todo genero de varios animales y naturaleza de vallas.

27 Y por el es prosperado el fin de todos, y por su palabra consisten.

28 Aunque digamos muchas cosas, nõca acabaremos: mas la summa de todo lo q̄ se puede dezir es, Ser el todas las cosas.

* Exo. 12. 2.

* Gen. 9. 14. 7.

† Isa. 40. 12.

e Por su disposicion. f S. De los vientos.

g El Austro.

h S. el yelo.

e Señala àl ciclo. G. S. Sberuia ò gloria de azeza, el firmamẽto de limpieza &c.

d S. de la gloria de su hizedor y del Christo luz verdadera de los animos Ioan. 1.

* Gen. 1. 16.

29 Que es nuestra facultad para alabar-
lo? porq̄ mayor es el que todas sus obras.

* Ps. 96, 4. 30 * Es Señor terrible y en gr̄de man-
cra grande, y su potencia es admirable.

31 Engrandeced ál Señor alabandolo
quanto pudierdes, porque aun sobrepuja
à toda alabança.

32 Recoged las fuerças para alabarlo, y
no os cansays: porque alabando nunca po-
dreys ygualar su alabança.

* Ps. 106, 2. 33 * Quien lo ha visto para hablar del?
Quien lo alabará como el es?

34 Muchas cosas ay occultas mayores q̄
estas, porque de sus obras, pocas hemos
visto.

35 Porque el Señor crió todas las cosas,
y à los pios dió sabiduria.

C A P I T . XLIIII.

*Comienza desde aqui la segunda parte de este li-
bro, la qual ocupa el Author en alabanças de
los padres por los quales se propagó el pueblo de Di-
os. De Henoc, Noc, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.*

A Labemos pues ya los varones illus-
tres, y à nuestros padres de donde
descendimos.

2 Grande gloria hà adquirido el Señor
por estos, por su magnificècia desde el prin-
cipio.

3 Señores en sus reynos, y varones nom-
brados en potencia, prudentes en su intel-
ligencia; que anunciaron prophecias.

* Exo. 18, 25
a Acomoda-
das à la
capacidad
del pueblo
G. de pue-
blo.

4 * Que gobernaron el pueblo con cõ-
sejos, y con inteligencia de letras ^a popu-
lares, en cuya doctrina vuo sabias pala-
bras.

5 Que inuentarõ las melodias de la mu-
sica, y q̄ declararon versos por escriptura.

6 Hombres ricos y fuertes, que biuierõ
en paz en sus casás.

7 Todos estos tambien en sus edades al-
cançaron gloria, y fueron ornamento de
sus tiempos.

8 Ay algunos que dexaron nombre pa-
raque sus alabanças fuessem contadas:

* Gē. 7, 21.

9 Ay otros de quien ninguna memoria
quedó, * que ansi perecieron como si nun-
ca vuiessem sido: y salieron tales hombres
como si nunca naciera, y sus hijos tras ellos

b Arr. ver. 1

10 Mas ^b estos son varones de misericor-
dia, cuyas justicias no fueron puestas en
oluido.

11 Con la simiente de ellos permanece
buena herencia, y sus nietos son compre-
hendidos en el Testamento: en el Testa-
mento es comprendida su generacion,
y la posteridad que le sucede.

12 Su posteridad permanecerá para siē-

pre, y su gloria no se perderá.

13 Sus cuerpos fuerõ sepultados en paz,
y el nombre de ellos biue por muchas ge-
neraciones.

14 * Los pueblos predicán su sabiduria, ^{* Arr. 39, 14}
y Iglesias de hõbres celebran sus alabças.

15 * Henoc agradó ál Señor Dios, y fué ^{* Gen. 5, 24}
trasladado en exemplo de penitencia à to-
da la posteridad. ^{Ab. 4, 9, 16.}

16 * Noe fué hallado perfecto y justo, y en ^{* Gē. 6, 9, y}
el tiempo de la yra fué hecho reconcilia-
cion. ^{7, 1.}

17 Portanto el solo quedó en la tierra,
quando vino el diluuió.

18 * Con el se hizo el Concierto sempiterno, que todo el genero humano no pe-
recerá por diluuió. ^{* Gen. 9, 11.}

19 * Grande fué Abraham padre de mu- ^{* Gen. 12, 3.}
chas gentes, y ninguno le fué ygual en glo-
ria. ^{y 15, 5, y 17, 4.}

20 El guardó la ley del Altissimo, y en
Concierto fué con el: * el qual hizo firme ^{* Gē. 22, 16}
en su misma carne, y fué hallado fiel en la ^{Galat. 3, 8.}
tentacion.

21 * Por lo qual el le confirmó con jura- ^{* Gē. 22, 16}
mento, que en su simiente bendeziria to-
das las gentes, y que lo multiplicaria co-
mo el poluo de la tierra.

22 Y que ensalzaria su simiente como las
estrellas, para que fuessem herederos des-
de la vna mar à la otra, y desde el rio hasta
los fines de la tierra.

23 * El mismo cõfirmó à Isaac à causa de ^{* Gen. 26, 3.}
Abraham su padre,

24 Que aquella bendicion alcançaria à
todos los hombres: y * el Concierto re- ^{* Gē. 27, 28.}
posó sobre la cabeça de Iacob. ^{y 28, 1.}

25 * El lo reconoció con sus bendicio- ^{* Gē. 28, 14.}
nes, y le entregó la herencia: el le distribu- ^{Ios. 18, 19}
yõ sus partes, y la repartió entre los doze
Tribus.

26 Y sacó deel ^c vn varon ^d de misericor- ^{c Ioseph.}
dia, el qual halló gracia en ojos de toda ^{d Pio, reli-}
carne. ^{gióso.}

C A P I T . XLV.

Alabanças de Moysen, Aaron, y Phimeas.

MOysen * amado de Dios y de los ^{* Exo. 11, 3.}
hombres, cuya memoria es con ^{Act. 7, 22.}
bendiciones.

2 A este ygualó à la gloria de los santos,
y le hizo grande para espanto de los ene-
migos.

3 Con sus palabras hizo cessar las seña-
les, * y en presencia de reyes lo glorificó. ^{* Exo. 6, 7.}
A este dió mandamientos para su pueblo, ^{8.}
y le mostró su gloria.

4 * En fe y en mansedumbre lo señaló, ^{* Exo. 16, 12}
y lo escogió de toda carne. ^{Num. 12, 3.}

* Exod. 16, 5 * A este hizo que oyessse su boz, y lo metió en la nuue.

* Exo. 19, 7 6 * A este dió mandamientos deláte de todos, es à saber la Ley de vida, y de sciencia, paraq enseñasse su Concierto à Iacob, y sus derechos à Israel.

II. 7 ¶ * El engrandeciò à sancto Aaron semejante à el, y hermano suyo del tribu de Leui.

* Exo. 4, 14 7 7, 2 a S. sacerdo tal. 8 Puso con el Concierto eterno, y diolo el sacerdocio de la nacion: hizolo bienauenturado ^a en el atauio, y vistiolo del habito glorioso.

9 De cumplida magnificencia lo vistiò, y confirmòlo con los instrumetos de potencia: los pañetes, la vestidura talar, y el humeral.

* Exod. 28, 7 29. 10 * Cercòlo de mançanas de oro, y de campanillas espessas en derredor, q sonassen quando el anduuiessse: y hiziesen sonido en el templo por memoria à los hijos de Israel su pueblo.

11 De la sancta estola, de oro y de color de cardeno, y de purpura, de habito de magestad, de varias hechuras y artificios, del pectoral del juyzio, y de las señales de verdad.

12 De obra texida artificiosamente de hilos de grana, de piedras preciosas con engrauaduras de sellos en engastes de oro, obra de lapidarios, con escriptura esculpida para memoria segun el numero de los Tribus de Israel.

13 De corona de oro sobre la mitra, la qual tenia la imagè de la sanctidad, de atauio honrrroso, y de obra admirable hermosa, y deffecable à los ojos.

14 En ningun siglo antes del fueron hechas tales cosas,

15 Y ningú estraño se vistiò de ellas: mas solos sus hijos y nietos perpetuamente.

16 Sus sacrificios todos y enteros seràn ofrecidos cada dia dos vezes perpetuamente.

* Leu. 8, 12 b G. hinchio. 17 * Moysen ^b consagrò sus manos, y lo vngió cou el sancto olio.

18 A el fué dado por Concierto eterno, y à su simiente por los dias del cielo, q ministrren y sacrificien à Dios, y q bendigan àl pueblo en su nombre.

19 A este eligió de todos los biuictes, para que ofreciesse derramadura àl Señor, en cienso y buenos perfumes por memorial para aplacarle por el pueblo.

* Deut. 17, 10, 21, 5. 20 * A este dió sus mandamientos, y poestad para juzgar conforme à su concierto: y paraq enseñasse sus testimonios à Iacob, y alumbrasse à Israel en su Ley.

21 Contra el conspiraron estraños, y varones tuuieron del embidia en el desierto, * siguiendo à Dathan y à Abiron y el vando de Core con enojo y furor. * Nñ. 16, 1.

22 Esto vidolo el Señor, y no lo aprouò; portanto fueron confumidos de cruel yra.

23 Hizo en ellos milagros, quando la llama de su fuego los consumió.

24 * Mas à Aaron augmentò en gloria, y à el dió la heredad: à el còcedió las primicias de los primogenitos, y en los primeros frutos le proueyó de pan en hartura.

25 Porq los sacrificios del Señor comen: los quales assignò à el y à sus suceffores. * Deu. 12, 18 7 18, 1.

26 * Mas en la tierra del pueblo ningun possession tuuo, ni alcançò porcion entre los de su nacion: porque el mismo Dios es la parte de su herencia.

27 ¶ * Phinees hijo de Eleazar es el tercero en gloria por quanto fué encendido de zelo en el temor del Señor, y en el motin del pueblo resistió con bondad y pròptitud de su animo, y ^c expió à Israel. II. * Nñ. 27, 7. P. 106, 30. 7 1. Mach. 20 26. c O, recon ciliò.

28 Por lo qual le confirmò el Concierto de paz para ser Perlado del Sanctuario en su pueblo, paraq à el y à su simiente les qdasse para siempre la amplitud del Sacerdocio.

29 Y como el Concierto fué hecho con Daud, que el derecho del reyno pertenciesse por herencia à su hijo del tribu de Iuda, así el derecho del sacerdocio fué prometido por herencia à Aarò y à su simiente.

30 El nos dé sabidusia en nuestro coraçon para goernar su pueblo en justicia, para que sus bienes nuncascan deshechos, ni su gloria, por todos los siglos.

C A P I T . XLVI.

Las alabanzas de Iosue, de Caleb, de los Iuezes, de Samuel.

V Aliente en guerra fué ^d Iesus hijo de Naue, * suceffor de Moysen en el officio de prophecia. ^d Iosue hijo de Nun. * Iosue. 12, 7 Nñ. 27, 18.

2 El qual conforme à su nombre, fué grãde en saluar sus escogidos, en hazer vengãça de los enemigos que se leuantauan, y cunmeter à los Israelitas en possession. * Deu. 34, 9 Iosue. 1, 2.

3 * Quanta gloria alcançò? quantas vezes leuantò sus manos, y reboliò su espada sobre las ciudades? * Iosue. 8, 30.

4 Quien antes del fué tal? porque el administrò las guerras del Señor ..

5 * El Sol no se deruuo, impedido por su mano, y vn dia fué tan grande como dos? * Ios. 10, 12.

6 Quãdo los enemigos lo apremiarò de todas partes, inuocò àl Enseñador Altissimo,

fimo, y el gran Señor lo oyó apedreado có vehemente y violento granizo.

7 Con impetu acometió à las gentes, y à los que resistierō mató en la descendida: paraque las gentes conociesen sus armas, y que traya guerra con el fauor del Señor.

* Nñ. 14. 6. 8 Porq̄ el tras el Poderoso figuró, * y en
91. Mach. 2. tiempo, de Moysen hizo misericordia, quã
56. do el y Caleb hijo de Iephone resistieron
àl enemigo, y detuueró el pueblo de pec-
car, y apagaron la maligna murmuracion.

* Nñ. 26. 65 9 * Estos dos fuerō conseruados de fey f
Deut. 1. 35. ciétos mil hòbres de pie, para ser metidos
en la possessiõ, en la tierra que manaua le
che y miel.

II. 10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dió forta-
* Nñ. 14. 38. leza, laqual permaneciõ con el hasta la ve-
Iosue. 14. 11. jez, hastaque subió à la tierra ^a alta, y su ge-
a Montaña ñeracion alcançó possessiõ:

11 Paraque todos los hijos de Israel
conociessen, q̄ es bueno yr enpos del Señor.

III. 12 ¶ Y los juezes todos cada vno por su
b No ido- nombre, de aquellos cuyo coraçon ^b no
latró. fornicó, ni se apartaró del Señor, la memo-
ria fué bienaumentada

† Ab. 49. 12. 13 † Sus huessos reuerdezcan en su lugar
y su nombre sea vsurpado entre los hijos
mas honrrados de ellos.

IIII 14 ¶ Samuel Propheta del Señor, ama-
† 1. Sã. 10. 3. do de su Señor † constituyó reynos, y vn-
y 16. 33. gió principes sobre su pueblo.

15 En la Ley del Señor gouernó la mul-
titud, y el Señor visitó à Iacob.

16 En su fe fué Propheta prouado, y en
su fé fué conocido de fiel visiõ: [porq̄ vi-
do àl Dios de luz.]

† 1. Sã. 7. 9 17 † El inuocó àl Señor poderoso, quã-
do sus enemigos lo apremiaron de todas
partes, y sacrificó vn cordero q̄ mamaua.

† 1. Sã. 7. 11. 18 † Y el Señor tronó desde el cielo, y hi-
zo q̄ se oyesse su boz con gran sonido de
trueno.

† 1. Sã. 12. 3. 19 † Y quebrató los capitanes de los de
Tyro, y todos los principes de los Philif-
theos.

† 1. Sã. 12. 3. 20 † Y antes del tiẽpo de su luẽgo sueño
protestó delante de Dios y de su Vngido
nunca auer tomado de ningú hòbre dine-
ros, ni alguna otra cosa, hasta vnos çapa-
tos: y nunca hombre lo acusó.

† 1. Sã. 15. 1. 21 † Y aun despues de auer dormido pro-
phetizó, y mostró àl rey su fin: leuantó su
y 28. 3. 15. boz de la tierra, y prophetizó auer de ser
raydas las maldades del pueblo.

C A P I T O . XLVII.

L As alabças de Nathã, de Dauid, de Salomõ, cu
Lya cayda tambiẽ deplora, cõ la diuisiõ y ruyna
del reyno en tiempo de Roboam su hijo, por sus pecca-
das.

D Espues de este se leuató * Nathan, * 2. Sã. 7. y
el qual prophetizó en los tiempos
de Dauid. 12: y 1. Chr.
17.

2 ¶ Como la grossura apartada del sacri-
ficio de salud, así fué Dauid apartado de
los hijos de Israel.

3 * Con leones jugó como cõ cabritos: * 1. Sam. 17,
y con osos como con corderos de ouejas. 49.

4 * No mató el àl gigante en su moce-
dad, y quitó la afrenta del pueblo: * 1. Sam. 17.
49.

5 Quando leuantó la mano con la pic-
dra arrójada de la honda, y derribó el or-
gullo de Goliath?

6 Porque el inuocó àl Señor Altísimo,
el qual dió fuerza en su diestra paraque ma-
tasse àl hombre poderoso en guerra, y le-
uantasse el cuerno de su pueblo.

7 * De esta manera el Señor lo glorificó en * 1. Sã. 18. 7.
diez mil, y lo adornó de sobrauas alaban-
ças, y le dió la corona de honrra.

8 † El quebrató los enemigos del alder-
† 2. Sã. 5. 7. a
redor, y à los Philisteos contrarios tornó
en nada, quebrantando el cuerno de ellos
hasta oy.

9 En todas ^c sus obras dió confesiõ àl ^c Sus escrip-
Sancto Altísimo con gloriosas palabras. tos. sus Psãl-
mos.

10 De todo su coraçon alabó [àl Señor:]
y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió
poder contra los enemigos.]

11 † El constituyó cantores delante del * 1. Chr. 16,
altar, y à la confonancia de ellos hizo sua- 4.
ues versos, paraque todos los dias dießen
alabanças con sus çançiones.

12 En los dias festiuos puso ^d ornato cõ-
ueniente: y adornó los tiempos perfecta-
mente, en los quales celebrassen el nòbre ^d G. decen-
sancto de Dios, y engrandeciesen su san-
ctidad desde la mañana. cia.

13 † El Señor rayó sus peccados, y ende-
† 2. Sã. 12. 33
reçó ^e su cuerno para siempre, dádole por ^e Su Rey-
concierto el reyno y el throno de majes-
tad en Israel. no.

14 ¶ Despues deel se leuató el hijo sabio,
y por causa fuya vino à la ampla herencia.

15 † Salomon reynó en tiẽpo pacífico, y † 1. R. 4. 23
alcançó gloria pacificádole Dios los luga-
res comarcanos, paraq̄ edificasse casa en su
nòbre, y aparejasse sanctuario para siẽpre.

16 † Quã sabio fueste en tu mocedad? y † 1. R. 4. 29
y amenera de vn rio lleno de intelligẽcia:

17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la
hinchió de parabolas de enigmas: hasta las
yflas de lexos llegó tu nòbre, y fueste ama-
ble en tu paz.

18 † Las prouincias se marauillaron de ti
† 1. R. 4. 34. a
por los cantares y prouerbios, por las se-
mejanças y interpretaciones.

19 En el nombre del Señor Dios; que se
llama

* 1. Reyes 10, 27.
* 1. Reyes 1, 11.
* 1. Rey. 12, 17.
† 2. Sam. 7, 35.
a De Dauid.
† 1. Rey. 12, 10.
† 1. Rey. 12, 28.
† 1. Rey. 17, 2.
† 1. Rey. 17, 1.
† 2. Rey. 1, 10.
† 1. Rey. 17, 17.
† 1. Rey. 19, 13.
† 1. Rey. 19, 17.
† 2. Rey. 2, 11.
† Malach. 4, 8.

llama Dios de Israel * allegaste oro como estaño, y amontonaste plata como plomo.
20 * Inclinaste tus costados à las mugeres, y en tu cuerpo fueste vencido.
21 Pusiste mancha en tu gloria, y profanaste tu nombre; acarreste escandalo à tus hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:
22 Paraque de vn reyno se hiziesse dos, * y de Ephraim començassè el reyno desobediente.
23 † El Señor empero no dexò su misericordia, ni la desperdiciò de sus obras, ni rayò los nictos ^a de su escogido, ni quitò la raça de aquel que lo amò.
24 Antes diò reliquias à Iacob, y rayz à Dauid de si.
25 Mas Salomon reposò con sus padres,
26 Y dexò despues de si, de su simiente, la locura del pueblo,
27 † A Roboam falto de entendimiento, que con su còsejo enagenò de si al pueblo.
28 Y à Ieroboam hijo de Nabat, † el qual hizo peccar à Israel, y diò el camino de peccar à Ephraim.
29 De està manera se multiplicaron sus peccados, hastaq̄ fueron echados de su tierra.
30 Porque ellos figuieron con ardor toda prauedad, hasta que la yra y la vengança vino sobre ellos, [q̄ los librò de todos sus peccados.]

C A P I T . XLVIII.

L As alabanças de los Prophetas Elias, y Eliseo, del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.

D Espues se leuantò, como vn fuego, † el Propheta Elias, cuya palabra ardía como vna hacha.
2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y con su zelo los apocò: [porque no podian tolerar los mandamientos del Señor.]
3 † Con palabra del Señor retuu el cielo, y † truxo fuego del cielo tres vezes.
4 O Elias, quan grande gloria alcançaste con tus milagros, y quien se gloriará como tu?
5 † Que resucitaste de la muerte à muerto, y heziste tornar su anima en el cuerpo por palabra del Altíssimo.
6 Que derribaste los reyes à destruyció, y à los gloriosos de sus asientos.
7 † Que oyste en Sinai la reprehensió del Señor, y en Oreb los juyzios de vengança.
8 † Que vngiste reyes para dar galardón: y prophetas que te succediesen.
9 † Que fueste recebido en toruellino de fuego, en carro de cauallos ardientes.
10 † Que estás registrado para reprehender à sus tiempos, y para aplacar la yra del

diuino juyzio antes que se encienda. para reconciliar el coraçon del padre à hijo, y para restituyr los tribus de Iacob.

11 Bienauenturados los que te vieron, y los que murieron en amor.
12 Porque nosotros biuiremos en vida, [mas despues de la muerte no será tal nuestra fama.]
13 ¶ † Despues q̄ Elias fue cubierto del toruellino, Eliseo fue lleno de su espíritu: el qual en sus dias no fue commouido de los principes, ni nadie lo sujetò.
14 † Ninguna cosa lo sobrepujó, y aú en su descanso prophetizó su cuerpo.
15 Hizo milagros en su vida, y en su muerte fueron maravillosas sus obras.
16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hizo penitencia, ni se apartò de sus peccados, † hastaq̄ fueron echados de su tierra, [y fueron esparzidos por todo el mundo;]
17 Y quedó muy poco pueblo en la casa de Dauid con su principe.
18 Algunos de ellos hizierò la voluntad de Dios, mas otros multiplicarò sus peccados.

19 † Ezechias fortificò su ciudad, y truxo el agua en medio de ella: cauò el peñasco con hierro, y edificò fuentes de agua.
20 † En los tiempos de este subió Sennacherib, el qual embió à Rasfases que leuató la mano contra Sion, y se ensoberueció con su potencia.
21 Entonces fueron còmouidos los coraçones y manos de ellos, y tuuieron dolores como mugeres de parto.
22 Mas inuocaron àl Señor misericordioso, estendiendo sus manos à el, y el Sancto los oyò desde el cielo, y los redimiò por mano de Isaias [el sancto Propheta.]
23 † El hirió los reales de los Afsyrios, y el angel del Señor los destruyò.
24 Porque Ezechias hizo lo que àl Señor agradò, y fue valiente en los caminos de Dauid su padre, los quales mandaua Isaias el gran Propheta y fiel en su vision.
25 † En sus dias tornò atràs el Sol, y augmentò la vida àl Rey.
26 Con grande espíritu vido lo que auia de venir à cabo de los tiempos: y consolò à los que llorauan en Sion.
27 El dixo antes las cosas por venir por toda la edad, y las cosas secretas antes que aconteciesen.

C A P I T . XLIX.

L As alabanças del Rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

CAPIT. L.

* 2. Reyes 22, 1, y 23, 2.
y 2. Chr. 34, 3.
1. **L**A memoria * de Iofias es como vna composicion de perfume hecha por mano de perfumador.

2 En las bocas de todos será dulce como la miel su memoria, y como la musica en el vanquete de vino.

* 2. Reyes 22, y 2. Chr. 34.
3. * El se endereçó [diuinamente] por la conuersion del pueblo, y quitó las abominaciones de maldad.

* 2. Reyes 23, 4.
4 * Endereçó àl Señor su coraçon, y en los tiépos de los impios cófirmó la piedad.
5 Sacados Dauid, Ezechias, y Iofias, todos erráron grandemente.

6 Porque dexaron la Ley del Altíssimo, y los reyes de Iuda saltaron.

7 Por lo qual el entregó à otros ^a el cueruo de ellos, y ^b la gloria à gente estraña.

8 * La ciudad escogida de sanctidad encendió, y sus caminos hizo desiertos, como estaua prophetizado por Ieremias.

* 2. Reyes 25, 9.
y 2. Chr. 36, 19.
9 * Porque ellos lo auian maltratado, * auiendo sido el sanctificado Propheta en el vientre, para defarraygar, asigir, y perder, y para edificar, y plantar.

* Ier. 38, 6.
* Ier. 1, 5.
* Eze. 1, 4.
10 * Ezechiel que vido la vision de gloria que le fue mostrada en el carro de los cherubines.

11 Este hizo mencion de los enemigos de baxo *de figura* de la lluuia, y endereçó los q̄ caminauan por camino derecho.

* Arriba 4, 6, 14.
12 Tambié * los huesos de los doze Prophetas reuerdecá en sus lugares, y su memoria sea en bédiciones: porque cada vno de ellos consoló à Iacob, y con esperança cierta lo redimió.

* Agg. 2, 24.
Esd. 3, 2.
13 Como engrandeceremos * à Zorobabel, el qual es como vn sello en la mano derecha [de Israel?]

† Zach. 3, 2.
Esd. 3, 2.
y 3. Esd. 6, 2.
Agg. 1, 12.
y 2, 3.
† Neh. 7, 1.
14 † Así tambien Iesus hijo de Iosedec, los qual es en sus tiempos edificaron la Casa, y leuataron el sancto Templo àl Señor aparejado para eterna gloria.

15 Entre los escogidos fue tambien Neemias cuya memoria será gråde, tel qual nos leuanto los muros caydos, y restauró las puertas con los cerrojos, y edificó de nuevo los fundamentos de nuestras casas.

† Gen. 5, 24.
Arr. 4, 4, 16.
Hebr. 11 5.
16 † Ninguno fue criado en la tierra tal como Henoc, porque el fue de la tierra tomado en alto.

† Gen. 50, 25.
17 Ningun hombre nació ygal à Ioseph capitan de sus hermanos, y firmamento del pueblo, † cuyos huesos fueró cóseruados, [y aũ despues de la muerte prophetizaron]

† Gen. 5, 3.
32.
18 † Sem y Seth fueron illustres entre los hombres, y sobre todas cosas Adam en la creacion..

LAs alabanzas de Simon el Gran Sacerdote decendiente de los Machabeos. 11. Exhortando a las diuinas alabanzas, y excomulgando à los infeas, y exhortando à la lecion de este libro fenece el traçlado.

Simon † tambien hijo de Onias grã Sacerdote, el qual en su vida instauró la Casa, y en su edad fortaleció el Tēplo. † 2. Mach. 3, 4.

2 De este fue fundada la doble altura, cl alto reparo que cerca el templo.

3 En los tiempos de este las arcas de las aguas que estauan ruynadas, fueron hechas de metal como el mar.

4 Teniendo cuydado de *preferuar* su pueblo de cayda, fortificando la ciudad y cerrandola y cerrandola.

5 Quan honrrado fue en la conuersacion del pueblo, quando salias de la casa del velo?

6 Como la estrella de la mañana entre las nieblas, y como la Luna llena en sus dias:

7 Como el Sol que resplandece sobre el Templo del Altíssimo, como el arco que ilustra las nuues de gloria:

8 Como las flores de las rosas en la prima vera, como los lirios à la salida del agua, como el retoño del enciéso en los dias del verano:

9 Y como el fuego y el encienso en el incensario, como vaso de oro maciço adornado de todas piedras preciosas:

10 Como hermosa y fructifera oliua, y como cypres que se leuanta hasta las nuues.

11 Quando el tomaua ^c la vestidura de gloria, y se vestia la consumacion de toda magnificencia para subir àl sancto altar, el cerco de la Sanctidad honrraua. ^c Los vestimentos sacerdotales.

12 Quando el tomaua las partes de manos de los sacerdotes estando en pie delante del fuego del altar:

13 Quando lo cercaua el coro de los hermanos como cedro del Libano cercado de renueuos de palmas:

14 *Es à saber* todos los hijos de Aaron en su magnificècia, y la offrenda del Señor en sus manos delante de toda la Iglesia de Israel.

15 Y el ministrado para la conclusiõ del sacrificio sobre el altar para adornar la offrenda del Altíssimo Todo poderoso estendia sus manos ^d à la derramadura:

16 Y derramaua de la sangre de vuas, vertiendo à los fundamentos del altar olor de suauidad àl Altíssimo Rey de todos. ^d O, libacion.

17 Entõces los hijos de Aaron leuantauã clamor, y tocauan sacsbuches, y hazia oyr grã boz delate del Altíssimo por memoria.

18 Entóces todo el pueblo de comun se appressurauá: y cayan en tierra sobre su rostro, parañadorar à Señor su Dios, grande y Todo poderoso.

19 Y los cantores con sus bozes alabauá, y có el grande sonido era hecha dulce melodia.

20 Y el pueblo rogaua à Señor Altíssimo con oracion delante del Misericordioso, hastaque se acabaua el diuino seruicio, y los sacros ministerios eran cumplidos.

21 Despues quando decendia, el estédia sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças à Señor, y glorificando su nombre.

22 Y despues segundaua en la oració para recibir bendicion del Altíssimo.

II.

23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo haze grandezas en todo lugar, y q̄ augmenta nuestros dias desde el vientre, y haze con nosotros segun su misericordia.

24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos, como en los siglos passados.

25 Para hazer con nosotros su misericordia có fe, y nos redima en nuestros tiempos.

26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la tercera que no es nacion.

27 A los q̄ moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y à pueblo loco que habita en Sichem.

28 Doctrina de prudencia y de sciencia escriuió en este libro Iesus hijo de Sirach hijo de Lleazar natural de Ierusalem: en el qual derramó la sabiduria de su coraçon.

29 Bienauenturado es el que se ocupáre en estas cosas: y el que las guardáre en su coraçon será sabio.

30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo porque pone sus pisadas en la luz del Señor que dá sabiduria a los pios. Dios sea alabado para siempre, Amen, Amen.

C A P I T . L I .

POr appendiceò añedidura del libro pone el Author una oracion à Dios en que le haze gracias por auer sido su defensor en su vida en diuersos peligros. II. Y con su exemplo exhorta àl estudio de la Sabiduria.

Confessartché ò Señor Rey, y alabarrehe por mi Dios y Salvador: yo confessé tu nombre.

2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.

3 Y me has librado del lazo de la lengua caluniadora, de los labios de los q̄ obran métra, [y en presencia de los que estuuieron en contra, te heziste mi defensor.]

4 Redemíteme segun la multitud de tu misericordia, de los bramadores que estauan aparejados para comerme.

5 Y de mano de los que buscauan mi vida, y de muchas tribulaciones que he pasado.

6 Del fuego que me ahogaua de todas partes, del medio de la flama, para que no me quemasse en medio del.

7 Del profundo del viétre del infierno, de la lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del rey, y de la calunia de la lengua injusta.

8 Mi anima auia yallegado hasta la muerte,

9 Y mi vida se a ia acercado muy junto àl infierno abaxo.

10 De todas partes me teniá asido, y nõ auia quien me ayudasse: miraua por alguna ayuda de hombres, mas ninguna auia.

11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu misericordia, y de esta tu obra tan antigua.

12 Porque tu libras à los que te esperan, y de manos de las gentes los defendes.

13 Y ansí leuanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.

14 Y inuocué àl Señor Padre ^a de mi Señor, que no me dexasse en el tiempo de mi asficion, desamparado en el tiempo de los soberuios. ^{a Del Mesfias.}

15 Tu nombre loaré continamente, y lo alabaré con confesion: por quanto mi oracion fué oyda.

16 Y me guardaste de la perdicion, y me librate del tiempo angustioso.

17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y bendeziré ò Señor, tu nombre.

18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, busqué claramente con mi oracion la Sabiduria. II

19 Esta demandaua delante del Templo, y hasta la fin la yré buscando como à raziimo maduro de vuas, cubierto de flor.

20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi pie caminó por camino derecho: desde mi mocedad la seguí de rastro.

21 Incliné vn poco mi oreja, y recibila: y adquiri mucha sabiduria.

22 Auiendo aprouechado en ella, al que me dió sabiduria yo le daré gloria.

23 Porque yo me determiné de la poner eu-

en obra , y seguir lo bueno , y así no seré auergonçado.

24 Mi anima luchó consigo misma , y cõ diligencia hize inquisicio. en mis obras.

25 Levanté mis manos en alto , y con la Sabiduria lloró mi anima , y reconocí mis ignorancias.

26 Enderecé à ella mi anima , y en limpieza la he hallado.

27 Iuntamente con ella alcancé feso desde el principio : portanto no seré defamorado.

28 Y mis entrañas fueron conuoidas buscandola : portanto hé alcanzado buena possession.

29 El Señor me dió lengua por mi salario , y con ella lo alabaré.

30 Allegaos à mi los que soys ignorantes , y conuersad en la casa de enseñamiéto.

31 Porque os deteneys , ò que dezis acerca de esto , pues que vuestras animas tienen gran sed ?

32 Y yo abrí mi boca , y he hablado : * cõ * *Ijai. 55. 2.* prad sin dineros.

33 Someted àl yugo vuestra ceruiz , y reciba vuestra anima la disciplina : porque hallarla está en la mano.

34 * Ved con vuestros ojos como con vn * *Arr. 6. 20* poco que yo he trabajado , he adquirido gran reposo.

35 Tomad la disciplina † con grande numero de dinero : porque con ella adquiriréys mucho oro. † *Aunq̃os ouicse de costar grã. de &c.*

36 Vuestra anima tome alegría en su benignidad , y no os auergonçey de alabarla.

37 Hazed vuestra obra con tiempo , y el os dará el galardon à su tiempo.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR:

DEL LIBRO.



*V*chas y grandes cosas han sido enseñadas así por la Ley y por los prophetas , como por los que despues vinieron , (à causa de las quales con razon se deue dar àl Pueblo de Israel la summa de la alabança açerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos ,) mas aun siendo bien estudiosos de ellas , podran alcanzar facultad para aprouechar tãbien à los estraños así por palabra como por escriptura . Del numero de aquestos fué Iesus mi abuelo , dandose mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas , y de los otros libros que de los Padres fueron dados : y adquiriendo (de la lecion) de ellos grande habilidad , para poder tambien el escreuir algo de lo que à la Sabiduria y doctrina toca : para que los estudiosos , y los que son dados à estas cosas con esta manera de biuir y de conuersar aproueçassen mas en (el estudio de) la Ley . Auiso os pues y amonestoos , que leays estas cosas con beneuolencia y atencion : y nos perdoneys , si en algunas palabras de las que auemos trabajado de interpretar , no ouieremos alcanzado del todo la fuerça de ellas . Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua . Y no solamente estas (es asaber , las de aqueste libro) mas aun las demas , y aun la misma Ley , no tienen pequeña disimilitud y diferencia , quando en la propria lengua , son pronunciadas . Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Euergetes , y auier. el vestido allà vn poco de tiempo , hallé vn exemplar de no pequeña erudicion : y pareciendome ser muy necessario , puse algun estudio , diligencia , y trabajo en el , para trasladar este libro en otra lengua . Porque cierto en este espacio de tiempo pasé hartas vigiliass , y puse harto estudio porque saliesse el libro acabado , para que los que en el destierro dessean apprender , passen su vida conformando sus costumbres con la (diuina) Ley .

F I N D E L A S A B I D V R I A D E I E

su hijo de Sirach .

Libro de las prophecias de Isayas propheta.

C A P I T. I.

Accusa Dios à su Pueblo. 1. De ingrato à sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos, 3 De contumaz à sus castigos. II. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin claridad. III. Enseña que la limpieza del coraçon, y la obediencia à sus mandamientos es el culto que le agrada. IIII. Repete la primera accusacion mas en particular.



VISO N^o de Isayas hijo de Amos, laqual vi do sobre Iudá y Ierusalem, en dias de Vssias, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.

2 Oyd cielos, y escucha tierra: porque habla Iehoua. Crié hijos, b y lleguelos à grandes : y ellos rebellaron contra mi.

3 El buey conoció à su dueño, y el asno el pesebre desus señores : Israel no conoció, mi pueblo ^c no tuuo entendimiento.

4 O, gente peccadora, pueblo cargado de maldad, generacion de malignos, ^d hijos corruptos. Dexaron à Iehouá, prouocaron à yra àl Sancto de Israel: tornaronse atrás.

5 Paraque os castigaré aun? ^e Toda via rebellareys, Toda cabeça enferma, y todo coraçon doliente.

6 Desde la planta del pie hasta la cabeça no ay enel ^f cosa entera. Herida, hinchazó, y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas, ni ablandadas con azeyte.

7 *Vuestra tierra destruyda, vuestras ciudades puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros ^g comida de estrangeros, y assolada como en assolamiéto ^h de estraños.

8 Y quedará la hija de Sion como choça en viña, y como cabaña en melonar: como ciudad assolada.

9 * Si Iehoua de los exercitos no ouiera hecho que nos quedassen sobras ⁱ muy pocas, * como Sodoma fueros, y semejantes à Gomorrha.

10 ¶ *Principes de Sodoma oyd la palabra de Iehouá. Escuchad la ley de nuestro Dios pueblo de Gomorrha.

11 Paraque à mi la multitud de vuestros sacrificios: dirá Iehoua. Harto estoy de holocaustos de carneros, y de seuo de animales gruessos: no quiero sangre de bueyes, ni de ouejas, ni de cabrones.

12 Quien demandó esto de vuestras manos, quádo viniessedes à verme rostro, à hollowar mis patios:

13 No me traygays mas Presente vano. El perfume me es abominació. Luna nueua, y Sabbado, † cõuocar cõuocacion no podré sufrir: ^l iniquidad, y solemidad.

14 Vuestras Lunas nueuas, y vuestras solemidades tiene aborrecidas mi anima: han me sido carga: cansado estoy de llevar ^m las.

15 ^m Quando estendierdes vuestras manos, yo escóderé de vosotros mis ojos. Tábié quádo multiplicardes la oracion, yo no oyré. * llenas están de sagre vuestras manos.

16 ¶ * Lauad. Limpiais. Quitad la iniquidad de vuestras obras de la presencia de mis ojos. Dexad de hazer lo malo:

17 Aprended à bien hazer. Buscad juyzio. ⁿ Restituyd àl agrauiado. Oyd à derecho àl huerphano. Amparád la biuda.

18 Venid pues, dirá Iehouá, ^o y estemos à cuéta. Si vuestros peccados fueren como la grana, como la nieue serán emblançidos. Si fueren roxos como el carmesi, serán ^p tornados como la lana.

19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el bien dela tierra.

20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes, fereys cõsumidos à cuchillo: porque la boca de Iehoua ^p lo há dicho.

21 ¶ Como te háis tornado ramera ^q ô ciudad fiel. llena estuuo de juyzio, y equidad ha bitó en ella: mas áora, homicidas.

22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino es mezclado con agua.

23 Tus principes, preuaricadores y compañeros de ladrones. todos amá los presentes, y siguen los salarios. * ^q no oyen à juyzio àl huerphano, ni llega àellos la caufa de la biuda.

24 Portanto dize el Señor Iehoua de los exercitos Fuerte de Israel: Ea, ^r tomaré satisfecho de mis enemigos, végarmehé de mis aduersarios.

25 Y bolueré mi mano sobre ti: y limpiaré hasta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu estaño.

26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y tus cõsejeros como de primero: entonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.

27 Sion con juyzio será rescatada: y ^s losq à ella boluieren, con justicia.

† Leuit. 23. 1. &c. l Es absurdo. cosas q no quadrá.

m Quando orardes, y &c. * Aba. 59. 3. III. * 1. Ped. 3. 2. 11.

n Heb. En. Eredad al oprimido. luzgad àl huerfano. Pleytead la biuda. o Heb. y scamos arguydos. & arguyamos nos. p Leuit. 26. 14. Deut. 28. 15. IIII.

* Iere. 5. 28. Zach. 7. 10. q Heb. No juzgan àl &c. r Heb. con. solarmehé &c. Deut. 28. 63.

s Heb. sus bueltos. q. d. los q de ella boluieren de la captiuidad.

a Prophecia de &c.

b Heb. leuantelos.

c Heb. no entendió. d Idolatras. Or. que de generaron.

e Heb. andireys rebellion.

f Heb. entercz.

* Abax. 5. 5. g Heb. comé en ella. h S. venido por mano de &c. * Rom. 9. 29.

i OI. por poco fueramos como &c. Heb. resta como poca. Q. d. relieues. migajas &c. * Gen. 19. 24.

* Iere. 6. 20 Amos 5. 22.

28 Mas los rebeldes y peccadores à vna serán quebrantados: y los que dexaron à Iehoua serán consumidos.

29 Entonces los arboles que amastes, os auergôçarán: y los bosques que escogistes, os affrentarán.

30 Porque fereys como el alcornoque q̄ se le cae la hoja: y como huerto que le faltaron las aguas.

31 Y el^a fuerte será^b como estopa: y el que lo hizo, como centella: y ambos serán encendidos juntaméte, y no *aurá* quié apague.

C A P I T. II.

Prophetiza de la amplitud y propagacion de la Yglesia del Mesias: de su venida, y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios àl Evangelio. I. I. Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del. III. Amenaza a los soberuios y idolatras con el iuyzio vniversal.

Loque^o vido Isayas hijo de Amos, tocante à Iuda, y à Ierusalem.

2 * Y acontecerá en lo postrero de los tiempos, que será confirmado el Monte de la Casa de Iehoua por cabeça de los mōtes: y será enfalçado sobre los collados: y correrán à el todas las gentes:

3 Y vedrán muchos pueblos, y dirán: Venid, y subamos àl Mōte de Iehoua, à la Casa del Dios de Iacob: y enseñarnos há en sus caminos, y caminaremos por sus sendas. Porque de Sió faldrá la ley: y de Ierusalem la palabra de Iehoua.

4 Y juzgara entre las Gentes, ^d y reprehēderá à muchos pueblos: ^e y boluerán sus espadas en açadones, y sus lanças en hoces. No alçará cuchillo gente contra gente: ^f ni se enfiyaran mas para la guerra.

5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à la luz de Iehoua.

6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pueblo, à la casa de Iacob: porque sehan hechido ^g de Oriente, y de agoreros, como los Philiteos: y ^h en hijos agenos descansaró.

7 Su tierra está llena de plata y oro, sus thesoros no *tienē* fin. Tãbiē está llena su tierra de cauallos, ni sus carros *tienē* numero.

8 Tambien está llena su tierra de ydolos: y à la obra de sus manos han arrodillado, à lo que fabricaron sus dedos.

9 Y *todo* hōbre se ha inclinado, y *todo* varó se há humillado: portanto ⁱ no los perdonarás.

10 ¶ Metete en la piedra, escondete en el poluo de la presencia espantosa de Iehoua, y [†] del resplandor de su magestad.

11 La altiuez de los ojos del hombre *será* abatida: y la soberuia de los hombres, *será*

abaxada, y Iehoua solo *será* enfalçado en aquel dia.

12 Porque dia de Iehoua *de* los exercitos *vedrá* sobre todo soberuio y altiuo, y sobre todo enfalçado, y *será* abaxado.

13 Y sobre todos los cedros del I ibano altos, y sublimes: y sobre todos los alcornoques de Basán.

14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos los collados leuantados.

15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo muro fuerte.

16 Y sobre todas las naues de Tharsis: y sobre todas pinturas preciadas.

17 Y la altiuez del hombre *será* abaxada, y la soberuia de los hombres *será* abatida: y Iehoua solo *será* enfalçado en aquel dia.

18 Y quitará totalmente los ydolos.

19 Y * ¹ meterse hán en las cauernas de las peñas, y en las aberturas de la tierra de la presencia espantosa de Iehoua, y del resplandor de su magestad, quando el se leuantará para herir la tierra

* Luc. 23, 30. Ozeas 10, 8. Apoc. 6, 16. y 9, 6. 1 S. los idolatras. Heb. y entrarán.

20 Aquel dia el hombre arrojará en las cuevas de los topos, y de los murcielagos, sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, q̄ le hizieron para que adorasse.

21 Y meterse hán en las hēdeduras de las piedras, y en las cauernas de las peñas delante de la presencia temerosa de Iehoua, y del resplandor de su magestad, quando se leuantará para herir la tierra.

22 ^m Dexaos pues del hombre, cuyo espíritu *está* en su nariz. Porque de que se estima el?

m Heb. Ciel sad à vosotros &c.

C A P I T. III.

Denumēia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad. III. Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia. IIII. Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atausos superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.

Porque heaquí que el Señor Iehoua de los exercitos quita de Ierusalē y de Iudá ⁿ el sustentador y la sustentadora: todo el vigor del pan, y todo el vigor del agua:

n Luego se declara, S. el pan y el agua.

2 Valiente, y Varó de guerra: juez, y propheta: adiuino, y ^o anciano:

3 Capitan de cinquenta, y ^p hombre de respeto: consejero, y ^q artifice excelente, y sabio de eloquencia.

o Senador hombre de consejo.

4 Y ponerles hē moços por principes, y moçachos, serán sus señores.

p Heb. enfalçado de fazes.

5 Y el pueblo hará violencia los vnos à los otros, cada hombre cōtra su vezino. El moço se leuatrá cōtra el viejo, y el villano cōtra el noblé.

q Heb. sabio de artifice.

a El falso dios. esyronia.
b O, por.

a Heb. Palabra que vido &c.
* Mich. 4, 2.

d Exercitarí señorio. Psal. 2, 8.
e Heb. majarán.
f Heb. y no aprenderá mas guerra.

1 I.
g Declara se ver. 7. &c.

h Hizieron alianças cō pueblos extraños cōtra el mandamiento de Dios. Deut. 31.
i Or. no los sufras.

III.
† O, de la magestad de su grandeza.

6 Quando alguno trauãre de su hermano de la familia de su padre, y le dixere: Que vestir tienes? Tu serás nuestro principe: sea en tu mano esta perdicion;

7 El jurará aquel dia diziendo; ^bNo tomaré esse cuydado: porque en mi casa ni ay pan, ni que vestir: no me hagays principe del pueblo.

8 Cierta arruynado sehá Ierusalé, y caydo há Iudá: porque la lengua deellos, y sus obras han sido cótra Iehoua, para irritar los ojos de su magestad.

9 ¶ La prueua del rostro deellos los cóuençerá, que como Sodoma predicaron su peccado, no lo disimularon. Ay de su vida, porque allegaron mal para sí.

10 Dezid: Al justo e bien le yrá: porq comérá de los frutos de sus manos.

11 Ay del impio, mal le yrá: porque segun las obras de sus manos le será pagado.

12 ¶ Los exaectores de mi pueblo s̄ mochos; y mugeres se enseñorearó de el. Pueblo mio, los que te guian, te engañan, h y tuercen la carrera de tus caminos.

13 Iehoua está en pie para litigar, y está para juzgar los pueblos.

14 Iehoua vendrá à juyzio contra los ancianos de su pueblo, y cótra sus principes: porque vosotros pacistes la viña, y el despojo del pobre está en vuestras casas.

15 Que aueys vosotros, q̄ majays mi pueblo, y moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehoua de los exercitos.

16 ¶ Dize tambien Iehoua; Porq las hijas de Sion se enfoberuecen, y andan el cuello leuãrdo, y los ojos descópuestos; y quando andan, van como dançando, y haziendo son con los pies:

17 Por tanto i pelará el Señor la mollera de las hijas de Sió, y Iehoua descubrirá sus verguenças.

18 Aquel dia quitará el Señor el atauio de los calçados, y las redezillas, y las lunetas. (mas.

19 Las buxetas, las axorcas, y las diademas.

20 Las tyãras, los atauios de las piernas, las vendas, las ampollas, y los çarcillos.

21 Los anillos y los joyeles de las narizes.

22 Las ropas de remuda, los mátehuelos, las escoñas, y los alfileles.

23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas y los tocados.

24 Y sera que en lugar de los perfumes aromaticos vendrá f̄ podrizion, y rompimiento en lugar de la cinta: y en lugar¹ de la compostura, peladura: y en lugar de la fãxa, cõnimiento de sacco: y quemadura en lugar de la hermosura.

25 Tus varones caerán à cuchillo; y tu

fuerça, en guerra. 26 ^mSus puertas se entristecerán y se enlutaran: y ⁿella desamparada se asentará en tierra. C A P. IIII.

¶ Rosigue en las amenazas de las disolutas, que les faltarán maridos. II. Efecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia. III. Promete singulares faouores à la Yglesia del Nuevo Testamento.

Y Echaran mano de vn hombre siete mugeres en aquel tiempo diziendo: Nosotras comeremos de nuestro pan, y nos vestiremos de vuestras ropas: solamente o sea llamado tu nombre sobre nosotras, quita nuestra verguença.

2 ¶ En aquel tiempo el renueuo de Iehoua será para hermosura y gloria: y el fruto de la tierra para grandeza y honrra^p en los librados de Israel.

3 Y acótecera que elq̄ quedãre en Sion, y elq̄ fuere dexado en Ierusalé, se llame ^q sancto: todos los que quedãren en Ierusalé ^r escriptos entre los buientes,

4 Quãdo el Señor lauãre las immudicias de las hijas de Sió, y limpiãre las sangres de Ierusalem de en medio de ella ^s cõ espìritu de juyzio, y cõ espìritu de atalamiento.

5 ¶ Y criará Iehoua sobre toda la morada del Móte de Sió, y sobre los lugares f̄ de sus cõuocaciones, nuue y escuridad de dia, y de noche resplandor de fuego q̄ eche llamas: porq̄ sobre toda gloria aurã cobertura.

6 Y aurã sombrero para sombra cótra el calor del dia: para acogida y escondedero contra el turuion, y contra el aguacero.

C A P. V.

¶ On vna elegãtissima semejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho àl Pueblo Iudayco: su ingratitud, y su desechamiento. II. Particulariza los peccados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los auaros. III. Contra los vanquetes y glotonerías. IIII. Contra los irrisores de las diuinas amenazas. V. Contra los peruersos interpretes de la diuina Ley. VI. Contra los soberuios presumpciosos de sí. VII. Cõtra los glotones y iniquos magistrados. VIII. Castigo horrible y abjeccion del pueblo Iudayco por los peccados dichos. IX. Dios llamarã, animarã, y armarã à los Romanos para la destruycion de su Pueblo.

A Ora pues cantaré ^t por mi amado el ^u cantar ^u de mi amado à su viña. * Mi amado tenia vna viña ^x en vn recuefto lugar fertil.

2 Auiala cercado, y despedregadola, y plantadola de plãtas escogidas. Auia edificado en medio de ella vna torre; y tambien asentado en ella ^v lagar. Y esperaua q̄ lleuasse ^y uuas, y lleuó uuas montefinas.

3 Aora pues, vezinos de Ierusalé, y varones de Iuda juzgad aora entremi y mi viña.

m Los lugares de las publicas congregaciones. n La ciudad assolada quedará en summa tristesza.

o Llamemos nos tus mugeres.

i. En los q̄daren en la tierra despues desta calamidad.

q Heb. sancto à el. r Biuos. s Con castigo impenitioso.

III. † Leu. 23.

a Toma à tu cargo esta repub. tan perdida. b Heb. No seré curador.

II. c Heb. El conocimiento de &c. d Heb. pagaron. e Heb. que bien.

III. f En su justicia será gluo. g Ot. hazé errar. h Heb. corrompea.

III.

i El verbo Heb. sig. hazer sar-moso.

† Hedor. JS. de los sabellos.

t Por Dios. u Que el cantara. * Ier. 2. 21.

Mat. 21. 33. x Heb. en cuerno hijo de azyete.

y Ab. ver. 7.

a O, Porq̃.

4 Que mas se auia de hazer à mi viña, que yo no hize en ella?^a Como esperaré yo que lleuasse vuas, lleuó vuas montefinas?

b Abax. 56, 9. y 9. 12. c Luc. 21, 24.

5 Aora pues, mostraroshé loque yo haré à mi viña: Quitarlehé su vallado,^b y será para ser pacida: aportillaré su cerca, y será para ser ^c hollada..

d Heb. Y ponerlahé assolamié. e. Arr. 1, 8.

6 ^d Haré que quede desierta: no será podada, ni cauada: y crecerá el cardo y las espinas. Y aun à las nuues mandaré, q̃ no llueuan sobre ella lluuia.

e Heb. de sus plazer. res.

7 Ciertamente la viña de Iehoua de los exercitos la casa de Israel es: y *todo* hombre de Iuda planta suya ^e deleytosa. Esperaua de ay juyzio, y veys aqui oppresion: y justicia, y veys aqui ^f clamor..

I I. f Gen. 18, 20. peccados grauísimos. O, clamor. f. de los agrauados. g Heb. hasta que no lugar.

8 ¶ Ay, de los que juntan casa con casa, y allegan hcredad à heredad ^b hasta acabar el termino. Habitareys vosotros solos en medio dela tierra?

III.

9 ^h Está, à los oydos de Iehouá de los exercitos. i Si las muchas casas no fueren assoladas: las grandes y hermosas sin morador.

h S. hállgado. Heb. à mis oydos de &c.

10 Y aun, si diez huebras de viña no diere [†] vn arroua: y vna hanega de simiétc, la decima parte.

i Forma de juramento. † Heb. vn batho: y simicnte de Homcr há. 1 ephi.

11 ¶ Ay, de los q̃ se leuántan de mañana para seguir la embriaguez: q̃ se estan hasta la noche *hasta que* el vino los enciende.

m Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre. n El vulgo. o El Sepulero.

12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas, tamborinos, flautas, y vino: y no miran la obra de Iehouá, ni veç la obra de sus manos.

p Arrib. 2, m. 17.

13 Portáto mi pueblo ^l fue lleuado captiuo, porq̃ no tuuo sciencia: y su ^m gloria pereció de hábre: ⁿ y su multitud se fecó de sed.

q Encl castigo. r Los pios.

14 Portáto ^o el infierno enfancho su anima, y sin medida estendió su boca. Y su gloria y su multitud decendió *allá*: y su fausto, y elque se holgó enel.

s. Ouejas. q. d. los ricos y poderosos. t. S. este castigo.

15 ^p Y *todo* hombre será humillado, y *todo* varon será abatido: y los ojos de los altiuos seràn abaxados..

v.

16 Mas Iehouá de los exercitos será ensalzado ^q con juyzio: y el Dios Sancto será santificado con justicia.

III.

17 Y ^r los corderos seràn apacentados segun su costumbre: y estraños comerán ^s las gruessas desamparadas..

s. Ouejas. q. d. los ricos y poderosos. t. S. este castigo.

18 ¶ Ay, de los q̃ traen *tr. rido* la iniquidad cõ fogas da vanidad. y el peccado, como cõ latigos de carrcta.

v.

19 De los q̃ dicen, ^t Venga ya. Dése pricña su obra, y véamos. Accrãte, y véga el cõscjo del Sancto de Israel, para que sepamos:

v.

20 ¶ Ay, de los que à lo malo dizé bueno, y à lo bueno malo: que hazen de la luz tinieblas, y delas tinieblas luz: que tornan *d. lo* amargo dulce, y de lo dulce amargo..

21 ¶ Ay, ^x de los sabios en sus ojos: y de los que son prudentes ^u delante de si mismos.

VI. u Heb. delante de sus fazes.

22 ¶ Ay, de los que son valientes para beber vino: y varones fuertes, para mezclar beuida..

VII. * Prov. 3, 7. Rom. 12, 16.

23 Los que dan por justo àl impio por hechos, y àl justo quitan su justicia.

x Podrida. y O, su verdura.

24 Portáto, como la lengua del fuego consume las aristas, y la paja es deshecha de la llama, ansi será su rayz ^x como podrizion, y su flor se desuanecerá como poluo: porq̃ defecharon la ley de Iehoua de los exercitos, y abominaron la palabra del Sancto de Israel.

VIII.

25 ¶ Por esta causa se encedió el furor de Iehoua cõtra su pueblo: y estendiédo sobre el su mano lo hirió, y los mótes se estremecieron: y el cuerpo de ellos cortado *en piezas* fue *echado* en medio de las plaças: y cõtoto esto no há cessado su furor, antes toda via su mano *está* estendida..

IX.

26 ¶ Y alçará pendó à gentes de lexos, y siluara àl *que está* enel cabo de la tierra: y veys aqui que vendrá ligero y liuiano.

27 No *aurá* entre ellos cansado, ni que estrompiece: ninguno se dormirá, ni le tomará sueño: à ninguno se le desatará el cinto de los lomos, ni se le romperá la correa de sus çapatos..

28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos entesados: Las viñas de sus cauallos parecerán como de pedernal: y las ruedas *de sus carros* como toruellino.

29 Subramido, como de leon: bramará como leoncillos: batirá los dientes, y arrebatará la presa: apañará *los despojos* y nadie *se los* quitará..

z Sobre este pueblo. a S. el pueblo. b En su c. mispherio..

30 Y bramará ^z sobre el en aquel dia como bramido de la mar: entñces ^a mirará hazia la tierra, y heaquí tinieblas de tribulacion: y ^b en sus cielos se escurecerá la luz.

C A P I T U L O VI.

EL Propheta dá *razon* de su vocacion. y declara *auersido* embiado de Dios (cuya magestad describe) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. II. Su rejecion y total assolamiento.

EN el año que murió el Rey Vñas, viédo àl Señor sentado sobre vna silla alta, y sublime: y ^c sus faldas henchian el templo.

c Heb. sus extremidades.

2 Y encima del estauan Scraphines: cada vno tenia feys alas: con dos cubrian sus rostros, y con otras dos cubrian sus pies, y con las otras dos bolauan:

3 Y el vno àl otro daua bozes diziendo, ^x Sancto, Sancto, Sancto Iehouá de los exercitos: toda la tierra *está* llena de su gloria.

* Apoc. 4, 8.

s S.del Telo.

4 Y los quiciales ³ de las puertas se estremeron con la boz del que clamaua : y la Casa se hinchio de humo.

b Heb. que calle.
c Peccador. ansí luego.

5 Entóces yo dixee, Ay demi, ^b q̄ foy muerto: que siendo hombre ^o immundo de labios, y habitado en medio de pueblo q̄ tiene labios immundos han visto mis ojos al Rey Iehoua delos exercitos.

6 Entoces vno de los Seraphines boló hazia mi, teniêdo en su mano vn carbó encendido tomado del altar cō vnas tenazas:

7 Y tocado conel sobre mi boca dixo, He aqui, que ^d esto tocó a tus labios, y quitará tu culpa, y tu peccado será limpiado.

8 Despues deesto oy vna boz del Señor, que dezia: A quien embiaré, y quien nos yrá? Entoces yo respondi: Heme aqui: embiame à mi.

9 Entóces dixo: Anda, y di à este pueblo: * Oyêdo oyds, y no entédays. Viendo ved, y no sepays.

10 ^c Engruesa el coraçon de aq̄ste pueblo, y agraua sus oydos, y ciega sus ojos, para q̄ no vea de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni su coraçon entienda: ni se conuierta, y ^{aya} para el sanidad.

11 ¶ Yo dixee: ^f Hasta quádo Señor? Y respondi: Hasta que las ciudades se assuelen, y no quede en ellas morador, ni hōbre en las casas, y la tierra ^b sea tornada en desierto.

12 Hasta q̄ quite Iehoua lexos los hōbres, y ^h aya grande soledad en la tierra.

13 Y quedará en ella la decima parte y ⁱ boluerá: y ^f será assolada, como el olmo, y como el alcornoq̄, de los quales en la tala queda el tronco: *ansí en esta quedará su tronco*, Siguiente sancta.

C A P I T. VII.

Conspirado el rey de Israel con el rey de Syria cōtra Ierusalem, Dios embia al propheta Isayas à que anime al rey Achaz, prometiendole su defensa.

I I. Ofrece Dios señal al rey en cōfirmaciō de la promessa, y el la refusa cō hypocrisia. III. No obssēta la hypocrisia del rey, Dios da à los suyos la señal dicha: dōde por ser todo figura del Reyno espiritual de Christo, con palabras clarissimas es prophetixado su admirable nacimiento de vna Virgen. IIII. Prophetixase la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Assyrios.

A Conteció * en los dias de Achaz hijo de Iotham, hijo de Vñas, Rey de Iudá, que Rezin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel subierō à Ierusalem ^l para combatirla, mas no la pudieron tomar.

2 Y vino la nueva ^m à la casa de Dauid, di ziendo como Syria ⁿ se auia confederado cō

Ephraim: y estremeciosele el coraçon, y el coraçon de su pueblo, como se estremecen los arboles del monte à causa del viento.

3 Entoces Iehoua dixo à Isayas: Sal aora al encuentro à Achaz tu, y ^o Sehar-iasub tu ^o Las reliquias boluerán.

4 Y dile: ^p Guarda, y repofate. Notemas, ^p Mira que ni se entenezca tu coraçon à causa de estos te repofes. dos cabos de tizonos que humean *es à saber* por el furor de la yra de Rezin y del Syro, y del hijo de Romelias:

5 Por auer acordado *maligno* consejo cōtra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de Romelias diziendo:

6 Vamos contra Iuda, y despertarla hemos, y ^q partirla hemos entre nosotros, y pondremos en medio de ella por rey al hijo de Tabeal.

7 El Señor Iehouá dize ansí, ^r No permanecerá, y no será.

8 Porque la cabecera de Syria *será* Damasco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y dentro de sesenta y cinco años Ephraim será quebrantado y *nunca mas será* pueblo.

9 ^s Entretató la cabecera de Ephraim *será* Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de Romelias. Sino creyeres, cierto no permanecerays.

10 ¶ Y hablé mas Iehouá à Achaz diziendo:

11 Pide parati señal de Iehoua tu Dios ^t de mādado enel profundo, ò arriba en lo alto.

12 Y respōdió Achaz: No pediré, y no tētaré à Iehoua.

13 Y ^u dixo: Aora, oyda casa de Dauid. ^x No os basta ser molestos à los hōbres, sino q̄ tãbien lo seays à mi Dios?

14 ¶ Portató el mismo Señor os darã señal. * H E A Q U I Q V E L A V I R G E N C O N C I B I R A, Y P A R I R A H I I O: Y L L A M A R A S V N O M B R E Y I M M A N V E L.

15 Comerã manteca y miel, ^z hasta q̄ sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno.

16 Porque antes que ² el niño sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno, la tierra ^b que tu aborreces, será dexada de sus dos reyes.

17 ¶ Iehoua hará venir sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre dias, quales nunca vinieron desde el dia que Ephraim se apartó de Iuda, *es à saber* ^c al rey de Assyria.

18 Ya conterà que aquel dia siluarã Iehoua à la moxca, que *está* enel fin de los rios de Egipto: y à la abeja que *está* en la tierra de Assyria:

o Las reliquias boluerán.

p Mira que ni se entenezca tu coraçon à causa de estos te repofes.

q Ot. abrir nos la hemos. q. d. tomarlahemos.

r S. este consejo nos efectuara.

s Heb. Y la cabeça &c.

II. ^t Heb. profundate de mandado, ò enaltece de arriba. Q. d. en la tierra ò en el cielo.

III. ^u S. Isayas. ^x Heb. Poco à vosotros ser &c.

* Matt. 1, 23.

Luc. 1, 31. y Con nosotros Dios. z Hasta que llegue à edad de discrecion.

III. ^a S. dicho enel ver. 14, 15.

b De tus enemigos. c S. harã venir.

d Este carbon.

* Matth. 13,

14.

Mar. 4, 12.

Luc. 8, 10.

Ioan. 12,

40.

Act. 28, 16

Rom. 11, 8.

II.

e Embota.

Enrudece.

f S. durará

esta obstinacion

g Heb. sea

assolada de

assolamiento.

h Heb. multiplicare

la desamparada,

ò dexada en &c.

i S. el pueblo

de la capituidad.

† S. otra

vez.

* 2. Reyes

16, 5. y 16.

l Heb. à

guerra, y

no pudierō

pelear contra ella.

m Al Rey de Iuda.

n Heb. defen-

sió sobre

Ephraim.

19 Y vedrán, y assentarfehan todas en los valles desiertos y en las cauernas de las piedras, y en todos los çarçales, y en todas las matas.

* 2. Reyes 19. 35. a S. Euphrata. 5.º
20 En aquel dia raerá el Señor con nauaja alquilada, * *có los que habitan* de la otra parte ^a del Rio *cs á saber* con el Rey de Assyria, cabeça y pelos de los pies: y aun la barua tá bien quitará.

21 Y acontecerá en aquel tiempo, q̄ críe vn hombre vn res vacuna, y dos ouejas:

22 Y acontecerá, que à causa de la multitud de la leche, que le darán, comerá manteca: cierto máteca y miel comerá el q̄ däre en medio de la tierra.

23 Acontecerá tambien en aquel tiempo, acontecerá que el lugar donde auia mil vides que valian mil *siclos* de plata, será para los espinos y para los cardos.

24 *Có saetas* y arco yrán allá por que toda la tierra será espinos, y cardos.

25 Mas à todos los montes que se cauan con açada, no llegará allá el temor de los espinos y de los cardos: mas serán para pasto de vacas, y para ser hollados de ouejas.

C A P I T. VIII.

DA Dios *el Propheta* delante de testigos dignos de se la señal de la defensa que prometió en el cap. prec. ver. 14. II *Amenaza* grauemente à las diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. *Có especial auiso* y fauor de Dios son detenidos los pios de conspirar con el mundo. IIII. *Christo, Salud,* y *Sabiduria* de los suyos: y el mismo *ocasiõ* de ruyna a los *Israelitas* y *Iudios*. V. *Prosigue* en la destruycion de los diez tribus.

b^{Heb. de} ^{varon.}
c^{Heb. Pa-} ^{ra apressu-}
rar à l' &c.
d^{Heb. Y li-}
zede testificar
ami testi-
gos &c.
e^{Su mu-}
ger.
f^{Heb. Ma-}
htr salal
chaff haz.
g^{S. nacido,}
ver. prec.
h^{S. Dios.}
2. Rey. 16.
i^{2 Reyes}
15. y 17.
11.

Y Dixome Iehoua, Tomate vn grã volumen, y escriue en el en estilo ^b vulgar, ^c DATE PRIESSA AL DESPOIO, APRESSVRATE ALA PRESA.

2 ^d Y junté conmigo por testigos fieles à Vrias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Iebarachias.

3 Y juntéme ^e con la Prophetissa, la qual cõcibió, y parió vn hijo. Y dixome Iehouá: Ponle por nõbre ^f DATE PRIESSA AL DESPOIO, APRESSVRATE ALA PRESA.

4 Porque antes que ^g el niño sepa dezir, ^h PADRE MIO, Y MADRE MIA, ⁱ quitará la fuerça de Damasco: y los despojos de Samaria seran ⁱ en la presencia del Rey de Assyria.

5 ^j Otra vez me tornó Iehouá à hablar diziendo,

6 Porque desechó [†] este pueblo las aguas de Siloe, que corrê mansamente, y con Rezin, y con el hijo de Remelias [†] se hõlgó,
7 Portanto he aqui q̄ el Señor haze tubir sobre ellos aguas de rio impetuosas y muchas, ^{es á saber}, àl Rey de Assyria ^m con todo su poder: el qual subira sobre todos sus rios, y passará sobre todas sus riberas.

8 Y passando hasta Iuda, passará, y ⁿ sobrepujará, y llegará hasta la garganta: y [†] estendiendo sus alas henchirá la açhura ^o de tu tierra ò Immanu el.

9 ^p Juntaos pueblos, y fereys quebrádos. Oyd todos los que soys de tierras lexanas. ^q Poneos à punto, y fereys quebrádos: poneos à pũto, y fereys quebrádos.
10 Acordad cõsejo, y deshazerte ha: ^r determinad parecer, y no será firme: porque Dios con nosotros.

11 [¶] Porque Iehoua me dixo desta manera, y [†] apretá dome la mano me entendiõ, que no caminasse por el camino ^t de este pueblo, diziendo,

12 ^u No digays; Conjuracion, à todas las cosas à que este pueblo dize, conjuracion: ni temays su temor, ni le tengays miedo:
13 A Iehouá de los exercitos, à el Sanctificad: El sea vuestro temor, y el sea vuestro miedo.

14 [¶] Entonces el serà por Sanctuario: * y à las dos casas de Israel por piedra para tropeçar, y por trompeçadero para caer: por lazo, y por red àl morador de Ierusalem.

15 Y muchos trompeçarán entre ellos: y caeràn, y seràn quebrantados: enredarfehan, y seràn presos.

16 Ata el testimonio, sella la ley entre mis discipules.

17 Esperaré pues à Iehouá, el qual escondió su rostro de la casa de Iacob: y à el esperaré.

18 * * He aqui Yo, y los hijos q̄ medió Iehoua por señales y prodigios en Israel por Iehoua de los exercitos, q̄ mora en el Mõte de Sion.

19 Y si os dixeren, Preguntad à los Pythones, y à los adiuinos q̄ zonzorrear hablando: [†] Por ventura no consultarà el pueblo à su Dios? ^z Los biuos, à los muertos?

20 ^z A la ley y àl testimonio. Sino dixeren conforme à esto, ^{es} porque no les hà amaneçido.

21 [¶] Entonces passaràn por esta *sierra* fatigados y hãbrientos. Y acõtecerà q̄ teniendo hãbre, se enojaràn, y maldirán a su Rey, y à su Dios. Y leuantando el rostro en alto,

22 Y mirando à la tierra, he aqui tribulaciõ y tiniebla, escuridad, angustia: y à la escuridad, empellon. CAP.

† Los diez tribus
† Hizo aliã-
ça.

m Heb. y à
toda su glo-
ria.

n Heb. pas-
sate
o La tierra
de Iuda.

p Ot. Que-
brãdo &c.
yron a.
q Heb. Ce-
fios.
r Heb. ha-
blad pala-
bra.

III.
s Heb. en
fuerça de
mano.
t De los 10.
tribus.

u Q. d. No
os junteys
cõ este pue-
blo en sus
negocios,
porque es
conspiraciõ
contra Di-
os quanto
haze.

III.
* Luc. 2. 34.
Rom. 9.
1. Ped. 2. 7.

* Heb. 2. 12.
x Con el
ver. 16.

y S. Respõ-
deldes. Por
ventura &c.
z S han de
preguntar.
a S. pregun-
tarán los
pios.

V.

C A P I T. IX.

Prosiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, buelue al consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por ocasion del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo descriuiendo su persona y naturaleza diuina, y su officio. II. Repite al reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

Aunque no será a esta escuridad semejante a la aflicion ^b que le vino en el tiempo que liuanamente tocaron la primera vez a la tierra de Zabulon, y a la tierra de Nephthalimi despues quado ^c agrauaron por la via de la mar de essaparte del Iordan en Galilea de las Gentes.

2 Pueblo, que andaua en tinieblas, vido gran luz; los que morauan en tierra de sombra de muerte, luz resplandeció sobre ellos.

3 Aumentando la gente no aumentaste el alegría. Alegrarsehan delante de ti, como fe alegran en la segada: como se gozan quando reparten despojos.

4 Porque tu quebraste ^d su pesado yugo: y la vara de su ombro, y el sceptro de su exattor, * como en el dia de Madian.

5 Porque toda batalla de quien pelea, es con estruendo, y con rebolcamiêto de vestidura en sangre: ^e esta será có quema, y tragamiento de fuego.

6 Porque niño nos es nacido, * hijo nos es dado: y el principado es *assentado* sobre su ombro. Y ^f llamarásehá Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, ^g Padre eterno, Principe de paz.

7 ^h La multitud del señorio, y la paz, no tendrán termino sobre la silla de Dauid, y sobre su Reyno, disponiendolo y confirmandolo en iuyzio y en justicia desde aora para siempre. El zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.

8 ¶ El Señor embió palabra a Iacob, y cayó en Israel.

9 ⁱ Y hará el pueblo, todo el, Ephraim, y los moradores de Samaria, que con soberuia y con altiuez de coraçon dizen:

10 Ladrillos cayeron, y mas de canteria edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros ^l pondremos en su lugar.

11 Mas Iehoua enfalçará los enemigos de Rezin contra el, y ^m juntará sus enemigos.

12 Por delante a Syria, y por las espaldas a los Philistheos: y con toda la boca se tragarán a Israel. Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

13 Mas el pueblo ⁿ no se conuertió al que ni heria, ni buscaron a Iehoua de los exercitos.

14 Y Iehoua cortará de Israel cabeça y colar, ramo y caña en vn mismo dia.

15 El viejo y venerable de rostro es la cabeza; y el propheta, que enseña mentira, este es cola.

16 Porq^o los gobernadores de este pueblo son engañadores; y sus gouernados, perdidos.

17 Portanto el Señor no tomará contentamiento en sus mancebos, ni de sus huérfanos y biudas tendrá misericordia: porq^o todos son falsos, y malignos; y ^p toda boca habla locura. Con todo esto no cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

18 Porque ^q la maldad se encendió como fuego, cardos y espinas tragará: y encendióse en lo espeso de la breña, y ^r fueron alzados como humo.

19 Por la yra de Iehoua de los exercitos la tierra se escurió, y será el pueblo ^s como tragamiento de fuego: hombre no tendrá piedad de su hermano.

20 Cada vno hurtará a la mano derecha, y tendrá hambre, y comerá a la yzquierda, y no se hartará: cada qual ^t comerá la carne de su braço:

21 Manassé a Ephraim, y Ephraim a Manasse, y ambos ellos contra Iuda. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

C A P I T. X.

Amenaza Dios por su propheta a los tyranos magistrados de su Pueblo con la venida del rey de Babilonia. II. Describe la insolencia del rey de Babilonia en atribuyrse a si, a sus fuerzas y industria sus victorias, no a Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le propheta ruyna y destruyció. IIII. Buelue el Propheta a las amenazas del Pueblo. V. Consuela a los pios, prometiendo les vengança del Babilonio, y libertad de su captiuerio. VI. La mayor certidumbre de las amenazas hechas describe la venida y el camino del rey de Babilonia sobre Ierusalem; y el terror que auia de poner por donde quiera que passasse.

AY, de los que establecen leyes injustas, y determinando determiná ^u tyrania:

2 Por apartar del iuyzio a los pobres, y por quitar el derecho a los affligidos de mi pueblo: por despojar las biudas, y robar los huérfanos.

3 Y que hareys en el dia de la visitacion? y a quien os acogereys que os ayude, quando viniere de lexos el assolamiento? y a donde dexareys vuestra gloria?

4 * Sino se inclinaren entre los presos:

O, los guiadores. O, beatificadores. Arrib. 3, 12.

p Singularmente toca los falsos prophetas. **q** El castigo.

r Desparecieron. fueron lleuados captiuos.

s Como vn lugar assolado de fuego.

t Q. d. sera cruel aun contra sus mismos carnales como luego declara.

a Esta afliccion. **b** 2. Rey. 15. **c** S. los mismos enemigos.

d Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la iustificaciõ, y del modo como se obra en los fieles. **e** Iux. 7, 22. **f** Heb. y terrá &c. **g** Ioa. 3, 16. **h** Heb. y llamo su nombre. **i** Heb. Padre de eternidad. **l** para sepre. **m** Su señorio amplifimo.

II. **u** Y tomará enseñamieto: **v** castigo. **w** Heb. y de cortado. **x** Heb. remudaremos. **y** Heb. mezclará.

n Por, no se conuertirá. **o** ni buscarán &c.

u Heb. tra bajo.

x Es amena za en forma de juramento: arrib. cap. 5, 9. **o** Sin mi fe inclinõ (este pueblo) cayerõ &c.

y cayeren entre los muertos. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

5 O Assur, vara de mi furor, y palo el mismo. mi enojo, en la mano dellos.

a O, falsa.

6 Embiarlohé contra gente ^a fingida: y sobre pueblo de mi yra lo embiaré: para que despoje despojos, y robe presa: y q̄ lo ponga ^b que sea hollado, como lodo de las calles.

b Heb. en hollamiento.

7 ¶ Aunq̄ ^c el nolo pensaré así, ni su corazón lo imaginará desta manera: mas su penamiento será de defarraygar, y cortar gentes no pocas.

I I
e El Assur, o, rey de Babilonia.

8 Porque el dirá, Mis principes no son todos reyes?

9 No es Calnó como Charchemos: Armad como Arphad: y Samaria como Damasco?

10 Como halló mi mano los reynos de los ydolos, siendo sus ymages mas que Ierusalem y Samaria:

11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no haré tambien así à Ierusalem, y à sus ydolos?

12 Mas acótecerá, que despues que el Señor ouiere acabado toda su obra en el Monte de Sió, y en Ierusalem, ^d visitaré sobre el fruto de la soberuia del corazón * del rey de Assyria, y sobre la gloria de la altieuz de sus ojos.

d Habla el Propheta en persona de Dios.
* 2. Reyes 19. 31.
Aba. 37. 36.

13 Porque dixó, Con fortaleza de mi mano lo he hecho: y con mi sabiduria, porq̄ he sido prudente: q̄ quité los terminos de los pueblos, y sus thesoros saqueé: y derribé como valiente, los que estauan ^e sentados.

e En reposo, fundados de muchos años.

14 Y halló mi mano las riquzas de los pueblos, como nido: y como se cojen los huevos dexados, así apañé yo toda la tierra: y no vuof quien mouiesse ala, ô abriessé boca y graznasse.

f Aue que mouiesse &c.

15 ¶ Gloriarseha el calabozo contra el q̄ corta conel? Ensoberuecerseha la sierra cótra el que la mueue? Como si el bordó se levantasse contra los que lo leuantan? Como si la vara se leuantasse? No es leño?

III

16 Portanto el Señor Iehoua de los exercitos embiará flaqueza sobre sus gordos: y debaxo de su gloria encenderá encendimiento, como encendimiento de fuego.

17 ^g Y La luz de Israel ^h será por fuego, y su Sancto por llama que abraze y consuma en vn dia sus cardos y sus espinas.

g Los thesoros y vasos del templo. 2. Rey. vlt. Dan. 1. h Dan. 5.

18 La gloria de su breña, y desu cãpo fertíl consumirá desde el anima hasta la carne: y será como deshecha de alfez.

19 Y los arboles que quedãren ensu breña, serán por cuenta: que vn niño ⁱ los pueda contar.

i Heb. los escriuirã.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, q̄ los que ouieren quedado de Israel, y los que ouieren quedado de la casa de Iacob, nunca mas estriben sobre el que los hirió: porque estribarán sobre Iehoua Sancto de Israel † con verdad.

† Sin hypocrisisa.

21 ¶ * ¹ Las reliquias se conuertirán, las reliquias de Iacob, à Dios fuerte.

III I

* Ró. 9. 27.
1 Arrib. 7. 38.

22 Porque si tu pueblo, ô Israel, fuere como las arenas de la mar, las reliquias se cóuertirán enel. La consumacion ^m fenecida ⁿ innuda justicia.

m Heb. cor-tada, ô talada.

23 * Por ráto el Señor Iehoua de los exercitos hará consumacion y fenecimiento en medio de toda la tierra.

n Causa justicia en abundancia.
* Abax. 28. 20.

24 ¶ Por tanto el Señor Iehoua de los exercitos dize así, No temas Pueblo mio morador de Sió, del Assur. Con vara te herirá, y contrati alçará su palo ^o por la via de Egypto:

v.
o Como lo hizo Egypto. Exo. 6.

25 Mas desde aun poco, vn poquito, se acabará el furor, y mi enojo, para fenecimiento deellos.

26 Y leuantará Iehoua de los exercitos açore contra el, * como la matança de Madian à la Peña de Oreb: ^p y alçará su vara sobre la mar, por la via de Egypto.

* Iuezes 7. 25.

27 Y acæcerá en aquel tiempo, q̄ su carga será quitada de tu ombro, y su yugo de tu ceruz: y el yugo se empodrecerá ^q delante de la vncion.

Arrib. 9. 4. p Alusion à Exod. 14. 16. q Por ser vosotros mis vngidos.

28 ¶ Vino hasta Aiad. Passó hasta Migró: en Michmas contará ^r su exercito.

v I.
r Heb. sus armas.

29 Passaron el vado: àlojaron en Gheba: Ramá tembló: Gabaa de Saul huyó.

30 Grita à altaboz hija de Galim: Layfa haz que te oya la pobrezilla Anathoth.

31 Madmen se alborotó: los moradores de Gebim se juntarán.

32 Aú vendrá dia quãdo reposara en Nob: alçará su mano àl Monte de la hija de Sion, àl collado de Ierusalem.

33 Heaquí que el Señor Iehoua de los exercitos desgajará el ramo confortaleza: y ^s los de grande altura serán cortados, y los altos serán humillados.

s Los arboles altos.

34 Y cortará con hierro la espeffura de la breña: y el Libano caerá ^t con fortaleza.

t Heb. con fuerte.

C A P I T. X I.

Debaxo de la figura de Zorobabel (que boluio el Pueblo Iudayco de la captiuidad de Babilonia, 1. Esd. 2. 2 Matth. 1. 12.) prophetiza el nacimto del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captiuidad del peccado y de toda angustia. II. Descriue el Reyno del Messias, su potencia y officio. III. Efectos ciertos del

del Euangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. La propagacion del Reyno de Christo entre las Gêtes. V. Buene a la reducion de los Indios de la, captiuidad de Bab. Efd. 1.

Y * Saldrá una vara del trôco de Isay, y un renueuo retoñecerá de sus rayzes.

2 Y reposará sobre el el Espiritu de Iehoua, Espiritu de sabiduria, y de intelligêcia. Espiritu de consejo, y de fortaleza: Espiritu de conociemiêto y de temor de Iehoua.

3 Y hazerloha oler en el temor de Iehoua. No juzgará segun la vista de sus ojos: ni arguýrá segun el oýdo de sus oýdos.

4 Mas juzgará con justicia à los pobres, y arguýra con equidad por los mansos de la tierra: * y herirá la tierra con la vara de su boca: y có el espiritu de sus labios matará àl impio.

5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe cinta de sus riñones.

6 Morará el lobo con el cordero, y el tigre có el cabrito se acostara: el bezerro, y el leon, y la bestia domestica andará juntos, y un niño los pastoreará.

7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se echarán jútas: y el leon, como buey, comerá paja.

8 Y jugará el niño sobre la cueua del aspid: y el reziendestero estenderá su mano sobre la cauerta del basilisco.

9 No harán mal, ni dañaran en todo mi santo Monte: porq̃ la tierra será llena de conociemiento de Iehoua, como las aguas cubren la mar.

10 * Y acontecerá en aquel tiempo, que la Rayz de Isay, la qual estará puesta por pendon à las Gentes, será buscada de las Gentes: d y su hólgaça será gloria.

11 Y acótecerá en aquel tiempo, q̃ Iehoua tornará à poner su mano otra vez, para poseer las reliquias de su pueblo, q̃ fuerô dexadas del Assur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de Persia, y de Chaldeia, y de Hamath, y de las Islas de la mar.

12 Y leuantará pendon à las Gentes, y ayuntará los desterrados de Israel, y juntará los esparzidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.

13 Y deshazersehá la embidia de Ephraim, y los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no tendrá embidia cótra Iuda, ni Iuda affigirá à Ephraim.

14 Mas bolarán sobre los ombros de los Philistheos àl Occidête: meterán tâbien àl saco à los de Oriête: Edô y Moab los servirán, y los hijos de Ammô les darán obediencia.

15 Y secará Iehoua la lengua de la mar de de Egypto: y leuantará su mano con fortaleza † de su espiritu sobre el Rio, y herirloha en siete riberas, y hará q̃ pafsê por el con çapatos;

16 Y aurá camino para las reliquias de su pueblo, las q̃ quedaron de Assur, de la manera que lo uuo para Israel * el dia que subió de la tierra de Egypto.

† De su vientu, o, con su fuer te aludiêdo a lo que está Exod. 14. 21. 1 Euphrates. * Exod. 14. 20.

C A P I T. XII

Or la consideracion del summo beneficio de la Credempcion en Christo, debaxo de la figura de a reducion del pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, exhorta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanzas de Dios.

Y Dirás en aquel dia, m Cantaré à ti o Iehoua: que aunque te enojaste cótra mi, tu furor se apartó, y consolaste me.

m O, Confessartehe. Alabartehe

2 Heaqui Dios, salud mia: affegurarme hé, y no temeré: * porq̃ mi fortaleza y mi cación es IAH Iehoua, el qual hà sido salud para mi.

* Exo. 15. 20. Psa. 118. 14.

3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la salud:

n Dos nombres, el primero es abreuatura del segúdo.

4 Y direys en aq̃l dia, * Cátad à Iehoua: Inuocad su nombre. Hazed celebres en los pueblos sus obras. Hazed memorable, como su nombre es engrandecido.

* 1. Chron. 15. 16. 8. Psal. 104. 1.

5 Cantad Psalmos à Iehoua, porque hà hecho cosas magnificas: sea sabido esto por toda la tierra.

9 Iubila y canta o Moradora de Siô: por que grande es en medio de ti el Santo de Israel.

C A P I T. XIII.

Rophetizafe la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

C Argô de Babylonia, q̃ vido Isayas hijo de Amos.

o Sentencia dura. Ot. Prophecia graue.

2 Leuantad vandera sobre un alto monte: alçad la boz à ellos: alçad la mano para que entren puertas de principes.

p Paraq̃ tomen ciudades y villas reales.

3 Yo mandé à mis sanctificados, ansí mismo llamé à mis valientes para mi yra, q̃ se alegran con mi gloria.

q S. effecutar.

4 Mormollo de multitud suena en los môtes, como de mucho pueblo: mormollo de sonido de reynos, de gentes ayuntadas. Iehoua de los exercitos ordena las hazes de la batalla.

5 Vienen de lexos tierra, de lo postrero de los cielos, Iehoua y los instrumentos de su furor, para destruyr toda la tierra.

r Del esbo del mundo.

6 Aullad, por cerca está el dia de Iehoua, como assolamiêto por poderoso vedrá.

s O, las armas.

Act. 13, 31

II.

2. Thef. 3. 8

III.

a Heb. Iuntamente y &c. b Serán muy faciles de regir.

IIII

* Rô. 15. 12. c Christo Arr. Iver. 1. d Su Reyno de paz será glorioso. V.

e Heb. los echados. f Heb. los esparzidos. g El Zelo, o el enojo. h Heb. está dimiêto de su mano. i Heb. su obediencia.

7 Portanto todas manos se descoyuntarán: y todo coraçon de hõbre se desleyrá.
 8 Y thenchirfehã de terror: angustias y dolores los cõprenderán: tendrán dolores como muger de parto: cada vno se enuelefarã à su compañero: sus rostros, a rostros de llamas.

a Encendidos los rostros de los enemigos.

9 He aquí q̄el dia de Iehoua viene, cruel: y enojo, ardor de yra, para tornar la tierra en soledad, y raer de ella sus peccadores.

* Exec. 32, 7. Ioe. 3, 15. Mat. 24, 29. Mar. 13, 24. Lu. 6, 23, 25.

10 Por lo qual las estrellas de los cielos y sus luzeros no derramarán su lùbre: * el Sol se efcurecerã en naciẽdo, y la Luna no echarã su resplandor.

11 Y visitarẽ la maldad sobre el mundo, y sobre los impios su iniquidad: y harẽ q̄ cesse la arrogancia de los soberuios, y la altivez de los fuertes abatirẽ.

b Aba. ver. 17.

12 b Harẽ mas precioso q̄ el oro fino àl varon: y àl hombre, mas q̄ el oro de Ophir.

13 Porq̄ harẽ estremeecer los cielos; y la tierra se mouerã de su lugar en la indignaçion de Iehoua de los exercitos, y en el dia de la yra de su furor.

c La gente de Babyl.

14 Y c serã como corça amontada, y como oueja sin pastor: cada qual mirarã hazia su pueblo, y cada qual huyrã à su tierra.

d Heb. traf passado.

15 Qualquiera q̄ fuere hallado, serã d alãceado: y qualquiera q̄ à ellos se juntãre, caerã à cuchillo.

* Pf. 137, 9.

16 * Sus niños serãn estrellados delante de ellos: sus casãs serãn saqueadas, y forçadas sus mugeres.

17 He aquí q̄ yo despierto contra ellos à los Medos, q̄ no curarãn de la plata, ni cuiciarãn oro.

e De hombre nacido, f Ni mirarã con piedad à nadie. * Gẽ. 19, 25. Iere. 50, 40.

18 Mas cõ arcos tirarãn à los niños: y no tendrãn misericordia e de fruto de viẽtre, f, ni su ojo perdonarã à hijos.

19 Y Babylonia hermofura de reynos, y ornãmto de la grãdeza de los Chaldeos, serã * como Sodoma y Gomorra à quien trastornõ Dios.

20 Nunca mas se habitarã, ni se morarã de generacion en generacion: ni hinearã àlli tiẽda el Arabe, ni pastores tendrãn e allí majada.

g Heb. yazerã allí.

21 Mas h bestias fieras dormirãn àlli: y sus casãs se henchirãn de hurones: àlli habitarãn i hijas del buho, y allí saltarãn tfaunos

h Heb. Ziim no se sabe que es.

22 Y en sus palacios gritarãn gatos eeruales: y dragones en sus casãs de deleyte: y cercano estã l para venir su tiempo, y sus dias no se alargarãn.

i Ot. hijas de abestrutz
 † Heb. ve-llotos.
 IS. deste castigo.

C A P I T . XIIII .

C ontinua la cancion de la causa del castigo dicho, à saber, la misericordia que Dios aurã de su pueblo, por la qual lo harã boluer de la captiui-

dad à su tierra: donde debaxo desta figura prophetiça la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II. Cãcio del Pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia, en que efcarnece su soberuia y grandexa abatida. III. Buelue à la destruyciõ de Babylonia. IIII. Contra Palestina.

P Orq̄ Iehoua aurã piedad de Iacob, y toda via m escogerã à Israel: y hazerles hã q̄ descansen sobre su tierra: y ayuntarfehãn à ellos estrãgeros, y allegarfehãn à la familia de Iacob.

m Tendrã por suyo.

2 Y tomarlos hã pueblos, y traerlos hã à su lugar: y la casa de Israel n los poseerã por sieruos y criadas en la tierra de Iehoua: y captiuarãn à los q̄ los captiuarõ, y se nõ rearãn à los que los opprimieron.

n A sus enemigos.

3 ¶ Y serã q̄ en el dia q̄ Iehoua te diere reposo de tu trabajo, y de tu temor, y de la dura seruidumbre en que te hizierõ seruir,

II.

4 Entõces o leuatarã esta parabola sobre el rey de Babylonia, y dirã: Como cesõ el exactor, reposõ P la cobdiciosa del oro?

o Cantarã esta cãcion sentẽciosã. p Ot. el tributo. la a llegadora del oro. Babylonia. q Incurã rabie.

5 Quebrantõ Iehoua el baston de los impios, el sceptro de los seõores:

6 Que cõ yra heria los pueblos de Iagã perpetua: q̄ cõ furor se enseõreãua de las gentes: àl perseguido no defendiõ,

7 Descansõ, sossegó toda la tierra, cantãron alabança.

r De tu merte.

8 Aũ las hayas se holgaron r de ti, los cedros del Libano: dixiẽdo: Desde q̄ tu moriste, no hã subido cortador eõtra nosotros.

9 El Infierno abaxo se espantõ de ti: desportete s muertos q̄ en tu venida saliessem à recebirte: todos los principes de la tierra hizo leuantar de sus sillã, à todos los reyes de las Gentes.

s O, gigantes. q. d. principes.

10 Todos ellos darãn bozes, y te dirãn: Tu tambien enfermarẽ como nosotros? fueste como nosotros?

11 Depositefe en el sepulchro tu soberuia, y el sonido de tus vihuelas: gusanos serãn tu cama, y gusanos te cubrirãn.

t O, Sol. q. d. p̄cipe ilustisimo. u Eze. 21, 21

12 Como cayste del cielo, c ò Luzero hijo de la maõana. cortado fueste por tierra, u el que echauas suerte sobre las Gentes.

13 Tu q̄ dezias en tu coraçon: Subirẽ àl cielo: en lo alto jũto à las estrellas de Dios enfalçarẽ mi silla: y * en el mõte del testimo nio me asentarẽ, y en los lados del Aquilõ.

x' En el Mõte de Sion. donde estã el arca. y Psal. 48, 30.

14 Sobre las alturas de las nuues subirẽ, y serẽ semejante àl Altisimo.

15 Mas tu derribado eres en el sepulchro: à los lados de la huefã.

16 Inclinarfehãn hazia ti los q̄ te vieren, y eõsiderartehan, dixiẽdo: Ls este aquel varõ, q̄ hazia tẽblar la tierra: q̄ trastornaua los reynos.

17 Que puso el mundo como vn desierto q̄ assoló sus ciudades : que à sus presos nunca abrió la carcel?

18 Todos los reyes de las gentes, todos ellos yazen cõ hõrra cada vno^a en su casa.

19 Mas tu echado eres de tu sepulchro, como tronco abominable: como vestido de muertos à estocadas de espada que decédieron à los fundamentos de la sepultura: como cuerpo muerto hollado.

20 No serás contado con ellos en la sepultura: porq̄ tu destruyste tu tierra, mataste tu pueblo . ^b No será para siempre la simiente de los malignos.

21 Aparejad^e sus hijos para el matadero por la maldad de sus padres: no se leuante, y posean la tierra, y hinchà la haz del mundo ^d de ciudades.

22 ¶ Porque yo me leuataré sobre ellos, dize Iehoua de los exercitos, y raeré de Babilonia el nombre, y las reliquias, hijo y nieto, dize Iehoua.

23 Y ponerlahe en possession de erizos, y en lagunas de aguas : y barrerlahe cõ escoba de destruycion , dize Iehoua de los exercitos.

24 Iehoua de los exercitos juró diciendo, Si no se hiziere de la manera que lo he pensado : y si no sera confirmado, como lo he determinado:

25 Que quebrantaré àl Assur en mi tierra, y en mis montes lo hollaré : y su yugo será apartado de ellos, y su carga será quita da de su ombro.

26 Este es aquel consejo, q̄ está acordado sobre toda la tierra : y esta es aquella mano estendida sobre todas las gentes.

27 Porq̄ Iehoua de los exercitos lo hà de terminado, y quié lo inualidarà ? Y aquella su mano estendida, quien la hará tornar?

28 ¶ * En el año q̄ murió el rey Achaz fué^e esta carga.

29 No te alegres tu todà Philisthea, por auerte quebrado la vara del q̄ te heria. Porque de la rayz de la culebra saldra basilisco, y su fruto cerasse bolador.

30 Y los primogenitos de los pobres serán apacentados, y los menesterosos se acostarán seguramente: y haré morir de hãbre tu rayz, y tus reliquias ^f marará.

31 Aulla ò puerta, clama ò ciudad, desley da Aquilon : no quedará vno solo en sus congregaciones.

23 Y que se responderà à los mèsageros de la gentilidad? Que Iehoua fundó à Sió, y que en ella tendran ^g confiança los pobres de su pueblo.

C A P I T . XV .

Prophetixa la destruycion de Moab.

C Arga ^h de Moab. Cierro de noche fué destruyda Ar-Moab, ⁱ fue puestas en silencio . Cierro de noche fué destruyda Kir Moab, fué puesta en silencio.

2 Subió a Bayth y à Dibon [†] altares, à llorar: sobre Nebó, y sobre Medba auullará Moab : * toda cabeça de ella [†] se mèsará y toda barua será rayda.

3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças : en sus terrados y en sus calles todos auullarán, decendrán à lloro.

4 Hesbon y Eleale gritarán, hasta Iahaz se oyrá su boz. porq̄ los armados de Moab auullarán : ^m el alma de cada vno se auullará à sí.

5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus fugituios subiran cõ lloro por la subida de Luhith hasta Zoar , ⁿ nouilla de tres años: leuantarán llanto de quebrantamiéto por el camino de Horonaim .

6 Las aguas de Nimrim ^o se agotaron: la gramma se secó, saltó la yerua, verdura no vuo.

7 Por lo qual loq̄ cada vno guardó, y sus riquezas ^p sobre el arroyo de los sauzes serán lleuadas.

8 El llantó cercó los terminos de Moab; hasta Eglaim ^{legó} su alarido, y hasta Beerelim ^{legó} su alarido.

9 Porq̄ las aguas de Dimó se henchirán de sangre : porq̄ yo pondré sobre Dimom ^q añediduras, leones à los q̄ escapären de Moab, y à las reliquias de la tierra.

C A P I T . XVI .

Prosiguiendo en la sentencia contra Moab, declarada para las causas de ella que son, inhumanidad para cõ los affligidos del Pueblo de Dios, soberbia y arrogancia.

E Mbiad ^r cordero àl enseñoreador de la tierra desde la Piedra del desierto àl Monte de la hija de Siõ.

2 Y será como ave espantada, q̄ se huye de su nido , ^{ansi} serán las hijas de Moab à los vadòs de Arnon .

3 Ayunta cõsejo, hãz juyzio; pon tu sombra en el mediodia como la noche: escòde los desterrados, no descubras àl huydo.

4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab: séles escòdedero de la presencia del destruydor: porq̄ el chupador se uencerá, el destruydor tendrá fin , el hollador será cõsumido de sobre la tierra.

5. Y componersehà silla en misericordia: y assestarsehà ella en firmeza en el tabernaculo de Dauid quien juzgue, y bus-

a En su sepulchro-

b Heb No será llamada para siempre-

c Del rey de Babilonia. S. assolada. arrib. ver. 17.

III.

2. Chron. 23, 27. e Esta prophecia, dura que se figue.

III. 2. Chron. 23, 27. e Esta prophecia, dura que se figue.

f S. el basilisco, o cerasse ver. 29

g Seguri-

h Arri. 3. r. i Tuuo fin fué assolada

† Lugares de su idolatria. * Jer. 48. 37 Exec. 7, 18. † Heb. mèsadura-

m Heb su alma se &c-

n Lugar fuerte y orgulloso-

o Heb- en assolamientos serán-

p A Babilonia-

q A las precedentes calamidades, à sab- leones &c-

r 2- Re- 3, 4+

† El monarca d. Babil-

búsqe el juyzio , y appreffüre la justicia.
6 Oydo hemos la soberuia de Moab, soberuio mucho: su soberuia, y su arrogancia, y su altieuz. mas sus mentiras no serán ^a firmes.

^a Heb. no verdad.

* Jer. 48, 20.

7 * Portanto auullará Moab à Moab, todo el auullará: gemireys por los fundamétos de kir-Harefeth, empero heridos.

b Heb. erado. q. d. estédidose como vagabundos.

8 Porque las vides de Hesbon fueron taladas, y las vides de Sibmá: Señores de Gétes hollaron sus *generosos* sarmientos, *que auian* llegado hasta Iazer, auian ^b cundido hasta el desierto: sus *nobles* plantas se estendieron: passaron la mar.

c Cessará.

9 Por lo qual lamentaré con lloro à Iazer de la viña de Sibma: embriagarthe de mis lagrimas ò Hesbon y Eleale; porque sobre tus cofechas y sobre tu segada ^c caerá la cácion.

* Jerem. 48, 53.

10 * Quitado es el gozo y el alegría del campo fertil: en las viñas no cantarán, ni jubilarán: no pisará vino en los lagares el pisador: ^d la cancion hize cessár.

d S. de los vendimadores y lagareros.

11 Portanto mis entrañas sonarán como harpa, sobre Moab: y mis intestinos, sobre kir-Harefeth.

e Deyr y venir à los lugares de su idolatria en vano.

12 Y acaecerá, que quãdo Moab pareciere que está cansado ^e sobre los altos, entonces vendrá à ^f su Sanctuario à orar, y no podrá.

f S. de lehoua, y tan poco alcãçarã lo que pidiere.
g Ya dias há.

13 Esta es la palabra, que pronunció Iehoua sobre Moab ^g desde aquel tiempo.

h Muy cobrados.

14 Empero aora habló Iehoua diziendo, dentro de tres años ^h como años de moço de soldada, será abatida la gloria de Moab con toda ⁱ su multitud, aunque grande: y *sus reliquias serán pocas, pequeñas, no fuertes.*

C A P I T. XVII.

Contra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda su conñanza. II. Por esta ocasion buelue à las amenazas de la assolacion de los diez tribus. III. La venida de Señacherib sobre Ieruf. y su huyda, abax. 36. y 37.

i Arri. 13, t.

CArga ⁱ de Damasco. He aqui q̄ Damasco dexó de ser ciudad, y será mōton de ruyna.

† Gaudos.

2 Las ciudades de Aroer desamparadas en majadas se tornarán; † dormirán allí, y no aurã quien los espante.

‡ Deshecho. perdido.

3 Y cessará el focorro de Ephraim, y el reyno de Damasco: y lo que quedãre de Syria, será ^l como la gloria de los hijos de Iſrael, dize Iehoua de los exercitos.

II.

4 ¶ Y será, que en aquel tiempo la gloria de Iacob se adelgarará, y la grossura de su carne se enflaqcerà.

5 Y sera ^m como el segador que coge la miesse, y con su braço siega las espigas; será tambien, como el que coge espigas en el valle ⁿ de Raphaim.

6 Y q̄darã ^o en el rebuscos; como quando sacuden el azeytuno, *que quedan allí* dos ò tres granos en la punta del ramo: quatro, ò cinco frutos en sus ramas, dize Iehoua Dios de Iſrael.

7 En aquel dia mirará el hombre à su hazedor, y sus ojos cõtemplarán à Sancto de Iſrael:

8 Y no mirará à los altares, que hizieron sus manos: ni mirará à lo que hizieron sus dedos: ni à los bosques, ni ^p à las ymagines del Sol.

9 En aquel dia ^q las ciudades de su fortaleza serán como los frutos que quedan en los pimpollos y en las ramas: como lo q̄ dexaron ^r de los hijos de Iſrael: y será assolamiento.

10 Porque te olvidaste del Dios de tu salud: y no te acordaste de la Roca de tu fortaleza. Portanto plantarás plantas hermosas, y sembrarás sarmiento ^s extraño:

11 El dia que las plantãres, las harás crecer: y harás que tu simiente brote de mañana; *mas* ^t en el dia del coger, huyrá la cofecha, y será dolor desesperado.

12 ¶ Ay. Multitud de muchos pueblos, q̄ sonaran, como sonido de la mar; y mormollo de naciones hará alboroto, como mormollo de muchas aguas.

13 Pueblos harán ruydo à manera de ruydo de grandes aguas: mas ^u reprehenderloha, y huyrá lexos; será ahuyentado, como el tamo de los montes delante del viento: y como el cardo, delante del toruelino.

14 Al tiempo de la tarde veys aqui turbacion: antes que la mañana venga, ^x ella no será. ^y Esta es la parte de los que no huellã; y la fuerte de los que nos saquean.

C A P I T. XVIII.

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. La reducion de su Pueblo, y la restauracion de la Yglesia.

AY de la tierra ^z que haze sombra cõ las alas: que está tras los rios de Etyopia.

2 ¶ El que embia mensageros por la mar, y en nauios ^a de junco sobre las aguas: ^b Andad ligeros mensageros à la gente arrastrada, y repelada: al pueblo ^c lleno de temores desde su principio, y despues: gente ^d harta de esperar, y hollada;

m Como rastrujo cogido y espigado.
n De los muertos, ò de los Gigantes.
o Enel reyno de Iſrael.
p 2. Re. 23, 50.
q Sus ciudades fuertes.
r Heb. delante de los &c.
s Generoso. traydo de lexos.
t Heb. moimiento del ramo enel dia de la herida, y &c.
u Dios.
x S. la turbacion.
y Asab. ser alãçados como el tamo, ò hojarasca &c.
z Insinua ser algun emporio maritimo frequentado de muchos nauios, alas por velas.

II.
a Ot. de papel. cierta especie de madera muy liuiana.
b S. dizen. doles.
c Heb. temeroso. Descripciõ de la Yglesia por la marca de la Cruz.
d Heb. que espera que espera. Ot. de cordel de cordel.

7 Arr. 3, 7. hollada : cuya tierra destruyeron † los rios.

3 Todos los moradores del mundo, y los vezinos de la tierra, quando leuantare vanderá en los montes, ver la eys; y quádo tocáre trompeta, oyrla eys.

4 Porque Iehouá me dixó así; Repofarmehe, y miraré desde mi morada: * como Sol claro después de la lluvia, y como nuue cargada de rocío enel calor de la segada.

* Heb. como calor sereno, ó claro.

I. 5 ¶ Porque antes de la siega, quando el fruto fuere perfeto, y passada la flor, los frutos fueren maduros, entonces podará con podaderas los ramitos; y cortará, y quitará las ramas.

† Los enemigos del pueblo de Dios. vcr. 1.

6 Y serán dexados † todos à las aues de los montes, y à las bestias de la tierra: sobre ellos tendrán el verano las aues; y ynuernarán todas las bestias de la tierra.

II.

7 ¶ En aquel tiempo será traydo Presente à Iehoua de los exercitos, el pueblo arrastrado, y repelado: el pueblo lleno de temores desde su principio y después: gente harta de esperar, y hollada: cuya tierra destruyeron los rios, à lugar del nombre de Iehoua de los exercitos, al Monte de Sion.

C A P I T. XIX.

Prophetiça contra Egipto en cuya calamidad, ni sus dioses, ni su fertilidad, ni su subiduria, ni su antigüedad, ni su fortaleza, (porque de todo esto se preciava sobre todas las naciones) le podrán valer.

II. Mas Dios que lo hirió, lo sanará, conuirtiendolo à sí, dandole su conocimiento, y propagando enel su culto, con el qual lo ligará con los mismos Assyrios que lo aurán antes assigido.

2 Arr. 13; 1.

CArga a de Egipto. Heaqui que Iehoua cauálga sobre vna nuue ligera: y vendrá en Egipto, y los idolos de Egipto se moucran delante del: y el coraçon de Egipto se desleirá en medio del.

2 Y rebolueré Egypcios con Egypcios, y cada vno pelcará contra su hermano, cada vno contra su proximo: ciudad contra ciudad, y reyno contra reyno.

3 Y el espíritu de Egipto se desuanecerá en medio del, y destruyré su consejo: y pregunten à sus ymagines, à sus magicos, à sus Pythones, y à sus adiuinos.

4 Y entregaré à Egipto en manos de señor duro; y rey violento se enseñoreará dellos, dizé el Señor Iehoua de los exercitos.

b Heb. fuerte.

5 Y las aguas de la mar faltarán: y el Rio de Nilo se agotará, y se secará.

6 Y los rios se alexarán: agotarsehan, y secarsehan las corrientes de los fosos: la caña y el carrizo serán destruydos.

d Ot. de Egipto.

7 Las verduras de junto à l rio, de junto à la ribera del rio, y toda sementera del Rio se secará: perderseha, y no será.

8 Los pescadores tambien se entristecerán; y enlutarsehan todos los que echan anzuelo enel rio: y los que estien den red sobre las aguas se desfallecerán.

e O, desmayarán.

9 Auergonçarsehan los que labran lino fino, y los que texen redes.

f Era gran geria de Egipto.

10 Porque todas sus redes serán rotas: y todos los que hazen estanques para criar peces se enuirtecerán.

g Ver. 3.

11 Ciertamente son locos los Principes de Zoan; el consejo de los prudentes consejeros de Pharaon seha desuanecido. Como direys por Pharaon, Yo soy hijo de los sabios, y hijo de los reyes antiguos?

h Ot. Taphnes.

12 Donde están aora aquellos tus prudentes? Digáte aora, ó hagante saber, que es lo que Iehoua de los exercitos ha determinado sobre Egipto.

13 Desuanecido sehan los principes de Zoan: engañadofehan los Principes de Noph: engañaron à Egipto † las esquinas de sus familias.

i Memphis. † Sus sabios. sus principes fu senado. sus columnas.

14 Iehouá mezcló espíritu de vaguido en medio del: y hizieron errar à Egipto en toda su obra, como yerra el borracho en su vomito.

l Heb. de peruerfidades.

15 Y no aprouechará à Egipto cosa que haga, cabeça ó cola, ramo ó junco.

m Quando esta borracho.

16 En aquel dia será Egipto como mugeres: porque se assombrará, y temerá en la presencia de la mano alta de Iehoua de los exercitos, que el ha de leuantar sobre el.

n Sabio ni ignorante noble ni vulgar.

17 Y la tierra de Iudá será espantable à Egipto: todo hombre que de ella se acordare, se assombrará della, por causa del consejo, que Iehoua de los exercitos acordó sobre el.

o Sobre Egipto.

18 ¶ En aquel tiempo aurá cinco ciudades en la tierra de Egipto, que hablen la lengua de Chanaan: y que juren por Iehoua de los exercitos; la vna se llamará ciudad Herez.

p De los Judios. Hebreo. q Del Sol. Ot. se affilamiento.

19 En aquel tiempo aurá altar para Iehoua en medio de la tierra de Egipto: y titulo de A. I E H O V A, junto à su termino.

r Pyramide intitulada à &c.

20 Y será por señal, y por testimonio à Iehoua de los exercitos en la tierra de Egipto: porque à Iehoua clamarán por sus oppresores: y el les embiará Saluador y Principe, que los libre.

21 Y Iehoua será conocido de Egipto, y los de Egipto conocerán à Iehoua en aquel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y harán votos à Iehoua, y pagarlos han.

22 Y herirá Iehoua à Egipto hiriendo, y sanando: porque se conuertirán à Iehoua: y serleshà clemente, y sanarlos hà.

23 En aquel tiempo aurá camino de Egipto en Assyria: y Assyrios vendrán en Egipto, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios tendrán comercio con los Assyrios.

24 En aquel tiempo Israel será tercero con Egipto y con Assyria, ^b naciones benditas en medio de la tierra.

25 Porque Iehoua de los exercitos los bendizirá diziédo, Bendito el pueblo mio Egipto, y el Assyrio obra de mis manos, y heredad mia Israel.

C A P I T. XXI.

Confirma Dios la captiuidad de Egipto y de Ethiopia por los Assyrios, mandando à Propheeta que ande desnudo y descalço tres años en symbo lo de ella.

EN el año que vino Thartan en Azoto, quando lo embió Sargon rey de Assyria, y peleó contra Azoto, y la tomó:

2 En aquel tiempo habló Iehoua ^c por Isayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita el sacco de tus lomos: y descalça los çapatos de tus pies: y hizolo así, andando desnudo, y descalço.

3 Y dixo Iehoua, De la manera que anduuo mi sieruo Isayas desnudo y descalço tres años, señal y ^d pronostico sobre Egipto, y sobre Ethiopia:

4 Así lleuará el rey de Assyria la captiuidad de Egipto, y la transmigracion de Ethiopia, de moços, y de viejos, desnuda, y descalça, y descubiertas las nalgas para verguença de Egipto.

5 Y ^e espantarse han, y auergonçarse han de Ethiopia ^f su esperança, y de Egipto ^g su gloria.

6 Y dirá en aquel dia el morador ^h desta Isla, Mirad que tal ⁱ fue nuestra esperança, dó de nos acogimos por socorro, para ser libres de la presencia del rey de Assyria. Y como escaparemos?

^a Ot. seruiran (à Iehoua) con los &c.
^b Heb. bendición.

^c Heb. por mano de Isayas.

^d O, por trato.

^e Los de Iuda.
^f Heb. su miramiéto.
^g En quien se gloriauã.
^h Deste rey no. f de Iuda.
ⁱ de.

C A P I T. XXI.

Prophezia la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga ⁱ del desierto de la mar. Como los toruellinos que passan por el desierto en la region del Medio dia, que vienen de la tierra [†] horrible. [†] Inouisi.

2 Vision dura me hà sido mostrada. Para vn preuarcador, otro preuarcador: y para vn destruydor, otro destruydor. Sube Persa: cerca Medo. Todo ¹ su gemido hize cesar.

3 Portáto mis lomos se hinchieró de dolor: angustias me comprehendieron, como angustias de muger de parto: agouie-me oyendo, y espanteme viendo.

4 Mi coraçon se espauoreció, assombróme el horror: la noche de mi desseo me tornó en espanto.

5 ^m Pon la mesa, mira de la atalaya, come, beue, leuantaos Principes, ⁿ tomad escudo.

6 Porque el Señor me dixo así, Ve, pon centinela, que haga saber lo que viere.

7 Y vió vn carro de vn par de caualles, vn carro de asno, y vn carro de camello. Luego miró muy mas attentamente:

8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya. * Señor, yo esto continuamente *todo* el dia. * Abac. 2, 11. y las noches enteras sobre mi guarda.

9 Y he aqui este carro de hombres viene, vn par de caualles. Y habló, y dixo: * Cayó: cayó Babylonia: y todos los y do los de sus dioses quebrantó en tierra. * Ierè. 51, 8. Apoc. 14, 8.

10 Trilla mia, y ^o paja de mi era. Dicho os he lo que oy de Iehoua de los exercitos, Dios de Israel.

11 ¶ Carga de ^p Dumá, Dan me bozes: ^q De Seyr. ^r Guarda q̄ ay esta noche? Guarda, que ay esta noche.

12 El q̄ guarda respodió, La mañana viene, y despues la noche. Si preguntardes, preguntad, bolued, y venid.

13 ¶ Carga sobre Arabia. En el inóte tēdreys la noche en Arabia, ^s ò caminantes de Dedanim.

14 Salíó àl encuentro lleuando aguas àl sediento. ò moradores de tierra de Themá, socorred con su pan àl que huye.

15 Porque de la presencia de las espadas huyen, de la presencia del espada desnuda, de la presencia del arco entefado, de la presencia del peso de la batalla.

16 Porque Iehoua me há dicho así: De aqui à vn año ^t semejante à años de moço

1 S. de Babylonia. el gemido q̄ daua à las otras prouincias.

m Dan. 5. n Al arma. Ot. Vngid escudo. Heb. Sanctificad. &c

* Ierè. 51, 8. Apoc. 14, 8. o Heb. hijo de micra S. será Bab.

11. p Idumea. q Es de la racion de Dumá. q. d. Carga de Seyr.

r Son las bozes.

111. s Heb. caminantes.

t Bien con tado. de

de soldada , se deshará toda la gloria de Cedar.

El resto.

17 Y^a las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar serán apocadas : porque Iehoua Dios de Israel lo hà dicho.

C A P I T. XXII.

Intimase á Ierusalem su destruycion por los Chaldeos en castigo singularmente de seguridad en sus peccados , y de el burlarse de las amenazas de Dios.

11. A Sobna mayorlomo del Rey particularmente se le propheta de deposicion de su officio, y finalmente su total ruyna, en cuyo lugar sucedera Eliacim.

b Arr. 13, 1. e Ierusalé.

C Arga^b del Valle de la visió . Que has aora, que toda tu te has subido sobre los tejados ?

d Afab. de regozijos y fiestas.

2 Elena^d de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muertos en guerra.

e De los flecheros.

3 Todos tus Principes juntos huyeron del arco: fueron atados . Todos los que en ti se hallaron, fueron atados juntamente: los otros huyeron lexos.

4 Por esto dixes, Dexadme, lloraré amargamente: no os trabajeys por consolarme de la destruycion de la hija de mi pueblo.

5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Iehoua de los exercitos es embiado en el valle de la vision: para derribar el muro, y dar grita àl Monte.

f Persa. g Cirene.

6 Tambien^f Elam tomó aljaua en carro de hõbres, y de caualleros : ^g y Cir descubrió escudo.

h Heb. poniendo pusieron. q. d. acometieron.

7 Y acacicio, que tus hermosos valles fueron llenos de carros : y soldados ^h pusieron de hecho *sus haxes* à la puerta.

i Derribó lo fuerte. f. el enemigo Gen. 43, 9.

8 Y ⁱ desnudó la cobertura de Iuda, y miraste en aquel dia hazia la casa de armas del bosque.

9 Y viste las roturas de la ciudad de Dauid, que se multiplicaron : y ayuntastes las aguas de la pesquera de abaxo.

10 Y contactes las casas de Ierusalem : y derribastes casas para fortalecer el muro.

¶ O, alq an tiguaméte labrá.

11 Y hezistes fõsso entre los dos muros con las aguas de la pesquera vieja: y no tuuistes respecto àl q la hizo, ni mirastes † de lexos àl que labró .

l Heb. à calua, ya cenimiento de faco.

12 Portanto Iehoua de los exercitos llamado en este dia à lláto y à endechas: ^l à mesfar y à vestir faco.

* Sabi. 2, 6. 1. Cor. 15, 12. Aba. 56, 12.

13 Y veys aqui gozo y alegria, matando vacas, y degollando ouejas, comer carne, y beber vino : * comer y beber, que mañana moriremos.

14 Esto fué reuelado à mis orejas *de parte* de Iehoua de los exercitos : ^m Que este peccado no os será perdonado hasta que murays , dize el Señor Iehoua de los exercitos.

m Heb. Si este &c. for ma de juramento.

15 ¶ Iehoua de los exercitos dize ansí : Ve, entra à este thesorero , a Sobna el mayordomo :

n S. y dile, Que. &c.

16 ⁿ Que tienes tu aqui ? ò à quien tienes tu aqui ? que labraste para ti aqui sepulchro, como el que labra en lugar alto su sepultura, ò el que esculpe en peñasco morada para sí?

o Bien Iexos. p Hazerte ha vil, y escuro. q Heb. Rodando te rodará. r Heb. de manos.

17 He aqui que Iehoua te trasporna ^o de traspuesta de varon . y ^p cubriendo te cubrirá.

18 ^q Arronjartehá rodando, como à bola por tierra larga ^r de terminos: allà morirás, y alla *fenecerán* los carros de tu gloria, verguença de la casa de tu Señor.

19 Y alañartehé de tu lugar, y de tu asiento te rempuxaré.

20 Y será, que en aquel dia llamaré à mi sieruo Eliacim hijo de Elcias.

21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y forta lecerlohe con tu talabarte : y entregaré en sus manos tu potestad : y será padre àl morador de Ierusalem, y à la casa de Iuda.

22 Y * pondré la llau de la casa de Dauid sobre su ombro : y abrirá, y nadie cerrará : cerrará, y na die abrirá.

* Apoc. 3, 7. Iob. 12, 14.

23 Y hincarlohe como clauo en lugar firme : y será por asiento de honrra à la casa de su padre.

24 Y colgarán del toda la hõrra de la casa de su padre: los hijos, y los nietos: todos los vasos menores , desde los vasos de beber hasta todos los instrumentos de musica.

25 En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, ^s el clauo hincado en lugar firme será quitado, y será quebrado, y caerá : y la carga que sobre el se puso, se echará à perder, porque Iehoua habló .

s Sobna. ver. 17.

C A P I T. XXIII.

Contra Tyro , cuyas qualidades descriuie . II. Prometesele restauracion, y comunicació àl Pueblo de Dios despues de setenta años .

t Arri. 13, 1. u Heb. Zor x Heb. de casa, de entrada, de &c.

C Arga^r de Tyro . Aullad naves de Tharús , porque destruyda es de la tierra ^y de Chitim es reuelado à ellos.

y De Grecia védrá f te mal à los de Tyro. Ansí le vi no por Alexandro. z Cessad. por. Cessará.

2 ^z Callad moradores de la Isla , mercader de Sidon : que passando la mar te henchian.

3 Suprouision *folia fer* de las fementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo, de la mieſſe del Rio. Fué tambien ^a feria de gentes.

aEmporio. Heb. negociacion.

4 Auerguencate Sidon, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca eſtuue de parto; ni pari, ni crié mancebos, ni ^b leuanté virgines.

b Llegué á grandes.

5 En llegando la fama à Egypto, aurán dolor de las nueuas de Tyro.

6 Paſſaos à Tharſis : aullad moradores de la Iſla.

7 Por ventura *es* eſta vueſtra alegre? Su antigüedad de muchos dias . Sus pies la lleuarán à peregrinar lexos .

c La Reyna. la illuſtre. Heb. la coronadora.

8 Quié decretó eſto ſobre Tyro ^c la coronada : cuyos negociantes *eran* principes? cuyos mercaderes , los nobles de la tierra?

9 Iehoua de los exercitos lo decretó, para enuilecer la ſoberuia de toda gloria , y para abatir todos los illuſtres de la tierra.

d A Carthago. Ved. á Q. Curtio.

10 Paſſate, como rio, de tu tierra ^d à la hija de Tharſis : porque no *tendrás ya* mas fortaleza.

e S. el enemigo.

11 ^e Eſtendió ſu mano ſobre la mar : hizo temblar los reynos . Iehoua mandó ſobre Chanaan, que ſus fuerças ſean debilitadas.

12 Y dixo, Nuncá mas te alegrarás, ò oprimida virgen hija de Sidon . Leuantate para paſſarte ^f à Chitim : y aun alli no tendrás repoſo.

f A Grecia en captiuorio. g Heb. Hea qui.

13 ^g Mira, la tierra de los Chaldeos : eſte pueblo no era *antes*: Affur la fundó para las naos, leuantando ſus fortalezas : minaron ſus caſas, puſieronla por tierra.

14 Aullad naues de Tharſis, porque deſtruyda *es* vueſtra fortaleza .

II. h Muy con todos. i Heb. ſerá à Tyro.

15 ¶ Y acontecerá en aquel dia , q̄ Tyro ſerá puéſta en oluido por ſetenta años, ^h como dias de vn rey . Deſpues de los ſetenta años ⁱ cantarà Tyro cancion como de ramera.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad , ò ramera olvidada : haz buena melodia , reytera la canció, para que tornes en memoria.

† A ſu contratacion. Arr. ver. 3, y 8, l Deu. 23, 18 m Para los miniſtros del Téplo. q. d. ſanctiſſima.

17 Y acontecerá, que àl fin de los ſetenta años viſitará Iehoua à Tyro : y tornarſehá [†] à ſu ganancia : y otra vez fornicará con todos los reynos de la tierra ſobre la haz de la tierra.

18 Mas ſu negociació, y ^l ſu ganancia, ſerá ſancta à Iehoua. no ſe guardará ni ſe atheſorara : porq̄ ſu negociació ſerá ^m para los q̄ eſtuiuere deláte de Iehoua , para q̄ comá haſta hartarſe, y viſtan honrradamente.

P^o Ropbetiſaſe la aſſolacion del Pueblo Iudayco, por ſu rebelion falſa ^o del diuino Concerto. II. Deſta aſſolacion promete que quedarán reliquias conque ſe continue el Reyno del Meſſias, las quales darán gloria à Dios. III. Buelue àl primer propoſito de la aſſolacion del Pueblo.

H^e Eaqui que Iehoua vazia la tierra, y la deſnuda, y traſtorna ſu haz, y ha ze eſparzir ſus moradores.

* O. 2. 4. 9.

2 * Y ſerá como el pueblo, tal el ſacerdote. como el ſieruo tal ſu ſeñor : como la eſclaua, tal ſu ſeñora : tal el que compra, como el que vende: tal el que dá empreſtado, como el que toma empreſtado: tal el q̄ dá à logro, como el que lo recibe.

3 Vaziando ſerá vazia la tierra, y de ſaco ſerá ſaqueada : porque Iehoua pronuncio eſta palabra.

n Ot. Enlu. tóſe.

4 ⁿ Deſtruyóſe, cayó la tierra: enfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la tierra.

o Falto. hū dioſe. hizo vancoroto

5 Y la tierra ^o ſue ^o mētiroſa debaxo de ſus moradores: porque traſpaſſaron las leyes, falſaron el derecho, rōpieron el pacto ſempiterno .

p S. del Pacto. Heb. el juramento. O. maldicion. Dan. 9, 11.

6 Por eſta cauſa ^p el quebrantamiēto del juramento conſumió la tierra, y ſus moradores fueron aſſolados. Por eſta cauſa fueron conſumidos los moradores de la tierra, y los hombres ſe apocaron.

7 Perdióſe el vino, enfermó la vid, gimieron todos los q̄ eran alegres de coraçon.

q Ierulaé. r Como ſobre mercaderia de comer. pocay muy neceſſaria.

8 Ceſſó el regozijo de los páderos, acabóſe el eſtruendo de los que ſe huelgan, repoſó el alegría de la harpa.

9 No beuerán vino con cantar : la beuida ſerá amarga à los que la beuieren.

s Ceſſaron los publicos có curſos.

10 Quebrantada ^q es la ciudad de la vanidad : toda caſa ſe há cerrado, porque no entre nadie.

11 ^r Bozes ſobre el vino en las plaças : todo gozo ſe eſcureció, el alegría ſe deſterró de la tierra.

t Los pios q̄ quedarán, viſto el juyzio de Dios ſobre el pueblo peccador.

12 Quedó en la ciudad ſoledad, y có aſſolamiento ^s ſue herida la puerta.

13 Porq̄ anſi ſerá en medio de la tierra, en medio de los pueblos, como aze y tuno ſacudido: como rebufcos, acabada la vendimia.

u Quiero callar, &c. Ot. Muerte à mi, &c. q. d. Muerto ſoy, &c. Ot. Flaqueza à mi &c. Ot. Mis entrañas, mis &c. S. me duéſe &c.

14 ¶ ^t Eſtos alçarán ſu boz : jubilarán en la grandeza de Iehoua : relincharán deſde la mar :

15 Glorificad por eſto à Iehoua en los valles: en las Iſlas de la mar ſea nombrado Iehoua Dios de Iſrael.

16 De lo poſtrero de la tierra pſalmos oy mos: Gloria àl Juſto. Y yo dixé, ^u Mi ſecreto

III.

à mi, mi secreto à mi, y de mi. ¶ Preuaricadores han preuaricado: y con preuaricacion depreuaricadores han preuaricado.

17 Terror, y fyina, y lazo sobre i, ò morador de la tierra.

* Jerem. 48. 44. 18 Y acontecerá, que * el que huyrá de la boz del terror, caerá en la fyina: y el que saliere de medio de la fyina, será preso del lazo: porque de lo alto ^a se abrieró ventanas, y los fundamentos de la tierra temblarán.

a Llouió lazos, y yra de Dios.

19 Con quebrantamiento es quebrantada la tierra, con desmenuzamiento es desmenuzada la tierra, con remouimiento es remouida la tierra.

20 Con temblor temblará la tierra, como vn borracho: y será traspassada, como vna choça: y su peccado se agrauará sobre ella: y caerá, y nunca mas se leuantará.

b El culto. c El estado politico.

21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehoua visitará sobre ^b el exercito sublime en lo alto, y sobre ^c los reyes de la tierra, sobre la tierra.

22 Y serán amontonados de amontonamiento, como encarcelados en mazmorra: y serán encerrados en carcel: ^d y seran visitados de multitud de dias.

d Quedarán en el captiuero mucho tiempo. e Los yllustrifimos del Pueblo. f Heb. gloria.

23 ^e La luna se auergonçará, y el sol se cõfundirá, quando Iehoua de los exercitos reynáre en el Monte de Sion, y en Ierusalé: y delante de sus Ancianos ^f fuere glorioso.

C A P I T. XXV.

EL Propheta en persona de toda la Yglesia haze gracias á Dios y le da gloria por auer effectuado sus antiguos juyxios y amenazas en la ruyna perpetua de la Ierualem terrena y de su templo en castigo de sus peccados. I. Por la semejança de vn vaquete sollemnissimo es prometido el gozo del Euangelio del Nuevo Testamento en Sion, al qual serán llamados todos los pueblos de la tierra: señalando los verdaderos effectos del, y prometiendo a la Yglesia la ruyna de todos sus enemigos.

Iehoua, Dios mio eres tu: enfalçarte he, y alabaré tu nõbre: porque has hecho maravillas, los cõsejos antiguos, la verdad firme.

2 Que tornaste la ciudad en monte, la ciudad fuerte en ruyna: el alcaçar de los estraños que no sea ciudad, ni nunca para siempre sea reedificada.

g Mucho. populoso. h De muchas gètes.

3 Porestu te dará gloria el pueblo ^g fuerte: la ciudad ^h de getes robustas te temerá. 4 Porque fueste fortaleza al nõbre, fortaleza al menesteroso en su affliction, amparo contra el turuion, sombra contra el calor. porque el impetu de los violentos, como turuion *contra* hastial. 5 Como el calor en lugar seco *ansi* humi-

llarás el orgullo de los estraños: y como con calor *que quemá* i debaxo de nuue, harás marchitar el pimpollo de los robustos.

: Heb. en sombra de nuue. I L. † S. vinos.

6 ¶ Y Iehoua de los exercitos hará en este monte à todos los pueblos cõbite de engordados, cõbite † de purificados, de gruesos tutanos, de purificados liquidos.

7 Y deshará en este monte ^l la maxcara de la cobertura con que están cubiertos todos los pueblos: y la cubierta que está estendida sobre todas las gentes.

l Heb. la faz. q. i. la hypocrisia y falsa justicia. Como se hizo con la predicacion del Euangelio.

8 * Destruyra à la muerte para siempre; y limpiará el Señor Iehoua toda lagrima de todos los rostros; y quitará la verguèça de su pueblo de toda la tierra: porque Iehoua ^{lo} ha determinado.

* Apoc. 7, 17 y 21, 4. m S. el pio pueblo.

9 Y ^m dirá en aquel dia, He aqui, este es nuestro Dios: à quien esperamos: y saluarnos ha. Este es Iehoua à quié esperamos, gozarnos hemos, y alegrarnos hemos en su salud.

10 Porque la mano de Iehoua reposará en este Monte: y ⁿ Moab será trillado debaxo del, como es trillada la paja en el muladar.

n Todos los enemigos del pueblo de Dios.

11 Y estenderá su mano por medio del, como la estiède el nadador para uadar: y abitará su soberuia con los brazos de sus manos.

12 Y allanará la fortaleza de tus muros altos: humillarlahá, derribarlahá à tierra, hasta el poluo.

C A P. XXVI.

Desta el Propheta vna suauissima cancion à la Yglesia, la qual cantará con el sentimiento de su gloriosa libertad, y de la destruccion total de sus enemigos: donde se descriue. I. El estado de la Yglesia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de sus enemigos. III. El officio del pio, esperar sin cessar. IIII. La fuerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver, mas sentir sus castigos. V. La fortuna de la Yglesia en el mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme consuelo en todas ellas, que ellas serán momentaneas, y la gloria de ella eterna.

EN aquel dia cantarán este cantar en tierra de Iuda. Fuerte ciudad tenemos: salud puso por muros y ante muro.

2 Abrid las puertas, y entrará la gente justa, guardadora de verdades.

3 ^o Sentècia firme: Que guardarás paz, paz: porque enti se hán confiado.

o Heb. Pefamieto fixo. p Arrib. 12. 2. q Eterna. 11.

4 Confiad en Iehoua perpetuaméte: porq en ^p Iah Iehoua está la fortaleza ^q de los siglos.

5 ¶ Porque el derribó los que morauá en lugar sublime: humilló la ciudad enfalçada, humillóla hasta la tierra, derribóla hasta el poluo.

6 Hollarlaha pie, pies de pobre, passos de menesterosos.

III. 7 ¶ Camino derecho para el justo, **Tu** Recto pesas el camino del justo.

8 Aun en el camino de tus juyzios, ó Iehoua, te esperamos, à tu nombre, y à tu memoria, ^a es el desseo del alma.

a Luego se declara.

b Heb. à ti.

9 Con mi anima te desseo en la noche: y entretanto que me durare el espiritu en medio de mi, madrugare ^b à buscarte: porque desde que ay juyzios tuyos en la tierra, los moradores del mundo aprenden justicia.

III.

10 ¶ Alcançará piedad el impio, y no aprenderá justicia: en tierra de rectitud hará iniquidad, y ^c no mirará à la magestad de Iehoua.

e No tédra respeco.

d Heb. Leuantóse tu mano, no verá.

e Psal. 112. 10. Sab. 5. 2. &c.

11 Iehoua, ^d por mucho que se leuante tu mano, no verán: ^e verán, y auergóçarsehán con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fuego los consumirá.

12 Iehoua, aparejarnoshas paz: porque tambien obraste en nosotros todas nuestras obras.

13 Iehoua Dios nuestro, señores se enfeñorearon de nosotros sinti: ^f mas enti solamente nos acordaremos de tu nombre.

f O, enti solo.

14 Muertos no biuirán, priuados de la vida no resuscitarán: porque los visitaste, y destruyeste, y desheziste toda su memoria.

15 ^g Añadiste à la Gente, ò Iehoua, añadiste à la Gente: hezistets glorioso: estédifite *hasta* todos los terminos de la tierra.

g Multiplícaste tu Reyno.

h Te buscaron.

i Heb. tu castigo à ellos.

16 Iehoua, En la tribulacion ^h te visitaron: derramaron oracion ⁱ quando los castigaste.

17 ¶ Como la preñada quando se acerca à parto, gime, y da gritos confus dolores, ansi hemos sido delante de ti, ò Iehoua.

18 Concebimos, tuuimos dolores de parto, parimos como viento: saludes no se hizieron en la tierra, ni cayeron los moradores del mundo.

V L.

19 ¶ Tus muertos biuirán, y junto con mi cuerpo resuscitarán. Despertad, y cantad [†] moradores del poluo: porq tu roçio, como roçio de hortalizas: y la tierra echará los muertos.

† Muertos pios.

* Mich. 1. 3. I Del mundo.

m Los homicidios de los pios que el impio mundo há hecho,

20 Anda pues Pueblo mio, entraté en tus camaras, cierra tus puertas tras ti: esconde te vn poquito, por vn momento, entre tanto que passa la yra.

21 * Porque he aqui, que Iehoua sale de su lugar, para visitar la maldad del morador ^l de la tierra contra el: y la tierra descubrirá ^m sus sangres, y mas no encubrirá sus muertos.

C A P I T. XXVII.

D Escripçion dela verdadera Yglesia por la sollicita Prouidencia de Dios acerca de ella, y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II. Su restauracion despues de la captiuidad. III. El consejo de Dios en affligirla, y el mal y ruyna que se le sigue quando no es castigada.

E N ⁿ aquel dia Iehoua visitará con su cuchillo duro, gråde, y fuerte, sobre el Leuiathan serpiente rolliza, y sobre el Leuiathan serpiente retuerta: y matará al Dragon que está en la mar.

2 En aquel dia la viña ^o de Hemer, cantad de ella;

3 Yo Iehoua la guardo, cada momento la regaré. de noche y de dia la guardaré, porque el enemigo no la visité.

4 ^p No ay en mi enojo: quieh me hará ser espinas, y cardos, q, como enemigo, pässe, y la queme toda?

5 O quien forçará mi fortaleza para hazer con migo paz, para hazer có migo paz?

6 ¶ **D**ias vendrán, quando Iacob echará rayzes, florecerá y echará renueuos Israel: y la haz del mundo se henchirá de fruto.

7 ¶ Por vétura ha sido herido, como quieh lo hirió? Por ventura ha sido muerto, como los que lo mataron?

8 Con medida la castigarás ^q en sus medidas, aun quando ^r soplare con su viento rezo en dia de Solano.

9 Portanto desta manera será purgada la iniquidad de Iacob, y este *será* todo el fruto, apartamiento de su peccado: quando tornare todas las piedras del altar, como piedras de cal, desmenuzadas: ^s porque no se leuanté los bosqs, ni las ymages del Sol.

10 De otra manera la ciudad fortalecida *será* assolada: la morada *será* desamparada, y dexada como vn desierto. alli se aparecerá el bezerro, alli tendrá su majada: y ^t acabará sus ramas.

11 Quando sus ramas se secaren, y serán quebradas, mugeres vendrán à encenderla: porque aquel no es pueblo de entendimiento. Portanto su hazedor no aurá misericordia del: ni se compadecerá del el que lo formó.

12 Y acontecerá en aquel dia, q ablentará Iehoua desde la ribera ^u del Rio hasta el rio de Egipto. y vosotros hijos de Israel sereys ayuntados vnó à vno.

13 Acontecerá tambien en aquel dia, que será tañido con gran *box* de trompera: y vendrán, los q auian sido ^x esparzidos en la tierra de Assyria, y los q auian sido echados en tierra de Egipto; y adorarán à Iehoua en el Monte sancto, en Ierusalem.

n S. quando Dios hara la vengça de sus enemigos dicha à la fin del cap. prec.

o Ot. de la bermeçura q. d. del vino rojo. La Yglesia. I.

p Rom. 8. 15. 18. De quie quiere, tiene misericordia: y à quie quiere, endurece. III.

q En sus ramos, ò pimpollos. f. à la viña &c. r S. Dios.

s Para castigo y escarmiento de sus idolatrias. 2. Rey. 23. 5. Hcb. no se leuatarán. t S. Dios.

u Euphrates. son los terminos de la tierra de Promission.

x Ot. perdididos.

CAPIT. XXVIII.

La assolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformacio por su Mesias en los dociles de su Pueblo, y amenaza con rigurosissimo castigo à los rebeldes. III. Porque no con yqual juyzio castiga Dios à los vnos y à los otros: ni la affliccion de su Yglesia durará hasta destruyr la del todo.

AY de la corona de soberuia, de los borrachos de Ephraim, y de la flor caduca de la hermosura de su gloria, que está sobre la cabeça del valle fértil, oprimidos del vino.

2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza, de Iehoua viene como turuion de granizo, y como toruellino trastornador: como impetu de rezias aguas que salen de madre, que con fuerça ^b derriba à tierra.

3 Con los pies será hollada la corona de soberuia de los borrachos de Ephraim.

4 Y será la flor caduca de la hermosura de su gloria, que está sobre la cabeça del valle fértil, como la breua temprana, que viene primero que los otros frutos del verano, la qual, en viendola el que la vee, en teniéndola en la mano, se la traga.

5 ¶ En aquel dia Iehoua de los exercitos será por corona de gloria, y diadema de hermosura ^c à las reliquias de su pueblo;

6 Y por espíritu ^d de juyzio àl que se sentare sobre la silla del juyzio, y por fortaleza, à los que harán retraer la batalla hasta la puerta.

7 Mas tambien estos erraron con el vino, y con la sidra se entontecieró. El Sacerdote, y el Propheta, erraron con la sidra, fueró trastornados del vino, entontecieronse ^e cō la sidra, erraron ^e en la vision, trompeçaron en el juyzio.

8 Porque todas las mesas estan llenas de vomito, y suziedad, hasta no auer lugar.

9 Aquien se enseñará sciencia, ó aquien se hará entender ^f doctrina? à los quitados de la leche? à los arrancados de las tetas?

10 Porque mandamiento ^g tras mandamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras renglon, renglon tras renglō: ^h vn poquito alli, otro poquito alli:

11 * Porque ^h en lengua de tartamudos, y en lengua estraña ⁱ hablará à este pueblo. 12 A los quales ^j dixó, ¹ Este es el reposo, Dad reposo al cansado, y este es el refrigerio: y no quisieron oyr.

13 Serlesha pues, la palabra de Iehoua, Mandamiento tras mandamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras renglon: renglon tras renglon: ^h vn poquito alli,

otro poquito alli, que vayan y caygan por las espaldas, y se desmenuzen: y se enreden, y sean presos.

14 Portanto varones burladores, que estáys enseñoreados sobre este pueblo, q̄ está en Ierusalem, oy d la palabra de Iehoua.

15 Porque aueys dicho, Concierto tenemos hecho con la muerte, y con la sepultura: hezimos ^m acuerdo que quando passâre el turuion del açote, no llegará à nosotros: porque pusimos nuestra acogida en mentira, y en falsedad nos esconderemos.

16 Portanto el Señor Iehoua dize así: * Heaqui que yo fundo en Sion ⁿ una piedra, * piedra de fortaleza, de esquina, de precio, de cimientó cimentado. * El que creyere, no se apressure.

17 Y [†] àjustaré el juyzio à cordel, y à niuel la justicia. Y granizo barrerá la acogida en mentira, y aguas arroyarán el escódrizo. 18 Y anularseha vuestro concierto con la muerte: y vuestro acuerdo con la sepultura no será firme. quando passâre el turuio del açote, sereys del hollados.

19 Luego que començare à passâr, el os arrebatará: porque ⁿ de mañana de mañana passará, de dia y de noche. Y será, que el escódrizo solamente ^o haga entender lo oydo.

20 Porque la cama es angosta, que no basta; y la cubierta estrecha para recoger. 21 Porque Iehoua se leuantará, * como en el monte Perazim, y como en el valle de Gabaó se enojará para hazer su obra, su obra: y para hazer su operacion, su obra.

22 Portanto no os burleys aora, porque no se arrezien ^p vuestros castigos: porque consumacion, y acabamiento, sobre toda la tierra he oydo del Señor Iehoua de los exercitos. (attentos, y oyd mi dicho.

23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad Arará ^q todo el dia el que ara para sembrar? romperá, y quebrará los terrones de su tierra?

24 Arará ^q todo el dia el que ara para sembrar? romperá, y quebrará los terrones de su tierra?

25 Despues que ouiere y gualado su haz, no derramará el axenuz, sembrará el comino, pondrá el trigo por su orden, y la ceuada en su señal, y la auena en su termino?

26 Porque su Dios le enseña ^r para saber juzgar, y lo instruye,

27 Que el axenuz no se trillarà con trillo, ni sobre el comino rodará rueda de carretas; mas con ^{vn} palo se sacude el axenuz, y el comino con ^{una} vara.

28 El pan se trilla: mas no perpetuamente ^s lo trillarà, ni lo molerà con la rueda de su carreta: ni lo quebrantarà con los dientes de su trillo.

¹ Heb. de grossuras. q. d. habita en esta tierra fertilissima.

^b S. lo que halla.

II.

^c Al resto del reyno de Iuda.

^d De fabricuria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien gouernar. ^e En la doctrina.

^f Heb. oydo.

^g Heb. à mand.

y así en lo demas.

^h d. Enseñamosles como à niños, y ellos burlanse de la doctrina.

* ¹ Cor. 14,

21.

^h Heb. en tartamudeamientos de labio.

ⁱ Hablamos enseñamos.

[†] Dezi-

mos.

¹ En esto está vuestra bienauenturança.

^m Heb. vi-

ⁿ Heb. vi-

^o Heb. vi-

^p Heb. vi-

^q Heb. vi-

^r Heb. vi-

^s Heb. vi-

^t Heb. vi-

^u Heb. vi-

^v Heb. vi-

^w Heb. vi-

^x Heb. vi-

^y Heb. vi-

^z Heb. vi-

^{aa} Heb. vi-

^{ab} Heb. vi-

^{ac} Heb. vi-

^{ad} Heb. vi-

^{ae} Heb. vi-

^{af} Heb. vi-

^{ag} Heb. vi-

^{ah} Heb. vi-

^{ai} Heb. vi-

^{aj} Heb. vi-

^{ak} Heb. vi-

^{al} Heb. vi-

^{am} Heb. vi-

^{an} Heb. vi-

^{ao} Heb. vi-

^{ap} Heb. vi-

^{aq} Heb. vi-

^{ar} Heb. vi-

29 Aun *hasta* esto salió de Iehoua de los exercitos, para hazer marauilloso el consejo, y engrandecer la sabiduria.

C A P. XXIX.

Prophetizasele à Ierusalè su destruycion à causa de su ceguera, obstinaciõ y menosprecio à las amenazas de Dios: queriendo toda *via* quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniendolo con honor à Dios, no por el prescripto de su palabra ni confesandadada, mas por sus inuenciones y con hypocrisia.

II. Este peccado amenaza Dios que castigará en ellos, aliende de los castigos dichos, con priuarles del todo de verdadera sabiduria, y con tontería de espíritu. III. Cõtra los que negauã la diuina prouidencia. IIII. En remedio de todo se promete la venida del Mesias, el qual daría sabiduria y libertad à su Pueblo.

a Lo que en los otros cap. suele dezir, Car-

Aya, de Ariel. Ariel, ciudad donde habitó Dauid. Añedid vn año à otro, b los corderos c cessarán.

g^a. b Los sacrificios.

2 Porque pondré à Ariel en apretura, y será desconsolada, y triste: y será à mi d como Ariel.

c Ot. serã degollados.

3 Porque assentare cãpo contrati en derredor, y combatirte hé con ingenios: y leuantaré contrati baluartes.

d Como altar, donde se matã muchos sacrificios.

4 Entonces serás humillada: hablarás desde la tierra, y tu hablã saldrã del poluo: y será tu voz de la tierra, como voz de Python: y tu habla murmurara del poluo.

e Enemigos que vedran de lexos.

5 Mas el estrepito de tus e estrangeros será, como poluo menudo: y la multitud de los fuertes, f como tamo que passa: y b será repentinamente, en vn momento.

f En multitud.

6 De Iehoua de los exercitos serás visitada con truenos, y con terremotos, y cõ grã ruydo: cõ toruellino, y tempestad, y llama de fuego consumidor.

g S. tu ruy. na.

7 Y será, h como sueño de vision de noche, la multitud de todas las gentes, q pelearán contra Ariel: y todos los que pelearán contra ella, y sus ingenios: y los que la pondrán en apretura.

h Ver. fig.

8 Será pues, como el que sueña que tiene hambre, y parece que come: mas quando se despierta, su anima está vazia: y como elq sueña que ha sed, y parece que beue: mas quando se despierta, i hallase cansado, y su anima toda *via* sedienta: anhi j será la multitud de todas las gentes, que pelearán contra el Monte de Sion.

i He aquí cansado.

9 Entonteceos, y entonteced: cegaos, y cegad: emborrachaos, y no de vino: titubad, y no de Sidra.

j S. hambrienta y sedienta de marta.

10 Porque Iehoua l estendió sobre vosotros espíritu de sueño, y cerró vuestros o-

jos: cubrió de sueño vuestros prophetas, y vuestros principales veientes.

11 Y es à vosotros toda m vision, como palabras de libro sellado, el qual si diere alque sabe n leer, y le dixerẽ, Leed aora esto: dirá, No puedo, porque está sellado.

m Prophecia. doctrina. n Heb. de libro. anfi luego.

12 Y si se diere el libro àlque no sabe leer, y se le diga, Leed aora esto: el dirá, No se leer.

13 ¶ Dize pues el Señor, * Porque este pueblo de su boca o se acercó, y de sus labios me honrra, mas su coraçõ alexó de mi: y p su temor para cõmigo fue enseñado por mandamiento de hombres:

I I. * Matth. 15. 8.

14 Portanto he aqui, que yo boluere à hazer admirable este pueblo con milagro espantoso: * porque la sabiduria de sus sábios se perderá: y la prudencia de sus prudentes i se defuancera.

Mar. 7. 6. o Me sacrificica. Es el acercar de los sacrificios. Leuit. 13. &c. p El culto conque me honrra. * 1. Cor. 11. 19.

15 ¶ * Ay de los que se esconden de Iehoua, encubriendo el consejo: y son sus obras en tinieblas, y dizen: * Quien nos vee? ó, quien nos conoce?

q Heb. se esconderã.

16 * Vuestra subuersion ciertamente será como el lodo del ollero. La obra dirá de su hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del qlõ obró, No entendió.

III. * Abdias 8. * Ecclo 23.

17 Por ventura de aqui aun poquito, poquito * el Libano no será roñado en Carmel, y el Carmel no será estimado por bosque?

15. r Tomad la semejaça de vuestro peccado (que os acarrea subuersiõ) del lodo del &c.

18 ¶ Y en aquel tiempo los sordos oyrán las palabras del libro: y los ojos de los ciegos verán de la escuridad, y de las tinieblas.

* Abax. 32. 15. 16.

19 Entonces los humildes crecerán en alegría en Iehoua: y los pobres de los hombres se gozarán en el Sancto de Israel.

III I. s La doctrina. alude àl ver. 11. &c.

20 Porque el Violento será acabado: y el escarnecedor será consumido: y serán talados todos los que madrugauan à la iniquidad.

21 * Los que hazian peccar àl hombre en palabra: los que armauan lazo àl que reprehendia en la puerta: y torcierõ lo justo u en vanidad.

t Los impiõs prophetas que hazian gran-gera de los votos temerarios del pueblo. Ecclesiã. 5. 1. &c. u O. de balde. sin causa.

22 Portanto anfi dize Iehoua à la casa de Iacob, el que x redimiõ à Abraham: No será por aora confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:

x Libro de tanto peligro. y O burladores.

23 Porque verá sus hijos, obra de mis manos en medio deli, que sanctificarán mi nõbre: y sanctificaràn àl Sãcto de Iacob, y reuereràn àl Dios de Israel:

24 Y los errados de espíritu aprenderán intelligencia: y los murmuradores aprenderàn doctrina.

CAPIT. XXX.

A Menaza Dios à su Pueblo cõ total ruyna, porque dexando de confiar en el ponía toda su confiãça contra los Babyonios en Egypto, cuya amistad procuraua con presentes &c. itẽ por no auer querido oyr à los pios prophetas que le amonestauan lo cõtrario. 11. Despues desta affliction promete Dios de auer misericordia de su Pueblo embiãdole libertad de su captiuidad, y singularmente su Mesias, que recogerá su pueblo, les darã ver el dero gozo, eficaz en sen amicto, repurgará la idolatria, augmentará à la prosperidad y la lux en su Pueblo 111. Buelue à la promessa de la reduccion del Pueblo de la captiuidad de B. bylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

A Y, de los hijos ^a que se apartan, dize Iehoua, para hazer consejo, y no de mi: para ^b cubrirse con cobertura, y no por mi Espiritu, añadiendo peccado à peccado.

2 Partense para descendir en Egypto, y no han preguntado mi boca: para fortificarse con la fuerça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra de Egypto.

3 Mas la fortaleza de Pharaõ se os tornará en vergueça: y la esperança en la sombra de Egypto, en confusion.

4 Porque fueron sus principes à ^c Zoan, y sus embaxadores vinieron à Hanés.

5 Todos se auergonçarán con el pueblo que no les aprouechará, ni les ayudará, ni les traerá prouecho: antes les *será* para vergueça, y aun para confusion.

6 ^d Carga de las bestias del Mediodia. Por tierra de affliction y de angustia. Leones y leonas ^e en ella. Basilisco y aspide bolador: lleuãdo sobre ombros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre corcobas de camellos, à pueblo que no les aprouechará.

7 Ciertamẽte Egypto, en vano, y por demas dará ayuda: portanto yo le di bozes, ^f que se reposasse en su fuerça.

8 Ve pues aora, y escriue esta *vision* en vna tabla delãte dellos: y esculpela en libro, para que quede hasta el postrero dia, para siẽpre, por todos los siglos.

9 Que este pueblo es rebelde, hijos ^g mẽtirofos: hijos que no quisieron oyr la ley de Iehoua.

10 Que dizen ^h à los que veen, No veays: y à los prophetas, No nos prophetizeys lo recto. Dezidnos halagos. ⁱ prophetizad errores.

11 Dexad el camino, apartaos de la senda. hazed [†] apartar de nuestra presencia el Sãcto de Israel.

12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi: Porque desechastes esta palabra: y confiã-

tes en violẽcia, y en iniquidad, y sobre ella estribastes;

13 Portanto este peccado os será como pared abierta que se va à caer: y como corcoba en muro alto, cuya cayda viene ^l subita, y repentinamente.

14 Y vuestro quebrantamiento, *serà* como quebrantamiento de vaso de olleros, que sin misericordia lo hazen menuzos: ni ^m entre los pedaços se halla ⁿ tiesto para traer fuego del hogar, ò para coger agua de *una* poza.

15 Porque auis dixo el Señor Iehoua, el Sãcto de Israel: En descanso, y en reposo, se reys saluos: en quietud, y en confiãça, *será* vuestra fortaleza: y no quisistes.

16 Mas dixistes: No, antes con cauallos huyremos. portãto *vosotros* huyreys. Sobre ligeros caualgaremos: portanto serã mas ligeros vuestros perseguidores.

17 Vu millar *huyrà* à la amenaza de vno: à la amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys, hasta que quedeys como mastel en la cumbre del monte: y como vadera sobre algũ cabeço.

18 ¶ Portãto Iehoua os esperará para auer misericordia de vosotros: y por tanto será en salgado auiedo de vosotros piedad: porq̃ Iehoua es, Dios de iuyzio: Bienauertados todos los que à el esperan.

19 Ciertamente pueblo morará en Sion, en Ierusalem: ⁿ nunca mas llorarás: ^o el que tiene misericordia, aurã misericordia de ti: à la boz de tu clamor en oyendo te responderá.

20 Mas daros há el Señor pan de cõgoxa, y agua de angustia: tu lluuia nuncamas te será quitada, mas tus ojos verã tu lluuia.

21 Entonces ^p tus orejas oyrã à tus espaldas palabra q̃ diga: Este es el camino, andad por el: porque no echeys à la mano derecha, y porque no echeys à la mano izquierda.

22 Entõces ^q profanarás ^r la cobertura de tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu vaziadizo de oro: y apartarlas como *tra po manchado* de mensturo: y dezirles has, ^s Sal fuera.

23 Entonces dará lluuia à tu sementera, quando sembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra: y será fertil y gruesso: y tus ganados en aquel tiempo serã apacentados en anchas dehesas.

24 Tus bueyes y tus afnos q̃ labran la tierra, comerã limpio grano, el qual será ablentado cõ pala, y çaranda.

25 Y aurã sobre todo monte alto, y sobre todo collado subido rios, corrientes de

1 No esperada.

m Heb. en su quebrantamiento

II.

n Heb. llorando no llorarás. o Ot. Cõpaciencia se cõpaciencia de ti.

p Semjanzas del camino ante perdido, que le dan bozes de leones mostrãdole el camino. q Lucgo se declaró, Apartar las has &c.

r Los vestidos. s Ot. Suziedad. Esti. col.

a Apostatas. rebeldes.

b Ampararse de otre que de mi.

c Thaphnes.

d Arrib. 13, 1.

e Heb. de ellos. q. d. falen de aquellos lugares.

f Heb. fortaleza çellos reposo.

g Degeneres.

h A los Veientes.

i Heb. ved.

† Heb. cesar. q. d. De xaos del Sancto de Israel, no nos mentes tanto esse nõbre.

† Quando Dios aurá hecho horrible vengança de tus enemigos. a De siete soles juntos.

III.

b No para limpiar, sino para perder. Heb. de vanidad.

c Heb. baculo.

d Sobre el mal p. f. e Con fuerza del cielo.

f Assiria. O. Balyl.

g Matadero de victimas de idolos.

h Ya diashá.

i S. de Babil.

† S. Dios.

† Viento grande.

l Lo q otras vezes dize.

m No pudo ser.

n Heb. Y sus palabras no apartó.

o Los Judios.

p Los Egypcios.

aguas, † el dia de la gran matança, quando caerán las torres.

26 Y la luz de la luna será como la luz del Sol: y la luz del Sol siete vezes mayor, como luz ^a de siete dias, el dia que soldará Iehoua la quebradura de su pueblo, y curará la llaga de su herida.

27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehouá viene de lexos: que el rostro encendido, y graue de sufrir: sus labios llenos de yra: y su lengua, como fuego que consume.

28 Y fu Espiritu, como arroyo que sale de madre: partirá hasta el cuello: para çarà dar las gentes con çaràda ^b rompida: y poner freno, q haga errar, en las mexillas de los pueblos.

29 Vosotros tendreys cancion, como en noche *en la qual se celebra Pascua*: y alegria de coraçon, como el que va con flauta, para venir àl Monte de Iehoua, àl Fuerte de Israel.

30 Y Iehoua hará oyr la potècia de su boz: y hará ver el decendimiento de su braço con furor de rostro, y llama de fuego consumidor: cò dissipacion, con auèida, y piedra de granizo.

31 Porque Assur, que hirió con palo, con la boz de Iehoua será quebrantado.

32 Y en todo mal passo aurá ^c madero fundado: el qual Iehoua hará hincar ^d sobre el cò tamborinos, y vihuelas: y ^e con batallas de altura peleará contra ^f ella.

33 Porque ^g Topheth está diputada ^h desde ayer: para ⁱ el Rey tambien está aparejada: à la qual † ahondó y ensanchó. su hoguera de fuego, y mucha leña. ^l soplo de Iehoua, como arroyo de assure, que la enciendea.

C A P I T O L O X X X I.

Es el mismo argumento del capit. preced.

AY ^l, de los q deciden à Egypto por ayuda: y confía en cauallos, y en carrios ponen su çsperança, porque son muchos: y en cauallos, porque son valientes: y ^m no mirárò àl Sãcto de Israel, ni buscarò à Iehoua.

2 Mas el tãbien es fãbio para guiar el mal, ⁿ ni hará mentirosas sus palabras. Leuátar-sehá pues contra ^o la casa de los malignos, y còtra ^p el ayuda de los obradores de iniquidad.

3 Y el Egypcio hombre es, no Dios: y sus cauallos, carne, y no espiritu: de manera q en estedièdo Iehoua su mano, caerà el ayudador, y caerà el ayudado. y todos ellos desfallecerán à vna

4 ¶ Porque Iehoua me dixo à mi desta manera: Como el leó, y el cachorro del leó, brama sobre su presa, contra el qual, si es allegada quadrilla de pastores, por las bozes de ellos no temerá, ni se acobardará por su tropel, así Iehoua de los exercitos decen-dirá à pelear por el Monte de Sion, y por su collado.

5 Como ^q las aues que vuelan. así amparará Iehoua de los exercitos à Ierusalem: amparando, librando, passando, y salvando.

6 Conuertios ^r àlque aueys profundamente rebellado, o hijos de Israel.

7 Porque en aquel dia arrojará el hõbre los idolos de su plata, y los idolos de su oro, que os hizieron vuestras manos ^s peccadoras.

8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no de varon: y cuchillo no de hombre lo consumirá: y huyrá de la presençia del espada, y sus mancebos desfmayarán.

9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y sus principes tendran pavor de la vadera, dize Iehoua, ^t àl qual ay fuego en Sion, y àl qual ay horno en Ierusalem.

C A P I T O L O X X X I I.

EN la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Mesias: sus officios y efectos para cò su Pueblo acomodados à la humana miseria. II. De passada describe singularmente la cõdicion del auaro, el qual con la luz del Euangelio será conocido. Es exèplo particular de que toda hyproçisia de virtud se descubierta. III. Buelue à muttar la captiuidad de Babilonia, despues de la qual se seguiria libertad, y la publicación del Euangelio con sus efectos.

Heaqui q para justicia reynará Rey: y Principes perfidirán para juyzio.

2 Y será àquel Varõ como escondedero contra el viento, y como acogida còtra el turuion: como riberas de aguas en tierra de sequedad, como sombra de grã penasco en tierra ^u calurosa.

3 No se cegaràn entõces los ojos ^x de los Veyentes, y las orejas ^y de los oyentes oy-ràn.

4 Y el coraçon de los tontos entenderá para saber, y la lègua de los tartamudos será de (embuelta para hablar ^z claramente.

5 ¶ ^a El mezquino nunca mas será llamado liberal: ni será dicho largo el auariento.

6 Porq ^b el mezquino hablará mezquindades, y su coraçon fabricará iniquidad para hazer la impedidã: y para hablar ^c escarnio contra Iehoua: ^d de xando vazia el alma hábria, y quitando la beuida àl sediento.

q S. vuelen hazer sobre sus nidos acometidos de algun enemigo.

r Heb. àl q profunda-rò peruer-sidad, o, rebellion.

s Heb. peccado.

t El holocausto cõtino.

u O, seco.

Heb. de sequedad.

x De los mastros.

o, enseñadores.

y De los discipulos.

z Heb. clarrezas.

1 I.

a Heb. El loco Arrib.

26, 7.

b O el loco locuras.

c O error.

d Heb. para vaziar. para quitar &c.

a Heb. Y el
auro sus
vasos ma-
los.

7 ^a Cierta los avaros malas medidas tie-
nen. El machina penfamientos para enredar
à los simples con palabras cautelosas: y pa-
ra hablar en juyzio *contra* el pobre.

8 Mas el liberal pensará liberalidades: y
por liberalidades subirá.

III.

9 ¶ Mugeres repofadas leuantaos: oyd
mi voz mugeres con fiadas, escuchad mi ra-
zon.

10 Dias y años tendreys espanto, ò con-
fiadas; porque la vendimia faltará, y la co-
secha no acudirá.

11 Temblad ò repofadas, turbaos ò con-
fiadas. Despojaos, desnudaos, ^b ceñid los
lomos.

12 ^c Sobre las tetas endecharán: sobre los
campos deleytosos, sobre la vid fertil.

13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán
espinas y cardos; y aun sobre todas las cas-
fas de plazer en la ciudad de alegría.

14 Porque los palacios serán desiertos, el
estruendo de la ciudad cessará: las torres y
fortalezas se tornarán cuevas para siempre,
donde huelguen asnos môtetes, y ganados
hagan majada.

15 Haſta que sobre nosotros sea derrama-
do espíritu de lo alto, y el desierto se torne
campo labrado: y el campo labrado sea es-
timado por bosque.

16 * Y habitará ^d el juyzio en el desierto:
y en el campo labrado asentará la justi-
cia.

17 Y el effeto de la justicia será paz, y la la-
bor de justicia reposo, y seguridad para sié-
pre.

18 Y mi pueblo habitará en morada de
paz; y en habitaciones de confianças, y en
refrigerios de reposo.

19 Y el granizo, quando decendiere, *será*
en los montes: y la ciudad ^e será asentada
en lugar baxo.

20 O dichosos vosotros ^f los q̄ sembrays
sobre todas aguas: los que ^g meteyis pie de
buey y de asno.

C A P I T. XXXIII.

A Viendo de prophetizar de la captiuidad de Ba-
bylonia, comienza la concion por el castigo del
tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo
calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de con-
suelo con la propheta de la libertad. II. De tan
horrendos castigos no aurá quien escape sino los sus-
tos, cuyos legitimos frutos de justicia describe, y con la
ocasion de la restituciõ de la patria les promete que
verán la gloriosa viſta del Meſias, y la restauraciõ,
renouacion, y amplifiacion de su glorioso
Reyno.

A Y de ti el que saqueas, y nunca fueſte
saqueado: el que hazes deſcaltad,
y que nadie la hizo contra ti. Quan-
do acabâres de saquear, serás tu *tambien* sa-
queado: y quando acabâres de hazer deſte-
caltad, se hará *tambien* contra ti.

2 O Iehoua, té misericordia de nosotros,
à ti esperamos: Tu que fueſte ^h braço de ellos
en la mañana, sé tambien nuestra salud en
tiempo de la tribulacion.

3 Pueblos huyeron de la boz del estruén-
do: gentes fueron esparzidas, ⁱ quando tu
te leuantaas *contra ellas*.

4 Vuestra presa será cogida *como* quando
cogen pulgon: como quando van à la lan-
goſta, que anda [†] en algun lugar.

5 Iehoua será enſalzado, el qual mora en
las alturas: porque hinchió à Sion de juyzio,
y de justicia.

6 Y aurá firmeza ^l de tus tiempos: fortale-
za, ſaludes, ſabiduria, y ſciencia: el temor
de Iehoua *será* ^m su theſoro.

7 He aqui, q̄ sus embaxadores darán bo-
zes à fuera, los menſageros de paz llorarán
amargamente.

8 Las calzadas serán deshechas: los cami-
nantes cessarán; anuló el aliança, aborre-
ció las ciudades, tuuo los hombres en na-
da.

9 Enlutose, enfermó la tierra: el Libano ſe
auergonçó, y fue cortado: Saron fue torna-
do como desierto. Baſan, y Carmel; fueron
ſacudidos.

10 Aora me leuantaré, dize Iehoua: aora
ſeré enſalzado, aora ſeré engrandecido.

11 Concebiſtes hojarascas, parireys arif-
tas: ⁿ el ſoplo de vuestro fuego os consumir-
á.

12 Y los pueblos serán cal quemada: es-
pinas cortadas serán quemadas con fue-
go.

13 Oyd los que estays lexos, lo que he
hecho: coneced los cercanos mi poten-
cia.

14 Los peccadores se aſſombraró en Siõ,
espanto comprehendió à los hypocritas.

¶ Quien de nosotros morará ^o con el fue-
go consumidor? Quien de nosotros habi-
tará con las llamas eternas?

15 * El que camina en justicias, el que ha-
bla rectitud, el que aborrece la ganancia ^p de
violencias. el que ſacude sus manos de rece-
bir cohecho; el que entapa su oreja, por no
oyr ^q ſangres: el que aprieta sus ojos, por no
ver cosa mala.

16 Este habitará en las alturas: fortalezas
de rocas *serán* ^r su lugar de acogimiento; ^r

^h Fortale-
za de tu
pueblo à
principio.

ⁱ Heb. por
tus leuan-
tamientos.

[†] Heb. en-
el.

^l En tus
buenos tē-
porales. O,
en tus fa-
zones.
^m Tu the-
ſoro.

ⁿ La con-
ſiança vana
de vuest-
ros ſacri-
ficios.

Arrib. 31. 9.
Abax. ver.
14. y 15.

II.
^o En Ieru-
ſalem, don-
de ay culto
tan peli-
groſo.

* ^p *ſal.* 15. 2.
^p O, de ca-
lumnias.
^q Homici-
dios.

^r Heb. ſu
altura.

à este se dará su pan, y sus aguas seràn ciertas.

a Habla cõ el justo que há pintado.

b Al Mefsias, gozãdo de sus frutos.

c La verdadera tierra de Promission, Heb.

11, 4, 13.

* 2. Cor, 1, 20.

d Heb. cuẽta las torres.

e Ot. fuerte.

f Heb. anchos de manos.

17 ^a Tus ojos veràn ^b àl Rey en su liermosura: veràn ^c la tierra que està lexos.

18 Tu coraçõ ymaginará el espãto: * Que es del escriuano? Que es del peñador? Que es del que ^d pone en lista las casã mas insignes?

19 No veràs aquel pueblo ^e espantable, pueblo de lengua escura de entender: de lengua tartamuda, que no lo comprehendas.

20 Veràs à Sion ciudad de nuestras solenidades: tus ojos veràn à Ierusalem, morada de quietud: tienda que no será defarmada: ni sus estacas seràn arrancadas, ni ninguna de sus cuerdas será rompida.

21 Porque ciertamente allí será Fuerte à nosotros Iehoua, lugar de riberas, de arroyos ^f muy anchos: por el qual no andará galera, y por el qual no passará grande nauio.

22 Porque Iehoua será nuestro juez, Iehoua nuestro dador de leyes: Iehoua será nuestro Rey, el mismo nos saluará.

23 Tus cuerdas se affloxãron: no afirmãron su mastel, ni entesãron la vela: repartiose presa de muchos despojos: hasta los coxos arrebatãron presa.

24 No dirá el morador, Estoy enfermo: el pueblo que morãre en ella, será absuelto de peccado.

C A P I T. XXXIII.

Prophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra, para lo qual llama a todas las gentes como à especlaculo de justicia para que escarmienten.

Gentes, allegaos à oyr: y escuchad pueblos. Oyga la tierra y loque la hinche: el mudo y todo loque produce.

2 Porque Iehouá està ayrado sobre todas las gentes, y enojado sobre todo el exercito de ellas: destruyrlasha, y entregarlasha à matadero.

3 Y los muertos dellas serán echados por ay, y desus cuerpos se leuantará hedor: y los montes se desteyrá por la multitud de su fangre.

g La compostura.

4 Y todo ^h el exercito de los cielos se romperá, y plegarsehan los cielos como vn libro: y todo su exercito caerá, como se cae la hoja dela parra, y como se cae la de la higuera.

5 Porque en los ciclos se embriagará mi

cuchillo: he aqui que descendirá sobre Edõ en juyzio, y sobre el pueblo ^b de mi anathema.

6 Lleno està de fangre el cuchillo de Iehoua, encrassãdo està de grossura de fangre de corderos y de cabritos, de grossura de riõnes de carneros: porque Iehoua tiene sacrificio en Bosrà, y grãde matauça en tierra de Edom.

7 Y ⁱ conellos descendiràn vnicornios, y toros con bezeros: y su tierra se embeudarà de fangre, y su poluo se encrassará de grossura.

8 * Porque será dia de vengãça de Iehoua: año de pagamentos en el pleyto de Sion.

9 Y sus arroyos se toruaràn en pez: y su poluo en açufre: y su tierra en pez ardiente.

10 No se apagarà de noche ni de dia, perpetuamente subirá su humo: de generacion en generacion será assolada, † para siempre nadie passará por ella.

11 * Y tomarlahan en possession el pelicano y el ^l mochuelo, la lechuza y el cueruo moraràn en ella: y ^m entendersehã sobre ella cordel de nada, y niucles de vanidad.

12 Lllamaràn à sus principes, principes sin reyno: y todos sus grandes seràn nada.

13 En sus alcaçares creceràn espinas, y hortigas: y cardos, en sus fortalezas: y seràn morada de dragones, y patio ⁿ para los pollos de los abestruzes.

14 Y las bestias monteses se encontraràn con los gatos ceruales, ^o y el fauno gritarà à su compañero: ^p Lamia tambien tendrà allí asiento, y hallarà reposo para si.

15 Allí anidarà el cuquillo, conseruará sus buenos y ^q sacará sus pollos, y juntarlos hàr debaxo desus alas. Tambien se ayuntaràn allí bueytres, cada vno consu compañera.

16 Pregũta de loque està escrito en el libro de Iehoua, y leed, si faltó alguno ^s de ellos. ninguno faltó consu compañera: porque ^t su boca mandó, y su mismo Espiritu las ayuntó.

17 Y el ^u les echo las suertes, y su mano les repartio con cordel: por tãto para siempre la tendràn por heredad, de generacion en generacion moraràn allí.

C A P. XXXV.

Debaxo de la figura de la reduccion del Pueblo de Babylonia, prophetiza dela venida del Mefsias para goxo perpetuo de los suyos: de la prosperidad de la Yglesia: de los efectos y señales maravillosas conque prouaria ser el verdadero Mefsias prometido de Dios, y esperado del mundo.

h Determinado de mi para ser asf. ludo. Iof. 6, 17, &c.

i Con los l. dumeos moriran vnic. &c.

q d. principes grandes, y nobles.

* Abax. 63, 4.

† Heb. para fin delos fines.

* Sophon. 2, 14.

l Ot. erizo. Ot. la abubilla.

m Será assolada y deferta.

n Heb. para las hijas del abestruz.

o Arrib. 13, 21.

p Cierta especie de mala auẽ.

q Heb. y romperá.

r Heb. en su sombra.

s Destos animales de venir à morir allí.

t De Dios. u Les señãlõ los lugares donde auian de estar.

A Legrarfehan el Desierto, y la soledad: el yermo se gozará, y florecerá como lirio.

2 Floreciendo florecerá, y tambien con gozo se alegrará, y ^a cantará: honrra del Libano le será dada, hermosura da Carmel, y de Saron. Ellos verán la gloria de Iehoua, la hermosura del Dios nuestro.

3 Confortad à las manos cansadas: esforçad las rodillas que titubean.

4 Dezid à los medrosos de coraçon, Confortaos, no temays: heaqui que vuestro Dios viene con vengança, con pago, el mismo Dios vendrá, y os saluará.

5 * Entonces los ojos de los ciegos se ran abiertos: y las orejas de los sordos se abrirán.

6 Entonces el coxo saltará como vn ciego: y la lengua del mudo ^b cantará: porque aguas serán cauadas en el desierto, y arroyos en la soledad.

7 El lugar seco será *tornado* en estanque, y el secadal en manaderos de aguas: en la habitacion de dragones, en su cama, *será* lugar de cañas, y de juncos.

8 Y aurá allí camino y calçada, y llamarfehá Camino de Sanctidad: no passará por el hombre immundo: ^c y aurá para ellos en el quien vaya camino, de tal manera q̄ los infensatos no yerren.

9 No aurá allí leon, ni ^d bestia fiera subirá por el, ni se hallará ay; para que caminen los redemidos.

10 Y los redemidos de Iehoua boluerán, y vendrán à Sion con alegria; y gozo perpetuo *sera* sobre sus cabeças: y retendrán al gozo, y à alegria, y huyrá tristeza, y gemido.

C A P I T. XXXVI.

S *Ennacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conduçta de Rapsaces su capitán, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios bino, procura persuadir al Pueblo que se den à su Señor.*

A Conteció * en el año catorze del rey Ezechias, que Sênacherib rey de Assyria subió contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomólas.

2 Y el rey de Assyria embió à Rapsaces con grande exercito desde Lachis à Ierusalem àl rey Ezechias: y assentó el campo à los caños de la pesquera de arriba en el camino de la heredad del Lauador.

3 Y salió à el Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de

Assaph Chanciller.

4 A los quales dixo Rapsaces: Aora pues direys à Ezechias, El grá rey, el rey de Assyria, dize anfi: **Que confiança es esta en q̄ confias?**

5 Yo dixé ciertamente, ^e palabras de la ^e Eloquencia. bios, consejo, y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora pues en que confias, que *rebellas* contra mi?

6 Heaqui que confias sobre este bordou de caña fragil, sobre Egypto: sobre el qual si alguien se recoftare, entrarfelehà por la mano, y horadarfelehà. Tal es Pharaon rey de Egypto para contodos los que en el cófian.

7 Y si me dixeres: En Iehoua nuestro Dios confiamos: No es este aquel cuyos excelsos y altares hizo quitar Ezechias: y ^f dixo ^f Mádó q̄ era el solo Tèplo de Ierusalem diesfen culto.

8 Aora pues yo te ruego que des rehenes àl Rey de Assyria mi Señor: y yo te daré dos mil cauallos, si pudieres tu dar cauallos que caualguen sobre ellos.

9 Como pues harás boluer el rostro de vn capitán de los mas pequeños sieruos de mi Señor, aunque estés confiado en Epypto por sus carros y hombres de cauallo?

10 Y por ventura vine yo aora a esta tierra para destruyrla sin Iehoua? Iehoua me dixo: Sube à esta tierra para destruyrla.

11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapsaces: Rogamoste que hables à tus sieruos en lengua de Syria, porque nosotros la entendemos: y no hables con nosotros en lengua Iudayca oyendolo el pueblo q̄ *está* sobre el muro.

12 Y dixo Rapsaces: Embióme mi Señor à ti y à tu Señor, à que dixesse estas palabras, ò à los hombres, que están sobre el muro para comer su estiercol, y beuer ^g su orina con vosotros?

13 Y paróse Rapsaces, y gritó à grande boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del gran rey: el rey de Assyria.

14 El Rey dize anfi: No os engañe Ezechias: porque no os podrá librar.

15 Ni os haga Ezechias confiar en Iehoua diziendo: ^h Ciertamente Iehoua nos librarà: no será entregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.

16 No escucheys à Ezechias: porque el rey de Assyria dize anfi: ⁱ Hazed cómigo bendicion, y salid à mi, y coma cada vno de su viña, y cada vno de su higuera, y beua cada vno las aguas de su pozo.

17 Hastaque yo venga, y traspasároos he à *esta* tierra como la vuestra, tierra de

^a O, alabara. Heb. cõfesion.

* Mat. 15, 30

^b O, alabara

^c Siempre aurá cõpañia será camino muy cursado. ^d Heb. disipador de fieras.

^g Heb. el agua de sus pies.

^h Heb liberrãdo nos librarã.

ⁱ Dadme presente en reconocimiento de vassallage. Gen. 33, 11. 2 Rey. 18, 31

grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.
18 Mirád no os engañe Ezechias diziendo, Iehoua nos librará. Libraron los dioses de las Gentes de la mano del rey de Assyria cada vno à su tierra?

19 Donde está el dios de Emath y de Arphad? Donde está el dios de Sepharuaim? Libraron à Samaria de mi mano?

20 Que dios ay entre todos los dioses de estas tierras, que aya librado su tierra de mi mano, para que libre Iehoua à Ierusalem de mi mano?

21 Callaron, y no le respondieron palabra, porque el Rey se lo auia mandado assi diziendo, No le respondays.

22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Asaph chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos: y contaronle las palabras de Rapsaces.

C A P I T . XXXVII.

EL propheta Isayas consuela y esfuerça àl Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II. Sennacherib embia de nuevo à amenaxar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios. III. Las qua les el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra. IIII. Dios amenaça grauemente por el Propheta àl blasphemo Sennacherib, y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo. V. En effecucion de las amenazas de Dios su Angel mata en el cãpo de Sennacherib 185000 hombres en vna noche: y buelto el a su tierra es muerto por su mismo hijo.

* 2. Re. 19. 1

AConteciò pues, * que el rey Ezechias, oydo esto, rompiò sus vestidos, y cubierto de saco vino à la Casa de Iehoua.

2 Y embiò à Eliacim mayordomo, y à Sobna escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Isayas propheta hijo de Amos.

3 Los quales le dixeron: Ezechias dize ansí: Dia de angustia,^a de reprehension, y de blasphemia es este dia: porque los hijos han llegado^b hasta la rotura, y no ay fuerça en la que pare.

4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios las palabras de Rapsaces, àl qual embiò el rey de Assyria su Señor à blasphemar àl Dios biuo, y à reprehender con las palabras, q̄ oyò Iehoua tu Dios: alça pues oracion tu por las reliquias que hán aun quedado.

5 Vinieron pues los sieruos de Ezechias à Isayas.

6 Y dixoles Isayas: Direys ansí à nuestro Señor: Iehoua dize ansí: No temas por las palabras, que has oydo, có las qua-

les mehan blasphemado los sieruos del rey de Assyria.

7 He aqui, que yo doy en el *vn* espíritu. y oyrá *vn* rumor, y boluerse há à su tierra: y oy haré, que en su tierra cayga à cuchillo.

8 Buelto pues Rapsaces hallò àl rey de Assyria, que batiá à Lobna: porque ya auia oydo que se auia apartado de Lachis.

9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de Ethiopia: He aqui que há salido para hazerte guerra: en oyendolo, embiò mensageros à Ezechias diziendo:

10 Direys ansí à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria.

11 He aqui, que tu oyste lo que hizieron los reyes de Assyria à todas las tierras, como las destruyeron: escapartehás tu?

12 Libraron los dioses de las Gentes à los que destruyeron mis antepassados, à Gozá, y Harám, Rezep, y *c* à los hijos de Eden, que morauan en Thelasar?

13 Donde está el rey de Hamath, y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Henah, y de Hiuah?

14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los mensageros, y leyólas, y subió à la Casa de Iehoua, y estédiolas delante de Iehoua. (ziendo,

15 Entonces Ezechias oró à Iehoua, di-
16 Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, que moras entre los cherubines, Tu eres Dios solo sobre todos los reynos de la tierra: tu heziste los cielos, y la tierra.

17 Inclina, ó Iehoua, tu oreja, y oye: abre, ó Iehoua, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Sennacherib: el qual embiò à blasphemar àl Dios biuiente.

18 Ciertamente, ò Iehoua, los reyes de Assyria destruyeron todas las tierras, y sus comarcas:

19 Y à los dioses de ellas pusieron en fuego: porque no eran dioses, mas obra de manos de hombre, madero y piedra: por esso los deshizieron.

20 Aora pues, Iehoua Dios nuestro, libra nos de su mano, para que todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ò Iehoua, eres solo.

21 ¶ Entonces Isayas hijo de Amos embiò à dezir à Ezechias: Iehoua Dios de Israel dize ansí: Acerca de lo que me rogaste de Sennacherib rey de Assyria,

22 Esto es lo que Iehoua^d habló deel: Ha te menospreciado? há hecho escarnio de ti? *c* de Virgen hija de Sion? *m* enofolem? *e* O, Ierusalem beça à tus espaldas ò hija de Ierusalem.

II,
* 2. Re. 19. 9

c A los orōtes.

III

II II,

d Ha determinado.

e O, Ierusalem

■ Apóstro-
phe àl rey
de Assyria.
q. d. No fa-
bes aun cò
quien te to-
mas.

■ Luego se
de clara, Se-
caré &c.
e Los fos-
fos.

d A Ierusalé
e La he lla-
mado. q. d.
le he dado
cargo para
&c.

f Delas ciu-
dades fuer-
tes.

g Debiles,
cobardes.

h Endereça
las palabras
fig.a Ezech
i S. del fa-
uor de Di-
os.

† Estos tres
años po-
dreys estar
seguros q̄
vuestros cà-
pos no se-
rán holla-
dos de ene-
migos. La
tierra tédrá
Sabbado ef-
tos dos a-
ños arreo. y
àl tercero,
mejor.

v.
*2. Rey. 19,
35, 36.
Tobi. 1, 21.
Ecllicò. 48,
24.
1. Mach. 7,
41.
2. Mach. 8,
39.

23 ^aA quien injuriaſte, y a quien blaſphe-
maſte? Còtra quien alçaſte, tu boz, y alçaſte
tus ojos en alto? Còtra el Sancto de Iſrael.

24 Por mano de tus ſieruos denoſtaſte àl
Señor, y dixiſte: Yo con la multitud de mis
carros ſubiré à las alturas de los môtes, à
las cueſtas del Libano: cortaré ſus altos ce-
dros, ſus hayas eſcogidas: deſpues vendré
à lo alto de ſu ſin, àl Môte de ſu Carmel.

25 Yo ^bcaué, y beui las aguas: con las
piſadas de mis pies ſecaré todos ^o los rios
de municion.

26 No has oydo dezir, que yo ^d la hize
de luego tiempo: que yo la formé de dias
antiguos? Aora ^c la he hecho venir, y ſerá
para deſtruycion de ciudades fuertes en
montones de aſſolamiento.

27 ^f Y ſus moradores, ^g cortos de manos,
q̄brantados, y auergonçados ſerán grama
del campo, y ortaliza verde: * yerua de los
tejadós, que antes de madura ſe ſeca.

28 Tu eſtada, tu ſalida, y tu entrada, he
entendido: y tu furor contra mi.

29 Porque te ayraſte contra mi, y tu eſ-
truédo hà ſubido à mis orejas. Pòdré pues
mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus
labios, y hazertehe tornar por el camino
por donde veniſte.

30 Y ^h eſto te ſerá ⁱ por ſeñal. † Comerás
eſte año lo q̄ nace de ſuyo: y el año ſegundo
tambien lo q̄ nace de ſuyo: y el año tercero
ſembrareys, y ſegareys, y plátareys viñas,
y comareys el fruto de ellas.

31 Y lo q̄ ouiere eſcapado de la caſa de Iu-
da, tornará à echar rayz abaxo, y hará fru-
to à riba.

32 Por q̄ de Ierusalé ſaldrán reliquias, y
del Môte de Sion eſcapadura. El zelo de Ie-
houa de los exercitos hará eſto.

33 Portanto anſi dize Iehoua acerca del
rey de Assyria. No entrará en eſta ciudad,
ni echará ſaeta en ella: no vendrá delante
de ella eſcudo, ni ſera echado ſobre ella ba-
luarte.

34 Por el camino q̄ vino, ſe tornará: y no
entrará en eſta ciudad, dize Iehoua.

35 Y yo ampararé à eſta ciudad para ſal-
uarla por amor de mi, y por amor de Da-
uid mi ſieruo.

36 ¶ * Y ſalió el Angel de Iehoua, y hi-
rió ciéto y ochéta y cinco mil, en el campo
de los Assyrios: y quâdo ſe leuátaró por la
mañana, heaqui q̄ todo era cuerpos de mu-
ertos.

37 Entonçes Sênacherib rey de Assyria
partiédose ſe ſué, y ſe tornó: y hizo ſu mo-
rada en Ninieue.

38 Y acaeciò, q̄ eſtádo orando en el tem-
plo de Niſroch ſu dtos, Adramelech y Sa-

rezer ſus hijos lo hirierò à cuchillo: y hu-
yerò à la tierra de Armenia: y reynò en ſu
lugar Eſarhadon ſu hijo.

C A P I T . XXXVIII.

EL Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orá-
do el, Dios por el Propheta le promete ſalud, y le
añide quinze años de vida, y para certilubre de la
promeſſa Dios le da ſeñal en el Sol. II. Ezechias
recebúla la ſanidad haze gracias à Dios con una cá-
ciò en la qual recita ſu enfermedad, y el beneficio de
la ſalud que recibió de Dios.

*2. Re. 20.
2. Chro. 32.
24

EN aquellos dias * Ezechias cayó en
fermo para morir: y vino à el Iſayas
Propheta hijo de Ainos, y dixole.

Iehoua dize anſi, Ordena de tu caſa,
porque tu morirás, y no buirás.

2 Entonçes Ezechias boluió ſu roſtro à
la pared, y hizo oracion à Iehoua,

3 Y dixo: O Iehoua, ruegote q̄ te acuer-
des aora q̄ he andado delante de ti ^l en ver-
dad, y en coraçon perfecto: y q̄ he hecho
lo q̄ hà ſido agradable delante de tus ojos.

I Recto. ſin-
cero. ſin hy-
pocriſia, y
ficcion algu-
na.

Y lloró Ezechias con gran lloro. (do:
4 Y ſué palabra de Iehoua à Iſayas dizié-
5 Ve, y di à Ezechias: Iehoua Dios de Da-
uid tu padre dize anſi: Tu oracion he oy-
do, y tus lagrimas he viſto: he aqui que yo
añido à tus dias quinze años.

6 Y de mano del rey de Assyria te libra-
ré, y à eſta ciudad: y à eſta ciudad ampararé

7 Y eſto te ſerá ſeñal de parte de Iehoua, q̄
Iehoua hará eſto, q̄ hà dicho.

8 He aqui, q̄ yo bueluo atràs la ſombra
^m de los grados q̄ hà decendido en el re-
loz de Achaz por el Sol diez grados. Y el
Sol ſué tornado diez grados atràs por los
quales auia ya decendido.

m De las li-
neas q̄ ſeña-
lan las ho-
ras.

9 ¶ Eſcriptura de Ezechias rey de Iuda,
de quando enfermó, y ſanó de ſu enferme-
dad.

II

10 Yo dixi en el cortamiéto de mis dias
yré à las puertas de la ſepultura. priuado
ſoy del reſto de mis años.

11 Dixe, No veré à ⁿ IAH, à IAH ^o en la tie-
rra de los q̄ buen: ya no veré mas hombre
con los moradores del mundo.

n Abrenia-
tura del nõ
bre Iehoua.
o En eſta vi-
da.

12 ^p Mi morada hà ſido mouida, y traſ-
paſſada de mi, como tienda de paſtor. ^q cor-
tó mi vida como ^r el texedor: cortarme hà
con la enfermedad: entre el dia y la noche
me conſumirás.

p El cuerpo
q̄ Dios.
r S. corta la
tela, o los
hilos.

13 ^s Contaua haſta la mañana. Como vn
león molió todos mis hueſſos: de la maña-
na à la noche me acabarás.

s S. las ho-
ras.

14 Como la grulla, y como la golódrina
me quexaua: gemia como la paloma: alçaua
en alto mis ojos: Señor, violencia padez-
co, ^t confortame.

t Heb. ſia-
me respon-
de por mi.

15 Que dire? Elque me lo dixo, el mismo lo hizo. Andaré temblando con amargura de mi anima todos los dias de mi vida.

^a En estos 15 años. ^b Me lle-gaste al pñ-to de la muerte. ^c Enfermé en medio de mi prof-peridad.

16 Señor, aun à todos los que biuirán^a sobre ellos *anunciaré* la vida de mi espiritu en ellos: y como ^b me heziste dormir, y *despues* me has dado vida.

17 Heaqui ^c amargura para mi en la paz: mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo de corrupcion: porq̄ echaste tras tus espaldas todos mis peccados.

18 Porque el sepulchro no te confesará, ni la muerte te alabará, ni los que deciendo en el hoyo esperarán tu verdad.

19 Elque biue, elque biue, este te confesará, como yo oy. El padre hará à los hijos notoria tu verdad.

20 Iehoua para saluarme; portanto cantaremos nuestros Psalmos en la Casa de Iehoua todos los dias de nuestra vida.

21 Dixo pues Isayas, Tomen massa de higos, y pongála en la llaga, y sanará.

^d Respõde à esto el ver. 7.

22 Y Ezechias auia dicho, ^d Que señal se-ra que tengo de subir à la Casa de Iehoua?

C A P I T. XXXIX.

Ezechias muestra con ostentacion todos sus thesoros y grandexa à los embaxadores del rey de Babilonia: I I. Por lo qual es agramente reprehendido del Propheta, y amenaçado con la captiuidad y calamidades del reyno que despues vinierõ por los Babilonios: y el admite la sentencia de Dios.

* 2. Rey, 20, 22,

ENaquel tiempo *Merodach Baladan hijo de Baladã rey de Babilonia embió cartas, y presentes, à Ezechias: porque auia oydo q̄ auia estado enfermo, y que auia conuallecido.

2 Y holgose con ellos Ezechias, y enseñoles la casa de su thesoro: plata, y oro, y especierias, y vnguentos preciosos, y toda su casa de armas: y todo loque se pudo hallar en sus thesoros: no vuo cosa en su casa, y en todo su señorio, que Ezechias no les mostrasse.

I I. 3 ¶ Entonces Isayas propheta vino àl rey Ezechias, y dixole; Que dizen estos hombres, y de dõde han venido à ti? y Ezechias respondió, De tierra muy lexos han venido à mi, de Babilonia.

4 Dixo entõces; Que han visto en tu casa? y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa, han visto: y ninguna cosa ay en mis thesoros, que no les aya mostrado.

5 Entonces Isayas dixo à Ezechias: Oye palabra de Iehoua de los exercitos.

6 Heaqui, que vienen dias, en que todo loque ay en tu casa, sea lleuado en Babylo-

nia, y todo loque tus padres han guardado hasta oy: ninguna cosa q̄dará, dize Iehoua.

7 De tus hijos, que ouieren salido de ti, y que engédraste, tomarán, y serán eunuchos en el palacio del rey de Babilonia.

8 Y dixo Ezechias à Isayas: ^e La palabra de Iehoua, que hablaste, es buena. Y dixo: Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

^e Es acoption de la sentencia.

C A P I T. XL.

Debaxo de la figura de la reduccion de la captiuidad de Babilonia, es prophetizada y prometida la venida del Mesius annunciada y preuenida con la del Baptista. I I. Los effeitos del Evangelio, mostrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera sanctidad y felicidad en Christo, cuyo officio describe por la semejança de vn pio y diligente pastor. I I I. Mostrar la grandeza, sabiduria, potencia, y bondad de Dios. y affrenar y extirpar la idolatria.

f Heb. sobre.

g S. castigo q. d. basta loque ha sido castigada.

* Matt. 3, 3.

Luc. 3, 4.

Ioan. 1, 23.

* Ecclo 4, 18.

Lucob 1, 10.

1. Ped. 1, 24.

11.

h S. esto, Toda &c.

i Su justicia, su estudio de virtud. Ot. su gloria. su gracia. su misericordia.

12, 34.

† Ot. Sion annunciadora. El vocablo Heb. im-

porta lo mismo que el Griego, euangelizar. traer alegres nueuas.

l Pagado viene à su obra: no es menester q̄ vosotros os soliciteys de su paga.

* Ex. 34, 23.

Ioan. 10, 11.

Confolad, confolad à mi Pueblo, dize vuestro Dios.

2 Hablad ^f segun el coraçon de Ierusalem: dezilde à bozes que su tiempo es ya cumplido: que su peccado es perdonado: que ^g doble ha recibido de la mano de Iehoua por todos sus peccados.

3 * Boz que clama en el desierto, Barred camino à Iehoua, endereçad calçada en la soledad à nuestro Dios.

4 Todo valle sea alçado, y todo monte y collado se abàxe, y lo torcido se enderece: y lo aspero se allane.

5 Y la gloria de Iehoua se manifestará; y toda carne juntamente verá, que la boca de Iehoua habló.

6 ¶ * Boz que dezia; Da bozes. Y yo respondi: Que tengo de dezir à bozes? ^h Toda carne yerua; y toda ⁱ su piedad como flor del campo.

7 La yerua se seca, y la flor se cae; porque el viento de Iehoua sopló en ella. Ciertamente yerua es el Pueblo.

8 Secafé la yerua, caefé la flor: * mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre.

9 Subete sobre vn monte alto [†] annunciadora de Sion: leuanta fuertemente tu boz annunciadora de Ierusalem: leuanta, no temas. Di à las ciudades de Iuda: Veys aqui el Dios vuestro.

10 Heaqui, que el Señor Iehoua vendrá con fortaleza: y su braço se enseñoreará. Heaqui, ^l q̄ su salario viene conel, y su obra delante de su rostro.

11 * Como pastor apacentará su rebaño: en su braço cogerá los corderos, y en su foy-barco los lleuará: pastoreará suavemente las paridas.

f Heb. sobre.

g S. castigo q. d. basta loque ha sido castigada.

* Matt. 3, 3.

Luc. 3, 4.

Ioan. 1, 23.

* Ecclo 4, 18.

Lucob 1, 10.

1. Ped. 1, 24.

11.

h S. esto, Toda &c.

i Su justicia, su estudio de virtud. Ot. su gloria. su gracia. su misericordia.

12, 34.

† Ot. Sion annunciadora. El vocablo Heb. im-

porta lo mismo que el Griego, euangelizar. traer alegres nueuas.

l Pagado viene à su obra: no es menester q̄ vosotros os soliciteys de su paga.

* Ex. 34, 23.

Ioan. 10, 11.

III. 12 ¶ Quien midió las aguas con su puño; y adereçó los cielos con su palmo: y cõ tres dedos apañó el poluo de la tierra: y pesó los mótes con balanças; y los collados con peso.

* Sab. 9. 13.
Rom. 11. 34.
2. Cor. 2. 16.
a Heb. y varon de su consejo le hizo saber.

13 * Quien enseñó àl Espiritu de Iehoua, ò le aconsejó enseñandole?

14 A quien demadó consejo para fer auisado? Quié le enseñó el camino del juyzio, ò le enseñó sciencia, ò le mostró la carrera de prudencia?

15 Heaquí, que Gentes son estimadas como la gota de vn acerre; y como el orin del peso: heaquí que haze desaparecer las Islas como vn poluo.

b Heb. qui tará.

16 cNi todo el Libano bastará para el fuego: ni todos sus animales para sacrificio.

c S. Si se le ouiesse de dar sacrificio conforme à su grã deza.

17 Como nada son todas las gentes delante del: y en su comparacion serán estimadas en menos que nada, d y que loq no es.

d Heb. y vanidad.

18 * A que pues hareys lemejate à Dios? ò que ymagen le compondrays?

* Act. 17. 29.

19 El artifice apareja la ymagen de talla: el platero le estiende el oro, y el platero le funde e cadenas de plata.

e S. para atarlo q no cayga. f Elque no lo puede hazer de oro ni de fundicion.

20 f El pobre escoge para offrecerle madera que no se corrompa: buscase vn maestro fabio, que le haga vna ymagen de talla de manera que no se mueua.

21 No sabéys? No aueys oydo? Nunca os lohan dicho desde el principio? No aueys sido enseñados desde q la tierra se fundó?

g El verdadero Dios. * Gen. 1. 6.

22 g El está assentado sobre el globo de la tierra, cuyos moradores le son como lãgotas: * el estiende los cielos como vna cortina, tiendelos como vna tienda para morar.

h Heb. como vanidad.

23 fI torna en nada los poderosos: y à los que gouiernan la tierra, haze h como q no ouieran sido.

24 Como si nunca fueran plantados, como si nunca fueran sembrados, como si nunca su trõco ouiera tenido rayz en la tierra: y aun soplando enellos se secan, y el toruelino los lleua como hojarasca.

25 Y à que me hareys semeiante para que sea semeiante, dize el Sancto?

26 Leuantad en alto vuestros ojos y mirad quien crió i estas cosas? el saca por cuénta su exercito: à todas llama por sus nõbres; ninguna faltará por la multitud de sus fuerças, y por la fortaleza t de la fuerça.

t S. con que las rig. I Dios no tiene cuénta de migo.

27 Porque dizes Iacob, y hablas Israel, l Mi camino es escondido de Iehoua, y de mi Dios passó mi juyzio?

28 No has sabido? No has oydo, que el Dios del siglo es Iehoua, el qual crió los terminos de la tierra? No se trabaja, ni se fatiga con cansancio; y su entendimiento no

ay quien lo alcance.

29 El dà esfuerso àl cansado, y multiplica las fuerças àl que no tiene ningunas.

30 Los mancebos se fatigan, y se cansan: los moços cayendo caen:

31 Mas los que esperan à Iehoua m aurán nuevas fuerças, leuantarán las alas, como aguilas: correrán, y no se cansarán: caminarán, y no se fatigarán.

m Heb. murdarán fuerças

C A P I T. X L I.

REdarguye Dios y conuence de vanidad à la idolatria, prouando por el establicimiento de su Yglesia, y por la obra de la creacion, y por la propheta cierta de las cosas por venir, que ha puesto en su pueblo, y por la singular prouidencia que del tiene, ser el verdadero Dios: y los idolos vanidad porque nada desto tienen, y en materia son madera, ò metal &c. y en forma, hechuras de los mismos que los adorran: y en relacion, pura vanidad, confusion y verguença de los que los honrran.

EScuchad me Islas, y n esfuercense los pueblos; alleguente y entonces hablen: estemos juntamente à juyzio.

n Heb. murde fuerça

2 Quien despertó del Oriente o la justicia, y lo llamó p para q lo siguiesse? q entregó delante del gentes, y hizolo enseñorear de reyes: como poluo los entregó à su espada, y como hojarasca arrebatadas à su arco.

o Refiere la vocaciõ de Abraham Gen. 12. p Heb. à su pic. q Gen. 14.

3 Siguiólos, passó en paz por camino por donde sus pies nunca auian entrado.

4 Quien obró, y hizo? Quien llama r las generaciones desde el principio? * Yo Iehoua primero, y yo mismo s con los postremos.

r Ecclt. 1. 3. * Ab. 4. 6. y 4. 12.

5 Las yslas vieron, y tuuieron temor: los terminos de la tierra se espantaron: cõgrogaronse, y vinieron.

Apoc. 1. 17. y 22. 13. s El postremo. q. d. no ay mas.

6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo à su hermano: Esfuercate.

7 El carpintero animó àl platero: y el que alisa cõ martillo àl que batia en la yunque, diziendo: Buena es la soldadura. Y t afirmólo con clauos, porque no se mouiesse.

t S. àl idolo q hizieron.

8 * Mas tu Israel sieruo mio, Iacob à quié yo escogi: simiente de Abraham mi amigo.

* Luc. 1. 54.

9 Porque te eché mano de los extremos de la tierra, u desde sus mojonos te llamé, y te dixe; Mi sieruo serás tu: escogite, y no te defeché.

u Heb. de sus eminencias.

10 No temas, que yo soy contigo: no defmayes, que yo soy tu Dios, que te esfuerso x siempre te ayudaré, siempre te sustentaré con la diestra de mi justicia.

x Heb. tambien te ayude &c.

11 Heaquí que todos los q se enojan contra ti, se auergonçarán, y serán confusos; serán como nada: los que contigo contendieren, perecerán:

12 Mirarás por ellos , y no los hallarás. Los que tienen contienda contigo , serán como nada: y los que contigo tienen pendencia, como cosa que no es.

13 Porque yo Iehoua soy tu Dios, que te traue de tu mano derecha, y te dize: No temas, yo te ayudaré.

^a Heb. muertos de &c 14 No temas gusano de Jacob, ^a apocados de Israel, yo te socorreré, dize Iehoua, y tu Redemptor el Sancto de Israel.

^b Heb. señor de bocas. 15 Heaqui , que yo te he puesto por trillo, trillo nuevo ^b lleno de dientes : trillarás montes y molerlos has: y collados tornarás en tamo.

16 Ablentarlos has, y el viento los lleuará , y el toruellino los esparzirá. Tu empejó exuitarás en Iehoua , en el Sancto de Israel te glorificarás.

17 Los pobres y menesterosos buscá las aguas, que no ay : su lengua se secó de sed: yo Iehoua los oyré : yo el Dios de Israel no los defamparare.

18 En los *cabeços* altos abriré rios, y fuentes en mitad de los llanos : tornaré el desierto en estanques de aguas : y la tierra yerma en manaderos de aguas.

19 Daré en el desierto cedros, espinos, ar rayhanes, y ^c oliuas : porné en la soledad hayas, olmos y alamos juntamente.

20 Porque vean, y conozcan : y aduier-tan, y entiendan todos, que la mano de Iehoua haze esto : y que el Sancto de Israel lo crió.

21 ^d Alegad por vuestra causa, dize Iehoua, traed ^e vuestros fundamentos, dize el Rey de Jacob.

22 Traygan, y annunciennos lo que hà de venir . digannos lo que hà pasado desde el principio, y pondremos nuestro coraçon : y sepamos ^f su postrimeria, y hazed nos entender lo que hà de venir .

23 Dadnos nuevas de lo que hà de ser despues: para que sepamos , que vosotros *soys* dioses . ò alomenos hazed bien, ò mal, para que tengamos que contar, y juntamé-nte ^g nos maravillemos .

24 Heaqui, que vosotros *soys* de nada, y vuestras obras de vanidad : ^h abominacion os escogió.

25 ⁱ Del Norte desperté, y vino : del nacimiento del Sol llamé en mi nombre: y vino a principios como à lodo, y como el o-llero pisa el barro,

26 [†] Quien dio nuevas desde el principio, para que sepamos : y de antes, y diremos : ^l justo. Cierto no ay quien lo annuncie, cierto no ay quien lo enseñe, cierto no ay quien oyga vuestras palabras .

27 Yo *soy* el primero que he enseñado estas cosas à Sion , y à Ierusalem di la nueva .

28 Miré, y no *avia* ninguno: y pregunte de estas cosas, y ningun consejero *no*: pregunté-tes, y *no* respondieron palabra.

29 Heaqui , todos vanidad : y las obras de ellos nada. Viento y confusion ^m sus vaziazidizos.

^m Sus dioses defundición.

C A P I T. XLII.

EN la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de la captiudad de Babylonia, es descrita la persona del Mesias su officio y qualidades para el, de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Euangelio. II. Reprehende y auerguena à el Pueblo Iudaco de sus idolatrias, y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

Heaqui mi seruo, reclinar me he sobre el : escogido mio * en quien mi alma toma contentamiento : puse mi Espiritu sobre el , daré ⁿ juyzio à las Gentes.

* Mat. 12, 18
ⁿ Leyes reg-las de biuir en justicia.

2 No clamará ni alçará, ni hará oyr su boz en las plaças.

3 No acabará de quebrar la caña caxada, ni apagará el pauilo q̄ humeare : sacará el juyzio à la verdad .

4 No se cansará, ni desfamará, hasta que ponga en la tierra juyzio, y las Islas esperaran su ley.

5 Ansi dize el Dios Iehoua , criador de los cielos, y el que los ^o estiene: el que estiene la tierra y sus verduras : el q̄ dá resuello à el pueblo que mora sobre ella, y espiritu à los que por ella andan.

^o Gé. 1, 6, 9.

6 Yo Iehoua te llamé en justicia, y por tu mano te tédre: guardarte he, * y ponerte he por aliança de pueblo , por luz de Gentes.

* Aba. 49. 6

7 Para que abras ojos de ciegos: para que saques presos de mazmorras, y de casas de prision à assentados en tinieblas.

8 Yo Iehoua. Este es mi nombre : * y à ^p otre no daré mi gloria , ni mi alabança à ^q esculpturas.

^p Idolos.

9 ^q Las cosas primeras heaqui vinieron, y yo annuncio nuevas cosas, antes que salgan à luz, yo os las haré notorias.

^q Arr. 4, 1, 27

10 Cantad à Iehoua cantar nuevo, su alabança desde el fin de la tierra : los que descendis à la mar , y lo que la hinche, Islas y los moradores de ellas.

11 Alcen la boz el desierto y sus ciudades,

des, las aldeas donde habita Cedar: canten los moradores ^a de la Piedra, y desde las cumbres de los montes jubilen.

12 Den gloria à Iehoua, y prediquen sus loores en las Islas.

13 Iehoua saldrá como Gigante, y como hombre de guerra ^b despertará zelo: gritará, ^c hará algazara, y esforçarsehá sobre sus enemigos.

14 Desde el siglo he callado, he tenido silécio y he me detenido: daré bozes, ^d como muger que está de parto, assolaré y tragaré juntamente.

15 Tornaré en soledad montes y collados: haré secar toda su yerua: los rios tornará en Islas, y secará los estanques.

16 Y guiaré los ciegos por camino, que nunca supieron: hazerles hé pisar por las fendas, que nunca conocieron: delante de ellos tornaré las tinieblas en luz, y los rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y nunca los desampararé.

17 ¶ Serán tornados atrás, y serán auergonçados de verguença los que confian en la escultura: y dicen àl vaziadizo: Vosotros soys nuestros dioses.

18 O sordos oyd, y ciegos mirad para ver.

19 Quien ciego si no mi sieruo? Quien tan sordo como mi mèsagero, à quien embio? Quien ciego, como ^e el perfecto? y ciego, como el sieruo de Iehoua?

20 Que vee muchas cosas, y no advierte: que abre las orejas, y no para oyr?

21 Iehoua ^f zeloso por su justicia, magnificará la ley, y engrandecerlahá.

22 Portanto este pueblo saqueado, y hollado: todos ellos han de ser enlazados en cauernas, y escondidos en carceles. Serán puestos à faco, y no aurá quien los libre: serán hollados, y no aurá quien diga: Restituyd.

23 Quien de vosotros oyrá esto? aduertira, y considerará à la fin?

24 Quien dió à Iacob en presa, y entregó à Israel à saqueadores? No fué Iehoua? porque peccamos contra el, y nó quisieron andar en sus caminos, ni oyeron su Ley.

25 Portanto derramó sobre el el furor de su yra, y fortaleza de guerra: pufole fuego de todas partes, y ^g descuydose: y encendió en el, y ^h no echó de ver.

C A P T. XLIII.

Consuela y anima a los pios en medio de estas denunciaciones de tanta calamidad, certificá-

doles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y àl fin los congregará de todas las gentes para que gozen de gloriosa libertad. 11. Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las maravillas que hà hecho en el, y las que promete hazer libertandolo de la captiuidad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.

Y Ahora, así dize Iehoua criador tuyo, ó Iacob, y formador tuyo, ó Israel: No temas, porque yo te redemi:

yo te puse nombre, mio eres tu. 2 Quando passares i por las aguas, yo seré contigo: y en los rios, no te anegarán. Quando passares por el mismo fuego, no te quemarás, ni la llama arderá en ti.

3 Porque yo Iehoua Dios tuyo, Sancto de Israel, † guardador tuyo. 1 A Egypto he dado por tu rescate: à Ethiopia y à Sababa por ti.

4 Porque en mis ojos fueste de grande estima, fueste digno de honrra, y yo te amé.

5 No temas, porque yo soy contigo: del Oriente traeré tu generacion, y del Occidente te recogeré.

6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Medio dia: No detengas. Trae de luengas tierras mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la tierra.

7 Todos ^m llamados de mi nombre: y para gloria mia los crié: los formé y los hize:

8 ⁿ Sacando àl pueblo ciego, que tiene ojos: y à los sordos, que tienen orejas.

9 ¶ Ayuntense juntamente todas las gentes, y juntense pueblos. Quien ^o de ellos ay, que nos dé nueuas desto, y que nos haga oyr las cosas primeras? Presenten sus testigos, y serán ^p sentenciados por justos: oyan, y digan verdad.

10 Vosotros soys mis testigos, dize Iehoua, y mi sieruo, que yo escogí: para que me conozcays, y creays, y entendays, que yo mismo soy; antes de mi no fué formado Dios, ni lo será despues de mi.

11: * Yo yo Iehoua: y fuera de mi no ay quien salue.

12 Yo annuncié, y salué, y hize oyr. y no ^q esto entre vosotros. Vosotros pues soys mis testigos, dize Iehoua, que yo soy Dios.

13. Aun antes que ouiera día, yo era; y no ay quien de mi mano escape; si yo hiziere, quien lo estoruará?

14 Así dize Iehoua Redemptor vuestro:

i Grados de affliciones, vnas mayores q otras.

† O, Salvador.

1 Los idolatras impios lleuarán mi yra, no tu. es lo q dixo arr. 32, 19.

Psal. 79, 6.

m Mios, mis hijos, ver. 1. Origé, sustancia, officios, y finde la Iglesia.

n Sacanse desta sancta cõpasiay de sus cõdiciones, los hypocritas.

11. o De sus dioses. Arr. 41, 23, 23.

p Heb. justificados.

* Ose. 13, 4.

q) Otro dize os, Deu. 32, 12.

e S. de profesion, no de hecho. Deut. 32, 15.

f Heb. queciendo.

g Heb. no conoció. h Heb. no puso sobre su coraçõ.

tro , Sancto de Israel: Por vosotros embié à Babylonia , y hize vendodir fugitios todos ellos : y clamor de Chaldeos en las naues.

15 Yo Iehoua Sancto vuestro, Criador de Israel, Rey vuestro.

16 Anfi dize Iehoua , el que dá camino en la mar , y senda en las aguas impetuosas.

a Despliega su potencia en fauor de su pueblo. b De los fauores vicijos &c.

17 Quando el a saca, carro, y cauallo, exercito, y fuerça caen juntaméte, para no leuãtarse: quedan apagados, como paulo quedan apagados.

18 No os acordeys b de las cosas passadas, ni traygays à memoria las cosas antiguas.

* 2 Cor. 5, 37. Apoc. 21, 5. e Exod. 33, 20. &c.

19 Heaqui * que yo hago cosa nueua: presto saldrá à luz: por ventura no la vereys? Otra vez pondré camino en el desierto, y c rios en la soledad.

20 La bestia del campo me honrrará, los dragones y los pollos del abestruz: porq daré aguas en el desierto, rios en la soledad, para que beua mi pueblo, mi escogido.

21 Este pueblo crié para mi, mis alabanzas contarà.

22 Y no me inuocaste à mi ò Jacob, antes en mi te cansaste, ò Israel.

23 No me truxiste a mi los animales de tus holocaustos, ni me honrraste à mi con tus sacrificios: no te hize seruir con d Presente, ni te hize fatigar con perfume.

d Leuit. 2, 1.

24 No compraste para mi e caña aromatica por, dinero, ni me hartaste con la grosura de tus sacrificios: antes me heziste seruir en tus peccados, y en tus maldades me heziste fatigar.

e Dioscor. h. i. ca. 16, 17

25 Yo, yo soy el q raygo tus rebelliones por amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.

26 Hazme acordar, entremos en juyzio juntamente: f cuenta tu para abonarte.

27 Tu primer padre peccó, y tus enseñadores preuaricarón contra mi.

28 Portanto yo g profané los principes del Sãctuario: y puse b por anathema à Jacob, y à Israel por verguença.

f Relata tus meritos, si los tienes. yronia. g Deseché. depuse del ministerio. h Para ser destruydo.

manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Christo.

* Jer. 30, 1 y 46, 27.

A Ora pues, * oye Jacob sieruo mio, Israel à quien yo escogi.

2 Anfi dize Iehoua hazedor tuyo, y el q te formó desde el vientre: Ayudaréha. No temas sieruo mio Jacob, i el Recto à quien yo escogi.

i Título de la verdedad. ra Iglefia. Deut. 32, 15. * Joel. 2, 28. Act. 2, 17. Ioan. 7, 38.

3 * Porque yo derramaré aguas sobre el secadal, y rios sobre la secura: Derramaré mi Espiritu sobre tu generation, y mi benedicion sobre tus renueuos.

4 Y brotarán como entre yerua, como sauzes junto à las riberas de las aguas.

5 Este dirá: Yo soy de Iehoua: el otro se llamará del nombre de Jacob. El otro escrivirá con su mano, A Iehoua, otro se porná por sobre nombre, De Israel.

6 ¶ Anfi dize Iehoua Rey de Israel, y su Redemptor, Iehoua de los exercitos: * Yo el primero, y yo el postrero, y fuera de mi no ay Dios.

II. * Arr. 4, 1. Ab. 48, 12. Apoc. 1, 17. y 23, 13. † Heb. como yo llamé. llamau por criar, dar ser.

7 Y quien † llamará como yo, i y denunciará antes esto, y me ordenará lo otro, desde que hize el pueblo del mundo? m anuncien les lo que viene de cerca, y lo q está por venir.

l Arr. 41, 22. m Los falsos dioses, d sus cultores n Ya mucho tiempo ha. o Que no esté de baxo demido minio.

8 No temays, ni os amedrenteys. Por vé tura n desde entonces no te hize oyr, y te dixé antes lo que estaua por venir? Luego vos otros soys mis testigos, que no aya Dios si no yo: y que no ay fuerte, o que yo no conozca.

9 Los formadores del escultura todos ellos son vanidad, y lo mas precioso de ellos para nada es vtil: y testigos de ellos ellos mismos, que ni veen, ni entienden: portãto p se auergonçarán.

p Sus cultores. q Absurdo grãde. porque Dios, lo q se adora, no es for mable.

10 ¶ Quien formó à Dios? y quien fundió escultura, que para nada es de provecho?

11 Heaqui que todos r sus compañeros serán auergonçados: porque los mismos artifices son de los hombres. Aunque todos ellos se junten, y estén, assombrarfehan, y auergonçarfehan à vna.

r Los q concurren para la hechura del idolo. * Sab. 13, 11. term. 10 30.

12 * El herrero tomará la tenaza, obrará en las ascuas, darlsha forma con los martillos, obrará en ella con el braço de su fortaleza: aunq este hábricento, s y le falten las fuerças, no beuerá agua, aunq se desfmaye.

s Heb. y no fuerça.

13 El carpintero tiende la regla, señalala con almagre, labrala con los cepillos, dale figura con el compas, hazela à forma de varon, à femajança de hõbre hermoso, para que esté sentado en casa.

C A P I T. XLIIII.

Es el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la tontedad de vsido latras que no se auergonçan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, o de vn madero parte del qual les siruió para el fuego &c. II. Exhorta à su Pueblo que para guardarse de esta abominable locura, se acuerde de lo que hà hecho por el, de lo que le hà

14 Cortarfehá cedros, y tomará enzina y alcornoque, y esforçarfehá cótra los arboles del bosque: plantará pino, que se crie có la lluvia.

15 El hóbre *después* se feruirá del para quemar, y tomará ^a de ellos para callentarse: encenderá tambien *el horno*, y cozerá panes. hará tambien *vn* dios, y adorarleha: fabricará vn ydolo, y arrodillarfehá delante del.

16 Parte deel quemará enel fuego, có otra parte deel comerá carne, assará assado, y hartarfehá. Después callentará, y dirá, O, callentado me he, fuego he visto.

17 Las sobras del torna en dios, en su escultura: humillase delante del, adoralo y ruegale diziendo, Librame, que mi dios eres tu.

18 No supieron, ni entendieron, porque ^b vntó sus ojos, porque no vean: y su coraçon, porque no entiendan.

19 ^c No torna ensí, no tiene sentido, ni entendimiento para dezir, Parte dello quemé enel fuego, y sobre sus brasas cozi pan: assé carne, y comi: loque deel quedó, tengo de tornar en abominacion? delante de *vn* tróco de arbol me tengo de humillar?

20 ^d La ceniza apacienta: su coraçon engañado lo inclina, para que no libre su anima, y diga, ^e No *está* la mentira à mi mano derecha?

21 ^f Acuerdate deestas cosas ô Iacob, y Israel, que mi seruo eres: Yo te formé, mi seruo eres: Israel no me olvidés.

22 Yo deshize, como niue, tus rebelliones, y tus peccados, como niebla: tornate à mi, porque yo te redemi.

23 Cantad loores ô cielos que Iehoua hizo. jubilad ô baxuras de la tierra. Montes romped en alabança: bosque y todo arbol, que enel *está*: porq̄ Iehoua redimió à Iacob, y en Israel será glorificado.

24 Ansi dize Iehoua, Redemptor tuyo, y formador tuyo desde el vientre: Yo Iehoua, que lo hago todo, que ^f estriédo solo los cielos, que estiendo la tierra por mi mismo.

25 Que deshago las señales ^g de los adiuinos, que enloquez colos agoreros, q̄ hago tornar atràs los sabios, y que desuanezco su sabiduria.

26 ^h Que despierta la palabra desu seruo, y que cumple el consejo desus mensageros: que digo à Ierusalé, Serás habitada: y à las ciudades de Iuda, Serán reedificadas, y sus ruynas leuantaré.

27 Que digo ⁱ àl profundo, Secate: y tus rios hará secar.

28 Que llamo à Cyro, mi pastor: y todo loque yo quiero, cumplirá: en diziendo à Ierusalem, Serás edificada: y à templo, Serás fundado.

C A P I T . XLV.

E N *visite* Dios à Cyro por su nombre *añ* mucho *antes* que naciesse en la monarchia para que liberte su Pueblo de Babilonia: àl qual Cyro por ser *vn* a bina figura de Christo le dá sus propios titulos, *Messias Libertador de su Pueblo, Dios escondido, los quales titulos esencialmente pertenecen à solo Christo.*
1. *Buelve à redarguyr la idolatria y su vanidad, prouando ser el solo verdadero Dios, por la Prophecia que ha puesto en su Yglesia, por la creacion del mundo, por la vocaçõ de su Cyro (ansi la figura como lo figurado) y por la libertad de su Pueblo etc.*

A Nsi dize Iehoua à su Messias Cyro, àl qual yo tomé por su manderecha, para subjetar gentes delante deel, y

† *desatár* lomos de reyes. Para abrir delante del puertas: y puertas no se cerrarán.

2 Yo yré delante deti, y los rodeos endereçaré: quebrataré puertas de metal, y cerrojos de hierro haré pedaços.

3 Y dartehe los thesoros ¹ escondidos, y los secretos muy guardados: para que sepas que yo *soy* Iehoua ^m que te pongo nombre, el Dios de Israel.

4 Por mi seruo Iacob, y por Israel mi escogido te llamé por tu nombre: puse re ⁿ tu sobre nombre, aunque no me conociste.

5 Yo Iehoua, y ninguno mas *deyo*. No ay Dios mas de yo. Yo ^o te ceñiré, aunq̄ tu nome conociste.

6 Para que se sepa desde el nacimiento del Sol, y desde donde se pone, que no ay mas de yo. Yo Iehoua, y ninguno mas de yo.

7 Que formo la luz, y que crío las tinieblas: que hago la paz, y que crío el mal. Yo Iehoua, que hago todo esto.

8 Rociad cielos de arriba, y las nuues godeen la justicia: abraze la tierra, y ^p fructifiquense la salud y la justicia: hagan se produzir juntamente. Yo Iehoua lo críe.

9 ^{q̄} Ay del que pleytea con su hazedor. ^{q̄} El tiesto, contra los tiestos de la tierra.

* Dirá por ventura el barro àl que lo labra: Que hazes? Y tu obra ^r no tiene manos.

10 Ay del que dize àl padre: Porque engendrafte? y à la muger: Porque pariste?

11 Ansi dize Iehoua, el Sancto de Israel, y su formador: Pregútdme de las cosas por venir: mandadme acerca de mis hijos, y à cerca de la obra de mis manos.

12 Yo hize la tierra, y yo críe sobre ella el

^a De los scãos.

^b Dios.

^c Heb. y no boluerá à su coraçon.

^d Haze obra inutil, f. el fabricador del idolo.

^e Idolatria es loque hago.

II.

^f Gen. 1. 6. Arrib. 42. 5.

^g Ot de los mentirosos.

^h Que trae à cumplimiento las promessas hechas à su Yglesia por sus prophetas.

ⁱ A la mar.

† Henchir de mico y de desmayo reyes.

¹ Heb. de escuridad: y esconded. ros de encubrimientos.

^m Cuyo eres. Heb. q̄ llamo en tu nombre. n De Vngido mio. o, Messias. ver r.

^o Te enuefitiré en la dignidad. aludió à la costumbre antigua. ^p Produzganse.

I I.

^{q̄} S. tome contienda. ^r Ierem. 18.

^{6.} Rom. 9. 20. ^r No tiene forma.

a Arri. 42. 5. hōbre. Yo, mis manos ^a estendieron los cielos, y à todo su exercito mandé.

b A Cyro. y **Yo** ^b lo desperté en justicia, y todos sus caminos endereçaré. El edificará mi ciudad, y soltará mis captiuos no por precio, ni por dones, dize Iehoua de los exercitos.

c Las riquezas allegadas có trabajo. **Los** illustres. **H:** b. varones de medida. **e** Ignorado del mundo.

14 Ansi dixo Iehoua: ^c El trabajo de Egipto, las mercaderias de Ethiopia, ^d y los altos de Sabba se passarán à ti, y serán tuyos: tras ti yrán, passarán con grillos: à ti harán reuerencia, y à ti supplicarán: Cierta enti *está* Dios: y no *ay otro* fuera de Dios.

15 Verdaderamente tu eres Dios, ^e que te encubres: Dios de Israel, que saluas.

16 Auergonçar se hán, y todos ellos se afrentarán: yrán con verguença todos los fabricadores de ymages.

17 Israel se saluó en Iehoua salud eterna: no os auergonçareys, ni os affrétareys por todos los siglos.

18 Porque ansi dixo Iehoua, que cria los cielos, el mismo, el Dios que forma la tierra, el que la hizo, y la compuso. No la crió para nada, para que fuesse habitada la crió: Yo Iehoua, y ninguno mas *de yo*.

19 No hablé en escondido, en lugar de tierra de tinieblas. No en balde dixé à la generacion de Iacob, Buscadme: yo Iehoua q̄ hablo justicia, que annuncio rectitud.

f: Ot Los defechados. Ot los principales.

20 Ayútaos y venid, allegaos todos ^f los remotos delas gentes. No saben, los que leuátan el madero de su esculptura, y los que ruegan àl dios, que no salua.

21 Publicad, y hazed llegar, y entren todos en consulta. Quien hizo oyr esto desde el principio, y desde entonces lo tiene dicho, sino yo Iehoua, y no *ay mas* Dios que yo: Dios justo y saluador, no mas de yo.

22 Mirad à mi, y sed saluos todos los terminos de la tierra: porque yo *soy* Dios, y no *ay mas*.

23 Por mi hize juramento, de mi boca salió palabra en justicia, la qual no se tornará: ^g que à mi se doblará toda rodilla, y jurará toda lengua.

24 Y à mi dirá. Cierta en Iehoua *está* la justicia y la fuerça, hasta el vendrá: y todos los que ^h se enojan cótra el, serán auergonçados.

25 En Iehoua serán justificados, y se gloriarán toda la generacion de Israel.

g: Rō. 14. 11. Philip. 2. 10.

g Toman entienda aver. 9.

C A P I T. XLVI.

Prophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. **I I.** Reprehende à su pueblo de idolatria burlando sus locas diligencias en ella. **I I I.** Prueuales su verdadera diuinidad por las maravillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por lá mano de Cyro, y de Christo.

PRostróse Bel, abatióse Nebo. Sus ymages fueron puestas sobre bestias, y sobre animales de carga, que os lleuarán, cargadas de vosotros, carga de cansancio.

2 Fueron encoruados, fueron abatidos juntamente: y no pudieron escaparse ^h de la carga: y ⁱ su anima vuo de yr en captiuidad.

3 **¶** Oydme ô casa de Iacob, y todo el resto de la casa de Israel: † los que soys traydos de viétre, los que soys lleuados de matriz:.

4 Y hasta la vejez yo mismo: y hasta las canas, yo supportaré. Yo hize, yo lieuaré, yo supportaré, y guardaré.

5 Aquien me hazeys semejante, y me yguays, y me cóparays para ser semejante?

6 Sacan oro de su talegon, y pesan plata con balanças: alquilá *en* platero para hazer dios deel: humillan se, y adóran.

7 * Echan selo sobre los ombros, lleuandolo, y asientálo en su lugar. alli se está, y no se mueue de su lugar: danle bozes, y tampoco responde, ni libra de la tribulacion.

h De yr en carga. **I I.** **i** Sus personas. Da à los idolos affectos humanos para mas irritacion. **†** Mis hijos charisimos, y guardados, como la criatura en el vientre de su madre. *** Baruc. 6.** 25.

8 **¶** Acordaos de esto, y tened verguença: tornad ^l en vosotros preuaricadores.

9 Acordaos de las cosas passadas desde el siglo: porque yo *soy* Dios, y no *ay mas* dios: y nada *ay* à mi semejante.

10 Que annuncio ^m lo por venir desde el principio: y desde antiguamente, lo que aún no era hecho. Que digo: Mi cósejo permanecerá, y haré todo lo que quisiere:

11 Que llamo desde el Oriente à ⁿ aue, y de tierra lexana el varon ^o de mi consejo. Yo hablé, por esso lo haré venir: pensé lo, hazerlohé tambien.

12 Oydme duros de coraçon, que estays lexos de la justicia.

13 Haré à mi justicia que se acerque, y no se alexará: y mi salud no se detendrá. Y pondré salud en Sion: y mi gloria, en Israel.

III. **I** Heb. sobre coraçon. **son.** **m** Heb. lo postrero.

n Es aue de rapina. Cyro y yo exerçito para los Baby lonios. **o** De quien yo he acordado.

C A P I T. XLVII.

Prophetiza se à Babylonia y à su monarchia su destruycion.

DEciende, y asietate en el poluo virgen hija de Babylonia: asietate en la tierra sin silla, hija de los Chaldeos: q̄ nunca mas te llamarán tierna, y delicada.

2 Toma el molino, y muele harina: descubre tus guedejas, descalça los pies, descubre las piernas, passa los rios.

3 * Será descubierta tu verguença, y tu deshonor será visto; tomaré vengança, y no *ay* a yudaré à hombre.

*** Nahum.** 33. **p** Heb. en contra. **rc.** Es dar fauor. **Abas.** 64. 10.

4 Nuestro Redemptor, Iehoua de los exercitos es su nombre, Sancto de Israel.

5 Sientate, calla, y entra en tinieblas hija de los Chaldeos: porq̄ nunca mas te llamaran Señora de reynos.

6 Enojéme contra mi pueblo, † profané mi heredad, y entreguelos en tu mano: no les heziste misericordias, sobre el viejo agrauaste mucho tu yugo.

7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Hasta aora no has péfado en esto, ni te acordaste de tu postrimeria.

8 Oye pues aora esto delicada, la que está sentada confiadamente: la que dize en su coraçõ: Yo soy, y fuera de mi no ay mas: No quedaré biuda, ni conoceré orfandad.

9 *Estas dos cosas te vendrán de repente en vn mismo dia, orfandad, y biudez. c en toda su perfeciõ védrá sobre ti por la d multitud de tus adiuinanças, y por la copia de tus muchos agujeros.

10 Porque te confiaste en tu maldad, diciendo: Nadie me vee. Tu fabiduria, y tu misma sciencia te engañó, à que dixesses en tu coraçõ: Yo, y no mas.

11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo nacimiento no fabrás: caerá sobre ti quebrantamiento, el qual no podrás remediar: y vendrá sobre ti de repente destruycion, la qual tu no conocerás.

12 Estâte aora entre tus adiuinanças, y en la multitud de tus agujeros, en los quales te fatigaste desde tu niñez; quiçà podrás mejorar te, quiçà te fortificarás.

13 Haste fatigado en la multitud de tus consejos: parezcan aora, y defendante los ligadores de los cielos, y los especuladores de las estrellas, los que enseñan f los cursos de la luna, de lo que vendrá sobre ti.

14 He aqui, que serán como tamo, fuego los quemará; no saluarán sus vidas de la mano de la llama: no quedará brasa para callentarse, ni lumbré à la qual se sienten.

15 Ansi te serán aquellos, con quien te fatigaste, tus negociantes desde tu niñez; cada vno e echará por su camino, no aurá quié te escape.

CAPIT. XLVIII.

R Edarzuge y amenzaxa la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios, seruan à idolos. II. Que si Dios no cumple las promesas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad etc. con su Pueblo, es porque ellos tã poco cumplieron con la obseruancia de su Ley, que prometieron en el Pabloy. III. Prophetiça a los pios su libertad de Babilonia.

O Yd esto casa de Iacob, q̄os llamays del nombre de Israel: los que salieron h de las aguas de Iudá: los que

juran en el nombre de Iehoua, y hazen memoria del Dios de Israel no en verdad ni en justicia.

2 Porque i de la Sancta ciudad se nõbran, y en el Dios de Israel confian: su nombre, Iehoua de los exercitos.

3 Loque passó, y a dias há que lo dixé, y de mi boca salió: publicuélo, hizelo presto, y auino.

4 Porque conozco que eres duro, y tñieruo de hierro tu ceruiz, y tu fréte de metal.

5 Dixerelo ya dias há, antes que viniesse te lo enseñe: porque no dixesses: Mi ydolo lo hizo, mi esculptura y mi vaziadizo l mandó estas cosas.

6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues no lo anunciareys? Aora pues, m ya te hize oyr nueuas y ocultas cosas, q̄ tu no fabias.

7 Aora fueron criadas, no en dias passados, ni antes de este dia las auias oydo; porq̄ no digas: He aqui que yo lo sabia.

8 Cierito nunca lo auias oydo, cierto nunca lo auias conocido, cierto nunca antes n se abrió tu oreja Porque sabia que desobedeciendo auias de desobedecer, portanto te llamé rebelde desde el vientre.

9 Por causa de mi nombre dilataré mi furor; y para alabança mia te esperaré luengamente, para no talar te.

10 He aqui te he purificado, y no como à plata: he te escogido en horno de aflicion.

11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como sería o profanado? * y mi honrra no la daré a otre.

12 Oye me Iacob, y Israel P llamado mio. * q̄ Yo mismo yo el primero, tambien yo el postrero.

13 Ciertamente mi mano fundó la tierra, y mi manderecha midió los cielos con el palmo; r en llamando los yo, parecerõ juntamente.

14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien ay s entre ellos, que annúcie estas cosas? Iehoua t lo amó, el qual effecutará su volútd en Babilonia, y su brazo en los Chaldeos.

15 Yo yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; portanto será prosperado su camino.

16 Allegaos à mi, oyd esto. Desde el principio no hablé en escondido: desde que la cosa se hizo, estuue alli: y aora Iehoua Dios me embió, y su Espiritu.

17 Ansi dixo Iehoua Redemptor tu yo, el Sancto de Israel: yo Iehoua Dios tuyo, q̄ te enseña u prouehosamente: que te encamina por el camino en que andas.

18 Ojala tu miraras à mis mandamiétos: fué ra entõces tu paz, como vn rio, y tu justicia como las ondas de la mar.

i Hypocritas, q̄ blafonan de estos illustres titulos, siendo impios, rebelles, idolatras.

† Cepo, s barra de hierro &c. q. d. Obstinado, cõtumaz, impudente. I Embió hize venir. m Heb. de entonçes.

n Lo oyste.

o S. este pueblo. Arri. 47, 6. Ot. seria cõtaminado (mi nõbre.

* Arr. 42, 8. p Arri. 43, 1. q S. soy folo Dios.

* Arr. 41, 4. y 44, 6. r Gen. 1, 6. Sea vn &c.

s Entre los falsos dioses.

t A Cyro.

u Heb. para aprouechar.

† Hize la comun à las gentes. Deut. 20, 6.

* Ab. 51, 19. Apoc. 18, 7. c Quã grãdes puden ser. d Heb. fuer sã.

e Los encãtadores q̄ feiçtan de poder de tener los cielos. abaxar dellos la Luna &c. f Heb. las lunas. 6, los meses.

g Heb. à su parte.

h De la generacion, 6 linea, Pro. 5, 16.

19 Fuera, como la arena, tu simiente: y los renuevos de tus entrañas como las pedruzuelas de ella : nunca su nombre fuera cortado, ni raydo demi presencia.

11. 20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre los Chaldeos. Dad nuevas de esto con voz de alegría: publicaldo, ^a lleualdo hasta lo postrero de la tierra. Dezid: * Redimió Iehoua à su sieruo Iacob.

^a S. este alegre mensage. Marc. 16, 15. * Exod. 17, 6. * Num. 20, 11. b Este Euágelio no es para el mundo. Ioan. 17, 9.

21 Y nunca tuuieron sed, quando los lleuó por los desiertos : * hizoles correr agua de la piedra: cortó la peña, y corrieron aguas. 22 ^b * No ay paz para los malos, dixo Iehoua.

* Abax. 57, 21.

C A P I T. XLIX.

Introduze el Propheta à Christo que notifica àl mundo su vocacion, su authoridad, y su officio, y que si el mundo lo tuuiere en poco ael y à su Euangelio, el daño será del mismo mundo, sin que poyese el pierda nada de su gloria. 11. Dios nose puede olvidar de su Yglesia por el infinito amor que le tiene en Christo: en el qual y por el qual la restaurará, multiplicará; y regalará maravillosamente.

Oyd me Islas, y escuchad pueblos lexanos. Iehoua me llamó desde el vientre: desde el vientre de mi madre tuuo mi nombre en memoria.

2 Y puso mi boca, como cuchillo agudo, con la sombra de su mano me cubrió: y puseme por facta limpia, guardóme en su aljaua.

* Abaxo 51, 16,

3 Y dixome, * Mi sieruo eres ó Israel, cómo me honrraré.

c Mi derecho. d Mi salario.

4 Yo empero dixee: Por demas he trabajado: en vano, y sin prouecho, hé consumido mi fortaleza: mas ^e mi iuyzio delante de Iehoua está: y ^d mi obra, delante de mi Dios.

5 Aora pues dize Iehoua, el que me formó desde el vientre por su sieruo, para que cubierta à el à Jacob. Mas si Israel nose ayuntará, yo empero estimado seré en los ojos de Iehoua, y el Dios mio será mi fortaleza.

e S. Dios à su Mesias.

6 Y ^e dixo: Poco es que tu me seas sieruo, para despertar los tribus de Jacob, y para q̄ restituyas los assolamientos de Israel: * también te di por luz de las Gentes, para q̄ seas mi salud hasta lo postrero de la tierra.

* Arr. 42, 6. Act. 13, 47.

f Cuya vida no se estima en el mundo. Pionos titulos e la Yglesia en el mundo.

7 Ansi dixo Iehoua Redemptor de Israel, Sancto fuyo, al ^f meuopreciado de anima, àl abominado de las gentes, àl sieruo de los tyrauos: Verán reyes, y levantarfehan principes, y adorarán por Iehoua: porque fiel es el Sancto de Israel, el qual escogió.

g 1. Cor. 6, 2,

8 Ansi dixo Iehoua: * En hora de contentamiento te oy, y en dia de salud te ayudé: y guardartehe, y dartehe por aliça de pueblo, para que despiertes la tierra: para q̄ he-

redes heredades assoladas.

9 Para que digas à los presos: Salid: y à los que están en tinieblas: ^g manifestaos. Sobre ^g Salid à luz. los caminos serán apacentados, y en todas las cumbres *seran* sus pastos.

10 * Nunca tendrán hambre, ni sed: ni el calor los affigirá, ni el Sol: porq̄ el que de ellos ha misericordia, los guiará, y à manaderos de aguas los pastoreará.

* Apoc. 7, 16.

11 Y todos mis montes tornaré camino: y mis calçadas serán leuantadas.

12 He aqui, estos vendrán de lexos, y he aqui, estos del Norte, y del Occidente: y estos de la tierra del Mediodia.

13 Cantad alabanças ò cielos, y alegrate tierra, y romped en alabança ò montes: porque Iehoua ha consolado su pueblo, y de sus pobres tendrá misericordia.

14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehoua, y el Señor se olvidó de mi.

11.

15 Oluidarsehá la muger de lo que parió, para dexar de compadecerse del hijo de su vientre? Aunque ^h estas se olviden, yo no me olvidaré de ti.

h Las mugeres. f. de sus partos.

16 He aqui que en las palmas te tengo esculpida: delante de mi están siempre tus muros.

17 Tus edificadores vendrán à priessa: tus destruydores, y tus assoladores saldrán de ti.

18 * Alça tus ojos al derredor, y mira: todos estos se han ayuntado, àti han venido.

4.

19 Bui yo, dize Iehoua, que de todos, como de vestidura de honrra, serás vestida: y de ellos serás ceñida como nouia.

20 Porq̄ tus assolamientos, y tus destruycciones, y tu tierra desierta, aora será angosta por la multitud de los moradores: y tus destruydores serán apartados lexos.

21 Aun ⁱ los hijos de tu orfandad dirán à tus oydos: Angosto es para mi este lugar, apartate por amor de mi à otra parte para q̄ yo more.

i Otra vez, la primera à la qual parece hazer aqui alusión, fue Iosue 17, 14. O, Gen. 13, 1. &c.

22 Y dirás entu corazón: Quien me engendrará estos? porque yo deshijada, y sola: peregrina y desterrada era: quien pues crió estos? He aqui, yo dexada era sola, estos de donde *vinieron* ellos aqui?

† Tus populos, de q̄ aora estas huerfana.

23 Ansi dixo el Señor Iehoua: He aqui, que yo alçaré mi mano à las gentes, y à los pueblos leuataré mi bandera: y ^l serán en brazos tus hijos, y tus hijas serán traydas sobre ombros.

24 Y reyes serán tus ayos: y sus reynas, tus amas *de leche*: el rostro inclinado à tierra te adorarán, y el polvo de tus pies lamerán: y conocerás, que yo ^m Iehoua, q̄ no se auerogonçarán los que me esperan.

^a Heb. esca-
pará.

24 Quitarán la presa al valiente? ò la captiuidad justa^a darsehá por libre?
25 Ansí pues dize Iehoua: Cierito la captiuidad será quitada à valiete: y la presa justa será dada por libre: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo los saluaré.
26 Y à los q̄ te despojaron, haré comer sus carnes, y consu sangre serán embriagados, como con mosto: y toda carne conocerá, que yo soy Iehoua saluador tuyo, y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

C A P I T. L.

Muestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afflicciones estremas, no es porque lo desheche, ni porque le quite potencia para sacarlo de ellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. Introduce à Christo auctorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado en el mundo, pero lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es ymagē de vn verdadero propheta.

Ansí dixo Iehoua: Que es de esta carta de repudio de vuestra madre, à la qual yo repudié: ò, quié son mis acreedores, à quien yo hos he vendido? He aqui, que por vuestras maldades soys vendidos: y por vuestras rebelliones fue repudiada vuestra madre.

* Abax. 59,
2.
b Mi poder.

2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie respondió. * Por ventura acortóse^b mi mano acordándose, para no redemir? Por ventura no ay en mi poder para librar? He aqui, que con mi reprehension hago fecar la mar: torno los rios en desierto, hasta podrirse sus peces, y morirse de sed por falta de agua.

3 Visto los cielos de escuridad: y torno como sacco su cobertura.

II
c Sabia elo-
quente.

4 ¶ El Señor Iehoua me dió lengua^s de Sabios, para saber dar en su sazón palabra àl cansado: despertará de mañana, de mañana me despertará oydo, para que oyga, como los sabios.

5 El Señor Iehoua me abrió el oydo, y yo no fue rebelde: no me torné atrás.

* Matt. 26,
67.

6 * Di mi cuerpo à los heridores: y mis mexillas à los peladores: no escondi mi rostro de las injurias y salua.

7 Porque el Señor Iehoua me ayudará, por tanto no me auergôcé: por esso puse mi rostro como vn pedernal: y sé, q̄ no seré auergonçado.

* Rom. 8. 33.
d Heb. ius-
tifica.
e Heb. de
mi iuyzio

8 * Cercano está demi el que me d^a abona, quien contendrá conmigo? Iuntemonos. Quien es el aduersario^c de mi causa? acérquese à mi.

9 He aqui, que el Señor Iehoua me ayudará, quien ay que me condene? He aqui, q̄ todos ellos como ropa de vestir se enuejecerán: polilla los comerá.

f Los ene-
migos y a-
uersarios
del pio.

10 Quien ay entre vosotros, que tema à Iehoua? Oyga la boz de su sieruo. El que anduuo en tinieblas, y el q̄ careció de luz, confie en el nombre de Iehoua, y recueste-se sobre su Dios.

11 He aqui, que todos vosotros encendeys fuego, y estays cercados de centellas. Andad à la lûbre de vuestro fuego: y à las centellas, que encendistes. De mi mano os vino esto: en dolor fereys sepultados.

C A P I T. L I.

Exhorta à los fieles a que en medio de la calamidad del Pueblo se consuelē con se firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solía ser: III. Y buuelto àl Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios. IIII. Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo. V. Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda affliccion.

Oydme los que seguís justicia, los q̄ buscays à Iehoua: mirad à la piedra de donde fuerdes cortados, y à la cauerna^b de la fossa de dōde fuerdes arran-

g O, del
pozo.

2 Mirad à Abrahá vuestro padre, y à Sara la que os parió: porque solo lo llamé, y bendixelo, y multipliquelo.

3 Ciertamente consolará Iehoua à Sion, consolará todas sus soledades: y tornará su desierto como Parayso, y su soledad como huerto de Iehoua: hallarshá en ella alegría y gozo, confesion y boz^h de cantar.

h De con-
fesion, ò,
de alabáça.

4 Estad atentos à mi, Pueblo mio, y oydmē naciómia: porque de mi saldrá la ley, y mi iuyzio descubriré para luz de pueblos.

5 Cercana está mi justicia, salidoha mi salud, y mis braçosⁱ juzgarán à los pueblos. A mi esperarán las islas, y en mi brazo pondrán su esperanza.

i Defende-
rán. liber-
tarán.

6 Alçad à los cielos vuestras ojos, y mirad àbaxo à la tierra: porque los cielos serán deshechos, como humo: y la tierra se enuejecerá, como ropa de vestir: y de la misma manera perecerán sus moradores: mas mi salud será para siempre, y mi justicia no perecerá.

7 Oydme, los que conoceys justicia: Pueblo en cuyo coraçō está mi ley: No temays affrenta de hombre, ni desmayeyis por sus denuestos:

8 Porq̄, como à vestidura, los comerá polilla: como à lana, los comerá gusano: mas

mi justicia permanecerá perpetuamente, y mi salud para siglo de siglos.

II. 9 ¶ Despiertate despiertate: vístete de fortaleza, ò braço de Iehoua. Despiertate como enel tiempo antiguo, en los siglos pasados. No eres tu elq^a cortó àl soberuio? elque hirió àl dragon?

a O, taló. à Pharaon.
* Exod. 14, 21.

10 * No eres tu el q^a secó la mar? las aguas de la gran hondura? El que àl profundo de la mar tornó en camino, para que passassen los redemidos?

III.
b Heb. con alabança.

11 ¶ Ciertos los redemidos de Iehoua tornarán: boluerán en Sion^b cantando: y gozo perpetuo será sobre sus cabeças: poseerán gozo, y alegría: y el dolor, y el gemido huyran.

c Heb. morirá.

12 Yo yo soy vuestro consolador. Quien eres tu para que tégas temor del hombre, e q^a es mortal? del hijo del hombre que por heno será contado?

d Gen. 1, 6. e Siempre. f O, del opressor.

13 Y haste ya olvidado de Iehoua tu hazedor,^d que estendió los cielos, y fundó la tierra: y e^c todo el dia tuuiste temor continuamente del furor^f delque afflige, quando se dispone para destruyr: Mas à donde está el furor delque afflige?

III
g S. en quie deus esperar.

14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto, por no morir en la mazmorra, y que le falte su pan.

h Por, mi nomb.
* Arrib. 49, 3.

15 Y yo Iehoua soy tu Dios, que parto la mar, y suenau sus ondas, Iehoua de los exercitos es^h su nombre:

v.
i Q, d. para q^a fueses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo.
† Ot. de veneno. ot. de téblor.
* Arrib. 47, 95.

16 * Que puse en tu boca mis palabras, y con la sombra de mi mano te cubri: i para q^a plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y que dixesses à Sion, Pueblo mio eres tu.

17 ¶ Despiertate despiertate: leuanta, ò Ierusalem, que beuiste de la mano de Iehoua el caliz de su furor: las hezes del caliz † de angustia beuiste, y chupaste.

18 De todos los hijos q^a parió, no ay quie la gouierne: no ay quien la tome por su mano, de todos los hijos que crió.

19 * Estas dos cosas te han acaecido, quie se dolerá de ti: assolamiéto, y quebramiéto: hambre y cuchillo. Quiénte cósolará?

20 Tus hijos desmayâron, estuuiéron tendidos en las encruzadas de todos los caminos, como buey montés en la red, llenos^l del furor de Iehoua, de yra del Dios tuyo.

l De heridas, en testimonio de la yra de Dios contra ellos.

21 Oye pues aora esto, miserable, borraça, y no de vino:

22 Ansi dixo tu Señor Iehoua, y tu Dios, el q^a pleytea por su pueblo: He aqui he quitado de tu mano el caliz del angustia, la hez del caliz de mi furor: mas lo beuerás.

23 Y ponerlohé en la mano de tus angustiadores, que dixeron à tu alma: Abáxate, y passaremos. Y tu pusiste tu cuerpo, como

tierra, y como camino, à los que passan.

C A P I T. LII.

E Xhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglefia fiel) à summa alegría cõ la qual reciba el cumplimiento de la promessa de su libertad. II. Aque llegado el punto de su libertad se de priessa à salir de Babilonia, para no contaminarse en sus inmundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excedièdo el Espiritu prophético de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiuero de Babilonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui à tractar clarissimamente el mysterio dela redèpcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento enel mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tã brios y con palabras tan proprias que se ve euidentemente (confiriendolo con la historia del Euangelio) no poder quadrar el tratado à otre que à el.

D Espierrate despierrate: vístete tu fortaleza, ò Sion: vístete tus ropas de hermosura, ò Ierusalem, ciudad sancta: porq^a nunca mas acontecerá, q^a venga enti incircunciso, ni inmundado.

2 Sacùdete del poluo, leuantate, asientate Ierusalem: sueltate de las ataduras de tu cuello captiua hija de Sion.

3 Porque anfi dize Iehoua: De balde fueistes vendidos, por tanto sin dinero sereys rescutados.

4 Porque anfi dixo el Señor Iehoua: * Mi Pueblo decendió en Egipto^m en tiempo pasado, para peregrinar allà: y el Assur lo captiuoⁿ sin razón.

5 Y aora Que àmi aqui? dize Iehoua, que mi Pueblo sea tomado^o sin porque: y los q^a enel se enseñorean, lo hagan auallar, dize Iehoua, * y cõtinamente mi nombre sea blasphemado todo el dia?

6 Por tanto mi Pueblo fabrà mi nõbre por esta causa eu aquel dia: porque yo mismo q^a hablo, he aqui estaré presente.

7 * Quan hermosos son sobre los montes los pies del que trae alegres nueuas, del que publica la paz, del que trae ueuas del bié, del que publica salud, del que dize à Sion, Reyna tu Dios.

8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, juntamente^p jubilarán: porque ojo à ojo verán, como torna Iehoua à traer à Sion.

9 ¶ Cítad alabanças, alegraos juntaméte las soledades de Ierusalé: porque Iehoua ha cõsólado su pueblo, ha redemido à Ierusalé.

10 Iehoua desnudó el braço de su sanctidad delante de los ojos de todas las gètes: * Y todos los terminos de la tierra verán la salud del Dios nuestro.

11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no toq^s cosa inmundada. Salid de en medio^r de ella: sed limpios los q^a lleuays^s los vasos de Iehoua.

* Gen. 46, 6.
m Heb. en el principio. Primera captiuidad.
n Heb. en vano. Segundo captiuidad en Babilonia.
o Heb. de gracia de balde.
* Exech. 36, 20.
Rom. 2, 24.
* Nabum. 1, 16.
Rom. 10, 15.
p Harán algarazas.
q Heb. Cõfessad, ò, alabad.
* P/al. 98, 2.
11.
* 2. Cor. 6, 16.
r De Babilonia.
s Auian de boluer cõfisso los vasos del Tèplo, q^a Nabuchodonosor auia lleuado.
Eld. 5, 14.

Aludio à la salida de Egypto, Exod. 12, 34.

III. b Heb. abominarò sobre ti. Ot. se maravillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar. c Expiarà aludiendo à lrito de las expiaciones. Leuit. 1, 5, y 16. Ot. hará hablar (de si. d Quando del se hablarè, y de sus hazañas admira- bles.

* Rò. 15, 21. * Ioã. 12, 28. Rom. 10, 16. e Heb. oy- do.

f Heb. y subirá. Arrib. 11, 1.

g De Dios. q. d. prof- peramète. h Desco- nociendo- lo, desfec- mos otro.

* Marc. 9, 12. i Heb. escò- dimiento de rostro deel.

11. * Mat. 8, 17 1, Ped. 2, 24. * 1. Cor. 15, 3.

† Por sus açotes nos- otros tu- uimos feli- cidad. l Ot. hizo encontrar enael.

III. * Ioã. 10, 17. * Matt. 26, 63.

Act. 8, 32.

12 Porque no saldreys ² apressurados, ni yreys huyendo: porque Iehoua yrà delante de vosotros, y el Dios de Israel os ayu- tarà.

13 Heaqui, que mi sieruo será prospera- do, será engrandecido, y será enfalçado, y será muy sublimado.

14 ¶ Como ^bte abominaron muchos, en tanta manera fue desfigurado de los hom- bres su parecer: y su hermosura, de los hi- jos de los hombres,

15 Ansi ^c salpicará muchas gentes. Los reyes cerrarán ^d sobre el sus bocas: * porq̃ verán lo que nunca les fue contado: y enté- derán, lo que nunca oyeron.

C A P I T. L I I I.

*P*rosigue el tractado comẽçado en la fin del Cap. prec. notando quan raros serian los que darian credito àl Euangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: lo qual no seria parte para que su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nueſtra corrupcion: y el peruerso Iuyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Super- ciencia y mansedumbre admirable en su muerte lle- na de verguça, y las causas de ella. IIII. La pro- pagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Darà justicia à los hombres con su conocimiento.

Q Vien * creerá à nuestro ^c dicho? Y el braço de Iehoua sobre quien se- há manifestado?

2 ^t Contodo esto subirá, como renueuo, delante ² deel; y como rayz de tierra seca. No parecer enel ni hermosura. Verlohe- mos, y sin parecer, tanto ^h q̃ lo desfeemos.

3 * Despreciado, y desechado entre los hombres: varon de dolores: experimentado en flaqueza: y como ⁱ que escondimos del el rostro; menospreciado, y no lo estima- mos.

4 ¶ * Ciertament^e nuestras enfermedades el las lleuó, y el suffrió nuestros dolores: y nosotros tuuimoslo à el por açotado, herido, y abatido de Dios.

5 * Mas el herido fue por nuestras rebel- liones, molido por nuestros peccados. † El castigo de nuestra paz sobre el: y por su lla- ga ^{vno} cura para nosotros.

6 Todos nosotros nos perdimos, como ouejas; cada qual se apartó por su camino: mas Iehoua ¹ traspuso enel el peccado de todos nosotros.

7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió su boca. Como oueja, fue lleuado àl mata- dero; y como cordero, delante de sus tref- quiladores enmudeció; * y no abrió su bo- ca.

8 Dela carcel y del Iuyzio fue quitado.

Y su generacion quien là contará? Porque fue cortado ^m de la tierra de los biuentes. Por la rebellion de mi Pueblo ⁿ plaga àel.

9 ^o Y ^o puso con los impios su sepultura, y su muerte con los ricos: * aunque nunca el hizo maldad, ni ^{vno} engaño en su boca.

10 Contodo esto Iehoua lo quiso moler, subjetandolo à enfermedad. ¶ Quando o- uiere puesto su vida por expiacion, verá li- nage, ^p biuirá por largos dias: y la voluntad de Iehoua será prosperada en su mano.

11 Del trabajo de su alma verá, y se hartarà: ¶ Y con su conocimiento justificará mi Sieruo justo à muchos: y el lleuará las ini- quidades dellos.

12 Portanto yo le daré parte cò los ^q gran- des, ^r y à los fuertes repartirá despojos: por quanto derramó su vida à la muerte, y ^s fue contado con los rebelladores, auien- do el lleuado el peccado de muchos, y orado por los rebelladores.

C A P I T. L I I I I.

*E*Xhorta a la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamida- des que le auian de venir, à summa alegria prome- tiendole gloriosa propagacion portodo el mundo con la publication del Euanglio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

A Legrate * ò esteril, la que no paria: leuanta cancion y jubila, la que nū- ca eituuo de parto: porque mas ^{serán} t los hijos de la ² dexada, que los de la caſada, dixo Iehoua.

2 Enſancha el sitio de tu cabaña, y las cor- tinas de tus tiendas sean estendidas, ^u no seas escatã; aluenga tus cuerdas, y fortifica tus estacas.

3 Porque à la mano derecha y à la mano yzquierda has de crecer: y tu simiente he- redará gentes, y * habitarán las ciudades assoladas.

4 No temas, que no serás auergonçada: y no te auerguences, que no serás affenta- da: antes te olvidarás de la verguença de tu mocedad, y del affrenta de tu biudez no tẽ- drás mas memoria.

5 Porque tu marido ^{será} tu hazedor, * Ie- houa de los exercitos ^{es} su nombre: y tu re- demptor, el Sancto de Israel, Dios de toda la tierra ^y es llamada.

6 Porque como à muger dexada y triste de espiritu te llamó Iehoua: y como à muger moça, q̃ ^{es} repudiada, dixo el Dios tuyo, } y Heb. se- rá.

7 Por ^{vn} momento pequeño te dexé: mas con grandes misericordias te recogeré.

8 Con ^{vn} poco de yra escondi mi rostro de ti por ^{vn} momento: mas con misericor- dia eterna auré misericordia de ti, dixo tu redemptor, Iehoua.

m Desta vi- da. n Fue pla- gado. o S. Dios. q. d. Hizo q̃ muricse como ma- lo, y carga- do de odio y embidia. * 1. Ped. 2, 22.

1. Ioan. 3, 5. IIII. p Heb. abò- gará los dias.

V. q Heb. mu- chos. r Ot. y con los &c. s Ioã. 19, 12. Marc. 15, 28. Luc. 22, 37.

* Luc. 23, 29. Gal. 4 27. t Heb. de- sierta.

u Heb. no detengas.

x O, seran habitadas.

* Luc 1, 15.

y Heb. se- rá.

* Gen. 9, 11,

9 Porque esto me será * como las aguas de Noe: que juré q̄ nūca mas las aguas de Noe passarian sobre la tierra : ansí tambien juré, q̄ no me enojaré mas contrati, ni te reñiré.

10 Porq̄ los montes se mouerán, y los collados téblarán : mas mi misericordia no se apartará de tí: ni ^a el Concierto de mi paz vacilará, dixo Iehoua el que ha misericordia de tí.

a Por, mi Concierto de paz.

b Heb. tempestuosa, ó tépestada.

11 Pobrezica, ^b fatigada có tempestad, sin consuelo, heaqui que yo acimétaré tus piedras sobre carbunculo: y sobre saphyros te fundaré.

c Ot. de cristal. d De gran precio. Heb. de voluntad.

12 Tus ventanas pondré ^c de piedras preciosas, y tus puertas de piedras de carbunculo, y todo tu termino de piedras ^d de cudicia.

* Io. 6, 45.

13 ^e Y todos tus hijos serán * enseñados de Iehoua: y multiplicará la paz de tus hijos.

e Declaracion alegorica de los 3. ver. prec. f Heb. Heaqui juntádo se jutará no de mí.

14 Con justicia serás adornada: estarás leños de oppressión, porq̄ no la temerás: y de temor, porque no se acercará de tí.

15 ^f Si alguno conspiráre contrati, será sin mí: el que contrati conspiráre, delante de tí caerá.

g Al tyrano assolador del mudo.

16 Heaqui que yo crié àl herrero, que sopla las ascuas en el fuego, y que faca la herramiéta para su obra: y yo crié ^g àl destruydor para destruyr.

17 Toda herramienta que fuere fabricada cótra tí, no prosperará: y à toda lengua, q̄ se leuantáre contra tí en juyzio, condenarás.

h La fuerca.

Esta es ^h la heredáde de los seruos de Iehoua, y su justicia de por mí, dixo Iehoua.

C A P I T. L V.

EXhorta à todo el mundo peccador à llegar se à Christo y abraçar su Evangelio, en el qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien.

11. 1. a manera del llegar se à Christo, por verdadera penitencia y se en la Misericordia del Padre por el, cuyos confesos son muy otros que los del mundo: porque en esta manera de alcanzar salud no se esté por lo que la humana razon dictáre, sino por lo que Dios reuela de su buena voluntad.

* Eccl. 10, 51, 54.

A * Todos los sedientos, Venid à las aguas. Y los q̄ no tienen dinero, venid, comrad, y comed. Venid, comrad, sin dinero, y sin precio, ⁱ vino y leche.

i Alegria, y candor. efectos del Euang. † En no pan. &c.

2 Porque gastays el dinero † no en pan, y vuestro trabajo en no por hartura? Oyde oyendo, y comed del bien: y deleytar seha vuestra alma con grossura.

3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mí: oyd, y biuirá vuestra alma. Y haré con vosotros Concierto eterno, * las misericordias firmes à David.

* Act. 13, 34.

4 Heaqui, que yo lo di por testigo à pue-

blos: por capitan, y por maestro à pueblos.

5 Heaqui, que à gente que no conociste, llamarás: y gentes que no te conocieron, correrán à tí, por causa de Iehoua tu Dios, y del Sancto de Israel que te ha honrrado.

6 Buscad à Iehoua, mientras se halla: llamaldo entre tanto que está cercano.

7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon iniquo, sus pensamiétos: y bueluase à Iehoua, el qual aurá del misericordia: y à Dios nuestro, el qual ^l será gráde para perdonar.

II.

8 Porq̄ mis pensamiétos no son como vuestros pensamientos: ni vuestros caminos, como mis caminos, dixo Iehoua.

1 Heb. multiplicará pa ra &c.

9 Como son ^{mas} altos los cielos que la tierra, ansí son ^{mas} altos mis caminos que vuestros caminos.

10 Porque como deciende de los cielos la lluvia, y la nieue, y no buelue allà, mas harta la tierra, y la haze engédrrar, y produzir, y dà simiente àl que siembra, y pan àl que come:

11 Ansí será mi Palabra que sale de mi boca: no boluerá à mí vazia. mas hará lo que yo quiero, y será prosperada en aquello para q̄ la embié.

12 Porque con alegría faldreys, y có paz sereys bueltos: los montes y los collados leuantarán ^m canción delante de vosotros, y todos los arboles del campo os applaudirán con las manos.

m O, alabáça. ó, canción de alabança. n Heb. subira.

13 En lugar de la çarça ⁿ crecerá haya: y en lugar de la hortiga crecerá arrayhan: y ^o será à Iehoua por nombre, por señal eterna, que nunca será rayda.

o De la marauilla desta libertad tomará Dios sobre nombre y nota cetera para ser conocido. l. 16, 14.

C A P. L V I.

DEnuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Mesías, portanto que se preparén con pieddad para recibirlo: el qual amplificádo su Reyno no desechará à ninguno. I I. Suelta àl pueblo ludayo en presa de los tyranos del mundo, por la ignorancia, auaricia, y vicios de sus enseñadores.

A Nsí dixo Iehoua: * Guardad derecho, y hazed justicia: porque cercana está mi salud, para venir: y mi justicia, para manifestarse.

* Sab. 1, 1.

2 Bienaventurado el hombre, que esto hizo: y el hijo del hombre, que tomáre esto: que guarda el Sabbado de contaminarlo: y q̄ guarda su mano de hazer todo mal.

p Aludió à lo q̄ está en la Ley Deu. 3, 1, 2. &c.

3 Y no diga ^p el hijo del estrágero allegado à Iehoua, diziendo, Apartandome apartará Iehoua de su Pueblo: Ni diga ^q el castrado, Heaqui yo soy arbol seco.

q El que se castró por el Reyno de los cielos. Matth. 19, 12.

4 Porque así dixo Iehoua à los castrados, q̄ guardaron mis Sabbados, y escogieren lo q̄ yo quiero, y ^r tomáré mi Concierto:

r O. retuuiere.

5 Yo les dare lugar en mi Casa, y dẽtro de mis muros : y nombre, mejor q̃ a los hijos y a las hijas : yo nombre perpetuo les darẽ, q̃ nunca perecerã.

6 Y a los hijos de los estrãgeros, q̃ se llegãren a Iehoua, para ministrarle, y q̃ amãren el nõbre de Iehoua, para ser sus sieruos: todos los q̃ guardãren el Sabbado ^a de cõtaminarlo, y tomãren mi Concierto :

7 Yo los lleuarẽ ^b al Monte de mi sanctidad: y festejarlos he ^c en la Casa de mi oracion. Sus holocaustos y sus sacrificios serãn acceptos sobre mi altar : * porq̃ mi Casa, Casa de oracion serã llamada de todos los pueblos.

8 Dize el Señor Iehoua, el q̃ junta los echados de Israel, Aun juntarẽ sobre el sus ayuntados.

9 ¶ Todas las bestias del cãpo venid a tragãr: todas las bestias del monte.

10 Sus atalayas, ciegas : todos ellos ^d ignorãtes todos ellos, perros mudos: no pue dẽ ladrar, dormidos, echados, aman el dormir.

11 Y aquellos perros ^e animosos no conocen hartura : y los mismos pastores ^f no supieron entender : * todos ellos miran a sus caminos, cada vno ^g a su prouecho , cada vno por su cabo .

12 * Venid , tomemos vino, embriaguemos nos de sidra : y serã el dia de mañana como este, o mucho mas excelente.

C A P I T . LVII.

Q Vita Dios los pios del mundo, lleuãdolos a descanço quãdo quiere herirlo de alguna notable calamidad, sin que el mundo aduertã en este su cõsejo. II. Redarguye las muchas idolatrias del pueblo ludayco, su hypocrisia, sus lugas con los reyes comarcanos contra el consejo de Dios. III. Con todo esso promete Dios sanidad a su Pueblo por su natural clemencia, para con los affrigidos que le inuocan.

P Erece el justo , y no ay quien ^h eche de ver: y los pios ⁱ son recogidos, y no ay quien entienda que delante de la affliction es recogido el justo.

2 Vendrã la paz , descansarã sobre sus camas todos los q̃ andan delante ^m de el.

3 Y vosotros, llegaos acã hijos de la agorera: generacion de adultero y ⁿ de fornicaria.

4 O De quien escarnecistes? Contra quiẽ enfancharles la boca, alongastes la lengua? Vosotros no soys hijos rebelles , simiente mentirosa?

5 P Que os escallentays con los alcornoques debaxo de todo arbol ^o sombrio? q̃ fa crificays los hijos en los valles debaxo de

los peñascos?

6 En las polidas peñas del valle es tu parte: estas estas ^p son tu fuerte. A estas tambien derramaste ^r derramadura , ofreciste Presente. No me tẽgo ^s de vẽgar destas cosas?

7 Sobre el monte alto y enhiesto pusiste tu cama: alli tambien subiste a sacrificar sacrificio .

8 Y tras la puerta y el lũbral pusiste ^t tu memorial: porq̃ a ^u otre que a mi te descubriste: y subiste, y enfancharse tu cama, y hezifte con ellos alianças; amaste su cama donde quiera que vieses .

9 Y fueste al rey cõ olio , y multiplicaste tus olores; y embiaste tus embaxadores lexos, y abatistete hasta el profundo .

10 En la multitud de tus caminos te canfaste: y no dixiste, ^v No ay remedio: hallaste ^x lo que buscauas, portanto ^y no te arrepentiste.

11 Y a quien reuerẽciaste y temiste? Porq̃ mientes: q̃ no te has acordado de mi, ^z ni te vino al pensamiento. No he yo disimulado, y nunca me has temido?

12 Y opublicarẽ tu justicia y tus obras, q̃ no te aprouecharã .

13 Quando clamãres, librete tus allegados, q̃ a todos ellos lleuara el viento, tomara la vanidad: mas el q̃ en mi espera, aurã la tierra por heredad, y posseerã el Monte de mi sanctidad.

14 ¶ Y ^a dirã, Allana, allana: barred el camino: quita los trompeçones del camino de mi pueblo.

15 Porq̃ ansõ dixo el Alto y sublime , El q̃ habita en eternidad , y cuyo nombre, es el sancto. ^b que tengo por morada la altura y la sanctidad : y cõ el quebrantado y abatido de espiritu habito , para hazer biuir el espiritu de los abatidos , y para hazer biuir el coraçon de los quebrantados .

16 Porq̃ no tengo de contender para fiẽpre, ni para siempre me tengo de enojar: porque el espiritu ^c por mi ^d fuẽ vestido, y yo hize las almas.

17 Por la iniquidad de su cudicia me enojẽ, y ^e lo heri: escõdi ^f mi rostro, y enfançẽme: y fuẽ el rebelde por el camino de su coraçõ.

18 Sus caminos vide , y sanarlo hẽ; y pastorearlo hẽ, y darle consolaciones a el y a sus enlutados .

19 Crio ^g fruto de labios, paz: paz a lexo no y a l cercano: dixo Iehoua, y sanolo.

20 Mas los impios, como la mar en tempestad, q̃ no se puede repõsar : y sus aguas arrojã cieno y lodo.

21 ^h No ay paz, dixo mi Dios, para los impios.

r Sacrificio liquido-libamen.

s Heb. de cõsolarme sobre &c.

t Or. tu per fume. Es el memorial de q̃ aun oy vfan los ludios en sus puertas.

u Heb. De cõesperado.

x Heb. la vida dẽ tu mano.

y Heb. no te doliste.

z Heb. ni pusiste sobre tu coraçõ.

II. a S. Dios a su Pueblo.

Arri. 40, 4.

Abax. 62, 10

b Heb. habitarã el alto y el sancto.

c Heb. por mi faz.

d Vistiõ el cuerpo.

Gen. 2, 7.

cS. a mi pueblo.

f Alabança.

Heb. 13, 15.

h Arri. 4, 8, 25, 22.

a O, de pro fanarlo .

b O, a mi Sãto monte,

q. d. tomarlos he en el numero de los mios.

c Por, en mi Casa de oracion.

* Mat. 21, 13

Mar. 11, 17.

Luc. 16, 46.

II.

d Heb. No conocierõ.

e Heb. fuer tes de anima yronia.

f Ni saben, ni entienden.

* Ierẽ. 3, 13.

g Or. a su cudicia ot.

h su auaricia.

* Sabi. 2, 6.

h Heb. ponga sobre el coraçon.

i Heb. los varones de misericordia.

† Mueren.

l Heb. de la maldad.

m De Dios Es biuir pia mente. Gẽ. 5, 22.

n Heb. fornicõ.

o Heb. sobre quiẽ os deleytastes.

p La idolatria. sus affectos. y materia. q. d. q̃ fornicays.

Gen. 30, 38.

q O, verde.

CAPIT. LVIII.

Manda Dios al Profeta que redarguya la hyprocrisia y impiedad de su Pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales innocado acude.

a Heb. en garganta.

CLama à alta voz, no detengas: alza tu voz como trópera: y predica à mi pueblo su rebellion: y à la casa de Iacob su peccado.

2 Que me buscan cada dia, y quieren saber mis caminos, como gēte q̄ ouiesse obra do justicia, y q̄ no ouiesse dexado el derecho de su Dios. pregunten me ^b derechos de justicia, y quicren ^c acercarse de Dios.

b Casos. Heb. juy-zios.

c Heb. acer camieto. q. d. ministrar o, ofrecer sacrificio.

Es palabra vsada en el Leuit.

d Heb. no miraste.

e Buscays vuestros provechos

f Heb. como oyr. *Zach. 7, 5.

g En presēcia del mudo. Matth. 6, 1. & c.

* Exec. 18, 26.

Mat. 25, 35.

h Tu restauracion.

i El prometer, y falsar la promesa.

3 Porque ayunamos, y ^d no heziste caso? Humillamos nuestras almas, y no lo supiste? He aqui que en el dia de vuestro ayuno hallays lo que quereys: y todos ^e pedis vuestras haciendas.

4 He aqui, q̄ para contiendas y debates ayunays: y para herir del puño malamēte. No ayuneys ^f como hasta aqui, para q̄ sea oyda en lo alto vuestra voz.

5 * Es tal el ayuno que yo escogi? q̄ ^g de dia affija el hombre su alma? q̄ encorue su cabeza, como juncos: y haga cama de sacos y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agradable à Iehoua?

6 No es antes el ayuno q̄ yo escogi? Desatar los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppresion: y soltar libres à los quebrantados: y que rompays todo yugo.

7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à los pobres vagabundos metas en casa: quando vieres à desnudo, lo cubras: y que no te escondas de tu carne.

8 Entonces nacerà tu luz, como el alua: h y tu sanidad reuerdecera presto: y ra tu justicia delante de ti, y la gloria de Iehoua te recogerà.

9 Entonces inuocaràs, y oyrteha Iehoua: clamaràs, y dirà, Heme aqui. Si quitares de en medio de ti el yugo: ⁱ el estender el dedo, y hablar vanidad:

10 Y si derramàres tu alma à el hambriento, y hartàres el alma affligida, en las tinieblas nacerà tu luz: y tu escuridad sera como el mediodia.

11 Y pastorearteha Iehoua siempre, y en las sequedades hartarà tu alma, y engordarà tus huesos, y seràs como huerta de riego, y como manadero de aguas, cuyas aguas nunca faltan.

* Aba. 61, 4

12 * Y edificaràn de ti los desiertos antiguos, los cimieros caydos degeneraciõ y generaciõ leuantaras: y seràs llamado Reparador de portillos, Restaurador de calça-

das para habitar.

13 Si retraxères del Sabbado tu pie, de hazer tu volutad en mi dia sancto. y à Sabbado llamàres delicias, sancto, glorioso de Iehoua: y lo veneràres no haziendo tus caminos, [†] ni buscando tu voluntad, ni hablando palabra:

† Heb. ni hallando.

14 Entonces te deleytaràs en Iehoua: y hazertehe subir sobre las alturas de la tierra: y hazertehe comer la heredad de Iacob tu padre. porque la boca de Iehoua hà hablado.

CAPIT. LIX.

Prosigue el Profeta en la concion mostrando à el pueblo sus impiedades, y como ellas eran y serian causa de su ruyna. II. Introduce a Dios que visita la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformacion. III. Para la qual promete la venida del Mesias, y el Nuevo Testamento.

Heaqui, * que no es acortada la mano de Iehoua para saluar: ni es ¹ agrauada su oreja para oyr:

* Nū. 11, 23. Arrib. 50, 2. Cerrada, o entapada.

2 Mas vuestras iniquidades han hecho diuision entre vosotros, y vuestro Dios: y vuestros peccados han hecho cubrir su rostro de vosotros, para ^{no os} oyr.

3 * Porque vuestras manos estàn contaminadas ^m de sangre, y vuestros dedos, de iniquidad: vuestros labios pronuncian mētra, y vuestra lengua habla maldad.

* Arr. 1, 15. m Con homicidios de innocētes.

4 No ay quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades: ⁿ conciben trabajo, y paren iniquidad.

5 Ponen hueuos de aspides, y texē telas de arañas: el que comiere de sus hueuos, morirà: y se lo apretarē, saldrà vn basilisco.

6 Sus telas no seruiràn para vestir, ni de sus obras seran cubiertos: sus obras son obras de iniquidad, y obra de iniquidad estàn en sus manos.

n Piēsan ca lūniar à el pobre, y effectuano lo. 1ob 15, 35. Psal. 7, 15.

7 * Sus pies corren à mal, y se apressuran para derramar la sangre innocente: sus pensamientos, pensamientos de iniquidad: destruycion y quebrantamiento en sus caminos.

* Prou. 1, 16. Rom. 3, 15.

8 Nunca conocieron camino ^o de paz: ni ay derecho en sus caminos: sus veredas torcièro, ^p à sabiendas, qualquiera q̄ por ellas fuere, ^{q̄} no conocerà paz.

o De bica hazer.

9 Por esto se alexò de nosotros el iuzio: y justicia nunca nos alcançò. esperàmos luz, y veys aqui tinieblas ^r resplàndores, y andàmos en escuridad.

p Heb. à si. q No aurà bien.

10 Atentamos, como ciegos, la pared, y como sin ojos, andamos à tiento: trompamos

r Algunos rayos de luz

a Heb. en sepulcros. çamos en el mediodia, como de noche: ^a se pultados como muertos.

11 Aullamos, como ossos todos nosotros, y como palomas gemimos gimiendo: esperamos juyzio, ^b y no parece: salud, y alexóse de nosotros.

12 Porq̄ nuestras rebelliones se han multiplicado delante de ti, y nuestros peccados ^c nos han respondido: porq̄ nuestras iniquidades están con nosotros, y conocemos nuestros peccados:

13 Rebellar, y meter cōtra Iehoua, y tornar de enpos de nuestro Dios: hablar calūnia, y rebellion, concebir, y hablar de coraçon palabras de mentira.

14 Y el derecho se retiró, y la justicia se puso lexos: porque la verdad trópeçó en la plaça, y la equidad no pudo venir.

15 Y la verdad fué detenida: y *el que se apartó del mal, fúe puesto en presa.* Y vido lo Iehoua, y desagradoó en sus ojos: porq̄ peréció el derecho.

16 ¶ Y vido q̄ no auia hombre, y ^d abominó, ^e que no *ouiesse quien* entreuiniesse: y saluóle su braço, y su misma justicia lo afirmó.

17 * Y vistiose de justicia, como de loriggá, y capacete de salud en su cabeça: y vistiose de vestido de vengança *por* vestido, y cubriose de zelo como de manto.

18 Como para dar pagos, como para ^f tomar vengança de sus enemigos, dar el pago á sus aduersarios: á las islas dará el pago

19 Y temerán desde el Occidēte el nombre de Iehoua: y desde el nacimiento del Sol, su gloria: ^g porq̄ védrá como rio ^h violento impellido por viento de Iehoua.

20 ¶ * Y vendrá redemptor á Sion, y á los que se boluieren de la iniquidad en Iacob, dixo Iehoua.

21 Y este será mi Concierto cō ellos, dixo Iehoua, el Espiritu mio ⁱ *está* sobre ti: y mis palabras, q̄ puse en tu boca: no faltarán de tu boca, y de la boca de tu simiēte, y de la boca de la simiente de tu simiēte, dixo Iehoua, desde aora y para siempre.

C A P I T. LX.

Exhorta á la Iglesia pia del pueblo Iudayco que reconozca y reciba cō alegría la venida del Mesias, la restauracion, y amplificacion de su Reyno: tu ^a gloria perpetua descruie.

Leuantate, resplandece: que viene tu lumbré, y la gloria de Iehoua ^b *hà* nacido sobre ti.

2 Que heaquí, que tinieblas cubrirán la tierra, y escuridad los pueblos: y sobre ti ^c *nacerá* Iehoua, y sobre ti será vista su gloria.

3 Y andarán las gentes á tu lumbré, y los reyes ^d *al resplandor* ^e de tu Sol.

4 * Alça tus ojos en derredor, y mira, todos estos sehan juntado, vinieron á ti: tus hijos vendrán de lexos, y tus hijas ^m sobre el lado serán criadas.

5 Entonces verás, y respládecerás: y marauillarfeha y enfancharfeha tu coraçon, q̄ se aya buuelto á ti la multitud de la mar, *que* la fortaleza de las Gentes ayan venido á ti.

6 Multitud de camellos te cubrirá, pollinos de Madiá, y de Ephat: todos los de Saba vendrán: oro y encienso traerán, y publicarán alabanzas de Iehoua.

7 Todo el ganado de Cedar será juntado para ti: carneros de Nabaioth te serán seruidos: serán ofrecidos con gracia sobre mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.

8 *Quien son* estos q̄ buelan como nuues, y como palomas á sus ventanas?

9 Porque á mi esperarán las islas, y las naues de Tharsis ⁿ desde el principio: para traer tus hijos de lexos, su plata, y su oro con ellos, ^o *al nombre* de Iehoua tu Dios, y ^p *al Sancto* de Israel, *que* tehá glorificado.

10 Y los hijos de los estrangeros edificarán tus muros, y sus reyes te seruirán: porq̄ en mi yra te heri, mas ^o en mi buena voluntad auré de ti misericordia.

11 * Tus puertas estarán decótino abiertas, no se cerrarán de dia ni de noche: porque ^p fortaleza de gentes sea trayda á ti, y sus reyes ^q guando.

12 Porq̄ la gente, ^r *o* el reyno *que* no te firuiere, perecerá: y assolando serán assoladas.

13 La gloria del Libano vendrá á ti: hayas, pinos, y boxes juntamente: para honrrar el lugar de mi Sanctuario, y honrraré el lugar de mis pies.

14 Y vendrán á ti humillados los hijos de los que te affigieron: y á las pisadas de tus pies se encorugaron todos los que te escarnecian: y llamarátehan Ciudad de Iehoua, Sion del Sancto de Israel.

15 En lugar de q̄ has sido desechada y aborrecida, *que* no auia quié passasse porti, ponertehe en gloria perpetua, *en* gozo de generacion y generacion.

16 Y mamarás la leche de las Gētes, la teta de los reyes mamarás: y conocerás q̄ *yo soy* Iehoua el Saluador tuyo y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

17 ^r Por el metal traeré oro, y por el hierro plata: y por la madera metal, y por las piedras hierro: y pondré paz *por* tu gouierno, y justicia *por* tus ^s exactores.

1 Heb. de tu nacimiento. q. d. de tu mansana. ver. 2.

* Arr. 49:18 m Scr n tra ydas en bra ças, como niñas regañadas-

n Mucho tiempo hà.

o En mi clemencia, gracia, beneficio.

* Apo. 21:24 p Multitud q Siēdo sus capitanes. Heb. guiados-

r S. q̄ te tōmáron los enemigos. s Demanda dores molestos de los pechos y tributos-

18 Nunca mas se oyrá en tu tierra violé-
cia, destruyció y quebrantamiento en tus
terminos: † mas à tus muros llamarás Sa-
lud, y à tus puertas Alabança.

* Apoc 21,
22, y 22, 5.
19 * El Sol nunca mas te feruirá de luz
para el dia, ni el resplandor de la Luna te a-
lumbrará; mas sertehá Iehoua por luz per-
petua, y por tu gloria el Dios tuyo.

20 No se pondrá jamás tu Sol, ni tu Luna
menguará; porque te será Iehoua por per-
petua luz, y los dias de tu luto serán acaba-
dos.

a De mi jar-
din que yo
mismo plá-
té.
21 Y tu pueblo, todos ellos *serán* justos,
para sípre heredarán la tierra: *serán* renue-
uos a de mi plantacion, obra de mis manos,
para glorificarme.

b O, valdrá
por mil &c.
Matth. 11, 11.
c Heb. lo
haré apref-
surar.
22 El pequeño b *crecerá* en mil: el menor,
en gente populosa. Yo Iehoua à su tiempo
c haré que esto sea presto.

C A P I T. LXI.

Introduze el Propheta àl Mesias que despliega y
haze muestra de su persona y officio, y de las rique-
zas que trae del cielo para los que con fe lo recibieré.
II. La restauracion y propagacion de la Yglesia, y
las condiciones de los que à ella pertenecerá con ver-
dad, por las quales, como por marcas legitimas, serán
sonocidos en el mundo.

* Luc. 4, 18.

d Cósagró.
escogió.

Rom. 1, 1.

Declarado
hijo de

Dios &c.

e Ot. man-
fos. humil-
des.

f De gra-
cia. de lubi-
leo. Lcu. 25.

* Matt. 5, 3.

g Plantas.
Huerto de
&c.

II.

* Arr. 58, 12.

h Heb. de
generació
y genera-
cion.

i Las rique-
zas.

EL * Espiritu del Señor Iehoua es so-
bre mi: porque me d vngió Iehoua:
Embióme à predicar à los c abatidos:
à atar las llagas de los quebrantados de cora-
çon: à publicar libertad à los captiuos, y à
los presos abertura de la carcel.

2 A publicar año f de la buena voluntad
de Iehoua, y dia de vengáça del Dios nuef-
tro: * à consolar à todos los enlutados.

3 A ordenar à Sion à los enlutados, para
darles gloria en lugar de la ceniza, olio de
gozo en lugar del luto, máto de alegria en
lugar del espíritu angustiado: y serán llama-
dos Arboles de justicia, ^gPlantacion de Ie-
houa para ser honrrado.

4 ¶ * Y edificarán los desiertos antiguos;
leuantarán los assolamientos primeros: y
restaurarán las ciudades assoladas, los asó-
lamientos h de muchas generaciones.

5 Y estarán estrangeros, y apacentarán
vuestras ovejas: y los estraños *serán* vues-
tros labradores, y vuestros viñeros.

6 Y vosotros *seréis* llamados Sacerdotes
de Iehoua, Ministros del Dios nuestro se-
reys dichos: comereys i la fuerça de las Gé-
tes, y con su gloria fereys sublimes.

7 En lugar de vuestra verguença doble, y
de vuestra deshonrra, os alabarán en sus he-
redades: por lo qual en sus tierras poseerán

doblado, y aurán gozo perpetuo.

8 Porque yo Iehoua *soy* amator del dere-
cho, aborrecedor del latrocinio para holo-
causto: que confirmaré en verdad su obra,
y haré con ellos Concierto perpetuo.

9 Y la simiente de ellos será conocida en-
tre las gentes, y sus embrácas en medio de
los pueblos: todos los que los viéren, los
conocerán, que son simiente bendita de Ie-
houa.

10 Gozando me gozaré en Iehoua, mi al-
ma se alegrará en mi Dios: porque me vi-
tió de vestidos de salud, me cercó de máto
de justicia: como à nouio me atauió, y co-
mo à nouia compuesta de sus joyas.

11 Porque como la tierra produce su re-
nuevo, y como el huerto haze † meter su si-
miente, así el Señor Iehoua hará embran-
car justicia y alabança delante de todas las
gentes. † O, bro-
tar.

C A P I T. LXII.

La restauracion de la Yglesia despues de la capti-
uidad de Babylonia por la predicacion del Eu-
gelio. El perpetuo amor conque Dios la amará en
Christo.

POr causa de Sion † no callaré, y por
causa de Ierusalem no repusaré, hasta
que salga, m como resplandor, su jus-
ticia, y su salud se encienda como vna hacha.
1 No cessá-
ré.
m Como el
Sol.

2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos
los reyes tu gloria: y serteha puesto vn nò-
bre nuevo, que la boca de Iehoua nóbrará.
3 Y serás corona de gloria en la mano de
Iehoua: y diadema de reyno en la mano del
Dios tuyo.

4 Nunca mas te llamarán Desamparada,
ni tu tierra se dirá mas Assolamiento: mas
serás llamada Cephzibah n *Mi voluntad en-
ella*: y tu tierra, Beulah *Casada*: porque o el q-
rér de Iehoua *será* en ti, y tu tierra será casa-
da.

5 Porque como el mancebo se casa con la
donzella, se casarán contigo tus hijos: y co-
mo el gozo del esposo con la esposa, *así* se
gozará contigo el Dios tuyo. n Mi amor,
mi conten-
tamiento.
Mis deli-
cias.
o El amor,
la buena
voluntad,
d, conten-
tamiento.
p Es lo que
clamarán
las centie-
las.

6 Sobre tus muros, ò Ierusalem he puef-
to guardas; todo el dia y toda la noche có-
tinamente no callarán. P Los q os acordays
de Iehoua, q no cessays,

7 Ni àel le deys r vagar, hasta que confir-
me, y hasta que ponga à Ierusalem en alabá-
ça en la tierra. r Heb. no
silencio à
vosotros.
r Heb. silé-
cio.

8 Juró Iehoua por su manderecha, s y por
el braço de su fortaleza, *Que* jamás daré tu
trigo por comida à tus enemigos: ni beue-
rán los estraños el vino que tu trabajaste. s Por su
fuerte bra-
ço.

9 Mas los que t lo allegaron, lo comerán,
y alaba-
t El trigo.

a El vino. y alabarán à Iehoua; y los que ² lo cogèron lo beueran en los patios de mi Sanctuario.

* Arriba 10 * Passad, passad por las puertas. Barred el camino àl Pueblo Allanad, allanad la calçada: quitad las piedras; alzad pendon à los pueblos.

11 Heaqui, que Iehoua hizo oyr hasta lo vltimo de la tierra, * Dezid à la hija de Sió, Heaqui viene tu Saluador: heaqui q̄ su salario ^c trae, y su obra delante del.

* Zac. 9, 9. Matt. 23, 5. Heb. c. 6. eL Arri. 40, 10.

12 Y llamarleshán Pueblo sancto, Redemidos de Iehoua: y à ti te llamarán Ciudad buscada, no defamurada.

CAPIT. LXIII.

Introduze el Propheta à Christo en, vn elegãte dialogo, enel qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. 11. Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo. 111. Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.

Quien es este que viene de Edom? De Bosrà, con vestidos bermejos? Este hermoso en su vestido: que va con la grandeza de su poder? Yo, el q̄ hablo en justicia, grande para saluar.

d Bermejo. Aludió à los vestidos q̄ luego dize. e Decreto. hago leycs justas.

* Apoc. 19, 12.

f Arr. 61, 2.

2 * Porque es bermejo tu vestido? y tus ropas, como del que ha pisado en lagar?

3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie fue conmigo. Piselos con mi yra, y hollelos con mi furor: y su sangre salpicó mis vestidos, y enfuzié todas mis ropas.

4 Porque el dia de la vengança está en mi coraçon; y ^t el año de mis redemidos es venido.

g Respó te con lo que dixo, So o &c. ver. 3. h Ot. maruillémé. Arri. 59, 16. &c.

5 ^s Miré pues, y no auia quien ayudasse: y habominé, que no ouiesse quien me sustentasse: y saluóme mi braço, y sustentóme mi yra.

6 Y holle los pueblos con mi yra, y embriaguelos de mi furor: y derribé à tierra su fortaleza.

I I. Celebraré las misericordias de Iehoua, como sobre todo lo que Iehoua noshá dado: y de la ^t grandeza de su beneficencia à la Casa de Israel, que les ha hecho segú sus misericordias, y segú la multitud de sus misericordias.

7 ¶ De las misericordias de Iehoua haré memoria, de las alabanças de Iehoua, como sobre todo lo que Iehoua noshá dado: y de la ^t grandeza de su beneficencia à la Casa de Israel, que les ha hecho segú sus misericordias, y segú la multitud de sus misericordias.

8 Porque dixo, Ciertamente mi Pueblo son hijos ^l que no mièten: y fue su Saluador.

9 En toda angustia dellos el fue angustiado, y ^m el Angel de su faz los saluó. Con su amor y con su clemencia los redimió, y los truxo à cuestras, y los leuantó todos los dias del figlo.

10 Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron enoja: su Espiritu sancto: por lo qual se les boluio enemigo, y el mismo peleó contra ellos.

11 Emperó acordose de los dias antiguos,

de Moysen, y de su Pueblo. * Donde está el que lo hizo subir de la mar con el pastor de su rebaño? Dóde está el que puso en medio del su Espiritu sancto?

12 El que los guió ⁿ por la diestra de Moysen con el braço de su gloria? El q̄ rópió las aguas, haziendose à si nõbre perpetuo?

13 El q̄ los hizo yr por los abismos: como vn cauallito por el desierto, nõca trópeçaró.

14 El Espiritu de Iehoua los pastoreó, como à vna bestia, q̄ deciède àl valle: anfi pastoreaste tu pueblo, para hazerte nõbre glorioso.

15 ¶ Mira desde el cielo, desde la morada de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde está tu zelo, y tu fortaleza? La multitud ^o de tus entrañas, y de tus miseraciones para có migo? Hanse estrechado?

16 Porq̄ tu eres nuestro padre, ^p q̄ Abraham nos ignora, y Israel no nos conoce. Tu Iehoua eres nuestro padre, nuestro Redemido perpetuo es tu nombre.

17 Porque, ò Iehoua, nos has hecho errar de tus caminos? Endureciste nuestro coraçon à tu temor? Bueluete por tus sieruos, por los tribus de tu heredad.

18 Por poco tiempo poseyó la tierra prometida el Pueblo de tu sanctidad; nuestros enemigos han hollado tu Sanctuario.

19 Auemos sido como aquellos de quien nunca te enseñoreaste, ^q sobre los quales nunca fue llamado tu nombre.

CAPIT. LXIII.

Prosiguiendo el Propheta en su oracion, pide afectuosamente à Dios la venida del Mesias por su sola misericordia, no por las justicias de su Pueblo peccador: y la restitucion de su Pueblo.

O Si rompieses los cielos, y descendieses, y à tu presècia se escurriesen los montes,

2 Como fuego que abrasando derrite, fuego que haze heruir el agua, para que hizieses notorio tu nombre à tus enemigos, y las gentes temblasen à tu presència?

3 Como descendiste, quando heziste terribles quales nunca esperámos, que los mōtes se escurrieron delante de ti:

4 * Ni nunca oyèron, ni orejas percibièron: ni ojo vido dios fuera de ti, que hiziesse otro tanto por el que enel espèra.

5 ^r Saliste àl encuètro ^s àl que con alegria obró justicia. En tus caminos se acordauan de ti. Heaqui, tu te enojaste porque peccamos: ^t ellos serán eternos, y nosotros seremos saluos.

6 Que todos nosotros eramos como suziedad, y todas nuestras justicias como trapo de immundicia; y caymos, como la hoja del arbol todos nosotros; y nuestras maldades nos lleuãrõ como vieto.

* Exod. 14, 30.

n Por la cõducta.

III. * Deut. 26, 15.

Baru. 2, 16 o De tus misericordias.

p O, aunq̄ Ab. nos niegue, y Isr. nos desconozca.

q Que nõca se llamarrõ Pueblo de Iehoua.

* 1. Cor. 2, 9.

r Favoreciste al que &c.

s Heb. algozoso y q̄ obra &c. t Heb. en ellos (s. tus caminos) eternidad.

7 Y nadie ay que inuocque tu nombre, ni que se despierte para tenerte: por lo qual escondiste de nosotros tu rostro, y dexaste nos marchitar en poder de nuestras maldades.

8 Ahora pues Iehoua, tu eres nuestro padre: nosotros lodo, y tu el que nos obraste, así que obra de tus manos somos todos nosotros.

*P/a. 79. 8.

9 * No te ayres, ò Iehoua, sobre manera: ni tengas perpetua memoria de la iniquidad. Heaqui, mira ahora, pueblo tuyo *somos* todos nosotros.

a Heb. las ciudades de tu santidad.

10 ^a Tus sanctas ciudades son desiertas, Sion desierto es, y Ierusalem soledad.

11 La Casa de nuestro Sanctuario y de nuestra gloria, en la qual te alabaron nuestros padres, fué quemada de fuego, y todas nuestras cosas preciosas fuerón destruydas.

b Heb. hasta mucho.

12 Detenete has, ò Iehoua, sobre estas cosas? Callarás, y affigirinos has ^b sobre manera.

C A P I T. LXV.

Muestra el Propheta en persona de Dios la rebelion de su Pueblo: que buscandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios impudicamente no le quiso oyr, idolatras, y hipocritas, por lo qual los amenaza con assolacion horrenda.

II. Con todo esso le promete reliquias para que de ellas se asiente y sea propagada la Iglesia del Nuevo Testamento. III. A la qual promete singular y eterna prosperidad.

*Rõ. 10. 20.

FVé * buscado de los que no preguntauan por mi: y fué hallado de los que no me buscauan. Dixe á gente que no inuocaua mi nombre, Hemeaqui, Hemeaqui.

2 Estendi mis manos todo el dia à pueblo rebelde, que camina por camino no bueno, en pos de sus pensamientos.

3 Pueblo, que en mi cara me prouoca siempre à yra sacrificando en huertos, y haziendo perfume ^c sobre ladrillos.

e Sobre altares hechos no có forme à la ley, Exod. 20. 24. d De carne de animales prohibidos Leui. 11. Deut. 14. e Ot. mas sancto soy que tu. f Decretado por mi. g S. pagareys.

4 Que se quedan à dormir en los sepulcros, y en los desiertos tienen la noche: q comen carne de puerco, y en sus ollas ay caldo ^d de cosas immundas.

5 Que dicen, Estáte en tu lugar, no te llegues à mi, que ^e te sanctificaré. Estos son humo en mi furor, fuego que arde todo el dia.

6 Heaqui, que ^f escripto está delante de mi, no callaré, antes daré, y pagaré en su seno.

7 Vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres ^g juntamente, dize Iehoua: q hizieron perfume sobre los mó-

tes, y sobre los collados me affrentaron: portanto yo les mediré su obra antigua en su seno.

8 ¶ Iehoua dixo así, Como si alguno hallasse mosto en vn razimo, y dixesse, No lo echés à mal, que ^h bédició ay en el, así haré yo por mis siervos, que nolo echaré à perder todo.

II

h Puede attervil.

9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iuda heredero de mis montes, y mis escogidos ⁱ la poseerán por heredad, y mis siervos habitarán ay.

i La tierra. f Ot. à exercito. q. d. à los signos y planetas del cielo. Heb. Gad.

10 Y será Saron para habitació de ovejias, y el valle de Achor para majada de vacas à mi pueblo, que me buscó.

11 Mas vosotros que dexays à Iehoua, q oluidays el Môte de mi santidad, q poneys mesa [†] à la Fortuna, y [†] cumplis el numero de la derramadura,

l Derramays en sacrificio taciones de vino en cierto numero. Lat. libare. s: Pro. 1. 23. lerm. 7. 13. Aba. 66. 4.

12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y todos vosotros os arrodillareys àl degolladero: * porq llamé, y no respondistes: hablé, y no oystes: y hezistes lo malo delante de mis ojos, y escogistes lo que à mi desagrada.

13 ¶ Portanto así dixo el Señor Iehoua: Heaqui, q mis siervos comerán, y vosotros tendreys hambre: Heaqui, q mis siervos beuerán, y vosotros tendreys sed: Heaqui, que mis siervos se alegrarán, y vosotros seréys auergonçados:

III

14 Heaqui, que mis siervos jubilarán por el alegría del coraçon, y vosotros clamaréys por el dolor del coraçon, y por el q-brantamiento de espiritu aullareys.

15 Y dexareys vuestro nõbre ^m por maldición à mis escogidos: y el Señor Iehoua tematará, y à sus siervos llamará ⁿ por otro nombre.

m Execrable. n No Hebreos, ni Israclitas, ni ludios & a

16 El que se echare bendición en la tierra, en el Dios de verdad se bendezirá: y el q jurare en la tierra, por el Dios de verdad jurará: porq las angustias primeras serán olvidadas, y serán cubiertas de mis ojos.

17 * Porq heaqui, q yo criaré nuevos cielos y nueva tierra: de lo primero no aurá memoria, ni mas ^o vendrán à pensamiçto.

* 2. Ped. 3. 13. Apoca. 21. 1. o Heb. subirán al coraçon.

18 Mas gozaroseys, y alegrareys por siglo de siglo en las cosas q yo criaré: porq heaqui, que yo crio à Ierusalé alegría, y à su pueblo gozo.

19 Y alegrarme he con Ierusalem, y gozarme he con mi pueblo: y nõca mas se oyra en ella boz de lloro, ni boz de clamor.

20 No aurá mas allí moço de dias, ni viejo, que no cumpla sus dias: porque el moço morirá de cien años; y alque decien años peccare, ^p será maldito.

p Todos los maldirán, como à portento.

21 Y edificarán casas, y morarán: plantarán viñas, y comerán el fruto de ellas.

22 No edificarán, y otro morarán: no plantarán, y otro comerá: porq^a seguiu los dias de los arboles seran los dias de mi pueblo, y mis escogidos perpetuarán las obras de sus manos.

23 No trabajarán en vano, ni parirán^b có miedo: porque sus partos serán simiente de los benditos de Iehoua, c y sus descendencias estarán con ellos.

24 * Y será, q^a antes que clameu, y yo oyere: aun hablando ellos, yo oyré.

25 * El lobo y el cordero serán apacentados juntos, y el leon comerá paja como el bucy, y à la serpiente, d el poluo será su comida: e no affligirán, ni harán mal en todo mi sancto Monte, dixo Iehoua.

C A P I T. LXVI.

Litencia Dios por su Propheta todos los sacrificios y todo el culto de la Ley, y protesta que los tēda por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo. II. Propheta y admira el nacimiento de la Iglesia del Nueuo testamēto tras la ruyna total del Pueblo Iudayo, à la qual promete singular consuelo, paz sin fin, gloria incomparable, vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Euāgelio de todo el mūdo para que le celebre perpetuo Sabbado.

* Act. 7, 48.

Iehoua dixo ansí, * El cielo es mi filla: y la tierra, estrado de mis pies: donde quedará esta Casa que me auays, edificado: y donde quedará f este lugar de mi reposo? 2 Mi mano hizo todas estas cosas, y por ella todas estas cosas fuēron, dixo Iehoua: à aquel pues miraré que es pobre y abatido de espiritu, y que tiembla à mi palabra.

3 El que sacrificá bucy, e como si matasse vn hombre: el que sacrificá oveja, como si degollasse vn perro: el que ofrece Presente, como si ofreciese sangre de puerco: i el q^a ofrece perfume, como si bendixesse la iniquidad. Y pues escogieron sus caminos, y su alma amó sus abominaciones,

4 Tambien yo escogeré sus escarnios, y traeré sobre ellos loque temieron: * porq^a llamé, y nadie respondió: hablé, y no oyeron: y hizieron † lo malo delante de mis ojos, y escogieron loque à mi desagrada.

5 Oyd palabra de Iehoua los q^a teblays à su palabra. Vuestros hermanos los que os aborrecen, y os niegan por causa de mi nóbre, dixeron: † Glorifiquese Iehoua. Mas el se mostrará con vuestra alegría, y ellos serán confusos.

6 Boz de alboroto se oye de la ciudad, boz del Templo: boz de Iehoua que dá el pago à sus enemigos.

7 ¶ Antes que estuiesse de parto, parió: antes que le viniesse dolores, parió hijo.

8 Quien vido cosa semejante? Quien vido cosa semejante? La tierra p. vir. schà en vn dia? Nacerá toda vna nacion de vna vez? Que Sion estuuó de parto y parió juntamente, sus hijos?

9 Yo q^a m hago parir, no pariré: dixo Iehoua. Yo q^a hago engendrar, seré detenido: dize el Dios tuyo.

m Heb. asf taré.

10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos có ella, todos los que la amays: gozaos con ella de gozo, todos los que os enlutastes por ella.

11 Paraq^a mameys y os hárteys de las tetas de sus consolaciones: paraq^a ordeñeys, y os deleyteys có el respládor de su gloria

12 Porque ansí dize Iehoua, He aqui que yo estiendo sobre ella paz, como vn rio: y la gloria de las Gentes, como vn arroyo q^a sale de madre: y mameys, y sobre el lado fereys traydos, y sobre las rodillas fereys regalados.

13 n Como el varó à quien cósuela su madre, ansí os consolaré yo à vosotros, y sobre Ierusalem tomareys consuelo.

n Por, Como la madre cósuela su niño &c. prosigue en la semejança comēçada.

14 Y vereys, y alegrarseá vuestro corazón: y vuestros huesos, como la yerua, reuerdecen: y la mano de Iehoua para con sus siervos será conocida, y contra sus enemigos se ayrará.

15 Porque he aqui que Iehoua vendrá có fuego: y sus carros, como toruellino, para tornar su ira en furor: y su reprehension en llama de fuego.

16 Porq^a Iehoua juzgará có fuego y con su cuchillo à toda carne: y los muertos de Iehoua serán multiplicados.

17 Los q^a se santificá y los q^a se purifican en los huertos p vnos tras otros: los q^a có mé carne de puerco, y abominació, y rató, juntamente serán talados, dize Iehoua.

o En Iós bosques, o fotos, plantados para la idolatria p Por ordē. Heb. Después de vno en medio.

18 Porq^a yo entiendo sus obras, y sus pensamientos ¶ tiempo vedrá para jútar todas las gentes y las lenguas: y vendrán, y verán mi gloria.

19 Y pondré entre ellos seña, y embiaré de los escapados de ellos à las gentes, à Tharsis, à Pul, y Lud q^a tiran arco: à Thubal, y à Iauan, à las Islas apartadas, q^a nunca oyeron mi nóbre, ni vieron mi gloria, y publicarán mi gloria entre las Gentes.

20 Y traerán à todos vuestros hermanos de entre todas las Gentes por Presente à Iehoua, en cauallos, en carros, en litéras, y

a Quanto duraren los arboles durará la possession de mi &c.

b S. de captiuero.

c Heb sus renueuos.

* Psal. 32, 5.

* Arr. 11, 6.

d Gen. 3, 14.

e S. las serpientes.

f Por, este mi lugar de reposo. Es Yronia,

g S. tan agrada me será como &c.

h S. en sacrificio.

i Heb. el q^a tiene memoria del per.

* Prom. 1, 23.

Jerem. 7, 13.

Arri. 65, 12.

† Loq^a yo reprueuo.

l Yronia blasphema.

q. d. Nunca vendran estos castigos &c.

en mulos, y en camellos, à mi sancto Monte de Ierusalé, dize Iehoua : de la manera q̄ los hijos de Israel *suelē* traer el Presente en vasos limpios à la Casa de Iehoua .

*Apoc. 21, 1, 21 * Y tomaré tambien deellos para Sacerdotes y Leuitas, dize Iehoua.

22 Porq̄ como los cielos nueros y la tierra nueua † q̄ yo hago, permaneceré delante de mi, dize Iehoua, ansí permanecerá vuestro

simiente y vuestro nombre.

23 Y será, que de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrá toda carne à adorar delante de mi, dixo Iehoua.

24 Y saldrán, y verán los cuervos de los muertos de los varones que rebelaron contra mi : porque * su gusano nunca morirá, * Mar. 5, 44 ni su fuego se apagará : y serán abominables à toda carne.

FIN DE LAS PROPHECIAS

de *Isayas.*

El libro de las prophecias de Ieremias.

CAPITVLO I.

EL tiempo en que Ieremias prophetiçó. Su vocacion; y escusandose el con su pequenez, la autoridad, fortaleza, y dones, conque Dios lo instruye para el officio, prometiendole sobre todo su asistencia.

II. La summa de toda su legacion es, Annunciar al Pueblo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.

a Los sermones. An. Eccl. 1, 1.



As ^a palabras de Ieremias hijo de Helcias de los Sacerdotes que estuuieron en Anathoth en tierra de Ben-iamin.

2 La palabra de Iehoua que fué à el en los dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iuda à los treze años de su Reyno.

3 Ansi mismo ^b fué en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda hasta el fin del onzeno año de Sedechias hijo de Iosias Rey de Iuda hasta la captiuidad de Ierusalé ^c en el mes Quinto .

4 ^d Fué pues palabra de Iehoua à mi diciendo.

5 Antes que te formassé en el vientre, te conocí : Y antes que salieses de la matriz ^e te santifiqué: à las Gentes te di por Propheta.

6 Y yo dixé, O, o, Señor Iehoua, He aqui no sé hablar, porque soy ^f niño .

7 Y dixome Iehoua: No digas soy niño: porque à todo loque te embiare yrás, y to do loque te mandare, dirás.

8 No temas delante ^g deellos , porq̄ contigo soy para librarte, dixo Iehoua.

9 Y estendió Iehoua su mano, y tocó sobre mi boca : y dixome Iehoua, * He aqui ^h he puesto mis palabras en tu boca:

10 Mira que te he puesto en este dia sobre gentes y sobre reynos para arrancar, y para destruir , y para echar a perder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.

11 ¶ Y la palabra de Iehoua fué à mi diciendo: Que vees tu Ieremias? Y dixé. Yo veo ⁱ vna vara ⁱ pressurosa .

12 Y dixome Iehoua, bien has visto, por que yo apressuro mi palabra para hazerla.

13 Y fué à mi palabra de Iehoua segunda vez diciendo: Que vees tu? y dixé: Yo veo ⁱ vna olla que hierue. Y tu haz *está* de la parte del Aquilon .

14 Y dixome Iehoua: * Del Aquilon se soltará el mal sobre todos los moradores de la tierra:

15 Porque He aqui que yo conuoco todas las familias de los reynos del Aquilon , dixo Iehoua, y vendrán, y podrá cada vno su asiento à la entrada de las puertas de Ierusalem , y cabe todos sus muros en derredor, y cabe todas las ciudades de Iuda.

16 Y [†] hablaré con ellos mis juyzios à [†] Ponerles causa de toda su malicia, que me dexaron, ^{he} acusatō y incensaron à dioses estraños, y à hechuras de sus manos se encoruaron .

17 ¶ Y tu [†] cenirás tus lomos, y leuantarte has, y hablarles has todo loque yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te haga quebrantar delante de ellos.

18 * Porque he aqui que yo ^m te he puesto en este dia como ciudad fortalecida, y como coluna de hierro, y como muro de metal, sobre toda la tierra: à los reyes de Iuda, à sus principes, à sus Sacerdotes y àl pueblo de la tierra.

II.

i Nombre propio del almendro: porq̄ se apressura à florecer antes de los otros arboles.

* Aba. 4, 6.

I.

† Apercebirtehas cō diligencia.

* Ab. 6, 2-7. m Heb. 10. he dado .

19 Y pelearán contrati, mas no te vencerán: porque yo soy contigo, dize Iehoua, para librarte.

C A P. II.

A Cusa el Propheta en persona de Dios à su Pueblo de auer de generado de su primera piedad, à la idolatria: de las muertes de los prophetas por auerse la reprehendido. amenzalo con las captiuidades de Egipto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehoua diziendo,

2 Ve y clama, en los oydos de Ierusalem diziendo: Iehoua dize ansí: Heme acordado de ti, de la misericordia de tu mocedad, del amor de tu despofoio, quando andauas tras mi en el desierto, en tierra que no sembrada.

3 Sanctidad era entonces Israel à Iehoua, primicias de sus nueuos frutos: todos los que lo comé, peccarán: mal vendrá sobre ellos, dize Iehoua.

4 Oyd palabra de Iehoua Casa de Iacob, y todas las familias de la Casa de Israel.

5 Iehoua dixo ansí, Que maldad hallaron en mi vuestros padres, que se alexaron de mi, y se fueron: tras la vanidad, y tornaronse vanos?

6 Y no dixeron: Donde está Iehoua? el que nos hizo subir de tierra de Egipto? el que nos hizo andar por el desierto? por una tierra desierta y despoblada? por una tierra seca y de sombra de muerte? por una tierra por la qual no passó varon, ni hombre habitó alli?

7 Y metios en tierra del Carmel, para que comiessedes su fruto y su bié: y entraftes y contaminastes mi tierra, y mi heredad e hezistes abominable.

8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde está Iehoua? Y los que tenian la Ley no me conocieron: y los pastores rebellaron contra mi: y los prophetas prophetizaron en Baal. y caminaron tras lo que no aprouecha.

9 Portanto entraré aun en iuzio có vosotros, dixo Iehoua, y con los hijos de vuestros hijos pleytearé.

10 Porque passad à las Islas de Cethim y mirad, y embiad à Cedar, y considerad con diligencia y mirad, si se ha hecho cosa semejante à esta?

11 Si alguna gente ha mudado dioses? aunque ellos no son dioses. Y mi Pueblo ha trocado su Gloria por lo que no aprouecha.

12 Assolaos cielos sobre esto, y alborotaos. Assolaos en gran manera, dixo Iehoua.

13 Porqué dos males ha hecho mi Pueblo, dexaróme à mi, fuéte de agua biua por cauar para sí cisternas, cisternas rotas que no

detienen aguas.

14 Es Israel sieruo? esclauo? Porque ha sido dado en presa?

15 Los cachorros de los leones bramaron sobre el, dieron su boz: y pufieró su tierra en soledad, desiertas sus ciudades sin morador.

16 Aun los hijos de Noph y de Thaphnes te quebrantarán la mollera.

17 Poruentura no te hará esto tu dexar à Iehoua tu Dios, quando te hazia andar por camino.

18 Aora pues, que tienes tu en el camino de Egipto? para que beuas agua del Nilo? Y que tienes tu en el camino de Assiria? para que beuas agua del Rio?

19 Tu maldad te castigará, y tu apartamiento te acusará. Sabe pues y vec que malo y amargo es tu dexar à Iehoua tu Dios, y faltar mi temor en ti, dixo el Señor Iehoua de los exercitos.

20 Porque desde muy atrás he quebrado tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste, No seruiré. Cótodo esto sobre todo colado alto, y debajo de todo arbol sombrio tu corrias ó ramera.

21 Yo pues te planté de buen vidueño, toda ella firmiéte de verdad, como pues te me has tornado farniétos de vid estraña.

22 Aunq te laues con salitre, y amontones xabó sobre ti, tu peccado está sellado delante de mi dixo el Señor Iehoua.

23 Como dizes. No soy immúda? nunca andue tras los Baales? mira tu camino en el valle: conoce lo que has hecho dromedaria ligera que frequenta sus carreras.

24 Asna montés acostumbada àl desierto, que respira como quiere, de su occasió que la detendrá? todos los que la buscáren no se cansarán: hallarlahan en su mes.

25 Desiéde tus pies de andar descalços, y tu gargata de la sed: y dixiste, Ha se perdido la esperança, en ninguna manera: porqué he amado estraños, y tras ellos tégó de yr.

26 Como se auerquença el ladron quando es tomado, ansí se auerçonçaron la Casa de Israel, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus prophetas,

27 Diziendo àl leño, Mi padre eres tu: y à la piedra, Tu me has engédrado. Que me boluieró la ceruiz y no el rostro: y en el tiempo de su trabajo dizé, Leuátate y libranos.

28 Y dóde están tus dioses que heziste para ti? Leuantense, àuer si te podran librar en el tiempo de tu afflicion: porqué al numero de tus ciudades, ó Iudá, fueron tus dioses.

29 Porqué altercays conmigo? Todos vosotros rebellastes contra mi, dixo Iehoua.

u Apóst. s. f. de Dios y de su Ley.

x Heb. def. de el siglo. y Ot. no preuaricare, ó no pasará. Q. d. prometiste me obediencia y fe.

* Abax. 3. 6. z A forn. car. q. d. à tus idolatrias.

* 1/a. 5. 1. Math. 21. 33.

a Heb. f. o. rek. b Plantas fieles q no podian dexar de dar buen fruto.

c Montés. d O. greda, ó alumbre. e Impreso como vn sello q no se puede lauar.

f Heb. seg. el desseo de su alma. cau su natural dela ligereza del animal.

g Los q la quieren caçar, no quieré perder su trabajo en correr tras ella: mas aguardan a q esté ya cercana al parto, y entóces por estar pesada la toman facilmente.

h Heb. de desnudeza. es insinuacion del captiuero.

i No ay remedio. no lo puedo hazer.

* Ab. 11. 13.

30 Por demas he açotado vuestros hijos, no han recebido castigo. Cuchillo tragó vuestros prophetas como leó destrôzador.

31 O generacion. ^a Ved vofotros la palabra de Iehoua: he yo sido soledad à Israel, ò tierra de tiniebla? ^b q̄ han dicho, mi pueblo: ^c Señores somos, ni nunca mas vendremos à ti.

32 Por ventura olvidase la donzella de su atauio? ò la desposada desus fartaes? y mi Pueblo se han olvidado de mi por dias que no tienen numero.

33 Para que abonas tu camino para hallar amor, pues aun à las maldades enseñaste tus caminos?

34 Aun ^d entus haldas se hallaron las sangres delas animas de los pobres, de los innocentes. No los hallaste ^e minando *casas*, ^f mas por todas estas cosas.

35 Y dizes, Porque soy innocente, cierto ^g su yra se apartó de mi. He aqui yo entraré en juyzio contigo, porq̄ dixiste, No pequé.

36 Para que ^h discurras tâto mudando tus caminos? Tambié serás auergonçada de Egipto, como fueste auergonçada de Assyria.

37 Tambien ⁱ de este sãldras [†] con tus manos sobre tu cabeça: porque Iehoua desecha ¹ tus confianças, ni en ellas aurás buen successo.

C A P I T O III.

EXhorta Dios à su Pueblo à que no obstantes sus muchas y luengas idolatrias cõque se ha apartado de el renuaciando su sancto Concierto, se buelua à el. 11. Como el reyno de Iuda se apartó de Vios por imitaciõ del de los diez tribus, ansí Dios llama à los diez tribus à penitencia para provocar à Iuda à que tambien se conuierta, prometiendo à los conuertidos la gracia de su nuevo Testamento en Christo, donde expressamente se predize la rebrogacion del Viejo, y el modo conque el Nuevo se auia de comunicar, y sus efectos. 111. Predizese la conversion del Pueblo Iudæico.

DIzen, si alguno dexare su muger, y yendose de el ^m se jútare à otro varrõ, por vêtura ⁿ boluerá à ella mas? Por ventura no ^{es} ella tierra immûda de immundicia? Tu pues has fornicado con muchos ^o amigos: mas buelue te à mi, dixo Iehoua.

2 Alça tus ojos à los altos, y vee en q̄ lugar no te ayas publicado: ^p para ellos te sãtauas en los caminos, ^q como Arabe en el desierto: y con tus fornicaciones y con tu malicia has contaminado la tierra.

3 Por esta causa ^r las aguas han sido detenidas, y la lluvia ^s de la tarde faltó, y has te-

nido frête de mala muger, ni queviste tener verguença.

4 Alomenos desde aora no clamarás à mi, Padre mio, ^t guidor de mi juventud?

5 Por ventura guardara ^u su ojo para siempre? guardarloha eternalmête? He aqui que hablaste, y heziste maldades, y ^v podiste.

6 ¶ Y dixome Iehouá en dias del Rey Iosias: *Has visto loq̄ ha hecho la rebelle Israel? Vase ella sobre todo monte alto, y de baxo de todo arbol sombrio, y alli fornicava.

7 Y dixee despues que hizo todo esto, Bueluete à mi: y no se boluió. Y vido la rebelle su hermana Iudá,

8 Que yo lo auia visto, que por todas estas causas en las quales fornicó la rebelle Israel yo la embié, y le di la carta de su repudio: y no vuo temer la rebelle Iudá su hermana: mas fue tambien ella, y fornicó.

9 Y auino que por la facilidad de su fornicacion la tierra fue contaminada, y adulteró ^x con la piedra y con el leño.

10 Y contodo esto nunca se tornó à mi la rebelle su hermana Iuda de todo su coraçõ, mas mentrosamente, dixee Iehoua.

11 Y dixome Iehoua: Iustificadõ ha ^y su anima la rebelle Israel en comparacion de la desleal Iudá.

12 Ve, y clãma estas palabras ^z hazia el Aquilon, y di: Bueluete ò rebelle Israel, dixo Iehouá, no haré caer mi yra sobre vofotros, porque Misericordioso soy, dixo Iehoua, ni guardaré el ojo para siempre.

13 Conoce empero tu maldad, porq̄ contra Iehoua tu Dios has rebellado: y tus caminos has derramado à los estrãzos de baxo de todo arbol sombio, y no oyistes mi boz, dize Iehoua.

14 Conuertios, ò hijos rebelles, dixo Iehouá, porque yo ^a soy vuestro Señor: y ^b yo os tomaré vno de vna ciudad, y dos de vna familia, y meteroshe en Sion.

15 Y daroshe pastores segun mi coraçõ, q̄ os apaciêten de sciencia, y de intelligẽcia.

16 Y acontecerá q̄ quádo os multiplicardes y creciêdes en la tierra en aq̄llos dias, dixo Iehoua, no se dirá mas, Arca del Concierto de Iehoua, ^c ni vendrá en el pensamiento, ni se acordarán de ella, ^d ni visitarán, ^e ni se hará mas.

17 En aq̄l tiempo llamarán à Ierusalem Silla de Iehoua, y todas las Gentes se congregarán à ella en el nombre de Iehoua en Ierusalem: ni mas yrán tras la dureza de su coraçõ maluado.

18 En aquellos tiempos ^f yrán de la Casa de Iudá à la Casa de Israel: Y vendrán tambien de tierra del Aquilon à la tierra

^a Sed vofotros mis juizes. si os he accarreado yo vuestra calamidad, ò vuestre rebellion? b S. ò ellos, que &c. c Heb. en señorea-mos q. d. libres somos. es renuaciacion del Pacto. d O, en tus bordes. e Exo. 22. 2. f S. los mataste. g. porque te recordarguã tus idolatrias, como yo aora hago. g Dios no me castiga. h Arri. ver. 23. i De Egipto. j Heb. y tus &c. l Arrib. vcr. 35. m He. y fuere de otro var. n S. el primero. o Enamorado. p Para fornicar cõ los falsos dioses. como la mala muger con los pastantes. q En vna rendezuela. perfeuerã en la metaph. de la mala muger &c. r Las lluuias del otoño. s Del mayo para hazer el año.

t Arrib. 2. 7. &c. u Saliste cõ ello. v I. *Arri. 2. 20. x Cõ el nõbre de la materia no talos idolo: porque á la verdad no son otra cosa. la forma, obra de manos de hõbres, y Su vida, ò su persona. z Era el sitio del reyno de Samaria en respectõ de Ieruf. a Heb. señoreã vofotros. b Os congregaré por esparzidos que esteys. c Heb. y no subirá sobre el coraçõ. d S. el Templo. e Ni aurã mas sacrificios legales. f Aura cõmercio pacifico y de hermanos. en Igle-sia.

que hize heredar à vuestros padres.

19 Yo empero dixé, Como te porné por hijos, y te daré la tierra desecable, la heredad de cobdicia ^a de los exercitos de las Gêtes? Y dixé ^b Padre mio me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.

20 ¶ Mas como la muger ^c quiebra la fe de su compañero, así preuaticaste cótra mi, ò Casa de Israel, dixo Iehoua.

21 Boz sobre las alturas fue oyda, llanto de los ruegos de los hijos de Israel; porq̄ há torcido su camino, de Iehoua su Dios se há olvidado.

22 Conuertios hijos rebelles, sanaré vuestras rebelliones. Heaqui nosotros venimos à ti, porque tu eres Iehoua nuestro Dios.

23 Ciertaméte vanidad ^d son los collados, la multitud de los montes. Ciertamente en Iehoua nuestro Dios ^e está la salud de Israel.

24 Confusion consumió ^e el trabajo de nuestros padres desde nuestra mocedad, sus ouejas, sus vacas, sus hijos y sus hijas.

25 Echados estamos en nuestra confusión, y nuestra vergüença nos cubre: porque pecamos à Iehoua nuestro Dios nosotros y nuestros padres, desde nuestra juventud y hasta este dia, y no oyamos la boz de Iehoua nuestro Dios.

C A P I T. III.

EXhorta al pueblo à verdadera penitencia para quitar la calamidad que le viene: dondeno, denuncia se le total assolamiento por los Chaldeos.

SI te boluieres à mi ò Israel dixo Iehoua, ^f tendrás reposo: y si quitáres de delante de mi tus abominaciones, ^g no pasarás.

2 Y jurarás, Biue Iehoua, con verdad, có juyzio, y con justicia: y bendezirse han ^h en el las Gentes: y en el se gloriarán.

3 Porque así dixo Iehoua à todo varon de Iuda y de Ierusalem: ⁱ Baruechad baruecho para vosotros, y no sembrays sobre espinas.

4 Circuncidaos à Iehoua, y quitad los capullos de vuestro coraçõ varones de Iuda y moradores de Ierusalem: porq̄ mi yra no salga como fuego, y se encienda, y no aya quien apague por la malicia de vuestras obras.

5 Denunciad en Iuda; y hazed oyr en Ierusalem, y deid: Sonad trompeta en la tierra, pregonad: ^j juntad, y deid: Juntaos, y entremosnos en las ciudades fuertes.

6 Alçad vanderas en Sion, juntaos no os

detengays: * Porque yo hago venir mal ^k de la parte del Aquilon, y quebrantamiento grande.

7 El leon sube de su ramada, y el destruydor de Gentes es partido, salió de su asiéto: para poner tu tierra en soledad, tus ciudades serán assoladas sin morador.

8 Por esto vestios de saccos, endechad y aullad: porque la yra de Iehoua no se ha apartado de nosotros.

9 Y fera que en à quel dia, dize Tehoua, el coraçõ del Rey desfallecerá, y el coraçõ de los principes; y los Sacerdotes estarán attonitos, y los prophetas se marauillarán.

10 (Y dixé, Ay, ay, Iehoua Dios, verdaderamente ^l engañando has engañado à este pueblo, y à Ierusalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo ha venido hasta el alma.)

11 En aquel tiempo se dirá de este pueblo y de Ierusalem: Viento ^m fresco de las alturas del desierto ⁿ vino à la hija de mi pueblo, no para ablentar, ni para limpiar.

12 Viento mas vehemente ^o que estos me vendrá à mi: porque aora yo ^p hablaré juyzios con ellos.

13 Heaqui que subirá como nuue: y su carro, como toruellino: mas ligeros son sus cauallos que las aguilas. Ay de nosotros, porque dados somos à faco.

14 Laua de la malicia tu coraçõ ò Ierusalem, para que seas salua: Hasta quando dexarás estár en medio de ti los pensamiéto de tu iniquidad?

15 Porq̄ ^q la boz del que trae las nueuas desde Dan, y del q̄ haze oyr ^r la calamidad, desde el monte de Ephraim.

16 ^s Dezid de las Gentes, ^t heaqui hazed oyr de Ierusalem: ^u Guardas vienen de tierra lexana: y darán su boz sobre las ciudades de Iuda.

17 Como las guardas de las heredades, estuieron sobre ella en derredor, porq̄ rebelló contra mi, dixo Iehoua.

18 * Tu camino y tus obras te hizieron esto, esta tu maldad: por lo qual amargura ^x penetrará hasta tu coraçõ.

19 Mi vientre, mi vientre me duele, y las telas de mi coraçõ: mi coraçõ ruge dentro de mi. no callaré, porque boz de trompeta has oydo ò anima mia, pregon de guerra.

20 Quebrantamiento sobre quebrantamiento es llamado, porque toda la tierra es destruyda: en vn punto son destruydas mis tiendas, en vn momento mis cortinas.

^a Ro. 4, 17. para ser heredero del mundo &c.
^b Porfe, fidel inuocaciõ, y perfecta obediencia.

III.

^c Heb. preuaria de su &c.

^d La idolatria. los falsos cultos.
^e La hazida gastada en el seruicio de los idolos.

^f Heb. reposarás, ó habitaras.
^g S. de tu tierra en captiuidad.
^h En Israel couertido à Euag.
ⁱ Oseas 10, 12.
^j Hazed fundamentos de pieda sobre verdadera penitencia de coraçõ. fuego se declara.

^k Hazed inuocaciõ.

^l Grandemente has engañado. eran las promessas de los falsos prophetas ^{ob} 6, 14.
^m Alude à la naturaleza del viento Norie de donde auia de venir el mal, arr. 8, 14.

ⁿ Heb. camino. por venir.
^o S. que los q̄ son para ablentat &c.
^p Les haré su proceso.

^q S. se oyer.
^r Heb. la iniquidad.
^s Heb. Hazed memoria de &c.
^t Presto. luego.

^u Luego se dec. v. fig.
^x Sab. 1, 8.
^y Heb. por que penetra y Heb. las paredes.

21 Hasta quãdo tengo de ver vãdera, tengo de oyr boz de trompeta?

22 Porq̃ mi pueblo loco, à mi no conocieron, los hijos ignorantes, y los no entendidos. Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron.

a Gen. 1,2.

23 Vi la tierra, y heaqui q̃ estaua ^a assolada y vazia: y los cielos, y no auia en ellos luz.

24 Miré los montes, y heaqui que temblauan, y todos los collados fueron destruydos.

b Heb. y heaqui no hombre.

25 Miré, ^b y no parecia hombre: y todas las aues del cielo se auian ydo.

26 Miré, y heaqui el Carmelo desierto, y todas sus ciudades eran assoladas à la presencia de Iehoua, à la presencia de la yra de su furor.

c No lo acabaré todo. promessa de reliquia por misericordia.

27 Porque Iehoua dixo así: Toda la tierra se assolará: emperó ^c no haré consumacion.

28 Por esto la tierra será assolada, y los cielos arriba se escurecerán: porque hablé, pésé, y no me arrepéti, ni me tornaré dello.

29 Del estruendo de la gente de cauallo y de los flecheros huyó toda ciudad: entraronse en las espessuras de los bosques, y subieronse en peñascos: toda ciudad fue desamparada, ^d y no quedó en ellas morador alguno.

d Heb. y no habita en ellas varó.

30 Y tu destruyda q̃ harás? q̃ te vistes de grana: q̃ te adornas con atauios de oro: que alcoholas con alcohol tus ojos? Por demas te engalanas. los amadores te menospreciaron, ^e tu anima buscarán.

e La vida te procurarán quitar. f Heb. de laque pare primogenito.

31 Porque boz oy como de muger q̃ está de parto, angustia como ^f de primeriza: boz dela hija de Sion que lamenta, estiendo sus manos: Ay aora demi, que mi anima desfama y à causã de los matadores.

C A P I T. V.

Por la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaça el Profeta con la venida de los Chaldeos.

g Escudriñad, buscad cõ gran diligencia por &c. h S. à la ciudad toda por respeto de vn solo pio.

D iscurrid ^g por las plaças de Ierusalé, y mirad aora, y sabed, y buscad en sus plaças si hallardes varon, si aya alguno que haga juyzio, que busque verdad: y yo ^h la perdonaré?

2 Y si dixeren, Biue Iehoua, portanto jurarán mentira.

3 O Iehoua, por ventura tus ojos no mirã à la verdad? Açotastelos, y no les dolió: cõsumistelos, no quisieró recibir castigo: endurecieron sus hazes mas que la piedra, no quisieron tornarse.

4 Yo empero dixere: ⁱ Porcierto ellos ^{son} i Ot. Por ventura.

† Faltos de juyzio. † Mich. 3,2.

5 Yr mehé à los grandes, y hablar les hé, porque ^l ellos conocen el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos tambien ^m quebrantaron el yugo, rompieron las coyundas.

m Rebelaron contra Dios. n Titulos del Monarca de Bab.

6 Portáto ⁿ leon del móte los herirá: Lobo del desierto los destruyrá: tigre asfechará sobre sus ciudades: qualquiera q̃ de ellas saliere, será arrebatado: porq̃ sus rebeliones se han multiplicado, multiplicado se há sus deslealtades.

7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos me dexaron, y juraron por ^o loque no es Dios. Hartélos, y adulteraron: y en casa de ramera se juntaron en compañías.

8 * Cauillos bien hartos fueron à la mansana, cada qual relinchaua à la muger de su proximo. * Ex. 22, 14.

9 No auia de hazer visitacion sobre esto? dixo Iehoua. De vna gente como esta no se auia de vengar mi anima?

10 Escalad sus muros, y destruyd. ^o mas no hagays consumacion. Quitad las almenas desús muros, porque no son de Iehoua. o Arrib. 4. 27.

11 Porque rebellando rebellaron contra mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize Iehoua.

12 Negaron à Iehoua y dixeron: ^p El no. y no vedrá sobre nosotros mal, ni veremos cuchillo ni hambre.

p Iehoua no reynará sobre nosotros. q Heb. por vi. r S. de Dios.

13 Mas los prophetas serán ^q como vieto y ^r palabra no será en ellos: así les será hecho.

14 Portanto, así dixo Iehoua Dios delos exercitos: Porque hablastes ^s esta palabra, heaqui yo pongo ^t en tu boca mis palabras por fuego, y à este pueblo por leños, y consumirlos há.

s Ver. 12. t Habla d Ierem.

15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gente de lexos, ^u Casa de Israel, dize Iehoua, gente robusta, gente antigua, gente cuya lengua ignorará, y no entenderás lo q̃ habláre: 16 Su aljaua como sepulchro abierto, todos valientes.

17 Y comerán tu miessé y tu pan: comerá tus hijos y tus hijas, comerá tus ouejas y tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras: y tus ciudades fuertes enque tu cõfiás, tornará en nada à cuchillo.

u Heb. no haré con vosotros cõsumaciõ.

18 Tambien en aquellos días, dixo Iehoua, ^u no os acabaré del todo.

19 * Y será q̃ quãdo dixerdes: Porq̃ hizo Iehoua el Dios nuestro cõ nosotros todas estas cosas? entõces dezirles has: De la manera q̃ me dexastes à mi, y seruistes à dioses agenos. * Abax. 16, 10.

a Heb. no vuestra.

agenos en vuestra tierra, anſi ſeruireys à eſtraños en tierra ^a agena.

20 Denunciad eſto en la Caſa de Iacob: y hazed que eſto ſe oya en Iudá diziendo:

* *1/a. 6, 9.*

21 * Oyd aora eſto pueblo loco y ſin co-raçon: que tienen ojos y no veen, que tienén oydos y no oyen.

22 A mi no temereys, dize Iehoua? delante de mi preſencia no os amedrentareys? ¿q̄ puſe arena por termino à la mar por ordenacion eterna la qual no quebrantarà? Leuantarſe han tépeſtades, mas no preualecerán: bramarán ſus ondas, mas nolo paſſarán.

23 Empero eſte pueblo tiene co-raçõ falſo, y rebelle: tornaronſe y fucronle.

24 Y no dixerõ en ſu co-raçon, Temamos aora à Iehouá Dios nueſtro, que da lluvia temprana y tardia en ſu tiépo: ¶ los tiempos eſtablecidos de la ſegada nos guardará.

b En otoño y en verano para la maduració de los panes y frutos. † Heb. ſemanas de ordenes de la ſeg.

25 Vueſtras iniquidades han eſtoruado eſtas coſas: y vueſtros peccados impidiéron de voſotros el bien.

26 Porque fueron hallados en mi pueblo impios: c afechauan como quien pone lazos: aſſentaron ^d la perdicion para tomar hombres.

c Heb. mirará como &c.

27 Como jaula llena de paxaros, anſi eſtán ſus caſas llenas de engaño: anſi ſe hizieron grandes, y ricos.

d El lazo perdedor.

28 Engordaronſe y hizieron tez reſplandeciente, y aun ſobrepujaró hechos de malo: * no juzgaron la cauſa, la cauſa del huér-fano: y hizieronſe proſperos, y la cauſa de los pobres no juzgaron.

* *1/a. 1, 23. Zach. 7, 10.*

29 Sobre eſto notengo de viſtar, dize Iehoua? y de tal gente no ſe vengarà mi alma?

e S. cohecho para pèruertir la ley. f Que pago os parece q̄ merece?

30 Coſa eſpátõſa y fea es hecha en la tierra:

31 Los prophetas profetizaron mentira: y los Sacerdotes ^e tomanan por ſus manos, y mi pueblo lo quiſo anſi. ^f Que pues ha-reys à ſu fin?

C A P I T . VI.

Es el mismo argumento del cap. prec.

HVyd ^g hijos de Beniamin de en medio de Ieruſalem: y tocad bozina en Thecua: y alçad ^h humo ſobre Beth-hacarem: porque *de la parte* del Aquilon ſe ha viſto mal, y quebrantamiento grande.

i Ot. luntaos. Ot. aprefſurados. h S. porfeſſal. Heb. hace, & llama. Ot. vãdera. j Ot. en ſu lugar. Heb. à ſu mano. † Heb. Sanctificad. In-troduze à Nabucho-donosor q̄ habla à los fuyos.

2 A vna muger hermosa y delicada comparé à la hija de Sion.

3 A ella vendrán paſtores y ſus rebaños, cabe ella en derredor pondrán ſus tiendas, cada vno apacentará ⁱ à ſu parte.

4 † Denunciad guerra contra ella: leuantaos y ſubamos hazia el Mediodia: ay de noſotros q̄ va cayendo ya el dia, q̄ las ſom-

bras de la tarde ſe han eſtendido.

5 Leuantaos y ſubamos de noche, y deſtruyamos ſus palacios.

6 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos, Cortad arboles y eſtended baluarte cabe Ieruſalé: eſta es la ciudad que toda ella ha de ſer viſitada: violencia ay en medio de ella.

7 Como la fuente ^l nunca ceſſa de manar ſus aguas, anſi nunca ceſſa de manar ſu malicia: iniuſticia y robo ſe oye en ella cõtina- mente en mi preſencia, enfermedad, y herida.

1 Heb. h37 e manar ſu &c.

8 Caſtiga Ieruſalé: porq̄ por ventura no ſe aparte mi anima de ti: porq̄ por ventura no te torne deſierta, tierra no habitada.

9 Iehoua de los exercitos dixo anſi, rebufcando rebufcarán, como à vid, el reſto de Iſrael: ^m torna tu mano como vendimiador à los ceſtos.

m Buelue à vendimiar. anſi el Babylonio lo traſportó todo en dos vezes. 2 Chron 36. n Auergoſe de ella. o Heb. juntamente.

10 A quien tengo de hablar, y amoneſtar para q̄ oygan? He aqui q̄ ſus orejas ſon incircuncifas, y no pueden eſcuchar. He aqui q̄ la palabra de Iehoua ⁿ les es coſa vergoſoſa: no la aman.

11 Portanto eſtoy lleno de ſaña de Iehoua, trabajado he por contenerme de derramarla ſobre los niños en la calle, y ſobre el ayuntamiéto de los mácebos ^o juntos: porque el marido tambien ſerá preſo có la muger, el viejo con el lleno de dias.

12 Y ſus caſas ſerán traſpaſſadas à otros, ſus heredades y ſus mugeres tambien: porque eſtenderé mi mano ſobre los moradores de la tierra, dize Iehoua.

o Heb. juntamente.

13 * Porque deſde el mas chico de ellos haſta el mas grande de ellos, cada vno ſigue la auaricia: y deſde el Propheta haſta el Sacerdote ^p todos ſon engañosos.

* *1/a. 56, 11. Abax. 8, 10.*

14 Y curan el quebrantamiento de la hija de mi pueblo ^q con liuadad diziendo. Paz paz: y no ay paz.

p Heb. todo el haze engaño. q Cõ reme dios inuti- les. & con vanas liſon- jas.

15 Hanſe auergoſado de auer ^r hecho abominacion? cierto no ſe han auergoſado de verguença: ni aun ſaben tener verguença. Portanto caerán entre los q̄ caerán: caerán quando los viſtaré, dize Iehoua.

r Ídolatra- do. * *Matt. 11, 29.*

16 Anſi dixo Iehoua, Paraos à los caminos y mirad, y pregúntad por las ſendas antiguas, qual ſea el bué camino, y andad por el: * y hallareys deſcaño para vueſtra anima. Y dixerõ, No andaremos.

s Prophe- tas. t S. del atala- ya. q. d. del pro- pheta.

17 Y deſperté ſobre voſotros ^s atalayas: eſcuchad à la boz ^t de la trompeta: y dixerõ, No eſcucharemos.

u S. de las gentes. q. d. congrega- cion. Heb. en ellas.

18 Por tanto oyd gentes: y conoce ó có- paña ^u de ellas.

19 Oye tierra, He aqui yo traygo mal ſo-

bre este Pueblo, el fruto de sus pensamientos: por que no escucharon à mis palabras, y mi ley aborrecieron.

* *1/a. 1. 11.*
Amos 5, 21.
a El calamo aromático.

20 * Para que viene parami este encienso de Saba? a y la buena caña olorosa de tierra lexana? vuestros holocaustos no son à mivolutad, ni vuestros sacrificios me dan gusto.

21 Portanto Iehoua dize esto: He aqui yo b pongo à este pueblo trôpeçones, y caerán enellos los padres y los hijos juntamente, el vezino y su cercano perecerán.

22 Ansi dixo Iehoua, He aqui que pueblo viene de tierra del Aquilon, y gente grâde se levantará de los cantones de la tierra.

23 Arco y escudo arrebatarán, crueles son, que no tédrán misericordia: la boz de ellos sonará como la mar: y causalgarán à cauallo como varones dispuestos para la guerra, contra ti ô hija de Sion.

24 Su fama oymos, y nuestras manos se descoyuntaron: angustia nos tomó, dolor, como de muger que pare.

25 No salgas àl campo, ni andes por camino: por que espada de enemigo c temeroso está d en derredor.

26 Hija de mi pueblo e ciñete de sacco, y rebelcate en ceniza, hazte luto de hijo vnico, llanto f de amarguras: por que presto vendra sobre nosotros el destruydor.

27 B * Por fortaleza tehe puesto en mi pueblo, por guarnicion: conocerás pues y examinarás el camino dellos.

28 Todos ellos principes rebelladores, andan con engaño: h azei o y hierro, todos ellos son i corruptores.

29 † El fuelle es quemado del fuego, gastado seha el plomo: por demas fundió el fundidor, pues los malos no son arracados.

30 Plata desechada los llamaron, porque Iehoua los desechó.

C A P I T . V I I .

M^{Anda Dios àl Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para evitar la calamidad cercana, dexada toda la vana cõsiança enel Templo y en los sacrificios sin fe y obediencia de su Ley, y escarmienten en Silo &c.} II. Predixe Dios àl Propheta la obstinaciõ del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

P^{Alabra que fue de Iehoua à Jeremias diziendo.}

2 Ponte à la puerta dela Casa de Iehoua; y pregonarás alli esta palabra, y dirás: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los que entrays por estas puertas para adorar à Iehoua.

3; Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios

de Israel: * 1 Mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y haréos morar en este lugar.

4 No os fieys en palabras de mentira diziendo, Templo de Iehoua, Templo de Iehoua, Templo de Iehoua m à ellos.

5 Mas si mejorando mejorardes vuestros caminos y vuestras obras, y si haziendo hizierdes derecho entre el hombre y su proximo,

6 Ni àl peregrino, àl huerphano, y à la biuda opprimierdes, ni en este lugar derramardes la sangre innocente, ni caminardes enpos de dioses agenos para mal vuestro,

7 Haréos q̄ moreys en este lugar, en la tierra que di à vuestros padres para siempre.

8 He aqui vosotros os confiays en palabras de mentira, n que no aprouechan.

9 Por ventura hurtando, matado, y adulterando, y jurado falso, y incensando à Baal, y andando tras dioses estraños q̄ no conocistes,

10 Vendreys y os pondreys delàte de mi en esta Casa o sobre la qual es llamado mi nõbre, y direys, P libres somos: para hazer todas estas abominaciones?

11 * Es por vêtura cueua q̄ de ladrones s delante de vuestros ojos, e sta Casa, sobre la qual es llamado mi nombre? He aqui q̄ tambien yo veo, dixo Iehoua.

12 Andad pues aora à mi lugar que fue en Silo, dõde hize q̄ morasse mi nõbre àl principio: y ved s lo que le hize por la maldad de mi pueblo Israel.

13 Aora pues porq̄ hezistes vosotros todas estas obras, dixo Iehoua, y * hablé à vosotros madrugado para hablar, y no oyistes, y llaméos y no respondistes:

14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual es llamado mi nombre, en la qual vosotros confiays, y à este lugar que di à vosotros y à vuestros Padres, * como hize à Silo.

15 Que os echaré de mi presencia como eché à todos vuestros hermanos, toda s la generacion de Ephraim.

16 * ¶ Tu pues no ores por este pueblo, ni leuantes por ellos clamor y oracion: ni me rueges, porque no te oyre.

17 No vees lo q̄ estos hazen en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem?

18 * Los hijos cogeu la leña, y los padres encienden el fuego, y las mugeres amassan la massa para hazer tortas * à la Reyna del cielo, y para hazer offrendas à dioses agenos por prouocarme à yra.

19 Por vêtura prouocarmehan ellos à yra, dixo Iehoua, y no antes y ellos mismos para confusion de sus rostros?

20 Portanto. ansi dixo el Señor Iehoua: He aqui

* *Abax. 26.*
13.
I Heb. Bõ: nificad.

m A no: otros. mut. de pers. O. fon.

n Heb. para no aprouechar.

o Que se llama Casa de Iehoua.

p O, Seamos lib. q. d. libranos; hazien o vosotros todas &c.

* *Math. 23.*

12.

Mar. 11, 17.

Luc. 19, 46.

q Heb. de minadores

q. d. que- brantadores

res de casas

Exod. 22. 2.

r A vuestro parecer.

s *1. Sam. 4, 13.*

* *1. Pro. 1, 23.*

1/a. 65, 12.

* *1. Sã. 4, 13.*

e Heb. la simiente.

II.

* *Ab. 1, 4, 12.*

u Al Propheta.

* *Ab. 4, 13.*

x Era titulo que dauan à la Luna,

õ, àl Sol.

y S. hazen obras.

o Heb. temer.

d Por los alderredores.

e Vistete de &c.

f Tristísimo.

g Habla àl Propheta.

* *Arri. 1, 18.*

h Metal falso, no plata fina son.

Ab. ver. 30.

i Idolatras.

Exod 32, 7.

† El propheta perderá con ellos todo su trabajo aunque se rompa el pulmõ predicandoles &c.

He aqui que mi furor y mi ira se derrama sobre este lugar : sobre los hombres , sobre los animales , y sobre los arboles del cápo , y sobre los frutos de la tierra , y encendersehá , y no se apagará .

21 Anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel , añadid vuestros holocaustos sobre vuestros ^a sacrificios , y comed carne .

22 Porque ^b nunca hablé con vuestros Padres , ni nunca les mandé de holocaustos ni de víctimas el dia que los saqué de la tierra de Egypto .

23 Mas esto les mandé . diziendo , ^c Obedeced à mi boz , y seré à vosotros por Dios ; y vosotros me seréys por pueblo : y en todo camino que os mandáre andareys , para que ayays bien .

24 Y no oyeron , ni abaxaron su oreja : antes caminaron en *sus* consejos , en la dureza de su coraçon maluado : y fuérõ hazia tras , y no hazia delante ,

25 Desde el dia q̄ vuestros Padres salierõ de la tierra de Egypto hasta oy : y embiéõs à todos los Prophetas mis sieruos ^d cada dia madrugando y embiando :

26 ^e Y no me oyeron , ni abaxaron su oreja : antes endurecieron su ceruiz , y hizierõ peor que sus padres .

27 Y dezirles has todas estas palabras , y no te oyrán : y ^e llamar los has , y no te responderán .

28 Y dezirles has , Esta es la gente que no escuchó la boz de Iehoua su Dios , ni tomó castigo perdiose ^f la se , y de la boca de ellos fue cortada .

29 Tresquila tu cabello y arronja lo : y ^g sobre las alturas leuanta llanto : porque Iehoua arronjõ , y dexó la nacion ^h de su furor .

30 Porque los hijos de Judá hizieron ⁱ lo malo delante de mis ojos , dixo Iehoua ; pusieron [†] sus abominaciones en la Casa sobre la qual mi nombre fue llamado , contaminandola .

31 Y edificaron los altos de Thopheth , q̄ es enel valle de Ben-hinnem , para q̄ mar en fuego sus hijos y sus hijas : cosa que yo no les mandé ^l ni subió en mi coraçon .

32 Portanto he aqui vendrán dias , dixo Iehoua , que no se diga mas Thopheth , y Valle de Ben-hinnem , sino Valle de la matanza : y serán enterrados en Thopheth , ^m por no auer lugar .

33 Y serán los cuerpos muertos deste Pueblo para comida de las aues del cielo , y de las bestias de la tierra : y no aurá quien *las* espante .

34 * Y haré cessar de las ciudades de Judá , y de las plaças de Ierusalém boz de go-

zo , y boz de alegria , boz de esposo y boz de esposa ; porq̄ la tierra será en desierto .

C A P I T . V I I I .

P Rosigue en la denunciaçion de los castigos de Dios , y en la enumeraciõ de los peccados del Pueblo .

E N aquel tiempo , dixo Iehoua , sacarán los huesos de los Reyes de Iudá , y los huesos de sus Principes , y los huesos de los Sacerdotes , y los huesos de los Prophetas , y los huesos de los moradores de Ierusalé fuera de sus sepulchros ,

2 Y derramarlos han à Sol , y à la Luna , y à todo el exercito del cielo à quien amárõ , y à quien siruieron , y en pos de quien caminaron , y à quien ⁿ preguntaron , y à quié se encoruaron . No serán cogidos , ni enterrados : serán por muladar sobre la haz de la tierra .

3 Y escogersehá la muerte mas ay na que las vidas por todo el resto que quedáre de esta mala generacion , en todos los lugares à dõde yo los arronjaré , à los que quedaré , dixo Iehoua de los exercitos .

4 Dezirles has pues , Anfi dixo Iehoua , ^o Por ventura el que cae nunca se leuanta ? El que se aparta , nunca torna ?

5 Porque es rebelle este pueblo de Ierusalém de rebeldia ^p perpetua ? Tomaron el engaño , no quisieron boluerse .

6 Escuché y oy , no hablan derecho : no ay hombre que se arrepienta de su mal , diziendo , Que he hecho ? Cada qual se boluio à su carrera , como cauallo que arremete con impetu à la batalla .

7 Aun la cigueña enel cielo conoció su tiempo , y la tortola , y la grulla , y la golondrina guardan el tiempo de su venida , y mi pueblo no conoció el juyzio de Iehoua .

8 Como dezis , Nosotros somos Sabios , y la ley de Iehoua *tenemos* con nosotros ? Cierito he aqui ^q que por demas se cortó la pluma , por demas *fueron* los escriuanos .

9 Los sabios se auergonçaron , espantaronse , y fueron presos : he aqui que aborrecieron la palabra de Iehoua : y que sabiduria tienen ?

10 Portanto daré à otros sus mugeres , y sus heredades à quien las posea : * porque desde el chico hasta el grande cada vno sigue la auaricia : desde el Propheta hasta el Sacerdote todos hazē engaño .

11 Y curaron el quebrantamiéto de la hija de mi pueblo con liuidad , diziédo Paz , Paz : y no ay paz .

12 Hanse auergoçado de auer hecho abominacion ? Cierito no se han auergoçado de verguença , ni supieron auergoçarse :

^a S. pacificos. es y romana.
^b Nunca concerté con &c.
^c Heb. qyd.

^d Ot. con tiempo. q d. no perdiendo occasion alguna.
^e Ab. 16, 12. e O. clamamis à ellos.

^f O. la verdad.
^g Qd. que se oyga aú en los mōtes.
^h Que siépre lo prouocó à fasia.
ⁱ Lo que yo condeno. idolatrarõ.
[†] Sus ydolos.
^l Ni aun pensé.
^m O. hasta no (auer) lugar. q. d. hasta henchirlo.
Heb. deno lugar.

* Exech. 26, 33.

n Cõsultaron en sus dudas.

o Heb. caerán. y no se leuantarán?
apartarse. ha. y no boluerá?
p Contumaz. incorrigible.
Heb. fuerete.

q Tan poco sabey de la Ley como si nunca se escriuiera.

* Isa. 55, 12. Arr. 6, 13.

portanto caerán entre los q̄ cayeren, quando los visitaré. Caerán, dize Iehoua.

^a Luc. 13, 6. ^b *Quitarfe os ha el Reyno &c.* ^c *Cósejos q̄ el pueblo tomaria en su calamidad.* ^d Heb. callaremos. e Nos ha quitado la fuerça y el orgullo. * *Abax. 14.*

13 Cortádo los cortaré, dixo Iehoua, ^a No ay uas en la vid, ni higos en la higuera, y la hoja se caerá: y lo que les he dado ^b passará deellos. ^c Sobre que nos affeguramos? Iuntaos y entremos nos en las ciudades fuertes y allí ^d reposaremos: porque Iehoua nuestro Dios ^e nos hizo callar, y nos dió à beuer beuida de hiel porque peccamos à Iehoua.

15 * *Esperar paz, y no bien: dia de cura, y veys aqui turbacion.*

16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus cauallos, del sonido de los relinchos de sus fuertes tembló toda la tierra: y vinieron, y comieron la tierra y ^f su abundácia, ciudad y moradores deella.

17 Porq̄ he aqui que yo embio sobre vosotros serpientes basiliscos, contra los quales no ay encantamento: y morderoshan, dixo Iehoua.

18 ^g A causa de mi fuerte dolor mi coraçon desfallce en mi.

19 ^h He aqui boz del clamor dela hija de mi pueblo, que viene de tierra lexana. No *está* Iehoua en Sion? No *está* en ella su Rey? ⁱ Porque me hizieron ayrar có sus imagines de talla? cõn vanidades de dios ageno?

20 [†] Passóse la segada, acabóse el verano, y nosotros no hemos sido saluos.

21 [‡] Quebrantado estoy por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo: en tenebreçido estoy: espanto me ha arrebatado.

22 No ay triaca en Galaad? no ay allí medico? Porque pues no vuo medicina para la hija de mi Pueblo?

C A P I T. I X.

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa de ella, y pintandola de nueuo exhorta àl Pueblo à la misma lamentacion. I. I. En Dios y en su conocimiento se gloria el que oniere de gloriarfe.

O ^m Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos fuentes de lagrimas, para que llore dia y noche los muertos dela hija de mi pueblo?

2 O quien me diesse en el desierto vn meson de caminantes, para que dexasse mi Pueblo, y me apartasse deellos. porque todos ellos *son* adulteros, congregacion de rebeldes.

3 Y hizieron q̄ su lengua, su arco, tirasse mentira: y no se fortalecieron en la tierra ⁿ por verdad, porque de mal en mal salieron, y à mi no conocieron dixo Iehoua.

4 Cada vno se guarde de su compañero, ni en ningun hermano tenga cófiança: por-

que todo hermano engaña con engaño, y todo compañero, anda con falsedad.

5 Y cada vno engaña à su cópañero, y no hablan verdad: enseñaron su légua à hablar mentira, trabajan de hazer peruersamente.

6 Tu morada *es* en medio ^o de engaño: ^p de muy engañadores ño quisieron conocerme dixo Iehoua.

7 Portanto anfi dixo Iehoua de los exercitos: He aqui que yo los fundiré, y los ^q enafayaré: ^r porque como haré yo por la hija de mi pueblo?

8 Saeta amolada *es* la lengua deellos, habla engaño: * có su boca habla paz con su amigo, y de dentro defi pone sus assechanças.

9 Sobre estas cosas no los tengo de visitar, dixo Iehoua: De tal gente no se vengará mi anima?

10 Sobre los montes leuantaré lloro y lamentacion, y llanto sobre las moradas del desierto: porq̄ fueró desiertos hasta no quedar quien passe, ni oyeró bramido de ganado: desde las aues del cielo y hasta las bestias de la tierra se trasportaró, y se fueron.

11 Y ^s pondré à Ierusalem en montones: en morada de culebras: Y pondré las ciudades de Iudá en assolamiento que no quede morador.

12 Quien *es* varon sabio que entienda esto? y quien habló la boca de Iehoua, y recontarlohá? Porque causa ^t la tierra ha pe-recido, ha sido assolada, como desierto que no ay quien passe?

13 Y dixo Iehoua: Porque dexaron mi ley laqual di delante deellos: y no obedecieró à mi boz, ni caminaron por ella,

14 Antes se fueron ^u tras la imaginacion de su coraçon, y tras los Baales que les enseñaron sus padres;

15 Portanto anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, * He aqui que yo les daré à comer, à este Pueblo, axenxos: y les daré à beuer aguas de hiel.

16 Y esparziloshe entre gentes que no conocieron ellos ni sus padres: y embiaré cuchillo en pos deellos, hasta que yo los acâbe.

17 Anfi dixo Iehoua de los exercitos: Cõsiderad có atreçió, y llamad endechaderas q̄ vengá: y embiad por las * sabias q̄ vengá:

18 Y dense priessa y leuanté llanto sobre nosotros: y contráse nuestros ojos en lagrimas, y nuestros parpados se distilen en aguas:

19 Porq̄ boz de endecha fue oyda de Sió: Como hemos sido destruydos? engrá manera hemos sido auergõçados? Porq̄ dexamos la tierra? Porq̄ nos há echado *desi*: nueftras moradas?

^g Heb. fornicacion mia sobre el dolor &c. ^h Cõuerçio del Pueblo en su captiuidad. ⁱ Responde Dios. [†] El pueblo habla. [‡] El Profeta.

^m Heb. Quien dará mi cabeça aguas y &c.

ⁿ Por obseruancia fiel del diuino Concierto.

^o De engañadores. ^p Heb. por (o, de) engaño. ^q O, examinaré como à metal. ^r Q. d. Es anfi necesario para la cõseruacion de mi Iglesia. * *1/ al. 28, 3.*

^s Heb. daré.

^t S. de Iudá.

^u Tras sus inuenciones. Ot. tras la dureza de su &c. * *Ab. 25, 15.*

^x Eloquentes en endechar.

^y La tierra os vomitará &c. Deut.

20 Oyd pues, o mugeres, palabra de Iehoua, y vuestro oydó recibá la palabra de su boca : y enseñad endechas á vuestras hijas , y cada vna à su amiga lamentacion.

21 Porque la muerte hà subido por nuestras ventanas, hà entrado en nuestrós palacios para talar los niños de las calles , los mancebos de las plaças .

22 Habla. Ansi dixo Iehoua: los cuerpos de los hombres muertos caerán sobre la haz del campo, como estiercol, y como el manajo tras el segador, que no ay quien lo coja.

23 ¶ Ansi dixo Iehoua : * No se alabe el sabio en su Sabiduria, ni se alabe el valiente en su valentia, ni se alabe el rico en sus riquezas,

24 Mas alabese en esto el q̄ se ouiere de alabar, en entenderme y conocerme , que YO SOY IEHOVA, QUE HAGO MISERICORDIA, IVYZIO, Y IUSTICIA EN LA TIERRA : porque estas cosas quiero, dixo Iehoua.

25 He aquí que vienen dias, dixo Iehoua, y visitaré ^a à todo circúcido con capullo.

26 A Egipto, y à Iuda y á Edom, y à los hijos de Aminon y de Moab, y à todos los arrinconados en el postrer rincón, q̄ moran en el desierto: porque todas las gentes tienen capullo: Y toda la Casa de Israel tiene capullo en el coraçón .

C A P I T . X .

*P*Or ocasion de la idolatria de su Pueblo impugnada el Propheta la idolatria en general, establece cendiendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por sus admirables obras. II. Buelue à la predicion de la captiuidad del Pueblo.

OYd la palabra que Iehoua hà hablado sobre vosotros ò Casa de Israel.

2 Iehoua dixo ansi: No aprendays el camino de las Gentes: ni de las señales del cielo tengays temor, ^b aunque las Gentes las teman.

3 Porque ^c las leyes de los pueblos vanidad son, porque leño del monte ^d cortaron, obra de manos de artifice con cepillo.

4 Con plata y oro lo engalanan, con clavos y martillos lo afirman porque no se cayga.

5 Como vna palma ^e lo ygalan, y no hablan: son lleuados, porque no pueden andar:

no tengays temor de ellos: porque ni pueden hazer mal, ni para hazer bien tienen poder.

6 * No ay semejante à ti, ò Iehoua, grãde tu, y grande tu Nombre en fortaleza.

7 ^f Quien no te temerá, ò Rey de las Gentes? porq̄ à ti ^g compete. Porq̄ entre todos los sabios de las Gêtes, y en todos sus reynos no ay semejante à ti.

8 Y ^h todos se enloquecerán, y se entortecerán. ⁱ enseñamiento de vanidades es el mismo leño.

9 Traerán plata † estendida de Tharfis, y oro de Vphas ^l obrará el artifice y las manos del fundidor, vestirlos han de cardeño y de purpura, obra ^m de sabios es todo.

10 Mas Iehoua Dios es la Verdad, el mismo es Dios Biuo y Rey Eterno: de su yra tiembla la tierra, y las Gentes no pueden sufrir su saña.

11 Dezirles ⁿ eys ansi, Dioses q̄ no hizieron el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de debaxo de estos cielos.

12 * El que haze la tierra con su potencia el q̄ pone en orden el mundo con su saber y ^o estiende los cielos con su prudencia.

13 A su boz se dá multitud de aguas en el cielo, y haze subir las nuues de lo postrero de la tierra: * haze los relampagos con la lluvia, y haze salir àl viento de sus escondederos.

14 Todo hombre ^p se embrutece à esta sciencia. Auerguencese de su vaziadizo todo fundidor: porq̄ mentira es su obra de fundicion, ni ay espíritu en ellos.

15 Vanidad son, obra digna ^q de escarnios: en el tiempo de su visitacion perecerán .

16 No es como ellos ^r la fuerde de Iacob: porque el es el hazedor de todo: y Israel es la vara de su herencia, Iehoua de los exercitos es su Nombre.

17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias la que moras en lugar fuerte,

18 Porque ansi dixo Iehoua, He aquí q̄ arrojare con honda esta vez los moradores de la tierra, y asfigirlos hé, para que ^s hallé.

19 Ay de mi sobre mi quebrantamiento, mi llaga es llena de dolor. Yo empero dixé,

^t Ciertamente enfermedad mia es esta, y de sufrirlahé.

20 Mi tienda es destruyda: y todas mis cuerdas rotas: mis hijos fueron sacados de mi, ^u y perecieron: no ay ya mas quien estiende mi tienda, ni quien leuante mis cortinas.

21 Porque los pastores se enloquecieron, y no buscaron à Iehoua: portáto * no entédieró, y todo ^v su ganado se esparzió.

* Apoc. 18. 4

f Quien es el q̄ no te teme?

g S. el ser temido.

h Heb. à vno se &c.

i Doctrina, escuela de desuorios es la idolatria, o el idolo.

† En planchas.

l Heb. obra de artíf. y de manos de &c.

m Es yronia. ver. 8.

n S. à los Chaldeos

quando vienes à su tierra captiuos. Este

ver. está no en Heb. si no en Chaldeo.

* Gen. 1. 6.

Aba. 51. 15.

Psal. 135. 6.

O Gen 1. 6.

P. 134. 7.

p Psal. 139. 5.

q Ot. de errores.

r Seré tu Dios.

II. s. S. el fruto de sus peccados.

t Conocimiento de la culpa y aprobació de la pena.

u Heb. no ellos.

x O, no prosperaron.

y Heb. su pasto.

II. *1 Cor. 1. 31 *2 Cor. 10. 17.

a A Indios, y à no Indios, como hego de clara.

b O, como las gentes &c. c Lo q̄ ver. 2. llamó cismi nos. d Heb. cor. 16. 16. 4. 4. 12 Sab. 13. 11.

e Heb. y igual ellos.

a El thema 22 ^a Heaqui que boz de fama viene, y alboroto grande de la tierra del Aquilon, para tornar en soledad todas las ciudades de Iudá, en morada de culebras.

b Heb. que no del hombre su camino. 23 Conozco ò Iehoua ^b que el hombre no es señor de su camino, ni del hombre q camina es ordenar sus passos :

* *Psalm. 6. 1* 24 * Castigame ò Iehoua, mas con juicio, no con tu furor : porque no me anichiles.

* *Pf. 79. 6.* 25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes que no te conocen, y sobre las naciones q no inuocan tu Nombre : porque se comieron à Iacob, y selo tragaron, y lo consumieron, y su morada destruyeron .

C A P I T . XI.

EL Propheta por mandado de Dios protesta àl Pueblo intimandoles el Sãcto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron : y les requiere que estén en el, dõde no, que por sus idolatras los será quitada la tierra. II. Manda orar vez àl Propheta que no ore por el, porque lo há descubierto &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo de ellos pidiendolo así el Propheta à Dios.

PAlabra que fué de Iehoua à Ieremias diziendo .

2 Oyd las palabras de este Concierto, y hablada à todo varon de Iudá, y à todo morador de Ierusalem :

3 Y dezirles has : Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras de este Concierto ,

4 El qual mandé à vuestros padres el dia que los saqué de la tierra de Egipto, ^c del horno de hierro, diziéndoles, Oyd mi boz, y ^d hazela conforme à todo lo q os mandaré : y ser me eys por pueblo, y yo seré à vosotros por Dios :

5 Para que confirme el juraméto que juré à vuestros padres, Que les daría la tierra que corre leche y miel, ^e como este dia. Y respondi y dixé, Amen ò Iehoua.

6 Y Iehoua me dixo, Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, diziendo, Oyd las palabras de este Concierto, y hazelas.

7 Porque protestando protesté à vuestros padres el dia que los hize subir de la tierra de Egipto hasta el dia de oy, madrugando y protestando, diziendo, ^f Oyd mi boz :

8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja : antes se fueron cada vno tras la imagina-

cion de su coraçon maluado : portanto traeré sobre ellos todas las palabras de este Concierto, el qual mandé que hiziessem, y nolo hizieron.

9 Y dixome Iehoua, Conjuracion se hà hallado en los varones de Iuda, y en los moradores de Ierusalem .

10 Buelto sehan à las maldades de sus primeros padres, los quales no quisieron oyr à mis palabras, antes se fueron tras dioses agenos para seruirles : inuadaron mi Cõcierto la Casa de Israel y la Casa de Iuda, el qual yo auia concertado con sus padres.

11 Por lo qual Iehoua dixo así, Heaqui que yo traygo sobre ellos mal, del qual no podrán salir : y clamarán à mi, y no los oyré.

12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los moradores de Ierusalem, y clamaran, à los dioses à quien ellos queman encienfos, los quales no los podrán saluar en el tiempo de su mal.

13 * Porque àl numero de tus ciudades fueron tus dioses, ò Iuda : y àl numero de tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares de confusio, altares para offerrec sahumerios à Baal.

14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo, ni leuantes por ellos clamor ni oració : porque yo no oyré el dia que clamaren à mi ^g por su ofiçion.

15 Que tiene mi amado en mi Casa auiedo hecho abominaciones muchas ? ^h Y las carnes sanctas passarán de sobre ti, porque i te gloriaсте en tu maldad.

16 Oliua verde, hermosa en fruto y en parecer llamó Iehoua tu nombre : ⁱ à boz de gran palabra hizo encender fuego sobre ella, y quebraron sus ramas.

17 Y Iehoua de los exercitos el que te planta, pronuncio mal contra ti, à causa de la maldad de la Casa de Israel y de la Casa de Iuda que hizieron à si ^{mismos} prouocandome à yra incensando à Baal.

18 ¶ Y Iehoua me hizo saber, y conoci : entonces me heziste ver sus obras.

19 Y yo como carnero o bucy que lleuan à degollar, que no entendí que ^l pensaua contra mi pensamientos, Destruyamos ^m el arbol con su fruto : y cortemoslo de la tierra de los biuos, y no aya mas memoria de su nombre.

20 Mas, ò Iehoua de los exercitos, que juzgas ⁿ justicia, * que pruevas ^o los riñones y el coraçon, vea yo tu vengança de ellos porque à ti he descubierto mi cautela.

* *Arr. 22. 8.*
II.

* *Arr. 7. 16.*

Ab. 14. 12.

^g Heb. por

su mal-

h Y ningun

sacrificio te

expiará, o,

aprouchará.

i Heb. he-

ziste mal

entonces te

gloriaсте.

† Agrandes

bozes.

III.

i Machina-

uan machi-

naciones,

m Al hõbre

f Iere. cõfu

doctrina.

Heb. con su

pã. Ot. cor

rõpamoscõ

toxico su

pan &c.

n Iustamen

te.

* *1. Sã 16. 7.*

y *1. Chr. 28.*

9.

Psal. 7. 10. y

25. 2.

Ab. 17. 10. y

20. 12.

o Las entra

ñas. q. d. los

mas (ccre-

tos pensa-

micatos.

e De seruidumbre du rissimad Heb. hazeldas.

e Certifiçamente.

f Sãma de toda la Ley y los prophetas, y de toda la piedada.

21 Portanto Iehoua de los exercitos dixo ansí de los varones de Anathoth, q̄ buscan tu anima diziendo, No prophetizes en nõbre de Iehoua, y no morirás à nuestras manos.

22 Portanto ansí dixo Iehoua de los exercitos: He aqui que yo los visito, los manebos morirán à cuchillo: sus hijos y sus hijas morirán de hambre.

23 Y no quedará resta de ellos, porq̄ yo traeré mal sobre los varones de Anathoth, año de su visitacion.

a El tiempo, o plazo de su castigo.

C A P I T. XII.

EL Propheta, *visita su ascion, es tentado con la prosperidad de los impios.* II. Dios le auisa del ingenio malo de los suyos, los quales dixè auer de xado en mano de sus enemigos. III. Quexase que su pueblo es destruydo por sus pastores. IIII. A los vezinos del Pueblo, cuyas malas costumbres imitò

Visto eres tu, ò Iehoua, aunque yo dispute contigo: ^b hablaré empero juyzios cõtigo. * Porque es prosperado el camino de los impios? tienen paz todos los q̄ rebellan de rebellion.

2 Plantastelos, echaron rayzes tambien: aprouecieron, y hizierõ fruto: ^d estando cercano tu en sus bocas, mas lexos de sus riñones.

3 Y tu, ò Iehoua, me conoces, viste me, y prouaste ^e mi coraçon para contigo: arrancalos como à ouejas para el degolladero, ^f y señalalos para el dia de la matança.

4 Hasta quando estará la tierra desierta, ^g y la yerua de todo el campo estará seca por la maldad de los que en ella moran? faltaron los ganados, y las aues, porque dixeron, ^h No verá nuestras postimerias.

5 ¶ Si corriste con los de pie y te cansaron, como contendrás con los cauallos? Y en la tierra de paz ⁱ estauas quieto, como haras en la hinchazon del Iordan?

6 Porque aun tus hermanos y la casa de tu padre, aun ellos se leuataron contra ti: aun ellos dieron bozes en pos de ti, ¶ Cõgregacion. No les creas quando bien te hablären.

7 Dexé mi casa, desamparé mi heredad, entregué ^l lo q̄ amaua mi anima en la mano de sus enemigos:

8 Fué para mi mi heredad ^m como leõ en breña: dió contra mi su boz: portanto la aborreci.

9 Es me por ventura mi heredad aue de

b Haréte justos cargos. * Job. 21, 7. Habac. 1, 3. c Ydolará, apostátan de ti. d Siendo hipocritas en honrrarte. e Qual sea mi &c. f Heb. fictificalos. g Arri. 3, 3. Ab. 14, 1. h. No nos castigará. o no cura de nosotros. i. i Yronia. q. d. te turban. ¶. Apellidado el pueb. como cõtra algun publico malhechor.

l Heb. el amor de mi alma. m Como contra leõ &c.

muchas colores? no están contra ella aues enderrador? Venid, ayuntaos todas las bestias del campo, venid à tragarla.

10 ¶ Muchos pastores destruyeron mi viña, hollaron mi parte, tornaron en desierto y soledad mi heredad preciosa.

11 ⁿ Tornóla en assolamiento, lloró contra mi assolada: fué assolada toda la tierra, porque no vuo hombre ^o que mirasse.

12 Sobre todos los lugares altos del desierto vinieron dissipadores: porque el cuchillo de Iehoua traga desde el vn extremo de la tierra hasta el otro extremo: no ay paz para ninguna carne.

13 Sembraron panes, y segarán espinas: tu uierò la heredad mas no aprouecharon nada: auergonçaréhan à caua ^p de vuestros frutos por la yra de Iehoua.

14 ¶ Ansi dixo Iehoua contra todos mis malos vezinos, que tocan la heredad que hize posseer à mi pueblo Israel: He aqui que yo los arrancaré de su tierra: y la casa de Iuda arrancaré de en medio de ellos.

15 Y será que despues que los ouiere arrancado, tornaré y auré misericordia de ellos: y hazerloshe tornar cada vno à su heredad y cada vno à su tierra.

16 Y será, que si aprendiendo aprendieren ^q los caminos de mi pueblo para jurar en mi Nombre, Biue Iehoua, como enseñaron à mi pueblo à jurar por Baal, ellos serán ^r prosperados en medio de mi pueblo.

17 Mas si no oyeren, arrancaré à la tal Gente arrancando y perdiendo, dize Iehoua.

C A P I T. XIII.

POr el simbolo de vn cinto significa Dios al Pueblo su estado ansí passado en bien, como por venir en mal. II. Por la parabola de vn cuero de vino, su extrema calamidad. III. Exhorta al Rey y a la Reyna à penitencia. IIII. Al Pueblo denuncia su peccado, su incorrigibilidad, y su fin vergonçoso.

IEhoua me dixo ansí, Vé, y comprate vn cinto de lino, y ceñirlos sobre tus lomos: y ^s nolo meterás en agua.

2 Y compré el cinto, conforme à la palabra de Iehoua, y pusele sobre mis lomos.

3 Y fué palabra de Iehoua, à mi segunda vez, diziendo,

4: Toma el cinto que compraste, que está

III.

n Heb. p. u. sola. por, fué puesta buelta. o Heb. no quien pudiesse sobre el coraçon. q. d. q̄ se le dixesse nada por ella.

p De sus frutos. mut. de pers. IIII.

q La manera de biuir de mi verdadero pueblo. r Heb. edificados.

s No lo uarás.

está sobre tus lomos, y leuantate y ve à Euphrates, y escondelo allà en vna cauerna de vna peña.

5 Y fué, y escondilo en el Euphrates, como Iehoua me mandó.

6 Y fué que à cabo de muchos dias me dixo Iehouá; Leuantate y ve à Euphrates, y toma de alli el cinto que te mandé que escondiesse allà.

7 Y fue à Euphrates, y caué, y tomé el cinto del lugar donde lo auia escondido: y he aqui q̄ el cinto seauia podrido: para ninguna cosa era bueno.

8 Y fue palabra de Iehoua à mi, diciendo: 9 Ansí dixo Iehoua: Ansí haré podrir la soberuia de Iudá, y la mucha soberuia de Ierusalem,

10 Aeste pueblo malo, que no quieren oyr mis palabras; que caminan ² por las imaginaciones de su corazón, y se fuerón en pos de dioses agenos para seruirles, y para b encourarse à ellos; Y será como este cinto, que para ninguna cosa es bueno.

11 Porque como el cinto se junta à los lomos del hombre, ansí hize juntar à mi toda la Casa de Israel, y toda la Casa de Iuda, dixo Iehoua, para que me fuesen por pueblo ^c y por fama, y por alabanza, y por honrra: y no oyeron.

12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Ansí dixo Iehoua, Dios de Israel, Todo odre se henchirá de vino. Y ellos te dirán; Por ventura no sabemos que todo odre se henchirá de vino?

13 Y dezirleshas, Ansí dixo Iehoua: He aqui que yo hincho de embriaguez todos los moradores desta tierra, y los Reyes q̄ están sentados por Dauid sobre su silla, y los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos los moradores de Ierusalem.

14 Y quebrantarlos hé el vno con el otro los padres con los hijos juntamente, dize Iehouá: no perdonaré ni auré piedad, ni misericordia para no destruyrlos.

15 Escuchad y oyd, No os eleueys, porq̄ Iehoua habló.

16 Dad gloria à Iehoua Dios vuestro, antes que haga venir tinieblas, y antes que vuestros pies trompiecen en montes de escuridad: y espereys luz y os la ^d torne sombra de muerte y tiniebla.

17 Y si no oyerdes esto, en secreto llorará mi anima à causa ^c de la soberuia; y ^{* t} derramando derramará lagrimas y mis ojos se resolucrá en lagrimas: porque el rebaño de Iehoua fue captiuo.

18 ¶ Di àl Rey y à la Reyna: Humillaos, ⁸ Assentaos, porque la corona de vuestra

gloria ^h decidió de vuestras cabeças.

19 Las ciudades ⁱ del Mediodia fueron cerradas, y no vuo quié las abriessse: Toda luda fue traspassada, toda ella fue traspassada.

20 Alçad vuestros ojos y ved los que vienen *de la parte* del Aquilon: Donde está el rebaño que te fue dado? el ganado † de tu hermosura?

21 Que dirás quando te visitará? porque tu los enseñaste à ser principes ^l y cabeça sobre ti. No te tomarán dolores como à muger q̄ päre?

22 Quando dixeres en tu corazón, Porq̄ me ha sobre venido esto? Por la multitud de tu maldad fueron descubiertos tusaldas, fueron descubiertos tus calcañeros.

23 ¶ Por ventura mudará el negro su pellejo, y el tigre sus manchas? vosotros tambien podreys bien hazer enseñados à mal hazer.

24 Portanto yo los esparziré, como tamo que passa àl viento del desierto.

25 ^m Esta será tu suerte, la porcion de tus medidas por mi, dixo Iehoua, q̄ te olvidaste de mi, y esperaste en mentira.

26 Y yo tambien descubri tus faldas delante de tu cara, y tu vergüença se manifestó.

27 Tus adulterios, y tus relinchos, la maldad de tu fornicacion sobre los collados: en el mismo campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ierusalem: No serás limpia àl fin? hasta quando pues?

C A P I T. XIII.

Viendo el Propheta la gran seca de la tierra *cō que Dios comenzaua à castigar su Pueblo, le ora por el.* II. Recibe respuesta de Dios, que no ore por el porque el lo tiene desechado, y ansí le manda que se lo denuncie. III. No obstante esta prohibicion, el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.

P Alabra de Iehoua, que fue à Ieremias sobre los negocios ^a de las prohibiciones.

2 Enlutose Iudá, y ^o sus puertas se despolblaron, escurecieronse en tierra, y el clamor de Ierusalem subió.

3 Y ^p los amos delllos embieron sus criados àl agua: vinieron à las lagunas, no hallaron agua: boluieronse cō sus vasos vazios: auergonçaronse, confundieronse, y cubrieron sus cabeças.

4 Porque la tierra ⁹ se rompió, porq̄ no llouió en la tierra: los labradores se auergonçaron, cubrieron sus cabeças.

5 Y aun las ciervas parian en los campos, y ^r dexauan: porque no auia yerua.

6 Y los asnos monteses se ponian en los altos, ^s atrayan el viento como los dragones: sus ojos se cegará, porq̄ no auia yerua.

h Cayó, i De Iudea que está à Med. respecto de Babil.

† O, de tu gloria. q. d. tu ganado hermoso &c. Apoc. trophe àl rey de Iudá. l Que mandassen mas que tu.

IIII.

m A la Ciudad.

a Por sus inuenciones. Ot. por las durezas de &c. b Adorarlos. hazerles reuerencia.

c Por quíe yo fuese nombrado, alabado, y honrrado en el mundo.

I I.

d Heb. pōga. e S. uestra.

* Trem. 1. 1. f Heb. lagrimando, derramará en abundancia. affccto del pio proph. para cō los q̄ tiene à cargo, aunque malos.

III.

g S. en luto y en ceniza.

n O, de los dete nimitos. f. de las lluuias. Arr. 3. 3.

o Los lugares de los publicos ayuntamientos.

p Heb. los mayores.

q Se abrió con la grã de seca. Ot. fue q̄ brantada. r S. lo que parian. s S. para refrecarse algo.

a Nos oprimieren en tu juicio.

c S. misericordia, c6- forme à tu nombre Exo. 34. 6. d Q. d. nos has de desconocer, como si solamente o vieras posado vna noche en nuestra casa?

e Assombrado de miedo. q. d. Porque darás occasiõ, con no librarlos, à que los que no te conocen te tengan por medroso, soldado fanfarron q̄ promete mucho y nada puede?

I I.

f Buscar fauor en otre que en mi.

* Arr. 7. 24.

y 11. 14.

* Ab. 23. 21. y 27. 21.

y 29. 8. g Heb. Ah, ah, Señor &c.

* Tré. 1. 16.

y 2. 18.

h Ierusalé.

i O, rodearon. q. d.

no fueron camino derecho. O,

idolatrarõ.

Arr. 2. 27.

III.

† Has desechado del todo.

* Arr. 8. 15.

7 Si nuestras iniquidades ^a testificaren contra nosotros, Iehoua ^c haz por tu Nombre, porq̄ nuestras rebelliones se han multiplicado, à ti peccamos.

8 Esperança de Israel, Guardador fuyo en el tiempo de la affliccion, porque ^d has de ser como peregrino en la tierra, y como caminante, que se aparta para tener la noche? 9 Porque has de ser como hombre ^e atonito? y como valiente que no puede librar? y tu *estás* entre nosotros, ò Iehoua: y tu nõbre es llamado sobre nosotros, nõ nos desampares.

10 ¶ Anfi dixo Iehoua ò este pueblo, Anfi amaron ^f mouerse, ni detuuieron sus pies: portanto Iehoua nõ los tiene en voluntad.

Aora se acordará de la maldad de ellos y visitará su peccado. (te pueblo para biẽ.

11 Y dixome Iehouá; * No ruegues por el.

12 Quando ayunãren, yo nõ oyré su clamor: y quando offrecierẽ holocausto y Presente, nõ lo recibiré: antes los consumiré con cuchillo, y con hambre, y cõ pestilencia.

13 * Y yo dixẽ, ^g Como Señor Iehoua, he aqui que los prophetas les dizẽ, No vereys cuchillo, ni aurá hambre en vosotros: mas en este lugar os daré paz firme.

14 Y Iehoua me dixo, falso prophetizan los prophetas en mi nombre: nõ los embié, ni les mandé, ni les hablé. Vision mentirosa, y adiuinacion, y vanidad, y engaño de su coraçõ os prophetizan.

15 Portanto anfi dixo Iehouá sobre los prophetas que prophetizan en mi nombre, los cuales yo nõ embié, y que dizẽ; Cuchillo ni hambre nõ aurá en esta tierra, Cõ cuchillo y con hambre serã consumidos los tales prophetas.

16 Y el pueblo à quien prophetizan, serã echados en las calles de Ierusalẽm por hambre y por cuchillo, y nõ aurá quien los entierre: ellos y sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas: y derramaré sobre ellos su maldad.

17 Dezir les has pues esta palabra, * corrã se mis ojos en lagrimas noche y dia, y nõ cesen: porque de gran quebrantamiento es quebrantada ^h la virgen hija de mi pueblo; de plaga muy rezia.

18 Si saliere à campo, he aqui muertos à cuchillo; Y si me entrãre en la ciudad, he aqui enfermos de hambre: porque tambien el propheta como el Sacerdote ⁱ anduuieron arredor en la tierra, y nõ conocieron.

19 ¶ Por ventura [†] desechado desechaste à Iuda? Por vètura ha aborrecido tu anima à Sion? Porque nõ heziste herir sinque nõs quede cura? * Esperamos paz, y nõ *yo* õ bien: tiempo de cura, y he aqui turbacion?

20 Conocemos ò Iehoua nuestra impiedad, la iniquidad de nuestros padres: porq̄ peccamos à ti.

21 No *nos* deseches, ^l por tu Nombre: ni trastormes la silla de tu gloria. ^m Acuerdate. No inualides tu Concierto con nosotros.

22 Ay por ventura ⁿ en las vanidades de las Gentes quien haga llouer? y los cielos por ventura darã lluuias? No eres tu Iehoua nuestro Dios? A ti pues esperamos, Porq̄ tu heziste ^o todas estas cosas.

C A P I T. X V.

L A rejeccion del Pueblo. II. *Angustiado el Propheta por las calinias de sus aduersarios se queixa à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio, y prometiendole su asistencia &c.*

Y Dixome Iehoua, Si Moysen y Samuel se pusiessem delante de mi, mi voluntad nõ *será* con este Pueblo: echa los de delante de mi, y salgan.

2 Y será, que si te preguntãren, Adonde saldremos? Responder les has, Anfi dixo Iehoua: * ^p Elque à muerte, à muerte: y elque à

cuchillo, à cuchillo; y elque à hambre, à hambre: y elq̄ à captiuidad, à captiuidad.

3 Y ^q visitaré sobre ellos quatro generos de males, dixo Iehoua: Cuchillo para matar: y perros para despedaçar; y aues del cielo y bestias de la tierra para tragar, y para disfiçar.

4 Y entregarlos he ^r para ser çarandados por todos los reynos de la tierra [†] à causa de Manasse hijo de Ezechias Rey de Iuda, por loque hizo en Ierusalẽm.

5 Porque quien aurá compasiõ de ti, ò Ierusalé? ò quien se entristecerá por tu causa? ò quien ^s vendrá à preguntar por tu paz.

6 Tu me dexaste, dize Iehoua, tornaste atrás: portanto yo estendi sobre ti mi mano, y te eché à perder: Y estoy cansado ^t de arrepentirme.

7 Y ablentélos con auentador ^u hasta las puertas de la tierra: desahijé, desperdiçé mi Pueblo, nõ se tornaron de sus caminos.

8 Sus biudas se me multiplicaron sobre la arena de la mar; truxe cõtra ellos destruydor à mediodia sobre compaña de manebos: hize caer sobre ella de repente ^x ciudad y torres.

9 Enflaqueçiose la que parió siete, su anima se hinchió de dolor: * puso sele su sol siẽdo aun de dia; auer gonçose y hinchió de confusion: y loque de ella q̄dãre, entregaré à cuchillo delãte de sus enemigos, dixo Iehoua.

10 ¶ Ay demi? Madre mia, porq̄ me engendrastẽ hõbre de quistiõ, y hõbre de discordia: à toda la tierra: nõca les di alogro, ni lo tomé de ellos: todos me maldizẽ. II Di-

I Por la gloria de tu Nõbre. m S. de tu Concierto con Dauid &c. n En los idolos de &c. o Muestrz todo el mundo.

* Zac. 11. 9. p Vnos à muerte, otros à &c. q Quando los castigare, embiaré sobre &c.

r Heb. para cõmociõ à todos &c. † 2. Rey. 21.

II.

s O, yrã &c. q. d. à visitarte y cõsolarte.

t De dilatar el castigo esperando tu conversiõ.

u Hasta el cabo del mundo.

x Q. d. grã pueblo.

y mucha gente de ene-

migos.

* Amos 8. 9.

II.

a Particula de juramēto, cō q̄ Di-
os jura al
Propheta
de darle bu
en fin y su-
cesso dicho
fo de su em
presa.
b Tu postri
meria.
Que te fa
uorezca pro
mete el fa
uor del rey
de Bab.

11 Dixo Iehoua: ^a Si ^b tus reliquias no fueren en bien: Si no hiziere àl enemigo ^c q̄ te salga à recibir en el tiempo trabajoso, y en el tiempo del angustia.

12 ¶ Por ventura el hierro quebrará àl hierro de la parte de aquilon, y àl, metal?

13 Tus riquezas y tus thesoros daré à fa-
co sin ningun precio por todos tus pecca-
dos y en todos tus terminos.

14 * Y hazerte he passar à tus enemigos en tierra que no conoces: porque fuego es encendido en mi furor, y sobre vosotros arderá.

15 ¶ Tu ò Iehoua lo sabes. acuerdate de mi y visitame, y végame de mis enemigos. No me tomes ^a tu cargo ^d en la paciencia de tu enojo: sepas que suffro vergüenza à causa de ti.

16 Hallaróse tus palabras, y yo las comi: y tu palabra me fué por gozo y por alegría de mi coraçon: ^c porq̄ tu nombre se llamó sobre mi, ò Iehoua Dios de los exercitos.

17 Nunca me assenté en cōpañia ^f de bur-
ladores, ni me engrey ^b à causa de tu pro-
pheta: solo me assenté, porq̄ me henehiste ^h de dessabrimiento.

18 * Porq̄ fué perpetuo mi dolor, y mi he-
rida desafuziada, no admitió cura? Eres cō-
migo como mentiroso, ^l aguas que no son
fieses.

19 Portanto así dixo Iehoua, Si te con-
uirtieres, conuertirte he: y [†] delante de mi
estarás. Y si sacáres lo precioso de lo vil se-
rás ^l como mi boea. Couiertanse ellos à
ti, y tu no te conuiertas à ellos.

20 Y darte he à este pueblo por muro de
bronce fuerte: y pelearán contra ti, y no te
sobrepujarán: porque yo estoy contigo
para guardarte, y para defenderte, dixo Ie-
houa.

21 Y librar te he de la mano de los malos:
y redemirte he de la mano de los ^m fuer-
tes.

C A P I T. XVI.

Pro siguiendo en la denunciaçion de la captiui-
dad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se
abstenga de toda contratacion o cōmercio con el, an-
si de luto como de alegría &c. II. Hazte les pro-
messa de la libertad, mas despues de auerlos bien cas-
tigado por sus idolatrias.

Y Fué à mi palabra de Iehoua dizien-
do.

2 No tomarás para ti muger, ni te
drás hijos ni hijas en este lugar.

3 Porque así dixo Iehoua de los hijos y
de las hijas que nacióen en este lugar,

y de sus madres que los pariéren, y de los
padres que los engendrâren en esta tierra:

4 Muertos de enfermedades morirán,
ⁿ no serán endechados ni enterrados: se-
rán por muladar sobre la haz de la tierra,
y con cuchillo y con hambre seran consu-
midos: y sus cuerpos serán para comida
de las aues del cielo, y de las bestias de la
tierra.

5 Porque así, dixo Iehoua, No entres en
casa de luto, ^o ni vayas à lamentar, ni los
cōsueles, porq̄ yo quité mi paz de este Pue-
blo, dixo Iehoua, ^m misericordia y misera-
ciones.

6 Y morirán en esta tierra grâdes y chi-
cos: no se enterrarán, ni los endecharán,
^p ni se arañarán, ni se messarán por ellos.

7 ¶ Y no partirán ^{pan} por luto por ellos
para consolarlos de ^{su} muerte: ni les darán
à beuer ^r vaso de consolaciones por su pa-
dre o por su madre.

8 Y no entres en casa de cōbite para sen-
tarte con ellos à comer, ò, à beuer.

9 Porque así dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Israel, He aqui que yo haré
cessar en este lugar delante de vuestros o-
jos y en vuestros dias toda boz de gozo y
toda boz de alegría, toda boz de esposo, y
toda boz de esposa.

10 Ya contecerá, q̄ quando denunciâres
à este pueblo todas estas ^s cosas, ellos te di-
rán, * Porq̄ ^t habló Iehoua sobre nosotros
todo este mal tan grande? y q̄ maldad es la
nuestra, o, q̄ peccado es el nuestro que pec-
camos à Iehoua nuestro Dios?

11 Entonces les dirás. Porq̄ vuestros pa-
dres me dexaron, dize Iehoua, y anduie-
ron en pos de dioses agenos, y los siruieró
y se encoruarón à ellos: y à mi me dexaró
y mi ley no guardaron:

12 * Y vosotros hezistes peor q̄ vuestros
padres: porq̄ he aqui q̄ voiotros caminays
cada vno tras la imaginacion de su malua-
do coraçon, no oyendome à mi,

13 * Portanto yo os haré echar de esta tie-
rra à tierra que ni vosotros ni vuestros pa-
dres conocistes: y allà seruireys à dioses
agenos de dia y de noche, porque no os da
ré misericordia.

14 Portanto he aqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, que no se dirá mas, biue Ie-
houa, que hizo subir à los hijos de Israel de
tierra de Egypto:

15 Mas biue Iehoua, que hizo subir los hi-
jos de Israel de la tierra del Aquilon, y de
todas las tierras donde los auia arrojado:
y tornarlos he à su tierra la qual di à sus
padres.

n No se fer-
harán las
exequias a-
costúbra-
das &c.

O A exequi-
as.

p Ritos, gē-
tilicos funci-
ones prohibi-
das en la
ley Deu. 14,

1. mas vfur-
pados de los
Iudios -

q̄ Vaque-
tes fune-
bres.
r Vino para
q̄ olvidé la
tristeza.

s Heb. pala-
bras.

* Arr. 5. 19.
t Decretó.

* Arr. 7. 26.

* Aba. 23. 9.

a Aliende desto emb.
b Aunq̄ cōtē metidos en las &c.

16 Heaqui q̄ yo embió muchos pescadores, dixo Iehoua, y pescaroshân: y ^a después embiaré muchos caçadores y caçaroshân de todo monte, y de todo collado, y ^b de las cauernas de los peñascos.

17 Porque mis ojos *están puestos* sobre todos sus caminos, los quales no se me escōdieron? ni su maldad se *esconde* de la presencia de mis ojos.

18 Mas primero pagaré àl doble su iniquidad y su peccado: porque contaminaron mi tierra con los cuerpos muertos de sus abominaciones: y de sus abominaciones hinchieron mi heredad.

19 O Iehoua fortaleza mia, y fuerça mia, y refugio mio en el tiempo de la afflicion. A ti vendrán Gentes desde los extremos de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira possayeron nuestros padres, vanidad, y no ay ^c en ellos prouecho.

c En los idolos.

20 Hará por ventura el hombre dioses para sí? Mas ellos no *serán* dioses.

21 Portanto heaqui les enseñaré de esta vez, enseñarleshé mi mano y mi fortaleza: y *fabrán* que mi Nombre es Iehoua.

C A P I T . X V I I .

LA incorrigibilidad de Ierusalem y la propagacion de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta, y bēdito el que en el confía de verdad. III. Ora el Propheta contra las calūnias y blasphemias de sus aduersarios. IIII. Debaxo de la obseruancia del Sabbado pide la restauracion y obseruancia del diuino culto, con promessa que la ciudad permaneceria en prosperidad: donde no que *será assolada*.

d Heb. vña.

e De gran copa.

f Todo tu bien, por la idolatria di oha ver.

g Heb. por los altos de tu pecc.

h Es loq̄ es.

i Leu. 26, 34. &c la tierra holgará sus Sabbados &c.

j I. Escribe en flaquesa. to do loq̄ no es Dios.

k Ab. 4. 8. 6.

l Heb. y no se habitará.

EL peccado de Iudá escripto está con sinzel de hierro y con ^d punta de diamante, esculpido en la tabla de su coraçon, y en los lados de vuestros altares.

2 Paraque sus hijos se acuerden de sus altares, y de sus bosques junto à los arboles ^e verdes, y en los collados altos.

3 Mi Montañés, en el cāpo *son* ^f tus riquezas: todos tus theforos daré à sacos ^g por el peccado de tus altos en todos tus terminos.

4 ^h Y aurá remission en ti de tu heredad, laqual yo te di: y hazertehe seruir à tus enemigos en tierra que no conociste: porq̄ fuego encendistes en mi furor, para siempre arderá.

5 ¶ Ansí dixo Iehoua. Maldito el varō q̄ cōfia en el hōbre, y ⁱ pone carne por su brazo, y su coraçon se aparta de Iehoua.

6 * Y será como la retama en el desierto: y no verá quando viniere el bien: mas morará en las securas en el desierto, en tierra des poblada ^j y deshabitada.

7 Bendito el varon que se fia de Iehoua, y *que* Iehoua es su confañça.

8 * Porq̄ el será como el arbol plantado junto àl aguas, q̄ junto à la corriente echará sus rayzes: y no verá quando viniere el calor: y su hoja será verde, y en el año ^l de prohibicion no se fatigará, ni dexará de hazer fruto.

9 Engañoso es el coraçon mas que todas las cosas, y peruerso: quien lo conocerá?

10 * Yo Iehoua que escudriño el coraçon, que prueuo ^m los riñones, para dar à cada vno segun su camino, si gun el fruto de sus obras.

11 La perdiz q̄ hurta lo que no parió, *tal es* el que allega riquezas y no ⁿ cōjuyzio: en medio de sus dias las dexará, y en su postimeria sera insipiente.

12 El throno de gloria, ^o altura desde el principio el lugar ^p de nuestra sanctificación.

13 ¶ O Esperança de Israel, Iehoua, todos los que te dexan, serán auergonçados: y los que de mi se apartan, serán escriptos en el poluo: porque dexaron la vena de aguas biuas, à Iehoua.

14 Saname, ò Iehoua, y seré sano: saluame, y seré fuerte: porque tu *eres* ^q mi alabanza.

15 Heaqui que ellos me dizē: Donde *está* la palabra de Iehoua? Aora venga.

16 Mas yo ^r no me entremeti à ser pastor en pos de ti, ni ^s desseé dia de calamidad, tu lo sabes. Lo que de mi boca hà salido, en tu presencia hà sido.

17 No me seas tu por espanto, esperança mia *eres* tu en el dia malo.

18 Auerguencense los que me persiguē, y no me auerguence yo: asfombrese ellos, y no me asfombre yo: trae sobre ellos dia malo: y quebrantalos con doblado q̄brantamiento.

19 ¶ Ansí me dixo Iehoua, Ve, y ponte à la puerta ^t de los hijos del Pueblo por la qual entran y salen los Reyes de Iudá: y à todas las puertas de Ierusalem,

20 Y dezirles has, Oyd palabra de Iehoua Reyes de Iuda, y todo Iudá, y todos los moradores de Ierusalem que entrays por estas puertas.

21 Ansí dixo Iehoua: Guardad ^u por vuestras vidas, y no traygays carga en el dia del Sabbado para meter por las puertas de Ierusalem.

22 Ni saqueys carga de vuestras casas en el dia del Sabbado, ni hagays obra alguna: mas sanctificad el dia del Sabbado, como mandé à vuestros padres.:

* *Psalm. 113.*

IO, de deteniemento. s. de lluuias.

Arrr. 14, 1. 1

* I. Sã. 16, 7.

Psal. 7, 10.

Apoc. 2, 23.

m Los mas secretos pē

sacramentos. n

Por buenas y justas artes.

o O, alteza antigua.

p De nuestro Sanctuario.

rio.

III.

q Mi canciō de alabanzas.

el sujeto de mis psalmos.

r O, no me apressuré.

al officio de propheta.

s S. à este pueblo loq̄ les annuncio.

mas sigo tu voluntad y palabra.

III

t Publica de la ciudad.

u Que os va en ello la vida.

Heb. por vuestras almas.

23 Los quales no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes endurecieron su ceruiz por no oyr, ni recibir correccion.

24 Porque será, que si oyendo me oyerdes, dixo Iehoua, que no metays carga por las puertas de esta ciudad en el dia del Sabbado, mas sanctificardes el dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,

25 Entrarán por las puertas de esta ciudad los Reyes y los Principes, q̄ se assientan sobre la silla de Dauid, en carros y en cauallos, ellos y sus Principes, los varones de Iudá, y los moradores de Ierusalem: y esta ciudad será habitada para siempre.

26 Y vendrán de las ciudades de Iudá, y de los alderredores de Ierusalem, y de tierra de Ben-iamin, y de los campos, y del monte, y del Austro, trayédo holocausto y sacrificio, y Presente, y encienso, y trayendo ^a confesion à la Casa de Iehoua.

^a Tales testimonios de su piedad en alabanza de Dios.

27 Mas si no me oyerdes para sanctificar el dia del Sabbado, y para no traer carga, ni meterla por las puertas de Ierusalem en dia de Sabbado, yo haré encender fuego en sus puertas, y cōsumirá los palacios de Ierusalem, y no se apagará.

C A P I T. XVIII.

POr la obra de vn ollero muestra Dios à su Propheta, y el Propheta à l Pueblo, su autoridad y poder absoluto sobre el mundo para desazer al peccador, y librar de peligro à l que à el se boluere, por tanto que se conuertan: donde no, que esten ciertos de su ruyna. II. El Propheta pide à Dios vengança de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.

LA palabra que fué à Ieremias de Iehoua, diziendo.

1 Leuantate y vete à casa del ollero, y ay te haré que oygas mis palabras.

2 Y descendí en casa del ollero, y heaqui que el hazia obra sobre una rueda.

^b Heb. fué recto en ojos del ollero para hazer.

3 Y el vaso que el hazia de barro se quebró en la mano del ollero: y tornó y hizo otro vaso segun q̄ al ollero ^b pareció me jor hazerlo.

4 Y fué à mi palabra de Iehoua diziendo,

^{* Rom. 9. 20}
^{Y sai. 45. 9.}

5 * Por vctura no podré yo hazer de vosotros como este ollero, ò Casa de Israel, dize Iehoua? Heaqui que como el barro en la mano del ollero, ansí soys vosotros en mi mano, ò Casa de Israel.

^{* Arr. 1. 10.}
^{c Decretar. 16.}

6 * En vn instante ^c hablaré contra gentes y contra reynos, para arrancar, y disipar, y perder:

7 Empero si estas gentes se conuertieren

de su maldad *contra* el qual *mal* yo hablé, yo me arrepentiré del mal que auia pensado de les hazer.

8 Y en vn instante hablaré de la gente y del Reyno para edificar y para plantar.

9 Y si hiziere ^d lo malo delante de mis ojos no oyendo mi boz, arrepentirme he del bien que auia determinado de le hazer.

^d Lo que yo condeno.

10 Aora pues, habla aora à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem diziendo, Ansi dixo Iehoua, * Heaqui que yo ^e cōpongo mal contra vosotros, y pienso ^f contra vosotros pensamientos: conuirtase aora cada vno de su mal camino, y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras:

^{* Ab. 25. 5.}
^{Y 35. 15.}

^{lonas. 3. 9.}
^{e Heb. sinjo q. d. ymagino. pienso.}

11 Y dixéron, ^f Es por demas, porque en pos de nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada vno el pensamiento de su mal uado coraçon hemos de hazer.

^f Heb. No ay esperança arr. 2. 25.

12 Portanto ansi dixo Iehoua, Aora preguntad à las Gentes, Quien oyó tal? Grand fealdad hizo ^g la virgen de Israel.

^g Ierusalé.

13 Dexará ^h alguno por ventura la nieue de la piedra del campo *que corre* del Libano? dexarán las aguas ⁱ estrañas, frias, y corrientes?

^h Familiar alegoria en Ierem. las buenas à buenas por Dios.

14 Porque mi pueblo me olvidaron, † in censando à la vanidad: y ^j hazenlos trompear en sus caminos, en las sendas antiguas: para que caminen por sendas, por camino ^m no hollado:

ⁱ Singulares † Heb. incé fan en vano l. S. los falsos proph. à l pueblo, en la diuina Ley.

15 * Para poner su tierra en admiraciõ, y en ⁿ siluos perpetuos: todo aquel que pasáre por ella se marauillará, y meneará su cabeza.

^m S. de ningun pio.

16 Como viento Solano los esparziré delante del enemigo: ^o la ceruiz y no el rostro les mostraré en el dia de su perdicion.

^{* Ab. 19. 8.}
^{Y 49. 13. Y 50. 16.}

17 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos machinaciones contra Ieremias: porque la ley no faltará del Sacerdote, ni consejo del sabio, ni palabra del Propheta. Venid y hiramoslo de lengua, y no miremos à todas sus palabras.

ⁿ Escarnios perp. o Sig. grandísimo disf auor.

18 Iehoua mira por mi, y oye la boz de los que contienden conmigo.

^{II.}
^p Calúni. mosle algo

19 Da se por ventura mal por bien, que cauaron hoyo à mi anima? Acuerdate que me puse delante de ti ^q para hablar bien por ellos, para apartar de ellos tu yra.

^q Para interceder.

20 Portáto, entrega sus hijos à hambre, y hazlos escurrir por manos de cuchillo: y sus mugeres queden sin hijos, y brudas, y sus maridos muertos de muerte: y sus

^r Para orar por &c.

mácebos sean heridos à cuchillo en la guerra.

22 De sus casas se oyga clamor, quando truxeres sobrecillos exercito de repête: por que cauaron hoyo para tomarme, y escಂದieron lazos à mis pies.

23 Mas tu ô Ichoua conoces todo su consejo contra mi que es para muerte: no perdones su maldad, ni raygas su peccado de delante de tu rostro: y trompécê delantede ti,^a haz conellos enel tiempo de tu furor.

^a Destruye-
los del to-
do.

C A P. XIX.

POr vn symbolo ò figura de vna botija de barro que Dios mãda àl Prophet a que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebramiento y assolacion de Ierusalem por sus peccados y incorrigibilidad.

^b O, vna
botija.

ANsî dixo Iehoua, Ve, y compra ^b vn barril de barro del ollero, y lleva contigo alguno de los ancianos del pueblo, y de los ancianos de los sacerdotes:

2 Y saldrás àl Valle de Ben-hinnon q̄ está à la entrada de la puerta ^c Oriçtal, y pregonarás ay las palabras que yo te hablaré.

^c Ot. de la
olleria.

3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehoua, ô Reyes de Iudá, y moradores de Ierusalem: Ansî dize Iehoua de los exercitos, Dios de Israel. He aqui que yo traygo mal sobre este lugar, tal que quien lo oyere, le retitian las orejas.

4 Porque me dexaron y enagenaron este lugar, y ofrecieron perfumes enel à dioses agenos, los quales ellos no auian conocido, ni sus padres, ni los Reyes de Iudá: y hinchieron este lugar de sangre de inocentes.

5 Y edificaron altos à Baal, para quemar con fuego sus hijos en holocaustos àl mismo Baal, cosa que no les mãdê ni hablê, ^d ni me vino àl pensamiento.

6 ^e Portanto he aqui que vienen dias, dixo Iehoua, que este lugar nõ se llamará mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas Valle dela matança.

7 Y defuaneçeré el consejo de Iudá y de Ierusalem en este lugar, y hazerles he que caygan à cuchillo delate de sus enemigos, y en las manos ^f de los que buscan sus animas: y daré sus cuerpos para comida delas aues del cielo, y delas bestias de la tierra.

8 Y pondré à esta ciudad por espanto y siluo: todo aquel que passare por ella se marauillará, y siluará sobre todas sus plagas.

^d Heb. ni
subió sobre
mi coraçõ.
^e Arr. 7, 32.

^f De los q̄
procuran
sus muer-
tes.
* Arr. 18, 16.
Ab. 49, 13.
y 50, 13.

9 ^g Y hazcreshê comer la carne de sus hijos, y la carne de sus hijas: y cada vno comerá la carne de su amigo enel cerco y enel angostura con que los estrecharán sus enemigos, y los que buscan sus animas.

10 Y quebrarás el barril delante de los ojos de los varones que van contigo,

11 Y dezirles has, Ansî dixo Iehoua de los exercitos: Ansî quebraré à este pueblo, y à esta ciudad, como quien quiebra vn vaso de barro, que no se puede mas restaurar: y en Thopheth se enterrarán, porque no aurá otro lugar para enterrar.

12 Ansî haré à este lugar, dize Iehoua, y à sus moradores, poniendo esta ciudad como Thopheth.

13 Y las casas de Ierusalem, y las casas de los Reyes de Iudá serán como el lugar de Thopheth, immundas, por todas las casas sobre cuyos tejados ofrecieron perfumes à todo el exercito del cielo, y vertieron ^h derramaduras à dioses agenos.

^h Sacrifici-
os liquidos.
I. Iamca.

14 Y boluió Ieremias de Thopheth, donde lo embió Iehoua à prophetizar: y parose enel patio dela Casa de Iehoua, y dixo à todo el pueblo:

15 Ansî dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: He aqui que yo traygo sobre esta ciudad, y sobre todas sus ciudades todo el mal que hablê contra ella: porque endurecieron su ceruiz, para no oyr mis palabras.

C A P I T. XX.

PHasur Sũmo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por sus prophetias, y el con constancia prophetica las confirma denunciandole àel tambien su captiuidad y muerte y de los suyos. II. Quexase el Propheta à Dios de sus injurias. III. Es singularmente consolado deel. IIII. Buelue à quexarse peor que antes, maldiziendo su nacimiento.

Y Phasur Sacerdote hijo de Immer, que presidia por principe en la Casa de Iehoua, oyó à Ieremias que propheraua estas palabras.

2 Y hirió Phasur a Ieremias Propheta, y pufolo enel calabozo, que estaua à la puerta de Benjamin ⁱ en lo alto, la qual está en la Casa de Iehoua.

ⁱ Ot. Ia de
arriba.

3 Y el dia siguiente Phasur sacó à Ieremias del calabozo: y dixole Ieremias, No ha llamado Iehoua tu nombre Phasur, mas Magor Missabib Miedo de todas partes.

4 Porque ansî dixo Iehoua, He aqui que yo te pondré en espanto à ti y à todos los que bien te quieren, y caerán por el cuchillo de sus enemigos, y tus ojos lo verán: y à

todo Iuda entregaré en mano del Rey de Babilonia, y trasportaroshá en Babilonia, y herirlos há à cuchillo.

5 Y daré toda la sustancia de esta ciudad, y todo ^a su trabajo, y todas sus cosas preciosas, y todos los thesoros de los Reyes de Iudá daré en mano de sus enemigos, y saquear los hán: y tomarlos hán, y traerlos hán en Babilonia.

6 Y tu Phasur, y todos los moradores de tu casa yreys captiuos, y en Babilonia entrarás, y allá morirás, y allá serás enterrado, tu y todos los que bien te quieren, à los quales has prophetizado con mentira.

7 ¶ Engañástemè ô Iehoua, y engañado soy: mas fuerte has sido q̄ yo, y vécisteme: cada dia he sido escarnecido: cada vno bur-la de mi.

8 Porque desde ^b que hablo, ^c doy bozes, grito violencia y destruycion: porque la palabra de Iehoua me ha sido para affrenta y escarnio ^d cada dia.

9 Y ^e dixè, No me acordaré mas ^f de el, ni mas hablaré en su nombre: Y ^g fue en mi co-razon como vn fuego ardiente metido en mis huesos: y trabajé por sufrirlo, y no pude.

10 Porque oy la murmuraciõ de muchos, ^h temor de todas partes, ⁱ Denüciád, y denunciaremos. Todos ^f mis amigos mirauá, ^l si coxearia: ^m Por ventura se engañará, y preualeceremos cõtra el, y tomaremos de el nuestra vengança.

11 ¶ Mas Iehoua ^{está} cõmigo como poderoso gigante: portanto los que me persiguè, trõpeçarán, y no preualecerán. serán auergonçados en gran manera, porque no profesarán: * aurán perpetua verguença, que nunca se olvidará.

12 * O Iehoua de los exercitos que esaminas lo justo, que vees ⁿ los riñones y el coraçõ, vea yo tu vengança de ellos, porque à ti descubrí mi causa.

13 Cantad à Iehouá. Load à Iehouá: porq̄ escapó el anima del pobre de mano de los malignos.

14 ¶ * Maldito sea el dia en q̄ naci: el dia que mi madre me parió no sea bendito.

15 Maldito sea el hombre que dió nueuas à mi padre diciendo, Nacidote ha hijo varon: alegrando lo hizo alegrar.

16 Y sea el tal hombre como las ciudades que assoló Iehouá, y no se arrepintió: y o yo grito de mañana y bozes à medio dia.

17 Porque no me ^P mató en el vientre, y mi madre me ouiera sido mi sepulcro, y su

vientre ^q concebimiento perpetuo?

18 Para que salí del vientre ¿ para ver trabajo y dolor, y que mis dias se gastassen en verguença?

q Que ya q̄ me concibí, nunca me pariera

C A P. XXI.

EMbiando el rey Sedechias à consultar à Ieremias acerca della guerra con los Babilonios, el respon-de por palabra de Dios. que la ciudad seria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendrián en poder de los Babilonios: y que los que del Pueblo quisessen salir y darse à ellos. se saluarián: mas los que no se diessen. perecerian.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua quando el Rey Sedechias embió à el à Phasur hijo de Melchias, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, que le dixessen,

2 Pregunta aora por nosotros à Iehouá, porque Nabuchodonosor Rey de Babilonia haze guerra contra nosotros, Por ventura Iehoua hará con nosotros segun todas sus marauillas, y se yrá de sobre nosotros.

3 Y Ieremias les dixo: Direys ansí à Sedechias:

4 Ansí dixo Iehoua Dios de Israel, Heaqui que yo ^r bueluo las armas de guerra ^{están} en vuestras manos, y có que vosotros peleays có el Rey de Babilonia: y los Chal-deos que os tienen cercados fuera della muralla, yo los juntaré en medio de esta ciudad.

r Emboto, hago inutil, los que no puedan dañar à enemigo.

5 Y pelearé contra vosotros con mano alçada y có braço fuerte, y con furor, y enojo y yra grande.

6 Y heriré los moradores de esta ciudad: y los hombres, y las bestias de grãde pestilencia morirán.

7 Y despues, ansí dixo Iehouá, entregaré à Sedechias Rey de Iuda y à sus criados, y à el pueblo, y los que quedáren en la ciudad della pestilencia, y del cuchillo, y de la hambre, en mano de Nabuchodonosor Rey de Babilonia, y en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscá sus animas, y herirlos há à filo de espada: no los perdonará, ni los recibirá à merced, ni aurá de ellos misericordia.

8 Y à este Pueblo diras, Ansí dixo Iehoua, * Heaqui que yo pongo delante de vosotros * ^{Abax. 38, 2,} camino de vida y camino de muerte.

9 El que se quedare en esta ciudad, morirá à cuchillo, ó de hambre, ó de pestilencia: mas el q̄ saliere, y se passare à los Chaldeos que os tienen cercados, biuirá, y ^s su vida nará su vida. ^{s Heb. su al: ma. q. d ga: nará su vi-da.}

10 Porque mi rostro he puesto contra esta ciudad para mal, y no para bien, dize Iehoua: en mano del Rey de Babylonia será entregada, y quemar la ha à fuego.

11 Y à la casa del Rey de Iuda dirás, Oyd palabra de Iehoua:

* *Abd. 22, 3.*
a Con diligencia ha zed justicia.
b Heb. de sus obras.
c Conmigo lo has de auer ð *Ieruf.*
12 Casa de Dauid, anfi dixo Iehoua * Iuzgad^a de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano del oppressor; porque mi yra no salga como fuego, y se encienda; y no aya quien apague por la maldad^b de vuestras obras.

13 He aqui c yo à ti moradora del valle de la piedra de la llauura, dize Iehoua: los que dezis, Quié subirá contra nosotros? y quié entrará en nuestras moradas?

14 Y visitaros hé conforme àl fruto de vuestras obras, dixo Iehoua, y haré encender fuego en su breña, y cõsumirá todo lo q̄ eirá arredor de ella.

C A P I T. XXII.

Lama el Propheta àl Rey y à su casa à la obseruancia de la Ley de Dios, si quieren evitar la calamidad; donde no, intimalas las penas de la Ley.

II. Predize àl Rey su captiuerio y muerte affrentosa por no auer seguido la templança y piedad de Iosias su padre.

Anfi dixo Iehoua, Deciendo à la casa del Rey de Iuda, y habla alli esta palabra;

2 Y di, Oye palabra de Iehoua ò Rey de Iuda, q̄ estás asentado sobre la silla de Dauid: tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por estas puertas.

* *Att. 21, 12.*
3 Anfi dixo Iehoua, * Hazed juyzio y justicia, y si librad àl oppresso de mano del oppressor, y no engañeys ni robeys àl extranjero, ni àl huerfano ni à la biuda, ni derrameys sangre innocente en este lugar.

4 Porque si haziendo hizierdes esta palabra, entrarán por las puertas de esta Casa los Reyes sentados por Dauid sobre su silla caualgando en carro y en cauallos, el, y sus criados, y su Pueblo.

5 Y fino oyerdes estas palabras, por mi juré, dixo Iehoua, que esta Casa será desierta.

d Ierusalé q̄ eres cabeza del Lib. q. d. de Iudea. yo te haré q̄ seas como Galaad. fto. mada de los Chald. e Heb. fanticaré.
6 Porque anfi dixo Iehoua sobre la casa del Rey de Iudá, ^d GALAAD TV A MI, O CABECA DEL LIBANQ, si yo no te pusiere en soledad, y ciudades inhabitables.

7 Y c señalaré contrati dissipadores, cada vno con sus armas, y cortarán tus cedros escojidos, y echar los hán en el fuego.

8 Y muchas Gentes passarán junto à esta ciudad, y dirán cada vno à su compañero; * Porque lo hizo anfi Iehoua con esta grande ciudad?

9 Y dirán, Porque dexâron el Concierto de Iehoua su Dios, y adoraron dioses agenos, y les siruieron.

10 Nolloreys àl muerto, ni ayays compás: on deel, ^f llorando llorad por el q̄ ^b vá, porque no boluerá jamas, ni verá la tierra donde nació.

11 Porque anfi dixo Iehoua ^h de Sellum hijo de Iolias Rey de Iudá que reyna por Iosias su padre, El que saliere de este lugar, no boluerá acà mas.

12 Antes en el lugar adonde lo trasportâren, morirá; y no verá mas esta tierra.

13 Ay del que edifica su casa, y no en justicia: y sus salas, y no en juyzio, vsando de su proximo de balde, y no dándole el salario de su trabajo.

14 Que dize, Edificaré para mi casa i espaciosa, y ayrosas salas: y le abre ventanas, y la cubre de cedro, y la pinta de Bermeillon.

15 Por ventura reynarás, porque te cercas de cedro? Por ventura tu padre ñ no comió y beuió, y hizo juyzio y justicia, y entonces le fue bien?

16 Juzgó la causa del pobre y del menesteroso, y entonces estuuo bien? no es esto conocerme à mi? dixo Iehoua.

17 Mas tus ojos y tu coraçon no son sino à tu auaricia: y à derramar la sangre innocente: y à oppresion, y à hazer ^l agrauio.

18 Portanto anfi dixo Iehoua de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudá, No lo lloraran, Ay hermano mio: y, Ay hermana: no lo llorarán, Ay Señor, Ay de su grandeza.

19 ^m En sepultura de asno será enterrado, arrastrandolo y echandolo fuera de las puertas de Ierusalem.

20 Sube àl Libano y clama, y en Basán da tu boz, y grita hazia todas partes: porque todos tus amadores son quebrantados.

21 Hablé à ti entus prosperidades: dixiste, No oyré. Este fue tu camino desde tu iuentud, que nunca oyste mi boz.

22 A todos ⁿ tus pastores pacerá el viento, y tus amadores yrán en captiuidad. Entonces te auergonçarás y te confundirás à causa de toda tu malicia.

23 Habitaste en el Libano: heziste tu nido en los cedros. ^o quan amada serás quando te vinieren dolores, dolor como de muger que pare.

* *Deut. 29, 24.*
y *1. Rey. 9, 8.*

f Llorad abundantemente.
g S. captiuo.
h *Ab. v. 18* le llama Ioacim.

i Heb. medidas.

† No se contentaua cõ vna passadía comun? q. d. era sobrio y justo.

l Heb. contriciõ. q. d. agrauio grauissimo.

m Con las exequias con q̄ fue el sepultar los asnos serà &c.

n Rey, sacerdots, prophetas y senado.

o Yronia.

a Iconias: 24 Biuo yo, dixo Iehoua, que si ^a Conias hijo de Ioachim Rey de Iudá *fuera* anillo en mi mano diestra, que de alli te arrancaré.
 25 Y te entregaré en mano de los que buscan tu ánima, y en mano de aquellos cuya vista temes: y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de los Chaldeos.
 26 Y hazertehé trasportar à ti y à tu madre que te engendró, à tierra agena en la qual no nacistes, y allà morireys.
 27 Y à la tierra ^b à la qual ellos leuantan su anima para tornar allà, no boluerán allà.
 28 Por ventura este hombre Conias es ^c y dolo vil, quebrado? vaso con que nadie se deleyta? Porque fueron arronjados el y su generacion: fueron echados à tierra que no conocieron?
 29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehoua.
 30 Ansi dixo Iehoua, ^d Escreuid este varon priuado de generacion: hombre aqui en nada succederá prosperamente en todos los dias de su vida: porque ningun hombre de su simiente que se assentáre sobre la filla de Dauid, y que se enseñoreáre sobre Iuda, jamas será dichofo.

b Por la qual fospirarán.

c Alguna imagé vieja q̄ fue adorada otro tiēpo, mas ya está al rincón &c. d S. en las historias

C A P I T. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupcion del Pueblo, y portanto de su ruyna. I. Promete la venida del Mesias para res:auracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza diuina y humana y officio describe. III. Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya ocasion se describe la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios. IIII. Contra los que en el pueblo vsauan pro escarnio de las diuinas amenazas de esta palabra, Carga de Iehoua &c.

* Exe. 34. 2. e O. pierdē. e chā à perder, destruyca.

A Y * de los pastores que ^e desperdician y derramá las ouejas de mi majada, dixo Iehoua?
 2 Portanto, ansi dixo Iehoua Dios de Israel à los pastores que apacientan mi Pueblo: Vosotros derramastes mis ouejas, y las amontastes: y no las visitastes, heaqui que yo visito sobre vosotros la maldad de vuestras obras, dixo Iehoua.
 3 * Y yo recogeré el resto de mis ouejas de todas las tierras donde las eché: y hazerlashé boluer à sus moradas: y creceran, y multiplicarshán.
 4 Y pondré sobrecellas pastores, que las apacienten: y no temerán mas ni aurán miedo, ni serán menoscabadas, dixo Iehoua.

* Exech. 34. 12.

5 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y despartaré ^f à David renueuo justo, y reynará Rey, ^g el qual será dichofo: y hará juyzio y justicia en la tierra.
 6 * En sus dias será saluo Iudá, y Israel habitará confiado: y este *será* su nombre que le llamarán, ^h I E H O V A, ⁱ I V S T I C I A N V E S T R A.
 7 Portanto, heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y no dirán mas, Biue Iehoua que hizo subir los hijos de Israel de la tierra de Egipto:
 8 * Mas, Biue Iehoua, que hizo subir, y truxo la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aquilon, y de todas las tierras à dō de los eché, y habitarán en su tierra.
 9 † A causa de los prophetas mi coraçon es quebrantado en medio de mi, todos mis huesfos tiēblan: estuue como hombre borracho, y como hombre a quien ^l enseñoreó el vino, delante de Iehoua y delante de las palabras de su Sanctidad.
 10 Porque la tierra es llena de adulteros, porque à causa del juramēto, la tierra es desfierta: ^m las cabañas del desierto se fecaron: y la carrera de ellos fue mala, y ⁿ su fortaleza no derecha.
 11 Porque ansi el propheta como el Sacerdote son fingidos: aun en mi Casa hallé su maldad, dixo Iehoua.
 12 Portanto su camino les será como resualaderos en escuridad: serán rempuxados y caerán en el: porque yo traeré sobre ellos mal, ^o año de su visitacion, dize Iehoua.
 13 Y en los Prophetas de Samaria vide ^p locura, prophetizauan en Baal, y hizierō errar à mi Pueblo Israel.
 14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide torpedades, cometian aduhtorios, y caminauan por mentira, y esforgauan las manos de los malos, porque ninguno se conuertiese de su malicia. ^q tornaron se me todos ellos como los moradores de Sodoma, y sus moradores como Gomorra.
 15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos contra aquellos prophetas: * Heaqui que yo les hago comer axenxo, y les hará beuer aguas de hiel: porque delos prophetas de Ierusalem salió ^r la hypocrisia sobre toda la tierra.
 16 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, No escuchays las palabras de los prophetas que os prophetizan: hazen os desvanecer, hablan vision de su cotaçon, no de la boca de Iehoua.
 17 Dizen ^s atreuidamente à los que me ayran, Iehoua dixo, Paz tendreys. Y à ^t O, la qualquiera que camina tras ^u la imaginacion

* Iſa. 4. 2. y 45. 8. *Aba.* 33. 14. *Dán.* 9. 24. *Ioan.* 1. 45. f Inſinuacion dela naturaleza humana del Meſias. g Opponeſe al deſdichado Conias, Arrib. 22. 30. * *Deut.* 33. 28. h Titulo q̄ declara aſſaz la diuina naturaleza del Meſias. i Su officio principal. * *Arrib.* 16. 14. † Por el caſtigo que ſé q̄ vendrá ſobre los falſos prophetas. l Heb. paſſó. m Las deheſas. n Su obra. o El plazo de &c. p Coſas abſurdas, ſin razon, y ſin juyzio. q Heb. fueron me todos &c. * *Arr.* 9. 25. r O. la impiedad. s Heb. diſtinto. t O, la duarceza.

cion de su coraçon, dixeron, No védrá mal sobre vosotros:

18 Porque quien estuuo en el secreto de Iehoua, y vido, y oyó su palabra? quien estuuo attento à su palabra, y oyó?

19 He aquí que la tempestad de Iehoua saldrá con furor: y la tempestad que está aparejada, sobre la cabeça de los malos caerá.

20 No se apartará el furor de Iehoua, hasta tanto que aya hecho, y hasta tanto que aya confirmado ^a los pensamientos de su coraçon: en lo postero de los dias ^b la entenderéis con entendimiento.

21 * No embié yo à aquellos prophetas, y ellos corrian: yo no les hablé, y ellos profetauan.

22 Y si ellos ouieran estado en mi secreto, tambien ouieran hecho oyr mis palabras à mi pueblo, y les ouierá hecho boluer de su mal camino, y dela maldad de sus obras.

23 Por ventura soy yo Dios ^c de poco aca, dixo Iehoua, y no Dios ^d de mucho há?

24 Por ventura esconderé há alguno en escondederos que yo no lo vea, dixo Iehoua? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo Iehoua?

25 Yo oy loque aquellos prophetas dixeron profetando méтира en mi nombre, diciendo, Soñé, soñé.

26 Hasta quando será esto en el coraçon de los prophetas que profetan mentira, y que profetan el engaño ^e de su coraçon?

27 No piensán como hazen olvidar mi Pueblo de mi Nombre con sus sueños que cada vno cuenta à su compañero? como sus padres se olvidaron de mi nombre por Baal?

28 El propheta con quien fuere sueño, cuente sueño: y conel que fuere mi palabra, cuente mi palabra verdadera. *Que tiene la paja conel trigo, dixo Iehoua?*

29 Por ventura mi Palabra no es como el fuego, dize Iehoua, y como martillo que quebranta la piedra?

30 Portanto he aqui yo contra los prophetas, dize Iehoua, que hurtan mis palabras cada vno ^f de su mas cercano.

31 He aqui yo contra los prophetas, dize Iehoua, que endulçan sus lenguas, y dizen, *È Dixo.*

32 He aqui yo contra los que profetan sueños mentirosos, dize Iehoua, y contaronlos, y hizieron errar mi Pueblo con sus

mentiras y cósus ^h lisfonjas: y yo no los embié, ni les mandé: y ⁱ ningun prouecho hizieron à este pueblo, dixo Iehoua.

33 Y quando te preguntáre este Pueblo, ó el Propheta, ó el Sacerdote, diciendo, *Que es [†] la Carga de Iehoua? dezirles has, Que Carga? [†] Dexaroshe,* dixo Iehoua.

34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo ^m que dixere, Carga de Iehoua, yo visitaré sobre el tal hombre y sobre su casa.

35 Ansi direys cada qual à su compañero, y cada qual à su hermano, *Que respondió Iehoua? y que habló Iehoua?*

36 Y nunca mas os vendrá à la memoria ⁿ Carga de Iehoua: porque [†] la palabra de cada vno le será por carga, pues ^o peruertistes las palabras del Dios nuestro Iehoua de los exercitos Dios nuestro.

37 Ansi dirás àl propheta: *Que te respondió Iehoua, y que te habló Iehoua?*

38 Y si dixeres, Carga de Iehoua, Portanto ansi dixo Iehoua: Porque dixestes esta palabra, Carga de Iehoua, auiendo embiado à vosotros, diciendo, No digays, Carga de Iehoua:

39 Portanto he aqui que yo os olvidaré olvidando: y os arrancaré de mi presencia, y à la ciudad que os di à vosotros y à vuestros padres.

40 * Y daré sobre vosotros verguença ^{* Arri. 21,} perpetua y confusiones eternas, que nunca ^{11.} las rayga olvidado.

C A P I T. XXIIII.

*P*Or vna figura ò symbolo de dos cestas de higos, vna de muy buenos, y otra de muy malos, enseñá Dios àl Propheta la condicion de los pios y de los impios enel destierro.

ENseñóme Iehoua, y he aqui dos cestas de higos puestas delante del Téplo de Iehoua, despues de auer trasportado Nabuchodonosor Rey de Babylonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iudá, y à los Principes de Iudá, y à los artifices, y à los ingenieros de Ierusalem, y auer los lleuado en Babylonia.

2 La vna cesta *tenia* higos muy buenos como ^p breuas: y la otra cesta *tenia* higos muy malos que no se podian comer de malos.

3 Y dixeme Iehoua: *Que vees tu Ieremias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy*

^a Loque el tiene de terminado.

^b Esta propheta. q. d. no la enténdereys hasta que se efectue en vosotros y os acábe.

* Arrib. 14. 14.

Aba. 27. 15.

y 29. 8.

^c Heb. de cerca.

^d Heb. de lexos.

^e Que ellos se fingieró.

^f Del verdadero propheta que les está mas à la mano. ^g S. Iehoua. ^h calló el nombre notádo el atreuimiento &c.

^h O, liuidades. ⁱ Heb. aprouechando no aprouecharon. [†] Isa. 13. 1. [†] Esta es la Carga en summa. ^m Auiause estas palabras bueltas en escarnio.

ⁿ S. dezir, Carga &c. [†] Si tal dixeres, ser osha de veras carga q. d. castigo, el auerlo dicho. ^o S. escarneciédo de estas palabras, Carga &c.

* Arri. 21, 11.

^p Heb. higos tempranos.

buenos, y malos, muy malos, que de malos no se pueden comer.

4 Y fue à mi palabra de Iehoua, diziendo:

5 Anſi dixo Iehouá Dios de Iſrael, Como à eſtos buenos higos, anſi conoceré el traſportamiêto de Iuda, àl qual eché de eſte lugar à tierra de Chaldeos para bien.

6 Porque pondré mis ojos ſobre ellos. para bien: y boluerloſhé en eſta tierra, y edificarlos he, y no los deſtruyré: plantarloſhé, y no los arrancaré.

7. Y darloſhé coraçon para que me conozcan, que yo ſoy Iehoua: y * ſermehan por Pueblo, y yo les ſeré à ellos por Dios, porque ſe boluerán à mi de todo ſu coraçon.

*Ab. 31, 33. 8 * Y como los malos higos, que de malos no ſe pueden comer, anſi daré à Sedechias Rey de Iudá, y à ſus Principes, y àl reſto de Ieruſalem que quedaró en eſta tierra, y que moran en la tierra de Egipto.

a Heb. por moui mien- to. ſ. de cabreça Pſal. 44, 15. 9 Y darloſhé ^apor eſcarnio, por mal à todos los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo, y por refran, y por maldiccion à todos los lugares donde yo los arronjaré.

10 Y embiaré en ellos cuchillo, hambre, y peſtilencia, haſta que ſean acabados de ſobre la tierra que les di à ellos y à ſus padres.

C A P I T. XXV.

*P*roteſta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha pueſto para conuertirlos à ſi de la idolatría, y lo poco que les ha aprouechado, por lo qual el eſta determinado de entregarlos à los Chaldeos donde eſtaran captiuos por ſeenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babilonia, àl qual tambien ſe le predixè à la poſtre ſu ruyna.

b, Prophe- cia, Viſion. **P**alabra ^b que fue à Ieremias de todo el pueblo de Iudá, en el año quarto de Ioacim hijo de Iofias Rey de Iuda, cl qual es el año primero de Nabuchodonofor Rey de Babilonia,

2 Lo que habló Ieremias Propheta à todo el pueblo de Iuda, y à todos los moradores de Ieruſalem, diziendo:

3 Deſde el año treze de Iofias hijo de Amó Rey de Iudá haſta eſte dia, q̄ ſon veynte y tres años, fue à mi palabra de Iehouá, la qual habló à voſotros ^c madrugãdo y ha-

blando, y no oyſtes.

4 Y embió Iehoua à voſotros todos ſus ſieruos Prophetas, madrugando y embiando, y no oyſtes, ni abaxalteſ vueſtra oreja para oyr.

5. Diziendo, * Bolueos aora de vueſtro mal camino, y de la maldad de vueſtras o- bras, y ^d morad ſobre la tierra que os dió Iehoua, à voſotros y à vueſtros padres para ſiempre:

6 Y no comineys en poſ de dioſes agenos ſfruiendoles, y encoruandoos à ellos: ni me prouoqueys à yra ^e con la obra de vueſtras manos, y no os haré mal.

7 Y no me oyſtes, dixo Iehoua, prouocandome à yra con la obra de vueſtras manos para mal ^f vueſtro.

8 Portanto anſi dixo Iehoua de los exercitos: Porque no oyſtes mis palabras,

9 Heaqui *que yo* embiaré, y tomaré todos los linages ^g del Aquilon, dize Iehouá, y à Nabuchodonofor Rey de Babilonia mi ſieruo, y traerloſhé contra eſta tierra, y contra ſus moradores, y contra todas eſtas naciones al derredor: y matarloſhé, y ponerloſhé por eſcarnio, y por ſiluo, y en ſoledades perpetuas.

10 Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y boz de alegria, boz de deſpoſado, y boz de deſpoſada, ^h boz de muelas, y luz de candil.

11 * Y toda eſta tierra ſerá pueſta en ſoledad, en eſpanto: y ſeruirán eſtas gentes àl Rey de Babilonia ſeenta años.

12 Y ſerá, que quando fueren cumplidos los ſeenta años, viſitaré ſobre el Rey de Babilonia y ſobre aquella gente ſu maldad, dixo Iehoua, y ſobre la tierra de los Chaldeos: y yo la pondré en deſiertos para ſiempre.

13 Y ⁱ traeré ſobre aquella tierra todas las maldadas que he hablado contra ella, ſe cumplian con todo lo que eſta eſcripto en eſte libro prophetizado por Ieremias contra todas gentes.

14 ¶ Porque ſe ſeruirán tambien de ellos muchas gentes y reyes grandes. y yo les pagaré conforme à ſu obra, y conforme à la obra de ſus manos.

15 Porque anſi me dixo Iehoua Dios de Iſrael: * Toma de mi mano el vaſo del vino deſte furor, y dá de beuer de el à todas las gentes à las quales yo te embio.

16 Y beuerán, y [†] temblarán, y enloquecerán delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.

17. Y tomé el vaſo de la mano de Iehouá, y da

* 2. Reyes 17, 13. Arrib. 18, 11. Aba. 35, 15. Ion. 3 8. d Morareys. quedireys. e Adorando las obras de deos

f Heb. à voſotros.

g De los Chaldeos.

h Las cãcïones que ſe cantan à los molinillos de mano.

* Ab. 29, 10.

y 2. Chron. 36, 22.

Eſd. 1, 1. Dan. 9, 2.

i Haré que ſe cumplian

* Apoc. 16, 19.

† Andaran ſitubando para caer, como bo- rrachos.

c Con gran diligencia.

di de beuer à todas las gentes à las quales me embió Iehouá.

18 A Ierusalem, y à las ciudades de Iuda, y à sus Reyes y sus principes, ^a para que yo las pudiesse en soledad, en escarnio, y en siluo y en maldicion, ^b como este dia.

19 A Pharaon Rey de Egypto, y à sus siervos y à sus Principes, y à todo su pueblo.

20 Y à toda ^c la mistura: y à todos los reyes de tierra de Vs; y à todos los reyes de tierra de Palestina, y à Ascalon, y Gaza, y Accaron, y à la resta de Azoto.

21 A Edom, y Moab, y à los hijos de Ammon.

22 Y à todos los reyes de Tyro, y à todos los reyes de Sidon, y à todos los reyes ^d de las Islas que están de esse cabo de la mar.

23 Y à Dedan, y Themá, y Buz, y à todos los que están àl cabo del mundo.

24 Y à todos los reyes de ^e Arabia, y à todos los reyes de la Arabia ^f que habita en el desierto.

25 Y à todos los reyes de Zambri, y à todos los reyes de Elam, y à todos los reyes de Media.

26 Y à todos los reyes del Aquilon los de cerca y los de lexos los vnos de los otros, y à todos los reynos de la tierra que están sobre la haz de la tierra, y el Rey de ^h Sefach beuerá despues de ellos:

27 Dezirleshas pues: Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel; Beued, y emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os leuanteys delante del cuchillo que yo embio entre vosotros.

28 Y será, que si no quisieren tomar el vaso de tu mano para beuer, dezirleshas: Ansi dixo Iehoua de los exercitos, ⁱ Beuido beued:

29 Porque he aqui que ^{*} à la ciudad [†] sobre la qual es llamado mi nombre yo comienço à hazer mal, y vosotros solos seréis absueltos? no seréis absueltos. porque cuchillo traygo sobre todos los moradores de la tierra, dixo Iehoua de los exercitos.

30 Tu pues prophetizarás à ellos todas estas palabras: y dezirleshas, Iehouá ^{*} bramará como leon de lo alto, y de la morada ^l de su Santidad dará su boz: bramado bramará sobre su morada, ^m cancion de lagareros cantará à todos los moradores de la tierra.

31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la tierra: porque ⁿ juyzio de Iehoua con las gentes: es el el Iuez de toda carne: los

impios entregará à cuchillo, dixo Iehoua.

32 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; He aqui que el mal sale de gente en gente, y grande tempestad se leuantará de los fines de la tierra.

33 Y serán muertos de Iehoua en aquel dia desde el vn cabo de la tierra hasta el otro cabo: no se endexarán ni se cogerán, ni se enterrarán: como estiercol serán sobre la haz de la tierra.

34 Aullad ^o pastores, y clamad, y rebolcaos en el polvo los mayores del hato: porque vuestros dias son cumplidos ^p para ser degollados y esparzidos vosotros; y caereys como vaso de cobdicia.

35 Y ^q la huyda se perderá de los pastores; y el escapamiéto, de los mayores del hato.

36 Boz de la grito de los pastores, y aullido de los mayores del hato ^r se oyrá: porque Iehoua assoló sus majadas.

37 Y las majadas ^r quietas serán taladas por la yra del furor de Iehoua.

38 Desamparó como leoncillo, su morada, porque la tierra de ellos ^s fue assolada por la yra del oppressor, y por el enojo de su furor.

CAPIT. XXXVI.

Intimando el Propheta àl Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es acusado para morir por los prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el el dicho con constancia, los jueces lo absueluen. I I. El rey Ioacim haze morir à otro propheta que prophetizaua lo mismo, hazendolo traer de Egypto donde se auia huydo.

EN el principio del reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda ^t fue esta palabra de Iehoua, diciendo.

2 Ansi dixo Iehoua, Ponte en el patio de la Casa de Iehoua, y habla à todas las ciudades de Iuda, que vienen para adorar en la Casa de Iehoua, todas las palabras q̄ yo te mandé q̄ les hablastes. no detengas palabra.

3 Por ventura oyrán, y se tornarán cada vno de su mal camino: y arrepentirémehé yo del mal que pienso hazerles, por la maldad de sus obras.

4 Dezirleshas: Ansi dixo Iehoua, Sino me oyerdes para andar en mi Ley, la qual di delante de vosotros,

5 Para oyr à las palabras de mis siervos los Prophetas que yo os embio madrugado y embiando, à los quales no aueys oido,

^a Potencia del ministerio prophético. Arr. 1. to. b Sin duda.

^c A todo el vulgo del mundo en general.

^d De toda la costa del mar Mediterráneo. ^e Heb. los apostreados de rincón.

^f La Felice. ^g Petrea. ^h Desierta.

^h De Babilonia.

ⁱ Aueys de beuer.

^{*} 2. Ped. 4. [†] De Iehoua. Ieruf.

^l De Iehoua. Ieruf.

^m Vendrá como à v. dimiar la tierra.

ⁿ Tiene pleyto Ieh. con las &c.

^o A los reyes.

^p Heb. para degollar, y vuestros esparzimientos y &c.

^q No tendran donde huyr y escaparse.

^r Heb. de paz.

^s Heb. en assolamiento.

^t S. à Ierem.

* 1. Sam. 4.
14.
a Por ex-
ecracion y
imprecació
de mal.

6 Yo pondré esta casa * como Siló, y da-
rés esta ciudad ^a en maldició à todas las gé-
tes de esta tierra.

7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophe-
tas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar es-
tas palabras en la Casa de Iehoua.

8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias
todo loque Iehoua le auia mandado que
hablasse à todo el pueblo, los Sacerdotes, y
los Pròphetas, y todo el pueblo, le echaró
mano, diziendo, Muerte morirás.

9 Porque prophetafte en nombre de Ie-
houa diziendo: esta Casa será como Siló: y
esta ciudad será assolada hasta no quedar mo-
rador: Y todo el Pueblo se juntó contra Ie-
remias en la Casa de Iehoua.

10 Y los Principes de Iuda oyeron estas
cosas, y subieron de casa del Rey à la Casa
de Iehoua, y ^b assentaróse en la entrada de-
la puerta nueua de Iehoua.

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Pro-
phetas à los Principes y à todo el Pueblo
diziendo, ^c en pena de muerte ha incurri-
do este hombre, porque prophetizó con-
tra esta ciudad, como vosotros auays oydo
con vuestros oydos.

12 Y habló Ieremias à todos los Princi-
pes, y à todo el pueblo diziendo, Iehoua me
embió que prophetizasse contra esta Casa,
y contra esta ciudad, todas las palabras que
auays oydo.

* Arrib. 7.3.

13 * Y agora mejorad vuestros caminos, y
vuestras obras, y oyd la voz de Iehoua vuestro
dios: y arrepentirécha Iehoua del mal
que ha hablado contra vosotros.

d Heb. Y
yo, he aqui
&c.

14 ^d En loque à mi toca, he aqui estoy en
vuestras manos, hazed demi ^e como mejor
y mas recto os pareciere:

e Como
bueno y
como recto
en vuestros
ojos.
f Heb. sa-
biendo.
g Culpa de
muerte de
innoc.

15 Mas fazed ^f de cierto, que si me matar-
des, ^g sangre inocente echareys sobre vos-
otros y sobre esta ciudad, y sobre sus mo-
radores: porque en verdad Iehoua me em-
bió à vosotros para que dixesse todas estas
palabras en vuestros oydos.

16 Y dixeró los Principes y todo el Pue-
blo à los Sacerdotes y Prophetas: Noha
incurrido este hombre en pena de muerte,
porque en nombre de Iehoua nuestro Dios
ha hablado à nosotros.

h Del Sena-
do.

17 Y levantaronse ^h algunos de los ancia-
nos de la tierra, y hablaron à todo el ayun-
tamiento del Pueblo, diziendo:

18 Micheas de Morassi prophetizó en tie-
po de Ezechias Rey de Iuda, y habló à to-
do el pueblo de Iuda, diziendo, Anfi dixo
Iehoua de los exercitos, * Sion será arada
como campo, y Ierusalem será ⁱ montones: y
el monte del templo en cúbres de bosque.

* Mich. 3.12.
j i. r.
k Arruyna-
da.

19 Por ventura † mataronlo luego Eze- † Heb. ma-
chias Rey de Iuda y todo Iudá? Por ventu- taronlo
ra no temió à Iehoua, y oró à la faz de Ie- matando.
houa, y Iehoua se arrepintió del mal que
auia hablado contra ellos: y nosotros haremos
tan grande mal contra nuestras ani-
mas?

20 ¶ Vuo tambien vn hombre que pro- II.
phetizaua en nombre de Iehoua, Vrias hijo
de Semei, de Cariath-iarim, el qual pro-
phetizó cótra esta ciudad, y contra esta tie-
rra conforme à todas las palabras de Iere-
mias,

21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus ^l va- l O, nobles.
lientes, y todos sus Principes sus palabras,
y el Rey procuró de matarle: loqual enten-
diendo Vrias, vuo temor, y huyó, y metio-
se en Egipto.

22 Y el Rey Ioacim embió hombres en
Egipto, à Elnathá hijo de Achor, y otros
hombres conel à Egipto,

23 Los quales sacaron à Vrias de Egipto,
y lo truxeron àl Rey Ioacim, y hiriólo à cu-
chillo, y echó su cuerpo en los sepulchros
^m del vulgo.

24 La mano emperó de Ahicam hijo de ^m Heb. de
Saphan era con Ieremias, porque no lo en- los hijos
tregassen en las manos del Pueblo para ma- del Pueblo.
tarlo.

C A P I T. XVII.

*A Vísita el Propheta de parte de Dios à los reyes co-
marcanos que se den al rey de Babilonia. si que-
ren quedar en sus tierras. 11. Lo mismo haze de
nuevo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requirien-
doles que no crean à los prophetas que les persuaden
otra cosa.*

E Nel principio del Reyno de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iudá fue de Ie-
houa esta palabra à Ieremias dizen-
do,

2 Iehoua me dixo así, Hazte ^{na} coyun-
das y yugos, y ponlos sobre tu cuello:

3 Y embiarlos has àl Rey de Edom, y àl
Rey de Moab, y àl Rey de los hijos de Am-
mon, y àl Rey de Tyro, y àl Rey de Sidon
por mano de los embaxadores que vienen
à Ierusalem à Sedechias Rey de Iuda.

4 Y mandarles has que digan à sus seño-
res, Anfi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel: anfi direys à vuestros seño-
res,

5 Yo hize la tierra, el hombre y las bestia- n Heb. a.
as que están sobre la haz de la tierra con mi- quien fue
grande potencia, y con mi brazo estendi- recto en
do: y dila ⁿ a quien me plugo. mis ojos.

6 Y agora yo hedado todas estas tierras

en mano de Nabuchodonosor rey de Babilonia mi seruo, y aun las bestias del campo le he dado para que le siruan .

7 Y seruirlehan todas las gentes , à el y à su hijo, y àl hijo de su hijo, hasta que venga tambien el tiempo ^a de su misma tierra, y seruirlehan muchas gentes, y reyes grandes.

^a En que su tierra tambien sea dada à otro.
^b La nació.

8 Y será que ^b la gente y el reyno que no le siruiere es à *haber* à Nabuchodonosor rey de Babilonia, y que no pusiere su cuello debaxo del yugo del rey de Babilonia, con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia, visitaré à la tal gente, dize Iehoua, hasta que yo los acabe de poner à todos debaxo de su mano.

9 Y vosotros no oygays à vuestros prophetas , ni à vuestros adiuinos , ni à vuestros sueños, ni à vuestros agoreros , ni à vuestros encantadores , que os hablan diciendo, No seruireys àl rey de Babilonia.

10 Porque ellos os prophetizan mentira por hazeros alexar de vuestra tierra , y para que yo os arronje , y perezcays.

11 Mas la gente que metiere su cuello àl yugo del Rey de Babilonia, y le siruiere, hazerla hé dexar en su tierra , dixo Iehoua, y labrarlahá, y morará en ella.

II.

12 ¶ Y hablétambien à Sedechias Rey de Iuda conforme à todas estas palabras diziendo , Meted vuestros cuellos àl yugo del rey de Babilonia, y seruide à el y à su Pueblo, y biuid.

13 Porque morireys tu y tu Pueblo à cuchillo, hambre, y pestilencia, de la manera que hà dicho Iehoua à la gente que no siruiere àl Rey de Babilonia?

14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diciendo, No seruireys àl Rey de Babilonia, porq̄ os prophetizan mentira .

15 * Porque yo no los embié, dize Iehoua, y ellos prophetizan en mi nombre falsamente piraque yo os arronje , y perezcays , vosotros y los prophetas q̄ os prophetizan.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Iehoua, No oygays las palabras de vuestros Prophetas que os prophetizan diciendo, He aqui que los vasos de la Casa de Iehoua bolueran de Babilonia aora presto : porq̄ os prophetizan mentira.

17 No los oygays : Seruid àl Rey de Babilonia y biuid . porque será desierta

esta ciudad ?

18 Y si ellos *son* prophetas, y es con ellos palabra de Iehoua, oren aora à Iehoua de los exercitos , que los vasos que han quedado en la Casa de Iehoua, y en la casa del Rey de Iuda , y en Ierusalem no vengán en Babilonia.

19 * Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos de aquellas columnas, y del mar, y de las basas, y del resto de los vasos q̄ quedan en esta ciudad,

20 Que Nabuchodonosor rey de Babilonia no quitó, quando trasportó de Ierusalé en Babilonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iudá y de Ierusalem :

21 Ansi pues dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, de los vasos q̄ quedaron en la Casa de Iehoua, y en la Casa del Rey de Iuda y de Ierusalem,

22 En Babilonia serán trasportados , y allí estarán hasta el dia en que yo los visitaré, dixo Iehoua, y despues los haré subir, y tornarlos hé à este lugar.

CAPIT. XVIII.

*H*anias propheta falso contradixó à Ieremias en la Prophecia de la captiuidad de Babilonia . II. Ieremias por auiso de Dios le buelue à contradexir , y lo amenaça que morria en aquel año por auer hablado falsa prophecia, lo qual le auiene.

Y Aconteció en el mismo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, ^c en el año quarto, en el Quinto mes , que me habló, Hananias hijo de Azur propheta que estaua en Gabaon ^d en la Casa de Iehoua, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo.

2 Ansi habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Quebranté el yugo del Rey de Babilonia .

3 Dentro de dos años ^e de dias tornaré à este lugar todos los vasos de la Casa de Iehoua, que lleuó de este lugar Nabuchodonosor rey de Babilonia, para meterlos en Babilonia .

4 Y yo tornaré à este lugar à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda , y à todos los transportados de Iuda , que entraron en Babilonia, dize Iehoua: porque yo quebrantaré el yugo del rey de Babilonia.

^c Del reyno de Nabuchodonosor.
^d 1. Re. 3, 4.

^e De plazo de tiempo

5 Y dixo Ieremias Propheta à Hananias Propheta delante de los Sacerdotes, y delate de todo el Pueblo que estaua en la Casa de Iehoua.

6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen, Ansi lo haga Iehoua. Confirme Iehoua tus palabras con las quales prophetizaste que los vasos de la Casa de Iehoua, y todos los trasportados han de ser tornados de Babilonia à este lugar.

7 Con todo esto oye aora esta palabra, q yo hablo en tus oydos, y en los oydos de todo el Pueblo.

^a Heb. def. de el siglo.

8 Los prophetas que fueron antes de mi y antes de ti ^a en tiempos passados prophetizaron sobre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y de afflicion, y de pestilencia.

9 El propheta que prophetizó de paz, quando viniere la palabra del propheta, será conocido el Propheta que Iehoua lo embió con verdad.

10 Y Hananias Propheta quitó el yugo del cuello de Ieremias Propheta, y quebrólo,

11 Y habló Hananias en presencia de todo el Pueblo diziendo, Ansi dixo Iehoua, Deesta manera quebraré el yugo de Nabuchodonosor Rey de Babilonia del cuello de todas las gentes dentro de dos años de dias: Y fuese Ieremias su camino.

II.

12 ¶ Y despues que Hananias propheta quebró el yugo del cuello de Ieremias propheta, fué palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo,

13 Vé, y habla à Hananias diziendo, Ansi dixo Iehoua, Yugos de madera quebraste, mas por ellos haras yugos de hierro:

14 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Yugo de hierro puse sobre el cuello de todas estas gentes, para que siruan à Nabuchodonosor Rey de Babilonia, y seruirle han: y aun tambien le he dado las bestias del campo.

15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à Hananias Propheta: Aora oye Hananias: Iehoua no te embió, y tu heziste à este Pueblo confiar en mentira.

16 Portanto ansi dixo Iehoua, He aqui q yo te embio de sobre la liaz de la tierra, y en este año morirás, porque hablaste ^b rebellion contra Iehoua.

^b Cosas cōq el pueblo rebellasse cōtra la verdadera palabra de Dios.

17 Y en el mismo año murió Hananias en el mes Septimo.

Escrive Ieremias desde Ierusalem à los captiuos de Babilonia confortandolos en la fe de su propheta, y consolandolos con la promessa de la libertad. II Vn falso propheta escrive contra el desde Babilonia al Summo Sacerdote, y el instruye à los de la captiuidad contra su falsa propheta.

Y Estas son las palabras de la carta que Ieremias Propheta embió de Ierusalem à los ancianos. que auian quedado de los trasportados, y à los Sacerdotes, y Prophetas y à todo Pueblo q Nabuchodonosor lleuó captiuo de Ierusalem en Babilonia,

2 Despues que salió el Rey Iechonias, y la Reyna, ^c y los de Palacio, y los Principes de Iudá y de Ierusalem, y los artifices, y los ingenieros de Ierusalem,

^c Heb. los eunuchos.

3 ^d Por mano de Elasa hijo de Saphá, y de Gamarias hijo de Elcias, los quales embió Sedechias Rey de Iudá à Nabuchodonosor Rey de Babilonia, diziendo:

^d Laqual carta embió por mano &c.

4 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel à todos los de la captiuidad que hize trasportar de Ierusalem en Babilonia,

5 Edificad casas, y morad: y plátad huertos, y comed el fruto de ellos.

6 Casaos y engendrad hijos y hijas, dad mugeres à vuestros hijos, y dad maridos à vuestras hijas, para que paran hijos y hijas, y multiplicaos allá, y no os hagays pocos.

7 Y procurad ^e la paz de la ciudad à la qual os hize traspassar, y rogad por ella à Iehoua, porque en su paz tendreys tambien vofotros paz.

^e Bien. la prosperidad.

8 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: * No os engañen vuestros Prophetas que estàn entre vofotros, ni vuestros adiuinos: ni mireys à vuestros sueños que soñays,

* Arrib. 14. 14. y 23. 22.

9 Porque falsamente os prophetizan ellos en mi nombre: no los embió, dixo Iehoua.

10 Porque ansi dixo Iehoua: * Quando en Babilonia se cumplieren los setenta años, yo os visitaré, y despertaré sobre vofotros mi palabra buena, para toruaros à este lugar.

* Arr. 25. 10. y 2. Chron. 36. 22. E/dr. 1. 1. Dan. 9. 2.

11 Porque yo sé los pensamientos que yo pienso de vofotros, dixo Iehoua, pentamien-

^a Heb. fin y esperança. ^b S. en mis caminos.

mientos de paz y no de mal, para daros ^a el fin que esperays.

12 Entonces me inuocareys, y ^b andareys, orareys à mi, y yo os oyré.

13 Y buscarmeys, y hallareys: porque me buscareys de todo vuestro corazón.

14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehoua, y tornaré vuestra captiuidad: y juntaroshe de todas las gentes, y de todos los lugares donde os arrojé, dixo Iehoua, y hazeroshé boluer al lugar de donde os hize traspassar.

15 Porque dixistes, Iehoua nos despertó Prophetas en Babylonia.

16 Porque así dixo Iehoua del Rey que está asentado sobre la silla de Dauid, y de todo el Pueblo que mora en esta ciudad, vuestros hermauos, que no salieró con vosotros en la captiuidad,

17 Así dixo Iehoua de los exercitos, * Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchillo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hé como los malos higos, que de malos no se pueden comer.

18 Y perseguirlos hé con cuchillo, con hambre, y con pestilencia: y darloshe ^c por escarnio à todos los reynos de la tierra, ^d por maldicion y por espanto, y por siluo, y por afrenta à todas las gentes à las quales los arrojé.

19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Iehoua, que les embié por mis siervos los Prophetas madrugando y embiando, y no oyistes, dixo Iehoua.

20 Oyd pues vosotros palabra de Iehoua ^e todos los trasportados que éché de Ierusalem en Babylonia.

21 Así dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel de Achab hijo de Cólías: y de Sedechias hijo de Maasias que os prophetizan en mi nombre falsaméte: Heaqui *que yo* los entrego en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y ellos herirá delante de vuestros ojos.

22 Y todos los trasportados de Iuda que *están* en Babylonia, tomarán de ellos ^f maldicion diciendo, Pongate Iehoua como à Sedechias, y como à Achab los quales quemó en fuego el Rey de Babylonia:

23 Porque hizieron maldad en Israel, y cometieron adulterio con las mugeres de sus proximos, y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que no les mandé: lo qual yo sé y soy testigo, dixo Iehoua.

24 ¶ Y à Semeyas de Nehelám hablarás, diciendo:

25 Así habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diciendo: Porque embiaste letras en tu nombre à todo el pueblo que *está* en Ierusalem, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los Sacerdotes, diciendo,

26 Iehoua te puso por Sacerdote en lugar de Ioiada Sacerdote, para que presidays en la Casa de Iehoua sobre todo hombre furioso y ^g prophetante, poniendolo en el calabozo y en el brete.

27 Ya ora porque no reprehendiste à Ieremias de Anathoth, que os prophetiza *falsamente*?

28 Porque por esso embió à nosotros en Babylonia, diciendo, Largo *es el caprimero*, edificad casas y morad, plantad huertos y comed el fruto de ellos.

29 Y Sophonias Sacerdote auia leydo esta carta à oydos de Ieremias Prophetas:

30 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias diciendo,

31 Embia à toda la transmigracion à dezir, Así dixo Iehoua de Semeyas de Nehelam: Porque os prophetizó Semeyas y yo nolo embié, y os hizo confiar sobre mentirá:

32 Portanto así dixo Iehoua: Heaqui que yo visito sobre Semeyas de Nehelam, y sobre su generacion: no tendrá varon que more entre este pueblo, ni ^h verá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, dixo Iehoua, porque ⁱ rebellion hà hablado contra Iehoua.

G A P I T. XXX.

Prophetiza la libertad de la captiuidad de Babylonia, y en figura de ella la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Mesias.

Palabra que fué à Ieremias de Iehoua diciendo:

2 Así habló Iehoua Dios de Israel diciendo, Escriuete en vn libro todas las palabras que te hé hablado:

3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que tornaré [†] la captiuidad de mi Pueblo Israel y Iuda, dixo Iehoua, y hazeroshé boluer à la tierra que di à sus padres, y poseerlahán.

4 Estas pues *son* las palabras q̄ habló Iehoua acerca de Israel y de Iuda.

5 Por-

^g Que finge prophetas.

^h La libertad de los 70 años.

ⁱ Arr. 28, 16.

[†] Los captiuos.

* Arr. 24, 8.

^c Arr. 24, 9. ^d Por proverbio o palabra de mala impresion.

^e Heb. toda la transmigracion.

^f Formula de maldiccion.

5 Porque así dixo Iehoua, Auenos oy-
doz de temblor: espanto, y no paz.

6 Preguntad aora, y mirad si pare el va-
ron? porque vide que todo hombre tenia
las manos sobre sus lomos, como muger de
parto, y todos rostros se tornaron amari-
llos.

* Iael. 2, 11.
Amos 5, 18.
Soph. 1, 15.
7 *Ay, porque grande es aquel dia, tanto
que no aya otro semejante à el: y tiempo
de angustia para Iacob, mas de ella será li-
brado.

a De Babyl.
b S. à mi
Pueblo.
Heb. no
feruirán
mas en el.
c Al Mes-
sias de la
linea de
Dauid se-
gun la car-
ne.
* Iſa. 44, 1.
Ab. 4, 6, 27.
d S. cõgre-
gandote
de &c.
e Heb. y
cortando
no te cor-
taré.
f Heb. no
ay quien
juzgue tu
juizio pa-
ra salud.

8 Y será en aquel dia, dize Iehoua de los
exercitos, *que yo* quebraré ^a su yugo de tu
cuello, y romperé tus coyundas, y estraños
b no lo boluerán mas à poner en seruidum-
bre:

9 Mas seruirán à Iehoua su Dios, y à ^c Da-
uid su Rey el qual les leuantaré.

10 * Tu pues seruo mio Iacob no temas,
dize Iehoua, ni te atemorizes Israel. porq̃
heaqui que yo soy el que te salu^d de lexos;
y à tu sibiète, de la tierra de su captiuidad:
y Iacob tornará y descansará, y fõslegará,
y no aurá quien espante:

11 Porque yo *seré* contigo, dize Iehoua,
para saluarte. y haré consumacion en todas
las gentes en las quales te esparzi: en ti em-
peró no haré consumacion, mas castigarte-
hé con juizio, e ni te talaré del todo.

12 Porque así dixo Iehoua, Desafuziado
es tu quebrantamiento, y dificultosa tu lla-
ga.

13 ^f No ay quien te ponga salud: no ay pa-
rati cura ni medicinas.

14 Todos tus enamorados te olvidaron,
no te buscan: porque de herida de enemi-
go te heri, de açote de cruel, à causa de la
multitud de tu maldad, y ^g de la multitud
de tus peccados.

15 * Porque gritas à causa de tu quebran-
tamiento? desafuziado es tu dolor: porque
por la multitud de tu iniquidad y de tus
muchos peccados te he hecho esto.

16 ^h Portanto todos los que te consumé,
serán consumidos, y todos tus affligidores,
todos yran en captiuidad: y los que te pisá-
ron, serán pisados: y à todos los que hizierõ
presa de ti, daré en presa.

17 Porque yo haré venir sanidad para ti, y
de tus heridas te sanaré, dixo Iehoua: porq̃
arrojada te llamaron, esta es Sion, no ay
quien ⁱ la busque.

18 Así dixo Iehoua, Heaqui *que yo* hago
tornar la captiuidad de las tiendas de Iac-
ob, y de sus tiendas auré misericordia: y
la ciudad se edificará sobre su ^T collado: y
el palacio ^m será assentado conforme à su

costumbre.

19 Y saldrá de ellos alabança, y boz ⁿ de n Heb. de
gente que está en regozijo: y multiplicar- gozofos.
loshe, y no será disminuydos: multiplicar-
loshe, y no serán disminuydos.

20 Y serán sus hijos como de primero, y
su congregacion delante de mi será con-
firmada: y visitaré à todos sus oppresso-
res.

21 Y será ^o su Fuerte ^P deel, y su Enseño- o El Mes-
reador de en medio deel saldrá, y ^q hazer- se da el ti-
lehe allegar cerca, y acercarse ha ami: ^r por- tulo de Di-
que quien es aquel que ablandó su coraçõ os, Fuerte.
para llegar se à mi, dixo Iehoua? p De su
22 Y fermeeys por Pueblo, y Yo seré à misma car-
vosotros por Dios. ne y gene-
racion.

23 Heaqui que la tempestad de Iehoua sa- q Sacerdo-
le con furor; la tempestad que se apare- cio de
ja, sobre la cabeça de los impios reposa- Christo y
rá. de su Pue-
blo.

24 ^s No se boluerá la yra del enojo de Ie- r Sin el na-
houa, hasta que aya hecho, y aya cumplido die puede.
los penfamientos de su coraçon. En el fin s Arr. 23, 20.
de los dias entendereys esto. t S. Iehoua.
allude à lo-
que está
Num. 10, 33,
buscando.
les reposo:
u El Proph-
en persona
del Pue-
blo.

C A P I T. XXXI.

Es el mismo argumento del cap. pre.

EN aquel tiempo, dixo Iehoua, Yo seré
por Dios à todos los linajes de Is-
rael, y ellos me serán à mi por Pue-
blo.

2 Así dixo Iehoua: Halló gracia en el de-
sierto el Pueblo, los que escaparon del cu-
chillo: ^v anduuo por hazer hallar repõso à
Israel.

3 ^w Iehoua se manifestó à mi ^x ya mucho
tiempo ha ^y con amor eterno te amé:
portanto ^z te supportè con misericor-
dia.

4 Aun te edificaré, y seras edificada ^a Vir-
gen de Israel: aun ^b serás adornada con tus
panderos, y saldrás en corro de dançan-
tes.

5 Aun plantarás viñas en los montes de
Samaría: plantarán los plantadores, y ^c pro-
fanarán.

6 Porque aurá dia en que clamarán las
guardas en el monte de Ephraim: Leuáaos
y subamos en Sion à Iehoua nuestro Di-
os.

7 Porque así dixo Iehoua, Alegraos en
Jacob con alegria, y jublad ^d en la cabeça
de Gentes, ^e hazed oyr, alabad, y dezid,
Salua ò Iehoua tu Pueblo, el resto de Is-
rael.

o El Mes-
sias, àl qual
se da el ti-
tulo de Di-
os, Fuerte.
p De su
misma car-
ne y gene-
racion.

q Sacerdo-
cio de
Christo y
de su Pue-
blo.

r Sin el na-
die puede.
s Arr. 23, 20.
t S. Iehoua.
allude à lo-
que está
Num. 10, 33,
buscando.

u El Proph-
en persona
del Pue-
blo.

x Heb. de
lexos.
y En pers.
de Dios àl
Pueblo.

z Heb. te
prolonguè
(con) mise-
ricordia.

q. d. te fue
longani-
me, de mu-
cha pacien-
cia.

a Ieruf.
b Ot. adora-
rías tus
panderos.

c Como es-
tá Exod. 23,
10.
Leu. 25, 4.
Ot. Leu. 19,
23.

d Aludio à
Isai. 2, 2.
e Prego-
nad à alta
boz.

a Luc. 14, 13.

b Heb. à los hijos de las ouejas &c.

c El Sacerdote se hartará de sacrificios. * Arriba 15. 18.

d Heb. de amarguras. e S. de la pérdida de &c.

f Heb. no ellos.

g S. tus hijos.

h El verbo heb. fig. açotarse enseñando, ò enseñar açotando.

i Cay en la cuenta de mi mal camino.

† Honrrado. de q̄ yo me pueda honrrar, ò tomar plazzer.

l Heb. hijo de delicias. m De q̄de q̄ lo tomé por pue- blo.

8 Heaqui que yo los torno de tierra del Aquilon, y los junto de los fines de la tierra: aurá entrellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y paridas juntamente; en grande compañía tornarán acá.

9 Y ran con lloro, mas con misericordias los haré boluer: y hazerloshe andar junto à arroyos de aguas, por camino derecho en el qual no trompearán: porque seré à Israel por Padre, y Ephraim será mi primogenito.

10 Oy d palabra de Iehoua, ò Gentes, y hazeldo saber en las Islas, que están lexos, y dezid: El que esparzió à Israel lo junta, y lo guardará, como pastor à su ganado.

11 Porque Iehoua redimió à Iacob, redimiólo de mano del mas fuerte q̄ el.

12 Y vendrán, y harán alabanças en lo alto de Sion, y correrán à bien de Iehoua, à pan, y à vino, y à lazeyte, y b à ganado de las ouejas y de las vacas: y su anima será como huerto de riego, ni nunca mas tendrán dolor.

13 Entonces la virgen se holgará en la dāçça, los moços y los viejos juntamente: y su lloro tornará en gozo, y consolarlos hé, y alegrarlos hé de su dolor.

14 c Y el anima del Sacerdote emibriagaré de grosiura, y mi Pueblo será harto de mi bien, dixo Iehoua.

15 * Ansi dixo Iehoua, Boz fue oyda en lo alto, llanto y lloro d amargo: Rachel q̄ lamenta por sus hijos, no quiso ser consolada de sus hijos, por que f perecieron.

16 Ansi dixo Iehoua, Reprime tu boz del llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque sa llerio ay para tu obra, dize Iehoua, y b boluerán de la tierra del enemigo.

17 Esperança tambien ay para tu fin, dize Iehoua, y los hijos boluerán à su termino.

18 Oyendo oy à Ephraim que se lamentaua, h Açotasteme y fue açotado como novillo no domado: torname y seré tornado: por q̄ tu eres Iehoua mi Dios.

19 Porque despues que me conuerti, tu ue arrepentimiento; y despues que me conocí, i heri el muslo: confundime y vue vergüenças: por q̄ lleué la vergüença de mis mocedades.

20 Por ventura Fphraim es hijo † precio so para mi? por ventura *esparami* l niño de plazer? contodo esto m desde que hablé del, acordandome me acordaré toda via: por tanto mis entrañas se commouieron sobre el, compadeciendome me compadeceré deel, dize Iehoua.

21 Establecete señales, ponte majanos altos, n nota attentamente la calçada, el camino o por donde veniste; bueluede virgen de Israel, bueluede à estas tus ciudades.

22 Hasta quando andarás vagabunda ò hija contumaz: PORQVE IEHOVA CRIARA VNA COSA NVEVA SOBRE LA TIERRA, P VNA HEMBRA RODEARA AL VARON.

23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda y en sus ciudades, quando yo conuertiré su captiuidad: Iehoua te bendiga ò Morada de justicia, ò Monte santo.

24 Y morarán en ella Iudá, y todas sus ciudades tambien, labradores, q̄ y los que van con rebaño.

25 Porque embriaguè el alma cansada, y toda alma entristecida henchí.

26 Poresto me despertè, y vide, y mi sueño me fue sabroso.

27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iuda de simiente de hombre, y de simiente de animal.

28 Y será, que como r tuue cuydado de ellos para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y afligir, ansi tendré cuydado de ellos para edificar, y plantar, dixo Iehoua.

29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres comieron las vuas azedas, y los dientes de los hijos tienen la dentera;

30 Mas cada qual morirá por su maldad: los dientes de todo hombre que comiere las vuas azedas, tendrán la dentera.

31 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en los cuales haré NVEVO CONCIERTO con la Casa de Iacob y con la Casa de Iuda,

32 No como el Concierto que híze con sus Padres el dia s que tomè su mano para sacarlos de tierra de Egypto, porque ellos inualidaron mi Concierto, y yo me enseñoreè de ellos, dixo Iehoua.

33 Mas este es el Concierto que harè con la Casa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehoua, * Darè mi ley t dentro de ellos, y escireuir lahè en su coraçon, Y serè yo à ellos por Dios, y ellos me serán à mi por Pueblo.

34 * Y no enseñará mas ninguno à su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoced à Iehoua, porque todos me conocerán desde el mas chiquito de ellos hasta el mas grande, dixo Iehoua, * porque perdo-

n Heb. ò ò tu coraçon ò &c. o S. à Babilonia.

p La nueua y admirable concepcion del Mesias.

q Y pastores. q. d. no aurá en ella dañadores del mudo, sino guardadores y vtiles. Heb. y mouerfehan cõ rebaño.

r O, me apressurè. Arri. 1, 11. Heb. velè sobre ellos.

* Eze. 18, 3.

* Heb. 8, 8.

s Que me concertè con ellos para &c.

* Arr. 24, 7. Luc. 1, 37. Eze. 8, 10.

t Heb. en medio de ellos. q. d. en sus animos. * Isa. 54, 13. Amos 6, 45.

y 14. * Act. 10,

43

perdonaré su maldad , y no me acordaré mas de su peccado.

35 Anſi dixo Iehoua, q̄ dá el ſol para luz del dia, ^a las leyes de la luna y de las eſtrellas para luz de la noche: que parte la mar, y ſus ondas braman, Iehoua de los exercitos es ſu Nombre,

36 Si eſtas leyes faltáren delante de mi, dixo Iehoua, tambien la ſimiente de Iſrael faltará para no ſer Gente delante de mi todos los días.

37 Anſi dixo Iehoua, Si los cielos arriba ſe pueden medir, y abaxo buſcarſe los fundamentos de la tierra, tambien yo deſecharé toda la ſimiente de Iſrael por todo lo que hizieron, dixo Iehoua.

b Zach. 14, 10. 38 Heaqui que vienen días, dixo Iehoua, y la ciudad ſerá edificada à Iehoua, ^b deſde la torre de Hananeel, haſta la puerta del rincón.

c Delante de Iehoua. 39 Y ſaldrá mas à delante el cordel de la medida ^c delante de el ſobre el collado de Gareb, y cercará à Goatha:

40 Y à todo el valle de los cuerpos muertos y de la ceniza, y todas las llanuras haſta el arroyo de Cedron, haſta la eſquina de la puerta de los cauallos à Oriente, ^d Sancto à Iehoua. no ſerá arrancado, ni deſtruydo mas para ſiempre.

d S. ſerá eſte edificio.

bylonia, y ſu boca hablará con ſu boca, y ſus ojos verán ſus ojos.

5 Y hará venir en Babylonia à Sedechias, y allà eſtará haſta que yo lo viſite, dixo Iehoua. Si peleardes con los Chaldeos, no os ſucedará bien.

6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehoua fué à mi diziendo:

7 Heaqui que Hanameel hijo de Selum tu tió viene à ti diziendo, Compráme mi heredad que ^{eſtá} en Anathoth: porque tu tienes ^e derecho à ella para comprarla.

8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tío conforme à la palabra de Iehoua, àl patio de la guarda, y dixome: Compra aora mi heredad que ^{eſtá} en Anathoth, en tierra de Ben-iamin, porque tuyo es el derecho de la herencia, y à ti compete la redemcion, comprala para ti. entonces conoci, que era ^h palabra de Iehoua.

9 Y compré la heredad de Hanameel hijo de mi tío, la qual eſtaua en Anathoth: y peſe el dinero, ſiete ſiclos y diez ^{monedas} de plata.

10 Y eſcreui la carta, y ſinela, y hize atefiguar à teſtigos, y peſé el dinero con balança:

11 Y tomé la carta de la venta ſinada, ſegun el derecho y coſtumbres, y el traslado abierto.

12 Y di la carta de venta à Baruch hijo de Neri, hijo de Maafſias, delante de Hanameel hijo de mi tío, y delante de los teſtigos que eſtanan eſcritos en la carta de venta, delante de todos los ludios que eſtauan en el patio de la guarda.

13 Y mandé à Baruch delante de ellos diziendo:

14 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael: Toma eſtas cartas, eſta carta de venta, la ſinada, y eſta ^{que es} la carta abierta, y pon las en vn valo de barro, para que ſe guarden muchos días:

15 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael: Aun te comprarán y venderán caſas, y heredades, y viñas, en eſta tierra.

16 Y deſpues que di la carta de venta à Baruch hijo de Neri, oré à Iehoua diziendo:

17 A, Señor Iehoua, Heaqui que tu heziſte el cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu brazo eſtendido: ni ay nada que ſe te eſconda:

18 * Que hazes miſericordia en millares, y buelues la maldad de los padres en el ſe-

^g Heb. el juizio de la redencion. por ſer el pariente mas cercano.

^h Que auia myſterio en aquel negocio.

C A P I T. XXXII.

Ieremias eſtando preſo por mandado del Rey, i por que predicaua la aſolacion de la ciudad y la captiuidad del Rey, compra vna heredad con la ſolemnidad acouſtrada en ſymbolo y testimonio del reſtitucion de la tierra en ſu primera libertad. II. Promete Dios ſu Reyno eſpiritual y la exhibicion del Nuevo Teſtamento.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua el decimo año de Sedechias Rey de Iudá, el miſmo es el decimo octauo año de Nabuchodonosor.

2 Y entonces el exercito del Rey de Babylonia tenia cercada à Ieruſalem: y Ieremias eſtaua preſo en el patio ^e de la guarda que eſtaua en la Caſa del Rey de Iudá.

^e S. del Rey Ot. de la carcel.

3 Que Sedechias Rey de Iuda lo auia echado preſo diziendo: Porq̄ prophetizas tu diziendo, Anſi dixo Iehoua, Heaqui q̄ yo entrego eſta ciudad en mano del Rey de Babylonia, y tomarla ha?

^f Heb. entregando ſerá entregado.

4 Y Sedechias Rey de Iuda no eſcapará de la mano de los Chaldeos, mas ^f deſcieto ſerá entregado en mano del rey de Ba-

*Exo. 34. 7. Dent. 5, 9. no

no de sus hijos después de ellos: Dios grande, Poderoso, Jehoua de los exercitos es su Nombre.

19 Grande en cōsejo, y magnifico en hechos: porque tus ojos estān abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hōbres, para dar à cada vno segun sus caminos, y segun el fruto de sus obras.

20 Que pusiste señales y portentos en tierra de Egipto hasta este dia, y en Israel y en el hombre: y heziste para ti nombre qual es este dia.

21 Y facaste tu Pueblo Israel de tierra de Egipto con señales y portentos, y cō mano fuerte, y brazo estendido, y con espanto grande.

22 Y les diste esta tierra, de la qual juraste à sus Padres que se la darias, tierra que corre leche y miel.

23 Y entraron, y possayeronla: y no oyeron tu boz, ni anduieron en tu ley: nada de lo que les mandaste que hiziesen, hizieron: portanto heziste venir sobre ellos todo este mal.

24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciudad para tomarla: y la ciudad es entregada en mano de los Chaldeos que pelean contra ella delante del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: y lo que tu dixiste fué, y heaqui que tu lo vees.

25 Y tu Señor Jehoua me dixiste à mi, Cōprate la heredad por dinero, y haz testigos, y la ciudad es entregada en mano de Chaldeos.

26 Y fué palabra de Jehoua à Ieremias, diziendo:

27 Heaqui que yo soy Jehoua, Dios de toda carne: por ventura encubriusemehà à mi alguna cosa?

28 Portanto así dixo Jehoua, Heaqui que yo entrego esta ciudad en mano de Chaldeos, y en mano de Nabuchodonosor rey de Babilonia, y tomarlah:

29 Y vendran los Chaldeos que cōbatē esta ciudad, y encenderán esta ciudad à fuego, y quemarlah: y las casas sobre cuyas açoteas ofrecierō sahumerios à Baal, y derramaron derramaduras à dioses ajenos para prouecarme à yra.

30 Porque los hijos de Israel, y los hijos de Iudá solamente hizieron lo malo delante de mis ojos desde su iuuentud: porq̄ los hijos de Israel solamente me prouocaron à yra cō la obra de sus manos, dixo Jehoua.

31 Porque para enojo mio y para yra mia me hā sido esta ciudad desde el dia que la

edificaron hasta oy: para que la haga quitar de mi presencia:

32 Por toda la maldad de los hijos de Israel, y de los hijos de Iuda, que han hecho para enojarme, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus Prophetas, y los varones de Iuda, y los moradores de Ierusalem.

33 Y boluieron me la ceruiz y no el rostro: y quando los enseñaua madrugando y enseñando, no oyeron para recibir castigo,

34 * Antes asfentaron sus abominaciones en la cata sobre la qual es llamado mi nombre, e contaminandola.

35 Y edificaron altares à Baal los quales estān en el valle de Ben-hinnō, para hazer passar sus hijos y sus hijas à Moloch: lo qual no les mandé † ni me vino al pensamiento que hiziesen esta abominacion para hazer peccar à Iudá.

36 Y portanto aora, así dize Jehoua Dios de Israel à esta ciudad, de la qual vosotros dezis, Será entregada en mano del rey de Babilonia à cuchillo, à hambre, y à pestilencia:

37 Heaqui q̄ yo los junto de todas las tierras à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo, y saña grande: y hazer los he tornar à este lugar, y hazerlos he habitar seguramente.

38 ¶ * Y fer mehan ellos à mi por Pueblo, y yo à ellos feré por Dios.

39 Y darleshc vn coraçon, y vn camino para que me teman perpetuamente, paraq̄ ayan bien, ellos, y sus hijos después de ellos.

40 Y haré con ellos Concierto Eterno que no tornaré atrás, de les hazer bien: y daré mi temor en su coraçon para que no se aparten de mi.

41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien, y plantaroshé en esta tierra cō verdad de todo mi coraçon y de toda mi anima.

42 Porque así dixo Jehoua: Como truxe sobre este Pueblo todo este grāde mal, así traeré sobre ellos todo el bien que hablo sobre ellos.

43 Y possederán heredad en esta tierra de la qual vosotros dezis, Está de sierta sin hōbres y sin animales: es entregada en mano de Chaldeos:

44 Heredades comprarán por dinero, y harán carta, y sinarlahan, y haran testigos en tierra de Ben-iamin, y en los alrededores de Ierusalem, y en las ciudades de

f Congradefelicitud

* 2. Re. 21 4. g Sus idolos.

h Que se llama de minbre.

i S. por el fuego.

† Heb. ni sabió sobre mi coraçō.

II.

* Exec. 11, 19

y 36, 27. l Heb. todos los dias

m Heb. atrás de ellos

n Firmes.

o Con summa benuolencia.

a En Pharaon.
q Fama illustre.

e Sermehā imposible.
à mi &c.

d Nadahazzen, si nolo malo &c. q. d. lo que yo condeno.
e Con sus idolos.

^a Sus captiuos. Iudá,y en las ciudades de las montañas , y en las ciudades de los campos, y en las ciudades que ^{están} àl Mediodia: porque yo haré tornar ^a su captiuidad dize Iehoua.

para siempre ^{es} su misericordia : de los que traygan ^à alabaça à la Casa de Iehoua: por que tornaré à traer la captiuidad de la tierra como al principio, dixo Iehoua.

i Era especie de sacrific. pacif. Leu. 1.

C A P I T. XXXIII.

Continuase la prophecia de la exhibició del Nueuo Testamto, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Mesias despues de la reducion del Pueblo de la captiuidad de B. ylonia.

Y Fué palabra de Iehoua à Ieremias la segunda vez, estando el aun preso en el patio ^b de la guarda, diziendo,

b Arri. 32, 2.

^c O, afirmã dola. f. 2 su nombre.

³ Clama à mi y respòderte hé, y enseñar-
te hé cosas grandes y difficultosas que tu no sabes.

⁴ Porq̃ así dixo Iehoua Dios de Israel de las casas de esta ciudad, y de las casas de los Reyes de Iudá derribadas con trabucos y con hachas:

⁵ Porque vinieron para pelear con los Chaldeos, para henchirlas de cuerpos de hombres muertos, à los quales yo heri con mi furor y con mi ira : y porque escondi mi rostro de esta ciudad à causa de toda su malicia:

⁶ He aqui que yo ^d le hago subir sanidad y medicina : y curaroshé, y reuelarleshé Multitud ^e de Paz y de Verdad.

⁷ Y haré boluer la captiuidad de Iudá, y la captiuidad de Israel, y edificarlos he como àl principio.

⁸ Y limpiarloshé de toda su maldad con que peccaron contra mi : y perdonaré todos sus peccados con que peccaron contra mi, y con que rebellaron contra mi.

⁹ Y ferá me à mi por nombre ^f de gozo de alabaça y de gloria entre todas las gētes de la tierra, que oyeren todo el bien q̃ yo les hago : y ^b temerán y temblarán de todo el bien y de toda la paz que yo les haré.

¹⁰ Así dixo Iehoua, Aun en este lugar, del qual dezis, que está desierto sin hombres y sin animales, se oyrá en las ciudades de Iudá y en las plaças de Ierusalem, que estân assoladas sin hombre, y sin morador, y sin animal :

¹¹ Boz de gozo, y boz de alegría : ^h boz de desposado y boz de desposada : boz de los que digan, Confesad à Iehoua de los exercitos, poi que ^{es} bueno Iehoua por que

h Estruendo alegre de desposorios.

¹² Así dixo Iehoua de los exercitos: Aú en este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, aurá cabaña de pastores que hagan tener majada à ganados.

¹³ En las ciudades de las montañas, en las ciudades de los campos, y en las ciudades que estân àl Mediodia, y en tierra de Ben-iamin, y arredor de Ierusalem, y en las ciudades de Iudá aun passará ganados por las manos de los contadores, dixo Iehoua.

¹⁴ * He aqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que yo confirmaré la Palabra buena que he hablado à la Casa de Israel y à la Casa de Iuda.

* Arr. 23, 5.

¹⁵ En aquellos dias y en aquel tiempo haré produzir à Dauid Pimpollo de justicia, y hará juyzio y justicia en la tierra.

¹⁶ En aquellos dias Iudá será saluo, * y Ierusalem habitará seguramente: y esto ^{sera} lo que llamarán, † IEHOVA IVSTICIA NUESTRA.

* Deu. 33, 28

† Arri. 33, 6.

¹⁷ Porque así dixo Iehoua, † No saltará à Dauid varon que se assiente sobre la silla de la Casa de Israel.

† Heb. no será cortado.

¹⁸ Y de los Sacerdotes y Leuitas, No saltará varon que delante de mi presencia ofrezca holocausto, y encienda Presente, y que haga sacrificio todos los dias.

¹⁹ Y fué palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,

²⁰ Así dixo Iehoua, Si pudierdes inualidar mi concierto con el dia, y mi concier to con la noche, para que no aya dia ni noche à su tiempo :

²¹ Así se podrá inualidar mi Concierto con mi seruo Dauid, para que dexé de tener hijo que reyne sobre su throno, y con los Leuitas, y Sacerdotes, mis ministros.

²² Como no puede ser cõtado ^l el exercito del cielo, ni la arena de la mar se puede medir, así multiplicaré la simiente de Dauid mi seruo, y los Leuitas que ministran à mi.

l El numero de las estrellas.

²³ Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,

²⁴ No has visto lo que habla este Pueblo diziendo, Dos familias que Iehoua escogió, hà desechadolos. Y ^m han tenido en poco ⁿ mi Pueblo hasta no tenerlos mas por Gente?

m S. los enemigos. n Por, su pueblo. mut. de pers.

²⁵ Así dixo Iehoua, Si mi Concierto

no *permaneci*ere con el dia y la noche, y si yo no hé puesto las leyes del cielo y de la tierra,

26 También desecharé la simiente de Iacob y de Dauid mi siervo, para no tomar de su simiente quien sea Señor sobre la simiente de Abraham, de Isaac, y de Iacob: Porque haré boluer su captiuidad, y auré de ellos misericordia.

C A P I T. XXXIII.

PRedize el Propheta su prision y captiuerio al Rey Sedechias con la toma y assolamiento de la ciudad. 11. El Rey y los principes auiedo concedido libertad à los siervos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias, se arrepienten y los bueluen à tomar: por lo qual el Propheta los amenaza con muerte y captiuidad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babilonios.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua, (quando Nabuchodonosor Rey de Babilonia, y todo su exercito, y todos los reynos de la tierra del señorío^a de su mano, y todos los pueblos, peleauan contra Ierusalem, y contra todas sus ciudades) diziendo:

2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Ve, y habla, à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi dixo Iehoua: He aqui que yo entrego esta ciudad en mano del Rey de Babilonia, y encenderlahà à fuego.

3 Y tu no escaparás de su mano, mas^b decierto serás preso, y en su mano serás entregado, y tus ojos verán los ojos del Rey de Babilonia, y su boca hablarà à tu boca, y en Babilonia entrarás.

4 Contodo esso oye palabra de Iehoua Sedechias Rey de Iuda, Ansi dixo Iehoua de ti, No morirás à cuchillo.

5 En paz morirás, y^c conforme las quemas de tus padres los Reyes primeros que fueron antes de ti, ansi quemarán por ti, y^d Ay Señor, te endecharán: porque yo hablé palabra, dixo Iehoua.

6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechias Rey de Iudá todas estas palabras en Ierusalem.

7 Y el exercito del Rey de Babilonia peleaua contra Ierusalem, y contra todas las ciudades de Iuda que auian quedado: contra Lachis, y contra Azecá: porque de las ciudades fuertes de Iuda estas auian quedado.

8 **¶** Palabra que fue à Ieremias de Iehoua, despues que Sedechias hizo concierto con todo el Pueblo en Ierusalem para denunciarles libertad:

9 Que cada vno dexasse su siervo, y cada vno su sierva, Hebreo y Hebreas libres, que ninguno vffasse de los Iudios sus hermanos como de siervos.

10 Y^e oyeron todos los Principes, y todo el Pueblo, que auian venido en el concierto, para dexar cada vno su siervo y cada vno su sierva libres, que ninguno vffasse mas de ellos como de siervos, oyeron, y dexaronlos.

11 Mas despues se arrepintieron, y tornaron los siervos y las siervas que auian dexado libres, y sujetaronlos por siervos y por siervas.

12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo:

13 Ansi dize Iehoua Dios de Israel, Yo hice concierto con vuestros Padres el dia que los saqué de tierra de Egipto^f de casa de siervos, diziendo,

14 * Al cabo de siete años dexareys cada vno su Hebreo hebreo que te fuere vendido, y seruirchá feys años y embiarlohas de ti libre: y vuestros padres no me oyeró, ni abaxaron su oreja.

15 Y auiaides os conuertido oy, y auiaides hecho^g lo recto delàte de mis ojos pregonando cada vno libertad à su proximo, y auiaides hecho concierto en mi presencia en la Casa sobre la qual es llamado mi nombre:

16 Y tornastes os, y contaminastes mi nombre, y tornastes à tomar cada vno su siervo y cada vno su sierva que auiaides dexado libres^h à su voluntad: y sujetasteslos para que os sean siervos y siervas.

17 Portanto ansi dixo Iehoua: Vosotros no me oyistes à mi, para que pregonassedes libertad cada vno à su hermano, y cada vno à su cópañero, he aqui q̄ yo os pregonoⁱ libertad, dixo Iehoua, à cuchillo, y à pestilencia, y à hambre: y poneroshe[†] por espanto à todos los reynos de la tierra.

18 Y entregaré à estos hombres que traspasaron mi concierto, que no hizieró firmes las palabras del concierto que celebraron en mi presencia^l con el bezerro que partieron en dos partes, y passaron por medio de sus partes,

19 A los Principes de Iuda y à los Principes de Ierusalem, à los de palacio, y à los Sacerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, q̄ passaron entre las partes del bezerro:

20 Entregarlos hé en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima. y sus cuerpos muertos serán para comida de las aues del cielo, y de las bestias de la tierra.

^e Confin-
tieron.

^f De esta-
do seruil.

* Exo. 21, 7.
Deut. 15, 12.

^g Lo que yo
apruco.

^h Heb. en
su alma.

ⁱ Ironia, co-
mo luego
declara.

[†] Heb. por
commocion.
f. de cabeza
Ot. para ser
vagabundos
por todos
&c. Trcn. 1,
2 Passo lu-
da &c.

^l Rito de la
cõfirmacio
del pacto.
Gen. 15, 9.

^a De su po-
der.

^b Heb. pré-
diendo se-
rás preso.

^c 2. Chr. 16,
14. q. d. ha-
zerfethan
solennes e-
xequias có-
forme à la
costumbre
de los reyes
tus &c.
^d Ende-
chartchan
con ende-
chas vene-
rables, co-
mo à rey
&c.

I I.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à sus Principes, entregaré en mano de sus euemigos, y en mano de los que buscan su anima: y en mano del exercito del Rey de Babylonia q̄ se fueron de vosotros.

† Auian ya ydo se por concierto. 2. Chr. 36, 13.

22 He aqui que yo mando, dixo Iehoua, y hazerloshe boluer à esta ciudad, y pelearán contra ella, y tomarlahan, y encenderlahan à fuego: y daré las ciudades de Iuda en Soledad hasta no quedar morador.

C A P. XXXV.

POr la obediencia de los Rechabitas à los mandamientos de su padre, que les mando que se abstuviesen de vino, de agricultura, de biuir en casas etc. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la desobediencia de su Pueblo, que mandandole Dios mandamientos saludables, no los siguió. y à los Rechabitas promete perpetuidad en la Casa de Dios.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo.

2 Ve à casa de los Rechabitas, y habla cõ ellos, y metelos en la Casa de Iehouá en vna de las camaras, y darleshas à beuer vino.

3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de Habnias, y à sus hermanos, y à todos sus hijos, y à toda la familia de los Rechabitas:

4 Y metilos en la Casa de Iehoua, en la camara de los hijos de Hanan, hijo de Iege-delias varon de Dios, laqual estava junto à la camara de los Principes, que estava sobre la camara de Maasias hijo de Sellú guarda de los vasos.

a Propheta.

b Or de la puerta.

5 Y puse delante de los hijos de la familia de los Rechabitas tazas y copas llenas de vino, y dixeles, Beued vino.

6 Y ellos dixeron, No beuemos vino, porque Ionadab hijo de Rechab nuestro padre nos mádó, diziédo: No beuereys vino vosotros ni vuestros hijos perpetuamente.

7 Ni edificareys casa, ni sembrareys sembrera, ni plantareys viña, ni la tendreys: mas morareys en tiendas todos vuestros dias, para que biuays muchos dias sobrelahaz de la tierra dóde vosotros peregrinays.

e Heb. oy. mos en la &c.

8 Y nosotros obedecimos à la voz de Ionadab nuestro padre, hijo de Rechab, en todas las cosas que nos mandó para no beuer vino en todos nuestros dias, nosotros ni nuestras mugeres, ni nuestros hijos ni nuestras hijas.

9 Y para no edificar casas para nuestra morada, y para no tener viña, ni heredad, ni sembrera.

10 Mas moramos en tiendas: y obedeci-

mos, y hezimos conforme à todas las cosas que nos mandó Ionadab nuestro Padre.

11 Y aconteció, que quando subió Nabuchodonosor Rey de Babylonia à la tierra, diximos, Venid, y entremosnos en Ierusalem delante del exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de los de Syria: y quedamosnos en Ierusalem.

d Cõtra esta tierra.

12 Y fue Palabra de Iehoua à Icremias, diziendo,

13 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Vé, y dí à los varones de Iuda, y à los moradores de Ierusalem: Nunca recibireys castigo obedeciendo à mis palabras, dixo Iehoua?

14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Rechab, el qual mandó à sus hijos que no beuiesen vino, y nolo han beuido hasta oy, por obedecer al mandamiento de su padre: y yo heos hablado à vosotros madrugado y hablando, y no me auays oydo.

15 Y embié à vosotros à todos mis siervos los Prophetas madrugando y embiando, diziendo, * Tornaos aora, cada vno de su mal camino, y emmendad vuestras obras, y no vays tras dioses agenos para seruirles, y biuid en la tierra que di à vosotros y à vuestros padres: y nunca abaxastes vuestra oreja, nime oyistes. * 2. Rey. 17. Arrib. 18, 11. 25. 5. Ion. 3, 8.

16 Ciertamente los hijos de Ionadab hijo de Rechab tuieron por firme el mandamiento que su padre les mandó, y este pueblo no me obedeció à mi.

e Heb. confirmaron. q. d. pufiero en efecto.

17 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: He aqui que yo traygo sobre Iudá y sobre todos los moradores de Ierusalem, todo el mal q̄ hablé sobre ellos: porque les hablé, y no oyeron: llamélos, y no respondieron.

18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechabitas: Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Porque obedecistes al mandamiento de Ionadab vuestro padre, y guardastes todos sus mandamiéto, y hezistes cõforme à todas las cosas q̄ os mandó,

19 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, f No faltará varon de Ionadab hijo de Rechab que esté en mi presencia todos los dias. f Heb. No fera cortado.

C A P I T. XXXVI.

g Que me sirua.

Estando preso Ieremias embia por Baruch su propheta escripta, para que la leyese en el Tèplo publicaméte: y oyendola los principes lo hazen saber al Rey: el qual haze traer el escripto, y leyendo de delante, el mismo lo rompe y quema: y manda prender à Baruch y à Ieremias, mas Dios los escõde, y haze à Ieremias que buelua à escreuir en otro quadero lo que estava en el que el Rey quemó, y mucho mas.

Y Aconteció, en el quarto año de Ioa-
cim hijo de Iosias Rey de Iudá, que
fue esta Palabra à Ieremias de Ieho-
ua, diziendo,

2 Tomate ^a vn quaderno de libro, y es-
criue en el todas las palabras que te he ha-
blado contra Israel, y contra Iuda, y contra
todas las Gentes, desde el dia que *comencé* à
hablarte, desde los dias de Iosias hasta oy:

3 Si por ventura ^b oyere la Casa de Iudá
todo el mal que yo pienso hazerles, para q̄
se torne cada vno de su mal camino, y yo
les perdóne su maldad, y su peccado.

4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Ne-
rias, y escriuió Baruch de la boca de Iere-
mias en vn quaderno de libro todas las pa-
labras que Iehoua le auia hablado.

5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo,
Yo estoy preso: no puedo entrar à la Casa
de Iehoua:

6 Entra tu pues, y lee de este quaderno,
q̄ escriuiste de mi boca, las palabras de Ie-
houa en oydos del Pueblo, en la Casa de Ie-
houa ^c el dia del ayuno, y tambié en oydos
de todo Iuda, q̄ viené de sus ciudades: Lcer
las has:

7 Si por ventura ^d caerá oració de ellos en
la presencia de Iehoua, y se tornarán cada
vno de su mal camino: por q̄ grãde ^e es el fu-
ror, y la ira q̄ ha hablado Iehoua contra ef-
te Pueblo.

8 Y Baruch hijo de Nerias hizo confor-
me à todas las cosas que le mandó Ieremias
Propheta, leyendo en el libro las palabras
de Iehoua en la Casa de Iehoua.

9 Y acóteció en el año quinto de Ioa-
cim hijo de Iosias rey de Iudá, en el mes Noue-
no, q̄ pregonaró ayuno ^f en la presencia de
Iehoua à todo el Pueblo de Ierusalé, y à to-
do el Pueblo q̄ venia de las ciudades de Iu-
dá en Ierusalem.

10 Y Baruch leyó en el libro las palabras
de Ieremias en la Casa de Iehoua ^g en la ca-
mara de Gamarias hijo de Saphá ^h Escriba,
en el patio de arriba à la entrada de la puer-
ta nueva de la Casa de Iehoua, en oydos de
todo el Pueblo.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias
hijo de Saphan todas las palabras de Ieho-
ua del libro,

12 Decendió à la casa del rey a la camara
del Escriba, y heaqui q̄ todos los principes
estauan alli sentados, Elisamá Escriba, y Da-
laias hijo de Semeias, y Elnathan hijo de
Achohor, y Gamarias hijo de Saphan, y Se-
dechias hijo de Hananias, y todos los prin-
cipes.

13 Y cótóles Micheas todas las palabras q̄
auia oydo leyédo Baruch en el libro en oy-

dos del Pueblo.

14 Y todos los Principes embiaró à Iudi
hijo de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de
Chusi, para q̄ dixese à Baruch; Toma el qua-
derno en q̄ leyite à oydos del Pueblo, y vé
acá. Y Baruch hijo de Nerias tomó el qua-
derno en su mano, y vino à ellos.

15 Y dixeróle, Siérate aora, y leelo en nuef-
tros, oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.

16 Y fue q̄ como oyeró todas aq̄llas pala-
bras, cada vno ⁱ se boluió espantado à fujó
pañero, y dixeró à Baruch, ⁱⁱ Sin dubda cóta-
remos àl Rey todas estas palabras.

17 Y preguntaron àl mismo Baruch dizié-
do, Cuenta nos aora como escriuiste de su
boca todas estas palabras.

18 Y Baruch les dixo, El ^l me dictaua de
su boca todas estas palabras, y yo escriuia
con tinta en el libro.

19 Y los Principes dixeró à Baruch, Vé, y
escódete tu y Ieremias, y nadie sepa donde
estays.

20 Y entraron àl Rey àl patio, auiédo de-
positado el quaderno en la camara de Elisá-
ma Escriba, y cótaró en los oydos del rey
todas estas palabras.

21 Y el Rey embió à Iudi que tomasse el
quaderno, el qual lo tomó de la camara de
Elisama Escriba, y leyó en el Iudi en oydos
del rey, y en oydos de todos los Principes
q̄ estauau junto àl Rey.

22 Y el Rey estaua en la casa del ynuierno
en el mes Noueno, y auia vn brafero ardié-
do delante de el.

23 Y fué que como Iudi vuo leydo tres
planas ò quatro, ^m rompiolo con vn cuchil-
lo ⁿ de escriuania, y echólo en el fuego q̄
estaua en el brafero, hasta que todo este qua-
derno se consumió sobre el fuego que esta-
ua en el brafero.

24 Y no ouieron temor, ni rompiero sus
vestidos el Rey y todos sus sieruos q̄ oye-
ron todas estas palabras.

25 Y aun Elnathan y Dalaias rogaron àl
Rey que no quemasse aq̄l quaderno, y no
los quiso oyr:

26 Antes mandó el Rey à Ieremeel hijo
de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à
Selemias hijo de Abdeel, que prendiessen à
Baruch ^o el escriuano y à Ieremias Prophe-
ta: mas Iehoua nos escendió.

27 Y fue palabra de Iehoua à Ieremias
despues que el Rey quemó el quaderno, y
las palabras que Baruch auia escripto de la
boca de Ieremias, diziendo:

28 Buelue, tomate otro quaderno, y escri-
ue en el todas las palabras primeras, que es-
tauan en el primer quaderno, q̄ q̄mó Ioa-
cim Rey de Iudá.

a Heb. vn
volumé de
&c.

b Diere
credito à
las amena-
zas que yo
&c.

c Ab.v.9.

d Orarán.

e La cala-
midad q̄ ha
decretado.

f S. para hu-
millarse en
&c.

g En el apo-
sento de
&c.

b Doctor
de la Ley.

i Heb. se
espantó à u
comp.

† Heb. có-
tando con-
taremos
&c.

l Heb. me
leya de su
&c.

m S. el Rey
n Heb. de
escriuano.

o S. del li-
bro. Heb.
escriba.

29 Y à Ioacim Rey de Iudá dirás: Ansi dixo Iehoua, Tu quemaste este quaderno diziendo, Porque escreuiste enel diziendo, ^a Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y destruirá esta tierra, y hará ^b que no quedé enella hombres ni animales?

^a Heb. Vi-
nicndo vé-
drá.
^b Heb. ces-
sar de ella
hóbres &c.

30 Portanto ansi dixo Iehoua à Ioacim Rey de Iudá: No tendrá quien se asiéte sobre la filla de Dauid: y su cuerpo será echado à calor del dia, y al yelo dela noche.

31 Y visitaré sobre el y sobre su simiente, y sobre sus sieruos, su maldad: y traeré sobre ellos, y sobre los moradores de Ierusalem, y sobre los varones de Iudá, todo el mal q̄ les hé dicho, y no oyeron.

32 Y Ieremias tomó otro quaderno, y diólo à Baruch hijo de Nerias escriuano, y escriuió enel de la boca de Ieremias todas las palabras del libro q̄ quemó enel fuego Ioacim Rey de Iudá, y aun fueró añedidas sobre ellas muchas otras palabras semejates.

C A P I T. XXXVII.

Y Endoselos Chaldeos del cerco de Ierusalem por la fama de que Pharaõ rey de Egypto venia en socorro de Ierusalem, Ieremias se sale de la ciudad para yrse à su villa Anathoth: y saliendo el capitã de la guarda de vna puerta le achaca que se va à los Chaldeos, y aunque el lo niega constantemēte es hecho açotar de los principes, y echado en vna mazmorra. II. De allí lo haze sacar el Rey en secreto, y el le cõfirma la propheta de su captiuidad: por mādado del Rey se le da pan y carcel mas larga.

* 2. Rey, 24,
17. y 2 Chr.
30, 10.
Añax. 52, 1.

Y * reynó el Rey Sedechias hijo de Iosias en lugar de Chonias hijo de Ioacim, àlqual Nabuchonofor Rey de Babylonia auia cõstituydo por Rey en la tierra de Iuda.

2 Y no obedeciò el, ni sus sieruos, ni el Pueblo dela tierra à las palabras de Iehoua, que dixo por el Propheta Ieremias.

3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de Maafias Sacerdote à Ieremias Propheta para que le dixessen, Ruega aora por nosotros à Iehoua nuestro Dios.

4 (Y Ieremias e entrara y salia en medio del pueblo, ^d porque no lo auian puesto en la casa dela carcel.

5 Y cõmo el exercito de Pharaon vuo salido de Egypto: y vino la fama de ellos à oydos de los Chaldeos que tenian cercada à Ierusalem, e partieronse de Ierusalem.)

6 Entonces fue palabra de Iehoua à Ieremias Propheta, diziendo..

7 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Direys ansi àl Rey de Iuda que os embió à mi para que me ^f preguntassedes: He aqui que el exercito de Pharaon q̄ auia salido en vuestro

focorro, se boluió à su tierra en Egypto.

8 Y tomarán los Chaldeos, y combatirán esta ciudad, y tomarlahán y meterlahán à fuego.

9 Ansi dixo Iehoua, No engañeys vuestras animas, diziendo, ^g Sindubda los Chaldeos sehan ydo de nosotros: porque no se yrán.

^g Heb. yendo se yrán.

10 Porque auque *vosotros* hiriesseis todo el exercito de los Chaldeos que pelean cõ vosotros, y quedassen de ellos hombres alanceados, cada vno se leuantará de su tienda, y pondrán à fuego esta ciudad.

11 Y aconteció que como el exercito de los Chaldeos se fue de Ierusalé à causa del exercito de Pharaon,

12 Ieremias se salió de Ierusalem para yrse à tierra de Benjamin, para apartarse de allí, de en medio del Pueblo.

13 Y quando fue à la puerta de Benjamin estaua allí vn Preposito que se llamaua Ierias hijo de Selemias, hijo de Hananias: este prendió à Ieremias Propheta, diziendo: Tu ^h te acueftas à los Chaldeos.

^h Heb. caes à los &c.

14 Y Ieremias dixo, Es mentira, no me acuefto à los Chaldeos. Mas el nolo escuchó: antes prendió Ierias à Ieremias, y truxolo delante de los Principes.

15 Y los Principes se ayaron contra Ieremias, y açotaronlo, y pusieronlo en la casa dela carcel en casa de Ionathã Escriba, porque aquella auian hecho casa de carcel.

16 Siendo pues entrado Ieremias en la casa ⁱ de la mazmorra, y en las camarillas ⁱ de la prision y auiendo estado allà Ieremias por muchos dias,

ⁱ O, del foffo.

17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: ^{II.} y preguntole el Rey escondidamente en su casa, y dixo, † Es palabra de Iehoua? y Ieremias dixo, Es. Y dixo mas: En mano del Rey de Babylonia serás entregado.

† S. Io de Arr. v. 9, 10.

18 Y dixo Ieremias àl Rey Sedechias: En que pequé contrati, y contra tus sieruos, y contra este pueblo, porque me pusissedes en la casa dela carcel?

19 Y, A donde estan vuestros prophetas, que os prophetizauan, diziendo, No vedrá el Rey de Babylonia cõtra vosotros, ni cõtra esta tierra?

20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey, Cayga aora mi ruego delante deti, y no me hagas boluer en casa de Jonathan Escriba, porque no me muera allí.

21 Y mandó el Rey Sedechias, y depositaron à Ieremias enel patio ^l dela guarda, haziendole dar vna torta de pan àl dia dela plaça de los panaderos, hasta q̄ todo el pan dela ciudad se gastasse. Y quedó Ieremias enel patio dela guarda..

^l Donde estaua la guarda del Rey.

o Estauaya libre.
d S. à causa del escrip-
to. Arrib.
36, 26.

e Heb. y su-
hieron de
&c.

f O consul-
tassedes.

C A P I T. XXXVIII.

Ieremias es echado en vna mazmorra cenagosa por los principes con consentimiento del Rey, porque persuadia al Pueblo que se diese à los Chaldeos. II. Abde-melech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de allí. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade à que se dé cõ tiempo à los Chaldeos, si quiere cuitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Yoyó Saphacias hijo de Mathá, y Gedelias hijo de Phalsur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phassur hijo de Melchias, las palabras que Ieremias hablaua à todo el Pueblo, diziendo.

2 Anfi dixo Iehoua: * El que se quedare en esta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y à pestilencia: mas el que se saliere à los Chaldeos, biuirá, y^a su vida le será por despojo, y biuirá.

3 Anfi dixo Iehouá, Entregãdo será entregada esta ciudad en mano del exercito de Babylonia, y tomarlahá.

4 Y dixeron los Principes al Rey: Muestra aora este hombre: porque de esta manera desfama las manos de los varones de guerra, que han quedado en esta ciudad, y las manos de todo el Pueblo, hablãdoles tales palabras: porque este hombre no busca^b la paz de este Pueblo, mas el mal.

5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vuestras manos está, que el Rey no podrá contra vosotros nada.

6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo echar^c en la mazmorra de Melchias hijo de Amelech, que estava en el patio de la guarda: y metieron à Ieremias en fogos. Y en la mazmorra no auia agua, sino cieno: y hundióse Ieremias en el cieno.

7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hombre^d Eunucho que estava en casa del Rey, que auian puesto à Ieremias en la mazmorra, y estando sentado el Rey à la puerta de Ben-iamin,

8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló al Rey, diziendo:

9 Mi Señor el Rey, Mal hizieron estos varones en todo lo q han hecho con Ieremias Propheta, al qual hizieron echar en la mazmorra: porque allí se morirá de hãbre: porque no ay mas pan en la ciudad.

10 Y mado el Rey àl mismo Abde-melech Ethiope, diziendo, Toma^e entu poder treinta hombres de aqui, y haz sacar à Ieremias Propheta de la mazmorra antes que muera.

11 Y tomó Abde-melech en su poder hombres, y entró à la casa del Rey àl lugar debaxo de la thesoreria, y tomó de allí trapos vie-

jos, traydos, y viejos, rotos, y echólos à Ieremias con fogas en la mazmorra:

12 Y dixo Abde-melech Ethiope à Ieremias, Pon aora estos trapos viejos, traydos, y rotos, debaxo de los sobacos de tus braços debaxo de las fogas. Y hizolo anfi Ieremias.

13 Y sacaron à Ieremias con fogas, y subieronlo de la mazmorra: y quedó Ieremias en el patio de la guarda.

14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo traer à si à Ieremias Propheta à la tercera entrada que estava en la Casa de Iehoua: y dixo el Rey à Ieremias: Preguntote vna palabra, no me encubras ninguna cosa.

15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo denunciãre, f no me matarás? y si te diere consejo, no me escucharás.

16 Y juró el Rey Sedechias en secreto à Ieremias, diziendo, Bue Iehoua^g que nos hizo esta anima, h que no te matare, ni te entregaré en mano de estos varonesⁱ que buscan tu anima.

17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Anfi dixo Iehoua Dios de los exercios, Dios de Israel: Si saliendo salieres à los Principes del Rey de Babylonia, † tu anima biuirá, y esta ciudad no será metida à fuego, y biuirás tu y tu casa:

18 Mas si no salieres à los Principes del Rey de Babylonia, esta ciudad será entregada en mano de los Chaldeos, y meterlahá à fuego, y tu no escaparás desus manos.

19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Temome à causa de los Iudios q se acostaron à los Chaldeos, que por ventura no me entreguen en sus manos, y me escarnezcã.

20 Y dixo Ieremias, No entregarán. Oye aora la voz de Iehoua que yo te hablo, y aurás bien, y biuirá tu anima.

21 Y sinó quisieres salir, i esta es la palabra que me ha mostrado Iehoua:

22 m Y he aqui que todas las mugeres que han quedado en casa del Rey de Iuda, son sacadas à los Principes del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán: Engañaronte, y pudieron mas que tu n tus amigos: o atollaron en el cieno tus pies, boluieronse atrás.

23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sacarán à los Chaldeos, y tu tambien no escaparás desus manos, mas por mano del Rey de Babylonia serás preso, y p a esta ciudad quemarás à fuego.

24 Y dixo Sedechias à Ieremias, Nadie sepa estas palabras, y no morirás.

25 Y si los Principes oyeren, que yo he hablado cõtigo, y viniere à ti, y te dixeré, Declaranos aora q hablaste con el Rey? no te lo encubras, y no te mataremos: y que te dixo el Rey:

III.

f Heb matando no me me matarás?
g Que nos da vida.
h Heb. si te matãre, y si te &c.
i Que te procuran la muerte.
† Biuirás.

* Arri. 21, 9.

a Heb. su alma. q. d. ganará su vida.

b El bien.

c O, enel foso.

II. d Familiar criado del Rey.

e Heb. en tu mano.

II. Lo dicho ver. 18.
m Y aliéde de aquello todas &c.

n Heb. los varones de tu paz.
o Alude à la pena q ael le dieron v. 6.

p S. con tu obstinació.

a Heb. hizo caer mi ruego de la me del rey.

26 **D**ezirleshás, ^a Supliqué à l' Rey que no me hiziesse tornar en casa de Ionathan, porque no me muriesse alli.
27 Y vinieron todos los Principes à Jeremias, y preguntaronle: y el les respondió conforme à todo loque el Rey le auia mandado, y ^b dexaróse deel, porque no fue oydo el negocio.

b Heb. y sallará del.

28 Y Jeremias quedó en el patio dela guarda hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y allí estaua quando fue tomada Ierusalem.

C A P I T . XXXIX.

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyóse el Rey cō los suyos es tomado y traydo delante del rey de Babylonia, el qual despues de auer degollado sus hijos y sus principes delante deel, les saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Jeremias es sacado dela carcel, y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro à Abdemelech Ethiope por su piedad.

*2. Reyes 25, 1. Aba. 53, 4. † Deziembre.

ENel * noueno año de Sedechias Rey de Iuda † en el mes Decimo, vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia contodo su exercito contra Ierusalé, y cercaronla.

c Junio.

2 Y en el vndecimo año de Sedechias ^c en el mes Quarto, à los nueue del mes, fue rota la ciudad:

3 Y entraró todos los Principes del Rey de Babylonia, y assentaron à la puerta del medio, Nergal Sarezzer, Samgar-nebó, Sarfechim, Rab-faris, Nergal-Sarezzer, Rabmag, y todos los demas Principes del Rey de Babylonia.

4 Y fue, que viendolos Sedechias Rey de Iuda, y todos los varones de guerra, huyeron: y salieronse de noche dela ciudad por el camino dela huerta del Rey, por la puerta de entre los dos muros: y salió por el camino del desierto.

5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió, y alcançaron à Sedechias en los llanos de Iericó: y tomarólo, y hizieronlo subir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y ^d sentenciolo.

d Heb. habió conel juzyos.

6 Y degolló el Rey de Babylonia los hijos de Sedechias en su presencia en Reblathá, y à todos los nobles de Iuda degolló el Rey de Babylonia.

e Heb. ce- gó.

7 Y ^e sacó los ojos à l' Rey Sedechias, y aprisionólo en grillos para llevarlo en Babylonia.

8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la casa del Rey y las casas del Pueblo: y derribaron los muros de Ierusalem:

9, Y la resta del Pueblo que auia quedado

en la ciudad, y ^f los que se auian acosiado à el, y todo el resto del Pueblo q̄ auia quedado, traspassó Nabuzardan capitan de la guarda en Babylonia.

f Heb. los caydos que auian caydo à el.

10 Y del vulgo de los pobres que no tenían nada, hizo quedar Nabuzardan capitan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.

11 ¶ Y Nabuchodonosor auia mandado à cerca de Jeremias ^g por Nabuzardan capitan de la guarda, diziendo,

II. g Heb. en mano de N.

12 Tomalo y ^h mira por el, y no le hagas mal ninguno: antes haras conel como el te dixere.

h Heb. pon sobre el tus ojos.

13 Y embió Nabuzardá capitan de la guarda, y Nabusezbar, Rab-Sares, y Neregel, y Serefer, y Reb-Mag, y todos los Principes del Rey de Babylonia.

14 Y embiaron, y tomaron à Jeremias del patio de la guarda, y enregarólo à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, para q̄ lo sacasse à casa, y ⁱ biuio entre el Pueblo.

i Fue libre. III.

15 ¶ Y auia sido palabra de Iehoua à Jeremias estando preso en el patio de la guarda, diziendo,

16 Vé, y habla à Abdemelech Ethiope; diziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, He aqui *que yo* † traygo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y ^l serán en tu presencia aquel dia,

† Cumplo.

17 Y en aquel dia yo te libraré, dixo Iehoua, y no serás entregado en mano de aquellos de quien tu tienes temor: porque escapando te escapaté, y no caerás à cuchillo, y ^m tu vida te será por despojo: porque tuuif- te confiança en mi, dixo Iehoua.

l Efectuar- sehan en &c.

m Ganará tu vida, como si la robáras. notó la raridad de los escapalos, y la grandeza del peligro.

C A P I T . XL.

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la Iguarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Queriendo Godolias por el Rey de Babylonia por queraador de la tierra de Iuda, le es dado auiso que Ismael lo quiere matar, y el no cree à auiso.

PAlabra que fue à Jeremias de Iehoua despues que Nabuzardan capitan de la guarda lo embió desde Ramá, quando lo tomó que estaua preso cō esposas entre ⁿ toda la transmigracion de Ierusalem y de Iuda, que yuan captiuos en Babylonia:

n Todos losq̄ passauan, de &c.

2 Y el capitan de la guarda tomó à Jeremias, y dixole, Iehoua tu Dios habló este mal contra este lugar,

o Heb. y hasido à vosotros esta palabra.

3 Y truxolo, y hizo Iehoua segun que auia dicho, porq̄ peccastes contra Iehoua, y no oytes su voz, ^o por tâto os ha venido esto.

p Heb. si bueno en tus ojos para venir &c.

4 Ya ora yo te hé foltrado oy de las esposas que *tenias* en tus manos; ^p si te está bien venir cōmigo en Babylonia, ycu, y yo ^q amir- raré.

q Heb. Pá- dró mis o- jos sobretti- raré.

raré por ti. Y Sino te está bien venir conmi-
go en Babylonia, dexalo. Mira, toda la tie-
rra está delante de ti, à lo que mejor y mas
comodo te pareciere yr, ve.

a Jerem.
e El capit.
e Libre.
f Heb. à to-
do lo q̄ de-
recho en
tus ojos
para andar,
anda.

5 Y aun ² el no *auia respondido que se boluc-*
ria, quando e le dixo, Bueluete à Godolias
hijo de Ahicam, hijo de Saphan, à qual el
Rey de Babylonia ha puesto sobre todas
las ciudades de Iuda, y biue conel ^c en me-
dio del pueblo, ò ^f adonde te pareciere mas
comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la
guarda presentes y dones, y embiólo.

6 Y vino Jeremias à Godolias hijo de A-
hicam en Masphath, y moró cō el en medio
del Pueblo que auia quedado en la tierra.

7 Y todos los Principes del exercito que
estauan por el campo, ellos y sus hombres,
oyeron como el Rey de Babylonia auia
puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la
tierra, y que le auia encomedado los hom-
bres, y las mugeres, y los niños: y ^g los po-
bres de la tierra, los que no fueron traspa-
sados en Babylonia:

8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es
à saber Ismael hijo de Nathanias, y Iohaná,
y Ionathan hijos de Caree, y Sareas hijo de
Thanehumeth, y los hijos de Ophi, Ne-
thophathita, y Iezonias hijo de Maachath,
ellos y sus hombres.

9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hi-
jo de Saphan à ellos y à sus hombres, dizié-
do, ² No tégays temor de seruir à los Chal-
deos: habitad en la tierra, y seruid àl Rey
de Babylonia, y aureys bien.

10 Y veysaqui que yo habito en Mas-
phath ^h para estar delante de los Chaldeos
que vendrán à nosotros: y vosotros coged
el vino y el pan, y el azeyte, y poneldo en
vuestros almagas, y quedaos en vuestras
ciudades que aueys tomado.

11 Y ansimismo todos los Iudios que *esta-*
uan en Moab, y entre los hijos de Ammon, y
en Edom, y los que estauan en todas las tie-
rras, oyeron dezir como el Rey de Babylonia
auia concedido [†] resto de Iudá, y q̄ auia
puesto sobre ellos à Godolias hijo de Ahi-
cam, hijo de Saphan:

12 Y tornaronse todos los Iudios de to-
das las partes adonde auian sido echados:
y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en
Masphath, y cogeron vino y muy mucho
el pan.

13 Y Iohanán hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos que *estauan* en el
campo, vinieron à Godolias en Masphath.
14 ¶ Y dixerōle, ^m No sabes desierto co-
mo Baalis Rey de los hijos de Ammon ha
embiado à Ismael hijo de Nathanias ⁿ para

matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no
los creyó.

15 Y Iohanán hijo de Caree habló à Go-
dolias en secreto en Masphath, diziédo, yo
yré aora, y heriré à Ismael hijo de Nathani-
as, y hombre no lo sabrá. porq̄ te ha de ma-
tar, y todos los Iudios q̄ seha recogido à ti
se derramarán, y perecerá la resta de Iuda?

16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Io-
hanán hijo de Caree, No hagas esto, porq̄
falso es lo que tu dizes de Ismael.

C A P I T. XLI.

Ismael mata à traycion à Godolias, y haze otras
insignes crueldades, y toma consigo à los que auian
quedado para llevarlos à la tierra de los Ammoni-
tas. 11. Iohanán lo sigue, y le quita la gente, y el
se le escapa.

Y Aconteció en el mes Septimo que
vino Ismael hijo de Nathanias, hijo
de Elisama de la simiente real, y algu-
nos Principes del Rey, y diez hōbres conel,
à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y
comieron ay pan juntos en Masphath.

2 Y leuantose Ismael hijo de Nathanias,
y los diez hombres que *estauan* conel, y hi-
rierō à cuchillo à Godolias hijo de Ahicá,
hijo de Saphan, à qual auia puesto el Rey
de Babylonia sobre la tierra, y matólo.

3 Ansimismo hirió Ismael à todos los Iu-
dios que estauan conel, con Godolias, en
Masphath, y à los soldados Chaldeos que
se hallaron alli.

4 Y fue que vn dia despues que mató à
Godolias, y no lo supo hombre,

5 Vinieron hombres de Sichein, y de Si-
lo, y de Samaria, ochenta hombres, rayda
la barua, y rotas las ropas, y arañados, y
trayá en sus manos Presente y perfume pa-
ra llevar en la Casa de Iehoua.

6 Y saliōles àl encuētro de Masphath Is-
mael hijo de Nathanias ^p llorádo; y acōte-
ció q̄ como los encōtró, dixoles, Veni à Go-
dolias hijo de Ahicam:

7 Y fue que quando vinieron en medio
de la ciudad, Ismael hijo de Nathanias los
degolló àl medio del algibe, el y los varo-
nes que *estauan* conel.

8 Y fueron hallados diez hōbres entre
ellos q̄ dixeró à Ismael, No nos mates, por-
q̄ tenemos en el cāpo ^q thesoros de trigos, y
ceuadas, y azeyte, y miel. y dexólos, y no
los mató entre sus hermanos.

9 Y el algibe en q̄ echó Ismael todos los
cuerpos de los varones q̄ hirió por causa de
Godolias, era el mismo q̄ auia hecho el rey
Asá por causa de Baafa Rey de Israel: este
hinchió de muertos Ismael hijo de Natha-
nias.

o Tuuie-
rō vanq̄te.

p Heb. yé-
do andádo
y llorádo.

q Silos ef-
condidos.

10 Y lleuó captiuo Ismael à todo el resto del pueblo que *estaua* en Masphath, las hijas del Rey, y à todo el Pueblo que auia quedado en Masphath, que Nabuzardan capitan de la guarda auia encargado à Godolias hijo de Ahicam, y lleuolos captiuos Ismael hijo de Nathanias, y fuefe para passar fe à los hijos de Ammon.

II.

11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *estauan* conel, todo el mal que hizo Ismael hijo de Nathanias.

12 Y tomaron todos los varones, y fueró para pelear con Ismael hijo de Nathanias, y hallaronlo junto à Aguas muchas que *es* en Gabaaon.

13 Y aconteció que como todo el Pueblo que estaua cõ Ismael oyó à Iohanan hijo de Caree, y à todos los Principes de los exercitos que *venian* conel, algraronse:

14 Y todo el Pueblo que Ismael auia traydo captiuo de Masphath, tornaróse, y boluieron, y fueronse à Iohaná hijo de Caree, 15 Mas Ismael hijo de Nathanias se escapó delante de Iohanan con ocho varones, y fuefe à los hijos de Ammon.

16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que conel *estauan*, tomaron todo el resto del Pueblo que auian tornado de Ismael hijo de Nathanias de Masphath, despues que hirió à Godolias hijo de Ahicam, hombres de guerra y mugeres, y niños, y ^a los cunuchos que el auia tornado de Gabaaon.

17 Y fué, y y habitará en Geruth-Chimham, que es cerca de Beth-Ichem, para partirse, y meterse en Egypto:

18 Por causa de los Chaldeos: porque temia à causa de ellos, por auer herido Ismael hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahicam, à qual el Rey de Babylonia auia puestó sobre la tierra.

CAPIT. XLII.

EL Pueblo y los principes requieren à Jeremias que ore por ellos à Dios, y le consulte para saber lo que harán: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen à Egypto, como lo pensauan hazer. sino quieren morir allà mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nueuo, por no hazer su voluntad.

^b Heb. allegaronse.

Y Vinieron todos los principes de los exercitos, y Iohanan hijo de Caree, y Iezonias hijo de Osais, y todo el pueblo desde el menor hasta el mayor, 2 Y dixeró à Jeremias propheta, ^c cayga aora nuestro ruego delate de ti, y ruega por nosotros à Iehouá tu Dios por todo este resto, porque auemos quedado ^d vnos po-

cos de muchos, como tus ojos nos veen.

3 Porque Iehoua tu Dios nos enseñe camino por donde vamos, y ^e loque hemos de hazer.

4 Y Jeremias Propheta les dixo: Ya he oydo. He aqui oro à Iehoua vuestro Dios como aueys dicho: y ferá que [†] todo loq Iehoua os respondiendiere, os enseñaré: no os dexaré palabra.

5 Y ellos dixerón à Jeremias, Iehoua sea entre nosotros testigo de la verdad ^f y de la lealtad, sino hizieremos conforme ^g à todo aquello para lo qual Iehoua tu Dios te embiáre à nosotros.

6 Ora ^h sea bueno, ora malo, à la boz de Iehoua nuestro Dios, à qual te embiamos, obedeceremos, porque obedeciédo à la boz de Iehoua nuestro Dios, ayamos bien.

7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue palabra de Iehoua à Jeremias,

8 Y llamó à Iohaná hijo de Caree, y à todos los principes de los exercitos que *estauan* conel, y à todo el pueblo desde el menor hasta el mayor.

9 Y dixoles, Ansi dixo Iehoua Dios de Israel à qual me embiastes para que ⁱ hiziesse caer vuestros ruegos en supresencia: por vof.

10 Si quedados os quedardes en esta tierra, edificardes hé, y no os destruyré: plantaroshé, y no arrancaré: porque arrepentido estoy del mal que os he hecho.

11 No temays de la presencia del Rey de Babylonia, de cuya preséncia teneys temor: no temays de su presencia, dixo Iehoua, porque con vosotrosey yo para saluaros, y libraros de su mano.

12 Y [†] daroshe misericordias, y aurá misericordia de vosotros, y hazeroshá morar en vuestra tierra.

13 Y si dixerdes, No moraremos en esta tierra, no obedeciédo à la boz de Iehoua vuestro Dios:

14 Diciendo, No antes nos entraremos en tierra de Egypto, en la qual no veremos guerra, ni oyremos sonido de trompeta, ni rédremos hábre de pan, y allà moraremos:

15 Aora pues portanto oyd palabra de Iehoua reliquias de Iuda: Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, Si vosotros ¹ boluierdes vuestros rostros para entrar en Egypto, y entrardes para peregrinar allà:

16 ^m Será que el cuchillo q temeys, allà en tierra de Egypto os comprehenderá: y la hambre de que teneys temor, allà en Egypto se os pegará: y allà morirays.

17 Y ferá q todos los varones que tornáren sus rostros para entrarfe en Egypto pa-

^c Heb. palabra q hagamos.

[†] Heb. toda palabra de Ieh.

^f Heb. de la fe. ^g Heb. à toda palabra.

^h Facil, ó trabajofo.

ⁱ Orasse por vof. otros.

[†] Darlehe affécto misericordioso para con vosotros.

¹ Heb. poniendo puñicrdes vu-

^m Heb. Y ferá.

^e Sea acepto. ^d Heb. vn poco de mucho.

77 peregrinar allà, morirán à cuchillo, à hambre, y à pestilencia: ni aurá de ellos quien quede biuo, ni quien escape delante del mal que yo traygo sobre ellos.

18 Porque así dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, Como se derramó mi enojo y mi ira sobre los moradores de Ierusalé, así se derramará mi ira sobre vosotros, quando entrades en Egipto: y se-reys ^a por juramento, y por espanto, y por maldicion, y ^b por affrenta, y no vereys mas este lugar.

19 Iehoua habló sobre vosotros, ò reliquias de Iuda. No entreys en Egipto: sabiendo sabed que os auiso oy.

20 Porq̄ hezistes errar vuestras animas? Porq̄ vosotros me embiastes à Iehoua vuestro Dios, diziendo, Ora por nosotros à Iehoua nuestro Dios, y conforme à todas las cosas que Iehoua nuestro Dios dixere, así nos lo haz saber, y hazer lo hemos.

21 Y he os lo denunciado oy, y no obedistes à la boz de Iehoua vuestro Dios, ni à todas las cosas por las cuales me embió à vosotros.

22 Aora pues, ^c sabed decierto q̄ à cuchillo, y à hambre, y à pestilencia, morireys en el lugar donde desseastes entrar para peregrinar allà.

C A P I T. XLIII.

Los principes no creyendo àl auiso que les daua Ieremias de parte de Dios, tomaron à todo el pueblo, y se pasan con el a Egipto. II. Llegados à Egipto, Ieremias les predize que el rey de Babilonia vendria sobre Egipto y lo tomara &c.

Y aconteció q̄ como Ieremias acabó de hablar à todo el Pueblo todas las palabras de Iehoua Dios de ellos, por las cuales Iehoua Dios de ellos lo auia embiado à ellos, es à saber, todas estas palabras:

2 Dixo Azarias hijo de Ofaias, y Iohaná hijo de Caree, y todos los varones soberuios, dixerõ à Ieremias, Mentira dizes: No te embió Iehoua nuestro Dios para dezir, No entreys en Egipto para peregrinar allà.

3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita cótra nosotros, para entregarnos en mano de los Chaldeos, para matarnos, y para hazernos traspasar en Babilonia.

4 Y no oyó Iohanán hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos, y todo el Pueblo, à la boz de Iehoua para quedar-se en tierra de Iuda.

5 Y tomó Iohanán hijo de Caree, y todos los principes de los exercitos, à todo el resto de Iudá, ^d que auian buuelto de to-

das las Gentes adonde auia sido echados para morar en tierra de Iuda,

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del Rey, y toda alma que auia dexado Nabuzardan capitá de la guarda có Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphá, y à Ieremias Propheta, y à Baruch hijo de Nerias:

7 Y partieron-se para tierra de Egipto: porque ^e no oyeron la boz de Iehoua, y vinieron hasta Thaphnes.

8 **¶** Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias en Thaphnes, diziendo,

9 Toma con tu mano piedras grandes, y cubrelas de barro en vn horno de ladrillos que *está* à la puerta de la casa de Pharaón en Thaphnes, ^b à vista de hombres Iudios:

10 Y díles, Así dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: He aquí q̄ yo embio, y tomaré à Nabuchodonosor Rey de Babilonia mi sieruo, y pondré su throno sobre estas piedras que escondi: y tenderá ^h su dorso sobre ellas.

11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egipto, ⁱ los que à muerte à muerte, y los que à captiuero à captiuero, y los q̄ à cuchillo à cuchillo.

12 Y pondré fuego à las casas de los dioses de Egipto, y q̄mará shá, y à ellos lleuará captiuos, y el [†] se vestirá la tierra de Egipto, como el pastor se viste su capa, y saldrá de allà en paz.

13 Y q̄brará las estatuas, ^l de Beth-semes, que es en tierra de Egipto, y las casas de los dioses de Egipto quemará à fuego.

C A P I T. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egipto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le oponen, y afirman que proseguirán en ellas alegando la vieja costumbre, la autoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo à auerlas dexado alguna vez todas las calamidades que les auian sobre venido. II. El Propheta les concede ser verdad lo que alegan, mas que por esso los hà echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal de ello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babilonia.

Palabra que fué à Ieremias à cerca de todos los Iudios que morauan en la tierra de Egipto, que morauan en Magdal, y en Thaphnes, y en ^m Noph, y en tierra de Pathures, diziendo:

2 Así dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Vosotros auceys visto todo el mal q̄ truxe sobre Ierusalem, y sobre todas las ciudades de Iuda. y he aquí que ellas ⁿ están

^a Formula y exemplo de juramento à las gentes.
^b Biuireys auergonzados.

^c Heb. sabiendo sabed.

^d Arri. 4. 7. 11, 12.

^e No obedecieron à la palabra de &c.

II.

^f Heb. escóndelas en lo do.
^g Heb. en ojos de &c.

^h Heb. su tienda rica.

ⁱ Vnos matará, otros lleuará captiuos. &c.

[†] Se tomara para sí.

^l Ot. de la casa del Sol.

^m Ot. Memphis.

están el día de oy assoladas, ni ay en ellas morador.

3 A causa de la maldad de ellos que hizieron, hazíendome enojar, yendo à ofrecer sáhumeros, honrrando dioses agenos, que ellos no conoçieró, vosotros ni vuestros padres.

4 Y embié à vosotros à todos mis sieruos prophetas madrugando, y embiando, y diciendo, No hagays aora esta cosa abominable que yo aborrezco.

5 Y no oyeró, ni abaxaron su oreja para conuertirse de su maldad, para no ofrecer sáhumeros à dioses agenos.

6 Y derramóse mi saña y mi furor, y encendióse en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem, y tornaronse en soledad y en destruycion, como parece oy.

7 Aora pues, Ansi dixo Iehou de los exercitos Dios de Israel: Porque hazeys tan grande mal contra vuestras animas para ser talados varon y muger, niño y mamente de en medio de Iudá, para que no os dexey reliquias?

8 Hazíendome enojar por las obras de vuestras manos, ofreciendo sáhumeros à dioses agenos en la tierra de Egipto, à donde aueys entrado para morar, paraq os acabeys, y feays por maldicion y por verguença à todas las gentes de la tierra:

9 Aueysos olvidado de las maldades de vuestros padres, y de las maldades de los Reyes de Iuda, y de las maldades de sus mugeres, y de vuestras maldades propias, y de las maldades de vuestras mugeres q hizieron en tierra de Iudá, y en las plaças de Ierusalem?

10 No sehan quebrantado hasta el día de oy, ni han auido temor, ni han caminado en mi Ley, ni en mis derechos q di delante de vosotros, y delante de vuestros padres.

11 Portáto ansi dixo Iehou de los exercitos Dios de Israel: * He aqui que yo pongo mi rostro en vosotros para mal, y para acabar à todo Iudá.

12 Y tomaré àl resto de Iuda q pusieron sus rostros para entrar en tierra de Egipto para morar allà, y todos serán consumidos en tierra de Egipto: caerán à cuchillo, serán consumidos de hambre, desde el mas pequeño hasta el mayor: à cuchillo y à hambre morirán, y serán por juraméto, y por espanto, y por maldicion, y por affrenta.

13 Y visitaré à los que moran en tierra de Egipto, como visité à Ierusalem, con cuchillo y con hambre, y con pestilencia.

14 Y no aurá quien escape, ni quien quede biuo del resto de Iudá, que entraron en tierra de Egipto para morar allà, para boluer à la tierra de Iuda, por la qual ellos sospiran por boluer para habitar allà: porque no boluerán, si no los que escaparen.

15 Y respondieron àl mismo Ieremias todos los que sabian que sus mugeres auia ofrecido sáhumeros à dioses agenos, y todas las mugeres q estauan presentes, vna grande compañía, y todo el Pueblo q habitaua en tierra de Egipto en Pathures, diciendo:

16 La palabraq nos has hablado en nombre de Iehou, no oymos de ti:

17 Antes haremos de hecho toda palabra que hà salido de nuestra boca para ofrecer sáhumeros à la Reyna del cielo, y derramandole derramaduras como aue mos hecho nosotros, y nuestros padres, nuestros Reyes, y nuestros Principes, en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nunca vimos mal.

18 Mas desde que cessamos de ofrecer sáhumeros à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras, nos falta todo, y à cuchillo, y à hambre somos consumidos.

19 * Y quando nosotras ofrecimos sáhumeros à la Reyna del cielo, y le derramamos derramaduras, por ventura hizimos le sin nuestros maridos tortas para alegrarla, y derramamosle derramaduras?

20 Y habló Ieremias à todo el Pueblo, à los hombres, y à las mugeres, y à todo el comun que le aujan respondido esto, diciendo:

21 Por ventura no se hà acordado Iehou, y no hà venido à su memoria el sáhumero que ofrecistes en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalé vosotros, y vuestros padres, vuestros Reyes, y vuestros Principes, y el Pueblo de la tierra?

22 Y no pudo sufrir mas Iehou à causa de la maldad de vuestras obras, à causa de las abominaciones que auades hecho: por tanto vuestra tierra fué en assolamiento, y en espanto, y en maldicion, hasta no qdar morador, como parece oy.

23 Porque ofrecistes sáhumeros, y peccastes contra Iehou, y no oystes la voz de Iehou, ni anduistes en su Ley, ni en sus derechos, ni en sus testimonios: portáto hà venido sobre vosotros este mal como parece oy.

24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y à to-

a Heb. la palabra de esta abominacion.

b Heb. y fueron en &c.

c Vidas.

d Por vuestros idolos

e No os aueys arrepentido. mut. de perf.

* Am. 9, 4.

f Arr. 42, 11.

g Heb. que ellos leuantan su anima &c.

II.

h No obedecemos. impudéncia notable.

i Heb. haremos haziendo. q. d. cumpliremos de hecho todo voto q aue mos prometido para &c.

† Arr. 7, 18. l Alega la vieja costumbre.

* Arr. 7, 17.

m Sin el consentimiento de nuestros &c. pareciales q esto lo podia acusar la ley. Num. 30, 9

a todas las mugeres : Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los que *estays* en tierra de Egypto.

25 Anſi habló Iehoua Dios de los exercitos Dios de Israel, diciendo, Vosotros, y vueſtras mugeres hablaſtes con vueſtra boca, y cumplieſteslo con vueſtras mannos, diciendo, ^a Haremos de hecho nueſtros votos que votamos de offerre ſáhu- merios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras : confirmando confir- mayſ ^b vueſtros votos, y haziendo hazeyſ vueſtros votos.

26 Portanto oyd palabra de Iehoua, todo Iuda, los que habitays en tierra de Egypto : He aqui *que yo juré* por mi grande Nombre, dixo Iehoua, que mi Nombre no ferá mas inuocado en la boca de ningun varon Iudio, que diga, biue el Señor Iehoua, en toda la tierra de Egypto.

27 He aqui ^c que yo velo ſobre ellos para mal, y no para bien : y todos los varones de Iuda que eſtán en tierra de Egypto, ſerán conſumidos à cuchillo, y à hambre haſta que ſean conſumidos.

28 Y los que eſcapären del cuchillo, boluerán de tierra de Egypto à tierra de Iuda, ^d pocos hombres, para que ſepan todas las reliquias de Iuda, que han entrado en Egypto para morar ay, la palabra de quien ^e hà de permanecer, la mia, o la ſuya.

29 Y eſto tendreys por ſeñal, dize Iehoua, de que os viſito en eſte lugar, para que ſepays que permaneciendo permanecerán mis palabras para mal ſobre vosotros :

30 Anſi dixo Iehoua, He aqui que yo en trego à Pharaon Hophrá rey de Egypto en mano de ſus enemigos ; y en mano de los que buſcan ſu anima, como entregué à Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabuchodonofor Rey de Babylonia ſu enemigo, y que buſcaua ſu anima.

C A P I T. XLV.

A Monēſta el Propheta de parte de Dios à Baruch ſu eſcriuiente que lleue con paciencia ſus perdidas particulares en la calamidad comun, y que ſe contente conque el le conſeruará la vida donde tantos la perderán.

P Alabra que habló Ieremias Propheta à Baruch hijo de Nerias, quando eſcreuia en el libro eſtas palabras de la boca de Ieremias, el año quarto de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda, diciendo :

2 Anſi dixo Iehoua Dios de Israel à ti Baruch,

3 Dixiſte, Ay de mi aora, porque me hà añedido Iehoua triſteza ſobre mi dolor. trabajé cõ mi gemido, y no he hallado deſcanſo.

4 Dezirle has anſi, Anſi dixo Iehoua: He aqui que yo deſtroyo los que ediſiqué, y arranco los que planté, y toda eſta tierra:

5 Y tu buſcas para ti grandezas ? no buſques, porque he aqui que yo traygo mal ſobre toda carne, dixo Iehoua, y à ti dar- tehe ^f tu vida por deſpojo en todos los lugares donde fueres.

^f Heb. tu alma.

C A P I T. XLVI.

P Rophetiza la deſhecha del exercito de Egypto y de ſu rey por los Babylonios, con promeſſa de reſtitucion ¹¹. Conſuela à la Igleſia de los pios en tantas calamidades, prometendoles libertad de ſu captiuidad, y que boluerán à ſu tierra: porque aunque los caſtiga, no los aſſuela.

P Alabra ^g q̄ fué à Ieremias Propheta de Iehoua contra las Gentes.

^g Prophecia. Heb. Que fué pa labra &c.

2 A Egypto: cótrael exercito de Pharaon Nechao Rey de Egypto, que eſtaua cerca del Rio Euphrates en Charchamis, àl qual hirió Nabuchodonofor Rey de Babylonia el año quarto de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda.

3 ^h Aparejad eſcudo y paues, y venid à la guerra.

^h Yronia.

4 Vnzid cauallos, y ſubid los caualleros, y poneos có capacetes: limpiad las lanças, veſtios de lorigas.

5 Porque los vide ⁱ medroſos ? tornad do atrás ? Y ſus valientes fuerõ deſhechos y [†] huyeron à mas huyr ſin boluer à mirar atrás, miedo de todas partes, dixo Iehoua.

ⁱ Heb. q̄brã tados. [†] Heb. huyeron huyda.

6 No huyga elligero, ni eſcápe el valiente: àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompeçaron y cayeron.

7 ¹ Quien es eſte que como rio ſube? y cuyas ^m aguas ſe mueuen como rios?

¹ A los exercitos de Egypto por aluſion à las auenidas de ſu Nilo.

8 Egypto como rio ſe hincha, y las aguas ſe mueuen como rios: y dixo, ſubiré, cubriré la tierra, deſtroyré la ciudad y los que en ella moran?

^m Gentes, exercitos. ⁿ Heb. en loqued.

9 Subid cauallos, y ⁿ alborotaos carros, y ſalgan los valientes: los Ethiopes, y los de Lybia que toman eſcudo, y los de Lydia que toman y entefan arco.

10 Mas eſſe dia *ſerá* à Iehoua Dios de los exercitos dia de végãça, para végarſe de ſus enemigos: y el cuchillo tragará, y ſe hartará y ſe embriagará de la ſangre de ellos: porq̄

ma-

^a Arr. v. 17.

^b Eſſos à la verdad ſon vueſtros votos &c.

^c Aludió à la viſiõ arr. 4. 12.

^d Heb. varones de numero.

^e O, ſe ha de cumplir

matança *será* à Iehoua Dios de los exercitos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.

11 Sube à Galaad, y toma balfamo Virgê hija de Egypto: por demas multiplicarás medicinas, no ay cura parati.

a Heb. fuer te en fuerte trompetaron.

12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu clamor hinchió la tierra: porque ^a fuerte se encontró con fuerte, y cayeron ambos jútos.

13 Palabra que habló Iehoua à Ieremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodonosor Rey de Babylonia para herir la tierra de Egypto.

14 Denunciad en Egypto, y hazed saber en Magdalo; hazed saber tambien en Memphis, y en Thaphnes, dezid, Está quedo, y aparejate: porque cuchillo ha de tragar ^b tu comarca.

b Heb. tu alderredor.

15 Porque ha rehuydo tu fuerte? no se pudo tener, porque Iehoua lo rempuxó.

c Heb. el caydo.

16 Multiplico ^c los caydos: cada vno también cayó sobre su compañero, y dixeron, Leuantate y boluamosnos à nuestro pueblo, y à la tierra de nuestro ^d natural de delante del cuchillo ^e vencedor.

d Heb. nacimiento. e O, violéto.

17 Clamaron alli, l'haroon Rey de Egypto, Rey de ^f rebuelta: ^g dexó passar el tiempo señalado.

f O, rebolotofo.

18 Biuo yo, dize el Rey, Iehoua de los exercitos es su nóbre, que ^h como Thabor entre los montes, y como Charmelo en la mar, así i vendrá.

g Perdió la ocasion de vencer.

19 Haz te ⁱ vasos de transmigracion moradora hija de Egypto, porq̄ Memphis será por yermo, y será assolada hasta no quedar morador.

h Poderoso.

20 Bezerra hermosa Egypto, destruyció del Aquilon viene, viene.

i S. Nabuchodonosor.

21 Sus soldados tambien en medio de ella como bezeros engordados; que tambien ellos se boluieron, huyeron todos sin parar se: porque el dia de su qucbrantamiento vino sobre ellos, el tiempo de su visitacion.

h Malas, lios, baulles &c.

22 ¹ Su boz yrá como de serpiente; porq̄ con exercito vendrán, y con hachas viené ^m à ella como cortadores de leña.

I De los Babylonios

23 ⁿ Cortaró su monte, dize Iehoua, porq̄ no podran ser ^o contados: porq̄ serán mas q̄ langostas, ni tendrá numero.

m A Egypto.

24 Auergonçose la hija de Egypto: será entregada en mano del Pueblo del Aquilon.

n O. Cortad.

25 Dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, He aqui que yo visito àl Pueblo de Alexandria, y à Pharaó, y à Egypto, y à sus dioses, y à sus Reyes, y à Pharaon, y à losq̄ enel confian.

o S. los enemigos. Ot. hallados.

26 Y entregarloshé en mano de losq̄ bus-

can su anima, y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en manó de sus sieruos: y despues será habitada como en los dias passados, dixo Iehoua.

27 [¶] Y tu no temas sieruo mio Iacob, y no desmayes Israel, porque he aqui q̄ yo ^p te saluo de lexxos, y à tu finiente de la tierra de su captiuidad. Y boluerá Iacob y descansará, y será prosperado, y no aurá quien lo espante.

IL * I/a. 44. r. Arr. 30. 10. p Te buelto à tu tierra.

28 Tu mi sieruo Iacob, no temas, dize Iehoua, porque contigo ^{soy} yo: porque haré confumacion en todas las gentes à las quales te echaré: mas en ti no haré cósumació: mas castigartehe ¹ con juyzio, y talando no te talaré.

q Auiendo respecto à enmédarte. no à destruyrte del todo.

C A P I T. XLVII.

Prophetixa la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

Palabra ^r de Iehoua que fue à Ieremias propheta acerca de los Palestinos antes que Pharaon hiriese à Gaza.

r Como cap. pr. v. r.

2 Ansi dixo Iehoua; He aqui que suben aguas de la parte del Aquilon, y ^s tornarsehan en arroyo, y alagarán la tierra y ^t su plenitud, ciudades y moradores de ellas: y los hóbres clamarán, y todo morador de la tierra aullará,

s Heb. se-ran en &c. t Lo que cob-tencia.

3 Por el sonido de las vñas de sus fuertes *cauallos*, por el alboroto de sus carros, por el estruendo de sus ruedas. Los padres no miraráo à los hijos ^u por la flaqueza de las manos.

u Porque ninguno podia ayu-dar à otre.

4 Por el dia que viene para destruycion de todos los Palestinos, para talar à Tyro y à Sidon, à todo ^x ayudador que quedó biuo: porq̄ Iehoua destruyde à los Palestinos, àl resto ^y de la Isla de Cappadocia.

x Losque ayudaron à los ludios contra los Chald.

5 Sobre Gaza vino ^z meshadura, Ascalon fue cortada, y el resto de su valle: hasta quando te arañaras?

y Del reyno de &c. z Insignias de luto.

6 O cuchillo de Iehoua, hasta quando no reposarás? Metete en tu vayna, reposa, y ^{aca} lla.

a Quietate. b Le ha ordenado q̄ se emplee.

7 Como reposarás? porque Iehoua lo ha embiado en Ascalon, y à la ribera de la mar, alli ^b lo pufo.

C A P I T. XLVIII.

Con particular elegancia y copia predize y describe la destruycion de Moab por los Chaldeos, por auer sido perpetuos enulos del Pueblo de Dios. Conto lo esto se le dá esperança de restauracion en Christo. Conseruise esta cap. con el 15 y 16 de Isaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento.

DE Moab. Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael: Ay, de Nebó que fue deſtruyda, fue auergonçada. Cariathaim fue tomada: fue confuſa Miſgab, y deſmayó.

2 No ſe alabará ya mas Moab de Hesbon ^a penſaron mal, Venid y quitemosla ^c de entre las gentes. Tambien tu Madmen ſerás cortada, cuchillo yrá tras ti.

3 Boz de clamor de Oronaim, deſtruycion y gran quebrantamiento.

4 Móab fue quebrantada; hizieron que ſe oyefſe el clamor de ſus pequeños.

5 Porque à la ſubida de Luith con lloro ſubirá el que llora: porque à la decédida de Oronaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.

6 * Huyd, eſcapad vueſtra vida, y ^d ſean como retama en el deſierto.

7 Porque porquanto confiſte en tus haziendaſ, y en tus theſoros, tu tambien ſerás tomada: y ^e Chamos ſaldrá en captiuero; ſus ſacerdotes y ſus principes juntamente.

8 Y vendrá deſtruydor à cada vna de las ciudades, y ninguna ciudad eſcapará; y perderſeá el valle, y deſtruyrſeá la campaña, como dixo Iehoua.

9 Dad alas à Moab, para que boládo buelle: y ſus ciudades ſerán deſiertas hafta no quedar en ellas morador.

10 ^t Maldito el que hiziere engañoſa mēte la obra de Iehoua: y maldito el que detuuiere ſu cuchillo de la fangre.

11 Quieto eſtuo Moab deſde ſu mocedad, y el ha eſtado repofado ^b ſobre ſus hezes, ni fue traſſegado de vaſo en vaſo, ni nūca fue en captiuidad. portanto quedó ſu ſabor en el, y ſu olor noſeá trocado.

12 Portanto he aqui que vienen dias, dixo Iehoua, *en que yo le embiaré traſpaſſadores que lo harán traſportar: y vaziarán ſus vaſos, y romperán ſus odres.*

13 Y Moab ſe auergonçará de Chamos, ^a de la manera que la Caſa de Iſrael ſe auergonçó de Bethel ſu confiança.

14 Como direys, * Valientes ſomos, y robuſtos hombres para la guerra?

15 Deſtruydo fue Moab, y ſus ciudades ^a aſſoló: y ſus eſcogidos mácebos decindieron àl degolladero, dixo el Rey, Iehoua de los exercitos ^{eſ} ſu Nombre.

16 Cercano *eſtá* el q̄brantamiēto de Moab para venir: y ſu mal ſe apreſſura mucho.

17 Compadeceos de el todos los que *eſtáys* arredor de el: y todos los q̄ ſabeys ſu nóbre, dezid, Como ſe q̄bró la vara de fortaleza, ^t el baculo de hermoſura?

18: Deciendo de la gloria, ſientate en ¹ ſe-

co moradora hija de Dibon: porque el deſtruydor de Moab ſubió contra ti, diſſipó tus fortalezas.

19 Parate en el camino, y mira, ò moradora de Aroer: pregunta à la que vá huyendo y à la que eſcapó, Di le, Que ha cótecido?

20 Auergonçóſe Moab, porque fue quebrantado. Aullad, y clamad. Denunciad en Arnon que Moab es deſtruydo:

21 Y que vino juyzio ſobre la tierra de la campaña; ſobre Helon, y ſobre Iafá, y ſobre Mephaath. (Beth-diblathaim,

22 Y ſobre Dibon, y ſobre Nabó, y ſobre 23 Y ſobre Cariathaim, y ſobre Bethgamul, y ſobre Beth-maon.

24 Y ſobre Carioth, y ſobre Boſrá, y ſobre todas las ciudades de tierra de Moab, las de Iexos, y las de cerca.

25 Cortado es ^m el cuerno de Moab, y ſu braço quebrantado, dixo Iehoua.

26 Embriagado, por que contra Iehoua ſe engrandeció: y rebuelqueſe Moab ſobre ſu vomito, y ſea por eſcarnio tambien el.

27 Y no te fue à ti Iſrael por eſcarnio, como ſi lo tomáran entre ladrones? por q̄ deſde que ⁿ hablaſte de el, te has mouido.

28 Deſamparad las ciudades, y habitad en peñaſcos, ò moradores de Moab: y ſed como la paloma que haze nido de tras dela boca de la cauerna.

29 Oydo hemos la ſoberuia de Moab, q̄ es muy ſoberuio: ſu hinchazon, y ſu ſoberuia, y ſu altiuiez, la altura de ſu coraçon.

30 Yo conozco, dize Iehoua, ſu yra, ^o y ſin verdad, ^p ſus mentiras, no harán anſi.

31 Portanto yo aullaré ſobre Moab, y ſobre todo Moab haré clamor, y ſobre los varones de Cirherés ^q gemiré.

32 ^t Con lloro de Iazer lloraré por ti ò vid de Sabamá: tus ramos paſſaron la mar, hafta la mar de Iazer llegaron; ſobre ^s tu agoſto y ſobre tu védimia vino deſtruydor.

33 * Y ſerá cortada la alegría y el regozijo de los campos labrados, y de la tierra de Moab; y haré ceſſar el vino de los lagares. no piſarán con cancion: la cancion, no ſerá cancion.

34 ^t El clamor, deſde Heſebon hafta Eléá; hafta Iafá ^u dieron ſu boz: Deſde Segor hafta Oronaim bezerra de tres años; por q̄ tãbié las aguas de Nérim ſerá deſtruydas.

35 Y haré ceſſar de Moab, dize Iehoua, quien ſacrifiq̄ en altar, y quié ofrezca ſahu merio à ſus dioſes.

36 Portató mi coracó, por cauſa de Moab, reſonarà como flautas: y mi coraçó, por cauſa de los varones de Cirherés, reſonarà como flautas: por q̄ las riq̄zas q̄ hizo, perecieron.

m El reyno, y ſu fuerça.

n Deſde q̄ burlaſte del, incurriſte eſteſta pena, de ſer tu tambié traſpuerto de tu tierra.

o Sin fuerças iguales à ſu ſoberuia, es lo que dize Iſa. 16, 6.

p Sus fanfarronerias ſus ſicros ſecos.

q Heb-gemirá. r Como lloré à Iazer.

s Heb. tu verano.

* Iſa. 26, 10. t S. ſe oyó. u S. ſe oyó. † Iſa. 15, 5.

a S. los enemigos. b Chald. c Heb. de gente. q. d. de ſer pueblo por ſi.

* Arr. 17, 6. d Sed como &c. q. d. amonraos. huyd àl deſierto. e El idolo de Moab.

1. Rey. 11, 7.

f Habla có los deſtruydores de Moab.

h Meth. del vino viejo.

* 1. Rey. 12, 29.

* Iſa. 16, 7.

i S. Dios.

† El ſceptro. el reyno fuerte y florido: 1 Heb. ſed q. d. en lugar ſin ningun luſtre de gloria.

* *Isai.* 15, 8. * Porque en toda cabeça *aurá* calua, *Ezec.* 7, 18. y toda barua *será* menoscabada : y sobre todas manos rasguños, y saccos sobre todos losomos.

38 Sobre todas las techumbres de Moab y en sus plaças, todo el, *será* llanto, porque yo quebranté á Moab como á vaso ^a q̄ no agrada, dixo Iehoua.

^a Heb. q̄ no plazer en el. arr. 18, 1. &c.

39 Como hà sido quebrantado? aullad como boluío la ceruiz Moab? fué auergógado? Y fué Moab en efcarnio, y en espanto á todos los que estan en sus alderredores.

b S. el enemigo á la presa.

40 Porque anfi dixo Iehoua, Heaqui que como aguilab bolara, y estenderá sus alas á Moab.

41 Tomadas son las ciudades, y tomadas son las fortalezas: y sera á quel dia el coraçon de los valientes de Moab como el coraçon demuger ^c en angustias.

c S. de parte.

42 Y Moab será destruydo para mas no ser Pueblo porque se engrandeciò contra Iehoua.

d Alude á las artes de los caçadores.

43 ^d Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ò mo rador de Moab, dixo Iehoua.

44 * El que huyere del miedo, caerá en el hoyo: y el que saliere del hoyo, será preso del lazo: porque yo traeré sobre el, sobre Moab, ^c año de su visitacion, dixo Iehoua.

* *Isa.* 24, 18 e Elplazo de &c.

f S. del enemigo.

45 A la sombra de Hefebon separaron los que huyan ^f de la fuerça: porque saliò fuego de Hefebon, y llama de en medio de Sehon, y quemò el rincon de Moab, y la mollera de los hijos reboltosos.

g Arr. ver. 7.

46 Ay de ti Moab, pereciò el pueblo ^g de Chamos: porque tus hijos fueron presos en captiuidad, y tus hijas en captiuerio.

h La sentençia contra Moab.

47 Y haré tornar el captiuerio de Moab en lo postrero de los tiempos, dixo Iehoua. Hasta aqui es ^h el juyzio de Moab:

C A P I T. XLIX.

Contra los Ammonitas por auerse tomado la tierra del tribu de Gad, á la qual pretendian derecho: *Luc.* 11. II. Contra los Idumeos. III. Contra Damascio y su tierra. IIII. Contra los de Cedar, ó los Scythus, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Persas.

i De los Amm. † Galaad s crte del tribu de Gad Amos 1, 13,

DE los hijos de Ammon. Anfi dixo Iehoua, No tiene hijos Israel? No tiene heredero? Porque tomó como por heredad el Rey ⁱ de ellos á † Gad, y su pueblo habitò en sus ciudades?

2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Iehoua, en que haré oyr en Rabbath de los

hijos de Ammon ¹ clamor de guerra: y *será* *puçta* en montou de assolamiento: y *será* *puçta* en montou de assolamiento: y sus ciudades serán puestas á fuego, y Iehoua tomará por heredad á los que los tomaron á ellos, dixo Iehoua.

1 Pregon o, alarma. m Heb. sus hijas.

3 Aulla ò Hefebon, porque destruyda es Hay: clamad hijas de Rabbath, vestios de saccos, endechad, y rodead por los vallados: porque el Rey ⁿ de ellos fué en captiuidad, sus Sacerdotes y sus principes juntamente.

n De los Amm.

4 Porque te glorias de los valles? tu valle se escurrió ò hija contumaz, la que confia en sus thesoros: la que dize, Quien verná contra mi?

5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, dize el Señor Iehoua de los exercitos, de todos tus alderredores: y fereys láçados cada vno delante de su rostro, y no *aurá* que recoxa ^o al vagabundo.

o O, al perdido.

6 Y despues de esto haré tornar la captiuidad de los hijos de Ammon, dixo Iehoua.

7 ¶ De Edom. Anfi dixo Iehoua de los exercitos: No ayas sabiduria en Theman? Ha perecido el consejo en los sabios? corrompióse su sabiduria?

l l.

8 Huyd, ^p bolueos, escondeos en simas para estar ò moradores de Dedan: porque el quebrantamiento de Esau traeré sobre el, á tiempo que lo tengo de visitár.

p Heb. boluier onse, profundaron para habitar moradores. &c.

9 * Si vendimiadores vinieran contra ti, no dexáran rebuscos? Si ladrones de noche, ^q tomáran lo que ouieran menester.

* *Abdias.* 3. q Heb. destruyeran. q. d. destruyédo tu tierra tomáran para sí. r Heb. y no el.

10 Mas yo desnudaré á Esau, descubriré sus escondrijos: y no se podra esconder. Será destruyda su simiente, y sus hermanos, y sus vezinos: ^r y no será.

11 Dexa tus huerfanos, *yo los* ^s criaré: y tus biudas sobre mi se confiarán.

s Heb. viuificaré. t Heb. que no juyzio á ellos.

12 Porque anfi dixo Iehoua: Heaqui que ^t los que no estauan condenados á beuer del caliz, ^u beuiendo beuerán, y tu absoluiendo serás absuelto? no serás absuelto: mas beuiendo beuerás.

u A buenos tragos.

13 Porque por mi juré, dixo Iehoua que en assolamiento, en verguença, en soledad, y en maldicion sera Bosrá: y todas sus ciudades serán en assolamientos perpetuos.

14 * La fama oy, *que de parte* de Iehoua ^x auia sido embiado mensajero á las Gentes, diziendo, juntaos y venid contra ella, y leuantaos á la batalla.

x Heb. El oydo oy de Ich.

15 Porque heaqui que pequeño te he puesto entre las Gentes, menoscabiado entre los hombres.

16 Tu arrogancia te engañó, y la soberbia de tu corazón: que habitas en cavernas de peñas: que tienes la altura del monte: aunque alcas, como aguilá tu nido, de allí te haré descendir, dixo Iehoua.

17 Y sera Edom en assolamiento: todo a, quel que passare por ella ² se espantará, y siluara sobre todas sus plagas.

18 * Como en el tratornamiento de Sodomá y de Gomorrha y de sus *ciudades* vezinas, *sera*, dixo Iehoua: no morará allí nadie, ni la habitará hijo de hombre.

19 He aqui que como leon ^b subirá ^c de la hinchazon del Iordan ^d á la morada fuerte: porque ^e haré reposo, y hazerlo he ^f correr de sobre ella: y á l que fuere elcogido ^g la encargaré: porque quien *es* semejante á mi? o quien me emplazará? o * quien será aquel ^h pastor ⁱ que me ofará resistir?

20 Portanto oyd el consejo de Iehoua, que há acordado sobre Edom: y sus pésamientos que há pensado sobre los moradores de Theman. [†] Ciertamente ¹ los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas con ellos.

21 Del estruendo de la cayda de ellos la tierra tembló. y el grito de su boz ^{fe} oyó en el mar Bermejo.

22 He aqui que ^m como aguilá subirá, y bolará: y estenderá sus alas sobre Bosra: y el corazón de los valientes de Edom será en aquel dia como el corazón de muger ⁿ en angustias.

23 ¶ De Damasco. Auergonçose Emath y Arphad, porque oyeron malas nueuas: o derritieronse en aguas de desmayo, no pueden assofegarfe.

24 Desmayóse Damasco, boluióse para huyr, y tomole temblor: angustia y dolores le tomaró, como de muger que está de parto.

25 Como ^p no dexaron á la ciudad ^q de alabança, ciudad ^r de mi gozo:

26 Porque sus mancebos caerán en sus plaças: y todos los hombres de guerra ^s morirán en aquel dia, dixo Iehoua de los exercitos.

27 Y haré encender fuego en el muro de Damasco, y consumirá las casas ^t de Benadad.

28 ¶ De Cedar, y de los reynos de Asor, los quales hirió Nabuchodonosor Rey de Babilonia. Ansi dixo Iehoua. Leuantaos, Subid contra Cedar, y destruyd los hijos de Cedem.

29 Sus tiendas y sus ganados ^u tomará. sus cortinas, y todos sus vasos, y sus came-

llos tomarán para sí: y llamarán cótra ellos miedo á l derredor.

30 Huyd: alexaos muy lexos ^x meteos en ^x Arr. v. 8. en simas para estar ó moradores de Asor, dixo Iehoua: porque tomo consejo contra vosotros Nabuchodonosor rey de Babilonia, y pensó contra vosotros pensamiento.

31 Leuantaos, subid ^y á gente pacífica y Tales ^{erá} los Scyhas de junto á l Tansys en tiempo de Alexandro Q. Curt.

32 Y serán sus camellos por presa, y la multitud de sus ganados por despojo: y esparzirlóshé por todos vientos, echados hasta el postrer rincón, y de todos sus lados les traeré su ruyna, dixo Iehoua.

33 Y Asor será morada de dragones, soledad para siempre: ninguno morará ay, ni hijo de hombre la habitará.

34 ¶ Palabra de Iehoua que fué á Ieremias propheta á cerca ^z de Elá, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Judá, diciendo,

35 Ansi dixo Iehoua de los exercitos. He aqui que yo quiebro el arco de Elam, principio de su fortaleza.

36 Y traeré sobre Elam los quatro vientos de los quatro cantones del ciclo, y ablenarloshé á todos estos vientos, ni aurá gente adonde no vengán enstrangeros de Elam.

37 Y haré que Elam aya temor delante de sus enemigos, y delante de los que buscan su anima, y traeré sobre ellos mal, y el furor de mi enojo, dixo Iehoua: Y embiaré en pos de ellos cuchillo hasta que los acábe.

38 Y pondré mi filla en Elam, y perderé de allí Rey y Principes, dixo Iehoua.

39 Mas acontecerá en lo postrero de los dias, que haré tornar la captiuidad de Elá, dixo Iehoua.

C A P I T. L.

P Redize la assolacion de Babilonia y de toda su Monarchia por los Persas, por auer pueño *mano* con sobernia y tyrania en el Pueblo de Dios.

11. La libertad del Pueblo Iudaico, y la daza del Nuevo Testamento.

P Alabra que habló Iehoua contra Babilonia, contra la tierra de los Chaldeos, por mano de Ieremias Propheta.

2 Denunciad en las Gentes, y hazed saber, leuantad también vándera: hazed saber y no-

a O, escarnocerá.

* G^o. 19. 23. b S. el Rey de Bab.

c Desij áya destruydo á Iudea, como auñida del Iordan.

d Como v. 16.

e S. en Iudea.

f Venir corriendo de Iudea contra Edom.

g S. á Iudea.

* 1bb. 41. 1.

h Rey. notó el officio

i Heb. q^e está delante de mi.

† Heb. Si no los arrastraré los

l Los mas vi les del exercito de los

Chal.

m Arr. 48, 40.

n De parto III.

o Desmayaronse gran demente.

p No perdonaron. f. los enemigos.

q Celebre.

r Habla en persona de los naturales.

s Heb. callará.

t Del reyera común

u S. los Babilonios.

y Tales ^{erá} los Scyhas de junto á l Tansys en tiempo de Alexandro Q. Curt.

v. z De Persia

a So dioses
de los Bab.

y nolo encubrays, dezid: Tomada es Babylonia, auergõçado es ^a Bel, deshecho es Merodach, auergõçadas son sus esculpturas, quebrados son sus idolos.

3 Porque subió contra ella Gente *de la parte* del Aquilon, laqual pondrá su tierra en assolamiento, y no aurá quien en ella more ni hombre ni animal: mouieron-se, fueronse.

II.

4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiempo, dize Iehoua, vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos de Iudá juntamente, yran andando y llorando, y buscaran à Iehoua su Dios.

5 Por el camino de Sion pregutarán, allí endereçarán sus rostros: Venid, y juntaos à Iehoua^b con Concierto eterno, que jamas se ponga el oluido.

b Arr. 31, 31.
y 32, 40. y 33
14. &c.

c Los reyes,
los Sacerdo
tes, los pro-
phetas. arr.
23, 15.

6 Quejas perdidas fueron mi Pueblo, c sus pastores las hizieron errar, por los montes las descarriaron: anduieron de monte en collado, olvidaronse de sus majadas.

d S. mal tra-
tandolos.

e En el qual
reside toda
justicia.

7 Todos los que los hallauan, los comiá: Y sus enemigos dezian, ^d No peccaremos: porque ellos peccaron à Iehoua ^c morada de justicia, y esperança de sus padres Iehoua.

f Habla cõ
los princi-
pes q bol-
uieron à l
Pueblo de
I. captiui-
dad. EId. 1.

I.
g S. su fle-
cha.

8 Huyd de en medio de Babylonia, y faldid de tierra de Chaldeos: y ^f sed como los mansos delante del ganado:

9 ¶ Porque he aqui que yo despierto, y hago subir contra Babylonia ayuntamiento de grâdes Gentes de la tierra del Aquilon: y desde alli se aparejarán contra ella, y será tomada: sus flechas, como de valiente diestro, ^g no se tornará en vano.

h Heb. os
multiplicaf
tes.

i Heb. co-
mo fuertes.
† Babyl.

10 Y la tierra de los Chaldeos será por presa: todos los que la saqueáren, saldrán hartos, dixo Iehoua.

11 Porque os alegrastes, porque os gozastes destruyendo mi heredad: porq^h os héchistes como bezerra de renueuos, y relinchastes ⁱ como cauallos:

12 † Vuestra madre se auergonçó mucho, affrentose la que os engendró. Vcys aqui las postrimerias de las Gentes, de chier to, se quedad, y paramo.

I Heb. affo-
lamiento.
m O, escar-
necera.
n Para cer-
earla.

13 Por la yra de Iehoua no se habitará, mas será ^l assolada toda ella: todo hombre q^l passare por Babylonia, ^m se assombrará, y fluiará sobre todas sus plagas.

14 Apercebios cõtra Babylonia ⁿ al derredor: todos los que entefays arcos tirad contra ella: no os duelan, las faetas, porque peccó contra Iehoua.

o Rendido
fcha.

15 Gritad contra ella enderredor, ^o Dió su mano, Caydo han sus fundametos, der-

ribados son sus muros: porque vengança es de Iehoua, Tomad vengança de ella, Hazed con ella como ella hizo.

16 Talad de Babylonia sembrador, y el que tiene hoz en tiempo de la siega: delate de la espada ^p forçadora cada vno boluerá el rostro hazia su pueblo, cada vno luyrá hazia su tierra.

p O, violen
tia.

17 Ganado descarriado *hã sido* Israel, leones lo amontaró: ^q el rey de Assyria lo tragó el primero, este Nabuchodonosor rey de Babylonia lo desofió el postrero.

q 2. Rey. 17-
24, y 13, 13,

18 Portanto anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: He aqui que yo visito à Rey de Babylonia y a su tierra, como vi sité à rey de Assyria:

19 Y tornaré à traer à Israel à su morada, y pacerá à Carmelo, y à Basan: y en el mote de Ephraim y de Galaad se hartará su anima.

20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Iehoua, la maldad de Israel será bufcada ^r y no parecerá: y los peccados de Iudá, y no se hallarán: porque perdonaré à los que ^{yo} ouiere dexado.

r Heb. y no
ella. Mich.
7, 19.

21 Sube contra la tierra de contumaces, contra ella, y contra los moradores ^s de la visitación. Destruye, y mata en pos de ellos, dixo Iehoua: y haz conforme à todo lo que yo te he mandado.

s De la tie-
rra q hã de
ser visitada.

22 Estruendo de guerra en la tierra, y qbrantamiento grande.

23 Como fue cortado y quebrado ^t el martillo de toda la tierra? Como se tornó Babylonia en desierto entre las Gentes?

t La monar-
chia de Ba-
byl.

24 Pufete lazos, y aun fueste tomada ò Babylonia, y tu nolo supiste: fueste hallada y aun presa, porque prouocaste à Iehoua.

25 Abrió Iehoua su thesoro, y sacó los vasos de su furor: porque esta es obra de Iehoua, en la tierra de Chaldeos.

26 Venid contra ella desde el cabo *de la tierra*: abrid sus alholies: hollalda ^u como à parua, y destruylda: no le queden reliquias.

u Heb. co-
mo à mon-
tones.

27 Matad à todos sus nouillos, vayan à matadero: ay dellos que venido es su dia, el tiempo de su visitacion.

28 Boz de los que huyen, y escapan de la tierra de Babylonia *se oye*, para que den las nueuas en Sion de la vengança de Iehoua nuestro Dios, de la vengança de su Templo.

29 Hazed juntar sobre Babylonia flecheiros, à todos los que entefan arco: assentad cãpo sobre ella àl derredor, no escape de ella

deella ninguno: pagalde segun su obra: cóforme à todo loque ella hizo, hazed conella: porque cótra Iehoua se ensoberueció, contrael Sancto de Israel.

30 Portanto sus mancebos caerán en sus plaças, y todos sus hombres de guerra seran talados en aquel dia, dixo Iehoua.

31 He aqui yo contrati, ô Soberuio, dixo el Señor Iehoua de los exercitos, porque tu dia es venido, el tiempo en que te visitaré.

32 Y el Soberuio trompeará y caerá, y no tendrá quien lo leuáte: y encéderé fuego en sus ciudades, y quemará todos sus ál derredores.

33 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Oprimidos fueron los hijos de Israel y los hijos de Iuda juntamente: y todos los que los tomaron captiuos, se los retuieron: no los quisieron soltar:

a O, Vengador. Tutor. 34 El ² Redemptor deellos es el Fuerte, Iehoua de los exercitos es su Nóbre: pleyteádo pleyteará su pleyto parahazer quietar la tierra, y turbar los moradores de Babylonia.

35 Cuchillo sobre los Chaldeos, dixo Iehoua, y sobre los moradores de Babylonia, y sobre sus principes, y sobre sus sabios.

b Heb. los métirosos. 36 Cuchillo sobre ^b los adiuinos, y enloquecerán: cuchillo sobre sus valiétes, y seran quebrantados.

37 Cuchillo sobre sus cauallos y sobre sus carros, y sobre todo el vulgo que está en medio deella: y seran ^c como mugeres: cuchillo sobre sus thesoros, y serán saqueados.

e Sin fuerza ni cófijo para euitar la calamidad. 38 Sequedad sobre sus aguas, y secarfehan: porque tierra es ^d de esculpturas, y en

idolos enloquecen.

39 Portanto morarán ^e bestias monteses con gatos: morarán tambien enella ^f pollos de abestrúz, ni mas será poblada para siempre, ni se habitará ^g para siempre.

d De idolos y idolotras. e Isa. 13. 21. f Heb. hijas. g Heb. de generaciõ en generaciõ. * Gen. 19. 25.

40 * ^h Como enel trastornamiento de Dios à Sodoma y à Gomorra y à sus ciudades vezinas, dixo Iehoua, no morará allí hombre, ni hijo de hombre la habitará.

h Arri. 49. 38. 41 He aqui que ^{vn} Pueblo viene de la parte del Aquilon, y ^{vna} gran Gente, y muchos reyes se leuatarán de los lados dela tierra:

42 Arco y lança tomarán, serán crueles, y no tendrán piedad. Su tropel sonará como la mar, y caualgarán sobre cauallos: apercebírselán como hóbre à la pelea contrati ô hija de Babylonia.

43 Oyó su fama el Rey de Babylonia, y sus manos se descoyuntarõ: angustia le to-

mó, dolor como de muger de parto.

44 ⁱ He aqui que como leon fubirá de la hinchazon del Iordan à la morada fuerte: porque haré reposo, y hazerlohé correr de sobre ella: y àl que fuere escogido la encargaré: porque quien es semejáte à mi? ô quié me emplazará? ô quien será aquel pastor q me osará refistír?

45 Portanto oyd el consejo de Iehoua, q há acordado sobre Babylonia, y sus pensamientos q há pensado sobre la tierra de los Chaldeos. Ciertamente los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas conellos.

46 Del grito de la toma de Babylonia la tierra tembló: y el clamor se oyó entre las gentes.

C A P I T. L I.

*C*ontinuase la propheta contra Babylonia. II. La qual el Propieta da por escripto à Saraias Camarero mayor del rey Sedechias para que la cche enel Euphrates llegado a Babylonia en presagio de su ruyna y de toda su monarchia.

Ansi dixo Iehoua: He aqui q yo [†] le [†] O, defuanto sobre Babylonia y sobre sus moradores, que de coraçon se leuántan contra mi, vn viento destruydor.

2 Y embiaré en Babylonia ablentadores que la ablienten: y vaziarán su tierra: porq serán contra ella de todas partes enel dia del mal.

3 *Dire* ¹ al flechero que entesa su arco, y ^m alq se pone orgulloso con su loriga, No perdoneys à sus mancebos, destruyd todo su exercito.

4 Y caerán muertos en la tierra de los Chaldeos, y alanceados en sus plaças.

5 Porque no ha embudado Israel y Iuda de su Dios Iehoua de los exercitos, auq su tierra fue llena de peccado àl Sancto de Israel.

6 Huyd de en medio de Babylonia, y escapad cada vno ⁿ su anima, porque no pecezays à causa de su maldad: porq el tiepo es de vengaçã de Iehoua: darle há su pago.

7 Vaso de oro fue Babylonia en la mano de Iehoua, que embriaga toda la tierra: de su vino beuieron las gentes, portanto en loquecerán las gentes.

8 * En vn momento cayó Babylonia, y se quebrató: aullad sobre ella. ^o tomad balsamo para su dolor, por ventura sanará.

9 ^p Curamos à Babylonia, y no sanó: dexalda, y vamosos cada vno à su tierra: porque ^q llegadóhã hasta el cielo su juyzio: y alçado feha hasta las nuues.

10 Iehoua sacó à luz nuestras justicias: venid, y contemos en Sion la obra de Iehoua nuestro Dios.

i Arrib. 49. 12. 20.

† O, defuanto sobre sus moradores, que de coraçon se leuántan contra B.

1 Heb. af entefador que &c. m Heb. af que se enfalça en su &c.

n Su vida.

* Isa. 21. 9. Apoc. 14. 8. o Arr. 46. 11. p Los medicos defafuzian à Bab. q Su castigo es mayor de loq los hóbres pueden remediar.

a Heb. henchid.

11 Limpiad las faetas, ^a abraçad los escudos: despertado há Iehoua el espíritu de los Reyes de Media: porque contra Babylonia es su pensamiêto para dcstruyr la: porque vengança es de Iehoua, vengança es de su templo.

12 Leuantad vadera sobre los muros de Babylonia: fortificad la guarda, poned guardas: aparejad celadas: porq̃ aun pensó Iehoua y áu puso en effeçto lo que dixo sobre los moradores de Babylonia.

13 La que moras entre muchas aguas, rica de thesoros, venido ha tu fin, ^b la medida de tu cobdicia.

14 * Iehoua de los exercitos juró ^c por su vida, Sino te hinchiere de hombres como de langostas, y cantarán sobreti cancion de lagareros.

15 * El que haze la tierra con su fortaleza, el que afirma el mundo con su sabiduria, y ^d estiende los cielos con su prudencia.

16 El que dá ^e con voz multitud de aguas del cielo: despues el haze subir las nueues de lo postrero de la tierra: haze relápagos con la lluuia, y saca el viento de sus thesoros.

17 Todo hombre ^f se enloquece à *esta* sabiduria: todo platero se auerguêça ^g de la esculptura, porque mentira es su vaziadizo, que no tienen espíritu.

18 ^h Vanidad son y obra *digna* de escarnios: en el tiêpo de su visitacion perecerán.

19 No es como ellos ⁱ la parte de Iacob: porque el es el formador de todo: y *Israel* es la vara de su heredad: Iehoua de los exercitos es su Nombre.

20 Martillo [†] me soys ô armas de guerra, y porti quebrataré Gentes, y por ti desharé reynos,

21 Y porti quebrantaré cauallos y sus caualleros: y porti quebrantaré carros y los que enellos suben.

22 Y porti quebrantaré varones y mugeres, y porti quebrantaré viejos y moços, y por ti quebrantaré mancebos y virgines.

23 Y por ti quebrantaré ¹ àl Pastor y à su manada: por ti quebrantaré labradores y sus yuntas: y porti quebrantaré duques y principes.

24 Y pagaré à Babylonia y à todos los moradores de Chaldea todo el mal dellos, que hizierô en Sion delante de vuestros ojos, dixo Iehoua.

25 Heaqui yo contrati, ^ô Monte destruydor, dixo Iehoua, que destruyste toda la tierra: y estêderé mi mano sobreti, y hazerte hé rodar de las peñas: y tornarte he monte quemado.

b El pago de tu auaricia y rapina.

* Amos 6, 8.

c Heb. por su alma.

* Gen. 1, 6.

Arri. 10, 12.

d Gen. 1, 6.

e Con truenos.

f Se queda attonito.

g Del idolo q̃ fabricó, que no puede hazer esto.

h Arr. 10, 15.

i El Dios de &c.

† Heb. meres.

1 Al Monarcha y à su exercito.

m Monarcha.

26 Y nadie tomará de ti piedra para esquina, ni piedra para cimiêto: porq̃ en perpetuos aflamientos serás, dixo Iehoua.

27 Alçad vadera en la tierra: tocad trôpeta en las Gentes: apercebid gentes contra ella: juntad contra ella los reynos de ⁿ Ararat, de Minni, y ^o de Ascenes: señalad contra ella la capitan, hazcd subir cauallos como langostas enerizadas.

28 Apercebid contra ella Gentes: à Reyes de Media, à sus capitanes, y à todos sus principes, y à toda la tierra de su señorio.

29 Y tēblará la tierra y affigir se há: porq̃ cōfirmado es cōtra Babylonia todo el pensamiêto de Iehoua, para poner la tierra de Babylonia en soledad, y q̃ no aya morador

30 Los valientes de Babylonia dexaron de pelear, estuuieronse en los fuertes: faltóles su fortaleza: tornaronse como mugeres: encendieron *los enemigos* sus casas, quebraron sus cerrojos.

31 Correo se encontrará con correo, y mensajero se encontrará cō mensajero, para dar las nueuas àl Rey de Babylonia, q̃ su ciudad es tomada ^p por todas partes:

32 Y los vados fuerô tomados, y los carrizos fueron quemados à fuego, y los hōbres de guerra se asombraron.

33 Porque anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: la hija de Babylonia es como parua, tiempo es ya de trillarla: de aqui à vn poco le vendrá el tiempo de la siega.

34 ^q Comiôme, y desmenuzóme Nabuchodonosor Rey de Babylonia: parôme como vaso vazio: tragóme como dragon: hinchió su vientre de mis delicadezas, y echóme.

35 Mi robo y mi carne *está* en Babylonia, dirá la moradora de Sion: y mi sangre en los moradores de Chaldea, dirá Ierusalem.

36 Portante anfi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo juzgo tu causa, y vengaré tu vengança: y ^r secaré su mar, y haré que quede seca su corriente.

37 Y será Babylonia en majanos, morada de dragones, ^s espáto y syluo, sin morador.

38 A vna bramarán como leones: bramarán como cachorros de leones.

39 ^t En su calor les pondré sus vanq̃tes: y hareles que se embriagué para q̃ se alegré, y duerman eterno sueño: y no despierten, dixo Iehoua.

40 Hazerloshé traer como corderos àl matadero, como carneros con cabrones.

41 Como fue presa ^u Sefach, y fue tomada ^x la q̃ era alabada por toda la tierra: Como fue por espáto Babylonia entre las gentes:

n Armenia mayor, y menor. o De Gothia. Ot. de Alemania.

p Heb. de termino. q. d. del vn cabo àl otro.

q Palabras del Pueblo de Iuda.

r Arr. 50, 38. fue la manera como Cyro tomó à Bab. echádo àl Euphrates por otra parte, y entrando su exercito por la madre defaguada.

s O, escarnio.

t Dan 5. u Bab. arr. 25, 26, y 50.

x La alabada de toda la tierra.

a El exercito innumerable de Cyro.

42 Subió la mar sobre Babylonia, de la multitud de sus ondas fue cubicrta.

43 Sus ciudades fueron assoladas, la tierra seca y desierta: tierra q̄ no morará en ella nadie, ni passará por ella hijo de hōbre.

44 Y visitaré àl mismo Bel en Babylonia, y facaré de su boca lo q̄ ha tragado: y Gentes no vedrán mas àel; y el muro de Babylonia caerá.

45 Salid de medio de ella Pueblo mio, y escapad cada vno su vida de la yra del furor de Iehouá.

46 Y porque no se enterezca vuestro coraçon y temays, à causa de la fama que se oyrá por la tierra, en vn año vendrá la fama, y despues en otro año el rumor, y luego vendrá b la violencia en la tierra, y c el enseñoreador sobre el que enseñorea.

47 Portanto he aqui que vienen dias que yo visitaré d las esculpturas de Babylonia, y toda su tierra se auergoçará, y todos sus muertos caerán en medio de ella.

48 Y los cielos y la tierra y todo lo que en ellos está dirán e alabaças sobre Babylonia: porq̄ de la parte del Aquilon vendrán sobre ella destruydores, dixo Iehoua.

49 Puesque Babylonia fue causa que cayessen muertos de Israel, tambien por causa de Babylonia cayeron muertos de toda la tierra.

50 Los que escapastes del cuchillo, andad, no os detengays: acordaos f por muchos dias de Iehouá: y g acordaos de Ierusalem.

51 Estamos auergoçados, porque oyemos la affrenta; cubrió vergueça nuestros rostros, porq̄ viueron estrangeros contra los Sanctuarios de la Casa de Iehoua.

52 Portanto he aqui vienen dias dixo Iehoua, que yo visitaré sus esculpturas, y en toda su tierra gemirá h muerto.

53 Si se subieffe Babylonia àl cielo, y si fortaleciere en lo alto su fuerça, de mi vendrán à ella destruydores, dixo Iehoua.

54 Sonido de grito de Babylonia, y quebrátamiéto gráde de la tierra de los Chaldeos:

55 Porq̄ Iehoua destruye à Babylonia, y quitará de ella el mucho estruédo; y bramarán sus ondas: como i muchas aguas será el sonido de la boz de ellos.

56 Porq̄ vino contra ella, cótra Babylonia, destruydor: y sus valiétes fueron presos, el arco de ellos fue q̄brado: porq̄ el Dios † de pagas Iehoua pagará pagando.

57 Y embriagaré sus Principes, y sus sabios: sus capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y dormirán sueño eterno, y no despertarán,

dize el Rey, Iehoua de los exercitos es su Nombre.

58 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, El muró ancho de Babylonia derribádo será derribado: y sus altas puertas serán q̄madas à fuego: y trabajarán pueblos y gētes en vano l enel fuego: y m cansarsehan.

59 ¶ Palabra que n embió Ieremias Propheta à Saraias hijo de Nerias, hijo de Maasias quádo yuá có Sedechias Rey de Iuda en Babylonia el quarto año de su Reyno: y era Saraias el principal o camarero.

60 Y escriuió Ieremias, en vn libro todo el mal q̄ auia de venir sobre Babylonia: todas las palabras P que están escriptas cótra Babylonia.

61 Y dixo Ieremias à Saraias, Quádo llegáres en Babylonia, y vieres y leyeres todas estas cosas,

62 Dirás, Iehoua, tu dixiste contra este lugar que lo auias de talar, hasta no quedar enel morador ni hombre ni animal, mas q̄ q para siempre ha defer assolado.

63 Y será que quando acabáres de leer este libro, atarlehás vna piedra, y echarlohas en medio del Euphrates;

64 Y dirás: Ansi será aunegada Babylonia: y no se leuantará del mal que yo traygo sobre ella: Y r cársarsehan: Hasta aqui son l las Prophecias de Ieremias.

l S para apagarlo. m S. en vano.

II. n Heb. m. d. 6.

o Heb. del reposo.

p S. en estos dos cap. 50. y 51.

q Heb. fera en soledades eternas.

r S. en vano los q̄ la quisiere remediar. s Heb. las palabras.

C A P I T. LII.

R Ecapitula el Propheta el intento y cumplimiéto de toda su Prophecia, que fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el transportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iuda es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captiuidad.

E Ra * Sedechias de edad de veynte y vn años quando començó à reynar: 18, y 2. Cbr. y reynó onze años en Ierusalem. Su madre se llamaua Amital hija de Ieremias de Lobná.

2 Y hizo t lo malo en los ojos de Iehoua conforme à todo lo que hizo Ioachim. t Loq̄ Dios condena.

3 Porque à causa de la yra que tuuo Iehoua contra Ierusalem y Iuda hasta echarlos de su presençia, Sedechias rebelló cótra el Rey de Babylonia.

4 * Aconteció pues à los nueue años de su Reyno, enel mes Decimo, à los diez dias del mes, que vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia, el y todo su exercito contra Ierusalem, y assentaron sobre ella campo, y edificaron sobre ella bastiones de todas partes.

b El exercito fortissimo de Cyro.

c Cyro sobre Nabuc. tyrano sobre tyrano. d Los idolos.

e S. à Dios.

f Heb. de lexos. g Heb. suba sobre vuestro coraçon.

h Herido de muerte.

i S. estruendo de m.

† Que à nadie dexa sin paga, 8 del mal, 8 del bien. Heb. 11, 6.

^a Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.

5 Y^a estuuo cercada la ciudad hasta el decimo año del Rey Sedechias.

6 Enel mes Quarto, à los nueue del mes, preualeció la hambre en la ciudad hastano auer pan para el pueblo dela tierra.

7 Y fue entrada la ciudad, y todos los hõbres de guerra huyeron, y salieronse dela ciudad de noche por el camino del postigo que *está* entre los dos muros, que *estauan* cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el camino del desierto, estando aun los Chaldeos junto à la ciudad àl derredor.

8 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl Rey, y prendierò à Sedechias en los llanos de Iericho, y todo su exercito se esparzió deel.

9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y ^b pronunció contra el sententia.

^b Heb. habló con el juyzios.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló à todos los Principes de Judá en Reblatha.

^c Heb. cc. gó.

11 A Sedechias empero ^c sacó los ojos, y pufolo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer en Babylonia: y pufolo en la casa dela carcel hasta el dia que murió.

12 Y enel mes Quinto à los diez del mes, que era este año el año diez y nueue del Reyno de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, vino en Ierusalem Nabuzardá capitán de la guarda, que ^d solia estar delante del Rey de Babylonia,

^d Heb. estaua. Era Cò. destable.

13 Y encendió à fuego la Casa de Iehoua, y la casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem: y toda grande casa quemó à fuego.

14 Y todo el exercito de los Chaldeos q̄ *venia* conel capitán de la guarda destruyó todos los muros de Ierusalé en derredor.

15 Y hizo traspasar Nabuzardan capitán de la guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que auian quedado en la ciudad, y los fugitiuos, que se auia huydo àl Rey de Babylonia, y todo el resto de la multitud vulgar.

16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzardan capitán de la guarda para viñeros y labradorcs.

17 Y los Chaldeos quebraron las columnas de metal queestauá en la Casa de Iehoua, y las basas, y el mar de metal, queestaua en la Casa de Iehoua, y lleuaró todo el metal en Babylonia.

18 Lleuaron tambien los calderos, y los badiles, y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y todos los vasos de metal ^e conque se seruian.

^e Del seruicio del Tèplo.

19 Y las copas, y encensarios, y bacines, y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças, loque de oro de oro, y loque de plata de plata. lleuó el capitán de la guarda,

20 Dos columnas, vn mar, y doze bueyes de metal, queestauan debaxo de las basas, que hizo el Rey Salomon en la Casa de Iehoua: no sepodia pesar el metal de todos estos vasos.

21 Quanto à las columnas, la altura de la vna columna erá diez y ocho cobdos: y vna cuerda de doze cobdos la cercaua de quatro dedos de grueso ^f de vaziadizo.

^f Fundida conla misma columna. Heb. vazia.

22 Y el capitel de metal q̄ estaua sobrela era de altura de cinco cobdos: y *auia* vna red, y granadas en el capitel alderredor, todo de metal: y otro tanto era lo de la segunda columna con sus granadas.

23 Auia nouenta y seys granadas en cada orden: todas ellas eran ciento sobre la red alderredor.

24 Tomó tambien el capitán de la guarda à Saraias Sacerdote Principal, y à Sophonias segundo Sacerdote, y tres guardas ^g dela puerta:

^g Ot. de los vasos.

25 Y dela ciudad tomó ^h vn eunucho q̄ erá caporal sobre los hombres de guerra: y siete hombres ⁱ de los continos del Rey, que se hallaron en la ciudad: y el principal escriuano de la guerra [†] que cogia àl pueblo de la tierra para la guerra: y sesenta ^l varones del vulgo dela tierra que se hallaron dentro de la ciudad:

^h Vn criado del Rey.

ⁱ Heb. de los q̄ vian la cara del rey.

[†] Que ponía por lista.

26 Tomólos Nabuzardan capitán de la guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia en Reblatha:

^l Principales del pueblo.

27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue trasportado de su tierra.

28 Este es el Pueblo que Nabuchodonosor hizo traspasar ^m enel año septimo, Tres mil y veynte y tres Judios.

^m 2. Rey. 24, 12.

ⁿ De Nabuch. arr.

ver. 11. y 30.

^o Heb. almas.

29 Enel año, ⁿ diez y ocho, Nabuchodonosor hizo traspasar de Ierusalem ochocientas y treynta y dos ^o personas.

30 El año veynte y tres de Nabuchodonosor traspasó Nabuzardan capitán de la guarda, Scteciétas y quarenta y cinco personas de los Judios: todas las personas *fora* quatro mil y seys cientas.

31 Y acaeciò que enel año treynta y siete dela captiuidad de Iochin Rey de Iuda enel mes Dozeno à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en el año *primero* de su Reyno alçó la cabeça de Iochin Rey de Iuda, y sacólo dela casa dela carcel:

^p Heb. buenas.

32 Y habló còel ^p amigablemente, y hizo poner

poner su silla sobre las sillas de los Reyes que estauan conel en Babylonia.

34 Y hizolá mudar las ropas de su carcel, y comia pan delácte deel siempre todos los

dias de su vida.

35 Y continuamente se le daua racion por el Rey de Babylonia cada cosa en su dia todos los dias de su vida, hasta el dia q̄ murió.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE Jeremias.

Las Lamentaciones, o, Endechas de Jeremias.

Son compuestas por el orden del Alphabetho Heb.

CAPIT. I.

Endecha que el Propheta Jeremias parece auer hecho (cõforme à loque el dixo c.9.20.) enque su pueblo cantasse la assolaciõ de su Patria, y singularmente de Ierusalem, y las causas de ella: y mouido à penitencia pidiesse à Dios misericordia y su restauracion.



Y Acaeciõ que después q̄ Isracl fue puesto en captiuidad, y destruyda Ierusalem, Jeremias Propheta se assentó à llorar, y endechó conesta endecha sobre Ierusalem: y con animo lleno de amargura sospirado, y gimiendo dixo,

1 **Aleph** Como está assentada sola la Ciudad antes populosa la grande entre las Gentes esbuelta como biuda: la Señora de pro-uincias es hecha tributaria.

2 **Beth** * Llorado llorará ^b en la noche, y sus lagrimas en sus mexillas: no tiene quié la consuele de todos sus amadores: todos sus amigos le faltaron: boluieron se le enemigos.

3 **Gimel** Juda pasó en captiuidad ^c à causa de la affliccion, y ^d de la grandeza de seruidumbre: ella mora entre las Gentes y no halla descanso. todos sus perseguidores la alcançaron entre estrechuras.

4 **Daleth** Las calçadas de Sion tiené luto, porq̄ no ay quien venga à las Solénidades ^e todas sus puertas son assoladas, sus Sacerdotes gimen, sus virgines affligidas, y ella tiene amargura.

5 **He** Sus enemigos son hechos cabeça, sus aborrecedores ^f fuerõ prosperados: porq̄ Iehoua la affligió por la multitud desus rebelliones: sus niños fueron en captiuidad delante del enemigo.

6 **Vau** ^g Fue se ^h dela hija de Sion toda su hermosura: sus príncipes fuerõ ⁱ como ciertos q̄ no hallaron pasto: y [†] anduierõ sin

fortaleza delante del perseguidor.

7 **Zain** Ierusalé, quádo su Pueblo cayó en la mano del enemigo, y no vuo quien le ayudasse, entonces se acordó de los dias ^l de su afflicciõ, y desus rebelliõs, ^m y de todas sus cosas desseables que tuuo desde los tiempos antiguos: miraróla los enemigos, y estercarnecieron ⁿ de sus Sabbados.

8 **Heth** ^o Peccado peccó Ierusalem, por lo qual ella ha sido [†] remouida: todos los q̄ antes la honrrauá, la meno spreciaró, porq̄ vieron su verguensa: ella tambien sospira, y es buelta atrás.

9 **Teth** Sus ^q inmundicias truxo en sus faldas, no se acordó de su postimeria: portáto ella ha decedido marauillosamente: no tiene consolador. Mira ^o Iehoua, mi afflicciõ, porque el enemigo se há engrádecido.

10 **Iod** Esté diõ su mano el enemigo à todas sus cosas preciosas: y ella vido à las Gentes entrar en su Sanctuario, de las quales mandaste ^r que no entrassen en tu companía.

11 **Caph** Todo su Pueblo buscó su pá sospirando, dierõ por la comida todas sus cosas preciosas ^s para entretener la vida. Mira ^o Iehoua, y vec, que soy tornada vil.

12 **Lamed** No os sea molesto todos los q̄ passays por el camino, mirad y ved, si ay dolor como mi dolor, ^t q̄ me ha venido: porq̄ Iehoua me há angustiado enel dia de la yra de su furor.

13 **Mem** Desde lo alto embió fuego en mis huesos el qual se enseñoreó: estediõ red ^u à mis pies, tornóme atrás, pusome assolada, y ^u que siempre tenga dolor.

14 **Nun** * El yugo de mis rebelliones y está ligado en su mano, entre texidas han subido sobre mi ceruiz: ha hecho caer mis fuerças: hame entregado el Señor en manos ^v de donde no podré leuantarme.

15 **Samech** El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mi: llamó contra mi ^w cõpañia para quebrantar mis mancebos: ^w lagar ha pisado el Señor à la Virgē hija de Iuda.

1 De la affc-ion q̄ ella dió à los si-yos. arr. v.3. m De su prosperidad passada, de la qual abusó &c.

n De su culto, y religion.

o Graue-mente peccó.

† Traspor-tada. Ot. estercarneci-da.

q Precioso, arreo se de idolatrar sin hazer caso delas amenazas de Dios.

r Deut. 23.3. s Heb. para hazer re-positar el alma.

t Heb. q̄ me es hecho.

u Heb. todo el dia entra tristeci-da.

x El serui-cio. el capti-terio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama

libertad.

y Como anillo de memoria para castigarlas.

z Exercito de enemigos.

a Fiesta de vendimia ha hecho Dios de Ie-rus. à sus

enemigos.

enemigos.

enemigos.

enemigos.

* Este primer ver. no está en lo Heb. sino en la versión de los 70.

* Jer. 13.17.

b Aun quando los otros reposan.

c Jer. 34.11. d De la grande de feruidumbre.

e Q. d. ya en ella no se hazen publicos ayuntamientos ni juyzios.

f Heb. se pacificará.

g Heb. falló.

h De Ieruf. i Medrosos. amon-tados.

† S. en captiuidad.

*Jerem. 14. 16 *Ath* * Por esta causa yo lloro, mis ojos, mis ojos ^a derriben aguas: porque se alexó de mi consolador que dé reposo à mi alma: mis hijos son destruydos, porque el enemigo preualeció.

17 *Pe* Sion ^b estendió sus manos, no tiene consolador: Iehoua dió mandamiento cõtra Iacob que sus enemigos ^c lo cercassen: Ierusalem fue en abominacion entrellos.

18 *Zade* Iehoua es justo, que *yo* ^d contra su boca rebellé. Oyd aora todos los pueblos, y ved mi dolor: mis virgines y mis mancebos fueron en captiuidad.

19 *Kuph* Di bozes ^e a mis enamorados, mas ellos me han engañado: mis Sacerdotes y mis Ancianos en la ciudad perecieron bufcando comida para si ^f conque entretener su vida.

20 *Res* Mira, ò Iehoua, que estoy atribulada, mis entrañas rugé, mi coraçõ es ^g a trastrornado en medio de mi: porq̃ rebellé rebeliando: de fuera ^h me deshijo el cuchillo, de dentro ⁱ parece vna muerte.

21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay consolador para mi: todos mis enemigos oyde mi mal se holgaron, porq̃ tu lo heziste, truxiste el dia ^j q̃ se ñalaste: mas será como yo.

22 *Tau* Entre delante de ti toda su maldad, y haz con ellos como heziste conmigo por todas mis rebeliones: porque muchos son mis sospiros, y mi coraçõ está doloso.

C A P I T . I I .

Continua la enchecha.

† A Ieruf

Aleph **C**omo escureció el Señor en su furor † à la hija de Siõ, derribó del cielo à la tierra la hermosura de Israel, y ^l no se acordó del estrado de sus pies en el dia de su furor.

1 No hizo caso del est. g. d. del lugar de su asiento.

2 *Beth* Destruyó el Señor, y no perdonó: destruyó en su furor todas las tiendas de Iacob: echó por tierra las fortalezas de la hija de Iuda, ^m contaminó el Reyno y sus principes.

m Profanó, hizo comu à las gētes. n El Reyno y su gloria.

3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo ⁿ el cuerno de Israel, hizo boluer atrás su diestra delate del enemigo: y encedióse en Iacob como llama de fuego, ardió en derredor.

o Heb. cf. uau o su &c.

4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo, ^o afirmo su māderecha como aduersario, y mató toda cosa hermosa à la vista en la tienda de la hija de Sion: derramó como fuego su enojo.

5 He Fue el Señor como enemigo: destruyó à Israel, destruyó todos sus palacios: ^p derribó sus fortalezas, y multiplicó en la hija

de Iuda la tristeza y el luto.

6 *Vau* Y ^p traspassó como de huerto su caña, destruyó su cõgregaciõ: hizo olvidar Iehoua en Siõ solennidades y Sabbados: y defechó en la yra de su furor ^q Rey y Sacerdote.

p Descrue la ruyna del Tēplo. q El reyno y el Sacerdocio.

7 *Zain* Defechó el Señor su altar, menofreció su Sanctuario: entregó en la mano del enemigo los muros de sus palacios: ^r dierõ grita en la Casa de Iehoua como en dia de fiesta.

r S. los enemigos. s Heb. pensó.

8 *Heth* Iehoua ^s determinó de destruyr el muro dela hija de Sion, estedió ^t el cordel: no retruxo su mano de destruyr: enlutose el antemuro y el muro, fuerõ destruydos juntamente.

t El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar con tuento. u Heb. hãhdadas en tierra.

9 *Teth* Sus puertas fueron ^u echadas por tierra, destruyó y quebrantó sus cerrojos: fu Rey y sus principes ^v son lleuados entre las Gentes: no ay Ley: sus prophetas tampoco hallaron visiõ de Iehoua.

x Heb. hizierõ subir poluo. y O. def. fallecierõ. z Pregũtuan à sus madres por comida y beuida, y anfi se cayã por las calles.

10 *Iod* Añentaronse en tierra, callaron los ancianos de la hija de Sion: ^x echarõ poluo sobre sus cabeças, cuñeronse de sacco: las hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à tierra.

11 *Caph* Mis ojos ^y se cegaron de lagrimas, rugieron mis entrañas, mi hgado se derramó por tierra porel quebratamiento dela hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño, y elq̃ mamaua en las plaças dela Ciudad.

a Heb. Que te atestiguaré. b Heb. vieron. c Idolatria y apostasia dela palabra de Dios, y de su sabiduria. d Doctrinas de demonios co q̃ te diuertieron de la Ley de Dios. Heb. expulsiõnes, ð rēpuxõnes. e S. diçiedo, Es &c.

12 *Lamed* ^z Deziã à sus madres: Dõde está el trigo y el vino? desfalleció como muertos en las calles dela Ciudad, derramando sus almas enel regaçõ desus madres.

13 *Mem* ^a Que testigo te traeré, ò à quien teharé semejante, ò hija de Ierusalé? Aquí te cõpararé para cõsolarte, ò Virgẽ hija de Sion? Porq̃ grande es tu quebrantamiento como la mar: quien te medicinará?

14 *Nun* Tus prophetas ^b te predicarõ e vanidad y locura, y no descubrierõ tu peccado para estoruar tu captiuero: predicarõte prophecias vanas y ^d digressiones.

15 *Samech* Todos losq̃ passauan porel camino, batierõ las manos sobreti: siluarõ, y mouierõ sus cabeças sobre la hija de Ierusalem: ^c Es esta la Ciudad q̃ deziã de perfecta hermosa, ^f el gozo de toda la tierra?

16 *Pe* Todos tus enemigos abrierõ sobre ti su boca, y siluarõ, y batierõ los diçtes: y dixerõ, Traguetemos: q̃ cierto este es el dia que esperauamos: hallamos lo, vimos lo.

f Pñal. 48. 30. * Leni. 26. 14. Deut. 28. 16. g Arr. v. 8. h Deut. 29. 10. i La fuerça. o, el reyno.

17 *Am* Iehoua hizo ^{*} loq̃ ^g determinó. cõplió su palabra q̃ el auia mandado ^h desde tiẽpo antiguo: destruyó, y no perdonó, y alegró sobre ti al enemigo, y enalteció ⁱ el cuerno de tus aduersarios.

a Delos cercados.
*** Jer.** 14. 17.
Arrib. 1. 16.
b Haz descendir la grima.
c Heb. ni calle la niña de tu ojo.

d Ot. has hecho ansí.

e Los enemigos de quien me temia.

18 *Zade* El coraçon ^a deellos daua bozes àl Señor. O muro de la hija de Sió * ^b echa lagrimas como *vn* arroyo dia y noche: no defcanfes ^c ni cessen las niñas de tus ojos.
 19 *Kuph* Leuantate, da bozes en la noche, en el principio de las velas: derrama como agua tu coraçõ delante de la presençia del Señor: alça tus manos àel por la vida de tus pequenitos q̄ desfalleçẽ de hambre en los principios de todas las calles.
 20 *Res* Mira, ò Iehoua, y considera à quiẽ ^d has vçdimiado ansí. Comen las mugeres su fruto, los pequeños des sus crias? Má-tasse enel Sanctuario del Señor el Sacerdote y el propheta?
 21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra por las calles; mis virgines y mis mancebos cayerõ à cuchillo. Maraste enel dia de tu furor, degollaste, no perdonaste.
 22 *Tau* Llamaste, como à dia de solennidad, ^e mis temores de alderredor: ni vuo enel dia del furor de Iehoua quiẽ escapasse ni quedasse biuo: losq̄ criẽ y mantũue, mi enemigo los acabõ.

6 *Beth* Assentõme en escuridades como los muertos para siempre.
 7 *Gimel* Cercome de seto, y no saldrẽ: a-pefgo mis grillos.
 8 *Gimel* Aun quando clamẽ, y di bozes, cerrõ mi oracion.
 9 *Gimel* Cercõ de seto mis caminos à piedra tajada; torciõ mis senderos.
 10 *Daleth* Ofiõ que affecha fue para mi: leon en escondrijos.
 11 *Daleth* Torciõ mis caminos, y despedaçõme: tornõme ^h assolado. h Solo.
 12 *Daleth* Su arco entefõ, y pusome como blanco à la saeta.
 13 *He* Hizo entrar en mis riõnes ⁱ las sa- i Heb. los hijos de
 etas de su aljaua. sc.
 14 *He* Fue escarnio à todo mi Pueblo, cã- cion de ellos todos los dias.
 15 *He* Hartõme de amarguras, embriagõme de axenxos.
 16 *Vau* Quebrõme los dientes cõ cascajo: cubriõme de ceniza.
 17 *Vau* Y mi alma se alexõ [†] de la paz, ol- † Del biẽ del reposõ.
 uideme del bien.
 18 *Vau* Y dixẽ, Pereciõ mi fortaleza, y mi esperançã de Iehoua.

C A P I T. III.

DÉplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especial-mente en el cap. 20. de su propheta, donde parece que responde este tractado. **II.** Al fin se humilla delante de Dios alentando su fe y su esperança en el, y predicando sus continuas misericordias. **III.** Con esta ocasion haze vna doçlissima digresion de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professãre piedad, con el qual tractado corrige las quejas mal sonantes del principio. **IIII.** Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los afores de los suyos: y que si afflige, no es porque sea cruel ò tyrano: mas porque los peccados de los hòbres prouocan ansí su justicia. **V.** De aqui de- ciende muy à proposito à impugnãr el Epicureysmo de los que niegan la diuina Prouidencia, con que tã- bien corrige los conceptos de sus quejas: con cluyen- do con llamar à los que Dios afoza à la consideraciõ de sus peccados. y à confiar en el y en su misericor- dia, como el luego lo haze, recitando los afores de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelua por el contra sus enemigos.

f Que no propheti- zo sino aff. y castigos rigurosos de la diuina yra. **g** O, sola- mente. q. d. no haze conmigo otra cosa Dios que abofecar- me.

Aleph **Y**O soy *vn* hombre ^f que veẽ affli- cion en la vara de su enojo.
 2 **Aleph** Guiõme, y lleuõme, en tinieblas, mas no en luz.
 3 **Aleph** ^g Ciertamente contra mi boluiõ y reboluiõ su mano todo el dia.
 4 **Beth** Hizo enuejecer mi carne y mi cue- ro: quebrantõ mis huesos.
 5 **Beth** Edificõ contra mi, y cercõ me de toxico, y de trabajo.

19 **¶ Zan** Acuerdate de mi affliccion, y de mi lloro; del axenxo, y de la hiel.
 20 **Zuin** Acordandose se acordará, porq̄ mi anima es humillada en mi.
 21 **Zain** Esto reduzirẽ à mi coraçon; por- tanto esperarẽ.
 22 **Heth** Misericordias de Iehoua *son*, que no somos consumidos: porque sus miseri- cordias nunca desfallecieron.
 23 **Heth** ^l Nueuas cada mañana: grande es tu fe. I L
 24 **¶ Heth** Mi parte es Iehoua, dixo mi a- nima: portanto à el esperarẽ.
 25 **Teth** Bueno es Iehoua à los que enel es- peran, àl anima que lo buscãre. I II.
 26 **Teth** Bueno es ^m esperar callando en la salud de Iehoua. m Heb. y espere y cã- lle.
 27 **Teth** Bueno es al varõ, si lleuãre el yu- go desde su mocedad.
 28 **Iod** Assentarsehá solo, y callará: porq̄ ⁿ lleuõ sobre sí. n S. el yu- go del Se- ñor.
 29 **Iod** Pondrá su boca enel poluo, si por- ventura aurã esperançã.
 30 **Iod** Darã la mexilla àl que le hiriere: ^o hartarsehá de affrenta. o Preuen- gafe para sufrir muchos op- probrios. I III.
 31 **¶ Caph** Porque el Señor no defecharã para siempre.
 32 **Caph** Antes si affligiere, tambien se compadecerã segun la multitud de sus mi- sericordias.
 33 **Caph** Porque no afflige, ni congoxa ^p de su coraçon à los hijos de los hòbres, p De gana.

a A los mi-
feros q̄ en el
esperá, q. d.
no es como
los tyranos
del múdo.
b Peruertir
el &c.

V.

c Heb. en su
juyzio.

d Dios no
sabe hazer
e. to.

* Amos 3, 6.
e Dios no
tiene Pro-
uidencia.

f Confuta
el epicu-
reyfimo.

Dios casti-
galos que
peccan.

g Conclusi-
on dela
doctriua
preced.

h Barredu-
ra, ò vassu-
ra.

i Heb. de-
ciende mi
oio.

† La vista
de la cala-
midad de
las muge-
res de mi
Ciudad có-
tristó mi
&c.

‡ S. à la bo-
ca de la
mazmorra.

m Heb. cor-
tado soy.

n Heb. de
baxuras.

o Heb. por
mi respira-
cion à mi
clamor.

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus
pies ^a todos los encarcelados de la tierra:

35 *Lamed* Para ^b hazer apartar el derecho
del hombre delante dela presencia del Altis-
simo:

36 *Lamed* Para trastornar àl hombre ^c en
su causa, ^d El Señor no lo sabe.

37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga,
que auino *algo* que el Señor no mandó?

38 * *e Mem* De la boca del Altisimo no
saldrá malo ni bueno?

39 *Mem* ^f Porque *pues* tiene dolor el hom-
bre biuiente, el hombre en su peccado?

40 ^g *Nun* Escudriñemos nuestros caminos,
y busquemos, y boluamosnos à Iehoua. }

41 *Nun* Leuantemos nuestros coraçones
con las manos à Dios en los cielos.

42 *Nun* Nosotros auemos rebellado, y
fuemos desleales *por tanto* tu no perdonas-
te.

43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguiste
nos: mataste, no perdonaste.

44 *Samech* Cubristete de nuue, porq̄ no
passasse la oracion.

45 *Samech* ^h Raedura y abominacion nos
tornaste en medio de los pueblos.

46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrieró
sobre nosotros su boca.

47 *Pe* Temor y lazo fue à nosotros, aso-
lamiento y quebrantamiento.

48 *Pe* Rios de aguas ⁱ echan mis ojos por
el quebrantamiento de la hija de mi Pue-
blo.

49 *Ain* Mis ojos se escurren *en lagrimas*, y
no cessan: porque no ay relaxacion.

50 *Ain* Haltaque Iehoua mire y vea des-
de los cielos.

51 *Ain* † Mis ojos cótristaron à mi anima
por todas las hijas de mi Ciudad.

52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemi-
gos como à aue, sin porque.

53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y
pusieron piedra sobre mi.

54 *Zade* Aguas vinieron de auenida sobre
mi cabeça, yo dixẽ, ^m muerto soy.

55 *Kuph* Inuoqué tu nombre, ò Iehoua,
desde la carcel ⁿ profunda.

56 *Kuph* Oyiste mi boz, no escondas tu
oreja ^o à mi clamor, para que yo respire.

57 *Kuph* Acercastete el dia que te inuo-
qué: dixiste, No temas.

58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi ani-
ma, redemiste mi vida.

59 *Res* Tu has visto, ò Iehoua, mi sin ra-
zon, pleytea mi causa.

60 *Res* Tu has visto toda su vengança, to-
dos sus pensamientos contra mi.

61 *Schin* Tu has oydo la affrenta de cellos,

ò Iehoua, todos sus pensamientos contra
mi:

62 *Schin* ^r Los dichos de los que se leuá-
taron contra mi, y su pensamiento contra
mi ^s siempre.

63 *Schin* Su sentarse, y su leuantarse mira:
yo soy su cancion.

64 *Tau* Pagales paga, ò Iehoua, segun la
obra de sus manos.

65 *Tau* Dales ansia de coraçon, *dá* les tu
maldicion.

66 *Tau* Perfiguelos en furor, y quebranta-
los de debaxo de los cielos, ò Iehoua.

C A P I T. I I I I.

O Tra endecha de la calamidad de Ierusalem, y
de loque passaron dentro los cercados durante
el cerco, y de la prision del Rey. I I. Consuela al
pueblo con esperanza de libertad, y amenaza à Idu-
mea.

Aieph

C Omo teha ^r escurecido el o-
ro, el buen oro seha trocado?
las piedras del Sanctuario son

esparzidas ^s por las encruzijadas de todas
las calles?

2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y es-
timados mas q̄ el oro puro, como son teni-
dos por ^t vasos de barro, obra de manos
del ollero?

3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta,
dan de mamar à sus chiquitos: la hija de mi
Pueblo cruel, ^u como los abestruzes ^x en el
desierto.

4 *Daleth* La lengua del niño de teta de sed
se pegó à su paladar: los chiquitos pidieró
pan, no vuo quien se lo particisse.

5 *He* Los que comian ^y delicadamente,
^z fueron assolados en las calles: los que se
criaron en carmesi, abraçaron los estierco-
les.

6 *Vau* Ya aumentose la iniquidad de la hija
de mi Pueblo mas que el peccado de So-
doma, * que fue trastornada en vn momẽ-
to; y no assentaron sobre ella ^a companias.

7 *Zain* ^b Sus Nazareos fueron blancos
mas que la nieue, mas resplandecientes q̄
la leche: ^c su compostura mas encendida
que las piedras preciosas cortadas del Sa-
phiro.

8 *Heth* Escura mas que la negregura es la
forma de ellos, no los conocen por las ca-
lles: su cuero esta pegado à sus huesfos, seco
como vn palo.

9 *Teth* ^d Mas dichosos fueron los muer-
tos à cuchillo, que los muertos de la ham-
bre: porq̄ estos ^e murieró poco à poco por
falta de los frutos de la tierra.

p Heb. los
labios.

q Heb. to-
do el dia.

r Heb. cu-
bierto.

s Heb. en la
cabeça de
&c.

t Viles, de
ningú pre-
cio.

u S. de sam-
paró en la
hambre del
cerco sus
chiquitos

Deut. 28, 56.
x Alude à
la naturale-
za de la

abestruz
Iob 39, 17.

y En delic-
dezas. Heb.

z Murieró
de hambre
en &c.

* Gen. 19,
25.

a Exerci-
tos. Heb.
manos.

b S. de Ier-
usal. Del Na-
zareato,
Num. 6.

c Ot. su
cuero po-
d Heb. fue-
nos mas.

e Heb. ef-
currieróse
traspassa-
dos por &c.

10 *Iod* Las manos de las mugeres † piadosas † cozicron à sus hijos : fueronles comida en el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

a S. de hambrec.

b Por el mandamiento de la ley.

c S. quando venia alguna herido,

d S. los q tocauan al herido,

e S. en Bab.

f Bolueran à sus tierras

g Heb. el rostro de &c.

h En lazaron los pies

i Ierm. 52, 8.

† El Rey, q en qualquier fortuna es el animo del pueblo.

l O, en sus lazos. f. de los enem.

m Aun q nos otros vamos captiuos, saluo nuestro Rey, tédremos esperansa de ayuda.

n Yronia.

o Trabaja- mos.

p Nos obligamos; con aliança.

q Heb. y no ellos.

r O. sus peccados.

s Heb. en nuestras almas.

t Encerruamos nue- stros pa- nes, por cau- sa de los e- nemigos q nos corrian la tierra.

u O, humillaron. for- çaron.

x Accarreã do la leña à cueftas pa- ra el enem.

y Tu Rey- no y su judi- catura.

z Heb. en Iougura de dias.

o

o

o

o

o

o

o

11 *Caph* Cumplió Iehoua su enojo: derramó el calor de su yra: y encendió fuego en Sion, que consumió sus fundamentos.

12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra, ni todos los que habitan el mundo, creyeron que el enemigo y el aduersario entrara por las puertas de Ierusalem.

13 *Mem* Por los peccados de sus prophetas, por las maldades de sus Sacerdotes, q derramaron en medio de ella la sangre de los justos,

14 *Nun* Titubaron ^a ciegos en las calles: fueron contaminados en sangre, ^b que no pudiesen tocar à sus vestiduras.

15 *Samech* ^c Dauanles bozes, Apartaos, Immundicia, Apartaos, apartaos, no toquays : porque ^d eran contaminados : y ^e desque fueron ^c traspassados, dixeron entre las Gentes, Nunca mas ^f morarán.

16 *Pe* ^g La yra de Iehoua los apartò, nunca mas los mirará : porque no reuerenciaron la faz de los Sacerdotes, delos viejos no tuuieron compasion.

17 *Ain* Aun nos há desfallecido nuestros ojos tras nuestro vano socorro : con nuestra esperansa esperamos gente que no puede salvar.

18 *Zade* ^h Caçaron *nos* nuestros passos, que no anduiessemos por nuestras calles : açercofe nuestro fin, cumplieronse nuestros dias, porque nuestro fin vino.

19 *Kuph* ⁱ Ligeros fueron nuestros perseguidores mas que las aguilas del cielo: sobre los montes nos perseguieron, en el desierto nos espiaron.

20 *Res* † El resuello de nuestras narizes, el vngido de Iehoua, fué preso ^l en sus hoyos, de quien auiamos dicho, ^m En su sombra tendremos vida entre las Gentes.

21 *Schin* ⁿ Gozate y alegrate hija de Edom la que habitas en tierra de Hus : aun hasta ti passará el caliz : embriagatehas, y vomitarás.

22 *Ta* ^o Cumplido es tu castigo, ò hija de Sion : nunca mas te hará trasportar. Visitará tu iniquidad ò hija de Edom : descubrirá tus peccados.

Stancias de su seruidumbre, pide à Dios que res- tituya à su Pueblo en su primera gloria.

A Cuerdate ò Iehoua, de lo que nos hà auenido: vee y mira nuestra verguença.

2 Nuestra heredad se hà buelto à estrafios, nuestras casas à forasteros.

3 Huerfanos somos sin padre, nuestras madres como viudas.

4 Nuestra agua beuemos por dinero, nuestra leña compramos por precio.

5 Sobre nuestra ceruiz padecemos persecució : ^o cansamosnos, y no ay para nosotros descanso.

6 A Egypto ^p dimos la mano, y à Assyrio, para hartarnos de pan.

7 Nuestros padres peccaron, ^q y son muertos, y nosotros lleuamos ^r sus castigos.

8 Siervos se enseñorearon de nosotros, no vuo quien nos librase de su mano.

9 ^s Cò el peligro de nuestras vidas ^t trayamos nuestro pan delante del cuchillo del desierto.

10 Nuestros cueros se ennegrecieron como vn horno à causa del ardor de la hãbre.

11 ^u Affigieron à las mugeres en Sion, à las virgenes en las ciudades de Iudã.

12 A los principes colgaron con su mano, no reuerenciaron las hazes de los viejos.

13 Lleuó los moços à moler, y los mo- chachos desfallecieron ^x en la leña.

14 Los ancianos cessaron de la puerta, los mancebos de sus cançiones.

15 Cessó el gozo de nuestro coraçon, nuestro corro se tornó en luto.

16 Cayó la corona de nuestra cabeza, ay aora de nosotros, porque peccamos.

17 Por esto fué entristecido nuestro coraçon, por esto se entenebreçieron nuestros ojos.

18 Por el Monte de Sion que es assolado, zorras andan en el.

19 Mas tu Iehoua para siempre permanece- ras: ^y tu throno, de generacion en generacion.

20 Porque te olvidarás para siempre de nosotros, dexarnos has ^z por luengos dias?

21 Buclue nos, ò Iehoua, à ti, y boluer- noshemos : renueua nuestros dias como al principio.

C A P I T. V.

O Racion del Propheta en que recitando por me- nudo la calamidad de su Pueblo y las circun-

22 Porque desechando nos has desechado: haste ayrado contra nosotros en gran manera. Buelue nos ò lehoua, à ti, y

boluernoshemos, renueua nuestros dias como àl principio.

FIN DE LAS ENDECHAS DE

Jeremias.

La profecía de Baruch.

CAPITULO I.

EL Rey Sedechias y el Pueblo captiuo en Babilonia embian dineros à los que auia quedado en Ierusalem conque offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriuen y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confesion de sus peccados que les embian por escripto, la summa de la qual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y de ellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron de el, y idolatraron en dioses ajenos &c.



Estas son las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maafias, hijo de Sedechias, hijo de Sedechias, hijo de Helcias,) escriuió en Babilonia. }

2 En el quinto año, à los siete dias del mes, àl tiempo que los Chaldeos tomaró à Ierusalem, y la pusieron à fuego.

3 Y leyó Baruch las palabras de este libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que se junto para oyr el libro:

4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los ancianos: finalmente en oydos de todo el Pueblo desde el mas chico hasta el mayor de todos los que habitauan en Babilonia, àl Rio de Sud.

5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron delante del Señor,

6 Y cogieron dinero, segun la facultad de cada vno:

7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los otros Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el en Ierusalem:

8 Quando recibieron los vasos de la Casa del Señor paraque los restituyessen en Iudea à los diez dias del mes de Sivan los quales vasos fueron iscudados del Tem-

plo: los vasos de plata, que mandó hazer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda,

9 Despues que Nabuchodonosor rey de Babilonia traspassó de Ierusalem en Babilonia à Iechonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y àl pueblo.

10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embiamos dineros, conque compreys holocaustos para expiar los peccados, y encienso, y conque hagays Presente que offrezcayz àl altar del Señor nuestro Dios.

11 Y que oreys por la vida de Nabuchodonosor Rey de Babilonia, y de su hijo Balthasar, que sus dias en la tierra sean como los dias del cielo.

12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre nuestros ojos, paraque biuamos debaxo de la sombra de Nabuchodonosor rey de Babilonia, y de Balthasar su hijo: y que les siruamos muchos dias, y alcancemos gracia delante de ellos.

13 Orareys auisimifino por nosotros àl Señor nuestro Dios: porque auemos peccado àl Señor nuestro Dios: ni aun hasta oy se hà apartado de nosotros su enojo, y su yra.

14 Demas de esto, leereys este libro, que os embiamos, en los dias de fiesta y de solemnidad, recitando en la Casa del Señor.

* *Abax. 2, 6.*

15 * Y direys, Al Señor nuestro Dios se dé la justicia, y à nosotros la confusion de rostro, qual es el dia de oy en todo hombre Iudio, y en los que bien en Ierusalem:

16 En nuestros Reyes, en los Principes, en los Sacerdotes, en los Propietas, y en nuestros padres.

* *Dan. 9, 5.*

17 * Porque peccamos delante del Señor, y no le creyemos:

18 Ni oyamos su voz, para andar en los mandamientos que dio delante de nosotros claramente.

19 Desde el dia que el Señor sacó à nosotros

estros

estros padres de la tierra de Egypto hasta este dia auemos sido rebelles àl Señor nuestro Dios, y auemos tenido en poco oyr su palabra.

20 Por loqual se nos han pegado los males y la maldicion * que el Señor ordenó por Moyſen su ſeruo en aquel tiempo que ſacò à nuestros padres de la tierra de Egypto, para dar nos la tierra que corre leche y miel, como parece el dia de oyr.

21 Y nosotros no oymos la boz del Señor nuestro Dios en todas las cosas q̄ fueron dichas por los Prophetas que el embió à nosotros.

22 Mas anduimos cada vno enpos' del pensamiento de su maluado coraçon, ſiruiendo à dioses agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nuestro Dios.

C A P I T . I I .

*C*ontinuando el Pueblo captiuo en la confesion de sus peccados, ora àl Señor por el perdón, por la libertad, y por el cumplimiento de sus promessas.

POR loqual el Señor nuestro Dios confirmó su palabra que auia pronunciado contra nosotros, y contra nuestros juezes que juzgaron à Israel, y contra nuestros Reyes y Prineipes, y cótra todos los Israelitas y Iudios:

2 Trayendo sobre nosotros grâdes males, quales nunca acontecieron en ninguna prouincia debaxo del cielo como los que fueron hechos en Jerusalem, * conforme à los que fueron escriptos en la ley de Moyſen:

3 Que algunos de los nuestros comiesen la carne de sus hijos y de sus hijas.

4 Y entrególos en mano y seruidumbre de todos los reynos comarcanos à nosotros enderredor para verguença y desolacion, en todos los pueblos que estan enderredor de nosotros, entre los quales el Señor los esparzió.

5 Y fueron abaxados y no leuantados: porque peccamos àl Señor Dios nuestro, porquanto no oymos su boz.

6 * Al Señor Dios nuestro se de' la justicia, y à nosotros la confusiõ de rostro, como parece oyr.

7 Los males que el Señor Dios denunció contra nosotros, todos nos han venido.

8 Mas ni por esso oramos à la faz del Señor, apartandose cada vno de los pensamientos de su maluado coraçon.

9. Y portanto se despertó el Señor con

estos males que truxo sobre nosotros: porque el Señor es justo en todas sus obras, de las quales nos dió mandamientos.

10 Mas nosotros no oymos su boz para andar en sus mandamientos, q̄ el nos puso delante de los ojos.

11 * Y aora, ò Señor Dios de Israel que sacaste tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con señales y prodigios, con potencia grande, y con braço alçado, y te heziste tal nombre, qual parece oyr: *Dan. 9, 13

12 Nosotros à la verdad auemos peccado, ò Señor Dios nuestro, y auemos hecho impiamente, y auemos conuerſado malamente en todos tus derechos:

13 Mas apartese tu yra de nosotros, porque quedamos muy pocos entre las Gentes, à las quales nos has esparzido.

14 Oye ò Señor nuestra oracion y nuestro ruego, y libra nos por ti solo: y da nos gracia delante de los que nos sacaron de nuestras casas:

15 Para que toda la tierra conozca que tu Señor eres nuestro Dios, y que fué llamado tu nombre sobre Israel, y sobre su linaje.

16 * Mira nos Señor desde la Casa de tu Sanctuario, y está attento à nosotros: inclina tu oreja y oye. *Deu. 26, 17
Iſai. 63, 15-

17 * Abre tus ojos, ò Señor, que los muertos que estan en los sepulchros, cuyo espíritu fué quitado de ellos, no darán la gloria y la justicia àl Señor. *Iſ. 14, 17

18 Mas el anima dolorosa, que por la grâdeza del dolor anda flaca y agouiada, el animo entristecido, y los ojos que desfallacen, y el anima hambrienta darán à ti Señor la gloria y la justicia.

19 Porque no en las justicias de nuestros padres ni de nuestros reyes derramamos delante de ti, Señor, nuestras oraciones humildes y miserables:

20 Mas porque has embiado sobre nosotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo auias dicho por tus ſeruos los prophetas,

21 Que dezian, Anſi dize el Señor, Abaxad el ombro, y seruid al Rey de Babylo니아, y retendreys asiento en la tierra que yo di à vuestros padres.

22 * Porque si no quisierdes oyr la boz del Señor para seruir àl Rey de Babylo니아, haré que de las ciudades de Iuda y de Ierusalem. *Ier. 39, 27-

23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de esposo y boz de esposa: y que toda la tierra sea desierta de moradores.

*Deu. 28, 15

*Deu. 28, 53

*Arri. 1, 15,

a Effe-
Guaste.

24 Mas nosotros no oymos tu boz para feruir à Rey de Babylonia, y tu ^a confirmaste tus palabras que auias hablado por tus siervos los prophetas, que los hueffos de nuestros reyes, y de nuestros padres ferian traspassados de su lugar à otra parte.

25 Heaqui que son echados al calor del dia, y à yelo de la noche: y ellos murieron en grauísimos dolores de hambre, à cuchillo, y en destierro.

26 Y tu Casa, en la qual fue inuocado tu nombre, has puesto qual *parece* oy, por la maldad de la Casa de Israel, y de la Casa de Iuda.

27 Y tu, Señor Dios nuestro, has hecho con nosotros segun tu benignidad, y grã de misericordia,

* *Lew. 26, 14. Dew. 28, 15.* 28 * Como lo dixiste por tu seruo Moyfen, el dia que mandaste escriuir tu ley delante de los hijos de Israel,

29 Diciendo, Sino oyerdes ni boz, Ciertamente esta tan grande y mucha compaña que haze tan grãde estruêdo, será buelta pequeña entre las Gentes, à las quales yo os esparziré.

30 Porque yo sé que no me han de oyr, porque son pueblo de dura ceruiz: mas en la tierra de su captiuero boluerán à su coraçon.

31 Y conocerán que yo soy el Señor su Dios: y yo les daré coraçon *para que entiendan* y orejas, paraq̄ oyan:

32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi Nombre.

33 Y apartarsehan de aquellas sus contumaces espaldas, y desecharán sus maldades, quando se acordâren del camino de sus padres, los quales peccaron delãte del Señor.

34 Y yo los bolueré en la tierra, que cõjuramento prometí à sus padres Abraham, Isaac, y Iacob, para que la posean; y multiplicarlos hé, y no seran disminuydos.

35 Y pondré conellos Concierto perpetuo, que yo les feré por Dios, y ellos me serán por Pueblo: ni mas remouere mi Pueblo Israel de la tierra que les di.

C A P I T. III.

Prosigue en la oracion començada. II. Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha comunicado, auiendo desechado para vn tal beneficio los fuertes, poderosos, ricos, muchos, sabios del mundo.

Señor Todo poderoso, Dios de Israel, el anima angustiada, y el espiritu affligido de dolor clama à ti;

2 Oye Señor, y ten misericordia, pues eres Misericordioso: ten misericordia, porq̄ peccamos contrati.

3 Porque tu permaneces para siempre, mas nosotros perecemos para siempre.

4 Señor Todopoderoso, Dios de Israel, oye aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los hijos que peccaron contra ti, y no oyeron la boz de su Dios, por lo qual estos males senoshan pegado.

5 No traygas à la memoria las iniquidades de nuestros padres, mas acuerdate de tu mano, y de tu Nombre eneste tiempo.

6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti Señor alabaremos.

7 Porque por esso pusiste tu temor en nuestros coraçones, para que inuoquemos tu Nombre, y te alabemos en nuestro destierro: porque auemos traydo à nuestra memoria la iniquidad de nuestros padres, que peccaron delante de ti.

8 Heaqui que nosotros oy en nuestro destierro [donde nos has esparzido,] somos sujetos à denuestros, maldiciones, y à pechos, segun *lo requerian* todas las iniquidades de nuestros padres que se apartaron del Señor Dios nuestro.

9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de vida, y pon tus orejas para recibir sabiduria.

10 De donde viene, ò Israel, que biues en tierra de enemigos?

11 Que te has envejecido en tierra estraña? Que te has contaminado cõ los muertos, y eres contado con los que decendieron àl sepulchro?

12 Dexaste la fuente de sabiduria.

13 Porque si tuuieras el camino de Dios, buieras en perpetua paz.

14 Aprende pues, donde está la prudencia, la fortaleza, y la intelligencia: para que conozcas tambien donde esté la longura de la vida, y la misma vida, y la luz de los ojos, y la paz.

15 Quien halló su asiêto, ò quien entró jamàs ^b en sus thesoros?

16 Donde estan los Principes de las Gêntes, y losq̄ se enseñorean de las bestias de la tierra?

17 Losque ^c juegan con las aues del cielo, losque athesoran la plata y el oro,

II.

b Donde está escondida.
c Passan tiempo. tomansus deleytes en caças &c.

oro, en que confian los hombres, ni jamás hazen fin de allegar?

18 Los que fabrican en plata con grande sollicitud cosas que ni aun con el pensamiento se pueden comprehender,

19 Ya se desvanecieron, y decidieron à los sepulchros, y otros han succedido en su lugar.

a Los foldados valientes.

20 Los mancebos vieron luz, y habitaron sobre la tierra, mas nunca conocieron el camino de la sciencia,

21 Ni entendieron sus veredas: ni sus hijos nunca la abraçaron: lexos estuieron de ella.

22 Nunca fue oyda en tierra de Chanaá, ni en Theman fue vista;

23 Ni los hijos de Agar buscadores de la prudencia en la tierra, ni los mercaderes de Meran, y de Theman, ni los fabuladores, ni los inquiridores de prudencia conocieron el camino de la sabiduria, ni sus veredas les vinieron en memoria.

e Los que escriuieron fabulas y apologos para la instruccion de la humanidad.

24 O Israel, quan ancha es la Casa de Dios? quan largo el lugar de su habitacion?

25 Lugar es grande y infinito, alto y sin medida.

d No q. d. en la Casa de Dios. sino, fueron en el mundo.

26 Allà estuieron los Gigantes hombres famosos àl principio, de grande estatura, sabios en guerra.

27 Mas Dios no escogió à estos, ni les dió el camino de la sciencia, y así perecieron.

28 Por quanto carecieron de prudencia, perecieron en su imprudencia.

29 Quien subió àl cielo para alcançarla, ò la truxo de las nuues?

30 Quien passó aliende de la mar para hallarla, y traerla preciadola mas que el oro purissimo?

31 Ninguno ay que conozca su camino, ni que comprehenda con su animo su vereda.

32 Mas el que conoce todas las cosas, la conoce, y con su inteligencia la inuentó. El que afirmó la tierra por tiempo eterno, y la hinchió de animales.

33 El que embia la luz, y ella vá: el que la llama, y ella le obedece con temor.

34 Las estrellas en sus lugares respládecen, y estan alegres;

35 Luego que deel son llamadas, dicen, Prestas estamos, y con alegria resplandecé à su Criador.

e Almãdamiento de su Cr.

36 Este es nuestro Dios, y no ay otro que àl se compãre.

37 Este inuentó todo camino de sciencia, y la dió à su sieruo Iacob, y à Israel su amado.

38 Ella despues fue vista en la tierra, y conuertió entre los hombres.

f Despues q el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no. g. S. la Sabiduria dicha en el cap. prec.

C A P I T. IIII.

Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.

Este es el libro de los mandamiéto de Dios, y la Ley que permanecerá para siempre: los que la tomaré, entrarán en la vida: y los que la dexaren, morirán.

2 Bueluete, ò Iacob, y tomala, y camina en su luz, àl resplandor de ella.

3 No des tu honrra à otro, ni tus prouechos à gente esraña.

4 O Israel, bienauenturados somos, por que nos es declarado lo que à Dios agrada.

5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria de Israel.

6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq perezcays; mas por quanto prouocastes à yra à Dios, soys entregados en mano de los enemigos.

7 Porque enojastes àl que os crió, sacrificando à los demonios, no à Dios.

8 Oluidastes os del Dios Eterno que os crió: y à la Ierusalem, que os crió, contristastes.

9 Porque vido la vengança que Dios os truxo, y dixo, Oyd ciudades vezinas de Sió, quan grande luto metió Dios en mi.

10 Porque he visto el captiuerio de mis hijos, y hijas, el qual el Eterno truxo sobre ellos.

11 Criélos con alegria, mas con lloro y luto los embié.

12 Nadie se goze de mi biudez, desamparada de muchos: porque soy assolada por los peccados de mis hijos, que se apartaron de la Ley de Dios.

13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduieron en los caminos de sus mandamientos, ni prosiguieron las veredas de su justicia.

14 Venid ciudades vezinas de Sion, y hazed memoria de la captiuidad de mis hijos y de mis hijas, en que el Eterno los metió.

15 Porque truxo sobre ellos gente de lexos, gente desuergonçada, y barbara.

16 Que no tuuieron reuerencia à los viejos, ni misericordia de los niños: que à la biuda quitaron sus amados, y à la que quedó sola priuaron de sus hijas.

17 Y yo en que os podré ayudar?

18 Porque el que truxo sobre vosotros estos males, el os librará de la mano de vuestros enemigos.

19 Andad hijos, andad: porque yo sola soy dexada.

20 Yo he dexado la vestidura de paz, y he vestido el sacco de mi oracion para dar bozes à Eterno en este tiempo.

21 Tened buen animo, ò hijos, y leuantad vuestros clamores à Dios, el qual os librará del Señorío, y de la mano de vuestros enemigos.

22 Porque ya yo he esperado vuestra salud del Dios Eterno, y alegria me es trayda del Sancto, por la misericordia que del Eterno Salvador nuestro os vendrá presto.

23 Porque con luto y con lloro os embié, mas Dios me os restituirá para siempre con gozo y alegria.

24 Porque como las ciudades vezinas de Sion vieron aora vuestra captiuidad, ansi verán presto vuestra salud trayda de Dios, la qual os vendrá del Eterno con grande gloria y claridad.

25 Hijos, lleuad con paciencia el castigo que Dios os dá: Tu enemigo à la verdad te hà perseguido, mas en breue tu verás su destruycion, y sobre su cuello subirás.

a: Lleuados de su tierra

26 Mis delicados caminaron por caminos asperos: fueron ^a alçados como manada robada de enemigos.

27 Hijos, tened confiança, y clamad à Dios: porque el que os lleuó, tendrá memoria de vosotros.

28 Y como tuuistes el cuydado en apartaros de Dios, ansi bueltos à Dios buscaldo diez tanto mas.

29 Porque el que os truxo estos males, el tambien os traerá el alegria sempiterna junto con vuestra salud.

b Cuyate llamas

30 Ten buen animo Ierusalem, porque aquel ^b de quien tienes el nombre, te consolará.

31 Miserables son los hombres que te affigieron, y que se alegraron de tu cayda.

32 Miserables de las ciudades à las quales tus hijos siruieron: miserable de aquella que recibió tus hijos.

33 Porque como se alegró en tu ruyna, y se gozó en tu cayda, ansi será triste en su soledad.

34 Yo cortaré su frecuencia tan alegre, y su gloriacion tornaré en luto.

35 Porque el Dios Eterno embiará en

ella fuego por mucho tiempo, y por luego tiempo será habitada de demonios.

36 * Mira hazia el Oriente, ò Ierusalem, y vee el alegria que te viene de Dios. * *Abd. 9.6.*

37 He aqui que tus hijos que embiaste vienen juntos del Oriente à Occidente alegrandose en la palabra del Sancto con gloria de Dios.

C A P I T. V.

Profsigue en el mismo proposito.

D Esnuda la vestidura de luto y de tu affliccion ò Ierusalem, y vistete la hermosura de gloria sempiterna que Dios te dá.

2 Vistete el manto de justicia que Dios te hà dado, pon en tu cabeça la mitra de honrra conque el Dios Eterno te hà querido adornar.

3 Porque Dios declarará tu gloria à toda nacion debaxo del cielo.

4 Porque el te dará nombre sempiterno Paz de justicia, y gloria de piedad.

5 Leuantate Ierusalem, y ponte en lugar alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos recogidos del nacimiento del Sol hasta donde se pone, alegrandose en la palabra de Dios, en la memoria del Sancto.

6 * Porque de ti salieron à pie lleuados de los enemigos, mas Dios te los tornará à traer leuantados en gloria y en dignidad, como hijos de reyes. * *Arr. 4.36.*

7 Porque Dios hà determinado de derribar los montes, y los peñascos perpetuos: y de hêchir los valles en llanura y igual, para que Israel có gloria de Dios tenga seguro camino.

8 Y los bosques y los árboles olorosos darán su sombra à Israel mandados de Dios.

9 Porque Dios guiará à Israel con alegria en la lumbre de su gloria, con la misericordia y con la justicia que de el viene.

C A P I T. VI.

Traslado de la carta que Ieremias embió à los que auian de ser lleuados captiuos en Babilonia por el Rey de Babilonia, en que les declára lo que Dios le mandó.



OR los peccados que auerys cometido contra Dios se reys lleuados captiuos en Babylonia por Nabuchodonosor rey de Babylonia.

2 Y entrados en Babylonia, estareys allà muchos años y mucho tiempo hasta siete generaciones: mas despues os sacaré de allà en paz.

3 * Y en este tiempo vereys dioses de oro, de plata, y de maderal leuados en ombros para meter miedo à las gentes:

4 Guardaos que vosotros no os hagays femejantes à los estraños, q̄ os tome miedo à causa de ellos.

5 Quando vierdes la gente delante y de tràs de ellos que los adora, dezid vosotros, en vuestro coraçon, A ti Señor conuiene adorar.

6 Porque mi Angel estará cō vosotros, por defensor de vuestras animas.

7 Porque el carpintero pulió la lengua de ellos, y los ydolos cubiertos de oro y de plata falsos son, y no pueden hablar.

8 Y como à virgen que dessea estar adornada, toman oro, y les hazen coronas, las quales ponen sobre la cabeça de sus dioses.

9 Y acontece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de sus dioses, y lo gasten en si mismos.

10 O, lo dén à sus mancebas domesticas y tornen à adornar de vestiduras, como à hombres, los dioses de plata ò oro, ò madera.

11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma se pueden defender:

12 Aunque mas los vistan de purpura, y les limpien el rostro del poluo que se leuanta de la Casa sobre ellos en abundancia.

13 Tiene tambien vn sceptro en la mano como algun gouernador de alguna prouincia, y no mata à que pecca contra el.

14 Trae tambien vn puñal ò vna hacha en su mano derecha, mas no se puede defender en batalla, ò de ladrones: de donde facilmente se entienda que no son dioses.

15 No los temays pues: porque como algun vaso de alguno despues de quebrado queda inutil, anfi son los dioses de estos:

16 Puestos en las Casas, cuyos ojos se hinchén del poluo leuantado con los pies de los que entran.

17 Y como suelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey, ò que hà de ser lleuado à la muerte, anfi los Sacerdotes guarnecen las casas de ellos con puertas, cerraduras, y cerrojos, porque no los despojen los ladrones.

18 Enciendenles lamparas, y aun mas q̄ à si mismos, de las quales ellos no pueden ver ni aun vna, porque son como alguna otra viga de la Casa.

19 Ellos confiesan que lo de dentro de ellos es algunas vezes comido de los animales que salen de la tierra, de los quales quando son roydos ellos y sus vestiduras, nolo sienten.

20 Sus rostros estan ennegrecidos y enhollinados del humo que sale en sus Casas.

21 Sobre sus cuerpos y sus cabeças se asientan lechuzas y golondrinas, y otras aues, y aun gatos tambien.

22 Dedon de conocereys q̄ no son dioses, por lo qual no los temays.

23 Porque el oro que les es puesto arredor para ornamento, aun no resplandeceria si no le limpiasse alguno el moho: porque ni aun quando los fundieron, tuuieron algun sentido.

24 * Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun espiritu.

25 Porque no tienen pies, son lleuados en ombros mostrando à los hombres su cofusion: auergonçando tambien à los que los honrran.

26 Porque si alguno de ellos cayere, no se puede leuantar: si estuviere derecho, no se puede mouer: si abaxado, no se puede endereçar. item, como à muertos les ponen dones.

27 Sus Sacerdotes emperó venden sus sacrificios, y aprouecharse: y las mugeres escondiendo de ellos en sus despensas, nada de ello dan àl pobre y àl menesteroso.

28 Las mugeres menstruofas, y las paridas tocan sus sacrificios: por lo qual entendiendo por estas cosas que no son dioses, no ay porque los temays.

29 Porque, porque se llamarán dioses? Porque las mugeres den dones à los dioses de oro, ò de plata, ò de madera?

30 O porque los Sacerdotes trayendo vestiduras rompidas, y la cabeça y la barua rapada esten sentados en las Casas de ellos las cabeças descubiertas?

31 Y delante de sus dioses bramen dando bo-

a Jer. 25, 11.
setenta años.

* 1/a. 44, 10

* 1/a. 46, 9

do bozes, como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto?

32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras, y de alli visten sus mugeres y hijos.

33 Y si alguien les hiziere mal o bien, no pueden darle el pago: ni puedé hazer rey, ni quitarlo.

34 Ansí mismo ni podran dar riquezas à alguno, ni aun cobre: y si alguié les hiziere algun voto, y no felo pagare, núca ellós se lo pedirán.

35 Nunca librarán à alguno de la muerte: ni al flaco escaparán de la mano del mas fuerte.

36 No restituyrán la vista àl ciego, ni darán ayuda àl q̄ estuuiere puesto en necesidad.

37 No aurán misericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.

38 A las piedras de los montes son semejantes estos dioses de madera, dorados o plateados: y los que los honrran serán auergonçados.

39 Porque pues han de ser estimados o llamados dioses?

40 Pues aun los mismos Chaldeo's los desonrran, los quales si veen algun mudo, que no pueda hablar, presentandolo à Bello le pidén que le de habla.]

41 Como si el tuuiesse algun sentido: y aunque ellos conozcan estas cosas, no las pueden dexar, porque carecen de entèdimento.

42 Y las mugeres à todas con cuerdas estan sentadas por los caminos, quemando huesos de azeytunas,

43 Y quando alguna es lleuada de alguno de los que passan para echarse con el, dá en rostro à la otra, que no fué estimada digna como ella, y que su cuerda no fué rompida.

44 Todas las cosas que en ellos se hazé, son falsas: como pues se ha de pensar ni dezir que sean dioses?

45 Los carpinteros y los plateros los fabricaron: ni ellos pueden ser otra cosa de lo que sus artifices quisieron que fuesen.

46 Y los mismos que los hizieron, no pueden biuir luengamente, como pues serán dioses los que ellos hizieron?

47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à la posteridad:

48 Porque en leuantandose guerra, o otros males, luego los Sacerdotes consultan entre sí, donde se esconderán con sus dioses.

49 Porque pues no pensaremos que en ninguna manera son dioses, los que ni en guerra ni en otros males se pueden defender à sí, ni confer uarse?

50 Porque siendo, como son, de madera cubiertos de oro o de plata, ser falsos de aqui à delante se entenderá facilmente: à todas Gentes y Reyes será notorio que no son dioses, mas obras de manos de hombres, ni auer en ellos alguna obra de Dios.

51 Portanto será conocido que no son dioses.

52 Porque no leuantarán Rey de alguna prouincia, ni darán lluuia à los hombres.

53 Ni podrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agrauio, siendo como son de ningū poder: mas son como las cornejas que estan pendientes entre el cielo y la tierra.

54 Porque quando se pegáre fuego à la Casa de los dioses de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán, y se escaparán del fuego: mas ellos como las vigas se quemarán en medio.

55 Ni núca resistirán àl Rey, ni à los enemigos: como pues se creerá, osé recibirá q̄ sean dioses?

56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores se guardarán los dioses de madera cubiertos de oro y de plata, porque los otros, siendo mas fuertes que ellos,

57 En quitandoles el oro y la plata y el vestido, de que estan cubiertos, y en teniendo lo consigo, se van, y ellos no se pueden ayudar.

58 Ansí luego mejor es el Rey, que declara su fortaleza, o el vaso de provecho en casa, del qual vsa el que lo posee, que los falsos y fingidos dioses: mejor es la puerta de la casa, que guarda las cosas que estan en ella: ò la coluna de madera de la Casa real, que los falsos dioses.

59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras estrellas lumbrosas, y resplandecientes, quando son embiadas à vós necessarios, facilmente obedecen:

60 Ansí mismo el relampago quãdo resplandece, claro es y facil de ver: de la misma manera el viento que sopla por toda la region.

61 Y las nuues mãdadas passar por todo el mundo, hazen y cumplen el mandamiento.

62 El fuego tambien embiado de arriba à consumir los montes, y los bosques, ha-

ze loque le es mandado : mas estos dioses, ni en parecer, ni en potécia, ni en facultad son como estas cosas.

63 De donde se sigue, que ni han de ser auidos ni llamados por dioses : puesque ni pueden hazer juyzio, ni hazer à los hombres algun beneficio.

64 Ansique no los temays, conociendo que no son dioses.

65 Porque jamas maldirán ni bendezirá à los Reyes:

66 Ni mostrarán señales en las Gentes, ni en el cielo, ni darán luz, como el Sol, ni alumbrarán, como la luna.

67 Las bestias son mejores que ellos, que pueden huyr debaxo de tejado, y ayudar-se à si mismas.

68 Manifiesto luego nos es, ellos en nin-

guna manera ser dioses : por tanto no los temays.

69 Porque loque es el espantajo en el melonar, que nada defiende, esso son los dioses deestos de madera dorados y plateados.

70 Como la espina del huerto, donde se fieta qualquier auezilla: finalméte à cuerpo muerto echado en tinieblas son semejantes sus dioses de madera dorados y plateados.

71 La purpura y el lustre que sobreellos se marchita, os hará conocer q̄ no son dioses: ellos tambie à la postre serán comidos, y traerán verguença à toda la region.

72 Mejor pues es el hombre justo, que no tiene ydolos: porque el está muy lexos de ser deshorrado.

FIN DE LA PROPHECIA DE Baruch.

Ezechiel.

C A P I T . I .

M Vestrase Dios àl Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro mynisterio de sus prophetas cuyos officios y qualidades describe en la descripción del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.



Fue que à † los treynta años en el mes Quarto à los cinco del mes, estando yo en medio de los trasportados junto àl Rio de Chobar, los cielos se abrieron, y vide visiones

b de Dios.

2 A los cinco del mes, q̄ fue en el quinto año de la transmigración del Rey Iochin.

3 c Fue Palabra de Iehoua à Ezechiel Sacerdote hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos juto àl Rio de Chobar: y fue alli sobre el la mano de Iehoua.

4 Y miré, y he aqui vn viento d répestuoso venia de la parte e del Aquilon, y vna grã nuue, y vn fuego que venia reboluiendose: y tenia àl derredor desi vn resplãdor, y en el medio deel, es à saber en el medio del fuego, f vna cosa que parecia como de amar.

5 Y g en medio de ella venia vna figura de quatro animales : y este era su parecer, h a-mia en ellos vna figura de hombre.

6 Y cada vno tenia quatro rostros, y quatro alas.

7 Y los pies deellos i eran derechos, y la planta de sus pies como plãta de pie de bezerro : y † centeguelleauan que parecian metal acicalado.

8 Y tenian manos de hombre debaxo de sus alas l todos quatro: y sus rostros, y sus alas en todos quatro.

9 m Con las alas se juntauan el vno al otro: n no se boluian quando andauan, cada vno caminaua en derecho de su rostro.

10 Y la figura de sus rostros era rostros de hombre, y rostros de leon à la parte derecha en todos quatro: y rostros de buey à la yzquierda en todos quatro: y rostros de aguilã, todos quatro.

11 Tales pues eran sus rostros. Mas sus alas tenian estédidas por encima cada vno dos, o las cuales se juntauan: y las otras dos cubrian sus cuerpos.

12 Y cada vno caminaua enderecho de su rostro : hazia donde el Espiritu era que anduieffen, andauan: no se boluian, quando andauan.

13 Y la semejança de los animales, su parecer, era como de carbonos de fuego encendidos, como parecer de hachas encendidas : el fuego discurria entre los animales, y el resplãdor del fuego: y del fuego p salia relampagos.

14 Y los animales corrian, y tornauã q̄ parecian relampagos.

† Del lubi-ico, d de la reformation de la Religion por el rey Iosias.

a Heb. de la Trãmigracion.

b Diuitias, grandes.

c Heb. siẽdo fue p. d Heb. de tempestad.

e Del Norte.

f Heb. como parecer de hãl mal.

g En medio de a-quel espacio cerca de nuue

y fuego, el qual espacio parecia de color de amar.

h Como se profi-ge ver. 10.

Abax. 10. 1. Cherubines. son figura de los

reyes, de sus dones y officio en el mundo

ab. 28. 24.

i Heb. pie derecho.

† Resplãdecian echando rayos de luz.

l Heb. sobre sus quatro

troquartos.

m Lo q̄ esta dicho de los cherub. del Propiciatorio.

n Rey. 6. 27.

o Como v.

o Como v.

a Vn carro de quatro ruedas.

b Heb. como parecer de &c. q. d. el color de ellas era como de vna Turquesa.

c Heb. las quatro. Como v. 12.

e Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q. d. eran tan altas, q. ponía temor.

f S. los animales.

g Heb. semejança de estendimiento. h Heb. terrible.

i Como grandes truenos.

† El sonido de su boz quando hablaban.

J El estruendo de &c.

m Heb. fue boz.

n Sentado sobre el throno.

p Arr. v. 4.

q Heb. como fuego. es el color del ambar.

r Del que estava sentado en el throno.

15 Y estando yo mirando los animales, he aqui ^a vna rueda en la tierra, cō sus quatro hazes junto à los animales.

16 Y el parecer de las ruedas y su hechura ^b parecia de Tharsis. Y ^c todas quatro ^{tenian} vna misma semejança: su parecer y su hechura, como es vna rueda en medio de otra rueda.

17 Quando andauan, andauan sobre sus quatro costados: ^d no se boluía, quando andauan.

18 Y ^e sus costillas eran altas, y temerosas, y llenas de ojos al derredor, entodas quatro.

19 Y quando los animales andauan, las ruedas andauan junto à ellos: y quando los animales se leuantauan de la tierra, las ruedas se leuantauan.

20 Haziadonde el Espiritu era que ^f anduiesse, andauan: haziadonde era el Espiritu que anduiesse, las ruedas tambien se leuantauan tras ellos, porque el espiritu de los animales estava en las ruedas.

21 Quando ellos andauan, andauan ^{ellas}: y quando ellos separauan, separauan ^{ellas}: y quando se leuantauan dela tierra, las ruedas se leuantauan tras ellos: porque el Espiritu de los animales estava en las ruedas.

22 Y sobre las cabeças de cada animal ^g parecia ^{vn} cielo à manera de vn cristal, ^h marauilloso estendido encima sobre sus cabeças.

23 Y debaxo del cielo ^{estauan} las alas de ellos derechos la vna à la otra, à cada vno dos: y otras dos conque se cubrian sus cueros.

24 Y oy el sonido de sus alas, como sonido de muchas aguas, ⁱ como la boz del Omnipotente, quando andauan. † la boz de la palabra, como ^l la boz de vn exercito. Quando separauan, affloxauan sus alas.

25 Y ^m oyasse boz de arriba del cielo, que estava sobre sus cabeças. Quando separauan, affloxauan sus alas.

26 Y sobre el cielo ^q estava sobre sus cabeças auia vna figura de vn throno que parecia de piedra de Saphiro: y sobre la figura del throno auia vna semejança q. parecia de hombre ^o sobre el encima.

27 Y vide ^p vna cosa que parecia como de ambar, que parecia ^q que auia fuego de otro de ella, ^{laqual} se via desde ^r sus lomos para arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide ^q parecia como fuego, y que tenia resplandor alderredor,

28 Que parecia àl arco del cielo que está en las nuues el dia que llueue, así era el parecer del resplandor alderredor.

29 Esta era la vision de la semejança dela gloria de Iehoua: y yo vi, y cay sobre mi rostro, y oy boz que hablaua,

C A P I T. II.

E Zechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denunciar à los de su Pueblo, nuevas calamidades, auisandolo de la rebelliõ que en ellos experimentará.

Y Dixome, y ^s Hombre está sobre tus pies, y hablaré contigo.

2 Y ^t entró espiritu en mi desque me habló: y afirmóme sobre mis pies, y ^u oy àl que me hablaua:

3 Y dixome, Hombre, ^x Yo te embio à los hijos de Israel, à gentes rebelles, q. rebellaron contra mi: ellos y sus padres rebelarõ conami, hasta estè mismo dia.

4 Y ^y à hijos duros de rostros, y fuertes de coraçon. ^z Yo te embio: y dezirleshas: Ansi dixo el Señor Iehoua:

5 Y ellos ^a no oyrán, ni cessarán, porque son casa rebelle: mas conocerán q. vuo propheta entre ellos.

6 Y tu, ò hombre, no temas de ellos, ni ayas miedo de sus palabras: porq. ^b son rebelles: y espinos ^{buen} cõtigo, y tu moras ^b cõ abrojos: no ayas miedo de sus palabras, ni temas delate dellos, porq. ^c son casa rebelle.

7 Hablarleshas mis palabras, ^{mas} ^c no oyrán, ni cessarán, porque son rebelles.

8 Mas tu hombre, oye loque yo te hablo: No seas rebelle como la casa rebelle: abre tu boca, y come loque yo te doy.

9 Y miré, y he aqui ^{vna} mano ^d me fue embiada, y en ella auia ^e vn libro embuelto.

10 Y estendiolo delate demi, y estava escripto ^f delante, y detras: y estava en el escriptas endechas, y ^g lametaciones, y ^h ay.

C A P I T. III.

Recita el Propheta mas en particular su vocaciõ y mission Como Dios primeramente lo llamó, 2. le bñchió el coraço de su palabra. 3. lo embio à predicar a los suyos, con poca esperança de fruto. 4. lo armó de constancia en tan laboriosa empresa. 5. lo instruyo de la summa de su legaciõ, es à sab. Que la gloria de Iehoua desamparaua su Templo &c. II. Venido el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue cõ el su particular instrucion poniendole (lo g) las leyes y reglas de su ministerio. III. Buelue Dios a mostrarsle, y mñdale que se encierre en su casa, porque los de su Pueblo le quierẽ prender, y auisale que no hable, hasta que el selomande.

Y dixo me, Hombre, come loque halláres, come este emboltorio: y ve, y habla à la Casa de Israel.

2 Y abri mi boca, y hizo me comer aquel emboltorio.

3 Y dixome, Hombre, haz à tu vientre q̄ coma, y hinche tus entrañas de este embol torio, q̄ yo te doy. Y comilo, y ^a fue en mi boca dulce como miel.

4 Y dixome, Hombre, Vé, y entra à la casa de Israél, y habla à ellos ^b con mis palabras.

5 Porque no eres embiado à pueblo ^c de profunda habla, ni de lengua ^d difícil; sino à la casa de Israél.

6 No à ^o muchos pueblos, de profunda habla, ni de lengua difícil, cuyas palabras no entiendas: y si à ellos te embiara, ellos te ^t oyeran.

7 Mas los de la Casa de Israél, no te que rran oyr, porque no me quieren oyr à mi: porque toda la Casa de Israél son ^g fuertes de frente, y duros de corazón.

8 Heaqui que yo ^h he hecho tu rostro fuerte contra los rostros de ellos, y tu frente fuerte contra su frente.

9 Como diamante, mas fuerte q̄ peder nal he hecho tu frente: no los temas, ni a yas miedo delante de ellos, porq̄ casa rebel le es.

10 Y dixome, Hombre, todas mis pala bras q̄ yo te hablaré, toma ⁱ en tu corazón, y oye con tus oydos:

11 Y vé, y entra à los Transportados: à los ^t hombres de tu Pueblo: y hablarles has, y dezirles has, Anfi dixo el Señor Dios: ^l no oyrán, ni cessarán.

12 Y el Espíritu me leuató, y oy de tras de mi vna boz de grãde estruendo de la Bédita gloria de Iehoua que se yna ^m de su lugar:

13 Y el sonido de las alas de los animales ⁿ que se juatauan la vna có la otra, y el so nido de las ruedas ^o delãte de ellos, y soni do ^p de grande estruendo.

14 Y el Espíritu me leuantó, y me tomó, y fueme amargo con el descontento de mi espíritu, ^q porq̄ la mano de Iehoua era fuerte sobre mi.

15 ¶ Y vine à los Transportados en The labib, que morauan junto àl rio de Cho bar: y assenté donde ellos ^r estauan assenta dos: allí assenté siete dias desconsolado en tre ellos.

16 Y aconteció que àl cabo de los siete dias ^s fue à mi Palabra de Iehoua, diziédo,

17 *Hombre, Yo te he puesto por atalaya à la Casa de Israél. Oyrás pues tu la pala bra de mi boca, y amonestarlos has de mi parte.

18 Quando yo dixere àl impio, Muerte morirás, y tu no lo amonestares, ni le ha blares, paraque el impio sea amonestado de su mal camino, paraq̄ buia, el im-

pio morirá por su maldad, mas ^e su sãgre de mandaré de tu mano.

19 Y si tu amonestares àl impio, y el no se conuirtiere de su impiedad, y de su mal ca mino, el morirá por su maldad, y tu ^u esca paste tu anima.

20 Y quãdo el justo se apartare de su jus ticia, y hiziere maldad, y yo ^x pusiere trõ peçon delante de el, el morirá, porque tu no lo amonestaste: y en su peccado morirá, ni sus justicias que hizo vedrán en memo ria: mas su sãgre demadãre de tu mano.

21 Y si àl justo amonestares, paraque el justo no peque, y no peccãre, biuiendo bi uirã: porque fue amonestado, y tu escapaste tu anima.

22 ¶ Y fue allí ^z la mano de Iehoua sobre mi, y dixome: Leuantate, y sal à campo: y a ^ll hablaré contigo.

23 Y leuantéme, y sali àl campo; y heaqui que allí estaua la gloria de Iehoua, como la gloria ^{*} que auia visto jãto àl Rio de Cho bar: y cay sobre mi rostro.

24 Entonces ¹ entró espíritu en mi, y a ^f firmóme sobre mis pies, y hablóme, y di xome, Entra, y encierrate dẽtro de tu casa.

25 Y tu ò hombre, heaqui que ^b pondrán sobre ti cuerdas, y conellas ^c te ligarán; no salgas pues entre ellos.

26 Y ^d haré apegar tu lengua à tu pala dar, y serás mudo: ^e porq̄ no los reprehen das: porque son casa rebelle.

27 Mas quando yo ^f te ouiere hablado, yo abriré tu boca, y dezirles has, Anfi dixo el Señor Iehoua el que oye, oyga: y ^g elq̄ ces sa, cesse: porque casa rebelle son.

C A P I T. IIII.

DA Dios àl Propheta vn simbolo ò figura del cer co de Ierusalem por los Chaldeos. II. Man dale que duerma 390 dias, sobre el vn lado en figu ra de otros tantos años, que el reyno de los diez tri bus durmió en su idolatría: y 40. sobre el otro, en fi gura de los años, que Iuda durmió en la suya. III. Ítem que coma su pan porcierto peso, cozido en ceniza de boñizas, y beva su agua por medida, en sym bolo de la hambre y sed y calamidad, que los de Ierusalem passarian en el cerco.

YTu, ò hombre, tomate vn adobe, y ponlo delante de ti, y pinta sobre el la ciudad de Ierusalem:

2 Y ^h ponras contra ella cerco, y edifica rás contra ella fortaleza; y i sacarás contra ella baluarte: y assentaras delãte de ella cã po, y pondrás cótra ella ^t batidores àl der redor.

3 Y tu tomate vna farten de hierro, y ponerla has en lugar de muro de hierro en-

Tu seras reo de su perdicion.

u Seras sin culpa de su perdicion. x Lo pro uãre con tentacion, y el cayẽre; el &c.

y Su pecca do lo matarã, no yo.

III. z Como arr. 1.3.

* Arrib. 1.2.

a Arr. 2.2.

b Heb. die ron ligarõ. c. Si fallie res.

d Quitarte he la prophacia, por este tiempo.

e Heb. y no serã: à ellos varon de reprehension.

f Te restituyere la prophacia. y te ouiere instruydo de las visio nes fig. van hasta el cap. 12.

g Y elq̄ no quisiere oyr, dexelo.

h Pintãdo, con lo de mas que se figue.

i Heb. fundiras. q. d. fundarã.

† Ingenios para batir murallas arietes.

a Significa-
rá el duro
cerco q̄ los
Chald. p̄b-
dran sobre
Ieruf.

II.
b Eneſto ſi-
gnificarás
la maldad
&c. anſi
luego, lle-
uarás &c.

* Num. 14.
34.
III.
c Arr. v. 3.

d El máda
miéto ver.
4. y 6.
e Que tehe
mandado q̄
eſtes ſobre
el vn lado,
y deſpues
te bueluas
ſobre el o-
tro.

f A tus ho-
ras taſa-
das, como
quien co-
me por
onças, anſi
luego.
g De vn a-
ſombre.

h I eu. 22, 8.
i I eu. 11, 7.
Es argumē-
tezina ni deſpeda-
çada, ni nunca en mi bo-
to à mmo-
ri.
† Te ſeñá-
lo.
* Aba. 5, 17.
y 14, 13.
l Heb. el
baculo.
m Attoni-
tos de tan
grande ca-
lamidad.
n Heb. va-
ron à ſu
hermano.

tre ti y la ciudad, y afirmarás tu roſtro có-
tra ella: y ^a ſerá en lugar de cerco, y cer-
calahás. Es ſeñal à la Caſa de Iſrael.

4 ¶ Y tu dormirás ſobre tu lado yz-
quierdo, y ^b pôdrás ſobre el la maldad de-
la Caſa de Iſrael: el numero de los dias que
dormirás ſobre el, lleuarás ſobre ti la maldad
de ellos.

5 Yo te he dado los años de ſu maldad por
el numero de los dias, trezientos y nouēta
dias: y lleuarás ſobre ti la maldad de la Caſa
de Iſrael.

6 Y cumplidos eſtos, dormirás ſobre tu
lado derecho ſegunda vez: y lleuarás ſobre
ti la maldad de la Caſa de Iuda qarēta di-
as, * dia por año, dia por año te lo he dado.

7 ¶ Y ^c àl cerco de Ieruſalem afirmarás
tu roſtro, y deſcubierto tu braço, prophe-
tizaráſ contra ella.

8 Y he aqui *que yo* puſe ſobre ti ^d cuerdas,
y no te tornarás del vn tu lado àl otro la-
do, haſta que ayas cumplido los dias ^e de
tus bueltas.

9 Y tu tomate trigo, y ceuada, y hauas, y
lentejas, y mijo, y auena, y pôlo en ^{vn} va-
ſo: y hazte pan de ello el numero de los di-
as que durmieres ſobre tu lado: trezientos
y nouenta dias comerás de el.

10 Y la comida que has de comer *ſerá* por
peſo de veynte ſiclos àl dia, ^f de tiempo à
tiempo lo comerás.

11 Y beueras el agua por medida, la ſexta
parte ^g de vn Hin: de tiempo à tiempo be-
uerás.

12 Y comerás pan de ceuada cozido de-
baxo de la ceniza: y cozerlohas con los eſ-
tiercoles que ſalen del hombre, delante de
los ojos de ellos.

13 Y dixo Iehoua, Anſi comerán los hijos
de Iſrael ſu pan immūdo entre las Gētes, à
las quales yo los lançaré allá.

14 Y dixe, Ay, Señor Iehoua, He aqui que
mi anima no es immūda, ni nūca deſde mi
mocedad haſta eſte tiēpo comi ^h coſa mor-
tezina ni deſpedaçada, ni nunca en mi bo-
to entró ⁱ carne immunda.

15 Y reſpodióme, Cata aqui [†] te doy eſ-
tiercoles de bueyes en lugar de los eſ-
tiercoles de hombre: y harás tu pan con ellos.

16 Y dixome, Hóbre, * He aqui *que yo* que-
branto ^l la fuerça del pan en Ieruſalē: y co-
merán el pan por peſo, y cō anguſtia: y be-
uerán el agua por medida, ^m y con eſpato.

17 Por q̄ les faltará el pan y el agua, y eſ-
pátarſehan ⁿ los vnos con los otros: y deſ-
mayarſehan por ſu maldad.

C A P I T. V.

M Anda Dios àl Propheta *que ſe rape à nauaja
la cabeça y la barua, y que de los pelos haga*

tres partes, y la vna delas quales queme, la otra pi-
que con vn cuchillo, la otra eche àl viento &c. en
ſymbolo de la diuerſidad de calamidades en que los
de ſu Pueblo ſerian repartidos: &c.

Y Tu, ò hombre, tomate vn cuchillo
agudo, vna nauaja de baruero, eſta
te toma: y hazla paſſar ſobre tu ca-
beça y tu barua: y tomate ^{vn} ^o peſo de ba-
lanças y P repartelos.

2 La tercera parte quemaráſ con fuego
^q en medio de la ciudad quãdo ſe cūpliere
los dias del cerco. y tomarás la *otra* ter-
cera parte, y ^r herirás con cuchillo àl derre-
dor de ella: y la *otra* tercera parte eſparzi-
rás àl viento: y ^{yo} deſuaynaré cuchillo en-
pos de ellos.

3 Y tomarás ^s de alli vnſ pocos por cuē-
ta, y atar lohas en el canto de tu ropa.

4 Y tomarás otra vez ^t de ellos, y echar-
lohas en mitad del fuego: y quemar lo-
has en el fuego: de alli ſaldrá el fuego en to-
da la Caſa de Iſrael.

5 Anſi dixo el Señor Iehoua, ^u Eſta es Ie-
ruſalem: yo lahé pueſto en medio de las Gē-
tes, ^x y las tierras arredor de ella.

6 Y ella mudó mis ^y juyzios y mis orde-
nanças en impiedad mas q̄ las gētes, y mas
q̄ las tierras, q̄ eſtan arredor de ella: porque
deſecharon mis juyzios, y mis mandamiē-
tos, y no anduieron en ellos.

7 Portáto anſi dixo el Señor Iehoua, Por
aueros ^{yo} ^z multiplicado mas que à las Gē-
tes que eſtá arredor de vosotros, no auēys
andado en mis mandamientos, ni auēys he-
cho *ſegun* mis leyes: ^z ni aun ſegun las leyes
de las gētes que eſtan arredor de vosotros
auēys hecho:

8 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua,
He aqui ^b yo cótra ti: ſi yo: y haré juyzios
en medio deti delante delos ojos de las
Gentes.

9 Y haré enti lo que nunca hize, ni jamas
haré coſa ſemejante, à cauſa de todas tus
abominaciones.

10 Porque los padres comerán à los hijos
en medio de ti, y los hijos comerán à ſus
padres: y haré en ti juyzios: y ablétaré to-
da tu reſta hazia todas partes.

11 Portáto, biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
ſi por auer *tu* violado mi Sanctuario có to-
das tus cótaminaciōes, y có todas tus abo-
minaciones, no *te* q̄brataré ^{yo} tãbien: ni mi
ojo perdonará, ni aū yo auré miſericordia.

12 La tercera parte deti morirá de peſti-
lencia, y ſerá cóſumida de hãbre en medio
deti: y la tercera parte caerá à cuchillo ar-
redor deti: y à la tercera parte eſparzirá
en todos los viētos, y tras de ellos deſuayna-
ré cuchillo.

o Heb. ba-
lanças de
peſo.

p S. los pe-
los q̄ te cor-
tares, por
peſo.

q S. pinta-
da en el a-
dobe. arr.

4. ^r Picar lo-
has como
carne para
paſtel.

s Delos pe-
los q̄ auias
de echar àl
viento.

t De los ſa-
cados v.
prec.

u Lo dicho
ſignifica à
Ieruf.

x Las otras
provincias
del mundo,
para q̄ de-
ella tomaſ-
ſen eſtēpo

de piedad.
y Leyes, an-
ſi luego.

z Proſpe-
rado.

a Iere. 2, 10.
b Palabras
corta las
para ſigni-
ficaciō de la
grande yra

a Isa. 1. 24.

b Heb. dar-tehe.

* Arr. 4. 16.
Aba. 14. 13.
c Heb. def-hijarán.
d Mortandad. cuc'hillo mata-dor, como luego.

* Aba. 36. 1.
e Afirmate determi-nadaméte.

f Eran los lugares de-la idololatria.
g 2. Re. 23. 11.

h Vuestros idolos.

13 Y acabarfehà mi furor, y haré que cesi-se en ellos mi enojo, y a tomaré consuelo: y fabrán que yo Iehoua auré hablado en mi zelo, quando auré cumplido en ellos mi enojo.

14 Y b tornartehé en desierto, y en verguença entre las Gentes que estan arredor de ti, delante de los ojos de todo passante.

15 Y seras verguença y deshonnra: y castigo, y espanto à las Gentes que están alderredor de ti, quído yo hiziere en ti juyzios en furor, y yra, y en reprehésiones de yra: Yo Iehoua he hablado.

16 Quando yo echàre las malas faetas de la hábre en ellos, q̄ seran para destruycion, lasquales yo embiaré para destruyros: y aumentàre la hambre sobre vosotros: y quebrantàre entre vosotros la fuerça del pan.

17 * Y embiaré sobre vosotros hambre, y malas bestias que te c destruyrán: y pestilencia, y d sangre passara porti: y meteré sobreti cuchillo: Yo Iehoua he hablado.

C A P I T. VI.

R euela Dios àl Propheeta la assolacion de su Pueblo, del qual aun dexará reliquias que se conuertan àel en su captiuero.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi diziendo,

2 Hombre, *c Pon tu rostro hazia los montes de Israel, y prophetiza contra ellos,

3 Y dirás, Montes de Israel, oyd palabra del Señor Iehoua. Ansi dixo el Señor Iehoua à los montes y à los collados: à los arroyos, y à los valles: Heaqui q̄ yo, yo, ha-go venir sobre vosotros cuchillo, y destruyré f vuestros altos.

4 Y vuestros altares seran assolados, y vuestras g ymages del Sol seran quebradas: y haré q̄ caygan vuestros muertos delante de vuestros idolos.

5 Y pondré los cuerpos muertos de los hijos de Israel delàte de sus idolos: y vuestroshueños esparziré enderredor de vuestros altares.

6 En todas vuestras prouincias las ciudades seran desiertas, y los altos seran assolados: paraque sean assolados y se hagan desiertos vuestros altares: y vuestros idolos seran quebrados y cessarán: y vuestras ymages del Sol seran destruydas, y seran deshechas h vuestras obras.

7 Y muertos caerán en medio de vosotros, y fabreys que yo soy Iehoua.

8 Y dexaré que aya de vosotros quien escape del cuchillo entre las Gentes, quando fuerdes esparzidos por las tierras.

9 Y acordarsehán demi, los que de vosotros escardaren entre las Gentes, entre las quales seran captiuos: porque yo i me que-brante à causa de su coraçõ fornicario q̄ se apartó de mi: y à causa de sus ojos, que fornicaron tras sus idolos: y t serán confusos en su misma presencia, à causa de los males que hizieron en todas sus abominaciones.

10 Y fabrán que yo soy Iehoua, y que no en vano dixé q̄les auia de hazer este mal.

11 Ansi dixo el Señor Iehoua, Hiere con tu mano, y pateas con tu pie, y di, l Ay: por todas las abominaciones m de los males dela Casa de Israel: porque con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia caerán.

12 Elque estuuiere lexos, morirá de pestilencia: y elque estuuiere cerca, caerá có cuchillo: y elque quedàre, y el cercado morirá de hambre: y cúplire en ellos mi enojo.

13 Y fabreys que yo soy Iehoua, quando sus muertos estarán n en medio de sus idolos, enderredor de sus altares, en todo collado alto, y en todas las cumbres de los montes, y debaxo de todo arbol sombrio, y debaxo de toda enzina espessa, y en todo lugar donde dieron olor o suauae à todos sus ydolos.

14 Y estéderé mi mano sobre ellos, y tornaré la tierra assolada, y efr antofa, desde el desierto de Deblata hasta todas sus habitaciones: y fabrán que yo soy Iehoua.

C A P I T. VII.

P rosigue Dios en reuelar àl Propheeta las particularidades de la calamidad de su Pueblo.

Y Fue palabra de Iehoua à mi diziendo,

2 Y P tu, ò hombre, ansi dixo el Señor Iehoua à la tierra de Israel, La fin, la fin viene sobre los quatro cátones de la tierra.

3 Aora sera l la fin sobre ti: y embiaré sobre ti mi furor, y juzgartehé segú tus caminos: y pondré q̄ sobre ti todas tus abominaciones.

4 Y mi ojo no teperdonará, ni tedré misericordia: mas tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones estarán en medio de ti: y fabreys que yo soy Iehoua.

5 Ansi dixo el Señor Iehoua, Vn mal, heaqui que viene vn mal.

6 La fin viene, la fin viene: despertado se ha cótra ti: heaqui que viene.

7 r La mañana viene para ti ò morador de la tierra, El tiempo viene, cercano es el dia del alboroto, y no será s eko de los montes.

8 Aora presto derramaré mi yra sobre ti, y cúplire en ti mi furor: y juygartehé segun tus caminos, y pondré sobre ti todas tus abominaciones.

i Tuue grã de dolor.

† Ab. 20. 43.

l Cifra de miseria inexplicable. m De las idolatrias.

n Arr. v. 4. y 9.

o Heb. de reposo. a ludió à loq̄ está enel Leu. en las instituciones de los sacrificios.

p S. Oye.

q S. con el castigo. O, accusartehé, hazer-tehe cargo de todas &c.

r El dia determinado para tu castigo. s Ruydo vano.

a Aludio à la vara de Ierem. 1, 12.
 b La gloria de los Chald. q̄ a- uia de ser el bordon cò q̄ Iuda auia de ser herido.
 c De los Iudios.
 d Sobre todo el Pueblo en general.
 e A su posesion cò. forme à la Ley Leu. 25, 13.
 f Esta sentencia.
 g S. a penitencia.
 h Perderan toda la fuerza como si se derritiesen.
 * Iſa. 15, 2.
 Iere. 48, 37.
 i En testimonio de grãde tristeza.
 * Irou 11, 4.
 Soph. 1, 18.
 Ecclesiastico 5, 10.
 † Su hambre.
 l El Tèplo de q̄ se gloriauauan vanamente.
 m En ocasion de su destierro.
 n El lugar Santisimo del Tèplo.
 o En simbolo del captiuero, mandamièto àl Prophet.
 p De crimines de homicidios.
 q Heb. corramiento, o gala.

9 Y mi ojo no perdonará, ni auré misericordia: segun tus caminos pondré sobreteti, y tus abominaciones seran en medio deti: y fabricys que yo soy Iehoua que hiero.
 10 Heaqui el dia, heaqui que viene. la mañana ha falido: ^a florecido ha el baculo: reuerdecido ha ^b la soberuia.
 11 La violencia seha leuantado en vara de impiedad: ni ^c de ellos, ni de sus riquezas, ni delo de ellos, *quedarà nada.* ni *aún aurà* luto por ellos.
 12 El tiempo es venido, allegóse el dia. Elque compra, no se huelga: y el que vende, no llora: porque la yra *está* ^d sobre toda su multitud.
 13 Porque el que vende no tornara ^e à la venta, aunque queden biuos: porque ^f la vision *es dada* sobre toda su multitud, no se cancelará: y ninguno en su iniquidad de su vida ^g no se esforçará.
 14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las cosas, y no *aurà* quien vaya à la batalla: porque mi yra *está* sobre toda su multitud.
 15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y hambre. Elque estuuiere en el campo, morirà à cuchillo: y àlque estuuiere en la ciudad, hambre y pestilencia lo còsumirà.
 16 Y losque escapàren de ellos, estaràn sobre los mòtes como palomas de los valles, gimièdo todos cada vno por su iniquidad.
 17 Todas manos seràn descoyuntadas: y todas rodillas ^h se escurriràn en aguas.
 18 * Y ceñirshan de sacos, y cubrirlos-hà temblor: y en todo rostro *aurà* vergüença: y en todas sus cabeças ⁱ peladura.
 19 Arrojarràn su plata por las plaças, y su oro lexos: * su plata ni su oro no los podrà librar en el dia del furor de Iehoua: no hartarán † su anima, ni henchiràn sus vientres: porque serà cayda por su maldad.
 20 Porq̄ ^l la gloria de su ornamento pusieron en soberuia: y hizieron en ella ymages de sus abominaciones, de sus estatuas: portanto sela tornè àellos ^m en alexamiento.
 21 Y en mano de estraños la entregué para ser saqueada, y en despojos à los impios de la tierra: y contaminarlhán.
 22 Y apartaré de ellos mi rostro, y violarràn ⁿ mi secreto: y entraràn en el destruydores, y contaminarlhán.
 23 ^o Haz *vna* cadena: porque la tierra es llena p de juyzio de sangres: y la ciudad es llena de violencia.
 24 Yo pues traeré los mas malos de todas las gentes los cuales posecràn sus casas: y harè cessar la soberuia de los poderosos, y sus sanctuarios seràn profanados.
 25 ^q Destruyció viene, y buscaràn la paz,

r y no se hallará.

26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento vendrá, y ^s fama será sobre fama: y buscaràn respuesta del propheta, y la Ley perecerà del Sacerdote, y el còsejo ^t de los Ancianos.

27 El Rey se enlutará, y el principe se vestirà de afsolamiento: y las manos del pueblo de la tierra seran conturbadas. Segun su camino haré conellos: y con los juyzios de ellos los juzgaré: y sabran que yo soy Iehoua.

C A P. VIII.

M ^{Veſtra} Dios en vision diuersas fuertes de abominables idolatras que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalè, por las quales los amenaça con horrible vengança.

Y Acòteciò ^u en el sexto año, en el mes ^x Sexto, à los cinco del mes, que yo estaua sentado en mi casa, y los Ancianos de Iuda estauan sentados delà de mi, y allí ^y cayò sobremi la mano del Señor Iehoua.

2 Y miré, y heaqui *vna* semejaça q̄ parecia de fuego: ^z desde donde parecia sus lomos para à baxo, era fuego: y desde sus lomos arriba parecia como *vn* resplandor. como la vista de *vn* ambar.

3 Y aquella semejança estendió la mano, * y tomòme por las guedejas de mi cabeça, y el Espiritu me alzò entre el cielo y la tierra, y lleuómè à Ierusalem ^a en visiones de Dios, à la entrada de la puerta de adentro, que mira hazia el Aquilon, donde *estaua* la habitacion dela Ymagen del zelo, ^b la que hazia Zelar.

4 Y heaqui que alli estaua la gloria del Dios de Israel, como la vision que yo auia visto ^c en el campo.

5 Y dixome, Hombre, Alça aora tus ojos ^d camino del Aquilon. Y alcé mis ojos camino del Aquilon, y heaqui àl Aquilon, juto à la puerta del altar, la ymagen del zelo, en la entrada.

6 Y dixome, Hombre, No vees loq̄ estos hazen? las grandes abominaciones que la Casa de Israel haze àqui ^e para alexarme de mi Sanctuario? Mas buelute aun, y veràs abominaciones mayores.

7 Y lleuómè à la entrada del patio, y miré, y heaqui *vn* agujero q̄ estaua en la pared.

8 Y dixome, Hòbre, Caua aora en la pared: Y caué en la pared: y heaqui *vna* puerta.

9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaciones, que estos hazen alli.

10 Y entré, y miré, y veys aqui ymages de todas serpiètes, y animales: ^f la abominaciò, y todos los idolos dela Casa de Israel, que estauan pintados en la pared alderedor.

r Heb. y no ella.
 s Heb. oydo sobre oydo.
 t Del Senado.
 u Ier. 18, 18.

u De la trã migration de Ioachim. arr. 11.
 x Agosto.
 y Me tocò Dios con vna terrible vision.
 z Arr. 127.

* Da. 15, 25.

a En vision diuina, no en cuerpo.

b Que pro uocaua à Dios à zelo. Exo. 20, 5, q. d. que era muy hòrrada del Pueblo.
 c Arr. 3, 22.
 d Hazia el Aq.

e O, para alexarse.
 Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

f S. es à saber, la idolatria y &c.

11 Y setenta varones de los Ancianos de la Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphá estaua en medio deellos, los quales estauá delante ^a deellos, cada vno con su incensario en su mano: y espessura de niebla del sá-humerio que subia.

12 Y dixome, Hombre, has visto las cosas que los Ancianos de la Casa de Israel hazé ^b en tinieblas cada vno ^c en sus camaras pintadas? Porque dizen, No nos vee Iehoua. Iehoua ha dexado la tierra.

13 Y dixome, Bueluete aun, verás abominaciones mayores, que hazen estos.

14 Y lleuóme à la entrada de la puerta de la Casa de Iehoua, q̄ está à Aquilon: y heaquí mugeres q̄ estauan allí sentadas endechando à ^d Thammuz.

15 Y dixome, No vees hombre? Bueluete aun, verás abominaciones mayores q̄ estas.

16 Y metióme en el patio de adentro de la Casa de Iehoua: Y heaquí junto à la entrada del Téplo de Iehoua, entre la entrada y el altar, como veynte y cinco varones, sus traferas bueltas àl Téplo de Iehoua, y sus rostros àl Oriéte, y encoruauanse àl nacimiento del Sol.

17 Y dixome, No has visto hombre? Es cosa liuiana para la Casa de Iuda hazer las abominaciones que hazen aquí? despucs q̄ han héchido la tierra de ^e maldad, y se tornaron à irritarme, heaquí que poné hedor ^f à sus narizes.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, no perdonará mi ojo, ni tendré misericordia: y gritarán à mis orejas con gran boz, y no los oyré.

C A P I T. IX.

g S. Dios.
h Los visitadores.
i Heb. de su destruyçión.
q. d. có que ha de destruyr.
† De hazia la p.
l Heb. de linos, y tintero de escriuano à sus lomos.
m Aquella apparençia en q̄ Dios se mostraua en el Propiciatorio.
n S. y vino se àl &c.

Muestra Dios àl Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, referuando los pios con particular Prouidencia.

Y ^g Clamó en mis orejas có gran boz diziédo, ^h Las visitaciones de la Ciudad han llegado: y cada vno trae en su mano su instrumento ⁱ para destruyr.

2 Y heaquí que seys varones venian [†] de camino de la puerta de arriba q̄ está buelta à Aquilon, y cada vno ^{traya} en su mano su instrumento para destruyr: y entre ellos auia vn varon vestido ^l de lienços, el qual traya à su cinta ^{una} escriuania de escriuano: y entrados, pararonse junto àl altar de metal.

3 Y ^m la gloria del Dios de Israel se alçó de sobre el Cherubin sobre el qual auia estado, ⁿ àl lumbral de la Casa: y llamó àl varon vestido de lienços, que tenia à su cinta la escriuania de escriuano,

4 Y dixole Iehoua, Passa por medio de la ciudad, por medio de Ierusalem, * y señala ^{* Exo. 12, 18.} con ^{una} señal en las frentes à los varones ^{Apoc. 7, 3.} que gimen y que claman à causa de todas las abominaciones que se hazen en medio de ella.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad por la ciudad enpos deel, y herid: no perdone vuestro ojo, ni tégayis misericordia.

6 Viejos, moços, y donzellas: niños, y mugeres, matad ^o hasta que no quede ninguno; mas à todo hombre sobre el qual oviere señal, no llegareys: y començareys desde ^p mi Sanctuario. Y començaron desde de los varones Ancianos ^{q̄} estauan delante del Templo.

7 Y ^r dixoles, Contaminad la casa, y henchid los patios de muertos; Salid. Y salieron, y hirieron en la ciudad.

8 Y acontecio, que auiendolos herido, yo quedé, y prostréme sobre mi rostro, y clamé, y dixele, Señor Iehoua, has de destruyr todo el resto de Israel derramando tu furor sobre Ierusalem?

9 Y dixome, La maldad de la Casa de Israel y de Iuda es grande à marauilla: porq̄ la tierra es llena ^s de sangres, y la ciudad es llena de peruersidad: ^t Porque han dicho, Dexadoha Iehoua la tierra, y Iehoua no vee.

10 Y ^u yo tambien, no perdonará mi ojo, ni tendré misericordia; el camino deellos tornaré sobre su cabeça.

11 Y heaquí que el varon vestido de lienços, que ^{tenia} la escriuania à su cinta, respondió vna palabra diziendo, Hechohe cóforme à todo loque me mandaste.

C A P I T. X.

Buelue à mostrar Dios al Propheta la vision de sí y de su magestad arriba recitada cap. 1. en el Téplo de Ierusalem; mostrandole que lo dexa: dōde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaquí sobre ^x el cielo que ^y estaua sobre la cabeça ^z de los Cherubines, como vna piedra de Saphiro, que parecia como semejança de vn throno que se mostró sobre ellos.

2 Y ^z dixo àl varon vestido de lienços, ^z S. etq̄ ^z dixole: Entra ^a en medio de las ruedas debaxo de los Cherubines, y hinche tus manos de carbonos encendidos de entre los Cherubines, y derrama sobre la ciudad. Y entró delante de mis ojos.

3 Y los Cherubines estauan à la mano derecha de la Casa quando este varon entró: y ^{una} nuue henchia el patio de à dentro.

o Heb. hafta destruycion.
p Los dedicados à mi culto. porq̄ destos començó la corrupçión.
q Arr. 23, 15.
r S. Dios, à aquellos seys matadores.

s De homicidios.
t Han negado resolutamente mi Prouidencia para peccar con mas libercdad.
Arr. 8, 12.
u S. haré.

x Arr. 1, 26.
y Los q̄ arr.
z. llamó animales.

z S. etq̄ estaua sentado sobre el throno.
a O, entre las &c

a Arr. 9.3. 4 ^a Y la gloria de Iehoua se auia alçado del Cherubin à lumbral de la puerta: y la Casa fue llena de la nuuc, y el patio se hinchió del resplandor de la gloria de Iehoua.

b Arr. 1.24. c En el mismo lugar. 5 Y ^b el estruendo de las alas de los Cherubines se oyó hasta el patio de à fuera, e como la voz del Dios Omnipotete quando habla.

6 Y aconteció, que como mandó à varó vestido de lienços, diciendo, Toma fuego de entre las ruedas, de entre los cherubines; el entró, y se paró entre las ruedas.

d Arr. 1.8. e S. de los carbonces encendidos. 7 Y vn cherubin estedió ^d su mano de entre los cherubines à fuego que *estaua* entre los Cherubines, y ^e tomó, y puso en las palmas del que estaua vestido de lienços, el qual lo tomó, y salióse.

8 Y apareció en los Cherubines la figura de vna mano humana debaxo de sus alas:

f Son las mismas del cap. 1. 9 Y miré, y ^f he aqui quatro ruedas junto à los Cherubines, cabe cada Cherubin auia vna rueda, y el parecer de las ruedas era como parecer de piedra de Tharsis.

10 Y el parecer de ellas, todas quatro eran de vna manera ^g como si fuera vna en medio de otra.

h S. de los Cher. 11 Quando andauá, sobre sus quatro costados andauan, no se tornauan quando andauan: mas al lugar dō de se boluia ^h el primero, e uos de el yuá: ni se tornauan quando andauan.

* Arr. 1.8. y 18. i Todo el cuerpo de los animales. 12 * Y ⁱ toda su carne, y [†] sus costillas, y sus manos, y sus alas, y las ruedas, estaua lleno de ojos al derredor en sus quatro ruedas. (oydos, Rueda.)

13 Alas ruedas, à ellas, fue clamado en mis [†] S. de las ruedas. 14 Y cada vno tenia quatro rostros. El primer rostro era ^l de Cherubin: el segundo rostro, era de hombre: el tercer rostro, de leon: el quarto rostro de aguila.

m Arr. 1. 15 Y leuatarōse los Cherubines: estos son los animales ^m q̄ vide en el rio de Chobar.

16 Y quando los Cherubines andauan, andauan las ruedas junto cō ellos: y quando los Cherubines alçauan sus alas, para alçarfe de la tierra, las ruedas tambien no se boluian de junto à ellos.

n Arr. 1.20. 17 Quando se parauan ellos, se parauan: y quando se alçauan ellos, se alçauan con ellos, porque ⁿ el espíritu de los animales estaua en ellas.

o En aquel carro de los animales o Cher. 18 Y la gloria de Iehoua se salió de sobre el lumbral de la Casa, y paró ^o sobre los Cherubines.

19 Y alçando los Cherubines sus alas, alçarōse de la tierra deláte de mis ojos: quando ellos salian tambien las ruedas estauá delante de ellos: y pararōse à la entrada de la

puerta Oriental de la Casa de Iehoua, y la gloria del Dios de Israel encima de sobre ellos.

20 Estos erã los animales que vide debaxo del Dios de Israel en el Rio de Chobar: ^p y conoci que eran Cherubines.

21 Cada vno tenia quatro rostros, y cada vno quatro alas, y figura de manos ^q humanas debaxo de sus alas.

22 Y la figura de sus rostros, eran los rostros q̄ vide junto à Rio de Chobar: su parecer ^r y su ser: cada vno caminaua en derecho de su rostro.

C A P I T . X I .

Prophetizando el Propheta en vision, à los que en Ierusalem se burlauan de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, sino se dauã à los Chaldeos, vno de ellos cae muerto: y opponiendose el Propheta à la ira de Dios, el carga la culpa de su rigor à los burladores. I I. Con esta ocasion Dios promete su fauor à los de la Captiuidad, y su libertad, y tras ella la reformation de su Pueblo por su Euangelio el qual obraria renouacion de todo el hombre. I I I. Vee el Propheta partirse la gloria de Dios de Ierusalem, y Dios lo buelue à primer estado.

Y El Espiritu me leuantó, y me metió por la puerta Oriental de la Casa de Iehoua, la qual mira hazia el Oriete: y he aqui en la entrada de la puerta veynte y cinco varones, entre los quales vide à Iezonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de Banaias Principes del Pueblo.

2 ^s Y dixome, Hombre, Estos son los hombres que ^t piensan peruersidad, y ^u aconsejan mal consejo en esta ciudad.

3 Los que dizen, ^x No será tan presto. Endiq̄emos casas. ^y Esta será la caldera, y nosotros la carne.

4 Portanto prophetiza cōtra ellos: Prophetiza hombre.

5 Y cayó sobre mi el Espiritu de Iehoua, y dixome, Di, Ansi dixo Iehoua, Ansi aueys hablado, ò Casa de Israel, y las cosas q̄ sube à vuestro espíritu yo las he entendido.

6 ^z Aueys multiplicado vuestros muertos en esta ciudad, y aueys henchido de muertos sus calles:

7 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua, Vuestros muertos que aueys puesto en medio de ella, esos son la carne, y ella es la Caldera: mas à vosotros yo os facaré de en medio de ella.

8 Cuchillo aueys temido, y cuchillo trae: ^r e sobre vosotros, dixo el Señor Iehoua.

9 Yo os facaré de en medio de ella, y os entregaré en mano de estraños, y yo haré iuyzios en vosotros.

10 A cuchillo caerays: en el termino de Israel

p S. declarandose me despues mejor la vision. q Heb. de hombre. r Heb. y ellos.

s S. Dios, desde aquila apparencia de su gloria. t Machina. u O, consultan. x S. la calamidad que se denuncia. y S. Ierusalem. aludé à la olla de Ier. 1. 13: z Aueys cometido muchos homicidios.

C A P I T. XII.

a S. ciudad. Israel os juzgaré, y fabreys q̄ yo soy Iehoua.

11 ^a Esta no os será por caldera, ni vosotros fereys en medio de ella por la carne: en el termino de Israel os tengo de juzgar.

12 Y fabreys q̄ yo soy Iehoua, porque no aueys andado en mis ordenanças, ni aueys hecho segun mis juyzios, mas segun los juyzios de las Gentes que estan en vuestros alderredores aueys hecho.

13 Ya conteció que estando yo prophetizando, Phelcias hijo de Banaías murió. Y cay sobre mi vuestro, y clamé con grande boz, y dixé, A, Señor Iehoua, hazes tu consumacion del resto de Israel?

14 Y fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo,

15 Hombre, tus hermanos, tus hermanos, los hombres de tu parentesco, y toda la Casa de Israel, e toda ella; d à quien dixeron los moradores de Ierusalem, Alexa os e de Iehoua: à nosotros es dada la tierra en possession.

16 ¶ Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los he esparzido por las tierras, f con todo esso les seré por vn pequeño sanctuario en las tierras donde viniere.

17 Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Yo os ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras en las quales estays esparzidos, y os daré la tierra de Israel.

18 Y vendrán allà, y quitaràn de ella todas sus contaminaciones, y todas sus abominaciones.

19 * Y darleshe ^s vn coraçon, y espiritu nueuo daré en sus entrañas: y quitaré el coraçon de piedra de su carne, y darleshe coraçon de carne.

20 Para q̄ andé en mis ordenanças, y guarden mis juyzios, y los hagan: y me sea à mi por pueblo, y yo les sea à ellos por Dios.

21 Ya aquellos cuyo coraçon anda ^h àl coraçon de sus contaminaciones, y de sus abominaciones, yo daré su camino sobre su cabeça, dixo el Señor Iehoua.

22 ¶ Y los Cherubines alçarõ sus alas, y las ruedas enpos de ellos: y la gloria del Dios de Israel sobre ellos encima.

23 Y la gloria de Iehoua se fué de en medio de la Ciudad, y paró sobre el monte q̄ esta àl Oriente de la Ciudad.

24 Y el Espiritu me leuãtõ, y me tornó à traer en la tierra de los Chaldeos i à los trasportados, en vision del Espiritu de Dios: y partiose de mi la vision q̄ auia visto.

25 Y hablé à los trasportados todas las palabras de Iehoua q̄ el me auia mostrado.

EN la persona del Propheta da Dios symbolo y figura àl rey Sedechias y à su Pueblo de su huyda de Ierusalé, y de su prision. II. Que la calamidad y espanto de las gentes en ella sería grande. III. Que sería presto, cõtra la opinion de los bur-ladores de los prophetas.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

2 Hombre, tu habitas en medio de casa rebelle: los quales tiené ojos para ver, y no veen: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque son Casa rebelle.

3 Portanto tu, ò hombre, hazte † aparejos de partida, y partete de dia delante de sus ojos: y passartehas de tu lugar à otro lugar delante de sus ojos: ^l no veràn, porq̄ son casa rebelle.

4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos de partida, de dia delante de sus ojos: mas tu saldrás à la tarde delante de sus ojos, ^m como quien sale para partirse.

5 Delâte de sus ojos horadarás la pared, y saldrás por ella.

6 Delâte de sus ojos ⁿ llevarás sobre tus ombros, sacarás de noche: cubrirás tu rostro, y no mirarás o la tierra, porq̄ ^p en señal te he dado à la Casa de Israel.

7 Y yo lo hize ansi de la manera q̄ me fué mandado, saqué mis aparatos de dia; como aparatos de partida: y à la tarde horadé la pared à mano: sali de noche; lleué sobre los ombros delante de sus ojos.

8 Y fué Palabra de Iehoua à mi por la mañana, diziendo:

9 Hombre, Nunca te dixerõ los de la Casa de Israel, aquella Casa rebelle, Que hazes?

10 Di les pues, Ansi dixo el Señor Iehoua, ¶ Al Principe que está en Ierusalem es esta ^r prophesia graue, y à toda la Casa de Israel que esta en medio de ellos.

11 Di les, Yo soy ^s vuestra señal: como yo hize, ansi les harán à ellos: en traspueta, en captiuidad yràn.

12 Y el Principe que está en medio de ellos ^t llevará acuestas de noche, y saldrá: horadarán la pared para ^u sacarlo por ella: cubrirá su rostro por no ver con sus ojos la tierra.

13 * Mas yo estenderé mi red sobre el, y será preso de mi aljanaya, y traerlohé en Babilonia, en tierra de Chaldeos, ^x mas no la verá, y allà morirá.

14 Y à todos losq̄ estuuieren arredor de el para su ayuda, y à todas sus compañías esparziré à todo viento, y desuaynaré cuchillo en pos de ellos.

b Quieres acabar esq̄tos pocos q̄ quedan de &c.

c S. son losq̄ con sus pecados hazé la consumacion &c.

d O. los moradores de

Ieruf. q̄ dixerõ. f. à los q̄ se dieron à los Chald.

e Diforme al mandamiẽto de Dios.

f Del Templo. Id deterrados como impios.

g Heb. y fué à ellos por &c.

* Iere. 32. 39. Aba. 36. 27. g A todos vn coraçõ, Ac. 4. 32.

h Al apetito o desseo de &c.

III.

i Heb. à la trásmigracion.

† Malas y lios. Heb. vasos, de trafsmigracion, y passate &c.

l No echaran de ver, aunq̄ ansi lo hagás. Heb. si veran.

m Heb. como salida de trafsmigracion.

n Su hato, o La gente, à vna parte ni à otra.

p Esto q̄ te mádo hazer es symbolo à la &c.

q Al Rey. r Heb. carga

s Como. v. 6

t S. su hato.

u Como. v. 6.

* Ab. 17. 26. y 32. 3. x Sacarõle los ojos.

2. Rey. 25. 7.

15 Y fábran que yo *foy* Iehoua, quando los esparziere entre las Gentes: y yo los esparzire por la tierra.

16 Y haré q̄ queden de ellos pocos en numero del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: para q̄ cuenten todas sus abominaciones entre las Gentes adonde llegaren: y fábrán que yo *foy* Iehoua.

II.

17 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, diciendo:

18 Hombre, Come tu pan con temblor, y beue tus aguas con estremecimiento y con angustia.

19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Ansi dixo el Señor Iehoua sobre los moradores de Ierusalem, sobre la tierra de Israel: Su pã comerán con temor, y con espanto beueran sus aguas: porque su tierra será assolada^a de su multitud por la maldad de todos los que en ella moran.

^a Heb. de su plenitud

20 Y las ciudades habitadas seran assodas, y la tierra será desierta: y sabreys q̄ yo *foy* Iehoua. (ziendo.

III.

21 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-

22 Hombre, Que refran es este q̄ teney vofotros en la tierra de Israel diciendo, ^b Alargarse há los dias, y perecerá toda vision?

^b C6 el tiempo se refriarán estos furores de estos prophetas. ^c El cumpli miéto Heb. la palabra. ^d O, de hy-pocrita

23 Portáto di les, Ansi dixo El Señor Iehoua, yo hize cessar este refran, ni refranearan mas este refran en Israel: mas dezirles has, Acercadose há aquellos dias, ^c y la cosa de toda vision.

24 Porque no aurá mas alguna visió, vana, ni aurá aduinacion ^d de lisongero en medio de la Casa de Israel.

25 Porq̄ yo Iehoua hablaré: la palabra q̄ yo habláre, se hará: no se dilatará mas. antes en vuestros dias, Casa rebelle, hablaré palabra, ^e y la cumpliré, dixo el Señor Iehoua.

^e Heb. la haré.

26 Y fué palabra de Iehoua à mi diziédo: 27 Hombre, Heaqui que los de la Casa de Israel dicen: La vision que este ve^f es para muchos dias: y para luégos tiempos prophetiza este.

^f Va muy à la larga. no vendrá tan ayna.

28 Portanto di les, Ansi dixo el Señor Iehoua, No se dilatarán mas todas mis palabras: la palabra que habláre, se hará, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XIII.

Contra los falsos prophetas hombres y mugeres que lisongean do al Pueblo en sus peccados lo asseguarauan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciauan.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo: 2 Hombre, * prophetiza cótra los

* Ab. 14. 9.

prophetas de Israel que pröphetizan: y di à los que prophetizan ^g de su coraçon, Oyd palabra de Iehoua:

3 Ansi dixo el Señor Iehoua, Ay de los prophetas ^h ignorantes, que andan enposⁱ de su espiritu, y † nada vieron.

4 Como zorras en los desertos fueron tus prophetas, ò Israel.

5 Nũca subistes à los portillos, ni echastes vallado sobre la Casa de Israel ^l estãdo en la batalla en el dia de Iehoua.

6 Vieron vanidad, y adiuinacion de mentira. Dizen, Dixo Iehoua: y nunca Iehoua los embió: y ^m hazen esperar para confirmar la palabra.

7 Nõ aueys visto vision vana? y no aueys dicho adiuinacion de mentira? y dezis, Dixo Iehoua, no auiedo yo hablado?

8 Portáto ansi dixo el Señor Iehoua, Por quanto vofotros aueys hablado vanidad, y aueys ⁿ visto mentira, portáto heaqui q̄ yo à vofotros: dixo el Señor Iehoua.

9 Y será mi mano contra los prophetas que veen vanidad, y adiuinan mentira: no serán ^o en la congregacion de mi Pueblo, ni serán escriptos ^p en el libro de la Casa de Israel, ni boluerán à la tierra de Israel: y sabreys que yo *foy* el Señor Iehoua.

10 Portanto, y por quanto enganaron mi Pueblo diziendo, Paz, no auiedo paz: y el otro edificaua la pared, y heaqui que los otros la embarrauan con lodo ^q suelto:

11 Di à los embarradores con lodo suelto, ^r que caerá: vendrá lluuia en auenida, y daré piedras de granizo que la hagan caer: y viento ^s tempestuoso la romperá.

12 Y ^t heaqui que la pared cayó: No os dirán entonces ^u donde está el embarradura conque embarrastes?

13 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Y yo hare que la rompa viento tempestuoso con mi yta, y lluuia en auenida venga con mi furor, y piedras de granizo con mi enojo ^x para consumir.

14 Y derribaré la pared, q̄ vofotros embarrastes con lodo suelto: y ^y hazerlahé llegar à tierra, y será descubierto su ciméto, y caerá: y fereys consumidos en medio de ella, y sabreys que yo *foy* Iehoua.

15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en los que la embarraron con lodo suelto, y deziroshé, No parece la pared, ni parecé los que la embarraron:

16 Los prophetas de Israel que prophetizan à Ierusalem, y ^z veen à ella vision de paz, no auiedo paz, dixo el Señor Iehoua.

^g Por su inuenciõ, no por voluntad ni palabra de Dios ^h O, locos.

ⁱ q. d. sin fe de Dios, por sabios q̄ parecã: ^j De sus inuenciones. [†] No tiené reuelacion de Dios.

^l Exercitan do el officio quando Dios os lo mandasse.

^m S. à sus oyentes el cumplimiento de sus prophetias.

ⁿ Propheizado. ansv. fig.

^o Heb. en el consejo. ex-comunicacion de la verdadera.

^p Heb. en la escriptura. ^q Sin cal, o cosa q̄ le ha ga tener. li sonjas.

^r S. su edificio. ^s supared ^t Heb. de tē pestades.

^u Poned el caso q̄ &c. u Icr. 37. 13.

^x Que lo acaben todo y Ponerlahé por tierra.

^z Le annũciã prophecias profetas, aludió à nombre de Ieruzal. visió de paz es yronia.

17 Y tu, ò hombre, Pon tu rostro à las hijas de tu Pueblo, que prophetizã de su coraçõ, y prophetiza contra ellas.

18 Y di, Anfi dixo el Señor Iehoua, Ay de aquellas que cosen coxinetes à todos cobdos ^a de manos : y hazen veletas sobre la cabeza ^b de toda edad para caçar las animas. Aueys de caçar las animas de mi Pueblo? y aueys de dar vida à las animas ^c para vosotros ?

19 Y aueys me ^d de cõtaminar en mi Pueblo por puños de ecuada y por pedaços de pan matãdo las animas q̃ no mueren, y dãdo vida à las animas que no biuirán, mintiendo à mi Pueblo ^e que oye mentira ?

20 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo à vuestros coxinetes, conq̃ caçays ay las animas bolando : yo los arrancaré de vuestros braços, y ^f embiaré las animas que caçays, las animas bolando.

21 Y romperé vuestras veletas, y libraré mi Pueblo de vuestra mano: y no estarán mas en vuestra mano para caça: y sabreys q̃ yo ^g soy Iehoua.

22 Porquãto entrísticistes el coraçõ del iusto con mentira, àlqual yo no entrísteci: y esforçastes las manos del impio para que no se apartasse de su mal camino ^h dãdo le vida:

23 Portanto ⁱ no vereys vanidad, ni mas adiuinareys adiuinaciõ: y libraré mi Pueblo de vuestra mano, y sabreys q̃ yo ^j soy Iehoua.

C A P I T. XIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les respondiesen à su volũtad. II. Amnaxa à Ierusalem cõ guerra, hambre, malas bestias, y pestilencia: de las quales calamidades promete que escaparán algunos pies que vendrian àl captiuero cõ los de mas, cõ cuyo pio exemplo los captiuos serian consolados, y verian los frutos vtilissimos de su asticion, y el consejo de Dios en ello.

Y Vinieron à mi ^k algunos de los Ancianos de Israel, y sentaronse delante de mi.

2 Y fué palabra de Iehoua à mi, diciendo,

3 Hombre, Estos hombres ^l han leuanta do sus idolos sobre su coraçõ: y el trõpeçadero de su maldad han puesto delãte de su rostro: ^m quando me preguntãren, tengoles de responder?

4 Portãto hablales, y dezirleshas: Anfi dixo el Señor Iehoua: ⁿ Qualquiera hombre de la Casa de Israel, q̃ ouiere leuantado sus idolos sobre su coraçõ, y ouiere puesto el trompeçadero de su maldad delante de su rostro, y ^o viniere àl propheta, yo Iehoua responderé àl q̃ ^p anfi viniere en la multitud de sus idolos: ^q Para tomar à la Casa de Israel en su co-

raçõn, q̃ se han apartado de mi todos ellos en sus idolos.

6 Portanto di à la Casa de Israel: Anfi dixo el Señor Iehoua, Cõuertios, y hazed q̃ se conuertan de vuestros idolos : y de todas vuestras abominaciones apartad vuestros rostros.

7 Porq̃ qualquiera hõbre de la Casa de Israel, y de los estrãgeros q̃ morã en Israel, q̃ se ouiere apartado de andar enpos de mi, y ouiere leuãtado sus idolos en su coraçõ, y ouiere puesto delãte de su rostro el trõpeçadero de su maldad, y viniere àl Propheta para pregũtarle por mi, yo Iehoua le refponderé por mi.

8 Y ^r pondré mi rostro contra aquel varon, y lo pòdré ^s por señal y por refranes: y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y sabreys que yo ^t soy Iehoua.

9 * Y ^u el propheta quãdo fuere engafiado, y hablãre palabra, yo Iehoua engañe el tal propheta: y yo estèderé mi mano sobre el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de Israel.

10 Y lleuarán su maldad : como la maldad del q̃ pregũta, anfi fera la maldad del propheta.

11 Porq̃ no yerren mas ^v los de la Casa de Israel de enpos de mi, ni mas se contaminẽ en todas sus rebeliones : y me seã à mi por Pueblo, y yo les seã ^w a ellos por Dios, dixo el Señor Iehoua. (do:

12 ^x Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ:

13 Hombre, la tierra, quãdo peccãre cõtra mi ^y rebellãdo de rebelliõ, y estendiẽre yo mi mano sobre ella, y * le quebrãtãre la fuerça del pan, y embiãre en ella hambre, y talare de ella hombres y bestias:

14 ^z Si estuuiere en medio de ella estos tres varones Noe, Dãiel, y Iob, ellos por su justicia librarán su vida, dixo el Señor Iehoua

15 Y si hiziere passar mala bestia por la tierra, y la assolãre, y fuere assolada q̃ no aya quien passẽ à caufa de la bestia,

16 Y estos tres varones estuuiere en medio de ella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, ni à sus hijos ni à sus hijas librarán: ellos solos serã libres, y la tierra serã assolada.

17 ^{aa} O Si yo truxere ^{aa} cuchillo sobre la tierra, y dixere, Cuchillo, passã por la tierra: y hiziere talar de ella hombres y bestias :

18 Y estos tres varones estuuieren en medio de ella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán sus hijos ni sus hijas. ellos solos serã libres.

19 O si pestilencia embiãre sobre la tierra, y derramãre mi yra sobre ella ^{bb} en san-

p Que sea f los de mas prouerbio de escarmie to. * Arri. 12, 2. q S. q respõ dicre àl tal hypocrita conforme à su desseo.

II. r Apofatã do à falsos cultos. * Arr. 4, 16. y 5, 17.

s Si (por ca so) estuuiessen estos &c. q. d. o. tros tan san ctos como estos.

t Gerra.

u Corf mor tandad.

à Manos por braços b Hinchen las cabeças de viẽto de vanas esperanças àmos y viejos.

c Notõ el interesse y grangerias &c.

d De menof cabar mi hõ rra por tan viles prouechos: abuso de las clancas del Rey no.

e Que amatales mentiras. ler. 5, 31. f Soltarẽ libros, como luego v. fig. g Assegurãdolo en su peccado. h No prophetizãreys mas.

i Heb. varones de &c. j Heb. han hecho subir sus inmunidades sobre &c.

k I Isai. 58, 2. l Heb. Varon varon de &c.

m S. à pregũtarle sin penitencia, con todas sus idolatrias. n Para conuenecerles q̃ se &c.

20 Y estuieren en medio deella Noe, y Daniel, y Iob, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, ni librarán à su hijo, ni à su hija, ellos por su justicia librarán su vida.

a Duros.

21 Por lo qual ansí dixo el Señor Iehoua, Quanto mas si mis quatro malos juyzios, Cuchillo, y Hambre, y mala bestia, y Pestilencia, embiáre contra Ierusalem para talar deella hombres y bestias?

b S. todos juntos.

22 Y heaqui que quedará en ella alguna resta de los quales serán llevados captiuos sus hijos y sus hijas: heaqui q̄ ellos entrarán à vosotros, y vereys c̄ su camino, y sus hechos: y tomareys consolacion del mal q̄ hizo venir sobre Ierusalé, de todas d̄ las cosas que yo truxe sobre ella.

c Su buena vida y piedad.

d Las calamidades.

23 Y consolaroshán quando vierdes su camino, y sus hechos: y conocereys q̄ no sin causa auré hecho todo lo que auré hecho en ella, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XV.

Mvestra Dios àl Propheta la assolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno assoló por ser inutil, como la maderera del farniento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

2 Hombre, que es el palo de la vida mas que todo palo? El farniento q̄ es entre los maderos del monte?

3 Tomarán de el madera para hazer alguna obra? Tomarán del vna estaca para colgar de ella algun vaso?

e Heb. fue dado.

Entiende à los 10. tribus dados à los Assyrios.

f El vn cabo, 2. Re. 15, 29. El otro, 2. Rey. 17, 3. g Samaria. 2. Rey. 17, 51, 6, &c.

h Era todo idolatra. i El Reyno de los 10. tribus.

† De Egipto. i Babylo nia.

4 Heaqui que c̄ es puesto en el fuego para ser confumido, f̄ sus dos cabos cõsumió el fuego, ḡ y la parte del medio se quemó: aprouechará para alguna obra?

5 Heaqui que quando estaua entero, h̄ no era para alguna obra, quanto menos despues que el fuego lo ouiere cõsumido, y fue re quemado? será mas para alguna obra?

6 Portanto ansí dixo el Señor Iehoua: Como i el palo de la vid entre los maderos del monte, el qual yo entregué àl fuego para que lo consuma, ansí hé entregado à los moradores de Ierusalem.

7 Y pondré mi rostro contra ellos: † de vn fuego salieron, y l̄ otro fuego los consumirá: y sabreys que yo soy Iehoua: quãdo yo pusiere mi rostro contra ellos.

8 Y tornaré la tierra en assolacion, por quanto rebellaron con rebellion, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XVI.

Con vna elegantissima parabola, pone Dios à su Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho desde su nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, basta darle la tierra de promisiõ: de otra parte sus idolatrias viejas y nueuas, cõ la qual accion justifica Dios su yra para con el, y la causa

del castigo cõ que de presente lo amenaxa que es despojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. I I. Pero que no quiere dexarlo del todo, antes le promete Venitencia y Nueuo Concierto por su Euangelio, en el qual le firma de coraçon. Es vna biua imagen del estado del hombre, antes de su regeneracion, y despues.

m La tierra de tu natural y tu linaje. n De Cethin. es Grecia. q. d. gentil. o La historia de tu nacimiento es esta. p Heb. y emboluiendo no fue te embuelta.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi diziendo;

2 Hombre, notifica à Ierusalé sus abominaciones,

3 Y dirás: Ansí dixo el Señor Iehoua sobre Ierusalem: m̄ Tu habitacion, y tu raça, fue de la tierra de Chanaá; tu padre, el Amorreoy; tu madre. n̄ Chethea.

4 Y o tu nacimiento: El dia que naciste, no fue cortado tu ombligo, ni fueste lauada con aguas, para ablandarte: ni salada cõ sal: p̄ ni fueste embuelta con faxas.

5 No vuo ojo que se compadeciesse de ti, para hazerte algo de esto, auiendo de ti misericordia: mas fueste echada sobre la haz del campo, con menosprecio de tu vida, en el dia que naciste.

6 Y yo passé q̄ junto à ti, y videte r̄ suzia en tus sangres: y dixete, s̄ En tus sangres biuirás: dixete, En tus sangres biuirás.

7 En millares, como la yerua del campo, t̄ te puse, y fueste aumentada, y engrandecida; y veniste ū à ser adornada grandemente: las tetas crecieron, y tu pelo reuerdecio: y tu estauas desnuda y descubierta.

8 Y yo passé junto à ti, y miréte: y heaqui que tu tiempo era tiempo x̄ de amores: y y estendi mi mato sobre ti, y cubri tus verguenças; z̄ y dite juras, y ā entré en Concierto contigo, dixo el Señor Iehoua, y fueste mia.

9 Y b̄ lauete cõ aguas, y laué tus sangres de encima de ti, y c̄ vngite con olio.

10 d̄ Y vestite de bordadura, y calcete de texon, y ceñite de lino, y vestite de seda.

11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas en tus braços, y collar à tu cuello.

12 Y puse c̄ cerquillos sobre tus narizes, y çarcillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu cabeça.

13 Y fueste adornada de oro y de plata, y tu vestido fue lino, y seda, y bordadura; f̄ comiste flor de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueste ahermosada en gran manera, en grã manera; y has prosperado hasta reynar.

14 Y salio te nõbradia entre las gentes à causa de tu hermosura, porq̄ era perfecta, à causa ḡ de mi hermosura que yo puse sobre ti, dixo el Señor Iehoua.

15 Mas h̄ confiaste en tu hermosura, y fornicaste

q. d. gentil. o La historia de tu nacimiento es esta.

p Heb. y emboluiendo no fue te embuelta.

q Heb. sobre ti. r O, rebolcada.

s Aunq̄ estas tan suzia, quiero q̄ bias.

t Te hize multiplicar, Ex. 17, u Heb. à ornamento de ornamentos.

x De casarte. y De recibir varon.

y Casame contigo. Ruth 3, 9. z Heb. juerte.

a Exo. 19, 5, &c.

b La institucion de los sacrif. Leu. 1, &c.

c El Sacerdocio, y todo el culto. d El Tabernaculo.

e y el vestido sacerdotal. f La plancha de la sanctidad.

g Exo. 28, 36. h Los bienes de la tierra de prom.

i De la Ley, culto, y propheta. Dec. 4, 5, 6. h Jer. 7, 4.

nicaſte à cauſa de tu nombradia: y derramaſte tus fornicaciones à quantos paſſaron;^a fuya eras.

16 Y tomaſte ^b de tus veſtidos, y heziſte te altares de diuerſas colores, y fornicate en ellos: no vendrá, ni ſerá *coſa ſemejante*.

17 Y tomaſte ^c los vaſos de tu hermoſura de mi oro, y de mi plata, que yo te auia dado, y heziſte ymagines ^d de hombre, y fornicate con ellos.

18 Y tomaſte tus veſtidos de diuerſas colores, y cubriſte las: y ^e mi azeyte, y mi perfume puſiſte delante de ellas.

19 ^f Y mi pan, que yo te auia dado, la flor de la harina, y el azeyte y la miel conque te mantuue, puſiſte delante de ellas para olor ſuaue: y fue *anſi*, dixo el Señor Iehoua.

20 Demas de eſto, tomaſte tus hijos y tus hijas, que me auias engendrado: y ſacrificate los à ellas ^g para conſumacion. Es poco *eſto* de tus fornicaciones?

21 Y ſacrificate mis hijos, y diſtelos para que los hizieſſen ^h paſſar à ellas?

22 Y con todas tus abominaciones y tus fornicaciones no te has acordado de los dias de tu mocedad, quando eſtauas deſnuda y deſcubierta? embuelra en tus ſangres eſtauas.

23 Y fue que deſpues de toda tu maldad, (Ay, ay de ti, dixo el Señor Iehoua,)

24 Edificate ⁱ alto, y heziſte altar en todas las plaças.

25 En toda cabeça de camino edificate tu altar, y tornaſte abominable tu hermoſura, y abriſte [†] tus piernas à quantos paſſauan, y multiplicate tus fornicaciones.

26 Y fornicate ^l con los hijos de Egypto tus vezinos, de grandes carnes; y auméntate tus fornicaciones para enojarme.

27 Portanto heaqui *que yo* eſtendi mi mano ſobre ti, y diſminuy ^m tu libertad: y te entregué à la voluntad ⁿ de las hijas de los Philiſteos que te aborrecen, las quales ſe auergueçan de tu camino *tan* deſhoneſto.

28 Fornicate tambien con los ^o hijos de Aſſur ^p por no auerte hartado: y fornicate con ellos, y tampoco te hartate.

29 Mas multiplicate tu fornicación en la tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni tampoco con eſto te hartate.

30 Quan incóſtante es tu corazón, dixo el Señor Iehoua, auendo hecho todas eſtas coſas, obras de *una* poderoſa ramera.

31 Edificando ^q tus altares en cabeça de todo camino, y haziendo tus altaras en todas las plaças; y no fueſte ſemejante à ramera menospreciando el ſalarío.

32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar de ſu marido recibe à agenos.

33 A todas las rameraſ dan dones: mas tu diſte tus dones à todos tus enamorados; y les diſte preſenteſ, porq̄ entraſſen à ti ^r de todas partes por tus fornicaciones.

34 Y ha ſido en ti al contrario de las mugeres en tus fornicaciones, ni nunca deſpues de ti *ſerá anſi* fornicado: porq̄ en dar tu dones, y no ſer dados dones à ti, ha ſido al contrario.

35 Portáto ramera, oye palabra de Iehoua.

36 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto han ſido deſcubiertas tus verguenças, y tu confuſion ha ſido manifeſtada à tus enamorados en tus fornicaciones, y à los idolos de tus abominaciones, y en la ſangre de tus hijos, los quales les diſte:

37 Portanto heaqui que yo junto todos tus onamorados con los quales tomaſte plazer: y todos los que amaſte, con todos los que aborreciſte: y juntarloſhe contra ti alderredor: y deſcubrireſhe tu vergüeça, y verán toda tu vergüença.

38 * Y yo te juzgaré ^s por las leyes de las adúlteras, y de las que derraman ſangre: y ^t te daré en ſangre de yra y de zelo.

39 Y dartehe en la mano de ellos, y deſtruyrán tu alto, y derribarán tus altares: y hazerthan deſnudar de tus ropas: y lleuarán ^u los vaſos de tu gloria, y dexarthey deſnuda y deſcubierta.

40 Y haran ſubir contra ti ^x la cópañia, y apedrearthey à piedra: y traueſſarthey con ſus eſpadas.

41 * Y quemarán tus caſas à fuego: y harán en ti juyzios à ojos de muchas mugeres: y hazerthey ceſſar de ſer ramera, ni tápoco darás mas don.

42 Y haré repofar mi yra ſobre ti: y mi zelo ſe apartará de ti, y deſcanſaré de mas enojarme.

43 Porquáto no te acordate de los dias de tu mocedad, y me prouocate à yra en todo eſto: yo pues tambien heaqui que he y tornado tu camino ſobre tu cabeça, dixo el Señor Iehoua, y ^z nunca has penſado ſobre todas tus abominaciones.

44 Heaqui q̄ todo prouerbiador hará de ti prouerbio diziédo, Como ^a la madre, *tal* ſu hija.

45 Hija de tu madre eres tu, que deſechó à ſu marido y à ſus hijos: y hermana de tus hermanas eres tu, que deſecharon à ſus maridos y à ſus hijos. Vueſtra madre, Cherea, y vueſtro padre, el Amorreo.

46 Y tu hermana mayor es Samaria y ^b ſus hijas, la qual habita à tu mano yzquierda: y tu hermana la menor q̄ tu es Sodoma y ſus hijas, la qual habita à tu madrecha.

r Heb. alderredor.

* Ab. 23, 10, s Heb. por los juyzios.

t Te entregará à los bres crueles q̄ derraman tu ſangre.

u Los vaſos del Téplo.

2. Re. 25, 13. x Aludio' à la pena de las adúlteras Leu. 20.

Deut. 22. 10a. 8.

* 2. Rey. 25, 9.

y Heb. dado.

z Heb. y no heziſte penſamiéto ſob.

a Arr. v. 3.

b Sue villas y al teos. anſi ſiepre.

47 Y aun no anduiste en sus caminos, ni heziste segun sus abominaciones, como *que esto fuera* poco y muy poco: antes te corrópiste mas que ellas en todos tus caminos.

a Heb. fi Sod.

48 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, a núca Sodoma tu hermana y sus hijas hizo como heziste tu y tus hijas.

*Gē. 19, 24

49 * Heaqui que esta fué la maldad de Sodoma tu hermana: soberuia, hartura de pan, y abundancia de ociosidad tuuo ella y sus hijas. b y la mano del pobre y del menesteroso nunca esforcó.

b Núca dió la mano al pobre. nunca le ayudó c S. del mundo,

50 Y en soberuecieronse, y hizierō abominacion delante de mi, c y quite las d como lo vide.

d Alude à lo que está. Gen. 18, 21. verá &c.

51 Y Samaria nunca peccó tanto como lamitad de tus peccados: porque tu multiplicaste tus abominaciones mas que ellas: y justificaste à tus hermanas contodas tus abominaciones, que heziste.

e Iustificaste. como dixoxo v. pr. y luego declara. f Heb. q̄ abominaste mas q̄ &c.

52 Tu también *pues* lleua tu verguença, que c juzgaste à tus hermanas en tus peccados f que heziste mas abominables q̄ ellas: mas justas son q̄ tu: auerguencate pues tu también, y lleua tu confusion: pues q̄ has justificado à tus hermanas.

53 Yo pues haré tornar sus captiuos, los captiuos de Sodoma, y de sus hijas: y los captiuos de Samaria, y de sus hijas: y los captiuos de tus captiueros entre ellas,

54 Paraque tu lleues tu confusion, y te auerguences de todo lo q̄ has hecho, b dando les tu consuelo.

g S. cō la cōpañia en el castigo.

55 Y tus hermanas Sodoma, y sus hijas, y Samaria, y sus hijas, boluerán à sus primerias: tu también y tus hijas boluerays à vuestras primerias.

h Heb. en oydo entu.

56 Sodoma tu hermana no fué h nõbrada en tu boca en el tiēpo de tus soberuias.

57 Antes que tu maldad se descubriēse, como en el tiempo de la verguença de las hijas de Syria, y de todas las hijas de los Philistheos alderredor, que te menosprecian en derredor.

58 Tu has lleuado tu enormidad y tus abominaciones, dixo Iehoua.

II.

59 ¶ Por que así dixo el Señor Iehouá: Hare yo cōigo como tu heziste, que menospreciaste el juramēto, para inualidar el Concierto?

60 Antes yo tendré memoria de mi Cōcierto, que concerté contigo en los dias de tu moçedad: y yo te confirmaré m Cōcierto sempiterno.

i Propagacion de la Iglesia por Euang.

61 Y acordartehàs de tus caminos, y auergonçartehàs, i quando recibirás à tus hermanas las mayores que tu, con las me-

nores q̄ tu. las cuales yo te daré por hijas: mas no por tu Concierto.

62 Y confirmaré mi Concierto contigo: y fabricar que yo soy Iehoua.

63 Paraque te acuerdes, y te auerguences: y que núca mas t abras la boca à causa de tu verguença, quando me aplicaré para contigo de todo lo que heziste, Dixo el Señor Iehoua.

† Heb. temgas abertura de boca

C A P I T . XVII.

Por una parabola bien elegante propone el Profeta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predizo la restauracion del Reyno en Christo.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo,

1 Hombre, l propon una figura, y compon una parabola à la Casa de Israel:

l Heb. enigm. matiza enigma, y paraboliza, para bola. m Heb. q̄ à ella variedad.

3 Y dirás, Así dixo el Señor Iehoua, Una grande aguilá, de grandes alas, y de luēgos miembros, llena de pluma m de diuerfias colores vino àl Libano, y tomó el cogollo del cedro,

4 Arrancó el principal de sus renueuos, y truxolo à la tierra de mercaderes, y pufo en la Ciudad de los negociantes.

5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pu sola n en un campo bueno para sembrar, plantóla junto à grandes aguas, pu sola como un sauce.

n Heb. en campo de simiente.

6 Y reuerdecio, y hizofe una vid de mucha rama, baxa de estatura, que sus ramas la mirauan, y sus rayzes estauan o debaxo de ella: así que se hizo una vid, y hizo farmiētos, y echó mugrons.

o Cubiertas y amparadas de sus ramas.

7 Y fué p otra grande aguilá, de grandes alas, y de muchas plumas: y heaqui q̄ esta vid juntó q̄ cabe ella sus rayzes, y estendió hazia ella sus ramos, para ser regada de ella por los sulcos de su plantacion.

p Heb. vna.

q Cabe esta aguilá.

8 r En un buen campo junto à muchas aguas fué plantada, para que hiziefse ramos, y lleuasse fruto, y para que fuesse vid fuerte.

r Arr. ver. s.

9 Di, Así dixo el Señor Iehoua, Será profperada? s No arrancarà sus rayzes, y destruyrà su fruto, y secarfeha? Todas las hojas de su verdura secará, y no con gran braço, ni con mucha gente, arrancandola de sus rayzes.

s S. la primera aguilá, q̄ la plantó, t Fuerça.

10 Y heaqui que ella está plantada: será prosperada? Quando el viento Solano la tocára, no se secará u del todo? En los sulcos de su verdura se secará.

u Heb. secando.

11 Y fué Palabra de Iehoua à mi diciendo,

C A P I T . X V I I I .

12 Di agora à la Casa rebelle: No aueys
entendido, que *significan* estas cosas? Di,
22 Rey. 24,
12. 15, 17- Heaqui ^a que el Rey de Babilonia vino en
Ierusalem, y tomó su Rey, y sus Principes,
y truxo los consigo en Babilonia.

13 Y tomó de la simiente del Reyno, y
hizo con el aliança, y ^b truxolo en juramēto:
y tomó los fuertes de la tierra,
14 Para que el Reyno fuesse abaxado, y
no se leuantasse: mas que guardasse su alia-
ça, y estuuiesse en ella.

15 Y e rebelló contra el cmbiando sus
embaxadores en Egypto, para que le diesse
cauallos, y mucha gente. El que estas
cosas hizo, será prosperado? escapará? Y
el que rompio el aliança podrá huyr?

16 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que
en medio de Babilonia morirá: en el lu-
gar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo jura-
mento menospreció, y cuya aliança con el
hecha rompió.

17 Y no con grande exercito, ni con mu-
cha compañía hará con el Pharaon en la ba-
talla fundando baluarte, y edificando bas-
tiones para cortar muchas vidas.

18 Y menospreció el juramento para in-
ualidar el concierto, y heaqui que dió su
mano, y hizo todas estas cosas: no esca-
pará.

19 Portanto auisi dixo el Señor Iehoua:
Biuo yo, que el juramento ^d mio, que me-
nospreció, y mi concierto, que inualidó,
^e tornaré sobre su cabeça.

20 * Y estendré sobre el mi red, y será
preso en mi aljanaya: y hazerlohe venir
en Babilonia, y alli estaré à juyzio con el,
por su rebellion, conque rebelló contra
mi.

21 Y todos sus fugitiuos con todos sus
exercitos caerán à cuchillo: y los que que-
daren, serán esparzidos à todo viento: y
fabreys que yo Iehoua he hablado.

22 Anfi dixo El Señor Iehoua: Y toma-
ré yo del cogollo de aquel cedro alto, y
^f ponerlohe: del principal de sus renue-
uos cortaré vn tallo, y plantarlohe yo so-
bre el monte alto y sublime.

23 En el monte alto de Israel lo planta-
ré, y alçará ramos, y hará fruto: y hazerfe-
há cedro magnifico, y habitarán debaxo
deel todas las aues, toda cosa que buela ha-
bitará à la sombra de sus ramos.

24 Y fabran todos los arboles del cam-
po, que yo Iehoua abaxé el arbol subli-
me: leuanté el arbol baxo: hize secar el ar-
bol verde: y hize reuerdecer el arbol seco.
Yo Iehoua hablé, y hize.

EL Pueblo hyprocita no hallando en si y en su cor-
rupcion meritos de tan duros castigos, quexa ua-
se de Dios que castigaua (a su parecer) en ellos los
peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en
comun procuervo. Contra esta blasphema opinion
disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justi-
cia del justo pondra en gracia con Dios al peccador
padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en
su desgracia al justo padre o hijo: mas que cada vno
sera reputado por su justicia o in justicia, y pagado
conforme à ella: portanto que cada vno procure a-
partarse del peccado y llegar se à Dios &c.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:

2 Que aueys vosotros, vosotros,
que refraneays este refran sobre la tierra
de Israel, diciendo, Los padres comieron
el agraz, y los dientes de los hijos tienen
la dentera?

3 * Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, ^g q̄ nū
ca mas tendreys porque refranear este refrá
en Israel. ** Iere. 31, 29.
g Heb. Si fe-
rá à vose-
tros refranear este
&c.
h Todas las
personas.*

4 Heaqui que ^h todas las animas son mias:
como el anima del padre, anfi el anima
del hijo, mias son: el anima q̄ peccáre, essa
morirá.

5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere
juyzio y justicia,

6 ⁱ Que no comiere sobre los montes, *i Que no sa-
crificare à
de Israel, ni violáre la muger de su proxi-
mo, ni llegáre à la muger ^l en su mes:*
los idolos
&c.

7 Ni opprimiere à ninguno: àl deudor
tornáre su prenda: no robáre robo, * diē-
re de su pan àl hambriento, y cubriēre àl
desnudo con vestido,

8 No diere à logro, ni recibiere mas *de lo
que ouiere dado, de la maldad retraxere su ma-
no: juyzio de erdad hiziere entre hom-
bre y hombre:*
son capitu-
los de la
ley.
** Isai. 18, 7.
Mat. 25, 55.*

9 En mis ordenanças camináre, y guar-
dáre mis derechos para hazer *segú* verdad,
este es justo: ^m este biuirá, dixo el Señor
Iehoua.

10 Y si engendráre hijo ladron, derra-
mador de sangre, ò que haga alguna cosa
deestas.

11 Y que no hága ⁿ todas las de mas, an-
tes comiere sobre los montes, ò violáre la
muger de su proximo, *n Las affir-
matiuas.*

12 Al pobre y menesteroso opprimiere,
robáre robos, ò no tornáre la prenda, ò al-
çáre sus ojos à los idolos: ò, ò hiziere abo-
minacion:

13 Diere à vsura y recibiere mas de lo-
que *o Idolatrá-
re.*

^b La qual a-
liança jura-
ron ambos.

^e 2 Ch. 36, 13
Ieru. 38, 17.
&c.

^d En mi nó
bre.
^e Heb. daré

* Arr. 12, 13;
Abax. 32, 3.

^f Plantarlo-
he. En tic-
de à Zoro-
babel. Efd. 1
y en la sig.
Christo.

^m Heb. bi-
uiendo bi-
uirá.

^o Idolatrá-
re.

a *Qualquiera de estos &c.* que dió, este biuirá? No biuirá. ^a Todas estas abominaciones hizo? muerte morirá: Su sangre será sobre el.

14 Y si engendrâre hijo el qual viere todos los peccados que su padre hizo, y viéndolos no hiziere como ellos:

15 No comiere sobre los montes, ni alcãre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel: la muger de su proximo no violãre,

b No detuviere arr. ver. 6. 16 Ni opprimiere à nadie: la prenda ^b no empenãre, ni robãre robos: àl hambriento diere de su pan: y cubriere de vestido àl desnudo.

c De la o. prensiõ del &c. 17 Apartãre su mano ^c del pobre: vsura ni mas de lo que dio, no recibiere. hiziere *segun* mis derechos, anduviere en mis ordenanças: este no morirá por la maldad de su padre: biuiendo biuirá.

d Agraviãdo agraviõ 18 Su padre, porquanto ^d hizo agrauio, robó robo del hermano, y hizo en medio de su pueblo lo que no es bueno, he aqui q̄ el morirá por su maldad.

e Heb. y dixistes. 19 ^e Y si dixerdes: Por que el hijo no lleuará por el peccado de su padre? Por que el hijo hizo juyzio y justicia: guardó todas mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: biuiendo biuirá.

* Deut. 24. 16, y 2 Re. 4 6, y 2. Chro. 25, 4. f La persona que &c. 20 * f El anima que peccãre, essa morirá: el hijo no lleuará por el peccado del padre, ni el padre lleuará por el peccado del hijo: la justicia del justo serã sobre el, y la impiedad del impio seiã sobre el.

21 Mas el impio, si se apartãre de todos sus peccados que hizo, y guardãre todas mis ordenanças, y hiziere juyzio y justicia, biuiendo biuirá: no morirá.

22 Todas sus rebelliones que cometiõ, ^g no le vendrán en memoria: por su justicia que hizo, biuirá.

23 Quiero yo poruentura la muerte del impio, dixo el Señor Iehou? No biuirá, si se apartãre de sus caminos?

24 Mas si el iusto se apartãre de su justicia, y hiziere maldad, y hiziere conforme à todas las abominaciones, que el impio hizo, biuirá el? Todas las justicias que hizo, ^h no vendrán en memoria: por su rebellion con que rebellõ, y por su peccado q̄ peccõ, por ellos morirá.

i Como v. 19. * Ab. 33, 20. 25 ⁱ Y si dixerdes, * No es derecho el camino del Señor, Oyd aora Casa de Israel: No es derecho mi camino? No son antes torcidos vuestros caminos?

26 Apartandose el justo de su justicia, y haziendo iniquidad, el morirá ^f por ello. por su iniquidad que hizo, morirá.

27 Y apartandose el impio de su impiedad que hizo, y haziendo juyzio y justici-

cia, harã biuir ^{fn} anima.

28 Porque mirõ, y apartose de todas sus rebelliones que hizo: biuiendo biuirã, no morirá.

29 ¹ Y si dixeren *los de la Casa de Israel*, ^{1 Heb. y dixeron.} No es derecho el camino del Señor. No son derechos mis caminos Casa de Israel? Cierito vuestros caminos no son derechos.

30 Portanto yo os juzgaré à cada vno segun sus caminos, ò Casa de Israel, dixo el Señor Iehou. * Conuertios y hazed con. * *Matt. 3, 2.* uertir de todas vuestras iniquidades: y no os serã la iniquidad ^m causã de ruyna.

31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades con que auays rebellado: y ⁿ hazeos coraçõ nuevo y espiritu nuevo: Y porque morireys Calã de Israel?

32 * Que no quiero la muerte del q̄ muere, dixo el Señor Iehou: hazed pues conuertir, y biuireys.

C A P I T. XIX.

Comprende el Propheta (por mandado de Dios) en vna endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su alianza con los reyes comarcanos, y de la imitaciõ de sus costumbres. Describe la captiuidad del rey loachaz, y de loachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

Y Tu ^o leuanta *esta* endecha sobre los Principes de Israel, ^o Compo- ne, o canta.

2 Y dirás, Como se echõ entre Ierusalẽ los leones ^p tu madre la leona: entre los leoncillos criõ sus cachorros?

3 Y hizo subir ^q vno de sus cachorros: vi no à ser leoncillo, y aprendiõ à prender presa, y à comer hombres.

4 Y ^r las Gentes oyeron deel: fuẽ tomado con el lazo de ellas, y truxeronlo con grillos à la tierra de Egypto.

5 Y viendo que ^s auia esperado mucho tiempo, y que se perdia su esperança, tomõ ^t otro de sus cachorros, y pusolo por leoncillo:

6 Y el ^u andaua entre los leones: hizo se leoncillo, aprendiõ à prender presa, comiõ hombres.

7 Y ^x conociõ sus biudas, y assolõ sus ciudades: y la tierra y ^y su abundãcia fuẽ assolada de la boz de su bramido.

8 Y dierõ sobre ellas Gentes de las provincias de alderredor: y estendieron sobre el su red: fuẽ preso en su hoyo.

9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y truxeronlo àl Rey de Babylonia: metieronlo en fortalezas, que su boz no se oyese

^q Ioachas.

^r Los Egypcios. 2. Rey. 23, y 2. Chr. 36.

^s Ierul. la leona. v. 2.

^t Heb. vno. Ioachin.

^u Comunicãua cõ los reyes comarcanos.

^x Ot. derribõ sus palacios.

^y Heb. su plenitud. q. d. lo q̄ contiene.

oyesse mas sobre los montes de Israel.

^a Apostr.ã
Ioachin.
^b En tu li-
naje.

10 ^a Tu madre fue como vna vid ^b en tu sangre, plantada junto à aguas, haziendo fruto, y echando ramas à causa de las muchas aguas.

11 Y ella tuuo varas fuertes para sceptros de Señores, y su estatura se leuató encima entre las ramas: y fue vista con su altura, y con la multitud de sus ramos.

12 Y fue arrancada con yra, derribada en tierra, y ^{*} viêto ^c Solano fecó su fruto: fueró quebradas *sus ramas*, y fecaróse: ^d la vara de su fuerça consumió fuego.

13 Y aora es plátada enel desierto, en tierra de sequedad y de ^c sequera.

14 Y ^f salió fuego dela vara de sus ramos que consumio su fruto: y no quedó enella vara fuerte, sceptro para enseñorear. Endecha es, y ^g de endecha feruirá.

C A P I T . X X .

POr mādado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le reman à cōsultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebelaró contra Dios enel desierto y despues, y los castigos que en ellos hizo, aunque siempre con misericordia. I I. Aplicando la narracion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores que sus padres, el tambien los castigará cōforme à las amenazas de su Ley. I I I. Empero que al cabo del castigo recogerá su Iglesia, à la qual dura verdadero conocimieto de su peccado, y desu mismo, y ansi la amarà y ledará gracia conque le haga agradables seruicios. Es la promessa del Nuevo Testamento. I I I I. Mandale que con vna parabola intime aun à Iudea su destruycion.

Y Aconteció ^h enel año septimo, enel mes Quíto, à los diez del mes, que vinieron algunos de los Ancianos de Israel à consultar à Iehoua, y assentaronse delante de mi:

2 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziédo:

3 Hombre, habla à los Ancianos de Israel, y diles: Ansi dixó el Señor Iehoua: A cōsultarme venis vosotros? Biuo yo, ⁱ que yo no os responderé, dixo el Señor Iehoua.

4 Quieres los [†] juzgar tu? quieres los juzgar hombre? notificales las abominaciones de sus padres:

5 Y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua: El dia que escogí à Israel, y que ^l alcé mimano por la simiente dela Casa de Iacob, y ^q fue conocido de ellos en la tierra de Egipto, ^q alcé mi mano à ellos, diziendo, ^m Yo soy Iehoua vuestro Dios:

6 Aquel dia que les alcé mimano, que los sacaría dela tierra de Egipto, à la tierra ^q les auia proueydo, que corre leche y miel, ^q es ⁿ la mas hermosa de todas las tierras:

7 Entonces les dixó, Cada vno eche desi las abominaciones de sus ojos, y no os contamineys en los idolos de Egipto, yo soy Iehoua vuestro Dios.

^o Todo culto de dios fabri- cado por su carnal parecer.

8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron obedecerme: no echó de sí cada vno las abominaciones de sus ojos, ni dexaron los idolos de Egipto: y dixó que darramaria mi yra sobre ellos para cumplir mi enojo en ellos en medio de la tierra de Egipto.

9 Mas ^p hize à causa de mi Nombre, porque ^q no se infamasse en los ojos de las Gêtes, en medio delas quales estauan: en cuyos ojos fue conocido de ellos para sacarlos de tierra de Egipto.

^p S. Cōelles misericordia. ^q Heb. no se contaminasse.

10 Y saquélos de la tierra de Egipto, y truxelos enel desierto.

11 ^{*} Y diles mis ordenanças, y declaréles mis derechos: los quales el hōbre ^q los hiziere, biuirá por ellos.

^{*} Leu. 18, 3. Rom. 10, 5. Gal. 3, 12.

12 Y ^{*} diles tambien mis Sabbados que fueren por ^r señal entre mi y ellos: porque supiesen, ^q yo soy Iehoua ^q los santifico.

^{*} Exod. 20 8, y 31, 14. Deut. 5, 12. r Cōfirmacion y fellos del Pacto.

13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel enel desierto, no anduieron en mis ordenanças, y desecharon mis derechos, los quales el hombre ^q los hiziere, biuirá por ellos: ^{*} y mis Sabbados profanaron en grã manera: y dixó ^q auia de derramar sobre ellos mi yra enel desierto para cōsumirlos.

^{*} Exod. 16, 28.

14 Mas ^s hize à causa demi Nombre, porque no se infamasse delante de los ojos delas Gêtes, delãte de cuyos ojos los saqué.

^s Como v. 9.

15 Y tambiẽ yo les alcé mimano enel desierto, que no los meteria en la tierra ^q les di, que corre leche y miel, ^t que es la mas hermosa de todas las tierras:

^t Como v. 9.

16 Porq̃ desecharon mis derechos, y no anduieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron: porque tras sus idolos yua su coraçon.

17 Y ^u perdonólos mi ojo no matando los, ni los consumi enel desierto:

^u Mirélos con clemencia.

18 Mas dixó enel desierto à sus hijos: No andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:

19 Yo soy Iehoua vuestro Dios: andad en mis ordenanças, y guardad mis derechos, y hazelos.

20 Y santificad mis Sabbados, y seã por señal entre mi y vosotros: para que sepays que yo soy Iehoua vuestro Dios.

21 Y los hijos rebellaró cōtra mi: no anduieron en mis ordenanças, ni guardará mis derechos para hazerlos, los quales el hombre que los hiziere, biuirá por ellos:

^h Dela capt. del rey Ioachin. arrib. v. 1.

ⁱ Heb. si preguntaré à vosotros. [†] Conuencer. palabras de Dios al Proph. ^l Prometi.

^m Summa del Concierto.

ⁿ Heb. el desseo de &c.

profanaron mis Sabbados. Y dixé que deramaria mi yra sobre ellos, para cumplir mi enojo en ellos en el desierto:

¶ Arr.v.9.

22 Mas retruxe mi mano, y^a hize por causa de mi Nombre, porque no se infamasse en los ojos de las Gentes delante de cuyos ojos los saqué.

¶ Deut.28, 64.

23 Y también, yo les alcé mi mano en el desierto^b que los esparziera entre las Gêtes, y que los auentaria por las tierras:

24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanaró mis Sabbados, y tras los idolos de sus padres se les fueron sus ojos.

¶ Les permitti q̄ cayessen en las leyes de los idolatras, como luego de alara.

25 Y también yo^c les di ordenanças no buenas, y derechos por los quales no biuirán.

26 Y^d cõtaminélos en sus offrendas, haziendo^e passar todo primogenito, para hazerlos afollar: porque supiessen que yo soy Iehoua.

II. d Permittiles, dexé los contaminar.

27 ¶ Por tanto hombre habla à la casa de Israel, y diles, Anfi dixo el Señor Iehoua: Aun^f en esto me affrentaron vuestros padres quando rebellaró cótra mi rebellion:

e S. por fuego. ab. v. 31.

28 Porque yo los meti en la tierra, sobre la qual yo auia alçado mi mano que les auia de dar: y^g miraron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y allí sacrificaron sus sacrificios: y allí dieró^h la yra de sus offredas: y allí pusieron el olor de su suauidad: y allí derramaron sus derramaduras.

f En lo mismo q̄ vosotros aora. g Pusieron su esperança en sus idolatrias.

29 Y yo les dixé: *Que es este altar, q̄ vosotros venis allí?* Y fue llamado su nombreⁱ Bamah, hasta el dia de oy.

h La yra mala de &c. i Excelso. alto: q. d. dieróle este nóbre por excellectia.

30 Portanto di à la Casa de Israel: Anfi dixo el Señor Iehoua: Por ventura no os cõtaminays vosotros à la manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?

31 Porque ofreciendo vuestras offredas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os aueys cõtaminado con todos vuestros idolos hasta oy: y respóderoshe yo Casa de Israel? biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no os responderé.

¶ Arr.v.3.

32 Y^l loque pensastes, no será: porq̄ dezis, Seamos como las Gentes, como las familias de las naciones, siruiendo^m à la maderá, y à la piedra.

¶ Heb. loq̄ subió sobre vuestro espíritu. m A los idolos de maderá y &c.

33 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que có mano fuerte y braço estendido, y enojo derramado tégó de reynar sobre vosotros.

34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré de las tierras en que estays esparzidos, con mano fuerte, y braço estendido, y enojo derramado.

35 Y traeróshe àl desierto de pueblos: y

alli litigaré con vosotros cara à cara:

36 Como litigué có vuestros padres en el desierto de la tierra de Egypto, anfi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehoua.

37 Yⁿ hazeroshe passar debaxo de vara: y traeróshe en vinculo de Concierto.

n Cõtatoshe. es meth. tomada del ganado. Leu. 27, 33.

38 Y apartaré de entre vosotros los rebelles, y los que rebellaron contra mi: de la tierra de sus destierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán: y sabreys que yo soy Iehoua.

39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Anfi dixo el Señor Iehoua. Andad cada vno tras sus idolos y seruides, puesq̄ ami no me obedeceys: y no profaneys mas mi sancto Nóbre con vuestras offrendas, y con vuestros idolos.

III.

40 Porq̄^o en el monte de mi Sanctidad, en el alto monte de Israel, dixo el Señor Iehoua, alli me seruirá à mi toda la Casa de Israel, toda ella, en la tierra: allí^p los querré, y alli demandaré vuestras offrendas, y las primicias de vuestros dones^q con todas vuestras sanctificaciones.

o En mt Sancto môte.

p Me agradarán, los amaré.

q Contodo loque me consagrardes.

41^r Con olor de suauidad os querré, quando os ouiere sacado de entre los pueblos, y os ouiere juntado de las tierras en que estays esparzidos: y sere sanctificado en vosotros en los ojos de las Gentes.

r Sermeeys acceptissimo sacrificio.

42 Y sabreys que yo soy Iehoua, quando os ouiere metido en la tierra de Israel: en la tierra por la qual alcé mi mano, que la daria a vuestros padres.

43 Y alli os acordareys de vuestros caminos, y de todos vuestros hechos en que os contaminastes: y fereys^s confusos en vuestra *misma* presencia por todos vuestros males que hezistes.

s Heb. cortados. fig. la verdadera

44 Y sabreys que yo soy Iehoua, quando hiziere có vosotros por causa de mi Nóbre, no segun vuestros caminos malos, ni segun vuestras obras corruptas, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

¶ Euangelica penitencia. mortificació del peccado. arr. 6, 9. ab. 36, 31.

45 ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi diciendo,

t Arr. v. 9.

46 Hombre, pon tu rostro hazia el Mediodia, y^u gotea àl Mediodia, y prophetiza contra el bosque de la campaña del Mediodia:

III. u O, molizna. llueue. q. d. predica.

47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye palabra de Iehoua: Anfi dixo el Señor Iehoua: He aqui que yo enciédo enti fuego, el qual consumirá enti todo arbol verde, y todo arbol seco: no se apagará la llama del fuego: y serán quemados en ella todos rostros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.

48 Y verá toda carne q̄ yo Iehoua lo encondí: no se apagará.

49 Y dixes, A, Señor Iehoua, Ellos me dicen, ^a No refranea este refranes?

C A P I T . X X I .

Manda Dios al Propheta que denuncie la affolacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. II. En vna pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobre ella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento al rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.

Y Fue Palabra, de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre, Pon tu rostro contra Ierusalem, y ^bgotea sobre los Sanctuarios, y prophetiza sobre la tierra de Israel:

3 Y dirás à la tierra de Israel, Anfi dixo Iehoua, He aqui que yo contra ti: y yo sacaré mi cuchillo de su vayna, y talaré de ti àl justo, y àl impio.

4 Y porquanto talaré de ti àl justo y àl impio, portáto mi cuchillo faldrá de su vayna contra toda carne, desde el Mediodia hasta el Aquilon.

5 Y labrá toda carne q̄ yo Iehoua saqué mi cuchillo de su vayna; ^c no boluerá mas.

6 Y tu hombre gime con quebrantamiento de tus lomos, y con amargura. Gime delante de los ojos de ellos.

7 Y será, que quando te dixerem, Porque gimes tu? dirás: Por la fama, ^d que viene: y todo coraçon se desfleyrá: y todas manos se enflaquecerán, y todo espíritu se angustiará: y todas rodillas se yran en aguas: he aqui que viene, y hazerfeshá, dixo el Señor Iehoua.

8 Y fue palabra, de Iehoua à mi, diziendo,

9 Hombre prophetiza, y di, Anfi dixo el Señor Iehoua: Di, El cuchillo, el cuchillo está amolado, y aun está acicalado:

10 Para degollar víctimas está amolado; para que relumbre está acicalado. Alegrarnos hemos? ^e à la vara de mi hijo menospreciando todo arbol.

11 Y ^fdiolo à acicalar para tener en la mano; el cuchillo está amolado, y el está acicalado para entregarlo en mano del matorador.

12 Clama y aulla, ò hombre, porque este será sobre mi Pueblo, este será sobre todos los principes de Israel. Temores de cuchillo serán à mi Pueblo: portanto ^g hiere el muslo:

13 Porque ^hel será prueua. Y que sería, ^h fino menospreciasse la vara, dixo el Señor Iehoua?

14 Tu pues hóbre, prophetiza y bate vna mano có otra, y ⁱdoblese el cuchillo la tercera vez, el cuchillo de muertos; ⁱ este es

cuchillo de gran matança q̄ los penetrará. 15 Paraque el coraçon se deslia, y las ruynas se multipliquen: en todas las puertas de ellos he dado espanto de cuchillo. Ay q̄ es hecho paraque relumbre, y es adereçado para de gollar.

16 Ponte à vna parte: ponte à la diestra, ò ponte à la siniestra: hazia dode tu rostro se determinâre.

17 Y yo tambien batiré mi mano con mi mano, y haré defcansar mi yra, Yo Iehoua he hablado.

18 ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

19 Y tu hombre ^l señalate dos caminos por donde venga ^m el cuchillo del Rey de Babylonia: de vna misma tierra falgan ambos: y ⁿ haz vn exercito: en el principio del camino ^o de la ciudad lo harás.

20 ^p El camino señalarás por donde véngase el cuchillo à Rabbath de los hijos de Ammon: y à Iuda en Ierusalem la fuerte.

21 Porque el Rey de Babylonia se paró en vna encrucijada, àl principio de dos caminos, ^q para adiuinar adiuinaciõ acicaló saetas: có sulto ^r en idolos, miró ^s el higado.

22 La adiuinacion fue ^t à su mãderecha, sobre Ierusalé, para poner capitanes, para abrir la boca à la matança, para leuantar la boz en grito, para poner ingenios contra las puertas, para fundar baluarte, y edificar fuerte.

23 Y ^u serleshá como quien adiuina mētura en sus ojos, ^{por estar} juramentados con juramētos à ellos: mas el trae à la memoria la maldad, para prenderlos.

24 Portáto anfi dixo el Señor Dios: Porquãto aueys hecho venir en memoria vuestras maldades, manifestãdo vuestras trayciones, y descubriendo vuestras peccados en todas vuestras obras; porquãto aueys venido en memoria, fereys tomados à mano.

25 ¶ Y tu profano y impio Principe de Israel, cuyo dia vino en el tiempo de la cósumacion de la maldad,

26 Anfi dixo el Señor Iehoua, Quita la mitra. Quita la corona. ^x Esta no será siēpre esta. Al baxo alçaré; y àl alto abaxaré.

27 Del reues, del reues, del reues ^y la tornaré; y no sera esta mas, hastaque venga aq̄l ^z cuyo es el derecho, y yo ^a lo entregaré.

28 ¶ Y tu hombre prophetiza, y dirás: Anfi dixo el Señor Iehoua sobre los hijos de Ammon, y su verguença; dirás pues, El cuchillo, el cuchillo esta desuaynado para degollar: acicalado para cófumir con respandor.

II.

I Pinta. como arr. 4. m La gente de guerra. n Pinta. Heb. cria mano.

o S. que sale de &c.

p Pintaras vn camino q̄ despues se parta en dos, el vno y el otro à Ieruf.

q Para cófultar sus supersticiones por qual cami-

no yria.

r Heb. en teraphim.

luez. 1755.

s S. de la víctima.

t S. que tomasse el camino de la manderecha.

u S. à los de Ieruf. la vñida del rey de Bas.

III.

x No reynarás mas.

y Tu corona, o tu gloria.

z S. del Rey no. el Mesfias.

a A Sedechias.

II ij

II ij

II ij

II ij

II ij

a Es vn pagolero.

b Como arr. 40, 46.

c A la vayna tan presto.

d El rey de Bab. sobre Iudea.

e Al rey no de Iuda se en camina-

ra, dexãdo toda otra empresa.

f Dios da esta potencia àl rey de Bab. y instrumentos suyos es.

g Afecto de hombre marauillado.

h Si yo no los castigaf se dandolos en menosprecio?

donde llegarã sus peccados?

i Vengan los Chald. la tercera vez sobre Ieruf.

a. Rey. 25.

† Es à sab. cuchillo &c.

a S. tus prophetas.
 Heb. en ver à ti vanidad &c.
 b Heb. muertos, cuyo &c. entiendo de los ludios &c.
 arr. v. 25.
 c Heb. de tus habitaciones.
 d Heb. foplar.

29 ^a Prophetizante vanidad, adiuinando mentira para entregarte de cuellos de los malos ^b sentenciados à muerte, cuyo dia vino en tiempo de la confumacion de la maldad.

30 Tornarlohé à su vayna? En el lugar donde te criaste, en la tierra ^c donde has biuido te tengo de juzgar.

31 Y derramaré sobreti mi yra: el fuego de mi enojo haré ^d encêder sobreti: y yo te entregaré en mano de hombres temerarios artifices de destruycion.

32 Del fuego serás para ser consumido: tu sangre sera en medio de la tierra: no aurá mas memoria deti: porque yo Iehoua he hablado.

C A P I T. XXII.

POne el Propheta, por mandado de Dios, la accusacion à Ierusalem, y hazle los cargos especiales por los quales la castigará tan duramente.

Y Fue palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Y tu, ô hõbre, ^e no juzgarás tu, no juzgaras tu à la Ciudad derramadora de la sangre innocente, y le mostrarás sus abominaciones?

3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua: Ciudad derramadora de sangre en medio de si, ^f para que venga su hora: y que hizo idolos ^g contra si misma para contaminarse.

4 En tu sangre que derramaste, peccaste: y en tus idolos que heziste, te contaminaste: y has hecho acercar tus dias, y has llegado à tus años: por tanto te he dado en verguença à las Gentes, y en escarnio à todas las tierras.

5 Las que están cerca, y las que están lejos deti, se reyrán de ti: Suzia ^h de nõbre, y ⁱ grande en quebrantamiento.

6 Heaqui que los Principes de Israel cada vno segú su poder fueró en ti para derramar sangre.

7 Al padre y à la madre despreciaron en ti: cõ el estrágero trataró con calumnia en medio deti: al huerfano y à la biuda [†] despojaron en ti.

8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis Sabbados ensufizaste.

9 [†] Malsines vuo enti para derramar sangre: ^m y sobre los montes comieron enti: hizieron suziedades en medio de ti.

10 ⁿ La desnudez del padre descubrieró enti: la inmúda de méstruo forçaron enti.

11 ^{*} Y cada vno hizo abominacion con la muger de su proximo: y cada vno cõtaminó su nuera torpemente: y cada vno forçó enti à su hermana hija de su padre..

12 Precio recibieron enti para derramar sangre: vsfura y logro tomaste: y à tus proximos fraudaste con violencia: y ^o olvidastete demi, dixo el Señor Iehoua.

13 Y heaqui que ^p herí mi mano à causa de tu auaricia que cometiste, y à cautia ^q de tus sangres que fueró en medio de ti.

14 Estará firme tu coraçon: tus manos seran fuertes en los dias que yo haré contigo? Yo Iehoua hablé, y hare.

15 Y yo te esparziré por las Gentes, y te auentaré por las tierras, y haré fenecer deti tu immundicia.

16 Y ^r tomarás heredad enti en los ojos de las Gentes, y sabras que yo soy Iehoua.

17 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

18 Hombre, la Casa de Israel ^s semehan tornado en escoria: todos ellos como metal, y estaño, y hierro, y plomo en medio del horno, escorias de plata se tornaron.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua, Porquáto todos vosotros os aueys tornado en escorias, por tanto heaqui que yo os junto en medio de Ierusalem:

20 ^t Como quien júta plata, y metal, y hierro, y plomo, y estaño en medio del horno, para ^u encêder fuego en el para fundir: ansi os juntaré en mi furor, y en mi yra: y ^x haré repofar, y fundiros hé.

21 Yo os juntaré y foplaré sobre vosotros en el fuego demi furor: y sereys fundidos en medio de el.

22 Como se funde la plata en medio del horno, ansi sereys fundidos en medio de el: y sabreys que yo Iehoua auré derramado mi enojo sobre vosotros.

23 Y fue Palabra de Iehoua ami, diziendo,

24 Hombre, Di à ella, Tu, tierra eres no limpia, ^y ni rociada con lluuia en el dia del furor.

25 La cójuraciõ de sus prophetas en medio de ella, como leon bramando q̄ arrebatá presa: tragaron animas, tomaró haziendas y honrra, auetéron sus biudas en medio de ella.

26 Sus Sacerdotes ^z hurtaron mi Ley, y contaminaró mis sanctuarios: entre sancto y profano no hizieron diferencia ^a ni entre immundo y limpio hizieron manifestacion: y de mis sabbados escondieró sus ojos, y yo era profanado en medio de ellos.

27 ^{*} Sus Principes en medio de ella, como lobos que arrebatan presa, derramado sangre, para destruyr las animas, para seguir el auaricia.

28 Y sus prophetas ^b los embarrauan cõ lodo suelto, prophetizandoles vanidad, y adiuinandoles.

o Summa de todos los cargos.
 p Me marauillé.
 q De tus homicidios.

r Lleuarterhas loq̄ aurás ganado con tus peccados.
 s Heb. me hanfido.
 t Ansi abaxo.

e Heb. ayú-tamiẽto de plata &c.
 u Heb. foplar.
 x Déxaros he en la calumidad lugo tiempo.

y Heb. ni llouida en el &c.

z Abusaró de mi Ley para cõfirmacion de sus maldades.

a Leu. 10. 10.

* Mich. 13. 11.

Soph. 3. 3.

b Arrib. 13. 10. 14.

f Appressurando su castigo.
 g Por su mal.

h Q. d. te llamaran.
 i Ciudad muchas vezes agotada y nunca corregida.

† O, opprimieron.
 l Heb. varones de denunciaçion. o, de engaño.
 m Arr. 18. 5.
 n Lcu. 18. 8.

* Ierem. 5. 8.

adiuinandoles mentira, diciendo, Ansi dixo el Señor Iehoua: y Iehoua no auia hablado.

2 El vulgo. **29** Al pueblo de la tierra opprimia de oppressiõ, y robaua robo: y àl pobre y menesteroso hazian violencia, y àl extranjero opprimian sin derecho.

30 Y busqué deellos hombre ^b que hiziesse vallado, y que se pudiesse àl portillo delante de mi por la tierra, para que yo nola destruyesse, y no lo hallé.

b Que se oppusiesse à tan grãde corrupciõ, y de otra parte à mi yra.

31 Por tanto derramé sobreellos mi yra, con el fuego de mi yra los confumi: y di el camino deellos sobre su cabeça, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XXIII.

COn vna perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas cõ los pueblos estrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Israel, y del de Iuda: primero del de Israel, y el castigo cõ que Dios lo assoló: para mostrar que no auiedo escarmentado en el, antes auiendo hecho mucho peor despues, justamente merece el mismo castigo, y ansí se le intima.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diciendo:

2 Hombre, vuo dos mugeres hijas de vna madre:

3 Las quales fornicaron en Egypto: en sus mocedades fornicaron. Allí fuerõ apretadas sus tetas, y allí fueron estrujadas las tetas de su virginidad.

4 Y llamauan se, ^c Aholah, la mayor. y ^d Aholibah su hermana: las quales fueron ^e mias: y parieron hijos y hijas: y llamauã se, Samaria, Aholah, y Ierusalẽm, Aholibah.

5 Y Aholah cometiõ fornicacion en mi poder: y enamorose de sus enamorados, los Assyrios sus vezinos.

6 Vestidos ^f de azul, capitanes, y principes: mâcebos para cobdiciar todos, caualleros que andauan à cauallo.

7 Y ^g puso sus fornicaciones cõ ellos, cõ todos los mas escogidos de los hijos de los Assyrios: y con todos aquellos de quiẽ se enamorõ: con todos los idolos deellos se contaminõ.

8 Y no dexõ ^h por esso sus fornicaciones, que aprendiõ de Egypto: porque conella se echaron en su mocedad: y ellos apretaron las tetas de su virginidad, y derramarõ sobreella su fornicacion.

9 Por lo qual la entregué en mano de sus enamorados: en mano de los hijos de los Assyrios, de quien se enamorõ.

10 * Ellos descubrieron sus verguenças,

tomarõ sus hijos, y sus hijas: y à ella mataron à cuchillo, y ^h fue nombre à las mugeres: y hizieron enella ⁱ juyzios.

11 Y vidolo su hermana Aholibah, y rompìo su amor mas que ella: y sus fornicaciones, mas que las fornicaciones de su hermana.

12 Delos hijos de los Assyrios ^{su} vezinos se enamorõ, capitanes y Principes, vestidos en perfeccion, caualleros que andan a cauallo, todos ellos mancebos de cobdiciar.

13 Y vide que se auia contaminado, y ^{que} vn camino ^{era} el de ambas.

14 Y aumentõ sus fornicaciones, y quãdo vido ^{vnos} hõbres pintados en la pared, y mages de los Chaldeos pintadas de color:

15 Ceñidos de talabartes por sus lomos, y mitras [†] pintadas en sus cabeças, todos ellos tenian parecer de capitanes, à la manera de los hombres de Babylonia, nacidos en tierra de Chaldeos:

16 Enamerõse deellos en viendolos, y embiõles mensageros en la tierra de los Chaldeos.

17 Y entraron à ella los hombres de Babylonia à la cama de los amores: y contaminaronla con su fornicacion: y ella tambien se contaminõ conellos: ¹ y su desseo se hartõ deellos.

18 Y desnudõ sus fornicaciones, y descubriõ sus verguenças: por lo qual ^m mi anima se hartõ de ella, como se auia ya hartado mi anima de su hermana.

19 Y multiplicõ sus fornicaciones ⁿ trayendo en memoria los dias de su mocedad en los quales auia fornicado en la tierra de Egypto.

20 Y enamorõse ^o de sus rufianes, cuya carne es como carne de asnos: y cuyo fluxo, como fluxo de cauillos.

21 Y ^p tornaste à la memoria la suziedad de tu mocedad, quando estrujaron tus tetas en Egypto, por tetas de tu mocedad.

22 Portanto, Aholibah, ansí dixo el Señor Iehoua: He aqui que yo despierto tus enamorados contrati ^q de los quales se hartõ tu desseo: y yo les haré que vengã cõtra ti enderredor.

23 Los de Babylonia, y todos los Chaldeos, mayordomos, y principes, y capitanes, todos los de Assyria conellos. mancebos de cobdiciar, capitanes y principes: todos ellos: nobles y principales, q̄ cauallgan à cauallo todos ellos.

24 Y vendrán sobreti carros, carretas, y ruedas, y multitud de pueblos. Escudos, y

h Fue famoso su castigo para exemplo de las mugeres. ver. 48.
i Castigos por justicia.

† Heb. teñidas.

1 Heb. su alma se apartõ. q. d. hasta hartarse o fastidiarse.

m Tuue fastidio de ella.

n Boluendo à hazer, como hizo en los dias &c.
o Delos dioses de Egypto. Arr. 16, 26.

p Como v. 19.

q Arr. v. 17:

a Te pondrá cerco. **b** La potestad de juzgarte. **c** Exo. 20, 5. Zeloso, &c. **d** Heb. tu postrero.

pauefes, y capacetés, ^a pondrá contrati en derredor: y yo daré ^b el juyzio deláte de ellos: y por sus leyes te juzgarán.

25 Y pondré ^c mi Zelo contra ti: y harán contigo con furor: quitarte han tu nariz, y tus orejas: y ^d loque te quedáre, caerá á cuchillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas: y loque te quedáre, confumirá el fuego.

26 Y desnudarte han de tus vestidos, y tomaran los vasos de tu gloria.

27 Y haré cessar de ti tu fuziedad, y tu fornicacion de la tierra de Egypto: ni mas leuantarás áellos tus ojos, ni nunca mas te acordarás de Egypto.

28 Porq̄ así dixo el Señor Iehoua, Héaqui q̄ yo te entrego en mano de aquellos ^c que tu aborreçiste: en mano de aquellos de los quales se hartó tu desseo.

29 Los quales harán contigo con odio, y tomaran todo loque tu trabajaste: y dexarte han desnuda, y descubierra: y descubrirse há la torpeza de tus fornicaciones, y tu fuziedad, y tus fornicaciones.

30 Estas cosas se harán contigo, porque fornicaste enpos delas Gentes, cólas quales te contaminaste en sus idolos.

31 ^f Enel camino de tu hermana anduivite: yo pues ^b pondré su caliz en tu mano.

32 Así dixo el Señor Iehoua: El caliz de tu hermana beuerás hondo y ancho: será que las Gentes te mofarán y te escarneçerán: grande será el caliz, ^h en que quepa mucho.

33 Serás llena de cmbriaguez y de dolor. Caliz de soledad y de assolamiento: caliz *à fin* de tu hermana Samaria.

34 Beuerlohás pues, y agotarlohás, y quebrarás sus tiestos: y tus tetas arráçarás: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehoua.

35 Portanto así dixo el Señor Iehoua: Por quáto te has olvidado demi, y mehas echado tras tus espaldas: lleua pues tu tambien ⁱ tu fuziedad y tus fornicaciones.

36 Y dixome Iehoua, Hombre, [†] no juzgarás tu à Aholah, y à Aholibah: y les denunciarás sus abominaciones?

37 Porque han adulterado, ¹ y ay sangre en sus manos: y han fornicado con sus idolos: y aun sus hijos que me auian engédrado, hizieron passar ^m à ellos quemando los.

38 Aun esto mas me hizieron: cótaminaron mi Sanctuario en aquel dia: y profanaron mis sábados.

39 Y auiendo sacrificado sus hijos à sus idolos, entraúse en mi Sanctuario el mis-

mo dia para cótaminarlo: y he aquí que así hizieron en medio de mi Casa.

40 Y quanto mas, ⁿ que embiaron por los hombres que vien en de lexos, à los quales auia sido embiado méfagero: y he aquí que vinieron? Y por amor de ellos te lauaste, y alcoholaste tus ojos, y te atauiaсте de atauios?

41 Y sentastete sobre ^o estrado honroso, y fue adornada mesa delante ^p de ti: y puliste sobre ella mi perfume y mi olio.

42 Y oyose ¹ enella boz de cópañã ^r pacífica: y con los varones fueron traydos los Sabeos del desierto para multiplicar los hombres: y ^s pusieron manillas sobre sus manos, y corona de gloria sobre sus cabeças.

43 Y dixẽ à la enuejecida en adulterios: Aora fenecerán tus fornicaciones, y ella.

44 Porque vinieron à ella como quien viene à muger ramera: así vinieron à las fuzias mugeres Aholah, y Aholibah.

45 Y hombres justos las juzgaran ^t por la ley delas adúlteras, y por la ley de las q̄ derraman sangre: porque son adúlteras, y ay sangres en sus manos.

46 Porque así dixo el Señor Iehoua: Yo haré subir contra ellas ^u compañã: y yo las entregaré ^x en alboroto y en rapina.

47 Y la compañã las apedreará à piedra: y acuchillarlashan có sus espadas: matarán à sus hijos y à sus hijas, y sus casas quemarán à fuego.

48 Y haré fenecer la fuziedad dela ticrra, y todas las mugeres escarnearán, y no harán segun vuestra fuziedad.

49 Y pondrán sobre vosotras vuestra fuziedad, y lleuareys los peccados de vuestros ydolos: y sabreys que yo soy el Señor Iehoua.

C A P I T O . XXIIII.

COn otra parabola enseña à Ierusalem la calamidad que passará enel cerco, y la manera como el Rey y los suyos saldrán, huyendo sin orden ni concierto, en castigo de sus idolatrias, y singularmente de la sangre de los innocetes que descabeçaron en sus picotas, y quemaron en sus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehoua à mi ^y enel noueno año, enel mes Decimo à los diez del mes, diziendo:

2 Hombre, ^z Eferiue te el nombre de este dia, deste mismo dia: porque el Rey de Babilonia ^a se fortificó sobre Ierusalem este mismo dia.

3 Y habla à la casa de rebcllion ^b por parabola, y diles: Así dixo el Señor Iehoua:

Pon

e Delos quales te hartaste. arr. v. 17. como luego declara.

f Arr. v. 13. g Te haré passar el mismo castigo.

h Heb. grã de para caer.

i El castigo de tu &c.

† Como arr. 22, 2.

1 Y tambien son homicidas de los innocetes: arr. 22, 2.

m En honrra de sus idolos, como v. 39.

n 2. Rey. 16.

o Heb. Lecho.

p Dellecho o estrado

segú la costumbre de los Persas y Babilonios.

q En Ieruf.

r En fiestas y publicos regozijos.

s Las damas de Ieruf.

t Arr. 16, 38.

Significó el recto juyzio de Dios.

u Arr. 16, 40.

x Heb. en cómocion.

y S. dela captiuidad de loachin.

z Nota. toma por memoria.

a O. pone cerco.

b Como arr. 17, 2.

Pon vna olla: pon la, y echa tambien en ella agua.

4 Junta sus pieças de carne en ella: todas buenas pieças, pierna y espalda: hinchela de hueffos escogidos.

5 Toma vna oueja escogida: y tambien enciende los hueffos debaxo de ella: haz que hierua sus heruores: cozed tambié sus hueffos dentro de ella.

6 Portáto así dixo el Señor Iehoua: Ay de la Ciudad de ^c sangres, de la olla no espumada, y que su espuma no salió de ella.

Por sus pieças, por sus pieças la saca: ^d no cayga sobre ella fuerte.

7 Porque su ^e sangre fue en medio de ella: ^f sobre la cima de la piedra la puso: no la derramó sobre la tierra para que fuese cubierta con poluo:

8 ^g Para hazer subir la yra, para hazer vengança: Yo puse ^h su sangre sobre el lugar alto de la piedra, porque no sea cubierta.

9 Portanto así dixo el Señor Iehoua: ^h Ay de la Ciudad de sangres: Tambié yo pues ⁱ haré gran hoguera:

10 Multiplicando la leña, encendiendo el fuego, consumiendo la carne, y haciendo la salsa: y los hueffos serán quemados.

11 Y asentandola vazia sobre sus brasas para que se escallente y se quemé su hódó: y se funda en ella su suziedad, se cósuma su espuma.

12 En fraudes se cáso, ni nunca salió de ella su mucha espuma. En fuego será cósuida su espuma.

13 En tu suziedad mala *fenecerás*: porque te limpieé, y no te limpieaste tu de tu suziedad: nunca mas te limpiarás, hasta q̄ yo haga descansar mi yra sobre ti.

14 Yo Iehoua hablé: vino, y hize. No me tornaré atrás, ni auré misericordia, ni me arrepentiré; segun tus caminos y tus obras te juzgarán, dixo el Señor Iehoua.

15 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

16 Hombre, he aqui que yo te quito por muertel del desseo de tus ojos: no endeches ni llores, ni te venga lagrima.

17 ¹ Reposate de gemir, ni hagas luto de mortuorios: a ta tu bonete sobre ti, y pon tus çapatos en tus pies: y no te cubras ^m cò reboço, ni comas pan ⁿ de hombres.

18 Y hablé àl Pueblo por la mañana, y à la tarde murió mi muger: y à la mañana hize como me fue mandado.

19 Y el Pueblo me dixo, No nos enseñarás que nos *significan* estas cosas, que tú hazes?

20 Y yo les dixé, Palabra de Iehoua fue à mi, diziendo,

21 Di à la Casa de Isracl, Anfi dixo el Señor Dios: He aqui que yo còtmino mi Sàctuario, y [†] la soberuia de vuestra fortaleza, [†] O, la gloria. el desseo de vuestros ojos, y el regalo de vuestra anima: vuestros hijos, y vuestras hijas ^o que dexastes, caerán à cuchillo. ^o S. en Ieruf. ^p Como v. 17.

22 Y hareys de la manera q̄ yo hize; ^p no os cubrireys con reboço, ni comereys pan de hombres.

23 Y vuestros bonetes estarán sobre vuestros cabeças, y vuestros çapatos en vuestros pies: no endechareys ni llorareys; mas còsumiros eys à causa de vuestras maldades, y gemireys vnos con otros.

24 Y ser os há Ezechiel en portento: segun todas las cosas que el hizo, hareys: en viniendo esto, entonces sabreys que yo ^{soy} el Señor Iehoua.

25 Y tu hombre, el dia que yo quitaré de ellos ³ su fortaleza, el gozo de su gloria, el desseo de sus ojos: y el cuydado de sus animas, sus hijos y sus hijas, ^q El Templo &c. arr. v. 21.

26 Esse dia vendrá à ti ^m escapado ^r para traer las nuevas. ^r Heb. à oydo de o-rejas.

27 En aquel dia se abrirá tu boca con el escapado; y hablaras, y no estarás mas mudo: y ser les has en portento: y sabrán que yo ^{soy} Iehoua.

C A P I T. XXV.

*Contra los Ammonitas, Moabit. is, Idumeos y Pa-
lestinos por auerse hallado en el campo de los
Chaldeos contra Ierusalèn en su toma, y auerse auido
con ella cruelmente.*

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre, Pon tu rostro hacia los hijos de Ammon, y prophetiza sobre ellos,

3 Y dirás à los hijos de Ammò, Oyd Palabra del Señor Iehoua: Anfi dixo el Señor Iehoua: Porquanto dixiste, Hala, sobre mi Sanctuario, que fue profanado; y sobre la tierra de Isracl, que fue assolada: y sobre la Casa de Iuda porque fueron en captiuidad;

4 Portanto he aqui que yo te entrego ^s à los Orientales por heredad: y pòdrán sus palacios en ti, y pondrán en ti sus tiendas. Ellos comerán tus sementeras y ^t beuerán tu leche. ^s A los Persas. ^t Aludis à la costumbre de los Orietales. ^u Metro-poli de los Ammonitas. arr. 21, 20.

5 Y pondré à ^o Rabbath por habitacion de camellos; y à los hijos de Ammon por majada de ouejas, y sabreys que yo ^{soy} Iehoua.

a Con quãto escarnio podiste.

6 Porque así dixo el Señor Iehoua: Por quanto tu batiste tus manos, y pateaste, y te gozaste de animo ^a en todo tu menoscipio sobre la tierra de Israel,

7 Por tãto he aqui que yo estendí mi mano sobreti, y yo te entregaré à las Gêtes para ser saqueada: y yo te cortaré de entre los pueblos, y te destruiré de entre las tierras: yo te raeré, y fabricaré que yo soy Iehoua.

8 Así dixo el Señor Iehoua: Por quanto dixo Moab y Seir, He aqui la Casa de Iehoua es ^b como todas las Gêtes.

b Domada de los Bab.

9 Portanto he aqui que yo abro el lado de Moab desde las ciudades, desde sus ciudades que *están* en su fin, las tierras desheables de Beth. iesimoth, y Beel-meon, y Cariathaim,

10 Los hijos del Oriente contra los hijos de Ammon: y yo la entregaré por heredad, para que no aya mas memoria de los hijos de Ammon entre las Gêtes.

11 Tambien en Moab haré juyzios, y fabricaré que yo soy Iehoua.

12 Así dixo el Señor Iehoua, Por lo que hizo ^c Edom, quando hizo vengança contra la Casa de Iuda, ^d que peccaron peccãdo, y se vengaron de ellos,

c Idumea. v.8. Seir. d S. los Idú. vengando-se de Iuda.

13 Portanto Así dixo el Señor Iehoua, Yo también estenderé mi mano sobre Edó, y talaré de ella hombres y bestias: y la assolará: desde Theman, y Dedan caerán à cuchillo.

14 Y pondré mi vengança en Edom por la mano demi Pueblo Israel: y harán en Edom segun mi enojo, y segun mi yra: y conocerán mi vengança, dixo el Señor Iehoua.

15 Así dixo el Señor Iehoua: Por lo que hizieron los Palestinos ^e con vengança, quando hizieron vengança con menoscipio de animo hasta destruyció ^f de enemidades perpetuas,

e Por vengarse.

f De enemigos perp.

16 Portanto así dixo el Señor Iehoua: He aqui que yo estiẽdo mi mano sobre los Palestinos: y talaré los Ceretheos, y destruiré el resto de la ribera de la mar.

17 Y haré en ellos grandes venganças con reprehensiones de yra: y fabricaré que yo soy Iehoua, quando diere mi vengança en ellos.

C A P I T. XXVI.

Por la misma raxon intima a Tyro su ruyna y assolacion total sin esperança de Tyro restauracion en ningun tiempo. Lo qual se entendera de la vieja Tyro que estaua en la continẽte, y auiendo sido destruyda vna vez, Alexandro se siruió de sus ruynas en el combate dela Nueva Tyro. (que despues se edificó dentro dela mar) para cerrar el estrecho, porque aquello faltaua para el cumplimiento de esta prophacia, como esta v. 12. y 20. y 21. Ni esta prophacia es cõtraria à la de Iza, 23. que le promete restau-

raciõ: porque la restauraciõ no fue en el mismo lugar dõde estaua antes, sino deõtro dela mar. y así ambas prophacias, aunque al parecer cõtrarias, fuerõ cumplidas.

g Como arr. 24.º.

Y Aconteciõ ^g en el vndecimo año, en el primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

2 Hombre, Por quanto Tyro dixo sobre Ierusalem, Hala, Quebrantado es el puerto ^h de los pueblos. Ami ⁱ se conuirtió. Seré llena, ella desierta:

h Frequentado de muchos pu.

i S. la frecuencia dicha de los p. son palabras de Sy-

don, o de Carthago

augmentada con la ruyna de Tyro, Iza.

23. 10. J En piedra alta.

q. d. en la picota

arr. 24. 7. S. de peñadores.

m Sus aldeas.

3 Portanto así dixo el Señor Iehoua: He aqui que yo contra ti, ó Tyro: y haré subir contra ti muchas gentes, como la mar haze subir sus ondas.

4 Y disiparán los muros de Tyro, y destruirán sus torres: y sacaré de ella su tierra, y ponerlahé [†] en la altura dela piedra.

5 [†] Tẽdadero de redes será en medio de la mar, porq̃ yo he hablado dixo el Señor Iehoua, y será saqueada de las Gêtes.

6 Y ^m sus hijas que *están* en el campo, serán muertas à cuchillo: y fabricaré que yo soy Iehoua.

7 Porque así dixo el Señor Iehoua: He aqui que yo traygo contra Tyro à Nabuchodonosor Rey de Babylonia *de la parte* del Aquilon, Rey de reyes, con cauallos, y carros, y caualleros, y compañías, y mucho pueblo.

8 Tus hijas que *están* en el campo matará à cuchillo, y pondrá contrati yngenios: y fundará contrati baluarte, y afirmará cõtrati ⁿ escudo.

n Pauesada.

9 Y pondrá contra ella trabucos, contra tus muros, y tus torres destruirá confus ^o martillos.

o Ingenios de batir. arietes.

10 Con la multitud de sus cauallos te cubrirá el poluo de ellos, con el estruendo de los caualleros, y de las ruedas, y de los carros temblarán tus muros, quando entrãre por tus puertas como por portillos de ciudad destruyda.

11 Con las vñas de sus cauallos hollará todas tus plazas, à tu pueblo matará à cuchillo: ^p y las estatuas de tu fortaleza descendirán à tierra.

p Tus trophes que aurás ganado en guerras.

q Así lo hizo Alexandro en el combate de Tyro la nueua.

Q. Curcio.

* Iere. 7. 33. r Como vn picota.

O, vn peñasco desier-

s Arr. v. 5.

12 Y robarán tus riquezas, y saquearán tus mercaderías, y destruirán tus muros: y tus casas preciosas destruirán, y tus piedras y tu madera, y ^q tu tierra pondran en medio delas aguas.

13 * Y haré cessar el estruendo de tus cãciones: y el son de tus vihuelas no se oyrã mas.

14 Y te pondré ^r como altura de piedra: ^s tendadero de redes serás: ni nunca mas serás edificada: porq̃ yo Iehoua he hablado, dixo el Señor Iehoua.

15 Así

15 Anſi dixo el Señor Iehoua à Tyro: Ciertamente del eſtruido de tu cayda, quando gritarán los heridos, quando la matança ſerá hecha en medio de ti, las Iſlas temblarán.

16 Y todos los principes ^a de la mar deſcenderán de ſus ſillas, y quitarán ſus mantos, y deſuudarán ſus ropas bordadas, veſtirſehan de eſpátos, ſenrarſehá ſobre la tierra, y eſpauorecerſehan à cada momento, y eſtarán attonitos ^b ſobre ti.

17 Y leuantarán ſobre ti endechas, y dirán ſobre ti, Como pereciſte, Poblada en las mares? Ciudad que fué alabada, q̄ fué fuerte en la mar, ella y ſus moradores: q̄ ponian ſu eſpanto à todos ^c ſus moradores.

18 Aora ſe eſpauorecerán las Iſlas el dia de tu cayda: y eſpantarſehán ^d de tu ſalida las Iſlas que eſtan en la mar.

19 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Yo te tornaré ciudad aſſolada, como las ciudades q̄ no ſe habitá: yo haré ſubir ſobre ti el abifimo: y las muchas aguas te cubrirán.

20 Y te haré deſcendir con los q̄ decien den àl ſepulchro, ^e con el Pueblo del ſiglo: y te pondré ^f en lo mas baxo de la tierra como los deſiertos antiguos, con loſq̄ decien den àl ſepulchro: porque nunca mas ſeas poblada: y yo daré ^g gloria en la tierra de los biuientes.

21 Yo te tornaré en nada, y no ſerás: y ſerás buſcada, y nunca mas ſerás hallada: dixo el Señor Iehoua.

C A P I T . XXVI.

Recita la gloria de Tyro, por la parabola de una hermosa galera: ſus riquezas, ſus cōtrataciones, los pueblos que con ella cōtratauan, y en que ſuertes de mercaderías, para mayor encarecimiento de ſu ruyna.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

2 Y tu, hombre, leuanta endechas ſobre Tyro.

3 Y dirás à Tyro, laque habita à los puertos de la mar, ^h la mercadera de los pueblos, ⁱ de muchas iſlas, Anſi dixo el Señor Iehoua: Tyro, tu has dicho, Yo ſoy de perfeſta hermoſura:

4 † En el coraçon de las mares eſtan tus terminos: loſque te edificaron, acabará tu herinoſura.

5 De hayas del monte ^l Sanir te fabricaron todas las tillas: tomó cedros del Libano para hazerte el maſtel.

6 De caſtaños del Baſan hizierō tus remos: compañía de Aſſyrios hizo tus vâcos: de marfil de las Iſlas de Kithim.

7 De fino lino bordado de Egipto fué tu

cortina, para q̄ te ſruieſſe de vela: de cardeno y grana de las Iſlas de Eliſah fué tu toldo.

8 Los moradores de Sidon y de Aruad fueron tus remeros: tus ſabios, ò Tyro, eſtauan en ti, ellos fueron tus pilotos.

9 ^m Los ancianos de Gebal y ſus ſabios ⁿ repararon tus hendeduras: todas las galeras de la mar y los remeros de ellas fuerō en ti para negociar tus negocios.

10 Perſas, y Lydos, y Aphricanos, fuerō en tu exercito tus hombres de guerra: ^o eſcudos y capacetes colgaron en ti: ellos te dieron tu honrra.

11 Los hijos de Aruad cō tu exercito ^p eſtuuieron ſobre tus muros arredor, y los Pygmeos en tus torres: colgaron ſus eſcudos ſobre tus muros àl derredor: ellos acabaron tu hermoſura.

12 Tharſis tu mercadera, à cauſa de la multitud de todas riquezas en plata, hierro, eſtaño, y plomo, dió en tus ferias.

13 Grecia, Thubal, y Moſoch; tus mercaderes ^q con hombres, y con vaſos de metal dieron en tus ferias.

14 De la Caſa de Thogorma, cauallor, y caualleros, y mulos, dierō en tu mercado.

15 ^r Los hijos de Dedan tus negociâtes, muchas Iſlas ^s mercancia de tu mano, cuernos de marfil, y pauos, te dierō en preſete.

16 Syria tu mercadera por la multitud ^t de tus hechuras cō carbunculos, granas, y veſtidos bordados, y linoſ finos, y corales, y perlas, dió en tu ferias.

17 Iudá, y la tierra de Iſrael, tus mercaderes con trigos, ^u Minith, y Pannag, y miel, y azeyte, y triaca dieron en tu mercado.

18 Damasco tu mercadera por la multitud de tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas, con vino de Holbon, y lana blanca.

19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en tus ferias: hierro ^x limpio, caña ſiſtola, y caña aromatica, fué en tu mercado.

20 Dedan tu mercadera con paños ^y preciosos para carros.

21 Arabia y todos los principes de Cedar ^z mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y cabrones, en eſtas coſas fueron tus mercaderes.

22 Los mercaderes de Saba y de Reemâ fueron tus mercaderes con lo principal de toda eſpecieria, y toda piedra precioſa, y oro, dieron en tus ferias.

23 Haran, y Chenne, y Eden: los mercaderes de Saba, y Aſſyria, y Chelma, fueron en tu mercaderia.

24. Eſtas fueron tus mercaderas ^a en to-

^a De la coſta del mar Medit.

^b D: tu ruyna.

^c S. de la mar. de la coſta.
^d De tu fin.

^e Con los muertos.
^f Heb. en la tierra baxa, ò de baxeza.
^g S. à loſq̄te aruynaren

^h Emporio frequētiff.
arr. 26, 2.
ⁱ Iſlas por los reynos de la coſta del mar Medit.
[†] En lo mejor de la coſta.
^l El Antilibano.

^m El ſena do de &c.
ⁿ Fueron tus calafates.

^o Ganaron muchos tro pheos de q̄ te adornarō.
arr. 26, 11
^p Te haziâ la guarda.

^q Heb. con alma de hōbre.
q. d. cō eſclauos

^r Los Idu meos.
^s Que mercadeauan contigo.
^t De obras exquiſitas q̄ ſe obrauan en ti.
^u Diuerſos generos de grano.

^x Luziente blanq̄ado.
^y Heb. de libertad.
q. d. nobles, ricos.
^z Arr. v. 15.

^a S. de mercaderías.

a Bordados y recamados.
b De Carthago tu colonia.
 e Tus gobernadores buelue à la alegoria de arr.v.5.&c.

das especies: en m̃atos de cardeno y bordados, y encaxas de ropas preciosas ^ajũtas con cordones, y en collares en tu negociacion .

25 Las naos ^b de Tharsis, tus quadrillas, fueron en tu negociacion . y fueste llena, y fueste multiplicada en gran manera en medio de las mares .

26 En muchas aguas te truxeron ^c tus remeros: viento Solano te quebrantó en medio de las mares .

27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu negociaciõ, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores de tus hédeduras, y los negociantes de tus negocios, y todos tus hombres de guerra q̃ fuerõ en ti: y toda tu cõpañã q̃ *esta* en medio de ti, caerán en medio de las mares el dia de tu cayda.

28 Al estruendo de las bozes de tus marineros temblarán los ^d exidos:

29 Y decendirán de sus naues todos los q̃ tomã remos: remeros, y todos los pilotos de la mar se pararán sobre la tierra:

30 Y liarán oyr su boz sobre ti, y gritarán amargamente: y echaran poluo sobre sus cabeças, y robolcarsehan en la ceniza.

31 Y harán porti calua, y ceñirsehan de faccos, y endechará por ti endechas amargas con amargura de anima .

32 Y leuantarán sobre ti endechas en sus lamentaciones, y endecharán sobre ti: ^e Quien como Tyro? ^f Cortada en medio de la mar?

33 Quando tus mercaderias salian de las mares, hartauas muchos pueblos: los reyes de la tierra enriqueciste con la multitud de tus riquezas, y de tus contrataciones.

g De la tormenta.
 34 En el tiempo que serás quebrantada ^h de las mares en los profundos de las aguas, tu contratacion y toda tu compañã caerán en medio de ti.

35 Todos los moradores de las Islas se marauillarán sobre ti, y sus reyes temblarán de temblor: turbarsehá en sus rostros.

36 Los mercaderes en los pueblos siluarán sobre ti: conturbada fueste, mas nunca mas serás: para siempre.

C A P I T. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. Endecha que Dios le manda cantar, en que por la comparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que lleuauã el carro de la gloria de Dios, como àl mismo Propheta sué mostrado, pinta y de clara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por auer saltado, le amenaza con muerte ignominiosa. III. Contra Sidon. IIII. Predize la restitucion del Pueblo de Dios.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo:

2 Hombre, di àl Principe de Tyro: Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquãto se enalteció tu coraçõ, y dixiste, Yo soy Dios, en la silla de Dios estoy sentado en medio de las mares: siẽdo tu hombre, y no dios: y ^h pusiste tu coraçõ como coraçõ de Dios:

3 ⁱ He aqui que tu eres mas sabio que Daniel: nada ay oculto que à ti sea oculto.

4 Con tu sabiduria, y cõ tu prudencia te has juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en tus thesoros.

5 Con la multitud de tu sabiduria en tu contratacion has multiplicado tus riquezas: y à causa de tus riquezas se hà enaltecido tu coraçõ.

6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Porquanto pusiste tu coraçõ como coraçõ de Dios:

7 Portãto he aqui que yo traygo sobreti estraños, los fuertes de las Gentes, q̃ defuaynarán sus cuchillos contra la hermoçura de tu sabiduria: y [†] ensaziarán tu respandor:

8 En la hueçã te harán decendir, y morirás [†] de las muertes de los que mueren en medio de las mares.

9 Por ventura hablarás delante de tu matorador diciendo, Yo soy Dios? Tu hombre serás, y nõ dios, en la mano de tu matorador.

10 ^m De muertes de incircũcisos morirás por mano de estraños: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehoua.

11 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, diciendo:

12 Hombre, Leuanta endechas sobre el Rey de Tyro, y dezirlehas: Ansi dixo el Señor Iehoua, ⁿ Tu sellas la fumma, lleno de Sabiduria, y acabado de hermoçura.

13 ^o En Edẽ, en el huerto de Dios, estuuieste: toda piedra preciosa fue tu vestidura: Sordio, Topazio, Diamante, Turquesa, Onychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunco, y Esmeralda, y oro. Las obras de tus atambores y de tus pyfãros estuuieron apercebidas en ti el dia ^p que fueste criado.

14 Tu, Cherubin grãde, ^q cubridor, y yo te puse: en el Sancto monte de Dios estuuieste: ^r en medio de piedras de fuego ^s anduuieste.

15 Acabado *eras* en todos tus caminos desde el dia que fueste criado, hasta que se halló maldad en ti.

16 A causa de la multitud de tu contratacion fueste lleno de iniquidad, y peccas-

^h Heb. difte tu &c. q. d. engrẽsitate como si fueras dios.
ⁱ Yronia.

[†] Tornar-tehan vil y abatido.
 † Muerte sin exequias.

^m De muerte inmãda y vilissima.

ⁿ Tu echaste el sello à &c. q. d. eras perfecto.
^o Comparalo à Adã en su creaciõ.

^p Que te alçaron por Rey.
^q Cubierto arr. 1. 11.
^r Arri. 10. 27.
^s S. por obligacion de tu vocaciõ.

a Te profané.
b De tu vocacion gloriosa. v. 14.

te: Y yo^a te eché del Monte de Dios, y te eché à mal^b de entre las piedras de fuego, ò Cherubin cubridor.

c S. para escarmiento.

17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu hermosura: corrompiste tu Sabiduria à causa de tu resplandor: yo te arronjaré por tierra. delante de los reyes te poudré paraque^c miren en ti.

d El lugar y el grado q tenias en mi casa.

18 Con la multitud de tus maldades, y con la iniquidad de tu contratacion en fuzias^d te sanctuario: yo pues saqué fuego de en medio de ti, el qual te consumiò: y te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos de todos los que te miran.

e Arr. 27. 36.

19 Todos los que te conocieron en los pueblos, se maraullarán sobre ti: e conturbado fueste, y nunca mas serás: para siempre.

III.

20 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo.

21 Hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y prophetiza contra ella.

22 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui yo contra ti, ò Sidon, y sere glorificado en medio de ti: y sabrán que yo soy Iehoua, quando hiziere en ella juyzios, y me sanctificaré en ella.

f S. q se leuá tará cont. alderredor q. d. de todas partes. g S. à los de Isr.

23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre en sus plaças, y caerán muertos en medio de ella con cuchillo^f cõtra ella à derredor: y sabrán que yo soy Iehoua.

24 Y nunca mas será à la Casa de Israel espino que le puce, ni espino que le dé dolor, en todos los alderredores de los que^g los menos precian: y sabrán que yo soy Iehoua.

IIII.

25 ¶ Ansi dixo el Señor Iehoua, Quando juntaré la Casa de Israel de los pueblos entre los quales estan esparzidos, y en ellos me sanctificaré en los ojos de las Gentes, habitarán sobre su tierra, la qual di à mi siervo Iacob.

26 Y habitarán sobre ella seguros: y edificarán casas, y plantarán viñas, y habitarán confiadamente, quando yo haré juyzios en todos los que la saquean en sus alderredores: y sabrán que yo soy Iehoua su Dios.

C A P I T. XXXIX.

Contra Pharaon Rey de Egipto y su tierra, por auer sido confederados de los ludios, y dadules ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egipto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allá por Dios.

h De la captiuidad de Ioachin. arr. 1. t.

EN el año^h decimo, en el mes Decimo, à los doze del mes, fué pala-

bra de Iehoua à mi, diciendo: 2 Hombre, Pon tu rostro contra Pharaõ rey de Egipto: y prophetiza contra el, y contra todo Egipto.

3 Habla, y di, Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de Egipto, i el gran dragon que duerme en medio de sus rios. Que dixo, † Mio es mi Rio, y yo me lo hize.

i Aludió à la condició de la tierra de Eg. † Estimóse rico y fuer te por los prouechos de su Nilo,

4 Yo pues pondré anzuelos en tus mexillas, y pegaré los peces de tus rios à tus escamas, y yo te facaré de en medio de tus rios, y todos los peces de tus rios saldrán pegados à tus escamas.

5 Y dexarte hé en el desierto à ti, y à todos los peces de tus rios: sobre la haz del campo caerás, i no serás recogido, ni serás jütado: à las bestias¹ de la tierra, y à las aues del cielo te hé dado por comida.

1 No seras sepultado.

6 Y sabrán todos los moradores de Egipto que yo soy Iehoua: por quanto fueron^m bordon de caña à la Casa de Israel.

m Socorro fragil 2. Re. 18. 21.

7 Quando te tomáren con la mano, te quebrarás: y les romperás todo el ombro: y quando se recostáren sobre ti, te quebrarás: y hazerles hasⁿ para todos los rifiones.

n Que les q den descubiertos los &c.

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo: y talaré de ti hombres, y bestias.

9 Y la tierra de Egipto será assolada y desierta, y sabrán que yo soy Iehoua: porq dixo, o Mi rio: y yo lo hize.

o Arr. v. 30

10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus rios: y pondré la tierra de Egipto en assolamientos de la soledad del desierto: desde la torre de Seuench, hasta el termino de E. thiofia.

11 No passará por ella pie de hombre, ni pie de bestia passará por ella: ni será habitada por quarenta años.

12 Y pondré à la tierra de Egipto en soledad entre las ciudades assoladas: y sus ciudades entre las ciudades destruydas serán assoladas por quaréa años: y esparziré à Egipto entre las Gentes, y auentarlos he por las tierras.

13 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Al fin de quarenta años juntaré à Egipto de los pueblos entre los quales fueren esparzidos.

14 Y tornaré à traer los captiuos de Egipto, yo los tornaré à la tierra de Phaturos, à la tierra de su habitacion: y allí serán Reyno^p humilde.

p Baxo. no fuerte.

15 En comparacion de los otros reynos será humilde: ni mas se alçará sobre

las Gentes: porque yo los disminuiré para q̄ no se enseñoreen en las gentes.

a Arr.v. 6.
b Que les
de cudicia
de confe-
derarle cõ-
ellos con-
tra el man-
dam.de Di-
os.

16 Y no sera mas à la Casa de Israel ^a por confianza, ^b que haga acordar el peccado mirando en pos deellos; y sabrán q̄ yo soy el Señor Iehoua.

17 ¶ Y aconteció enel año veynte y siete, enel mes Primero, àl primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

I L.

18 Hombre, Nabuchodonosor Rey de Babylonia hizo seruir à su exercito grande seruidumbre contra Tyro. Toda cabeça se descabelló, y todo ombro se peló. Y ni para el ni para su exercito vuo paga de Tyro por la seruidumbre que siruió contra ella.

c De su
pueblo.

19 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el tomará ^c su multitud, y despojará sus despojos, y robará su presa, y aurá paga para su exercito.

d Los Ba-
bylonios.

20 Por su trabajo conque siruió enella, yo le he dado la tierra de Egypto: porque ^d hizieron por mi, dixo el Señor Iehoua.

e El Rey-
no.

21 En à quel tiempo haré reuerdecer ^e el cuerno à la Casa de Israel: y yo te daré abertura de boca en medio deellos: y sabrán q̄ yo soy Iehoua.

C A P I T. XXX.

¶ *Contra Egypto y su rey.*

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

f Ot. O,
dia.

2 Hombre, prophetiza, y di: Anfi dixo el Señor Iehoua, Aullad, ^f Ay del dia.

g Heb. y
cerca &c.

3 Porque cerca está el dia ^g que cerca está el dia del Señor; dia de nublado: dia de las Gentes será.

h Su pue-
blo.

4 Y vendrá cuchillo en Egypto: y aurá miedo en Ethiopia quãdo caerán heridos en Egypto: y tomarán ^h su multitud, y serán destruydos sus fundamentos.

i Los q̄ con
Egypto
tienen aliã-
ça. infinua
los Indios.

5 Ethiopia, y Libya, y Lydia, y todo el vulgo, y Chub, y ⁱ los hijos de la tierra de la liga caerán con ellos à cuchillo.

6 Anfi dixo Iehoua: Tambien caerán los que sustentan à Egypto; y la altieuz de su fortaleza caerá: desde la torre de Seucneh caerán enel à cuchillo. dixo el Señor Iehoua.

7 Y serán assolados entre las tierras assoladas: y sus ciudades serán entre las ciuda-

des desiertas.

8 Y fabrán q̄ yo soy Iehoua, quãdo yo pusiêre fuego à Egypto, y fueré q̄brantados todos sus ayudadores.

9 En aquel tiempo saldrán mensageros de delante de mi en nauios à espantar à Ethiopia [†] la confiada: y aurán espanto [†] como en el dia de Egypto: porque heaqui q̄ viene.

† Heb. cõ-
fiadamete.
† Como
los mismos
Egypcios.
m Mataré
àl pueblo
de &c.

10 Anfi dixo el Señor Iehoua: y ^m haré cessar la multitud de Egypto por mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.

11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes de las Gentes serán traydos à destruyr la tierra: y desuaynarán sus cuchillos sobre Egypto; y henchirán la tierra de muertos.

n Arr. 29, 20

12 Y ⁿ secaré los rios, y entregaré la tierra en mano de malos. y destruyré la tierra y su plenitud por mano de estrangeros: yo Iehoua he hablado.

13 * Anfi dixo el Señor Iehoua, Y destruyré las ymages, y haré cessar los idolos de Memphis: y no aurá mas ^o Capitan de la tierra de Egypto: y pondré temor en la tierra de Egypto.

* Zac. 13, 2.
o Rey.

14 Y assolaré à Phathures, y pondré fuego à Thaphnes, y haré juyzios en ^p No.

p Alexan-
dria.

15 Y derramaré mi yra sobre Pelusio la fuerça de Egypto: y talaré la multitud de No.

16 Y podré fuego à Egypto: Pelusio aurá gran dolor, y No será rota, y Memphys tendrá ^q continas angustias.

q Heb. an-
gustias de
dia.

17 Los mãcebos de Heliopolis y de Purbásti caerán à cuchillo; y ellas yrán en captiuidad.

18 Y en Thaphnes ^r será prohibido el dia, quebrantando yo ay ^s las barras de Egypto: y ay cessará la soberuia de su fortaleza: nublado la cubrirá: y los moradores de sus aldeas yrán en captiuidad.

r Aurá grã
tiniebla.
s Las fuer-
das fuer-
tes.

19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán q̄ yo soy Iehoua.

20 Y acontecio en el año vndecimo, en el mes Primero, à los siete del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

21 Hombre, yo he quebrantado ^t el brazo de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui q̄ no ha sido vendado, para q̄ se le pongã medicinas, para que se le ponga venda paraliarlo, para esforçarlo à q̄ pueda tener cuchillo.

t La poten-
cia.

22 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo vengo à Pharaon Rey de Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y quebrado es: y haré que el cuchillo se le cayga de la mano.

u S. su bra-
ço.

23 Y esparzire entre las Gétes à Egypto, y auentarloshe por las tierras.
 24 Y fortificaré los braços del Rey de Babilonia, y daré mi cuchillo en su mano: y q̄braré los braços de Pharaon, y delante de el gemirá có gemidos *de herido* de muerte.
 25 Y fortificaré los braços del Rey de Babilonia: y los braços de Pharaon caerán: y sabrán que yo soy Iehoua, quando yo diere mi cuchillo en la mano del Rey de Babilonia, y ello estendiere sobre la tierra de Egypto.
 26 Y esparzire à Egypto entre las Gentes, y auentarloshe por las tierras; y sabrán que yo soy Iehoua.

10 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua: Porquanto te encúbrafte en altura, ^h y puso su cumbre entre la espesura, y su coraçon se eleuó con su altura,
 11 Yo lo entregué en mano del fuerte de las gentes, ⁱ el lo tractará: por su impiedad lo derribé.
 12 Y estraños lo cortarán, los fuertes de las gentes, y dexarlohán: sus ramas caerán sobre los montes, y por todos los valles: y por todos los arroyos de la tierra seran q̄brados sus ramas: y [†] yrsehan de su sombra todos los pueblos de la tierra, y dexarlohán.
 13 [‡] Sobre su ruyna habitarán todas las aues del cielo, y sobre sus ramas estarán todas las bestias del campo.

^h Púfiste mut. de perf.

ⁱ Heb. haziendo le hará.

[†] Heb. descendirá de &c.

[‡] Antich. à l] ver. 6.

C A P I T. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria describe có una perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna.

Y Acontecio ^a enel año onzeno, enel mes Tercero àl primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziédo.

2 Hombre, di à Pharaó Rey de Egypto, y à su Pueblo; A quien ^b te comparaste en tu grandeza?

3 Heaqui, ^c el Assur, cedro enel Libano, hermoso en ramas, y sombrío con sus ramos, y alto en grandeza, y su copa ^d fue entre la espesura.

4 Las aguas lo hizieron crecer, ^e el abismo lo encumbrió: sus rios y uan àl derredor de su pie, y à todos los arboles del campo embiaua sus corrientes.

5 Portanto se encumbrió su altura sobre todos los arboles del campo, y sus ramas se multiplicaron, y sus ramas se alongaron à causa de sus muchas aguas que embiaua.

6 ^f En sus ramas hazian nido todas las aues del cielo: y debaxo de sus ramas paria todas las bestias del campo: y à su sombra habitauan muchas gentes.

7 Hizose hermoso en su grandeza, con la longura de sus ramas: porque su rayz estaua junto à las muchas aguas.

8 Los cedros no lo cubrieron enel huerto de Dios: hayas no fuerón semejates à sus ramas: ni castaños fueron semejantes à sus ramos: ningun arbol enel huerto de Dios fue semejante à el en su hermosura.

9 Yo lo hize hermoso con la multitud de sus ramas: y todos los arboles de Eden, q̄ estauan enel huerto de Dios ^g tuuierón embidia de el..

14 Porque ^m no se eleuen en su altura todos los arboles de las aguas, ni pongan su cumbre entre las espesuras, ni en sus ⁿ ramas se paren en su altura todos los que beuen aguas: porq̄ todos serán entregados à muerte, ^o à la tierra baxa, en medio de los hijos de los hombres, con los que decien den à la sepultura.

15 Anfi dixo el Señor Iehoua, El dia que decedió àl ynfierno, hize hazer luto, hize cubrir por el el abismo, y deteue sus rios: y las muchas aguas fueron detenidas: y àl Libano cubri de tinieblas por el: y todos los arboles del campo se desfmayaron.

16 Del estruendo de su cayda hize temblar las gentes, quando lo hize descendir àl ynfierno, con los que decien den à la sepultura; y todos los arboles de Eden escogidos, y los mejores del Libano, todos los que beuen aguas, tomaron consolació ^p en la tierra baxa.

17 Tambien ellos descendieron con el àl ynfierno, có los muertos à cuchillo, *los que fueron su braço, los que estuierón à su sombra en medio de las Gentes.*

18 A quien *pues* ^q tehas comparado anfi en gloria y en grandeza entre los arboles de Eden? Seras pues derribado ^r có los arboles de Eden en la tierra baxa: ^s entre los incircuncisos yazerás, con los muertos à cuchillo. Este es Pharaó y todo su Pueblo, dixo el Señor Iehoua.

^m Para q̄ escarmienté enel los otros reyes. ⁿ Heb. olmos. ^o Periph. de la sepultura.

^p En sus sepulturas.

^q Como arr. v. 2.

^r Arr. 8, y 9. ^s Entre los abominables, profanos como arr. 28, 10

C A P I T. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isa. 14. en decha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo. haziendo vn luengo cathologo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por auer se hecho temerosos en el mundo, (o enel pueblo de Dios segun otros) alcabo de los quales pone a Pharaon con su pueblo &c.

^a Arr. 1, 1.

^b Eres semejante, te compararemos.

^c El rey de Egypto. llamale Assur, como Isa. 52, 4. ^d S. la mas alta entre &c.

^e La humildad grande y profunda sobre que estaua plátado.

^f La misma comparación Da. 4.

^g Heb. lo zelaron.

^a De la tráf-
migracion
de Ioachin
arri. 1.

Y Acónteció ^a en el año duodécimo,
en el mes Duodécimo, àl primero
del mes, que fué Palabra de Iehoua

à mi, diziendo:

² Hombre, leuanta endechas sobre Pha-
raon rey de Egipto, y dile: A leoncillo de
Gentes eres semejáte, y eres ^b como la va-
llena en las mares: q̄ sacauas tus rios, y en
turuiuas las aguas con tus pies, y holla-
uas sus riberas.

^b Arr. 29. 3.

³ Anfi dixo el Señor Iehoua, * Y ^o esten-
deré sobre ti mi red con ayuntamiento de
muchos pueblos: Y hazertehan subir con
mi aljanaya.

* Arr. 12. 13.
y 17. 20. y
29. 5.

⁴ Y te dexaré en tierra: yo te echaré so-
bre la haz del campo: y haré q̄ se afsienten
sobre ti todas las aues del cielo: y hartaré
de ti las bestias de toda la tierra.

⁵ Y pondré tus carnes sobre los montes,
y henchré los valles de tu altura.

⁶ Y regaré la tierra dóde tu nadas de tu
sangre hasta los montes: y los arroyos se
henchirán de ti.

* 1. Sai. 13. 10.
Ioel. 2. 31. y
3. 15.

Mat. 24. 29.
Mar. 13. 24.

Luc. 21. 25.

c Será vna
muerte so-
lennissima
en el mun-
do. arr. 31. 15
d S. por las
nueuas.

⁷ * Y quádo te mataré ^c cubriré los cie-
los: y haré entenebrecer sus estrellas: el
Sol cubriré con nublado: y la Luna no ha-
rá resplandecer su luz.

⁸ Todas las lumbreras de luz haré en-
tenebrecer en el cielo por ti: y pondré ti-
nieblas sobre tu tierra, dixo el Señor Ieho-
ua.

⁹ Y entristeceré el coraçon de muchos
pueblos, quádo ^d lleuaré en las Gentes tu
quebrantamieto, por las tierras que no co-
nociste.

¹⁰ Y haré attonitos sobre ti muchos pue-
blos: Y sus reyes sobre ti aurá horror grá-
de, quando haré resplandecer mi cuchillo
delante de sus rostros, y todos se espauo-
receran en sus animos à cada momento en
el dia de tu cayda.

¹¹ Porque anfi dixo el Señor Iehoua: El
cuchillo del rey de Babylonia te vendrá.

e Los q̄ v. n-
drá cōtrazi

¹² A cuchillos de fuertes haré caer tu
Pueblo, ^e todos ellos *serán* los fuertes de
las gentes. Y destruyrán la soberbia de E-
gipto, y toda su multitud será deshe-
cha.

f De Egipto
regada
cō muchas
6c.

¹³ Todas sus bestias destruyré ^f de sobre
las muchas aguas, ni mas las enturuiará
pie de hombre: ni vñas de bestias las en-
turuiarán.

¹⁴ Entonces haré hundir sus aguas, y
hare yr sus acequias como azeyte, dixo el
Señor Iehoua.

¹⁵ Quando assolaré la tierra de Egipto,
y la tierra fuere assolada de su plenitud:
quando heriré à todos los que en ella mo-

ran, sabrán que yo soy Iehoua.

¹⁶ Esta es la endecha, ^g y cantarlahan: las
hijas de las Gentes la cantarán: endecha-
ran sobre Egipto, y sobre ^h toda su multi-
tud, dixo el Señor Iehoua.

g Heb y em-
decbarlahá
f. la ende-
cha. anfi luo
go.
h Todo su
pueblo.
i Arr. ver. 1.

¹⁷ Y aconteció ⁱ en el año duodécimo, à
los quinze del mes, que fue Palabra de Ie-
houa à mi diziendo:

¹⁸ Hombre, endecha sobre la multi-
tud de Egipto, y [†] despeñalo à el, y à
las villas de las gentes fuertes ^l en la tierra
de los profundos con los que decienden à
la sepultura.

† Endecha-
lo despeña-
do. la effica
cia del mi-
nisterio
proph. Ier.
1. 10.

¹⁹ Porque eres tan hermoso, deciende, y
yaze ^m con los incircuncisos.

²⁰ Entre los muertos à cuchillo caerán:
àl cuchillo es entregado: traeldo à el y à
todos sus pueblos.

l En el se-
pulchro.
m Arr. 31. 18

²¹ Hablará à el los fuertes de los fuertes
de en medio del infierno, con los que le
ayudaron, que decindieron, y yazieron
con los incircuncisos muertos à cuchi-
llo.

²² Alli ⁿ el Assur con todo su ayunta-
miento, sus sepulchros estarán en sus al-
derredores, todos ellos muertos à cuchi-
llo.

n El monar-
cha Assyrio
muertopor
el Babyloni-
nio.

²³ ^o Sus sepulchros fueron puestas à los
lados ^p del sepulchro, y su ayuntamiento
está por los alderredores de su sepulchro:
todos ellos cayeron muertos à cuchillo,
los quales pusieron miedo ^q en la tierra de
los biuentes.

o De los
Ass.
p S. de su
monarcha.

²⁴ Alli ^r Elam y toda su multitud, por
los alderredores de su sepulchro todos e-
llos cayeron muertos à cuchillo, los qua-
les decindieron incircuncisos ^s à la tierra de
los profundos, que pusieron su temor en la
tierra de los biuentes, y lleuaron su ver-
guença con los que decienden àl sepul-
chro.

q En el mū-
do. Ot. en
el pueblo
de Dios.
r El rey de
Elá. Persia.
s Como. v.

²⁵ En medio de los muertos ^t le pusie-
ron cama con toda su multitud, por sus al-
derredores sus sepulchros: todos ellos in-
circuncisos muertos à cuchillo, porque
fué puesto su espanto en la tierra de los bi-
uentes, y lleuaron su verguença con los
que decienden àl sepulchro, en medio de
los muertos fué puesto.

t Al rey de
Persi.

²⁶ Alli ^u Mofoch, y Thubal, y toda su
multitud, sus sepulchros en sus alderredores,
y todos ellos incircuncisos muertos à
cuchillo, porque dieron su temor en la tie-
rra de los biuentes.

u Reyes de
Grecia y de
Italia.

²⁷ Y no yazeran con los fuertes que ca-
yeron de los incircuncisos, los quales ^x de-
cendieró al infierno con sus armas de gue-
rra, y pusieró sus espadas debaxo de sus ca-
beças.

x Fueron
puestos en
sus sepul-
chros.

beças : mas sus peccados estarán sobre sus huesos, porque fueró terror de fuerças en la tierra de los biuientes .

a Pharaó

28 ^a Mas tu entre los incircuncisos serás quebrantado, y yazerás con los muertos à cuchillo.

b Yronia.

29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus principes, los quales ^b con su fortaleza fueron puestos con los muertos à cuchillo, ellos yazerán con los incircuncisos, y con los que decien den àl sepulchro.

30 Alli los Reyes del Aquilon todos ellos, y todos los de Sidon, que con su terror descendieron con los muertos, auerçonçados de su fortaleza, tambien yazierón incircuncisos con los muertos à cuchillo : y lleuaron su verguença con los q̄ decien den àl sepulchro .

c De la destrucion de su pueblo.

31 A estos verá Pharaon, y consolarseha ^c sobre toda su multitud : muerto à cuchillo Pharaon, y todo su exercito, dixo el Señor Iehoua.

d Puso su terror. mut. de perç

32 ^d Porque yo puse mi terror en la tierra de los biuientes, tambien yazerá entre los incircuncisos cō los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su multitud, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T . XXXIII.

El officio del verdadero propheta, por la semejança del atalaya, dennciar àl pueblo su peccados y el castigo de ellos : y el de el pio pueblo, creerle y guardar se. II. Cada vno biuirá por su presente justiciã, o morirá por su presente iniquidad.

III. Viene al Propheta las nueuas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de su propheta. IIII. Contra los que no creyan à las denunciaciones de la captiuidad, y se burlauã de los prophetas.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo :

2 Hombre, habla à los hijos de tu Pueblo, y diles : Quando yo truxere cuchillo sobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomáre vn hombre de sus terminos, y se lo pusiere por atalaya :

e Gente de guerra. enenigos.

3 Y el viere venir ^e el cuchillo sobre la tierra, y tocáre corneta, y auisáre àl pueblo,

4 Qualquiera que oyere el fon de la corneta, y no se aperci biere, y viniere el cuchillo y lo tomáre, ^f su sangre será sobre su cabeça.

f El solo se tendrá la culpa de su muerte.

5 El fon de la corneta oyó, y no se aperci bió ? su sangre será sobre el : mas el q̄ se aperci biere, su vida escapó .

6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no tocáre la corneta, y el Pueblo no se aperci biere : y viniere el cuchillo, y tomáre deel alguno, el por causa de su pecca

do fué tomado : mas su sangre yo la demandaré de la mano del atalaya .

7 * Tu pues, hombre, yo te he ^g puesto por atalaya à la Casa de Israel, y oyrás la palabra de mi boca, y apercebirlos has de mi parte.

* Arri. 3. 16
g Heb. da do.

8 Diciendo yo àl impio : Impio muerte morirás, y tu no habláres para que se guarde el impio de su camino, el impio morirá por su peccado, mas su sangre yo la demandaré de tu mano.

9 Y si tu auisáres al impio de su camino, para q̄ se aparte del, y el no se apartáre de su camino, el morirá por su peccado, y tu escapaste tu vida.

10 Tu pues, hombre, di à la Casa de Israel, *Vosotros* auays hablado así, diciendo, Nuestras rebeliones y nuestros peccados estan sobre nosotros, y à causa de ellos somos consumidos : Como pues biuiremos?

11 * Di les, Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no quiero la muerte del impio, si nó que se torne el impio de su camino, y que biua. Bolueos bolueos de vuestros malos caminos : y porque morireys ò Casa de Israel?

* 1. Sam 14.
14.
Arri. 18. 32.

12 ¶ Y tu, ò hombre, di à los hijos de tu Pueblo : La justicia del justo no lo escapará el dia q̄ rebelláre : y la impiedad del impio no le será estoruo el dia q̄ se boluiere de su impiedad : y el justo no podrá biuir ^h por su justicia el dia que peccáre.

h Heb. por ella.

13 Diciendo yo àl justo, Biuiédo biuirá, y el confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus justicias ⁱ no vendrán en memoria, mas por su iniquidad que hizo, morirá.

i Seran oluidadas.

14 Y diciendo yo al impio, Muriédo morirás : y el se boluiere de su peccado, y hiziere juyzio y justicia,

15 Si el impio restituyere la prenda, boluiere lo que ouiere robado, en las ordenanças [†] de vida camináre, no haziendo iniquidad, biuiendo biuirá, y no morirá.

† Por loq̄ está Deu. 4.

16 Todos sus peccados que peccó ^l no le vendrán en memoria : hizo juyzio y justicia ? biuiendo biuirá.

l Leu. 18. 5. arr. 11. 13. 21.

17 ^m Y dirán los hijos de tu Pueblo, No es recta la via del Señor . la via de ellos es la que no es recta .

l No le será imputados m Arr. 18. 25

18 Quando el justo se apartáre de su justicia, y hiziere iniquidad, morirá por ello.

19 Y quando el impio se apartáre de su impiedad, y hiziere juyzio y justicia, biuirá por ello.

20 * Y dixistes, No es recta la via del Señor

* Arr. 18. 25.

Yo os juzgaré ò Casa de Israel, à cada vno conforme à sus caminos .

III.

† Arri. 1. 1.
a Cúplimien-
to de la pro-
messá . arr.
24, 26.

21 ¶ Y aconteció en el año duodécimo
† de nuestro captiuero en el mes Decimo à
los cinco del mes, que ^a vino à mi vn esca-
pado de Ierusalem, diziendo, la Ciudad hà
sido herida .

b S. el esca-
pado .
c S. Dios.

22 Y la mano de Iehoua auia sido sobre
mi, la tarde antes que el escapado viniesse,
y auia abierto mi boca, hasta q̄^b vino à mi
por la mañana: y ^c abrió mi boca, y nunca
mas callé .

III.

d La tierra
de Iudea ya
assolada.
e Argumen-
to impio có-
tra las ame-
nazas de Ie-
rem. y Eze.

23 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo .

24 Hombre, los q̄ habitan ^d estos desier-
tos en la tierra de Israel hablando dizen,
^e Abrahá era vno, y poseyó la tierra, pues
nosotros, muchos: à nosotros es dada la tie-
rra en posesion .

f Aueys si-
do homici-
das, idola-
tras, adulte-
ros.

25 Portanto diles, Ansi dixo el Señor Ie-
houa, Con sangre comereys, y à vuestros
idolos alcareys vuestros ojos: y sangre de
rramareys: y poseereys esta tierra ?

26 ^f Estuuiestes sobre vuestros cuchillos,
hezistes abominacion, y cada vno conta-
minaste la muger de su proximo, y posee
reys esta tierra?

27 Dirásles ansi, Ansi dixo el Señor Ie-
houa, Biuo yo, que los que estan en los de-
siertos, caerán à cuchillo: y el que estuuiere
sobre la haz del campo, entregaré à las
bestias que lo traguen: y los que estuuiere
en las fortalezas, y en las cueuas, de pes-
tilencia morirán .

g Su sober-
uia fuerte.

28 Y pondré la tierra en desierto y en so-
ledad: y cessará ^h la soberuia de su fortale-
za: y los montes de Israel serán assolados q̄
no *aya* quien passe .

29 Y harán que yo *soy* Iehoua, quando
pusiere la tierra en soledad y desierto, por
todas sus abominaciones que han hecho .

h Alas ref-
solanas .

30 Y tu, ò hombre, los hijo de tu Pue-
blo se mofan de ti ^h cabe las paredes, y à las
puertas de las casas, y habla el vno con el
otro, cada vno con su hermano, diziendo:
Venid aora, y oydi que Palabra que sale de
Iehoua .

i Quá absur-
da &c. es es-
carnio de
los prophe-
tás y de las
prophecias
† Có gran-
de concur-
so.

31 Y védrá à ti ⁱ como venida de pueblo,
y assentarsehan delante de ti, MI PUEBLO,
y oyrán tus palabras, y no las harán: antes
hazen escarnios con sus bocas: y el coraçó
de ellos anda enpos de su auaricia .

l Heb. co-
mo cación.
m Loq̄ les
denuncias.

32 Y heaqui q̄ tu eres à ellos ^l como can-
tor de amores, gracioso de boz y q̄ canta
bien: y oyrán tus palabras, mas no las ha-
rán .

33 Mas quando ^m ello viniere, heaqui q̄
viene, fabrán q̄ vuo propheta entre ellos .

C A P I T. XXX IIII.

Contra los reyes, gobernadores, sacerdotes y prophe-
tás del pueblo de Dios por parabola del pas-
tor y de las ouejas, por cuya auaricia y mala doctri-
na el pueblo se derramó à sus idolatrias, y de alli en
su captiuero: por remedio de lo qual promete la ve-
nida del Mesías y el Nuevo Concierto .

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:

2 Hombre, * prophetiza cótra los ^{* Ierm. 23. 1.}
pastores de Israel, prophetiza, y díles a los
pastores: Ansi dixo el Señor Iehoua, Ay de
los pastores de Israel, q̄ apacientan à sí mis-
mos. Los pastores no apacientán las ouejas?
3 Comeys la leche, y vestis os de la lana:
la gruessa degollays, no apacentays las ou-
ejas .

4 No esforçastes las flacas, ni curastes la
enferma: no ligastes la perniquebrada, no
tornastes la amontada, ni buscastes la per-
dida: mas enseñeastes os de ellas con du-
reza, y con violencia .

5 Y estan derramadas ⁿ por falta de pas- ^{n Heb. de}
tor: y fueron para ser comidas de toda bestia ^{sin pastor.}
del campo, y fueron esparzidas .

6 Y anduieron perdidas mis ouejas
ò por todos los montes, y en todo collado ^{o Aludio à}
alto: y en toda la haz de la tierra fuero de- ^{los lugares}
rramadas mis ouejas, y no vuo quien bus- ^{de las idola-}
casse, ni quien requiriesse . ^{trias.}

7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Ie-
houa .

8 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, si no por
quanto mi rebaño fué para ser robado, y
mis ouejas fuero para ser comidas de toda
bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores
buscaron mis ouejas, mas los pastores se a-
pacentaron à sí mismos, y no apacentaron
mis ouejas: (houa,

8 Portáto, ò Pastores, oyd palabra de Ie-
9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̄ yo
à los pastores: y requiriré mis ouejas de su
mano, y yo los haré dexar de apacentar las
ouejas: ni mas los pastores se apacentarán
à sí misi: s: y yo escaparé mis ouejas de sus
bocas: ni mas les serán por comida .

10 Porq̄ ansi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo, yo, requiriré mis ouejas, y las
P reconoceré .

11 Como reconoce su rebaño el pastor el ^{p Heb. escu-}
dia q̄ está en medio de sus ouejas ^{driñaré.}
q̄ espar- ^{q S. que fue-}
zidas: ansi reconoceré mis ouejas, y las es- ^{ron .}
capare de todos los lugares en q̄ fuero es-
parzidas ^r el dia del nublado y de la escu- ^{r De la grá-}
ridad . ^{de calam-}
12 Y yo las sacare de los pueblos, y las jú- ^{midad de}
raré de las tierras: y las meteré en su tierra, ^{su captiue-}
y las apacentaré en los mótes de Israel por ^{rio .}

las riberas, y en todas las habitaciones de la tierra.

14 En buenos pastos las apacentaré, y en los altos montes de Israel sera su majada: alli dormiran en buena majada: y en pastos gruesos seran apacentadas, en los montes de Israel.

15 Yo apacentaré mis ouejas, y yo les haré tener majada, dixo el Señor Iehoua.

16 Yo buscaré la perdida, y tornaré la amontada: y ligaré la perniquebrada, y esforçaré la enferma: ^a mas à la gruesa y à la fuerte destruyré: Yo las apacétaré ^b en juicio.

17 Mas vosotras ouejas mias, anfi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo ^c juzgo entre oueja y oueja, los carneros y los cabrones.

18 ^d Poco os es q̄ comays los buenos pastos, sino q̄ tambien holleys có vuestros pies lo q̄ queda de vuestros pastos? Y q̄ beuays las profundas aguas, sino q̄ tambien las que quedan holleys con vuestros pies?

19 Y mis ouejas coman la reholladura de vuestros pies, y la reholladura de vuestros pies beuan?

20 Por tanto el Señor Iehoua dixo anfi à ellos: Heaqui que yo, yo juzgaré entre la oueja gruesa y la oueja flaca,

21 Por quanto rempuxastes conel lado y conel ombro, y acorneastes con vuestros cuernos à todas las flacas, hasta que las esparzistes fuera.

22 Yo saluaré à mis ouejas, y nūca mas seran en rapina: y juzgaré entre oueja y oueja.

23 * Y despertaré sobre ellas vn pastor, y el las apacentará, ^e à mi sieruo Daud: el las apacentará, y el les será por pastor.

24 Y yo Iehoua les seré por Dios, y mi sieruo Daud Principe en medio deellos. Yo Iehoua he hablado.

25 Y concertaré conellos Concierto ^f de paz, y haré cessar dela tierra las malas bestias: y habitarán en el desierto seguramente, y dormiran en los bosques.

26 Y daré à ellas y à los alderredores de mi collado, bendiciō: y haré decédir la lluvia en su tiempo, lluiuas de bendicion seran.

27 Y el arbol del campo dará su fruto, y la tierra dara su fruto: y estaran sobre su tierra seguramente: y fabran q̄ yo soy Iehoua, quando yo quebraré las coyūdas de su yugo, y los libraré de mano de los q̄ ^g se sirven deellos.

28 Y no seran mas presa delas Gentes, y las bestias de la tierra nunca mas las comerán: y babitarán seguramente, y no aurá quien espante.

29 Y despertaleshe ^h vna Planta por nõbre, ni mas seran cósumidos de hábre en la tierra, y no seran mas auergonçados delas Gentes.

30 Y fabran que yo su Dios Iehoua soy cóellos, y ellos ^{son} mi Pueblo, la Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

31 * Y vosotras ouejas mias, ouejas de mi pasto, vosotros ^{soys} hõbres, yo vuestro Dios, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XXXV.

Contra Idumea por auerse hallado có los Chaldeos contra Ierusalem, y auer pretendido poseer su tierra.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre, pon tu rostro hazia ⁱ el ⁱ Idumea. monte de Seyr, y prophetiza contrael,

3 Y dile, Anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo contrati ò monte de Seyr: y entenderé mi mano contrati, y te pondré en assolamiento y en soledad.

4 A tus ciudades assolaré, y tu serás assolado: y fabrás que yo soy Iehoua.

5 Porquanto [†] tuuiste enemistades perpetuas: y esparziste los hijos de Israel ^à poder de cuchillo enel tiempo de su afflicciō, enel tiempo ^m extremamente malo.

6 Portanto biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que ⁿ para sangre te disputaré, y sangre te perseguirá: y si no aborrecieres la sangre, sangre te perseguirá.

7 Y pondré àl Monte de Seyr en assolamiento, y en soledad: y cortaré deel ^o pasfante y boluiente.

8 Y héchiré sus mōtes de sus muertos en tuscollados, y en tus valles, y en todos tus arroyos: muertos à cuchillo caerán enellos.

9 Yo te pondré en assolamientos perpetuos, y tus ciudades nunca mas ^p se restaurarán, y fabreys que yo soy Iehoua.

10 Por quanto dixiste, Estas ^{q̄} dos Gentes, y estas dos tierras seran mias, y poseerlashemos, estando alli Iehoua.

11 Portanto biuo yo, dixo el Señor Iehoua, yo haré conforme à tu yra, y conforme à tu zelo conque ^{tu} heziste, y à causa de tus enemistades conellos: y seré conocido enellos quando te juzgaré.

12 Y fabrás que yo Iehoua he oydo todas tus injurias que dixiste contra los mōtes de Israel, diciendo, Destruydos son, à nosotros son entregados para comer.

13 Y [†] engrandecisteshos contra mi con vuestra boca, y multiplicastes sobre mi vuestras palabras, Yo lo oy.

14 Anfi dixo el Señor Iehoua: Anfi se alegrará toda la tierra ^{quando yo} te haré soledad,

h Al Mes-
sias entien-
de à quien
los prece-
dentes
proph. llama-
ron
Planta.
Há. 4. 2. y 11.
1. Jer. 33. 15. y
despues
Zach. 3. 8.
* Ioá. 10. 11.

† Am. 1. 11.
I Heb. en
mano de
&c.
m O, de su
postrera
calamidad.
Heb. de la
maldad del
fin.
n Para mu-
erte violen-
ta.
o O, Yente
y vinien-
te. q. d. to-
dos quan-
tos enel ay.
p Heb. bol-
ueran.
q Iuda y Isr.

r Enschaf-
tes vuestras
bocas con
blasphemias
contra
mi.

^a Ab. v. 21.
^b Confor-
me à lo que
aurán me-
nester.
^c Hago
examen.

^d Contra
las grues-
sas.

* Isa. 40. 11.
Dan. 9.
Ioan. 10. 11.
e Promessa
del Mes-
sias.

f De feli-
cidad, de
toda prof-
peridad.

g Heb. o-
bran en c-
llos.

15 Como te alegraste *tu* sobre la heredad dela Casa de Israel, porq̄ fue assolada: anfi te haré à ti: assolado será el Monte de Seyr, y toda Idumea, toda ella: y sabran que yo soy Iehoua.

C A P. XXXVI.

Promete la restitució del Pueblo Iudaico en su tierra, la venida del Mesías y la exhibición del Nuevo testamto, cuyos efectos serán verdadera penitencia, Regeneració, perpetua obediencia dela Ley de Dios, paz, eternidad en el Reyno.

* Arri. 6. 2.
 † O, contra.
Y Tu, ô hombre, * prophetiza ² sobre los môtes de Israel, y di, Montes de Israel oyd Palabra de Iehoua.

b Los Idu-
mcos.

c La tierra
montañosa
de Isr.

d Aueysve-
nido en bo-
cas y len-
guas de gē-
tes.

e Se dipu-
taron.

f S. contra
vuestros e-
nemigos.
g He pro-
metido.
h Heb sino
las &c. co-
mo v. 5.
i Presto
boluerán à
su tierra.

2 Anfi dixo el Señor Iehoua, Porquanto bel enemigo dixo sobre vosotros, Hala, cá- bien^c las alturas perpetuas nohá sido por heredad:

3 Portanto prophetiza, y di, Anfi dixo el Señor Iehoua, Porquanto, por quanto assolando y tragadoos de todas partes, para q̄ fueessedes heredad à las otras Gentes, ^daueys subido en bocas de lenguas, y infamia del Pueblo,

4 Portanto Môtes de Israel oyd Palabra del Señor Iehoua: Anfi dixo el Señor Iehoua à los môtes y à los collados, à los arroyos y à los valles, à las ruynas y assolamiētos: y à las ciudades desamparadas que fueron puestas à sacó, y en escarnio à las otras gentes alderredor:

5 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua: Sino he hablado en el fuego de mi zelo contra las demas Gentes, y contra toda Idumea, que ^e se pusieron mi tierra por heredad con alegria de todo coraçon, con menofprecio de animo, echandola à sacó.

6 Portanto prophetiza sobre la tierra de Israel, y di a los montes y à los collados: à los arroyos y à los valles, Anfi dixo el Señor Iehoua: He aqui q̄ en mi Zelo y en mi furor ⁱ he hablado, por quanto aueys lleuado la injuria delas Gentes.

7 Por tanto anfi dixo el Señor Iehoua: Yo ^g he alçado mi mano, ^h que las Gentes q̄ os estan alderredor lleuarán su verguença.

8 Y vosotros, ô Montes de Israel, dareys vuestros ramos, y lleuareys vuestro fruto à mi Pueblo Israel, porque ⁱ cerca están para venir.

9 Porque he aqui que Yo à vosotros: y me bolueré à vosotros, Y sercys labrados, y sembrados.

10 Y haré multiplicar sobre vosotros hōbres à toda la Casa de Israel, toda: y habitarfehán las ciudades: y las ruynas serán edificadas.

11 Y multiplicaré sobre vosotros hōbres, y bestias: y serán multiplicados y creçerán:

y hazeroshé que moreys como † soliadese antiguamente: y hazeros hé mas bien que en vuestros príncipios: y sabreys que yo soy Iehoua.

† Heb. en
vuestras
antigüe-
dades.

12 Y hare andar hombres sobre vosotros, à mi Pueblo Israel, y posseertehán, y serleshás por heredad: y nunca mas les matarás los hijos.

13 Anfi dixo el Señor Iehoua, Porquanto dizē de vosotros, Comedora de hombres, y matadora de los hijos de tus Gētes has sido,

14 Portanto no comerás mas hombres, y nunca mas matarás los hijos ¹ à tus Gentes, dixo el Señor Iehoua.

1 A tu mo-
radores.

15 Y nūca mas te haré oyr injuria de Gētes, ni mas lleuarás denuefros de pueblos ni mas mataras los hijos à tus gentes, dixo el Señor Iehoua.

16 Y fue Palabra de Iehoua, à mi diziēdo, 17 Hombre, La Casa de Israel que moran en su tierra, la han contaminado cō sus caminos y con sus obras: como immundicia de menftruosá fue fu camino delâte de mi.

18 Y derramé mi yra sobre ellos por las fangres que ellos derramaron sobre la tierra: y consus idolos la contaminaron.

19 Y yo los esparzi por las gentes, y fueró auentados por las tierras: cōforme à sus caminos, y cōforme à sus obras los juzgué.

20 * Y entrados à las gentes donde vinieron, ^m contaminaron mi sancto Nōbre diziendose de ellos, Pueblo de Iehoua son estos, y de su tierra, deel, salieron.

* 1/a. 52. 5.
Rom. 2. 34.
m Hizierē
infame.

21 Y vue manzilla de mi sancto Nombre, àlqual contaminaron la Casa de Israel en las Gentes adonde vinieron.

22 Portanto di à la Casa de Israel: Anfi dixo el Señor Iehoua, ⁿ No lo hago por vosotros, ô Casa de Israel, mas por causa de mi sancto Nombre, el qual vosotros cōtaminastes en las Gentes adonde venistes.

n S. si os
restituyo.

23 Y sanctificaré mi grande Nombre cōtaminado en las Gentes, * el qual vosotros cōtaminastes entre ellas: y sabrán las Gentes que yo soy Iehoua, dixo el Señor Iehoua, quando fuere sanctificado en vosotros delante de vuestros ojos.

* Ro. 2. 24.

24 Y yo os tomaré delas Gentes, y os jūtaré de todas las tierras: y os traré à vuestra tierra.

25 Y esparzirá sobre vosotros agua limpia, y sercys limpiados de todas vuestras immūdicias: ^o y de todos vuestros idolos os limpiaré.

o De vuest-
ras idola-
trias.

26 * Y os daré coraçō nueuo: y pôdré es- piritu nueuo dêtro de vosotros: y quitaré de vuestra carne el coraçō de piedra, y daroshé coraçon de carne.

* Arrib. 13.
19.

27 Y podrá d'entro de vosotros mi Espiritu, y haré q' an deys en mis mandamiéto, y guardeys mis derechos, y los hagays.

28 Y habitareys en la tierra q' di à vuestros padres: y vosotros me sereys por Pueblo; y yo seré à vosotros por Dios.

29 Y os guardaré de todas vuestras inmundicias, y llamaré àl trigo, y lo multiplicaré: y no os daré hambre.

30 Y multiplicaré el fruto de los arboles, y el fruto de los cápos, porq' n'ca mas recibays opprobrio de hábre en las Gentes.

31 Y acordarosheys de vuestros malos caminos, y de vuestras obras que no fueron buenas: ^a y sereys confusos en vuestra *misma* presencia por vuestras iniquidades, y por vuestras abominaciones.

^a Arr. 20, 43.

32 ^b No lo hago yo por vosotros, dixo el Señor Iehoua, feaos notorio: auer gonçaos y confundidos de vuestras iniquidades, Casa de Israel.

^b Arr. 7.22.

33 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que os limpiaré de todas vuestras iniquidades, haré tambien habitar las ciudades, y las assoladas serán edificadas.

34 Y la tierra assolada será labrada en lugar de auer sido assolada en ojos de todos los que passaron:

35 Los quales dixerón, Esta tierra assolada, fue como huerto ^c de Eden: y estas ciudades desiertas y assoladas, y arruynadas, fortalecidas estuuieron.

36 Y las Gêtes q' fueró dexadas en vuestros alderredores, sabrán que yo Iehoua edificué las derribadas, y planté las assoladas: yo Iehoua hablé, y hize.

37 Ansi dixo el Señor Iehoua, Aun en esto seré requerido de la Casa de Israel para hazer àellos: yo los multiplicaré de hóbres como de ovejas.

38 ^d Como las ovejas sanctas, como las ovejas de Ierusalem en sus solennidades, ansi las ciudades desiertas serán llenas de rebaños de hóbres: y sabrá q' yo, soy Iehoua.

C A P. XXXVII.

Es el mismo argumento del cap. prec.

Y La mano de Iehoua fue sobre mi, y sacóme ^e en espíritu de Iehoua, y puseme en medio de vn campo, q' estaua lleno de huessos.

2 Y hizome passar cerca de ellos alderredor àl derredor: y ^f heaqui que eran muy muchos sobre la haz del campo, y ^g cierto secos en gran manera.

3 Y dixome, Hombre, Biuirán estos huessos? y dixé, Señor Iehoua tu lo sabes.

4 Y dixome, Prophetiza sobre estos huessos, y diles, Huessos secos, oyd Palabra de Iehoua.

5 Ansi dixo el Señor Iehoua à estos huessos, Heaqui que yo hago entrar espíritu en vosotros, y biuireys.

6 Y ^h pondré niervos sobre vosotros, y haré subir sobre vosotros carne, y haré encorar sobre vosotros cuero: y pondré espíritu en vosotros y biuireys; y sabreys q' yo soy Iehoua.

^h Heb. daré. ansi luego.

7 Y prophetizé, como me fue mandado, y vuo vn estruendo en prophetizando yo; y heaqui vn temblor, y los huessos se llegaron cada huesso ⁱ à su huesso.

8 Y miré, y heaqui niervos sobre ellos, y la carne subió, y encoró cuero por cima de ellos: mas no auia en ellos espíritu.

ⁱ A su compañía como su compañero.

9 Y dixome, Prophetiza àl espíritu, prophetiza hombre, y di àl espíritu: Ansi dixo el Señor Iehoua, Espíritu ven de los quatro vientos, y sopla sobre estos muertos, y biuirán.

10 Y prophetizé, como me mandó, y entró espíritu en ellos, y biuieron, y estuuieron sobre sus pies, vn grãde exercito muy mucho.

11 Y dixome, Hombre, Todos estos huessos son la Casa de Israel. Heaqui que ellos dicen, Nuestros huessos se secaron, y pereció nuestra esperança, y † en nosotros mismos somos talados.

† En nuestra misma opinion.

12 Portanto prophetiza, y diles, Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo abro vuestros sepulchros, y os haré subir de vuestras sepulturas, Pueblo mio, y os traeré en la tierra de Israel.

13 Y sabreys que yo soy Iehoua, quando abriere vuestros sepulchros, y os sacare de vuestras sepulturas Pueblo mio.

14 Y pondré mi Espíritu en vosotros, y biuireys, y yo os haré reposar sobre vuestra tierra: y sabreys que yo Iehoua hablé y hize, dixo Iehoua.

15 Y fue Palabra de Iehoua à mi diziédo,

16 Tu pues, hombre, tomate ^l vn palo, y escriue en el ^m à Iuda, y à los hijos de Israel sus compañeros. Toma despues otro palo, y escriue en el ⁿ à Ioseph palo de Ephraim, y à toda la Casa de Israel sus compañeros.

^l Vna tableta que con otra como ella puedá caber en el puño.
^m Los nombres de los diez hijos de Iacob.

17 Y junta los el vno conel otro que seá en vno, y seran vno en tu mano.

18 Y quando te habláré los hijos de tu Pueblo diziédo, No nos enseñarás que te significan estas cosas?

ⁿ Excepto Ioseph.
ⁿ El nombre de Ios. arbol de d'á. de salio Eph. y su Reyno.

19 Hablales, Ansi dixo el Señor Iehoua; Heaqui que yo tomo el palo de Ioseph q' está en la mano de Ephraim, y à los tribus de Israel sus compañeros, y yo los pondré conel ^o à saber conel palo de Iuda: y los haré vn palo, y serán vno en mi mano.

^a Como los hatos de las ouejas q' se traé à Ieruf. las fiestas solénes para vender para los sacrificios.
^e No corporalmete.

^f Vide. hablé.
^g Heb. heaqui secos &c.

20 Y los los palos sobre que escriuieres, estarán en tu mano delante de sus ojos:

21 Y dezirleshas, Anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo tomo à los hijos de Israel de entre las Gentes à las quales fueron: y los jutaré de todas partes, y los traeré à su tierra.

* *Ioã, 10, 15.*
22 Y los haré vna gête en la tierra, en los montes de Israel: * y vn Rey será à todos ellos por Rey: ni nunca mas serán dos Gétes, ni nūca mas serán mas partidos en dos Reynos.

23 Ni mas se contaminarán con sus idolos y con sus abominaciones, y con todas sus rebeliones: y los saluaré de todas sus habitaciones en las quales ^a peccaron: y yo los limpiaré, y à mi seran por Pueblo, y yo à ellos por Dios.

^a S. imitando sus idolatrias.

* *Isa. 40, 11.*

Jerem. 23, 5.

Dan. 9, 24.

Arr. 34, 23.

Ioan. 10, 11.

y 1, 45.

^b Christo.

Luc. 1, 32.

24 * Y ^b mi sieruo Dauid será Rey sobre ellos, y à todos ellos será vn pastor: y andarán en mis derechos, y mis ordenanças guardarán, y hazer las han.

25 Y habitarán sobre la tierra, que di à mi sieruo Iacob, en la qual habitaron vuestros padres: sobre ella habitarán ellos y sus hijos, y los hijos de sus hijos para siempre: y mi sieruo Dauid les será Principe para siempre.

* *Psal. 110,*

4, y 117, 1.

Ioan. 13, 34.

26 * Y cócertaré conellos Concierto de paz, Concierto perpetuo será conellos: y yo los ^c pondré, y los multiplicaré: y pondré mi Sanctuario entre ellos para siempre.

^c Plantaré.

27 Y estará enellos mi Tabernaculo: y seré à ellos por Dios, y ellos me seran à mi por Pueblo.

28 Y fabrán las Gentes que yo Iehoua sanctifico à Israel, estando mi Sáctuario entre ellos para siempre.

C A P I T. XXXVIII.

P Rophécia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaeo despues de buuelto de la captiuidad à su tierra, contra los successores de Alexandro que lo vendrian à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diciendome,

* *Apoc. 20,*

8.

^d S. que

reyna.

^e En la ciu-

dad q̄ es ca-

becera del

reyno de

Mosoch y

Thubal

&c.

^f De gran-

des riquezas.

Heb. de v-

niuerſidad.

2 Hombre pon tu rostro * contra Gog ^d en tierra de Magog, Principe ^e de la cabecera de Mosoch, y Thubal, y prophetiza sobreel:

3 Y di, Anfi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo àti Gog Principe de la cabecera de Mosoch, y Thubal.

4 Y yo te quebrantaré, y pondré anzuelos entus quixadas, y sacartehé, àti, y à todo tu exercito, tus cauallos y tus caualleros vestidos ^f de todo todos ellos: grande multitud *con* paueses y escudos, teniendo espadas todos ellos.

5 Persia, y Ethiopia, y ^b Libya conellos, *g* Aphrica, todos ellos con escudos y almetes.

6 Gomer, y todas sus compañías, la Casa de Thogorma, que habitan à los lados del Norte, y todas sus compañías, pueblos muchos contigo.

7 ^h Aparejate, y apercibete tu y toda tu *h* Yronia. multitud, que sehan ayuntado àti, y se les por guarda.

8 Déaqui à muchos dias tu serás visitado: à cabo de años vendrás à la tierra quebrantada ⁱ por espada, juntada de muchos *i* Por guerras. pueblos, à los môtes de Israel, q̄ siépre fuerô para assolamiçto: y [†] ella de pueblos fue [†] La tierra. sacada, y todos ellos moraran confiada mente. *la gente de Ifr.*

9 Y tu subirás: vendrás como tempeſtad, como nublado para cubrir la tierra: serás tu y todas tus cópañias, y muchos pueblos contigo.

10 Anfi dixo el Señor Iehoua: Y será en aquel dia, q̄ subirán palabras en tu coraçõ, y pensarás pensamiento malo,

11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas, vendré *contra* repofadas, y que habitan cófiadamente: todos estos habitan sin muro, no tienen cerraduras ni puertas.

12 Para despojar despojos, y para tomar prefa: para tornar tu mano sobre las *tierras* desiertas *y a* pobladas, y sobre el Pueblo recogido de las Gentes, que *ya* haze ganados y possessions, y que moran en el ombligo de la tierra.

13 Sabá y Dedan, y los mercaderes de Tharſis, y todos ^l sus leõcillos ^m te dirán, *l* *Sus tyran-* Has venido à despojar despojos? has juntado tu multitud para tomar prefa? para quitar plata y oro? para tomar ganados y possessions? para despojar grâdes despojos? *nos.* *m* *S. para* *animarte.*

14 Por tanto prophetiza, hombre, y di à Gog, Anfi dixo el Señor Iehoua, En aquel tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará seguramente, no lo sabrás tu?

15 Y vendrás de tu lugar, de las partes del Norte, tu y muchos pueblos contigo, todos ellos à cauallo, grâde compañía, y mucho exercito.

16 Y subirás cótra mi Pueblo Israel como nublado para cubrir la tierra, será *esto* al cabo de los dias: y yo te traeré sobre mi tierra, para que las Gétes me conozcã, quãdo ⁿ fuere sanctificado en ti delante de sus ojos, ô Gog. *n* Me declarare protector de mi Pueblo. *o* Heb. antiguos. *p* Heb. años. *q̄* refiere esta misma prophécia. *no otra.*

17 Anfi dixo el Señor Iehoua: No eres tu aq̄l de quié yo hablé en los dias ^o passados por mis sieruos los prophetas de Israel, q̄ prophetizaron en aq̄llos ^{q̄} tiépos, q̄ yo te auia de traer sobreellos? *18 Y*

18 Y será en aq̄l tiempo, quando vendrá Gog cótra la tierra de Israel, dixo el Señor Iehoua, que mi yra subirá por mi enojo.

19 Porque he hablado en mi zelo, y en el fuego de mi yra, ^a Que en aquel tiépo aurá gran temblor sobre la tierra de Israel.

20 * Que los peces dela mar, y las aues del cielo, y las bestias del cápo, y toda serpiente que anda arastrádo sobre la tierra, y todos los hōbres que estan sobre la haz de la tierra, tēblarán delante de mi presencia: Y los montes se arcuyarán, y ^b los escalo- nes caerán y todo muro caerá a tierra.

21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo ^c contra el, dixo el Señor Iehoua, ^d el cuchillo de cada qual será cótra su hermano.

22 Y yo litigaré con el con pestilencia y con ^e sangre: y haré llouer turuion de lluvia, y piedras de granizo, fuego y açufre sobre el, y sobre sus compañías y sobre los muchos pueblos que serán con el.

23 Y será engrandecido y santificado, y será conocido en ojos de muchas gentes, y fabrán que yo ^f soy Iehoua:

C A P I T. XXXIX.

Continuase la propheta contra Gog.

Y Tu, ó hombre, prophetiza contra Gog, y di, Anfi dixo el Señor Iehoua, He aqui que ^g yo áti ó Gog prícipe dela cabeçera de Mosoch y Thubal.

2 Y yo te quebrantaré, * y ^h te sextaré, y te traeré sobre los montes de Israel.

3 Y ⁱ h facaré tu arco de tu mano yzquierda, y derribaré tus saetas de tu mano derecha.

4 Sobre los montes de Israel caerás tu, y todas tus cópañas, y los pueblos que fueré contigo: ^j à toda aue y à toda cosa que buela, y à las bestias del campo, te he dado por comida.

5 Sobre la haz del campo caerás, porque yo hablé, dixo el Señor Iehoua.

6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̄ moran seguramente ^k en las Islas, y fabrán que yo ^l soy Iehoua.

7 Y haré notorio mi sancto Nombre en medio de mi Pueblo Israel, y nunca mas ^m cōtaminaré mi sancto Nombre: y las Gētes fabrán q̄ yo ⁿ soy Iehoua Sancto en Israel.

8 He aqui que ^o vino y fué, dixo el Señor Iehoua: este es el dia del qual yo hablé.

9 Y los moradores delas ciudades de Israel saldrán, y encenderán, y quemarán armas, y escudos, y paueses, arcos, y saetas, y bastones de mano, y lanças: y quemarlas han en fuego por siete años.

10 Y no traerán leña del cápo, ni cortarán de los bosqs: mas las armas quemarán

en el fuego: y despojarán ^p a sus despoja- dores, y robarán a sus robadores, dixo el Señor Iehoua.

11 Y será en aquel tiépo, ^q que yo daré a Gog lugar para sepulchro allí en Israel el Valle de los que pasan àl Oriéte dela mar: y ^r o el hará atapar á los que pasaré: y allí enterraran, el Valle de ^s P Hamon-Gog.

12 Y la Casa de Israel los enterrarán por siete meses para limpiar la tierra:

13 Enterrarlos há todo el pueblo dela tierra: y será à ellos en nóbre el dia ^t q̄ yo fuere glorificado, dixo el Señor Iehoua.

14 Y cogeran hombres ^u de jornal, q̄ pasen por la tierra enterrando con los q̄ pasáren, à los que quedaron sobre la haz de la tierra para limpiarla: ^v alcabo de siete meses buscarán.

15 Y pasarán los q̄ yrá por la tierra, y el que viere los huesos de ^w algun hombre, edificará cabe ellos vn mojon, hasta que los entierre los enterradores de Gog en el Valle de Hamon-Gog.

16 Y tambien el nombre dela Ciudad ^x será ^y Hamonah, y limpiarán la tierra.

17 Y tu, ó hōbre, anfi dixo el Señor Iehoua, Di à las aues à todo volatíl, y à toda bestia del cápo, Iútaos, y venid: recogeos de todas partes ^z à mi sacrificio q̄ os sacrificio, ^{aa} sacrificio grande, sobre los montes de Israel, y comereys carne, y beuereys sangre.

18 Carne de fuertes comereys: y beuereys sangre de principes de la tierra: ^{ab} de carneros, de corderos, de cabrones, de bueyes, de toros, todos engordados en Basan.

19 Y comereys seuo à hartura, y beuereys sangre à embriaguez de mi sacrificio, que yo os sacrificué.

20 Y hartarosheys sobre mi mesa, de cauallos, y de carros fuertes, y de todos hōbres de guetra, dixo el Señor Iehoua.

21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y todas las gentes verán mi juyzio que hize, y mi mano que puse en ellos.

22 Y fabrá la Casa de Israel, desde aq̄l dia en adelante, que yo ^{ac} soy Iehoua fu Dios.

23 Y fabrán las gentes q̄ la Casa de Israel fue lleuada captiua por su pecado, por quáto rebelaron cótra mi, y yo escódi de ellos mi rostro, y los entregué en mano de sus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.

24 Conforme à su inmundicia, y cóforme à sus rebeliones hize con ellos: y escódi de ellos mi rostro.

25 Portáto anfi dixo el Señor Iehoua, Aora bolueré la captiuidad de Iacob, y auré misericordia de toda la Casa de Israel: y zelaré por mi sancto Nombre. K k iij,

^a Heb. si en aquel dia &c.
^{* Matt. 24. 29.}
^{Luc. 22. 26.}

^b O, gradas. q. d. lo mas fuerte de los edificios.
^c Contra Gog.
^d S. en el exercito de Gog.
^e Con muerte à cuchillo.

^f Arr. 38. 2.

^{* Apo. 20. 7.}
^g Castigo militar graue en los vencidos, como dez mar, quin- tar &c.
^h Heb. he- iré.
ⁱ A toda aue de ala de todo volatíl. H.

[†] En los reynos de las costas del mar Medit.
^l Infamaré.
^m S. lo aqui prophetizado.

ⁿ A los que antes los despojaron à ellos.

^o El lugar corrupto con la multitud de los muertos. t. las narices por el mal olor.
^p De la multitud de Gog.
^q Heb. de perpetuidad q. d. q̄ cada dia se alquilan.
^r Durará esto aun mas de 7. meses.

^s Multitud.

^t A mi cóbite solénc.

^u De toda suerte de personas. Alleg.

26 Y ellos lleuaron su verguensa, y toda su rebellion conque rebellaron contra mi, quando habitauan en su tierra seguramēte, y no auia quien los espantasse:

27 Quando los bolueré de los pueblos, y los juntaré de las tierras de sus enemigos, y fuere sanctificado en ellos en ojos de muchas gentes.

28 Y sabrán que yo soy Iehoua su Dios, quando los ouiere hecho passar en las Gētes, y los juntare sobre su tierra, ni deellos dexaré mas allá.

29 Ni mas esconderé deellos mi rostro, porque mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XL.

ENel mismo día que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues, es mostrada a Ezechiel la reedificació del tēplo, que despues fue hecha por Zorobabel y Iesuah. 11. Las traças del primer patio, de sus puertas, y aposentos. 111. Las del Segundo patio. 1111. Las del tercero. V. La portada principal del Tēplo dentro de el. Es figura de la restauracion de la Iglesia.

ENel año^a veynte y cinco de nuestro captiuero al principio del año, à los diez^b del mes, à los catorze años despues que la Ciudad fue herida, ^c en aquel mismo día, fuc sobre mi la mano de Iehoua, y lleuome allá.

2 En visiones de Dios me lleuó en la ticrra de Israel, y pusome sobre vn mote muy alto, sobre el qual estaua como edificio de vna ciudad àl Mediodia.

3 Y lleuóme alli, y he aqui vn varon cuyo aspecto era, como aspecto de metal: y tenia vn cordel de lino en su mano: y vna caña^d de medir: el qual estaua ^e à la puerta.

4 Y aquel varon me hablo, Hombre, Mira de tus ojos, y oye de tus oydos: y põ tu coraçon à todas las cosas que te muestro: porq̃ para q̃ yo te mostrasse eres traydo aqui. Cuēta todo loq̃ veces à la Casa de Israel.

5 ¶ Y he aqui vn muro fuera^f de la Casa àl derredor: y la caña de medir, q̃ aq̃l varo tenia en la mano era de seys cobdos,^g de à cobdo y palmo, y midió el anchura^h del edificio de vna caña, y la altura de otra caña.

6 Y vino à la puerta, la haz de la qual ⁱ era hacia el Oriente, y subió por sus gradas, y midió el vn poste de la puerta de vna caña en anchura, y el otro poste de otra caña en anchura.

7 † Y cada camara, de vna caña en lógru, y de otra caña en anchura: y entre las camaras dexó cinco cobdos en anchura: y ^l cada poste de la puerta junto à la entrada de la puerta por dedentro, vna caña.

8 Y midió la entrada de la puerra por dedentro, de vna caña.

9 Y midió lá entrada del portal de ocho cobdos, y sus postes de dos cobdos, y ^m la entrada del portal por dedentro. ^{S. era de la misma medida.}

10 Y la puerta de hazia el Oriente ^{tenia} tres camaras de cada parte, todas tres de vna medida: y los portales de cada parte de vna medida.

11 Y midió ⁿ la anchura de la entrada del portal de la puerta de diez cobdos: la longura del portal de treze cobdos.

12 Y el espacio de delante de las camaras, de vn cobdo de la vna parte, y de otro cobdo de la otra: y cada camara ^{tenia} seys cobdos de vna parte y seys cobdos de otra.

13 Y midió la puerta desde la techumbre de la vna camara^p hasta su techumbre, de anchura de veynte y cinco cobdos puerta contra puerta.

14 Y ^q hizo los portales de seiscnta cobdos cada portal del patio y del portal^r al derredor al derredor.

15 Y desde la delantera de la puerta de la entrada hasta la delátera de la entrada de la puerta de dentro, cincuenta cobdos.

16 Y auia ventanas estrechas en las camaras y en sus portales por dedétro de la puerta al derredor: y así mismo en los arcos: y las ventanas ^s estauan al derredor por de détro: y encada poste ^t estauā esculpidas palmas.

17 ¶ Y lleuóme àl patio^s de à fuera, y he aqui camaras, y solado hecho àl patio en derredor en derredor. treynta camaras ^u auia en aquel patio.

18 Y ^v estaua solado àl lado de las puertas delante de la longura de los portales, solado^t abaxo.

19 Y midió la anchura desde la delantera de la puerta^u de abaxo hasta la delantera del patio de dentro por de fuera de cien cobdos hazia el Oriente y el Norte.

20 Y de la puerta que estaua hazia el Norte en el patio de afuera midió su longura y su anchura.

21 Y sus camaras tres de vna parte y tres de otra, y sus postes y sus arcos eran como la medida de la puerta primera, cincuenta cobdos su longura: y su anchura de veynte y cinco cobdos.

22 Y sus vėtanas y sus arcos, y sus palmas eran cóforme à la medida de la puerta que estaua hazia el Oriēte, y subian à ella por siete gradas: y sus arcos delante de ellas.

23 Y la ^x vna puerta del patio de adétro ^y estaua en frēte de la otra puerta àl Norte, y àl Oriente: y midió de puerta a puerta cien cobdos.

24 Y lleuóme ^y hazia el Mediodia, y he aqui vna puerta hazia el Mediodia: y midió sus portales y sus arcos conforme à estas

m S. era de la misma medida.

n Ver. 9.

o Era quadrada, ya lo auia dicho ver. 7.

p Es. f. hasta la techúbre de la otra camara q̃ le respondia en frente.

q Traçó. midió.

r Todo al derredor. 111.

s Porq̃ auia otro mas adentro.

t El suelo. u Segunda en respecto de la arriba dicha.

x Es el se- gūdo patio toda via de q̃ habla, alqualll- ma vnas ve- zes de afue- ra à vido respecto àl demas adé- tro: otras vezes de adentro, en respecto del prime- ro.

y Esto se ha de entender dentro auia del patio segūdo, o, de afuera, porque la puerta del Mediodia del patio de mas adé- tro otra traça tiene ver. 28.

a Arrib. 1.1.

b S Prime- ro.

c S. q̃ la ciu- dad fue to- mada.

d S. edifici- os, como maestro de la obra si- guiente. e S. del nue- uo edificio.

f Del Tem- plo.

g S. comū. y vn palmo mas hazia cobdo fa- ero.

h Del mu- ro dicho.

i Heb. ca- mino del &c. así siempre.

† Leerse ha este v. tras etio. l Ver. prec.

medidas *dichas*.

25 Y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor, como las ventanas *ya dichas*: la *lógura era* de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

26 Y sus gradas *eran* siete gradas, y ^a sus arcos delante de ellas; y *tenia* palmas, vna de vna parte y otra de otra en sus postes.

27 Y *tal era* la puerta de hazia el Mediodia del patio de dentro: y midió ^b de puerta à puerta hazia el Mediodia cien cobdos.

28 ¶ Y metióme en el patio de *mas adentro* à la puerta del Mediodia: y midió la puerta del Mediodia conforme à estas medidas *dichas*.

29 Y sus camaras y sus postes y sus arcos *eran* conforme à estas medidas *dichas*: y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor: la *longura era* de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

30 Y *tenia* arcos alderredor de *longura* de veynte y cinco cobdos, y la anchura de cinco cobdos.

31 Y sus arcos afuera àl patio, y palmas ^d *cada vno* de sus postes: y sus gradas *eran* ocho gradas.

32 Y lleuóme el patio adentro hazia el Oriéte: y midió la puerta conforme à estas medidas *dichas*.

33 Y sus camaras, y sus postes, y sus arcos, conforme à estas medidas *dichas*; y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor. la *longura* de cincuenta cobdos: y la anchura de veynte y cinco cobdos.

34 Y sus arcos afuera àl patio: y palmas ^d *cada vno* de sus postes de vna parte y de otra: y sus gradas *eran* ocho gradas.

35 Y lleuóme à la puerta del Norte, y midió conforme à estas medidas *dichas*.

36 Sus camaras, y sus postes, y sus arcos, y sus ventanas alderredor. La *longura* de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

37 Y sus postes afuera àl patio; y palmas ^d *cada vno* de sus postes de vna parte y de otra: y sus gradas *eran* ocho gradas.

38 Y *auia allí* vna camara, y su puerta cópostes de portales: allí lauarán el holocausto.

39 Y en la entrada de la puerta *auia* dos mesas de la vna parte, y otras dos de la otra, para degollar sobre ellas ^c el holocausto, y la expiacion, y el peccado.

40 Y àl lado por de fuera de las gradas, à la entrada de la Puerta del Norte *auia* dos mesas: y à otro lado que estaua à la entrada de la Puerta *outras* dos mesas.

41 Quatro mesas de la vna parte, y *outras* quatro mesas de la otra parte *auia* à cada lado desta Puerta, ocho mesas, sobre las

quales ^d degollarán.

42 Y las quatro *deestas* mesas para el holocausto *eran* de piedras labradas de *longura* de vn cobdo y medio, y de anchura de otro cobdo y medio, y ^c de altura de vn cobdo: sobre estas podrán las herramiétras con ^d que degollarán el holocausto, y el sacrificio.

43 Y *auia* trebdes ^t de vn palmo aparejadas de dentro alderredor alderredor: y sobre las mesas ^b la carne de la offrenda.

44 Y ^b de fuera de la puerta *de la parte* de adentro en el patio de adentro *à la parte* que estaua àl lado de la puerta del Norte, *estaua* las camaras de los cátores, las quales mirauan hazia el Mediodia: vna *estaua* àl lado de la puerta del Oriéte: ⁱ que miraua hazia el Norte.

45 Y dixome, ^t Esta camara que mira hazia el Mediodia *será* de los Sacerdotes que tienen la guarda del Templo.

46 Y la Camara que mira hazia el Norte *será* de los Sacerdotes que tienen la guarda del altar: estos *son* los hijos de Sadoch, los quales ⁱ son llamados de los hijos de Leui àl Señor para ministrarle.

47 Y ^m midió el patio, la *longura* de cien cobdos, y la anchura de otros cien cobdos, cuadrado: y *auia* vn altar deláte del Téplo.

48 ¶ Y lleuóme à la entrada del Téplo, y midió *cada* poste de la entrada, cinco cobdos de vna parte, y cinco cobdos de otra, y la anchura ⁿ de la puerta tres cobdos de vna parte, y tres cobdos de otra.

49 La *longura* de la portada veynte cobdos, y la anchura onze cobdos, à la qual *su* biá por gradas: y *auia* columnas ^o cabe los postes, vna de vna parte, y otra de otra.

C A P I T U L O X L I.

Prosigue las medidas y ornamento del edificio del Téplo y de sus portadas y lugares àel pertenecientes.

Y Metióme en el Téplo, y midió ^p los postes, la anchura era de feys cobdos de vna parte, y feys cobdos de otra, la anchura del arco.

2 Y la anchura de *cada* puerta era de diez cobdos: y los lados de la puerta, de cinco cobdos de vna parte, y cinco de otra. Y midió ^q su *longura* de quarenta cobdos, y la anchura de veynte cobdos.

3 Y entró ^r dentro, y midió *cada* poste ^r de la puerta de dos cobdos; y la puerta, de feys cobdos: y la anchura de la entrada, de siete cobdos.

4 Y midió su *lógura* de veynte cobdos; y la anchura, de veynte cobdos deláte del Téplo: y dixome, *Este es el lugar* ^t Sâctíssimo.

5 Y midió el muro de la casa, ^u de feys cobdos: y la anchura ^x de las camaras, de quatro cobdos en torno de la casa alderredor.

d Como ver. 39.

e De grueso.

f De alto.

g Se auia

h En entrá

do por la

puerta àl

patio de a

détro &c.

i La qual

camara mi

raua &c.

ab. v. 46.

† Mostran

do la con

traria à la

prec. encl

v. fig. habla

de la prec.

1 S. al mi

nisterio.

Heb. alle

gados.

m Recapi

tulacion de

las traças

dichas.

v.

n De cada

vno de los

dichos pos

tes.

o Delante

de la por

tada como

las dos que

Salomon

puso en su

Templo.

p S. de la

Segunda

portada.

q La altura

de la porta

da.

do aparta

r S. àl 2.2.

partamiéto

del Temp.

s S. del ter

cero apart.

t Heb. San

ctidad de

sanctida

des.

u La anch

ura &

grueso.

x De los

colgadizos

1 Rey. 6,5.

a Como art. v. 23.

b Como

v. 19, y 23.

1111.

c Los animales de los sacrificios.

^a Heb. y entrantes en &c.

6 Y las camaras *eran* camara sobre camara treynta y tres por orden: ^a y entrauán *canes* en la pared dela Casa alderredor sobre q̄ las camaras estribassen, y no estribassen en la pared dela Casa.

7 Y *auia* mayor anchura y buelta en las camaras à lo mas alto: y el caracol dela Casa *subia* muy alto àlderredor *por de dentro* dela Casa. portanto ^b la Casa *tenia* mas anchura arriba: y dela camara *baxa* se *subia* à la *mas* alta por la del medio.

8 Y miré la altura dela Casa àlderredor: y los cimientos delas camaras eran ^c vna caña entera de seys cobdos de grandor.

9 Y la anchura dela pared de à fuera delas camaras era de cinco cobdos y el espacio que quedaua delas camaras dela Casa por dedentro.

10 Y dentro de las camaras *auia* anchura de veynte cobdos ^d àlderredor de la Casa.

11 Y la puerta de cada camara *salia* àl espacio q̄ quedaua: otra puerta hazia el Norte, y otra puerta hazia el Mediodia: y la anchura del espacio que quedaua *era* de cinco cobdos por todo alderredor.

12 Y el edificio que estaua delante del apartamiento àl lado de hazia el Occidète *era* de setenta cobdos: y la pared del edificio, de cinco cobdos de anchura alderredor: y la longrra de nouenta cobdos.

13 Y midió la Casa, la longura de cié cobdos: y el apartamiento, y el edificio, y sus paredes, de longura de cien cobdos.

14 Y la anchura de la delantera dela Casa y del apartamiento àl Mediodia, de cien cobdos.

15 Y midió la longura del edificio q̄ estaua delante del apartamiento que estaua de tras ^e deel, y las camaras de vna parte y otra, cien cobdos, y el Templo dedentro, y los portales del patio.

16 ^f Los lumbrales, y las ventanas estrechas, y ^g las camaras tres enderredor à la parte delantera *todo era* cubierto de madera alderredor desde la tierra hasta las ventanas: y las ventanas *tambien* cubiertas.

17 Encima de sobre la puerta, y hasta la Casa de dentro y de fuera, y toda la pared enderredor por de dentro y por de fuera ^h midió.

18 Y la *pared* era hecha de cherubines, y de palmas, entre Cherubin y Cherubin vna palma: y cada Cherubin tenia dos rostros.

19 El vn rostro de hombre, hazia la palma dela vna parte, y el otro rostro de leon hazia la *otra* palma dela *otra* parte por toda la Casa alderredor.

20 Desde la tierra hasta encima dela puerta *estaua* hecho de Cherubines y de palmas, y por la pared del Templo.

21 Cada poste del Templo era ⁱ quadrado, y [†] la delantera del Sanctuario *era* ¹ como la *otra* delantera.

22 La altura del altar de madera *era* de tres cobdos, y su longura de dos cobdos: y sus esquinas, y su longura, y sus paredes *eran* de madera. Y dixo me, *Esta es* la mesa q̄ *est* delante de Iehoua.

23 Y el Templo y el Sanctuario tenian dos portadas.

24 Y en cada portada *auia* dos puertas, dos puertas ^m que se boluian: dos puertas en la vna portada y otras dos en la otra.

25 Y estauan hechos en las puertas del Templo Cherubines y palmas como estauan hechos en las paredes: y *auia* ⁿ vna viga de madera sobre la delàtera dela entrada por de fuera.

26 Y *auia* ventanas estrechas: y palmas de vna parte y de otra por los lados dela entrada, y dela Casa, y ^o por las vigas.

C A P I T. XLII.

Profisique en las mismas medidas.

Y Sacóme ^p à fuera àl patio ^q hazia el Norte: y truxome à la camara ^r que *estaua* delàte del espacio que quedaua delante del edificio de hazia el Norte.

2 Por delante dela puerta del Norte la longura *era* de cien cobdos, y la anchura de cinquenta cobdos,

3 Còtra los veynte *cobdos* que *estauan* en el patio de adentro, y còtra el solado q̄ *estaua* en el patio de afuera *donde estauan* las camaras las vnas enfrente delas otras de tres entres.

4 Y delante de las camaras ^s el *pass* adentro de diez cobdos de anchura, à la parte de adentro, ^t hazia el vn cobdo: y sus puertas hazia el Norte.

5 Y las camaras mas altas *eran* *mas* estrechas: por q̄ las camaras *mas* altas quitauá delas otras, delas baxas y delas del medio.

6 Por q̄ *eran* ^u de tres entres, y no tenian columnas como las columnas de los patios: portanto *eran* mas estrechas q̄ las de abaxo, y las del medio desde latierra.

7 Y el muro que *estaua* à fuera delante delas camaras, *era* de longura de cinquenta cobdos.

8 Porque la longura delas camaras del patio de afuera *era* de cinquenta cobdos: y delante de la delantera del Templo *auia* cien cobdos.

9 Y abaxo delas camaras *estaua* la entrada

ⁱ Quadrangulo.

[†] Heb. el aspecto.

q. d. el hastial delàtero del lugar Sanctuís.

¹ La Segunda dentro del Téplo. entiendo en la cubierta de las paredes y entalla duras.

^m S. sobre quicios.

ⁿ Vna cornija q̄ traue estaua la delantera del Téplo por cima de la portada primera.

^o Por los colgadizos de vigas.

^p Heb. àl patio de afuera.

^q Heb. àl camino àl camino del Aquilon.

^r Arr. 41.

38.

^s O, el andén, ó corredor.

Arr. 40, 10.

^t Ver. 11. abaxo.

^u Heb. en tres.

^b Las camaras dichas.

^c Heb. llennura de vna caña.

^d Heb. alderredor de la casa, alderredor.

^e S. del edificio del Templo.

^f Los bates de las portadas.

^g Los colgadizos.

^h Heb. medidas.

da del Templo del Oriente, entrádo en el del patio de afuera.

10 A la larga del muro del patio hazia el Oriente delante de la lonja, y delante del edificio *estauan* las camaras.

11 Y el pasadero que *estava* delante de ellas era semejante ál de las camaras que *estauan* hazia el Norte: conforme á su longura así mismo su anchura, y todas sus salidas: conforme á sus puertas, y conforme á sus entradas:

12 Y conforme á las puertas de las camaras que *estauan* hazia el Mediodia á la puerta que *salia* ál principio del camino, del camino delante del muro hermoso que *está* hazia el Oriente á los que entran.

13 Y dixo me, Las camaras del Norte, y las del Mediodia, que *están* delante de la lonja, son camaras sanctas, en las quales los Sacerdotes ^a que se acercan á Iehoua comerán ^b las Sanctas offrendas: allí pondrán las sanctas offrendas, y el Presente, y la expiacion, y el sacrificio por el peccado: porque el lugar es sancto.

14 Quando los Sacerdotes entráren, no saldrán del lugar Sancto ál patio de á fuera: mas allí dexarán sus vestimentos con que ministrarán, porque son sanctos: y vestirshán otros vestidos, y así ^c se allegarán á lo que es del pueblo.

15 Y acabó las medidas de la Casa de adentro, y sacóme por el camino de la puerta ^a que mirava hazia el Oriente, y ^d midió lo todo enderredor.

16 Midió el lado Oriental con la caña de medir, quinientas cañas de la caña de medir álderredor.

17 Midió el lado del Norte, quinientas cañas de la caña de medir álderredor.

18 Midió el lado del Mediodia, quinientas cañas de la caña de medir.

19 Rodeó ál lado del Occidente, y midió quinientas cañas de la caña de medir.

20 A los quatro lados lo midió: tuuo el muro todo álderredor quinientas cañas de longura, y quinietas cañas de anchura, para hazer apartamiento entre el Sanctuario, y el lugar profano.

C A P I T. XLIII.

VEe el Propheta la Gloria de Dios que toma la posesión del Nuevo Templo y promete de permanecer en él, si su pueblo se llegare á el con verdadera penitencia y fe. II. La traça del altar del holocausto, y sus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y consagracion de los Sacerdotes &c.

YLleó me á la puerta, á la puerta, q mira hazia el Oriente,

2 Y he aqui la Gloria del Dios de Israel, que venia de hazia el Oriente: y su sonido *era* como el sonido de muchas aguas: y la tierra resplandecia á causa de su gloria.

3 Y la vision que vide *era* como la vision, * como aquella vision que vide, e quando vine para destruyr la Ciudad: y las visiones *eran* como la vision que vide * cabe el Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.

4 Y la Gloria de Iehoua entró en la Casa por la via de la puerta q tenía la haz camino del Oriente.

5 Y alzóme el Espiritu y metióme en el patio de adentro: y he aqui que la Gloria de Iehoua hinchió la Casa.

6 Y oy *yo* que me hablava desde la Casa: y vn varon estaua junto á mi.

7 Y dixome, Hombre, *este* es el lugar de mi asiento, y el lugar de las plátas de mis pies, en el qual habitaré entre los hijos de Israel para siempre: y nunca mas la Casa de Israel ^f contaminará mi Sancto nombre, ellos y sus Reyes, ^g con sus fornicaciones, y con los cuerpos muertos de sus Reyes, en sus altares.

8 ^h Poniédo ellos su lumbral junto á mi lumbral, y su poste junto á mi poste, y *una* pared entre mi y ellos, contaminaron mi Sancto Nombre con sus abominaciones que hizieron, y *yo* los consumi en mi furor.

9 Ahora echarán lexos de mi su fornicacion, y los cuerpos muertos de sus Reyes, y habitaré en medio de ellos para siempre.

10 Tu *pues* hombre annuncia á la Casa de Israel esta Casa, y auerguencése de sus peccados, y ⁱ midan la traça.

11 Y si se auergonçáren de todo lo q han hecho, haz les entender la figura de la Casa, y su traça, y sus salidas y sus entradas, y todas sus figuras, y todas sus descripciones, y [†] todas sus pinturas, ^l y todas sus leyes: y descriuelo delante de sus ojos: y guarden toda su forma, y todas sus leyes y haganlas.

12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cumbre del Monte *será edificada*, todo su termino álderredor será ^m sanctissimo: he aqui que esta es la ley de la Casa.

13 ¶ Y estas *son* las medidas del altar en cobdos: ⁿ el cobdo de acobdo y palmo. ^o El medio de vn cobdo, y de vn cobdo el anchura: y su termino, que *estava* sobre su borde álderredor de vn palmo: Y esta es no.

* *Arri. 9, 2*
e Quando fué llamado de Dios para denúciar la destruccion de Ierusal.

* *Arri. 1, 1.*

f Infamará.
g Con sus idolatrias.

h Haziédo se me muy vezinos y familiares.

i Entiendá.

† Las entalladuras arr. 41, 18-1 S. del ministerio y culto.

m Heb. Sanctidad de sanctidad des

II.

n Arr. 40, 5
o El ara del medio.

Heb. clseborde

14 Desde el lugar de abaxo auia dos cobdos, y la anchura de vn cobdo: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor auia quatro cobdos, y la anchura de vn cobdo.

15 Y el altar era de quatro cobdos, y encima del altar auia quatro cuernos.

16 Y el altar tenia doze cobdos en longura, y doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.

17 Y el patio era de catorze cobdos de longura, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el termino que tenia àl derredor era de medio cobdo, el medio q̄ tenia era de vn cobdo àl derredor y sus gradas estauan àl Oriente.

18 Y dixo me, Hombre, Anfi dixo el Señor Iehoua, Estas son las leyes del altar el dia que el será hecho, para offrecer sobre el holocausto, y para esparzir sobre el fangre.

19 Darás à los Sacerdotes Leuitas, que son del linage de Sadoc, que son allegados à mi, dixo el Señor Iehoua, para ministrarme, vn bezerro hijo de vaca, para expiacion.

20 Y tomaras de su fangre, y pondrás en sus quatro cuernos, y en las quatro esquinas del patio, y en el termino àl derredor, y limpiarlohas, y expiarlohas,

21 Y tomarás el bezerro de la expiacion, y quemarlohan cóforme à la ley de la Casa, fuera del Sanctuario.

22 Y àl segundo dia offrecerás vn cabrò de las cabras entero, para expiacion: y expiarán el altar como lo expiaron con el bezerro.

23 Quando acabáres de expiar, offrecerás vn bezerro hijo de vaca, entero, y vn carnero entero de la manada.

24 Y offrecerlos has delante de Iehoua y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal, y offrecerlos han en holocausto à Iehoua.

25 Siete dias sacrificarás el cabron de la expiacion cada dia: y el bezerro hijo de vaca, y el carnero de la manada enteros sacrificarán.

26 Siete dias expiarán el altar, y lo limpiarán: y hincharán sus manos.

27 Y acabados estos dias, el octauo dia y desde en adelante sacrificarán los Sacerdotes sobre el altar vuestros holocaustos, y vuestros pacificos: y sermehs acceptos, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XLIIII.

Manda Dios àl Profeta que con grande atencion no te loque le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, para que lo pueda recitar todo àl Pueblo conuertido.

II. Dízele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga à los Sacerdotes y Leuitas que condescendieron à la corrupcion, de poniendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos seruicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes anfi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento cóforme à la ley.

Y Tornóme hazia la puerta del Sanctuario de à fuera, laqual mira hazia el Oriente, laqual, estaua cerrada.

2 Y dixo me Iehoua, Esta puerta será cerrada: no se abrirá, ni entrará por ella hombre: porque Iehoua Dios de Israel entró por ella, y será cerrada.

3 El Principe el Principe, el se assentará en ella para comer pan delante de Iehoua: † por el camino de la entrada de la puerta entrará, y por el camino de ella saldrá.

4 Y lleuóme hazia la puerta del Norte por delante de la Casa, y miré, y heaqui que la Gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua: y cay sobre mi rostro.

5 Y dixo me Iehoua, Hombre, Pon tu coraçon, y mira con tus ojos, y oye con tus oydos todo loque yo hablo cótigo de todas las ordenaças de la Casa de Iehoua, y de todas sus leyes: y pon tu coraçon à las entradas de la Casa, y a todas las salidas del Sanctuario.

¶ Y dirás à la Rebelles, à la Casa de Israel, Anfi dixo el Señor Iehoua: Basten todas vuestras abominaciones, ò Casa de Israel.

7 De auer vosotros traydo estrangeiros, incircuncisos de coraçon y incircuncisos de carne para estar en mi Sanctuario, para contaminar mi Casa: de auer ofrecido mi pan, el feuo y la fangre: y inuvalidaron mi Concierto por todas vuestras abominaciones.

8 Y no guardastes la obseruancia de mis Sanctificaciones, mas vosotros os pusistes guardas de mi obseruancia eu mi Sanctuario.

9 Anfi dixo el Señor Iehoua: Ningun hijo de estrangero incircunciso de coraçon, y incircunciso de carne entrará en mi Sanctuario, de todos los hijos de es-

g Arr. 43, 44

h El Rey. i En los van quetes de sus sacrificios.

† El solo entrará y saldrá por ella

l Està muy attento.

m Confidra atetamente y reté bien las formas y traças de las puertas.

II.

n S. por el ministerio de tales.

o Ministros de mi culto

tran-

e Serán con sagrados Exo. 29, 22. f Heb. harán.

trangeros que estan entre los hijos de Israel.

10 Y los Leuitas que se apartaron lexos de mi quando Israel erró, el qual erró *apartandose* de mi enpos de sus idolos, lleuarán su iniquidad.

11 Y serán Ministros en mi Sanctuario ^a porteros à las puertas de la Casa, y ^b firuientes en la Casa: ellos matarán el holocausto y la víctima al Pueblo, y ellos ^b estarán delante de ellos para seruirles.

12 Porquanto los firuieron delante de sus idolos, y fueron à la Casa de Israel por trompeçadero de maldad. portanto ^c alcé mi mano acerca de ellos, dixo el Señor Iehoua, que ^d lleuarán su iniquidad.

13 ^e No serán allegados à mi para ser me Sacerdotes, ni se allegarán à ninguna de mis Sanctificaciones, ^f à las sanctidades de Sanctidades: mas lleuaran su verguença, y sus abominaciones que hizieron.

14 Y ^g los pondré por guardas de la guarda de la Casa, y en todo su seruiçio, y en todas las cosas que en ella se hizieren.

15 Mas los Sacerdotes Leuitas hijos de Sadoc, que guardará la obseruancia de mi Sanctuario, quando los hijos de Israel erraron *apartandose* de mi, ellos serán allegados à mi para ministrarme, y estarán delante de mi, para ofrecerme el feu y la sangre, dixo el Señor Iehoua.

16 Ellos entrarán en mi Sanctuario, y ellos allegarán à mi mesa para ministrarme, y ^g guardarán mi obseruancia.

17 ^h Y será, que quando entráren por las puertas del patio de adentro, se vestirán de vestimentos de lino: no subirá sobre ellos lana quando ministráren en las puertas del patio de adentro, y ^h à dentro.

18 ⁱ Mitras de lino tendrán en sus cabeças, y pañetes de lino en sus lomos: no se ceñirán [†] por los sudaderos.

19 Y quando salieren al patio de à fuera, al patio de à fuera, al pueblo, desnudarfehan de sus vestimentos conque ministraron, y dexaroshan en las camaras del Sanctuario: y vestirsehan de otros vestidos, y no sanctificarán el Pueblo con sus vestimentos.

20 Y no raerán su cabeça, ni dexarán crecer el cabello, mas tresquilando tresquilarán sus cabeças.

21 [†] Y ninguno de los Sacerdotes beueará vino, quando ouieren de entrar en el patio de adentro.

22 ^{*} Y viuda, ni repudiada se tomarán

por mugeres: mas tomarán virgines del linage de la Casa de Israel: o viuda, que fue rebiuda de Sacerdote.

23 Y enseñarán à mi pueblo à hazer diferencia entre lo Sancto y lo profano: y entre lo limpio y lo no limpio les enseñarán à discernir.

24 Y en el pleyto ellos estarán para juzgar: por mis derechos lo juzgarán: y mis leyes y mis decretos guardarán en todas mis solennidades. y mis Sabbados sanctificarán.

25 Y ^m à hóbne muerto no entrará *el Sacerdote* para contaminarse: mas sobre padre, o madre, o hijo, o hija, hermano, o hermana, que no aya tenido marido, se contaminará.

26 Y despues de su expiacion, contarlehan *ann* siete dias.

27 Y el dia que entré al Sanctuario, al patio de adentro para ministrar en el Sanctuario, ofrecerá su expiacion, dixo el Señor Iehoua.

28 ^{*} Y ⁿ esto será à ellos por heredad: yo feré su heredad: y no les dareys posesión en Israel: Yo soy su posesión.

29 El Presente y *el sacrificio* por la expiacion, y *por* el peccado comerán: y toda cosa dedicada à Dios en Israel, será de ellos.

30 ^{*} Y las primicias de todos primeros *fitos* de todo: y toda offrenda de todo lo que se ofreciere de todas vuestras offrendas será de los Sacerdotes: y las primicias o de todas vuestras massas dareys al Sacerdote, para que haga reposar la bendicion ^p en vuestras casas.

31 Ningun cosa mortezina, ni ^q arrebatada ansi de aues como de animales comerán los Sacerdotes.

C A P I T . XLV.

*S*ñala los repartimientos del suelo y sitio al edificio del Templo, al palacio real, y à la Ciudad, II. Reforma el estado politico conforme à la ley de Moysen. III. Ansi mismo algunas cosas tocante al culto en que deuia de auer gran corrupcion.

Y Quando ^r partierdes por fuertes la tierra en heredad, apartareys ^s vna fuerte para Iehoua ^t que le cófagreyes de la tierra, de longura de veynete y cinco mil *cañas de medir* y de anchura de diez mil: *esto* será ^u sanctificado en todo su termino al derredor.

2 Deesto serán ^x para el Sanctuario las quinientas y quinientas *cañas en quadro* al-

^a Heb. prepositos.

^b Serán ministros del pueblo en estos officios baxos. ^c Prometi, juré. ^d Serían castigados.

^e No se con sagrarán à mi &c.

^f A mis offrendas sanctissimas.

^g Tendrán el cargo de mi culto.

III.

^h En el Tèplo. ⁱ O, cha-peos. Exo. 28, 40.

[†] Por los cobacos.

m Leu. 21, 9 &c.

* Nú. 18, 20. Deu. 10, 9, y 18, 2.

Is. 13, 14, 33 n Los prouechos del ministerio.

* Exo. 13, 2, 12, y 22, 29, y 34, 19. Num. 3, 13, y 8, 17.

o Del pan amasado, Leu. 23, 17. p Heb. es tu casa.

* Exo. 22, 3, 1 Leuit. 22, 8. q De caça de rapiña.

r Heb. hizierdes caer la tierra. Ab. 4, 7, 15.

s Or. offiç. da. Heb. apartadura.

t Heb. Sanctidad de la &c.

u Heb. sanctidad.

x Para solar donde se edificó el &c.

àl derredor: el qual tendrá su exido de cinquenta cobdos àl derredor.

3 Y de esta medida medirás en longura veynte y cinco mil *cañas* y en anchura diez mil: en lo qual estara el Sanctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.

4 ^b Lo consagrado de esta tierra será para los Sacerdotes Ministros del Sanctuario, que son allegados para ministrar à Iehoua: y serleshá lugar para *hazer* casas, y ^c el Sanctuario para Sanctuario.

5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura, y diez mil de anchura, lo qual será para los Leuitas Ministros de la Casa ^d en possessiõ de veynte camaras.

6 Y para la possessiõ de la Ciudad dareys cinco mil de anchura, y veynte y cinco mil de longura deläte de lo que se apartõ para el Sanctuario: *esto* sera para toda la Casa de Israel.

7 ^e Y la parte del Principe será ^f junto àl apartamiento del Sanctuario de la vna parte y de la otra, y junto à la possessiõ de la Ciudad, delante del apartamiento del Sanctuario, y delante de la possessiõ de la Ciudad desde el rincon Occidental *que esta* hazia el Occidente, hasta el rincon del Orietal *que esta* hazia el Oriente: y la longura será ^g de la vna parte à la otra desde ^h el rincon del Occidente hasta el rincon del Oriente.

8 Esta tierra tendrá en possessiõ en Israel, y nunca mas mis principes opprimirán mi Pueblo: mas daran la tierra à la Casa de Israel por sus tribus.

9 Anfi dixo el Señor Iehoua: Baste os ya ò Principes de Israel: quitad la violencia y la rapina: hazed juyzio y justicia: quitad vuestras imposiciones de sobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehoua.

10 ¶ ⁱ Peso † de justicia, y ephá de justicia, y Batho de justicia tendreys.

11 El Ephá y el Batho serán de vna misma medida, que el Batho tenga la decima parte del Homer: y la decima parte del Homer, el Ephá. El Homer tédrá *tambien* su igualdad.

12 * Y el siclo sera de veynte Geras: veynte siclos y veynte y cinco siclos, y quinze siclos os será vna Mina,

13 Esta sera la offrenda que offrecereys: la sexta parte de vn Ephá de Homer del trigo: y la sexta parte de vn ephá de Homer de la ceuada.

III. 14 ¶ Y la ordenança del azeyte será que offrecereys vn Batho de azeyte *quees* la decima parte de vn Coro. Diez bathos *harã* vn homer: por que diez bathos *son* vn homer.

15 Y vna cordera de la manada de doziõtas, ¹ de las gruessas de Israel para sacrificio, y para holocausto, y para pacificos, para ser expiados, dixo el Señor Iehoua.

16 Todo el Pueblo de la tierra será *obligado* à esta offrenda ^m para el Principe de Israel.

17 Mas ⁿ del Principe será *la obligacion de dar* el holocausto, y el sacrificio, y la derramadura, en las solennidades, y en las Lunas nuevas, y en los Sabbados, y entodas las fiestas de la Casa de Israel. El ^o hará la expiacion, y el Presente, y el holocausto, y los pacificos para expiar la Casa de Israel.

18 Anfi dixo el Señor Iehoua: El mes Primero, àl primero del mes, tomarás vn bezerro hijo de vaca entero, y expiarás el Sanctuario.

19 Y el Sacerdote tomará de la sangre del bezerro de la expiacion, y pondrá sobre los postes de la Casa, y sobre los quatro rincones del patio del altar; y sobre los postes de las puertas del patio de adentro.

20 Anfi harás *hasta* el septimo dia del mes por los errados y engañados; y expiarás la Casa.

21 † El mes Primero à los catorze dias del mes tédreys la Pascua, *que será* fiesta de siete dias; *como* será pan sin leuadura.

22 Y aql dia el Principe ^p sacrificará por sí y por todo el Pueblo de la tierra vn bezerro por el peccado.

23 Y en todos los siete dias de la solennidad hará holocausto à Iehoua *de* siete bezeros y siete carneros, enteros, ^q cada dia en siete dias: y por el peccado vn cabron de las cabras cada dia.

24 Y con cada bezerro, Presente de vn Ephá *de flor de harina* y cõ cada carnero otro ephá: y por cada ephá vn hin de azeyte.

25 En el mes Septimo à los quinze del mes ^r en la fiesta hara *otro tanto* como en estos siete dias quanto à la expiacion, y quanto àl holocausto, y quanto àl Presente, y quanto àl azeyte.

C A P I T . XLVI.

¶ *Prosigue en la reformation del culto.* II. Las *cozin*as del Templo.

ANfi dixo el Señor Iehoua, La puerta del Patio de adentro, q̄ mira àl Oriete, será cerrada los seys dias de trabajo, y el dia del Sabbado se abrirá: y *ansi mismo* se abrirá el dia ^r de la Nueva luna.

1 La mas gruessá q̄ ouiere en el hatõ.

m Para Iehoua.
n Del Rey.

o Dará los sacrificios, como ha dicho.

† Exo. 12, 2. &c.

p Heb. hará.

q S. vno por cada cosa, como el primer dia.

r S. de las Cabañas.

s El primer dia del mes.

a Tendra su asiento à la puerta de adentro que es la segunda.

b S. por dō. de entrâre.

c A su voluntad.

d Heb. como alcançare su mano.

e Arr. v. 2.

f Al tiempo q̄ ellos, y como vno de ellos.

g Heb. don de su mano ver. 5.

h No por obligacion de las leyes dichas, sino por su deuocion.

2 Y el principe entrará de afuera por el camino del portal de la puerta, y ^a estará à lúbral de la puerta: (y los Sacerdotes harán su holocausto y sus pacíficos:) y inclinarse á la entrada de la puerta, y saldrá. mas la puerta no se cerrará hasta la tarde.

3 Y el Pueblo de la tierra se inclinará delante de Iehoua à la entrada ^b de la Puerta en los Sabbados, y en las Nueuas lunas.

4 Y el holocausto que el Principe ofrecerá à Iehoua el dia del Sabbado, *será* seys corderos, enteros, y vn carnero, entero.

5 Y Presente, vn Epha *de flor de harina* con cada carnero; y con cada cordero, Presente, ^c don de su mano: y vn hin de azeYTE cō el Epha.

6 Mas el dia de la Nueua luna *ofrecerá* vn bezerro hijo de vaca, entero: y seys corderos: y seys carneros, serán enteros.

7 Y hara Presente de vn ephá *de flor de harina* con el bezerro: y otro ephá cō cada carnero: mas con los corderos, ^d cōforme á su facultad: y vn hin de azeYTE con cada ephá.

8 Y quando el Principe entrâre, ^e entrará por el camino del portal de la puerta: y por el *misimo* camino saldrá.

9 Mas quando el Pueblo de la tierra entrâre delate de Iehoua en las fiestas, el que entrâre por la puerta del Norte, saldrá por la puerta del Mediodia: y el q̄ entrâre por la puerta del Mediodia, saldrá por la puerta del Norte: no boluerá por la puerta por donde entró, mas saldrá por *la de* en frente de ella.

10 Y el Principe quando ellos entrâren, el entrará ^f en medio de ellos; mas quando ellos ouieren salido, el saldrá.

11 Y en las fiestas y en las solénidades será el Presente vn ephá *de flor de harina* cō cada bezerro: y otro ephá cō cada carnero: y cō los corderos, ^g lo que le pareciere: y vn hin de azeYTE con cada ephá.

12 Mas quando el Principe ^h libremente hiziere holocausto o, pacíficos à Iehoua, abrirle hán la puerta que mira àl Oriente, y hará su holocausto, y sus pacíficos, como haze en el dia del Sabbado: despues saldrá: y cerrarán la puerta despues que saliere.

13 Y sacrificarás à Iehoua cada dia en holocausto vn cordero de vn año, entero; cada mañana lo sacrificarás.

14 Y harás conel Presente todas las mañanas, la sexta parte de vn ephá *de flor de harina*, y la tercera parte de vn hin de azeYTE para mezclar con la flor de harina *esto será* Presente para Iehoua cōtinamente por estatuto perpetuo.

Y ⁱ sacrificarán el cordero, y el Presente, y el azeYTE todas las mañanas en holocausto contino.

16 Ansi dixo el Señor Iehoua; Si el Principe diere algun don [†] de su heredad à alguno de sus hijos, será de ellos: *possession de ellos será* por herencia.

17 Mas si de su heredad diere don à alguno de sus sieruos, será deel hasta el año ¹ de libertad, y boluerá àl Principe: mas su herencia de sus hijos será.

18 Y el Principe no tomará nada ^m de la herencia del pueblo, por no defraudarlos de su *possession*. De lo q̄ el posee, dará herencia à sus hijos: porque mi Pueblo no sea echado cada vno de su *possession*.

19 ¶ Y metióme por la entrada que estaua ⁿ hazia la puerta à las camaras santas de los Sacerdotes, las quales mirauan àl Norte, ^o y auia allí vn lugar à los lados del Occidente:

20 Y dixome, Este es el lugar donde los Sacerdotes cozerán el sacrificio por el peccado, y por la expiaciō; allí cozeran el Presente por no sacarlo àl patio de à fuera ^p para santificar el Pueblo.

21 Luego me sacó àl patio de afuera, y truxome por los quatro rincones del patio: y en cada rincon auia vn patio:

22 En los quatro rincones del patio auia patios ^q juntos de quarenta cobdos de largura, y de treynta de anchura: tenian vna *misma*, medida todos quatro à los rincones.

23 Y auia vna pared alderredor de ellos, alderredor de todos quatro: y auia chimeneas hechas ^r abaxo de las paredes alderredor.

24 Y dixome, Estas son las casas de los cozineros, donde los seruidores de la casa cozerán el sacrificio del Pueblo.

C A P I T . XLVII.

Muestra Dios àl Prophetá las aguas que salē del nueuo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de sus riberas: las quales entrando en el lago de Sodoma sanarian sus aguas y las boluerian fertiles de peccador; y sus lagunas y charcos en salinas.

11. Instituye nueuo repartimiento de la tierra de promission, con nueuos y mas amplos terminos, à cuya heredad el estraño (emperao auexindado ya en el pueblo de Dios) sería admittido en igual derecho cō el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la Casa: y heaqui aguas q̄ salian de debaxo del lumbal de la casa hazia el Oriente: porque la haz de la casa *estaua* àl Oriente: y las aguas decendian ^s de debaxo, hazia el lado derecho de la casa, àl Mediodia del altar.

ⁱ Heb. harán.

[†] Arr. 45:7

¹ Del jubileo. Leu. 27-

^m De la suerte del P.

^{II.} n Heb. al lado de la &c. o Heb. y heaqui.

^p Porque el pueblo no sea irregular.

^q Pegados à los rincones del p.

^r Al nacimiento de las paredes, como se suelē hazer.

^s S. del lumbal de la dicha pucrra-

2 Y facóme por el camino de la puerta del Norte, y hizome rodear por el camino fuera de la puerta por defuera àl camino de la que mira àl Oriente: y heaqui las aguas que salian al lado derecho.

a Arr. 40,3;
b S. el arroyo abaxo.

c Heb. aguas à los touillos. an
d luego.

3 Y saliendo el varon hazia el Oriente tenia ^a vn cordel en su mano: y midiò ^b mil cobdos, y hizome passar por las aguas ^c hasta los touillos.

d Heb. aguas de nado.

4 Y mi diò otros mil, y hizo me passar por las aguas hasta las rodillas. Y mi diò otros mil, y hizome passar por las aguas hasta los lomos.

5 Y midiò otros mil: y *yo* ^a el arroyo que *yo* no podia passar: porque las aguas se auian alçado: y el arroyo no se podia passar ^d si no à nado.

6 Y dixome, Hombre has visto? Y truxome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.

7 Y tornando yo heaqui en la ribera del arroyo *que auia* arboles muy muchos de la vna parte, y de la otra.

e Ot. à Galilea del Or.
f En la mar fuenta. el lago de Sod.

g Apo. 22,1 &c.

8 Y dixome: Estas aguas salen ^e à la region del Oriente, y descendirán à la campaña, y entrarán en la mar, ^f en la mar de las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán sanidad.

9 ^g Y será, que toda alma biuiente q̄ nadáre por donde quiera que entrarán estos dos arroyos, biuirá. y aurá muchos peces en gran manera por auer entrado estas aguas allà. y recibirán sanidad, y biuirá todo lo que entráre en este arroyo.

10 Y será que junto à el estarán pescadores, y desde Engadi hasta Engalim será tendero de redes: en su manera sera su pescado como el pescado de la gran mar, mucho en gran manera.

h S. de la comarca del lago de Sod.

i Heb. seran dados para sal.

ñ No será su sazón de año à año, mas cada mes &c.

l Las aguas de q̄ se riegan.

m Apo. 22,2

n Heb. here darcys.

11 ^h Sus charcos y sus lagunas no se sanarán ⁱ quedaran para salinas.

12 Y junto àl arroyo en su ribera de vna parte y de otra crecera todo arbol *defruto* de comer: su hoja nunca caerá, ni su fruto saltará: † à sus meses madurará, porque ^l sus aguas salen del Sanctuario: y su fruto será para comer, y ^m su hoja para medicina.

13 ¶ Y dixo el Señor Iehoua: Este es el termino en que ⁿ partireys la tierra en heredad entre los doze tribus de Israel: Ioseph *dos* partes.

14 Y heredarlaeys ansí los vnos como los otros, *pues* por ella alçé mi mano que la auia de dar à vuestros padres: portanto esta tierra os caerá en heredad.

15 Y este es el termino de la tierra hazia la parte del Norte, Desde la gran mar ca-

mino de Hethalon viniendo en Sedada, 16 Emath, Berotha, Sabarim, que son entre el termino de Damasco, y el termino de Emath: Haferhathicon, que es en el termino de Hauran.

17 Y será el termino del Norte desde la mar de Hafer-enon àl termino de Damasco àl Norte: y àl termino de Emath al lado del Norte.

18 Allado del Oriente, por mediò de Hauran y de Damasco, y de Galaad, y de la tierra de Israel, àl Jordan: *esto* medireys de termino hasta la mar del Oriente.

19 Y àl lado del Mediodia, hazia el Mediodia, desde ^o Thamar hasta las aguas de las renzillas: desde Cades y el arroyo hasta la gran mar: y *esto sera* àl lado del Mediodia, àl Mediodia.

o Exo. 17,3

20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar el vn termino hasta en derecho para venir en Emath. Este *será* el lado del Occidente.

21 Y partireys esta tierra entre vosotros por los tribus de Israel.

22 Y será, que ^p echareys sobre ella fuer- tes por herencia para vosotros, y para los estrangeros que peregrinan entre vosotros, que entre vosotros han engendrado hijos: y tenerlos heys como naturales entre los hijos de Israel: echarán fuertes con vosotros para heredarfe entre los tribus de Israel.

p Heb. hereys: la caer à vosotros por &c.

23 Y sera, que en el tribu en que peregrináre el estranero, allí le dareys su heredad, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XLVIII.

LA diuision de la tierra en particular señalando *su fuerte a cada tribu*, 11. *Las fuertes del Templo, de los Sacerdotes, de los Levitas, de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra.* 111. *La traza de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus y su nuevo nombre.*

Y Estos son los nombres de los tribus. Desde la parte del Norte por la via de Hethalon viniendo à Emath, Hesar-enan, al termino de Damasco, àl Norte, àl termino de Emath, tendrá Dan vna parte desde la parte del Oriente hasta la mar.

2 Y junto al termino de Dan, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar *tendrá* Asser vna parte.

3 Y juto àl termino de Asser desde la parte de Oriete hasta la parte de la mar *tendrá* Nephthali otra.

4 Y junto al termino de Nephthali, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Manasse otra.

5 Y junto al termino de Manasse, desde la parte

la parte del Oriéte hasta la parte de la mar, Ephraim otra.

6 Y juto àl termino de Ephraim, desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar Ruben otra.

7 Y junto àl termino de Ruben, desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar, Iuda otra.

8 Y junto àl termino de Iuda, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar será ^a la suerte que apartareys de veynete y cinco mil cañas de anchura y de lógura como qualquiera de las otras partes *es à saber* desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar, y el Sanctuario estará en medio de ella.

9 La suerte q̄ apartareys para Iehoua, será de longura de veynete y cinco mil cañas, y de anchura de diez mil.

10 Y alli será la suerte sancta de los Sacerdotes de veynete y cinco mil cañas àl Norte, y de diez mil de anchura àl Occidente, y àl Oriente de diez mil de anchura: y àl Mediodia de longura de veynete y cinco mil: y el Sãctuario de Iehoua estará en medio de ella.

11 Los Sacerdotes sanctificados de los hijos de Sador, ^b que guardaron mi obseruãcia, que no erraron, quando erraron los hijos de Israel, como erraron los Leuitas,

12 Ellos aurán *por suerte* apartada en la particion de la tierra la parte sanctissima, junto àl termino de los Leuitas.

13 Y la de los Leuitas será delãte del termino de los Sacerdotes, de veynete y cinco mil cañas de longura, y de diez mil de anchura: toda la longura de veynete y cinco mil, y la anchura de diez mil.

14 No venderán de ello, ni trocarán, ni traspasarán ^c las primicias de la tierra, por que es consagrado à Iehoua.

15 Y las cinco mil cañas de anchura ^d que quedan delante de las veynete y cinco mil, serán ^e profanas para la Ciudad, para habitaciõ, y para exido, y la Ciudad estará ^f en medio.

16 Y estas *seran* sus medidas: A la parte del Norte quatro mil y quinientas cañas. Y à la parte del Medio dia, quatro mil y quinientas. Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas: y à la parte del Occidente, quatro mil y quinientas.

17 Y el exido de la ciudad estará àl Norte de dozientas y cinquenta, y àl Occidente de dozientas y cinquenta.

18 Y loque quedãre de longura delante de la suerte sancta, *que son* diez mil cañas àl Oriente y diez mil àl Occidente, q̄ será *lo que quedãre* delante de la suerte sancta, será

para *sembrar* pan para los q̄ sirven à la Ciudad.

19 Y los q̄ servirán à la Ciudad, ^g será de todos los tribus de Israel. ^{g Heb. y sey uirãa.}

20 Toda la apartadura de veynete y cinco mil cañas, y otras veynete y cinco mil en quadro apartareys por suerte para el sanctuario, y para la possessiõ de la Ciudad.

21 Y del Principe sera loque quedãre de la vnparte y de la otra de la suerte sancta, y de la possessiõ de la Ciudad, *es à saber* delante de las veynete y cinco mil cañas de la suerte *sancta* hasta el termino Oriental, y àl Occidente delante de las veynete y cinco mil hasta el termino Occidental, delãte de las partes *dichas* será del Principe: y será suerte sancta: y el Sanctuario de la Casa estará en medio de ella.

22 Y desde la possessiõ de los Leuitas, y desde la possessiõ de la Ciudad, en medio *estará* loq̄ pertenecerá àl Principe. Entre el termino de Iuda, y el termino de Benjamin *estará* la suerte del Principe.

23 Y ^h la resta de los tribus, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Benjamin *aurá* vna parte. ^{h Buclue ã repartimẽto de los tribus que de a 6. arr. v. 7.}

24 Y junto àl termino de Benjamin, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Simeon otra.

25 Y junto àl termino de Simeon, desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar Isachar otra.

26 Y junto àl termino de Isachar desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar, Zabulon otra.

27 Y junto àl termino de Zabulon, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Gad otra.

28 Y junto àl termino de Gad à la parte del Mediodia, àl Mediodia, será ⁱ el termino desde Thamar hasta las aguas de las renzillas, y desde Cades y el arroyo hasta la Grã mar. ^{i S. de toda da la tierra repartida como arr. 47, 19.}

29 Esta *es* la tierra q̄ partireys por suertes en heredad à los tribus de Israel: y estas *son* sus partes, dixo el Señor Iehoua.

30 Y estas *son* las salidas de la Ciudad à la parte del Norte, quatro mil y quinientas cañas por medida.

31 Y las puertas de la Ciudad *seran* segun los nombres de los tribus de Israel: las tres puertas àl Norte: la puerta de Ruben, vna: la puerta de Iuda, otra: La puerta de Leui, otra.

32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas cañas y tres puertas. La puerta de Ioseph, vna: la puerta de Benjamin, otra: la puerta de Dan, otra.

a Arr. 45.

b Que man tuuierõ mi culto.

c La primera suerte. Arr. 45. d Arr. 45, 6. e No seran sagradas como es el termino del Sãctuario. f S. de sus exidos, como luego.

33 Y à laparte del Mediodia, quatro mil y quinientas cañas por medida : y tres puertas . La puerta de Simeon, vna : la puerta de Ifachar, otra : la puerta de Zabulon otra.
 34 Y à laparte del Occidète, quatro mil

y quinientas cañas y sus tres puertas . La puerta de Gad, vna: a puerta de Affer, otra: la puerta de Nephthali, otra.
 35 Enderredor, diez y ocho mil cañas : y el nombre de la Ciudad desde aqueldia se-
 ra I E H O V A S A M M A

f Ichoua 2-lli. notando la perpetua residencia. de Dios en su Igl.

F I N D E E Z E C H I E L.

La profecia de Daniel

CAPITULO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captiuos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el seruicio del rey de Baby lonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delante del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su seruicio.

*2 Re. 24, 20.



NEL año * tercero del Reyno de Ioacim Rey de Iudá vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Ierusalem, y cercó la.

2 Y el Señor entregó en sus manos à Ioacim Rey de Iuda, y parte de los vasos de la Casa de Dios, y traxolos en tierra de Sennaar à la casa de su dios : y metió los vasos en la casa del thesoro de su dios.

a Preposito de sus pares.

3 Y dixo el Rey à Aspenez ^a Principe de sus eunucos ^b, que truxesse de los hijos de Israel del linaje real y de los principes

b Heb. hijos.

4 ^b Mochachos en quien no vuisse alguna macula y de buen parecer, y enseñados en toda sabiduria : Y sabios en ciencia, y ^c de buen entendimiento, y que tuuiesen fuerças para estar en el palacio del Rey, y que les enseñasse las letras y la lengua de los Chaldeos.

c Heb. entendididos en pensamiento.

5 Y Señalóles el Rey racion para cada dia de la racion de la comida del rey, y del vino ^d de su beuer : y que los criasse tres años, para que à fin de ellos ^e estuuiesen de lante del Rey.

d Heb. de sus beuidas e Siruicessen al &c.

6 Y fueron entre ellos de los hijos de Iuda, Daniel, Ananias, Misael, y Azarias:

7 A los quales el principe de los Eunucos puso nombres : Y puso à Daniel, Balthasar : y à Ananias, Sidrach : y à Misael,

Misach: y à Azarias, Abdenago.

8 Y Daniel propuso en su coraçon de no contaminarse en la ración de la comida del Rey, y en el vino de su beuer : Y pidió à Principe de los eunucos ^g de no se contaminar.

g licécia para no comer de aquellas viandas h-Heb. dió à Daniel en misericordia y misericordias, delante del &c.

9 (Y ^h puso Dios à Daniel en gracia y en buena voluntad con el Principe de los Eunucos.)

10 Y dixo el Principe de los Eunucos à Daniel : Tengo temor de mi Señor el rey, que señaló vuestra comida y vuestra beuida : el qual porque verá vuestros rostros mas tristes que los de los mochachos que son semejantes à vosotros, condenareys ⁱ para con el Rey mi cabeça.

i Heb. al Rey.

11 Y Daniel dixo à Malasar, que era señalado por Principe de los Eunucos, sobre Daniel, Ananias, Misael, y Azarias,

12 Prueua aora con tus sieruos diez dias, y den nos de las legumbres à comer, y agua à beuer:

13 Y parezcan delante de ti nuestros rostros, y los rostros de los mochachos que comen de la racion, de la comida del Rey y segun que vieres, harás con tus sieruos.

14 Consintió pues con ellos en esto, y prouó con ellos diez dias.

15 Y àl cabo de los diez dias pareció el rostro de ellos mejor, y mas gordo de carne que los otros mochachos, que comian de la racion de la comida del Rey.

16 Y fué, que Malasar tomaua la racion de la comida de ellos, y el vino de subeuer, y dauales legumbres.

17 Y à estos quatro mochachos dióles Dios conocimiento, y inteligencia en todas letras y sciencia : mas Daniel tuuo entendimiento en toda vision y sueños.

18 Passados pues los dias àl fin de los quales dixo el Rey que los truxessen, el Principe de los Eunucos los truxo delante de Nabuchodonosor:

19 Y el Rey habló con ellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Misael, y Azarias: Y ² estuieron delante del Rey.

20 Y en todo negocio de sabiduria y intelligencia que el Rey les demandó, los halló diez veces sobre todos los magos y astrologos que auia en todo su Reyno.

21 * Y ^b fue Daniel hasta el año primero del Rey Cyro.

C A P I T. II.

AViendo soñado Nabuchodonosor vn sueño diuino, y auiendo sele olvidado, y no auiendo en Babilonia sabio que se lo pudiesse acordar para declarar se, Daniel se presenta, y le reduce á la memoria por reuelacion de Dios, no solo el sueño, mas aun las ocasiones de el. II. La declaracion del sueño era, que en figura de vna estatua de diuersas materias, le pintó Dios tres monarchias, que auian de suceder despues de la de los Chaldeos. (asab. la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que en el progreso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que nació de muy baxo principio, y sin ninguna fuerza ni apparecia humana, abatiria toda la gloria del mundo y creceria en immensa y eterna gloria.

Y En el segundo año del Reyno de Nabuchodonosor sueños, y su espíritu ^c se quebrantó, y su sueño ^d se huyó de el.

2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astrologos, y Encantadores, y Chaldeos, para que enseñassen al Rey sus sueños: los quales vinieron, y se presentaron delante del Rey.

3 Y el Rey les dixo, He soñado vn sueño, y mi espíritu se há quebrantado por saber el sueño.

4 Y los Chaldeos habló al Rey en Syriaco, ^e Rey para siempre biuc: Di el sueño á tus siervos, y mostraremos la declaracion.

5 El Rey respondió, y dixo á los Chaldeos, ^f El negocio se me fue de la memoria: si no me mostrays el sueño y su declaracion, se reys hechos quartos, y vuestras casas serán puestas por muladares.

6 Y si mostrades el sueño y su declaracion, recibireys demi dones, y mercedes, y grande honrra: por tãto mostradme el sueño y su declaracion.

7 Respondieron la segunda vez, y dixerõ, Diga el Rey el sueño á sus siervos, y mostraremos su declaracion.

8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco ciertamente que vosotros ^g poneys dilaciones, porque veys que el negocio seme

ha ydo de la memoria.

9 Si no me mostrays el sueño, ^h vna sola sentencia sera de vosotros. Ciertamente ⁱ respuesta métirosa y peruerfa q̄ dezir delante de mi aparejays vosotros, entre tanto que se muda el tiempo: portanto dezidme el sueño para que yo entienda que me podeys mostrar su declaracion.

10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey, y dixerõ, No ay hombre sobre la tierra que pueda declarar el negocio del Rey: demas de esto ningun Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante á ningun mago, ni astrologo, ni Chaldeo.

11 Finalmente el negocio que el Rey demanda, es [†] singular, ni ay quien lo pueda declarar delante del Rey, salvo [†] los Angeles ^m cuya morada no es con la carne.

12 Por esto el Rey con yra y con grande enojo mandó, que mataffen á todos los Sabios de Babilonia.

13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios eran lleuados á la muerte: y buscaron á Daniel y á sus compañeros para matarlos.

14 Entonces Daniel habló ⁿ auisada y prudentemente á Arioch Capitan de los de la guarda del Rey, que auia salido para matar los sabios de Babilonia.

15 Habló, y dixo á Arioch Capitan del Rey: Que es la causa que este mandamiento ^o se publica de parte del Rey tan apresuradamente? Entonces Arioch declaró el negocio á Daniel:

16 Y Daniel entró, y pidió al Rey que le diese tiempo, y que el mostraria al Rey la declaracion.

17 Entonces Daniel se fue á su casa. Y declaró el negocio á Ananias, Misael, y Azarias sus compañeros,

18 Para demandar misericordias del Dios del cielo sobre este mysterio, y que Daniel y sus compañeros no pereciesen con los otros sabios de Babilonia.

19 Entonces el mysterio fue reuelado á Daniel en vision de noche: por lo qual Daniel bendixo al Dios del cielo:

20 Y Daniel habló, y dixo: * Scabendito el nombre de Dios de siglo hasta siglo: porque suya es la sabiduria y la fortaleza:

21 Y es el que muda los tiempos, y las oportunidades: quita reyes, y pone reyes: da la sabiduria á los sabios, y la sciencia á los entendidos.

22 El reuelalo profundo y lo escondido: conoce lo que está en tinieblas, y la luz mora con el.

a Quedaron en el palacio del Rey para servirle.

* Ab. 6, 28. b Binió hasta ver la libertad de su pueblo.

c Se fatigó mucho ansí en el sueño, como por auer seleydo de la memoria. d Se le fue de la memoria como v. 5. Ot. se le rōpio. Heb. fue sobre el. e Desde aqui hasta el fin del cap. 7. es texto Chald. f Tex. la palabra. ansí sempre.

g Tex. redimis: porq̄ &c.

h S. la dicha v. 5. i Tex. palabra.

† Vno en el mundo. l Ot. los dios. m Que son de mas sublime naturaleza.

n Tex. con consejo y prudencia.

o Tex. se apresura delante &c.

* Psal. 113, 2. y 115, 18.

23 Ati, ó Dios de mis padres, confieso, y te alabo, que me diste sabiduria y fortaleza: y a ora me enseñaste lo que te pedimos, porque nos enseñaste el negocio del Rey.

24 Despues de esto Daniel entró à Arioich à qual el Rey auia puesto para matar à los sabios de Babylonia: fue y dixole así: Nó mates los sabios de Babylonia : meteme delante del Rey que yo mostraré àl Rey la declaracion.

25 Entonces Arioich metió prestamente à Daniel delante del Rey, y dixole así: Vn varon^a de los trasportados de Iudá he hallado, el qual declarará àl Rey la interpretacion.

26 Respondió el Rey y dixo à Daniel, (à qual llamauan Balthasar) Podrás tu hazerme entender el sueño que vide, y su declaracion?

27 Daniel Respondió delante del Rey, y dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni Sabios, ni Astrologos, ni Magos, ni Adivinos lo pueden enseñar àl Rey.

28 Mas ay ^{vn} Dios en los cielos el qual reuela los mysterios: y el ha hecho saber àl Rey Nabuchodonosor lo que ha de acontecer ^b acabo de dias. Tu sueño y las visiones de tu cabeça sobre tu cama es esto.

29 Tu, ó Rey, en tu cama, tus pensamientos subieron por saber lo que auia de ser en lo por venir: y el que reuela los mysterios, te mostró lo que ha de ser.

30 Y à mi, no por la sabiduria que en mi ay mas que en todos los biuientes, ha sido reuelado este mysterio, mas para que yo notifices àl Rey la declaracion, y que entendieses los pensamientos de tu corazón.

31 Tu, ó Rey, vias, y he aqui vna grande ymagen. Esta ymagen, que era muy gråde, y cuya gloria era muy sublime, estaua en pie delante de ti, y su vista era terrible.

32 La cabeça de esta ymagen era de fino oro: sus pechos y sus braços, de plata: su vientre y sus muslos, de metal:

33 Sus piernas, de hierro: sus pies en parte de hierro, y en parte de barro cozido.

34 Estauas mirando, hasta que vna piedra fue cortada ^c no con manos, la qual hirió à la ymagen en sus pies de hierro y de barro cozido, y los desmenuzó.

35 Entonces fue tambien desmenuzado el hierro, el barro cozido, el metal, la plata y el oro: y se tornaron como tamo delas eras del verano: y leuátolos el viento, y núca mas seles halló lugar. Mas la piedra que hirió à la ymagen, fue hecha vn gran monte, que hinchió toda la tierra.

36 ¶ Este es el sueño: la declaracion deel

diremos tambien en la presència del Rey.

37 Tu, ó Rey, eres Rey de Reyes: porque el Dios del cielo te ha dado el reyno, la potencia, y la fortaleza, y la magestad.

38 Y ^d todo lo que habitan hijos de hombres, bestias del campo, y aues del cielo, ha entregado en tu mano: y te ha hecho enseñorear sobre todo ello. Tu ^{eres} aquella cabeça de oro.

39 Y despues de ti se levantará otro reyno ^e menor que tu: Y otro tercero reyno de metal, el qual se enseñoreará de toda la tierra.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como hierro: y como el hierro desmenuza, y doma todas las cosas, y como el hierro q̄ quebranta ^f todas estas cosas, desmenuzará y quebrantará.

41 Y lo que viste los pies y los dedos en parte de barro cozido de ollero, y en parte de hierro, el reyno será diuiso, y aurá enel ^{algo} de fortaleza de hierro de la manera que viste el hierro mezclado con el tiesto de barro.

42 Y los dedos de los pies en parte de hierro y en parte de barro cozido, en parte el reyno será fuerte, y en parte será fragil.

43 Quanto à lo que viste el hierro mezclado con tiesto de barro, mezclarse han ^g con simiente humana, mas no se pegarán el vno conel otro, como el hierro no se mezcla conel tiesto.

44 Mas en los dias ^h de estos Reyes el Dios del cielo levantará vn Reyno que eternalmente nose corromperá: y este Reyno no será dexado à otro pueblo: ^{el qual} desmenuzará, y consumirá todos estos Reynos, y el permanecerá para siempre.

45 De la manera que viste que del monte fue cortada vna piedra, que no con manos desmenuzó àl hierro, àl metal, àl tiesto, à la plata, y àl oro, el Dios gråde mostró àl Rey lo que ha de acontecer en lo por venir. Y el sueño es verdadero, y fiel su declaracion.

46 Entonces el Rey Nabuchodonosor cayó sobre su rostro, y humillóse à Daniel: y mandó que le sacrificassen ⁱ Presentes y perfumes.

47 El Rey habló à Daniel, y dixo. Ciertamente q̄ el Dios vuestro es Dios de dioses, y el Señor de los reyes, y el descubridor de los mysterios, pues podiste reuelar este mysterio.

48 Entonces el Rey magnificó à Daniel, y le dió muchos y grandes dones: y puso lo por governador de toda la prouincia de Babylonia: y por príncipe de los gobernadores

a Tex. de los hijos de la transmigracion.

b En lo por venir.

c Tex. q̄ no con manos y hirio. q. d. q̄ no con manos hirio &c. El Reyno del Chr. propagado en el mundo no es fuerças y potencia humana.

Il.

d Tex. en todo.

e Los pechos de plata &c.

f Al oro, plata &c.

g Con castamientos.

h S. Destos postreros q̄ no se podran mezclar para hazer vn reyno fuerte.

i Leuit. 22.

dores sobre todos los sabios de Babylo-
nia.

^a Tex en-
señorio so-
bre la obra
de la p.

^b En la su-
prema ju-
dicatura q̄
pertenece
à solo el
rey.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el pu-
so ^a sobre los negocios de la prouincia de
Babylonia à Sidrach, Misách, y Abdenago:
y Daniel ^b à la puerta del Rey.

C A P I T. III.

*Sidrach, Misách, y Abdenago compañeros de Da-
niel, por guardarse limpios de idolatria, son echados
por mandado de Nabuchodonosor en vn horno
ardiendo, el fuego del qual quemó à los verdugos
quedando ellos sanos y sin tocarles el fuego. 11. Na-
buchodonosor visto el milagro los manda salir y cō-
fiessa al Dios de ellos, y los ennoblece en su reyno.*

EL Rey Nabuchodonosor hizo vna
estatua de oro , la altura de la qual
era de sesenta cobdos, su anchura de
seys cobdos. leuantola en el cápo de Dura
en la prouincia de Babylonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonosor à
juntar los Grandes, los Afsistentes y Ca-
pitanes: Oydores, Receptores, los del cō-
sejo, Presidentes, y à todos los Gouverna-
dores de las prouincias, para que vinies-
sen à la dedicacion de la estatua, que el Rey
Nabuchodonosor auia leuantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los
Afsistentes, y Capitanes, los Oydores, Re-
ceptores, los del consejo, los Presidentes,
y todos los Governadores de las prouin-
cias à la dedicacion de la estatua, que el
Rey Nabuchodonosor auia leuantado: y
estauan en pie delante de la estatua, que a-
uia leuantado el Rey Nabuchodonosor.

4 Y el pregonero pregonaua à alta voz,
Mandase à vosotros pueblos, naciones, y
Lenguajes,

5 En oyendo el son de la bozina, del pi-
faro, del atábor, de la harpa, del Psalterio,
de la cinfonia, y de todo instrumento mu-
sico, os prostrareys, y adorareys la estatua
de oro, que el Rey Nabuchodonosor ha
leuantado.

6 Y qualquiera que no se prostrare y la
adorare, en la misma hora, será echado de-
tro del horno de fuego ardiendo.

7 Por lo qual en oyendo todos los pue-
blos el son de la bozina, del pifaro, del atá-
bor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia,
y de todo instrumento musico, todos los
pueblos, naciones, y lenguajes, se prof-
traron, y adoraron la estatua de oro que el
Rey Nabuchodonosor auia leuantado.

8 Por esto en el mismo tiempo algunos va-
rones Chaldeos se llegaron, y denunciaron
de los Iudios:

9 Hsblando, y diciendo àl Rey Nabu-
chodonosor, Rey para siempre biue.

10 Tu, ò Rey, pusiste ley, que todo hom-
bre en oyendo el son de la bozina, del pi-
faro, del atambor, de la harpa, del Psalterio,
de la cinfonia, y de todo instrumento mu-
sico, se prostrasse, y adorasse la estatua de
oro:

11 Y el que no se prostrasse, y la adorasse,
fuesse echado dentro del horno de fuego
ardiendo.

12 Ay vnos varones Iudios, los quales tu
pusiste ^c sobre los negocios de la prouin-
cia de Babylonia, Sidrach, Misách, y Abde-
nago; estos varones, ò Rey, ^d no han hecho
cuenta de ti. no adoran tus dioses, no ado-
ran la estatua de oro, que tu leuantaste.

13 Entonces Nabuchodonosor dixo con
yra y con enojo, que truxessen à Sidrach,
Misách, y Abdenago. luego estos varones
fueron traydos delante del Rey.

14 Habló Nabuchodonosor, y dixoles:
Es verdad, Sidrach, Misách, y Abdenago, q̄
vosotros no hórays à mi dios, ni adorays
la estatua de oro que yo leuante?

15 Aora pues. Estays prestos para q̄ en o-
yendo el son de la bozina, del pifaro, del a-
tambor, de la harpa, del psalterio, de la cin-
fonia, y de todo instrumento musico, os
prostreys, y adoreys la estatua que yo hi-
ze? Porque sino la adorades, en la misma
hora sereys echados en medio del horno
de fuego ardiendo: Y que dios será aquel q̄
os libre de mis manos?

16 Sidrach, Misách, y Abdenago respon-
dieró, y dixeró àl Rey Nabuchodonosor,
No curamos de respóderete sobre este ne-
gocio:

17 He aqui nuestro Dios à quien hór-
amos, puede librarnos del horno de fuego
ardiendo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.

18 Y sino: Sepas, ò Rey, que tu dios no a-
doraremos, Y la estatua que tu leuantaste,
no hóraremos.

19 Entóces Nabuchodonosor fue lleno
de yra, y la figura de su rostro se demudó
sobre Sidrach, Misách, y Abdenago. habló
y mandó, que el horno se encendiesse siete
vezes tanto de lo que cada vez solia.

20 Y mandó à hōbres valientes en fuer-
ça que estauan en su exercito, que atassen à
Sidrach, Misách, y Abdenago para echar-
los en el horno de fuego ardiendo.

21 Entóces estos varones fueron atados
cō sus mantos, y sus ^e calças, y sus turban-
tes, y sus vestidos, y fuerō echados dentro
del horno de fuego ardiendo:

22 Porq̄ ^f la palabra del Rey daua pries-
sa, y auia procurado que ^g se encendiesse
mucho. La llama del fuego maró à aq̄llos

^c Tex. fo-
bre las o-
bras de &c.
^d Tex. no
pusieron
sobre ti ò
Rey. el mī-
damiento.

^e O. pañe-
tes.
^f El manda-
miento del
Rey.
^g La hor-
na.

^a Echado
en el hor-
no.

hombres que auian ^a alçado à Sidrach, Misfach, y Abdenago.

23 Y estos tres varones Sidrach, Misfach, y Abdenago cayeron atados dentro del horno de fuego ardiendo.

Estos 67. versos que se siguen, no estan en los originales hebreos, sino en los Griegos. †

24 Y andauan en medio dela llama alabando à Dios y bendiziendo àl Señor.

25 Y estando en pie Azarias oró de esta manera: y abriendo su boca dixo en medio del fuego:

26 Bendito eres Señor Dios de nuestros padres, tu nombre digno deser alabado y glorioso por siglos.

27 Porque eres justo en todas las cosas que con nosotros has hecho: y todas tus obras son verdaderas, y derechos tus caminos, y todos tus juyzios verdaderos.

28 Porque juyzios verdaderos has exercitado en todas las cosas q̄ has hecho contra nosotros y contra la Sancta Ciudad de nuestros padres Ierusalem: porque có verdad y con juyzio truxiste todas estas cosas por nuestros peccados.

29 Porque peccamos, y hezimos iniquidad, q̄ nos apartamos deti: y en todas las cosas offendimos.

30 Que ni obedecimos tus mandamientos ni los guardamos, ni hezimos lo q̄ nos mandaste para que ouiessemos bien.

31 Y todo loque nos impulsiste y heziste, lo as hecho con verdadero juyzio.

32 Entregastenos en mano de enemigos iniquos, inimicissimos, apostatas: à Rey injusto, y el mas malo de toda la tierra.

33 Yaun aora no podemos abrir la boca: verguença y confusioñ somos hechos à tus sieruos, y à todos los demas q̄ te honrran.

34 No nos entregues pues para siempre por tu Nombre, ni rompas tu Concierto.

35 Ni apartes de nosotros tu misericordia por Abraham tu amado, y por Isaac tu sieruo, y por Israel tu Sancto.

36 A los quales hablaste, prometiendoles que auias de multiplicar su simiente como las estrellas del cielo, y como el arena que está à la orilla de la mar.

37 Porque, Señor, los mas disminuydos fomos de todos los pueblos que oy son en el mundo, y humillados por nuestros peccados.

38 En este tiempo ni tenemos principe, ni propheta, ni capitau, ni holocausto, ni

sacrificio, ni Presente, ni encienso, ni aun lugar para ofrecer primicias delante de ti, 39 Para alcançar tu misericordia: portanto con anima quebráta y espíritu humillado seamos recibidos deti.

40 Y como si holocaustos de carneros y de toros, y muchos millares de corderos gruessos te fuessen ofrecidos, así sea oy delante de ti nuestro sacrificio, y sea recibido en tu presencia: porque los que en ti pusieron su confianza nunca se auergonçaron.

41 Y pues aora de todo coracon te seguimos, tememos, y buscamos tu rostro,

42 No nos auerguences: antes nos trata segun tu clemencia, y segun la grandeza de tu misericordia.

43 Libra nos conforme à tus marauillas, y gana Señor gloria para tu Nombre.

44 Y sean auergonçados los que hizieron mal à tus sieruos, y de toda su potencia sean cófundidos, y toda su fuerça sea quebrantada:

45 Y conozcan, Señor, que tu solo eres Dios, y digno de ser glorificado en toda la redondez delas tierras.

46 Entretanto los criados del Rey, que los auian ^b echado, no cessauan de encender el horno con alquitran, pez, estopas y sarmientos. ^{b S. en el fuego.}

47 Y la llama se esparzia y salia sobre el horno quarenta y nueue cobdos.

48 Y quemó à los Chaldeos que halló cerca deli.

49 Mas el angel del Señor que auia descendido en el horno juntamente con los que estauan con Azarias,

50 Sacudiendo del horno la llama del fuego, leuantó en medio deel como vn rocio que sonaua, y el fuego en nada les tocó ni les dañó, ni les dió alguna molestia.

51 Entonces à aquellos tres, como de vna boca, alabauan à Dios, y con gloria y alabança lo celebrauan así:

52 Bendito eres Señor Dios de nuestros Padres, digno de ser alabado y ensalçado por siempre: Bendito es el Nombre de tu gloria sancto y sobre manera digno de ser loado, y sobre ensalçado en todos los siglos.

53 En el templo de tu sancta magestad eres digno de ser predicado, y digno de ser celebrado con alabanças eternas, en grande manera glorioso.

54 En la silla gloriosa de tu Reyno eres digno de ser predicado, y digno de ser honorado por todos los siglos có toda summa alabança y gloria.

55 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profundo de los abyfmos, y estás affentado sobre los Cherubines, digno de ser muy celebrado, y enfalçado por eternos figlos.

56 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grâde manera celebrado glorioso por los figlos.

57 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y enfalçaldo en los figlos.

58 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los figlos.

59 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los figlos.

60 Todas las aguas, que estan sobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los figlos.

61 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los figlos.

62 El sol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los figlos.

63 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y enfalçaldo en los figlos.

64 Toda lluvia y rocío predicad àl Señor, alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

65 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

66 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

67 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

68 Rocíos y aguas delas nieues predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

69 El yelo y el frio predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

70 Nieblas y nieues predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

71 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

72 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

73 Los relampagos y las nuues predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los figlos.

74 La tierra predique àl Señor: alábelo, y enfalcelo en los figlos.

75 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

76 Todo loque en la tierra produze, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los figlos.

77 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

78 Los mares y los rios predicad àl Se-

ñor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

79 Las vallengas y todo loque se mueve en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

80 Todas las aues del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

81 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

82 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

83 Predique Israel àl Señor: alábelo, y enfalcelo en los figlos.

84 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

85 Siervos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

86 Espiritus y animas de los justos predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

87 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los figlos.

88 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los Siglos: porque nos libró de los infernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiète en llamas, del medio del fuego nos escapó.

89 Confessad àl Señor porque es bueno, porque ^a hasta el figlo es su misericordia. a Eterna.

90 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque su misericordia pertenece à todos los figlos.

Hasta aqui no está en lo hebreo: continuase loque se figue conel ver. 23.

91 ¶ Entonces Nabuchodonosor se espantó, y se levantó apriesa: y habló, y dixo à los de su còsejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron àl Rey, Es verdad ô Rey.

92 Respòdió y dixo, He aqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passèan en medio del fuego: y ningú daño ay enellos: y el parecer del quarto es semejante à hijo de Dios.

93 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo, Sidrach, Misach, y Abdenago siervos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sidrach, Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.

94 Y juntaronse los Grandes, los gouer-

nadores, y los Capitanes, y los del consejo del Rey para mirar estos varones, como el fuego no se enseñoreó de sus cuerpos: ni cabello de sus cabeças fue quemado, ni sus ropas se mudaron, ni olor de fuego pasó por ello.

95 Nabucho donosor habló, y dixo, Bédito el Dios de ellos, de Sidrach, Misach, y Abdenago, que embió su Angel, y libró sus fieruos, que esperaró enel, y el mandamiento del Rey^a mudaron, y entregaron sus cuerpos antes que siruicssen ni adorassen otro dios que su Dios.

96 Por mi pues se pone decreto, que todo pueblo, nacion, ó lenguaje, que dixere blasphemia contra el Dios de Sidrach, Misach, y Abdenago, sea desquartizado, y su casa sea puesta por muladar: porquanto no ay Dios que pueda librar como este:

97 Entóces el Rey ennobleció à Sidrach, Misach, y Abdenago en la prouincia de Babilonia.

98 ^bNabucho donosor Rey à todos los pueblos, naciones, y lenguajes, que moran en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

99 Las señales y milagros que el alto Dios ha hecho conmigo conuiene que yo las publique.

100 Quan grandes son sus señales, y quan fuertes sus marauillas? Su Reyno, Reyno sempiterno, y * su Señorio hasta generacion y generacion.

C A P I T. IIII.

Continua Nabuchodonosor su confesion publica de las grandezas de Dios experimentadas por el, contando como debaxo dela figura de vn prospero y glorioso arbol, el soño su deposicion del Reyno, y que auia de ser echado con las bestias por su soberuia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à poco dias fue todo enel effectado.

^a Prospero felice.

YONabucho donosor estaua ^c quieto en mi casa, y florido ea mi palacio.

2 Vide vn sueño, que me espantó: y las ymaginaciones y visiones de mi cabeça me turbaron en mi cama.

3 Por lo qual yo puse mandamiento para hazer venir delante de mi todos los sabios de Babilonia que me mostrassen la declaracion del sueño.

4 Y vinieron Magos, Astrologos, Chaldeos, y Aduinos: y dixen el sueño delante de ellos, mas nunca me mostraron su declaracion:

5 Hasta tanto que entró delante de mi Daniel, cuyo nombre es Balthasar, ^d como el nombre de mi Dios, y enel qual ay espíritu de los ^e angeles Sanctos: y dixen el sueño delante de el.

6 ^f Balthasar principe de los Magos, yo he entendido que ay en ti espíritu de los angeles Sanctos, y que ningun mysterio se te esconde: dime las visiones de mi sueño, que he visto, y su declaracion.

7 Las visiones de mi cabeça en mi cama, eran. ^g Pareciame que via vn arbol en medio dela tierra, cuya altura era grande.

8 Crecia este arbol y hazia se fuerte, y su altura llegaua hasta el cielo: y su vista hasta el cabo de toda la tierra.

9 Su copa era hermosa, y su fruto en abundancia: y para todos auia enel mantenimiento. Debaxo de el se ponian à la sombra las bestias del campo, y en sus ramas hazian morada las aues del cielo, y toda carne se mantenía de el.

10 ^h Via en las visiones de mi cabeça en mi cama, y he aqui que vn ⁱ velador y Sancto decendia del cielo,

11 Y clamaua fuertemente, y dezía ansí, Cortad el arbol, y desmochad sus ramas: derribad su copa, y derramad su fruto: vayanse las bestias que estan debaxo de el, y las aues de sus ramas.

12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra: y con atadura de hierro y de metal *quede atado* en la yerua del campo: y sea mojado con el rocío del cielo, [†] y su biuenda sea con las bestias en la yerua dela tierra.

13 Su coraçon sea mudado de coraçon de hombre, y seale dado coraçon de bestia: y passen sobre el siete ¹ tiempos.

14 Por sentencia ^m de los veladores *se acuerda* el negocio, y ⁿ por dicho de Sanctos la demanda: para que conozcan los biuientes, que el Altissimo se enseñorea del reyno de los hombres: y à quien el quiere lo dá, y ^o constituye sobre el à mas baxo de los hombres.

15 Este sueño vide yo el Rey Nabuchodonosor: mas tu Balthasar dirás la declaracion de el: porque todos los sabios de mi Reyno nunca pudieron mostrarme su interpretaciõ: mas tu puedes, porque ay en ti espíritu de los angeles Sanctos.

16 Entonces Daniel, cuyo nombre era Balthasar, estuuõ callando casi vna hora, y sus pensamientos lo espantauan. El Rey entonces habló, y dixo: Balthasar, el sueño ni su declaracion no te espanten. Respondio Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño sea

^d Que quando lo nombro, me parece q̄ nõ bro à mi dios.
^e Ot. dioses.
^f S. diziendole de esta manera.

^g Tex. via, y he aqui vn &c.

^h Pareciame que via &c. como, v. 7.
ⁱ Vela, centinela, ó guarda de noche.

[†] Tex. su parte. q. d. su mantenimiento, ó visto.

1 Sazones. q. d. años.
^m Delsa diuina Prouid. q̄ vela enel gouerno del mundo.
ⁿ La Iglesia de los pios ha pedido à Dios vn tal castigo. o. S. quando à el le está bien.

para tus enemigos, y fu declaracion para los que mal te quieren.

17 El arbol que viste, que crecia y se hazia fuerte, y que su altura llegaua hasta el cielo, y su vista por toda la tierra:

18 Y su copa era hermosa, y su fruto en abundancia, y que para todos *auia* mantenimiento en el: debaxo de el morauá las bestias del campo, y en sus ramas habitauan las aues del cielo,

19 Tu mismo *eres* ò Rey, que creciste, y te heziste fuerte: y tu grádeza creció, y ha llegado hasta el cielo, y tu señorio hasta el cabo de la tierra.

20 Y quanto à lo que el Rey vido, vn Velador y Sancto que decé dia del cielo, y dezia: Cortad el arbol, y destruylo: mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra, y con atadura de hierro y de metal *quede atada* en la yerua del campo, y sea mojado con el rocío del cielo, y ^a su biuieda sea con las bestias del campo, hasta q̄ pasen sobre el siete tiempos:

21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sentençia del Altíssimo que ha venido sobre el Rey mi Señor.

22 Que te echarán de entre los hóbres, y con las bestias del campo será tu morada, * y con yerua del campo te apacé tarán como à los bueyes, Y con rocío del cielo serás teñido: y siete tiempos pasarán sobre ti, hasla que entienas que el Altíssimo se enseñorea del Reyno de los hombres, y q̄ à quié el quisiere, lo dará.

23 Y lo que dixeron, que dexaffen en la tierra el tronco de las rayzes del mismo arbol: tu Reyno se te quedará firme, porque entíe das que el Señorío es en los cielos.

24 Portanto, ò Rey, apprueua mi consejo, * y redime tus peccados con justicia, y tus iniquidades con misericordias de los pobres: he aqui la medicina de tu peccado.

25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodonosor.

26 Acabo de doze meses andandose pasfendo sobre el palacio del Reyno de Babilonia,

27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la gran Babilonia, que yo edifiqué para casa del Reyno con la fuerça de mi fortaleza, y para gloria de mi grandeza?

28 Aun estaua la palabra en la boca del Rey, quando cae vna boz del cielo; A ti dizen Rey Nabuchodonosor, El Reyno es traspassado de ti.

29 Y de entre los hombres te echan y

con las bestias del campo *será* tu morada, y como à los bueyes, te apacé tarán; y siete tiempos pasarán sobre ti; hasta que conozcas q̄ el Altíssimo se enseñorea en el Reyno de los hombres, y à quié el quisiere, lo dará.

30 En la misma hora se cumplió la palabra sobre Nabuchodonosor, y fue echado de entre los hóbres, y comia yerua como los bueyes: y su cuerpo se teñia con el rocío del cielo, hasta q̄ su pelo creció como de aguilas, y sus viñas como de aues.

31 Mas al fin ^b del tiempo Yo Nabuchodonosor alcé mis ojos al cielo, y mi sentido me fue buuelto, y bendixé al Altíssimo, y alabé y glorifiqué àl que biue para siempre: * porque su señorio es sempiterno, y su Reyno ^c por todas las edades.

32 Y todos los moradores de la tierra por nada ^d son contados: Y en el exercito del cielo y en los moradores de la tierra haze segun su voluntad, ni ay quié lo estorue con su mano, y le diga, Que hazes.

33 En el mismo tiempo mi sentido me fue buuelto, y *torne* à la magestad de mi Reyno: mi hermosura y mi grandeza boluió sobre mi: y mis gouernadores y mis Grandes, me buscaron: Y fue restituydo en mi Reyno: y mayor grandeza me fue añidida.

34 Aora yo Nabuchodonosor alabo, engrandezco, y glorifico àl Rey del cielo, porque todas sus obras son ^e verdad, y sus caminos juyzio: y à los q̄ andá cõ soberuia, puede humillar.

C A P I T V.

POR vna escriptura milayrosa es denunciada su assolacion àl rey de Babilonia por auer profanado los sacros vasos del Templo, y por su soberuia estando cercado de los Persas: y Daniel le declara la escriptura y aquella noche se effectua.

EL Rey Balfasar hizo vn gran vanq̄te à mil de sus principes, y contra todos mil beuia vino.

2 Balfasar mandó conel gusto del vino, q̄ truxessen los vasos de oro y de plata que Nabuchodonosor ^f su padre truxo del Templo de Ierusalé, para q̄ beuiesen con ellos el Rey y sus principes, sus mugeres, y sus concubinas.

3 Entonces fueron traydos los vasos de oro q̄ auian traydo del Templo, de la Casa de Dios que *estaua* en Ierusalé, y beuieron conellos el Rey y sus principes, sus mugeres y sus concubinas.

4 Beuicró vino, y alabaron à los dioses

b Tex. de los dias.

* Ab. 7, 14, c Tex. en generacion y generacion. d S. en su respecto.

e Verdaderas y justas.

^a Comov. 12.

* Ab. 5, 12.

* Ecclicó 3, 39.

f Su abuelo.

de oro, y de plata, de metal, de hierro, de madera, y de piedra.

a Tex. en la cal.

5 En aquella misma hora salierõ vnos dedos de mano de hombre, y escriuiian delante del candelero ^a sobre lo encalado de la pared del palacio real, y el Rey via la palma de la mano que escriuiia.

b Tex. fus replãdores fe mudarõ. c Tex. las ataduras, o ceñiduras &c. se defataron.

6 Entonces el Rey ^b se demudõ de su color, y sus pensamientos lo turbaron: y ^c las coyunturas de sus lomos se descoyuntarõ, y sus rodillas se batian la vna con la otra.

d Tendrà el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo.

7 El Rey clamõ à altaboz que hiziesen venir Magos, Chaldeos, y Adiuinos. Habló el Rey, y dixo à los sabios de Babilonia, Qualquiera que leyere esta escriptura, y me mostrãre su declaracion, serã vestido de purpura, y aurã collar de oro à su cuello, y en el reyno ^d se enseñorearã el tercero.

e Oydo el alboroto del &c.

8 Entonces fueron metidos todos los sabios del Rey, y no pudieron leer la escriptura, ni mostrar àl Rey su declaracion.

9 Entonces el Rey Balfasar fue muy turbado, y sus colores se le mudarõ, y sus principes se alterãron.

10 La Reyna, ^e por las palabras del Rey y de sus Principes, entrõ à la sala del vanquete. habló la Reyna y dixo, Rey para siempre biue, No te assombren tus pensamientos, ni tus colores se demuden:

11 En tu Reyno ay vn varon en el qual *mora* el espiritu de los angeles Sanctos: y en los dias de tu padre se hallõ en el lumbrẽ, y inteligencia, y Sabiduria, como sciencia de los angeles: àl qual el Rey Nabuchodonosor tu padre constituyõ principe sobre todos los Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adiuinos: el Rey tu padre:

f Tex. ataduras, o fudos.

12 Por quanto fue hallado en el mayor espiritu, y sciencia, y entendimiento, declarando sueños, y desatando preguntas, y soltando ^f dudas, *es à saber* en Daniel: àl qual el Rey puso nombre Balthasar. llame se pues aora Daniel, y el mostrarã la declaracion.

g De los captivos, o Transportados, de &c. h Tex. Y he oydo.

13 Entonces Daniel fue traydo delante del Rey. Y habló el Rey, y dixo à Daniel: Eres tu aquel Daniel ^g de los hijos de la captiuidad de Iudã, que mi padre truxo de Iudã?

14 ^h Yo he oydo de ti que el espiritu de los angeles Sanctos estã en ti, y que en ti se hallõ lumbrẽ y entendimieto, y mayor sabiduria.

15 Yaora fueron traydos delante de mi sabios, astrologos, que leyessen esta escriptura, y me mostrassen su declaracion: y no han podido mostrar la declaracion del ne-

gocio.

16 Y yo he oydo de ti que puedes declarar ⁱ las dudas, y desatar dificultades: Si aora pudieres leer esta escriptura, y mostrarme su declaraciõ, serã vestido de purpura, y collar de oro *serã puesta* en tu cuello, y en el Reyno serã el tercer Señor.

i Tex. de claracion nes.

17 Entonces Daniel Respondiõ, y dixo delante del Rey: Tus dones seanse para ti, y tus presentes da los à otre. La escriptura yo la leerẽ àl Rey, y le mostrarẽ la declaracion.

18 El Altisimo Dios [†] ò Rey, diõ à Nabuchodonosor tu padre el Reyno, y la grandeza, y la gloria, y la hermosura.

† Tex. tu Rey.

19 Y por la grandeza que le diõ, todos los pueblos, naciones, y lenguajes temblauan y temian delante de el. Los que el queria, mataua: y à los que queria, daua vida: los que queria, engrandecia: y los que queria, abaxaua.

20 Mas quando su coraçõ se ensoberueciõ, y su espiritu se endureciõ en altivez, fue depuesto de la silla de su Reyno, y traspasãron de el la gloria.

21 Y fue echado de entre los hijos de los hombres: y su coraçõ fue puesto con las bestias, y con los asnos mofeses fue su morada. * Yerua, como à buey, le hizierõ comer, y su cuerpo fue teñido con el rocio del cielo: hasta que conociõ que el Altisimo Dios se enseñorea del reyno de los hombres, y àl que quisiere, pondrà sobre el.

* Art. 4, 22.

22 Y tu su hijo Balfasar no humillaste tu coraçõ, sabiendo todo esto:

23 Y cõtra el Señor del cielo te has ensoberuecido: y heziste traer delante de ti los vasos de su Casa, y tu, y tus principes, tus mugeres, y tus concubinas, beuistes vino en ellos: demas de esto à dioses de plata y de oro, de metal, de hierro, de madera, y de piedras, que ni veen ni oyen, diste alabãça: Y àl Dios, en cuya mano estã ^l tu vida, y son todos tus caminos, nunca honraste.

l Tex. tu alma. m Contõ. contõ. n Acabado. o Sekel. p far. p Alude à la falta moneda. q Perez. romper. vpharã. rompedores. de dô. de viene el nombre de los Persas.

24 Entonces de su presenciam fue embiada la palma de la mano, que esculpiõ esta escriptura.

25 Y la escriptura que esculpiõ es MENE, MENE, THECEL, VPHARSIN.

26 La declaracion del negocio es, ^m MENE, Cõtõ Dios tu Reyno, y halo ⁿ cumplido.

27 ^o THECEL, Pesado has sido en balança y fueste hallado ^p falto.

28 ^q PERSAS, tu Reyno fue rompido y es dado à Medos y Persas.

29 Entonces, mandandolo Balfasar, vistieron à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto vn collar de oro: Y apregonaron de el, que fuesse el tercer Señor en el Reyno.

30 La misma noche fué muerto Balfasar Rey de los Chaldeos.

31 Y Dario de Media tomó el Reyno siendo de sesenta y dos años.

C A P I T. VI.

Daniel calumniado y acusado con embidia de los principes de Dario es echado en el foso de los leones porque oraua à Dios contra el edicto cauilloso del Rey. mas Dios lo libra, y sus caluniadores por sentençia del Rey son echados à los leones. II. El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrrado en toda su tierra.

Pareció bien à Dario de constituyr sobre el Reyno ciento y veynte gobernadores, que estuuiesen en todo el Reyno:

2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales Daniel era el vno, à los quales estos gobernadores dieffen cuenta, porq̃ el Rey no tuuiesse molestia.

3 Entonces el mismo Daniel era superior à estos Governadores y Presidentes, porque auia en el mas abundancia de Espiritu: y el Rey pensaua de ponerlo sobre todo el Reyno.

4 Entonces los Presidentes, y Governadores buscauan ocasiones contra Daniel por parte ^b del Reyno: mas no podian hallar alguna ocasion o falta, porque el era fiel, y ningun vicio ni falta fué hallado en el.

5 Entonces estos varones dixeron, Nunca hallaremos contra este Daniel alguna ocasion, si no la hallamos contra el en la ley de su Dios.

6 Entonces estos Governadores y Presidentes se juntaron delante del Rey, y le dixeron así: Rey Dario para siempre bien.

7 Todos los Presidētes del Reyno, Magistrados, Governadores, Grandes, y Capitanes, han acordado por cōsejo, de promulgar vn edicto Real, y confirmarlo, que qualquiera q̃ demandare peticion de qualquier dios, ò hombre por espacio de treynta dias, si no de ti, ò Rey, sea echado en el foso de los leones.

8 Ahora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la escriptura, para que no se pueda mudar conforme à la ley de Media y de Per-

sia, que no se quebranta.

9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escriptura y el edicto.

10 Y Daniel quando supo que la escriptura estaua firmada, entrióse en su casa, y abiertas las ventanas de su cenadero, que estauan hazia Ierusalem, hincauase de rodillas tres vezes à dia y oraua, y confessaua delante de su Dios, como lo solia hazer antes.

11 Entonces aquellos varones se juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de su Dios.

12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmaste edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, ò hombre, por espacio de treynta dias, si no à ti, ò Rey, fuesse echado en el foso de los leones? Respondió el Rey, y dixo, Verdades, conforme à la ley de Media, y de Persia que no se quebranta.

13 Entonces respondieron, y dixeron delante del Rey: Daniel que es ^d de los hijos de la captiuidad de los Iudios, ^e no hà hecho cuenta de ti, ò Rey, ni del edicto que cōfirmaste: antes tres vezes à dia ^f pide su peticion.

14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle en grande manera, y sobre Daniel puso ^g cuydado para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto trabajó por escaparlo.

15 Entonces aquellos varones se ayuntaron cerca del Rey, y dixeron àl Rey: Sepas, ò Rey, que es ley de Media y de Persia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmare, pueda ser mudada.

16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echarólo en el foso de los leones: y hablando el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu cōtinamente sirues, el te libre.

17 Y fué trayda vna piedra, y fué puesta sobre la puerta del foso, laqual el Rey selló con su anillo, y cō el anillo de sus Principes, porque ^h la voluntad no se mudasse para con Daniel.

18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, y acostóse ayuno, ⁱ ni instrumentos de musica fueron traydos delante de el, y su sueño se huyó del.

19 El Rey entonces se leuantó de mañana en amaneciendo, y vino apriesa àl foso de los leones.

20 Y llegandose cerca del foso llamó à

c S. despues de cōfirmada por el Rey ab. v. 15

d De los captiuos, o trasportados de los Iudios. e Tex. no hà puesto sobre ti sentido, o razón f S. de su Dios. g Tex. cōrazon.

h El decreto, o la sentençia.

i Ot. ni mesa se puso delate &c.

a Heb. deláte de Dario

b De su admiaistración

bozes à Daniel con boz triste: y hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel sieruo del Dios Biuiente, el Dios tuyo à quien tu continamente sirues, hà te podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel hablo con el Rey, Rey para siempre biue.

* 1. Mach. 2.
60.

22 * El Dios mio embió su Angel, el qual cerró la boca de los leones, porque no me hiziesen mal: porque delante de el se halló justicia en mi: y aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho ^a lo que no deuiesse.

^a Tex. corrupció q. d. somíméte idolatria.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alegre con el: y mandó facar à Daniel del fofso, y Daniel fué sacado del fofso, y ninguna lesión se halló en el, porq^b creyó en su Dios.

^b O, esperó

24 Y mandádolo el Rey, fueron traydos aquellos varones que auia acusado à Dáiel, y fueró echados en el fofso de los leones, ellos, sus hijos, y sus mugeres: y aun no auian llegado àl fuelo del fofso, quando los leones se apoderaron de ellos, y que brantaron todos sus huesos.

II.
Hizo vn
sal decreto

25 ¶ Entonces el Rey Dario ^c escriuió, A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

26 De parte mia es puesta ordenança, que en todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiemblen de la presençia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biuiente y permanente por todos los siglos, y su Reyno que no se deshará, y su señorio hasta la fin.

27 Que escapa y libra, y haze señales y marauillas en el cielo y en la tierra: el qual libró à Daniel del poder de los leones.

* Arr. 1. 21.

28 Y este Daniel fué prosperado durante el Reyno de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Persa.

C A P I T. VII.

EN la vision de las quatro bestias son mostrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios auia sido, era, y auia de ser affligido: es asab. el de Nabuchodonosor padre de Balfasar Rey de Babylonia, el de el mismo Balfasar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Persas, y el de Alexandro, de donde auia venir Antiocho por quien singularmente Dios auia de ser singularmente blasphemado, su culto profanado, y su Pueblo affligido. II. La relaxacion de las afflicciones en el tiempo de los Machabeos.

III. Y la venida del Mesias que desde à poco se seguiria.

EN el primer año ^d de Balfasar Rey de Babylonia, Daniel vido vn sueño, y visiones de su cabeça en su cama: luego escriuió el sueño, ^e notó la suma de los negocios.

d Arr. 5. 1. 30
e Tex. el principio, o la cabeça de las palabras dixo.

2 Habló Daniel, y dixo, Yo via en mi vision *siendo* de noche, y he aqui que los quatro vientos del cielo combatian la grã mar.

3 Y quatro bestias grandes differétes la vna de la otra subian de la mar.

4 La primera *era* como leon, y tenia alas de aguila. Yo estaua mirando hasta tanto que sus alas fueró arrancadas, y fué quitada de la tierra: y pufose enhiesta sobre los pies à manera de hombre, y fué le dado ^f coraçon de hombre.

f Sentido y razon de &c.

5 Y he aqui otra segunda bestia, semejante à vn osso, la qual se puso àl vn lado: Y tenia tres costillas entre sus dientes: y fuele dicho así, Leuantate, traga carne mucha.

6 Despues de esto yo miraua, y he aqui otra semejante à vn tigre: y tenia quatro alas de aue en sus espaldas: tenia tambien esta bestia ^g quatro cabeças: y fuele ^h dada potestad.

g Ab. 8. 8. y 22.

h O, fuele dado señorio. q. d. el reyno o la Monarchia

7 Despues de esto yo miraua en las visiones de la noche: y he aqui la quarta bestia espantable, y temerosa, y en grande manera fuerte: la qual tenia vnos dientes grandes de hierro. Tragaua y desmenuzaua: Y las sobras hollaua con sus pies: y era muy diferente de todas las bestias, que auian sido antes de ella, y tenia diez cuernos.

i Fanfarronerias, ja está cías.

† S. de juyzio, thronos, sitials reales. Ot. fueró quitadas fill. sa

8 Estando yo contemplando los cuernos, he aqui que otro cuerno pequeño subia entre ellos: Y delante de el fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y he aqui que en este cuerno auia ojos, como ojos de hombre, y vna boca que hablaua ⁱ grandezas.

las prec. monarchias.

l Tex. el Anciano de dias.

* Apoc. 5. 11. m S. de Angeles.

9 Estuue mirando, hasta que fueron traydas [†] fillas, Y ^l vn anciano de grande edad se assentó: su vestido *era* blanco como la nieue, y el pelo de su cabeça, como lana limpia: su silla, de llama de fuego. sus ruedas, fuego ardiente.

n Tex. el juyzio.

o S. espantado.

p Soberuias atreuidas.

10 Vn rio de fuego procedia, y salia de delante de el, * m millares de millares le seruian, y millones de millones asistian de lante de el: ⁿ el Iuez se assentó y los libros se abrieron.

11 Yo entonces ^o miraua à causa de la boz de las ^p grandes palabras que hablaua el cuerno: miraua hasta tanto que mataron

arr. v. 8:

^a Toda su taron la bestia, y su cuerpo fué deshecho, y entregado para ser quemado en el fuego.

^b cierto tiempo. ^c Auian tambien quitado à las otras bestias su Señorio . porque les auia sido dada longura de vida hasta ^b cierto tiempo.

¹² Via en la vision de la noche, y heaqui en las nuues del cielo, como ^{vn} Hijo de hombre que venia: Y llegó hasta el Anciano de grande edad, y hizieronlo llegar delante del.

¹⁴ Y ^c fuele dado Señorio y Gloria y Reyno, y todos los pueblos, naciones, y lenguajes ^d le siruieron. * Su Señorio, Señorio eterno : que ^e no será transitorio : y su Reyno, que no se corromperá .

¹⁵ Mi espíritu fué turbado, yo Daniel, en medio ^f de mi cuerpo, y las visiones de mi cabeça me asombraron.

¹⁶ Llegueme à vno de los que asistían, y preguntele la verdad acerca de todo esto: Y hablómeme y declarómeme la interpretación de los negocios.

¹⁷ Estas grandes bestias, las quales son quatro, quatro Reyes son, q̄ se leuantarán en la tierra.

¹⁸ Y tomarán el Reyno del Sancto Altísimo : Y posséderán el Reyno ^g hasta el siglo, y hasta el siglo de los siglos.

¹⁹ Entonces ^h tuue desseño de saber la verdad acerca de la quarta bestia, que tan diferente era de todas las otras, espantable en gran manera : que tenia dientes de hierro, y sus vñas eran de metal : que tragaua y desmenuzaua, y las sobras hollaua con sus pies.

²⁰ Tambien de los diez cuernos, que estauan en su cabeça : Y del otro que auia subido, de delante del qual auian caydo tres : Y este mismo cuerno tenia ojos y boca que hablaua ⁱ grandezas: Y su parecer era mayor que de ninguno de sus compañeros.

²¹ Y via que este cuerno hazia guerra cótra los sanctos, y los vencía.

²² Hasta tanto que vino el Anciano de grande edad, y que se dió [†] el iuyzio à los Sanctos del Altísimo: y vino el tiempo, y los Sanctos possayeron el Reyno.

²³ Dixo anuí: La quarta Bestia, será vn quarto Rey en la tierra, el qual será mas grande que todos los otros reynos: Y à toda la tierra tragará, y trillarlahá, y desmenuzarahá.

²⁴ Y los diez cuernos, que de aquel Reyno se leuantarán diez reyes, y tras

ellos se leuantará otro, el qual será mayor que los primeros : y à tres Reyes derribará.

²⁵ Y hablará palabras contra el Altísimo, y los Sanctos del Altísimo quebrantará : Y pensará de mudar ^l los tiempos y la Ley : Y ^m serán entregados en su mano hasta ⁿ tiempo, y tiempos, y el medio de vn tiempo.

²⁶ Y assentarlehá ^o el juez, y traspasarán ^p su Señorio para destruir y para echar à perder hasta la fin.

²⁷ * ^q Y que el Reyno y el Señorio y la majestad de los Reynos debaxo de todo el cielo sea dado à Sancto Pueblo del Altísimo : Su Reyno Reyno ^r será eterno, y todos los Señorios le seruirán y le obedecerán.

²⁸ Hasta aqui fué el fin ^s de la platica. Yo Daniel, mucho me turbaron mis pensamientos, y mi rostro seme mudó : mas ^t el negocio guardélo en mi corazón.

C A P I T. V I I I.

La vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por la qual se declara la Monarchia de los Persas y la postrera gloria de Alexandro contra Dario con que traspasó la monarchia a los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey Balfasar, me apareció vna vision ^u à mi Daniel, despues de aquella que me apareció ^x antes.

² Vide en vision, y aconteció quando vide, que yo estaua en Susán que es cabecera del Reyno en la prouincia de Persia : ansi que vide en aquella vision estando junto àl Rio Vlai.

³ Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn carnero que estaua delante del Rio, el qual tenia dos cuernos, y aunque eran altos, el vno era mas alto que el otro : Y el que era mas alto subia ^y à la postré.

⁴ Vide que el carnero heria có los cuernos àl Poniente, àl Norte, y àl Mediodia, y que ninguna bestia podia parar delante de el, ni auia quien ^z escapasse de su mano: Y hazia conforme à su voluntad, y ^a cada dia se hazia mas grande,

Y ^y estando yo cósiderádo, heaqui vncabró de las cabras venia de la parte del Poniente sobre la haz de toda la tierra, el qual no tocó la tierra.

^l La Religión de Dios, y su culto y ley. ^m S. el Pueblo de Dios ⁿ Tres años y medio ^{arr.} 4, 13, siete tiempos. ^o Como ^{arr.} v. 10. ^p Deste cuerno destruydor y perdedor.

^q Luc. 1, 33. ^r La venida del Reyno de Dios anunciada en el Euangelio. ^s Isa. 60, 12. ^t Tex. de la palabra. ^u Heb. yo Daniel. ^v De aquí es ^w Tex. Heb. ^x En el cap. prec. Heb. en el principio.

^y Lo q̄ dezimos, por el cabo q̄ d. mucho. ^z S. à lo q̄ este heria. ^a Heb. era engrandecido.

^e Tex. dióle ^d Ot. le seruirán. [†] Arr. 3, 33. ^y 4, 31. ^{Mich.} 4, 7. ^{Luc.} 1, 33. ^e Tex. no passara. ^f Tex. de la vayna. ^h ma así al cuerpo respecto del anima.

^g Por mucho tiempo y hasta el postrer siglo. ^h Tex. qui se hab.

ⁱ Arr. v, 8.

[†] La judica tura, el Señorio ^{arr.} v. 14

a Digno de
ser mirado.
admirable
Heb. visí-
ble.
b Como v.
4.
c Loque v.
5. de ver.
d 1. Mach. 1.
de Antio-
cho.
e Hazia la
tierra de
Ifr.
f Hasta
pretender
extirpar el
diuino cul-
to, parte
del qual y
de los pro-
fessores
del, abatió.
g El Súdo
Sacerdote.
O, hazer la
guerra al
mismo
Dios.
h El culto
y todo su
aparato, á
causa de la
preu. del
pueblo a-
cerca del
diuino cul-
to.
i La ley y
promessas
de Dios y
el libro de
su Testa-
mento.
1. Mach. 1.
† Vn An-
gel.
l Dela pro-
hibició del
culto
arr. v. 11.
m La idola-
tria del
Pueb. q̄ cō-
tinua el
castigo.
n Hasta
2300. dias.
arr. 7. 25.
tres años y
medio.
o Buelto á
su legitimo
ser.
p O, de dē-
tro, ó de la
ribera del
Rio.

la tierra : y tenia à quel cabron vn cuerno
de ver entre sus ojos.
6 Y venia hasta el carnero que tenia
los dos cuernos, à qual yo auia visto que
estaua delante del Rio : Y corrió contra
el con la yra de su fortaleza.
7 Y videlo que llegaua junto à carne-
ro : y leuantóse contra el, y hiriólo, y que-
bró sus dos cuernos : porque en el carne-
ro no auia fuerças para para delante
deel, Y derribólo en tierra, y hollólo; ni
vuo quien librasse à carnero de su ma-
no.
8 Y el cabron de las cabras ^b se engran-
decio en gran manera; y estando en su
mayor fuerça, aquel gran cuerno fue que-
brado : y subieron en su lugar otros qua-
tro ^c maravillosos hazia los quatro vien-
tos del cielo.
9 ^d Y del vno deellos salió vn cuer-
no pequeño, el qual creció mucho à
Mediodia y àl Oriente, y ^e à la desse-
able.
10 Y engrandeciafe ^t hasta el exer-
cito del cielo: y ^{parte} del exercito y de
las estrellas echó por tierra, y las holló.
11 Y hasta ^g el emperador del exercito se
engrandeció: y por el fué quitado el Cōti-
no ^{sacrificio}, y el lugar de su Sanctuario fue
echado por tierra.
12 ^Y ^h el exercito fue entregado à causa
del Contino ^{sacrificio}, à causa de la pre-
uaricacion : y echó por tierra ⁱ la Ver-
dad : y hizo *todo loque quisó*, y succediole
prosperamente.
13 Y oy [†] vn Sancto que hablaua; y otro
de los sanctos dixo à vn otro que hablaua:
Hasta quando *durará* la vision ^l del Conti-
no ^{sacrificio}, ^m y la preuaricacion assolada-
ra que pone el Sanctuario y el exercito pa-
ra ser hollado?
14 Y el me dixo ⁿ hasta tarde y mañana
dos mil y trezientas; y el Sanctuario será
o justificado.
15 Y acació que estando yo Daniel
considerando la vision, y buscando su
entendimiento, heaqui que como vna fe-
mejança de hombre se puso delante de mi.
16 Y oy vn: voz de hombre ^p entre V-
lay, que alçó la voz y dixo: * Gabriel en-
seña la vision à este.
17 Y vino cerca de donde yo estaua, Y
con su venida me assombré, y cay sobre mi
rostro: y el me dixo: Entiende ^{q̄} hōbre, porq̄
r àl tiempo la vision se cumplirá.
18 Y estando el hablando con migo, cay
^s dormido en tierra sobre mi rostro : y el
me tocó, y tornóme en mi estado:

19 Y dixo, Heaqui *que yo te enseñaré loq̄*
ha de venir ^r en el fin de la yra: porque ^u àl
tiempo se cumplira.
20 Aquel carnero que viste, que te-
nia cuernos, son ^x los Reyes de Media y de
Persia.
21 Y el cabron, el cabró, ^y El Rey de Gre-
cia: Y el cuerno grande que *tenia* entre sus
ojos, es ^z el Rey Primero:
22 Y que fue quebrado, y succedieron
quatro en su lugar: *significa que quatro Rey-*
nos succederán de la *misma* nacion, mas no
en la fortaleza deel.
23 Mas àl cabo del Imperio de estos, quã-
do ^a los preuaricadores se cumpliran, le-
uantarsehá vn Rey ^b fuerte de cara y entē-
dido en dubdas.
24 Y su fortaleza se fortalecerá, mas no
con fuerça suya : y destruirá maravillosa-
mente, y succederleha prosperamente : y
hará, *à su voluntad*, y destruirá fuertes, y àl
pueblo de los sanctos.
25 Y con su entendimiento hara prospe-
rar el engaño ^c en su mano; y en su coraçõ
se engrandecerá : y ^d con paz destruirá à
muchos: y ^e contra el Principe de los prin-
cipes se leuantará: y ^f sin mano será q̄bran-
tado.
26 Y la vision ^g de la tarde y de la maña-
na que esta dicha, es verdadera : y tu
^h guarda la vision, porque *es* para muchos
dias.
27 Y yo Daniel fue quebrantado, y estu-
e enfermo *algunos* dias: y quãdo conua-
leci, hize ⁱ el negocio del Rey : y estaua es-
pantado acerca de la vision : y no auia quié
la entēdieffe.

C A P I T. I X.

Considerando Daniel llegarfe ya el plazo de la
captiuidad de su Pueblo señalado por Ieremias,
ora à Dios por el perdõ del peccado del Pueblo y por
su restitucion. 11 Orando el, le es reuelado el tiem-
po de la venida del Mesiã (que era la verdadera
remision de los peccados y la verdadera libertad)
en quien Dios auia de cerrar todo el Viejo Testamē-
to con el cumplimiento de sus promessas. Item, su mu-
erte, y la abjeccion y assolamiento del Pueblo Iudai-
co por los Romanos.

EN el año primero * de Dario hijo de
Assuero de la [†] nació de los Medos,
el qual fue puesto por Rey sobre el
Reyno de los Chaldeos.

2 En el año primero de su Reyno yo
Daniel miré attentamente en los libros
el numero de los años del qual ¹ hablo
Iehoua àl Propheta Ieremias, que auia de
fenecer

* Ab. 9. 21.
q̄ Heb. hijo
de hōbre.
r S. señalá-
do por
Dios. Heb.
àl tiempo
sin visio-
s Como
muerto.
t Quando
Dios acaba-
rá de casti-
gar su
Pueb.
u Como v.
17.
x La mo-
narchia de
&c.
y La mo-
narchia de
&c.
z Alexan-
dro.
a La idola-
tria o apos-
tasia del
pueblo de
Dios fuere
en su col-
mo. grãde.
b Impudēte
y astuto.
c Por sus
industrias.
d S. frau-
denta cõ
fraudulea-
tas ligas.
ab. 13. 21.
e Contra
Dios y su
pueb.
f Arr. 2. 34.
y 45.
g Arr. v. 14.
h Notala
bien.
i Por el
qual auia y-
do à Susan.
arr. v. 2.

* Jer. 15. 12.
y 29. 10.
† Heb. si-
miente.

1 Heb. fue
palabra de
Ieh. àl &c.

fenece la affolacion de Ierusalem en setenta años.

a Heb. di. pufe.
3 Y^a bolui mi faz à Señor Dios, buscandolo en oracion y ruego, en ayuno, y cilicio, y ceniza.

* Neb. 1, 5.
Baruc. 1, 15.
b Heb. temeroso.
c Exo. 20, 6.
Y 34, 7.
4 Y oré à Iehoua mi Dios, y confesé, y dixé, * Aora, Señor, Dios grande, b digno de ser temido, c que guardas el Concierto y la misericordia con los q^{te} te aman y guardan tus mandamientos,

5 Hemos peccado, hemos hecho iniquidad, hemos hecho impiamente, y hemos sido rebelles, y hemosnos apartado de tus mandamientos y de tus juyzios.

6 No hemos obedecido à tus sieruos los Prophetas que en tu nombre hablaron à nuestros Reyes, à nuestros Principes, y à nuestros padres, y à todo el pueblo de la tierra.

d Heb. à ti la &c.
e Heb. à nosotros la &c.
7 ^d Tuya es Señor la justicia, y ^e nuestra la confusion de rostro, como el dia de oy es à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem, y à todo Israel, à los de cerca y à los de lexos, en todas las tierras d^ode los has echado à causa de su rebellió, con q^{te} rebellaron contra ti.

8 O Iehoua, nuestra es la confusion de rostro: de nuestros reyes, de nuestros Principes, y de nuestros padres, porque peccamos à ti.

f Heb. las misericordias y los perdones.
9 De Iehoua nuestro Dios es ^f el auer misericordia, y el perdonar, aunque *nosotros* rebellamos contra el.

10 Y no obedecimos à la boz de Iehoua nuestro Dios para andar por sus Leyes, las quales el dió delante de nosotros por mano de sus sieruos los Prophetas.

11 Y todo Israel traspasó tu ley apartandose por no oyr tu boz: por lo qual la maldicion y la jura * que esta escripta en la ley de Moysen Sieruo de Dios ha distilado sobre nosotros, porque peccamos contra el.

* Deu. 27, 16.
g Cumplió con el efecto.
h Heb. juzgaron.

12 Y el ^g afirmó su palabra que habló sobre nosotros y sobre nuestros juezes, que nos ^h gouernaró, trayendo sobre nosotros tan grande mal: que nunca fue hecho debaxo del cielo, qual el que fue hecho en Ierusalem:

13 Como está escripto en la ley de Moysen, todo a quel mal vino sobre nosotros: Y nunca rogamos à la faz de Iehoua nuestro Dios, i para conuertir nos de nuestras maldades, y entender † tu Verdad.

14 Y ⁱ appressuróse Iehoua sobre el castigo, y truxolo sobre nosotros; porque es lusto Iehoua nuestro Dios en todas sus o-

bras que hizo: porque no obedecimos à su boz.

15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que ^k Bar. 2, 11. ^l Exo. 14, 18. ^m Clarif. mo, como aun hasta oy parece.
facaste tu Pueblo de la tierra de Egipto con mano poderosa, y ganaste para ti Nób^{re} ⁿ como este dia, peccamos, impiamente hemos hecho.

16 O Señor, segun todas tus justicias apartése aora tu yra y tu furor de sobre tu Ciudad Ierusalem, tu Sancto Monte: porque à causa de nuestros peccados, y por la maldad de nuestros padres Ierusalem y todo tu pueblo es ^o dado en verguença à todos nuestros alderredores.

17 Aora pues Dios nuestro, oye la oracion de tu sieruo y sus ruegos; y haz que tu rostro resplandezca sobre tu Sanctuario affolado, ^p por el Señor.

18 Inclina, ò Dios mio, tu oreja, y oye: abre tus ojos, y mira nuestros affolamiéto, y la Ciudad, ^o sobre la qual es llamado tu Nombre: porque no ^q confiados en nuestras justicias derramamos nuestros ruegos delante de tu presencia, mas en tus muchas miseraciones.

19 Oye Señor. Perdona Señor. Está attéto Señor, y haz. No pongas dilacion por ti mismo Dios mio: porque tu Nób^{re} es llamado sobre tu Ciudad y sobre tu Pueblo:

20 ¶ Aun estaua hablando, y orando, y confessaua mi peccado, y el peccado de mi Pueblo Israel, y derramaua mi ruego delante de Iehoua mi Dios por el Monte sancto de mi Dios: II.
* Arr. 8, 16.
p Antes.
q Heb. inteligencia.
r Me fue mandado.
s Precioso.
t estimado de Dios.
* Matt. 24, 15.
Ioan. 1, 45.
t Heb. cortadas.
u Eterna.
x Cerrar. concludy con el cumplimiento. y Dar la verdadera vnion àl verdadero Sanctuario. Ot. àl Sancto de los sanctos.
z Desde el edificio real. Efd. 1, 1.

21 Aun estaua hablando en oracion, y aquel varon Gabriel * àl qual auia visto en vision ^p al principio, bolando con buelo me tocó, como à la hora del sacrificio de la tarde.

22 Y hizome entender, y habló conmigo y dixo: Daniel, aora he salido para hazerte entender ^q la declaracion.

23 Al principio de tus ruegos ^r salió la palabra, y yo he venido para enseñartela, porque tu eres ^s varon ^t de deseos. Entiende pues la palabra, y entiende la vision.

24 * Setenta semanas estan ^u determinadas sobre tu Pueblo, y sobre tu Sácta Ciudad, para fenece la preuaricion, y concludy el peccado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia ^v de los siglos: y para ^x sellar la vision y la propheta, y † vngir la Sanctidad de Sanctidades.

25 Sepas pues y entiendas, que ^z desde la salida de la palabra para hazer boluer

a Primero
7. luego 62.
fon 69.
b La ciudad
c Heb. en
angustia de
tiempos.
d Será echa
de la pof
fefsib. Mat.
21,39. Heb. y
no á el.
e El pueblo
q̄ entonces
eédrá la mo
narchia. en
tiende el
pueblo Ro-
mano.
f S. Ierusalé
g Continua
el propofi-
to con lo q̄
q̄da arriba,
El Mefsias
fefa muer-
to. Heb. en
vna semana
fon ya 70.
h Matth. 26,
e8. por mu-
chos &c.
i A los tres
años y me-
dio de la
postrera
fcm. fué el
tiempo de
la predica-
cion de
Chrifto
† De la ue-
nida. de la
inundació
l El cumpli-
miento fe
guardaua
para luego
tiempo.
m Heb. fué
enlutado.
n q. d. affigi
mi carne cō
abftinencia
y duro tra-
tamiento.
o Heb. de
dias.
p Heb. de
deffeos.
q Tigris.
r Era habi-
to religiofo
y honorifi-
co de los Sa-
cerdotes y
y fabios de

el pueblo, y edificar à Ierufalem, hasta el Ca-
pitan Chrifto *aurá* ^a siete semanas, sesenta
y dos semanas *entre tanto* se tornará à edifi-
car ^b la plaça y el muro ^c en tiépos angus-
tiosos :
26 Y despues de las sesenta y dos se-
manas el Mefsias será muerto, y ^d nada
tendrá : (y ^e el Pueblo Principe viniendo
destruyrá la Ciudad y el Santuario, cuyo
fin *será como* con auenida *de aguas*: hasta que
al fin de la guerra ^f sea talada *con assolamié*
to.)
27 ^g Y en otra semana confirmará el Cō-
cierto ^h à muchos, y ⁱ à la mitad de la sema-
na hará cessar el sacrificio y el Presente : y
à causa [†] del ala de las abominaciones *ven-*
drá assolamiento, hasta que perfecto aca-
bamiento se derràme sobre el pueblo abomi-
nable.

C A P I T. X.

VN varon de admirable aspecto (es Chrifto por
cuyo habito se descriuen sus qualidades y offi-
cios) se muestra à Daniel: y espantado Daniel de su
vista, el lo conforta, y le comienza à declarar la cau-
sa de su venida.

E Nel tercer año de Cyro rey de Per-
sia fué reuelada Palabra à Daniel cu-
yo nombre *era* Balthasar: y la Pala-
bra *era* verdadera, y ^l el plazo grande: la-
qual palara el entendió, y tuuo intelligen-
cia en la vision.
2 En aquellos dias yo Daniel ^m me con-
tristé tres semanas ⁿ de tiempo.
3 No comi pan ^o delicado, ni carne ni vi-
no entré en mi boca, ni me vnté con vn-
guento, hasta que se cumplierō tres sema-
nas de dias.
4 Y à los veynte y quatro dias del mes
Primero yo estaua à la orilla del gran rio
^p Hidekel:
5 Y alzando mis ojos miré, y heaqui vn
varon vestido ^q de lienços, y ceñidos sus
lomos de oro muy fino.
6 Y su cuerpo *era* ^r como Tharsis: y su
rostro parecia vn relampago: y sus ojos
como antorchas de fuego. y sus braços y
sus pies como de color de metal resplan-
diente: Y la boz de sus palabras, como
boz de *algun* exercito.
7 Y yo Daniel solo vide aquella vision:
y los varones que *estauan* conmigo, no la
vieron: mas cayó sobre ellos vn gran te-
mor, y huyeron, y escondieronse.
8 Y quedé yo solo: y vide esta gran vi-
sion, y no quedé en mi esfuerço antes mi

fuerça se me trocó en desmayo sin retener
alguna fuerça.
9 Y oy la boz de sus palabras: y como
oy la boz de sus palabras fué adormecido
sobre mi rostro, y mi rostro en tierra.
10 Y Heaqui que vna mano me tocó, y
hizo que me mouiessé sobre mis rodillas,
y sobre las palmas de mis manos.
11 Y dixome, Daniel varon ^e de desseos
está attento à las palabras que yo te habla-
ré, y leuátate ^t sobre tus pies: porque yo soy
emiado aora à ti: Y estando hablando cō-
migo esto, yo estaua temblando.
12 Y dixome, Daniel no temas: porque
desde el primer dia que diste tu coraçon à
entender, y à affigirte en la presençia de
tu Dios, son oydas tus palabras: y yo soy
venido à causa de tus palabras.
13 Mas el Principe del Reyno de Persia
se puso contra mi veynte y vn dia: y hea-
qui q̄ Michael vno de los principales Prin-
cipes vino para ayudarme, y yo quedé ay
con los Reyes de Persia.
14 Y soy venido para hazerte saber lo-
que hà de venir à tu Pueblo en los pos-
treros dias: porque aun *aurá* vision por *al-*
gunos dias.
15 Y estando hablando conmigo seme-
jantes palabras, puse ^u mis ojos en tierra
y enmudeci.
16 Y heaqui como vna semejança ^x de
hombre, que tocó mis labios: Y abri mi
boca, y hablé, y dixé à aquel que estaua
delante de mi, Señor mio, con la vision se
trafornarō mis dolores sobre mi, y no me
quedó fuerça,
17 Como pues podrá el sieruo de este mi
Señor hablar cou este mi Señor: porque en
este instante me faltó la fuerça, y uo me q̄-
dó ^y aliento.
18 Y aquella como semejança de hombre
^z me tocó otra vez, y me confortó.
19 Y me dixo, Varon ^a de desseos no
temas, paz à ti: ten buen animo y esfuer-
çate. Y hablando el conmigo, yo me es-
forcé y dixé, Hable mi Señor, porque es for-
çado me has.
20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti?
porque luego tengo de boluer para pelear
con el Principe de los Persas: y en salien-
do yo, luego vienc el Principe de Gre-
cia:
21 Empero yo te declararé lo que está es-
cripto ^b en la escriptura de verdad: y nin-
guno ^{ay} que se esfuerce conmigo en es-
tos negocios, si no Michael v-
estro Principe.

todo el O-
rient. E-
zech. 9,2.
r De color
de vna Tur-
quesa.
s Arr. 9,23
t Heb. en tu
estado.
u Heb. mi
rostro, o
vulto.
x Heb. de
hijos de hō
brēs. es el
mismo q̄ ha-
blaua cō el.
y Espiritu.
z Heb. afir-
dió à tocar-
me.
a Arr. 9, 23
b En la de-
terminaciō
del diuino
consejo y
de su Pro-
uid.

C A P I T. XI.

Prosiguiendo aquel insigne varon en su reuelacion à Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias descriue largamente, especialmente entre los reyes de Egipto, y los de la Asia menor, hasta venir à Antiocho el illustre (à qual con mayor verdad el llama el Vil) y à los males que hizo en la tierra de Iudea. II. Y porque este en sus actos tuuo figura y officio del verdadero Antichristo, en la description de sus impiidades el Espiritu Santo (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, para que donde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas.

III. Buelue à la narracion de Antiocho, como perfeuerando en su crueldad cò el Pueblo de Dios: y boluiendo à sus latrocinios contra Egipto, fuè impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando sus fuerças deshiço à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas à Ierusalem.

YEn el año primero de Dario el de Media, yo estúue para animarlo y fortalecerlo.

2 Y aora yo te mostraré la verdad: He aqui que aun tres Reyes estaran en Persia, y el Quarto se enriquecerá de grandes riquezas mas que todos: y fortificando se con sus riquezas despertará à todos contra el Reyno de Grecia.

3 Y leuantaréseha vn Rey valiente, el qual se enseñoreará sobre gran señorio, y hara à su voluntad.

4 Y quando se ouiere enseñoreado, su Reyno será quebrantado, y será partido en los quatro vientos del cielo, y no à su descendiente, ni segun el Señorio conque el se enseñoreó: porque su Reyno será arrancado, y para otros fuera de estos.

5 Y hazeréseha fuerte el Rey del Mediodia y de sus principados, y sobrepujarlohá, y apoderaréseha, y su señorio sera grãde señorio.

6 Mas à cabo de algunos años se concertarán, y la hija del Rey del Mediodia se casará con el Rey del Norte para hazer los conciertos: mas no tendrá fuerça de braço, ni permanecerá el ni su braço. Porque ella será entregada, y los que la ouieren traydo: Y su padre, y los que estauan de su parte en aquellos dias.

7 Mas del renueuo de sus rayzes se leuántará sobre su silla, y vendrá àl exercito, y entrará en la fortaleza del Rey del Norte, y hará en ellos à su voluntad, y corroborarlahá.

8 Y aun los dioses de ellos con sus prin-

cipes, con sus vasos preciosos de plata y de oro, lleuará captiuos en Egipto: Y por algunos años el se mantendrá contra el rey del Norte.

9 Ym védrá en el Reyno el Rey del Mediodia, y boluerá à su tierra.

10 Mas sus hijos se ayrarán, y ayuntarán multitud de muchos exercitos, y vendrá à gran priessa, y inundará, y passará, y tornará, y llegará con yra hasta su fortaleza.

11 Por loqual el Rey del Mediodia se enojará: Y saldrá, y peleará con el mismo Rey del Norte: Y pondrá en campo gran multitud, y toda aquella multitud será entregada en su mano.

12 Por loqual la multitud se ensoberuecerá, eleuaréseha su coraçõ, y derribará muchos millares, y no preualecerá.

13 Y boluerá el Rey del Norte, y pondrá en campo mayor multitud que primero: y acabo del tiempo de algunos años vendrá à gran priessa con grande exercito y con muchas riquezas.

14 Mas en aquellos tiempos muchos se leuantarán contra el Rey del Mediodia, y hijos de dissipadores de tu Pueblo se leuantarán para confirmar la prophecia, y caerán.

15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará baluartes, y tomará ciudades fuertes, y los braços del Mediodia no podrán permanecer, ni su pueblo escogido, ni aurá fortaleza que pueda resistir.

16 Y el que vendrá contra el, hará à su voluntad, ni aurá quien se le pueda parar delante: Y estará en la tierra desseable: la qual será consumida en su poder.

17 Y pondrá su rostro para venir con la potencia de todo su reyno, y hara con el cosas rectas, y darleha vna hija de sus mugeres para trastornarla: mas no estará, ni será por el.

18 Boluera despues su rostro à las Islas, y tomará muchas: y vn Principe le hara parar su verguença, y aun boluerá sobre el su verguença.

19 De aqui boluerá su rostro à las fortalezas de su tierra: y trompeará, y caerá, y no parecerá mas.

20 Mas succedera en su filla quien quitará las exacciones, el qual sera Gloria del Reyno: mas en pocos dias será quebrantado no en enojo, ni en batalla.

21 Y succederá en su lugar vn vil, àl qual no darán la honrra del Reyno, mas vendrá con paz, y tomará el reyuo con halagos.

1 Heb. esta-
rá.
m Sera restituido ca
&c.
n S. del rey
del Norte.
o Heb. viniẽ
do.
p Heb. ay-
rarseha has-
ta &c.
q Heb. harã
citar gr.

r Heb. de
los tiempos
de los años
* Isai. 19,
s ludios tra-
ydores y
perfidios.
t Paraq se
cũpla en es-
llos la pro-
phecia de
su ruyna, co-
mo luego
se figue.
u La fuerça
del rey del
Mediodia
no podra
&c.
x Arr. 8, 9,
y S. à Egyp-
to, o àl Me-
diodia.
z Cò el rey
de Eg.
a A laqual
pensará in-
duzir des-
pues conti-
a su marido.
b En la ver-
guença que
yua hazien-
do àl pue-
blo Rom.
c Las impo-
siciones in-
humanas.
d Antiocho
comumen-
te dicho el
illustre. r.
Mach. 1, 13: z
de peccado
e O, con ca-
gaños.

a Heb. estu-
uiere.
b No para
sus princi-
pales.
c Heb. de
sus princi-
pes, como
arr. 8, y 7, re-
yes, por, rey-
nos.
d S. el del
Mediod. àl
rey del Nor-
te, como
luego Heb.
esforçarse-
ha sobre el.
e Arr. 2, 43.
f Heb. ven-
drá àl rey
&c.
g Heb. los
derechos.
h No sera
vinculo a-
faz fuerte.
i S. à la mu-
erte.
j Heb. el q
la conforta

22 Y los braços serán inundados de inundacion delante de el : Y serán quebrantados y aun tambien el capitan del Concierto.

23 Y despues de los conciertos con el, el hará engaño, y subirá, y saldrá vencedor con poca gente.

24 Estando la prouincia en paz y en abúndancia entrará, y hará lo que nunca hizieró sus padres, ni los padres de sus padres: presá y despojos y riqueza repartirá ^a à sus soldados: y contra las fortalezas pensará con sus pensamientos: y esto por tiempo.

25 Y despertará sus fuerças y su coraçon contra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el Rey del Mediodia será prouocado à la guerra con grande exercito, y muy fuerte: mas no preualecerá, porque ^b le harán traycion.

26 Y los que comerán ^c su pan, lo quebrantarán: Y su exercito será ^d destruydo, y caerán muchos muertos.

27 Y el coraçon de estos dos Reyes será para hazer ^e mal: y ^e en vna misma mesá tararán mentira: mas no seruirá de nada: porque ^f el plazo aun no es llegado.

28 Y boluersehá a su tierra có grande riqueza, y ^g su coraçon ^h será contra el Sancto Concierto: Y hará, y boluersehá à su tierra.

29 Al tiempo señalado tornará à Mediodia, mas no será la postrera ⁱ venida como la primera.

30 Porque vendrán contra el naues ^j de Chithim, y el se contritará, y tornarsehá, y enojarsehá conrra el Sancto Concierto, y hara: y boluersehá, y pensará contra los que aurán desamparado el Sancto Concierto.

31 Y serán puestos ^k braços de su parte, y contaminaran el Sanctuario de fortaleza: y ^l quitarán el Cótino ^m sacrificio, y pondrán la abominacion ⁿ espantotosa.

32 Y con lisonjas hara peccar à los violadores del Concierto: mas el Pueblo que conoce à su Dios se esforçará, y hará.

33 Y los sabios del Pueblo darán fábudria à muchos: y ^o morirán à cuchillo, à fuego, y captiuidad, y faco, por algunos dias.

34 Y ^p en su caer serán ayudados ^q de pequeño socorro: y muchos se ayuntarán con ellos ^r con lisonjas.

35 Mas de los sabios caerán para ser purgados, y limpiados, y embláquecidos, hasta el tiempo ^s determinado, por ^t aun para

esto ^u ay plazo.

36 Y el Rey hará à su voluntad: y en soberuecersehá, y engrandecersehá sobre todo dios: y contra el Dios de los dioses hablará ^v maravillas, y será prosperado, hasta que la yra sea acabada: porque hecha está determinacion. s Arr. 7, 8.

37 ¶ Y del Dios de sus padres no curará, ni del amor de las mugeres: ni curará de Dios alguno: porque sobre todo se engrandecerá. I I.

38 Mas àl dios ^w Mauzim honrrará en su lugar, dios que sus padres no conocieró: hórrolah con oro, y plata, y piedras preciosas, y con cosas de gran precio.

39 Y ^x con el dios ageno que conocerá, hará castillos fuertes, ensanchará su gloria, y ^y hazerloh Señores sobre muchos, y repartirá la tierra por precio.

40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del Mediodia se acorneará con el, y el Rey del Norte leuará contra el tempestat, con carros y gente de cauallo y muchos nauios: Y entrará por las tierras, y inundará, y passará. t De las fuerças. q. de de sola su potencia y fuerças cõfiará. u Cõ el culto de estese dios. x A sus soldados &c. III.

41 Y védrá ^z en la tierra desseable, y muchas prouincias caerán: mas estas escaparán de su mano, Edom, y Moab, y ^z lo primero de los hijos de Ammon. y Arr. v. 16. z Lo mejor de la tierra.

42 Y estendera su mano à las tierras, y la tierra de Egypto no escapará.

43 Y apoderarsehá de los thesoros de oro y plata, y de todas las cosas preciosas de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por donde passará.

44 Mas nueuas de Oriente y del Norte lo espantarán: Y saldrá con grande yra para destruir y matar muchos.

45 Y plantará las tiendas de su palacio entre los mares, en el Monte desseable del Sanctuario: y vendrá hasta su fin y ^a no tédrá quien le ayude. a S. el Sanctuario, o el Monte de el &c.

C A P I T. XII.

Continuandose la reuelacion, declarase la manifestacion de Christo en carne y de su Evangelio, entre la qual y la consumacion del siglo y la final Rejurrecion no auria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas que en este permaneceria, abundando empero vnas vezes mas la impietad, otras vezes el conocimiento de Dios. II. Preguntando el Prepheta de la consumacion del siglo, no le es reuelado, mas dixese le el plazo de la corrupcion del culto desde la tyrania de Antiocho hasta su restitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puso capit. 8, 14. por la tolerancia de los pios, como comunmente lo suele Dios hazer en tales casos.

a Heb. à ellos.

b Heb. pensarán pensamientos cótra el.

c Heb. las migajas de su vianda.

d Heb. inundará.

e Loq arr. v. 21.

f Heb. aun sin àl plazo.

g. puesto por Dios.

h Determinarse de hazer guerra à los ludios. an. s. v. 30.

i De hazia Grecia.

† Gente de guarnicion l Arr. 8, 10, &c.

m Ou. de af solamiecto.

n S. los zeladores del diuino culto.

z. Mach. 6, 7.

o En medio de esta grave persecucion.

p Mathatias y sus hijos &c.

q O, con en gaños.

r Heb. del fin.

a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Iudea.
b Christo, fortaleza de Dios, cuyo cargo fue siempre la defenſa de ſu Pueblo.

c Los q̄ en Christo fe hallárẽ predeſtinados.
d Todos, dixo muchos por notar la multitud, grande.

* Matt. 25, 45.
* Matt. 13, 43.

e Heb. del eſtendimiento. Gen. 1, 6.

f Heb. los juſtificadores de la multitud. Iſa. 53, 11.
g Al pueblo.

h De ſu cumplimiento. 11.

i O, correrán. q. d. auerá muchos enſeñadores, Iſa. 11, 9.
† S. varones, Angeles.

l S. el vno de eſtos.
* Apoc. 10, 5.

m El cumplimiento deſtas m.

n Tres años y medio duró la predicación del Señor, y el cumplimiento de todos eſtos myſterios fe cõsumó en ellos cõ

MAs^a en aquel tiempo^b Michael el gran Principe, que eſtá por los hijos de tu pueblo, ſe leuárará: y ſerá tiempo de anguſtia, qual nunca fue deſpues que vuo gente haſta entonces: mas en aquel tiempo tu Pueblo eſcapará *es a ſaber* todos^c los que ſe hallären eſcriptos en el libro.

2 Y^d muchos de los que duermen en el poluo dela tierra, ſerán deſpertados, * vnos para vida eterna, y otros para vergüenza y confuſion perpetua.

3 Y los entendidos * reſplandecerán, como el reſplandor^e del firmamento: y^f los que en ſeñan à juſticia^g la multitud, como las eſtrellas à perpetua eternidad.

4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y ſella el libro haſta el tiempo^h de la fin: i paſarán muchos, y multiplicarſe há la ſciencia.

5 Y yo Daniel miré, y he aqui otros † dos que eſtauan, el vno de eſta parte à la orilla del Rio, y el otro dela otra parte, à la orilla del Rio.

6 Y^l dixo àl Varon veſtido de lienços, q̄ eſtana ſobre las aguas del Rio: * Quádo ſerá^m el fin de las marauillas?

7 Y oy àl Varon veſtido de lienços que eſtana ſobre las aguas del Rio, el qual alçó ſu diestra y ſu ſiniestra àl cielo, y juró por el Biuiente en los ſiglos, queⁿ por tiempo, tiempos, y la mitad: Y quando ſe acabare el eſparzimiento del eſquadron del Pueblo Sancto, todas eſtas coſas ſeran cumplidas.

8 ¶ Y yo oy, mas no entendí: Y dixé, Señor mio que es el cumplimiento de eſtas coſas?

9 Y dixo, Anda Daniel, que eſtas palabras ſerán cerradas y ſelladas haſta el tiempo del cumplimiento.

10 Muchos ſerán limpios, y emblanquecidos y purgados: Y impios^o ſe empeorarán, y ninguno de los impios entéderá: mas entenderán los entendidos.

11 Mas deſde el tiempo que fuere quitado el Contino ſacrificio haſta la abominacion^p eſpantosa^q aurá mil y doziétos y nouenta dias.

12 Bienauenturado el que eſperàre, y llegàre haſta mil y trezientos y treynta y cinco dias.

13 Y tu yrás à la fin, y repoſarás, y leuantarſe há en tu ſuerte àl fin de los dias.

Haſta aqui ſe lee el texto de Daniel en Hebraycõ, loque ſe ſigue en eſtos dos

capitulos poſteriores es trasladado dela verſion de Theodocon.

C A P I T. XIII.

La hiſtoria de Suſanna.

MOrua en Babylonia vn varon llamado Ioacim.

2 El qual auia caſado con vna muger llamada Suſanna hija de Helcias, muy hermoſa, y temeroſa de Dios.

3 Porque ſiendo juſtos ſus padres, auian inſtruydo ſu hija ſegun la ley de Moyſen.

4 Eſte Ioacim era hombre muy rico, y tenia vn jardin cerca de ſu caſa: y por ſer de los mas honrrados, todos los Iudios lo viſtauan.

5 Aquel año fueron pueſtos por Iuezes dos viejos del Pueblo, de los quales dixo el Señor, que la maldad ſalió de Babylonia de los iuezes viejos, que parecian gouernar el Pueblo.

6 Eſtos frequentauan la caſa de Ioacim, y à ellos acudian todos los que tenian algun pleyto.

7 Acontecia pues, que deſpues de deſpedido el Pueblo à la hora del mediodia, Suſanna ſe entráu a paſſearſe àl huerto de ſu marido.

8 Los dos viejos mirauan, como cada dia entraua y ſe paſſeaua, de tal manera que ellos ſe encendieron en ſu amor,

9 Y traſtornóſeles el ſentido, y boluieró ſus ojos por no uer el cielo, ni acordarſe de los juſtos juyzios.

10 Y eſtando ambos llagados de ſu amor, ninguno de ellos daua à entender ſu dolor àl otro:

11 Porq̄ cada qual de ellos tenia vergüenza de declarar àl otro la cudicia que tenia de auerla.

12 Mas ellos procurauan con toda ſolicitud de verla cada dia. Dixo pues el vno àl otro.

13 Vamos à caſa, porque ya es hora de comer. Y anſi ſe apartaron el vno del otro.

14 Deſpues tornando, toparonſe en el miſmo lugar, y preguntandole la cauſa, àl fin el vno àl otro confeſſó ſu cobdicia: y entonces acordaron de comun conſejo el tiempo en que la podrian hallar ſola.

15 Aconteció pues, que auiendo aguardado tiempo oportuno, Suſanna entró àl huerto, como cada dia ſolia, con dos cria-

ſu muerte. Reſtó la diſperſion del Pueblo luſitano que vino poco deſpues. o Heb. haran impia- mente. p O, de aſſolamiẽto. Eſta es la q̄ el Señor cita Math. 24, 15.

dás : y porque hazia calor , quiso se lauar.

16 Ni auia nadie dentro mas de los dos viejos , que estauan escondidos , y la estauan assechando.

17 Ella entóces dixo à sus criadas, Traedme del olio y del xabon , y cerrad la puerta del Iardin , porque me quiero lauar.

18 Y ellos hizieron como ella les mandó , y salieron para traer lo que les madaua cerrando tras si la puerta del Iardin: no sabiendo que los viejos estuuiessen dentro escondidos.

19 Quando las criadas estuuieron fuera , los dos viejos se leuantáron , y corrieron à Susanna diziendo.

20 He aqui , las puertas del Iardin estan cerradas , y no ay quié nos vea , y nosotros estamos enamorados de ti , por tanto consiente con nosotros , y dexanos llegar à ti:

21 Porque si no lo hizieres , atestiguaremos contra ti , que estaua vn mancebo contigo , y que por esto embiaste fuera las criadas.

22 Entonces Susanna gimió , y dixo , Angustias me cercan de todas partes: porque si esto hiziere , la muerte me es cierta : y si no lo hiziere , no escapare de vuestras manos.

23 Mas mejor me será caer en vuestras manos sin hazerlo , que peccar en la presencia del Señor.

24 Y junto con esto ella començó à dar grandes bozes , y los dos viejos dieron también bozes contra ella:

25 Y el vno de ellos corrió , y abrió las puertas del Iardin.

26 Los criados de casa oyendo las bozes en el Iardin , entraron corriendo por vn postigo por ver que era.

27 Mas como los viejos hablaró , los criados se auergonçaron en gran manera: porque jamas tal cosa se auia dicho de Susanna.

28 El dia siguiente auiendose juntado el Pueblo en casa de Ioacim su marido , vinieron tambien los dos viejos llenos de malos pensamientos contra ella para hazerla morir:

29 Y dixeró delante del Pueblo , Embiad por Susanna la hija de Helcias muger de Ioacim.

30 Y ella vino con sus padres y sus hijos y con todos sus parientes.

31 Susanna era muy delicada , y hermosa de rostro:

32 Y los malos la mandó descubrir

(porque venia cubierta) para porlo menos nã hartarse de su hermosura.

33 Sus parientes , y todos los que la conocian llorauan.

34 Entonces los dos viejos se leuantáron en medio del pueblo , y pusieron las manos sobre la cabeça de ella.

35 Mas ella llorando tenia puestos los ojos en el cielo: porque su coraçon tenia confiança en el Señor.

36 Y los viejos dixeron , Andando nosotros solos passeandonos por el Iardin , esta entró con dos criadas: y cerrando la puerta del Iardin , embió las criadas.

37 Y vn mancebo que estaua escondido , vino à ella , y echóse con ella.

38 Entonces nosotros que estauamos à vn rincón del Iardin , viendo esta maldad , corrimos à ellos , y vimoslos juntos.

39 Mas à el no lo pudimos prender , porque era mas fuerte que nosotros , y así abriendolas puertas se escapó.

40 Y prendiendo à esta preguntamosle quié era aquel mancebo , y no nos lo quiso dezir. De esto nosotros somos testigos.

41 Los de la Congregacion les diéron credito , como à viejos y Iuezes del Pueblo , y así la condenáron à muerte.

42 Entonces Susanna clamó à alta voz diziendo , O Dios Eterno que conoces lo secreto , y sabes todas las cosas ann antes que se hagan ,

43 Tu sabes que estos han dicho falso testimonio contra mi , y he aqui yo muero no auiedo cometido ninguna cosa de las que estos han inuentado contra mi maliciosamente.

44 Y el Señor oyó su voz:

45 Y lleuado la à la muerte , el Señor despertó el espiritu Sancto de vn moçacho de poca edad llamado Daniel.

46 El qual clamó à alta voz , Limpio soy yo de la sangre de esta.

47 Y todo el Pueblo boluió hazia el el rostro , y dixo , Que es lo que dizes?

48 Entonces el estando en pie en medio de ellos dixo , Tan locos soys ô hijos de Israel , que sin auer examinado ni conocido la verdad , condenays vna hija de Israel?

49 Bolued à juyzio , porque estos han dicho falso testimonio contra esta.

50 El Pueblo entonces boluió con grande priessa , y los viejos le dixeró , Ven , y asientate en medio de nosotros , y muestra nos como Dios te ha dado el officio de los viejos.

51 Y Daniel dixo , Apartaldos lexos el vno del otro , y examinarlos he.

52 Desque fueron apartados el vno del otro, Daniel llamó à vn de ellos, y dixo-le : Enuejecido de malos dias venido han aora tus peccados que has cometido hasta aqui,

53 Dando senténcias injustas, condenando los innocentes, y absoluiédo à los culpados, * auiedo mandado el Señor, No matarás àl justo y innocente.

54 Aora pues que la viste, di debaxo de q̄ arbol los viste en conuersacion? El respondió; Debaxo de vn lentisco.

55 Daniel entonces le dixo, Bien has mérito contra tu misma cabeça: porq̄ he aqui que el Angel de Dios recebida la senténcia deel, te cortará por medio.

56 Y apartado aquel, mandó traer àl otro, àl qual dixo : Simiéte de Chanaan mas que de Iudá, la hermosura te engañó, y la codicia trastornó tu corazón.

57 Deesta manera haziades con las hijas de Israel, y ellas con miedo os dauan consentimiento. Mas la hija de Iuda no sufrió vuestra maldad.

58 Dime pues aora, Debaxo de que arbol los hallastes juntos? El respondió, Debaxo de vn Prino.

59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien mentido contra tu cabeça : por lo qual el Angel del Señor está presto, y tiene vn cuchillo para cortarte por medio para destruyros à ambos.

60 Entonces todo el ayuntamiento clamó à gran boz, y bédixo à Dios, que guarda à los que ponen en el su esperança.

61 Y todos se leuaron contra los dos viejos, por auerlos Daniel conuencido de falso testimonio de sus proprias bocas,

62 Y por auer péfado mal contra su proximo dieronles la misma pena * conforme à la ley de Moysen, y mataronlos, y la sangre innocente fue conseruada en aquel dia.

63 Y Helcias y su muger alabaron à Dios por su hija Susanna, con su marido Ioacim y todos sus parientes, por no auer sido hallada en ella cosa deshonesta.

64 Y Daniel fue tenido en grãde estima del Pueblo desde aquel dia en adelante.

65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia recibió el Reyno.

C A P I T. XIII.

DEl idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierta por Daniel, y de la muerte de su dragón &c.

Daniel viuia conel Rey, y era vno de los mas honrrados de todos

sus amigos.

2 Y los de Babylonia tenian vn idolo llamado Bel, conel qual despéndian cada dia doze artabas de flor de harina y quarenta òuejas, y feys cantaros de vino.

3 Y el Rey tambien lo honrraua, y venia cada dia para hazerle reuerencia. Daniel empero adoraua à su Dios, àl qual el Rey dixo: Porque tu no adoras à Bel?

4 Elle respondió, porque no adoro imagines hechas de mano: mas àl Dios biuo, q̄ crió el cielo y la tierra, y tiene potestad sobre toda carne.

5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̄ Bel es dios biuo? No vees quanto come y beue cada dia?

6 Daniel riendose respondió, No te engañes, ò Rey; por que este por dentro es de lodo, y por de fuera de metal, y nunca come.

7 Entóces el Rey se enojó, y hizó llamar sus Sacerdotes, y dixoles : Si vosotros no me dezis quien come este gasto, morireys.

8 Mas si mostrades que Bel lo come, Daniel morirá, por auer blasphemado contra Bel. y Daniel respondió àl Rey, hagafe como dizes.

9 Y los sacerdotes de Bel eran setéta, sin sus mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel àl templo de Bel:

10 Y los sacerdotas de Bel dixeron, He aqui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò Rey, pon las viandas y el vino, y cierra la puerta, y sellala con tu anillo:

11 Y si quando mañana entrâres, no hallâres que Bel lo ha comido todo, nosotros moriremos, ò Daniel, que ha métido contra nosotros.

12 Ellos no hazian caso, porque auian hecho vna entrada oculta por debaxo de la mesa, por donde solian entrar síepre, y lleuauan lo que estaua en ella.

13 Aconteció pues, que salidos ellos fuera, el Rey puó las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à sus criados q̄ truxessen ceniza, la qual el esparzió por todo el templo delante del Rey : y salido cerraron la puerta, y sellandola conel anillo del Rey se fueron.

14 Los sacerdotes entraron de noche, como solian, con sus mugeres y hijos, y comieron y beuieron todo.

15 El Rey se leuantó de mañana, y Daniel conel.

16 Y dixo El Rey, Estan enteros los sellos Daniel? el respondió, Enteros estan, ò Rey.

* Exo, 23, 7.

* Deut, 19, 19.
* Prou, 19, 5.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey mirando à la mesa clamó à alta voz: Grande eres ó Bel, y no ay en ti engaño.

18 Y Daniel riendo detuuò àl Rey que no entrasse dentro diziendo, Mira àl suelo y considera de quien son estas pisadas.

19 El Rey respondió, Pareceme que veo pisadas de hombres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey se enojó.

20 Entonces mandó prender los Sacerdotes con sus mugeres y hijos, los quales le mostraron los postigos secretos por donde entrauan, y comian lo que estaua sobre la mesa.

21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à Bel entregó en poder de Daniel, el qual destruyó à el y à su templo.

22 Auia también en el mismo lugar vn gran dragon, àl qual honrrauan los de Babylonia.

23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás también que este es de metal? Cata aqui que biue y come y beue. No puedes negar que este no sea vn dios biuo. Adoralo pues.

24 Daniel respondió, Yo adoro àl Señor Dios mio, porque el es el Dios biuo.

25 Mas si tu, ó Rey, me das facultad, yo mataré à este dragon sin cuchillo ni palo. El Rey respondió, Yo te la doy.

26 Entonces Daniel tomó pez y seuo, y pelos, y coziolo juntamente: y hizo vnos bollos, y arronjólos à la boca del Dragon, y el Dragon rebentó. Y Daniel dixo, Veys aqui el que vosotros adorays.

27 Como los de Babylonia entendieron esto, enojaronse en gran manera, y boluicóse cótra el Rey dixeró, El Rey seha tornado Iudio. A Bel destruyó, y mató àl Dragon, y à los Sacerdotes hizo matar.

28 Y viniendo àl Rey le dixerón: Entreganos à Daniel, sino, matartemos à ti y à toda tu casa.

29 Viendo pues el Rey que le apretauan reziamente, constreñido de necesidad les entregó à Daniel.

30 Ellos lo echaron en el foffo de los leones donde estuuò por seys dias.

31 En el foffo auia siete leones, à los quales se dauan cada dia para su comida dos cuerpos, y dos ouejas: y à quel tiempo nada feles dió, porque tragassen à Daniel.

32 Estaua entonces en Iudea Habacuch Propheta el qual auia cozido cierto potaje, y hecho migas en vn dornillo, y yua àl campo à llevarlo à los segadores.

33 Y el angel del Señor le dixo, lleua esse ayantar que tienes en Babylonia à Daniel àl foffo de los leones.

34 Y Habacuch respondió, Señor à Babylonia nũca vide, ni se donde esta el foffo.

35 Entóces el Angel lo tomó por la mollera, y por vna guedeja de su cabeça lo lleuó, y cóel impetu de su espíritu lo puso en Babylonia sobre el foffo.

36 Habacuch entonces clamó diziendo, Daniel Daniel, toma este ayantar que Dios te ha embiado.

37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado de mi ó Dios, que nunca desamparas à los que te buscan y aman.

38 Daniel entonces se leuantó y comió: y el Angel del Señor tornó luego à Habacuch en su lugar.

39 Al septimodia el Rey vino para llorar à Daniel: y llegando se àl foffo, y mirando de dentro, he aqui Daniel que estaua sentado.

40 Entonces el Rey exclamó à gran voz diziendo, Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro que tu.

41 Y hizo lo entonces sacar del foffo, y hizo echar dentro à los que auia sido causa de su perdicion, los quales en vn momẽto fueron tragados.

FIN DEL LIB. DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman Menores

Las prophecias de Oseas.

C A P I T. I.

EU castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La eleccion de los Gentiles ala suerte dichosa de Pueblo de Dios, enel qual se cumplirã las promessas de la multiplicacion.



DALABRA de Ichoua q̄ fue à Oseas Hijo de Beerí en dias de Ozias, Ioathã, Achaz, Ezechias, reyes de Iuda: y en dias de Ieroboã hijo de Ioas, Rey de Israel.

a Heb. ha-

b Ieh. ha-

b Cafate cō vna &c.

c Heb. de fornicaciones.

d S. aurás de ella hi-

jos de ille-

gitimos ayútamiétos

en señal q̄ la tierra a-

postatará del diuino

Concierto.

e Cōsumi-

miento.

f Massa de higos.

Isa. 28. 4.

g Heb. y visitaré.

h Los homicidos q̄ Iehu hizo

en Iezr.

2. Rey. 10.

i Toda la fuerça de guerra.

† S. Dios.

l No misericordia.

m Heb. no añadiré

mas à tener misericordia &c.

n Heb. o. uidádo los oluidaré.

otros, alçádo los alçaré.

o No mi pueblo.

II.

* Rō. 9. 26.

p Fph. 2. 11, &c.

q Los verdaderos hijos &c.

r Vendran de su captiuero.

s El castigo q̄ se hara sobre el Iff. carnal.

t Pueblo mio.

u Laq̄ alcáçō misericordia. cōtinuaf. prec.

e I cap. prec.

2 El principio ^a dela palabra de Iehoua cō Ofeas. Y dixo Iehoua à Ofeas, Ve, ^b tomate vna muger ^c fornicaria, y ^d hijos de fornicaciones: porque la tierra fornicara fornicando de enpos de Iehoua.

3 Y fue, y tomó ^e Gomer, hija de ^f Diblaim: la qual concibió, y le parió ^{vn} hijo.

4 Y dixole Iehoua, Ponle por nombre Iezreel, porque de aqui à poco ^g yo visitaré ^h las sangres de Iezrael sobre la casa de Iehu: y haré cessar el Reyno de la Casa de Israel.

5 Y acaecerá, que en aquel dia yo q̄braré ⁱ el arco de Israel en el valle de Iezrael.

6 Y cōcibió aun, y parió ^{vna} hija, y [†] dixole: Pon le por nombre ^l Lo-ruhamá: por q̄ ^m nunca mas tendré misericordia dela Casa de Israel, mas ⁿ del todo los oluidaré:

7 Y dela Casa de Iuda tendré misericordia, y salvar los hé en Iehoua su Dios: y no los salvaré con arco ni cō cuchillo, ni con batalla, ni con cauallos ni caualleros.

8 Y despues de auer quitado la teta à Lo ruhamá, concibió, y parió ^{vn} hijo.

9 Y dixo, Ponle por nóbre ^o Lo-ammi: porque vofotros no ^{soys} mi Pueblo: ni yo seré vuestro.

10 ¶ Y será el numero de los hijos de Israel como la arena de la mar, que ni sepuede medir ni contar. Y será, ^{*} que donde se les dezia: ^p Vofotros no ^{soys} mi Pueblo, les sea dicho. Hijos del Dios Biuiente.

11 Y ^{q̄} los hijos de Iuda y de Israel seran congregados en vno, y leuantarán para si vna cabeça: y ^r subiran de la tierra: por que ^s el dia de Iezrael es grande.

C A P I T. II.

Prosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjeccion del Pueblo. II. Promete la reformaçion de su Yglesia y la restauraçion de su prosperidad en Christo.

DEzid à vuestros hermanos, ^t Ammi, y à vuestras hermanas, ^u Ruhamá.

2 Pleytead cō vuestra madre, Pleytead: porque ella no es mi muger: ni yo su marido, y quite sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios de entre sus tetas:

3 Porque yo no la despoje desnuda, y la haga tornar ^x como el dia en que nacio, y la ponga como ^{vn} desierto, y la ponga como tierra seca, y la mate de sed.

4 Ni tendré misericordia de sus hijos: porque ^{son} hijos de fornicaciones.

5 Porque su madre ^y fornicó: ^z auergonçose la que los engedrō: porque dixo, Yré tras mis enamorados, que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi beuida.

6 Por tanto he aqui que yo cerco tu camino con espinas: y cercaré con seto, y no hallará sus caminos.

7 Y seguirá sus enamorados, y no los alcançará: buscarlos há, y no los hallará: entōces dirá, Yré, y boluerme hé à mi primer marido: porque mejor me yua entonces, que aora.

8 Y ella no sabía que yo le daua el trigo y el vino, y el azeyte: y les multipliqué la plata y el oro ^{con que} hizieron à Baal.

9 Por tanto yo tornaré, y tomaré mi trigo à su tiempo, y mi vino à su fazon: y quitaré mi lana y mi lino, que auia dado para cubrir su desnudez.

10 Y aora yo descubriré su locura delante los ojos de sus enamorados: y nadie la escapará de mi mano.

11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta, su Nueva-luna, y su Sabbado, y todas sus festiuidades.

12 Y haré talar su vid y su higuera, de que ha dicho, ^a Mi salario me son, que me han dado mis enamorados. Y poner ^b lashé por monte, y comer las hán las bestias del campo.

13 Y visitaré sobre ella los tiempos ^c de los Baales, a los quales incensaua: y adornaue de sus çarcillos y de sus joyeles, y yuaue tras sus enamorados olvidada de mi, dize Iehoua.

14 ¶ Por tanto he aqui que yo la ynduziré, y la lleuaré àl desierto, y hablaré à su coraçon.

15 Y darle hé sus viñas desde alli, y el valle de Achor en puerta de esperançay: y alli cantarà como en los tiempos de su iuuentud, y ^d como en el dia de su subida de la tierra de Egypto.

16 Y sera, que en aquel tiempo, dize Iehoua, me llamarás Marido mio, y nunca mas me llamaras ^e Baali.

17 Porque quitaré de su boca los nombres de los Baales, y nunca mas seran mentados por su nombre.

18 Y haré por ellos concierto en aquel tiempo con las bestias del campo, y cō las aues del cielo, y con las serpiètes de la tierra: y q̄braré arco, y cuchillo, y batalla, de la tierra: y hazerlos hé dormir ^f seguros.

19 Y desposarte hé commigo para siempre, desposarte hé commigo en justicia, y juyzio, y misericordia y miseraciones.

20 Y desposarte hé con migo en fe, y conocerás à Iehoua.

21 Y será q̄ en aquel tiempo yo ^h respóderé, dize Iehoua, yo responderé à los cielos, y ellos respóderán à la tierra:

x Ezech. 16.

y Ezech. 23.

z Cometió

cofas ver-

gonçofas.

a El premio de mi piedad. fido idolatra.

Jer. 44. 18.

b Sus viñas

y higuerales.

c De su idolatria.

II.

d Exod. 15.

e Baal mio.

aludió àl

nóbre del

idolo, no à

la significacion del

vocablo,

Señor, ò

marido,

mio.

f O, cōfiadamente.

g Vocablo forense,

como Cō-

cierto. q. d.

yo seré fiador

por los cielos, y e-

llos cūphrá

cō la tierra

y la tierra

&c.

† A mi pueblo.

* Rō. 9. 25.
1. Ped. 2. 10.
* Arr. 1. 6.
y 9.

a Toma por concubina Legítima, como luego ver. 2
b Que ha sido de otros. mala muger.

c Que te cometerá adult.

d Heb. de vuas. ab. 4.
11. q. d. amá delicias.

e Permisión de entōces Ex. 21. 7. & c.

f Precio vil.

g Heb. y también.

h Estado presente del Pueb. Iud.

i Sin idolos, sin culto legitimo ni idolatri-co. Ephod. Exod. 28. 6.

Teraph. Lucz. 17. 5.

II.

† O, su biē. I Heb.

Pleyto à Iehoua.

m Ot. maldezir.

n Heb. rē-pierō. q. d. sehá entrada

con impetu en este pueblo.

o Vnos homicidios se alcançan à otros.

p Ot. enfermará.

q Ot. fenecidos. q. d. fenecerán.

r Palabras de Dios à Iehoua.

† Proph.

2 Y la tierra responderá àl trigo y àl vino y àl azeyte, y ellos responderán † à Iezrael.

23 Y sembrarlahé para mi en la tierra, y * auré misericordia * de Lo-ruhama: y diré à Lo-ammi, Pueblo mio tu, y el dirá, Dios mio.

C A P I T. III.

Prophetaza con otro sýmbolo de la misma alegoria la segunda abjeccion del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Meſſias, y de la reformacion dicha en el cap. prec. II. Item su conuerſion à cabo de muchos tiempos.

YDixime Iehoua: Ve aun otra vez, y ^a ama vna muger ^b amada de su cōpañero, y ^c adultera, como el amor de Iehoua con los hijos de Israel: los quales miran à dioses agenos, y aman flacos ^d de vino.

2 Y ^e compréla para mi ^f por quinze dineros de plata y vn homer y medio de ceuada.

3 Y dixele, Tu estarás por mia muchos dias: no fornicarás, ni tomarás otro varou: ^g ni tampoco yo vendré à ti.

4 ^h Porque muchos dias estarán los hijos de Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacrificio, y ⁱ sin estatua, y sin Ephod, y sin Teraphim.

5 ¶ Despues boluerán los hijos de Israel, y buscarán à Iehoua su Dios, y à Dauid su Rey: y temerán à Iehoua y à † su bōdad en el fin de los dias.

C A P I T. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los trasportaria de su tierra. Parece ser vn a sola coniciō continuada hasta la fin de todo el libro.

OYd palabra de Iehoua hijos de Israel, por que ^l Iehoua pleytea cō los moradores de la tierra: por que no ^m ay verdad, ni misericordia, ni conocimiento de Dios en la tierra.

2 ⁿ Perjurar, y mētir, y matar, y hurtar, y adulterar, ^o preualquierou, y ^p sangres se tocaron con sangres.

3 Por lo qual la tierra se enlutará, y ^q sera talado todo morador de ella, cō las bestias del campo, y las aues del cielo, y aun los peces de la mar serán ^r cogidos.

4 ^s Ciertamente hombre no contienda ni reprehenda à hombre, porque tu pueblo ^t como los que resisten àl Sacerdote.

5 Caerás pues en este dia, y cacrà también contigo el Propheta ^u de noche, y à tu madre talará.

6 Mi Pueblo fue talado, por que le faltó fabiduria. Porque tu desechaste la fabiduria, yo te ^v echaré del Sacerdocio: y pues que olvidaste la ley de tu Dios, tambien yo me olvidaré de tus hijos.

7 ^x Conforme à su grádeza anſi peccarō contra mi: yo pues tambien trocaré su honrra en verguença.

8 Y Comen del peccado de mi Pueblo, y en su maldad leuantá su anima.

9 * Y tal sera el pueblo como el sacerdote: y visitaré sobre el sus caminos, y pagarlehé conforme à sus obras.

10 Y comerán, mas nose hartarán: fornicarán mas no se aumentarán: por que dexaron de guardar ^a à Iehoua.

11 ^b Fornicacion, y vino, y mosto quitan ^c el coraçon.

12 Mi Pueblo ^d en su madera pregunta, y su palo le responde: porque espiritu de fornicaciones lo engaño, y fornicaron debaxo de sus dioses.

13 Sobre los cabeços de los montes sacrificaron, y sobre los collados incensaron: debaxo de enzinas, y alamos y olmos que tuuiesen buena sombra: portanto vuestras hijas fornicarán, y vuestras nueras adulterarán.

14 No visitaré sobre vuestras hijas, quando fornicarē: ni sobre vuestras nueras quando adulterāren: por que ellos ^e ofrecen con las rameras, y con las malas mugeres sacrifican: por tanto el pueblo sin entendimiento caera.

15 Si fornicāres tu Israel, alomenos no peque Iudá: y no entreys en ^f Galgal, ni subays à Beth-aue: ^g ni jureys, biue Iehoua.

16 Porque como bezerra ^h cerrera reuacō Israel: apacientalos aora Iehoua como à carneros en anchura.

17 Ephraim es dado à idolos, dexalo.

18 Su beuida se corrompió, fornicando fornicaron, amaron los dones sus Principes vergouçosamente.

19 ⁱ Atóla el viento en sus alas, y de sus sacrificios serán auergonçados.

C A P. V.

Contra los pastores del Pueblo que fueron causa de su apostasia. II. Proſigne en los cargos del Pueblo, y en la denunciaciō de su calamidad, tras la qual conocerian su peccado y se boluerian à Dios.

Sacerdotes oydesto, y estad atentos Casa de Israel, y Casa del Rey escuchad: por que à vosotros es el Iuyzio: porque auceys sido lazo en Masphad, y red estendida sobre Thabor.

s Son ya impudētes, incorregibles.

t Falso. nebulb, maestro de tinnicblas, no de luz.

u Heb. desecharé.

x Quanto yo mas los engrādecí, 1. Sa. 1. 2.

y Heb. comieron el pecc.

Contra los Sacerd.

z Porque no les salte su grangeria, confuelan los con lisonjas en sus peccados. 1. Iere. 6.

14. y 8. 11.

* 1. Sa. 24. 2.

a La ley y culto de Ieh. Heb.

dexaron à Ieh. para guardar.

b Como el vino y el mosto embriaga anſi la ydolatria. arr. 3. 1.

c El sefo. d Consulta à sus idolos de mader.

e Van à sus idolatrias con sus rameras.

Heb. apartarán, o, diuidirán.

f Lugares de idolatria.

1. Sa. 7. 16.

g S. con mentira.

h Heb. rebelle rebello.

i Fue trasportada como si la lleuá el viento

2 Y matádo sacrificios hán abaxado hafta el profundo, y yo la correccion de todos ellos.

II.

a Yronia. q. d. dias ha. b Heb. no darán sus obras.

3 ¶ Yo conozco à Ephraim, y Israel no me es ignorado: porque a aora has fornicado ó Ephraim, y se ha contaminado Israel.

4 No pondrán sus pensamiétos en boluerse à su Dios, porque espíritu de fornicacion *esta* en medio deellos, y no conocé à Iehoua.

c Heb. testificará.

5 Y la soberuia de Israel le c desmètirá en su cara: y Israel y Ephraim trompearán en su peccado, trompeará tambien con ellos Judá.

d Cõ sacrificios buscarán à &c.

6 Con sus ouejas y con sus vacas andarán buscando à Iehoua, y no le hallarán; apartóse dellos.

e Intaron matrimonios cõ los Gentiles contra el mandamiéto de Dios. f El tiempo o la fazon del castigo.

7 Contra Iehoua rebel'aró, porque e engendraron hijos estraños: aora los deuorará f mes con sus heredades.

g Luego tu &c.

8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá: sonad atambor en Beth-aucn: e trasti ò Ben-iamin.

h Deu. 27, 17.

9 Ephraim será affolado el dia del castigo, en los tribus de Israel hize conocer mi verdad.

i S. humanos, dexados los de Dios.

10 Los Principes de Judá fueron como los q^h traspassan mojonas: derramare ues sobre ellos, como agua, mi yra.

11 Calumniado Ephraim, quebrátado en juzyio, porque quiso andar i tras mandamientos.

12 Y yo feré como polilla à Ephraim, y como carcoma à la Casa de Iuda.

13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Iudá su llaga: y yrá Ephraim à Assur, y embiará àl Rey de Iareb: mas el no os podrá sanar, ni os curará la llaga.

† Significõ las ydas y venidas del Assyrio sobre Samaria, y las del Babylonio sobre Ieruf.

14 Porque yo fere como leon à Ephraim, y como cachorro de leon à la Casa de Iudá: yo yo arrebataré, y andaré; tomaré, y no aurá quien escape.

15 † Andaré, y tornaré à mi lugar, hasta q^l conozcan su peccado, y busquen mi faz. en su angustia madruguen à mi.

C A F I T. VI.

¶ Rosiguendo, describe Dios la verdadera penitencia de su Pueblo, y la misericordia con que los recibiria à penitencia declarando ser esta conversiõ lo que pretediõ en su Ley y en todo el ministerio prophético. II. Buelue à las acusaciones.

l Heb. se pequen. m Atr. 5, 14. Como leõ &c. n Deut. 32, 39. lob 5, 18. * 1. Cor. 15, 4.

V Enid, y tornemos nos à Iehoua, q^m el arrebató, y n^m curarnos há: hirió, y vendarnos há.

2 * Darnoshá vida despues de dos dias,

al tercero dia nos resuscitará, y biuiremos ó delante deel.

3 Y conoceremos: P^p roffeguiremos en conocer à Iehoua: como el Alua, está aparejada su salida, y vendrá à nosotros como la lluuia: como la lluuia tardia y temprana à la tierra.

4 Que haré à ti Ephraim? Que haré à ti Iudá? q^u vuestra misericordia, como la nuue de la mañana, y como el rocio que viene à la madrugada.

5 Por esta causa r corté con los prophetas, con las palabras de mi boca los maté; porque s tus juzyios *suesser* como luz que sale.

6 Porque * misericordia quise, y no sacrificio: y conocimiento de Dios mas que holocaustos.

7 ¶ Y ellos traspassaron el Concierto como de hombre: t alli rebelaron contra mi.

8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad u en fuziada de sangre.

9 Y como ladrones que esperan à algun varon, * quadrilla de facerdotes de comun acuerdo mata en el camino; porque ponen en effeçto la abominacion.

10 En la Casa de Israel vide fuziedad: alli fornicó Ephraim, se contaminó Israel.

11 Tambien Iudá y puso en tierra una planta, auiendo yo z buuelto la captiuidad de mi Pueblo.

C A P I T. VII.

¶ Rosigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus, y su castigo.

E Stando yo curádo à Israel, descubrió se la iniquidad de Ephraim, y las maldades de Samaria: porque obraron engaño: y el ladron viene: despoja el salteador a de fuera.

2 Y no dizen b en su coraçon que tengo en la memoria toda su maldad: aora pues los rodearán sus obras: delante de mi presençia estan.

3 Con su maldad alegran àl Rey, y à los Principes con sus mentiras.

4 Todos ellos adulteros, como horno en cèdido porel hornero: el qual c cessará de despertar despues que esté hecha la massa hasta que esté leuda.

5 El dia d de nuestro Rey los Principes lo hizieron enfermar con cuero de vino: estendiõ su mano con los burladores.

6 Porque applicarõ, como horno, su coraçon e assechando: toda la noche duerme su hornero, à la mañana está su horno en cendido f como llama de fuego.

o En su feruicio. para gloria suya. p Heb. fe-guiremos para conocer à &c.

q La benignidad con que os recibirentes penitentes. r Lo que luego dize, maté. motró el officio y fin de la Ley.

2. Cor 3, 7. s Tu justicia. * Mat. 9, 13. y 12, 7. Eccl. 4, 37. y 1. S. 15, 22

II. t Ansi reb. u Or. assechadora. x Cócilio, ò ayuntamiento. y Participó de tu idolatria. z Sacado los de Egipto &c. Exo. 20, 1.

a Fuera de poblado. b Heb. à su coraçon.

c Comèzará de &c. d S. de la eleccion ò creacion de &c. e Heb. en sus assechças ò en gaños. f Heb. como fuego de llama.

7 Todos ellos hieruen como vn horno: y comieron a sus juezes: cayeró todos sus Reyes, no ay entre ellos quien clame a mi.

8 Ephraim se emboluió có los pueblos: Ephraim fue torta ^a no buelta.

9 Comieron estraños su sustancia y el no lo supo: y aun ^b vez se ha esparzido por el, y el no lo entendió.

10 Y la soberuia de Israel testificará contra el en su cara: y no se tornaron à Iehoua su Dios, ni lo buscaron contodo esto.

11 Y fue Ephraim como paloma ^c engañada ^d sin entendimieto: llamarán à Egypto, yrán à Assur.

12 Quando fueren, estenderé sobre ellos mi red, hazerlos hé caer como aues del cielo: castigarlos hé ^e conforme à lo que se ha oydo en sus congregaciones.

13 Ay dellos, porque se apartaron de mi: destruycion sobre ellos: porque rebellaró contra mi: ^f redemi los yo, y ellos ^g hablaron contra mi mentiras.

14 Y no clamaron à mi con su coraçon quando aullaron sobre sus camas: para el trigo y el mosto se congregaron: rebellaron contra mi.

15 Y yo ^h ceñi, esforcé sus braços, y contra mi pensaron mal.

16 Tornaron se, mas no àl Altissimo: fueron ⁱ como arco engañoso: cayeron sus Principes à cuchillo [†] por la soberuia de su lengua: este *será* su escatnio en la tierra de Egypto.

C A P I T. VIII.

Prophetiça la venida de los Assyrios sobre Samaria. 11 Repiteles sus peccados viejos de auerse apartado de la Casa de David, y para mayor segundad del reyno auer instituydo sus idolatrias, que tanto faltariã de afirmarles el Reyno, que antes serian occasio de su assolamiento.

Pon à tu boca trompeta, ^l como aguilas, contra la Casa de Iehoua, por que traspassaron mi Concierto, y contra mi Ley rebelaron.

2 A mi clamarán Israel, Dios mio, ^m como cimos te.

3 Desamparó Israel el bien: enemigo lo perseguirá.

4 **¶** Ellos reynaró, mas no por mi: hizieron señorio, mas ⁿ yo no lo supe: de su plata y de su oro hizieron idolos para si, para ser talados.

5 Tu Bezerro, ô Samaria, te hizo ^o alexar, mi enojo se encendió contra ellos hasta q̄ no pudieron ^p al cançar innocencia.

6 Por que de Israel ^q es, y artifice lo hizo, que no es Dios: por que en pedaços será deshecho el Bezerro de Samaria.

7 Porq̄ sembraró viéto, y toruellino se-garán: no tédrán mieffe, ni el fruto hará harina: si la hiziere, ^r estraños la tragarán.

8 Sera tragado Israel: ^s presto seran *tenidos* entre las gentes ^t como vaso en que no ay contentamiento.

9 Por que ellos ^u subieron à Assur, asno montés para si solo: Ephraim có salario alquiló amadores.

10 Aunque alquilen à las Gentes. aora las juntaré: y serán ^x vn poco affligidos por la carga del Rey y de los Principes.

11 Por que multiplicó Ephraim altares para peccar, tuuo altares para peccar.

12 ^y Escreuile las grandezas de mi Ley, fueren tenidas por cosas ajenas.

13 ^z Los sacrificios de mis dones, sacrificaron carne, y comieró, Iehoua no los quiso: aora se acordará de su iniquidad, y visitará su peccado: ellos tornaran à Egypto.

14 Oluidó pues Israel à su hazedor, y edifico templos, y ludá multiplicó ciudades fuertes: y yo meteré fuego en sus ciudades el qual deuorará sus palacios.

C A P I T. IX.

Prosigue en el mismo argumento.

NO te alegres ô Israel, hasta saltar de gozo ^a como los pueblos, pues has fornicado de tu Dios: amaste salario *de ramera* por todas las eras de trigo.

2 ^b La era y el lagar no los mantendrá: el mosto ^c les mentirá.

3 No quedarán en la tierra de Iehoua, mas boluerá Ephraim en Egypto, y en Assyria, donde comerán vianda immunda.

4 ^d No derramarán vino à Iehoua, ni el tomará contento en sus sacrificios: como ^e pan de enlutados *les será* à ellos: todos los que comieren de el, serán immundos: por que ^f su pan por su anima no entrará en la Casa de Iehoua.

5 Que hareys el dia de la solennidad, y el dia de la fiesta de Iehoua?

6 Por que he aqui que ellos irán despues de su destruyció: Egypto los cogerá, Memphis los enterrará, ^g espino poseerá por heredad ^h lo desheable de su plata, hortiga *crecerá* en sus moradas.

7 Vinieron los dias de la visitació, vinieró los dias de la paga: conocerá Israel: loco el Propheta, loco ^h el varon de espiritu, à causa de la multitud de tu maldad, y ⁱ grã de odio.

8 El atalaya de Ephraim para có mi Dios *es asaber* el propheta, es lazo de caçador [†] en todos sus caminos, odio en la Casa de su Dios.

r Los Assyrios.

s Heb. aora.

t Como vna cosa vilísima.

u S. por ayuda como

arr. 7 n.

x Yronia, mucho. có

las granes imposiciones.

y Diles por

scripto mi ley illustre.

z S. escreuiles &c.

a Como las

Gentes q̄ no tienen

noticia de Dios, y por

tanto parece que est-

tan fuera de su disciplina.

b Arr. 2. 12.

c No les acudirá.

d Leu. 23. 13.

e Comida de mortorio im-

munda por la Ley

Num. 19. 14.

f Sus sacrificios.

g Sus edificios costosos.

h Lo mismo que dixo, propheta.

i S. conque ya Dios te

aborrece.

† En quisto enseña.

a De la vna parte q̄nada, y de la otra cruda. Apo. 3. 15. b Heb. canez. q. d. su fin.

c Tomada en la red por su ton-tedad.

d Heb. sin coraçon.

e Conforme à las amenazas

de la Ley q̄ oyen en sus ayuntamie-

tos Deu. 27.

f Arri. 6. 11.

g Han me sido infie-

les.

h Armé.

Heb. até.

i Tomó del Pſal. 73. 57.

† Ot. por el furor de &c.

l S. vendrá el caemigo

m Reconocemos te.

II. n No me consultaró.

o Yr captiua.

p Ser abueltos.

q S. el bezerro.

aS. de la mal-
dad. Heb.
profundará
*Iue. 19, 18.

b Num. 25.

c Como lo
era el idolo
a quien se
dieron. Ier.
25.

d Su sucef-
sion. sus hi-
jos.
e S. de los
hijos.
f Heb. pláta
da.

g Confor-
me a las a-
menazas
de los dos
ver. prec.
* 1. Sã. 8, 3.
h Arr. 4, 15.

i Heb. pon-
drá su fru-
to. o, fruto
para sí.

† Arr. 4, 7.
l Apostató
de corazõ.
m Arr. 5, 15.
n Prometic
rõ. f. à Dios
o Porq̃ min-
tieron.

p Lapia vi-
da. el fruto
del Pacto
cõ Dios es
idolatria.
axéxos. If. 5.
vuas monte
fes.

q Casa de in-
iquidad, o,
vanidad. no
ya Beth-el,
casa de Dios
r Yronia.
s Del beze-
rro.
t Heb. pas-
fará de cl.

9 ^a Llegaron à profundo, corrompiero-
se, * como en los dias de Gabaa: aora se a-
cordará de su iniquidad, visitará su pecca-
do.

10 Como vuas en el desierto hallé à Is-
rael: como la fruta temprana de la higuera
en su principio, vide à vuestros padres y el-
los ^b entraron à Beel-phegor, y se aparta-
ron para vergüenza, y hizieron se abomi-
nables ^c como su amor.

11 Ephraim, bolará, como aue, ^d fu gloria
desde el nacimiento. ò, desde el vientre, ò
desde el concebimiento.

12 Y si llegaren à grandes à sus hijos, yo
los quitaré de entre los hombres: porque
tambien ay ^e de ellos, quando de ellos me
apartare.

13 Ephraim, segun veo, es semejante à Tyro
^f asentada en lugar deleytoso: mas Ephra-
im sacará sus hijos àl matador.

14 Da les, ò Iehoua, ^g lo que les has de
dar: Da les matriz amouedera, y secas te-
tas.

15 Toda la maldad de ellos fue * ^h en Gal-
gal: porque allí tomé con ellos odio por la
malicia de sus obras: echarlos hé de mi Ca-
sa: nunca mas los amaré: à todos sus Princi-
pes ^{son} desleales.

16 Ephraim fué herido, su cepa se secó:
no hará mas fruto: aunque engendren, yo
mataré lo desseable de su vientre.

17 Mi Dios los desechará, porque ellos
no lo oyeron; y serán vagabundos entre
las Gentes:

C A P I T. X.

Profigue en el mismo argumento.

ISrael parra vazia, i hà de hazer fruto pa-
ra sí? conforme à la multiplicacion de
su fruto multiplicó altares, conforme
à la bondad de su tierra, mejoraron sus es-
tatuas.

2 ^l Apartóse su coraçõ. ^m Aora serán
conuencidos: el quebrantará sus altares, af-
solará sus estatuas.

Porque aora dirán, No tenemos Rey,
porque no temimos à Iehoua: y el Rey q̃
nos hará?

4 ⁿ Hablarõ palabras jurando ^o en va-
no, haziendo aliança: Y ^p el juzyio flore-
cerá en los sulcos del campo como axéxo.

5 Por las Bezerras de ^q Beth-aen serán
atemorizados los moradores de Samaria:
porque su Pueblo lamentará por su causa:
Y sus Sacerdotes ^r se alegrarán à causa
^s del, por su gloria que ^t será perdida.

6 Y aun también será, el lleuado en Assy-
ria en presente àl Rey de Iareb: Ephraim

será auergonçado, Israel será confuso de
su auerjugo.

7 De Samaria fué cortado su Rey, como
la espuma sobre las hazes de las aguas.

8 Y los altares ^u de Auen serán destruy-
dos, el peccado de Israel: crecerá sobre sus
altares espino y cardo, y * diran à los mon-
tes Cubrid nos: y à los collados, Caed so-
bre nosotros.

9 Desde los dias de Gabaa has pecca-
do, ò Israel: allí estuieron; no los tomó
la batalla en Gabaa contra * los iniquos.

10 Yo los castigaré ^y como desseo: Y
pueblos se juntarán sobre ellos quando se-
rán atados ^z en sus dos sulcos.

11 Ephraim Bezerra ^a domada amadora
del trillar: mas yo ^b passaré sobre la hermo-
sura de su pescueço: Yo haré lleuar ^{yugo} à
Ephraim, arará Iuda, quebrará sus terrones
Iacob.

12 * Sembrad para vosotros à justicia,
Segad para vosotros à misericordia: arad
para vosotros arada: porque el tiempo es
de buscar à Iehoua hasta que venga, y os en-
señe justicia.

13 Aueys arado impiedad, se gastes ini-
quidad, comereys ^c fruto de mentira: por-
que constaste en tu camino, en la multitud
^d de tus fuertes.

14 Portanto en tus pueblos se leuanta-
rá alboroto, y todas tus fortalezas serán
destruydas, como en la deshecha ^e de Sal-
maná en Beth-arbel el dia de la batalla,
^f la madre fué arronjada sobre los hijos.

15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la
maldad de vuestra maldad, ^g en la ma-
ñana cortando será cortado el Rey de Is-
rael.

C A P I T. XI.

Profugiendo el mismo intento reduce à la me-
moría la eleccion que hizo de su Pueblo en Egipto
sacandolo de allà y pastoreandolo por el desierto
por el solucio y pio ministerio de Moysen: y en vir-
tud de aquel antiguo amor promete que no lo des-
truyrà del todo. Es lo que está Iza. 63, 7. &c.

QVando Israel era moçacho, yo lo
amé, y * de Egipto llamé à mi
hijo.

2 ^h Clamauan à ellos, ansi ellos se yuá de
su presencia: à los Baales sacrificauá, y à las
ⁱ esculturas ofrecian sahumerios.

3 Yo con todo esso guiaua en pies àl mis-
mo Ephraim: † leuantólos en sus braços, y
no conocieron que yo los procuraua.

4 Con cuerdas humanas los truxo, con
cuerdas de amor: Y fué para ellos ^l como

u Arr. v. 5.

* Iuez. 10.

Isai. 2, 19,

Luc. 23, 30.

Apo. 9, 16.

y Heb. los

hijos de in-

iquidad.

Y Heb. en

mi desseo.

z Entiende

los dos lu-

gares de su

idolatria.

Beth-el, y

Dan. Re.

12, 29.

a Heb. ense-

ñada en pu-

esta. Yronia

arr. 4, 16.

b Hollaré.

trillaré.

* Iere. 4, 3.

c Hambre.

frutos va-

nos.

d De tus

fuerças.

e Hechapor

Salmanasar

en &c.

f Fué total

matáça. alu

dió al pro-

uerbio de

singular

crueldad

Gen. 32, 11.

g Presto.

* Mat. 2, 15.

h Quanto-

mas los Pro-

phetas les

predicauan

táto mas e-

llos se Ieshu

yá à sus ido-

latrias.

i A los ido-

los de talla-

† El minist-

terio solci-

to de Moys-

l semejança

del pio la-

brador pa-

ra con su

bestia.

los que alçan el yugo sobre sus mexillas, y llegué hazia el la comida.

5 No tornará à tierra de Egypto, mas el mismo Assur será su Rey, porque no se quisieron conuertir.

6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y consumirá sus aldeas: consumirlashá à causa de sus consejos.

7 Mas mi Pueblo está colgado ^a de la rebellion contra mi: ^b Y aunque lo llaman à Altísimo, ^c de ninguno de todos es ensalzado.

8 Como te dexaré Ephraim? Como te entregaré Israel? Como te pondré * como Adamá, y te tornaré como Seboim? Mi corazón se rebuelue dentro de mi, * todos mis arrepentimientos son encendidos.

9 No effequitaré la yra de mi furor: no me bolueré para destruir à Ephraim: porque Dios soy, y no hombre: Sancto en medio de ti, y ^c no entraré en ciudad.

10 Enpos de Iehoua ^f caminarán: el bramará como leon, el cierto bramará, y los hijos del Occidente temblarán.

11 Temblarán como aue los de Egypto, y como paloma los de la tierra de ^b Assyria: y ponerlos hé en sus casas, dixo Iehoua.

C A P I T. XII.

Recita la ingratiuid del Pueblo à los beneficios recibidos, por la qual se hà hecho digno de tal castigo.

Cercóme ^h con mentira Ephraim, y con engaño la Casa de Israel. Iuda aun domina con Dios, y có los Sábios es fiel.

2 Ephraim ⁱ es apacentado del viento, y sigue à solano: mentira y destruccion aumenta: porque hizieron aliança con los Assyrios, y [†] azeyte se lleua à Egypto.

3 Pleyto tiene Iehoua con Iuda para visitar à Iacob conforme à sus caminos: pagarlehá conforme à sus obras.

4 * En el vientre tomó por el calcañar à su hermano: * y có su fortaleza venció ^l àl Angel:

5 Y venció àl Angel, y preualeció: ^m lloró, y rogó: en Beth-el lo halló, y allí habló ⁿ con nosotros.

6 Mas Iehoua es Dios de los exercitos Iehoua es ^o su memorial.

7 Tu pues à tu Dios te conuierte, guarda misericordia y juyzio, y en tu Dios espera siempre:

8 ^p Mercader que tiene en su mano peso falso, amador de oppression.

9 Y dixo Ephraim, Ciertamétyo he enriquecido: hallado he riquezas para mi:

nadie hallará en mi iniquidad ni peccado en todos mis ^q trabajos.

10 Yo pues soy Iehoua tu Dios ^r desde la tierra de Egypto, aun te haré morar en tiédas, como en los dias ^s de la fiesta.

11 Y hablé à los prophetas, y yo aumenté la prophécia: y por mano de mis prophetas ^t pufe semejanzas.

12 ^u Galaad no es iniquidad? Ciertamente vanidad han sido: en Galaad sacrificaró bueyes: y aun sus altares * como montones en los sulcos del campo.

13 * Y Iacob huyó en la tierra de Arám, y siruíó Israel por ^v muger, y por ^w muger y fué pastor.

14 * Y por Propheta hizo subir Iehoua à Israel de Egypto, y por Propheta fué ^z guardado.

15 Enojó Ephraim a Dios con amarguras, portanto sus sangres se derramarán sobre el, y su Señor le pagará su verguença.

C A P I T. XIII.

Prosigue en el mismo proposito. II. Prometiéndole remedio à tantas calamidades por la mano del Mesías, prophetiza su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.

Qvando Ephraim hablaua, todos tenían temor: ^a fué ensalzado en Israel: mas peccó en Baal, y ^b murió.

2 Y agora añidieron à su peccado, y hizieron para sí vaziadizo de su plata ^c según su entendimiento: idolos, obra de artifices todo ello: de los quales ellos ^d mandan à los hombres que sacrifican, ^e que besen los Bezerros.

3 Portáto serán como la niebla de la mañana, y como el rocío de la madrugada que se passa: como el tamo que la tempestad aláça de la era, y como el humo que sale por la ventana.

4 * Mas yo soy Iehoua tu Dios ^f desde la tierra de Egypto: portanto no conocerás ^g otro Dios fuera de mi: ni otro saluador si no à mi.

5 Yo te conocien el desierto, en tierra ^h seca.

6 En sus pastos se hartaron, hartaronse, y en soberuosióse su corazón, por esta causa se olvidaron de mi.

7 Portanto yo ^h seré para ellos como leó, como tigre que assecha cerca del camino.

8 Como osío que hà perdido los hijos los encótraré, y les romperé las telas de su corazón: y allí los tragaré como leon, bestia del campo los despedaçará.

9 Echótc à perder ó Israel tu peccado: mas en mi ⁱ está tu ayuda.

q Negocios r Ierem. 23. Psalm. 114. s S. de las Cabañas. Lcu. 23. 34. t El estilode los Proph. en enseñar. u La idolatria. x Sō tantos como los majanos de piedras por las aradas. * Gē. 28. 3. y Heb. guar dō. * Ex. 14. 22. z. Pastorca do.

a Heb. ensalzō. b Incurriō en esta feñencia que vamos pronuncian do de su inuenciō. no de Dios. d Heb. dizē. e Psal. 2. 12.

* Ysa. 43. 18. f Arr. 12. 10.

g Heb. de se quedades.

h Heb. furē arr. 5. 14.

^a Heb. por mi rebelliō ^b Heb. y al Alto llamā. ^c Heb. júta mēte no en salçarā. * Gē. 19. 24 Amos 4. 11. * Gē. 6. 6. ^e Es clēmētia de capi tā victorio so q. d. no effecutaré todo mi de recho. ^f El exerci to de los Af syrios cōtra Isr. ^g Syria y Damasco. ^h Engañó me. Lat. cir cūuēnirē. ⁱ Ot. apaciē ta àl v. q. d. pierde to da su diligē cia y azey te. [†] Presentes de azeyte. * Gen. 25. 25 * Gē. 32. 24. ^l O, à Dios m S. el An gel. q. d. ó ruegos como llorádo le pidio que lo soltasse. ⁿ S. en la persona de Iacob. ^o Su nóbre por el qual es conoci do. ^p Heb. Cha naan. Ezc. 16. 3.

† Heb. Se-
re. tu rey
donde?
* 1. Sã. 8, 5.

a Como
Tren. 1, 14.
b S. para el
castigo.

Heb. escon-
dido.

c Como 2.
Rey 19, 3.

II.
* 2. Cor. 15,
35.

Heb. 2, 14.
d Heb. tu
cortamien-
to.

e No me ar-
repentiré
iamas ni de
esta prome-
sa ni del cú-
plimiento.

f Christo
Redéptor
de su pueb.

g En su I-
glesia Heb.
2, 17.

* Exec. 19, 12
h S. de la
muerte, la-
qual venia
es el pecca-
do.

i Luc. 11, 21.

10 † Adóde está tu Rey para que te guar-
de con todas tus ciudades? Y tus jueces?
* de los quales dixiste, Dame Rey, y princi-
pes. (yra.)

11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi
ira. ^a Atada ^b está la maldad de Ephraim: fu
peccado ^c está guardado.

12 Dolores de muger de parto le védrán,
es vn hijo ignorante, que ^d de otra manera no
estuuiera tanto tiempo ^e en el rompimien-
to de los hijos.

13 ¶ De la mano del sepulchro los redi-
miré, de la muerte los libraré, * ò Muerte
yo feré ^d tu mortantad: y feré tu destruy-
cion, ò sepulchro: ^e arrepentimiento será
escondido de mis ojos.

14 Porque ^f el frutificará ^g entre los her-
manos * vendra el Solano, viento de Ieho-
ua, subienbo de la parte del desierto, y se-
carsechá ^h su vena, y secarsecha su manade-
ro: el ⁱ faqueará el theoro de todas las ál-
hajaz de cobdicia.

C A P I T. XIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho
Cen que El reyno de los diez tribus passarian la
destruccion sentenciada. II. Que por el medio
de este açote muchos se conuertirian de sus impieda-
des al verdadero Dios. III. El qual los recibira,
limpiaria, amaria y prosperaria de eterna pros-
peridad en Christo.

S Amaria será assolada porque rebelló
contra su Dios, caerán à cuchillo: sus
niños serán estrellados, y sus preña-

das seran abiertas.

2 ¶ Conuertete, ò Israel, à Iehoua tu Di-
os: porque por tu peccado has caydo.

3 Tomad con vosotros ¹ palabras, y cõ-
uertios à Iehoua, y dezilde, Quita toda ini-
quidad, y recibe el bien: y ^m pagaremos
bezerros de nuestros labios

4 No nos librarà Assur, no subiremos so-
bre cauallo, ni nũca mas diremos à la obra
de nuestras manos Dioses nuestros: porq̃
por ti ⁿ el huermano alcãzará misericordia.

5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amar-
loshé de voluntad: porque mi furor se qui-
tó de ellos.

6 Yo feré à Israel como rocio, el florece-
rá, como lirio: y estenderá sus rayzes, co-
mo el Libano.

7 Estendersehán sus ramos, y ferá su glo-
ria como la de la oliua: y olerá como el Li-
bano.

8 ^o Boluerán los q̃ se sentären debaxo de
su sombra: serán vificados ^p como trigo, y
florecerán como la vid: ^q su olor, como de
vino del Libano.

9 Ephraim entonces dirá, Que mas tendré
ya cõ los idolos? Yo ^r lo oyre, y miraré. yo
feré ^s à el como la haya verde: tu fruto es ha-
llado de mi.

10 Quien es sabio para que entienda es-
to? Y prudente, para que lo sepa? ^t Por-
que los caminos de Iehoua son derechos,
y los justos andarán por ellos: mas los re-
belles caerán en ellos.

II.

I Oracìo p̃
nitete yfcl,
como esta.
m Darthe
mos sacri-
ficio de ala-
bãça. Heb.
13, 15.

n Todo hõ
bre defam-
parado de
ayuda.

III.

o S. como
de muerte
à vida.

p S. q̃ despu
es de muer-
to en la tie-
rra rebue
con grande
prosperi-
dad.

q Ot. su me-
moria.

r Le obede-
ceré, y pon-
dré en el to-
da mi cõfi-
ça.

s Principio
general y
theologico
de toda esta
prophecia.

F I N D E O S E A S.

La prophecia de Ioel.

C A P I T. I.

PROphetiza vna insigne calamidad de seca y hã-
bre y destrucion de los frutos de la tierra por
malus sauandijis. Por ventura es laque tambien la
mentã Jerem. 14. O, laque vino en Israel en tiempo
de Achab y de Elias. 1. Rey. 17.



ALABRA de Ieho-
ua que fué à Ioel hijo
de Phatuel.

2 Oyd esto viejos,
y escuchad todos los
moradores de la tie-
rra. Ha acontecido
† esto en vuestros

dias, ò en los dias de vuestros padres?

3 De esto contareys à vuestros hijos, y

vuestros hijos, à sus hijos; y sus hijos à la o-
tra generacion.

4 Loque quedó de la langosta, comió el
pulgon, y loque quedó del pulgon, comió
la langosta, y loque quedó de la langosta
comió el pulgon.

5 Despertad borrachos, y llorad: aullad
todos los q̃ beueys vino, à causa del mos-
to porque os es quitado de vuestra boca.

6 Porque ^t gente subió à mi tierra, fuer-
te, y sin numero: sus dientes, diétes de leõ,
y sus muelas, de leon.

7 Assoló ^u mi vid, y descortezó mi higue-
ra: desnudando la desnudó: y derribó, sus
ramas quedaron blancas.

8 Lloraron ^v moça vestida de sac-
co por el marido de su juueutud.

9 Pereció ^x el Preséte y la derramadura
de

t Descriue
la figura y
ingenio de
la langosta.
abax. 2, 25.
u Mis viñas,
y mis higue-
rales. Heb.
pufõ mi vid
en assola-
miéto, y mi
higuera en
descortezza
miento.

x Especies
de sacrificio

† Cosa fe-
mejante.

de la Casa de Iehoua: los Sacerdotes ministros de Iehoua pusieron luto.

Las heredades y labranças.

10 El campo fue destruydo, la tierra se enlutó: porque el trigo fue destruydo, el mosto se secó, el azeyte pereció.

11 Auergonçaos labradores, aullad viñeros, por el trigo y la ceuada; porq̄ la miesse del campo se perdió.

12 Secóse la vid, y la higuera pereció, el granado tambien, la palma y el mançano: todos los arboles del campo se secaró: por lo qual el gozo se secó de los hijos de los hombres.

13 Ceñidhos, y lamétad Sacerdotes: aullad Ministros del altar: venid, dormid en saccos Ministros de mi Dios: porque quitado es de la Casa de vuestro Dios el Presente y la derramadura.

* Ab. 2, 15.
b Heb. sanctificad.
c El Senado.

14 Pregonad ayuno, llamada cõgregacion, congregad los Ancianos, y todos los moradores de la tierra en la Casa de Iehoua vuestro Dios, y clamad à Iehoua.

15 O, dia: porque cercano está el dia de Iehoua; y vendrá como destruycion hecha d por todopoderoso.

¶ Isa. 13, 6.
e Heb. correato.

16 El mantenimiento no es e quitado de delate de nuestros ojos: el alegría y el placer de la Casa de nuestro Dios?

17 El grano se pudrió debaxo de sus terrones, los bastimentos fueron assolados, los alholies destruydos: porque el trigo se secó.

f Perplexos.

18 Quanto gimieron las bestias? quantajados anduicieron los hatos de los bueyes, porque no tuieron pastos: tambien los rebaños de las ouejas fueron assolados.

19 A ti, ò Iehoua, clamaré; porque fuego consumió las majadas del desierto, y llama abrasó todos los arboles del campo.

20 Las bestias del campo tambien bramarán à ti, porque se secaron los arroyos de las aguas, y las majadas del desierto cõsumió fuego.

C A P. II.

Avisa el Propheta que se hagan solennes conuocaciones, y que contoda humildad y penitencia procuren applayar la yra diuina contra la plaga de la langosia, cuyo parecer y ingenio y efectos descriue. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga: III. Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se auia de dar en el Nuevo Testamento. IIII. La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

Tocad trompeta en Sion. y pregonad en mi Sancto Monte: tiemblẽ todos los moradores de la tierra, porque viene el dia de Iehoua, porq̄ cercano está.

2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de

nuue y de sombra; como el Alua que se derrama sobre los montes, vn pueblo grande y fuerte, nũca desde el principio del siglo fue su semejàte, ni despues deel sera jamas en años de generacion y generacion.

g S. se derramará.

3 Delante deel cõsumirá fuego, tras deel abrafará llama: h Como el huerto de Eden sera la tierra delante deel, y de tràs deel, como desierto assolado: ni tampoco aurá quien deel escãpe.

h Como vn parayso terrenal.

4 Su parecer, como parecer de cauallos, y como gente de cauallo correrán.

5 Como estruendo de carros saltarán sobre las cumbres de los montes: como sonido de llama de fuego q̄ consume xarauascas, como algun fuerte Pueblo aparejado para la batalla.

6 Delante deel i temerán los pueblos: todas las caras † separarán negras.

i Ot. auran dolor. Ot. gemiran.
† Heb. tomarán negregura.
l Yrán en orden.

7 Como valientes correrán, como hombres de guerra subirán la muralla; y cada qual † yrá en sus caminos, y nó torcerán sus sendas.

8 Ninguno apretará à su compañero, cada vno yrá por su carrera: y sobre la misma espada se arrojaron, y no se herirán.

9 Yrá por la ciudad, correrán por el muro, subirán por las casas, entrarán por las ventanas à manera de ladrones.

10 Delante deel temblará la tierra, los cielos se estremecerán: el Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.

* Isa. 23, 10.
Execl. 32, 7
Mat 24, 29
Mar. 13, 24.
Luc. 21, 25.

11 Y Iehoua dará su boz delante de su exercito, porque muchos son sus reales, y fuertes, que ponen en effeçto su palabra: porque * grãde es el dia de Iehoua, y muy terrible, y quien lo podrá suffrir?

* Jer. 30, 7.
Amos 5, 12.
Soph. 1, 15.

12 Y tambien aora, dixo Iehoua, Conuertios à mi con todo vuestro coraçon, con ayuno, y lloro, y llanto.

13 Y romped vuestro coraçõ, y no vuestros vestidos: y conuertios à Iehoua vuestro Dios, porq̄ * Misericordioso es y Clemente, m Luengo de yras y Grande en misericordia, y n q̄ se arrepieete o del castigo.

* P/al. 86, 5.
Ion. 4, 2.
m Pacífissimo.

14 Quien sabe si se conuertirá, y se arrepentirá, y dexará bendicion tras deel, Presente, y derramadura para Iehoua vuestro Dios?

Exod. 34, 6.
n Jer. 18, 8.

15 Tocad trompeta en Sion, pregonad ayuno, llamada à congregacion.

Exo. 32, 14.
o Heb. sobre el mal.

16 Congregad el Pueblo, pregonad ayuntamiçto, juntad los viejos, congregad los niños y losq̄ maman: salga de su camara el nouio, y la nouia, de su thalamo.

* Ion. 3, 9.
* Arr. 1, 14.

17 Entre la entrada y el altar llorẽ los Sacerdotes Ministros de Iehoua, y digã, Perdõa ò Iehoua,

ô Iehoua, à tu Pueblo, y no pongas en vergüenza tu heredad, para que las Gentes se enseñoree de ella: Porque han de dezir entre los pueblos, Donde está su Dios?

II.

a Defende-
rá con zelo
y amor.

18 ¶ Y Iehoua^a zelará su tierra, y perdonará à su Pueblo.
19 Y responderá Iehoua, y dirá à su Pueblo, He aqui q̄ yo os embio pan, y mosto, y azeite: y seréys hartos de ello, y nūca mas os pondré en vergüenza entre las Gentes.

b La lãgof-
ta q̄ auia
venido có
el viento
del Norte.
c Boluerfe-
ha hazia
&c.

20 Y haré alexar de vosotros^b à Aquilonar, y echarlohé en la tierra seca y desierta: ^c su haz será hazia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y subirá su hedor, y subirá su podrizion, porque^d hizo grãdes cosas.

d Heb. se
engrãdecir
para hazer.
ansi ver. sig.

21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porque Iehoua hizo grandes cosas.

e Heb. fu
fuerça.

22 Animales del campo no temays, porq̄ los pastos del deserto reuerdêceran, porq̄ los arboles lleuarán su fruto, la higuera y la vid darán^e sus frutos.

f Or. lluuia
de &c.
Isa. 30, 20.
g Of. 6, 3.

23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y gozaos en Iehoua vuestro Dios, porque os dará^f enseñador de justicia; y hará descendir sobre vosotros lluuia temprana y tardia^g como àl principio.

24 Y las eras se henchirán de trigo; y los lagares rebossarán de vino y azeite.

25 Y restituyroshé los años que comió la langosta, el pulgon: el pulgon, y la lãgof-ta, mi grande exercito que embié contra vosotros.

h Heb. co-
miendo, y
hartando, y
alabareys
&c.

26 Y comereys^h hasta hartaros, y alabareys el Nombre de Iehoua vuestro Dios, el qual hizo marauillas con vosotros: y mi Pueblo no será para siempre auergõçado.

i Heb. mas.
III.

27 Y conocereys que en medio de Israel estoy yo: y que yo soy Iehoua vuestro Dios, y no ayⁱ otro; y mi Pueblo no será para siempre auergõçado.

* Isa. 44, 1.
Act. 2, 17.
† Vuestros
viejos y
vuestros
moços fe-
ran pro-
phetas.

28 ¶ Y será, q̄ despues de esto, * Derramaré mi Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros hijos y vuestras hijas. † vuestros viejos soñarán sueños, y vuestros mancebos verán visiones.

I Gala. 3, 28.
IIII

29 Yaun tambié^l sobre los sieruos y sobre las sieruas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.

* Ab. 3, 15.
Matth. 24,

30 ¶ Y daré prodigios en el cielo y en la tierra, sangre, y fuego, y colunas de humo.

29.
Luc. 21, 25.
* Rõ. 10, 13.
m Cita el
lugar

31 * El Sol se tornará en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̄ venga el dia grande y espantoso de Iehoua.

Isa 37, 32.
n S. de la
comú cor-
rupció del
mundo.

32 Y será, * que qualquiera q̄ inuocáre el Nombre de Iehoua, escapará: porque en el Monte de Sion y en Ierusalé aurá saluació, ^m como Iehoua ha dicho, y ⁿ en los que a-

urán q̄dado, à los quales Iehoua aurá llamado.

C A P I T. III.

Prosigue en la propheta de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su librtad. Parece ser lo mismo que Ezechiel propheta 2o cap. 38, y 39 y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglesia.

Porque he aqui que en aquellos dias y en aquel tiempo enq̄ haré tornar la captiuidad de Iuda y de Ierusalé,

2 Iuntaré todas las gentes, y las haré decendir en el Valle de Iosaphad, y alli entraré en juyzio conellos à causa de mi Pueblo, y de Israel mi heredad, à los quales espazieron entre las naciones, y partieron mi tierra,

3 Y echaron fuertes sobre mi Pueblo, y à los niños dieron^o por rameras, y las niñas vendieron por vino para beuer.

4 Y tambié, que tengo yo que ver con vosotros Tyro y Sidon, y^p todos los terminos de Palestina? ^q Pagaysme por vétura? Y si me pagays, presto, en breue os bolueré la paga sobre vuestra cabeça.

5 Porque aueys lleuado mi plata y mi oro, y mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros templos.

6 Y los hijos de Iuda, y los hijos de Ierusalem vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de sus terminos.

7 He aqui que yo los^r despertaré del lugar donde los vendistes: y bolueré vuestra paga sobre vuestra cabeça.

8 Y véderé vuestros hijos y vuestras hijas en la mano de los hijos de Iuda: y ellos los véderán à los Sabeos, nacion apartada, porque Iehoua ha hablado.

9 Pregonad esto entre las Gentes, ^s dilualgad guerra, despertad à los valientes, lleguense, vengan todos los hombres de guerra.

10 Hazed espadas de vuestros açadones, y lanças de vuestras hoces: diga el flaco: Fuerte soy.

11 Iuntaos y venid todas las Gentes de alderredor, y congregaos: haz venir alli ò Iehoua tus fuertes.

12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de Iosaphat: porque alli me assentaré para juzgar todas las Gêtes de alderredor.

13 * Echad la hoz, porque la miesse está ya madura. Venid, decendid; porque ya el lagar está lleno, ya rebossan las premideras: porque mucha es ya su maldad.

14 ^t Muchos pueblos se juntarã en el valle^u del cortamiento: porque cercano está el dia de Iehoua en el valle del cortamiento.

o En precio de sus fornicaciones.

p Toda la tierra de &c.

q Satisfazeyos de injurias q̄ yo os aya hecho saqueando mi pueblo?

r Leuataré tomaré.

s Heb. sanctificad. Sõ y ronias.

* Apoc. 14, 15.

t Heb. pueblos pueblos.

u Donde seran talados de la matança.

* Arr. 2,31. 15 * El Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.

* Ier. 25,32. 16 * Y Iehoua bramará desde Sion, y desde Ierusalem dará su boz : y los cielos y la tierra temblarán : mas Iehoua será la esferença de su Pueblo, y la fortaleza de los hijos de Israel.

17 Y conocereys que yo soy Iehoua vuestro Dios, que habito en Sion, Monte demi Santidad: y será Ierusalem sancta, y estraños no passaràn mas por ella.

II. 18 ¶ Y será en aquel tiempo, que los mōres distilarán mosto, y los collados cor-

rerán leche: y todos los arroyos de Iudá correrán aguas: Y I saldrá una fuente de la Casa de Iehoua, y regará el valle de Sion.

19 Egypto será destruydo, y Edom será buuelto en desierto de soledad, por la injuria de los hijos de Iuda: porque derramaron en su tierra la sangre inocente.

20 Mas Iudá para siempre será habitada, y Ierusalem en generacion y generacion.

21 Y limpiaré la sangre de los que no limpiará, y Iehoua mora en Sion.

¹Ezech.47.
m Es en la tierra de Moab. Nú. 25,1.

n Heb. no limpiaré.

FIN DE IOEL.

Amos Propheta.

CAPITVLO I.

Amos pastor de Thecua es llamado à prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comienza su prophesia intinando destruycion à Damasco.

II. A los Palestinos. III. A Tyro, por auer todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captiuaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por auer tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de her manos. V. Contra los Ammonitas.

a Ierm. 1,1.
b De los p.
q. d. pastor.
c Predicó. enseñó.
* Zach. 14, 5. Ier. 25,30.



Las 3 palabras de Amos, que fué entre los pastores de Thecua, las cuales vido sobré Israel en dias de Oías Rey de Iuda: y en dias de Iero-boam hijo de Ioas

Rey de Israel, dos años del terremoto.

d Como Iob
e Ot. serán destruydas.
f Lastierras fertiles.
g Heb. sobretres &c ansí siépre.
q. d. tres peccados de Dam. 16 to.
2 graues: mas el quarto es indigno de perdon .f. f y la cumbre del Carmelo se secará.
3 Ansi dixo Iehoua: Por tres peccados de Damasco, y por el quarto, no la conuertiré: porque trillaron có trillos de hie- rro à Galaad.
4 Y meteré fuego en la Casa de h Hazael, y consumirá los palacios de Benadad.
5 Y quebraré i la barra de Damasco, y talaré los moradores de Bicath-auç, y t los gobernadores de Beth-edé: y el pueblo de syria sera traspassado en Cyr.
6 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados

de Gaza, y por el quarto, no la conuertiré: porque lleuó captiua una captiuidad entera para entregarlos à Edom.

7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y quemará sus palacios.

8 Y talaré los moradores de Azoto, y los gouernadores de Afcalon: y tornaré mi mano sobre Atcaron, y las reliquias de los Palestinos perecerán, dixo el Señor Iehoua.

9 ¶ Ansi dixo Iehoua: Por tres peccados de Tyro, y por el quarto, no la conuertiré: porq entregaron la captiuidad entera à Edom, y no se acordaron del cócierto de hermanos.

10 Y meteré fuego en el muro de Tyro, y consumirá sus palacios.

11 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados de Edom, y por el quarto, no la conuertiré: porq persequió à cuchillo à su hermano, y rompió sus misericordias: y con su furor lo hà robado siempre, y hà guardado el enojo perpetuamente.

12 Y meteré fuego en Theman, y consumirá los palacios de Bosra.

13 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados de los hijos de Amon, y por el quarto, no los conuertiré: porque rompieron los montes de Galaad para ensanchar su termino.

14 Y encenderé fuego en el muro de Rabbá, y consumirá sus palacios como con estruendo en dia de batalla, como có tempestuendo en dia tempestuoso.

15 Y su Rey yrá en captiuidad, el y sus principes todos: dixo Iehoua,

o Heb. trafpassó trafpassamiéto entero. q. d. todo vn pueblo.

III. p Ayudar à los Idumeos cōtra Ibr. con Gaza. v. 6. q Ayudar à violar el derecho natural entre los Idum. y Israelitas. como. v. sig

IIII r El affecto natural con el hermano s Le hà hecho violencia.

V. t Como lo pretendió luc. 14, 4.

CAPIT. I. I.

Prosigues intimando los mismos castigos: à los Moabitas por auer sido inhumanos con sus enemigos. II. Cõtra Iuda, por auer violado en muchas maneras el diuino Concierto,

A Nsi dixo Iehoua: Por tres peccados de Moab, y por el quarto, no lo conuertiré: porque quemó los huesos del Rey de Idumea hasta tomarlos en cal.

2 Y meteré fuego en Moab, y confumira los palacios de Carioth: y morirá Moab en alboroto, en estrepito y sonido de trópetas.

3 Y quitaré el juez de en medio de el, y à todos sus principes mataré con el, dixo Iehoua.

I I. 4 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados de Iuda, y por el quarto, no la conuertiré: porque menospreciaron la Ley de Iehoua, y no guardaron sus ordenanças: y sus mentiras los hizierõ errar, enpos de las quales anduieron sus padres.

5 Y meteré fuego en Iuda, el qual confumirá los palacios de Ierusalem.

6 Ansi dixo Iehoua: Por tres peccados de Israel, y por el quarto, no lo conuertiré: porque vendieron por dinero à justo, y al pobre ^c por vn par de çapatos.

7 Que anhelan porque aya ^d vn poluo de tierra sobre la cabeça de los pobres: y tuercen ^e la carrera de los humildes: y ^f el hõbre y su padre entraron à vna moça profanando mi Sancto Nombre.

8 Y ^g sobre las ropas empenadas se acuestan ^h cabe qualquier altar: y ⁱ el vino de los penados beuen en la casa de sus dioses.

9 * Y yo destruy à Amorrheo delante dellos, cuya altura era como la altura de los cedros, y fuerte como vn alcornoque: y destruy su fruto arriba, y sus rayzes abaixo:

10 * Y yo hos hize à vosotros subir de la tierra de Egipto, y truxeos por el desierto quarenta años, para que possyessedes la tierra del Amorrheo.

11 Y leuanté de vuestros hijos para prophetas, y de vuestros mancebos para que fuesen Nazareos: No es esto ansi hijos de Israel? dixo Iehoua.

12 Y vosotros [†] distes de beuer vino à los Nazareos: y à los prophetas mádistes, diziendo, No prophetizeys.

13 Pues he aqui que yo os apretaré en vuestro lugar, como se aprieta el carro lleno de haçes.

14 Y [‡] la huyda perecerá del ligero, y el

fuerte no esforçará à su fuerça, ni el valiente escpará ^m su vida.

15 Y el que toma el arco no estará en pie, ni el ligero de pies escpará: ni el que caualga en cauallo escpará su vida.

16 El esforçado entre esforçados, aquel dia huyrá desnudo, dixo Iehoua.

CAPIT. III

A Los Isracelitas de su Pueblo, à los quales profetiza su destruycion, por su impiedad.

O Yd esta palabra que hà hablado Iehoua contra vosotros, hijos de de Israel, contra toda la familia q̄ hize subir de la tierra de Egipto. ⁿ Dize ⁿ Heb. diziendo.

2 A vosotros solamente he conocido de todas las familias de la tierra, portanto visitaré contra vosotros todas vuestras maldades.

3 ^o Andarán dos juntos, si no estuuieren de concierto?

4 Bramará en el monte el leon sin hazer presa: y el leoncillo dará su bramido desde su morada, si no prendiere?

5 Caerá el aue en el lazo en la tierra, sin auer armador? Alçarfehà el lazo de la tierra ^p si no sehà prendido algo?

6 Tocarfehà la trompeta en la ciudad y el pueblo no se alborotará? ^q Aurá algun mal en la ciudad el qual Iehoua no aya hecho?

7 Porque no hará nada el Señor Iehoua, sin que reuele su secreto à sus siervos los Prophetas.

8 Bramando el leon, quien no temerá? hablando el Señor Iehoua, quien no prophetizará?

9 Hazedregonar sobre los palacios de Azoto, y sobre los palacios de tierra de Egipto, y deid: Ayuntaos sobre los mõtes de Samaria, y ved muchas oppresiones en medio de ella, y muchas ^r violencias en medio de ella.

10 Y no sabé hazer lo recto, dixo Iehoua, atheforádo rapinas y despojos en sus palacios.

11 Portanto el Señor Iehoua dixo ansi, E nemigo vendrá ^s q̄ cercará la tierra: y derribará de ti tu fortaleza, y tus palacios serán saqueados.

12 Ansi dixo Iehoua: De la manera que el pastor escapa de la boca del leon dos piernas, ò la punta de vna oreja, ansi escparán los hijos de Israel, que moran en Samaria, àl rincón de la cama, y àl canto del lecho.

^m Heb. su alma.

ⁿ Heb. diziendo.

^o S. en toda fuerte decõpañia es menester que preceda cõcierto.

^p Heb. y prendiẽdo no prẽderá q̄ Todos los exẽples dichos prucuan este principio.

^r O. calumnias. Heb. caluniados, o oppressos

^s Heb. y en derredor de la t.

^a En guerra

^b Sus idolatrias. o falsas prophecias.

^c Por vilifsimoprecio

^d Vna muy luiana ocasion para quitarles lo q̄ tienen.

^e La justicia de los baxos.

^f Ezech. 22, 10.

^g Exo. 22. 26

^h Quando van alas velas de sus idolatrias.

ⁱ De las penas de los q̄ cõdenã hazen vanquetes en &c.

^{*} Nũ. 21, 25.

^{*} Deut. 2, 31.

^{*} Exod. 14, 1

[†] Cõtra la ley del Nazarcato

Num. 6.

[‡] El ligero no podrá buyr.

a Heb. atef 13 Oyd y ² protestad en la Casa de Iacob, dixo Iehoua Dios de los exercitos.

14 Que el dia que visitaré las rebelliones de Israel sobre el, visitaré también sobre los altares de Beth-el: y seran cortados los cuernos del altar, y caerán à tierra.

b Entiende los palacios reales.

c Entiende las casas del vulgo.

15 Y heriré ^b la Casa del inuierno con la Casa del verano, y las casas de marfil perecerán: y ^c muchas casas seran taladas, dixo Iehoua.

C A P I T. IIII.

Contra los impios principes y Iuxes de su pueblo engordados con cobechos y con peruersio de la justicia de los pobres. II. Refiere los muchos castigos con que Dios los ha querido corregir, los quales todos fueron fructados.

O Yd esta palabra vacas de Basan, q̄ estays en el monte de Samaria, que opprimis los pobres: que quebrantays los menesterosos: q̄ dezis ^d àl sus Señores, Traed y beueremos.

2 El Señor Iehoua juró ^e por su Santidad, que he aqui vienē dias sobre vosotros en que os lleuará ^f en anzuelos, y à vuestros decendientes en barquillos de pescador.

3 Y saldran por los portillos ^g la vna en pos de la otra, y sereys echadas del palacio, dixo Iehoua.

4 ^h Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal: aumentad la rebellion, y traed de mañana vuestros sacrificios, y vuestros diezmos ⁱ cada tres años.

5 Y offreded confesion de pan leudo, y pregonad sacrificios voluntarios, pregonad: pues q̄ así quereys, hijos de Israel, dixo el Señor Iehoua.

6 ¶ Yo tambien os di [†] limpieza de dientes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros pueblos: y no os tornastes, à mi, dixo Iehoua.

7 Y tambien yo os detuue la lluuia tres meses antes de la segada: y hize llouer sobre vna ciudad, y sobre otra ciudad no hize llouer: sobre vna parte llouiuó, y la parte sobre la qual no llouiuó, se secó.

8 Y venian dos, tres ciudades à vna ciudad para beuer agua, y no se hartauan: y no os tornastes à mi, dixo Iehoua.

9 Herios con viento solano, y oruga, vueltros muchos huertos, y vuestras viñas, y vuestros higuerales: y vuestros oliuares comió la langosta, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehoua.

10 Embié en vosotros mortandad ^l en el camino de Egipto, maté à cuchillo vuestros

mancebos con captiuero de vuestros cauallos; y hize subir el hedor de vuestros reales hasta vuestras narizes, y nūca os tornastes à mi, dixo Iehoua.

11 Trastorneos, como * quando Dios trastornó à Sodomay à Gomorrha, y fuestes como tizon escapado del fuego: y nūca os tornastes à mi, dixo Iehoua.

12 Portanto ^m de esta manera hare à ti, ò Israel: y porque te he de hazer esto, aparejate ⁿ para venir àl encuentro à tu Dios, ò Israel.

13 Porque he aqui, el que forma los montes, y cria el viento, y denuncia àl hombre su pensamiento: el que haze à las tinieblas mañana, y ^o passa sobre las alturas de la tierra, Iehoua Dios de los exercitos es su Nombre.

C A P I T. V.

Prosigue la denunciaçion de la destruyçion del pueblo y su captiuero en Assyria si no se conuirtieren.

O Yd esta palabra, porq̄ yo leuanto endecha sobre vosotros, Casa de Israel.

2 Cayó, ^p nunca mas se levantará la virgen de Israel: fué dexada ^q sobre su tierra, no ay quien la leuante.

3 Porq̄ así dixo el Señor Iehoua: la ciudad ^r que sacaua mil, quedará con ciento: y la que sacaua ciento, quedará con diez en la casa de Israel.

4 Porque así dixo Iehoua à la Casa de Israel, Buscadme, y biuid.

5 Y no busqueys ^s à Beth-el, ni entreys en Galgal, ni pasleys à Bersabee: porque Galgal ^t será lleuada en captiudad: y Beth-el ^u será deshecha.

6 Buscad à Iehoua, y biuid, porque no hienda, como fuego, à la Casa de Ioseph, y la consuma, y no aya ^x en Bethel quien lo apague.

7 ^y Que conuerten ^z en axenxo el juyzio, y dexan en tierra la justicia.

8 ² El que haze el Arcturo y el Orion, y las tinieblas buelue en mañana, y haze escurecer el dia en noche: * el que llama à las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra, Iehoua es su Nombre.

9 El que da esfuerço ^b àl robador sobre el fuerte, y que el robador venga contra la fortaleza.

10 Aborquieron ^c en la puerta àl reprehensor, y àl que hablaua lo recto abominaron.

11 Portanto por vuestro molestar àl pobre,

* Gc. 19, 24. Ofc. II, 8. m Como v. 2, 3. n S. o cõ pe nitencia, o con tu inge nio contu maz. y cõ el to quadra loque se figue. o Pifa. hue lla.

p Heb. no añidirá mas para leuantar se. q S. cayda. r S. en cam po. s Los lugares por la idolatria. t Heb. pasando pasará. u Heb. sera en nada. x En todos vuestros sal fos dioses. y Los lfr. z En amargura. a S. vuestra contiēda es contra el q̄ &c. * Aba. 9, 6. b Los monarchas que há tyraniza do el mudo cõ ruyna de otros no peores que ellos. c En la mala adminis tracion de sus officios añi v. 12.

bre, y recibis de el carga de trigo, * edificaf-
tes casaf de fillares, mas no las hàbitareys:
plantastes hermosas viñas, mas no beue-
reys el vino de ellas.

12 Porque sabido hé vuestras muchas re-
belliones, y vuestros gruesos peccados:
que affligen àl justo, y reciben cohecho, y
à los probes en la puerta hazen * perder su
causa.

13 Por lo qual el prudente en tal tiempo
calla, porque el tiempo es ^b malo.

14 Buscad lo bueno, y no lo malo, para q̄
biuays, porque anfi sera con vòstros Ieho-
ua Dios de los exercitos, ^c como dezis.

15 * Aborreced el mal, y amad el bien: y
poned juyzio en la puerta: por uentura Ie-
houa Dios de los exercitos aurá piedad
d de la resta de Ioseph.

16 Por tãto anfi dixo Iehoua Dios de los
exercitos, el Señor: En todas las plaças a-
urrá llanto, y en todas las calles dirán, Ay,
Ay; y àl labrador llamarán à lloro: y à en-
decha, à los que supieren endechar.

17 Y en todas las viñas *aurá* llanto, por-
que passaré por medio deti, dixo Iehoua.

18 * Ay de los que dessean el dia de Jeho-
ua: * para que quereys este dia de Iehoua?
Tinieblas y no luz.

19 Como el q̄ huye de delante del leon,
y se topa con el osso; o, si entrãre en casa, y
arrieme su mano a la pared, y le muerda la
culebra.

20 El dia de Iehoua no es tinieblas y no
luz? escuridad que no tiene resplandor?

21 * Aborrecí, abominé vuestras solenni-
dades, y no me darán buen olor vuestros
ayutamientos.

22 Y si me ofrecierdes holocaustos y
vuestros presentes, no los recibiré: ni mi-
raré à los sacrificios pacíficos de vuestros en-
gordados.

23 Quitade mi la multitud de vuestros
cantares: y las psalmodias de tus instrum-
tos no oyré.

24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y
la justicia como arroyo impetuoso.

25 Por ventura offercistesme sacrifi-
cios y Presente en el desierto en quarenta
años, casa de Israel?

26 Y offercistes à Sicuth vuestro Rey, y
à Chion vuestros ydolos, estrella de vuest-
ros dioses que os hezistes.

27 Haréys pues trasportar de esse cabo
de Damasco, dixo Iehoua, Dios de los e-
xercitos es su Nombre.

A Y * de los ^f repofados en Sió, y de
los confiados en el monte de Sama-
ria, nõbrados entre las mismas na-
ciones principales, las quales vernan so-
brellos, ò casa de Israel.

2 Passad à Chalanná, y mirad: y de alli
yd à la gran Emath: y descendid à Geth de
los Palestinos, si son aquellos Reynos me-
jores que estos reynos? Si su termino es
mayor que vuestro termino?

3 Los que ^b dilatays el dia malo, y acer-
cays la silla de iniquidad.

4 Los que duermen en camas de marfil,
y se estienden sobre sus lechos, y comé los
corderos del rebaño, y los bezeros ^h de
medio del engordadero.

5 Los que hazen de garganta al son de la
flauta, y inuentan ynstrumentos muficos,
i como Dauid:

6 Los que beuen vino en taçones, y se
vngen con los vnguentos mas preciosos,
ni se affligen por el quebrantamiento † de
Ioseph.

7 Por tanto aora passarán en el principio
de los que passaren: y se acercará el lloro
de los ^l estendidos.

8 * El señor Iehoua juro ^m por su anima,
Iehoua Dios de los exercitos dixo, Tengo
en abominacion ⁿ la grandeza de Iacob, y
sus palacios aborrezco: y la ciudad y ^o su
plenitud entregaré àl enemigo.

9 Y acóteçerã que si diez hombres que-
dãren en vna casa, morirán.

10 Y su tio tomará à cada vno, y lo q̄ ma-
rá para sacar los huesos de casa: y dirã ^p àl
que estará en los rincones de la casa: Ay a-
un *alguno* contigo? y dirã: no. y dirã, Ca-
lla, que no *conuiene* hazer memoria del nõ-
bre de Iehoua.

11 Porque he aqui que Iehouá mãdarã, y
^q herirà de hendeduras la casa mayor: y la
casa menor de aberturas.

12 Correrán los cauallos por las piedras?
ararã có vacas? ^r porque aueys vofotros
tornado el juyzio en veneno, y el fruto de
justicia en axenxo.

13 Los que os alegrays en nada: los que
dezis, Nofotros ^s no nos tomamos cuer-
nos con nuestra fortaleza?

14 Porque he aqui que yo leuantaré so-
bre vofotros, o casa de Israel, dixo Iehoua
Dios de los exercitos, Gête, que os apre-
tarã ^t desde la entrada de Emath, hasta el
arroyo del desierto.

* Luc. 6, 24
† Ier. 7, 4
&c.

g Alargays
el plazo de
vuestro
castigo, y
estays os
de reposo
en vuestra
iniq.
h Mas gru-
essos.

i la ctando-
se q̄ imitã à
Dauid. ha-
bla de lamu-
sica de los
Israelitas
en su culto.
† Que de-
nunciamos
àl reyno de
parte de
Dios.

l Arr. v. 4.
* Ier. 51, 14.
m Por su
vida. s. Biue
Iehoua.
n La sober-
uia.

o Todo lo-
que esta
dentro.

p Alque q̄-
darã guar-
dando la
casa.
q Predize
el terre-
moto de
arr. cap. 1. r.
r Arr. 5, 7.

s Auemos
estableci-
do este
reyno.

t Desde el
vn termino
de vuestra
tierra hasta
el otro.

C A P I T. VI.

Profigue en el mismo intento.

C A P I T. VII.

MVestra Dios al Propheta por tres visiones de
tres plagas que embia sobre Israel, como comẽ-

ando el muchas vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus siervos de tuuo el castigo, hasta que al fin vista su incorrigibilidad, lo assuela del todo.

11. Amarias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la propheta de Amos, por vna parte denunciado de el à Rey accusandolo de rebelle, y por otra le aconseja que se passè à tierra de Iuda donde prophetizaria sin peligro: mas el le responde.

a Heb. creacion de lan gofias.

b Heb. de la subida del &c. la segunda yerua.

c De la primera siega de los prados del Rey.

d S. la langosta.

e Criará hasta grande. restituyrá de tanto apocamiento.

f No passará adelante la destruycion.

g S. el fuego, y hizo vn &c.

h La heredad. f. de Dios. el pueblo.

i Ab. v. 17. tu tierra fe ra &c.

† Lo dexaré sin castigo como en las visiones dichas.

I De Israel.

11.

m Por escarnio, o adulation. n Heb. casa.

o Ni lo aprendí, ni me viene de linaje.

p Responde de lo que le dixo del pan.

EL Señor Iehoua me mostró así: y heaqui^a q̄ el criaua langostas à principio^b que coméçaua à crecer el heno tardio. Y heaqui que el heno tardio crecio despues^c de las segadas del Rey.

2 Y acaeció que como^d acabó de comer la yerua de la tierra, yo dixè Señor Iehoua, perdona agora; quien^e leuantará à Iacob? porque es pequeño.

3 Arrepintióse Iehoua de esto: f No será, dixo Iehoua.

4 El Señor Iehoua despues me mostró así: y heaqui, q̄ llamaua para juzgar por fuego el Señor Iehoua: y^g consumió, vn gran abismo, y consumio^h la parte.

5 Y dixè, Señor Iehoua, cessa agora: quien leuantará à Iacob? porque es pequeño.

6 Arrepintióse Iehoua de esto, Y tampoco esto no será, dixo el Señor Iehoua.

7 Enseñome tambien así: Heaqui que el Señor estaua sobre vn muro edificado à plomo de albañi: y tenia en su mano vn plomo de albañi.

8 Iehoua entonces me dixo: Que vees Amos? Y dixè: vn plomo de albañi. Y el Señor dixo: Heaqui queⁱ yo pongo plomo de albañi en medio de mi Pueblo Israel, nunca mas[†] lo passaré.

9 Y los altares^l de Isaac serán destruydos; y los Santuarios de Israel serán aflolados: y leuantarme he con cuchillo sobre la casa de Ieroboam.

10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de Israel: Amos ha cójurado contra ti en medio de la Casa de Israel: la tierra no puede ya sufrir todas sus palabras.

11 Porque así ha dicho Amos: Ieroboam morirá à cuchillo: y Israel passará de su tierra en captiuidad.

12 Y Amasias dixo à Amos: m Veyente vete, y huye à tierra de Iudá, y come allí tu pan, y prophetiza allí.

13 Y no prophetizes mas en Bethel: porque es Santuario del Rey, yⁿ cabecera del Reyno.

14 Y Amos respondió, y dixo à Amasias: o No soy Propheta, ni soy hijo de Prophe ta: mas soy boyero^p, y cogedor de cabrahigos:

15 Y Iehoua me tomó de tras el ganado, y dixome Iehoua: Vé, y prophetiza à mi Pueblo Israel.

16 Agora pues, oye palabra de Iehoua. Tu dizes: No prophetizes cótra Israel, q̄ ni hables contra la casa de Isaac,

17 Por tanto así dixo Iehoua: Tu muger^r fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus hijas caerán à cuchillo: y tu tierra será partida por suertes: y tu morirás en tierra imunda, y Israel será traspassado de su tierra.

C A P I T. VIII.

POR la vision de vn canastillo de fruta madura da Dios à entender à Propheta que su pueblo esta ya maduro y sazonado de peccados para ser cogido y trasportado de su tierra. 11. Recitados de nuevo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.

IEhoua me enseñó así: y heaqui vn canastillo de fruta de verano,

2 Y dixo, Que vees Amos? y dixè: vn canastillo de fruta de verano. Y Iehoua me dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Israel, s nunca mas lo passaré.

3 Y^t los cantores del templo auallaran en aquel dia, dixo el Señor Iehoua: los cuerpos muertos serán aumentados en todo lugar^u echados en silencio.

4 Oyd esto los que tragays los menesterosos, y talays los pobres de la tierra:

5 Diciendo, Quando passare el mes, vendaremos el trigo: y^v passada la semana abriremos^x el pan: y achicaremos la medida, y engrandeceremos^y el precio, y falsaremos el peso engañoso.

6 Y^z compraremos los pobres por dinero: y los necessitados, por vn par de capatos: y venderemos las ahechaduras del trigo.

7 Iehoua juró^a por la gloria de Iacob, q̄ no me olvidaré para siempre de todas sus obras.

8 ¶ No se ha de estremecer la tierra sobre este^b, y todo habitador de ella no llorará? y^b toda subirá como vn rio, y será arrojada, y será hundida como el rio de Egipto?

9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor Iehoua, que haré que se ponga el sol à mediodia, y la tierra cubriré de tinieblas en el dia claro.

10 * Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y todos vuestros cátares en endechas, y hare poner saco sobre todos lomos, y peladura sobre toda cabeça: y tornarlahé como en llanto de vnigenito, y su postrimeria como dia amargo.

q̄ Heb ni distiles.

r Sera violada en la toma de la ciudad.

s Arr. 7. 8. t Heb. las canciones.

u Periph. dela muerte.

x Nuestros alholies.

y Heb. el ficlo. q. d. el dinero.

z S. con las artes dichas. arr. 2. 6.

a Por lo q̄ otras vezes dize, por su Santuario.

11.

b Los moradores de la tierra de Ifr. entiéde por la tierra, cuya captiuidad descriue.

* Tob. 2. 7.

y 1. Mach. 8.

41.

11 He aqui que vienen dias, dixo el Señor Iehoua, en los quales embiaré hambre en la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, mas de oyr palabra de Iehoua.

12 Y yran vagabundos desde la una mar hasta la otra mar: desde el Norte hasta el Oriente discurriran buscando palabra de Iehoua, y no la hallarán.

13 En aquel tiempo las donzellas hermosas y los mancebos desmayarán de sed.

14 Los que juran a porel peccado de Samaria, y dizen, Biue tu Dios de Dan: y, Biue el camino de Beer-fabe, caerán, y nunca mas se leuantarán.

C A P I T . I X .

*P*rosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grandes, &c.

II *Concluye su propheta con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.*

VI àl Señor que estaua sobre el altar, y dixo: Hiere^b el lumbral, y estremezcanse las puertas: y cortalos en pieças^c la cabeça de todos: y el postrero de ellos mataré à cuchillo: no aurá de ellos quien huya, ni quien escape.

2 *^d Si cauare hasta el Infierno, de alla los tomará mi mano: y si subieren hasta el cielo, de alla los haré descendir.

3 Y si se escondieren en la cúbre del Carmelo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se escondieren de delante de mis ojos en el profundo de la mar, ^e alli mandaré à la culebra, y morderlos há.

4 Y si fueren en captiuero delante de sus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y matarlos há: * y podré sobre ellos mis ojos para mal, y no para bien.

5 El Señor Iehoua de los exercitos, ^f que toca la tierra, y se derritará, y llorarán todos los que en ella morá: y subirá toda como *rio*, y será hundida como el Rio de

Egypto.

6 El edificó en el cielo sus grados, y ^g su ayuntamiéto fundó sobre la tierra: * el llama las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra. Iehoua es su Nombre.

7 Hijos de Israel nome soys vosotros^h como hijos de Ethiopes, dixo Iehoua? No hize yo subir à Israel de la tierra de Egypto, y à los Palestinosⁱ de Caphthor, y à los Syros de Cir?

8 He aqui que los ojos del Señor Iehoua estan contra el Reyno peccador; y yo lo asolaré dela haz dela tierra. mas no destruyré[†] del todo la Casa de Iacob, dixo Iehoua.

9 Por que he aqui que yo mādará, y haré que la Casa de Israel¹ sea çarandada en todas las Gêtes, como se çaráda el grano en vn harnero, y no cae vna chinica en la tierra.

10 A cuchillo morirán todos los peccadores de mi Pueblo, que dizen, No se acercará, ni se anticipará el mal por causa nuestra.

11 * En aquel dia yo leuataré^m la Cabaña de Dauíd cayda, y cerraré sus portillos, y leuataré sus ruynas, y edificarlohe como ⁿ en el tiempo pasado.

12 Para que aquellos ^o sobre los quales es llamado mi nombre, posean la resta de Idumea, y à todas las naciones, dixo Iehoua, que haze esto.

13 ¶ He aqui ^q vienen dias, dixo Iehoua, en que^p el que ara se llegará àl segador: y el pisador de las vuas àl que lleua la simiète: y los montes distilarán mosto, y todos los collados^q se derritarán.

14 Y tornaré el captiuero de mi Pueblo Israel: y edificarán las ciudades assoladas, y habitarlshán: y plátarán viñas, y beuerán el vino de ellas: y harán huertos, y comerán el fruto de ellos.

15 Y plantaroshé sobre su tierra, y nunca mas seran arrácados de su tierra, la qual yo les di, dixo Iehoua Dios tuyo.

^g Este com puesto de los clementos. &c.

* *Arri.* 5, 8. h Como los que nunca me conocieron. i De capadocia.

† Heb. destruyendo.

1 Sea vagabunda.

* *Act.* 15, 16.

m Alude al officio de pastor.

n Heb. en los dias del siglo.

o Que se llaman mios.

ii.

p Las vnas cosechas se alcançarán à las otras q Corretan bienes.

a Porel idolo de S. don de folian iur por Ieh.

b Lomas fuerte del Reyno como son las entradas de el.

c Al Rey el primero.

* *P.* 13, 8.

d Lo que dice Ier. 49, 8.

e Q. d. aun alli tégoy verdugos de mi justicia.

* *Ier.* 44, 11.

f *Arri.* 8, 8.

F I N D E A M O S .

Prophecía de Abdías.

C A P I T. I.

Parece aver prophetado Abdías muy poco después de la captiuidad del Pueblo Iudayo en Babilonia, y por ventura antes de la postrera y total trasnigración. Particularmente denuncia total asfolamiento à los Idumeos, por aver violado el derecho natural de hermandad con los Judios, ayudando a los Babilonios, y aun como está Psal. 137. 7.) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Promete se la redució del Pueblo de Babil. y por figura de ello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.



V I S I O N ^a de Abdías. El Señor Iehoua dixo así à Edó. * Oydo auemos ^b el pregon de Iehoua, y me ságero es embiado ^c en las Gentes. Leuantaos y leuante-

mos nos contra ella en batalla. 2 Heaqui que pequeño ^d te hé hecho entre las Gentes, abatido serás tu en gran manera.

3 La soberuia de tu coraçon te há en ganñado, que moras ^e en las hendaduras delas peñas, ^f en tu altíssima morada: que dizes en tu coraçó, Quié ^g me derribará à tierra?

4 * Si te encaramâres como aguilá, y si entre las estrellas pusieres tu nido, de ay te derribaré, dixo Iehoua.

5 Entraron por ventura ladrones à ti? o robadores ^h de noche. Como has sido destruydo? Nohurtará loq les bastaua? Pues si entráran à ti vendimiadores, aun dexáran cencerrones.

6 Como fueron escudriñadas *las cosas de Esau*, sus cosas muy escondidas fueron muy buscadas.

7 ⁱ Hasta el púto te llegaron: todos tus aliados te há en ganñado ^j tus pacíficos preualecieron cótra ti: tu pan puso la llaga de baxo de ti: no ay en el entendimiento.

8 * No haré que perezcan en aquel dia, dixo Iehoua, los sábios de Edom, y la prudencia del Monte de Esau?

9 Y tus valiétes, ó Themán, aurán temor: por que todo hombre sera ralado del Monte de Esau ^k por el estrago.

10 * Por la injuria de tu hermano Iacob, te

cubrirá vergueça, y seras talado para sí. pre. II El dia que estando tu deláre, lleuauan estraños captiuo su exercito, y los estraños entrauan por sus puertas, y echauan suertes sobre Ierusalem, tu tambien eras como vno de ellos.

12 ^l No auias tu de ver el dia de tu hermano, el dia en que fue enagenado: ni te auias de alegrar delos hijos de Iudá el dia que se perdieró: ni auias ^m de enfanchar tu boca el dia de la angustia.

13 Ni auias de entrar por la puerta de mi Pueblo el dia de su quebrantamiento: ni auias tu tampoco de ver su mal el dia de su quebrantamiento; ni se auian de meter ⁿ tus manos ^o en sus bienes el dia de su quebrantamiento.

14 Ni auias de pararte á las encruzijadas para matar los que de ellos escapáran: ni auias de entregar tu los que quedauan en el dia del angustia.

15 ^p Porq el dia del Iehoua está cercano sobre todas Gentes: como tu heziste se hará contigo, tu galardón boluerá sobre tu cabeza.

16 Delamanera que vosotros ^q beuistes en mi Sancto monte, beuerán todas las Gentes continamente: beuerán, y englutirán, y ^r seran como fino ouieran sido.

17 Mas en el Monte de Sion aurá saluamé ^s to, y ^t sera sanctidad: y la casa de Iacob poseera ^u à sus posesiones.

18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Ioseph será llama: y la casa de Esau esto: y quemar lo shan, y consumir lo shán: ni quedará reliquia en la casa de Esau, porq Iehoua habló.

19 Y ^v los del Mediodia poseerán el Monte de Esau, y los llanos de los Palestinos: poseerán tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria: y Beniamin à Galaad.

20 Y ^w los captiuos de aqueste exercito de los hijos de Israel, ^x que *estarán entre* los Chananeos hasta Sarepta, y los captiuos de Ierusalé que *estarán* ^y en Sepharad ^b poseerán las ciudades del Mediodia.

21 Y vendrán saluadores àl Môte de Sion para juzgar àl Monte de Esau, y ^c el Rey no sera de Iehoua.

n No te auias tu de hallar presente à la destruyció de tu &c. o psal. 137. 7: que deziá, Vaziad vaziad en ella hasta &c. Heb. de magnificar. p Heb. en su sustancia. q El juyzio de Dios contra los q mal hazé, te auia de poner miedo. r Hezistes cõbites y fiestas con la victõria. s Los Idumeos. mut. de pers. t Ierem. 2. 2. u A sus poseedores. à losq la possesserõ. lsa. 60. 6. x Ierusalé. q está àl medio dia en respecto de Iдум. y Losq agora lleuays captiuos. z Aunque está esparzidos hasta &c. a Los Rabb. y el Chald. paraph. en España. b Boluerán à ser restituydos en su tierra. c La monarchia. p sal. 2. 2.

Prophecia de Ionas Propheta

C A P I T. I.

HVyendo se Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Ninive donde Dios lo embiava, y embiando Dios vna grande tempestad en la mar, los que lo lleuauan en su nauio conocē por suerte (guiado ansi la Providencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como ansi el selo confesio luego, y por su misma sentençia ellos lo echaron à la mar, y la tēpestad ceso, loqual (junto con loque Ionas les auia dicho) fue causa que ellos conociesen y adorassen al verdadero Dios.



Fue palabra de Iehoua à Ionas hijo de Amathi, diziendo:

1 Leuante, y vé à Ninive ciudad grande, y apegona cōtra ella: porque su maldad ha subido delante de mi.

2 Y Ionas se leuantó para huyr de la presencia de Iehoua en Tharsis, y decendió à Ioppe: y halló vn nauio que se partia para Tharsis: y pagandole su passaje entró enel para yr se à Tharsis: e de delante de Iehoua.

3 Mas Iehoua hizo leuantar vn gran viento en la mar, y hizo se vna gran tempestad en la mar, que la nao pensó ser quebrada.

4 Y los marineros vuieron temor, y cada vno llamaua à su dios: y echaron à la mar, e la ropa que lleuauan en la nao para descargarla de ella: Ionas emperó se auia decediendo à los costados de la nao, e y se auia echado à dormir.

5 Y el Maestre de la nao se lleuó à el, y le dixo: Que tienes dormido? leuátate, y clama à tu dios, por ventura el aurá compafion de nosotros, y no pereceremos.

6 Y dixeron cada vno à su compañero, Venid y echemos fuertes, para saber por quié nos ha venido este mal. Y echaró fuertes, y la suerte cayo sobre Ionas.

7 Y ellos le dixeró: Declara nos aora por qué nos ha venido este mal? Que officio tienes, y dedóde vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?

8 Y el les respondiò, Hebreo soy, y à Iehoua Dios de los cielos temo, que hizo la mar y la tierra.

9 Y aquellos hōbres le temieron de gran temor, y dixeronle: Porque heziste esto? Porque ellos entēdieron que huya de delante de Iehoua: porq̄ el selo auia declarado.

10 Y dixeron le, Que te haremos, para q̄

la mar se nos quite: porque la mar y ua, y se embraueçia.

11 El les respondiò, Tomadme y echadme à la mar, y la mar se os quietará: porq̄ yo sé que por mi ha venido sobre vosotros esta grande tempestad.

12 Y aquellos hōbres trabajarō por tornar la nao à tierra, mas no pudieron; y porq̄ la mar yua y se embraueçia sobreellos.

13 Y clamaron à Iehoua, y dixeron: Rogamos te aora Iehoua, que no perezcamos nosotros: por la vida de aqueste hombre, ni pongas sobre nosotros sangre innoçente: porque tu Iehoua has hecho como has querido.

14 Y tomarō à Ionas, y echaronlo à la mar: y la mar se quietó de su yra.

15 Y temierō aquellos hombres à Iehoua con gran temor: y offrecieron sacrificio à Iehoua, y prometieron votos.

C A P. II.

POr prouidēcia de Dios vn gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita biuo en tierra, en memoria de la qual maravilla Ionas alaba y cōfiesse à Dios en vna cançio, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y el solo se de la gloria de ella,

1 Mas Iehoua auia aparejado vn gran pece, que tragasse à Ionas: y estuuo Ionas en el vientre del pece tres dias y tres noches.

2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Iehoua su Dios:

3 Y dixo, Clamé de mi tribulaciō à Iehoua: y el me oyó. del vientre del infierno clamé, y oyste miboz.

4 Echaste me en profundo, en medio de las mares, y la corriente me rodeó: todas tus ondas y todas tus olas passaron sobre mi.

5 Y yo dixi, Echado soy de delante de tus ojos, mas aun veré el tēplo Sancto tuyo.

6 Las aguas me rodearō hasta el anima, el abismo me rodeó, el junco se enguedijó à mi cabeça.

7 Decendí à las rayzes de los montes: la tierra echó sus cerraduras sobre mi para siempre: mas tu sacaste mi vida de la sepultura, o Iehoua dios mio.

8 Quado mi anima desfalleçia en mi, me acordé del Señor: y mi oracion entró hasta ti en tu Sancto Templo.

9 Los que guardan las vanidades vanas, su misericordia desfamparan.

10 Yo emperé con boz de confesion te

† Mientra. mas yua, mas se embraueçia. † Heb. por el alma de, &c m Nos hagas reos de su muerte.

* Matth. 12, 40. y 16, 4. Luc. 11, 30. y 1. Cor. 15,

4. * Pf. 120, 1. n Sepultado en este vientre.

o Hebr. el rio.

p Heb. añi dire à mirar tu, &c.

q Descriue la vista de vn hombre sacado ahogado de algun rio.

r Heb. à los nacimētos o terminos de, &c.

* 1/Al. 69, 2.

s Heb. mal ma del infierno.

t Los q̄ inuocá otros dioses, le-xos van de auer tal salud.

u A labandote.

a O, clama.

b Con los q̄ yuan enel nauio.

c Huyendo de leh.

d Heb. los vasos.

r Heb. y echose, y durmió.

f Heb. el gran maricero.

g Honro. fuyo me professo. h S. oyda la historia de su legaciō, à Ninive, y de su huyda, &c.

† De Iehoua se pida el remedio y à el se dé la gloria decl.
* Heb. di. xo.

facrificaré: pagaré lo que prometí. † à Iehoua sea el saluamento.

11 Y * mandò Iehoua à Ionas al pece, y vomitó à Ionas en tierra.

C A P I T. III.

L A penitencia insigne de los de Ninive à la predicacion de Ionas.

Y Fue palabra de Iehoua segunda vez à Ionas diziendo.

2 Leuantate, y vò à Ninive aquella gran ciudad, y pregona en ella el pregon q̄ yo te diré.

3 Y leuantóse Ionas, y fue à Ninive, conforme à la palabra de Iehoua. y Ninive era ciudad grande † en gran manera, de tres dias de camino.

4 Y començò Ionas à entrar por la ciudad camino de vn dia, y apregonaua diziendo: De aqui à quarèta dias Ninive serà destruyda.

5 * Y los varones de Ninive creyeron à Dios: y pregonaron ayuno, y vistieróse de sacos desde el mayor de ellos hasta el menor de ellos.

6 Y llegó ^a el negocio hasta el Rey de Ninive, y leuantóse de su silla, y echó de sí ^b su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.

7 Y hizo pregonar, y dezir, En Ninive, por mandado del Rey, y de sus grandes, ^c diziendo, Hombres, y animales, bueyes, y ouejas, no gusten cosa, ni se les dé pasto, ni beuan agua.

8 Y los hombres, y los animales se cubrá de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada vno se conuertirá de su mal camino, y ^d de la rapina que está en sus manos.

9 Quien sabe si se conuertirá, y se arrepentirá Dios? y se conuertirá del furor de su ira, y no pereremos?

10 Y vido Dios ^e lo que hizieron, porq̄ se conuirtieron de su mal camino: y arrepintióse del mal que auia dicho, que les auia de hazer, y no lo hizo.

C A P I T. IIIII.

I ONAS, (visto que Dios auiendo misericordia de los de Ninive, no destruya su ciudad, como el auia predizado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo

de vna calabacera, que auiendo se secado, y sintiéndolo el mucho, Dios le muestra con quãta mas razón el se deuia mouer à piedad de tantos millares de niños que están en Ninive, que aun no sabiã peccar.

Y A Ionas le pesó de gran pesar, y se enojó.

2 Y oró à Iehoua, y dixo, Aora Iehoua ^f no es esto lo que yo dezia estãdo en mi tierra, por lo qual preuine huyendome à Tharsis? * Porq̄ yo sãbia que tu eres Dios Clemente y Piadoso, ^g Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes ^h del mal.

3 Aora pues Iehoua, ruego te ⁱ q̄ me mates: porque mejor me es la muerte que la vida.

4 Y Iehoua le dixo, Tanto te enojas?

5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó hazia el Oriente de la ciudad: y hizo se alli vna choça, y assentóse debaxo de ella à la sombra, hasta ver que seria de la ciudad.

6 Y preparó Iehoua Dios vna calabacera, la qual creció sobre Ionas para que hiziesse sombra sobre su cabeça, y le defendiesse [†] de su mal: y Ionas se alegró grãdemente por la calabacera.

7 Y el mismo Dios preparó vn gusano en viniendo la mañana del dia siguiente, el qual hirió à la calabacera, y secóse.

8 Y acaeciò que en saliendo el sol preparó Dios vn viento folano grande: y el Sol hirió ^l à Ionas en la cabeça, y desmayauase: y pedía à su anima ^m la muerte, diziendo, Mejor seria para mi la muerte q̄ mi vida.

9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el respondió, Mucho me enoja, hasta *deffear* la muerte.

10 Y dixole Iehoua: Tuuiste tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste crecer, que en espacio de vna noche nació, y en espacio de otra noche pereció:

11 Y no tendre yo piedad de Ninive aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte mil hombres, que no conocí su mano derecha ni su mano yzquierda. y muchos animales?

F I N D E I O N A S.

La prophecía de Micheas.

C A P I T. I.

P Redixela calamidades que vinieron al Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su Reyno por sus peccados. Item la parte desta calamidad que alcanzò à Iudea y à Ierusalem.



A L A B R A ⁿ de Iehoua que fue à Micheas de Morasthi en dias de Ioathã, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. ^o lo que vido sobre Samaria y Ierusalem. vido &c.

n Prophecía. en señalamiento.

o Loque prophético. o predicó.

Or. la qual (i. palabra) vido &c.

† Heb. à Dios.

* Matt. 12. 41. Luc. 11. 32.

a Heb. la palabra. b S. real.

c S. se mandã, diz.

* Ier. 18. 11. Ioel 2. 1. 4. d De loq̄ ha malganado.

e Heb. sus obras.

f Heb. no es esta mi palabra. es. estando en mi tierra. * Psal. 86.

g Ioel 2. 13.

h Heb. luẽgo de yras

exo. 34. 6. h Ier. 18. 8.

i H quita mi alma de mi.

† Que no le hiziesse mal el sol.

l Heb. la cabeza de Ionas.

m Heb. q̄ se muriesse.

q. d. deffear. uafe la muerte.

*Deu. 32, 1. 2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y todo lo q̄ enella ay, esta at̄teta: y el Señor Iehoua, el Señor desde su Sancto templo sea testigo contra vosotros.

1/a. 1, 2. *1/a. 26, 21. b La soberuia del mudo.

3 * Porque he aquí que Iehoua sale desde su lugar; y descenderá, y hollará sobre las alturas de la tierra.

4 Y de baxo de el se derritirán los montes: y los valles se henderán, como la cera delante del fuego, y como las aguas que corren de cuesta baxo.

5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y por los peccados de la casa de Israel. *Que es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y quales son los excelsos de Iuda? No es Ierusalem?*

6 Pondré pues à Samaria en majanos de heredad, en tierras de viñas: y derramaré sus piedras por el valle, y descubriré sus fundamentos.

7 Y todas sus esculturas serán quebradas, y todos sus dones serán quemados en fuego: y assolaré todos sus idolos: porque de dones de rameras se juntó, y à dones de rameras boluerán.

8 Por tanto lamentaré y auillaré: andaré despojado y desnudo: y haré llanto como de dragones: y lamentacion, como de los hijos del abestruz.

9 Porque su llaga es dolorosa, que llegó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi Pueblo, hasta Ierusalem.

10 No lo digays en Geth, ni lloreys mucho: rebuelca te en el polvo por Bethaphra.

11 Passate desnuda con verguença ô moradora de Saphir: la moradora de Saanan no salió al lláto de Beth-haefel: tomará de vosotros su tardança.

12 Porque la moradora de Maroth vuo dolor por el bien: porque el mal descendió de Iehoua hasta la puerta de Ierusalem.

13 Vnze al carro dromedarios, ô moradora de Lachis que fueste principio de peccado à la hija de Sion, porque enti se inuentaron las rebelliones de Israel.

14 Portanto tu darás dones à Mareseth en Geth: las casas de Achzib seran en mentira à los Reyes de Israel.

15 Aun te traeré heredero, ô moradora de Maresah: la gloria de Israel vendrá hasta Odollam.

16 Messate y tresquilate por los hijos de tus delicias: ensancha tu calua como aguilá: porque fueron trasportados de ti.

C A P I T O . II.

PRedize à los Iudios la captiuidad de Babylonia por su tirania y oppresion de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conduçta de Christo.

AY de los que piensan iniquidad, y de los que fabrican el mal en sus camas: y quando viene la mañana lo ponen en obra, porque tienen en su mano el poder.

2 Y cobdiciaron las heredades, y robaron las: y casas, y tomaró las: opprimieron al hombre y à su casa, al hombre y à su heredad.

3 Portanto así dixo Iehoua: He aquí que yo pienso mal sobre esta familia, del qual no podreys rehuyr vuestros cuellos, ni andareys benhieftos, porque el tiempo será malo.

4 En aquel tiempo se leuatará sobre vosotros refrá, y se endechara endecha de lamentacion, diziendo, *De todo fuemos destruydos* trocò la parte de mi Pueblo: Como nos quitò nuestrs campos? dió, repartió los a otros?

5 Portanto no tendrás quien eche cor del para suerte en la compaña de Iehoua.

6 No prophetizeys los que prophetizays, no les prophetizen que los ha de cõprehender verguença.

7 La que te dizes Casa de Iacob, has acordado el Espiritu de Iehoua? Son estas sus obras? Mis palabras no hazen bien al que camina derechamente?

8 El que ayer era mi Pueblo, se ha leuantado como enemigo tras la vestidura: quitaste las capas atreuidamente à los que passauan, como los que bueluen de la guerra.

9 Alas mugeres de mi Pueblo echastes fuera de las casas de sus de leyetes: à sus niños quitastes mi perpetua alabança.

10 Leuantaos y andad: que no es esta la holgança: porq̄ está contaminada. corrompiose, y de grande corrupcion.

11 Si vuiere alguno que ande con el vieto, y mienta mentiras, *dizendo*, Yo te prophetizaré por vino y por sidra: este tal será propheta à este Pueblo.

12 ¶ Juntando te juntaré todo, ô Iacob: recogendo recogeré la resta de Israel: ponerlo he junto como ouejas de Boshá, como rebaño en mitad de su majada: harán es truendo por la multitud de los hombres.

13 Subirá rompedor delante de ellos: romperán, y passarán la puerta, y saldrán por ella; y su Rey y passara de lante de ellos, Iehoua por su cabeça.

ostnuo ees
cados, o,
los gastos
de la guer-
ra.

q De la per
dida de sus
bienes.
r Arr. v 9.
s A Ieruf.
t Te passaré
à otro pos-
se dor.

u La igno-
mnia la en
lanidad ig-
nominiosa
antiphra.

x Pelate.
haz te calaa
pon luto.
y. S. en tiem
plo de mudo.

z Artes pa-
ra agrauar
los peque-
ños.

a Castigo
horrendo,
como ellos
pensaron el
mal de cul-
pa.

b Heb. eta
q. d. altiuos
c Calamito
so.

d Heb. de.
truyédofu.

e La hereda-
de de mi
Pu. ha dado
Dios à o-
tros posse-
dores.

f No te sera
dado otro
Iosue que
te reparta
la tierra.

g Agb. affi-
gir su pue-
bio? q. d. no
es este su in-
genio. Ifa.
28 21.

h Luego se
declara. q.
d. quitando
las capas a
los que no-
los pueden
defender. a
cusa de la-
trocinio al
auaro magi-
strado.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y avaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y Dize, Oyd aora Principes de Iacob, y cabeças de la Casa de Israel: No ^{pertenezia} à vosotros ^{saber el derecho?}

2 Que aborrecen lo bueuo, y aman lo malo: que les roban su cuero, y su carne de sobre sus hueffos.

3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y les desfuelan su cuero de sobre ellos, y les quebrantan sus hueffos, y los rompen como para echar en caldero, y como carnes en olla.

4 ^{Entonces} clamarán à Iehoua, y no les respóderá: antes esconderá de ellos su rostro en aquel tiempo, como ellos hizieron malas obras.

5 Anfi dixo Iehoua, de los prophetas, q̄ hazen errar mi Pueblo: ^b que muerden có sus dientes, y claman, Paz: y al que no les diere ^c que coman, aplazan contra el batalla.

6 Por tanto ^d de la prophesia se os hará noche, y escuridad del adiuinar: y sobre estos prophetas se pondrá el Sol, y el dia se entenebrece sobre ellos.

7 Y auergonçar sehan los prophetas, y confundir sehan los adiuinos: y ellos todos ^e cubriran su labio, porque no *tendran* respuesta de Dios.

8 Yo emperó soy lleno de fuerça del Espiritu de Iehoua, y de juyzio, y de fortaleza, para denunciar à Iacob su rebellion, y a Irael su peccado.

9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que abominays el juyzio, y peruertis todo el derecho.

10 Que edificays à Sion ^f con sangre, y a Ierusalem con injusticia.

11 * Sus cabeças juzgan por cohecho, y sus sacerdotes enseñan por precio: y sus prophetas adiuinan por dinero: y arrimáse à Iehoua diziédo, No *está* Iehoua entre nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.

12 * Portanto à causa de vosotros, Sion sera arada como campo: y Ierusalé sera majanos: y ^g el monte de la Casa, ^h como cumbreres de breña.

CAPIT. IIII.

Proferidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalem terrena. 11. Consuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

Y Acontecerá i en los postreros tiempos, que el Môte de la Casa de Iehoua será † constituydo por cabecera de montes, y mas alto q̄ todos los collados, y correrán à el pueblos:

2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán: Venid, y subamos àl Monte de Iehoua, y à la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnoshá en sus caminos: y andaremos por sus veredas. Porque de Sion saldrá la Ley, y de Ierusalem la palabra de Iehoua.

3 Y juzgará entre muchos pueblos, y ^l corregirá à ^m fuertes gentes hasta muy lexos: y ⁿ martillarán sus espadas para açadones, y sus lanças para hoçes: no alçará espada gente contra gente, ni mas ^o se ensayarán para la guerra.

4 Y cadauno se sentará debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, y no aurá quien amedriete: porque la boca de Iehoua de los exercitos ^p habló.

5 Porque todos los pueblos andarán cadauno en el nombre de sus dioses, mas nosotros andaremos en el nombre de Iehoua nuestro Dios para siempre y eternalmente.

6 En aquel dia, dixo Iehoua, juntaré la coxa, y recogeré la amõtada, y à laque maltraté.

7 Y * pondré à la coxa ^q para sucefsion, y à la descarrada para gente ^r robusta: y * Iehoua reynará sobre ellos en el Môte de Sion desde aora para siempre.

8 Y tu, ^s à Torre del rebaño, la fortaleza de la hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá el Señorio primero, el Reyno, à la hija de Ierusalem.

9 ¶ Aora porque ^t gimes tanto? No ay Rey en ti? Pereco tu consejero, que te ha tomado dolor como de muger de parto?

10 Duelete y gime hija de Sió como muger de parto, porque aora saldrás de la ciudad, y morarás en el campo, y vendrás hasta Babylonia; allí seras librada, allí te redimirá Iehoua de la mano de tus enemigos.

11 Aora emperó se han juntado muchas gentes sobre ti, y dizé: ^u Peccará, y ^x nuestros ojos verán à Sion.

12 Mas ellos no conocieron los p̄famiētos de Iehoua, ni entendieron su consejo: por lo qual ^y los juntó como gauillas en la era.

13 Leuantate y trilla ^z hija de Sion, porq̄ tu cuerno tornaré de hierro, y tus vnias de metal: y desmenuzarás muchos pueblos, y ^a consagrarás à Iehoua ^b sus robos, y sus riquezas àl Señor de tod̄a la tierra.

i Heb. en lo profetero de los tiempos. Isa. 2. 2. † Aparejado, ordenado. establecido confirmado.

l Heb. reprehēderá. m Muchas. n Remachar. o Heb. aprenderán.

p Lo ha decretado anfi. * Soph. 3. 19. q Por cepa de luenga de uengeneraçiõ. Heb para restas. lsa. 60. 22. r Populosa.

* Dã. 7. 14. Luc. 1. 33. s Heb. Migdal-der. villa de Egipto à los confines de Palestina.

t Heb gimes de gemido. u Será castigada por sus peccados.

x En mala parte. y S. Dios, à los enemigos de su pueblo. z Ieruf. Reyno de Christo. Psal. 2. 9.

a Alud. 1 lof. 6. 7. Heb. consagrar. b Sus despojos.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.

b Alque les da buenos bocados, annuncian paz: mas al que no &c. c Heb. en su boca, sanctifican contra &c. d Heb. de la uision. e Se emboçarán. Era señal o de iuto, o de gran uenguença. Luc. 13. 45.

f De los trabajos de los pobres oppressos. * Eze. 23. 27. Soph. 3. 3.

* Ier. 26. 18.

g Sion dó. De esta el Templo. h Inculto. inhabitado.

CAPIT. V.

PRedizse despues del captiuero de Bab. la natiuidad temporal del Mesias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephra. La prosperidad, aumento, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz, y confianza con que los suyos vivirán debajo de su pastoria, reformados de toda superstición, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

a Ciudad populosa.
o, amadora de guerras.
* Matt. 2, 6.

AOra seras cercada de exercitos, ^ahija de exercito: se pondrá cerco sobre nosotros, herirán con vara sobre la quixada al juez de Israel.

loan. 7, 42.
b Que de peqña a ora casi no te cuentan en los gouernamientos de I.

2 Mas * tu Beth-leem Fphrathab pequeña para ser en los millares de Iuda, de ti me saldrá ^cel que será Señor en Israel: y ^d sus salidas son desde el principio, desde los dias del siglo.

c Heb. para ser Señor.

3 ^ePortanto entregarlos ^f hasta el tiempo que para loque está de parto: y la resta de sus hermanos se tornarán con los hijos de Israel.

d No sale a ora nueva méte à lade fensa de su pueblo, salidoha siempre desde el principio del siglo.

4 Y ^g estará, y apacentará con fortaleza de Iehoua, con grandeza del Nombre de Iehoua su Dios, y assentarán: porque a ora será engrandecido hasta los fines de la tierra.

e Con el v. 1. f. Dios.

5 Y ^h este será paz: ⁱ Assur quando viniere en nuestra tierra, y quando pisare nuestros palacios, entóces leuantarnos hemos contra el [†] siete pastores, y ocho hombres principales.

f Por tiempo limitado, como lo es el de laq está &c.

6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchillo, y la tierra de Nimbroth con sus espadas: y librará del Assur quando viniere contra nuestra tierra, y hollare nuestros terminos.

g Cò el v. 2.

7 Y será ^l la resta de Iacob en medio de muchos pueblos, como el rocío de Iehoua, como las lluuias sobre la yerua, las quales no esperaua ^{ya} varon, ni esperauan hijos de hombres.

h Eph. 2, 14.

8 Y será ^m la resta de Iacob entre las Gentes, en medio de muchos pueblos, como el leon entre las bestias de la mótaña: como el cachorro del leon entre las manadas de las ouejas, el qual si passare, y hollare, y arrebatare, no ay quien escape.

i El encmigo.

9 Tu mano se enfalçará sobre tus enemigos: Y todos tus aduersarios serán talados.

† Siete y ocho capitanes. entíede el abúdiacia de focorro q ay en vno Christo.

10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Iehoua, que haré matar tus cauallos de en medio de ti, y tus carros haré destruyr.

l Esta uenida de su Mes. à Iacob captiuo y esparzido, como &c.

m El mes. a le resta &c.

11 Y haré destruyr ⁿ las ciudades de tu tierra, y haré destruyr todas tus fortalezas.

n S. de guarnicion porq todo será paz.

12 Y haré destruyr de tu mano las hechizarias: Y agoreros no se hallarán en ti.

13 Y haré destruyr tus esculturas, y tus imagines de en medio de ti: Y nunca mas te inclinarás à la obra de tus manos.

14 Y arrancaré ^o tus bosques de en medio de ti, y destruyré tus ciudades.

o Los lugares de la idolat.

15 Y con yra y con furor haré vengança de las Gentes ^p que no oyeron.

p Que no obedeciere àl Euang.

CAPIT. VI.

Discepta con el pueblo mostrandole su ingratitude: quales la vana confianza en los sacrificios, declarando que humildad, pia vida, y hazer misericordia es loque à Dios agrada. 11. Recitale sus iniquidades y idolatrias en oppuesto de loque hà dicho que Dios quiere, por las quales le inuima las maldiciones de la ley. Dew. 28. el mismo argum. del cap. 1. de I saias.

OYd a ora loque dize Iehoua. Leuantate, Pleytea ^q con los montes, y oygan los collados tu boz.

q Con este pueblo poniendo por testigos à los montes &c como I sa. 1, 2.

2 Oyd montes el pleyto de Iehoua, y ^r fuertes fundamentos de la tierra: porque Iehoua tiene pleyto con su Pueblo, y con Israel akercará.

r S. oyd.

3 Pueblo mio, que te he hecho ò en que ^s te he molestado? Responde contra mi.

s Heb. te he hecho canfar.

4 * Porque te hize subir de la tierra de Egypto, y ^t de la casa de sieruos te redemi: y embie delante de ti à Moysen, y à Aarò, y à Maria.

* Exo. 15, 16

5 Pueblo mio, acuerdate a ora * que pensó Balac Rey de Moab, y que le respondió Balaam hijo de Beor: ^u desde Setim hasta Galgalá, para que conozcas las justicias de Iehoua.

t De estado feruil.

6 Conque preuendré à Iehoua, y adoraré àl Dios Alto? Proueuirlohé con holocaustos? con bezeros de vn año?

u S. acuerdate de loq te passó des de la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Prom.

7 Agradar se hà Iehoua de millares de carneros? De diez mil arroyos de azeite? Daré mi primogenito ^x por mi rebellion? el fruto de mi vientre por el peccado ^y de mi anima?

x S. en sacrificio expiatorio por &c.

8 O hombre, declaradote hà que sea lo bueno, y que pida de ti Iehoua: Solamente hazer iuyzio, y amar misericordia, ^z y humillarte para andar con tu Dios.

y Por el qual hauia incurrido pena de muerte.

9 La boz de Iehoua clama ^a à la ciudad, y la

z O, andar humillado con &c.

a Ot. para despertar.

y la Sabiduria verá tu Nombre. ^a Oyd la vara, y a quien la establece.

10 ¶ Ay aun en casa del impio thesoros de impiedad? Y medida pequeña de testable?

11 Seré limpio con peso falso, y con bolsa de pesas engañosas?

12 Conque ^b sus ricos se hinchieron de rapina, y sus moradores hablaron mentira, y su lengua engañosa en su boca.

13 Ansi yo tambien te enflaqueci hiriendote, assolandote por tus peccados.

14 Tu comerás y no te hartarás, y tu abatimiento *será* en medio de ti: y guardarás mas no endurarás, y loq guardares yo lo entregare à espada.

15 * Tu sembrarás, mas no segarás: pisarás oliuas, mas no te vntarás con el azeite: Y mosto, mas no beuerás el vino.

16 Porque los mandamientos ^c de Amri se guardaron, y toda obra de la casa de Achab; y en los consejos de ellos anduistes, para que yo te diesse en assolamiento, y tus moradores ^d para ser siluados: Y lleuareys ^e el opprobrio de mi Pueblo.

C A P I T. V I I.

Quexase el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad, y perfidia de los de sus tiempos. I I. Introduce à la Iglesia de los pios affligida que se consuela, y esfuerça en la esperanza que tiene en Dios de su restauracion contra la insolécia de la canalla del mundo que la asfuge, y se burla de sus esperanças: la qual restauracion gloriosa predize. III. Sobre esta premissa ora el propheta por la venida del Mesias, y la restauracion de su pueblo &c.

AY de mi, que he sido ^f como quando han cogido los frutos del verano, como quando han rebuscado despues de la vendimia, que no queda razi-mo para comer: mi alma desseó primeros frutos.

2 ^g Faltó ^h el Misericordioso de la tierra, recto no ay entre los hombres, todos i assechan à la sangre, cadaqual arma red à su hermano.

3 Para perficionar la maldad con sus manos, el Principe ⁱ demanda, y el juez juzga por la paga: Y el grande habla el quebrantó ^l de su anima, y ^m fortalecen-la.

4 El mejor de ellos es ⁿ como el escam-

bron: el mas recto, como ^o çarçal: P el dia de tus ataiayas, tu visitacion, viene: aora será su confusion.

5 No creays en amigo, ni confieys ^q en Principe: de la q duerme ^r à tu lado guarda ^s no abras tu boca.

6 Porque el hijo deshonra àl padre, la hija se leuata contra la madre, la nuera cõtra su fuegra, y * los enemigos del hombre son los de su casa.

7 Yo empero à Iehoua esperaré, esperaré àl Dios de mi salud, el Dios mio me oy-rá.

8 ¶ ^t Tu mi enemiga no te huelgues de mi: porque si cay, leuante mehc: si morare en tinieblas, Iehoua es mi luz.

9 ^u La yra de Iehoua supportaré, porque pequé à el: hasta que juzgue mi causa, y haga mi juyzio: el me sacara à luz, veré su justicia.

10 Y mi enemiga verá, y cubrirelah verguena: laque me dezia, Donde esta tu Dios Iehoua? mis ojos ^x la veran: aora será ^y hollada como lodo de las plagas.

11 El dia en que se edificarán tus cercas, aquel dia será alexado ^z el mandamiento.

12 En esse dia ^a vendrá hasta ti desde Assyria y las ciudades fuertes: y desde las ciudades fuertes ^b hasta el Rio: y de mar, à mar: y de monte à monte.

13 Y la tierra cõ sus moradores sera assolada por el fruto de sus obras.

14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu caya-do: el rebaño de tu heredad, q mora ^c solo en la montaña, en medio del Carmelo: paze-can à Basan y à Galaad como ^d en el tiempo pasado.

15 Yo le mostraré maravillas como el dia que saliste de Egypto.

16 Las Gentes ^e verán, y auergonçarsehán de todas sus valentias: pondrán la mano sobre su boca, sus orejas se enfordeceran.

17 Lamerán el poluo ^f como la culebra, como las serpientes de la tierra: ^g temblarán en sus encerramientos: de Iehoua nuestro Dios se espauoreceran, y temerán de ti.

18 * Que Dios como tu: ^h Que perdonas la maldad, y que passas por la rebellion con el resto ⁱ de su heredad? No retuuo para siempre su enojo, porque es amador de misericordia.

19 El tornará, el aurá misericordia de nosotros, el sujetará nuestras iniquidades

^o Heb. fetõ
p El castigo de tus falsos prophe-tas.

q Ot. en (hermano) mayor. Ier.

r Heb. en tu seno. q. d. è

s Heb. la abertura de tu boca.

* Matt. 10, 36.

II. A Apostrophe de la Iglesia christ à la anti-

christiana q triupha en sus calamidades.

u El castigo o azeite de &c.

x Heb. verã en ella.

y Heb. puesta en hol-lamiento.

z El duro imperio de tu seruidũbre.

a Te recogerã Dios.

b Hasta la mar.

III. c Sin pastor

d Heb. en los dias del siglo.

e S. la gloria del Reyno de Christo.

f Gen. 3. 14. g Encerrarsehã de mie-do &c.

* Act. 10, 43.

h Exod. 34, 6. &c. i De tu &c. mut. de p.

^a Obedeced àl imperio del Mes y alq solo dió.

Pr. 2, 5. &c.

11. b Del pueblo de Istr.

* Deut. 28, 38.

Aggeo. 1, 6. c De los impios reyes de Istr. q esta blecieró la idolatria.

d Heb. en siluo.

e El castigo vergonçoso de hypocritas.

f Como cogimietos del verano, como razi-mo duras de vè dimia.

g Heb. pereció.

h El pio.

i Son homi-cidas.

† S. cohechos.

l S. del pobre.

m S. la maldad.

n Donde auian de ser arboles de justicia &c. II. 61.

des, y echará en los profundos de la mar todos nuestros peccados.
 20 ^b Darás la verdad à Jacob, y à Abra-

ham^s la misericordia q̄ juraste à nuestros Padres desde tiempos antiguos.

El bien q̄ &c.

F I N D E M I C H E A S.

Nahum Propheta.

C A P I T. I.

El castigo de Ninive y de toda la Monarchia de los Assyrios por aver assido al Pueblo de Dios, y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece aver sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Isaias. 2. Rey. 19.

Isa. 13. 1. dDe la Prophecia. e Que se ay ra q. d. que castiga el peccado.



ARGA^c de Ninive. Libro^d de la Vision de Nahum de Elcesia.

2 Dios Zeloso, y vengador Iehoua: vé gador Iehoua, y Señor^c de yra. Iehoua, que se venga de sus aduersarios, y q̄ guarda su enojo à sus enemigos.

f Que guarda luengamente la yra contra sus enemig. Exo. 20. 5.

3 Iehoua f luengo de yras, y grande en poder, y ^b absoluiendo no absoluerá: Iehoua, ^h cuyo camino es en tempestad y turuion, y las nuues son el poluo de sus pies.

g Ex. 34. 6. h Que viene presto y riguroso: ó tra sus enemigos, quando llega la hora de su castigo.

4 Que ⁱ amenaza à la mar, y la haze secar y haze secar todos los rios: Bafan fué destruydo, y el Carmelo, † y la flor del Libano fué destruyda.

i Psa. 106. 9 † La frefeu ra del &c. l Exo. 19.

5 ^l Los montes tiemblan de el, y los collados se deslien: y la tierra se abrafa delante de su presencia. y el mundo, y todos los que en el habitan.

m Abraça con fauor eterno. n De Ninive.

6 Quien permanecerá delante de su yra? y quien quedará en pie en el furor de su enojo? su yra se derrama como fuego, y las peñas se rompen por el.

o Os destru ye de vna vez.

7 Bueno es Iehoua para fortaleza en el dia de la angustia: y que ^m conoce à los q̄ en el confian.

p Heb. hasta q̄ Los Assyrios borrachos de an bicion &c. r Segunda cõparacion

8 Y con inundacion passante hará confumacionⁿ de su lugar: Y tinieblas perseguirán sus enemigos.

9 Que penlays contra Iehoua? o el haze consumacion: no se leuantará dos vezes la tribulacion.

10 Porque ^p como espinas entrexidas, quando ^q los borrachos se embotrcharan, seran consumidos del fuego, ^r co-

mo las estopas llenas de sequedad.

11 ^t De ti salió el que pensó mal contra Iehoua, consultor impio.

12 Ansi dixo Iehoua, ^u Aunque mas reposo tengan, y ansi muchos como son ansi seran talados, y passará: y si te affigiere, ^x no te affigiré mas.

13 ^y Porque aora quebraré su yugo de sobretí, ^z romperé tus coyundas.

14 Y mandará Iehoua acerca de ti, que nunca mas sea sembrado alguno de tu nombre: de la casa de tu dios talaré escultura, y vaziadizo: ^{alli} ^a pondré tu sepulchro, por que heste vil.

15 Heaqui que sobre los montes *estanya* los pies del que trae las albricias, del que pregona la paz: celebra ò Iuda tus fiestas, cumple tus votos, porque nunca mas passará por ti ^b el impio, todo el fué talado.

C A P I T. II.

Prophezia masen particular la destruycion de Ninive y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

S Vbió^c destruydor ^c cõtra ti: f guarda la fortaleza, mira el camino, fortifica los lomos, fortalece mucho la fuerça.

2 Porque Iehoua ^t tornará *ansi* la gloria de Iacob como la gloria de Israel; porque los vaziaron vaziadores, y destorparó sus mugrones.

3 El escudo de sus valientes ^h será bermejo, los varones de ^{su} exercito vestidos de grana: el carro como fuego de hachas: el dia ⁱ que se aparejará, las hayas temblarán.

4 Los carros [†] haran locuras en las plazas, discurrirán por las calles: ^l sus rostros, como hachas: correrán como relampagos.

5 ^m El se acordará de sus valientes, andando ⁿ trompearán, quando se appresuraren à su muro, y ^o la cubierta se aparejará.

t S. o Ninive, Sénachérib, 2. Re. 19 Isa. 36. u Heb. aunq̄ pacificos.

x Arr. v. 9. y Habla cõ su pueblo. mut. de perf.

z Buclue à hablar con Ninive y su rey.

a Te matarán. 2. Rey. 19. 37.

b Sénachérib.

c Subirá. pret. por fut.

d Heb. derramador dissipador

q. d. capitán valiente.

e Heb. sobre tus fazes. o contra.

f Yronia.

g Restituirá à Iacob y à Israel, en su primer estado.

h Se embornó mejeçió.

i Que hará la refença de su gente.

† Saltarán.

l S. de los soldados.

m El rey de Ninive visto su peligro repentinamente.

n S. sus soldados embarragados de miedo.

o Los ingemos para batir el muro.

6 Las puertas de los rios se abrirán, y el palacio será destruydo.

^a Que vaya de su tierra.

^b Heb. como voz de paloma.

^c Heb. def. de dias.

^d Aparato honroso de casa.

^e Quedara flaca que no se podra restaurar.

^f Isa. 13, 7.

^g Por leones, los reyes de As. leoncillos, sus hijos y principes.

^h Con fuerza y potencia de rapina.

ⁱ Tus riquezas y potencia de rapina.

7 Y la Reyna será captiua, mandar lehan ^a que suba : y sus criadas la lleuarán, ^b gimiendo como palomas, batiendo sus pechos.

8 Y fue Niniue ^c de tiempo antiguo como estanque de aguas : mas ellos ^{aora} huyen: Parad, parad: y ninguno mira.

9 Saquead plata, saquead oro : no ay fin de las riquezas: ^d honrra, mas q̄ todo axuar de cobdicia.

10 Vazia, y agotada, y despedaçada quedará y el coracon derretido: ^e batimiento de rodillas, y dolor en todos rñones: y las hazes de todos ellos tomarán negregura.

11 * Que es de la morada ^f de los leones, y de la majada de los cachorros de leones, dó de se recogia el leon y la leona, y los cachorros del leon: y no auia quien les pudiese miedo?

12 El leon arrebatava à saz para sus cachorros, y ^g ahogava para sus leonas: y hinchia de presa sus cavernas, y de robo sus moradas.

13 Heaqui Yo hablo à ti, dixo Iehoua de los exercitos, que encenderé ^h con humo tus carros, y à tus leócillos tragará cuchillo: y raeré de la tierra ⁱ tu robo, y nunca mas fe oyra voz de tus embaxadores.

C A P I T. III.

Continuase la concion.

A Y * de la ciudad † de sangres, toda llena de mentira y de rapina, no se aparta ^a della robo.

2 Sonido ^l de açote, y estruendo de movimiento ^m de ruedas, y cauallo atropellador, y carro saltador ⁿ fe oyra en ti.

3 Cauallero ⁿ enhiesto, y resplandor de espada, y resplandor de lança: y multitud de muertos, y multitud de cuerpos: y en sus cuerpos no aurá fin, y en sus cuerpos trompearán.

4 Por la multitud de las fornicaciones de la ramera de hermosa gracia, maestra de hechizos, que ^o vende las Gentes con sus fornicaciones, y los pueblos có sus hechizos.

5 * Heaqui Yo à ti, dixo Iehoua de los exercitos, que yo descubriré tus faldas en tu haz, y mostraré à las Gentes ^p tu desnudez, y à los reynos tu verguença.

6 Y echaré sobre ti fuziedades, y auergonçartehe; y ponertehe como estiercol.

7 Y sera, que todos los que te vieren, se apartarán deti, y dirán: Niniue es assolada, quien se có padecerá de ella? Donde te buscaré consoladores?

8 Eres tu mejor que ^q Nól la populosa, q̄ esta asentada entre rios? ^r cercada de aguas, su baluarte es la mar: de mar es su muralla?

9 Ethiopia su fortaleza, y Egipto ^s sin termino: Aphrica y Lybia fueron en ^t tu ayuda.

10 Tambien ella fue en captiuidad, en captiuidad: tambien sus chiquitos fueron estrellados por las encrucijadas de todas las calles: y sobre sus honrrados echaron fuertes, y todos sus nobles fueron aprisionados con grillos.

11 Tu tambien ^u serás emborrachada, serás ^x guardada; tu tambien buscarás fortaleza à causa del enemigo.

12 Todas tus fortalezas ^y son como higos y breuas; que si las remecen, caen en la boca del que las ha de comer.

13 Heaqui que tu pueblo ^z será como mugeres en medio de ti: ^y las puertas de tu tierra abriédo se abrirán à tus enemigos, luego consumirá ^z tus barras.

14 ^a Proueete de agua para el çerco, fortifica tus fortalezas; ^b entra en el lodo, pisa el barro, fortifica el horno.

15 Alli te consumirá el fuego, te talará el espada, tragará ^c como pulgon: multiplicate como langosta, multiplicate como langosta.

16 Multipicaste tus mercaderes mas que las estrellas del cielo: el pulgon hizo presa y boló.

17 Tus Principes ^d serán como langostas, y tus grandes ^d como langostas de langostas que se asientan en vallados en dia de frio: salido el Sol se mudá, y no se conoce el lugar donde estuuieron.

18 ^e Durmieron tus pastores, ò Rey de Assyria, reposaron tus valientes: tu Pueblo se derramó por los montes, y no ay quien lo junte.

19 No ay cura para tu quebradura; tu herida se encrudeció; todos los q̄ oyeren ^f tu fama, ^g batirán las manos sobre ti: por q̄ sobre quien no passó continamente ^h tu malicia?

^q Alexandria. O, Thebas. o, Méphis. r Heb. aguas en su alderredor. s La grãde. t S. ò No.

^u Benerás de la calamidad en abundãcia. x En cercada.

^y Las entradas fuertes det.

^z Lo q̄ dixo antes, las puertas de &c.

^a Heb. saca parati agua &c.

^b Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.

^c S. la yerua verde.

^d Como los capitanes de la langosta.

^e Murieró. percieró.

^f Heb. tu oydo.

^g Aplaudirán, 2-

^h prouarán tu destrucion.

ⁱ Tu tirania.

Habacuc propheta.

C A P I T . I .

que padecen los tuyos de los tyráanos del múdo.

Que no prophetize à tu pueblo otra cosa q̄ calamidades &c. contra tu pueblo. De estas licéncias de los impios sobre tu pueblo no sale obseruancia de tu Ley, mas menosprecio.

Recto. cōstante. Heb. en el siglo. luego se declara.

Heb. cerca Lat. circūuenire. * Act. 13. 41.

h Simirardes en todas las historias de las Gentes, no hallareys calamidad semejate &c. i Inhumana y destra, diligente.

Heb. no fuyas. I No seguirá otra ley que su voluntad.

m prestos. n Heb. ca. 7 ptiuidad. o El Babylonio.

p por, tomárla, y boluértala en montones de poluo.

AViendo de prophetizar Abacuc la captiuidad del pueblo Iudayco por los Babylonios, comienza u prophécia quexándose à Dios de que nunca le dá que prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permite que con tanta licéncia los impios monarchas del mundo lo assijan, de donde viene que el mundo dubde de su Prouidencia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas à tribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.



A carga ^a que vido Habacuc Propheta.

2 Hasta quando, ò Iehouá, clamaré y no oyrás? daré bozes à ti à causa ^b de la violencia, y no saluarás?

3 Porque me hazes ver iniquidad, y ^c hazes que mire molestia, y que faco y violéncia este delante de mi? y aya quien leuante ^d pleyto y contienda? 4. ^e Por lo qual la Ley es debilitada, y el iuyzio no sale ^f perpetuo: porque el impio ^g calumnia àl justo, à esta causa el iuyzio sale torcido.

5 * Mirad ^h en las Gentes, y ved, y marauillaos, marauillaos, porque obra será hecha en vuestros dias, que quando los heos cōtáre, no la creereys.

6 Porque he aqui q̄ yo leuanto los Chaldeos gente ⁱ amarga y pressurosa, que camina por la anchura de la tierra para poseer las habitaciones [†] agenas.

7 Espantosa y terrible, [†] de ella misma fallará su derecho y su grandeza.

8 Y seran sus caualleros que tigres, y mas ^m agudos que lobos de tarde: y sus caualleros se multiplicarán: vendrán de lexos sus caualleros, y bolarán como aguilas que se apressuran à la comida.

9 Toda ella vendrá à la presa; delante de sus caras viéto Solano: y ayuntará ⁿ captiuios como arena.

10 Y ^o el escarnecerá de los reyes, y de los principes hará burla: el se reyrá de toda fortaleza, y ^p amontonará poluo, y la tomará.

11 Entonces el ^q mudará espíritu, y traspasará y peccará ^{atribuyédo} esta su potécia à su dios.

12 No eres tu desde el principio, ò Iehoua, Dios mio, Sancto mió? no moriremos,

ò Iehouá: ^r para iuyzio lo pusiste, y fuerte lo fundaste para castigar.

13 Limpio de ojos, para no ver el mal: ni podrás ver la molestia: porque vees ^u los menospreciadores y callas. quando destruye el limpio àl mas justo queel?

14 Y ^x hazes que los hombres sean como los peces de la mar, y como ^y reptiles q̄ no tienen señor?

15 ^z Sacará à todos con su anzuelo, apañarlos há con su aljanaya, y juntarlos há cō su red: por lo qual el se holgará, y hará alegrias.

16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à su red offrecerá saumerios: porque conecia engordó su porcion, y engrassó su comida.

17 ^a Vaziará por esso su red, ò aurá piedad de matar gentes continuamente?

C A P I T . II .

AViendo el Propheta propuesto à Dios su questió ^a acerca de su Prouidencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion espera de el respuesta: la qual recibe, que aunque la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo, su ruyna vendrá muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos. &c. y el pio en su piedad sera conseruado en medio de todos males.

Sobre mi ^b guarda * estaré, y sobre la fortaleza afirmaré el pie, y atalayaré para ver q̄ hablará en mi, y que tengo de responder ^c à mi pregunta.

2 Y Iehoua me respondió, y dixo: Escríue la vision, y declara la en tablas para que corra el que leyere en ella.

3 Porque la vision aun tardará ^d por tiépo: mas àl fin ^d hablará, y no mentirá. Si se tardáre, esperala, que ^e si n̄ duda védrá: no tardará.

4 * He aqui que se enorgullece ^f aquel cuya anima no es derecha enel: * mas el just ^g en su fe biuirá.

5 Quanto mas que el dado àl vino, traspasador, hombre soberuo no permanecerá. Que ensanchó como vn ossario su anima, y es como ^h la muerte que no se hartará: mas ayuntó àñi todas las Gétes, y amontonó àñi todos los pueblos.

6 No han de leuantar ^h todos estos sobree ⁱ parabola y adiuanças de el? y dirán: Ay del que multiplicó de lo que no era fuyo: Y hasta quando auia de amontonar sobre si [†] espesso lodo?

7 No se leuantarán derepente los que

r para executar por el, como por verdugo, tus iuyzios en el mundo. s No aprouar. psal. 5. 5.

t Aborreces sumamente los agrauios. u Ot. los transfresores.

x Das ocasion a que los hóbres negãdo tu prouidencia se salgã del orden à sus voluntades.

y. Infeitos, gusanos vilisimos. z El Babylonio. a No cessará de préder, contentan con lo prendido.

b Torre de atalaya. q. d perseuera en mi de uer hasta. q Dios me responda.

c A los que me preguntan de la dubda propuesta.

d Es palabra verdadera. e Heb. viniendo védra.

f Nabucho donosor iniquissimo. * Rõ. 1. 17. Gal. 3. 11. Heb. 10. 38. g por su piedad sera cõseruado en toda calamidad.

rehán

2 Heb. de mouer. ha- zcer vagabú do.
 b S. affola- das.
 e Riquezas,
 honrra por malas artes
 d Heb. de la mano del
 * Eze. 24, 9
 Nab. 3, 1.
 e Mich. 3, 10.
 f El castigo o senten- cia siguiente.
 g En apagar el fuego q se encendí- ra.
 h Dios se ha- rá conoser en toda la tierra por tu horrédo castigo.
 i El suelo de la mar.
 † Notó las malas alian- ças y frau- dulétas del Monarcha, y sus inten- tos.
 l Te queb- mut. de perf.
 m Heb. su hazedor.
 n Por q re- presenta lo q no es. Ier. 10, 8.
 o Por, q ha- ga el hóbre imagines mudas para orar alo q el mismo hizo p S. para ayudarnos.
 q El idolo.
 r P. a. 11, 4.
 r Por los peccados del pueblo de Dios.
 s Tu respu- esta acerca de mi dub- da. Heb. tu oydo.
 t De estos uempostá calamito- sos.

tehan de morder? Y se despertarán los que tehan de quitar de tu lugar, y serás á ellos por rapina?

8 Porque tu despojaste muchas gentes, todos los otros pueblos te despojarán, á causa de las sangres humanas, y robos de la tierra: ^b de las ciudades y de todos los que morauan en ellas.

9 Ay, del q cobdicia ^c la mala cobdicia para su casa, por poner en alto su nido, por escaparse ^d del poder del mal.

10 Tomaste consejo vergonçoso para tu casa, assolaste muchos pueblos, y peccaste contra tu vida.

11 Porque la piedra del muro clamará, y la tabla del maderado le responde- rá.

12 * Ay del que edifica la ciudad ^e con sangres, y del que funda la villa cõ iniquidad.

13 f Esto no es de Iehoua de los exercitos? portanto pueblos trabajarán ^g en el fuego, y gentes se fatigaran en vano.

14 Porque ^h la tierra fera llena de cono- cimiento de la gloria de Iehoua, como las aguas cubren ⁱ la mar.

15 Ay † del que da de beuer á su compa- ñero, del que allegas cerca tu odre, y emborrachas para mirar *despues* sus desnude- zes.

16 Hasté hartado de deshonrra mas que de honrra, beue tu tambien y serás descu- bierto: el caliz de la mano derecha de Ieho- ua boluerá sobre ti, y vomito de affrenta caerá sobre tu gloria.

17 Porque la rapina del Libano caera so- bre ti. y la destruycion de las fieras ^l lo q brantarán, á causa de las sangres humanas, y del robo de la tierra: de las ciudades, y de todos los que morauan en ellas.

18 De que sirue la escultura que es- culpió ^m el que lo hizo? y el vaziadizo ⁿ que en seña mentira? ^o que confie el ha- zedor en su obra haziendo imagines mu- das?

19 Ay, del que dize á l palo, ^p Despierta- te: y á la piedra muda, Recuerda. ^q El há de enseñar? He aqui que el está cubierto de oro y plata, y no ay espíritu dentro de el.

20 * Mas Iehoua en su Sancto Templo, calle delante de el toda la tierra.

C A P I T. III

EL Propheta, recibida la respuesta de Dios dic- cha, para confirmar á la Iglesia en la esperansa del cumplimiento de ella, haze vna cancion en que

pide á Dios que lo acelere. Repite en confirmacion de esta felos fauores con que Dios sacó á su Pueblo de Egipto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias maravillosas hasta darle la posesion de la tierra. 11. Con estos exemplos se es- fuerça a esperar las calamidades que auian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

O Racion de Habacuc Propheta ^r por las ignorancias.

2 O Iehoua, oydo he ^s tu pala- bra, y temi: ^t o Iehoua, abiu tu obra en medio ^u de los tiempos, en medio de los tié- pos la haz conocer: ^v en la yra acuerdate de la misericordia.

3 Dios ^x vendrá de Theman, y el Sancto del monte de Pharan. Selá. Su gloria cubrió los cielos, y la tierra se hinchió de su alabança.

4 Y ^y el respládor fué como la luz, ^z cu-ernos le salian de la mano, y allí *estaua* es- condida su fortaleza.

5 Delante de su rostro yua ^a mortandad, y de sus pies salía ^b carbunculo.

9 Parose, y midió la tierra: miró, y hi- zo ^c salir las Gentes: y ^d los montes antiguos fueron desmenuzados, los colla- dos antiguos ^e los caminos del mundo se humillaron á el.

7 ^f Por uada vide las tiendas de Chufan, ^g las tiendas de la tierra de Madian tem- blaron.

8 O Iehoua, contra los rios te ayraсте? contra los rios fué tu enojo? Tu yra *fué* contra la misma mar, quando subiste so- bre tus cauallos, y sobre tus carros ^h de salú?

9 Descubriendose se descubrió tu arco, y ⁱ los juramentos de los tribus, palabra e- terna: quando partiste la tierra con rios.

10 Vieronte, y vuiéron temor los mon- tes: [†] la inundacion de las aguas pasó: el abismo ^l dio su boz, la hondura alçó sus ma- nos.

11 El Sol, y la Luna se pararon en su es- tancia: ^m á la luz de tus faetas anduuieron y al resplandor de tu resplandeciente lan- çá.

12 Con yra hollaste la tierra, con furor trillaste las Gentes.

13 Saliste para saluar tu pueblo; para sal- uar con tu Vngido. ⁿ Traspassaste la cabe- ça de la Casta del impio, desnudando el ci- miento hasta el cuello. Selá.

14 ^o Horadaste con sus baculos las Ca- beças de sus villas, que como tempestad acometieron para derramarme: su orgullo

u En el cas- tigo de tu pueblo.

x Nos desfe- derá, como dcfendió á nuestros pa- dres por el desierto.

y Hizose il- lustre como el Sol.

z Ot. respí- dadores. son las obras de su poten- cia entóces

a S. para to- dos los q re- sistian á su pueblo.

b Pestilén- cia habre.

c Heb. sal- tar. q. d. fal- lir saltando d Los rey- nos.

e Las leyes y fueros de aquílos rey- nos antig.

f A nihila- das.

g Heb. las pieles. Iue. 7

h Para sal- uar tu pue- blo.

i Mostraste te cúplido de tu pacto jurado á tu pueblo.

† La multi- tud de las aguas passó del áte, q dá- dose las o- tras arriba como vn muro.

l Se epátó, vie adose despojose de sus aguas tan de repé- te. son figu- ras pocti- cas.

m Ios. 10, 13. n Lamuerte del prim. de Pharaó

y. de todos los primog. de su casa Exod. 12, 29.

era como para tragar pobre encubierta-
mente.

15 Heziste camino en la mar à tus cau-
llos, por monton de grandes aguas.

I I.
a Estas o-
bras tuyas
no se puedē
oyr sin grā
terror.
b En esta se
me reposito
para esperar
cō buen a-
nimo las an-
gustias que
vendran.

16 ¶^a Oy, y tembló mi vientre: à la
boz se batieron mis labios: podrizion se
entró en mis huesos, y en mi asiento me
estremeci^b para reposar en el dia del an-
gustia, quando viniere àl Pueblo para des-
truyrlo.

17 Porque la higuera no florecerá, ni en

las vides aura fruto: ^h la obra de la oliua ^h El fruto:
mentirá, y los labrados no harán mante- ^h el esquilmo
nimiento: las ouejas serán taladas de la
majada, y en los corrales no ^{aura} vacas.

18 Yo empero ⁱ en Iehoua me alegraré, y ⁱ Ver. 16,
en el Dios de mi salud me gozaré:

19 Iehoua el Señor ^{es} mi fortaleza, el qual
pondrá mis pies como de cieras: y fo-
bre [†] mis alturas me hará andar victo-
rioso en mis instrumentos
de musica.

† Mis mon-
tes. cō dicitō
de la tierra
de Iudea
&c.

F I N D E H A B A C V C.

Sophonias.

CAPITVLO I.

PRedize la ruyna de Ierusalem y de todo el Rey-
no por los Babylonios.

† Lo q̄ Ieho-
ua habló à
Soph.



A L A B R A † de Ieho-
ua que fué à Sopho-
nias hijo de Chusi, hi-
jo de Godolias, hijo
de Amarias, hijo de
Ezechias, en dias de
Iosias hijo de Amon
Rey de Iudá.

c O, talado ² c Destruyendo destruyre todas las
talaré. anfi ² cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Ie-
ea lo sig. houa.

3 Destruyré los hombres, y las bestias:
destruyré las aues del cielo, y los peces de
la mar: y ^d los impios trompearán: y talaré
los hombres de sobre la haz de la tierra,
dixo Iehoua.

4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y so-
bre todos los moradores de Ierusalem: y
talaré de este lugar la resta de Baal, y el
nombre de ^{su} religiosos, con ^{su} Sacerdo-
tes.

5 Y à los que se inclinan sobre los teja-
dos àl exercito del cielo, y à los que se in-
clinan, jurando por Iehoua ^c y jurando
por su Rey.

6 Y los que torná atrás de enpos de Ie-
houa, y los que no buscaron à Iehoua, ni
preguntaron por el.

7 † Calla delàte de la presençia del Señor
Iehoua, porque el dia de Iehoua está cer-
càno: porque Iehoua ^b hà aparejado sa-
crificio, preuenido hà sus cumbidados.

8 Y será, q̄ en el dia del sacrificio de Ie-
houa, haré visitacion sobre los Principes,
y sobre los hijos del Rey, y sobre todos

1 los que visten vestido extraño.

9 Y en aquel dia haré visitacion sobre
todos ^m los que saltan la puerta, los que
hinchén de robo y ⁿ de engaño las casas
de sus señores.

10 Y aura en aquel dia, dize Iehoua, ^o boz
de clamor desde ^p la puerta del pescado, y
aullido desde ^q la escuela, y grande que-
brátamiento desde los collados.

11 Aullad moradores de Machtes, por q̄
todo el pueblo ^r que mercava, es talado:
talados son todos los que os trayan ^s dine-
ro.

12 Y será en aquel tiempo, que yo escu-
drinaré à Ierusalem con candiles: y haré vi-
sitacion sobre los hombres ^t que estan sen-
tados sobre sus hezes: los quales dizen en
su coraçon, Iehoua ni hará bien ni mal.

13 Y será saqueada su hazienda, y sus ca-
sas assoladas: * y edificarán casas, mas no las
morarán: Y plantarán viñas, mas no beue-
rán el vino deellas.

14 Cercano ^{esta} el dia grande de Iehō-
ua, cercano y muy pressuroso: boz amarga
del dia de Iehoua gritará allí ⁿ el valien-
te.

15 * Dia de yra aquel dia, dia de angustia
y de aprieto: dia de alboroto y de assolam-
iento, dia de tiniebla y de escuridad, dia
de nublado y de entenebrecimiento.

16 Dia de trompeta y de algazara sobre
las ciudades fuertes, y sobre las torres al-
tas.

17 Y atribularé los hombres, y andarán
como ciegos, porque peccaron à Iehoua:
y su sangre sera derramada como poluo, y
su carne como estiércol.

18 * Ni su plata ni su oro los podrá librar
en el dia de la yra de Iehoua: porque to-
da la tierra será consumida * con el fuego

I Los cor-
tesanos.

m Los la-
drones. q̄-
brátadores
de casas. no
tó la auari-
cia de los
menores
magistra-
dos.

n De rique-
zas ganadas
por fraude.

o Gritos q̄
se oygā des-
de el vn ca-
bo de la ciu-
dad al otro,
y aun hasta
los mōtes.
p Neh. 3, 3.
q 2 Re. 22, 14
r Heb. mer-
cader.

s Heb. plata
t Reposa-
dos: se gū-
ros de tal
calamidad.

q̄ niegan la
diuina Pro.
* Amos 5, 11.
u Los solda-
dos Babyl.
* Ier. 30, 7.
Ioel 2, 11.
Amos, 5, 16.

* Eze. 7, 19.

* Aba. 3, 8.
de

de su zelo : porque ciertamente consumación apresurada hará con todos los moradores de la tierra.

CAPIT. II.

Lama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus peccados, y à los pios exhorta aque oren à Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. Predixó grave castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Niniue y la monarchia de los Assyrios.

a Aborreci da. f. de Dios.

b S. de Dios se effecute.

c Los pios. d Heb. puffieró. mut. de perf.

e Procurad humillaros f Heb. escó-didos. Psal.

91.1.

g Heb. echa rán, o láca-rán.

h En lugares marítimos. Heb.

en la cuer-da de &c.

ansí v. sig.

Escudriñaos, y escudriñad gente^a no amable,

² Antes que ^bel decreto para, y que seays como el tamo que passá en ^{vn} dia antes que vega sobre vosotros la yra del furor de Iehoua: antes que venga sobre vosotros el dia de la yra de Iehoua.

Buscad à Iehoua todos ^c los humildes de la tierra, que ^d pusistes en obra su juyzio : buscad justicia, ^e buscad humildad : por ventura fereys ^f guardados el dia del enojo de Iehoua.

4 Porque Gaza será defamurada, y Afcalon será assolada : à Azoto en el medio dia ^g saquearán, y Accaró sera defarraygada.

5 Ay; de los que moran ^h à la parte de la mar, de la Gente de Cheretim : la palabra de Iehoua es contra vosotros Chanaan, tierra de Palestinos, que te haré destruyr hasta no quedar morador.

6 Y será la parte de la mar por moradas da cabañas de pastores, y corrales de ovejas.

7 Y será la parte para el resto de la Casa de Iuda, en ellos apacentarán: en las casas de Afcalon dormirán à la noche : porq Iehoua su Dios ⁱ los visitará y tornará [†] sus captiuos.

8 Yo oy las affrentas de Moab, y los de nuestros de los hijos de Ammon conq deshonrraron a mi Pueblo, ^l y se engrádecieron sobre su termino.

9 Portanto Biuo yo, dixo Iehoua, de los exercitos Dios de Israel, que Moab será ^m como Sodoma, y los hijos de Ammon como Gomorrha, ⁿ campo de hortigas, y ^o mina de sal, y assolamiento perpetuo : el resto de mi Pueblo los saqueará, y el resto de mi Gente los heredará.

10 Esto les vendrá por su soberuia, porque ^p affrentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de Iehoua de los exercitos.

11 Terrible será Iehoua contra ellos, porque enflaqueció à todos los dioses de la

tierra : Y cada vno desde su lugar se inclinará à el, ^q todas las Islas de las Gentes. q Todos los reynos de Ethiopia fereys muertos con mi espada.

13 Y ^r estenderá su mano sobre el Aquilon, y destruyrá àl Assur, y pondrá à Niniue en assolamiento, y en fecadal como ^{vn} desierto.

14 * Y rebaños de ganado harán en ella majada, todas las bestias de las gentes : onocrotalo tambien, y erizo tambien dormirán en sus lumbrales : ^s boz cantará en las ventanas, y assolacion será en las puertas, porque su maderacion de cedro será descubierta.

15 Esta es la ciudad alegre, que estaua confiada : laque dezia en su coraçon, Yo soy y no ay mas. Como fué tornada en assolamiento ? en cama de bestias ? qualquiera que passare cabe ella, siluará, meneará su mano.

CAPIT. III.

Recita los principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigó y su incorrigibilidad, por laqual le predixó su destruycion por los Chaldeos. II. Consuela à los pios con la promessa del nueuo Testamento cuyas particulares condiciones describe : prometiendo ansí mismo la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.

AY de la ciudad en fuziada, y contaminada, opprimidora.

² † No oyó boz, ni recibió el castigo : no se confió de Iehoua, no se acercó à su Dios. † Los antiguos de Dios.

3 * Sus Principes en medio de ella, son leones bramadores : sus juezes, lobos de tarde que no dexan huesso para la mañana.

4 Sus prophetas, luianos, varones ^t preuaricadores : sus Sacerdotes contaminaron el Sanctuario, falsaron la Ley. t Heb. de preuaricaciones.

5 Iehoua justo en medio de ella, no hará iniquidad, ^u de mañana de mañana sacará à luz su juyzio, nunca falta, ni por esso el peruerso ^x tiene verguença. u Muy diligentem- te amonesta por sus prophetas, Ier. 7.13. &c.

6 Hize talar Gentes, sus castillos son assolados, hize desiertas sus calles, hasta no quedar quien passe : sus ciudades son assoladas hasta no quedar hombre, hasta no quedar morador.

7 ^y Diciendo, Ciertamente aora me temerás : recibirás castigo, y no será derribada su habitacion. todo lo qual yo ^z embié, sobre ella : mas ellos se levantaron de mañana, y corrompieron todas sus obras. z Heb. visí- te.

8 Portanto esperadme, dixo Iehoua, àl dia

i S. à los Iudios.

† Heb. su captiuidad.

l Amos 1.13.

m S. castigado.

n Heb. produzimiéto de &c.

o Exéplo de la diuina yra en que otros casti- gué. Luc. 17.

z

p Arr. v. 3.

r S. Dios. mut. de perf.

s S. de aues nocturnas.

t Heb. de preuaricaciones.

* Exe. 22. 27 Mich. 3. 11.

u Muy diligentem- te amonesta por sus prophetas, Ier. 7.13. &c.

x Heb. supo

y Heb. dixé

z Heb. visí- te.

a Heb. mi juyzio.

* Arri. 1, 18.

II.

b Restituyré.

c Piedad.

Isa. 6, 5.

d Heb. de vn ombro.

q. d. à vna. concordas.

e Me honrrarán. la inuocacion por todo el culto.

Heb. mis orantes.

f Heb. la hija de &c.

g No pecarás mas en ninguna &c. como luego

v. 13.

h Los que se jactan sólo el titulo de pueblo de

Dios. Los hypocritas.

i Jer. 7, 4.

† Matt. 5, 2, &c.

11. 102, 5, 18.

dia que me leuataré àl despojo : por q̄^a mi determinacion es de coger Gentes , de jutar reynos, de derramar sobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor: * porque del fuego de mi zelo será consumida toda la tierra.

9 ¶ Porque entonces yo^b bolueré à los pueblos^c el labio limpio, para que todos inuocuen el nombre de Iehoua, para que le siruan^d de vn consentimiento.

10 Deessa parte de los rios de Ethiopia, e supplicarán à mi: f la cõpañã de mis esparzidos me traerá Presente.

11 En aquel dia^g no te auergonçarás de ninguna de tus obras con las quales rebelaste contra mi : porque entonces quitaré de en medio de ti^h los que se alegrã en tu soberuia: i ni nunca mas te ensoberuecãrã del Monte de mi sanctidad.

12 Y dexaré en medio de ti vn pueblo t̄ humilde y pobre, los quales esperarã en el nombre de Iehoua.

13 El resto de Israel^l no hará iniquidad, ni dirã mētira, ni en boca de ellos se hallarã lengua engañosa: porque ellos serã apacentados, y dormirã, y no aurã quien los espante.

14 Canta o hija de Sion: Iubilad, o Israel. Gozate y regozijate de todo coraçõ õhija de Ierusalem.

15 Iehoua alexõ^m tus juyzios, echõ fuera tu enemigo : Iehouaⁿ Rey de Israel en medio de ti, nunca mas verã mal.

16 En aquel tiempo se dirã à Ierusalem, n No temas: à Sion, o No se enflaquezcan tus manos.

17 Iehoua^o está en medio de ti Poderoso. el saluarã: alegrarsehã sobre ti cõ alegria, callarã de amor; regozijarsehã sobre ti cõ cantar.

18 Los fastidiados por causa^p del tiempo ayuntaré: tuyos fueron: carga de confusion vino^q sobre ella.

19 He aqui que yo appremiaré todos tus affligidores en aquel tiempo: * y saluarã la coxa, y recogerã la descarrada: y ponerloshẽ por alabança y por renombre en toda la tierra^r de su confusion.

20 En aquel tiepo yo os traerẽ, en aquel tiempo yo os congregarẽ; porque yo os darẽ por renombre y por alabança entre todos los pueblos de la tierra, quãdo tornare vuestros captiuos delante de vuestros ojos: dixo Iehoua.

m Los profetos de tu condenacion. n Lenguaje perpetuo del Euãgelio y de Christo. o Contra los confesos en fe muerta. p S. del luẽgo captiuorio. q Sobre ti muẽ de perf.

* Mich. 4, 7.

r Donde fuerõ auergonçados.

FIN DE SOPHONIAS.

El Propheta Aggeo.

CAPIT. I.

Asentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalẽ bueltos de la captiuidad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaça, porque no pensauã en reedificar el Templo. II. Los Gobernadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comiença.

* Esd. 5, 1.



NEL año segundo * del Rey Dario, en el mes Sexto, en el primer dia del mes, fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda : y à Iosue hijo de Iosedec, Gran sacerdote, diciendo,

2 Iehoua de los exercitos habla así diciendo, Este Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el tiempo de la Casa de Iehoua para edificarẽ.

3 Fue pues palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diciendo:

s Heb. en maderas.

4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, para morar en vuestras casãs^s dobladas, y esta Casa ferã desierta?

5 Pues así dixo Iehoua de los exercitos

t Pensad bien sobre vuestros caminos.

6 * Sembrays mucho, y encerrays poco: comeys, y no os hartays: beueys, y^u no os embriagays: vestis os, y no os escallẽtays: y * el que anda à jornal recibe su jornal^v en trapo horadado.

7 Así dixo Iehoua de los exercitos, Pensad bien sobre vuestros caminos.

8 Subid àl monte, y traed madera, y edificad la Casa : y pondre en ella mi volũtad, y honrrarmehẽ conella dixo Iehoua.

9 z Mirareys à mucho, y hallareys poco: y encerrareys en casa, y yo lo soplarẽ: porque dixo Iehoua de los exercitos, porquãto mi Casa estã desierta, y cada vno de vosotros corre à su casa.

10 Por esto te de tuuo la lluuia de los cielos sobre vosotros, y la tierra de tuuo sus frutos.

11 Y llamẽ à la sequedad sobre esta tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo lo q̄ la tierra produce; y sobre los hõbres, y sobre las bestias, y sobre todo trabajo de manos.

t Heb. pondred vuestro coraçõ sob. q. d. sobre el açote de Dios, conque os castiga.

* Dent. 28, 38.

u No os hartays.

x Heb. el q̄ se alquila.

y Y no le luze porq̄

le falta la bẽdicidõ de Dios.

z S. otra-

mente pen-

sareys sem-

brar mu-

cho y &c.

II.

12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Iosue hijo de Ioseduc Gran Sacerdote, y todo el demas Pueblo la boz de Iehoua su Dios, y las palabras del Propheta Aggeo, como lo auia embiado Iehoua el Dios de ellos, y temió el Pueblo delante de Iehoua.

13 Y habló Aggeo embaxador de Iehoua en la embaxada de Iehoua al pueblo, diziendo, Yo con vosotros, dixo Iehoua.

14 Y despertó Iehoua el Espiritu de Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Ioseduc Grá facerdote, y el Espiritu de todo el resto del Pueblo, y vinieron, y ^a hizieron obra en la Casa de Iehoua de los exercitos su Dios:

a Començaron à edificar en &c.

C A P. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios à los Governadores del Pueblo à la profsecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aunque aquella Casa no sea tan esplèdida de oro y plata como la primera, Dios la haria sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y prescencia de su Mesias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelue à exhortarles à la profsecucion del edificio prometiendoles asistcncia de Dios, y prosperidad en sus temporales. III. Buelue à dar promessa de la venida del Mesias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

b Va este verso con la fin del cap. prec.

ENel ^b dia veynte y quatro del mes Sexto, enel segundo año de Dario. 2 Enel mes Septimo, à los veynte y vno, fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo,

3 Habla aora à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y à Iosue hijo de Ioseduc Gran Sacerdote, y àl resto del Pueblo, diziendo:

4 Quien ha quedado entre vosotros q̄ aya visto esta Casa en su primera gloria, y qual aora la veys? Ella no es como nada delante de vuestros ojos?

5 Aora pues, esfuercate Zorobabel, dixo Iehoua: esfuercate tambien Iosue hijo de Ioseduc Gran Sacerdote: y esfuercate todo el Pueblo de esta tierra, dixo Iehoua, y obrad, porque Yo soy cō vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.

6 La palabra que concerté con vosotros en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu, está en medio de vosotros, No temays.

7 Porque anfi dixo Iehoua de los exercitos, * De aqui apoco yo haré ^c temblar los cielos, y la tierra, y lamar, y la seca.

8 Y haré temblar à todas Gentes, y vendrá el Desleado de todas las Gentes: y hçhiré esta Casa de gloria, dixo Iehoua de los exercitos.

9 Mha es la plata, y mio es el oro, dixo Ie-

houa de los exercitos.

10 La gloria de aquesta Casa postrera ^d sera mayor que la de la primera, dixo Iehoua de los exercitos; y daré ^e paz en este lugar, dixo Iehoua de los exercitos.

11 ¶ En veynte y quatro del Noueno mes, enel segúdo año de Dario fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

12 Anfi dixo Iehoua de los exercitos; Aora pregunta à los Sacerdotes acerca de la Ley, diziendo:

13 Si lleuàre alguno las carnes ^f sagradas enel canto de su ropa, y conel cáto ^g de su capa tocàre el pan, o la vianda, o el vino, o el azeite, o otra qualquiera ^h comida, será santificado? Y respondieron los Sacerdotes, y dixeron, No.

14 Y dixo Aggeo, Si algun immundo ^h à causa de cuerpo muerto tocàre alguna cosa de estas, será immunda? Y respondieron los sacerdotes, y dixeró, ⁱ immunda será.

15 Y respondiò Aggeo y dixo, Anfi este Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo Iehoua: y anfi misino toda obra de sus manos, y todo lo q̄ ^j taqui offrecé, es immudo.

16 Aora pues ^k poned vuestro coraçon desde este dia en adelante. Antes que pusiessen piedra sobre piedra enel Tèplo de Iehoua,

17 Antes q̄ ^m fuesse, venià àl môton de veynte ^l banças, y auia diez: venian àl lagar para sacar cincuenta ⁿ cantaros del lagar, y auia veynte.

18 Hérios con viento Solano y con tizõcillo, y con granizo ^o à vosotros y à toda obra de vuestras manos, ⁿ como sino fuerades mios, dixo Iehoua:

19 Poned pues aora vuestro coraçõ desde este dia en adelante, ^p es a saber, desde el dia veynte y quatro del Noueno mes, que es desde el dia que se echó el cimièto àl Templo de Iehoua, poned vuestro coraçon.

20 La simiente no está aun enel granero: ni aun la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el arbol de la oliua ha metido: mas desde aqueste dia daré bendicion.

21 ¶ Y fue palabra de Iehoua la segunda vez à Aggeo à los veynte y quatro del mismo mes, diziendo:

22 Habla à Zorobabel Governador de Iudá diziendo: yo hago temblar los cielos y la tierra:

23 Y trastornaré el throno de los reynos, y destruyré la fuerça del reyno de las Gentes: y trastornaré el carro y los que enel suben, y ^o decendirán los cauallos y los q̄ enellos suben, cada qual conel cuchillo de su hermano.

d No será en oro ni en plata &c. mas será mayor &c.

e Luc. 2, 14-11

f De los sacrificios.

g S. de lo no sacrificado.

h Num. 19, 11.

i Num. 19, 22.

† Enel lugar donde sacrificauà à falta del Templo. Efd. 3, 1, 6. I Mirad atentamèt. m Ouicse aqui piedra.

n Heb. y no à mi vosotros.

III.

* Heb. 12, 26.

c O, com-moucr. al borotar.

o Cessarà morirán.

*Ezecl. 49. 24. *En aquel día, dize Iehoua de los exercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de Salathiel sieruo mio, dixo Iehoua, y poner

rehé^a como anillo de sellar: por que yo te a En'grar- de escoga, dize Iehoua de los exercitos. de estima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta

CAPIT. I.

EXhorta al pueblo à Penitencia. II. Promete Dios à su Iglesia su restauraciõ. III. Y la ruyna de los reynos que la affligieron.



En el meso octauo, en el año segúdo de Dario, fue palabra de Iehoua à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo.

2 Ayróse Iehoua có

yra contra vuestros padres:

3 Dezirlehas pues, Ansi dixo Iehoua de los exercitos, * Bolueos à mi, dixo Iehoua de los exercitos, y yo me bolueré à vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.

4 No seays como vuestros padres, à los quales dieron bozes aquellos prophetas primeros, diziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Bolueos aora de vuestros ma los caminos, y de vuestras malas obras: y núca oyeró, ni me escucharó, dixo Iehoua.

5 Vuestros padres dóde están? y blos prophetas hande biuir para siempre?

6 Ciertamente mis palabras y mis ordenanças que mádé à mis sieruos los prophetas no comprehendieró à vuestros padres? los quales^c se boluieron, y dixeron, Como Iehoua de los exercitos pensó^d tractarnos conforme à nuestros caminos, y conforme à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.

7 ¶ A los veynte y quatro del mes Onzeno, q es el mes de^e Sebeth, en el año segundo de Dario, fue palabra de Iehoua à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendó.

8 Vide una noche, y he aqui vn varon que causalgaua sobre vn caualllo bermejo, el qual estava entre los arrayhanes que estan sen la hondura: y de tras deel estauan⁸ caualllos bermejos, bhoueros, y blancos.

9 Y yo dixé, Quien son estos Señor mio? y dixome el Angel que hablaua conmigo: yo te enseñaré quien son estos.

10 Y aquel varó q estava entre los arrayhanes respódió, y dixo: Estos son los q Iehoua ha embiado, para que anden la tierra.

11 Y ellos hablaron à aquel Angel de Iehoua, que estava entre los arrayhanes, y dixeron, Hemos andado la tierra, y he aqui que toda la tierra está reposada y quieta.

12 Y respondió el Angel de Iehoua, y dixo: O Iehoua de los exercitos, hasta quando no aurás piedad de Ierusalem, y de las ciudades de Iudá, con las quales has estado ayrado yaha setenta años?

13 Y Iehoua respondió buenas palabras, palabrasⁱ consolatorias à aquel Angel que hablaua conmigo.

14 Y dixome el Angel que hablaua conmigo, * Clama diziendo, Ansi dize Iehoua de los exercitos, Zelé à Ierusalem, y à Sion con gran zelo:

15 Y congráde enojo estoy ayrado contra las gentes † que estan reposadas: por que yo estava enojado vn poco, y ellos^l ayudaron para el mal.

16 Portanto ansi dixo Iehoua: Yo me he tornado à Ierusalem con miseraciones: mi Casa ferá edificada en ella, dize Iehoua de los exercitos, y liña de albañi ferá tendida sobre Ierusalem.

17 Clama aun diziendo: Ansi dize Iehoua de los exercitos, Aun serán mis ciudades^m esparzidas por la abundancia del bié: y aun consolará Iehoua à Sion, y nⁿ escogera aun à Ierusalem.

18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y he aqui quatro^o cuernos.

19 Y dixé al Angel que hablaua conmigo, Que son estos? y respódióme, Estos son p los cuernos que ablentaron à Iudá, à Israel, y à Ierusalem. (teros.

20 Y mostróme Iehoua estos quatro carpintero. 21 Y yo dixé. Que vienen estos à hazer? Y respódióme, diziédo, ⁹ Estos son los cuernos que ablentaron à Iudá, tanto que nⁿ ninguno alçó su cabeça: y s^s estos hã venido para hazerlos temblar, y para derribar los cuernos de las Gentes, que alçaró el cuerno sobre la tierra de Iuda para ablentarla.

CAPIT. II.

ES mostrada al Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

13.

*Mal. 3. 7.

*Isa. 21. 8.

y 31, 6, y 45.

21. ler. 3. 12.

Eze. 16. 30.

y 20, 3. y 33.

11 Of. 14 2.

Ioel 2. 12.

b Q. d. y si

tambié son

mueertos a-

quellos pro-

phetas, sus

palabras y

amenazas q

se effecura-

ron en vuc-

eros padres,

os hã de ter

biuas: los

quales &c.

II.

e S. despues

de a gota-

das.

d Heb. Ha-

zernos.

e Enero.

f En el Valle.

g Otros de

cauallo en

cauallos

berm.

h Heb. ne-

gros y blã-

cos.

1 Heb. de có

suelos, son

las que se fi

guéver. fig.

Zelé &c.

* Ab. 8. 2.

† Arr. v. 11.

1 S. affligien-

do mi puc-

blo.

m Enfancha-

das, multi-

plicadas.

III.

n Cõtinua-

rã las gra-

cias de su

elecion.

o Horqui-

llas de ablé

tar.

p Los re-

ynos.

q Los cuer-

nos v. 19.

r S. de Iuda.

s S. los car-

pinteros.

Y Alcé mis ojos, y miré, y he aqui vn varó que tenía en su mano vn cordel de medir.

a Heb. de medidas.

2 Y dixele, Donde vas? Y el me respódió, A medir à Ierusalem, para ver^b quanta es su anchura, y quanta es su longura.

b Heb. quá tos en ancho, y quá tos en luégo.

3 Y he aqui que salia aquel Angel que hablaua conmigo, y otro Angel lesalia àl encuentro.

c Entiende àl Propheta.

4 Y dixole, Corre, habla^c à este moço, diciendo, Sin murallas será habitada Ierusalem à causa de la multitud de los hóbres, y de las bestias, que estarán en medio de ella.

5 Yo seré à ella, dixo Iehoua, muro de fuego enderredor, y seré por gloria en medio de ella.

6 O, o, Huyd de la tierra del Aquiló, dize Iehoua, porque por los quatro vientos de los cielos os esparzi, dixo Iehoua.

7 O Sion, laque moras con la hija de Babilonia, escapate.

8 Porque anfi dixo Iehoua de los exercitos, Despues^d de la gloria el me embiará à las Gentes, que os despojaró: porque el que os toca, toca à la miña^e de su ojo.

d De vuestra restauracion gloriosa. e S. de Iehoua. f Seran despojados de sus mismos seruos.

9 Porque he aqui que yo alço mimano sobre ellos, y^f serán despojo à sus seruos: y sabreys que Iehoua de los exercitos me embió.

10 Canta, y alegrate hija de Sion: porq^h he aqui que vengo: y moraré en medio de ti, dixo Iehoua.

11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Iehoua en aquel dia, y fermehan por Pueblo, y moraré en medio de ti: y entonces conocerás qⁱ Iehoua de los exercitos meha embiado à ti:

12 Y Iehoua possederá à Iuda su heredad en la Tierra sancta, y^b escogerá à vn à Ierusalem.

g Como arr. 1, 17. h Hab. 2, 20. Soph. 1, 7. i Heb. de la morada de su Sanctidad.

13^h Calle toda carne delante de Iehoua: porque el seha despertadoⁱ de su sancta morada.

C A P I T. III.

Muestra Dios àl Propheta en la figura de Iosue el Gran sacerdote la restitucion del Sacerdocio y culto à pesar de Satan que lo auia toda casi asolado. II. Prometese la venida del Mesias, cuya sabiduria y prouidencia y firmeza se declara por la vision de vna piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la justicia y Reposo que por el auia en su pueblo.

† S. el Angel arr. 2, 4. † Agg. 1, 1.

Y † Mostróme à[†] Iosue el Gran Sacerdote, el qual estava delante del Angel de Iehoua: y Satan estava à su manó derecha para serle aduersario.

2 Y dixo^m Iehoua à Satan, Iehoua te castigue ò Sathan: Iehoua, q^h ha escogido à Ierusalem te castigue: No esⁿ este tizon escapado del incendio?

3 Y Iosue estava vestido de vestimentos viles, y estava delante del Angel.

4 Y^p habló, y dixo à los que^q estava delante de si diciendo, Quitad de estos vestimentos viles. Y àel dixo: Mira que^r he hecho passar tu peccado de ti, y te he hecho vestir de ropas nueuas.

5 Y^s dixele: Pongan mitra limpia sobre su cabeça: Y pusieron vna mitra limpia sobre su cabeça, y vistieronlo de ropas. Y el Angel de Iehoua estava en pie.

6 Y el Angel de Iehoua protestó àl mismo Iosue, diciendo.

7 Anfi dize Iehoua de los exercitos, Si anduuieres por mis caminos, y si guardares^t mi obseruancia, tambien tu gouernarás mi Casa, tambien tu^u guardarás mis pactos, y entre estos que aqui estan te daré^x plaça.

8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sacerdote, tu y tus amigos^y que se sientan delante de ti, porque son varones^z prodigiosos: * He aqui q^h yo traygo à mi seruo^z Renueuo;

9 Porque he aqui aquella Piedra que^b puse delante de Iosue, sobre la qual vna piedra ay siete ojos, he aqui que^c yo esculpiré su labor, dize Iehoua de los exercitos, y quitaré el peccado de la tierra en vn dia.

10 En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, cada vno de vosotros llamará à su cópañero debaxo de su vid, y debaxo de su higuera.

C A P I T. IIII.

En la vision de vn candelero y sus lamparas y sus azcyteras, y de dos oliuas que distilan el olio cõque la luz de las lamparas es entretenida, muestra Dios àl Propheta su Prouidencia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano auia de ser reedificado el Templo.

Y Boluio el Angel que hablaua conmigo, y despertome, como vn hombre que es despertado de su sueño,

2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Víde, y he aqui vn candelero todo de oro, y^d su basin, sobre su cabeça, y sus siete lamparas sobre el, siete: y las lamparas que estan sobre su cabeça, tienen siete vasos.

3 Y dos oliuas está sobre el, la vna à la mano derecha del basin, y la otra à su mano yzquierda.

4 Y hablé, y dixele à aquel Angel que hablaua

m Ver. pr. el Angel. de Ieh. era Christo àl qual se comunicaua el nombre de la diuina essencia incommunicable à criatura pura. n S. Iosue. o Arr. v. 1. p S. el Angel. q Le feruian. r He raydo tu &c. s Prim. perf. por terc. dixo. t el Angel. u Mi Ley. u Tendras la tenencia de mi Téplio.

x Heb. paf. sos. q. d. andarás entre ellos. f. los angeles. arr. v. 4.

II. y Que te son familiares, y te ayudan en tu ministerio.

z Heb. de prodigio. Iza. 8, 18.

* Luc. 1, 78.

a O, Pim. pollo.

Iza. 11, 1.

Ier. 23, 5.

y 33, 15.

b Heb. di. c Yo la labraré.

d Heb. su lanteja.

blaua conmigo, diciendo, *Que es esto Señor mio.*

5 Y aquel Angel que hablaua conmigo, respondió, y dixome, *No sabes que es esto? Y dixes, No Señor mio.*

6 Entonces respondió, y hablome, *diziendo, Esta es Palabra de Iehoua à Zorobabel a en que se dize, b No con exercito, ni con fuerça: mas có mi Espiritu, dixo Iehoua de los exercitos.*

7 Quien eres tu ^c ò gran monte delante de Zorobabel? ^d en llanura. El ^e sacará la primera piedra có algazaras, ^f Gracia, gracia à ella.

8 Y fue palabra de Iehoua à mi diciendo.

9 Las manos de Zorobabel echarán el fundamento à esta Casa, y sus manos la acabarán: y conocerás que Iehoua de los exercitos me embió à vosotros.

10 Porque los que menospreciaron el dia de los pequeños ^b principios, se alegraran, y verán ^h la piedra de estaño en la mano de Zorobabel. ^a Aquellas siete ^{son} † los ojos de Iehoua estendidos por toda la tierra.

11 Hablé mas, y dixele: *Que significan estas dos oliuas à la mano derecha del cádelero, y à su mano yzquierda?*

12 Y hablé la segunda vez, y dixele: *Que significan las dos ramas de oliuas que estan en los vasos de oro que reuiertern de sí ¹ oro?*

13 Y respondiome, *diziendo: No sabes qué es esto? Y dixes, Señor mio no.*

14 Y el dixo, ^m Estos dos hijos de azeyte ^{son} los que estan delante del Señor de toda la tierra.

C A P I T. V.

*M*uestra Dios àl Propheta en una figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.

Y Tornème, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui ⁿ vn cartel que bolaua.

2 Y dixome, *Que vees? Y respódi* Veo vn cartel bolante, de veynte cobdos en luengo, y diez cobdos en ancho.

3 Y dixome; *Esta es la maldicion que sale sobre la haz de toda la tierra: porque todo aquel que hurta, (como esta dela vna parte del cartel) será ^o destruydo: y todo aquel que jura, (como está dela otra parte del cartel) será destruydo.*

4 Yo ^p la saqué, dixo Iehoua de los exercitos, y vendrá à la casa del ladrón, y à la casa del que jura en mi nóbre falsamente; y permanecerá en medio de su casa, y confundirahá, con sus maderaciones, y sus piedras.

5 Y salió aquel Angel, que hablaua conmigo, y dixome, *Alça aora tus ojos, y mira qué es esto que sale.*

6 Y dixes, *Que es? y el dixo: Esta es ^q la medida que sale. Y dixo. Este es ^r el ojo que los mira en toda la tierra.*

7 Y heaqui que trayan ^s vn talento de plomo, y vna muger estaua afétada en medio de aquella medida.

8 Y dixo, *Esta es ^t la maldad. y echóla dentro dela medida, y echó ^u la piedra de plomo en ^x su boca.*

9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos mugeres que salian, y trayan viento en sus alas, y tenian alas como de cigüeña: y alçaron la medida entre la tierra y los cielos.

10 Y dixes à aquel Angel que hablaua conmigo: *Donde lleuan estas la medida?*

11 Y el me respondió: *Para que le sea edificada casa ^z en tierra de Sennaar, y será asentada y puesta allí sobre su asiento.*

C A P I T. VI.

*L*a vision de los quatro carros. II. Anima Dios con singular fauor y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.

Y Tornème, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui quatro carros que salían de entre dos montes: y aquellos mótes ^a eran de metal.

2 En el primer carro auia cauallos bermijos, y en el segundo carro cauallos negros,

3 Y en el tercer carro, cauallos blancos, y en el quarto carro cauallos houeros, ^b rucios rodados.

4 Y respondi, y dixes àl Angel que hablaua conmigo, Señor mio, *Que es esto?*

5 Y el Angel me respódió, y dixome, *Estos son los quatro vientos de los cielos, que salen ^c de donde estan ^d delante del Señor de toda la tierra.*

6 Enel que *estauan* los callos negros, salieron hazia la tierra del Aquiló: y los blancos salieron tras ellos. Y los houeros salieron hazia la tierra del Mediodia.

7 Y los rucios salieron, y procuraron de yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la tierra: y anduieron la tierra.

8 Y llamóme, y hablome diziendo, *Mira, los que salieron hazia la tierra del Aquiló, hizieró reposar mi Espiritu en la tierra del Aquilon.*

9 ¶ Y fue palabra de Iehoua à mi, *diziendo.*

10 Toma de los que tornaron del captiuero *es à saber de los del linage* de Holdai, y de Tobias, y de Idaia, y vendrás tu ^e enaquel ^e Entóces.

a Heb. diciendo.
b S. se hará la restauracion de la Iglesia
c Significa toda la monarchia mundana delante de la potencia del Messias y de sus ministros.
d S. ferás buelto.
e Pondrá. asentarà. Esd. 3, 8 &c.
f Sea con la buena voluntad de Dios.
g S. del edificio.
h El plomo de albañi. q. d. la profsecucion del edificio.
i S. lamparas arr. v. 7.
† La sollicita Prouidencia de Dios sobre su Iglesia esparzida por toda la tierra.
l Olio limpiísimo que parece oro, en las lamparas.
m Estas dos oliuas son los &c. q. d. los que firuen àl Señor &c. f. en el ministerio de su palabra.
n Heb. vn volumen.
o Talado. aní luego.
p S. la maldicion.

q La pena o castigo sobre los que affigieron al pueblo de Dios.
r Heb. el ojo de ceños en &c. q. d. el castigo que les es decretado por la diu. Prou.
s Alude à lo que fueren dezir los Proph.
t Carga. Isa. 13, 1.
u La persona que representa todos los malos.
v Aquella massa de pl. x S. de la medida.
y Venian bolando.
z En la tierra de los Chald.
a Heb. m. 6. tes de &c.
b Heb. cenicientos. Ot. fuertes.
c De sus theforos. Psal. 135, 7.
d Al maldamiento del &c.
II.
e Entóces.

dia, y entrarás en Casa de Iofias hijo de S. Ho^{dai}, Sophonias, ² los quales boluieron de Babilonia; Tobias, &c.

11 Y tomarás plata y oro, y harás coronas, y poner las has en la cabeça de Iofue hijo de Iofedec el Gran Sacerdote:

12 Y hablarlehas diciendo, Anfi habló Iehoua de los exercitos, diciendo, He aquí el varon cuyo nóbre es *Renueuo. el qual retoñecerá ^b de baxo de sí, y edificará el Templo de Iehoua.

13 El edificará el Templo de Iehoua, y el lleuará gloria, y se assentará, y dominará en su filla: y será Sacerdote en su filla: y ^o consejo de paz será entre ambos a dos.

14 Y ^d Helen, y Tobias, y Idaia, y ^e Heu el hijo de Sophonias aurán coronas por memorial en el Templo de Iehoua.

15 Y los que estan lexos, vendrán y edificarán en el Templo de Iehoua, y conoceres que Iehoua de los exercitos me ha embiado à vosotros: y ^f será, si oyendo oyerdes la boz de Iehoua vuestro Dios.

C A P I T. VII.

Embiando los que aun estauan en Babilonia à Ierusalem à consultar à los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolucion del Templo y de su total captiuero, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les auia señalado por Ieremias (c. 25, 11.) era cúplido, y Dios les començaua à dar señales ciertas de su Clemencia cõ la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae à la memoria de los castigos passados auian sido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no auian querido oyr à sus prophetas.

Y Aconteció que en el año quarto del Rey Dario, fue Palabra de Iehoua à Zacharias, à los quatro del mes Noueno, que es ⁸ Casleu:

1 ^h Quando fue embiado à la Casa de Dios Sarasar, y Rogommelech, con sus varones, à orar à la faz de Iehoua:

2 ⁱ Y à dezir à los Sacerdotes que estauan en la Casa de Iehoua de los exercitos, y à los prophetas, diciendo: † Lloraremos en el mes Quinto? haremos abstincion como auemos hecho ya algunos años?

3 Y fue palabra de Iehoua de los exercitos à mi diciendo,

4 Habla à todo el Pueblo de esta comarca, y à los Sacerdotes, diciendo: * Quando ayunastes y llorastes en el Quinto, y ^l en el Septimo mes estos serenta años, ^m auays ayunado ayuno parami?

5 Y quando comeys, y beueys, no comeys y beueys para vosotros?

7 No son estas las palabras, que pregonó Iehoua por mano de los Prophetas primeros, quando Ierusalem estaua habitada y quieta, y quando sus ciudades en sus alderedores, y el Mediodia y la campaña se habitaua?

8 Y fue Palabra de Iehoua à Zacharias, diciendo;

9 Anfi ⁿ habló Iehoua de los exercitos, diciendo, juzgad juyzio verdadero, y hazed misericordia y piedad cada qual cõ su hermano:

10 * No agrauieys la biuda, ni àl huerfano, ni àl estrangero, ni àl pobre: ni ninguno piense mal en su coraçon contra su hermano:

11 Ni uno quisieron escuchar, antes dieron ombro rebellador, y agruaron sus orejas para no oyr,

12 Y pusieron su coraçon como diamante para no oyr la Ley, ni las palabras q̄ Iehoua de los exercitos embiava por su Espiritu por mano de los Prophetas primeros, y fue hecho grande ^o castigo, por Iehoua de los exercitos:

13 Y aconteció, que como el clamó, y no oyeron, anfi ellos ^p clamaron, y yo no oy, dixo Iehoua de los exercitos.

14 Y esparzilos con toruellino por todas las Gentes que no conocieron; y la tierra ^q fue assolada tras de ellos de yentes y videntes: y la tierra deffecible toruaron en assolamiento.

C A P I T. VIII.

Responde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estaua cercana con grande gloria, para la qual les demanda se, II. Y para conseruarse en ella, despues de restituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehoua de los exercitos, diciendo:

1 Anfi dixo Iehoua de los exercitos; Yo zelé à Sion de gran zelo, y con grande ira la zelé.

2 Anfi dixo Iehoua, Yo ^r torné à Sion, y moraré en medio de Ierusalem, y Ierusalem se llamará Ciudad ^s de Verdad; y el Monte de Iehoua de los exercitos, Monte ^t de Santidad.

3 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, Aú han de morar viejos y viejas en las plaças de Ierusalem: y cada qual ^t tendrá bordon en su mano ^u por la multitud de los dias.

4 Y las calles de la ciudad serán llenas de mochachos y mochachas, que jugarán en sus calles.

n. S. en aquellos tiempos à vuestros padres. * Exod. 22, 21. 1/a. 1, 23. 1/crem. 5, 28.

o Heb. yra.

p Heb. clamarán y no oyré.

q Quedó sola q̄ no qdó quien fuese ni vinieste. Heb. de yente y boluiete.

r Restituy. s Fiel. quãto à la doctrina.

t Sancto. quãto à la vida.

u A causa de la luen. ga vida.

* Arrib. 3, 8. b De sus rayzes.

c Pacto eterno. entre Iehoua y su Mesias. d Arr. v. 10. Holdai. e Ver. 10. Iofias. f Todo esto se cúplira, si &c.

g Nouiembre. h Heb. y embió à &c. i Apreguntar à &c. † Haremos aun el aniuicuario lugubre de la assolaciõ del Tèplo q̄ fue en el mes Quintero. 2. Rc. 25, 8. Heb. lloraré, abstèdre como he hecho.

* 1/a. 58, 5. 1 S. por la muerte de Godolis 2. Rey. 25, 25. m Q. d. anfi el ayunar, como el comer y beuer, es para vuestro prouecho, no para el mio.

a Al parecer de loq ha que da do de este &c. deman da fe. b No lo ha ré cHeb de la cayda del Sol

6 Anſi dize Iehoua de los exercitos: Si eſto parecerá difficultoſo^a deláte de los ojos del reſto de eſte pueblo en aquellos dias, tambien ^b ſerá difficultoſo delante de mis ojos, dixo Iehoua de los exercitos.

7 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, He aqui que yo ſáluo mi Pueblo de la tierra del Oriente, y de la tierra. ^c donde ſe pone el Sol.

8 Y traherloſhé, y habitarán en medio de Ieruſalem, y ſermehan por pueblo, y yo ſeré à ellos por Dios con verdad y con juſticia.

9 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Es fuerçenſe vueſtras manos de vofotros, los que oys en eſtos dias eſtas palabras de la boca de los prophetas, deſde el día que ſe echó el cimiéto à la Caſa de Iehoua de los exercitos, para edificar el Templo.

10 Porque antes de eſtos dias no ha uido paga de hóbne, ni paga de beſtia, ni vuo paz alguna para entrante ni para ſaliente à cauſa del anguſtia, porq̄ yo yncité todos los hombres cada qual cótra ſu cópañero.

11 Mas aora no haré con el reſto de eſte Pueblo como en aquellos dias paſſados, dixoxo Iehoua de los exercitos:

12 Porque la ſimiente de la paz quedará: la vid dará ſu fruto, y la tierra dara ſu fruto, y los cielos darán ſu rocio: y haré que el reſto de eſte Pueblo poſſea todo eſto.

d Malditos. e Benditos.

13 Y ſerá, que como fueſtes ^d maldicion entre las Gentes, ô Caſa de Iuda, y Caſa de Iſrael, anſi os ſaluaré, para que ſeays ^e bendicion, No temays: mas eſ fuerçenſe vueſtras manos.

14 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos, Como penſé hazeros mal, quando vueſtros padres me prouocaron à yra, dixo Iehoua de los exercitos, y no me arrepen ti,

15 Anſi tornando he penſado de hazer bien à Ieruſalem y à la Caſa de Iuda en eſtos dias, No temays.

II. *Eph. 4. 25. f Cortador de pliytos y plátador de concordia. g Fue el dia de la toma de la Ciudad ler. 51. 6. h Arr. 7. 3. 5. i El dia que el Babylo nio cercó a Ieruſ. 2. Rey. 25. 1.

16 ¶ Eſtas ſon las coſas que hareys, * Hablad verdad cada qual có ſu proximo; juzgad en vueſtras puertas verdad y juyzio ^f de paz:

17 Y ninguno de vofotros piense mal en ſu coraçon contra ſu proximo; ni ameys juramento falſo: porque todas eſtas coſas ſon las que yo aborrezco, dixo Iehoua.

18 Y fue palabra de Iehoua de los exercitos à mi, diziendo,

19 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, El ayuno del ^h Quarto mes, y el ayuno ⁱ del Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayuno ^j del Decimo ſe tornarà à la Caſa de Iu-

da en gozo y en alegría, y [†] en ſolemnidades feſtiuas. Amad pues Verdad, y Paz.

† Hebr. en feſtiſas Luc. nas.

20 Anſi dixo Iehoua de los exercitos: Aun vedrán pueblos, y moradores de muchas ciudades.

21 Y vendrán los moradores de la vna à la otra, y dirán, ^l Vamos para orar à la faz de Iehoua, y buſquemos à Iehoua de los exercitos. ^m Yo tambien yré.

l Heb. va mos yédo. m S. y el otro reſpor. derà, yo &c. n Populo fas.

22 Y vendran muchos pueblos y ⁿ fuertes naciones à buſcar à Iehoua de los exercitos en Ieruſalem, y à orar à la faz de Iehoua.

23 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, En aquellos dias *acontecerá* que diez varones de todas las lenguas de las Gentes trauarán de la halda del varon Iudio, diziendo, Vamos có vofotros, porque hemos oydo, que Dios es con vofotros.

C A P I T. I X.

Proſiguiendo en la reſpueſta à los Iudios que aun eſtauan en Babylonia propheti za deſtruycion a todos los enemigos de ſu Pueblo que eſtauan en ſus al derrodores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sidon, à los Paleſtinos de los quales promete que algunos ſe convertirán à ſu pueblo. II. Predize la venida del Meſſias deſcribiendola con todas las circunſtancias de humildad con que los Euangelistas cuentan que entró en Ieruſalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioſo ſerá, no con armas (los quales antes deſtruyra de ſu pueblo) mas con la predicacion del Euangelio de paz; III. Denuncia a la congregacion de los Iudios de Bab. ſu libertad en virtud del Concierto de Dios, à los quales exhorta à que ſe vengan à Ieruſalem, donde les promete doblados bienes de lo que tuuieron antes, amparo de Dios, y victoria de ſus enemigos.

C Arga^o de la palabra de Iehoua contra tierra ^p de Hadrach, y de Damasco ſu repoſo: porque à Iehoua eſtan bueltos los ojos de los hombres, y de todos los tribus de Iſrael.

o Prophe cia dura. graue. arr. 5. 7. p De Syria.

2 Y tambien Emath ^q aurá termino en ella: Tyro, y Sydon, aun que muy ſabia ſea.

q Fenece rá. r Heb y Ty ro &c.

3 ^r Porque Tyro ſe edificó fortaleza: amontonó plata como poluo, y oro como lodo de las calles.

4 Heaqui que el Señor la empobrecerá, y herirá en la mar ſu fortaleza, y ella ſerá conſumida de fuego.

5 Aſcalon verá, y temerá: Gaza tambien, y ^s dolerſehá en gran manera. tambien Acharon, porque ſu eſperança ſerá auergonçada: y de Gaza ſe perderá el Rey, y Aſcalon no ſe habitará.

s Aurá dolor. quexar ſe ha de grá dolor. r Gaza dexará de fer reyno.

6 Y habitará en Azoto eſtrangero, y yo talaré la ſoberuia de los Paleſtinos.

a Sus facti-
ficios san-
grientos.

b Los Iebu-
seos q̄ que-
daron aue-
zindados
en Ieruf.
c Defensa
y amparo
firme.

d Exo. 2,25.
y 3,7.

II.

* Iſa. 62, 11.
Matt. 21, 5.
Ioan. 12, 15.
e Heb. y
saluo el.
f O, Mafío.
g Iſa. 2, 4
&c.

i La mar.
ab. 10, 11.

III.

† La figu-
ra. Exo. 24,
8. El cúpli-
miento,
Heb. 9, 20.
I De maz-
morra. q. d.
de la capti-
uidad mitc-
rable.
m A Ierufalé
vueſtro a-
ſylo.

n Que a-
ueys biui-
do en eſpe-
rança de
libertad.

o Lo miſ-
mo q̄ ente-
ſe. 2. Rey. 13,
16.

p S. pelean-
do en ſu
fauor.

q Vencer-
los han à
ſolas pe-
dradas.

r S. ſe ſue-
len hen-
chir
de la ſan-
gre de las
víctimas.

s Ya que
parece que
es o ſe paſ-
ſa la ſazon.

7 Y yo quitaré ^a ſus ſangres de ſu boca, y ſus abominaciones de ſus dientes; y quedarán ellos tambien para nueſtro Dios, y ſerán como capitanes en Judá, y Acharon como ^b el Iebuſeo.

8 Y ſeré ^c como real de exercito à mi Caſa del que va y del que viene: ni mas paſſará ſobre ellos anguſtiador: porque aora ^d miré con mis ojos.

9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubila hija de Ierufalem. * He aqui que tu Rey vendrá à ti, Juſto ^e y Saluador, ^f Pobre y caualgádo ſobre vn aſno, y ſobre vn pollino hijo de aſna.

10 Y ^g de Ephraim talaré los carros, y los cauallōs de Ierufalem; y los arcos de guerra ſerá quebrados: y hablará paz à las Gentes: y ſu Señorío ſerá de mar à mar, y deſde ⁱ el Rio haſta los fines de la tierra.

11 ¶ Y tu tambien [†] por la ſangre de tu Concerto, yo he ſacado tus presos ^l del algibe en que no ay agua.

12 Tornaos ^m à la fortaleza ô presos ⁿ de eſperança: oy tambien os anuncio que os dare doblado.

13 Porque yo entefé parami à Judá como arco, ^o Henchi à Ephraim: y deſpartaré tus hijos, ^p de Sion, contra tus hijos o Grecia: y ponerté como cuchillo de valiente.

14 Y Iehoua ſerá viſto ^q ſobre ellos, y ſu dardo ſaldrá como relampago: Y el Señor Iehoua tocará trompeta, Y yrá como toruellinos del Auſtro.

15 Iehoua de los exercitos los amparará, y tragarán, y ^r ſubjetaroshán à las piedras de la honda: y beueran, y harán bramuras como tomados del vino: y henchirfehan como ^s vn bacin, o como ^t los lados del altar.

16 Y ſaluaroshá en aquel dia el Dios de ellos Iehoua como à rebaño de ſu Pueblo: porque ſerán engrandecidos en ſu tierra como piedras preciosas de corona.

17 Porque quanta es ſu bondad? y quanta ſu hermoſura? El trigo alegrará à los mancebos, y el vino à las donzellas.

C A P I T. X.

D Eſpues que ha hecho las promeſſas illuſtres del Meſſias y de ſu glorioſo Reyno, exhorta à que demanden con inſtancia ſu cumplimiento por nombre de lluuia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Deſcriue aſiſiſimo ſus admirables efectos en los ſuyos y la victoria de ſu glorioſo Reyno.

D Emandad à Iehoua lluuia ^s en la ſazon tardia, y Iehoua hará relam-

pagos, y ^t daros ha lluuia de agua, y yerua en el campo à cada uno.

2 Porque las ymages han hablado vanidad, y los adiuinos ^u han viſto mentiras, y han hablado ſueños vanos, en vano confuelan: por lo qual ellos ^x ſe fueron como ouejas, fueron humillados porque no ^y tuuieron paſtor.

3 Contra los paſtores ſe há encendido mi enojo, y yo viſitare ^y los cabrones: porq̄ Iehoua de los exercitos viſitará ſu rebaño, la Caſa de Judá, y tornaroshá como ſu cauallo de honor en la guerra.

4 Deel ^z hará ^z rincon, deel ^a eſtaca, deel arco de guerra, deel ^b faldrá tambien ^b todo anguſtiador.

5 Y ſerán como valiétes, que piſan el lodo de las calles, en la batalla: y pelearán, porque Iehoua ^{ſerá} conellos: y ^c los que caualgan en cauallōs ſerán auergonçados.

6 Porque yo fortificaré la Caſa de Iuda, y guardaré la Caſa de Joſeph: y ^d tornaroshé, porque tuue piedad de ellos: y ſerán, como ſi no los ouiera deſechado: porq̄ yo ^{ſoy} Iehoua ſu Dios que los oyré.

7 Y ſerá Ephraim como valiente, y alegrarfehá ſu coraçon como de vino: ſus hijos tambien verán y ſe alegrarán: ſu coraçon ſe gozará en Iehoua.

8 Yo ^{les} ſiluaré y los juntaré, porq̄ yo los hé redemido: y ſerán multiplicados, como fueron multiplicados.

9 Y ſembraroshé entre los pueblos, y en las lexuras ſe hará mencion de mi: y biuirán con ſus hijos, y tornarán.

10 Porque yo los tornaré de la tierra de Egipto, y de la Aſſyria los congregaré: y traerloshé à la tierra de Galaad y del Libano, ni aun les baſtará.

11 Y la tribulacion ſe paſſará à la mar, y en la mar herirá à las ondas: y todas las hóduras ^e del rio ſe ſecarán: y la ſoberuia del Aſſur ſerá derribada, y el ſceptro de Egipto ^f ſe perderá.

12 Y fortificarloshé en Iehoua, y en ſu nombre caminarán, ^{dize} Iehoua.

C A P I T. XI.

D Eſpues de auer prophetizado en el prec. cap. la venida del Meſſias &c, prophetixa en eſte la total ruyna del Pueblo Iudaico que ſe ſeguiria deſpues, por no auerlo recebido ſegun que el padre le encargó el officio, antes perſiguieron los pios que à el ſe llegaron. II. Da mas particular raxon de la aſſolacion del Pueblo, tomando la hiſtoria deſde mas atras, à ſab. porque auiedo los paſtoreado en lo paſſa-

t Heb. dar-
leſha. mut.
de perf.
u Han pro-
phetizado.
x Se per-
dieron.
pereciéſo.

y Los pa-
dres del
ganado.
entiéde los
principes
&c.

z Clauē de
edificio. es
el nombre
del Meſ-
ſias, Iſai. 28,
16. Pl 118, 22.

a Iſa. 22, 23.

b Los que
harán la
guerra àl
impio mū-
do.

c La fuerça
y orgullo
mūdano.

d Reſtitu-
yrloſhe.

e De la
mar.
f Heb. ſe a-
partara. ſe
yrá. f. como
en humo.

do *cōsumma diligēcia y suauidad cōforme à las cōdiciones de su sãnto Concierto, ellos se apartaron del con aborrecimiento de su Ley.* 111. *Itē, la postretra causa, por auer tenido en tampoco su paçloria que venido el mismo Dios en su Mofisiz à pastorear l. Sus reyes persona y su officio meñtando por tan vil precio como fueron.* 30. *pieças de moneda donde por tan gran menõsprecio, Dios acabó de quebrar su Cōcierto con el Israél carnal, contentãdo se con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion, se pudieron recoger.* 1111. *Passa a delante prophetizãdo la corrupcion que tambien se auia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de vn mal pastor, cuya violencia y robos describe, y alcabo, su ruina.*

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.

2 Auila, ò haya, porque el cedro cayó, porq̃ los magnificos son talados. Au llad alcornoques de Basãn porque el fuerte monte es derribado.

3 Boz de auilido de pastores se oyó: porq̃ su magnificencia es assolada; estruendo de bramido de cachorros de leones, porq̃ la soberuia del Iordan es assolada.

4 Ansi dixo Iehoua mi Dios, Apacienta las ouejas ^a de la matança,

5 Las quales marauã ^b sus cõpradores, y c no se culpauã: y el q̃ las vedia, dezia, Bendito sea Iehoua, que he enriquecido: ni sus pastores tenian de ellas piedad.

6 Portanto no tendré piedad mas de los moradores de la tierra, dize Iehoua: porq̃ he aqui q̃ yo entregaré los hombres; cada qual en mano de su compañero, y en mano de su Rey: y quebrantarán la tierra, y yo no libraré de sus manos.

7 Y apacétaré las ouejas de la matança, es asãber, los pobres del rebaño: ¶ Porq̃ yo me tomé dos cayados, à vn puse por nõbre Noam ^c Suauidad, y à otro Hobelím ^f Ataduras: y ^g apacenté las ouejas.

8 Y ^h hize matar tres pastores en vn mes, y mi anima se angustió ⁱ por ellos, y tãbien el anima de ellos me aborreció à mi.

9 * Y dixé, No os apacentaré mas: la que muere muera, y la q̃ se perdiere se pierda: y las que quedãren, † que cada vna coma la carne de su compañera.

10 Y tomé mi cayado Noam Suauidad, y quebrelo: para deshazer mi Concierto q̃ concerté con todos los ^l pueblos.

11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi conocieron ^m los pobres del rebaño ⁿ que mirã à mi, que era palabra de Iehoua.

12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme mi salario: y si no, dexaldo. * Y ^o apreciaró mi salario en treynta pieças de plata.

13 Y dixome Iehoua, Echalo ^p à thesorero. ^q hermofo precio conque mehan apreciado. Y tomé las treynta pieças de plata, y echélas en la Casa de Iehoua à thesorero.

14 Y quebré el otro mi cayado ^r Hobelím Ataduras, para romper la hermãdad entre Iuda y Israél.

15 ¶ Y dixome Iehoua, Tomate, aun ^s ha to de pastor loco: porq̃ he aqui q̃ yo leuãto pastor en la tierra, que ^t no visitará las perdidas, no buscará la pequeña, no curará la perniquebrada, ^u ni lleuara à cuestras la cãfada: mas comersehá la carne de la grueffa, y romperá sus vñas.

17 Mal aya el pastor ^x de nada, q̃ dexa el ganado: y espada sobre su brazo, y sobre su ojo derecho. Se candose se secará su brazo, y su ojo derecho escureciendose será escurecido.

C A P I T. XII.

Prophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere a la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad describe. 11. La cõuersion del Pueblo Iudaico a Christo, y su grande y solēne penitencia por auer desechado al Mesias quando les vino.

CArga ^a b de la palabra de Iehoua sobre Israél. Dixo Iehoua, el q̃ ^c estiere de los cielos, y funda la tierra, y for ma el espiritu del hombre dentro del.

2 He aqui q̃ yo pongo à ^d Ierusalem por vaso ^e de veneno à todos los pueblos àl de rredor, y tambien ^f à Iuda la qual será en el cerco contra Ierusalem.

3 Y sera en aquel dia, que yo pondré à Ierusalé ^g por piedra pesada à todos los pueblos: todos los q̃ sela cargaré, despedaçãdo serã despedaçãdos: y todas las Gentes de la tierra se juntarã contra ella.

4 En aq̃l dia, dixo Iehoua, heriré cõ aturdimiento à todo cauallo, y con locura àl q̃ sube en el. mas sobre la Casa de Iuda abriré mis ojos, y à todo cauallo de los pueblos heriré con ceguera.

5 Y los capitanes de Iuda dirã en su coraçon, Mi fuerça son los moradores de Ierusalem ^h en Iehoua su Dios.

6 En aquel dia pondré los capitanes de Iuda como vn braero de fuego en leña, y como vna hacha de fuego en gauillas: y cõ fumarã à diestro y à siniestro todos los pueblos alderredor, y Ierusalem será habitada otra vez en su lugar, en Ierusalem.

7 Y guardará Iehoua las tiendas de Iuda como en el principio, porque la gloria de la Casa de Dauid, y del morador de Ierusalé ⁱ no se engrandecerã sobre Iudã.

8 En aquel dia Iehoua defenderã àl morador

l Tribus de Ifr. mLa Iglesia Christiana tomada de aquella canella.

1111. nQue ticné puistos en mi sus ojos. Ingenio de la verdadera Igl.

* Mat. 27,9 o Heb. pesaron. q. d. pagaron. p Al lugar donde se guarda el thesoro. al Corban

Matth. 27,5. Ot. àl ollerio cõpõse la proph. aun quanto à ambas sig

nificaciones del nõbre. q O, hõ:ro so p. yronia.

r La ligazõ del pueblo entressi en vnidad de fe y amor.

s Habito. Heb. vaso. t Declaracion de la palabra, loco.

u Heb. no sustentará la parada. x Vano. ido

Io, q̃ fuera del nombre nada tiene de pastor.

y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que anda armado. a Ifr. 13,1. arr. 5,7.

b q̃ leh. hã pronunciãdo sob. c Gen. 1,6.

a expuestas al matadero Rõ. 8,36. Psal. 44, 22. que venido el mismo Dios en su Mofisiz à pastorear l. Sus reyes y principes, cuyo officio era defenda su innocencia.

c No fe atribuyã por ello peccado, antes pẽ fauan hazer en ello grã feruicio à Dios, loan. 16,2.

II. d Heb. y to mme dos &c.

e Ab. v. 10. Sig. la cõdicion del Cõcierto de Dios para cõ su pueb.

f Ab. v. 14. la cõdicion del Concierto del Pueblo entre si para cõ Dios.

g Con estas cõdiciones tomé lapastoria de este Pueb.

h Heb. haré cortar, o, corté. q. d. maté, o quixé del officio. notó la grande solitud conq̃ guardó su Pueb.

i Por el mal enq̃ estos mis amados pastores incurrieron à causa de las ouejas, y ellos se enristecierõ con mi castigo.

* Iere. 15, 2. † Arr. v. 6, y 1. Mach. 7, y 9.

II. II.

rador de Ierusalem: Y el que entre ellos fuere flaco en aquel tiempo, será como Dauid: y la Casa de Dauid, como ^a angeles, como ^b el Angel de Iehoua ^c delante de ellos.

a Ot. dios. Heb. Elohim.

b Titulo proprio de Christo. Phil. 3, 21. cō figurados al cuerpo de su claridad.

c Lo es para ellos.

11. d Ot. de misericordias * lo 2. 19, 17. e Pondran toda su cōfiança.

f Mataron cruelmēte. g Sobre el Mefs. aquí trataron an fi. mut. de persf.

* 2. Chron. 35, 12. h Sus endechaderas q. d. lamentaran por sus quadrillas.

i Cada lineage por si.

9 Y sera, q̄en aquel dia yo procuraré q̄brā tar todas las Gentes q̄ vinieren contra Ierusalem.

10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de Dauid, y sobre los moradores de Ierusalé Espiritu de gracia y ^d de oracion: * y ^e mirarán en mi, à quien ^f traspasarō: y haran llanto ^g sobre el como llanto *que se haze* sobre vnigenito, aflagiēdo sobre el como quiē se affige sobre primogenito.

11 En aquel dia aurá gran llanto en Ierusalem * como el llanto de Adadremón en el vālle de Maggedon.

12 Y la tierra lamentará cada lineage de por si, el lineage de la Casa de Dauid por si, y ^h sus mugeres por si: el lineage de la Casa de Nathan por si, y sus mugeres por si:

13 El lineage de la Casa de Leui por si, y sus mugeres por si: el lineage de Semei por si, y sus mugeres por si.

14 Todos los otros linages, ⁱ los linages por si, y sus mugeres por si.

C A P I T. XIII.

LA abundancia de perdon y expiacion de peccados que auria en la Iglesia por la fe en Christo: *ansi mismo la abundancia de luz de Dios que impenidria el lugar al falso propheta y lo descubriria luego.* II. *La persecucion que en la Iglesia se leuātaria comenzando de la persona del mismo Christo, à causa de la qual las dos partes de ella de tres pereceria, y los que quedassen aun serian toda via prouados con cruz para que fūse declarada.*

† Eze. 47. l Ot. para expiacion, y para aspercion. * Eze. 30, 13

m S. falsos. ansi en lo sig.

EN aquel tiempo † aurá manadero abierto para la Casa de Dauid, y para los moradores de Ierusalem ^l cōtra el peccado; y contra el mensitruo.

2 * Y será en aquel dia, dixo Iehoua de los exercitos, que talaré de la tierra los nombres de las imagines, y nunca mas vendrán en memoria: y tambien hare talar de la tierra ^m los prophetas, y espíritu de immundicia.

3 Y sera, que quādo alguno mas prophetizáre, dezirlehan su padre y su madre, que lo engendrarō, No biuirás, porque hablaste mētra en el nombre de Iehoua: y su padre y su madre que lo engendraron, lo alacrarán quando prophetizáre.

4 Y será en aquel tiempo, que todos los prophetas se auergonçarán ⁿ de su vision quādo prophetizáre: ni nunca mas se vestirán de manto velloso para mentir.

n De sus prophcias vanas.

5 Y dirá: No soy propheta. Labrador soy de la tierra: porque *esto* aprendi del hombre desde mi iuuentud.

o Mehá enseñado. no se otra cosa p Ansi fué herido quādo ácometi á ser propheta. arr. v. 3.

6 Y preguntarlehan, Que heridas son estas que tienes en tus manos? Y el responderá: Con estas fué herido en Casa de mis amigos.

7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pastor, y sobre el hombre *que fuere* mi compañero, dixo Iehoua de los exercitos. * Hiere àl Pastor, y derramarsehan las ouejas: y tornaré mi mano sobre los chiquitos.

II. * Matt. 26, 31 Mar. 14, 17.

8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo el Señor, que las dos partes serán taladas en ella, y ^q se perderán: y la tercera quedará en ella.

q Heb. pasfarán.

9 Y meteré en el fuego la tercera parte, y fundirloshe como se funde la plata: y prouarloshe como se prueua el oro: ^r El inuocarà mi nombre, y yo lo oyré, y ^s diré Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehoua es mi Dios.

r Mi Pueblo. como luego decl. s Heb. dixes

C A P I T. XIII.

PRedize la ruyna de Ierusalē y del pueblo Iudayco por los Romanos. II. *Y la propagacion del Euangelio que auia de salir de ella à todo el mundo, y la amplificacion gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenazando de graues penas à los que le fueren rebelles.* III. *Abundará en ella Santidad y limpieza.*

HE aqui que el dia de Iehoua viene, y tus despojos serán repartidos en medio de ti.

2 Porque yo ayuntaré todas las Gentes en batalla contra Ierusalem: y la ciudad será tomada, y las casas serán saqueadas, y las mugeres serán forçadas: y la mitad de la ciudad yrá en captiuidad: mas ^u el resto del Pueblo no será talado de la ciudad.

u Las reliquias del &c. la Iglesia Christiana e scaparà de aquella affolacion. x Heb. como el dia de su pelear el dia de la batalla.

3 Y saldrá Iehoua, y peleará con aquellas Gentes, * como peleó el dia de la batalla.

4 Y afirmarsehan sus pies en aquel dia sobre el Monte de las oliuas, que esta enfrente de Ierusalem à la parte del Oriente: y el Monte de las oliuas se partirá por medio de si, hazia el Oriente y hazia el Occidente, vn muy grāde valle: y la mitad del Monte se apartará hazia el Norte, y la otra mitad hazia el Mediodia.

5 Y huyreys àl valle de los montes, porque ^y el valle de los montes llegará hasta Hasal. Y huyreys, de la manera que huyistes por causa del terremoto * en los dias de Osiás Rey de Iuda: y vendrá Iehoua mi Dios, y todos sus Santos con el.

v. Prec. * 2. Chr. 35. y Amos 1, 1.

a Estareys 6 Y acontecerá que en esse dia ^a no aurá
 tan attoni- luz clara, ni escura.
 tos q̄ ni fe- 7 Y será vn dia, ^b elqual es conocido de
 pays si es de lehoua, que ni será dia, ni noche mas acó-
 dia o de no- recerá que àl tiempo de la tarde aurá luz.
 che. 8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia,
 b Matt. 24, que saldrán de Ierusalem aguas biuas : ^c la
 36. mitad dellas hazia la mar Oriental, y la o-
 11. tra mitad hazia la mar ^d Occidental en ve-
 c Arr. 13.1, ranó y en inuierno .
 d Heb. pof- 9 Y Iehoua será Rey sobre toda la tie-
 trera. rra. En aquel dia Iehoua será ^e vno, y su nó-
 e Solo teni- bre vno.
 do y adora- 10 Y toda la tierra será tornada como lla-
 do por Di- nura desde Gabaá hasta Remmon àl Me-
 os. como lo- diodia de Ierusalem : y sera enaltecida, y
 es en si. habitarseha en su lugar desde la puerta
 de Ben-iamin hasta el lugar de la Puerta
 primera, hasta la puerta de los Rincones: y
 desde la torre de Hanannel hasta los la-
 gares del Rey .
 11 Y morarán en ella, y nunca mas aurá
 destruycion: y Ierusalem ^f estará confiada.
 f O se habi- 12 Y esta será la plaga conque Iehoua he-
 rarà con fia- rirá todos los pueblos que pelearon con-
 damente. tra Ierusalem : la carne deellos se derri-
 tirá, y estando ellos sobre sus pies se derri-
 tirán sus ojos en sus agujeros , y su lengua
 se les derrittirá en su boca.
 13 Y acontecerá en aquel dia que aurá
 en ellos gran quebrantamiento *de parte de*
 Iehoua : porque traurará hombre de la ma-
 no de su compañero, y ^g será cortada su ma-
 no sobre la mano de su compañero .
 14 Y ^h Iuda tambien peleará contra Ie-

f O se habi-
 rarà con fia-
 damente.

g Ot. defua
 necerchá.
 como dixo
 v. prec. se
 derrittirá.
 h Arri. 12, 2.

rusalem : Y serán ayntadas las riquezas
 de todas las Gentes de alderredor, oro, y
 plata, y ropas de vestir en gráde abúdiacia.
 15 Y tal como esta será la plaga de los ca-
 uallos, de los mulos, de los camellos, y de
 los asnos, y de todas las bestias que estu-
 uieron ^m en los exercitos.
 16 Y todos los que quedáren de las Gé-
 tes que vinieron contra Ierusalem, subi-
 rán de año en año à adorar àl Rey Iehoua
 de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las
 Cabañas.
 17 Y acontecerá q̄, los de las familias de
 la tierra que no subiere à Ierusalem, à ado-
 rar àl Rey Iehoua de los exercitos, ⁿ no vé-
 drá sobre ellos lluuia.
 18 Y si la familia de Egypto no subiere, y
 no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluuia*
antes vendrá sobre ellos la plaga conque Ie-
 houa herirá las Gentes que no subieren à
 celebrar la fiesta de las Cabañas.
 19 Esta será *la pena* del peccado de Egyp-
 to, y del peccado de todas las Gentes q̄ no
 subiere à celebrar la fiesta de las Cabañas.
 20 ¶ En aquel tiempo estara *esculpido* sobre
 las campanillas de los cauallos, ^o Sáctidad
 à Iehoua. Y ^p las ollas en la Casa de Iehoua
 seran como los bacines *que está* delante del
 altar.
 21 Y será toda olla en Ierusalé y en Iuda
 Sanctidad à Iehoua de los exercitos: y to-
 dos los que sacrificáren, vendrán, y toma-
 rán deellas, y cozerán en ellas : y no aurá
 mas ^q mercader en la Casa de Iehoua de los
 exercitos en aquel tiempo.

m En los
 reales y cá-
 pos contra
 la Iglefia.

n Heb. no
 sera sob. an
 si ver. sig.

III.
 o Era el títu-
 lo de la co-
 rona del Sz
 cerdote E-
 xo d. 28, 36.
 p Sig. los
 mas abje-
 ctos y tizna-
 dos. Pfa. 68,
 24.
 q Ministro
 auaro y si
 moniaco .

FIN DE LAS PROPHECIAS
 de Zacharias.

La profecía de Malachias.

C A P I T. I.

Dios por su Propheta sábiere à su Pueblo lá eleció
 que hizo deel, à laqual no respondia con fiel a-
 gradecimiento. II. Contra los auaros ministros
 del Templo : y contra los que offrecian en sacrificio
 por auaricia lo peor de su rebaño .



ARGA ⁱ de la palabra
 de Iehoua contra Is-
 rael † por mano de
 Malachias.
 2 Yo os amé, dixo Ie-
 houa : ¹ mas direys,
 En que nos amaste?
 Esau no erahermano
 de Iacob, dixo Iehoua, * y amé a Iacob,
 3 Y à Esau aborerci, y ^r torné sus montes

i Zach. 12, 1.
 † Por el mi-
 nisterio de
 &c.
 1 Heb. y dir
 * Rõ. 9, 13.

r Heb. puse

en assolamiento, y su possession para los
 dragones del desierto?
 4 Quádo dixere ^s Edom, Empobrecido
 nos hemos : tornemos y edifiquemos ^t lo
 arruynado: anfi dixo Iehoua de los exerci-
 dos, Ellos edificarán, y yo destruyré: y la
 mar leshán ^u Prouincia de impiedad, y Pu-
 eblo cótra quié Iehoua se ayró para siépre.
 5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea
 Iehoua engrádecido sobre la Prouincia de
 Israel.
 6 El hijo honrró àl padre, y el seruo à su
 señor : y si yo soy Padre, q̄ es de mi horra?
 Y si soy señor, q̄ es de mi temot? Iehoua de
 los exercitos dixo à vosotros los Sacerdo-
 tes, q̄ me ospreciays mi Nombre, mas di-
 reys

s El pueblo
 de Idumea.
 t Heb. las
 ruynas.
 u Heb. ter-
 mino. anfi
 ver. sig.

reys, En q̄ auemos menospreciado tu Nom bre?

†. Pan por todo sacrif. a Morimos de hambre enel Ministerio del Téplo. ab. v. to. respó. de. b Heb. por vetturaquer rá enti, o re cibirá tu faz. c El pecca do dicho.

7 ¶ Que ofreceys sobre mi altar † pan immúdo. mas direys, En q̄ te auemos en fuziado? En que dezis? La mesa de Iehoua es vil.

8 Y quando ofreceys el animal ciego pa ra sacrificar, no es malo? y quádo ofreceys el coxo o enfermo, no es malo? Presentalo pues à tu principe, bauer si le harasplazer, ô si le seras accepto, dixo Iehoua de los ex ercitos.

9 Agora pues orad à lafaz de Dios, y el a rú piedad de nosotros. e esto de vuestra mano vino, por ventura ser le eys agrada bles? dixo Iehoua de los exercitos.

10 Quien tambien ay de vosotros que cierre las puertas, o alumbre mi altar de balde? Yo no recibo cótétamiento en voso tros, dixo Iehoua de los exercitos, ni de vuestra mano me será agradable d el Pre sente.

11 Porque desde donde el Sol nace hasta donde se pone mi Nombre es grande en tre las Gentes: y en todo lugar se ofrece à mi Nombre e perfume y Presente limpio: porque grande es mi Nombre entre las Gentes, dize Iehoua de los exercitos:

12 Y vosotros lo f améguays quando dezis, b Immúda es la mesa de Iehoua: y quan do hablan, Vil es su alimento.

13 Y dezis, h O que trabajo? y desechas teslo, dixo Iehoua de los exercitos. Y tru xistes hurtado, o coxo, o enfermo, y offre cistes offréda. ser meha ácepto de vuestra mano, dixo Iehoua?

14 Maldito el engañoso, que tiene ma cho en su rebañ, y promete y sacrifica cor rompido à Iehoua: porque yo soy Grá Rey, dixo Iehoua de los exercitos, y mi Nom bre es espantoso entre las Gentes.

C A P I T. II.

Prosigue contra los impios Sacerdotes çabirien doles la fundacion del Sacerdoció sobre sus pro messas y las condiciones y officios deel. II. Con tra los soberuios. III. Contra los abusos del matrimonio. IIII. Contra los negadores de la diuina Prouidencia.

AOra pues ó Sacerdotes, à vosotros es este mandamiento.

1. * Sino oyerdes, y sino b acor dades de dar gloria à mi Nóbre, dixo Ie houa de los exercitos, embiaré maldicion sobre vosotros; y maldiré vuestras bendi ciones: y aun las he maldicho, por que b no poneys en vuestro coraçon.

2. He aqui que yo os corrompo la semé

tera, y esparzirá el estiercol sobre vuestras hazes, el estiercol de vuestras solenidades, y mel os traerá à sí.

4 Y sabreys que yo os embié este manda miento m haziendo mi Concierto † con Le ui, dixo Iehoua de los exercitos.

5 Mi Concierto fue conel de vida y de paz, las cuales cosas yo le di por el temor: por que me temió, y delante de mi Nom bre p estuuó humillado.

6 La Ley de Verdad estuuó en su boca, y iniquidad nūca fue hallada en sus labios: en paz y en justicia anduuó conmigo, y dela iniquidad hizo apartar à muchos.

7 Porque los labios del Sacerdote guar daran la Sabiduria, y de su boca buscarán la Ley, porque p Angeles de Iehoua de los exercitos.

8 Mas vosotros hos auéis apartado del camino; auéis hecho trompear à mu chos en la Ley: auéis corrompido el Con cierto de Leui, dixo Iehoua de los exer citos.

9 Y yo tambien os torné viles y baxos à todo el Pueblo, como vosotros no guar dastes mis caminos, y en la Ley q̄ teneys ac cepcion de personas.

10 ¶ * No tenemos todos vn mismo Pa dre? No nos crió vn mismo Dios? Porque menospreciaremos cada vno à su herma no quebrantando el Concierto r de nue stros padres?

11 ¶ Preuaricó Iudá, y en Israel y en Ie rusalem ha sido cometida abominacion, porque Iuda contaminó t la Sanctidad de Iehoua amando y casandose con hija de dios extraño.

12 Iehoua m talará delas tiendas de Iacob àl hombre que hiziere esto, *al que vela, y àl que responde, y al que ofrece Presente à Iehoua de los exercitos.

13 Y esta otra vez *hareys cubrir el altar de Iehoua de lagrimas, de llanto, y de cla mor: porque yo no miraré mas à Presente, para tomar offrenda voluntaria de vuestra mano.

14 Y direys, Porque? Porque Iehoua ha contestado entre ti y la muger detu moce dad, cótra la qual tu has sido desleal, sien do ella tu compañera, y y la muger de tu Concierto.

15 z No hizo el vno a auiedo enel abun dancia de Espiritu? Y por q̄ vno? b Procu rando simiente de Dios. Guardaas pues en vuestros espíritus, y contra la muger de vuestra mocedad no seays desleales.

16 El que la aborreciere, embiela, dixo Ie houa Dios de Israel, y c cubra la iniquidad con su

† Tornaros heys viles como el mismo estiercol. m Heb para que fue se mi C. † Con el ef tado sacer dotal, cu yos officios deseriue. n Heb. fue e quebran tado. p Ministro.

q Heb. rece bis fazes.

II. * Eph 4, 6. r De Dios con nue stros p

III.

s O, rebel ló. t El Sctua rio de &c. u Excomul gará de su Pueblo.

x Sea pro pheta, o Sa cerdote, o sacrificáte. * Amos 5, 21. y Tu muger legiti ma.

z Es lo que Christo dize Matt. 19,

4. a Pudiendo hazer mu chas muge res para v no.

b Para que de tal matri monio na ciesen hi jos de Dios. c Delc car ta de repu dio confor me à la Ley.

e Anthih. alo del v. 7. pan. imm.

f O, conta minays. g Arr. v. 7. h Heb, Hea qui trab. q. d. es cosa in tolerable.

i El hypo crita.

* Le. 26, 14. Deu. 28, 15. g Heb. pn sierdes so bre coraçó. h No mi rays en tan to-

1 Aueys fido
sto à &c.
Ifa. 7, 13.
† Ab. 3, 13,
&c.

bQue es de
la diuina ju
ficia, que
vemos que
los malos
fon profpe
rados, y los
pios affligi
dos?

* Pf. 131, 17.
Mat. 11, 10.
Mar. 1, 5.
Luc. 1, 17.
y 7, 27.

c Ot, mi em
baxada.
d El Emba
xador, o Mi
nistro del
Nuevo Tes
tam. Chri
sto.

e Repurga
rá el culto
diuino, re
duziendo
lo a las fue
tes de la di
uina pala
bra, como
a crisol.

f Sacrificio.
g Heb. del
figlo.

h Conesta
ré próp
tamente
contra &c.

i O, encan
tadores. El
culto de de
monios síe
pre esta có
junto có es
tas impie
dades.

II.
† O, calu
nian. poné
a pleyto.
l S. de mi
Concierto
e b vuestros
padres; por
lo qual vo
sotros aun
q lo aueys
bien merce
cido, no a
ueys &c.

* Zach. 1, 3.

confu vestido, dixo Iehoua de los exercitos. Guardaos pues en vuestros espíritus, y no seays desleales.

17 ¶² Aueys hecho canfar à Iehoua con vuestras palabras. Y direys, En que lo auevos canfado? Quando dezis † Qualquiera que malhaze, agrada à Iehoua, y en los tales toma contentamiento: deotramanera b donde està el Dios de juyzio?

C A P I T. III.

*P*rophetiza la venida del Baptista precursor del Mesias, y la del Mesias iurgo tras el, y su officio que sera dar el Nuevo Testamento, repurgar el diuino culto, y arguyr al mundo de peccado. II. Exhorta al pueblo a penitencia, promiendiendo mejores tiempos. III. Buelue a redarguyr mas en particular à los negadores de la diuina Providencia.

HÉ aqui * que yo embio ^m mi Mésage-ro, el qual barrerá el camino delante de mi: y luego vendrá à su Templo el Señor aqui en vosotros buscays; y del Angel del Concierto à quien vosotros desfeays: He aqui que viene, dixo Iehoua de los exercitos.

2 Y quié podrá sufrir el tiempo de su venida? o quien podrá estar quádo el se mostrará: Porque el *sera* como fuego purgáto, y como axon de lauadores.

3 Y assentar se há para affinar y limpiar la plata: por q^e limpiará los hijos de Leui: affinarlos há como à oro, y como à plata, y ofrezcerán à Iehoua ^f Presente con iusticia.

4 Y será suaué à Iehoua el Presente de Iuda y de Ierusalem como en los dias ^g passados, y como en los años antiguos.

5 Y llegar me há à vosotros à juyzio, y ^h feré testigo apressurado contra los ⁱ hechizeros, y adulteros; y cótra los que jurá mentira, y los q[†] detienen el salario del jornalero. dela biuda, y del huerfano; y los que hazen tuerto al estrangero no tenièdo temor de mi, dixo Iehoua de los exercitos.

6 Porque yo soy Iehoua ¹ no me he mudado: y vosotros hijos de Iacob no aueys sido confumidos.

7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os aueys apartado de mis leyes, y nunca las guardastes: * Tornaos à mi, y yo me tornaré à vosotros, dixo Iehoua de los exercitos. Y direys, En que hemos de tornar?

8 Robará el hombre à Dios? Porque vosotros me aueys robado. Y direys, En que te hemos robado? Los diezmos y las primicias.

9 Malditos soys de maldicion, que vosotros me aueys robado; ^m Toda la nacion.

10 Traed todos los diezmos à alholi, y aya alimento en mi Casa: y prouadme aora en esto, dixo Iehoua de los exercitos, y re-
reys si yo no os abriré las ventanas de los cielos, y vaziaré sobre vosotros ⁿ bendició, ^o hasta que no os quepa.

11 Y amenazaré por vosotros ^p al traga-dor, y no os corromperá el fruto de la tierra: ni la vid en el cápo os ¹ abortirá, dixo Iehoua de los exercitos.

12 Y todas las Gentes os dirán bienauenturados: porque fereys tierra desseable, dixo Iehoua de los exercitos.

13 ¶ Vuestras palabras han preualecido contra mi, dixo Iehoua. Y direys, Que hemos hablado contra ti?

14 Aueys dicho, Por demas es seruir à Dios: y ^r q[†] aproueche, q[†] guardemos ^s fuley, y que andemos ^t tristes delante de Iehoua de los exercitos?

15 Dezimos pues aora, que bienauenturados los soberuios, y aun, *Que* los que hazen impiedad son los ^u prosperados y mas. Los que tentaron à Dios, escaparon.

16 ² Entonces los que temen à Iehoua, hablaron cada vno à su compañero: Y Iehoua escucho, y oyó: y fue escripto libro de memoria delante del para los que temen à Iehoua, y para los que ^y piensan en su Nombre.

17 Y serán mios, dixo Iehoua de los exercitos, en el dia que yo tengo ^z de hazer theso, y perdonarles hé, como el hombre que perdona à su hijo que le sirue.

18 ³ Conuertios pues, y hazed diferencia entre el justo y el malo: entre el que sirue à Dios, y el que no le siruió.

C A P I T. IIII.

*P*rophetiza qual auia de ser el Mesias en el mundo para los malos. II. Para los pios, cuya gloria del mundo les anuncia. III. Remitte los a la obseruancia de la Ley como dando fin a las prophcias del Mesias por estar su venida ya tancerca. IIII. Buelue a prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias para que preparasse los animos con paz y concordia a recibir al Mesias. Continuasse singularmente con la fin de este cap. luego la historia del Euangelio segun S. Lucas.

POrque he aquí que viene el dia ardiente como ^v horno, y todos los soberuios, y todos los que hazé maldad, serán estopa: y aquel dia que vendrá, los abrasará, dixo Iehoua de los exercitos, el qual no les dexará ni rayz ni rama.

2 ¶ Mas à vosotros los que temeyis mi [†] Luc. 1, 78.

m S. me ha robado, de tenièdo los diezmos a los facerdotres, que era causa q^e ellos se que-xassen arr. 1, 7, 13, 34. n Abundancia de buenos tiempos. o Heb. hasta que no abfio.

III.
p El gustano que destruya los frutos de la tierra. q Perderá su fruto antes de la sazón.

* Job. 21, 14. r Heb. que prouecho. s Hebr. su guarda, t Heb. en escuro. es lo que esta Mich. 6, 8.

andar humillado &c. u Heb. edificados.

x Quando los impios habló ansi, los pios se confortan los vnos à los otros confe. &c. y Estudian en darle gloria.

z De juntar los como el auaro fus riquezas.

a Contra la impiedad del v. 15. He. y conuertiroshcys, y hareys diff.

a Sanidad o medicina. Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas *traerá* ^a salud: Y saldreys, y retoçareys como bezeros de ceuadero.

3 Y hollareys à los malos, los quales serán ceniza debaxo de las plantas de vuestros pies en el dia ^b q̄ yo hago, dixo Iehoua de los exercitos.

4 ¶ * Acordaos de la ley de Moysen mi sieruo, à qual encargué en Horeb ordena-

I II.

*Exo. 20,3.

ças y derechos sobre todo Israel.

5 ¶ * He aqui que yo os embio à Elias el Propheta, antes que venga el dia de Iehoua grande y terrible.

6 ^d El conuertirá el coraçon de los padres à los hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque yo no venga, y hiera la tierra con destruycion.

I III.
* Mat. 17, 14.
Marc. 9, 11.
Luc. 1, 16.
^d Obrars verdadera paz en el mundo.
Luc. 2, 14.

FIN DE LA PROPHECIA DE

Malachias.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITVLO I.

L *Agrawissima aflicion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el illustre.*



DESPVES q̄ Alexādro el Macedonio hijo de Philippo, auiedo salido de la tierra de ^c Cethim, mató à Dario rey de los Persas y de los Medos, y ocupó el reyno en

su lugar, auiedo primero reynado en Grecia:

2 Aconteció que el mismo despues de auer vécido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muerto los reyes de la tierra:

3 Y auiendo passado hasta los fines de la tierra, y tomado los despojos de muchas gentes, y auiendo callado la tierra delante del, su coraçon se ensoberueció, y se eleuó.

4 El juntó vn gran poder.

5 Y reynó sobre las tierras, gétes, y reynos: y las hizo tributarias à sí.

6 Y despues de esto cayó en cama, y conociendo que moriria:

7 Llamó los mas nobles de sus sieruos, q̄ juntamente, se auia criado con el desde su mocedad: y estando aun buo repartió entre ellos su reyno.

8 Ansi que Alexandro auiendo reynado doze años, murio,

9 Y sus criados tomaron el Señorio, cada vno en su lugar.

10 Y pusieron coronas en sus cabeças, ellos y sus hijos despues de ellos por muchos años, y los males fueron multiplicados en la tierra.

11 De estos salió la rayz de peccado An-

tiocho ^e el illustre, hijo del Antiocho que fué dado en rehenes en Roma: y reynó en el año ciéto y treynta y siete del reyno de los Griegos.

12 En aquellos dias salieron *algunos* malos hombres de Israel, persuadiendo à muchos, y diziendo, Vamos y hagamos ^f concierto con las gentes que estan en derredor de nosotros: porque desde que de ellos nos apartamos, nos há hallado muchos males.

13 Esta razon les pareció buena.

14 Y muchos del pueblo se determinaron en este parecer, y se fueron àl Rey: el qual les dió potestad de buiur conforme à los ritos de las Gentes.

15 ^g Y edificaron escuela en Ierusalem à la manera de las Gentes.

16 Y dexando por circuncidar sus hijos, apartaronse del sancto Concierto, y jutaronse con las Gentes, y ^h vendieronse à hazer lo malo.

17 Antiocho, despues de confirmado su reyno, pensó en como auria el reyno de Egipto para enseñorearse de ambos reynos

18 Y entró en Egipto con grande exercito, con carros y elephantes, y cauillos, y con grande flota.

19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egipto: el qual temiendo delante del, huýó, y cayeron muchos heridos.

20 Y tomó las ciudades fuertes de Egipto, y puso à sacó la tierra.

21 Despues que Antiocho destruyó à Egipto, tornóse contra Israel en el año ciéto y quarenta y tres,

22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,

23 Y entró en el Sanctuario con soberuia, y tomó el altar de oro, y el candelero de la

^e Dan. i. el vil.

^f Alianza, o liga contra la prohibicion de Dios.

^g Iosepho en las Antig. lib. 12. cap. 6.

^h Entregaronse à la idolatria.

^c Grecia.

de la lumbré con todos sus vasos, y la mesa de la proposicion, y las tazas, y las copas, y los morteros de oro, y el velo, y las coronas con todo el ornamento de oro q̄ estaua deláte del Téplo: [y todo lo hizo pedaços]

24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos preciosos, y los thesoros que halló guardados, y quando lo vuo tomado todo, boluiose à su tierra:

25 Y hizo mortandad de liombres, y habló con gran soberuia.

26 Por loqual fué hecho grande llanto en Israel, y en todos sus lugares.

27 Los principes y los Ancianos gimieron, y los mancebos y las virgines se debilitaron, y la hermosura de las mugeres fué mudada.

28 Todo esposo endechó, y las q̄ estauan sentadas en talamo tomaron luto.

29 Y la tierra fué cómouida por causa de sus moradores, y toda la Casa de Iacob se vistió de confusion.

30 Dos años despues el Rey embió à las ciudades de Iuda vn mayordomo de tributos, elqual vino à Ierusalém con gr̄a cópañia:

31 Y habló à los ciudadanos con bládas palabras engañosamente, los quales le creyeron.

32 Y el acometió de repente la ciudad, y hirióla de gr̄a destruyció, y destruyó mucha parte del pueblo de Israel.

33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y derribó sus casas y sus muros en derredor.

34 Y lleuaron captiuas las mugeres con los hijos, y tomaron las bestias.

35 Y edificaró la ciudad de Dauid de gr̄a de y fuerte muro, y de torres fuertes: y tomaronla en lugar de fortaleza.

36 Y pusieró en ella gente peccadora, y malos hombres: los quales se fortificaron en ella.

37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y los despojos que auian juntado de Ierusalém, metieron dentro: y estauan alli para gran ruyna.

38 Y esto fué por vna emboscada para el Sanctuario, y por vn mal^a diablo à Israel.

39 Porque derramaron la sangre innocente àl derredor del Sáctuario, àl qual cótaminaron.

40 Y à causa de ellos los ciudadanos de Ierusalém se huyeron, y fué hecha habitació de estraños, y fué enagenada de sus naturales, y sus hijos la desampararon.

41 Su Sanctuario fué assolado como vn desierto, y sus solénidades se conuertieró en luto, sus sabados en opprobrio, y sus hórras en nada.

42 Cóforme à su gloria de antes fué multiplicada su vergueça, y su excellencia fué tornada en lloro.

43 ^b Y el rey Antiocho escriuió à todo su reyno, que todo el pueblo fuese vnido, y que cada vno dexasse sus Leyes.

^b Iosepho en las Ant. l. 12. c. 6, y 7.

44 Y todas las naciones cóntintieron cóforme àl edicto del rey Antiocho.

45 Y muchos de los de Israel consintieró à su religion, y sacrificaron à los idolos, y profanaron el Sabbado.

46 Y el rey Antiocho embió letras por menságeros à Ierusalém y à todas las ciudades de Iuda que guardassen las leyes estrañas de la tierra.

47 Y que prohibiessen los holocaustos y sacrificios, y hazer^c aplaciones en el Téplo de Dios.

^c Sacrificios. Ot. derramaduras. libamina.

(dias solénes.

48 Y q̄ profanassen los Sabbados, y los 49 Y mandó q̄ cótaminassen el Sanctuario, y el sancto pueblo de Israel.

50 Y mandó q̄ edificassen altares, y templos, y capillas de idolos, y q̄ sacrificassen carnes de puercos, y animales comunes.

51 Y q̄ dexassen sus hijos por circuncidar, y que sus animas se enfuziassen en todas in mudicias, y abominabiones: de tal manera q̄ olvidada la Ley mudassen todas las justificaciones de Dios.

52 Y q̄ qualquiera q̄ no hiziesse cóforme àl edicto del rey Antiocho, muriesse por ello.

53 Cóforme à todas estas palabras, escriuió à todo su reyno: y constituyó Principes en todo el pueblo para forcar à hazerlo así.

54 Y à las ciudades de Iuda mandó q̄ sacrificassen en cada ciudad.

55 Y muchos del Pueblo se allegaron à ellos, es asáber, todos los q̄ auian dexado la Ley del Señor, y auía hecho maleficios sobre la tierra.

56 Y amontaron al pueblo de Israel por las cauernas, y por muchas partes ocultas donde se acogian huyendo.

57 Y à los quinze dias del mes de Casleu en el año ciento y quarenta y cinco, el rey Antiocho ^d edificó el abominable idolo de assolacion sobre el altar de Dios, y edificaró altares por todas las ciudades de Iuda al derredor.

^d Dan. Matth. 24.

58 Y delante de las puertas de las casas, y por las plaças encediá encienfos, y sacrificauan.

59 Y los libros de la Ley, q̄ erã hallados, eran despedaçados, y quemados à fuego.

60 Y à qualquiera q̄ hallauan el libro del Cócierto del Señor, y à qualquiera q̄ confencia

sentia à su Ley, le hazian morir por su violencia conforme àl edicto del Rey.

61 De esta manera era tratado deellos el pueblo de Israel, que se hallaua de mes en mes por las ciudades.

a Or. sobre el ara q̄ esta ua encima del altar.

62 A los veynte y cinco dias del mes sacrificauan ^a sobre el altar que estaua delante del altar.

63 Y las mugeres que se hallauã auer circuncidado à sus hijos, eran muertas cóforme àl edicto del Rey,

64 Y colgauanles los niños de los cuellos, y confiscauan sus casas, y matauan à los que auian circuncidado los niños.

65 Còtodo esto muchos de los hijos de Israel se esforçaron y se afirmaron para no comer comidas inmundas.

66 Y escogieron por mejor morir, que contaminarse en viandas inmundas, y profanar el sancto Concierto, y por ello fueron muertos.

b Calamidad.

67 Y fué grande ^b yra en Israel en grã ma

C A P I T . I I .

Mathathias con zelo de Dios y de su ley la qual via profanar se levanta con sus hijos, y se opone à la violècia: y àl tiempo de su muerte en carga à sus hijos que prosigã animosamente la empresa.

c Iosepho Ant. l. 12, c 7

EN aquellos dias ^c leuantóse Mathathias hijo de Ioan, hijo de Simeó Sacerdote de los hijos de Ioarim, de Ierusalem, y asentó en el monte de Modin.

2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por sobrenombre Gadis.

3 Y Simon llamado Thafsi:

4 Iudas por sobrenombre Machabeo,

5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus.

6 ^d El qual viendo las afrentas que eran hechas àl pueblo de Iuda, y en Ierusalem,

d S. Mathathias.

7 Dixo, Ay de mi, para que naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo, y la destruycion de la sancta ciudad, y para estar me aqui entretanto que ellas entregada en mano de los enemigos.

8 El Sanctuario tambien es entregado en mano de aduersarios: el Templo es tornado como vn vil hombre.

9 Los vasos de gloria son lleuados captiuos: sus hijos sò muertos por las calles, y sus mancebos han caydo có el cuchillo de los enemigos.

10 Que nacion ay que no aya occupado su reyno, ò que no aya gozado de sus despojos?

11 Todo su atauio es quitado: y la q̄ era libre, es hecha serua.

12 He aqui, que nuestros sanctuarios, y nuestra hermosura, y nuestra hòrra es asio-

lada, y las Gentes la han profanado.

13 Para que pues nos hà de seruir mas la vida?

14 Y có esto Mathathias rompió sus vestidos, y sus hijos có el: y vestidos de sacco lloraron en gran manera.

15 Y los que auian sido embiados por el rey Antiocho, vinieron por alli para constreñir à sacrificar, y encender enciefos delante de los idolos, y apartarse de la ley de Dios à los que auia huydo en la ciudad de Modin.

16 Y muchos de los del pueblo de Israel se juntaron có ellos: mas Mathathias y sus hijos estuuieron firmes.

17 Entonces los que auia sido embiados del rey Antiocho respondieron, y dixeró à Mathathias, Tu eres principe y clarissimo, y grande en esta ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.

18 Allegate pues el primero, y haz el mandamiento del rey, como lo han hecho todas las gentes, y tambien los hombres de Iuda, y los que han quedado en Ierusalem: y tu y tu familia sereys contados por amigos del rey, y seras tu y tus hijos aumentados en oro y en plata, y en otros muchos dones.

19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta voz, Aunque todas las Gentes que estan à la sujecion del rey, le obedezcan, apartádo se cada vno del culto de la ley de sus padres, y reciban sus mandamientos,

20 Yo empero y mis hijos, y mis hermanos, caminaremos en el Concierto de nuestros padres.

21 Mejor Dios nos sea fauorable que dexemos su ley, y sus ordenanças.

22 Nosotros no escucharemos las palabras del rey para apartarnos de los mandamientos de nuestra ley, ni à diestra ni à siniestra, y yr por otro camino.

23 Como el acabó de dezir estas palabras, allegóse vn Iudio deláte de todos para sacrificar à los idolos sobre vn altar que estaua puesto en la ciudad de Modin, conforme àl mandamiento del rey.

24 Y viendo Mathathias, vn dolor, y sus entrañas se alteraron, y su furor se encendió: con el zelo de la Ley: y saltando sobre el altar, mató sobre el altar.

25 En la misma hora mató àl mayordomo del rey que constreñia los hombres à sacrificar: y derribó el altar.

26 Y zeló la Ley, * como lizo Phinees con Zambri hijo de Salomi.

27 Y Mathathias gritó à alta voz en la ciudad diciendo, Todos los que tienē zelo

* Nú. 25, 7.
Psa. 106, 30.
Ecclo. 4, 18

lo de la Ley, y que estan firmes en el Aliã-
ça, falgan en pos de mi.

28 Y el y sus hijos huyeron à los môtes
dexando todo lo que tenian en la ciudad.

29 Entonces muchos que seguian la jus-
ticia y el derecho, decindieron en el de-
sierto,

30 Y moraron allà con sus hijos, y có sus
mugeres, y con sus ganados: porquanto se
multiplicauan sobre ellos tantos males.

31 Y vinieron las nueuas à la gente del
rey, y àl exercito que estava en Ierusalem,
en la ciudad de Daud, como algunos hó-
bres auian violado el mandamiẽto del rey,
y se auian retirado à los lugares secretos
del desierto, y que muchos se auian ydo
tras ellos.

32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron
contra ellos batalla en dia de Sabbado, y
dixerones,

33 Baste hasta ora: salid fuera, y hazed có-
forme àl mandamiento del rey, y biui-
reys.

34 Y ellos respondieron, Ni saldremos,
ni haremos el mandamiento del rey, que-
brantando el dia del Sabbado.

35 Y mouieron contra ellos la batalla,

36 Mas los otros ninguna cosa les respó-
dieron, ni echaron contra ellos piedra, ni
aun cerraron las cueuas:

37 Diciendo, Muramos todos en nues-
tra simplicidad, y el cielo y la tierra nos
sean testigos, de como nos matays injusta-
mente.

38 Ansi les dieron la batalla en el dia del
Sabbado, y murieron ellos, y sus hijos, y
sus mugeres, y sus bestias, hasta mil hom-
bres.

39 Y supolo Matathias y sus amigos, y
lamentaronlos en gran manera.

40 Y dixo el vno àl otro, Si todos haze-
mos como hizieron nuestros hermanos, q̃
no peleemos por nuestras vidas y ^anuestra
religion, cótra las Gentes, presto nos des-
truyrán de sobre la tierra.

41 Y consultaron entrefi aquel dia, diziẽ-
do, Qualquiera hombre que viniere à ha-
zernos guerra en dia de Sabbado, pelear-
emos contra el, porque no muramos todos,
como murieron nuestros hermanos en las
cauernas.

42 Entonces se llegó à ellos ^b la compa-
ñia de los Afideos hombres los mas valiẽ-
tes en fuerças de todo Israel, y que todos
seguian la Ley de voluntad.

43 Y todos los q̃ huyan de aquellos ma-
les, se juntaron con ellos, y se hizieron vna
fuerça.

44 Y ansi juntaron exercito, y con su yra
hirieron à ^c los peccadores, y à los hóbres
iniquos con su enojo: de los quales otros
se huyeron entre las Gentes por escapar.

45 Y Matathias y sus amigos yuan por
los alderredores, y destruyran los alta-
res.

46 Y los niños que hallauan en los ter-
minos de Israel por circuncidar, circunci-
dauanlos con valentia.

47 Y perfiguieron à los hijos de sober-
uia, y la obra se prosperaua en sus manos.

48 Y escaparon la Ley de las manos de
las Gentes, y de los reyes: y no dieron la
potencia àl peccador.

49 ^d Finalmente llegaronse los dias dela ^d Ioseph.
muerte de Matathias, el qual dixo à sus hij- ^{Ant. l. 12. c.}
jos, Aora ha tomado fuerças la soberuia, y ^{8.}
el castigo, y el tiempo de la destruycion, y
la yra del enojo.

50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la
Ley, y entregad vuestras vidas ^e por el Cõ- ^e Por la
cierto de nuestros padres. ^{Religion.}

51 Acordaos de las obras de nuestros pa-
dres, que hizieron en su edad, y ganareys
grande honrra y eterno nombre.

52 * Abrahá no fue hallado fiel en la ten- ^{* Gen. 22. 9.}
tacion, y le fue contado à Iusticia?

53 * Ioseph en el tiempo de su angustia ^{* Gen. 42.}
guardó el mandamiẽto, y fue hecho señor ^{40.}
de Egypto.

54 * Phinees nuestro padre zelando el ^{* Nú. 25. 13.}
zelo de Dios, alcançó el concierto del Sa- ^{Ecclicó 45.}
cerdocio eterno. ^{28.}

55 * Iosue cumpliendo el mandamiento, ^{* Ios. 1. 2.}
fue hecho capitán en Israel.

56 * Caleb testificando fielmente en la I- ^{* Nú. 14. 6.}
glesia alcançó la herencia de la tierra. ^{Ios. 14. 13.}

57 * Daud con su misericordia vuo por ^{* 2. Sá. 2. 4.}
herencia la silla del reyno para siempre.

58 * Elias zelando el zelo de la Ley, fue ^{* 2. Reyes}
recibido en el cielo. ^{2. 10.}

59 * Ananias, Azarias y Misael creyendo ^{* Dan. 3. 10.}
fueron libres de la llama.

60 * Daniel có su integridad fue escapa- ^{* Dã. 6. 10.}
do de la boca de los leones.

61 Y ansi considerad por todas las eda-
des, y entended que ninguno de quantos
esperaron en el, fue enflaquecido.

62 Y no temays las palabras de vn hom-
bre peccador, porque su gloria es estiercol
y gusanos.

63 Oy será leuantado, y mañana no se
hallará, porque el será tornado en su tie-
rra, y su pensamiento perecerá.

64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed
varonilmẽto por la defençã de la Ley: porq̃
por ella sereys gloriosos.

^a G. nuef-
tras justifi-
caciones.

^b La secta
de los Ef-
seos, Iose-
pho.

65 Heaqui, que yo entiendo que vuestro hermano Simon es hombre de cōsejo, à el oyreys siempre, y el os será padre.

66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças desde su mocedad, el os sera capitan de la guerra, y el gouernará la guerra del pueblo.

67 Y atraereys à vosotros à todos los q̄ guardan la Ley, y vengareys la injuria de vuestro pueblo.

68 Dad su pago à las Gentes, y mirad àl mandamiento de la Ley.

69 Despues de esto les dió su bendició; y fue puesto con sus padres.

70 Y murió en el año ciento y quarenta y feys; y fue enterrado de sus hijos en los sepulchros de sus padres en Modin. y todo Israel lo lloró con gran lloro.

C A P I T U L O III.

*I*udas el Machabeo succede en la empresa en lugar de su padre y Dios le dá victoria cōtra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los suyos para salir contra Lyfias capitã de Antiocho &c

Y Leuantose en su lugar su hijo Iudas. por sobre nombre el Machabeo.

2 Al qual ayudauan todos sus hermanos, y todos los que, se auian juntado con su padre, y hazian la guerra por Israel con alegria.

3 Este augmentò la gloria de su pueblo, y vestido de arnes como vn gigante, y ceñido de sus armas de guerra, entraua en las batallas, y amparaua los reales con su cuchillo.

4 Fue semejante àl leon en sus obras, y como el cachorro del leõ que brama en la caça.

5 El persiguió los iniquos buscandolos, y q̄mó en llamas los q̄ turbauan su pueblo.

6 Y los impios fueron bueltos atràs por su temor, y todos los que obrauan iniquidad, fuerõ perturbados: y la salud fue profesperada en su mano.

7 El enojó à muchos reyes, y alegró à Iacob con sus hechos: y su memoria sera en bendicion para siempre.

8 El yua por las ciudades de Iuda, y echaua de ellas los impios, y apartó de Israel la yra.

9 Y fue nombrado hasta los fines de la tierra juntando los que ya perecian.

10 ^a Juntando pues ^b Apolonio las Gentes, y vn grãde y fuerte exercito de Samaria para hazer guerra à Israel,

11 Y entendiendolo Iudas, salióle àl encuentro, y rompiólo y matólo à el: y cayeron muchos heridos, y otros huyeron.

12 Y el tomó sus despojos, y ansi mismo tomó la espada de Apolonio Iudas, con la qual peleó todos los dias despues.

13 Y Seró capitan del exercito de Syria, como oyó que Iudas auia juntado compania y congregacion de fieles con figo, y q̄ salian en batalla,

14 Dixo, Yo quiero cobrar nombre, y hazerme illustre en el reyno tomãdo en guerra à Iudas, y à los que estan con el, que há menospreciado el mandamiento del rey.

15 Y determinose de subir, y subió con el vn grãde exercito de impios para ayudarle, y para tomar vègança de los hijos de Israel.

16 Y llegando hasta la subida de Bethoron, Iudas le salió àl encuentro con poca gente.

17 Los quales viendo el exercito que venia contra ellos, dixérõ à Iudas, Como podremos nosotros tampoco pelear contra tan grande multitud y tan fuerte, y mas estãdo como estamos cãfados de ayuno oy?

18 Y Iudas dixo, Facil cosa es de encerrar muchos en la mano de pocos, y para con el Dios del cielo no ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.

19 Porque la victoria de la batalla no cõsiste en la multitud del exercito, mas del cielo viene la fõrtaleza.

20 Ellos vienen à nosotros con multitud rebelle y soberuia, para echarnos à perder à nosotros, y à nuestras mugeres, y à nuestros hijos, y para despojarnos:

21 Mas nosotros pelearemos por nuestras vidas, y por nuestras leyes.

22 Y Dios los quebratará en nuestra presencia. Portanto vosotros no los temays.

23 Y en acabando de dezir esto, saltó de repente sobre ellos, y Seron fue deshecho, y todo su exercito delante del:

24 Y siguiolo desde la decendida de Bethoron hasta la campaña: y cayeró de ellos hasta ochocientos hombres, y los demas huyeron à la tierra de los Philisteos.

25 Y todas las Gentes de los alderredores cobraron temor y miedo de Iudas y de sus hermanos.

26 Y llegó su fama hasta el rey, porque todas las gentes contauan de las batallas de Iudas.

27 Y como el rey Antiocho oyó esto, enojose de ànimo, y embió à jutar vn exercito de todo su reyno, cãpo en gran de manera fuerte.

28 Y abrió su casa de moneda, y dió paga àl exercito por vn año, y mádoles q̄ estuiesse prestos para quando fuesse menester.

^a Iosepho

Ant. l. 12.

c. 6.

^b Gouernador de Celesyria y Phenicia.

1. Mac. 2. 5.

29 Y viendo que el dinero de sus theſoros faltaua, y que los tributos de la region eran pequeños à cauſa de la rebuelta, y de la deſtruycion que el auia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,

30 Temió que no tédria aſſaz para la ſegunda vez, para los gaſtos, y los dones, como tuuo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, ſobre pujando à los reyes que fueron antes del.

31 Eſtando pues muy congoxoſo en ſu animo, penſó en yr en Perſia para recibir los tributos de las regiones, y juntar grãde copia de moneda.

32 Y dexó à Lyſias hombre noble, y del linage real ſobre los negocios del reyno deſde el rio Euphrates haſta los terminos de Egypto.

33 Al qual tambien dió cargo de ſu hijo Antiocho, haſta que el boluieſſe.

34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexole mandamiento de todas las coſas que el queria que hizieſſe, y tambien de los que morauan en Iudea y en Ieruſalem.

35 Y que embiaſſe contra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerça de Iſrael, y lo que auia quedado de Ieruſalem, y para quitar del todo la memoria del lugar.

36 Y para que puſieſſe por moradores en todos ſus terminos hijos de eſtrangeros, y les repartiſſe ſu tierra por ſuerte.

37 Y el rey tomó la otra parte que quedaua del exercito, y ſalió de Antiochia ſu ciudad real en el año ciento y quarenta y ſiete, y paſſado el rio Euphrates, paſſaua por las prouincias ſuperiores.

38 Y Lyſias eſcogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes, y à Nicanor, y à Gorgias, hombres poderoſos, y de los amigos del rey:

39 Y embiolos con quarenta mil hombres, y ſiete mil cauallos, para que vinieſſen à la tierra de Iuda, y la deſtruyeffen, có forme àl mandamiento del rey.

40 Y partieron con todo ſu poder, y vinieron, y aſſentaron el campo junto à Emaus en tierra llana.

41 Y los mercaderes de la prouincia, oyda la fama, tomaró moneda, y grande quantità de oro, y criados, y vinieronſe àl campo para tomar por ſeruos à los hijos de Iſrael, y juntaronſe con el exercito de Syria, y con la gente de tierra eſtraña.

42 Y viendo Iudas y ſus hermanos, que los males ſe augmentauan, y que el exercito ſe acercaua de ſus terminos: y ſabiendo las palabras del rey en que mandó que el

pueblo fueſſe pueſto à muerte, y en total deſtruycion:

43 Dixeron el vno àl otro, Leuantemos el abatimiento de nueſtro pueblo, y peleemos por nueſtro pueblo y por nueſtra religion.

44 Y juntoſſe la multitud para eſtar preſta à la batalla, y para orar, y pedir miſericordia y miſericiones.

45 Y Ieruſalem no ſe habitaua, antes eſtaua como vn deſierto. Ninguno de ſus hijos entraua ni ſalia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de eſtrangeros eſtauá en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes; y el deleyte era quitado de Iacob, y aſſi auia ya faltado la flauta y la vihuela.

46 Y juntaronſe, y vinieró à Maſpha delante de Ieruſalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maſpha.

47 Y ayunaron en aquel dia, y viſtieronſe de cilicios, y puſieron ceniza ſobre ſu cabeça, y rompieron ſus veſtidos.

48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian, para pintar en ellos las imagines de ſus idolos.

49 Y truxeron las veſtiduras Sacerdotales, y las primicias, y las decimas, y leuataron Nazareos, y cumplieron ſus dias.

50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, diciendo, Que haremos à eſtos, ó donde los embiaremos?

51 Tus ſanctuarios eſtan hollados, y cótaminados, y tus Sacerdotes ſon bueltos en lloro y en vileza.

52 He aqui, las Gentes que ſe han juntado contra noſotros para deſtruyrnos, tu ſabes lo que piensán contra noſotros.

53 Como podremos noſotros parar delante de ellos, ſi tú ó Dios, no nos ayudas?

54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron à gran boz.

55 Y deſpues Iudas conſtituyó capitanes del pueblo, tribunos, y centuriones, y capitanes de cinquenta, y de diez.

56 Y dixo à los que eſtauan occupados en edificar caſas, ó en plantar viñas, y à los que ſe auian deſpoſado, y à los que tuuieſſen miedo, que cada vno ſe boluieſſe à ſu caſa * conforme à la Ley.

57 Y mouieron el campo, y aſſentaronlo à Emaus àl Mediodia. *Deu. 20, 5. Iue. 7, 3.

58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y ſed valientes, y eſtad apercebidos para la mañana, para que peleéys contra eſtas Gentes que ſe han juntado contra noſotros, para deſtruyrnos à noſotros y à nueſtra religion.

59 Porque mejor es que muramos en la guerra, que no que veamos los males de nuestra nacion, y de nuestros sanctuarios.
60 Y como estuviere determinado en el cielo, anfi sea hecho.

C A P I T. IIII.

EL Machabeo con el favor de Dios vence à Gorgias ya Lyfias capitanes de Antiocho: viene à lerusalem, y reedifica y repurga el Templo, y restituye el divino culto, y establece fiesta cada año en memoria de esta restauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cauallos escogidos par-tiose del campo de noche,

2 Para dar sobre el campo de los Iudios, y herirlos de subito : y eran los capitanes de estos, los que tenian la fortaleza.

3 Y entendiólo Iudas, y leuantose el, y los valientes por herir la potencia de los exercitos del rey que estauan à Emaus,

4 Entretanto que el exercito estaua apartado del campo.

5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios de noche, y no hallando à nadie, buscava los por los montes diciendo, Estos huyen de nosotros.

6 Y como fue de dia pareció Iudas en el cápo có tres mil hóbres tan solaméte, que ni teniá armas, ni espadas, como quisieran:

7 Los quales como vieron el exercito de las Gétes, valiéte, y armado, y rodeado de su caualleria y todos diestros en guerra:
8 Entonces Iudas dixo à los que estauan con el, No ayays temor de la multitud de estos, ni temays su impetu.

9 * Acordaos de como nuestros padres fueron librados en el mar Bermejo, quando los seguia Pharaó con grande exercito;
10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor aurá misericordia de nosotros, y se acordará del Cócierto de nuestros padres, y q-brátará oy este exercito delante de nosotros.

11 Y todas las Gentes conocerán que ay quien redima, y libre, à Israel.

12 Y como los estrangeros alçaron sus ojos, y los vieron venir hazia si,

13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que estauan con Iudas tocaron las trompetas.

14 Y juntaronse, y deshizieron à las Gétes, las quales huyeron por el campo.

15 Y los postreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas siguieron hasta Gezeron, y hasta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos hasta tres mil hombres. (cáce:

16 Y Iudas y su exercito se boluió del al-

17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los despojos, porque aun ay esquadron delante de nosotros:

18 Y Gorgias y su exercito está cerca de nosotros en el monte: mas estad firmes cótra nuestros enemigos, y venceldos, y despojos tomareys seguros los despojos.

19 Y estando aun hablando Iudas esto, heaqui, que vna parte fue vista que miraua desde el monte.

20 Laqual vido como los suyos erá bueltos en huyda, y los reales encédidos, porque el humo que se via, declaraua loque estaua hecho.

21 Y viendo esto temieron en gráde manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito en el campo apercebidos para pelear.

22 Y anfi huyeron todos à la tierra de los estrangeros.

23 Y Iudas boluió àl despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.

24 Y boluieron cantando hynnos, y bendiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porq su misericordia es por todos los siglos. (aquél dia.

25 Y fue obrada gran salud para Israel en

26 Y todos los estrangeros que escaparon, vinieron à Lyfias, y contaronle todo loque auia acontecido.

27 Loqual oyédo el, fue cófuso y desmayó. por no auerle succedido en Israel como el quisiera, y como el rey le auia mádado.

28 Por loqual el año siguiente juntó Lyfias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cauallos para tomar à lerusalem.

29 Y vinieró en Idumea, y assentaró el campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuentro có diez mil hóbres.

30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ó Salvador de Israel, * que por la mano de Dauid tu seruo qbrantaste el impetu del poderoso, * y entregaste el campo de los estrágeros en la mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero.

31 Encierra este exercito en la mano de tu pueblo Israel: y sean cófusos en supoténcia y caualleria.

32 Embia en ellos temor, y apaga la ofadia de su fortaleza, paraq có su quebrantamiéto sean mouidos.

33 Derribalos con el cuchillo de los q te aman, paraq todos losq conocé tu nóbre, te alabé con cantares.

34 Entóces dió la batalla, y cayeró del exercito de Lyfias cinco mil hóbres, y los otros fueró desbaratados delante de ellos.

* 1. Sam. 17, 10.
* 1. Sam. 14, 13.

35 Y viédo Lyfias la huyda de los fuyos, y el animo de los Judios, y que eftauá prefotos para biuir ò morir varonilmente, fueffe en Antiochia à hazer gente eſtrágera para rehazer el exercito, y tornar fobre Iudea.

36 Entóces Iudas y fus hermanos dixero, Heaqui q̄ nueſtros enemigos fon quebrantados: ſubamos pues aora à limpiar, y à renouar nueſtros Sanctuarios.

37 Y juntandose todo el exercito, ſubieron àl monte de Sion,

38 Y vieron el Sanctuario deſierto, y el altar profanado, y las puertas quemadas, y matas nacidas en los patios como en boſq̄ ò en los mótes, y las camaras de los ministros derribadas.

39 Y rompiero ſus vestidos, y lamétaron con grande llanto, y puſiero ceniza fobre ſu cabeça.

40 Y proſtraronſe à tierra fobre ſus roſtros, y tocaró las cõmpetas de ſeñal, y clamaron àl cielo.

41 Entóces Iudas cóſtituyó hõbres, q̄ peleaffen contra los que eftauan en la fortaleza, entretanto q̄ limpiáuà los Sanctuarios.

42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y que tenian ſu aſſicion en la Ley de Dios.

43 Los quales limpiaró los Sanctuarios, y lleuaron las piedras cótaminadas à lugar immundo.

44 Y penſaró à cerca del altar de los holocaustos, el qual eftaua profanado, q̄ harian del.

45 Y cayeró en vn buen cóſejo de deſtruyr lo, porq̄ por ventura algun tiépo no ſe les tornaffe en opprobrio, q̄ las Gêtes lo auian cótaminado: y anſi lo derribaron.

46 Y puſiero las piedras en el mote del Templo, en lugar cóuenible, hafta que viniéſſe algun Propheta que dieſſe reſpueſta acerca de ellas.

47 Y tomaró piedras enteras, cóforme à la Ley, y edificaró vn nueuo altar como el que eftaua primero.

48 Y edificaró los Sanctuarios, y lo que eftaua de la parte de dêtro del Templo, y conſagró el Templo y los patios.

49 Y hizieró vaſos ſanctos nuevos, y metieró dentro del Templo el candelero, y el altar de los perfumes, y la meſa:

50 Y puſieron perfume fobre el altar, y encédieron las lamparas que eftauan fobre el cãdeleroy alumbráuà el Templo.

51 Y puſieró panes fobre la meſa, y colgaró los velos, y acabaró todas las obras q̄ auia hecho.

52 Y à los veynte y cinco dias del mes Noueno, q̄ es el mes de Caſſeu, del año eiétoy

quaréta y ocho. leuantaróſe de mañana,

53 Y ofrecieró ſacrificio ſegú la Ley fobre el altar nueuo de los holocaustos, que auia hecho.

54 En el miſmo tiépo, y en el miſmo dia enq̄ las Gêtes lo auia contaminado, en el miſmo fue renouado con cátares y con vihuelas, y organos, y cimbales.

55 Y todo el pueblo cayeron fobre ſus hazes, y adoraron, y bédixeron hazia el cielo àl q̄ les auia dado prosperidad.

56 Y celebraron la dedicacion del altar por ocho dias, y ofrecieró holocaustos có alegria, y ſacrificio de ſalud y de alabança.

57 Y adornaron la delãtera del téplo con coronas de oro y eſcudetes, y dedicaró las portadas, y las camaras de los ministros, y puſieron les puertas.

58 Y fue hecha grãde alegria en el pueblo, y el opprobrio de las Gêtes fue quitado.

59 * Y eſtableció Iudas y ſus hermanos, * 1oã. 10. 21 y toda la congregaciõ de Iſrael, q̄ ſe celebraffe con alegria y gozo el dia de la dedicacion del altar en ſus tiépos de año en año por ocho dias, deſde los veynte y cinco dias del mes de Caſſeu.

60 En aquel miſmo tiempo fortificaron el monte de Sion con fuertes muros y torres alderredor, porque no viniéſſen las Gentes otra vez, y lo hollaſſen como auia hecho antes.

61 Y puſo alli guarnicion q̄ lo guardaſſe: y fortificólo para guarda tambiẽ de Bethſuran, porq̄ el pueblo tuuieſſe alguna fuerça à la frontera de Idumea.

C A P I T . V .

Los comarcanos de Ierufaã oyẽdo la reſtauracion del Téplo aſſigẽ à los Judios que eftauã por ſus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

Y Aconteció que las Gêtes de los alderredores oyeron como el altar y el Sãctuario era edificado como primero, y ayraronſe en gran manera.

2 Y penſaron de ſarraygar à linage de Iacob que eftaua entre ellos, y començaró à matar, y à perſeguir à los del pueblo.

3 Iudas entonces tenia guerra contra los hijos de Eſau en Idumea, y contra los que eftauã en ^a Acrabatim, porquãto ellos auia ^a Nú. 34. 4. pueſto cerco ſobre los Iſraelitas: à los quales Iudas hirió de grande plaga, y los puſo à ſaco.

4 Acordóſe tambiẽ de la maldad de los hijos de Beã, los quales erã àl pueblo lazo y trompeçadero aſſchãdolo en el camino.

5 Y encerrólos en ſus fortalezas, y acercãdoſe à ellos los anathematizò, y puſo ſus torres à fuego con todo lo q̄ eftaua en ellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammò, donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo, cuyo capitan era Timotheo.

7 Y tuuo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del, y hiriolos.

8 Y tomo la ciudad de Gazer y sus aldeas, y tornose à Iudea.

9 Y las gentes que estauan en Galaad, se jùtaron contra los Israelitas, q̄ estauan en sus terminos, para destruyrlos; y ellos huuyeron à la fortaleza de Atheman.

10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo, Las Gentes de los alderredores se han jùtado contra nosotros para destruyrnos.

11 Y se aparejan para venir, y tomar la fortaleza, à la qual nos auemos recogido, y Timotheo es el capitan de su exercito.

12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porq̄ muchos de los nuestros son ya muertos.

13 Y todos nuestros hermanos, que estauan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres lleuadas captiuas con sus hijos, y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres.

14 Aun se estauan leyendo estas cartas, quando he aqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos, trayendo las mismas nueuas,

15 Diziendo auer se jùtado contra ellos de Ptolemyda, y Tyro, y Sidon, y que toda Galilea estaua llena de estrangeros para consumirlos.

16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras, jùtose grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estauan en tribulacion, y à los quales combatian yá.

17 Y dixo Iudas à su hermano Simon, Efcogete hombres, y vé, y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.

18 Y dexò à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudea por guarda.

19 Y mandoles diziendo, Presidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros boluamos.

20 Y fueron dados à Simon tres mil hombres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.

21 Y partiose Simon en Galilea, y vuo muchas batallas con las Gentes, las quales fueron deshechas delante del, y siguiolos hasta las puertas de Ptolemyda.

22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomò sus despojos.

23 Y tomò à los que estauan en Galilea, y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo lo que tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.

24 Iudas Machabeo y fu hermano Ionathas, passado el Iordan, anduieron camino de tres dias por el desierto:

25 Y salieronles à encuentro los Nabatheos, los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo lo q̄ auia acontecido à sus hermanos en Galaad.

26 Y como muchos de ellos auian sido presos en Barasa, y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth, y en Carnaim, todas ciudades grandes y fuertes.

27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estauan presos, y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos, y destruyrlos en vn dia.

28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomò la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon: y tomò todos sus despojos, y quemola à fuego.

29 Y mouieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.

30 Y aconteció, que por la mañana, quando alzaron sus ojos, he aqui vna multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza, y dar les el asfalto.

31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada, y que ya el clamor de la pelea subia à cielo con trompetas, y que auia gran clamor de la ciudad:

32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros hermanos.

33 Y vino por las espaldas de ellos có tres esquadrones, y tocaron las trompetas, y clamaron con oracion.

34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo, huuyeron delante del: y el los hirió de grande plaga, y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.

35 De alli Iudas se apartò à Maspha, y combatiola, y tomola, y matò en ella todo varon, y tomò sus despojos y quemola à fuego.

36 Y partió de alli, y tomò à Casbon, y à Mageth, y à Bosor, y à las otras ciudades de Galaad.

37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y Iudas embió espías à exercito, las quales le truxeron auiso diziendo, Todas las Gentes que estan en nuestros alderredores, se han juntado con el, y es vn grande exercito en gran manera:

39 Y han dado sueldo à los Arabes, para que les ayuden, y tienen puesto el campo de effotra parte del arroyo, y está apercebidos para venir contra ti en batalla. Y Iudas fue contra ellos.

40 Y Timotheo dixo à los capitanes de su exercito, Quando llegare Iudas y su exercito à arroyo del agua, si el passare à nosotros primero, no le podremos resistir, porque el sera mas poderoso contra nosotros.

41 Mas si temiere de passar, y assentare el campo de la otra parte del rio, passaremos à ellos, y podremos mas que ellos.

42 Pues como Iudas llegó à arroyo del agua, puso à los escriuanos del pueblo junto al arroyo, y mandolos diziendo, No cóntintays que algun hombre assiente campo, mas que todos vengan à la batalla.

43 Y passó à ellos primero, y todo el pueblo en pos del, y todas las gentes fueron deshechas delante de ellos, y arrojando sus armas huyeron à tempo, que estaua en Carnaim:

44 Y el tomó la ciudad, y quemó à fuego el templo con todos los que estauan en el; y así fue assolada Carnaim, y no pudo resistir contra la presencia de Iudas.

45 Y juntó Iudas todos los Israelitas, q̄ estauan en Galaad desde el mas pequeño hasta el mayor, con sus mugeres, y hijos, y todo lo que tenían en vn muy grande exercito, para q̄ se viniessen à la tierra de Iuda.

46 Y vinieron hasta Ephron, que es vna grande ciudad assentada en el passo, fuerte en grande manera, de la qual no se podian à partar, ni à diestra ni à siniestra, porque el camino yua por medio de ella.

47 Y los que estauan en la ciudad, se encerraron dentro, y cerraron las puertas có piedras, à los quales embió Iudas con palabras de paz,

48 Diziendo, Passemos por vuestra tierra, para yr à la nuestra, y ninguno os enojara: solamente passaremos à pie. Mas ellos no les querian abrir.

49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que cada vno se llegasse por la parte que estaua.

50 Y los hombres valientes se llegaron, y combatieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la ciudad fue entregada en su mano.

51 Y mataron à filo de espada todo varon, y assolaronla, y tomaron sus despojos; y passaron por toda la ciudad sobre los muertos.

52 Y passaron el Iordan à vn gran campo [que esta] delante de Bethsán.

53 Y Iudas jútaua los postremos, y exhortaua el pueblo por todo el camino, hasta q̄ vinieron en tierra de Iuda.

54 Y subieron à monte de Sion con gozo y alegria, y ofrecieron holocaustos, porquáto ninguno de ellos cayó en la batalla, mas todos tornaron en paz.

55 Entretáto que Iudas y Ionathas estauan en la tierra de Galaad, y Simon su hermano en Galilea delante de Ptolemyda,

56 Ioseph hijo de Zacharias, y Azarias, gouernadores del exercito, oyendo las hazañas y las batallas que auian sido hechas,

57 Dixeron, Ganemos tambien nosotros fama, y vamos à pelear contra las Gentes que estan alderredor de nosotros.

58 Y dió mandado à los que estauan en su exercito, y partieronse para Iamnia.

59 Y Gorgias y los que con el estauan lo salieron à encuétro de la ciudad para dar les batalla:

60 Y Ioseph, y Azarias, fueron puestos en huyda hasta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel dia del pueblo de Israel como dos mil hombres, y fue hecha grande plaga en el pueblo:

61 Porquáto no obedecieron à Iudas y à sus hermanos, pensando hazerlo varonilmente.

62 Mas ellos no erá dellinage de aquellos varones por los quales la salud auia de ser hecha en Israel.

63 Empero à quel varon Iudas y sus hermanos fueron muy engrandecidos delante de todo Israel y de todas las Gentes, donde su nombre era oydo.

64 Y venian à ellos dandoles el parabien.

65 ^a En aquel tiempo salió Iudas con a Iosepho sus hermanos, para combatir los hijos de Esau, que estauan en la tierra de hazia el ^{Ant. l. 12. c.} Mediodia, y destruyó à Chebron y à sus aldeas: y sus muros, y sus torres alderredor quemó à fuego.

66 Y mouió el campo para yr en tierra de los estrangeros, y corria la tierra de Samaria.

67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron muertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y saliendo inconsideradamente à la batalla.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los estrangeros, à Azoto, y derribó sus altares, y quemó à fuego las imagines de sus dioses, y tomó los despojos delas ciudades, y tornose à la tierra de Iuda.

C A P I T. VI.

M Vere Antiocho, y sucede su hijo en el reyno, el qual no pudiendo otramete prevalecer cōtra los Judios, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.

^a Iosepho
Ant. li. 12. c.
13.

E Ntretanto ^a el rey Antiocho, andádo por las prouincias superiores, entedió que auia en Persia vna ciudad llamada Elimayde, famosa en riquezas, abundante en oro y en plata.

^a Y vn templo en ella muy rico, donde auia velos y cobertores de oro: arneses y armas, que Alexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, elque primero reynó en Grecia, auia dexado.

³ Y vino, y procuró de tomar la ciudad, y saquearla, mas no pudo, porq̄ el negocio fue descubierto à losq̄ estauā en la ciudad:

⁴ Los quales se levantaron en baralla, y el huyó de alli, y se fue con grande dolor, y tornóse en Babylonia.

⁵ Y vino le mēfagero en Persia, de como el campo q̄ estaua en tierra de Iuda, auia sido desbaratado,

^b Por los
&c.

⁶ Y como Lysias auia ydo primero con gran potēcia, y auia sido deshecho ^b delante de los Judios, los quales auian preualcido con armas y con fuerça, y cō muchos despojos q̄ auian tomado de los reales, que destruyeron.

^c Arr. 1. 57.

⁷ Y q̄ auian derribado la abominacion ^c q̄ el auia edificado sobre el altar, q̄ estaua en Ierusalé: y q̄ auian cercado de alta muralla el téplo, como primero estaua: y también à Bethsuran su ciudad.

⁸ Y aconteció, que como el rey oyó estas palabras, se espantó, y se turbó en gran manera: y cayó en cama, y cayó en enfermedad à causa de la tristeza, porque no se le auia hecho como el pensaua.

⁹ Y estuuó así por muchos dias, porque el grande dolor se renouaua en el; donde pensando morir.

¹⁰ Llamó todos sus amigos, y dixo les, Yo no puedo dormir, y el animo se me es caydo con la congoxa.

¹¹ Y he dicho en mi coraçon, Hasta que afficion soy venido, y en que ondas de tristeza estoy aora, yo que solia ser alegre y amado con mi señorio?

¹² Empero acuerdome aora de los males que he hecho en Ierusalé, de donde quité todos los vasos de oro y de plata, que esta-

uan alli: y embié à matar los moradores de Iudea sin causá.

¹³ Yo entiendo q̄ por aq̄llas cosas me han comprehédido estos males, y me veo perecer de grande dolor en tierra estraña.

¹⁴ Y llamó à Philippo vno de sus amigos, à qual constituyó sobre todo su reyno:

¹⁵ Y diole la corona, y su vestidura real, y el anillo para que instituyesse y criasse à su hijo Antiocho, el qual reynasse.

¹⁶ ^d Y murió alli el rey Antiocho en el año ciēto y quarēta y nueue.

^d Iosepho
Ant. li. 12. c.

¹⁷ Y entēdiendo Lysias q̄ el rey era muerto, constituyó à su hijo Antiocho que reynasse: al qual crió, hasta ser mancebo, y llamólo Eupator.

^{14.}

¹⁸ Los que estauan en la fortaleza auian encerrado à los Israelitas ^e en derredor del téplo procurando les todo mal, y à las Gētes ^f la confirmacion.

^e Cercádo-
los en el T.
f S. en el
reyno.

¹⁹ Mas Iudas se determinó de destruyrlos, y conuocó todo el pueblo para cercarlos.

²⁰ Y jūtaronse en vno, y pusieronles cerco en el año ciēto y cinquēta, haziēdo trabucos y ingenios.

²¹ Mas saliendo algunos de los que estauan cercados, y jūtandose con ellos algunos impios de Israel,

²² Fueronse àl rey, y dixerón, Hasta quando no harás justicia, ni vengarás nuestros hermanos?

²³ Nosotros nos determinamos de feruir à tu padre, y andar en sus mandamientos, y de obedecer à sus cdiētos.

²⁴ Y los de nuestro pueblo se apartaron de nosotros por esta causa, y qualesquiera de nosotros q̄ erā hallados, erā muertos, y nuestras heredades eran puestas à sacó

²⁵ Y no solamente han estēdido las manos à nosotros, mas aū en todos nuestros terminos.

²⁶ Y he aqui q̄ ellos se han acercado oy en Ierusalé à la fortaleza para tomarla, y han fortificado fortaleza en Bethsuran:

²⁷ Y si de presto no los preuinieres, harán mayores cosas q̄ estas, y à la fin no los podrás tomar.

²⁸ ^g Y el roy oyēdo esto, enojose mucho: y conuocò todos sus amigos, y los capitanes de su exercito, y todos los que tenian ^h en cargo la caulleria;

^g Iosepho
Ant. li. 12. c.

²⁹ Y tambien de los reyes sus amigos, y de las Islas, y de los lugares maritimos vinieron à el exercito à sueldo.

³⁰ De tal manera que fue el numero de su exercito cien mil hōbres de pic, y veynte mil cauallos, y treynta y dos elephantes acostubrados à la guerra.

^a Los q̄ esta-
uan detrás.

31 Y vinieron por Idumea, y acercaronse à Bethsuran, y combatieron muchos dias con ingenios que hizierõ: mas ^a ellos salieron y los quemaron, y pelearon varonilmente.

32 Entonces Judas se partio de la fortaleza, y movió el campo, y asentólo à Bethzachara delante del campo del rey.

^b Vino ro-
xo.

33. Y el rey se leuátõ antes del dia, y movió su exercito con grande impetu hazía Bethzachara, y los exercitos se pusieron à punto de guerra, y tocaron las trompetas.

34 Y mostraron à los elephantes ^b sangre de vuas, y de moras para incitarlos à la batalla.

35 Y repartieron las bestias por los escuadrones, y con cada elephante estauan mil hombres armados de cotas de malla, y de capacetes de metal en sus cabeças: y quinientos cauallos escogidos estauan también en orden con cada bestia.

36 Estos estauan à tiempo donde quiera que la bestia estaua: por qualquier parte q̄ ella fuesse, yuan ellos, y no se apartauan de ella.

37 De mas de esto sobre cada bestia auia torres fuertes de madera que la cubrian, y sobre ellas ingenios ligados, sobre cada vna de las quales auia treynta y dos valientes hombres, que peleauan desde en cima, y dentro yua el que regia la bestia.

38 La resta de la caualleria estaua puesta en dos partes, es asaber, al vn lado y à otro, ciñiendo y constriñendo el escuadrõ en medio.

39 Y como el sol resplandeciõ sobre los escudos de metal dorados, ellos resplandecian como hachas de fuego, y los monte, recibian de ellos resplandor.

40 De esta manera la vna parte del exercito del rey yua esparzida por los montes altos, y la otra por los lugares baxos, y caminauan prudente y ordenadamente.

41 Y todos los moradores de la tierra se alborotauan por el estruendo de la multitud de ellos, y por su andar, y por el ruydo de las armas: porque era vn grande y fuerte exercito.

42 Y acercóse Judas y su exercito à la batalla, y cayeron del exercito del rey seys cientos hombres.

43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram vna de aquellas bestias armada de armas reales, laqual era eminente sobre las otras bestias, parecióle q̄ el rey estaria en ella,

44 Entregandose para libertar su pueblo, y para adquirir para si nombrada eterna,

45 Corrió à ella animosamente por medio del escuadrõ matando à diestro y à siniestro, y derribádo à vna parte y à otra,

46 Hasta que vino debaxo del elephante; y poniéndose debaxo del, lo mató, y cayo en tierra sobre el, y el murió alli.

47 Mas los otros viendo la fuerza del rey, y el impetu de su exercito, retiráronse de ellos.

48 Y los exercitos del rey subieron contra ellos hasta Ierusalem, y el rey acercó su campo à Iudea y àl monte de Sion.

49 Y hizo paz con los que estauan en Bethsuran, los quales salieron de la ciudad, porque no tenian bastimentos para sufrir el cerco por causa que entonces era el Sabbado de la tierra.

50 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en ella guarnicion que la guardasse.

51 Y tuuo cerco muchos dias sobre el templo poniendo trabucos, y machinas, y otros ingenios para arrojarse fuego, y piedras, y dardos, y escorpiones: y para tirar saetas, y hondas.

52 Y ellos hizieron también ingenios contra los ingenios de los otros: y así pelearon muchos dias.

53 Mas no auiendo vituallas en los alhollies, porquanto era el séptimo año: y las Gentes que auian quedado en Iudea, auian acabado lo que auia q̄dado de los depositos:

54 Auian quedado pocos hombres en el Sanctuario, porque à causa de la hambre que los auia tomado, cada vno se auia ydo à su casa.

55 En este tiempo entendiendo Lyfias, que Philippo, alqual el rey Antiocho biuendo aun, auia constituydo que criasse à su hijo Antiocho para que reynasse,

56 Era buelto de Persia, y Media con el exercito q̄ el rey auia lleuado consigo, y q̄ procuraua tomar la administracion y negocios del reyno:

57 El se apresuró de venir y dezir àl rey, y à los capitanes del exercito, Nosotros nos menoscabamos cada dia, y tenemos pocas vituallas: Y el lugar que tenemos cercado es fuerte, y tenemos tambien el reyno à cargo:

38 Demos pues las diestras à estos hombres, y hagamos paz con ellos, y con toda su nacion:

59 Y confirmemosles q̄ puedan biuir en sus leyes, como primero: porq̄ por sus leyes q̄ nosotros les auemos disipado, se ha ayrado, y han hecho todo esto.

60 Esta razon plugo àl rey y à sus capitanes

tanes, y embiôles à hazer la paz: y ellos la recibieron.

61 Y el rey y los principes se la juraron, y anſi ſalieron de la fortaleza.

62 Y e rey entró en el monte de Sion, y vido la fuerça del lugar, y tuuo por ninguno el juramento que les auia jurado, y mādó derribar el muro àl derredor

63 Y partioſe luego de priefa, y tornóſe à Antiochia, y halló à Philippo apoderado de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciudad por fuerça.

C A P I T. V I I.

Demetrio mata à Antiocho y à Lyſias y toma el Reyno: el qual induzido por el impio Alcimo, àl qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nuevo la tierra, y el Machabeo los reprime: lo qual viſto por el rey, à petición del miſmo Alcimo, embia à Nicanor, àl qual el Machabeo vence y mata.

a Iose. Ant.
ll. 12. c. 15.

EN el año a ciento y cinquenta y vno Demetrio hijo de Selenco ſalió de la ciudad de Roma, y ſubió con pocos hombres en vna ciudad cercana de la mar, y reynó allí.

1 Y aconteció q̄ como el entró en la caſa del reyno de ſus padres, ſu exercito prendió à Antiocho, y à Lyſias para traerlos delante del.

3 Y como el lo ſupó, dixo, No me moſtreys ſus roſtros.

4 Y anſi el exercito los mató, y Demetrio ſe aſſentó en la ſilla de ſu reyno.

5 Y vinieron à el algunos hombres malos y impios de Iſrael, cuyo capitã era Alcimo el qual pretendia ſer Sacerdote.

6 Eſtos acufaron àl pueblo delante del rey, diziédo, Iudas y ſus hermanos há deſtruydo à todos tus amigos, y à nosotros han echado de nueſtra tierra.

7 Embia pues aora algun varon de quié tu te ſies, para q̄ vaya, y vea toda la deſtrucion que nos hà hecho à nosotros y à las tierras del rey: y caſtigue à todos ſus amigos y aliados.

8 Entonces el rey eſcogió de entre ſus amigos à Bacchides, el qual dominaua de la otra parte del rio, grande hóbne en el reyno y fiel àl rey, y embiólo:

9 Y con el àl impio Alcimo, àl qual el dió el Sacerdocio, y le mandó q̄ hizieſſe el caſtigo en los hijos de Iſrael.

10 Y leuataronſe, y vinieron con grãde exercito en tierra de Iuda, y embiaró meſagers q̄ hablãſen à Iudas y à ſus hermanos palabras pacificas con engaño.

11 Mas ellos no eſcucharon ſus palabras,

por q̄ los vian venir con grande exercito.

12 Y vna compañia de Eſcribas vinieron à Alcimo y à Bacchides, para demandarles juſticia.

13 ^b Y los Aſideos que eran los primeros entre los hijos de Iſrael, les demandaron paz.

14 Porque dezian, Vn hombre Sacerdote del linage de Aaron viene con eſte exercito: no nos hará agrauio.

15 Y el habló con ellos palabras de paz, y juróles, diziendo, No os haremos mal à vosotros ni à vueſtros amigos.

16 Y ellos le creyeron, y el prendió de ellos ſeſenta hombres, los quales mató en vn dia, conforme à las palabras que eſtan eſcriptas,

17 * Las carnes de tus ſanctos y ſu ſangre derramaró arredor de Ieruſalem, y no auia quien los enterraffe.

18 Entonces cayó miedo y temblor ſobre todo el pueblo, por q̄ dezian, No ay en eſtos verdad ni derecho, pues há q̄brantado el concierto y el juramêto que juraró.

19 Y Bacchides mouió el campo de Ieruſalem, y acercóſe à Bethzecha, y embió y prædió à muchos de los q̄ ſe auian paſſado a el: y à algunos del pueblo mató, y los echó en vn gran pozo.

20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó con el guarñicon que le ayudaffe, y el ſe tornó al rey.

21 Mas Alcimo combatia por el ſummo Sacerdocio.

22 Alqual ſe allegaron todos los perturbadores de ſu pueblo, y occuparó la tierra de Iuda, y hizieron grãde eſtrago en Iſrael.

23 Entonces Iudas viendo todos aq̄llos males, que auia hecho Alcimo, y los q̄ eſtauan con el, à los hijos de Iſrael, mucho mayores que los que las Gentes auian hecho, 24 Salió para correr todos los terminos de Iudea àl derredor, y hizo caſtigo en aq̄llos hombres q̄ ſe auian apartado, los quales ceſſaron de ſalir à correr la tierra.

25 Y viédo Alcimo que preualecia Iudas y los que con el eſtauan, y conociédo que no les podria reſiſtir, tornóſe al rey, y acufólos de graues crimines.

26 * Y el rey embió à Nicanor, vno de los mas nobles de ſus principes, el qual tenia enemidades cótra Iſrael, y mandóle q̄ deſtruyeffe el pueblo.

27 Y vino Nicanor en Ieruſalé có grã poder, y embió à tratar có Iudas y ſus hermanos con palabras pacificas engañoſaméte,

28 Diziendo, No aya guerra entre vosotros y mi: yo vendré con pocos hom-

b Ot. Los Aſideos fueron los primeros entre los hijos de Iſrael q̄ les demandaron paz. Eran los Eſſecos, o Eſſenos arrib. 2. 41.

* P. 4. 79. 2.

* 2. Mach. 15. 1. Iosepho Ant. l. 12. c. 16.

bres para ver vuestros rostros en paz.

29 Y vino à Iudas, y saludaróse pacíficamente: mas los enemigos estauan apercebidos para arrebatàr à Iudas.

30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es afaber, que venià à el con engaño, y fué espátado del, y nūca mas quiso ver su rostro.

31 Y entendiendo Nicanor que su acuerdo era descubierto, salió al encuentro à Iudas en batalla junto à Captharfàlana.

a Ot qui-
nientos.

32 Y cayeró del exercito de Nicanor como a cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciudad de Dauid.

33 Passados estos negocios, subió Nicanor al mōte de Sion, y salieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à saludarlo en paz, y para mostrarle los holocaustos q̄ se ofrecian por el rey.

34 Y el los escarneció, y hizo burla de ellos, y los profano habló soberuiamēte.

37 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y su exercito: luego en boluiendo en paz podré fuego à esta Casa: y salióse con grande enojo.

36 Y entraron los Sacerdotes, y estando delante del altar y del Templo dixeron llorando,

37 Tu Señor, escogiste esta Casa, para que se inuocasse en ella tu nombre, y fuesse casa de oracion y de ruego à tu pueblo:

38 Haz castigo en este hombre y en su exercito, que caygan a cuchillo. Acuerdate de sus blasphemias, y no las cócedas lugar en que permanezcan.

39 Y salió Nicanor de Ierusalem, y llegó con su campo à Bethoron: Y salióse al encuentro el exercito de Syria.

40 Y Iudas llegó à Darfa con tres mil hombres, donde oró, y dixo,

41 Señor, * los q̄ fueron embiados por el rey Sennacherib, por quanto te blasphemaron, el Angel salió, y mató de ellos ciento y ochenta y cinco mil.

42 Quebranta así este exercito en nuestra presencia, y juzgalo segun su maldad: para que los otros sepá que habló mal contra tu Sanctuario.

43 Y dióse la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el cāpo de Nicanor fué deshecho, y el fué el primero que cayó en la batalla.

44 Alqual como su exercito vido caydo, arrojaron sus armas, y huyeron.

45 Y siguieronlos camino de vn dia desde Adazer hasta venir en Gazará, tocando en pos de ellos las trompetas de señal.

46 Y salian de todas las aldeas de Iudea àlrededor, y ablentauanlos cō horqui-

llas de ablentar, y hazianlos boluer à los q̄ los seguía: y así cayeron todos à cuchillo, que no quedó de ellos ni vno.

47 Y tomaron la presa de sus despojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que auia estendido con soberuia, y truxeronla, y colgaronla delante de Ierusalem.

48 Y el pueblo se alegró en gran manera, y celebraron aquel dia có grande gozo.

49 Y ordenó q̄ este dia se celebrasse todos los años a los treze dias del mes de Adar.

(de dias)

56 Y reposó la tierra de Iuda vnos pocos

C A P I T. V I I I.

EL Machabeo haze aliança con los Romanos en su nombre y de toda la naciō de los Iudios, y los Romanos requirerē al rey Demetrio que no les haga mas mal etc.

Y Oyó Iudas la fama de los Romanos, como eran poderosos en fuerças, y que acordauan à todas las cosas que se les demandassen: y que con todos los q̄ à ellos se llegauan, confirmauá amistad, y que eran poderosos en fuerças.

b Iosepho
Ant. l. 12. c.
17.

2 Oyeron tambien de sus batallas, y las grādes hazañas que auian hecho en Galacia: à los quales auian tomado, y hecho los tributarios.

3 Y las grādes cosas q̄ auia hecho en la region de España, y como se auia apederado de las minas de oro y de plata q̄ allí ay: y q̄ por su consejo y constancia possenyan toda la region.

4 Y como auian destruydo los lugares q̄ estauan lexos de ellos, y herido de grande plaga à todos reyes q̄ auian venido cōtra ellos desde los fines de la tierra, y q̄ los otros les dauan tributos todos los años.

5 Y que auian deshecho en batalla à Philippo, y à Persen reyes de los Citheos, y à los de mas que auian tomado armas contra ellos, y los auian vencido.

c De Gre-
cia.

6 Y à Antiocho el gran rey de la Asia, q̄ les auia mouido guerra con ciento y veynete elephantes, y caualleria, y carros, y exercito muy grande quebrantado por ellos.

7 Y que lo auian tomado biuo, y q̄ auian constituydo q̄ el y los q̄ despues del rey nassen, les diessen grande tributo y rehenes por concierto.

8 Y como le tomaró la regiō de las Indias, y de los Medos, y Lydos, q̄ era lo mejor de su tierra, y lo auia dado al rey Eumenes.

9 Y como los q̄ estauan en Grecia auian querido venir à destruyrlos, y ellos entendido el negocio,

10 Embiaron cōtra ellos vn capitā, y pelearon

learon contra ellos, de los quales cayeron muchos en la batalla: y lleuaron captiuas sus mugeres y hijos, y los pusieron à faco, y se enseñorearon de su tierra, y destruyeron sus muros, y à ellos pusieron en seruidumbre hasta oy.

11 Y como auian destruydo, y reduzido à su Señorio, otros reynos y islas que en otro tiempo les auian resistido.

12 Mas que con sus amigos, y con los que con ellos consentian, conseruauan el amistad; y auia tomado los reynos que les estauà cercanos, y los que les estauan lexos: y à todos los q̄ oyan su nõbre, los temian.

13 Finalmente que todos los q̄ ellos querian ayudar, y q̄ reynassen, aquellos reyna uan: y à los que querian, amouian del reyno: y que eran enaltecidos en grã manera.

14 Y que con todo esto ninguno de ellos traya corona, ni vestia purpura para engrã decerle con ella.

15 Mas q̄ ellos se auian hecho Senado, en que cada dia cõsultauã treziẽtos y veynte hõbres para tomar consejo siẽpre de lo q̄ al pueblo cõuenia, para biuir modestamente.

16 Y q̄ dauan à vn hõbre el magistrado todos los años, para ser seõor sobre toda su tierra, y q̄ todos obedeciesen à este solo, y q̄ no auia entre ellos embidia ni cõtenciõ.

17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Eleazar, à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amistad y compaña.

18 Y para que les quitassen el yugo de los Griegos, porque uian que el reyno de Israe el era apremiado de seruidumbre.

19 Y ellos vinieron à Roma, despues de andado muy largo camino, y entraron en el Senado, y hablaron, y dixeron:

20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el pueblo de los Iudios, nos han embiado à vosotros para confirmar con vosotros compaña y paz: y que seamos escriptos en el numero de vuestros aliados y amigos.

21 Y esta razon les agradó.

22 Y esta es la copia de lo q̄ ellos escriuierõ en tablas de metal, las quales embiarõ à Ierusalem, para q̄ uiesse allã entre ellos vn memorial de la paz y de la compaña.

23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de los Iudios por mar y por tierra para siẽpre: y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.

24 Que si guerra se mouiere primero cõtra los Romanos, ó contra qualesquiera de sus confederados en todo su señorio,

25 La gente de los Iudios les dé socorro de todo coraçõ segũ q̄ el tiempo lo suffriere.

26 Y que no den ni embien à los enemi-

gos bastimẽtos, ni armas, ni dineros, ni nauios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán sin recibir de ellos algun salario.

27 Y por semejante, si la guerra se mouiere primero contra la gente de los Iudios, los Romanos darán socorro de animo, segun que el tiempo lo permittiere:

28 Y que no darán à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros. Como plugo à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán fielmente.

29 Por estas palabras cõcertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.

30 Y que si despues de estas palabras los vnos ó los otros quisieren añidir ó quitar alguna cosa, que esto sea con consentimiento de ambas partes: y lo que añidieren ó quitaren sea firme.

31 Y tãbien acerca de los males q̄ el rey Demetrio les hizo, à el le auemos escripto por estas palabras, Porq̄ has agrauado tu yugo sobre los Iudios nuestros amigos y aliados?

32 Pues si otrauez se nos quexãren de ti, hazer les hemos justicia, y pelearemos contigo por mar y por tierra.

C A P I T. I X.

Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelue à embiar en Iudea à Bacchides y a Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por auer iboridad del pueblo es leuãtado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simou defiende la tierra y la libertad animosamente &c.

ENtre tãto como Demetrio oyó que Nicanor y su exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano derecha.

Iosef. Ant. l. 12. c. 18.

2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y assentaron el campo en Masaloth que es en Arbelas; y tomaronla, y mataron muchas personas.

3 Y acercarõ el exercito à Ierusalẽ en el mes primero del año ciẽto y cõcuẽta y dos.

4 Y leuãtarõse, y fuerõ à Berea cõ veynte mil hombres de pie, y dos mil cauallos

5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa con tres mil hombres escogidos.

6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos, temieron en grã manera: y muchos se apartaron secretamente del campo, y no quedarõ de ellos mas de ochocientos hombres.

7 Y viendo Iudas que su exercito se le auia ydo, y que la guerra lo apremiava, perdió el animo, y desmayó, porque no tenia

nia tiempo de juntarlos.

8 Y dixo à los que quedauá, Leuátemofnos, y vamos à nuestros enemigos, por vé-tura podremos pelear con ellos.

9 Mas ellos se lo estoruauan, diciendo, No podremos: antes conferuemos aora nuestras vidas: bueluete pór aora, por que nuestros hermanos se son ydos. Hemos de pelear nosotros contra estos, siendo tan pocos?

10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga, que yo huyga de ellos. Si nuestro dia es llegado, muranos valerosamente por nuestros hermanos, y no dexemos infamia à nuestra honrra.

11 Y el exercito mouió del real, y pusieronse delante de ellos. La caualleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yuan delante del exercito: y todos los primeros guerreros eran poderosos.

12 Bacchides estaua en el escuadron de la mano derecha: y los escuadrones de pie se juntaron de ambas partes, y tocaron las trompetas.

13 Y tambien los que estauan de la parte de Iudas dieron alarido, y la tierra tembló à la boz de los exercitos, y la batalla se dió desde la mañana hasta la tarde.

14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito estaua en la mano derecha, y juntaronse con el todos los animosos de coraçon,

15 Y fue deshecho por ellos el escuadron derecho, y siguiolos hasta el monte de Azoto.

16 Y los que estauan en el escuadron yzquierdo viendo deshecho el escuadró derecho, tornaronse tras el rastro de Iudas y de sus compañeros por las espaldas.

17 Y la batalla se encedió, y cayeró heridos muchos de la vna parte y de la otra:

18 Y Iudas cayó, y los de mas huyeron.

19 Y Ionathas y Simon tomaron à Iudas su hermano, y enterráronlo en el sepulchro de sus padres en la ciudad de Modin.

20 Y llorarólo todo el pueblo de Israel, con gran llanto, y endecharonlo muchos dias, diciendo,

21 Como cayó el poderoso, el que libraua el pueblo de Israel.

22 Las demas guerras de Iudas, y los fuertes hechos que hizo, y su magnificécia, no está escriptos, porque fué muy muchos.

23 ^aY acóteció que despues de la muerte de Iudas salieron malos hombres por todos los terminos de Israel, y se leuantaron todos los que obrauan maldad.

24 En aquel mismo tiempo vuo muy grá-de hambre, y toda la prouincia se leuantó con ellos.

25 Y Bacchides escogió hóbres impios, y los cóstituyó por señores de la prouincia. 26 Estos buscauan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas, y trayanlos à Bacchides, el qual hazia vengáça en ellos, y los escarnecia.

27 Y vuo vna tribulacion gráde en Israel, qual nunca la vuo desde el dia que no fue visto propheta entre ellos.

28 Y juntaronse todos los amigos de Iudas, y dixeran à Ionathas,

29 Desde que tu hermano Iudas murió, no ha auido hóbre como el, que salga contra nuestros enemigos, Bacchides y los enemigos de nuestra nacion.

30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y capitán en lugar suyo para gouernar nuestra guerra?

31 Y entonces Ionathas tomó el principado, y leuantóse en lugar de Iudas su hermano.

32 Loqual entendiendo Bacchides, procuraua de matarlo.

33 Y Ionathas y Simon su hermano, y todos los que con el estauá, entendiendolo, huyeron àl desierto de Thecua, y asentaron àl agua del lago da Asphar.

34 Y como Bacchides lo supo, vino el y todo su exercito de la otra parte del Iordá en vn dia de Sabbado.

35 Y Ionathas embió à su hermano que era el capitán del pueblo, à rogar à los Nabatheos sus amigos, que tomassen en guarda su fardaje, que era muy mucho.

36 Y los hijos de Iambri salieron de Madaba, y tomaron à Ioan, y à todo lo que tenia, y fueronse con la presa.

37 Passado esto, fue dado auiso à Ionathas, y à Simon su hermano, que los hijos de Iábri hazian vnas grandes bodas, y que desposauan à vna de Madaba con grande aparato, hija de vno de los mayores principes de Chanaan.

38 Y acordádose de la sangre de Ioan su hermano, fueron y escondieronse en vna encubierta de vn monte.

39 Y alçando sus ojos miraron, y heaqui el grande alboroto y aparato, y el esposo que salia con sus amigos, y sus hermanos les venian àl encuentro con tamborinos, y organos, y ^b muchos instrumentos.

40 Y salieron à ellos de la emboscada, y mataronlos, y cayeron muchos heridos: y los que quedaron, huyeron à los montes, y ellos tomaron todos sus despoios.

^a Iosepho
Ant. l. 13. c.

^b

^b G. muchas armas.

41 Y las bodas se tornaron en luto, y la voz de los músicos en lamentacion.

42 De esta manera hizieron la vengança de la sangre de su hermano, y tornaronse à la ribera del Iordan.

^a Profigue el proposito comengado arr. v. 34.

43 ^a Y oyendolo Bacchides, vino vn dia de Sabbado à la ribera del Iordan con grã poder.

44 Y Ionathas dixo à los suyos, Leuantesmos nos aora, y peleemos contra nuefros enemigos, porque oy no es como ayer y antier.

45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y las aguas del Iordan de la vna parte y de la otra: las riberas, las lagunas, y los bosques no ay lupar por donde huyr.

^a 2. Chron. 20,3.

46 * Aora pues clamad àl cielo para que seays libros de la mano de vuestros enemigos?

47 Y diose la batalla, donde estẽdiendo Ionathas su mano para herir à Bacchides, el se apartó del hazia trãs.

48 Y saltó Ionathas, y los que con el estauan, en el Iordan, y passaron de la otra parte del Iordan, y los enemigos no passaron tras ellos.

49 Ycayeron en aquel dia de la parte de Bacchides mil hombres, y tornaróse en Ierusalem.

50 Y fortificó las ciudades confortalezas, la fuerça q̃ estaua en Iericho, y Emaus, y Bethoró, y Bethel, y Thamnatha, y Phara, y Thopo, todas con altos muros y con puertas y cerraduras.

51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer todo mal à Israél.

52 Y fortificò tãbien la ciudad de Bethsurá, y Gazará, y el castillo, y puso en ellas guarniciones, y provision de virtuallas.

53 Y tomó en rehenes los hijos de los principes de la prouincia, y pusolos en guarda en la fortaleza de Ierusalem.

54 En el año ciento y cinquenta y tres en el mes Segundo, mandó Alcimo derribar los muros del patio de adẽtro de la Casa sancta, y destruyr las obras de los Prophetas, y començó à derribar.

55 En aquel tiempo Alcimo fué herido, y sus obras fueron impedidas, porque su boca fué cerrada, y el descoyûtado de perlesia que nunca mas pudo hablar palabra, ni disponer de su casa.

56 Y murió Alcimo en aquel tiempo cõ grande tormento.

57 Y viendo Bacchides que Alcimo era muerto, boluiose àl rey, y la tierra de Iuda estuuo en reposo por pos años.

58 Y todos los malos pensaron, dizien-

do, Heaqui que Ionathas y los que con el estan, estan en reposo cõfiadamente. Traygamos pues aora à Bacchides, que los tome à todos ellos en vna noche.

59 Y fueron, y dieronle el consejo.

60 Y el se leuantó para venir con grande exercito, y embió secretamente cartas à sus confederados, que estauan en Iudea, que tomassen à Ionathas y à los que con el estauan: mas no pudierõ, porque su acuerdo les fué descubierto.

61 Y el tomó de los hombres de la prouincia como cinquenta, los quales eran los capitanes de la maldad, y matólos.

62 Y Ionathas, y Simeon, y los que con el estauan, se recojeron en Bethbessen, que es en el desierto, y reedificó lo que en ella estaua caydo, y fortificaronla.

63 Lo qual entendiendo Bacchides, juntó toda su multitud, y dió tambien mandado à los que estauan en Iudea:

64 Y vino, y assentó campo sobre Bethbessen, y hizo ingenios, y combatiola por muchos dias.

65 Y dexando Ionathas à su hermano Simon en la ciudad, salió por la tierra, y vino con algun numero,

66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos, y à los hijos de Phaseron en sus mismas tiendas, y començó à herir y à crecer en fuerças.

67 Y Simon y los que con el estauan, salieron de la ciudad, y pusieron fuego à los ingenios,

68 Y pelearon contra Bacchides, el qual fué deshecho por ellos con grande perdida. Por auer salido su cõsejo y empresa en vano,

69 Bacchides se enojó contra los malos hombres, que le auian dado el consejo de venir en su tierra, y mató muchos de ellos, y acordó de boluerse à su tierra con los q̃ le quedauan.

70 Y Ionathas entendiendolo, embióle mensageros para tratar de paz con el, y para boluerle los prisioneros.

71 Lo qual el recibió de buena gana, y hizo con ellos lo que pedian: y juró q̃ nunca mas les procuraria mal en todos los dias de su vida.

72 Y tornó los prisioneros, que el auia lleuado antes de la tierra de Iuda, y tornóse à su tierra: y nunca mas vino en los terminos de Iudea.

73 Y así cessó el cuchillo de Israél, y Ionathas habitó en Machmas, donde començó à gouernar el pueblo, y desarraygó los malos de Israél.

C A P I T. X.

Ionathas se confedera con Alexandro, el qual auie do muerto à Demetrio haçe grandes fauores a Ionathas y àl pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egipto, y en las bodas es Ionathas fauorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre contra Alexandro, y Ionathas se encuen tra con su exercito, y lo vence &c.

a Iosepho
Ant. l. 13. c
2. 3.

EN el año ciento y sesenta ^a Alexandro hijo de Antiocho q̄ se dezia el illustre, subió, y occupó à Ptolemy da, y recibieronlo, y reynó allí.

2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó vn muy grande exercito, y salióe à en cüentro en batalla.

3 Y embió letras à Ionathas có palabras pacificas ensalzandolo:

4 Porque el dezia, Adelátelosnos à ha zer paz con el, antes que el la haga có Ale xandro contra nosotros,

5 Porque el tédrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra su hermano, y contra su nacion.

6 Y dióle potestad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mandó que los rehenes que es tauá en la fortaleza, le fuesen entregados.

7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estauan en la fortaleza.

8 Los quales vuieron gran temor, oyen do que el rey le daua potestad de juntar e exercito:

9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.

10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusa lem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.

11 Y mandó à los oficiales que edifica sen los muros, y el monte de Sion alderre dor de piedras quadradas, para fortificar lo, y hizieronlo así:

12 Y los estrangeros, que estauan en las fuerças que Bacchides auia edificado, hu yeron:

13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su tierra.

14 Solamente quedaron en Bethsuran algunos de los que auian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, allí tenian su acogida.

15 Y el rey Alexandro oyó las promessas que Demetrio auia hecho à Ionathas: y auiendolo sido cótadas las guerras, y las valentias, que el y sus hermanos auia hecho, y los trabajos que auian passado,

16 Dixo, Hallaremos por ventura otro

tal hombre? Aora pues hagamoslo nuestro amigo y confederado.

17 Y escriuióle vna letra, y embióle à de zír estas palabras,

18 El rey Alexandro à su hermano Iona thas, salud.

19 Aemos oydo de ti, que eres hombre poderoso en fuerças, y que eres conueniē te para ser nuestro amigo:

20 Aora portáto hazemos te oy summo Sacerdote de tu nació, yq̄ seas llamado a migo del rey, (y embióle purpura y vna co rona de oro), para que consientas con no otros en nuestras cosas, y nos guardes el a mistad.

21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesen ta en el dia solemne de los Tabernaculos: y juntó exercito, y hizo muchas armas.

22 ^b Y oyédo Demetrio estos negocios entristeciose en gran manera, y dixo,

b Iosepho
Ant. l. 13. c. 3.

23 Que es esto que auemos hecho, que Alexádro nos hà tomado la delátera à to mar el amistad de los Iudios para fortale cerse?

24 Yo tambien les quiero escreuir pa labras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque sean conmigo en ayuda.

25 Y escriuióles por estas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, sa lud.

26 Oydo hemos que nos aueys guarda do la confederació, y que aueys quedado en nuestra amistad, y que no os aueys alle gado à nuestros enemigos: y hemofnos a legrado.

27 Aora pues perseverad aun en confer uar có nosotros la fe, y pagaros hemos bié por lo que aueys hecho con nosotros:

28 Y soltaros hemos ^c muchos presta mos, y hazeros hemos muchas mercedes: 29 Y por aora yo os hago libres, à voso tros, y à todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pensiones de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.

c Ab. v. 41.

30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, que nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de los tres ^d gouernamientos que le son adjuntos, de Samaria, y de Galilea desde el dia de oy pa ra siempre.

d O, prefe cturas. la V. ciudades

31 Y que Ierusalem sea sancta y libre con todos sus terminos, y que los diezmos y los tributos sean de ella.

32 Tábien yo suelto la potestad de la fo taleza, q̄ esta en Ierusalem, y la doy àl sum mo Sacerdote, para que ponga en ella qua les

les quiera hombres, que el escogiere, q̄ la guarden.

33 Y à toda persona de los Judios que de la tierra de Iuda estuviere captiua en todo mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que todos sean libres de tributos aun de sus ganados.

34 Y que todos los dias festiuos, y los sábados, y las nueuas lunas, y los dias señalados, y los tres dias antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos dias de inmunidad y de remisiõ à todos los Judios, que estan en mi reyno.

35 Y que ninguno tenga potestad de les hazer algo, ni de molestar à ninguno de ellos en ningun negocio.

36 Y que de los Judios puedá ser escritos en el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los quales les sea dado el sueldo, que es señalado à todos los soldados del rey: y que de ellos puedan ser ordenados para ser puestos por las grandes guardaciones del rey.

38 Y que de estos sean constituydos en los negocios reales, que se hazen por comisión: y que los tribunos y capitanes de estos sean señalados de ellos mismos, y q̄ biuá en sus leyes, como lo hà ordenado el rey en la tierra de Iuda.

38 Y que los tres gouernamientos q̄ son adjuntos à Iudea de la prouincia de Samaria, sean juntos con Iudea, para que esté de baxo de vno, y no obedezcan à estraña potestad, si no à la del summo Sacerdote.

39 A Ptolemayda y sus terminos, doy en don à los sanctos, que estan en Ierusalem, para los gastos que conciernen al Templo.

40 Y yo doy cada vn año quinze mil siclos de plata de las cuentas del rey, de los lugares que me pertenecen.

41 Y que todo loque resta, que no auian pagado los que teniá los negocios del rey los años passados, que esto sea dado para la obra del Templo.

42 Y de mas de esto, cinco mil siclos de plata, que se tomauan de la renta del Santuario todos los años, que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.

43 Y que todos los que fueren obligados al rey en qualquier negocio, y se acogieren al Templo que está en Ierusalem y por todos sus terminos, sean libres ellos y todo loque tuuieren en mi reyno.

44 Y que para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.

45 Y q̄ para edificar y fortificar los mu-

ros àlrededor de Ierusalem, los gastos seã dados de las cuentas del rey, y ansi mismo para edificar muros en toda Iudea.

46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron. * porq̄ se acordaron del gran *Arri. 7.5. de mal que el auia hecho en Israel, y q̄ los auia atribulado en gran manera.

47 Y plugoles mas Alexandro, porquãto el primero auia tratado con ellos de los negocios de la paz, y ansi todo el tiempo le dieron ayuda.

48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.

49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio: y siguiólo Alexandro, y vuo la victoria sobre ellos.

50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia fué muerto Demetrio.

51 ^a Y embio Alexandro à Ptolemeo rey ^a Iosepho de Egypto menfageros diziendo asi: ^{Ant. L. 7. c. 5}

52 Porquanto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcanzado el Señorio, y he deshecho à Demetrio, y he possedydo nuestra prouincia,

53 Porque auiedo auido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,

54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas conuenientes à tu dignidad.

55 Y el rey Ptolemeo respondió diziendo, Dichoso sea el dia en que boluiste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.

56 Yo pues haré aora contigo loque escruiste: mas salme tu à recibir à Ptolemayda para que nos veamos el vno àl otro, y que yo sea tu suegro como dixiste.

57 Y salió Ptolemeo de Fgypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el año ciento y dos.

58 Y el rey Alexandro lo salió à recibir, y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.

59 Y el rey Alexandro escruiu à Ionathas que lo saliese à recibir.

60 El qual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli àl encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia deláte de ellos.

61 Y jütaronse cótra el *algunos* hombres pestilenciales de Israel, malos hóbres, q̄ se quexaron del: mas el rey no los escuchó.

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho así. Y el rey lo hizo sentar con figo.

63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del sobre ningun negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.

64 Y aconteció, que como sus acusadores vieron pregonar su hórta, y à el cubierto de purpura, todos huyeron.

65 Y el rey lo enfalzó, y lo hizo escreuir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitán y como partcipe del principado.

66 Y Ionathas se tornó en Ierusalem cō paz y alegría.

67 En el año ciēto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.

68 Lo qual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornose à Antiochia.

69 Y el rey Demetrio puso por capitán à Appolonio, el qual era governador de Celsyria, y juntó grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,

70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y auergonçado por causa tuya: porque tu effecutas poder contra nosotros en los montes.

71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, decidiendo à nosotros en el campo, y determinemos allí, porque conmigo esta la fuerça de las ciudades.

72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los de mas que me ayudan, y dezirte han, q̄ no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porque tus padres dos vezes han sido puestos en huyda en su misma tierra.

73 Y como podras aora sufrir la caualleria y tan grande exercito en el campo, donde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?

74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio, su animo se commouió, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió à encuentro en ayuda.

75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque auia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.

76 Mas espantados losque estauan en la ciudad, le abrierō, y Ionathas tomó à Ioppe.

77 Y oyolo Appolonio, y tomó tres mil de cauallo, y grande exercito,

78 Y partiose à Azoto como que yua ca-

mino, y salió luego à campo, porque tenía gran caualleria, y confaua en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieron se batalla.

79 Mas Appolonio auia dexado en el campo à las espaldas mil cauallos secretamente.

80 Y entendió Ionathas que auia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arronjarō dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.

81 Mas el pueblo estuuo firme, como Ionathas lo auia mandado, hasta que les cansó los cauallos.

82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió à escuadron, porque la caualleria estaua cásada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.

83 Y la caualleria fue esparzida por el campo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para saluarse allá.

84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades que estauan en su alderredor, y tomó sus despojos; y àl tēplo de Dagon, y à todos losque auian huydo à el, quemó à fuego.

85 Y losque cayeron à cuchillo con losque fueron quemados fueron hasta ocho mil hombres.

86 Y Ionathas mouió de allí el campo, y assentolo sobre Ascalon: y salieronle à recibir de la ciudad con grande pompa:

87 Y tornose à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.

88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios, tornó à enfalçar mas à Ionathas en gloria.

89 Y embiole vn cinto de oro, como era costumbre de darse à los parietes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en posesion.

C A P I T. XI.

EL rey de Egipto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede en el reyno Demetrio pacificamente, el qual fauorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas al fin le rompe el aliança aueniendole hecho Ionathas grandes seruicios. pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

Y à El rey de Egipto juntó vn exercito innumerable como el arena que está à la orilla de la mar, y muchas naues: y procuró de tomar por engaño el reyno de Alexandro, y juntarlo àl suyo.

2 Y salió en Syria con palabras de paz: y losque estauan en las ciudades le abrian las puertas, y lo salian à recibir, porque

a Ios. Ant. l.
13. c. 7.

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemyda, &c. parece auer error en el nombre Ptolemyda.

el rey Alexandro auia mandado que lo fassiesen à recibir, por ser su suegro.

3 Mas Ptolemeo en entrando en las ciudades, ponía guarniciones de soldados en cada vna de ellas.

4 Y como llegó à Azoto, mostraronle el templo de Dagon quemado, y à Azoto y sus villas destruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla tendidos, porque los auian puesto en mótone junto à camino.

5 Y contauan àl rey, como Ionathas auia hecho aquello, para despertar odio contra el: y el rey callaua.

6 Y Ionathas salió à recibir àl rey en Ioppe con grande pompa, y saludaronse el vno àl otro, y tuuieron alli la noche.

7 Y Ionathas acompañò àl rey hasta el rio q̄ se llama Eleuthero, y tornòse à Ierusalé.

8 Mas el rey Ptolemeo tomó el señorio delas ciudades hasta Seleucia que es junto à la mar, y pensaua malos consejos contra Alexandro.

9 Y embió mensageros à Demetrio diciendo, Ven y hagamos entre nosotros có federacion, y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro, y reynarás en el reyno de tu padre.

10 Porque yo estoy arrepentido de auerle dado mi hija, porq̄ el ha procurado matarme. (diciaua auer su reyno.

11 De esta manera lo infamaua, porq̄ cobrò.

12 Y quitole su hija, y diola à Demetrio, y hizose estraño de Alexandro, y sus enemistades fueron descubiertas.

13 Y Ptolemeo entrò en Antiochia, y puso dos coronas sobre su cabeça, de Egipto y de Asia.

14 El rey Alexandro estaua en Cilicia en aquel tiempo, porque los moradores de aquellos lugares se auian rebelado.

15 Y oyendolo Alexandro, vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo sacò el exercito, y vinole àl encuéntrò con gran poder, y deshizolo.

16 Y Alexandro huyó en Arabia para ser alli amparado, y el rey Ptolemeo fue enfalçado de esta manera.

17 Mas Zabdiel Arabe cortò la cabeça à Alexandro, y embiola à Ptolemeo.

18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y los que estauan en las guarniciones perecieron mandose los vnos à los otros.

19 Ansi Demetrio succedió en el reyno el año ciento y setenta y siete.

20 En aquellos tiempos Ionathas juntò los que auia en Iudea para combatir la fortaleza que estaua en Ierusalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.

21 Y algunos que tenian odio à su nació, malos hombres, fueròse àl rey Demetrio, y dieronle auiso como Ionathas tenia cercada la fortaleza.

22 Y el, oyendolo, enojòse, y vino luego à Ptolemyda y escruiò à Ionathas q̄ dexasse el cerco de la fortaleza, y que viniessè à encontrarse con el à Ptolemyda de presè, à hablarle.

23 Lo qual oyendo Ionathas, mandò que se persistiessè en el cerco, y escogiendo algunos de los Ancianos de Israel y de los Sacerdotes puso àl peligro.

24 Y tomando oro y plata, y vestidos, y otros muchos presentes, partiose para Ptolemyda àl rey, y hallò gracia delante del.

25 Y algunos malos de su nació pusieron acusaciones contra el.

26 Mas el rey lo tratò como lo auian tratado los que fueron antes del, y lo enfalçò en presencia de todos sus amigos.

27 Y confirmole el principado del Sacerdocio, y todas las dignidades que antes tenia: y hizolo de los principales de sus amigos.

28 Y pidió Ionathas àl rey que hiziesse franca de tributos à Iudea, y à las tres señorias, y à Samaria, y à sus terminos, y b̄ prometiole trezientos talentos.

29 Y el rey consintió en ello, y escruiò à Ionathas letras de todas estas cosas, en q̄ se contenia de esta manera:

30 El rey Demetrio à Ionathas su hermano, y à la gente de los Iudios, salud.

31 La copia de la letra que escruiamos à Lasthenes nuestro padre acerca de vosotros, os escruiamos tambien à vosotros para que lo sepays.

32 El rey Demetrio à Lasthenes su padre salud.

33 A la nacion de los Iudios, que nos son amigos: los quales guardan las leyes concertadas con nosotros, auemos determinado de hazer beneficios, por su buena voluntad que con nosotros tienen.

34 Portanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres señorias Apherema, Lydda, y Ramatha, que de Samaria son adunadas à Iudea con todo lo que les pertenece, que sean asignadas para todos los q̄ sacrifican en Ierusalem, es asaber, lo que el rey recebia antes de estas prouincias todos los años ansi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.

35 Y ansimismo todo lo de mas que nos pertenecia ansi de diezmos como de tributos deuidos à nos, y las salinas, y las coronas que se nos pagauà: les soltamos desde

b S. Ionathas àl rey.

36 Todo se lo concedemos, y desde ahora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.

37 Procurad pues ahora que se haga un traslado de esto, el qual se dé á Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.

38 Viendo pues Demetrio que la tierra estava quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando acada vno á su casa, excepto el exercito de los estrangeros, que auia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito que auia recibido de su padre, tomaron odio con el.

39 Auia entonces vn Triphon, que auia sido primero de la parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmuraua contra Demetrio, fue á Emalchuel Arabe, el qual criaua á Antiocho hijo de Alexandro:

40 Y incitóle á que se lo entregasse, para que Reynasse en lugar de su padre: y juntamente le contó todo lo que Demetrio auia hecho, y el odio que los soldados le tenían, y estuuó allá muchos dias.

41 Entretanto Ionathas escriuió al rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenían, y los que estauan en guarniciones, por quanto molestauan á Israel con guerra.

42 Y Demetrio embió á dezir á Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun á ti y á tu nació os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.

43 Mas al presente harás bien, si me embiáres hombres que me ayuden; porque todo mi exercito se me haydo.

44 Entonces Ionathas le embió á Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron al rey, y el se alegró de su venida.

45 Y de los de la ciudad se juntaron ciento y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar al rey:

46 Mas el rey huyó al palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron á combatir.

47 Y el rey llamó á los Iudios en ayuda, los quales juntádo se á el todos, derramaronse todos por la ciudad:

48 Y mataró en aquel dia cien mil hombres, y pusieron fuego á la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron al rey.

49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderauan de la ciudad, como querian, desmayaron, y clamaron al rey

con ruego,

50 Diziédo, Danos las diestras para que los Iudios cesen de combatirnos á nosotros, y á nuestra ciudad.

51 Y juntamente echaron las armas, y hizo se la paz: y los Iudios alcançaron gloria deláte del rey, y de todos los que estauan en su reyno, y fueron nombrados en el reyno: y tornaronse á Ierusalem con muchos despojos.

52 Y Demetrio se asentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.

53 Y desmintió todo lo que auia dicho, y hizo se estraño de Ionathas, y no le pagó conforme á los beneficios que el le auia hecho, antes lo molestaua en gran manera.

54 Y despues de esto boluió Triphon có Antiocho moço mochacho, el qual reynó, y se puso corona.

55 Y todos los exercitos que Demetrio auia esparzido, se juntaron á el, y pelearon cótra Demetrio, el qual huyó, y boluió las espaldas.

56 Y Triphon tomó las bestias, y occupó á Antiochia.

57 Entonces el moço Antiocho escriuió á Ionathas, diziédo, Yo te confirмо el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro gouernamientos, para que seas de los amigos del rey.

58 Y embiole vasos de oro para seruiçio: y diole facultad de beuer en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.

59 Y á Simon su hermano hizo gouernador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.

60 Y salió Ionathas, y anduuó las ciudades de la otra parte del rio, y junto se á el todo el exercito de Syria en ayuda: y vino á Aiscalon, y salieronle á recibir de la ciudad honradamente.

61 Y de allí se partió á Gaza, y los que estauan en Gaza se encerraron; y el lacercó, y quemó todo lo que estaua al derredor de la ciudad, y saqueola.

62 Y los de Gaza rogaron á Ionathas, y elles dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiolos á Ierusalem; y anduuó por toda la region hasta Damasco.

63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se auian leuantado contra el en Cadés, que es en Galilea, con grande exercito, queriédo quitarle de la prouincia,

64 Salioles al encuentro, dexando á Simon su hermano en la prouincia.

65 Y Simó se acercó á Bethsuran, y la có-

á Los elephantes.

batió por muchos dias,y los encerró.

66 Y demandaronle que les diese la diestra,y el se la dió:y echandolos de alli,tomò la ciudad,y puso en ella guarnicion.

67 Ionathas llegó con su campo à la agua de Genesar,y antes del dia madrugaron à campo de Asor.

68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les salia à encuentro en la campaña auindole puesto emboscada en los montes: mas el les venia à encuentro por delante.

69 Y la emboscada se leuantó de su lugar,y dieron batalla.

70 Y los que estauan de la parte de Ionathas todos huyeron,que ninguno de ellos quedó, sino fue Mathathias hijo de Abfalomi, y Iudas hijo de Calphi Maestro de campo del exercito.

71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos,y puso tierra en su cabeza,y oró.

72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos boluer à huyr,y pelearon.

73 Y los de su parte como los vieron huyr,tornaronse à el, y siguieron cò el todos el alcance hasta Cades,doude tenia el real,y llegaron hasta alla.

74 Y cayeron à quel dia de los estrangeros tres mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalem.

C A P I T. XII.

Renueua Ionathas el aliança con los Romanos y con los Lacedemonios fortifica à Ierusalem. Es preso de Triphon por traycion.

Y Viendo ^aIonathas que la oportunidad le ayundaua, escogió hombres, los quales embió à Roma para confirmar y renouar con ellos el amistad.

2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la misma forma.

3 Los quales, como vinierò à Roma, entraron en el Senado, y dixerò, Ionathas el summo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia acà, para q̄ renouemos con vosotros el amistad y la confederacion ^b como antes.

4 Y ellos les dierò letras para todos los que estauan por los lugares, para que los lleuassen en tierra de Iuda con paz.

5 Esta es la copia de las letras que escriuió Ionathas à los Lacedemonios.

6 Ionathas summo Sacerdote, y el consejo de la nacion, y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nuestros hermanos, salud.

7 En el tiempo pasado ^cArio que reynaua en vosotros embió letras à Onias sum-

mo Sacerdote, como erades nuestros hermanos, como se contiene en el escripto ^d q̄ d Ab.v.19. se sigue.

8 Y Onias recibió à mensagero honradamente y tomó las letras en que se le hazia saber el amistad y aliança.

9 Y aunque nosotros ninguna necesidad tengamos de esto, teniendo nuestro contentamiento en los sanctos libros, que tenemos en nuestras manos,

10 Toda via que símos embiar à renouar con vosotros la hermád y amistad, por q̄ con los muchos tiempos que han pasado despues que embiastes à nosotros, no nos ayays por estraños.

11 Nosotros pues en todo tiempo sin cesar, así los dias solemnes, como los demas que conuiene, nos acordamos de vosotros en los sacrificios que hazemos, y en las oraciones, como es iusto, y còuiene que los hermanos se acuerden.

12 Ansimismo nos alegramos de vuestra gloria.

13 Y aunque nos han rodeado muchas afflictiones, y muchas guerras, y auemos sido combatidos de los reyes que estan alderredor de nosotros,

14 Nunca en estas guerras auemos querido seros molestos, ni à los de mas confederados y amigos nuestros.

15 Porque auemos tenido ayuda del cielo, que nos ha ayudado, cò que nosotros auemos sido librados, y nuestros enemigos abatidos.

16 Portanto auemos escogido à Numenio de Antiocho, y à Antipatro de Iason, los quales hemos embiado à los Romanos para renouar con ellos el amistad, y confederacion pasada.

17 A los quales hemos tambien mandado, que vengan à vosotros, y os saluden, y os den nuestras letras de renouaciò de nuestra hermandad.

18 Portanto bien hareys aora sínos respondierdes à ellas.

19 Y este es el traslado de las letras que Ario embió à Onias.

20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo Sacerdote salud.

21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los Lacedemonios y Iudios, q̄ son hermanos, y que son del linage de Abraham.

22 Lo qual despues que aora lo auemos entendido, parece nos que hareys bien sínos escriuiertes de vuestra prosperidad.

23 Y nosotros tambien os escriuimos, q̄ nuestros ganados y vuestras haziendas son vuestras, y las vuestras nuestras: portanto

^a Iosepho Ant. l. 13, c. 8.

^b Arr. 8, 2.

^c Ot. D. 2. 10.

tanto mandamos, que esto se os hiziese haber.

24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornauan à pelear có el có exercito mucho mayor que el primero.

25 Y salió de Ierusalem, y vinoles à encuentro en la prouincia de Amathite, porque no les queria dar espacio para que entrassen en su tierra.

26 Y embió espías àl campo de ellos, las quales boluiendo dieron auiso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.

27 Mas como el sol se puso, Ionathas mādó à los suyos que velassen, y que estuuiesen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del campo.

28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estaua apercebido para la batalla, vuieron temor, y desfmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.

29 Loqual Ionathas y los que con el estauan no entendieron hasta la mañana, por que vian los fuegos ardiendo.

30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya auian passado el rio Eleuthero.

31 Y así Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos, à los quales hirió, y tomó sus despojos.

32 Y de allí juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.

33 Simon tambien salió, y vino hasta Afcalon, y hasta las fuerças cercanas; y de allí torció el camino hazia Ioppe, y tomola.

34 Y porquáto auia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarnició que la guardasse.

35 En boluiendo Ionathas, conuocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:

36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de leuantar vna grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuuiese aparte, y losque dentro estuuiesen, no tuuiesen facultad de comprar ni de vender.

37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estaua sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estaua caydo: y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.

38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.

39 ^{a Ioseph. Ant. l. 13. c. 9.} Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho:

40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscava manera de prenderlo, y de matarlo: y así se partió, y se fue à Bethsan.

41 Y Ionathas le salió àl encuentro en batalla con quaréta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.

42 Y viendo Triphon que Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,

43 Y recibíolo honrradamente, y alabolo à todos sus amigos, y diole dones: y mādó à sus amigos y à su gente que lo obedeciesen como à si mismo.

44 Y à Ionathas dixo, Porque has fatigado todo este pueblo, no auiedo guerra entre nosotros?

45 Agora pues embialos à sus casas escogíendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemyda, y entregartelahé con las de mas guarniciones, y exercito, y con todos los gobernadores de los negocios; y esto hecho tornarmehé, porque para esto he venido.

46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:

47 Solamente detuuó consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.

48 Mas como Ionathas entró en Ptolemyda, los de Ptolemyda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo àel: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.

49 Y Triphon embió la gente de pie y la caualleria en Galilea, y à la gran campaña paraque destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.

50 Mas ellos entendiendo que Ionathas era preso, y que auia perecido có todos los que con el estauan, animaronse los vnos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.

51 Y viendolos los que los seguian, y que la pelea auia de ser por la vida, tornaronse.

52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos los que con el estauá, y Israel lloró con gran llanto.

53 Y todas las gentes que estauan al derredor dellos, procuraróde destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su memoria de entre los hombres.

C A P I T. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon; mata ansimismo à Antiocho y usurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

• Iosepho
Ant. l. 13,
• 9.

E Ntonces oyendo Simon, que Triphon auia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y destruyr la:

2 Y viédo que el pueblo estaua en temor y en temblor, subió à Ierusalem, y cóuocó el pueblo:

3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeyis quanto auemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre por las leyes y por la religiõ, y en que guerras y angustias nos hemos visto.

4 Porque por esta causa son muertos por Israel todos mis hermanos, y yo solo qdo.

5 Y nunca tal me acæzca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera cõsruar mi vida, pues yo no soy mejor que mis hermanos.

6 Antes defenderé mi nacion, y religiõ, y nuestros hijos, y mugeres: porque todás las gentes se han jütado para destruyrnos por causa de enemistad.

7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyendo estas palabras,

8 Y respõdieron à gran boz, diziédo, Tu eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.

9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que nos mandáres, haremos.

10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priessà à acabar todos los muros de Ierusalem; y fortificóla entornõ.

11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y conel el nueuo exercito en Ioppe, el qual echando fuera los que estauan en la fortaleza, el se quedó alli.

12 Entretanto Triphon mouió de Ptolemyda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo có sigo à Ionathas en guarda.

13 Y Simó llegó à Addus à vista de la cápaña.

14 Y como Triphon entedió que Simó se auia leuantado en lugar de su hermano Ionathas, y q venia para darle batalla, embiõle mensageros,

15 Diziédo, Por el dinero que tu herma-

no Ionathas deuia en las cuéttas del rey, à causa de los negocios que tuuo, lo hemos detenido.

16 Embia pues aora cié taléto, y sus dos hijos en rchenes, porque soltádolo no nos quicbre la palabra, y soltarlo hemos.

17 Y entedió Simó q trataua conel có engaño, có todo effo mádo dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,

18 Que diria, que por no auerle embiado el dinero y los moços, ^b el auia sido muerto. ^b Ionathas.

19 Embió pues los moços, y los cié taléto, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.

20 Despues de esto vino Triphõ la tierra adentro para destruyrlo: y hizierõ buelta por el camino q vá à Ador, y Simó y su cápo caminauan por dõde quera q ellos y uan.

21 Mas los q estauan en la fortaleza, embiarõ mensageros à Triphõ que se aprefurasse à venir por el desierto, y à embiarles vitualla.

22 Y Triphõ apercibió toda la caualleria, para venir aqlla noche: mas vuo tanta nieue que no pudo venir, y quedóse en Galaad.

23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.

24 Y Triphõ se tornó, y se vino à su tierra.

25 Y Simó embió y tomó los huesos de Ionathas su hermano, y enterolos en Modin ciudad de sus padres.

26 Y todo Israel lo lamentó có grãde llãto, y lo llorarõ muchos dias.

27 Y Simó edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos vn edificio muy alto para ver de piedra labrada delante y de tras.

28 Y puso siete piramides, la vna cótra la otra à su padre y à su madre, y quatro à sus hermanos.

29 Al derredor de las cuales puso grandes colúnas, y sobre las colúnas las armas para perpetua memoria: y jütò à las armas nauios esculpidos que fuesen vistos de los que nauegassen la mar.

30 Este es el sepulchro que hizo en Modin hasta oy.

31 Triphon pues tratando con engaño conel moço rey Antiocho, à fin lo mató.

32 Y reynó en su lugar, y puso se la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iudea, y fortificó de altas torres, y de grandes muros, y de puertas, y cerraduras, y puso vituallas en las fortalezas.

34 Y escogió hombres, los quales embió al rey Demetrio, para que diese libertad à la tierra, porque todos los hechos de Triphon no eran sino robos.

35 Y Demetrio respondió à estas palabras, y escribió letras en esta forma.

36 El rey Demetrio à Simon summo Sacerdote, y amigo de los reyes, y al Senado, y nacion de los Iudios, salud.

37 La corona de oro y el collar que embiastes, recebimos; y estamos prestos para hazer con vosotros gran paz, y escribir à los oficiales reales, para que os suelten lo que os auemos concedido.

38 Y que todo lo que auemos concertado có vosotros, sea firme, Que las fortalezas que auays edificado, sean vuestras.

39 Ansi mismo os perdonamos las ignorancias, y ofensas de hasta oy, y la corona q̄ nos deuia des; y si algun otro tributo se pagaua en Ierusalẽ, q̄ ya no se pague mas.

40 Y q̄ si algunos de vosotros ion aptos para ser escritos entre los nuestros, lo sean, y aya entre nosotros paz.

41 En el año ciento y setenta fue quitado el yugo de las Gentes de Israel;

42 Y comẽçó el pueblo de Israel à escribir en las tablas y instrumentos publicos, En el año primero siendo Simon summo Sacerdote, capitã y príncipe de los Iudios.

43 En aquellos dias llegó Simõ à Gaza, y cercóla có cápo, y hizo ingenios; y llegó à la ciudad, y batió vna torre, y tomóla.

44 Y saltaron los que estauã dentro del ingenio en la ciudad, y vuo en la ciudad grande alboroto.

45 Y los ciudadanos se subieron con sus mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus vestidos; y clamó con grãde boz pidiendo à Simon que les diese las diestras.

46 Diciendo, No nos pagues cóforme à nuestras maldades, mas según tus misericordias.

47 Y Simon vuo compasión, y no los destruyó, mas echólos de la ciudad, y limpió los tẽplos en que auian estado los idolos; y entonces entró en ella bendiziendo al Señor con cantares.

48 Y echando de ella tota inmundicia, puso en ella hõbres que pudiesen en effecucion la Ley; y fortificóla, y hizo en ella casa para si.

49 Los q̄ estauan en la fortaleza de Ierusalem, no eran consentidos salir ni entrar

en la tierra, ni comprar ni vender, y vueró gran hambre, tanto que muchos de ellos perecieron de hambre.

50 Y clamaron à Simon q̄ les fuesen dadas las diestras, y el lo cócedió, y echolos de alli: y limpió la fortaleza de las contaminaciones.

51 Y à los veynte y tres dias del mes Segundo del año ciento y setenta y vno, entro en ella có alabãças, y có ramos de palma, con harpas, y organos, y cimbales, y hymnos, y cantares, porquãto el enemigo grande de Israel auia sido quebrantado.

52 Y instituyó que estos dias se celebrasen con alegría en todos los años.

53 Y fortificó el monte del templo, que estaua junto à la fortaleza, y habitó alli el y los que estauan con el.

54 Y viendo Simon q̄ Ioã su hijo era valiente hõbre de guerra, puso lo por capitã de todo el exercito, y q̄ habitasse en Gaza.

C A P I T. XIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueua Simon el alianza con los Romanos y Lacemonios &c.

EN el año ciento y setenta y dos el rey Demetrio juntó su exercito, y partióse à Media para traer de alla socorro, y hazer guerra à Triphon.

2 Y oyendo Arsãces rey de Persia y de Media, que Demetrio auia entrado en sus terminos, embió vno de sus principes que lo prendiese biuo.

3 El qual fue, y hirió el exercito de Demetrio, y prendiolo à el, y truxolo à Arsãces, el qual lo puso en prisión.

4 Y toda la tierra de Iuda tuuo reposo todos los dias de Simon, el qual procuró biẽ para su nacion, y su potencia y honrra les fue siempre agradable.

5 Y con toda su gloria tomó tambien à Ioppe por puerto: y hizo entrada à las islas de la mar.

6 Enfanchó los terminos de su nacion y fue señor en la prouincia.

7 Iuntó muchos captiuos, y enseñoreose de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza: y quitó de ella las inmundicias, y ya no auia quien le resistiese.

8 Cada vno labraua su tierra en paz, y la tierra de Iuda daua sus frutos, y los arboles de los campos el fuyo.

9 Los Ancianos se sentauan en las plaças todos, y consultauan del bien de la tierra: y los mancebos se vestian honrrosamente, y de habitos de guerra.

10 A las ciudades daua bastimentos, y las ponía en orden, para q̄ fuesen instrumẽtos

de fortaleza: tãto que su fama fue nombrada, hasta el fin de la tierra.

11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se alegrasse de grande alegría.

12 Cada qual se asentaua de baxo de su parra, y de baxo de su higuera: y no auia quien les pudiesse miedo.

13 Porque ya no auia sobre la tierra quiẽ les acometiesse, y los reyes eran quebrantados en aquellos dias.

14 El confirmaua à todos los baxos de su pueblo, y procuraua la Ley, y quitaua à todo iniquo y malo.

15 El glorificó el Sanctuario, y aumentó los sanctos vasos.

16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó que Ionathas era muerto, todos fueron muy tristes.

17 Mas como oyeron que Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que el possieya toda la prouincia y las ciudades de ella:

18 Escriuieronle en tablas de metal, renouando las amistades y confederacion, * q̄ auian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.

19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem, y esta es la copia de las letras que embiaron los Lacedemonios.

20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos, salud.

21 Los embaxadores, que fueron embiados à nuestro pueblo, nos hizieron saber vuestra gloria, y honrray alegría, y con la venida de ellos nos alegramos.

22 Y escreuimos su relacion en los actos de la Republica ansi, Numenio de Antiocho, y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renouar con nosotros el amistad passada:

23 Y plugo àl pueblo de recibirlos honrrasamẽte, y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo, para que la memoria q̄de para siẽpre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia de esto escriuimos à Simó summo Sacerdote.

24 Despues de esto Simó embió à Numenio à Roma con vn grande escudo de oro, q̄ pesaua mil minas, para cõfirmar con ellos la cõfederacion.

25 Y como el pueblo oyó esto, dixeró, Cõque agradecimiento pagaremos à Simó y à sus hijos?

26 Porque el có sus hermanos y la casa

de su padre cõfirmaró à Israel, y vencidos en guerra los enemigos lo pusieron en libertad. y escriuierólo en tablas de Metal, las quales pusieron en colúnas en el mõte de Sion.

27 Y esta es la copia de la escriptura, A los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y setenta y dos, en el año tercero de Simó summo Sacerdote en Afaramel,

28 Enel gran conuento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion, y de los Ancianos de la prouincia, fueron declaradas estas cosas, Que por auer tenido continuas guerras en nuestra prouincia,

29 Simon hijo de Matathias de los hijos de Iarib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resistieron à los aduersarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciesen: y honraron su nacion cõ grande gloria.

30 Y Ionathas juntó su nacion, y fue cõstituydo por su grã Sacerdote, el qual ^{a Muerto,} ^{us &c.} ^{siẽ-}do puesto con su pueblo,

31 Sus enemigos quisieron hollar y faquear su prouincia, y estẽder las manos en sus Sanctuarios.

32 Entonces Simon resistió, y peleó por su nacion: y gastó muchos dineros de su hacienda, y armó los valientes de su nacion, y les dió sueldo.

33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran, que está en los terminos de Iudea, donde estauan antes las armas de los enemigos, y puso en ella guarnicion de Iudios.

34 Fortificó tambien à Ioppe, que esta junto à la mar, y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes morauan enemigos: y puso en ella Iudios, y los proueyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.

35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la gloria conque desseó honrrar à su nacion, lo leuantaron por su capitan y por principe de los Sacerdotes, por auer hecho todas estas cosas: y por la justicia y fe que guardó à su nacion, y por auer procurado por todas maneras de engrandecer su pueblo.

36 En cuyos tiempos vuo tanta prosperidad en sus manos, que las Gentes fuesen quitadas de su prouincia, y los que estauan en la ciudad de Dauid en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y contaminauan todo lo que estaua arredor del Sanctuario, y hazian grande estrago en la limpieza.

* Arri. 8, 23,
y 12, 1.

37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para defenfa de la prouincia y de la ciudad: y alçó los muros de Ierufalem.

38 Y el rey Demetrio le cófirmó el summo Sacerdocio.

39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo adornó de grande gloria:

40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y que auian recebido hórradamente los embaxadores de Simon.

41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes auian consentido en q̄ Simon fuese su principe y summo Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se leuantasse Profeta fiel.

42 Y que fuese capitan sobre ellos, y q̄ tuuiesse cargo del Sanctuario: y q̄ pudiesse gouernadores sobre sus obras, y sobre la prouincia, y sobre las armas, y sobre las fortalezas.

43 Y que tuuiesse cuydado del Sanctuario, y que fuese obedecido de todos, y q̄ todos los instrumentos de la prouincia fuesen escritos en su nombre, y que pudiesse traer purpura y oro.

44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fuese licito inualidar nada de esto, ni conuadezir à lo que el dixesse: ni cóuocar sin el junta en la prouincia, ni vestir purpura, ni vsar de cinto de oro.

45 Y que si alguno hiziesse contra esto, o quebrantasse alguna de estas cosas, fuese culpado.

46 Y plugo à todo el pueblo de cóstituyr à Simon, y hazer cóforme à estas palabras.

47 Y Simon lo confitúo, y le plugo de vsar del oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y principe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de presidir en todas las cosas.

48 Y acordaron que esta escriptura fuese puesta en tablas de metal, las quales fuesen puestas en la cerca del Sáctuario en lugar eminente.

49 Mas que la copia de estas cosas fuese puesta en el erario para q̄ à lo uuiessen Simon y sus hijos.

C A P I T. XV.

El rey Antiocho haze faouores à Simó y al pueblo de los Iudios: persigue à Triphon. Bueluen los embaxadores de Simon de Roma con grandes faouores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y afflige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras desde las islas de la mar à Simon Sacerdote y Principe de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:

2 En q̄ se contenia de esta manera, El rey

Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.

3 Porquanto algunos pestilentes hóbres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero deféder y restaurarlo como era antes: por lo qual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer nauios de guerra.

4 Y quiero yr por la prouincia para vengarme de los q̄ há destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.

5 Por tanto aora yo te confirmo todas las inmunidades, q̄ todos los reyes antes de mi, tehan concedido: y todos los tributos que te han soltado. (tu prouincia.

6 Y te permitto batir propia moneda en 7 Y q̄ Ierufalem sea sancta y libre; y q̄ todas las armas q̄ has hecho, y las fuerças q̄ has edificado, y tienes, sean tuyas.

8 Y que toda deuda del rey, y lo q̄ pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.

9 Y quando tuuiereis nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu naciõ, y al templo de grãde gloria, de tal manera q̄ vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra.

10 ^b En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphõ.

11 Y el rey Antiocho lo persiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.

12 Por q̄ sabia q̄ muchos males se amõnauá sobre el, y el exercito lo auia dexado.

13 Y Antiocho llegó sobre Doram con ciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cauallos.

14 Y cercó la ciudad, y los nauios se llegaron por la parte de la mar, así que la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.

15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las prouincias, en las quales se contenian estas cosas.

16 Lucio Consul de los Romanos àl rey Ptolemeo, salud.

17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renouar el amistad y confederacion antigua.

18 Y truxeron vn escudo de oro de mil minas.

19 Por lo qual nos plugo escreuir à los reyes, y à las prouincias, que ningun mal les sea hecho, ni les mueuá guerra, ni à sus ciudades ni prouincias, ni den ayuda à los q̄ peleáren contra ellos.

^b Iosepho Ant. l. 13 c. 11

a 3. la dignidad dicha.

20 Tambien nos pareció tomar de ellos el escudo.

21 Portanto si algunos malos hombres de su prouincia se acogieren à vosotros, entregarlosheys à Simon Principe de los Sacerdotes, para q̄ los castigue conforme à su ley.

22 Esto mismo se escriuió àl rey Demetrio, à Attalo, à Arathe, à Arsaces:

23 Y à todas las prouincias, Sáfama, Sparta, Delo, Myndo, Sicyó, Caria, Samo, Pamphilia, Lycia, Halicarnafo, Rhodas, Pharse lida, Coó, Sidam, Cortina, Gnido, Cypro y Cyrene.

24 Y la copia de estas cosas fué escripta à Simon principe de los Sacerdotes.

25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram, metiendo siépre la mano, y haziendo ingenios. y encerró à Tryphon que no pudiesse salir.

26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudasen, y también plata, y oro, y muchos vasos.

27 Mas el nolo quiso recibir, antes rompió todo lo que con el auia antes cócertado, y se apartó de su amistad.

28 Y embióle à Athenobio vno de sus amigos, para q̄ tratasse con el diziendo, Vosotros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça de Ierusalem, q̄ son ciudades de mi reyno.

29 Aueys assolado sus terminos, y aueys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.

30 Entregadme pues aora las ciudades q̄ aueys tomado, y los tributos de los lugares en que os aueys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.

31 Y si no, pagad por ellos cincuenta talé tos de plata, y por el daño q̄ aueys hecho à la prouincia, y por los tributos de las villas, otros quinientos: de otra manera vendremos y moueroshemos guerra.

32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalem, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su grande aparato, fué espantado, y recitole las palabras del rey.

33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nosotros hemos tomado la tierra de otre, ni la poseemos, si no la herécia de nuestros padres que por algun tiempo hà sido poseyda de nuestros enemigos injustamente.

34 Mas quando nosotros tuuimos la oportunidad, defendimos la herencia de nuestros padres.

35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̄ tu pides, ellas hazian grande daño en nuestro

pueblo, y en nuestra prouincia: por ellas da remos cien talentos. Y Athenobio no respondió palabra:

36 Antes se boluió enojado àl rey, àl qual contó estas palabras, y la magnificencia de Simon con todo lo q̄ auia visto. Y el rey se enojó con grãde ira. (thofayda.

37 Mas Triphó huyó en vn nauio en Or-

38 Y el rey puso à Cendebeo por capitã de la costa de la mar, y diole el exercito de la gente de pie, y de cauallo, y mandole q̄ mouiesse el campo contra Iudea, y q̄ edificasse à Cedron, y q̄ cerrasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pueblo, y el persiguió à Triphon.

40 Y Cendebeo llegó à Iamnia, y començo à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.

41 Y puso allí gente de cauallo y escuadró de pie, para q̄ saliesse, y corriesse los caminos de Iudea, como el rey auia mādado.

C A P I T. XVI.

Ioan hijo de Simó pone en huyda a Cendebeo capitã de Antiocho. vn traydor Ptolemeo mata por traycion en Iericho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan: el qual succede en el summo sacerdocio en lugar de su padre.

ENtonces ^a Ioan subió de Gaza, y có- ^{a Iosef. Ant. li. 13. c. 10.} tó à su padre lo que Cendebeo auia hecho.

2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores, Iudas y Ioã, y dixoles, Yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre, auemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà auido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas vezes.

3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vosotros soys idoneos en edad y piedad. Succeded pues en mi lugar y de mi hermano y salid à pelear por nuestra gente, y el ayuda del cielo sea con vosotros.

4 Y escogió de la prouincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cauallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]

5 Y leuantandose por la mañana, salieron à la campaña, y heaquí vn grande exercito de pie y de cauallo que los venia à recibir, y auia vn arroyo que corria entre los dos exercitos.

6 Y Ioã y su pueblo asentaró el cãpo delãte de los otros: y viendo q̄ el pueblo temia de passar el arroyo, passó el primero: y como los otros le vieron, passaron enpos del.

7 Y diuidió el pueblo y puso los de cauallo entre la gente de pie: mas la caualleria

de los cótrarios era mucha en grá manca. 8 Mas como tocaron las fácras trompetas, Cendebeo y su campo huyó, y cayeró de ellos muchos heridos: y los que quedaron, se acogeron à la fortaleza.

9 Entonces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioá lo siguió hasta venir à Cedron, la qual auia edificado Cendebeo.

10 Y huyeron hasta las fortalezas q̄ estan en los campos de Azoto, y el les puso fuego: y mataron de ellos dos mil hombres, y tornose à Iudea en paz.

11 Auia entóces vn Ptolemeo hijo de Abubo, el qual estaua por capitán en la cápaña de Iericho, y tenia mucho oro y pláta.

12 Porq̄ era yerno del summo sacerdote.

13 ^a Y en soberueciéndose su coraçó, pretendia tomar la prouincia: y pensaua engaño contra Simon y sus hijos por matarlos.

14 Y andádo Simon por las ciudades de la prouincia de Iudea, y teniéndolo solicitud por ellas, decendió en Iericho el y Mathatias y Iudas sus hijos, en el año ciento y setenta y siete en el mes Onzeno, el qual es el mes de Sabar.

15 Y el hijo de Abubo los recibió có engaño en vna pequeña fortaleza, q̄ el auia edificado, q̄ se llama Doch, donde les hizo gran vanq̄te, y auia escondido hombres.

16 Y quãdo Simon y sus hijos fueron embriagados, Ptolemeo se leuantó con los su-

os, y tomaron sus armas, y entraron àl váquete, y mataron à el y à sus dos hijos, y algunos de sus criados.

17 Esta grande traycion hizo en Israel, dando males por bienes.

18 Y escriuiendo estas cosas Ptolemeo àl rey, embiòle à pedir exercito en ayuda, y q̄ el le entregaria la prouincia con sus ciudades, y tributos.

19 Y à otros embió à Gaza que tomassen à Ioan: y à los Tribunós embió letras que se viniesen à el, que el les daria plata y oro y dones.

20 Y à otros embió à q̄ tomassen à Ierusalem, y àl monte del templo.

21 Mas como vno corriessse delante, y diessse auiso à Ioan en Gaza, que su padre era muerto, y sus hermanos: y q̄ tambien embiava para matarlo à el:

22 Oyendo el esto espantose en grá manera, y prendió à los q̄ auian venido à matarle, y matolos: porq̄ entendió que ellos pretendian matarle à el.

23 Todos los de mas negocios de Ioá, y sus guerras, y sus buenas valétias en lasquales se vuo valerosamente, y el edificio de los muros que edificó, y las cosas q̄ hizo,

24 He aqui q̄ todas ellas está escriptas en el libro de los tiempos de su Sacerdocio, desde que fué hecho Principe de los Sacerdotes despues de su padre.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE los Machabeos.

El segundo libro de los Machabeos.

C A P I T . I.

Los Iudios que estauã en Ierusalem despues de libros de muchas asficiones, escriuen à los que estauã en Egipto haziendolo saber para que de común acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fiesta &c.



LOS hermanos Iudios q̄ estan en Ierusalem, y en la prouincia de Iudea à los hermanos Iudios q̄ estan por Egipto dizen salud, y buena paz.

2 Dios os haga bien, y se acuerde de su Concierto, que hizo con Abraham, Isaac y Iacob sus sieruos fieles,

3 Y os dé à todos coraçon conque lo hórreys, y hagays su voluntad con grá coraçon y con animo voluntario.

4 El abra vuestro coraçon en su ley y en sus mandamientos, y os de paz.

5 Vuestras oraciones oyga, y se reconcilie con vosotros, para no desfampáaros en

el tiempo de la asficion. (otros.

6 Y nosotros aqui estamos orádo por vos.

7 Reynando Demetrio en el año ciento y sesenta y nueue, nosotros los Iudios os escriuimos en la tribulacion y asfalto, que vino sobre nosotros en aquellos años, despues ^b que Iafon y los suyos se apartaró de la tierra sancta y del reyno.

8 Y quemaron en portal, y derramaró la sangre innocéte. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos sacrificio y Presente, y encendimos las láparas, y propusimos los panes.

9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernáculos del mes de Cassu. * *Len. 23, 24*

10 En el año ciento y ochenta y ocho, el pueblo que está en Ierusalem y en Iudea, y el Senado, y Iudas, à Aristobolo maestro del rey Ptolemeo, del linage de los vngidos Sacerdotes, y à los Iudios que estan en Egipto desfean salud, y sanidad.

11 Siédo ya libres de grâdes peligros por Dios, hazemosle grâdes gracias por auer batallado contra vn tal rey.

12 Porque auiédo el sacado de Persia los que pelearon contra nosotros, y contra la santa ciudad:

13 Ansi el que era el capitan, como el exercito que estaua cõ el, que parecia inuincible, fueron deshechos en el templo de Nanea por el engaño de los Sacerdotes de Nanea.

14 Porq̃ viniédo Antiocho y sus amigos al lugar, como para morar con ella, y para recibir muchos dineros en nõbre dedote,

15 Los quales como los Sacerdotes de Nanea presentassen, el con poca gente entró dentro de la cerca del tēplo, y despues de el dentro, ellos cerraron el templo,

16 Y abriendo vna puerta secreta del tēplo apedradas como rayos hirieron al capitan, y a los fuyos; y despadaçandolos miembro à miembro, y cortadas las cabeças, los echaron fuera.

17 Entodas cosas sea Dios bendito, que entregó los impios.

18 Auiendo pues de celebrar la purificacion del templo à los veynte y cinco dias del mes de Casleu, hanos parecido ser necessario hazeroslo saber, para que vosotros tambien hagays el dia de los Tabernaculos, y el dia del fuego, conque Nehemias ofrecio sacrificios, despues de edificado el Templo y el altar.

19 Porque como nuestros padres fuessen llevados en Persia, los Sacerdotes que entonces guardauan el diuino culto, tomarõ * el fuego del altar occultamente, y escondieronlo en vn valle donde auia vn pozo hondo y seco, y alli lo guardaron sin que nadie supieße el lugar.

20 Y despues, passados muchos años, quãdo plugo à Dios que Nehemias fuessẽ embiado por el rey de Persia, el embió à los nietos de aquellos Sacerdotes, que auian escõdido el fuego, a que lo buscassen: y, como ellos nos contaron, no hallaron el fuego, mas hallaron vna agua grassa.

21 Y mandõles que la facassen, y se la truxessen: y mãdõ el Sacerdote Nehemias rociar con aquella agua los sacrificios que estauan puestos sobre el altar, y la leña.

22 Y despues de hecho esto, y que vino el tiempo que el sol resplandeciõ, el qual antes estaua cubierto de nublado, encendiose vn gran fuego, de que todos se maravillaron.

23 Y entretãto q̃ el sacrificio se quemaua, todos los Sacerdotes hazia oracion comẽ-

çãdo Ionathas, y respondiendõ los otros.
24 Y la oracion de Nehemias era de esta manera, O Señor, Señor Dios, Criador de todas las cosas, terrible y fuerte, justo y misericordioso, que solo eres rey benigno,
25 Solo liberal, solo Iusto, Todo poderoso y eterno, que libras de todo mal à Israel: que heziste los padres escogidos, y los santificaste.

26 Recibe el sacrificio por todo tu pueblo de Israel, y guarda tu parte, y santificala,

27 Cõgrega nuestro esparzimiento: libra los q̃ firuen à las Gentes, y mira à los menospreciados, y abominados, para que las Gentes conozcan q̃ tu eres nuestro Dios.

28 Afflige à los que nos opprimen, y nos vltrajan con soberuia.

29 Planta à tu pueblo en tu santo lugar, * *Deu. 30, 5.*
* como Moysen ha dicho. *Ab. 2, 18.*

30 Y los Sacerdotes cantauan hymnos, *Leu. 30, 10.*
hasta que el sacrificio fue consumido.

31 Y quando el sacrificio fue consumido, Nehemias mandó que las piedras mas grâdes fuessen rociadas del agua q̃ quedaua.

32 Y como esto fue hecho, encendioße de ellas vna llama, la qual fue consumida de la lumbre que resplandecia del altar.

33 Y como esto fuessẽ diulgado, fue cõtado al rey de Persia, como en el lugar donde auian escondido el fuego aquellos Sacerdotes que auia sido llevados, auia sido hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃ con el estauan, auian purificado los sacrificios.

34 Lo qual considerando el rey, y estimandolo con diligencia, cerró el lugar de muro y lo consagró. (bienes.

35 Y para ello dió y repartió grandes

36 Y Nehemias llamó à aquel lugar Epherthar, que quiere dezir, Purificaciõ: aunq̃ue muchos le llaman Nephthar.

C A P I T. II.

Que Jeremias, quando el pueblo salia captiuo à Babilonia, escõdió el Arca &c. El author deesse libro professã abreniar en ella la historia de Iajõ etc.

HAllafe por escriptos que Jeremias *Jer. 29.*
Prophetamãdõ q̃ los q̃ crã llevados en captiuidad, tomassen el fuego, como esta declarado: y que el mãdõ tãbien à los que eran llevados en captiuidad,

2 Y que les dió Ley, que no se olvidassen de los mandamientos del Señor, * ni se en- **Baruch 6.*
gañassen en sus animos, quando viesßen las *4.*
imagenes de oro y de plata, y sus atauios.

3 Y mandandoles otras cosas semejantes amonestauales, que la Ley no se apartasse de su coraçõ.

4 Ay tambien en la misma escriptura, como el Propheta, por reuelacion de Dios à el hecha, mandó que el Tabernaculo y el arca fuisen traydos con el, hasta que llegó à monte, * en el qual Moysen subió para ver la heredad de Dios.

* *Deu. 34, 1.*

5 Y que Ieremias viniendo alli, halló vna cuena cauada como vna casa, donde metió el Tabernaculo y el arca y el altar del incienso, y cerró la puerta.

6 Y que llegaron algunos que venian có el, para notar el lugar, y que no lo pudieron hallar.

7 Y que como Ieremias lo entendió, que los reprehedió, diziendo, Que el lugar no sería hallado hastatanto que Dios juntasse la congregacion de su pueblo, y le fuesse propicio.

8 Y que entonces el Señor mostraria aquellas cosas, y se manifestaria su Magestad, y auria nuue, como el se manifestó à Moysen; y como Salomon auia demandado que el lugar fuesse sanctificado magnificamente.

9 Porque declarado está como siendo el dotado de fabiduria * ofreció el sacrificio de la dedicaciõ del tēplo, y de superfecciõ.

* *2. Sam. 3,*

1. y 62.

* *Le. 10, 24.*

10 * Y como Moysen oró àl Señor, y descendió fuego del cielo que consumió el sacrificio; de la misma manera * orando Salomon descendió fuego del cielo y consumió el holocausto.

* *2. Ch. 7, 2.*

11 Y Moysen dixo, * que porquanto la ofrenda por el peccado no se come, es consumida [del fuego.]

* *Le. 10, 18.*

12 De la misma manera Salomon celebró la dedicacion por ocho dias.

13 Estas mismas cosas se hallan en los escriptos y comentarios de Nehemias: y como haziendo vna libreria, el juntó los libros de los reyes, y de los Prophetas, y de Dauid; y las cartas de las donaciones de los reyes.

14 Y de la misma manera juntó Iudas todas las cosas que se nos auian perdido por causa de la guerra, que nos sucedió, las quales tenemos con nosotros.

15 Portanto si teneys necesidad de ellas, embiad quien os las lleue.

16 Auiendo pues aora de celebrar la purificacion, os auemos escripto: por tanto bien hareys, si celebrardes estos dias.

17 Y Dios que librò à su pueblo, y restituyó à todos la herēcia, y el reyno, y el sacerdocio, y el sanctuario,

18 * Como prometió en la Ley, esperamos que presto aurá misericordia de nosotros, y nos juntará de debaxo de todo el

* *Leu. 30, 1.*

Deu. 30, 5.

Act. 1, 29.

cielo en su sancto lugar.

19 Porque de grādes males nos ha librado, y ha limpiado el lugar.

20 Mas los hechos de Iudas Machabeo, y de sus hermanos, y la expiacion del gran templo, y la dedicacion del altar,

21 Y ansimismo las guerras con Antiocho el Illustre, y con su hijo Eupator,

22 Y las señales que del cielo fueron hechas à los que peleauan varonilmente por los Iudios, de tal manera que siendo pocos cobrassen toda la prouincia, y pudiesen en huya la barbara multitud,

23 Y instaurassen el templo famosissimo en todo el mundo, y librasen la ciudad, y restituyessen con toda tranquilidad las leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor propicio,

24 Las quales cosas han sido declaradas por Iason Cyreneo en cinco libros: nosotros trabajaremos de comprehenderlas en vno.

25 Porque considerando la confusion y la dificultad que se ofrece à los que quieren emprender de hazer historias, à causa de la multitud de las cosas,

26 Auemos procurado que los que quisieren leer, hallen delectacion; y los que las quisieren encomendar à la memoria, lo puedan hazer facilmente; y finalmete que todos los q̄ las leyeren, saquen prouecho.

27 Quanto à nos en auer emprendido de tomar el trabajo de abreuier esta historia, entendemos no auer emprendido cosa facil, antes vn negocio lleno de vigiliass y de sudor,

28 Como los que aparejan algun vanquete, y procuran satisfazer al prouecho de los otros; no es cosa que carece de dificultad; mas lleuaremos este trabajo de buena voluntad en gracia de muchos,

29 Dexando ^a al auctor la mas diligente ^a Al Cyreneo. *arr. v.* ^{24.} *24.* tracion de cada cosa, y trabajādo por cūplir con la abreuiciacion q̄ tenemos delate.

30 Porque como el maestro de vna nueva casa conuiene que sea sollicito de todo el edificio, mas el q̄ toma à cargo de adornarla de figuras y de pinturas, bastale que considere lo que haze à la hermosura: anssi me parece que es en nosotros.

31 Entrar mas hondo, y tratar de todas las cosas, y ser curioso en cada vna, à auctor de la historia pertenece.

32 Mas seguir la corta breuedad del dezir, y euitar la profeguida tentacion de la historia al abreuiaador se ha de conceder.

33 Començaremos pues de aqui la narracion, bastādo por prefacion lo q̄ auemos dicho:

dicho : porque locura seria ser copioso en loque à la historia precede , y estrecharse en la misma historia.

C A P I T . III.

El zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco Embia à Ierusalem à Eliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.

Habitandose pues la Sancta ciudad en toda paz , y guardádose aú muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̄ el tenia à la iniquidad, y maldad,
 2 Aconteció que aun los mismos reyes honrrassen el lugar , y hiziesen illustre el templo con grandes dones .

3 Tanto que Seleuco rey de Asia diessse de sus rentas todos los gastos perteneciētes àl seruicio de los sacrificios .

4 Mas vn Simon del tribu de Ben-jamin, que era preposito del templo , procuraua de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia .

5 Mas el viendo q̄ no podia vencer á Onias, vino se à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiempo era gouernador de Celesyria y de Phenicia .

6 Y dióle auiso deque el erario de Ierusalem estaua lleno de dineros sin cuento : Y que la moneda que auia, que aun no pertenecia à la cuenta de los sacrificios, era innumerable : y que podia ser q̄ todo aquello viniesse à poder del rey .

7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le auia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiolo con mandamientos, para q̄ truxesse el dinero sobredicho .

8 Eliodoro pufose luego en camino como con apariencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en effecucion el proposito del rey .

9 Elqual como llegasse à Ierusalé, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente , el propuso el auiso que de la moneda auia sido dado, declarádo que era la causa porque auia venido : y preguntando tambien , si aquellas cosas era verdad .

10 Entóces el summo Sacerdote mostrole como aquellos eran depositos, y prouision de biudas y desamparados .

11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano de Tobias hóbre de grãde auctoridad : y que no era como el impio Simon auia calúniado : y que en todo eran quatro cientos talentos de plata, y doziētos de oro .

12 Y que se hazia injuria à aquellos , que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del templo en todo tiempo honrrado, y de la religion inuiolable auian encomendado alli aquellos dineros : y que en ninguna manera se podria hazer .

13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia , que en todo caso se auian de llevar àl fisco del rey .

14 Y ansi, auiendo determinado vn cierto dia para ello , entró à dar ordé sobre esto : por loqual no auia poco dolor en toda la ciudad .

15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delãte del altar, y alzando la boz al cielo inuocauan à aquel que puso la Ley de los depositos, para que conseruasse aquellos dineros saluos à los que los auian alli depositado .

16 Mas, sobre todo, el q̄ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo : porque el rostro y el color mudado, declaraua el interno dolor del animo .

17 Porque aquel hombre estaua cercado de vn temor , y de vn temblor del cuerpo, de donde parecia bien à los que lo mirauã, el dolor de su coraçon .

18 Otros concurrían de las casas à mandadas à la publica oracion, viendo que el lugar venia en menosprecio .

19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchían las calles : Y tambien las virgines que antes auian estado encerradas , las vnas corrian hazia las puertas, las ótras à las murallas, otras mirauan por las ventanas .

20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion .

21 Era cosa digna de compasion el concurso mezclado de la multitud, y la esperãça del summo Sacerdote puesto en agonía .

22 Todos inuocauan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuesen conseruados con toda integridad à los que los auian depositado .

23 Mas Eliodoro passaua adelante en loque auia determinado , estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados .

24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si : de tal manera que todos los que ofaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo .

25 Porque les apareció vn cauallito, sobre elqual estaua vn terrible cauallero adornado de hermosa cobertura, elqual puso con
 impetu

impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que estaua cauallero en el, parecia armado de arinas de oro.

26 Aparecieron tambien otros dos mancebos hermosos en fuerça, y excellétes en glória, y honrrados en vestido: los quales se pusieron arredor del, y lo açotauan de ambas partes sin cessar, y lo hirieron de muchas plagas.

27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y fué cercado de mucha escuridad: àl qual arrebataron, y puesto en vna filla lo sacaron fuera.

28 Y el que antes auia entrado àl erario con muchos porquerones y soldados, despues era lleuado sin ser ayudado de sus armas por manifesta y conocida virtud de Dios.

29 De esta manera por la diuina virtud el estaua tédido mudo y priuado de toda esperança y salud.

30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̄ auia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estaua lleno de temor y de alboroto, en apareciendo el Señor Todo poderoso, fué lleno de gozo y de alegría.

31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego inuocásse àl Altísimo, que diese vida àl q̄ ya estaua en el postrer anhelto.

32 Y el summo Sacerdote temiendo que por ventura no viniéssse alguna sospecha àl rey de auer sido armado algú engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sacrificio por la salud de aquel hombre.

33 Y estando orando el summo Sacerdote, aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusieron delante de Eliodoro diziendole, A Onias Sacerdote harás las gracias, porque por causa suya el Señor te hà dado la vida.

34 Mas tu, auiedo sido açotado de Dios, anúcia à todos las marauillas de Dios y su potencia: y en diziédo esto desaparecieron.

35 Y Eliodoro, auiendo ofrecido sacrificio àl Señor, y prometido grãdes votos àl q̄ le auia cõcedido la vida, y haziendo gracias à Onias, se boluio àl rey con el exercito que auia traydo consigo.

36 Y testificaua à todos las obras del grã Dios q̄ el auia visto cõ sus propios ojos.

37 Y preguntádo el rey àl Eliodoro, quié le parecia conueniente para ser embiado aun à Ierusalem, el dixo,

38 Si tienes à alguno por enemigo, ò assechador de tu reyno, embialo alla, y recibirlo has açotado, si con todo escapare: porq̄ verdaderamente en aquel lugar ay virtud

de Dios.

39 Porque el mismo que tiene su morada en los cielos, es visitador y ayudador de aquel lugar, que hiere y mata à los q̄ le vienen à hazer algun mal.

40 Esto pues es lo que aconteció acerca de Eliodoro, y de la defensa del Erario.

C A P I T. IIII.

*I*ason hermano de Onias compra el summo Sacerdocio quitando à su hermano: Es depuesto de el, y Onias muerto por Andronico.

MAS el Simon arriba nombrado mal fin de los dineros y de la patria, dezia mal de Onias, como q̄ el vni era incitado à Eliodoro à estas cosas: y vni era sido el autor de todos los males:

2 Y àl bien hechor de la ciudad y defensor de su nació, y zelador de la Ley de Dios, ofaua llamar traydor del reyno.

3 Mas passando las enemistades tan adelante, que aun se cometieffen algunos homicidios por algunos amigos de Simon:

4 Considerando Onias el peligro de la contienda, y la locura de Apolonio gouernador de Celesyria y de Phenicia, el qual augmentaua la malicia de Simon, fuefe àl rey:

5 No como acusador de los ciudadanos, mas auiedo cõsideració de la utilidad publica y particular de toda la multitud.

6 Porq̄ via q̄ sin la prouidécia del rey era imposible dar paz en las cosas, ni q̄ Simon podria cessar de su locura.

7 Mas despues de la muerte de Seleuco, tomando el reyno Antiocho, q̄ se llamaua el Illustre, Iason hermano de Onias teniedo ambicion del summo Sacerdocio,

8 Fuefe àl rey prometiendole trezientos y sesenta talentos de plata, y de otras rentas ochenta talentos.

9 Aliende de esto prometia de hazer otros ciento y cincuenta, si se lediéssse potestad de hazer escuela para exercicio de la iuuentud: y que los ciudadanos de Ierusalem fuéssen escriptos Antiochenos.

10 Lo qual como el rey concedieffe, y el tomasse el principado, luego començó à traspassar los de su tierra à las costumbres de los Gentiles.

11 Y abrogando los priuilegios q̄ los reyes auia dado à los Iudios por la intercession de Ioan padre de Eupolemo, ^{a 8.} el q̄ fué por Embaxador à los Romanos para hazer amistad y confederacion, y deshaziendo los fueros legitimos del pueblo, introduzia peruerfas costumbres.

12 Porq̄ tuuo osadia de edificar escuela debaxo de la misma fortaleza: y trayédo à su vo-

a 8. despues en tiempo de Iudas. 7. Ma. h. 8; 17.

su voluntad los mejores de la juventud, los hazia passar debaxo del sombrero.

13 De esta manera el tenia vn ardiente estudio de las costumbres de los Griegos, y los institutos estraños tomauan crecimie-to por causa de la summa impuridad del impio y no pontifice Iason:

14 De tal manera que los Sacerdotes ya no se dauan àl oficio del altar, mas menospreciado el Templo, y dexados los sacrificios, se apresurauan por ser hechos participantes del juego y de la injusta exhibi-ciò de la palestra, y de ser enseñados en las contiendas:

15 Y no tenièdo en nada los honores de su patria, las glorias Griegas estimauan en mucho.

16 Por loqual los cercò graue calamidad, y à aquellos cuyos exercicios y costùbres imitaron, y à los quales procurar de hazer se semejâtes, à los mismos tuuierò despues por enemigos, y por verdugos de sus trabajos.

17 Porque hazer impiamente contra las diuinas leyes, no es cosa liuiana: mas esto el tiempo que se siguiò, lo declarará.

18 Ansique como los juegos de cada cinco años se celebrassen en Tyro, y el rey estuuiesse presente,

19 El facinoroso de Iason embió de Ierusalem hombres q̄ los mirassen, como si fueran Antiochenos: los quales lleuauan trezientas dragmas de plata para el sacrificio de Hercules, aunque los que las lleuauan, rogaron que no se gastassen en aquel sacrificio, porque no conuenia, mas que fuesen empleadas en otros gastos.

20 Quanto àl q̄ las embió, embiadas fueron para el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que las lleuaron, se emplearò para la fabrica de las galeras.

21 Y como Antiocho embiassè à Apolonio hijo de Mnestheo en Egypto à la inuestidura del rey Ptolemeo Philometor, y entendiesse que el se auia apartado de su parcialidad, para assegurar sus cosas partiose de donde estaua y vino à Ioppe, y de ay à Ierusalem.

22 Y siendo recebido magnificamète de Iason y de la ciudad, y metido en ella con hachas y con aclamaciones, de allí se tornò àl exercito en Phenicia.

23 Y tres años despues embió Iason à Menelao hermano del Simon arriba dicho, para que lleuassè dineros àl rey, y auisò de cosas necessarias.

24 Mas el, vièdose estimado del rey, engrandecièdo su poderosa persona, tras-

pasò à sí mismo el summo Sacerdocio, sobrepujando à Iason en trezientos talètos.

25 Y recibidos mandamientos del rey, vino à Ierusalem sin auer nada en el q̄ fuesse digno del summo Sacerdocio, mas de vnos espiritus de cruel tyranno, y vna yra de bestia fiera.

26 Y ansi Iason, q̄ antes auia hecho traycion à su hermano, despues engañado de otro, saliò huyendo à la prouincia de los Ammonitas.

27 De esta manera vuo Menelao el principado: mas de los dineros que àl rey auia prometido, nada hazia, aũque Softrato teniente de la fortaleza los demandaua.

28 Porque estè tenia el cargo de demandar los tributos; por esta causa ambos fueron llamados àl rey.

29 Y Menelao fuè quitado del Sacerdocio, succediendo le Lysimacho su hermano: y Softrato fuè hecho governador de Cypro.

30 Entretanto que estas cosas passauan, aconteciò que los de Tharso y los Mallo-tes se leuantaron, porque eran dados en don à vna concubina del rey Antiocho.

31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico vno de sus principales.

32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que se le ofrecia buena ocasion, hurtò del Templo ciertos vasos de oro, y presentòlos à Andronico: otros auia vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.

33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponiaselo desde Antiochia junto à Daphne, donde se auia retirado por estar seguro.

34 Por esto Menelao tomando aparte à Andronico, rogauale que matasse à Onias, elqual viniendo a Onias, y dádole la diestra con juramento, asegurandolo con engaño, aunq̄ toda via se tenia del sospecha, persuadiòle q̄ saliesse del lugar sagrado, y luego lo matò sin tener respeto à justicia.

35 De loqual no solamente los Iudios, mas aun muchos de las gètes estrañas tomaron enojo de la muerte injusta de àquel varon.

36 Y quando el rey boluiò de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamente con los Griegos à quexarse à el de la injusta muerte de Onias.

37 Y Antiocho se entristeciò de coraçò, y mouido de compasión llorò, acordandose de la templança y modestia del muerto.

38 Y encendido en yra mandò que Andronico

dronico despojado de la purpura fuese traydor por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̄ auia cómetido la impiedad cótra Onias, fuese quitada la vida àl sacrilego, pagandole el Señor có justo castigo.

39 Auendo pues Lyfimacho cómetido muchos sacrilegios en la ciudad por cósejo de Menelao, y diuulgada la fama, juntóse contra Lyfimacho toda la multitud, despues que el ya auia lleuado mucha cantidad de oro.

40 Entónces Lyfimacho, viendo el pueblo leuantado, y los animos llenos de yrá, hizo armar como tres mil hombres, y comenzó à vsar de fuerças con manos injustas, poniendo por capitan vn tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.

41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lyfimacho, vnos tomauan piedras, otros grandes bastones, otros echauan puños del poluo que hallauan sobre la gente de Lyfimacho.

42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto àl Erario.

43 De estas cosas pues se comenzó el juzio contra Menelao.

44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo acusaron delante del.

45 Y como Menelao fue conuencido, prometió à Ptolemeo hijo de Dorime-nes muchos dineros para persuadir àl rey.

46 Y así Ptolemeo apartando àl rey à vn patio, como para tomar el frescor, lo peruertió;

47 A que absoluiesse de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por iunocentes, condenasse à muerte.

48 Y así luego fue effecutado injustamente en los que auian tomado à cargo la causa de la ciudad, y del pueblo, y de los sacros vasos.

49 Por lo qual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en su sepultura.

50 Y Menelao q̄dó en el principado por el auaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

C A P I T. V.

V^{Ense} visiones de guerras en el ayre en Ierusalem. Iason Iudio persigue à la nacion, y muere

en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el diuino culto. Iudas Machabeo se retira con algunos por los desiertos &c.

EN aquel tiempo Antiocho se partió la segunda vez para Egipto,

2 Y aconteció que por espacio de quarenta dias fueron vistos por toda la ciudad caualleros, discurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:

3 Y compañías de cauallo puestas en orden, y escuadrones que se juntauan, y que se encontrauan de ambas partes, y mouimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tirauá, y resplandor de atauios dorados, y arneses de todas suertes.

4 Por lo qual todos orauan, que estas visiones tornassen en bien.

5 Mas como se esparzió el falso rumor, q̄ Antiocho era muerto, Iason tomando no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros, y àl cabo tomada ya la ciudad, Menelao huyó à la fortaleza.

6 Mas Iason no cessaua de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni péfando que la prosperidad contra sus paredes fuese grande mal, teniendo entendido que leuantaua tropheos de enemigos, no de ciudadanos.

7 Ni cótodo esto vuo el principado: mas el fin de sus affechanças fue confusión: por que otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.

8 Y à la fin vuo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyendo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos, fue echado à Egipto.

9 Y el que auia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por causa del parentesco.

10 Y el que auia dexado a muchos sin sepultura, el fue echado sin ser lamétado, priuado de todo honor y derecho de paterna sepultura.

11 Estas cosas así acontecidas, el rey sospechò que los Iudios se rebelarian: por lo qual buelto de Egipto, con animo encruelido tomó la ciudad por armas.

12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassen à ninguno, matando así à los que encontrassen, como à los que se subiesßen por las casas.

13 Anſi ſe eſſecutaua muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.

14 De tal manera que en tres dias vuo bien ochenta mil muertos, y quarenta mil presos, y no fuerõ menos los vendidos.

15 Ni se contentó con solo esto, mas aun se atreuió à entrar en el Templo en toda la tierra sanctifsimo, siendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.

16 Y tomando los sanctos vasos con scelerofas manos, y lo que los otros reyes auian dedicado para amplitud, gloria, y hõra del lugar, todo lo tratò con sus manos impias.

17 De esta manera Antiocho fue eleuado en su animo, no considerando que Dios se auia ayrado con la ciudad por vn breue tiẽpo por los peccados de los ciudadanos, y q̃ portanto auia acontecido à quel menor precio del lugar.

18 Porq̃ ſino acõteciera q̃ ellos estuuierran embueltos en muchos peccados, * como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para despojar el Erario, anſi tambien este, luego que vino, fuera açotado: y espãtado cessara de su atreuimiento.

19 Mas el Señor no auia escogido la gente por el lugar, mas el lugar por causa de la gente.

20 Portanto el mismo lugar fue participãte de los males del pueblo, mas despues lo serã tambien delos bienes por beneficio del Señor: y anſi como fue desierto por yra del Dios Todopoderoso, otra vez por reconciliacion del gran Señor serã enſalçado con summa gloria.

21 Antiocho pues lleuando del templo mil y ochocientos talentos, boluioſe à Antiochia con grande priessa con tanta soberuia, que le parecia que podria nauẽgar la tierra, y tornar la mar habil para caminar.

22 Dexó con todo gouernadores q̃ affligieſſen la nacion: en Ierusalem à Philipppo natural de Phrygia, en costũbres mas cruel que el que lo puso:

23 Y en Garizim à Andronico, y cõ ellos à Menelao, q̃ mas que todos se ensoberuecia contra los ciudadanos.

24 El qual teniẽdo vn maligno animo cõtra los Iudios sus ciudadanos, embió à Apolonio por capitan con vn exercito de veynte y dos mil hombres, y mandole, q̃ à todos los que fueſſen de perfecta edad, metieſſe à muerte, y que à las mugeres y los mas moços vendieſſe.

25 Este, llegado à Ierusalẽ, fingiendo paz, estuuu quedo hasta el dia sancto del Sab-

bado: y entoncces, quãdo los Iudios reposauan, mandó à los suyos tomar las armas.

26 Y à todos los que salieron àl espectaculo, mató: y discurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande estrago en la multitud.

27 Entoncces Iudas Machabeo q̃ era quasi el decimo, se retiró al desierto, dõde biuia cõ los suyos en los mõtes entre las bestias, y comiendo yeruas morauã allã por no ser participes de las immundicias.

C A P I T . V I .

Proſiguenſe las crueldades de Antiocho y sus persecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad eſſecutada en dos mugeres porque se hallaron auer circũcudado sus hijos, la cõſtancia de Elcazar y su martyrio.

MAs no mucho tiẽpo despues embió el rey à vn viejo Athenienſe, que cõpelieſſe à los Iudios à dexar las leyes de sus padres, y q̃ no fueſſen mas gouernados por las Leyes de Dios.

2 Y que tãbien cõraminasse el Tẽplo de Ierusalẽ, y q̃ le puſieſſe nõbre de Iupiter Olimpio, y àl que estã en Garizim de Iupiter Hospedador, como queria los moradores del lugar.

3 Esta introduciõ de maldad era graue y amarga à todos.

4 Porque el Tẽplo era lleno de dissolucion, y de glotonerias de las Gentes, que se deleytauian alli entre sus rameras: y dormian con las mugeres en los sacros portales, y metian dentro cosas que no era licito.

5 El altar tambien estaua lleno de cosas illicitas, y defendidas por la Ley.

6 Y tampoco auia quien guardasse los Sabbados, ni las fiestas solenes de la patria eran guardadas, ni aun quien simplemente se confessasse ser Iudio.

7 Mas todos eran lleuados con amarga fuerça à los sacrificios el dia del nacimẽto del rey: y quando se celebraua la fiesta del dios Bacho, forçauã à los Iudios à que coronados de yedra fueſſen en la proceſſion del dios Bacho.

8 Aliende de esto fue embiado vn edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por instigacion de Ptolemeo, que esta misma ordenança se guardasse entre ellos contra los Iudios de hazerlos sacrificar:

9 Y que los que no quieſſen passarse à los ritos de los Gentiles, fueſſen metidos à muerte. Anſi que era de ver vna presente miseria.

* Arri, 3, 24.

10 Dos mugeres fueron sacadas, porque auian circuncidado sus hijos: à las quales truxeron por toda la ciudad colgados los niños de las tetas, y despues las despeñaron del muro.

11 Otros q̄ se auá rctirado à cicrtas cueuas cercanas à celebrar bccultaméte el dia del Sabbado, siendo descubiertos à Philipo, fueron quemados: porq̄ temieron aun de ayudar se à si mismos, por causa de la obferuancia de dia de tanta veneracion.

12 Yo ruego pues à los que leycren este libro que no se assombren de estas calamidades: antes piensen que semejantes penas no vinieron para la destrucion de nuestra nacion, mas para castigo.

13 Porque señal es de grande beneficio no dexar à los pccadores mucho tiempo hazer segun su voluntad, mas poner luego el castigo.

14 Porque no espera Dios pacientemente [su pueblo,] como haze à las otras naciones, para que quando llegaren àl colmo de los peccados, los castigue.

15 Ansi ordenó de nosotros para no castigar nos quâdo nuestros peccados vuiessen llegado àl cabo.

16 Por lo qual nûca aparta de nosotros su misericordia, ni tâ poco desampara su pueblo, quando con aduersidades lo castiga.

17 Esto auemos dicho en pocas palabras para admonicion de los leyentes: boluamos aora à la narracion.

18 Eleazaro vno de los principales Escribas, hõbre ya viejo, y de hermosa presencia, compeliãle à que abriessse la boca, y comiessse carne de puerco:

19 Mas el queriêdo mas passar muerte cõ gloria, que biuir en odio de su voluntad, yua delante àl tormento, escupiendo,

20 Como conuenia q̄ fuessen los q̄ querian mas sufrir tormento, que por cobdicia de biuir, gustar cosas illicitas.

21 Mas los que tenian el cargo del maldito sacrificio, por la antigua noticia que tenian del varon, apartandolo en lugar secreto, le rogauan que trayendo le carnes, de las quales le era licito comer, fingiessse que comia de las carnes del sacrificio, como el rey auia mandado,

22 Para que de esta manera fuessse libre de la muerte: vsando con el de aquesta humanidad por la vieja amistad que con el tenian.

23 Mas el tomando vn honesto pensamiêto, y digno de su edad, y de la excellencia de su vejez, y de la eminêcia de su cana cabeza, y de la buena criãça q̄ tuuo desde ni-

ño, y sobre todo de la sancta Ley dada de Dios, respondió de presto diziendo, Que mas ayna lo echassen en el infierno.

24 Porq̄ no conuiene *dixê* à nuestra edad fingir, para q̄ muchos manebos pensando que pues Eleazaro de nouenta años se ha passado à los ritos de los estraños,

25 Ellos tambien por mi simulacion y por vn poco de tiempo de vida corruptible seã engañados: y de esta manera yo gane macha y execracion à mi vejez.

26 Porque aunq̄ àl presente yo me escupe de los tormentos de los hombres, con todo esso ni biuo ni mucrto escapare la mano del Omnipotente.

27 Por lo qual muriendo aora varonilmente, mostrare que à la verdad he sido digno de la vejez:

28 Y à los manebos dexare illustre exêplo, si con prompto y generoso animo sufriere honesta muerte por las venerables y sanctissimas leyes. Y dicho esto, luego se vino àl tormento.

29 Mas los que lo lleuauan, q̄ poco antes le auian sido mãos, por las palabras q̄ auia dicho, se conuertieron en ira: porque les parecia auer sido dichas con locura.

30 Mas el estando ya para espirar de los açotes, gimio y dixo, El Señor, que tiene el sancto conocimiento, sabe, que pudiendo yo librarme de la muerte, padezco grãdes dolores en el cuerpo, siendo açotado: mas q̄ cõ animo alegre lo sufro por su respecto.

31 Y ansi feneciõ la vida este, dexando exêmplo de generoso y fuerte animo, no solo à los mãebos, mas aun à toda la nacion en la memoria de su muerte.

C A P I T. VII.

L *A constancia maravillosa de vna madre cõ siete hijos los quales padecen con singular constancia diuersos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.*

A Conteciõ tambien que siete hermanos juntamente cõ su madre fueron tomados, y siendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leycs,

2 Estando en el tormento vno de ellos, q̄ fue el primero, dixo anfi, Que demandas, ò que quiercs saber de nosotros? porque prestos estamos à morir antes que quebrãtar las leyes de nuestra tierra.

3 Entonces el rey enojado hizo encêder las fartenes, y las calderas de metal; las quales siendo luego encendidas,

4 Manda q̄ à aquel que hablõ primero, se cortasse la lengua, y desollãdolo le cortassen tãbiê las manos y los pies mirãdolo los

otros sus hermanos y su madre.

5 Y siendo ya del todo inutil, mandolo acercar al fuego, y que lo tostaffen en la farten espirando ya: y esparziendose por luégo espacio el vapor de la farten, ellos có la madre se exhortauan los vnos à los otros à morir animosamente,

6 Diciendo, El Señor Dios mirará la verdad, y de verdad tomará en nosotros contentamiento, como en el cático hecho delante del pueblo protestó Moysen, * Y en sus sieruos se consolará.

* Deut. 32,
43.

7 Muerto aquel primero de esta manera, truxeron el segundo para escarnecerlo; y auriendole quitado el cuero dela cabeça có los cabellos, preguntauanle, si comeria antes de ser atormentado en todos los miembros de su cuerpo.

8 Mas el respondiendole en la lengua de su tierra dixo, No haré. y así padeció este de ay adelante el mismo tormento que el primero.

9 Y al postrer sospiro dixo, A la verdad tu matador, de esta presente vida nos fueltas, mas el rey del mundo muertos por sus leyes nos resuscitará à eterna vida.

10 Tras este fue escarnecido el tercero, al qual demandando la lengua, la facó de presto: y estedió cóstantemete las manos,

11 Y animosamente dixo, Del cielo poseo esto, mas por las leyes de Dios aora lo menosprecio: porque espero que lo tengo de tornar à recibir del.

12 De tal manera que el rey y los que có el estauan, se espantaron del animo del moço, que tales tormentos estimaua en nada.

13 Y muerto este, atormentauan el quarto de la misma manera:

14 El qual estando ya cercano à la muerte, dixo así, Mas vale que los entregados à muerte por los hombres esperen esperança de Dios, que seran por el otra vez resuscitados. A la verdad no aurá resurreccion à vida para ti.

15 Y traydo luego el quinto, y atormentandolo, y el mirando al rey dixo,

16 Tu teniendo potestad sobre los hombres, siendo corruptible hazes lo que quieres: mas no pienses que nuestro linage es desamparado de Dios.

17 Y tu espera, y verás su gran poder, en como te atormetará à ti y à toda tu simiète

18 Tras de este facaron al sexto, el qual començando ya à morir, dixo, No te engañes en vano: porque nosotros por causa nuestra padecemos estas cosas dignas de admiración por auer peccado cótra nuestro Dios:

19 Mas tu, no pienses que has de qdar sin castigo, porque tu guerra contra Dios es.

20 Con todo esto la madre era admirable sobre todo, y digna de buena memoria: q viendo morir siete hijos en espacio de vn mismo dia, lo lleuó có fuerte animo por la esperança que auia puesto en Dios.

21 A cada vno de ellos exhortaua varonilmente en su propia lengua llena de sabiduria: y despertando animo varonil en su mugeril entendimiento,

22 Les dezia así, Yo no sé de que manera vosotros aparecistes en mi vientre, porq ni yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni yo compuse todos vuestros miembros:

23 Mas el Criador del mundo, que formó la generacion del hombre, y inuentó el origen de todas las cosas, el qual mismo os restituyrá otra vez con clemencia el espiritu y la vida, como aora vosotros por causa de sus leyes os tenays en poco.

24 Empero Antiocho, pareciendole que era menospreciado, y considerando la boz que lo afrentaua, al mas pequeño de todos que qdaua aun, no solamente lo exhortaua con palabras, mas aun afirmaua con juramento que lo haria rico y b: en aueturado, y lo tédría por amigo, y le fariá cargos, si se apartasse de las leyes de su patria.

25 Mas como el moço à ninguna de estas cosas se mouiesse, el rey llamó à la madre, y persuadiale, que fuesse al moço causa de salud por su consejo:

26 Y auriendola exhortado por muchas palabras, ella prometió que persuadiria à su hijo.

27 Y así acercandose à el, haziendo burla del cruel tyranno hablo así al hijo en su propia lengua, Hijo mio, ten cópasion de mi, que te truxe nueue meses en mi viète, que te di leche tres años, y te crié, y te he llegado hasta esta edad:

28 Lo que te pido, hijo, es, que mires el cielo, y la tierra, y todo loq en ello está: y q entiendas q Dios lo hizo todo denada, y así mismo el linage de los hombres.

29 Y así se hará que no temas à este verdugo; mas antes recibas la muerte hecho digno de tus hermanos, paraq có los mismos yo te reciba en aquella misericordia.

30 Estando aun ella hablando esto, dixo el moço, A quien esperays? Al mandamiento del rey no obedezco, sino al de la Ley q nos fue dada por Moysen.

31 Mas tu, q has sido el inuentor de todo mal cótra los Hebreos, no huyrás la mano de Dios. (cades padecemos esto.

32 A la verdad nosotros por nuestros pec-

33 Mas si por causa de reprehension y de castigo el Señor Dios biuo nos ha sido vn poco ayrado, con todo esso se tornará à reconciliar con sus sieruos.

34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de todos los hombres, no te enfoberuez casen vano con vanas esperanças, inflamado cótra sus sieruos:

35 Porque aun no has escapado del juyzio del Dios Todopoderoso, y que todo lo vee.

36 Porque mis hermanos, aunq̃ han pasado aora este breue dolor, debaxo del testaméto de la vida eterna está: mas tu pagarás por juyzio de Dios el justo castigo de tu soberuia.

37 Yo empero como mis hermanos entrego mi anima y mi cuerpo por las leyes de mi patria, inuocando à Dios que presto sea propicio à nuestra nacion, y que tu cófieses entre los tormentos y açotes, que el solo es Dios:

38 Y que en mi y en mis hermanos pare la yra del Omnipotente que justaméte ha caydo sobre toda nuestra generacion.

39 Entonces el rey encendido en yra se encruelció cótra este mas fieramente que sobre todos los otros, indignado de verse menospreciar.

40 Y así este murió sanctamente cófiado del todo en el Señor. (los hijos.

41 A la postre la madre fue muerta tras 42 Baste pues lo que está dicho hasta aqui acerca de los sacrificios y de las grâdes crueldades.

C A P I T . VIII.

IVdas Machabeo, tomando la defenſa del culto y de la patria con fauor de Dios, vence à Nicanor, à Timotheo, y a Bachides capitanes del Rey &c.

IVDas Machabeo y los que estauá conel, entrauan escondidaméte en las aldeas, y conuocando à sus parientes y amigos, y tomando consigo à los que auian permanecido en el Iudayſmo, sacaron haíta seys mil hombres.

2 Y inuocauan à Señor, que mirasse à su pueblo hollado de todos, y viuiesse misericordia del Téplo profanado de los impios.

3 Y que viuiesse piedad de la ciudad ya casi assolada, y que oyesse la boz de la sangre que clamaua à el.

4 Y que se acordasse de las injustissimas muertes de los niños innocentes, y de las blasfemias hechas à su Nombre, y que se ayraſſe contra tales cosas.

5 Con esta multitud que el Machabeo auia ayuntado, se házia intolerable à las Gêtes: porque la yra del Señor se auia ya con-

uertido en misericordia.

6 Y viniendo de improuiso sobre las aldeas y ciudades, las metia à fuego, y occupando los lugares oportunos hazia muchos estragos en los enemigos.

7 Las noches tenia por muy oportunas para estos rebatos, y la fama de su esfuerço se estendia por toda parte.

8 Viendo pues Philippo que el varon yua creciendo poco à poco, y que las cosas le succedian prosperaméte muchas vezes, escriuió à Ptolemeo gouernador de Celsyria y de Phenicia q̃ acudiesse à los negocios del rey.

9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Patroclo, de los principales amigos, à qual dió como veynte mil hombres armados juntados de muchas naciones, para que destruyesse todo el linage de los Iudios, juntando con el tambien à Gorgias hóbte de guerra y muy experimentado en las cosas de la guerra.

10 Nicanor auia determinado, que dos mil talentos de tributo que el rey pagaua à los Romanos, fuessen sacados de la captiuidad de los Iudios.

11 Y así embió luego à las ciudades maritimas à conuocar quien comprasse Iudios esclauos, prometiendo nouéta esclauos por vn talento, no mirando à la vengança q̃ auia de venir sobre el de parte del Omnipotente.

12 Y entendiendo Iudas la venidade Nicanor, hizo lo saber à los Iudios q̃ estauan con el.

13 Delos quales algunos temiendo y descófiados de la justicia de Dios, se ponían en huyda.

14 Mas otros vendian lo que les auia q̃dado, y todos juntos orauan à Señor q̃ los librasse del impio Nicanor, q̃ los auia vendido antes de auer llegado à ellos.

15 Y fino por ellos, à lo menos por el Cócierto q̃ auia hecho có sus padres, y por la inuocació del sancto y venerable nõbre suyo que sobre ellos se inuocaua.

16 Y el Machabeo, juntando sus compañeros, q̃ eran hasta seys mil, exhortauales que no temiesen los enemigos, ni viuiesen miedo de la multitud de las Gêtes que los acometia injustamente: mas que peleassen varonilmente:

17 Teniendo delante de los ojos la afréta que por estos era hecha à Sancto lugar, y la injuria de la ciudad deshonnrada, y las cóstituciones de los padres ya abrogadas.

18 Porque ellos, dezia, à la verdad cófian en armas y atreuimiento: mas nosotros en

el Señor Todopoderoso cófirmos, el qual puede anichilar en vn mométo losq̄ viené cótra nosotros, y à todo el mundo.

2. Rey. 19,
35.
Tob. 1. 21.
Eccltícō 48,
24.
Isa. 37. 36.
1. Mach. 7,
41.

19 Ansimismo les truxo à la memoria los faoures q̄ Dios auia hecho antes à los padres, * y como auian perecido ciéto y ochéta mil hóbres en poder de Sénacherib.

20 Y la batalla q̄ uieron en Babylonia contra los Galatas, donde venidos àl hecho, auiendo se juntado ocho mil con quatro mil Macedonios, dudando los Macedonios, los ocho mil deshizieron ciento y veynte mil hombres, por el ayuda que les fue dada del cielo: de la qual victoria se les siguiérō grandes bienes.

21 Có estas palabras los hizo cóstátes, y aparejados para morir por las leyes y por la patria.

22 Y así diuidió el exercito en quatro partes, poniédo à sus hermanos Simó, y Iosepho, y Ionathas, cada vno por capitá de su escuadró: à cada vno de los qualés dio mil y quinientos.

23 Y despues que Eleazar vuo leydo el fácro libro, y dando la señal del fauor de Dios, el siendo capitan del primer escuadró acometiò à Nicanor.

24 Y siédole ayudador el Omnipotente mataró mas de nueue mil hóbres, y à la mayor parte del exercito de Nicanor hirierō y debilitarō, y los cóstrinierō à huyr.

25 Y tomaró los dineros de los que auia venido à cóprarlos, y persiguierō los enemigos luengamente.

26 Mas boluierōse por saltarles el tiempo, porque era la vispera del Sabbado: por lo qual no perseveraron en seguirlos.

27 Mas jútando las armas y los despojos de los enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo àl Señor que los auia librado aquel dia, distillando sobre ellos vn principio de su misericordia.

28 Passado el Sabbado, repartierō los despojos entre los flacos, y huerfanos, y biudas: y lo demás tomaron para si y para sus hijos.

29 Hecho esto, y hecha oracion publica por todos, orarō àl Señor Misericordioso, que à la fin se reconciliasse con sus sieruos.

30 Y de los que estauan có Timotheo y Bacchides, que venian contra ellos, mataron sobre veynte mil hombres, y tomaron fortalezas bié altas, y repartieron muchas presas, dádo ygual parte à los flacos, y huerfanos, y biudas, y también à los viejos.

31 Y recogiédo todas las armas de los enemigos pusierólas en lugares oportunos, y truxerō los demás despojos à Ierusalem.

32 Y mataron à vn hombre facinoroso llamado Philarches, que estaua con Timotheo: el qual auia molestado à los Iudios en muchas cosas.

33 Y haziédo la fiesta dela victoria en Ierusalé, q̄maron à losq̄ auia q̄mado las puertas sagradas, es à saber, à Calisthenes, el qual acogiódose à vna casa, le pusierō fuego dándole el salario digno de su impiedad.

34 De esta manera el facinoroso Nicanor q̄ auia traydo mil mercaderes à la compra de los Iudios,

35 Humillado, por fauor del Señor, de aquellos q̄ el estimaua en nada, dexada la vestidura de gloria se huyó por el mar mediterraneo, y vino solo à Antiochia perdido el exercito, y consumma infelicidad.

36 Y elq̄ auia antes prometido de pagar à los Romanos el tributo de los captiuos de Ierusalé, aora predicaua tener los Iudios à Dios por defensor, y q̄ portanto no podiá ser heridos, porq̄ guardauá las leyes q̄ el auia hecho.

C A P I T . I X .

*B*oluiendo de Persia Antiocho, haziendo grandes *B*amenzas contra Ierusalem y los Iudios, es herido y humillado de Dios, y muere miserablemente.

EN aquel tiépo Antiocho auia buelto sin honra de Persia.

1 Porq̄ entrado en la ciudad llamada Persepolis, tétó de despojar el téplo, y tomar la ciudad; mas acudiédo la multitud à las armas, Antiocho có los suyos fue ahuyétado: y así acóteció q̄ despues dela huydase tornasse con verguença.

3 Y quádo vino à Ecbastanas tuuo nueuas de lo que auia acontecido à Nicanor y à Timotheo:

4 Y encédido en ira pensó de tornar en los Iudios la injuria de los que lo auian echado huyendo: por lo qual mandó apresfurar su carro caminádo sin cessar, vrgiédo lo así el iuzjio del cielo, por auer dicho con tanta soberuia que en viniendo à Ierusalem la auia de hazer sepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Israel, que mira todas las cosas, lo hirió de vna plaga insañable y inaisible: porque como acabó estas palabras, lo tomó vn dolor cruel de entrañas, y vnos amargos tormentos de intestinos.

6 Y à la verdad bien justamente, porquanto con muchos y nuevos tormentos el auia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo esto el no desistió de su malicia:

7 Antes lleno de soberuia, echando del animo fuego contra los Iudios, y mandando apressurar el camino, aconteció q̄ yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de su cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̄ podia mádar à las ondas de la mar, y pesar en balança las alturas de los montes, sobre humana medida lleno de soberuia, aora, derribado en tierra, era lleuado en andas, testificando en sí mismo la potencia de Dios manifesta.

9 De tal manera que del cuerpo del impio salian hiruiendo gusanos; y sus carnes se le corriá con los dolores aun biuiendo, tanto que el exercito era molestado con su mal olor.

10 Y el q̄ poco antes le parecia q̄ tocava las estrellas del cielo, ya ninguno lo podia lleuar por causa del intolerable hedor.

11 Desde aqui pues coméçó de su gr̄a soberuia à venir àl cócimiento de sí, amonestado por el diuino açote, tomando augmento sus dolores por todos los memétos.

12 Y no pudiendo ya aun el mismo sufrir su hedor, dixo así, Iusto es ser subdito à Dios, y que el mortal no sienta de sí como el.

13 Y el maluado oraua àl Señor, de quié no auia de alcáçar misericordia proponiêdo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia con todo impetu para assolarla, y hazerla comun sepulchro:

15 Y à los Iudios, que los auia de hazer iguales à los Athenienses, à los quales antes no tenia ni aun por dignos de sepultura, auiendo determinado de echarlos à ellos y à sus hijos à ser despedaçados de las aues y de las bestias.

16 Y àl Templo sancto que antes auia despojado, que lo auia de adornar de gr̄des dones, y que auia de aumentar los sanctos vasos, y que auia de dar de sus rentas los gastos pertenecientes à los sacrificios.

17 Y que aliende de esto, que se auia de hazer Iudio, y que auia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no cessassen los dolores, porque el justo iuyzio de Dios auia venido sobre el, desesperado escriuió à los Iudios vna carta à manera de hombre que ruega, desta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha salud, sanidad, y felicidad.

20 Si vosotros y vuestros hijos estays buenos, y todas vuestras cosas van como desseays, yo hago gracias à Dios, poniendo mi esperança en el cielo.

21 Yo pues aunque estoy enfermo, benignamente me he acordado de vuestra hõrra y buena volúdad para conmigo. Auiedo pues caydo en graue enfermedad, buelto de las regiones de Persia, pareciome ser cosa necessaria proueer en la comun vtilidad de todos.

22 No desesperando de mi mismo, mas teniendo esperança de ser libre de la enfermedad.

23 Mas considerando que mi padre, quando lleuó exercito en las prouincias altas, declaró quien auia de auer el principado despues del:

24 Para que si aconteciêse alguna cosa aduersa, ó viniêse alguna nueua trabajosa, los que estauan en las prouincias, sabiendo à quien quedaua el imperio, no fuêssen turbados:

25 De mas de esto considerando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la ocasion estan esperando el successo de las cosas: por estas causas he declarado por rey à mi hijo Antiocho, àl qual auiedo de visitar los reynos superiores, muchas vezes lo dexé encomendado à muchos de vosotros, àl qual tambien hé escripto lo que se signe.

26 Portanto y os ruego, y requiero, que acordando os de los beneficios recebidos, así en publico como en particular, que cada vno de vosotros conferue la beneuolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo confio que el, siguiendo mi voluntad, os será modesto y humano y afable.

28 De esta manera este homicida y blasphemo, herido como era digno, y como el auia herido à los otros, murió de miserable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo, que se auia criado con el, hizo lleuar su cuerpo; el qual temiendose del hijo de Antiocho, se fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

C A P I T. X.

EL Machabeo toma à Ierusalem y limpia el Templo de las idolatrias, y restaura el diuino culto. Eupator hijo de Antiocho sucede en el Reyno, y en el officio de su padre en perseguir los Iudios.

MAs el Machabeo y los suyos, guiãdolos el Señor, recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribaron los altares q̄ los estran-

geros auian edificado por las plaças, y también las capillas.

3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar, y tomaron fuego sacado de pedernales, y ofrecieron sacrificios dos años después: y pusieron el encienso, y las lamparas, y el pan de la proposicion.

4 Hecho esto, rogauan à Señor prostrados en tierra, que no cayessen mas en tales males, mas q̄ si alguna vez peccassen, fuesen del castigados con clemécia, y no fuesen entregados à Gétes blasphemias y barbaras.

5 Y acóteció que en el mismo dia, que el Templo auia sido contaminado de los estrangeros, fue hecha su purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Casleu.

6 Y hizierón alegrías por ocho dias, como en la fiesta de las Cabañas, acordandose que no mucho antes auian celebrado la fiesta de las Cabañas en los môtos y en las cueuas, amañera de bestias fieras.

7 Por loqual, lleuádo tallos y ramas verdes, y palmas, cantauan hymnos à que les auia dado prosperidad para limpiar su lugar.

8 Y por publico mandamiento y decreto determinaró, q̄ aquellos ocho dias fuesen festiuos à toda la nacion de los Iudios todos los años.

9 De esta manera pues passó la muerte de Antiocho llamada el Illustre.

10 Agora contaremos los hechos de Eupator hijo del impio Antiocho, coligiédo en breue los males que se figuieron en las guerras.

11 Porque como este tomó el reyno, puso sobre los negocios del reyno à vn Lyfias principal gouernador de Phenicia y de Syria.

12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinó à conseruar el derecho para con los Iudios por la injuria q̄ les era hecha, y así trabajaua de tratar pacificamente las cosas que les tocauan.

13 Por loqual el fue accusádo de sus amigos à Eupator, y muchas vezes se oyó llamar traydor; porque auia desamparado à Cypro, laqual Philometor le auia dado à cargo, y se auia passádo à Antiocho el Illustre: dóde no auiendo alcançado ningún gouerno hórroso, có el dolor del animo tomó veneno y se mató.

14 Mas Gorgias, después q̄ fue puesto por Emperador de los lugares, sustétaua exercito de estrangeros, có que muchas vezes molestaua con guerra à los Iudios.

15 Ansimismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran cómodas, dauan q̄ hazer à los Iudios; y recibiendo à los que echauan desterrados de Ierusalem, sustentauan la guerra.

16 Los que estauan con el Machabeo, haziendo oracion rogaró à Dios que les fuese ayudador: y así acometieron à las fortalezas de los Idumeos.

17 Y combatiendolas có grande fuerça, y à la fin tomándolas, lançaró à los que peleauan del muro: y matando à quantos encontrauan, no mataron menos de veynte mil hombres.

18 Y auiendo se retirado no menos q̄ nueue mil à dos torres muy fuertes y bié apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:

19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos afáz gente, se partió à los lugares que mas fatigauan.

20 Mas los que estauan con Simó, mouidos por auaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.

21 De loqual, como el Machabeo tuuo auiso, juntando los principales del pueblo, los acusó que auian vendido à sus hermanos por dinero, auiendo dexado huyr sus enemigos.

22 Y así cóueneciéndolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.

23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.

24 Y Timotheo, que antes auia sido vendido de los Iudios, juntando gráde exercito de estrangeros, y caualleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.

25 Mas el Machabeo y los que con el estauan, ya que el llegaua cerca, oraron à Señor echando tierra sobre sus cabeças y ciniendo sus lomos concilicios,

26 Prostrados en la grada que está delante del altar, que el les fuese fauorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y aduersario à sus aduersarios: como está dicho en la Ley.

27 Y así, después de la oració, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fueron cerca del enemigo, pararonse.

28 Y àl salir del sol acometieró de ambas partes, estos teniéndolo à Señor có su virtud por fiador de su victoria y prosperidad; los otros poniendo por capitán de sus pelcas su propio animo.

29 Y ya q̄ la batalla estaua muy trauada, aparecieron del cielo à los enemigos cinco varones à cauallo adornados cō frenos de oro, q̄ yuan delante de los Iudios:

30 Dos de los quales lleuauan en medio àl Machabeo, y amparandolo cō sus armas lo guardauan de ser tocado, y en los enemigos arrojaua dardos y rayos: por lo qual fueron confusos y ciegos, y cayá llenos de turbacion.

31 Y fueron muertos veynte mil y quinientos, y feys cientos de cauallo.

32 Y Timotheo huyó à vna fortaleza fuerte llamada Gazara, en la qual presidia Chereas.

33 Mas el Machabeo y los que con el estauan, con gran regozijo cercaron la fortaleza por quatro dias.

34 Empero los q̄ estaua détros, cōfiándose en el lugar q̄ era alto, blasphemauá en gran manera, y dezian palabras nefandas.

35 Y quando vino el quinto dia, veynte mancebos de los que estauan cō el Machabeo, encendidos de animo à causa de las blasphemias, se llegaron varonilmente àl muro, y con animo feroz derribauá todos los que entrauan.

36 Y otros que así mismo auian subido, combatiendo contra los de dentro pusieron fuego à las torres, y quemauan biuos à aquellos blasphemos.

37 Otros rompian las puertas, y entrando con ellos la resta del exercito, tomaron la villa, y mataron à Timotheo, que se auia escondido en vna cueua, y à su hermano Chereas, y à Apolophanes.

38 Esto hecho, bendezian àl Señor con hymnos y con alabanças, que hizo à Israel tan grande beneficio, y les dió victoria de ellos.

C A P I T . X I .

Lysias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey, y el Machabeo ayudado de visfave favor de Dios lo desbarata.

MAs vn poco de tiempo despues Lysias procurador y pariete del rey y preposito de los negocios, pesádole mucho de las cosas acaecidas,

2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la caualleria, y viuo cōtra los Iudios, pensando de tomar la ciudad, y hazerla habitació de las Gentes,

3 Y el Templo para juntar dinero, como los otros templos de los Gentiles, y el Sacerdocio para venderlo cada año:

4 No metiéndole en cuenta la potécia de Dios, mas como defenfrenado, su pefamiento era cōfiar en tãtos millares de gente de pie y de cauallo, y en ochenta Elephantes.

5 Entrado pues en Iudea, y assentado el campo en Bethsuran, la qual estaua assentada en vn lugar estrecho lexos de Ierusalem cinco estadios, la començó à combatir.

6 Mas como el Machabeo y los q̄ con el estaua, entendierō q̄ ya combatialas fortalezas, orauan àl Señor juntamente con todo el pueblo con lloro y lagrimas, que embiasse algũ buen angel para saluar à Israel.

7 Y el Machabeo el primero, tomadas las armas, exhortaua à los otros, q̄ juntamente con el se pusiesen àl peligro, y diessen ayuda à sus liermanos.

8 Y así juntos y alegremente salieron: y aũ no estauan lexos de Ierusalem, quãdo apareció vn cauallero vestido de blanco q̄ yua delante de ellos batiendo todas las armas doradas.

9 Entonces todos à vna bendixeron àl Señor misericordioso: y tomarō tanto animo, q̄ se apercebieron à passar no solamente à los hombres, mas las bestias ferocissimas, y los muros de hierro.

10 Y así yuá apercebidos cō ayuda del cielo q̄ auia de pelear jutamente cō ellos, por auer auido misericordia de ellos el Señor.

11 Y acometiendo à los enemigos cō vn impetu de leones, derribaron de la gente de pie onze mil hombres, y mil y feyscientos de cauallo.

12 Y à todos los de mas tornaron en huyda, muchos de los quales escaparon heridos y desnudos, y tambiẽ el mismo Lysias se escapó huyendo vergonçosamente.

13 Mas como no era imprudente, pensando en el detrimento q̄ auia recebido, y entendiendo q̄ los Iudios eran inuincibles, siendo fauorecidos por el Dios Todo poderoso, embio à ellos,

14 Y prometió que el consintiria en todo lo que fuesse justo, y que persuadiria àl rey à ser su amigo.

15 Y el Machabeo, auida cōsideració de la vtilidad comũ, cōcedió en todo lo q̄ Lysias pedia y todo lo q̄ el Machabeo escriuió à Lysias acerca de los Iudios, el rey lo cōcedió.

16 Las letras q̄ fueron embiadas de Lysias à los Iudios, eran en esta forma, Lysias àl pueblo de los Iudios, salud.

17 Ioã y Abefalon, q̄ vos otros embiastes, dando nos vuestros escriptos, pidieron q̄ yo cúpliesse lo q̄ por ellos era significado.

18 Yo pues mostré àl rey todo lo que conuenia que se le mostrasse, el qual concedió todo lo que se pudo hazer.

19 Y si vos otros cōseruardes la fe en los negocios, yo tãbiẽ procuraré en lo por venir de seros auctor de todo el bien q̄ os tocãre.

20 De todas estas cosas y de cada vna de ellas yo he dado mandamiento, ansí à vuestros mensageros, como à los que yo embio, que os hablen.

21 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho, à los veynte y quatro del mes de Dios Corinthio.

22 La carta del rey contenia esto, El rey Antiocho a Lyfias su hermano, salud.

23 Despues que nuestro padre fué trasladado entre los dioses, nos desseando q los que estan en nuestro reyno, biuan en paz, y traten con diligencia sus negocios,

24 Auemos oydo q los Iudios no han querido cõsentir à mi padre para ser traspassados à los ritos de los Griegos: antes quieren retener sus costumbres, y por tanto nos piden que les sean concedidos sus fueros.

25 Por lo qual nos tãbien, qriendo q esta gente esté quieta, constituymos, q el Templo sea restituydo, y q hagan conforme à la costumbre de sus mayores.

26 Portanto bien harás, si embiãres à ellos, y les dieres la diestra, para q concien do nuestra voluntad esten de buen animo, y se ocupen en sus prouechos.

27 La carta del rey à los Iudios era tal, El rey Antiocho, àl Senado de los Iudios salud.

28 Si estays buenos, estays como desseamos: tambien à nos nos va bien.

29 Menelao nos declaró, q os queriades tornar à vuestra tierra, y estaros en ella.

30 Portanto à los Iudios que se tornaren hasta los treynta dias del mes Xanthico les damos la diestra de seguridad:

31 Para q puedã vsar de viandas Iudaicas y de sus leyes como primero: y q nãguno de ellos en alguna manera sea molestado por las cosas q hasta aqui hã passado por ignorãcia

32 A Menelao os embio pare q os hable.

33 A Dios. en el año ciento y quarenta y ocho, à los quinze del mes Xanthico.

34 Los Romanos tambien embiaron le tras à los Iudios de esta manera: Quinto Memmio y Tito Manlio legados de los Romanos àl pueblo de los Iudios, salud.

35 Lo q Lyfias pariente del rey os concedió, nosotros tambien lo confirmamos.

36 Y acerca de lo que le pareció q se deuia de communicar àl rey, auido vuestro consejo, embiad luego alguno, para q propongamos lo que mas os conuiene: porque nosotros nos llegamos à Antiochia.

37 Portanto da os priessa en embiar algunos, para que nosotros tambien sepamos vuestra voluntad.

38 A Dios. En el año ciento y quarenta

y ocho: à los quinze dias del mes Xanthico.

C A P I T . XII.

*Vida alguna paz en la tierra, los Iudios son toda A*ria molestados de los procuradores del rey, los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios lo qual fué causa que el Machabeo boluiesse à las armas, y castiga à los de Ioppe y à los vezinos. vence en batalla à Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos, Lyfias se fué àl rey, y los Iudios se ocuparon en labrar sus campos.

2 Mas los q quedaron por gouernadores de los lugares, Timotheo, y Apolonio hijo de Genneo, ansí mismo Hieronymo, y Demophon, y aliende de estos Nicanor gouernador de Cypro, no los dexauan biuir en reposo.

3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad, q rogarõ à los Iudios q habitauã cõ ellos, q entrassen con sus mugeres y hijos en los barcos que ellos auian aparejado, fingiendo no auer en ellos mala voluntad:

4 Y consintiendo ellos àl comun acuerdo de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha por causa de la paz: quãdo fuerõ en alta mar, anegaron no menos de doziẽtos.

5 La qual crueldad, como Iudas entendiõ ser hecha en los hombres de su nacion, mãdõ tomar las armas à los que con el estauã, y inuocando à Dios por justo juez,

6 Vino contra los maradores de sus hermanos, y poniendo fuego de noche àl puerto, y quemando las barcas, matõ à cuchillo à todos los que se auian acogido alli.

7 Mas siendo echado de la ciudad, se retirõ para boluer otra vez à destruir toda la ciudad de los de Ioppe.

8 Mas entendiendo q los de Iamnia qui sieron hazer otro tanto à los Iudios q morauan entre ellos,

9 Vino tãbiẽ sobre ellos de noche, y puso fuego àl puerto y à las naues, tanto q el resplandor del fuego se via en Ierusalem, q eran doziẽtos y quarenta estadios.

10 Y yendose ya de alli, y caminando hacia Timotheo, dierõ sobre el cinco mil hombres de los Arabes, y quinientos cauallos.

11 Y auiendo auido vna rezia pelea, y auiendo lo mejor por socorro de Dios los que estauan con Iudas, los Arabes Nomades, q quedaron vencidos, pidieron à Iudas que les diessse la diestra, prometiendo q les darian pastos, y que les aprouecharian en otras cosas.

12 Y pareciendo à Iudas q de verdad les serian vtiles en muchas cosas, concedioles la paz: y tomadas las diestras ellos se fuerõ à sus cabañas.

13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caspin, laqual era habitada de gétes mezcladas.

14 Y los q̄ estauan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la prouision de vituallas, auianse con negligencia, diciendo injurias y maldiciones à Iudas y à sus soldados, y hablando lo q̄ no conueuia.

15 Mas los soldados de Iudas, inuocado el gran Señor del mundo, que sin trabucos ni machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Iosue, acometieron los muros con feroz impetu.

16 Y tomada la ciudad por fauor de Dios, hizieron vna mortandad increyble, tanto q̄ vn lago vezino de dos estadios de anchura parecia que corria lleno de sangre.

17 Desde alli caminaron setecientos y cincuenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.

18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se auia ya ydo de alli sin auer hecho nada, y auia dexado guarnició en vn fuerte :

19 Dositheo y Sosipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo auia dexado de guarnicion.

20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones, passó adelante contra Timotheo que tenia consigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cauallo.

21 Y como Timotheo entedió la venida de Iudas, embió las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en vna fortaleza llamada Carnion, por ser vn lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por causa de vn as angosturas que tenia de todas partes.

22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos vuieron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas : y el vno àl otro se tornaró en huyda: tanto que los vnos se derribauã à los otros, y eran heridos con las mismas armas de los suyos.

23 Mas Iudas los persiguió con ardor derribando aquellos sclerosos, y mató treinta mil hombres.

24 Timotheo, q̄ cayó à la parte de Dositheo y de Sosipatro, rogaua con mucha cautela, que lo soltassen biuo : por quanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuese muerto.

25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió q̄ los restituyria sanos,

ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.

26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hombres.

27 Despues de la huyda y muerte de aquētos, lleuó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en laqual estaua Lysias, y gran multitud de diuersas gentes, y fuertes mácebos puestos en orden por el muro q̄ la defendian valientemente: y auia tambien grande aparato de ingenios y de dardos.

28 Mas inuocando à Omnipotente q̄ có su potencia q̄branta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de los q̄ estauã dentro, mataron veynte y cinco mil.

29 De alli fueron à Scythopolis, q̄ está de Ierusalem seys cientos estadios.

30 Donde como los Iudios que alli morauan, diessen testimonio del buen tratamiento que recebían de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los auian tratado humanamente :

31 Les hizieron gracias, y los exhortaró aque de ay adelante fuesen tambien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercaua la fiesta de las semanas.

32 Y passada la dicha fiesta de Pentecostes, se partieron contra Gorgias gouernador de Idumea.

33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cauallos.

34 Y trauada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.

35 Mas vn Dositheo hombre de cauallo de los de Bacenor, valiente, hombre, tomó à Gorgias por el manto, y lleuaualo con fuerça deseando tomar biuo à aquel maluado : mas vno de cauallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó vn ombro, y anfi Gorgias se huyó en Marefa.

36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuuiesen ya cansados, Iudas inuocó àl Señor que les fuese ayuda dor y capitán,

37 Començando en su propia lengua, y leuantando el clamor con hymnos, acometió có impetu à la gente de Gorgias, y puolos en huyda.

38 Entóces Iudas recogiendo los suyos, vino se à la ciudad de Odola, dōde, tomado los el septimo dia, se purificaron cóforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.

39 Y el dia siguiēte Iudas vino có los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos có sus padres en sus sepulchros.

† *Deu. 7, 25.*

40 Y hallarõ debaxo de las ropas de los muertos algunas cosas de las offrendas de los idolos que estauá en Iamnia: * las quales la Ley veda à los Iudios, dedóde à todos fue manifesto que por aquella causa auian sido muertos.

41 Y ansi todos bendixerõ el justo juyzio del Señor, que auia descubierto lo que estaua occulto.

42 Y tornandose à la oracion, roguauá q̄ aquel peccado q̄ auia sido cometido, fuesse puesto en oluido: y el fuerte Iudas exhortaua à todo el pueblo que se conseruassen sin peccado, auiendo visto delante de sus ojos lo que auia acótecido por los peccados de aquellos muertos.

43 Y haziendo vna collecta embió à Ierusalem dos mil dragmas de plata, para q̄ se ofreciesse sacrificio por el peccado, haziendo en esto bien y derechamente, como hombre que pensaua de la resurreccion.

44 Porque sino esperára que aquellos q̄ auian caydo, auian de resucitar, superfluo y vano era orar por los muertos.

45 Aliende de esto porque el consideraua que para los que muriessen en piedad auia guardado muy buen don de gracia,

46 Fue sancto y pio pensamiento: y ansi hizo expiacion por los muertos, porque fuesen absueltos del peccado.

C A P I T. XIII.

Viene Antiocho en Iudea con grã poder. La punicion de Menelao traydor Iudío &c.

EN el año ciento y quarenta y nueue fue dado auiso à Iudas, que Antiocho Eupator venia con exercito cõtra Iudea.

2 Y con el Lyfias procurador y preposito de los negocios, trayendo cõsigo ciento y diez mil hombres de pie, y cinco mil cauallos, y veynte y dos Elephantes, y trezientos carros falcatos.

3 Y auiafe juntado con ellos Menelao, el qual con grande simulacion rogaua à Antiocho no por la salud de su patria, mas esperando de ser puesto en el principado.

4 Mas el rey de reyes despertó el animo de Antiocho cõtra aquel maluaado, que auisando Lyfias ser aquel la causa de todos los males, el le mādó prender y llevar à Berea, donde fue metido à muerte como tenian de costumbre.

5 En aquel lugar auia vna torre de cinquenta cobdos de alto llena de ceniza, en la qual auia vn ingenio q̄ se tornaua al derredor inclinado de todas partes à la ceniza:

6 Allí metian todos à morir à qualquiera que era conuencido de sacrilegio, ò de

qualquiera otro facinoroso crimen.

7 Ansi aconteció, que aquel preuaricador de la Ley muriesse, y que ni aun sepultura tuuiesse Menelao.

8 Y con mucha razon, porque el que auia cometido muchos peccados junto al altar de Dios, cuyo fuego y ceniza era sancto, lleuasse muerte en ceniza.

9 Mas el rey venia toda via encruelecido en su animo para mostrarfe à los Iudios moy peor aun que su padre.

10 Lo qual entendido por Iudas, mandó al pueblo, que el dia y la noche inuocassen al Señor, que en aquella hora les ayudasse, como siempre les auia ayudado.

11 Porquanto temian de ser priuados de la Ley, y de la patria, y del Sãcto Templo: y que no cõsintiesse que el pueblo que ya respiraua vn poco, fuesse otra vez subjetaado à las naciones blasphemias.

12 Lo qual como todos hiziesfen, orãdo todos jutos al Señor Misericordioso, proftrados con lloros y ayunos por tres dias cõtinuos, Iudas los exhortó à que estuuiesfen prestos.

13 Mas el acordó con los Ancianos, que antes que el Rey llegasse con el exercito à Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliesfen encomendando el successo del negocio à la disposicion del Señor.

14 Y ansi dãdo todo el cuydado al Señor del mundo, y animando à los suyos à que peleassen hasta la muerte varonilmẽte, por las leyes, por el Tẽplo, ciudad, patria y republica, assentó el campo junto à Modin.

15 Y dãdo à los suyos por nõbre, Victõria de Dios, escogió algunos de los mas fuertes mãcebos, cõ los quales à la noche dió sobre la tiẽda del rey, y mató en el campo quatro mil hõbres, y al principal de los Elephãtes cõ todos los q̄ estauã encima del.

*a Ot. cator-
ze mil.*

16 Y auiendo henchido el campo de los enemigos de miedo y de perturbacion, y succedidoles prosperamente, fueronfe.

17 Esto fue hecho ya que amanecia, siendo ayudado del amparo del Señor.

18 Mas el rey auiedo gustado la ofadia de los Iudios, tentaua los lugares por artes.

19 Y lleuó el campo à Bethsuran fortaleza de los Iudios aza fuerte, mas fue echado de all: y ansi yua empeorando y disminuyendose. (biaua lo necessario.)

20 Ya los que estauan dentro, Iudas em-

21 Mas vn Rhodocho que era del exercito de los Iudios, descubrió los secretos à los enemigos, el qual siendo buscado fue preso y puesto en la carcel.

22 El rey tuuo segundo colloquio cõ los

de Bethsurá, y dádole la diestra, y toman do la fe fue, y peleó có Iudas y fue vencido.

23 Y teniendo auiso de que Philippo, q̄ auia sido dexado en el gouierno en Antiochia, se auia rebellado: el se atemorizó y rogó à los Iudios, y se sometió à ellos: y les juró que haria todo lo que pareceria ser justo: y ansí reconciliado ofreció sacrificio, y honrró el templo, y puso dones.

24 Y abraçado à Machabeo, lo puso por gouernador y capitan desde Ptolemyda à Hegemonides, y hasta los Gerrenos.

25 Y viniédo à Ptolemyda, los de la villa pesauales del cócierto hecho, y estauá tan enojados q̄ queria rôper las condiciones.

26 Mas Lyfias fubió en el tribunal, y dádole la razon apaziguó el pueblo; y de allí se tornó à Antiochia. De esta manera passó la venida y la buelta del rey.

C A P I T. XIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incita lo por Alcimo rôpe el alianza con los Iudios etc.

TRes años despues vino nueua à Iudas y à los que con el estauan, que Demetrio hijo de Seleuco auia venido con vna grande armada y nauios por el puerto de Tripol,

1 Y q̄ auia tomado las provincias, y muertos à Antiocho y à su procurador Lyfias.

3 Y vn Alcimo, q̄ antes auia sido summo Sacerdote, mas q̄ de su propria volúdad se auia cõtaminado en el tiépo de la mezcla con las Gentes, considerando que en ninguna manera podia escapar, ni tener ya mas entrada àl altar,

4 Vinose àl rey Demetrio en el año ciento y cinquenta y vno, ofreciódole vna corona de oro con vna palma, y aliende de esto algunos ramos de los que se solian traer del Templo, y por aquel dia estuu quieto.

5 Mas auida la oportunidad para su locura, siendo llamado de Demetrio à consejo, preguntado de que manera y porque consejos se gouernauan los Iudios:

6 El respõdió, Los que de los Iudios son llamados Afideos, de los quales Iudas Machabeo es capitá, entretienen las guerras, mueuen las sediciones, y no dexan el rey-no estar en paz.

7 Porq̄ a unyo defraudado de la honrra de mis mayores, digo del summo Sacerdote, me he venido acá:

8 Primeramente procurando con fidelidad los prouechos del rey: lo segundo para a prouenar tambien à mis ciudadanos: porque por la prauedad de aquellos toda nuestra nacion es no poco trabajada.

9 Por lo qual yo te rugo ó Rey, q̄ cono-

cidas todas estas cosas, mires por nuestra provincia y nacion presa por engaño, conforme à tu humanidad, que para todos está presta.

10 Porque entre tanto que Iudas biuiere, imposible es que las cosas ayan paz.

11 Auiendo el dicho estas cosas, los otros amigos que tenian mala voluntad à Iudas inflamaron à Demetrio.

12 El qual luego embió en Iudea à Nicanor preposito y capitan de los Elephantes:

13 Dandole mandamientos que prédiesse à Iudas, y que à los otros que có el estauan, destruyesse: y que pudiesse à Alcimo por summo Sacerdote del gran Templo.

14 Entonces las gentes que fueron echadas de Iudea por Iudas, se juntaron à machadas con Nicanor, preciendoles que las miserias y destruyones de los Iudios auian de ser su prosperidad.

15 Oyendo pues los Iudios la venida de Nicanor, y el ayuntamiento de las naciones, esparziendo sobre si poluo, orauá àl q̄ para siempre auia establecido su pueblo, y siempre lo auia amparado con señales euidentes, que para siempre lo guardasse.

16 Y luego por mandamiento del capitá partieron de allí, y juntaronse con los enemigos à vna aldea llamada Dessau.

17 Donde Simon hermano de Iudas, viniendo à encontrar se con Nicanor, estuu vn poco artonito à causa del subito silencio de los enemigos.

18 Porque Nicanor auiendo oydo el esfuerço de los compañeros de Iudas, y la grandeza de animo que tenian para pelear por la patria, temió de hazer la determinacion por sangre.

19 Por lo qual embió à Posidonio, y à Theodocion, y à Mathias, para que diesse las diestras, y las tomassen.

20 Y como uieron cófultado acerca de estas cosas vn buen espacio de tiépo; el capitá lo refirió à la multitud, y fue el parecer de todos de consentir à los conciertos.

21 Y ansí señalado vn dia para tener colloquio entresi en secreto, y estádo ya puestas las fillas de todos,

22 Iudas mandó poner gente armada en lugares conuenibles: porque por ventura no aconteciesse algun mal de subito de parte de los enemigos: y ansí tuieron el colloquio que auian concertado.

23 Despues Nicanor habitó en Ierusalem, no haziédo ningun agrauio, y auiédo embiado las compañías que auia juntado.

24 Y tenia siempre à Iudas delante de sí, àl qual era aficionado de animo:

25 Y rogandole que tomasse muger, y que viuiesse hijos, el se casó: y biuió quietamente, y así biuian en amistad.

26 Mas Alcimo viendo el amor que auia entre ambos, y entendiendo los conciertos, vino a Demetrio, y dixole que Nicanor sentia y trataua cótra sus negocios, y que a Iudas, que era traydor al reyno, lo auia señalado por su sucesor.

27 Por lo qual encendido en ira el Rey, y prouocado por las calúnias de aquel mal hombre, escriuió a Nicanor que le pesaua mucho de los conciertos, y que le mandaua que le embiasse muy presto preso al Machabeo a Antiochia.

28 Lo qual como supo Nicanor, fué turbado, y pesauale mucho de romper los conciertos con hombre, de quien ninguna injuria auia recibido.

29 Mas porque le parecia no ser cosa oportuna resistir al rey, aguardaua con arte la oportunidad para hazer lo que le era mandado.

30 El Machabeo viendo que Nicanor le trataua y le miraua vn poco mas asperamente de lo que tenia de costumbre, entendiendo q̄ esta austeridad no venia de buen animo, júto vn buen numero de los suyos, y apartose de Nicanor.

31 Y quando el entendió, como el otro le auia preuenido con buena astucia, vino se al grande y sancto Templo, y mandó a los Sacerdotes q̄ estauan ofreciendo los sacrificios a costumbrados, que se lo entregassen.

32 Los quales afirmaron con juramento que no sabian donde estaua el que buscauan: entonces el estendiendo la mano hazia el templo,

* 1. Mach. 7.35. 33 Juró diziendo, * Si no me entregades preso a Iudas, esta Casa de Dios, yo la tornaré en llanura, y derribaré el altar, y edificaré aqui vn insignie templo a Bacho.

34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sacerdotes leuantado las manos al cielo, inuocauan al que siempre fué defensor de su gente diziendo esto,

35 Tu Señor de todas las cosas, q̄ de nada tienes necesidad, que si te quisieros entre nosotros fuesse hecho el Templo de tu habitacion.

36 Aora pues Señor Sancto de todos los sanctos, esta Casa, que poco ha hemos limpiado, conseruala limpia para siépre, y cierra toda boca injusta.

37 En aq̄l tiempo fué acusado deláte de Nicanor vno de los Ancianos de Ierusalé llamado Razis, amador de la ciudad, y hó-

bre de buena fama, y q̄ por causa de su buena affeció era llamado padre de los Iudios. 38 Este en los tiempos passados de la separacion, auia sustentado la causa del Iudayfmo poniendo su cuerpo y su vida a peligro con toda constancia por el.

39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenia cótra los Iudios, embió quinientos soldados para prenderlo:

40 Porque pensaua que si lo prendiesse, haria grande mal a los Iudios.

41 Mas quando la multitud acometió la casa, y començaron a romper las puertas del patio, y a ponerles fuego, viendose el tomado de todas partes, el se hirió con vn cuchillo:

42 Teniendo por mejor morir generosamente, que venir en manos de hombres tan maluados, y ser tratado có afrontas indignas de su nobleza.

43 Mas no se auiendo herido derechamente por causa de la gran priessa: porq̄ ya la gente entraua por las puertas, corriendo osadamente al muro, se despeñó animosamente entre la gente.

44 Los quales tornado atrás prestamente, dandole espacio, cayó sobre su vientre.

45 Y estando aú espirando encendido de esfuerço, se leuantó y corriendole la sangre a gran golpe, y herido de grandes heridas pasó por toda la gente en vna carrera.

46 Y poniendose de pies sobre vna alta peña ya vazio de sangre, sacando y tomando sus intestinos có ambas manos los arrojó sobre la gente inuocando al Señor de la vida y del espíritu que se los restituyesse otra vez: y así acabó la vida.

C A P I T. X V.

Nicanor capitán del rey haze grandes amenazas a los Iudios y al Templo. es recido y muerto del Machabeo, &c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con los suyos estaua en los lugares de Samaria, acordó de acometerlos con toda diligencia en dia de Sabbado.

2 Y diziendole los Iudios que le seguian costrenidos, No destruyas tan cruel y barbaramente, mas dá honrra al dia de la sanctificacion, y honrra al que mira todas las cosas.

3 Aquel malauenturado preguntó, si estaua en el cielo el Poderoso que auia mandado celebrar el dia del Sabbado?

4 Y respondiendo ellos, Si, que ay vn Señor biuo, Todopoderoso en el cielo, el qual mandó celebrar el Septimo dia:

5 El dixo entonces, Yo tambien soy poderoso sobre la tierra, q̄ mando tomar las armas, y q̄ se cūplan los negocios del rey: contodo esso no alcançó que se pusiessse en effecto su mal consejo.

6 Nicanor pues eleuado cō gran soberuia, pensaua leuantar de Iudas vn comun tropheo.

7 Mas el Machabeo siempre confaua cō toda esperança, que auia de tener socorro de Dios.

8 Y ansi animaua à los suyos que no temiesse la venida de las gentes: mas que se acordassen de los focorros q̄ del cielo les auian sido hechos antes, y aora esperassen tambien la victoria del Omnipotente.

9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas, y amonestandoles de las batallas que antes auian tenido, toruolos mas animosos.

10 Y ansi quãdo les vuo dado animo, mostrauales tambien el engaño de las Gentes, y el quebrantamiento de los juramentos.

11 Y ansi armó à cada vno deellos no tanto de escudos y de lanças, quanto de exhortaçon de buenas palabras, contandoles à cabo vn sueño digno de se, cō el qual los alegró à todos.

12 La vision era esta: Que Onias, que auia sido summo Sacerdote, hombre honesto y bueno, de presençia venerable, modesto en costumbres, y de sacundia hermosa, y desde su niñez exercitado en virtudes, con las manos estendidas, oraua por todo el pueblo de los Iudios.

13 Y que despues de esto le apareció otro varó insigne en vejez, y en gloria, cercado de vna excellencia magnifica y admirable.

14 Del qual siendo preguntado Onias, dixo, Este es el amador de los hermanos que ora mucho por el pueblo de Israel, y por la sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.

15 Y que entonces Ieremias estendió la mano derecha, y que dió à Iudas vn espada de oro, y dando se la dixo,

16 Toma esta sancta espada en donde Dios, con la qual destruyas los enemigos.

17 Y ansi animados con muy buenas palabras de Iudas, conuenientes para incitar à virtud, y despertar los animos de los mábicos, determinaronse de no assentar campo, mas de acometer y dar batalla animosamente, juntandose con los enemigos mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciudad estauan à peligro.

18 Porq̄ por las mugeres, y hijos, y hermanos, y parientes, era la menor congoxa: mas la mayor y mas principal era el miedo del Templo sancto.

19 Tambien los que estauã en la ciudad, no teniã poca sollicitud por el dia de la batalla que se fe auia dedar.

20 Y estando todos esperando la determinaciõ, y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya en orden, y las bestias y la caualleria en sus lugares oportunos, 21 Considerando el Machabeo la venida de la multitud, y el vario aparato de armas, y la ferocidad de las bestias, leuantando las manos àl cielo inuocò à Señor haze dor de prodigios, q̄ los mirasse, el qual dá la victoria à los dignos no segun la potencia de las armas, mas como à el le parece.

22 Y orando dixo de esta manera, * Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del campo de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres,

*2. Rey. 19, 35.
Tobi. 1, 21.
Ecl. 48, 24
Isai. 37, 36.

23 Embia aora, ò Señor, de los cielos tu angel bueno delante de nosotros cō el temor y temblor de la grandeza de tu brazo

24 Para que teman los que con blasphemia vienen contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.

25 Mas Nicanor y los que estauã con el, se yuan llegando con trompetas y alaridos.

26 Entonces Iudas, y los que estauan cō el, inuocando y orando à Señor, dieron en los enemigos.

27 Y ansi peleãdo con la mano, mas orãdo à Señor con los coraçones derribarõ no menos de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grã manera de la manifesta presençia de Dios.

28 Y acabada esta pelea, y boluiendose alegres conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.

29 Y leuantando vn clamor alborotado alabaron en su propia lengua à Señor Todo poderoso.

30 Entonces Iudas, q̄ en todas las cosas era el primero en pelear por su pueblo de cuerpo y de coraçon, y q̄ en todo el tiempo de su edad auia guardado la beneuolencia para con su pueblo, mandó cortar la ca beça de Nicanor, y la mano con el ombro, y que fuese lleuado à Ierusalem.

31 Y quando el llegó allà, llamó à los de su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar, auiendo tambien llamado à los de la fortaleza,

32 Mostróles la cabeza del maluado Nicanor, y tambie la mano de aquel blasphemio, la qual estendiendo cõtra la sancta Casa del Dios Todo poderoso, se auia jactado con soberuia.

33 Y ansi mismo mandó sacar la lengua del

del impio Nicanor, y cortarla en menudas piezas, y darla à las aues: y que la mano de aquel loco fuesse colgada delante del Templo.

54 Por lo qual, todos bueltos hazia el cielo, bendixeron à Señor glorioso diziêdo, Bendito sea el que hà conseruado su lugar incontaminado.

35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo alto de la fortaleza, donde todos la viessen, enseñal illustre del fauor que Dios auia dado.

36 Y todos de comun acuerdo determinaron que en ninguna manera aquel dia se passasse sin ser celebrado.

37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze dias del mes Dozeno, que se llama Adar en

lengua Syriaca, vn dia antes del dia de Mardocheo

38 Auiendo pues acontecido de esta manera lo que toca à Nicanor, y viniêdo desde aquel tiempo la ciudad à la potestad de los Hebreos, yo tambiê en esto hare fin de la historia.

39 Y si vuiere biê dicho, y como à la historia conuiene, esto es lo q yo desseo: mas si poco y flacamente, esto es lo que pude.

40 Porque de la manera que beuer por si el vino, y despues el agua es cosa dañosa: mas vsar de ambas cosas juntas es cosa suaue y trae contentamiento agradable: ansi tambien el aparato de la oracion dá contentamiento à los oydos de los q leen la historia. Aqui pues sea el fin.

FIN DEL SEGUNDO LIBRO
de los Machabeos.

EL NVEVO TESTAMENTO,

QUE ES, LOS ESCRIPTOS

Euangelicos, y Apostolicos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Mattheo.

C A P I T. I.

EL linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de vna Virgen conforme a la prophecia deel.

* Luc. 3, 24. a Decendiente de Daudid y de Abraham segun la carne, como parece por el cathalogo dela genealogia sig.



LIBRO * de la generation de Iesu Christo a hijo de Daudid, hijo de Abraham.

2 * Abraham engendró a Isaac. Y * Isaac engendró a Iacob. Y * Iacob engendró a Iudas,

y a sus hermanos.

* Gen. 21, 2. * Gé. 25, 24. * Gé. 29, 35. * Gé. 38, 27. y 1. Chron. 2, 5. Ruth 4, 18.

3 Y * Iudas engendró de Thamar a Phares y a Zaram. Y Phares engendró a Esrom. Y Esrom engendró a Aram.

4 Y Aram engendró a Aminadab. Y Aminadab engendró a Naafon. Y Naafon engendró a Salmon.

5 Y Salmon engendró de Raab a Booz. Y Booz engendró de Ruth a Obed. Y Obed engendró a Iesse.

* 1. Sá. 16, 1. y 17, 12. * 2. Sam. 12, 24. * 1. Rey. 11, 43. y 1. Chrō. 3, 10.

6 Y * Iesse engendró al rey Daudid. * Y el rey Daudid engendró a Salomon de la que fu: muger de Vrias.

7 Y * Salomon engendró a Roboam. Y Roboam engendró a Abia. Y Abia engendró a Asa.

* 2. Rey. 20, 21. y 21, 18. y 1. Chrō. 3, 13.

8 Y Asa engendró a Iosaphat. Y Iosaphat engendró a Ioran. Y Iora engendró a Ozias.

9 Y Ozias engendró a Ioathá. Y Ioathá engendró a Achaz. Y Achaz engendró a Ezechias.

* 2. Rey. 23, 34. y 24, 1. y 2. Chr. 36, 4.

10 Y * Ezechias engendró a Manasse. Y Manasse engendró a Amō. Y Amon engendró a Iofias.

11 Y * Iofias engendró [a Ioacim. Y Ioacim engendró] a Iechonias, y a sus hermanos en la transmigraciō de Babylonia.

* 2. Chr. 37, 9. y 1. Ch. 3, 16. E/d. 3, 2. J. 5, 2.

12 Y despues de la transmigracion de Babylonia * Iechonias engendró a Salathiel. Y Salathiel engendró a Zorobabel.

13 Y Zorobabel engendró a Abiud. Y Abiud engendró a Eliacim. Y Eliacim en-

gendró a Azor.

14 Y Azor engendró a Sadoc. Y Sadoc engendró a Achin. Y Achin engendró a Eliud.

15 Y Eliud engendró a Eleazar. Y Eleazar engendró a Mathan. Y Mathan engendró a Iacob.

16 Y Iacob engendró a Ioseph marido de Maria, de la qual nació **I E S V S**, el quales llamado, el **C H R I S T O**.

17 Demanera que todas las generaciones desde Abraham hasta Daudid, son catorze generaciones. Y desde Daudid hasta la transmigracion de Babylonia, catorze generaciones. Y desde la transmigracion de Babylonia hasta el Christo, catorze generaciones.

18 ¶ Y el nacimiento de **I E S V S** el Christo fue ansi: Que siēdo Maria su madre desposada con Ioseph, antes q̄ se juntassen, fue hallada estar preñada del Espiritu Sācto.

19 Y Ioseph su marido, como era justo, * y no la quisiēse infamar, quisola dexar secretamente.

20 Y pensando el esto, heaqui que el Angel del Señor le aparece en sueños, diziedo, Ioseph ^d hijo de Daudid, * no temas ^d de recibir a Maria tu Muger: porque lo que en ella es engēdrado, del Espiritu Sācto es.

21 Y parirá hijo, * y llamarás su nombre **I E S V S**: porque * el saluará su Pueblo de sus peccados.

22 Todo esto ^h aconteció para que se cūpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta que dixo,

23 * Heaqui que vna Virgen será preñada, y parirá hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que es, si lo declāres, Con nosotros Dios.

24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo como el Angel del Señor le auia mandado, y recibió a su muger.

25 Y no la conoció ⁱ hasta que parió a su hijo Primogenito y llāmō su nōbre **I E S V S**.

C A P I T. II.

Los Magos enseñados de Dios vienen delas partes del Oriente en busca de Christo a Ierusalē, dōde

b Aba. v. 21. c El Mesias. Vngido. o Electro.

II.

* Luc. 1, 27. c El Mesias. Vngido. o Electro.

* Deu. 24, 1. d Decēdiente de &c. e No has dificultad de &c.

f Ot. de tomar &c. por tu muger.

* Luc. 1, 38. g Saluador, o salud.

* Act. 4, 11. h G. fue hecho.

* Isa. 7, 14. i Entretanto q̄ estuuo preñada de &c. ni por esto se sigue de a-

qui que des pues la connoxiēciē,

porq̄ no se pretende aqui pro-

uar mas sino q̄ Christo fue cob-

cebido sin obra de va-

ron. demas q̄ es phrasi de la Escr.

hasta q̄ &c. por jamas. Isa. 22, 14.

por instrucción del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Bethlehem auia de nacer, y partidos alla, lo hallan, y adoran, y le ofrecen dones.

11. Son auisados de Dios de no boluer à Herodes. 111. El qual viendo burlado de ellos, por matar à Mesias nacido, haze matar todos los niños de Beth-lehem y su comarca de dos años abaxo. 1111. Mas Dios auia ya escapado su Mesias haciendo retirar à Joseph con el niño y la madre à Egypto con tiempo, donde está hasta que Dios le auisa que vuelua, y buelta habita en Nazareth.

*Luc. 2, 6.

Y Como fue nacido I E S V S en Bethlehem de Iudea en dias del rey Herodes, he aqui que † Magos vinieron del Oriente à Ierusalem.

2 Diciendo, Donde está el Rey de los Iudios, que ha nacido? Porque su estrella auemos visto en el Oriente, y venimos à adorarlo.

3 Y oyendo esto el rey Herodes turbóse, y toda Ierusalem con el.

4 Y cóuocados todos los principes de los sacerdotes, y † los Escribas del Pueblo, preguntóles dōde auia de nacer ^b el Christo.

5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de Iudea; porque así está escrito por el Propheta,

6 † Y tu Beth-lehem ^c de tierra de Iuda, no eres inu y pequeña entre ^d los principes de Iuda: porque de ti ^e saldrá ^f Guiador, q̄ ^g apacentará à mi Pueblo Israel.

7 Entonces Herodes, llamados los Magos ensecretre, entendio de ellos *diligētemēte* el tiempo del aparecimiento del estrella:

8 Y embiandolos à Beth-lehem, dixo, Andad allà, y preguntad *con diligēcia* por el niño: y desde lo hallardes, hazēdmelo saber, para que yo venga y lo adóre.

9 Y ellos, auiendo † oydo àl Rey, fuerōse: y he aqui que la estrella, que auian visto en el Oriente, yua delante dellos, hasta que llegando se puso sobre donde estaua el niño.

10 Y vista la estrella gozaronse mucho de gran gozo.

11 Y entrando en la casa, hallàron àl niño con su madre Maria: y prostrandose, adoràronlo: y abriendo ^h sus thesoros, ofrecieronle dones, oro, y encienso, y myrrha.

12 ¶ Y siendo auisados por reuelaciō en sueños, que no boluiessen à Herodes, boluieronse à su tierra por otro camino.

13 Y partidos ellos, he aqui el Angel del Señor aparece en sueños à Joseph, diciendo, Leuantate, y toma àl niño y à su madre, y huye à Egypto, y está te allà, hasta q̄

yo te lo diga: porque ha de acontecer, que Herodes buscarà àl niño para matarlo.

14 Y despertando el, tomó el niño y à su madre de noche: y fue se en Egypto:

15 Y estuuo allà hasta la muerte de Herodes: para que se cúpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta, q̄ dixo, † De Egypto llamé mi Hijo.

16 ¶ Herodes entonces, como se vido burlado de los Magos enojóse mucho: y embió, y mató todos los niños q̄ auia en Beth lehem, y en todos sus terminos, de edad de dos años à baxo, conforme àl tiempo que auia entendido de los Magos.

17 Entonces fue cumplido lo que fue dicho por el Señor por el propheta Ieremias, que dixo,

18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentaciō, lloro, y gemido † grande: de Rachel q̄ llora sus hijos: y no quiso ser consolada, porque ^l pericieron.

19 ¶ Mas muerto Herodes, he aqui el Angel del Señor aparece en sueños à Joseph en Egypto,

20 Diciendo, Leuantate, y toma el niño, y à su madre, y vete à tierra de Israel; que muertos son los que ^m procurauan la muerte del niño.

21 Entonces el se leuantó, y tomó el niño, y à su madre, y vino se à tierra de Israel.

22 Y oyendo que Archelao reynaua en Iudea por Herodes su padre, vuo temor de yr allà: mas amonestado por reuelacion en sueños, se fue à las partes de Galilea.

23 Y vino, y habitó en la ciudad que se llama Nazareth: para que se cumpliesse lo q̄ fue dicho por los Prophetas, q̄ auia de ser llamado Nazareo.

C A P I T . III.

EL Baptista precursor de Christo conforme à las *prophēcias* prepara los animos del Pueblo cō predicaciō y baptismo de penitēcia para recibir à Christo, cuya venida y virtud declara. 11. Christo es baptizado de el, y el Padre y el Espiritu Sancto le dá *testimonio*.

Y En aquellos dias vino Ioan el Baptista predicando en el desierto de Iudea,

2 Y diciendo, ⁿ Emmendaos, que ^o el Reyno de los cielos se acerca.

3 † Porq̄ este es aquel del qual fue dicho por el propheta Isayas, que dixo, Boz del q̄ clama en el desierto: Aparejad el camino P del Señor, endereçad sus veredas.

4 † Y tenia Ioan su vestido de pelos de camellos, y ^p una cinta de cuero arredor de sus lomos: y su comida era langostas, y miel montés.

† Personas illustres de vna de las Prouincias de Media cuya gente se llamauan Magos Herod. li. 1. y 3.

a Ot. los pontifices, y &c. † Los doctores de la Ley. b El Mesias.

† Mich. 5, 2. Ioan. 7. 41. c De la prouincia de Iudea. d Las villas principales. e Ot. me saldrá.

f Ot. Capitan. g Ot. registrarà, o gouernará. † Obdedido. dicho q̄ lo harian así. H.

h Sus caxas, o otros vasos cerrados.

11.

† Os. 11, 1. 111.

i Ver. 7.

† Jer. 31, 15. † G. mucho.

l Gr. No son. H. 1111.

m Gr. buscaban el alma del &c.

† Mar. 1, 4.

Luc. 3, 3.

n Ot. Hacer penitēcia. q. d.

o El reconocimiento à Dios de vuestros malos caminos.

p Al Señor.

q. d. El reconocimiento de la Yglesia por la boz del Euang.

† Isa. 40, 3.

Mar. 1, 3.

Luc. 3, 4.

Ioan. 1 23.

p Al Señor.

† Mar. 1, 6.

*Mar. 1, 5. Luc. 3, 7.

5 *Entonces salia à el Ierusalem, y toda Judea, y toda la prouincia de alderredor del Iordan.

6 Y eran bautizados deel en el Iordan, confessando sus peccados.

7 Y viendo el muchos de los Phariseos y de los Sadduceos, q̄ venia à subaptismo, deziales: Generacion de biuoras, quien os ha enseñado à huyr de la yra que vendrà?

8 Hazed pues frutos dignos^d de couersiō.

9 Y no penseys^b à deziros, *A Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, q̄ puede Dios despertar hijos à Abraham aun destas piedras.

10 *Aora, t̄ya tabié la hacha está puesta à la rayz de los arboles: y todo arbol q̄ no haze bué fruto, es cortado yechado en el fuego.

11 *Yo à la verdad os baptizo en agua^c para conuersion: mas el que viene tras mi, mas d̄poderoso es que yo, los çapatos del qual yo no soy digno de lleuar. El os baptizará en †Espiritu Sancto y fuego:

12 *Su abléta dor en su mano, y abléta r̄ su era: y allegará su trigo en el alholi, y quemará la paja en fuego q̄ nunca se apagará.

13 ¶*Entonces IESVS vino de Galilea à Ioan à Iordan, para ser baptizado de el.

14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo, Yo he menester de ser baptizado de ti, y tu vienes à mi?

15 Empero respondiendole IESVS le dixo, Dexa aora: porque anſi nos conuiene cumplir toda justicia. Entonces^o le dexó.

16 Y IESVS desq̄ fue baptizado^f subió luego del agua, y he aqui los cielos^d le fueron abiertos, y vido à l'Espiritu de Dios q̄ descendia, como paloma, y venia sobre el.

17 Y he aqui una voz de los cielos que dezia, *Este es mi hijo amado en el qual tēgo contentamiento.

C A P I T. IIII.

Christo retirádose al desierto despues de su baptis como ayuna 40. dias y 40. noches, y es tēta do del diablo. 1. de desesperacion en su hambre. 2. de temeridad en su vocació. 3. de auaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dado à los suyos como vn ensaye de sus mas peli grosas tētaciones, y de el modo como vencerán por el.

II. La primera salida a su predicacion hinchiendo de lux y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y á Ioan, los quales dexadas todas cosas lo siguen &c.

Entonces *IESVS fue lleuado del Espiritu àl desierto, para ser tentando del diablo.

2 Y auiendo ayunado quarenta dias y quarenta noches, despues tuuo hambre.

3 Y llegandose à el el Tentador, dixo, Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se

hagan pan.

4 Mas el respondiédole, dixo: †Escrito está, *No con solo el pá biuirá el hōbre: mas ecó toda palabra que sale por la boca de Dios.

5 Entōces el diablo lo passa à la Sãcta ciudad; y puso lo sobre las almenas del Tēplo:

6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui abaxo: que escrito está, *Que à sus angeles mandará porti y alçatehán en las manos, para que nunca trompíes con tu pie à piedra.

7 IESVS le dixo, † Otra vez está escrito, *No tentarás à Señor tu Dios.

8 Otra vez lo passa el diablo à vn monte muy alto, y † muestrale todos los reynos del mundo, y su gloria:

9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostrado me adoráres.

10 Entonces IESVS le dize: Anda satanas: que escrito está, *Al Señor tu Dios adorarás, y à el solo seruirás.

11 El diablo entonces lo dexó: y he aqui los angeles llegaron, y seruianle.

12 ¶* Mas oyendo Iesus que Ioan era h̄preso, boluiōse à Galilea:

13 Y dexando à Nazareth, vino, y habitó en Capernaum ciudad maritima, en los confines de Zabulon y de Nephthali:

14 Para que se cumpliesse lo que fue dicho por el propheta Isayas, que dixo,

15 *La tierra de Zabulon, y la tierra de Nephthali, ^g camino de la mar, de la otra parte del Iordan, Galilea de las Gentes:

16 h̄Pueblo assentado en tinieblas, vido gran luz: y los assentados en regiõ de sombra de muerte, luz^l les esclareció.

17 * Desde entonces començò Iesus à i predicar, y à dezir: † Emmendaos, que el Reyno de los cielos^h se ha acercado.

18 ¶Y andando IESVS junto à la mar de Galilea, vido dos hermanos, Simon, que es llamado Pedro, y Andres su hermano, que echauan la red en la mar: porque eran pescadores.

19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazeros hē pescadores de hombres.

20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo siguieron.

21 Y passando de alli, vido otros dos hermanos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano, en la naue cõ Zebedeo su padre, que remendauan sus redes; y llamólos, que remendauan sus redes; y llamólos.

22 Y ellos luego, dexando la naue, y à su padre, lo siguieron.

23 Y rodeó Iesus à toda Galilea enseñado en las synogas † de ellos, y predicando el Euangelio del Reyno: y sanando toda enfermedad, y toda flaqueza en el pueblo.

*Deut. 8, 7. e Con qu... quiera cosa con q̄ Dica lo quisiere sustentar. *Iy. 90, 12.

f En otro lugar. *Deu. 6, 16.

† Señalando los lugares, y descruiciendofelos sumaria y cõpendiosamente. *Deu. 6, 13, y 10, 20.

II. *Mar. 1, 14, Luc. 4, 14. Ioan. 4, 43. hGr. entregado.

*Iya. 9, 1. g La costa de &c. es cnumeraciõ de lugares. h Por, pueblos assentados &c. i Les nació. Es alusion àl nacimien to del Sol. *Mar. 1, 15. † Arr. 3, 2. i O, ha llegado.

III.

a O, de emmienda. o, de penitencia. o, de arrepentimie miẽto. q. d. mostraldo por las o bras. *Ioan. 8, 39. Act. 13, 26. *Ab. 7, 19. *Mar. 1, 8. Luc. 3, 19. Ioan. 1, 26. Act. 1, 5. y 1, 16. y 19, 4. *Luc. 3, 18. II. *Mar. 1, 29. Luc. 3, 22. b A Iisõn gearos con dezir à Abr. † El tiempo de la tala es venido. Tal es El verda dero Euãg. à los inscredulos y rebelles. *2 Pa. 1, 17. Col. 1, 13. c Como ver. 2 y 8. d Gr. fuer te. † Regeneraciõ. y cruz. o Cõsintió con el baptizádolo. o Salio. II. La primera salida a su predicacion hinchiendo de lux y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y á Ioan, los quales dexadas todas cosas lo siguen &c.

e Como ver. 2 y 8. d Gr. fuer te. † Regeneraciõ. y cruz. o Cõsintió con el baptizádolo. o Salio. II. La primera salida a su predicacion hinchiendo de lux y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y á Ioan, los quales dexadas todas cosas lo siguen &c.

*Mar. 1, 12. Luc. 4, 1.

24 Y corria su fama por toda la Syria: y trayan à él todos los que tenia mal, los tomados dediuersas enfermedades y tormetos, y los endemoniados, y lunaticos, y perlaticos: y sanaualos.

25 Y seguianle muchas compañías de Galilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de Iudea, y de la otra parte del Iordan.

C A P I T . V .

COmienza la doctrina de Christo. su primera concion en que ensena à sus discipulos qual sea la verdadera Bienauenturança por sus partes, la qual solamete compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos propios. vnos que declarã el ingenio de ellos y de su nueua naturaleza en Christo, como son, Mansos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacifos. Otros declaran su suerte inenitable enel mundo, como son, Pobres Tristes, o llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso desto con la cõtemplacion de la gloriosa suerte que tienẽ en Dios, hechos compañeros de los prophetas y pios annunciadores de la verdad: que les precedieron. II. I lamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la profesiõ dicha, y auisales de lo cõtrario à su officio para que se guarden de ello. III. La Sal y Luz con que quiere que salen y alumbren el mudo es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dixẽ ser venido para que por el se le desu verdadero cõplimiento. IIII. Para loqual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido, loqual (como el verdadero interprete de ella) comienza à hazer por sus partes principales.

Y Viendo Iesus las compañías, subió enel monte; y sentandose el, llegaronse à él sus Discipulos.

2 Y abriendo el su boca, ensenaualos diciendo:

3 * Bienauenturados los Pobres^a del Espiritu: porque de ellos es el Reyno de los cielos.

4 * Bienauenturados^b los Tristes: porq̃ ellos recibirán consolacion.

5 * Bienauenturados los Mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredad.

6 * Bienauenturados los que tienen hambre y sed de justicia: porq̃ ellos serán hartos.

7 Bienauenturados los Misericordiosos: porq̃ ellos alcãzarán misericordia.

8 * Bienauenturados los^c de limpio coraçon: porq̃ ellos verán à Dios.

9 Bienauenturados^d los Pacificos: porq̃ ellos serán llamados hijos de Dios.

10 Bienauenturados los que padecẽ persecucion por causa de la justicia: porq̃ de-

llos es el Reyno de los cielos.

11 * Bienauenturados soys, quãdo^e dixeren mal de vosotros, y os persiguieren, y dixeren de vosotros todo mal por mi causa, * mintiendo.

12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro salario es grande en los cielos: que ansí fuero perseguidos los prophetas que fuerõ antes de vosotros.

13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si la sal se desuaneciẽre, conq̃ será salada? No vale mas para nada; sino que sea echada fuera, y sea hollada de los hombres.

14 Vosotros soys Luz del mudo. La ciudad assentada sobre el monte no se puede esconder:

15 * f Ni se enciende el candil, y se pone debaxo de vn almud: mas en el candelero, y alũbra à todos los q̃ estã en casa:

16 * Ansí pues alumbre vuestra luz delante de los hombres: para que vean vuestras obras buenas, y glorifiquen à vuestro Padre, que estã en los cielos.

17 ¶ No penseys que he venido para desatar la Ley, o los prophetas: no he venido para desatar la, mas para cumplir la.

18 * Porq̃ decierto os digo, que^h hasta q̃ iperezca el cielo y la tierra, ni vn jota, ni vn tilde pererã de la Ley † que todas las cosas no sean hechas.

19 * De manera que qualquiera que desatã^l vno de estos mãdamientos muy pequeños, y ansí ensenãre à los hombres, ^m muy pequeño será llamado en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera que hiziere, y ensenãre, este será llamado grande en el Reyno de los cielos.

20 .Portãto yo os digo, que si vuestra justicia * no fuere mayor que la de los Escribas y delos Phariseos, no entrareys enel Reyno de los cielos.

21 ¶ Oytes q̃ fue dicho à los antiguos, * n No matarás: mas qualquiera q̃ matãre, será culpado de juyzio:

22 Yo pues os digo, que qualquiera que se enojãre^o locamente con su hermano, será culpado de juyzio: Y qualquiera que dixere à su hermano, ^p Raka, será culpado de ayuntamiento: y qualquiera que à su hermano dixere, ^q Loco, será culpado^r del quemadero del fuego.

23 Portanto si truxeres tu Presente à altar, y alli te acordãres, que tu hermano tiene algo contrati:

24 Dexa alli tu Presente delante del altar, y vé: ^s buelue primero en amistad con tu hermano, y entonces ven, y ofrrecetu Presente.

* Luc. 6, 20.

a Por la profesion del Euang. en la fe del qual fe dà el Esp. de regeneracion loã. 3 5. y los carnales son hechos Espirituales

2. Cor. 7.

b Isa. 61, 2, 3.

b Gr. los enlutados.

* Psal. 38, 11.

* Isa. 65, 9.

* Psal. 24, 4.

c Act. 15, 9.

d Los participes de aquella paz

Luc. 2 14.

Joan 14, 27.

&c.

* 1. Ped. 3,

24.

e Gr. os maldixeren. q. d. os infamãren

&c.

Ot. os injuriãren.

* 1. Ped. 4,

24.

II.

* Mar. 9, 50.

Luc. 14, 34.

* Mar. 4, 21.

Luc. 3, 16.

y 11, 33.

f Gr. Ni encienden.

y lo ponen

&c.

* 1. Ped. 2,

21

III.

g O. anul. lar. La Ley de Dios es vinculo q̃ liga à todo hõbre. q. d. Mi Euãgelio no es licencia carnal, mas cõplimiẽto de la Ley.

* Luc 16,

17.

h Jamas vn jota pererã.

i G. hasta que todas las cosas sã hechas.

* Iaco, 2, 10.

l El mas pequeño de estos mand.

m Vil de ningun valor.

* Luc. 11, 39.

1111.

* Exod. 20,

13.

Deu. 5, 17.

n Para el cumplimiẽto de la Ley, confeso se contentauã los

Escribas

&c. Christo declara q̃ la Ley contiene mas &c.

o Es proprio epiteto de la yra carnal

lac. 2, 20.

p Vano, o nada. q. d. alguna injuria leue.

q Injuria mas graue.

r G. de la gehena de fuego.

s O. satisfaz primero.

Ot. reconciliate.

25 *^a Se amigo de tu aduersario presto, entretanto que estás con el en el camino: porque no acontezca que el aduersario te entregue àl juez, y el juez te entregue ^b àl alguazil; y seas echado en prision:

26 Decierto te digo, que no saldrás de allí, hasta que pagues el postrer ^c cornadido.

27 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * No adulterarás:

28 Yo pues os digo, que qualquiera que mira la muger ^d para cudiciarla, ya adulteró con ella en su coraçon.

29 † Portáto si ^e tu ojo derecho ^f te fuere ocasion de caer, fácalo, y echalo de ti: q̄ mejor te es, q̄ se pierda vno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado àl quemadero.

30 Y si tu mano derecha te fuere ocasion de caer, cortala, y echala de ti: que mejor te es, q̄ se pierda vno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado àl quemadero.

31 ¶ Tambien fue dicho, † Qualquiera q̄ embiãre su muger, de le carta de diuorcio.

32 Yo pues os digo, que elque embiãre su muger, fuera de causa de fornicacion, haze que ella adultere: y elque se casãre ^g con la embiada, comete adulterio.

33 ¶ Item, oystes que fue dicho à los antiguos, † No te perjurarás: mas pagarás àl Señor ^h tus juramentos.

34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el throno de Dios:

35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Ierusalem, porque es ciudad del Gran Rey.

36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no puedes hazer vn cabello blanco o negro.

37 † Mas sea vuestro hablar, si, si: no, no: porque lo que es mas deesto, ⁱ de mal procede.

38 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * Ojo por ojo: y diente por diente:

39 Yo pues os digo, * No resistays ^l con mal: antes à qualquiera que te hiriere en tu mexilla diestra, bueluele tambien la otra.

40 Y àlque quisiere ^m ponerte à pleyto, y tomarte tu ropa, dexale tambien la ca-

41 Y à qualquiera que te cargãre por vnalegua, vé con el dos.

42 † Alque te pidiere, dále: y àlque qui-

siere tomar de ti emprestado, no le refuses.

43 ¶ Oystes que fue dicho, † Amarás à tu proximo, y aborrecerás à tu enemigo:

44 Yo pues os digo, Amad à vuestros enemigos: hazed bien à losque os aborrecen, y † orad por losque os calunian y os perliguen:

45 † Paraque ⁿ seays hijos de vuestro Padre que está en los cielos: que haze que su Sol salga sobre malos y buenos: y llueue sobre justos y injustos.

46 Porque si amardes à losque os aman, que salario tendreys? No hazen tambié lo mismo los publicanos?

47 Y si ^o abraçardes à vuestros hermanos solamente, que hazey de mas? No hazen tambien así los publicanos?

48 Sed pues vosotros perfectos, ^p como vuestro Padre, que está en los cielos es perfecto.

C A P I T . V I .

Prosigue mas en especial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, siempre, como començo, contra poniendo las obras de los hypocritas. I. De la Limosna. II. De la oracion, y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos. III. Del ayuno. IIII. El primero y solo estudio del pio Evangelico, adquirir verdadera y biva fe, y procurar su aumento abnegada toda auaricia, postpuesto y mortificado todo cuydado congoxoso del visto, el qual el Padre celestial tiene tomado sobre si &c.

M Irad que no hagays vuestra limosna delante de los hombres, para q̄ seays mirados deellos: de otra manera no aureys salario acerca de vuestro Padre que está en los cielos.

2 † Pues quando hazes limosna, no hasgas tocar trompeta delante de ti, como hazen los hypocritas, ^o en las Synogas y en las plaças, para ser estimados de los hombres: decierto os digo *que ya* tienen su salario.

3 Mas quando tu hazes limosna, no sepas tu yzquierda loque haze tu derecha:

4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Padre, ^p que mira en lo secreto, el ^q te pagará en publico.

5 ¶ Y quando orãres, no seas como los hypocritas: porque ellos ^r aman el orar en los ayuntamientos, y en los cantones de las calles en pie: paraque sean vistos. Decierto que *ya* tienen su salario.

1 O. It mal. m O, pleytear conti- gno en iu- zio.

† Deu. 15, 8. V I.

† Luc. 19, 18. † Luc. 23, 24.

Act. 7, 9, 60. 1. Cor. 4, 13.

† Luc. 6, 31. n Mostreys q̄ soys, hi- jos &c.

o Tuvierdes amor solamente à &c.

p A imitaciõ de &c.

r O. fue- len orar &c.

† Rõ. 12, 8.

o S. hazie- no do sus li- mosnas en &c.

p Al qual lo secreto es manifiesto. Psal. 139, 12.

q Te hara biẽ en &c.

I I.

r O. fue- len orar &c.

6 Mas tu, quando oras, entrate en tu camera: y cerrada tu puerta, ora à tu Padre, que está en secreto: y tu Padre que ve en lo secreto, te pagará en publico.

7 Y orando, no seays² prolixos, como los bethnicos, que piéfan que por su parleria serán oydos.

8 No hos hagays pues semejâtes à ellos. porque vuestro Padre sabe de que cosas teneys necesidad, antes que vosotros le pidays.

9 Vosotros pues orareys ansí: * Padre nuestro, que estás en los cielos, Sea sanctificado tu Nombre.

10 Véga tu Reyno, Sea hecha tu volúdad, como en el cielo, *ansí* tambien en la tierra.

11 Danos oy nuestro pan quotidiano.

12 Y sueltanos nuestras^c deudas, cómo tambien nosotros soltamos^d à nuestros deudores.

13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos * de mal: porque tuyo es el Reyno, y la potécia, y la gloria, por *todos* los siglos. Amen.

14 * Porque si soltardes à los hõbres sus ofensas, soltaroshá tambien à vosotros vuestro Padre celestial.

15 Mas sinõ soltardes à los hombres sus ofensas, tampoco vuestro Padre os soltará vuestras ofensas.

16 ¶ Y quando ayunays, no seays como los hypocritas^c auferos, que^t demudan sus rostros para parecer à los hombres q̄ ayunan. Decierto os digo, *que ya* tienen su salario.

17 Mas tu, quando ayunas, ^g vnge tu cabeza, y laua tu rostro:

18 Para no parecer à los hombres que ayunas, sino à tu Padre que está en secreto: y tu Padre^h que ve en lo secreto, te pagará en publico.

19 ¶ No hagays thesoros en la tierra, donde la polilla y el orin corrompe: y dónde ladronesⁱ minan, y hurtan.

20 * Mas^t hazeos thesoros en el cielo, donde ni polilla ni orin corrompe: y donde ladrones no minan ni hurtan.

21 Porque dóde^t estuviere vuestro thesoro, allí estará vuestro corazón.

22 * El candil del cuerpo es el ojo: ansíq̄ si tu ojo fuere^m sincero, todo tu cuerpo será luminoso.

23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Ansíque si la lumbré q̄ en ti ay, son tinieblas, quantas *serán* las mismas tinieblas.

24 * Ninguno puede servir à dos señores: porq̄ o aborrecerá àl vno, y amará àl o-

tro: o se llegará àl vno, y menospreciará àl otro. No podeys servir à Dios, y àn Mámõ.ⁿ * Portanto os digo, ° No os congoxeys^p por vuestra vida, que aueys de comer, o que aueys de beuer: ni por vuestro cuerpo, que aueys de vestir. La vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

26 Mirad à las aues del cielo, que no sié- seays solibran, ni siegan, ni allegá en alholies, y vuestro Padre celestial las aliméta. No soys vosotros^q mucho mejores que ellas?

27 Mas quien de vosotros podrá^r cõgõxandose añidir à su estatura vn cobdo?

28 Y por el vestido porque oscõgoxays? Apprended de los lyrios del campo, como crecen: no trabajan ni hilan:

29 Mas digo os, que ni aun Salomon con toda su gloria fue vestido ansí como vno deellos.

30 Y si la yerua del campo, que oy es, y mañana es echada en el horno, Dios la vis- ta ansí, no *hará* mucho mas à vosotros *hom-* bres de poca fe?

31 No os congoxeys pues diziendo, Que comeremos, o que beueremos, o conq̄ nos cubriremos:

32 Porque^t las Gentes buscan todas estas cosas. porque vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas teneys necesidad.

33 Mas buscad primeramente el Reyno de Dios, y su justicia, y todas estas cosas os serán añididas.

34 Ansíque, no os congoxeys por lo de mañana: que el mañana^t traerá su congoxa; basta àl dia^u su affliction.

C A P I T. VII.

Prosiguiendo en la misma cõcion, deciendo à dar algunos preceptos mas particulares, como 1. de la modestia enel juzgar del proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia en la dispensacion de la sacra doctrina. II. Exhorta a la oracion. III. Summa de toda la Ley de la Charidad. IIIII. Exhorta a recebir el Evangelio. V. A guardarse de los falsos enseñadores, y da aviso cierto por el qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Evangelio, por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece en ella.

No juzgueys: porque tambien no seays juzgados.

2 Porque con el juyzio que juzgays, seereys juzgados: y * con la medida q̄ medis, con ella os boluerán à medir.

3 Y porque miras el arista que está enel ojo de tu hermano: y no echas de ver la viga que está en tu ojo?

4 * O como^x dirás à tu hermano, Espera echaré de tu ojo el arista: y he aqui vna viga en tu ojo?

n Riçz 19,
* Luc. 12, 22.
Phil. 4, 6.
1. Tim. 6, 8;
y 1. Ped. 5, 7.
Isal. 54, 23:
o Ot. No
citos.
p Por vuestro victo, o passada. G. por vuestra alma.
q Mas excellentes de mas valor.
r Contoda su sollicitud. por mucho q̄ se congoxe.
s Arr. v. 7.
Ethnicos.
G se congoxará por las suyas.
u El trabajo que traerá con si go, sinque se anticipe desde el dia de antea.
* Luc. 6, 37
Rom. 2, 1.
1. Cor. 4, 3.
* Mar. 4, 23.
Luc. 6, 38.
* Luc. 6, 42;
x Gr. diez.

á O, parladores. estudiosos de oracion compuesta de palabras sin fe.
b Gentes, o mundanos sin Dios.
* Luc. 11, 2.
c Offensas.
d A los que nos han ofendido.
* Ab. 13, 19.
* Mar. 11, 25.
Ecl. 28, 2.
III.
e Mustios. Ot. tristes.
f Ot. escurecen.
g Da todas las señas de alegría sancta, que pudierdes.
h Arr. ver. 6.
III.
i O, horadán.
* Luc. 12, 33.
y 1. Tim. 6, 19.
† Ab. v 33.
† Ot. está.
* Luc 11, 34.
m Perfeçto. ente ro. limpio sin falta, sin malicia. o. jo por la sabiduria, o doctrina y espíritu de fe, conque el hombre obra. G. simple.
ab. v. 33.
* Luc. 16, 13.

† O, verás, 5 Hypocrita, echa primero la viga de tu ojo: y entonces te mirarás en echar el arista del ojo de tu hermano.

6 No deys lo sancto à los perros: ni echeys vuestras perlas delante de los puerco: porque no las rehullen có sus pies, y bueluan y os despedacen.

II.

*Ab. 21, 22. 7 ¶ Pedid, y daroselos há. Buscad, y hallareys. Tocad, y abriroselos há.

Luc. 11, 9. 8 * Porque qualquiera q̄ pide, recibe: y el que busca, halla: y àl que toca, se abre.

9 * Que hombre ay de vosotros à quien si su hijo pidiere pan, darlehá una piedra?

10 Y si le pidiere pescado, darlehá serpiente?

11 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar buenas dadiuas à vuestros hijos, vuestro Padre q̄ está en los cielos quanto mas dará buenas cosas à los que piden deel?

III.

*Luc. 6, 31. 12 ¶ * Ansi q̄, todas las cosas que querria des que los hóbres hiziesen con vosotros, ansi tambien hazed vosotros con ellos: porque esta es la Ley, y los prophetas.

13 ¶ * Entrad por la puerta estrecha: porque el camino q̄ lleua à perdicion, es ancho y espacioso: y los que vá poreal, son muchos.

14 Porque la puerta es estrecha, y angosto el camino que lleua à la vida: y pocos son los que lo hallan.

V.

15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos prophetas, que vienen à vosotros con vestidos de ouejas: mas dedentro son lobos robadores.

*Luc. 6, 43. 16 Por sus frutos los conocereys. * Cogense vuas de los espinos? o higos de los escambrones?

17 Desta manera, todo buen arbol, elleua buenos frutos: mas el arbol podrido, lleua malos frutos.

18 No puede el buen arbol llevar malos frutos: ni el arbol podrido llevar buenos frutos.

†Rom. 2, 13. 19 † Todo arbol que no lleua buen fruto, cortase, y echase en el fuego.

20 Ansi q̄ por sus frutos los conocereys.

21 No qualquiera que me dize, Señor, Señor, entrará en el Reyno de los cielos: mas el que hiziere la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

e Gr. potestades o potencias. 22 Muchos me dirán aquel dia, Señor, Señor, no prophetizamos en tu nombre, y en tu nombre sacamos demonios, y en tu nombre hezimos muchas grandezas.

†Luc 13, 25. 23 Y entóces les cōfessaré, † Nunca os conocí: apartaos de mis robadores de maldad.

24 ¶ * Pues, qualquiera que me oye estas palabras, y las haze, compararlohé àl varon prudente que edificó su casa sobre peña.

25 Que descendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y combatiéro aquella casa, y no cayó: porque estaua fundada sobre peña.

26 Y qualquiera que me oye estas palabras, y no las haze, compararlohé àl varon loco, que edificó su casa sobre arena.

27 Que descendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y hizieron impetu en aquella casa, y cayó: y fue su ruyna grãde.

28 † Y fué que como Iesus acabó estas palabras, las compañías se espantauan de su doctrina.

29 Porque los enseñaua como quien tiene authóridad, y no como los Escribas.

C A P I T. VIII.

Limpia Christo vn leproso. I. Sana à vn sieruo del Centurion, cuya se alaba. III. Sana a la suegra de Pedro. y a otros muchos enfermos. IIII. Refusa a vn Escriba, o doctor de la Ley, el qual se ofrecia de seguirle: y a vno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede. V. Amanza la tempestad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos.

Y Como descendió del móte, seguianlo muchas compañías:

2 † Y he aqui vn leproso vino, y ha dorólo diciendo, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.

3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo diciendo, Quiero: se limpio. Y luego su lepra fue limpiada.

4 Entonces Iesus le dixo, Mira no lo digas à nadie: mas ve, muéstrate àl Sacerdote, y ofrece el presente que mandó Moyses para que les conste.

5 ¶ † Y entrando Iesus en Capernaum, vino à el tel Centurion rogandole,

6 Y diziédo, Señor, mi moço está echado en casa paralytico graueméte atormentado.

7 Y Iesus le dixo, Yo vendré, y lo sanaré.

8 Y respondió el Centurion, y dixo, Señor no soy digno que entres debaxo de mi techumbre: mas solamente di con la palabra, y mi moço sanará.

9 Porque también yo soy hombre de baxo de potestad: y tengo debaxo de mi potestad soldados: y digo à este, Vé, y va: y à otro, Ven, y viene: y à mi sieruo, Haz esto, y haze lo.

10 Y oyendo lo Iesus, marauillose: y dixo à los que lo seguian, De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

11 Mas yo os digo que vedrán muchos del Oriente, y del Occidente, y se assentarán à la mesa con Abraham, y Isaac, y Iacob, en el Reyno de los cielos:

g. O, como tieron.

† Mar. 1, 12. Luc. 4, 32.

† Mar. 1, 40. Luc. 5, 12. h Hizo le reuerencia.

† Leu. 14, 4. i S. como eres limpio. G. para testimonio à ellos.

II. † Luc. 7, 1. † El capitã de la guarnición de los Romanos.

I Manda. m Que tengo debaxo de mi potestad otros &c. como luego declara.

* Ab. 22, 13.
 2 Todo lo
 que es fue-
 ra del Rey-
 no de los
 cielos, es ti-
 nieblas &c.
 III.

* Mar. 1, 29.
 Luc. 4, 38.

* Mar. 1, 32.
 Luc. 4, 40.

* Isa. 53, 4.
 71. Ped. 2,
 24.

IIII.
 * Luc. 9, 57.

V.
 * Mar. 4, 31.
 Luc. 8, 22.

bM. andó c6
 imperio y
 feueridad.
 riñó.
 e G. fue he
 cha.

VI.
 * Mar. 5, 2.
 Luc. 8, 26.

d Por, Que
 tienes con
 nosotros.

12 *Y los hijos del Reyno serán echados
 en las tinieblas de afuera. Allí será el lloro,
 y el batimiento de dientes.

13 Entonces Iesus dixo al Centurion: Vé,
 y como creyeste, sea hecho contigo. Y fu
 moço fue sano en el mismo momento.

14 ¶ *Y vino Iesus a casa de Pedro, y vido
 a su suegra echada en la cama, y có fiebre:

15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y
 leuantóse, y siruióles.

16 * Y como fue ya tarde, truxeron a el
 muchos endemoniados. y echó de ellos los
 demonios con la palabra, y sanó todos los
 enfermos:

17 * Para q̄ se cumpliesse lo q̄ fue dicho por
 el propheta Isaías, q̄ dixo, El tomó nuestras
 enfermedades, y lleuó [nuestras] doléncias.

18 ¶ * Y viendo Iesus muchas compañías
 arredor de si, mandó que se fuesen de la o-
 tra parte del lago.

19 Y llegóse vn Escriba, y dixole: Maestro,
 seguirte hé donde quiera que fueres.

20 Y Iesus le dixo, Las zorras tiené cau-
 ernas, y las aues del cielo nidós: mas el Hijo
 del hombre no tiene donde acueste su
 cabeça.

21 Y otro de sus Discipulos le dixo, Se-
 ñor, Dame licencia que vaya primero, y
 entierre a mi padre.

22 Y Iesus le dixo, Sigüeme, y dexa que
 los muertos entierren sus muertos.

23 ¶ * Y entrando el en vn nauio, sus Di-
 scipulos lo siguieron.

24 Y heaqui fue hecho en la mar vn gran
 mouimieto, que la nao se cubria de las on-
 das: y el dormia.

25 Y llegando se sus Discipulos desperta-
 ró, diciendo, Señor salua nos, perecemos.

26 Y elles dize, Porque temeys hombres
 de poca fe? Entonces, despierto b reprehendi-
 dió a los vientos y a la mar, y c fue grande
 bonança.

27 Y los hombres se marauillaron dizié-
 do, Que hombre es este, que aun los vientos
 y la mar lo obedecen?

28 ¶ * Y como el vino de la otra parte en
 la prouincia de los Gergesenos: vinieron-
 le al encuentro dos endemoniados que
 salian de los sepulchros, fieros en gran
 manera, que nadie podia passár por aquel
 camino.

29 Y heaqui clamaron, diciendo, d Que
 tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has
 venido ya acá a molestarnos antes de
 tiempo?

30 Y estaua lexos de ellos vn ható de mu-
 chos puercos paciendó.

31 Y los demonios le rogaron diciendo,

Si nos echas, permittenos que vamos en a-
 quel ható de puercos.

32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse
 en aquel ható de puercos: y heaqui, todo
 el ható de los puercos se precipitó de vn
 despeñadero en la mar, y murieron en las
 aguas.

33 Y los porqueros huyeron, y viniendo
 a la ciudad, contaron todas las cosas, y lo-
 que auia passado con los endemonia-
 dos.

34 Y heaqui, toda la ciudad salió a rece-
 bir a Iesus: y quando lo vieron, rogauale
 que se fuese de sus terminos.

C A P I T . I X .

S Ana Christo vn paralytico en prueua, contra los
 Escribas, que tiene potestad de perdonar pecca-
 dos. II. Llama a Mattheo publicano, el qual le
 sigue: y responde a los Phariseos que le calumniauã
 que comia y beuia con publicanos y peccadores.

III. Responde a los Discipulos de loan que le pre-
 guntan, Porque sus Discipulos no ayunã, como ellos,
 y los Phariseos? IIIII. Refuscita vna hija de vn
 principal, y en el camino sana a vna muger de vn
 antiguo fluxó de sangre. V. Sana dos ciegos. VI.
 Sana a vn endemoniado mudo &c.

E Ntonces entrando en vn nauio pas-
 só de la otra parte, y vino e a su ciu-
 dad.

2 * Y heaqui, le truxeron vn paralytico
 echado en vna cama: y viendo Iesus la fe
 dellos, dixo al paralytico: Confia hijo; tus
 peccados te son perdonados.

3 Y heaqui vnos de los Escribas dezian
 dentro desi: Este e blasphema.

4 Y viendo Iesus sus pensamiétos, dixo,
 Porque pensays malas cosas en vuestros
 coraçones?

5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados
 te son perdonados: o, dezir, Leuantate y
 anda?

6 Mas porque sepays que el Hijo del hõ-
 bre tiene potestad en la tierra de perdo-
 nar peccados, dize entonces al paralytico,
 Leuantate, toma tu cama, y vete a tu casa.

7 Entonces el se leuató, y fuese a su casa.

8 Y las compañías viendo lo, marauillarõ-
 se, y glorificaron a Dios, que ouicisse dado
 tal potestad a hombres.

9 ¶ * Y passando Iesus de alli, vido a vn
 hombre, que estaua sentado al vanco de los
 publicos tributos, el qual se llamaua Mattheo:
 y dizele, Sigüeme. Y leuantóse, y siguiólo.

10 Y aconteció que estando el sentado a
 la mesa h en su casa, heaqui que muchos i pu-
 blicanos y peccadores, q̄ auian venido, se
 sentaron juntamente a la mesa con Iesus y
 sus discipulos.

e A Nazareth.
 * Mar. 2, 3.
 Luc. 5, 18.
 f Estã segu-
 ro Cobra
 buen ani-
 mo.
 g Vitupera
 a Dios v-
 surpando
 su officio.
 era culpa
 de muerte
 por la Ley
 blasphemar.

II.

* Mar. 2, 14.
 Luc. 5, 27.
 h S. de Mat-
 theo.
 i Los que
 tenían car-
 go de co-
 brar los
 publicos
 tributos.
 officio en
 tonces in-
 fame en la
 opiniõ del
 vulgo.

11 Y viendo esto los Phariseos, dixeron à sus discipulos, Porque come vuestro manestro con los publicanos y peccadores?

12 Y oyendo lo IESVS, dixoles, Losq̄ estan sanos, no tienen necesidad de medicos: si no los enfermos.

13 Andad antes apprended que cosa es, * Misericordia quiero, y no sacrificio: porq̄ no he venido à llamar los justos, * si no los peccadores † à penitencia.

14 ¶ Entóces los discipulos de Ioan vienen à el, diciendo: * Porque nosotros y los Phariseos ayunamos muchas vezes, y tus discipulos no ayunan?

15 Y dixoles IESVS, Pueden * los que son de bodas tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? Mas vendrán dias, quando el esposo será quitado de ellos, y entonces ayunarán.

16 ^b Ite, nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo: porque el tal remiendo tira del vestido, y hazese peor rotura.

17 Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompé, y el vino se derrama, * y pierdense los cueros: mas echan el vino nuevo en cueros nuevos: y lo vno y lo otro se conserua juntamente.

18 ¶ * Hablando el estas cosas à ellos, heaqui ^d vn principal vino, y adoro, diciendo, Mi hija es muerta poco hà: mas vé, y pon tu mano sobre ella, y biuirá.

19 Y leuatóse IESVS, y siguiólo, y sus discipulos.

20 Y heaqui vna muger enferma de flujo de sangre doze años auia, llegádose por detrás, tocó ^e la finbria de su vestido.

21 Porque dezia entre sí, Si tocáre solamente su vestido, será ^f libre.

22 Mas IESVS boluiendose, y mirandola, dixo, ^g Confía hija, tu fe te hà librado. Y la muger fué libre desde aquella hora.

23 Y venido IESVS à casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la compañía que hazia bullicio,

24 Dizeles, ^h Apartaos, q̄ la moça no es muerta: mas duerme. Y burlauanse deel.

25 Y como la compañía fué echada fuera, entró, y trauó de su mano: y la moça se leuantó. (rra.)

26 Y çalió esta fama por toda a quella tierra.

27 ¶ Y passando IESVS de alli, siguiéronle dos ciegos dando bozes, y diciendo, Té misericordia de nosotros Hijo de Dauid.

28 Y venido à casa, vinieron à el los ciegos, y Iesus les dize: Creeys q̄ puedo hazer esto? Ellos dizen, Si Señor.

29 Entonces tocó los ojos de ellos dizié-

do, Conforme à vuestra fe os sea hecho.

30 Y los ojos de ellos fueron abiertos: Y IESVS les defendió *rigurosamente* diciendo, Mirad, nadie lo sepa.

31 Mas ellos salidos, diuulgaron su fama por toda aquella tierra.

32 ¶ * Y saliendo ellos, heaqui le truxeron vn hombre mudo endemoniado:

33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló. Y las compañías se marauillaron diciendo, Nunca hà sido vista cosa semejante en Israel.

34 * Mas los Phariseos deziá, Por el principio de los demonios echa fuera los demonios.

35 * Y rodeaua IESVS por todas las ciudades y aldeas, enseñando en las synogas de ellos, y predicando ⁱ el Euangelio del Reyno, y sanando toda enfermedad y toda flaqueza en el pueblo.

36 * Y viendo las compañías, vno misericordia de ellas, que erá † derramados y esparzidos, como ouejas q̄ no tienen pastor.

37 Entonces dize à sus discipulos, * A la verdad la miesse es ^l mucha: mas los obreros, pocos.

38 Rogad pues à el Señor de la miesse, que embie obreros à su miesse.

C A P I T. X.

Lama el Señor a sus doze Discipulos à los quales *Lgradua y embia al primer ensaye de su predicacion, instruydos de lo que han de anunciar, ya qui en, de potencia celestial para sanar todas enfermedades en testimonio de la verdad de su doctrina: an si mismo les dá reglas de como sehan de auer ansi, cõ los que los recibiere, como cõ los que los desechare, ar mándolos con temor y fe de la diuina Providencia contra los peligros de su vocacion, y auisándoles del fuego y alboroto que con su predicacion vendria en el mundo por la rebellion de: impio mundo que no luego la querrá recibir etc.*

Entonces * ^m llamado sus doze Discipulos, dióles potestad contra los espiritus immundos, que echassen fuera, y sanassen toda enfermedad y toda flaqueza.

2 Y los nõbres de los doze ⁿ Apostoles son estos. El primero, Simõ, q̄ es dicho Pedro, y Andres, su hermano: Iacobo, hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano:

3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y Mattheo ^o el publicano: Iacobo *hijo* de Alpheo, y Lebeo por sobrenobre Thaddeo:

4 Simon ^p de Cana, y Iudas ^p Ifcariota, que tambien lo entregó.

5 Estos doze embió IESVS, à los quales dió mandamiento, diciendo, ^p Por el camino de las Gentes no yreys: y en ciudad de Samaritanos no entreys:

* Ose. 6, 6.

Abax. 12, 7.

* 1. Tim. 1, 15

† A emmié

da. à cõuer-

çon.

III.

* Mar. 2, 18.

Luc. 5, 33.

a G. Los hi-

jos de thala-

mo. Heb.

b Segunda

respuẽstato

mada de la

condicion

de la doctri-

na del Euã.

y del ingen-

io Phari-

sico. no cõ

juẽnen.

c O, danãse

IIII.

* Mar. 5, 22.

Luc. 8, 4. 1.

d Algũ prin-

cipe, o de fa-

milia, o de

officio.

e La orla tu-

ra o peque-

lo, o franja

Num. 15, 38.

f G. salua.

g Arr. ve. 2.

h Yhos de

aqui.

v.

VI.

* Luc. 11, 14

* Ab. 12, 24

Marc. 3, 22.

Luc. 11, 15.

* Mar. 6, 6.

Luc. 13, 22.

i Arr. 4, 23.

* Mar. 6, 34

† Descarria

dos. G. de-

fatados. o

disipados. o

Isa. 53, 6. E-

ze ch.

* Luc. 10, 2.

Ioan. 4, 36.

i Grande.

* Mar. 3, 35.

Luc. 9 1.

m Vocaciõ

autentica

n Embia-

dos. o lega-

dos. q̄ em-

biau en su

nombre.

o Arr. 9, 10.

p Ot, Cana

neo.

q Varon de

Cerioth.

r No yreys

por aora à

predicar à

los Gentiles

ni à los de

la tierra de

Samaria.

* *Acl.* 13, 46. 6 Mas yd antes * à las ouejas perdidas de la Casa de Israel.

† *Arr.* 3, 2. 7 Y yendo predicad, diziendo, † El Reyno de los cielos hà llegado.

8 Sanad enfermos, alimpiad leprofos, re fuscitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recebistes, dad de gracia.

* *Mar.* 6, 8.

9 * No posseays oro, ni plata, ni dinero en vuestras bolsás:

Luc. 9, 3, y

22, 35.

a S. dobla-

dos, cõfor-

me a loque

precede.

* *1. Tim.* 5,

18.

Luc. 10, 7.

* *Luc.* 10, 8.

b S. de aq̃l

lugar.

* *Mar.* 6, 11.

Luc. 9, 5.

* *Acl.* 13, 51.

y 16, 8.

10 Ni alforja para el camino: ni dos ropas de vestir, ni çapatos, ni bordon: * porque el obrero digno es de su alimento.

11 * Mas en qualquiera ciudad, ò aldea, donde entraréis, buscad *con diligencia* qué sea en ella digno, y reposad allí ^b hasta que salgays.

12 Y entrando en la casa, saludala:

13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá sobre ella: mas si no fuere digna, vuestra paz se boluerá a vosotros.

14 * Y qualquiera que no os recibiere, ni oyere vuestras palabras, salid de aquella casa, ò ciudad, y * sacudid el poluo de vuestros pies.

15 Decierto os digo, *que el castigo* será mas tolerable à la tierra de los de Sodoma y de los de Gomorrha en el dia del juyzio, que à aquella ciudad.

* *Luc.* 10, 3.

c Aduerti

bien q̃ &c.

d G. sim-

ples.

16 * c He aqui, yo os embio, como à ouejas en medio de lobos: sed pues prudétes, como serpientes: y ^d senzillos, como palomas.

17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus synogas os açotarán.

18 Y aun à principes y à reyes fereys llevados par causa de mi, ^c para que les conste à ellos y à las Gentes.

19 † Mas quando os entregáren, no os congoxeyis como, o que aueys de hablar: porque en aquella hora os será dado que hableyis.

20 Porque no soys vosotros los que hablays, si no el Espiritu de vuestro Padre, q̃ habla en vosotros.

21 El hermano entregará àl hermano à la muerte, y el padre al hijo: y los hijos se leuantarán contra los padres, y ^f hazerlos hà morir.

22 Y fereys aborrecidos de todos por mi nombre: y † mas el que supportáre hasta la fin, este será salvo.

23 Mas quádo os persiguieren en esta ciudad, huyd à la otra: ^g porq̃ decierto os digo, q̃ no acabareys de andar todas las ciudades de Israel, q̃ no véga el Hijo del hòbre.

24 † El Discipulo no es ^h mas q̃ su maestro: ni el sieruo, mas que su señor.

25 Bastele al discipulo ser como su maestro: y al sieruo, como su señor: † si àl mismo padre de la familia llamarò Beelzebul, cuánto mas à los de su casa.

26 Ansq̃ no los temays: † porq̃ nada ay encubierto, q̃ no aya de ser manifestado: y nada occulto, que no aya de saberse.

27 Lo que os digo ⁱ en tinieblas, dezildo en luz: y lo que oys à la oreja, predicaldo de los tejados.

28 Y no ayays miedo de los q̃ matan el cuerpo, mas al alma no puedè matar: temed antes à aquel que puede destruyr el alma y el cuerpo en el quemadero.

29 No se venden dos paxarillos por vna blanca? Y vno de ellos no cae à tierra † sin vuestro Padre.

30 † Y vuestros cabellos tambien, todos estan contados.

31 No temays pues: mas valeys vosotros que muchos paxarillos.

32 † Pues qualquiera que me confessáre delante de los hombres, confessarlo hé tambien yo delante de mi Padre, q̃ está en los cielos.

33 Y qualquiera que me negáre delante de los hombres, negarlo hé yo tambien delante de mi Padre, que está en los cielos.

34 † No penseys que he venido para meter ^l paz en la tierra: no he venido para meter paz, si no ^m cuchillo.

35 † Porq̃ he venido para hazer dissensio del hombre cótra su padre, y de la hija cótra su madre, y de la nuera cótra su suegra.

36 Y, Los enemigos del hombre, los de su casa.

37 † El q̃ ama padre, ò madre mas q̃ à mi, no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija mas que a mi, no es digno de mi.

38 † Y el que no toma su cruz: y sigue en pos de mi, no es digno de mi.

39 † ⁿ El que halláre su vida, la perderá: y el que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

40 † El q̃ os recibe à vosotros, à mi recibe, y el q̃ à mi recibe, recibe àl que me embió.

41 El que recibe propheta en nombre de propheta, salario de propheta recibirá: y el que recibe justo en nombre de justo, salario de justo recibirá.

42 † Y qualquiera que diere à vno destes pequenitos vn jarro de agua fria solamente ^o en nombre de Discipulo, de cierto os digo, *que* no perderá su salario.

C A P I T. XI.

Embiando el Baptista à preguntár à Christo Si era el el Mesias, en respuesta remitte a Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de su discipulo.

† *Ab.* 13, 24

† *Mar.* 4, 20

Luc. 8, 17, y

12, 2.

i Como pri uadaméte, dezildo en publico.

† Sin la Pro uidencia de Dios.

† *Acl.* 27, 34

† *Mar.* 8, 38

Luc. 9, 26,

y 12, 8, y 2

Tim. 2, 12.

† *Luc.* 12, 51.

l Tranqui lidad, que tud:

m Guerra y dissension.

accidente del Euange lio à causa.

de la rebel lion de los

impios.

† *Mich.* 7, 6.

† *Lu.* 14, 26

† *Ab.* 16, 24

Mar. 8, 34.

Luc. 9, 23, y

14, 27.

† *Luc.* 17, 35

Ioan. 12, 25.

n El q̃ en la question de

la confessio de mi nom bre procuráre escapar

la vida del cuerpo, per derá la del alma: y àl contrario.

† *Luc.* 10, 16

Ioan. 13, 20.

† *Mar.* 9, 41

o A titulo de q̃ es mi discipulo.

obras como à señas legitimas del Mesias. II. Declara à las compañías el officio del Baptista en respecto de sí. III. Exprobra y amenaza à los que no lo reciben. IIII. Adora affectuosamente el consejo admirable de la Prouidencia del Padre por cuya dispensacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos àl mysterio del Euangelio, y se comuniquen à los baxos de el: à los quales exhorta a que le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Euangelio.

Y Fué, q̄ acabando IESVS de dar mandamiētos à sus doze Discipulos, fue se de alli à enseñar y à predicar en las ciudades† de ellos.

† 8. de los Discip. por Galilea.

* Luc. 7, 18.

2 * Y oyēdo Ioan en la prision los hechos de Christo, embióle dos de sus discipulos,

3 Diciendo, Eres tu aquel q̄ auia de venir, ò esperaremos à otro?

4 Y respondiēdo IESVS, dixoles, Yd, hazed saber à Ioan las cosas q̄ oys, y veys.

5 Los ciegos veen, y los coxos andá: los leprosos son alimpiados, y los sordos oyē: los muertos son resuscitados, y à los pobres es ^a anunciada la alegre nueva:

6 Y bienauenturado es ^b el que no fuere escandalizado en mi

7 ¶ Y ydos ellos, començó IESVS à dezir de Ioan à las compañías: Que salistes à ver àl desierto? Alguna caña que es agitada del viento?

8 O que salistes à ver? vn hombre ^c cubierto de blandos vestidos? ^d Cierta los que traen vestidos blandos, en las casas de los reyes estan.

9 O que salistes à ver? Propheta? Tambien os digo, y mas que propheta.

10 Porque este es de quien está escrito,

* Heaqui yo embio ^e mi angel delante de tu faz, q̄ aparejará tu camino delante de ti.

11 Decierto os digo que no se leuánto entre los que nacen de mugeres otro mayor que Ioan el Baptista: mas ^f el que es muy pequeño en el Reyno de los cielos, mayor es que el.

12 Desde los dias de Ioan el Baptista hasta aora àl Reyno de los cielos se haze fuerza: y los valientes lo arrebatan.

13 Porque todos los prophetas, y la ley, hasta Ioan prophetizaron.

14 Y si quereys ^g recibir, * el es aquel Elias que auia de venir.

15 El que tiene oydos para oyr, oyga.

16 ¶ * Mas à quien compararé esta ^h generacion? Es semejante à los mochachos que se sientan en las plaças, y dan bozes à sus compañeros,

17 Y dizē, Tañamos hos flauta, y no baylastes: ⁱ cñdechamos hos, y no lamentastes.

18 Porque vino Ioan que ni comia ni beuia: y dizen, Demonio tiene.

19 Vino el Hijo del hōbre, q̄ come y beue, y dizē, Heaqui vn hōbre comilon, y bevedor de vino, amigo à publicanos y peccadores. Mas la Sabiduria † es aprouada de sus hijos.

† G. justificada.

* Luc. 10, 13

20 * Entōces començó à çaherir el beneficio à las ciudades en las quales auian sido hechas muy muchas de sus ¹ marauillas, porque no se auian emmendado, *diziendo*,

I Ot. virtudes.

21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsaida: porque si en Tyro y en Sidon fuerá hechas las marauillas que han sido hechas en vosotras, ^m en otro tiempo ouieran hecho penitencia en sacco y en ceniza.

m Ot. muchó que &c.

22 Portáto yo os digo, que à Tyro y à Sidón será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio que à vosotras.

23 Y tu Capernaum, ⁿ que eres leuanta da hasta el cielo, ^o hasta los infiernos serás abaxada: porque si en los de Sodoma fueran hechas las marauillas que han sido hechas en ti, ouierá q̄dado hasta el dia de oyr.

n Ot. serás leuantada hasta el cielo: hasta &c. o Muy profunda.

24 Portanto yo os digo que à la tierra de los de Sodoma será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio, q̄ à ti.

25 ¶ * ^p En aquel tiepo respondiēdo IESVS, dixo, Alábote Padre, Señor del cielo y de la tierra, que ayas escondido ^q esto de los sabios y de los entendidos, y lo ayas revelado ^r à los niños. (tus ojos).

26 Ansi Padre, pues que ansi agradó ^s en

27 * Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, si no el Padre: ni àl Padre conoció alguno, si no el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quisiere reuelar.

28 Venid à mi todos los que estays trabajados, y cargados: q̄ yo ^t hos haré descásar.

29 Lleudad mi yugo sobre vosotras, y aprended de mi, q̄ foy máso y humilde ^u de coraçon: * y hallareys descanso para vuestras almas.

IIII.

* Luc. 10, 21

p Entonces q el mysterio del Euā.

Isai. 53, 1.

r O, à los pe

queños.

s G. delante

de ti. q. d.

ansi te plu

go.

* lo 4. 3. 35. 7

13, 1. y 6. 46

t Ot. os re

crearé.

u Sia hypo

crisia.

* Iere. 6, 16.

* 1. Ioan. 5, 3

x S. para ser

lluado.

30 * Porq̄ mi yugo es ^x facil, y ligera m:

C A P I T. XII.

Desiēde de la calūnia de los Phariseos à sus Discipulos que necesitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer. II. Sana en Sabbado à vno que tenia vna mano seca, y pruenta, cōtra las calūnias de los Phar. y Escr. que es licito en Sabbado hazer biē àl proximo. III. Sana à vn en demoniado ciego y mudo: y desiēde la obra de Dios cōtra las calūnias de los Phariseos, que deziā ser obra del dia blo cōtra el cōuencimiento de sus consciencias, y declara el tal peccado ser de suyo irremisibile por ser cōtra el Espiritu Sancto. IIII. A otros de los mismsos que le pidieron señal (para cōfirmaciō de su Ministerio) respōde que su Resurreciō (figurada en Ionas &c) Lo seria: y denunciāles su peor estado. V. Declara quan charros y conjutos le son, los que à el se allegan:

* Mar. 3, 23.
Luc. 6, 1.
G. en sab-
bados.

E Naquel tiempo * yua Iesus por vnos panes en dias de fiesta: y sus Discipulos auian hambre, y començaron à coger espigas, y à comer.

* De. 23, 25.
b En dia de fiesta.
† 1. Sam. 22, 6.

2 Y viendo lo los Phariseos, dixeronle: Heaqui, tus Discipulos hazen lo que no es licito hazer en Sabbado.

3 Y el les dixo, No auays leydo, que hizo Dauid teniendo hambre el y los que estanan con el?

e Leu. 24, 5.

4 Como entró en la Casa de Dios, y comio los panes de la Proposicion, que no le era licito comer de ellos ni à los que estaua con el; ¿sino à solos los sacerdotes?

† Ex. 29, 33.

5 O, no auays leydo que en la Ley, que los sabbados los sacerdotes profana el sabbado, y son sin culpa? (plo está aqui.

† Leu. 8 31, y 14, 9.
Num. 28, 9.
d Hazen comun. q. d. igual à los otros dias.
† Of. 6, 7.

6 Pues digo os que Mayor que el Templo quiero, y no sacrificio, no condenariades de los innocentes.

8 Porque señor es aun del Sabbado el Hijo del hombre. (ga de ellos.

II.
† Mar. 3, 1.
Luc. 6, 6.
e Oc. sanar.
f En dia de fiesta.

9 ¶ Y patiódose de alli, vino à la syno- goga. Y heaqui auia alli vno que tenia vna mano seca: y preguntaronle diziendo, Es licito curar en sabbado: por accusarlo.

11 Y el les dixo, Que hombre aurá de vosotros, que tenga vna oueja, y si cayere en vna fossa en sabbado, no le eche mano, y la leuante?

12 Pues quanto mas vale vn hombre que vna oueja? Ansí que licito es en los sabbados hazer bien.

13 Entonces dixo à aquel hombre, Estiende tu mano. Y el la estendió, y fue le restituyda sana, como la otra.

g G. tomaron cbejo. Oc. hizieró &c.
h Mat. 12, 13.
† 1. A. 4, 3, 1.
i Derecho.
† Porel el derecho, la justicia aya cumplidavi storia. q. d. este sera su officio mie tras el mundo durdre en la fin del qual à la justicia sera dada la vic. por el.

14 Y salidos los Phariseos consultaron contra el para destruirlo.

15 Mas sabiendo lo Iesus, apartóse de alli: y siguieronle muchas companias, y sanaua à todos. (lo descubriessen:

16 Y el les defendia rigurosamente que no para que se cumpliesse lo que estaua dicho por el propheta Isaias que dixo,

18 ¶ Heaqui mi seruo, al qual he escogido; mi amado, enel qual se agrada mi alma: pondré mi Espiritu sobre el, y à las Gentes anunciará el iuyzio.

19 No contendrá, ni bozeará; ni nadie oyrá en las calles su voz.

20 La caña cascada no quebrará: y el pauiulo que humea, no apagará: hasta que señale à victoria el iuyzio:

21 Y en su Nombre esperarán las Gentes.
22 ¶ Entonces fue traydo à el vn endemoniado ciego y mudo, y sanólo, de tal manera que el ciego y mudo hablaua y via.

23 Y las companias estauan fuera de si, y dezian: Es este aquel hijo de Dauid?

24 Mas los Phariseos oyendo lo dezian, ¿Este no echa fuera los demonios sino por Beelzebul principe de los demonios.

25 Y Iesus, como sabia los pensamientos de ellos, dixoles: Todo reyno diuiso contra simismo es assolado: y toda ciudad, o casa, diuisa cōtra simisma, no permanecerá.

26 Y si Satanas echa fuera à satanas, contra simismo está diuiso. como pues permanecerá su reyno?

27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los demonios, ¿vuestrōs hijos por quien los echan? Portanto ellos ¿será vuestros juezes.

28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamēte llegado ha à vosotros el Reyno de Dios.

29 Porque como puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no prendiere al valiente: y entonces saqueará su casa?

30 El que no es conmigo, contra mi es: y el que no coge, derrama.

31 ¶ Portanto os digo, Todo peccado y blasphemia será perdonado à los hōbres: mas la blasphemia del Espiritu no será perdonada à los hombres.

32 Y qualquiera q̄ hablāre contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas qualquiera que hablare contra el Espiritu Santo, no le será perdonado ni en este siglo ni en el venidero.

33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bueno: o hazed el arbol podrido, y su fruto podrido: porq̄ del fruto es conocido el arbol.

34 Generacion de biuoras, como podeys hablar bien, siendo malos? porque de la abundancia del coraçon habla la boca.

35 El buen hombre del buen thesoro del coraçon saca buenas cosas: y el mal hombre del mal thesoro saca malas cosas.

36 Mas yo os digo q̄ toda palabra ociosa que hablaren los hombres, de ella darán cuenta el dia del iuyzio.

37 Porque de tus palabras serás justificado, y de tus palabras serás condenado.

38 ¶ Entonces respondieron vnos de los Escribas y de los Phariseos, diziēdo: Maestro ¿deseamos ver de ti señal.

39 Y el respondió, y dixoles, La generacion mala y adulterina demāda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Ionas propheta.

40 ¶ Porq̄ como estuuo Ionas en el vientre de la valiena tres dias y tres noches, ansí estará el Hijo del hombre en el coraçon de la tierra tres dias y tres noches.

† Arr. 9, 14.
Mar. 3, 22.
Luc. 11, 17.
† Act. 19, 13.
IOs conde-
narán.
m O, llega-
do os es el
&c. Arr. 9,
2.
n G. ligere.
† Mar. 3, 28.
Luc. 12, 10.
y 1. lo. 5, 19.
o Maldicho
cōtra Dios.
p Contra el
Espiritu S.
to. q. d. los
de los igno-
rantes facil-
mente tien-
en reme-
dio siendo
enseñados
por el Espi-
ritu de
Dios. mas
el de los q̄
à sabiendo
cō pura ca-
lumnia resi-
stē al Euāg-
contra el se-
simonio
del Espiritu
S. en sus cō-
sciēcias, dif-
ficil leses el
remedio.
† Luc. 6, 45.
q Arr. 7, 16.
r Cillero, o
despena.
III.
s ¶ Los im-
pios que no
han recebi-
do à Chris-
to. encare-
ce la graue-
dad del pec-
cado de la
blasphemia
de que es
el propo-
sito.
† Ab. 16, 1.
Luc. 11, 19.
1. Cor. 1, 22.
† Ionas 2, 1.
t Ot. quere
mos.

a G. los va
rones de
Ni.

b Tendran
mejor ceu-
sa que esta,
&c.

* Ion. 3, 5

* 1. Rey. 10,

1. y 2,
Chron. 5, 1.

c G. saliere.

d G. no ha-
lla.

e Muchos.

* Heb. 6, 4.

y 1. o. 26. y 2.

Ped 2. 20.

f O princi-
pios. q. d. q

quando pri-
mero era

posseydo
del demo-
nio v. 43

es el genero
del pecca-
do contra

el Esp. San-
cto, del qual

el de arr. v.

31. es espe-
cie.

V.

* Mar. 3, 31.

Luc. 8, 20.

g Mees cõ-
juntissimo

sobreto los

estos vincu-
los. miem-
bro de mi

cuerpo. par-
te de mi,

huefio de

mis huefios

&c. Eph. 5,

30.

41 ^a Los de Niniue ^b se leuātārān en ju-
yzio con esta generacion, y la condenarān:
* porque ellos hizierō penitencia à la pre-
dicacion de Ionas, y he aqui mas que Ionas
en este lugar.

42 * La Reyna del Austro se leuantarā en
juyzio con esta generacion, y la cōdenarā:
porque vino de los fines de la tierra para
oyr la sabiduria de Salomon: y he aqui mas
que Salomon en este lugar.

43 Quando el espiritu immundo ^c ha sali-
do del hōbre, anda por lugares secos, bui-
cando reposo: y ^d no hallandolo,

44 Entonces dize, Boluē mchē à mi casa,
de donde salí. Y quando viene, hallala des-
ocupada, barrida, y adornada:

45 Entonces vā, y toma cōsigo otros ^e siete
espíritus peores q̄ el, y entrados moran
alli; * y son peores las postimerias del tal
hombre que sus primerias. Ansi tambien
acontecerā à esta generacion mala.

46 ¶ * Y estando el aun hablando à las
cōpañas, he aqui su madre y sus hermanos
estauan fuera, que le querian hablar.

47 Y dixole vno, He aqui tu madre y tus
hermanos estan fuera, q̄ te quieren hablar.

48 Y respondiendō el alque le dizia esto,
dixo, Quien es mi madre, y quien son mis
hermanos?

49 Y estendiendo su mano hazia sus di-
scipulos, dixo, He aqui mi madre y mis her-
manos.

50 Porque todo aquel que hiziere la vo-
lūtad de mi Padre, q̄ está en los cielos, esse
^b es mi hermano, y hermana, y madre.

C A P. XIII.

Por la parábola de la simiente y del sembrador
enseña el Señor los diuersos successos de la predi-
cacion del Euangelho en los que la oyen así en mal
como en bien, como el mismo la declara à sus disci-
pulos. II. Por otra parábola tambien del agricul-
tura enseña como no todo lo que en la Iglesia se sien-
bra es luego buena simiente; el diablo siembra tam-
bien en ella sus zizánias, las quales nunca se puedē
bien desarraygar durante este siglo por manos de
hombres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tam-
bien declara à sus discipulos. III. Con otra de la
simiente de la mostaza declara la naturaleza del
Reyno de Christo que de muy pequeños principios
viene en prospero aumento. IIII. Con otra de
la Leuadura declara lo mismo de la naturaleza del
Euangelho. V. Con otras dos, quan precioso y de suf-
ficiente cōtento es al que de verdad lo halla. VI. Cō
otra, de la red echada en la mar &c. la condiciō de
la Iglesia externa recogida con la predicacion del Eu-
angelho, en la qual comunicarán hypocritas y fie-
les, hasta que en la consumacion del siglo Dios apūre
los vnos y los otros. VII. Venido Christo a predi-
car à su ciudad Nazareth, uno de la ciudad se escan-
dalizā en su baxera, y no lo reciben.

Y aquel dia, * saliendo Iesus de casa,
sentóse junto à la mar:

2 Y allegaronse à el muchas copa-
ñas; y entrandose ei en vn nauio, sentóse, y
toda la compañía estaua à la ribera.

3 Y habloles muchas cosas por ^h parabolas,
diziendo, He aqui el que sembraua, sali-
lió à sembrar.

4 Y sembrando, parte ⁱ de la simiente cayó
junto al camino: y vinieron las aues, y comi-
erona.

5 Y parte cayó en pedregales, donde no
tenia mucha tierra, y nació luego, porque
no tenia ^j tierra profunda:

6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y se-
cóse: porque no tenia rayz.

7 Y parte cayó en espinas: y las espinas
^k crecieron, y ahogaronla.

8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fru-
to. vno de à ciento, y otro de à sesenta, y o-
tro de à treynta.

9 Quien tiene oydos para oyr, oyga.

10 Entonces llegandose los Discipulos,
dixerōle: Porque les hablas por parabolas?

11 Y el respondiendō, dixoles, Porque à
vosotros es cōcedido saber los mysterios
^l del Reyno de los cielos: mas à ellos no es
concedido.

12 * Porque qualquiera que ^m tiene, serle
ha dado, y ⁿ tēdrá mas: mas el que no tiene,
aun ^o lo que tiene le será quitado.

13 Por esso les hablo por parabolas; por-
que viendo no veen, y oyendo no oyen,
ni entiendien.

14 * De manera que se cumple en ellos la
prophecia de Isaias, q̄ dize, ^p De oydo oy
reys, y no entendereys. y viendo vereys,
y no mirareys.

15 Porq̄ el coraçon deste pueblo está ^q en-
grossado, y de los oydos oyē ^r pesadame-
te, y de sus ojos ^s guñā: porque no vean de los
ojos, y oyan de los oydos, y del coraçon
entiendan, y se conuiertan, y yo los sanc.

16 Mas bienauenturados vuestros ojos,
porq̄ veen; y vuestros oydos, porque oyē.

17 * Porque decierto os digo, q̄ muchos
prophetas y justos desearon ver lo que vos-
otros veys; y no lo vierō: y oyr lo que vos-
otros oys, y no lo oyeron.

18 Oy pues vosotros la parábola del
que siembra.

19 * Oyendo qualquiera ^t la Palabra del
Reyno, y no entēdiendo la, viene el Malo,
y arrebatalla q̄ fue sembrado en su coraçō.
Este es ^u el q̄ fue sembrado junto àl camino.

20 Y el que fue ^x sembrado en pedregales,
este es el que oye la palabra, y luego la re-
cibe con gozo.

* Marc. 4, 1.
Luc. 8, 5.

h Semijan-
cas de co-
sas natura-
les.

i G. profun-
didad de
tierra. H.
† G. subic-
ron H.
‡ Arr. 3. 2.
* Ab. 25, 29.
m s. don-
de Dios de-
se y obedie-
cia.

n G. abun-
dara.

o S el titu-
lo de pue-
blo de Dios
el Templo,
el culto. la
Ley, las pro-
messas, la
tierra &c.
* Isa. 6, 9.

Luc. 4, 12.

Luc. 8, 10.

Io. 12, 40.

Ach. 28, 26.

Rom. 11, 8.

p Cō el oy-
do corpo-
ral.

q embotado
r Mal. con
dificultad.

s Como los
de flaca vi-
sta.

* Lu. 10, 24.

* Mar. 4, 15.

Luc. 8, 11.

t E nego-
cio, el my-
sterio del

Euang. de
la colecciō
de la Ygle-
sia &c.

u Como la
tierra jun-
to àl &c.

x Como la
tierra pe-
dregosa.

1 De poca dura auiedo de ser eterno como lo es la palabra q recibio. Como v. 19. O, se escaldiza. tro-pieca. cae. buelue a-tras. Como la tierra llena de esp. e Del victo presente. Arr. 6. 31. g Porq se en gañan los hóbres en ellas en la felicidad. h Como la buena &c.

II. i Salió en yerua, y des pues gra nó. f. la buena sim. † Algun enemigo há &c. porque aunq el diablo es el principal autor, sirve de hóbres para tales empresas

III * Mar. 4. 30. Luc. 13. 18.

IIII. * Luc. 13. 20. 18. amasan do la con la harina. m Entóces se descubre la leuadura có augmé to, y se declara su virtud.

* Mar. 4. 34 * P. a. 78. 2. n Ignoradas del mudo desde su fundacion. II.

21 Mas no tiene rayz en sí, antes es 2 tem poral: que venida ia asficion, ò la persecucion b por la Palabra, luego c se ofiende. 22 Y el que fué d sembrado en espinas, este es el que oye la Palabra: mas la congoxa e deste figlo, y g el engaño de las riquezas aboga la Palabra, y hazefe sin fruto. 23 Mas el q fué h sembrado en buena tierra, este es el que oye y entiende la Palabra, y el q lleua el fruto: y lleua vno à ciento, y otro à sesenta, y otro à treynta. 24 ¶ Otra parabola les propuso, diziendo, El Reyno de los cielos es semejante al hombre que siembra que siembra buena simiente en su haça: 25 Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró Zizania entre el trigo, y fuefe. 26 Y como i la yerua salió, y hizo fruto, entonces la zizania pareció tambien. 27 Y llegandose los sieruos del padre de la familia, dixeronle, Señor, no sembraste buena simiente en tu haça? Pues dedonde tiene zizania? 28 Y el les dixo, † El enemigo hóbre ha hecho esto. Y los sieruos le dixeron, Pues quieres que vamos y la cojamos? 29 Y el dixo, No: porque cogiendo la zizania, no arranqueys tambien con ella el trigo. 30 Dexad crecer juntamente lo vno y lo otro hasta la siega, y à tiempo de la siega yo dire à los segadores, Coged primero la zizania, y atalda en manojos para quemar la: mas el trigo allegado en mi alholi. 31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziedo, El Reyno de los cielos es semejante al grano de mostaza, que tomandolo alguno lo sembró en su haça. 32 El qual à la verdad es el mas pequeño de todas las simientes: mas quando hà crecido, es el mayor de todas las hortalizas: y hazefe arbol, que vienen las aues del cielo y hazen nidos en sus ramas. 33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno de los cielos es semejante à la leuadura, q tomandola la muger, l la esconde en tres medidas de harina, m hasta q todo se leude. 34 Todo esto habló Iesus por parabolas à las compañías: * Y nada les habló sin parabolas: 35 Para que se cúpliesse lo que fué dicho por el Prophetas, que dixo, * Abriré en parabolas mi boca: regoldaré cosas n escondidas desde la fundacion del mundo. 36 ¶ Entonces, embiadas las compañías, 1 E S V S se vino à casa: Y llegandose à el sus

discipulos, dixeronle: Declaranos la parabola de la zizania de la haça. 37 Y respondiendo el, dixo les, El que siembra buena simientes es el Hijo de hombre. 38 Y la haça es el mundo. Y la buena simiente, estos son o los hijos dei Reyno. Y la zizania son p los hijos del Malo. 39 Y el enemigo que la sembró, es el diablo. * Y la siega es la fin del mundo. Y los segadores son los Angeles. 40 De manera que como es cogida la zizania, y quemada à fuego, así será en la fin deste figlo. 41 Embará el Hijo del hombre sus Angeles, y cogerrán de su Reyno todos q los estotuos, y r los que hazen iniquidad: 42 Y echarlos han en el horno de fuego: alli será el lloro, y el batimiento de dientes. 43 * Entonces los justos respládecerrán, como el Sol, en el Reyno de su Padre. El que tiene oydos para oyr, oygá. 44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es semejante al thesoro escondido en la haça: el qual hallado, el hombre lo encubre: y de gozó deel, vá, y vende todo lo que tiene, y compra aquella haça. 45 ¶ Item, el Reyno de los cielos es semejante al hombre tratante que busca buenas perlas. 46 Que hallando vna preciosa perla, fué, y vendió todo lo que tenia, y compróla. 47 ¶ Item, El Reyno de los cielos es semejante à la red, que echada en la mar, cogé 2 de todas suertes. 48 La qual siendo llena, sacaronla à la orilla: Y sentados cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera. 49 Así será en la fin del figlo: saldrán los Angeles, y apartaran à los malos de entre los justos: 50 Y echarlos han en el horno de fuego: alli será el lloro, y el batimiento de dientes. 51 Dizeles 1 E S V S, Aueys entendido todas estas cosas? Ellos responden, Si Señor. 52 Y el les dixo, Por esso todo t escriba docto en el Reyno de los cielos es semejante à vn padre de familia, que saca de su thesoro cosas nuevas y cosas viejas. 53 ¶ Y acótreció que acabando 1 E S V S estas parabolas, passó de alli. 54 * Y venido u à su tierra, enseñólos en la syroga * dellos, que ellos estauan fuera de sí, y dezian, De donde tiene este esta sabiduria y estas maravillas?

o Los q pertenecen al Reyno de Christopora la eterna eleccion de Dios. p Los q pertenecen al reyno del diablo. * Ap. 14. 15. Joel 3. 13. q Los estotuos de la propa gacion del Reyno. G. los escada- los. r Todos los malos. * S. Sabi. 3. 7. Dan. 12. 3. V. VI. s Pescados malos y buenos, piedras, conchas, cuernos, todo lo que toma debaxo e Enseñador perito de los diuinos mysterios en la Iglesia euangélica. VII. * Mar. 6. 12. Luc. 4. 16. u A Nazareth. x De los de su tierra.

55 No es este el hijo del carpintero? No se llama su madre Maria: * y sus hermanos, Iacobo, y Iofes, y Simon, y Iudas?

* *1o d. 6, 42.*
a *Sus parientes.*
b *Sus parientes.*

56 Y no estan todas b sus hermanas con nosotros? Dedonde pues tiene este todo esto?

c *Arri. 11, 6.*
* *Mar. 6, 4.*
Luc. 4, 24.
Ioan. 4, 44.

57 Y e escandalizauanse en el. Mas I E S V S les dixo, * No ay propheta sin honrra si no en su tierra y en su casa.

58 Y no hizo alli muchas maravillas, à causa de la incredulidad dellos.

C A P I T. XIII.

LA muerte del Baptista por Herodes à petición de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hija. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo auia seguido, III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormenta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casí anegado por falta de fe, mas el lo libra. &c.

EN aquel tiempo * Herodes el Tetrarcha oyó la fama de I E S V S :

2 Y dixo à sus criados, Este es Ioan el Baptista : el hà recusitado de los muertos, y por esso d virtudes hazen en el.

3 * Porque Herodes auia prendido à Ioan, y lo auia aprisionado, y puesto en carcel por causa de Herodias muger de Philippo su hermano.

4 Porque Ioan le dezia, No te es licito tenerla.

5 Y querialo matar, mas auia miedo e de la multitud : * porq lo tenian como à propheta.

6 Y celebrandose el dia del nacimiento de Herodes, la hija de Herodias bayló f en medio, y agradó à Herodes.

7 Y prometió con juramento de darle todo lo que pidiese.

8 Y ella, instruyda primero de su madre, dixo, Dame aqui en vn plato la cabeça de Ioan el Baptista.

9 Entonces el Rey se entristeció : mas por el juramento, y por los que estauan juntamente à la mesa, mandó que se le diese :
10 Y embiando degolló à Ioan en la carcel.

11 Y fué trayda su cabeça en vn plato, y dada à la moça : Y ella la presentó à su madre.

12 Entonces sus discipulos llegaron, y tomaron el cuerpo, y enterraronlo : y fueron y dieron las nuevas à I E S V S.

13 * Y oyendo lo I E S V S apartóse de alli en vn nauio à vn lugar desierto apartado : Y quando las compañías lo oyeron, sihuieronlo g à pie de las ciudades.

14 ¶ Y h saliendo I E S V S, vido una gran

de compañía, y vuo misericordia de ellos : y sanó los que de ellos auia enfermos.

15 * Y quando fué la tarde del dia, llegóronse à el sus Discipulos, diziédo. El lugar es desierto, y i el tiempo es ya pasado, embia las compañías que se vayan por las aldeas, y compren para si de comer.

16 Y I E S V S les dixo, No tienen necesidad de yrse : daldes vosotros de comer.

17 Y ellos dixerón, No tenemos aqui si no cinco panes y dos peces.

18 Y el les dixo, Traedmelos acá.

19 Y mandando à las compañías recostarse sobre la yerua, y tomando los dos panes y los dos peces, alçando los ojos à el cielo † bendixo, y partiendo los panes, dio los à los Discipulos, y los Discipulos à las compañías.

20 Y comieron todos, y hartaronse : Y alçaron lo q sobró, los pedaços, doze l eSPORTONES llenos.

21 Y los que comieron fueron, varones, como cinco mil : sin las mugeres y moçachos.

22 ¶ Y luego I E S V S hizo à sus discipulos entrar en el nauio, y yr delante de el de la otra parte del lago, entretanto q el despedia las compañías.

23 Y despedido las compañías, subió en el monte, aparrado, à orar. * Y como fué la tarde del dia, estaua alli solo.

24 Y ya el nauio estaua en medio de la mar, atormentado de las ondas : porque el viento era contrario.

25 Mas à la quarta m vela de la noche I E S V S fué à ellos andando sobre la mar.

26 Y los Discipulos, viendolo andar sobre la mar, turbaronse diziédo, Alguna phantasma es : y dieron bozes de miedo.

27 Mas luego I E S V S les habló, diziendo, n Affeguraos : yo soy, no ayays miedo.

28 Entonces respondióle Pedro, y dixo, Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti sobre las aguas.

29 Y el dixo, Ven. Y decendiendo Pedro del nauio, anduuo sobre las aguas para venir à I E S V S.

30 Mas viendo el viento fuerte, vuo miedo : y comenzandose à hundir, dió bozes diziendo : Señor, saluame.

31 Y luego I E S V S estendiendo la mano, traúo de el, y dizele, O hombre de poca fe, porque dudaste?

32 Y como o ellos entraron en el nauio, el viento reposó.

33 Entóces los q estaua en el nauio, vinieron, y p adoraronlo, diziendo, Verdaderamente eres Hijo de Dios.

* *Mar. 6, 35*
Luc. 9, 12.
Ioan. 6, 5.
i *S. para buerle à poblado q. d. ya passado tiempo para que embits &c.*

† *Oró al Padre.*

l *G. coplones.*

III.

* *Mar. 6, 46*
Ioan. 6, 16.

m *G. guarda, o centinela. Casi à alua.*

n *G. Confad.*

o *Iesus, y Pedro. p Hizieron le reuerencia.*

* *Mar. 6, 14*
Luc. 9, 7.
d *Espiritus poderosos obran.*

* *Mar. 6, 17*
Luc. 3, 19.

e *Del vulgo*
* *Ab. 21, 26.*

f *En la publica fiesta.*

* *Mar. 6, 32.*
Luc. 9, 10.
g *Portic. rra.*

h *S. del nauio.*

* Mar. 6, 54 34 * Y llegando de la otra parte, vinier^o en la tierra de Gennezaret.
 35 Y como lo conocieron los varones de aquel lugar, embiar^o por toda aquella tierra alderredor, y truxeron à el todos los enfermos.
 36 Y rogauanle que solamente tocassen ^a el borde de su manto: y todos los que tocaron, ^b fueron saluos.

^a G. la sim-
 bria. el pe-
 çuelo. Nū.
 15, 38.
^b S. de sus
 males.

C A P I T . X V .

DEfiende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Phariseos que los calūniavan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se la uauā las manos auiendo de comer: y instruyelos de que ea, y de donde naxsa el verdadero peccado.

II. Sana a la hija de la muger Chananea absente por la vehemente oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le auia seguido, de siete e panes y dos peces &c.

* Marc. 7, 1.
 c Ot. la tra-
 dicion.
 d Los gou-
 uernado-
 res y sena-
 do de la re-
 ligion.
 e Se sientan
 à la mesa.

ENtonces * llegaron à IESVS vn^os Escribas y Phariseos de Ierusalem, diciendo:

* Exo. 20, 12
 y 21, 17.
 Deut. 5, 16.
 Ephes. 6, 2.
 f S. reueren-
 ciar y pro-
 ueer en la
 necesidad.
 * Ex. 21, 17.
 Leui 20, 9.
 Pro. 20, 20.
 g S en vuc-
 tro precep-
 to. o, tradi-
 cion-
 h S. offreci-
 da àl tēplo
 &c.
 i Sera exēp-
 to de pro-
 ueerles en
 sus necesi-
 dades nor
 esta cōmu-
 tacion.
 * Ijai. 29, 13.
 † Dāme va-
 nos serui-
 cios y culto
 por ensēa-
 niēto y le-
 yes o estatu-
 tos de &c.
 * Mar. 7, 17
 l Haze cul-
 pado, o pec-
 cador.
 * loā. 15, 8.

2 Porque tus Discipulos traspassan ^c el precepto de ^d los Ancianos: porque no lauan su manos quando ^e comen pan.

3 Y el respondiēdo dixoles, Porq̄ tambien vosotros traspassays el mandamiento de Dios por vuestro precepto?

4 Porq̄ Dios mandó, diciendo, * f Honrra àl padre y à la madre. Item, * El que mal dixere àl padre ò à la madre, muera de muerte.

5 Mas vosotros ^g dezis, Qualquiera dirá àl padre ò à la madre, Toda ^h offrenda mia à ti aprouechará: y ⁱ no hòrrará a su padre, ò à su madre.

6 Y aueys inualidado el mandamiento de Dios por vuestro precepto.

7 Hypocritas, bien prophetizó de vosotros Iíasas diciendo,

8 * Este pueblo de su boca se acerca de mi, [y de labios me honrra:] mas su coraçon lexos está de mi.

9 Mas † en vano me honrran ensēnando doctrinas, mandamientos de hombres.

10 * Y llamando à si las compañías, dixoles, Oyd, y entendid:

11 No loque entra en la boca ^l contamina àl hombre: mas loq̄ sale de la boca, esto contamina àl hombre.

12 Entonces llegando se sus Discipulos, dixeronle, Sabes que los Phariseos oyendo esta palabra se offendieron?

13 Mas respondiēdo el, dixo, * Toda plāta que no plató mi Padre celestial será desfarraygada.

14 Dexaldos: * guias son ciegas de ciegos: y si el ciego guiare àl ciego, ambos caerán en el hoyo.

15 * Y respondiēdo Pedro, dixole, Declaranos esta parabola.

16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros soys sin entendimiento?

17 No entēdeys aū, que todo loque entra en la boca, vā àl vientre, y es echado en la necesaria?

18 Mas loque sale de la boca, del mismo coraçon sale, y esto contamina àl hombre.

19 * Porque del coraçon salen los malos pensamientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, ^m maledicencias.

20 Estas cosas son las que contaminan àl hombre: que comer con las manos por lauar no contamina àl hombre.

21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuese à las partes de Tyro y de Sidon.

22 Y heaqui vna muger Chananea que auia salido de aquellos terminos clamaua diciendole, Señor, Hijo de Daud, ten misericordia de mi, mi hija es malamēte atormentada del demonio.

23 Mas el no le respondi^o palabra. Entonces llegando se sus Discipulos, rogaróle diciendo, Embiala, q̄ da bozes tras nosotros.

24 Y el respōdiendo, dixo, * No soy embiado si no à las ouejas perdidas de la Casa de Israel.

25 Entonces ella vino, y adorólo diciendo, Señor soccorreme.

26 Y respondiēdo el, dixo, No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo à los perrillos.

27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.

28 Entonces respondiēdo IESVS, dixo, O muger, grande es tu fe: fea hecho contigo, como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

29 ¶ * Y partido IESVS de alli, vino jūto àl mar de Galilea: Y subiendo en vn^o òte ⁿ sentose alli.

30 * Y llegaron à el muchas compañías q̄ tenian consigo coxos, ciegos, mudos, mācos, y otros muchos *enfermos*, y echaronlos à los pies de IESVS, y sanólos:

31 Que las compañías se marauillaron viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron àl Dios de Israel.

32 * Y IESVS llamando sus Discipulos, dixo, Tengo misericordia de la compañía, que

* Luc. 6, 39.
 * Mar. 7, 17
 * Gen. 6, 5 y 8, 21.
 m Ot. injurias. G. blasfemias, q. d. dichos e b q̄ la fama de otre es dañada.
 II.
 * Mar. 7, 24
 * Arr. 10, 6.

III.
 * Mat. 7, 31.
 n Quedose alli. f. por algunos dias
 H
 * Ijai. 35, 5.

* Mar. 8, 1.

que ya ha tres días que perseveran comi-
go, y no tienen q̄ comer: y embiarlos ayu-
nos, no quiero; porque no desfayen en el
camino.

33 Entóces sus discipulos le dizē, Don-
de tenemos nosotros tantos panes en el de-
sierto que hartenos tan gran compañía?

34 Y Iesus les dize, Quantos panes te-
neys? Y ellos dixerō, Siete, y vnos pocos
de pecezillos.

35 Y mandó à las compañías que se recof-
tassen en tierra.

36 Y tomando los siete panes y los pe-
ces, haziendo gracias, partió, y dió à sus
Discipulos; y los Discipulos à la compañía.

37 Y comieron todos, y hartaronse: y al-
çaró lo que sobró, pedaços, siete espuertas
llenas.

38 Y eran los que auian comido, quatro
mil varones, sin las mugeres y los niños.

39 Entonces despedidas las compañías,
subió en vn nauio, y vino en los terminos
de Magdala.

C A P I T. X V I.

O Tra vez el piden señal los Phariseos y los Sad-
duceos y el les responde lo mismo que antes cap.
12, 39. II. Auisa a sus discipulos que se guarden
de la doctrina de ellos &c. III. Preguntandoles
que sentia de el vulgo, ellos se lo declaran: pregun-
tados, que sentian ellos, Pedro respóde confesando sus
diuinidad, humanidad, y officio, cuya confesion el
Señor aprueua, y promete de fundar sobre ella su I-
glesia perpetuamente en la qual perpetuamente re-
sistiran las llauas del Reyno de los cielos en el ministe-
rio Apostolico. IIII. Reuelandoles el mysterio de
su muerte, y corrigiendolo Pedro, el lo reprehende du-
ramente: exhortando à cada vno a tomar su cruz y
seguirle. &c.

Y * Llegandose los Phariseos y los
Saduceos, tendando, pedianle que
les mostrasse señal del cielo.

2 Mas el respondiendole, dixoles, Quádo
es la tarde del dia, dezis, ^a Sereno: porque
el cielo tiene arreboles.

3 Y ^b à la mañana, Oy, tempestad: porque
tiene arreboles el cielo ^c triste. Hypocri-
tas, que sabeys hazer diferencia en la faz
del cielo, y en las señales ^d de los tiempos
no podeys?

4 * La generacion mala y adulterina de-
manda señal: mas señal no le será dada, sino
la señal de Ionas propheta. Y dexandolos
fuese.

5 ¶ * Y viniendo sus Discipulos de la o-
tra parte del lago, auíase olvidado de tomar
pan.

6 Y Iesus les dixo, Mirad, y guarda os de
la leuadura de los Phariseos, y de los Sad-
duceos.

7 Y ellos ^e pensauan dentro de sí, dizen-
do, ^f No tomamos pan.

8 Y ^g entendiendolo Iesus, dixoles, Que
pensays dentro de vosotros, hombres de
poca fe, que no tomastes pan?

9 † No entendeys aun, ni os acordays de
los cinco panes entre cinco mil varones, y
quantos esportones tomastes?

10 † Ni de los siete panes entre quatro
mil, y quantas espuertas tomastes?

11 Como? No entendeys que no por el
pan os dixe, que os guardassedes de la leua-
dura de los Phariseos y de los Saduceos?

12 Entonces entendierō que no les auia
^h dicho que se guardassen de leuadura de
pan, si no de la doctrina de los Phariseos y
de los Saduceos.

13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de
Cesarea de Philippo, preguntó à sus Disci-
pulos, diziendo, Quien dizen los hombres
ⁱ que es el Hijo del hombre?

14 Y ellos dixerō, Vnos, Ioan el Baptis-
ta: y otros, Elias: y otros, Jeremias, o algu-
no de los prophetas.

15 Dizeles, Y vosotros quien dezis q̄ soy?

16 † Y respódiendo Simon Pedro, dixo,
Tu eres el Christo, el Hijo del Dios Bi-
uiente.

17 Entonces respondiendole Iesus, dixole,
Bienaventurado eres Simon [†] hijo de Ioa-
nas: porque no te lo reueló [†] carne ni san-
gre: mas mi Padre que está en los cielos.

18 † Mas yo también te digo, q̄ tu eres Pe-
dro: y ^m sobre esta piedra edificaré mi I-
glesia: y ⁿ las puertas del infierno no preua-
lecerán contra ella.

19 † Y à ti dare ^o las llauas del Reyno de
los cielos: q̄ todo lo que ligares en la tier-
ra, será ligado en los cielos: y todo lo que
desatares en la tierra, será desatado en los
cielos.

20 Entonces mandó à sus Discipulos q̄
nadie dixessen q̄ el era Iesus ^p el Christo.

21 ¶ Desde aquel tiempo comenzó Ie-
sus, à declarar à sus Discipulos, que le có-
uenia yr à Ierusalē, y padecer mucho ^q de
los Ancianos, y de los principes de los Sa-
cetdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y
resuscitar à tercero dia.

22 Y Pedro, tomandolo à parte, comen-
zólo à reprehender, diziendo, Señor, ten
compasion de ti: en ninguna manera esto
te acontezca.

23 Entonces el boluiendose, dixo à Pe-
dro, Quitate ^r de delante de mi ^s aduer-
sario: ^t estorua me eres, porque no entiendes
lo que es de Dios, ^u si no lo que es de los
hombres.

* Mar. 8, 11.

Luc. 12, 54.

Arr. 12, 39.

a S. hará.

b Quando

à la maña-

na parecen

los arrebo-

les. & dezis,

Oy &c.

c Cubierto

à partes de

nuues ne-

gras como

de luto.

d De las o-

portunida-

des. f. de fa-

lud q̄ Dios

os embia,

de q̄ aun en

su palabra

teneys auí-

so.

* Arr. 12,

34.

I. y.

* Mar. 8,

14.

Luc. 12, 1.

c O. q̄ dif-

ferian

entre sí.

f. S. Esto

dize por q̄

no &c.

g. S. q̄ ha-

blauan. o

pensauan

de esto.

† Arr. 14,

17.

Ioan. 6, 9.

† Arr. 15,

34.

h Ot. man-

dado.

III.

† Mar. 8, 27

Luc. 9, 18.

i Ot. q̄ soy

yo el Hijo

&c.

† Io. 6, 69.

† G. Bar Iona.

O. de Ioan.

i Humana,

o carnal

intellgēcia.

† Ioan. 1, 42

m Sobre

esta cōfēs-

sion de Pe-

dros.

n Lo mas

fuerde del

reyno del

demonio.

† Io. 20, 21

o La potes-

tad minis-

terial de

los efectos

del Euāge-

lio, Isa. 60, 1.

la qual lue-

go declara.

p El Mes-

sias Salua-

dor de su

Pueblo.

III.

q Del sena-

do.

r G. de ca-

pos, o de

detras de

mi.

s G. H. fa-

tan. estor-

uador.

t G. escan-

dado.

u Este con-

sejo no es

conforme à

la voluntad

de Dios, si-

no à razon

carnal bus-

cadora de

sus proue-

chos.

† Arr. 10.
38.
Mar. 8, 34.
Luc. 9, 23.

24 † Entonces Iesus dixo à sus discipulos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguefe à sí mismo, y tome su cruz, y siga me.

† Arr. 10. 39.
Mar. 8, 35.
Luc. 9, 24.
y 17, 33.

25 † Porque qualquiera que quisiere salvar su vida, la perderá: y qualquiera que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

† Arr. 12, 25.
Mar. 8 36.

26 Porque de que aprovecha à hombre, si grangeare todo el mundo, y perdiere su alma? O que recompensa dará el hombre por su alma?

Luc. 9. 25.
a G. su alma. H.
arr. 10, 39.
† Ps. 62, 13.

27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus Angeles: y entonces pagará à cada vno cóforme à sus obras.

Rom. 2, 6.
† Mar. 9, 11.
Luc. 9 17.
b O, q̄ no
ayan visto
antes àl &c.
c Con su
majestad y
gloria.

28 † Decierto os digo, que ay algunos de los que estan aqui, que no gustarán la muerte hasta que ayan visto àl Hijo del hombre viniendo en su Reyno.

C A P I T. X V I I.

† Mar. 9 2.
Luc. 9. 27.
d Ot. àl sexto dia de: f. p. ues.

EL Señor se muestra a sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que boluera. **II.** Sana vn endemoniado al qual sus Discipulos por falta de fe no auian podido sanar. **III.** Paga el tributo à Cesar por evitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre de el.

† Mar. 9 2.
Luc. 9. 27.
d Ot. àl sexto dia de: f. p. ues.

Y † despues de seys dias Iesus toma à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su hermano, y sacalos à parte à vn monte alto,

e Ot. como
nicuc.

2 Y transfiguróse delante de ellos: y resplandeció su rostro como el Sol: y sus vestidos fueron blancos como la luz.

3 Y he aqui les aparecieron Moysen y Elias hablando con el.

4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus, Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si quieres, hagamos aqui tres cabañas, parati vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.

5 Estando aun hablando el, he aqui vna nuue de luz que los cubrió: y he aqui vna voz de la nuue que dixo, † ESTE ES MI HIJO AMADO, EN EL QVAL TOMO CONTENTAMIENTO: A EL OYD.

† Arr. 3, 17.
y 2. Ped. 1.
27

6 Y oyendo los Discipulos, cayeron sobre sus rostros, y temieron en gran manera.

7 Entonces Iesus llegando, tocólos, y dixo, Levantaos, y no temays.

8 Y alzando ellos sus ojos, à nadie vieró, sino à solo Iesus.

9 Y como descendieron del monte, mandóles Iesus, diciendo, No digays à nadie la vision, hasta que el Hijo del hombre resuscite de los muertos.

10 Entonces sus Discipulos le preguntaron diziendo, Que pues dizeu los Escibias,

que es menester que Elias venga primero?

† Mal. 4. 5.
Arr. 11 14.
Mar. 9. 11.
f Auia de venir, y restituyr &c.
H.

11 Y respondiéndolo Iesus, dixoles, A la verdad Elias vendrá primero, y restituirá todas las cosas.

12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo conocieron: antes hizieron en el todo lo que quisieron. Ansi tambien el Hijo del hombre padecerá de ellos.

13 Los Discipulos entonces entédieron que les dezia de Ioan el Baptista.

14 ¶ Y como ellos llegaron à la compania, vino à el vn hombre hincandosele de rodillas,

15 Y diziendo, Señor, ten misericordia de mi hijo, que es lunatico y padece malamente: por que muchas vezes cae en el fuego, y muchas en el agua:

16 † Y he lo presentado à tus Discipulos, y no lo han podido sanar.

† Mar. 9, 14.
Luc. 9, 37.
g Deu. 32. 5.
Ot. percuero
sa.

17 Y respondiéndolo Iesus, dixo, O generacion infiel y torcida, hasta quando tēgo de estar con vosotros? Hasta quando os tēgo de sufrir? Traedme lo acá.

18 Y reprehendiólo Iesus, y salió el demonio de el: y el moço fue sano desde aquella hora.

19 Entonces llegando los Discipulos à Iesus à parte, dixeron, Por que nosotros no lo pudimos echar fuera?

20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infidelidad: por que decierto os digo, que si tuvierdes fe, como vn grano de mostaza, direys à este monte, Passate de aqui acullà: y passarse há, y nada os será imposible.

* Luc. 17, 6.

21 Mas este linage de demonios no sale sino por oracion y ayuno.

22 ¶ * Y boluiedo ellos à Galilea, dixo Iesus, El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres peccadores:

III.
* Ab. 20, 17.
Mar. 9, 31.
Luc. 9, 44.
h O, estãdo
ellos &c.

23 Y matarlo han: mas àl tercero dia resuscitará. Y ellos se entristecieron en gran manera.

24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron à Pedro los que cobrauan las dos dragmas, y dixeron, Vuestro maestro no paga las dos dragmas?

25 Y el dize, Si. Y entrado el en casa, Iesus le habló antes diziendo, Que te parece Simon? Los reyes de la tierra de quien cobran los tributos o el cēso? de sus hijos, o de los estraños?

i Cierito
tributo de
Cesar, en q̄
se pagan
dos dragmas
por cada
beza.

26 Pedro le dize, De los estraños. Dizele entonces Iesus, Luego francos son los hijos?

† G. escandalizemos.
l G. q̄ subiere. q. d. que tomãres.
m Cierita moneda mayor.

27 Mas porque no los offendamos, vé à la mar, y echa el anzuelo, y el primer peccado que viniere, tomalo, y abierta su boca hallarás vn estatero, da selo por mi y por ti.

C A P. XV.III.

ENseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze deelque ansí vriere entrada, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propia persona. 1. porque los angeles à Dios *son militares, son sus ministros.* 2. porque el mismo lo vino à buscar, como el pio pastor à su oveja perdida, y se goza summamente de averlo hallado. II. Por tanto ay del que lo escandalizáre *dañare.* III. Señala el remedio que se pondrá por la Ecclesiastica disciplina, quando los vnos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se usará cõ el contumax, à la Yglesia, IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoridad celestial por presidir el en ella, V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correccion, declara à la requesta de Pedro, que en el perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes *ninguna tassaha de aver de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuuo Dios para con nosotros, lo qual amplifica por vna elegante parabola.*

* Mar. 9, 33.
Luc. 9, 46.
a Arr. 3, 2.
* Ab. 19, 14.
y 1. Cor. 14, 20.
b De los bueltos como niños.
II.

EN aquel tiempo *llegaronse los Discipulos à Iesus, diciendo, *Quien es el muy grande^a en el Reyno de los cielos?*

* Mar. 9, 42. Lu. 17, 1.
c G. escandalizare. q. d. le puffiere estoruo enel camino de su salud, o en otra qualquier manera le dañare.
d El mundo no puede pasar sin que los vnos offendan à los otros: mas ay del offensor. f. de los pequeños dichos.
* Arr. 5, 30.
Mar. 9, 43.
e G te escandalizáre.
arr. 5, 30.
* P/al. 34, 8.
f S. administradores de su salud.
Heb. 1.
g Son famiharissimos à Dios.
* Luc. 19, 10.

2 Y llamando Iesus vn niño, puso lo en medio deellos:
3 *Y dixo, De cierto os digo que sino os boluierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys enel Reyno de los cielos.
4 Ansi que qualquiera que se abaxàre, enel Reyno de los cielos.
5 Y qualquiera que recibiere^b à vn tal niño en mi nombre, à mi recibe.
6 ¶ *Y qualquiera que ^coffendiere à alguno de estos pequeños, que creen en mi, mejor le fuera^q le fuera colgada del cuello vna piedra de molino de asno, y que fuera anegado enel profundo de la mar.
7 Ay del mundo por los escandalos: porque ^d necesario es que vengam escandalos: mas ay de aquel hombre por el qual viene el escandalo.
8 *Portanto si tu mano o tu pie^e te fuere ocasion de caer, cortalos y echa los de ti: mejor te es entrar coxo o manco à la vida, que teniendo dos manos o dos pies ser echado al fuego eterno.
9 Y si tu ojo te es ocasion de caer, sacalo y echa lo de ti: que mejor te es entrar con vn ojo à la vida, que teniendo dos ojos ser echado à quemadero del fuego.
10 Mirad àl quemadero del fuego.
11 *Porque el Hijo del hombre es venido

para salvar loque se auia perdido.
12 *Que os parece? Si tuuiesse algun hombre cien ovejas, y se perdieffe vna deellas, no yria por los montes, dexadas las nouenta y nueue, à buscar la que se auria perdido?
13 Y si aconteciesse hallarla, decierto os digo, que mas se goza de aquella, que de las nouenta y nueue que nose perdieron.
14 Ansi no es la voluntad^h de vuestro Padre, que està en los cielos, que se pierda vno de estos pequeños.
15 ¶ *Portanto si tu hermanoⁱ peccàre cõtrati, vé y redarguyelo entre ti y el solo: si te oyere, ganadò has à tu hermano.
16 Mas sino te oyere, toma aun contigo vno o dos: *para que en boca de dos o de tres testigos^j constita toda la cosa.
17 Y si no oyere à ellos, di lo à la Congregacion: Y si no oyere à la Congregacion, tenlò^m por vn ethnico, y vn publicano.
18 ⁿDecierto os digo * que todo loque ligardes en la tierra, será ligado enel cielo: y todo loque desatardes en la tierra será desatado enel cielo.
19 Item, digo os, que si dos de vosotros ^o consintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, serles há hecho por mi Padre que està en los cielos.
20 Porq donde estan dos o tres congregados en mi nombre, alli estoy en medio deellos.
21 ¶ Entonces Pedro llegando se à el, dixo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi hermano q peccàre contra mi? [¶] Hasta siete?
22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, mas aun hasta setenta vezes siete.
23 *Por lo qual ^p el Reyno de los cielos es semejante à vn hombre Rey, que quiso hazer cuentas con sus sieruos.
24 Y comenzando à hazer cuentas, fuele presentado vno que le deuia diez mil talentos.
25 Mas aeste, no pudiendo pagar, mandò su señor vender, à el y à su muger y hijos, con todo loque tenia, y pagar.
26 Entonces aquel sieruo prostrado adoraualo, diciendo, Señor^q deten la ira para conmigo, y todo telo pagaré.
27 El señor mouido à misericordia de aquel sieruo, soltólo, y perdonóle la deuda.
28 Y saliendo aquel sieruo, hallò vno de sus compañeros que le deuia cien dineros: y trauyendo deel^r apretaualo, diziendo, Paga loque deues.
29 Entonces su compañero, prostrandose à sus pies, rogauale diziendo, ^s Deten la ira para conmigo, y todo telo pagaré.

* Luc. 15, 4.
III.
h G. delante de &c.
* Leu. 19, 17.
Ecd. 19, 13.
Luc. 17, 3.
Iac. 5, 18.
i Te offendiere, o hiziere algun mal. ver. 6.
* Deu. 19, 5.
Ioan. 18, 17.
y 2. Cor. 13, 1.
He. 10, 28.
y 1. Cor. 5, 9.
y 2. Thess. 3, 14.
† sea firme.
l G. H. palabra.
m Por hombre fuera de la Iglefia y Reyno de Dios.
n Arr. 16, 19.
* Ioã. 20, 23.
Arr. 16, 19.
o Se juntaren con cõsenso Christiano.
III.
* Luc. 17, 4.
* Luc. 17, 4.
p La condicion de la Yglesia quá to à estar par te.
q O, dilata, Ot. ten paciencia.
r S. enel seruicio del señor.
s G. ahogaualo.
b ij

30 Mas el no quiso, si no fue, y echolo en la carcel hasta que pagasse la deuda.
 31 Y viendo sus compañeros loque passaua entristecieronse mucho : y viniendo declararon à su señor todo lo que auia passado.
 32 Entóces llamandolo su señor, dizele, Mal seruo, toda aquella deuda te perdóné, porque me rogaste:
 33 No te conuenia tamhié à ti tener misericordia de tu compañero, como tambié yo tuue misericordia de ti?
 34 Entonces su señor enojado, entrególo à los verdugos hasta que pagasse todo lo que le deuia.
 35 Ansi tambien hará có vosotros mi Padre celestial, si no perdonardes devuestros coraçones cada vno à vuestros hermanos sus offensas.

C A P I T . X I X .

Disputa el Señor cõ los Phariseos de los diuorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio cõ vna legitima muger reduziendolo à su primera institucion. enseña a sus discipulos por occasion, que ni todos son hábiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de cotraher por su arbitrio, por tanto que quanto à esto cada vno se mida por los dones que tuuere de Dios, y la condicon de su vocacion. II. Otra vez buelue a poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia. III. Tienta a vn rico que se ofrecia a seguirle, con mandarle que dexe loque tiene etc. y el al cabo se despide triste: a occasiõ de lo qual enseñ a la grande dificultad cõ que los ricos entrarian a la verdadera profesio del Euangelio, y el grande y incomparable premio que auran los que por su Nombre dexaren algo.

*Mar. 10. 1.

Y Aconteció * que acabádo Iesus estas palabras, passóse de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, passado el Iordan.

2 Y siguieronle muchas compañías, y fanólos alli.
 3 Entonces llegaronse à el los Phariseos tentandolo, y diziendole, Es licito à hombre ^a embiar à su muger por qualquier causa.
 4 Y el respondiendole, dixoles, No aueys leydo * que ^b el que los hizo àl principio, macho y hembra los hizo?
 5 Y dixo, * Portanto el hombre dexará padre y madre, y llegarseá à su muger : y serán dos en vna carne.
 6 Ansi qué no son ya mas dos, sino vna carne. portanto lo que Dios juntó, no lo agarte el hombre.
 7 Dizenle: Porque pues Moyse * man-

a Hazer diuorcio con su &c.
 * Gen. 1. 14.
 b Lo mismo está Malac. 2. 15.
 * Gen. 2. 24.
 y 1. Cor. 6. 16.
 Eph. 5. 31.
 * Deu. 24. 1.

dó dar carta de diuorcio, y embiarla?
 8 Dixoles, Por la dureza de vuestro coraçó Moyse os permitió embiar vuestras mugeres: mas àl principio no fue ansi.
 9 Y yo os digo * que qualquiera que embiáre su muger, sino fuere por fornicacion, y se casáre con otra, adultéra: y elq se casáre ^c con la embiada, adultéra.
 10 Dizenle sus Discipulos: Si ansi es el negocio del hombre con su muger, no conuiene casarse.
 11 Entonces el les dixo, No todos ^d son capaces deste negocio: sino à los que es dado.
 12 Porque ay castrados, ^e que nacieron ansi del viétre de su madre: y ay castrados, ^f que son hechos por los hombres: y ay castrados, que se castráron à si mismos ^g por causa del Reyno de los cielos. El que puede ^h tomar, tome.
 13 ¶ * Entonces fueronle presentados algunos niños, para que pusiesse las manos sobre ellos, y orasse: y los Discipulos les riñeron.
 14 Y Iesus dize, Dexad los niños, y no les impidays de venir à mi: porque ⁱ de los tales es el Reyno de los cielos.
 15 Y auiendo puesto sobre ellos las manos, partióse de alli.
 16 ¶ Y he aqui vno llegandose, dixole, Maestro bueno, que bien haré para auer la vida eterna?
 17 Y el le dixo, † Porque me dizes bueno? Ninguno es bueno sino vno, ^j es à saber, Dios. Y si quieres entrar à la vida, guarda los mandamientos.
 18 Dizele, Quales? Y Iesus dixo, * No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio.
 19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Amarás à tu proximo, como à ti mismo.
 20 Dizele el mancebo, Todo esto guardé desde mi mocedad. Que mas me falta.
 21 Dizele Iesus, Si quieres ser perfecto, Anda, vende lo que tienes, y dálo à los pobres: y tendrás thesoro en el cielo : y ven, sigueme.
 22 Y oyendo el mancebo esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas posesiones.
 23 Entonces Iesus dixo à sus discipulos; Decierto os digo, que el rico difícilmente entrará en el Reyno de los cielos.
 24 Mas os digo, que mas liuiano trabajo es passar ^l vn cable por el ojo de vna aguja, que el rico entrar en el Reyno de Dios.

* Arr. 5. 32.
 Mar. 10. 11.
 Luc. 16. 18.
 y 1. Cor. 7. 11.
 c S. por otra causa q por adultério.
 d O, entien den el negocio. G. toman esta palabra.
 e Naturales.
 f Artificiales.
 g Voluntarios. Por poder ser uir mas expediméte al ministerio del Euang. h O, entender. O, elq es capaz, fealo.
 II.
 * Arr. 18. 3.
 Mar. 10. 13.
 Luc. 18. 15.
 i De losq fueren como niños.
 arr. 18. 3.
 III
 † Or. Para q me preguntas del bien? vno es bueno.
 * Exo. 20. 13.

l Vna maroma de ancla Ot. vn camello.

25 Sus Discipulos oyendo estas cosas espantaronse en gran manera, Diciendo, Quien pues podrá ser salvo?

^a Por facultad o fuerza humana. ^b Mar. 10. 21. ^c Luc. 18. 28.

26 Y mirando los Iesus, dixoles, ^a Acerca de los hombres imposible es esto: mas acerca de Dios todo es posible.

27 * Entonces respondiendo Pedro, dixole, He aqui, nosotros hemos dexado todo, y te auemos seguido, que pues auemos?

28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̄ vosotros que me auays seguido, ^b quando en la regeneracion se assentará el Hijo del hōbre en el throno de su gloria, vosotros tambien os sentareys sobre doze thronos ^c para juzgar à los doze tribus de Israel.

29 Y qualquiera que dexare casis, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá ciento tanto, y la vida eterna aurà por heredad.

30 * Mas muchos primeros, seràn posttreros: y posttreros, primeros.

C A P I T. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados a la viña en diuersas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. asab. que no todos los que se pensarian ser los primeros en la Iglesia à la fin quedarian en ella: ni todos los que otros pensauan que estauan fuera de ella, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Euangelio à muchos se comunica, mas la eleccion de Dios no à tantos. II. Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circunstancias de ella, y su Resurreccion. III. Acaesion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercesion de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van à reues de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por seruir &c. IIII. Sana dos ciegos junto à Iericho.

^c G. con la. loque II. en la &c. d G. obre-ros.

Porque el Reyno de los cielos es semejante à vn hombre, padre de familia, que salió ^c por la mañana à coger ^d peones para su viña.

2 Y concertado con los peones por vn dinero àl dia, embiólos à su viña.

3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vido otros que estauan en la plaça ociosos:

4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi viña, y daroshé loque fuere justo.

5 Y ellos fuerō. Salió otra vez cerca de las feys, y de las nueue horas, y hizolo mismo.

6 Y saliendo cerca de las onze horas, halló otros que estauan ociosos, y dixoles, Porque estays aqui todo el dia ociosos?

7 Dizenle ellos, Porque nadie nos ha cogido. Dizeles, Id tambien vosotros à la

viña, y recibireys loque fuere justo.

8 Y quando fue la tarde del dia, el señor de la viña dixo à su procurador, Llama los peones, y págales el jornal comengando desde los posttreros hasta los primeros.

9 Y viniendo los que auian venido cerca de las onze horas, recibieron cada vno vn dinero.

10 Y viniendo tambié los primeros, pensaron que auian de recibir mas: mas tambien ellos recibieron cada vno vn dinero.

11 Y tomando *lo* murmurauan contra el padre de la familia,

12 Diciendo, Estos posttreros han hecho vna hora, y has los hecho iguales à nosotros, que auemos lleuado la carga y el calor de dia.

13 Y el respōdiendo dixo à vno de ellos, Amigo, no te hago agrauio. No te concertaste conmigo por vn dinero?

14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quierodar à este posttrero como à ti.

15 † No me es licito à mi hazer loq̄ quierro en mi cosas? ^c Es malo tu ojo, porq̄ yo soy bueno?

16 Ansi los primeros seràn posttreros: y los posttreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.

17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, tomó sus doze Discipulos à parte en el camino, y dixoles,

18 † He aqui subimos à Ierusalé: y el Hijo del hombre será entregado à los principes de los sacerdotes, y à los Escribas: y condenarlohan à muerte:

19 † Y entregarlo han à las Gentes para que lo escarnezan, y açoten, y crucifiqué: mas àl tercero dia resuscitara.

20 † Entonces llegóse à el la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, adoràdo, y pidiendole algo.

21 Y el le dixo, Que quieres? Ella le dixo, † Di que se assienten estos dos hijos mios el vno à tu manderecha, y el otro à tu yzquierda en tu Reyno.

22 Entonces Iesus respondiendo, dixo, No sabeys lo que pedis, Podeys ^b beuer el vaso que yo tengo de beuer? y ser baptizados del baptismo deque yo soy baptizado? Dizenle ellos, ^h Si.

23 El les dize, A la verdad mi vaso beureys: y del baptismo deque yo soy baptizado, sereys baptizados: mas sentaros à mi manderecha y à mi yzquierda, no es mio dar *lo*, sino à los que está aparejado de mi Padre.

24 ¶ † Y como los diez oyeron esto, enojaronse de los dos hermanos.

† Ar. 29. 13. Mar. 10. 31. Luc. 13. 40.

Ab. 22. 14. c Eres tu auaro de lo que yo soy liberal y es mio?

Tob. 4. 17. Eccl. 6. 14.

9. 10 &c. está usada esta manera de hablar.

II.

† Mar. 10. 32. Luc. 18. 31.

† Io. 18. 31. † Mar. 10.

35. f Manda.

g Passar mi condicion en la cruz. h G. podemos.

III.

† Marc. 10.

41. Luc. 23. 25.

a Imperio.
tyranico
señorio.
b O, sea.

25 Entonces Iesus llamandolos, dixo, *Ya sabeys que los principes de las Gentes se enseñorean sobre ellas: y los q̄ son Grâdes, effecutan sobre ellas ^a potestad.*
 26 Mas entre vosotros no será así: sino el que quisiere entre vosotros hazer se grâde, ^b será vuestro seruidor;
 27 Y el que quisiere entre vosotros ser el primero, será vuestro seruo.
 28 Como el Hijo del hõbre no vino para ser seruido, * sino para seruir: y para dar ^c su vida en rescate por muchos.
 29 ¶ Entõces saliendo ellos de Iericho, seguíale gran compañía.
 30 Y he aqui dos ciegos sentados junto al camino, como oyeron que Iesus passaua, clamaron, diziendo, Señor, Hijo de Daud, ten misericordia de nosotros.

* Phil. 2, 7.
c G. su alma. Heb. Isai. 53. 10.
1111.
* Mar. 10. 48.
Luc. 18, 35.

31 Y la compañía les reñia que callassen: mas ellos clamauan mas, diziendo, Señor, Hijo de Daud, ten misericordia de nosotros.
 32 Y parandose Iesus, llamólos, y dixo, *Que q̄reys q̄ haga por vosotros?*
 33 Dizêle ellos, Señor, q̄ seã abiertos nuestros ojos.
 34 Entonces Iesus, auiendo misericordia de ellos tocó los ojos de ellos, y luego sus ojos recibieron la vista, y siguieronlo.

C A P I T . X X I .

HAZE el Señor su entrada real en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno, y à las prophecias dcello. II. Repurga el Templo, y da en el sanidades. III. Enojanse los Príncipes de los Sacerdotes y los doctores de la Ley de las aclamaciones de los niños en gloria suya, y el les responde. IIII. Por el simbolo de la higuera que à su maldicion se secó, porque no le halló fruto, significa qual era, y auia de ser el estado del Pueblo Iudaico. V. Los summos Sacerdotes y el Senado de Ierusalem le pidē raxon de su vocacion calunniosamente, y queriendo el dar sela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos responder à ellas el dexa de dar sela. VI. Empero muestra les por vna parabola su rebellion à Dios so especie de sanctidad. VII. Y por otra loque ellos le auian demandado de su vocacion, y loque ellos harian deel, y el castigo de Dios que sobre ellos vendria.

* Mar. 11, 1.
Luc. 19, 29.

Y * Como se acercaron de Ierusalé, y vinieron à Bet-phage, al Monte de las Oliuas, entõces Iesus embió dos Discipulos,
 2 Diziéndoles, Id al aldea que está delãte de vosotros, y luego hallareys vna asna atada, y vn pollino con ella: defatalda y tradmela.
 3 Y si alguno os dixere algo, dezid, El Señor los ha menester: y luego los dexará.
 4 Y todo esto fue hecho para q̄ se cum-

pliesse loq̄ fue dicho por el Propheta, q̄ dixo,
 5 † Dezid ^d à la hija de Sion, He aqui, tu Rey te viene, Manso, sentado sobre vna asna, y vn pollino ^e hijo de animal de yugo.
 6 Y los Discipulos fueron, y hizierõ como Iesus les mandó.
 7 Y truxeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos, y hizieronlo sentar sobre ellos.
 8 Y muy mucha compañía tendian sus mantos en el camino: y otros cortauan ramos de los arboles, y tendian por el camino.

† Is. 62, 11.
Zach. 2, 9.
Ioan. 12, 15.
d Ierusalé.
à la Yglesia.
e Manso.
imbelle.

9 Y las compañías que yuan delante, y las que yuan detrás aclamauan diziendo, ^f Hofanna, al Hijo de Daud. Bendito el q̄ viene en el nombre del Señor: Hofanna, ^g en las alturas.
 10 Y entrãdo el en Ierusalem, toda la ciudad se alborotó diziendo, Quien es este?
 11 Y las compañías dezian, Este es Iesus el Propheta de Nazareth de Galilea.
 12 ¶ Y entró Iesus en el Templo de Dios, y echó fuera todos los que vendian y comprauan en el Templo; y trastornó las mesas de los cambiadores, y las silllas de los que vendian palomas.

f Salud. fauor de Dios. felice successo al &c.
g O, en alturas. q. d. sublime alto. f. sea el fauor de Dios para con el y su Reyno.

13 Y dizeles, Escripto está, † Mi Casa, Casa de oracion será llamada: † mas vosotros cueua de ladrones la aueys hecho.
 14 † Entonces vinieron à el ciegos y coxos en el Templo, y sanólos.
 15 ¶ Mas los principes de los Sacerdotes y los Escribas, viendo las marauillas q̄ hazia, y los mochachos aclamando en el Templo, y diziendo, Hofanna al Hijo de Daud, enojaronse,
 16 Y dixeronle, Oyes lo que estos dicen? Y Iesus les dize, Si. Nunca leytes, † De la boca de los niños y de los q̄ maman ^h perficionaste el alabança?
 17 Y dexandolos, saliose fuera de la ciudad à Bethania: y posó alli.

† Mar. 11, 17.
Luc. 19, 45.
Ioan. 2, 13.
† Deu. 4, 24.
† Is. 56, 7.
† Ier. 7, 11.
† Mar. 11, 17
Luc 19, 46.
IIII.

18 ¶ Y por la mañana boluendo à la Ciudad, tuuo hambre.
 19 Y viendo vna higuera cerca del camino, vino à ella, y no halló nada en ella, sino hojas solamete: y dixole, † Nunca mas nazca de ti fruto para siempre. Y luego la higuera se secó.
 20 Entõces viendo esto los Discipulos, marauillados dezian, Como se secó luego la higuera.
 21 Y respondièdo Iesus dixoles, Decier- to os digo, q̄ si tuuierdes fe, y no dudardes, no solo hareys esto à la higuera, mas

† Psal. 8, 9.
h Sacaste alabança perfecta.

IIII.
† Mar. 11, 13.

fi à este monte dixerdes, Quitate, y echate en la mar, será hecho.

22 ¶Y todo lo que pidierdes con oracion creyendo, lo recibereys.

23 ¶Y como vino à l Templo, los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del Pueblo, enseñando el, llegaron à el diziendo, Conque autoridad hazes esto? y quien te dió esta autoridad?

24 Y respondiendole Iesus, dixole, Yo también os preguntaré vna palabra: la qual si me dixerdes, tambien yo os diré conque autoridad hago esto.

25 El baptismo de Ioan^a de dóde era? del cielo, o de los hombres? Ellos entonces pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo; dezir nos há, Porque pues no le creyestes?

^a Por cuya autoridad. de Dios o &c.

26 Y si dixeremos, De los hombres; tememos^b el vulgo: porque todos tienen à Ioan por profeta.

^b G. la com paña. [†] Arr. 14. 5.

27 Y respondiendole à Iesus dixerón, No sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os diré conque autoridad hago esto.

^c G. digo. VI.

28 ¶Mas^d que os parece? Vn hombre tenia dos hijos: y llegando à l primero, dixole, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.

^d Dad vuef tro parecer enel caso fig.

29 Y respondiendole el, dixo, No quiero. Mas despues arrepentido, fue.

30 Y llegando à l otro, dixole de la misma manera. y respondiendole el, dixo, Yo señor voy. Y no fue.

^e G. en via &c. q. d. c6 legitima vocacion. ^{fs.} el exemplo de los pub. &c.

31 Qual de los dos hizo la voluntad del padre? Dizen ellos, El primero. Dizele Iesus, De cierto os digo que los publicanos y las rameras os van delante à l Reyno de Dios.

^g G. no os arrepentistes despues. VII.

32 Porque vino à vosotros Ioan^e por via de justicia, y no le creyestes: y los publicanos y las rameras le creyeron: y vosotros sviendolo^b nunca os arrepentistes para crearle.

[†] Isa. 5. 1. [†] Jer. 2. 21. [†] Mar. 12. 11. [†] Luc. 20. 9.

33 ¶Y oyd otra parabola, Fue vn hombre padre de familia, el qual plantó vna viña: y cercola de vallado, y^h fundó en ella la gar, y edificó torre; y dióla à renta à labradores, y partióse lexos.

^h G. cauó. i Atalaya para las guardas. el mini sterio de los prophetas. [†] Isa. 56. 10. [†] Ez. 3. 17. [†] Y 33. 2. & c. [†] O, l lingo. I De la renta.

34 Y quando se acercó el tiempo^l de los frutos, embió sus siervos à los labradores, para que recibiesen sus frutos.

35 Mas los labradores, tomando los siervos, à l vno hirieron, y à l otro mataron, y à l otro apedrearón.

[†] O, reue. renciarán à mi &c.

36 Embió otra vez otros siervos masque los primeros: y hizieron cō ellos de la misma manera.

37 Y à la postre embióles su hijo diziendo, Tendran respecto de mi hijo.

38 Mas los labradores, viendo à l hijo, dixerón entre si, Este es el heredero; venid, matemoslo, y tomemos su heredad.

[†] Ab. 26. 3. [†] y 27. 1. [†] Ioan. 11. 53.

39 Y tomado, echaronlo fuera de la viña, y mataronlo.

40 Pues quando viniere el señor de la viña, que hará à aquellos labradores?

41 Dizele^{ellos} A los malos destruyrá malamente, y su viña dará à renta à otros labradores que le paguen el fruto à sus tiempos.

ⁿ La renta.

42 Dizele Iesus, Nunca leystes en las Escrituras, y La piedra que desecharon los que edificauan, esta fue hecha por cabeza de esquina? Por el Señor es hecho esto, y Pes cosa maravillosa en nuestros ojos.

[†] Ps. 118. 22. [†] Act. 4. 11. [†] Rom. 9. 33. [†] y. 2. Ped. 2.

43 Portanto os digo, que el Reyno de Dios será quitado de vosotros: y será dado à gente que haga el fruto del.

^{7.} O G. reprob. uaron. desecharon por mala.

44 ¶Y el que cayere sobre esta piedra, será quebrantado: y sobre quien ella cayere, del menzuralo ha.

^p A nosotros nos parece cosa mala. H.

45 Y oyendo los principes de los Sacerdotes, y los Phariseos, sus parabolos, entendieron que hablaua de ellos.

^q El Evangelio. El no bre y ser de Yglesia de Dios. [†] Isa. 5. 5.

C A P I T. XXII.

POr otra parabola, en que les pinta la eondicion del Euangelio, les declara tambien su estado, y successo por auerlo resusado, y así mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biva entraren à el.

I. Preguntante del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. II. Los tontos Sadduceos le quieren probar que no ay resurreccion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueua la resurreccion con testimonio de la Escritura à l qual ellos quedan conuencidos. III. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde a su pregunta: y les prueua de la Escritura la diuinidad del Mesiás.

[†] Isa. 8. 14.

Y Respondiendole Iesus, boluióles à hablar en parabolos, diziendo, El Reyno de los cielos es semejante à vn hombre Rey, que hizo bodas à su hijo.

[†] Lu. 14. 16. [†] Apo. 19. 9.

2 Y embió sus siervos para que llamassen los llamados à las bodas: mas no quisieron venir.

^r La sustancia, effectos, y successo del Euangelio, y de la congregación del Rey no de Dios.

3 Boluió à embiar otros siervos, diziendo, Deid à los llamados, He aquí, mi comidahe aparejado, mis toros y animales engordados son muertos, y todo está aparejado: venid à las bodas.

^s S. los que auian sido ya apercebidos. Ot. los cōbuidados. [†] Ot. aues. u. O, merca derias, o, ratos.

4 Mas ellos no curaron, y fueron se vno à su labrança, y otro à sus negocios:

5 Y otros, tomando sus siervos assrentaronlos, y mataronlos.

6 Y el Rey, oyendo esto, enojóse: y emb

biando sus exercitos, destruyó à aquellos homicidas, y puso à fuego su ciudad.

8 Entonces dize à sus sieruos, Las bodas à la verdad estan aparejadas; mas los que eran llamados, no eran dignos.

a A las puer-
tas de la ciu-
dad donde
sale los ca-
minos. H. a
las cabeças
de los &c.
b Ar. 13, 47.
De toda
fuerte. A-
ptos, y inc-
ptos à las
bod's.
c Ot. el tha-
lamo. el lu-
gar de las
bodas.
d G. de sen-
tados à la
mesa.
e Los malos
ver. 10.
f Fuera del
combite de
Luz, fuera
del qual to-
do sera ti-
niebla. Arr.
8. 12.
* Arr. 8, 12.
y 13 42.
Ab, 25, 30.
* Arr. 20, 16.
11.
* Mar. 12, 13.
Luc. 20, 26.
g G. presen-
taron.
* Rom. 13, 7.
III.
* Mar. 12, 19
Luc. 20, 27.
* Act. 23, 6.
* Dew. 25, 5.
24

9 Id pues à las salidas de los caminos: y llamad à las bodas à quantos hallardes.

10 Y saliendo los sieruos por los caminos, juntarò todos los que hallaron, b juntamente malos y buenos: y c las bodas fueron llenas d de combidados.

11 Y entrò el Rey para ver los combidados, y vido allí e vn hombre no vestido de vestido de boda:

12 Y dixole, Amigo, como entraste açà no teniendo vestido de boda? Y à el se le cerrò la boca.

13 Entonces el Rey dixo à los que seruiuan, Atado de pies y de manos tomaldo d G. de sentados à la
* allí serà el lloro y el batimiento de diètes. p.

14 * Porque muchos son llamados; y pocos Escogidos.

15 ¶ * Entòces y dos los Phariseos, còsultaron, como lo tomarià en alguna palabra.

16 Y embian à el sus Discipulos con los de Herodes, diziendo, Maestro, sabemos que eres amador de verdad, y que ensiñas con verdad el camino de Dios: y que no te curas de nadie, porque no tienes accepciò de persona de hombres.

17 Di nos pues, que te parece? Es licito dar tributo à Cesar, o no?

18 Mas Iesus entendida su malicia, dize les, Porque me tentays hypocritas?

19 Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le mostraron vn dinero.

20 Entonces dizeles, Cuya es esta figura, y lo que està encima escripto?

21 Ellos le dizen, De Cesar, Y dizeles, * Pagad pues à Cesar lo que es de Cesar: y à Dios, lo que es de Dios.

22 Y oyendo esto, marauillaronse: y dexaronlo, y fueronse.

23 ¶ * Aquel dia llegaron à el los Sadduceos, * que dizen no auer resurreciò, y preguntaronle,

24 Diziendo, Maestro, * Moysen dixo, Si alguno muriere sin hijos, su hermano se case con su muger, y despertará simiente à su hermano.

25 Fuerò pues entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió. y no teniendo generacion, dexò su muger à su hermano.

26 De la misma manera tambien el segúdo, y el tercero, hasta los siete.

27 Y despues de todos murió tambien la

muger.

28 En la resurrecion pues, cuya de los siete será la muger? porque todos la tuuerò.

29 Entonces respondièdo Iesus, dixoles, Errays ignorando las escripturas, y la potencia de Dios.

30 Porque en la resurrecion ni maridos tomarán mugeres, ni mugeres maridos; mas son como los Angeles de Dios en el cielo.

31 Y de la resurrecion delos muertos, no aueys leydo lo q os es dicho de Dios à vosotros, que dize,

32 * Yo soy el Dios de Abraham, y el Di- * Exo. 3, 6.
os de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es Dios delos muertos, mas de los que bien.

33 Y oyendo esto las compañías estauan fuera de si de su doctrina.

34 ¶ * Entonces los Phariseos, oyendo IIII.
que auia cerrado la boca à los Sadduceos, * Marc. 12,
juntaronse à vna: 28.

35 Y preguntó vno dellos, h interprete de la Ley, tentandolo, y diziendo, h Professor
doctor.

36 Maestro, qual es el mandamièto Grande en la Ley?

37 Y Iesus le dixo, * Amarás à Señor tu * Dew. 6, 5.
Dios de todo tu coraçon, y de toda tu alma, y i de toda tu mente. Luc. 10, 27.
i Ot. de todo tu entendimièto.

38 Este es el Primero y el Grande mandamiento.

39 Y el Segundo es semejante à este: * Amarás à tu proximo, como à ti mismo. * Luc. 19, 18.
Mar. 12, 31.

40 De estos dos mandamientos depède toda la Ley y los prophetas.

41 * Y estando juntos los Phariseos, Ie- * Mar. 12,
sus les preguntó, 35.

42 Diziendo, Que os parece del Christo? Cuyo hijo es? Dizenle ellos, De Dauid. Luc. 20, 41.

43 El les dize, Pues como Dauid en Espiritu lo llama Señor, diziendo,

44 * Dixo el Señor à mi Señor, Afsientate à mis diestras, entretanto q ponga tus enemigos por estrado de tus pies? * Ps. 109, 2.

45 Pues si Dauid lo llama Señor, como es su hijo?

46 Y nadie le podia responder palabra: ni osó alguno desde aquel dia preguntarle mas.

C A P I T. XXIII.

Descubre el Señor la hypocrisia de los Phariseos, y de otros de la Ley, y hazeles gravísimos cargos 1. De estrechadores de las còiencias de los otros y libertados de las suyas. 2. De ambiciosos. 3. De soberuios. 4. De esportadores de la gloria de Dios y de la salud delos hbres. 5. De auaros y vientres à titulo de santidad. 6. De corrompedores de sus discipulos. 7. De inuorantes de la religion de que se professan maestros. 8.

De superstitiosos y de muy puerterido. 9. De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda inmudicia. 10. De matadores, de los prophetas, partícipes de los homicidios de los brios que cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nuevos en los pios de sus tiempos. Por lo qual à ellos ultima eternas miserias, y à la ciudad y nacion por auerlos seguido &c.

Entonces IESVS habló à las compañías y à sus Discipulos,

* Neb. 8, 4.

2 * Diziédo, Sobre la cathedra de Moyfen se assentaró los Escribas y los Phariseos:

a S. De la ley de Dios cuyos interpretes se professin.

3 Anfsique todo lo que os dixeren, guardays, guardaldo y hazeldo: mas no hagays conforme à sus obras: porque dizen y no hazen.

x
* Luc. 11, 46.
Act. 15, 10.

4 * Porque atan cargas pesadas, y difficiles de lleuar, y ponen sobre los ombros de los hombres: mas ni aun có su dedo las quieren mouer.

* Nú. 15, 38.
Deut. 6, 8, 7
12, 12.

5 Antes todas sus obras hazen para ser mirados de los hõbres: * porque ensanchã sus phylaxerias, y estien den los fluecos de sus mantos:

b Los pecu elos ofranjas Nú. 15, 38

6 * Y aman los primeros asientos en las cenas, y las primeras sillas en las synogas:

3
* Mar. 12, 38
Luc. 11, 43.

7 Y las salutaciones en las plaças, y ser llamados de los hombres, d Rabbi, Rabbi.

y 20, 46.

8 Mas vosotros, no querays ser llamados c O, en los ayuntamientos.

c O, en los ayuntamientos.

9 * Y [vuestro] Padre no llameys à nadie en la tierra: porque vno es vuestro Padre, el qual está en los cielos.

d Maestro. e Isa. 54, 13.
Ier. 31, 34.

10 Ni os llameys doctores: porque vno es vuestro Doctõr, el Christo.

* Mala. 1, 6.

11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro sieruo:

* Luc. 14, 11.

12 * Porque el que se enalteciere, será humillado: Y el que se humillare, será enaltecido.

y 18, 14.

13 Mas ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque cerrays el Reyno de los cielos delante de los hombres:

4
f Arri. 3, 2.

* que ni vosotros entrays, ni à los que entran dexays entrar.

* Luc. 11, 52.

14 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque comeys las cascas de las biudas aun con color de lengua oració: por esto lleuareys mas graue juyzio.

* Marc. 12, 40.
Luc. 20, 47

15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque rodeays la mar y la seca por hazer vn conuertido: y quando fuere hecho, hazeylo hijo del quemado doblado mas que vosotros.

6
g Gen. 1, 9.
h Vn Discipulo.

16 Ay de vosotros guias ciegas, que dezis, Qualquiera que jurare por el Têplo,

i Digno del infierno.

es nada: mas qualquiera que jurare por el oro del Têplo, † deudor es.

† Pecca.

17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro, ò el Têplo que sanctifica àl oro?

18 ¹ Item, Qualquiera que jurare por el altar, es nada: mas qualquiera q jurare por el m Presente q está sobre el, deudor es.

1 S. enseñays

19 [Locos y] ciegos: porque qual es mayor, el Presente, ò el altar que sanctifica àl Presente?

m Leu. 2. 7.
q. d. el sacrificio.

20 Pues el que jurare por el altar, jura por el, y por todo lo que está sobre el.

21 * Y el que jurare por el Têplo, jura por el, y por el que habita en el.

* 1. Re. 8. 13.
y 2. Cbr. 6, 2

22. Y el que jurare por el cielo, jura por el throno de Dios, y por el que está sentado sobre el.

23 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque dez mays la menta, y el eneldo, y el comino, y dexastes lo que es lo mas graue de la ley, es à saber, el juyzio, y la misericordia, y la fe. Esto era menester hazer, y no dexar lo otro.

8
* Luc. 11, 42

24 Guias ciegas, que colays el moxquito, mas tragays el camello.

n El derecho. Mich. 6, 8.

25 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porq limpiays lo q está de fuera del vaso, ò del plato, mas de dentro

9
* Luc. 11, 39

o está todo lleno de robo y de inmudicia.

o G estan llenos. el vaso y el plato. Ot. q. d. de fuera comoys y beueys justa y téplada mente, mas vuestra comida y beuida es de robo y para inmudicia.

26 Phariseo ciego, limpia primero lo q está dentro del vaso y del plato, para q tambien lo que está fuera se haga limpio.

27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque soys semejantes, à sepulchros blanqueados: que de fuera, à la verdad, se muestran hermosos à los hombres: mas de dentro estan llenos de huesos de muertos, y de toda fuziedad.

28 Anfi tambien vosotros, de fuera, à la verdad os mostrays justos à los hombres: mas de dêtro, llenos estays de falsedad y iniquidad.

29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porq edificays los sepulchros de los prophetas, y adornays los monumentos de los justos.

30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nuestros padres, no ouieramos sido sus compañeros ¹ en la sangre de los prophetas.

31 Anfsique testimonio days à vosotros mismos que soys hijos de aquellos q mataron à los prophetas. (vuestros padres.

32 Vosotros tâbié henchid la medida de

33 Serpientes, generació de bioras, como ^r euitareys el juyzio del quemadero?

34 Portãto heaqui, yo embio à vosotros prophetas, y sabios, y ^s escribas, y de ellos vos matareys y crucificareys: y otros dellos

Reformad primero el to &c.

p G. de hypocritas.

10

q En los parricidios de &c.

r G. huyr ys Verdaderos doctores.

&c.

ellos açotareys en vuestras synogas, y perseguireys de ciudad en ciudad:

35 Para que venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Zacharias hijo de Barachias, * à qual ^a matastes entre el Tèplo y el altar

36 Decierto os digo, que todo esto vendrá sobre esta ^b generacion.

37 * Ierusalem, Ierusalé, q̄ matas los prophetas, y apedreas à los que son embiados à ti, quantas vezes quisé juntar tus hijos, * como la gallina junta sus pollos debaxo de las alas, y no quisistes.

38 He aquí, vuestra Casa os es dexada de sierta.

39 Por q̄ yo os digo que desde aora no me vereys, ^c hasta que digays, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

C A P I T . X X I I I I .

P Redize el Señor à sus Discipulos la destruyçõ del Templo. II. Preguntandole ellos el quãdo, y de su venida, primeramente el les dá vn auiso general de lo que açotecerá en el mundo durãte la promulgacion de su Euãgelio acerca de ella hasta la fin del siglo. III. Luego les dá las señales que obseruarán de la destruyçõ de Ierusalé &c. y les auisa de lo que ha de hazer: por el qual auiso es decreer que se conseruo la Iglesia despues. IIII. Buelue à proseguir el proposito de lo que acontecerá en la propagacion de la Iglesia hasta la fin, auisando de lo que los pios han para no ser engañados de los falsos Christos.

V. Predize las señas de su segundo aduenimiento, de la consumacion del siglo, del recogimiento de la Iglesia y de su total y final restauracion. VI. Del tiempo. VII. Amonesta de lo que cada vno harã entretanto, a saber, ser diligente y fiel en su vocacion, y no endurecerse sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.

* Mar. 13. 1.
Luc. 21. 5. y
19. 44.

Y * Salido I E S V S del Templo, yua se: y llegaronse sus Discipulos para mostrarle los edificios del Templo.

2 Y respondiendo el, dixoles, Veys todo esto? Decierto os digo, q̄ no será dexada aqui piedra sobre piedra q̄ no sea destruyda

3 ¶ Y sentãdose el en el Mõte de las Olivas, llegaronse à el sus Discipulos à parte, diziendo, Di nos quando serán estas cosas, y q̄ señal ^a aurã de tu venida, y de la fin del siglo.

4 Y respondiendo I E S V S, dixoles, * Mirad que nadie os engañe.

5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diziendo, Yo soy el Christo: y à muchos engañarán.

6 Y oyreys ^d guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbeys: porq̄ es menester que todo esto ^e acontezca: mas aun no es la fin.

7 Porque se leuantarã nacion contra nacion, y reyno contra reyno: y serán pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.

8 Y todas estas cosas, ^f principio de do-

9 * Entõces os entregarã para ser affligidos: y mataroshan: y serẽys aborrecidos de todas naciones por causa de mi nõbre.

10 Y muchos entonces ^g serán escandalizados: y entregarsehan vnos à otros, y vnos a otros se aborrecerã.

11 Y muchos falsos prophetas se leuatarã, y engañarã à muchos.

12 Y por auerfe multiplicado la maldad, ^h la charidad de muchos se resfriarã.

13 Mas el que ⁱ perseverare hasta la fin, este será saluo.

14 Y será predicado este Euangelio del Reyno en toda la tierra habitable ⁱ por testimonio à todas las naciones: y entonces vendrá la fin.

15 ¶ * Portanto quando vierdes la abominaciõ ^j de assolamiẽto, q̄ fué dicha * por Daniel propheta, q̄ estará ^k en el lugar Sancto, el que lee, entienda.

16 Entonces los q̄ estuuieren en Iudea, huyan à los montes.

17 Y el que sobre la techumbre, no decida à tomar algo de su casa.

18 Y el q̄ en el cãpo, no buelua otra vez à tomar sus ropas. (en aquellos dias.

19 Mas ay de las preñadas y de las q̄ criã 20 Orad pues q̄ vuestra huyda no sea en inuierno, * ni ^m en dia de fiesta:

21 Porque aurã entõces grande afflicciõ, qual no fué desde el principio del mundo hasta aora, ni será.

22 Y si à q̄llos dias no fueren acortados, ⁿ ninguna carne sería salua: mas por causa de los Escogidos, aquellos dias serán acortados.

23 ¶ Entõces si alguien os dixere, * He aqui está ^o el Christo, ò alli, no creays.

24 Porq̄ se leuantarã falsos Christos, y falsos prophetas: y darã señales grãdes y prodigios: de tal manera q̄ ^p engañarã, si es posible, aun à los Escogidos.

25 He aqui os lohe dicho antes.

26 Ansi que si os dixeren, He aqui, en el desierto está: no salgays. He aqui, ^q en camaras: no creays.

27 Porque como relãpago q̄ sale del Oriente, y se muestra hasta el Occidẽte: ^r an si será tãbien la venida del Hijo del hõbre.

28 * Porq̄ ^r dõde quiera que estuuiere el cuerpo muerto, alli se jutarã tambien las aguilas.

29 ¶ * Y luego despues de la afflicciõ de

f Aun no es el fin. mas aurã que passar.

* Arr. 10, 17
Luc. 21, 12.
Ioan. 15. 20.
y 16, 2.

g Boluerã atràs de la piedad comensada.

h Quãdo de razon auisã de ser mas ardiente.

i O, supportare.

j Parãq̄ venga à noticia de tod.

II I.

* Mar. 13. 14.
Luc. 21. 20.

k O, abominable. q. d. la grande abom.

* Dan. 12. 11

l En el Sanctuario.

Toima la se mejança de los tiempos de Antiocho. 1. Mac. 1, 57.

* Act. 1. 12.
m G. en Sabado.

n Nadie se &c.

III I.

* Mar. 13. 21
Luc. 17. 23.

o Deu. 18. 15
p 2. Thef. 2. 9.

q Predica en occulto
* Lu. 17. 37

r Io 39. 31.

V.

* Mar. 13.
24.

Luc. 21. 25.
Ijai. 31. 10.
Exc. 32. 7-
Ioel 2. 31.

y 3. 15.

aquellos dias, el Sol se escurecerá: y la Luna no dará su lumbré: y las estrellas caerán del cielo: Y las virtudes de los cielos serán commouidas:

a Ot. q̄ está en el cielo.

* Apoc. 1. 7.

Dan. 7. 13.

Zach. 12. 11.

* 1. Cor. 15.

51. y 1. Theff. 4. 16.

b De los quatro can tones de la tierra.

c G. la para bola.

d S. el Rey no de Dios la cõsumada redescib.

Luc. 21. 21.

Roin. 8. 29.

e G. genera cion. H.

f G. sean he chas.

* Mar. 13. 32

g G. passará H.

VI.

* Lu. 17. 28

Gene. 7. 5.

1. Ped. 3. 20.

h Como es taua el mudo antes del Dilu uio.

i Notuuie ron cono cimient. f. del castigo de Dios.

* Luc. 17. 35

y 1. Theff. 4. 17.

VII.

* Mar. 13. 35

* Luc. 12. 19

y 2. Theff. 5. 2.

† Arr. 14. 26

Apoc. 16. 18.

* Luc. 12. 42.

30 Y entõces se mostrará la seña del Hijo del hombre ^a en el cielo; y entonces lamentarán todos los tribus de la tierra, * y verán al Hijo del hõbre q̄ vendrá sobre las nuues del cielo con grãde poder y gloria.

31 * Y embiará sus Angeles con trompeta y gran boz: y jutarán sus Efcogidos ^b de los quatro vietos del vn cabo del cielo hasta el otro:

32 Del arbol de la higuera aprended: ^c la comparacion. Quãdo ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabeys que el verano *está* cerca.

33 Ansi tambien vosotros quando vierdes toda estas cosas, sabed q̄ ^d está cercano, à las puertas.

34 Decier to os digo que no passará ^e esta edad q̄ todas estas cosas no ^f acontezcã.

35 * El cielo y la tierra ^g perecerã, mas mis palabras no pereceran.

36 ¶ Mas del dia ò hora, nadie lo sabe, ni aun los Angeles de los cielos, si no mi Padre solo.

37 Mas como los dias de Noe, ansi será la venida del Hijo del hombre.

38 * Porque ^h como eran en los dias del Diluuió, comiendo, y beuiendo, tomando mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres*, hasta el dia que Noe entró en el arca:

39 Y i no conocieron, hasta que vino el Diluuió, y lleuó a todos, ansi será tambien la venida del Hijo del hombre.

40 * Entõces estarã dos en el campo: vno será tomado, y otro será dexado.

41 Dos mugeres moliendo à vn molnillo: la vna será tomada, y la otra será dexada.

42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à q̄ hora hã de venir vuestro Señor.

43 * Esto empero sabed, que si el padre de la familia supieffet à qual vela el ladron auria de venir: velaria, y no dexaria minar su casa.

44 Portanto tambien vosotros estad apercebidos, porque el Hijo del hõbre hã de venir à la hora que no pensays.

45 * Quien pues es el sieruo fiel y prudente à qual el señor puso sobre su familia, para que les dé alimento à tiempo?

46 Bienauenturado aquel sieruo, à qual, quando su señor viniere, lo hallãre haziendo ò ansi.

47 De cierto os digo que sobre todos sus bienes lo pondrá.

48 Y si aquel sieruo malo dixere en su co-

raçon, Mi señor se tarda de venir:

49 Y començãre à herir sus ^l compañe ros, y aun à comer y beuer con los borrachos:

50 Vendrá el señor de aquel sieruo el dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no sabe,

51 Y ^m apartarloha: y ⁿ pondrá su parte con los hypocritas. * Alli será ellloro, y el batimiento de dientes.

C A P I T. XXV.

Continuãdo el proposito de la findel preced. ca. con vna elegãte parabola describe la negligencia que puede auer en los profesores de la piedad, y singularmẽte en los ministros, la qual con ninguna emprestada diligencia podran restaurar, y la diligẽcia que tendrã à la qual exhorta de nuevo, y tanõ tomas quãto el dia de su venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta à la misma diligẽcia en emplear sus dones. III. Describe su venida à l juyzio, y el apartamiento que entõces se harã de los buenos y de los malos, el lugar que se darã à los vnos y a los otros: las sentencias, y las causas de ellas.

Entõces el Reyno de los cielos será semeiante à diez virgines, q̄ tomaron sus lamparas salieron à receber à l esposo.

2 Y las cinco de ellas eran prudentes: y las cinco, locas.

3 Las que eran locas, ò tomando sus lamparas, no tomaron azeite conffigo.

4 Mas las prudentes ^p tomaron azeite en sus vasos juntamente con sus lamparas.

5 Y tardandose el esposo, cabecearon todas, y durmieronse.

6 Y à la media noche fué hecho q̄ pregõ, q̄ G. cl. He aqui, el esposo viene: salildo à recibir.

7 Entonces todas aquellas virgines se levantaron, y adereçaron sus lamparas.

8 Y las locas dixerõ à las prudentes, Dadnos de vuestro azeite: porque nuestras lamparas se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron diziendo, Porque no nos falte à nosotras y à vosotras, y d antes à los que venden, y cõprad para vosotras.

10 Y ydas ellas à comprar, vino el esposo: y las que estauan apercebidas, entraron con el à las bodas: y cerrofe la puerta.

11 Y despues vinieron tambien las otras virgines, diziendo, Señor, Señor, abrenos.

12 Mas respondiendo el, dixõ, Decier to os digo, que no os conozco.

13 * Velad pues, porq̄ no sabeys el dia ni la hora, en la qual el Hijo del hõbre hã de venir.

1 Conser uos. G. m Ot. par tirloha por medio. n Cõtarloha con los &c. poner loha à la parte de &c. * Arr. 13. 41. Aba. 25. 33.

o Efecto de la locura

p Efecto de la prudẽcia

q G. cl. mor,

* Arr. 24. 43 Marc. 13. 33.

11. ¶ *Porque el Reyno de los cielos es como vn hombre que partiendose lexos llamó à sus sieruos, y entrególes sus bienes.

12. Y à este dió cinco talentos, y à otro dos, y à otro vno: à cada vno conforme à su facultad, y partióse luego lexos.

13. Y partido el, el que auia recebido cinco talentos, granjeó có ellos, y hizo otros cinco talentos.

14. Semejantemente tambien el que auia recebido dos, ganó tambien el otros dos.

15. Mas el que auia recebido vno, fue y enterrólo en tierra, y escondió el dinero de su feñor.

16. Y despues de mucho tiempo vino el feñor de aquellos sieruos, y hizo cuentas con ellos.

17. Y llegando el que auia recebido cinco talentos, truxo otros cinco taléto, diciendo, Señor, cinco talentos me entregaste, he aqui otros cinco talentos hé ganado con ellos.

18. Y su feñor le dixo, Bien *está*, bué sieruo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu feñor.

19. Y llegádo rábien el que auia recebido dos talentos, dixo, Señor, dos talentos me entregaste, he aqui otros dos talentos he ganado sobre ellos.

20. Su feñor le dixo, Bien *está* buen sieruo y fiel: sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu feñor.

21. Y llegando tambien el q̄ auia recebido vn talento, dixo, Señor yo te conocia que eres hóbre duro, que siegas dóde no sembraste, y coges donde no derramaste.

22. Portanto vue mido, y fue y escondi tu talento en tierra; he aqui tienes lo que es tuyo.

23. Y respondiédo su feñor dixole, Mal sieruo y negligente, sabias que siego dóde no sembré, y que coxgo donde no ^dderramé.

24. Portanto te conuenia dar mi dinero à los vanqueros: y viniendo yo recibiera lo que es mio con vsura.

25. Quitalde pues el talento, y daldo àl que tiene diez talentos.

26. *Porque à qualquiera que tuuiere le será dado, y tédrá mas: y àl que no tuuiere, aun lo que tiene le será quitado.

27. Y àl sieruo inutil echaldo * en las tinieblas: de à fuera: allí será el lloro, y el baticimiento de dientes.

28. ¶ Y quando el Hijo del hombre vendrá en su gloria, y todos los sanctos angeles conel, entóces se sentará sobre el throno de su gloria.

29. Y seran juntadas delante de el todas las

gêtes: y apartar los à los vnos de los otros, como aparta el pastor las ouejas de los cabritos.

30. Y podrá las ouejas à su derecha, y los cabritos à la yzquierda.

31. Entonces el Rey dirá à los que *estarán* à su derecha, Venid benditos de mi Padre, poseed el Reyno aparejado para vosotros desde la fundacion del mundo.

32. *Porque tuue hambre, y distes me de comer: tuue sed, y distesme de beuer: fue huesped, y recogistesme:

33. Desnudo, y cubristesme: enfermo, y visitastesme: estuue en la carcel, y venistes à mi.

34. Entóces los justos le respóderán, diziédo. Señor, quádo te vimos hábriendo, y te sustentamos: o sediéto, y te dimos de beuer?

35. Y quádo te vimos huesped, y te recogimos: o desnudo, y te cubrimos?

36. O, quando te vimos enfermo, o en la carcel, y venimos à ti?

37. Y respondiédo el Rey, dezirle há, Decierto os digo que en quanto *lo* hezistes à vno de estos mis hermanos pequenitos, à mi *lo* hezistes.

38. ¶ Entóces dirá tambien à los q̄ *estarán* à la yzquierda, ¶ Y d hos de mi malditos àl fuego eterno q̄ está aparejado para el diablo y sus ^hangeles.

39. Porque tuue hambre, y no me distes de comer: tuue sed, y no me distes de beuer:

40. Fue huesped, y no me recogistes: desnudo, y no me cubristes: enfermo y en la carcel estuue, y no me visitastes.

41. Entonces tábien ellos le responderá, diziendo, Señor, quando te vimos hábriendo, o sediento, o huesped, o desnudo, o enfermo, o en la carcel, y no te seruimos?

42. Entóces responderle há, diziendo, Decierto os digo que en quáto *no lo* hezistes à vno de estos pequenitos, ni à mi *lo* hezistes.

43. ¶ Y iran estos àl tormento eterno, y los justos à la vida eterna.

C A P I T. XXVI.

L A postera consulta de los sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es vngido, y alaba y desfiende à la muger que lo vngió. 3. Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Sancta Cena. 5. Predize a los Discipulos su flaqueza de se quando le viesse preso &c. 6. Viene àl huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta a sus Discipulos à que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso, y traydo à la casa del Pontifice Caiphas, donde es preguntado, y se toma su accusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

Y [†]Conteció que como vuo acabado Iesus todas estas palabras, dixo à sus Discipulos,

1 Ot def-
puce de &c.

2 Sabeys que dentro de dos dias se ha-
ze la Pascua: y el Hijo del hombre es entre-
gado para ser crucificado.

3 *Entonces los principes de los Sacer-
dotes, y los Escribas y los Ancianos del
Pueblo se juntaron al patio del Pontifice,
el qual se llamaua Caiphás.

4 Y tuuieron consejo para prender por
engaño à Iesus, y matarlo.

5 Y dezian, No endia de fiesta: porque no
se haga alboroto en el pueblo.

6 ¶ *Y estando Iesus en Bethania en ca-
sa de Simon el leproso,

7 Vino à el vna muger ^bcó vn vaso de ala-
bastro de vnguento de gran precio, y der-
ramôlo sobre la cabeça de el estando sen-
tado à la mesa.

8 Lo qual viendo sus Discipulos, enoja-
ronse, diziendo, ^cPorque se pierde esto?

9 Porque este vnguento se podia vender
por gran precio, y darse à los pobres.

10 Y entendiendolo Iesus, dixoles, Por-
que days pena à esta muger ^dque me ha he-
cho buena obra?

11 *Porque siempre tendreys pobres có
vosotros, mas à mi no siempre me tédreys.

12 Porque echando este vnguento sobre
mi cuerpo, ^epara sepultarme lo ha hecho.

13 Decier to os digo que dódequiera que
este Euangelio fuere predicado en todo el
mundo, tambien seráf dicho para memoria
de ella lo que esta ha hecho.

14 ¶ *Entonces vno de los doze, que se
llamaua Iudas Iscariota, fue à los principes
de los Sacerdotes,

15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo
os lo entregaré? y ellos ^ele señalarô treyn-
ta piezas de plata.

16 Y desde entonces buscava oportuni-
dad para entregarlo.

17 ¶ *Y el primer dia de la fiesta de los pa-
nes sin leadura vinierô los Discipulos à Ie-
sus diziéndole, Dóde quieres q̄ te aderece-
mos para comer el cordero de la Pascua?

18 Y el dixo, Id à la Ciudad ^hà vno, y dezil-
de, El Maestro dize, Mi tiépo está cerea: en
tu casa haré la Pascua con mis Discipulos.

19 Y lo Ds discipulos hizieron como Iesus
les mandó, y adereçaron la Pascua.

20 Y como fue la tarde del dia, sentose à
la mesa con los doze.

21 *Y comiêdo ellos, dixo, De cierto os
digo, q̄ vno de vosotros me ha de entregar.

22 Y ellos entristecidos en gran manera,
començó cada vno de ellos à dexir, Soy yo
Señor?

23 Entonces el respondiêdo, dixo, El-
que ^fmete la mano conmigo en el plato, es-

te me ha de entregar.

24 A la verdad el Hijo del hombre vá,
como está escripto de el: mas ay de aquel
hombre por quien el Hijo del hombre es
entregado. bueno le fuera à tal hombre
no auer nacido.

25 Entonces respondiêdo Iudas, que lo
entregaua, dixo, Soy yo por ventura? Ma-
estro? Dizele, Tu lo has dicho.

26 *Y comiêdo ellos tomó Iesus el pã,
y mauiêdo hecho gracias, ^gpartiólo, y diô
à sus Discipulos, y dixo, Tomad, comed:
^oesto es mi cuerpo.

27 Y tomando el vaso, y hechas gracias,
diôles diziendo, Beued de el todos.

28 Porque ^pesto es mi sangre del Nueuo
testamento, la qual es derramada por mu-
chos para remisión de los peccados.

29 Y digo os que desde aora no beueré
mas de este fruto de vid, hasta aquel dia,
quando lo tengo de beuer nueuo con vo-
sotros en el Reyno de mi Padre.

30 Y quando ouieron ^qdicho el hymno,
salieron àl monte de las Oliuas.

31 ¶ *Entôces Iesus les dize, Todos vo-
sotros ^rseréys escandalizados en mi esta
noche. porque escripto está, ^rHeriré àl pa-
stor, y las ouejas de la manada serán derra-
madas.

32 Mas desque aya resuscitado, ^sespera-
roshé en Galilea.

33 Y respondiêdo Pedro, dixole, Aun-
que todos sean escandalizados en ti, yo
nunca seré escandalizado.

34 Iesus le dize, ^tDe cierto te digo que
esta noche, antes que el gallo cante, me ne-
garás tres vezes.

35 Dizele Pedro, Aúque me sea menester
morir contigo, note negaré. Y todos los
Discipulos dixeron lo mismo.

36 ¶ *Entonces llegó Iesus con ellos àl
aldega que se llama Gethsemane. y dize à
sus Discipulos: Sentaos aqui, hasta que va-
ya alli y ore.

37 Y tomando ^uà Pedro, y à los dos hijos
de Zebedeo, començó à entristecerse y à
angustiar se.

38 Entonces Iesus les dize, Mi alma está
muy triste hasta la muerte: quedaos aqui,
y velad conmigo.

39 Y yendose vn poco mas adeláte, pró-
strose sobre su faz oráde, y diziêdo; Padre
mio, si es posible, ^vpassé de mi este vaso:
empero no como yo quiero, mas como tu.

40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos
durmiendo; y dixo à Pedro, No aueys po-
dido velar conmigo vna hora.

41 Velad y orad, para que no entreys en

1 G. H. Rab-
bi.

*1. Cor. 11,
24.

m Ot. ben-
dixo. y &c.

n G. que-
bró.

o Ot. este.

p Esto es el
Nueuo Tes.

(confirma-
do) con mi

sang. Luc.
22, 20.

q Ot. canta
do. q. d. he-
chogracias.

v.

* Marc. 14,
27. loá. 16,

30. y 18, 8.

r Sercys tur-
bados, pade-
cerá naustra

gio vuestra
fe en mi.

* Zac. 13, 7.

* Marc. 14,
28. y 16, 7.

s G. yréos
delante à
Gal.

* loá. 13, 38.

v I.

* Marc. 14,
31.

Luc. 22, 39.

† Los que
poco antes
auian sido

testigos de
su gloria,

21 r. 17, 1.

t Escusese
me este trá-
ce. esta af-
flicion. H. 2.

Sam. 24, 10.

Haz passar
(o tras pas-
sá) mi ini-
quidad.

tentacion: el espiritu à la verdad está pres-
to, mas la carne enferma.

42 Otra vez fué, segunda vez, y oró di-
ziendo, Padre mio; si no puede este vaso
passar de mi sin q̄ yo lo beua, hagase tu vo-
luntad.

43 Y vino otra vez, y hallólos durmien-
do: que los ojos de ellos eran agrauados:

44 Y dexádoslos, fué otra vez, y oró, ter-
cera vez, diciendo las mismas palabras.

45 Entonces vino à sus Discipulos, y di-
zeles, Dormid yá, y descansad, heaqui hà
llegado la hora, y el Hijo del hòbre es en-
tregado en manos de peccadores.

46 Leuátaos, vamos: heaqui hà llegado
el que me hà entregado.

47 ¶ * Y habládo aun el, heaqui Judas,
vno de los doze, vino; y con el mucha cõ-
pañã cõ espadas y bastones de parte de los
principes de los Sacerdotes, y de los An-
cianos del Pueblo.

48 Y el que lo entregaua, les auia dado se-
ñal, diciendo, Al que yo besare, aquel es,
prendeldo.

49 Y luego q̄ llegò à IESVS, dixo, Ayas
gozo, Maestro, y besólo.

50 Y IESVS le dixo, Amigo, a que vienes?
Entonces llegaron, y echaron mano à IES-
VS, y prendieronlo.

51 Y heaqui vno de los que *estauan* con
IESVS, estendiédo la mano sacò su espada,
y hiriendo à vn seruo del Pontifice, qui-
tole ^a vna oreja.

52 Entonces IESVS le dize, Buelue tu es-
pada à su lugar: * porque todos los que to-
maren espada, à espada ^d morirán.

53 O piensas q̄ no puedo aora orar à mi
Padre, y el me daria mas de doze ^c legio-
nes de Angeles?

54 Como pues se cùplirian * las Escrip-
turas de que así conuiene que sea hecho?

55 En aquella hora dixo IESVS à las Cõ-
pañas, Como à ladron auays salido cõ es-
padas y con bastones à prèderme: cada dia
me sentaua con vosotros enseñando en el
Templo, y no me prendistes.

56 Mas todo esto se haze * para que se cù-
plan las Escrituras de los prophetas. En-
tonces todos los Discipulos huyeron dex-
andolo.

57 * Y ellos, prendido IESVS, truxeron-
lo à Caiphã Pontifice, donde los Escribas
y los Ancianos estauan juntos.

58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta ^d el
patio del Pontifice: y entrado dentro, es-
tauase sentado con los criados, para ver el
fin.

59 * Y los Principes de los Sacerdotes,

y los Ancianos, y todo el ayuntamiento,
buscauan *algun* falso testimonio contra IES-
VS, para entregarlo à la muerte:

60 Y no hallauan: aunque muchos testi-
gos falsos se llegauan, no hallaron. Mas à la
postre vinieron dos testigos falsos,

61 Que dixeron, Este dixo, * Puedo de-
rribar el Templo de Dios, y reedificarlo
en tres dias.

62 Y leuantandose el Pontifice dixole,
No respondes nada? Que testificas estos
contra ti?

63 Mas IESVS callaua. Y respondiendo
el Pontifice, dixole, ^g Cõjurote por el Dios
Biuiente, que nos digas, si eres tu el Chris-
to hijo de Dios.

64 IESVS le dize, Tu lo has dicho. Y aun
os digo, q̄ desde aora auays de ver * à Hi-
jo del hòbre assentado à la diestra de la po-
tencia de Dios, y que viene en las nuues del
cielo.

65 Entonces el Pótifice rompió sus ves-
tidos, diciendo, Blaphemadohá: que mas
necessidad tenemos de testigos? heaqui ao-
ra auays oydo su blasphemia.

66 Que os parece? Y respódiendo ellos
dixeron, Culpado es de muerte.

67 * Entonces le escupierò en su rostro,
y dieronle de bofetadas, y otros lo heriá
^h de palmadas.

68 Diciendo, Prophetizanos, ò Christo,
quien es el que te hà herido.

69 ¶ * Y Pedro estaua sentado fuera en el
patio: Y llegòse à el vna criada diziendo, Y
tu con Iesus el Galileo estauas.

70 Mas el negò delante de todos dizen-
do, No sé lo que dizes.

71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y
dixo à los que estauá allí: Tambien este es-
taua con IESVS Nazarego.

72 Y negò otra vez con juramento, *dixièn-
do*, No conozco à esse hombre.

73 Y desde à vn poco llegaron los q̄ ⁱ ser-
uian, y dixeron à Pedro, Verdaderamente
tambien tu eres de ellos: porque aun tu ha-
bla te haze manifesto.

74 Entonces començò à ^l anathemati-
zarse, y à jurar *diziendo*, No conozco a esse
hombre. Y el gallo cantò luego.

75 Y acordose Pedro de las palabras de
IESVS, que le dixo, Antes que cante el gal-
lo me negarás tres vezes. Y saliédose fue-
ra, llorò amargamente.

C A P I T. XXVII.

L Amala penitencia de Judas vista la cond-ma-
cion del Señor. 2. Presentado el Señor delã-
te de Pilato, y acusado de muchas calūnias no res-
ponde.

VII.
* Marc. 14.
43.
Luc. 22, 47.
Ioan. 13, 3.

a G. su ore-
ja.
* Gen. 9, 6.
Apo. 13, 10.
b G. p. cer-
ceran.
c Quadri-
llas, o com-
pañias de
&c.
* Isai. 53, 10.

* Arr. 7, 31.
* Mar. 14, 53
Luc. 22, 54.
Ioan. 18, 14
d Arr. v. 3.

* Mar. 14,
55.

* Ioan. 2, 19

e Tomo te
juramento
por &c,
f Deaqui à
poco.
* Arr. 16, 27
Rom. 14, 10
i. Theff. 4,
14.

* Isai. 50, 6,

g Ot. con
las varas.

VIII.
* Marc. 14,
66.
Luc 22, 55.
Ioan. 18, 25.

h G. estauã
H.

i Ofrecerse
en anathe-
ma. f. sital
fuese ver-
dad.

põde. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad al ladron Barabbas, y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el testimonio de su propria conciencia y contra el de su muger, y el pueblo toma sobresi y sobre su postcrida la culpa de aquella iniqua sentençia. 4. Sentenciado, es tomado de los soldados y escarnecido en diversas maneras: y crucificado entre dos malhechores, reparten los soldados sus ropas en cumplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. A su muerte se entenebrece el mundo, se rompe el velo del Templo, se abren los sepulchros, resuscitã los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz y sepultado honrradamente por Joseph de Arimathea. &c.

* Mar. 15, 1.
Luc. 22, 66.
Ioan. 18, 28.

Y * Venida la mañana entraron en consejo todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del pueblo contra I E S V S, para entregarlo à muerte.

2 Y truxeronlo atado, y entregaronlo à Poncio Pilato presidente.

3 Entonces Judas, el que lo auia entregado, viendo que era condenado, boluió arrepentido las treynta piezas de plata à los principes de los Sacerdotes, y à los Ancianos,

4 Diciendo, Yo he peccado entregando a la sangre innocente. Mas ellos dixeron, Que se nos dá à nosotros? Vieras lo tu.

5 Y arrojando las piezas de plata al Templo, partiõse, * y fué, y ahorcose.

6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando las piezas de plata, dixeron, No es lícito echarlas^b en el arca de la limosna, por que es precio de sangre.

7 Mas, oido consejo, comprará de ellas c el campo del Ollero, por sepultura para los estrangeros.

8 Por lo qual fué llamado aquel campo * Haceldema Campo de sangre hasta el dia de oy.

9 Entonces se cumplió lo que fué dicho por el propheta^c Jeremias, que dixo, * Y tomaron las treynta piezas de plata, precio apreciado, que fué apreciado por los hijos de Israel:

10 Y dieronlas para el campo del Ollero, como me ordenó el Señor.

11 ¶ * Y I E S V S^d estuuõ delante del Presidente: y el Presidente le preguntó diziendo, Eres tu el Rey de los Iudios? Y I E S V S le dixo, Tu lo dizes.

12 Y siendo acusado por los principes de los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada respondió.

13 Pilato entonces le dize, No oyes quantas cosas testifican contra ti?

14 Y no le respondió ni vna palabra, que

a A muerte al innocente.

* Act. 1, 18,

b 2 Re. 12, 9.

c O, la heredad.

d Los q no fuesen de la nacion Iudayca.

* Act. 1, 19,

e Zacharias

* Zach. 11,

15.

II.

* Mar. 15, 3,

Ioan. 18, 33.

Luc. 23, 2,

f Fué pre-

sentado.

el Presidente se marauillaua mucho.

15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbraua el Presidente soltar al pueblo vn preso qual quisiessen.

16 Y tenia entonces vn preso^g famoso, q se dezia Barabbas.

17 Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual quereys que os suelte, à Barabbas, ò à I E S V S q se dize el Christo?

18 Porq fabia q por embidia lo auian entregado.

19 Y estando el sentado en el tribunal, su muger embió à el diziendo, No tégas que ver con aquel justo: porque oy he padecido muchas cosas en sueños por causa de el

20 * Mas los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, persuadieron al pueblo, que pidiesse à Barabbas, y à I E S V S matasse.

21 Y respondiendõ el Presidente dixoles, Qual de los dos quereys que os suelte? Y ellos dixeron, A Barabbas.

22 Pilato les dixo, Que pues haré de I E S V S que se dize el Christo? Dizenle todos, Sea crucificado.

23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal hà hecho? Mas ellos gritauan mas diziendo, Sea crucificado.

24 Y viêdo Pilato que nada aprouechaua, antes se hazia mas alboroto, tomando agua lauó sus manos delante del pueblo diziendo, innocente soy yo^h de la sangre de este justo: veldo vosotros.

25 Y respondiêdo todo el pueblo, dixo, Su sangre sea sobre nosotros, y sobre nuestros hijos.

26 Entonces soltóles à Barabbas: y auêdo açotado à I E S V S, entrególo para ser crucificado.

27 ¶ * Entonces los soldados del Presidente tomando à I E S V Sⁱ à audiencia, juntaron à el toda la quadrilla.

28 Y desnudandolo, cercaronlo de vn manto de grana,

29 Y pusieron sobre su cabeça vna corona texida de espinas, y vna caña en su mano derecha: y hincando la rodilla delante de el burlauan de el diziendo, Ayas gozo Rey de los Iudios.

30 Y escupiendõ en el, tomaron la caña, y herian en su cabeça.

31 Y desque lo ouieron escarnecido, desnudaronle el manto, y vistieronlo de sus vestidos, y lleuaronlo para crucificarlo.

32 * Y saliendo, hallaron à^l vn Cyreneo, que se llamaua Simon: à este cargarõ para que lleuasse su cruz.

33 * Y como llegó al lugar q se llama Gol

III.

g O. insign. ne.

* Mar. 15, 19
Luc. 23, 18.
Ioan. 18, 40
Act. 3, 14.

h De la muerte.

II II K.

* Mar. 15, 16
Ioan. 19, 1.
i S. par alleuarlo à l &c.
† Vna ropa real cerrada sin mangas. imagen al biuo del Reyno de Christo en el mundo.
* Mar. 15, 22
Luc. 23, 26.
l Vn estragero de tierra de Cyrene.
* Mar. 15, 21
Luc. 23, 32,
Ioan. 19, 14.

gotha, que es dicho El lugar de la Calauerá,

34 Dieronle à beuer vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quiso beuelo.

* Mar. 15, 24.

35 * Y Desq̃ lo ouierò crucificado, repar tieron sus vestidos echando fuertes: paraq̃ se cumpliesse lo que fué dicho por el Pro pheta, * Repartieronse mis vestidos, y so bre mi ropa echaron fuertes.

36 Y guardauanlo sentados alli.

a Vn titulo que declara u su cri men,

37 Y pusieron sobre su cabeça ^a su cau sa escripta, E S T E E S I E S V S E L R E Y D E L O S I V D I O S.

38 Entoces crucificaron con el dos ladrones: vno à la derecha, y otro à la yz quierda.

39 Y los que passauan, le dezian injurias meneando sus cabeças,

* Ioan. 2, 19

40 Y diziendo, Ola, * tu, el que derribas el Templo de Dios, y en tres dias lo reedifi cas, saluate à timismo. Si eres Hijo de Dios, deciende de la cruz.

41 Desta manera tambien los principes de los Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, [y los Phariseos,] y los Ancia nos, dezian:

42 A otros saluó, à si no se puede saluar. Si es el Rey de Israel, decienda aora de la cruz, y creeremos, ^b à el.

b O, en el.

* Psa. 22, 9. Sabi. 3, 28.

c Heb. si quiere en el. q. d. si tiene en el su conten zamiento si le agrada. V.

* Psa. 22, 2.

43 * Confia en Dios, librelø aora ^c si lo quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.

44 Lo mismo tambien le çaherian los ladrones, que estauan crucificados con el.

45 ¶ Y desde la hora de las çeys fueron tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.

46 Y cerca de la hora de las nueue I E S V S exclamó con gran boz, diziendo, * Eli, Eli, llama sabachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado?

d De las guardas.

47 Y algunos ^d de los que çstauan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama este.

* Psa. 69, 22

48 Y luego corriendo vno de ellos * to mó vna espongia, y hinchióla de vinagre, y poniendola en vna caña, dauale para que beuiesse.

49 Y los otros dezian, Dexa veamos si vendrá Elias à librarlo.

50 M A S I E S V S auiendo otra vez exclamado con gran boz, dió el Espíritu.

* 2. Chron. 3, 14:

51 * Y heaqui, el velo del Templo se rompió en dos, de alto à baxo: y la tierra se mo uió, y las piedras se hendieron.

52 Y los sepulchros se abrieron: y muchos cuerpos de Sãctos que auian dormido, se levantaron:

53 Y salidos de los sepulchros, despues de

su resurreccion. vinieró à la Sancta Ciudad, y aparecieron à muchos.

54 Y el Centurion, y los que estauan con el guardando à I E S V S, visto el terremoto, y las cosas que auian sido hechas, temieron en gran manera diziendo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.

55 Y estauan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales auian seguido de Galilea à I E S V S, siruiendole:

56 Entre las quales era Maria Magdale na, y Maria ^e de Iacobo, y la madre de Iosef, y la madre de los hijos de Zebedeo.

e O. Ma dre de Iacobo y de Iosef.

VI.

* Mar. 15, 42.

Luc. 23, 50: Ioan. 19, 38.

57 ¶ * Y como fué la tarde del dia, vino vn hombre rico de Arimathea llamado Ioseph, el qual tambié auia sido Discipulo de I E S V S.

58 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de I E S V S. Entoces Pilato mandó que el cuerpo se le diese.

59 Y tomando Ioseph el cuerpo, embol uiólo en vna sauana limpia:

60 Y pufolo en vn sepulchro suyo nueuo que auia labrado en peña: Y rebuelta vna grande piedra à la puerta del sepul chro, fuese.

61 Y estauan alli Maria Magdalena, y ^f la otra Maria, sentadas delante del sepul chro.

f Ver. 56.

62 Y el siguiente dia, que es ^g el segundo dia de la preparacion de la Pascua, juntaron se los principes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato,

g G. des pues de la prep.

63 Diziendo, Señor, acordamos nos que aquel engañador dixo buiendo aun, Des pues del tercero dia resuscitaré.

64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el dia tercero: porque no vengán sus Discipulos de noche, y lo hurten, y digan àl pueblo, Resuscitó de los muertos: Y será el postrer error peor que el primero.

65 Dizele Pilato, la guarda teney: id, fortificad como ^h entendeys.

66 Y yendo ellos, fortificaron el sepul chro con guarda, sellando ⁱ la piedra.

h G. sabey, i La puerta. arr. v. 60.

C A P I T. XXVIII.

Resuscita el Señor gloriosamente, y anuncian los Angeles su resurreccion à las mugeres, que ve nian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les mãda que den las nueuas à los Disci pulos. 2. Las guardas del sepulchro dan testimo nio de la resurreccion del Señor à los Sacerdotes, y eo llos los subornan con dineros para que digan otra mente. 3. El Señor se muestra à sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su

Euangelio.

* Mar. 16,
6.

Ioan. 20, 1.
a Luc. 24, 1.
muy de
n.añana.

Ioan. 20, 1.
siendo aun
escuro.

q. d. la ma-
drugada
del primer-
dia de los 7.

de los pa-
nes por
leudar, des-
pues del

primero q̄
era la fiesta
de la Pas-
cua. Leu. 23,

5, 6.

b Arr. 27, 56.

c De la mu-
erte.

d Arr. 26, 32.

Y * La vispera ^a de los Sabbados que
amaneece para el primero de los Sab-
bados vino Maria Magdalena, y ^b la
otra Maria à ver el sepulchro.

2 Y heaqui, fue hecho vn gran terremo-
to: porque el Angel del Señor decendien-
do del cielo, y llegando, auia rebuelto la
piedra dela puerta *del sepulchro*, y estava sen-
tado sobre ella.

3 Y su aspecto era como vn relampago; y
su vestido, blanco como la nieve.

4 Y del miedo de el las guardas fueron
asfombradas, y fueron bueltos como mu-
ertos.

5 Y respondièdo el Angel, dixo à las mu-
geres, No temays vosotras; porque yo sé q̄
buscays à Iesus *el que fue crucificado*.

6 No está aqui: porque ha resuscitado,
como dixo. Venid, ved el lugar donde fue
puesto el Señor.

7 Y presto id, dezid à sus Discipulos, que
ha resuscitado ^c de los muertos: y heaqui
^d os espera en Galilea; alli lo vereys: hea-
qui os lohe dicho.

8 Entonces *ellas* saliendo del sepulchro
con temor y gran gozo, fueron corriendo
à dar las nuevas à sus Discipulos. Y yendo
à dar las nuevas à sus Discipulos,

9 Heaqui Iesus les sale à encuentro, di-
ziendo, Ayays gozo. Y ellas llegaron, y
trauaron de sus pies, y adoraronlo.

10 Entonces Iesus les dize, No temays,

id, dad las nuevas à mis hermanos, que va-
yan à Galilea, y allà me verán.

11 ¶ Y èdo ellas, heaqui vnos dela guar-
da vinieron à la Ciudad, y dieron auiso à
los principes de los Sacerdotes de todas
las cosas que auian ^e acontecido.

12 Y juntados con los Ancianos, auido
consejo, dièron mucho dinero à los solda-
dos,

13 Diciendo: Dezid, Sus Discipulos vi-
nieron de noche, y lo hurtaron, durmièdo
nosotros.

14 Y si ^f esto fuere oydo del Presidente,
nosotros lo persuadiremos, y hazeros he-
mos seguros.

15 Y ellos, tomado el dinero, hizierõ co-
mo estauan instruydos: y este dicho fue di-
uulgado entre los Judios hasta el dia de oy

16 ¶ Mas los onze Discipulos se fueron
à Galilea, àl monte, dõde Iesus les auia or-
denado.

17 Y como vieron, adoraronlo: mas al-
18 Y llegando Iesus, hablòles, dziendo,
* Toda potestad me es dada en el cielo y
en la tierra.

19 * Portanto id, enseñad à todas las gē-
tes; y baptizandolos en nombre del Padre,
y del Hijo, y del Espiritu sancto:

20 Enseñandolos que guarden todas las
cosas q̄ os hé mandado: y heaqui yo estoy
con vosotros ^g todos los dias hasta la fin
del figlo.

II.

e G. fido
hechas.

f Este su-
borno.

III.

* Ioã. 17, 2,
y 13, 1.

Heb. 1, 6, 2.
* Mar. 16, 15

g Si èpre.

FIN DEL EVANGELIO SEGUN

S. Mattheo.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos.

C A P I T. I.

Dela predicacion y baptismo del Baptista y de
su austeridad de vida. 2. Iesus es baptizado
deel, y despues tentado. 3. La vocacion de Pedro,
Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Syn-
agogas de Galilea. y Sana enfermos de diuersas en-
fermedades.

h G Co-
mienço del
Euang.

i Ot. en Isã-
yas prophe-
ta.

* Mal. 3, 1.

† Ot. mi
mensajero.

l De ti.

* Isa. 40, 3.

Ioan. 1, 15.

Luc. 3, 4.

m G. hazed
derechas
sus &c.



Omiença ^h el Euãge-
lio de Iesus el Christo
hijo de Dios,

2 Como esta escri-
pto ⁱ en los prophe-
tas, * Heaqui yo em-
bió ^m mi Angel delan-
te ^l de tu faz, que apa-
reje tu camino delante de ti.

3 * Boz del q̄ clama en el desierto. Aparejad
el camino del Señor: ^m endereçad sus ve-
redas.

4 * Baptizaua Ioan en el desierto, y pre-
dicaua el baptismo ⁿ de penitencia para re-
mision de peccados.

5 * Y salia à el toda la prouincia de Iudea,
y los de Ierusalé: y eran todos baptizados
deel en el rio del Iordan, confessando sus
peccados.

6 Y Ioã andaua vestido de pelos de came-
llo, y de ^o una cinta de cuero arredor de sus
lomos: * y comia langostas y miel môtés.

7 † Y predicaua, dzièdo, Viene tras mi el q̄
es ^o mas fuerte q̄ yo, àl qual no soy digno
de desatar encoruaado la correa de sus ça-
patos.

8 † Yo à la verdad os he baptizado cõ a-
gua, mas el os baptizará cõ Espiritu Sãcto.

9 ¶ † Y ^p acoteciò en aquellos dias, que
Iesus vino de Nazareth de Galilea, y fue
baptizado de Ioã en el Iordã. c

* Mat. 3, 14.
n De èmiè-
da, o de ar-
repenti-
mièto. de
conuerfio.

* Mat. 3, 5.

* Leu. 11, 22.

† Mat. 3, 12.

Luc. 3, 16.

Ioan 1, 27.

o Mas po-
deroso,

mayor, mas
valeroso.

† Act. 1, 5.

y 2, 4, y 11.

10, y 19, 4.

† Mat. 3, 14.

Luc. 3, 22.

Ioan, 1, 33.

l l.

p G. fue
hecho.

a S. Ioan. 10 Y luego, subiendo del agua, ^a vido a-
brirfe los cielos, y à l'Espiritu, como palo-
ma, que decendia, [y repofaua] ^b fobre el.
b Sobre Ie-
fus.
c O, me a-
grado.
Ifa. 42, 1.
* Mat. 4, 1.
Luc. 4, 1.

11 Y fue ^{una} boz de los cielos, que ^{dexia},
Tu eres mi Hijo amado: en ti ^e tomo con-
tentamiento.

12 * Y luego el Espiritu ^{santo} lo impelle
àl desierto:
13 Y estuuo alli en el desierto quarenta
dias [y quarententa noches:] y era tétado
† de Satanas: y estaua con las fieras: y los
Angeles le seruian.

III.
† Mat. 4,
12.
Luc. 4, 14.
Ioan. 4, 43.
d Las buca-
nas nueuas
de la colec-
cion de la
Iglesia, Ifa.
60, 1, &c.
Matt. 3, 2.
† Mat. 4,
18.
Luc. 5, 2.
e Or. an-
dando.

14 ¶ † Mas despues que Ioan fue entre-
gado, Iesus vino à Galilea predicando ^d el
Euangelio del Reyno de Dios,
15 Y diziendo, El tiempo es cumplido: Y,
El Reyno de Dios está cerca: enmendaos,
y creed àl Euangelio.

16 † Y ^e passando junto à la mar de Gali-
lea, vido à Simon, y à Andres su hermano
que echauan la red en la mar, porque eran
pescadores.

17 Y dixoles Iesus, Venid en pos de mi,
y haré que seays pescadores de hombres.

18 Y luego, dexadas sus redes, lo siguié-
ro.
19 Y passando de alli vn poco mas adelá-
te, vido à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioá
su hermano, tambien ellos en el nauio, que
adereçauan las redes:

20 Y luego los llamó, y dexando à su pa-
dre Zebedeo en el nauio con los jornale-
ros, fueron en pos deel.

III.
* Mat. 4,
23.
Luc. 4, 31.
* Mat. 7,
28.
Luc. 4, 32.
† Luc. 4, 32.
f Endemo-
niado.
g Ansi el
Gr.
h G. que
à no otros
y à ti. H.
i El Mes-
sias.
† Quebrá-
ndolo.
a tormen-
tandolo
graueméte.

21 ¶ * Y entran en Capernaum, y luego,
los Sabbados entrando en la Synoga ense-
ñaua.

22 * Y espantauanse de su doctrina: porq̃
los enseñaua como quien tiene potestad: y
no como los Escribas.

23 † Y auia en la Synoga de ellos vn hom-
bre ^f con espiritu immundo, el qual dió bo-
zes,

24 Diziendo, ^g Ea, ^h que has con noso-
tros Iesus Nazareno? Has venido à destru-
yarnos? Sé quien eres, ⁱ el Sancto de Dios.

25 Y rióle Iesus, diziendo, Emmudece,
y sal deel.

26 Y † haziendolo pedaços el espiritu
immúdo, y clamando à gran boz salió deel.
27 Y todos se marauillaron, de tal mane-
ra que inquirian entresi, diziendo, Que es
esto? Que nueua doctrina es esta, que con
potestad aun à los espiritus immundos má-
da, y le obedecen?

28 Y luego vino su fama por toda la pro-
vincia [arredor] de Galilea.

† Mat. 8, 14.
Luc. 4, 32.

29 † Y luego salidos de la Synoga, vinie-
ron à casa de Simon y de Andres, con Iaco-
bo y Ioan.

30 Y la suegra de Simon estaua acostada
con calentura: y dixeronle luego de ella.

31 Entonces llegando ^{el}, tomóla de su ma-
no y leuantola: y luego la dexó la callétu-
ra: y seruiales.

32 Y quando fue la tarde, como el Sol se
puso, trayan à el todos los que tenian mal,
y endemoniados.

33 Y toda la ciudad se juntó à la puerta.

34 Y sanó à muchos que estauan enfer-
mos de diuersas enfermedades: y echó fue-
ra muchos demonios: ¹ y no dexaua dezir l' Arr. v. 24.
à los demonios que lo conocian.

35 Y leuandose muy de mañana, aun
muy de noche, salió y fuefe à vn lugar de-
sierto, y alli oraua.

36 Y siguiólo Simon y los que estauan
con el.

37 Y hallandolo, dizenle, Todos te bus-
can.

38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezi-
nos, para que predique tambien alli: porq̃
para esto ^m he salido. m Or. he
venido.

39 Y predicaua en las Synogas de ellos
en toda Galilea: y ecliava tuera los demo-
nios.

40 † Y vn leproso vino à el, rogandole, † Mat. 8, 1.
y hincada la rodilla dizele, Si quieres, pue- Luc. 5, 12.
des me limpiar.

41 Y Iesus auiendo misericordia deel, ef-
tendió su mano y tocólo, y dizele, Quie-
ro, se limpio.

42 Y auiendo el dicho, luego la lepra
se fue deel, y fue limpio.

43 Y ⁿ defendióle, y ^o echolo luego, n S. con a-
menazas,
graueméte.
o Embio-
lo.

44 Y dizele, Mira ^{que} no digas à nadie
nada: sino vé, muestrate àl Sacerdote, y of-
frece por tu limpieza † lo que Moysen man-
dó ^p para que les conste. † Luc. 14, 4.
G para
testimonio
à ellos.
† Luc. 5, 18.
q S. el le-
proso.
r G. la pa-
labra. H.
S. G. cl.

45 † Y ^q el salido, comēçó à predicar mu-
chas cosas, y à diuulgar ^r el negocio, que
ya ^s Iesus no podia entrar manifestaméte
en la ciudad: mas estaua fuera en los luga-
res desiertos: y venian à el de todas par-
tes.

C A P I T. II.

S Ana à vn paralytico en Sabbado &c. 2. La
vocation de Matheo &c. 3. Da razón por-
que sus Discipulos no ayunan, ni à los Phariseos es
dado creer àl Euangelio. 4. De la legitima guar-
da del Sabbado &c.

Y * Entró otra vez en Capernaú def- * Mat. 9, 1:
† Supose en
el pueblo.
u S. en casa.
pues de ^{algunos} dias: y oyóse que ef-
taua en casa.

2 Y luego se juntaron à el muchos, q̃ ya
^u no cabian ni aun à la puerta: y ^x habla-
ua la Palabra. x Predica-
uales.

3 Entónces vinieron àel *vnos* trayendo vn paralytico que era traydo de quatro. †

a G. affectu le. 4 Y como no podian ² llegar a el à causa de la compañía, descubrieron la techumbre donde estaua, y horadando abaxan el lecho enque el paralytico estaua echado.

5 Yvièdo Iesus la fe de ellos: dize àl paralytico, Hijo, tus peccados te sò perdonados.

b De los lectores o profesores de la Ley. 6 Y estauan alli sentados algunos ^b de los Escribas, los quales pensando en sus coraçones,

7 *Dezian*, Porque habla este ^c blasphemias? * Quien puede perdonar peccados, sino solo Dios?

*** 1.ª. 4.3. 15. Ioan. 14. 4. d. G. unifi.** 8 Y conocièdo luego Iesus en su Espiritu que pensaua ^d esto dentro de si, dixoles: Porque pèfays estas cosas en vuestros coraçones.

9 Qual es mas facil, Dezir àl paralytico, tus peccados te son perdonados, o dezirle Leuantate, y toma tu lecho y anda?

10 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los peccados, dize àl paralytico,

11 Ati digo, Leuantate, y toma tulecho, y vete à tu casa.

12 Entónces *el* se leuantó luego: y tomãdo su lecho salióse delante de todos, de manera q̄ todos se espantaró, y glorificaró à Dios diciendo, Nunca tal auemos visto.

II. *** Mat. 9. 9. Luc. 5. 27. e Mattheo. Luc. 5. 27. Matt. 9. 9.** 13 ¶ Y boluió à salir à la mar y toda la compañía venia à el, y enseñaualos.

14 Y passãdo vido à ^e Leui hijo de Alpheo sentado àl vanco de los publicos tributos, y dizele, Siguemc. Y leuantãdose, siguiolo.

f G. el. **g** De Leui.

15 Y aconteció que estando ^f Iesus à la mesa en casa ^g de el, muchos publicanos y peccadores estauan tambien à la mesa juntamente con Iesus y con sus discipulos: porque auia muchos, y auian lo seguido.

h Que quier dezir q̄ &c. Ot. Por que. 16 Y los Escribas y los Phariseos, viendo comer con los publicanos, y con los peccadores, dixeró à sus discipulos ^h, Que es que *vuestro Maestro* come y beue con los publicanos y con los peccadores?

17 Y oyendolo Iesus, dize les, Los sanos no tienen necesidad de medico, mas los que tienen mal. * No he venido à llamar los justos, mas los peccadores ⁱ à penitècia.

*** 1.ª. Tim. 1. 15. i A emmièda de la vida.**

18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y los de los Phariseos ayunauan, y vienen, y dizenle, Porq̄ los discipulos de Ioã, y los de los Phariseos ayunan: y tus Discipulos no ayunan?

III. *** Mat. 9. 14. Luc. 5. 33. † G. los hijos de thamo. H.**

19 * Y Iesus les dize, Pueden ayunar [†] los que son de bodas, quando el Esposo está con ellos? Entretanto que tienen consigo àl Esposo no pueden ayunar.

20 Mas vendrán dias, quando el Esposo

ferá quitado de ellos: y entóces, en aquellos dias ayunarán.

21 Nadie echa remiendo de paño rezió en vestido viejo: de otra manera el mismo remiendo nueuo tira del viejo, y hazese peor rotura.

22 Ni nadie echa vino nueuo en odres viejos: de otra manera el vino nueuo rópe los odres, y derramase el vino, y los odres se pierden: mas el vino nueuo en odres nueuos se há de echar.

23 ¶ * Y acóteció q̄ passãdo el *otra vez* por los sembrados ¹ en Sabbado: sus Discipulos andando començaron à arrancar espigas.

IIII. *** Mat. 12. 1. Luc. 6. 1. 1 Vn dia de fiesta.**

24 Entóces los Phariseos le dixerou, Heaqui, porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado lo que no es licito?

25 Y el les dixo, Nunca leysteis ^{* que} hizo Dauid quando tuuo necesidad, y vuo hambre, el y los que *estauan* con el?

*** 1.ª. Sa. 21. 6.**

26 Como entró en la Casa de Dios, siendo Abiathar Pótifice, y comió los panes de la Proposicion de los quales no es licito comer ^{* sino} à los Sacerdotes, y aun dió à los que estauan consigo?

*** Ex. 29. 33. Lev. 8. 31. y 24. 9.**

27 Dixoles tambien, El Sabbado por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del Sabbado.

28 Ansi que el Hijo del hombre Señor es ^m aun del Sabbado.

m O, tambien.

C A P I T. III.

S Ana en Sabbado a vno que tenia vna mano seca, y con futa la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sanadiuersas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo arecaudo por que lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen a Beelzebub sus obras admirables, y el los confuta y amenaça. 6. Declara quan charos le sean los que à el y à su doctrina se allegan &c.

Y Otra vez ^{* entró} en la Synoga: y auia ^{* Mat. 12. 9. Luc. 14. 6. 6.}

2 Y assechauanlo, si en Sabbado lo sanaria. para accusarlo.

3 Entónces dixo àl hombre que tenia la mano seca, leuantate en medio.

4 Y dizeles, Es licito hazer bien ⁿ en Sabbados, o hazer mal? saluar ^o la persona, o matarla? Mas ellos callauan.

n En dias de fiesta.

5 Y mirandolos enderredor con enojo, condoleciendose ^P de la ceguedad de su coraçon, dize àl hombre, Estiende tu mano. Y estendió *la*: y su mano fue restituyda sana como la otra.

o G. el alma. H. **p** Ot. de la dureza, o obstinaciõ. **q** O, consularon con &c. G. hizieron con &c.

6 Entónces saltendo los Phariseos, [†] tomaron consigo con los Herodianos contra el, para matarlo.

7 ¶ Mas Iesus se apartó à la mar con sus,

Discipulos : y siguióle gran multitud de Galilea, y de Iudea.

8 Y de Ierusalem, y de Idumea, y de la otra parte del Iordan, y de los que moran arredor de Tyro y de Sidon, grande multitud, oyendo quan grandes cosas hazia, vinieron à el.

9 Y dixo à sus Discipulos que la nauzeilla le estuuieffe siépre apercebida por causa

a Era tanta la multitud que apretádo se vnos à otros por llegar à el, casi cayán sobre el.

b Enfermedades dadas de Dios. c S. en los endemonios.

10 Porque auia sanado à muchos, de tal manera que ^a cayán sobre el quantos tenia b plagas.

11 Y los espiritus immundos, en viendolo, se prostrauan delante de el, y dauan bozes diziendo, Tu eres el Hijo de Dios.

12 Mas el les reñia mucho que no lo manifestassen.

13 * Y subió àl monte, y llamó à si los que el quiso, y vinieron à el.

14 ¶ Y ^d hizo à los Doze para q̄ estuuiesen con el: y para embiarlos à predicar.

15 Y que tuuieffen potestad de sanar enfermedades, y de echar fuera demonios.

16 [Primeramente à Simon,] y puso à Simon nombre Pedro.

17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan hermano de Iacobo. y pusoles nóbre Boanerges, que es, hijos del trueno.

18 Y à Andres, y à Philippe, y a Bartholome, y à Martheo, y à Thomas, y à Iacobo hijo de Alpheo, y à Thaddeo, y à Simon el ^e Cananeo.

19 Y à Iudas Iscariota, el que lo entregó: y vinieron à casa.

20 ¶ Y otra vez se juntó la compañía de tal manera q̄ ellos ni aun podían comer pá.

21 Y como lo oyeron ^f los suyos, vinieron para prenderlo: porque dezian, ^g Està fuera de si.

22 ¶ Y los Escribas que auian ^h venido de Ierusalem, dezian, que tenia à Beelzebub: * y que por el principe de los demonios echaua fuera los demonios.

23 Y llamádolos, dixoles por parabolás, Como puede Satanas echar fuera à Satanas?

24 Y si ⁱ algun reyno contra si mismo fuere diuiso, no puede ^j permanecer el tal reyno.

25 Y si ^k alguna casa fuere diuisa cótra si misma, no puede permanecer la tal casa.

26 Y si Satanas se leuantare contra si mismo, y fuere diuiso, no puede permanecer: mas tiene fin.

27 Nadie puede saquear ^l las alhajas del va

hombres, y las blasphemias quales quiera conque blasphemâren:

29 Mas qualquiera q̄ blasphemâre ^m cótra el Espiritu Sancto, no tiene perdon para siépre: mas está obligado à eterno juyzio.

30 Por q̄ ⁿ dezia, Tiene espirtu immúdo.

31 ¶ ^o Vienié pues los hermanos y su madre, y estando de fuera, embiaron à el llamádolo.

32 Y la compañía estaua assentada arredor de el, y dixerón le: He aqui, tu madre y tus hermanos [y tus hermanas] te buscá fuera.

33 Y elles respódió diziendo, Quien es mi madre y mis hermanos?

34 Y mirando al derredor à sus Discipulos que estauan sentados arredor de el, dixo, He aqui mi madre y mis hermanos.

35 Porque qualquiera q̄ hiziere la voluntad de Dios, este es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

C A P I T U L O III.

Con diuersas semejanzas ensiña la condicion del Euangelio, y de su Reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar, y obedecelen.

Y Otra vez ^p comenzó à enseñar junto à la mar: y juntóse à el ^q gran cópañã: tanto, que entrándose el en vn nauio, se sentó en la mar: y toda la compañía estaua en tierra junto à la mar.

2 Y enseñauales por parabolás muchas cosas, y deziales ^r en su doctrina:

3 Oyd: He aqui, el que sembraua, salió à sembrar.

4 Y ^s aconteció sembrando, que ^t vna parte cayó junto àl camino: y vinieron las aues del cielo, y tragaronlo.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenia ^u mucha tierra: y luego salió, porque no tenia la tierra profunda.

6 Mas, salido el Sol, quemose: y porquãto no tenia rayz, se cose.

7 Y otra parte cayó en espinas: y ^v subierón las espinas, y ahogaronla, y no dió fruto.

8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dió fruto, que subió y creció: y lleuó vno ^w à treynta, y otro à sesenta, y otro à ciéto.

9 Entónces dixoles, El que tiene oydos para oyr, oyga.

10 Y quando estuuó solo, preguntaronle los que estaua con el có looze, de la parabolã:

11 Y dixoles, A vosotros es dado saber el mysterio del Reyno de Dios: mas ^x à los q̄ estan fuera, por parabolás todas las cosas;

12 * Para que viendo ^y vean y ^z no vean; y oyendo oygan y no entiendan: porque no se cóuiergan y les sean perdonados los peccados.

† Mat. 12, 31. y en el arg. del cap.

† Arr. v. 22. V I.

* Mat. 12, 46.

Luc. 8, 19. o Va con el v. 22.

† Mat. 13, 1. Luc. 8, 4. m G. mucha.

n Enseñandolos. H.

o G. fue hecho. p G. vno. otro. &c.

q Harra tierra.

r Crecieron mas.

s S. por vno.

t A los estranos del Reyno.

* Isa. 6, 9. Mat. 13, 14.

Luc. 8, 10. Io. 12, 40.

Act. 28, 26.

Rom. 11, 8. u Lo externo.

Lo mystico y espiritual.

13 Y dixoles : No fabeys esta parabola? como pues entendereys todas las parabolas?

14 El que siembra *es el* que siembra la Palabra.

15 Y estos son los de junto al camino: en los q̄ la Palabra es sembrada, mas despues q̄ la oyeron, luego viene Satanas, y quita la Palabra que fue sembrada en sus coraçones.

16 Y ansimismo estos son los que son sembrados en pedregales: los que quando han oydo la Palabra, luego la toman con gozo.

a Mat. 13, 21.

17 Mas no tienen rayz en si: antes son tēporales: que en leuantandose la tribulaciō o la persecucion por causa de la Palabra, luego ^b se escandalizan.

b Bueluen atrás.

18 Y estos son los que son sembrados en espinas: los que oyen la Palabra,

c Los cuydados congoxosos, o solitudines.

19 Mas ^e las congoxas de este siglo, * y del engaño de las riquezas, y las aducias, que *ay* en las otras cosas, entrando ahogan la Palabra, y es hecha sin fruto.

* 1. Tim. 6,

20 Y estos son los que fueron sembrados en buena tierra; los que oyen la Palabra, y la reciben, y hazen fruto vno à treynta, otro à sesenta, otro à ciento.

d Mat. 13,

21 Dixoles tambien: * Viene el candil para ser puesto debaxo del almud, o debaxo de la cama? No *viene* para ser puesto en el candclero?

e G. se esc.

22 † Porque no ay nada oculto que no aya de ser manifestado: ni ^e secreto que no aya de venir en descubierito.

f Mat. 5, 15.

23 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

g Luc. 8, 16.

24 Dixoles tambien : Mirad lo que oys: † Con la medida que medis, os medirán otros: y será añecido à vosotros los q̄ oys.

h Luc. 11, 33.

25 * Porque el que tiene, serle ha dado: y el que no tiene, aun lo que tiene será quitado de el.

i Mat. 10,

26 Dezia mas: Ansi es el Reyno de Dios como si hombre eche simiente en la tierra: 27 Y duerma, y se leuante de noche y de dia: y la simiente brote y trezca como el no sabe.

j Mat. 10,

28 Por q̄ † de suyo frutifica la tierra, primero yerua, luego espiga, luego grano lleno en el espiga.

k Luc. 8, 17.

29 Y quãdo el fruto fuere producido, luego ^g se mete la hoz: por q̄ la siega es llegada.

l Luc. 8, 17.

30 * Item dezia: Aque haremos semejante el Reyno de Dios? o con que parabola lo compararemos?

m Luc. 6, 38.

31 Como el grano de la mostaza: q̄ quando es sembrado en tierra es el mas pequeño de todas las simientes q̄ ay en la tierra:

n Mat. 13, 2.

o G. se esc.

p G. se esc.

q G. se esc.

r G. se esc.

s G. se esc.

t G. se esc.

u G. se esc.

v G. se esc.

w G. se esc.

x G. se esc.

y G. se esc.

z G. se esc.

aa G. se esc.

ab G. se esc.

ac G. se esc.

ad G. se esc.

ae G. se esc.

af G. se esc.

ag G. se esc.

ah G. se esc.

ai G. se esc.

aj G. se esc.

ak G. se esc.

al G. se esc.

am G. se esc.

an G. se esc.

ao G. se esc.

32 Mas quando fuere sembrado, sube, y hazese el mayor de todas las legumbres: y haze grandes ramas, de tal manera q̄ las aues del cielo puedan hazer nidos debaxo de su sombra.

33 * Y con muchas tales parabolas les hablaua la Palabra: ^h cõforme à lo q̄ podiã oyr.

* Mat. 13,

34 Y sin parabola no les hablaua: mas à sus Discipulos en particular declaraua todo.

h Acomodandose à la capacidad de ellos.

35 * Y dixoles aquel dia quando fue tarde, Passemos de la otra parte.

* Mat. 8, 23,

36 Y embiando la compañía, tomaronlo, ⁱ como estaua en el nauio, y auia tambiẽ cõ el otros nauichuelos.

Luc. 8, 22.

i Arr. v. t.

37 Y leuantose vna grande tempestad de viẽto, y † echaua las ondas en el nauio, de tal manera que ya se henchia.

† Ot. combatian las ondas &c.

38 Y el estaua en la popa durmiẽdo sobre vn cabeçal: y despertaronlo, y dizêle, Maestro, ^l no miras que perecemos?

* Mat. 8, 23,

Luc. 8, 22.

i Arr. v. t.

39 Y leuantandose *el* riñiõ al viẽto, y dixo à la mar, ^m Calla, enmudece. Y cessõ el viẽto: y fue hecha grande bonança.

l Ot. no tienes cuydado q̄ &c.

m Repofat. c. c. s. a. H.

40 Y à ellos dixo, Por q̄ soys ansi temerosos? como no teneyis fe?

41 Y temieron con gran temor, y dezian el vno al otro, Quiẽ es este, q̄ auẽ el viẽto y la mar le obedecen?

C A P I T. V.

E Cha fuera de vn hombre en los puercos vna legiõ de demonios. 2. Sana vna muger de vn antiguo fluxo de sangre, yendo à sanar la hija de vn principe de la Synoga. 3. à la qual resuscita.

Y * Vinierõ de la otra parte de la mar à la prouincia de los Gadarenos.

* Mat. 8, 28

Luc. 8, 26.

2 Y salido el del nauio, luego le salio al encuẽtro vn hõbre de los sepulchros con vn espiritu inmundo:

3 Que tenia manida en los sepulchros, y ni aun con cadenas lo podia alguiẽ ⁿ atar.

n Tener atado.

4 Porque muchas vezes auia sido atado con grillos y cadenas: mas las cadenas auiã sido hechas pedaços de el, y los grillos desmenuzados: y nadie lo podia domar.

5 Y siẽpre de dia y de noche andaua dando bozes en los mõtes y en los sepulchros, y hiriẽdose à las piedras.

6 Y como vido à Iesus de lexos, corrió, y adorolo:

7 Y clamando à gran boz dixo, ^o Que tienes cõmigo Iesus hijo del Dios Altisimo?

o G. Que à mi y à ti. H

Conjurote por Dios q̄ no me atormentes.

8 Porque le dezia, Sal de este hombre espiritu inmundo. 9 Y preguntóle, Como te llamas? Y respondiõ diziẽdo, Legion me llamo: porque somos muchos.

a Ot. embiãsse.

10 Y rogauale mucho que no lo echasse fuera de aquella prouincia.

11 Y estava alli cerca de los montes vna grande manada de puercos paciẽdo;

12 Y rogaronle todos aquellos demonios diziẽdo, Embianosen los puercos paraque entremos en ellos.

13 Y permitiõlos luego Iesus: y saliendo aquellos espiritus inmundos, entraron en los puercos: y la manada cayõ por vu de peñadero en la mar, los quales eran como dos mil, y ahogaronse en la mar.

b Por los cortijos y heredades.
c G. q̄ auia sido hecho.

14 Y losque apacentauã los puercos, huieron, y dieron auiso en la ciudad y b en los campos. Y salieron para ver que era aquello c que auia acontecido.

15 Y vienen à Iesus, y veẽ alq̄ auia sido atormentado del demonio, sentado, y vestido, y en seso, elque auia tenido la legion, y vuieron temor.

16 Y contaronles losque lo auian visto, como auia acontecido alque auia tenido el demonio, y de los puercos.

17 Y començaron à rogarle q̄ se fucse de los terminos deellos.

18 Y entrando el en el nauio, rogauale el que auia sido fatigado del demonio, para estar con el.

19 Mas Iesus no le permitiõ, sino dixole, Vete à tu casa à los tuyos, y cuentales quã grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y como ha auido misericordia de ti.

20 Y fucse, y començõ à predicar en Decapolis quan grandes cosas Iesus auia hecho con el: y todos se marauillaauan.

II.

¶ Y passãdo otra vez Iesus en nauio dela otra parte, juntose à el gran compaña: y estava junto à la mar.

† Mat 9 18.
Luc. 8, 41.

22 † Y vino vno de los principes dela Synoga llamado Iairo: y como lo vido, prostrofe à sus pies:

d G. extrc-
m: m̄te
ticne.

23 Y rogauale mucho, diziẽdo, Mi hija de està à la muerte. Ven y pondrás las manos sobre ella, paraque sea salua, y biuirã.

24 Y fuc con el, y seguiale gran compaña, y apretauanlo.

25 Y vna muger q̄ estava có fluxo de sangre doze años aũa,

26 Y auia suffrido mucho de muchos medicos, y auia gastado todo loque tenia, y nada auia aprouechado, antes le yua peor:
27 Como oyõ dexir de Iesus, vino en la cõpañã por las espaldas, y tocõ su vestido:
28 Porque dezia, Si yo tocãre tan solamẽte su vestido, serẽ salua.

29 Y luego la fuẽte de su sangre se secõ: y sintiõ en el cuerpo q̄ era sana de aq̄l açote.

30 Y Iesus luego conociendo en si mismo

la virtud que auia salido de el, boluiẽdose à la compaña dixõ, Quien ha tocado à mis vestidos?

31 Y dixerõle sus Discipulos, Vees q̄ la cõpañã te opprime, y dizes, Quiẽ me ha tocado?

32 Y el miraua arredor por ver à laque auia hecho esto.

33 Entonces la muger temiẽdo y temblando, sabiẽdo loq̄ en si auia sido hecho, vino, y prostrofe delante de el, y dixole toda la verdad.

34 Y el le dixõ, Hija, tu fe te ha hecho salua: ve en paz, y se sana de tu açote.

¶ Hablando aun el, vinieron del principe dela Synoga diziẽdo, Tu hija es muerta, paraque fatigas mas àl Maestro?

36 Mas Iesus luego en oyẽdo esta razon q̄ se dezia, dixõ àl principe de la Synoga, No temas; cree solamente.

37 Y no permitiõ que alguno viniẽsse tras del, sino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.

38 Y llegan à la casa del principe de la Synoga, y vido el alboroto, losque llorauã y gemian mucho.

39 Y entrado dizeles, Porque os alborotays, y llorays? la moça no es muerta, mas duerme.

40 Y hazian burla de el. Mas el, echados fuera todos, toma àl padre y à la madre de la moça, y c losque estauan cou el, y entra c Arr. v. 37. doude estava la moça echada.

41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Thalitha cumi, q̄ es, si lo interpretares, Moça, à ti digo, leuantate.

42 Y luego la moça se leuantõ, y andaua: porq̄ era de doze años. y espantaronse de grande espanto.

43 Mas el les mandõ mucho q̄ nadie lo supiesse: y dixõ q̄ diẽssen à la moça de comer.

C A P I T. VI.

Christo en su tierra no puede hazer grandes maravillas por la incredulidad de sus vezinos.

2. Embia los Discipulos à predicar. 3. El tonto juicio de Herodes acerca de Christo: y la muerte del Baptista. 4. Harta la compaña en el deserto. 5. Viene à los Discipulos andando sobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

Y * Saliõ de alli, y vino f à su tierra, y * Matt. 13, 54. siguieronlo sus Discipulos. Luc. 4. 16. † A Nazareth. g G y he-cho el Sab. h G. virtu-des.

2 B Y llegado el Sabbado, començõ à enseñar en la Synoga: y muchos oyendole estauan atonitos [de su doctrina] diziẽdo, Dedonde tiene este estas cosas? y q̄ sabiduria es esta que le es dada? y tales h maravillas q̄ por sus manos son hechas?

III

3 No es este el carpintero, hijo de Maria, hermano de Jacobo, y de Iosés, y de Iudas, y de Simon? No estan tambien aqui con nosotros sus hermanas? Y a escandalizauan-se en el.

a Mat. 11, 6.

* Ioan. 4, 44. 4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta deshonrrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

* Matth. 9, 33. Luc. 13, 12.

5 Y no pudo alli hazer alguna marauilla: solamente sanó vnos pocos enfermos poniendo sobre ellos las manos.

6 * Y estaua marauillado de la incredulidad de ellos: y rodeaua las aldeas de alderedor enseñando.

I I.

* Mat. 10, 1. Arr. 3, 14. Luc. 9, 1.

7 ¶ * Y llamó à los Doze, y començolos à embiar de dos endos: y dioles potestad contra los espiritus immundos.

8 Y mandoles que no lleuassen nada para el camino: sino solamente vn bordon, ni alforja, ni pan, ni dinero ^b en la bolsa.

b G. en la cinta.

* Act. 12, 8.

9 Mas que calçassen * çapatos: y no vistiesen dos ropas.

c G. donde quiera que entrades en casa. d De aquel lugar

10 Y deziales, ^c En qualquier casa q̄ entrades, posad alli hasta q̄ salgays ^d de alli.

11 * Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, saliendo de alli, sacudid el poluo que está debaxo de vuestros pies en testimonio à ellos. De cierto os digo, q̄

* Matt. 10, 14. Luc. 9, 5.

mas tolerable será el castigo de los de Sodoma, o de los de Gomorra el dia del iuzio, que el de aquella ciudad.

e O, que se enmendassen.

12 Y saliendo, predicauan, ^e que hiziesen penitencia.

* Iaco. 5, 14.

13 Y echauan fuera muchos demonios, y vngian con olio à muchos enfermos, y sanauan.

III.

* Matt. 14, 1. Luc. 9, 7. f Ot. claro. G manifest.

14 ¶ * Y oyó el rey Herodes la fama de Iesus, porque su nombre era hecho f notorio, y dixo, Ioan el que baptizaua, ha resuscitado ^g de los muertos: y portanto ^h virtudes hazen en el.

g De la muerte.

15 Otros dezian, Elias es. y otros dezia, Propheta es, o alguno de los Prophetas.

h Espiritus poderosos obrá en el. * Luc. 3, 19.

16 * Y oyendolo Herodes, dixo, Este es Ioan el que yo degollé: el ha resuscitado de los muertos.

17 Porque el mismo Herodes auia embiado y prendido à Ioan, y lo auia aprisionado en la carcel à causa de Herodias muger de Philipel su hermano: porque la auia tomado por muger.

* Leuit. 18, 16.

18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te es licito tener la muger de tu hermano.

19 Mas Herodias lo assechaua, y deseaua matarlo: y no podia.

* Matt. 22, 26.

20 Porque Herodes temia à Ioan, conociendolo varon justo y sancto: y teniale respeto, y ⁱ obedeciendolo hazia muchas

cosas: y oyalo de buena gana.

21 Y viniendo vn dia oportuno enq̄ Herodes, en la fiesta de su nacimiento, hazia cena à sus principes, y tribunos, y à los principales de Galilea:

22 Y entrado la hija de Herodias, y baylado, y agradado à Herodes, y à los q̄ esta uá tcon el à la mesa: el Rey dixo à la moça: Pídemelo lo que quisieres, que yo te lo daré.

† G. junt. m: ntc.

23 Y juróle, Todo lo que me pidieres te daré, hasta la mitad de mi reyno.

24 Y saliendo ella dixo à su madre, *Que pediré?* Y ella dixo, La cabeça de Ioan el Baptista.

25 Entóces *ella* entró prestaméte àl Rey, y pidió, diciendo, Quiero q̄ aora luego me des en vn plato la cabeça de Ioá el Baptista.

26 Y el Rey se entristeció mucho; mas à causa del juramento, y de los que estauán con el à la mesa, no quiso entristecerla.

27 Y luego el Rey, embiando vno de la guarda, mandó que fuese trayda su cabeça.

I Ot. de charla. q d. refusarle lo que auia pedido.

28 El qual fue; y lo degolló en la carcel, y truxo su cabeça en vn plato, y diola à la moça, y la moça la dio à su madre.

29 Y oyendolo sus discipulos, vinieron, y tomaron su cuerpo y pusieronlo en vn sepulchro.

30 ¶ * Y los Apostoles ^m se juntaron à Iesus, y contaronle todo, lo que auia hecho, y lo que auian enseñado.

31 Y *el* les dixo, Venid vosotros à parte à lugar desierto, y reposad vn poco. porque auia muchos yentes y vinientes, que aun no tenian lugar de comer.

32 * Y fueronse en vn nauio àl lugar desierto à parte.

33 Y vierólos yr muchos: y ⁿ conocierólos, y concurrieró alla muchos à pie delas ciudades, y vimeró átes q̄ ellos, y jútaróse à el.

34 * Y saliendo Iesus vido *una* grande compañía, y vuo misericordia de ellos, porque erá como ouejas ^o sin pastor: y començóles à enseñar muchas cosas.

35 * Y como ya fue el dia ^p muy entrado, sus Discipulos llegaron à el, diciendo, El lugar es desierto, y el dia es ya muy entrado,

36 Embialos para q̄ vayan à los cortijos y aldeas de alderredor, y compren para si pan, porque no tienen que comer.

37 Y respondiendo el, dixoles, Daldes de comer vosotros. Y dixeronle, *Que vamos y compramos pan por dozientos dineros, y les demos de comer?*

38 Y *el* les dize, Quantos panes teneys? Id, y veldo. * Y ellos fabidolo, dixeron, Cinco, y dos peces.

* Matt. 14, 17. Luc. 9, 13. Ioan. 6,

39 Y mandoles que hiziesen recoftar à ⁹

† Ot. por combites. q. d. por cõ pañias,

todos † por mesas sobre la yerua verde.
40 Y recostarõse por partes, por mesas, de ciento en ciẽto, y de cincuenta en cincuenta.

41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirado àl cielo, bẽdixo, y partiõ los panes, y diõ à sus Discipulos q̄ les pusiesen delante: Y los dos peces repartiõ à todos.

42 Y comieron todos, y hartaronse.

a G. cophines.

43 Y alçaron de los pedaços Doze ^a esportones llenos; y de los peces.

44 Y eran los que comieron, cinco mil varones.

V.

45 ¶ Y luego diõ priessa à sus discipulos à subir en el nauio, y yr delante de el à Bethsaida de la otra parte, entre tanto que el despedia la compañía.

46 Y desque los vuo despedido, fue se àl monte à orar.

* Matt. 14. 23. Ioan. 6. 16.

47 * Y como fue la tarde, el nauio estaua en medio de la mar, y el solo en tierra.

48 Y vidolos que se trabajauan nauegãdo, porque el viento les era cõtrario: y cerca de la quarta vela de la noche vino à ellos andado sobre lamar, y b̄ q̄ria passarlos.

b Fingio q̄ querria pasar a delante sin llegar à ellos.

49 Y viendo lo ellos, q̄ andaua sobre la mar, pensaron que era phantasma, y dieron bozes.

c Confiad.

50 Porque todos lo vian: y turbaronse: mas luego habló con ellos, y les dixo, ^c Afseguraos, yo soy, no ayays miedo.

51 Y subió à ellos en el nauio, y el viento repofõ: y grandemente sobre manera estauan fuera de sí, y se marauillauan.

d G. entendion.

52 Que *am* no ^a uian cobrado entendimiento ^c en los panes: porque sus coraçones estauan ^f ciegos.

e Arr. v. 43. f Ot. c. f. ubi dos. q. d. pañias.

52 ¶ Y quando fueron de la otra parte, vinieron en tierra de Genezareth, y tomaron puerto.

VI. g S. los de la tierra.

54 Y saliendo ellos del nauio, luego ^b lo conocieron.

55 Y corriendo toda la tierra de alderredor, començarõ à traer de todas partes enfermos en lechos, como oyeron que estaua allí.

h O cortijos, o labrãças.

56 Y donde quiera que entraua, en aldeas, o ciudades, ^h o heredades, ponian en las calles los que estauan enfermos, y rogauan le que tocassen siquiera el borde de su vestido: y todos los que le tocauan, eran ⁱ saluos.

i S. de sus males.

C A P. VII.

DEl valor de las humanas tradiciones para en razon de diuino culto, mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. 1. La comida no contamina al hombre, sino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 2. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada sana el Señor. 3. Sana vn endemoniado sordo y mudo.

Y* Iuntarõse à el Phariseos, y algunos de los Escribas q̄ auã venido de Ierusalem.

* Matt 15. 2.

2 Los quales viẽdo à algunos de sus Discipulos comer pan con manos comunes, es à saber, por lauar, † condenauanlos:

† Teniãtos por peccadores. Ot. vituperauã los, Ot. acusauã los.

3 Porque los Phariseos y todos los Judios, teniẽdo la tradicion delos Ancianos, si muchas vezes no se lauan las manos, no comen.

4 Y *Boluiendo* de la plaça, si no se lauren, no comen: y otras muchas cosas ay ^l que tomaron para guardar, como el lauar de los vasos de *beuer*, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.

l S. de su inuencion, sin ley ni palabra de Dios.

5 Y preguntaronle los Phariseos y los Escribas, Porque tus Discipulos ^m no andã conforme à la tradicion de los Ancianos, mas comen pan con las manos por lauar?

m No biuẽ.

6 Y respondiẽdo el, dioxoles, Hypocentas, biẽ prophetizõ de vosotros Isajas, como estã escripto, * Este pueblo con los labios me honrra, mas su coraçon lexos estã de mi.

* Isa. 29. 15.

7 Y, En vano me honrran, ⁿ enseñando doctrinas, mandamietos de hombres.

n Por humanas inuenciones y prescriptos.

8 Porq̄ dexando el mandamieto de Dios, teneys la tradicion de los hombres: el lauar de los jarros, y de los vasos *de beuer*: y hazeys muchas cosas semejanter a estas.

9 Deziales tambien, Bien; inualidays el mandamieto de Dios para guardar vuestra tradicion.

* Exo. 20. 11. Deu. 5. 16. Eph. 6. 1.

10 Porque Moysen dixo, * Honrra à tu padre y à tu madre: y, * El que maldixere àl padre, o à la madre, morirà de muerte:

* Exo. 21. 17. I eu. 20. 9.

11 Y vosotros ^o dezis, ^p El hombre dirã àl padre o à la madre, Todo corbã, quiere dezir, don ^q mio à ti aprouecharã.

Pro. 20. 20. o Enseñays. p Cada vno dirã &c.

12 Y no le dexays mas hazer por su padre, o por su madre:

G. Si dixere.

13 Inualidando la palabra de Dios con vuestra tradicion que distes: y muchas cosas hazeys semejanter a estas.

q Que yo offreciere. G. de mi.

14 ¶ * Y llamando à toda la compañía, dixoles, Oy dme todos, y entended.

II.

15 Nada ay fuera del hombre que entre en el, que lo pueda contaminar: mas lo que sale de el, aquello es lo q̄ cõtamina àl hõbre.

* Mat. 15. 10

16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

17 Y entrandose de la compañía en casa, pregutarõle sus Discipulos de la parabola.

18 Y dizeles, Ansi? tambiẽ vosotros soys sin entẽdimiento? No entẽdeys q̄ todo lo de fuera que entra en el hombre, no lo puede contaminar?

19 Porque no entra en su coraçon, sino en el vientre: y sale el hombre à la secreta, y purga todas las viandas.

20 Mas dezia: que loque del hombre sale, aquello contamina al hombre.

* Gen. 6, 5, y 8, 21. 21 * Porq̄ de dentro, del coraçon de los hombres salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

a La mezquindad. 22 Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las defuerguenças, ^a el mal ojo, las injurias, la soberuia, ^b la locura.

Ot. el mal juyzio contra el proximo. 23 Todas estas maldades de dentro salc̄, y contaminan al hombre.

b El menor precio de la palabra de Dios. 24 ¶ Y leuãtãdose de alli, fue se ^c à los terminos de Tyro y de Sidon: y entrando en casa, quiso que nadie lo supiese: mas no pudo esconderse.

III. * Mat. 15, 21. c A la provincia de la tierra de &c. 25 Porque vna muger, cuya hija tenia vn espiritu immundo, luego que oyó de el, vino, y echóse à sus pies:

26 Y la muger era Griega Syrophenicia de nacion, y rogauale que echase fuera de su hija al demonio.

27 Mas IESVS le dixo, Dexa primero hartarse los hijos: porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo à los perrillos.

28 Y respondió ella, y dixole, Si Señor, porq̄ los perrillos debaxo de la mesa comēde las migajas de los hijos.

d En virtud de tan gran fe. 29 Entouces dizele, ^d Por esta palabra, vé: el demonio hà salido de tu hija.

30 Y como fué à su casa, halló que el demonio auia salido: y la hija echada sobre la cama.

III. e De la tierra de &c. como v. 24. 31 ¶ Y boluiendo à salir de los terminos de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Galilea por mitad ^e de los terminos de Decapolis.

32 Y traenle vn fardo y mudo, y ruegãle que le ponga la mano encima.

33 Y tomandolo de la compania à parte, metió sus dedos en las orejas de el, y escupiendo tocó su lengua [con la saliuua,]

34 Y mirãdo al cielo gmió, y dixo, Ephphata, que es *deixir* Sé abierto.

35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablaua bien.

36 Y mandóles que no lo dixessen à nadie: mas quanto mas les mãdaua, tanto mas y mas lo diulgauan.

37 Y en grande manera se espantauã, diciendo, Bien lo hà hecho todo: haze à los fardos oyr: y à los mudos hablar.

C A P I T U L O . VIII.

HArta otra vez la multitud en el desierto con pocos panes &c. 2. Demandãle los Phariseos señal &c. 3. Auisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porque ambas, aunque por diuersos caminos, pretendiã la abolicion de Christo. 4. Sana à vn ciego. 5. E-

aminada la fe que sus Discipulos teniã de el, les revela su muerte y resurreccion, y la necesidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

E Na aquellos dias, * como otra vez vno gran compania, y no tenian que comer, IESVS llamó sus Discipulos, y dizeles.

2 Tengo misericordia de la cõpañã, porque ya hà tres dias que estan conmigo: y no tienen que coman.

3 Y si los embio ayunos à sus casas, desmayarán en el camino: porque algunos de ellos hã venido de lexos.

4 Y sus Discipulos le respondieron, De donde podrá alguien hartar à estos de pan aqui en el desierto?

5 Y preguntóles, Quantos panes teney? Y ellos dixeron, Siete.

6 Entouces mandó à la compania que se recostassen à tierra: y tomando los siete panes, auiendo hecho gracias, partió, y dió à sus Discipulos que pusiesen delante: y pusieron delante à la compania.

7 Tenian tambien vnos pocos de pescadillos, y auiendo ^f bendicho, dixo que tâbiellos los pusiesen delante.

8 Y comieron, y hartaronse, y leuataron de los pedaços que auian sobrado, siete espuertas.

9 Y eran los que comieron, como quatro mil: y despidiólos.

10 ¶ * Y luego entrando en el nauio cõ sus Discipulos, vino en las partes de Dalmanutha.

11 * Y vinieron Phariseos, y començarõ à altercar con el demandandole señal del cielo, tentandolo.

12 Y gimiendo de su espiritu dize, Porque pide señal esta ^g generacion? Decierto os digo ^h que no se darã señal à esta generacion.

13 * Y dexandolos boluió à entrar en el nauio, y fue se de la otra parte.

14 ¶ * Y i auia se olvidado de tomar pã: y no teniã si no vn pan cõsigo en el nauio.

15 Y mandoles diziẽdo, * Mirad, guardaos de la leuadura de los Phariseos, y de la leuadura ⁱ de Herodes.

16 Y altercauan los vnos con los otros diciendo, Pan no tenemos.

17 Y como IESVS lo entendió, dizeles, Que altercays, porque no teneys pan? No considerays ni entendeys? Aun teneys ciegos vuestro coraçon?

18 Teniendo ojos no veys: y teniẽdo oydos no oys? y no os acordays?

19 * Quando parti los cinco panes entre cinco

* Mat. 15, 32

f Orado. hecho gracias.

II.

* Mat. 15, 39

* Mat. 16, 1

g O, naciõ. f adulterina h G. Si se darã &c.

* Mat. 16,

4.

III.

* Mat. 16, 5

i S. los disc.

* Mat. 16,

6.

† Mat. 22, 16

* Ioan. 6, 11

cinco

cinco mil, quantos cophines llenos de los pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.
 20 Y quâdo los siete en quatro mil, quâtas espuertas llenas de los pedaços alçastes? y ellos dixeron, Siete.
 21 Y dixoles. Como aun no entendeys?

III.

22 ¶ Y vino à Bethsàida: y traenle vn ciego, y rueganle que le toçasse.
 23 Entonces tomando † àl ciego de la mano, sacolo fuera del aldea, y escupiendole en sus ojos, y poniendole las manos encima, preguntóle, si via algo.

† G. la mano del ciego.

24 Y el mirando, dixo, Veo los hombres: porque ^a veo que andan, como arboles.
 25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y hizole q̄ mirasse: y fué ^b sano, y vido de lexos y claramente à todos.
 26 Y embiólo à su casa, diciendo, No entres en el aldea, ni lo digas à nadie en el aldea.

a Me parece que &c.
 b G. restituydo.

V.

27 ¶ * Y salió IESVS y sus Discipulos por las aldeas de Cesarea de Philippo: Y en el camino preguntó à sus Discipulos diziendoles, Quien dizen los hombres q̄ soy yo?
 28 Y ellos respondieron, Ioan el Baptista: Y otros, Elias: y otros, Alguno de los prophetas.
 29 Entonces el les dize, Y vosotros quié dezis que soy yo? Y respondiendole Pedro, dizele, Tu eres el Christo?

* Mat. 16, 13.
 Luc. 9, 19.

c Mandóles con rigor.

30 Y ^c amenazólos que no dixessen de el à ninguno.
 31 Y començo à enseñarles, Que conuenia, q̄ el Hijo del hombre padeciese mucho, y fer ^d reprobado ^e de los Anticos, y de los Principes de los Sacerdotes, y de los Escribas: y fer muerto, y resuscitar despues de tres dias.
 32 Y claramente dezia ^f esta palabra. Entóces Pedro lo tomó y coméçole ^h à reñir.
 33 Y el, boluiendose y mirado à sus Discipulos, riñó à Pedro, diziendo, Apartate de mi ^h Satanas: porque no sabes las cosas que ^{son} de Dios, si no las que ^{son} de los hombres.

d Códena do.
 e Del Senado de Ieru.

f Esto.
 g A reprehenderlo cō duras palabras.
 h Estoruardor.
 * Mat. 10, 38. y 16, 25.
 Luc. 9, 23, y 27, 34.

34 Y llamado à la compañía con sus Discipulos, dixoles * Qualquiera que quisiere ⁱ venir tras mi, nieguese à si mismo, y tome su cruz, y sigame.
 35 * Porque el q̄ quisiere saluar † su vida, perderlahá: y el que perdiere su vida por causa de mi y ¹ del Euangelio, este la saluará.
 36 Porque que aprouechará àl hombre si grangeare todo el mūdo, y pierda su alma?
 37 O que recompensa dará el hombre de su alma?

38 * Porque el q̄ se auergonçare de mi y ² de mis palabras en esta generacion adulterina y peccadora, el Hijo del hombre se auergonçará de el, quâdo vendrá en la gloria de su Padre con los sanctos Angeles.

* Mat. 10, 35.
 Luc. 10, 26.
 y 12. S.
 m De mi do çtrina.

C A P I T. IX.

† Ransfigurase el Señor en su gloria delante de algunos de sus Discipulos, 2. Sana à vn demoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia. &c.

Dixoles tambien, * Decierto os digo, que ay algunos de los que estã aqui, que no gustarán la muerte, hasta que ayan visto ⁿ el Reyno de Dios q̄ viene con potencia.

* Mat. 16, 18
 Luc. 9, 27.
 n Vn ençaye o muestra de la gloria del Reyno de Christo, ansí para su personacom para la de los suyos: el qual Reyno se predica y triumphará cō potècia.
 * Mat. 17, 1.

2 * Y seys dias despues tomó IESVS à Pedro, y à Iacobo, y à Ioã, y sacolos à parte solos à vn monte alto, y fué trasfigurado delante de ellos.
 3 Y sus vestidos fueron ^o bueltos resplandecientes, muy blancos, como nieue: quales lauador no los puede blanquear en la tierra.
 4 Y aparecióles Elias con Moysen, que habluauan con IESVS.
 5 Entonces respondiendole Pedro, dize à IESVS, Maestro, bien será que nos quedemos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.
 6 Porque no sabia lo que hablaua, q̄ estaua fuera de si.
 7 Y ^p vino vna nuue q̄ los assóbró. y vna ^q voz de la nuue que dezia, Este es mi hijo amado AEL OYD.

Luc. 9, 28.
 o G. hechos

8 Y luego, como miraron, no vieron mas à nadie con sigo, si no à solo IESVS.
 9 * Y decendiendo ellos del monte, mádoles que à nadie dixessen lo que auia visto, si no quando el Hijo del hombre ouiese resuscitado ¹ de los muertos.
 10 Y ellos retuuieron ^r el caso en si altercando que seria aquello, Resuscitar de los muertos.
 11 Y preguntaronle diziendo, Que es lo que los Escribas ^s dizen, que ^{*} es menester que Elias venga antes?
 12 Y respondiendole el, dixoles, Elias à la verdad, quando viniere ^t antes, ^u reformará todas las cosas, ^x y ^{*} como está escripto del Hijo del hombre, que padezca mucho, y sea ^y tenido en nada.
 13 Empero digo os que Elias ya vino, y hizieron todo lo que quisieron como está escripto de el.
 14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vi-

Luc. 9, 28.
 p G. fué he cha.

do grande compañía arredor de ellos, y Escribas que disputauan con ellos.

* Mat. 17 9

do grande compañía arredor de ellos, y Escribas que disputauan con ellos.

q De la muerte. r G. la palabra. H s Enseñan.

do grande compañía arredor de ellos, y Escribas que disputauan con ellos.

* Mal. 4. 3. t S. de la ref tauracion. u G. restituyra.

do grande compañía arredor de ellos, y Escribas que disputauan con ellos.

x S. es menester q̄ también se cõpla. * I. Sai. 53, 4. y Descachado.

do grande compañía arredor de ellos, y Escribas que disputauan con ellos.

II.

do grande compañía arredor de ellos, y Escribas que disputauan con ellos.

* Mat. 17, 14.
 Luc. 9, 38,

15 Y luego toda la compañía, viendolo, se espantó: y corriendo à el, saludaronlo.

† Ot. entre vosotros.

16 Y preguntó à los Escribas, Que disputays † conellos?

17 Y respondiendo vno de la compañía, dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, que tiene vn espíritu mudo:

18 El qual donde quiera que lo toma, lo despedaçá, y echa espumarajos, y cruxe los dientes, y se vá secando: y dixé à tus Discipulos q̄ lo echassen fuera, y no pudieró.

2 O, incredula.

19 Y respondiendo el, dixole, O generacion ^a infiel, hasta quando estaré con vosotros? hasta quando hos teigo de sufrir? Traed melo.

b G. lo despedaçó.

20 Y truxeronse lo: y como el lo vido, luego el espíritu ^b lo comenzó à despedaçar: y cayendo en tierra rebolcauase echando espumarajos.

21 Y preguntó à su padre, Quáto tiépo ha q̄ le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.

22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y en aguas, para matarlo, mas, si puedes algo, ayudanos, auiendo misericordia de nosotros. (q̄ cree todo es posible.

23 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, àl

24 Y luego el padre del moçacho dixo clamando con lagrimas, Creo Señor, ayuda à mi incredulidad.

25 Y como Iesus vido q̄ la cõpañía concurría, riñió àl espíritu inmudo, diziédole, Espíritu mudo y sordo, yo te mando, sal de el, y no entres mas en el.

26 Entonces el espíritu, clamádo y despedaçandolo mucho, salió: y el q̄ dó como muerto, q̄ muchos dezian que era muerto.

27 Mas Iesus tomandolo de la mano, enhestólo, y leuantóse.

28 Y como el se entró en casa, sus Discipulos le preguntaron à parte, Porq̄ nosotros no podimos echarlo fuera?

b S. de demonios.

29 Y dixoles, Este ^b genero cõ nada puede salir, si no con oracion y ayuno.

III.

* Mat. 17, 11.

Luc. 9, 22.

c Ot. secretamente.

d Yua enseñando.

e G. ignora uan.

30 ¶ * Y salidos de allí caminaron ^c juntos por Galilea: y no queria que nadie lo supiesse.

31 Porque ^d enseñaua à sus Discipulos, y deziales, El Hijo del hóbre es entregado en manos de hombres, y matarohan: mas muerto ^e el, resuscitará àl tercero dia.

32 Mas ellos ^e no entendian ^e esta palabra: y auian miedo de preguntarle.

III

* Mat. 18, 1

Luc. 9, 45.

33 ¶ * Y vino à Capernaum: y como vino à casa, preguntóles, Que disputauades entre vosotros en el camino?

34 Mas ellos callaró: porq̄ los vnos con los otros auian disputado en el camino, Quien el mayor.

35 Entonces sentándose, llamó à los Doctores, y dizeles, f El q̄ quisiere ser el primero, será el postrero de todos, y el seruidor de todos.

f G. Si alguno quisie

36 Y tomádo vn niño, puso lo en medio de ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles,

37 El q̄ recibiere en mi nóbre vno ^b de los tales niños, à mi recíbe: y el q̄ à mi recíbe, no me recíbe à mi, mas al q̄ me embió à mi.

g De los bueltos tales como este niño.

* Luc. 9, 49

38 * Y respódióle Ioan, diziendo, Maestro, Hemos visto à vno que en tu nombre echaua fuera los demonios, el qual ^h no nos sigue: y desédimoselo, porq̄ no nos sigue.

h No es de los nuestros.

* 1. Cor. 12, 3

i G. virtud. potencia.

† O, dezir mal de mi

* Mat. 10, 42.

l Va con el

v. 37.

* Mat. 18, 6.

Luc. 17, 1.

39 Y Iesus le dixo, No se lo defendays: * porque ninguno ay q̄ haga ⁱ milagros en mi nóbre que luego pueda † maldezirme.

40 Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

41 * ^l Por qualquiera q̄ os diere vn jarro de agua en mi nóbre, porq̄ soys del Christo, decierto os digo q̄ no perdera su salario

42 * Y qualquiera que escandalizáre vno de estos pequenitos q̄ creen en mi, mejor le fuera que le fuera puesta cerca de su cuello vna piedra de molino, y que fuera echado en la mar.

43 * Mas si tu mano ^m te fuere ocasió de caer, cortala: mejor te es entrar à la vida máco, que teniendo dos manos yr àl quemadero, àl fuego q̄ no puede ser apagado:

* Mat. 5, 29

y 18, 8.

m G. te escandaliza.

n De los q̄ allí cae. Isa. 66, vlt.

* Isa. 66, 24

44 * Donde ⁿ su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.

45 Y si tu pie te fuere ocasió de caer, cortalo: mejor te es entrar à la vida coxo, q̄ teniendo dos pies ser echado en el quemadero, àl fuego que no puede ser apagado:

46 Donde su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.

47 Y si tu ojo te fuere ocasió de caer, sacalo: mejor te es entrar àl Reyno de Dios cõ vn ojo, que teniendo dos ojos ser echado àl quemadero del fuego:

48 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.

49 ° Porque todo hombre será salado cõ fuego: * Y todo sacrificio será salado con sal.

o Como en el sacrificie

demáda sal,

ansi en qualquiera que

ouiere de ser mi Discipulo, espi

ritud de charidad ardíe

te.

* Leni. 2, 13.

* Mat. 5, 13.

Luc. 14, 34

50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere desfabrida, con que la adobareys? Tened en vosotros mismos sal: y tened paz los vnos con los otros.

C A P I T. X.

Determina la questión del divorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Dificultosa es la entrada en la verdadera Iglesia àl rico, mas à Dios todo es posible. 4. Que ganã los que dexã algo por Christo. 5. Renewa otra vez mas en particular su muerte y resurrección à sus Discipulos.

6 Del Primato en su Iglesia contrario à los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se vá tras el &c.

a G leuantandose. H.
* Mat. 19, 1.
b En la tierra de &c.

Y a Partiendo de allí, * vino b en los terminos de Iudea por tras el Iordá: y boluió la compañía à juntarse à el.

y boluiolos à enseñar, como acostübraua. 2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito àl marido embiar su muger: tentandolo.

3 Mas el respondiendole, dixoles, Que os mandó Moyses?

* Deu. 24, 2. 4 Y ellos dixeron, * Moyses permittió escruuir carta c de diuorcio, y embiar. c O, de repudio.

5 Y respondiendole Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escriuió este mandamiento:

d. Mal. 2, 15. 6 d Que àl principio de la Creacion, * Gen. 1, 27. * macho y hembra los hizo Dios.

7 * Por esto (dize) dexará el hõbre à su padre y à la madre, y juntarse há à su muger.

* Gen. 2, 24. 8 Y los q eran dos, seran hechos vna carne: anlique no son mas dos, sino vna carne.

9 * Pues lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.

10 Y en casa boluieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.

* Mat. 5, 32. 11 Y dizeles, * Qualquiera que embiare à su muger, y se casare con otra, comete adulterio c contra ella.

12 Y si la muger embiare su marido, y se casare con otro, adultera.

13 ¶ * Y presentauanle niños para que les tocasse: y los Discipulos reñian à los q

* Mat. 19, 13. 14 Y viendo Iesus, enojose, y dixoles; Dexad los niños venir à mi, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.

15 Decierto os digo, que el que no recibiere f el Reyno de Dios como vn niño, no entrará en el.

f La profusion del Euang.

16 Y tomados los en los braços, poniendo las manos sobre ellos los bendezia.

III. 17 ¶ Y saliendo el àl camino, * vno corriendo y hincando la rodilla delante de el, le preguntó, Maestro bueno, que haré para poseer la vida eterna.

18 Y Iesus le dixo, Porque me dizes Bueno? Ninguno a y bueno, sino b vn Dios.

19 Los mandamientos sabes, * No adulterars, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra à tu padre y madre.

20 El entõces respõdiendo, dixole, Maestro todo esto he guardado desde mi mocedad.

21 Entonces Iesus mirandolo, amolo, y dixole. Vna cosa te falta: vé, todo lo que tie

nes vende, y dá à los pobres, y tendrás the foro enel cielo: y vé, sigueme [tomando tu cruz, si quierdes ser perfectõ.]

22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas posesiones.

23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán enel Reyno de Dios los que tienen riquezas.

24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendole, les boluió à dezir, Hijos, quan difficil es entrar àl Reyno de Dios, los q confián en las riqzas.

25 Mas facil es passar h vn cable por el ojo de vna aguja, que el rico entrar al Reyno de Dios.

26 Mas ellos se espantauan mas, diziendo dentro de si, Y quien podrá saluar se?

27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hombres, imposible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son posibles acerca de Dios.

28 ¶ * Entonces Pedro començó à dezirle, Heaqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te auemos seguido.

29 Y respondiendole Iesus, dixo, Decierto os digo, que ninguno ay que aya dexado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Euangelio,

30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, cõ persecuciones, y enel siglo venidero vida eterna.

31 * Empero muchos primeros seran postreros: y postreros, primeros.

32 ¶ * Y estauan enel camino subiendo à Ierusalem: y Iesus yua delante de ellos, y espantauanse, y seguian lo con miedo: entõces boluiendo à tomar à los Doze à parte, començoles à dezir las cosas que le auian de acontecer:

33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado à los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohau à muerte, y entregarlohá à las Gentes:

34 Las quales lo escarnecerán, y lo azotarán, y escupirán enel, y matarlohau: mas àl tercero dia resuscitará.

35 ¶ * Entonces Iacobo y Ioan hijos de Zebedeo se llegarõ à el, diziendo, Maestro, querriamos q nos hagais lo q pidieremos.

36 Y el les dixo, Que quereys q os haga?

37 Y ellos le dixeron, Danos que en tu gloria nos sentemos el vno à tu diestra y el otro à tu siniestra.

h Vna maroma de nauio. Ot. vn camello.

III.
* Mat. 19, 27.
Luc. 18, 28.

* Mat. 19, 30.
Luc. 13, 30.
V.
* Mat. 20, 17.
Luc. 18, 31.

VI.
* Mat. 20, 20.

a Matt. 20, 22.

38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys lo que pedis: a podeys beuer el vaso que yo beuo, y ser baptizados del baptifmo de q̄ yo soy baptizado?

39 Y ellos le dixerón, Podemos. Y Iesus les dixo, A la verdad el vaso que yo beuo, beureys: y del baptifmo de que yo soy baptizado, fereys baptizados:

40 Mas que os senteys à mi diestra y à mi siniestra, no es mio darlo si no à los que estã aparcjado.

41 Y como lo oyeron los Diez, començaron à enojarse de Iacobo y de Ioan.

42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * Ya sabeys que b los que se veen ser principes en las gentes, se enseñorean de ellas: y los que entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.

43 Mas no será así entre vosotros, antes qualquiera que quisiere hazerse grande entre vosotros, será vuestro seruidor:

44 Y qualquiera de vosotros que quisiere hazerse el primero, será sieruo de todos.

45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser seruido, mas para seruir, y dar esu vida en rescate por muchos.

46 ¶ Entonces vienen à Hiericho: * y saliendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y vna gran compañía, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estaua sentado junto àl camino mendigando.

47 Y oyendo q̄ era Iesus el Nazareno, començó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de Dauid ten misericordia de mi.

48 Y muchos le reñian, que callasse: mas el daua mayores bozes, Hijo de Dauid ten misericordia de mi.

49 Entonces Iesus parandose, mandó llamarlo: y llaman àl ciego, diziendole, Ten confiança; leuantate, que te llama.

50 El entonces, echando su capa, leuantose y vino à Iesus.

51 Y respondiẽdo Iesus dizele, Que quieres que te haga? y el ciego le dize, dRabboni, que cobre la vista.

52 Y Iesus le dixo, Vé, tu fe te ha saluado. Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en el camino.

C A P I T. XI.

H Aze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize à la higuera, y entrado enel Templo reform algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandan, Conque autoridad; y el les responde &c.

Y * Como fueron cerca de Hierusalé, [de Bethphage,] y de Bethania, àl monte de las Oluas, embia dos de sus Discipulos:

2 Y dizeles, Yd àl lugar que está delante

de vosotros, y luego entrados enel, hallareys vn pollino atado; sobre el qual ningun hóbre ha subido: desãtado, y traeldo. 3 Y si alguien os dixere, Porque hazeys esto? Dezid que el Señor lo ha menester: y luego lo embiará acã.

4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la puerta, fuera, entre dos caminos, y desãtanlo.

5 Y vnos de los que estauan alli, les dixerón, Que hazeys, desãtando el pollino?

6 Ellos entonces les dixeró como Iesus auia mandado: y dexaronlos.

7 * Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron sobre el sus vestidos, y el se sentó sobre el.

8 Y muchos tendian sus vestidos por el camino, y otros cortauan hojas de los arboles, y tendian por el camino.

9 Y los que yuan delante, y los que yuã de tras dauan grita diziendo, h Hofanna, Bendito el que viene en el Nombre del Señor.

10 Bendito i el Reyno † que viene enel Nombre del Señor de nuestro padre Dauid: Hofanna en las alturas.

11 * Y entró el Señor en Ierusalem y enel Templo: y auiendo mirado alderredor todas las cosas, y siendo ya tarde, saliose à Bethania con los Doze.

12 ¶ * Y el dia siguiente, como salieron de Bethania, tuuo hambre.

13 Y viendo de lexos vna higuera, que tenia hojas, vino à ver si por ventura hallaria enella algo: y como vino à ella, nada halló sino hojas: porq̄no era tiẽpo de higos.

14 Entonces Iesus respondiẽdo, dixo à la higuera, Nũca mas nadie coma de ti fruto para siẽpre. Y esto oyeron sus discipulos.

15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando Iesus enel Templo, començó à echar fuera à los que vendian y comprauan en el Templo: y trastornó las mesas de los monederos, y las fillas de los que vendian palomas.

16 Y no consentia que alguien lleuasse vna vaso poren el Templo.

17 Y enseñauales diziendo, No está escrito * que mi Casa Casa de oracion será llamada de todas las Gentes? * y vosotros la aueys hecho cueua de ladrones.

18 Y oyeron lo los Escribas, y los Principes de los Sacerdotes y procurauan como lo matarian: porque le tenían miedo, porque toda m la compañía estaua fuera de si de su doctrina.

19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la Ciudad.

* Ioan. 12, 14.

g Acclamauon.

h Matt. 21,

i El Rey.

† Ot. de

nuestro pz

dre Dauid,

que viene

en el nombre

del Señor.

* Matt. 21,

20. Luc 19,

45.

II.

* Matt. 21,

19.

19.

l Algo. q. d.

alguna carga

traueñado

por medio

del Templo.

* 1/a. 5, 6, 7.

* Iere. 7, 11.

m la multitud.

el vultu.

go.

* Luc. 22, 25 b Q. d. los que vemos comunente ser &c.

* G. su alma.

VII.

* Matt. 20,

29. Luc. 18,

35

d Maestro.

e S. de esta enfermedad.

* Matt. 21,

1. Luc. 19,

29.

f O, al al-

dea.

* **Mat. 21, 19** 20 * Y passando por la mañana, vieró q̄ la higuera se auia secado desde las rayzes.
 21 Entonces Pedro acordádose, le dize, Maestro, he aquí, la higuera que maldixiste, se hà secado.
 22 Y respondiendol e sv s, dizeles, Tened fe de Dios.

¶ S. con fe. b Ot. disputa. t. 1. e.
 23 Porque decierto os digo, que qualquiera que ^a dixere à este monte, Quitate, y echate en la mar: y no ^b dudáre en su co-
 raçon, mas creyere que será hecho lo q̄ dize, lo que dixere le será hecho.

* **Mat. 7, 7.** 24 * Portanto os digo, que todo lo q̄ orando pidierdes, creed que lo recibireys, y os vendrá.

* **Mat. 6, 14.** 25 * Y quando e estuuiertes orádo, perdonad, si teneyz algo contra alguno: para q̄ vuestro Padre q̄ *esta* en los cielos, os perdone à vosotros vuestras ofensas.

26 Porque si vosotros no perdonardes, tan poco vuestro Padre que *esta* en los cielos, os perdonará vuestras ofensas.

III. 27 ¶ * Y boluieron à Hierusalem: y andando el por el Téplo, vienen à el los Principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los Ancianos:

* **Mat. 21, 14.** 28 Y dizenle. Conque facultad hazes estas cosas, y quien te hà dado esta facultad, para hazer estas cosas?

29. I E S V S entonces respondiend, dizeles, Preguntaroshé tambien yo vna palabra: y respondedme: y deziroshé conq̄ facultad hago estas cosas.

¶ Mandado de Dios. 30 El Baptismo de Ioan era ^d del cielo, ò de los hombres? Respondedme,

31 Entonces ellos pensaron dentro de sí, diziédo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creystes?

32 Y si dixeremos, De los hõbres: ^c tememos el puehlo: porque todos teniá de Ioá, que verdaderamente era propheta.

33 Y respondiend, dizen à I E S V S, No sabemos. Entonces respondiend I E S V S, dizeles, Tampoco yo os diré cóque facultad hago estas cosas.

e Ayporq̄ temamos.

* **Mat. 21, 33**
 I. **Luc. 20, 9.**
 I. **Isai. 5, 1.**
 I. **Jer. 2, 21.**
 f. **Mat. 21, 33.**
 g. S. de la r. e. ta, o, de los frutos.

C A P I T. XII.

LA parabola de la viña. 2. Del tributo de Cesar. 3. Contra los Sadduceos que negauan la Resurreccion. 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueua la diuinidad del Messias. 6. Los dos minutos de la biuda pobre &c.

Y * Començoles à hablar por parabolas, Plantó vn hombre vna viña, y cercóla con seto, y hizole vn fosso, y edificó ^t vna torre, y arrendola à labradores, y partióse lexos.

1 Y embió vn sieruo à los labradores ^b àl

tiempo, para que tomasse de los labradores del fruto de la viña.

3 Mas ellos tomandolo hirierólo, y embiaronlo vazio.

4 Y boluio à embiarles otro sieruo: mas ellos apedreandolo hirieronlo en la cabeza, y boluieronlo à embiar affrentado.

5 Y boluio à embiar otro, y à aquel mataron, y à otros muchos, hiriendo à vnos, y matando à otros.

6 Teniendo pues aun vn hijo suyo amado, embiólo tambien à ellos el postrero, ^h diziendo, Porque tendrán en reuerencia ^h S. en ^h à mi hijo.

7 Mas, los labradores [viendolo venir à sí,] dixeron entre sí, Este es el heredero, venid, matemoslo, y la heredad será nuestra.

8 Y prendiendolo, ⁱ mataronlo, y echaron fuera de la viña.

9 Que pues hará el Señor de la viña? Véndrá, y destruyrá à estos labradores, y dará su viña à otros.

10 Ni aun esta escriptura auays [†] leydo? * La piedra que ^l condenaron los que edificauan, esta es ^m puesta por cabeça de esquina:

11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa maravillosa ⁿ en nuestros ojos?

12 Y procurauan prenderlo, mas temian ^o la multitud, porque entendian que dezia à ellos aquella parabola: y dexandolo fueronse.

13 ¶ * Y embian à el algunos de los Phariseos y de los Herodianos, para que lo tomasen en *alguna* palabra:

14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro, Ya sabemos que eres hombre de verdad: y no te curas de nadie: porque no miras à apariencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios: Es licito dar tributo à Cesar, onó? Daremos, o no daremos?

15 Entonces el como entendia la hipocrisia de ellos, dixoles, Porque me tentays? Traedme la moneda para que la vea.

16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cuya es esta imagen y esta inscripció? Y ellos le dixerón, De Cesar.

17 Y respondiend I E S V S, dixoles, * Pagad lo que es de Cesar, à Cesar: y lo que es de Dios, à Dios. Y maravillaronse de ello.

18 ¶ Entonces viené à el los Sadduceos, que dicen que no ay Resurreccion, y preguntaronle, diziendo,

19 Maestro, * Moyses ^p nos escriuió, que si el hermano de alguno muriesse, y dexasse muger, y no dexasse hijos, que su hermano tomé su muger, y despierte simiente à su hermano.

i Por, echarólo fuera de la viña, y matólo [†] Considerado.
 * **Pf. 118, 22.**
Isai. 28, 18.
Mat. 21, 42.
Act. 4, 11.
Rom. 9, 33.
1. Ped. 2, 8.
 l O, reprovaron.
 m G hecha. n En nuestro juyzio.
 H.
 o Al vulgo. G. la compañía.

II.
 * **Mat. 22, 15.**
Luc. 20, 20.

* **Rõ. 13, 7.**
Luc. 22, 27.

III

* **Deu. 25, 5.**
 p Nos dexó escripto.

20 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger: y muriendo, no dexó simiente.

21 Y tomóla el segundo, y murió: Y ni aquel tampoco dexó simiente: y el tercero, de la misma manera.

22 Y tomaronla los siete: y tampoco dexaron simiente: à la postre murió tambien la muger.

23 En la Resurreccion pues, quãdo resuscitáre, muger de qual de ellos será? porque los siete la tuieron por muger.

24 Entonces respondiend^o IESVS, dizeles, No errays por esso, porque no fabeys las Escripturas, ni la potencia de Dios?

25 Porque quando resuscitarán de los muertos ni maridos tomá mugeres, ni mugeres maridos: mas son como los Angeles que *están* en los cielos.

26 Y de los muertos que ayan de resuscitar, no aueys leydo en el libro de Moysen, como le habló Dios en el çarçal, diziéndo, * Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob?

* Exod. 3. 6.
* Mat. 22. 32.

27 No es Dios de muertos, mas Dios de uiuos: ansique vosotros mucho errays.

III.

* Mat. 22. 15

28 ¶ * Y llegádose vno de los Escribas, que los auia oydo disputar, y sabía que les auia respondido bien, preguntóle, Qual era ^a el mas principal mandamiento de todos.

a G el primero.

* Deu. 6. 4.

29 Y IESVS le respondió, El mas principal mandamiento de todos es, * Oye Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor, vno es:

30 Amarás pues àl Señor tu Dios de todo tu coraçõ, y de toda tu anima, y de todo ^b tu pensamiento, y de todas tus fuerças: este es el mas principal mandamiento.

b Or. tu mẽte.

* Leu. 19. 18

Mat. 22. 39.

Rom. 13. 9.

Gala. 5. 14.

Iacob. 2. 8.

c G en verdad has &c.

31 Y el Segundo es semejáte à el, * Amarás à tu proximo, como à ti mismo. no ay otro mandamiento mayor que estos.

32 Entonces el Escriba le dixo, Bien Maestro, ^c verdad has dicho, q̄ Vno es Dios, y no ay otro fuera de el.

33 Y que amarlo de todo coraçõ, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerças: y amar àl proximo como a sí mismo, mas es que todos holocaustos y sacrificios.

34 IESVS entonces viendo que auia respondido sabiamente, dizele, No estás leuado del Reyno de Dios. Y ninguno le ofaua ya preguntar.

V.

* Mat. 22.

41.

Luc. 20. 41.

35 ¶ * Y respondiend^o IESVS dezia, enseñando en el Templo, Como dizé los Escribas que el Christo es hijo de Dauid?

36 Porque el mismo Dauid dixo por Es-

piritu Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à mis diestras, ^d hasta q̄ ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

* P^a. 109. 1
d O, entre tanto q̄ p^o-go &c.

37 Luego llamádole el mismo Dauid Señor, dedonde pues es su hijo? Y mucha cópañã lo oya de buena gana.

38 ¶ * Y deziales ^e en su doctrina, Guardaos de los Escribas, que quieren andar có ropas luégas, y las salutaciones en las plaças.

* Mat. 23. 6.
Luc 11. 43.
y 20. 45.
e Enseñados. H.

39 Y las primeras fillas en las synogas, y los primeros assientos en las cenas.

40 * Que tragan las casas de las biudas y ponen delante que hazen luengas oraciones. Estos recibirán ^f mayor juyzio.

* Mat. 23. 54.
Luc. 20. 47
f Mas graue cõdenaciõ. V l.

41 ¶ * Y estando seütado IESVS delante del arca de la offrèda, miraua como ^g el pueblo echaua dinero en el arca: y muchos ricos echauan mucho.

* Luc. 21. 1.
g G. la cõpañã.

42 Y como vino vna biuda pobre, echó dos minutos, que es vn quarto.

43 Entonces llamando à sus Discipulos, dizeles, Decierto os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos los que han echado en el arca.

44 Porque todos han echado de lo que les sobra: mas esta de su pobreza echó todo lo que tenia, todo su alimento.

C A P I T. XIII.

Es el mismo argumento y disposicion del cap. 24. de S. Matheo.

Y ^f Saliendo del Templo, dizele, vno de sus Discipulos, Maestro, mira que piedras, y que edificios.

* Mat. 24. 1.
Luc. 21. 5.

2 Y IESVS respondiend^o dixole, * Veos estos grandes edificios: no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

* Lu. 19. 43.

3 Y sentandose en el Monte de las Oliuas ^h delante del Templo, preguntaronle à parte Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres.

h Tenièdo el Templo delãte de sũ.

4 Di nos, quando serán estas cosas? Y que señal ⁱ avrà quando todas las cosas han de ser acabadas?

5 Y IESVS respondiendoles, començõ à dezir, * Mirad que nadie os engañe.

* Eph. 5. 6. y 2. Theff. 2. 3.
i Cõ mi &c.

6 Porque vedrán muchos ⁱ en mi nombre, diziendo, Yo soy el Christo: y engañarán à muchos.

7 Mas quando oyerdes de guerras, y de rumores de guerras, no os turbey: porque conuiene hazer se *ansi*. mas aũ *no será* la fin.

8 Porq̄ [†] gente se leuantara contra gente, y reyno contra reyno: y aurã terremotos en cada lugar, y aurã hambres, y alborotos: principios de dolores *serán* estos.

† Naciõ &c

9 Mas vosotros mirad por vosotros: porq̄ os entregarán en ^l cõsejos, y en synogas: se

l O, concilios, o cõsili- toria.

reys açotados : y delante de presidentes y de reyes ^a fereys llamados por causa de mi b por testimonio à ellos.

10 Y en todas las gentes cõuiene que el Euang. por Prouidècia de Dios q̄ q̄rrá cõdènar anfi al mundo.

11 Y * quando os truxeren entregado os, no premediteys que aueys de dezir, ni lo pèseys : mas loque os fuere dado en aquella hora, effo hablad. porque no soys vosotros losque hablays, si no el Espiritu Santo.

12 Y entregará à la muerte el hermano à hermano, y el padre à hijo : y leuantarsehán los hijos contra los padres, y matarlos han.

13 Y fereys aborrecidos de todos por mi nombre : MAS EL QVE PERSEVERARE HASTA LA FIN, ESTE SERA SALVO.

14 * Empero quando vierdes la abominacion ^c de assolamiento, [que fué dicha * por Daniel,] que estará donde no deue, el que lee, entienda, * entõces losq̄ estuuieren en Iudca, huyan à los montes.

15 Y el que estuuiere sobre la casa, no decieda à la casa : ni èntre para tomar algo de su casa.

16 Y el que estuuiere en el campo, no torne atràs *ni aun* à tomar su capa.

17 Mas ay de las preñadas, y de las q̄ criaren en aquellos dias.

18 Orad pues que no acontezca vuestra huyda en inuierno. [ò en Sabbado.]

19 Porq̄ seran aquellos dias *vna* afficion, qual nũca fué desde el principio de la Creacion de las cosas que crió Dios, hasta este tiẽpo, ni será.

20 Y si el Señor no ouieffe acordado aq̄llos dias, ninguna carne se saluaría. mas por causa de los Escogidos, q̄ el escogió, acortó aquellos dias.

21 * Y entonces si alguno os dixere, He aqui, aqui está el Christo, ò he aqui, allí está, no lo creays.

22 Porque se leuantarán falsos Christos y falsos prophetas : y darán señales y prodigios para engañar, si se pudiesse hazer, aũ à los escogidos.

23 Mas vosotros mirad : he aqui os lohe dicho antes todo.

24 * Empero en aquellos dias, despues de aquella afficion, el Sol se escurecerá, y la Luna no dará su resplendor.

25 Y las estrellas caeran del cielo, y las virtudes que *están* en los cielos seran commouidas.

26 Y entonces verán àl Hijo del hõbre que vendrá en las nuues con mucha potes-

tad y gloria.

27 Y entonces embiará sus Angeles, y jutará sus Escogidos de los quatro vientos, desde el vn cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

28 De la higuera aprended ^d la semejança : Quãdo su rama ya se haze tierna, y brota hojas, conoceys q̄ el verano está cerca :

29 Ansi tambien vosotros quando vierdes hazerfe estas cosas, conoçed que ^e está cerca, à las puertas.

30 Decierto os digo que no passará esta generacion, que todas estas cosas no sean hechas.

31 El cielo y la tierra ^f passarán, mas mis palabras nunca passarán.

32 Empero de aquel dia y de la hora, nadie sabe, ni aun los Angeles que estan en el cielo, ^g ni el mismo Hijo, si no solo el Padre.

33 * Mirad, velad y orad : porq̄ no sabeys quando será el tiempo.

34 Como el hombre que partiendo se le dexó su casa, y dió à sus siervos su hacienda, y à cada vno ^h su cargo, y al portero mandó que velasse :

35 Velad pues, porque no sabeys quando el Señor de la casa vendrá, à la tarde, ò à la media noche, ò àl canto del gallo, ò à la mañana.

36 Porque quãdo viniere de repente, no os halle durnuendo.

37 Y las cosas que à vosotros digo, à todos las digo, Velad.

C A P I T. XIII.

L a cena del Señor en Bethania donde es vngido de vna muger. 2. Haze cõ sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacrameto de su cuerpo y sangre. 3. Sale àl huerto, dõde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitencia.

Y * Era la Pascua y los dias de los panes sin leuadurados dias despues : y procurauan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas como lo prenderian por engaño, y lo matarian.

2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo.

3 Y estando el en Bethania en casa de Simon el leproso, y sentado à la mesa, vino vna muger teniendo vn vaso de alabastro de vngueto de nardo espique de mucho precio, y quebrando el alabastro, derramose lo en la cabeça.

4 Y vuo ⁱ algunos q̄ se enojaron dentro de si, y dixerõ, Paraq̄ se hà hecho esta perdicion de vnguento ?

- 5 Porque podia esto ser vendido por mas de treziétoS dineros, y darse à los pobres.
- ^a Hablauan Y ^a bramauan contra ella.
- 6 Mas Iesus dixo, Dexalda: porque la fatigays? buena obra me ha hecho.
- 7 Que siempre tendreys los pobres con vosotros, y quado quisierdes, les podreys hazer bien : mas à mi no siempre me tendreys.
- 8 Esta, loque pudo, hizo; porque ha preuenido à vngr mi cuerpo para la sepultura.
- 9 Decierto os digo, que donde quiera q̄ fuere predicado este Euangelio en todo el mundo, tambien esto que ha hecho esta, será dicho para memoria de ella.
- ^{*Mat. 26, 14.} 10 *Entonces Iudas Iscariota, vno de los Doze, vino à los principes de los Sacerdotes, para entregarlo à ellos.
- ^{Luc. 22, 4.} 11 Y ellos oyédolo, holgaróse : y prometió q̄ le darian dineros. Y buscuaa oportunidad como lo entregaria.
- ^{II.} 12 ¶ * Y el primer dia *de la fiesta* de los panes sin leuadura, quando sacrificauan ^b la Pascua, sus Discipulos le dizen, Dóde quieres que vamos à aparejarte para que comas la Pascua?
- ^{*Mat. 26, 17.} 13 Y embia dos de sus Discipulos, y dizeles, Id à la Ciudad, y encontraroshà vn hombre que lleua vn cantaro de agua, seguilo, luego.
- 14 Y donde entràre, dezid àl señor de la casa, El Maestro dize, Donde está el aposento donde tengo de comer la Pascua có mis Discipulos?
- 15 Y el os mostrará vn gran cenadero aparejado, adereçad para nosotros alli.
- 16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à la Ciudad, y hallaron como les auia dicho, y adereçaron la Pascua.
- ^{*Mat. 26, 20.} 17 Y llegada la tarde, vino con los Doze.
- ^{Luc. 22, 14.} 18 * Y como se sentaron à la mesa, y comiessen, dize Iesus, Decierto os digo, q̄ vno de vosotros, q̄ come cómigo, me ha de entregar.
- ^{Ioan. 13, 21.} 19 Entonces ellos començaron à entriercerse, y à dezirle cada vno por sí, Por véntura seré yo? y el otro, Seré yo?
- ^{*Mat. 26, 26.} 20 Y respondiéndolo el, dixoles, Vno de los Doze que moja conmigo en el plato.
- ^{1. Cor. 11, 24.} 21 A la verdad el Hijo del hombre vá, como está de el escripto: mas ay de aq̄l hombre por quié el Hijo del hombre es entregado. Bueno le fuera sino fuera nacido el tal hombre
- ^{¶ Haziedlo gracias àl Padre.} 22 * Y estando ellos comiendo, tomó Iesus el pá, y ^c bendiziédolo, partió, y dióles, y dixo, Tomad, comed, ^d esto es mi cuerpo.
- 23 Y tomando el vaso, auiédo hecho gracias, dióles: y beueron de el todos.
- 24 Y dizeles, Esto es mi sangre ^e del Nueuo Testaméto, que por muchos es derramada.
- 25 Decierto os digo, que no beueré mas de fruto de vid hasta aquel dia, quando lo beueré nueuo en el Reyno de Dios.
- 26 ¶ Y como ouieron cantado ^f el hymno, salieronse àl Monte de las Oliuas.
- 27 * Iesus entóces les dize, Todos sereys escandalizados en mi esta noche, porque escripto está, * Heriré àl pastor y serán deramadas las ouejas.
- 28 * Mas desque aya resuscitado, yré delante de vosotros à Galilea.
- 29 Entóces Pedro le dixo, Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.
- 30 Y dizele Iesus, Decierto te digo, [tu] oy, esta noche, antes que el gallo aya cantado dos vezes, me negarás tres vezes.
- 31 Mas el mucho mas dizia, Si me fuere menester morir contigo, no te negaré. Tá bien todos dezian lo mismo.
- 32 * Y vienen àl lugar que se llama Gethfeniani, y dize à sus Discipulos, ^g Sentaos aqui, entretanto que oro.
- 33 Y toma con sí ^h Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y començò à atemorizarse, y à angustiarle.
- 34 Y dizeles, Mucho está triste mi alma, ⁱ hasta la muerte: esperad aqui, y velad.
- 35 Y yédose vn poco adelante, prostróse ^{ka} à tierra, y oró, Que si fuese posible, passasse de el aquella hora;
- 36 Y dixo, Abba, Padre, todas las cōsas son à ti posibles: traspassa de mi este vaso: empero ^l no lo q̄ yo quierro, sino loque tu.
- 37 Y vino, y hallólos durmiédo : y dize à Pedro, Simó, duermes? No has podido velar vna hora?
- 38 Velad y orad, no entreys en tentaciõ: el espíritu à la verdad es presto, mas la carne enferma.
- 39 Y boluiendose à yr, oró, y dixo las mismas palabras.
- 40 Y buuelto, hallólos otra vez durmiendo: porq̄ los ojos de ellos eran cargados, y no sabian que responderle.
- 41 Y vino la tercera vez, y dizeles, Dormid ya y descansad. hasta, la hora es venida: he aqui, el Hijo del hombre es entregado en manos de los peccadores.
- 42 Leuantaos, vamos. he aqui el que me entregó, está cerca.
- 43 * Y luego, aun hablando el, vino Iudas, que era vno de los Doze, y con el mucha cõpañia có espadas y bastones de parte

e Conq̄ el Nueuo test. se establece. Heb.

III. f El P̄lmo en alab̄s de Dios. * I. 16, 32. * Zac. 13, 7.

* Ab. 16, 7.

* Mat. 26, 30. Luc. 22, 15. g Qued. os. H. h Mat. 26, 37.

i Muerome de congoxa:

† S. se haga.

* Mat. 26, 47. Luc. 22, 47. Ioan. 18, 3.

de los Principes de los Sacerdotes, y de los Escribas, y de los Ancianos.

44 Y el que lo entregaua, les auia dado señal comun diziendo, Al que yo besáre, aq̄l es: prendeldo, y lleualdo seguramente.

45 Y como vino, llegóse luego à el, y dizele, Maestro, Maestro: y besólo.

46 Entonces ellos echaron en el sus manos, y prendieronlo.

47 Y vno de los que estauan alli, sacando el espada, hirió à el fieruo del Pontifice: y cortóle la oreja.

48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como à ladró aueys salido có espadas y có bastones à tomarme?

49 Cadadia estaua con vosotros enseñando en el Téplo, y no me tomastes. Mas, a para que se cumplan las Escripturas.

50 Entonces dexandolo todos *sus Discipulos* huyeron.

51 Empero vn mancebillo lo seguia cubierto de vna sauana sobre *el cuerpo* desnudo; y los mancebillos lo prendieron.

52 Mas el, dexando la sauana, se huyó de ellos desnudo.

III. 53 ¶ * Y truxeron à Iesus à el Pontifice; y

* *Matt.* 26, 57. *Luc.* 22, 54. *Io.* 18, 24.

54 Pedro empero lo siguió de lexos hasta dentro del patio del Pontifice: y estaua sentado có los seruidores, y callentandose à fuego.

* *Matt.* 26,

59.

55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y todo el concilio, buscauan *algún* testimonio contra Iesus, para entregarlo à la muerte: mas no hallauan.

56 Porque muchos dezian falso testimonio contra el: mas sus testimonios no concertauan.

57 Entonces leuantandose vnos, dieron contra el falso testimonio, diziendo,

* *Io.* 2, 19.

b G. de factore.

58 Nosotros le auemos oydo, que dezia, * Yo b derribaré este Templo, que es hecho de manos, y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.

59 Mas ni aun an sí se concertaua el testimonio de ellos.

60 El Pontifice entonces, leuantandose en medio, preguntó à Iesus, diziendo, No respondes algo? Que atestiguan estos contra ti?

61 Mas el callaua, y nada respondió. El Pontifice le boluio à preguntar, y dizele, Eres tu el Christo hijo del Bendito?

* *Matt.* 24,

32.

62 * Y Iesus le dixo, Yo soy: y vereys à el Hijo del hombre assentado à la diestra de la Potencia de Dios, y que viene en las nu-

ues del cielo.

63 Entonces el Pontifice, rompiendo sus vestidos, dixo, Que mas tenemos necesidad de testigos?

64 Oydo aueys la blasphemia: que os parece? Y ellos todos lo códenaron ser culpado de muerte.

65 Y algunos començaron à escupir en el, y e cubrir su rostro y à darle bofetadas, y dezirle, Prophetiza. y los seruidores lo herian d de bofetadas.

c Costóbre à los q̄ sentenciauan à muerte *Eft.* 7, 8. d Ot. con las varas.

66 ¶ * Y estando Pedro en el palacio abaxo, vino vna de las criadas del Pontifice:

67 Y como vido à Pedro q̄ se callentaua, mirandolo, dize, Y tu con Iesus el Nazareno eras.

V * *Matt.* 26, 69. *Luc.* 22, 54. *Ioan.* 18, 25.

68 Mas el negó diziendo, No lo conosco, ni fe lo que te dizes. Y saliose fuera à la entrada: y cantó el gallo.

69 * Y la criada viendolo otra vez, començó à dezir à los que estauan alli, Este es de ellos.

* *Matt.* 27, 71. *Luc.* 22, 56. *Ioan.* 18, 25.

70 Mas el negó otra vez. Y poco despues otra vez los que estauan alli, dixeron à Pedro, Verdaderamente eres de ellos; porque eres Galileo, y tu habla es semejante.

71 Y el començó à anathematizarse y jurar, No conosco à este hombre que dezis.

72 * Y e luego cantó el gallo: y Pedro se acordó de las palabras que Iesus le auia dicho, Antes que el gallo cante dos vezes, me negarás tres vezes. y f començó à llorar.

* *Matt.* 27, 57. *Ioan.* 13, 38. e Ot. la segunda vez. f Ot. aduirtiendo llorar.

C A P I T. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato, y siendo preferido por eleccion del pueblo, Barabbas sedicioso homicida, es sentenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y * Luego por la mañana, b hecho có fejo, los Summos Sacerdotes có los Ancianos, y có los Escribas, y có todo el concilio, truxeron à Iesus h atado, y entregaronlo à Pilato.

* *Matt.* 27, 1. *Luc.* 22, 66. g Cbgregándose à consulta, o à cōsistorio. h Preso. a. prisionado.

2 Y preguntó le Pilato, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu lo dizes.

3 Y accusauanlo los principes de los Sacerdotes mucho.

4 * Y preguntó le otra vez Pilato, diziendo, No respondes algo? Mira quan muchas cosas atestiguan contra ti.

* *Matt.* 27, 12. *Luc.* 23, 31. *Ioan.* 18, 33.

5 Mas Iesus ni aun con esto respondió, q̄ Pilato se marauillaua.

6 Empero en el dia de la Fiesta les soltaua vn preso qualquiera que pidiesſen.

7 Y auia vno que se llamaua Barabbas preso con sus compañeros de la rebuelta, que en vna rebuelta auian hecho muerte.

8 Y la multitud, dando bozes, començó à pedir como siempre les auia hecho.

9 Y Pilato les respondió, diziédo, ¿Que-reys que os suélte àl Rey de los Iudios?

10 Porque conoçia que por embidia lo auian entregado los Principes de los Sacerdotes.

11 Mas los Principes de los Sacerdotes incitaron à la multitud, que les soltasse antes à Barabbas.

12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra vez, ¿Que pues quereys que haga del que llamays Rey de los Iudios?

13 Y ellos boluieron à dar bozes, Crucificalo.

14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha hecho? y ellos dauan mas bozes, Crucificalo.

15 Y Pilato, queriendo satisfazer al pueblo, soltoles à Barabbas, y entregó à Iesus açoitado para que fuesse crucificado.

16 Entonces los soldados lo lleuaron detrás del patio, esà saber, àl Audiencia: y conuocan toda la quadrilla.

17 Y vistienlo de purpura, y ponenle vna corona texida de espinas.

18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo Rey de los Iudios.

19 Y herianle su cabeça con vna caña, y escupian enel, y adorauanlo hincadas las rodillas.

20 Y desque lo ouieró escarnecido, desnudaronle la ropa de purpura, y vistieronle sus propios vestidos, y facanlo para crucificarlo.

* *Matt. 27, 32.*
21 *Y cargaró à vno que passaua, (Simon Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, q̄ venia del cápo.) para que lleuisse su cruz.

* *Mat. 27, 33.*
22 *Y lleuanlo àl lugar de Golgotha, q̄ declarado quiere dezir, lugar de la Calauerera.

23 Y dieronle à beuer vno myrrhado: mas el no lo tomó.

* *Matt. 27, 35.*
24 *Y desque lo vueron crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes sobre ellos, que lleuaria cada vno.

Luc. 23, 33.
Ioan. 19, 23.
25 Y era la hora de las tres quando lo crucificaron.

26 Y el titulo escripto de su causa era, EL REY DE LOS IVDIOS.

27 Y crucificaron con el dos ladrones, vno à la manderecha, y otro à la manyzquierda.

28 Y cumpliöse la Esçriptura que dize, * *Ia. 53, 22.*
* Y con los iniquos fue cõntado.

29 Y los que passauan, lo denostauan meneando sus cabeça, y diziendo, * *Vah, que derribas el Templo de Dios, y en tres dias lo edificas:* * *Ioan. 2, 19*

30 Saluate à ti mismo, y deciende de la cruz.

31 Y desta manera tambien los Principes de los Sacerdotes escarneciendo, dezian vnos à otros, con los Escribas, A otros saluó, à si mismo no puede saluar.

32 El Christo, Rey de Israel decienda ora de la cruz, para que veamos y creamos. Tambien los que estauan crucificados con el lo denostauan.

33 Y quádo vino la hora de las seys, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.

34 Y à la hora de las nueue exclamó Iesus à gran boz, diziendo, * *Eloi, Eloi lamma sabachthani?* que declarado, quiere dezir, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado? * *Pf. 22, 2.*
Matth. 27, 46.

35 Y oyendolo vnos de los que estauan allí, dezian, He aquí à Elias llama

36 *Y corrio vno, y hinchiendo de vna greua espongia, y poniendola en vna caña, diole de beuer, diziendo, Dexad, veamos si vendrá Elias à quitarlo. * *Pf. 69, 21.*

37 Mas Iesus, dando vna grande boz, espiró.

38 Entonces el velo del Templo se partió en dos de alto à baxo.

39 Y^a el Centurion, que estaua delante de el, viendo que auia espirado así clamando, dixo, Verdaderamente este hombre era hijo de Dios. *a El capitã de la guarda.*

40 Y tambien estauan algunas mugeres mirando de lexos: entre las quales era Maria Magdalena, y Maria de Iacobo el Menor, y la madre de Iosfes, y Salome.

41 Las quales, estando aun el en Galilea, * lo auian seguido, y le seruian: y otras muchas que juntamente con el auian subido à Ierusalem. * *Luc. 8, 1.*

42 ¶ *Y quando fue la tarde, porque era la Preparacion, es à saber, ^bla Vispera del Sabbado, * *Matt. 27, 57.*

43 Ioseph de Arimathea Senador noble, que también el esperaua el Reyno de Dios, vino, y ofadamente entró à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus. *Luc. 23, 50.*
Ioan. 19, 38.

44 Y Pilato se marauilló, si ya fuesse muerto: y haciendo venir àl Centurion, preguntole, si era ya muerto.

45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo à Ioseph.

a Cauado en
vna pcha.

46 El qual compró vna sauana, y quitado emboluiólo en la sauana : y pufolo en vn sepulchro que era^c cortado de piedra: y reboluió la piedra à la puerra del sepulchro.

47 Y Maria Magdalena, y Maria madre de Iofes, mirauan donde era puefso.

C A P I T . X V I .

LA Resurreccion del Señor, y sus aparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espíritu: y es recibido en los cielos.

* Luc. 24, 1.
Ioan. 20, 1.

b El dia de la grã fiesta de la Pascua.

c Como
Matt. 28, 1.

Y* Como passo^b el Sabbado, Maria Magdalena, y Maria de Iacobo, y Salome, compraron drogas aromaticas, para venir à vngirlo.

2 Y muy de mañana, el primero^c de los Sabbados, vienen àl sepulchro, ya salido el Sol.

3 Y dezian entresi, Quien nos reboluerá la piedra de la puerra del sepulchro?

d Va con la
fia del vcr.
prec.

4 Y como miraron, veen la piedra rebuelta,^d porque era grande.

* Mat. 28, 1.
Ioan. 20, 13.

5 *Y entradas en el sepulchro, vieron vn mancebo sentado à la mano derecha cubierto de vna ropa luenga blanca: y espantaronse.

6 Mas el les dize, No ayays miedo: buscays à Iesus Nazareno, crucificado; resuscitado es, no está aqui: he aqui el lugar donde lo pusieron.

7 Mas id, dezid à sus Discipulos, y à Pedro, que el vá delante de vosotros à Galilea: alli lo vereys, * como os dixo.

* Mat. 26,
32. Arr. 14,
23.

8 Y ellas se fueron huyendo prestamete del sepulchro: porque las auia tomado temblor y espanto: ni dezian nada à nadie: por-

que auian miedo.

9 Mas como Iesus resuscitó por la mañana^c el primer dia de los Sabbados, * primeramete apareció à Maria Magdalena, † de la qual auia echado siete demonios.

e Como v.
2.
* Ioan. 20,
26.

10 Yendo ella, hizo lo saber à los que auian estado con el, que estauan tristes, y llorando.

† Luc. 8 2

11 Y ellos como oyeron que biuia, y que auia sido visto de ella, no lo creyeron.

† Luc. 24,

12 Mas despues apareció en otra forma † à dos de ellos^f q̄ yuan camino, yendo àl aldea.

13.
f G. andan-
do.

13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los otros: y ni aun à ellos creyeron.

14 ¶ Finalmente se apareció à los Onze, estando sentados à la mesa: y çaburióles su incredulidad, y la dureza de corazón, q̄ no ouiesfen creydo à los que lo auian visto resuscitado.

II.
† I. c. 24,

15 Y dixoles, † Id por todo el mudo, predicad el Euangelio à toda criatura.

† I. c. 24,

16 El que creyere, y fuere baptizado, será saluo: † mas el que no creyere, será conde-

36.
Ioan. 20, 19.
† Matt. 28

nado. 17 Y estas señales^e seguirán à los que creyeren: † Por mi Nombre echarán fuera de-
monios: † Hablarán^h nueuas lenguas:

17.
† Ioan 12,

48.

g Acompa-
ñar in.

† Act 16 18,

† Act. 2, 4-

10, 46.

h Antes no

ap̄i edidas

de e^l os.

† Act. 28, 5,

i G. tendrã

biçn.

† Luc. 24, 51

18 † Quitarán serpientes: Y si beuierẽ cosa mortifera, no les dañará: Sobre los enfermos pondrán sus manos, yⁱ sanarán.

19 † Y el Señor, desde que les vuo hablado, fue recibido arriba àl cielo, y assentóse à la diestra de Dios.

† Heb. 2, 4

20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, † obrando con ellos el Señor, y confirmando la Palabra con las señales q̄ se seguian.

F I N D E L E V A N G E L I O S E G V N

S. Marcos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Lucas.

C A P I T. I.

Prefacion del author. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado a Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo, por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuidad de su Reyno &c. es denunciado a la Virgen. 4. Visita à Elisabeth. la qual le dá grandes alabanças por aver creydo. 5. Maria alaba àl Señor por aver visitado su pueblo, recitando sus maravillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe su habla, y haze gracias àl Señor por aver cumplido sus promesas embiandole su Mesias, y predize el officio del Baptista para con el Mesias &c.



AVIENDO muchos têtados à poner en ordê la historia de las cosas q̄ entre nosotros hà sido ^a certissimas, 2 Como nos lo enseñaron los que desde el principio lo vieron

de sus ojos, y fueron ^b ministros ^c del negocio: 3 Hame parecido tambien à mi, despues de aver entêdido todas las cosas desde el principio con diligencia, escreuirte las por orden, o buen Theophilo, 24 Para que conozcas la verdad de las cosas, en las quales ha sido enseñado.

5 ¶ Vuò en los dias de Herodes rey de Judea vn Sacerdote llamado Zacharias ^d de la fuerte de Abias: y su muger, ^e de las hijas de Aaron, llamada Elisabeth.

6 Y eran ambos ^f justos delante de Dios, andando en todos los mandamientos y estatutos del Señor sin reprehension.

7 Y no tenian generacion: porque Elisabeth era esteril, y ambos eran venidos ^g en dias.

8 Y aconteciò que administrando Zacharias el Sacerdocio delante de Dios por el orden de su vez,

9 Còforme à la costumbre del Sacerdocio, salio ^h en su vez à poner el perfume, entrando en el Templo del Señor.

10 * Y toda la multitud del pueblo estava fuera orando à la hora del perfume.

11 Y appareciòle el Angel del Señor que estava à la manderecha del altar del perfume.

12 Y turbose Zacharias viendo lo, y cayò

temor sobreel.

13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no temas; porque tu oracion ha sido oyda: y tu muger Elisabeth te engendrarà vn hijo, y llamaràs su nombre ⁱ Ioan.

14 Y auràs gozo y alegria, y muchos se gozaràn de su nacimiento.

15 Porque serà grande delante de Dios: y no beuerà vino ni sydra: y serà lleno de Espiritu Sancto aun desde el vientre de su madre.

16 * Y à muchos delos hijos de Israel còvertirà àl Señor Dios deellos.

17 Porque el yrà delante deel con el Espiritu y [†] virtud de Elias, ^P para conuertir los coraçones de los padres à los hijos, y los rebelles à la prudencia de los justos: finalmente para aparejar àl Señor pueblo [‡] perfecto.

18 Y dixo Zacharias àl Angel, Enque conoceré esto? porque yo soy viejo, y mi muger ^m venida en dias.

19 Y respondiendò el Angel, dixole, Yo soy ⁿ Gabriel que ^o estoy delàte de Dios, y soy embiado à hablarte, y ^P à darte estas buenas nuevas.

20 Y he aquí seras ^q mudo, y no podràs hablar, hasta el dia que esto sea hecho: por quanto no creyste à mis palabras, las quales se cumpliràn à su tiempo.

21 Y el pueblo estava esperando à Zacharias, y marauillauanse que el se tardaua en el Templo.

22 Y salhèdo, no les podia hablar: y entêdieron que auia visto vision en el Templo: y el les hablaua por señas: y quedò mudo.

23 Y fue, que cumplidos los dias de su officio, vino se à su casa.

24 Y despues de aquellos dias concibiò su muger Elisabeth y encubriase por cinco meses, diziendò,

25 Porque el Señor me hizo ^r esto en los dias en que ^s mirò para quitar mi affrenta entre los hombres.

26 ¶ Y àl sexto mes el Angel Gabriel fue embiado de Dios à vna ciudad de Galilea que se llama Nazareth,

27 A vna Virgen desposada con vn varon que se llamaua Ioseph, * de la Casa de Dauid: y el nombre de la Virgen era Maria.

ⁱ Gracia de Dios.

* Mal. 4. 5. Mat. 11. 14.

[†] O, potècia.

[‡] Para dar paz y verdadera noticia de

Dios enel mundo.

^l Es frecuente titulo del pueblo de Dios.

^o Percebido, o enseñado.

^m G. Ha procedido en sus dias como v. 7.

ⁿ Mi fortaleza Dios.

^o Fortaleza de Dios. o Siruo à Dios. H.

^p G. A euangelizarse estas cosas.

^q G. callando.

^r G. ans. ^s Vuò misericordia de mi para

&c. H. III.

* Mat. 1. 18.

a G. del todo certificado.

b Ot. parte. c Heb. de la palabra.

II. d O, de la vez de &c. e Chr. 24. 1. f Dellina. g. f Pios.

g G. en sus dias. H.

h G. salio en fuerte. * Leu. 16. 17. Exo. 30. 7.

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo ayas ^a amada, el Señor es contigo. Bendita tu entre las mugeres.

29 Mas ella, como vido, turbóse ^b de su hablar : y pensaua que salutacion fuessé esta.

30 Entonces el Angel le dize, Maria no temas porque has hallado gracia acerca de Dios.

31 * Y heaqui que concibirás en el vientre, y parirás hijo : y llamarás su nombre ^c Iesus.

32 Este será grande, y Hijo del Altísimo será llamado: y darle há el Señor Dios la silla de Dauid su padre,

33 * Y reynará en la Casa de Jacob eternamente, y de su Reyno no aurá cabo.

34 Entonces Maria dixo àl Angel, Como será esto? porque ^d no conozco varon.

35 Y respondiendo el Angel, dixole ^e, El Espiritu Sancto ^e vendrá sobre ti, y ^f la virtud del Altísimo ^g te cubrirá: por lo qual tambien lo Sancto que de ti nacerá, será llamado Hijo de Dios.

36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tambien ella ha concebido hijo en su vejez : y este es el sexto mes à ella ^h que es llamada la esteril:

37 Porque ninguna cosa es imposible acerca de Dios.

38 Entonces Maria dixo, Heaqui la criada del Señor, ⁱ cumplase en mi conforme à tu palabra. Y el Angel se partió de ella.

39 ¶ En aquellos dias leuantandose Maria, fue à la montaña con priessa ^l à una Ciudad de Iuda.

40 Y entró en casa de Zacharias, y saludó à Elisabeth.

41 Y aconteció, q̄ como oyó Elisabeth la salutacion de Maria, la criatura faltó en su vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu Sancto:

42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendita tu entre las mugeres, y bendito el fruto de tu vientre.

43 Y dedóde esto à mi, que venga la madre de mi Señor à mi?

44 Porque heaqui, q̄ como llegó la boz de tu salutació à mis oydos, la criatura faltó con alegria en mi vientre.

45 Y bienauenturada la que creyó, porq̄ se cumpliran las cosas que le tueron dichas de parte del Señor.

46 ¶ Entonces Maria dixo, ^m Engrádeceme mi alma àl Señor.

47 Y mi espíritu se alegró en Dios mi

Salud.

48 Porque miró à la baxeza de su criada: Porque heaqui desde aora me dirán bienauenturada todas las ⁿ edades.

49 Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso, ^o y su sancto Nombre,

50 Y su misericordia de generació à generacion à lo que lo temen.

51 * Hizo ^p valentia con su brazo: * ¶ Cf. parzió los soberuios del pensamiento de su coraçon.

52 Quitó los poderosos de los thronos, y ^r leuantó à los humildes.

53 * A los hambrientos hinchió de bienes, y à los ricos embió vazios.

54 * Recibió à Israel ^s su criado acordándose ^t de la misericordia,

55 * Como ^u habló à nuestros Padres, à Abraham y à su simiente, ^v para siempre.

56 Y quedóse Maria con ella como tres meses: y boluio é à su casa.

57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliosele el tiempo de parir, y parió vn hijo:

58 Y oyeron los vezinos y los parientes que auia Dios ^x hecho grande misericordia con ella, y ^y alegraronse con ella.

59 Y aconteció, que àl octauo dia ^z viuieron para circuncidar el niño, y llamauano del nombre de su padre, Zacharias.

60 Y respondiéndole su madre, dixo, No, sino Ioan será llamado.

61 Y ^{aa} dixerónle, ¿Porque? nadie ay en tu parentela que se llame de este nombre.

62 Y hablaron por señas à su padre, como le q̄ria llamar.

63 * Y demandando la tablilla, escriuió, diziéndole, Ioan es su nombre. Y todos se maravillaron.

64 ¶ Y luego ^b fue abierta su boca, y su légua: y habló bédiziéndole à Dios.

65 Y fue vn temor sobre todos los vezinos de ellos: y en todas las montañas de Iudea fueron diuulgadas todas estas cosas.

66 Y todos los que lo oyen, ^c se maravillauan, diziéndole, ¿Qué será este niño? Y la mano del Señor era con el.

67 Y Zacharias su padre fue lleno de Espiritu Sancto, y prophetizó, diziéndole,

68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que visitó y hizo redemcion à su Pueblo

69 * Y nos enhestó ^d el cuerno de salud en la Casa de Dauid su sieruo:

70 * Como ^e habló por boca de los sanctos que fueron: ^f desde el principio, sus Prophetas,

* *Isai.* 51. 9.
p G. potencia. q. d. este es su officio, hazer &c.
* *P' 2. 33. 10.*
Isai. 29. 15.
q Desbaratô desbaratar todos sus cõsijos quitar los ^r leuantar los h y anfi v. sig
* *1. 3ã. 2. 6.*
Psal 34. 11.
* *Isa.* 30. 18.
y 41. 8.
y 54. 5.
ler. 3. 3. 20.
r O tu hijo. como muchas vezes le llama en la Efc.
s De la promessa de mis.
* *Gê.* 17. 15.
y 22. 15.
Pf. 132. 11.
t Lo prometió.
u Esepitheeto de la misericordia en la fin del v. prec.
VI.
x G. circuncidado su misericordia.
* *Arr.* 7. 14.
v Viuieron à darle el para bié y legarse con &c.
z S. los ministros del Templo.
aa Los ministros, o los q̄ estuã presentes.
* *Arr.* 7. 13.
VII.
* *Ab.* 2. 30.
Math 1. 12.
* *Pf.* 132. 17.
* *1. 132. 18.*
lerem. 23. 6.
y 30. 10

a Libertad. victoria. f. nos enhef. 16. b G. para hazer mis. c Pacto. A. I ança. Coucierto.

71 aSalud de nuestrs enemigos, y de ma- no de todos los que nos aborrecieron.

72 bHaziendo misericordia con nuestrs Padres, y acordandose de su sancto Testa- mento:

73 Del juramento que juró à Abraham nuestro Padre, que nos auia de dar,

74 Que sin temor, libertados de nuestrs enemigos, le seruiriamos:

75 En sanctidad y justicia d delante de el, todos los dias de nuestra vida.

76 Tu empero, o niño Propheta del Al- tissimo serás llamado: porque yrás delante de la faz del Señor, para aparejar sus cami- nos:

77 Dando sciencia de salud à su pueblo para remision de sus peccados:

78 Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios, còque nos visitó *de lo alto e el Oriente,

79 Para dar luz à los que f habitan en ti- nieblas y en sombra de muerte: para enca- minar nuestrs ²pies por camino de paz.

80 Y el niño crecia, y era b còfortado del Espiritu y estuu en los desiertos hasta el dia que se mostró à Israel.

C A P I T . II .

N Ace Christo para gozo de todo el mundo y por tal es annuciado de los Angeles à los pastores 2. los quales lo visitan. 3. Es circuncidado y es le pue- sto el nombre Iesus. 4. Su madre se purifica conforme a la Ley en el Templo, donde Simeon justo le vee, y propheta dea de el: y ansi mismo Anna prophetissa etc. 5. Pierdenlo los padres auiendo venido à la fiesta en Ierusalem, y despues de tres dias lo hallan en el Templo disputando con los doctores. 6. Viene con ellos à Nazareth, y es les sujeclo etc.

i Lo q Num. 1. 2. contar. comun mēte encabeçonar. q d. ser to mados en lista por cabeças para pa gar algun pecho. † A la villa ocuidad de donde era natural. * Ioa. 7, 41. † S. subid.

Y Aconteció en aquellos dias que fa- lió edicto de parte de Augusto Ce- sar, que toda la tierra fuefe ¹empadro nada.

2 Este empadronamiento primero , fue hecho siendo Presidente de la Syria Cy- renio.

3 Y yuan todos para ser empadronados cada vno tã su ciudad.

4 Y subió Ioseph de Galilea, de la ciudad de Nazareth, à Iudea, * à la ciudad de Da- uid, que se llama Bethlehem, porquanto e- ra de la Cafã y familia de Dauid:

5 Para ser empadronado, ¹ con Maria su muger desposada con el, la qual estaua pre- ñada.

6 Yaconteció, que estando ellos alli, los dias en que ella auia de parir, se cumplie- ron.

7 Y parió à su hijo primogenito, y em- boluio lo, y acostolo en el pesebre: porque no auia lugar para ellos en el meson.

8 Y auia pastores en la misma tierra, que velauan y guardauan las velas de la noche sobre su ganado.

9 Y he aqui, el Angel del Señor vino so- bre ellos: y claridad de Dios los hinchió de resplandor de todas partes, y uieron gran temor.

10 Mas el Angel les dixo, No temays, porque he aqui, ² mos doy nueuas de gran gozo, que será à todo el Pueblo.

11 Que hos es nacido oy Salvador, q es el Señor el Christo, en la ciudad de Dauid:

12 Y esto os sera por señal: Hallareys à ni- ño embuelto, echado en el pesebre.

13 Y repentinamente ² fue con el Angel multitud de exercitos celestiales, que ala- bauan à Dios, y dezian.

14 GLORIA ^o EN LAS ALTVRAS A DIOS, Y EN LA TIERRA PAZ, Y A LOS HOM- BRES ^P BVENA VOLVNTAD.

15 ¶ Y aconteció, que como los Angeles se fueron de ellos à cielo, los pastores dixe- ron los vnos à los otros, Passemos pues ha sta Bethlehem, y veamos ¹ este negocio que ha hecho Dios, y nos ha mostrado.

16 Y vinieron à priessa, y hallaron à Ma- ria, y à Ioseph, y al niño acostado en el pe- sebre.

17 Y viendo lo, r hizieron notorio ¹ lo que les auia sido dicho del niño.

18 Y todos los que lo oyeron, se marauil- laron de lo que los pastores les dezian.

19 Mas Maria ² guardaua todas estas cosas conseruando las en su coraçon.

20 Y boluieron se los pastores glorificã- do y alabando à Dios de todas las cosas q auian oyo y visto, como les auia sido di- cho.

21 ¶ Y passados los ocho dias para circũ- cidar à niño, * llamaron su nombre Iesus el qual le fue ² puesto del Angel antes que el fuefe concebido en el vientre.

22 ¶ Y como se cumplieron los dias de la purificacion de Maria * conforme à la Ley de Moysen, truxeronlo à Hierusalem para presentarlo à Señor:

23 Como está escripto en la Ley del Se- ñor, * Todo macho * que abriere matriz, Y será sancto à Señor:

24 Y para darla offrenda, * conforme à lo que está dicho en la Ley del Señor, vn par de tortolas, o dos pollos de palo- mas.

25 Y he aqui, auia vn hõbre en Ierusalã llamado Simeõ, y este hõbre, justo y pio, espe- d iiii

m G. os tuã g lizo grã gozo.

n Apareciõ con &c.

o G. en los altissimos, q. d. en los ciclos.

p Gracia amistad. amor. f. de Dios.

q O, este, que &c. G. esta palabra.

r O. enter- dieron.

s G. la pala- bra H.

t Conside- raua con grãde atē- cion.

III.

* Gē. 17, 18. Lev. 13, 2.

* Arr. 1, 31. Matt. 1, 21.

lean. 7, 22 u G. llama- do.

IIII.

* Len. 12. * Exo. 13, 2.

Num. 8, 6. x Primoge- nico.

y G. fera lla mado san- cto q d. fe- ra ofre. i- do à S.

* Lca. 12, 16.

raua la consolacion de Israel, y el Espiritu Sancto era sobreel.

26 Y auia recebido ^a respuesta del Espiritu Sancto, que no veria la muerte, antes q̄ viesse à Christo del Señor.

27 Y vino por Espiritu àl Templo. Y como metieron àl niño Iesus sus padres enel Templo, para hazer por el conforme à la costumbre de la Ley:

28 Entonces el otomó en sus braços, y bendixo à Dios, y dixo,

29 Aora despides, Señor, à tu sieruo, cõforme à tu palabra, ^b en paz.

30 Porque han visto mis ojos ^c tu Salud, ^d Laqual has aparejado en presencia de todos los pueblos.

31 Lumbre para ^e ser reuelada à la Gentes, y la Gloria de tu Pueblo Israel.

32 Y el padre y su madre estauan marauillados de las cosas que se dezian de el.

33 Y bendixolos Simeon, y dixo à su madre Maria, * He aqui, que este es ^f dado para cayda y para leuantamiento de muchos en Israel, y para ^g señal a quien será contrario:

34 Y tu anima, de timisma, traspasará cuchillo, ^h para que de muchos coraçones seã manifestados los pensamientos.

35 Estaua tambien *alli* Anna Prophetissa hija de Phanuel, del tribu de Affer, la qual auia venido en grande edad, y auia biuido con su marido siete años desde su virginidad.

36 Y era biuda de hasta ochenta y quatro años, que no se apartaua del Templo, en ayunos y oracion ⁱ firuiendo de noche y de dia.

37 Y esta sobreuiniendo en la misma hora, ^j juntamente ^k cõfessaua àl Señor, y hablaua ^l de el à todos los que esperauan la Redemcion en Ierusalem.

38 Mas como cumplieron todas las cosas segun la Ley del Señor, boluieronse à Galilea, à su ciudad Nazareth.

39 Y el niño crecia, y ^m era confortado del Espiritu, y henchiafe de sabiduria: y la gracia de Dios era sobreel.

40 Y ya sus padres todos los años à Ierusalem ⁿ en la fiesta de la Pascua.

41 * Y como fue de doze años, ellos subieron à Ierusalem conforme à la costumbre del dia de la Fiesta:

42 Y acabados los dias, boluiendo ellos quedose el niño Iesus en Ierusalem sin saberlo Ioseph y su madre.

43 Y pensando que estaua en la compañía, anduuieron camino de vn dia: y buscabanlo entre los parientes y entre los con-

nocidos.

44 Y como no lo hallassen, boluieron à Ierusalem buscandolo.

45 Y aconteció, que tres dias despues lo hallaron en el Templo sentado en medio de los doctores, oyendolos y preguntandoles.

46 Y todos los que lo oyan, estauan fuera de si de su entendimiento y respuestas.

47 Y como lo vieron, espantaronse: y dixole su madre, Hijo, porq̄ nos has hecho ^o esto? he aqui, tu padre y yo te auemos buscado con dolor.

48 Entonces *el* les dize, Que ay porque me buscauades? no sabiad es que en los negocios que son de mi Padre me conuiene estar?

49 Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

50 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth, y estaua sujeto à ellos. Y su madre guardaua todas estas cosas en su corazón.

51 Y Iesus crecia en sabiduria y en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

C A P I T . I I I .

El tiempo en que el Baptista por dispensacion de Dios y por su vocation cemençó su officio, y las summas de su doctrina conforme à las diuersas suertes de gentes que venian à el. **1.** Testifica que el no es el Mesias. **2.** El Señor es baptizado, de el y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio: invisible y visible. **3.** El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ella descendiente de Adam.

Y Enel año quinze del imperio de Tiberio Cesar, siendo Presidente de Iudea Pocio Pilato, y Herodes Tetrarcha de Galilea, y su hermano Philippo Tetrarcha de Iturea y de la prouincia de Trachonite, y Lyfania Tetrarcha de Abilinia:

1. * Siendo Principes de los Sacerdotes Annas y Caiphaz, fue Palabra del Señor ^p sobre Ioan hijo de Zacharias, en el desierto.

2. * Y vino en toda la tierra alderredor del Iordan predicando Baptifmo de penitencia para remission de peccados:

3. * Como está escripto en el libro de los sermones del Propheta Isayas, que dize, Boz ^q del que clama enel desierto, Aparejad el camino del Señor, hazed derechas sus sendas.

b Quieto, felice, participe de tu Reposo. **c** Al Salvador de tu Pueblo embiado de ti. **d** Para comunicarlà todos &c. **e** G. Reuelacion de las &c. **f** Isa. 8, 14.

g Rom. 9, 32. **h** Ped. 2, 8. **i** G. Puesto. **H.**

j Blãco de flecheros. **k** señal de cõtradicion. **l** va con la fin der ver. **m** prec.

n S. enel ministerio del Templo.

o S. con Simeon.

p O, alabaua.

q De Chuzo.

r O, corrobora do de esp. q. d. erc.

s ia en entẽ dimiento.

t V. **u.**

v.

w.

x.

y.

z.

V. I.

* Act. 4, 5. **p** O. à Ioan. q. d. llamõ el Señor à Ioan, pufolo enel ministerio.

* Matt. 3, 2. **Marc** 1, 4.

* Isa. 40, 3. **Ioan.** 1, 23.

q De p. genero o, del q̄ pre-

gona.

ca en Capernaum, donde sana vn endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos. &c.

à los ciegos vista: para embiar en libertad à los quebrantados.

*Matt. 4. 1. Marc. 1. 12. a Llevado por impulso del Esp. S. b S. donde estuuo.

Y * I E S V S, lleno de Espiritu Santo, boluio del Jordan, y fué a agitado del Espiritu al desierto,

2 Por quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos dias: los quales passados, despues tuuo hambre.

3 Entonces el diablo le dixo, Si eres Hijo de Dios, di à esta piedra que se haga pan.

4 Y I E S V S respondiendole, dixo, Escrip-to está, * Que no có pan solo biuira el hombre, mas c con toda palabra de Dios,

5 Y lleuólo el diablo à vn alto monte, y mostróle todos los reynos de la redondez de la tierra, en vn momento de tiempo: 6 Y dixole el diablo, Ati te dará esta potestad today, y la gloria d deellos: porque à mi es entregada, y a quien quiero la doy.

7 Tu pues e si adoráres deláte de mi, seran todos tuyos.

8 Y respondiendole I E S V S, dixole, [Vete de mi Satan, porque] escripto está, * Al Señor Dios tuyo adorarás, y à el solo seruirás.

9 Y lleuólo à Jerusalem, y puso sobre las almenas del Templo, y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.

10 Porque escripto esta, * Que à sus Angeles mandará de ti, que te guarden:

11 Y que en las manos te lleuarán, porq no dañes tu pie à piedra.

12 Y respondiendole I E S V S, dixole, Dicho está, * No tentarás à Señor tu Dios.

13 Y acabada toda tentacion, el diablo se fué de el por algun tiempo.

14 ¶ Y I E S V S boluio f en virtud del Espiritu à Galilea, y salió la fama de el per toda la tierra de alderredor.

15 Y el enseñaua en las Synogas deellos, y era b glorificado de todos.

16 * Y vino à Nazareth, donde auia sido criado: y entró, conforme à su costumbre, el dia del Sabbado en la Synoga, y leuanto se à leer?

17 Y fuele dado el libro del Propheta Isayas: y como abrió el libro, halló el lugar en que era escripto,

18 * El Espiritu del Señor es sobre mi, porquanto me hà vngido: h para dar buenas nueuas à los pobres me hà embiado, para sanar los quebrantados de coraçon: para pregonar a los captiuos libertad, y

i Gracioso, defueta q el Señor ha ze al nudo alude al jubileo de la ley Leu. 25. † G plegan do, o doblá do. l Su a proba cion. m Gracioso. n G. Todas las cosas q &c.

19 Para predicar año i agradable del Señor [y dia de pagamento.] 20 Y † cerrando el libro, como lo dió à ministro, sent óse, y los ojos de todos en la Synoga estauan attentos à el.

21 Y començó à dezirles: Oy se hà cumplido esta escriptura en vuestros oy-dos.

22 Y todos le dauá l su testimonio, y estauau marauillados de sus palabras m de gracia que salian de su boca, y dezian, No es este el hijo de Ioseph?

23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Mendico curate à ti mismo: n de tantas cosas que auemos oydo auer sido hechas en Capernaum, haz tambien aqui en tu tierra.

24 Y dixo, Decierto os digo, * que ningún Propheta es accepto en su tierra.

25 En verdad os digo, que muchas biudas auia en Israel * en los dias de Elias, quando el cielo fué cerrado por tres años y feys meses, que vuo grande hambre en toda la tierra:

26 Mas à ninguna deellas fué embiado Elias, si no à Sarephtha de Sidon, à vna niuger biuda.

27 Y * muchos leprosos auia en Israel en tiempo del Propheta Eliseo, mas ninguno deellos fué limpio, si no Naaman Syro.

28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos de ira, oyendo estas cosas.

29 Y leuantandose, echaronlo fuera de la ciudad, y lleuaronlo hasta la cumbre del monte, sobre el qual la ciudad deellos estaua edificada, para despeñarlo.

30 Mas el, passando por medio deellos, fué se.

31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad da Galilea, * y alli los enseñaua los Sab-bados.

32 * Y estauan fuera de si de su doctrina: porque su palabra era con potestad.

33 * Y estaua en la Synoga vn hombre q con su espiritu de vn demonio immun-do, el qual exclamó à gran boz,

34 Diciendo, ° Ea, que tenemos contigo I E S V S Nazareno? has venido à destruirnos? yo te conozco quien eres, el Santo de Dios.

35 Y I E S V S le riñió, diciendo, Emmudece, y sal deel. Entonces el demonio, derribandolo p en medio, salió deel: y no le hizo daño alguno.

36 Y fué espanto sobre todos, y habluá vnos à otros diciendo, q Que cosa es esta, que

* Deut. 8. 3. Matt. 4. 4. c Có qualquiera otra cola q Dios le ordená re, aunque se á piedras. d De estos reynos.

e Si te inclináres deláte &c. Si me adoráres. H. * Deu. 6. 16 y 10. 20.

* P/a. 9. 1. 2.

* Deu. 6. 16.

II. f Arr. v. 1.

g Tenido en summa estima y veneracion. * Mat 13. 54 Marc. 6. 1. Ioan. 4. 43. * Isai. 60. 1. h G. para euangelizar. cl verbo. Heb. sig. lo mismo.

* Ioã. 4. 44

* 1. Re. 17. 9 Iacob. 5. 27.

* 2 Re. 5. 14

III.

* Mat. 4. 13. Marc. 1. 21. * Mat. 7. 29 Marc. 1. 22. * Mat. 1. 23.

o Dexanos.

p Al endemoniado. q G q palabra es &c.

que con autoridad y potencia manda à los eípiritus immundos, y salen?

37 Y la fama de el se diuulgaua de todas partes por todos los lugares de la comarca

38 ¶ Y leuantandose I E S V S de la Synoga, entróse en casa de Simon: y la suegra de Simon estaua con vna grande fiebre: y rogaronle por ella.

39 Y acercándose à ella riñió à la fiebre: y la fiebre la dexó: y ella, leuándose luego, les siruió.

40 Y poniéndose el Sol, todos los q̄ tenía enfermos de diuersas enfermedades, los trayan à el: y el, poniendo las manos sobre cada vno de ellos, los sanaua.

41 * Y salian tambien demonios de muchos, dando bozes y diciendo, Tu eres el Christo Hijo de Dios, mas el riñédoles no los dexaua hablar, porque sabian q̄ el era el Christo.

42 Y siendo ya de dia salió, y fue se al lugar desierto: y las compañías lo buscauan, y vinieron hasta el: y detenianlo que no se fuese de ellos.

43 Y el les dixo, ^b Que tambien à otras ciudades es menester que ^c anuncie el el Euangelio del Reyno de Dios: porque para esto soy embiado. (lea.)

44 Y predicaua en las synogas de Gali-

C A P I T. V.

PRedica desde vn nauio à la multitud en tierra.
2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana a vn leproso. 4. Sana vn paralytico delante de los Phariseos, con que les conuenice que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo, y su conuersacion con los publicanos y peccadores cōtra el ingenio y aprobaciō de los Phariseos, à los quales dà la razō de ello. 6. Ansimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctos de la Ley no sean admittidos à su Euangelio &c.

Y Aconteciō, que estando el junto àl lago de Genezareth, las compañías se derribauā sobre el por oyr la palabra de Dios.

2 Y vido dos nauios q̄ estauan cerca del lago: y los pescadores, auicndo descendiendo de ellos, lauauan sus redes.

3 Y entrado en vno de estos nauios, el qual era de Simon, rogóle que lo desuia se de tierra vn poco: y sentandose, enseñaua desde el nauio las compañías.

4 ¶ Y como cessó da hablar, dixo à Simon, ^c lleua en alta mar y echad vuestras redes para tomar.

5 Y respondiendo Simon, dixole, Maestro auicndo trabajado toda la noche, nada

hemos tomado: mas ^f en tu palabra echaré la red. f Con tu m̄ daniento.

6 Y auiedolo hecho, encerraron gr̄a multitud de pescado: que su red se rompia.

7 Y hizieron señas à los compañeros q̄ estauan en el otro nauio, que viniessen à ayudarles, y vinieron, y hinchieron ambos nauios, que se anegauan.

8 Loqual viendo Simon Pedro, derribóse ^g de rodillas à I E S V S, diciendo, Salte de conmigo Señor, porque foy hombre pecador. g Ot. à las rodillas de Iesus.

9 Porque temor lo auia rodeado, y à todos los que estauan con el, de la presa de los peces que auian tomado.

10 Y ansimismo à Iacobo y à Ioan hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simon. Y I E S V S dixo à Simon, No temas: desde agora tomarás hombres [biuos.]

11 Y como llegaró à tierra los nauios, dexandolo todo, siguieronlo.

12 ¶ Y aconteció que estando en vna ciudad, heaqui vn hombre lleno de lepra: el qual viendo à I E S V S, prostrandose sobre el rostro le rogó, diciendo, Señor, si quisieres, puedesme limpiar. III. * Matt. 8, 2. Marc. 1, 40.

13 Entonces estendiendo la mano, tocólo, diciendo, Quiero: Se limpio. Y luego la lepra se fué de el.

14 Y el le mandó que no lo dixesse à nadie: mas vé (dize) muestrate àl Sacerdote, y ofrece por tu limpieza, * como mandó Moysen, ^h para que les conste. * Leu. 14, 4. h G. por testimonio à ellos.

15 Empero ⁱ el hablar de el andaua mas: y juntauan se muchas compañías à oyr y ser sanados por el de sus enfermedades.

16 Mas el se apartaua à los desiertos, y oraua. i La fama. todos hablaban mas de el. G. la palabra de el.

17 ¶ Y aconteció vn dia, que el estaua enseñado, y Phariseos y doctores de la ley estauan sentados, los quales auian venido de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea, y Ierusalé: y la virtud del Señor estaua allí para sanarlos. III.

18 * Y heaqui vnos hombres, que trayan en vna cama vn hombre, que estaua paralytico: y buscauan por donde meterlo, y ponerlo delante de el. * Matt. 9, 2. Marc. 2, 3.

19 Y no hallando por donde meterlo à causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado lo abaxaron con la cama, en medio, delante de I E S V S.

20 Elqual, viendo la fe de ellos, dizele, Hóbre, tus peccados te son perdonados.

21 Entonces los Escribeas y los Phariseos començaron à pensar, diciendo, Quien es este que habla blasphemias? Quien puede perdonar peccados, si no solo Dios?

III.
* Mat. 5, 14.
Marc. 1, 30.

a Mádó cō aueridad.

* Mar. 1, 35

b Ot. cierto
c G. euāgē-
lize. arr. 3,
18.

* Mat. 4, 25
Marc. 1, 16,
d G. estanq̄

II.
e S. el nauio
G. en alco.

22 Iesus entonces, conociendo los pen-
famientos de ellos, respondiendole dixo,
Que pensays en vuestros coraçones?

23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados
te son perdonados; o dezir, Leuantate, y
anda?

24 Pues porque sepays que el Hijo del
hombre tiene potestad en la tierra de per-
donar peccados, dize al paralytico, A ti di-
go, Leuantate, toma tu cama: y vete à tu
casa.

25 Y luego, leuantandose en presencia de
ellos, y tomando en lo que estaua echado,
fuese à su casa glorificando à Dios.

26 Y tomó espanto à todos, y glorifica-
uan à Dios: y fueron llenos de temor, dizi-
endo, ^a Que auemos visto marauillas oy.

^a Ot. Cier-
tamente a-
ue.

V.
* Mat. 9, 9.
Mar. 2, 14.

27 ¶ * Y despues de estas cosas saliò: y
vido à vn publicano llamado Leui, senta-
do al vncio de los publicos tributos y dixole,
Sigueme.

28 Y dexadas todas cosas, leuantandose,
siguiolo.

29 Y hizo Leui gran vanquete en su ca-
sa, y auia mucha compañía de publicanos,
y de otros, los quales estauan à la mesa cò
ellos.

30 Y los Phariseos y los Escribas de ellos
murmurauã contra sus Discipulos, diziendo,
Porque comeys y beueys con los pub-
licanos y peccadores?

31 Y respondiendole Iesus, dixole, Los q̄
estan sanos no han menester medico, sino
los que estan enfermos.

* 1. Ti. 1, 35.

32 * No he venido à llamar à los justos,
sino à los peccadores à penitencia.

VI.
* Mat. 9, 14.
Mar. 2, 18.

33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porq̄
los discipulos de Ioan ayunan muchas
vezes, y hazen oraciones, y ansimismo los
Phariseos; y tus discipulos comen y be-
uen?

b G. los hi-
jos de thala-
mo.

34 Y el les dixo, Podeys hazer que ^b los
que son de bodas ayunen, entretanto que
el esposo està con ellos?

35 Empero vendrán dias quãdo el Esposo
les será quitado: entonces ayunaràn, en
aquellos dias.

VII.

36 ¶ Y deziales tambien vna parabola,
Nadie mete remiendo de paño nueuo en
vestido viejo: o tramente el nueuo rompe,
y àl viejo no còniene remiedo de cueros.
37 Y nadie echa vino nueuo en cueros
viejos, o tramente el vino nueuo romperá
los cueros; y el vino se derramará, y los cu-
eros se perderán.

38 Mas el vino nueuo en cueros nueuos:
se ha de echar: y lo vno y lo otro se con-
serua.

39 Y ninguno que beuiere el viejo, quie-
re luego el nueuo: porque dize, El viejo es
mejor.

C A P I T. VI.

Dela legitima guarda del Sabbado. 2. La ele-
cion de los Doxe. 3. Muestra la bienaentu-
rança del Ewangelo, su ingenio, y su suerte en el mû-
do, y la miseria de todo lo demas, que la carne juxta
ser bienaenturança. 4. Preceptos y doctrinas E-
uangelicas, aun que fuera de toda carnal opinion,
por el seguimieto y practica de las quales se prouará
la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El ver-
dadero Christiano en la tentacion se parece, y auis-
mismo el hypocrita.

Y * Aconteció que passando el por los
panes en ^c vn sabbado ^d segundo del
primero, sus Discipulos arrancauan
espigas, y comian fregandolas con las ma-
nos.

* Mat. 12, 5.
Marc. 3, 1.

^c vn dia de
fiesta.
^d El postre
dia de los 8.
de la fiesta

2 Y vnos de los Phariseos les dixeron,
Porque hazeys lo que no es licito hazer en
Sabbados?

3 Y respondièdo Iesus, dixole, * Ni aun
esto auets leydo, Que hizo Dauid quan-
do tuuo hambre, el, y los q̄ con el estauan?

Leu. 23, 7, 8.

* 2. Sa. 21, 6

4 Como entrò en la Casa de Dios, y to-
mò los panes de la Proposicion, y comio, y
diò tambien à los que estauan con el: los
quales no era licito comer, * sino à solos
los Sacerdotes.

* Exo. 19, 33

Leu. 8, 32. y

24. 9.

5 Y deziales, El Hijo del hombre es Se-
ñor aun del Sabbado.

6 ¶ * Y acontecio tambien en otro Sab-
bado, que el entrò en la Synoga, y enseñò.
Y estaua allí vn hombre que tenia la mano
yzquierda seca.

* Mat. 12,
5. Mar. 3, 1.

7 Y assechuanlo los Escribas, y los Pha-
riseos, si sanaria en Sabbado: por hallar de
que lo accusassen.

8 Mas el sabia los pensamiètos de ellos;
y dixo àl hombre que tenia la mano seca,
Leuantate, y ponte en medio. Y el leuata-
dose, pufose en pie.

9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros
hé vna cosa: Es licito en Sabbados bien ha-
zer, o mal hazer? hazer salua vna ^e persona
o mararla?

^d G. alma.

10 Y miràdolos à todos àl derredor, di-
ze àl hombre, Estiende tu mano. y el lo hi-
zo ansí: y su mano fue restituyda sana co-
mo la otra.

11 Y ellos fueron llenos ^f de locura, y ha-
blauan los vnos à los otros que harian à
Iesus.

^f De furor.

12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que
fue

II.

1 En oració de Dios.

fue àl monte à orar, y passó la noche orando à Dios.

† Ab. 9, 1.
Matt. 10, 3.
Marc 3, 13, 7.

13 * Y como fue dedia, llamó à sus discipulos: y escogió Doze de ellos, los quales tambien llamó Apostoles:

14 A Simon, àl qual tambien llamó Pedro, y à Andres su hermano: Iacobo, y Ioa, Philippe y Bartholome:

15 Mattheo, y Thomas, y Iacobo hijo de Alpheo, y Simon el que se llama Zeloso;

16 Iudas de Iacobo, y Iudas Iscariota, q̄ tambien fue el traydor.

III.

17 ¶ Y descendió con ellos, y parose en vn lugar llano: y la compañía de sus discipulos, y grande multitud de pueblo de toda Iudca y de Ierusalem, y de la costa de Tyro y de Sidon, que auian venido à oyrlle, y para ser sanados de sus enfermedades.

18 Y otros que auian sido atormentados de espiritus immundos, y eran sanos.

19 Y toda la cõpañã procuraua de tocarle: porq̄ salia deel virtud, y sanaua à todos

20 ¶ Y el alçando los ojos à sus Discipulos, dezia, Bienauenturados los pobres, porque vuestro es el Reyno de Dios.

21 † Bienauenturados los que aora teneyns hambre, porque serẽys hartados. † Bienauenturados los que aora llorays, porque reyreys.

22 † Bienauenturados serẽys quando los hombres os aborrecieren, y quando ^b os esparzieren, y ^{os} denostaren, y ^c rayeren vuestro nombre como ^d malo por el Hijo del hombre.

23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porq̄ he aqui, vuestro galardõ es grande en los cielos: porque ansí hazian sus padres à los Prophetas.

24 † Mas ay de vosotros ricos: porq̄ teneyns vuestro consuelo.

25 † Ay de vosotros los que estays ^e hartos, porque aureys hambre.

26 Ay de vosotros quando ^f todos los hombres dixeren bien de vosotros: porq̄ ansí haziã sus padres à los falsos prophetas

27 ¶ Mas à vosotros los que oys, digo, Amad à vuestros enemigos: hazed bien à los que os aborrecen.

28 ^B Bendezid à los que os maldizen: y orad por los que os ^h calunnian.

29 † Y alque te hiriere en la mexilla, da le tambien la otra: † y delque te quitare la capa, ni aun el sayo le defiendas.

30 Ya a qualquiera que te pidiere, dá: y alq̄ te tomare loq̄ es tuyo, no buelvas à pedir.

31 † Y como quercys que os hagan los hombres, hazed tambien vosotros ansí.

32 † Porque si amays à los que os aman,

que gracias aureys? porque tãbien los peccadores aman à los que los aman.

33 Y si hizierdes bien à los que os hazen bien, que gracias aureys? porque tambien los peccadores hazen lo mismo.

34 † Y si prestardes à aquellos de quien esperays recibir, que gracias aureys? porque tambien los peccadores prestan à los peccadores ⁱ para recibir otro tanto.

35 Amad pues à vuestros enemigos, y hazed bien, y emprestad ^z no esperando de ello nada: y serã vuestro galardõ grande, y ^t serẽys hijos del Altisimo: porque el es benigno ^{aun} para con los ingratos y malos.

36 Sed pues misericordiosos, como tambien vuestro Padre es Misericordioso.

37 † No juzguays, y no serẽys juzgados: no condeneys, y no serẽys condenados: perdonad, y serẽys perdonados.

38 Dad, y serhos ha dado: † medida buena, apretada, remecida, y rebossando ⁱ darã en vuestro ^m regaçõ: porque con la misma medida que midierdes, os serã buelto à medir.

39 Y deziales [tãbiẽ] vna parabola, † Puede el ciego guiar àl ciego? no caerã ambos en el hoyo?

40 † El discipulo no es sobre el maestro: mas qualquiera que fuere como el maestro, serã perfecto.

41 Porq̄ miras la paja que *estã* en el ojo de tu hermano, y la viga q̄ *estã* en tu proprio ojo no consideras?

42 O como ^o puedes dezir à tu hermano, Hermano, dexa, echarẽ fuera la paja q̄ *estã* en tu ojo, no mirando tu la viga q̄ *estã* en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y entonces mirarás de echar fuera la paja que *estã* en el ojo de tu hermano.

43 † Porque no es buen arbol el que haze malos frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.

44 † Porque cada arbol por su fruto es conocido: que no cogen higos de las espinas, ni vendimian vuãs de las çarças.

45 El buen hombre del buen theforo de su coraçõ saca bien: y el mal hombre del mal theforo de su coraçõ saca mal. porq̄ del abundãcia de su coraçõ habla su boca.

46 † Porque me llamays Señor Señor, y no hazeys lo que digo?

47 ¶ Todo aquel que viene à mi, y oye mis palabras, y las haze, yo os enseyarẽ à quien es semejante.

48 Semejãte es àl hõbre que edifica vna casa: q̄ cauõ y ahõdõ, y puso el fundamẽto sobre

† Mat. 5, 42.
Deut. 15, 8.

i Para que les presten de ellos quã do lo ouieren mester.

z Sin interesse, como v. prec.

† Mat. 5, 45.

† Mat. 7, 1.

† Mat. 7, 2.

Mar. 4, 24.

1. Q. d. lleuareys. os darã. H. m. G. seno.

† Mat. 15, 14.

† Mat. 10, 24. Ioan. 13, 16. y 15, 10.

o Tienes atruimiento para dezir, &c.

† Mat. 7, 17

Mat. 7, 16.
Mar. 12, 33.

† Mat. 7, 12
Rom. 2, 13.

Iac. 1, 21.

V.

† Matt. 5, 2.

† I. a. 65, 13.
I. f. 62, 3, 7.

† Matt. 5, 5.

b Dissipãre vuestras piã congregaciones.

G. os apartaren.

c Procuraren quitar de la tierra vuestro nõbre.

Psal. 83, 5. G. echarẽ.

d Exicial. perjudicial al mundo.

† Am. 6, 1.

Ecll. 31, 8.

† I. a. 65, 13.

e Ot. lleunos.

f Todo el mundo se contentare de vuestra doctrina y la alabãre &c.

III.

† Matth. 5, 44.

g Pedid bẽdicones à Dios por los que &c.

h Ot. molestã.

† Mar. 5, 39.

† 1. Cor. 6, 7.

† Mat. 7, 12.
Ioan. 4, 16.

† Matt. 5, 46.

fobre piedra, y auiedo auenida, el rio dió cō impetu en aquella casa, mas no la pudo menear: porq̄ estauá fundada sobre piedra. 49 Mas el que oyó, y no hizo, semejante es al hombre que edificó su casa sobre tierra sin fundamento: en la qual el rio dió cō impetu, y luego cayó: y fué grande la ruy-na de aquella casa.

CAPIT. VII.

Labá el Señor la singular fe del Centurion, y fá Ana a su criado, 2. Resuscita al hijo de la biuda en Naim, 3. Responde á la pregunta del Baptista, Si era el Mesías, remitiendolo á las señas que auian puesto de los prophetas, 4. Predica las virtudes del Baptista, y declara la excelencia del estado del Euan- gio á las compañías, 5. Perdona á la muger peccadora que le ungió los pies y defende- dila de los pensamientos calumniosos del Phari- so &c.

* Matt. 8, 5.

a. Capitán de la guarnición de los Romanos.
b Algunos de los del senado.

Y * Como acabó todas sus palabras en oydos del pueblo, entró en Capernaum.

2 Y el sieruo de vn ^a Centurion enfermo se yua muriendo, el qual el tenia en estima.

3 Y como oyó de IESVS, embió á el ^b los Ancianos de los Iudios, rogandole que viesse, y librasse á su sieruo.

4 Y viniendo ellos á IESVS, rogaronle con diligencia, diziendole, Porque es digno de concederle esto:

5 Que ama nuestra nacion, y el nos edificó vna synoga.

9 Y IESVS fué cō ellos. mas como ya no estuuiesen lexos de su casa, embió el Centurion amigos á el, diziendole, Señor, no tomes trabajo: que no soy digno que entres debaxo de mi tejado.

7 Por lo qual ni aun me tuue por digno de venir á ti: mas ^c manda con la palabra, y mi criado será sano.

8 Porque tambien yo soy hombre puesto en potestad, que tengo ^c debaxo de mi soldados: y digo á este, Vé, y vá: y á otro, Ven: y viene: y á mi sieruo, Haz esto: y hazelo.

9 Lo qual oyendo IESVS, marauillose de el, y buelto, dixo á las compañías que lo seguian, Digoos que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

10 Y bueltos á casa los que auia sido embiados, hallaron sano al sieruo que auia estado enfermo.

II. ¶ Y aconteció despues, que el yua á la ciudad que se llama Naim, y yua cō el sus Discipulos, muchos, y gran compañía.

12 Y como llegó cerca de la puerta de la

ciudad, he aquí que sacauá vn defunto ^{f v-} f Vaico: nigenito á su madre, la qual tambien era biuda: Y auia con ella grande compañía de la ciudad.

13 Y como el Señor la vido, fué mouido á misericordia de ella, y dizele, No llores.

14 Y acercandose, tocó, las andas: y los q̄ lo lleuauan, pararon, y dize, Mancebo, á ti digo, leuantate.

15 Entonces boluiose á sentar el que auia sido muerto, y començó á hablar. y dió lo á su madre.

16 Y tomó á todos temor, y glorificauá á Dios, diziendo, Que Propheta grande se hà leuantado entre nosotros: Y que Dios ^B hà mirado su pueblo.

17 Y salió esta ^h fama de el por toda Iudea, y por toda la tierra del alreedor.

18 ¶ * Y dierón las nueuas á Ioan de todas estas cosas sus Discipulos: y llamó Ioán vnos dos de sus Discipulos,

19 Y embió á IESVS, diziendo, Eres tu aquel que auia de venir, ò esperarernos á otro?

20 Y como los varones vinieron á el, dixeron, Ioan el Baptista nos hà embiado á ti, diziendo, Eres tu aquel que auia de venir, ò esperarernos á otro?

21 Y en la misma hora sanó á muchos de enfermedades, y ⁱ plagas, y de espiritus malos: y á muchos ciegos dió la vista.

22 Y respódiendo IESVS, dixoles, Id, dad las nueuas á Ioan de lo que auis visto y oydo: Que los ciegos veen, los coxos andá, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos resuscitá, y á los pobres es anunciado el Euangelio.

23 Y bienauerado es el que ^l no fuere escandalizado en mi.

24 ¶ Y como se fueron los mensageros, de Ioan, començó á hablar de Ioan á las compañías, Que salistes á ver al desierto? alguna caña que es agitada del viento?

25 Mas que salistes á ver? algun hombre cubierto de vestidos delicados? ^m he aquí que los que estan en vestido precioso y en delicias, en los palacios de los reyes estan. 26 Mas que salistes á ver? algun Prophe- ta? Tambien os digo, y aun mas que Prophe- ta.

27 Este es de quien está escripto, * He aquí embio mi Angel delante de tu faz, el qual aparejará tu camino delante de ti.

28 Porque yo os digo que entre los nacidos de mugeres, no ay mayor Prophe- ta q̄ Ioan el Baptista: ⁿ mas el mas pequeño en el Reyno de los cielos es mayor que el.

29 Y todo el pueblo ^o oyendo lo, y los publi-

g Ha auído misericordia de su p. H. h G. habla. III.

* Mat 11, 2.

i O, 250tes.

† G. los pob. son Euangelizados.

l No trópe- çare en mi. alude á lo- de Isai. 8, 14. &c. y 23, 16.

III.

m Ya veys.

* Mal. 3, 2. n Zach. 12, 8 o S. á Ioan. profsigue el Señor en su razonamiento de Ioan.

publicanos, justificaron à Dios baptizándose con el Baptifino de Ioan.

a Para su mal. 30 Mas los Pharifeos, y los sabios de la ley, desecharon el consejo de Dios a contra si mismos, no siendo baptizados de el.

* *Mat. 12. 16.* b S. profi- guiendo en su razon. c De esta edad. 31 *Y b dize el Señor, Aquien pues compararé los hombres e de esta generacion, y aque son semejantes.

32 Semejantes son à los mochachos sentados en la plaça, y que dá bozes los vnos à los otros, y dizen, Tañimoshos có flautas, y no baylastes: endechamoshos, y no llorastes.

33 Porque vino Ioan el Baptista que ni comia pan, ni beuia vino: y dezis, Demonio tiene.

34 Vino el Hijo del hombre, que come y beue: y dezis, He aqui vn hombre coniló, y beuedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores.

d Conoci- da por quié es de todos los q̄ la reci- ben de co- rraçõn. 35 Mas la Sabiduria es d justificada de todos sus hijos.

36 ¶ Y rogóle vno de los Pharifeos, que comiesse con el: Y entrado en casa del Pharifeo, sentóse à la mesa.

V. 37 Y he aqui vna muger q̄ auia sido peccadora en la Ciudad, como entendió que estaua à la mesa en casa de aquel Pharifeo, truxo vn vaso de alabastro de vnguento:

* *Marc. 15. 40.* *Ioan. 20. 11.* 38 * Y estando detrás à sus pies, començó llorando à regar con lagrimas sus pies, y limpiaualos con los cabellos de su cabeça: y besaua sus pies, y vngia los con el vnguento.

e Pensó en &c. 39 Y como vido esto el Pharifeo que lo auia llamado, e dize en si, diziendo, Este, si fuera Propheta, conoceria quié y qual es la muger que lo toca: que es peccadora.

40 Entonces respondiendo I E S V S, dixole, Simon, vna cosa tengo que dezirte. Y el le dize, Di Maestro.

fS. dize I E- SVS. 41 f Vn acreedor tenia dos deudores: el vno deuia quiniéto dineros, y el otro cinquenta.

42 Y no teniéndolos de que pagar, soltó la deuda à ambos. Di pues, qual decistos lo amarà mas?

43 Y respondiendo Simon, dixó, Pienso q̄ aquel al qual soltó mas. Y el le dixo R'e- ftaamente has juzgado.

44 Y buuelto à la muger, dixó à Simon, Veas esta muger? entré en tu casa, no diste agua para mis pies: y esta hà regado mis pies con lagrimas, y limpiádo los con los cabellos de su cabeça.

g Ot. entró 45 No me diste beso: y esta, desde que entré, no hà cessado de besar mis pies.

46 No vngiste mi cabeça con olio: y es-

ta hà vngido con vnguento mis pies.

47 Porloqual te digo que sus muchos peccados son perdonados, porq̄ amó mucho: mas h alque se perdona poco, poco ama.

48 Y à ella dixo, Los peccados te son perdonados.

49 Y los que estauan juntamente sentados à la mesa, començaron à dezir entre si, Quien es este, que también perdona peccados?

50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha saluado, vé en paz.

C A P I T. VIII.

E Nseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Euágelio no en todos los oyentes lleva su fruto &c. 2. Quié son los amados de Christo. 3. Amansa la tempestad en la mar, y reprehende la poca fe de los Discipulos. 4. Sana à vn endemoniado de vna legiõ de demonios, à los quales permite entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de vn principe de la Synoga, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.

Y Aconteció despues, que el caminaua por todas las ciudades y aldeas predicando, y anunciando el Euangelio del Reyno de Dios: y los Doze con el.

2 Y algunas mugeres que auian sido curadas de malis espíritus, y de enfermedades: Maria, que se llamaua Magdalena, * *Mat. 16. 9.* de la qual auian salido siete demonios:

3 Y Ioanna muger de Chuzas procurador de Herodes, y Susanna, y otras muchas que le seruian de sus haciendas.

4 *Y como se juntó vna grande compania, y los que estauan, en cada ciudad vinieron à el, dixo por vna parabola,

5 Vno que sembraua, salió à sembrar su simiente: y sembrando, vna parte cayó junto àl camino, y fué hollada: y las aues del cielo la comieron.

6 Y otra parte cayó sobre + piedra: y nació, secóse, porque no tenia humor.

7 Y otra parte cayó entre espinas: y nasciendo las espinas juntamente, ahogóla.

8 Y otra parte cayó en buena tierra: y quando fué nacida, lleuó fruto à ciento por vno. Diziendo estas cosas clamaua, El q̄ tiene oydos para oyr, oyga.

9 Y sus Discipulos le preguntaron, que era esta parabola.

10 Y el dixo, A vosotros es dado conocer los mysterios del Reyno de Dios: mas à los otros, por parabolas: para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.

11 * Es pues esta parabola: La simiente es la palabra de Dios..

h Este es e Pharifeo, cuyo poco amor se muestra de los saltos seruicios dichos

i G. euange- lizando el reyno &c.

† pedrega- les.

* *Isai. 6. 9.*
* *Mat. 13. 14.*
* *Mar. 4. 12.*
Ioan. 12. 40
Act. 18. 26.
Rom. 11. 8.
* *Mat. 13. 18.*
Mar. 4. 15.

12 Y los de junto àl camino, estos son los que oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra de su coraçon, porquè no se saluen creyendo.

a Como v.6.

13 Y los de sobre ^a piedra, ^{son} los que auieñdo oydo, reciben la palabra con gozo: mas estos no tienè rayzes: que à tiempo creen, y en el tiempo de la tentacion se apartan.

b S. à la comun cõtra-
tacion del
mũdo des-
pues de au-
er recçibi-
do la pala-
bra.

14 Y lo que cayó en espinas, estos sòn los que oyeron: mas ^b y dos son ahogados de los cuydados, y de las riquezas, y de los passatiempos de la vida: y no lleuan fruto.

c En cruz.

* Ab. 12, 33.

Matt. 5, 15.

Marc. 4, 22

15 Y lo que en buena tierra, estos son los que con coraçon bueno y recto retienè la palabra oyda: y lleuan fruto ^c en pacien-
cia.

16 * Ninguno empero q̄ enciende el candil, lo cubre con *algun* vaso. ò lo pone debajo de la cama: mas ponelo en vncandelero, para que los que entran, vean la lumbrè.

* Aba. 12, 2.

Mat. 10, 26

Mar. 4, 22

d G. en ma-

nifesto.

* Matt. 13,

12. y 23, 29.

Mar. 4, 25.

Aba. 19, 26.

e Matt. 13, 12

17 * Porque no ay cosa occulta que no aya de ser manifestada: ni cosa escondida, que no aya de ser entendida, y de venir ^d à luz.

18 * Mirad pues como oys: porq̄ à qualquiera que tuuiere, le serà dado: y à qualquiera que no tuuiere, ^c aun lo que parece tener serà quitado de el.

19 ¶ * Y vinieron à el su madre y hermanos: y no podian llegar à el por causa de la multitud.

* Matt. 12,

46.

Marc. 3, 32.

20 Y fuele dado auiso [diziendo,] Tu madre y tus hermanos estan fuera, q̄ quieren verte.

21 El entonces respondièdo, dixoles, Mi madre y mis hermanos son los que oyè mi palabra, y la hazen.

22 ¶ * Y aconteciò vn dia *que* el entrò en vn nauio con sus Discipulos, y dixoles, Passèmos de la otra parte ^f del Lago: Y subierõ.

III.

* Mat. 8, 23.

Mar. 4, 16.

f G. del cf-

stanque.

23 Y nauegãdo ellos, durmiose. Y decindiò vna tempestad de viento en el Lago: y y ^g henchiansè, y peligrãu.

g S. el nauio

del agua de

las ondas.

24 Y llegandose, despertaronlo diciendo, Maestro, Maestro, *que* perecemos. Y despertado el, riñiò àl vièto y à la tempestad del agua, y cessara: y fue hecha grande bonança.

III.

* Mat. 8, 8.

Marc. 5, 4.

h Ot. Gera

fenos.

i Ot. en la

costa con-

traria de

Galilea.

25 Y dixoles, *Que* es de vuestra fe? Y ellos temiendo, fueron marauillados, dizièdo los vnos à los otros, *Quien* es este, que aun à los vientos y àl agua manda, y le obedecen?

26 ¶ * Y nauegarò à la tierra de los ^h Gadarenos, que està ⁱ delante de Galilea.

27 Y saliendo el à tierra, saliòle àl en-

cuentro de la ciudad vn hombre que tenia demonios ya de muchos tiempos: y no vestia vestido, ni estaua en casa, si no por los sepulchros.

28 El qual como vido à *IESVS*, exclamò, y prostrosè delante del, y dixò a gran voz: *Que* tengo yo contigo *IESVS* Hijo del Dios Altisimo? ruegote que no me atormentes.

29 Porque mandaua àl espiritu immundo, que saliesse del hombre: porque ya de muchos tiempos lo arrebatãua: y guardãuano preso con cadenas y grillos, mas rompièdo las prisiones era agitado del demonio por los desertos.

30 Y preguntòle *IESVS*, diziendo, *Que* nombre tienes? Y el dixò, Legion. Porque muchos demonios auian entrado en el.

31 Y rogãuole que no los mandasse que fuesen àl abismo.

32 Y auia allí vn hato de muchos puercos que pacian en el monte: y rogãuole que los dexasse entrar en ellos: y dexòlos.

† S. los demonios.

33 Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos: y el hato de ellos se arrojò de vn despeñadero en el Lago: y ahogòse.

34 Y los pastores, como vieron lo que auia acontecido, huyeron: y yendo, dieron auiso en la ciudad y por las heredades:

35 Y ^l salieron à ver lo que auia acontecido, y vinieron à *IESVS*: y hallaron sentado àl hombre, del qual auian salido los demonios, vestido, y en seso, à los pies de *IESVS*: y uieron temor.

IS. Los de la tierra.

36 Y contarõles los que *lo* auian visto, como auia sido saluo aquel endemoniado.

37 Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alderredor le rogãron, que se fuese de ellos: porq̄ tenian gran temor: Y el subiendo en el nauio, boluiòse.

38 Y aquel hombre, del qual auian salido los demonios, le rogò para estar con el: mas *IESVS* lo despidiò diziendo,

39 Bueluete à tu casa, y cuenta quan grandes cosas hà hecho Dios contigo. Y el se fuè, predicando por toda la ciudad quan grandes cosas auia *IESVS* hecho con el.

40 ¶ Y aconteciò que boluièdo *IESVS*, la compaña lo recibìo: porque todos lo esperãuan.

,V

41 * Y heaquì vn varon llamado Iairo, el qual tambien era principe de la Synoga, y cayendo à los pies de *IESVS*, rogãuale, que entraresse en su casa:

* Mat. 9, 20
Marc. 5, 22

42 Porque vna hija vnica que tenia, de como doze años, se estaua muriendo. Y yendo, apretaualo la compania.

43 Y vna muger que tenia fluxo de sangre ya auia doze años, la qual auia gastado en medicos toda su hacienda, y de ninguno auia podido ser curada:

44 Llegandose por las espaldas tocó el borde de su vestido: y luego estancó el fluxo de su sangre.

45 Entonces Iesus dixo, *Quien es el que me ha tocado?* Y negando todos, dixo Pedro, y los que estauan con el, Maestro, la compañia te apprieta y opprime; y dizes, *Quien es el que me ha tocado?*

46 Y Iesus dixo, *Ha me tocado alguien:* porque yo he conocido que ha salido virtud de mi.

47 Entonces como la muger vido que ^a no se escondia, vino temblando, y profstrandose delante de el, declaróle delante de todo el pueblo la causa porque le auia tocado, y como luego auia sido sana.

48 Y el le dixo, *Confia hija, tu fe te ha saluado: ve en paz.*

49 Estando aun el hablando, vino vno del principe de la Synoga à dezirle, *Tu hija es muerta, no des trabajo à Maestro.*

50 Y oyendolo Iesus, respondióle, *No temas: cree solamente, y será salua.*

51 Y entrando en casa, no dexó entrar à nadie [configo,] sino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y à el padre y à la madre de la moça.

52 Y llorauan todos, y planteauanla: y el dixo, *No lloreyes: no es muerta, mas duerme.*

53 Y hazian burla de el, sabiendo que estaua muerta.

54 Y el, echados todos fuera, y trauadole de la mano, clamó diziendo, *Moça, leuántate.*

55 Entonces su espíritu boluió, y leuantose luego; y el mandó que le diessen de comer.

56 Y sus padres estauan fuera de si: à los quales el mandó, que à nadie dixessen lo que auia sido hecho.

C A P I T. I X.

Embia el Señor sus Apostoles à predicar. 2. El iuxyzo de Herodes acerca de Christo. 3. Harta en el desierto con cinco panes la multitud que le auia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenían de el, y instruyelos de su Cruz &c. 5. Para que venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales vn ensaye de su gloria

ria transfigurandose en su magestad diuina delante de tres de ellos. 6. Sana à vn moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelue à auisar à los Discipulos, que se acuerden de esta su gloria para el dia de su abatimiento. 8. Disputan entre sí del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yendo à Ierusalem, los rexinios de vn pueblo no lo recibien dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha fe diuersamente con diuersos que lo querian seguir &c.

Y * Iuntando sus Doze ^b Discipulos, * *Mat. 10. 1*
dióles virtud y potestad sobre to- *Mar. 3. 13.*
dos los demonios, y q̄ sanassen enfer- *6. 7.*
medades. *b* Ot. Apof-
toles.

2 * Y embiólos à que predicassen el Rey- ** Mat. 10. 7*
no de Dios: y que sanassen los enfermos.

3 * Y dizeles, No tomeys nada para el ** Mat. 10. 9*
camino, ni ^c varas, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni tengays dos vestidos. *Mar. 6. 8.*
c Bordon-
nes.

4 Y en qualquiera casa que entrardes, *d*
^d quedad allí, ^e y salid de allí. *d* O, repos-
fad.

5 * Y todos los que no os recibieren, sa- *e*
liendohos de aquella ciudad, aun el polvo *e* *Haftaque*
de sacudid de vuestros pies en testimonio có- *algays de*
tra ellos. *aq̄ pueblo.*
** Ab. 10. 11.*

6 Y saliendo ellos rodeauan por todas las *Mat. 10. 14.*
aldeas ^f annuciando el Euangelio, y saná- *Mar. 6. 11.*
do por todas partes. *Acl. 13. 51.*

7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha to- *f*
das las cosas que hazia: y estaua en dubda, *G. euáge-*
porq̄ dezian algunos, *Que Ioan ha resusci-*
tado ^g de los muertos; *lizando. y*
&c.

8 Y otros, *Que Elias auia aparecido: y*
otros, *Que algũ Propheta de los antiguos* *g*
auia resuscitado. *De la mu-*
erte.

9 Y dixo Herodes, *A Ioan, yo lo degollé:*
quié pucs será este, y de qué yo oygo tales
cosas? Y procuraua verlo.

10 ¶ Y bueltos los Apostoles, contaróle *III.*
todas las cosas que auian hecho. * Y tomá- ** Matt. 14.*
dolos, apartóse à parte à vn lugar desierto *13.*
[de ciudad] que se llama Bethsaida. *Mar. 6. 35.*

11 Lo qual como las compañías entendie-
ron, siguieronlo: y el los recibió, y les ha-
blaua del Reyno de Dios: y sanó los que te-
nian necesidad de cura.

12 * Y el dia auia comenzado à declinar: ** Matt. 14.*
y llegandose los Doze, dixeronle, *16.*
Despide
las compañías para que yendo à las aldeas *Mar. 6. 35.*
y heredades de alderredor, vayan y ^h ha- *Ioan. 6. 5.*
llen viandas: porque aqui estamos en lugar *h* *Busquen.*
desierto. *H.*

13 Y dizeles, *Daldes vosotros de comer.*
Y dixeron ellos, *No renemos mas de cin-*
co panes y dos pescados, sino vamos nosot-
ros à comprar viandas para toda esta cõ-
pafia.

a No fe po-
dia escon-
der. o q̄ se
sabria lo que
ella auia
hecho.

14 Y estauan como cinco mil hombres. Entonces dixo à sus Discipulos, Hazeldos recostar por mesas de cincuenta en cincuenta.

† Ot. y hizieron recostar à todos.

16 Y tomando los cinco panes y los dos pefeados, mirando al cielo, bendixolos, y partiò: y a diò à sus Discipulos para q̄ pusiessen delante de las compañías.

17 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron loque les sobró, los pedaços, doze b esportones.

18 ¶ * Y aconteció, que estando el solo orando, estauá con el los Discipulos: y preguntóles, diziédo, Quié dizê las compañías que soy?

19 Y ellos respondieron, y dixeron, Ioá el Baptista: y otros, Elias: y otros, que algun Propheta de los antiguos ha resuscitado.

20 Y dixoles, Y vosotros quié dezis que soy? Entonces respondiédo Simon Pedro dixo, El Christo de Dios.

21 Entouces el amenazandolos, mandóles que à nadie dixessen esto:

* Matt. 17, 22. Mar. 8, 31. 22 * Diciendo, Es menester que el Hijo del hombre padezca muchas cosas: y ser condenado de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes, y de los Escribas; y ser muerto, y resuscitar àl tercero dia.

* Ab. 14, 27. Mat 10, 38. 2º 16, 24. Mar. 8, 35. 23 * Y dezia à todos, Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à sí mismo, y tome su cruz [cada dia], y sígame.

24 * Porque qualquiera que quisiere salvar su alma, la perderá: y qualquiera q̄ perdriere su alma por causá de mi, este la salvará.

* Ab. 17, 33. Matth. 10, 39. 25 * Porque que aprouecha àl hombre, si grangeáre todo el mundo, y se pierda à sí mismo, o corra peligro de sí?

26 * Porque el que se auergonçáre de mi y de mis palabras, deeste tal el Hijo del hombre se auergonçará, quando vendrá en su gloria, y del Padre, y de los sanctos Angeles.

* Ab. 12, 9. Mat. 10, 33. Mar. 8, 38. 27 * Y digolios de verdad, q̄ ay algunos de los que estan aqui, que no gustarán la muerte, hasta que vean el Reyno de Dios.

* Matt. 26, 28. Mar. 9, 31. V. 28 ¶ Y aconteció que despues de estas palabras, como ocho dias, tomó à Pedro, y à Ioan, y à Iacobo, y subió àl monte à orar.

29 Y entretanto que oraua, la aparencia de su rostro se hizo otra: y su vestido bláco y resplandeciente..

30 Y he aqui dos varones que habluau con el, los cuales eran Moysen, y Elias:

31 Que aparecieron en magestad, y habluau^d de su salida la qual auia de cúplir en Ierusalem,

d Ot. de fu excessõ el qual.

32 Y Pedro, y los que estauan con el, estauan cargados de sueño: y como despearon, vieron su magestad, y à aquellos dos varones que estauan con el.

33 Y aconteció, que apartandose ellos deel, Pedro dize à Iesus, Maestro, bien es q̄ nos quedemos aqui: y hagamos tres cabañas: vna para ti, y vna para Moysen, y vna para Elias: no sabiendo loque se dezia.

34 Y estando el hablando esto, f vino vna nuue que^e los cubrió: y uieron temor entrando en la nuue.

f G. fue hecha. g G. los asfombro. les hizo sombra.

35 Y vino vna boz de la nuue, que dezia, ESTE ES MI HIJO AMADO, A EL O Y D.

36 Y^h passada aquella boz, Iesus fue hallado solo: y ellos callaron: y por aquellos dias no dixeron nada à nadie de loque auian visto.

h G. hecha.

37 ¶ * Y aconteció el dia siguiente, q̄ apartandose ellos del monte, gran compañía le siguió àl enuentro.

VI. * Matt. 17, 14.

38 Y he aqui que vn hombre de la compañía i clamó, diziendo, Maestro, ruegote que t̄ veas à mi hijo que tengo vnico,

Mar. 9, 37. i Oró. rogó. ansi las mas de las vezes.

39 Y he aqui, vn espiritu lo toma, y de repente da bozes: y lo despedaçá^l con espuma: y à penas se aparta deel, quebrantandolo.

† O, mires. q. d. ayas misericordia de &c.

40 Y ruegué à tus Discipulos que lo echassen fuera, y no pudieron.

H. Echando espuma por la boca.

41 Y respondiendo Iesus, dize, O generacion infiel y mperuerfa, hasta quando tẽgo deestar con vosotros, y os suffiriré? T rae tu hijo acá.

m Torcida auieffa.

42 Y como aun se acercaua, el demonio loⁿ derribó, y despedaçó: mas Iesus riñió àl espiritu inmudo, y fanó àl mochacho, y boluiólo à su padre.

n Ot. q̄brãtõ,

43 Y todos estauan fuera de sí en la grandeza de Dios: y marauillandose todos o de todas las cosas que hazia, dixo à sus Discipulos,

o De tãtas cosas &c.

44 ¶ * Poned vosotros P en vuestros coraçones estas 9 palabras: porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

VII. * Mat. 17, 22. Marc. 9, 35.

45 Mas ellos no entendian esta palabra: y era les encubierta para que no la entendiesen: y temian de preguntarle de esta palabra.

p Ot. en vuestras orejas. b Cosã.

- VIII. 46 ¶ Entóces entró en ellos^a pensamié-
to, qual de ellos feria el mayor.
* Mat. 18. 1.
Mar. 9. 33.
a Disputa.
- b Vn tal.
Matth. 18. 2.
&c.
- * Mar. 9. 38.
- IX.
e Enel cie.
lo. q. d. de
su muerte.
d Determina-
damente
le puso en
camino pa-
ra &c.
e Hospeda-
rlos
* 2. Rey. 8.
10. 12.
f S. los vezi-
nos de a-
quel pue-
blo.
g Su pare-
cer. o su d-
terminaci6
como. ver.
h Mande-
mos.
* Mat. 7. 19.
X.
- 47 Mas Iesus, viendo los pensamientos
del coraçon de ellos, tomó vn niño, y pu-
f solo cabe si:
48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere
b este niño en mi nóbre, à mi recibe: y qual-
quiera que me recibiere à mi, recibe àl que
me embió. porq̄ el que fue ere el menor en-
tre todos vosotros, este será el grande.
- 49 *Entonces respódiendo Ioan, áixo,
Maestro, Auemos visto à vno que echaua
fuera demonios en tu nombre: y defendi-
mosfelo, porque no te sigue con nosotros.
50 Iesus le dixo, No lo defendays: por-
que el que no es contra nosotros, por no-
f otros es.
- 51 ¶ Y aconteció que como se cumplio el
tiempo en que auia de ser recebido^c arri-
ba, el^d afirmó su rostro para yr à Ierusalé.
52 Y embió menságeros delante de si, los
quales fueron, y entraron en vna ciudad
de los Samaritanos, para^e aderecarle^{alli}.
53 *Mas^f no lo recibieron, porque^g su ro-
stro era de hombre que yua à Ierusalem.
54 Y viendo esto sus Discipulos, Iacobo,
y Ioan, dixeron, Señor, quieres que^h diga-
mos que decienda fuego del cielo, y los
confuma, como hizo Elias?
55 Entonces boluiendo el, riñoles, di-
ziendo, Vosotros no sabeyz de que espíri-
tu soys.
56 *Porque el Hijo del h6bre no ha ve-
nido para perder las animas de los h6bres,
mas para saluarlas. Y fueron se à otra aldea.
57 ¶ Y aconteció que yendo ellos, vno
le dixo enel camino, Señor, yo te seguiré
donde quiera que fueres.
58 Y dixole Iesus, Las zorras tienen cue-
uas, y las aues de los cielos nidos: mas el
Hijo del hombre no tiene donde reclina
la cabeça.
59 *Y dixo à otro, Sigueme. Y el dixo,
Señor dexame que primero vaya, y entier-
re à mi padre.
60 Y Iesus le dixo, Dexa los muertos q̄
entierren à sus muertos: y tu vé annuncia
el Reyno de Dios.
61 Entonces tambien dixo otro, Seguir-
te Señor: mas dexame q̄ me despida pri-
mero de los que estan en mi casa.
62 Y Iesus le dixo, Ninguno que ponié-
do su mano à arado miráre atrás, es abil
para el Reyno de Dios.

CAPIT. X.

Avtoriza el Señor otro mayor numero de sus Dis-
cipulos, los quales embia delante de si à predicar
su reuenda, y dales las reglas y preceptos de su minis-

terio, y potestad qual el la tenia del Padre, para con-
firmar su doctrina, y hazerse obedecer en ella. 2. Ha-
ze gracias àl Padre por el admirable juyzio de su dis-
pensacion de la luz del Euangelio, comunicandola
à los baxos del mundo, y occultándola à los sublimes.
3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con
quien se deua exercitar la Charidad. 4. Enseña que
siendo al hombre vna cosa sola absolutamente ne-
cessaria, no se deue embaraçar en muchas, dexada
esta &c.

Y Despues de estas cosas, señaló el Se-
ñor aun otros i sereta los quales em-
bió de dos en dos † deláte de si à to-
das las ciudades y lugares donde el auia
de venir.

- 2 Y deziales, *La miesse a la verdad es mu-
cha; mas los obreros, pocos: por tanto ro-
gad àl Señor de la miesse, que embie obre-
ros à su miesse. * Mat. 9.
37.
- 3 *Auidad, heaqui, yo os embio como à
corderos en medio de lobos. * Mat. 10.
16.
- 4 No lleueys bolsa, ni alforja, ni çapatos: * 2. Rey. 4.
*y à nadie saludeys enel camino. 29.
- 5 *En qualquier casa dóde entrardes, pri-
meramente dezid, Paz sea à esta casa.
6 Y si vuiere allí algũ hijo de paz, vuest-
ra paz reposará sobre el: y sino, boluerse-
ha à vosotros.
- 7 Y posad en aquella misma casa comien-
do y beuiendo lo que os dieren: *porque
el obrero digno es de su salario. no os pas-
seyz de casa en casa. Mar. 6. 10.
m Pacifico.
a quien per-
tenezca la
fuerte d.
choza d. I
Euangel.
Mat. 5. 9.
Deu. 24.
12.
- 8 *Y en qualquier ciudad donde entrar-
des, y os recibieren, comed lo que os pusie-
ren delante: Euangel.
Mat. 5. 9.
Deu. 24.
12.
- 9 Y sanad los enfermos que en ella ouie-
re, y dezildes, Allegado sehá à vosotros el
Reyno de Dios. Mat. 10. 10.
1. Tim. 5. .
* Mat. 10. 17.
- 10 Mas en qualquier ciudad donde en-
trardes, y no os recibieren, saliendo por sus
calles, dezid, * Arr. 9. 5.
Act. 13. 51.
y 18. 6.
- 11 *Aũ el poluoq̄ se nos ha pegado de vue-
stra ciudad sacudimos en vosotros: esto em-
pero sabed, que el Reyno de los cielos sehá
allegado à vosotros. n S. del juy-
zi.
- 12 Y digo hos, que los de Sodoma aurán
mas remission^a aquel dia, q̄ aquella ciudad.
- 13 *Ay de ti Chorazin, ay de ti Bethsaida:
que si en Tyro y en Sidon fueran hechas
las^o marauillas que han sido hechas en vos-
otras, ya dias ha que sentados en cilicio y
ceniza ouieran hecho penitencia. * Mat. 11. 21.
o G. virtu-
des.
- 14 Por tanto Tyro y Sidó aurán mas re-
mision que vosotras enel juyzio.
- 15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos
estás leuantada, hasta los infernos serás a-
baxada. * Mat. 10.
40.
- 16 *El que à vosotros oye, à mi oye: y
10 An. 13. 20

elque à vosotros desecha, à mi desecha: y elque à mi desecha, desecha alq me embió.

17 Y boluieron los Setenta con gozo, diciendo, Señor, aun los demonios se nos sujetan en tu nombre.

18 Y dixoles, Yo via à Satanas, como vn rayo, que caya del cielo.

19 Heaqui yo os doy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerça del enemigo: y nada os dañará:

20 Mas no os gozeys de esto, à saber que los espíritus se os sujeten: mas antes os gozad de que vuestros nombres están escritos en los cielos.

I I.
 a Conimpulso del espíritu Santo.
 b Alabotod. gracias te hago. H.
 c O, niños. d S. sea. es confirmacion H. a. mcn.
 *Mat. 13, 16

21 ¶ En aquella misma hora Iesus se alegró en espíritu, y dixo, ^b Cónfiessote, ó Padre, Señor del cielo y de la tierra, que escondiste estas cosas à los sabios y entendidos, y las has reuelado à los ^cpequeños: dan sí Padre, porque así te agradó.

22 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie sabe quié sea el Hijo sino el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo, y quien el Hijo lo quisiere reuelar.

23 *Y buuelto particularmente à sus Discipulos, dixo, Bienaventurados los ojos q ven lo que vosotros veys.

24 Porque os digo, que muchos Prophetas y reyes desearon ver lo que vosotros veys, y no lo vieron: y oyr lo que oys, y no lo oyeron.

III.
 *Mat. 22, 35
 Mar. 12, 28.

25 ¶ *Y heaqui que vn Doctor de la Ley se levantó, tentandolo, y diciendo, Maestro, haciendo que cosa posseeré la vida eterna?

26 Y elle dixo, Que está escripto en la Ley? Como lees.

*Deu. 6, 1.
 *Leu. 19, 18

27 Y el respondiendole, dixo, *Amaras à Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu anima, y de todas tus fuerças, y de todo tu entendimiento: *y à tu proximo, como à ti mismo. (to, y buuirás.

28 Y dixole, Bien has respondido: haz esto, dixo à Iesus, Y quien es mi proximo?

30 Y respondiendole Iesus, dixo, Vn hombre descendia de Ierusalem à Iericho, y cayó en ladrones: los cuales lo despojaron; y hiriendolo, fueronse dexandolo medio muerto.

31 Y aconteció, que descendió vn Sacerdote por el mismo camino: y viendolo, pasóse del vn lado.

32 Y así mismo vn Leuita llegando cerca de aquel lugar, y viendolo, pasóse del vn lado.

33 Y vn Samaritano que yua camino, viendolo cerca de él, y viendolo, fue mouido

à misericordia.

34 Y llegando, vendóle las heridas echandole olio y vino: y poniendolo sobre su caualgadura, lleuólo à meson, y curólo.

35 Y otro dia partiendose, sacó dos dineros, y diólos à huésped, y dixo, Curalo: y todo lo que demàs gastáres, yo quando buelua, te lo pagaré.

36 Quien pues de estos tres te parece q fue el proximo de aquel que cayó en ladrones?

37 Y el dixo, Elque usó de misericordia con el. Entonces Iesus le dixo, Vé, y haz tu lo mismo.

38 ¶ Y aconteció, que ^eyendo, entró el **IIII.**
 en vna aldea: y vna muger llamada Martha ^{e S. camino de Ierusalé.}
 lo recibió en su casa. ^{arr. 9, 54.}

39 Y esta tenia vna hermana, que se llamaua Maria: la qual sentandose à los pies de Iesus oya su palabra.

40 Martha empero se distrahia en muchos seruicios: y sobreuieniendo, dize, Señor ^fno tienes cuydado que mi hermana me ^fNo miras dexa seruir sola? dile pues, que me ayude. ^{que &c.}

41 Respondiendole Iesus entonces, dixole, Martha, Martha, cuydadosa estás, y con las muchas cosas estas turbada:

42 Empero ^gvna cosa es necesaria. Mas ^gBuscad el Reyno de Dios y su justicia. ^{Matth. 6, 33.}
 Maria escogió la buena ^hparte, la qual no le será quitada. ^hSuerte.

C A P I T. XI.

Enséña à orar à sus Discipulos y exhorta à la frecuente oracion. 2. Sana vn endemoniado mudo, y responde à las calunias de los Phar. 3. Elque oye y haze la palabra de Dios es el bienaventurado, no el pariente de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas conuenecerá à todos los rebeldes àl Euangelio. 5. Exhorta à tenerse, de la qual salga obras de luz. 6. çahiere à los Phariseos y doctores de la Ley sus hypocrisias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo &c.

Y Aconteció que estando el orando en vn lugar, como acabó, vno de sus Discipulos le dixo, Señor, enséñanos à orar, como también Ioan enseñó à sus Discipulos.

2 *Y dixoles, Quando orardes, decid, ^{*Mat. 6, 4.}
 Padre nuestro, que estás en los cielos, sea tu Nombre santificado: Venga tu Reyno: sea hecha tu voluntad como en el cielo así tambien en la tierra.

3 El pan nuestro de cada dia danos lo oy:

4 Y perdónanos nuestros peccados, porque también nosotros perdonamos à todos los que.

losque nos deuen. Y no nos metas en tentacion, mas libranos de mal.

5 Dixoles tambien, Quien de vosotros tendrá vn amigo, y yrá à él à media noche, y le dirá, Amigo préstame tres panes:

6 Porq̄ vn mi amigo ha venido à mi de camino, y no tengo q̄ ponerle delante:

7 Y el dentro respondiêdo, diga, No me seas molesto; la puerta está ya cerrada, y mis niños estan cômigo en la cama: no puedo leuantarme, y darte.

8 Digohos, que aunque ^ano se leuante à darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se leuantará, y le dará todo lo que aurá menester.

9 *Y yo os digo, Pedid, y darfeoshá: bucad, y hallareys; tocad, y seroshá abierto.

10 * Porque todo aquel que pide, recibe: y el que busca, halla; y al que toca, es abierto.

11 *Y qual padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan, le dara vna piedra? o, si pescado, en lugar de pescado le dara vna serpiente?

12 O, si le pidiere vn hueuo, le dará vn escorpion?

13 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar buenas dadiuas à vuestros hijos, quãto mas vuestro Padre celestial dará Espiritu b Sancto à los que lo pidieren de él?

14 ¶ Tambien echó fuera vn demonio, el qual era mudo: y aconteció q̄ salido fuera el demonio, el mudo habló, y las cõpañas se marauillaron.

15 Y algunos de ellos dezian, † En Beelzebub principe delos demonios echa fuera los demonios.

16 Y otros, ^c tentando, pedian de él señal del cielo.

17 Mas el, conociendo los pensamientos de ellos, dixoles, † Todo reyno diuiso contra si mismo es assolado; y casa cae sobre casa.

18 Y si tambien Satanas está diuiso cõtra si, como cstará en pie su reyno? porque dezis, que en Beelzebub echo yo fuera los demonios.

19 Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebub, vuestros hijos en quié los echan fuera? portanto ellos ^d serán vuestros juezes.

20 Mas si ^e en el dedo de Dios echo fuera los demonios, cierto el Reyno de Dios ha llegado à vosotros.

21 Quando el fuerte armado guarda ^f su palacio, en paz está lo que possée.

22 Mas si otro mas fuerte que el sobreuieniendo lo véciere, toma ^g todas sus armas

enque confiaua, y reparte sus despojos.

23 Elque no es conmigo, contra mi es: y elque conmigo no apaña, derrama.

24 † Quando el espiritu immundo saliere del hõbre, ^g anda por lugares secos buscando reposo: y no hallandolo, dize, Bolvermehé à mi casa, de donde sali.

25 Y viniêdo, hallala barrida y adornada.

26 Entonces vá, y toma otros siete espíritus peores que el, y entrados habitá allí: † y son las postrimerias del tal hõbre peores que las primerias.

27 ¶ Y aconteció que diziêdo ^h estas cosas, vna muger de la compaña leuantando la boz, le dixo, Bienaueturado el vientre q̄ te truxo, y las tetas que mamaste.

28 Y el dixo, Antes bienaueturados los q̄ oyen la palabra de Dios, y la guardan.

29 ¶ † Y juntandose las compañaes à él, comegó à dezir, Esta ^h generacion, generacion mala es: señal busca, mas señal no le será dada, † sino la señal de Ionas Propheta.

30 Porq̄ como Ionas fue señal à los Ninitas, anfi también será el Hijo del hombre à esta generacion.

31 † La Reyna del Austro se leuantará en ijuizio con los hombres de esta generaciõ, y los condenará: que vino de los fines de la tierra à oyr la sabiduria de Salomon: y he aqui mas que Salomon en este lugar.

32 Los hombres de Niniue se leuantarán en ijuizio con esta generacion, y la condenarán: * que ⁱ à la predicacion de Ionas hizieron penitencia: y he aqui mas que Ionas en este lugar.

33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil encendido, ni debaxo del almud: sino en el candelero, para que los que entran, vean la lumbré.

34 * El candil del cuerpo es ^l el ojo: pues si tu ojo fuere ^l simple, tambien ^m todo tu cuerpo será resplandeciente; mas si fuere malo, tambien tu cuerpo será tenebroso.

35 Mira pues, si la lumbré que en ti ay, es tinieblas.

36 Anfi que ^{siendo} todo tu cuerpo ⁿ resplandeciente, no teniêdo alguna parte de tiniebla, será todo luziête como quãdo vn candil de resplandor te alumbrá.

37 ¶ Y desque vuo hablado, rogó le vn Phariseo que comiessé conel: y entrado Iesus, sentóse à la mesa.

38 Y el Phariseo como ^{lo} vido, ^o marauillóse de que no se lauó antes de comer.

39 Y el Señor le dixo, * Aora vosotros los Phariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiays: mas ^p lo que está dentro de vosotros, está lleno de rapina y de maldad.

^a G. no le de leuantãdose.

* Mat. 7. 7.

y 21, 22.

Mar. 11, 24.

Ioan. 14, 13.

y 16, 22.

Iacob. 1, 10.

* Mat. 7. 7.

* Mat. 9. 32.

y 12, 22.

Marc. 3, 20.

^b Ot. bueno.

II.

† Mat. 9. 33.

y 12, 12.

Mar. 3. 10.

† Mat. 9.

24.

^c No creyendo.

† Mat. 12.

25.

Mar. 3, 24.

^d Os cõdenaran.

^e Por virtud y mandamiento de Dios.

^f G. su patio.

tio.

† Heb. 6. 4.

y 1 Ped. 2.

20.

III.

† Mat. 12, 38

h Ot nació

† Ion. 2, 1.

† 1. Rey. 10,

1.

y 2. Ch. 9, 1.

* Ion. 3, 5.

i Ot. al pregon.

V.

* Arr. 8. 16.

Matt. 5. 15.

Marc. 4 23.

* Mat. 6, 22

† El ijuizio

bien inf.

truydo.

l Senzillo,

recto.

m Todo

loq̄ hizie-

res contal

guia será

obra de

luz.

n S. A cau-

sa de la luz

del ojo.

VI.

o Ot. co-

mençó dê-

tro de si

pensando, à

dezir, porq̄

no se bap-

tizó antes

&c.

* Mat. 23,

25.

p Ot. Lo

vuestro q̄

está dentro

f. del vaso y

plato está

&c. q. d. es

ganado

por rapina

&c. Mat. 23, 26.

40 Locos, el que hizo lo defuera, no hizo tambien lo de dentro?

^a El remedio q̄ os q̄ da, será dad &c. Ot. de las cosas presentes dad &c. ^b Restituyd à los pobres lo q̄ del pueblo auays malganado. ^c El mandamiento de Dios en la Charidad, q̄ era lo mas importante de la Ley. ^d Ab. 20. ^e Mat. 23, 6. ^f Mar. 12, 33. ^g Matt. 23, 27. ^h d S. q̄ está debaxo de ellos tal pudrizion. ⁱ Mat. 23, 4. ^k Act. 15, 10.

41 Empero lo que resta, ^b dad lymofna: y he aqui, todo os fera limpio.
42 Mas ay de vosotros Phariseos, q̄ dezmayas la menta, y la ruda, y toda ortaliza: mas ^c el juyzio y la Charidad de Dios passays de largo. Empero estas cosas era menester hazer, y no dexar las otras.

43 * Ay de vosotros Phariseos, q̄ amays las primeras fillas en las synogas, y las saluaciones en las plaças.

44 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos hypocritas, q̄ soys como sepulchros q̄ no se parecen, y los hombres que andan encima ^d no lo saben.

45 Y respondiendo vno delos Doctores dela Ley, dizele, Maestro, quando dizes esto, tambien nos affrentas à nosotros.

46 * Y el dixo, Ay de vosotros tambien Doctores de la Ley, que cargays los hombres con cargas que no pueden llevar: mas vosotros ni auu con vn dedo tocays las cargas.

47 Ay de vosotros, que edificays los sepulchros de los Prophetas, y mataron los vuestros padres.

48 Cierto days testimonio que consentis en los hechos de vuestros padres: porq̄ à la verdad ellos los matarõ, mas vosotros edificays sus sepulchros.

49 Portanto la Sabiduria de Dios tambien dixo, Embiarè à ellos Prophetas, y Apostoles, y de ellos à vnos matarán, y a otros perseguirán:

50 Para que de esta generacion sea demandada la sangre de todos los Prophetas, que ha sido derramada desde la fundacion del mundo,

^a Gen. 4, 8. ^b y 2. Chr. 24, 2. ^c Mat 23, 35.

51 * Desde la sangre de Abel, hasta la sangre ^c de Zacharias que murió entre el altar y la Casa: ansios digo, sera demandada de esta generacion.

52 Ay de vosotros Doctores de la Ley, q̄ os tomastes la llave de la sciencia: vosotros no entrastes, y à los que entrauan ^f impedistis.

53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas y los Phariseos començaron à appreniarlo en grã manera, y à prouocarlo à que hablasse de muchas cosas:

54 Asshechandolo, y procurando de çargar algo de su boca para accusarlo.

C A P I T. XII.

*E*xhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia. y annuncien su palabra sinceramente y sin temor de lo que el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la auaricia y la soliciuid del siglo en su igle-

sia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada vno en su vocacion, y à no engreyrse sobre sus conseruos &c. 4. El Euangelio, seminario de diffusion en el mundo a causa de los rebelles à el &c.

EN esto * ^g juntandose muchas compañías, tanto q̄ vnos à otros se hollauan, començo à dezir à sus Discipulos, ^h Primeramete guardaos de la leuadura de los Phariseos, q̄ es hypocrisia.

2 * Porque nada ay encubierto, que no aya de ser descubierto: ni occulto, que no aya de ser sabido.

3 Portanto las cosas que dixistes en tinieblas, en lumbrer serán oydas: y lo que hablastes àl oyo en las camaras, será pregonado en los tejados.

4 * Mas digohos amigos mios, No ayays temor de los que matan el cuerpo, y despues no tienen mas que hagan:

5 Mas enseñaroshè aqui en temays: Temed à aquel q̄ desque ouiere muerto, tienepotestad de echar ⁱ en el quemadero: ansios digo, A este temed.

6 * No se venden cinco paxarillos por dos [†] blancas: y vno de ellos no está olvidado de Dios.

7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça, todos, están contados, no temays pues: de mas estima soys ^{vosotros} q̄ muchos paxarillos.

8 * Pero digohos que todo aquel q̄ ¹ me confessare delante de los hombres, también el Hijo del hombre ^m lo confesará delante de los Angeles de Dios.

9 Mas el que me negare delante de los hombres, será negado delante de los Angeles de Dios.

10 [†] Y todo aquel que ⁿ dize palabra contra el hijo del Hombre, ^o serle ha perdonado; mas àl que blasphemare contra el Espiritu Sancto, ^{no} le será perdonado.

11 [†] Y quando os truxeren à las Synogas, y à los Magistrados y Potestades, no esteyssolicitos como, o que ayays de responder, o que ayays de dezir.

12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará en la misma hora lo q̄ será menester dezir.

13 [¶] Y dixole vno de la compañía, Maestro, di à mi hermano que para conmigo la herencia.

14 Mas el le dixo, Hombre, quien me puse por juez o partidore sobre vosotros?

15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de [toda] auaricia; porq̄ no enel abundancia de cada vno, de las cosas q̄ posee, está su vida.

16 Y dixoles vna parabola, diziendo, * La heredad de vn hombre rico auia lleuado muchos frutos:

* Mat. 16, 15
Mar. 8, 14
g En este mismo tiempo, o, pasando estas cosas.

h Ante todas cosas.
* Matth. 10, 26.
Marc. 4, 22
Arr. 8, 17.

* Matt. 10, 20.

i G. en la gchenna.

* Mat. 10, 29
† G. asarios.

* Arr. 9, 26.
Mat. 10, 32.

2. Tim. 2, 12.
I Dize testimonio abierto de mi Verdad.

II Dará testimonio glorioso de su fidelidad y innocencia.

† Mat. 12, 31.
Mar. 3, 18.
1. Ioã. 5, 16.
n Ot. dirá

algo.
o Ay perdõ para el.
† Mat. 10, 29.

Mar. 13, 12.

II.

* Eccl. 10, 17.

17 Y el pensaua détro de si diziendo, Que

haré queno tengo donde junte mis frutos?

18 Y dixo, Esto haré: derribaré mis alholies, y edificarlos hé mayores: y alli juntaré todos mis frutos y mis bienes.

19 Y diré à mi alma, Alma, muchos bienes tienes en depósito para muchos años: reposate, come, beue, huelgate.

20 Y dixole Dios, Loco esta noche? bueluen à pedir tu alma de ti: y lo que has aparejado, cuyo será?

21 Anfi es el que haze para si theforo, y no es rico? ben Dios. [El que tiene oydos para oyr, oygá.]

22 Y dixo à sus Discipulos, * Portáto os digo, No esteys solícitos de vuestra cvida, que comereys; ni del cuerpo, q vestireys.

23 La vida mas es q la comida; y el cuerpo, que el vestido.

24 Considerad los cueruos: que ni siembran, ni siegan: que ni tienen cillero, ni alholi: y Dios los aliméta: quanto de mas estima soys vosotros que las aues?

25 Quien de vosotros podrá con su solícitud añedir à su estatura vn cobdo?

26 Pues si no podeys aun lo que es menos, para que estareys solícitos de lo demas?

27 Considerad los lirios, como crecen: no labran, ni hilan: y digo hos, q ni Salomó cõ toda su gloria se vistió como vno de ellos.

28 Y si anfi viste Dios à la yerua, que oy está en el campo, y mañana es echada en el horno, quanto mas à vosotros *hombres* de poca fe?

29 Vosotros pues no procureys q ayays de comer, o que ayays de beuer, y no andeys deleuados.

30 Porque todas estas cosas las gêtes del mundo las buscan: que vuestro Padre sabe que aueys menester estas cosas.

31 Mas procurad el Reyno de Dios, y todas estas cosas os seran añedidas.

32 No temas, ó manad? pequeña, porq al Padre ha plizado daros el Reyno:

33 * Véded lo que poseeys, y dad limosna: hazeos bolsás que no se enuejecen, thesoro en los cielos que nunca falta: donde ladrón no llega, ni polilla corrompe.

34 Porque donde esta vuestro thesoro, alli tambien estará vuestro corazón.

35 ¶ * Esten ceñidos vuestros lomos, y vuestros candiles encendidos.

36 Y vosotros, semejantes à hombres q esperan quádo su señor ha de boluer de las bodas: para que quando viniere, y tocáre luego le abran.

37 Biéuenturados aquellos sieruos, los quales, quando el señor viniere, halláre ve-

lando. decierto os digo, que el se ceñirá, y hará que se sienten à la mesá, y passádo les seruirá.

38 Y aunq venga à la segúda vela, y aunq venga à la tercera vela, y los hallare hanfi, bienauenturados son los tales sieruos.

39 * Esto empero sabed, que si supiese el padre de familia à que hora auia devenir el ladrón, velaria ciertamente y no dexaria minar su casa.

40 Vosotros pues tambien estad apercebidos: porque à la hora que no pensáys, el Hijo del hombre vendrá.

41 Entóces Pedro le dixo, Señor, dizes esta parabola à nosotros, o tambien a todos?

42 Y dixo el Señor, Quien es el i mayor domo fiel y prudente, àl qual el señor pondrá sobre su familia, para que en tiempo les dé/w racion?

43 Bienauenturado aquel sieruo, àl qual, quádo el señor viniere, halláre haziédo anfi

44 En verdad os digo, que el lo pondrá sobre todos sus bienes.

45 Mas si el tal sieruo dixere en su corazón, Mi señor se tarda de venir; y comecáre à herir los sieruos y las criadas, y à comer, y à beuer, y à borrachear,

46 Védra el señor de aquel sieruo el dia q el no espera, y à la hora q el no sabe; y apartarlo ha y pódra su suerte mco los infieles.

47 Porque el sieruo que entendió la voluntad de su señor, y no se apercibió, ni hizo conforme à su voluntad, será açotado^m mucho:

48 Mas el que no entendió, y hizo o porq ser açotado, será açotado P poco. porque à qualquiera que fue dado mucho, mucho será buelto à demandar deel: y alque encomendaron mucho, mas será deel pedido.

49 ¶ Fuego vine à meter en la tierra; y que quiero, sino que se encienda?

50 Empero de baptisimo me es necessario ser baptizado: y como me angustio hasta que sea cumplido?

51 Pensáys que he venido à la tierra à dar paz? No, os digo: mas disension.

52 Porque estarán de aqui adelante cinco en vna casa diuisos, tres contra dos, y dos contra tres.

53 El padre estará diuiso contra el hijo, y el hijo contra el padre: la madre contra la hija, y la hija contra la madre: la suegra cõtra su nuera, y la nuera contra su suegra.

54 * Y dezia tambien à las compañías, Quando vierdes la nueue que sale del Poniente, luego dezis, Agua viene: y es anfi.

55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que aurá calor. y ayta.

f Ot. salien^{do}.

g Silos &c. h S. velando.

* Matt. 24. 43. Apoc. 16, 17.

i G. dispensador.

† Excomun^{garlo} ha de su familia.

l Su condicion o esta do. G. su parte.

m Con les que rebella ron contra el.

n G. de muchos. açetes.

o G. Col: s dignas de açotes.

p G. de pecos. f. açetes. q. d. es digno de alguna remission.

q S. que d: l que no recibe tanto

III. r Ot. si ya es encendi. do.

* Mat. 16, 2.

a Morirá. periph. de la muerte del hõbre.

b Iere. 9, 23. ni clrico en sus rique. 7. 15 &c. * Mat. 6, 15. 1. Ped. 5, 7. P. 54, 26. c G. alma.

H.

d Dudosos de la diuina prouid. y portanto congoxola mente solícitos.

e Condició de la Iglesia tanto en el numero como en la estima, en respecto del mundo, mucho, y illustre.

* Mat. 6, 20 III.

* 1. Ped. 1, 3.

a De lo mismo que á vosotros os acontece, como esta dicho v. 54. &c. y como luego v. 58. †Mat. 5, 25.

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz del cielo y de la tierra, y este tiempo como no lo examinays?
 57 Mas porque aun^a de vosotros mismos no juzgays lo que es justo?
 58 †Pues quando vas al Magistrado con tu aduersario, procura en el camino de librarte de el; porque no te trayga al juez, y el juez te entregue al alguazil, y el alguazil te meta en la carcel.
 59 Digo te que no saldras de allà hasta q̄ ayas pagado hasta el postrer cornado.

C A P. XIII.

EXhorta al pueblo à penitencia por la consideracion de los diuinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à vna muger enferma y responde à la supersticion que auia acerca de la obsequancia del Sabbado. 3. Qualidades del Euãgelo. 4. Exhorta à recibir el Euãgelo con presteza, &c. 5. Contra Herodes que lo procuraua matar, &c.

YEn este mismo tiempo estauan alli vnos que le cõtauan de los Galileos, cuya sangre Pilato auia mezclado cõ sus sacrificios.

2 Y respõdiendo Iesus, dixoles, Pensays que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, ayán sido mas peccadores que todos los Galileos?

3 No, yo os digo: antes sino os emmẽdades, todos perereys asì.

4 O, aquellos diez y ocho, sobre los quales Cayo la torre en Siloe y los mató, pensays que ellos fueron mas^b deudores que todos los hombres que habitã en Ierusalẽ?

5 No, yo os digo: antes sino os emmẽdades, todos perereys asì.

6 Y dezia c̄ esta parabola, Tenia vno vn arbol de higuera plantado en su viña: y vino à buscar fruto en el, y no halló.

7 Y dixo al viñero, He aqui tres años ha q̄ vëgo à buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo. cortala: porq̄^d ocupará aũ la tierra?

8 El entonces respondiendõ, dixole, Señor, dexala aun este año, hasta que yo la escaue, y la estercóle:

9 Y si hiziere fruto, bien; y sino, cortarla-hás despues.

II.

10 ¶ Y enseñaua en vna Synoga en Sabbados.

11 Y he aqui vna muger que tenia espiritu de enfermedad diez y ocho años: y andaua agouiada que en ninguna manera podia c̄ mirar arriba.

12 Y como Iesus la vido, llamóla, y dixole: Muger, libre eres de tu enfermedad.

13 Y pufole las manos encima, y luego se endereçó: y glorificaua à Dios.

14 Y respondiendõ vn principe de la Sy-

noga, enojado que Iesus vuisse curado en Sabbado, dixo à la compaña, Seys dias ay en que † es menester obrar: en estos pues † Es licito. venid, y sed curados: y no en dia de Sabbado.

15 Entonces el Señor le respondiõ, y dixo, Hypocrita, cada vno de vosotros no desata en Sabbado su buey o su asno del pefebre, y lo lleua à beuer?

16 Y à esta hija de Abraham, que he aqui q̄ Satanas la auia ligado diez y ocho años † no conuino desatarla de esta ligadura en f No fue dia de Sabbado? licito.

17 Y diziendo estas cosas, auergonçauãse todos sus aduersarios: mas todo el pueblo se gozaua de todas las cosas que gloriosamente eran por el hechas.

18 ¶ Y dezia, A que es semejãte el Reyno de Dios, y à que lo compararé? III.

19 Semejante es al grano de la mostaza, que tomandolo el hombre lo metió en su huerto: y creció, y fue hecho^b arbol grande, y las aues del cielo hizieron nidos en sus ramas. g G. en arbol &c.

20 * Y otra vez dixo, A que compararé^b al Reyno de Dios? *Mat. 13, 33.

21 Semejante es à la leudadura, que tomãdola la muger, h la esconde en tres medidas de harina, hasta que todo sea leudado. h La amassa y embuelue.

22 ¶ Y passaua por todas las ciudades y aldeas, enseñando, y caminando à Ierusalem. IIII. *Mat. 9, 35. Mar. 6, 6.

23 Y dixole vno, Señor, son pocos los q̄ se saluan? Y el les dixo,

24 * Porfiad à entrar por la puerta angosta: porq̄ yo os digo, que muchos procurarán de entrar, y no podrán. *Mat. 7, 13 y 25, 41.

25 Desque el Padre de la familia se leuãtãre, y cerrãre la puerta: y començardes à estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Señor, Señor, abrenos: y respondiendõ el hos dirã, No os conozco dedonde seays: † Y q̄ vienẽ &c. juntandõ esto cõ lo q̄ precede. f. quãdo vierdes q̄ vienẽ &c. y se sientan &c. f. y vosotros ser echados &c. *Matt. 19, 30. y 20, 16. Mar. 10, 31. I Y quando vereys &c. &c. amplif. de la fin del v. 28. y 29.

26 Entonces començareys à dezir, De lante de ti hemos comido y beuido, y en nuestras plaças enseñaste.

27 * Y deziroshã, Digo os que no os conozco dedonde seays: * apartaos de mi todos i los obreros de iniquidad.

28 Allí ferã el lloro y el batimiento de dientes: quando vierdes à Abraham, y à Isaac, y à Iacob, y à todos los Prophetas en el Reyno de Dios: y vosotros ser echados fuera:

29 † Y vendrán otros del Oriente, y del Occidente, y del Norte, y del Mediodia, y sentarsehan à la mesa en el Reyno de Dios.

30 * I Y he aqui, que son postreros, los q̄ eran los primeros: y q̄ son primeros, los q̄ eran los postreros. 31. ¶ Aq.

b Peccadores.

c De Ier. 8, 13.

d Ot. hara inutil.

e Ot. boluerse à endereçar. e nhestarfe.

V 31 ¶ Aquel mismo dia llegaron vnos de los Phariseos. diziendole, Sal, y vete de aqui: porque Herodes te quiere matar.

a S. de mi parte.
b Notó la perfeció de sus curas.
c Oy y quã tiépo exercite seguramente mi officio.
*Mat. 23, 37
f Ot. la gallina.
g Ot. su ni- do. H.
h Ot. no q- sistes.

32 Y dizeles, Id, y a dezid à aquella zorra, He aqui, echo fuera demonios y b acá bo sanidades c oy y mañana, y tras mañana d foy consumado.

33 Empero es menester que e oy, y ma- ñana, y tras mañana camine: porque no ca- be que propheta muera fuera de Ierusalem d Soy perfe- cto. Q. d. ha ré lo mismo o, lo haré mejor.
e Todo este tiépo exercite seguramente mi officio.
*Mat. 23, 37
f Ot. la ga- llina.
g Ot. su ni- do. H.
h Ot. no q- sistes.

C A P I T. XIII.

*S*ta à vn hydropico en Sabbado &c. 2 Exhor- ta à la modestia y humildad en todo &c.
3 Como por auer los ludos desechado el Evangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4. Cõ- dicion nes necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de sy y de todo lo demas, y a- mor a la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de vn principe de los Phariseos vn Sab- bado à comer pã, ellos lo assechauã.

2 Y he aqui vn hombre hypropico esta- ua delante de el.

3 Y respondiendo IESVS, dixo à los Do- ctores de la Ley, y à los Phariseos, dizen- do, Es licito sanar en Sabbado?

4 Y ellos callaron. Entonces el toman- dolo, sanólo, y embiólo.

5 Y respondiendo à ellos, dixo, El asno ò el buey de qual de vosotros caerã en *algun* pozo, y el no lo sacará luego en dia de Sab- bado?

6 Y no le podian responder [en contra- rio] à estas cosas.

II. 7 ¶ Y dixo vn parabola à los combida- dos, attento como i escogian los primeros assientos à la mesa, diziendoles,

i Amauan.
H.

8 Quãdo fueres convidado de alguno à bodas, no te assientes en el primer lugar: porque porventura otro mas honrrado q tu no sea convidado de el:

9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el, te diga, Da lugar à este: y entonces comiencas con verguença à tener el postrer lugar.

* Pro. 25, 7. 10 * Mas quando fueres llamado, vé, as- sientate en el postrer lugar: porque quan- do viniere el que te llamó, te diga, Amigo, sube arriba. entonces aurás gloria delante

de los q juntamente se assientan à la mesa.

11 * Porque qualquiera que se enfalça, será humillado: y el que se humilla, será en- falçado.

* Ab. 18, 14.
Matt. 23, 12.

12 Y dezia tambien àl que lo auia combi- dado, * Quando hazes comida ò cena, no lla- mes à tus amigos, ni à tus hermanos, ni à tus parientes, ni à tus vezinos ricos: por- que tambien ellos no te bueluan à combi- dar, y te sea hecha paga.

* Tob. 4, 7.
Prou. 3, 9.

13 Mas quando hazes vanquete, llama à los pobres, los mancos, los coxos, los cie- gos,

14 † Y serás bienauenturado, porque no te pueden pagar: mas sertehã pagado en la resurreccion de los justos.

15 ¶ Y oyendo esto vno de los que jun- tamente estauan sentados à la mesa, dixo- le, Bienauenturado l el que comerá pan en el Reyno de los cielos.

† Act. 20, 35. Mas bié- auenturada cosa es dar, q recibir.
III.

16 El entonces le dixo, * Vn hombre hizo m vna grande cena, y n llamó à muchos: 17 Y à la hora de la cena embió à su sier- uo à dezir à los cobidados, Venid, que ya todo esta aparejado.

l El que será cobidado en &c.

* Mat. 22, 1

Apo. 19, 9.

m Vn gran vanquete.

n Combido

o No dize vnidad de tiempo, si no del he- cho aũque

por razo- nes differé- tes como

Psal. 14, 3.

18 Y començaron todos o à vna ò escu- sarse. El primero le dixo, He comprado vn cortijo, y he menester de salir, y verlo: rue- gote que me ayas por escusado.

19 Y el otro dixo, He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy à prouarlos: rue- gote que me ayas por escusado.

20 Y el otro dixo, Heme casado, y portã- to no puedo venir.

21 Y buuelto el sieruo, hizo saber estas co- sas à su señor. Entonces el padre de la fa- milia, enojado, dixo à su sieruo, Vé presto por las plaças, y por las calles de la ciudad y mete acá los pobres, los mácos, y coxos, y ciegos.

22 Y dixo el sieruo, Señor, hecho es co- mo mandaste: y aun ay lugar.

23 Y dixo el señor àl sieruo, Vé por los ca- minos, y por los cercados, y p fuerçalos à entrar, para que se hincha mi casa.

p Importu- nales. 2.

Tim. 4, 2.

24 Porque yo os digo, que ninguno de aquellos varones que fueron llamados, gus- tarã mi Cena.

25 ¶ Y muchas compañías yuan con el; y boluiendo se dixoles,

III. * Arr. 9, 23.

26 * Si alguno viene à mi, y no aborrece à su padre, y madre, y muger, y hijos, y her- manos, y hermanas, y aun tambien q su vi- da, no puede ser mi Discipulo.

y 16 24.

Mat. 10, 13.

q G. su alma

* Matt. 10, 38; y 16 24.

Marc. 8, 24.

27 * Y qualquiera q no trae su cruz, y vie- ne enpos de mi, no puede ser mi discipulo.

28 Porque qual de vosotros, queriendo edificar vna torre, no cuéta primero i senta- do

ca me has dado vn cabrito paraq̄ haga vâ-
quete con mis amigos .

30 Mas desque vino este tu hijo, que hà
englutido tu hacienda con rameras, hasle
matado el bezerro grueso.

31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre
estas cômigo, y todas mis cosas son tuyas.

32 Mas hazer vanquete y holgar nos era
menester: porque este tu hermano muer-
to era, y rebuió: auiafe perdido, y es hal-
llado.

C A P I T. X V I.

LA parábola del mayordomo iniquo, conque en-
seña el Señor à los rucos Christianos su deuer y
oficio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico A-
nato &c.

Y Dezia tambien à sus Discipulos: Au-
ia vn hombre rico, el qual tenia vn
mayordomo: y este fué acusado de-
láte de el ^a como dissipador de sus bienes.

^a G. como
que ouieffe
dissipado
sus &c.

2 Y llamólo, y dizele, Que es esto que oy-
go de tí? dá cuêta de tu mayordomia: por-
que ya no podrás mas ser mayordomo .

3 Entonces el mayordomo dixo dentro
de sí, Que haré? q̄ mi señor me quita la ma-
yordomia. cauar, no puedo: mendigar, ten-
go verguença.

4 Yo sé lo que haré, para que quando fue-
re quitado de la mayordomia, me reciban
en sus casas.

5 Y llamando à cada vno de los deudo-
res de su señor, dixo àl primero, Quâto de-
ues à mi señor?

6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y di-
xole, Toma tu obligacion, y sientate pres-
to, y escriue cincuenta.

7 Despues dixo à otro, Y tu quanto de-
ues? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le
dixo, Toma tu obligaciõ, y escriue ochêta.

8 Y alabó el señor àl mayordomo ^b ma-
lo, por auer hecho prudêtemente: porque
los hijos de este siglo mas prudentes son q̄
los hijos de luz en su ^c genero.

^b Arr. v. 11.
G. de ini-
quidad. H.
c G. genera-
cion. puede
se referir à
los vnos y à
los otros.

9 Y yo os digo, Hazeos amigos de las ri-
quezas ^d de maldad: para q̄ quâdo ^e os falte,
^f seays recibidos en las moradas eternas.

^d Malas.
arr. 8, 14. cf-
pinas.

10 El que es fiel en lo muy poco, tambié
en lo mas es fiel: y el q̄ en lo muy poco es
injusto, tambien en lo mas es injusto.

^e S. el bien.
alude a lo
del v. 3.

11 Pues si en las malas ^g riquezas no fue-
stes fieles, lo que es verdadero quien os lo
confiara?

^f G. os reci-
ban.

12 Y si en lo ageno no fuerdes fieles, lo q̄
es vuestro quien os lo dara?

^g G. mamona.
na. como tã
bien. v. 9.

13 * Ningũ seruo puede seruir à dos se-
ñores: porque è aborrecerã àl vno y ama-
rã àl otro: ò se allegarã àl vno, y menofre-
ciarã àl otro. No podeys seruir à Dios y à
Mamona.

* Mat. 6, 24

14 Y oyan tãbien los Phariseos todas es-

tas cosas, los quales eran auaros: y burla-
uan de el.

15 Y dizeles, Vosotros soys los q̄ os ius-
tificays à vosotros mismos delante de los
hòbres: mas Dios conoce vuestros coraço-
nes: porq̄ lo que los hòbres tienen por su-
blime, delante de Dios es abominacion.

16 * La ley y los Prophetas, hasta Ioan:
desde entõces el Reyno de Dios es hannũ-
ciado, y quienquiera ^h lo acomete.

17 * Empero mas facil cosa es † percer
el cielo y la tierra, que ⁱ perderse vna tilde
de la ley.

18 Qualquiera que embia à su muger: y
se casa con otra, adultèra: y el q̄ se casa con
la embiada del marido, adultèra

19 ¶ [Y dixo otra parábola,] Auia vn hõ-
bre rico, q̄ se vestia de purpura y de lino fi-
no, y hazia cada dia vãq̄te esplendidamête.

20 Auia tãbien vn mendigo llamado La-
zaro, el qual estaua echado à la puerta ^m de
el, lleno de llagas:

21 Y deseando hartarse de las migajas. q̄
cayan de la mesa del rico: ⁿ y aun los pe-
rros venian, y le lamian las llagas.

22 Y aconteció que murió el mendigo,
y fue lleuado por los Angeles ^o àl regaço
de Abraham: y murió tambié el rico, y fué
sepultado.

23 Y en el Infierno, alçando sus ojos, es-
tando en los tormentos, vido à Abraham
lexos, y à Lazaro en su regaço .

24 Entonces el, dâdo bozes, dixo, Padre
Abraham, tẽ misericordia de mi, y embia à
Lazaro q̄ moje ^p la punta de su dedo en a-
gua, y refresq̄ mi lengua: porque foy ator-
mentado en esta llama.

25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate q̄
recebiste tus bienes en tu vida, y Lazaro
tambien males: mas aora este es cõsolado,
y tu atormentado .

26 Y demas de todo esto, vna grande si-
ma esta ^q cõfirmada entre nosotros y vos-
otros, q̄ los q̄ quisierẽ passar de aqui à vos-
otros, no pueden, ni de allã passar acã .

27 Y ^r dixo, Ruegote pues padre, que lo
embies à la casa de mi padre .

28 Porq̄ tengo cinco hermanos, para que
les proreste: porque no vengan ellos tam-
bien en este lugar de tormento .

29 Y Abraham le dize, A Moysen y à los
Prophetas tienen, oyan à ellos.

30 El entonces dixo, No, padre Abraham:
mas si alguno fuere à ellos de los muertos,
^s se commendarã.

31 Mas Abraham le dixo, Si no oyẽ à Moysen
y à los Prophetas, tampoco se persuadirã,
si alguno se leuãtãre de los muertos.

* Mat. 11, 12
h G. cuĩge-
lizado. in-
cluyendo
la buena
nueua.

i G. haze en
el fuerça.

* Mat. 5, 32
y 19, 9.

1. Cor. 7, 11.

† G. passar.

IO, percer

q. d. ser anu-
llada. Psal.

119, 152. G.

caer. s. en
tierra. H. 1.

Sam. 3, 19.

II.

m S. del ri-
co.

n Que aun
los perros

tuuieran de
el miseri-

cordia.

o G. al seno

q. d. en la

compañia

de Ab. don-
de van to-

dos sus ver-

daderos hi-

jos.

p Or. su de-

do postre-

ro.

q Puesta cõ-
firme estauo
to de Dios.

r S. el rico.

CAPIT. XVII.

DE la correccion fraterna. 2. De la potencia de la fe. 3. Sana diez leprosos, de los quales el vno solo, que era Samaritano, buelue a hazerle gracias. 4. De su primera y segunda venida &c.

† Mat. 18. 7.
Mar. 9. 42.

Y* A sus Discipulos dize, Imposible es que novengam escandalos: mas ay de aquel por quien vienen.

2 Mejor le fuera, si vna muela de vn molino de asno le fuera puesta al cuello, y fuera echado en la mar, que escandalizar vno de estos pequenitos.

† Mat. 18. 21

3 † Mirad por vos otros. Si peccare cótra ti tu hermano, reprehêdelo: y si se arrepintiere, perdona.

† Mat. 18. 21

4 † Y si siete vezes al dia peccare cótra ti, y siete vezes al dia se boluiere a ti, diziedo, Peñame; perdona.

II.

5 ¶ Y dixeron los Apostoles al Señor, Augmenta nos la fe.

† Mat. 16. 20.

6 * Entonces el Señor dixo, Si tuuiesses fe como vn grano de mostaza, diria des a este alycomoro, Defarraygate, y plátate en la mar, y obedeceros ya.

a Ot. moral.

7 Y qual de vosotros tiene vn sieruo^b que ara, o apacieta, que buelto del capo le diga luego, Passa, sientate a la mesa?

b Gañan, o pastor.

8 No le dize antes, Adereça que cene, y carremangate, y sirueme hasta que aya comido y beuido: y despues de esto come tu y beue?

c G. ciñete.

9 Por ventura haze gracias al sieruo porque hizo lo que le auia sido mandado? Pienso que no.

10 Ansi tambien vosotros, quâdo ouierdes hecho todo lo que os es mandado, dezid, Sieruos^d inutilés somos: porque lo que deuiamos de hazer, hezimos.

d Sin merito. y a esto respôde lo que dize,

11 ¶ Y aconteció que yendo el a Ierusalem, passaua por medio de Samaria, y de Galilea.

Por q̄ &c.

III.

12 Y entrando en vna aldea, vinieron le al encuentro diez hombres leprosos: los quales se pararon de lexos,

13 Y alzaron la voz diziendo, Iesus Maestro, ten misericordia de nosotros.

* Luc. 14. 2.

14 * Los quales como el vido, dixoles, Id, mostraos a los Sacerdotes. y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios.

15 Entonces el vno de ellos, como se vido que era limpio, boluió, glorificando a Dios a gran voz.

16 Y derribóse sobre su faz a sus pies haziendole gracias: y este era Samaritano.

e G. no fueron hallados. Ot no fue hallado quen &c.

17 Y respondiendole Iesus, dixo, No son diez los que fueron limpios? y los nueue donde estan?

18 ^c No vno quien boluiessse y diessse glo-

ria a Dios, sino este extranjero?

19 Y dixole, Leuantate, vete: tu fe te ha f^ssanado. f^ssaluado.

20 ¶ Y preguntado de los Phariseos, quando auia de venir el Reyno de Dios, respondiôles, y dixo, El Reyno de Dios no vendra^g manifesto.

IIII.

g Con el aparato q̄ ellos pensauan. G. con obseruacion.

21 Ni dirân, Helo aqui, o helo allí: porque he aqui el Reyno de Dios^h entre vosotros está.

uan. G. con obseruacion.

h G. dêtro. q. d. envueltos tras casás.

22 Y dixo a sus Discipulos, Tiempo vendrá quando desseareys ver vno de los dias del Hijo del hombre, y no lo vereys.

† Mat. 24. 23.

23 * Y deziros han, Helo aqui, o helo allí. Novays, ni sigays.

† Mat. 24. 23. Mar. 13. 21.

24 Porque como el relampago que resplandece de la region de debaxo del cielo, resplandece en lo que está debaxo del cielo, ansi tambien será el Hijo del hombre en su dia.

25 Mas primero es menester que padezca mucho, y ser reprobado de esta generacion.

26 † Y como fue en los dias de Noe, ansi tambien será en los dias del Hijo del hombre.

† Gen. 7. 5. Mat. 24. 38.

1. Ped. 3. 20.

27 Comian, beuian, maridos tomauan mugeres y mugeres maridos, hasta el dia que entró Noe en el arca: y vino el diluuió, y destruyó a todos.

28 Ansimismo tambien como fue en los dias de Lot: comian, beuian; comprauan, vendian: plantauan, edificauan:

29 † Mas el dia que Lot salió de Sodomá, llouió del cielo fuego y a sulfre, y destruyó a todos:

† Ge. 19. 24.

30 Como esto será el dia que el Hijo del hombre se manifestará.

31 En aquel dia, el que estuviere^h en el tejado, y susⁱ alhajas en casa, no decienda a tomarlas: y el que en el campo, ansimismo no buelua atrás.

h Encl açueta.

i G. vasos.

H.

† Arr. 9. 24.

Mat. 10. 39.

Mar. 8. 35.

Ioan. 12. 25.

† G. su alma.

l G. la viuificará.

† Mat. 24. 41.

m En aquel tiempo tan calamitoso

32 † Acordaos de la muger de Lot.

33 Qualquiera que procurare salvar[†] su vida, la perderá: y qualquiera que la perdiere^l la saluará.

34 † Digo os que^m aquella noche estarán dos en vna cama: el vno será tomado, y el otro será dexado.

35 Dos mugeres estarán moliendo juntas; la vna será tomada, y la otra será dexada.

36 Dos estarán en el campo; el vno será tomado, y el otro será dexado.

37 Y respondiendole, dizenle, ⁿ Donde de Señor? Y el les dixo, Donde estuviere el cuerpo, allá se juntarán tambien las aguilas.

n Paradonde seran tomados?

C A P I T . X V I I I .

DE la perseverancia en la oracion. 2. La oració del Phariseo, y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en su Iglesia. 4. Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia, mas à Dios todo es posible. 5. Reuelà à sus doze Discipulos su muerte y resurreccion, mas ellos nada de ello entienden. 6. Da la vista à vn ciego.

* Eccl. 18, 22
Rom. 12, 12
J. 1. Thef. 5,
17.

Y Tem, dixoles tambien vna parabola, * Que es menester orar siempre, y no cessar.

2 Diciendo, Auia vn juez en vna ciudad, el qual ni temia à Dios, ni respectaua hombre.

3 Auia tambien en aquella ciudad vna biuda, la qual venia à el, diciendo, 2 Defiendeme de mi aduersario.

a O, venga me, y ansi abaxo.
b Por muchos dias.

4 Mas el no quiso b por tiempo. mas despues de esto dixo dentro de si, Aunque ni temo à Dios ni tengo respecto à hombre;

5 Toda via, porque esta biuda me es molesta, defenderlahé: porque àl fin no venga y cme muela.

6 Y dixo el Señor, Oyd lo q dize del mal juez:

e Q. d. me sea sumamente importuna.

7 Y Dios no defenderá à sus escogidos que claman à el dia y noche, aunque sea c longanime acerca de ellos?

Or. murmure de mi, o me diffame &c.
d G. el juez de iniquidad. H.

8 Digo hos q los defenderá presto. Empero el Hijo del hombre, quando viniere, hablará fe en la tierra?

e Luengo, o tardo en ayrrarse para vengarlos. Jer. 15, 15
Ot. y tédra paciencia para con ellos.

9 ¶ Y tem, dixo tambien à vnos f que confiauan de si como justos, y menospreciua à los otros, esta parabola:

10 Dos hombres subieron àl Téplo a orar, el vno Phariseo, y el otro publicano.

II. f Que confiadamente se tenían por justos.

11 El Phariseo en pie oraua consigo de esta manera: Dios, hagote gracias, q no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun como este publicano.

12 Ayuno dos vezes en la semana, doy diezmos de todo lo que poseo.

* Arr. 14, 11.
Matt. 23, 12.

13 Mas el publicano estando lexos, no queria ni aun alçar los ojos àl cielo: mas heria su pecho, diciendo, Dios, se propicio à mi peccador.

14 Digo os q este decendió à su casa mas justificado que el otro: * porque qualquiera que se enfalça, será humillado, y el que se humilla, será enfalçado.

III.
* Mat. 19, 3.
Marc. 10, 13.

15 ¶ * Y trayan à los niños para que les tocase: lo qual viendo los Discipulos, reñianles.

16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad los niños venir à mi, y no los impidays: porque de tales es el Reyno de Dios.

17 De cierto os digo, que qualquiera que no recibiere el Reyno de Dios como vn

niño, no entrará en el.

18 ¶ Item, preguntóle s vn principe diciendo, Maestro bueno, h Que haré para poseer la vida eterna?

19 Y Iesus le dixo, Porque me dizes bueno? ninguno ay bueno sino solo Dios.

20 Los mandamientos sabes, * No matarás, No adulterarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, Honrrà à tu padre, y à tu madre.

21 Y el dixo, Todas estas cosas he guardado desde mi iuuentud.

22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun vna cosa te falta: todo lo que tienes, vendelo, y dallo à los pobres, y tendrás thesoro en el cielo. y ven, sígueme.

23 Entóces el, oydas estas cosas, fue muy triste: porque era rico mucho.

24 Y viendo Iesus que se auia entristecido mucho, dixo, Quan dificultosamente entrarán en el Reyno de Dios, los que tienen i dineros.

25 Porque mas facil cosa es entrar vn cable por vn ojo de vna aguja, que vn rico entrar àl Reyno de Dios.

26 Y los que lo oyan, dixeron, Y quien podrá ser saluo?

27 Y el les dixo, Lo que es imposible acerca de los hombres, posible es acerca de Dios.

28 * Entonces Pedro dixo, Heaqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te auemos seguido.

29 Y el les dixo, Decierto os digo, q nadie ay que aya dexado casa, o padres, o hermanas, o muger, o hijos, por el Reyno de Dios,

30 Que no aya de recibir mucho mas en este tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.

31 ¶ * Y Iesus tomando à parte los Doze, dixoles, Heaqui, subimos à Ierusalem; y seran cumplidas todas las cosas que fueron escritas por los Prophetas del Hijo del hombre.

32 Porque será entregado à las Gentes, y sera escarnecido, y injuriado, y escupido:

33 Y desque lo ouieren açotado, matarlohán; mas altercerodia resuscitará.

34 Mas ellos nada de estas cosas entendian, y esta palabra les era encubierta: y no entendian lo que se dezia:

35 ¶ * Y aconteció que acercandose el de Iericho, vn ciego estaua sentado junto àl camino, mendigando.

36 El qual como oyó la cõpañia que pasaua, preguntaua que era aquello:

III.
* Matt. 10, 16.
Mar. 10, 17.
g S. o de Phariseos, o de alguna Sinoga. era officio. o de dignidad. h G. que ha ziendo pos secrè &c.
* Exo. 20, 13.

i Riquezas.

* Matt. 19, 27.
Mar. 10, 28.

¶ V.
* Mat. 20, 17.
Mar. 10, 32.

† Ot. y ayo tado.

VI.
* Matt. 20, 36.
Mar. 10, 46.

37 Y dixeronle, que I E S V S Nazareno passaua.

38 Entonces dió bozes diziédo, I E S V S Hijo de Dauid ten misericordia de mi.

39 Y losque yuan delante, reñianle que callasse: mas el clamaua mucho mas, Hijo de Dauid ten misericordia de mi.

40 I E S V S entonces parandose, mandolo traer à si: Y como el llego, preguntole,

41 Diziendo, Que quieres que te haga? Y el dixo, Señor, que vea.

42 Y I E S V S le dixo, ^a Vee: tu fe te hà hecho saluo.

43 Y luego vido, y seguialo glorificando à Dios: y todo el pueblo conio vido esto, dió alabança à Dios.

C A P I T. XIX.

LA conuersion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabol de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solemnidad de verdadero Mesias &c.

^aO mirz. re
cibe la vista

Y^bEntrado passó adeláte à Iericho. ² Y he aqui vn varon llamado Zacheo el qual era principe de los publicanos: e y era rico:

³ Y procuraua ver à I E S V S quien fuesse: y no podia à causa de la multitud, porque era peñoño de estatura.

⁴ Y corriendo delante, subióse en vn arbol ^d Cabrahigo para verlo: porq̃ auia de passar por alli.

⁵ Y como vino à aquel lugar I E S V S, mirando vidolo, y dixole, Zacheo da te priesfa, deciendo: porque oy es menester q̃ poses en tu casa.

⁶ Entonces el decendió à priesfa, y recibiólo gozoso.

⁷ Y viendo esto todos, murmurauan diziendo que auia entrado a posar cõ vn hombre peccador.

⁸ Entonces Zacheo, e puesto en pie, dixo à Señor, He aqui Señor la mitad de mis bienes doy à los pobres: y si en algo he defraudado à alguno, ^f lo bueluo con el quatro tanto.

⁹ Y el Señor le dixo, ^g Oy hà sido salua esta casa: porquanto tambien ^h el es hijo de Abraham:

¹⁰ * Porque el Hijo del hombre vino à buscar y à saluar loque se auia perdido.

¹¹ ¶ Oyendo ⁱ ellos estas cosas, ^t profsiguiendo el, dixo vna parabola, porquanto estava cerca de Ierusalem: y porque pësfauan que luego auia de ser manifestado el Reyno de Dios.

¹² Y dixo, * Vn hombre noble se partió

à vna prouincia lexos para tomar para si el reyno, y boluer.

¹³ Mas llamados diez sieruos suyos, dióles diez ^l minas, y dixoles Negociad entre tanto que vengo.

¹⁴ Empero ^m sus vassallos lo aborreciá: y embiaron tras deel vna embaxada, diziédo, No queremos que este reyne sobre nosotros.

¹⁵ Y aconteció, que buelto el, auiendo tomado el reyno, mádo llamar à si à aquellos sieruos, à los quales auia dado el dinero, para saber loque auia negociado cada vno.

¹⁶ Y vino el primero, diziendo, Señor tu mina hà ganado diez minas.

¹⁷ Y el le dize, Está bien. Buen sieruo: pues que en lo poco has sido fiel, tendrás potestad sobre diez ciudades.

¹⁸ Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà hecho cinco minas.

¹⁹ Y tambien à este dixo, Tu tambien fé sobre cinco ciudades.

²⁰ Y vino otro, diziendo, Señor he aqui tu mina, laqual hé tenido guardada en vn pañizuelo:

²¹ Porque vue miedo de ti, que eres hombre rezió: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sembraste.

²² Entonces ⁿ le dixo, Mal sieruo, de tu boca te juzgo: sabias q̃ yo era hombre rezió, que quito loque no puse: y que siego loque no sembré:

²³ Porque pues no diste mi dinero àl vāco: y yo viniendo lo demandara con el logro?

²⁴ Y dixo à los que estauan presentes, Quitale de la mina, y daldla àlque tiene las diez minas.

²⁵ Y ellos le dixeron, Señor, tiene diez minas.

²⁶ * Porque yo os digo que à qualquiera que tuuiere, le será dado: mas àlque no tuuiere, ⁿ aun lo que tiene le será quitado.

²⁷ Y tambien à aquellos mis enemigos, que no queriá que yo Reynasse sobre ellos, traeldos acá, y degollaldos delante de mi.

²⁸ ¶ Y dicho esto, yua delante subiédo à Ierusalem.

²⁹ * Y aconteció que llegando cerca de Beth-phage, y de Bethania, àl monte que se llama de las Oliuas, embió dos de sus Discipulos,

³⁰ Diziendo, Id àl aldea que esta delante: en laqual como entrardes, hallareys vn pollino atado en el qual ningun hombre jamas schà sentado: defátaldo, y traeldo.

^l Libras de moneda.
^m G. sus ciu dadanos.

^b Passando adelante en tró en I. r. H. c G. y el rico. Heb.

^d G. fycomoro.

^e G. estdo q. d. presentandose de lonte del Señor publica mente.

^f Cõforme à la ley.

^g G. Porq̃ oy hà sido hecha salua à esta casa.

^h Zacheo. ressonde à la calõnia del v. 7.

* Mat. 18. 11.

ⁱ S. Los q̃ auia murmurado.

^t G. añidido H.

* Mat. 25, 14

* Arr. 5, 18.
Mat. 13, 12.
y 25, 39.
Marc. 4, 25.
n Mat. 13, 12

* Mat. 21, 9
Marc. 11, 8

III.

31 Y si alguien os preguntáre, Porque lo defatays? Dezirleheys así, Porq̄ el Señor lo hà menester.

32 Y fueron los que auia sido embiados, y hallaró, como el les dixo, [el pollino parado.]

33 Y defatando ellos el pollino, sus dueños les dixerón, Porq̄ defatays el pollino?

34 Y ellos dixerón, Porque el Señor lo hà menester.

*Mat. 21.7
Ioan. 12.14. 35 * Y truxeronlo à I E S V S : y echando ellos sus vestidos sobre el pollino, pusieron encima à I E S V S .

36 Y yendo el, tendian sus capas por el camino.

37 Y como llegassen ya cerca de la decédida del monte de las Oliuas, toda la multitud de los Discipulos gozandose comenzaron à alabar à Dios à gran boz de todas las marauillas que auian visto,

38 Diciendo, Bendito el Rey que viene en nóbre del Señor: paz en el cielo, y gloria

a En los cie
los. G. en
los altíssi-
mos. Arr. 2,
14. ^a en lo altísimo.

39 Entóces algunos de los Phariseos de las compañías le dixerón, Maestro, reprehende à tus Discipulos.

40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os que si estos calláren, las piedras clamarán.

41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad, lloró sobre ella.

b O. si enté
dieffes à lo
menos en
este dia de
tu visitació
tu verdade
ra felicidad
mas no la
conoces.
* Ab. 21, 6.
Mat. 24.2.
Marc. 13.1.
c G. Porq̄.
H.

42 Diciendo, Porque también tu, b si conocieffes, alomenos en este tu dia * lo que toca à tu paz: mas aora está encubierto de tus ojos.

43 c Por lo qual vendran dias sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte: y te pondrá cerco, y de todas partes te pondran en estrecho:

44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos, los q̄ estan dētro de ti: y no dexaran sobre ti piedra sobre piedra: porquanto no conociste el tiempo de tu visitacion.

*Mat 21,12
Mar. 11, 11.

45 * Y entrando en el Templo, comenzó à echar fuera à todos los que vendiá y comprauan en el,

*Isai. 56.7.
*Iere. 7, 11.

46 Diciendoles, * Escripto está, Mi Casa, Casa de oracion es: * mas vosotros la aueys hecho cueua de ladrones.

47 Y enseñaua cada dia en el Templo.

*Mat. 21,13
Mar. 11,17

* mas los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los principes del Pueblo procurauan matarlo:

48 Y no hallauá que hazerle, porque todo el Pueblo estaua suspenso oyen dolo.

C A P I T . XX.

L Os Sacerdotes piden àl Señor conque autoridad lre purgaua el Templo &c. 2. La parabola de la uña &c. 3. Tientále acerca del tributo de Ce-

sar. 4. Responde à los Sadduceos acerca de la resurreccion. 5. Prueua con euidente testimonio de la Escritura la diuinidad del Mesias, y auisa à los suyos, que se guarden de los Phariseus, cuyos ingenios ambiciosos describeue.

Y * Aconteció vn dia, que enseñando el àl Pueblo en el Templo, y d^d anunciando el Euangelio, e juntaronse los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, con los Ancianos, 2 Y hablanle, diciendo, Dinos conque potestad hazes estas cosas: o quien es elq̄ te hà dado esta potestad.

3 Respondiendo entonces I E S V S , dixoles, Preguntaroshé yo tambien vna palabra, respondedme:

4 El Baptismo de Ioan era f del cielo, ò de los hombres?

5 Mas ellos pensauan dentro de sí, diziendo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creyestes?

6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque está ciertos que Ioan era Propheta.

7 Y respondieron, que no sabian de dōde auia sido.

8 Entonces I E S V S les dixo, Ni yo os digo conque potestad hago estas cosas.

9 ¶ Y comenzó à dezir àl Pueblo esta parabola: * Vn hombre plantó vna uña, y arrédola à labradores, y ausentóse por muchos tiempos.

10 Y àl tiempo embió vn sieruo à los labradores paraq̄ le dieffen del fruto de la uña, los cuales hiriédolo embiaró vazio.

11 Y s^s boluió à embiar otro sieruo: mas ellos à este tambien herido y affrentado lo embiaron vazio.

12 Y boluió à embiar àl tercer sieruo, mas ellos tambien à este echaron herido.

13 Entóces el señor de la uña dixo, Que haré? embiaré mi Hijo amado: porventura quando à este vieren, tendrán respeto.

14 Mas los labradores viendolo h^h pensaron entre sí, diziendo, Este es el heredero: venid, matemoslo, paraque la heredad sea nuestra.

15 Y echádolo fuera de la uña, mataronlo. Que pues les hará el señor de la uña?

16 Vendrá, y destruyrá à estos labradores: y dará su uña à otros. Y como ellos lo oyerón, dixerón, i Guarda.

17 Mas el mirandolo, dize, Que pues es loq̄ está escripto, * La piedra q̄ † condenaron los edificadores, esta fué por l cabeza de esquina?

18 Qualquiera q̄ cayere sobre aq̄lla piedra, será q̄brantado: mas sobre elq̄ la piedra

* Mat. 21,27
Mar. 11, 27
d Dádoles las buenas nueuas de salud. G. euangeliçado e Ot. sobre unieron.

f De Dios. como arr. 15,18. Peque contra el cielo &c.

II.
* Isai. 55.1.
Ier. 2, 31.
Mat. 21, 33.
Marc. 12, 11.

g G. añid. ó.
H. así v. 12.

h Cōsultarō

i O, nunca tal sea,
* Is. 11, 7, 21.
Isai. 28, 16.
Act. 4, 11.
Rom. 9, 13.
1. Ped. 2, 8.
† Reprouaron. dierō por mala y inutil.
l Clauē.

dra cayere, desmenuzarloha.

19 Y procurau à los Principes de los Sacerdotes y los Escribas echarle mano en aquella hora, (mas uieron miedo del Pueblo:) porque entendieron que contra ellos auia dicho esta parabola.

III.

20 ¶ Y assechádolo, embiaron espiones que se simulassen justos : para tomarlo en palabras, para q lo entregassen à la potestad del Presidente:

* *Matt. 22, 16.*
 21 * Los quales le preguntaron, diziédo, Maestro, sabemos que dizes y enseñas bié: y q no tienes respecto à persona: antes enseñas el camino de Dios † con verdad.

22 Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?

23 Mas *el*, entendida el astucia de ellos, dixoles, Porque me tentays?

24 Mostradme la moneda: de quien tiene la imagen y la inscripcion? Y respondiéndolo dixeron, de Cesar.

* *Rō. 13, 7.*
 25 Entoncez dixoles, *Pues dad à Cesar loque es de Cesar: y loq es de Dios, à Dios

a G. su palabra.
 26 Y no pudieron reprehender a su dicho delante del Pueblo: antes marauillados de su respuesta, callaron.

IIII.

* *Mat. 22, 23*
 27 ¶ * Y llegando se vnos de los Sadduceos, los quales niegan auer resurreccion, preguntaronle,

* *Deu. 25, 5.*
 b Nos dexó por escrip-
 28 Diziendo, Maestro, * Moysen ^b nos escriuio, Si el hermano de alguno muriere teniendo muger, y muriere sin hijos, q su hermano tome la muger: y leuante simiente à su hermano.

29 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió sin hijos.

30 Y tomóla el segundo: el qual tambien murió sin hijos.

31 Y tomóla el tercero: ansimismo tambien todos siete: y no dexaron simiente, y murieron.

32 Y à la postre de todos murió tambien la muger.

33 En la resurreccion pues, muger de qual de ellos será? porq los siete la tuuieron por muger.

c Los hombres de &c
 34 Entoncez respondiéndolo *IESVS*, dixoles, ^c Los hijos de este siglo toman mugeres, y las casan:

35 Mas los que fueren auidos por dignos de aq̄l siglo, y de la resurreccion de los muertos, ni toman mugeres, ni las casan.

36 Porq no pueden ya mas morir: porq son iguales à los Angeles: y sō hijos de Dios quando ^d son hijos de la resurreccion.

d Higozando de la resurreccion de los justos.
 * *Exo. 3, 6.*
 37 Y q los muertos ay an de resuscitar, * Moysen aun lo enseñó juto al çarçal, quádo dize à Señor, Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

38 Porque Dios, no es Dios de muertos, mas de uiuos: porq todos biuen quanto à el

39 Y respondiéndole vnos de los Escribas, dixeron, Maestro, bien hàs dicho.

40 Y no osaron mas preguntarle algo.

41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el Christo es hijo de Dauid:

42 Y el mismo Dauid dize en el libro de los Psalms, * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à mis diestras,

43 ^e Entretanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies?

44 Ansique Dauid lo llama Señor: como pues es su hijo? (sus Discipulos,

45 Y oyendolo todo el Pueblo, dixo à

46 * Guardaos de los Escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las salutations en las plaças: y las primeras sillas en las Synogas: y los primeros assientos en las cenas.

47 Que engluten las casas de las biudas poniendo por pretexto la lengua oraciō. estos recibirán mayor condenacion.

CAPIT. XXI.

De la *lymosna* de la biuda pobre. II. La *reſta* es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Mattheo.

Y * Mirando, vido los ricos q echauan sus offrendas en el arca de la *lymosna*.

2 Y vido tambien vna biuda probrezilla, que echaua alli dos minutos.

3 Y dixo, Verdaderamente digo, que esta biuda pobre echó mas que todos.

4 Porque todos estos, de loque les sobra echaron para las offredas de Dios: mas esta, de su pobreza echó todo su sustento q tenia.

5 ¶ * Y à vnos que dezian del Templo, que estaua adornado de hermosas piedras, y dones, dixo,

6 Estas cosas que veys, dias vendrán, q no quedará piedra sobre piedra que no sea destruyda.

7 Y preguntaronle, diziendo, Maestro, quando será esto? Y que señal *aurá* quando estas cosas ay an de comēçar ^b à ser hechas?

8 * El entōces dixo, Mirad no seays engañados: porq vendrán muchos en mi nōbre, diziédo, ^h yo soy: y el tiempo está cerca, portanto no vays enpos de ellos.

9 Empero quãdo oyerdes guerras y sediciones, no os espanteys: porque es menester q estas cosas ⁱ acontezcan primero. mas no luego *sera* la fin.

10 Entōces les dixo, Leuántarshá gente contra gente, y reyno contra reyno:

11 Y aurá grãdes terremotos en cada lugar,

V.

* *Matt. 12,*

44.

* *Mar. 12, 35.** *Pf. 109, 1.*

e O, hasta q

ponga.

* *Arr. 11, 43.** *Matt. 23, 6.** *Mar. 12, 36.*

f G. simulãdo

lengua

&c. q. d. q̄

tiene offi-

ciode orar,

y en ello

gasta todo

su tiempo.

* *Marc. 12,*

41.

II.

* *Arr. 19, 34** *Mat. 24, 1,** *Marc. 13, 1,*

g A venir,

o, acbtecer.

* *Eph. 5, 6. y*2. *Theff. 1, 3.*

h S. el Chriſt

to

i G. sean he

chas.

3 G. espan gar, y hambres, y pestilencias: y aurá 2 pro-
tos. digios y grandes señales del cielo.

* Mat. 24, 8 12 * Mas antes de todas estas cosas os e-
Mar. 13, 9. chararán mano, y perseguirán entregando-
hos à las Synogas y à las carceles, trayédo-
hos à los reyes y à los presidentes por cau-
sa de mi nombre.

b S. de vuest 13 Y seroshá esto b para testimonio.
trafe, y de 14 * Poned pues en vuestros coracones
su impie- de no pensar antes como ayays de respó-
dad. der.

* Arr. 12, 12. 15 Porque yo os daré boca y sabiduria, à
Mat. 10, 19, la qual no podrán resistir ni contradezir
Mar. 13, 11. todos losque sehos oppondrán.

* Matt. 10, 16 Mas fereys entregados aun de vuest-
30. tros padres, y hermanos, y parientes, y a-
* Matt. 10, migos: y matarán de vosotros.

21. 17 Y fereys aborrecidos de todos por
c En vuest causa de mi nombre.

18 * Mas vn pelo de vuestra cabeça no
cer. arr 17, perecerá.

33. d G. almas. 19 * c En vuestra paciencia possereys
H. vuestras d vidas.

* Matt. 24, 20 * Y quando vierdes à Ierusalem cer-
15. cada de exercitos, sabed entonces que su
Mar. 13, 14. destruycion ha llegado.

Dan. 9, 17. 21 Entonces losque estuuieren en Iudea,
e S. de Ie- huygan à los montes: y losque estuuieren en
ruf. Ier. medio e de ella, vayanse: y losq en las otras
f S. de Ie regiones, no entren en ella.

g Castigo de Dios. 22 Porque estos son dias de vengança:
h El plazo para que se cumplan todas las cosas que es-
q la Proui- tan escritas.

dencia de 23 Mas ay de las preñadas y de las q criã
Dios les en aquellos dias: porque aurá apretura grã
tiene seña- de sobre f la tierra, y g ira en este pueblo.

lado paraq 24 Y caerán à filo de espada, y serán lle-
dominẽ y uados captiuos por todas las naciones: y
triumphẽ. Ierusalem será hollada de las Gentes haf-
O. la vo- taque h los tiempos de las Gentes sean cõ-
cacion de plidos.

111. 25 ¶ * Entonces aurá señales en el Sol, y
* Ista 13, 10. en la Luna, y en las estrellas: y en la tierra
Ize. 32, 7. apretura de gentes i por la confusiõ del fo-
Mat. 24, 29. nido de la mar y de las ondas.

Mar. 13, 24 26 Secandose los hombres à causa del te-
i Ot. por- mor y de la esperança de las cosas q sobre-
salto de cõ- uendrán f à la redondez de la tierra: poi que
sejo, resu- las virtudes delos cielos serán cõmouidas.

nando la 27 Y entonces verán al Hijo del hõbre, q
mar y las vedrá en la nuue con potestad y magestad
ondas. grande.

¶ A todo el 28 Y quando estas cosas començaren l à
mundo. hazerse, mirad, y leuátad vuestras cabeçaç, y
IA venir. * por que vuestra redẽcion está cerca.

* Rõ. 8, 23. m Brotan 29 Y dixoles tambié vna parabola. Mirad
n Sin q na- die os en-
die os en- seña.

30 Quando ya m metẽ, viédolos, n de vos-

otros mismos entõdeys q el verano está ya
cerca:

31 Ansi tambié vosotros, quando vierdes
hazerse estas cosas, entõdedõ q está cerca el
Reyno de Dios.

o O, q es
llegado.

32 Dezierito os digo, q no passará esta ge-
neracion, hasta q todo sea hecho.

33 El cielo y la tierra passarán, mas mis
palabras no passarán.

34 ¶ * Y mirad por vosotros, q vuestros
coraçones no sean cargados de glotonia y
embriaguez, y de los cuydados deesta vi-
da; y vega de repere sobre vosotros aqãl dia.

III.
* Rõ. 13, 13.

35 Porq como vn lazo vedrá sobre todos
P los q habitá sobre la haz de toda la tierra.

p G. losq
estãn sen-
tados.

36 Velad pues orando à todo tiẽpo, q se-
ays auidos dignos de euitar todas estas co-
sas q han q de venir: y de estar en pie delan-
te del Hijo del hombre.

q. d. tienẽ
abisiẽto. H.
q G. de scr.

37 Y enseñaua entre dia enel Tẽplo: y de
noche, saliẽdo estauase enel monte q se lla-
ma de las Oliuas.

38 Y todo el pueblo venia à el por la ma-
ñana para oyrlo en el Tẽplo.

C A P I T . X X I I .

E L concierto de Iudas para entregar à Christo.

2. La institucion de la Sancta Cena. 3. Alli
aũ disputã los Discipulos la tercera vez del primato
de C. 4. Predize à Pedro que le auia de negar: y à
los demas, que les esperã grãdes calamidades y peli-
gros etc. 5 Su oraciõ enel huerto, su sudor de san-
gre, y su consuelo del cielo. 6. Es preso. 7. Es lle-
uado à casa del Pontifice, donde es negado de Pedro,
injurado de los ministros, y examinado del Ponti-
fice y de su concilio.

Y * Estaua cerca el dia de la fiesta de-
los Panes sin leadura, q se llama la
Pascua.

* Mat. 26, 1.
Marc. 14, 1.

2 Y los principes de los Sacerdotes y los
Escribas procurauan como lo matariã: mas
aun miedo del pueblo.

3 * Y entró Satanas en Iudas q tenia por
sobre nombre Iscariota, el qual era vno del
numero de los Doze.

* Matt. 26,
14.
Mar. 14, 10

4 Y fue, y habló con los principes de los
Sacerdotes, y con los r magistrados, de co-
mo se lo entregaria.

r S. del Tẽ-
plo.

5 Los quales se holgaron, y concertaron
de darle dinero.

6 Y prometió: y buscua oportuni-
dad para entregarlo à ellos s sin las compañas.

s A tiẽpo q
las cõpañas
q lo seguiẽ,
no estauicẽ
sen presen-
tes. Ot. sin
alboroto.

7 ¶ * Y vino el dia de los Panes sin lea-
dura enel qual era menester matar el cordero
de la Pascua.

II.
* Matt. 26,
17.

8 Y embió à Pedro, y à Ioan, diziedõ, Id,
aparejadnos el cordero de la Pascua, para que
comamos.

9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que
aparejemos?

Mar. 14, 13.

2 Alfeñor
dela casa.
† Matt. 26.
20.
Mar. 14, 18.
b Entre las
dos tardes
Exod. 12, 6.
c G. Con
deſſeo he
deſſeado.
H.
d Sig. todo
el progreſo
y crecimien-
to de la
Igleſia
eneſta pe-
regrinació
cuya perfe-
ció apare-
cerá en la
ſin deſte
ſiglo. 1.
Cor. 3, 10.
e Ot. de la
generació.
q. d. de lo q̄
la vid en-
gendra.
† Matt. 26.
26.
Mar. 14, 22.
1. Cor. 21,
24.
f Ot. eſte.
g S. á la
muerte.
† Mar. 14,
24.
* Mat. 26,
21.
Mar. 14, 19.
Ioan. 13, 18.
* Iſ. 40, 11.
111.
* Mat. 20,
25.
Marc. 10,
42.
† Diſputa
poſſida y
reſida.
† Nombre
q̄ de la ob-
ligació del
oſſicio ya
ſe auia paſ-
ſado en ti-
tulo de va-
naja cãcia,
como en
los Rom.
Padres de
la patria
36.

10 Y el les dixo, He aquí, como entrades en la ciudad, os encontrará vn hombre q̄ lleua vn cantaro de agua: ſeguido hasta la casa donde entrare:
11 Y dezid a al padre de la familia de la casa, El Maestro te dice, Donde esta el apuesto donde tengo de comer el cordero de la Pascua con mis Discipulos?
12 Entonces el os mostrará vn gran cenadero adereçado, aparejad alli.
13 Y yédo ellos hallaronlo todo como les auia dicho: y aparejaron el cordero de la Pascua.
14 † Y como fue b hora, ſentose à la mesa: y con el los doze Apóstoles.
15 Y dixoles, c En gran manera he deſſeado comer con vosotros este cordero de la Pascua antes que padezca.
16 Porque os digo que no comeré deel, d hasta que ſea cúplido en el Reyno de Dios.
17 Y tomádo el vaso, auiédo hecho gracias dixo, Tomad esto, y partid entre vosotros.
18 Porque os digo, q̄ no beueré e del fruto de vid, hasta que el Reyno de Dios venga.
19 † Y tomando el pan, auiédo hecho gracias, partió, y dioles, diziédo, f Esto es mi cuerpo, q̄ por vosotros es b dado: hazed esto en memoria de mi.
20 Anſimifmo tambiẽ tomá, y les dió el vaso, despues q̄ vuo cenado, diziédo, Este vaso es el Nueuo testamẽto † en mi ſangre, q̄ por vosotros ſe derrama.
21 * Con todo eſſo he aqui la mano del q̄ me entrega, cómigo en la mesa.
22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá * ſegú lo q̄ eſtá determinado: empero ay de aquel hombre por el qual es entregado.
23 Ellos entonces comẽçaron à preguntar entre ſi, qual de ellos ſeria el que auia de hazer eſto.
24 ¶ Y fue entre ellos vna † contienda, Quiẽ de ellos parecia que auia de ſer el mayor.
25 Entonces el les dixo, * Los reyes de las gentes ſe enſeñorean de ellas: y los q̄ ſobre ellas tienẽ potestad, ſon llamados † Biẽhechores.
26 Mas vosotros, no anſ: antes el q̄ es mayor entre vosotros, ſea como el mas moço: y el que es principe, como el q̄ ſirue.
27 Porque qual es mayor, el que ſe aſſienta a la mesa, o el que ſirue? No es el que ſe aſſienta à la mesa? y yo ſoy entre vosotros como el que ſirue.
28 Empero vosotros ſoy los que auys

permanecido conmigo en mis tentaciones:
29 Yo pues os b ordeno el Reyno, como mi Padre me lo ordenó a mi:
30 Para que comays, y beuays en mi mesa en mi Reyno: * y hos aſſenteys sobre thronos i juzgando à los doze tribus de Iſrael.
31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon, Simon, he aqui que Satanas † os ha pedido para çarandaros como à trigo:
32 Mas yo he rogado por ti que tu ſe no ſalte: y tu b uelue alguna vez y confirma à tus hermanos.
33 Y el le dixo, Señor aparejado eſto y à yr contigo y à carcel, y à muerte.
34 * Y el dixo, Pedro, digote q̄ el gallo no dará oy boz antes que tu megues tres vezes que me conoças.
35 Y à ellos dixo, * Quando os embié ſin bolſa y ſin alforja, y ſin çapatos, saltóhos al go? y ellos dixeron, Nada.
36 Y dixoles, Pues aora el q̄ tiene bolſa, tome la: y tambien el alforja: y el que m no tiene, venda ſu capa y compre eſpada.
37 Porque os digo, que aun es menester que ſe cumpla en mi aquello * que eſta eſcripto, Y con los malos fue contado. porque lo q̄ eſtá eſcripto de mi, ſu cumplimiento tiene.
38 Entonces ellos dixeron, Señor, he aqui dos eſpadas ay aqui. Y el les dixo, Baſta.
39 ¶ † Y ſaliendo fueſe, n como ſolia, àl monte de las Oliuas: y ſus Discipulos tambien lo ſiguieron.
40 † Y como llegó à aquel lugar, dixoles, Orad que no entreys en tentacion.
41 Y el ſe apartó de ellos como vn tiro de piedra: y pueſto de rodillas, oró:
42 Diziendo, Padre, ſi quieres, paſſa eſte vaso de mi. empero no ſe haga mi volúdad, mas la tuya.
43 Y aparecióle vn Angel del cielo eſforçandolo.
44 Y o pueſto en agonía, oraua mas P intensamente: y fue ſu ſudor como gotas de ſangre que decendian hasta tierra.
45 Y como ſe leuánto de la oracion, y vino à ſus Discipulos, hallólos durmiendo de tristeza.
46 Y dixoles, Que dormis? Leuantaos, y orad que no entreys en tentacion.
47 ¶ † Eſtando aun hablando el, he aqui la compañia, y el que ſe llamaua Iudas, vno de los Doze, yua delante de ellos: y llegó ſe à Ieſus, para beſarlo.

h Diſ. õgo,
doy por
juero y or-
denació de
testamẽto.
* Mat. 19,
28.
i Por jue-
zes o Go-
uernado-
res de los
&c.
1111.
* 1. Ped. 5, 6.
† Como
pidió à
Iob r, n.
1 G. buel-
to, confir-
ma &c.
* Mat. 26,
34.
Mar. 14, 30
Ioan. 13, 38.
* Mat. 10, 9.
m S. eſpada.
* Iſai. 53, 12.
V.
† Matt. 26,
36.
Mar. 14, 32.
Ioan. 18, 1.
n G. ſegun
ſu costum-
bre
† Matt. 26,
41.
Mar. 14, 38.
o G. he-
cho.
p Ardic-
tõm
VI.
† Matt. 26,
47.
Mar. 14, 43
Ioan. 18, 3.
48 En-

a G. cabe el. f. los Discipulos. b S. que lo venia á préder.

48 Entonces Iesus le dixo, Iudas, con be-
fo entregas àl Hijo del hombre?
49 Y viendo los que estauan con el blo-
que auia de ser, dixeróle, Señor, heriremos
à cuchillo?
50 Y vno de ellos hirió à vn fieruo del
principe de los Sacerdotes, y quitóle la o-
reja derecha.

c Basteya.

51 Entonces respondiendole Iesus, dixo,
Dexad hasta aqui. y tocando su oreja,
fanólo.

52 Y Iesus dixo à los q auian venido à el,
de los principes de los Sacerdotes, y de los
Magistrados del Tèplo, y de los Ancianos,
Como à ladrón auays salido con espadas,
y con bastones?

53 Auiendo estado con vosotros cada
dia en el Templo, no estendistes las manos
en mi: mas esta es vuestra hora, y la potes-
tad de las tinieblas.

VII.

* Matt. 26,
57.
Mar. 14, 53.
Ioan. 18, 24
* Matt. 26,
69.
Mar. 14, 66.
Ioan. 18, 26.
d G. junta-
mente. H.
e Christo

54 ¶ * Y prendiendolo, truxerólo, y me-
tieronlo en casa del principe de los Sacer-
dotes. Y Pedro lo seguia de lexos.

55 * Y auiendo encendido fuego en me-
dio de la sala, y sentandose todos al derre-
dor, sentóse tambien Pedro entre ellos.

56 Y como vna criada lo vido que estaua
sentado àl fuego, puestos los ojos en el, di-
xo, Y este con el era.

57 Entonces el lo nego, diziédo, Muger
no lo conozco.

58 Y vn poco despues viendolo otro, di-
xo, Y tu de ellos eras. y Pedro dixo, Hom-
bre, no soy.

59 Y como vna hora passada, otro affir-
maua diziendo, Verdaderamente tambien
este era con el: porque es Galileo.

60 Y Pedro dize, Hombre nosc que te
dizes. Y luego, estando aun el hablando, el
gallo cantó.

61 Entonces, buuelto el Señor, miró à Pe-
dro: y Pedro se acordó de la palabra del Se-
ñor, como le auia dicho. * Antes que el ga-
llo dé boz me negarás tres vezes.

62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amar-
gamente.

63 * Y todos los hombres que tenian à
Iesus burlauan deel hiriendo lo.

64 Y cubriendolo herià su rostro, y pre-
guntauanle diziendo, Prophetiza quien es
el que te hirió.

65 Y dezian otras muchas cosas inju-
riandolo.

66 * Y como fue de dia, juntaronse los
Ancianos del Pueblo, y los Principes de
los Sacerdotes, y los Escribas, y truxeron-
lo à su concilio.

67 Diziédo, Eres tu el Christo? dinoslo.

Y dixoles, Si os lo dixere, no creereys:
68 Y tambien si os preguntâre, nome res-
pondereys, ni me soltareys.

69 Mas desde aora el Hijo del hombre
se assentará à la diestra de la potencia de
Dios.

h G. à la
diestras.
Pf. 110, 1.

70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres
de Dios? Y el les dixo, Vosotros lo dezis
que yo soy.

71 Entonces ellos dixeron, Que mas tes-
timonio deffemos? porque nosotros lo au-
emos oydo de su boca.

C A P I T. XXIII.

Lleuado delante de Pilato, el lo remitte à Hero-
des, el qual se lo buelue à embiar escarnecido: y
Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por
petició del pueblo Barabbas sedicioso homicida &c.
2. Predize à las mugeres que lo lamentauan, la ca-
lamidad de la tierra que les estava cerca. 3. Es pue-
to en la Cruz y escarnecido de todos: mas el ruega àl
Padre por ellos. 4. 1.a conuersion y confesion del
ladron &c. 5. Muere en la cruz, dando el mun-
do todo testimonio de su innocencia. 6. Es sepul-
tado honrradamente de Ioseph de Arimathea.

Lleuandose entonces toda la mul-
titud de ellos, lleuaronlo à Pilato.

2 Y començaron à acusarlo, di-
ziendo, Aeste auemos hallado que i perui-
te nuestra nacion, * y que veda dar tributo
à Cesar, diziendo que el es el Christo, el
Rey.

i Engaña.
embayc cõ
doctrinas
falsas &c.
* Matt. 22,
12.

3 * Entonces Pilato le preguntó, dizen-
do, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respon-
diendole el, dixo, Tu lo dizes.

Mar. 12, 17.
* Matt. 27,
11.

4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sa-
cerdotes, à las compañías, Ninguna cul-
pa hallo en este hombre.

Marc. 15, 2.
Ioan. 18 33.

5 Mas ellos porfauan, diziendo, Albo-
rora àl pueblo enseñando por toda Iudea,
començando desde Galilea hasta aqui.

† Al pue-
blo.
l O, sces for-
çauan. sen
contrario.

6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea,
preguntó si era Galileo.

7 Y como entendió que pertenecia àl
señorio de Herodes, remitiólo à Herodes:
el qual tambien estaua en Ierusalem en a-
quellos dias.

m G. que e-
ra de la po-
testad de
&c.

8 Y Herodes, viédo à Iesus, holgóse mu-
cho; porque auia mucho que lo desseaua
ver: porque auia oydo deel muchas cosas:
y tenia esperança de ver deel hazerse algu-
na señal.

9 Y preguntauale con muchas palabras:
mas el nada le respondió.

n Ot. agrã.
o, reziamẽ-
te.

10 Y estauan los principes de los Sacer-
dotes y los Escribas acusandolo con
gran porfia.

o G. con su
exercito.
p Hizober
la decl.

11 Mas Herodes con su cortejo menor

a S. en escar
nio de fu
Reyno. Ot.
blanca.

precio, y escarnio, vistiéndolo de vna ropa arica: y boluiólo à embiar à Pilato.

12 Y fueron hechos amigos entresi Pilato y Herodes enel mismo dia: porque antes eran enemigos entresi.

13 Entoces Pilato, conuocando los principes de los Sacerdotes, y los Magistrados, y el pueblo,

* Matt. 27,

14 * Dixoles, Aueys me presentado à este, por hombre que^b aparta àl pueblo: y he aqui, yo preguntando delante de vosotros, nõ he hallado alguna culpa en este hombre de aquellas de que lo accusays:

23.
Mar. 15, 14.
Ioan. 18, 38.

15 Y ni aun Herodes: porque os remitti à el; y he aqui q̄ ningua cosa digna de muerte^c se le ha hecho.

y 19, 4.

b S. de la o-

bediencia

del Impe-

rio Rom.

fediçioso.

o, como v-

2.

c Se le ha

prouado.

d G. quita.

16 Soltarlohé pues castigado.

17 Y tenia necesidad de soltarles vno en la fiesta.

18 Y toda la multitud dió bozes à vna diciendo, ^dMata à este, y sueltanos à Barabbas:

19 El qual auia sido echado en la carcel por vna sedicion hecha en la ciudad, y vna muerte.

20 Y habloles otra vez Pilato, queriendo soltar à Iesus.

21 Mas ellos boluián à dar bozes diciendo, Crucificalo, Crucificalo.

22 Y el les dixo la tercera vez, Porque? Que mal ha hecho este? ninguna culpa de muerte he hallado enel: castigarlohé pues, y soltarlohé.

23 Mas ellos instauan à grâdes bozes pidiendo que fuesse crucificado. y las bozes deellos crecian, y de los principes de los Sacerdotes.

24 Entonces Pilato juzgó que se hiziesse loque ellos pedian.

25 Y soltóles à aquel que auia sido echado en la carcel por sedicion y vna muerte, àl qual auian pedido: y entregó à Iesus à la voluntad deellos.

II.

* Matt. 27,

32.

Mar. 15, 21.

26 ¶ * Y lleuandolo, tomaron à vn Simó Cyreneo, q̄ venia del campo, y pusieronle encima la cruz para q̄ la lleuasse tras Iesus.

27 Y seguialo grâde multitud de pueblo, y de mugeres, las quales^e lo llorauan, y lamentauan.

e O, en le-

chauan. llo-

rauanlo re-

çitando sus

claros he-

chos. &c.

f Mugeres

de &c.

28 Mas Iesus, buuelto à ellas, les dize, ^fHijas de Ierusalé, nõ me lloreys à mi, mas llorahos à vosotras mismas, y à vuestros hijos.

29 Porq̄ he aqui que vedrán dias en que dirá, Bienaueturadas las esteriles: y los viétres que nõ engendraron, y las tetas que nõ críaron.

* Isa. 2, 19.

Of. 10, 8.

Apo. 6, 16.

30 Entonces començarán à dezir à los montes, * Caed sobre nosotros: y à los co-

llados, Cubridnos.

31 * Porque si enel arbol verde hazé estas cosas, enel seco que se hará?

32 * Y lleuauan tambien conel otros dos malhechores à matar conel.

33 ¶ Y como vinieron àl lugar que se llama De la Calauera, crucificaronlo alli, y à los malhechores: vno à la derecha, y otro à la yzquierda.

34 Mas Iesus dezia, Padre, perdonalos, porque nõ saben loque hazen. Y partiendo sus vestidos, echaron fuertes.

35 Y el pueblo estaua mirando: y burlauan de los principes^g conellos, diziçdo, g Con el Aotros hizo saluos, saluese à si, si este es el Christo, el Escogido de Dios.

* 2. Ped. 4

17.

* Matt. 27,

38.

Mar 15, 27.

Ioã. 19, 18.

III.

36 Efcarnecian deel tambien los soldados, llegando se y presentandole vinagre:

37 Y diziçdo, Si tu eres el Rey de los Indios, saluate à ti mismo.

38 Y auia tambien vn titulo escripto sobreel con letras Griegas, y Romanas, y Hebraicas, ESTE ES EL REY DE LOS IVDIOS.

39 ¶ Y vno de los malhechores que estauan colgados, lo injuriaua, diziçdo, Si tu eres el Christo, saluate à ti mismo y à nosotros.

IIII.

40 Y respondiçdo el otro, riñióle diziçdo, Ni aun tu temes à Dios, ^h estando en la misma condenacion?

h G. q̄ está
en &c.

41 Y nosotros à la verdad, justamete: por que recibimos loque merecieron nuestros hechos: mas este ningun mal hizo.

42 Y dixo à Iesus, Señor acuerdate de mi quando vinieres en tu Reyno.

43 Entoces Iesus le dixo, Decierto te digo, que oy serás cõmigo enel Parayso.

44 ¶ ⁱ Quando era como la hora de las seys, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.

V.

i G. y era

como &c, y

fueró &c.

45 Y el Sol se escureció y el velo del Tèplo se rompió por medio.

46 Entonces Iesus, clamando à gran boz, dixo, * Padre en tus manos [†] encomiendomi espiritu. Y auiendo dicho esto, espiró.

* Ps. 30, 6.

† Ot. de-

pongo, de-

xo, depo-

sito.

47 Y como el Centurion vido loque auia acontecido, dió gloria à Dios diziçdo, Verdaderamente este hombre era justo.

48 Y toda la multitud de los que estauan presentes à este espectáculo, viçdo loq̄ auia acontecido, se boluián hiriendo sus pechos.

49 Mas todos sus conocidos estauan de lexos, y las mugeres que lo auian seguido desde Galilea, mirando estas cosas.

VI. 50 ¶ *Y he aqui vn varon llamado Ioseph, el qual era ^a fenador, varon bueno, y justo:
 57-
 Mar. 15. 43. 51 El qual no auia consentido en el confesso ni en los hechos de ellos, de Arimathea ciudad ^b de Iudea, el qual tambien el esperaba el Reyno de Dios:
 52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.
 53 Y ^c quitado, lo emboluió en vna fauana: y lo puso en vn sepulchro que era labrado de piedra, en el qual aun ningunò auia sido puesto.
 54 Y era dia de la ^d vispera de la Pascua: y el Sabbado ^e se seguia.
 55 Y viniendo también las mugeres que lo auian seguido de Galilea, vieron el sepulchro, y como fue puesto su cuerpo.
 56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromaticas, y vnguentos: y ^f reposaron el Sabbado, conforme ^g àl mandamiento.

d G. de la preparaciõ de &c.
 e Era luego el dia sig. G. esclarecia.
 f G. callaron. H. g S. de la Ley.

C A P I T. XXIIII.

Los Angeles notifican a las mugeres que venian à vngir el cuerpo del Señor su Resurreccion. 2. Muestraje à dos Discipulos camino de Emasa, à los quales instruye en la necesidad que auia de su muerte: y ellos bueluen à dar las nueuas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase a todos junctos, y dales entendimiento de las Escrituras &c. 4. Sube à los cielos delante de ellos &c.

* Mar. 16. 1. Y * El primer dia ^h de los Sabbados, muy demañana vinieron àl monumento, trayèdo las *drogas* aromaticas que auian aparejado; y algunas otras mugeres con ellas.
 2 Y hallarò la piedra rebuelta de la puerta del sepulchro.
 3 Y entrando no hallaron el cuerpo del Señor Iesus.
 4 Y aconteciò que estando ellas espantadas de esto, he aqui dos varones que se pararon cabe ellas vestidos de vestiduras resplandecientes;
 5 Y auiedo ellas temor, y abaxando el rostro à tierra, dixeronles, Por que buscays entre los muertos àl que biue?
 6 No està aqui, mas ha resuscitado: acordaos ⁱ de lo que hos hablò, * quando au estaua en Galilea,
 7 Diziedo, Que es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hombres peccadores, y ser crucificado, y resucitar àl tercero dia.
 8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.
 9 Y boluièdo del sepulchro, dieron nueuas de todas estas cosas à los Onze, y à to-

i G. de como os &c.
 * Arr. 9. 22.
 Mat. 17. 23.
 Marc. 9. 31.

dos los demas.
 10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y Maria de Iacobo, y las demas que estauan con ellas, las que dezian estas cosas à los Apóstoles.
 11 Mas à ellos les parecian como locura las palabras de ellas: y no las creyeron.
 12 * Y leuantandose Pedro, corrió àl sepulchro: y como mirò dentro, vee solos lienzos *alli* echados, y fuefe marauillado entre si de este [†] caso. * Ioa. 10. 6.
 13 ¶ * Y he aqui, dos de ellos yuan el mismo dia è vn aldeia que estaua de Ierusalem sesenta estadios, llamada Emmaus: † G. hecho II.
 14 Y yuan hablando entresi de todas aquellas cosas que auian acaecido. * Mar. 16. 12.
 15 Y aconteciò, que yendo hablando entre si, y preguntandose el vno àl otro, el mismo Iesus se llegó, y yua con ellos juntamente.
 16 Mas los ojos de ellos eran detenidos que no lo conociesen.
 17 Y dixoles, Que piaticas son estas que tratays entre vosotros andando, y estays tristes?
 18 Y respondièdo el vno, que se llamaua Cleophas, dixole, Tu solo ^l peregrino eres en Ierusalem, que no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos dias? l O, estrangero, porq de todas partes auia concurrido à Ierusalem à la fiesta.
 19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le dixeron, De Iesus Nazareno, el qual fue varon Propheta poderoso en obra y en palabra, ^m delante de Dios y de todo el pueblo. m Aprouido Dios y los hombres.
 20 Y como lo entregaron los principes de los Sacerdotes, y nuestros principes à condenacion de muerte, y lo crucificaron.
 21 Mas nosotros esperauamos que el era el que auia de redimir à Israel; y agora, sobre todo esto, oy es el tercero dia que esto ha acontecido.
 22 Aunque también vnas mugeres ⁿ de los nuestros nos han espantado, las quales antes del dia fueron àl sepulchro: n De nuestra compañia.
 23 Y no hallando su cuerpo vinieron, diciendo que también auian visto vision de Angeles, los quales dizen que el biue.
 24 Y fueron vnos de los nuestros àl sepulchro, y hallaron ser así como las mugeres auian dicho: mas àel no lo vieron.
 25 Entonces el les dixo, O locos, y tardos de coraçõ para creer à todo lo que los Prophetas han dicho,
 26 No era menester que el Christo padeciera estas cosas, y que entràra [ansi] en su gloria?

27 Y comenzando desde Moysen , y de todos los Prophetas , declarauales *esto* en todas las escripturas que eran deel.

28 Y llegaron à la aldea à donde yuan; y el fingió que yua mas lexos.

29 Mas ellos lo detuuieron por fuerça, diziendo , Quedate con nosotros, porque se haze tarde, y el dia es ya baxo. Y entró con ellos.

30 Y aconteció, que estando sentado à la mesa con ellos, ^a tomando el pan, bendixo, y partió, y dióles.

31 Entonces fueron abiertos los ojos de ellos; y conocieronlo; mas el se desapareció de los ojos de ellos.

32 Y dezian entre sí, No ardia nuestro coraçon en nosotros mientras nos hablaua en el camino, y quando nos abria las Escrip-
turas?

33 Y leuantandose en la misma hora, tornaronse à Ierusalem: y hallaron à los Onze ayuntados, y à los que eran ^b con ellos,

34 Que dezian, Resuscitado ha el Señor verdaderamente , y ha aparecido à Simon.

35 Entonces ellos contauan las cosas que auian acontecido en el camino : y como auia sido conocido de ellos ^c en el partir del pan.

36 ¶ * Y entretanto que ellos hablauan estas cosas, Iesus se puso en medio de ellos, y les dixo, Paz sea à vosotros.

37 Entonces ellos espantados , y asombrados, pensauan que vian *algun* espiritu.

38 Mas ellos dize, Porque estays turbados, y suben pensamientos à vuestros coraçones?

39 Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy: Palpad, y ved: que el espiritu ni tiene carne ni huesos, como veys que yo

tengo.

40 Y en diziendo esto , mostróles las manos y los pies.

41 Y no lo creyó aun ellos de gozo, y marauillados , dixoles , Teneyas aqui algo de comer?

42 Entonces ellos le presentaron parte de vn pece asado, y vn panal de miel.

43 Lo qual el tomó, y comió delante de ellos:

44 Y dixoles, Estas son las palabras q̄ os hablé estando aun con vosotros : Que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que estan escriptas en la Ley de Moysen, y en los Prophetas , y en los Psalms, de mi.

45 Entonces les abrió el sentido , para q̄ entendiessen las Escrip-
turas.

46 Y dixoles, Ansi esta escripto, y ansi fue menester que el Christo padeciesse, y resuscitasse ^d de los muertos à tercero dia:

47 Y que se predicasse en su nombre Penitencia, y remision de peccados en todas las naciones , comenzando de Ierusalem.

48 Y vosotros ^e soys testigos de estas cosas.

49 * Y he aqui, yo emblaré à Prometido de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros assentad en la ciudad de Ierusalem , hasta q̄ seays enuestidos de lo alto de potencia.

50 ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania, y alzando sus manos los bendixo.

51 * Y aconteció que bendiziéndolos se fue de ellos, y era lleuado arriba à cielo.

52 Y ellos despues de auerlo adorado, boluieronse à Ierusalem con gran gozo.

53 Y estauan siempre en el Templo , alabando y bendiziendo à Dios, Amen.

^a Forma de la sacra Ccna.

^b De su parte.

^c En la ceremonia de la S. Cena.

III.
* Marc. 16.
14.
Ioa. 20, 19.

^d De la muerte.

^e Serays à todo el mundo test. porq̄ para esso se os muestra y enseña.

^f Ioa. 15, 26.
Act. 1, 4.
III.

* Mar. 10, 19.

Act. 1, 25.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN

S. Lucas.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

o Predico.
pregono
diz.

p Es mayor
que yo co-
mo luego.
G. es hecho
antes &c.

* Col 1.19.

y 2.9.

q O abun-
dancia.

r S. los que
algo ten-
mos. arc.

ver.9.

s Todos los
dones que
tenemos de
Dios vno
por vno.

I.

t El cumpli-
miento de
las divinas
promesas.

* 1. lo. 4. 12.

y 1. Ti. 6. 16.

u Aquien el
Padre sum-
mamente
ama y se co-
municato-
do.

II.

* I. Jo. 4. 0. 3.

Matt. 3. 1.

Luc. 3. 4.

x Al Señor.

y Va esto

con. Yo, co

mo &c.

* Matt. 3. 11

Mar. 1. 7.

Luc. 3. 16.

Act. 1. 5.

y 11. 16.

y 19. 4.

z Despues

de mi.

a Arr. v. 15.

b G. fueron

hechas.

III.

c Ot. los

peccados.

d Fue em-
biado de

Dios.

* Mat. 3. 16.

Marc. 1. 10.

Luc. 3. 22.

e O, cierta-
mente. H.

a S. dela cre-
ojon del

múdo Ge. 1.

b La Pala-
bra era

Dios.

* Col. 1. 3.

c Esta Pala-
bra la qual

digo ser vi-
da, era tam-
bien la ver-

dadera Luz

de &c. epi-

thetos de

Christo.

Ab. 8. 12. y

11. 25.

II.

* Mat. 3. 1.

Marc. 1. 2.

Luc. 3. 2.

d Por testi-
go, para &c.

e Q. d. sino

testigo de

la Luz.

I.

f Nadie de

los que na-

cen en este

mundo tu-

uo ni tiene

ni tédrá ver-

dadera Luz

sino comu-

nicaada por

ella.

g Estuuo.

todo es lo

mismo que

luego dize

ver. fig.

* Heb. 11. 4.

h Mat. 21. 37.

i Hizolos

hijos &c.

¶ Ni por cõ

cupiscencia

carnal, mas

&c.

* Mat. 1. 16.

Luc. 2. 7.

l Hombre.

m Estuuo

enel mun-

do, el qual

vido su glo-

ria &c.

n Como a-

quelque e-

ra el Vnig-

C A P I T. I.

Declara la eternidad y diuinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista, a sab. para que testificasse de Christo. I. Buelue a la description de la Persona de Christo. II. Profigne en el officio de Bapt. I. Buelue a la persona de Christo declarando en summa su officio para con los hom- bres, que es ser el entero cumplimiento de las prome- sas de Dios. y la natural image del Padre (Heb 1. 2.) enel qual lo vean y conoxcan los hombres para ser bienauenturados. Ab. 17. 3 II. Buelue a profeguir el proposito del officio del Baptista declarãdo en parti- cular los testimonios que dio de Christo, III. El se- gundo y tercero testimonio, IIII. El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Christo.



NEL principio y era la Palabra: y la Pala- bra era acerca de Dios, y Dios era la Palabra.

2 Esta era enel princi- pio acerca de Dios.

3 * Todas las cosas

por esta fueron hechas: y sin ella nada de loque es hecho, fue hecho.

4 En ella estaua la vida. y la vida era la Luz de los hombres.

5 Y la Luz en las tinieblas resplandece. mas las tinieblas no la comprehendieron.

6 ¶ * Fue vn hombre embiado de Dios, el qual se llamaua Ioan:

7 Este vino por testimonio, para q dief- se testimonio de la Luz, para que todos creyessen por el.

8 El no era la Luz: e sino para que dieffe testimonio de la Luz.

9 ¶ Aquella Palabra era la Luz verdadera, f que alumbrã à todo hombre, que viene en este mundo.

10 Enel mundo estaua, * y el mundo fue hecho por el, y el mundo no lo conoció.

11 h A lo que era suyo vino: y los suyos no lo recibieron.

12 Mas à todos los q lo recibieron, i dio- les potestad de ser hechos hijos de Dios, à los que creen en su Nomhre:

13 Los quales no son engêdrados de san- gres, ¶ ni de voluntad de carne, ni de vo- luntad de varon, mas de Dios.

14 * Y aquella Palabra fue hecha carne, y m habitó entre nosotros: y vimos su gloria, gloria como del Vnigenito del Padre, lle- no de gracia y de verdad.

15 ¶ Ioan dió testimonio de el: y clamó diciendo, Este es del que yo dezia, El que viene tras mi, P es antes de mi: porque es primero que yo:

16 * Y de su plenitud tomamos r todos, y gracia por gracia:

17 ¶ Porque la Ley por Moyfen fue da- da: mas la gracia y la verdã por Iesus el Christo fue hecha.

18 * A Dios, nadie lo vido jamas: el Vni- genito hijo u q está enel regaço del Padre, el nos lo declaro.

19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan, quã- do los Iudios embiaron de Ierusalem Sa- cerdotes y Leuitas, que le preguntassen, Tu quien eres?

20 Y confesó, y no negó: confesó que el no era el Christo.

21 Y preguntãrle, Que pues? Eres tu Elias? Dixo, No foy. Eres tu Propheta? Y respon- dió, No.

22 Dixerõnle pues, Quien eres? para que demos respuesta à los que nos embiaron. Que dizes de ti mismo?

23 Dixo, Yo, Boz del que clama enel de- fierto, * Enderecad el camino * del Señor, ¶ como dixo Isayas Propheta.

24 Y los que auian sido embiados eran de los Phariseos.

25 Y preguntaronle, y dixerõnle, Porque pues baptizas, si tu no eres el Christo, ni E- lias, ni Propheta?

26 Y Ioan les respodió, diciendo, Yo bap- tizo con agua. mas en medio de vosotros ha estado, quien vosotros no conoceys:

27 * Este es el que ha de venir z tras mi, a el qual es antes de mi: del qual yo no foy digno de desatar la correa del çapato.

28 Estas cosas acontecieron en Beth- a- bara de la otra parte del Iordã, donde Ioan baptizaua.

29 ¶ El siguiente dia vee Ioan à Iesus que venia à el, y dize, Heaqui el Cordero de Dios, que quita el peccado del mundo.

30 Este es del que dixẽ, Tras mi viene vn Varon, el qual es antes de mi: porque era primero que yo:

31 Y yo no lo conocia: mas para que fuef se manif stado à Israel, por esso d vine yo baptizando con agua.

32 Y Ioan dió testimonio, diziẽdo, * Que vide àl Espiritu que decendia del cielo co- mo paloma, y reposó sobre el.

33 Y yo no lo conocia: mas el que me embió à baptizar con agua, aquel me dixo, Sobre aquel que vieres decendir el Espiritu, y que repofa sobre el, este es el que baptiza con Espiritu Sancto.

34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que este es el Hijo de Dios.

III.

35 ¶ El siguiente dia otra vez estaua Ioan, y dos de sus Discipulos.

36 Y mirando à Iesus que andaua *por alli*, dixo, He aqui el Cordero de Dios.

37 Y oyeronlo dos Discipulos hablar, y siguieron à Iesus.

38 Y boluiendose Iesus, y viendolos seguirle, dizeles,

a G. es dicho.

39 Que buscays? Y ellos le dixeron, Rabbi, que declarado ^a quiere dezir Maestro, donde moras?

40 Dizeles, Venid, y ved, Vinieron, y vieron donde moraua: y quedaronse con el aquel dia: porque era como la hora de las diez.

b Arr. v. 37.

41 Era Andres el hermano de Simon Pedro vno de los dos que auian oydo ^b de Ioan, y lo auian seguido.

42 Este halló primero à su hermano Simon, y dixole, Auemos hallado àl Mesias, ^c que declarado es, el Christo.

c el qual uo cablo. q. d. el Ch.

43 Y truxolo à Iesus. Y mirandolo Iesus, dixo, Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu seras llamado Cephas, que quiere dezir, ^d Piedra.

* Mat. 16. 18 d. Ot. Pedro.

44 Y era ^e Philippe de Betsaida la ciudad de Andres, y de Pedro:

e S. el otro de los dos que auian seguido à Chr. arr. v.

45 Philippe halló à Nathanael, y dizele, Auemos hallado à aquel * de quien escriuió Moysen en la Ley, y * los Prophetas: Iesus el hijo de Ioseph, de Nazareth.

* Ge. 49 10 Deu. 18. 18. * Isa 42.

46 Y dixole Nathanael, De Nazareth puede auer algo de bueno? Dizele Philippe, Ven, y vec.

y 40. 10. y 45. 8.

47 Iesus viouenir à si ^f à Nathanael, y dixo de el, He aqui ^{vn} verdaderamente Israe- lita en el qual no ay engaño.

Ier. 23. 5. y 14.

48 Dizele Nathanael, Dedonde me conoces? Respondele Iesus, y dixole, Antes que Philippe te llamàra, quando estauas debaxo de la higuera, te vide.

Exe. 34. 23. y 37. 24.

49 Respondió Nathanael, y dixole, Rabbi, tu eres el Hijo de Dios: tu eres el Rey de Israe- l.

Dan. 9. 24. * Hypocri- sia.

50 Respondió Iesus, y dixole, Porque te dixes, Videte debaxo de la higuera, ^g crees: cosas mayores que estas veras.

* Ot. crees? h Aludió à la escala de Jacob. Ge.

51 Y dizele, Decierto decierto os digo, De aqui à delà te vereys ^h el cielo abierto: y Angeles de Dios que suben y decienden sobre el Hijo del hombre.

28. 12. effe- cto del E- uang.

El primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea, conque comienza à declararse su virtud &c. 2. Viene la primera Pascua à Jerusalem, y repurga el Templo. 3. A los que le piden señal de su autoridad remite à su Resurreccion, mas por parabola.

Y Al tercero dia hizieronse vnas bodas en Cana de Galilea: y estaua allí la madre de Iesus.

2 Y fue también llamado Iesus y sus Discipulos à las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Iesus le dixo, Vino no tienen.

4 Y dizele Iesus, Que tégoy contigo muger? aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dize à los que seruian, Hazed todo lo que os dixere.

6 Y estauan allí feys tinajuelas de agua de piedra, conforme à la purificacion de los Iudios, q̄ cabia en cada vna dos o tres cantaros.

7 Dizele Iesus, Héchid estas tinajuelas de agua. Y hinchieron las hasta arriba.

8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad àl Maestro. Y presentaronle. I G. àl Architrículo.

9 Y como el Maestro sacó el agua hecha vino, q̄ no sabia de donde era: mas los q̄ seruian, lo sabian, q̄ auian sacado el agua, el Maestro llama àl esposo, q. d. el q̄ tiene cargo de gobernar toda la fiesta o el vanquete.

10 Y dizele, Todo hombre pone primero el buen vino: y quando ya estan hartos, entonces lo que es peor: mas tu has guardado el buen vino hasta aora.

11 Este principio de señales hizo el Señor en Cana de Galilea, y manifestó su gloria: y sus Discipulos creyeron en el.

12 ¶ Despues de esto decindió à Capernaum, el, y su madre, y † hermanos, y Discipulos: y estuuieron allí no muchos dias: II. † Paríetes.

13 Y estaua cerca la Pascua de los Iudios; y subió Iesus à Jerusalem.

14 Y halló en el Templo los que vendian bueyes, y oejas, y palomas, y los cambiadores sentados.

15 Y hecho vn agote de cuerdas, echólos à todos del Tèplo: y las oejas, y los bueyes: y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas.

16 Y à los que vendian las palomas dixo, I Ot. de mercaderia. Quitad de aqui esto: y no hagays la Casa de mi Padre casa ^l de mercado.

17 Entonces se acordaron sus Discipulos, que está escrito, * El zelo de tu Casa me comió. * Ps. 68. 10.

18 ¶ Y los Iudios respondieron, y dixeronle, Que señal nos muestras ^m de q̄ hazes esto? III. m De que tienes autoridad para hazer esto.

* **Matt. 26, 19** Respondió **IESVS**, y dixole, *^a **De-**
61, y 27, 40 farad este templo, y entres dias yo lo leuá-
Mar. 14, 58 taré.
7 15, 29- **20** Dixerou luego los Iudios, En quaré-
a **Deshazed** ta y seys años fué este templo edificado, y
Ot. destruy- y tu entres dias lo levantarás?
yd.
b Rom. 1, 4. **21** ^b Mas el hablaua del templo de su cu-
 erpo.
c De la mu- **22** Portanto quando resuscito ^c de los
erte. muertos, sus Discipulos se acordaron que
 [les] auia dicho esto, y creyeron à l. Es-
 criptura, y à la palabra que **IESVS** auia di-
 cho.
d Admitic- **23** Y estando en Jerusalem en la Pascua,
ron el Euã- en el dia de la Fiesta, muchos ^d creyeron en
gelio de la su nombre, viendo sus señales que hazia.
salud por el
empero hu- **24** Mas el mismo **IESVS** no se confiaua
manamete. à si mismo de ellos, porque el conocia à to-
 dos:
25 Y no tenia necesidad que alguien le
 diesse testimonio del hombre: porque el
 sabia lo que auia en el hombre.

C A P I T. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del misterio de la
 regeneracion. 2. El qual declara ser por la fe
 en el. 3. Confirma el Baptista sus testimonios de
 Christo y exhorta à que lo reciban &c.

Y Auia vn hombre de los Pharise-
 os que se llamaua Nicodemo: prin-
 cipe ^e de los Iudios.

2 Este vino à **IESVS** de noche, y dixo-
 le, Rabbi, sabemos que has venido de Di-
 os ^f por maestro: porque nadie puede ha-
 zer estas señales que tu hazes, si no fuere
 Dios con el.

3 Respondió **IESVS**, y dixole, Decierto
 decierto te digo, que el que no ^g naciere
 h otra vez, no puede ver el Reyno de Di-
 os.

4 Dizele Nicodemo, Como puede el hõ-
 bre nacer siendo viejo? puede entrar otra
 vez en el vientre de su madre, y nacer?

5 Respondió **IESVS**, Decierto decier-
 to te digo, que el que no renaciere de agua
 y de Espiritu, no puede entrar en el Reyno
 de Dios.

6 Lo que es nacido de carne, carne es: y
 lo que es nacido de Espiritu, Espiritu es.

7 No te maravilles de q̄ te dixes, Necesario
 es nacer otra vez.

8 El viento de donde quiere sopla: y o-
 yes ⁱ su sonido, mas ni sabes [†] de donde vie-
 ne, ni donde vaya: ansí es ^l todo aquel q̄ es
 nacido de Espiritu.

9 Respondió Nicodemo, y dixole, Co-
 mo puede esto hazerse?

10 Respondió **IESVS** y dixole, Tu eres el

Maestro de Israel, y no sabes esto?

11 Decierto decierto te digo, ^m que lo q̄
 sabemos hablamos; y de lo q̄ auemos vif-
 to, testificamos: y no recibis nuestro testi-
 monio.

12 Si os he dicho cosas ⁿ terrenas, y no
 creeys, como creereys, si os dixere ^o las ce-
 lestiales?

13 Y ^p nadie subió à l. cielo, si no el q̄ descen-
 dió del cielo ^{es à saber} el Hijo del hombre q̄
 está en el cielo.

14 ¶ Y como Moysen leuantó la serpién-
 te en el desierto, ansí es necesario q̄ el Hi-
 jo del hombre sea leuantado;

15 Para q̄ todo aquel q̄ en el creyere, no
 se pierda, mas aya vida eterna.

16 * Porque ^q de tal manera amó Dios à l.
 mundo, q̄ aya dado à su Hijo Vnigenito:
 para q̄ todo aquel q̄ en el cree, no se pierda,
 mas aya vida eterna.

17 * Por q̄ no embió Dios à su Hijo à l. mún-
 do, para q̄ [†] condene à l. mundo: mas para q̄
 el mundo sea salvo por el.

18 El q̄ en el cree, no es condenado, mas
 el que no cree, ya es condenado: porque no
 creyó ^s en el nombre del Vnigenito Hijo
 de Dios.

19 Y esta ^{es} ^{la} cõdenaciõ, ^{es à saber} * por-
 que la luz vino à l. mundo, y los hombres a-
 maron mas las tinieblas q̄ la luz: porque
 sus obras eran malas.

20 Por q̄ todo aquel q̄ haze lo malo, abor-
 rece à la luz: y no viene à la luz, por q̄ sus
 obras no sean redarguydas.

21 Mas el q̄ ^u obra verdad, viene à la luz
 para q̄ sus obras sean manifestadas q̄ son he-
 chas ^{*} en Dios.

22 ¶ Passado esto vino **IESVS** y sus Dis-
 cipulos à vna tierra de Judea: y estaua allí
 con ellos, ^{*} y baptizaua.

23 Y baptizaua tambié Ioan en Enon jũ-
 to à Salim, porque auia allí muchas aguas:
 y venian, y eran baptizados.

24 Por q̄ aun Ioan no auia sido puestro
 en la carcel.

25 Y vuo question entre los Discipu-
 los de Ioan y los Iudios acerca ^y de la Pu-
 rificacion.

26 Y vinieron à Ioan, y dixerõle, Rab-
 bi, el que estaua contigo de la otra parte
 del Iordan, ^z del qual tu diste testimonio,
 he aqui baptiza, y todos vienen à el.

27 Respondió Ioan, y dixo, No puede
^z el hombre recibir algo, si no le fuere da-
 do del cielo.

28 Vosotros mismos à me foys testigos
 que dixes, * Yo no soy el Christo: mas soy
 embiado delante de el.

m Sûma del
 officio del
 Ensenador
 en la Igl.
 por lo qual
 se llamaua
 antiguamẽte
 t. Veyne. y
 la propheta
 cia y ensea
 miento. Vif-
 tion. arr. v.
 3. ver el rey
 no &c.
 n Baras. vul
 gares. qual
 erali notici-
 a de la ley
 en el Pueb.
 lu. t. refere
 las concio-
 nes de la ley
 Matt. 5. &c.
 o El myf-
 terio del E-
 uãg. y de la
 renascencia
 del hõbre.
 p Alude à l.
 lugar Deu.
 30, 12.
 * Ab. 12, 32.
 Num. 21, 9.
 * 1. loã. 4, 9.
 q Tanto.
 * Ab. 9, 39, y
 22, 47.
 r G. juzgue
 H. an. v. fi.
 s Arr. 2, 23.
 * Arr. 1, 4.
 t G. este es
 el juyzio. q.
 d. la causa
 por q̄ se cõ-
 denan.
 u G. haze v.
 q. d. biue
 piamete sin
 hypo. c.
 x Por vir-
 tud de Di-
 os. en fe y
 regenera-
 cion.
 * Ab. 4, 1.
 y del Baptif-
 mo de loã.
 * Arr. 1, 17.
 4.
 z Nadie v-
 surpar mi-
 nisterio di-
 uino.
 z G. me daz
 testimonio
 * Arr. 1, 20.

e S. o de al-
 guna fami-
 lia o offi-
 cio Ot. prin-
 cipal.
 f Para en-
 señarnos.
 g O, fuere
 engẽdrado
 h O, de nue-
 uo. Ot. de
 lo alto.
 i G. fu voz.
 H.
 † El punto
 desde don-
 de comẽçó,
 ni dõde pa-
 ra. cosa que
 por ningun-
 a humana
 razõ se pue-
 de saber.
 l La renacẽ-
 cia espiritu-
 al à la huma-
 na razon,
 misterio
 occultisimo.
 m

29 El que tiene la esposa, es el esposo: mas el amigo del esposo que está en pie y le oye, gozase grandemente de la boz del esposo. Ansi pues este mi gozo es cumplido.

30 A el conuiene crecer: à mi c^o ser disminuydo.

31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

32 Y lo q^o vido y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.

33 El que recibe su testimonio este es signó, * que Dios es † Verdadero.

34 Porque el que Dios embió, las palabras de Dios habla: porque no le da Dios el Espíritu f por medida.

35 El Padre ama à l Hijo, * y todas las cosas dió en su mano.

36 * El que cree en el Hijo, tiene vida eterna: mas el que à l Hijo es incredulo, no verá la vida: mas la yra de Dios está sobre el.

C A P I T . I I I I .

Instruye el Señor à vna muger Samaritana dela venida del Nuevo Testamento, es à saber, del legitimo culto de Dios, y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declara sele, ser el verdadero Mesias, 2. Ella creyendo, lo denuncià à los de su ciudad y creen tambien ellos. 3. Bueltio à Galileasana à vn hijo de vn principal. &c.

DE manera que como I E S V S entedió que los Phariseos auian oido que I E S V S hazia Discipulos,

* y baptizaua mas que Ioan,

2 (Aunque I E S V S no baptizaua, si no sus Discipulos,)

3 Dexó à Iudea y ^B fuefe otra vez à Galilea.

4 Y era menester que passasse ^h por Samaria.

5 Vino pues à vna ciudad de Samaria q^o se llama Sichar, juto à la heredad * que Iacob dió à Ioseph su hijo.

6 Y estava alli la Fuente de Iacob. Ansi que I E S V S, cansado del camino, i ansi se sentó cabe la Fuente. Era como la hora de las feys.

7 Vino vna muger † de Samaria à sacar agua: y I E S V S le dize, Da me de beuer.

8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la ciudad à comprar de comer.)

9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu siendo Iudio me demandas à mi de beuer, que soy muger Samaritana? Porque

los Iudios no se tratan con los Samaritanos.

10 Respondió I E S V S, y dixole, Si conociesse^l el don de Dios, y quié es el q^o te dize, Da me de beuer, tu pedirias de el, y el te daria agua biua.

11 La muger le dize, Señor, no tienes cómo sacar la, y el pozo es hondo: dedonde pues tienes el agua biua?

12 Eres tu mayor q^o nuestro padre Iacob, q^o nos dió este pozo: del qual el beuió, y sus hijos, y sus ganados?

13 Respondió I E S V S, y dixole, Qualquiera que beuiere de esta agua, bolucrá à tener sed.

14 Mas el q^o beuiere del agua q^o yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré ^m será en el fuente de agua que ⁿ salte para vida eterna.

15 La muger le dize, Señor, dame esta agua para que yo no tenga sed, ni venga acá à sacarla.

16 I E S V S le dize, Vé, llama à tu marido: y ven acá.

17 Respondió la muger y dixole, No tengo marido. Dizele I E S V S, Bien has dicho, Que no tengo marido.

18 Porque cinco maridos has tenido: y el que aora tienes no es tu marido: esto has dicho con verdad.

19 Dizele la muger, Señor, pareceme que tu eres Propheta.

20 Nuestros padres ^o adoraron ^P en este monte: y ^q vosotros dezis, * Que en Ierusalem es el lugar donde es menester adorar.

21 Dizele I E S V S, Muger, creeme, que la hora viene, quando ni en este monte, ni en Ierusalem, adorareys à l Padre.

22 * Vosotros adorays ^r lo q^o no sabeys, nosotros adoramos lo que sabemos: porq^o la Salud de los Iudios ^r viene.

23 Mas la hora viene, y aora es, quando los verdaderos adoradores adorarán à l Padre ^t en Espíritu y en verdad: porq^o tambien el Padre tales adoradores busca que lo adoren.

24 * Dios es Espíritu: y los que lo adorán, en Espíritu y en verdad es menester que adoren.

25 Dizele la muger, Yo sé q^o el Mesias ha de venir, el qual se dize el Christo: quando el viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dizele I E S V S, Yo soy, que hablo contigo.

27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos: y marauillaronse de q^o hablaua con aquella muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas,

1 La merced que Dios te ofrece.

m G. será hecha en &c.

n S. à borbollones.

o Horrará à Dios, diérrle culto.

p En Bethel, el monte de Samaria donde los Patriarchas tumeró lugar del culto. y después Ieroboá instituyó la idolatria. r.

Re. 12. 28.

q S. los Iudios.

* Deu. 12. 6.

* 2. Rey. 17. 29.

r Loq^o Dios no os hámã dado por su palabra.

s G. es If. 2. 3

t En fe, y sin hypocrisia ni cubierta de ella, qual es eran las sembras del Visjo Test.

q^o no eran el verdadero y Legitimo culto còme niente con la naturaleza de Dios.

* 2. Cor. 3.

17.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

11.

guntas, ò que hablas con ella?

a S. dela ciudad.

28 Entonces la muger dexó su cantaro, y fué à la ciudad, y dixo à aquellos hombres,

29 Venid, ved vn hombre que me hà dicho todo lo que he hecho: si es por ventura el Christo?

30 Entonces salieron de la ciudad, y vinieron à el.

31 Entretanto los Discipulos le rogauã, diziendo, Rabbi, come.

32 Y el les dixo, Yo tengo vna comida q̄ comer, que vosotros no sabeys.

33 Entóces los Discipulos dezian el vno àl otro, Si le ha traydo alguien de comer?

34 Dizeles IESVS, Mi comida es, que yo haga la voluntad del que me embió, y que acabe su obra.

b G. y la siega viene.

* Mat. 9, 37.

Luc. 10, 1.

c Ya el mudo está en

fazon de recibir el E-

uang.

d El comun refran. G.

la palabra ver.

35 No dezis vosotros que aun ay quatro meses b hasta la siega? * He aqui yo os digo: alçad vuestros ojos, y mirad las regiones c porque ya estan blancas para la siega.

36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna: para q̄ el q̄ siembra tambien goze, y el que siega.

37 Porque en esto es d el dicho verdadero, Que viuo es el que siembra, y otro es el que siega.

38 Yo os he embiado à segar lo que vosotros no labraftes: otros labraron, y vosotros auays entrado en sus labores.

39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en el por la palabra de la muger que daua testimonio diziendo, Que me dixo todo lo que he hecho.

40 Mas viniendo los Samaritanos à el, rogaronle q̄ quedasse allí: y quedó allí dos dias.

e La predicacion.

41 Y creyeron muchos mas por e la palabra de el.

42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos por tu dicho, porq̄ nosotros mismos auemos oyo: y sabemos, que verdaderamente este es el Salvador del mundo, el Christo.

III. 43 ¶ Y dos dias despues salió de allí, y fuése à Galilea.

* Mat. 13, 58

Marc. 6, 4.

Luc. 4, 2.

44 Porque el mismo IESVS * dió testimonio, Que el Propheta en su tierra no tie ne honrra.

45 Y como vino à Galilea, los Galileos lo recibieron, vistas todas las cosas q̄ auia hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta: porque tambien ellos auian venido àl dia de la Fiesta.

* Arr. 2, 1, 12

f O, vn vi-

rey. algun

oficial de

Herodes.

46 Vino pues IESVS otra vez * à Cana de Galilea, donde auia hecho el vino del agua: y auia en Capernaum f vno del Rey cuyo hijo estaua enfermo.

47 Este, como oyó que IESVS venia de Iudea en Galilea, fué à el; y rogauale que b descendiese, y sanasse su hijo: porque se començaua à morir.

g Vinicfle.

48 Entonces IESVS le dixo, Si no vierdes señales y milagros, no creereys.

49 El del Rey le dixo, Señor, deciendo antes que mi hijo muera.

50 Dizele IESVS, Vé, tu hijo biue. Creyó el hombre à la palabra que IESVS le dixo, y fuése.

51 Y h viniendo ya el, los siervos lo salieron à recibir, y le dieron nueuas diziendo, h G. deinde. H. do, Tu hijo biue.

52 Entonces el les preguntó à que hora començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer à las siete lo dexó la fiebre.

53 El padre entonces entendió, que àq̄lla hora era quãdo IESVS le dixo, Tu hijo biue. y creyó el y toda su casa.

54 Esta segunda señal boluió IESVS à hazer quando vino de Iudea à Galilea.

C A P I T U L O V.

Estaua de Beth-esda. o. *Piscina piscinarum* (como dizen) y el milagro que en el se hazia. 2. à el Señor *sin* vn enfermo de muchos que estauã allí en dia de Sabbado. 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello y porque se hazia igual al Padre llamandose hijo de Dios, declara la vuidad de essencia que tiene con el Padre, dedode viene que sus obras sean tambien del Padre, y el Padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su autoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de que es el verdadero Mesias: y acusa la incredulidad de los que no le reciben. *Et.* Los testimonios son, 1. el de la box del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras. 4. el de las Escrituras *Et.*

Despues de estas cosas, * era vn dia de fiesta de los Iudios, y subió Iesus à Ierusalem. * *Leu. 24, 7. Deut. 16, 16.*

2 Y está en Ierusalem i à la Puerta del Ganado vn estanque que en Hebrayco es llamado Beth-esda, el qual tiene cinco portales.

3 En estos estaua echada grande multitud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que estauan esperãdo el mouimiento del agua.

4 Porq̄ el Angel [del Señor] descendia à cierto tiempo àl estãq̄: y reboluia el agua: y el q̄ primero descendia en el estãq̄ despues del mouimieto del agua, era sano de qualquier enfermedad que tuuiesse.

5 ¶ Y estaua allí vn hõbre, q̄ auia treyn-ta y ocho años m que estaua enfermo.

6 Como Iesus vido à este echado, y entendió que ya auia n mucho tiempo, dizele, Quieres ser sano?

7 Y el enfermo le respondió, Señor, no tengo hõbre, q̄ quãdo el agua fuere rebuelta,

i Era vna de las puertas de la Ciudad, Nch. 3, 1, 32.

T Casa del derramamieto. q. 2. lugar de recogimieto de aguas. l Leuãtuala en ondas G. turbar.

II. m G. en enfermedad. n S. que estaua enfermo.

me meta en el estanque: porque entretanto q̄ yo vengo, otro antes de mi ha decido.

8 Dizele Iesus, Leuantate, toma tu lecho, y anda.

9 Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, y yuase: y era Sabbado aquel dia.

* Jer. 17, 1.

10 Entonces los Iudios dezian à aquel que auia sido sanado, Sabbado es, * no te es licito lleuar tu lecho.

11 Respondióles, El que me sanó, el mismo medixo, Toma tu lecho, y anda:

12 Y preguntaronle entonces, Quien es el que te dixo, Toma tu lecho, y anda?

13 Y el que auia sido sanado, no sabia quien fuese: porque Iesus se auia apartado de la compañía que estaua en aquel lugar.

a O, de la gente. f. de pensado.

14 Despues hallolo Iesus en el Templo, y dixole, He aqui, eres ya sano: no peques mas, porque note auenga alguna cosa peor.

15 El se fue entonces, y dió auiso à los Iudios, que Iesus era el que lo auia sanado.

III.

16 ¶ Y por esta causa los Iudios perseguian à Iesus, y procurauan matarle, porque hazia estas cosas en Sabbado.

17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta aora obra, y yo obro.

* Ab. 7, 19.

18 * Entonces por tanto mas procurauan los Iudios matarlo, porq̄ no solo quebrantaua el Sabbado, mas aun tambien à su Padre llamaua Dios, haziendose igual à Dios.

19 Respondió pues Iesus, y dixoles, Decierto decierto os digo, ^d Que no puede el Hijo hazer algo de si mismo, sino viere hazer à Padre: porque todo lo que el haze, esto tambien haze el Hijo juntamente.

20 Porq̄ el Padre ama à Hijo, y le muestra todas las cosas que el haze: y mayores obras que estas le mostrará: que vosotros os marauilleys.

21 Porq̄ como el Padre leuanta los muertos, ansí tambien el Hijo à los que quiere da vida.

22 Por que el Padre à nadie juzga, mas todo el juyzio dió al Hijo:

23 Para que todos horren à Hijo como honrran à Padre: el que no honrra à Hijo, no honrra à Padre que lo embió.

24 Decierto decierto os digo, que el que oye mi palabra, y cree al que me embió, tiene vida eterna: y no vendrá à juyzio, mas passó de muerte à vida.

e Or. a con denacion.

25 Decierto decierto os digo, que vendrá f hora, y aora es, quando los muertos oyran la boz del Hijo de Dios: y los que oyeren,

f Tiempo.

biuirán.

26 Porque como el Padre tiene vida en si mismo, ansí dió tambien à Hijo que tuuiese vida en si mismo.

27 Y tambien le dió poder ^s de hazer juyzio en quanto es ^h el Hijo del hombre.

28 No os maruilleys de esto: porque vendrá hora, quando todos los que estan en los sepulchros, oyran su boz.

29 * Y los que hizieron bienes, saldrán à resurrecion de vida: mas los que hizieron males, à resurrecion ⁱ de juyzio.

30 No puedo yo de mi mismo hazer algo. ^T como oygo, juzgo, y ^l mi juyzio es justo, porque ^m no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me embió, del Padre.

31 ¶ * Si yo ^u doy testimonio de mi mismo, mi testimonio no es verdadero.

32 * Otro es el que da testimonio de mi; y ^{sé} que el testimonio que dá de mi, es verdadero.

33 * Vosotros embiastes à Ioan, y ^{el} dió testimonio à la verdad.

34 Mas yo no tomo el testimonio de hombre: mas digo esto, para que vosotros seays saluos.

35 El era candil que ardia, y alumbrava: mas vosotros que ⁱstis ^o greyros ^p por vn poco à su luz.

36 Mas yo ^{tégo} mayor testimonio que el de Ioan: porque las obras que el Padre me dió ^q que cumpliesse, ^{es à saber}, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mi, que el Padre me aya embiado.

37 * Y el que me embió, el Padre, el dió testimonio de mi. ^r Ni nunca aueys oydo su boz, ⁿ ni aueys visto su parecer.

38 Y ni teney su palabra permanente en vosotros: porque al que el embió, à este vosotros no creeys.

39 Escudriñad las escripturas: porque à vosotros os parece que ellas teney la vida eterna, y ellas son las que dan testimonio de mi:

40 Y no quereys venir à mi para que ayays vida.

41 Gloria de los hombres no recibo.

42 Mas yo os conozco, que no teneys amor de Dios en vosotros.

43 Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibis: si otro viniere en su proprio nombre, à aquel recibireys.

44 Como podeys vosotros creer, ^s pues to mays la gloria de los vnos de los otros? ^y yo buscays la gloria que de solo Dios ^v viene.

45 No penseys que yo os tengo de acusar delante del Padre: ay quien es acusado, ^u Moysen, en quié vosotros esperays.

h De juzgar.

h El Christo. su Messias porque este es su oficio. G. porque es &c.

* Mat. 23, 48 i Or de c6 denacion. † Arr. v. 19. l Todo lo que hago, por el mismo caso q̄ es lo que el Padre haze, no puede ser sino muy bié hecho, y exēpto de toda calumnia.

m En ello no sigo mi particular arbitrio y inuencion, como los falsos prophetas, falsos ministros &c.

III. * Ab. 8, 14. n Por, die-se &c. no se ria v.

1. * Mat. 3, 17. 2.

* Arr. 1, 27. o Exultar. triumphar. p G por (vna) hora.

3. q Que hiziese en perfeccion. * Matt. 3, 17 y 17, 5. * Deut. 4, 2.

4. r Que soy yo. Ab. 34, 9. Col. 1, 15. Heb. 1, 2.

* Ab. 12, 4, 3. t G. es. s Hos graduays vnos à otros.

- 46 Porq̄ si vosotros creyessedes à Moysen, creeriades à mi : porque * demi escriptuio el.
- 47 Y si à sus letras no creeyes, como creereys à mis palabras?

C A P I T. VI.

Harta el Señor en el desierto à la multitud que le seguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à sus Discipulos andando sobre la mar. 3. Las compañas le siguen por el pan de que los hartó el dia antes, à occasion del qual pan les exhorta à que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor que el Manna de los Padres Etc. 4. E cuando lixandose ellos desto, el Señor responde que no es una ramilla que se escandalixen, porque sino fueren traydos y enseñados del Padre, conforme à las Escripturas, no hallaran en su doctrina otra cosa que escandalos: toda via, que el es verdadero pã, y mejor que el Manna que sus Padres comieron en el desierto, y que este pan es su cuerpo el qual seria entregado à la muerte por la vida del mundo. 5. Escandalizãdose ellos mas, por no entender la semejança del comer y del beber, el les repite y afirma lo mismo y por las mismas palabras Etc. 6. Escandalizãdose ansi mismo sus Discipulos, el les declara que el comer y beber dicho, no se auia de entender carnalmente, sino de la fe enel, la qual por no tener todos, no todos auian de permanecer con el como Judas, Etc.

Passadas estas cosas, fuefe Iesus de la otra parte de la mar de Galilea, que es de Tiberia.

a S. la costa de Tib.

- 2 Y seguialo grande multitud. porq̄ vian sus señales que hazia en los enfermos.
- 3 Subió pues Iesus à vn monte, y b estuuo allí con sus Discipulos.
- 4 Y estava cerca la Pascua, * el dia de la Fiesta de los Iudios.
- 5 * Y como alçó Iesus los ojos, y vido que auia venido à el grande multitud, dize à Philippe: Dedonde compraremos pan para que coman estos?
- 6 Mas esto dezia tentandolo, porque el sabia lo que auia de hazer.
- 7 Respondióle Philippe, Dozientos dineros de pã no les bastarã para que cada vno de ellos tome vn poco.
- 8 Dizele vno de sus Discipulos, Andres hermano de Simon Pedro,
- 9 Vn mochado está aqui que tiene cinco panes de ceuada y dos peces: mas que es esto entre tantos?
- 10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar la gente: y auia mucha yerua en aquel lugar y recostaronse como numero de cinco mil varones.
- 11 Y tomó Iesus aquellos panes, y auiendo hecho gracias, repartió à los Discipulos y los Discipulos à los q̄ estauan recostados: ansi mismo de los peces quanto querian.

b G. sento-se. H.

* Lev. 23, 2. Deut. 16, 1.

* Matt. 14, 16.

Marc. 6, 38. Luc 9, 13.

c G. los hõ-bres,

- 12 Y como fueron hartos, dixo à sus Discipulos, Coged los pedaços que han quedado, porque no se pierda nada.
- 13 Cogeron pues, y hinchieron dozé esportones de pedaços de los cinco panes de ceueda, q̄ sobraron à los q̄ auia comido.
- 14 Aquellos hombres entonces, como vieron la señal que Iesus auia hecho, dezian, Que este verdaderamente es el Propheta, que auia de venir à mundo.
- 15 ¶ Y entendiendo Iesus que auian de venir para arrebararlo, y hazerlo Rey, boluio à huyrse à el monte el folo.
- 16 * Y como se hizo tarde, descendieron sus Discipulos à la mar.
- 17 Y entrando en vn nauio, venian de la otra parte de la mar hazia Capernaũ. Y era ya escuro, y Iesus no auia venido à ellos.
- 18 Y la mar se començò à leuantar cõ vn gran viento.
- 19 Y como ouierò nauegado como veyn-teycinco o treynta estadios, veen à Iesus que andaua sobre la mar, y se acercaua à nauio: y ouieron miedo.
- 20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays miedo.
- 21 Y ellos lo recibieron de buena gana en el nauio: y luego el nauio llegó à la tierra donde yuan.
- 22 ¶ El dia siguiente la compañía que estava de la otra parte de la mar, como vido que no auia allí otra nauezilla sino vna, en la qual se auian entrado sus Discipulos, y q̄ Iesus no auia entrado con sus Discipulos en el nauio, mas que sus Discipulos solos se auian ydo,
- 23 Y que otras nauezillas auian arribado de Tiberia, junto à el lugar donde auian comido el pan, despues de auer el Señor hecho gracias;
- 24 Como vido pues la compañía que Iesus no estava allí, ni sus Discipulos, entrarõ ellos tambien en las nauezillas, y vinieron à Capernaum buscando à Iesus.
- 25 Y hallandolo de la otra parte de la mar, dixerõle, Rabbi, quando llegaste acá?
- 26 Respondioles Iesus, y dixo, Decierto decierto os digo, que me buscays, hno por las señales que auays visto, mas por el pan que comistes, y os hartastes.
- 27 Obrad no para la comida que perece, mas para la comida que à vida eterna permanece, la qual el Hijo del hombre os dará: * porque à este señaló el Padre, es à saber Dios.
- 28 Y dixerõle, Que haremos para que tõbrems las obras de Dios?

d El milagro.

e Deu. 18, 15.

T I

* Matt. 14, 25.

Mar. 6, 47. f G eran ya tinieblas.

g G. lo quisieron recibir en & c.

H.

III.

h G. no por que auays visto las señales: mas porque comistes el pã & c.

* Arr. 1, 32. Mat. 3, 17.

y 17, 3.

i Ordenõ. determinõ. s. para que la diess.

T Hagamos lo que Dios quiere.

- * 1. Io. 3, 23. 29 Respondió **IESVS**, y dixoles, * Esta es la obra de Dios, es à *saber*, Que creays en el que el embió.
- 30 Dixeronle entonces, Que señal pues hazes tu, para que veamos, y te creamos? Que obras?
- * Exo. 16, 14 Num. 11, 7. Psa. 77, 24. Sab. 16, 20. 31 Nuestros padres comieron el Manna en el desierto: como está escripto, * Pan del cielo les dió à comer.
- 32 Y **IESVS** les dixo, De cierto de cierto os digo que no os dió Moysen pan del cielo: mas mi Padre os dá el verdadero pan del cielo.
- 33 Porque el pan del cielo es aquel, que decendió del cielo, y da vida àl mundo.
- 34 Y dixeronle, Señor, da nos siempre este pan.
- 35 Y **IESVS** les dixo, Yo soy el pan de vida: el que à mi viene, nunca aurá hambre: * Y el que en mi cree, no aurá sed jamás.
- * Ecc. 24, 19 a G. también me aueys visto, y no &c. H. 36 Mas ya os he dicho, que a aunque me aueys visto, no me creays.
- b Arri. 5, 30, &c. 37 Todo lo que el Padre me dá, vendrá à mi: y àl que à mi viene, no lo echo fuera.
- 38 Porque he decendió del cielo, b no para hazer mi volúntad, mas la volúntad del que me embió.
- 39 Y esta es la volúntad del que me embió, es à *saber*, del Padre, Que todo lo q me diere, no pierda de ello, mas que lo resuscite, en el dia postrero.
- 40 Item, esta es la volúntad del que me embió, Que todo aquel que vee àl Hijo, y cree en el, aya vida eterna: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.
- I.III. 41 ¶ Murmurauan entonces deel los Judios, porque auia dicho, yo soy el pan que decendi del cielo:
- * Mat. 13, 53. 42 Y dezian, * No es este **IESVS**, el hijo de Ioseph, cuyda madre y padre nosotros conocemos? como pues dizeeste, Que del cielo he decendió?
- 43 Y **IESVS** respondió, y dixoles, No murmureys entre vosotros.
- 44 Ninguno puede venir à mi, si el Padre, que me embió, no lo truxere: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.
- * Ia. 54, 13. Ierm. 32, 33. c J. q. es. ha enseñado del &c. d Por q ninguno hà visto &c. 45 Escripto está en los Prophetas, * Y se rán todos enseñados de Dios. ansi que todo aquel e que oyó del Padre, y aprendió, viene à mi.
- * Mat. 11, 27. e J. q. es. ha 46 d No que alguno aya visto àl Padre, * si no aquel e q vino de Dios este hà visto àl Padre.
- 47 Decierto decierto os digo que el que cree en mi, tiene vida eterna.
- 48 Yo soy el pan de vida.

- 49 * Vuestros padres comieron el Manna en el desierto, y son muertos:
- 50 Este es el pan que deciede del cielo: para que el que de el comiere, no muera.
- 51 Yo soy el pan f biuo que he decendido del cielo: si alguno comiere de este pan, biuirá para siempre: y el pan que yo daré, es mi carne, la qual yo e daré por la vida del mundo.
- 52 ¶ Entonces los Judios contendia entre sí, diciendo, Como puede este darnos su carne à comer?
- 53 Y **IESVS** les dixo, De cierto de cierto os digo que si no comierdes la carne del Hijo del hóbre, y beuierdes su sangre, no tédreys vida en vosotros.
- 54 * El que come mi carne, y beue mi sangre, tiene vida eterna: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.
- 55 Porque mi carne, h verdaderamente es comida: y mi sangre verdaderamente es bebida.
- 56 El que come mi carne, y beue mi sangre, en mi i permanece, y yo en el.
- 57 Como ¶ me embió el Padre Biuiente, y yo biuo por el Padre, anfi tambien el que me come el tambien biuirá por mi.
- 58 Este es el pan que decendió del cielo: i no como vuestros padres comieró el Manna, y son muertos: el que come de este pan, biuirá eternamente.
- 59 ¶ Estas cosas dixo en la Synoga enseñando en Capernaum.
- 60 Y muchos de sus Discipulos oyendo lo dixeron, m Dura es esta palabra, y quien la puede n oyr?
- 61 Y sabiendo **IESVS** en si mismo que sus Discipulos murmurauan de este, dixoles, Esto os escandaliza?
- 62 o Pues que será, si vierdes àl Hijo del hombre que sube * donde estaua primero?
- 63 El Espiritu es el que dá vida: la carne Pà nada a prouecha: las palabras q yo os hablo, i Espiritu son, y vida son.
- 64 Mas ay algunos de vosotros que no creen. Porque **IESVS** desde el principio sabia quien eran los que no auian de creer, y quien lo auia de entregar.
- 65 Y dezia, Por esso os he dicho, r Que ninguno puede venir à mi, si no le fuere dado de mi Padre.
- 66 Desde esto muchos de sus Discipulos boluieron atrás, y ya no andauan con el.
- 67 Dixo entonces **IESVS** à los Doze, Que reys hen vosotros yr tambien.
- 68 Y respondióle Simon Pedro, Señor, a quien yremos? tienes palabras de vida eterna:

- * Exo. 16, 15 f Que doy vida. arr. v. 34. g S. entregá dola à la muerte. V.
- * 2 Cor. 11, 27. h La comida y bebida corporal no son tan necesarias para el fusté to de la vida del cuer po, quanto mi carne y sangre (q. d. mi muerte arr. v. 51.) para la vida eterna. &c. i O, está. ¶ Me engédro. l No como el Manna q comieron vu. p. y murieron. arr. ver. 49. VI. m Dificil de creer. o de entéder. n Creer. o entender. o Mayores cosas q estas aun aueys de ver. Act. 1, 10. * Arri. 3, 13. p Del todo es inutil y vana para entéder estos myste- rios. q S. de Espiritu, y espiritualméte entendi- das no escá dalizá, mas dan vida. r Arr. v. 44.

69 Ynosotros creemos, y conocemos, que tu eres el Christo, el Hijo del Dios Biuente.

*Mat. 16, 16 70 Iesus les respodió, * No os heyo escogido Doze, y el vno de vosotros es diablo? 71 Y hablaua de Iudas de Simon Iscariota: porque este era el que lo auia de entregar, el qual este vno de los Doze.

C A P I T. VII.

V A el Señor à la Fiesta à Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiende de la calúnia que le intentaron (arr. 5, 18) por auer sanado, àl enfermo en Sab. 3. Buelue à in timar su vocacion &c. 4. Los summos Sacerdotes lo embian à prender &c. los quales oyendolo se bueluen sin el, espantados de su doctrina. 5. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehedido por ello.

Y Passadas estas cosas, andaua IESVS en Galilea: que no queria andar en Iudea, porque los Iudios procurauã de matarlo.

2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iudios, * De las Cabañas.

3 Y dixeronle a sus hermanos, Passate de aqui, y vete à Iudea: para que tus Discipulos vean tus obras que hazes.

4 Que ninguno que procura ser b claro, haze c algo en occulto: d puesq estas cosas hazes, manifiestate al mundo.

5 Porq ni aun sus hermanos creyã en el.

6 Dizeles entonces I E S V S, Mi tiempo aun no es venido: mas vuestro tiempo siẽpre es presto.

7 No puede el mudo aborreceros à vosotros: mas à mi aborreceme: porq yo doy testimonio deel, que sus obras son malas.

8 Vosotros subid à este dia de la Fiesta: yo no subo aũ à este dia de la Fiesta: * porque mi tiempo no es aun cumplido.

9 Y auiendoles dicho esto, quedóse en Galilea.

10 Mas como sus hermanos c vuieró subido, entonces el tambien subió àl dia de la Fiesta, no manifiestamente, mas como en cubierto.

11 Y buscauanlo los Iudios en el dia de la Fiesta, y dezian, Donde esta aquel?

12 Y auia grande morinollo deel f en la compañía, porque vnos dezian, Bueno es: Y otros dezian, No, antes engaña las compañías.

13 Mas ninguno hablaua abiertamente e deel, de miedo de los Iudios.

14 Y àl medio de la Fiesta, subió I E S V S àl Templo, y enseñaua.

15 Y marauillauanfe los Iudios, diciendo, Como sabe este letras, no auiendo aprendido?

16 Respondiòles I E S V S, y dixo, Mi doctrina, h no es mia, si no de el q me embió. 17 El q quisiere hazer su voluntad, conocerá de la doctrina si viene de Dios, ò si yo hablo t de mi mismo.

18 El q habla de si mismo, gloria propria busca: mas el q busca la gloria del q lo embió, este es verdadero, y no ay en el injusticia.

19 ¶ * No os dió Moysen la ley, l y ninguno de vosotros haze la ley? * m Porque me procurays matar?

20 Respondió la cõpañia, y dixo, Demonio tienes: quien te procura matar?

21 I E S V S respondiò y dixoles, Vna obra hize, y todos os marauillays.

22 Cierto * Moysen os dió la Circuncision, no porque n sea de Moysen, * mas o de los padres, y en Sabbado circúcidays àl hombre.

23 Si recibe el hombre la Circuncision en Sabbado, p finque la ley de Moysen sea q-brantada, enojayshos conmigo porque en Sabbado hize fano todo vn hombre?

24 * No juzgueys q segun lo que parece, mas juzgad justo juyzio.

25 ¶ Dezia entonces vno de los d Ierusalem, No es este aquel buscan para matarlo?

26 Y he aqui, habla publicamente, y no le dizen nada: han porventura entendido verdaderamente los principes, q este es el Christo?

27 Mas este, sabemos de donde es: y quando viniere el Christo, r nadie sabrá de dõde sea.

28 Entoces clamaua I E S V S en el Téplo enseñado, y dizièdo, Y à mi me conoceys, y sabey de dõde foy: empero no he venido de mi mismo: mas el q me embió es verdadero, àl qual vosotros ignorays.

29 Empero yo lo conozco: porque deel s foy, y el me embió.

30 Entonces procurauan prèderlo: mas ninguno metió en el mano, porq aun no auia venido su hora.

31 Y de la compañía, muchos creyeron en el, y dezian, El Christo, quando viniere, hará mas señales q las que este haze?

32 ¶ Los Phariseos oyeron la compañía q murmuraua de el estas cosas: y los principes de los Sacerdotes y los Phariseos embiaron seruidores que lo prendiessen.

33 Y I E S V S les dixo, Aun vn poco de tiempo t estaré cõ vosotros, y yré al q me embió.

34 * Buscarme heys, y no me hallareys: y dõde yo estare, vosotros no podreyis venir.

35 Entonces los Iudios dixerón entresi, Don-

h Arr. 5, 19, &c. 30. &c.
i Gies de &c.
t De mi autoridad o arbitrio proprio, como lor falsos proph. Jer. 23, 21.
II.

* Exo. 24, 3. I Declarase v. 22.
* Arr. 5, 18. in S. por auer sanado en Sab. v. 23
* Leu. 12, 3. * G. 17, 10. n Vinieste de &c.
o S. los quales la recibieron de Dios.
p G. para q no sea desatada la ley &c.
* Deut. 1, 18. q G. segun la faz.

III.
r Isai. 53, 1.

s Vengo.

III.
t G. estoy. oy al q &c.
* Ab. 13, 33.

* Leu. 23, 34

a Sus parientes.

b Ilustre.

c Sus hazñas donde no sean vistas. G. q na die en occulto haze algo, y procura ser el en claridad d G. Si estas &c.

* Ab. S. 20.

e Fueron partidos.

f En el pueblo. anfi luc go.

g S. en su fu uor.

2 G. A la dispersion de los Gr. q. d. à los Israelitas esparzidos entre los Griegos, y à enseñar los Griegos?

36 Que dicho es este que dixo, Buscarmeheys, y no me hallareys: y donde yo estare, vosotros no podreys venir?

* *Leu. 23. 36.*
* *ai. 55. 1.*
b Significa incomparable refrigero y hartura de todo bié eterno.

37 * Mas en el posterr dia grande de la Fiesta, I E S V S se ponía en pie, y clamaua, diciendo, Si alguno hà sed, venga à mi, y beua.

38 * El que cree en mi, como dize la Escripura, b rios de agua biua correrán c de su vientre.

39 * Y esto dixo, del Espiritu que auian de recibir los que creyesen en el. Porque aun no d era el Espiritu Sancto, porque I E S V S aun no era glorificado.

40 Entonce muchos c de la cõpañia oyé de este dicho, dezian, * Verdaderamente este es el Propheta.

41 Otros dezian, Este es el Christo algunos empero dezian, De Galilela hà de venir el Christo?

42 * No dize la Escripura, Que de la simié de Dauid, y del alde de Beth-lehem, de donde era Dauid, vendrá el Christo?

43 Ansi que auia dissension en la compaña por el.

44 Y algunos de ellos lo querian prender, mas ninguno metió sobre el manos.

45 Y los seruidores vinieron à los Pontifices y à los Phariseos, y ellos les dixerõ, Porque no lo truxistes?

46 Los seruidores respondieron, Nunca ansi hà hablado hombre, como este hombre habla.

47 Entonce los Phariseos les respõdieron, Soys tambien vosotros engañados?

48 Hà creydo en el alguno de los Principes, ò de los Phariseos?

49 Si no f este vulgo q no sabe la Ley: malditos son.

50 Dizeles Nicodemo, * el que vino à el de noche, el qual era vno de ellos,

51 Nuestra ley juzga por ventura à hombre: si primero no oyere deel, * y entèdiere lo que b hà hecho?

52 Respondieron, y dixerõnle, No eres tu tambien Galileo? h escudriña y vee, que de Galilea nunca se leuanto Propheta.

53 Y boluieronse cada vno à su casa.

voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo, homicida, apostata, mentiroso &c.

Y I E S V S se fué àl Monte de las Oluas.

2 Y por la mañana boluio àl Templo: y todo el Pueblo vino à el: y sentado el enseñaualos.

3 Entonce los Escribas y los Phariseos traen à el vna muger tomada en adulterio: y poniendola en medio,

4 Dizenle, Maestro, esta muger hà sido tomada en el mismo i hecho adulterando,

5 * Y en la Ley Moysen nos mandó apedrear à las tales: tu pues que dizes?

6 Mas esto dezian tentandolo, para poderlo accusar. empero I E S V S abaxado haziabaxo escreuia en tierra con el dedo.

7 Y como perseuarassen preguntandole, endereçóse, y dixoles, * El que de vosotros es sin peccado, arrojje cõtra ella la piedra el primero.

8 Y boluiondofe à abaxar hazia baxo, escreuia en tierra.

9 Oyendo pues ellos esto, [redarguydos de la consciencia] salianse vno à vno coméçando desde los mas viejos [hasta los postteros,] y quedó solo I E S V S y la muger q estaua en medio.

10 Y endereçandofe I E S V S, y no viendo à nadie mas de à la muger, dixole, Muger, donde estan los que te accusauan? ninguno te hà condenado?

11 Y ella dixo, Señor, ninguno. entonce I E S V S le dixo, Ni yo te condeno: ve te, y no peques mas.

12 ¶ Y hablólle I E S V S otra vez, diciendo, * Yo soy Luz del mundo. el que me sigue, no andará en tinieblas: mas aurá lumbr de vida.

13 Entonce los Phariseos le dixerõ, Tu de ti mismo das testimonio: tu testimonio no es verdadero.

14 Respõdió I E S V S, y dixoles, * Aunque yo doy testimonio de mi mismo, mi testimonio es verdadero: porque sé de donde he venido, y adonde voy: mas vosotros no sabeys de donde vengo, y adonde voy.

15 Vosotros segun la carne juzgays: mas yo no juzgo à nadie.

16 Y si yo † juzgo, mi iuyzio es verdadero: porque no soy solo, mas yo, y el que me embió, el Padre.

17 Y en vuestra Ley está escripto, * Que el testimonio de dos hombres es verdadero.

18 Yo soy el que doy testimonio de mi mismo, y dá testimonio de mi el q me embió, el Padre,

i Ot. adulterio.

* *Leu. 20. 10*

* *Deu. 17. 7.*

II.
* *Arrib. 1. 5.*
Abax. 9. 5.

* *Arri. 5. 31.*

† juzgasse. feria ver.

* *Deu. 17. 6.*
y 19. 15.
Mat. 18. 16
y 2. Cor. 13. 1
Hcb. 10. 28.

C A P I T . V I I I .

A B suelue el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diuersas vezes con los Judios de su persona, vocacion y officio. mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su

19 Y dezianle, Donde está tu Padre? Respondió Iesus, Ni à mi me conoceans, ni à mi Padre. Si à mi me conoçieffedes, à mi Padre tambien conoçeríades.

A La entrada del Templo donde estava el arca de las ymoſnas Ot. en el lugar del theſoro. G. en el Gazophylacio.

20 Estas palabras habló Iesus^a en el lugar de las ymoſnas enseñando en el Templo: y nadie lo prendió, * porq̄ aun no aua venido su hora.

21 ¶ Y dixoles otra vez **I E S V S**, Yo voy, y buscarmeheys, ^b mas en vuestro peccado morireys: adonde yo voy, vosotros no podeys venir.

22 Dezian entonces los Judios, Hafe de matar à ſi mismo, que dize, Adonde yo voy, vosotros no podeys venir?

23 Y deziales, Vosotros soys de abaxo, yo soy de arriba: vosotros soys de este mundo, yo no soy de este mundo.

24 Por ellohos dixé, que moriríades en vuestros peccados. porque si no creyereys que yo soy, en vuestros peccados morireys.

25 Y dezianle, Tu, quien eres? Entonces Iesus les dixo, El que ^d àl principio tambien os he dicho.

26 Muchas cosas tengo que dezir, y juzgar de vosotros: mas el que me embió, es verdadero: y yo, lo que he oydo de el, esto hablo en el mundo.

27 Mas no entédieron que el les hablava del Padre.

28 Dixoles pues Iesus, Quando leuanta-reys àl Hijo del hombre, entonces entédereys que ^e yo soy, ^f y que nada hago de mi mismo: mas como el Padre me enseñó, esto hablo.

29 Porque el q̄ me embió, conmigo está. no me ha dexado solo el Padre: porque yo, lo que a el agrada, liago siempre.

30 Hablando el estas cosas, muchos creyeron en el.

IIII. 31 ¶ Y dezía **I E S V S** à los Judios que le auian creydo, Si vosotros permanecierdes ^g en mi palabra, ſereys verdaderamente mis Discipulos:

32 Y conoçereys la Verdad, y la Verdad os libertará.

33 Y respondieronle, Simiéte de Abrahá fomos, ^h y jamas ſeruiamos à nadie; como dizes tu, Sereys libres?

34 Iesus les respondió, Decierto decier-to os digo, Que todo aquel que haze peccado, ⁱ es ſeruo de peccado.

35 ⁱ Y el ſeruo no queda en casa para siempre: mas el hijo queda para siempre.

36 Anſique ſi el Hijo os libertare, ſereys verdaderamente libres.

37 Yo ſé q̄ ſoys hijos de Abrahá: mas procurays matarme, porque mi palabra no ca-be en vosotros.

38 Yo, lo que [†] he viſto acerca de mi Padre, hablo: y vosotros lo que aueys viſto acerca de vuestro padre, hazeyſ.

39 Respondieron, y dixeronle, Nuestro padre Abraham es. Dizeles Iesus, Si fuerades hijos de Abraham, [†] las obras de Abraham hariades.

40 Empero aora procurays de matarme. hombre q̄ os he hablado la verdad, la qual he ^m oydo de Dios: ⁿ no hizo esto Abraham.

41 Vosotros hazeys las obras de vuestro padre. Dixeronle pues, Nosotros ^o no ſomos nacidos de fornicacion: vn padre tenemos ^{es à ſaber}, Dios.

42 **I E S V S** entonces les dixo, Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente amarmehayades ^{à mi}: porque yo de Dios he ſalido, y he venido; q̄ no he venido de mi mismo, mas el me embió.

43 Porque no reconoceys mi lenguaje, que no podeys oyr mi palabra?

44 * Vosotros de padre diablo soys, y [†] los deſſeos de vuestro padre quereys cumplir. el homicida ha ſido ^p desde el principio: y ^{q̄} no permaneciò en verdad: porque no ay verdad en el. Quando habla mentira, de ſuyo habla: porq̄ es mentiroſo, y padre ^r de mentira.

45 Y porque yo digo Verdad, no me creeyſ.

46 Quié de vosotros me redarguye de peccado? Si digo verdad, porque vosotros no me creeyſ.

47 * El que ^s es de Dios, las palabras de Dios oye: ^{las quales} portanto no oys vosotros, porque no soys de Dios.

48 Respondieron entonces los Judios, y dixeronle, No dezimos bien nosotros, que tu eres ^t Samaritano, y que tienes demonio?

49 Respondió Iesus, Yo no tengo demonio: antes hórro à mi Padre, y vosotros me aueys deshonorado.

50 Y yo no busco mi gloria: ay quien la busque, y ^u juzgue.

51 Decierto decierto os digo, que el que guardare ^x mi palabra, no verá muerte para siempre.

52 Entonces los Judios le dixeron, Aora conoçemos que tienes demonio. Abrahá murió, y los Prophetas: y tu dizes, El que guardare mi palabra, no gustará muerte para siempre?

53 Eres tu mayor que nuestro padre A-

† Ver, por aprender. H.

† Loque Abraham hiziera, esso hariades.

Regla o Canon, para conocer

las naturalezas.

m Aprédido.

n Y por cõ-

fig ni to

o Somos hijos legiti-

mos de Dios. no

espurios.

p Siempre,

desde el primer su-

ieto de mu-

erte q̄ se le

offreció en el mun-

do.

q Fue rebelle à

Dios, desde el princi-

pio. anſi

vosotros &c.

r G. de ella.

† 1. loã. 4. 6.

s Viene, o vino. na-

ció. arr. 1. 13.

Canon. Apostata de la reli-

gion Ju-

dayca: hõ-

bre de mez-

clada reli-

giõ. 2. Rey.

17. 41.

u Deſen-

da. demã-

de.

x Mi do-

ctrina.

o S. el Chriſto, como os he dicho.

d Desde el principio

de su predicacion

decloró ſer el Chriſto,

Vida, Luz, &c.

e S. el que os he dicho

como v. 24.

y 25. f Arri. 5. 30.

y 15.

g En mi doctrina.

h Mentira impudete.

* Rõ. 6. 20.

y 2. Ped. 2. 19.

i Aludió à loque eſta

Gen. 21. 10. dedonde tambien tomó el!

Ap. Gal. 4. 30.

braham, el qual murió, y los Prophetas murieron: quien te hazes?

a Me hórro à &c. me pongo en este grado de mi arbitrio &c.

54 Respondió Iesus, Si yo ^a me glorifico à mi mismo, mi gloria es nada: mi Padre es el que me glorifica, el que vos otros dezis, q̄ es vuestro Dios:

55 Y no lo conozeys, mas yo lo conozco: y si dixere que no lo conozco, seré como vos otros, mentiroso. mas conozco, y guardo ^b su palabra.

b Su doctrina. c Exultó.

56 Abraham vuestro padre ^c se gozó por ver mi dia: y vidolo, y gozose:

57 Dixeron entonces los Iudios, Aun no tienes cinquenta años, y viste à Abraham?

58 Dixole Iesus, Decierto decierto os digo, Antes que Abraham fuese, yo soy.

59 Tomaron entonces piedras para arrojárselo. mas Iesus se encubrió, y salióse del Templo.

C A P I T. I X.

*S*ana el Señor à vn ciego que auia nacido ansí. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conoia, y de los Phariseos, y de su Senado, cōfessa à Christo con grande cōstancia, por lo qual es excomulgado de ellos. 3. El Señor lo recibe, se le dá à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando I E S V S, vido vn hombre ciego desde su nacimiento.

2 Y preguntaronle sus Discipulos, diciendo, Rabbi, quien peccó, este o sus padres, porque nació ciego?

3 Respondió Iesus, Ni este peccó, ni sus padres: mas ^d para que las obras de Dios se manifesten en el.

d S. nació ciego.

4 A mi me conuiene obrar las obras del que me embió, entretanto que el dia ^e dura: la noche viene, quando nadie puede obrar.

e G. es dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.

5 Entretanto que estuuiere en el mundo, *Luz soy del mundo.

* Arr. 1. 5. y 8. 12. Ab. 12. 35. 46. f G. es.

6 Esto dicho, escupió en tierra: y hizo lodo de la saliuá, y vntó con el lodo sobre los ojos del ciego:

7 Y dixole, Vé, lauá ^f te en el estanque de Siloe, que ^f significa, si lo decláres, embiado. Y fue entonces, y lauó ^f y boluió viédo.

g l. Ot. mendigo.

8 ¶ Entonces los vezinos, y los q̄ antes lo auian visto que era ^g ciego, dezian, No es este el que se sentaua, y mendigaua.

9 Otros dezian, Que este es: y otros, Parecese à el: y el dezia, Que yo soy.

10 Y dezianle, Como te fueron abiertos los ojos?

11 Respondió el, y dixo, Aquel hombre q̄ se llama I E S V S, hizo lodo, y me vntó los ojos, y me dixo, Vé à estanque de Siloe, y lauá ^g te: y fué, y laué ^g me, y recibí la vista.

12 Y dixerónle, Donde está aquel? Dize ^h el, No sé.

13 Lleuanlo à los Phariseos, à que antes auia sido ciego.

14 Y era Sabbado, quando Iesus auia hecho el lodo, y le auia abierto los ojos.

15 Y boluieronle à preguntar también los Phariseos, De que manera auia recebido la vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los ojos, y laué ^h me, y veo.

h No viene de &c.

16 Entonces vnos de los Phariseos le dezian, Este hombre ^h no es de Dios, que no guarda el Sabbado. Y otros dezian, Como puede vn hombre peccador hazer estas señales? y auia diffension entre ellos.

17 Bueluen à dezir àl ciego. Tu que dizes del que te abrió los ojos? Y el dixo, Que es Propheta.

18 Mas los Iudios no creyan de el, que auia sido el ciego, y ouiesse recebido la vista, hasta que llamaron à sus padres del que auia recebido la vista.

19 Y preguntaronles, diciendo, Es este vuestro hijo, el que vos otros dezis, que nació ciego? Como pues vee aora?

20 Respondieronles sus padres, y dixerón, Sabemos que este es nuestro hijo, y q̄ nació ciego:

21 Mas como vea aora, no sabemos: o quié le aya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos: el tiene edad, preguntalde à el, ⁱ el hablará de sí.

i Dará razon de sí.

22 Esto dixerón sus padres, porque auia miedo de los Iudios: porque ya los Iudios auian conspirado, que si alguno confessase ser el Christo, que [†] fuese fuera de la Synoga.

† G. q̄ fuese hecho fuera &c. H. q. d. excomulgado.

23 Por esso dixerón sus padres, Que edad tiene, preguntalde à el.

24 Ansique boluieró à llamar àl hombre que auia sido ciego, y dixerónle, Da gloria à Dios, nosotros sabemos que este hóbre es peccador.

25 Entonces el respondió, y dixo, Si es peccador, no lo sé: vna cosa sé, que auiendo yo sido ciego, aora veo.

26 Y boluieronle à dezir, Que te hizo? Como te abrió los ojos?

27 Respondióles, Ya os lo he dicho, ^l y lo aueys oydo: que mas quereys oyr? Quereys tambien vos otros hazeros sus Discipulos?

l Ot. y no (lo) aueys &c.

28 Y maldixeronlo, Y dixerón, Tu seas su discipulo : que nosotros discipulos de Moysen somos.

29 Nosotros sabemos que à Moysen habló Dios : mas este no sabemos de donde es.

30 Respondioles aquel hombre, y dixoles, Cierta maravillosa cosa es esta, que vosotros no sabeys dedonde sea, y à mi me abrió los ojos.

^a G. cultor. honrrador. pio. ^b El principio del mundo. 31 Y sabemos que Dios no oye à los peccadores: mas si alguno es ^a temeroso de Dios, y haze su voluntad, à este oye.

32 Desde el siglo no fue oydo, que abriese alguno los ojos de vno que nació ciego.

33 Si este no fuera venido de Dios, no pudiera hazer nada.

34 Respondieron, y dixerónle, En peccados eres nacido todo : y tu nos enseñas?

^c Como arr. v. 22. III.

^c Y echaronlo fuera. 35 **¶** Oyó Iesus que lo auian echado fuera; y hallandolo, dixole, Tu crees en el Hijo de Dios?

36 Respondió el, y dixo. Quié es Señor, para que crea en él?

37 V dixole Iesus, Y haslo visto, y el que habla contigo, es.

38 Y el dize, Creo Señor. Y [prostrandose,] adorólo.

* Arr. 3. 17. Ab: 12. 49

39 Y dixo Iesus, * Yo, para juyzio he venido à este mundo, para que los que no veen, vean: y los que veen, sean cegados.

40 Y oyeron esto algunos de los Phariseos que estauan con él, y dixerónle, Somos nosotros tambien ciegos?

^d G dezis, Porque vemos.

41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no tuvierades peccado: mas aora ^d porque dezis, Vemos; portanto vuestro peccado permanece.

C A P I T. X.

Prosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Judios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra : y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su voz &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, vna cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. Intentan à apedrearlo por parecerles que blasphemaua: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

DE cierto decierto os digo, que el que no entra por la puerta en el corral de las ouejas, mas sube por otra parte, el tal ladron es y robador.

2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ouejas es.

3 Aeste abre el portero. y las ouejas ^d oyen su boz: y à sus ouejas ^f llama por nombre, y ^g las saca.

4 Y como ha sacado fuera sus ouejas, vá delante de ellas : y las ouejas lo siguen, porque conocen su boz.

5 Mas àl estraño no seguirán, antes huirán de él : porque no conocen la boz de los estraños.

6 Esta parabola les dixo Iesus. mas ellos no entendieron que era lo que les dezia.

7 Boluióles pues Iesus à dezir, Decierto decierto os digo, que yo soy la puerta de las ouejas.

8 Todos los que ^h antes de mi vinieron, ladrones son y robadores, mas no los oye ron las ouejas.

9 Yo soy la puerta : el que por mi entrâre, será saluo : y entrará y saldrá, y hallará ⁱ pastos.

10 El ladron no viene sino para hurtar, y matar, y destruir ^{las ouejas}, yo he venido para que ayan vida, y para que ^{la} ayan en abundancia.

11 Yo soy el buen Pastor : el buen pastor ^{su} alma dá por [sus] ouejas.

12 Mas el salariado, y que no es el pastor, cuyas proprias no son las ouejas, vce àl lobo que viene, y dexa las ouejas, y huye : y el lobo arrebatá, y disipa las ouejas.

13 Ansi que el salariado, huye, porque es salariado, y las ouejas ^m no le pertenecen.

14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis ouejas, y las mias, me conocen,

15 Como el Padre me conoce à mi, y yo conozco àl Padre : y pongo mi alma por las ouejas.

16 Tambien tengo otras ouejas que no son de este corral: aquellas tambien me cõuiene traer y oyrán mi boz: * y ^p hazer se há vn corral, y vn pastor.

17 Por esto me ama el Padre, * porque yo ^o pongo mi alma, para boluerla à tomar.

18 Nadie la quita de mi, mas yo la pongo ^p de mi mismo : porque tengo poder para ^d ponerla, y tengo poder para boluerla à tomar. * ^r Este mandamiento recebi de mi Padre.

19 Y boluió à auer disension entre los Judios por estas palabras.

20 Y muchos de ellos dezian, Demonio tiene, y ^s está fuera desi: para que los oys?

^e Le obedecen. ^f Conoce mny particularmête. ^g S. de la majada. àl pasto.

^h Antichristos. q. d. han predicado contrami. Heb. i Obedecieron. siguieron.

ⁱ Píal. 121.

^l Su vida.

^m O, no le tocan. no son suyas.

* Ez. 37. 22 n O, seravn &c.

* 1/a. 53. 7. o S en obediencia suya por mis ouejas, la qual conto do esto no perderé. p De mi vñuntad.

q Dexarla. * Act. 4, 28. r S. de morir, como ver. pr. s Or. está loco. Mar. 3, 21.

21 Dezian otros , Estas palabras no son de endemoniado: puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

11. † r. Mach. 4.59.

a Las Eftrenas. q. d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos. b G. quitas nuestra alma. q. d. nes matarás cō esta perplexidad.

e Arr. v.14.

22 ¶ Y hazianse blas Encenias en Ierusalem, y era ynuerno.

23 Y Iesus andaua en el templo por el Portal de Salomon.

24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle, Hasta quando b nos quitarás la vida? Si tu eres el Christo, dinoslo abiertamente.

25 Respondióles Iesus, Dicho os lo hé, y no lo creays: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, estas dan testimonio de mi.

26 Mas vosotros no creays, porque no soys de mis ouejas, c como os he dicho.

27 Mis ouejas oyen mi boz, y yo las conozco, y siguen me:

28 Y yo les doy vida eterna, y para siempre no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano.

29 Mi Padre que me las dió, mayor que todos es: y nadie las puede arrebatár de la mano de mi Padre.

30 Yo y mi Padre d vna cosa somos.

31 ¶ Entonces boluieron à tomar piedras los Iudios, para apedrearlo.

32 Respondióles Iesus, Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, por qual obra de ellas me apedreays?

33 Respondieronle los Iudios, diciendo, Por la buena obra no te apedreamos, si no por la blasphemia; y porque tu siendo hombre te hazes Dios.

34 Respondioles Iesus, No esta escrito en vuestra Ley, que † Yo dixé, dioses soys?

35 Si dixó dioses à aquellos à los quales c fue hecha palabra de Dios, y la Escritura no puede e ser quebrantada:

36 Alque el Padre b santificó, y embió àl mundo, vosotros dezis que h blasphemio, porque dixé, Hijo de Dios soy.

37 Si no hago obras de mi Padre, no me creays.

38 Mas si las hago, y si à mi no creays, creed à las obras, para que conozcays y creays, que el Padre es en mi, y yo en el Padre.

39 Y procurauan otra vez prenderlo, mas el se salió de sus manos.

40 Y boluiose tras el Iordan à aquel lugar donde primero auia estado baptizando Ioan, y estuuose alli.

41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à la verdad ninguna señal hizo: mas todo lo que Ioan dixó de este, era verdad.

42 Y muchos creyeron alli en el.

C A P I T . X I .

B Velue el Señor à Iudea y resucita a Lazaro 2. Desta obra maravillosa vnos de los presentes sacan argumento de se conque creen en el, otros embidia conque denuncian de el à los Sacerdotes, los quales consultan y se resueluen de matarlo, y en el concilio Caiphás (aunque no por su intento) prophetiza la necesidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

E Staua entonces enfermo vno llamado Lazaro, de Bethania el aldea de Maria y de Martha i sus hermanas.

i G. su hermana.

2 Y Maria era * la que vngió àl Señor con vnguento, y limpió sus pies con sus cabellos, cuyo hermano Lazaro estaua enfermo

* Matt. 26.

7.

Ab. 13, 2.

3 Embiaron pues sus hermanas à el, diciendo, Señor he aqui, el que amas está enfermo.

4 Y oyendo lo Iesus, dixó, Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

5 Y amaua Iesus à Martha y à su hermana, y à Lazaro.

6 Como oyó pues, que estaua enfermo, entonces à la verdad quedóse dos dias en aquel lugar donde estaua.

7 Luego despues de esto dixó à sus Discipulos, Vamos à Iudea otra vez.

8 Dizenle los Discipulos, Rabbi, aora procurauan los Iudios apedrearte, y vas otra vez allá?

9 Respondió Iesus, No tiene el dia doze horas: † El que anduuiere de dia, no tropieça; porque vee la luz de este mundo.

† La buena consciencia haze al hombre seguro y animoso. la mala, tímido &c.

10 Mas el que anduuiere de noche, tropieça: porque no ay luz en el.

11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro nuestro amigo duerme: mas voy à despertarlo del sueño.

12 Dixeronle entonces sus Discipulos, Señor, si duerme, saluo estará.

13 Mas esto dezia Iesus de la muerte de el, y ellos pensaron que hablaua i de sueño de dormir.

i G. de dormir de sueño.

14 Entonces pues Iesus les dixó claramente, Lazaro es muerto:

15 Y huelgome por vosotros, que yo no aya estado ay, porque creays. mas vamos à el.

16 Dixó entonces Thomas el que se dize el Didymo à los Condiscipulos, Vamos tambien nosotros, para que muramos con el.

d Habla de la vñidad de la esencia, de donde viene la vñidad de las obras como Arr. 5.19. &c. Ab. v.38.

111.

† Ps. 81, 6.

e Habló Dios.

f Faltar G. ser defatada.

g Señaló, llama mó para este officio. i G. blasphemias.

17 Vino pues I E S V S, y hallólo, que auia quatro dias *que estava* en el sepulchro.

18 Y Bethania estava cerca de Ierusalem como quinze estadios.

19 Y muchos de los Iudios auian venido à Martha y à Maria, à consolarlas de su hermano.

a G. estava sentada en &c. H.

20 Entonces Martha, como oyó que Iesus venia, saliólo à recibir; mas Maria ^a estuouose en casa.

21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estuieras aqui, mi hermano no fuera muerto.

22 Mas tambien sé aora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Dizele Iesus, Resuscitará tu hermano.

* Arri. 5, 29. Luc. 14, 14.

24 Martha le dize, Yo sé que resucitará * en la Resurreccion en el dia postremo.

* Arri. 6, 35.

25 Dizele Iesus, Yo soy la resurreccion, y la vida: * el que cree en mi, aunque esté muerto, biuirá.

26 Y todo aquel que biue, y cree en mi, no morirá eternamente. Crees esto?

27 Dizele, Si Señor, yo he creydo que tu eres el Christo, el Hijo de Dios, ^b que has venido àl mundo.

b Ot. que auia de venir àl &c.

28 Y esto dicho, fuefe: y llamó en secreto à Maria su hermana, diciendo, El Maestro está aqui, y te llama.

29 Ella, como lo oyó, leuantase prestamente, y viene à el.

30 (Que aun no auia llegado el Señor àl aldea, mas estava en aquel lugar dōde Martha lo auia salido à recibir.)

31 Entonces los Iudios que estava en casa con ella, y la consolaúan, como vieron que Maria se auia leuantado prestamente, y auia salido, figuieronla, diciendo, Que vá àl sepulchro à llorar alli.

32 Mas Maria, como vino donde estava Iesus, viendolo, derribose à sus pies diziendole, Señor, si vuieras estado aqui, no fuera muerto mi hermano.

c Cō impulso vehemente del Espiritu Sãcto q̄ lo gouernaua en la empreña de la libertad de los hombres de la muerte &c d G. Heaqui como &c.

33 Iesus entonces como la vido llorando, y à los Iudios que auian venido juntamente con ella llorando, embraueciōse ^c en Espiritu, y alborotōse à sí mismo.

34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle, Señor, ven, y vee lo.

35 Y lloró Iesus.

36 Dixeron entōces los Iudios, ^d Mirad, como lo amaua.

37 Y vnos de ellos dixeron, No podia &c. * que abrió los ojos del ciego, hazer q̄ este no muriera?

* Arri. 9, 6.

38 Y Iesus, embraueciendose otra vez en sí mismo, vino àl sepulchro, donde auia vna cueua, la qual tenia vna piedra encima.

39 Dize Iesus, Quitad la piedra. Martha la hermana del que auia sido muerto, le dize, Señor hiede ya: que es de quatro dias.

40 Iesus le dize, No te he dicho que si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto auia sido puesto: y Iesus, alzãdo los ojos arriba, dixo, Padre gracias te hago que me has oydo.

42 Que yo sabia que siempre me oyes: mas por causa de la compañía que está arredor, lo dixe, para que crean que tu me has embiado.

43 Y auiendo dicho estas cosas, clamó à gran boz, Lazaro, ven fuera.

44 Entonces el que auia sido muerto, salió, atadas las manos y los pies con vėdas: y su rostro estava embuelto en vn sudario. Dizeles Iesus, Defataldo, y dexaldo yr.

45 ¶ Entonces muchos de los Iudios q̄ auian venido à Maria, y auian visto lo que auia hecho Iesus, creyeron en el.

II.

46 Mas vnos de ellos fueron à los Phariseos, y dixeronles lo que Iesus auia hecho.

47 Y los Pontifices y los Phariseos juntaron concilio: y dezian, Que hazemos? que este hombre haze muchas señaes.

48 Si lo dexamos así, todos creeran en el: y vendrán los Romanos, y quitarán y ^e nuestro lugar y la nacion.

e Nuestro asiento. la tierra y &c.

49 Entonces Caiphas, vno de ellos, summo Pontifice de aquel año, les dixo, Vosotros no sabeys nada:

50 * Ni pensays que nos conuiene q̄ vn hombre muera por el pueblo, y no que toda la nacion se pierda.

* Ab. 18, 14.

51 Mas esto no lo dixo ^f de sí mismo: si no q̄, como era el summo Pōtifice de aq̄l año, prophetizó, que Iesus auia de morir por la nacion:

f De su juyzio. q. d. aunq̄ el lo entendia otramente, no entendió el mysterio de la redemcion de los hombres que Dios quiso declarar por vna persona tã eminente &c.

52 Y no solamente por aquella nacion, mas tambien para que juntasse en vno los hijos de Dios que estava derramados.

53 Ansiq̄ desde aq̄l dia consultauan juntos de matarlo.

54 De manera que Iesus ya no andaua manifestamente entre los Iudios; mas fuefe de alli à la tierra que está junto àl desierto, à vna ciudad que se llama Ephraim: y estauase alli con sus Discipulos.

55 Y la Pascua de los Iudios estaua cerca: y muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de la Pascua para purificarse.

56 Y buscauan à Iesus, y hablauan los vnos con los otros estando en el Templo, Que os parece? que no vendrá àl dia de la fiesta?

57 Y los Pontifices y los Phariseos auian dado mandamiento, Que si alguno supiese dōde estuuiese, q̄ lo manifestasse paraq̄ lo prendiesen.

C A P I T. XII

LA Cena del Señor en Bethania &c. 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophecias. 3. Predixó su glorificación por el medio de su muerte, la qual glorificación, orando el, el Padre sela confirma con voz del cielo. 4. Da el Evangelista la razón porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haz el Señor vna como vltima protestacion de su ministerio y autoridad.

*Mat. 26, 6
Marc. 14, 3. **I**esus pues * seys dias antes de la Pascua vino à Bethania, dōde Lazaro auia sido muerto, àl qual Iesus auia resuscitado [de los muertos]

2 Y hizieronle alli vna cena; y Martha seruia, y Lazaro era vno de los que estauan sentados à la mesa juntamente con el.

3 Entonces Maria tomó vna libra de vnguento de nardo liquido de mucho precio, y vngió los pies de Iesus, y limpió sus pies cō sus cabellos: y la casa se hinchió del olor del vnguento.

4 Y dixo vno de sus Discipulos, Iudas de Simon Ischasiota, elque lo auia de entregar,

5 Porque no se ha vendido este vnguento por trezientos dineros, y se dió à los pobres?

6 Mas dixo esto, no por el cuydado que el tenia de los pobres, mas porque era ladron: * y tenia la bolsa, y traya loque se echaua en ella.

* Ab. 33, 29.

a Tomaldo 7 Entonces Iesus dixo, Dexala: a para el dia de mi sepultura ha guardado esto.

se para la sep. fig. estarle cerca à la muerte.

8 Porque à los pobres siempre los tendreys con vosotros, mas à mi no siépre me tendreys.

9 Entonces mucha compañía de los Iudios entendió que el estaua allí: y vinieron no solamente por causa de Iesus, mas tambien por ver à Lazaro àl qual auia resuscitado de los muertos.

10 Consultaron ansimismo los principes

de los Sacerdotes, de matar tambien à Lazaro:

11 Porque muchos de los Iudios yuan y creyan en Iesus por causa de el.

12 ¶ * El siguiente dia mucha compañía que auia venido àl dia de la Fiesta, como oyeron que Iesus venia à Ierusalem,

13 Tomaron ramos de palmas, y salierōlo à recibir, y clamauan, b Hofanna, Bendito elque viene en el Nōbre del Señor, el Rey de Israel.

14 Y halló Iesus vn asnillo, y sentose sobre el, como esta escripto,

15 * No temas, o Hija de Sion, he aqui tu Rey viene assentado sobre vn pollino de vna asna.

16 Mas estas cosas no las entendierō sus Discipulos c primero: empero quando Iesus fue glorificado, entōces se acordaron q̄ estas cosas estauan escriptas de el, y que d le hizieron estas cosas.

17 Y la compañía que estaua con el, daua testimonio de quando llamó à Lazaro del sepulchro, y lo resuscitó de los muertos.

18 Por lo qual tambien auia venido la cōpama à recibirlo, porq̄ auian oydo que el auia hecho esta señal.

19 Mas los Phariseos dixeron entre si, Veys que nada e aprouechays? he aqui que todo el mundo se vá tras de el.

20 ¶ Y auia vnos Griegos de los que auian subido à f adorar en el dia de la Fiesta:

21 Estos pues se llegaron à Philippe, que era de Bethsaida de Galilea, y rogaronle, diziendo, Señor querriamos ver à Iesus.

22 Vino Philippe, y dixolo à Andres: Andres e entonces, y Philippe, lo dizen à Iesus.

23 Entonces Iesus les respodió, diziendo, La hora viene en que el Hijo del hōbre ha deser h clarificado.

24 Decierto decierto os digo que si i el grano † que cae en la tierra, no muriere, el solo queda: mas si muriere, mucho fruto lleua.

25 * Elque ama l su vida, perderlah: y elque aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.

26 m Elque me sirue, figame: y n dōde yo estuuere, all tambien estará mi seruidor. Elque me siruiere, mi Padre lo honrrará.

27 Aora es turbada mi anima: y que dice? Padre, saluame o de esta hora: mas p por esso he venido en esta hora.

II.

* Mat. 21, 8.
Marc. 11, 7.
Luc. 19, 35.
b Mat. 21, 9.

* Zac. 9, 9.
c Antes de la glorificación de Iesus.
d S. en cumplimiento de la propheta.
e Hazeyz q̄ aproueche.

III.

f Al diuino culto.
g G. otra vez.

h Hecho claro y glorioso en el mundo.
i G. el grano de frumento.

† Que se siembra.

Of. 14, 8.
* Mat. 10, 39 y 16, 25.
Marc. 8, 35.
Luc. 9, 24.

y 17, 33.
l G. su alma &c.

m Elq̄ pretende ser mi seruo.
G. si alguno me sirue.

n Loq̄ fuere de mi sera delque me siruiere.

o De la tñtacion que me está cercana.

p S. para padecerla y ser en ella glorificado
arr. v. 23.

a Boluerlo he à clarificar.
 b Quando el mudo ha de ser juzgado.
 *P/. 88, 37. y 109, 4. y 116, 2.
 I/a. 40, 8.
 Eze. 37, 25 e Eternidad de la persona del Mesías testifica dñ por los mismos ludios.
 d Ot. aun ay en vosotros vn poco de Luz. por ventura por loq confesãrõ de la eternidad del Mesías.
 *Arr. 1, 9. e Tomen, o, alcãcen.
 IIII.
 *I/a. 53, 1.
 Rom. 10, 16. f G. oydo.
 H.
 *I/a. 6, 9.
 Mat. 13, 14.
 Mar. 4, 12.
 Luc. 8, 10.
 Act 28, 26.
 Rom 11, 8.
 g De Christo.
 h Le dauan credito.
 i Nose declarauan.
 *Arr. 5, 44.
 † Que podian recibir de los hombres, q la que podia recibir de Dios.
 I No entiẽda que cree a vn hõbre venido de su particular arbitrio
 arr. 7, 16.
 *Arr. 3, 19.
 y 9, 39.

28 Padre, clarifica tu Nombre. Entonces vino vna boz del cielo, Y he lo clarificado, y b clarificarlo hé otra vez.
 29 Y la compañía que estauá presente y la auia oydo, dezia que auia sido trueno. otros dezian, Angel le há hablado.
 30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido esta boz por mi causa, mas por causa de vosotros.
 31 Aora es^bel juzzio de este mundo: aora el Principe de este mundo será echado fuera.
 32 Y yo si fuere leuantado de la tierra, à todos traeré à mi mismo.
 33 Y esto dezia dando à entender de que muerte auia de morir.
 34 Respondióle la compañía, Nosotros auemos oydo de la Ley, *c Que el Christo permanece para siempre: como pues dizes tu, Conuiene que el Hijo del hombre sea leuantado? Quien es este Hijo del hombre?
 35 Entonces Iesus les dize, d Aun por vn poco estará la Luz entre vosotros: andad entre tanto *que teney luz, porque no os^e comprehendan las tinieblas. porque el que anda en tinieblas, no sabe donde va.
 36 Entretanto que teney la Luz, creed en la Luz, para que seays hijos de Luz? Estas cosas habló Iesus, y fuefe, y escondiose de ellos.
 37 ¶ Empero auiedo hecho delante de ellos tantas señales, no creyan en el:
 38 Para que se cumpliesse el dicho que dixõ el Propheta Isaias, *Señor, quien creerá à nuestro f dicho? y el braço del Señor à quien es reuelado?
 39 Por esto nopodian creer, porque otra vez dixo Isaias,
 40 *Cegó los ojos de ellos, y endureció su coraçon: por que no vean de los ojos, y entriendan de coraçon, y se conuertan, y yo los sane.
 41 Estas cosas dixo Isaias quando vido su gloria, y habló de el.
 42 Con todo esso aun delos principes muchos^h creyeron en el: mas por causa de los Phariseos no confesauan, por no ser echados de la Synoga:
 43 *Porque amauá mas la gloria † delos hombres que la gloria de Dios.
 44 ¶ Mas Iesus clamó, y dixo, El que cree en mi, ^l no cree en mi, mas en el que me embió.
 45 Y el que me vee, vee ál que me embió.

46 *Yo la Luz he venido à mundo, para que todo aquel que cree en mi, no permanezca en tinieblas.
 47 *Y el q oyere mis palabras, y no creyere, yo no lo juzgo, porque no he venido à juzgar à mundo, mas à saluar à mundo.
 48 El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue: *la palabra que he hablado, ella lo juzgará en el dia postrero.
 49 Porque yo no he hablado de mi mismo: mas el Padre que me embió, el medió mandamiento de lo que tengo de dezir, y de lo que tengo de hablar.
 50 Y sé que su mandamiento es vida eterna: ansique lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, ansí hablo.

C A P. XIII.

Luz a el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la lympezã que por su muerte da à todos los suyos 2. Exhorta en ellos à toda su Iglesia à que à su exemplo vístan affecto de seruidores los vnos para con los otros etc. 3. Reuela al Discipulo amado la traycion de Judas mas en particular. 4. El qual salido a venderle, el declara a los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarleya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los vnos para con los otros dexandose lo por vnica seña y marca de sus Discipulos.

Antes * del dia de la Fiesta de la Pascua, sabiendo Iesus que su hora era venida para que passasse de este mundo à Padre, como auia amado à los suyos, que estauan en el mundo, amólos hasta el fin.
 2 Y la Cena acabada, como el diablo ya auia metido en el coraçon de Judas de Simon Iscariota para que lo entregasse,
 3 Sabiendo Iesus que el Padre le auia dado todas las cosas en las manos, y que auia^m salido de Dios, y à Dios yva:
 4 Leuantase de la Cena, y pone su ropa, y tomando vna touaja, ciñiose.
 5 Luego puso agua en vn bacin, y comenzó à lauar los pies de los Discipulos, y à limpiarlos con la touaja con que estaua ceñido.
 6 Vino pues a Simon Pedro; y Pedro le dize, Señor, tu me lauas los pies?
 7 Respondió Iesus, y dixole, Lo que yo hago, tuⁿ no lo sabes aora: mas saberlo has despues.
 8 Dizele Pedro, No me lauaras los pies jamas. Respondióle Iesus, Si no te lauãre, no tendrás parte conmigo.
 9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo

*Arr. 3, 17
 *Mar. 16, 26.
 *Mat. 26, 2.
 Mar. 14, 2.
 Luc. 22, 1.
 m Venido.
 n No lo entiẽdes.

mis pies,mas aun las manos,y la cabeça.

10 Dizele Iesus, Elque está lauado , no ha menester sino que laue a los pies , b mas es todo limpio. *Y vosotros limpios soys, aunque no todos.

11 Porque sabia-quien era el que lo entregaua : por esso dixo , No soys limpios todos.

12 ¶ Anlique desde que les vuo lauado los pies , y tomado su ropa , boluiendose à assentar à la mesa , dixoles , c Sabey's lo- que os he hecho?

13 Vosotros me llamays Maestro y Señor:y dezis bien,porque lo soy:

14 Pues si yo el Señor y el Maestro he lauado vuestros pies , vosotros tambien deueys lauar los pies los vnos de los otros.

15 Porque exemplo os he dado,para que como yo os he hecho , vosotros tambien chagays.

16 *Decierto decierto os digo,El sieruo no es mayor que su Señor:ni el capostol es mayor que elque lo embió.

17 Si sabey's estas cosas , bienauenturados sereys,si las hizierdes.

18 No hablo de todos vosotros;yo sé los que he elegido : mas para que se cumpla la Escripura : * El que come pan conmigo, leuantó contra mi su calcañar.

19 Desde aora os lo digo antes que se haga:para que quando se hiziere , creays que yo h' soy.

20 *Decierto decierto os digo que el que recibe al que yo embiãre , à mi recibe : y el que à mi recibe , recibe al que me embió.

21 ¶ Como vuo Iesus dicho esto , fue commouido en el espiritu,y protestó,y dixo, Decierto decierto os digo,que vno de vosotros me ha de entregar.

22 *Entonces los Discipulos mirauan en quien es el vno à los otros , dudando de quien dezia.

23 Y vno de sus Discipulos, al qual Iesus amaua , estaua assentado à la mesa † à lado de Iesus.

24 Aeste pues hizo señas Simon Pedro, para que preguntasse quien era aquel de quien dezia.

25 El entonces acostandose àl pecho de Iesus,dizele, Señor,quien es?

26 Respondió Iesus,Aquel es,a quien yo diere el pan mojado. Y inojando el pan, diólo à Iudas de Simon Iscariota.

27 Y tras el bocado Satanás entró enel. Entonces Iesus le dize,Loque hazes,hazlo mas presto.

28 Mas esto ninguno de losque estauan à la mesa entendió à que proposito se lo dixo.

29 Porque los vnos pensauan , porque Iudas tenia la bolsa,que Iesus le dezia,Cópra las cosas que nos son necessarias para el dia de la fiesta : o que dieesse algo à los pobres.

30 Como el pues vuo tomado el bocado, luego salió,y era ya noche.

31 ¶ Entonces como el salió,dixo Iesus, Aora es clarificado el Hijo del hombre,y Dios es clarificado en el.

32 Si Dios es clarificado en el,Dios tambien lo clarificará en si mismo : y luego lo clarificará.

33 Hijitos , aun vn poco estoy con vosotros:buscarmeheys,mas,* como dixe à los Iudios,donde yo voy,vosotros no podeys venir:y aora os lo digo.

34 *Vn Mandamiento m nuevo os doy, que os ameys los vnos a los otros:como os amé,que tambien os ameys los vnos à los otros.

35 En esto conocerán todos que soys mis Discipulos,si tuuierdes amor los vnos con los otros.

36 Dizele Simon Pedro , Señor, adonde vas? Respondióle Iesus,* Donde yo voy, no me puedes aora seguir : mas seguirás me despues.

37 Dizele Pedro , Señor, porque no te puedo seguir aora ? n mi alma pondré por ti.

38 Respondióle Iesus, Tu alma pondrás por mi? Decierto decierto te digo,que no cantarà el gallo, q no me ayas negado tres vezes.

C A P I T . XIII.

*P*Rosiguiendo el Señor en consular à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiento del Padre (por ser el vna misma cosa con el Padre) consiste en conocerle à el : exhorta à que le pidan, o àl Padre en su nombre. Promete la perpetua asistencia del Espiritu Sancto en su ausencia corporal. Declara quien sean sus verdaderos Discipulos , à los quales dexa como por juro de heredad eterna su diuina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçó: creey's en Dios, creed tambien en mi.

2 En la Casa de mi Padre muchas moradas ay: ottraméte deziros lo hya: porq voy à aparçarhos el lugar.

3 Y o si me fuere,y hos aparejãre el lugar, o Desq se a vendré otra vez,y tomaroshé à mi mismo: para que donde yo estóy, voistros tambien esteys.

a S. de los otros . lo qual es el intento de este hecho ab.v.14. b Porque es &c. *Ab.15,3. 11. e O, entendedeys.

d S, los vnos con los otros. * Ab. 15, 20. Mat. 10, 24. Luc. 6, 40. e O, embajador. G. embiado. f S. couino que entre vosotros vniessalgú immundo, para &c. * 1 J. 4, 0, 10. g Mi muy familiar, o domestico me hizo gran trayció, me fué gran traydor. H. h S. el Mes. i O, por el Esp. * Matt. 26, 21. Mar. 14, 18. Luc. 22, 21. † G en el fe no.

III. 1 Ser. arr. 12, 23.

* Arr. 7, 34.

* Ab. 15, 18. Leui. 19, 18. Mat. 22, 39. Ioan. 4, 21. m Excellente os dexo, el qual nunca se enuclezca ni por vj:z se abrdgue entre vosotros, Que &c. * Matt. 26, 24.

Mar. 11, 30: Luc. 22, 34. n Mivida.

a G. y fab. 4 ^a Anſique ſabeys donde yo voy, y el camino ſabeys.

5 Dizele Thomas, Señor, no ſabemos donde vás, como pues podemos ſaber el camino?

6 IESVS le dizele, YO SOY EL CAMINO, Y LA VERDAD, Y LA VIDA: nadie viene àl Padre, ſi no por mi.

b Mas defde aora lo conocereys y vereys. 7 Si me conociſſedes, tambien à mi Padre conocierades: y ^b defde aora lo conocereys, y lo aueys viſto.

8 Dizele Philippe, Señor, mueſtranos el Padre, y baſtanos.

9 IESVS le dize, Tanto tiempo *ha* que eſtoy cò vosotros, y no me aueys conocido? Philippe, elque me hà viſto, hà viſto [tambien] àl Padre: como pues dizes tu, Mueſtranos el Padre?

10 No crees que yo ſoy en el Padre, y el Padre en mi? Las palabras q̄ yo os hablo, no *las* hablo de mi miſmo: mas el Padre q̄ eſtá en mi, el haze las obras.

c Ot. Creed me que &c. afir. 11 ^c No me creeys, q̄ yo ſoy en el Padre, y el Padre en mi: otramete creedme por las miſmas obras.

12 Decierto decierto os digo *que* el que en mi cree, ^d las obras que yo hago tambien *las* hará, y mayores que eſtas hará: porq̄ yo voy àl Padre:

d Col. 1. 24. * Ab. 16. 13. Matth. 7. 7. Mar. 11. 24. Iacob. 1. 5. e Ot. yo (lo) f Cúplimieto de las promeſſas de Dios, y lçador de toda hypocriſia. 13 * Y todo loque pidierdes àl Padre en mi nombre, eſto haré: paraque el Padre ſea glorificado en el Hijo.

14 Si algo [me] pidierdes en mi nõbre, ^e eſto haré. (tos.

15 Si me amays, guardad mis mandamiẽto. 16 Y yo rogaré àl Padre, elqual os dará otro Còſolador paraque eſté cò vosotros para ſempre:

17 Al Eſpirtu ^f de Verdad, àlqual el mudo no puede recibir, porque no lo vee, ni lo conoce: mas vosotros lo conocereys, porque eſtará con vosotros, y ſerá en vos otros.

18 No os dexaré huerfanos, ^g vendré à vos otros.

19 ^h Aun vn poquito: y el mundo no me verá mas: empero vosotros me vereys, por que yo ⁱ biuo y vos otros biuireys.

20 [†] Aquel dia vos otros conocereys que yo ſoy en mi padre: y vos otros en mi, y yo en vos otros.

21 Elq̄ tiene mis mandamiẽtos, y los guarda, aquel es elque me ama: y elque me ama, ſerá amado de mi Padre: y yo lo amaré àl y ^l me manifeſtaré àl.

22 Dizele Iudas, no el Iſcariota, Señor, q̄ ay porq̄ te has de manifeſtar à nosotros, y no àl mundo?

23 Reſpòdió IESVS, y dixole, El que me ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo amará, y vendremos à el, y haremos con el morada.

24 Elq̄ no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra que ^m aueys oydo, no es mia, ſi no del Padre que me embió.

25 ⁿ Eſtas coſas hos hé hablado eſtando con vos otros:

26 * Mas aquel Conſolador, el Eſpirtu Sancto, àlqual el Padre embiará en mi nõbre, aquel os enseñará todas las coſas, y os acordará todas las coſas que os he dicho.

27 LA PAZ OS DEXO, MI PAZ OS DOY: nõ como el mundo la dá, yo os la doy: nõ ſe turbe vuestro coraçon ni tenga miedo.

28 Aueys oydo como yo hos he dicho, ^o Voy y végo à vos otros. Si me amaffedes, ciertamete gozaros hyades [porque he dicho] ^p voy àl Padre: porque el Padre mayor es ^{q̄} que yo.

29 ^q Y aora os *lo* he dicho antes q̄ ſe haga: paraque quando ſe hiziere, creays.

30 Ya no hablaré mucho con vos otros: porque viene el Principe de eſte mundo, mas ^r no tiene nada en mi.

31 Empero paraque conozca el mundo, que amo àl Padre: y como el Padre me dió el mandamiento anſi hago, leuantaos, vamos de aqui.

C A P I T. XV.

*P*ROſigue en la conſolacion de los Diſcipulos donde por la cõparacion de los ſarmentos en la vid declara el enzerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, elqual deſpues de auerlos enzerido en el, los cultiva paraque lleuen fruto, y alque no lo lleua, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los vnos para con los otros: y la promeſſa del Eſpirtu &c.

YO ſoy la vid ^s verdadera: y mi Padre es el labrador.

2 * Todo ^t pampano que en mi no lleua fruto, quitarlohá: y todo aquel q̄ lleua fruto, limpiarlohá, paraque lleue mas fruto.

3 Ya vos otros ſoyſ limpios por la palabra que os he hablado.

4 ^u Eſtad en mi, y yo en vos otros. Como el pãpano no puede lleuar fruto de ſi miſmo, ſi no eſtuuiere en la vid, anſi ni vos otros, ſi no eſtuuiereis en mi.

5 Yo ſoy la vid, vos otros los pampanos: elq̄ eſtá en mi, y yo en el, eſte lleua mucho fruto (^x porque ſin mi nadapodeys hazer.)

6 * ^y Elque en mi no eſtuuiere, ſerá echa do fuera como *mal* pampano, y ſecarã eſta: y ^z cogenlos, y echálos en el fuego, y ardẽ.

7 Si eſtuuiereis en mi, y mis palabras eſtuuieren

m Ot. oys. Arr. 12. 44. n Afab. con tenidas en la palabra dicha en mi doctrina. * Ab. 15. 26.

o Que no obſtante q̄ aora me apartede vos otros, os ſeré muy cõtino.

p No quãto à la diuinidad, (porq̄ en vna miſma ſuſtãcia no puede auer cõparacion) mas quanto à la forma de Sieruo. Phil. 2. 7. q Arr. 13. 19. r No ganará cõmigo nada.

s Las naturales no ſõ ſino figura de mi enefte caſo.

* Mat. 15. 13. t O, ſarmito.

u Quedad. permaneced.

x Con la ſin del v. pr.

* Col. 1. 27. y G. Si algu no en &c.

z S. a los ſarmitos anſi cortados &c. ſ. el vsq̄ es, q̄ los cogen y ſon q̄ mados.

* Arr. 7, 22. tuuieren en vosotros* todo loque quisierdes pedireys, y os será hecho.

2 S. en esto verdadera-
mente mis
&c. o. d. me
imitays en
esto.
b Sed constan-
tantes.

8 En esto es clarificado mi Padre, en que lleueys mucho fruto : y ^a seays mis Discipulos.

9 Como el Padre me amó, tambien yo os he amado : ^b estad en mi amor.

10 Si guardades mis mandamientos, estareys en mi amor : como yo tambien he guardado los mandamientos de mi Padre, y estoy en su amor.

c El gozo de aurinc
conocido.
* Arr. 13 34.
y 1. Theff. 4.
9.
d Arr. 13 34
* 1. loã. 13, 11
y 4. 21.
e Su vida.

11 Estas cosas os he hablado para q^e mi gozo est^e en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

12 * ^d Este es mi mandamiento, **QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS**, como yo os amé.

13 * Nadie tiene mayor amor que este, q^e ponga alguno ^e su alma por sus amigos.

14 * Vosotros soys mis amigos, si hizierdes las cosas que yo os mando.

15 Ya no os diré sieruos, porque el sieruo no sabe loque haze su señor : mas heos dicho amigos, porque todas las cosas q^e f^o oy de mi Padre, os he hecho notorias.

16 No me elegistes vosotros ^a mi mas yo hos elegi á vosotros : * y os he ^b puesto h para que vays y lleueys fruto : y vuestro fruto permanezca, para que todo loque pidierdes del Padre en mi nombre, ^e el os lo dé.

17 Esto os mando, **QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS**.

18 Si el mundo os aborrece, sabed que ^a mi me aborreció antes que ^b a vosotros.

19 Si fuerades del mundo, el mundo amaria loque es suyo : mas porque no soys del mundo, antes yo os elegi del mundo, por esto os aborrece el mundo.

* Arr. 13, 16.
Mat. 10, 24.
* Mat. 24, 9

20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho, * No es el sieruo mayor q^e su señor.

* si ^a a mi me han perseguido, tambien ^b a vosotros perseguirán: si han guardado mi palabra, tambien guardarán la vuestra.

* Ab. 16, 4.

21 * Mas todo esto os harán por causa de mi nombre: porque no conocen ^a lq^e me ha embiado.

i Escusaran
se como in-
nocentes.
pretédierá
ser justíssi-
mos.
7 Como v.
22.

22 Si no vuiera venido, ni les vuiera hablado, i no tuuieran peccado: mas aora no tienen escusacion de su peccado.

23 Elque me aborrece, tambien ^a mi Padre aborrece.

24 Si no vuiesse hecho entre ellos obras quales ninguno otro ha hecho, ^b no tendrian peccado : mas aora y han ^c las visto, y aborrecen ^a mi, y ^b a mi Padre.

* IJa. 34, 19.

25 Mas ^a para que se cumpla la palabra q^e está escrita en su Ley, * Que sin causa me aborrecieron.

26 Empero quando viniere aq^el Con-
solador, * el qual yo os embiaré del Padre,
el Espiritu ^m de Verdad, el qual ⁿ procede
del Padre, el dará testimonio de mi.

27 Y vototros dareys testimonio, porq^e estays conmigo desde ^o el principio.

C A P I T. XVI.

Profiguicndo los intentos, declara a los Discipulos las afstiones y perfecciones que lleuaran en el mundo por su piedad, y por la confesion de su nombre &c. Buelues a prometer el Espiritu Sancto que los enseñará y corroborará en toda angustia &c.

E ¹ no os escandalizeys.

2 Echaroshan de las Synogas: antes la hora viene, quando qualquiera q^e os matáre, pensará que ^r haze seruicio a Dios.

3 Y estas cosas os harán, porq^e no conocen ^a l Padre ni ^b a mi.

4 * Mas heos dicho esto, para que quando aquella hora viniere, os acordeys de ello, q^e yo os lo auia dicho : esto empero no os lo dixé al principio, porque yo estaua ^c con vosotros:

5 Mas aora voy ^a lque me embió ; y ninguno de vosotros me pregunta, Donde vas?

6 Antes porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro coraçon.

7 Empero yo os digo la verdad, q^e os es necesario q^e yo vaya. porque si yo no fuese, el Consolador no vendria ^a vosotros : mas si yo fuere, embiaros lo he.

8 Y quãdo el viniere, redarguyrá ^a l mundo de peccado, y de justicia, y de juyzio.

9 De peccado ciertamente, por quanto no creen en mi.

10 Y de justicia, porquãto voy ^a l Padre, y no me vereys ^b mas:

11 Mas de juyzio, por quanto el Principe de este mundo ya es juzgado.

12 Aun t^ego muchas cosas que deziros, mas ^c aora no las podeys lleuar.

13 Mas quando viniere aq^el Espiritu ^m de Verdad, ^e el os guiará ^a a toda verdad. porq^e no hablará ^b de si mismo mas todo loque oyere hablará: y las cosas que han de venir os hará saber.

14 El me ^c clarificará, porque ^a tomara de mio, y os lo hará saber.

15 ^b Todo loque tiene el Padre, mio es: por esto dixé que tomara de mio y os lo haré saber.

16 Aun vn poquito, y no me vereys ^d despues y otra vez vn poquito, y verme heys: porq^e yo voy ^a l Padre.

17 Entonces dixeron algunos de sus Discipulos vnos ^a otros, Que es esto que nos dize, ^b Añ vn poquito y no me vereys ^c despues:

y otra

* Lu. 24, 49
Arr. 14, 26
m Arr. 14,
17, 26.
n Viene.
arr 14, 26.
o S demi
predicaciõ.

p S. las fig-
os digo.
q No bol-
uays atrás
quando os
acontecie-
ren. como
v. 4.
r Dã culto
a &c.
* Arr. 15, 28

s S. en este
estado mor-
t. l.
t No soys aq^e
capaces de
ellas.
u Arr. 14, 17
x Por cami-
nos y ense-
ñamiento de
toda ver-
dad.
y Con affe-
cto proprio
como los
falsos pro-
phetas. arr.
7, 16, y 12, 44
z Arr. 15, 26.
a Os imprimi-
rá en los
animos mi
verdadero
conocimie-
to.
b Todo loq^e
ay que co-
nocer del
Padre en mi
conocimie-
to consiste.
como arr.
14, 7. &c.

y otra vez, vn poquito, y vermeheys: porq̄ yo voy àl Padre?

18 Anſique deziã, Que es esto que dize, Vn poquito : no entendemos loque habla.

19 Y conoció I E S V S que le querian preguntar, y dixoles, Preguntays entre vosotros de esto que dize, *Aun* vn poquito, y no me reyeys *despues* : y otra vez vn poquito, y vermeheys.

20 Decierto decierto q̄ digo que vosotros llorareys y lamentareys, y el mundo se alegrará : vosotros empero fereys tristes, mas vuestra tristeza sera buelta en gozo.

21 La muger quando pare, tiene dolor, porque es venida su hora : mas desque hà parido vn niño, ya no se acuerda ^a del apretura por el gozo de que aya nacido vn hõbre en el mundo.

22 Tambien pues vosotros aora à la verdad teneys tristeza : mas otra vez os veré, y gozaréha vuestro coraçon, y nadie quitara de vosotros vuestro gozo.

23 Y aquel dia ^b no me preguntareys nada. * Decierto decierto os digo, *que si* algo pidierdes à mi Padre en mi nombre, darosloha.

24 Hasta aora nada aueys pedido en mi nombre: pedid, y recibereys, para que vuestro gozo sea cumplido.

25 ^c Estas cosas os he hablado ^d en prouerbios: la hora viene quando ya no os hablare por prouerbios : mas claramente os anunciaré de mi Padre.

26 ^e Aquel dia pedireys en mi nombre: y no os digo que yo rogaré àl Padre por vosotros:

27 Porque el mismo Padre os ama, porquanto vosotros me amastes, * y aueys creydo que yo sali de Dios.

28 Sali del Padre, y he venido àl mundo: ^f otra vez dexo el mundo, y voy àl Padre.

29 Dizenle sus Discipulos, He aqui, aora hablas claramente y ningũ prouerbio dizes.

30 Aora entendemos q̄ sabes todas las cosas, y no has menester que nadie te pregunte : en esto creemos que has salido de Dios.

31 Respondióles I E S V S, Aora creeyd?

32 * He aqui, la hora viene, y ya es venida q̄ fereys esparzidos cada vno ^g por su cabo, y me dexareys solo: mas no estoy solo: porque el Padre está conmigo.

33 Estas cosas os he hablado para q̄ ^h en mi tengays paz: en el mundo tendreys apretura: mas confiad, yo he vécido àl mundo.

O Racion de Christo al Padre antes de su partida deste mundo por la conseruacion del Ministerio de su Evangelio, por la propagacion de el, y eficacia de sus efectos, singularmente del amor de los vnos para con los otros &c.

E Stas i cosas habló I E S V S, y leuandolos los ojos àl cielo, dixo, Padre, la hora viene, † clarifica tu Hijo, para q̄ tambien tu Hijo te clarifique à ti:

2 * Como le has dado la potestad ^l de toda carne, para que à todos los que le diste, les dé vida eterna.

3 Esta empero es la vida eterna, q̄ te connozan solo Dios verdadero, y àl que embiasse, ^m I E S V S el Christo.

4 Yo te he clarificado en la tierra, he acabado la obra que me diste que hiziesse :

5 Aora pues, Padre, clarificame tu acerca de ti mismo de aquella claridad que tuue ⁿ acerca de ti antes que este mundo fuesse.

6 Manifestado he ^o tu Nombre à los hõbres que del mundo me diste : tuyos eran, y distemelos : y guardaron tu palabra.

7 * Aora han ya conocido q̄ ^p todas las cosas que me diste, son de ti.

8 Porque las palabras que me diste, les he ^q enseñado: y ellos *las* recibieron, y han conocido verdaderamente que sali de ti, y han creydo que tu me embiasse.

9 Yo ruego por ellos : no ruego por el mundo, si no por los que me diste, porque tuyos son.

10 Y todas ^r mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas : y he sido clarificado en ellas.

11 Y ya ^s no estoy en el mudo : mas estos estan en el mundo, que yo à ti vengo. Padre Sancto, guardalos en tu Nombre à los quales me has dado, para que sean vna cosa, como tambien nosotros.

12 Quando yo estaua con ellos en el mudo, yo los guardaua en tu Nombre, à los quales me diste: yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió si no ^t el hijo de perdicion: * para que la Escripura se cumpliera.

13 Mas aora vengo à ti, y ^u hablo esto en el mundo, para que ayan gozo cumplido en si mismos.

14 Yo les * enseñé tu palabra, y el mundo los aborrecio : porque no son del mudo, como tampoco yo foy del mundo.

15 No ruego que los quites del mundo, si no que los guardes ^v de mal.

16 No son del mudo, como tampoco yo foy del mundo.

l Auiendo Ieñ. hablado esto, leuãndolos &c.

† Arr. 12, 28.

* Matt. 28,

28.

l Sobre toda criatura

m Para-

que fueſe

vnicã ſalud

y Meſias de

los hõbres..

n Arr. 1, 16.

Eternidad

de la perſo-

na de Chriſt

to con el

Padre.

o Tu gloria

he dado no

ticia de ti.

* Arr. 16, 27

p Reſerete

à la docti-

na &c.

q G. dado

r Mis obras

arr. 5, 19. &c

s No quedo

en &c. eſtos

quedã &c.

t El ya per-

dido portu

eterno con

çjo.

* 1ſ. 108, 8.

u Oro. pi-

do.

x Como

arr. v. 8.

y Ot. del

Malo.

a O, de la oppresion del dolor.

b Sereys perfectãmente ſabios. no tẽdreyſ mas neceſidad de preguntar.

* Arr. 14 13

Mat. 7, 7 y

21, 22.

Mar. 11, 24

Luc. 11, 9.

Iaco. 1, 5.

e Entiende todo el di-

curso de ſu

predicaciõ

d O, para

bolas.

e Entõnces

* Ab. 17, 8.

f Bucluo à

dexar el &c

es la reſpu-

eſta reſolu-

toria à las

dubdas

arr. v. 17, y 5.

* Mat. 26, 31

Mar. 14, 27

g Ot. à los

fuyos.

h No os ef-

cãdalizeys

de mi cruz

&c. como

arr. v. 1.

a G. en tu 17 Sanctificalos^a con tu Verdad: tu pala-
bra es la Verdad.

tu palabra, 18 Como tu me embiaſte àl mundo,
como lue- tambien yo los he embiado àl mundo.
go declara.

b Me ofrez- 19 Y por ellos yo^b me ſanctifico à mi miſ-
co en ſacri- mo: para que tambien ellos ſean ſanctifica-
ficio. dos con verdad.

20 Mas no ruego ſolamente por ellos, ſi-
no tambien por los que han de creer en mi
por la palabra de ellos:

21 Para que todos ſean vna coſa, como tu,
o Padre, en mi, y yo en ti: que tambien e-
llos en nos ſean vna coſa: para que el mun-
do crea que tu me embiaſte.

c Se induz- 22 Y yo, ^c la claridad que me diſte, les he
ga à creer dado: para que ſean vna coſa, como tambié
por el argu- nos ſomos vna coſa.
méto de eſ-
ta admira-
ble vnion.

d El minife- 23 Yo en ellos, y tu en mi, para que ſean
rio de tu E- ^e conſumadamente vna coſa: y que el mun-
uang. y ſu do conozca que tu me embiaſte y que
potencia. los has amado, como tambien à mi me has
e G. Conſu- amado.

mados, o 24 * Padre, aquellos que me has dado,
perfectos, quierò que donde yo eſtoy, ellos eſten
en vna co- tambien conmigo: para que vean mi cla-
ſa. ridad que me has dado, porquanto me
* Ar. 12, 26.

f Reconoci- 25 Padre Juſto, el mundo no te haſ cono-
do. obede- cido: mas yo tehe conocido: y eſtos han
g Como conocido que tu me embiaſte.

arr. v. 6. 26 Y^g yo les hize notorio tu Nombre,
y lo haré notorio: para que el amor con
que me has amado, eſté en ellos, y yo en
ellos.

C A P I T. XVIII.

S Ale el Señor al huerto donde es preſo. 2. Es lle-
uado àl Pontifice donde es negado de Pedro, y e-
xaminado del Pontifice acerca de ſu doctrina. 3. Es
llevado delante de Pilato al qual conſieſſa ſu Reyno
y la condicion deel: Item en ſuma el fin de ſu veni-
da y vocacion. 4. Pilato lo quiere ſoltar, mas el
pueblo pide con inſtancia que ſuelte à Barabbas.

* Matt. 26,
36.
Mar. 14, 32.
Luc. 22, 39.
1. Rey. 15, 23

Como Ieſus vuo dicho eſtas coſas,
* ſalioſe con ſus Diſcipulos tras el
arroyo de Cedron, donde eſtaua
vn huerto, en el qual entró Ieſus, y ſus
Diſcipulos.

2 Y tambien Iudas, el que lo entregaua,
ſabia aquel lugar, porque muchas vezes Ie-
ſus ſe juntaua alli con ſus Diſcipulos.

* Matt. 26,
47.
Mar. 14, 43
Luc. 22, 47.
h Porque
rones o al-
guaziles.

3 * Iudas pues tomando vna compañia
de ſoldados, y de los Pontifices y de los
Phariſeos^h ſeruidores, vino alli con lanter-
nas y antorchas, y con armas.

4 Empero Ieſus, ſabiendo todas las co-

ſas que auian de venir ſobre el, ſalió de-
lante. y dixoles, A quien buſcays?

5 Respondieronle, A Ieſus Nazareno.
Dizeles Ieſus, Yo ſoy. (y eſtaua tambié con
ellos Iudas el que lo entregaua.)

6 Y como les dixo, Yo ſoy, ⁱ boluieron
atràs, y cayeron à tierra.

i G. fucron.

7 Boluioles pues à preguntar, A quien
buſcays? Y ellos dixeron, A Ieſus Naza-
reno.

8 Reſpó dió Ieſus, Ya os he dicho que yo
ſoy: pues ſi à mi buſcays, dexad yr à eſtos.

* Arr. 17, 12.

9 Para que ſe cumplierſe la palabra * que
auia dichó, Que los que me diſte, ninguno
de ellos perdi.

10 Entonces Simon Pedro, que tenia eſ-
pada, ſacóla, y hirió à vn ſeruo del Ponti-
fice, y cortóle la oreja derecha, y el ſeruo
ſe llamaua Malcho.

11 Ieſus entonces dixo à Pedro, Mete tu
eſpada en la vayna; [†] el vaſo que el Padre
me ha dado, no lo tengo de beuer?

† Q. d. por-
que eſtor-
uas mi obe-
diencia?

12 Entonces la compañia de los ſoldados
y el tribuno, y los ſeruidores de los Iudios
prendieron à Ieſus, y ataronlo.

13 ¶ Y truxerólo primeramente * à Anna,
porque era fuegro de Caiphas, el qual era
Pontifice de aquel año, [y el lo embió ata-
do à Caiphas el Pontifice.]

II.
* Luc. 3, 2.

14 Y era Caiphas * el que auia dado el
conſejo à los Iudios, Que era neceſſario
que vn hombre murieſſe por el pueblo.

* Arr. 11, 50.

15 * Y ſegua à Ieſus Simon Pedro, y o-
tro Diſcipulo: y aquel Diſcipulo era cono-
cido del Pontifice, y entró con Ieſus àl pa-
ticio del Pontifice.

* Matt. 26,
58.

Mar. 14, 54.
Luc. 22, 54.

16 Mas Pedro eſtaua fuera à la puerta: y
ſalió aquel Diſcipulo que era conocido del
Pontifice, y habló à la portera, y metió de-
tro à Pedro.

17 Entonces la criada portera dixo à Pe-
dro, No eres tu tambien de los Diſcipulos
de eſte hombre? Dize el, No ſoy.

18 Y eſtauan en pie los ſeruos y los cria-
dos que auian allegado las aſcuas, porque
hazia frio, y callentauanſe: y eſtaua tambié
con ellos Pedro en pie y callentandofe.

19 Y el Pontifice preguntó à Ieſus de ſus
Diſcipulos, y de ſu doctrina.

20 Ieſus le reſpondió, Yo manieſtamen-
te he hablado al mundo: yo ſiempre he en-
ſeñado en la Synoga y en el Templo don-
de ſe juntan todos los Iudios: y nada he ha-
blado en occulto.

21 Que me preguntas à mi? Pregunta à
los que han oydo, que les aya yo hablado:
heaqui, eſtos ſaben lo que yo he dicho.

22 Y como el vuo dicho eſto, vno de los
criados

criados que estaua alli, dió vna bofetada à Iesus, diziédo, Anfi respondes à Pontifice? **23** Respondióle Iesus, Si he hablado mal, dá testimonio del mal: y si bien, porque me hieres.

24 *Anfi lo embió Annas atado à Caiphas Pontifice.

25 *Estaua pues Pedro en pie calentándose: y dixeronle, No eres tu de sus Discipulos? El negó, y dixo, No soy.

26 Vno de los sieruos del Pontifice pariente de aquel a quien Pedro auia cortado la oreja, le dize, No te vide yo en el huerto con él?

27 Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cantó.

28 ¶ Y lleuan à Iesus de Caiphas à la Audiencia: y era por la mañana: y ellos no entraron enel audiencia por no ser contaminados, mas que comiessen el cordero de la Pascua.

29 Entonces salió Pilato à ellos fuera, y dixo, Que accusacion traey's contra este hombre?

30 Respondieron, y dixeronle, Si este no fuera malhechor, no te lo ouieramos entregado.

31 Dizeles entóces Pilato, Tomaldo vosotros, y juzgaldo segun vuestra Ley. Y los Iudios le dixeron, ^bA nosotros no es licito matar à nadie.

32 *Para que se cumpliesse el dicho de Iesus que auia dicho, dando à entender de que muerte auia de morir.

33 *Anfi que Pilato boluiose à entrar en el Audiencia, y llamó à Iesus, y dixole, Tu eres el Rey de los Iudios?

34 Respondióle Iesus, Dizes tu esto de ti mismo, o hantelo dicho otros de mi?

35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? o tu gente, y los Pontifices, te han entregado à mi, que has hecho?

36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de este mundo: si deeste mundo fuera mi Reyno, mis seruidores peleáran para que yo no fuera entregado à los Iudios. ^daora pues mi Reyno no es de aqui.

37 Dixole entónces Pilato, Luego Rey eres tu. Respondió Iesus, ^cTu dizes que yo soy Rey. yo para esto soy nacido, y para esto he venido àl mundo, es à ^esaber ^fparadar testimonio à la Verdad. Todo aquel ^gque es de la parte de la Verdad, oye mi voz.

38 Dizele Pilato, Que cosa es Verdad? ¶ Y como vuo dicho esto, boluio à los Iudios, y dizeles, Yo no hallo enel ^halgun crimen.

39 *Empero vosotros teney's costum-

bre, que yo os fuelle vno en la Pascua: que-reys pues q'os fuelle à Rey de los Iudios? **40** Entonces todos dieron bozes otra vez, diziendo, No à este: sino à Barabbas. Y este Barabbas era ladron.

^g Homicida falteador.

C A P I T . XIX.

ES açotado de Pilato, mas no contentandose los Iudios de solo esto, por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte auiendo antes dado claro testimonio de su innocencia. **2.** Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c. **3.** Desde su cruz tiene curyado del asparro de su madre encomendandola al Discipulo amado. **4.** Espira en la Cruz. **5.** Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua. **6.** Es sepultado de Ioseph de Arimathea, y de Nicodemo.

ANfi que ^{*}entonces tomó Pilato à Iesus, y açotólo.

* **Mat. 27. 26.**

2 Y los soldados entretexieron de espinas vna corona, y pusieronla sobre su cabeça, y vistieronla de vna ropa de grana.

3 Y [venian à el y] dezian, Ayas gozo, [†] Ot. con Rey de los Iudios, y dauále [†]de bofetadas. ^{las varas.}

4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y dixoles, He aqui os lo traygo fuera para que entendays que ningun crimen hallo enel.

5 Anfi salió Iesus fuera lleuando la corona de espinas, y la ropa de grana. Y dizeles Pilato, He aqui el hombre.

6 Y como lo vieron los Principes de los Sacerdotes, y los seruidores, dió bozes diziendo, Crucificalo, crucificalo. Dizeles Pilato, Tomaldo vosotros, y crucificaldo: porque yo no hallo enel crimen.

7 Respondieronle los Iudios, Nosotros tenemos Ley, y segun nuestra Ley deue morir, porque se hizo hijo de Dios.

8 Pues como Pilato oyó esta palabra, vuo mas miedo.

9 Y entró otra vez àl Audiencia, y dixo à Iesus, Dedonde eres tu? mas Iesus no le dió respuesta.

10 Entóces dizele Pilato, Ami no me hablas! no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?

11 Respondió Iesus, Ninguna potestad tendrias contra mi, si no te fuesse dado de arriba: por tanto el que à ti me ha entregado, mayor peccado há.

12 Desde entonces procuraua Pilato de soltarlo: mas los Iudios dauan bozes, diziendo, Si à este fuestas, no erés amigo de Cesar. Qualquiera que se haze rey, à Cesar contradize.

13 Entonces Pilato oyendo este dicho, lleuó fuera a Iesus, y sentóse enel tribunal, en el lugar que se dize Lithostrotos, y en Hebrayco Gabbatha.

14 Y era a la vispera de la Pascua, y como à las feys horas : entonces dixo à los Iudios, He aqui vuestro Rey.

15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita, crucificalo. Dizeles Pilato, A vuestro Rey tengo de crucificar? Respondieró los Póntifices, No tenemos rey si no à Cesar.

16 ¶ Ansique entonces se lo entregó para que fuesse crucificado: * y tomaron à Iesus, y lleuaronlo.

17 Y lleuando la cruz para si vino à lugar, que se dize el lugar de la Calauera, y en Hebrayco, Golgotha,

18 Donde lo crucificaron, y con el otros dos, de vna parte y de otra, y I E S V S en medio.

19 Y escriuió tambien Pilato vn titulo el qual puso encima de la cruz: y el Escripto era, I E S V S NAZARENO REY DE LOS IVDIOS.

20 Y muchos de los Iudios leyeron este titulo: porque el lugar donde estaua crucificado I E S V S, era cerca de la Ciudad: y era escripto en Hebrayco, y en Griego, y en Latin.

21 Y dezià à Pilato los Pontifices de los Iudios, No escriuas, Rey de los Iudios : si no Que el dixo, Rey foy de los Iudios.

22 Respondió Pilato, Lo que he escripto he ecripto,

23 † Y como los soldados vuieron crucificado à I E S V S, tomaron sus vestidos, y hizieró quatro partes, (à cada soldado vna parte,) y la tunica: y la tunica era sin costura, b toda texida à cefde arriba.

24 Y dixeron entre ellos, no la partamos, si no echemos suertes sobre ella cuya será: para que se cumpliesse la Escriptura que dize, * Partieron para si mis vestidos, y sobre mi vestidura echáron suertes. Y los soldados ciertamente hizieron esto.

25 ¶ Y estauan junto à la Cruz de I E S V S, su madre, y la hermana de su madre Maria de Cleophas, y Maria Magdalena.

26 Y como vido I E S V S à la madre, y àl Discipulo que el amaua, que estaua presente, dize à su madre, Muger, heay tu hijo.

27 Y luego dize àl Discipulo, Heay tu madre. Y desde aquella hora el Discipulo la recibió consigo.

28 ¶ Despues, sabiendo I E S V S que todas las cosas eran ya cumplidas, * para que la Escriptura c se cūpliesse, dixo, Sed tégó.

29 Estaua pues allí vn vaso lleno de vina

gre. Entonces ellos hinchieron vna espongia de vinagre, y rebuelta con hyfopo llegaronfela à la boca.

30 Y como I E S V S tomó el vinagre, dixo, Cōsumado es : y abaxada la cabeça, dió el Espiritu

31 ¶ Entonces los Iudios, porq̃ los cuerpos no quedassen en la Cruz en el Sabbado, porque entonces era la vispera de la Pascua porque era d el gran dia del Sabbado, rogaron à Pilato q̃ se les quebrassen las piernas, y fuesen quitados.

32 Y vinieron los soldados, y à la verdad quebraró las piernas àl primero, y àl otro que auia sido crucificado con el:

33 Mas como vinieron à I E S V S, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas:

34 Empero vno de los soldados le abrió el costado con vna lança: y luego salió sangre y agua.

35 † Y el que lo vido, da tēstimonio, y su testimonio es verdadero : y el sabe que dize verdad, paraq̃ vosotros tambien creays

36 Porq̃ estas cosas f fueron hechas, para que se cumpliesse la Escriptura, * Huello no quebrantareys deel.

37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Veran a aquel àl qual traspassaron.

38 ¶ Passadas estas cosas, rogó à Pilato Ioseph de Arimathea, el qual era Discipulo de I E S V S, mas secreto, por miedo de los Iudios, que el quitaria el cuerpo de Iesus: lo qual permitió Pilato. Entóces el vino, y quirió el cuerpo de Iesus.

39 * Entonces vino también Nicodemo, el q̃ auia venido à Iesus de noche b antes, trayendo h vn compuesto de myrra y de aloes, como cien libras.

40 Y tomaron el cuerpo de Iesus, y emboluieronlo en lienços con especias, como es costumbre de los Iudios sepultar.

41 Y en aquel lugar, dóde auia sido crucificado, auia vn huerto; y en el huerto vn sepulchro nuevo, en el qual aun no auia sido puesto alguno.

42 Allí pues, por causa de la vispera de la Pascua de los Iudios, porq̃ aquel sepulchro estaua cerca, pusieron à Iesus.

C A P I T . XX.

V tenen los Discipulos àl Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no está dentro, y buelense.

2. Aparecese resuscitado primeramente à la Magdalena. 3. Luego à todos los Discipulos donde estauan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les apareció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes auia pedido de su resurreccion, lo confiesa por su Señor y su Dios &c.

a La preparacion de &c.

II. *Mat. 27, 31 Marc. 15, 25. Luc. 23, 26,

*Mat. 27, 35 Mar. 15, 14. Luc. 23, 33. b De aguja.

*I/a. 22, 29

III. * Ps. 68, 22. Mat. 27, 22. c Se acabafse de cumplir.

V.

d El primer dia de la Pasf. f. el dia sig.

e Fundamēto del discurso alegorico q̃ el mismo Euāgelista haze. i. loã 5, 6 f Acontecieron.

* Exo. 12, 4 6 Num. 9, 11. * Zach. 12.

o. V. i. * Mat. 27, 57.

Mar. 15, 42. Luc. 23, 50.

* Arri. 3, 2. g G. primero.

h G. mistura.

ra

*Mar. 16, 1.
Luc. 24, 1.
2 Como
Luc. 24, 1.
b G. tinie-
blas.

Y El x primero dia^a de los Sabbados Maria Magdalena vino, de mañana, siendo aun^b escuro, àl sepulchro: y vido la piedra quitada del sepulchro.

2 Entonces corrió, y vino à Simon Pedro, y àl otro Discipulo àl qual amaua Iesus, y dizeles, lleuado han àl Señor del sepulchro, y no sabemos dóde lo há puesto.

3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vinieron àl sepulchro.

4 Y corrian los dos juntos: mas el otro Discipulo corrió mas presto que Pedro, y vino primero àl sepulchro.

5 Y abaxádose, vido los lienços puestos: mas no entró.

6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo, y entró en el sepulchro, y vido los lienços puestos:

7 Y el sudario que auia sido puesto sobre su cabeça, no puesto con los lienços, si no à parte en vn lugar embuelto.

8 Entonces pues entró tambien el otro Discipulo, que auia venido primero àl monumento: y vido, y creyó.

9 Porque aun no sabian la Escripura, Que era menester que el resuscitasse^c de los muertos.

10 Y boluieron los Discipulos^d à los suyos.

11 ¶ * Empero Maria estaua llorando àl sepulchro fuera, y estando llorando abaxóse [y miró] àl sepulchro.

12 Y vido dos Angeles en ropas blancas que estauan sentados, el vno^e à la cabeceira, y el otro à los pies, donde el cuerpo de I E S V S auia sido puesto.

13 Y dixeronle, Muger, porq^l lloras? Dizeles, Han lleuado à mi Señor, y no sé dóde lo han puesto.

14 Y conio vno dicho esto, boluió atrás, y vido à I E S V S que estaua allí: mas no sabia que era I E S V S.

15 Dizele I E S V S, Muger, porque lloras? à quien buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dizele, Señor, si tu lo has lleuado, dime donde lo has puesto, y yo lo lleuare.

16 Dizele I E S V S, Maria. f Boluendose ella, dizele, Rabboni, que^g quiere dezir, Maestro.

17 Dizele I E S V S, No me toques: porq^h aun no he subido à mi Padre: mas vé à mis hermanos, y di les, Subo à mi Padre y à vuestro Padre: i à mi Dios, y à vuestro Dios.

18 Vino Maria Magdalena dando las nuevas à los Discipulos, Que he visto àl Señor, y estas cosas me dixo.

19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia, el pri-

mero de los Sabbados, y las puertas estauá cerradas, donde los Discipulos estauan juntos por miedo de los Iudios, vino I E S V S: y púfose en medio, y dixoles, Pazⁱ ayays.

20 Y como vuo dicho esto, mostróles las manos y el costado. entonces los Discipulos se gozaron, viendo àl Señor.

21 Entonces dizeles otra vez, Paz ayays: *^m Como me embió el Padre, así también yo os embio.

22 Y como vuo dicho esto, sopló, y dixoles, Tomad el Espiritu Sancto.

23 A los que soltardes los peccados, les son sueltos: à los que los retuuiertes, serán retenidos.

24 ¶ Empero Thomas vno de los Doze, que se dize el Dydimio, no estaua con ellos quando I E S V S vino.

25 Dixeronle pues los otros Discipulos, Al Señor hemos visto. Y el les dixo, Si no viere en sus manos la señal de los clauos, y metiere mi dedo en el lugar de los clauos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

26 Y ocho dias despues estauá otra vez sus Discipulos dentro, y con ellos Thomas: vino I E S V S, las puertas cerradas, y púfose en medio, y dixo, Paz ayays.

27 Luego dize à Thomas, Mete tu dedo aqui, y vee mis manos: yⁿ daca tu mano, y mete la en mi costado, y nó seas incredulo, si no fiel.

28 Entonces Thomas respondió, y dizele, Señor mio, y Dios mio.

29 Dizele I E S V S, Porque me has visto, ò Thomas, creyste: bienauenturados los q^o nó vieron, y creyeron.

30 * Tambien muchas otras^p señales à la verdad hizo I E S V S en presencia de sus Discipulos que no está escriptas en este libro:

31 ¶ Estas empero son escriptas para que creays, QUE I E S V S ES EL CHRISTO, HIJO DE DIOS, y para que creyendo ayays vida^r en su nombre.

C A P I T. XXI.

Muestra se el Señor la tercera^s vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga à Pedro el curyado de su Iglesia despues de auer examinado tres vezes antes de su singular amor y Charidad. 3. Predizele su muerte: y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o biuirán.

Despues se manifestó Iesus otra vez à sus Discipulos à la mar de Tiberias: y manifestóse desta manera.

1 G. à vofotros.

* Mat. 28, 18
m Gradua-
cion y mis-
sion de los
Apost.

IIII.

n G. faca-

o S. con los
ojos carna-
les. à los
pios la se-
les es mas q
ojos.

* Ab. 21, 25.
p Maruill-
las.

q Intento
de toda la
historia E-
uangelica.

r Por virtud
de esta fe
en el.

e De la mu-
erte.
d O, à su ca-
sa, o donde
estauan los
demas disc.
II.
* Mat. 28, 2.
Marc. 16, 3.
e S del se-
pulchro.

f Buelta en
fi.
g G. es di-
cho.
h No ay tá-
ta priesta,
aun no me
voy de este
mundo &c.
i Christo en
quáto Di-
os, ni tiene
ni puede te-
ner dios. en
quanto hó-
bre el Dios
y Padre de
los pios, es
el fuyo. ab.
v. 28. Eph. 1,
17.

III.
* Marc. 16,
24.
Luc. 24, 36.
2. Cor. 15, 5,

2 Estauan juntos Simon Pedro y Thomas que se dize El Dydimio, y Nathanael, el que era de Cana de Galilea, y los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus Discipulos.

3 Dizeles Simon, A pescar voy. Dizenle, Vamos nosotros tambien contigo. Fueró, y subieró luego en vn nauio: y aquella noche no tomaron nada.

4 Y venida la mañana, **IESVS** se puso à la ribera: mas los Discipulos no entendieró q̄ era **IESVS**.

5 Ansi que dizeles, Moços, teney algo de comer? Respondieronle, No.

6 Y el les dize, Echad la red à la mandrecha del nauio, y hallareys. Entonces echaron, y no lapodian ² en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.

7 Dixo entonces aquel Discipulo à qual amaua **IESVS**, à Pedro, El Señor es. Entóces Simon Pedro, como oyó que era el Señor, ciñiose la ropa, porque estaua desnudo, y echose à la mar.

8 Y los otros Discipulos vinieron con el nauio, (porque no estauã lexos de tierra si no como dozientos cobdos,) trayédo la red ^b de peces.

9 Y como descendieron à tierra, vieron ascuas puestas, y vn pece encima de ellas, y pan.

10 Dizeles **IESVS**, Traed de los peces q̄ tomastes aora.

11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à tierra, llena de grandes peces, ^c ciento y cincuenta y tres: y siendo tantos, la red no se rompió.

12 Dizeles **IESVS**, Venid, ayantad. Y ninguno ^d de los Discipulos le osaua preguntar, Tu quien eres? sabiendo que era el Señor.

13 Ansi que ^e viene Iesus, y toma el pan, y dáles: y ansimifino del pece.

14 Esta *era* ya la tercera vez que Iesus se manifestó à sus Discipulos auiendo recusitado ^f de los muertos.

15 ¶ Pues como vuieron ayantado, Ie-

sus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* ^B de Ionas, amasme mas que estos? Dizele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis corderos.

16 Bueluele à dezir la segunda vez, Simó *hijo* de Ionas, amasme? Respondele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis ouejas.

17 Dizele la tercera vez, Simó *hijo* de Ionas, amasme? Entristecióse Pedro de que le dixesse la tercera vez, Amasme? y dizele, Señor, tu sabes todas las cosas, tu sabes q̄ te amo. Dizele Iesus, Apacienta mis ouejas:

18 Decierto de cierto tedigo *que* quando eras mas moço, ^h cefiaste, y uas donde querias: mas quãdo ya fueres viejo, entenderás tus manos, y cefirtehá otro, y ⁱ passartehá donde no querrias.

19 Y esto dixo, dando à entender có que muerte † auia de clarificar à Dios. Y dicho esto, dizele, Sigüeme.

20 ^l Buelto Pedro, vee à aquel Discipulo à qual amaua Iesus, ^m que seguia, ^{*} el q̄ tambien se auia recostado à su pecho en la Cena, y le auia dicho, Señor, quien es el q̄ te hà de entregar?

21 Ansi que, como Pedro vido à este, dize à Iesus, Señor, y este ⁿ que?

22 Dizele Iesus, Si quiero ^o que el quede hasta que ^{yo} venga, que *se sedá* à ti? sigüeme tu.

23 Salió pues ^p este dicho entre los hermanos, q̄ aquel Discipulo no auia de morir: y Iesus no le dixo, No morirà: si no, Si quiero que el quede hasta que ^{yo} venga, q̄ *se sedá* à ti?

24 Este es aquel Discipulo que dá testimonio de estas cosas, y escriuió estas cosas: y sabemos q̄ su testimonio es verdadero.

25 ^{*} Item, ay tambien otras muchas cosas que hizo Iesus, q̄ si se escriuiesen ^q cada vna por si, ni aun en el mundo pienso q̄ cabrian los libros que se aurian de escribir: Amen.

g Ot. de Ioan.

h Disponívelaste.

i Ot. lleuarte ha.

† S. Pedro.

l Mirando hazia tras, m S tras ellos.

* Arri. 13, 23

n S. hà de ser de el? o Que el bñ uia hasta mi segunda venida. p Este rumor.

* Arri. 20, 3. q Por menudo.

a G. mas sacar.

b S. llena.

c Cierto es el numero de los escogidos.

d Ot. de los que estauã sentados.

e Y diotimo aun Español.

f De la muerte.

11.

F I N D E L E V A N G E L I O S E

gun S. Ioan.

El Segundo libro de S. Lucas llamado los Actos de los Apóstoles.

C A P I T. I.

Recapitúlase la hystoria de la conuersacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurrección, y su subida à los cielos despues de auerles hecho la promessa de la venida del Espíritu Sancto. I. Mattheias es elegido de los Apóstoles por oracion y suera es en lugar de Judas el Traydor.

a En el primer lib.
b De los hechos y de la doctrina de Iesus.



c Subió al cielo.

d De la constitucion de su Iglesia. v. prec. dar mandamientos.
* Luc. 24, 49.

Ioan 14, 25.
y 15, 26.
y 16, 7.

* Mat. 3, 11.
Marc. 1, 8.

Luc. 3, 17.
Ioan. 1, 26, 33.

Ab. 2, 2.
y 11, 16.

y 19, 4.

e De aqui à pocos dias.
* Ab. 2, 2.

f La potencia.

g Testifica reys de mi y de mi doctina.

* Luc. 24, 51

v E M O S ^a primero hablado, o Theophilo ^b de todas las cosas que Iesus començo à hazer y à enseñar,

² Hasta el dia que, auiendo dado mandamientos por Espíritu

Sancto à los Apóstoles que escogió, ^c fue recibido arriba:

³ A los quales, despues de auer padecido, se presentó biuo en muchas prueuas, apareciendoles por quarenta dias, y hablandoles ^d del Reyno de Dios.

⁴ Y juntandolos, les mandó, que no se fuesen de Ierusalem; mas que esperassen la Promessa del Padre, * q̄ oyistes, dize, de mi.

⁵ * Porque Ioan à la verdad baptizó en agua, mas vosotros fereys baptizados en Espíritu Sancto ^e despues de estos no muchos dias.

⁶ Entonces los que se auian juntado les preguntaron, diziendo, Señor, restituyás el Reyno à Israel en este tiempo?

⁷ Y dixoles, No es vuestro saber los tiempos o las sazones que el Padre puso en su sola potestad.

⁸ * Mas recibireys ^f la virtud del Espíritu Sancto que vedrà sobre vosotros, y ^g sermeheys testigos en Ierusalem, y en toda su dea, y Samaria, y hasta lo postrero de la tierra.

⁹ * Y auiendo dicho estas cosas, viendolos, fue alçado: y vna nuue lo recibió, y lo quitó de sus ojos.

¹⁰ Y estando ellos con los ojos puestos en el cielo entretanto que el yua, he aqui, dos varones se pusieron junto à ellos en vestidos blancos:

¹¹ Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que estays mirando àl cielo? este Iesus q̄ ha sido tomado arriba de vosotros àl cielo, ansí vendrá, como lo auays visto yr àl cielo.

¹² Entonces boluieronse à Ierusalem del Monte que se llama el Oliuar, el qual está

cerca de Ierusalem camino ^h de vn Sabbado.

¹³ Y entrados, subieron àl cenadero, donde estauan, Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y Mattheo, Iacobo de Alpheo, y Simon el Zeloso, y Judas de Iacobo.

¹⁴ Todos estos perseverauan vnanimos en oracion y ruego con las mugeres, y con Maria la madre de Iesus, y con sus hermanos.

¹⁵ ¶ Y en aquellos dias, Pedro, levantándose en medio ⁱ de los hermanos, dixo, (y era la compañía junta como de ciento y veinete † por nombre.)

¹⁶ Varones hermanos, cõuino que se cõplessen esta escriptura, la qual * dixo antes el Espíritu Sancto por la boca de Dauid, de Iudas, * que fue la guia de los que prendieron à Iesus:

¹⁷ El qual era contado cõ nosotros, y tenia fuerte ^l en este ministerio.

¹⁸ Este pues ^m adquirió el campo del salario de iniquidad, y * colgandose rebentó por medio, y todos sus intestinos se derramaron.

¹⁹ Y fue notorio à todos los moradores de Ierusalem, de tal manera que aquel campo se llamado en su propria lengua Acedamah, q̄ es, Campo de sangre.

²⁰ Porque está escripto en el libro delos Psalmos, * Sea hecha desierta su habitación, y no aya quien more en ella. Y tem, * Tome otro ⁿ su Obispado.

²¹ Conuiene pues que de estos varones q̄ han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Iesus ^o entró y salió entre nosotros,

²² Començando desde el Baptismo de Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de entre nosotros, vno sea hecho testigo con nosotros de su resurreccion.

²³ Y señalaron à dos: à Ioseph, que se llama Barsabas, que tiene por sobrenombre el Iusto, y à Matthias.

²⁴ Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces los coraçones de todos, muestra ^p qual escoges de estos dos:

²⁵ Para que tome la fuerte de este ministerio, y del Apostolado, del qual rebello Iudas ^q por yrse à su lugar.

²⁶ Y ^r pusieronles las fuertes: y cayó la fuerte sobre Matthias, y fue contado con los Onze Apóstoles.

h Quanto en vn Sabbado era licito andar, q̄ es, 2000. pasos.

II. Ot. de los Discipulos.

† G. de nombres. q. d. nombra dos por cabeças.

* Ps. 41, 10.

Ioan. 13, 18.

* Ioan. 18, 3.

l G. de este q. d. enel Apostolado.

m Summó toda la hystoria Matt.

27, 3, 10.

* Mat. 27, 5.

n Su officio de past.

† Ps. 69, 26.

* 17. 109, 8.

o Ha conuersado entre &c.

h.

p G. qual vno escogieres de &c.

q Para executar el officio de traydor q̄ le era mas proprio.

r G. Die-

ron H.

C A P I T. II.

Viene el Espíritu Santo sobre los Apóstoles el qual recibido, hablan en diuersas lenguas con grande espanto de todos los mas que lo oyen: mas burlándose otros, y teniendolos por fuera de se. 11. A los quales Pedro dá razón, prouandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas: y en segundo lugar afirmandoles, ser el Christo el que ellos crucificaron, el qual el Padre aya resuscitado para que en su nombre se anuncie al mundo perdon de peccados. 111. Conuientense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro. 1111. Descríuese la conversacion y vida de aquella primera Iglesia &c.

Y Como se cumplió los dias ^a de las siete semanas, estauan todos vnanimemente ^b juntos.

2 * Y de repete ^c vino vn estruendo del cielo como de vn viento vehemente q̄ venia con impetu, el qual hinchió ^d toda la casa donde estauan sentados.

3 Y aparecieron ^e vnas lenguas ^f repartidas como de fuego, q̄ se asentó sobre cada vno de ellos.

4 Y fueró todos llenos de Espiritu Santo, y coméçaró à hablar en ^g otras lēguas, como el Espiritu Santo les daua que hablassen.

5 (Morauan entōces en Ierusalé Iudios varones religiosos de todas las naciones que estã debaxo del cielo:)

6 Y ^h hecho este estruendo, juntóse ⁱ la multitud; y estauan ^j cōfusos, porq̄ cada vno no oya hablar su propria lengua.

7 Y estauan todos attonitos, y marauillados, diziendo los vnos à los otros, † Veys, no son Galileos todos estos q̄ hablan?

8 Como pues los oymos nosotros ^k hablar cada vno en su lengua en que somos nacidos?

9 Parthos, y Medos, y ^l Persas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Iudca, y en Cappadocia, en el Póto, y en Asia,

10 En Phrygia, y en Pamphilia, en Egypto, y en las partes de Africa q̄ está de la otra parte de Cyrene, y Romanos estrange-ros, y Iudios, y ^m cōuertidos,

11 Cretēses, y Arabes, los oymos hablar en nuestras lenguas las marauillas de Dios.

12 Y estauan todos attonitos y marauillados diziendo los vnos à los otros, Que quiere ser esto?

13 Mas otros burlandose dezian, Que estan llenos de mosto ⁿ estos.

14 ¶ Entōces Pedro poniendose en pie todos ^o onze ^p a zo su boz y hablãles, dize

do, Varones Iudios, y todos los q̄ habitays en Ierusalé, esto hos sea notorio, y ^o oyd mis palabras.

15 Porque estos no estan borrachos, como vosotros pensays, siendo la hora de las tres del dia.

16 Mas esto es lo que fue dicho por el Propheta Ioel,

17 * Y será en los postreros dias, dize el Señor, derramaré de mi Espiritu sobre toda carne: y vuestros hijos y vuestras hijas prophetizaran: y vuestros mancebos verán visiones, y vuestros viejos soñarán sueños.

18 Y cierto sobre mis seruos y sobre mis criadas en aq̄llos dias derramaré de mi Espiritu: y prophetizarán.

19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y señales abaxo en la tierra, sangre, y fuego, y vapor de humo.

20 El Sol se boluerá en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̄ venga el dia del Señor grande y ^o manifesto.

21 * Y sera, que Todo aq̄l q̄ inuocãre el Nōbre del Señor, será saluo.

22 Varones Israelitas, oyd estas palabras: El Iesus Nazareno varó approuado de Dios entre vosotros en marauillas, y prodigios, y señales q̄ Dios hizo por el en medio de vosotros, como tambien vosotros sabays,

23 Este, por determinado cōsejo y Prouidēcia de Dios entregado, tomãdo ^o lo otros lo matasteis cō manos iniquas, crucificandolo.

24 Al qual Dios ^p leuantó, ^q y sueltos los dolores de la muerte; porquãto era imposible ser detenido de ella.

25 Porq̄ Dauid dize deel, * Via àl Señor siēpre delante de mi: porq̄ lo tēgo à la diestra, no feré remouido.

26 Por lo qual mi coraçō se alegró, y mi lēgua se gozó: y aun mi carne descãfarã en esperança:

27 Que no dexarás ^r mi alma en el infierno: ni ^s darás à tu Sancto q̄ vea corrupciō.

28 † Hezisteme notorios los caminos de la vida: henchirme has de gozo cō tu presencia.

29 Varones hermanos, puedeschos libremēte dezir del patriarca Dauid, * que murió, y fue sepultado, y su sepulchro está cō nosotros hasta el dia de oy.

30 Ansi que siēdo Propheta, y sabiēdo q̄ cō juramēto le auia Dios jurado, * que del fruto de su lomo [quanto à la carne, le leuantaria el Christo] que se asentaria sobre su filla,

n G. percebid cō las orejas H.

* Ioel 2, 28; Ijai. 4 4, 3.

o Os. illustre.

* Ioel 2, 32.

Rom. 10, 13.

p Refuse itō.

q Suelto de los dol.

o, de las ataduras de la m. H.

* Psa. 16, 8.

r Mi vida en el sepulchro.

s Pondras consentir. s &c. q̄ sea corrompido.

t Enseñateme los &c. q. d. resuscitaste me.

* 1. Rey. 2, 10.

Ab. 13 36.

o Pj. 131, 11.

a G. de Péthecostes Leu. 23, 15.

b Ot. en vn mismo lugar.

* Mat. 3, 11.

Marc. 1, 8.

Luc 3, 16.

Arr. 1, 5.

Ab. 11, 15.

Y 19, 6.

c G. fue hecho.

d Todo el aposento.

e Eiparizidas.

f Ot. diuersas.

g G. hec̄ta esta boz.

H. arr. v. 2.

ot. este rumor.

h El vulgo.

i Attonitos.

† G. Heaqui.

l G. Elamitas.

n G. Procytos.

13 Viédolo antes, habló de la resurrección del Christo, *q̄ su alma no aya sido dexada en el infierno, ni su carne aya visto corrupción.

32 Aeste Iesus resuscitó Dios, *de lo qual todos nosotros somos testigos.

33 Ansique levantado por la diestra de Dios, y recibiendo del Padre la promesa del Espiritu Santo, ha derramado esto que vosotros agora veys, y oys.

34 Porque David no subió à los cielos: empero el dize, *Dixo el Señor à mi Señor asientate à mis diestras,

35 ^bEntretanto que ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

36 Sepa pues certísimamente toda la Casa de Israel, Que à este ha hecho Dios el Señor y el Christo, à este Iesus que vosotros crucificastes.

III. e Arrepentidos. 37 ¶Entonces, oydas estas cosas, fueron compungidos de corazón, y dixerón à Pedro, y à los otros Apóstoles, Varones hermanos, que haremos.

d Arrepentidos. o. emmendados. 38 Y Pedro les dize, ^dHazed penitencia, y baptizese cada uno de vosotros en el nombre de Iesus el Christo para perdón de los peccados: y recibireys el don del Espiritu Santo.

39 Porque à vosotros es la promesa, y à vuestros hijos, y à todos los q̄ estan lexos: [es à saber] à qualesquiera que el Señor nuestro Dios llamare.

e Dava testi monio de la salud en Christo. f Su doctrina. 40 Y con otras muchas palabras ^etestificaua, y los exhortaua diciendo, Sed saluos de esta peruersa generacion.

41 Ansi q̄ los q̄ recibieron ^fsu palabra, fueron baptizados: y fueron añedidas à la Iglesia aquel dia como tres mil ^gpersonas.

42 ¶Y perseverauan en la doctrina de los Apóstoles, y en la comunião, ^hy en el partimiento del pan, y en las oraciones.

43 Y toda persona tenia temor: y muchas maravillas y señales eran hechas por los Apóstoles [en Ierusalem, y todos tenian gran miedo.]

44 Y todos los que creyan, estauan juntos: y *tenian todas las cosas communes.

45 Y vendiã las posesiones y las haciendas, y repartianlas à todos, como cada uno auia menester.

*Ab. 20, 7, 46 Y perseverando vnanimos cada dia en el Tèplo, y *partiendo el pã en las casas, comian juntos con alegria y con senzillez de corazón,

47 Alabado à Dios y teniẽdo gracia acerca de todo el pueblo. y el Señor añidia cada dia à la Iglesia los que auia de ser saluos.

C A P I T . III.

Pedro y Ioan sanan vn coxo conocido de todo el pueblo con grande espanto de todos los que lo vian

sano. II. Pedro declara à l Pueblo ansí espantado de aquel milagro, que lo han hecho en la fe y por la inuocacion del Nombre del Señor Iesus, el qual les afirma ser el verdadero Mesias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta à penitencia.

Pedro y Ioan subian juntos à l templo a la hora de la oracion de las nueue.

2 Y vn varon, que era coxo desde el vientre de su madre, era traydo; à l qual ponian cada dia à la puerta del Templo que se dize la Hermosa, para que pudiesse lymosna de los que entráu à en el Templo.

3 Este como vido à Pedro y à Ioan que començauan à entrar en el Templo, rogaua les para auer lymosna.

4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos en el, dixo, Mira à nosotros.

5 Entonces el estuuo attento à ellos esperando recebir de ellos algo.

6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro: mas lo que tègo, esso te doy: En el Nombre de Iesus, el Christo, el Nazareno, leuantate, y anda.

7 Y tomandolo por la mano derecha, leuantolo: y luego fuerõ afirmados sus pies y piernas.

8 Y saltando puso se en pie, y anduuo, y entrõ con ellos en el Templo andando y saltando, y alabando à Dios.

9 Y todo el pueblo lo vido andar, y alabar à Dios.

10 Y conocianlo, que el era el que se sentaua à la lymosna à la puerta del Templo la Hermosa: y fueron llenos de miedo y de espanto de lo que le auia acontecido.

11 ¶Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo que auia sido sanado, todo el pueblo concurrió à ellos à l portal que se llama de Salomon, attonitos.

12 Loqual viendo Pedro, irespondió à l i Habló. pueblo, Varones Israelitas, porque os maravillays de esto? o porque poneys los ojos en nosotros como si con nuestra virtud o piedad vuissemos hecho andar à este?

13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Jacob, *el Dios de nuestros padres, ha glorificado à su Hijo Iesus, à l qual vosotros entregastes, y [†]negastes delante de Pilato, juzgando el que auia de ser suelto.

14 *Mas vosotros à l Sancto y à l Iusto negastes, y pedistes que se hos diese vn hombre homicida.

15 Y matastes ¹à l author de la vida: à l qual Dios leuantõ de los muertos, ^mde lo qual nosotros somos testigos.

16 Y en la fe de su nombre à este que vosotros veys y conoceys, ha cõfirmado ⁿsu

*Ab. 5, 30.
† Refusaltes. an. uer. sig.
* Matt. 27, 20.
Mar. 15, 11.
Luc. 23, 18.
Ioan. 18, 40
1 Ot. à l Principe de R. m Como arr. 23, 2.
n Lainuocacion de su virtud.

Nombre: y la fe que por el es, ha dado à este esta sanidad en preséncia de todos vosotros.

^a Signiédolo à vuestros pr.

17 Mas agora hermanos, yo sé que por ignorancia aueys hecho ^a como tambien vuestros principes.

18 Empero Dios loq̄ auia antes anuúciado por boca de todos los Prophetas, que su Christo auia de padecer, ansí lo hacúpido.

^b O, hazed penitencia. e Isa. 61, 1. &c.

19 Ansi que ^b Arrepentios, y conuertios, para que sean raydos vuestros peccados: pues que ^c los tiempos del refrigerio ^d de la preséncia del Señor son venidos:

^d O, son venidos de la preséncia. q. d. embiados por el Señor.

20 El qual os há embiado à Iesus el Christo, que os ha sido antes annuciado:

^e O, reciba. f S. Christo ot. de los quales. f. tié pos.

21 Al qual cierto es menester que el cielo ^e tenga, hasta los tiempos de la restauracion de todas las cosas: ^f del qual habló Dios por boca de todos sus Prophetas que han sido ^g desde el siglo.

^g Hasta agora. o, desde el principio.

22 Porque Moysen dixo à los Padres, * El Señor vuestro Dios hos leuantará ^{vn} Profeta de vuestros hermanos, como yo: à el oyreys ^h haciendo conforme à todas las cosas que hos hablâre.

* Deu. 18, 15. Ab. 7, 37. h Persona. i No obedece.

23 Y será ^{que} Qualquiera ^h alma que ⁱ no oyêre à aquel Profeta, será desfarraygada del pueblo.

24 Y todos los prophetas desde Samuel y en adelante, todos los que han hablado, han prenunciado estos dias.

25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y del Concierto que Dios concertó con nuestros padres, diziendo à Abraham, * Y en tu Simiente serán benditas todas las familias de la tierra

* Ge. 22, 18.

26 A vosotros primeramente, Dios, leuantâdo à su Hijo Iesus, lo embió que hos bendixesse: para que cada vno se conuierta de su maldad.

C A P I T. IIII.

Pedro y Ioan son llamados àl concilio para dar razon del milagro dicho. II. Pedro responde cõ grande constancia afirmando auer sido hecho en virtud de la fe y inuocacion del Iesus que ellos crucificaron, el qual es el verdadero Mesias. III. El concilio, no pudiendo contradexir al milagro, embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario. IIII. Suelos, vienen a los suyos, los quales glorifican à Dios por lo acontecido, y le eran por el adelantamiento de su Reyuo. V. Descriuese su singular Charidad de los vnos para con los otros &c.

† El Alcayde del &c.

Y Hablando ellos àl pueblo, sobreuleton los Sacerdotes y el † Magistrado del Templo, y los Saduceos:

2 Pesândoles de que enseñassen el pueblo, y annunciasen en el Nombre de Iesus la resurreccion de los muertos,

3 Y echaron les mano, y pusieronlos en la carcel hasta el dia siguiente: porque era ya tarde.

4 Mas muchos de los que auian oydo el sermon, creyeron: y fue hecho el numero de los varones, como cinco mil.

5 Y aconteció el dia siguiente, que los principes de ellos se juntaron, y ⁱ los Ancianos, y los Escribas, en Ierusalem:

† El Senado. o los Senadores. el cabildo.

6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y Caiphaz, y Ioan, y Alexandro, y todos los que eran del linage sacerdotal,

m S. del concilio. n G. virtud. q. d. en virtud de quié, o en nombre de quien. i l.

7 Y haziendolos presentar ^m en medio, preguntaronles, Conque ⁿ potestad, o en que nombre aueys hecho vosotros esto?

8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu Santo, les dixo, Principes del pueblo, y Ancianos de Israel,

9 Puesque somos oy demandados acerca del beneficio ^{hecho} à vn hõbre enfermo, ^{es à saber}, de q̄ manera este aya sido ^o sanado,

o G. saluo.

10 Sea notorio à todos vosotros, y à todo el pueblo de Israel, Que en el Nombre de Iesus el Christo, el Nazareno, el que vosotros crucificastes, y Dios lo resuscitó de los muertos, ^p en esto este está en vuestra preséncia sano.

p Por virtud de este nombre.

11 * Este es la piedra reprouada de vosotros los edificadores, la qual es ^{q̄} puesta por cabeça de esquina:

* Pf. 118, 22. Isa. 28, 16.

12 Y en ningun otro ay salud: porque no ay otro nõbre de baxo del cielo dado à los hombres en que ^r podamos ser saluos.

Mat. 23, 42. Mar. 12, 10. Luc. 22, 17.

13 ¶ Entonces viêdo la cõstancia de Pedro y de Ioan, sabido q̄ eran hombres sin letras y idiotas, marauillanse: y conociãlos, q̄ auian sido cõ Iesus.

Rom. 9, 33. 1. Ped. 2, 7.

14 Y viêdo àl hõbre q̄ auia sido sanado, q̄ estaua con ellos, no podian dezir nada en contra.

q G. hecha.

r G. conuenca ser hechos saluos.

IIII.

15 Mas mandarõles q̄ se saliesen fuera del cõcilio: y cõferian entresi,

16 Diziêdo, Que hemos de hazer à estos hõbres? porq̄ cierto señañ manifesta ha sido hecha por ellos, notoria à todos los q̄ moran en Ierusalem, y no lo podemos negar:

17 Toda via, porq̄ no se diuulgue mas por el pueblo, amenazemoslos q̄ no hablê de aqui adelante à hõbre ninguno en este Nõbre.

18 Y llamâdolos, denunciarõles q̄ en ningun manera hablassen ni enseñassen en el Nombre de Iesus.

19 Entõces Pedro y Ioan respondiêdo, dixerõles, Iuzgad, si es justo delante de Dios obedecer antes à vosotros q̄ à Dios.

20 Porq̄ no podemos dexar de dezir loq̄ auemos visto, y oydo.

21 Ellos entóces no hallando enq̄ punirlos, embiarólos amenazandolos, por causa del pueblo: porq̄ todos glorificauá à Dios de loq̄ auia ^a sido hecho.

a O, acon-
tecido.

22 Porq̄ el hõbre en quiẽ auia sido hecho este milagro de sanidad, era demas de quatro años.

III. 23 ¶ Suetlos ellos, vinierò à los suyos: y cõtaron loq̄ los principes de los Sacerdotes y los Ancianos les auian dicho.

24 Los quales auiedolo oydo, alzãron vnanimis la boz à Dios, y dixeron, Señor, tu eres el Dios, q̄ heziste el cielo y la tierra: la mar, y todas las cosas que en ellas estãn:

25 Que [en Espiritu Sancto] por la boca de Dauid [nuestro padre] tu sieruo dixiste, * Porque han bramado las Gêtes, y los pueblos han péfado cosas vanas?

* P^{sal.} 2. 1.

26 Afsistierò los reyes de la tierra, y los principes se juntarò en vno contra el Señor, y contra su ^b Christo.

b Vngido.
como v. sig.

27 Porque verdaderamête se juntarò [en esta Ciudad] cõtra tu Sancto Hijo Iesus, àl qual vngiste, Herodes y Põtio Pilato cõ las Gêtes, y los pueblos de Israel,

28 Para hazer loque tu mano y tu cõsejo antes auia determinado que auia de ser hecho.

c Osãdia.

29 Ya ora, Señor, pon los ojos en sus amenazas, y dà à tus sieruos q̄ contoda ^c cõfiança hablen tu palabra:

30 Que estiédas tu mano à q̄ sanidades, y milagros, y prodigios, sean hechos por el Nõbre de tu Sancto Hijo Iesus.

d G. Se có-
mouió.
e Animosamente.

31 Y como vuièro orado, el lugar enq̄ estauan ayuntados ^d temblò: y todos fuerò llenos de Espiritu Sancto, y hablaron la palabra de Dios ^e con confiança.

32 ¶ Y de la multitud de los que auian creydo era vn coraçon y vna anima: y ninguno dezia ser suyo algo de loque poseyan, * mas todas las cosas les eran comunes.

* Arr, 2. 44.

33 Y los Apostoles dauan testimonio de la resurreccion del Señor Iesus con grã ^f esfuerço: y gran gracia era en todos ellos.

f G. virtud.

34 Que ningun necessitado auia entre ellos: porque todos los q̄ poseyan heredades o casas, vendiédolo, trayã el precio de lo vendido,

35 Y depositauanlo à los pies de los Apostoles: y era repartido à cada vno como tenia la necesidad.

g Ot. lofes.

36 Entonces ^g Ioseph, q̄ fue llamado de los Apostoles por sobrenombre Barnabas, que es, si lo declãres, hijo de consolacion, Leuita, ^h natural de Cypro,

h G. de linage.

37 Como tuuiesse vna heredad, vdiòla: y truxo el precio, y depositòlo à los pies de los Apostoles.

CAPIT. V.

A Naniã y Saphira su muger auiendo creydo àl Euangelio, y despues mintiendo à los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delante de toda la Iglesia à la sentençia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puefios en carcel por los Sacerdotes y Concilio, de lo de son sacados por vn Angel &c. IIII. Bueltos à llamar àl concilio bueluen à dar testimonio del Señor, de su resurreccion y dignidad de Mesias. V. Cõsultando ellos de matarlos, à la fin se mitigan algo por la persuasjon de Gamaliel, y aqotandolos bueluen les à mandar que callen &c. mas ellos salen gozofos, y hablan tanto o mas que antes &c.

Y Vn varon llamado Ananiã con Saphira su muger vendiò vna possessiõ:

2 Y defraudò del precio, sabiendolo tãbien su muger: y trayendo vna parte, depositòla à los pies de los Apostoles.

3 Y dixo Pedro, Ananiã, porque ⁱ hinchio Satanas tu coraçon aque mintiesse ⁱ àl Espiritu Sancto, y defraudasses del precio de la heredad?

i Occupò.
ot. tentò.
† Ot. (contra) el Esp. S.

4 Por vètura ^l quedandose no se te quedaua à ti? y vendida no estaua en tu ^m potestad? porque ⁿ pusiste esto en tu coraçõ? No has mentido à los hombres, sino ^o à Dios.

l Sino la vendieras.
m Libertad. f. de hazer del precio loq̄ quisieras.
n Penfaste esto.

5 Entóces Ananiã, oyèdo estas palabras, cayò, y espirò. Y ^p fue hecho vn grã temor sobre todos los que lo oyeron.

o Diuinidad del Esp. S. v. 3. p. Vno vn &c.

6 Y leuantándose los mancebos, tomaròlo: y sacandolo sepultaronlo.

7 Y pasado espacio como de tres horas, tambiẽ su muger entrò, no sabièdo loque auia acontecido.

8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes en tanto la heredad? y ella dixo, Si entanto.

9 Y Pedro le dixo, Porque hos concertastes para tètãr àl Espiritu del Señor? He aqui à la puerta los pies de los que han sepultado à tu marido: y sacartehãn ^q à sepultar.

10 Y luego cayò à los pies de el, y espirò; y entrados los mancebos, hallaronla muerta: y sacaronla, y sepultaròla junto à su marido.

11 Y fue hecho vn gran temor en toda la Iglesia, y en todos los que oyeron estas cosas.

12 ¶ Y por las manos de los Apostoles. II.

eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo. (y estaua todos vnanimen en el Portal de Salomon.

a De los q̄ no erã de ellos. 13 Y ^a de los otros, ninguno se ofaua jutar con ellos: con todo esto el pueblo los alabaua grandemente.

14 Y los que creyan en el Señor se aumentauan mas anſi de varones como de mugeres.)

15 Tanto, que echauan los entèrmos por las calles, y los ponian en camas y en lechos, para que viniendo Pedro à lomenos su sombra tocasse à alguno de ellos.

16 Y aũ de las ciudades vezinas cócurria multitud à Ierusalem, trayendo enfermos, y atormetados de espiritus immundos: los quales todos eran curados.

III.
b De su parte. 17 ¶ Entóces leuantándose el Principe de los Sacerdotes, y todos los q̄ eran ^b cõ el, q̄ es la heresia de los Sadduceos, fueron llenos de celo.

18 Y echarõ mano à los Apostoles, y pusieronlos en la carcel publica.
19 Mas el Angel del Señor, abriendo de noche las puertas de la carcel, y sacandolos, dixo,

d Animosamente. 20 Id, y ^d estando hablad àl pueblo en el Templo todas ^e las cosas ^f de esta vida.
e G. las palabras Heb. 21 Ellos entóces, ^g como oyerõ, entraron por la mañana en el Templo, y enseñauan.

f Tocantes à este negocio salutifero. ¶ Viniendo pues el principe de los Sacerdotes, y los que eran conel, conuocarõ el concilio, y à todos los Ancianos de los hijos de Israel: y embiaron à la carcel, para q̄ fuesſen traydos.

g Obedeciendo. H. 22 Y como vinièrõ ^h los seruidores, no los hallarõ en la carcel: y bueltos, dieron auiso,

23 Diciendo, Cicrto la carcel hallamos cerrada cõ toda diligencia, y las guardas q̄ estauan delante de las puertas: mas como abrimos, à nadie hallamos dentro.

24 Entóces, como oyeron estas palabras el Pontifice y el Magistrado del Templo, y los principes de los Sacerdotes, dudauan que sería hecho de ellos.

25 Y viniendo vno, auisóles, He aqui, los varones q̄ echastes en la carcel, estan en el Templo, y enseñan àl pueblo.

26 Entonces el Magistrado fue con los seruidores, y truxolos sin violencia, porq̄ tenian miedo del pueblo, de ser apedreados.

27 Y como los truxeron, presentaronlos en el concilio. Entonces el principe de los Sacerdotes les preguntõ,

i Esceba. 28 Diciendo, No os denunciamos ⁱ denunciando, q̄ no os señalades en este nom-

bre? y he aqui auays henchido à Ierusalem de vuestra doctrina, y quereys echar sobre nosotros † la sangre de este hombre?

† La culpa de la muerte.

29 Y respondiendo Pedro y los Apostoles, dixeron, Obedecer es menester à Dios mas que à los hombres.

30 El Dios de nuestros padres leuantó à Iesus, àl qual vosotros matasteis colgando-lo en el madero.

31 Acſte enalteció Dios con su diestra por Principe y Salvador, para dar à Israel penitencia y remission de peccados.

I Deſto.

32 Y nosotros le somos testigos ^l de estas cosas: y tambien el Espiritu Sancto, el qual ha dado Dios à los q̄ le hã obedecido.

33 ¶ Ellos oyendo esto regañauã, y con sultauan de matarlos.

V.

34 Entonces leuantandose en el concilio vn Phariseo llamado Gamaliel, doctor de la Ley, ^m venerable à todo el pueblo, mandó que sacassen fuera vn poco à los Apostoles.

m Hombre de respetto à cã.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que auays de hazer.

36 * Porque antes de estos dias ⁿ fue vn Theudas, diziendo que era ^o alguien, àl qual ^p se allegaron vn numero de varones, como quatrocientos. el qual fue matado: y todos los que le creyeron, fueron disipados, y bueltos en nada.

* Ab. 21, 38. n Se leuantó.

37 Después deſte fue Iudas el Galileo en los dias ^q del empadrouamiento: y lleuó mucho pueblo trãs si. Pereció tambien aquel, y todos los que consintieron con el fueron derramados.

o Alguna gran cosa. por ventura el Mesſias.

38 Y aora digohos, dexaos deſtos hombres, y dexaldos; porque si este consejo, o esta obra, es de los hombres, deſuante cerſehã:

p G. cõsintieron. q De q̄ se haze meñtõ

39 Mas si es de Dios, no la podreys deſhazer; porque no parezca que quereys repugnar à Dios.

Luc. 2. 1. o. otro semejante q̄ fueſte deſpuçs.

40 Y consintieron con el: y llamando à los Apostoles, auiendo los açoitado, denunciaronles, que no hablassen en el nombre de Iesus: y soltaronlos.

41 Mas ellos yuan gozosos de delante del concilio, de q̄ fuesſen auidos por dignos de padecer affrenta por el Nõbre de Iesus.

42 Y todos los dias no cessauan, en el Templo y por las casas, enseñado, y ^r predicado el Euãgelio de Iesus el Christo.

r G. Euãgelio lizãdo à l

C A P I T. VI.

L A eleccion de los Siete Diaconos, y de su officio. 2. De los quales Estuan, insignen doctrina y milagros. disputa de Christo contra los Judios: los quales le prenden y traen al iudicio.

a G. fue he
cha mur.
b De los q̄
tenian car-
go de repar
tir el victo
o alimento
&c.
c El minif-
terio de la
pal.

EN aquellos dias creciendo el numero de los Discipulos^a vno murmuracion de los Griegos contra los Hebreos, de que sus bndas era menospreciadas^b en el ministerio quotidiano.

2 Ansi que los Doze, conuocada la multitud de los Discipulos, dixerō, No es justo que nosotros dexemos^c la palabra de Dios, y siruamos à las mesas.

3 Considerad pues, Hermanos, siete varones de vosotros de buē testimonio, llenos de Espiritu Sancto, y de Sabiduria los quales pongamos en esta obra.

4 Y nosotros^d instaremos en la oracion y enel Ministerio dela Palabra.

5 Y plugo este parecer à toda la multitud. y eligieron à Esteuā, varon lleno de fe y de Espiritu sancto, y à Philippe, y à Prochoro, y à Nicanor, y à Timon, y à Parmenas, y à Nicolas estrangero de Antiochia.

6 A estos presentaron en presencia de los Apostoles, los quales orando les pusieron las manos en cima.

7 De manera q̄ la Palabra del Señor crecía: y el numero de los Discipulos se multiplicaua mucho en Ierusalē: mucha compañía de los Sacerdotes tãbiē obedecia à la fe.

8 ¶ Empero Esteuā^e lleno de fe y de potencia, hazia prodigios y milagros grandes enel pueblo.

9 Leuantaronse entonces vnos de la Synoga q̄ se llama de los Libertinos, y Cyreneos, y Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia y de Asia, disputando con Esteuā.

10 Mas no podian resistir à la Sabiduria, y àl Espiritu^f que hablaua.

11 Entonces subornarō à vnos que dixessen, que le auia oydo hablar palabras blasphemias contra Moysen y Dios.

12 Y^g commouierō al pueblo y à los Ancianos, y à los Escribas; y arremetiendo arrebataronlo, y truxeronlo àl concilio.

13 Y pusierō testigos falsos que dixessen, Este hōbre no cessa de hablar palabras blasphemias contra el lugar Sancto y la Ley.

14 Porq̄ le auemos oydo dezir, Que este Iesus Nazareno destruyrà este lugar, y mudará^h las tradiciones que nos dió Moysen.

15 Entonces todos los que estauan sentados en el concilio, puestos los ojos enel, vierō su rostroⁱ como el rostro de vn Angel.

CAPIT. VII.

Esteuan con grande constancia haze vn largo razonamiento enel concilio comenzando desde la vocacion de Abraham, en que por el discurso de toda la sacra historia muestra a los que estauā presentes Como sus antepassados siempre fuerō rebeldes à Dios y à sus prophetas: portanto que no es mara-

uilla si al presente ellos to ayan sido matādo al Mesias, y persiguiendo sus Discipulos. 2. Es apedreado de ellos, y muriendo ve la gloria de Christo, y le orā que les perdone aquel peccado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo entonces, Es esto ansi?

2 Y el dixo, Varones hermanos, y padres, oyd. El Dios de gloria apareció à nuestro padre Abraham estādo en Mesopotamia, antes que morasse en Charran:

3 * Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu parentela; y ven à la tierra que te mostraré.

4 Entonces saliō de la tierra de los Chaldeos, y habitō en Charran. Y de allí, muerto su padre, lo traspassiō à esta tierra en la qual vosotros habitays aora.

5 Y no le dió possessiō en ella, ni aun vnapiēda de vn pie: mas prometióle que se la daria en possessiō, y à su simiente despues no, de el teniendo aun hijo.

6 Y hablōle Dios ansi, * Que su simiente seria estrangera en tierra agena, y que los sujetarian en seruidumbre: y que los maltractarian por quatrocientos años.

7 Mas à la Gente a quien seran siervos, yo lajuzgaré, dixo Dios: y despues de esto saldrán, y seruirme han à mi en este lugar.

8 * Y diōle el Concierto de la Circuncisiō: y ansi * engendrō à Isaac, y lo circunciō àl octauo dia: y Isaac à Iacob, * y Iacob à los doze patriarchas.

9 Y los patriarchas, mouidos de embidia, * vendieron à Joseph para Egypto: mas Dios era con el:

10 Y lo librō de todas sus tribulaciones: y le dió gracia y sabiduria en la presencia de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso por Governador sobre Egypto, y sobre toda su casa.

11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egypto y de Chanaā, y grande tribulaciō: y nuestros padres no hallauā alimētos.

12 * Y como oyesse Iacob que auia trigo en Egypto, embiō à nuestros padres la primera vez.

13 * Y en la segunda, Ioseph fue conocido de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon el linage de Ioseph.

14 Y embiādo Ioseph, hizo venir à su padre Iacob, y à toda su parēta en fetēta y cinco personas. (muriō el, y nuestros padres,

15 * Ansi decediō Iacob en Egypto, * dō de

16 * Los quales fueron traspassados à Sichem: y fuerō puestos enel sepulchro * que comprō Abraham à precio^m de dinero de los hijos de Hemor hijo de Sichem.

17 Mas como se acercō el tiēpo delapromessa, laqual Dios auia jurado à Abraham, creció

† G'loriofo.

* Gen. 12, 1.

* Gen. 15, 13.

* G'c. 17, 10.

* Gen. 21, 2.

* Ge. 25, 24.

* Ge. 29, 33.

y 30, 5.

y 35, 23.

* Ge. 37, 28.

* G'c. 41 37.

* Ge. 42, 1.

* Ge. 45, 4.

1 G. animar.

* Ge. 46, 5.

* Ge. 49 3.

* Ge. 50: 1.

10f. 24, 32.

Ge. 33, 5.

m G. de 1a ta.

* Exo. 1, 7.

d Nos oecu
paremoscō
diligencia.

* Ab. 21, 8.

II.
e Ot. de gra
cia.

f Ot. por el
qual habla-
ua. f. Esteuā
Mat. 10, 20
g Persuadi-
ron à su vā-
do àl p.

h Las cere-
monias o ri-
tos.
i S. respian-
deciente. e-
legre, const-
tante &c.

el pueblo, y multiplicóse en Egypto, 18 Hasta que se leuárot otro rey [en Egypto,] que no conocia á Ioseph.

19 Este vsando de astucia con nuestro linage, maltrató á nuestros padres que pusiesen á peligro de muerte sus niños, para q̄ cessasse la generacion.

20 * En aquel mismo tiépo nació Moysen; y fue agradable á Dios: y fue criado tres meses en casa de su padre.

21 Mas siendo puesto al peligro, la hija de Pharaon lo tomó, y lo crió^b por su hijo.

22 Y fue enseñado Moysen en toda la sabiduria de los Egyptcios: y era poderoso en sus dichos y hechos.

23 Y como se le cumplio^c el tiempo de quarenta años, ^d vino le en voluntad de visitar á sus hermanos los hijos de Israel.

24 * Y como vido á vno que era injuriado, defendiólo: y hiriendo al Egyptio vengó al injuriado.

25 Pero el pensaua que sus hermanos entendia, que Dios les auia de dar ^e salud por su mano. mas ellos no lo auian entendido.

26 * Y el dia siguiéte riñiendo ellos, inoftrósele, y metialos en paz, diziédo, Varones, hermanos soys, porque hos injuriays los vnos á los otros?

27 Entonces el que injuriaua á su proximo, flo répuxó, diziendo, Quien ha puesto á mi por principe y juez sobre nosotros?

28 Quieres tu matar me como mataste ayer al Egyptio?

29 A esta palabra Moysen huyó: y hizose extranjero en tierra de Madian, donde engendró dos hijos.

30 Y cúplidos quaréta años, * el Angel del Señor le appareció en el desierto del móte de Sina^g en fuego de llama de vn çarçal.

31 Entonces Moysen mirando, fue maravillado de la vision: y llegandose para considerar, ^h fue hecha á el boz del Señor,

32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob. mas Moysen temeroso, no osaua mirar.

33 Y dixole el Señor, ⁱ Quita los çapatos de tus pies. porque el lugar en que estás, tierra sancta es.

34 Vistohé. vistohé la afficiõ de mi pueblo que esta en Egypto, y el gemido de ellos. he oydo: y he decédido para librarlos: aora pues ven, embiarte hé á Egypto.

35 A este Moysen, al qual auian [†] refusedo, diziendo, Quien te ha puesto por principe y juez? á este embió Dios por Principe y Redemptor^l con la mano del Angel que le appareció en el çarçal.

36 * Este los sacó haciendo prodigios y

milagros en la tierra de Egypto, y en el mar Bermejo, * y en el desierto por quarenta años. * Exo. 16, 1.

37 Este es el Moysen, el qual dixo á los hijos de Israel, * Vn Propheta hos leuátará el Señor Dios vuestro de vuestros hermanos, como yo; á el oyreys. * Deu. 18, 15. Arrib. 3, 2, 2.

38 * Este es el que estuuó en la Congregacion en el desierto con el Angel que le hablaua en el monte de Sina: y con nuestros padres: y recibió las palabras ^m de vida para dar nos. * Exo. 19, 3.

39 Al qual nuestros padres no quisieron obedecer: antes lo ⁿ desecharon: y apartaronse de coraçon ^o à Egypto: m El q̄ las hiziere biuirá por ellas. Deu. 4, 1. Rom. 10, 5.

40 Diziédo á Aaron, * Haznos dioses q̄ vayau delante de nosotros. porque á este Moysen, q̄ nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos q̄ le ha acontecido. n Rempuxaron. arr. v. 27. o A las costumbres idolatricas de Eg. * Exo. 32, 1.

41 Y ^p entóces hizieron el bezerro, y ofrecieró sacrificio al idolo, y en las obras de sus manos se holgaron. p G. en aquellos dias. * Amos 5, 27.

42 Mas Dios se apartó, y los entregó q̄ siruiesen al exercito del cielo, como está escripto en el libro de los Prophetas. * Por vétera ofrecisteme victimas y sacrificios en el desierto por quaréta años, Casa de Israel? q Am. 5, 27. de Damasco.

43 Antes truxistes el tabernaculo de Mo loch, y la estrella de vuestro dios Remphá, figuras q̄ hos hezistes para adorarlas; trasportarhos hé pues de effecabo ^q de Babylonia. * Ex. 25, 40. Heb. 8, 5.

44 Tuuieró nuestros padres el Tabernaculo del Testimonio en el desierto, como les ordenó Dios, * habládo á Moysen, q̄ lo hiziesse segun la forma que auia visto.

45 El qual recebido, metieron tambien nuestros padres con ^r Iesus en la possessiõ de las Gentes que Dios echó de la presencia de nuestros padres, hasta los dias de Dauid. * Ios. 3, 14. r Iosue. * 1. Sa. 16, 13 y 2. Sa. 7, 2.

46 * El qual ^s halló gracia del áte de Dios, y * pidió de hallar Tabernaculo al Dios de Iacob. * 1. Sa. 13, 5. * 1. Rey. 6, 11.

47 Y * Salomó le edificó Casa. y 1. Chr. 17, 12. * Ab. 17, 24 dize, * 1. Sa. 66, 1.

48 Mas el Altisimo * no habita en templos hechos de mano, como el Propheta dize, * Es el intento de todo este largo discurso. * Ier. 6, 10. y 9, 35. Ez. 44, 6. u Ot. auceys resistido.

49 * El cielo es mi throno: y la tierra el estrado de mis pies. Que Casa me edificareys, dize el Señor? o qual es el lugar de mi Reposo? * Ier. 6, 10. y 9, 35. Ez. 44, 6. u Ot. auceys resistido.

a G. no fueffen viuificados. H.

* Exo. 2, 2. Heb. 11, 25.

b Porhijandolo. G. para sí porhijo.

c La edad. d G. subió en su coraçon.

* Exo. 2, 11.

e Libertad.

* Exo. 2, 13.

f O. lo desechó.

g En llama de fuego.

h Hablale.

i G. defata.

† G. negado.

l Con la cõducta puede.

ros del çar.

* Exod. 7, 8.

g. &c.

Ierusaél: y en muchas tierras de los Samaritanos annunciauan el Euangelio.

26 Empero el Angel del Señor habló à Philippe, diziendo, Leuátate y vé hazia el Mediodia al camiuo que deciendo de Ierufalem à Gaza: el qual es desierto.

a S. camino. Otros lo refieren à Gaza la vieja. b Criado familiar. o Cortesano.

27 El entonces leuantóse, y fué: y he aqui vn Ethiope^b eunucho Governador de Cádaces Reyna de los Ethiopos, el qual era puesto sobre todos sus theforos, y auia venido à adorar à Ierusalem:

28 Y se boluia sentado en su carro, y leyendo àl Propheta Isayas.

29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate y juntate à este carro.

30 Y acudiendo Philippe, oyólo que leya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes lo que lees?

31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no me enseñare: y rogó à Philippe que subiese, y se sentase con el.

* Isai. 53. 7.

32 Y el lugar de la Escripura q̄ leya, era este, * Como oueja à la muerte, fué lleuado: y como cordero mudo delante del que lo tresquila, anfi no abrió su boca.

e O, abatimiento.

33 En su^c humillacion su juzio fué quitado: mas su generacion, quien la contará? porque es quitada de la tierra su vida.

34 Y respondiendole el Eunucho à Philippe, dixo, Ruegote, de q̄ Propheta dize esto? de si, ò de otro alguno?

d G. euãgelizole à Iesus.

35 Entonces Philippe abriendo su boca, y començando de esta escriptura, d̄ annuncióle el Euangelio de IESVS.

36 Y yendo por el camino, vinieron à vna agua: y dixole el Eunucho, He aqui agua; que impide que yo no sea baptizado?

37 Y Philippe dixo, Si crees de todo corazón, bien puedes. Y respondiendole el dixo, Créo que IESVS el Christo es Hijo de Dios.

38 Y mandó parar el carro: y descendieron ambos àl agua Philippe y el Eunucho: y baptizólo.

e Salieron.

39 Y como^e subió del agua, el Espiritu del Señor arrebató à Philippe: y no lo vido mas el Eunucho: y fuése su camino gozoso.

40 Philippe empero se halló en Azoto: y passando annunciaua el Euangelio en todas las ciudades hasta que vino à Cesarea.

C A P I T. IX.

LA conuersion maravillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia. 2. Es enseñado, baptizado, y sanado: la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predica àl Señor con singular osadia. 4. Siendo assechado de los Judes, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde buelue à ser assechado de los Judes, y los Hermanos lo embiã à Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la co-

marca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nombre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à vna pia Discipula llamada Tabitha.

Y* Saulo aun^f resoplando amenazas y muerte contra los Discipulos del Señor, vino àl Principe de los Sacerdotes,

* Gal. 1. 13. f G. espirado.

2 Y demandó de el letras para Damasco à las Synogas, para q̄ si hallasse algunos varones ò mugeres^b de esta secta, los truxesse presos à Ierusalem.

g G. de este camino.

3 Y yendo por el camino, acóteció q̄ llegando cerca de Damasco, * súbitamente lo cercó vn resplandor de luz del cielo.

* Ab. 22. 6. y 1. Cor. 15. 8. y 2. Cor. 12. 2.

4 Y cayendo en tierra, oyó vna voz q̄ le dezia, Saulo, Saulo, porq̄ me persigues?

5 Y el dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo, Yo soy IESVS el Nazareno à quien tu persigues: h̄ dura cosa tees dar coces contra el alguijon.

h Difícil. y peligrosa empresa tomada, re bellando contra mi.

6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que quieres q̄ haga? Y el Señor le dixó, Leuantate y entra en la ciudad: y dezirfete há lo que te conuiene hazer.

7 Y los varones q̄ yuan con Saulo, se pararon attonito: oyédo à la verdad la voz, mas no viendo à nadie.

8 Entonces Saulo leuantóse de tierra, y abriendo los ojos no via à nadie: anfi que lleuádolo por la mano, metieronlo en Damasco:

9 Donde estuuó tres dias sin ver: y no comió, ni beuió.

10 ¶ Auia entonces vn Discipulo en Damasco llamado Ananias: àl qual el Señor dixo en vision, Ananias. Y el respondió, He aqui estoy Señor.

II.

11 Y el Señor le dixó, Leuantate, y ve à la calle, que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à Saulo llamado el de Tarso: porque he aqui el ora:

12 Y ha visto en vision vn varon llamado Ananias, que entra, y le pone la mano encima para que reciba la vista.

13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oído à muchos de este varon, quantos males hà hecho à tus Santos en Ierusalé.

i Te libran y llaman en sus necesidades como à verda dero Dios y saluador. T G. vaso de elecion. H l Me conficé y dé noticia de mi.

14 Y aun aqui tiene facultad de los principes de los Sacerdotes de prender à todos los que inuocan tu Nombre.

15 Y dixole el Señor, Vé: porque si instrumento escogido me es este, para que lleue mi Nombre en presencia de Gentes y de reyes, y de los hijos de Israel.

16 Porque yo le mostraré quanto le sea menester que padezca por mi Nombre.

17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y poniendole las manos encima, dixo,

Saulo,

Saulo, hermano, el Señor IESVS, q̄ te appareció en el camino por donde venias, y me hà embiado, paraq̄ recibas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.

18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió luego la vista: y levantandose fué baptizado.

19 Y como comió, fué confortado. Y estuuo Saulo con los Discipulos que estauá en Damasco, por algunos dias.

III.
 a Ot. à le-
 fus.
 20 ¶ Y luego [entrando] en las Synogas predicaua ^a àl Christo, Que este era el Hijo de Dios.

21 Y todos los que lo oyan estauan attonitos, y deziá, No es este el que assolaua en Ierusalem à los que ^b inuocauan este Nombre: y à esto vino acá para llevarlos presos à los principes de los Sacerdotes?

22 Empero Saulo mucho se esforçaua, y confundia à los Judios q̄ morauan en Damasco afirmádo, Que este es el Christo

III.
 c Acordaron juntos.
 23 ¶ Y como passaron muchos dias ^c hizierò còsejo en vno los Judios de matarlo.

* 2. Cor. 11,
 32.
 24 Mas las assechâças de ellos fueron entendidas de Saulo: empero ellos * guardauán las puertas de dia y de noche para matarlo.

25 Entonces los Discipulos, tomandolo de noche, abaxaronlo por el muro metido en vna espuerta.

26 Y como Saulo vino à Ierusalem, tentaua de juntarse con los Discipulos: mas todos tenian miedo de el, no creyendo q̄ era Discipulo.

27 Entonces Barnabas, tomandolo, truxolo à los Apostoles, y contó, Como auia visto à Señor en el camino, y q̄ le auia hablado: y como en Damasco auia hablado ^d confiadamente en el Nombre de IESVS.

28 Y entraua y salia con ellos en Ierusalé.

d Animo
 famente.
 e Ot. cò las
 Gentes. es
 lo mismo.
 v.
 29 Y hablaua confiadamente en el Nombre del Señor IESVS y disputaua ^e con los Griegos: mas ellos procurauán de matarlo.

f Augmentadas.
 g Visitando
 todas las di
 chas Igle
 sias. como
 tenia el mã
 damiento
 Luc. 22, 32.
 h Era nom
 bre proprio
 de los q̄ re
 cebian el
 Euangelio
 Sctos. Dis
 cipuies,
 Herm. nor.
 30 Loqual como los hermanos entendieron, acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo à Tarso.

31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iudea, y Galilea, y Samaria tenian paz, y erã edificadas andando en el temor del Señor: y con consuelo del del Espiritu Sancto eran multiplicadas.

32 Y aconteció, que Pedro ^g andandolos à todos, vino tambien à los ^h Sanctos q̄ habitauan en Lydda.

33 Y halló allí à vno q̄ se llamaua Eneas, que auia ya ocho años que estaua encama, que era paralytico.

34 Y dixole Pedro, Eneas, El Señor Iesus

el Christo, te sana: leuantate y ⁱ hazte tu cama. Y luego se leuantó.

35 Y vieronlo todos los que habitauá en Lydda y en Saroná, los quales se couirtieron àl Señor.

VI.
 36 ¶ Entonces en Ioppe auia vna Discipula llamada Tabitha, que si lo declares, quiere dezir † Dorcas. Esta era [†] llena de buenas obras, y de lymofnas que hazia.
 † Gama.
 I Rica. abũ
 dante. H.

37 Y aconteció en aquellos dias que enfermado, murió: laqual despues de lauada, pusieronla en vn cenadero.

37. Y como Lydda estaua cerca de Ioppe, los Discipulos, oyendo que Pedro estaua allí, embiaronle dos varones rogandole, No te detengas de venir hasta nosotros.

39 Pedro entòces leuantandose, vino cò ellos: y como llegó, llevaròlo àl cenadero donde lo rodearon todas las biudas llorádo y mostrádole las tunicas y los vestidos q̄ Dorcas les hazia, quãdo estaua con ellas.

40 Entonces echados fuera todos, Pedro puesto de rodillas, oró: y buelto àl cuerpo, dixo, Tabitha, leuantate. Y ella abrió los ojos: y viendo à Pedro, boluiose à asseñar.

41 Y dandole el la mano leuantóla: entonces llamando los Sanctos y las biudas, presentóla biua.

42 Esto fué notorio por toda Ioppe: y creyeron muchos en el Señor.

43 Y aconteció q̄ se quedó muchos dias en Ioppe en casa de vn cierto Simon Curpidor.
 C A P I T. X.

Cornelio Centurion Gentil, hombre estudiofo de Cpiedad (como es verisimil) por la comunicacion de los Judios, ausado por vn Angel, embia de Cesarea à llamar à Pedro à Ioppe para oyr deel el Euangelio. 2. Pedro enseñado por reuelació de Dios de la vocacion de los Gentiles al Euangelio, y specialmẽte de lo que tocava à Cornelio, viene à el y le annuncia el Euãgelio, y son baptizados el y toda su familia, auiedo recebido el Espiritu Sancto à la predicacion de Pedro.

Y Auia vn varon en Cesarea llamado Cornelio, Centurion de la compañía que se llamaua la Italiana,

2 Pio, y temeroso de Dios, con toda su casa y que hazia muchas lymofnas àl pueblo: y que oraua à Dios siempre.

3 Este vido en vision manifestamente, como à la hora de las nueue del dia, que vn Angel de Dios entraua à el, y le deziã, Cornelio.

4 Y el, puestos en el los ojos, espantado, dixo, Que es Señor? y dixole, Tus oraciones y tus lymofnas ^m han subido en memoria en la presencia de Dios.

i S. en prue
 ua de la sa
 lud.

VI.
 † Gama.
 I Rica. abũ
 dante. H.

m Manifesto
 estimadas
 en &c. O,
 Heb. han
 sido presen
 tadas en la
 &c.

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y haz venir à vn Simon que tiene por sobre nombre Pedro.

6 Este posá en casa de vn Simon Curtidor, que tiene su casa junto à la mar: este te dirá lo que te conviene hazer.

7 Y ydo el Angel que hablaua con Cornelio, llamó dos de sus criados, y vn soldado temeroso del Señor ^ade los que se llegan à el:

a De los de su compañía.

8 A los quales, despues de auerselo contado todo, embiòlos à Ioppe.

II.

9 ¶ Y vndia despues yêdo ellos camino, y llegando cerca de la ciudad, Pedro subió àl acutea à orar, cerca de la hora de las seys

10 Y aconteció que le vino vna grande hambre, y quiso comer. y aparejándole bellos, cçayó sobre el vn exceso de entêdiemiêto.

bS. los huespedes de comer.
c Traspuso se en reuelacion.

11 Y vido el cielo abierto, y que decendia à el vn vaso, como vn grã lienço, q̃ atado de los quatro cantos era abaxado del cielo à la tierra:

d Serpiêtes.

12 Enel qual auia de todos los animales de quatro pies de la tierra, y fieras, y ^dreptiles, y aues del cielo.

13 Y vinole vna boz, Leuantate Pedro, mata y come.

14 Entonces Pedro dixo, Señor no: porque ninguna cosa comun, y immunda, he comido jamás.

15 Y boluió la boz à dezirle la següda vez, Loque Dios limpió, tu ⁿo lo ensuzies.

e No lo tengas por immundo H. cõtaminar-lo ha el Sacerd. Leu. 13.3.
f El lienço. arr. v. 10.

16 Y esto fue hecho por tres vezes: y ^f el vaso boluió à ser recogido enel cielo.

17 Y estando Pedro dudádo dentro de sí, que seria la visió que auia visto, heaqui los varones que auian sido embiados de Cornelio, que preguntando por la casa de Simon, llegaron à la puerta.

g S. à la puerta.

18 Y ^g llamando, preguntaron, Si vn Simó q̃ tenia por sobrenobre Pedro, posaua alli.

19 Y estando Pedro pensando en la visió, dixole el Espiritu Sancto, Heaqui, tres varones te buscan.

* Ab. 15. 7.

20 *Leuantate pues, y deciende, y no dudes de yr con ellos, porque yo los he embiado.

21 Entonces Pedro decendiendo à los varones que le erã embiados de Cornelio, dixo, Heaqui, yo soy el que buscays: que es la causa porque auays venido?

22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centurió, varon justo y temeroso de Dios, y que tiene ^h testimonio de toda la nacion de los Iudios, i ha recibido respuesta por vn sancto Angel, de hazerte venir à su casa: y oyr de

h S. de su piedad.
i Ha sido amonestado de Dios.
† G. pila. bra. 11.

23 Entonces metiendolos dentro, hospe-

dólos: y el dia siguiente lauandose fue-se con ellos: y acompañaronlo algunos de los Hermanos de Ioppe.

24 Y otro dia despues entró en Cesarea. Y Cornelio los estaua esparando, auiendo llamado sus parientes y los amigos mas familiares.

25 Y como Pedro entró, Cornelio lo salió à recebir: y derribándose à sus pies, ⁱ adoró. 1 Hizole ve

26 Y Pedro lo leuantó, diziendo. Leuantate, que yo mismo soy hombre.

uerçcia. H.

27 Y hablando con el, entró: y halló à muchos que se auian ayuntado:

28 Y dixoles, Vosotros sabeys, q̃ es abominable à vnvaró Iudio jutar se o llegar se à estrangero: mas hame mostrado Dios, que à ningun hombre llame comun o immúdo.

* Ioan. 4. 9.

29 Por lo qual llamado, hé venido sin dudar. Ansi que pregunto porque causa me auays hecho venir?

30 Entôces Cornelio dixo, Quatro dias ha que à esta hora yo estaua ayuno: y à la hora de las nueue estando orádo en mi casa, heaqui vn varon se puso delante de mi en vestido resplandeciente.

31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus lymofnas ^m han venido en memoria en la presencia de Dios.

m Arr. v. 4.

32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tiene por sobrenombre Pedro, este posá en casa de Simon vn Curtidor junto à la mar: [el qual venido, te hablará.]

33 Ansi que luego embiè à ti: y tu has hecho bien viniendo. Aora pues, todos nosotros estamos aqui en la presencia de Dios para oyr todo lo q̃ Dios ⁿ te ha mandado.

nS. que nos digas.

34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dixo, Por verdad hallo, que * Dios no haze accpcion de personas:

* Deu. 10.

35 Sino que de qualquiera nacion, que le teme, y obra justicia, se agrada.

17.

36 Embió Palabra Dios à los hijos de Israel, annunciádo la paz por Iesus el Christo. este es el Señor de todos.

2. Chr. 19. 7

Iob. 34. 19.

Sab 6. 8.

Ecl. 35. 16.

Rom. 2. 11.

Gal. 2. 6.

37 Vosotros sabeys q̃ la cosa ha sido hecha por toda Iudea: q̃ comêçádo desde Galilea, despues del Baptismo q̃ Ioã predicó: y ^o la verda-

o La verda-

dera felicidad.

q G. dió q̃

fueße he-

cho mani-

ficeto.

38 A Iesus de Nazareth, como lo vngió Dios de Espiritu Sãcto y de potencia, que Panduuo haziendo bienes, y sanádo todos los opprimidos del diablo: porque Dios era con el.

39 Y nosotros somos testigos de todas las cosas q̃ hizo en la tierra deludea, y en Jerusale: al qual mataró colgádo en vn madero.

40 A este Dios lo leuantó al tercero dia: y hizo que apareciesse manifestó:

q G. dió q̃

fueße he-

cho mani-

ficeto.

41 No à todo el pueblo, sino à los testi-

gos que Dios antes auia ordenado, *es a saber* a nosotros, que comimos y beuimos juntamente con el, despues que resuscito ^a de los muertos.

a De la muerte.

42 Y nos mandó que predicásemos al pueblo y testificásemos. Que el es el que Dios ha puesto por Iuez de viuos y muertos.

* Ier. 31, 34.

Mich. 7, 18.

Ab. 15, 11

b En la fe

de cely en la

inuocacion

de su Nombre.

c De los Judios.

d S. estra-

825.

43 * Aeste dan testimonio todos los Prophetas, de q̄ todos los q̄ en el creyeren recibirá perdó de peccados ^b por su Nóbre.

44 Estádo aun habiando Pedro estas palabras, el Espíritu Sancto cayó sobre todos los que oyán el sermon.

45 Y espantaronse los fieles que eran ^c de la Circuncisión, que auian venido con Pedro, de que tambien sobre las Gentes se derramasse el don del Espíritu Sancto.

46 Porque los oyán que hablaban ^d en lenguas, y que magnificauan à Dios. Entóces Pedro respondió,

47 Puede alguiẽ impedir el agua, q̄ no seá baptizados estos que han recibido el Espiritu Sancto tambien como nosotros?

e Como v.

43.

48 Y mandolos baptizar ^e en el Nombre del Señor Iesus. Y rogaróle que se quedasse con ellos por algunos dias.

C A P I T . X I .

Buelto Pedro a Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que *ruiesse comunicado cõ Cornelio hombre Gentil, el les susuñaze declarádoles todo lo que passaua: y ellos se satisfaxen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia à los Gentiles.* 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, à los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalẽ con cierta lymosna para socorrer à los hermanos en tiempo de vna insigne hambre &c.

Y Oyeron los Apostoles y los hermanos que estauan en Iudea, Que tambien las Gentes auia recebido la palabra de Dios.

2 Y como Pedro subió à Ierusalẽ, contendian contra el *los q̄ eran* de la Circuncisión,

f Los que

de los Judios

auian

creydo al

Euang.

g S. à ha-

blar. O. co-

mécó à de-

clararles

&c.

3 Diciendo, Porque has entrado à varones q̄ tienẽ capullo, y has comido cõ ellos?

4 Entónces ^h començado Pedro, declaróles por orden *lo passado* diciendo,

5 Estando yo en la ciudad de Ioppe orádo, vide en excessõ de entendimiento, vna vision, *es a saber*, vn vaso, como vn grã lienço, que descendia, que por los quatro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi.

6 En el qual como puse los ojos, cósidere y vide animales terrestres de quatropies, y fieras, y reptiles, y aues del cielo.

7 Y oy tambien vna boz que me dezia, Leuantate Pedro, mata y come.

8 Y dixẽ, Señor no: porque ninguna cosa comun ni immunda entró jamas en mi boca.

9 Entónces la boz me respondió del cielo la segunda vez, Lo que Dios limpio, ^h no lo ensuzies tu.

h Arr. 10, 15.

10 Y esto fue hecho por tres vezes: y boluió todo à fer tomado arriba en el cielo.

11 Y heaqui que luego tres varones sobreuinierõ en la casa donde yo estaua, embiados à mi de Cesárea.

12 Y el Espíritu me dixo que me fuese con ellos sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos seys hermanos, y entramos en casa de vn varon,

13 El qual nos contó como auia visto vn Angel en su casa, que se paró, y le dixo: Embia à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tiene por sobrenombre Pedro:

14 El qual ⁱ te hablará palabras por las quales serás saluo, tu, y toda tu casa.

i Te dirá cosas por &c.

15 Y como comencé à hablar, cayó el Espíritu Sancto sobre ellos, tambien * como sobre nosotros ^j al principio.

* Arr. 2, 4.

Ab. 19, 6.

† La primera vez.

l O quádo.

* Matt. 3, 11.

Mar. 1, 8.

luc. 3, 16.

Ioan. 1, 26.

Arr. 1, 5.

Ab. 19, 4.

m Lugar de

conuertir-

se à el para

que biuan.

16 Entóces me acordé del dicho del Señor, ^k como dixo, * Ioan ciertamente baptizó en agua: mas vosotros fereys baptizados en Espíritu Sancto.

17 Ansi que, si Dios les dió el mismo don tambien como à nosotros que auemos creydo en el Señor Iesus el Christo, quien era yo que pudiesse estoruar à Dios?

18 Entónces oydas estas cosas, callaron, y glorificaron à Dios, diciendo, Demanera que tambien à las Gentes ha dado Dios ^m penitencia para vida.

19 ¶ Y los que auian sido esparzidos por causa de la tribulacion que fue hecha ⁿ en tiempo de Esteuan, anduieron hasta Phenicia, y Cypro, y Antiochia, ^o no hablado à nadie la Palabra, sino à solos los Judios.

II.

n Ot. por

causa de Es-

teuan. arr.

3, 1.

o No com-

municádo

à nadie el

Euang.

20 Y de ellos auia vnos varones Cyprios y Cyreneses, los quales como entró en Antiochia, hablaron à los Griegos, anunciando el Euangelio del Señor Iesus.

21 Y pla mano del Señor era con ellos: y mucho numero de creyentes se conuertió àl Señor.

p El fauor.

o la poten-

cia.

q G. la pala-

bra.

22 Y llego ^l la fama [de estas cosas] à oydos de la Iglesia que estaua en Ierusalem: y embiaron à Barnabas que fuesse hasta Antiochia.

23 El qual como llegó, y vido ^r la gracia de Dios, gozose; y exhortó à todos q̄ permaneciesen en el proposito ^s del coraçon en el Señor:

r El benefi-

cio d.

s Començá-

do de api-

mo.

24 Porque era varon bueno, y lleno de Espiritu Sancto y de fe: y mucha compañía

fue

fue allegada à Señor .

25 Y partiose Barnabas à Tarso à buscar à Saulo: y hallado, truxolo à Antiochia.

26 Y conuersaron todo vn año alli có la Iglesia: y enseñaron mucha cõpañia, de tal manera que los Discipulos fueron llamados Christianos primeramente en Antiochia.

27 Y en aquellos dias descendierõ de Ierusalem Prophetas à Antiochia.

28 Y leuantandose vno de ellos llamado de Agabo, daua à entender por Espiritu, q̄ auia de auer vna grande hambre en toda la redondez de las tierras, laqual tambiẽ fuẽ en tiempo de Claudio Cesar.

* Ab. 12. 25.
a G. en feruicio.

29 Entõces los Discipulos, cada vno cõforme à lo que tenia, *determinarõ de embiar ^a subsidio à los hermanos que habitauã en Iudea.

b A los gouernadores, o senado de la Igl. de Ierusal.

30 Loqual ansimismo hizieron embiando ^b à los Ancianos por mano de Barnabas y de Saulo.

C A P I T. XII.

Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusalem por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto de el, y Pedro preso por cõgraciarse con los Iudios: mas Dios lo libra maravillosamente por su Angel. 2. Herodes por auer admitido diuinas honrras del pueblo tsongero, es castigado de Dios, y muere como de gusanos. 3. Barnabas y Saulo bueluen à Antiochia.

G. manos. ot. puso, o, echó las manos.

Y En el mismo tiẽpo el rey Herodes embió ^c cõpañias de soldados para mal tratar algunos de la Iglesia.

2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioan, à cuchillo:

3 Y viendo que auia agraddo à los Iudios, passó adelante para prender tambien à Pedro. y eran los dias de los panes sin leuadura.

d G. quaterniones.

4 Elqual prendido, echolo en la carcel entregãdolo à quatro ^d escuadrones de soldados que lo guardassen: queriendo sacarlo àl pueblo despues de la Pascua.

5 Ansique Pedro era guardado en la carcel: y la Iglesia hazia oraciõ a Dios sin cesar por el.

6 Y quando Herodes lo auia de sacar, aquella misma noche, estaua Pedro durmiẽdo entre dos soldados, preso con dos cadenas: y las guardas delante de la puerta que guardauan la carcel.

e Vistete. f Ot. calçate tus calças.

7 Y heaquẽ, el Angel del Señor sobreuiño, y la luz resplandeciõ en la carcel: y hiriendo à Pedro en el lado, despertõlo, diciendo, Leuãtate prestamente. Y las cadenas se le cayeron de las manos.

8 Y dixole el Angel, ^e Cifñete, y ^f atate

tus çapatos. Y hizolo ansí. Y dixole, Rodeate tu ropa, y figueme.

g No pensaua.

9 Y saliendo, seguialo: y ^g no sabia q̄ era verdad lo que hazia el Angel: mas pensaua que via vision.

10 Y como passaron la primera y la segunda ^h guarda, vinieron à la puerta de Hierro que va à la Ciudad, laqual se les abrió de fuyo: y ⁱ salidos, passaron vna calle: y luego el Angel se apartõ de el.

h S. del real

i S. del campo por la dñ cha puerta.

11 Entõces Pedro, boluiendo en si, dixo, Aora entiendo verdaderamente, que el Señor hà embiado su Angel: y me hà librado de la mano de Herodes, y [†] de todo el pueblo de los Iudios que me esperaua.

† G. de toda la esperã ça del p. de los Iud.

12 Y considerãdo *esto*, llegõ à casa de Maria la madre de Ioan el que tenia por sobre nombre Marcos, donde muchos estauan ayuntados, y orando.

13 Y tocando Pedro à la puerta del patio, saliõ vna mochacha, para escuchar: llamauase Rhode.

14 Laqual como conociõ la boz de Pedro, de gozo no abrió el patio: sino corriendo dentro diõ nueua, que Pedro estaua delante de la puerta.

15 Y ellos le dixeron, Estas loca. mas ella affirmaua que era ansí. Entõces ellos dezian, Su Angel es.

16 Mas Pedro perseveraua en llamar: y como le abrieron, vieronlo, y espãtarõse.

17 Y *el* haziendoles señaal con la mano q̄ callassen, contõles como el Señor lo auia sacado de la carcel: y dixo, Hazed saber esto à Iacobo y à los Hermanos. Y salido, partiose à otro lugar.

18 Siendo pues de dia, auia no poco alboroto entre los soldados que se auia, hecho de Pedro.

19 Mas Herodes, como lo buscó, y no lo halló, hecha inquisicion de las guardas, mandóles ^l lleuar. Y decendiendo de Iudea à Cesarca, quedõse *alli*.

l S o ala carcel, o à la muerte.

20 ¶ Y Herodes estaua enojado contra los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vinieron concordados à el: y subornado Blasto, que era el Camarero del rey, pedía paz: porque las tierras de ellos erã mantenidas del rey.

l l

21 Y vn dia señaalado Herodes vestido de ropa real, sentõse en el tribunal, y hablõles

22 Y el pueblo aclamaua, Boz de dios, y no de hombre.

23 Y luego el Angel del Señor lo hirió: porquanto no diõ la gloria à Dios: y comido de gusanos espiró.

24 Mas la Palabra del Señor crecia, y era multiplicada.

III. a S. à Antiochia. arr. 11. 30. b O, su ministerio.

25 ¶ Y Barnabas y Saulo ^a boluieron de Ierusalem cumplido ^b su seruicio, tomando también consigo à Ioan el que tenia por sobre nombre Marcos.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos, por el Espíritu Sãcto, salen à predicar por la tierra. y en Papho cõuieren al Proconsul de los Romanos, auiedo Paulo herido de ceguedad à vn Mago que les resistia. 2. En Antiochia de Pisidia Paulo con grande constancia annuncia à Christo en la Synoga de los Iudios. 3. Auiedo tambien de predicar el siguiente Sabbado, los Iudios concitã à el pueblo y las mugeres contra ellos, y son echados de la ciudad &c.

* Ab. 14. 26.

A Via entonces en la Iglesia q̄ estaua en Antiochia, * Prophetas y Doctores, Barnabas, y Simõ el q̄ se llamaua Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen q̄ auia sido criado con Herodes el Tetrarcha, y Saulo.

* Rom. 1. 1. 2 Para el oficio en que yo los pongo.

2. Ministrãdo pues estos àl Señor, y ayunando, dixo el Espíritu Sãcto, * Apartadme à Barnabas y à Saulo ^a para la obra para la qual los he llamado.

3. Entonces ayunãdo y orando, y poniẽdoles las manos encima, embiaronlos.

4. Y ellos entonces, embiados por el Espíritu Sãcto, descendieron à Seleucia: y de alli nauugaron à Cypro.

b Arr. 12. 25.

5. Y llegados à Salamina annunciauan la palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y tenia tãbiẽ ^b à Ioan en el Ministerio. 6. Y como uuiẽro andado toda la Isla hasta Papho, hallaron à vn varon Mago falso propheta Iudio, llamado Bar-iesus:

c Gouernador de la isla por el Senado Rom.

7. El qual estaua cõ el ^c Proconsul Sergio Paulo varon prudẽte. Este, llamando à Barnabas y à Saulo, desseaua oyr la Palabra de Dios.

8. Mas resistiales el Elymas *es à saber* el Mago, q̄ ansi se interpreta ^d su nõbre, procurãdo de apartar de la fe àl Proconsul.

9. Entonces Saulo, q̄ tambiẽ es Paulo, lleno de Espiritu Sãcto, poniẽdo èel los ojos,

d S. el nombre Elymas, el qual parece auerto. mado del officio. Cõ sejero de Dios.

10. Dixo, O lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia, no cessaràs de trastornar los caminos rectos del Señor?

11. Aora pues, he aqui, la mano del Señor es contra ti: y seràs ciego, q̄ no veas el Sol por tiempo. Y luego cayõ en el escuridad y tinieblas: y andando alderredor buscava quien le diese la mano.

12. Entonces el Proconsul, viendo lo que auia sido hecho, creyõ, marauillado de la doctrina del Señor.

II.

13. ¶ Y partidos de Papho Paulo y los q̄ estauan con el, vinieron à Perges de Pan-

phylia. entonces * Ioan, apartandose de ellos, boluio òse à Ierusalem.

* Ab. 15. 38.

14. Y ellos passãdo de Perges, vinieron à Antiochia de Pisidia: y entrãdo en la Synoga vn dia de Sabbado, assentaronse.

15. Y despues de la Lecion de la ley y de los Prophetas, los principes de la Synoga embiaron à ellos, diziendo, Varones hermanos, si ay en vosotros alguna palabra de exhortacion para el pueblo, hablad.

* Exod. 1. 1.

* Exo. 13. 16

* Exo. 16. 12

* Ios. 14. 3. 1

e S. de la promessa.

Gen. 15. 13.

* 1. ue. 2. 3. 5.

* 1. Sam. 8. 5

* 1. Sã. 9. 15.

y 10. 1.

* 1. Sã. 16. 13

f A mi voluntad.

g G. todas mis voluntades.

* 1. Sa. 11. 1.

* Matt. 3. 1.

Marc. 1. 2.

Luc. 3. 2.

h Poco antes que viniẽsse.

* Mat. 3. 11

Marc. 1. 7.

Ioan. 1. 20.

i El termino de esta officio y vida

* Matt. 3. 11.

Marc. 1. 7.

Ioan. 1. 20.

j El termino de esta officio y vida

* Matt. 3. 11.

Marc. 1. 7.

Ioan. 1. 20.

† O, El q̄ pẽ

says que yo soy, no soy yo. mas &c.

1 S. el Christo.

m Salutiferã.

n G. la palabra de esta salud.

n G. juzgãdo.

o Crimen digno de &c.

* Matt. 27. 22.

Marc. 15. 13.

Luc. 23. 13.

Ioan. 19. 4.

* Mat. 28. 1.

Marc. 16. 6.

Luc. 24. 6.

Ioan. 20. 13

16. Entonces Paulo, leuantãdose, hecho silencio con la mano, dize, Varones Israelitas, y los que temeys à Dios, oyd.

17. El Dios del pueblo de Israel escogio à nuestros Padres, y enalfço el Pueblo, siendo ellos estrãgeros * en la tierra de Egipto: y * con braço leuantado los facõ de ella.

18. * Y por tiẽpo como de quarenta años supportõ sus costumbres en el desierto.

19. Y destruyendo las siete Gentes en la tierra de Chanaan, * repartiõles por suerte la tierra de ellas ^c despues como por quatrocientos y cinquenta años.

20. Despues * diõ los Iuezes hasta el Propheta Samuel.

21. Y entonces * demandaron rey: y diõles Dios * à Saul hijo de Cis varon del tribu de Benjamin por quarenta años.

22. Y quitado aq̄l, * leuatõles àl Rey Dauid, àl qual diõ testimonio diziẽdo, He llamado à Dauid *hijo* de Iesse, varon conforme f à mi coraçõ, el qual harã ^b todo lo q̄ yo quiero.

23. De la simiente de este, Dios, * conforme à la promessa, leuantõ à IESVS por Salvador à Israel:

24. * Predicando Ioan ^h delante de la faz de su venida el Baptismo de penitencia a [todo el pueblo de] Israel.

25. Mas como Ioan cõphesse ⁱ su carrera, dixo, * † Quien pẽsays q̄ soy? [!] No soy yo: mas he aqui viene tras mi *aquel* cuyos çapatos de los pies no soy digno de desatar.

26. Varones hermanos, hijos del linage de Abrahã, y los q̄ entre vosotros temen à Dios, à vosotros es embiada esta Palabra ^m de salud.

27. Porq̄ los q̄ habitauã en Ierusalẽ, y sus Principes, no conociendo à este, y las bozes de los Prophetas que se leen todos los Sabbados, ⁿ condennando *lo las* cõplieron.

28. Y sin hallar en el ^o causa de muerte * pidieron à Pilato que lo mataffen.

29. Y auiedo cõplido todas las cosas q̄ de el eran escritas, quitãdolo del madçro lo pusieron en el sepulchro.

30. * Mas Dios lo leuatõ de los muertos [àl tercero d.]:

31 Elqual fué visto por muchos dias de losque auian subido juntamente con el de Gelilea à Ierusalem , los quales hasta aora son sus testigos àl pueblo.

32 Y nosotros también hos anunciamos el Euangelio de aquella promessa que fué hecha à los Padres, laqual Dios hà cumplido à los hijos deellos, à nosotros, resuscitando à I E S V S:

33 Como tambien * en el Psalmo segun do esta escripto, Mi hijo eres tu, y o te engendré oy.

34 Y que lo leuantó de los muertos para nunca mas boluer ^a à corrupcion , así dixo, * Que hos daré las ^b misericordias fieles prometidas à Dauid.

35 Portáto en otra parte dize, * ^c No darás tu Sancto que vea corrupcion.

36 Porq̄ à la verdad Dauid, auiendo seruido en su edad à la voluntad de Dios, * durmió, y fué juntado con sus padres, y vido corrupcion. (corrupcion.

37 Mas aquel que Dios leuantó, no vido

38 Seahos pues notorio, varones hermanos, Que por este hos es annuciada remission de peccados:

39 Y de todo loq̄ por la ley de Moysen no podistes ser justificados, en este es justificado todo aquel que creyere.

40 Mirad pues que no venga sobre vosotros lo que esta dicho en los Prophetas.

41 * Mirad, o menospreciadores, y ^d entonteceos, y desuaneceos : porq̄ yo obro obra en vuestros dias , obra q̄ no lo creereys si alguien os lo contáre.

42 ¶ Y salidos de la Synoga [de los Iudios, las Gentes] les rogaron, que el Sab bado siguiéte les hablassen ^e estas palabras

43 Y embiada la congregacion, muchos de los Iudios y de los religiosos estrange ros siguiéto à Paulo y à Barnabas: los quales hablandoles, persuadianles que permaneciesen en la gracia ^f de Dios.

44 Y el Sabbado siguiéte jútóse casi toda la ciudad à oyr la Palabra de Dios .

45 Entonces los Iudios, vista la cópañã, fuéto llenos de ^g zelo: y cótradezian à lo que Paulo dezia, [contradiziendo y] blasphemando.

46 Entonces Paulo y Barnabas dixeron constantemente , * A vosotros à la verdad era menester q̄ se hos hablasse la palabra de Dios: mas pues que la desechays, y os juzgays indignos de la vida eterna, he aqui *nos otros* nos boluemos à las Gentes.

47 Porque así nos lo mandó el Señor, * He te puesto para luz de las Gentes , para q̄ seas por salud hasta lo postrero de la tierra.

48 Y las Gêtes oyendo esto, fuéto gozofas , y glorificauan la palabra del Señor: y creyeron todos los que estauã antes ordenados para vida eterna.

49 Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella prouincia.

50 Mas los Iudios cótitáto mugeres pias y honestas, y à los príncipales de la ciudad, y lauátaro persecucion cótra Paulo y Barnabas: à los quales echaró de susterminos.

51 Ellos entonces * facudiéto en ellos el polvo de sus pies, vinieron se à Iconio.

52 Y los Discipulos eran llenos de gozo, y de Espiritu Sancto .

C A P I T. XIII.

Predicã en Iconio, y auiedo creydo muchos, los Iudios les despiertã persecucion, y ellos se passan à Lystra 2. Donde auiedo sanado Paulo à vn enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses, mas ellos les enseñã al verdadero Dios. 3. Por instigaciõ también de los Iudios Paulo es ali apedreado y casi muerto : de dõde salidos buelue à cõfirmar las Iglefias que auã instituydo, y poniendo en ellas pastores se bueluen à Antiochia dedonde auã salido, y dan cuenta de su ministerio à la Iglefia .

* Mat. 10, 14.
Marc. 6, 11.
Luc. 9, 5.
Ab. 18, 6.

Y Acóteció en Iconio q̄ entrados ^h juntamente en la Synoga de los Iudios hablaró de tal manera q̄ creyó vna grãde multitud de Iudios [y así mismo de Griegos.]

2 Mas los Iudios que fuéto incredulos, incitaron y corrompieron los animos de las Gentes contra los hermanos.

3 Con todo esto se detuuieron alli mucho tiẽpo confiados en el Señor , * el qual i daua testimonio à la palabra de su gracia, dando que señaes y milagros fuesfen hechos por las manos deellos .

4 Y † el vulgo de la ciudad fué diuifso: y vnos eran con los Iudios, y otros con los Apostoles.

5 Y ⁱ haziendo impetu los Iudios y las Gentes juntamente con sus principes para affrentarlos y apedrearlos,

6 Entendiendolo, huyéto se à las ciudades de Lycaonia, y de Lystra, y de Derbẽ, y por toda la tierra alderredor:

7 Y alli predicauan el Euangelio.

8 ¶ Y vn varon de Lystra impotente de los pies estaua sentado: coxo desde el viẽtre de su madre, que jamas auia andado .

9 Este oyó hablar à Paulo: elqual, como pufo los ojos en el, y vido que tenia se para ser sano,

10 Dixo à gran boz, leuenteate derecho sobre tus pies. Y el saltó, y anduuo .

11 Entonces las cópañãs, visto loq̄ Paulo auia becho, alçaron la boz diziẽdo en len

h S. con los mismos Iudios.

* Mar. 16, 20.
i Confirma ual a palabra de su Euang.
† G. la multitud.
l Tratando se de hazer impetulos &c.

II.

* Psal. 2, 7.
Hebr. 1, 5.

a Ot. àl sepulchro.
* Isai. 55, 3.
b G. las sanctas fieles de Dauid.
* Psa. 16, 10

Arrib. 2, 31.
c No permitirás q̄ tu sancto vea &c.

* 1. Re. 2, 10
Arrib. 2, 29.

* Hab. 1, 5.
d Ot marauillaos .

III.

e Del mismo negocio.

f Que Dios les hazia

g S. tontó y embidiofo del bien de las Gêtes.

* Mat. 10, 6.

* Isa. 49, 6.

gua Lycaonica, Dioses semejantes à hom-
bres han descendido à nosotros.

12 Y à Barnabas llamauá Iupiter: y à Pau-
lo Mercurio: porque este era ^a el que ha-
blaua.

13 Y el Sacerdote del Iupiter que estaua
delante de la ciudad de ellos, trayendo to-
ros y coronas delante de las puertas, que-
ria con el pueblo sacrificar les.

14 Lo qual como oyeron los Apostoles
Barnabas y Paulo, saltaron à las compañías
rotas sus ropas, dando bozes,

15 Y diziendo, Varones, porque hazeys
esto? Nosotros tambien somos mortales,
hòbres semejantes à vosotros, que hos an-
nunciamos que de estas vanidades hos cõ-
uirtays à Dios Biuo, * q̄ hizo el cielo, y la

* Gen. 1, 2. tierra, y la mar, y todo lo que está en ello.

16 El qual en las ^b edades passadas * ha de-
xado à todas las gentes andar en sus cami-
nos:

17 Aunque no se dexó à sí mismo sin testi-
monio, bien haziendo, dandonos lluias
del cielo y ^c tiempos frutíferos, hinchien-
do de mátenimiéto, y de comida nuestrs
coraçones.

18 Y diziendo estas cosas, à penas apazi-
guaron las compañías à que no les sacrifi-
cassen.

III.

19 ¶ Entonces sobrecuñeron vnos Iu-
dios de Antiochia y de Iconio, q̄ persuadi-
eron à la multitud: y * auiendo apredrea-
do à Paulo, truxerólo arrastrando fuera de
la ciudad pensando que ya estaua muerto.

20 Mas rodeandolo los Discipulos, le-
uátóse, y entróse en la ciudad: y vn dia des-
pues se partió con Barnabas à Derben.

21 Y como uieron anunciado el Euan-
gelio à aquella ciudad, y enseñado à mu-
chos, boluieronse à Lystra, y à Iconio, y à
Antiochia:

22 Confirmando los animos de los Dis-
cipulos, exhortandolos que permanecies-
sen en la fe: y enseñandoles, Que es menester
que por muchas tribulaciones entremos
en el Reyno de Dios.

23 Y auiendoles constituydo ^d Ancianos
en cada vna de las Iglesias, y auiendo ora-
do con ayunos, encomendaronlos à Se-
ñor en el qual auian creydo. (phylia)

24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pá-
25 Y auiendo hablado la Palabra [del Se-
ñor] en Perges, decindieron à Attalia.

26 Y de allí naugaron à Antiochia * dó-
de auian sido encomédados à la gracia de
Dios para la obra que ya auian acabado.

27 Y como vinierõ, y juntarõ la Iglesia,
relatarõ quan grandes cosas auia Dios he-

cho por medio de ellos: y como auia abierto
à las Gentes la puerta de la fe.

C A P I T. XV.

Segunda turbacion intestina de la Iglesia à cam-
sa de la Circuncision y obseruancia de la Ley, à
la qual los que auian creydo de los Iudios, y especial-
mente de los Phariseos, quieren obligar à los Genti-
les. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la I-
glesia en Ierusalen por Espiritu Sancto, que no sean
obligados à ella: y assi lo escriuen à la Iglesia de An-
tiochia, donde la question se auia leuátado, y se in-
tima à todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. 1.a
contencion entre Paulo y Barnabas, por la qual se
apartan à predicar el Euangelio.

E Ntõces algunos q̄ venian de Iudea
enseñauan à los hermanos, * Que si- ^{e Galu. 5, 1.}
no hos circuncidardes, cõforme àl
rito de Moyseu, no podeys ser saluos.

2 Ansi que ^e liecha vna sediciõ y cõtien- e Nacida.
da no pequeña à Paulo y à Barnabas cõtra
ellos, determinarõ que subieffen Paulo y
Barnabas y algunos otros ^f de ellos à los A- f De los ad-
postoles y à los Ancianos à Ierusalé sobre uersarios.
esta question.

3 Ellos pues, acompañados ^g de algunos de g En
la Iglesia, passaron por Phenice y Samaria, nombre de la
cõtando la cõuerсион de las Gêtes: y hazia Iglesia.
gran gozo à todos los Hermanos.

4 Y venidos à Ierusalen, fueron recebi-
dos de la Iglesia y de los Apostoles, y de
los Ancianos: y hizierõles saber todas las
cosas q̄ Dios auia hecho por medio de ellos.

5 Mas algunos de la festa de los Phari-
seos, q̄ auian creydo, se leuantarõ diziendo,
Que es menester circuncidar ^h los, y man- h S. à los
darles que guarden la Ley de Moyseu. Gentiles q̄

6 ¶ Y juntarõse los Apostoles y los An-
cianos para conocer de este negocio.

7 Y auiendo auido grande cõtienda, le-
uantándose Pedro, dixoles, Varones Herma-
nos, * vosotros sabeys como ya ha algun

tiempo que ⁱ Dios escogió, q̄ las Gêtes o- i A Dios
yessen por mi boca la Palabra del Euan- plugo. H.
gelio, y creyessen.

8 Y Dios, que conoce los coraçones, les
dió testimonio, dandoles el Espiritu Sácto
tambien como à nosotros:

9 Y ninguna differècia hizo entre noso-
tros y ellos * purificádo [†] cõ la fe sus cora-
çones.

10 Agora pues, porq̄ tentays à Dios * po-
niendo yugo sobre la ceruiz de los Disci-
pulos, q̄ ni nuestrs padres ni nosotros a-
uemos podido lleuar?

11 Antes por la gracia del Señor Iesus el
Christo creemos q̄ seremos saluos, como
tambien ^l ellos.

12 Entonces toda la multitud calló, y o-
yeró à Barnabas y à Paulo que cõtauá quã

* Galu. 5, 1.

e Nacida.

f De los ad-
uersarios.

g En
nombre de la
Iglesia.

h S. à los
Gentiles q̄
por el mi-
nisterio de
Paulo auia
creydo.

II.
* Arr. 10, 20
i A Dios
plugo. H.

* Arr. 10, 43
1. Cor. 1, 2.
† S. sin nin-
guna obser-
uancia dela
Ley de
Moyseu.

* Mat. 23, 4.

l Nuestrs
padrès.

à G. el ca-
pitan, o
guia de la
palabra.
q. d. el q̄ lle-
uaua la pa-
lab.

* Gen. 1, 2.
Psal. 146, 6.
Apoc. 14, 7.
b G. gene-
raciones.
* Psa. 81, 13.

c Buenos
tempora-
les.

* 2. Cor. 11,
25.

d G. Pref-
byteros.
q. d. Sena-
do que los
gouernasse
Christiana-
mente.

* Arri. 13, 1.

grâdes marauillas y señales Dios auia hecho por medio de ellos entre las Gêtes.

13 Y desq̄ ouierô llamado, Iacobo respôdió diziêdo, Varones hermanos, oydme.

14 Simô ha cõtado como primero Dios a visitô las Gêtes para tomar deellas pueblo b para su Nombre.

15 Y cõ esto cõcuerdá las palabras de los Prophetas, como está escripto,

16 *Despues de esto bolueré, y restauraré la cabaña de Dauid q̄ estaua cayda: y instauraré sus ruynas: y boluerlahé à leuátar:

17 Paraq̄ la resta delos hõbres busqué àl Señor: y todas las Gêtes, c̄ sobre las quales es llamado mi nõbre: dize el Señor, q̄ haze todas estas cosas. (todas sus obras.

18 Notorias son à Dios d desde el siglo
19 Por loqual yo juzgo, que los que de las Gêtes se cõuienten à Dios, nõ há de ser inquietados:

20 Sino escreuirles que se aparté e de las cõtaminaciones de los idolos, y de fornicaciõ, y f de ahogado, y g de sangre.

21 Porq̄ Moysen desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quié lo prediq̄ en las Synogas donde es leydo cada Sabado.

22 Entõces pareció bien à los Apostoles, y à los Ancianos con toda la Iglesia, elegir varones deellos, y embiarlos à Antiochia cõ Paulo y Barnabas, à Iudas que tenia por sobrenombre Barsabas, y à Silas, varones principales entre los Hermanos:

23 Y escreuir por mano deellos *ansi*, Los Apostoles, y los Ancianos, y los Hermanos, à los Hermanos h de las Gêtes, q̄ está en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, salud.

24 Porquãto auemos oydo q̄ algunos q̄ há salido de nosotros hân inquietado cõ palabras, trastornãdo vuestras animas, mãdando circúcidaros y guardar la Ley, à los quales nõ i mandamos,

25 Ha nos parecido, ayútdados en vno, de elegir varones, y embiarlos à vosotros cõ nuestros amados Barnabas y Paulo,

26 Hombres que han entregado sus vidas por el Nombre de nuestro Señor Iesus el Christo.

27 Ansique embiamos à Iudas, y à Silas, los quales tambiê por palabra hos haran saber lo mismo.

28 Que ha parecido biê àl Espiritu Santo, y à nosotros, de ninguna carga hos poner, mas, que estas cosas necessarias;

29 Que os apartey de las cosas sacrificadas à idolos: de sangre, y de ahogado, y de fornicaciõ: de las quales cosas si hos

guardades, hareys biê. Bien ayays.

30 Ellos entõces embiados descendierô à Antiochia, y jütando la multitud, dieron la carta:

31 La qual como leyeron, fueron gozosos † de la consolacion.

32 Iudas tambien y Silas, como ellos tambien eran l Prophetas, consolaron y confir maron los Hermanos con abúndancia de palabra.

33 Y passãdo alli algú tiempo fueron embiados de los Hermanos m à los Apostoles en paz. (alli.

34 Mas à Silas pareció bien de quedarse

35 ¶ Y Paulo y Barnabas seestauan en Antiochia enseñando la palabra del Señor, y annúciando el Euangelio con otros muchos.

36 Y despues de algunos dias Paulo dixo à Barnabas, Boluamos à visitar los Hermanos por todas las ciudades en las quales auemos annúciado la palabra del Señor, como estan.

37 Y Barnabas queria q̄ tomassen consigo à Ioan el que tenia por sobrenombre Marcos:

38 Mas Paulo, pareciale q̄ nõ auia de ser tomado n elq̄ se auia apartado deellos desde Pamphylia, y nõ auia ydo conellos o à la obra.

39 Y vuo tal contencion entre ellos, que se apartaron el vno del otro: y Barnabas tomando à Marcos nauegó à Cypro.

40 Y Paulo escogiendo à Silas, partiose encomendado de los Hermanos à la gracia de Dios.

41 Y anduuo la Syria y la Cilicia confirmando las Iglesias.

C A P I T. XVI.

Paulo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compañero en su ministerio, y lo circuncida por evitar el escandalo de los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Sancto de nõ predicar el Euangelio en Asia, ni en Bythinia, y son llamados à Macedonia. 3. La conuersion de Lydia. 4. Echando fuera Paulo vn demonio de vna moça, los amos por la pérdida de la ganancia que tenían de sus aduinaciones, los prêden y acusan de sediciosos, y son açotados y puestos en carcel, dende son visitados de fauor de Dios, y conuienten àl Euangelio àl carcelero, y à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistro que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

Y Vino hasta Derben, y Lystra: y he aqui, estaua alli vn Discipulo llamado * Timotheo, hijo de vna muger Iudia fiel, mas de padre Gentil.

2 Deeste dauan buen testimonio los Hermanos q̄ estauan en Lystra y en Iconio.

a Ot. mirô. q. d. hizo misericordia. G. visitô para tomar de las Gentes &c. b Que se llamasse fa. yo. Of. 1, 10. * Amos 9, 11. c Que se llaman de mi nõbre. d Eternamente.

e De contaminarse en idolatria. f Lo que la Ley comñmente llama arrebatado. q. d. muerto de otras fieras. Exo. 22, 31. g Leui. 3, 17.

h S. q̄ hân creydo de las &c.

i Embiados.

† Ot. de la exhortacion. l Predicadores.

m Ot. à los que los auian embiado. III.

n Arr. 13, 10. o S. del Euangelio.

* Rô. 16, 26. Phil. 1, 19. 1. Thef. 3, 1.

3 Este quiso Paulo que fuese con el: y mandolo, circuncidólo, por causa de los Iudios q̄ estauan en aquellos lugares: porque todos sabian que su padre era Griego

¶ Arr. 15. 28.

4 Y como passauan por las ciudades, dauanles que guardassen † los decretos que auia sido determinados por los Apostoles y los Ancianos que estauan en Ierusalem.

5 Ansiq̄ las Iglesias erá confirmadas en fe, y eran augmentadas en numero cada dia.

II.

6 ¶ Y passando à Phrygia, y la prouincia de Galacia, fueles defendido por el Espiritu Sancto de hablar la Palabra en Asia.

7 Y como vinieron en Mysia, tentaron de yr en Bithinia. mas no los dexó el Espiritu [de Iesus.]

8 Y passando à Mysia, decendieró à Troas.

9 Y fue mostrada à Paulo de noche vna vision: Vn varon Macedonio se puso delante, rogandole, y diziendo, Passa en Macedonia, y ayudanos.

10 Y como vido la vision, luego procuramos partir en Macedonia certifficados que Dios nos llamaua para que les annunciassemos el Euangelio.

11 Y nauegando de Troas, venimos camino derecho à Samothracia: y el dia siguié-

2 Ciudad en los confines de Macedonia y Thracia. † S. de Roma.

te à Napoles.

12 Y de allí à Philippos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, y est Colonía. y estuuiimos en aquella ciudad algunos dias.

13 ¶ Y vn dia de los Sabbados salimos de la ciudad al rio, dóde solia fer^b la oración: que se auian juntado.

III. b El lugar de la congregacion de los pios. c Predicamos.

14 Entonces vna muger llamada Lydia que vendia purpura en la ciudad de los Thyatireos, temerosa de Dios, oyó: el coraçon de la qual abrió el Señor para que estuuiesse attenta à lo que Paulo dezia.

15 Y como fue baptizada, con su casa, rogómos, diziendo, Si aueys juzgado que yo sea fiel al Señor, entrad en mi casa, y posad. y conltriñiõnos.

III. d A la congregacion. e Demonio que daua respuestas como la Pythia, o el Apollo Pythio de Delphos.

16 ¶ Y aconteció que yendo nosotros à oracion, vna mochacha que tenia e espiritu Pythonico nos salió delante: la qual daua grande ganancia à sus amos adiuinando.

17 Esta, siguiendo à Paulo, y à nosotros, daua bozes diziendo, Estos hombres son sieruos del Dios Alto, los quales os annuncian el camino de Salud.

18 Y esto hazia por muchos dias. mas desfogradano esto à Paulo, boluiose y dixo al espiritu, Mandote en el Nombre de Iesus el Christo que salgas de ella. Y salió en la mis-

ma hora.

19 Y viendo sus amos que auia f^fsalido la esperanza de su ganancia, prèdieron à Paulo y à Silas: y truxeronlos al Audicencia al Magistrado.

f S. junto cõ el mal espiritu.

20 Y presentandolos à los Magistrados, dixerón, Estos hombres alborotan nuestra ciudad siendo Iudios.

21 Y predicá ritos los quales no nos es licito recibir, ni hazer, pues somos Romanos.

22 Y concurrió el pueblo contra ellos: y los Magistrados rompiendoles sus ropas * mandaronlos açotar con vergas.

* 2. Cor. 11. 25. 1. Thef. 2. 2.

23 Y desq̄ los vuieron herido de muchos açotes, echaronlos en la carcel mandando à la guarda q̄ los guardasse con diligencia.

24 El qual recebido este mandamiento, metiõlos en la carcel de mas à dentro, y apretoles los pies en el cepo.

25 Mas à media noche orádo Paulo y Silas cantauan hymnos: y los que estauan presos los oyan.

26 Entonces fue hecho de repête vn gran terremoto de tal manera que los cimiẽtos de la carcel se mouia: y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y despertada la guarda de la carcel, como vido abiertas las puertas de la carcel, sacando el espada queriafe matar, pensando que los presos se auian huydo.

28 Entonces Paulo clamó à gran boz diziẽdo, No te hagas ningun mal: que todos estamos aqui.

29 El entonces pidiendo lumbre, entró dentro, y tẽblando derribose à los pies de Paulo y de Silas.

30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, q̄ es menester que yo haga para ser saluo?

31 Y ellos le dixerõ, Cree en el Señor Iesus el Christo, y serás saluo tu, y tu casa.

32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à todos los que estauan en su casa.

33 Y tomandolos el en aquella misma noche, lauóles los açotes, y baptizofe luego el y todos los suyos.

34 Y lleuandolos à su casa, pusoles la mesa: y gozofe de que con toda su casa auia creydo à Dios.

35 ¶ Y como fue de dia, los Magistrados embiaron los alguazilles, e diziendo, Embia à aquellos hombres.

V. e S. à la guarda de la carcel.

36 Y la guarda de la carcel hizo saber estas palabras à Paulo, Que los Magistrados han embiado que seays sueltos: ansi que aora salid y ydhos en paz.

37 Entonces Paulo les dixo, Açotados publicamente sin auernos oydo, siendo hõ-

bres Romanos nos echaron en la cárcel; y ahora nos echan encubiertamente? no cierto. sino vengan ellos y saquenlos.

38 Y los Alguaziles boluieron à dezir à los Magistrados estas palabras: y viuieron miedo, oydo que eran Romanos.

39 Y viniendo rogaronles. y facandolos rogaronles que se saliesse de la ciudad:

40 Entonces salidos de la cárcel, entraron à ^a Lydia, y ^b visitados los Hermanos, consolaronlos, y salieronse.

C A P I T . XVII.

PRedica Paulo en Theſſalonica à Christo, dedonde es embiado de los Hermanos à Berea, por evitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea, allí le vienen à levantar persecucion los Iudios de Theſſalonica, por lo qual es lleuado à Atenas. 3. Donde vista la idolatria de la villa, predica y disputa contra ella, y contra los Epicureos y Estoycos philosophos. 4. Es lleuado del pueblo a un lugar conueniente para ser oydo, donde anunciando el verdadero conuocimiento de Dios, la Resurrecion de los muertos, y el iuyzio final por Christo, vnos se burlan deel, y otros se conuierten, entre los quales es Dionisio, la guarda o Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis, y por Apollonia, vinieron à Theſſalonica, donde auia synoga de Iudios.

2 Y Paulo, como acostumbraua, entrò à ellos, y por tres Sabbados disputò con ellos de las Escrituras:

c G. abrieno
do y &c.

3 Declarado abiertamente y proponiendo, Que còuenia que el Christo padeciesse, y resuscitasse de los muertos; y que este era Iesus, el Christo, el qual (dize) yo os anuncio.

d Que ya se
auian antes
cubiertos
à Iudaismo
e Con zelo
de la Ley
&c.
f O, vagabú
dos.

4 Y algunos dellos creyeron, y se juntaron con Paulo y con Silas: y de los Griegos ^d religiosos grande multitud: y mugeres nobles no pocas.

5 Entonces los Iudios [q̄ erà incredulos,] zelosos, tomando à algunos ^t ociosos, malos hombres, y juntando compaña, alborotaron la ciudad: y acometiendo la casa de Iason, procurauan sacarlos àl pueblo.

g Ot. traf
tornanel ef
tado del
mundo.

6 Y no hallandolos, truxeron à Iason y à algunos Hermanos à los gouernadores de la ciudad, dando bozes, Que estos son los q̄ alborotan el mundo, y han venido acá. 7 A los quales Iason ha recebido, y todos estos hazen contra los decretos de Cesar, diziendo que Iesus es otro rey.

8 Y alborotaron el pueblo y à los gouernadores de la ciudad oyendo estas cosas.

9 Mas recibida satisfacion de Iason y de los demas, soltaronlos.

II.

10 ¶ Entonces, los Hermanos luego de noche embiaron à Paulo y à Silas à Berea:

los quales como llegaron, entraron en la Synoga de los Iudios.

11 Y fuerò los mas nobles de los Iudios q̄ estauà en Theſſalonica, estos que recibieron la Palabra cò toda ^h cudicia, escudriñando cada dia las Escrituras, Si estas cosas eran anfi.

h Ot. alegria.

12 Anſique creyeron muchos de ellos; y mugeres Griegas ⁱ honestas, y varones no pocos.

i Nobles.

13 Mas como entèdieron los Iudios de Theſſalonica, q̄ tambièn en Berea era annunciada la Palabra de Dios por Paulo, vinieron tabien allà alborotado el pueblo.

14 Empero luego los Hermanos embiaron à Paulo que fuesse [†] como à la mar: y Sylas y Timotheo se quedaron alli.

† Ot. hafa
ta la &c.

15 Y los que auia tomado à cargo à Paulo, lo lleuaron hasta Atenas: y tomádo mādado deel para Silas y Timotheo, q̄ viniesse à el lo mas presto que pudiesse, se partieron.

16 ¶ Y esperádolos Paulo en Athenas, fu espíritu se deshazia en el, vièdola ciudad dada à idolatria.

III.

17 Anſique disputaua en la Synoga con los Iudios y ^l religiosos: y en la plaça cada dia con los que le ocurrià.

l Los q̄ se auian
conuertido de
los Gentes
à Iudaismo.

18 Y algunos Philosophos de los Epicureos y de los Estoicos disputaua con el: y vnos dezia, Que quiere dezir este palabreo? Y otros, Parece que es predicador ^m de nuevos dioses: porque les predicaua à Iesus, y la Resurrecion.

m Ot. peregrinos.
e traños.
nunca oydos.

19 ¶ Y tomádo lo, truxeronlo à [†] Areopago, diziendo, Podremos saber q̄ sea esta nueva doctrina que dizes?

III.

20 Porq̄ metes en nuestras orejas vnas nuevas cosas: queremos pues saber q̄ quiere ser esto.

† Cierta
lugar capaz
de mucha gente
donde se
exercitaua
los iuyzios.

21 Entonces todos los Athenienses, y los huespedes estrágeros, en nìguna otra cosa entendià fino, o endezir, o en oyr alguna cosa nueva.

22 Pues estádo Paulo en medio del Areopago, dixo, Varones Athenienses en todo hos veo como mas ⁿ supersticiosos.

n Ot. religiosos.

23 Porque passádo y mirádo vuestros Sàctuarios, hallé tambien vn altar enel qual estaua esta inscripcion, Al dios no conocido. Aquel pues que vosotros honrrays sin conocerlo, à este hos annúcio yo,

24 El Dios que hizo el mudo y todas las cosas q̄ enel son. Este como sea Señor del cielo y de la tierra, * no habita en templos hechos de mano:

* Psal. 50, 8.
Arri. 7, 41.
o Con ningun
externo culto.
Ivan. 4, 21,
&c.

25 Ni es honrrado ^o con manos de hombres, necesitado de algo: pues el dá à todos

dos

dos vida, y respiracion, y todas las cosas:
 26 El qual hizo ^a de vno à todo el linage de los hombres para que habitassen sobre toda la haz de la tierra, determinando las fazones [las quales limitó:] y puestas los terminos de la habitacion de ellos:

27 Para que buscassen à Dios, si porventura ^b palpando lo hallen; au que cierto no está lexos de cada vno de nosotros.

28 Porque ^c en el buimos, y nos mouemos, y somos: como tambien ^d algunos de vuestros poetas dixeró, Porque linage de este somos tambien.

29 * Siendo pues linage de Dios, no auemos de estimar la Diuinidad ser semejante ò à oro, ò à plata, ò à piedra, ò à escultura de artificio ò de imaginació de hombres.

30 Ansi que dissimulando Dios los tiempos de esta ignorancia, aora denúcia à todos los hombres que ^e se arrepieían:

31 Porquáto ha establecido vn dia en el qual ha de juzgar con justicia à todo el múdo por aquel varó al qual determinó, dando ^f se à todos leuántandolo de los muertos.
 32 ¶ Y como oyero la Resurreció de los muertos, vnos entóces se burlauá: y otros dezian, Oyrthe mos acerca de esto otra vez.

33 Y anfi Paulo se salió de en medio de ellos.

34 Mas algunos creyero jútandose có el entre los quales tambié fue Dionysio ^g el del Areopago, y vna muger llamada Damaris, y otros con ellos.

C A P I T. XVIII.

Paulo viene à Corintho donde por su ministerio muchos reciben el Euangelio, y por exhortacion de Dios se queda allí año y medio. 2. Los ludios lo accusan delante del Proconsul, el qual no los quiere oyr. 3. Paulo buelue à Ierusalem y à Antiochia, de donde se buelue à partir à visitar las Iglesias. 4. Priscilla y Aquila instruyen mas cumplidamente à Apolos, el qual despues sirve mucho à la Iglesia en el ministerio de la palabra &c.

PAssadas estas cosas Paulo se partió de Athenas, y vino à Corintho:

2 Y hallado à vn ludio llamado * Aquila natural del Ponto, que auia poco q̄ auia venido de Italia, y à Priscilla su muger, (porq̄ Claudio auia madao que todos los ludios saliesfen de Roma) vino se à ellos:

3 Y porque era de su officio, posó con ellos, y trabajaua: porque el officio de ellos era hazer tiendas.

4 Y disputaua en la Synoga todos los Sabbados [entre poniendo el nombre del Señor Iesus:] y persuadia à ludios y à Griegos.

5 Y como Silas y Timotheo vinieró de Macedonia, Paulo era cóstreñido del Espiritu testificado à los ludios que Iesus era el Christo.

6 Y cótradiziendo y blasphemando ellos, dixoles * saciendulo sus vestidos, * *Mat. 10.*

^h Vuestra sangre sea sobre vuestra cabeça: yo, limpio; desde aora me yré à las Gêtes. *arr. 13, 51.*

7 Y partiédo de allí, entró en casa de vno llamado Tito el Iusto, temeroso de Dios, la casa del qual estaua jûta à la Synoga. *h Alude à lo de Ezecc. 33, 6, 8. &c.*

8 Y * Crispo el Preposito de la Synoga ⁱ creyó à Señor cóto da su casa: y muchos de los Corinthos oyédo, creyan, y erá baptizados. ** 1. Cor. 1, 14*

9 Entóces el Señor dixo de noche en vision à Paulo, No temas, sino habla, y no calles:

10 Porque yo estoy cótigo, Y ninguno ⁱ te podrá hazer mal: porq̄ yo tégo mucho pueblo en esta ciudad. *i Ot. te acometeré para hazerte mal.*

11 Y assentó allí vn año y seys meses enseñandoles la Palabra de Dios. *I I.*

12 ¶ Y siédo Gallio Procósul de Achaya, los ludios se leuantaró de vn animo cótra Paulo, y truxeronlo à tribunal,

13 Diziédo, Que este persuade à los hombres hórrar à Dios † cótra la Ley. *† Otraméte q̄ la Ley enseña.*

14 Y coméçando Paulo à abrir la boca, Gallio dixo à los ludios, Si fuera algú agrauio, o algun mal hecho, ò varones ludios, bié hos tolerara:

15 Mas si son q̄stiones de palabras, y de nóbres, y de vuestra Ley, veldo vosotros: porq̄ yo no quiero ser juez de estas cosas.

16 Y echólos del tribunal.

17 Entóces todos los Griegos tomando à Sosthenes Preposito de la Synoga, heriálo delante del tribunal; y à Gallio nada se le daua de ello.

18 ¶ Mas Paulo auiédo esperado au allí muchos dias, despidiendose de los Hermanos, nauegó en Syria: y có el Priscilla y Aquila, * ⁱ auiédo tresquiladose la cabeça en Cêchras: porque ^m tenia voto. *III.*

19 Y llegó à Epheso, y dexólos allí: y el entrando en la Synoga disputó có los ludios. ** Nú. 6. 18. Ab. 21, 24. I Cúplido voto de Nazareato. Num. 6, 1. m Aquila: no Paulo.*

20 Los quales rogádole q̄ se q̄dasse con ellos por mas tiempo, no selo concedió:

21 Antes se despidió de ellos diziédo, Es menester q̄ en todo caso téga la Fiesta que viene en Ierusalé: mas otra vez bolueré à vosotros, * q̄riendo Dios: y partióse de Epheso. ** 2. Cor. 4, 19.*

22 Y decéddo à Cesarea, subió à Ierusalé, y saludó à la Iglesia, y decéddo à Antiochia. *Iac. 4, 16.*

23 Y auiédo estado allí algú tiépo, partióse

^a Ot. de vna sangre.

^b Aunq̄ sea buscando-lo como ciegos. notó la humana ignorancia del verdadero Dios. ^c O. por el. ^d Arato. ^e 1/2, 4o, 18.

^e O, hagan penitencia.

^f Arguméto bastáte q̄ haga deefeto fe, en su resurreció &c.

^g El alcayde de aquel lugar. *arr. v. 19.*

* R. 6. 16; 5.

se, andando por orden la prouincia de Galacia, y la Phrygia, cõfirmando à todos los Discipulos.

IIII.

*1. Cor. 1, 12

24 ¶ Llegó entõces à Epheso vn Iudio llamado * Apollos, natural de Alexandria, varó eloquente, poderoso en las Escripturas.

25 Este era instruydo en el camino del Señor, y feruiente de espíritu hablaua y enseñaua diligentemente^a las cosas q̄ son del Señor Iesús, enseñado solamente en el Baptismo de Ioan.

a La doctrina del &c.

b Ot. a hablar libremente.

*Rom. 16, 3.

26 Y començó^b à tratar cõfiadamente en la Synoga. à qual como oyeró * Priscilla y Aquila, tomarólo, y declaronle mas particularmente el camino de Dios.

27 Y queriendo el passár en Achaya, los Hermanos^c exhortados escriuieron à los Discipulos que lo recibiesen: y venido el, aprouechó mucho^d por la gracia à los que auian creydo.

c Sièdo de mādados o rogados à ello.

d Por los dones de Dios q̄ tenia.

28 Porq̄ con gran vehemencia conuècia publicamente à los Iudios, mostrando por las Escripturas q̄ Iesus era el Christo.

C A P I T. XIX.

Paulo buuelto hasta Epheso instruye en el Euãgelio y baptiza à algunos que halló allí enseñados y baptizados del baptismo de Ioan, los quales reciben el Espíritu Sancto. 2. Aparta y constituyte la Iglesia, y haze muchas sanidades. 3. Algunos de los Exorcistas Iudios queriendo contrahazer la virtud de Paulo en el nombre del Señor, son maltratados de vn endemoniado. 4. Multiplicase la Iglesia en Epheso. 5. Leuantase vn grande alboroto contra Paulo y sus compañeros por los que bivan del artificio de los idolos y idolatria de Diana: el qual apaxigua el Escriuano de la ciudad &c.

Y Aconteció que entretanto que Apollos estaua en Corintho, Paulo, andadas las regiones superiores, vino à Epheso, donde hallando Discipulos,

2 Dixoles, Aueys recebido el Espíritu Sancto despues que creyistes? y ellos le dixeron, Antes ni aun auemos oydo si ay Espíritu Sancto.

c En cuyo baptismo.

3 Entonces les dixo, c En que pues soys baptizados? y ellos dixeron, En el Baptismo de Ioan.

*Matt. 3, 17.
Marc. 1, 8.
Luc. 3, 16.
Ioan 1, 26.
Arr. 1, 5, y 27.
2 y 11, 16.

4 Y dixo Paulo, * Ioan baptizó con baptismo de penitencia diziendo àl pueblo, q̄ creyessen en el que auia de venir despues decl, es à saber, en Iesus el Christo.

5 Oydas estas cosas fueron baptizados en el nombre del Señor Iesus.

6 Y como Paulo les puso las manos encima, vino sobreellos el Espíritu Sancto, y hablauan en lenguas, y prophetauan.

7 Y cran estos varones todos como do-

zc.

8 ¶ Y entrando el dentro de la Synoga^a hablaua cõfiadamente disputando y persuadiendo del Reyno de Dios.

II.

9 Mas endureciendose algunos, y f no f Ot. no q̄ creyendo, maldiziendo el camino del Señor delante de la multitud, apartádose de ellos apartó los Discipulos, disputando cada dia en la escuela^b de vn señor.

o obedecer.

g G. de vn tyrano.

10 Y esto^b fue por dos años, de tal manera que todos los que habitauan en Asia, Iudios y Griegos, oyeró la Palabra del Señor Iesus.

h G. fue hecho.

11 Y hazia Dios marauillas no quales quier por la mano de Paulo.

12 De tal manera que aun se lleuassen sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo: y las enfermedades se yuan de ellos, y los malos espíritus salia de ellos.

13 ¶ Y algunos de los Iudios exorcistas vagabundos tentaró à inuocar el nõbre del Señor Iesus sobre los que tenian espíritus malos diziendo, Cõjuramosos por Iesus el que Paulo predica.

IIII.

† Mat. 12, 27.

14 (Y auia vnos siete hijos de vn Sceua Iudio principe de los Sacerdotes, que hazian esto.)

15 Y respondiendole el espíritu malo, dixoxo, A Iesus conozco, y à Paulo sé; mas vosotros ¿quien soys?

† No os conozco para obedeceros.

16 Y el hombre en quien estaua el espíritu malo, saltando en ellos, y enseñoreándose^l de ambos, pudo mas que ellos: de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

l Ot. decellos.

17 Y esto fue notorio à todos ansí Iudios como Griegos los que habitauan en Epheso: y cayó temor sobre todos ellos, y engrandecian el Nõbre del Señor Iesus.

18 ¶ Y muchos de los que auian creydo, venian cõfessando, y dando cuèta^m de sus hechos.

IIII.

m De su vida.

19 Asimismo muchos de los que auian seguidoⁿ curiosidades, truxeró los libros, y quemaronlos delante de todos: y echada cuenta del precio deellos, hallaron que montauã cincuenta mil dineros.

n Artes fuera de la humana necesidad, y de la buena cultura de la humanidad.

20. ° Ansi crecia fuertemente la palabra del Señor, y preualecia.

o O. iãto.

21 Y acabadas estas cosas, propuso Paulo por Espíritu de, andada Macedonia y Achaya, partirse à Ierusalem, diziendo, Desq̄ uuiere estado allá, me sera menester ver tambien à Roma.

p Por auiso del Espíritu Sancto.

22 Y embiando en Macedonia à dos de los que^q le ayudauan es à saber Timotheo, y Erasto, el se estuuo por algun tiempo en A-

q G le ministrauan.

lia.

23 ¶Entonces vuo en alboroto no pe- queño acerca del Camino *del Señor*.

24 Porque vn platero llamado Deme- trio, el qual hazia de plata ²templos de Dia- na, daua à los artifices no poca ganancia.

25 Los quales juntados con los oficia- les de semejante officio, dixo, Varones, Ya sabeys q̄ de este officio tenemos ganancia,

26 Y veys y oys que este Paulo, no sola- mente en Epheso, mas aun grande multi- tud de casi toda la Asia aparta con persua- sion diziendo, Que no son dioses los que se hazen con las manos.

27 Y no solamente ay peligro de que bes- ta ganancia se nos buelua en reproche, mas aun tambien que el templo de la grande diosa Diana sea estimado en nada, y comi- ce à ser destruyda su magestad, la qual hór- ra toda la Asia y el mundo.

28 Oydas estas cosas, hinchieronse de yra, y dieron alarido, diziendo, Grande Diana de los Ephesios.

29 Y toda la ciudad se hinchio de con- fusion, y vnanimis arremetieron à thea- tro, arrebatando à Gaio, y à Aristarcho Macedonios compañeros de Paulo.

30 Y queriendo Paulo salir àl pueblo, los Discipulos no lo dexaron.

31 Tambien algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, embiaron à el rogado que no se presentasse en el theatro.

32 ^c Y otros gritauan otro: porque el a- yuntamiento era ^d confuso, y los mas no sa- bían porque se auian juntado.

33 Y los de la multitud sacaron à Alexan- dro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alexandro, pedido silencio con la mano, queria dar razon àl pueblo.

34 El qual, como conocieron que era Iu- dio, fue hechavna boz de todos q̄ gritaron casi por dos horas, Grande Diana de los E- phesios.

35 Entonces el Escriuano apaziguando las compañías, dixo, Varones Ephesios, por- que quien ay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Ephesios es hórrada- ra de la gran diosa Diana, y de la imagen venida de Iupiter?

36 Ansi que pues esto no puede ser con- tradicho, conuiene que os apazigueys, y que nada hagays temerariamente.

37 Que aueys traydo à estos hombres, ni sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra diosa.

38 Que si Demetrio y los oficiales q̄ estan có el, tienen ^e negocio có alguno, audiéncias se hazen, y Proconsules ay, accusense los vnos à los otros.

39 Y si demandays alguna otra cosa, en legitimo ayuntamiento se puede despachar:

40 Que peligro ay de que no seamos arguydos de sedicion ^f por oys: no auiendo ninguna culpa por la qual podamos darrazon de este concurso. Y auiendo dicho esto despidió el ayuntamiento.

C A P I T. XX.

PArtido Paulo de Epheso, viene à Troas don de ce- lebra la Cena vna noche con los Hermanos, y resuscita à vn mancebo, que durmiendo se por el lu- go predicar de Paulo, auia caydo de vn aposento de tres suelos de alto, y se auia muerto. 2. En Mileto ha- ze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la sollicitud por la Iglesia, sean diligentes en conseruarla &c. 3. Despidese de ellos con lagrimas de todos.

Y Desque cesó el alboroto, llamando Paulo los Discipulos, auiedolos ^g exhortado, despidióse, y partióse para yr en Macedonia.

2 Y desque vuo andado aquellas partes, y exhortados con abundancia de Pala- bra, vino en Grecia:

3 Donde auiendo estado tres meses, a- uiendo de nauegar en Syria, fueronle pue- stas assechças por los Iudios: y tomó conse- jo de boluerse por Macedonia.

4 Y acompañaronlo hasta Asia Sosipater de Pyrrho Bereense, y Thessalonicenses Aristarcho, y Secúdo, y Gaio Derbeo, y Ti- motheo: y Asianos, Tychico, y Trophimo.

5 Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.

6 Y nos otros, passados los dias de los Panes sin leadura, nauegamos de Philip- pos, y venimos à ellos à Troas en cinco dias, donde estuimos siete dias.

7 Y el Primero de los Sabbados, jutos los discipulos ^{*i} à partir el pá, Paulo tles enseñaua, auiendo de partirse el dia siguiente: y a largó el sermon hasta la media noche.

8 Y auia muchas lamparas en el cenade- ro donde estauan ayuntados.

9 Y vn mancebo llamado Eutycho, que estaua sentado en vna ventana, tomado de vn sueño profundo, como Paulo disputaua luengamente, derribado del sueño cayó desde el tercer ^m cenadero abaxo: y fue al- çado muerto.

10 Al qual como Paulo decendiesse, der- ribose sobree l, y abraçádolo dixo, No hos alboroteys, que aun su alma está enel.

11 Y ⁿ subiendo, y partiendo el pan, y gus- tando, habló luengamente hasta el dia, y anfi se partió.

12 Y truxeró àl moço biuo, y fuero có sola- i iiii

f Por este alboroto de oy.

g Ot. abra- çado.

* Arr. 2, 46. i Accelebrar la Cena del Señor. † Ot. disputa- taua. l Ot. estaua mos. m O. alto. o suelo.

n Boluie- do à subir à la sala.

a Medallas o imagines del gran té- plo de Dia- na.

b G. esta parte nos vengá en re- dargucion.

c Va con la fin del v. 28. e Rebuelto.

e Pleyto.

II

dos no poco.

13 ¶ Y nosotros subiendo en el nauio nauegamos à Asson para recibir de alli à Paulo: porque así auia determinado de venir por tierra.

14 Y como se juntó con nosotros en Asson, tomándolo venimos à Mitylene.

15 Y nauegádo de alli, el dia siguiente venimos deláte de Chio, y otro dia tomamos puerto en Samo: y auiedo reposado en Trogilio, el dia siguiente venimos à Mileto.

16 Porque Paulo auia propuesto de pasar adelante de Epheso, por no detenerse en Asia: porq̄ se apressuraua por hazer el dia de Penthecostes, si le fuesse posible, en Ierusalem.

17 Y embiando desde Mileto à Epheso hizo llamar à los Ancianos de la Iglesia.

18 Los quales como vinieron à el, [y se juntaron,] dixoles, Vosotros sabey's que desde el primer dia que entré en Asia, como he sido con vosotros por todo el tiempo, y Siruendo àl Señor có toda humildad, y con muchas lagrimas y tentaciones q̄ me há venido por las assecháças de los Iudios:

20 Como nada que hos fuesse útil, he rehuído de anunciaros y enseñaros publicamente, y por las casás:

a O, la penitencia.

21 Testificando à los Iudios y à las Gentes à la conuerfion à Dios, y la fe en nuestro Señor Iesus el Christo.

b Por vocacion del Espiritu Sancto que me constriñe.

22 Y aora he aquí que yo, batado del Espiritu, voy à Ierusalem sin saber lo que allá me ha de acontecer:

23 Mas que el Espiritu Sáceto por todas las ciudades me dá testimonio diziendo, Que prisiones y tribulaciones^e me esperan.

c O, me estan aparejada's. G. mi alma

24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimo^d mi vida mas que à mi: solamente que acâbe mi carrera con gozo, y el ministerio q̄ recebi del Señor Iesus para dar testimonio del Euangelio de la gracia de Dios.

25 Y aora he aquí, yo sé, q̄ninguno de todos vosotros por quien he pasado predicádo el Reyno de Dios, verá mas mi rostro.

e Como ar. 18, 6a

26 ^ePortáto yo hos protesto el dia de oy, que yo soy limpio de la sangre de todos.

27 Porque no he rehuído de anunciaros todo el consejo de Dios.

28 Portanto mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espiritu Sancto hos ha puesto por fobispos para^g apacentar la Iglesia de Dios, la qual ganó por su sangre.

f Velas, o centinelas. g O, pastorear. Ot. regir. h Que enseñen.

29 Porque yo sé, que despues de mi partida entrarán en vosotros graues lobos que no perdonarán àl ganado:

30 Y que de vosotros mismos se levantarán hombres, que hablen cosas peruerfas,

para àlleuar los Discipulos tras si.

31 Portanto velad, acordandohos que por tres años, de noche y de dia, no he cessado de amonestar con lagrimas à cada vno de vosotros.

32 Y aora tambié, Hermanos, encomiendohos à Dios, y à la Palabra de su gracia: el qual es poderoso para sobreedificar, y daros heredad có todos los Sanctificados.

33 La plata, o el oro, o el vestido, de nadie he cudiciado.

34 Antes vosotros sabey's * que para lo que me ha sido necesario, y à los que estan conmigo, estas manos me han seruido.

35 En todo hoshe enseñado, Que irabajando así, es necesario † sobrelleuar à los enfermos: y acordarnos del dicho del Señor Iesus, el qual dixo, ¹ Bienaventurada cosa es dar antes que recibir.

36 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, puesto de rodillas oró có todos ellos.

37 Entóces vuo vn gran lloro de todos: y derribandose sobre el cuello de Paulo, besauanlo:

38 Doliédose en gran manera por la palabra q̄ dixo, q̄ no auian de ver mas su rostro. Y acompañaronlo àl nauio.

C A P I T. XXI.

Partido Paulo de Melito, y visitando las Iglesias del camino, llega à Cesarea don de siendole denunciada su prision en Ierusalem, los Hermanos le ruegan que no vaya allá: mas el persiste con grãde constancia en su determination. 2. Venido a Ierusalem, los Ancianos de la Iglesia le persuadé à que por euitar el escandalo de los Iudios que auian creydo àl Euangelio, sinja la obseruancia de la Ley. 3. Haziendolo así, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y sobreniendlo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos: y lleuandolo preso àl real alcança del Tribuno de poder hablar àl pueblo amotinado para dar razón de si.

Y Como^m nauegamos arrancados de ellos, venimos camino derecho à Coo: y el dia siguiéte à Rhodas: y de alli à Patara.

m Nos embarcamos.

2 Y hallando vn nauio que passaua à Phe nice, subiendo en el nauegamos.

3 Y como comenzó à mostrar senos Cypro, dexandola à manyzquierda, nauegamos à Syria, y venimos à Tyro: porq̄ la nao auia de descargar alli su carga.

4 Y quedamos nos alli siete días, hallados los Discipulos, los quales dezià à Pauloⁿ por Espiritu, q̄ no subiesse à Ierusalem.

n Muidos de Charidad.

5 Y cumplidos aquellos dias, partimosnos, acompañandonos todos có sus mugeres y hijos hasta fuera de la ciudad: y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y abraçandonos los vnos à los otros, subimos en el nauio, y ellos se boluieron à sus casás.

7 Y nosotros, cumplida la nauegacion venimos de Tyro à Protemayda: y auiendo saludado à los hermanos, çudamosnos con ellos vn dia.

8 Y otro dia partidos [Paulo y los que con el estauamos,] venimos à Cesàrea: y entrando en casa de * Philippe el Euangélista, el qual era vno de los Siete, posamos con el. (propheticizauan.

9 Y este tenia quatro hijas donzellas ^a q̄
10 Y reposado nosotros alli por muchos dias, decedió de Iudea vn Profeta llamado Agabo.

11 El qual como vino à nosotros, tomó la cinta de Paulo, y atádose los pies y las manos, dixo, Esto dize el Espiritu Sancto, Al varon cuya es esta cinta, así lo atarán los Iudios en Ierusalé, y lo entregarán en manos de las Gentes.

12 Lo qual como oymos, ^b rogamos nosotros y los que estauá en aquel lugar, que no subiesse à Ierusalém.

13 Entonces Paulo respondió, Que hazeys llorando, y ^c affligiendome el corazón? porque yo no solo à ser atado, mas aú à morir en Ierusalém estoy presto por el Nombre del Señor IESVS.

14 Y como no le podimos persuadir, reposamosnos, diziédo, Hagase la voluntad del Señor. (dos subimos à Ierusalé.

15 ¶ Y despues de estos dias, ^d apercebidos
16 Y vinieron tambien con nosotros de Cesàrea algunos de los Discipulos, trayendo consigo à vn Mnafon Cyprio, Discipulo antiguo con el qual posassemos.

17 Y como llegamos à Ierusalém, los Hermanos nos recibieró de buena voluntad.

18 Y el dia siguiente Paulo entró có nosotros à Iacobo, y todos los Ancianos se jũtaron.

19 A los quales, como los vuo saludado, cóto por menudo loque Dios auia hecho entre las Gentes por su ministerio.

20 Y ellos como lo oyeron, glorificaron àl Señor: y dixeronle, Ya vees, Hermano, quantos millares de Iudios son los que há creydo: mas todos son Zeladores de la ley
21 Y há oydo de ti [por relación de otros,] q̄ enseñás à apartarse de Moysé à todos los Iudios q̄ está entre las Gentes: y q̄ dizes, q̄ no han de circúcidar sus hijos, ni andar segun la costumbre.

22 Que ay pues? ^e En todo caso es menester que la multitud se junte: porq̄ oyran que has venido.

23 Haz pues esto q̄ te dezimos. ^f Ay en-

tre nosotros quatro varones que ^g tieneng voto sobre si:

24 Tomádo à estos sanctificate có ellos, y ^h gasta có ellos para q̄ raygan sus cabeças: y q̄ todos entiendá q̄ no ay nada de lo que de ti há oydo por fama: mas q̄ tu tambien andas, guardando la ley.

25 Empero quanto à los q̄ de las Gentes há creydo, nosotros auemos escripto: y de terminamos, q̄ no guardé nada de esto: * fo lamento q̄ se abstengan de lo que fuere sacrificado à los idolos, y de sãgre, y de ahogado, y de fornicacion.

26 ¶ Entóces Paulo, tomádo à aquellos varones, sanctificado el dia siguiéte, entró en el Templo, * denunciando ser cúpidos los dias ⁱ de la sanctificaciõ, hasta ser ofrecida offrenda por cada vno de ellos.

27 Y como se acabauá los siete dias, vnos Iudios de Asia, como lo vierõ en el Téplo, alborotarõ todo el pueblo, y echarõle mano

28 Dádo bozes, Varones Israealitas ayudad: este es el hõbre q̄ por todas partes enseñá à todos contra el Pueblo, y la ley, y este lugar: y aun de mas desto há metido los Gentiles en el Templo, y hà contaminado este sancto lugar.

29 (Porq̄ antes auia visto à Trophimo Ephesio en la ciudad có el, el qual pensauá q̄ Paulo auia metido en el Templo.)

30 Ansiq̄ toda la ciudad se alborotó, y hizo se vn concurso de pueblo: y tomando à Paulo trayanlo *arrastrando* fuera del Templo: y luego las puertas fueron cerradas.

31 Y procurádo ellos de matarlo, fué dado auiso àl Tribuno de la compañía, q̄ toda la ciudad de Ierusalé estaua alborotada.

32 El qual luego tomádo soldados y Cénturiones, corrió à ellos. Y ellos como vieron àl Tribuno y à los soldados, cessaron de herir à Paulo.

33 Entóces llegádo el Tribuno, prédiõlo, y mandolo atar con dos cadenas: y preguntóle quien era, y que auia hecho.

34 Y otros dauá bozes de otramanera en la compañía: y como no podia entender nada decierto à causa del alboroto, mandólo llevar àl real.

35 Y como llegó à las gradas, aconteció que fué lleuado acuestas de los soldados à causa de la violencia del pueblo.

36 Porq̄ multitud de pueblo venia de tras dando bozes, † Matalo.

37 Y como començaron à meter à Paulo en el real, dize àl Tribuno, Serme hà licito hablarte algo? y el dixo, Griego sabes?

38 No eres tu * aq̄l Egypcio q̄ leuantaste vna sediciõ antes de estos dias, y sacaste àl desierto

Era, como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila arr- 18. 18.

hazles las cosas de su cerimonia.

* Nú. 6, 18.

Arri. 18, 18.

* Ar. 15, 20, 29-

III

* Nú. 6, 13.

Ab. 24, 18.

i De su Nazareato cõ-

forme à la ley.

* Arri. 6, 5.

^a Entendidas ca la diuina palabra.

^b S. à Paulo.

^c Ot. q̄brãtando.

II.
^d Ot. tomãdo (nuestros) lios, sub.

^e La multitud no pue de dexarde juntarse à verte.

^f Ot. tenemos q̄.

† G. quitalo.

* Arri. 5, 16.

desierto quatromil hombres salteadores?
 39 *Ab. 22,3.* Entonces Paulo le dixo, Yo cierto soy hombre Judio* vezino de Tarso ciudad conocida de Cilicia: empero ruegote que me permittas que hable àl pueblo.
 40 Y como el felo permittió, Paulo estãdo en pie en las gradas, hizo señal có la mano àl pueblo: y hecho grande silencio habló en lengua Hebrea, diziendo.

C A P I T . X X I I .

DAndo Paulo cuenta al pueblo de su conversión y vocacion. el pueblo se alborota mas contra el, por lo qual el Tribuno lo manda meter en el real, y afortarlo para saber de el la causa del alboroto del pueblo: mas entendido que era Romano, no lo afortaron: mas haze llamar àl concilio de los Judios en el qual quiere ser informado del caso, presente Paulo.

VArones hermanos, y padres, oyd la razon que aora os doy.

2 (Y como oyeron que les hablaua en lengua Hebrea, dieronle mas silencio, y dixo,)

3 Yo cierto soy Judio, * nacido en Tarso de Cilicia, mas criado en esta ciudad à los pies de Gamaliel, enseñado ^a conforme à la verdad de la ley de la patria, zeloso de la Ley, como todos vosotros soys oy.

4 * Que he perseguido ^b este camino ^c hasta la muerte, prendiendo, y entregando en carceles varones y mugeres.

5 Como también el Principe de los Sacerdotes me es testigo, y todos los Ancianos: de los quales aun tomádo letras à los Hermanos yua à Damasco para traer tambien presos à Ierusalem, à los q̄ estuuessen allí, para que fuessen punidos.

6 Mas aconteció q̄ yendo yo, y llegádo cerca de Damasco, como à mediodia, de repente me rodeó mucha luz del cielo:

7 Y cay en el suelo: y oy vna boz q̄ me dezia, Saulo, Saulo, porque me persigues?

8 Yo entonces respondí, Quien eres Señor? Y dixome, Yo soy IESVS el Nazareno, à quien tu persigues.

9 Y los que estauan conmigo, vieron à la verdad la luz y se espantaron: mas no oyeron la boz del que hablaua conmigo.

10 Y dixé, Que haré Señor? Y el Señor me dixo, Leuantate, y vé à Damasco: y allí te será dicho todo lo q̄ ^d te cóuene hazer.

11 Y como yo no via, por causa ^e de la claridad de la luz, lleuado de la mano por los q̄ estauan conmigo vine à Damasco.

12 Entonces vn Ananias, varon pio conforme à la ley, q̄ tenia tal testimonio de todos los Judios que allí morauan,

13 Viniendo à mi y presentandose, dixo

me, Saulo Hermano, recibe la vista. Y yo en aquella hora lo miré.

14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres te hà ^f predestinado para que conociesses su voluntad, y vieses à aquel Iusto, y oyesses la boz de su boca.

f Señalado en su eterna Providencia.

15 Porq̄ has de ser testigo suyo à todos los hombres de lo que has visto y oydo.

16 Aora pues porque te de tienes? Leuátate, y baptízate, y laua tus peccados inuocando su Nombre.

17 Y acontecióme, buelto à Ierusalem, q̄ orando en el Templo, fué arrebatado fuera de mi,

18 Y lo vide que me dezia, Date prietas, y sal prestamente fuera de Ierusalem: porque no recibirán tu testimonio de mi.

19 Y yo dixé, Señor, ellos saben, que * yo ^g encerraua en carcel, y heria por las Synagogas à los que creyan en ti.

20 Y quando se derramaua la sangre de Esteuan ^h tu testigo, yo tambien * estaua ^g presente, y consentia à su muerte, y guardaua las ropas de los que lo matauan.

g Tu marthy.

h Arrib. 8,3.

21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de embiar lexos à las Gentes.

22 Y oyeronlo hasta esta palabra: entonces alçaron la boz diziendo, Quitale la tierra à vn tal hombre: porque no cóuene que biua.

23 Y dando ellos bozes, y arrojádo sus ropas, y echando poluo àl ayre,

24 Mandó el Tribuno que lo lleuassen àl real: y mandó que fuesse examinado con azotes [y atormentarlo] para saber porque causa clamauan así contra el.

25 Y como lo ataron con correas, Paulo dixo àl Centurion que estaua presente, Es hos licito açotar à vn hombre Romano, y por condenar?

26 Y como el Centurion oyó esto, fué àl Tribuno, y dióle auiso diziendo, Que has de hazer? porq̄ este hombre es Romano.

27 Y viniédo el Tribuno, dixole, Dime, eres tu Romano? y el dixo, Si.

28 Y respondió el Tribuno, Yo ^h có mucha suma alcancé ⁱ esta Ciudad. entonces Paulo dixo, Y yo aun soy [†] nacido.

h S. de dinero-
i La vezindad de Roma.

29 Ansique luego se apartaron de el los q̄ lo auian de atormentar: y aun el Tribuno tambien vyo temor, entendido que era Romano, por auerlo atado.

† Natural.

30 Y el dia siguiente queriédo saber de cierto la causa porque era acusado de los Judios, soltólo de las prisiones, y mandó venir à los Principes de los Sacerdotes, y à todo su concilio: y sacando à Paulo, presentólo delante de ellos.

* Arr. 21,39.

^a Ot. diligẽtemente en la ley &c.

* Arr. 8,3.
^b Esta religion o profesiõ.

^c Hasta meter à los q̄ lo professaua.

^d Ot. te está determinado que hagas.
^e Ot. de la gloria.

PAulo presentando àl concilio, diziendo que era Phariséo y que su prision era porque afirmava la resurreció, rebuelue el concilio entresi, el qual era compuesto de Phariséos y Sadduceos, y àl fin los Phariséos lo abonan; mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos; y entendiéndolas assechanças que los Iudios le tenían armadas para matarlo otro dia, lo embia preso à Cesarea ad presidente de los Romanos para que sus aduerjarios traten en causa delante de el.

Entonces Paulo, poniendo los ojos en el concilio, dize, Varones hermanos: yo con toda buena consciencia he couersado deláte de Dios hasta el dia de oy.

2 El Principe de los Sacerdotes Ananias entonces mandó b à los que estauan deláte de el, c que lo hiriesen en la boca.

3 Entonces Paulo le dixo, Herirteha Dios, pared blanqueada, y tu estas sentado d juzgandome conforme à la Ley, y c contra la ley me mandas herir?

4 Y los que estauan presentes dixeron, Al Summo Sacerdote de Dios maldizas?

5 Y Paulo dixo, f No sabia, hermanos, q era el Principe de los Sacerdotes: que escripto está, * Al principe de tu pueblo no maldirás.

6 Entonces Paulo, sabiendo que la vna parte era de Sadduceos, y la otra de Phariséos, clamó en el concilio, Varones hermanos, * yo Phariséo soy, hijo de Phariséo. de la esperança y de la resurrecion de los muertos b soy yo juzgado.

7 Y como vuo dicho esto, fué hecha diffension entre los Phariséos y los Sadduceos: y la multitud fue diuisa.

8 (* Porque los Sadduceos dizen que no ay resurrecion, ni angel, ni espiritu: mas los Phariséos confiesan ambas cosas.)

9 Y leuantosé vn gran clamor: y leuantandose h los Escribas de la parte de los Phariséos, contendian diziendo, Ningun mal hallamos en este hombre: que si espíritu le hà hablado, ò angel, no repugnemos à Dios.

10 Y auiendo grande diffension, el Tribuno auiendo temor que Paulo no fuesse despedaçado de ellos, mandó venir vna compania de soldados, y arrebarlo de en medio de ellos, y llevarlo àl real.

11 Y la noche siguiente, presentandosele el Señor dixole, Confia Paulo: que como has testificado de mi en Ierusalom, ansi te conuiene testificar tambien en Roma.

12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iudios se jútaróy prometieró debaxo de mal

dicion, diziédo, q ni comerian ni beuerian hasta que vuiessen muerto à Paulo.

13 Y eran mas de quarenta los que auian hecho esta conjuracion:

14 Los quales se fueron àl Principe de los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixeró, Nosotros auemos prometido debaxo de maldició, q no auemos de gustar nada hasta que ayamos muerto a Paulo.

15 Aora pues vosotros con el Concilio hazed saber àl Tribuno, que lo saque mañana à vosotros, como que quereys entender i Ot. de lo q à el toca.

16 Entonces vn hijo de la hermana de Paulo, oyendo las assechanças, vino, y entró en el real, y dió auiso à Paulo.

17 Y Paulo, llamando à vno de los Centuriones, dize, lleua à este mancebo à Tribuno: porque tiene cierto auiso que darle.

18 El entonces tomádo, lleuólo àl tribuno, y dixo, El preso Paulo llamandome me rogó, que truxesse à ti este mancebo, q tiene algo que hablarte.

19 Y el Tribuno tomandolo de la mano, y apartandose à parte con el, preguntóle, Que es lo que tienes de que darme auiso?

20 Y el dixo, Los Iudios han concertado de rogarte que mañana saques à Paulo àl Concilio, como que han de inquirir de el alguna cosa mas cierta.

21 Mas tu no los creas porq mas de quarenta varones de ellos lo assechan, los quales han hecho promessa debaxo de maldicion de no comer ni beuer hasta que lo ayá muerto: y aora estan apercebidos esperando tu promessa.

22 Entonces el Tribuno despidió àl mancebo mandandole que à nadie dixesse que le auia dado auiso de esto.

23 Y llamados dos Centuriones, mádóles que aperciesen dozientos soldados, que fuesen hasta Cesarea, y setenta de cauallo con los dozientos † que lo acompañassen desde las tres horas de la noche.

24 Y q aparejassen caualgaduras para en que poniendo à Paulo lo lleuassen en saluo à Felix el Presidente:

25 Escriuiendo vna letra que en summa contenia esto. (Excelente Salud.

26 Claudio Lyfias à Felix Governador
27 A este varon, tomado de los Iudios, y que lo començauan à matar, libré yo sobreuieniendo con vna compania de soldados, entendiendo que era Romano.

28 Y queriendo saber la causa porque lo accusauan, lleuólo àl Concilio de ellos.

a He biuido ot. he feruido à Dios.
b A sus familiares o porqrones H.

c Era principio de puñicion de los q blasphemauan.
d Para juzgar me.
e S. sin oyme primero. Deut. 17, 8.
f Yronia.
* Exo. 22, 28
* Ab. 24, 22
Phil. 3, 5.

g Es mi question.

* Mat. 22, 23

h Ot. algunos de &c.

† Ot. lance ros.

29 Y hallé que lo accusauan de *algunas* questiones de la Ley de ellos: y que ningun crimen tenia digno de muerte, o de prisión.
 30 Mas siendome dado auiso de assechanças que le auian aparejado los Iudios, en la misma hora lo embié à ti: y he denunciado tambien à los accusadores que traten delante de ti lo que tienen contra el. Bien ayas.
 31 Y los soldados tomando à Paulo como les era mandado, truxeronlo de noche à Antipatria.
 32 Y el dia siguiente, dexando à los de cauallo que fuessen con el, se boluieron à real.
 33 Y como llegaron à Cesarea, y dieron la carta àl Presidente, presentaron tambien à Paulo delante de el.
 34 Y el Presidente, leyda la carta, preguntó, de que prouincia era. y entendiendo que de Cilicia,
 35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tambien tus accusadores. Y mandó que lo encarcelassen en el audiencia de Herodes.

C A P I T. XXIII.

PAULO es acusado de lante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador, de sedicioso, profanador de su culto y Templo, y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Paulo respondiendo, da razon de su venida à Ierusalem. y niega los dos capitulos primeros, y declara y defiende el vltimo. 3. Felix dilata el iuyzio, y lo manda guardar y tratar humanamente: y auiendo oydo de el la fe en Christo, lo entretiene esperando recibir de el algun cobecho: y al fin viniendole successor en la prouincia, lo dexa preso por congraciarse con los Iudios.

YCinco dias despues decedió el Principe de los Sacerdotes, Ananias, con [algunos] Ancianos, y Tertullo vn Orador: y parecieron delante del Presidēte contra Paulo.
 2 Y citandolo, Tertullo comēçó de acusar, diziendo,
 3 Como sea *ansi que* por causa tuya buamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gouernadas en el pueblo por tu prudencia, siempre y en todo lugar lo recibimos con todo hazimiento de gracias, o Excelente Felix.
 4 Empero por no impedirte mas luengamente, ruegote que nos oygas breuemente conforme à tu equidad.
 5 Porque auemos hallado que este hombre es pestilencial, y leuantador de sediciones à todos los Iudios por todo el mūdo: y principe de la sediciosa secta de los Nazarenos.
 6 El qual tambien tentó à violar el Tem-

plo: y prendiendolo que fimoslo juzgar conforme à nuestra Ley.

7 Mas entreuiniendo el Tribuno Lyfias, con grande violencia lo quitó de nuestras manos:

8 Mandando à sus accusadores que vniessen à ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender todas estas cosas de que lo acusamos.

9 Y añidieron los Iudios, diziendo estas cosas ser ansi.

10 ¶ Entonces Paulo, haziendo de señal el Presidente que hablasse, respondió, Porque sé que ha muchos años que eres Gouernador de esta nacion, con buen animo satisfaré por mi.

11 Que tu puedes entēder que no ha mas de doze dias que subí à adorar à Ierusalem.

12 Y ni me hallaron en el Templo disputando con ninguno, ni haziendo concurso de multitud, ni en synogas, ni en la ciudad.

13 Ni te pueden prouar las cosas de que aora me accusan.

14 Esto empero te confieso, que conforme à aquel camino que llaman secta, *ansi a S. ellos.* firuo àl Dios de mi patria, creyendo todas *arr. v. 5.* las cosas que en la Ley y en los Prophetas estan escriptas:

15 Teniendo esperança en Dios que ha de auer la resurreccion de justos y injustos que ellos esperan.

16 Y por esto yo procuro tener consciencia ^b sin escrupulo siempre acerca de Dios y acerca de los hombres.

17 *Mas ^cpassados muchos años, vine à hazer limosnas y ofrendas [y votos] à mi nacion,

18 *Quando me hallaron sanctificado en el Templo, (no con multitud, ni con alboroto,) y nos Iudios de Asia.

19 Los quales conuenia que fueran presentes delante de ti, y acusar, si contra mi tenian algo.

20 O estos mismos digan, si hallaron en mi alguna cosa mal hecha ^d quando yo estuue en el Concilio. *d Arr. 23, 1.*

21 Sino de esta sola boz que clamé estando entre ellos, *Que de la resurreccion de los muertos soy oy juzgado de vosotros. ** Arr. 23, 6.*

22 ¶ Entōces oydas estas cosas, Felix les puso dilacion, diziendo, Desque sea mas informado ^e de esta secta, quando decendiēre el Tribuno Lyfias, acabaré de conocer de vuestro negocio. *III.*

23 Y mādó àl Centurion que Paulo fuesse ^f guardado ^g suelto de *las prisiones*, y que no ^h defendicisse à ninguno de sus familiares de *xiado.*

^b O, sin trō peçó. q. d. libre de pecado.

^c Arr. 11, 29.

^d Despues de auer estado suelta de la tierra much.

^e Arr. 21, 26

^d Arr. 23, 1.

^{* Arr. 23, 6.}

^e O, de este camino.

^f G. y que fuesse relacionado.

IIII.

feruirle, o venir à el.

24 ¶ Y alguno dias despues, viniendo Felix con Druvilla su muger, la qual era Iudia, llamó à Paulo, y oyó de el la fe que es en el Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la Continencia, y del juyzio venidero, espátado Felix, respondió, Agora vete: mas en teniendo oportunidad te llamaré.

26 Esperando tambien con esto, que de parte de Paulo le seríá dados dineros, por que lo soltasse: por lo qual haziendo venir muchas vezes, hablaua con el.

27 Mas cumplidos los dos años, Felix recibió por sucesor à Porcio Festo: y queriendo Felix ganar la gracia de los Iudios, dexó preso à Paulo.

C A P I T . XXV.

Paulo de mueno es acusado de los Iudios delante del nuevo Proconsul Festo: y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si quieria ser llevado à Ierusalem para ser alla juzgado, protesta su innocencia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion le es concedida. 3. Festo saca à Paulo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante de ellos, para embiar a Cesar la relacion de su causa.

Festo pues entrado en la Prouincia, tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.

2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Paulo, y rogaronle:

3 Pidiendo gracia contra el: que lo hiziesse traer à Ierusalem: poniendole assechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respodió q Paulo era guardado en Cesarea, y que el se partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden, dize, decianzan³ juntamente: y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de [ocho, o] diez dias, venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal, y mandó que Paulo fuesse traydo.

7 El qual venido, rodearonlo los Iudios que auian venido de Ierusalem, poniendo contra Paulo muchas y graues accusaciones, las quales no podian prouar:

8 Dando Paulo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios, ni contra el Templo, ni contra Cesar hé peccado en algo.

9 ¶ Mas Festo queriendo congraciarse cō los Iudios, respondiendole à Paulo dixo, Quieres subir à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mi?

10 Y Paulo dixo, Al tribunal de Cesar estoy, donde conuiene que sea juzgado. A

los Iudios no he hecho iniuria ninguna, como tu sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria, o cosa alguna digna de muerte he hecho, no recuso de morir: mas si nada ay de las cosas de que estos me accusan, nadie me puede dar à ellos: à Cesar apelo.

12 Entonces Festo auiendo hablado con el consejo, respondió, A Cesar has apelado? à Cesar yrás.

13 ¶ Y passados algunos dias, el rey Agrippa y Bernice vinieron à Cesarea à saludar à Festo.

14 Y como estuuieron alli muchos dias, Festo declaró àl Rey de Paulo, diziendo, Vn varon ha sido dexado preso por Felix:

15 Por el qual, como vine à Ierusalé, vinieron à mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos de los Iudios pidiendo condemnation contra el.

16 A los quales respondi, no ser costumbre de los Romanos dar alguno à condenacion, antes que el q es acusado tenga presentes sus accusadores, y aya lugar de defenderse de la accusacion.

17 Ansiq auiendo venido juntos acà, sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado en el tribunal, mandé trael al hombre.

18 Y estando presentes sus accusadores, ningun crimen le oppusieron de los que yo sospechaua.

19 Solamente tenian ciertas questiones acerca de su supersticion contra el, y de vn cierto Iesus disunto, el qual Paulo afirmaua biuir.

20 Y yo dudando en question semejante, dixe, si quieria yr à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Paulo à ser guardado àl conocimiento de Augusto, mandé que lo guardassen, hasta que lo embie à Cesar.

22 Entonces Agrippa dixo à Festo, Yo también querria oyr à esse hombre. Y el, Masiana, dize, lo oyrás.

23 Y otro dia viniendo Agrippa y Bernice con mucho aparato, y entrado en el auditorio con los Tribunos y los varones mas principales de la ciudad, mandandolo Festo, fue traydo Paulo.

24 Entonces Festo, Rey Agrippa, dize, y todos los varones que estays aqui juntos con nosotros, veys à este, por el qual toda la multitud de los Iudios me há demandado en Ierusalem, y aqui, dando bozes que no conuiene que buia mas.

25 Mas yo, halládo que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y el mismo appelládo à Augusto, he determinado de embiarlo.

▲ Con mi-
g^o.

II.

IIII.

26 Del qual no tengo cosa cierta que escriua à Señor, por lo qual lo he sacado à vosotros, y mayorméte à ti, o Rey Agrippa, paraque hecha informacion, tenga que escreuir.

27 Porque fuera de razon me parece embiar vn preso, y no informar^b de las causas.

C A P I T. XXVI.

Paulo defendiendose de las calumnias de los Iudios declara su conuersion, su fe, y su vocacion, a causa de loquales perseguido de los Iudios. 2. Fecho lo calunnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los de mas lo juzgan innocente, &c.

Entonces Agrippa dixo à Paulo, Permittefete hablar por ti. Paulo entóces estendiendo la mano, començo à dar razon de si, *diziendo.*

2 Acerca de todas las cosas de que soy acusado de los Iudios, ó Rey Agrippa, tégome por dichofo deque de lante de ti me aya oy de defender.

3 Mayormente sabiendo tu todas las costumbres y questiones que ay entre los Iudios: por lo qual te ruego que me oygas có paciencia.

4 Mi vida pues desde la mocedad, laqual desde el principio fue en mi nació en Ierusalem, todos los Iudios la saben:

5 Los quales tienen ya conocido, que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme à la mas perfecta secta de nuestra religion he buido, Phariseo.

6 Y aora por la esperança de la promessa hecha à nuestros padres ^c soy llamado en juyzio:

7 A laqual nuestros doze Tribus, ^d siruiendo perpetuamente de dia y de noche, es peran que han de venir, de laqual esperança, ó Rey Agrippa, soy acusado de los Iudios.

8 Como? Juzgase cosa increyble entre vosotros que Dios resuscite los muertos?

9 Yo ciertamente auia pensado de hazer contra el nóbre de Iesus el Nazareno muchas cosas contrarias:

10 * Lo qual tambien hize en Ierusalem: y yo encerré en carceles à muchos de los Sanctos, recibida potestad de los principes de los Sacerdotes: y quando eran matados, yo di mi voto.

11 Y muchas vezes por las Synogas punniendolos, ^e los forcé à blasphemar: y en fu recido sobre manera contra ellos los perseguí hasta en las ciudades estrañas.

12 Donde aun * yendo à Damasco có potestad y comisión de los Principes de los Sacerdotes,

13 En mitad del dia, o Rey, vide en el camino vna luz que sobrepujaua el resplandor der Sol, laqual me rodeó, y à los que yuan commigo.

14 Y auiendo caydo todos nosotros en tierra, oy vna boz que me hablaua y dezia en lengua Hebrayca, Saulo, Saulo, porque me persigues? ^f Dura cosa te es dar coces ^f Arr. 9, 5. contra los aguijones.

15 Yo entonces dixé, Quien eres Señor? Y el dixo, Yo soy Iesus a quien tu persigues.

16 Mas leuantate y ponte sobre tus pies: porque por esso tehe aparecido para ponerte por ministro y testigo de las cosas q has visto, y ^g de las que te mostraré,

17 Librandote de este pueblo y de las Gentes à las quales aora te embio: ^g G. de las en que te apareceré.

18 Paraque abras sus ojos: para que se cõuiertan de las tinieblas à la luz: y de la potestad de Satana: à Dios: para que reciban por la fe, que es en mi, remission de peccados, y fuerte entre los Sanctificados.

19 Por lo qual, o Rey Agrippa, no fue rebelle à la vision celestial.

20 * Antes, primeramente à los que está en Damasco, y Ierusalem, y portoda la tierra de Iudea: y à las Gentes, annunciaua que ^h se emmedassen, y se conuirtiesen à Dios ^h O, se arre pintiesen. hiziesen penitencia. ^h O, se arre pintiesen. hiziesen penitencia. * Arr. 21, 3. ^h O, se arre pintiesen. hiziesen penitencia. * Arr. 21, 3.

haziendo obras dignas de conuersion.

21 Por causa de esto los Iudios * tomandome en el Templo, tentaron de matarme.

22 Mas ayudado del ayuda de Dios perseuêro hasta el dia de oy, dâdo testimonio à chicos y à grandes: no diziendo nada fuera de las cosas que los Prophetas, y Moysen, dixerón que auian de venir,

23 Que el Christo auia de padecer, ⁱ que auia de ser ⁱ el primero de la resurrecion de los muertos, ⁱ que auia de annunciar luz à este pueblo, y à las Gentes. ⁱ No entiẽ po. sino à quel por cuya virtud los pios auian de resuscitar: y por su potẽtia los demas.

24 ¶ Y diziendo el estas cosas, [y dando razon de si] Fecho à grã boz dixo, Estas loco Paulo: las muchas letras te tornan loco.

25 Y Paulo, No estoy loco, dize, Excellente Fecho, sino hablo palabra de verdad y de templança.

26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del qual tambien hablo constantemente. Porque no pienfo que ignora nada de esto. que esto no ha sido hecho por ricones.

27 Crees Rey Agrippa à los Prophetas? Yo sé que crees.

28 Entonçes Agrippa dixo à Paulo, Por poco me [†] persuadirás que me haga Cristiano. [†] G. persuades.

^b Or. de sus crimines.

^e G. estoy.

^d S. à Dios.

* Arr. 8, 3.

^e Como. 1. Tim. 1, 13.

* Arr. 9, 3.

19 Y Paulo dixo, Deseo delate de Dios q̄ por poco y por mucho, no solamente tu, mas tambien todos los q̄ oy me oyen, fuesse des hechos tales qual yo soy, sacadas estas prisiones.

III. 30 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, leuantose el rey y el Presidente y Bernice, y los q̄ se auian assentado con ellos.

31 Y como se apartaron à parte, hablaúan los vnos con los otros, diziendo, Que ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prisión haze este hombre.

32 Y Agrippa dixo à Festo, Podia este hō bre ser suelto, si no viera apelado para Cesar.

C A P I T. XXVII.

*L*A nauagaciō de Paulo para Roma, en la qual su-
cediendo grande tempestad en la mar, el solo cō-
suela y esfuerça à todos: y rompiendose el nauio à la
fin junto à vna Isla, todos se saluan por auerle Dios
à el concedido la salud de todos &c.

MAs como fué determinado q̄ auia-
mos de nauegar para Italia, entre-
garon à Paulo y à algunos otros
presos à vn Centurion llamado Iulio de la
compañia Augusta.

^a Ot. Adra
mittena.

1 Ausique subiendo en la nao ^aAdrume-
tina, algamos *velas*, estando con nosotros
Aristarcho Macedonio de Thessalonica,
començando à nauegar ^b junto à los luga-
res de Asia.

^b Por la cof
de Asia.

3 Y otro dia llegamos à Sidō. Y Iulio tra-
tando à Paulo humanamente, permitiōle,
que fuese à los amigos para ser de ellos biē
tratado.

4 Y algando *velas* de alli nauegamos ba-
xo de Cypro: por q̄ los vientos eran cōtra-
rios.

5 Y auiendo pasado la mar que está jun-
to à Cilicia y Pamphilia, venimos à Myra,
que es de Lycia.

6 Y hallando alli el Centurion vna nao
Alexandrina, que nauegaua à Italia, puso
nos en ella.

7 Y nauegado muchos dias de espacio,
y auiendo apenas llegado delante de Gni-
do, no dexandonos el viento, nauegamos
baxo de Creta junto à Salmon.

8 Y costeandola à penas, venimos à vn
lugar q̄ llaman Buenos puertos, cerca del-
qual estava la ciudad de ^cThalassā.

^c Ot. Lasea.

9 Y pasado mucho tiempo, y siendo ya
peligrosa la nauagacion, por q̄ ya ^d era pas-
sado el ayuno: Paulo amonestaua,

^d A la fin de
septiembre
Leu. 23, 27.

10 Diziendo, Varones, yo veo q̄ con incō-
modo y mucho daño, no solo de la carga-
zon y de la nao, mas aun de nuestras ^e per-
sonas aurá de ser la nauagacion.

^e G. ani-
mas.

11 Mas el Centurion creya mas àl Maef-
tre y al Piloto, que à loque Paulo dezia.

12 Y no auiendo puerto commodo para
yнуernar, muchos acordaron de passar aū
de alli, si *por ventura* pudiesen tomar à Phe-
nica, y yнуernar alli: que es vn puerto de-
Creta àl Africo y àl ^f Poniente.

^f G. Choro
g G. el No-
tho.

13 Y ventando ^g el Austro, pareciēdoles
que ya tenian loque desseauan, algando *ve-
las* ^h tenian de cerca la costa de Creta.

14 Mas no mucho despues dio i en ella
vn viento † repentino que se llama ⁱ Euro-
aquilo:

^h Yuan cof-
teando la
Creta.

15 Y siendo arrebatada *de el* la nao, q̄ no
podia resistir contra el viento, dexada [la
nao à los vientos] eramos lleuados.

ⁱ En la nao.
† G. typho-
nico.

16 Y lleuados de la corriente hazia vna
pequeña Isla que se llama Clauda, apenas
podimos ganar el batel.

^l Ot. Euro-
clidon-

17 Elqual tomado, vsauan de remedios
ciniendo el nauio: y auiedo temor que no
dieesen en la Syrte, abaxado ^m el mastel, e-
ran ⁿ así lleuados.

^m Ot. el va-
fo. ot la sar-
te.

18 Y auiendo sido atormentados de vna
vehemente tempestad, el siguiēte dia ^o e-
charon à la mar.

ⁿ Al a volū
tad del vien-
to y del a-
gua.

19 Y altercero dia nosotros cō nuestras
manos echamos las obras muertas de la
nao.

^o S. Parte
de la carga-

20 Y no pareciēdo sol ni estrellas por mu-
chos dias, y viniēdo vna tempestad no pe-
queña, ya era perdida toda la esperança de
nuestra salud.

21 ¶ Y auiedo ya ^p mucho que no comia-
mos, eutōces Paulo puesto en pie en medio
de ellos, dixo, Fuera cierto cōueniēte, ò va-
rones, oyrme à mi, y no partir de Creta, y
euitar este inconueniente y el daño.

^l l.
^p Ot. mu-
cha hābre.
G. mucho
ayuno.

22 Mas aora hos amonesto q̄ tégays buē
animo: por q̄ ninguna perdida aurá de per-
sona de vosotros, si no solamēte del nauio.

23 Por q̄ esta noche hà estado conmigo el
Angel del Dios, delqual yo soy, y àlqual
sruo,

24 Diziēdo, Paulo no ayas temor: es me-
nester que seas presentado delante de Ce-
sar: y heaqui, Dios te ha dado à todos los q̄
nauegan contigo.

25 Portanto, ò varones, tened buen ani-
mo: porque yo cōfio en Dios que será así
como me hà sido dicho.

26 Mas es menester q̄ demos en vna Isla.

27 ¶ Empero venida la catorzena noche,
y siēdo lleuados en el Adria, los marineros
à la media noche sospecharon ^{q̄} estava
cerca de alguna tierra.

III.
^{q̄} Ot. que
seles descu-
bria.

28 Y echando la sonda, hallaron veynte
passos: y passando vn poquito mas adelan-
te, boluiēdo à echar la sonda, hallarō quin-
ze passos.

29 Y auiedo temor de dar en lugares af-
peros, echando quatro anclas de la poppa,
desseauan que se hiziesse de dia.

30 Entonces procurando los marineros
de huysrse del nauio, echando el batel à la
mar con parecer como que querian largar
las anclas de proa,

31 Paulo dixo al Centurion y à los solda-
dos, Si estos no quedan en el nauio, vofot-
ros no podeys saluarhos.

32 Entonces los soldados cortaron los
cabos del batel, y dexaronlo perder.

33 Y como se començo à hazer de dia,
Paulo exhortaua à todos que comiessen, di-
ziendo, Este es el catorzeno dia ^a que espe-
rays y permaneceys ayunos no comiendo
nada:

^a Que no
comeys.

34 Portanto ruegohos que comays por
vuestra salud: * que niaun vn cabello de la
cabeça de ninguno de vofotros perecerà.

* Mat. 10. 30

35 Y auiedo dicho esto, tomando el pã,
hizo gracias à Dios en presencia de todos:
Y partiendo, començo à comer.

36 Entonces todos teniendo ya mejor
animo, comieron ellos tambien.

37 Y eramos todas las personas en el
nauio, dozientas y setenta y seys.

38 Y hartados de comida, aliuuiauan el
nauio echando el grano à la mar.

^b Va seno.

39 Y como se hizo de dia, no conocian la
tierra: mas vian ^b vn golfo, que tenia orilla
àl qual acordauan de echar, si pudiessen, el
nauio.

40 Alçando las anclas, dexaronse à la
mar, largando tambien las ataduras de los
gouernalles: y alçadã la ceuadera àl soplo
de layre, yuãse à la orilla.

^c Donde se
encontra-
uã dos cor-
rientes. G.
de dos mar-
res.

41 Mas dando en vn lugar ^c de dos aguas,
la nao dió àltraues: y la proa hincada esta-
ua sin mouerse, y la popa se abria con la fu-
erça de la mar.

42 Entonces el acuerdo de los soldados
era, que matassen los presos: porque ningun
no huysesse escapandose nadando.

43 Mas el Centurion, queriendo saluar à
Paulo, estoruó este acuerdo: y mandó que
los que pudiessen nadar, se echassen los pri-
meros, y saliesßen en tierra:

44 Y los demas, parte en tablas, parte en
cosas del nauio: y ansi acóteció que todos
se saluaron à tierra.

C A P I T. XXVIII.

S Alidos de la mar Paulo y sin compañeros, los de
la Isla los reciben humanamente donde Paulo
siendo mordido de vna biuora, y quedando sin nin-
gun mal, los barbaros lo comiençan à tener en esti-
ma. 2. Son hospedados de Publio, cuyo padre sana

Paulo. 3. Partidos, vienen à Roma y son recibidos
de los Hermanos. 4. A Paulo es señalada carcel algo
libre, donde llamados los Judios, y declarandoles el
Euançelio en Christo, ellos lo desechan, y le les inti-
ma su ceguera, conforme al dicho de Isayas &c.

Y Como ^d escapamos, entóces cono-
cimos la Isla, que se llamaua Melita.

^d Ot. esca-
paron.co-
nocieron.

2 Mas los barbaros nos hazian no
poca humanidad. Porque encendido vn
gran fuego nos recibieron à todos, à causa
de la lluuia que ^e venia, y del frio.

^e Hazia.

3 Entonces auiedo Paulo allegado al-
gunos sarmientos, y puestosolo enel fuego,
vna biuora luyédo del calor, le acometió
a la mano.

4 Y como los barbaros vieron ^f la biuo-
ra colgando de su mano, dezian los vnós à
los otros, Ciertamente este hombre es ho-
micida: que escapado de la mar, el castigo
no lo dexa biuir.

^f G. la be-
stia. anfi. v.
fig.

5 Mas el, sacudiendo la biuora enel fue-
go, ningun mal padeció.

6 Empero ellos estauan esperando quã-
do se auia de hinchar, o de caer muerto de
repente: mas auiedo esperado mucho, y
viendo que ningun mal le venia, ^g muda-
dos, dezian que era dios.

^g S. del pri-
mer pare-
cer.

7 ¶ En aquellos lugares auia heredades
de vn principal de la Isla llamado Publio,
el qual nos recibió, y nos hospedó tres di-
as humanamente.

II.

8 Yaconteció que el padre de Publio es-
taua encama enfermo de fiebres y de ca-
maras: àl qual Pablo entró, y despues de a-
uer orado, pufole las manos encima, y sa-
nolò.

9 Y esço hecho, tambien los otros que en
la Isla tenian enfermedades, llegauan, y e-
ran sanados.

10 Los quales tambien nos ^h honrraron
de muchas hórras: y auiedo de nauegar,
nos cargaron de las cosas necessarias.

^h Proueye-
ron de mu-
cha prouie-
sion.

11 ¶ Ansi que passados tres meses, naue-
gamos en vna nao Alexádrina, que auia in-
uernado en la Isla, la qual tenia por enseaña
à Castor y Pollux.

ⁱ Nos hizie-
ron el ma-
talotage.

III.

12 Y venidos à † Syracusas, estuimos a-
lli tres dias:

† çaragoça
de çicilia.

13 Dedóde costeano alderredor, veni-
mos à Rhegio: y otro dia despues ventan-
do el Austro, venimos al segundo dia à Pu-
teolos.

14 Dóde hallados los Hermanos, roga-
ronnos que quedassimos con ellos siete
dias: y ansi venimos à Roma:

15 Dedóde oyendo de nosotros los Her-
manos, salieron nos à recibir hasta la plaça

a G. con-
fianza.
b G. al pre-
fecto de
&c.

de Appio, y las Tres triédas: à los quales co-
mo Paulo vido , haziendo gracias à Dios,
tomó ^a esfuerço.

16 Y como llegamos à Roma el Centu-
rion entregó los presos à ^b General de los
exercitos : mas à Paulo fue permitido de
estar por sí , con vn soldado que lo guar-
dasse.

III.

17 ¶ Y aconteció que tres dias despues,
Paulo conuocó los principales de los Iu-
dios: los quales como fueron juntos, dixo-
les, Yo, Varones hermanos, no auiedo he-
cho nada contra el pueblo , ni los ritos de
la patria, he sido entregado preso desde Je-
rusalem en manos de los Romanos.

18 Los quales auiendo se informado de
mi, me queriá foltar, por no auer en mi nin-
guna causa de muerte.

19 Mas contradiziendo los Iudios , fue
forçado de appellar à Cesar : no que tenga
de que accusar à mi nacion.

20 Ansiq por esta causa hos he llamado
para veros y hablaros: porque por la espe-
rança de Israel estoy rodeado de esta ca-
dena.

21 Entonces ellos le dixeron , Nosotros
ni auemos recebido letras de ti de Iudea,
ni viniendo alguno de los hermanos nos
ha denunciado ni hablado algun mal de ti.

22 Mas querriamos oyr de ti lo que sien-
tes; porque de esta Secta notorio nos esq
en todos lugares es contradicha.

23 Y auidoles señalado vn dia, vinié-
ó à el muchos à la posada, à los quales decla-
raua ^c testificando ^d el Reyno de Dios, pro-
curádo persuadirles loq es de Iesus el Chris-
to por la Ley de Moyse, y por los Prophe-
tas, desde la mañana hasta la tarde.

24 Y algunos acordauan à loque se de-
zia, mas algunos no creyan.

25 Y como fueron entre sí discordes, fue
ronse, diziendo Paulo ^e esta palabra, Que
bien ha hablado el Espiritu Sancto por el
Propheta Isayas à nuestros padres,

26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y diles,
De oydo oyreys, y no entenderereys: y vie-
do vereys, y no mirareys.

27 Porque el coraçon de este pueblo fue
engrossado , y de los oydos oyeron pesa-
damente, y de sus ojos guiñaron : porque
no vean de los ojos, y oygan delos oydos,
y entiendan de coraçon , y se conuiertan,
y yo los sane.

28 Seahos pues notorio , que à las Gen-
tes es embiada esta salud de Dios : y ellos
oyrán.

29 Y auiedo dicho esto, los Iudios se fa-
lieron teniendo entre sí gran contienda.

30 Paulo empero quedó dos años ente-
ros ^f en su alquil: y recibia à todos los que
entrauan à el:

31 Predicando el Reyno de Dios y ense-
ñando loque es del Señor Iesus el Christo
con toda ^g confianza, sin impedimento.

^c Affirmã-
do como
testigo de
vista.
^d Matt. 3, 2.

^e G. vnap.

* ^f Isa. 16, 9.
Mat. 13, 14.
Mar. 4, 12.
Luc. 8, 10.
Ioã. 12, 40.
Rom. 11, 8.

^f Loque ef-
tã arr. v. 16.
por sí.

^g Seguri-
dad. liber-
tad. animo.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOS- TOLES.

Las epistolas de los Apostoles.

La epistola del Apostol. S. Paulo à los Romanos.

C A P I T. I.

D eclarando el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, efectos, y fin del Euangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intêto mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gentiles por sus filosofias, ni los ludios por su temporal eleccion, ley y culto externo; mas vn pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indifferente de los vnos y de los otros (porque sin controuersia es Dios de todos.) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por fe biua en el, la qual especialmente propone el Euangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que los ansí justificados y sanctificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resuscitando por virtud de su resurreccion a nueva vida, como les es representado en su b. ptiismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual bien ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prouea Los Gentiles con todas sus virtudes estar muy le-xos de ser pueblo de Dios, porque el conocimie to que Dios les dió de sí fue muy mal empleado de ellos, dode por su ingratiud los castigó Dios cõ horréda tiniebla, peruersion de iuyxio, corrupcion monstruosa de vida.

2 l uc. 6, 13.
ll: mō les
Apostoles.
y Act. 9, 15.
b Act. 13, 1.
c Le nació
de & z.
d Por el
&c. como



A V L O fieruo de Ie-
sus el Christo, ^a llama
do Apostol: ^b apartado
àl Euangelio de
Dios,

^z El qual auia antes
prometido, por sus
Prophetas en las san-

ctas Escripturas:

³ De su Hijo, (el qual [^c le] fue hecho de
la simiente de Dauid, segun la carne:

⁴ El qual fue declarado Hijo de Dios
con potencia ^d segun el Espiritu ^e de san-
ctificacion, ^f por la resurrecion de los mu-
ertos) de Iesus el Christo Señor nuestro:

⁵ Por el qual recibimos la gracia y el A-
postolado para *hazer* que se obedezca à la
fe en todas las Gentes ^g en su Nombre:

⁶ Entre las quales soys tambié vofotros
llamados ^h de Iesu Christo,

⁷ A todos los que estays en Roma, Ama-
dos de Dios, * llamados ⁱ Sanctos, Gracia
y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del
Señor Iesus el Christo.

⁸ Primeramente cierto hago gracias à
mi Dios por Iesus el Christo acerca de to-
dos vofotros, de que vuestra fe es predica-
da en todo el mundo.

⁹ Porque testigo me es Dios, àl qual sir-
uo [†] en mi espiritu en el Euangelio de su
Hijo, * ^q sin cessar me acuerdo de vofotros

¹⁰ Siépre en mis oraciones, rogado si àl fin
algun tiépo aya de auer por la volúdad de
Dios prospero viaje para venir à vofotros.

¹¹ Porq̄ hos desseo ver: para repartir con
vofotros algun don espiritual para confir-
marhos.

¹² Es à saber para ser juntamente ^l cōso-
lado con vofotros por la ^m comun fe, vuest-
ra y juntamente mia..

¹³ Mas no quiero, hermanos, que igno-
reys, que muchas vezes * he propuesto de
venir à vofotros, (empero hasta aora he si-
do estoruardo,) para tener tambien entre
vofotros algú fruto, como entre las otras
Gentes. (no sabios soy deudor.

¹⁴ A Griegos y à barbaros, à sabios y à
¹⁵ Ansique quanto à mi, ⁿ presto está el
annunciar el Euangelio tambien à los que
estays en Roma.

¹⁶ Porque ^o no me auerguenço del Eu-
gelio: * porq̄ es potencia de Dios para *dar*
salud à todo aquel que cree: àl Iudio ^p
primeramente, y tambien ^q àl Griego.

¹⁷ * Porque la justicia de Dios se descu-
bre en el ^r de fe en fe, como está escrito,
Mas * el justo buirá por la fe.

¹⁸ ¶ Porq̄ manifesta es la yra de Dios del
cielo. cōtra toda impiedad y injusticia de-

los hōbres q̄ detienen ^s la verdad de Dios
con injusticia:

¹⁹ Porq̄ loq̄ de Dios ^r se conoce, ^u à ellos
es manifesto: porq̄ Dios se lo manifestó.

²⁰ Porq̄ ^x las cosas inuisibles ^{de} saber, ent-
didas por la creaciō del mūdo, *es à saber* por
las cosas q̄ son hechas, ^y se veen: como ^{fon} su
eterna potencia, y ^z diuinidad, para q̄ que-
den sin excusa:

²¹ * Deq̄ auiendo conocido à Dios, no
lo glorificarō como à Dios, ni *le* liuzieron
gracias: antes se desuanecieron en sus fanta-
sias, y el tōto coraçō dellos fue entenebre-
cido,

²² Que diziédose ser sabios, fuerō ^a buel-
²³ * Y trocarō la gloria del Dios incor-
ruptible en semejança de imagen de hom-
bre corruptible, y de aues, y de animales
de quatro pies, y de serpientes.

²⁴ Por lo qual tãbien Dios los entregō
à las cōcupiscencias de sus coraçones para
immundicia, para que contaminassen sus
cuerpos entre si:

²⁵ Que mudarō la verdad de Dios en mē-
tura, ^b honrrado y siruiendo à las criaturas
antes q̄ àl Criador, el qual es bendito ^c por
siglos. Amen.

²⁶ Por lo qual Dios los entregō à affe-
ctōs vergōsosos; porq̄ aū sus mugeres mu-
darō el natural vfo en el vfo que es contra
natura:

²⁷ Y por el semejante los machos, dexa-
do el vfo natural de la hēbra, se encendierō
en sus cōcupiscēcias los vnos cō los otros,
cometiendo torpedadas machos con machos,
y recibiendo en sí mismos la recōpen-
sa que conuino de su error.

²⁸ Y como à ellos ^d no les pareció tener à
Dios en la noticia, Dios *tãbien* los entregō
^e à peruerso entendimiento, para que hagā
loque no conuicne;

²⁹ Atestados de toda iniquidad, de for-
nicaciō, de malicia, de auaricia, de maldad:
llenos de embidia, de homicidios, de con-
tiendas, de engaños, de malignidades:

³⁰ Murmuradores, detractores, aborre-
cedores de Dios, injuriosos, soberuios, alti-
uos, inuectores de males, desobedientes à
sus padres, (lealtad, sin misericordia.

³¹ Necios, ^f desleales, sin affecto humano sin
³² Que auiendo entendido la justicia ^g de
Dios, ^h no entendieron que los q̄ hazen ta-
les cosas son dignos de muerte: no solo los
q̄ las hazen, mas aun los que consienten à
los que las hazen.

³³ Por lo qual Dios los entregō à
vicio, como se prometió en las Escripturas,
que cada uno sea como su hermano.

³⁴ Por lo qual Dios los entregō à
vicio, como se prometió en las Escripturas,
que cada uno sea como su hermano.

³⁵ Por lo qual Dios los entregō à
vicio, como se prometió en las Escripturas,
que cada uno sea como su hermano.

³⁶ Por lo qual Dios los entregō à
vicio, como se prometió en las Escripturas,
que cada uno sea como su hermano.

n Presto es-
toy para q̄
an. G. pró-
pto es euā-
gelizar à
&c.

o Precio-
me en gran
de manera
del Eu.

p Porq̄ à el
son las pro-
messas. à las
Gentes la
misericor-
dia. ab. 15. 8.

q Al Gétil.
* 1. Cor. 1, 18
* Ab. 3, 21.

r Por creci-
miento de
fe en el q̄ lo
recibe.

* Aba. 2, 4
Gal. 3, 11.
Heb. 10, 38.

ii.
s El cono-
cimiento de
Dios q̄ lue-
go declara
v. fig.

t Se puede
conocer
por via natu-
ral.

u O, en e-
llos. G.
x Las con-
dicones.

y Son he-
chas tã cla-
ras como si
se viesse.

z No esta
aquí por la
naturaleza,
sino por to-
do el com-
plexo de
las diuinas
propriedades.

a G. hechos
* Sab. 12, 24
b G. y hon-
raron y sir-
uieron &c.

c Eternal-
mente.

d Ar. v. 21, 22.
f Ot. info-
riciables.

e Ar. v. 21, 22.
f Ot. info-
riciables.

g Ot. info-
riciables.

C A P I T. II.

N^{el} ludio es pueblo de Dios. 1. porque es arro-
gante de la justicia que no tiene menospre-
ciando.

2 Q. d. ni tu, Iudío tã arrogante en juzgar del Gentil, es mejor q̄ el.
 *Mat. 7. 1.
 1. Cor. 4. 5.
 † Iusto.
 * 2. Ped. 3. 13
 b Largura de animo.
 Exod. 34. 6.
 Luengo de yras &c.
 c O. talleua. q. d. te espera, y combida à &c.
 d Obstinado.
 *Iac. 5. 3.
 *P̄a. 62. 13.
 Mat. 16. 27.
 e G. segú la paciécia de la buena obra gloria &c.
 f Eternidad en esta felicidad cõdiciõ de gloria.
 g El Reyno de Dios, Mart. 6. 33.
 h G. de contencion.
 i G. alma de hombre.
 † S. despues el &c.
 * Dew. 10. 17
 IDios a ninguna apparcia humana tiene respecto. s̄no à sola la justicia, la m. De las Gentes que no recibieron Ley escripta
 n De los Israelitas.
 *Mat. 7. 21.
 Iac. 1. 22.
 o S. mostrar la justicia, y redarguyr el pecado, ab. v. fig.
 p El efecto. el officio.

ciando àl Gentil. 1. Porque nunca guardó la Ley, antes fue contumax y rebelle contra ella desde que se la dieron, y ansí lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigará en su final juyzio, si con tiempo no se conuirtiere de veras. 3. Porque jactándose del carnal titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo contra ella, fue causa que el Sancto nombre del Señor fuese infame entre las gentes, como está del testifica- do. II. De qué manera se pudiera el Iudío gloriar de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, a sab. si la guardarã &c.

POr lo qual eres inexcusable, ó hombre, qualquiera que juzgas: *porque en lo mismo que juzgas àl otro, te cõdenas à ti mismo: porque lo mismo hazes tu que juzgas a los otros.

2 Porque sabemos que el juyzio de Dios es † segun verdad contra los que hazen tales cosas.

3 Pienas poruentura esto, ó hombre que juzgas à los que hazen tales cosas, es à saber que tu escaparás el juyzio de Dios?

4 O menosprecias las riquezas de su benignidad, *y paciencia, y blonganimidad: ignorando que su benignidad te guia à penitencia?

5 Mas por tu dureza, y por tu coraçõ d' inpenitente attheros para ti mismo y para el dia de la yra y de la manifestacion del justo juyzio de Dios: ¡(sus obras.

6 *El qual pagará à cada vno conforme à lo que ha hecho. 7 A los que perseverarõ en biẽ hazer, gloria, y honrra, y incorrupcion es à saber à los que buscan la vida eterna.

8 Mas à los que son contenciosos, y que no obedecen à la verdad: antes obedecen à la injusticia, enojo, y yra.

9 Tribulacion y angustia sera sobre toda persona humana que obra lo malo, el Iudío primeramente, † y el Griego:

10 Mas gloria, y honrra, y paz à qualquiera que obra el bien, àl Iudío primeramente, y àl Griego. (acerca de Dios.

11 *Porque no ay accepcion de personas
 12 Porque todos los que sin Ley peccarõ, sin Ley tãbiẽ perecerã: y todos los q̄ en la Ley peccaron, por la Ley serã juzgados.

13 (Porque *no los oydores de la Ley son justos acerca de Dios, mas los hazedores de la Ley seran justificados.

14 Porque las Gentes que no tienen la Ley, haziendo naturalmente lo que es de la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley, ellos mismos se son la Ley:

15 Mostrando la obra de la Ley escripta en sus coraçones, dando testimonio juntamente sus cõsciencias; y acusandose y tãbiẽ escusandose sus p̄samiẽtos vnos cõ otros.

16 En el dia que juzgarã el Señor lo en-

cubierto de los hombres conforme à mi Euangelio, por Iesus el Christo.

17 He aqui, tu te llamas por sobrenombre Iudío: y estã repogado en la Ley, *y te glorias en Dios,

18 Y sabes su voluntad, y apruevas lo mejor instruydo por la Ley:

19 Y *confias que eres guia de los ciegos, luz de los que estan en tinieblas,

20 Enseñador de los que no saben, maestro de niños, q̄ tienes la forma de la ciencia y de la verdad en la Ley.

21 *El que, pues, enseñas à otre, no te enseñas à ti mismo? El que predicas que no se ha de hurtar, hurtas?

22 El que dizes que no se ha de adulterar, adulterã: El que abomina los ydolos, hazes sacilegio?

23 El que te jactas de la Ley, con rebelliõ de la Ley deshonnas à Dios?

24 Porq̄ el Nombre de Dios es blasphemado por causa de vosotros entre las Gentes, *como está escripto.

25 ¶ La circuncisiõ à la verdad apruecha, si guardães la Ley: mas si eres rebelle à la Ley, tu circuncision es hecha capullo:

26 De la manera q̄ si el capullo guarda re las justicias de la Ley, no serã auido su capullo por circuncision?

27 Y lo que de su natural es capullo, guardando perfectamente la Ley, te juzgarã à ti, que con la letra y con la circuncision eres rebelle à la Ley?

28 Porque no el q̄ es Iudío en manifesto, ni la circuncision que es en manifesto en la carne:

29 Mas el que es en lo secreto es Iudío: *y la circuncision del coraçon: en espiritu, no en letra: el alabança del qual no es por los hombres, mas por Dios.

C A P I T. III.

LA prerogativa del Iudío sobre el Gentil, es ser depositario de la Ley y promessas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad de ellos, antes la ha hecho mas illustre (por que por ocasion de ella Dios se ha comunicado en su Euangelio à los Gentiles, como trata abaxo 11, 25, &c.) ni por esso Dios es injusto castigando los rebelles, ni con tal pretextõ nadie se ha de atreuer à mal hazer. 2. La dicha prerogativa no los haze mejores que los Gentiles pues son tã peccadores como ellos como esta provado, y de nuevo prueua. 3. Estando todos los hombres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley (que à la verdad si estuviã en sana naturaleza, les pudiera servir para que hazendola fueran justos) no les sirve sino de conuencerlos de peccadores. 4. Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Euangelio por la fe en Christo, para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley aia de ser nuestra) toda sea de Dios: esto à todos, Iudios, y Gẽtiles, porque es Dios de todos.

a S. que el Gentil.
 b G. q̄ prouecho de la cir. q. d. q̄ prerogatiua tiene el Pueblo Iud. sobre el Gétil?
 c Sin falta. o sin duda.
 d G. las palabras.
 e Dada en depósito. ab. 9.4. &c.
 *Ab. 9.5.
 2. Ti. 2.2, 12.
 f G. La fe. q. d. la firmeza en su promessa.
 *Ioā. 3. 34.
 *P̄. 11.6, 11.
 *P̄. 51.6.
 g En grande. haze mas illustre.
 h G. yra.
 i Scia juez del m. Gen. 18.15.
 † Va con el v. 5.
 l Fue mas digna de gloria.
 † G. y no. H.
 m Infamados.
 n Enseñamos.
 o De los q̄ tal enseñafen.
 11.
 *Gal. 3. 21.
 *P̄. 14. 1, y 53.4.
 III.
 *P̄. 5. 10.
 *P̄. 14. 0, 4.
 P̄. 10. 7.
 *Iſa. 59. 7.
 Prou. 1. 16.
 *P̄. 36. 1.
 *Gal. 2. 17
 IIII.

Que pues tiene mas ^ael Iudio . ob̄q̄ aprouecha la circuncision?
 2 Mucho ^cen todas maneras. Lo primero ciertamente, **Q**ue ^dla Palabra de Dios les ha sido ^econfiada.
 3 Porque que ^{ay}, si algunos de ellos há sido incredulos? * La incredulidad de ellos aurá ^{por esso} hecho vana ^{la} verdad de Dios?
 4 En ninguna manera: * porque Dios es Verdadero, * y todo hóbre es ^{metiroso}: * como está escripto, Para q̄ seas justificado en tus dichos: y venças quando juzgáres.
 5 Y si nuestra iniquidad ^{encarece} la justicia de Dios, q̄ diremos? Será ^{por esso} injusto Dios q̄ ^{da}h castigo? (hablo como hóbre.)
 6 En ninguna manera: como juzgaria Dios el mundo?
 7 † Porque si la Verdad de Dios con mentira ^{creció} a gloria suya, porque aun tambien yo soy juzgado como peccador?
 8 † No siendolo, como somos ^mblasphemados, y como algunos dicen que nosotros ⁿ dezimos, Hagamos males para que vengan bienes? la condenació ^o de los quales es justa.
 9 ¶ Pues que? ^P Somos mejores q̄ ellos? En ninguna manera: porque ^q ya auemos ^racussado a Iudios y a Griegos, * que todos estan debaxo de peccado:
 10 Como esta escripto, * Que no ay justo, ni aun vno. (busque a Dios.
 11 No ay quien entienda, no ay quien
 12 Todos ^se apartaron, ^ta vna fueró hechos ^uinutiles: no ay quien haga lo bueno: no ay ni aun vno.
 13 * Sepulchro abierto es su garganta: con sus lenguas tratan engañosamente: * veneno de aspides ^{esta} debaxo de sus labios.
 14 * Cuya boca está llena de maledicencia, y de amargura:
 15 * Sus pies son ligeros a derramar sangre.
 16 Quebrantamiento y desuétura ay en sus caminos.
 17 Y camino de paz no conocieron.
 18 * No ay temor de Dios deláte de sus ojos.
 19 ¶ * Empero ya sabemos que todo lo que la Ley dize, a los que estan en la Ley lo dize: para que toda boca se tape, y que todo el mundo se sujete ^x a Dios:
 20 Que ^y por las obras de la Ley ninguna carne se justificará delante del: porque [†] por la Ley se el conocerá del peccado.
 21 ¶ Empero aora, ^z sin la Ley, la justicia

de Dios se ha manifestado testificada por la Ley y por los Prophetas.
 22 La justicia, digo, de Dios, por la fe de Iesus el Christo, para todos y sobre todos los q̄ creen en el: por ^a no ay diferencia.
 23 Por quanto todos ^b peccaró, y tienen necesidad ^c de la gloria de Dios:
 24 Iustificados graciosamente por su gracia por la redció ^{q̄} es en Iesus el Christo.
 25 Al qual Dios ha propuesto por aplacación por la fe en su sangre ^d para manifestación de su justicia para la remisión de los peccados passados:
 26 ^e Por la paciencia de Dios: manifestado su justicia en este tiempo: para que el ^{so} sea el Iusto, y el que justifica ^{al} que es de la fe de Iesus el Christo.
 27 Dó de pues ^{está} ^f la iactancia? Es echada fuera. Por qual Ley? De las obras? ^g no: mas por la Ley de la fe.
 28 Ansq̄ determinamos ser el hóbre justificado sin las obras de la Ley.
 29 O es Dios solamente Dios de los Iudios? No es ^tá bien Dios de las Gentes? cierto tambien es Dios de las Gentes.
 30 Porque vn Dios es ^{de} todos, el qual justificará ^h de la fe ⁱ la Circuncisión: y por la fe [†] al Capullo.
 31 Luego ^l deshazemos la Ley por la fe? En ninguna manera: ^m antes establecemos la Ley.

C A P I T. IIII.

Prueba que la justicia de las obras (aunque des delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados alque biuamente cree, y cõtarle esta fe por solida justicia. las prueuas son, la primera por el exemplo de Abrahã. la segunda, por el testimonio de Dauid. 1. Insinua a deque pues sirua la Circuncision y la Ley, hasta a tratar se mas ampleamente cap. 7. 3. Buelue a exemplo de Abrahã explicando qual fue esta fe en el, que agrado tanto a Dios: y poniendolo por exemplo a todos los que delante de Dios quisieren ser justificados.

Que pues diremos q̄ ⁿ halló Abrahã nuestro padre segú la carne?
 2 ^o Que si Abrahã fue justificado por las obras, tiene ^p gloria; mas no acerca de Dios.
 3 Porque que dize la Escripura? * Y creyó Abraham a Dios, y fuele atribuydo a justicia.
 4 Empero ^{al} que obra, no se le cuenta el salario ^d por merced, mas por deuda.
 5 Mas alque ^r no obra, sino cree en aquel que justifica ^{al} impio, la fe le es cõtada por justicia.
 6 Como ^tábiç Dauid dize, ^s Ser bienauéturado el hóbre, ^{al} qual Dios atribuye justicia sin las obras, **Dixêdo,** 7 Bien-

a Nadie es aqui refutado.
 b Como está prouado hasta aqui.
 c De Christo y de su Euangelio por el qual Dios es mucho mas glorificado por donãdo peccadores, de lo q̄ lo fuera premiãdo justos, si los vuiera, por el cõplimiento de la Ley.
 d Arr. v. 21. e Arr. 2. 4.
 f G. la glorificación.
 g Ab. 4. 2.
 h De, y por, aqui son lo mismo.
 i Al Iudio.
 † Al Gétil.
 l Negamos las pias obras. la obediencia de la Ley.
 m Prueua. se esto ab. 6 y 8. cap.
 n Ganó. adquirió. H. Gen. 26. 11. halló.
 o Respõde. p De q̄ glorificarle.
 * Gen. 15. 6.
 Gal. 3. 6.
 lac. 2. 23.
 q G. por gracia.
 r No lo ganó por sus obras.
 s G. la bienauenturança del hombre.

p Los Iudios mejores q̄ los G. por la prerogatiua dicha, arr. v. 2. q S. en los dos ca. pre. r Conuécido. s S. del camino de Dios. t Todos. u Perdiuissimos. x Ot. a la condenacion de Dios. y Por hazer lo que la Ley contiene, pues esta prouado que todos peccaron &c. habla de los no regenerados. † Ab. 7. 7. z Al mundo impio se reuelo el Euãgelio en Christo, en el qual creyendo configa la verdadera justicia sin su merito.

7 Bien-

* *Psal. 32.*
 a Para los circuncisos, o tambien para los q no lo son? b Siendo circuncidado, o antes q lo fuese!

II.

* *Gē. 17. 11.*
 c G. la señal de la circuncision, sello de &c.
 d No circuncidados.
 e S. el creer
 f De los circuncidados espiritualmente.
 g G. en el capullo de nuestro p. Ab.
 h La prueva está *Gal. 3. 17.*
 i G. es hecha. q. d.
 por de mas es. no ay para q sirua ni la fe ni su objecto q es la promessa.
 † Hazemas obnoxios al diuino castigo.
 ab 7. 10.
 l Aquella puja del peccado dicha ab. 7. 13.

III.

m S. es dada la heredad. v. 14.
 n A todas las naciones.
 * *Gen. 17. 4.*
 o Por decreto de Dios. H.
 p Ot. creyete.
 q S. Abraham.
 r G. esperesa.
 * *Gen. 15. 5.*

7 * Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos peccados son cubiertos.

8 Bienaventurado el varon al qual el Señor no imputó peccado.

9 Esta beatificació pues es solamente en la Circuncisión, ô tambien en el Capullo? porque dezimos que à Abraham fue cõtada la fe por justicia?

10 Como pues le fue contada en la circuncision, o en el capullo? no en la circuncision, sino en el capullo.

11 ¶ * Y recibió en la circuncision por señal, por sello dela justicia de la fe que tuuo en el capullo: para q fuese padre de todos los creyentes por el capullo, para que también à ellos les sea contado por justicia:

12 Y que sea padre de la circuncisión, no solamente à los que son de la circuncision, mas tambien à los que siguen las pisadas de la fe que fue en nuestro padre Abrahá antes de ser circuncidado.

13 Porque no por la Ley fue dada la promessa à Abraham o à su simiente, que seria heredero del mundo: sino por la justicia de la fe.

14 Porque si los que son de la Ley, son los herederos, vana es la fe: y anulada es la promessa.

15 Porque la Ley obra yra: porque don de no ay Ley, alli tã poco ay rebellion.

16 ¶ Portanto por la fe, para q sea por gracia: porque la promessa sea firme à toda simiente; es à saber no solamente àl que es de la Ley, mas tãbien àl que es de la fe de Abraham el qual es padre de todos nosotros,
 17 Como esta escripto, * Que por padre de muchas gentes te he puesto delate de Dios al qual creyó: el qual da vida à los muertos, y llama las cosas q no son, como las que son.

18 ¶ El qual creyó para esperar contra esperança, Que seria hecho padre de muchas gentes conforme à lo que le auia sido dicho, * S. Ansi será tu simiente.

19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consideró su cuerpo ya muerto (siendo ya de casi cien años) ni la matriz muerta de Sara.

20 Tã poco en la promessa de Dios dudó con desconfianza: antes fue esforçado en fe dando gloria à Dios:

21 Sabiendo enteramente que todo lo q auia prometido era tambien poderoso para hazerlo. (à justicia.)

22 Por lo qual tambien le fue atribuydo

23 Y no es escripto esto solamente por el, q le aya sido ansí contado,

24 Sino tãbien por nosotros quien será

ansí contado, à los q creen en el q leuató de los muertos à Iesus el Señor nuestro.

25 El qual fue entregado por nuestros delictos, y resuscitó por nuestra justificació.

CAPIT. V.

Efectos illustrisimos de la justificacion de la fe en Christo, por los quales se muestra evidentemente, que no solo no haze, à los que la alcanzan, negligentes en las obras de la Ley, mas que sin ella no las puede auer. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepaja los daños que vinieron al mundo por la desobediencia de Adam.

U Vstificados pues por la fe tenemos paz para con Dios por el Señor nuestro Iesus el Christo:

2 * Por el qual tambien tenemos entrada por la fe à esta gracia en la qual estamos firmes, y nos gloriamos en la esperança de la gloria [de los hijos] de Dios.

3 Y no solo esto, mas aun * nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulacion haze paciencia:

4 Y la paciencia, prueua: y la prueua, esperança:

5 Y la esperança no será auergonçada: porque el amor de Dios está derramado en nuestros coraçones por el Espiritu Santo que nos es dado.

6 Porq * el Christo, aun quãdo eramos flacos, à su tiempo murió por los impios.

7 Ciertamete à penas muere alguno por lo justo: porque por lo bueno por ventura alguno osará morir.

8 Mas Dios, encarece su Charidad para con nosotros, que siendo aun peccadores, el Christo murió por nosotros.

9 Luego muchas aora justificados en su sangre, por el seremos saluos de la yra.

10 Porque si siendo enemigos, fuemos reconciliados con Dios por la muerte de su Hijo, muchas ya reconciliados seremos saluos por su vida.

11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Iesus el Christo, por el qual hemos aora recebido la reconciliacion.

12 ¶ Portanto, de la manera que el peccado entró en el mundo por vn hombre, y por el peccado la muerte: y la muerte ansí passó à todos los hombres en aquel en quiẽ todos peccaron d.

13 Porq hasta la Ley el peccado estaua en el mundo: mas el peccado no era imputado, no auiedo Ley.

14 Contodo esto rey nó la muerte desde Adá hasta Moyseñ aun en los q no peccaró f à la manera de la rebelliõ de Adá; el qual es figura del q auia de venir.

s S. como las estrellas del cielo &c. Gen. * *Eph. 2. 18.*
 * *Iac. 1. 3.*
 t Que padecemos.
 u El padecer. q. d. la cruz.
 x O, experiencia. k de los fauores y dones de Dios. item. de nuestra flaqueza, y Frustrax Ot. no auer guerra.
 z Estamos persuadidos por el Esp. S. de q Dios nos ama.
 * *Heb. 9. 15.*
 28.
 y 1. *Ped. 3. 18*
 a Sin fuerza ninguna de justicia.
 b Por lo honesto o vil. por la honrra o la hazienda.
 c Por su muerte.
 d Falta a qui el otro mejor de la antith. en Christo, q es, Ansi por vn Ch. la justicia entró en el mundo, y por su justicia la vida en los que en el fuerẽ infero. su plefe de lo sig.
 e No era estimado. f. de los hombres por falta de concimien. to entero d. el. qual. lo dá la Ley

a O, la gracia en Cris to.

15 Mas no como el delicto, tal fue el dō: porq̄ si por el delicto de *aquel* vno murierō muchos, mucho mas la gracia de Dios y el dō por la gracia de vn hōbre Iesus el Cris to abundō à muchos.

b Ot. peccador. f. vino el mal al mundo. c Aconteció en el don. d Ot. por el delicto de vno. an. si. fig.

16 Ni tampoco de la manera que por vn peccado, anfi tambien el don: porque el juyzio à la verdad *vino* de vn peccado para cōdenacion, mas la gracia *vino* de muchos delictos para justificacion.

17 Porque si ^d por vn delicto reynō la muerte por *causa* de vno, los que reciben la abundancia de la gracia, y de la merced, y de la justicia, mucho mas reynarā por vn Iesus el Christo.

e Del v. 16.

18 Ansi que de la manera que por vn delicto ^c *vino* el juyzio à todos los hombres para condenacion, anfi por vna justicia *vino* la gracia à todos los hombres para justificacion de vida.

19 Porque como por la desobediencia de vn hombre muchos fuēron hechos peccadores, anfi por la obediencia de vno muchos serān hechos justos.

f Muestra fe ab. 7. 7.

20 La Ley empero entrō ^f para que el peccado creciesse: mas quando el peccado creció, sobrepujō la gracia:

21 Paraq̄ de la manera q̄ el peccado reynō para muerte, anfi tambien la gracia rey ne ^g por la justicia para vida eterna por Iesus el Christo Señor nuestro.

C A P I T. VI.

D *Equē por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauracion aya sobrepujado la ruyna del peccado, no se ha de tomar atreuimiento de peccar, porque nuestra professione en el baptismo es en contrario, a sab. de permanecer en sanctidad, para lo qual el baptismo en la muerte del Señor es tambien efficaç.* 2. *Tampoco la libertad de la Ley que en Christo tenemos, se ha de entender licencia para peccar: porque la Christiana libertad es seruidumbre à Dios y à la pia vida obedeciendole.*

P *Ves que diremos? h Perseueraremos en peccado para que lagracia crezca?*

2 En ninguna manera. Porq̄ los que somos muertos al peccado, como buiremos aun en el?

3 O no sabeyis ^{*} que todos los que somos bautizados en el Christo Iesus, somos bautizados en su muerte?

4 ^{*} Porque somos sepultados juntamente con el à muerte por el Baptismo, paraq̄ como el Christo resuscitō de los muertos i à gloria del Padre, ^{*} anfi tambien nosotros [†] andemos en nouedad de vida.

5 [†] Porque [†] si fuemos plantados juntamente en el à la semejança de su muerte, también lo seremos juntamente à la de su resurreccion:

6 ^m Ciertos q̄ nuestro viejo hombre juntamente fue crucificado con el, para que el cuerpo del peccado sea deshecho, que mas no siruamos à peccado.

7 Porque el que es muerto, ⁿ justificado es del peccado.

8 Y si morimos con el Christo, creemos que tambien buiremos con el;

9 Ciertos que el Christo auiendo resuscitado de los muertos, ya no muere: la muerte no se enseñoreará mas de el.

10 Porq̄, que es muerto, ^o al peccado murió vna vez: y que buie, ^p à Dios buie.

11 Anfi tambien vosotros, ¹ pensad que vosotros decierto soys muertos al peccado; mas que buis à Dios en el Christo Iesus Señor nuestro.

12 No reyne pues el peccado ^r en vuestro cuerpo mortal obedeciendo ^s al peccado en sus concupiscencias.

13 Ni tãpoco ^t presenteyis vuestros miembros al peccado por instrumētos de iniquidad: antes os presentad à Dios como ^u resuscitados de los muertos: y vuestros miembros à Dios por instrumentos de justicia.

14 Porque el peccado no se enseñoreará de vosotros: porque no estays debaxo de la Ley, mas debaxo de la gracia.

15 ¶ Pues que? Peccaremos, porque no estamos debaxo de la Ley, sino debaxo de la gracia? En ninguna manera.

16 ^{*} O no sabeyis que a quien hos presentastes à vosotros mismos por seruos para obedecerle, soys seruos de aquel a quien obedecays, o del peccado para muerte, o de la ^x obediencia para justicia?

17 Gracias à Dios, que fuistes seruos del peccado: mas aueys obedecido de coraçō à la forma de doctrina à la qual ^y soys entregados: (seruos de la justicia.

18 Y libertados del peccado, soys hechos

19 ^z Humana cosa digo, por la flaqueza de vuestra carne: Que como para iniquidad presentastes vuestros miembros à seruir à la inmundicia y à la iniquidad, anfi aora para sanctidad presenteyis vuestros miembros à seruir à la justicia:

20 Pues q̄ siendo *antes* seruos del peccado, *aora* aueys sido hechos seruos de la justicia.

21 Que fruto pues teniades de aquellas cosas, de las quales aora hos auergonçays? porque el fin de ellas es muerte.

22 Mas aora librados del peccado, y hechos seruos à Dios, teneyis por vuestro fruto la sanctificaciō, y por fin la vida eterna.

23 Porq̄ las pagas del peccado es muerte: mas [†] la gracia de Dios es vida eterna.

m G. sabiendo esto, q̄ n Libre es de la seruidumbre del pecca no peccará mas. o Para muerte del peccado de los suyos. p Para que Dios sea glorificado con su vida, buie. q Juzga i. cstimad. r Mientras buierdes en esta vida. s G. à el. t Ofrezcays. alude à presentar de las victimas del V. test. delate del altar Leu. 1. ab. 12. 1, & c.

u G. buiētes de los muertos. I I. * Jo. 8. 24. 2. Ped. 2. 19.

x S. de la voluntad de Dios. y Hos aueys entregado.

z Hablaré humanamente para que mejor me entendays.

† El don. la merced de nuestra justicia en Christo.

C A P I T . VII.

1. Cor. 7.

39. m S. de su matrimonio.

n De aquel matrimonio.

o Carnales antes de nuestra regeneración.

p Crecian. como ar 5.

20. y ab. v. 13.

q Como ar. 6, 23.

r Q. d. de la obligación de la muerte merecida por el peccado, y intentada por la Ley.

s Prefos. e Ot. de tal manera que sir.

u Alude a los años de viejo y nuevo Testam.

11. ¶ Exo. 20, 17

Deu 5, 21. y Quando la ocasión o el objeto se ofrece, o, oc 2.

sionadame te por el, &c.

z Ot. engendrô.

a Como adormecido

b No tenia alboroto ninguno de conciencia.

c Siendo me notificada la Ley.

d La concupiscencia mala.

e Comêce a sentir la muerte que por la Ley se me intenta.

f Como adormecido

g No tenia alboroto ninguno de conciencia.

h Siendo me notificada la Ley.

Prosigüe declarando como se ha de entender la libertad, o exención de la Ley en el Cristiano, a saber, no de las obras que manda, sino de la obligación y miedo seruil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. A ocasión desto prosigüe declarando los officios de la Ley en el peccador, que son, 1. enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de vna parte el corrupto appetito à mas peccar (que con la ignorancia estava como adormecido) y de otra, (vista la pena que la Ley iniuria) urriendo al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual e sigue mayor condenacion de muerte: los quales efectos la Ley no los tiene de suyo. mas accidentalmente por la ocasión de la peruersidad y corrupcion del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun eficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual mieria es librado por Christo.

O Ignorays, hermanos, (hablo con los que saben la Ley,) que la Ley solamente se enseñorea del hombre entretanto que biue?

2 Porque la muger que es sujeta à marido, mientras el marido biue está obligada à la Ley: mas muerto el marido, ella es libre de la Leyⁿ del marido.

3 Ansi que biuiendo el marido se llamará adultera, si fuere de otro varon: mas si su marido muere, es libre de la Ley [del marido] de tal manera que no sera adultera, si fuere de otro marido.

4 Ansi también vosotros, hermanos mios, soys muertos à la Ley en el cuerpo del Christo, para que seays de otro, es à saber del que resuscitó de los muertos, para que frutifiquemos à Dios.

5 Porque mientras eramos^o en la carne, los affectos de los peccados q^p eran por la Ley, obrauan en nuestros miembrosⁱ irustificando à muerte:

6 Mas aora, somos libres^r de la Ley de la muerte en la qual estauamos^s detenidos^t para que siruamos^u en nouedad de Espiritu, y no en vejez de letra.

7 ¶ Que pues diremos? La Ley es peccado? En ninguna manera. empero yo no conocí al peccado sino por la Ley: porque [tam poco] conociera la concupiscencia, si la Ley no dixera^t No cudiciarás.

8 Entoces el peccado^y auida ocasión^z obró en mi por el mandamiento toda concupiscencia: porque sin la Ley el peccado estaua^a muerto.

9 Ansi que yo sin la Ley^b biuia por algú tiempo: mas^c venido el mandamiento, ^d el peccado rebuió,

10 Y yo^e mori: y hallé que el mandamiento que de suyo era^f viuifico, para mi era^g mortal.

11 Porq^h el peccado, auida ocasión, ⁱ me engaño por el mandamiento, y por el me mató.

12 ¶ De manera que la Ley à la verdad es sancta, y el mandamiento sancto, y justo, y bueno.

13 Luego lo que es bueno, à mi me es hecho muerte? No sino el peccado, que^h para mostrarⁱ peccado^j por lo bueno, me obró la muerte, haziendose peccado sobremanera peccante por el mandamiento.

14 Porque ya sabemos que la Ley es espi ritual: mas yo soy carnal, ^k y venido^l à sujecion del peccado.

15 Porque lo que cometo, ^m no lo entiendo. ¶ Item, ni el [bien] que^o quiero hago: antes lo que aborrezco, aquello hago.

16 Y si lo q^o no quiero, esto hago, ^p aprueuo que la Ley es buena:

17 De manera que ya yo no obro aquello, sino el peccado que mora en mi.

18 ¶ Item, yo sé que no mora en mi, es à saber en mi carne, bien. porq^q tégó el querer: mas perficionar el bien, no lo alcanço.

19 Porque no el bien que quiero, esto hago: mas el mal que no quiero, esto hago.

20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el peccado que mora en mi.

21 Ansi que^r queriendo yo hazer el bien, hallo^s esta Ley, Que el mal me es proprio.

22 Porque^t con el hombre interior me deleyto con la Ley de Dios:

23 Mas veo^u otra ley^x en mis miembros que rebella contra la Ley de mi^y espiritu, y que me lleua captiuo à la Ley del peccado que está en mis miembros.

24 Miserable hombre de mi, quien me librará^z del cuerpo de esta muerte?

25 ¶ La gracia de Dios por Iesus el Christo, Señor nuestro. Ansi que yo mismo^b con el espiritu siruo à la Ley de Dios, mas^c con la carne à la Ley del peccado.

C A P I T . VIII.

Que para el que de verdad está en Christo y biue por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es su comun vida) ninguna condenacion ay. 2. De esta corrupcion nos purificará del todo el^a adre en la final resurreccion por virtud de la resurreccion del Señor y por la eficacia de su Espiritu. 3. Exhibora por tanto à la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneracion espiritual. y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion, en comparacion de la qual todas las presentes afliciones son de ningú peso. 4. Por

f G. para vida. H.

g G. Me lleuó tras sí. Jo que dice que se agumenta por la Ley.

* 1. Tim. 1, 8. h O. mostrá dose p.

i Por medio de la buena Ley.

† Efectauo. l G. debaxo del p.

m Arr. v. 7. III.

n G. porq^q. es segunda prueua de la carnalidad. aun en los regenerados, ó de

se declara la distincion de los dos hombres vi

ejo ynueuo &c.

o Aprueuo p G. confieso à la Ley que &c.

q G. porq^q. 3. prueua an si mismo en los reg. en respecto del bien. la preced. en respecto del mal.

r Inclinaçion del nueuo hombre.

s Este captiuo. condicion del viejo hombre.

t Por la parte que soy regenerado en espiritu.

u Ver. 21. x en la parte de mi aui regenerada.

y G. mente. a. Me libra rá. ab. cap. sig. ver. 3.

d Bien.

e Haze en-
fi el exēplo
deesta diui-
na libertad
como de la
corrupció
eap prec.
f Arr. 7, 23.

g La justicia
que era im-
posible cō
seguir por
las obras de
la Ley, por
quanto el
hōbre car-
nal no tie-
ne fuerças
para ello,
como estā
visto en el
cap. prec.

h Hecho
hombre co-
mo noso-
tros pecca-
dores.

i Como 2.
Cor. 5, 21.

† O i. la jus-
tificacion.
l Sienten,
quieren, ef-
fecutan.
m La sabidu-
ria.

n Carnales,
no regene-
rados en
Christo.

o La parte
no regene-
rada aun.
arr. 7, 23 &c.
tiene la pe-
na de muer-
te.

p Lo q̄ arr.
mente. 7, 23.

q Es pro-
messā cō ar-
gumento q̄
haze fe de
la entera
regenera-
cion q̄ serā
en la resur-
reccion.

III.
*Gal. 4, 5.
x Padre en
todas len-
guas notō
la comuni-
caciō de Ie-
uāg. ā todas
nāciones.

esta restauracion no solo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que son los que deesta vniuersal massa de corrupcion, el eligió, y predestinō en Christo, y los llamó ā su tiempo, ā los quales tambien ā su tiempo glorificarā sin que cosa ninguna pueda impedir la effectuacion de este su eterno consejo para con ellos en Christo.

ANsique aora, ninguna condennaciō ay para los que estan en el Christo Iesus; que no andan conforme ā la carne, mas conforme āl Espiritu.

2 Porque la Ley del Espiritu de vida en el Christo Iesus, e me ha librado f de la ley del peccado y de la muerte.

3 Porque lo que era imposible ā la Ley por quāto era debil por la carne, Dios embiando ā su Hijo h en semejança de carne de peccado, i del peccado tambien condēno al peccado en la carne:

4 Para q̄† la justicia de la Ley fuesse cumplida en nosotros, q̄no andamos conforme ā la carne, mas conforme āl Espiritu.

5 Porque los que son conforme ā la carne, las cosas que son de la carne l saben: mas los que conforme āl Espiritu, las cosas que son del Espiritu.

6 Por q̄m la prudencia de la carne, es muerte: mas la prudēcia del Espiritu, vida y paz.

7 Por quanto la prudencia de la carne es enemistad contra Dios: por q̄ no se sujeta ā la Ley de Dios, ni tan poco puede.

8 Ansi que los q̄ son n en la carne, no pueden agradar ā Dios,

9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en el Espiritu por quanto el Espiritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espiritu del Christo, el tal no es deel.

10 Empero si el Christo estā en vosotros o el cuerpo ā la verdad es muerto ā causa del peccado: mas p el espiritu biue ā causa de la justicia.

11 ¶ Y si el Espiritu de aquel q̄ leuantō de los muertos ā Iesus, mora en vosotros, el q̄ leuantō ā Iesus el Christo de los muertos, q̄ viuificarā tibiē vuestros cuerpos mortales p su Espiritu que mora en vosotros.

12 ¶ Ansi q̄, hermanos, deudores somos, s no ā la carne para que biuamos conforme ā la carne.

13 Porque si biuierdes conforme ā la carne, morireys: mas si por el Espiritu mortificardes las obras t de la carne, biuireys.

14 Por q̄ todos los q̄ son guiados por el Espiritu de Dios, los tales son hijos de Dios.

15 Porque no auēys recebido u [otra vez] el Espiritu de seruidūbre para temor: mas auēys recebido el Espiritu de adopciō [de hijos] por el qual clamamos x Abba, Padre.

16 Porque el mismo Espiritu dá testimo-
nio ā nuestro espirtu que somos hijos de Dios.

17 Y si hijos, tambien herederos: herede-
ros ciertamente y de Dios, y juntamente herederos con el Christo: si empero pade-
mos juntamente conel para q̄ juntamente conel seamos glorificados.

18 Porque yo me refueluo, en que lo q̄ en este tiempo se padece, no es a de comparar con la gloria venidera que en nosotros ha de ser manifestada.

19 ¶ Por q̄ la esperāça sollicita b de las criaturas la manifestacion de los hijos de Dios espera:

20 Por q̄ las criaturas c sujetadas fueron ā vanidad, d no de su volūtat: mas por causa del que las sujetō,

21 Con esperāça que tambien las mismas criaturas serā libradas de la seruidūbre de corrupcion e en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.

22 Porque ya sabemos, que todas las criaturas gimen [ā vna,] y [ā vna] estan departo hasta aora.

23 Y no solo ellas, mas tambien nosotros mismos que tenemos l las primicias del Espiritu, nosotros tambien gemimos dentro de nosotros mismos esperādo s la adopciō, es ā saber, * la redēpcion de nuestro cuerpo.

24 Por q̄ en esperāça somos saluos: q̄ la esperāça q̄ se h vee, no es esperāça: por q̄ lo q̄ alguno vee, i no lo espera.

25 Pues si lo q̄ no vemos esperamos, † por paciencia esperamos.

26 Item, q̄ tambien el Espiritu [ā vna] ayuda nuestra flaqueza: porque que oremos como conuiene, no lo sabemos: mas el mismo Espiritu demanda por nosotros l con gemidos m indicibles.

27 Mas el que escudriña los coraçones, sabe q̄ es el deseo del Espiritu, es ā saber que conforme n ā Dios demāda por los Sāctos.

28 Ya sabemos, que ā los que ā Dios aman, todas las cosas les ayudan ā bien, es ā saber ā los que conforme p āl Proposito son llamados [Sāctos.]

29 Porque los que q̄ antes conociō, tambien r predestinō para que fuesen hechos conformes ā la imagen de su Hijo, para que el sea el Primogenito entre muchos hermanos.

30 Y ā los que predestinō, ā estos tambien llamó, y ā los que llamó, ā estos tambien justificō: y ā los que justificō, ā estos tambien s glorificō.

31 Pues que diremos ā esto? Si Dios es por nosotros, quien sera contra nosotros?

y Es la heredad de los pios Gen. 15, 1. z En esta vida. a S. en razō de merito. ot. condigno.

III. b. G. de la criatura. q. d. de todo lo criado.

c Es el subiecto del Ecclē. de Salomon. d Aludio āl peccado de Adam, q̄ fue la causa. q. d. no por su peccado.

e Quando los hijos de Dios vuerē su gl. lib. G. ā la lib. H. f Los principios o firmientes de incorrupciō ar. v. 11. g S. enterā.

* I. cor. 21, 28 h Goza. H. i G. q̄ espera.

† Padece- mos espe- rando. Es prueua q̄ gemimos. v. 23.

l Eugeo gemimos es. z prueua. m Que no los sabriamos declara- r por pa- labras, aun- q̄ quisiesse- mos.

n A la volūtat de Dios gime por la amplificacion de su Reyno.

s Glorifi- carā. arr. v. 18.

32 Elq̄ aũ à su proprio Hijo no perdonó: antes lo entregó por todos nosotros, como no nos ^a dió tabié cõ el todas las cosas.

^a Ot. darã.
* *Isai.* 50, 8.

33 Quien acusará contra los Escogidos de Dios? * Dios es el que los justifica.

^b S. es Dios q̄ los justifica.

34 Quien es el q̄ los cõdenará? ^b El Christo Iesus el que murió: antes elque tambien refuscitó, elque tambié está à la diestra de Dios, el que tabien demãda por nosotros.

35 Quiẽ nos apartará de la Charidad del Christo? Tribulaciou? ò angustia? ò persecucion? ò hambre? ò desnudez? ò peligro? ò cuchillo?

* *Pl.* 4, 4, 23.
c G. aia. q.
d. siempre.

36 (Como está escripto, que * Por causa de ti fomos muertos todo el ^c tiempo: fomos estimados como ouejas de matadero)

37 Antes en todas estas cosas vencemos por aquel que nos amó.

38 Por loqual estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni Angeles, ni principados, ni potestades, ni lo presẽte, ni lo por venir,

39 [Ni forrealeza,] ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos podra apartar de la charidad de Dios, que es en el Christo Iesus, Señor nuestro.

* *Acl.* 9, 2, y

C A P I T. IX.

E Nuistemas de hecho con el pueblo Judaico (con prefacion empero de su beneuolencia y charidad para con ellos) mostrando que sin que la promessa y verdad de Dios sea menoscabada, ellos, por la tẽporal elecion y por las demas carnales prerogatiuas (que arrib. cap. 3. auia comenzado à contar) no son verdadero pueblo de Dios: porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de espíritu y se, y no por linea carnal. 2. está fundado sobre eterna elecion de Dios: y no tẽporal. 3. escriba sobre la misericordia de Dios (que por su libre voluntad lo escogio sin respec̄to de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria justicia como ellos. II. Esta libre voluntad de Dios en su elecion no menoscaba su

3. *Eph.* 2, 12, i. Viejo y Nuevo.

† Digno de ser alabado para siẽpre. *Arr.* 3, 3. *Gen.* 21, 12. *Heb.* 11, 17.

4. *Arr.* 3, 3. *Gen.* 21, 12. *Heb.* 11, 17.

5. *Arr.* 3, 3. *Gen.* 21, 12. *Heb.* 11, 17.

6. *Arr.* 3, 3. *Gen.* 21, 12. *Heb.* 11, 17.

7. *Arr.* 3, 3. *Gen.* 21, 12. *Heb.* 11, 17.

8. *Arr.* 3, 3. *Gen.* 21, 12. *Heb.* 11, 17.

9. *Arr.* 3, 3. *Gen.* 21, 12. *Heb.* 11, 17.

5 Cuyos son los Padres, y de los cuales es el Christo segun la carne **EL QVAL ES DIOS** sobre todas las cosas † Bendito por siglos. Amen.

6 * No empero que la Palabra de Dios aya faltado porque no todos los que son de Israel son Israelitas:

7 Ni por ser simiente de Abraham ^{luego} son todos hijos: mas, * En Isaac te será ^l llamada simiente.

8 Quiere dezir, No losq̄ son hijos de la carne, estos son los hijos de Dios: mas los que son * hijos de la promessa, estos son contados en la generacion:

9 Porque la palabra de la promessa es esta, * Como en este tiempo vendré: y tendrá Sara vn hijo.

10 Y no solo esto, * mas tambien Rebecca cõcibiendo ^m de vna vez, de Isaac nuestro padre.

11 ⁿ Porq̄ no siendo aũ uacidos, ni auiendo hecho aun ni biẽ ni mal, paraq̄ ^o el proposito de Dios cõforme à la eleciõ, no por las obras, si no ^p por el que llama, permaneciese,

12 Le fué dicho que, El mayor seruiria à l

13 ^q Como está escripto, * A Iacob amé, mas à Esau aborreci.

14 Puesque diremos? Que ay injusticia acerca de Dios? En ninguna manera.

15 * Mas à Moysen dize, Auré misericordia del q̄ uuiere misericordia: y cõpadercermehé delque me compadeceré.

16 Ansiq̄ ^s no es delque quiere, ni delque corre: si no de Dios, q̄ há misericordia.

17 Porq̄ la Escripura dize de Pharaon q̄, * Para estomismo te hé leuãtado, es à saber para mostrar en ti mi potencia, y q̄ mi Nõbre sea denunciado por toda la tierra.

18 De maneraq̄ del que quiere tiene misericordia: y alque quiere, ^t endurece.

19 ¶ Diras me pues, Porq̄ pues ^u se enoja? porq̄ quien resistirá à su voluntad?

20 Mas antes, ò hõbre, tu quien eres para que alterques con Dios? * ò dirá el vaso de barro àlque lo labró, Porque me has hecho tal?

21 O no tiene potestad el ollero para hazer de la misma massa vn vaso ^x para honrra, y otro para verguença?

22 Y ^y q̄, si Dios, queriendo mostrar la yra y hazer notoria su potencia, supportó con mucha mansẽdũbre los vasos de yra, preparados para muerte:

23 Y haziendo notorias las riquezas de su gloria para cõ los vasos de misericordia que el ha preparado para gloria?

24 ¶ Los cuales tambien llamó, [à nosotros

p Por la pura voluntad de Dios, cuyo es dar ser. oficio, y fin à sus criaturas.

q Va cõ lo que dixo, el q̄ llama. prouido la pura voluntad de Dios en su eleciõ, así para con losq̄ escoge, como para cõ lo: q̄ dexa.

* *Mal.* 1, 2. * *Exo.* 33, 19

r No ay si no libertad (G. porq̄) contra la qual nadie puede justamente disputar, como dize à Moysen & c. S. el dõ de la elecion. no está en nuestra voluntad, ni diligencia. 3. rason.

* *Exo.* 9, 16 t Obstina. f. dexãdolo à su dureza y ofrecien dolo las ocasiones cõ su mandamiento, cõtra el qual porfiando se haze peor.

u S. contra losq̄ el ansí endurece, pues en ellos se cumplió su voluntad?

* *Sab.* 15, 7. *Isa.* 45, 9. *Ier.* 28, 6.

x Para officios honrrados & c. y S. ni en tu q̄ altercar, si & c.

otros,]no solo de los Indios,mas tambien de las Gentes.

* O fe. 2, 23,
L Ped. 2, 10.

25. Como tambien en Oseas dize, * Llamare à lq̄ no era mi pueblo Pueblo mio: y à la no amada, amada: [y à la q̄ no auia alcãça do misericordia, laq̄ alcãçô misericordia.]
26 Y serà que en el lugar dõde antes les era dicho, Vosotros no soys pueblo mio, a lli seràn llamados Hijos del Dios Biuiente.

† Predica.
pregõna.

* I sã. 10, 21
u Pocos fe-
ran saluos
de tanto
numero.

x Heb. con
fumacion
fenecida
innunda
justicia.

* I sã. 1, 9.
y. Heb. so-
bras. ð re-
liquias.

III.

27 Item, Isayas † clama acerca de Israel,
* Si fuere el numero de los hijos de Israel como el arena de la mar, ^u las reliquias seràn saluas.

28 porque * palabra cõsumadora y abre uiadora en justicia: porq̄ palabra abreuiada harà el Señor sobre la tierra.

29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Señor de los exercitos no nos vuiera dexado y fimiète, como Sodoma fueramos hechos, y como Gomorrha fueramos semejantes,

30 ¶ Puesq̄ diremos? Que las Gentes q̄ no seguiã justicia hã alcãçado la justicia: es asaber la justicia que es por la fe:

31 Y Israel que seguia la Ley de justicia no ha llegado à la Ley de la justicia.

32 Porque? Porque no por fe: mas como por las obras [de la Ley.] por lo qual trompeçaron en la piedra de trompeçon:

* P f. 118, 22.
I s. 14, y 28
16. y 1. Ped.
3, 6.

33 Como està escripto, * He aqui, pongo en Sion piedra de trompeçon, y piedra de cayda: y todo aquel que creyere en ella, no serà auergonçado.

C A P I T. X.

Prosigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas. asab. porque no entèdierõ la ley ni sus inètos. no obstãte que en ella estè hecha mençõ de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nõca dieron,) y justicia de fe, (que insinuaua el Euãgelo en Christo) la qual auia de ser comũ à todo el mudo: del qual estava prophetizado que los Gentiles auia de obedecer àl Euãgelo, y los Indios de cõtra dezirle.

2 Que sean
saluos.

Hermanos, ciertamente la voluntad de mi coraçõ, y la oracion à Dios es sobre Israel ^a para salud.

2 Porque yo les doy testimonio que à la verdad tienen zelo de Dios, mas no conforme ^b à sciencia.

b A la volũ-
tad y pala-
bra de Dios
c O, no se
subjetan.

3 Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando de establecer la suya, ^c no son sujetos à la justicia de Dios.

* Gal. 3, 24.

4 * Porq̄ el fin de la Ley es el Christo para dar justicia à todo aquel que cree.

* Leu. 18, 5.

Exe. 20, 11.

Gal. 3, 12.

5 Porq̄ Moysen escriue, Que la justicia q̄ es por la Ley, * el hombre que la hiziere, biuirà por ella.

6 Mas de la iusticia q̄ es por la fe dize ansì, * No digas en tu coraçõ, Quiè subirà à cie lo (esto es, à traer [de lo alto] àl Christo.)

* Deu. 30, 12

7 O quien decendirà àl abyssõ? (esto es,

à boluer à traer el Christo de los muertos)
8 Mas que dize [la Escripura]? * Cerca- no està ^d el negocio, es à saber en tu boca y en tu coraçõ. Este es el negocio de la fe el qual predicamos.

* Deu. 30, 14
d G. la pala-
bra H.

9 Que si confesãres con tu boca ^e àl Señor Iesus, y creyeres en tu coraçõ q̄ Dios lo leuantõ de los muertos, seras saluo.

e Como
Thomas
Ioan 10, 28.

10 Porque con el coraçõ se cree para alcançar justicia: mas con la boca se haze cõfession para alcançar salud.

11 Porque la Escripura dize, * Todo aquel q̄ en el creyere, no sera auergonçado.

* I sã. 28, 26

12 Porque no ay diferencia de Indio y de Griego: porq̄ el mismo es el Señor de todos, rico para contodos los que lo inuocã.

13 * Porque todo aquel que inuocã el Nombre del Señor, serà saluo.

f Gètil arr.
3, 23, 29. &c.
* Joel 2, 32.
Act. 2, 21.

14 Como pues inuocaran à aquel en el qual no han creydo? Y como creeràn à aquel de quien no han oydo? Y como oyrã si no ay quien les predique?

* I sã. 52, 7.
Mat. 1, 15.
g G. euãge-
lizã la paz.

15 Y como predicaran algunos, si no fueren embiados: como està escripto, * Quan hermosos son los pies de los q̄ ^b anuncian el Euangelio de la paz, de los que anuncian el Euangelio de los bienes?

b d. traen
las alegres
nueuas de
&c.
h Ot. obe-
decieron.

16 Mas no todos ^h obedecen àl Euangelio: que Isãias dize, † Señor, quien ⁱ creyõ à nuestro † oydo.

† I sã. 53, 1.
i Creerã.
† Dicho,
quien obe-
decerã à lo
q̄ diremos,
y ellos han
de oyr?

17 Luego ^l la fe es por el oyr: y el oydo por la palabra del Christo.

† S. è la qual
viene laver
dadera jus-
ticia.

18 Mas digo yo no han oydo antes cierto † por toda la tierra ha salido ^m la fama de ellos, y hasta los cabos de la redondez de la tierra las palabras de ellos.

† P sã. 19, 5.
m G. el so-
nido.

19 Mas digo yo no ha Israel ⁿ venido àl conocimiento? ^o Primeramente Moysen dize, † Yo os prouocarè à celos ^p con gente que no es mia: con gente ^q ignorante os prouocarè à yra.

n G. cono-
cido f. la
boz del E-
uãg.

20 Item, Isãias osa dezir, † Fuè hallado de los que no me buscauan: manifestème à los que no preguntauan por mi.

o Ot. el pri-
mero.
† Deu. 32, 21
p G. en no
gente.

21 Item, contra Israel dize, † Todo el dia ^r estendi mis manos àl pueblo rebelle y ^s contradizador.

C A P I T. XI.

Aũque esto sea ansì, y aya Dios puestõ fin à la polìtica Moisaica, cõ todo esso no hà desechado su pueblo. ^{us} asab. aquel que por las cõdicion es dichas de gracia y misericordia lo es. 2. Buelue aprouar que la cayda de Israel es laua prophetizada: la qual Dios auia ordenado en su trowidècia para que por occasiõ de su incredulidad el Euãgelo iuosse cõmunicado à los Gentiles (Act. 13, 46.) por medio de los quales ellos tãbiè entrassen despues 3. Cõ esta cõsideraciõ rebate tãbiè el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Indios incredulos, exhortãdolos à que castiguen en

† Alterca-
dor.

a Descde su eternidad abraçó con affecto de misericordia. Exo. 2, 25.

el exemplo deellos, y permanexã cõ humildad en su vocaçiõ, y procuré cõ toda instancia la conversiõ de los Judios necessaria para el cumplimiento del Reyno de Christo. 4. Con la consideraciõ de este misterio juyzio de Dios y orden de su Prouidencia, rompe en diuinas alabanzas &c.

*1. Rey. 19, 10.

DIgo pues, ha desechado Dios à su pueblo? En ninguna manera. Porque tãbien yo foy Israelita, de la misma de Abrahã, del tribu de Bè-jamin.

b G. mi alma.

*1. Rey. 19, 18.

2 No hà Dios desechado su Pueblo, al qual ^a antes conoció. O no sabeys que dize de Elias la Escripura, como hablando con Dios dize, contra Israel,

c G. de gracia.

d El merito de la obra ya no es merito.

* Isai. 6, 9.

3 * Señor, à tus Prophetas han muerto, y tus altares hà minado, y yo he quedado solo, y procuran ^b matarme.

Mat. 13, 14.

Ioan. 12, 40.

Acl. 28, 26.

f Ot. de fueño. Isai. 29, 10.

4 Mas q̄ le dize la diuina respuesta? * Yo me he dexado siete mil varones que no hà doblado las rodillas delante de Baal.

* Psa 69, 23

g G. hecha.

h Castig. ot. talion.

5 Ansi tãbien en este tiempo han quedado reliquias por la eleciõ ^c graciosa de Dios.

i Como arr. 10, 19.

† O, a embidia para imitarlos.

l La riqueza, quãdo tãbien ellos viniere à ser enriquecidos en Christo.

6 Y si por gracia, luego no por las obras: otramete la gracia ya no es gracia: [y si por las obras, ya no es gracia, otramete ^d la obra ya no es obra.]

m Siruo cõ diligencia.

n G. carne.

o Ot. la perdidã.

p Como quie los recibe refuisciados de muerte à vida.

q G. la mafia.

r Primer fruto y rayz,

son los pocos q̄ creyeron del Iudaismo.

ma. f. y ramos todo el pueblo Iudai-

ca quando se couirtieren.

7 ¶ Pues que? Lo que buscava Israel, aq̄llo no ha alcanzado, mas ^e los electos lo hà alcanzado: y los de mas fueron cegados,

12 Y si la cayda deellos es la riqueza del mundo, y el menoscabo deellos la riqueza de las Gentes, quanto mas ^l lo sera ^l el enchimiento deellos?

13 Porque (à vosotros digo Gentes) en quanto à la verdad yo foy Apostol de las Gentes, mi ministerio ^m honrro,

14 Si en alguna manera prouocasse à çelos à mi ⁿ nacion, y hiziesse saluos algunos deellos.

8 (Como esta escripto, * Dióles Dios Espiritu ^f de remordimiẽto, ojos cõ q̄ no veã, y oydos con q̄ no oygã, hasta el dia de oy.

15 Porque si ^o el desechamiento deellos es la reconciliaciõ del mundo, q̄ era el recebimiẽto deellos, si no ^p vida de los muertos?

9 Y Dauid dize, * Sea les buelta su mesa en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en ^h paga.

16 Y si el primer fruto es sancto, tãbiẽ lo sera ^{q̄} el todo: y si ^r la rayz es sancta, tãbien lo seran los ramos.

17 Y si algunos de los ramos fuerõ q̄brados, y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar deellos, y has sido hecho partícipate de la rayz y de la grossura de la oliua

s G. lleuas cucuñas.

18 No te jactes contra los ramos: y si te jactas, ^s sabe que no ^s sustentastu à la rayz, si no la rayz à ti.

t Ot. no sepas alto.

19 Diras pues, Los ramos fuerõ quebrados para que yo fuesse enxerto.

20 Bien: por ^{su} incredulidad fueron quebrados, mas tu por la fe estã en pie: ^t no te en soberuezcas, antes teme:

21 Que si Dios no perdonó a los ramos naturales, à ti tampoco no perdóne.

22 Mira antes la bõdad, y la feueridad de Dios: la feueridad ciertamente en los q̄ cayeron: mas la bondad [de Dios] en ti, si permaneciẽres en la bondad: otramete tu tãbien serã cortado.

u Ot. verda dera.

23 Y aũ ellos, si no permanecieren en incredulidad, seran enxeridos: que poderoso es Dios para boluerlos à enxerir.

x Puedẽ ser y Toda la multitud.

24 Porque si tu eres cortado del natural azebuche, y cõtra natura fuesse enxerido en la ^u buena oliua, quãto mas estos, q̄ son los ramos naturales, * serã enxertos en su oliua?

z El verdadero Mr. q̄ esta arr. defcripto. 2, 28,

25 Porq̄ no quiero, Hermanos, q̄ ignoreys este mysterio, para q̄ no seays acerca de vos otros mismos arrogãtes, q̄ la ceguedad en parte acõtreció en Israel ^{para} que entretãto entrasse ^y la plenitud de las Gentes:

29- * Isai. 19, 20.

26 * Y ansi todo ^z Israel fuesse saluo: como esta escripto, * Vendrà de Siõ el Librador que quitará de Iacob la impiedad.

a Mi Cõcierto cõ el os.

27 * Y esto sera mi testamento à ellos, quando quitãre sus peccados.

* Jer. 24, 7, y 31, 33.

28 Ansi q̄ quãto àl Euãgelio tengo los por enemigos por causa de vosotros: mas quanto à la eleciõ de Dios, son me muy amados por causa de los Padres.

Heb. 8, 8, y 10, 16.

29 Porque ^a sin arrepentimiento son las mercedes y la ^b vocacion de Dios.

e Eternas.

30 Porque como tãbiẽ vosotros en algun tiempo no creyestes à Dios, mas aora ueys alcanzado misericordia por ^ocaziõ de la incredulidad deellos:

b No las reuocã.

31 Ansi tãbien estos aora no han creydo ^c en vuestra misericordia, para q̄ ellos tãbien ^d despues alcancen misericordia.

c Eleccion.

32 Porq̄ Dios en cerró ^d à todos en incredulidad, para auer misericordia de todos.

e En la misericordia de Dios q̄ se os hà predicado y a ueys recebido.

33 ¶ O profudidad de las riquezas de la Sabiduria y de la sciencia de Dios? quã incomprehensibles son sus juyzios, y inuestigables sus caminos?

d Como arr. 3, 10.

III.

34 * Porq̄ quien entendiõ ^e el intẽto del Señor? ò quiẽ fué su cõfegero? (pagado? rigor?)

* Ifa. 40, 13 Sab. 9, 13.

z. Cor. 2, 16.

e Ot. la mẽte. ot. el sentido.

f Excluye toda razõ, de merito humano cõ rigor.

g Excluye toda razõ, de merito humano cõ rigor.

h Excluye toda razõ, de merito humano cõ rigor.

i Excluye toda razõ, de merito humano cõ rigor.

j Excluye toda razõ, de merito humano cõ rigor.

g Eternal- mente. a Como ar, 6,13. b i. Ped. 2,5. en oposi- cion de los animales del V. Test. c Ot. de vuestro sen- tido.

36 Porq̄ deel, y por el, y en el son todas las cosas. A el sea la gloria ^g por siglos Amen. CAPIT. XII.

Concluya la disputa principal, dá exhortaciones acomodadas à la doctrina dicha mostrádo que obras, officio, y diligencia ha de tener el que es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre del V. Test. de verdad aver participado de la gracia en el, &c.

ANsique, Hermanos, ruego hos por las misericordias de Dios que ^apresenteyes vuestros cuerpos en sacrificio, biuo, sancto, agradable à Dios, que es vuestro ^brational culto.

2 Y no hos conformeyms à este siglo: mas por sancto, reformahos por la renouacion ^cde vuestra anima ^apara q̄ experimenteyms ^d qual sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.

3 Digo pues por la gracia que me es dada, à todos los que están entre vosotros, e Ot. à la que no sepan mas de lo que cóuene saber: proporciõ. mas que sepan con templança, ^a cada vno conforme à la medida de se que Dios le re- partió.

4 Porque de la manera que en vn cuerpo tenemos muchos miémbros, empero todos los miémbros no tienen la misma operacion, ^a Ansí muchos somos vn cuerpo en el y i. Ped. 1,22 Christo, mas cada vno los vnos miembros de los otros.

6 ^aDe manera que teniendo diferentes dones segú la gracia q̄ nos es dada, o propheta conforme à la regla de la fe:

7 ^a ministerio en seruir, o el que enseña, ^b en doctrina:

8 El que exhorta, en exhortar: ^a el que re- parte, en simplicidad: el que preside, en so- licitud: el q̄ haze misericordia, ^a en alegría: 9 El amor sea sin fingimento: ^a aborre- ciendo lo malo, llegando os à lo bueno:

10 ^a Amando la charidad de la herman- dad los vnos para con los otros: ^a preuinié- dohos ^b con honrra los vnos à los otros.

11 ^b En la solicitud no perezosos: ardien- tes en Espiritu: ^a siruiendo àl Señor.

12 Gozosos en la esperança: sufridos en la tribulacion: ^a constantes en la oracion.

13 ^a Comunicando à las necesidades de los Sanctos: ^a siguiédo la hospitalidad.

14 ^a Bendezid à los que hos persiguen: bendezid, y ^b no maldigays.

15 Gozaos con los que se gozan: llorad con los que lloran.

16 Vnanimos entre vosotros: ^a no alti- uos, mas accomodando hos à los ^b baxos: no seays prudentes ^c en vuestra opinion.

17 ^a No pagando à nadie mal por mal:

* Procurando lo bueno, no solo delante de Dios mas aun deláte de todos los hòbres.

18 * Si se puede hazer, quanto es en voso- tros, teniédolo paz con todos los hombres.

19 * No ^d defendiendo hos à vosotros mis- mos, amados; antes dad lugar à la yra: por- que escripto está, * Mia es la vengança: yo pagaré, dize el Señor.

20 * Antes si tu enemigo tuuiere hambre, dale de comer: si tuuiere sed, da le de be- uer: que haziendo esto, ^a ascuas de fuego a- montónas sobre su cabeça.

21 No seas vencido de lo malo: mas ven- ce con bien el mal.

C A P I T. XIII.

Dela obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad, y de la obligaciõ en que le son todas suertes de gentes. 2. Profigue en la exhortacion à la Charidad, y à representar al Christo en toda la vida.

TOda ^a anima sea sujeta à las potesta- des superiores: porque no ay potes- tad sino de Dios: y las q̄ son, de Dios son ordenadas.

2 Ansí que el que se oppone à la potestad, à la ordenacion de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenacion para si.

3 Porque los magistrados no son ^a teme- rosos àl que bien haze, sino al malo. Qui- eres pues no temer la potestad? Haz lo bue- no, y aurás alabança de ella.

4 Porque es ministro de Dios para tu bié. mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin causa trae el cuchillo: porque es ministro de Dios, vengador ^a para castigo àl que ha- ze lo malo.

5 Por lo qual es neccessario que le seays sujetos, no folamente por el castigo, mas aun ^a por la cuscencia.

6 Porque por esto le pagays tambien los tributos: porque son ministros de Dios que siruen ^a à esto mismo.

7 * Pagad pues à todos lo que deueys: al que tributo, tributo: al que pecho, pecho: al que ^a temor, temor: al q̄ ^b honrra, honrra.

8 ^a No deuays à nadie nada, sino que hos ameys vnos à otros: porque el que ama àl proximo, cumplió la Ley.

9 Porque, * No adulterarás, No matarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, No cudiciarás, y si ay algú otro mādami- ento, en esta palabra se comprehende [sumariamente,] * AMARAS A TV PROXIMO, COMO A TI MISMO.

10 La Charidad no haze mal àl proximo. * Ansí que el cumplimiento de la Ley es la Charidad.

* 2. Co. 8, 21. * Hebr. 12, 14. * Eccl. 28, 1. * Matt. 20, 39. p Ot. ven- gando hos. * Dew. 32, 35. Hebr. 10, 39. * Pro. 25, 21. q Esta te se- ra assaz vè- gança.

* Sab. 6, 4. Tit. 3, 1.

i. Ped. 2, 13

r G. para te- mor de la buena o- bra.

s G. para y- ra. ansi. ver. sig.

t Por causa del manda- miento de Dios.

u Arr. v. 4.

* Mat. 22, 21

x Reueren- cia. y Respetto.

i i.

* Exod. 20, 14.

Deu. 5, 18.

* Leu. 19, 18. Mat. 22, 39.

* 2 Tim. 1, 3

* Eph. 5, 17. y i. Tes. 4, 3. d Que sea lo q̄ Dios ama, tiene 2. Y no hos conformeyms à este siglo: mas por sancto, agradable y perfecto sacrificio. * 1. Cor. 12, 11. Eph. 4, 7. * 1. Ped. 4, 10. e Ot. à la que no sepan mas de lo que cóuene saber: proporciõ. mas que sepan con templança, * cada vno conforme à la medida de se que Dios le re- partió. * 2. Cor. 9, 7. * Amos 5, 15. * Eph. 4, 3. * Heb. 13, 1. y i. Ped. 1, 22. y 2, 17. g O, cóf res- pecto. con- tra la sober- uia &c. h S. de la vo- cacion, * 1. Ped. 5, 5. * Luc. 18, 1. * 1. Cor. 16, 1. i Arr. 1, 7. * Heb. 13, 2. y 1. Ped. 4, 9. * Mat. 5, 44. † Orad por el bien de los que &c. IN- p idays maldicio- nes. y Prou. 3, 7. Ha. 5, 21. m Ot. 30 fa- biendo alti- uezes. n O, humil- des. o G. cerca de vosotros mismos. * Pro. 20, 22. Matt. 5, 39.

a Hareys to do lo arriba dicho.
 b La fazon del Euange lio por folo el qual se puede bien obrar. Luc. 12, 56.
 c Pensauamos. f. con fido en las obseruaciones de la Ley.
 d Eph. 6, 11.
 * Luc. 21, 34
 e A ludio a la forma de los vanquetres de entoces.
 * Gal. 5, 16.
 f O, concupiscencias.

g G. tomad

h S. de todo.

* Iac. 4, 12.
 i A su señor toca juzgar de el no ati.

† G. juzga.
 I Q. d. procure tener cierta y sana conciencia de lo q haze o juzga.

m Al enfermo. que haze cõra lo que el Señor ensena Mat. 7, 1.
 n Al fuerte. contra lo q ests, Mat. 18, 10. &c.
 * 2 Co. 5, 10.
 * 1/a. 4, 5, 23.
 Phil. 2, 10.

11 Y^a esto, conociendo^b el tiempo, Que es ya hora de leuantarnos del sueño: porque aora nos está mas cerca nuestra salud, que quando^c creyamos.
 12 La noche ha passado, y el dia ha llegado: echemos pues las obras de las tinieblas, y vistamos nos^d las armas de luz.
 13 Andemos, como de dia, honestamente: * no en váqueterias y borracherias: no^e en lechos, y defuerguenças: no en pendencias y embidia.
 14 Mas^f vestihos del Señor Iesus el Christo: y no hagays caso de la carne en sus^g defesos.

C A P . XIII.

Componen algunas discordias y malos juyzios que seuis de auer entre los que auian creydo de los Judios y de los Gentiles acerca del comun uso de las viandas, El bien enseñado yse de su libertad con hazimiento de gracias, mas su escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tambien enseñado, refrenie el juyzio para cõ el hermano, y remittalo al Señor cuyo es. Sobre todo la Charidad se entretenga.

Al enfermo en la fe^b sobrelleuad: no en contiendas de disputas.
 2 Porque alguno cree q se há de comer de todas cosas: otro enfermo come legumbres.

3 El que^b come, no menosprecie àl que no come: y el que no come, no juzge àl que come: porque Dios lo há leuantado.

4 * Tu quien cres, que juzgas el sieruo ageno? por su señor está en pie, o cae: y si cae afirmale há: que poderoso es Dios para afirmarlo.

5 Item, alguno haze diferencia entre dia y dia: otro juzga iguales todos los dias. Cada vno¹ esté asegurado en su animo.

6 El que haze caso del dia, hagalo para el Señor: y el que no haze caso del dia, no lo haga *ansi mismo* para el Señor. El que come, coma para el Señor: por lo qual haga gracias à Dios: y el que no come, no compare el Señor, y haga gracias à Dios.

7 Porque ninguno de nosotros biue para si: y ninguno muere para si.

8 Que si biuimos, para el Señor biuimos: y si morimos, para el Señor morimos. Ansi q o que biuamos, o que muramos, del Señor somos.

9 Porque el Christo para esto murió, y resuscitó, [y boluió à biuir] para enseñorearse ansi de los muertos como de los q biué.

10 Mas^m tu porque juzgas à tu hermano? Oⁿ tu tambien porque menosprecias à tu hermano: * porque todos estaremos deláte del tribunal del Christo.

11 Porque escripto está, * Biuoyo, dize

el Señor, que à mi se doblará toda rodilla: y toda lengua confesará à Dios.

12 De manera que cada vno de nosotros dará à Dios razon de si.

13 Ansi que no juzguemos mas los vnos de los otros: antes^o juzgad mas^p de que no pógays trópeçon àl hermano, o escádalo.

14 Yo sé y confio en el Señor Iesus, q^u por el^r nada ay immundo: mas à aquel que pienza alguna cosa ser immunda, à aquel le es immunda.

15 Empero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme à la charidad. * No echés à perder có tu comida à aql por el qual el Christo murió.

16 Ansi que no sea blasphemado vuestro bien:
 17 Que^t el Reyno de Dios no es comida ni beuida, sino justicia, y paz, y gozo por el Espiritu Sancto.

18 Porque el que^u en esto sirue àl Christo, agrada à Dios, y es accepto à los hombres.

19 Ansi que sigamos lo que haze à la paz, y à la edificacion de los vnos à los otros.

20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. * todas las cosas à laverdad son limpias: mas malo es àl hombre q come^x con escandalo.

21 * Bueno es no comer carne, ni beuer vino, ni nada en que tu hermano tropiece, o se offenda, o sea enfermo.

22 Tu tienes^y fe: tenla contigo delante de Dios. Bienauenturado el q no se condena à si mismo^z con lo que aprueua.

23 Mas el que^a haze diferencia, si comiêre, es condenado: porq no *comio* por fe: y todo lo q^b no sale de fe, es peccado.

C A P I T . XV.

Prosigue la misma exhortacion. 2. Repitte la sunima de la disputa: a sab. El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento del Christo, recogido de Judios y Gentiles igualmente, aunque à los Judios el Christo en alguna manera era deuido por la promessa, à los Gentiles es comunicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta, &c.

Ansi que los que somos mas firmes deuemos sobrelleuar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos à nosotros mismos.

2 Cada vno de nosotros agrade à su proximo en bien, à edificacion.

3 Porque el Christo no se agradó à si mismo: antes, como esta escripto, * Los vituperios de los q te vituperá, cayeron sobre mi.

4 Porque las cosas que antes fueron escriptas, para nuestro enseñamiento fueron escriptas: para que^p por el pádecir, y por la conso-

o Procura entender de &c.
 p Aqui viene lo que está Mat. 18, 6, &c.
 q Por su eficacia y merito.
 r Habla de las viandas prohibidas por la Ley. Act. 10, 14.
 * 1. Cor. 8, 11
 s Infamado el Euangelio por esto
 t Ser vofotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays o no comays. mas en que seays justos &c.
 u Desta manera.
 * Tit. 1, 15.
 x S. de su conciencia, como el enfermo: o de la agena, como el enseñado.
 * 1. Cor. 8, 13
 y Buen enseñamiento.
 z Cõ aquel buen enseñamiento.
 a S. de comidas. ot. el q duda. q. d. el que en esto no tiene firme enseñamiento.
 b G. no es de fe. q. d. de enseñamiento assegurado de Dios.
 * Pf. 69, 10.
 c G. por la paciêcia. q. d. por la cruz y assticiones de vna parte, y de otra la conf. arr. 5, 3, 4. &c.

consolacion de las Escripturas, ayamos es-
perança.

b Por cuya **5** Mas el Dios **b** del padecer y de la con-
Prouid. se solacion, * os dé que entre vosotros seays
d'ipésa anfi vnanimes **c** segun el Christo Iesus :

lo vno co- **6** Paraque concordés à vna boca glori-
molo otro fiquéis **d** àl Dios y Padre de nuestro Se-
* 2. Cor. 1. ñor Iesus el Christo.

10. **7** Portanto sobrelleuáhos los vnos à los
Phil. 3. 16. otros, como tambien el Christo nos sobre
c Còforme lleuó para gloria de Dios.

al ingenio **8** ¶ Digo pues, Que el Christo Iesus fué
Christiano. Ministro de la Circuncision, por la verdad
d lo á 20. 17. de Dios para **c** confirmar las promessas de
II. los Padres .

6 Cúplir. H **9** Empero que las Gentes glorifiquen à
Dios por la misericordia, como está escrip-
to, * Portanto yo te **f** còfessaré à ti entre las
* Psa. 18. 50 Gentes, y cantaré à tu Nombre.
f Alabaré. glorificaré.

10 Y otra vez dize, Alegraos Gentes con
* Psa. 117. 2. su pueblo.

11 Y otra vez, * Alabad àl Señor todas las
Gentes, y magnificaldo todos los pue-
blos.

*** Psa. 11. 10** **12** Y otra vez dize Isaias, * Estará la rayz
de Iesse, y el que se leuátará à regir las Gé-
tes, las Gentes esperarán en el.

g Por fe. **13** Y el Dios de esperança hos hincha de
h Vuestra esperança todo gozo y paz **g** creyendo: para que **h** a-
crezca. bundeys en esperança por la virtud del Es-
piritu Sancto.

III. **14** ¶ Empero cierto estoy yo de voso-
tros, hermanos mios, que **i** por vosotros
i Sin mi ex- mismos estáys llenos **†** de charidad, llenos
hortacion. † de todos conocimiento, de tal manera que
† Ot. de b6 podays amonestarhos los vnos à los o-
dad. tros.

15 Mas heos escrito, Hermanos, en par-
te osadamente, como amonestádohos por
la gracia que de Dios me es dada .

16 Por ser ministro de Iesus el Christo en
las Gentes sacificádo el Euangelio de Di-
os, para que **l** la ofrenda de las Gentes sea
1 Heb. el agradable sanctificada por el Espiritu San-
Presente to.
Hsa. 66. 20- m G gloria
n Or. en lo que à Dios
toca.

17 Ansi que tengo **m** de que gloriarme en
el Christo **c** para con Dios.

18 Porque no osaría hablar alguna cosa
que el Christo no aya hecho por mi para la
obediencia de las Gentes, con la palabra y
con las obras,

19 Con potencia de milagros y prodi-
gios en virtud del Espiritu de Dios : de tal
manera que desde Ierusalem y por los al-
derredores hasta la Esclaunonia aya héchi-
do del Euangelio del Christo.

20 Y de esta manera prediqué este Eu-
angelio. no donde **ant**es el Christo fuesse

nombrado, por no edificar **o** sobre ageno
fundamento :

21 Antes, como esta escrito, * A los que
no fué anunciado de el, verán : y los que
no oyeron, entenderán.

22 Por lo qual aú * he sido impedido mu-
chas vezes de venir à vosotros.

23 Mas aora teniendo mas lugar en estas
partes, * y deseando venir à vosotros mu-
chos años há :

24 Quádo me partiêre para España, ven-
dré à vosotros : porque espero que passan-
do hos veré, y que seré lleuado de voso-
tros allá : si empero antes viuere gozado
P de vosotros .

25 Mas aora me parto para Ierusalem à
ministrar à los **q** Sanctos :

26 Porque Macedonia y Achaia tauie-
ron por bien de hazer vna **r** colecta para
los pobres **s** de los Sanctos que estan en
Ierusalem :

27 Porque les pareció bueno, y son deu-
dores à ellos : * porque si las Gentes han si-
do hechos participantes de sus **u** bienes espi-
rituales, deuen tambien ellos seruirles en los
t carnales.

28 Ansi que quando viuere concluydo
esto, y les viuere **u** consignado este fruto,
passaré por vosotros à España.

29 * Porque sé que quádo viniere à voso-
tros, que vendré con abundancia de la
bendicion del Christo.

30 Ruego hos empero, Hermanos, por
el Señor nuestro Iesus el Christo, y por la
charidad * del Espiritu, * que me ayudeys
con oraciones por mi à Dios .

31 Que sea librado de los rebelles que es-
tan en Iudea, y que la ofrenda **y** de mi cul-
to **z** à los Sanctos en Ierusalem, **a** sea ac-
cepta.

32 Paraque con gozo venga à vosotros
por la voluntad de Dios, y que sea recrea-
do juntamente con vosotros .

33 Y el Dios de paz sea con todos voso-
tros. Amen.

C A P I T. XVI.

Fenece la Epistola con saludar en particular à
los Hermanos conocidos y en general à todos : y
exhortando à que permanexcan en la Christiana
vnion, y encomendándolos àl Señor &c .

ENcomiendo hos empero à Phebe
nuestra Hermana la qual está en el
seruicio de la Iglesia q está en Cen-
chreas.

2 Que la recibays en el Señor como es
b digno

o Sobre lo
que otro
ouiesse pre-
dicado.

* Iſai. 52. 15.

* Arr. 1. 13.

1. Theſſ. 2.

7.

* Arr. 1. 11.

p De vuest-
tra còuer-
sacion.

q Arr. 1. 7.

r Lymofna
cogida del
comun.

s De la Igle-
sia.

* 1. Cor. 9. 11

t Necessa-
rios à la vi-
da humana

u Librado

esta lymof-
na.

* Arr. 1. 10.

x De la qual
el Esp. S. es
autor en-
tre noso-
tros.

* 2. Cor. 1. 11

y Alude à la
manera de
hablar de
arr. 6. 13. y

12. 1.

z Hecho à
Dios en el
seruicio de
su Iglesia.

a S. à Dios.

^b digno à los Sántos: y le ayudeys en qualquiera cosa en que hos vuieren menester: porque ella ha ^c ayudado à muchos, y à mi mismo.

2 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis ayudadores en el Christo Iesus:

4 (Que pusieron sus cuellos *al degolladero* por mi vida: à los quales no hago gracias yo solo, mas aun todas las Iglesias de las Gentes.)

5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa. Saludad à Epeneto amado mio [que es] las primicias ^d de Achaia en Christo.

6 Saludad à Maria, la qual hà trabajado mucho con nosotros.

7 Saludad à Andronico y à Iunia mis parientes [y mis compañeros en la captiuidad] los quales son insignes ^e en el Apostolado, los quales fueron antes de mi ^f en el Christo.

8 Saludad à Ampliato amado mio en el Señor.

9 Saludad à Urbano nuestro ayudador en el Christo *IESVS*, y à Stachis amado mio.

10 Saludad a Apelles prouado en el Christo. Saludad à los que son de Aristobulo.

11 Saludad à Herodion mi pariente. Saludad à los que son de [la casa de] Narciso, los que son en el Señor.

12 Saludad à Tryphena, y à Tryphosa las quales trabajan en el Señor. Saludad à Perfa amada, la qual ha trabajado mucho en el Señor.

13 Saludad à Rufo escogido en el Señor, y à u madre y mia.

14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los Hermanos que estan con ellos.

15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Nereo, y à su Hermana: y à ^g Olimpia, y à todos los Sántos que estan con ellos.

16 * Saludáhos los vnos à los otros ^h en sancto beso. Saludan hos [todas] las Iglesias del Christo.

17 Y ruegohos, Hermanos, que mireys por los que hazen disensiones y escandalos fuera de la doctrina q̄ vosotros aueys aprendido: * y apartaos de ellos.

18 Porque los tales no firuen àl Señor nuestro Iesus el Christo, si no à sus viétre: y con suaues palabras y ⁱ bendiciones en gañan los coraçones de los simples.

19 Porque † vuestra obediencia diuulgada es por todos lugares: ansique gozome de vosotros: mas ^l quiero que seays sabios en el bien, y simples en el mal.

20 Y el Dios de paz ^m quebrante presto à Satanas debaxo de vuestros pies. La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con vosotros [Amen.]

21 * Saludáhos Timotheo mi ayudador, y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parientes.

22 Yo Tercio que escreui la epistola, hos saludo en el Señor.

23 Saludahos Gaio mi huesped y de toda la Iglesia. Saludáhos Erasto Theforero de la ciudad, y el hermano Quarto.

24 La gracia del Señor nuestro *IESVS* el Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

25 * Y al que puede confirmaros segú mi Euangelio y la predicacion de *IESVS* el Christo * segun la reuelacion del mysterio ⁿ encubierto desde tiempos eternos,

26 Mas manifestado agora, y por las Escripturas de los Prophetas por el mandamiento del Dios eterno ^o declarado à todas las Gentes ^p para que obedezcan à la fe:

27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por *IESVS* el Christo por siglos [de siglos]. Amen.

* 1. Cor. 16, 20. 2. Co. 13, 12. 2. Ped. 5, 14. h Con charidad Christiana. * 2. Io. 10.

i Buenas razones. † S. àl Euang.

l Deseo. H. m Or. quebrantará.

* Act. 16, 1. Phil. 2, 19.

* Eph. 3, 19.

* Eph. 3, 9. Golof. 1, 26. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2.

1. Ped. 1, 10. n G. llamado. o O, ofrecido.

p G. para obediencia de la fe.

Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe ministra de la Iglesia de Cencreas.

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Corinthios.

CAPITVLO I.

Duidida la Iglesia de Corintho parte por la ambicion de algunos de los ministros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes lo que à Christo deuen en el caso de su Magisterio, y estando así mismo no del todo conformes en algunos puntos de la religion tocantes à la pia policia de la Iglesia, ni del todo bien reformados quanto à la sanctidad de las costumbres, el Apostol interpone su autoridad corrigiendolos con autoridat, feueridad, sabiduria y charidad apostolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de los que se intitulauan de sus ministros con injuria de Christo que solo murio por ellos, y alqual portanto se deue el reconocimieto de cabeza, maestro, y señor de todos. 2. Propone la qualidad del ministerio Christiano, que no es en e loquencia de palabras para hazer magisterio y discipulaje por sí: si no vna forma de dezir acomodada à la condicion de la Cruz, por la predicaciõ de laqual Dios quiere salvar los creyentes, y confundir la sabiduria del mundo &c.



A V L O ^a llamado Apostol de I E S V S el Christo ^b por voluntad de Dios, y el Hermano Softhe-
nes.

2. A la Iglesia de Dios q̄ está en Corintho, * Sãctificados en el Christo Iesus, ^c llamados Sanctos, ^d y à todos los que inuocan el Nombre del Señor nuestro I E S V S el Christo en qualquier lugar, Señor ^e de ellos y nuestro:

3. Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.

4. Hago gracias à mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que hos es dada en el Christo Iesus:

5. * Que en todas las cosas soys enriçcidos en el, en toda ^f lengua y en toda ^g sciencia,

6. h Cõloqual ⁱ el testimonio del Christo hà sido confirmado en vosotros:

7. De tal manera que nadahos falte en ningun don * [†] esperando la manifestaciõ del Señor nuestro Iesus el Christo:

8. Elqual tambien * hos confirmará que permaneceys ^l sin peccado hasta la fin, hasta el dia [de la venida] del Señor nuestro Iesus el Christo.

9. * Fiel es Dios por el qual soys llamados

à la ^m comunicacion de su Hijo Iesus el Christo Señor nuestro.

10. Toda via, Hermanos, ruegohos por el Nóbre del Señor nuestro Iesus el Christo, * que hableys todos vna misma cosa: y que no aya entre vosotros disensiones: antes seays ⁿ enteros en vn mismo entendimiento, y en vn mismo parecer.

11. Porque me hà sido declarado de vosotros, hermanos mios, ^o de los que son de Chloes, que ay entre vosotros contienzas.

12. Quiero dezir, que cada vno de vosotros dize, Yo cierto soy de Paulo, mas yo de Apolos, mas yo de Cephas, mas yo del Christo.

13. Es diuiso el Christo? Fué crucificado Paulo por vosotros: ò auceys sido bautizados en el Nombre de Paulo?

14. Hago gracias à mi Dios, que à ningun de vosotros he bautizado, * mas de à Christo y à Gaio:

15. Paraque ninguno diga ^p q̄ yo lo baptizé en mi nombre.

16. Y tambien baptizé la casa de Estephania: mas no sé si aya bautizado à algun otro.

17. ¶ Porque no me embió el Christo à baptizar, si no à predicar el Euãgelio: * no en sabiduria ^q de palabras, porque no sea hecha vana ^r la Cruz del Christo.

18. Porque la Palabra de la Cruz à la verdad, locura es à los que se pierden: mas à los que se saluã, es à saber à nosotros, * potencia de Dios es.

19. Porque está escripto, * Destruyré la sabiduria de los sabios, y la intelligencia de los entendidos ^s reprouaré.

20. * Que es del sabio? Que es del Eseriba? Que es del ^t inquiridor de este figlo? no hà Dios enloquecido la sabiduria deste mundo?

21. Porque por no auer el mudo ^u conocido ^x en la sabiduria de Dios à Dios ^y por sabiduria, agradó à Dios salvar los creyentes ^z por la locura de la predicacion.

22. Porque * los Iudios piden señales: y los Griegos ^a buscan sabiduria:

23. Mas nosotros predicamos à Christo crucificado, que es à los Iudios ciertamente ^b trompeçadero: y à las Gentes locura.

a Como rom. 1. 1.
b No por eleccion o graduaciõ humana lo que Gal. 1. 1. no de hõbres.
* Act. 15. 9.
1. The. 4. 7.
c Como Rom. 1. 7.
d G. con todos &c.
e Especifico la palabra nuestro q. d. Señor comun de todos los q. inuocan su nombre.
* Col. 1. 10.

y 2. 7.
f G. palabra.
g S. de los diuinos mysterios.
h G. Segun que el &c.
i El euãgelio ha &c.
* Tit. 2. 11.
Phil. 3. 20.
† Si no esperar la &c.
* 1. Thef. 3. 12. y 5. 23.
l En la sanctidad. (24)
* 1. Thef. 5. m O, participaciõ ab. 10. 16. Ot. à la cõpañia de &c. q. d. à ser hijos de Dios cõ el. 1oan. 1. 12. Rõ 8. 29. Heb. 2. 10.

* Rom. 15. 5.
Phil. 3. 16.
n Ot. perfectos. vñ. dos. q. d. como vn cuerpo q̄ tiene vnidas todas sus partes. H. o Ot. de los domesticos de Cl.
* Act. 18. 8.
p Ot. que soys bautizados en &c.
* Ab. 2. 1. 4.
Gal. 5. 4.
2. Ped. 1. 16.
q G. de palabra. q. d. no con eloquencia.
r La predicacion de la Cr. como lugo. q. d. el Euang.
* Rom. 1. 16.
s Ot. quitare.
* Isa. 33. 18.
t Especulador del mudo. q. d. el philosopho Rõ. 1. 21. &c.
u Reconocido. Rom. 1. 21.
x Cõ la noticia q̄ en esta fabrica del mundo Dios le dió de sí. Rõ. 1. 20.
y Por via de fab.
z Por la predicaciõ de vna cosa fuera de todo sentido comũ, qual es el Euãg. Mai. 13. 1.
* Ma. 12. 33
a Demãdã. b. Hã. 8. 14.

a Llamados, por electos como, rom. 8, 28, y 11, 14.
 b S. predicamos.
 c S. à la estimacion de los hõbres.
 d De aquella q̄ la carne llama sabiduria.
 e G. las cosas locas del &c. así luego.
 f No se echa de ver.
 g Lo muy aparente.

24 Empero à los ^a llamados, así Judios como Griegos, ^b el Christo potencia de Dios, y sabiduria de Dios.
 25 Porque ^c lo loco de Dios es mas sabio que los hombres: y lo fiaco de Dios es mas fuerte que los hombres.
 26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vocacion: que no soys muchos sabios ^d segun la carne: no muchos poderosos, no muchos nobles.
 27 Antes ^e lo que es la locura del mundo escogió Dios para auergonçar à los sabios: y lo q̄ es la flaqueza del mundo escogió Dios para auergonçar lo fuerte.
 28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió Dios: y lo que ^f no es, para deshazer ^g lo que es:
 29 Para que ninguna carne se jacte en su presencia.
 30 Deel empero soys vosotros *renacidos* en el Christo Iesus, el qual es hecho para nosotros de Dios * sabiduria, y justicia, y santificacion, y redempcion:

* 1er. 23, 5.

* 1er. 9, 24, y 2. Cor. 10, 17.

CAPIT. II.

Prosigue en la descripcion de la condicion del Ministerio Evangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada al mudo y à sus grandes, y revelada à los pequeños (Matth. 11, 25.) la qual aunque el hombre animal tãga por locura, no es de maravillar, porque es muy sobre sus facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar de el.

* Arri. 1, 17. h Ot. de Dios.

* Act. 18, 18. i Condes. mayo. pusi lanimidad.

* Arri. 1, 17.

2. Ped. 1, 16.

† Rethoricas.

1 S. fundada.

m Perfectifima.

n Que mueven, o se desvanecẽ como humo.

o Mysteriosa.

p Grandes.

q Glorioso.

* Isa. 64, 4.

r G. H. ojo, no vido &c.

s Ni entendimiento humano comprehendido.

t Comprehende.

Ansi q̄, Hermanos, quando yo vine à vosotros, no vine * con altivez de palabra, o de sabiduria à anunciaros el testimonio ^h del Christo.

2 Porque no me juzgué saber algo entre vosotros, sino à Iesus el Christo, y à este crucificado.

3 * Y estuue yo con vosotros ⁱ con flaqueza, y mucho temor y temblor.

4 Y ni mi palabra ni mi predicacion fue * en palabras † persuasorias de humana sabiduria, mas en demonstracion de Espiritu y de potencia:

5 Porque vuestra fe ^l no sea en sabiduria de hombres, mas en potencia de Dios.

6 Empero hablamos sabiduria ^m entre perfectos: y sabiduria, no de este siglo, ni de los principes de este siglo, ⁿ que se des hazen:

7 Mas hablamos sabiduria de Dios ^o en mysterio, la *sabiduria* occultada: la que Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:

8 La que ninguno de los ^p principes de este siglo conoció; (porque si la conocieran, nunca crucificarã à Señor ^q de gloria.)

9 Antes, como está escrito, * Lo que ojos nunca vieron, ni orejas oyeron, ^s ni en coraçon de hombre subió lo que Dios preparó à los que lo aman.

10 Empero Dios nos *lo* reueló à nosotros por su Espiritu: por que el Espiritu todo lo ^t escudriña, aun ^u lo profundo de Dios.

11 Porque ^x quien de los hombres sabe las cosas que son del hombre, sino el espíritu del *misimo* hombre que está en él: así tã poco nadie conoció las cosas que son de Dios sino el Espiritu de Dios.

12 Y nosotros auemos recebido no espíritu ^y del mundo: mas el Espiritu que es *venido* de Dios, para que conozcamos ^z lo q̄ Dios nos ha dado:

13 Lo qual tambien ^a hablamos no ^b con doctas palabras de humana sabiduria, mas con doctrina del Espiritu Sancto acomodando ^c lo espiritual à lo espiritual.

14 Mas el hombre ^d animal no percibe las cosas q̄ son del Espiritu de Dios: ^e por q̄ le son locura: y no ^{las} puede entender, por que se han ^f de examinar ^g espiritualmente.

15 Empero * el espiritual examina [ciertamente] todas las cosas: mas el ^h de nadie es entendido.

16 * Porque ⁱ quien conoció el entendimiento del Señor? Quien lo instruyó? mas † nosotros tenemos el entendimiento del Christo.

CAPIT. III.

Bolviendo à la reprehension comenzada cap. 1. Declara en que grado ha de ser tenido el ministro del Evangelio en la Iglesia. 2. Que no se dexen poseer de sus ministros ambiciosos, ni ellos hagã rey no de los auditores los quales son templo de Dios, 3. Persuadeles que se abaxen de aquella su altiva sabiduria à la baxeza dicha del Evangelio.

DE manera que yo, hermanos, no pude hablarlos como à espirituales: mas hableos ¹ como à carnales, es à saber como à niños en el Christo.

2 Dijos à beuer leche, no vianda: por q̄ aun ^m no podiad des, mas ni aun podeys;

3 Porque aun soys carnales. porque auiendo entre vosotros ⁿ celos, y contiendas [y disensiones,] no soys carnales, y andays como ^o hombres?

4 Porque diciendo el vno, Yo cierto soy de Paulo: y el otro, yo de Apolos, no soys carnales?

5 Que pues es Paulo? y que es Apolos? Ministros por los quales auays creydo: y cada vno conforme à lo que el Señor dió.

a De ambos se ha de hazer va mismo juyzio, y vna misma gloria de Christo pretenden. ¹ *1/a. 62, 13. Gal. 6, 5.*

6 Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha dado el crecimiento.

7 Ansique ni elque planta es algo, ni elq riega: sino Dios, que dá el crecimiento.

8 Empero elq planta y elque riega ² son vna misma cosa; * aunque cada vno recibirá su salario conforme à su labor.

9 Porque *nosotros* ^b coadjutores somos de Dios: y *vosotros* labrança de Dios soys, edificio de Dios soys.

10 Conforme à la gracia de Dios que me ha sido dada, yo como sabio maestro de obra, puse el fundamento: mas otro prosigue el edificio: empero cada vno vea como ^c prosigue el edificio.

11 Porque nadie puede poner otro fundamento delque está puesto, el qual es Iesus el Christo.

12 Y si alguno ^d edificare sobre este fundamento ^e oro, plata, piedras preciosas, ^f madera, heno, hojarasca:

13 La obra de cada vno sera manifestada: porque ^g el dia la declarará: porque ^h por el fuego sera manifestada, y la obra de cada vno qual sea, el fuego hará la prueua.

14 Si la obra de alguno que prosiguió el edificio, permaneciére, recibirá el salario.

15 Mas si la obra de alguno fuere ⁱ quemada, será perdida: el empero ^j será salvo, mas así como *passado* por fuego.

16 ¶ O no sabeys que soys templo de Dios, y que el Espiritu de Dios mora en vosotros?

17 Si alguno violare el templo de Dios, Dios destruirá àl tal. * porque el templo de Dios, el qual soys vosotros, ¹ sancto es.

18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre vosotros parece ser sabio ^m en este siglo, hagase loco, para ser *de veras* sabio.

19 Porque la sabiduria de este mundo lo cura *es* acerca de Dios: porque escripto está, * Elque prende à los sabios en la astucia de ellos.

20 Otra vez, * El Señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos.

21 Ansique ninguno se glorie en los hombres: porque todo es vuestro.

22 Sea Paulo, sea Apollos, sea Cephas, sea el mundo; sea la vida, sea la muerte,

23 Sea lo presente, sea lo por venir, que todo es vuestro: (de Dios.)

24 Y vosotros, del Christo: y el Christo,

C A P I T O IIII.

Orrigiendo àl ministro ambicioso que se pone, ò se consiente poner en el lugar de Christo, sea la te su grado en la Iglesia à la raya del qual se ten ga sin dexarse subir (ò de su ambicioso affecto ò del

*II. * Ab 6, 16. 2. Cor. 6, 16.*

vulgo sedicioso) à mayores alturas. 2. Señalale, en su proprio exemplo, la condition de su profesion. 3. Promete de venir à visitarlos, si Dios quisiera.

T Engan nos los hombres ⁿ por ministros del Christo, y dispensadores de los mysterios de Dios.

2 Resta empero, que se requiere en los dispensadores, que cada vno sea hallado fiel.

3 * Yo en muy poco tengo ^o ser juzgado de vosotros, ò de *qualquier* humano ^p fauor: antes ni aun yo ^q me juzgo.

4 Porque aunq ^r de nada tengo mala conciencia, no por esto soy justificado: mas el que ^s me juzga el Señor es.

5 Ansique * ^t no juzgueys nada antes de tiempo, hasta q venga el Señor, el qual tambien aclarará lo occulto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los coraçones: y entonces cada vno aurá de Dios la alabança.

6 Esto empero, Hermanos, ^u he passado por exemplo en mi y en Apollos por amor de vosotros: paraq en nosotros aprendays à no saber mas de loque está escripto, hinchandohos por causa de otro el vno cõtra el otro.

7 Porq quien ^x te juzga? ò q tienes q no ayas recebido? y si tambien *tu* lo recibiste, de q te glorias como sino vueras recebido?

8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos reynays: ya: y oxala reyneys, para que nos reyneimos tambien juntamente cõ vosotros:

9 ¶ Porque, à loque pienso, Dios nos ha ^y mostrado por los ^z postreros de los Apostoles, como à sentenciados à muerte: porque somos hechos espectaculo àl mundo, y à los Angeles, y à los hombres.

10 Nosotros locos por amor del Christo, y vosotros prudetes en el Christo. nosotros flacos, y vosotros fuertes: vosotros nobles, y nosotros viles.

11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed: y estamos desnudos, y somos heridos de peçoçones, y andamos vagabundos,

12 * Y trabajamos, obrando de nuestras manos: * somos ^a maldichos, y bendezimos: padecemos persecuciõ, y sufrimos:

13 Somos ^b blasphemados, y rogamos; somos ^c auidos como por la vassura de este mundo, immundicias de todos hasta agora.

14 No escriuo estopara auergõçarhos: mas amonestohos como à mis hijos amados.

15 Porq aunq tẽgays diez mil ayos en el Christo, no tendreys muchos padres: que en el Christo Iesus yo hos engendré por el Evangelio.

Innuofable por diuino derecho.

III.

m Arr. 1, 26, &c.

** Job 5, 13. * P/ 94, 11.*

n No por el mismo Ch. G. ansinos

estime el

hõbre como à min.

** Matt. 7, 1.*

o Ser estimado de vosotros tã

to q me pũ gays como

por cabeça de vando.

p G. dia. Jer. 17, 16.

y dia de hõbre ne desse &c.

q Me estimo ò me

fauorezco tanto.

r En quãto àl ministerio toca.

s Sabe loq yo valgo.

** Rom. 2, 1.*

t No vsurpeys la autoridad de dar estos

grados.

u Arri. 1, 12, y 3 4.

G. he transfigurado.

x Te gradua como v. 3, &c habla cõ el ca

beça de vãdo.

II.

y Sacado como en teatro.

z Los maldichos.

** Act 20, 34 y 1. The. 2, 9.*

2. Thef. 3, 8. a Injuriosos.

** Mat. 5, 44 Luc. 23, 34. Act. 7, 60.*

c G. hechos

16 Portanto ruegohos que me ymiteys.
 17 Por lo qual hos embié à Timotheo, que es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual hos amonestará de mis caminos quales seá en el Christo, P de la manera que enseñó en todas partes, en todas las Iglesias.

18 ¶ Mas como si nunca vuisse, yo de venir à vosotros, ansí andan hinchados algunos.

19 Empero vendré presto à vosotros, † si el Señor quisiere: y entenderé, no las palabras de estos que ansí andan hinchados, sino la virtud.

20 Porque no esta el Reyno de Dios en palabras sino en virtud.

21 Que quereys? vendré à vosotros con vara, o con charidad y con espíritu de maldadumbre?

C A P I T. V.

Rebateles la soberuia de la ciencia &c. de que se preciauan, y por respetto de los quales dones se partian en los vandos dichos, con mostrarles el descuydo y negligencia con que tolerauan en su congregacion vn publico incestuoso auiendo primero de procurar la pia vida: descomulga al tal, y persuádeles à que lo descomulguen ellos y à todos los de mas que professando se Christianos no biuieren en limpieza y sanctidad Christiana.

DE cierto se oye entre vosotros fornicacion: y tal fornicacion qual ni aun [se nombra] entre las Gentes: * tanto que alguno tenga la muger de su padre.

2 Y vosotros estays hinchados, y no tuuistes antes luto: para q̄ fuese quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.

3 † Yo ciertamente como ausente con el cuerpo, mas presente con el espíritu, ya como presente he juzgado, que el que esto ansí ha comedido,

4 En el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo ayuntados vosotros y mi espíritu, con la facultad del Señor nuestro Iesus el Christo,

5 El tal se a entregado à Satanas para muerte de la carne, porque el espíritu sea saluo en el día del Señor Iesus.

6 No es buena vuestra e iactancia. † No sabeys que cō vn poquito de leuadura toda la massa se leuad?

7 Limpiad pues la vieja leuadura para que seays nueva massa, como soys sin leuadura. porque nuestra Pascua es sacrificada por nosotros, el Christo.

8 Ansi q̄ hagamos fiesta no en la vieja leuadura, ni en la leuadura de malicia y de maldad, sino en panes por leudar de sinceridad y de verdad.

9 Escripito hos he por carta, † que no hos emboluays con los fornicarios.

10 No del todo cō los fornicarios de este mundo, o cō los auaros, o cō los ladrones, o idolatras: otramente seria hos menester salir del mundo.

11 Mas aora hos he escripito, q̄ no hos emboluays, es a saber, Que si alguno llamandose † Hermano, fuere fornicario, o auaro, o idolatra, o maldiziente, o borracho, o ladrón, con el tal ni aun comays.

12 Porque si q̄ me va à mi en juzgar de los que estan fuera? no juzgays vosotros de los que estan dentro?

13 Porque de los que estan fuera Dios juzgará. Quitad pues à este malo de vosotros mismos.

C A P I T. VI.

Para el mismo fin les sabiere los pleytos que entre ellos ay de cosas terrenas: y que para la resolucion de ellos no ay entre ellos sabiduria Christiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Christiana profesion quiera antes llevar la injuria, antes demandan sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con autoridad apostolica. 2. Al mismo proposito les parece saber fornicaciõ: lo qual tãbiẽ reforma.

OSa alguno de vosotros, teniendo pleyto con otro, yr à juyzio delãte de los injustos, y no delãte de los Sanctos?

2 † O no sabeys q̄ los Sanctos hã de juzgar el mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, c̄ indignos soys q̄ d vays a juyzio por cosas muy pequeñas.

3 O no sabeys que auemos de juzgar à los angeles? quanto mas las cosas de este siglo?

4 Por tãto si vuides de tener juyzios de cosas de este siglo, los mas baxos que estan en la Iglesia, à los tales f̄poned en las sillas.

5 Para auergonçarhos lo digo. Ansi, que no ay entre vosotros sabio, ni aun vno, que pueda juzgar entre sus hermanos?

6 Sino q̄ el hermano cō el hermano pleytea en juyzio: y esto delãte de los infieles.

7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros, Que tengays pleytos entre vosotros mismos. † Porque no suffris antes la injuria? porque no suffris antes la calumnia?

8 † Sino q̄ vosotros hazeys la injuria, y calumniays: y esto, à los Hermanos.

9 ¶ O no sabeys q̄ los injustos no poseerã el Reyno de Dios? No erreys, que ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los adulteros, ni los effeminados, ni los que se echan con machos,

10 Ni los ladrones, ni los auaros, ni los borrachos, ni los maldizientes, ni los robadores, no heredarán el Reyno de Dios.

† Matt. 16. 17.
 2. Tg. 3, 14.
 h Entiendo con &c.

i Os escriuo. q. d. me declaro en esto.
 † Profet. for del Euang. Christiano aora.
 l O, que tẽgo yo que juzgar &c.
 m S. de la profet. del Euang.
 n Ot. juzga.

a Ot. suffre.
 b Del sen. do de la Iglc.

† Sab. 3, 2.

c Cosa indecora os es.
 d S. aora. G. juzgucys.

e S. podremos aora juzgar de las &c.

f Cõstituyd por juezes.

g G. juyzios.

† Mat. 5 39.
 Luc. 6, 29.

Rom. 12, 19.
 h El agruio.

i O, la violencia, o oppression, o el robo. H. ansi v. fig.

† 1. Te. 4, 6, 11.

† Ot. la heredad. q. d. no tienen parte en la Iglesia.

p De que manera enseño &c.

III.
 q C. Gon. o estan.
 † Act. 19, 21.
 Luc. 4, 15.

a Se confiese H.

b Los q̄ no han recebido leynipa labra de Dios.
 * Lev. 18, 8.

† Col. 2, 5.

† 1. Tim. 1, 20.

c O, gloriacion.

† Gal. 5, 9.

d S. Todo el cuerpo de la Igl. q. d. sinceros, sin corrupcion.

e S. cada vno en particular. o, como lo soys en la profetion.

f Nuestro cordero de la Pas. es sacrificado.

g Ot. hagamos v̄ que tẽ.

† Tit. 3. 3.

11 †Y esto erades algunos: mas ya soys la uados, mas ya soys santificados, mas ya soys justificados en el Nombre del Señor Iesus el Christo, y con el Espiritu del Dios nuestro.

† Ecl. 37. 31

12 †Todas las cosas me son licitas, mas no todas conueniē: todas las cosas me son licitas, mas yo no me meteré debaxo de potestad de nada.

Ab. 10. 23.

I No me

quiero de-

xar capti-

uar. f. si la

charidad

del proximo,

o lagloria

de Dios no lo demã

da, como

Rom. 14.

m Para ser-

uirse del

cuerpo en

el ministe-

rio de su l-

gles. Col. 1,

24.

† Rom. 6. 5,

† Gen. 2. 24

Matt. 19. 5.

13 Las viãdas son para el viētre, y el viētre para las viãdas: empero y à el y à ellas. deshará Dios. mas el cuerpo no es para la fornicacion, sino para el Señor: y el Señor es para el cuerpo.

14 Empero Dios leuantó à el Señor, y tambien à nosotros nos leuantará con su potencia.

15 O ignorays que vuestros cuerpos son miembros del Christo? Quitaré pues los miembros del Christo, y hazer los miembros de la ramera? Lexos sea.

16 O no sabey que el que se junta con la ramera, es hecho con ella vn cuerpo? porque †Seran, dize, los dos [en] vna carne.

17 Empero el que se junta con el Señor, vn espíritu es.

18 Huyd la fornicaciõ, qualquier otro peccado que el hombre hiziere, fuera del cuerpo es: mas el que fornicã, contra su proprio cuerpo pecca.

† Arr. 3. 17.

y 2. Cor. 6,

16.

19 †O ignorays que vuestro cuerpo es tēplo del Espiritu Sãnto [el qual estã] en vosotros, el qual teneys de Dios, y q̄ no soys vuestros?

† Ab. 7. 23.

1 Ped. 1. 10

20 †Porque comprados soys por [gran] precio: glorificad pues [y traed] à Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espíritu, los quales son de Dios.

C A P. VII.

Responde a algunos puntos de que parece que la Iglesia le auia demandado su parecer, y primera-
mente acerca del Matrimonio, 1. De los divorcios volu-
narios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimo-
nio, qual estado sera àl piomas vtil. 3. De los divor-
cios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4.
Buelue a comparar el matrimonio y el celibato en-
tre sí para dar consejo à los pios padres de lo que ha-
rian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

Qvanto à las cosas de que me escreuistis: bueno serã à el hombre no tocar mnger:

† 1. Ped. 3. 7.

a Ot. la de-

uida bene-

uolencia. ot.

el deuido

honor. 1.

Ped. 3. 7.

b O el scño

rio.

2 Mas por evitar las fornicaciones, cada vno tenga su mnger, y cada vna tenga su marido.

3 †El marido pague à la muger à la deudã, y anſi mismo la muger à el marido.

4 La muger no tiene b la potestad de su proprio cuerpo, sino el marido: y por el

femejante tampoco el marido tiene la potestad de su proprio cuerpo, sino la muger.

5 No hos c defraudeys el vno à otro, si no fuere d algo por tiempo, de consentimiento de ambos, por ocuparhos en ayuno y en oracion: y bolued à juntarhos en vno, porque, no hos tiene Satanas à causa de vuestra incontinencia.

6 Mas e esto digo por permission, no por mandamiento:

7 Porque querria que todos los hõbres fuessen f como yo. empero cada vno tiene proprio don de Dios: vno à la verdad e anſi, y otro anſi.

8 ¶ Digo, pues, à los por casar, y à los biudos, que bueno les es si se quedãren como yo.

9 Y h si no tienen don de continencia, casen se: que mejor es casarse, que quedar se.

10 Mas à los que estan juntos en matrimonio denũcio, no yo sino el Señor, *Que la muger i no se aparte del marido.

11 Y † si se apartãre, quedese por casar, o reconciliese con su marido: y que el marido no embie à su muger.

12 Y à los demas yo digo, no el Señor, Si algun l Hermano tiene muger infiel, y ella consiente para habitar con el, no la embie.

13 Y la muger que tiene marido infiel, y el consiente para habitar con ella, no lo dexa.

14 Porque el marido infiel es m santificado à la muger [fiel:] y la muger infiel à el marido [fiel;] de otra manera ciertamente vuestros hijos serian n immundos, empero agora son o santos.

15 Mas si el infiel se aparta, apartese: que el Hermano o la Hermana no es sujeto à seruidumbre en semejante caso: P antes à paz nos llamó Dios.

16 Porque dedõ de sabes, o muger, si por ventura harás saluo à tu marido? ò dedõ de sabes, ò marido, si por ventura harás salua à tu muger?

17 Sino que cada vno como el Señor le repartió, y como el Señor llamó à cada vno, anſi ande: y anſi d enſeña en todas las Iglesias.

18 Es llamado alguno circuncidado? no estiedã [el capullo:] es llamado alguno r en capullo? no se circuncide.

19 La Circunciõ nada es, y el capullo nada es, sino la obseruãcia de los mandamientos de Dios.

20 *Cada vno s en la vocaciõ en que fue llamado, en ella se quede.

c Refuseys
d Algun po
co. o algu
na vez.

e S. el apar-
tarſe à tiem
po &c.

f S. sin otra
solicitud q̄
de ampliar
el Reyno
de Christo,

ab. v. 32.

g De vna
manera y
otro de o-
tra.

h G. sino se
contienen.

*Mat. 5. 12.

y 19. 9.

i S. excepta
causa de
fornicaciõ,

mat. 19. 9.

† S. por o-
tra qual-
quier cau-
sa.

l Professor
de la verd.

piedad del
Euang.

m Licito.

no es im-
mundo.

n Fuera de
la diuina a-
liança.

o Compre-
hãdidos en
la diuina a-
liança quã-
to à la ex-
terna y tē-
poral elec-
ciõ de pue-
blo de Dios

Gen. 17. 7.

por lo qual
son admiti-
dos à los
externos
symbols

p Va conel

v. fig. y to-
do con el.

v. 13.

q Ot. or-
deno.

r Por cir-
cuncidar.

* Eph. 4. 1.

tes.
 * Arr. 6, 20.
 1. Ped. 1, 10.
 III.
 u Ot. cõse-
 jo.
 x Quedar
 por casar.
 y Ab. v. 28.
 y 29. y 32.
 z O, q̄ bucu-
 no &c.
 a Solicitud
 de cosas tẽ-
 porales.
 b Los casados.
 c S. à vuest-
 ralibertad
 G. hos perdo-
 no.
 d S. paracar-
 garse el hõ-
 bre de cuy-
 dados no
 necesarios
 Luc. 10, 41.
 e Procuran
 (en quanto
 fu vocació
 lo permit-
 te) de escar-
 garse de to-
 da terrena
 solicitud.
 lo mismo q̄
 mar. 6, 33
 como ab. v. 32.
 f Distrahe-
 se en cosas
 terrenas pa-
 ra cõtẽtar a
 su muger
 g Distrahi-
 do. ot. cõ el
 v. sig. Diffe-
 rentes son
 la casada y
 la dõzella:
 la dõzella, t. h
 Ocupada
 toda en el
 diuino
 seruicio.
 i Para q̄ ca-
 da vno es-
 coja lo q̄ en
 tiende q̄ le
 será mas v-
 til cõforme
 al dõ q̄ tu-
 uiere de
 Dios, no pa-
 ra obligar
 a nadie ni q̄
 nadie se ob-
 ligue a.
 mas de lo q̄
 puede.

21 Eres llamado *siendo* sieruo? no se te dé nada: mas tambien si puedes hazerte libre, procura lo mas.
 22 Porque el que en el Señor es llamado *siendo* sieruo, horro es del Señor: ansimismo tambien el que es llamado *siendo* libre, sieruo es del Christo.
 23 * Por precio soys comprados, no hos hagays sieruos de los hombres.
 24 Cada vno, Hermanos, en lo que es llamado, en esto se quede acerca de Dios.
 25 ¶ Empero de las virgines, no tengo mandamiento del Señor: mas doy mi ^u parecer, como a *hombre* que ha alcanzado misericordia del Señor para ser fiel.
 26 Tengo, pues, * esto por bueno à causa y de la necesidad q̄ appremia; ^z por lo qual bueno es à l hõbre estar se ansi.
 27 Estàs atado à muger: no procures soltarte. estas suelto de muger? no procures muger.
 28 Mas tambien si tomàres muger, no peccaste: y si la dõzella se casàre, no peccó: pero ^a affliction de carne tendrán ^b los tales: mas yo hos ^c dexo.
 29 Esto empero digo, Hermanos, que el tiempo ^d es corto: lo que resta es, que los q̄ tienen mugeres ^e sean como los que no las tienen:
 30 Y los que lloran, como los que no lloran: y los q̄ se huelgà, como los q̄ no se huelgan: y los q̄ cõpran, como los q̄ no posseèn:
 31 Y los que vsàn de este mundo, como los que no vsàn: porque la apparencia de este mundo se passà.
 32 Mas querria q̄ estuuiessedes sin cõgozxa. El por casar tiene cuydado de las cosas que *son* del Señor, como ha de agradar à l Señor:
 33 Empero el que se casó ^f tiene cuydado de las cosas que son del mundo, como ha de agradar à *su* muger: y está ^g diuiso.
 34 Y la muger por casar y dõzella, tiene cuydado de las cosas q̄ son del Señor, para ser ^h sãncta ansi en el cuerpo como en el espiritu: mas la casada, tiene cuydado de las cosas que son del mundo, como ha de agradar à *su* marido.
 35 Esto empero digo ⁱ para vuestro prouecho: no para echarhos lazo, sino para lo honesto y decente, y para q̄ sin impedimẽto hos llegueys à l Señor.
 36 Mas si à alguno parece cosa fea en [†] su hija, que passe ya de edad, y q̄ ^l ansi cõuie-
 ne que se haga, haga lo que quisiere: no peccas; case se.
 37 Empero el q̄ ^m está firme en su coraçõ, y q̄ no tiene necesidad, mas ⁿ q̄ tiene liber-

dad de su volũtad; y determinó en su coraçõ esto, de guardar su hija, bien haze.
 38 Ansi que el q̄ casa su hija, bien haze: y el q̄ no la casa, mejor haze.
 39 ¶ * La muger *casada* está atada à la Ley, mientras biue su marido: mas si su marido muriere, libre es; y case se cõ quien quisiere, cõ tal q̄ sea ^p en el Señor.
 40 Empero ^q mas bien auenturada será, si se quedàre ansi: * y pienso que tambien yo ^r tengo Espiritu de Dios.

CAPIT. VIII.

Segundamente. si es licito al Christiano comer de lo sacrificado à los idolos? Si, conque no sea cõ escandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renũciar a todas nuestras tales libertades, pues Christo lo tiene en tanto que murio por el.

EMpero de lo que à los idolos es sacrificado, sabemos q̄ ^a todos tenemos sciencia de Dios. La sciencia hincha, mas la charidad edifica.

2 Y si alguno se piensa q̄ sabe algo, aũ no sabe algo como le cõuie-ne saber.

3 Mas el que ama à Dios, el tal es ^b conocido de Dios.

4 Ansi que ^c de las viandas que son sacrificadas à los idolos, sabemos que el idolo nada es ^d en el mundo: y que ningun Dios ay, mas de vno.

5 Porque aunq̄ aya algunos que se llamen dioses ò en el cielo, ò en la tierra, ^e como ay muchos dioses, y muchos señores,

6 Nosotros empero no tenemos mas de vn Dios, el Padre, del qual *son* todas las cosas, y nosotros en el: y * vn Señor, Iesus el Christo, ^f por el qual *son* todas las cosas, y nosotros ^g por el.

7 Mas no en todos ay esta sciencia: por q̄ algunos ^h cõ cõsciencia del idolo hasta aqui, comẽ ⁱ como sacrificado à idolos: y su cõsciencia, siẽdo flaca, es cõtaminada.

8 Empero la vianda no nos haze mas acceptos à Dios: poi q̄ ni que comamos, seremos [†] mas ricos: ni que no comamos, seremos mas pobres.

9 Mas mirad que estã vuestra libertad no sea ^l trompçadero à los q̄ son flacos.

10 Por q̄ si te vee alguno, à ti q̄ tienes *esta* sciencia, que estàs sentado à la mesa en el ^m lugar de los idolos, la cõsciencia de aq̄l que es flaco, no será ⁿ adelantada à comer de lo sacrificado à los idolos?

11 Y cõ tu sciencia se perderà el Hermano flaco, por el qual el Christo murió?

12 De esta manera, pues, peccando cõtra los Hermanos, y hiriendo su flaca cõsciencia, cõtra el Christo peccays.

13 Por lo qual si la comida es à mi Herma-

o S. cõ la cõdiciõ del v. 37.

III.

* Rom. 7. 2. p Piamente q Mas libre de molestias.

* 1. Th. 4. 8. r S. para de terminar cf tas cosas por el.

a Vulgar es la sciencia entre los pios, s. en quanto ticnen fe. o el ta sciencia

ha de ser muy vulgar a todos. f. Que la sciencia. f. no goernada por charidad, hincha &c.

b Ot. enseñado.

c Ot. de la comida de las cosas

sacrif.

d En todo lo criado.

no es criatura de Dios

os para algunos buen

vfo Baruc. 6

e S. por sola la opiniõ de los hõbres.

* Joã. 13. 23. Ab. 12. 3.

Act. f Heb. 12.

g Ioan. 15. 5.

h Pensando q̄ el idolo es algo de si q̄ puede hasta esto. f.

cõtaminar lo q̄ a el se sacrifica.

i S. cõ escrupulo.

† S. en dones de Dios.

os. I Escandalo.

lofa. m O, tẽplo.

† Ot. por no escandalizar à mi Herm.

no occasiõ de caer , jamás comeré carne, † ni haré cosa cõ que cayga mi hermano.

C A P I T. I X.

DE la potestad del ministro quanto à su visioy alimieto, de la qual se gloria no aver vsado por dar mas autoridad à la palabra, y por luyr los inuenientes (enque los mercenarios ministros deniã de aver caydo para con los Corinthios) renũciando à sus libertades para contodos por ganar à todos.

a Va cõ lo de arri.4.º, hasta 16.
b El testimonio fide digno.
c Dudan y inquierẽ de mi autoriã apostolica.
d Ponerhos à vosotros portestigos.
e Pia. Chrif tiana.
f Iacobo y Ioan.
g S. para nuestro visio, sino q̃ la Iglesia nos alimienta? ot. de hazer esto?
h G. fala- rios.
i G. segun hõbre. q. d. à la costum bre ò derecho huma- no.
* Deu. 25. 4. y 1. Ti. 5. 18.
† S. en su ley.
* Rõ. 15. 27.
l Yronia.
m Temporal, ò corporal.
n G. son partícipes de vuestra potestad.
* Deu. 18. 2.
o Ministrã en los sacrificios &c.
p De los sacrificios part.
q Matt. 10. 10. Luc. 10. 3. &c.

NO soy Apostol? no soy libre? no vide à Iesus el Christo el Señor nuestro? no soys vosotros mi obra en el Señor?

2 Si à los otros no soy Apostol , à vosotros ciertamente lo soy: porq̃ b el sello de mi Apostolado vosotros soys en el Señor.

3 Mi respuesta para con los que c me preguntan, es d esta.

4 Ono tenemos potestad de comer y de beuer?

5 Ono tenemos potestad de traer con nos vna muger e Hermana tambien como los otros Apostoles, y f los Hermanos del Señor, y Cephas?

6 O solo yo y Barnabas no tenemos potestad b de no trabajar?

7 Quien jamas peleó à sus h expensas? Quien planta viña, y no come de su fruto? ò quien apacienta el ganado, y no come de la leche del ganado?

8 Digo esto solamente i segun los hõbres? No dize esto tambien la Ley?

9 Porque en la Ley de Moysen está escripto , * No atarás la boca àl buey que tri ha. Tiene Dios † cuydado de los bueyes? 10 O dizelo decierto por nosotros? porque por nosotros está escripto. Porque q̃ esperança ha de arar el que ara: y el que trilla, cõ esperança de recibir el fruto trilla.

11 * Si nosotros hos sembramos lo espiritual , l gran cosa es si segãremos vuestro biẽ m carnal.

12 Si otros n tienen en vosotros esta potestad, porque no antes nosotros ? mas no vsamos de esta [nuestra] potestad, antes lo sufrimos todo por no dar alguna interrupciõ àl curso del Euanglio del Christo.

13 * No sabeys q̃ los q̃ obran en el Sãctuario, como en el Santuario? Y los que o siruẽ àl altar, p cõ el altar participan?

14 † Ansi ordenó el Señor à los que anuncian el Euanglio, que biuan del Euanglio.

15 Mas yo de nada deesto me aproueché: ni tampoco he escripto esto para que se haga ansi cõmigo ; porque tengo por mejor morir , antes que nadie haga vana mi gloriacion.

16 Porque si anunciãre el Euanglio, no tengo porque gloriarme: porque me es im puesta r necesidad, porque ay de mi sino anunciãre el Euanglio.

17 Por lo qual si lo hago s de voluntad, premio aurẽ: mas si por fuerça, u la dispensacion me ha sido encargada.

18 Que premio pues tendré? Que predicando el Euanglio, poga el Euanglio del Christo de balde x por no vsar mal de mi potestad en el Euanglio.

19 Por lo qual siẽdo libre para cõ todos, me he hecho seruo de todos por ganar à mas.

20 Y soy hecho à los Iudios como Iudio, por ganar à los Iudios: à los que estan sujetos à la Ley, como sujeto à la Ley [no estàdo yo sujeto à la Ley,] por ganar à los que estan sujetos à la Ley:

21 A los que son sin Ley, como si yo fuera sin Ley, no estando yo sin Ley de Dios, mas en la Ley del Christo, por ganar à los que estauan sin Ley.

22 Soy hecho à los flacos como flaco; por ganar à los flacos. A todos soy hecho todo, por hazer saluos à todos.

23 Y y esto hago por causa del Euanglio, por ser hecho juntamente participante de el.

24 Ono sabeys que los que corren z en el estadio, todos à la verdad corren, mas vno lleva el premio? corred pues de tal manera q̃ lo tomeys.

25 Item, todo aquel que lucha, a de todo se abstiene: y aquellos à la verdad para recibir vna corona corruptible : mas nosotros, b incorruptible.

26 Ansi que yo c de esta manera corro, no como à cosa incierta: de esta manera peleo, no como quien hierre el ayre.

27 Antes d hiero e mi cuerpo, y pógolo en seruidumbre: porque predicando à los otros, nõ me haga yo f reprouado.

C A P I T. X.

A Monesta por el exemplo de los padres, que con solo comunican en el nombre externo de Iglesia, y en los sacros symbolos, no se aseguren para ser negligentes en la piedad verdadera : 2. Singularmente que se guarde de comunicar en la idolatria, pues que ya estan coadugnados por la fe àl cuerpo del Señor y biuen por su sangre, como lo testifican en la Sancta Cena. 3. Encomienda la singularmẽte la charidad por la qual ninguno deve vsar de su libertad en viãdas ò cosas semejantes con escandalo del flaco hermano.

MAs no quiero, Hermanos, que ignoreys, * que nuestros Padres todos estuuieron debaxo de la nuue, y * todos passarõ la mar;

r Obligaciõ. Luc. 17. 10. Lo q̃ deuiamos hezimos. s Alegremente. t Q. d. sino lo hago. u El officio tengo, y es menester q̃ dé cuenta de el. El de la vna mina ò talento. matt. 25. 28. x Por no ponerme à peligro de ser ministro mercenario.

y Ot. todo lo hago. z Carrera de 100. pasos ot. 25.

a S. lo q̃ pue de disminuir las fuerças. b i Ped. 6. 4. c Como esta dicho en todo este cap. d Golpẽ, mejo. figuendo la me thaph. ot. ca fig. ot. sujeto. e Mi carne. q. d. los afesões carnales. f Digno de ser repr.

* Exo. 13. 21. Num. 9. 13. * Exo. 14. 22

*Exo. 16, 15
 a C6 Moysen. q. d. de baxo de la c6ducta de Mo.
 b La carne de Christo enel Man por fe.
 *Exo. 17, 6.
 Num 24, 10
 c La sangre de Chr. e llo sen l'pie dra, como nosotros en la sancta Cena.
 Qu: los pastoreaua.
 *Nu. 26, 65.
 *Nu. 11, 5, y 26, 64.
 Pf. 106, 14.
 *Exo. 32, 6.
 e Adançar. f. en honra del idolo.
 *Nu. 25, 9.
 *Nu. 21, 6.
 Pf. 106, 14.
 f Num. 25, 9. 24000.
 *Nu. 14, 37.
 Iue. 8, 24.
 g. S. de Dios. es que xar se de su proid, y conducta.
 h S. de nuf tros peccados y castigos.
 i O. llegado
 † Que no sea tolerable.
 l Perma necer en fe hasta la fin.
 II.
 m De hazi miento de gracias con el qual hazemos gra cias &c.
 n S. que te nemos to dos en la sang.
 o Carnal. q. d. la figu ra.
 1 Y* todos *en Moysen fueron baptiza dos en la nuue y en la mar: (piritual.
 2 Y todos comieron la misma^b vianda espi ritual: porque beuian de la Piedra espi ritual^d que los seguia, la qual Piedra era el Christo.
 3 Mas de muchos de ellos no se agradó Dios: *por lo qual fueron prostrados en el desierto.
 4 Empero estas cosas fueron hechas en figura de nosotros: para que no cudiciemos cosas malas, *como ellos cudiciaron.
 5 Ni seays honrradores de idolos como algunos de ellos, como está escripto, *Sê to se el pueblo à comer, y à beuer, y leuan taron se^c à jugar.
 6 Ni forniquemos, *como algunos de ellos fornicaron, y cayeron muertos en vn dia f. veynete y tres mil.
 7 *Ni tentemos à Christo, como algunos de ellos lo tentaron: y perecieron por las serpientes.
 8 *Ni murmureys, como algunos de ellos murmuraron, y perecieron por el Des truydor.
 9 Mas estas cosas les ac6tecier6 en figura: y son escriptas para nuestra admonici6 en quien los fines de los siglos hã^a parado.
 10 Ansi que el que se piensa estar firme, ni re no cayga.
 11 No hos ha tomado t6taci6, † sino huma na: mas fiel es Dios, q̄ no hos dexarã ser t6 tados mas de lo que podeys llevar: antes darã tambien juntamente c6 la tentacion falida, para que podays^l suffrir.
 12 ¶ Por lo qual, amados mios, huyd de la idolatria. (lo que digo.
 13 Como à sabios hablo, juzgad vosotros
 14 El vaso^m de b6dici6 àl qual b6dizemos, no esⁿ la c6munion de la sangre del Christo? el pan que partimos, no es la c6munion del cuerpo del Christo?
 15 Por q̄ vn pã, es, que muchos somos vn cuer po: porque todos participamos de vn pan.
 16 Mirad àl Israe^l segun la carne. Los que comen los sacrificios no son participantes P del altar?
 17 Pues que digo? Que el idolo es algo? o q̄ lo q̄ es sacrificado à los idolos es algo?
 18 Antes digo que lo que las Gentes sacri fican, à les de nonios lo sacrifican, y no à Dios: y no querria que vosotros fuesse des partiques de los demonios.
 19 No podeys beuer el vaso del Señor, y el vaso de los demonios: no podeys ser parti cipes de la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios.
 20 O^r prouocaremos à zelo àl Señor? So-

mos mas fuertes que el?
 21 ¶ Todo me es licito, mas no todo c6m ue ne: todo me es licito, mas no todo^e edifica.
 22 Ninguno bufque^u lo que es fuyo: mas cada vno lo que es del otro.
 23 De todo lo q̄ se vende en la carniceria, comed, *sin q̄ sentir nada por causa de la consciencia. (la binche.
 24 *Porque del Señor es la tierra y lo q̄
 25 Y si algũ infiel hos^{ll} llama, y quereys yr, de todo lo q̄ se hos pone de late, comed, sin preguntar nada^z por causa de la c6sciencia.
 26 Mas si algũ infiel hos dixere, Esto fue sacrifi cado à los idolos, no lo comays por causa de aquel que lo declar6, y por causa de la c6sciencia.
 27 La consciencia digo, no tuya, sino del otro. Mas porque es^a juzgada mi libertad^b por otra consciencia?
 28 Item, si yo con gracia de Dios^c partici po, porque soy^d blasphemado por lo que^d hago gracias?
 29 *f. Pues si comeys, o si beueys, o hazeyz otra cosa, hazedlo todo à gloria de Dios.
 30 Sed sin ofensa à Judios y à Gentes, y à la Iglesia de Dios.
 31 Como tãbiẽ yo por todas las cosas agra do à todos: no procurad lo q̄ à mi es vtil, sino lo que à muchos, para que sean saluos.

CAPIT. XI.

EL varon ni ore ni prophete en la congregaci6 si no descubierã la cabeza a gloria de Dios cuya imagen es. La muger, cubierta la cabeza, ensenã de su sujecion a su marido. 2. Corrige algunos abusos que yã se auian entrado en la celebracion de la Cena del Señor, reduziendola a su primera institucion. 3. La culpa y pena de los que a ella sellegan indignamente. &c.

S Ed *imitadores de mi, como yo del Christo.

2 Y alabo hos, Hermanos, que^a en to do hos accordays de mi: y de la manera que hos ensenã, reteneys^b mis preceptos.
 3 Mas quiero q̄ sepays, *q̄ el Christo es la cabeza de todo marido: empero el mari do, la cabeza de la muger: y Dios, la cabe za^c del Christo.
 4 Todo varon que ora, o^d prophetiza cu bierta la cabeza, affrenta su cabeza.
 5 Mas toda muger q̄ ora, o prophetiza no cubierta su cabeza, affrenta su cabeza: por que lo mismo es que si se rayesse.
 6 Por q̄ si la muger no se cubre, tresquile se tãbien: y si es deshonesto à la muger tres quilar se, o rarse, cubrase [la cabeza.]
 7 Porque el varon no ha de cubrir la ca beza, *porque es^e imagen y gloria de Dios: mas la muger es gloria del varon.
 8 Porque el varon no es^f sacado de la mu-

p Del culto que se haze con los sacri ficios.
 q Arr. 8, 4.
 r Exo. 20, 5.
 s Zelo.
 t Alli mis mo, Fuerte.
 III.

*Arr. 6, 13.
 t Esta ha de ser la regla que se ha de prouar lo que conuie ne, Si edifi ca.
 u Su proue cho, su con t6to, su h6r ra, su vida, &c.
 x C6 toda libertad de consc.
 *Pf. 24, 1.
 y Combi da.
 z Si es lici to o no.
 a. Ot. c6de nada.
 b Por la c6 sciencia de otro.

c Vfo de to da comida.
 d Vitupera do. ot. juz gado impio e Tomo c6 hazimi6to de gracias.
 *Col. 3, 17.
 f Respuesta porque siẽ do vuestra comida c6 escandalo del prox. no es a glo ria de Dios.
 *2. The. 3, 9.
 a Ot. de to das mis co sas os acor days q. d. de toda mi doctrina, como lue go.
 *Eph. 5, 23.
 *Gen. 1, 26, 27. y 5. 1. J 9, 6.
 Col. 3, 10.

ger, sino la muger del varon.

* Gen. 2, 22. 9 * Porque tan poco el varon es criado por causa de la muger, sino la muger por causa del varon.

10 Por lo qual la muger deve tener señal de potestad sobre su cabeza por causa de los Angeles.

11 Mas ^g ni el varon sin la muger, ni la muger sin el varon ^h en el Señor.

12 Porque como la muger *salió* del varón, así tambien el varon *nace* por la muger: todo empero *sale* de Dios.

13 Luzgad vosotros mismos. es ⁱ honesto orar la muger à Dios no cubierta?

14 Ni aú la misma naturaleza hos enseña q̄ al hombre sea honesto [†] criar el cabello:

15 Por el contrario à la muger criar el cabello le es honroso: porque en lugar de velo le es dado el cabello.

16 Con todo esto si alguno parece ser cóntencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni la Iglesia de Dios.

17 ¶ Esto empero *hos* ^l denúcio, q̄ no alabo, q̄m no por mejor, sino por peor hos jútays.

18 Porque lo primero, quando hos juntays en la Iglesia, oygo que ay entre vosotros disensiones, y en parte lo creo.

19 Porque cóuiene que tambien aya entre vosotros ^p heregias: para que los q̄ son prouados se manifesten entre vosotros.

20 De manera q̄ quando hos juntays en vno, *esto* no es comer la Cena del Señor.

21 Porque cada vno toma antes para comer su propria cena: y el vno tiene hambre, y el otro está ^o harto.

22 A la verdad no tenays casas para en q̄ comays y beuays? O menospreciays la Iglesia de Dios, y auergôçays ^p à los que no tienen? Que hos dire? alabarhos he, *mas* en esto no hos alábo.

23 Porque yo ^q recebi del Señor lo q̄ tambien hos he ^{re} enseñado. Que el Señor Iesus, la noche que fue entregado, tomó el pan:

24 Y auído hecho gracias *lo* partió, y dixo, * Tomad, [y] comed: ^s esto es mi cuerpo que por vosotros es ^t partido: hazed esto en memoria de mi.

25 Así mismo *tomó* el vaso, despues de auer cenado, diziendo, Este vaso es el Nuevo testaméto ^u en mi sangre: hazed esto todas las vezes que beuereys, en memoria de mi.

26 Porque todas las vezes q̄ comierdes este pã, y beuierdes este vaso, la muerte del Señor ^x annunciays hasta que venga.

27 ¶ De manera que qualquiera que comiere este pã, o beuiere este vaso del Señor indignamente, ^z será culpado ^y del cuerpo y

de la sangre del Señor.

28 * Portanto prueuefe cada vno à si mismo, y coma así de aquel pan, y beua de aquel vaso.

29 Porque el que come y beue indignamente ^z juyzio come y beue para si, ^a no discerniendo el cuerpo del Señor.

30 Por lo qual ay muchos enfermos y debilitados entre vosotros: y muchos ^b duermen.

31 Que si nos examinásemos à nosotros mismos, cierto no seriamos ^c juzgados.

32 Mas siendo juzgados, somos castigados del Señor, para que no seamos códemnados có el mundo.

33 Así que, Hermanos míos, quando hos juntays ^d à comer, esperahos vnos à otros.

34 Y si alguno tuuiere hambre, coma en su casa, porq̄ no hos junteys ^e para juyzio. Las de mas cosas ordenaré quádo viuiere.

C A P I T. XII.

DE los *dones* que conque Dios por Christo adorna su Iglesia y del legitimo uso y fin dellos por la comparacion de los miembros de un cuerpo animal.

Y De los *dones* espirituales, no quiero, Hermanos, que ignoreys.

2 Sabeys que ^a quando crades Gétiles, yuades, como erades lleuados, à los idolos mudos.

3 Portanto hos hago saber, * que nadie q̄ hable por Espiritu de Dios, llama ^b anatema à Iesus: y * q̄ nadie puede ^c llamar à Iesus Señor, sino por Espiritu Sancto.

4 Empero ^d ay repartimientos de dones: mas el mismo Espiritu es.

5 Y ay repartimientos ^e de ministerios: mas ^t el mismo Señor es.

6 Y ay repartimientos de operaciones: mas el mismo Dios es, el qual obra todas las cosas en todos.

7 Empero à cada vno ^g le es dada manifestación del Espiritu para prouecho.

8 Porque à la verdad à este es dada por el Espiritu palabra de sabiduria: àl otro, palabra de sciencia segun el mismo Espiritu.

9 A otro, se por el mismo Espiritu: y à otros dones de sanidades por el mismo Espiritu:

10 A otro operaciones de milagros; y à otro, ^h prophecia: y à otro, ⁱ discreción de espíritus: y à otro, ^j generos de lenguas: y à otro, ^k interpretación [†] de palabras.

11 Mas todas estas ^l cosas obra vno y el mismo Espiritu repartiendo [particularmente] à cada vno como quiere.

* 2. Cor. 13, 5
z. Como v.

27. a No teniedo en estimación, menofpreciando la muerte del Señor, como Heb. 6, 6. y 10, 28.

b Mueren. q. d. soys castigados có enfermedades y pestilencias

c Punidos. así luego. d A la Cena del Señor.

e Como arr. v 17, 29. a Ot. erades Gen. q̄ yuades &c.

* Mar. 9, 39 b Execrable. maldize à &c.

* Jo. 13, 12. Arr. S. 6. Phi 2, 10.

c Inuocar à Iesus sino &c ot. decir, Señor Iesus.

d Dios repartió sus dones en diferentes maneras. ay dones diferentes.

e De officios. de vacaciones en la Iglesia.

f S. en lugar del qual se ministra.

g Lecs dando q̄ decláre el dō en prouecho de la Iglesia.

h

i

j

k

†

‡

§

||

12 Porque de la manera que es vn cuerpo, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros de este vn cuerpo, siendo muchos, son vn cuerpo, anfi tambien ¹ el Christo.

13 Porque por vn Espiritu somos todos baptizados en vn [cuerpo,] Iudios, ò Griegos sieruos, ò libres: y todos ^m beuemos [devna beuida] de vn mismo Espiritu.

14 Porque tampoco el cuerpo no es vn miembro, si no muchos.

15 Si dixere el pie, Porque no soy mano, no soy del cuerpo: por effo no será del cuerpo?

16 Y si dixere la oreja, Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: por effo no fera del cuerpo?

17 Si todo el cuerpo fuese ojo, dõde estaria el oydo? si todo fuese oydo, donde estaria el olfato?

18 Mas ⁿ agora Dios hà colocado los miembros cada vno deellos por si en el cuerpo, como quiso.

19 Que si todos fueran vn miembro, dõde estuiera el cuerpo?

20 Mas agora muchos miembros son á la verdad, empero vn cuerpo.

21 Ni el ojo puede dezir á la mano, No tehe menester. ò anfi mismo la cabeça á los pies, No tengo necesidad de vosotros.

22 Antes, los miembros del cuerpo que parecen ^o mas flacos, son muchas mas necesarios.

23 Y los miembros del cuerpo q̄ estimamos fer mas viles, á estos ^p vestimos mas honrosamete: y losq̄ en nosotros son mas indecetes, ¹ tienen mas honestidad.

24 Porque los que en nosotros son mas honestos, no tienē necesidad de nada. mas Dios ^r ordenó el cuerpo [todo] dâdo mas abundante ^s honor al que ^t le faltaua:

25 Para que no aya disension en el cuerpo, mas que los miembros ^u todos se solliciten los vnos por los otros.

26 De tal manera q̄ si el vn miẽbro padece, todos los miẽbros á vna se duelen: y si el vn miembro es hõrrado, todos los miẽbros á vna se gozan.

27 *Y vosotros soys el cuerpo del Christo, y miembros ^x en parte.

28 Y á vnos puõ Dios en la Iglesia, primeramente Apostoles, luego Prophetas, lo tercero, Doctores: luego ^y facultades: luego, dones de sanidades: ^z Ayudas, Guernaciones, [†] Generos de lenguas.

29 Son todos Apostoles? son todos Prophetas? son todos Doctores? son todos Facultades?

30 Tienē todos dones de sanidades? ha-

blan todos lenguas? interpretan todos?

31 Empero procurad los mejores dones: mas aun, yo hos ensẽno ^a el camino mas excelente.

C A P I T. XIII.

D E la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

S I yo hablasse lenguas ^b humanas y angelicas: y no tẽga charidad, ^c soy mental q̄ ressuena, ò campana que retiene.

2 Y si tuuiesse prophesia, y entendiesse todos los mysterios, y toda sciencia: y si tuuiesse ^d toda la fe, * de tal manera q̄ traspasasse los montes, y no tenga Charidad, nada soy.

3 Y si repartiessse toda mi hazienda para dar de comer á pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser quemado, y no tenga Charidad, de nada [me] sirue.

4 La Charidad es ^e suffrida, es benigna: la Charidad ^f no tiene embidia, la Charidad no haze ^g sin razon, no es hinchada,

5 No es injuriosa, no busca ^h sus prouechos, no se irrita, no piensa ⁱ mal,

6 No se huelga de la injusticia, mas huelga se de la verdad:

7 Todo lo suffre, [†] todo le cree, todo lo espera, todo lo supporta.

8 La Charidad nunca se pierde: aunque las prophcias se ayan de acabar, y las lenguas de cessar, y la sciencia de ser quitada.

9 Porque ¹ en parte tan solamente tenemos conocimiento, y en parte propheramos.

10 Mas desq̄ vega lo q̄ es lo perfecto, entonces ^m lo que es en parte será quitado.

11 Quando yo era niño, hablaua como niño, pensaua como niño, ⁿ sabia como niño: mas quando ya soy hombre hecho, quitẽ lo que era de niño.

12 Agora vemos como ^o por espejo en escuadria: mas entonces, veremos; cara á cara. agora conozco en parte: mas entonces conocerẽ como ^p soy conocido.

13 Mas agora permanece la fe, la esperanza, y la Charidad, estas tres cosas: empero ^q la mayor de ellas, la Charidad.

C A P I T. XIII.

E L uso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabãças de Dios) es inutil y anfi no se ve, si no vuere juntamente interpretaciõ de lo que se dixẽ. 2. De la prophesia (que es la interpretacion de la palabra de Dios) en comũ por todos en la Iglesia, y de las reglas de ella. 3. La muger en la Iglesia no hable.

S eguid la Charidad: procurad los otros dones espirituales: mas sobre todo que propheteys.

2 Porque el q̄ habla en lenguas, no habla á los hõbres si no á Dios. porq̄ nadie ^s lo

1 El cuerpo mystico de Christo. la Igl. el qual se nombra de su cabeça. ^m Alude á lo q̄ esta lo. 737, &c.

ⁿ Portanto anfi, ver. 20.

^o Menos nobles. ^p Heb. rodeamos. G. ^q S. por el vestido. ^r G. tẽplõ. ^s Cobertura. ^t Lo auia menester.

^u G. juntamente.

*Eph. 4, 11 ^x Con los de mas. ot. de miẽbro. q. d. ligados cõ los de mas. ^y G. virtudes. arr. v. 10. ^z Diaconos Ancianos.

[†] Interpretes.

a El dõ q̄ sobretodos los dichos procureys. f. la Charidad, en el tratado sig. b G. de hõbres y angeles. H. c G soy hecho. d Alusion por contrario á grano de mostaza. Matt. 17, 19. *Mat. 17, 11

e O, paciente. f O, no es zelosa sin sciencia de Dios rom. 10, 21. g Ot. insolente y precipitadete. h G. lo q̄ es suyo. i S. de su prox. [†] S. lo bueno en su prox. l No cumplidamete. m Lo imperfecto. n Ot sentia o Por antojos. por vidros. p S. de Dios q̄ La mas durable, conforme á lo que viene diziẽdo de ver. 8.

r. S. q̄ no entienden. s Entiende.

e S. por cl. oye, aunque ^e el Espiritu hable mysterios.
 3 Mas el que prophetiza, habla à los hõ-
 bres para edificacion, y exhortacion, y cõ-
 solacion.

u Por, ã si
 solo. 4 El que habla lengua, ^u à si mismo edi-
 fica: mas el que prophetiza, la Iglesia [^{de}
 Dios] edifica.

x Mas vtil à
 l. Igl. 5 Ansi que querria que todos vosotros
 hablasedes lèguas, mas empero *querria* q̃
 prophetizasedes. porque ^x mayor es el que
 prophetiza que el que habla lenguas, si tã-
 bien no interpretare, para que la Iglesia to-
 me edificacion.

y Manifesta
 ción de myf-
 terios. 6 Aora pues, Hermanos, si yo viniere à
 vosotros hablando lenguas, que hos apro-
 uecharé, si no hos hablare ò con ^y reuelacion,
 ò con sciencia, ò con propheta, ò cõ
 doctrina.

7 Ciertaméte las cosas sin anima q̃ hazen
 son (flauta, ò vihuela,) si no diere distinció
 de bozes, como se fabrá lo que se tañe con
 la flauta ò con la vihuela?

8 Item, si la trompeta diere sonido inci-
 cierto, quien se apercebirá à la batalla?

9 Ansi tambien vosotros, si por la lengua
 no dierdes palabra bien ^z significante, co-
 mo se entenderá lo que se dize? porque ha-
 blareys à ayre.

z O, clara.
 a De lègua
 jes. 10 Tantos generos ^a de bozes, (por exẽ-
 plo,) ay en el mundo: y ^b nada ay mudo:

b Ninguna
 fuerte de
 hombres.
 e Loq̃ l. pa
 labra signi-
 fica. 11 Mas si yo ignoraré ^c la virtud de la boz,
 seré barbaro à que habla: y el que habla, me
 será à mi barbaro.

d G. espiri-
 tus. 12 Ansi tambien vosotros: pues que des-
 feays ^d dones del Espiritu, procurad de ser
 excelentes para la edificacion de la Iglesia.

e Que se le
 de dõ de in-
 terpretaciõ
 f Orares
 por bendi-
 cion ò por
 algun bien
 f Dios. 13 Por lo qual el que habla lengua, ore ^e q̃
 interprete.

g S. solamẽ-
 te, sin decla-
 rar por pa-
 labra. 14 Porque si yo orare en lengua, mi espi-
 ritu ora: mas mi entendimiẽto es sin fruto.

h El ignorã
 te que esta
 alli sentado
 j Oras. 15 Que pues? oraré con el espiritu; mas
 oraré tambien con entendimiento: cantare
 con el espiritu, mas cantaré tambien cõ
 entendimiento.

† En la cõ-
 gregacion.
 l Las quales
 sean enten-
 didas. 16 Porq̃ si ^f bendixeres ^g cõ el espiritu,
 h elq̃ occupa lugar de idiota como dirá A-
 mẽ sobre tu bendiciõ: porque no sabe lo-
 que has dicho.

m S. no en-
 tendida. 17 Porque tu à la verdãd biẽ ⁱ hazes gra-
 cias: mas el otro no es edificado.

n En el juy-
 zio. 18 Hago gracias à mi Dios que hablo lè-
 guas mas que todos vosotros.

o Mil:gro
 para cõuen-
 cer la in-
 credulidad
 p El dõ de
 la pa' abra-
 q S. q̃ no en-
 tiendan a-
 quel's len-
 guas-
 r Act. 2. 13.
 s Cõdena-
 do.
 t Se enca-
 minã.
 u Dos, o-
 tres en vna
 congrega-
 cion y otros
 dos otras
 en otras.
 x S. elq̃ ha-
 ble en len-
 gua estraña
 y Como v-
 27, à vezes
 &c.
 z S. algo a-
 cercado lo-
 que se pro-
 pone.
 a En callan-
 do el prime-
 ro, hab-
 le aquel.
 b Ot recibã
 consolaciõ
 c Arr. 12. 10.
 discrecion
 de espiritus
 d G. sujetos
 son.
 e Christia-
 nas. f. se vfa.
 f Gen. 3. 16.

21 En la ley está escripto, * Que en otras
 lèguas, y en otros labios hablaré à este pu-
 eblo: y ni aun ansi oyrán, dize el Señor.

22 Ansi que las lenguas por ^e señal son,
 no à los fieles, si no à los infieles: mas ^p la
 propheta, no *se dà* à los infieles, si no à los
 fieles.

23 De manera que si toda la Iglesia se jũ-
 tãre en vno, y todos hablen lenguas, entrẽ
 empero ^q idiotas ò infieles, no dirán ^r que
 estays locos?

24 Mas si todos prophetizen, y entre al-
 guno infel ò idiota, de todos es conueni-
 do, de todos es ^s juzgado:

25 Porque lo occulto de su coraçon se ha-
 ze manifesto: y ansi prostrandose sobre el
 rostro adorará à Dios, pronunciado, Que
 verdaderamente Dios está en vosotros.

26 Que ay pues Hermanos? Quãdo hos
 juntays, cada vno de vosotros tiene psal-
 mo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene re-
 uelacion, tiene interpretaciõ: todo ^t se ha-
 gã à edificacion.

27 Si hablare alguno en lengua, *sea* por
 dos: ò à lo mas, por tres ^u à vezes: mas vno
 interprete.

28 Y si no vuiere interprete, ^x calle en la
 Iglesia: y hable à si mismo y à Dios.

29 Empero prophetas, hable ^y vno, ò dos:
 y los de mas juzguen.

30 Y si à otro que estuviere sentado, fue-
 re ^z reuelado, ^a calle el primero.

31 Porque podeys todos prophetizar ca-
 da vno por si: para que todos aprendan, y
 todos ^b sean exhortados.

32 Y ^c los espiritus de los q̃ prophetarẽ,
^d sujetense à los Prophetas:

33 (Porque Dios no es Dios de diffension,
 mas de paz) como en todas las Iglesias ^e de
 los Sanctos.

34 [Vuestras] mugeres callen en las cõ-
 gregaciones: porque no les es permitido
 hablar, si no que esten sujetas, ^f como tam-
 bien la ley dize.

35 Y si quierẽ apredẽr alguna cosa, pregũ-
 tẽ casa à sus maridos: porq̃ de honesta co-
 sa es hablar las mugeres en la cõgregaciõ.

36 O hã salido ^g de vosotros la palabra de
 Dios: ò à vosotros solos hã llegado?

37 Si alguno, à su parecer, es Propheta, ò
 espiritual, ^h reconozca lo que hos escriuo,
 porque son mandamientos del Señor.

38 Mas el que fuere ignorante, ⁱ será igno-
 norado.

39 Ansiq̃, Hermanos, procurad de prophe-
 tizar: y no impidays el hablar lenguas.

40 Empero todo se haga [entre voso-
 tros] decentemente, y con orden.

* 1/ai. 29, 11.
 o Mil:gro
 para cõuen-
 cer la in-
 credulidad
 p El dõ de
 la pa' abra-
 q S. q̃ no en-
 tiendan a-
 quel's len-
 guas-
 r Act. 2. 13.
 s Cõdena-
 do.
 t Se enca-
 minã.
 u Dos, o-
 tres en vna
 congrega-
 cion y otros
 dos otras
 en otras.
 x S. elq̃ ha-
 ble en len-
 gua estraña
 y Como v-
 27, à vezes
 &c.
 z S. algo a-
 cercado lo-
 que se pro-
 pone.
 a En callan-
 do el prime-
 ro, hab-
 le aquel.
 b Ot recibã
 consolaciõ
 c Arr. 12. 10.
 discrecion
 de espiritus
 d G. sujetos
 son.
 e Christia-
 nas. f. se vfa.
 f Gen. 3. 16.
 g De Ieruf.
 isa. 2. 2. yanã
 de ellos es
 menester q̃
 se tome este
 rito.
 h Examine
 bien.
 i Matt. 7. 22.
 &c. no os
 conozco
 &c.

CAPIT. XV.

HAzeles vna sumari e recapitulacion de la doctrina del Euangelio, donde con singular diligencia afirma la resurreccion del Señor por sus appariciones despues de resuscitado, contra el resfabi de los Saduceos y Epicureos que denia de auer en la Iglesia de Corinto. 2. Prueua la resurreccion de los muertos à los que ya professauã el Euangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la resurreccion, por la comparacion del grano sembrado y nacido. 4. En la resurreccion, la diferencia de los pios à los impios. en la qual sera la cõplida victoria de Christo etc.

Empero * declarohos, Hermanos, el Euangelio que hos he predicado, el qual tambien recibistes, en el qual tambien ^a perseverays:

2 Por el qual anfirmismo, si ^b reteneys ^c la palabra que hos hé predicado, soys saluos, si no aueys ^b creydo en vano.

3 Porque primeramente hos hé enseñado lo que anfi mismo yo ^e aprendi, es à saber, Que el Christo fué muerto por nuestros pecados, * conforme à las Esçripturas:

4 * Y que fué sepultado, y Que resuscitó àl tercero dia, conforme à las Esçripturas.

5 * Y que appareció à Cephas: y despues de esto à los Doze.

6 Despues appareció à mas de quinientos Hermanos ^f juntos: de los quales muchos biuen aun, y otros ⁱ son muertos.

7 Despues appareció à Iacobo: despues à todos los Apostoles.

8 * Y à la postre de todos, como á abortiuo, me appareció à mi:

9 * Porque yo soy el mas pequeño de los Apostoles, que no soy digno de ser llamado Apostol, porque perseguí la Iglesia de Dios.

10 Empero por la gracia de Dios soy lo-
q̄ soy: Y su gracia no ha sido en vano [†] para conmigo: antes he trabajado mas que todos ellos: ^l pero no yo, si no la gracia de Dios que *sue* conmigo.

11 ^m Porque, ò sea yo, ò sea ellos, ⁿ anfi predicamos, y anfi aueys creydo.

12 ¶ Y si el Christo es predicado auer resuscitado de los muertos, como dizé algunos entre vosotros, que no ay resurreccion de muertos.

13 Porque si no ay resurreccion de muertos el Christo tampoco resuscitó.

14 Y si el Christo no resuscitó, vana luego es nuestra predicacion. vana es tambien vuestra fe.

15 Item, somos hallados ^p falsos testigos de Dios: porque auemos testificado ^{q̄} de Dios, que el aya leuantado àl Christo: àl qual *empera* no leuâtó, si los muertos no resuscitan.

16 Porque si los muertos no resuscitan, tampoco el Christo resuscitó.

17 Y si el Christo no resuscitó, vuestra fe es vana: y aun hos estays en vuestros pecados.

18 Item, y los que durmiero ^r en el Christo, son perdidos.

19 ^t Si en esta vida solamete esperamos en el Christo, los mas miserables somos de todos los hombres.

20 Mas ^u aora, el Christo ha resuscitado de los muertos. * ^u primicias de los q̄ durmieron [es hecho.]

21 Porque por quanto la muerte *entró* por vn hombre, tambien por vn hombre, la resurreccion de los muertos.

22 Porque de la manera que en Adá todos mueren, anfi tambien en el Christo todos seran viuificados.

23 * Mas ^x cada vno en su ordẽ: el Christo, las primicias: luego los q̄ son del Christo en su venida.

24 Luego, la fin: quando entregará el Reyno ^y àl Dios y àl Padre: quando quitará todo ^z imperio, y toda potencia, y potestad.

25 Porque es menester ^a q̄ el reyne ^x hasta poner todos sus ençmigos debaxo de sus pies:

26 Y el postre enemigo *que* será deshecho, *sera* la muerte.

27 * Porque todas las cosas ^b sujetó debaxo de sus pies: y quando dize, Todas las cosas son sujetadas à el, claro esta *que se entienda* ^c excepto el mismo que sujetó à el todas las cosas.

28 Mas desque todas las cosas le fueren sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se sujetará àl que le sujetó à el todas las cosas, ^d para q̄ Dios sea todas las cosas en todos.

29 Otramente que ^e hazen, los q̄ se bautizan por los muertos, si en ninguna manera los muertos resuscitan? Porque pues se bautizan por los muertos.

30 Item, porque nosotros ^f peligramos à toda hora?

31 Cada dia ^g muero por vuestra gloria: [Hermanos] la qual tengo en el Christo Iesus Señor nuestro.

32 Si ^h como hombre ⁱ batallé en Epheso contra las bestias, que me aprouecharon, si los muertos no resuscitan? * [†] Comamos y beuamos, que mañana moriremos.

33 No erreys. ^j Las malas cõuersaciones corrompen las buenas costumbres.

34 Velad justamente, y no pequeys: porque algunos no conocen à Dios. para verguença vuestra hablo.

r Con la fe del Mesias
t Si la profesib christiana solamente nos ha de servir para esta vida.

t Empero.
* Colo. 1. 18.
Apoc. 1. 5.
u Cabeça de la resurreccion de los muertos.

* 2. The 4. 15.

x S. Christo y los q̄ por el resuscitã entre estos dos miembros es la cõparaciõ.
y Como Ioan. 20. 17.
z S. munda no y satani co.

a *Que* sea Reyno y potencia llegue hasta &c. lo qual se effectuara cumplimete entonces. hasta aora no todo le es sujeto Heb. 2. 8.

* Pf. 110. 1.
Act. 2. 34.
* Pal. 8. 7.
Ioan. 13. 2. b S. el Padre.

c Ioan. 14. 28. el Padre es mayor que yo.
e G. harã. va con el v. 16.

f Andamos expuestos à tantos peligros.
i Act. 19. 23.
* 1a. 2. 13.
Sab. 2. 6.

* Gal. 1. 11. a G. estays. b S. en el animo.

c Ot. conq̄ palabra. ot. de q̄ manera.

d Admitido el Euãg. solamente en lo exterior e G. recibí.

* Isai. 53. 5.

* Ioan. 1. 2.

1. Ped. 2. 24.

* Ioã. 20. 19

f Ot. vna vez.

i G. durmieron.

* Act. 9. 4.

* Eph. 3. 7.

† O. en mi.

l S. he hecho el fruto.

m Ot. y yo y ellos.

n Vna misma cosa pr.

II.

p *Que* testificamos de Dios cosas falsas.

q Ot. contra Dios.

III. 35 ¶ Mas dirá alguno, Como resuscitarán los muertos? Con que cuerpo saldrán?

m Ioan. 12, 24. 36 O loco, m lo que tu siembras, no rebiue, sino muriere antes.

37 Y lo que siembras, no siembras el cuerpo que ha de salir: sino el grano desnudo, es à saber, de trigo, o de otro grano:

n Comoha &c. o G de los otros. 38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso, y a cada simiente su proprio cuerpo.

39 Toda carne no es la misma carne: mas vna carne ciertamente es la de los hóbres, y otra carne es la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las aues.

40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos terrestres: mas ciertamente vna es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrestres.

p Ot. la claridad. q Para ser corrompido. o, corruptible. o, corrupto. r G. leuantate. s Lo q arr. 37, desnudo * Gen. 2, 7. t Animal biuiente. u E spiritu viuifico. v Ot. el Señor, del cielo. y Ot. traeremos. z El viejo hombre. la primera naturaleza peccadora. Jo. 3, 3. a La naturaleza corrupta.

III. 50 Esto empero digo, Hermanos, z Que la carne y la sangre no pueden heredar el Reyno de Dios. ni a la corrupcion hereda la incorrupcion.

51 ¶ He aqui, Vn mysterio hos digo, b Todos ciertamente resuscitaremos : mas no todos c seremos mudados:

52 d En vn mométo, en vn abrir de ojo, * à la final trompeta: porque será tocada trópetta, y l los muertos será leuátados sin corrupcion: mas e nosotros seremos mudados.

53 Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupció, y esto mortal sera vestido de immortalidad.

54 Y quádo esto corrupto fuere vestido de incorrupcion, y esto mortal fuere vesti-

do de immortalidad, entonces sera hecha la palabra que esta escripta, * Soruida es la muerte con victoria:

55 Dóde esta, o muerte, [tu] victoria? Dóde esta, to muerte tu aguijon?

56 Empero el aguijon de la muerte es el peccado: y la potencia del peccado, n la Ley.

57 * Mas à Dios gracia, que nos dió victoria por el Señor nuestro Iesus el Christo.

58 Ansi que, Hermanos míos amados, estad firmes y constantes, c creciendo en la obra del Señor siempre, sabiédo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.

h Cumplida. * O, 13, 24. Heb. 2, 14. i Tragada. englutida. f Ot. o sepulchro. l Tu fuerza con que picauas matando. m O, fuerza. n Rom. 7, 13. * Ioan. 5, 5. o G. abundando.

C A P I T. XVI.

Encomiendales el recogimiento de las lymofnas para la Iglesia de Ierusalem. y fenecce la Epistola familiarmente.

I Tem, * de los recogimientos de la lymofna para los Sanctos, de la manera q or- y 12, 25. dené a las Iglesias de Galacia, hazed * A. 18, 23. tambien vosotros lo mismo.

2 Cada primer dia de la semana cadavno de vosotros aparte en su casa, guardando lo que por la bondad de Dios pudiere; porque quando yo viniere, no se hagan entonces los recogimientos.

3 Y quando yo fuere presente, los que aprouaredes por cartas, à estos embiaré que lleuen a vuestro beneficio à Ierusalem. a G. vuestra gracia.

4 Y si fuere digno el negocio que yo también vaya, yran conmigo.

5 Empero à vosotros vendré, quádo passare à Macedonia: porque à Macedonia tégo de passar.

6 Y por ventura me quedaré con vosotros, o ynuernaré tambien: para que vosotros me lleueys donde viere de yr.

7 Porque no quiero aora verhos de pasada: mas espero estar con vosotros algun tiempo, si el Señor lo permitiere.

8 Empero estaré en Epheso hasta la Pentecoste.

9 Porque se me hà abierto puerta gráde y b eficaz: y aduersarios muchos. b Ot. euidente.

10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté con vosotros seguramente: porque la obra de Dios haze, tambien como yo.

11 Portáto nadie lo tenga en poco: antes lo lleuad c en paz, para que venga à mi: por que lo espero con los Hermanos.

12 Item, del Hermano Apolos, mucho le he rogado q viniessè à vosotros con algunos Hermanos; mas en ninguna manera tuuo voluntad de venir por aora: mas vedrá quando tuuiere oportunidad.

13 Velad, estad firmes en la fe: auehos varo-

varonilmente, y esforçaos.

14 Todas vuestras cosas sean hechas con Charidad.

15 Ruegohos empero, Hermanos, ya sabeyes que la casa de Estephania [y de fortunato] son las primicias de Achaia : y que se han dedicado e al ministerio de los San-

16 Que vosotros f'hos sujeteyes à los tales, y à todos los que ayudan, y trabajan.

17 De la venida de Estephania y de Fortunato, y de Achaico, me huelgo: porq' ellos supplieron vuestra ausencia.

18 Porque recrearon mi espiritu y vues-

La Primera à los Corinthios, fue enviada de Philippos con Estephania, y Fortunato, y Achaico, y Timotheo.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à los Corinthios

C A P I T U L O I.

El Lineto principal del Apostol en toda esta epistola es consequentemente tras la precedete provar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho, contra los falsos pastores que se auian entremetido, y pretendian echarlo fuera y cõ el su pia y solida doctrina en Christo. las mas frequentes prueuas de que para esto vsa son, de su parte los trabajos muchos y diuersos en su ministerio por el bien de ellos y por su fiel ensenamiento, sin cargar los ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte de ellos, el testimonio de sus consciencias tãto en la aprobaciõ de su doctrina como en la sinceridad de su vida y pretendencias para cõ ellos. A este proposito eu este primer capit. haze mencion general de sus afflicciones, y particularmete de las que passo en Asia de las quales le libro el Señor. 2. Escusase de no auer venido à ellos mas presto auiedolo prometido, temiendo de ser les carga: no porque en sus deliberaciones sea (como dizen) hombre de dos palabras: 3. Y a ocasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tã firme para con ellos en la annunciaciõ del Euangelio quanto el mismo Christo es el cierto y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios.



AVILO Apostol de Iesus el Christo a por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo, à la Iglesia de Dios que està en Corintho, juntamente con todos los b San-

ctos que estan por toda la Achaia: 2. Gracia ayays, y paz de Dios nuestro

tro. Reconoced pues à los tales.

19 Las Iglesias de Asia hos saludan. Saludanos mucho en el Señor Aquila y Priscilla, con la Iglesia que està en su casa.

20 Saludan hos todos los Hermanos. *Saludad los vnos à los otros i con sancto befo.

21 †Salud. De mi mano, de Paulo.

22 Elque no amàre al Señor Iesus el Christo, sea anathema maran-ata.

23 La gracia del Señor Iesus el Christo sea con vosotros.

24 Mi charidad en el Christo Iesus con todos vosotros. Amen.

*Rõ. 16, 16, i Cõ amor de Christia nos. †S. ayays. G. salutacion. i Perpetuamente execrable.

Padre, y del Señor Iesus el Christo.

3 *Bendito sea e el Dios y Padre del Señor Iesus el Christo, el Padre de misericordias, y el Dios de toda consolacion: 4 El que nos consuena en todas nuestras tribulaciones: de tal manera que podamos tambien nosotros consolar à los que estan en qualquiera angustia, con la consolacion con q' nosotros somos consolados de Dios.

5 Porque de la manera que abundan en nosotros las afflicciones d del Christo, ansi abunda tambien por el mismo Christo nuestra consolacion. 6 Si somos atribulados, es por vuestra cõsolacion y salud, o si somos consolados es por vuestra consolacion y salud, la qual es obrada en la tolerancia de las mismas afflicciones que nosotros e tambien padecemos: y nuestra esperança de vosotros es firme: 7 Estando ciertos que como soys compañeros de las afflicciones, ansi tambien lo fereys de la consolacion.

8 Porque, Hermanos, no queremos que ignoreys f nuestra tribulacion que nos fue hecha en Asia, que [sobre manera] fuemos cargados sobre nuestras fuerças, de tal manera q' estuuiessemos en dubda de la vida. 9 Mas nosotros b tuuimos en nosotros mismos respuesta de muerte, para que no confiemos en nosotros mismos, sino en Dios, que leuanta los muertos: 10 El qual nos libró, y libra h de tãta muerte: en el qual esperamos que aú nos librarã: 11 *Ayudadonos tãbien vosotros, cõ oraciõ por nosotros, para q' de la merced becha à nos i por respeco de muchos, por muchos

*Eph. 1, 3, 2. Ped. 1, 3, c Como Ioan. 20, 17.

d Que el Christo auia de llevar en el ministerio de su Euang. Colof. 1, 24. G. las passiones del &c. e S. con vosotros, como v. fig.

f G. de, o acercarade nuef. g Llegamos à tenernos y a por muertos. h Ot. de tãtos peligros. i Rom. 5, 30 i G. por las muchas faze.

tambien

d Los que primero creyeron al Euang. en Ach. e Al seruicio de la Iglesia. f O, sigays. g Me ablandarõ el deseo de vofotros. h El qual es vuestro.

a Como i. Cor. 1, 6.

b Como Rom. 1, 7.

† Dada de Dios. 12 Porque nuestra gloriamos en esta, es à lo mayor. *haber* el testimonio de nuestra consciencia: que con simplicidad y sinceridad † de Dios, no con sabiduria carnal, mas có la gracia de Dios, auemos conuersado en el mundo, y ^l mas con vosotros.

III. 13 Porque no hos escreuimos otras cosas de las que leeys, ò tambien conoceys: y espero ^m que aun hasta el cabo lo cono- cereys:

14 Como tambien en parte auueys cono- cido que somos vuestra gloriamos, como tambien vosotros la nuestra, para el dia del Señor iesus [el Christo.]

15 ¶ Y con esta confiança quise primero venir à vosotros, porque tuuieffedes otra segunda ⁿ gracia.

16 Y por vosotros passà à Macedonia: y de Macedonia venir otra vez à vosotros, y ser buelto de vosotros à Iudea.

17 Ansi que pretendiendo esto, vsé de li- uiaidad por ventura? ò loque pienso *hazer*, pienso solo segun la carne, para que aya en mi o si y no?

18 ¶ Antes es Dios fiel que nuestra pala- bra [que ha sido] acerca de vosotros, no ha sido [en el] si y no.

19 Porque el Hijo de Dios I E S V S el Christo, q̄ por nosotros ha sido entre vos- otros predicado, por mi, y Syluano, y Ti- motheo, no ha sido si y no: mas ha sido: P Si en el.

20 Porque todas las promessas de Dios *son* en el Si, y en el Amen por nosotros à gloria de Dios.

21 Y el que nos confirma ^r con vosotros ^s àl Christo, y el que ^t nos vngió, Dios:

22 El qual tambien nos ^u selló, y nos dió ^x el arra del Espíritu en nuestros coraço- nes.

23 Mas yo llamo à Dios por testigo ^y so- bre mi alma, que hasta agora no he venido à Corintho ^z por no serhos carga:

24 ^a No que nos enseñoreemos de vues- tra fe: aunque somos ^b ayudadores de vuestro gozo: por que por la fe estays *en pie*.

C A P I T. II.

*E*scusa la aspereza de la epistola precedite 1. por- que ansi lo haze con los que ama quando faltan de su deber. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. car- ga la culpa à los particulares que peccando vnie- ron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia que emmendados los consuele y reconcilie consigo con toda charidad. 4. porque con aquella aspereza (justa empero) quiso prouar la buena obe- diencia de ellos. II. Insinua la fidelidad y eficacia

de su ministerio por los lugares por dōde auia reeda- do por cierta ocasion.

EMpero esto he determinado en mi ^c de no venir otra vez à vos- otros con tristeza.

2 Y si yo hos cótristo, quien sera pues el que me alegrará, si no aquel a quien yo có- tristare?

3 Y esto mismo hos escreui, porque quã- do viniere no tenga tristeza [sobre triste- za] de loque auia de auer gozo: confiando en vosotros todos que mi gozo es de to- dos vosotros.

4 Porque por la mucha tribulació y angustia del coraçon hos escreui có muchas lagrimas: no para que fueffedes contrista- dos, mas para que conoциeфedes quãta mas charidad tengo para con vosotros.

5 Que si alguno *me* contristó, no me con- tristó à mi si no en parte ^d por no cargar- hos à todos vosotros.

6 Bastale àl tal esta reprehension hecha de muchos:

7 Para que àl cótrario vosotros antes lo perdoneys y consoleys, porque por vétu- ra no sea el tal ^e consumido de la tristeza [en alguna manera.]

8 Por lo qual hos ruego que ^f cófirmeys la charidad para con el.

9 Porque tambié por este fin hos escre- ui à vosotros, *es asaber* por reconocer experi- encia de vosotros si soys obedientes en todo.

10 Y alque *vosotros* perdonardes, yo tam- bien: porque tambien yo loque he perdo- nado, ^g si algo he perdonado, por vosotros *lo he hecho* ^h en persona del Christo: porque no seamos ⁱ engañados de satanas.

11 Porque no ignoramos sus machina- ciones.

12 ¶ Como vine à Troas por el Euang- elio del Christo, aunque me fué abierta pu- erta en el Señor, no tuue reposo en mi es- piritu, por no auer hallado à Tito mi Her- mano:

13 Y ansi despidiendome de ellos, parti- me à Macedonia.

14 Mas à Dios *sean dadas* gracias, el qual haze que siépre triumphemos en el Chris- to Iesus: y manifiesta el olor de su conoci- miento por nosotros en todo lugar.

15 Porque por Dios somos buen olor del Christo en los que se saluan, y en los que se pierden:

16 A estos ciertamente olor † de muer- te para muerte: y à aquellos olor ^l de vi- da para vida. Y ^m para estas cosas quien es bastante?

cDe no bo- uer à con- tristaros.

dNo quie- ro carga- ros à todos de esta cul- pa.

eG. forui- do.

fLo recóci- lieys có vos- otros.

gOt. si à al- guno he &c.

hOt. en pre- sencia de &c.

iO, ocupa- dos. H.

II.

† Mortal. f. por su necre- duldad, no por la natu- raleza del Euang- elio Vital. m Para el ministerio sublime de esto.

* *Abá. 4. 2. nO, merca-
deres fal-
sos q̄ fallan
la mercáde
ria. à lo-
qual apúto
la V. adulte-
rando lap.
y con ef-
for- ma loque
se figue.
o S. embia-
dos.
a Encomen-
darnos.
b S. de en-
comendació
para todo
el mundo.
c Por nuestro
ministro
rio.
d Alude à
la Ley, de
Moysen.
e Para esti-
marnos en
algo por lo
q̄ feamos.
f Loque fo-
mos y pode-
mos en este
cafo.
g de la Ley
y figuras. es
periphr. del
viejo y del
nuevo testi.
h Como
Rom. 7. 11.
i De la Ley
matadora
escrita en
&c.
j Glorio-
so. f. al mi-
nistro.
l S. gloria. f.
á la luz del
Euang.
m Ordena-
do no mas
de para cō
demnar el
mundo.
n Que ha-
ze justos à
los cōdena-
dos de la
Ley.
o S. de dar
justicia.
p Del Euá.
G. por la
exc.*

17 * Cierto no somos, como muchos, ta-
uernerros de la palabra de Dios: antes co-
mo de sinceridad, como o de Dios, delante
de Dios, hablamos del Christo.

C A P I T . I I I .

Repite la autoridad de su ministerio contra los
ministros hechizos, donde tracta la qualidad
del ministerio del Euágelio en opposició del ministe-
rio de la Ley. El ministerio de la Ley dá à ver la
fax de Moysen, y aun essa cubièrta, quita la vista,
à los oyentes, mata: el Euangelio, da luz, da vida,
exhibe en Christo la misma fax de Dios para ser ris-
ta sin cobertura para trásformar en gloria diuina
à los que allí miraren à Dios. O felice suerte. Pues
si el ministerio de la Ley fue tan glorioso, quanto-
mas lo dene ser este?

COmèçamos otra vez à alabarnos
à nosotros mismos? O tenemos ne-
cessidad, como algunos, de letras
de encomendacion para vosotros, ò de re-
comendacion de vosotros para otros?

2 ^b Nuestras letras soys vosotros mismos
escritas en nuestros coraçones las quales
son sábidas y leydas de todos los hòbres:
3 Quando es manifesto que soys letra
del Christo c administrada de nosotros, y
escrita no con tinta mas con el Espiritu
del Dios viu: d no en tablas de piedra, si
no en tablas de carne del coraçon:

4 Y tal confiança tenemos por el Chris-
to para con Dios.

5 No que seamos suficientes de noso-
tros mismos: e para pensar algo como de
nosotros mismos: si no que f nuestra suffi-
ciencia es de parte de Dios:

6 El qual aũ nos hizo que fuèsemos mi-
nistros suficientes del Nuevo Testamen-
to: no ^b de la Letra, mas del Espiritu: por-
que la Letra mata, mas el Espiritu viuifica.

7 Y si el ministerio i de muerte formado
en las piedras fue para gloria, tãto que los
hijos de Israel no pudicissen poner los ojos
en la faz de Moysen, à causa de la gloria de
su rostro, l la qual auia de percer,

8 Como no será para mayor gloria el mi-
nisterio del Espiritu?

9 Porque si el ministerio m de condena-
cion fué de gloria, mucho mas abundará
en gloria el ministerio n de justicia.

10 Porque loque fue tan glorioso, o en
esta parte ni aun fue glorioso en compara-
cion p de la excelente gloria.

11 Porque si loque perece es para gloria,
mucho mas sera para gloria loque permane-
ce.

12 Ansi que teniendo q tal esperáça, r ha-
blamos con mucha confiança:

13 Y no * como Moysen, que ponía vn ve-
lo sobre su faz, para que los hijos de Israel
no pusiesse los ojos en su cara, s cuya gloria
auia de percer:

14 (Y ansi los sentidos de ellos se embota-
ron: porque hasta el dia de oy les queda el
mismo velo no descubierto en la leciõ del
Viejo testameto, t el qual por el Christo es
quitado:

15 Antes hasta el dia de oy quando Moy-
sen es leydo, el velo está puesto sobre el co-
raçon de ellos.

16 Empero quando se conuirtierẽ à Se-
ñor, el velo se quitará.)

17 * Porque u el Señor es el Espiritu: y
donde ay aquel Espiritu del Señor, allí ay li-
bertad.

18 Portãto nosotros x todos, puestos los
ojos como en vn espejo en la gloria del Se-
ñor con cara descubierta, somos transfor-
mados y de gloria en gloria en la misma se-
mejança, z como por el Espiritu del Señor.

C A P I T . I I I I .

Protestase ser ministro fiel de tal ministerio qual
lo hiã descrito, no adulterino, ni con ambicion
de vsurpar el lugar de Christo, si no de seruir en su
Iglesia, no con pretendencia de salario humano, si
no con muchas afflictiones en las quales empero no es
dexado de Dios: y con firme esperança del eterno col-
mo de gloria que se les segurã despues. Es doctrina
general del officio del Ministerio fiel del Euangelio,
de su dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de
las afflictiones y cruz de los fieles.

POr lo qual teniendo nosotros esta ad-
ministracion a segun la misericordia
que auemos alcançado, no faltamos:

2 Antes quitamos de nosotros b todos escõ-
drijos de ver guença, * no andando con as-
tucia, c ni adulterando la palabra de Dios:
mas d en manifestacion de verdad e enco-
mendandonos à nosotros mismos à toda
consciencia humana delante de Dios.

3 Que si nuestro Euangelio es f encubi-
erto, à los que se pierden es encubierto.

4 En los quales el dios de este figlo cegó
los entendimientos de los incredulos, pa-
ra que no les resplandezca la lumbre del Eu-
angelio de la gloria del Christo, s el qual
es la imagen de Dios.

5 Porque no nos predicamos à nosotros
mismos, si no à I E S V S el Christo, el Se-
ñor: y nosotros, h vuestros seruos por
Iesus.

6 Porq̄ el Dios, * q̄ i dixo q̄ de las tinie-
blas,

q Arr. v. 4.
r Predica-
mos el Euá.
* Exo. 34. 33
s Como v.
ot. en el fin
de loq̄ auia
de p.
t S. velo. ð
el V. test.
* Ioã. 4. 24.
u Christo es
aquel Espi-
ritu oppuf-
tõ á la Ley
arr. v. 6.
x S. los q̄ re-
cebimos el
Euang. del
Señor.
y Concreci-
miento de
gloria. co-
mo Rom. 1.
17, de se en
fecitacia op-
posició à lo
de Moysen
arr. v. 13.
z Dize effi-
cacia del
Esp. S. no cõ
paració en
mo. 10. 1. 14.
a G. segũ lo
q̄ hemos al-
cançado mi-
sericordia.
no destina-
yamos. ot.
no somos
en ella. ne-
gligentes.
b Toda hy
pocrycia.
* Arri. 3. 17.
c Como
arr. 2. 17.
d S. andan-
do en &c.
e Alude aõ
de arr. 3. 1.
f Alud. arr.
3. 18. escuro
no entendi-
do.
g Hcb. 1. 2.
arr. 3. 18.
h S. predica-
mos q̄ so-
mos vuest.
* Gen. 1. 3.
i Mandó.

† G. de tief-
tos. comó
Iſa. 45. 9. el
tieſto &c.
I Eſpecifica
loq̄ dixo,
Vafos de
barro.
m. P. 4. 1. en
la tribula-
cion me en
ſanchaſte.
n S. muchas
vezes de nu
eſtra vida
como arr.
1, 8.
1, 8.
O, anda-
mos rodea.
I E S V S
de la
m. q. d. de la
Cruz. Luc.
9, 23. o, loq̄
dize Col. 1,
17.
p S. aun en
eſte ſiglo.
el otro mié-
bro del an-
tith. es
Chriſto ya
glorioso,
como Col.
1, 17. Ioan.
17, 11.
q S. glorio-
ſa.
r Sentencia
da tantas ve-
zes à muer-
te.
s S. con Da-
uid y los
prophetas.
* P. 116, 10
t No ceſſa-
mos de nu-
eſtro minif-
terio, q̄ es
teſtificarde
loque cre-
emos.
u S. deſtas
preſentes
angultias.
† Ot. con I.
x Loq̄ arr. 1,
11, por reſpe-
cto de mu-
eltos &c.
y Como
arr. ver. 1.
z Aromé-
tado haſta
la muerte
en tantas
maneras.

blas reſplandecieſſe la luz, es el q̄ reſplande-
ció en nueſtros coraçones para illumina-
cion de ſciencia [de la claridad de Dios]
en la faz del Chriſto I E S V S.
7 Tenemos empero eſte theſoro en vaſos
† de barro, à fin que la alteza ſea de la vir-
tud de Dios, y no de nosotros.
8 ¹ En todo ſomos atribulados, mas ^m no
nos eſtrechamos: ⁿ dudamos, mas no deſ-
esperamos.
9 Padece mos perſecucion, mas no ſo-
mos deſamparados *en ella*: ſomos abatidos,
mas no perecen os.
10 Siempre ^o traemos por todas partes
la mortificacion del Señor I E S V S en nu-
eſtro cuerpo, para que tambien la vida de
I E S V S ſea manifeſtada en nueſtros cuer-
pos.
11 Porque ſiempre nosotros ^P que biui-
mos, ſomos entregados à muerte por I E S
V S: para que tambien ^q la vida de I E S V S
ſea manifeſtada en eſta nueſtra carne ^r mor-
tal.
12 De manera que la muerte obra en noſ-
otros, y en vosotros la vida.
13 Mas porque tenemos ^s el miſmo Eſpi-
ritu de fe, conforme à loque eſtá eſcripto,
* Crey, por loqual tãbien hablé: nosotros
tambien creemos, por loqual tambien
^t hablamos:
14 Eſtando ciertos que el que leuantó àl
Señor I E S V S, à nosotros tambien nos
^u leuantará † por Ieſus: y nos pondrá con
vosotros.
15 Porque todas eſtas cosas *padece mos* por
vosotros. paraq̄ abundando la gracia ^x por
muchos, en el hazimiento de gracias abun-
de tambien à gloria de Dios.
16 Portãto ^y no faltamos: antes aunque
eſte nueſtro hombre exterior ſea ^z corrô-
pido, el interior empero ſe renueua de dia
en dia.
17 Porque ^a loque al preſente es momé-
taneo y leue de nueſtra tribulacion, ſobre
manera alto y ^b eterno ^c peſo de gloria nos
obra,
18 No mirando nosotros à loque ſe vee,
mas à loque no ſe vee, porque loque ſe
vee, temporal es: mas loque no ſe vee, e-
terno.

C A P I T. V.

Proſigue en las dichas eſperanças continuando
el propoſito. 2. De la fe de las quales que ſe ci-
tavan en el final juꝛyſio, ſale que el ſiel miniſtro en
todo ſu miniſterio tenga la preſencia de Dios y de
aquel horrible dia delante de ſi para que ò en comẽ-
dandose ò no encomendandose à ſus oyentes, el mo-

tiuo ſea ſiempre no gloria vana ſi no gloria de Di-
os, y la ſalud de ellos, y ſatisfaxer à ſu deuer. ſin
ningun carnal reſpecto aunque fueſſe del miſmo
Chriſto (ſi pudieſſe ſer). 3. Con eſto continua el au-
toridad del miniſterio por el primer autor, y por lo-
que contiene diſcuzendo en ſumma, Ser embaxada
que diſs embio à los hombres por Chriſto, Que ſe
reconcilien con Dios: la qual embaxada los miniſ-
tros fieles llevan a delante en perſona del miſmo
Chriſto, y por conſiguiente, del miſmo Dios.

Porque ſabemos que ſi la caſa terreſ-
tre de eſta nueſtra habitacion ſe deſ-
hiziere, que tenemos de Dios edifi-
cio, caſa, no hecha de manos, eterna, en los
cielos:
2 Y por eſto tambien ^a gemimos * deſſea-
do ſer ſobreveſtidos de aquella nueſtra ha-
bitacion ^b celestial:
3 ^c Si tambien ^d fueremos hallados veſ-
tidos, y no deſnudos.
4 Porque aſi miſmo los que eſtamos en
eſta cabaña, gemimos cargados: porque
no querriamos ſer deſnudados, antes ſo-
bre veſtidos ^e conſumiẽdo la vida à loque
es mortal.
5 Mas el que nos hizo para eſto miſmo ^{es}
Dios: el qual aſi miſmo nos ha dado ^t el
arra del Eſpiritu.
6 Anſique *biuimos* conſiados ſiempre: y
ſabiendo, que entretãto que eſtamos en el
cuerpo, peregrinamos del Señor.
7 (Porque por ſe andamos, no por viſ-
ta)
8 Mas ^B conſiamos, y ^h querriamos mas
peregrinar del cuerpo, y ⁱ ſer preſentes àl
Señor.
9 ¶ Y portanto procuramos tambien, ò
auſentes, ò preſentes, agradarle.
10 * Porque es menester que todos noſ-
otros parezamos delante del tribunal del
Chriſto: para que cada vno ſea pagado † de
lo propio de ſu cuerpo, como viuere he-
cho, ò bueno, ò malo.
11 Anſique eſtando ciertos de aquel ^l ter-
ror del Señor, ^m perſuadimos àl mundo:
mas à Dios ſomos manifeſtos: y eſpero
que tambien en vueſtras conſciencias ⁿ ſo-
mos manifeſtos:
12 ^o No nos encomendamos otra vez à
vosotros: mas damos ſos occaſion de glo-
riarnos de nosotros, para que tẽgays *que reſ-
ponder* contra los que ſe glorian en las ap-
parencias, ^P y no en el coraçon.
13 Porque ſi ^q loqueamos, ^r à Dios: y ſi
eſtamos en ſeſo, ^s à vosotros.
14 Porque la Charidad del Chriſto ^t nos
conſtriẽne:
15 Penſando eſto, Que ſi vno ſué muer-
to por

a Rom. 8, 23
* Ap. 16, 15.
b Que es
del cielo G.
c S. loqual
ſera. ſi &c.
d Como
Matth. 22,
12.
e G. para q̄
ſuerua loq̄
&c. como
1. Cor. 15, 54
f Arr. 1, 22.
g Eſtamos
conſiados.
h Ot. tene-
mos mas
buena vol-
untad.
i Preſentar
nos à el.
* Rõ. 14, 10.
† De loq̄ hi-
zo en el
cuerpo.
I Iuyzio ter-
rible.
m Loq̄ arr.
4, 2 encomẽ-
dandonos
n Nos co-
nocys ya
quales ſo-
mos.
o Es el pro-
poſito de
arr. 4, 1.
p Llenos
de hipoc-
hr.
q Anſi Ila-
ma (àl ſenti-
do carnal)
à las aſer-
ciones de
ſu miniſte-
rio en la
epiſt. prec.
r Por Dios
lo hazemos
s Para vueſ-
tro prouec-
ho es.
t S. à lo vno
y à lo otro,
cada coſa à
ſu tiempo.

15. asimis
mos. como
luego.

u Renuncia
mos todo
humano y
carnal res-
pecto para
gloriamos
en el, aunq
fuesse del
mismo

Christo, pa-
ra ser suyos
del todo en
espíritu. to-
do vá cõ el
v. prec.

x Vuiesse-
mos reco-
noció cõ
algun hu-
mano res-
pecto, el res-
pecto espi-
ritual cóq
somos de
veras suyos
no suffre
carnal res-
pecto.

y G. si algu-
no es &c.

* IJa. 43, 19.
z Entregó.
cometiõ la
prueua de si

gue v. fig.
a Christo
por autho-
ridad del
Padre tuuo
este minis-
terio co-
mo esta
Io. 3, 34, y 5,
19 &c y 6,
38. &c. y 7,
16, &c.

b Es la sum-
ma del mi-
nisterio Ro-
uang Rom.
4, 1. &c.

c El nego-
cio. el mi-
nisterio de
&c. como
mat. 10, 40.
Ioan. 13, 20.

y 20, 21, 23.
d Hos per-
sadiesse.

e G. por
nosotros.

f Persuadi-
mos hos.

* IJa. 49, 5.
* I. Cor. 4, 1.

to por todos, luego todos † son muertos;
item, Por todos fue muerto el Christo: pa-
raque tambien los que biuen, ya no biuan
para si, mas para aquel que murió y resusci-
to por ellos.

16 Demaneraq̄ nosotros de aqui adelan-
te u à nadie conocemos segun la carne: y si
aun à Christo x conocimos segun la car-
ne, ora empero ya no lo conocemos.

17 Demanera que y el que es en el Chris-
to, nueva criatura es: * las vejezes se passa-
ro, he aqui todo es hecho nueuo:

18 ¶ Y todo esto por Dios, el qual nos
recõcilió à si por Iesus el Christo, y [nos]
z dió el ministerio de la recõciliació:

19 Porq̄ ciertamente a Dios estaua en el
Christo recõciliando el mundo à si, b No
imputandolos sus peccados: y puso en nos-
otros c la palabra de la Recõciliació:

20 Ansi que embaxadores somos en Nõ-
bre del Christo como si Dios d hos orasse
e por medio nuestro: f oramos hos g en Nõ-
bre del Christo, Recõciliados à Dios.

21 Alque h no conoció peccado, i hizo
peccado por nosotros, para que nosotros
fuessemos hechos † justicia de Dios en el.

C A P I T. VI.

*C*ontinuando el proposito exhorta à que recibã
la embaxada con limpieza de vida y con pre-
paracion à la cruz anexa 2. Y que se aparten de
la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

POr lo qual nosotros a ayudando tam-
bien, exhortamos hos q̄ no ayays rece-
bido en vano la gracia de Dios:

2 (Porque dize, * En tiempo accepto te
hé oydo, y en dia de salud te he focorrido:
he aqui aora el tiempo accepto, he aqui aora
el dia de la salud.)

3 No dando à nadie ningun escandalo,
porque nuestro ministerio no sea vitupe-
rado:

4 Antes auiedo nos en todas cosas * co-
mo ministros de Dios c en mucha pacien-
cia, en tribulaciones, en necesidades, en
angustias,

5 En açotes, en carceles, d en alborotos,
en trabajos, en vigalias, en ayunos,

6 En castidad, en sciencia, en mansedum-
bre, en bondad, en Espiritu Sancto, en Cha-
ridad no fingida,

7 En e palabra de verdad, en potencia de
Dios, f en armas de justicia à diestro y à si-
niestro.

8 Por hõrra y por deshõrra, por infamia
y por buena fama: g como engañadores,
mas hõbres de verdad.

9 Como h ignorados, mas i conocidos:
como muriendo, mas he aqui biuimos: co-

mo † punidos, mas no mortificados.

10 Como dolorosos, mas siempre gozos:
como pobres, mas que enriquecen à
muchos: como los que no tienen nada,
mas que lo poseen todo.

11 ¶ Nuestra boca está abierta à vosotros,
ò Corinthios, uestro coraçõ es enfancha-
do.

12 No estays estrechos en nosotros: mas
estays estrechos en vuestras proprias entra-
ñas.

13 Pues m por la misma recõpena (como
à hijos hablo) enfanchaos tãbiẽn vosotros,

14 o No hos junteys en yugo cõ los inie-
les. porque * q̄ cópañia tiene la justicia cõ
la injusticia: y que cómunicació la luz con
las tinieblas?

15 Y que cóueniencia el Christo con Be-
lial? ò que parte el fiel con el infiel?

16 Y q̄ consentimiento el templo de Di-
os con los idolos? * porq̄ vosotros soys el
templo del Dios Biuiente, como Dios di-
xo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré
el Dios de ellos, y ellos seran mi pueblo.

17 * Por lo qual salid de en medio de ellos,
y apartaos, dize el Señor: y no toqueys co-
sa immunda, y yo hos recibiré:

18 * Y seré à vosotros Padre, y vosotros
me seréys à mi hijos y hijas: dize el Señor
Todopoderoso.

C A P I T. VII.

*C*ontinúa el proposito declarando el pio affecto
que tiene para con ellos, y mostrando los fru-
tos que se les han seguido de su dura reprehensió &c.

Ansique, Amados, pues tenemos ta-
les promessas, limpiemosnos de to-
da immundicia de carne y de espi-
ritu, perficionando a la sanctificacion en te-
mor de Dios.

2 b Admittid nos: à nadie auemos injuria
do, à nadie auemos corripido, à nadie auemos
c engañado.

3 No para d cõdenaros lo digo: que ya he
dicho antes, e que estays en nuestros corações
para morir y para biuir juntamente
con nosotros.

4 Mucho atreimiento tengo para con
vosotros, f mucha gloriació tengo de vos-
otros: lleno estoy de cósolació: sobre abũ-
do de gozo en todas nuestras tribulacio-
nes.

5 Porque aun quando venimos en Mace-
donia, ningun reposo tuuo nuestra carne;
antes en todo fuemos atribulados, de fue-
ra q̄stiones, de dentro temores:

6 Mas el que cósuela g los humildes, Di-
os, nos cósoló cõ la venida de Tito.

7 Y no solo cõ su venida, mas aun con la

† S. del mũ-
do, mas q̄
ni por esso
dexan la de-
manda.
Act. 5, 41.

II.

I Predicado
hos hemos
amplissima-
mente de
palabra y
de coraçõ.
m Para re-
cõpensar-
nos justa-
mente à nu-
estro amor
y diligencia.
n S. para
cõ noso-
tros.

o Alude à
Deu. 22, 10.

* Ecclõ 13, 24

* I. Co. 3, 17.

y 6, 19.

* I. Iu. 2, 6, 12

* I. Iu. 5, 2, 11.

* Ier. 31, 1.

a Nuestra
vocació, of-
ficio, y fin.
b Ot. entẽ-
dednos.
c Ot. gasta
do ò dẽstru-
ydo su ha-
zienda.

d G. códe-
nacion.
e Arr. 6, 11.

f Mucho
m glorioso.

g Los me-
nos precia-
dos. f. por
su nõbre.

consolacion conq̄ el fue consolado de vos otros, haziendonos saber vuestro desseo [grande,] vuestro lloro, vuestro zelo por mi paraq̄ así me gozase.

8 Porq̄ aunque hos constrié por carta, no me arrepiento: aunque me pesó. porq̄ veo que aquella carta, aunque por *algún poco* de tiempo hos constrié,

9 Ahora me huelgo: no porque ayays sido constriados, mas porq̄ ayays sido constriados para ^h emmienda; porque auays sido cótritidos ⁱ segun Dios, *de tal manera* que ninguna perdida ayays padecido ^t por nuestra parte.

10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze emmienda saludable, de la qual no ay arrepentimiento. mas el dolor ^l del siglo, obra muerte.

11 Porque he aqui esto mismo, que segun Dios fuerdes cótritidos, quanta sollicitud ha obrado en vosotros? antes ^m defenfa, antes enojo, antes temor, antes [gran] desseo, antes zelo, antes ⁿ venganza? en todo hos auays mostrado lipios ^o en el negocio.

12 Ansi que aunque hos escreui, no hos escreui *solamente* por causa delq̄ hizo la injuria, ni por causa delq̄ la padeció, mas *tambien* para que hos fuesse manifesta nuestra sollicitud que tenemos por vosotros ^p delante de Dios.

13 Portáto tomamos cósolació ^{q̄} de vuestra consolació: empero mucho mas nos gozamos por el gozo de Tito, que ayá sido re creado su espíritu de todos vosotros.

14 Y si algo me he gloriado: a el de vosotros, no he sido auergoçado: antes como todo loq̄ auimos dicho ^r de vosotros *era* con verdad, a así también nuestra gloriacion con Tito ^s fue hallada verdadera.

15 Y ^c sus entrañas son mas abundantes para con vosotros quando se acuerda de la obediencia de todos vosotros: y de como lo recibistes ^u con temor y temblor.

16 Ansiq̄ gôzome de que en todo estoy confiado de vosotros.

C A P I T. V I I I.

N *V*enue traçado. Exhortádo a que contribuyan con las de mas Iglesias en la limosna que acor-
davan embiar a la Iglesia de Ierusalem, a la qual, como a matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyá al Evangelio de las otras partes del mundo.

A Ns mismo, Hermanos, hoshazemos saber la gracia de Dios, que ha sido dada a las Iglesias de Macedonia.

2 Que en grâde prueua [de tribulacion] el abundancia de su gozo ^a permaneció: y su profunda pobreza abundó en riquezas. de su ^b bondad.

3 Porq̄ cóforme a ^{su} fuerças, (como yo testifico por ellos) y aun sobre ^{su} fuerças han sido ^c liberales:

4 Rogandonos có muchos ruegos que recibiessemos la gracia y la comunicació ^d del seruicio que se haze ^e para los Sâctos.

5 Y no como lo esperauamos, mas aun a si mismos dieron primeramente al Señor, y a nosotros ^f por la voluntad de Dios:

6 De tal manera que exhortamos a Tito, que como començó antes, así también acá-
be esta gracia entre vosotros tambien.

7 Portanto como en todo abundays en fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda sollicitud, y en vuestra charidad con nos, que tambien abundeys en esta gracia.

8 No hablo como quié manda: sino por experimentar la liberalidad de vuestra charidad ^g por la sollicitud de los otros.

9 Porque ya sabeys ^h la gracia del Señor nuestro Iesus el Christo, q̄ por amor de vos otros se hizo pobre, siendo rico: paraq̄ vos otros có su pobreza fuesdes enriçcidos.

10 Y en esto doy *mi* consejo: porque esto hos conuiene a vosotros que no solo a hazerlo, mas aun a quererlo començastes antes, el año passado.

11 Ahora pues acabaldo con el hecho: paraque como fue prompto el animo ⁱ en el de lo que reneyes.

12 Porq̄ si primero ay la voluntad prompta, sera accepta por lo que tiene uo por lo que no tiene.

13 Porq̄ no paraq̄ a otros sea relaxacion, y a vosotros apretura: sino paraque en este tiempo ^j a la iguala, vuestra abundancia supla la falta de los otros:

14 Paraque también la abundancia de ellos *otra* vez supla vuestra falta, y aya igualdad;

15 Como está escripto, * Elq̄ tuuo mucho, no tuuo mas; y elq̄ poco, no tuuo menos.

16 Empero gracias a Dios q̄ dió la misma sollicitud por vosotros en el coraçó de Tito

17 Que recibió ^l la exhortacion: y aun có mayor sollicitud, de su volúdad se partió para vosotros.

18 Y embiamos juntaméte con el al Hermano, cuya alabáça es ^m en el Euágelio por todas las Iglesias.

19 Y no solo *este* mas aun también fue ⁿ ordenado por las Iglesias el compañero de nuestra pregrinacion para *lleuar* esta gracia q̄ es administrada de nosotros y del animo vuestro prompto para gloria del Señor.

20 Euitádo que nadie nos vitupére ^o en esta abúdadia que ministramos:

21 * Procurando ^p lo honesto no solo de-
lante

h O. penitencia.

i Como pios.

j G. por nos.

* 1. Ped. 2, 19

l De los mudanos ó impios.

m S. cótra el mal.

n Castigo.

o En el pecado de los reprehendidos.

p En nuestro diuino ministerio H.

q Ot. mas en nuestra consolació

r Ot. a vosotros.

s G. fue hechaverd. d.

t Su affecto es &c.

u Có gran acuerçia.

c G. volútarios H.

d De las limosnas.

e Para la Iglesia.

f Para ser encaminados en la

voluntad de &c.

g Por el exemplo de los Macedonios.

h Ot. la beneficencia.

i G. de la voluntad.

j Por la equidad.

* Exo. 16, 18

l Arr. v. 6.

m En la predicacion del Eu.

n Ot. escogido por votos.

o En la abundancia de lo que ministr.

* Rom. 12, 17.

p G. las buenas cosas.

a G. estuuo o fue.

b Ot. simplicidad.

ot. benignidad.

lante del Señor , mas aun delante de los hombres.

22 Embiamos tambien con ellos à nuestro Hermano, à qual muchas vezes auemos experimentado diligente : mas aora muchas con la mucha confiança que *tenemos* en vosotros.

23 O por Tito, que es mi compañero, y coadjutor para có vosotros: o por nuestros Hermanos *que son* ⁹ Apostoles de las Iglesias, y la gloria del Christo,

24 Mostrad pues para con ellos en la faz de las Iglesias la muestra de vuestra charidad y de nuestra glorificacion de vosotros.

C A P I T . I X .

Prosigue en el mismo intento.

Porque ^a de la administracion que se haze para los Sanctos , ^b por demas me es escreuir hos,

2 Porque conozco vuestro prompto animo del qual me es glorio entre los de Macedonia, Que Achaia está apercebida desde el año passado: y vuestro ^c exemplo ha prouocado à muchos.

3 Y he embiado los Hermanos, porque nuestra glorificacion de vosotros no sea vana en esta parte: para q̄, como lo he dicho, esteys apercebidos.

4 Porque si vinieren conmigo Macedonios, no hos hallen desapercebidos, y nos auergoncosmos nosotros, por no dezir vosotros, ^d de este glorioso atreuimiento.

5 Portáto tuue por cosa necesaria exhortar à los Hermanos q̄ viniessen primero à vosotros, y acabé primero vuestra bēdición antes prometida, para que esté aparejada como de bendición, y no comode escasseza.

6 Esto empero digo, El que siembra escassamente, tambien siega escassamente: y el que siembra ^e en bendiciones, en bendiciones tambien segará.

7 Cada vno ^f como propuso en su coraçõ, [haga,] *no ^g cõ tristeza, ^h por necesidad: *porque Dios ama el dador alegre.

8 Y poderoso es Dios para hazer q̄ abunde en vosotros toda gracia, para q̄ teniendo en todo con vosotros todo lo que ⁱ basta, abundeys para toda buena obra:

9 Como está escripto, *Derramó, dió à los pobres, su justicia permanece para siempre.

10 Y el q̄ dá la simiente à l̄ q̄ siembra, también dará pá para comer: y multiplicará vuestra sementera, y aumentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia.

11 Para que enriquecidos en todo abundeys en toda ^j bõdad, la qual obra por nosotros hazimiento de gracias à Dios.

12 Porque la administracion de este ser-

uicio no solamente suple lo que à los Sanctos falta, mas tambien abunda en muchos hazimientos de gracias a cerca de Dios,

13 Que por la experiēcia de esta administracion glorificá à Dios por la obediencia ^m de vuestro consentimiento en el Euāgelio del Christo, y en la bondad de la comunicaciõ para con ellos y para có todos.

14 Y ⁿ en la oracion de ellos por vosotros, los cuales ^o hos dessean à causa de la eminente gracia de Dios en vosotros.

15 Gracias *sean dadas* à Dios del inenarrable don suyo.

C A P I T . X .

Continuando y feneciendo el proposito buelue à tocar vn poco à los falsos apóstoles que lo calūniarū de graue en las epístolas, y en la presencia de poco valor.

Ruego hos empero, yo Paulo, por la maledumbre y modestia ^a del Christo, (que presente ciertamēte soy ^a entre vosotros: mas ausente soy confiado con vosotros:)

2 Ruego, pues, q̄ quando fuere presente no sea *menester ser* atreuido con la confiāza de q̄ soy estimado vsar con algunos q̄ nos tienen como si anduuiessemos segū carne:

3 Porque aunque andamos en la carne, no militamos segun carne.

4 ^b Porq̄ las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas de parte de Dios para destruycion de fortalezas.

5 Destruyendo consejos, y toda altura q̄ se leuanta contra la sciencia de Dios: y captiuando en obediencia del Christo à todo entendimiento.

6 Y estando presto para castigar à toda desobediencia, ^c desque vuestra obediencia fuere cumplida.

7 Mirays las cosas segun el aparençia? El q̄ está confiado en si mismo q̄ es del Christo, esto tambien piense por si mismo, *Que* como es el del Christo, así tambien nosotros somos del Christo.

8 Porque aunque me glorie aun vn poco de nuestra potestad, (la qual el Señor nos dió para edificacion y no para vuestra destruycion,) no me auergonçaré.

9 Mas porque no parezca como que hos *quero* espantar por cartas ^d.

10 Porq̄ à la verdad, dicen, las cartas son graues y fuertes: mas la presencia corporal flaca, y la palabra ^e de menospreciar.

11 Esto piense el tal, *que* cuales somos en la palabra por cartas ausentes, tales somos tambien presentes en la obra.

12 Porque no osamos entremeternos o compararnos con algunos que se ^f enco-

m. De vuestro vnion y vnanimidad.
n S. abunda en &c. arr. v. 12.
o Os aman de coraçõ.

a Christiana. que deueys tener; como imitadores de Christo.

b Esto es lo que está p̄. 149. 6. cuchillos de dos filos en sus &c.

c En la fin de la peregrinacion del pueblo de Dios.

d S. lo dexo

e De poca sustancia y valor.

f O alaban.

q O, embiados de las, &c.

a De la ly-mofna. arr. 8. 4.

b Superfluo.

c Ot. zelo.

d O, de esta glorificacion atreuida.

e Con liberalidad. f Alude à la offrenda para el Tabernaculo. Ex. 25. 2. y 35. 5. 21. 22. &c.

* Rom. 12, 8 g. Cor. 10

Matt. 19, 22 h. Constreñido de verguença.

* Ecl. 35, 11. i. Aueys menester.

* P̄. 112, 19. j. Ot. simplicidad. ot. benignidad.

ab. v. 13.

l Es causa q̄ por el medio de los que biē hacen, los que lo recibcn, hagan gracias à Dios.

g Ot. mas nosotrosmi diendonos con nosotrosmismos, y cõpa randonos nosotros à nosotros mismos.

*Eph. 4, 8.
h De la fuer te que &c.
f. en q̄ predi casset: mos su Euang.
i S. por pre dicacion de otros.
*Ier. 9, 23. y
1. Cor. 1, 31.

miendan à si mismos : ^g mas no entienden que ellos con si go mismos se miden, y à si mismos se compãran.

13 Nosotros empero no nos gloriaremos fuera de *nuestra* medida : * sino conforme à la medida de la regla, ^h de la medida que Dios nos repartió, de auer llegado tambié hasta vosotros.

14 Porq̄ no nos estendemos sobre *nuestra* medida, como sino viueramos llegado hasta vosotros: porq̄ tambien hasta vosotros hemos llegado cõ el Euangelio del Christo: 15 No gloriandonos fuera de *nuestra* medida *es a saber* en trabajos agenos : mas teniendo esperãça del crecimiento de vuestra fe, que seremos asaz bien engrandecidos conforme à nuestra regla:

16 Y que anunciaremos el Euangelio à los que estan de esse cabo de vosotros sin entraren la medida de otre para gloriarnos i en lo que ya estaua aparejado.

17 * Mas el q̄ se gloria, gloriese en el Señor. 18 Porque no el que se alaba à si mismo el tal luego es aprouado. mas aquel à quien Dios alaba.

C A P I T. XI.

Proffige contra los falsos ministros gloriãdose de auer exercitado el ministerio sin auer agrauado à los Corinbios ni aun en su vicio: y recitando sus trabajos en el.

O Xala toleraffedes vn poco mi locura: antes toleradme.

2 Porque hos zelo con zelo de Dios: porque hos he desposado aun marido, para presentar hos como vna virgen limpia al Christo.

*Gen. 3, 4.
3 Mas tengo miedo de que * como la serpiente engaño à Eua con su astucia, no seã corrompidos ansí vuestros sentidos en alguna manera, y caygan de la simplicidad que es en el Christo:

a Como ar.
103, 1.
4 Por lo qual si alguno viniere q̄ predicare otro Christo q̄ el q̄ hemos predicado, o recibierdes otro Espiritu del q̄ aueys recibido: o otro Euangelio del que aueys recibido, lo suffrays bien.

5 Quanto à mi cierto pienso q̄ en nada he sido inferior de aq̄llos grandes Apostoles.

6 Porque aunq̄ sey basto en la palabra, no empero en la sciencia. mas en todo somos ya del todo manifestos à vosotros.

7 Por vêtura pequé humillandome à mi mismo, para que vosotros fuessedes enfalçados? porque hos he predicado el Euangelio de Dios ^b de balde.

8 He despojado las otras Iglesias recibiendo salario para ministrar hos à vosotros: y estando con vosotros, y * teniendo necesi-

dad, ^c à ninguno *de vosotros* fue carga:

9 Porque lo que me faltaua, suplicó los Hermanos que viniere de Macedonia: y en todas cosas me guardé de serhos pesado, y me guardaré.

10 ^d Es la verdad del Christo en mi, que esta gloriacion ^e no me sera cerrada en las partes de Achaia.

11 Porque? porque no hos amo? Dios lo sabe.

12 Mas lo que hago, haré aun: para quitar la occasion de los que querrian occidien ^f por ser hallados semejantes à nos en lo q̄ se glorian.

13 Porque estos falsos apostoles obreros ^g fraudulentos son, transfigurandose en Apostoles del Christo.

14 Y no es marauilla: porque el mismo Satanas se transfigura ^h en Angel de luz.

15 Ansi que no es mucho, si sus ministros se transfiguren como ministros de justicia, cuyo fin será conforme à sus obras.

16 Otra vez digo, Que nadie me estime ser loco, de otra manera recibirme ha como à loco, para que aun me glorie yo vn poquillo.

17 ⁱ Lo que hablo no lo hablo segun el Señor, sino como en locura † con este atreuimiento de gloria.

18 Porque muchos se gloriã segun la carne: tambien yo me gloriaré.

19 Porq̄ de buena gana tolerays los locos siendo vosotros sabios.

20 Porq̄ tolerays si alguien hos pone en seruidumbre, si alguien hos deuõra, si alguiẽ toma, si alguiẽ se enfalça, si alguien hos hiere en la cara.

21 Digo lo quanto à la afrenta: como si nos vuissemos sido flacos [en esta parte:] antes en lo que otro tuuiere ofãdia [hablo con locura] tambien yo tengo ofãdia.

22 Son Hebreos? * yo tambien. Son Israe litas? y yo. Son simiente de Abraham? y yo.

23 Son ministros del Christo? (como poco sabio hablo) yo mas: en trabajos mas que ellos: en carceles, mas: en açotes, mas: en muertes, muchas vezes.

24 * Delos Indios he recebido cinco quarçetas de açotes: ¹ menos vno.

25 * Tres vezes he sido açotado con vergas: * vna vez apedreado: tres vezes he padecido naufragio: ^m noche y dia he estado en el profundo [de la mar.]

26 En caminos, muchas vezes: peligros de rios, peligros de ladrones, peligros de los de la Nacion, peligros en las Gentes, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en la mar, peligros con falsos Hermanos..

c Ot. no fue peccoso cõ daño de alguno.

d Formula de juramento.

e Ot. no se (me) q̄ brantará.

f Al reues.

g por q̄ seamos hallados semejantes à ellos en esto de que nos gloriamos.

h Que lleuando el salario defraudan de la obra.

i S. q̄ nadie estime q̄ lo q̄ &c õ que sea ironia.

† Como arr. 9, 4.

* Phil. 3, 5.

* Deu. 25, 3. 1 S. en cada quarentena,

2, el qual dando los 39. biẽ pegados, soltauã de charidadã.

* Act. 16, 22

* Act. 14, 19 m Dias y noches he nauagado sin saber dõ de estaua:

ansi quadra cõ lo q̄ se sigue luego, en camino.

b Sin tomar de vosotros ni aũ el sustento. arr.
* Ab. 12, 13.

27 En trabajo y fatiga, en muchas vigi-
lias, en hambre y sed, en muchos ayunos,
en frio y en desnuidez.

28 Sin las cosas de fuera, mi cõbate de
cadadia es à saber la sollicitud de todas las I-
glesias.

29 Quien enferma, y yo no enfermo?
Quien se escãdaliza, y yo no me quemó?

30 Si es menester gloriarme, gloriarme yo
de lo q̃ es de mi flaqueza.

31 El Dios y Padre del Señor nuestro Ie-
sus el Christo, que es bendito por siglos, sa-
be que no miento.

32 En Damasco, el capitán de la gente
del rey Aretas guardava la ciudad de los
Damascoenos para prenderme:

33 Y fue abaxado del muro por vna ven-
tana, y escapeme de sus manos.

C A P I T. XII.

*P*rosiguiendo el proposito confessa (aunque en
ajena persona por causa de la modestia) las al-
tísimas revelaciones de que Dios le hizo partuipan-
te. 2. Item sus tentaciones y los fines que Dios en ellas
pretendió. 3. Alegales los efectos de su Apostolado
que en ellos se han visto. 4. Escusase de estas aspere-
zas porque lo querria ver del todo emmendados.

Cierto no me es cõueniente gloriar-
me: mas vendré à las visiones y à las
revelaciones del Señor.

2 Conozco hõbre en el Christo, que an-
tes de catorze años (si en el cuerpo, no lo
sé si fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe)
fue arrebatado hasta el tercer cielo.

3 Y conozco tal hõbre (si en el cuerpo, ò
fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)

4 Que fue arrebatado y lleuado àl Paray-
so, donde oyó palabras secretas que el
hõbre no puede dezir.

5 De esto tal me gloriaré: mas de mi mis-
mo nada me gloriaré, sino en mis flaq̃zas.

6 Por lo qual si quisiere gloriarme [de es-
tas cosas,] no seré loco: porq̃ diré verdad:
empero dexo lo; porque nadie piẽse de mi
mas de lo que en mi veo, ò oye de mi.

7 Y porque la grandeza de las revela-
ciones no me leuante [sobre lo que es me-
nester,] es me dada la repunta de mi car-
ne, angel de satanas, que me apescoconẽe.

8 Por lo qual tres vezes he rogado àl Se-
ñor que se quite de mi.

9 Y ha me dicho, Basta te mi gracia: por-
que [mi] potencia en la flaqueza h̃e se perfi-
ciona. Portanto de buena gana me gloria-
ré de mis flaquezas porque habite en mi la
potencia del Christo.

10 Por lo qual me cõento en las flaque-
zas, en las afrentas, en las necesidades, en
las persecuciones, en las angustias por el

Christo: porque quando loy flaco, enton-
ces soy poderoso.

11 He sido loco [en gloriarme,] vofotros
me cõstreñistes. que yo auia de ser alabado
de vofotros: porq̃ en nada he sido menos
de los summos Apostoles, aunq̃ soy nada.

12 Cõtudo esto señales de Apostol
han sido hechas por vofotros, en toda
paciencia, en señales, y en prodigios, y en
marauillas.

13 Porque que ay en que ayays sido me-
nos que las otras Iglesias, sino en que yo
mismo no hos he sido carga? perdonadme
esta injuria.

14 He aqui estoy aparejado para venir à
vofotros la tercera vez, y no hos sere pesa-
do. porque no busco vuestras cosas, sino
à vofotros: porque no han de atesorar los
hijos para los padres, mas los padres para
los hijos.

15 Yo empero de bonísima gana gastaré
y sobre gastaré por vuestras almas; aunque
amando hos mas, sea amado menos.

16 Mas sea ansi, yo no hos he agrauado; si
no que, como soy astuto, heos tomado por
engaño.

17 Heos por ventura ò engañado por al-
guno de los que hé embiado à vofotros?

18 Rogué à Tito, y embié con el àl Her-
mano, engañó hos por ventura Tito? no he
mos andado có vn mismo Espiritu? y por
las mismas pisadas?

19 O pensays aun que nos escusamos
cõ vofotros? Delante de Dios, en el Chris-
to hablamos: mas todo, ò amátísimos, por
vuestra edificacion.

20 Porq̃ tengo miedo que quando vinie-
re, no hos halle en alguna manera como no
q̃rria: y q̃ vofotros me halley qual no q̃-
rriades: porque por ventura no aya entre
vofotros cõtñedas, embidias, iras, dissen-
siones, detracciones, murmuraciones, ru-
mores, vandos.

21 Porque quando viniere, no me humi-
lle Dios entre vofotros, y aya de llorar de
los que antes aurán peccado, y no se há em-
mendado de la inmundicia, y fornicaciõ,
y deshonestidad que han cometido.

C A P I T. XIII.

*P*rosiguiendo en el mismo intento de exhortar à
la emmienda à los que peccarõ, fenecce la epistola.

Esta tercera vez vengo ya à vofotros.
en la boca de dos ò de tres testigos
cõsistirá todo negocio.

2 Ya he dicho antes, y aora digo otravez
como presente: y aora ausente lo escriuo à
los que antes peccarõ, y à todos los demas:
q̃ si végo otra vez, no perdonaré.

n Dexado, ò sin todo lo dicho, q̃ son sollicitudines de fuera. opo no se à lo q̃ se sigue, q̃ son los trabajos inter nos. o No padez co cõ el como si yo tã bien lo suel se. enfermar en su propria signifi.

p Como lo: 20, 17. * Act. 9, 3. q O. de sus escuadros.

* Act. 9, 3.

a Cosas misteriosas. b Al hõbre es imposible declarar. G no es licito. truecase la significaciõ de estos verbos muchas vezes.

II. c Sobre manera. d Estã pintada rom. 7, 18. e Ministro de &c. porq̃ haze su obra. f Muchas. g Mi amor. h Se muestra perfecciõ. ò, se ha de perfeccionar. f. cõ mi victoria.

III. i Efectos evidentes. † De apostolado. f. verdadero. l Ot. entre vos. m En padecer toda suerte de afflictiõ pone la cruz por primera señal. * Arr. 11, 9. n Haziédas

o Ot. gastado. ansi v sig.

III. p En fe y piedã Christianã. formula de juramento.

q O, zelos,

* Deu. 19, 15. Mat. 18, 16. Ioan. 8, 17. Heb. 10, 28. a G. 20, 28. palabra H.

b Or. Obuf
ays &c.
c Como
arr. 12, 12.

3 ^b Pues buscays la experiècia del Chriſto que habla en mi: el qual ^c no es flaco para cò vosotros, antes es poderoso en vosotros.

d S. en quãto
hombre
de carne.

4 Porque aunq̃ fue crucificado ^d por flaqueza, biue empero por potècia de Dios: por lo qual tambiẽ nosotros *aunque* somos flacos cò el, empero biuiremos cò el por la potècia de Dios ^e en vosotros.

e S. que se
ha declara-
do cn &c.
* 1. Cor. 11,
28.
f G. que I.

5 * Vosotros mismos hos tentad si estays en fe; prouaos vosotros mismos. no hos conoçeyis à vosotros mismos, ^f si Iesus el Chriſto esta en vosotros? si ya no soys reprobados.

6 Mas espero que conoçereys que nosotros no somos reprobados.

7 Oramos empero à Dios que ninguna cosa mala hagays: no para que nosotros seamos hallados aprouados, mas paraq̃ vosotros hagays lo q̃ es bueno, aunq̃ nosotros seamos ^g auidos por reprobados.

g G. como
rep.

8 Porque ninguna cosa podemos còtra la verdad, mas ^h por la verdad.

9 Por lo qual nos gozamos que seamos nosotros flacos, y que vosotros seays poderosos: y aun oramos ⁱ por vuestra còsumacion.

10 Portanto *hos* escriui esto ausente, por no tractar presente cò mas dureza, còforme à la potestad que el Señor me ha dado [†] para edificaciõ y no para destruyciõ.

11 Resta, Hermanos, ^l que ayays gozo, seays perfectos, ayays còsolacion, sintays vna misma cosa, ayays paz, y el Dios de paz y de charidad sea cò vosotros.

12 * Saludãhos los vnos à los otros ^m cò beso sancto. Todos los Sanctos hos saludan.

13 La gracia del Señor Iesus el Chriſto, y la charidad de Dios, y la comunicacion del Espiritu Sancto sea con vosotros todos. Amen.

h S. pode-
mos mu-
cho.
i Que seays
còsumados
perfectissi-
mos.
† El intèto
nuestro es
edificar cò
ella. si des-
truyere
mos, no se-
ra de nues-
tra gana. o-
tramente
la autori-
dad aposto-
lica es para
lo vno y lo
otro.
l Es la co-
mun con-
clusion de
las episto-
las Valet.
* Rõ. 16, 16.
1. Ped. 5, 14.
m 1. Cor. 16,
20.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Galatas.

C A P I T U L O I.

*S*uvertida la Iglesia de los de Galacia por algunos falsos ministros del Evangelio, que no obstante el decreto del concilio de los Apóstoles (Act. 15, 24.) les auian persuadido aque se circuncidassen, el Apóstol los pretende reformar por esta epistola. El intento es, Si hos circuncidays, hos obligays à toda la obseruancia de la Ley, y Chriſto no hos sirue de nada. (cap. 5, 2, 3) Primeramente en este capitulo afirma su legitimo ministerio y vocacion: de donde queda resoluuto que su doctrina es solida y cumplida, y si al guien les enseñare otra (aunque sea angel del cielo) es maldito falso propheta. 2. Muèstra mas especialmente que su apostolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, sino por inmediata eleccion de Chriſto, aunque bien lo aprouaron los Apóstoles y sus Iglesias.

* Tit. 3, 1.



a De la mu-
erte.

DAVLE * Apostol no de los hombres, ni por hombre, mas por Iesus el Chriſto, y por Dios el Padre, que lo leuãto ^a de los muertos,

2 Y todos los Hermanos que estan conmigo, à las Iglesias de Galacia,

3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y del Señor nuestro Iesus el Chriſto:

4 El qual se diõ à si mismo por nuestros peccados * para librarnos de este presente siglo malo, ^b conforme à la voluntad del Dios y Padre nuestro:

* Luc. 1, 74.
b Por la &c

5 Al qual es la gloria por siglos de siglos. Amen.

6 Esto y marauillado de que tan presto hos ayays traspasado del que hos llamõ à la gracia del Chriſto, ^c à otro Euangelio:

7 ^d Porque no ay otro. sino q̃ ay algunos que hos inquietan: y quieren peruertir el Euangelio del Chriſto.

8 Mas si nos, ^e ò Angel embiado del cielo hos annunciãre otro Euãgelio del que hos auemos anunciado, sea ^f anathema.

c Aotra do-
ctrina, y
profesion-
d Or. El
qual no es
otro.
e S por im-
posible.
f Maldito,
execrable.

9 Como antes auemos dicho, rambiẽ agora dezimos otra vez, Si alguiẽ hos annunciãre otro Euangelio del que auays recebido, sea anathema.

10 Porque ^g persuado yo agora hõbres, ò à Dios? ò busco de agradar à hombres? Cierto q̃ si hasta agora agradãra à hombres, no seria seruo del Chriſto.

g Predico
hõbres, ò
&c.

11 ¶ * Porque hos hago, Hermanos, saber, Que el Euangelio que hos ha sido anunciado por mi, no es ^h segun hombre.

11.
* 1. Cor 15, 1
h Cosa hu-
mana.

i Por manifestacion q̄ el mismo Señor me hizo de sí.
* Act. 9. 1.
† Ot. combatia.

12 Ni yo tampoco lo recebi, ni aprendi de hombre, sinoⁱ por reuelacion de Iesus el Christo.
13 *Porque ya aueys oydo qual fue mi conuersacion otro tiempo en el Iudaismo: que sobremañera perseguia la Iglesia de Dios, y la destruia.

I Del enfiameyto y costúbres que recebi de mis padres.
m Señaló para su feruicio. (H. sanctificó) desde antes que naciese.

14 Y que prouechaua en el Iudaismo sobre muchos de mis iguales en mi nacion siendo zelador mas que todos^d de las tradiciones de mis padres.

* Eph. 3. 8.
n G. lo euangelizasse en &c.

15 Mas quando plugo al Dios que me^{ma} partó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia,

o No traté de concertarme en el negocio eñ hóbres H. Itá. 7. 2. ot. no tomé humano cõ scio.
p Elegidos al apostolado antes de mi.

16 Para reuelar à su Hijo por mi, *para q̄ ^{annunciase} su Euágelio entre las Gentes, luego^o no me repose en carne y en sangre:

17 Ni vine à Ierusalem à los Apostoles^p q̄ me yuan delante: sino fue me en Arabia, y bolui de nueuo à Damasco.

q Communiqué familiarmente.
r Christianas.
s G. oydo.

18 Despues, passados tres años, vine à Ierusalem à ver à Pedro: y estuue có el quinze dias.

19 Mas à ninguno otro de los Apostoles^q vide, sino à Iacobo el hermano del Señor.

20 Y en esto que hos escriuio, he aqui delante de Dios que no miento.

21 Despues vine en las partes de Syria y de Cilicia.

22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de Iudea^r que eran en el Christo:

23 Solamente tenian^s fama de mi, Que el que otro tiempo nos perseguia, aora anuncia la fe que otro tiempo destruia.

24 Y glorificauan à Dios por mi.

C A P I T U L O II.

Fue aprovada su doctrina por los summos Apostoles los quales se concertaron con el en la predicacion del Euangelio. 2. Que despues reprehendio à Pedro porque delante de los Gétiles por causa de algunos Iudios fingia la obseruacia de la Ley. 3. Entra en la question mostrando que por no auer basado la Ley à dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necessitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcanzar la justicia.

Despues, passados catorze años, vine otra vez à Ierusalem juntamente con Barnabas, tomado tambien con migo Tito.

2 Vine emperado^b por reuelacion, y comuniqué con ellos el Euangelio que predico entre las Gentes: mas, particularmente con los que parecian ser algo, por no correr en vano, o auer corrido.

3 Mas ni aun Tito, que estaua con migo,

siendo^b Griego, ^cfue compelido à circuncidarse.

4 Ni aun por causa de los malines, falsos Hermanos, que se entrauan secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en el Christo Iesus, por ponernos en seruidumbre:

5 A los quales ni aú por vna hora cedimos^d sujetandonos, para que^e la verdad del Euágelio permaneciese acerca de vosotros.

6 Empero de aquellos que parecian ser algo, (quales ayan sido algun tiempo, no tengo q̄ ver: *Dios^f no accepta apparencia de hombre) à mi à lo menos los que parecian ser algo, nada cierto me^b dieron:

7 Antes por el contrario, como vieró^h q̄ el Euangelio del Capullo me era encargado, como à Pedro el de la Circuncision,

8 (Porque el queⁱ hizo por Pedro para el Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por mi para con las Gentes.)

9 Y como vieron la gracia q̄ me era dada Iacobo, y Cephas, y Ioan, que parecian ser las columnas, diéro nos las diestras de compañía à mi y à Barnabas, para que nosotros *predicassemos* à las Gentes, y ellos à la Circuncision.

10 Solamente *nos encargaron* que nos acordassemos de los pobres: lo qual mismo hize con solicitud.

11 ¶ Empero viniédo Pedro à Antiochia, le resistí en la cara, como era de condenar.

12 Porque antes que viniesen vnos de parte de Iacobo, comia có las Gentes: mas como vinieró, retruxose y apartose de ellas, auiédo miedo de los q̄ eran de la Circuncision.

13 Y[†] à su dissimulacion consentian tambien los otros Iudios, de tal manera que aun Barnabas fue traydo tambien de ellos en aquella su simulacion.

14 Los quales como vide que no andaua derechaméte à la verdad del Euágelio, dixex à Pedro delante de todos, Si tu siendo Iudio biues como Gétily no como Iudio, porque constriñes las Gentes à Iudizar?

15 ¶ Nosotros Iudios naturales, y no peccadores de las Gentes,

16 Sabiendo que el hóbte no es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe de Iesus el Christo, nosotros[†] tambien^{ma} auemos creydo en Iesus el Christo, para q̄ fuessemos justificados por la fe del Christo, y no por las obras de la Ley: por quanto por las obras de la Ley ningunaⁿ carne fera justificada.

17 ^oY si buscando nosotros de ser justificados en el Christo, tambien nosotros fomos hallados peccadores, es *por esso* el Chris

b O. Gétily c S. de los Apostoles.

d G. en sujecion. e La integridad.

* Deu. 10. 17 f No tiene accpcion de personas.

g O cõmunicaron. f. de nueuo en lo que al Euang. toca.

h La annunciacion del Euangelio à los Gétiles.

i Constituyó a Ped.

II.

† Ot simulauã tamb. con los, &c.

III.

l S. como las Gentes peccaron: r as y sin Ley m Ot. cree mos &c. pa ra que seamos just. n Criatura humana.

* Rom. 3. 19 o Contra la fe sin obras

a G. juntamente. b No por mi arbitrio, mas por la conducta del Esp. S.

Autor. ocasion.
 qS. fino yo, porque &c.
 a d. que ref. cito en mi el peccado q por Christo eramuerto.
 r Va conel. v. 16.
 s Pierdo el todo la esperanca del poder bien obrar, sin renacer primero por la fe en Chr. a qui la resurreccion es la renasciencia, como R6. 6. 5.
 t El viejo hombre.
 v Vida de fe. Heb. 11.
 x En lugar de mi. Ila. 53. 4.
 y O, abrogo.
 z G. es. fue muerto.
 a La predicacion biuadel Euag. y la recta celebracion de la S. Cena es como hallarse presentes los fieles a la condenacion y muerte del Señor y esto es, sumemoria. Ot. descripto. o pintado.
 b O, por la fe que oytes. G. por el oydo de la fe.
 c 1. Cor. 15. 46.
 * Gen. 15. 6.
 Rom. 4. 3.
 Iac. 2. 23.
 * Gen. 12. 18.
 Act. 3. 25.

Yo^p ministro de nuestro peccado? En ninguna manera.
 18 ^q Porque si las cosas que destruy, las mismas bueluo a edificar, rebelle me hago.
 19 ^r Porque yo por la Ley ^s foy muerto a la Ley, para biuir a Dios.
 20 Con el Christo estoy juntamente enclauado en la cruz: y biuo, no ya^t yo: mas biue en mi el Christo: y lo que aora biuo en la carne, ^u por la fe del Hijo de Dios lo biuo, el qual me amó, y se entregó a si mismo^x por mi.
 21 No ^y desecho la gracia de Dios. Por que si por la Ley ^z fuesse la justifica, luego el Christo por demas seria muerto.

C A P I T. III.

Pruena que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Efp. S. 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiente de Abraham) es prometida la bendicion a las Gentes, y los Leystas está debaxo de maldicion, la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe a los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada a Abraham antes de la Ley, luego por la fe (que es su correspondiente) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo inualidar la promessa. 11. El fin y efectos de la Ley, traer los hombres a Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

O Galatas sin seso, quien hos enhechizó para no obedecer a la Verdad: delante de cuyos ojos Iesus el Christo fue ya^a condenado; crucificado entre vosotros?
 2 Esto solo quiero faber de vosotros, Recibistes el Espiritu *santo* por las obras de la Ley, o^b por la obediencia de la Fe?
 3 Tan locos soys, que auiedo comenzado por el Espiritu, ^c aora hos perficionneys por la carne?
 4 Tantas cosas auays padecido en vano? si empero en vano.
 5 El que hos dá, pues, el Espiritu, y obra las maravillas entre vosotros, hazelo por las obras de la Ley, o por la obediencia de la fe?
 6 Como^a Abraham creyó a Dios, y fuele atribuydo a justicia:
 7 Ansi que conoceys que los q son por la fe, los tales son los hijos de Abraham.
 8 Y viendo antes la Escripura, q Dios por la fe auia de justificar las Gentes, euangelizó antes a Abraham, ^{*} Que todas las Gentes de la tierra serán benditas en ti.
 9 Luego los de la fe son los benditos con el creyente Abraham.
 10 Porque todos los que son de las obras

de la Ley, debaxo de maldicio estan. Porq escripto está, ^{*} Maldito todo aquel que no permanecié en todas las cosas que estan escriptas en el libro de la Ley para hazerlas.
 11 Mas porquanto por la Ley ninguno se justifica acerca de Dios, queda manifesto ^{*} que el justo por la fe biue.
 12 ^d La Ley también no es de la fe: mas, ^{*} El hombre q^e los hiziere, biuirá por ellos.
 13 ^f El Christo *empero* nos redimió de la maldicion de la Ley, hecho por nosotros maldicio: (porque escripto está, ^{*} Maldito qualquiera que es colgado en madero.)
 14 Paraq la bendicio de Abraham en las Gentes fuesse en el Christo Iesus: para que por la fe recibamos la promessa del Espiritu.
 15 Hermanos, (hablo segú^o el hombre) ^{*} aú^h el instrumento authético del hombre nadie loⁱ menosprecia, ó le añide.
 16 A Abraham fueró ^t dichas las promessas, y a su simiète. No dize, Y a las simiètes, como de muchos: sino como de vno, Y a tu simiète, la qual es el Christo.
 17 Esto pues ^l digo, Que el Cócierto con firmado de Dios ^m para con el Christo, la Ley que ⁿ fue hecha quatrociéto y treyn ta años despues, no lo abroga, para inualidar la promessa.
 18 Porque si ^o la heredad es por la Ley, ya no *sera* por la promessa: Dios empero por la promessa hizo la donacion a Abraham.
 19 [¶] Pues la Ley ^p que^q fue puesta ^q por causa de las las rebeliones, (hasta q viniesse la Simiète a quié fue hecha la promessa) ordenada por los Angeles, ^r en la mano del Mediador.
 20 Y el Mediador ^s no es de vno, y Dios es vno.
 21 Luego la Ley ^t es contra las promessas de Dios? En ninguna manera. porq^t si la Ley dada pudiera justificar, la justicia fuera verdaderamente por la Ley.
 22 ^{*} Mas encerró ^u la Escripura ^{*} todo debaxo de peccado, paraq la promessa fuese ^v dada a los creyètes por la fe de Iesus el Christo.
 23 Empero átes que viniesse la fe ^z esta uamos guardados [encerrados] para aquella fe, que auia de ser descubierta.
 24 De manera que ^{*} la Ley nuestro ayo fue para *lleuarnos* al Christo, para que fuessemos justificados por la fe.
 25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo de la mano del ayo.
 26 Porq todos soys hijos de Dios por la fe en el Christo Iesus.

* D n.º, 27.
 26.
 * Abac. 2. 4.
 Rom. 1. 17.
 d Diferentes cosas son, y encierta manera cótrarias. s. para el hombre no r: generado.
 * Leui. 18. 5.
 e S. los mandamientos q. d. la Ley dize, si no los hizierdes, no biuireys: fe: reys malditos.
 f S. la fe enseña que Christo &c
 * Deu. 21. 23
 g La comú costumbre de los hombres.
 * Heb. 9. 17
 h La Escripura publica.
 i Cancela, ó abrogata.
 † Hechas.
 l Ver. 15.
 m Como v. prec.
 n Ot. començó.
 o La donacion de la tierra de Prom. có su significaciõ p Deq^u siue^t
 q Como Rom. 7.
 r Por medio de Moy sen.
 s Necesariamente entre dos partes, la vna de las que es Dios, y la otra el mediador en persona del pueblo:
 * Rom. 3. 9.
 * R6. 10. 4.
 27 * Por-

27 * Porque todos los que aueys sido
baptizados^b en el Christo, del Christo es-
tays vestidos.
28 No ay aqui^c Iudio, ni Griego, no ay
sieruo ni libre, no ay macho ò hēbra: por-
que todos vosotros soys vno en el Chris-
to Iesus.
29 Y si vosotros soys^d del Christo, cier-
tamente la Simiente de Abraham soys, y
counforme à la promessà los herederos.

CAPIT. IIII.

Consiere entre si los dos estados. f. de la ley, y del
Euang. al mismo proposito. 2. Exhorta à de-
xarla observancia de la ley. 3. Acuerdala la grã-
de beneuolencia conque lo recibieron àl principio de
clarandoles el intento de los que les predicauan la
ley. 4. Buelue à hazer la misma conferencia de es-
tados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac
del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada
por la terrena. &c.

Esto tambien digo, Entretãto que el
heredero es niño, en nada diffiere
del sieruo, aunq̃ es el señor de todo:
2 Mas está debaxo de mano de tutores y
curadores hasta el tiempo señalado por el
padre.

3 Ansi tambien nosotros: Quando era-
mos niños, eramos sieruos debaxo^a de e-
lementos de mundo:

4 Mas venido el cumplimiento del tie-
po, Dios embió su Hijo, ^b hecho de mu-
ger, hecho ^c subdito à la Ley,

5 Paraque redimiessè los que estauan de-
baxo de la Ley, * paraque recibiessemos la
adopcion [de hijos.]

6 Y porquanto soys hijos, embió Dios
el Espiritu de su Hijo en vuestros coraçõ-
nes ^d el qual clamá Abba, Padre.

7 Ansi que ^e ya no es mas sieruo, si no hi-
jo: y si hijo, tambien heredero de Dios por
el Christo.

8 ¶ Ansi ^f en otro tiempo no conoci-
endo à Dios, seruiades à los que por natu-
raleza no son diosas:

9 Mas agora auiendo conocido à Dios:
^g antes siendo conocidos de Dios, como
hos bolueys de nuevo à los flacos y necesi-
tados ^h elementos, en los quales que-
reys boluer à seruir?

10 Guardays ⁱ días, y ^j meses, y ^k tiem-
pos, y ^l años.

11 Miedo teago de vosotros, de que aya
yo trabajado en vano en vosotros,

12 ¶ Sed como yo /oy: porq̃ yo /oy como
vosotros. Hermanos, ruego hos. ningun a-
grauio me aueys hecho.

13 Que vosotros sabeyis que ^m cõ flaque-
ze de carne hos annuncié el Euangelio àl

principio.

14 Y no desechastes ni menospreciastes
ⁿ mi tentaciõ que *passaua* en mi carne: an-
tes me recebistes como à vn Angel de Di-
os, como al mismo Christo Iesus.

15 Donde está, pues, vuestra bienauentura-
rãça? porque yo hos doy testimonio, que
si pudiera hazerse, vuestros ojos sacárades
para darme.

16 He me pues hecho vuestro enemigo
diziendohos la verdad?

17 ^p Tienen celos de vosotros, no bien:
antes hos quieren echar fuera paraque vos-
otros los zeleyis à ellos.

18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siē-
pre: y no solamente quando estoy presen-
te con vosotros.

19 Hijitos míos, que bueluo otra vez à es-
tar de parto de vosotros, hasta q̃ el Christo
sea formado en vosotros.

20 Querria cierto estar agora con voso-
tros, y mudar mi boz: porque ^q estoy ver-
gonçoso de vosotros.

21 ¶ Dezidme, los q̃ quereys estar debaxo
de la ley, no aueys ^r leydo la ley?

22 Porque escripto está, Que Abraham
tuuo dos hijos, vno de la criada: y vno de
la libre.

23 * Mas el que *era* de la criada, nacio ^s fe-
gũ la carne: * el que *era* de la libre, nacio^s por
la promessà.

24 Las quales cosas ^t son dichas por alego-
ria: porque estos son los dos Concier-
tos. El vno, ciertamente ^u en el monte de
Sina, el qual engendra ^x para seruidumbre,
que es Agar:

25 Porque Sina es vn monte ^y de Arabia,
el qual es conjunto à laque agora es Ierusa-
lem, la qual sirue con sus hijos.

26 Mas aquella Ierusalem ^z que está ar-
riba, libre es: à la qual es la madre de todos
nosotros.

27 Porque está escripto * Alegrate la es-
teril que no pares: rõpe *en alabaças* y ^a cla-
ma laque no estás de parto: porq̃ mas son
los hijos de la dexada, que de la que tiene
marido.

28 Ansiq̃, Hermanos, * nosotros, como
Isaac, somos hijos ^b de la promessà.

29 Empero como entõces el que era en-
gendrado segun la carne, perseguia à laque
auia nacido segun el Espiritu, ansi tambien
agora.

30 Mas que dize la Escripura? ^c Echa à
la criada y à su hijo, porq̃ no será herede-
ro el hijo de la criada cõ el hijo de la libre.

31 De manera, Hermanos, q̃ no somos hi-
jos de la criada, mas de la libre.

p S. Los que
otra cosa
hos há pre-
dicado.
q. Ot. du-
do ot. estoy
turbado.

IIII.
r Ot. oydo:
* Gē. 16, 15.
s Por el co-
mun curso
de natura.
* Gen. 21, 7.
t Aunq̃ son
verdadera
historia,
son figura
de otra co-
sa.

u S. fue da-
do. ot. del
monte &c.
x Sieruos-
y Fuera de
la tierra de
promis.

mas conñn
à ella como
ta ley al E-
uang.

z Que rena-
cey engē-
dra de ge-
neraciõ ce-
lestial, loz.

3. entiendo
la Igl. del
Euag.
* I. ai. 54, 1.
a Haz alga
zára.

* Rom. 9, 8.
b De se. ef-
pirituales.
como v. si.
* Gen. 21, 10

CAPIT. V.

LA conclusiõ de la disputa, Permaneciẽdo en Christo, no estays sujetos à la Ley. El que se circuncida, à la ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta se en Christo se ha de seguir la observancia de la ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley. no licencias de carne: y para que mejor se entienda que entienda por carne, y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo vno y de lo otro, por los quales el arbol serà conocido.

Estad pues firmes en la libertad en q̄ el Christo nos libertó: Y no boluays otra vez à ser presos en el yugo de seruidumbre.

* Act. 15, 2.

2 * Heaquí, yo Paulo hos digo, Que si hos circuncidardes, el Christo no hos aprouecharà nada.

3 Y otra vez bueluo à protestar à todo hombre que se circuncidare, que es obligado à hazer toda la Ley.

* 1. Cor. 1, 17

4 * Vazios foys del Christo los que por la Ley hos justificays: de la gracia auays caydo.

5 Porque nosotros por el Espiritu, de la fe esperamos la esperança de la justicia.

6 Porque en el Christo Iesus ni la Circuncision vale algo, ni el capullo: si no la fe que obra por la Charidad.

7 Corriades bien, quien hos embaraçó para no obedecer à la verdad?

8 Esta persuasiõ no es de el que hos llama. (sa.

* 1. Cor. 5, 6
a O. corrõ
pe.

9 * Poca leuadura a leuda toda la masa. 10 Yo confio de vosotros en el Señor, que ninguna otra cosa sentireys: mas el que hos inquieta, lleuarà el juyzio, quien quiera que el sea.

b Ab. 6, 11.

11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun predico la Circuncision, porque pues padezco persecucion? Luego quitado es b el escandalo de la cruz.

c Extirpa-
dos de la
tierra. ver-
bo legal.
d Opon-
gay.

12 Oxala aun fuesen c talados los q̄ hos alborótan.

13 Porque vosotros, Hermanos, à libertad fuestes llamados: solamete q̄ no d deys la libertad por ocasion à la carne, mas que hos siruays por la charidad los vnos à los otros.

e G. se cum
pte.

14 Porque toda la ley en esta sola palabra c se resume, * AMARAS A TV PROXIMO COMO A TI MISMO.

* Le. 15, 19.
Mat. 22 39

15 Y si los vnos à los otros hos mordeys, y hos comeys, mirad que tambien hos consumays los vnos à los otros.

* Rõ. 11, 14.

16 Digo, pues, * f Andad en Espiritu: y no hagays lo que desea la carne.

1. Ped 2, 10.
f Biuid por
fc. arr. 2, 20.

17 Porq̄ la carne cudicia contra el Espiritu, y el Espiritu çontra la carne: porque es-

tas cosas se opponen la vna à la otra paraq̄ no hagays todo lo que s̄ quisierdes.

18 Y si foys h guiados del Espiritu, no estays debaxo de la Ley.

19 i Manifestas son empero las obras de la carne, que son. [Aulterio.] Fornicaciõ, Immundicia, Dissoluciõ,

20 Seruir à idolos, Hechizerias, Enemistades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas, Diffensiões, Sectas,

21 Embidias, Homicidios, Borrachezes, Vanqueterias, y cosas semejantes à estas, la quales hos denuncio, como hos he denunciado, Que los que hazen tales cosas, No heredarán el Reyno de Dios.

22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad, Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bondad, Fe, Mansedumbre, Templança, [Longanimidad, Modestia, Continencia, Castidad.]

23 Contra los [que son] tales, no ay Ley.

24 Porque los que son del Christo, la carne crucificarõ con sus affectos y concupiscencias.

25 † Si buiuos por Espiritu, andemos tambien en Espiritu.

26 No seamos cudiciosos de vana honrra, i irritando los vnos à los otros, embidiosos los vnos de los otros.

CAPIT. VI.

Canon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige àl hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deue muerte infalible. à lo: del Esp. vida eterna. 3. Resume otra vez la questiõ declarando los intentos de los que perjudican la ley, y exhortando à permanecer en Christo. &c.

Hermanos, si a alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros b q̄ foys Espirituales, restaurad àl tal cõ Espiritu de mansedumbre, considerandote à ti mismo, porque tu c no seas tambien tentado.

2 d Lleuad los vnos las cargas de los otros: y cumplid ansi e la ley del Christo.

3 Porque el que estima de si que es algo, no siendo nada, à si mismo se engaña.

4 Ansique cada vno se examine su obra, y entonces en si mismo tendrà la gloria, y no en otro.

5 * Porque cada qual lleuarà su carga.

6 * Y el que es instituydo g en la Palabra comuniquie h todos los bienes à que lo instituye.

7 ¶ No hos engañey. Dios no puede ser escarnecido. que todo lo que el hõbre sembrare, esso tambien segarà.

8 Porq̄ el q̄ siembra, en su carne, de la carne segarà corrupciõ: mas el q̄ siembra en el Espiritu, del Espiritu segarà vida eterna.

g S. segũ Di
os. Rom. 7,
18. &c.h Regidos-
summa de
toda la dif-
pura.

i Cõ el v. 17.

† Arr. 2, 20.

I Irritad-
res los vnos
de los o-
tros.a G. hom-
bre H.b Que bi-
uis por fe y
Esp. S. no
por carne
arr. 2, 20.c No cay-
gasotrazozpor justo
castigo deDios por
tu soberuia

y dureza.

d Suppor-
tad las mo-
lestias los&c
e Ioan. 13, 1434-
f Nec te q̄-
sueris ex-
tra.

* 1. Cor. 3, 8.

* 1. Cor. 9, 7

g En la do-
ctrina del

Señor.

h Lo que o-
uiere me-
nester para
tu victo.

I I.

9 * Ité,¹ No faltemos de bié hazer. q à su tiépo segaremos, si no vueremos faltado.
 10 Ansi que entretanto que tenemos tiépo † hagamos bien à todos: y mayormente à los domesticos de la fe.
 11 Mirad que larga carta hos he escripto de mi mano.

12 Todos los q quieren agradar en la carne, estos hos constriñen à circuncidarhos: solamente por no padecer la persecucion ¹ de la Cruz del Christo.
 13 Porque ni aun los mismos que se circuncidan, guardan la Ley: mas quieren q hos circuncideys vosotros, por gloriarse ^m en vuestra carne.

III.
 1 Ot. por la cruz q. d. escufarse para con los Judios de la abrogació de su Ley por la muerte del Señor.
 arr. 5. 11.
 m De q hos han hecho guardar la Ley arr. 37.

14 Mas lexos esté de mi gloriarme, si no en la Cruz del Señor nuestro Iesus el Christo: por el qual el mundo me es crucificado à mi, y yo àl mundo.

15 Porq en el Christo Iesus, ni la Circúnci sió vale nada, ni el Capullo: si no ^a la nueva criatura.

16 Y todos los q anduieren conforme à esta regla, la Paz y la Misericordia de Dios será sobre ellos, ^o y sobre el Israel de Dios.

17 ^P De aqui adelante nadie me sea molesto: porque yo traygo en mi cuerpo las ^q señales del Señor Iesus.

18 La gracia del Señor Iesus el Christo, sea Hermanos, con vuestro Espiritu. Amé.

n La regeneracion o | Porque son el verdadero pueblo de Dios.
 p O, resta q nadie &c. q. s. para ser infalible te conocido por su ministro.

Embiada de Roma à los Galatas.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Ephesios.

CAPIT. I.

EL Apostol preso en Roma oyó el buen progreso que la Iglesia de los que en Epheso auian creydo al Evángelio por su predicacion, lleuaua en la piedad, les escríue esforzandolos en ella para que perseveren. Comiença con alabanzas de Dios por auerlos elegido eternalmente en Christo, y manifestado à su tiempo el mysterio de nuestra salud en Christo àl qual resuscitado de la muerte por su potencia puso à su diestra sobre toda magestad criada para que fuese cabeza de su Iglesia.

* 1. Cor. 1. 12.
 a Rom. 1. 7.
 * 2. Cor. 1. 3.
 y 1. Ped. 1. 3.
 b Como Io. 20. 17.
 * 2. Tim. 1. 9
 * Colo. 1. 22.

c Perfectos aluf. a la có dicio de los sacrificios legales. Le. 22. 21.
 d En la Christiana comunion de los vnos para có los otros.
 e G. predestinó.
 f En su pura y libre volúntad sin otro exterior respecto q de nuestra parte có curriese.
 g No mas de porq an sí le plugo. matt. 1. 26.
 h El fin.
 i Matt. 3. 17.



AVLO Apostol de IESVS el Christo por la voluntad de Dios, * à [todos] los * Sanctos que está en Epheso, y fieles en el Christo Iesus:

2 Gracia y paz ayays de Dios Padre n^oestro, y del Señor Iesus el Christo.

3 * Bendito ^b el Dios y Padre del Señor nuestro Iesus el Christo, el qual nos ha bendicho en toda bendiccion Espiritual en bienes celestiales en el Christo:

4 * Como nos escogió en el antes de la fundación del mundo, * para que fuésemos Sanctos y ^c sin mancha delante del ^d en Charidad.

5 El qual nos ^e señaló antes para ser adoptados en hijos por Iesus el Christo ^f en sí mismo ^g por el buen querer de su volúntad,

6 ^h Para alabáça de la gloria de su gracia con la qual nos hizo graciosos à sí ⁱ en el Amado:

7 En el qual tenemos redemcion por su

fangre, remisión de peccados por las riquezas de su gracia,

8 Que sobreabundó en nosotros en toda sabiduria y intelligencia,

9 Descubriéronos el mysterio de su voluntad por el buen querer de su volúntad segun que lo auia propuesto en sí mismo:

10 De restaurar todas las cosas por el Christo [†] en la dispensación del cúplimiento de los tiépos, así las que ^{están} en los cielos, como las que ^{están} en la tierra.

11 En el ^{duo}, en el qual ¹ tuuimos suerte, señalados antes conforme ^m àl proposito del que haze todas las cosas por el ⁿ arbitrio de su voluntad.

12 Paraq seamos para alabança de su gloria nosotros, ^o que antes esperamos en el Christo:

13 En el qual ^{esperantes} también ^p vosotros en oyendo la Palabra de Verdad, ¹ el Euángelio de vuestra salud: en el qual tambien desque creyistes, fuistes sellados con el Espiritu Sancto ^r de la Promessa:

14 Que es ^s el arra de nuestra herencia, ^r ganados por redemcion para alabança de su gloria.

15 Por lo qual tambien yo oyendo vuestra fe que es en el Señor Iesus, y la charidad para con todos los Sanctos,

16 No cessó de hazer gracias por vosotros,haziendo memoria de vosotros en mis oraciones:

17 Que ^u el Dios del Señor nuestro Iesus el Christo, Padre de gloria, hos dé Espiritu de sabiduria y de ^x reuclacion por su conocimiento:
 18 Alun-

† Quando se cumpliere en los plazos en que este mysterio auia de ser dispensado àl mundo.
 1 Ot. fuimos escogidos. ot. fuimos llamados por suerte.
 m A la determinación o decreto. n Ot. consejo.
 o Habla de los Judios. p Los Gentiles.
 q La buena nueva de &c.
 r Act. 2. 16. y 1. 8.
 s Como. 2. Cor. 1. 22.
 t Ot. en redemcion de adquisición.
 u Como arr. v. 3.
 x Manifestacion de sus mysterios.

y De los bienes à q̄ hos ha llamado. z En su Iglesia.

*Ab. 3,7. Col. 2,12.

a De la muerte.

b Toda gloria o grandeza nombrada, illustre.

*P/s. S. c Ioan. 13,1. d Como Ioan. 1, 16. ot. al reues, ella el cumplimiento de el.

a S. recibiste de su plenitud tambien. pende de la fin del cap. prec. *Col. 2, 13. *Aba. 6 12. b G. al siglo. condicion fuerte o ingenio, o naturalza. c Del señorio de esta vida carnal &c. d En esta vida o siglo. e G. en los hijos de incredulidad H. f G. las voluntades. g Deseos. h O. naturalza. i Condennados de Dios.

18 Alumbrádo los ojos de vuestro entendimiento, para que sepays qual sea la esperanza^y de su vocacion, y quales sean las riquezas de la gloria de su herencia^z en los Sanctos:

19 Y qual sea aquella grãdeza sobre excelente de su potècia en nosotros los q̄ creemos* por la operacion de la potencia de su fortaleza,

20 La qual obró en el Christo levantandolo^a de los muertos, y colocandolo à su diestra en los cielos,

21 Sobre todo principado y potestad, y potencia, y señorio, y b^o todo nõbre q̄ se nõbra no solo en este siglo, mas aũ en el venidero:

22 *Y sujetádole todas las cosas debaxo de sus pies, y poniendolo por cabeça^c sobre todas las cosas à la Iglesia,

23 La qual es su cuerpo, y el es^d la plenitud de ella: el qual hinche todas las cosas en todos.

C A P. II.

PROsiguiendo en enarrar el b: neficio del Evangelio applica la narracion à los Ephesios comenzãdo desde la consideracion del estado perditissimo en que Dios los halló para por su sola misericordia saluarlos con el conocimiento de su Hijo. 2. Haze la misma consideracion comparãdolos en su primer estado cõ el pueblo de los Iudios, de los quales dos pueblos Dios ha ya querido hazer vno que de verdad sea pueblo suyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la diferencia, y viniendolos en vna misma cabeza &c.

Y Vosotros,* estãdo muertos en vuestros delictos y peccados:

2 En que en otro tiempo anduistes conforme^b à la condicion de este mundo, * conforme à la voluntad del principe^c de la potestad de este ayre, el espiritu que^d aora obra^e en los incredulos:

3 Con los quales nosotros tambien conuersamos otro tiempo en los deseos de nuestra carne, hazièdo^f el querer de la carne y de los^g pensamientos, y siendo^h nacidosⁱ hijos de yra, tãbien como los demàs.

4 Empero Dios, q̄ es rico en misericordia por su mucha charidad conque nos amó,

5 Aun estando nosotros muertos en peccados, nos dió vida juntamète cõ el Christo, por cuya gracia soys saluos:

6 Y juntamente nos resuscitó, y ansi mismo nos hizo assentaren los cielos con el Christo Iesus:

7 Para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en la bõdad para con nosotros en el Christo Iesus.

8 Porque por gracia soys saluos por la

fe: y tẽsto no de vosotros, q̄ dõ de Dios es: 9 No^l por obras, para que nadie se glorie.

10 Porque^m hechura fuya somos, ⁿ criados en el Christo Iesus para buenas obras, las quales Dios preparó para que anduiefemos en ellas.

11 Por tanto tened memoria q̄ vosotros, que en otro tiempo erades Gètes^o en carne, que erades llamados^p Capullo^q de la q̄ se llama la Circuncision en carne, la qual se haze^r con mano:

12 Que erades en aquel tiempo sin el Christo, alexados^s de la conuersacion de Israel, y estrangeros de los Conciertos^t de la promessa, sin esperanza y sin Dios en el mundo;

13 Mas aora, en el Christo Iesus, vosotros q̄ frenta, en otro tiempo estauades lexos, aueys sido hechos cercanos por la sangre del Christo.

14 Porque el es nuestra^u paz, q̄ de ambos hizo vno deshaziendo el apartamiento de la pared,

15 Deshaziendo en su carne las enemistades, que eran la Ley de los mandamientos en los ritos: para edificar en si mismo los dos en vn nuevo hombre, hazièdo^x la paz.

16 Y reconciliar por su cruz con Dios à ambos en vn mismo cuerpo, matando^y en ella las enemistades.

17 Y vino, y annunció la paz à vosotros que estauades lexos, y a los que estauan cerca:

18 Que* por el los vnos y los otros tenemos entrada por vn mismo Espiritu al Padre.

19 Ansi que ya no soys estrangeros y aduenedizos, sino juntamente ciudadanos con los Sanctos, y domesticos de Dios:

20 Sobre edificados sobre el fundamento^z de los Apostoles y de los Prophetas en la^a summa [piedra] de esquina, Iesus el Christo:

21 En el qual todo edificio^b que se edifica, crece para Templo Sancto al Señor.

22 En el qual vosotros tambien soys juntamente edificados por morada de Dios en el Espiritu Sancto.

C A P I T. III.

Notifica la comisiõ que tiene de Dios para annunciar el sobre dicho Evangelio à las Gentes, para que la grandeza de su misericordia sea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos a que portanto no desfmayen por su prision y tribulaciones, antes se glorien de ello y perseveren, por lo qual ora al Padre que los hiucha de su conocimiento en Christo &c.

POr causa de esto yo Paulo preso soy Apostol del Christo Iesus, para vosotros los Gentiles:

f S. q̄ creydes, no esde &c.

l Por merito de o-las bras.

m Obra fuya es nuestra regeneracion, tambien como nuestra creacion.

n Regenerados.

o De naciõ.

p Incircuncisos por summa afrenta.

q De los dios de naciõ.

r Por obra de hõbres.

s Ot. de la repub.

t Prometidos.

v Reconciliacion y vnion en vn pueblo de dos tan discordes.

x S. entre ellos.

y Ot. en si mismo.

* Rom. 5, 2.

z Que pusieron los Ap. y los Prop.

1. Cor. 3, 11

1sa. 28, 16.

a Capital.

b G. edificado.

a Comisiõ
del ministe
rio de la
&c.

b Cap. r. la
sustãcia del
Euang. cap.
2. el myste
rio de la vo
cacion de
las Gentes.

2 Si empero auays oydo la^a dispensacion de la gracia de Dios que me ha sido dada en vciotros:

3 *Es a saber* que por reuclacion me fue declarado el mysterio, como^a arriba he escrito en breue,

4 Lo qual leyẽdo podeys entender qual sea mi intelligencia enel mysterio del Christo:

5 El qual en los otros siglos no fue entẽdido de los hijos de los hõbres como aora es reuclado à sus Sanctos Apostoles y Prophetas en Espiritu:

6 Que las Gẽres sean juntamẽte herederas, y encorporadas, y cõsortes de su Promessa enel Christo [Iesus] por el Euãgelio:

7 Del qual yo soy hecho Ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido da do *segun la operacion de su potencia.

8 *Ami, digo, el mas pequeño de todos los Sãctos es dada esta gracia* de anunciar entre las Gentes el Euangelio de las inuestigables riquezas del Christo,

9 Y de alumbrar à todos qual sea la dispensacion *del mysterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas [por Iesus el Christo]:

10 Para q̄ la^a mucha sabiduria de Dios en los cielos sea aora notificada por la Iglesia à los principados y potestades:

11 Conforme à la determinaciõ eterna, q̄ hizo en el Christo Iesus Señor nuestro.

12 En el qual tenemos seguridad y entrada con confiança por la fe del.

13 ¶ Portanto pido q̄^ẽ no desmayeys por causa de mis tribulaciones por vosotros, lo qual es vuestra gloria.

14 Por causa de esto hincó mis rodillas àl Padre del Señor nuestro Iesus el Christo:

15 (h Del qual es nombrada toda la parentela en los cielos y en la tierra,)

16 Que hos dé cõforme à las riquezas de su gloria, q̄ seays corroborados cõ potencia en el hombre interior por su Espiritu:

17 Que habite el Christo por la fe en vuestros coraçones:

18 Para q̄ arraygados y fundados en Charidad podays comprehẽder con todos los Sanctos^ẽ qual sea la anchura, y la longura, y la profundidad, y la altura:

19 Y conocer la sobre eminẽte charidad del Christo: para que seays cumplidos † de todo cumplimiento de Dios.

20 *Y à aquel que es poderoso para hazer todas las cosas mucho mas abundantemente de lo que pedimos, o entendemos, por la^a potencia que obra en nosotros,

21 Sea gloria en la Iglesia por el Christo

Iesus por todas edades del siglo de siglos. Amen.

C A P I T . IIII.

Continuando la dicha exhortaciõ especifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera profesiõ del Euãgelio, entre las quales es eminente la conseruaciõ de la vnidad y vnion en vn cuerpo por la charidad, la qual corrrespõde à la vnidad de la misma esperança, de vn Cristo, de vna fe, y vn Baptismo; vn padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el edificaciõ de todo el cuerpo, y de cada miẽbro en particular segun su suerte. 3. De donde saca legitima exhortacion à abrenũciar la vieja vida con el viejo hombre, y vestirse del nuevo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo vno y de lo otro.

Rvegohos pues, yo preso, enel Señor *Phi. 1, 27. *que andeys como es digno de la Col. 1, 10. vocacion en que soys llamados, es a 1. The. 2, 12 saber,

1 Con toda humildad y mansedumbre; con tolerancia, supportando los vnos à los otros en Charidad:

2 Solicitos à guardar la vnidad del Espiritu en el vinculo de la paz.

3 Vn cuerpo, y vn espiritu: como soys tambien llamados à vna misma esperança de vuestra vocacion.

4 Vn Señor, vna fe, vn Baptismo:

5 *Vn Dios y Padre de todos, el qual es sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros.

6 ¶ Empero à cada vno de nosotros es dada gracia cõforme à la medida^a del don del Christo.

7 Por lo qual dize, * Subiendo à lo alto lleuó captiua la captiuidad, y dió dones à los hombres.

8 Y que subió, que es, sino que tambien auia descendido primero en las partes bajas de la tierra?

9 El que descendió, el mismo es el que tambien subió^c sobre todos los cielos para cumplir^d todas las cosas.

10 Y el mismo dió vnos, ciertamente *Apostoles; y otros, Prophetas; y otros, Euãgelistas; y otros, Pastores, y Doctores:

11 Para la consumacion de los Sanctos en la obra del Ministerio, para la edificacion^e del cuerpo del Christo:

12 Hasta que todos salgamos en vnidad de fe y de conocimiento del Hijo de Dios cada vno en varon perfecto, à la medida de la edad cumplida del Christo.

13 Que ya no seamos niños inconstãtes, y seamos traydos arredor à todo viẽto de doctrina por malidad de hombres^ẽ que engañan con astucios errores.

14 Antes siguiendo la verdad en charidad,

*Phi. 1, 27.
Col. 1, 10.
1. The. 2, 12

*Mal. 2, 10.
I l.

*Rom. 12, 3.
y 1. Cor. 12.
11. y 2. Cor.
10, 13.

a De lo que Christo quiso dar.

*P̄. 66, 19.
b Quitó nuestro captiuero, como se dize que mató à la muerte.

c Q. d. en eminentissima dignidad sobre todo lo criado.

d S. que de el estauan escritas. o parahẽchir.

f. con su po testad y señorio todo lo criado.

* 1. Cor. 12, 27.

c De la Iglesia.

f. Como la mar agitada de los vientos.

g G para en gañar con astucia de error.

* Arr. 1, 19.

* 1. Cor. 15,

9.

* Gal. 1, 16,

c Enseñarcõ

luz.

* Rõ. 16 26.

Col. 1-10.

2. Tim. 1, 10.

Tit. 1, 2.

1. Ped. 1, 20.

d G. multi-

forme fab.

e Al mudo

y à toda su

gloria. Ila.

52, 15.

f G. de los

siglos.

11.

g G. no fal

tays.

h De cuyo

nombre. (f.

pueblo, fa-

milia, hijos

de Dios) es

llamada to-

da la Iglesia

ansi de los

hõbres co-

mo de los

espõritus ce-

lestiales.

i Q. d. la in-

comprehẽ-

sible y im-

mensa char-

idad de

Christo. v.

fig.

* Iuan. 1, 15.

* Rõ. 16, 25.

l S. de su Es-

piritu.

h Por dō de
recibe su
alimento
espiritual.
i S. del Esp.
q lo alimen
ta G. de tub
ministraciō
† A su cōdi
cion. à ca-
pacidad.
III.
* Rō. 1.21.
l De sus in-
uenciones.
m Pia, y de
que Dios se
agrāde.
n O. de esf.
perando q.
d. como es-
tan sin espe-
rança de o-
tra vida.
o Anſico
mo de la
verdad el
solo es el
maestro.
* Col. 3. 22.
p Pſa. 14. 2.
* Rō. 6. 4.
Col. 3. 8.
Heb. 12. 2. y
1. Ped. 2. 1 y
4. 2.
q A la seme-
jança de Di-
os. f. en su
regenera-
cion, como
lo fue en su
creacion.
r O, verda-
ra.
* Zach. 8.
16.
* Pſal. 4. 5.
s Si hos dy-
rardes, no
pequeys.
* Iaco. 4. 5. 7.
t Biuia de
malas artes,
ō de mal
ocio.
u En offi-
cio lito y
honesto àl
christiano y
vtil à los hō-
bres.
* Ab. 5. 3.
* G. podri-
da. pſ. 5. 10.
y O, vtil.

dad, crezcamos en todo en el que es la ca-
beça, el Christo:

16 De el qual todo el cuerpo compuesto
y ligado junto por todas las junturas ^h de
su alimento ⁱ segun la operacion cada miē-
bro cōforme † à su medida toma augmen-
to de cuerpo edificandose en Charidad.

17 ¶ Anſique esto digo y requiero por el
Señor, que no andeys mas * como las otras
Gentes, que andá en la vanidad ^l de su sen-
tido,

18 Teniendo el entendimiento entene-
brecido, agenos de vida ^m de Dios por la
ignoracia que en ellos ay, por la ceguedad
de su coraçon.

19 Los quales ⁿ despues que perdieron
el sentido *de la conciencia* se entregaron à la
desuerguença para cometer toda immun-
dicia, [à auaricia.]

20 Mas vosotros no aueys aprendido an-
si àl Christo.

21 Si en pero lo aueys oydo, y aueys ſi-
do por el enseñados, ^o como la Verdad ef-
tá en IESVS,

22 * A dexarhos quanto à la passada ma-
nera de biuir, *es à saber* el viejo hombre que
se corrompe conforme à los deseos de
error:

23 Y à renouarhos en el espiritu de vues-
tro entendimiento,

24 * Y vestir el nuevo hōbre que es cria-
do ^q conforme à Dios en justicia y en san-
ctidad ^r de verdad.

25 Por lo qual, dexando la mentira, * hab-
blad verdad cada vno cō su proximo: por
que somos miembros los vnos de los o-
tros.

26 * S Ayrahos, y no pequeys. no se pō-
ga el sol sobre vuestro ojo.

27 * Ni deys lugar àl diablo.

28 El que ^t hurtaua, no hurte ya: antes
trabaje obrando de sus manos ^u lo que es
bueno: para que tenga deque dè àl que pa-
deciere necesidad.

29 * Ninguna palabra * corrupta salga de
vuestra boca: mas si la ay *ſea* ^y buena, para
edificacion.

30 Y no cōristeys àl Espiritu Sancto de
Dios, por el qual estays sellados para el dia
de la redemcion.

31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y
bozes, y maledicencia, ſea quitada de vos-
otros, y toda malicia.

32 Antes sed los vnos con los otros ben-
ignos, misericordiosos, perdonandohos
los vnos à los otros, como tambien Dios
hos perdonó en el Christo.

Prosi que especificado en las partes de la pia-
da Desciende à los estados particulares à los ca-
ſados como se han de auer cō sus mugeres, y las mu-
geres con sus maridos &c.

ANſique sed imitadores de Dios co-
mo hijos amados:

2 * Y andad en charidad como
tambien el Christo nos amó, y se entregó
à ſi mismo por nosotros por offrenda y ſa-
crificio à Dios en ^a olor ſuaue.

3 * Y fornicacion y toda inmundicia, ò
auaricia, ni aun se miente entre vosotros,
como conuiene à ^b Sanctos.

4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni tru-
hanerías, que ^c no conuienen: si no antes
d hazimiento de gracias.

5 Porque ya aueys entendido que nin-
gun fornicario, ò inmundado, ò auaro, ^e que
tambien es seruidor de idolos, tiene heren-
cia en el Reyno del Christo, y de Dios.

6 * Nadie hos engañe ^f con palabras van-
nas: porque ^g por estas cosas ha venido la
yra de Dios sobre los rebelles.

7 No seays pues aparceros de ellos.

8 Porque otro tiempo erades tinieblas,
mas aora *ſoy* luz en el Señor: andad como
hijos de luz.

9 Potque ^h el fruto del Espiritu es en to-
da bondad, y justicia, y verdad.

10 ⁱ Arouado lo que es agradable al Se-
ñor.

11 Y no cōmuniqueys con las obras in-
frutuofas † de las tinieblas, mas antes las
^l redarguyd.

12 Porque lo que estos hazen en occul-
to, torpe cosa es aun dezirlo.

13 Mas todas las cosas quando de la luz
son redarguydas, son manifestadas. por-
que lo que manifesta todo, la luz es.

14 Por lo qual ^m dize, Despiertate el que
duermes, y levantate de los muertos, y a-
lumbrarrehá el Christo.

15 Mirad pues [Hermanos] como an-
deys auſadamente: * no como locos, mas
como ſábios:

16 ⁿ Ganando el tiempo, porque ^o los dias
son trabajosos.

17 Portanto no seays imprudentes, * si
no entendidos de qual ſea la voluntad del
Señor.

18 Y no hos borracheys de vino, en el
qual ay dissolution: mas sed llenos de Es-
piritu:

16 Hablando entre vosotros con Pſal-
mos, y cō hymnos, y canciones espiritua-

* Ioa. 13. 34.
y 15. 12.
1. Ioa. 3. 13.
a La Ley. o-
lor de repo-
ſo. Le. 1. &c.
* Mar. 7. 21
Arr. 4. 29.
Colof. 3. 5.
2. Theſ. 2. 17
b Llama à la
confidera-
cion del nó-
bre comú y
de la profes-
ſion
c No son de
coras à vu-
estra profes-
ſion.
d Alaban-
ças de Dios
e O, ni el q
es ſeru.
* Mat. 24.
4.
Mar. 13. 5.
Luc. 21. 8.
2. Theſ. 2. 3.
f S. prometi-
endo hos
g llamando
hos à car-
nal liber-
tad.
g S. dichas
anſiq si Di-
os las ha
castigado
muchas ve-
zes en su
mismo fue-
blo, en nin-
gun caſo le
podran pa-
recer bien.
h Los effe-
tos de la
verdadera
ſe.
i ſiguiendo
reteniendo
† De los
impios. del
mundo &c.
l S. andan-
do como hi-
jos de luz
ver 8.
m S. la Eſcr.
16. 26. 19. o.
60. 1.
* Col. 4. 5.
* Rom. 12. 2.
1. Theſ. 4. 3.

les cantando y alabando àl Señor en vuestros coraçones.

20 Haziendo gracias siempre de todo àl Dios y Padre en el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo.

21 Sujetos los vnos à los otros en el temor de Dios,

I I.

* Col. 3, 18

Tit. 2, 5.

1. Ped. 3, 1.

* 1. Cor. 11, 3

22 ¶ * Las casadas sean sujetas à sus propios maridos, como al Señor:

23 * Porq̃ el marido es cabeça de la muger, así como el Christo es cabeça de la Iglesia: y el es el que dá la salud àl cuerpo.

24 Ansi que como la Iglesia es sujeta àl Christo, así tambien las casadas lo sean à sus maridos en todo.

* Col. 3, 19.

25 * Maridos, amad vuestras mugeres, así como el Christo amó la Iglesia, y se entregó à si mismo por ella,

26 Para santificarla, limpiandola en el lauamiento del agua por la palabra:

27 Para pararla gloriosa para si, Iglesia q̃ no tuuiese mancha ni ruga, ni cosa semejante: mas que fuese sancta y sin mancha.

28 Ansi han tambien los maridos de amar à sus mugeres, como à sus mismos cuerpos. el que ama à su muger, à si mismo ama.

29 Porque ninguno aborreció jamas su propria carne: antes la sustenta y regala, como tambien el Señor à su Iglesia:

30 Porque somos miembros de su cuerpo, de su carne, y de sus huesos.

* Gen. 2, 24

Mat. 19, 5.

1. Cor. 6, 10.

31 * Por esto dexará el hombre àl padre y à la madre, y pegarse há à su muger: y serán dos en vna carne.

32 Este mysterio grande es, digo *empero* en el Christo y en la Iglesia.

33 Ansi tambien haga cada vno de vosotros. cada vno ame à su muger como à si mismo: y la muger, que tenga en reuerencia à su marido.

C A P I T . V I .

Prosigue dando reglas de piedad à los particulares estados. à los hijos para con los padres, y à los padres para con los hijos. à los siervos para con sus señores, y à los señores para con los siervos. 2. Finalmente concluye el proposito principal armandolos de armas espirituales contra toda tentacion para permanecer constantes en la fe recibida. &c.

* Col. 3, 20.

* Exo. 20, 12

Deut. 1, 16.

Ecclicó 3, 9.

Mat. 15, 4.

Hijos, obedeced en el Señor à vuestros padres: que esto es justo.

2 Honrra à tu padre y madre (que es el

primer mandamiento con promessa)

3 Paraque ayas bien: y seas de luengua edad sobre la tierra.

4 Y los padres, no prouoqueys à yra à vuestros hijos: si no criados en disciplina y castigo del Señor.

5 * Siervos, obedeced à los señores segun la carne^a con temor y temblor, con sencillez de vuestro coraçon, como àl Christo.

* Col. 3, 22,

Tit. 2, 9.

1. Ped. 2, 18.

a Con toda

reuerçia.

6 No sirviendo àl ojo, como los que agradan *solamente* à los hombres: si no como siervos del Christo, haziendo de animo la voluntad de Dios.

7 Sirviendo con buena voluntad, ^b àl Señor, y no à los hombres.

b S. como

quien sirue

àl &c.

8 Estando ciertos que el bié que cada vno hiziere, esto recibirá del Señor, sea siervo, ò sea libre.

9 Y vosotros los señores, hazeldes à ellos lo mismo, dexando las amenazas: sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos: * y q̃ no ay respecto de personas acerca de Dios.

* Deu. 10, 17

Iob. 34, 19.

Act. 10, 34.

Gal. 2, 6.

10 ¶ Restá, Hermanos míos, q̃ hos conforteys en el Señor y en la potencia de su fortaleza.

11 Vestidos de toda la armadura de Dios paraque podays estar firmes contra las asechanças del diablo.

I I

c Cõtra hõ

bres flacos

como nos

otros denu

estros.

* Arrib, 3, 1.

12 Porque no tenemos lucha ^c cõtra sangre y carne: si no contra principados, cõtra potestades, contra señores del mundo, gouernadores ^d de estas tinieblas, contra malicias espirituales ^e en los cielos.

d Or. de las

tinieblas de

este siglo.

e Altas. su

blimes. es

opp. à carne

y sangre

f En el tie

po de la as

flicion.

g Vencida

toda tenta

cion.

h Cõ la de

fensa. q. d.

con la ver

dadera no

ticia de

Christo, la

qual hos de

fenderá de

todo trõpe

çon math.

ii. 6,

* 1/a. 51, 17

1. The. 5, 8.

i Rõ. 3, 26.

* Col. 4, 5.

† Como

Rom. 8, 27.

* 2. The. 3, 1

13 Portanto tomad toda la armadura de Dios, paraq̃ podays resistir ^f en el dia malo, y estar firmes ^g acabado todo.

14 Estad pues firmes ceñidos los lomos de verdad: y vestidos de cota de justicia.

15 Y calzados los pies ^h con la preparacion del Euangelio de paz.

16 En todo caso tomando el escudo de la fe, en el qual podreyis apagar todos los dardos de fuego del Maligno.

17 * Y el yelmo de salud tomad, y el cuchillo del Espiritu, que es la palabra de Dios:

18 Por toda oracion y ruego orando todo tiempo ⁱ en el espiritu, y * velando en ello con toda instancia y supplicació [†] por todos los Sanctos,

19 * Y por mi, Que me sea dada palabra con abrimiento de mi boca ^{cõ} cõ fiança, para hazer notorio el misterio del Euãgelio,

20 Por el qual foy embaxador en esta cãdena: que osadamẽte hablé de el como me conueniene.

III. 21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays mis negocios y que haga , todo os lo hará saber Tychico Hermano amado, y fiel sieruo en el Señor:
 22 Elqual hos he embiado para esto mismo , paraque entendays loque passa entre nosotros , y paraque consuele vuestros

coraçones.
 23 Paz sea à los Hermanos, y Charidad y fe por Dios Padre, y el Señor I E S V S el Christo .
 24 Gracia cõ todos los que aman à Señor nuestro I E S V S el Christo † en incorrupcion. Amen.

† Mostrandolo por la pia vida.

Fue embiada de Roma à los Ephesios con Tychico.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Philippenfes

CAPITVLO I.

Es el mismo argumento de La Epistola preced.



AVLO y Thimotheo Sieruos de IESVS el Christo à todos los ^a Sãctos en el Christo I E S V S, que estan en Philippos, y à los ^b Obispos, y Diacónos:

^a Como Rom. 1,7.
^b Los q̄ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act. 20, 28.
^c Todas las vezes q̄ me acuerdo de vosotros.
^d S. q̄ fuerdes llama dos à el.
^e Lleuará adelante.
^f Ot. os desseo.
^g Por el intento amor cõ q̄ Christo nos amó à todos.
^h Ot. discernays.
ⁱ Io. 15, 2 & c

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.
 3 Hago gracias à mi Dios, ^{*c} en toda memoria de vosotros,
 4 Siempre en todas mis oraciones haciendo oracion por todos vosotros con gozo,
 5 De vuestra cõmunicacion en el Euangeliõ [del Christo] desde ^d el primer dia hasta aora.
 6 Confiando de esto, es à saber, que el q̄ comẽçó en vosotros la buena obra, la ^e perficiorará hasta el dia de Iesus el Christo:
 7 Como me es justo sentir de todos vosotros, porquanto hos tengo en el coraçon y en mis prisiones: y en la defenfa y cõfirmaciõ del Euangeliõ, que soys todos vosotros compañeros de mi gozo.
 8 Porque testigo me es Dios de como ^f hos amo à todos vosotros ^g en las entrañas de Iesus el Christo .
 9 Y esto oro, Que vuestra charidad abũde aun mas y mas en sciẽcia y en todo conocimiento:
 10 Paraque ^h aproueys lo mejor, paraq̄ seays ⁱ sinceros y sin offensa para el dia del Christo:
 11 Llenos de fruto de justicia ⁱ por I E S V S

el Christo à gloria y loor de Dios .
 12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que mis cosas han sucedido mas àl prouecho del Euangeliõ .
 13 De tal manera que mis prisiones ayansido celebres en el Christo † en todas las audiencias, y en todos los de mas lugares .
 14 Que muchos de los Hermanos tomando animo cõ mis prisiones, osen mas atreuidamente hablar la palabra [de Dios sin temor.]
 15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia predicán àl Christo: mas otros también por buena voluntad:
 16 Otros digo que por contencion annũcian el Christo no sinceramente pensando que leuantan *mayor* apretura à mis prisiones:
 17 Otros tambien por charidad, sabiendo que soy pucsto *en ellas* por la defeufa del Euangeliõ .
 18 Que pues? Conque en todas maneras, ó ^l por apariencia ó por verdad, sea annũciado el Christo , en esto tambien me huelgo, y aun me holgaré .
 19 Porque sé que esto se me tornará à salud por vuestra oracion, y por el alimento ^m del Espiritu de Iesus el Christo,
 20 Conforme à mi desseo y esperança, q̄ ⁿ en nada feré confuso: antes con toda confiãça, como siempre, aora tambien sera engrandecido el Christo ⁿ en mi cuerpo , ó por vida ó por muerte.
 21 Porque à mi el Christo *me es ganãcia*, ó biuiendo ó muriendo.
 22 Porque si biuiere en la carne, esto me es ^o ganancia, y (no sé que escoger,
 23 Porque de ambas cosas estoy pucsto ^o en estrecho) teniendo desseo de ser desatado, y estar con el Christo, mucho mejor.
 24 Mas

† G. en toda aud.

^l Ot por ocasion.

^m Que supedita el Esp.

ⁿ En mis aficiones.

^o G. fruto de la obra.

p De los q̄
 creyeren.
 * Eph. 4, 1.
 Col. 1, 10.
 1. Theſ. 2, 12.
 q Ot. traba
 jando junta
 mente por
 la &c.
 r Ot. caufa.
 s Ot. en el
 negocio de
 Chriſto.
 t Ot. ſuffrié
 do.
 a Por ſer
 del Chriſto
 b Alguna
 miſericor-
 dia.
 * Rō. 12, 10
 c En gloria
 de &c. fan-
 tes que ſe
 moſtraſe
 en carne en
 el mundo.
 q. d. cōſuf-
 tancial y
 conglorio-
 ſo al Padre,
 como lue-
 go.
 d Auſi anſi
 ſe quedâra,
 no tuuiera
 por hurro
 lo que Adâ
 pretendió,
 Gen. 3, 5.
 e Como q̄
 ſe annihiló
 de aquella
 ſu gloria. es
 tacita an-
 tith. al he-
 cho de A-
 dien todo.
 * Matt. 20,
 28.
 Heb. 2, 9.
 f Eſparecer
 y eſſencia
 juntaméte,
 como v. pr.
 forma de
 Dios.
 g S. en to-
 do: exce-
 pto el pec-
 cado Heb.
 4, 15.
 * 1. Ja. 4, 5, 23.
 Rom. 14, 11.
 Ioan. 13, 13.
 1. Cor. 8, 6.
 7 12, 9.

24 Mas quedar en la carne es mas neces-
 ſario por cauſa de vofotros.
 25 Y cōfiando en eſto ſé que quedaré, q̄
 aun permaneceré cō todos vofotros para
 provecho vuestro y gozo P de la fe.
 26 Paraque crezca vuestra gloriació de
 mi en el Chriſto Ieſus por mi venida otra
 vez à vofotros.
 27 Solaméte que cóuerſeys * como es di-
 gno del Euangelio del Chriſto: paraque, ó
 ſea que véga y hos vea, ó que eſté auſente,
 oyga de vofotros, que eſtays firmes en vn
 miſmo eſpiritu vnanimis q̄ combatiendo
 juntamente por la fe del Euangelio.
 28 Y en nada os eſpanteys de los que ſe
 opponen, que à ellos ciertamente es t̄ indici-
 o de perdiçió, mas à vofotros de ſalud: y
 eſto de Dios.
 29 Porque à vofotros es cócedido s por
 el Chriſto no ſolo q̄ creays en el, mas aun
 que padezcays por el;
 30 t̄ Teniédo la miſma batalla que aueys
 viſto en mi, y aora oys de mi.

C A P I T. II.

*E*xhortalos à la vnion en el ſentir y en la chari-
 dad por medio de la humildad que cada vno tē
 ga para con el hermano à exemplo de Chriſto. 2.
 Encomiendales à Timotheo. y à Epaphrodito &c.

POrtanto ſi ay en vofotros alguna có-
 ſolació a en el Chriſto, ſi algun reſfrige-
 rio de charidad, ſi alguna commu-
 nió de eſpiritu, ſi b algunas entrañas y mi-
 ſericiones,
 2 Cumplid mi gozo en que ſintays lo miſ-
 mo teniendo vna miſma Charidad, vnani-
 mes, ſintiendo vna miſma coſa.
 3 Nada hagays por cótienda, o por gloria
 vana: antes en humildad * eſtimando hos
 inferiores los vnos à los otros.
 4 No mirando cada vno à loque es ſu-
 yo, mas à loque es de los otros.
 5 Anſique ſentid eſto en vofotros que fue
 en el Chriſto Ieſus:
 6 Que ſiendo e en forma de Dios d no
 tuuo por rapina ſer igual à Dios:
 7 Mas e agotóſe à ſi miſmo * tomando
 f forma de ſeruo, hecho b ſemejante à los
 hombres:
 8 Y hallado como hōbre en la condiçió,
 ſe humilió à ſi miſmo hecho obediente ha-
 ſta la muerte, y muerte de cruz.
 9 Por loqual Dios tambien lo enſalcó, y
 le dió h nombre que es ſobre todo nóbre:
 10 * i Que al Nombre de Ieſus toda ro-
 dilla de lo ceſtial, de lo terrenal, y de lo
 infernal ſe doble.
 11 Y que todo lenguaje cóſieſſe, Que el
 Señor Ieſus el Chriſto eſtá en la gloria de

Dios el Padre.
 12 Portanto, Amados mios, como ſiépre
 aueys obedecido. no como en mi preſen-
 cia ſolamente, mas aun mucho mas aora en
 mi auſencia, obrad vuestra ſalud eó temor
 y temblor.
 13 Porque Dios es elque en vofotros o-
 bra anſi el querer como el hazer por ſu bue-
 na voluntad. (dubdas:
 14 * Hazed todo † ſin murmuraciones o
 15 Paraque ſeays irreprehensibles, y ſen-
 zillos, hijos de Dios, ſin culpa en medio de
 la Nacion maligna y peruerſa, * entre los
 quales reſplandeceys como luminarias en
 el mundo.
 16 Reteniendo la Palabra de vida: paraq̄
 yo pueda gloriarme en el dia del Chriſto,
 que no he corrido ni trabajado en vano.
 17 Y aun que ſea ſacrificado ſobre el ſa-
 crificio y ſeruiçio de vuestra fe, me huelgo
 y me gozo por todos vofotros.
 18 Y anſi miſmo hos holgad tambien vof-
 otros, y hos gozad por mi.
 19 Empero eſpero en el Señor Ieſus, * q̄
 hos embiaré preſto à Timotheo paraq̄
 tambien eſté de buen animo entédido vuestro
 eſtado.
 20 Porque à ninguno tengo tan vnani-
 me, y que con ſincera aſſiçió eſté ſolicito
 por vofotros.
 21 * Porque todos buſcan loque es ſuyo
 proprio, no loque es del Chriſto Ieſus. 24
 22 La experiencia deel aueys conocido,
 que como hijo a padre ha ſeruido cōmigo
 en el Euangelio.
 23 Anſi q̄ a eſte eſpero embiarhos luego
 que viere como van mis negocios.
 24 Y cōſio en el Señor que yo tambié vé-
 dré preſto à vofotros.
 25 Mas tuue por coſa neceſſaria embiar-
 hos à Epaphrodito Hermano y cópañero
 y cóſeruo mio y vuestro Apoſtol, y m̄ mi-
 niſtro de mi neceſſidad.
 26 Porque tenia deſſeo de todos vofos-
 tros: y graueamente ſe anguſtió de q̄ vuiſ-
 ſedes oydo que auia enfermado.
 27 Y cierto que enfermó haſta la muerte:
 mas Dios vuo miſericordia deel: y no ſola-
 mente deel, mas aun de mi, que no tuieſſe
 triſteza ſobre triſteza.
 28 Anſi que embiolo n̄ mas preſto, paraq̄
 viendolo hos boluays à gozar, y yo eſté
 mas ſin triſteza.
 29 Recebirloheys pues en el Señor con
 todo gozo: y tened en eſtima à los tales.
 30 Porque por la obra del Chriſto ha lle-
 gado haſta la muerte poniendo ſu vida pa-
 ra ſupplir vuestra falta en mi ſeruiçio.

h Dignidad
 Eph. 1, 21.
 i Que lo a-
 dōre toda
 criatura
 Heb. 1, 6.
 * 1. Ped. 4, 9
 † Sin que-
 xaros ó
 dubdar de
 ſu prouid.
 aludió à las
 murmuraciones del
 pueblo en el
 deſierto.
 * Mat. 5, 14.
 1 Soles &c.
 * Act. 16, 1.
 * 1. Cor. 10,
 24.
 m Ot. que
 me ha ad-
 miniſtrado
 loq̄ me ha
 ſido neceſ-
 ſario.
 u Ot. con
 mas cuy-
 dado.

CAPIT. III. ;

Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llama perros &c.

2. Confieſſa que aunque aspira a la perfeccion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcanzarla en effeſto en la reſurreccion de los muertos, no antes, y que los que otramente ſienten de ſi, van errados. 3. Ausalos que se guarden de los que no ſiquieren ſu exemplo aſi en la vida como en la doctrina. 4. La conuerſacion de los verdaderos pios en el mundo es ceſtial &c.

a De conſentir en la opinion de la circuncision.

b En ningun obra de la Ley.

* 2. Cor. 11, 22.

* Act. 23, 6.

c A la profesion.

d Todas eſtas riquezas.

e Ot. compania.

f Reſpondiendo cõ el effeſto à la figura de ſu muerte, como R6.

6. ot. hecho conforme à &c.

g No es dubda, ſino deſſeõ vehementemente.

comov. ſig.

h

Contra los que aun aqui enſi ſe jactan de perfeſos.

i G. ſi comprehendien. eſſe. ſi la perfeccion de Chriſto en mi, como el tambien por ſu inſinita charidad comprehendido todas mis flaquezas. Eſto haya referuado para la reſurreccion de los muertos v. 11.

† G en loq ſoy &c.

l S. en la profesion y nombre.

Reſta, Hermanos, que hos gozeys en el Señor. Eſcreuirhos las miſmas coſas à mi no es graue, y à vosotros es neceſſario.

2 Guardahos de los perros, guardahos de los malos obreros, guardahos del contamiento.

3 Porque nosotros somos la Circuncision, los que ſerumos en eſpiritu à Dios, y nos gloriamos en el Chriſto Ieſus, no teniendo conſiança b en carne.

4 Aunque yo tengo tambien de que cõfiar en carne. Si alguno parece q̄ tiene de que cõfiar en carne, yo mas que nadie.

5 Circuncidado al octauo dia, del linage de Iſrael, del tribu de Beniamin, * Hebreo de Hebreos: * quanto c̄ à la Ley, Pharifeo.

6 Quanto à zelo, Perſeguidor de la Igleſia: quanto à la juſticia que es en la Ley, de vida irreprehensible.

7 Mas d las ganancias que tenia, tuue por perdida por amor del Chriſto.

8 Antes aun ciertamente todas las coſas tengo por perdida por el eminente conocimiento del Chriſto Ieſus Señor mio, por amor del qual he perdido todo eſto, y lo rēgo por eſtiercoles por ganar à Chriſto,

9 Y por ſer hallado en el que no tengo mi juſticia que es por la Ley, ſino la que es por la fe del Chriſto, juſticia que es de Dios por la fe.

10 Por conocerlo, y à la virtud de ſu Reſurreccion, y la c̄ coniuion de ſus paſſiones f̄ cõfigurado à ſu muerte:

11 † Si en alguna manera llegaffe à la reſurreccion de los muertos.

12 ¶ h Porque aun no he alcanzado, ni ya ſoy perfecto: mas ſigo i para comprehendēer † como tambien ſoy comprehendido del Chriſto Ieſus.

13 Hermanos, yo miſmo aun no me eſtirmo auer comprehendido.

14 Empero vna coſa hago, es à ſaber, Oluidando ciertamente lo que queda atrás, y eſtendiendome à lo que eſtá delante, ſigo al blanco, es à ſaber al premio de la ſoberana vocacion de Dios en el Chriſto Ieſus.

15 Anſique todos los que ſomos l perfe-

ctos, eſto iſiſmo ſintamos: y ſi otra coſa ſentis, ni eſo tambien hos reuelara Dios.

16 Empero à lo que hemos llegado, n vamos por la miſma regla; * y ſintamos vna miſma coſa.

17 ¶ Hermanos, ſed [todos] imitadores de mi: y mirad los que anduieren aſi, como nos teneys por exemplo.

18 * Porque muchos andan, de los quales hos dixee muchas vezes, y agora tambien lo digo llorando, enemigos de la cruz del Chriſto:

19 Cuyo fin ſera la perdicion: cuyo dios es el vientre, y ſu gloria ſera en cõfuſion: q̄ ſienten lo terreno.

20 ¶ Mas nueſtra biuenda es en los cie los: de donde tambien eſperamos * o el Saluador, al Señor Ieſus el Chriſto,

21 El qual transformará el cuerpo de nueſtra baxeza hecho ſemejante P al cuerpo de ſu gloria por la operacion con la qual podra tambien ſujetar à ſi todas las coſas.

CAPIT. IIIII.

Proſigue en exhortarlos à toda virtud y ſancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazles gracias por el ſubſidio que le embiaron, y encomendandolos al Señor ſeuete la epiſtola.

Anſique, Hermanos míos Amados y deſſeados, mi gozo y mi corona, eſtad aſi firmes amados en el Señor.

2 A Euodias ruego, y à Syntyches a exhorto b que ſientan lo miſmo en el Señor.

3 Anſiſimo te ruego tambien à ti, c Hermano compañero, ayuda à las que d trabajaron juntamente conmigo en el Euãgelio, con Clemente tambien y los de mas mis ayudadores, cuyos nombres eſtan * en el libro de la vida.

4 Gozahos en el Señor ſiempre: otra vez digo que hos gozeys.

5 Vueſtra modeſtía ſea conocida de todos los hombres. El Señor eſtá cerca.

6 * De nada eſteys ſolicitos: ſino q̄ vueſtras pertieciones ſean notorias delante de Dios con e mucha oracion, y ruego, y hazi miento de gracias.

7 Y la paz de Dios que ſobrepuja todo entendimiento, guardará vueſtros coraçones y vueſtros entendimientos en el Chriſto Ieſus.

8 Reſta, Hermanos, que todo lo que es verdadero, todo lo honeſto, todo lo juſto, todo lo f̄ ſancto, todo lo amable, todo lo q̄ es de buen nombre: ſi ay virtud, ſi ay alabança, † eſto penſad.

9 Lo que aprendiſtes, y recibieſtes, y oyſtes, y viſtes en mi, eſto hazed: y el Dios de paz ſerá con vosotros.

m S. lo que yo tengo dicho para deſengañarhos. n Ot. f. (es) que vamos &c.

* Rom. 15, 5. 1. Cor. 1. 10.

III.

* R6, 16, 17.

IIII.

* 1. Cor. 1. 7.

Tit. 2. 11.

o Declarase v. 6g.

p A ſu cuerpo glorificado.

a O, ruego.

b Que ſe cõformen.

c Al miſtro ò paſtor.

d Ot. plearon.

* Apoc. 3, 5.

y 2. o. 12.

y 21, 25.

f Ot. puro.

g En eſtos exercitad.

- II. 10 ¶ En gran manera me gozé todavia en el Señor de que àl fin ya reuerdecistes en tener cuydado de mi, de lo qual toda via estauades folicitos, empero faltauahos la oportunidad.
- 11 No lo digo como por mi necesidad: porque yo he aprendido à cotentarme cõ lo que tengo.
- 12 Sé tambien estar humillado, y sé tener abundancia. donde quiera y en todas cosas soy instruydo tambiẽ para hartura como para hambre, tambien para tener abundancia como para p̄decir necesidad:
- 13 Todo lo puedo^b en el Christo que me fortalece.
- 14 Toda via bien hezistes que comunicastes juntamente à mi tribulacion.
- 15 Y sabeys tambien vosotros, o Philipenses: que àl principio del Euágelio, quando fue à Macedonia, ninguna Iglesia me comunicó en caso de dar y recibir, sino solos vosotros.

^a Ot. en el que me &c.

- 16 Porque aũ à Thessalonica me embiastes lo necesario vna y dos vezes.
- 17 No porque busco dadiuas, mas busco ⁱfruto abundante en vuestra cuenta.
- 18 Ansi que todo lo he recebido, y tengo assaz: ¡estoy lleno, auiendo recebido de Epaphrodito lo que embiastes, ^lolor de suauidad, sacrificio accepto y agradable à Dios.
- 19 Mi Dios pues ^m supllirá todo lo que hos falta conforme à sus riquezas, cõ gloria en el Christo Iesus.
- 20 Al Dios y Padre nuestro ^{sea} gloria por siglos de siglos. Amen.
- 21 Saludad à todos los Sãctos en el Christo Iesus: saludan hos los Hermanos que estan con migo.
- 22 Saludan hos todos los Santos: y mayormente los que son de la Casa de Cesar.
- 23 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo ^a con todos vosotros. Amen.

ⁱ Buen agra decimieto de vuestra parte.

[†] Frugalidad aposto lica.

^l lo qual es à Dios sacrificio gra tifs. alud. à las instituciones de los sacrif. Leu. 1. y 2.

^m Ot. cumplira todo vuestro desseo.

Esçrpta de Roma con Epaphrodito.

La Epistola del Apostol S. Paulo a los Colossenses:

C A P I T. I.

El mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando a que retengan el Euangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado, contra los que pretendian introducir la circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y oficio ansi en todas las criaturas como espe cialmente en su Iglesia.



PAULO Apostol de Iesus el Christo ^a por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo, 2 A los ^b Sãctos y Hermanos fieles en el Christo, que estan en Colossas: Gracia y paz

ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

3 Hazemos gracias àl ^c Dios y Padre del Señor nuestro Iesus el Christo, siempre orando por vosotros.

4 Oyendo vuestra fe en el Christo Iesus, y la Charidad [que teneys] para con to-

dos los Santos.

5 A causa de la esperança q̄ hos es guardada en los cielos: la qual aueys oydo ya por la palabra verdadera del Euangelio,

6 El qual ha llegado hasta vosotros, como [está] por todo el mundo y fructifica, [y crece,] como tambien en vosotros, desde el dia que oystes y conocistes ^d la gracia de Dios [con verdad.]

7 Como lo aueys aprendido de Epaphrodito nuestro amado nuestro, el qual es ^e vuestro fiel Ministro del Christo Iesus:

8 El qual tambiẽ nos ha declarado vuestra charidad en el Espiritu.

9 Por lo qual tambien nosotros desde el dia que lo oymos, no cessamos de orar por vosotros, y pedir à Dios que seays llenos de todo conocimiento de su voluntad, en toda sabiduria y entendimiento espiritual.

10 Para que andeys como es digno del Señor, agradado le en todo, * fructificando en todas buenas obras, y creciendo en conocimiento de Dios.

^d El beneficio q̄ Dios haze al mundo en Christo y G. por vosotros.

* Eph. 4, 1. Ph. 1, 27.

1. The. 2, 12, f. O de la Christiana profesion.

* 1 Cor. 1, 5.

^a Como 1. Cor. 1, 1.

^b Como Rom. 1, 7.

^c Como Ioan. 20, 1.

g Longanimidad.

h Ot. idoneos.

i De supueblo.

*Mat. 3, 17.

y 17, 5, y 2.

Ped. 1, 17.

† G. del hijo de su amor H.

* Heb. 1, 3.

l Engendra do aute todacriatura.

q. d. eternalmente, como,

* Ioan. 1, 1.

m G. enel H.

n Es enumeracion de las grandezas de la tierra, que si algo auia de ser de suyo en el mundo, esto parece q lo auia de ser.

o Ot. por respecto de el.

p Son sustentados. Heb. 1, 2, sustentando todas las cosas cõ la palabra &c.

q Como 1. Cor. 15, 20.

y Act. 26, 23.

Apo. 1, 5.

r Estuicifese. se depositassẽ tod.

* Ioan. 3, 14.

Ab. 2, 9.

s Ot. en el.

* Luc. 1, 75.

t. Cor. 1, 2.

Eph. 1, 4.

Tit. 2, 11.

* Ioan. 15.

* Rõ. 16, 25.

Eph. 3, 9.

7. Tim. 3, 10.

Tit. 1, 2.

u. Ped. 1, 20.

* 1. Tim. 1, 1.

c G. de glo

ria

11 Corroborados de toda fortaleza conforme à la potencia de su gloria con toda tolerancia y ^z largura de animo con gozo:

12 Haziendo gracias àl Padre que nos hizo ^b dignos de participar en la Suerte ⁱ de los Santos en luz:

13 Que nos libró de la potestad de las tinieblas, y nos traspassó en el Reyno * [†] de su amado Hijo:

14 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remission de peccados.

15 El qual es * la imagen del Dios inuisible, ^l Primogenito de toda criatura.

16 * Porque ^m por el son criadas todas las cosas que *están* en los cielos y que *están* en la tierra, visibles y inuisibles: seã ⁿ thronos, sean señorios, sean principãdos, seã potestades. todo fue criado por el y ^o en el.

17 Y el es antes de todas las cosas: y todas las cosas ^p consisten por el:

18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Iglesia, principio y ^q primogenito de los muertos, para que en todo tenga el primado.

19 Porquanto agradó ^{al Padre} * que en el ^r habitasse toda plenitud:

20 Y por el reconciliar todas las cosas ^à si, pacificãdo ^t por la sangre de su cruz ^u anssì lo que *está* en la tierra como lo que *está* en los cielos.

21 Vosotros tambiẽ siendo otro tiempo estraños, y enemigos * de animo en malas obras, aora empero ^{hos} ha reconciliado

22 ^y En el cuerpo de su carne por la muerte: * para ^z hazer hos santos, y sin mancha, y irreprehensibles ^a delante de el.

23 * Si empero permaneceys fundados y firmes en la fe, y sin mouerhos de la esperanza del Euangelio que aueys oydo, el qual es predicado à toda criatura que *está* debaxo del cielo, del qual yo Paulo soy hecho ministro:

24 Que aora me gozo en loque padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las afficiones del Christo por su cuerpo, que es la Iglesia:

25 De la qual soy hecho Ministro por la dispensacion de Dios, la qual me es dada en vosotros para que cumpla la palabra de Dios,

26 *Es a saber* * el mysterio ^b oculto desde los siglos y edades: mas que aora ha sido manifestado à sus Santos,

27 A los quales glorioso Dios hazer notorias las riquezas gloriosas de este mysterio en las Gêtes, que es el Christo en vosotros, ^z esperança gloriosa.

28 El qual nosotros anunciamos amonestãdo à todo hombre, y enseñãdo en to-

da sabiduria, para hazer à todo hõbre perfecto en el Christo Iesus.

29 En loqual aun trabajo combatiendo por la operaciõ del, laqual el obra en mi poderosamente.

C A P I T. I I.

Declarales *quan sollicito este por ellos en su prisiõ aunque no los aya visto.* 2. *Entra en el proposito de auisarles que se guarden de los que persuaden la Circuncision, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.*

POrque quiero que sepays ^a quan sollicito estoy por vosotros, y por los que estan en Laodicea: y por todos los que nunca vieron mi faz en carne:

2 Para que tomen consolacion sus corazõnes aunados en charidad, y en todas riquezas ^b de cumplido entendimiento ^c para conocer el mysterio del Dios y Padre, y del Christo [Iesus:]

3 Enel qual estan todos los thesoros de sabiduria, y de conocimiento ocultos.

4 Y esto digo para que nadie hos engañe ^d con palabras persuasorias.

5 * Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, con el espiritu estoy con vosotros gozandome, y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en el Christo.

6 Portanto de la manera que ^e aueys recibido el Señor Iesus, el Christo, andad enel:

7 Arrayagados y sobre edificados en el, y confirmados en la fe, anssì como ^{lo} aueys aprendido, * creciendo en ella con hazimiento de gracias.

8 ¶ Mirad que ninguno hos ^t saltée por filosofias y vanos engaños, por ^z tradiciones, ^h por elementos del mundo, y no segun el Christo.

9 Porque * en el ⁱ habita toda plenitud de diinidad corporalmente:

10 Y enel estays cumplidos, el qual es ca beça de todo principado y potestad:

11 Enel qual tambien soys circuncidados de circuncision no hecha con manos, con el despojãmẽto [†] del cuerpo de la carne * ^l en la circuncision del Christo.

12 * Sepultados juntamente con el en el Baptismo, en el qual tambien resuscitastes con el [†] por la fe de la operacion de Dios que lo leuantõ de los muertos:

13 [†] Viuificando hos tambien à vosotros juntamẽte con el, perdonãdo hos todos los peccados, estãdo vosotros muertos en peccados y ^m en el capullo de vuestra carne.

14 [†] Rayendo la cedula ⁿ de los ritos q nos era contraria, que era contra nosotros quitandola ^o de en medio y enclauandola en la cruz:

a G. que so llicitud tengo por &c. ot. qual cõ bate suffro por &c.

b G. de plenitud de

c G. para conoconimie to del mys.

d G. cõ probabilidad de palabras

ot. con alte za de p.

* 1. Cor. 5, 3.

e Hos ha sido enseñado el Chr.

* 1. Cor. 1, 5.

f Ot. engañe H.

g O, enseñamientos humanos

q. d. inuentados de hõbres sin palabra y espiritu de Dios.

h Gal. 4, 3.

* Ioã. 1, 14.

i Esta todo el cumplimiento de essencia y dones de Dios, no como en sombra, como en la Ley, mas como enel mismo cuerpo. q. d. realmente.

arr. 1, 19.

ab. v. 17.

† Del viejo hombre.

* Rõ. 2, 19.

l Luc. 2, 21.

* Rom. 6, 4.

† Eph. 1, 19.

m En la im mundicia de &c.

† Eph. 1, 1.

† Eph. 2, 14.

n La Ley cu yos sellos erãs ritos o S. de entre Dios y nosotros.

armado
Luc. 11, 22.
q. S. en su
cruz. ot. en
si mismo.
r De días.
q. d. en de-
lecto de
días.
s El Chr.
* Mat. 24, 4
t G. querié-
do.
u Preten-
diendo reue-
laciones
fuera de la
palabra de
Dios.
x Diuino,
de hijo de
Dios. q. d.
en virtudes
diuinas.
Eph. 4, 16.
y Como
arr. v. 14.
z Arr. v. 8.
a G. decre-
tays. v. 14.
b Los mis-
mos hom-
bres las en-
señan y des-
enfeñan. sin
gen y des-
fingen.
c Son en-
señadas con
palabras re-
toricadas,
acomoda-
das à humil-
dad y à re-
ligion en la
aparencia.
y à trabajo
del cuerpo,
menos pre-
cio de sí, y
de sus pro-
uechos por
q esto es lo
q primero
dixo, en hu-
mildad.
a Guarda-
da. (tra.
b Ot. nucf.
* Eph. 5, 3.
c Vuestro
viejo hóbre
carnal y
terreno.
d G. en los
hijos de re-
bellió. H.
como Eph.
5, 6.

15 Y despojando^p los principados y las potestades, y sacandolos a la vergüenza en publico conñadamente triumphando de ellos^q en ella.
16 Portáto nadie hos juzgue en comida, ò en beuida, ò en parte^r de dia de fiesta, ò de nueua luna, ò de Sabbados,
17 Loqual es la sombra de lo que *estaua* por venir: mas el cuerpo es^s del Christo.
18 * Nadie hos gouierne^t à su voluntad có *pretexto* de humildad y^u religion de Angeles que nunca vido, andando hinchado en el vano sentido de su carne:
19 Y no teniendo la cabeza, de la qual to do el cuerpo alimentado y conjuncto por *su* ligaduras y conyunturas crece en aug- mento^x de Dios.
20 Pues^y si soys muertos có el Christo z de los elementos del mundo, porque así, como que biuiesedes en el mundo,^z seguis ritos,
21 No toques, No gustes, No trates?
22 Las quales cosas^b perecen en el mis- mo vfo por mandamientos y doctrinas de hombres:
23 Las quales cosas^c tienen à la verdad palabras de fabiduria en religió volunta- ria, y en humildad: y no para regalar àl cu- erpo, ni para àlguna hórra, ò para hartura de la carne:

C A P I T . I I I .

*A*viendo mostrado en la fin del cap. preced. las *A*grandes aparencias que trata la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha re cebido à Christo, en el y en su pia vida tiene no las apparencias de aquello, sino el *fir* de toda Christiana virtud, à loqual exhorta en virtud de auer resus- citado con Christo, especificando ansi los malos affe- ctos que ha de mortificar el Christiano como las vir- tudes que ha de seguir, encomendando singularmen- te la charidad como la *summa* y remate de todas. 2. Deciendo à particulares reglas de los estados.

MAs si aueys resuscitado có el Chrif- to, loque es de arriba buscad, dó- de está el Christo sentado à la diez tra de Dios. (bre la tierra.
2 Loque es de arriba curad, no loque so-
3 Porque muertos soys, y vuestra vida es ta^a escondida có el Christo en Dios.
4 Quádo se manifestare el Christo, ^bvuef tra vida, entóces vosotros tambien sereys manifestados en gloria.
5 * Mortificad pues^c vuestros miembros que estan sobre la tierra: fornicació, immú- dicia, deleyte *carнал* mala cócupiscencia, y auaricia, laqual es seruicio de idolos.
6 Por las quales cosas la yra de Dios vie- ne^d en los rebelles:
7 En las quales vosotros tambien anda- uades en otro tiempo biuendo en ellas,

8 * Mas aora dexad tambien vosotros to das estas cosas, yra, enojo, malicia, maledi- cencia, torpes palabras de vuestra boca.
9 No mintays los vnos à los otros: des- pojádohos del viejo hóbre có sus hechos,
10 Y vistiendohos del nueuo, el qual por el^c conomicimiento es renouado * conforme à la imagen delque lo crió:
11 ^fDóde no ay^g Griego y Iudio, Circü- cision y Capullo, barbaro, Scytha, sieruo, libre: sino todo *esto*: y en todo, el Christo.
12 * Vestihos, pues, (como Escogidos de Dios, Sanctos, y Amados) de entrañas de misericordia, y benignidad, de humildad, de mansedumbre, de tolerancia.
13 Supportando los vnos à los otros, y perdonandohos los vnos à los otros, si al- guno tuuiere quexa del otro: dela manera que el Christo hos perdonó à vosotros, así tambien vosotros.

14 Y sobre todas estas cosas, C H A R I- D A D, la qual es el vinculo^h de la perfeció.
15 Y la paz de Dios gouierne en vuestros coraçones: en la qual ansimismo soys lla- mados en vn cuerpo: y sedⁱ agradecidos.
16 La palabra del Christo habite en vos- otros en abundancia en toda fabiduria, en señandohos y exhortandohos los vnos à los otros con psalmos y hymnos, y cancio- nes espirituales có gracia cántando en vuestros coraçones àl Señor.

17 * Y todo loque hizierdes, en palabra, ò en hecho, todo *sea* ten el nombre del Se- ñor Iesus el Christo, haziendo gracias àl Dios y Padre por el.

18 ¶ * Las casadas, sed sujetas à vuestros propios maridos, como cóuiene en el Se- ñor. (y no los seays deffabridos.

19 * Los maridos, amad vuestras mugeres,

20 * Los hijos, obedeced à vuestros padres en todo; porque esto agrada àl Señor.

21 Los padres, no irriteys à vuestros hi- jos, porque no se hagan de poco animo.

22 * Los sieruos, obedeced en todo à vuestros señores carnales, no firuiendo àl o- jo, como losque agradan *solamente* à los hó- bres, sino có senzillez de coraçó, temiédo à Dios.

23 Y todo loque hizierdes hazelo de a- nimo, como àl Señor, y no à los hombres:

24 Estando ciertos que del Señor reci- bireys el salario de herencia: porque àl Se- ñor Christo seruis.

25 Mas elque haze injuria, recibirá la in- juria que hiziere; * que no^l ay respecto de personas.

C A P I T . I I I I .

Fenese la Epístola con familiares recomendaciones.

* Rom. 6, 4.
Eph. 4, 21.
Heb. 12, 2.
y 1. Ped. 2, 1,
y 4, 1.
e S. del E-
uang. co-
mo 2. Cor.
3, 18.
* Gē, 1, 26.
y 5, 1 y 9, 6.
f Como
Gal. 3, 28.
g O Gétil.
† Eph. 6, 11.

h Que en-
tretiene
los perfec-
tos en vni-
dad de vn
cuerpo, loq
13, y 15.
i Ot. agra-
dables.

* 1. Cor. 10,
31.

† Para la gloria y por la vir- tud de Iesus

I I .

* Eph. 5, 21

* 1. Ped. 3, 1.

* Eph. 6, 1.

* Tit. 2, 9.

1. Ped. 2, 18.

* Deu. 10, 27
Rom. 2, 11.
Gal. 2, 6.
Eph. 6, 9.
1 S. acerca de Dios.

LOs señores, hazed lo que es justo y derecho con vuestros siervos, estando ciertos q̄ también vosotros teneyd Señor en los cielos.

* Luc. 18, 1.
2. The. 5, 17.
* Eph. 6, 19.
3. Thef. 3, 1.

2 * Perseuerad en oració velando en ella con hazimiento de gracias:

3 * Orando también juntamēte por nosotros, que el Señor nos abra la puerta de la palabra para que hablemos el mysterio del Christo, (por el qual aun estoy preso)

4 Para que lo manifieste, como me cōuene hablar.

* Eph. 5, 15.

5 * Andad con sabiduria cō los estraños ganando la occasiō.

a Con sabiduria.

6 Vuestra palabra siempre con gracia, adobada ^a con sal: que sepays como hos cōuene responder à cada vno.

7 Mis negocios todos hos hará saber Ty chico Hermano amado y fiel Ministro y confieruo en el Señor:

8 El qual hos he embiado à esto mismo, à saber para que entiēda vuestros negocios, y vuestros coraçones seā consolados:

b De Colofas.

c El qual hos ha sido encomendado.

9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual es ^b de vosotros. todo lo q̄ acá passa hos haran saber.

10 Salúdahos Aristarcho mi compañero en la prisiō, y Marcos el sobrino de Barnabas (acerca del qual aueys recebido man-

damiētos. si viniere à vosotros, recebirloheys;)

11 Y Iesus el que se llama el Justo: los quales son de la Circunciō: estos solos son los que me ayudan en el Reyno de Dios: han me sido consuelo.

12 Saludahos Epaphras, el qual es de vosotros, siervo del Christo, siempre ^d sollicito por vosotros en oraciones, que esteys firmes, perfectos y cumplidos ^e en todo lo que Dios quiere.

d Ot. combatiendo.
e G. en toda volūtat de Dios.

13 Que yo le doy testimonio que tiene gran ^f zelo por vosotros y por los que estā en Laodicea, y los que en Hierapolis.

f Ot. trabajo.
* 2. Ti. 4, 11.

14 * Saludahos Lucas el medico amado, y Demas.

15 Saludā à los Hermanos que estan en Laodicea, y à Nympho, y à la Iglesia que está en su casa.

16 Y quando esta carta fuere leyda entre vosotros, hazed que también sea leyda en la Iglesia de los Laodicenses: y la que es ^g escrita de Laodicea que la leays también vosotros.

g Ot de los Laodicenses.

h Por ventura el ministro de la Igl. de Laodicea.

17 Y dezid à ^h Archippo, Mira q̄ cūplas el ministerio q̄ has recibido del Señor.

18 ⁱ Salud. de mi mano, de Paulo. Acordaos de mis prisiōnes. La gracia [del Señor nuestro sea] con vosotros. Amen.

i Lat. valete. ot. Salutacion.

Escrita de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

C A P I T. I.

Es el mismo intento de la epistola precedente. Alaba la fe y perseuerancia de los Thessalonicenses en el Euangelio del Señor.



AV LO, y Syluano, y Timotheo, à la Iglesia de los Thessalonicenses, congregada en Dios el Padre, y en el Señor Iesus el Christo. Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

* 2. The. 1, 3.
* Phil 1, 3.

2 * Hazemos siempre gracias à Dios por todos vosotros, * haziendo memoria de vosotros en nuestras oraciones

a Del cetero con la &c. o. en la esp.

3 Sin cessar, acordandonos de la obra de vuestra fe, y del trabajo y charidad: y de la tolerancia de la esperança del Señor nuestro Iesus el Christo, delante del Dios y Pa-

dre nuestro:

4 Estando ciertos, Hermanos amados, de que soys escogidos de Dios:

5 Porquanto ^b nuestro Euangelio no fue entre vosotros en palabra solamente, mas también en potencia, y en Espíritu Sācto, y en gran ^c plenitud: como sabeyd quales fuemos entre vosotros por causa de vosotros.

b Nuestra predicaciō.

c Abundancia de dones. como Coloss. 2, 9, 10. ot. en muy cierta persuasiō.

6 Y vosotros fuestes hechos imitadores de nosotros y del Señor, recibiendo la palabra cō mucha tribulaciō, con gozo del Espíritu Sācto:

7 En tal manera qua ayays sido exemplo à todos los que han creydo en Macedonia y en Achaia.

8 Porque por vosotros ha sido diulgada la Palabra del Señor no solo en Macedonia y en Achaia, mas aun en todo lugar vuestra fe, que es en Dios, te ha estendido, De tal manera ^d que no tengamos necesidad de hablar nada.

d Que nuestra predicaciō no sea muy necesaria en estas partes.

9 Porque ellos contará de nosotros qual entrada tuuimos à vosotros: y de que manera fuerdes conuerridos à Dios dexando los idolos para seruir àl Dios biuo y verdadero,
10 Y esperar à su Hijo de los cielos, àl qual leuató de los muertos; Iesus el qual nos libró de la yra que hà de venir.

C A P I T. II.

A Cuerdades con quanto candor, fidelidad, y libertad les predicó el Euangelio no cargandolos ni aun de su sustento, antes incurriendo en el odio, y persecuciones de los Indios, en que les declaró su pio affeçto para con ellos.

Porque, Hermanos, vosotros sabeys que nuestra entrada à vosotros no fue vana:

2 Antes aun, auiedo padecido, y sido afrentados * en Philippos, como sabeys, tuuimos^t ofadía en el Dios nuestro para anunciarhos el Euangelio de Dios con mucha^b folicitud.

3 Porq̄ nuestra^h exhortacion no fue i de error, ni de immundicia, ni por engaño:

4 Sino por auer sido aprouados de Dios para que se nos encargasse el Euágelio;ansi hablamos, no como los que agradan à los hombres, sino à Dios, el qual prueua nuestros coraçones.

5 Porque nunca fuemos lisongeros en la palabra, como sabeys, ni tocados de auaricia: Dios es testigo.

6 Ni buscando de los hombres gloria, ni de vosotros ni de otros, aunque podiamos serhos carga, como Apostoles del Christo.

7 Antes fuemos blandos entre vosotros, como la que cria que regala sus hijos:

8 Tan amadores de vosotros, que quisiéramos entregarhos no solo el Euágelio de Dios, mas aun nuestras proprias almas: por que nos erades charisimosos.

9 Porq̄ ya, Hermanos, hos acórdays* de nuestro trabajo y fatiga, que obrando de noche y de dia por no ser graues à ninguno de vosotros, predicamos entre vosotros el Euangelio de Dios.

10 Vosotros soys testigos, y Dios, de qué sanctos, y justos, y irreprehensibles hos fuemos à los que creyistes.

11 Como sabeys, como exhortauamos y consolauamos à cada vno de vosotros, como el padre à sus hijos,

12 Y hos protestauamos * que anduiesedes como es digno de Dios que hos llamó à su Reyno y gloria.

13 Por lo qual tambien nosotros hazemos gracias à Dios sin cessar, de que auiedo re-

cebido de nosotros la palabra^m de la doctrina de Dios, la recebistes no como palabra de hombres, mas (como à la verdad lo es) como palabra de Dios, el qual obra en vosotros los que creyistes.

14 Porque vosotros, Hermanos, auéis sido imitadores en el Christo Iesus de las Iglesias de Dios que estan en Iudea: que auéis padecido tambien vosotros las mismas cosas de los de vuestra propria nacion, como tambien ellos de los Indios:

15 Que tambien mataron à Señor Iesus, y à sus proprios Propheras: y à nosotros nos han perseguido: y no son agradables à Dios, y à todos los hōbres son enemigos:

16 Defendiendonos que no hablemos à las Gētes para que se saluen: para que hinchá la medida de sus peccados siempre: porque la yra [de Dios] los ha alcãçadoⁿ hasta el cabo.

17 Mas, Hermanos, nosotros priuados de vosotros por vn poco de tiempo, de la vista no del coraçon, * por tanto nos apresuramos mas con mucho desseo para ver vuestro rostro.

18 Por lo qual que símos venir à vosotros, yo Paulo à la verdad, vna vez y otra: mas embaraçónos Satanas.

19 Porque ¿ es nuestra esperança, o gozo, o corona de que me glorie? no soys vosotros delante del Señor nuestro Iesus el Christo en su venida?

20 Que vosotros soys nuestra gloria y gozo.

C A P I T. III.

D eclarales la soliciud que tuuo por ellos embiãndoles à Timotheo para q̄ entender si estauan constãtes en la doctrina del Euangelio entre tãtos engañadores, y el gozo que recibió, emēdada su constãcia.

Por lo qual * no esperando mas acordamos de quedarnos solos en Athenas,

2 Y embiamos à Timotheo nuestro Hermano y ministro de Dios [y ayudador nuestro] en el Euangelio del Christo, à confirmar hos y exhortar hos en vuestra fe:

3^r Porque nadie se mueua en estas tribulaciones: porque vosotros sabeys que nosotros somos^p puestos para esto.

4 Que aun estando có vosotros hos predicauamos que auiamos de passar tribulaciones, como ha acontecido y lo sabeys.

5 Por lo qual tambien yo no esperando mas, he embiado à reconocer vuestra fe, que por ventura nõ hos aya tentado^q el Tentador, y que nuestro trabajo aya sido, en vano.

e Infirma el juyzio extremo.

* Act. 16, 22 f G. confiaça. q. d. animo.

g Diligencia. ot con mucho cobate.

h Predicacion.

i Q. d. ni porque en la Ley fuésemos mal enseñados, ni porque afabiendas nos quera-

mos hazer immundos communi-

cando el Euangelio à los Gētiles,

ni porque quisiésemos engañar à nadie.

† G. en ocasion de &c. q. d. ocasionados de &c.

l Grauaros del vicio.

* Act. 20,

34.

1. Cor. 4. 12.

2. The. 3. 8.

* Eph. 4. 1.

Phi. 1. 27.

Col. 1. 10,

m G. Del oyo.

n Del todo.

* Rom. 1. 11.

o O, no lo pudiendo mas sufrir.

ansi ab. v. 5.

p Señalados de Dios para este officio, o para llevar tales tribulaciones.

q Matt. 4. 2.

6 Empero boluiendo de vosotros à nosotros Timotheo , y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de nosotros, desseado vernos como tambien nosotros à vosotros.

7 En ello, Hermanos , recibimos consolaci6n de vosotros en toda nuestra necesidad y afflicion por causa de vuestra fe.

8 Porque agora biuimos *nosotros* , si vosotros estays firmes en el Señor.

9 Por lo qual que hazimio de gracias podremos dar à Dios por vosotros por todo el gozo con que nos gozamos a causa de vosotros delante de nuestro Dios,

10 *Orando de noche y de dia c6n grãde instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta à vuestra fe:

11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesus el Christo encamine nuestro viaje à vosotros.

12 Y à vosotros multiplique el Señor , y haga abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como es tambien de nosotros para con vosotros:

13 *Para que sean confirmados vuestros coraçones en la sanctidad irreprehensibles delante del Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo con todos sus Sanctos.

C A P I T. IIII.

* Rom. 1. 40. y 15. 23. r A vuestro enseñamiẽto.

* 1. Cor. 1. 8. Ab. 5. 23.

a G. recebibites de &c. b G. abundeys mas. * Rom. 11. 2. Eph. 5. 17. c Su cuerpo. d O. honor. * 1. Cor 6. 8 e G. en necio. por ventura, en pleyto. Act. 19. 38. * 1. Cor. 1. 2. * 1 Cor. 7. 40. f Si por el qual hos enseñamos. * 1. Cor. 13. 24 y 15. 12 y 1. Ioan. 2. 8. y 4. 21. † 2. The. 3. 7 g Or. q no tengays necesidad de nada.

Persuadeles a que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se conuirtieron de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3. Dale doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece auer sido consultado de ellos particularmente, que se conuiclen, cõ saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murieron en el Señor que de los que aun bien, teniendo fe de la resurreccion final, de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.

Resta pues, Hermanos , que hos roguemos y exhortemos en el Señor Iesus, que de la manera que a fuerdes enseñados de nosotros de como hos conuiene andar, y agradar à Dios, b vays creciendo.

2 Porque ya sabeys que mandamientos hos dimos por el Señor Iesus..

3 * Porque la voluntad de Dios es, vuestra sanctificaci6n: à saber que hos aparteyds de fornicacion:

4 Que cada vno de vosotros sepa tener esu vaso en sanctificaci6n y honestidad.

5 No con affecto de concupiscencia, como las Gentes que no conocen à Dios.

6; * Que ninguno opprima ni calumnie

en nada à su Hermano: porque el Señor es vengador de todo esto , como ya hos auemos dicho y protestado.

7 * Porque no nos ha llamado Dios à imundicia, sino à sanctificacion.

8 Anlique el que nos menosprecia, no menosprecia à hombre : sino à Dios * el qual tambien nos di6 f su Espiritu Sancto.

9 ¶ Item , acerca de la Charidad de los Hermanos no auays menester que hos escriua: * porque vosotros auays aprendido de Dios q̄ hos ameyds los vnos à los otros.

10 Y tambiẽ lo hazeyds anfi con todos los Hermanos que estan por toda Macedonia. rogamos hos empero, Hermanos , q̄ vays creciendo.

11 † Y que procureys de tener quietud, y hazer vuestros negocios: y que obreyds de vuestras manos de la manera que hos auemos mandado.

12 Y q̄ andeyds honestamẽte para c6n los extraños; y b q̄ nada de ninguno desseeys.

13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos q̄ ignoreys acerca h de los que duermẽ. Que no hos i entristezcays como los otros que no tienen esperanças;

14 Porque si creemos que Iesus muri6 y resuscit6, anfi tambien traerã Dios couel à los que durmieron en Iesus.

15 Por lo qual hos dezimos esto † en Palabra del Señor, † Que nosotros que biuimos, q̄ auemos quedado, i en la venida del Señor no seremos delanteros à los que durmieron ya.

16 Porq̄ el mismo Señor con algazara y c6n boz de Archangel, y † con trompeta de Dios decedirà del cielo, y los q̄ mpon muertos resuscitarã primero.

17 Luego nosotros los que biuimos, n los que q̄ damos; y juntamente con ellos seremos arrebatados en las nuues à recibir àl Señor; y anfi estaremos siẽpre c6n el Señor.

18 Portanto consoalaos los vnos à los otros en estas palabras..

C A P I T. V.

Continuando el proposito comenzado, anñestales. Que del quando serã la resurrecci6n, no seã curiosos porque aquel dia 6 hora nãdielo sabe. (Matt. 24. 36.) mas que se exerciten en toda piedad, serã los ciertos del caso. 2. Encomienda les los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la beneuolencia, la perpetua oracion &c. y encomendandolos àl Señor seneca la epistola.

Empero acerca n de los tiempos y de los momẽtos, 6 no reneyds, Hermanos, necesidad p de q̄ yo hos escriua:

2 Porque vosotros sabeys à faz, † que el dia del Señor, como ladr6n de noche, anfi vendrà..

h Delestad de los muertos. f. en el Señor. i Deueys contristar. † Por pal. † 1. Cor. 15. 23. 1 S. en la resurreccion. q. d. nosotros los q̄ biuimos, no estamos mas cerca de la resur. q̄ los q̄ ya murier6n en el Señor; antes ellos lo estan, en quanto tienen ya pasado el paso de la muerte, que à nosotros nos queda. † Mat 24. 31 1. Cor. 15. 52 m Saora, n S. resuscitaremos despues de ellos es à saber auido respecto à q̄ morimos despues de ellos: no q̄ en la resurreccion los vnos ayã de resuscitar antes de los otros, ni q̄ ayã tã poco de auer entoañes algunos que no ayã muerto Heb. 9. 27. n S. en que o Act. 1. 7. p Or. que hos escriuamos. † Matt. 24. 44. 2. Ped. 3. 10. Apo. 3. 3. y 16. 15.

3 Que quando dirán, Paz y seguridad: entonces vendrá sobre ellos destruycion de repente, como los dolores à la muger preñada: y no escaparán.

4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en tinieblas para que aquel dia hos tome como ladron.

5 Porque todos vosotros soys hijos de luz, y hijos de dia: no somos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Portanto pues, no durmamos como los de mas: antes velemos y estemos templados.

7 Porque los que duermē, de noche duermen: y los que estan borrachos, de noche estan borrachos.

8 Mas nosotros que somos hijos del dia, estemos sobrios, * vestidos de cota de fe y de charidad: y la esperança de salud por almete.

9 Porq̄ no nos ha r ordenado Dios para rya, si no para alcançar salud por el Señor nuestro Iesus el Christo:

10 El qual murió por nosotros, para que, ò que velemos, ò q̄ durmamos, biuamos juntamente con el.

11 Por lo qual s cõsola hos los vnos à los otros: y edificahos los vnos à los otros, an si como lo hazeys.

12 ¶ Itē, rogamos hos, Hermanos, q̄ reconozcays à los q̄ trabajã entre vosotros, y hos presidē en el Señor, y hos t amonestã:

13 Y que los tengays en mayor charidad por amor de su obra. tened paz los vnos cõ los otros.

¶ Quando estarã mas à su plazer y seguros. s. los in-pios.

* Isa. 59, 17
Eph. 6, 17.

† Predestinado.

¶ Ot. exhortahos.

II. s Predican. enseñan.

14 ¶ Itē, rogamos hos, Hermanos, q̄ corrijays à los que andan desordenadamente, que consoleys à los de poco animo, q̄ supor-teys à los flacos, que seays sufridos para con todos.

15 * Mirad q̄ ninguno dé à otro mal por mal: ares seguid u lo bueno siēpre los vnos para con los otros, y para con todos.

16 Siempre estad gozofos.

17 * Orad sin cesar.

18 En todo hazed gracias: porque x esta es la voluntad de Dios para con vosotros [todos] en el Christo Iesus.

19 y No apagueys el Espiritu:

20 No menofpreciays z las prophecias.

21 a Exfaminad todo: retened lo q̄ fue- te bueno.

22 Apartahos b de toda apparencia de mal.

23 Y el Dios de paz* hos santifiq̄ en todo, para q̄ vuestro espiritu y anima, y cuer- po, sea guardado entero sin reprehension para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo.

24 * Fiel es el que hos ha llamado, el qual tambien c harã.

25 Hermanos, orad por nosotros.

26 Saludad à todos los Hermanos d en beso sancto.

27 Conjuro hos por el Señor, q̄ esta carta sealeyda à todos los Sanctos Hermanos.

28 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo sea con vosotros. Amen.

III.
* Pro. 17, 13
y 20, 22.
Mat 5, 39.
Ro. 12, 17.
1. Ped. 3, 9.
u El bien hazer, o la beneficencia.
* Ecclō. 18, 22.

Luc. 18, 1.
Col. 4, 3.

x S. todo lo dicho.

y No defanimeys à los q̄ Dios

por su espiri- tude desper- tãre para en señarhos.

z El exercio comun de la inter- pretacion de la Escrip- tura en la Iglesia.

1. Cor. 14, 3.

configuese esto à lo q̄ prec. v. 19.

a Va cõ lo q̄ prec.

b No solo del mal, mas de toda &c.

* 1 Cor. 1, 8.

Arrib. 3, 12.

* 1. Cor. 1, 9.

c H. cunpli ra su promessa.

d Como Rom. 16, 16.

La Primera à los Theſſalonicenses fue escrita de Athenas.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à los Theſſalonicenses.

C A P I T. I.

Bvelue en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Theſſalonicenses. Alabales su perseverãcia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerãcia de las persecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan. eterno castigo.



AVLO, y Syluano, y Timotheo, à la Iglesia de los Theſſalonicenses congregada en Dios el Padre nuestro, y en el Señor Iesus el

Padre, y del Señor Iesus el Christo.

3 * Deuemos hazer siēpre gracias à Dios de vosotros, Hermanos, como es digno, de que vuestra fe vã creciendo, y la charidad de cada vno de todos vosotros abunda entre vosotros.

4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las Iglesias de Dios, de vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciões q̄ sufris,

5 * En testimonio del justo juyzio de Dios, para q̄ seays auidos por dignos del Reyno de Dios, por el qual anũ mismo pade- ceys:

6 Si, q̄ es justo acerca de Dios, pagar con- tribu-

* 1. The. 1, 2

* Iud. 6;

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro

tribu-

tribulacion à los que hos atribulan :

7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à nosotros, dar reposo * quando se manifestará el Señor Iesus del cielo con los Angeles de su potencia,

8 Con llama de fuego, para dar el pago à los que no conocieron à Dios, ni obedecen àl Euágelio del Señor nuestro Iesus el Christo:

9 Los cuales seran castigados de eterna perdició por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia:

10 Quando viniere para ser glorificado en sus Sanctos, y à hazer se admirable, en aq̄l dia en todos los q̄ creyeron: ^a porquáto nuestro ^b testimonio ha sido creydo entre vosotros.

11 Por lo qual ansimismo oramos siempre por vosotros que el Dios nuestro hos téga por dignos de su vocacion, y hincha de bõdad ^c à toda voluntad y à toda obra ^d de fe con potencia:

12 Paraq̄ el Nõbre del Señor nuestro Iesus el Christo sea clarificado en vosotros, y vosotros en el por la gracia del Dios nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

C A P I T. II.

Parece ser que algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiendo reuelaciones, ò tomado ocasiõ de lamanaera en que el Apostol tiene siẽpre en la boca el dia del Señor) alborotauã la Iglesia cõ vanos miedos de la cercania de aquel dia. el qual tardandose mas de lo que ellos dauã à entender, era causa que la fe de la veridad del Señor se tuuiese por vana de muchos, cõtra el qual inconueniente S Pedro acude, 2. Pe. 3. 9 Cõtra estos auisã à qui el Apostol que à la venida del Señor se menester que preceda vna general apostasia de su Iglesia causada por vn insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (dõde parece que le quiere dar la silla) se leuataria cõ titulo de Dios usurpando su gloria y asientos con potencia y artes y milagros de Satanas, el qual el Señor mataria por su palabra. y ansi lo exhorta à que estẽ firmes en la piedad.

Rogamos hos pues, Hermanos por la venida del Señor nuestro Iesus el Christo, y ^f de nuestro recogimiento à el,

2 Que no hos mouays facilmete de vuestro sentimicõto, ^g ni seays espãtados ni ^h por espíritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como q̄ el dia del Señor estẽ cerca

3 * No hos engañe nadie en ninguna manera. porq̄ no vdrã q̄ no vega antes ⁱ la apostasia, y se manifeste el ^l HOMBRE DE PECADO, EL HIJO DE PERDICION,

4 Oponiendose, y leuantandose cõtra todo lo q̄ se llama Dios, ò diuinidad: tanto que se asiente en el templo de Dios ^m como

mo Dios, haziendose ⁿ parecer Dios:

5 No hos acordays que quando estaua cõ vosotros hos dezia esto?

6 Y vosotros sabeys ^o q̄ es lo que lo impide aora, para que à su tiempo se manifieste.

7 Porq̄ ^p ya fe obra el mysterio de iniquidad: solamete que elq̄ aora domina, domine hasta que ^q sea quitado:

8 Y entõces sera manifestado aquel iniquo, * àl qual el Señor matará ^r cõ el Espiritu de su boca, y con la claridad de su venida lo quitará:

9 *A aquel iniquo* ^s el qual vdrã por operacion de Satanas, con ^t grande potencia, y señaes, y milagros ^u mentirosos,

10 Y cõ todo engaño de iniquidad *obrãdo* ^x en los q̄ perecen: porquanto no recibierõ la charidad de la verdad para ser saluos.

11 Portanto pues, embiará Dios en ellos ^y operacion de error, para q̄ crean à la mentira:

12 Para que sean condemnados todos los que no creyeron à la verdad, antes consintieron à la iniquidad.

13 Mas nosotros deuemos hazer siempre gracias à Dios por vosotros, Hermanos amados del Señor, de que Dios hos aya escogido por primicias ^z de salud, por la sanctificacion del Espiritu y la fe ^a verdadera:

14 A lo qual hos llamo por nuestro Euágelio para alcanzar la gloria de nuestro Señor Iesus el Christo.

15 Ansiq̄, Hermanos, estad firmes y retened ^b la doctrina que aueys aprendido, sea por palabra, ò por carta nuestra.

16 Y el mismo Señor nuestro Iesus el Christo, y Dios y Padre nuestro, el qual nos amó, y nos dió la consolacion eterna y la buena esperança ^c por gracia,

17 Cõsuele vuestros coraçones, y hos cõ firme en toda buena ^d palabra y obra.

C A P I T. III.

Pideles que oren por el, y por la propagacion del Euangelio, 2. Auísales de como se hã de auer cõ los Hermanos ociosos ò vagabundos: y encomendãdulos àl Señor fenece la Epistola.

Resta, Hermanos, * q̄ oreys por nosotros, que la Palabra del Señor corra y sea hecha illustre ansi como entre vosotros:

2 Y que seamos librados de hõbres ^a importunos y malos. porque no es de todos ^b la fe.

3 Mas fiel es el Señor que hos confirmará y guardará de mal.

4 Y tenemos confiãça de vosotros en el Señor, q̄ hazeys y hareys lo q̄ hos auemos mandãdo.

n Dios visible. propiedad de Christo incommunicable. heb. 1. 2 o Asab. que aũ no es vido su tiempo. O, quiẽ es el q̄ aora obtiene. q. d. domina: insinuãdoq̄ el imperio Rom. auia de ser la silla del antichr. anfi quadra con el v. fig. p Ya aũ def de aora haze su obra el antichr. (1. Ioã. 2. 18) mas en ocul to y como por mina. q G. sea quitado (ò hecho) de en medio.

* Ijai. 11. 4. r Cõ su palabra sola. s G. cuya vida serac b &c. q. d. d. minará. entrarã en su throno de iniquidad por artes del diablo, no por eleciõ de Esp. S.

t G. toda. u En cõfirmaciõ de la mentira: aũ q̄ en si sean verdaderos.

x En los predestina dos à perdic iõ, no en los Escogidos.

y Como Matt. 24. 14 ot. efficacia de engaño. * Eph. 6. 18. Col. 4. 3.

5 El Señor enderece vuestros coraçones en la Charidad de Dios y e en la esperança del Christo.

11. 6 ¶ Denunciamos hos empero, Hermanos, en el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo, q̄ hos aparteyds de todo d Hermano q̄ anduuiere fuera de ordẽ, y no conforme e à la doctrina que recibieron de nosotros.

7 Porq̄ vosotros sabeys * deq̄ manera es menester imitarnos: * porq̄ no nos vuides desordenadamente entre vosotros,

8 * Ni comimos el pã de balde de ninguno, antes obrãdo. cõ trabajo y fatiga de noche y de dia, por no ser graues à ninguno de vosotros.

9 No porque no tuuiessemos potestad, * mas por darnos hos por dechado, paraq̄ nos imitafsedes.

10 Porque aun estando cõ vosotros hos denunciãuamos esto, Que si alguno no qui-

siere obrar, no coma.

11 Porq̄ oymos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no entendiendo en nada, si no f trataudo con curiosidad.

12 Y à los que son tales, denunciãmosles y rogãmosles en el Señor nuestro Iesus el Christo, q̄ obrando b cõ reposo comã su pã 13 * Y vosotros, Hermanos, no desmayeyds de bien hazer.

14 Y si alguno no obedeciere à nuestra palabra por carta, notad à tal: * y no hos emboluays con el para que se auerguence.

15 Y no lo tengays como à enemigo: si no anonestaldo como à Hermano.

16 Y el mismo Señor de paz hos de siempre paz h en toda manera. El Señor sea con todos vosotros.

17 i Salud. De mi mano, de Paulo, q̄ es mi signo en todas mis cartas. anfi escriuo.

18 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo sea con todos vosotros. Amen.

f Examinãdo y cõtrũdo vidad agenas. g G. confliencio H. * Gal. 6, 9.

* Mat. 18, 27 1. Cor. 5, 9.

h En todo. ot. en todo lugar. i Como Coloss. 4, 18

La Segunda à los Theſsalonicenses. fue embiada de Athenas.

La Primera Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

C A P I T . I .

Visa a Timotheo que reprima los predicadores falsos zeladores de la ley sin entenderla, el fin y uso de la qual dixẽ ser, Traer al hombre à la verdadera fe por la qual purificado su coraçon y rayda la consciencia de peccado obre charidad con su proximo: lo qual alcanzado, ya la ley no tiene mas que vrger al pio (es asaber porque el haze ya de coraçon lo que ella manda sin ser vrvido) mas vrge y acossa à los malhechores, que no hã alcanzado à ser renouados por Christo. 2 Pone se à si mismo por exemplo desto. 3. Y encarga à Timotheo que siga este methodo de doctrina. &c.



A V L O Apostol de Iesus el Christo por la ordenacion del Dios Saluador nuestro, y del Señor Iesus el Christo, * e esperança nuestra,

2 * A Timotheo verdadero hijo en la fe gracia, misericordia, y paz de Dios nuestro Padre, y del Christo Iesus Señor nuestro.

3 Harãs como te rogué, q̄ te quedasses en Epheso, quando me parti para Maçedonia para que denunciãsses à algunos que no enseñen diuersa doctrina:

4 * Ni escuchẽ à fabulas y genealogias sin termino, * que antes, b engendran quistio-

nes q̄ la edificacion de Dios q̄ es por la fe. 5 * El fin del mandamiento es la charidad nacida de coraçon limpio, y de buena consciencia, y de fe no fingida.

6 De lo qual apartandose algunos, se diuertieron à vanidad de palabras:

7 Queriẽdo ser doctores de la Ley, y no entendiendo ni lo que hablan, ni lo que afirman.

8 * Sabemos que la ley es buena, si se vsa de ella legitimamente.

9 Sabiendo que la Ley no es puesta para el justo, si no para d los iniustos, y para los desobediẽtes: para los impios y peccadores, para los malos y cõtaminados: para los matadores de padres y madres, para los homicidas,

10 Para los fornicarios, para los q̄ se echã con machos, para los ladrones de hõbres, para los mentirosos y perjuros: y si ay alguna otra cosa contraria à la sana doctrina,

11 Cõforme àl Euãgelio de la gloria * del Dios bienauenturado, el qual à mi me ha sido encargado.

12 ¶ Gracias hago al que me fortificó, àl Christo Iesus Señor nuestro: de que me tuuo por fiel poniendome en el ministerio:

13 Auiẽdo sido antes blasphemo, y perseguidor,

* Rõ. 13, 10. c La summa de toda la ley. como Matt. 12 39. Rom. 3, 8.

* Rom. 7, 12

d Ot. los menos predicadores de la ley.

* Aba. 6, 13

11

* Col. 1, 18. a Al qual cõperamos para nuestra entera redempcion. L uc. 21, 28. Rom. 8 21. * Act. 16, 1. v Ab. 4, 7. Tit. 1, 14. * Aba. 6, 4. b G. dan.

e Ot. alcan-
cé miseri-
cordia G.
fue amer-
cendeado.
f. G. en in-
credulidad
g. Sobre pu-
jó. f. atodos
mis pecca-
dos.
h Firme e-
table. cer-
tísima. f. es
lo que di-
go, que &c.
Mat. 9. 13.
Mar. 2. 17.
i El mayor.
† Como v.
prec.
l Ot. paci-
cia.
m Biuir e-
ternalmen-
te.
n Eterno.

III.
o S. la pre-
dicación de
la fe dicha
v. 15. en opo-
sición de
las vanas
questiones
de los Le-
gistas.

* Ab 6. 12.
p Te em-
plee en la
propaga-
ción del E-
uang. fiel-
mente y có
todo ani-
mo respon-
diendo en
el efecto á
las dichas
prophécias
q S. buena
consciencia.
q. d. pia vi-
da.

r Perdió
la fe.
* 1. Cor. 5. 5.
* 1. Ped. 3. 9.
a G. por q
b S. como
ellos, para q
no tengan
miedo de
llegar á el
Heb. 4. 15.
no era á ef-
te proposi-
to hazer

guidor, y injuriador: mas e fue recebido á misericordia: porque lo hize con ignorancia no teniendo fe.

14 Mas la gracia del Señor nuestro s fue mas abundante con la fe y amor que es en el Christo Iesus.

15 Palabra h fiel, y digna de ser recebida de todos, * Que el Christo Iesus vino al mundo para salvar los peccadores, de los quales yo soy i el primero.

16 Mas por esto fue recebido á misericordia es a saber para que el Christo Iesus mostrasse en mi el primero toda su i clemencia para exemplo de los que auian de creer en el para m vida eterna.

17 Al Rey n de siglos, immortal, inuisible, al solo sabio Dios sea honor y gloria por siglos de siglos. Amen.

18 ¶ Este mádamiento, hijo Timotheo, te encargo, para que conforme á las profesias passadas de ti, * P milites por ellas buena milicia:

19 Reteniendo la fe y buena consciencia, q la qual echando de si algunos r hizieron naufragio en la fe.

20 De los quales fueron Hymeneo y Alexandre, * q yo entregué á Satanas para que aprendan á no blasphemar.

C A P. II.

O Rdena algunas otras partes del externo culto en las pias congregaciones de los fieles, á sab. auie do en el cap. prec. señalado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quicud de la repub. para que tambien las Iglesias tengan quietud, y el Euangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atauio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprédan a callar, a obedecer a sus maridos y criar sus hijos &c.

A Monesto, pues, ante todas cosas, q se hagan rogatiuas, oraciones, peticiones, hazimientos de gracias, por todos los hombres.

2 Por los reyes, y por todos los que está en eminencia: que huiamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestidad.

3 Porque esto es lo bueno y agradable delante del Dios saluador nuestro,

4 * El qual quiere que todos los hombres sean saluos, y que vengan al conocimiento de la verdad:

5 ^a Que ay vn Dios, ansí mismo vn Mediator entre Dios y los hombres b hombre, el Christo Iesus;

6 El qual se dió á si mismo en redemcion por todos: el testimonio de qual [fue confirmado] en su tiempo:

7 * Del qual yo soy puesto por predicador y Apostol (digo verdad en el Christo, no miento) Doctor de las Gentes en e fidelidad y verdad.

8 Quiero, pues, que los varones orex en todo lugar d leuantando manos limpias, sin yra ni contienda.

9 ¶ * Ansi mismo tambien las mugeres, en habito honesto, atauian dose de vergüenza y modestia; no có cabellos encrepados, o oro, o perlas, o vestidos costosos:

10 Mas de buenas obras, como conuiene á mugeres que profesan piedad.

11 ¶ La muger aprenda e callando có toda sujecion.

12 * Porque no permitto á la muger enseñar, ni tomar autoridad sobre f el varon, sino estar s en silencio.

13 * Porque Adam fue formado el primero: luego Eua.

14 * Item, Adam no fue h engañado, sino la muger fue engañada i en la rebellion.

15 Empero saluar feha t engendrando hijos, si permaneciere en la fe y charidad, y en la sanctificacion, y modestia.

C A P I T. III.

Qual aya de ser el Obispo que ha de tener el gobierno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

P Alabra a fidel, * Si alguno deesse a b Opispado, e obra insigne de ssa.

2 Conuiene, pues, que el Obispo sea irreprehensible, d marido de vna sola muger, e sollicito, f templado, s compuesto, hospedador, apto para enseñar:

3 No amador del vino, uo heridor, no audicioso de ganancias h torpes, mas moderado, uo litigioso, ageno de auaricia:

4 Que gouierne bien su casa, que tenga sus hijos en sujecion con toda honestidad.

5 Porque el que no sabe gouernar su casa, como curará de la Iglesia de Dios?

6 No n ouicio, porque hinchando se no cayga en juyzio del diablo.

7 Item, conuiene que tambien tenga testimonio de los estranos: porque no cayga en vergüenza y en lazo del diablo.

8 ¶ Los Diaconos ansí mismo honestos, no t de dos lenguas: no dados al mucho viano, no amadores de torpes ganancias.

9 * Que tengan e el myste rio de la fe jun tamerite con limpia consciencia.

10 Y estos aun m tambien sean antes propuados, y ansí ministren, si fueren n sin criamen.

mención de su diuinidad.

* 2 Tim. 1. 7.

c G. fe.

d S. a Dios.

q. d. que á oracion có

una acom-

páne piavi-

da,

* 1. Ped. 3. 3.

e O, á callar. G. en silencio.

* 1. Cor. 14. 34.

f Los hom-

bres.

g Callada.

reposada.

* Gen. 1. 27.

* Gen. 3. 6.

h S. de la ser

piete el pri-

mero.

i Q. d. en el primer pec

cado.

† Q. d. criã-

dosus hijos

en fe &c. el

ta sera fuvo

cación en la

Iglesia, con

forme al de

creto de

Dios Gen.

16.

o S. de los obisp. y diac.

p. Ot. gran. de libertad.

III.

q O. sin cõtradicion o controuersia.

r Es lo que ver. prec. di

xo la colu na &c. lo qual no es la Iglesia lo la, mas el cõplexo de

Christo y la qual, por el qual ella es colu na &c.

anfi que q. d. el admira

ble nego cio de la Christiana

religio cu y summa y fundamen

to es q Dios &c. son doctri

nales y grauissimas descripciones

de Cristo llenas de mysterio in

comprehẽsible.

s Hecho visible.

t Es lo que el Señor di

ze Ioan. 15, 26. Dara testimonio de mi, y 16, 18,

Arguyra al mundo &c. * 2. Tim. 3, 1 y 2. Ped. 3, 3.

lud. 18. a Ot engañadores.

b Q. d. subuertidoras de los diuinos decre

tos. * Arr. 1, 4. Ab. 6 20.

2. Tim. 2, 23. Tit. 3, 9.

c Debaxo de especie de sancti

11 Las mugeres anfi mismo honestas, no detractoras: templadas, fieles en todo.

12 Los Diaconos sean maridos devna sola muger, que gouiernen bien sus hijos. y sus calas.

13 Porque los que bien ministrãren, ganana para si buen grado, y mucha confianza en la fe que es en el Christo Iesus.

14 ¶ Esto te escriuio con esperança que vendre presto à ti:

15 Y si no viniere tan presto, para que sepas como [te] cõuenga cõuersar en la Casa de Dios, que es la Iglesia del Dios biuo, coluna y poste de verdad.

16 Y sin falta grande es el mysterio de la piedad: Dios se ha manifestado en carne, Ha sido justificado con el Espiritu, Ha sido visto de los Angeles, Ha sido predicado à las Gentes, Ha sido creydo en el mudo, Ha sido recebido en gloria.

C A P I T. IIII.

Prophetiza por espíritu de Dios la apostasia de la Iglesia que auia de venir en los postreros tiempos proponiendo algunos capitulos de sus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo a que con diligencia se exercite en el estudio de la piedad (dexados otros cuydados;) que sea diligente en su ministerio.

Empero * el Espiritu dize manifestamente, Que en los postreros tiempos algunos apostatarán de la fe, escuchando à espíritus^a de error, y à doctrinas^b de demonios,

2 Que^c con hypocrisia hablarán mentira teniendo^d cauterizada la consciencia:

3 Que defenderan el matrimonio, Apartarse los hombres de las viandas q Dios crió para que con hazimiento de gracias participassen de ellas los fieles, y los que há conocido la verdad.

4 Porque todo lo que Dios crió, es bueno y nada ay que desechar, tomandose cõ hazimiento de gracias.

5 Por que por la palabra de Dios, y por la oracion es sanctificado.

6 Si esto propuieses à los Hermanos, seras buen Ministro de Iesus el Christo, criando en las palabras de la fe y de la buena doctrina, la qual has alcanzado.

7 * Mas las fabulas profanas y de viejas desecha, sino exercitate para la piedad.

8 Porque^b el corporal exercicio para poco es prouechoso: mas la piedad à todo aprouecha, porque tiene promessa de esta vida presente y de la venidera.

9 h Palabra fiel, y digna de ser recebida de todos:.

10 Que por esto aun trabajamos, y i somos mal dichos, porque esperamos en el Dios biuiente, el qual es saluador de todos los hombres, y mayormente^l de los que creen.

11 Esto manda y enseña.

12 Ninguno tenga en poco tu mocedad: mas se exemplo de los fieles en palabra, en conuersaciõ, en charidad, en espiritu, en fe, en limpieza.

13 Entre tanto que vengo, ocupate en leer, exhortar, enseñar.

14 m No menos precia el don que está en ti, que te es dadoⁿ para prophetizar con la imposicion de las manos^o de la Anciania.

15 P En estas cosas te ocupa con cuydado, en estas está todo. de manera que tu aprouechemiento sea manifestado à todos.

16 Ten cuydado de ti mismo y^q de la doctrina: se diligente en esto: porque si anfi lo hizieres, à ti mismo saluarás y à los que te oyen.

C A P I T. V.

Reglas que guardará el Obispo en la administracion de la Christiana disciplina. 1. Acerca de las correcciones. 2. Acerca de las biudas. 3. del sustento de los Ancianos. 4. Del iuyzio.

Al mas viejo no^a riñas, mas exhortalo como à padre: à los mas moços, como à hermanos:

2 Alas viejas, como à madres: à las mas moças, como à hermanas cõ toda limpieza.

3 A las biudas honrra, las que^b de verdad son biudas.

4 Y si alguna biuda tuuiere hijos o nietos, capriendan primero à gouernar su casa piamente, y à recompençar à sus padres: porque esto es lo honesto y agradable delante de Dios.

5 Mas la que de verdad es biuda, y sola, espera en Dios, y es diligente en supplicaciones y oraciones noche y dia.

6 Porque la que biue en delicias, biuendo está muerta.

7 Manda, pues, esto, para que sean sin reprehension.

8 Y si alguno no tiene cuydado de los suyos, y mayormente de los de su casa, la se negó, y es peor que el que no creyó.

9 La biuda^d sea puesta en officio no menos que de sesenta años, la qual^e aya sido muger de vn varon.

18 Que tenga testimonio en buenas obras, Si crió bien sus hijos, Si ha hospedado, Si ha lauado los pies de los Sanctos, Si ha socorrido à los que han padecido affliccion,

dad enseñarán &c. como col. 2, 23 d Como cortada cõ cauterio. o, como sicut lada manado siempre podrizion. e Gen. 1, 31. f S. conque se recibe.

g Todo el cuydado q se pone para la vida humana y del cuerpo. Matt. 6, 33. h Como ar. 2, 1.

i Todos nos affrentan y dicen mal de nosotros.

† Arr. 2, 4. ot. conferuador.

l Ot. de los fieles.

m O. no tra tes negligẽtamente el, &c.

n Ot. por prophesia. o O. del presbiterio.

p Ot. medita estas cosas.

q Del officio de enseñar.

r G. insta. ot. persiste.

a Reprehendas con du reza.

b Luego v. 5.

c Enseñelos à &c. q. d. gouierne los, y ocupe en esto

c Ot. alguna. respõde con el v. 4.

d S para el cuydado de los enfermos en la Igl ot. sea elegida.

cion, Si hà seguido toda buena obra.

h. s. para lo
officis de
Iglefia.
i. s. n su mo
cedad antes
de su pri
mer matri-
monio.
11 Mas las biudas mas moças h no admi-
tas : que desque i han biuido dissolutamē-
te contra el Christo, quierense casar :

12 † Cōdemnadas ya, por auer falsado la
primera fe.
13 Item, ¹ ansimismo tambien las ociosas
enseñadas à ^m andar de casa en casa : y no
† Segundo
solamente ociosas, mas aun parleras, y cur-
riosas, parlando loque no conuiene.

14 Quiero, pues, que las mas moças se ca-
sen, crien hijos, gobiernen casa: que ningun-
a ocasion den al aduersario para mal del
matri-
monio.
15 Porque ya algunas han buuelto atrás
en pos de Satanas.

16 Y si algú fiel [ò alguna fiel] tiene biu-
das, mantengalas, y no sea cargada la Igle-
fia: para que ya loque es menester para las
que de verdad son biudas.

II. ¶ Los Ancianos que gobiernan bien,
n Que de-
ellos y de
su sustento
se tenga ma
yor cuyd
do.
o G. en pa-
labra y doc
trina.
17 ¶ Que sean auidos por dignos ⁿ de doblada hon-
rra: y mayormente los q̄ trabajan ^o en pre-
dicar y enseñar.

18 Que la Escritura dize, * No atarás la
boca al buey que trilla. Item, * Digno es el
obrero, de su jornal.

19 ¶ Contra el Anciano no recibas ac-
cusacion sino con dos otros testigos.

* Deu. 25, 4 20 A los q̄ peccáren, redarguyelos delá-
te de todos, para que los otros tambien a-
yan temor.
* Cor. 9, 9.
* Mat. 10, 10
Luc. 10, 7.

III.
* Aba. 6, 13.
p S q̄ juz-
gues sin &c
21 * Requiero te deláte de Dios y del Se-
ñor Iesus el Christo, y de sus Angeles es-
cogidos, que guardes estas cosas: ^p sin per
juyzio de nadie, que nada hagas acosta-
dote à la vna parte.

q Pongas à
nadie en
mynisterio
22 No facilmente ^{q̄} impongas las manos
à alguno, ni comuniques en peccados a-
genos. conseruate en limpieza.

23 No beuas de aqui adelante agua, si no
vía de vn poco de vino por causa del esto-
mago y de tus continas enfermedades.

24 ^r Los peccados de algunos hombres
antes que végã ^s à juzyio, son manifestos:
à otros les vienen despues :

25 Ansimismo ^t las buenas obras antes
son manifestas: y las que son de otra man-
ra, no se pueden esconder.

C A P I T . V I .

Delos siervos. 2. De los vanos falsos enseñado-
res, y auaros. 3. El deber del pio y su grangeria
4. Encargale la guarda de estos preceptos. 5. De
los ricos 6. Fenece la epístola con encargarle la di-
ligencia en su vocacion.

Todos losque estan debaxo de yugo
de seruidumbre, tengan à sus seño-
res por dignos de toda honrra, por-
que no sea blasphemado el Nombre del Se-
ñor y su doctrina.

2 Y losque tienen señores fieles, no los
tengan en menos por ser ^{sus} hermanos: an-
tes los siruan mejor, porquanto son fieles
y ² amados, y participes ^b del beneficio.
Esto enseña y exhorta.

3 ¶ El que enseña otra cosa, y no se alle-
ga à las sanas palabras del Señor nuestro
IESVS el Christo, y à la doctrina que es có-
forme à la piedad,

4 Hinchado es, nada sabe, enloquece
† acerca de quistiones y contiēdas ^c de pa-
labras de las quales nacen embidias, pley-
tos, maledicencias, malas sospechas,

5 ^d Combates de hombres corruptos de
entendimiento, y priuados de la verdad, y
que tienen la piedad por grangeria.

6 Grande grangeria empero es la pie-
dad ^e con loque basta.

7 † Porque nada metimos en este mun-
do, y sin duda nada podremos sacar.

8 Antise teniendo sustento y conque
cubrirnos, seamos contentos con esto.

9 Porque losque ^f quieren enriquecer-
se, caen en tentació y en lazo, y en muchas
cudicias locas y dañosas, que anegan à los
hombres en perdicion y muerte.

10 Porque la cudicia es rayz de to-
dos los males : laqual ^g teniendo muchos
h se descaminaron de la fe, y fueron tras-
passados de muchos dolores.

11 ¶ Mas ^t tu, ò hombre de Dios, huye
de estas cosas: y sigue la justicia, la piedad,
la fe, la charidad, la tolerancia, la mansedú-
bre.

12 † Trae buena milicia de fe: echamano
de la vida eterna à laqual ansi mismo eres
llamado ^l auiendo hecho buena profesiō
delante de muchos testigos.

13 ¶ † Mandote deláte del Dios que dá
vida à todas las cosas, y de IESVS el Chris-
to, † que testificó la buena profesesion de
lante de Poncio Pilato,

14 Que guardes estos mádamientos sin
macula ni reprehension, hasta que aparez-
ca el Señor nuestro IESVS el Christo:
15 ^m Al qual à su tiempo mostrará ^t el
Bienaueturado y solo ⁿ poderoso, Rey de
reyes, y Señor de señores:

16 Que solo tiene immortalidad, que ha-
bita en luz donde no se puede llegar : † à
quie ninguno de los hombres vido ni pue-
de ver: à laqual ^o sea la hórta y el imperio sem-
piterno. Amen.

a S. de Di-
os
b S. de
Christo.
II.

† Arri. 1, 4.
c S. si se ha
de dezir an-
si ò ansi.
d Ot. vanas
disputas.

e S. à la ne-
cessidad, co-
m o v. 8 ot.
con contē-
tamiento de
animos. G.
con suffi-
ciencia.

† Tob. 1, 21.
Prou. 27, 26
f Pretendē.
g G. cudi-
cia. H. c.
h G. errar. ò.

III.
i El pio hu-
y. &c.

† G. pelca
buena pe-
lea. q. d. gou-
ierna te
como bue-
no y fiel fol-
dado.

l El baptis-
mo.

III.
† Art. 5, 20.
† Mat. 27,
11.

Ioan 18, 37.
† Ap. 17, 14.
y 19, 16

m Ot. la-
qual spara-
ricion.

n Ot. prin-
cipe.

† Ios. 1, 18.
1. Ios. 1, 12.

17 ¶ A los ricos de este siglo máda^o que no sean altiuos , * ni pongan la esperança en las riquezas inciertas, si no en el Dios uiuo que nos da todas las cosas en abundancia de que gozemos.

18 Mas, *encomiendales* el bien hazer, el hazerse ricos en buenas obras, el dar con facilidad, el communicar facilmente:

19 * El atheforar para si buen fundamē-

to para en lo por venir, que echen mano à la vida eterna.

20 ¶ O Timotheo, guarda^p loq se te ha encomendado, y * aparta *de ti* las bozes profanas de vanas cosas, y los argumentos del vano nombre de sciencia:

20 Laqual pretendiendo muchos, fuerõ descaminados acerca de la fe. La Gracia sea contigo. Amen.

VI.
p G. el deposito. q. d. se diligente en tu vocacion. Matt. 25. 14. &c.
* Arr. l. 4. y 4. 7.
q Las vanas disputas.

La Primera à Timotheo. fue embiada de Laodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPITULO I.

*E*Xhorta à Timotheo à la perseverancia y propagacion de la pia doctrina.



PAULO Apostol de IESVS el Christo por la voluntad de Dios segun la promessa de la vida, que es b por el Christo IESVS.

2 A Timotheo amo do hijo, gracia, misericordia, y paz de Dios el Padre, y de Iesus el Christo Señor nuestro.

3 Hago gracias à Dios à qual siruo* desde mis mayores có limpia consciencia, de que sin cessar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y dia.

4 Deseando verte, (acordádome de tus lagrimas) para ser lleno de gozo:

5 Trayendo à la memoria la fe no fingida que está en ti, que tambien estuuo primero en tu abuela Loyda, y en tu madre Eunica: y estoy cierto que está en ti tambien.

6 Por lo qual te aconsejo, que despiertes el don de Dios que está en ti por la imposicion de mis manos.

7 Porque no nos ha dado Dios el espíritu de temor, si no el de fortaleza, y de amor, y de templança.

8 Portáto no te auerguences de dar testimonio del Señor nuestro, ni de mi^d que estoy preso por el: antes se participante

de los trabajos del Euágelio por la virtud del Dios,

9 Que nos ha librado, * y nos llamó à la sancta vocacion: * no por nuestras obras, mas c segun el intento fuyo, y por la gracia, laqual nos es dada en el Christo Iesus, * antes de los tiempos de los siglos:

10 Mas agora es manifestada por f la venida de nuestro saluador Iesus el Christo, el qual ansi mismo quitó la muerte, y sacó à luz la vida y la incorrupcion por el Euangelio:

11 Del qual yo soy puesto predicador, y Apostol, y maestro de las Gentes.

12 Por lo qual ansimismo padezco esto: mas no me auerguenço: porque yo sé a quien he creydo: Y estoy cierto que es poderoso e para guardar mi deposito para aquel dia.

13 Reten la forma^b de las sanas palabras que de mi oyte, en la te y charidad q es en el Christo Iesus.

14 i Guarda el buen deposito por el Espíritu Sancto que habita en nosotros.

15 Ya sabes esto, que me han sido contrarios todos los q son en la Asia: de los quales es Phygello, y Hermogenes.

16 Dé el Señor misericordia à la casa de Onesiphoro, q muchas vezes me refrigeró y no se auergonço de mi cadena:

17 Antes estando el en Roma, me buscó sollicitamente y me halló.

18 De le el Señor que halle misericordia acerca del Señor en aquel dia. Y quãto nos ayudó en Epheso, tu lo sabes mejor.

* 1. Cor. 12. 2.
Ephes. 1. 3
* Tit. 3. 5.
c Por la verdad de su eleccion. porq ansi lo quiso.
* R. 1. 6. 25.
Ephes. 3. 2.
Col. 1. 26.
Tit. 1. 2.
1. Ped. 1. 20.
f O la manifestacion.
* 1. Tim. 2. 7
g Para guardarme como se ha en cargado de mi por su promessa.
h De la sana doctrina.
i Como en la pr. 6. 20.

a Como. 1.
Cor. 1. 1.

b G. en.

* Act. 22. 3.

c G. habitó

d G. q foy su preso.

C A P I T. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huya a las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. De esta perdida se consuela con la certinidad y eficacia de la eleccion de Dios en que los suyos biuieren do piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio ministro del Euangelio.

TV pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que es en el Christo Iesus:

2 Y loq̄ has oydo de mi entre muchos testigos, esto encarga à los hombres fieles que seran idoneos para enseñar tambien à otros.

3 Y tu trabaja como fiel soldado de Iesus el Christo.

4 Ninguno que milita, se embaraça ^a en negocios del siglo por agradar à aquel q̄ lo tomó por soldado.

5 Y aun tambien el que pelèa, no es coronado, si no vuiere peleado legitimamente.

6 El labrador para recibir los frutos, es menester que trabaje primero.

7 Entiende lo que digo, que el Señor te dará entendimiento en todo.

8 Acuerdate que Iesus el Christo refuscitó de los muertos, *el qual fue* de la simiente de Daud, conforme à mi Euangelio:

9 Por lo qual soy fatigado hasta ^b las prisiones como malhechor: mas la palabra de Dios no està presa.

10 Portanto todo lo suffro por amor de la prim.^a, 15 * Rom. 6. 5. * Mat. 10. 33 Mar. 8. 38. * Rom. 3. 3. y 9. 6.

11 ¶ ^d Palabra fiel, * Que si somos muertos con el, tambien biuiremos con el.

12 Si suffrimos, tambien reynaremos con el. * Si negaremos, el tambien nos negará.

13 * Si fueremos infieles, el se queda siempre fiel: no se puede negar à si mismo.

14 Esto aconseja protestádo delante del Señor. No tengas contienda en palabras, que para nada aprouecha, antes trastorna a los oyentes.

15 Procura con diligencia ^f presentarte à Dios aprouado. como obrero que no tiene deque auergõ çarse, que ^g traça bien la palabra de verdad.

16 Mas los profanos y vanos clamores euita, porque ^h muy adeláte y ran en la impiedad:

17 Y ⁱ la palabra de ellos cunde como cácer: de los quales es Hymeneo y Philetto:

18 Que se han descaminado de la verdad, diciendo, Que la resurreccion es ya hecha y trastornaron la fe de algunos.

19 ¶ Mas el fundamento de Dios està firme, el qual tiene este sello, † Conoce el Señor los que son suyos: y, ^l Apartese de iniquidad todo aquel ^l que inuoca el nombre del Christo.

20 Empero ^m en la grande casa, no solamente ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y de barro: ⁿ Y ansi mismo vnos para honrra, y otros para deshonrra.

21 Ansi que el que se limpiare ^o de estas cosas, será vaso para honrra santificado y vtil para los vsos del Señor, y aparejado para toda buena obra.

22 Item, huye los desseos juveniles, y sigue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * los que inuocan àl Señor con limpio corazón.

23 ¶ * Empero ^p las questiones locas y sin sabiduria desecha, sabiendo que engendran contiendas:

24 Que el seruo del Señor no es menester que sea litigioso, si no manso para con todos, apto para enseñar, sufrido:

25 Que con mansedumbre enseñe à los q̄ resisten: si por ventura Dios les dé que se arrepientan y conozcan la verdad:

26 Y se conuiertá del lazo del diablo en que estan captiuos, à *hazer* su voluntad.

C A P I T. III.

B veluele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos la qual aun comenzaua entõces. 2. Perseuera en el intento de exhortarlo en el camino de la piedad: para lo qual tiene ya mucho andado en la noticia de la diuina escriptura, cuyo uso, efectos, autoridad, y vtilidad, describe.

E Sto empero sepas * que en los postreros dias, vendrán tiempos ^a peligrosos.

2 Que ^b aurá hombres amadores de si, avaros, [cudiciosos,] gloriosos, soberuios, maldizientes, de sobedeedores de sus padres, ingratos, impuros.

3 ^c Sin affecto, desleales, calumniadores, destemplados, sin mansedumbre, sin bondad,

4 Traydores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleytes mas ^d de Dios.

5 Teniendo el apparecia de piedad, mas negando la efficacia de ella: y à estos euita:

i La doctrina de los impios.

III.

† Psalm. 1. 7

1 Psal. 34. 15. y 15. 1. &c.

l Que llama àl Chr. 8. q̄ se llama del Chr. esta se

tencia con la preced.

hazé vn mismo sello. q.

d. la salud del verdadero pueb.

de Dios está en saluo fundada so

bre la eleccion de Dios de

los de las quales e-

mana la piedad, y ansi

no pueden perderse.

m Es la Iglesia de Dios

este mudo mezclada

de hijos y enemigos.

Escogidos y reprobados.

n Es segun da aleg.

o S. de los officios ignominiosos.

en la fin del v. prec.

notó la libertad y eficacia del arbitrio hu

mano en los regenerados para bien biuir.

* 2. Cor. 1. 2

III.

* 1. Tim. 2.

4. 2. 4. 7.

Tit. 3. 9.

p Va con el v. 16.

* 1. Tim. 4.

1.

2. Ped. 3. 3.

lud. 18.

2 Ot. trabaja josos.

6 Porque de estos son los que se entran por las casas, y lleuan captiuas las mugercillas, cargadas de peccados, lleuadas de diuersas concupiscencias:

7 Que siempre aprenden, y nunca puedé acabar de llegar àl conocimiento de la verdad.

* Exo. 7, 12.
d Ot. Iambres.

8 * Y de la manera que Iannes y d Mambres resistieron à Moysen, ansi tambien estos resisté à la verdad: hombres corruptos de entendimieto, reprobos acerca de la fe.

è S. como ellos piéfan o pretendé. art. 2, 16.

9 Mas e no seran encimados; porq su locura será manifesta à todos, como tambien lo fue la de aquellos.

l f Has sucedido como heredero de mi &c.
g Orden de vida.
h Cruz. tra bajos.

10 ¶ Tu empero f has alcanzado mi doctrina, g institucion, intento, fe, largura de animo, charidad, h paciencia,

11 Persecuciones, affliciones, quales me fueron hechas en Antiochia, Iconio, Lystras: quales persecuciones he sufrido, y de todas me ha librado el Señor.

12 Y aun todos los que quieren biuir piamente en el Christo, padecerán persecucion.

13 Mas los malos hombres, y los engañadores, i yrán de mal en peor engañados y engañando à otros.

i G. aprouecharan ea peor.

14 Ansique tu está firme en lo que has aprendido, y te ha sido encargado, sabiendo de quien has aprendido:

15 Y que sabes las sagradas letras desde la niñez, las quales te pueden hazer sabio para la salud por la fe que es en el Christo Iesus.

* 2. Ped. 1, 20
† Dada por Espiritu de Dios.

16 * Toda Escripura † inspirada diuamente es vtil para enseñar, para redarguyr, para corregir, para instituyr en justicia,

17 Para que el hombre de Dios sea perfecto, perfectaméte instruydo para toda buena obra.

C A P I T. IIII.

R Equierele que sea diligente en annúciar la pia doctrina boluendole à auisar de la corrupcion del siglo que venia. 2. Anisale de algunas cosas familiares.

a Ot. en su illustre venida y &c.
ot. y por su venida y reyno.
b O, la pongas có diligencia.
G. instes.
c Ot. amezaza. ot. ruega.

R Equiero pues yo delante de Dios, y del Señor Iesus el Christo, que ha de juzgar los biuos y los muertos a en su manifestacion y en su Reyno:

2 Que prediques la Palabra, que b apresfures à tiempo y fuera de tiempo: redarguye, c reprehende duramente: exhorta con toda blandura y doctrina.

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Paulo fue presentado la segunda vez à Cesar Neron.

3 Porque vendrá tiempo quando no sufrirá la sana doctrina: antes teniendo las orejas sarnosas se amontonarán maestros que les hablen conforme à sus cócupiscencias.

4 Y ansi apartarán de la verdad el oyo, y boluersehan à las fabulas.

5 Tu portanto vela en todo, trabaja, haz d obra de Euangelista, e cumple tu ministerio:

d Officio e Ot. haz cumplida fe de tu ministerio.
f O, me facifico. o soy facificado.
g Muerte. Phil. 1, 23.
h Auidome he en mi o cació como buen foldado.
i Fiel he sido en mi ministerio.
† Ot. amá.

6 Porque yo ya f me sacrifican, y el tiépo de mi g desatamiento está cercano.

7 h Buena milicia he militado, a acabado he la carrera, i guardado hé la fe.

8 En lo de mas, la corona de justicia me está guardada, la qual me dará el Señor, juez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas aun à todos los que † dessean su venida.

9 ¶ Procura de venir presto à mi.

10 Porque Demas me ha desamparado a mando este siglo, y es ydo à Theffalonica: Crescente, à Galacia: Tito à Dalmacia,

11 * Lucas solo está cómigo. Toma à Marcos y traelo contigo, porque me es vtil para el ministerio.

12 A Tychico embié à Epheso.

13 La mala que dexé en Troas en casa de Carpo, trae contigo quando vinieres: y los libros, mayormente los pergaminos.

14 Alexandre el metalero me ha deseñado muchos males: Dios le pague conforme à sus hechos.

15 Del qual tu tambien te guarda: que en grande manera ha resistido l à nuestras palabras.

* Col. 4, 19.

16 En mi primera defenfa ninguno me ayudó; antes me desampararon todos: no les sea imputado.

17 Mas el Señor me ayudó, y me efforçó para que por mi m fuese cumplida la predicacion, y todas las Gentes la oyessen: y fue librado de la boca del leon.

IA muestra doctrina.

18 Y el Señor me librá n de toda obra mala, y me saluará para su Reyno celestial: àl qual sea gloria por siglos de siglos. Amé.

19 Saluda à Prisca y à Aquila, y à la casa de Onesiphoro.

m Ot. fue fe hecha fe de la precia.

20 Erasto se quedó en Coriatho: y à Trophimo dexé en Mileto enfermo.

21 Procura de venir antes del inuierno. Eubulo te saluda, y Pudéte, y Lino, y Claudia, y todos los Hermanos.

n De todos los que mal me intentaron.

22 El Señor Iesus el Christo sea con tu espíritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

La epistola del Apostol S. Paulo à Tito.

C A P I T. I.

I Nstruye à Tito de las partes que ha de buscar en el pastor. 2. Auísale de los falsos ministros, mayormente los resucitadores de las ceremonias de la Ley.



D AVLO Sieruo de Dios, y Apostol de Iesus el Christo a segun la fe de los Escogidos de Dios, y el conoçimiento de la verdad, b que es segun la piedad:

a En cuya fe son salvados vuestros Esc. y conocen la verdad. b En la qual consiste la verdadera religion.

c La eleccion eterna toma por la promessa. d G. sabe. e Ot. amado.

f Como t. g Que aya instituydo bien su hijo: h G. en acusaciõ de &c

i Ot. amador de buenas cosas ot. benigno. no se perderá nada si lo tuviere todo.

† Epiménides. † Tardos. son. é. nias no trabaja.

2. Para la esperanza de la vida eterna, la qual c prometió el Dios q no^d puede mentir, * antes de los tiempos de los siglos : y la manifestó à sus tiempos:

3 Es à saber su palabra por la predicacion * que me es à mi encomendada por mandamiento de nuestro salvador Dios : à Tito e verdadero hijo en la comun fe:

4 Gracia , misericordia, y paz del Dios Padre, y del Señor Iesus el Christo salvador nuestro.

5 Por esta causa te dexé en Creta es à saber para que corrigieses lo que falta, y pusieses Ancianos por las villas, ansí como yo te mandé:

6 * El que fuere sin crimen, f marido de vna muger, g que tenga hijos fieles, no h q puedan ser acusados de dissolucion, ò cótumaces.

7 Porque es menester que el Obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios : no soberbio, no yracundo, no amator del vino, no heridor, no cudicioso de torpe ganancia;

8 Mas hospedador, i amator de los buenos, templado, justo, sancto, continente.

9 Retenedor de la fiel palabra que es cóforme à la doctrina, para que tambien pueda exhortar con sana doctrina, y cóuencer à los que contradixeren.

10 Porque ay tambien muchos cótumaces, y habladores de vanidades, y engañadores [de las almas] mayormente algunos q son de la Circuncision:

11 A los quales conuiene tapar la boca: q trastrornan las casas enteras enseñando lo q no conuiene por torpe ganancia.

12 Dixo † vno de ellos, proprio propheta de ellos, Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres l perczosos.

13. Este testimonio es verdadero: portan

to redarguyelos duramente, para que sean sanos en la fe:

14 * No escuchando à fabulàs Iudaicas, * 1. Ti. 1, 4: m Ot. q son contrarios de la v. * Rõ. 14, 20.

15 * Porque todas las cosas son limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes su anima y conciencia son contaminadas.

16 Professãse conocer à Dios , mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebelles, y reprobados para toda buena obra.

C A P I T. II.

P Rescriuele preceptos que predique cõcerniẽtes à la pia vida de los estados particulares: todos los quales tienen su fuerça en la profesion del Evangelio, y en la esperanza de los que de veras lo professan.

T V empero a habla lo que conuiene à la sana doctrina:

2 Los viejos, que sean templados, b venerables, prudentes, sanos en la fe, en la charidad, en la tolerancia.

3 Las viejas ansimismo, que anden en habito sancto, no calumniadoras, no dadas à mucho vino, maestras de honestidad.

4 Que à las moçuelas enseñen à ser prudentes, à que amen à sus maridos, à q amen à sus hijos.

5 A que sean templadas, castas, que tengã cuidado de la casa, buenas, * sujetas a sus maridos, porque la palabra de Dios no sea blasphemada. (Sean templados: * Eph 5, 23)

6 Exhorta ansimismo à los mancebos q

7 En todo te dá por exemplo de buenas obras: en la doctrina, integridad, grauedad, 8 Palabra sana, irreprensible: que el aduersario se auerguence no temiendo mal ninguno que dezir de vosotros.

9 * A los sieruos , que sean sujetos à sus señores, q agrãden en todo, no respondones:

10 En nada defraudando, antes mostrando toda buena lealtad: para que adorné en todo la doctrina de nuestro Salvador Dios

11 * Porque c la gracia de nuestro Saluador Dios se manifestó à todos los hõbres, * 1. Cor. 1, 2. Col. 1, 22.

12 Enseñandonos que d renunciando à la impiedad y à los deseos del siglo, biuamos en este siglo templada, y justa, y piamente:

13 Esperado à qlla esperança bienaueturada, y la venida gloriosa del grã Dios, y Salvador nuestro Iesus el Christo,

a Enseña b Ot. vergonzosos. q. e. que c b su grauedad pogan verguença à los moços.

* Eph. 6, 30 Col. 3, 22. 1. Ped. 2, 18.

* 1. Cor. 1, 2. Col. 1, 22. c Ot. la gracia saludable de Dios: d O. negãdo.

e Ot. agrada-
ble.

14 Que se dió à si mismo por nosotros,
para redimirnos de toda iniquidad, y lim-
piar para si vn pueblo p proprio, seguidor
de buenas obras.

15 Esto habla y exhorta: y redarguye con
toda authoridad. nadie te tenga en poco.

5 *No por las obras de justicia que noso- * 2. Tim. 1.9
tros auíamos hecho, mas por su misericor- b Ioan. 3.
dia, nos saluó por el lauamiento b de la re- c Que el
generacion, y de la renouacion del Espiri- Esp. S hizo
tu Sancto, en noso-
tros.

6 El qual derramó en nosotros abundáte-
mēte por lesus el Christo Saluador nuestro:

7 Para que justificados con su gracia, sea-
mos hechos herederos segun la esperança
de la vida eterna.

8 dPalabra fieles, y esto quiero que afir- d Como r.
mes, Que los que creen á Dios, procuren Tim. 1.15.
gouernarse en buenas obras. esto es lo bue-
no y lo vil à los hombres.

9 ¶ *Mas las questiones locas, y las genea II.
logias, y contenciones y debates de la Ley * 1. Tim. 1.4
euita: por que son sin prouecho y vanas. 7 4.7.

10 ¶ El hombre herege, despues de vna 2. Tim. 2.23
y otra correccion, desechalo: III.

11 Estando cierto que el tal es trastor- e Que se a-
nado, y pecca, condenado de su propio partare de
juyzio. de la comú fe
de la Iglesia
de Dios.

12 Quando embiãre à ti à Artemas, o à
Tychico, procura de venir à mi à Nicopol-
lis: porq̄ alli he determinado de inuernar.

13 A Zenas doctor de la Ley y à Apollo
embia delante procurado q̄ nada les falte.

14 Aprendan ansi mismo los nuestros à go-
uernarse en buenas obras para los vfos ne-
cessarios, por que no sean inutiles.

15 Todos los que estan conmigo te saludá.
Saluda à los que nos aman en la fe. La Gra-
cia sea con todos vosotros. Amen.

A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cre-
tenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epistola del Apostol S Paulo à Philemon.

Encomienda à Philemon pio que reciba a Onesimo su seruo con benouolencia, el qual auiendo se
huydo de el, y cayendo en manos del Apostol auia
recibido de el la fe en el Señor, y el Apostol lo resti-
tuye à su amo &c.

a G. del
Chr.



A V L O prefo a por
causa del Christo Ie-
sus, y el Hermano Ti-
motheo, à Philemon
amado y ayudador
nuestro,

2 Y à Appia amada
[Hermana.] v à Ar-

chippo compañero de nuestra milicia, y à
la Iglesia que está en tu casa:

3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo.

4 *Hago gracias à mi Dios haziendo siem- * 1. The. 1.2.
pre memoria de ti en mis oraciones, 2. Th. 1.3

5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes
en el Señor Iesus, y para con todos los
Sanctos:

6 Que la comunicacion de tu fe sea b Ot. cui-
b eficaz para conocimiento de todo el dente.
bien que está en vosotros por el Christo
Iesus:

7 Porque tenemos gran gozo y consola-
o ij

cion de tu charidad, de que por ti, o Hermano, han sido recreadas las entrañas de los Santos.

8 Por lo qual aunque tengo mucho atreimiento en el Christo de mandarte lo que te conuene,

9 Ruego antes por la charidad, por q̄ foy tal, es à saber, Paulo viejo, y aun aora preso por amor de Iesus el Christo.

Col. 4, 9. 10 Lo que ruego es por mi hijo Onesimo que he engendrado en mi prision:

e Dañofo 11 El qual en otro tiempo te fue e inutil, mas aora à ti y à mi a faz vtil.

12 Boluilo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.

13 Yo quisiera detenerlo con migo, para que en lugar de ti me siruiera en la prision del Euangelio,

14 Mas nada quise hazer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuese como de necesidad, mas voluntario.

15 Porque sera marauilla, sino se ha apartado de ti por *algun* tiempo, para que lo boluiesse à tener para siempre,

A Philemon. fue embiada de Roma por Onesimo sieruo.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Hebreos.

De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada de el por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio y sacrificio, y de la abrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales Epistola à los que auian creydo de los Hebreos àl Euangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar à los fieles Hebreos à retener la limpieza del Euangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.

C A P I T. I.

Christo superior en todo à los Angeles, porque ellos son spiritus que sirven en la Iglesia encaminando la salud de los fieles, el imagen sustancial del Padre, Sustentador del mundo, Redemptor y Expiador, y Expiacion vnica de los hombres, Hijo Vnigenito de Dios, Dios eterno por essencia.

† Es la suma, principal de toda la epist. hafta el v. 5.



VIENDO † Dios hablado muchas vezes y en muchas maneras en otro tiempo à los Padres por los Prophetas, à la postre en estos tiempos bnos ha hablado por

a Ot. en estos postres dias.
b Como Matt. 21, 37.

c Ot. el mío do.

el Hijo,
z Al qual constituyó por heredero de todo, por el qual aná mismo hizo e los siglos:

16 Ya no como sieruo, antes mas que sieruo, *a saber como* hermano amado, mayormente de mi; y quãto mas de ti, ^d en la carne y en el Señor?

17 Ansi que, e si me tienes por compañero, recibelo como à mi. (mi cuenta.)

18 Y si en algo te dañó o te deue, ponlo à 19 Yo Paulo lo escreui de mi mano, yo lo pagaré: por no dezirte que aun à ti mismo te me deues de mas.

20 Ansi hermano, yo goze de ti [en el Señor] que recrees mis entrañas en el Señor.
21 He te escripto confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás mas de lo que digo.

22 Y ansi mismo tambien apareja de hospedarme: porque espero que por vuestras oraciones hos tengo de ser concedido.

23 Saludante Epaphras mi compañero en la prision por el Christo Iesus.

24 Marcos, Aristarcho, Demas, Lucas, mis ayudadores.

25 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo sea con vuestro espiritu, Amen.

d Segun la humana policia, y en la fe y profesion.
e Ot. si tienes por comunes nuy tras cosas.

* Sab. 7, 26.
Col. 1, 14.
d De todo lo que el es, como Ioã. 14, 9. y 2. Cor. 4, 6.

e Con la potencia de u palabra ct. con su palabra poderosa.

f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiendo à los ritos de las expiaciones todas de la Ley

Leuit. 1. &c. g En su propia persona. r. refiere toda la historia de su muerte.

h En los cie los. ot. altifirma.

* 1/a. 2. 7. Ab. 5, 9.

* 2. Sa. 7, 14. 1. Ch. 22, 10. i Dandole la inuestidura de la monarchia del mudo. * 1/a. 9, 7. * 1/a. 10, 4.

3 *El qual siendo el resplandor de su glo ria, y la imagen ^d de su sustancia, y sustentando todas las cosas e con la palabra de su potencia, auiendo hecho ^t la purgacion de nuestros peccados ^b por simismo, se assentó à la diestra de la magestad ^h en las alturas,
4 Hecho tanto mas excelente q̄ los Angeles, quanto alcanzó mas excelente uombre que ellos.

5 Porque à qual de los Angeles dixo Dios jamas, * Mi Hijo eres tu, yo te he engendrado oy? Y otra vez, * Yo feré e Padre, y el me ferá à mi Hijo?

6 Y otra vez, ⁱ metiendo àl Primogenito en la redondez de las tierras, dize, * Y ADORENLO TODOS LOS ANGELES DE DIOS.

7 Y ciertamēte de los Angeles dize, * El que haze sus Angeles espiritus, y à sus ministros, llama de fuego:

**Psal. 45, 7.* 8 Mas àl Hijo, * Tu throno, o DIOS; †por siglo del siglo: † vara de equidad la vara de tu Reyno.

Luc. 1, 33. 9 ^m Amaste justicia, y aborreciste la maldad: ⁿ por lo qual te vngió Dios, ^o el Dios tuyo, con olio ^p de alegría, ^q mas que à tus compañeros.

1 Cor. 15, 27. 10 Ítem, * Tu, ò Señor, † en el principio fundaste la tierra; y los cielos son obras de tus manos:

10. 20, 17. 11 Los quales perecerán, mas tu eres permanente: y todos ellos se enuejecerán como vna ropa:

11. 20, 17. 12 Y como vn vestido los emboluerás y seran mudados: tu empero eres el mismo, y tus años nunca se acabarán.

Gen. 1, 1. 13 Ítê, à qual de los Angeles dixo jamàs, * Afsientate à mis diestras, ^s hasta que pòga à tus enemigos por estrado de tus pies?

1. Cor. 15, 25. 14 No son todos espiritus seruidores embiados en seruicio por amor de los que son los herederos de la salud?

C A P I T . II.

DE la incomparable dignidad dicha de Christo *insiere la obediencia que se deue à su Euàngelo predicado por el mismo, y lleuado à delante por sus Apostoles, y contestado del cielo conel Espiritu Sãcto dado tantas vezes en forma visible, y con tantos milagros: pues la Ley administrada por Angeles mereció que se le tuuiesse tanto respecto como muestra la sagrada historia. 2 Prosigue la conferencia de Christo con los Angeles, por ocasion de la qual trata del Reyno de Christo fundado sobre la promesa de Dios, y ganado por el abatimiento de su cruz, el qual conuino que suffriesse por la redencion de los que por el y enel auian de ser hechos hijos de Dios, hermanos suyos, y participes de su glorioso Reyno.*

POr lo qual es menester que tanto cõ mas diligencia ^a guardemos las cosas q̄ auemos oydo, porq̄ ^b no nos escurrãmos.

1. Mar. 16, 20. 2 Porque si ^e la palabra dicha por el ministerio de los Angeles, fue firme, y ^d toda rebellion y desobediencia recibió justa paga de su galardõ,

3 Como escaparemos nosotros, si tuuiéremos en poco vna salud tan grãde: la qual auiendo comenzado à ser ^e publicada por el Señor, ha sido cõfirmada hasta nosotros por los que lo oyeron à el mismo:

1. Cor. 15, 25. 4 * Testificando juntamente conellos Dios con señales y milagros y diuerças maravillas, y con dones del Espiritu Sãcto repartiendolos segun su voluntad.

1. Cor. 15, 25. 5 ¶ Porque ^{q̄} no sujetó à los Angeles el mundo venidero, de lo qual hablamos.

1. Cor. 15, 25. 6 Testificó empero ^o vno encierto lugar, diciendo, * Que es el hombre q̄ te acuerdas de el, ò el hijo del hombre ^h q̄ lo visitas?

1. Cor. 15, 27. 7 Heziste lo vn poco menor que los Angeles, ^o coronaste de gloria y de honrra, y pusistelo sobre las obras de tus manos.

1. Cor. 15, 27. 8 * Todas las cosas sujetaste debaxo de sus pies. Ponque en quanto le sujetó todas las cosas, nada dexó que no sea sujeto à el. Mas aun no vemos que todas las cosas le son sujetas.

1. Cor. 15, 27. 9 * Empero vemos à aquel Iesus † coronado de gloria y de honrra, que es hecho vn poco menor que los Angeles por passió de muerte, paraq̄ ^l por gracia de Dios gustasse la muerte por todos.

1. Cor. 15, 27. 10 Porque conuenia q̄ à quel ^f por amor del qual son todas las cosas, y por el qual son todas las cosas, auiendo de traer en su gloria à muchos hijos, hiziesse ^e consumado por afflictiones àl author de la salud de ellos.

1. Cor. 15, 27. 11 Porque el q̄ sanctifica y los que son sanctificados ^h de vno son todos: por lo qual no se auerguença de llamarlos Hermanos, 12 Diciendo, * Annunciaré à mis Hermanos tu nombre, en medio de congregació te alabaré.

1. Cor. 15, 27. 13 Y otra vez, * Yo ⁱ confiaré en el. Y otra vez, * Heaqui yo y mis † hijos que me dió Dios.

1. Cor. 15, 27. 14 Ansi que por quanto los hijos ^l comunicaron à carne y à sangre, el tambien ansiparticipó de lo mismo, * para destruir por la muerte àl que tenia el imperio de la muerte, es à saber, el diablo,

1. Cor. 15, 27. 15 Y librar à los q̄ por el temor de la muerte estauan por toda la vida sujetos à seruidumbre.

1. Cor. 15, 27. 16 ^m Que no tomò à los Angeles, mas à la simiente de Abraham tomò.

1. Cor. 15, 27. 17 Por lo qual deuia hazerse en todo semejante à los hermanos, para ser hecho misericordioso y fiel Pontifice ⁿ en lo que es para con Dios *es à saber* para expiar los peccados del pueblo:

1. Cor. 15, 27. 18 Porque ^o en quanto el mismo padeciò y fue tentado, es poderoso para tambié fcorrer à los que son tentados.

C A P I T . III.

Consiere a Christo con Moysen, continuando el *comento, y prouandolo superior exhorta à su obediencia, y que no se obstinen y enduzcan contra el, como sus padres hizieren contra Dios debaxo de la conducta de Moysen, porque no les vengã tambien los mismos, ò peores, castigos.*

POr tanto, Hermanos, Sanctos, ^a Participantes de la vocacion celestial, considerad el Apostol y Pontifice de nuestra ^b profesion el Christo Iesus,

i Rodeaste lo.

** Mat. 28, 18*

1. Cor. 15, 27

** Phil. 2, 8.*

† Que por la promesa era corona do &c.

1 Por merced q̄ Dios quisohazer àl mundo.

f Dize causa final y eficiente.

es el Padre.

g Perfectissimo.

h De vn nifmo padre, aúq̄ por razones diuerfas, y de vna misma naturaleza humana.

15. En quanto hombre y por esta parte es hermano de los que con sian &c.

** Psal. 118, 18.*

† Ansi tiene el lugar del Proph. q̄ haze de valor la prouea por la comuniõ de la naturaleza.

1 Son hombres de carne y sujetos à muerte.

** Of. 13, 14.*

1. Cor. 15, 25.

Va conel intento del cap. 1.

n En el officio sacerdot tal.

o Ioã. 5, 28.

porq̄ es hijo del hombre.

Como es
fiel &c.
d G. hizo
H.
e G. en tod.
* Nú. 12, 7.

2 ^e Fiel àlque lo ^d constituyó ^e sobre toda su casa como tambien * Moysen.

3 Porque de tanto mayor gloria q̄ Moysen este es estimado digno, quanto tiene mayor dignidad q̄ la casa elque la fabricò.

4 Porque toda casa es edificada de alguno; y elque criò todas las cosas, f Dios es.

5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre toda su casa, como criado *empero* para testificar loque se auia de dezir:

6 Mas el Christo, como el hijo sobre su casa, ^s la qual casa somos nosotros, si hasta el cabo retuuiere firme la confiança y ^h la esperança gloriosa.

7 Por loqual, como dize el Espiritu Santo, * Si oyerdes oy su boz,

8 No endurezays vuestros coraçones, como en la irritacion, en el dia de la tentacion en el desierto,

9 Donde me tentaron vuestros padres; me prouaron, y vieron mis obras, quarenta años.

10 A causa de lo qual me enemisté con esta generacion, y dixé, Perpetuamente yerran ⁱ de coraçon, ni ellos han conocido mis caminos:

11 Y juréles ten mi yra, ⁱ No entrarán en mi Reposo.

12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de vosotros aya coñaçon malo de infidelidad para apartarse del Dios biuo,

13 Antes hos exhortad los vnos à los otros cada dia entretanto que se dize Oy: porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de peccado.

14 (Porque participantes ^m del Christo somos hechos, si *empero* retuuiere firme hasta el cabo el principio ⁿ de su sustancia)

15 Entretanto ^o que se dize, Si oyerdes oy su boz, no endurezays vuestros coraçones, como en la irritacion.

16 Porque algunos de los que auian salido de Egypto con Moysen auiendo oydo, P irritaron: aunque no todos.

17 Mas con quales se enemistò por quarenta años? no fue con los que peccarò, * e uros cuerpos cayeron en el desierto?

18 Y à quales jurò que no entrarán en su Reposo, sino à aquellos ^{q̄} no obedecierò?

19 Y vemos que no pudieron entrar à causa de la incredulidad.

G A P I T. III.

DE lo dicho *saca exhortacion justa à perseverar en la gracia del Euangelio recibida.* 2. El verdadero Reposo prometido àl Pueblo de Dios no era la tierra de Promission, aunque por ser la figura se le diò el nombre, mas la gracia del Euangelio àl qual Reposo se entra por ser el hombre reposa con Dios de

todas sus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturalza y ingenio de la diuina Palabra, la qual en su sustancia es Christo. 5. Prosigue la exhortacion abriendo puerta àl traslado del Pontificado de Christo.

TEmamos, pues, que alguna vez, ^a dexando la promessà de la entrada en su Reposo, parezca alguno de nosotros ^b auer se apartado.

2 Porq̄ tambien à nosotros nos ha sido anunciado como à ellos: mas no les aprovechò ^c el oyr la palabra ^d à los que la oyeron sin mezclar fe,

3 (Entramos *empero* en el Reposo los que auemos creydo,) de la manera que dixò, * Ansi que jureles en mi yra, no entrarán en mi Reposo: ^e aun acabadas las obras desde el principio del mundo.

4 Porque en vn cierto lugar dixò ansi del Septimo dia, * Y reposò Dios de todas sus obras en el Septimo dia. (poso.)

5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Re

6 Ansi que pues que resta q̄ algunos han de entrar en el, y q̄ aquellos a quien primero fue anunciado, no entraràn por causa de la Incredulidad,

7 Determina otra vez vn cierto dia *dixèdo*, oy por Dauid tãto tiempo despues, como està dicho, * Si oyerdes oy su boz, no endurezays vuestros coraçones.

8 Porque si ^f Iesus les uiera dado el Reposo, no hablàra despues de otro dia.

9 Ansi que queda ^g el Sabbathismo para el Pueblo de Dios.

10 Porque elque ha entrado en su Reposo, tambien el ha repesado ^h de sus obras, como Dios de las fuyas.

11 ¶ Apresuremosnos, pues, à entrar en aquel Reposo, que ninguno cayga en semejante exemplo ⁱ de incredulidad.

12 ¶ Porq̄ la Palabra de Dios es biua y eficaz, y mas penetrante que todo cuchillo de dos filos: y que alcança hasta [†] partir el alma, y aun el espiritu, y las coyunturas, y tutanos; y que ^l discierne los pensamiètos y las intenciones del coraçon.

13 Y no ay cosa criada q̄ no sea manifesta ^m en su presencia: antes todas las cosas està desnudas y abiertas à sus ojos, del qual hablamos.

14 Portanto teniendo vn *tan* gran Pontifice, que penetrò los cielos, Iesus el Hijo de Dios, retégamos la profesion [de nuestra esperança.]

15 Que no tenemos Pontifice que no se pueda resentir de nuestras flaquezas, *mas* tentado en todo ⁿ segun nuestra semejança, SACADO. EL PECCADO.

a Defecha
do.
b Auer a-
postatado
o dexado
la fe. Ot.a-
uer sido
frustrado.
c G. la palã
bra oyda.
d Ot. no
mezclada
cõ fe de las
cosas q̄ oye
ron.
* P. sal. 95, 11.
e Aunque
Dios auia
bien dado
à entender
este su Re-
poso no ser
la tierra de
Promisiõ
carnal, des-
de el pr.

* Gen. 2, 2.
Deut. 5, 14.

* Arri. 3, 7.
f Iosue.

g El verda-
dero Repo-
so.

h De su tra-
bajo entien-
de se el pec-
cado y to-
dolo q̄ le si-
gue. mat. 11,
18.

i Ot. de cõ-
tumacia.

† Cortar
en el alma
Murga en-
tre los pñs.

m S. de
Christo,

del qual ha
blamos en
este tracta-
do el qual
en su natu-
raleza diui-
na es esta
biua Pala-
bra.

n A causa
de auerse
hecho seme-
jante à nos-
otros arri.

2, 14. q. d.
pues tomò
sãfemeja-
menester
sueq̄ bien
le siguiese
la cõdiciõ.

f De aqui
infere
Christo
fer Dios
cuya cria-
tura sea
Moysen
arr. 1, 2.
g Ot. la ca-
sa del qual
fom.
h G. la glo-
ria de la
esp.
* P. sal. 95, 8.
Ab. 4, 7.

i De animo,
con toda
malicia.
† Ay rado.
I G. H. si
entra.

m De su na-
tureza di-
uina, de su
cuerpo, de
sus dones
por su Esp.
n Con q̄ fue
mos infere-
tos en el. es
la biua fe.
o Que se
nos puede
hazer esta
amonesta-
cion.
p Prouoca-
ron à yra
si à Dios.
* Nú. 14, 37.
q Ot. q̄ fue-
rõ incredu-
los. es lo
mismo: por
q̄ la verdã-
dera se in-
separable
es de la o-
bediencia
verdadera.

¶ Para fer ayudados en las opor- tунidades. Pſal 9.10. b En el culto o sacer- docio. c H. Leu. 2. 1, &c. d Respon- de à la con- dición, to- mado de los hom. v. prec. e S. flaque- za. or. de lo qual.

II.

f Responde à lo del v. 1. e tomado. g El grado del ministe- rio, como Ioan 3. 31. * 1. Chr. 13. 10. h No se to- mó el gra- do, como Ioan. 8. 54. i S. lo clarifi- có, mat. 3. 17. y 17. 5. * Pſ. 2. 7. Arr. 1. 5. * Pſ. 110. 4. Ab. 7. 17. † S. Christo IDe su mu- erte. quan- do su carne se daua por la vida del mundo. Io. 6. 51. m Como es tá mat. 26. 39. &c. n Iſa. 53. 8. Del angus- tia y del juy- zio fue quitado &c. o Dignidad incompara- ble, con q̄ el Padre res- pectó y tu- eno en esti- ma toda su offrenda. p G. y con- sumado. q. d. exercita- do en ella

16 Llegemos nos pues confiadamente àl throno de su gracia, para alcançar mise- ricordia, y hallar gracia^o para el ayuda op- portuna.

CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote *Leuitico haze deel comparacion à Christo. y primeramente de su eleció por Dios en Sacerdote no cóforme à la orden de Leui, mas à la de Melchisedec. 2. De su dignidad, y de su offreda y de la efficacia de ella. La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda, su carne y san gre. La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de sus trabajos, y ser hecho causa de salud à los que lo inuocaren, 3. Pre facion grauissima para la alegoria de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.*

Porque todo pontifice es tomado de los hombres, constituyendo en lugar de los hombres^b en lo que à Dios to- ca, para que offrezca c Presentes y sacrifi- cios por los peccados:

2 d Que se pueda cópadecer de los igno- rantes y errados, porque el tambien está rodeado de flaqueza:

3 Por causi^c de la qual deua, así tambien por si como por el pueblo, ofrecer por los peccados.

4 ¶ Ni nadie toma para si^g la honrra, sino el que es llamado de Dios, como Aaron.

5 Así tambien el Christo h no se clarifi- có à si mismo haziendose Pontifice, masⁱ el que le dixo, * Tu eres mi Hijo, yo te hé en- gendrado oy:

6 Como también dize en otro lugar, * Tu eres Sacerdote eternalmente segun la or- den de Melchisedec.

7 † El qual en los dias^l de su carne offren- ciendo ruegos y supplicacion^m con gran clamor y lagrimas àl que lo podia librar de la muerte, ⁿ fue oydo por su^o reuerencia.

8 Y aunque era el Hijo [de Dios,] por lo que padeció aprendió la obediencia:

9 P En la qual cósumado, fue hecho^q causa de eterna salud à todos los q̄ le obedecen:

10 Nómbrado de Dios Pontifice segun la orden de Melchisedec.

11 ¶ Del qual tenemos mucho que de- zar, y dificultoso de declarar, por quanto soys^r flacos para oyr.

12 Porque auiendo de ser ya maestros de otros^s si miramos àl tiempo, teney necesi- sidad de boluer à ser enseñados, de quales sean los primeros^t elementos de las pala- bras de Dios, y soys hechos tales que ten- gays necesidad de leche: no de manteni- miento firme.

13 Que qualquiera que participa de la le

che, es inhabil para^v la palabra de la justi- cia, porque es niño:

14 Mas^w de los perfectos es la vianda firme, es à saber de los que por la costumbre tienen ya los sentidos exercitados à la dis- crecion del bien y del mal.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo la prefacion comēçada exhortalos à que no sean siempre niños en el catechismo Christiano: mas que prosiguiendo en el estudio de la piedad se leuanten a la inteligencia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de tractar, poniendo les miedo de boluer à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr siempre adelante) porque el que de Christo cae del todo, ni pue- de, ni le queda con que restaurar se quanto es de la natura^x de este genero de peccado. 2. No por- que tenga tal esperança de aquellos a quien escribe, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la consecucion de las promessas que Dios juró à Abraham.

Por lo qual dexando ya^a la palabra del comiço en la institucion del Christo, vamos adelatē à la perfectió, b no echando otra vez el fundamento de peni- tencia de las obras^c de muerte, y de la fe à Dios,

2 De la doctrina^d de los Baptismos, y^e de la imposicion de manos, y De la resurreció de los muertos, y Del juyzio eterno:

3 Y^f esto haremos, à la verdad si Dios lo permitiere.

4 * Porque es imposible que los que v- na vez recibieron la luz, y que gustaron à quel don celestial, y que fueron hechos partícipes del Espiritu Santo:

5 Y que así mismo gustaron la^g buena palabra de Dios, y las virtudes del siglo venidero,

6 Y recayeron, ser reuocados de nueuo por penitencia^h crucificando otra vez para si mismos àl Hijo de Dios, y exponiendolo à vituperio.

7 Porque la tierra que embeue el agua que muchas vezes vino sobre ella, y que engendra yeruaⁱ à su tiempo à aquellos de los quales es labrada, recibe bendicion de Dios.

8 Mas la que produce espinas y abrojos, es reprobada, y cercana de maldicion, y su^j fin sera por fuego.

9 Pero de vosotros, ó Amados, † espera- mos mejores cosas que estas y mas cerca- nas à salud, aunque hablamos así:

10 Pero de vosotros, ó Amados, † espera- mos mejores cosas que estas y mas cerca- nas à salud, aunque hablamos así: d. la fusuidad de la palabra &c. Pſ. 119. 13. h La imposibilidad de tã en q̄ estos no pueden boluer à crucificar à Christo &c. para si. q. d. para renacer otra vez por su muerte q̄ si y restaura- cō en la Iglesia despues del peccado, es para los que aunq̄ pec- caron, no perdieron la renacencia en Christo. 1. Io. 2. 2. no pec- caron a muerte. 1. Io. 5. 16. i G. oportuna. † G. confiamos.

sumamente. arr. 2. 10. q Iſa. 53. 11. en su noti- cia justifica- rá à mu- chos &c. r S. Melchi sedec. s Ot. Perez- zos de or- rejas. t G. a causa del tiempo. u Principi- os. el a b c. y La doctri- na. z De los ya hombres. a La doctri- nal de los principios del Christo. z nismo. q. d. el catechi- mo de los principian- tes, los capi- tulos del qual se si- guen luego. b Que no sea menes- ter que bol- uamos a e- char el &c. c G. muert- as. d Del Baptis- mo, porq̄ se baptizauan muchos de vna vez. o, de los sacra- mentos. e De la au- toridad del ministerio. o, de la Cō firmaciō de los ya inf- traydos. f S. yr ade- late à la per- fecion. v. 1. * Matt. 12. 49. Ab. 10. 26. y 2. Pet. 2. 20. g Suaue. q. d. la fusuidad de la palabra &c. Pſ. 119. 13. h La imposibilidad de tã en q̄ estos no pueden boluer à crucificar à Christo &c. para si. q. d. para renacer otra vez por su muerte q̄ si y restaura- cō en la Iglesia despues del peccado, es para los que aunq̄ pec- caron, no perdieron la renacencia en Christo. 1. Io. 2. 2. no pec- caron a muerte. 1. Io. 5. 16. i G. oportuna. † G. confiamos.

10 Porque Dios no es injusto que se olvide de vuestra obra y del trabajo de la charidad que aueys mostrado en su nombre, ayuendo ayudado à los Sanctos, y ayudandoles.

11 Mas deseamos que cada vno de vosotros muestre la misma sollicitud hasta el cabo para cumplimiento de su esperança.

12 Que no hos hagays perezosos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredaran las promessas.

13 Porque prometiendo Dios à Abraham, no pudiendo jurar por otro mayor, juró por si mismo,

14 Diciendo * Que te bendiziré bendiziendo, y multiplicando te multiplicaré.

15 Y ansi esperando con largura de animo alcançó la promessa.

16 Porque los hombres ciertamente por el mayor que ellos juran: y el fin de todas sus controuersias es el juramento para confirmacion.

17 En lo qual queriendo Dios mostrar mas abundantemente a los herederos de la promessa la immutabilidad de su consejo, interpuso juramento:

18 Para que por dos cosas immutables en las cuales es imposible que Dios mienta, tengamos vn fortissimo consuelo, los que nos acogemos à trauarnos de la esperança propuecta,

19 La qual tenemos como por segura y firme aucla del alma, y que entra hasta lo que está del velo adentro:

20 Dóde entró por nosotros nuestro Precursor Iesus, hecho Pontifice eternalmente segun la orden de Melchisedec.

C A P. VII

ENtra en el proposito dexado (arr. 5. 10.) cõparãdo el sacerdotio Leuitico al de Melchisedec figura de Christo pronãdo superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. su grandexa, en quanto de xno y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estauã prometidas las bendiciones. 3. y en el a los mismos Leuitas que eran los dezmadors del pueblo. 4. ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote queno es del mismo tribu Leuitico, insinua el traspasamiento del Sacerdociõ, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y donde se promete eternidad (que es en el sacerdotio de Christo) claro queda que ay perfeccion. 6. junta se à esto el juramento que confirma la eternidad cõ que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otras fueron muchos, porque todos eran mor-

tales: este vnico, porque biuendo eternalmente no tiene necesidad de sucesor. y ansi su saluar es eterno, que es el fruto de su sacerdotio. 8. Los otros pecadores ofrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reyerandolos muchas vezes. este vna vez, a si mismo (no por si, porque es innocente) la virtud de su vnico sacrificio permanece para siempre.

Porque * este Melchisedec, Rey de Salé, Sacerdote del Dios Altissimo, el qual salió à recibir à Abraham que boluia de la matança de los reyes, y lo ben dixo:

2 Al qual ansimismo repartió Abraham los diezmos de todo, primeramente el se interpreta Rey de justicia: y luego tambien Rey de Salem, que es, Rey de paz.

3 Sin padre, sin madre, sin linage: que ni tiene principio de dias, ni fin de vida: mas hecho semejante à Hijo de Dios se qda Sacerdote eternalmente.

4 Mirad pues quan grãde sea este, àl qual aun Abraham el Patriarcha aya dado diezmos de los despojos.

5 Que ciertamente los que de los hijos de Leui toman el Sacerdociõ, * tienen mãdamiẽto de tomar del pueblo los diezmos segun la Ley, es à saber, de sus hermanos, aunque tambien ellos ayan salido de los lomos de Abraham.

6 Mas i aquel cuya genealogia no es cõtada en ellos, tomò de Abraham los diezmos, y bendixo àl que tenia las promessas.

7 Que sin contradiccion alguna lo que es menos es bendicho de lo que es mas.

8 Item, aqui ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas alli, aqñ del qual está dado testimonio, q biue:

9 Y (por dezir, ansi) en Abraham fue dezmadado tambien el mismo P Leui que recibe los diezmos:

10 Porque aun Leui estaua en los lomos de su padre, quando Melchisedec salió à recibir à Abraham.

11 Pues si la perfeccion era por el Sacerdociõ Leuitico (porque debaxo de el recibió el Pueblo la Ley) que necesidad auia aun de q se leuante otro sacerdote segun la orden de Melchisedec, y que no fuesse llamado segun la orden de Aaron?

12 Luego traspasado el Sacerdociõ, necessario es que se haga tambien traspasamiento de la Ley.

13 Porque aquel del qual esto se dize, de otro tribu es, del qual nadie presidiò àl altar.

14 Porque manifesto es q el Señor nuestro nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada habló Moysen tocãte àl sacerdotio.

* Gē. 14. 18. a Dió de lo que tenia. b Su nombre. G. el qual. c Melchisedec. d Auido respecto à la relacion de la Escritura. q nin guna mencion haze ni de sus mayores, ni de su nacimiento, ni de su muerte. e De su edad. f S. en la de scripciõ dicha. g Ot. de lo principal. * Nũ. 18. 19. Deut. 18. 1. h Aunque les son iguales en naturaleza. i Melchisedec. † Ot. mejor l Entre los Leuitas. m En Melchised. n Arr. v. 3. o Podemos dezir que en &c. p Tribu de Leui. q S. de los otros por la Ley, como v. 5. r Si el sacer. Leu. era perfecto. s G. se dixesse. t Tuuo el sacerdotio

1 G. ministrado.

m Para que su esperança se fecã plida.

n Ot. no teniendo otro mayor por quien jurar.

* Gen. 12. 3. 7. 17. 4. y 22. 16.

o G. H. Sino te bendixere &c. q O. por su mayor. q. d. por furey o princip.

q Alude al lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar sino el summo Sacerdote una vez en el año. Leu. 16. 34. r O. Guio. o Capitan.

u S. lo dicho v.12.

x *Que* era figura de otra cosa. y G. indifeso luble.

* P^s. 110, 4.

Arrib. 5, 6.

z G. Testifica de &c.

a Como prou^o v.12.

b Hizo con fumado. y

Dios lo demada todo

entero per

fecto, cõsumado.

c S. no: per

ficion. es

periphr. del

Euang por

la insinuarion del

lugar citado,

y luego re

petidov. 21.

* P^s. 110, 4.

d La vna de

las p rtes.

e el testador,

como aba.

cap. 9.

e Dã culto.

es palabra

leg. 1. rom.

12, 1.

* *Leu.* 16, 3

f *Arr.* v. 12.

15 Y aun mas manifesto ^u es, si se leuante otro Sacerdote que sea semejate à Melchisedec:

16 El qual no es hecho conforme à la ley del mandamiento * carnal, mas por virtud de vida ^y sin muerte.

17 Porque ^z el testimonio es de esta manera, * Que tu eres Sacerdote para siempre segun la orden de Melchisedec.

18 El mandamiento precedete cierto ^a se abrrõga por su flaquez ^y inutilidade.

19 Porque nada ^b perficir nõ la ley, si nõ ^c la introducion de mejor eiprerança (por la qual nos acercamos de Dios,) (to.

20 Y tanto mas en quãto nõ es sin juramẽ

21 Porque los otros cierto sin juramẽto fueron hechos Sacerdotes: mas este, cõjuramento por el que le dixo, * Jurõ el Señor, y nõ se arrepentirà, que Tu eres Sacerdote eternalmente segun la orden de Melchisedec:

22 Tanto de mejor Testamento es hecho ^d prometedor Iesus.

23 Item, los otros cierto fueron muchos sacerdotes enquanto por la muerte nõ podian permanecer:

24 Mas este, porquanto permanece eternalmente, tiene el sacerdotio eterno:

25 Por lo qual puede tabiẽ saluar eternalmente à los que por el ^e se allegan à Dios, biuiendo siempre para rogar por ellos.

26 Porq̃ tal Pontifice nõ conuenia tener, Sãcto, innocẽte, lipio, apartado de los peccadores, y hecho mas sublime q̃ los cielos.

27 Que nõ tuuiesse necesidad cada dia, como los otros Sacerdotes, * de ofrecer primero sacrificios por sus peccados, y luego por los del pueblo: porque esto hizo vna vez ofreciendose à si mismo.

28 Porq̃ la ley cõstituye Sacerdotes hõbres flacos: mas ^f la palabra del juramento despues de la ley, àl Hijo pefecto eternalmente. C A P. VIII.

Summa lo precedente del pontificado celestial y eterno de Christo. 2. La abolicion del viejo testamento y la introducion del nueuo.

ANhĩq̃ la sũma acerca de lo dicho es, Que tenemos tal Pontifice que se assentõ à la diestra del throno de la Magestad en los cielos.

z Ministro del Sanctuario, y ^b de aquel verdadero Tabernaculo que el Señor assentõ, y nõ hombre.

3 Porq̃ todo Pontifice es puesto para ofrecer ^b Presentes y ¹ sacrificios: por lo qual es necessãrio q̃ tambien tuuiesse algo que ofrecer.

4 Ansequi ¹ si e stuuiesse sobre la tierra, ni aun seria sacrdote, auiendo aun los otros

^m sacerdotes que ofrecen los Presentes segun la Ley.

5 (Los quales figuen por dechado y sombra de las cosas celestiales, como fue ⁿ respondido à Moyses quando auia de ^o acabar el Tabernaculo, * Mira, dize, haz todas las cosas conforme àl dechado q̃ te ha sido mostrãdo en el monte.)

6 Mas aora ^{tãto} mejor ministerio ^p es el suyo, quãto de mejor ¹ Testamẽto es Mediator el qual es hecho de mejores promessas

7 Porque si en aquel primero nõ uiera falta, cierto nõ se uiera procurado lugar de Segundo.

8 Porq̃ reprehendiendo ^r los dize, * Hea qui, vienen dias, dize el Señor, y ^s consumarẽ para con la casa de Israel y para con la casa de Iuda vn nueuo Testamento:

9 No como el testamẽto q̃ hize à vuestros padres el dia q̃ ^r los tomẽ por la mano q̃ los sacaria de la tierra de Egipto: porque ellos nõ permanecieron en mi Testamento, y yo los menospereciã ellos, dize el Señor:

10 Por lo qual este es el Testamento que ordenarẽ à la Casa de Israel despues de aquellos dias, dize el Señor, ^u Darẽ mis leyes en el anima de ellos, y sobre el coraçõ de ellos las escriuirẽ: y serẽ à ellos por Dios, y ellos me seran à mi por pueblo.

11 Y ninguno enseñarã à su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoce àl Señor: porque todos me conoceran desde el menor de ellos hasta el mayor.

12 Porque serẽ propicio à sus iniquidades, y à sus peccados: y de sus iniquidades nõ me acordare mas.

13 Diziendo Nueuo, diõ por viejo àl primero: y lo que es dado por viejo y se enuejece, cerca estã de desuancerfe.

G A P I T. IX.

La alegoria del Tabernaculo Leuitico, y de la entrada del Pontifice en el vna vez en el año, la qual Christo cumple vna vez.

Tenia empero tambien el primero ^{sus} justificaciones del culto, y ^{su} Sanctuario ^a mundano.

2 * Porque el Tabernaculo fũe hecho: el Primero, en que ^{estauã} las lamparas, y la mesa, y los panes de la Proposicion, lo que llamã ^b el Sanctuario.

3 Tras el segundo velo ^{estaua} ^c el Tabernaculo que llaman ^d Lugar sanctissimo.

4 Que tenia vn encãfiro de oro, y el Arca del Cõcierto cubierta de todas partes arredor de oro: en q̃ ^{estaua} vna urna de oro q̃ tenia el Mõna, y ^t la vara de Aarõ que reuerdecio, ^y las Tablas del Testamento.

5 ^t Y sobre ella los Cherubines ^e de la gloria.

m S. los Leuiticos.

n Dado oraculo.

o Começar. H.

* *Exo.* 25, 40

Acl. 7, 4. 4.

p G. tiene.

q Concietto.

* *Jer.* 31, 32.

Rom. 11, 27.

Aba. 10, 16.

r S. al pueblo.

del viejo

Test.

s Hare pefecto.

aludiõ à la im

perfection

del V.

t Concertẽ

con ellos.

u Pondrẽ

H.

a Corpo

reco. percece

dẽro. terre

no.

* *Exo.* 26, 1.

y 36, 1.

b G. las cosas

sanctas

q. d. las sanc

tidades. primer

lugar

del Tab.

c El lugar

del Arca.

d G. las san

ctidades de

sanctidades

† *Nũ* 17, 10.

† *Rey.* 8, 9

† *Exo.* 25, 22

e Entre los

quales se a

parecia la

gloria de

Dios.

rĩa

g La Iglesia

h *Leuit.* 21.

i *Le.* 1, 1, &c.

† Va con el

v. 27. del ca.

prec.

l Va con el

v. 28. del ca.

pr. y con el

de este ca.

f El Propiciatorio.

* Ex. 30, 10

Leui. 16, 2.

g Por los

delictos he

chos por ig

norancia.

porq̄ para

los hechos

por malicia

no auia ex

piacion, si

no pena de

muerte.

h El primer

apartamie

to del Tab.

q̄ impedia

la entrada

al segundo

i Dar cum

plida y espi

ritual just

icia.

† Quando se

auia de dar

la verdade

ra justicia.

l De este

mundo,

m O, cō e

tern. es op

puesto à la

fin del. v. 10

y al 9.

* Le. 16, 14.

Num. 19, 4.

* 1. Ped. 1, 19

1. Ioan. 1, 9.

Apoc. 1, 5.

n Ot. eter

no.

o Palabra

legal Ente

ro. Leu. 1, 3.

p G muert

as.

* Luc. 1, 74.

* Ro. 1, 6.

1. Ped. 3, 18.

q Ot. redē

cion.

r Vale.

* Gal. 3, 15.

s G. en los

muertos.

ria que cubrian f la Cubierta, de las cuales cosas no se puede aora dezir en especial.

6 Y estas cosas anfi ordenadas, en el primer apartamiento del Tabernaculo siempre entrauan los Sacerdotes para hazer los officios de los sacrificios.

7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice vna vez en el año, no sin sangre, la qual ofrece b por su ignorancia y la del pueblo.

8 Dando en esto à entender el Espiritu Sancto, que aun no estaua descubierto camino para el verdadero Sanctuario entre tanto que h el primer Tabernaculo estuuiesse en pie.

9 Loqual era figura de aquel tiempo presente en el qual se ofrecian Presentes y sacrificios que no podian i hazer perfecto àl que seruia con ellos.

10 Si no en viandas y en beuidas, y en diuersos lauamientos y justicias de la carne impuestas hasta el tiempo t de la correccion.

11 Mas estando ya presente el Christo, Pontifice de los bienes que auia de venir, por otro mas amplo y mas perfecto tabernaculo, no hecho de manos, es à saber, no l de esta creacion,

12 Y no por sangre de cabrones ni de bezeros, mas por su propria sangre entró vna vez en el Sanctuario inuentado m para eterna redemcion.

13 * Porque si la sangre de los toros y de los cabrones, y la ceniza esparzida de la bezerra, santifica à los immundos para alimentamiento de la carne,

14 * Quanto mas la sangre del Christo, el qual por el Espiritu n Sancto se ofreció à si mismo o sin mancha à Dios, alimpiará vuestras consciencias de las obras p de muerte * para que siruays à Dios biuo?

15 Anfiq̄ por esto es Mediador del Nuevo Testamento, * para que entreuiniendo muerte para la q̄ remission de las rebelliones que auia debaxo del primer Testamento, los que son llamados recibá la promesa de la herencia eterna.

16 Porque donde el testamento r es, necessario es que entreuenga muerte del testador.

17 * Porque el testamento s con la muerte es confirmado: otramente no es valido entretanto que el testador biue.

18 De donde vino que ni aun el primero fue consagrado sin sangre.

19 Porq̄ auiendo leydo Moysen todos los mandamientos de la Ley à todo el pueblo, tomando la sangre de los bezeros y de los cabrones con agua, y lana de grana, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y

juntamente àl mismo libro,

20 Diciendo, * Esta es la sangre del Testamento que Dios hos ha mandado.

21 Y aliende de esto, el Tabernaculo tambien, y todos los vasos t sacros aspergió con la sangre.

22 Y casi todo es purificado segun la ley cō sangre: y sin derramamiento de sangre no se haze remission.

23 Anfiq̄ necessario fue q̄ u las figuras de las cosas celestiales fuesse purificadas * cō estas cosas: empero y las mismas cosas celestiales, con mejores sacrificios que estos.

24 Por loqual no entró Iesus en el Sanctuario hecho de mano (q̄ es figura del verdadero,) mas en el mismo cielo para presentarse aora por nosotros en la presencia de Dios.

25 Y no para ofrecerse muchas vezes à si mismo, (como entra el Pontifice z en el Sanctuario cada vn año por la sangre agena.)

26 Otramete fuera necesario q̄ ouiera padecido muchas vezes desde el principio del mudo: mas aora vna vez a en la consuacion de los siglos, para deshazimieto del peccado b se presentó por el sacrificio de si mismo.

27 Y de la manera q̄ está establecido à los hombres, Que muerau vna vez: y despues, el juyzio,

28 Anfi también * el Christo es ofrecido vna vez para agorar los peccados de muchos: la segunda vez se manifestará para salud à los que c sin peccado lo esperan.

C A P I T O X.

Examina mas en particular los sacrificios legales y su imperfeccion: mostrãdo auer sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortacion cōuenientissima à la perseuerãcia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenzãdo de amenaza horrible alque volũtariamente boluere atrás.

P Or loqual * la ley teniẽdo la sombra de los bienes venideros, no la representacion misma de las cosas, nunca puede hazer d perfectos à los que e se allegan por los mismos sacrificios que ofrecẽ continuamente cada vn año.

2 De otra manera cessarian de ofrecerse: porq̄ los q̄ sacrificassen, limpios de vna vez no tendrian mas consciẽcia de pecado

3 Empero f en estos cada año se haze la m sma commemoracion de los peccados.

4 Porque la sangre de los toros y de los cabrones no puede quitar los peccados.

5 Por loqual b entrando en el mudo dice z, * Sacrificio y Presente no que sũste, mas h apropiãsteme el cuerpo.

* Exo. 24, 8

t Ot. del misterio.

u G. los exēplos o dechados.

x S. terrenas.

y Las animas. el tabernaculo celestial

arr. 3. 6.

z En el lugar Sanctissimo.

a Loque otras vezes, en los posteriores; sig. los 6 tiempos.

b Como v. 24.

c En la pres. de Dios.

* Rom. 5, 6.

1. Ped. 3, 18.

c Con piedad como Tit 3;

* Le. 16, 14.

d Cõplidos en justicia.

e Sacrificã, como arr.

7, 25.

f S. sacrificios legales.

g S. Christo introduziendo anfi por el Esp. S.

por David.

* Psa 40, 7.

h Habilitãsteme, hezif

teme abil y idoneo à tu

obediẽcia.

i el cuerpo por todo el

hõbre. son palabras de

Christo en persona de

los suyos, y q̄, si por cuer

po enten damoslo significado

por las figuras como Coloss. 2, 17 y arr v. 17

6 Holocaustos y expiaciones por el peccado no te agradaron:

7 Entonces dixe, Heme aqui (en la cabecera del libro está escrito de mi) para que haga, ò Dios, tu voluntad.

i Antes.

8 Diciendo arriba, Sacrificio, y Presente, y holocaustos, y expiaciones por el peccado, no quefiste, ni te agradaron, las quales cosas se offrecen segun la Ley,

9 Entòces, dixo, Heme aqui para que haga, ò Dios, tu voluntad Quita † el primero, para establecer el postrero.

† S. Testamento.

10 En la qual voluntad somos santificados por la offrenda del cuerpo de Iesus el Christo hecha vna vez.

i S. legal.

11 Ansique todo † Sacerdote se presenta cada dia ministrado y offreciendo muchas vezes los mismos sacrificios que nùca pueden quitar los peccados:

* Arri. 1, 13.

* P/a. 110. 1.

12 Pero este, auiendo offrecido por los peccados vn solo sacrificio * está assentado à la diestra de Dios:

1. Cor. 15, 25.

n Debaxo de &c.

o Cumplidos de ente

ra justicia.

p A los q̄ el

santifica. f.

por su fe.

* Ier. 31, 33.

Rom. 11, 27.

Arr. 8, 8.

13 Esperandolo que resta, es à saber, * hasta que sus enemigos sean puestos n̄ por estrado de sus pies:

14 Porq̄ con vna sola offrenda hizo o consumados para siempre P̄a los santificados.

15 Item, contéstanos lo mismo el Espiritu Sancto: que despues que dixo,

16 * Y este es el Testamento que testaré à ellos despues de aquellos dias, dize el Señor, q̄ daré mis leyes en sus coraçones y en sus animas las escriuiré.

q Pódré H.

17 Y nùca mas ya me acordaré de sus peccados y iniquidades.

18 Pues donde ay remission de estos, no ay mas offrenda por peccado.

II.

19 ¶ Ansique, Hermanos, tenièdo atreuimiento para entrar † en el Sàctuario por la sangre de Iesus el Christo,

r En eñlu

garSanctif

simo. arr 9,

7. &c.

20 Por el camino q̄ el nos consagró nueuo, y biuo: por el velo, es à saber, por su carne,

s Ot. Prefe

stode la &c

Arr. 3, 6.

e Presente

mosnos à

dar culto.

palabra le

gal. r6. 12, 1.

u Sin hypo

critisna.

x Ot. asper

gidos. alu

dio al rito

legal.

y Eze. 47,

1. y 36, 25.

Zach. 12, 10.

l. cl. 2, 27.

21 Y tenièdo aquel Gran Sacerdote, † sobre la casa de Dios:

22 † Llegemos nos u con coraçon verdadero y con fe llena * purificados los coraçones de mala consciencia,

23 Y lauados los cuerpos y cõ agua limpia retengamos firme la profesion de nuestra esperança, que fiel es el que prometió:

24 Y consideremosnos los vnos à los otros para prouocarnos à la charidad, y à las buenas obras:

25 No dexando nuestra congregacion, como algunos tienen por costumbre, mas exhortandonos: y tanto mas, quanto vey

que aquel dia se acerca:

26 * Porque si peccaremos † volùtariamente despues de auer recebido la noticia de la verdad, ya no queda sacrificio por el peccado.

* Arri. 6, 4. No como los pios, q̄ quido pec cã ni es por habito ni por voluntad: mas arrastrados de su corrupcion, r6. 7, 19. &c. y ansi para ellos (en quanto q̄ d̄ en Christo) a perpetua remission. 1. Ioan. 2, 2. a Arr. 2, 2. * De. 19, 17. Mat. 18, 6. Ioan. 8, 17.

27 Si no vna horrenda esperança de juicio, y heruor de fuego q̄ ha de tragar à los aduersarios.

28 † El q̄ menospreciare la ley de Moysen, * por el testimonio de dos ò de tres testigos muere sin ninguna misericordia,

29 Quãto p̄fays q̄ fera mas digno de mayor castigo, b el q̄ hollare à Hijo de Dios, y tuuiere por inmùda la sangre del † Testamento en la qual fue santificado, y hiziere affrenta à l'Espiritu de la gracia?

30 Sabemos quien es el que dixo, * Mia es la vengãça, yo daré el pago, [dize el Señor,] Y otra vez, El Señor juzgará su pueblo.

31 Horrèda cosa es caer en las manos del Dios biuo.

32 Traed empero à la memoria los dias passados en los quales despues de auer recibido la luz, sufristes gran combate de afflicciones.

b Qualidades del peccado cõtra el Esp. S. c O, Concierto. 32 13

33 De vna parte ciertamente cõ vituperios y tribulaciones sacados en theatro: y de otra parte hechos compañeros de los q̄ estauan en tal estado.

* Deu. 31 13 Rõ. 12, 19. d Ot. c6 los

34 Porq̄ d̄ de mis prisiones tambien hos resentistes conmigo, y el robo de vuestros bienes padecistes con gozo conociendo q̄ teniades en vosotros vna mejor † sustancia en los cielos, y que permanece.

prefos hos compadecistes. e Hazièda. riqueza. f El pade

35 No perdays pues esta vuestra confianza, que tiene grande remuneracion de galardon.

cer, la cruz g S. en ella g El Señor, Ioan 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc.

36 Porque f la paciencia hos es necesaria, para que b auiendo hecho la volùdad de Dios ayays la promessa.

37 Porq̄ b aũ vn poquito, vn poquito, y el q̄ ha de venir vendrá, y no tardará.

* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17. Gal. 3, 11.

38 * Mas el justo biuirá por la fe: mas el q̄ se retirare, no agradaará à mi alma.

h G. hijos de retiramiento &c. mas de fe &c.

39 Pero nosotros no somos h tales que nos retiremos para perdicion, si no fieles para ganancia del alma.

a Loq̄ suste ta la esperã ça de las co sas q̄ Dios ha prometi do; la prueua certisima de &c. b2. Cor. 4, 13.

CA P I T. XI.

Continúa el discurso mostrãdo que sea fe y como se biua por fe (a ocasion de lo que dixo que el justo biue por fe); lo qual muestra por sus effectos admirables en exẽplos de los varones illustres en piedad de quien la Escritura haze mencion desde su principio.

E Spues la Fe, a la sustancia de las cosas que se esperan, la demonstracion de las cosas b que no se veen.

- c Los padres de antes y del vi-
ejo Test.
* Gen. 1.3.
Ioan. 1.10.
d El mudo.
e No era de
nada.
* Gen. 4.14.
* Mat. 23.35
f Agradan-
dose Dios
de sus &c.
g La sangre
de tu her-
mano Gen.
4.10.
* Gen. 5.24.
h Es verbo
legal, de la
conflagra-
cion de los
ministros y
de los ani-
males de
los sacrifi-
cios. rom.
6.13.
* Gen 6, 13,
i Reuelació
* Gen. 12.4.
† Sal de tu
tierra &c,
l Acimeta-
da. firme. e-
terna. op-
osició a las
cabañas. v.
9.
m De sus ca-
bañas el era
el que las
hincava.
n Diferencia
de la justicia
de las obras
de Abr. y de
la just. de su
fe. rom. 4.1.
* Ge. 17.19.
y 21.2.
o S. en que
naturalmē-
te paren las
mugeres.
p Inhabil
para engen-
drar.
* Ecc. 4.4.22
q En fe.
r S. de latier-
ra y por e-
lla entie de
lo figurado
s Adoran-
dolas.
x G. aora.
- 2 Porque por esta alcançaron testimonio
de los viejos.
3 Por la Fe entendemos *auer sido com-
puestos de los siglos por la palabra de Dios
siendo hecho lo que se vee de lo que no
se via.
4 Por la Fe * Abel ofreció à Dios ma-
yor sacrificio que Cain: *por la qual alcan-
çó testimonio de que era justo, f dáo Dios
testimonio à sus Presentes. y defuncto aun
habla por ella.
5 Por la Fe * Enoch fue traspueto para
no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo
traspuso Dios. Y antes que fuese traspueto
tuuo testimonio de auer agraddo à
Dios.
6 Sin Fe empero es imposible agraddar à
Dios: porque menester es que el q à Dios
h se allega, créa Que lo ay: y Que es galar-
donador de los que lo buscan.
7 Por la Fe * Noe auiendo recebido
i respuesta de cosas que aun no se vian, a-
parejó el arca en que su casa se saluasse:
por la qual [arca] condenó al mundo, y fue
hecho heredero de la justicia que es por
la Fe.
8 Por la Fe, * Abraham siendo llamado,
obedeció para † salir al lugar que auia de
recebir por heredad: y salió sin saber don-
de yua.
9 Por Fe habitó en la tierra Prometida
como en tierra agena: morando en cabañas
con Isaac, y Iacob herederos juntamente
de la misma promessa:
10 Porque esperaua ciudad l con funda-
mentos, el artifice y hazedor de la qual mes
Dios.
11 Por la Fe tambien * la misma Sara [sien-
do esteril] recibió fuerça para concebir
n generacion: y parió aun fuera del tiempo
o de la edad, porque creyó ser fiel el que lo
auia prometido.
12 Por lo qual tambien de vno, y esse ya
p muerto, * salieron como las estrellas del
cielo en multitud, y como la arena innu-
merable que está à la orilla de la mar.
13 q Conforme à la Fe murieron todos es-
tos sin auer recebido r las promessas: sino mi-
randolas de lexos, y creyendolas, y s salu-
dandolas: y t confessando que eran peregrinos
y aduenedizos sobre la tierra.
14 Porque los que esto dizen, claramente
dan à entender que buscan la patria.
15 Que si u se acordáran de aquella de
donde salieron, cierto tenian tiempo para
boluerse:
16 Mas * empero deffcauan la mejor, es à
- faber, la celestial: por lo qual Dios no se a-
uerguença y de llamarle Dios de ellos: por-
que les auia aparejado ciudad.
17 Por Fe * ofrecia Abraham à Isaac, quá-
do fue tentado: y ofrecia al vnigenito en
el qual auia recebido las promessas:
18 (Auiendole sido dicho, * En Isaac se fe-
rá z llamada simiente:)
19 Pensando dentro de sí que aun de los
muertos es Dios poderoso para levantar:
por lo qual tambien a lo boluio à recebir
por figura.
20 Por Fe tambien * bendixo Isaac à Iac-
ob y à Esáu de lo que auia de ser.
21 Por Fe * Iacob muriendose bendixo à
cada vno de los hijos de Ioseph: y * adoró
sobre la punta b de su vara.
22 Por Fe * Ioseph muriendose se acor-
dó de la partida de los hijos de Israel: y
dió mandamiento acerca de sus huesos.
23 Por Fe * Moysen nacido fue escondi-
do de sus padres por tres meses, porque lo
vieron hermoso niño: * y c no temieron los
mandamientos del rey.
24 Por Fe * Moysen hecho ya gráde, re-
fusó de ser hijo de la hija de Pharaon:
25 Éfcogiendo antes ser affligido con el
pueblo de Dios, que gozar de commodi-
dades temporales d de peccado:
26 Teniendo por mayores riquezas el
vituperio del Christo que los thesoros de
los Egypcios: porque miraua e à la remu-
neracion.
27 Por Fe dexó à Egypto no temiendo la
yra del rey: porque b como aquel que via
al inuisible, se esforzó.
28 Por Fe * celebró la pascua, y el der-
ramamiento de la sangre, para que el que
mataua los primogenitos no los tocasse.
29 Por Fe * passaron el mar Berme-
jo como por la tierra seca, lo qual pro-
uando los Egypcios fueron consumi-
dos.
30 Por Fe * cayeron los muros de Jeri-
cho con rodearlos siete dias.
31 Por la Fe * Raab la ramera no pe-
reció juntamente con los incredulos * a-
uiendo recebido las espas con paz.
32 Y que aun diré? porque el tiempo me
faltará contando * de Gedeon, * de Barac,
* de Samson, * de Iepte, * de Daud, de Sa-
muel y de los prophetas:
33 Que por Fe ganaron reynos, obraron
justicia, alcançaron promessas, taparon las
bocas à leones,
34 Apagaron h fuegos impetuofos, euita-
ron i filo de cuchillo, conualecieron de en-

y Dios de
Abraham
Dios de I-
saac &c.
* Ge. 22.10.
* Ge. 21.12.
Rom. 9.7.
z Nacida ge-
neracion.
a S. al hijo
b uo en fi-
gura de
Christo re-
su scitado
de los mu-
ertos.
* Ge. 27. 28.
* Ge. 48.15.
* Ge. 47.31.
b S. del sce-
ptro de Io-
seph en cú-
plimiento
obediente
de los fue-
ros Ge. 37.
* Ge. 50.24.
* Exo. 2.2.
* Exo. 2.11.
c S. por en-
tonces.
* Exo. 12.22
d De pecca-
dores.
e S. de lo v-
no y de lo
otro.
f Habla de
la salida po-
strera cò el
pueblo. y
del animo
con que la
pleytó cò
Pharaon y
con sus sier-
uos.
g Teniedo
à Dios en
su presen-
cia. no es
còparació.
h Sino afir-
macion.
* Exo. 14.22
* Exo. 14.22
* Ios. 6. 20.
* Ios. 6. 23.
* Ios. 2. 1.
* Iue. 6. 11.
* Iue. 4. 6.
* Iue. 1. 24.
* Iue. 11. 1. y
12. 7.
* 1. Sam. 1,
ferme. 20. &c.

ron muertos los qua les recibie ron biuos sus madres. Elias y Elicoo.

l S. entormentos. alu de a las per secuciones de Antio cho el Vil en tiempo de los Mac. m G. no recibie do redemcion.

n Para gana rla me jor en la re surr. o S por los desiertos hu yendola rauia de las persecucion nes como luego v. 38. p La venida del Mese. Mat. 3. 17.

aunque bié el fruto. q Que se guardasse para noso tros la per feccion del Euág. auie do ellos tra bajado en la pedago gia y imper fecion de la Ley.

* Rom. 6. 4. Col. 3. 8.

a De q esta mos vesti dos. H G. dexádo todo el peso y el pecca do que nos cerca.

b Por el pa decer. por la cruz por que este es el medio: y aqui el pro prio intéto del Apof to l.

c G. la conti enda o el combate.

fermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de *enemigos* es traños:

35 † Las mugeres recibieron sus muertos por resurreció. vnos fuero¹ estirados, ^m me nospreciádo la vida ⁿ para ganar mejor resurrecion.

36 Otros, experimentaron vituperios, y açotes; y aliende de esto prisiones y carceles.

37 Otros fueron apedreados, otros cortados en piezas, otros tentados, otros muertos à cuchillo: otros anduieron ^o perdidos *cu biertos* de pieles de ouejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados,

38 De losquales el mundo no era digno: perdidos por los desiertos, por los mon tes, por las cuevas y por las cauernas de la tierra.

39 Y todos estos aprouados por testi monio de la Fe, no recibie^o la promessa:

40 Proueyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros, ^q que no fuessen perficiona dos sin nosotros.

C A P I T. XII.

Propuestos los exemplos de se dichos, exhorta à la perseverancia en la cruz. 1. Poniendo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines *utilissimos* que Dios en ella pretende con nosotros. 3. la qualidad de *nuestra profesion*, que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediencia, *biosos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, del mismo Christo.* II. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.

Portanto *nosotros tambien tenien do puesta sobre nosotros vna tã grã de nuue de testigos, dexando todo el peso de peccado^a que nos rodea, corramos b por paciencia ^c la carrera que nos es propuesta, 2. Puestos los ojos ^d en el Author y ^e Consumador de la Fe Iesus: el qual ^f auriendole sido propuesto gozo, sufrió la cruz, menospreciando la verguença, y fue asserado à la diestra de Dios.

3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuestro pẽ samiento à aquel que sufrió ^g tal contradiccion de peccadores contra si mismo, porq̃ no hos fatigueys en vuestros animos desfmayando:

4 Que aun no aueys resistido hasta la sangre combatiendo contra el peccado.

5 Y estays ya olvidados de la consolació que como con hijos habla con vosotros [diziendo] *Hijo mio no menosprecies el

castigo del Señor, ni desmayes quando e res deel redarguydo:

6 Porque el Señor alque ama castiga, y açota a qualquiera que recibe por hijo.

7 Si sufris el castigo, Dios se hos presenta como à hijos: porque que hijo es *aquel* a quien el padre no castiga?

8 Mas si estays fuera del castigo del qual todos los *hijos* há sido hechos participãres, luego adalterinos soys que no hijos.

9 Item, tuuimos à la verdad por castiga dores à los padres de nuestra carne, y reue nciãuamos los: porq̃ no obedeceremos mucho mejor àl Padre de los espíritus, y biuiremos?

10 Y aquellos à la verdad por pocos dias nos castigauan ^h como à ellos les parecia: mas este, para lo q̃ nos es prouechofo, es *a fa ber*, para que recibamos su santificacion.

11 Es verdad que ningun castigo ⁱ àl presente parece ser *causa* de gozo, sino de tristeza: mas despues fruto quietissimo de justicia dá à los que en el son exercitados.

12 Por lo qual ñen hestad las manos can sadas y las rodillas descoyuntadas.

13 Y hazed ^l derechos passos à vuestros pies: porque ^m la coxera no salga fuera de camino, antes sea sanada.

14 *Seguid la paz con todos; y la sancti dad, sin la qual nadie verá àl Señor:

15 Mirando bien que ninguno se aparte ⁿ de la gracia de Dios: q̃ ninguna rayz ^o de amargura brotando *hos* impida, y por ella muchos sean contaminados.

16 Que ninguno sea fornicario o prophano, * como Esau, que por vna vianda vedió su primogenitura.

17 *Porque ya sabeys que aun despues ^q desseando heredar la bendiccion, fue re prouado. que no halló lugar ^r de arrepenti miento, aun que lo procuró con lagrimas.

18 Porque ñno hos aueys llegado àl mō te ^s que se podia tocar y al fuego encendi do, y àl turuió, y à la escuridad, y à la tem pestad,

19 Y àl sonido de la trompeta, y à la boz de las palabras, la qual los que oyeron se escusaron que no se les hablasse mas:

20 (Porque no podian tolerar loque se dezia. Item, Si bestia tocãre al monte, sera apedreada, [o passada con dardo:]

21 Y tã tan terrible cosa era loque se via, que Moysen dixo, Estoy assombrado y tẽ blando.)

22 Mas aueys hos llegado àl monte de Sió, y à la ciudad del Dios Biuo, Ierusalem la celestial, y à la cópañia de muchos milla res de Angeles.

d Ot. en el capitan, o guia de &c. e Author de la perfeccion y dadorde la có fumada justicia. ar. 5. 9. guarda siẽpre la opre sion à la imperfeció de la Ley. f Phil. 2. 6. Siendo en forma de Dios &c.

g Como Lu. 2. 34. ^h Pro. 3. 11.

Apo. 3. 17. h La ley de nuestramal o bien ha zer no era sino su pa recer o vo luntad.

i Mientras dura.

† Isa. 35. 3.

l Que vuec tros pies an den por ca mino dre cho.

m Ot. algu no coxean do yerre. 2. Re. 18. 21.

* Rom. 2. 18. n De la pro fesion del Euang.

o De mala yerua.

* Gen. 25. 33. * Ge. 27. 38.

q Procurã do auer la herencia de la bendicció

r S. en su pa dre ni en Dios.

* Exo. 19. 13 y 20. 21.

s Material. por vtura falta la ne gacion (no se podia

&c.) Exo. 19. 12. no to queys &c.

ab. v. 20.

Amados y 23 Y à la Congregacion de los Primogenitos que estan tomados por lista en los cielos, y à juez de todos Dios, y à los espiritus de los justos ya perfectos.

24 Y àl Mediador del Nueuo Testamento, Iesus, y à la sangre del esparzimicto ^u q̄ participan habla mejor * que la de Abel.

25 Mirad q̄ no * recuseys àlq̄ habla. Porque si aquellos no escaparon que recusaró y àlque hablaua en la tierra [en el nombre de Dios,] mucho ^z menos escaparemos nosotros, si desecharemos àlq̄ nos habla ^a de x̄ O, refuseys.

26 La boz delqual entóces commouióla tierra: mas aora ha denunciado diziendo, * Au ^b vna vez, y yo có moueré no solamente la tierra mas aun el cielo.

27 Y loque dize, Aun vna vez, declara el quitamias ^c de las cosas mouibles como de cosas ^d hechizas, para que queden las q̄ son firmes.

28 Ansi que tomádo el Reyno immobil, retengamos la gracia por la qual firmamos à Dios agradandole con temor y reuerencia.

à la data de la Ley.

C A P I T . X I I I .

Todo el culto del V. Test. **P**rosiguiendo en la exhortacion y especificanda algunas cosas que entonces deuián de ser mas necesarias, senece la epistola encomẽdádolos àl Señor.

Que no eran lo natural y verdadero. **L**A Charidad de la hermandad permanezca.

2 * De la hospitalidad no hos oluideys: porque por esta algunos * auiedo hospedado Angeles, fueron ^c guardados.

3 Acordaos de los presos como presos juntamente con ellos: y de los trabajados, como tambien vosotros mismos soys ^f del cuerpo.

4 Venerable es en todos el Matrimonio, y la cama sin mancha: mas à los fornicarios y adulteros juzgará Dios.

5 Sean las costumbres sin auaricia, contentos de lo presente: (porq̄ el dixo, * No te desampararé, ni te dexaré:)

6 De tal manera que digamos confiadamente, * El Señor es mi ayudador: no temeré loque me hará hombre.

7 Acordaos de vuestros ^g Pastores, que hos ^h hablaron la palabra de Dios: la se de los quales imitad considerádo qual aya sido la salida de su conuersacion.

8 Iesus el Christo ayer, y oy: el mismo también es por siglos.

guiaron y pastor. aró en la piedra.

9 No seays sacados del camino por doctrinas ⁱ diuersas y estrañas: porque buena cosa es afirmar ei coraçõ [†] en la gracia, no ^l en viandas, ^m que nunca aprouecharon à losque anduieron en ellas.

10 Tenemos ⁿ altar, delqual no tiené facultad de comer los q̄ siruè àl Tabernaculo

11 * Porque los animales la sangre de los quales es metida por el peccado en el Santuario por el Pontifice, los cuerpos de estos son quemados fuera del real.

12 Por loqual tambien Iesus, para santificar el pueblo por su propria sangre, padeció fuera de la puerta.

13 Salgamos pues à el fuera del real llevando su vituperio.

14 Porque no tenemos aqui ciudad permanente, mas buscamos la por venir.

15 Ansiq̄ ofrezcamos por *medo* de el à Dios siempre sacrificio de alabãça, es à saber, * fruto de labios q̄ cõfiesen à su Nombre.

16 Item, del bien hazer y ^o de la comunicacion no hos oluideys: porque de tales sacrificios se agrada Dios.

17 Obedeced à vuestros Pastores, y sujetahos à ellos: porque ellos velá por vuestras almas, como aquellos que han de dar la cuenta: paraq̄ lo hagan con alegria, y no gimiendo: porque esto no hos es vtil.

18 Orad por nosotros: porque confio q̄ tenemos buena consciencia, deseando de conuersar bien en todo.

19 Y mas hos ruego q̄ lo hagays ansi paraq̄ yo hos sea mas presto restituydo.

20 Y el Dios de paz q̄ sacó ^p delos muertos àl Gran Pastor por la sangre del Testamento eterno, àl Señor nuestro Iesus el Christo,

21 Hos haga aptos en toda obra buena para q̄ hagays su volúdad, haziendo *el* en vosotros loque es agradable delante de el por Iesus el Christo, al qual es gloria por siglos de siglos. Amen.

22 Ruego hos empero, Hermanos, q̄ soporteys *esta* palabra de exhortacion, que hos hé escripto en ^q breue.

23 * Sabed que nuestro hermano Timotheo es suelto, con el qual (si viniere mas presto) hos vendré à ver.

24 Saludad à todos vuestros Pastores, y à todos los Sãctos. Los Italianos [Hermanos] hos saludan.

25 La gracia sea con todos vosotros. Amen.

b Predicarõ i Que no quadrá cõ la palabra de Dios.

† En la doctrina Euãg. l Todo lo legal.

m Arr. 9. 5. &c.

n Culto de Dios. o, misterio, del qual à nadie es licito hazer grangeri.

* Le. 6. 36. y 16. 27.

* Ose. 14. 3.

o S. en las necesidades de los pios.

p De la muerte.

q Breues Apostolicos. r Ot. sabeys

Fue escripta à los Hebreos desde Italia con Timotheo.

La Epistola vniuersal de S. Tiago .

C A P I T . I .

EXhorta el Apóstol à padecer cruz cõ alegría , y à pedir con fe sabiduria à Dios . Del fructo de la tentacion , y del mal que ay en el hombre . Que todo bien viene de Dios . De la regeneracion por la Palabra . Qual es la verdadera religion .



AC O B O seruo de Dios y del Señor Iesus el Christo à los doze tribus que está esparzidos , salud .

2 Hermanos mios , tened por summo gozo quando cayeredes

en diuersas tentaciones :

3 * Sabiendo que la prueua de vuestra obra ^b paciencia .

4 Y la paciencia cõsumã la obra , para q̃ seays perfectos y enteros , sin faltar en alguna cosa .

5 Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduria , demãde la à Dios , (el qual la da à todos abundantemente , y no çahiere) y ser le ha dada .

6 * Pero demande en fe , no dudãdo nada : porque el que duda , es semejante à la onda de la mar , que es mouida del viento , y es echada de vna parte a otra .

7 Ciertamente no piensẽ el tal hombre que recibirã ninguna cosa del Señor .

8 El hombre de doblado animo , es incõstante en todos sus caminos .

9 El Hermano que es debaxa suerte , gloriẽse en su altezã :

10 Mas el que es rico , en su baxeza : * por que el se passará como la flor de la yerua .

11 Que salido el sol con ardor , la yerua se secó , y su flor se cayó , y su hermosa apariencia pereció : así tambien se marchitarã el rico en todos sus caminos .

12 * Bienauenturado el varon que suffre la tentacion : porque quando fuere prouado , recibirà la corona de vida , que Dios hà prometido à los que lo aman .

13 Quando alguno es ^d tentado , no diga que es tentado de Dios : porque Dios no puede ser tentado de los males , ni el tienta à alguno .

14 Pero cada vno es tentado , quando de su propia cõcupiscencia es atraydo , y çeuado .

15 Y la concupiscencia despues que ha cõcebido , pare àl peccado : y el peccado ,

siendo cumplido , engendra muerte .

16 * Hermanos mios muy amados , no creys . * Io 2.3,
Num. 23.

17 Toda buena dadiua , y todo don perfecto es de lo alto , que deciende del Padre de las lumbres : en el qual no ay mudança , ni sombra de variacion .

18 El de su voluntad nos ha engendrado por la Palabra de verdad : para que seamos cõ primicias de sus criaturas .

19 Por esto hermanos mios amados , * todo hombre sea prompto para oyr , tardio parahablar , tardio para ayrase : e Lo mejor
lo mas ex-
celente de
este mudo
* Pro. 17, 27
Eclis. 5, 2.

20 Porque la yra del hombre no obra la iusticia de Dios .

21 Por lo qual dexando toda immundicia , y superfluydad de malicia , recibid cõ mansedumbre la Palabra enxerida en vosotros , la qual puede hazer saluas vuestras animas .

22 * Mas sed hazedores de la Palabra , y no tan solamente oydores , engãnando os à vosotros mismos . * Mat. 7, 27
Rom. 2, 13.

23 Porque si alguno oye la Palabra , y no la pone por obra : este tales semejante al hombre que considera en vn espejo su rostro natural .

24 Porque el se conyderó a si mismo , y fuese : y à la hora se oluidó que tal era .

25 Mas el que viuere mirado *attentamẽte* en la Ley de perfecta libertad , y viuere perfeuerado [en ella ,] no siendo oydor oluidadizo , si no hazedor de la obra , este tal sera bienauenturado en su hecho .

26 Si alguno piensa ser religioso entre vosotros , y no refrena su lengua , si no engãnando su mismo coraçon , la religion del tal es vana .

27 La religion pura y sin macula delante de Dios y Padre es , visitar los hueraños y las biudas en sus tribulaciones , y guardarse sin mancha deste mundo .

C A P I T . II .

REprehende la acepcion de personas . Propuesta la Ley de la charidad , enseña que la fe se muestra por las obras : y que sin ellas esta muerta .

Hermanos mios , no tengays la fe de nuestro Señor Iesus el Christo glorioso en acepcion de personas .

2 Por q̃ si en vuestro ayütamiẽto ètra *algũ* varó que trae anillo de oro , vestido de preciosa ropa : y tambien entra vn pobre vestido

* Rom. 5, 3.
1. Ped 1, 1.
b Cruz. pa-
decer.

* Mat. 7, 7
Mar. 11, 24
Luc. 11, 9.
Ioã. 14, 13.
y 16, 27.

* Isai. 40, 6
Eclis. 14, 28
1. Ped. 1, 14.

* Iob. 5, 17.
Apoc. 2, 1.

d Solicita-
to à peccar

do de vestidura vil,

*Leu. 19, 15
Deu. 1, 17-22
6, 19.
Pro. 24, 24.
Ecclic. 4, 2, 2

3 Y tuvierdes respecto al que trae la vestidura preciosa, y le dixerdes: Tu asentate aqui bien: y dixerdes al pobre: Estate tu alli en pie, o sientate aqui debaxo de mi estrado:

4 Vosotros no juzgays en vosotros mismos, y soys hechos juezes de pensamientos malos?

5 Hermanos mios amados, oyd: Dios no ha elegido los pobres deste mundo, que seã ricos en fe, y herederos del Reyno q̄ prometió à los que lo aman?

6 Mas vosotros aueys afrentado al pobre. Los ricos no hos opprimen con tyrania? y ellos os lleuan *con violencia* à los juzgados?

7 No blasphemán ellos el buen nombre q̄ es inuocado sobre vosotros?

† De q̄ hos llamays?

8 Si ciertamente vosotros cumplis la ley real cõforme à la Escripura *es à saber* * Amará à tu proximo como à ti mismo: bien hazey:

*Leu. 19, 18
Mat. 22, 39.
Mar. 12, 31.
Rom. 13, 9.

9 Mas * si hazey a cepcion de personas, cometey peccado, y soys acusados de la Ley como rebelles.

Gila. 5, 14.

10 * Porque qualquiera q̄ vuire guardado toda la Ley, y offendiere en vno, es hecho culpado de todos.

*Deu. 1, 16.

Leu. 19, 15.

*Mat. 5, 19

11 Porque el que dixo, No comerás adulterio: tambien ha dicho, No matarás. Y si no vuieres cometido adulterio, empero vuieres muerto, ya eres hecho transgresor de la Ley.

12 Ansi hablad, y ansi obrad como los que aueys de ser juzgados por la ley de libertad.

13 Porq̄ juyzio sin misericordia sera hecho con aquel que no hiziere misericordia: y la misericordia † se gloria contra el juyzio.

† Es mejor mu ho que el cõdenar los hermanos.

14 Hermanos mios, que aprouechará si alguno dize que tiene fe, y no tiene las obras? poruentura esta tal fe podrále salvar?

15 Y si el Hermano, ò la Hermana estan desnudos, y tienen necesidad del mantenimiento de cada dia,

16 Y alguno de vosotros les dize: Yd en paz, callentaos, y hartaos, pero no les dierdes las cosas q̄ son necesarias para el cuerpo: que les à prouechará?

17 Ansi tambien la fe si no tuviere las obras, es muerta en si misma.

18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe, y yo tengo las obras: muestrame tu fe † sin tus obras: y yo te mostraré mi fe por mis obras.

† Ot. por.

19 Tu crees que Dios es vno: bien hazes. Tambien los demonios creen, y tiemblan.

20 Mas, ò hombre vano, quieres saber que la fe sin las obras es muerta?

21 Abraham nuestro Padre no fue justificado por las obras, * quando ofreció à su hijo Isaac sobre el Altar? *Gẽ. 22, 10.

22 No vees que la fe obró con sus obras, y que la fe fué perfecta por las obras:

23 Y que la Escripura fué cumplida, que dize: * Abraham creyó à Dios, y fuele imputado à justicia, y fué llamado amigo de Dios? *Gen. 15, 6. Rom. 4, 3. Gal. 3, 6.

24 Vosotros pues veys, que el hombre es justificado por las obras, y no solamente por la fe.

25 Semejantemente tambien * Raab ramera no fue justificada por obras, quando recibió los mensajeros, y los echó fuera por otro camino? *Iosu. 2, 21.

26 Porque como el cuerpo sin espiritu está muerto, ansi tambien la fe sin obras es muerta.

C A P I T. III.

Exhorta à huyr la ambicion, y à refrenar la lengua cuya naturaleza describe. Que la conuersacion sea sin inuidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falsa sabiduria.

Hermanos mios no hos hagays † muy cenchos maestros: sabiendo que recibiremos mayor condenacion: † Muy cenchos de los otros.

2 Porque todos offendemos en muchas cosas. * Si alguno no offende en palabra, *Ecclo 14, este es varon perfecto, que tambien puede con freno gobernar todo el cuerpo. y 19, 16. y 25, 11.

3 He aqui, nosotros ponemos à los cauallos frenos en las bocas para que nos obedezcan, y gouernamos todo su cuerpo.

4 He aqui tambien las naos, y siendo tan grandes, y siendo lleuadas de impetuofos vientos, son gouernadas con vn muy pequeño gouernalle por donde quiera q̄ qui siere la gana del que gouierna.

5 Semejantemete tambien la lengua es vn peq̄nito miembro, y † se gloria de grandes cosas. He aqui, vn pequeño fuego quan grande bosque enciende? † Tiene muchas raiuifosas operaciones.

6 Y la lengua es vn fuego digo, vn mundo de maldad. Ansi la lengua esta puesta entre nuestros miembros, la qual contamina todo el cuerpo, y inflama † la rueda de nuestro nacimiento, y es inflamada del infierno.

† O, el curso de nuestra vida.

7 Porque toda naturaleza de bestias fieras, y de aues, y de serpientes, y de peccados

dos de la mar, se doma, y es domada de la naturaleza humana:

8 Pero ningun hombre puede domar la lengua, que es vn mal que no puede ser refrenado, y esta llena de veneno mortal.

9 Con ella bendezimos à Dios, y Padre, y con ella maldezimos à los hombres, los quales son hechos à la semejança de Dios. 10 Devna misma boca procede bendiciõ y maldicion. Hermanos mios, no conuiene que estas cosas sean ansi hechas.

11 Porventura alguna fuente echa por vn mismo caño agua dulce y amarga?

12 Hermanos mios, puede porventura la higuera producir azeytunas, ò la vid, higos? Ansi ninguna fuente puede hazer agua salada y dulce.

13 Quien es sabio y auisado entre vosotros? muestre por buena conuersacion sus obras en mansedumbre de sabiduria.

14 Pero si teneys inuidia amarga, y contencion en vuestros corazones: no hos glorieys, ni seays mentirosos cõtra la verdad.

15 Porque esta sabiduria no es la que decien de lo alto, pero es terrena, animal, y diabolica.

16 Porque dõde ay envidia y cõtenciõ, alli ay perturbacion, y toda obra peruerfa.

17 Mas la sabiduria que es de lo alto, primeramente es pura, despues pacifica, modesta, benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, no juzgadora, no fugida.

18 Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hazen paz.

C A P I T . IIII .

AViendo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta à amar à Dios, y a sujetarse a el y à no murmurar del proximo, y à estar pendientes de la prouidencia diuina.

DE donde vienen las guerras, y los pleytos entre vosotros? de aqui, es à saber de vuestras concupiscencias, las quales batallan en vuestros miembros.

2 Cudiciays, y no teneys: teneys inuidia y odio, y no podeys alcanzar: cõbatís y guerreays, y no teneys lo q̄ desicays, porque no pedís.

3 Pedís, y no recibís: porque pedís mal, para gastar en vuestros deleytes.

4 Adulteros, y adulteras, no sabey q̄ la amistad del mundo es enemistad cõ Dios? Qualquiera pues q̄ quisiere ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.

5 Pensáys q̄ la Escriptura lo dize sin causa, El Espiritu que mora en vosotros, cudicia para inuidia?

6 Mas el dá mayor gracia. Por esto el dize: †Dios resiste à los soberuios, y dá la gracia à los humildes.

7 *Sed pues sujetos à Dios resistid àl ^{d^{ia}} *Eph. 4, 27 blo: y huya de vosotros;

8 Allegaos à Dios, y el se allegará à vosotros. Pecadores, limpiad las manos: y rostros de doblado animo, purificad los corazones.

9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra risa se conuertea en lloro, y vuestro gozo entristeza.

10 *Humillaos delãte de la presenciadel Señor, y el hos ensalçará. *1. Ped. 5, 6.

11 Hermanos, no murmureys los vnos de los otros: el que murmura de su hermano, y juzga à su hermano: este tal murmura de la Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la Ley, no eres guardador de la Ley, sino juez

12 Vno es el dador de la Ley, que puede saluar, y perder. *Quien eres tu que juzgas à otro? *Rõ. 14, 4.

13 Ea aora los que dezís: Vamos oy y mañana à tal çiudad, y estaremos allãvn año y compraremos mercaderia, y ganaremos.

14 Y no sabeys lo que sera mañana. Porq̄ que es vuestra vida? Ciertamente es vn vapor que se aparece por vn poco de tiempo, y despues se desuanece.

15 En lugar de lo qual deuriades dezir: *Si el Señor quisiere, y si biuiremos, haremos esto, ò aquello. *1. Cor. 4, 19

16 Mas aora triumphays en vuestras soberuias: Toda gloria semejante es mala.

17 El pecado pues está en aquel que sabe hazer lo bueno, y no lo haze.

C A P I T . V .

DEnuncia el castigo de Dios à los malos ricos oppressores de los pobres. Consuela à los afligidos. Exhorta à tener paciencia, y à no jurar. Del vngir à los enfermos, y orar por ellos.

EA ya aora ricos, llorad aullando por vuestras miserias que hos vendran.

2 Vuestras riquezas estan podridas: vuestras ropas estã comidas de polilla:

3 Vuestro oro, y plata está corrompido de orin, y su orin hos será en testimonio, y comerá del todo vuestras carnes como fue go *aueys allegado thesoiro para en los posteriores dias. *Rom. 2, 5.

4 He aqui, el jornal de los obreros q̄ han segado vuestras tierras (el qual por engaño no les ha sido pagado de vosotros) clama, y los clamores de los que auian segado, han entrado en las orejas del Señor de los exercitos.

5 Aueys biuido en deleytes sobre la tierra, y sido dissolutos, y aueys recreado vuestros corazones como en dia de † sacrificios.

6 Aueys condënado y muerto àl justo, y el no os resiste.

† O, fiestas solemnes.

† O, tratable, obediente.
† O, de

† Prov. 3, 34.
1. Ped. 5, 5.

7 Pues hermanos , sed pacientes hasta la venida del Señor. Mirad que el labrador espera el precioso fruto de la tierra, esperando pacientemente , hasta q̄ reciba la lluvia de la mañana y de la tarde.

8 Sed pues tambien vosotros pacientes, y confirmad vuestros corazones: por q̄ la venida del Señor se acerca.

† No hos quexeys.
9 Hermanos , † no gimays vnos contra otros, porque no seays condenados. Heaqui, el juez está delante de la puerta.

10 Hermanos mics, tomad por exemplo de afición, y de paciencia, à los Prophetas que hablaron en nombre del Señor.

11 Heaqui, tenemos por bienaueturados à los que sufrē. Vosotros auays oydo la paciencia de Iob, y auays visto el fin del Señor, q̄ el Señor es muy misericordioso y piadoso.

* Mat. 5, 34.
12 Tambien hermanos mios, ante todas cosas * no jureys, ni por el cielo, ni por la tierra , ni por otro qualquier juramento: mas vuestro si, sea si. y vuestro no, no; por q̄ no caygays en condenacion.

13 Está alguno entre vosotros afligido? haga oracion. Esta alguno alegre entre vos-

otros? † cante.

14 Está alguno enfermo entre vosotros? llame à los Ancianos de la Yglesia, y oren por el, * vngiendolo con azeyte en el Nombre del Señor:

15 Y la oracion de fe hará saluo à enfermo, y el Señor lo aluiará: y si estuuiere en pecados, seranle perdonados.

16 Confessãos vuestras faltas vnos à otros, y rogad los vnos por los otros, para q̄ seays sanos. Porque la oracion efficaz del justo, puede mucho.

17 † Elias era hõbre sujeto à semejantes pasiones que nosotros, y rogó con oracion que no llouieffe, y no llouió sobre la tierra tres años, y seys meses.

18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluvia, y la tierra produjo su fruto.

19 Hermanos, * si alguno de entre vosotros ha errado de la verdad, y alguno lo có uirtiere,

20 Sepa este tal que el q̄ vuiere hecho cóuertir à pecador del error de su camino, saluará vn anima de muerte, y cubrirá la multitud de los pecados.

† S. diuinax alabanças.

* Mar. 6, 13.

† 1. Re. 17, 21.
y 18, 45.
Luc. 4, 25.

* Mat. 18, 15.

La Primera epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

C A P I T. I.

Por el fin para que nos es dada la gracia de Christo, y por la naturaleza de su Palabra exhorta à paciencia, fe, sanctidad, y charidad, y que todo tiene fin sino ésta Palabra.



EDRO Apostol de Iesus el Christo à los estrangeros que estan esparzidos en Põto, en Galacia, en Capadocia, en Asia, y en Bithynia,

2 Elegidos (segun la presciencia de Dios Padre) en sanctificacion del Espiritu, para obedecer y ser rociados có la sangre de Iesus el Christo, Gracia y paz os sea multiplicada.

* 2. Cor. 1, 3.
Eph. 1, 3.
† Como Iu. 20, 17.
3 * Atabado sea el Dios y Padre † de nuestro Señor Iesus el Christo, que segun su grãde misericordia nos ha regenerado en esperança biua, por la resurreccion de Iesus el Christo de los muertos.

4 Para la herencia incorruptible, y que no puede contaminarse, ni marchitarse, có seruada en los cielos,

5 Para vosotros, que soys guardados en la virtud de Dios por fe, para alcanzar la salud que está aparejada para ser manifestada en el postrimero tiempo:

6 En lo qual vosotros hos alegrays, está:

do àl presente vn poco de tiempo afligidos en diuerfas tentaciones, † si es necessario:

7 Para que la prouea de vuestra fe muy mas preciosa q̄ el oro (el qual perece, mas empero es prouado con fuego) seahallada en alabança, gloria, y honrra, quando Iesus el Christo fuere manifestado:

8 Al qual no auiendo visto, lo amays: en el qual creyẽdo, aunq̄ àl presente no loveays, hos alegrays có gozo inefable y glorificado, (lud de las animas.

9 Ganando el fin de vuestra fe que es la fãto De la qual salud los Prophetas (q̄ prophetizarõ de la gracia q̄ auia de venir en vosotros) hã inquirido, y diligetemente buscado
11 Escudriñando, quando y en que punto de tiẽpo significaua el Espiritu de Christo q̄ estaua en ellos: el qual antes annúciaua las aficiones q̄ auian de venir à Christo, y las glorias despues dellas.

12 A los quales suo reuelado, q̄ no para simismos, sino para nosotros administrauã las cosas q̄ aora hos son anunciadas de los q̄ hos han predicado el Euangelio por el Espiritu sancto embiado del cielo, en las quales dessean mirar los Angeles.

13 Por lo qual * teniẽdo los lomos de vuestro entẽdimiẽto ceñidos, có tẽplança, esperad perfectamẽte en la gracia q̄ os es presentada

† Como es &c. Iacob 1.

* Luc. 12, 35.

tada quãdo Iesus el Christo os es manifestado:

14 Como hijos obediẽtes, no conformãdo hos con los deseos q̄ antes teniades estando en vuestra ignorancia:

* Luc. 1, 75. 15 * Mas como aquel que os ha llamado es Sancto, semejantemente tambien vosotros sed Sanctos en toda conuersacion:

* Leuit. 11, 44. y 19, 2. 16 Porque escripto està: * Sed Sanctos, porque yo soy Sancto.

y 20, 17. 17 Y si inuocays por Padre à aquel q̄ * sin * Deu. 10, 17. 18 accepció de personas juzga segun la obra de cada vno: conuersãd en temor todo el tiempo de vuestra habitacion:

Gal. 2, 6. 18 Sabiendo, que aueys sido rescatados de vuestra vana cõuersacion (la qual recibistes de vuestros padres) no có cosas corruptibles, como oro, o plata,

* 1. Co. 6, 20. 19 * Mas có la sangre preciosa del Christo, como de vn Cordero sin mancha y sin contaminacion:

Heb. 9, 14. 20 * Ya ordenado deantes de la fundació del mûdo, pero manifestado en los postrimeros tiempos por amor de vosotros,

1. I. an. 1, 7. 21 Que por el creeyd à Dios, el qual lo resuscitó de los muertos, y le ha dado gloria, para que vuestra fe, y esperãça sea en Dios:

* Ro. 1, 5, 25. 22 Auiendo purificado vuestras animas en la obediencia de la verdad, por el Espiritu, * en charidad hermanable, sin fingimẽto amaos vnos à otros entrañablemente de coraçon puro:

* Ro. 12, 10. 23 Siẽdo renacidos, no de simiẽte corruptible, sino de incorruptible, por la palabra del Dios biuiẽte, y q̄ permanece para siempre:

* Esa. 40, 6. 24 Porque * toda carne es como la yerua, y toda la gloria del hõbre, como la flor de la yerua: la yerua se secó, y la flor se cayó,

Ecl. 1, 4, 18. 25 Mas la palabra del Señor permanece perpetuamẽte: y esta es la Palabra que por el Euangelio os ha sido annunciada.

Lac. 1, 10. **C A P I T. II.**
Amonesta a los Christianos a ser niños en malicia, y a dar frutos segun su real dignidad Que obedezcan a los superiores, y sufran con paciencia a exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro.

* Róm 6, 4. 1 A Viendo pues dexado * toda malicia y todo engaño, y fingimientos, y embidias, y todas murmuraciones:

Eph. 4, 23. 2 Desead, como niños rezien nacidos, la leche racional, y que es sin engaño: para q̄ por ella crezcays en salud. (nigno.

Col. 3, 8. 3 Si empero aueys gustado q̄ el Señor es be Heb. 12, 2. 4 Al qual allegando os (q̄ es la Piedra biua, reprouada cierto de los hõbres, empero elegida y preciosa acerca de Dios)

* Apo. 1, 6. 5 Vosotros tambien como piedras biuas, edificados vna casa espiritual, y * vn sacerdocio sancto, para ofrecer sacrificios espiritua

les, agradables à Dios por Iesus el Christo. 6 Por lo qual tambiẽ contiene la Esferitura: * He aqui, pongo en Sió la principal Piedra, del esquina, escogida, preciosa: Y el q̄ creyere en ella no sera confundido.

7 Ella es pues honor à vosotros que crecys: mas para los que no creen, * la Piedra que los edificadores reprobouaron, esta fue hecha la cabeça del esquina:

8 Y piedra de estropieço, y piedra de escandalo a aquellos que estropiecan en la Palabra, y no * creen en aquello para lo qual fueron ordenados.

9 Mas vosotros soys el linage elegido, * el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo ganado, para que anúcieys las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas à su Luz admirable.

10 * Vosotros, que en el tiempo passado no erades pueblo, mas aora soys pueblo de Dios: que en el tiempo passado no auia des alcãçado misericordia, mas aora aueys ya alcançado misericordia.

11 Amados, yo os ruego, como estrãgeros y caminantes, * os abstened de los desseus carnales, que batallan contra el anima.

12 * Y tened vuestra cõuersacion honesta entre los Gẽtiles: para q̄ en lo q̄ ellos murmuran de vosotros como de malhechorcs glorifiquẽ à Dios en el dia de la visitacion, * estimando os por las buenas obras.

13 * Sed pues sujetos a toda ordenaçion humana por Dios: aora sea à Rey, como à superior:

14 Aora à los Governadores, como del embiados, para vëgança de los malhechorres, y para loor de los que hazen bien.

15 Porque esta es la voluntad de Dios, que haziendo bien, hagays callar la ignorancia de los hombres vanos:

16 Como estando en libertad, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia: sino como siervos de Dios.

17 Honrrad a todos. * Amad fraternidad. Temed a Dios. Honrrad àl Rey.

18 * Vosotros siervos, sed sujetos con todo temor à vuestros señores, no solamente a los buenos y humanos, mas aun tambien a los rigurosos.

19 * Porq̄ esto es agradable, si alguno à causa dela cõsciencia que tiene delãte de Dios, sufre molestias padeciendo injustamẽte.

20 Porque que gloria es, si peccando vosotros soys abofeteados, y lo sufris: mas si haziendo bien: soys asfigidos, y lo sufris. esto es cierto agradable delante de Dios.

21 Porq̄ para esto soys llamados, pues q̄ tambiẽ el Christo fue asfido por nosotros,

* Esa. 28, 16
Rom. 9, 30-* Ps. 118, 22.
Mat. 21, 42.
Act. 4, 12.

† o, obedecen.

* Exo. 19, 6.
Apo. 5, 10.* Ose. 2, 23.
Rom. 9, 25-* Ro. 13, 14.
Gal. 5, 17.
* Ab. 3, 16.* Mat. 5, 16.
* Rom. 13, 1.

* Ro. 12, 10.

* Eph. 6, 5.
Col. 3, 22.

* 2. Co. 7, 10

dexandonos exemplo, para que vosotros sigays sus pisadas.

**1a. 53. 9.*
**Joan. 3. 1.*

22 *El qual no hizo pecado, ni fue hallado engaño en su boca.

23 El qual maldiziendole, no tornaua à maldezir, y quando padecia, no amenazaua, sino remitia *la causa* al que juzga justamente.

**1a. 53. 4.*
**Mat. 8. 17.*

24 *El qual mismo lleuó nuestros peccados en su cuerpo sobre el madero, para que nosotros siédo muertos à los peccados, biuamos à la justicia. Por la herida del qual aueys sido sanados.

25 Porque vosotros erades como ouejas descarriadas, mas aora soys ya cóuertidos àl Pastor y Obispo de vuestras animas.

C A P I T. III.

Exhorta à los maridos y mugeres à hazer su deber segun Dios, y à todo christiano à Charidad, inocencia, y paciencia, à exemplo de Christo.

**Eph. 5. 22.*
**Colos. 3. 18.*

Semejateméte *vosotras mugeres, sed sujetas à vuestros maridos: para que también los que no creen à la Palabra, sean ganados su Palabra por la conuersacion de sus mugeres,

2 Considerando vuestra casta conuersacion, que es en temor.

**1. Tim. 2. 9*

3 *La cópeltura de las quales, sea no exterior có enrespamicto de cabellos, y atauio de oro, ni en composicion de ropas:

4 Mas el hõbre del coraçon que está encubierro, sea sin toda corrupcion, y de espíritu agradable, y pacifico, lo qual es de grande estima delante de Dios.

5 Porque ansí tambien se atauiau en el tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperauan en Dios, siendo sujetas à sus maridos:

**Ce. 18. 12.*

6 Como Sara obedecia à Abraham, *llamándole señor, de la qual vosotras soys hechas hijas, haziendo bien, y no soys espantadas de ningun paur.

**1. Cor. 7. 1.*

7 † Vosotros maridos semejateméte habitad con ellas segun sciencia, dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à herederas juntaméte de la gracia deuida: para que vuestras oraciones no seã impedidas.

8 Y finalméte sed todos de vn consentimiento, de vna afecion, amado os hermanablemente, misericordiosos, amigables,

**1. Th. 5. 15.*
**Pro. 17. 11.*
**20. 22.*

9 † No boluendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiédo que vosotros soys llamados a que poseays en herencia bendicion.

**1. Sal. 34. 13.*

10 † Porque el que quiere amar la vida, y ver los dias buenos, refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.

11 * Apartese del mal, y haga bien: busque *la paz, y sigala.*

12 Porque los ojos del Señor estan sobre los justos, y sus orejas *atentas* à sus oraciones: El rostro del Señor está sobre aquellos que hazen males.

13 Y quien es aquel que os podra empercer, si vosotros seguis el bien?

14 * Mas también si alguna cosa padeceys *por hazer bien, soys bienaventurados.* Por tanto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados:

15 Pero sanctificad àl Señor Dios en vuestros coraçones: y estad siempre aparejados para responder à cada vno que os demanda razon de la esperauça que esta en vosotros:

16 * Y esto con mansedumbre y reuerencia: teniendo buena cósciencia, para que lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean cófundidos los que blasphemian vuestra buena cóuersacion en el Christo.

17 Porque mejor es que seays affigidos haziendo bien (si la voluntad de Dios ansí lo quiere) que no haziendo mal.

18 * Porque tambien el Christo padecio vna vez por los peccados: el justo por los injustos: para llevarnos à Dios, mortificado à la verdad en la carne, pero viuificado en espíritu.

**Rom. 5. 6*
**Heb. 9. 15.*

19 Enel qual tambien fue y † predicó c à los espíritus que estauan en carçel:

† S. Por Noe.

20 Los quales en el tiempo pasado fuerõ desobedientes, * quando vna vez se esperaua † la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejaua el arca, en la qual pocas, es à saber, ocho personas fueron saluas por agua.

c A los malos hõbres de aq̄l siglo

**Ge. 6. 14.*
**Mat. 24. 38.*

**Luc. 17. 26.*
† El castigo de &c.

21 A la figura de la qual el Baptismo que aora corresponde, nos salua (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena consciencia delante de Dios) por la resurreció de Iesus el Christo.

22 El qual está à la diestra de Dios, siédo subido àl cielo: a quien estan sujetos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

C A P I T. IIII.

Añide otras sanctas amonestaciones à las precedentes, y exhorta de nueuo à padecer por Christo, y comunicar de sus asficiones.

Pves que el Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros también estad armados del mismo pensamieto; que el que ha padecido en la carne, cesó de pecado:

2 Para que ya el tiempo que queda en carne, biua, no à las concupiscencias de los hõbres, sino à la voluntad de Dios.

* Eph. 4, 23 3 * Por que nos deve bastar que el tiempo passado de nuestra vida ayamos hecho la voluntad delos Gentiles, quando cóuervauamos en dissoluciones, en cócupiscéncias, en embriaguezes, en gloconerías, en beueres, y en abominables idolatrias.

4 Y esto parece cosa estraña à los que os vituperan, q̄ vosotros no corrays conellos enel mismo defenfrenamiéto dedissolució:

5 Los quales darán cuéta àl que está aparejado para juzgar los biuosy los muertos

6 Porque por esto tambié ha sido predicado el Euangelio à los muertos : † paraq̄ sean juzgados en carne segun los hóbres, y biuan en espíritu segun Dios.

7 Mas el fin de todas las cosas se açerca. Sed pues téplados, y velad en oracion.

8 Y sobre todo tened entre vosotros feruiente charidad: * porque la charidad cubri rá la multitud de pecados.

9 * Hospedaos amorosáméte los vnos à los otros sin murmuraciones.

10 * Cada vno segú el dō q̄ ha recebido, adminístrelo à los otros, como buenos dispensadores delas differétes gracias de Dios.

11 Si alguno † habla, hable conforme à las palabras de Dios. Si alguno ministra, minístre cóforme à la virtud q̄ Dios administra: paraq̄ en todas cosas sea Dios glorificado por Iesus el Christo, àl qual es gloria, y imperio para siépre jamas. Amen.

12 Charísimos, no os marauilleys quando soys examinados † por fuego (lo qual se haze para vuestra prueua) como si alguna cosa † peregrina os aconteciéssé:

13 Mas antes enq̄ soys participantes de las afliciones del Christo, hos gozad: para que tambié en la reuelació de su gloria hos gozeys en triumpho.

14 * Si soys vituperados en Nombre del Christo, soys bienauéturados: porq̄ la gloria, y el Espíritu de Dios reposa sobre vosotros. Cierito segun ellos es blasphemado, mas segú vosotros es glorificado.

15 Ansi q̄ no sea ninguno de vosotros affligido como homicida, ò ladron, ò malhechor, ò cobdicioso de los bienes ajenos.

16 Pero si alguno es affligido como Cristiano, no se auergueçe: antes glorifiqu à Dios en esta parte.

17 Porq̄ tambié ya es tiempo * q̄ el juyzio comieçe de la casa de Dios, y si primero comieça de nosotros, q̄ sin será el de aquellos q̄ no obedecen àl Euangelio de Dios?

18 * Y si el justo es difficoltosáméte saluo, à dōde parecerá el infiel y el pecador?

19 Y por esso los que son affligidos segun la voluntad de Dios, encomiendenle sus a-

nimas, como à fiel possessor, haziendo bié.

C A P I T. V.

DE lo que deuen hazer los buenos Pastores. Instruccion para los mácebos. De como han de seguir to dos charidad, humildad, templança, y velar cōtra el demonio, y resistirle.

YO ruego à los Ancianos que está entre vosotros (yo Anciano tambié có ellos, y testigo delas afliciones del Christo, que soy tambié participante de la gloria que ha de ser reuelada)

2 Apaçétad la mirada del Christo † cuánta no por fuerça: mas voluntariaméte: no por ganancia deshonestá; sino devn animo própto,

3 Y no como teniendo señorio sobre las † heredades del Señor: sino de tal manera q̄ seays dechados dela manada.

4 Y quando apareciére el gran Principe de los pastores, vosotros reçebireys la corona incorruptible de gloria.

5 Semejanteméte los mancebos, sed sujetos à los Ancianos, de tal manera q̄ seays todos sujetos vno à otro. * Vestios de humildad de animo, porq̄ * Dios resiste à los soberuios, y dá la gracia à los humildes.

6 Humillaos pues debaxo dela poderosa mano de Dios: paraq̄ el hos enfalçe quando fuere tiempo:

7 * Echando toda vuestra solicitud en el: porq̄ el tiene cuydado de vosotros.

8 Sed templados y velad: * porque vuestro aduersario el diablo anda como leon bramando enderredor de vosotros, buscádo alguno que trague:

9 Alqual resistid firmes en la fe, sabiendo que las mismas afirmaciones han de ser cūplidas en la compañía de vuestros hermanos que estan enel mundo.

10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha llamado à su gloria eterna por Iesus el Christo, despues q̄ vuerdes vn poco de tiempo padecido, el mismo hos perficione, confirme, corrobôre, y establezca.

11 A el sea gloria, y imperio para siépre. Amen.

12 Por Syluano que hos es (segun yo piéso) hermano fiel, hos he escripto breueméte, amonestandohos, y testificandohos que esta es la verdadera gracia de Dios, en la qual estays.

13 La Yglesia que esta en Babylonia, juntamente elegida con vosotros, se ho encomienda, y Marco mi hijo.

14 * Saludâhos vnos à otros con beso de charidad. Paz sea con todos vosotros los q̄ estays en Iesus el Christo. Amé.

† Paraq̄ refuscitando en carne mohóbres, sean juzgados à vida eterna.

* Pro. 10, 12.

* Heb. 13, 2.

Rom. 12, 13.

* Phil. 2, 14.

Rom. 12, 6.

† Enseña.

† Por cruz

† Nueva.

* Mat. 5, 10.

* Luc. 23, 31.

Ier. 25, 29.

* Pro. 2, 31.

† O, q̄ esta entre vosotros.

† Son las Yglesias particulares q̄ cōstituyen vna vniuersal.

* Rō. 12, 10.

* Iacob 4, 6.

Luc. 12.

* Psa. 55, 23.

Sab. 12, 13.

Matt. 6, 25.

Luc. 12, 22.

* Luc. 22, 31.

* Rō. 16, 16.

La segunda epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

C A P I T. I.

AViendo loado el Apostol la gracia de Christo, exhorta à los fieles à perseverar en su vocacion, con inocencia y sanctidad de vida. Muestra la certitud del Evangelio, y el medio de aprouecharse del.



SI M O N Pedro siervo y Apostol de Iesus el Christo, à los que aueys aleañado fe igualmente preciosa có nosotros en la justicia de nuestro Dios y Salvador Iesus el

Christo,

2 Gracia y paz hos sea multiplicada en el conocimiento de Dios y de nuestro Señor Iesus:

3 Como todas las cosas que pertenecen à la vida y à la piedad, nos son dadas de su diuina potencia, por el conocimiento de aq̄l q̄ nos ha llamado por su gloria y virtud

4 † Por las quales nos son dadas preciosas y grandísimas Promessas: para que por ellas fuesdes hechos participantes de la naturaleza diuina, auiedo huydo dela corrupcion que está en el mundo por concupiscencia.

5 Vosotros tambien poniendo toda diligencia en esto mismo, † mostrad en vuestra fe, virtud, y en la virtud sciencia,

6 Y en la sciencia templança, y en la templança paciencia, y en la paciencia temor de Dios,

7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y en el amor hermanable charidad.

8 Porque si en vosotros ay estas cosas, y abundan, no hos dexaran estar ociosos, ni esteriles en el conocimiento de nuestro Señor Iesus el Christo.

9 Empero el que no tiene estas cosas, es ciego, y anda tentando el camino con la mano, estando olvidado de la purgació de sus antiguos pecados.

10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de hazer [por buenas obras] firme vuestra vocació y elecion: porque haziendo estas cosas, no caereys jamas.

11 Porque destamara hos sera abundantemente administrada la entrada en el Reyno eterno de nuestro Señor y Salvador Iesus el Christo.

12 Por esto yo no dexaré siempre de amonestaros destas cosas, aunq̄ vosotros las sepays, y esteys cófirmados en la verdad pre-

sente.

13 Porq̄ tengo por justo (en tãto q̄ estoy en este † tabernaculo) de incitaros con amonestacion:

14 Sabiendo q̄ breuemente tengo de dexar este mi tabernaculo * como nuestro Señor Iesus el Christo me ha declarado.

15 Tambien yo procuraré siempre con diligencia q̄ despues de mi fallecimiento vosotros podays tener memoria destas cosas.

16 * Porque nosotros no hos auemos dado à conocer la potencia, y la venida de nuestro Señor Iesus el Christo, figuiendo fabulas por arte cópuestas, sino como auiedo có nuestros propios ojos visto su Magestad

17 Porque el auia recebido de Dios el Padre honrra y gloria, quãdo vna tal boz fue à el embiada de la magnifica gloria: * Este es el amado Hijo mio, enel qual yo me he agradaado.

18 Y nõosotros oymos esta boz, embiada del cielo, quando estauamos juntamente conel enel monte Sancto.

19 Tenemos tãbien la palabra delos Prophetas firme: à la qual hazeys bien de estar atentos como à vna candela que alumbra en lugar obscuro, hasta que el dia esclarezca, y el luzero de la mañana salga en vuestros coraçones.

20 * Entendiendo primero esto, que ninguna Propheçia de la Escripura † es de particular interpretacion.

21 Porq̄ la Propheçia no fue en los tiempos passados trayda por volũta humana, mas los sanctos hombres de Dios hablarõ siendo inspirados del Espiritu sancto.

C A P I T. II.

DEsriue el Apostol la impiedad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela à los aspidos: y qual es la miseria de los que dexa la verdad.

EMpero vuo tambien falsos Prophetas enel pueblo, como aurã entre vosotros falsos doctores, que introduciran encubiertamente setas de perdiciõ, y negarã àl Señor que los rescató, trayendo sobre simesmos acelerada perdicion.

2 Y muchos seguirã † sus perdiciones: por los quales el camino de la verdad sera blasphemado;

3 Y por auaricia harã mercaderia de vosotros có palabras fingidas: sobre los quales la condenaciõ ya de largo tiempo nose tarda, y su perdicion no se duerme.

Porque

† El cuer.

po. 2. Cor.

5:4.

* Ioã. 21, 19.

* 1. Cor. 1, 17

y 2, 13.

* Mat. 17, 15

† Muy fir.

* 2. Ti. 3, 16.

† Es de humano mo-

tuo.

tuo.

† Sus setas

de perdi-

cion.

† Or. por el qual.

† Or. ayuntad à vuestra fe.

• *Iob. 4. 18.* 4 Porque como *espararán* ellos, pues *no donó Dios à los Angeles que auian peccado, mas antes auendolos despenado en el infierno con cadenas de obscuridad, los entregó para ser referuados al juyzio:

† *Antes del diluio.* 5 Y pues no perdonó al mundo † viejo mas antes *guardó à Noe † octauo, pregonero de justiciay truxo el diluio al mundo de maluados:

† *Con los 7. defuarca.* 6 Y si condenó por destruycion * las ciudades de Sodoma, y de Gomorra, tornádo las en ceniza, y poniendolas por exemplo à los que auian de biuir sin temor y reuerencia de Dios.

† *En los pecados q̄ via y oya, affligia & c.* 7 Y libró à justo Lot, el qual era perfeuido de los abominables por la nefanda conuersacion dellos.

8 (Porque este justo † de vista y de oydos, morando entre ellos, affligia cada dia su anima justa con los hechos de aquellos injustos.)

9. Sabe el Señor librar de tentacion à los pios, y referuar à los injustos para ser atormentados en el dia del juyzio:

† *El magifrado.* 10 Y principalmente aquellos que siguiendo la carne, andan en concupiscencia de immundicia, y menospreciant la Potestad, atreuidos, cõtumazes, q̄ no temē de dezir mal de las Potestades superiores.

† *Es lo que esta Jud.* 11 † Como quiera q̄ los mismos Angeles que son mayores en fuerza y en potencia, no pronuncian juyzio de maldicion contra ellas delante del Señor.

12 Mas estos diziendo mal de las cosas que no entienden (como bestias brutas, que naturalmēte son hechas para presa y destruycion) perecerán en su perdicion,

† *O, felicidad.* 13 Recibiendo el galardó de su injusticia: reputádo por † deleyte poder gozar de deleytes cada dia: estos son fuziedades y máchas: los quales † comiendo con vosotros, juntamente se recrean en sus errores:

† *Comunicando en la S. Cena.* 14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y no sabē cessar de pecar, ceuádo las animas inconstátes, teniendo el coraçon exercitado en † cudicias, fiēdo hijos de maldicion,

† *O, robos.* 15 Que dexando el camino derecho han errado, * auiendo seguido el camino de Balaam hijo de Bosor, el qual amó el prêmio de la maldad,

* *Num. 23. Ind. 11.* 16 Y fue reprehendido de su maldad: Vn animal mudo à costumbrado à yugo (sobre q̄ ya sentado) hablando en boz de hombre refrenó la locura del Propheta.

* *Ind. 12.* 17 * Estos son fuentes sin agua, y nuues traydas de toruellino de viento: para los quales está guardada eternalmente la obs-

curidad de las tinieblas.

17 Porque hablando arrogátes palabras de vanidad, ceuan con las concupiscencias de la carne en dissoluciones à los que verdaderamente auian huydo de los que conuersân en error:

19 Prometiendoles libertad, * siendo ellos mismos sieruos de corrupció. Porque el que es de alguno vencido, es sujeto à la seruidumbre del que lo vencio. * *1oã. 8. 34. Rom. 6. 10ã*

20 Ciertamente si auiendo se ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Saluador Iesus el Christo, y otra vez emboluiendose en ellas, son vencidos, sus postrimerias les son hechas peores que los principios. * *Mat. 12. 45. Heb. 6. 4. y 10. 20.*

21 Porq̄ mejor les vuiera sido no auer conocido el camino de la justicia, q̄ despues de auerlo conocido, tornarse à tràs del sancto mandamiento que les fue dado.

22 Pero hales acontecido lo q̄ por vn verdadero prouerbio se suele dezir: * El perro es buuelto à su vomito, y la puerca lauada es tornada à rebolcadero del cieno. * *Pro. 29. 22*

C A P I T. III.

D *Esriue la impiedad de los burladores de las Promessas diuinas. De la fin del mudo: exhorta à los Chistianos à aparejarse para la venida del Señor. De los que corrompen las Escrituras.*

C Harsísimos, yo os escriuo aora esta segunda carta, por la qual despierto con exhortació vuestro limpio entendimiento.

2 Para que tengays memoria de las palabras q̄ antes han sido dichas de los sanctos Prophetas, y de nuestro mandamiēto, que somos Apostoles del Señor y Saluador.

3 * Sabiēdo primero esto, que en los postrimeros dias vendrán burladores, andando segun sus proprias concupiscencias, * *1. Tim. 4. 1. 2. Tim. 2. 1. Ind. 18.*

4 Y diziendo: Adonde esta la Promessa de su aduenimiēto? Porque desde el dia en que los Padres durmieron, todas las cosas perseveran ansi como desde el principio de la creacion.

5 Cierta ellos ignoran voluntariamente, que los cielos † fueró en el tiempo antiguo: † *S. criados* y la tierra que por agua y en agua está asentada por la palabra de Dios:

6 Por lo qual el mundo de entonces pereció anegado por agua.

7 Mas los cielos que son aora, y la tierra, son cõseruados por la misma Palabra, guardados para el fuego en el dia del juyzio, y de la perdicion de los hombres impios.

8 Mas, o amados, no ignoreys vna cosa, y es que * vn dia delante del Señor es como * *Pp. 9. 4*

mil años, y mil años son como vn dia.

9 El Señor no tarda su promessa, como algunos la tienen por tardança: empero es paciente para con nosotros, * no queriendo que ninguno perezca, sino que todos sean recibidos à penitencia.

* 1. Tim. 2. 4.
Exo. 18. 32.
y 33. 11.
† O, recojidos, reducidos.

10 * Mas el dia del Señor vendrá como ladró en la noche en el qual los cielos pasaran con grande estruendo, y los elementos ardiendo, seran deshechos, y la tierra, y las obras que en ella está, será quemadas.

* Mat. 24. 4
1. Thef. 5. 2.
Apo. 3. 3. y
16. 15.

11 Pues como sea así que todas estas cosas han de ser deshechas, que tales conuiene que vosotros seays en sanctas y buenas obras,

† G. y piedades.

12 Esperando y apressurando hos para el aduenimiento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo encendidos, seran deshechos, y los elementos siendo abrasados, se fundiran?

* Isa. 65. 17.
y 66. 22.
Apo. 21. 1.

13 * Pero esperamos cielos nuevos y tierra nueva, segun sus Promessas, en los quales mora la justicia.

14 Por lo qual, o amados, estando en esperança destas cosas, procurad con diligencia que seays del hallados sin macula, y sin reprehension en paz.

15 Y * tened por salud † la paciencia de nuestro Señor, como tambien nuestro amado hermano Paulo, segun la sabiduria que le ha sido dada, os ha escripto tambien

* Rom. 2. 4.
† El castigo o corrección como 1.
Ped. 3. 20.

16 Casi en todas sus epistolas hablando destas cosas; entre las quales ay algunas dificiles de entender, las quales los indotos y inconstantes tuercen, como tambien las otras Escrituras, para perdicion de si mismos.

17 Así que vosotros, o amados, pues estays amonestados, guardaos que por el error de los otros abominables no seays juntamente con los otros engañados, y caygays de vuestra firmeza.

18 Mas creed en la gracia, y conocimiento de nuestro Señor y Salvador Iesus el Christo. A el sea gloria aora, y hasta el dia de la eternidad. Amen.

La primera Epistola Vniuersal de San Ioan Apostol.

CAPIT. I.

*M*uestra el Apostol la certitud y fruto del Euangelio: Y el medio como lo ha de recibir y gozarlo.

† Como Ioan. 1. 1.



Que era † desde el principio, lo que auemos oydo, lo que auemos visto con nuestros ojos, lo que auemos visto mirado, y nuestras manos han tocado, de la Palabra de

vida,

2 (Porque la vida es manifestada: y tambien lo vimos y testificamos, y hos anunciamos la vida eterna, la qual estaua con el Padre, y nos ha aparecido)

3 Lo que auemos visto y oydo, esso hos anunciamos. para que tambien vosotros tengays communió con nosotros, y que nuestra communió sea con el Padre, y con su Hijo Iesus el Christo.

4 Y estas cosas hos escriuimos, para que vuestro gozo sea cumplido..

5 Y esta es la Promessa que oymos del mismo, y hos la anunciamos; * Que Dios es luz, y no ay ningunas tinieblas en el.

6 Si nosotros dixeremos que nosotros compania con el, y andamos en tinieblas: mentimos, y no † hacemos verdad.

* Jo. 8. 12.
† En peccado. rom. 8.
r. segun la carne.
† Dazimos.

7 Mas si andamos en luz, como el está en luz, tenemos communió [con el] entre nosotros, y * la sangre de Iesus el Christo su Hijo nos limpia de todo pecado.

8 * Si dixeremos que no tenemos pecado: engañamos à nosotros mismos, y no ay verdad en nosotros.

9 Si confessamos nuestros pecados, el es fiel y justo para que nos perdóne nuestros pecados, y nos limpie de toda maldad.

10 Si dixeremos que no auemos pecado, hazemos lo à el mentiroso, y su Palabra no está en nosotros.

* Heb. 9. 28
1. Ped. 1. 19.
Apo. 2. 5.
* 1. Re. 8. 46
2. Chr. 6. 36
Prou. 20. 9.
Ecl. 7. 20.

CAPIT. II.

*P*or el beneficio de Christo amonesta à aborrecer el mundo, à tener pureza, y charidad, y aguardarse de los Antichristos.

*H*ijos míos, estas cosas hos escriuo, para que no pequays: y si alguno vuiere pecado, a bogado tenemos delante del Padre, à Iesus el Christo iusto..

2 Y este mismo es la † aplacació por nuestros pecados: y no solamente por los nuestros, mas tambien por los de todo el mundo.

3 Y por esto sabemos que nosotros lo auemos conocido, si guardamos sus mandamientos..

† O, Propiciacion, redemcion. Satisfacion.

4 El q̄ dize: Yo lo he conocido, y noguarda sus mandamientos, el tal es mentiroso, y no ay verdad en el.

5 Mas el que guarda su Palabra, la charidad de Dios está verdaderamente perfecta en el: por esto sabemos que estamos en el.

6 El que dize que esta en el, ^adeue^a andar como el andúuo.

7 Hermanos, no os escriuo mandamiento nuevo, si no el mandamiento antiguo, que aueys tenido desde el principio: el mandamiento antiguo es la Palabra que aueys oydo desde el principio.

8 ^bOtra vez os escriuo vn mandamiento nuevo, ^bQue es la verdad en el, y en vosotros: porque las tinieblas son passadas, y ya verdadera luz ya alumbrá.

9 El que dize que está en luz: y aborrece à su Hermano, el tal aun está en tinieblas toda via.

10 *El que ama à su hermano, está en luz, y no ay trompeçon en el.

11 Mas el que aborrece à su Hermano, está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe donde se va: porque las tinieblas le han eegado los ojos.

12 Hijitos, escriuo hos, que vuestros peccados os son perdonados por su Nombre.

13 Padres, escriuo hos que aueys conocido à aquel que es desde el principio. Mancebos, escriuo hos, que aueys vencido àl Maligno. Hijitos, escriuo hos q̄ aueys conocido àl Padre.

14 Padres escripto os he, que aueys conocido al que es desde el principio. Mácebos, yo os escreui, que soys fuertes, y que la palabra de Dios mora en vosotros: y que aueys vencido al Maligno.

15 No ameyd àl mundo, ni las cosas q̄ escran en el mundo: Si alguno ama àl mundo, la charidad del Padre no está en el.

16 Porque todo lo que ay en el mundo *que es* concupiscencia de carne, y cócupiscencia de ojos, y soberuia de vida, no es del Padre, mas es del mundo.

17 Y el mundo se passa, y su concupiscencia: mas el q̄ haze la voluntad de Dios, permanece para siempre.

18 Hijitos, ya es la postrera hora: y como vosotros aueys oydo que el Antichristo ha de venir, ansi tambien àl presente han comêçado à ser muchos Antichristos: por lo qual sabemos q̄ ya es el postrimero tiempo.

19 Ellos salieron de nosotros, mas no erã de nosotros, porque si fueran de nosotros, uieran cierto permanecido có nosotros:

pero *estoes* para que se manifestasse que todos no son de nosotros.

20 Mas vosotros teneyd la Vnció del Sãcto, y conoçeyd todas las cosas.

21 No os he escripto, como si ignorassedes la verdad, mas como à los que la conoçeyd, y que ninguna mentira es de la verdad.

22 Quien es mentiroso, si no el que niega que *is vs* es el Christo? este es Antichristo que niega àl Padre y àl Hijo.

23 Qualquiera que niega àl Hijo, este tal tampoco tiene àl Padre: *Qualquiera* que confessa àl Hijo, tiene tambien àl Padre.

24 Pues lo que aueys oydo desde el principio, sea permanente en vosotros: porque si lo que aueys oydo desde el principio fuere permanente en vosotros, tambien vosotros permanecereys en el Hijo y en el Padre.

25 Y esta es la Promessa la qual el nos prometio *que es* vida eterna.

26 Esto os hé escripto de los que os engañan:

27 Y la Vncion que vosotros aueys recibido del, mora en vosotros: y no teneyd necesidad que ninguno os enseñe: mas como la Vnció misma os enseña de todas cosas, y es verdadera, y no es mentira, ansi como os ha enseñado, perseverad en el.

28 Y aora hijitos, perseverad en el: para que quando apareciere, tengamos confiança, y no seamos confundidos del en su venida.

29 Si sabeys que el es justo, sabed tambien que qualquiera que haze justicia, es nacido del.

C A P I T. III.

*P*Or la misericordia que nos ha hecho Dios por su Hijo, nos exhorta à dexar el peccado, seguir justicia y charidad, y andar como en presencia de Dios.

MIrã qual charidad nos ha dado el Padre, que seamos llamados hijos de Dios: por esto el mudo no nos conoce porque no lo conoce à el.

2 Muy amados, aora somos hijos de Dios, y aun no es manifestado lo que auemos de ser: pero sabemos que quando el apareciere, seremos semejantes à el, porque lo veremos como el es.

3 Y qualquiera que tiene esta esperanza en el, ^cse purifica, como el tãbi es limpio.

4 Qualquiera que haze peccado, traspassa tambien la ley: y el peccado es trãsgresion de la Ley.

5 Y sabeys que el aparecio * para quitar nuestros peccados, y no ay peccado en el.

^a Buir. cõuciar.

^b Item, escriuo os vn

* Aba, 3, 14

^c Se abstin de peccado.

* 1. ai. 53, 6,

9: 11.

y 1. Ped. 2,

22; 24.

6 Qualquiera que permanece en el , no pecca: qualquiera que pecca, no lo ha visto, y no lo ha conoçido.

7 Hijitos, ninguno os engañe: el que haze justicia, es justo, como el tambien es justo.

*Ioã. 8, 44 ^a * Elque haze peccados, es del diablo: porq̄ el diablo ^a pecca desde el principio. Para esto apareció el Hijo de Dios, paraq̄ deshaga las obras del diablo.

9 Qualquiera que es nacido de Dios, no haze peccado: porque su fiéme esta en el: y ^b no puede peccar, porque es nacido de Dios.

^b S. quanto à esta parte Rom. 7, 25. 10 En esto son manifestos los hijos de Dios, y los hijos del diablo: qualquiera q̄ no haze justicia, y que no ama à su Hermano, no es de Dios.

11 * Porque esta es la annunciacion que aueys oydo desde el principio, Que nos amemos vnos à otros.

*Ioã. 13, 34. y 15, 12. * Gen. 4, 8. 12 No * como Cain que era del Maligno, y mató à su hermano. Y porq̄ causa lo mató? Porque sus obras eran malas, y las de su Hermano eran justas.

13 Hermanos mios, no os marauilleys si el mundo os aborrece.

14 Nosotros sabemos que somos passados de muerte à vida, en que amamos à los Hermanos. Elque no ama à su Hermano, está en muerte.

* Arr. 2, 19. 15 * Qualquiera que aborrece à su Hermano, es homicida: y sabeyz que ningú homicida tiene vida eterna permanente en si.

*Ioã. 15, 13. 16 En esto auemos conoçido la charidad, ^a en que el puso su vida por nosotros, tambien nosotros deuemos poner nuestras vidas por los Hermanos.

* Iaco. 2, 15. 17 * Mas el que tuuiere bienes deste mundo, y viere à su hermano tener necesidad, y le cerrare sus entrañas, como esta la charidad de Dios en el?

18 Hijitos mios, no amenos de palabra, ni de lengua: si no con obra y de verdad.

^c Cõtra los hypocritas d Confiança de los fieles. 19 Y en esto conoçemos que nosotros somos de la verdad, y tenemos nuestros coraçones certificados delante del.

* Matt. 21, 22. ^c Y si nuestro coraçón nos reprehede, mayor es Dios que nuestro coraçón, y conoçe todas las cosas:

Ioan. 17, 7. y 16, 23. 21 Charísimos, si nuestro coraçón no nos reprehende, ^d confiança tenemos en Dios:

Aba. 5, 24. ^e Como v. sig. 22 * Y qualquier cosa que pidieremos, la recibiremos del: porque guardamos ^e sus mandamientos, y hazemos las cosas q̄ son agradables delante del.

*Ioã. 6, 25. y 17, 3. y 13, 4. y 15, 10. 23 * Y este es su mandamiéto, Que crea-

mos en el Nóbre de su Hijo Iesus el Christo, y nos amemos vnos à otros, como nos lo ha mandado.

24 Y elque guarda sus mandamientos, esta en el, y el en el. Y en esto sabemos que el está en nosotros, por el Espiritu que nos ha dado.

C A P I T. IIII.

D Espues de auisados que se guarden de falsos prophetas, amonestales que prueuen los *espíritus* y que amen à Dios, y àl proximo: y muestra quanto nos ama Dios.

A Mados, no creays à todo espiritu: si no prouad los espíritus si son de Dios. Porque muchos falsos prophetas son salidos en el mundo.

2 En esto conoçed el Espiritu de Dios: Todo espú que confiesá que Iesus el Christo es venido en carne, es de Dios.

3 Y todo espiritu que no cõfiesá que Iesus el Christo es venido en carne, no es de Dios, y este tal espiritu es espiritu del Antichristo, del qual vosotroz aueys oydo q̄ ha de venir, y que aora ya está en el múdo.

4 Hijitos, vosotroz soys de Dios, y los aueys vencido: porque elque en vosotroz está, es mayor que elque está en el mundo.

5 Ellos son del mundo, por esso hablan del mundo, y el mundo los oye.

6 Nosotros somos de Dios, * elque conoçe à Dios, nos oye: elque no es de Dios, no nos oye. Por esto conoçemos el espiritu de verdad, y el espiritu de error.

7 Charísimos, amemos nos vnos à otros: Porque la charidad es de Dios. Qualquiera que ama, es nacido de Dios, y conoçe à Dios.

8 Elque no ama, no conoçe à Dios: porque Dios es charidad.

9 * En esto se mostró la charidad de Dios en nosotros, en que Dios embió su Hijo vnigenito àl mundo: para que biuamos por el.

10 En esto consiste la charidad, ^f no porque nosotros ayamos amado à Dios, mas porque el nos amó à nosotros, y hà embiado à su Hijo para ser aplacacion por nuestros peccados.

11 Amados, si Dios nos ha así amado, de uemos tambien nosotros amarnos vnos à otros.

12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos amamos vnos à otros, Dios está en nosotros, y su charidad es perfecta en nosotros.

13 En esto conoçemos q̄ estamos en el, y el en nosotros, en q̄ nos ha dado de su Espiritu.

14 Y nosotros hemos visto, y testificamos que el Padre ha embiado à su Hijo para ser Salvador del mundo.

15 Qualquiera que confesare que Iesus es el Hijo de Dios, Dios está en el, y el en Dios.

16 Y nosotros auemos conocido, y creydo la charidad q̄ Dios tiene en nosotros. Dios es charidad: y el q̄ está en charidad, está en Dios, y Dios en el.

17 En esto es perfecta la charidad: cō nosotros, para que tengamos confianza en el dia del juyzio, que qual el es, tales somos nosotros en este mundo.

18 En la charidad no ay a temor: mas la perfecta charidad echa fuera el temor: por que el temor b tiene pena: De donde el q̄ teme, no esta perfecto en la charidad.

19 Nosotros lo amamos á el, porq̄ el primero nos amó.

20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y aborrece à su Hermano, es mentiroso. Porque elq̄ no ama à su Hermano àlqual ha visto, como puede amar à Dios que no ha visto.

21 *Y nosotros tenemos este mādamiento del, Que el que ama à Dios, ame también à su Hermano.

C A P I T. V.

DE los frutos de la binafe. Del officio, autoridad, diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

Todo aquel que cree que Iesus es el Christo, es nacido de Dios: y qualquiera que ama alque ha engendrado, ama tambien alque es nacido del.

2 En esta conocemos que amamos à los hijos de Dios, quando amamos à Dios, y guardamos sus mandamientos.

3 Porque esta es la charidad de Dios, q̄ guardemos sus mandamientos, y * sus mādamientos no son graues.

4 Porque todo aquello que es nacido de Dios, vence àl mundo: y esta es la victoria que vence àl mundo, es a saber Nuestra fe.

5 *Quien es elque vence àl mūdo, si no el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?

6 Este es Iesus el Christo, que vino e por agua y sangre: no por agua solamente, si no por agua y sangre. Y el Espirito es el q̄ dá testimonio: porq̄ el Espirito es la verdad.

7 Porque tres son los q̄ dá d testimonio

en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiritu sancto, y estos tres son vno.

8 Tambien son tres los que dan testimonio en la tierra, e el Espiritu, f el agua, y la sangre: y estos tres b son vno.

9 Si recebimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor: porque este es el testimonio de Dios, que ha testificado de su Hijo.

10 * Elque cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio de Dios en si mismo: Elq̄ no cree à Dios, ha hecho mentiroso à Dios: porque no ha creydo en el testimonio que Dios ha testificado de su Hijo.

11 Y este es el testimonio, es a saber, Que Dios nos ha dado vida eterna: y esta vida está en su Hijo.

12 Elque tiene àl Hijo, tiene la vida: Elq̄ no tiene àl Hijo de Dios, no tiene vida.

13 Yo he escripto estas cosas à vosotros que creeyis en el Nóbre del Hijo de Dios: para que sepays que teneyis vida eterna, y paraq̄ creays en el Nóbre del Hijo de Dios.

14 Y esta es la confianza que tenemos en Dios, * que si demandemos alguna cosa conforme à su voluntad, el nos oye.

15 Y si sabemos q̄ el nos oye en qualquiera cosa que demandemos, tambien sabemos que tenemos las peticiones q̄ le uiereamos demandado.

16 Si alguno viere peccar à su hermano h peccado que no es de muerte, demandará à Dios, y el le dará vida: digo à los q̄ peccar no de muerte: * Ay i peccado de muerte: por elqual yo no digo que ruegues.

17 Toda maldad es peccado: mas ay peccado que no es de muerte.

18 Bien sabemos que qualquiera que es nacido de Dios, † no pecca: mas el q̄ es engédrado de Dios, se guarda à si mismo, y el Maligno no le toca.

16 Sabido tenemos que somos de Dios, y todo el mundo está puesto en maldad.

20 Empero sabemos que el Hijo de Dios es venido, y * nos ha dado entendimiento: para conocer àlque es verdadero: y esta es la victoria que vence àl mundo, es a saber Nuestra fe. * *Lu. 24. 45*

21 Hijitos, guardaos de los idolos.

A M E N.

a S. del juyzio, como v. prec.

b Atormenta, y el efecto del Esp. es gozo. Gal. 5. 22.

* *Io. 13. 34 y 15. 12.*

* *Mat. 11. 30*

* *1. Cor. 15. 57.*

e Como *Io. 19. 34. q. d.*

paraq̄ por la fe en el fueren los

hombres expiados de sus peccados, y renacidos.

Ioan. 3. 5. dS. à Christo

del cielo el Padre *Mat. 3. 17. y 17. 5. y Io. 12. 28. El Esp. Io. 1. 32. La Palabra. Io. 5. 39.*

e *Ag. 2. 11. f Como arr. v. 6.*

g *Se acuerdan en el Testim.*

* *Ioan. 3. 37.*

* *Arri. 3. 22.*

h *Como Rom. 7. 14. & c.*

* *Mat. 12. 31.*

Mar. 3. 29. Luc. 12. 10.

i *Como Heb. 10. 26.*

† *Como arr. 3. 9.*

La Segunda Epistola de San Ioan Apostol.

C A P. L

Exhortacion à perseuuar en verdad, y charidad: à conocer y huyr. los falsos prophetas engañadores.



1 Anciano à la Señora elegida, y à sus hijos, à los quales yo amo en verdad. y no solo yo, pero también todos los que há conocido la verdad,
2 Por la verdad que está en nosotros, y será perpetuamente con nosotros.

3 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Iesus el Christo Hijo del Padre en verdad, y charidad, sea con nosotros.

4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como nosotros auemos recebido el mandamiento del Padre.

5 Y al presente Señora, yo te ruego (no como escriuiédote nuevo mādamiento, mas aquel que nosotros hemos tenido desde el principio) *que nos amemos vnos à otros.

*1. Ioan. 4, 23.

6 Y esta es la charidad, que andemos segun su mandamiento: y el mandamiento es, como vosotros auays oydo desde el principio, que andeys en el.

7 Porque muchos engañadores son entrados en el mundo, los quales no confiesan Iesus el Christo fer venido en carne. Este tal engañador es y Antichristo.

8 Mirad por vosotros mismos, porque no perdamos las cosas que auemos obrado, mas recibamos el galardón cumplido.

9 Qualquiera que rebolla, y no perseuua en la doctrina del Christo, no tiene à Dios: el que perseuua en la doctrina del Christo, el tal tiene àl Padre y àl Hijo.

10 Si alguno viene à vosotros, y no trae esta doctrina, *no lo recibays en vuestra casa, ni au lo saludeys. *Ro. 16, 17.

11 Porque el que lo saluda, comunica có sus malas obras.

12 Aunque tengo muchas cosas que os escreuir, no las he querido escreuir por papel y tinta: mas yo espero de venir à vosotros, y hablar cara à cara con vosotros: para que nuestro gozo sea cumplido.

13 Los hijos de tu hermana elegida te saludan. Amen.

La Tercera Epistola de San Ioan Apostol.

C A P I T. I.

Exhortacion à dar frutos de binafe, y ayudar à la verdad con hospedar los estrangeros. Es visuperado Diotrefes y loado Demetrio.



1 Anciano àl amado Gaudio, àl qual yo amo en verdad.

2 Mi amado, yo deseo que tu seas prosperado en todas cosas, y que tengas salud, así como tu anima está en prosperidad.

3 Ciertamente me gozé mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron testimonio de tu verdad, como tu andas en la verdad.

4 Yo no tengo mayor gozo que estas

cosas, y es de oyr que mis hijos andan en la verdad.

5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los estrangeros.

6 Los quales han dado testimonio de tu charidad en presencia de la Yglesia: à los quales si ayudares como conuiene segun Dios, haras bien.

7 Porque ellos son partidos por su Nombre, no tomando nada de los Gentiles.

8 Nosotros pues deuemos recibir à los que son tales: para que seamos coadjutores de la verdad.

9 Yo he escripto à la Yglesia, mas Diotrefes que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por esta causa si yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras maliciosas contra nosotros, y ni aun contento có estas cosas, no solo no recibe à los Hermanos, pero aú prohibe à los que los quieren recibir, y los echa de la Yglesia.

11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, no ha visto à Dios.

12 Todos dan testimonio de Demetrio,

y aun la misma verdad: pero tambien nosotros damos testimonio, y vosotros auays conocido que nuestro testimonio es verdadero.

13 Yo tenia muchas cosas que escreuirte, empero no quiero escreuirte con tinta y pluma.

14 Porque espero de verte en breue, y hablaremos cara à cara.

15 Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tu a los amigos por nombre.

La Epistola Vniuersal de S. Iudas Apostol.

C A P I T. I.

Muestra el Apostol la perversidad de los engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo que les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y a perseverar en la doctrina Apostolica.



VDAS sieruo de Iesus el Christo, y hermano de Iacobo, à los llamados, santificados en Dios Padre, y conseruados en Iesus el Christo:

2 Misericordia y paz, y charidad os sea multiplicada.

3 Amados, por la gran sollicitud que tenia de escreuiros de la comun salud, hame sido necessario escreuiros amonestando hos que os esforceys à perseverar en la fe, que ha sido vna vez dada à los Sanctos.

4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado sin temor ni reuerencia de Dios: los cuales desde antes auian estado ordenados para esta condenacion, conuirtiendo la gracia de nuestro Dios en dissolucion, y negando à Dios que solo es el que tiene dominio, y à nuestro Señor Iesus el Christo.

5 Quiero hos pues amonestar que alguna vez auays sabido esto, que el Señor auian saluado al pueblo de Egipto, †despues destruyó à los que no creyan.

6 †Y que à los angeles que no guardaron su origen, mas dexaron su habitacion, los ha reseruado debaxo de obscuridad en prisiones eternas hasta el juyzio de aquel gran dia.

7 †Como Sodoma y Gomorra, y las ciudades comarcanas, las cuales de la misma manera que ellos auian fornicado, y auian seguido defenfrenadamente la carne estrania, fueron puestas por exemplo, auiendo recibido el juyzio del fuego eterno.

8 Y semejantemente tambien estos engañados en sueño, enfuzian su carne, y menosprecian † la Potestad, y vituperan las Potestades superiores.

9 Pues quando el Archangel Michael có-tendia con el diablo, disputando † sobre el cuerpo de Moysen, no se atreuió à vsar de juyzio de maldicion contra el, antes le dixo, †El Señor te reprehenda.

10 Mas estos maldizen las cosas que no conocen: y las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas como bestias brutas.

11 Ay dellos: porque han seguido †el camino de Cain, y han venido à parar en el error †del premio de Balaam, y perecieron en la †contradicion de Core.

12 Estos son manchas ^a en vuestros combites, ^b que van queteá juntamente, apacé-tandose a si mismos sin temor alguno: nubes sin agua, †las cuales son llevadas de acá para allá de los vientos: arboles marchitos como en Otoño, sin fructo, dos veces muertos y desarraygados.

13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones: estrellas erraticas, à los cuales es reseruada eternalmente la obscuridad de las tinieblas.

14 De los cuales tambien prophetizó Enoch, que fue el septimo despues de Adam, diziendo. †He aqui el Señor es venido con sus sanctos millares.

15 Ha-

† Gen. 19, 24.

† El magistrado.

† Acerca de la restitucion del culto Mosaiico.

† Zach. 3 2.

† Gen. 4. 8.

† Num. 22, 21.

2. Ped. 2, 16.

† Num. 16, 1

^a En la celebracion de

la S. Cena.

^b Como 1.

Cor. 11, 21.

† 1. Ped. 2, 17

† Apoc. 1, 7

† Num. 14,

37.

† 2. Ped. 2, 4

a Exercitos
ò escuadros
H.

15 A hazer juyzio contra todos, y à conuencer à todos los impios de entrellos de todas sus malas obras que han hecho infielmente, y de todas las palabras duras, que los peccadores infieles han hablado contra el.

* Psal. 17. 1.

16 Estos son murmuradores, querellosos, andando segun sus desseos, y * su boca habla cosas soberuias, teniendo en admiracion las personas por causa del prouecho.

17 Mas vosotros amados, tened memoria de las palabras que de antes há sido dichas de los Apostoles de nuestro Señor Iesus el Christo,

* 1. Tim. 4. 1

18 Como os dezian, * Que en el postrer tiempo aura burladores, que andarian segun sus, maluados desseos.

2. Tim. 3. 1.
2. Ped. 3. 3.

b O, scéssas.

19 Estos son los que hazen b diuisiones, sensuales, no teniendo el Espiritu.

20 Mas vosotros, ò amados, edificaos à vosotros mismos sobre vuestra sanctissima fe, orando por Espiritu sancto.

21 Conserua os à vosotros mismos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Iesus el Christo, para vida eterna.

22 Y recibid à los vnos en piedad, e discerniendo:

c Condiscipucion q.
d. mirando bien aquié
recebis.

23 Y hazed saluos à los otros por temor, arrebantandolos del fuego mas con esto aborreciendo aun hasta la ropa que es cótaminada de tocamiento de carne.

24 Aquel pues que es poderoso de guardarhos sin peccado, y de lleuarhos delante de su gloria irreprehensibles, con alegría,

25 Dios solo sabio, nuestro Saluador, sea gloria y magnificencia, imperio y potencia, aora, y en todos siglos. Amen.

El Apocalypsi, ò, Reuelacion de S. Ioan el Theologo.

C A P I T. I.



REUELACION DE IESVS el Christo, la qual Dios le dió para manifestar à sus sieruos las cosas que con viene q seá hechas presto: y las declaró, embiandola por su Angel à Ioan su sieruo,

2 El qual ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Iesus el Christo, y de todas las cosas que ha visto.

3 Bienauéturado el que lee, y los que oyen las palabras desta Prophecia, y guardan las cosas q en ella estan escriptas: porque el tiempo esta cerca.

* Exo. 3. 14.

4 Ioan, à las siete Iglesias q estan en Asia, Gracia sea có vosotros, y paz del * que es y que era, y que ha de venir, y de los siete Espiritus que estan delante de su throno.

* Ps. 89. 38.

5 Y de IESVS el Christo, * que es testigo fiel, Primogenito de los muertos, y Principe de los Reyes de la tierra: que nos amó, y nos hà lauado de nuestros pecados * có su sangre,

* Col. 1. 18.

1. Cor. 15. 21

* Heb. 9. 14

1. Ped. 1. 19.

1. Ioan. 1. 9.

* 1. Ped. 2. 5.

6 Y nos hà hecho * Reyes, y Sacerdotes para Dios y su Padre, à el sea gloria y imperio para siempre jamas. Amen.

7 * He aqui, viene con las nuues, y todo ojo lo vera, d y los que lo traspasaró, y todos los luages de la tierra se lamentarán sobre el: Ansi, Amen

* Isa. 3. 14.
Mat. 24. 10
Iud. 7. 4.
d Es el lugar de Zacar. 12. 10.
* Ab. 21. 6.
y 22. 13.

8 * Yo soy α y ω : principio y fin, dize el Señor, que es, y que era, y que ha de venir, el todo Poderoso.

9 Yo Ioan vuestro Hermano, y participante en la tribulacion, y en el Reyno, y e en la paciéncia de IESVS el Christo, estaua en la isla que es llamada Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio de IESVS el Christo.

e En la cruz de &c.

10 Yo fue en Espu en diade domingo, y oy detrás *de mi* vna gran boz como de trompeta,

11 Que dezia: Yo soy α y ω , el primero y postrero: Escrue en vn libro lo que vees, y embialo à las siete Iglesias, que estan en Asia, es à *saber* à Epheso, y à Smyrna, y à Pergamo, y à Thyatira, y à Sardo, y a Philadelphia, y Laodicea.

12 Y boluíme para ver la boz que hablaua cómigo: y buuelto, vide siete candeleros de oro,

13 Y en medio de los siete candeleros de oro, vno semejante al Hijo del hombre, vestido de vna ropa que llegaua hasta los pies, y ceñido con una cinta de oro por las tetas.

14 Y su cabeça y sus cabellos eran blancos como la lana blanca, y como la nieve, y sus ojos como llama de fuego.

15 Y sus pies semejantes à la çon finisimo, ardientes como en vna hornaza: y su boz como ruydo de muchas aguas.

16 Y tenia en su diestra siete estrellas: y de su boca salia vn espada de dos filos. Y su rostro era resplandeciente como el sol resplandece en su fuerça.

17 Y quando yo lo vue visto, cay como muerto à sus pies: Y el puso su diestra sobre mi, diziendome: No temas, * yo soy el primero y el postrero,

18 Y el que biuo, y he sido muerto, y he aqui biuo por siglos de siglos. Amen. Y tengo las llaves del infierno, y de la muerte.

19 Escribe las cosas, que has visto, y las q̄ son, y las que han de ser despues destas.

20 El secreto de las siete estrellas q̄ has visto en mi diestra, y los siete candeleros de oro. Las siete estrellas, son ^a los Angeles de las siete Iglesias, y los siete candeleros que has visto, son las siete Iglesias.

C A P I T. II.

Escribe à l'Angel de la Iglesia de Epheso: El que tiene las siete estrellas en su diestra, el qual anda en medio de los siete candeleros de oro, dize estas cosas:

^b Cruz. tus ^b paciencia, y que tu no puedes sufrir los malos, y has prouado à los que se dizen ser Apostoles, y no lo son, y los has hallado mentirosos.

3 Y has sufrido, y suffres, y has trabajado por mi Nombre, y no has desfallecido.

4 Pero tengo algo contra ti, porque has dexado tu primera charidad.

5 Por lo qual ten memoria de donde has caydo, y arrepientete, y haz las primeras obras: si no vendre presto à ti, y quitaré tu candelero de su lugar, si no te enmendares.

6 Mas tienes esto, que aborrezes los hechos de los Nicolaytas, los quales yo tambien aborrezco.

7 El que tiene oreja, oyga lo que el Espiritu dize à las Iglesias: Alque vencièrè, daré à comer del arbol de la vida, el qual esta en medio del Parayso de Dios.

8 Y escribe à l'Angel de la Iglesia de Smyrna: El primero y postrero que fué muerto, y biue, dize estas cosas:

9 Yo se tus obras, y tu tribulacion, y tu

pobreza, (pero tu eres rico) y la blasphemia de los q̄ se dize ser Iudios, y no lo son: si no Synoga de satanas.

10 No tengas ningun temor de las cosas que has de padecer: He aqui, el diablo ha de embiar algunos de vosotros à la çarçel para que seays prouados, y tendreys tribulaciõ de diez dias. Sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.

11 El que tiene oreja, oyga lo que el Espiritu dize à las Iglesias, Elque vencièrè, no recibirá daño de la muerte segunda.

12 Y escribe à l'Angel de la Iglesia que esta en Pergamo: El q̄ tiene la espada de dos filos, dize estas cosas:

13 Yo se tus obras, y donde moras, dóde está la silla de satanas: y tienes mi Nombre, y no has negado mi fe, aun en los dias en que fué Antipas mi testigo fiel, el qual ha sido muerto entre vosotros, donde satanas mora.

14 Pero tengo vnas pocas cosas contra ti: porque tu tienes ay los que tienen la doctrina * de Balaam, el qual enseñaua à Balaac, à poner escandalo delante de los hijos de Israel, à comer de cosas sacrificadas à los idolos, y à cometer fornicacion.

15 Ansi tambien tu tienes à los que tienen la doctrina de los Nicolaytas, lo qual aborrezco.

16 Arrepientete, porque de otra manera vendré à ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

17 El que tiene oreja, oyga lo que el Espiritu dize à las Iglesias: Alque vencièrè, daré à comer del Manna escondido, y dare le vna pedrezica blanca, y en la pedrezica vn Nombre nueuo escripto, el qual ninguno no conoce, si no aquel que lo recibe.

18 Y escribe à l'Angel de la Iglesia que está en Thyatira: El Hijo de Dios que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies semejantes à la çon finisimo, dize estas cosas:

19 Yo he conocido tus obras, y charidad y seruiçio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las postreras que son muchas mas que las primeras.

20 Mas tengo vnas pocas cosas cõtra ti: q̄ permites à lezabel muger (q̄ se dize prophetissa) enseñar, y engañar à mis seruos, à fornicar, y à comer cosas ofrecidas à los idolos.

21 Y he le dado tiempo para que se arrepienta de la fornicacion, y no se hà arrepentido.

22 He aqui yo la echo en la cama, y à os que adultèran con ella, en muy grande tribula-

* 1. a. 4. 1. 4.
y 44. 6.

^a Los obispos ò Ministros.

* Num. 24.
14. y 25. 1.

bulacion, si no se arrepintieren de sus obras:

*1. *Sam.* 16, 17.
Psal. 7, 10.
Ier. 11, 20. y 17, 10.
 23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las Iglesias fabrán, que yo soy * el que escudriño los riñones, y los corazones: y daré à cada vno de vosotros segun sus obras.

24 Pero yo digo à vosotros, y à los demas que estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido las profundidades de Satanas (como ellos dizè) yo no embiaré sobre vosotros otra carga.

25 Empero laque teneys, tenelda hasta que yo venga.

26 Y àlq̄ vuiere vencido, y vuiere guardado mis obras hasta la fin, yo le dare po-testad sobre las Gentes:

* *Psal.* 2, 9.
 27 * Y las regirá con vara de hierro, y se-ran quebrátadas como vaso de ollero, como tambien yo la he recebido de mi Padre:

28 Y darlehé la estrella de la mañana.

29 El que tiene oreja, oyga loque el Es-piritu dize à las Iglesias.

C A P I T. III.

Y Escriue àl Angel de la Iglesia que está en Sardo: El que tiene los siete Espiritus de Dios, y las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: que tienes nombre que biues, y estás muerto.

2 Se vigilante, y confirma las otras cosas que estauan para morir: porque no hé hallado tus obras perfectas delante de Dios.

3 Acuerdate pues de loque has recebido, y has oydo: y guardalo, y arrepientete. Y si no veláres, vendre a ti * como ladrón, y no fabrás à que hora vendre à ti.

* *Ab.* 16, 5.
Mat. 24.
 1. *Thef.* 5, 2.
 2. *Ied.* 3, 10.
 4 Mas tienes vnas pocas personas tambien en Sardo, que no han ensuziado sus vestiduras, y andarán conmigo en vestiduras blancas: porque son dignos.

5 El que venciere, será ansí vestido de vestiduras blâcas: y no borraré su nombre

* *Phil.* 4, 4.
Ab. 20, 12. y 21, 27.
 * del libro de la vida, y confessaré su nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles.

6 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

7 Y escriue àl Angel de la Iglesia que está en Philadelphia: El Sancto y Verdadero, * que tiene la llau de Dauid: que abre, y ninguno cierra: que cierra, y ninguno abre, dize estas cosas:

8 Yo conozco tus obras: heaquite he dado la puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede cerrar: porque tu tienes vna poquita de potencia, y has guardado mi Palabra, y no has negado mi Nombre.

9 He aqui, yo doy de la Synoga de Satanas, los que se dizè ser ludios, y no lo son, mas mienten: he aqui, yo los constreñiré à que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.

10 Porque ^a has guardado la Palabra de mi paciencia, y yo te guardaré de la hora de la tentacion, que há de venir en todo el vniuerso mundo para prouar los que morá en la tierra.

^a Has sido cõstante en la cruz por mi nõbre.

11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que tienes. paraque ninguno tome tu corona.

12 Alque venciere, yo lo haré coluna en el templo de mi Dios, y nunca mas saldrá fuera: y escreuiré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueua Hierusalem, laqual ha decendido del cielo de con mi Dios, y mi Nombre nueuo.

13 El que tiene oreja, oyga loque e Espú dize a las Iglesias.

14 Y escriue àl Angel de la Iglesia de los Laodicenses: He aqui, el que dize Amen, el testigo fiel y verdadero, ^b el principio de la criatura de Dios:

15 Yo conozco tus obras: q̄ ni eres frio, ni caliente. Ojala fueses frio, ò hirui-ente.

^b Porquie el Padre ha criado el mundo y re generado su Igl. Io. 1, 1

16 Mas porq̄ eres tibio, y no frio ni hirui-ente, yo te vomitaré de mi beca.

17 Porque tu dizes: Yo soy rico, y soy enriquecido, y no tengo necesidad ^c de ninguna cosa: Y no conoces que tu eres cuytado y miserable, pobre, y ciego, y desnudo.

^c O de ninguno.

18 Yo te amonesto que de mi cõpres oro afinado en fuego, paraque seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blâcas, paraque no se descubra la verguença de tu desnudez: Y vnge tus ojos con colyrio, paraque veas.

19 * Yo reprehêdo y castigo à todos los que amo: se pues zeloso, y enmiendate.

* *Pro.* 3, 12.
Hebr. 12, 5.

20 Cata, que yo estoy parado à la puerta, y llamo: si algno oyere mi boz, y me abriere la puerta entraré à el, y cenaré con el, y el conmigo.

21 Alque venciere, yo le daré que se assiênto conmigo en mi Throno: ansí como yo he vencido, y me he assentado con mi Padre en su Throno.

22 El que tiene oreja, oyga loque el Es-piritu dize à las Iglesias.

CAPIT. IIII.

Despues destas cosas miré, y he aqui vna puerta abierta en el cielo: y la primera boz que oy, era como de trompeta que hablaua conmigo, diciendo: Sube acá, y yo te mostraré las cosas que es necesario que sean hechas despues destas.

2 Y luego yo fue en espiritu: y he aqui vn throno que estaua puesto en el cielo, y sobre el throno estaua vno assentado.

3 Y el que estaua assentado, era àl parecer semejante à vna piedra de Iaspe y de Sardonía, y el arco del cielo estaua àl derredor del throno semejante en el aspecto à la Esmeralda.

4 Y àl derredor del throno auia veyntiquatro sillas: y vide sobre las sillas veyntiquatro Ancianos sentados, vestidos de ropas blancas: y tenian sobre sus cabeças coronas de oro.

5 Y del throno salian relampagos, y truenos, y bozes: y auia siete lamparas de fuego que estauan ardiendo delante del throno, las quales son siete Espiritus de Dios.

6 Y delante del throno auia como vn mar de color de vidro semejante àl cristal: y en medio del throno, y àl derredor del throno quatro animales llenos de ojos delante y detras.

7 Y el primer animal era semejante à vn leon: y el segundo animal, semejante à vn bezerro, y el terçer animal tenia la cara como de hombre: y el quarto animal, semejante àl Aguila que buela.

8 Y los quatro animales tenian cada vno por sí seys alas al derredor; y de dentro estauan llenos de ojos; y no tenia reposo dia ni noche, diciendo: * Sancto, Sãcto, Sancto es el Señor Dios todo poderoso, que era, y que es, y que ha de venir.

9 Y quando aquellos animales dauã gloria, y honrra, y alabança al que estaua sentado en el throno, al que biue para siempre jamas:

10 Los veyntiquatro Ancianos se prostrauan delante del que estaua sentado en el throno, y adorauã àl que biue para siempre jamas: y echauan sus coronas delante del throno, diciendo:

11 Señor, * digno eres de reçeibir gloria, y hõrra, y virtud: porq̃ tu criaste todas las cosas, y por tu voluntad tienen ser, y fuerõ criadas.

CAPIT. V.

YVide en la mano derecha del que estaua sentado sobre el throno vn libro escrito de dentro y defuera, se-

llado con siete sellos.

2 Y vide vn fuerte Angel. predicando à alta boz; **Quien es digno de abrir el libro, y de desatar sus sellos;**

3 Y ninguno podia ni en el cielo, ni en la tierra, ni debaxo de la tierra abrir el libro, ni mirarlo.

4 Y yo lloraua mucho, porque no auia sido hallado ningunõ digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.

5 Y vno de los Ancianos me dize: No llores: he aqui el Leon del tribu de Iuda, la Raçã de Dauid, que ha vencido para abrir el libro, y desatar sus siete sellos.

6 Y miré: y he aqui en medio del throno y de los quatro animales, y en medio de los Ancianos, estaua vn Cordero como muerto, que tenia siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espíritus de Dios embiados en toda la tierra.

7 Y el vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que estaua sentado en el throno.

8 Y quando vno tomãdo el libro, los quatro animales, y los veyntiquatro Ancianos se prostraron delante del Cordero, teniendo cada vno harpas, y raçones de oro, llenos de perfumes, que son las oraciones de los Sanctos.

9 Y cantauan vna **†** nueva cancion diciendo: Digno eres de tomar el libro, y de abrir sus sellos: porque tu fueste muerto, y nos has redemido para Dios cõ tu sangre, de todo linage, y lãgua, y pueblo, y nació.

10 * Y nos has hecho para nuestro Dios **†** Reyes y Sacerdotes, y reynaremos sobre la tierra. **†** Admirable.

11 Y miré, y oy boz de muchos Angeles àl derredor del throno, y de los animales, y de los Ancianos; Y **†** la multitud dellos **†** era millones de millones, **†** Dan. 7. 10

12 Que dezian à alta boz; El Cordero q̃ fue muerto, es digno **†** de tomar potencia, y riq̃zas, y fabiduria, y fortaleza, y hõrra, y gloria, y alabãça. **†** Que se le dẽ. f. de toda criatura

13 Y oy à toda criatura que esta en el cielo, y sobre la tierra, y debaxo de la tierra, y que estã en la mar, y todas las cosas q̃ en ellos estan, diciendo: Al que estã sentado en el throno, y àl Cordero, sea alabança, honrra, y gloria, y potencia para siempre jamas.

14 Y los quatro animales dezian: Amen. Y los veyntiquatro Ancianos cauyeron las caras en tierra, y adoraron àl que biue para siempre jamas.

* 1. ai. 6. 3.

* Ab. 5. 12.

CAPIT. VI.

Y Miré quando el Cordero vuo abier to el vno de los sellos , y oy àl vno de los quatro animales diziendo como con vna voz de trueno, Ven, y vec.

2 Y miré, y heaqui vn caualllo blanco : y el que estaua sentado encima del , tenia vn arco: y fuele dada vna corona, y salió victorioso, para que tambien venciéffe.

3 Y quando el vuo abierto el segundo fello, oy el segundo animal que dezia : Ven, y vec.

4 Y salió otro caualllo bermejo, y alque estaua sentado sobre el, fue dado poder de quitar la paz de la tierra: y que se maten vnos à otros: y fuele dada vna grande espada.

5 Y quando el vuo abierto el tercer fello, oy àl tercer animal que dezia : Ven, y mira. Y miré, y heaqui vn caualllo negro, y el que estaua sentado encima del , tenia vn peso en su mano.

6 Y oy vna voz en medio de los quatro animales, que dezia : Vn † cheniz de trigo por vn denario: y tres chenizes de çeuada por vn denario: y no hagas daño àl vino, ni àl azeyte.

7 Y desque el abrio el quarto fello, oy la voz del quarto animal, que dezia : Ven, y vec.

8 Y miré, y heaqui vn caualllo amarillo: y el que estaua sentado sobre el, tenia por nóbre, Muerte: y el ynfierno le seguía: y fuele dada potestad sobre la quarta parte de la tierra, para matar con cuchillo, con hábre, con mortandad, y cò bestias de la tierra.

9 Y quando el vuo abierto el quinto fello, vide debaxo del altar las animas de los que auian sido muertos por la palabra de Dios , y por el testimonio que ellos tenían.

10 Y clamauan à alta voz, diziendo: Hasta quando Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?

11 Y fueronles dadas sendas ropas blancas, y fueles dicho, que aun reposáffen toda via vn poco de tiempo, hasta que sus còpañeros siervos fuéssen cumplidos , y sus hermanos que tambien auian de ser muertos como ellos.

12 Y miré quando el abrió el sexto fello, y heaqui fue hecho vn gran terremoto : y el sol fue hecho negro como † vn saco de cilicio, y la luna fue hecha toda como sangre.

13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra : como la higuera echa sus higos,

quando es mouida de gran viento.

14 Y el cielo † se apartó como vn libro q̄ es embuelto : y todo monte y Islas fueron mouidas de sus lugares.

15 * Y los reyes de la tierra, y los principes, y los ricos, y los capitanes, y los fuertes, y todo siervuo, y todo libre, se escódiéron en las cuevas, y entre las piedras de los montes.

16 Y dezian à los montes, y à las piedras, Caed sobre nosotros, y escondednos de la cara de aquel q̄ esta sentado sobre el throno, y de la yra del Cordero:

17 Porque el gr̄a dia de su yra es venido, y quien podrá estar delante del?

CAPIT. VII.

D Espues destas cosas , vide quatro Angeles que estauan sobre las quatro esquinas de la tierra, y teníalos quatro vientos de la tierra, para que no soplassé viéto sobre la tierra, ni sobre la mar, ni sobre ningun arbol.

2 Y vide otro Angel que subía del nacimiento del sol, teniédo el sello de Dios biuo. Y clamó cò gran voz † à los quatro Angeles, à los quales era dado hazer daño à la tierra, y à la mar,

3 Diziédo: No hagays daño à la tierra ni à la mar , ni à los arboles, hasta que señalemos à los siervos de nuestro Dios en sus frentes.

4 Y oy el numero de los señalados, ciéto y quaréta y quatro mil señalados de todos los tribus de los hijos de Israel.

5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados. Del tribu de Ruben, doze mil señalados.

Del tribu de Gad, doze mil señalados.

6 Del tribu de Asser, doze mil señalados. Del tribu de Nephthali , doze mil señalados. Del tribu de Manasse, doze mil señalados.

7 Del tribu de Simeon , doze mil señalados. Del tribu de Leui, doze mil señalados. Del tribu de Isacar, doze mil señalados.

8 Del tribu de Zabulon, doze mil señalados. Del tribu de Ioséph, doze mil señalados. Del tribu de Benjamin, doze mil señalados.

9 Despues de estas cosas miré , y heaqui vna gran compañía , la qual ninguno podia còtar, de todas gétes, y linages, y pueblos, y léguas, q̄ estaua delante del throno, y en la presencia del Cordero, vestidos de luégas ropas blancas , y palmas en sus manos.

10 Y clamauan à alta voz , diziendo,

† Salua-

† Vn vestido de luto.

† Se recogió. embolvió.

* 1.ª Sai. 2.ª, 19.ª. Ose. 1.ª, 2.ª. Luc. 13.ª, 30.ª.

† Arri. 6.ª, hasta 8.

† Eternidad.

† Saluacion àl que está sentado sobre el throno de nuestro Dios, y àl Cordero.

11 Y todos los Angeles estauan al derredor del throno, y de los Ancianos, y de los quatro animales: y prostraronse sobre sus caras delante del throno, y adoraron à Dios,

12 Diciendo: Amen: alabança y gloria, sabiduria, y hazimiento de gracias, honrra, potencia, y fortaleza sea à nuestro Dios para siempre jamas Amen.

13 Respondió vno de los Ancianos, y preguntóme: Estos que estan vestidos de luengas ropas blancas, quien son, y de don de han venido?

14 Y yo le dixé: Señor, tu lo sabes. Y el me dixo: Estos son los que han venido de grande tribulacion, y han ensanchado sus luengas ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero.

15 Por esto estan delante del throno de Dios, y le firuen dia y noche en su templo: Y el que está sentado en el throno morará entre ellos.

*1/a. 49. 10. 16 *No tendrán mas hambre ni sed, y el sol no caerá mas sobre ellos, ni otro ningun calor:

17 Porque el Cordero que está en medio del throno, los regirá, y los guiará à las fuentes biuas de las aguas: Y * Dios limpiará toda lagrima de los ojos dellos.

*1/a. 25. 8. Ab, 21. 4.

C A P I T. VIII.

Y Quando el vuo abierto el septimo sello, fue hecho silencio en el cielo casi por media hora.

2 Y vide siete Angeles que estauan delante de Dios, y fueronles dadas siete trompetas.

3 Y otro Angel vino, y paróse delante del altar, teniendo vn incensario de oro: y fueronle dados muchos encienfos, para que pusiessé de las oraciones de todos los Sanctos sobre el altar de oro, el qual está delante del throno.

4 Y el humo de los encienfos de las oraciones de los sanctos subió de la mano del Angel delante de Dios.

5 Y el Angel tomó el incensario, y hinchíolo del fuego del altar, y echólo en la tierra, y fueron hechos truenos, y bozes, y relampagos, y temblor de tierra.

6 Y los siete Angeles que tenían las siete trompetas, se aparejaron para tocar trompeta.

7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y fue hecho granizo, y fuego mezclado con sangre, y fueron embiados en la tierra, y la

tercera parte de los arboles fue quemada, y toda la yerua verde fue quemada.

8 Y el segundo Angel tocó la trompeta, y como vn grande monte ardiente có fuego fue lançado en la mar, y la tercera parte de la mar fue buelta en sangre.

9 Y murió la tercera parte de las criaturas que estauan en la mar, las quales tenían vida: Y la tercera parte de las naos pereció.

10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y cayó del cielo vna grande estrella ardiendo como vn antorcha encendida, y cayó en la tercera parte de los rios, y en las fuentes de las aguas.

11 El nombre de la estrella se dize Absinthio. Y la tercera parte de las aguas fue buelta en Absinthio: y muchos hombres murieron por las aguas, porque fueron hechas amargas.

12 Y el quarto Angel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas: De tal manera que se escureció la tercera parte dellos, y no alumbrava la tercera parte del dia, y semejantemente de la noche.

13 Y miré, y oy vn Angel bolar por medio del cielo, diziendo à alta voz: Ay, ay, de los que moran en la tierra, por las otras bozes de los tres Angeles que auian de tocar la trompeta.

C A P I T. IX.

Y El quinto Angel tocó la trompeta: y vide vna estrella que cayó del cielo en la tierra: y fuele dada la llave del pozo del abyssmo.

2 Y abrió el pozo del abyssmo, y subió el humo del pozo como el humo de vna grande hornaza: y el sol, y el ayre fue escurecido del humo del pozo.

3 Y del humo del pozo salieron langostas en la tierra: y fueles dada potestad como tienen potestad los escorpiones de la tierra.

4 Y fueles mandado que no hiziessen daño à la yerua de la tierra, ni à ninguna cosa verde, ni à ningun arbol, sino solamente à los hombres que no tienen la señal de Dios en sus frentes.

5 Y fueles dado que no los matassen, sino que los atormentassen cinco meses. y su tormento era como tormento de escorpion quando hiere al hombre.

6 *Y en aquellos dias buscarán los hombres la muerte, y no la hallará: y dessearán morir y la muerte huirá dellos.

*E/a. 7. 19. Ose 10. 6. Luc. 23. 35.

* Sab. 16, 9.

7 * Y el parecer de las lágoftas era semejante à cauallos aparejados para guerra : y sobre fus cabeças tenían como coronas semejantes à oro: y fus caras eran como caras de hombres.

8 Y tenían cabellos como cabellos de mugeres: y fus dientes eran como dientes de leones.

9 Y tenía coraças como coraças de hierro: y el eſtruen-do de fus alas, como el ruydo de los carros, que con muchos cauallos corren à la batalla.

10 Y tenían colas semejantes à las colas de los eſcorpiones, y tenían en fus colas aguijones, y fu poteſtad era de hazer daño à los hombres cinco meſes.

11 Y tienen ſobre ſi vn Rey, que es el Angel del abifmo , el qual tenía por nombre en Hebraico, Abaddon, y en Griego, Apollyon que quiere dextr. *deſtruydor.*

12 El vn Ay es paſſado : y he aqui vienen aun dos *vexes* Ay deſpues de eſtas coſas.

13 Y el ſexto angel tocó la trompeta : y oy vna boz de los quatro cuernos del altar de oro , el qual eſtá delante de los ojos de Dios: que dezía à ſexto Angel que tenía la trompeta:

14 Deſata los quatro angeles que eſtan atados en el gran rio de Euphrates.

15 Y fueron deſatados los quatro Angeles que eſtaúa aparejados en hora, y en dia, y en mes, y en año , para matar la tercera parte de los hombres.

16 Y el numero del exercito de los de cauallo era dozientos millones . Y oy el numero dellos.

17 Y anſi vide los cauallos en viſion: y los que eſtauan ſentados ſobre ellos tenía coraças de fuego de Hyacinto y de aſſufre. Y las cabeças de los cauallos eran como cabeças de leones, y de la boca dellos ſalia fuego, humo y aſſufre.

18 Y deſtas tres plagas fue muerta la tercera parte de los hombres, del fuego, y del humo , y del aſſufre que ſalian de la boca dellos.

19 Porque fu potencia eſtá en ſu boca y en ſus colas . Porque ſus colas eran semejantes à ſerpientes que tienen cabeças , y por ellas dañan.

20 Y los otros hombres que no fueron muertos con eſtas plagas, no ſe enmendaron de las obras de ſus manos, para que no doraffen a los demonios, y * à las ymagenes de oro, y de plata, y de piedra, y de madera, las quales no pueden ver, ni oyr, ni andar.

21 Y no ſe arrepintieron de ſus homici-

dios, ni de ſus hechizerias, ni de ſu fornicacion, ni de ſus hurtos.

C A P I T O . X .

Y Vide otro Angel fuerte, decédit del cielo, çercado de vna nuue, y el arco del cielo eſtaua en ſu cabeça, y ſu roſtro era como el ſol , y ſus pies comò columnas de fuego.

2 Y tenía en ſu mano vn libro abierto : y puſo ſu pie derecho ſobre la mar , y el yzquierdo ſobre la tierra.

3 Y clamó con grande boz como quádo vn leon brama: y quando vuo clamado, ſiete truenos hablaron ſus bozes.

4 Y quando los ſiete truenos vuiéron hablado ſus bozes , yo las auia de eſcriuir , y oy vna boz del cielo, que me dezía ; Sella las coſas que de los ſiete truenos há hablado, y no las eſcriuas.

5 Y el Augel que yo vide eſtar ſobre la mar , y ſobre la tierra , leuantó ſu mano à cielo, y juró por el que biue para ſiempre ja mas , que ha criado el cielo y las coſas que en el eſtan , y la tierra y las coſas que en ella eſtan , y la mar y las coſas que en ella eſtan, que el tiempo no ſera mas:

6 Pero en los dias de la boz del ſeptimo Angel, quando el començare à tocar la trópetta, el ſécreto de Dios ſerá conſumado, como el lo euangelizó à ſus ſieruos los Prophetas.

8 Y oy vna boz del cielo que hablaua có migo otra vez, y me dezía: Andavé, y toma el libro abierto de la mano del Angel que eſtá ſobre la mar, y ſobre la tierra.

9 Y fue à l' Angel diendole que mediſe el librico: y el me dixo: * Toma, y trága- * *Exech. 3. 4* lo, y el te hará amargar tu vientre, pero en tu boca ſera dulce como la miel.

10 Y tomé el librico de la mano del Angel, y traguèlo, y era dulce en mi boca como la miel: y deſque lo tragué, fue amargo mi vientre.

11 Y el me dize: Neceſſario es que otra vez prophetizes à muchos pueblos , y gentes, y lenguas, y reyes.

C A P I T O . X I .

Y Fueme dada vna caña ſemejante à vna vara, y fueme dicho: Leuantate, y mide el templo de Dios, y el altar, y à los que adoran en el.

2 Y echa ſuera el patio que eſtá detrás del tēplo, y no lo midas porque es dado à los Gētiles, y piſarán la Sancta Ciudad quareta y dos meſes.

* Pf. 115. 4.
Pſal. 133. 15.

3 Y daré à dos de mis testigos, y ellos prophetizarán por mil y dozientos y sesenta dias, vestidos de sacos:

4 †Estas son las dos oliuas, y los dos cádeleros que estan delante del Dios de la tierra.

5 Y si alguno les quisiere empercer, sale fuego de la boca dellos, y traga à sus enemigos: y si alguno les quisiere hazer daño, es necesario que tambien el sea muerto.

6 Estos tienen potestad de cerrar el cielo, que no llueua en los dias de su prophacia, y tienen poder sobre las aguas para convertir las en sangre, y para herir la tierra con toda plaga todas las vezes que quisieren.

7 Y quando ellos vieren acabado su testimonio, la bestia que sube del abyssimo hará guerra contra ellos, y los vencerá, y los matará.

8 Y sus cuerpos seran echados en las plazas de la gran ciudad que espiritualmente es llamada Sodomá, y Egypto; donde tambien nuestro Señor fue crucificado.

9 Y los de los linages, y de los pueblos, y de las léguas, y de los Gétiles verán los cuerpos dellos por tres dias y medio, y no permitiran que sus cuerpos sean puestos en sepulchros.

10 Y los moradores de la tierra se gozarán sobre ellos, y se alegrarán, y embiarán dones los unos à los otros: Porque estos dos Prophetas han atormetado à los que moran sobre la tierra.

11 Y despues de tres dias y medio; el Espiritu de vida, embiado de Dios entró en ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que los vieron.

12 Y oyeron vna gran boz del cielo que les dezia: Subid acá. Y subieron al cielo en vna nuue: y sus enemigos los vieron:

13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor de tierra: y la decima parte de la ciudad cayó, y fueron muertos en el temblor de tierra † los nombres de siete mil hombres: y los de mas fueron espátados, y dieron gloria à Dios del cielo.

14 El segundo Ay es passado, y he aqui el tercero Ay vedrá presto.

15 Y el septimo Angel tocó la trompeta. Y fueron hechas grandes bozes en el cielo que dezian, Los Reynos deste mundo son reducidos à nuestro Señor y à su Christo, y reynará para siempre jamas.

16 Y los veynte y quatro Ancianos que estauan sentados delante de Dios en sus sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y adoraron à Dios,

17 Diciendo: Hazemos te gracias, Señor

Dios todo Poderoso, que eres, y que eras, y que has de venir, porque has tomado tu grande potencia, y has reynado.

18 Y los Gétiles se han ayrado, y tu yra es venida, y el tiempo de los muertos para que sean juzgados, y para que des el galardón à tus siervos los Prophetas, y à los Sántos, y à los que temen tu Nombre, à los pequenitos y à los grandes, y para que destruyas los que destruyen la tierra.

19 Y el templo de Dios fue abierto en el cielo, y el arca de su Testamento fue vista en su templo, y fueron hechos relampagos, y bozes, y truenos, y terremotos, y grande granizo.

C A P I T . XII.

Y † Vna gran señal apareció en el cielo: † Vn gran milagro vna muger vestida del sol, y la luna debaxo de sus pies, y sobre su cabeza estava vna corona de doze estrellas. grande prodigio.

2 Y estando preñada clama con dolores de parto, y sufre torméto por parir.

3 Y fue vista otra señal en el cielo, y he aqui vn grande dragon bermejo, que tenia siete cabeças, y diez cuernos, y en sus cabeças siete diademas.

4 Y su cola traya con violéncia la tercera parte delas estrellas del cielo, y echólas en tierra. Y el dragon se paró delante de la muger que estava de parto: para que quando viesse parido à su hijo, se lo tragasse.

5 Y ella parió vn hijo varon, el qual auia de regir todas las gètes con vara de hierro: y su hijo fue arrebatado para Dios y para su throno. * P/al. 2. 9.

6 Y la muger huyó à vn desierto, donde tiene lugar aparejado de Dios: para que alli la mantengan mil y dozientos y sesenta dias.

7 Y fue hecha vna grande batalla en el cielo: Michael y sus Angeles batallauan contra el dragon: y el dragon batallaua, y sus angeles,

8 Mas no preualecieron, ni su lugar fue mas hallado en el cielo.

9 Y fue lançado fuera aqñ gran dragón, que es la serpiente antigua, que es llamada diablo y Satanas, el qual engaña à todo el mundo: y fue arrojado en tierra, y sus Angeles fueron derribados con el.

10 Y oy vna gran boz que dezia: Aora es hecha en el cielo saluacion, y virtud, y Reyno de nuestro Dios, y poténcia de su Christo: por que el acusador de nuestros hermanos es ya derribado, el qual los acufaua delante de nuestro Dios dia y noche.

11 Yellos lo han vécido por causa de la fangre del Cordero, y por la Palabra de su testimonio: y no han amado sus vidas hasta la muerte.

12 Por lo qual alegraos cielos, y los q morays en ellos. Ay de los moradores de la tierra y de la mar: porque el diablo ha deçédido à vosotros, teniendo grande yra, sabiendo que tiene poco tiempo.

13 Y despues que el dragon vuo visto q el auia sido derribado en tierra, persiguió à la muger q auia parido el hijo varon.

14 Y fueró dadas à la muger dos alas de grande aguila: para que de la presencia de la serpiente bolasse àl desierto à su lugar, donde es mátenida por vn tiépo, y dos tiépos, y la mitad de vntiépo.

15 Y la serpiéte echó de su boca tras la muger agua como vn rio: à fin de hazer q fuesse arrebatada del rio.

16 Y la tierra ayudó à la muger: Y la tierra abrió su boca, y soruió el rio q auia echado el dragon de su boca.

17 Entonces el dragon fue ayrado cótra la muger, y se fue à hazer guerra contra los otros de la simiéte della, los quales guardá los mandamiéto de Dios, y tiené el testimonio de Iesus el Christo.

18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

CAP. XIII.

Y Vide vna bestia subir de la mar, q tenia siete cabeças, y diez cuernos: y sobre sus cuernos diez diademas: y sobre las cabeças della † vn nóbre de blasphemia.

1 Y la bestia q vide, era semejante, à vn leopardo, y sus pies como pies de oso, y su boca como boca de leon. Y el dragon le dió su virtud, y su silla, y grande potestad.

2 Y vide la vna de sus cabeças como herida de muerte, y la llaga de su muerte fue curada: † y vuo admiracion en toda la tierra tras de la bestia.

3 Y adorará àl dragon q auia dado la potestad à la bestia, y adoraron à la bestia, diciendo: Quié es semejante à la bestia, y quié podrá batallar contra ella?

4 Y fuele dada boca q hablaua grâdes cosas y blasphemias: y fue le dada potécia de cumplir quarta y dos meses.

5 Y abrió su boca en blasphemias cótra Dios, para blasphemar su Nombre, y su Tabernaculo, y los q moran en el cielo.

6 Y fuele dado hazer guerra contra los Santos, y vencerlos: Tambien le fue dada potencia sobre todo tribu, y pueblo, y lengua, y gente.

8 Y todo los que moran en la tierra la adorará, cuyos nombres no estan escritos en el libro de la vida † del Cordero; el qual fue muerto desde el principio del mundo. † Ganada por el Cord.

9 Si alguno tiene oreja, oyga.

10 El que lleua en captiuidad, vá en captiuidad; * El q à cuchillo matâre, es necesario q à cuchillo sea muerto. * Gen. 9, 6, Matt. 26, 5, Aqui está la pa ciencia, y se de los Sanctos.

11 Despues vide otra bestia q subia de la tierra, y tenia dos cuernos semejâtes à los del Cordero, mas hablaua como el dragon.

12 Y haze toda la potencia de la primera bestia en presencia della: y haze à la tierra, y à los moradores della, adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fue curada.

13 Y haze grandes señales, de tal manera q aun tambien haze deçendir fuego del cielo à la tierra delante de los hombres.

14 Y engaña à los moradores de la tierra por las señales q le han sido dadas para hazer † en presencia de la bestia, mandando à los moradores de la tierra q hagan la ymagen de la bestia q tiene la herida de cuchillo, y viuio. † En seruicio de &c. 11.

15 Y fuele dado q diese espintu à la ymagen de la bestia, y q la ymagen de la bestia hable, y hará q qualesquiera que no adoren la ymagen de la bestia, sean muertos.

16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y siervos, tomar la scñal en su mano derecha, o en sus frentes:

17 Y q ninguno pueda comprar, o vender, sino el que tiene la seña, o el nombre de la bestia, o el numero de su nombre.

18 Aqui ay sabiduria. El q tiene entendimiento, cuéte el numero de la bestia: por q el numero del hombre, y el numero della es seysciéto y sesenta y teys.

CAP. XIII.

Y Miré, y he aqui el Cordero estaua sobre el monte de Sion, y conel ciéto y quarenta y quatro mil, q tenían el Nombre de su Padre escrípto en sus frentes.

1 Y oy vna boz del cielo como ruydode muchas aguas, y como sonido de vn gran trueno: Y oy vna boz de tañedores de harpas q tañian con sus harpas:

2 Y cantauan como vna cancion nueva delante del throno, y delante de los quatro animales, y de los Ancianos: Y ninguno podia aprenderla cancion, sino aq los ciéto y quarenta y quatro mil, los quales son comprados de entre los de la tierra.

† Vn titulo que dezia Blasphemia

† Ot. y toda la tierra maravillada, siguió à la bestia.

4 Estos son los que con mugeres no son contaminados: porque son virgenes. Estos figuen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos son comprados de entre los hombres por primicias para Dios, y para el Cordero:

5 Y en su boca no ha sido hallado engaño: porque ellos son sin macula delante del throno de Dios.

6 Y vide otro Angel bolat por en medio del cielo, que tenia el Euágelio eterno, para que euangelizasse à los que moran en la tierra, y à toda gente, y tribu, y lengua, y pueblo,

*Ps. 146, 6. 7 Diziendo à alta voz: * Temed à Dios, y dalde honor: porque la hora de su juyzio es venida. y adorad * al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar, y las fuentes de las

*Act. 14, 15. 8 Y otro Angel le siguió, diciendo. * Ya es cayda: ya es cayda Babylonia aquella gran ciudad, porq̄ ella ha dado à beuer à todas las gentes del vino de la yra de su fornicacion.

*Isa. 21, 9. Ier. 51, 8. Ab. 18, 8. 9 Y el tercer Angel los siguió, diziédo à alta voz. Si alguno adora à la bestia, y à su ymagen, y toma la señal en su frente, o en su mano,

10 Este también beuerá del vino de la yra de Dios, el qual esta echado puro en el caliz de su yra: y será atormentado cō fuego, y assufre delante de los Sanctos Angeles, y delante del Cordero.

11 Y el humo del torméto dellos sube para siempre jamas. Y los que adoran à la bestia, y à su ymagen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno tomàre la señal de su nombre.

12 Aqui está la paciencia de los Sanctos: aqui estan los que guardan los mandamientos de Dios, y la fe de Iesus.

13 Y oy vna boz del cielo: que me dezia: Escriue, Bienaueturados son los muertos, que de aqui adelante mueren en el Señor.

† Affirmadamente di T también dize el Espíritu que descansan de sus trabajos, y sus obras los figuen.

14 Y miré, y heaqui vna nuue blanca, y sobre la nuue vno assentado semejante àl Hijo del hōbre, q̄ tenia en su cabeça vna corona de oro, y en su mano vna hoz aguda.

15 Y otro Angel sãlió del templo, clamando con alta boz al que estava sentado sobre la nuue: * Echa tu hoz, y siega: porque la hora de segar te es venida, * porque la miesse de la tierra está madura.

* Joel. 3, 25. * Mat. 13, 39

16 Y el que estava sentado sobre la nuue echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fue segada.

17 Y sali otro Angel del templo que esta en el cielo, teniendo también vna hoz aguda.

18 Y otro Angel sãlió del altar, el qual tenia poder sobre el fuego, y clamó con grã boz al que tenia la hoz aguda, diciendo: Echa tu hoz aguda, y vendimia los razimos de la tierra: porque estan maduras sus vuas.

19 Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra, y vendimió la viña de la tierra, y embiola al grande lagar de la yra de Dios.

20 Y el lagar fue pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los cauallos, por mil y seysciéto estadios.

C A P I T. XV.

Y Vide otra señal en el cielo, grande y admirable, que era, siete Angeles que tenian las siete plagas postreras: porque en ellas es consumada la yra de Dios.

2 Y vide como vna mar de vidro mezclada con fuego: Y los que auian alcançado la victoria de la bestia, y de su ymagen, y de su señal, y del numero de su nombre, estar sobre la mar semejante àl vidro, teniendo las harpas de Dios.

3 Y cantan la cancion de Moysen siervo de Dios, y la cancion del Cordero, diciendo: Grandes y maravillosos son tus obras, Señor Dios todo poderoso: * Tus caminos son justos y verdaderos, Rey de los Sanctos.

* Ps. 146, 6

4 Quien no te temerá, o Señor, y engrãdecera tu Nombre? porq̄ tu solo eres Sancto: Por lo qual todas las Gentes vendrán y adorarán delante de ti, porque tus juyzios son manifestados.

5 Y despues destas cosas, mire, y heaqui el templo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en el cielo.

6 Y salieron del Templo siete Angeles, que teniã siete plagas, vestidos de lino limpio y aluo, y ceñidos alderredor de los pechos con cintas de oro.

7 Y vno de los quatro animales dió à los siete Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de Dios, que biue para siépre jamas.

8 Y fue el templo lleno de humo por la Magestad de Dios, y por su potencia: y ninguno podia entrar en el templo, hasta que fuessen consumadas las siete plagas de los siete Angeles.

C A P I T. XVI.

Y Oy vna grande boz del templo, que dezia à los siete Angeles: Yd, derramad los siete taçones de la yra de Dios en la tierra.

1 Y el primer Angel fue, y derramó su

taçon en la tierra : y fue hecha vna plaga mala y dañosa sobre los hombres que tenían la señal de la bestia, y sobre los que adorauan su ymagen.

3 Y el segundo Angel derramó su taçon en la mar, y fue buelta en sangre, como de vn muerto, y toda anima biviéte fue muerta en la mar.

4 Y el tercer Angel derramó su taçon sobre los rios, y sobre las fuétes de las aguas, y fueron bueltas en sangre.

5 Y oy à l'Angel de las aguas, que dezia: Señor, tu eres justo, que eres, y que eras, y santo, porque has juzgado estas cosas,

6 Porque ellos derramaron la sangre de los Santos y de los Prophetas, tu les has tambien dado à beuer sánger: porque son dignos.

7 Y oy à otro del Sanctuario que dezia: Ciertamente Señor Dios todo poderoso, tus juyzios son verdaderos y justos.

8 Y el quarto Angel derramó su taçon contra el sol, y fuele dado que afligieffe los hombres con calor por fuego.

9 Y los hombres se ynflamaron con el grande calor, y blasphemaron el nombre de Dios, q̄ tiene potestad sobre estas plagas, y no se enmendaron para darle gloria.

10 Y el quinto Angel derramó su taçon sobre la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebroso, y comieronse sus lenguas de dolor.

11 Y blasphemaró del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas: y no se enmendaron de sus obras.

12 Y el sexto Angel derramó su taçon sobre el gran rio de Euphrates, y el agua del se secó para que se aparejasse camino a los reyes de la parte de donde sale el sol.

13 Y vide salir de la boca del dragon, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso propheta tres espiritus immundos à manera de rauas.

14 Porque estos son espiritus de demonios que hazen señales, para yr à los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.

15 Heaqui, yo végo* como ladron: Bienaventurado el que vela, y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo, y vean su fealdad.

16 Y congregolos en el lugar que se llama en Hebraico, † Armagedon.

17 Y el septimo Angel derramó su taçon por el ayre: y salió vna grã boz del templo del cielo de cerca del throno, diziendo: Hecho es.

18 Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho vn gran tēblor de tierra, vn tal terremoto, tan grãde qual no fue jamas despues que los hōbres han estado sobre la tierra.

19 Y la grande ciudad fue partida en tres partes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la grande Babylonia vino en memoria delante de Dios, * para darle el caliz del vino de la indignacion de su yra.

20 Y toda ysla huyó, y los mōtes no fueron hallados.

21 Y granizo grande † como vn taléto de çendío del cielo sobre los hombres: y los hombres blasphemaron de Dios por la plaga del granizo: porque su plaga fue hecha muy grande.

C A P I T . X V I I .

Y Vino vno de los siete Angeles que tenían los siete taçones, y habló conmigo, diziéndome: Ven, y mostrartehé la condenacion de la gran Ramera, la qual está sentada sobre muchas aguas,

2 Con la qual han fornicado los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra se há embriagado conel vino de su fornicacion.

3 Y lleuóme en espiritu àl desierto: y vide vna muger sentada sobre vna bestia de color de grana, que estaua lleña de nōbres de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez cuernos.

4 Y la muger estaua vestida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, teniēdo vn caliz de oro en su mano lleno de abominaciones, y de la suziedad de su fornicaciō.

5 Y en su frēte el nombre escripto, M Y S T E R I O, la grande Babylonia madre de las fornicaciones y de las abominaciones de la tierra.

6 Y vide la muger embriagada de la sangre de los Sãctos, y de la sangre de los Martires de Iesus: y quando la vide, fue marauillado con grande admiracion.

7 Y el Angel me dixo: Porque te marauillas? Yo te diré el secreto de la muger, y de la bestia que la trae, la qual tiene siete cabeças, y diez cuernos.

8 La bestia que has visto, fue, y ya no es: y ha de subir del abismo, y ha de yr à perdicion: y los moradores de la tierra, (cuyos nombres no estan escriptos en el libro de la vida desde la fundacion del mundo,) se marauillarán viēdo la bestia la qual era, y ya no es, aun que es.

9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria. Las siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se assienta la muger.

* Jerē. 25. 15.

† Alud. 2
Zach. 5. 7.

* Matt. 24.

44.
Luc. 12. 39.
1. Thef. 5.
arr. 3. 7.
† Mōte del
ladron.

10 Y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el vno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es necesario que dure breue tiempo.

11 Y la bestia que era, y no es, es tambien el octauo Rey, y es de los siete, y va à perdicion.

12 Y los diez cuernos q̄ has visto, son diez Reyes, q̄ aun no han recebido reyno, mas tomarán potècia en vn tiempo como Reyes con la bestia.

13 Estos tienèn vn consejo, y daran su potencia y autoridad à la bestia.

14 Ellos batallaran contra el Cordero, y el Cordero los vencera: * porque es el Señor de los señores, y el Rey de los Reyes: y los que estan con el son llamados, y elegidos, y fieles.

15 Y el me dize: Las aguas que has visto donde la Ramera se sienta, son pueblos, y compañías, y gentes, y lenguas.

16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, aborrecerá à la Ramera, y la harán desfolada y desnuda, y comeran sus carnes, y quemaranla con fuego:

17 Porq̄ Dios ha puesto en sus coracones, que haga loq̄ à el plaze, que hagan vna voluntad, y que den su reyno à la bestia, hasta que sean cumplidas las palabras de Dios.

18 Y la muger que has visto, es la grande Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes de la tierra.

C A P I T. XVIII.

Y Despues destas cosas vide otro Angel descendir del cielo, teniendo gr̄a de potencia: y la tierra fué alumbrada de su gloria:

2 Y clamó con fortaleza à alta voz, diziendo: * Cayda es, cayda es la grande Babylonia, y es hecha habitacion de demonios, y guarda de todo espiritu immundo, y guarda de todas aues suzias, y aborrecibles.

3 Porque todas las gentes han beuido del vino de la yra de su fornicación: y los reyes de la tierra há fornicado cō ella: y los mercaderes de la tierra se han enriquecido de la potencia de sus deleytes.

4 Y oy otra voz del cielo, q̄ dezia: Salud della pueblo mio, porque no seays participantes de sus peccados, y que no recibays de sus plagas.

5 Porque sus peccados han llegado hasta el cielo: y Dios se hà acordado de sus maldades.

6 Tornaide à dar como ella os hà dado, y pagalde àl doble segun sus obras: En el caliz que ella os dió à beuer, dalde à beuer

doblado.

7 Quàto ella se ha glorificado y ha estado en deleytes, tanto le dad de tormento y llanto: porque dize en su coraçon: * Yo estoy sentada reyna, y no soy biuda, y no veré llanto. *1/a. 47. 8.

8 Por loqual en vn dia vendrán sus plagas, muerte, llàto, y hambre, y será quemada con fuego: porque el Señor Dios es fuerte que la juzgará.

9 Y llerarla han, y plañir se hà sobre ella los reyes de la tierra, los quales han fornicado con ella, y han biuido en deleytes, quando ellos vieren el humo de su encendimiento,

10 Estando lexos, por el temor de su tormento, diziendo: Ay ay, aquella gran ciudad de Babylonia, aquella fuerte ciudad, porq̄ en vna hora vino tu juyzio.

11 Y los mercaderes de la tierra lloran y lamentan sobre ella: porque ninguno compra mas sus mercadurias,

12 La mercaderia de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de margaritas, y de tela de lino finisimo, y de escarlata, y de seday de grana, y de todo madero de thyno, y de todo vaso de marfil, y de todo vaso de madera preciosissima, y de metal, y de hierro, y de marmol:

13 Y canela, y olores, y vnguètos, y encieso, y vino, y azeyte, y flor de harina, y trigo, y bestias, y de ouejas: y de cauallos, y de carros, y de sieruos, y de animas de hòbres

14 Y las manças ^a del desseo de tu anima se apartaròde ti, y todas las cosas gruef ^a estimauas en mucho. ^a Que tu estimauas en mucho.

15 Los mercaderes destas cosas que se hà enriquecido, se pondrán lexos della, por el temor de su tormento, llorando y lamentando,

16 Y diziendo: Ay, ay, aq̄lla gran ciudad, que estaua vestida de lino finisimo, y de escarlata, y de grana, y estaua dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas: Porque en vna hora han sido desfoladas tantas riquezas?

17 Y todo governador, y toda compañía que cōuerfa en las naos, y marineros, y todos los que trabajan en la mar, se estuuierò de lexos:

18 Y viendo el humo de su encendimiento, dieron bozes, diziendo: Qual era semejante à esta gran ciudad?

19 Y echaron poluo sobre sus cabeças, y dieron bozes, llorando y lamentando, diziendo: Ay ay aquella gran ciudad, en la qual todos los q̄ teniã naos en la mar, se auian

* Arr. 14. 8.
Ysa. 21. 19.
Ierem. 51. 8.

uian enriquecido de sus riquezas: que en vna hora hà sido assolada.

20 Alégrate sobre ella cielo, y vosotros sanctos Apostoles y Prophetas: porq̄ Dios hà juzgado vuestra causa de ella.

21 Y vn fuerte Angel tomó vna piedra como vna grande muela de molino, y echóla en la mar, diziédo: Con tanto impetu será echada Babylonia aquella gran ciudad: y jamas no sera hallada.

22 Y boz de tañedores de harpas, y de músicos, y tañedores de flautas y de trompeta, no sera mas oyda en ti: y todo artifice de qualquier officio, no sera mas hallado en ti: y ^a boz de muela no sera mas oyda en ti:

23 Y luz de candil no alumbrará mas en ti: boz de esposo y de esposa no sera mas oyda en ti: cuyos cadáveres eran principes de la tierra: en cuyas hechizarias todas las gentes han errado.

24 Y en ella es hallada la sangre de los Prophetas y de los Sãctos, y de todos los que han sido muertos en la tierra.

C A P I T. XIX.

D Espues de estas cosas, oy vna gran boz de gran compañía en el cielo, que dezia: Hallelu-ia. Saluacion, y honrra, y gloria, y potencia sea àl Señor Dios nuestro:

2 Porque sus juyzios son verdaderos y justos, porque el hà juzgado à la grãde Ramera que hà corrompido la tierra cõ su tornicacion, y hà vengado la sangre de sus siervos de la mano della.

3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su hu mõ subió para siempre jamas.

4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los quatro animales se prostraron en tierra, y adoraron à Dios que estaua sentado sobre el throno, diziendo: Amen, Hallelu-ia.

5 Y salió vna boz del throno: que dezia: Load à nuestro Dios todos sus Sãctos, y los q̄ le temey, ansí pequeños, como grãdes.

6 Y oy como la boz de vna gran compañía, y como ruydo de muchas aguas, y como la boz de grandes truenos, que dezian: Hallelu-ia. Porque el Señor nuestro Dios todo poderoso ha reynado.

7 Gozemosnos, y alegremosnos, y demos le gloria: porq̄ son venidas las bodas del Cordero, y su muger se ha aparejado:

8 Y hà le sido dado que se vista de tela de lino finisimo, limpio, y resplandeciente: porque el lino finisimo ^b son las justificaciones de los Sãctos.

9 Y el me dize: Escriue: * Bienaventura- ^{*Mat. 22, 2.} dos los que son llamados à la cena del Cordero. ^{Arr. 14, 13.} Y dize me: Estas palabras de Dios son verdaderas.

10 * Y yo me eché à sus pies para adorarlo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo soy sieruo contigo, y con tus hermanos q̄ tienen el testimonio de I E S U S; Adora à Dios, porq̄ el testimonio de Iesus es espũ de prophecia.

11 Y vide el cielo abierto, y he aqui vn cauallito blanco: y el que estaua sentado sobre el, era llamado fiel y verdadero, el qual con justicia juzga y pelea.

12 Y sus ojos eran como llama de fuego, y auia en su cabeça muchas diademas, tenia vn nõbre escripto que ninguno ha conocido, si no el mismo:

13 * Y estaua vestido de vna ropa teñida en sangre, y su nombre es llamado LA PALABRA DE DIOS.

14 Y los exercitos que estan en el cielo lo seguian en cauallitos blancos vestidos de lino finisimo, blanco, y limpio.

15 Y de su boca sale vna espada aguda: para herir con ella las gentes, y * el los regirá con vara de hierro: y el pisa el lugar del vino del furor y de la ira del Dios todo poderoso.

16 Y en su vestidura y en su muslo tiene escripto este nombre: * REY DE REYES, Y SEÑOR DE SEÑORES. ^{* Arr. 2, f. y 17, 14-1. Tsm. 6, 15.}

17 Y vide vn Angel que estaua dentro del sol, y clamó con grã boz, diziendo à todas las aues que bolauan por medio del cielo: Venid, y cõgregaos à la cena del grã Dios.

18 Para que ^c comays carnes de reyes, y de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de cauallitos, y de los q̄ estan sentados sobre ellos: y carnes de todos libres y siervos, de pequeños y de grãdes.

19 Y vide la bestia, y los reyes de la tierra, y sus exercitos congregados para hacer guerra contra el que estaua sentado sobre el cauallito, y contra su exercito.

20 Y la bestia fue presa, y con ella el falso Propheta, que auia hecho las señales delante della, con las quales auia engañado à los que tomaron la señal de la bestia, y auia adorado su imagen.

21 Estos dos fueron lançados biuos dentro de vn lago de fuego ardiendo en asuffre.

22 Y los otros fueron muertos con la espada que salió de la boca del que estaua sentado sobre el cauallito: y todas las aues fueron hartas de las carnes dellos.

^a Canciones de los q̄ muelen à molinos de mano es tomado de Ier. 35, 10.

^b Es señal de la limpieza y justicia que ha comunicado à los suyos.

^c De Ezeq. 39, 18.

C A P I T. XX.

Y Vide vn Angel descender del cielo, que tenia la llave del abismo, y vna gran cadena en su mano.

2 Y prendió àl dragon, antigua serpiente, que es el diablo y satanas, y atólo por mil años,

3 Y embiólo àl abismo, y encerrólo, y selló sobre el: porque no engáñe mas à las gentes hasta que mil años sean cumplidos, y despues desto, es necessario que sea defatado vn poco de tiempo.

4 Y vide fillas, y sentaronse sobre ellas, y fueles dado el juyzio: y las animas de los degollados por el testimonio de Jesus, y por la palabra de Dios, que no adoraron la bestia, ni à su imagen, y que no recibieró su señal en sus frentes, ni en sus manos, y biuirán y reynarán con el Christo mil años.

5 Mas los otros muertos no tornaron à biuir hasta que seá cumplidos mil años, esta es la primera resurreccion.

6 Bienauenturado y sancto el que tiene parte en la primera resurreccion: La segunda muerte no tiene potestad en estos: antes será Sacerdotes de Dios y del Christo, y reynarán con el mil años.

7 Y quando mil años fueren cumplidos: satanas será suelto de su prision:

8 Y saldrá para engañar las gentes q̄ estan sobre las quatro esquinas de la tierra, *Eze. 39. 2. * Gog, y Magog: para cógregarlos para la batalla, el numero de los quales es como el arena de la mar.

9 Y subieron sobre la anchura de la tierra, y anduieron àl derredor de los exercitos de los Sãctos, y de la Ciudad amada. Y de Dios descendió fuego del cielo, y tragólos.

10 Y el diablo que los engañaua fue lançado en el lago de fuego y assufre, donde esta la bestia y el falso Propheta, y seran atormentados dia y noche para siempre jamas.

11 Y vide vn gran throno blanco, y aunque estaua sentado sobre el, de delante del qual huyó la tierra y el cielo: y no se hà hallado el lugar de ellos.

12 Y vide los muertos grandes y pequeños que estauan delante de Dios: y los libros fueron abiertos: y * otro libro fué abierto, el qual es de la vida: y fueron juzgados los muertos por las cosas que estauã escríptas en los libros, segun sus obras.

13 Y la mar dió los muertos que estauan en ella: y la muerte y el infierno dieron los

muertos que estauan en ellos: y fué hecho juyzio de cada vno segun sus obras.

14 Y el infierno y la muerte fueron lançados en el lago de fuego: Esta es la muerte segunda.

11 El que no fué hallado escrípto en el libro de la vida, fué lançado en el lago de fuego.

C A P I T. XXI.

Y Vide * vn cielo nueuo, y vna tierra nueua: * Porque el primer cielo, y la primera tierra se fué, y la mar ya no es. *Isai. 65. 17. * 66. 22. * 2. Ped. 3. 13.

2 Y yo Ioan vide la sancta Ciudad de Ierusalem nueua, que descendia del cielo, adereçada de Dios, como la esposa atauada para su marido.

3 Y oy vna gran boz del cielo, que dezia: He aqui la morada de Dios con los hombres, y morará con ellos: y ellos seran su pueblo, y el mismo Dios sera su Dios con ellos.

4 * Y limpiará Dios toda lagrima de los ojos dellos, y la muerte no sera mas, y no aurá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Porque las primeras cosas son passadas. *Isai. 25. 8. y 45. 19. Arrib. 7. 17.

5 Y el q̄ estaua sentado en el throno, dixo: * He aqui, yo hago nueuas todas las cosas. Y dixome: Escríue: porque estas palabras son fieles y verdaderas.

6 Y dixome: Hecho es: Yo * soy α y ω , * principio y fin. Alque tuuiere sed yo le dare de la fuente del agua biua de balde. 2. Cor. 5. 27. Isai. 43. 19.

7 El que venciere, poseerá todas las cosas: y yo fere su Dios, y el sera mi hijo. * Arr. 1. 8. Ab. 22. 13.

8 Mas à los temerosos, y incredulos, à los malditos, y homicidas, à los fornicarios y hechizeros, à los idolatras, y à todos los mentirosos, su parte será en el lago ardiendo de fuego y de assufre, que es la muerte segunda.

9 Y vino à mi el vno de los siete Angeles que tenian los siete rãçones llenos de las siete postreras plagas, y habló conmigo, diciendo, Ven, yo te mostraré la Esposa muger del Cordero.

10 Y lleuóme en espíritu à vn gran monte y alto, y mostróme la grãde Ciudad sancta Ierusalem que descendia del cielo de có Dios.

11 Teniendo la claridad de Dios: y su lãbre era semejante à piedra preciosissima, como piedra de jaspe que tira à crystal resplandeciente.

12 Y tenia vn grande muro y alto que tenia doze puertas: y en las puertas, doze Angeles: y los nombres escríptos, que son

†Phil. 4. 4.
Arrib. 3. 5.
Aba. 21. 27.

son los nombres de los doze tribus de los hijos de Israel.

13 Al Oriente, tres puertas: àl Aquiló, tres puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Poniente, tres puertas.

14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fundamentos: y en ellos los doze nombres de los doze Apostoles del Cordero.

15 Y el que hablaua conmigo, tenia vna medida de vna caña de oro, para medir la Ciudad, y sus puertas, y su muro.

16 Y la Ciudad esta situada y puesta en quadro, y su longura es tanta como su anchura. Y el midió la Ciudad con la caña de oro por doze mil estadios: y la longura y la altura, y el anchura della son yguales.

17 Y midió su muro de ciento y quarenta y quatro cobdos, de medida de hombre, la qual es de Angel.

18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la Ciudad era oro puro, semejante àl vidro limpio.

19 Y los fundamentos del muro de la Ciudad estauà adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamento era jaspe: el segundo, saphiro: el tercero, calcidonia: el quarto, esmeralda:

20 El quinto sardonica: el sexto, sardio. el septimo, chrisolito: el octauo, beryl: el nono, topazio: el decimo chrysopraso: el vndecimo, jacintho: el duodécimo, amethysto.

21 Y las doze puertas son doze perlas, en cada vna vna: y cada puerta era de vna perla. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, como vidro muy resplandeciente.

22 Y no vide en ella templo: porque el Señor Dios todo poderoso es el templo della, y el Cordero.

**I/a. 60, 19.* 23 *Y la Ciudad no tiene necesidad de sol ni de luna para que resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la ha alumbrado: y el Cordero es su candil.

**I/a. 60, 3.* 24 *Y las Gentes que uieren sido saluas andarán en la lumbré della: y los Reyes de la tierra traeran su gloria y honor à ella.

**I/a. 60, 11.* 25 *Y sus puertas no seran cerradas de dia: porque allí no aurá noche:

26 Y lleuarán la gloria y la honrra de los Gentiles à ella.

26 No entrará en ella ninguna cosa suzia, o que haze abominacion y mentira: Sino solamente los que estan escriptos *en el libro de la vida del Cordero.

C A P I T. XXII.

D Espues me mostró vn rio limpio de agua biva, resplandeciente como cristal, q̄ salia del throno de Dios

y del Cordero.

2 En el medio de la plaça della, y de la vna parte y de la otra del rio, arbol de vida, que lleua doze fructos, dando cada mes su fruto: y las hojas del arbol son para la sanidad de las Gentes.

3 Y toda cosa maldita no sera mas, sino el throno de Dios, y del Cordero estará en ella, y sus sieruos le seruirán,

4 Y verán su rostro, y su Nombre estará en sus frentes.

5 *Y allí no aurá mas noche, y no tiené necesidad de lumbré de candil, ni de lumbré de sol: porque el Señor Dios los alúbrará, y reynaran para siempre jamas. †*I/a. 60, 11.*

6 Y dixome: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los sanctos Prophetas ha embiado su Angel, para mostrar à sus sieruos las cosas que es necesario que sean hechas presto.

7 Y he aqui vengo presto: Bienauenturado el que guarda las palabras de la Prophecía de este libro.

8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto estas cosas. Y despues que vue oydo y visto, *me profré para adorar de iante de los pies del Angel que me mostraua estas cosas. **Arr. 19, 10.*

9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: porque yo soy siervo contigo y con tus hermanos los Prophetas, y con los que guardan las Palabras de la Prophecía de este libro: *Adora à Dios. **Deut. 6. b*

10 Y dixo me. No selles las palabras de la Prophecía deste libro: porque el tiempo es ta cerca. *Mat. 4. a.*

11 El que es injusto, †sea injusto toda via: y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el que es justo, †sea aun toda via justificado: y el Sancto sea aun sanctificado toda via. †*Ironica concessiō. †Vaya adelante en su piedad.*

12 Y he aqui, yo vengo presto, y mi galardón está conmigo, *para recomensar à cada vno segun su obra. **Rom. 2, 6.*

13 *Yo soy α, y ω, principio y fin, primero y postero. **Arr. 1, 8. 7*

14 Bienauenturados los que guardan sus mandamientos: para que su potencia sea en el arbol de la vida, y que entren por las puertas en la Ciudad. *I/a. 4, 1. 4. 7*

15 Mas los perros estarán de fuera, y los hechizeros, los dissolutos, y los homicidas, y los idolatras, y qualquiera que ama y haze mentira. *4. 4. 6.*

16 Yo Iesus he embiado mi Angel para daros testimonio destas cosas en las Yglesias: yo soy la rayz y generacion de Daud, la estrella resplandeciente y de la mañana. **Arr. 11.*

17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y *I/a 55, 1.* el que oye, diga: Vē. *el que tiene sed, ven. *Ioa. 7.*

ga: y el que quiere, tome del agua de la vida dabelde.

18 Ora protesto aqualquiera que oye las palabras de la Prophecía deste libro: Si alguno añidiere à estas cosas, Dios podrá sobre el las plagas escritas en este libro.

19 Y si alguno disminuyere de las palabras del libro de esta prophecía, Dios qui-

tará su parte del libro de la vida, y de la santa Ciudad, y de las cosas que estan escritas en este libro.

20 El que da testimonio de estas cosas, dize: Ciertamente vengo en breue. Amen sea así. Ven Señor Iesus. La gracia de nuestro Señor Iesus el Christo sea con todos vosotros. Amen.

FIN DEL NVEVO TESTAMEN-

to de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.

A M E N.

Los errores que en la impresion no se pudieron escusar. El primer numero es del capitulo del libro: el segundo es del verso. quando despues del numero del verso se figure alguna letra sola, es señal que la falta es en la annotacion en el mismo verso, à la misma letra.

Genesis.		44, 4.	no se auian	30.	de padre
		5. f.	esta	35.	de padre
1, 27.	macho y hembra	47, 23.	al pueblo	4, 7,	cucharros.
2, 1. a.	exercito	50, 15.	hezimos	11.	le han sus
12.	de aquella tierra.		Exodo.	5, 18:	Sacerdote
4, 15.	entonces	2. arg. l. 7.	siendo	6, 5.	cabello
6, 18.	contigo	12, 22.	los bates	7, 66.	el decimo
14, 16.	las mugeres	50.	Aaron	89, c.	à la vision. sobra.
15, 7.	y dixole	18, 21.	pondrás	8, 4, c.	Heb. à la vision.
18, 3. i.	parecia	20, 18.	II. ¶	12.	cabeças
5.	coraçon	22.	III. ¶	9, 6.	y delante
9. c.	f. del varon &c.	23, 29. d.	y diezmos	10.	de vuestras
25.	de hazer	25, 29.	fino las	15.	levantado
27.	Abraham	26, 1. d.	de artificio	10, 30.	el le resp.
30.	se enoje	4.	postera.	13, 23.	antes de Soan
32.	se enoje	10.	cinquenta	14, 26.	habló.
33.	Abraham.	29, arg. l. 10.	ministros.	44. h.	obstinaronse
19. argu.	lin. 1. combidados	30, 38.	como ella	15, 23.	adelante por vuestras
21, 12. e.	o generacion		Leuitico.	18, 11.	comerá,
24. 16.	conocido	2, 9.	de aquel	32. f. lo	
29, 7.	yd à apacentar.	4, 18.	sobre los	19. arg. l. 1.	instituye
30. Argu. l. 4.	de ella dos	35.	del sacrif.	20, 6.	apareció
32, 3.	Seir campo	6, 29.	la comerá.	12.	Israel
30. f.	faz	7, 34.	medadura	23, 2.	offrecieron
33, 8.	hallasse	13, 39.	escuras	26, 48.	familia
35, 22.	oyó	15, 31.	de Israel de sus im.	28, 17.	siete
26.	Gad	16, 10.	la reconciliacion	31, 50.	cadena
37. arg.	li. 12. buelto	12.	del perfume	32, 10.	encendio entonces
7.	en medio	14.	Oriente	33, arg. l. 1.	recapitulanse
22.	desierto	22, 16, a.	los sacerdotes	2.	por dicho
	hazerlo		Numeros.	22.	Ceclara
40, 20.	maestresalas	1, 28.	los que podiam.		Deuteron.
21.	maestresalas	51, b.	Heb. lo &c.		
23.	maestresalas	c.	Heb. lo &c.	11, 28.	conocistes
41, 1. i.	Rio	3, 23.	assentaran.	14, 13.	milano
9.	maestre salas.	24.	de padre de los G.	22, 23.	y alguno la

- 24, 15. *sustenta*
 Iosue.
 5, 13. *le dixo*
 19 14. *à salir*
 luzes.
 6, 25. *tambien*
 8, 18. *parcian*
 18 2. *caza de Mi.*
 19, 20. *ne. edad*
 Ruth.
 3, 17. *Y dixo*
 1. Sam.
 4, 4. *Y ios dos.*
 21, 1. *espan. a do*
 2. Sam.
 3, 35. *pueblo*
 16 arg. *lin. 6. alas*
 19, 7. *à tus sier.*
 1 Reyes.
 7, 39. *huxi: el M.*
 9, 4. *si anduuieres*
 2 Rey.
 7, 12. *loque*
 21, 17. *de Iuda?*
 1 Chron.
 12, 23. *palabra*
 18. arg. *lin. 2. Adarexer*
 1 Efrás.
 2, 7. *y cincuenta*
 Nehem.
 3, 7. *junto à etc.*
 13. *la puerta.*
 Píalmos.
 34 3. *se alabarà*
 37 arg. *lin. 4. declarando*
 50, 2. *perfeccion*
 57, 1. *me ampararé*
 104, 3. *sobre las*
 119, 113. *mis passos*
 136, 17. *para siemp.*
 Prouerbios.
 25, 15. *ha se de leer así Todos*
los dias del pobre son trabajo.
fos: mas el buen coraçon com-
bite continuo.
 17 *donde ay amor*
 15, 32. *y el que se enseñ.*
 21, 24. *Sobervio.*
 24, 8. *llamarán*
 Eccl.
 7, 9. *seno de los locos*
 8, 1. *la sab.*
 11, 9. *peligrará*
 Cant.
 6, 2. *Amado*
 Sabid.
 6, 27. *aprouech. a hoshá*
 13, 17. *cañamientos*
 Eccl.
 1, 1. *Toda sab.*
 13, 19. *toda carne*
 25, 4. *entendimiento*
 34, 13. *conseruado*
 38, 32. *y así*
 47, 3. *ossos*
 16 *y à manera*
 Isaias.
 9, 6. *y llamar se ha el Adm.*
el Cõf. el Dios. el Fuerte. el Pad.
etc. el Principe de paz.
 11, 15. *mar de Eg.*
 51, 6. *nuestros*
 61, 4. *y leuant.*
 Jerem.
 23, arg. *lin. 9. por est.*
 46, 7. *cubriré lat.*
 Endechas.
 2, 20. *mata se en*
 Baruc.
 2, 19. *derramamos*
 6, 58. *mejores.*
 Ezech.
 12, 20. *assolatas*
 32, 16. *g. endecharla han*
 33, 16. *todos sus*
 30. *los hyos*
 34, 28. *habitaran*
 Daniel.
 0, 1. *palabra.*
 13, 32. *ansi hart.*
 Ofeas.
 2. arg. *lin. 3. prosperidad*
 Amós.
 5, 12. *à los pobres*
 15. *con vosotros*
 21. *ayuntam.*
 Abdias.
 7, 20. *posseeran*
 Micheas.
 2, 9. *deleytes*
 6, 16. *se guardaron*
 Habacuc.
 2, 5. *à si*
 Sophon.
 3, 11. *ni nunca*
 Zach.
 2, 8. *la niña de*
 5, 1. *y aice*
 6, 6. *cauallos neg.*
 11, arg. *lin. 12. pastoría*
 Mach. 1.
 2, 45. *destruyan*
 3, 48. *piñtan en ellos.*
 4, 59. *y cinco dias del*
 61. *alguna fuerza*
 5, 43. *al templo*
 6, 33. *movio su exer.*
 39. *y los montes*
 62. *y el rey*
 8, 3. *apoderado*
 9, 45. *no ay lugar*
 57. *por dos años*
 10, 57. *ciento y sesenta y dos*
 14, 47. *lo confintio*
 15, 1. *principe*
 Mach. 11.
 2, 5. *cueva*
 14, 54. *pareciendoles que*
 38. *con toda conf.*
 43. *la gente*
 S. Mattheo.
 4, 2. *tentado*
 12, 9. *partiendo se*
 27. *nuestros hijos*
 13, 21. *afflicion*
 15 arg. *lin. 9. de siete pases*
 16, 1. *tentando*
 18, 4. *este niño*
 9 *con vn*
 32. *entonces*
 33. *tambien*
 22, 6. *affrentaron los*
 26, 19. *los discip.*
 S. Marcos.
 4, 10. *quando*
 9, 35. *seruidor*
 11, 3. *desafaldo*
 13, 7. *turbeys*
 14, 7. *y quando*
 S. Lucas.
 2, 21. *vientre*
 9, 14. *immundo*
 14, 35. *buena*
 15, 1. *peccadores*
 S. Ioan.
 3, 11. *m. Veyente*
 5, 34. *hombre*
 6, 13. *decuada*
 42. *cuya madre*
 7, 41. *Galilea*
 9, 31. *temeroso*
 14, 6. *le dixé yo*
 15, 9. *estad*
 17. arg. *lin. 2. ministeria*
 Actos.
 7, 5. *d. spues de el, notem.*
 8. arg. *lin. 4. Euangelio.*
 25. *à Ierusalem*
 9, 31. *consuelo del Esp.*
 10, 19. *tres varones*
 24. *esperando*
 13, 31. *de Galilea*
 14, 10. *leuantate*
 18, 26. *declararon le*
 19, 9. *g. G. de vn Tyrano*
nombre prop. segun algu-
nos.
 22, 19. *creyan*
 24, 26. *haziendo lo venir*
 Romanos.
 5, 11. *la gracia reynò*
 7, 8. *Entonces*
 14, 4. *affirmar se ha*

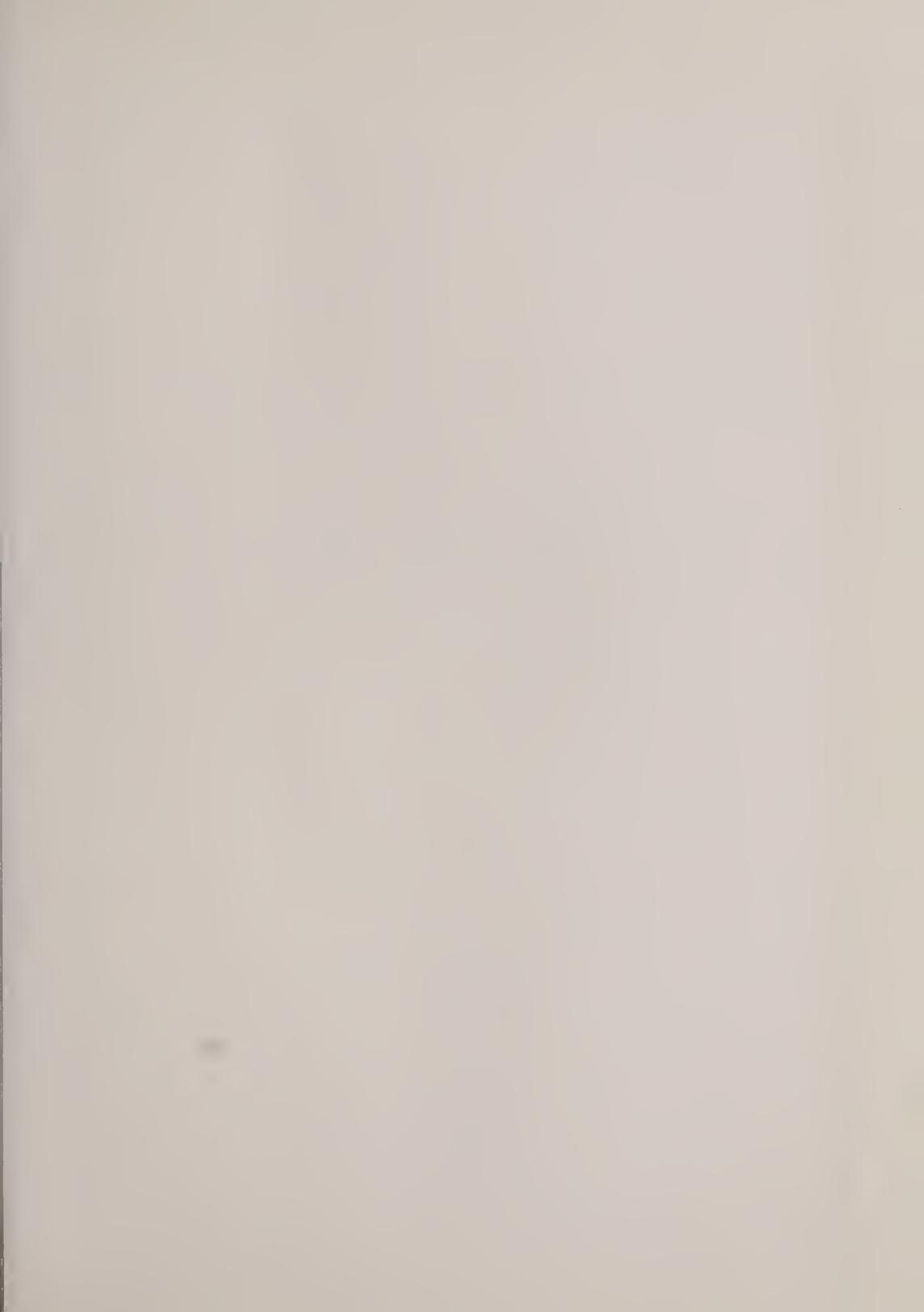
17, 27. *espirituales*
26, 10. *prouado*
26, p. *obediencia*
1. Corinth.
10, 28. *consciencia*
12, 28. *luego dones*
2. Corinth.
1, 24. *porque*
4, 2. *vergüenza*
Galat.

1, 1. *Iesus*
3, 19. *de las reb.*
23. *antes que*
4, 13. *flaqueza*
15. *nuestros*
Ephes.
4, 26. *s. si hos ayrrades*
Philip.
4, 6. *peticiones*
1. Theff.
4, 10. *con todos los*

2. Timoth.
3, 1. *peligrosos*
4, 15. *l. à nuestra*
Hebreos.
7, 19. *esperança*
12, 3. *nuestro*
21. *y tan terr.*
2. S. Ioan.
7, 10. *ni aun lo*
Apoc. 2, 10. *para que seays*

Anno del Señor M. D LXIX. en
Septiembre.

ESTE LIBRO ACABOSE DE IMPRIMIR EN LOS TALLERES DE MATEU-CROMO, EN JUNIO DE 1970, UTILIZÁNDOSE PAPEL VERJURADO DE HILO, FABRICADO POR L. GUARRO CASAS.



Princeton Theological Seminary-Speer Library



1 1012 01067 8565



